

مجموعه قرآن
محمّدی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَلَا يَذْكُرُ اللَّهُ تَطْمِئِنُّ الْقُلُوبُ ۝
(٢٨ : ١٣)

عُكْسَى تَجْوِيدِي قُرْآنِ مُحَمَّدٍ



وضع علامات الضبط الأسناد ظفر اقبال
ابن الأديب غلام قادر قصيخ "السيا لگوئی"

The Tajwīdī Qur'ān

Translated & Transliterated by
Shaykh A. Nooruddeen Durkee

English Edited by Hajjah Noura Durkee
Transliteration Proofed and Edited by
Hajjah Amr Rasheed & Hajjah Noura Durkee
Facilitator in India: Dr. Ali Haidar

12121910. Me 200
19921212



صريح بالمدخل
L.H.

1512/91C
1992/2/18

أَعْلَمُ الْبَشَرِ مَا فِي بَيْتِهِ

سید محمد تقی

یہ تجویز صرف قیام میں تعلقہ کے بارے میں ہے۔ جس کے سرکاری - محکمہ - کے ہیں۔ یہاں لکھا
میں کہہ سکتی ہوں کہ یہ سب لکھتے ہیں۔

ملاحظہ ہو کہ تمام مضمون کے ساتھ دیگر کچھ چیزیں بطور اضافہ
اعتبار کا بھی ہیں جو مضمون میں اس وقت کے مضمون کے تحت نہ تھے
وہ یہ ہیں کہ اس وقت کے مضمون کے تحت نہ تھے
مستند پر مشتمل ہے اور اس کا ہر ایک

آمینا اسد علیہ السلام
اسلام آباد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

This copy of the Qur'ān (*muṣḥaf*) was written and transcribed according to the transmission (*riwāyah*) of Ḥafṣ ^{ibn} Sulaymān ^{ibn} al-Mughīra ^{Asad} al-Kufī ^ṣ, according to the recitation of 'Āṣim ^{ibn} 'Adī-n-Nujūd al-Tābā'ī ^ṣ, from 'Abi 'Abdu-r-Raḥmānī 'Abdullāhī ^{ibn} Ḥabīb as-Sulamī ^ṣ, from 'Uthmān ^{ibn} 'Affān ^ṣ, and 'Alī ^{ibn} 'Abī Tālib ^ṣ, and Zayd ^{ibn} Thābit ^ṣ, and 'Ubayy ^{ibn} Ka'b ^ṣ from the Prophet Muḥammad ^ṣ.

Its style of spelling (*hiḡā'u*) was taken from the scholars of writing (*rasm*) who took from the copies of the Qur'ān (*al-maṣāḡif*) that 'Uthmān ^{ibn} 'Affān ^ṣ ordered sent to Baṣrah, Kūfah, aṣh-Shām, Makkah, and the muṣḡaf he had made for the people of al-Madinah and the muṣḡaf he kept especially for himself, and from the maṣāḡif that were then copied from these same originals.

In summary, every letter of the letters of this muṣḡaf is correct according to, and on examination of, the six maṣāḡif we have mentioned above.

As for those letters that vary between the different maṣāḡif we have followed the majority, or most common style, with special care for the recitation of the reciter from whom the muṣḡaf is transcribed according to his recitation, and with special attention to the rules (*qawā'id*) that the scholars of Qur'ānic transcription (*rasm*) have derived from the various styles of writing that the two shaykḡs, 'Abū 'Amrī ad-Dānī and 'Abū Dawūd Sulaymān ^{ibn} Najāḡ ^ṣ, have transmitted (*rawī*). We have preferred the second when the two differed.

The numbering of the ^{āyāt} [of this muṣḡaf] follows the way of the people of Kūfah and the number of ^{āyāt} is six thousand two hundred and thirty-six (6,236).

كُتِبَ هَذَا الْمُصْحَفُ وَصِيَطَ عَلَى مَوَافِقٍ رِوَايَةِ حَفْصِ بْنِ
سُلَيْمَانَ بْنِ الْمُغِيرَةِ الْأَسَدِيِّ الْكُوفِيِّ لِقَاءِ عَاصِمِ بْنِ أَبِي
النَّجْوَى الْكُوفِيِّ السَّابِقِيِّ عَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ
حَبِيبِ السُّلَمِيِّ عَنْ عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ وَعَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ وَزَيْدِ
ابْنِ ثَابِتٍ وَأَبِي بَكْرٍ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ -
وَأُخِذَ بِحُكْمِهِ مِنْهَا رِوَاةُ عَلِيٍّ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ الْمُصَاحِفُ الْقَبِيضُ
بَعَثَ بِهَا عُثْمَانُ بْنُ عَفَّانَ إِلَى الْبَصْرَةِ وَالْكُوفَةِ وَالشَّامِ وَمَكَّةَ
وَالْمُصْحَفِ الَّذِي جَعَلَهُ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَالْمُصْحَفِ الَّذِي اخْتَصَّ
بِهِ نَفْسَهُ - وَعَنِ الْمُصَاحِفِ الْمُنْتَسَخَةِ مِنْهَا -
وَعَلَى الْجُمْلَةِ كُلِّ حَرْفٍ مِنْ حُرُوفِ هَذَا الْمُصْحَفِ مَوَافِقٌ لِنُظَائِرِهِ
فِي مُصْحَفِ قِبْرِ الْمَصَاحِفِ الْمُنْتَسَخَةِ السَّابِقِ ذِكْرُهَا -
أَمَّا الْأَعْرَافُ الْيَسِيرَةُ الَّتِي اخْتَلَفَتْ فِيهَا أَهْلِيَّةُ تِلْكَ الْمَصَاحِفِ
فَأَتَّبَعْنَا فِيهَا أَهْلَ الْعِلْمِ مَعَ مُرَاعَاةِ قِرَاءَةِ الْقَارِئِ الَّذِي يُكْتَسَبُ
الْمُصْحَفُ لِبَيَانِ قِرَاءَتِهِ وَمُرَاعَاةِ الْوَأَعِ الَّتِي اسْتَنْبَطَهَا عَلَمَاءُ الرَّسْمِ
مِنَ الْأَهْلِيَّةِ الْمُخْتَلِفَةِ عَلَى حَسَبِ مَا رَوَاهُ الشَّيْخَانِ أَبُو عَمْرٍو وَالدَّانِيُّ
وَأَبُو دَاوُدَ سُلَيْمَانُ بْنُ نَجَّاحٍ مَعَ تَرْجِيحِ الثَّانِي عِنْدَ الْخِلَافِ -
وَأَتَّبَعْنَا فِي عَدِّ آيَاتِهِ طَرِيقَةَ الْكُوفِيِّينَ وَأَبِي الْقُرَّانِ عَلَى
طَرِيقِهِمْ ٦٢٣٦ -

تجویدی قرآن

The Tajwīdī Qurʾān

Library of Congress Control Number

2003091516

NEW ISBN: -10 0982670540

-13 978-0-9826705-4-5

PREVIOUS ISBN 879402-99-8

Notes, Charts,
Translation and Transliteration
Shaykh A. Nooruddeen Durkee
All Rights Reserved

©

First Edition of the Seventh House

1994 — Alexandria, Egypt — 1414

from *Sūrah Qāf* to *Sūratu-n-Nās* (*al-Mufaṣṣal*)

Renewed by the Grace of Allāh

©

First Complete Edition

1999 — Ramaḍān — 1420

Noon Hierographers, Green Mountain, Virginia

Renewed by the Grace of Allāh

©

The Corrected Edition

2003 — Rabīʿ-l-ʾAwwal — 1424

Printed in the United Kingdom at Clay's Ltd, St. Ives

The Second Corrected Edition

2015 — Ramaḍān — 1436

Printed in India at Thomson Press Ltd, New Delhi

Published by an-Noor Educational Foundation

536 Pantops Center No. 129

Charlottesville, Virginia 22911

ISC786@AOL.com / GreenMountainSchool.org

Renewed by the Grace of Allāh

Arabic Text

©

Calligraphy

Munshī Muḥammad Sharīf

Orthography

ʾUstādḥ Ḍḥafar ʾIqbal

دَلِيلُ الْأَعْجَمِيِّ لِتَجْوِيدِ النَّصْرِ الْقُرْآنِيِّ الْعَرَبِيِّ
وَالْفَهْمِ لِبَعْضِ مَعَانِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ



A Guide *for* non-Arabic readers
to the
Pronunciation *of the* Original text
and to
Understanding
some of the Meanings
revealed in
The Glorious Qur'ān



مع ملحقات كاملة تحتوي على أمثلة
وتوضيحات الرموز والعلامات



complete *with* charts, notes *and* index
containing examples *and* explanations
of the various
signs, symbols *and* orthography utilized
in the Arabic, Transliterated *and* English text

Contents & Numbers

Table of Contents					
Nº	Name in English	Phonetic	Arabic	Jūz	Page
1	The Opener	al-Fāṭihah	الفاتحة	1	2
2	The Cow	al-Baqarah	البقرة	1-3	3
3	The Family of 'Imrān	'Āl 'Imrān	آل عمران	3-4	77
4	The Women	an-Nisā'	النساء	4-6	121
5	The Table Spread	al-Mā'idah	المائدة	6	168
6	The Cattle	al-'An'ām	الأنعام	7	203
7	The Heights	al-'Arāf	الأعراف	8	239
8	The Booty	al-'Anfāl	الأنفال	9-10	281
9	Repentance	at-Tawbah	التوبة	10-11	297
10	Jonah	Yūnus	يونس	11	330
11	Hood	Hūd	هود	11	353
12	Joseph	Yūsuf	يوسف	12-13	374
13	The Thunder	ar-Ra'-'ad	الرعد	13	396
14	Abraham	'Ibrāhīm	إبراهيم	13	406
15	The Valley of Stone	al-Hijr	الحجر	13-14	416
16	The Bee	an-Nahl	النحل	14	425
17	The Night Journey	al-'Isrā'	الإسراء	15	449
18	The Cave	al-Kahf	الكهف	15	468
19	Mary	Maryam	مريم	16	486
20	Ṭā Hā	Ṭā Hā	طه	16	497
21	The Prophets	al-'Ambiyā'	الأنبياء	17	513
22	The Pilgrimage	al-Hajj	الحج	17	528
23	The Believers	al-Mu'minūn	المؤمنون	18	545
24	The Light	an-Nūr	النور	18	558
25	The Criterion	al-Furqān	الفرقان	18-19	573
26	The Poets	ash-Shu'arā'	الشعراء	19	584
27	The Ant	an-Naml	النمل	19-20	600
28	The Story	al-Qaṣaṣ	القصص	20	614
29	The Spider	al-'Ankabūt	العنكبوت	20	632
30	The Romans	ar-Rūm	الروم	21	645

Table of Contents

N°	Name in English	Phonetic	Arabic	Jūz	Page
31	Luqmān	Luqmān	لقمن	21	655
32	The Prostration	as-Sajdah	السجدة	21	662
33	The Clans	al-'Aḥzāb	الأحزاب	21	666
34	Sheba	Sabāʾ	سبأ	22	682
35	The Creator	al-Fāṭir	فاطر	22	693
36	Yaa Seen	Yā Sūn	يس	22	702
37	The Rangers	aṣ-Ṣāʾaffāt	الصفّات	23	712
38	Saad	Ṣāwdaʾ	ص	23	723
39	The Groups	az-Zumar	الزمر	23	732
40	Forgiving	Ghāfir	غافر	24	747
41	Clearly Spelled Out	Fuṣṣilat	فصلت	24	762
42	The Consultation	aṣḥ-Shūrā	الشورى	25	772
43	Ornaments of Gold	az-Zukhruf	الزخرف	25	782
44	The Smoke	ad-Dukhān	الدخان	25	792
45	Kneeling Down	al-Jāthiyah	الجنّات	25	797
46	The Wind Curved Sandhills	al-Aḥqāf	الأحقاف	26	803
47	Muḥammad	Muḥammad	محمد	26	810
48	The Opening	al-Faṭḥ	الفتح	26	817
49	The Private Apartments	al-Hujurāt	الحجرات	26	824
50	Qaaf	Qāāf	ق	26	828
51	The Winnowing Winds	adh-Dhāriyāt	الذّاريت	26-27	833
52	The Mount	aṭ-Ṭūr	الطور	27	837
53	The Star	an-Najam	النجم	27	841
54	The Moon	al-Qamar	القمر	27	845
55	The Mercy Full	ar-Raḥmān	الرحمن	27	849
56	The Inevitable Event	al-Wāqī'ah	الواقعة	27	854
57	Iron	al-Ḥadid	الحديد	27	858
58	She Who Pleads	al-Mujādilah	المجادلة	28	867
59	The Gathering	al-Ḥaṣṣr	الحشر	28	873
60	She Who Is Examined	al-Mumtahanah	الممتحنة	28	878
61	The Ranks	aṣ-Ṣaff	الصف	28	883
62	The Congregation	al-Jumu'ah	الجمعة	28	886

Table of Contents

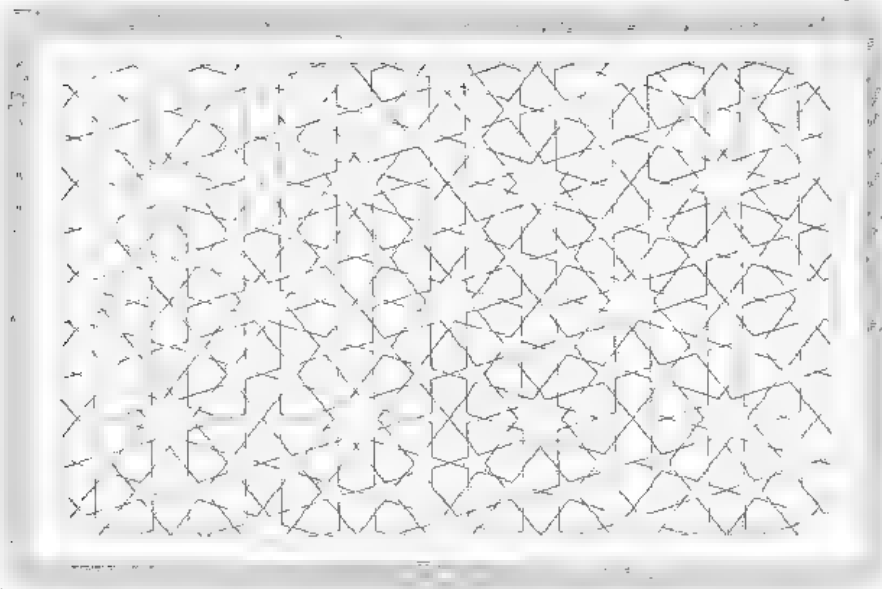
Nº	Name in English	Phonetic	Arabic	Jüz	Page
63	The Hypocrites	al-Munāfiqūn	الْمُنَافِقُونَ	28	888
64	Mutual Disillusion	at-Taghābun	التَّغَابُنِ	28	890
65	Divorce	aṭ-Ṭalāqā	الطَّلَقِ	28	894
66	The Banning	at-Taḥrīm	التَّحْرِيمِ	28	897
67	The Sovereignty	al-Mulk	الْمُلْكِ	29	901
68	The Pen	al-Qalam	الْقَلَمِ	29	905
69	The Real Truth	al-Hāāāqqaḥ	الْحَاقَّةِ	29	909
70	The Ascending Stairways	al-Ma‘ārij	الْمَعَارِجِ	29	912
71	Noah	Nūḥ	نُوحِ	29	916
72	The Jinn	al-Jiñn	الْجِنِّ	29	919
73	The Enwrapped	al-Muzzammil	الْمُزْمِّلِ	29	922
74	The Shrouded	al-Muddathṭhir	الْمُدَّثِّرِ	29	925
75	The Resurrection	al-Qiyāmah	الْقِيَامَةِ	29	928
76	The Humans	al-‘Inṣān	الْإِنْسَانِ	29	930
77	The Emissaries	al-Mursalāt	الْمُرْسَلَاتِ	29	934
78	The News	an-Nabā’	النَّبَأِ	30	937
79	Those Who Drag Forth	an-Nāẓi‘āt	النَّازِعَاتِ	30	939
80	He Frowned	‘Abasa	عَبَسَ	30	942
81	The Darkening	at-Takwīr	التَّكْوِيرِ	30	944
82	The Cleaving Asunder	al-‘Infiṭār	الْإِنْفِطَارِ	30	945
83	Those Who Stint	al-Muṭaffifin	الْمُطَفِّفِينَ	30	947
84	The Splitting Apart	al-‘Inṣhiqāqā	الْإِنْشِقَاقِ	30	949
85	The Constellations	al-Burūjā	الْبُرُوجِ	30	951
86	The Night Visitor	aṭ-Ṭariqā	الطَّارِقِ	30	952
87	The Most High	al-‘A‘-lā	الْأَعْلَى	30	953
88	The Overwhelming	al-Ghāshiyah	الْغَاشِيَةِ	30	955
89	The Dawn	al-Fajār	الْفَجْرِ	30	956
90	The Land	al-Baladā	الْبَلَدِ	30	958
91	The Sun	ash-Shams	الشَّمْسِ	30	959
92	The Night	al-Layl	الَّيْلِ	30	960
93	The Bright Noon-Tide	aḍ-Ḍuḥā	الضُّحَى	30	962
94	The Opening of the Heart	ash-Sharḥ	الشَّرْحِ	30	962

Table of Contents

N°	Name in English	Phonetic	Arabic	Juz	Page
95	The Fig	at-Tin	النَّيْبِ	30	963
96	The Clot	al-ʿAlaqā	نَعَقِ	30	964
97	The Night of Destiny	al-Qadār	نَقْدَر	30	965
98	The Clear Proof	al-Bayyinah	أَلْبَيِّنَةِ	30	965
99	The Earthquake	az-Za zalah	أَزْزَلْزَلَةِ	30	967
100	The Snorting Chargers	al ʿAdiyat	لَعْدِيصٍ	30	968
101	The Rude Awakening	al-Qārīʿah	مَدْرَعَةٍ	30	968
102	Material Rivalry	at-Takathur	أَلْتَكَاثُرِ	30	969
103	What Remains of Time	al-ʿAṣr	تَعَصَّرِ	30	970
104	The Backbiter	al-Humazah	مَهْمَرَةٍ	30	970
105	The Elephant	al-Fil	أَفِيلٍ	30	971
106	Quraysh	Quraysn	قُرَيْشٍ	30	971
107	Small Kindnesses	al Maʿlūn	أَسْمَاعُونَ	30	972
108	Abundant Goodness	al-Kōwthar	نَكْوَرِ	30	972
109	Those Who Cover Up	al-Kāfirūn	لَكَفِرُونَ	30	973
110	The Victory	an-Naṣr	لَنْصَرِ	30	973
111	The Twisted Palm Fibers	al-Masadā	تَمَسَدِ	30	974
112	Sincerity	al-ʾIkhlāṣ	الإِخْلَاصِ	30	974
113	The Crack of Dawn	al-Falaqā	أَلْفَلَقِ	30	975
114	The People	an-Nas	أَلْنَّاسِ	30	975

Notes, Charts & Index	page
<i>See the other end for the notes and chart essential for understanding the transliteration and orthography</i>	
Reflective Notes and Thanks	I-IV
The Key Charts to Understanding the System of Transliteration and Punctuation	I-4
Notes on the Key Charts with additional Charts including the Points of <i>Makharij</i>	I
Notes on the Articulation of Letters	x
Notes on Three-lettered Roots	xiv
Notes on Arabic Letters and the <i>Muqattaʿat</i>	xvii
Notes on <i>Muhkamāt</i> and <i>Mutashābihāt</i> and the <i>fadaʿil</i> of certain <i>sūwar</i> and <i>ʾāyāt</i>	xx
Notes on the Divisions of the Qurʾān	xxxi
Some Arabic Terms that are difficult to translate and English Language Equivalents	xxvi
A Note from the original Urdu Edition and a Personal Note in Conclusion	xxix
Index of Qurʾānic Topics	xxx

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ② الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ ③ مُلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤
إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥ صِرَاطَ
الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ⑦ غَيْرِ
الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑧



1

Sūratu-l-Fātīḥah

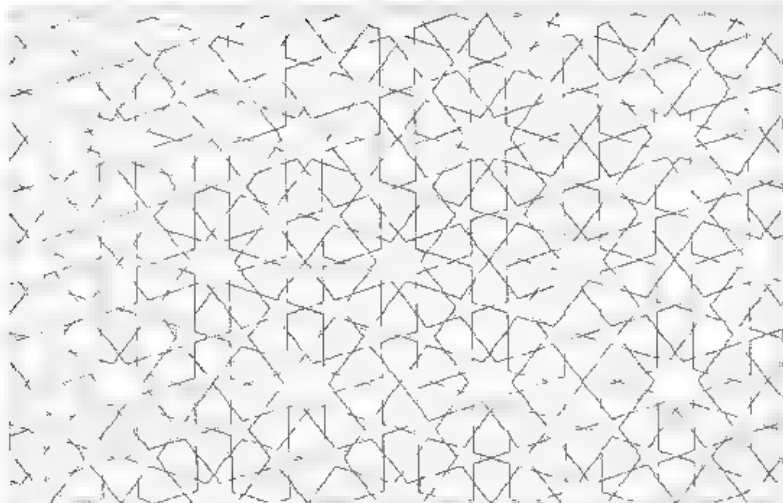
1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

7 ʾĀyat

- 01 **BISMI-LLAHI-R-RAḤMĀNI-R-RAHIM**
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate
- 02 ʾAL-ḤAMDU LI-LLAHI RABBI-L-ʾALAMĪN (A) ﴿﴾
Praise be to Allāh, Lord of All the Worlds —
- 03 ʾAR-RAḤMANI R-RAHIM (I) ﴿﴾
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate —
- 04 MALIKI YŌWMI-D-DĪN ﴿﴾
Master of the Day of Judgment.
- 05 ʾIYYĀKA NAʿ-ʿBUDU WA ʾIYYĀKA NASTAʿIN ﴿﴾
You alone we worship, and You alone we ask for help.
- 06 ʾIH-DINA-S-ṢIRATA-L-MUSTAQĪM ﴿﴾
Guide us [to] the straight way.
- 07 ṢIRATA-L-LADḥĪNA ʾANʿAMTA ʿALAYHIM ḤAYRI-L-
MAGḥḐUBI ʿALAYHIM WA LA-D-ḐAĀLLIN ﴿﴾
The way of those whom You have blessed, not [the way of] those
on whom is [Your] anger, nor those who are astray.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْم ١ ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ ۚ فِيهِ ۚ
هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٢ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ
بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ٣ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ
بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن
قَبْلِكَ ۚ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٤



2

Sūratu-l-Baqarah

40 Rukūʿ

Revealed in Madinah

286 ‘Āyat

BISMI-LLAHI-R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of Allān,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01. ‘ALIF LAAAM-MIIM ❀

02. DhALIKA-L-KITĀBU LA RAYBĀ (A) ↓ *stop here or* ↑ FĪH(I)

↓ *stop here preferred* ↑ HUDAL-LI-L-MUTTAQĪN (A) ﴿﴾

This is the Book in which there is no doubt; guidance for those who consciously guard themselves for [the sake of] Allah

03. ‘AL-LADḥĪNA YUʾ-MINUNA BI-L-GḥAYBI WA YUQĪMŪNA Ṣ-

SALĀTA WA MIMMĀ RAZAQĀNAHUM YUNFIQUN (A) ﴿﴾

those who believe in the unseen, and establish the ritual prayer (*ṣalah*), and spend [on others] from what We have provided for them

04. WA-L LADḥĪNA YUʾ-MINŪNA BIMĀĀ ‘UŌZILĀ ‘ILAYKA

WA MĀA ‘UŌZILA MIN QABĀLIK · WA BI-L-‘ĀKḥIRATI

HUM YŪQINŪN ❀

and those who believe in what has been revealed to you and what has been revealed before you. And they have certainty in the Final Word.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
 الْمُفْلِحُونَ ⑤ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ
 ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑥
 خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى
 أَبْصَرِهِمْ غِشَاوَةً ⑦ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑧
 وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ
 الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ⑨ يُخَدِّعُونَ اللَّهَ
 وَالَّذِينَ آمَنُوا ⑩ وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ
 وَمَا يَشْعُرُونَ ⑪ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ
 اللَّهُ مَرَضًا ⑫ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑬ بِمَا كَانُوا
 يَكْذِبُونَ ⑭ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا
 فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصَدِّقُونَ ⑮
 إِلَّا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا

- 05 ʔULĀĀ-ʔIKA ʿALĀ HUDAM-MIR-RABBIHIM WA ʔULAA-ʔIKA
HUMU-L-MUFLIHŪN *

[It is] they who have Guidance from their Lord, and [it is] they who are successful.

- 06 ʔINNA-L-LADHĪNA KAFARŪ SAWAAʔUN ʿALAYHIM
ʔA ʔANDHĀRTAHUM ʔAM LAM TUṬḌIRHUM LA
YUʔ-MINŪN *

As for those who cover up [the Truth], it is all the same to them whether you warn them or you don't warn them.

- 07 KHATAMA-LLAHU ʿALA QULŪBIHIM WA ʿALA SAMʿTHIM ,
WA ʿALAA ʔABĀSHARIHIM GHISHAWATUṬḌIRHUM WA LAHUM
ʿADHĀBUN ʿADHĪM *

Allāh has set a seal on their hearts and upon their hearing and over their eyes is a veil, and theirs will be awesome suffering

- 08 WA MINA-Ŧ-NĀSI MAŦY YAQŪLU ʔAMAŦNĀ BI LLĀHI
WA BI L YQWMI-L-ʔAKHĪRI WA MA HUM-BI-MUʔ-MININ *

And among the people there are those who say, "We believe in Allāh and in the Final Day," and yet they do not believe.

- 09 YUKHADIʔUNA-LLĀHA WA-L-LADHĪNA ʔĀMANU : WA MA
YAKHDAʔUNA ʔILLĀĀ ʔAŦFLSAHUM WA MĀ YASHʔURUN *

They think to trick Allāh and those who believe And they trick no one but their own selves, and yet they do not realize it.

- 10 FĪ QULŪBIHIM-MARAḌUN FA ZĀDAHUMU-LLĀHU
MARAḌA WA LAHUM ʿADHĀBUN ʔALĪMUM-BI-MA
KĀNU YAKDHĪBUN *

In their hearts is a disease, and Allāh adds to this disease. And painful suffering awaits them, for they have covered up [the Truth].

- 11 WA ʔIDHĀ QILA LAHUM LA TUFṢIDŪ FĪ-L-ʔARḌI QALUU
ʔINNAMĀ NAḤNU MUSLIHŪN *

And if you say to them, "Do not corrupt the earth," they say, "Truly we are only [trying to] set things right."

- 12 ʔALĀĀ ʔINNAHUM HUMU-L-MUṢSIDŪNA WALAKIL-LA *→

Truly, they are the corrupters [of the earth], but they are not (→ next page →)

يَشْعُرُونَ ١٣ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ آمِنُوا كَمَا
آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ط
أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ١٤
وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا
خَلَوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا
نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ١٥ اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ
وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ١٦ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت
تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ١٧ مَثَلُهُمْ
كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ
مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ
فِي ظُلُمٍ لَّا يَبْصُرُونَ ١٨ صُمُّ بَكْمٌ عُمِي
فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ١٩ أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ

→ YASH‘URŪN ✽

→ aware of it.

- 13 WA ‘IDhA QĪLA LAHUM ‘ĀMINŪ KAMĀĀ ‘ĀMANA-Ŧ NĀSU
QĀLŪ ‘ANU-MINU KAMAA ‘AMANA S SUFAHĀĀ ? ;
‘ALAA ‘INNAHUM HUMU S SUFAHAA‘U WALAKIL LA
YA-‘-LAMŪN ✽

And if you say to them, “Believe as the people believe,” they say, “Shall we believe as the fools believe?” Truly it is they who are the fools but they don’t know it

- 14 WA ‘IDhĀ LAQU-L-LADhĪNA ‘AMANŪ QĀLŪ ‘ĀMANNA
WA ‘IDhA KHALŌW ‘ILA ShAYATĪNIHIM QĀLŪ ‘INNA
MA‘AKUM ‘INNAMĀ NAHNU MUSTAHZPUN ✽

And if they meet those who believe, they say, “We believe,” and if they are alone with their evil ones (*shayātīn*), they say, “We are with you, we were only mocking.”

- 15 ‘ALLĀHU YASTAHZPU BIHIM WA YAMUDDUHUM FĪ
ṬUGhYĀNIHIM YA ‘ MAHUN ✽

Allah will mock them and will leave them wandering blindly in their brazen insolence

- 16 ‘ULAA‘-‘IKA-L-LADhĪNA-Sh-TARAWU-D-DALĀLATA BI-L-
HUDĀ FA-MĀ RABIḤAT-TJARATUHUM WA MA KĀNŪ
MUHTADĪN ✽

They are those who have purchased misguidance at the price of guidance and neither has their bargain brought them any gain nor have they [found] right guidance [elsewhere].

- 17 MATHĀLUHUM KAMATHĀLI-L LADhĪ S TOWQADA NARA .
FA-LAMMAĀ ‘ADAA‘AT MA HŌWLAHU DhAHABA-LLAHU
BI NURIHIM WA TARAKAHUM FĪ DhULUMATIL-LĀ
YUBĀSIRUN ✽

The likeness of them is the likeness of those who kindle a fire, and as soon as it illuminates [the space] around them, Allāh takes away their light and leaves them in the darkness — unseeing

- 18 SUMMUM BUKMUN ‘UMYUŦ FA HUM LĀ YARJI‘UN ➡
Deaf, dumb and blind, and they cannot go back; -

- 19 ‘ŌW KASAYYIBIM-MINA-S SAMĀ‘I ➡
or like a cloudburst [from] out of the sky (➡ next page ➡)

فِيهِ ظَلَمْتُمْ وَرَعَدُ الرَّقِّ يُجْعَلُونَ أَصْبَعَهُمْ
فِي أَذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ط
وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ١٩ يَكَادُ الْبَرَقُ
يَخْطِفُ أَبْصَرَهُمْ ط كَلَّمَ أَضَاءَ لَهُمْ مَمْشَوْا
فِيهِ ٢٠ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ط وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ ط إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢١ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ
الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ٢٢ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً ط وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ
بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ ط فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
أَنْدَادًا وَ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٢٣ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي
رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ

➤ FIHI DḥULUMĀTUŊW-WA RA-‘-DUŊW-WA BARQĀ :
YAJĀ‘ALUNA ‘AṢĀBFAHUM FĪ ‘ĀDḥĀNIHIM-MINA-Ṣ-
SAWA‘IQI HADḥARA L MŌWT ; WA-LLĀHU MUḥITUM-BI-L-
KĀFIRĪN ✽

➤ in which is darkness and thunder and lightning. They put the r fingers in their ears to block [the sound of] the thunderclaps — fearing death. And Allāh encompasses those who cover up [the Truth].

20 YAKĀDU-L-BARQU YAKḥTAFU ‘ABĀṢĀRAHUM ;
KULLAMAA ‘ADĀĀ-‘A LAHUM-MASHŌW FIHI WA ‘IDḥAA
‘ADḥLAMA ‘ALAYHIM QAMU ; WA LŌW ṢḥĀĀ‘A-LLĀHL
LA-DḥAHABA BI SAM‘IHIM WA ‘ABĀSARIHIM , ‘INNA-
LLĀHA ‘ALĀ KULLI ṢḥAY‘ĪN QADIR ✽

The lightning nearly takes away their sight whenever t flashes for them they move in its [light] and whenever darkness comes over them they stand still. If Alah willed, He could have taken away their hearing and their sight. Truly, Alah has Power over all things.

21 YĀA‘AYYUHA-Ŋ-N-ŊASU-‘-BUDŪ RABBAKUMU L-LADḥI
KḥALAQAKUM WA-L-LADḥĪNA MIŊ QABĀLIKUM
LA‘ALLAKUM TATTAQŪN (A) ۞

Oh you people! Worship your Lord Who created you and those who came before you, that you may be[among] those who guard themselves [for A lah].—

22 ‘AL LADḥI JA‘ALA LAKUMU-L-‘ARDA FIRASHĀŊW WA S-
SAMAA-‘A BINĀĀ-‘AŊW WA ‘AŊZALA MINA-S-SAMĀĀ ‘I
MĀĀ-‘AŊ FA-‘AKḥRAJA BIHI MINA-Tḥ-TḥAMARATI RIṢQAL-
LAKUM : FA-LĀ TAJĀ‘ALŪ LI-LLĀHI ‘AŊDADAŊW-WA
‘AŊTUM TA-‘-LAMŪN ✽

Who has made the earth a resting place for you and the heavens a canopy and Who has sent down from out of the heavens water, and so brought forth fruits for your provision So do not set up rivals to Allāh when you know [better]

23 WA ‘ĪN KUŊTUM FI RAYBIM-MIMMA NAZZALNA ‘ALĀ
‘ABĀDINĀ FA-‘TŪ BI-SURATIM-MIM- ➤

And if you are in doubt about what We have sent down upon Our worshipful slave, then bring a chapter (➤ next page ➤)

مِثْلِهِ ۖ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۚ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَن
تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ
وَالْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ۚ وَبَشِّرِ الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ
رِّزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِن قَبْلُ
وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ
وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي
أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ
فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِن
رَّبِّهِمْ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَا ذَا
أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۖ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا

⇒ MITHLIHĪ WA-DĀʿŪ SHUHADAAʾAKUM-MIN DŪNI-LLĀHI
ʾIN KUNTUM SĀDIQIN ❊

⇒ I ke it and call your witnesses besides Allah, if you are truthful.

24 FA ʾIL LAM TAFʿALU WALĀN TAFʿALU FA-T-TAQU-N-
NĀRA-L-LATI WAQUDUHA-Ŧ-NASU WA-L ḤĪJARATU
ʾU-ʾIDDAT LI-L-KAFIRIN ❊

And if you do not and you will not then guard yourselves [against]
the Fire whose fuel is people and stones, set up for those who cover over
[the Truth].

25 WA BASHSHIRI-L-LADHĪNA ʾAMANU WA ʿAMILU-S -
ṢĀLIHĀTI ʾANNA LAHUM JAʾNATIŦ TAḤĀRI MIN
TAHTIHA-L-ʾANHAR ; KULLAMA RUZIQU MINHA MIN
THĀMARATIR RIZQAN QALU HADHĀ L LADHĪ RUZIQĀNA
MIN QABĀLU WA ʾUTU BIHI MUTASHĀBIHĀ ; WALAHUM
FIHĀ ʾAZWĀJUM-MUTAHHARATUNW WALAHUM FIHA
KHALIDŪN ❊

And give good news to those who believe and work goodness, that theirs shall
be gardens through which rivers flow. As often as they are provided with the
fruits from them, they say, "This is our sustenance from the past," and it is
given [to them as] a perfect likeness. And within [the Garden] there are pair
mates for them, and they dwell within it forever

26 ʾINNA-LLAHA LĀ YASTAHYĪ ʾANY-YADRI BA MATHALAM
MĀ BAʿUDATAN FA MA FOWQAHA ; FA-ʾAMMA-L-
LADHĪNA ʾAMANU FA YA ʿ LAMUNA ʾANNAHU-L-ḤAQQU
MIR-RABBIHIM . WA ʾAMMA-L-LADHĪNA KAFARŪ
FA YAQŪLŪNA MADHĀ ʾARADA LLAHU BI HADHĀ
MATHALAʾ? ⚡ *must stop* ⚡ YUDILLU BIHI KATHĪRANW- ⇒

Truly Allah does not disdain to set forth an example [even of] a gnat or some-
thing bigger. And as for those who believe, they know that the Truth is from
their Lord. And as for those who cover up [the Truth], they say, "What does
Allāh want [to teach us] by this example?" Thereby He misleads many
(⇒ next page ⇒)

وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۖ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا
الْفَاسِقِينَ ۖ (٢٦) الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ
بَعْدِ مِيثَاقِهِ ۚ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ
أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ۖ (٢٧) كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ
وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۖ (٢٨) هُوَ الَّذِي
خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَى
إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ ۚ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۖ (٢٩) وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ
إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ
فِيهَا مَنْ يَفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ
وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ

➤ WA YAHDI BIHI KATHĪRA ; WA MA YUDILLU BIHĪ ‘ILLA-
L-FASIQĪN (A) ﴿٢٧﴾

➤ and thereby He guides many And thereby He misleads only the dissolute

27 ‘AL-LADĥINA YANQUDUNA ‘AHDA-LLĀHI MIM-BA‘-DI
MITĥAQIHI WA YAQĀTA‘UNA MĀĀ ‘AMARA LLĀHU
BIHĪ ‘AÑY-YŪṢALA WA YUFSIDŪNA FI-L-‘ARD ,
‘ULAA‘IKA HUMU L-KĥASIRUN ﴿٢٨﴾

those who break the covenant with Allāh after confirming it [in their be ngs],
and cut what Allāh had ordered to be joined, and who corrupt the earth
[thereby] It is these who are the losers.

28 KAYFA TAKFURŪNA BI LLĀHI WA KUŔTUM ‘AMWATAŔ
FA ‘AHYAKUM : TĥUMMA YUMITUKUM TĥUMMA
YUĥYĪKUM TĥUMMA ‘ILAYHI TURJA‘UN ﴿٢٩﴾

How can you cover up [the Truth] about Allāh when you were dead and He
made you alive ? Then He wil make you dead, then make you alive again,
then to Him you shall return.

29 HUWA-L-LADĥĪ KĥĀLAQA LAKUM-MA FI L-‘ARDI JAM‘AŔ
TĥUMMA-S TAWĀA ‘ILA-S-SAMAĀ-‘I FA-SAWWĀHUŔNA
SABĀ‘A SAMĀWAT ; WA HUWA BI KULLI ṢĥAY‘IN ‘ALIM ﴿٣٠﴾

I is He Who created for you all that is on the earth [and] regulated the heavens
- fashioning seven heavenly realms - and He has knowledge of all things

30 WA ‘IDĥ QĀLA RABBUKA LI-L-MALAA‘IKATI ‘INNĪ
JA‘ILUŔ FI-L-‘ARDĪ KĥĀLIFAH , QĀLUŪ ‘ATAJĀ‘ALU
FIHA MAÑY-YUFSIDU FIHA WA YASFIKU-D-DIMĀA‘ : WA
NAHNU NUSABBIĥU BI-ĥAMDIKA WA NUQADDISU LAK ? ;
QĀLA- ﴿٣١﴾

And when your Lord said to the angels, "I shall place upon the earth an
emissary," they said, "Will you place upon it [one] who will corrupt it and
shed blood, [while] it is we who hymn Your praise and sanctify You?" He said,
(➤ next page ➤)

إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ^{٣٠} وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ
كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي
بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ^{٣١} قَالُوا
سُبْحَنكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ^{٣٢} قَالَ يَأْدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ
فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ
إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ
مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ^{٣٣} وَإِذْ قُلْنَا
لِلْمَلَكَةِ اسْجُدْ وَالْإِدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ^{٣٤} وَقُلْنَا
يَأْدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا
مِنْهَا مَرَعَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ
الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ^{٣٥} فَأَزَلَّهُمَا

➤ ‘İNNİİ ‘A-‘-LAMU MA LA TA-‘-LAMÜN ✽

➤ “Truly I know what you know not.”

31 WA ‘ALLAMA ‘ĀDAMA-L-‘ASMĀĀ ‘A KULLAHA THUMMA
‘ARADAHUM ‘ALA-L-MALĀĀ-‘IKATI FA-QALA ‘AMBUNI
BI-‘ASMĀĀ ‘I HAA‘ULAA-‘I ‘İN KUNTUM ŠADIQIN ✽

And He taught ‘Adam the Names — al. of them, and then made them visible before the angels and said, “Tell me the names of these if you are truthful.”

32 QALU SUBĤĤĀNAKA LĀ ‘ILMA LANAA ‘ILLA MA
‘ALLAMTANA ; ‘İNNAKA ‘AŅTA-L-‘ALĪMU-L-HAKĪM ✽

They said, “Glory be to You We have no knowledge other than what You have taught us. Truly You are the All-Knowing, the All-Wise”

33 QALA YAA-‘ĀDAMU ‘AM-BP HUM-BI-‘ASMĀĀ-‘IHIM :
FA-LAMMAA ‘AMBA‘AHUM BI-‘ASMĀĀ-‘IHIM QALA
‘ALAM ‘AQL-LAKUM ‘İNNİİ ‘A-‘-LAMU ĤĤAYDA-S-
SAMĀWĀTI WA L-‘ARDI WA ‘A-‘-LAMU MĀ TUBĀDUNA
WA MĀ KUNTUM TAKTUMUN ? ✽

He said, ‘Oh ‘Adam, tell them their names” And when he had told them their names, He said, “Did I not tell you that I alone know the unseen [Reality] of the heavens and the earth? And [that] I knew what you reveal and what you conceal?”

34 WA ‘IDĤ QULNA LI L-MALĀĀ-‘IKATI-S JUDŪ LI-‘ĀDAMA
FA SAJADŪ ‘ILLAA ‘IBĀLIS ; ‘ABA WA-S-TAKBARA WA
KANA MINA-L-KAFIRIN ✽

And when We said to the angels, “Prostrate before ‘Adam!” they [all] prostrated except ‘Iblis He refused through pride, and [so] became one of those who cover up [the Truth].

35 WA QULNA YĀĀ-‘ĀDAMU-S KUN ‘AŅTA WA ZOWJUKA L-
JAŅNATA WA KULA MINHĀ RAGĤĤADAN HAYĤĤU
ŠĤĤ-TUMĀ WALA TAQĀRABA HADĤĤIHI-ŠĤ-ŠĤAJARATA
FA-TAKŪNA MINA-DĤ-DĤĀLIMIN ✽

And We said, ‘Oh ‘Ādam, Dwell — you and your wife— in the Garden and eat freely from it — both of you — but do not come near to this tree, lest you become one of the oppressors [of yourselves and others].”

36 FA ‘AZALLAHUMA- ➤

(➤ full meaning of ‘āyat on next page ➤)

الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ
 وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ
 فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ٣٦
 فَتَلَقَىٰ آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ
 إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ٣٧ قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا
 جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ
 هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٣٨
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
 النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٣٩ يٰبَنِي إِسْرَءِيلَ
 اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا
 بِعَهْدِي أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِلَيَّ فَارْجِعُونَ ٤٠
 وَأٰمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا
 تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي

➤ Sh-ShAYṬĀNU ʿANHA FA-ʾAKḥRAJAHUMA MIMMA KANA FĪHI WA QULNA H BITU BA ʿ ʾDUKUM LI-BA-ʿDIN ʿADUWW : WA LAKUM FI L-ʾARDI MUSTAQARRUṆW-WA MATAʿUN ʾILĀ HĪN ✽

➤ But Shaytan caused them to slide and so brought them out of [the place] they had been in, and We said, "Get down, each of you [human and Shaytan] an enemy to the other. And the earth shall be your dwelling place and pleasure for a time"

37 FA-TALAQQAA ʾĀDAMU MIR-RABBIHĪ KALIMĀTIṆ FA-TĀBA ʿALAYH , ʾINNAHŪ HUWA-T-TAWWĀBU-R-RAHĪM ✽
Then ʾAdam received from his Lord words [of guidance] and He turned to him [with mercy] Truly He is the Oft-Turning, the Singularly Compassionate

38 QULNA-H-BITU MINHA JAMĪʿĀ FA ʾIMMA YAʾ-TIYAṆNAKUM-MINNĪ HUDĀṆ FA-MAṆ TABĪʿA HUDĀYA FA-LĀ KHŌWFUN ʿALAYHIM WA LĀ HUM YAHZANŪN ✽
[For although] We said, "Get down [from this state,]" yet shall there come to you Guidance from Me, and as for those who follow My Guidance, neither shall they fear nor shall they grieve

39 WA L-LADḥINA KAFARŪ WA KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINAA ʾULAAʾIKA ʾASHABU-Ṇ-NAR : HUM FĪHA KHĀLIDUN ✽
And [as for] those who cover over [the Truth] and lie about Our Signs — they are the Companions of the Fire. They are in it forever.

4
.0
4

40 YĀ-BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA-Dḥ-KURU NI ʿ-MATTYA-L-LATĪ ʾANʿAMTU ʿALAYKUM WA ʾŌWFŪ BI-ʿAHDĪ ʾUFI BI ʿAHDIKUM : WA ʾĪYYĀYA FA-R-ḥABUN ✽
Oh Children of ʾIsrāʾil, remember the blessings with which I have blessed you, and fulfill My Covenant that I may fulfill your covenant And be in awe of Me

41 WA ʾAMINŪ BI-MAĀ ʾAṆZALTU MUṢADDIQA-L-LI-MĀ MAʿAKUM WA LA TAKŪNUU ʾAWWALA KĀFIRIM-BIHĪ WA LA TASHṭTARU BI-ʾĀYĀTI ➤➤
And believe in that which I send down to you confirming that which is already with you [of Revelation], and do not be the first to disbelieve in it, and do not sell My Signs (➤➤ next page ➤➤)

ثُمَّ قِيلَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ٤١ وَلَا تَلْبِسُوا
الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ٤٢
وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ
الرَّكَعِينَ ٤٣ أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ
أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٤٤
وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ
إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ٤٥ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ
مُلْقُوا رَبَّهُمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ٤٦ يَبْنِي
إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَأَرِنِي فَضْلَتَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ٤٧ وَاتَّقُوا يَوْمًا
لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يَقْبَلَ
مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ٤٨ وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ

*> THAMANAÑ QALĪLAN-^hWA ʾIYYĀYA FA T-TAQUN *

*> for a small price, and safeguard yourselves [against evil] for Me alone

42 WA LA TALBISU-L-HAQQA BI-L-BĀTILI WA TAKTUMU-L-HAQQA WA ʾAÑTUM TA ʿLAMÜN *

And do not dress the Truth in falsehood and knowingly conceal the Truth

43 WA ʾAQĪMU Š ŠALĀTA WA ʾĀTU Z-ZAKĀTA WA-R-KAʿU MAʿA-R-RAKʿIN *

And stand for the *ṣalāh* and pay the prescribed alms (*zakaḥ*) and bow with those who bow

44 ʾATAʾ-MURĪNA-Ñ-NASA BI-L-BIRRI WA TAÑSOWNA ʾAÑFUSAKUM WA ʾAÑTUM IATLŪNA-L-KITABĀ ? ; ʾAFA LA TA ʿQILUN ? *

Do you bid others to be righteous and forget [to be so] yourselves and [all the while] you read the Book? Do you not have any sense?

45 WA S-TAʿINU BI-S-ŠABĀRI WA-Š-SALĀH ; WA ʾİNNHA LA KABĪRATUN ʾILLĀ ʿALA-L-KhĀŠhʾĪN (A) ☞

Seek help in patience and prayer And truly that is difficult save for the humble.

46 ʾAL-LADhĪNA YADhUNNŪNA ʾAÑNAHUM MULAQU RABBIHIM WA ʾAÑNAHUM ʾILAYHI RĀJʿUN *

who know they will surely meet their Lord and that to Him they return.

47 YA BANĪ ʾISRAAʾILA Dh KURU NI ʿ-MATIYA-L-LATĪ ʾANʿAMTU ʿALAYKUM WA ʾAÑNĪ FADDALTUKUM ʿALA L ʿALAMIN *

Oh Children of ʾIsraʾīl, remember the blessings with which I blessed you, and [that] I preferred you above [the creatures of] all the worlds

48 WA-T-TAQŪ YQWMAL-LĀ TAJĀZĪ NAFSUN ʿAÑ NAFSIN ŠhAYʾAÑW-WA LA YUQĀBALU MINHA ŠhAFĀʿATUNW WA LA YU-KhADhU MINHĀ ʿADĀLUÑW-WA LA HUM YUNŠARUN *

And safeguard yourselves against a Day when no soul can in any way help another, and neither will intercession be accepted nor ransom be received from it, and no one can help [you]

49 WA ʾIDh NAJJAYNAKUM-MIN ʾALI FIRʿOWNA *>

And [remember] when We delivered you from the family of Pharaoh, (*> next page *>)

12 Hizb

5
7
5

يَسْؤِمُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ
وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ٥٩ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ
فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ ٥٠ وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَمْرًا بَعِينًا لِّدَلَّةِ
ثُمَّ أَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ٥١
ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٥٢ وَإِذْ أَتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ
وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ٥٣ وَإِذْ قَالَ
مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنِّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ
بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا
أَنْفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِيكُمْ
فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ٥٤

- YASŪMŪNAKUM SŪŪ-ʾAL-ʿADḥĀBI YUDḥABBIHŪNA
 ʾABĀNĀA-ʾAKUM WA YASTAHYŪNA NISAA-ʾAKUM ?
 WA FI DḥALIKUM BALAAʾUM MIR-RABBIKUM ʿADḥIM *
 → who afflicted you with terrible suffering, saying your sons and sparing [only]
 your women? And in that there was an awesome trial from your Lord.

- 50 WA ʾIDḥ FARAQĀNA BIKUMU L-BAHRA FA-ʾANJAYNAKUM
 WA ʾAGḥRAQĀNĀA ʾALA FIRʿŌWNA WA ʾAŅTUM
 TAŅDḥURUN ? *

And [remember] when We split the sea and saved you, and drowned the
 family of Pharaoh and you were looking on?

- 51 WA ʾIDḥ WĀʿADĀNĀ MUSĀA ʾARBAʿĪNA LAYLATĀŅ
 TḥUMMA-T-TAKḥADḥTUMU-L-ʿIJĀLA MIM-BA-ʿ-DIHĪ
 WA ʾAŅTUM DḥĀLIMŪN ? *

And [remember] when We appointed for Mūsā forty nights [of solitude], and
 then you took the calf [for a god] after he had left and you became oppressors
 [of yourselves and others]?

- 52 TḥUMMA ʿAFŌWNĀ ʿAŅKUM-MIM-BA ʿ DI DḥALIKA
 LAʿALLAKUM TASHKURŪN *

Then, after that, We pardoned you in order that you might be thankful.

- 53 WA ʾIDḥ ʾĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA WA-L-FURQĀNA
 LAʿALLAKUM TAHTADŪN ? *

And [remember] when We gave Mūsā the Book and the Criterion [to discern
 the True from the false] in order that you might be rightly guided?

- 54 WA ʾIDḥ QĀLA MUSA LI-QŌWMĪHĪ YA QŌWMI
 ʾIŅNAKUM DḥALAMTUM ʾAŅFUSAKUM-BI-T-
 TIKḥADḥIKUMU-L-ʿIJĀLA FA-TŪBŪ ʾILA BARIʾIKUM
 FA-QĀ-TULUU ʾAŅFUSAKUM , DḥALIKUM KḥAYRUL-
 LAKUM ʿIŅDA BĀRIʾIKUM , FA-TĀBA ʿALAYKUM ;
 ʾIŅNAHŪ HUWA T TAWWABU-R-RAḥĪM *

And [remember] when Mūsā said to his people, 'Oh my people! Truly, you
 have wronged yourselves by taking the calf [to worship], so turn back to
 your Creator and mortify yourselves. That is better for you with your
 Creator, and He will turn towards you. Truly, He is the Oft-Turning [in
 forgiveness], the Singularly Compassionate.'

وَإِذْ قُلْتُمْ يُوسَىٰ إِنَّ نُورًا مِّنْ لَّكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ
اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصُّعِقَةُ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ ٥٥ ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٥٦ وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ
وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ط كُلُوا مِنْ
طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٥٧ وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ
الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ سَرَاجِدًا
وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ
خَطِيئَتَكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ٥٨ فَبَدَّلَ الَّذِينَ
ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى
الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ٥٩ وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا

- 55 WA ʾIDḥ QULTUM YĀ-MUSA LAŅ-NUʾ MINA LAKA
HATTĀ NARA-LLAHA JAHRATAŅ FA-ʾAKḥADḥATKUMU
S SAʾIQATU WA ʾAŅTUM TAŅḐḥURUN ʾ✽

And [remember] when you said, "Oh Mūsa, we will not believe you until we see ALāh openly," and the thunderbolt seized you while you were looking on?

- 56 THUMMA BAʾATHḥNAKUM-MIM-BA-ʿ-DI MOWTIKUM
LAʿALLAKUM TASHḥKURUN ✽

And then We restored you after your [apparent] death, in order that you might be thankful.

- 57 WA DḥALLALNĀ ʿALAYKUMU-L GHAMAMA WA ʾANZALNA
ʿALAYKUMU-L-MAŅNA WA-S-SALWA ; KULŪ MIŅ
TAYYIBĀTI MA RAZAQĀNAKUM , WA MA DḥALAMUNA
WA LĀKIŅ KANŪ ʾAŅFUSAHUM YADḥLIMUN ✽

And We shaded you [under] the cloud and sent down to you the *manna* and quails [saying], "Eat from the good things which We have provided for you" And We did not wrong you, but you wronged yourselves.

- 58 WA ʾIDḥ QULNA-DĀ-KḥULU HADḥIHI-L-QARYATA
FA-KULŪ MINHA HAYTHŪ SHP-TUM RAGḥADANŅW-
WA-DĀ-KḥULU-L BABA SUJJADANŅW-WA QULŪ
ḤITTATUŅ-NAGḥFIR LAKUM KḥATAYĀKUM ;
WA SANAZIDU-L-MUHSINĪN ✽

And [remember] when We said, "Enter this [holy] land and eat freely from what is in it, but enter [its] 'gate' prostrating, and say 'Lift it from us,' and We shall forgive you your errors and reward those who excel [in deeds of goodness]"

- 59 FA-BADDALA L LADḥINA DḥALAMŪ QOWLAN GHAYRA-L-
LADḥI QĪLA LAHUM FA ʾAŅZALNA ʿALA-L-LADḥINA
DḥALAMU RIJĀZAM-MINA-S-SAMĀĀ-ʾI BI-MA KĀNU
YAFSUQUN ✽☉

Then the wrongdoers said something other than that which We sent down to them so We sent down upon those oppressors [of themselves and others] a horrible punishment from the heavens for the corruption they had wrought

- 60 WA ʾIDḥI S-TASQĀ MUSĀ LI-QOWMIHĪ FA QULNA- ➤➤

And [remember] when Musa asked for water for his people and We said,
(➤➤ next page ➤➤)

أَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا
عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ
كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثُّوا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۖ ⑥ وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَى لَنْ
نَصْبِرَ عَلَى طَعَامِهِ وَجِدْ فَادْعُ لَنَا رَبًّا يُخْرِجَ
لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا
وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلَهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ
الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ۖ اهْبِطُوا مِصْرًا
فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ ۖ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ
وَالْمَسْكَنَةُ ۖ وَبَاءَ وَبَغَضَ مِنْ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ
بِغَيْرِ الْحَقِّ ۖ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ۖ ⑦
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَىٰ

➤ -D-RIB-BI-ʿAṢAKA-L-ḤAJAR ; FA-Ō-FAJARAT MINHU-
 TH-NATĀ ʿAṢḤRATA ʿAYNĀ ; QADĀ ʿALIMA KULLU
 ʾUNASIM-MASHRABAHUM ; KULŪ WA-ṢḤ RABU MIR-RIZQI
 LLĀHI WA LĀ TA ʿ-THQW FI-L-ʾARDI MUFSIDĪN ✽

➤ "Strike the rock with your staff," and there gushed forth from it twelve springs
 [so that all] people might know their drinking place. Eat and drink from the
 provision of Allah and do not act wickedly, corrupting [what is on] the earth

61 WA ʾIDḤ QULTUM YĀ-MUSĀ LA-Ō-NAṢBIRA ʿALĀ
 ṬAʿAMINW-WAḤIDIN FA-DĀ-ʿU LANĀ RABBAKA
 YUKḤRIJĀ LANĀ MIMMĀ TUMBITU-L-ʾARḌU MIM-
 BAQĀLIHĀ WA QITHṬHĀA-ʾIHA WA FUMIHA WA
 ʿADASIHA WA BAṢALIHA ; QĀLA ʾATASTABĀDILUNA-L-
 LADḤI HUWA ʾADĀNA BI-L LADḤI HUWA KḤAYR ? ;
 ʾIH-BITU MIṢRAŌ FA-ʾINNA LAKUM-MA SAʾALTUM ;
 WA ḌURIBAT ʿALAYHIMU-DḤ-DḤILLATU WA-L-
 MASKANATU WA BAAʾU BI-GḤADABIM MINA-LLĀH ;
 DḤALIKA BP-AŌNAHUM KĀNŪ YAKFURUNA BI ʾĀYĀTI-
 LLĀHI WA YAQĀTULŪNA-Ō-NABIYYĪNA BI-GḤAYRI-L-
 HAQĀ ; DḤĀLIKA BI-MĀ ʿAṢQW-WA KANU YA ʿTADŪN ✽

And [remember] when you said: "Oh Mūsā! We cannot stand [only] one kind
 of food, so call to your Lord for us that He may bring forth for us that which
 comes from the earth - her green herbs and her cucumbers and her garlic and
 her lentils and her onions."

He said, "Would you trade the lesser for that which is better? Go back in
 shame to Egypt, and then you can have what you are asking for!"

And humiliation and wretchedness overshadowed and were stamped upon
 them, and they were laden with wrath from Allah.

That was because they covered over the Signs of Allah and killed their
 prophets without [having] the right. That was because they rebelled [against
 Allāh] and were transgressors [of the Law]

62 ʾINNA-L-LADḤINA ʾĀMANU WA-L-LADḤINA HADU WA Ō-
 NAṢĀRA ➤

Surely those who believe [in this Revelation] and those who are Jews and
 Christians (➤ next page ➤)

وَالصَّابِرِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا
مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ طُحُّوا مَا
أَتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ ۖ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾
ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾
وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنكُمْ فِي السَّبْتِ
فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِرِينَ ﴿٦٦﴾ فَجَعَلْنَاهَا
زَكَاةً لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ
يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً ۖ قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا
هُزُؤًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ

➡ WA-Ṣ-ṢABPĪNA MAN ʾAMANA BI-LLAHI WA-L-YŌWMI L
ʾAKḥIRI WA ʿAMILA ṢĀLIḤAN FALAHUM ʾAJĀRUHUM
ʿINḌA RABBIHIM WA LA KḥŌWFUN ʿALAYHIM WA LA
HUM YAHZANUN ✽

➡ and Sabians who believe in Allāh and the Final Day and do good — their reward is with their Lord, and neither is there fear upon them nor are they grieved

63 WA ʾIDḥ ʾAKḥADḥNĀ MĪṬḥĀQAKUM WA RAFA ʿ-NĀ
FŌWQAKUMU T TUR ; KḥUDḥU MAA ʾATAYNAKUM BI
QUWWATIṆW-WA-Dḥ-KURU MA FĪHI LA ʿALLAKUM
TATTAQUN ✽

And [remember] when We took the covenant from you [and you were at the foot of Sina. with] the mountain rising above you [We said] “Take what We have given you with [all your] strength and remember what is in it, that you may safeguard [your selves]”

64 ṬḥUMMA TAWALLAYTUM MIM-BA-ʿ-DI DḥĀLIK : FA-LŌWLA
FADLU-LLAHI ʿALAYKUM WA RAḤMATUHŪ
LA-KUNṬUM-MINA-L-KḥASIRIN ✽

Then you turned away Had it not been for the Grace of Allah and His Mercy upon you, you would have been among the losers.

65 WA LA QADā ʿALIMTUMU-L-LADḥĪNA ʿ TADŌW MIṆKUM
FI-S-SABĀTI FA-QULNA LAHUM KUNU QIRADATAN
KḥĀSĪN ✽

And you know well those among you who infringed the [law of the] Sabbath and so We said to them, “Be monkeys — outcasts.”

66 FA-JA ʿALNAHA NAKĀLAL-LI-MĀ BAYNA YADAYHA WA
MĀ KḥALFAHĀ WA MŌW ʿIDḥATAL-LIL-MUTTAQIN ✽

And We made it clear [to the people] then and for ever after and [made it a] warning for those who safeguard their selves [for Allah]

67 WA ʾIDḥ QĀLA MŪSĀ LI-QŌWMIḤII ʾIṆNA-LLAHA
YAʾ MURUKUM ʾAṆ TADḥBAHŪ BAQARAH ; QALUŪ
ʾATATTAKḥIDḥUNĀ HUZUWA ? ; QĀLA ʾA ʿUDḥU BI-LLĀHI
ʾAN ʾAKŪNA MINA- ➡➡

And [remember] when Musa said to his people, “Allah commands you to sacrifice a cow.” They said, “Do you take us to be fools?” He said, “I take refuge in Allāh [for fear] that I should be from among (➡➡ next page ➡➡)

الْجَاهِلِينَ ٦٧ قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا
مَا هِيَ ٦٨ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ
وَلَا يَكْرُ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ٦٩
قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لُونُهَا ٧٠
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ
لُونُهَا تَسُرُّ النَّظِيرِينَ ٧١ قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ
يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ ٧٢ إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْنَا
وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ٧٣ قَالَ إِنَّهُ
يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا
تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا ٧٤ قَالُوا
الْأَنْ جِئْتَ بِالْحَقِّ ٧٥ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا
يَفْعَلُونَ ٧٦ وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّعَرْتُمْ فِيهَا ٧٧
وَاللَّهُ مُخْرِجُ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ٧٨ فَقُلْنَا

➤ -L-JĀHILĪN ❀

➤ the ignorant "

- 68 QĀLU-DĀ-ʿU LANA RABBAKA YUBAYYIL LANA MA HĪ ;
QĀLA ʾINNAHU YAQULU ʾINNAHA BAQARATUL-LA
FĀRIḌUŊW-WA LĀ BIKK ʿAWĀNUM-BAYNA DHĀLIK ;
FA-F-ʿALŪ MĀ TU-MARŪN ❀

They said, "Call your Lord for us so that He may make clear to us what [kind of cow] she is " He said, "[The Lord] says that truly she is a cow who is neither with calf nor [herself] a calf, she is between the two. So now do what you have been ordered!"

- 69 QĀLU DĀ ʿU LANA RABBAKA YUBAYYIL LANA MA
LŌWNUHA ; QĀLA ʾINNAHU YAQŪLU ʾINNAHA
BAQARATUŊ ŠAFRAA ʿU FĀQI-UL-LŌWNUHA
TASURRU-Ŋ-NĀDHĪRIN ❀

They said, "Call your Lord for us so that He may make clear to us what color she is " He said, "[The Lord] says that truly she is a yellow cow [and] bright is her color — pleasing [to the eyes] of the beholders."

- 70 QĀLU DĀ-ʿU LANA RABBAKA YUBAYYIL-LANA MA
HIYA ʾINNA-L-BAQARA TASHĀBAHA ʿALAYNA ,
WA ʾINNĀĀ ʾIN ŠHĀAʾA-LLAHU LA-MUHTADŪN ❀

They said, "Call your Lord for us so that He may make clear to us what [cow] she is, for truly all cows look alike to us and, if Allāh will s, we shall be rightly guided."

- 71 QĀLA ʾINNAHU YAQULU ʾINNAHĀ BAQARATUL-LĀ
DHĀLŪLUŊ TUTHIRU-L ʾARDA WA LA TASQI L HARTH ,
MUSALLAMATUL-LĀ ŠHIYATA FIHA; QĀLU L ʾANA JP-TA
BI-L-ḤAQQĀ ; FA-DHĀBAḤUHĀ WA MĀ KADU YAF-ʿALUN ❀

He said, "[The Lord] says she shall be a cow neither broken to p ough the earth nor water the cultivated [fields], free of fault and without markings " They sa.d, "Now you have brought the truth," and they sacrificed her, although they almost hadn't.

- 72 WA ʾIDḥ QATALTUM NAFSAŊ FA-D-DARAʾ TUM FĪHA ,
WA-LLAHU MUKḤRIJUM-MĀ KUŊTUM TAKTUMUN ? ❀

And [remember] when you killed a man and then blamed each other for it, and Allāh brought forth what you were hiding?

- 73 FA-QULNA- ➤➤

And We said, (➤➤ next page ➤➤)

أَضْرَبُوهُ بِبَعْضِهَا ۖ كَذَلِكَ يُخَيِّ اللَّهُ الْمَوْتَى
وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ قَسَتْ
قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ
أَوْ أَشَدَّ قَسْوَةً ۖ وَهِيَ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا
يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ ۖ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَاءً يَشَقُّ
فِيخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ۖ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَاءٌ يَهْبِطُ
مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۖ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾ أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا لَكُمْ
وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ
اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ وَإِذَا الْقَوَالِدِينَ أَمَنُوا
قَالُوا أَمَنَّا ۖ وَإِذَا خَلَا بِعُضُومِهِ إِلَى بَعْضٍ
قَالُوا اتَّحَدْتُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

➤ D-RIBŪHU BI-BA-ʿ-ḌIHA · KADḥĀLIKA YUḥYI LLĀHU-
L-MQWTA WA YURĪKUM ʾAYĀTIHĪ LAʿALLAKUM
TA-ʿ QILŪN *

➤ “Apply this [lesson] to some [of the unresolved cases of murder that confront you]” And in this way Allāh saves lives from death and shows you His Signs so that you might use your intelligence.

74 THUMMA QASAT QULUBUKUM-MIM BA ʿ DI DḥĀLIKA
FA-HIYA KA-L-HIJĀRATI ʾOW ʾASHADDU QASWAH ;
WA ʾINNA MINA-L-HIJĀRATI LA-MĀ YATAFAJJARU
MINHU-L-ʾANHĀR ; WA ʾINNA MINHĀ LA-MA
YASHSHAQQAQU FA YAKḥRUJU MINHU-L-MAA ;
WA ʾINNA MINHA LA MA YAHBITU MIN KḥASHYATI-LLĀH;
WA MA-LLAHU BI- GhĀFILIN ʿAMMA TA ʿ MALUN ☉

And yet after al. of this, your hearts are hardened like stones or even harder [than stones]. For truly there are stones from which rivers gush forth, and truly there are some of them from which, when they are] split, water flows, and truly there are [still] others that fall down from the fear of Allāh. And Allāh is not unaware of the things that you do.

75 ʾAFA-TATĀMAʿUNA ʾAŅY-YUʾ-MINU LAKUM
WA QADĀ KĀNA FARĪQUM-MINHUM YASMAʿU NA
KALĀMA-LLAHI THUMMA YUḥARRIFŪNAHŪ
MIM BA ʿ DI MĀ ʿAQALUHU WA HUM YA ʿ LAMUN ? *

Have you any hope that they will believe [what] you [say to them], when some from among them used to listen to the Words of Allāh and then changed them after understanding them, and [did it] knowingly?

76 WA ʾIDḥA LAQU L-LADḥINA ʾĀMANU QĀLŪU
ʾAMAŅNA WA ʾIDḥA KḥALĀ BA ʿ-DUHUM ʾILA BA-ʿ-ḌIŅ
QALUU ʾATUḥADDITHŪNAHUM-BI-MA FATAḥA-LLAHU
ʿALAYKUM **

And when they meet those who believe, they say, “We believe [as you believe],” and when they are by themselves, they say [to each other], “Have you told them what Allāh has revealed to you (➤ next page ➤)

لِيَحْجُوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾
أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾ وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ
إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٩﴾ قَوْلٌ
لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ
يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ
ثَمَنًا قَلِيلًا قَوْلٌ لَهُمْ مِّمَّا كُتِبَتْ أَيْدِيهِمْ
وَقَوْلٌ لَهُمْ مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾ وَقَالُوا لَنْ
تَسْنَأَ النَّارُ إِلَّا آيَاتِنَا مَعْدُودَةً قُلْ
اتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ
عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾
بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

⇒ LI-YUḤAAJJŪKUM-BIHĪ ‘INḌA RABBIKUM , ‘AFA-LA
TA ‘-QILŪN ? ✽

⇒ so that they might use it [to quote from it] in argument before your Lord?
Have you no sense?"

77 ‘AWA LA YA‘-LAMŪNA ‘ANNA-LLAHA YA‘-LAMU MĀ
YUSIRRŪNA WA MĀ YU‘-LINŪN ? ✽

Do they not know that Allah knows what they conceal and what they reveal?

78 WA MINHUM ‘UMMĪYYŪNA LĀ YA‘ LAMUNA-L-KITĀBA
‘ILLĀ ‘AMANIYYA WA ‘IN HUM ‘ILLA YADḥUNNŪN ✽

Among them are unlettered [people] who do not know the Book except through
hearsay and they do nothing but guess [at what is in it]

79 FA WAYLUL-LI-L-LADḥĪNA YAKTUBUNA L-KITĀBA
BI-‘AYDIHIM THUMMA YAQULUNA ḤADḥA MIN ‘INḌI-
LLAHI LI-YASHḥTARU BIHI THAMANAḥ QALILA ;
FA-WAYLUL-LAHUM-MIMMA KATABAT ‘AYDIHIM WA
WAYLUL-LAHUM-MIMMĀ YAKSIBUN ✽

Woe unto those who write the Book with their own hands and then say, "This
is from Allah!" that they may sell it for a small gain. So woe unto them for
what their hands have written and woe unto them for what they have gained

80 WA QĀLŪ LAḥ TAMASSANA-Ḥ-NARU ‘ILLAA
‘AYYAMAM MA‘-DŪDAH ; QUL ‘ATTAKḥADḥTUM ‘INḌA-
LLAHI ‘AHDAN FA-LAḥ YUKḥLIFA-LLĀHU ‘AHDAHŪ
‘AM TAQŪLUNA ‘ALA-LLĀHI MĀ LĀ TA‘-LAMUN ? ✽

And they say, "The Fire shall not touch us save for a few days." Say, "Have
you taken a covenant from Allah — for Alāh never breaks His Covenant
or do you say things about Allah of which you know nothing?"

81 BALĀ MAḥ KASABA SAYYI‘ATANW-WA ‘AHATAT BIHI
KḥATĪ‘ATUHŪ FA-‘ULAA‘IKA ‘AḥḥABU Ḥ-NAR ; HUM
FIHA ⇒

No way whoever has done evil, and is surrounded by his faults, it is they who
are the Companions of the Fire. They dwell in it (⇒ next page ⇒)

خَلِدُونَ^(٨١) وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ^(٨٢)
وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ
إِلَّا اللَّهَ^ق وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ
إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ^(٨٣) وَإِذْ
أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ
وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِّن دِيَارِكُمْ ثُمَّ
أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تُشْهَدُونَ^(٨٤) ثُمَّ أَنْتُمْ
هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا
مِّنْكُمْ مِّن دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُواكُمُ اسْرِي تَقْدُواهُمْ

⇒ **KhĀLIDŪN** ❀

⇒ forever.

- 82 WA-L-LADĥINA ʿAMANU WA ʿAMILU-Ṣ-ṢALIHĀTI
ʿULAAʾIKA ʾAṢĥĀBU-L-JAʼNAH : HUM FĥĤĀ KhĀLIDŪN ❀

And for those who securely believe and work goodness, they are the
Companions of the Garden. They dwell in it forever

- 83 WA ʾIDĥ ʾAKĥADĥNA MĥĥAQA BANĥ ʾISRĀAʾĬLA LĀ
TA ʿ BUDUNA ʾILLA LLĀĥ ; WA BI-L-WALIDAYNI
ʾI᥄SANAŅW-WA DĥĬ-L-QURBA WA-L-YATĀMA
WA L MASAKINI WA QULU LI-Ņ-NĀSI HUṢNAŅW-WA
ʾAQIMU-Ṣ-SALATA WA ʾATU-Z-ZAKAH ; ᥄UMMA
TAWALLAYTUM ʾILLĀ QALĬLAM-MĥŅKUM WA
ʾANTUM-MU-ʿ-RIDUN ❀

And We took a covenant from the Childrer of ʾIsrāʾĬl that: "You shall not
worship any save Allāĥ — and you shall be good to your parents and your
near kin, and to the orphans and the poor, and speak to people in a good way,
and stand for the *ṣalāt*, and pay the *ṣakāĥ* " Then, save for a few among you,
you turned away and you are heedless.

- 84 WA ʾIDĥ ʾAKĥADĥNA MĥĥĀQAKUM LĀ TASFIKŪNA
DIMAAʾA-KUM WA LĀ TUKĥRIJŪNA ʾANFUSAKUM MIN
DIYĀRIKUM ᥄UMMA ʾAQĀRARTUM WA ʾANTUM
TASHĥHADUN ? ❀

And [remember] when We took your covenant that you would neither shed the
blood of your [people] nor would you drive one another from your homes, and
then you confirmed it and bore witness?

- 85 ᥄UMMA ʾĀNTUM HĀĀʾULAAʾ-IʾTAQĀTULŪNA
ʾĀNFUSAKUM WA TUKĥRIJUNA FARIQAM MIŅKUM-MĥŅ
DIYĀRIHIM TADĥĤAHARŪNA ʿALAYHIM-BI-L-ʾITĥMI WA-L-
ʿUDĀWĀN ; WA ʾĬŅY-YAʾ-TŪKUM ʾUSĀRA TUFADŪHUM ⇒

Then it is you who kill your selves and drive some of your own people out of
their homes, helping one another against them by crime and enmity And, if
they came to you as captives, you would ransom them (⇒ next page ⇒)

وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتَوْمِنُونَ
بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ
مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ^(٨٥) أُولَئِكَ الَّذِينَ
اشْتَرَوْا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ
عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ^(٨٦) وَلَقَدْ
أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ
بِالرُّسُلِ وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ
وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ
رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ
فَفَرِّقَنَا كَذِبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ^(٨٧) وَقَالُوا
قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا

⇒ WA HUWA MUHARRAMUN ‘ALAYKUM ‘IKḥRAJUHUM ;
 ‘AFA TU’ MINUNA BI BA ‘ DI L KITABI WA TAKFURUNA
 BI BA-‘-D ; FA-MA JAZAA‘U MAŇY-YAF‘ALU DḥALIKA
 MIŇKUM ‘ILLA KḥIZYUŇ FI-L-HAYĀTI-D-DUNYA : WA
 YOWMA-L-QIYAMATI YURADDŪNA ‘ILAA ‘ASHADDI-L-
 ‘ADḥABĀ ? ; WA MA-LLĀHU BI GhĀFILIN ‘AMMĀ
 TA-‘-MALŪN *

⇒ even though it was forbidden that you drive them out. Do you believe in part of the Book and cover over [the Truth of] another part? What is the reward for those who do that, but humiliation in the life of this world — and, on the Day of Resurrection, consignment to the most intense suffering? And Allah is not oblivious to what you do

86 ‘ULAA‘IKA L-LADḥINA-Sh-TARAWU L-HAYĀTA-D-DUNYA
 BI L ‘ĀKḥIRATI FA-LA YUKḥAFFAFU ‘ANIYUMU-L-‘ADḥABU
 WA LĀ HUM YUŇSARUN *

Those are they who have bought the present life at the price of the Final [Life], and for them the suffering shall not be lightened nor shall they be helped

U
4
11

87 WA LA QADĀ ‘ATAYNA MUSA-L-KITABA WA QAFFAYNA
 MIM BA ‘ DIHI BI-R-RUSULI WA ‘ATAYNĀ ‘ĪSA-BĀ-NA
 MARYAMA-L-BAYYINATI WA ‘AYYADĀNĀHU BI-RUḥI-L-
 QUDUS ; ‘AFA-KULLAMĀ JAA-‘AKUM RASULUM-BI-MĀ LA
 TAHWĀĀ ‘AŇFUSUKUMU-S-TAKBARTUM : FA-FARIQAŇ
 KADḥDḥABĀTUM WA FARIQAŇ TAQĀTULUN ? *

And We gave Mūsā the Book, and after him sent succeeding messengers, and We gave ‘Isa, the son of Maryam, the Clear Proofs, and confirmed him by the Holy Spirit. Is it not so that whenever a messenger came to you with something not to your liking, you became arrogant, so that some of them you rejected and some of them you killed?

88 WA QĀLŪ QULŪBUNA GhULF ; BAL LA‘ANAHUMU LLAHU
 BI KUFRIHIM FA-QALĪLAM ⇒

And they say ‘Our hearts are sealed up’ “Not so” But Allah has cursed them for covering over [the Truth], and few (⇒ next page ⇒)

مَا يُؤْمِنُونَ ۝ وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ
اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ
مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ۝
بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَن يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ فَبَاءُوا وَبَغَضِبَ
عَلَى غَضِبٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝
وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
نُؤْمِنُ بِمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ
وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۖ قُلْ فَلِمَ
تَقْتُلُونَ أَنْبِيََاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ۝ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ

→ MĀ YUṢ-MINŪN ✽

→ of them believe

- 89 WA LAMMĀ JĀĀ’AHUM KITABUM-MIN ‘INḌI-LLAHI
MU SADDIQL-LI-MA MA’AHUM WA KĀNŪ MIN
QABĀLU YASTAFTIHŪNA ‘ALA-L-LADḥĪNA KAFARŪ
FA-LAMMA JAA’AHUM MA ‘ARAFŪ KAFARŪ BIḥĪ FA LA ‘
NATU-LLAHI ‘ALA-L-KAFIRIN ✽

And [even now] when there has come to them a Book from Alah confirming that [Revelation] which is with them — and [know that] in the past they used to pray for victory over those who cover up [the Truth] — yet when there came to them what they knew [to be the Truth] they covered it up and the curse of Allāh is on those who cover up [the Truth].

- 90 BP SAMA Sh TARŌW BIḥĪ ‘ANFUSAHUM ‘AṆY-YAKFURŪ
BI-MĀĀ ‘AṆZALA-LLĀHU BAḐḥYAN ‘AṆY-YUNAZZILA-
LLĀHU MIN FADLIḥĪ ‘ALA MAṆ Y-YASHĥAA’U MIN ‘IBADIḥ :
FA-BAA’U BI ḐḥADABIN ‘ALA ChADABĀ ; WA LI L
KAFIRINA ‘ADḥĀBUM MUḥIN ✽

Evil is that for which they sell their souls by covering up [the Truth] that Allāh has sent down upon them, out of envy that Allāh should send down [revelation] out of His Graciousness on whomever He chooses of His worshippers. They have incurred anger upon anger. And for those who cover up [the Truth] a shameful suffering [awaits].

- 91 WA ‘IDḥA QILA LAHUM ‘AMINU BI-MĀĀ ‘AṆZALA-LLĀHU
QALU NUṢ-MINU BI-MAA ‘UṆZILA ‘ALAYNA WA
YAKFURŪNA BI-MA WARAA’AHŪ WA HUWA-L-HAQQU
MU SADDIQL LI MA MA’AHUM ; QUL FALI-MA
TAQĀTULŪNA ‘AMBIYĀĀ’A LLĀHI MIN QABĀLU ‘IN
KUṆTUM-MUṢ-MINĪN ? ☉

And when it is said to them, “Believe what Alah has sent down,” they say, “We believe [only] in what has been sent down [as revelation] upon us,” and they cover up what comes after even though it confirms what is already with them. Say, “So why then did you kill the prophets of Allah of former times if you were believers?”

- 92 WA LA-QADĀ JAA’AKUM MUSA BI-L-BAYYINĀTI- →

“And Musā came to you with Clear Signs, (→ next page →)

ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
 ظَالِمُونَ ^(٩٢) وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
 فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا
 قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَنشِرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
 الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِسْمِ يَاسْرُكُمْ بِهِ
 إِنِّي نُكِّنُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ^(٩٣) قُلْ إِنْ كَانَتْ
 لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ
 دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ
 صَادِقِينَ ^(٩٤) وَلَنْ يَتَمَنَّوَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ
 أَيْدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ^(٩٥) وَلَتَجِدَنَّهُمْ
 أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ
 أَشْرَكُوا يَوْمَئِذٍ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ
 وَمَا هُوَ بِسُزَّحِرَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ ^ط

→ THUMMA-T-TAKHADH TUMU-L-ʾIJALA MIM BA ʿ DIHI WA
ʾANTUM DHALIMUN *

→ then you took the calf [to worship] after he [left to go up the mountain] and
you are oppressors [of yourselves and others].

93 WA ʾIDH ʾAKHADHNA MITHAQAKUM WA RAFA ʿ NA
FOWQAKUMU T TUR ; KHUDH MA ʾ ATAYNAKUM-BI-
QUWWATIŅW-WA-S-MAʿU ; QALU SAMI ʿ NA WA
ʿAŞAYNA WA ʾUSHRIBU FI QULUBIHIMU-L-ʾIJALA BI-
KUFRIHIM ; QUL BI-SAMA YAʾ-MURUKUM-BIHİ
ʾİMĀNUKUM ʾİŅ KUŅTUM-MUʾ-MININ *

And [remember] when We took your covenant and raised over you the Mount
[of Sinai]? "Take with all your strength what We have given you and listen!"
And they said, "We hear and we disobey." And [love of] the calf absorbed
their hearts due to their covering over [of the Truth]. Say, "Even is what your
belief ordered you to do — if indeed you [truly] are believers."

94 QUL ʾİŅ KANAT LAKUMU D-DARU-L-ʾAKHIRATU ʾİŅDA-
LLAHI KHĀLISATAM-MİŅ DUNI-N-NASI FA TAMANNAWU
L-MOWTA ʾİŅ KUŅTUM SĀDIQİN *

Say, "If the Final Abode with Allah is to be yours alone without any other
people, then long for death if you are honest."

95 WA LAŅY YATAMANNAWHU ʾABADAM BI-MA
QADDAMAT ʾAYDIHIM ; WA-LLĀHU ʿALIMUM BI DH
DHĀLIMIN *

But they will never long for it, because [they know] what their hands have
sent before them, and Allah knows [who are] the oppressors.

96 WA LA TAJIDANNAHUM ʾAHRASA-Ņ-NĀSI ʿALA
HAYĀTIŅW WA MINA-L-LADHĪNA ʿASHRAKU ↑ *stop here* ↑
YAWADDU ʾAHADUHUM LOW YUʿAMMARU ʾALFA
SANAH : WA MĀ HUWA BI-MUZAHZIHĪ MINA-L-
ʿADHĀBI ʾANŅY-YUʿAMMAR ; - →

And you shall find them to be the most greedy for life and [greedier] than the
idolaters. [Every] one of them desires to live one thousand years, and yet that
[longer life span] would not spare them from the suffering (→ next page →)

وَاللَّهُ بِصِيرَتِهِمَا يَعْلَمُونَ ٩٦ قُلْ مَنْ كَانَ
عَدُوًّا لِلْجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ
اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى
لِلْمُؤْمِنِينَ ٩٧ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ
وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَلَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ
لِلْكَافِرِينَ ٩٨ وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ٩٩ أَوْ كَلِمَاتٍ
عَهْدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٠ وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ
مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ
مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ ١٠١ كِتَابَ اللَّهِ وَرَأَوْا
ظُهُورَهُمْ كَاللَّذِئْبِ لَا يَعْلَمُونَ ١٠٢ وَاتَّبَعُوا مَا
تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَى مُلْكٍ سَلِيمٍ ١٠٣ وَمَا

→ WA-LLAHU BAṢĪRUM-BI-MĀ YA-ʿ-MALUN ✽

→ ALah sees what they do.

97 QUL MAŅ KANA ʿADUWWAL LI-JIBĀRĪLA FA ʾINNAHU
NAZZALAHU ʿALĀ QALBIKA BI ʾIDĥNI LLAHI
MUṢADDIQA-LI-MĀ BAYNA YADAYHI WA
HUDAŅW-WA BUSHĀRĀ LI-L MU-MININ ✽

Say, "Whoever is an enemy to Jibrīl — who truly brought down [the Revelation] upon your heart by the Permission of Allah, verifying what came before it and for guidance and good news for the believers —

98 MAŅ KĀNA ʿADUWWAL LI-LLAHI WA MALAAʾIKATIHI
WA RUSULIHI WA JIBĀRĪLA WA MĪKĀLA FA ʾINNA-LLAHA
ʿADUWWUL-LI-L-KĀFIRĪN ✽

whoever is an enemy to Alāh and His angels and His messengers [including] Jibrīl and Mīka. [should know that] truly Allah is the enemy of those who cover over [the Truth] "

99 WA LA-QADĀ ʾAŅZALNĀA ʾILAYKA ʾĀYĀTIM-BAYYINĀT
WA MA YAKFURU BIHĀĀ ʾILLA-L-FASIQŪN ✽

And so it is that We have sent down upon you Clear Signs. And whoever covers over [the Truth] of them is but [one of] the dissolute.

100 ʾAWA KULLAMA ʿAHADŪ ʿAHDĀŅ-NABADĥAHU
FARĪQUM MINHUM ? ; BAL ʾAKĥĥARUHUM LA
YU-MINŪN ✽

Is it not that every time they made a covenant, a party from among them rejected it? Truly, most of them do not believe.

101 WA LAMMĀ JĀĀʾAHUM RASŪLUM-MIN ʾTNĪ LLAHI
MUṢADDIQU-LI-MĀ MAʿAHUM NABADĥĥA FARĪQUM-
MINA-L-LADĥĪNA ʾUTU L KITĀBA KITĀBA LLAHI
WARAAʾA DĥUHURIHIM KAʾAŅNAHUM LA YA-ʿ-LAMŪN ✽

And [even now], when there has come to them a messenger from Allah verifying what is already with them, a party from among them who have been given the Book reject the Book of Allāh [and] discard it as if they didn't know [what it contained]

102 WA-T TABAʿŪ MĀ TATLU-Sh-ShAYĀṬĪNU ʿALA MULKI
SULAYMĀN · WA MA ⇨

And they follow what the evil ones (shayāṭīn) recited about the kingdom of Sulayman. And (⇨ next page ⇨)

كَفَرُوا سُلَيْمًا وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا وَيَعْلَمُونَ
النَّاسَ السَّحَرَةَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَائِكِينَ
بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ
أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ
فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ
وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ
إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا
يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ
فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ثُمَّ وَابَسُوا مَا تَشْرَوْنَ بِهِ
أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا
وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
وَقُولُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ

→ KAFARA SULAYMANU WA LAKIŊNA-Sh-ShAYĀṬĪNA
 KAFARŪ YUʿALLIMŪNA-N-NASA-S-SIHR . WA MAĀ
 ʾUŊZILA ʿALA-L-MALAKAYNI BI BABILA HĀRŪTA WA
 MARUT ; WA MĀ YUʿALLIMANI MIN ʾAHADIN ḤATTA
 YAQULAĀ ʾIŊNAMĀ NAHNU FITNATUŊ FA-LĀ TAKFUR ,
 FA-YATAʿALLAMŪNA MINHUMĀ MA YUFARRIQUNA
 BIHI BAYNA-L-MARʾI WA ZŌWJIH ; WA MA HUM-BI-
 DĀĀARRĪNA BIHĪ MIN ʾAHADIN ʾILLA BI-ʾIDḡNI-LLAH
 WA YATAʿALLAMUNA MA YADURRUHUM WA LA
 YAŊFAʿUHUM ; WA LA-QADĀ ʿALIMU LA MANI Sh TARĀHU
 MA LAHŪ FI-L-ʾAKḡIRATI MIN KḡALĀQĀ ; WA LA-BIʾ-SA MA
 SHARŌW BIHI ʾAŊFUSAHUM ; LŌW KANU YA-ʿ-LAMUN ✽

→ Sulayman did not cover up [the Truth] but the evil ones (*shayṭān*) covered up
 [the Truth] and taught the people magic that came down upon the two angels
 (*ult.* two rulers) of Babylon Hārūt and Marūt. They did not teach anyone
 except that they said [by way of warning], "We are but a seduction, so do not
 cover up [the Truth]." From these two they learned how to create discord
 between a man and his wife. Yet they did not harm anyone by it save by the
 Permission of Allah. And they learned only what harms themselves and does
 not benefit them. And surely they knew that whoever buys this [knowledge]
 shall have no share [of good] in the Final Creation. Evil, then, is the price for
 selling their souls, if only they had known.

103 WA LŌW ʾAŊNAHUM ʾAMANŪ WA-T TAQŌW LA-
 MATḡUBATUM-MIN ʾIŊDI-LLAHI KḡAYR . LŌW KĀNŪ
 YA-ʿ-LAMŪN ✽

And if, rather, they had believed and safeguarded themselves [for Allah],
 the reward from Allah would have been better if only they had known.

104 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḡĪNA ʾĀMANŪ LA TAQULŪ RAʿINA
 WA QULU-Ŋ DḡURNA WA-S MAʿU , WA LI-L-KAFIRINA
 ʿADḡĀBUN ✽→

Oh you who have arrived to belief, do not say [to the Prophet rudely, as the
 Jews did], "Pay attention to us" but rather [politely] say, "Regard us," and
 listen. And for those who cover up [the Truth]: (✽→ next page ✽→)

أَلِيمٌ ١٤٠ مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْكُمْ
مِنْ خَيْرٍ مِّنْ رَّايِكُمْ ۖ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ١٤١ مَا
نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّمَّهَا
أَوْ مِثْلَهَا ۚ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ١٤٢ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ١٤٣ أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا
رُسُلَكُمْ كَمَا سَأَلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۖ
وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ
سَوَاءَ السَّبِيلِ ١٤٤ وَكَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَوْ يَرَوْنَكُمْ مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا ۖ حَسَدًا

→ ‘ALĪM ※

→ [they shall experience] terrible suffering

- 105 MĀ YAWADDU-L-LADĥĪNA KAFARU MIN ‘AHLI-L-KITĀBI
WA LA-L-MUSHRIKĪNA ‘AÑY-YU NAZZALA ‘ALAYKUM-MIN
KĥAYRIM-MIR-RABBIKUM ; WA-LLĀHU YAKĥIASSU BI
RAHMATIHI MAÑY YASHĥAA’ ; WA LLAHU DHU L FADLI L-
‘ADĥIM ☉

Neither those who are among the ones who cover up [the Truth] from the People of the Book, nor those who ascribe partners to Allah], are pleased that any good is sent down upon you from your Lord. But Allāh singles out for His Mercy whom He wishes. And Allah is the Possessor of the Highest Bounty.

- 106 MĀ NAÑSAKĥ MIN ‘ĀYATIN ‘OW NUÑSIHA NA’-TI BI-
KĥAYRIM-MINHĀĀ ‘OW MITHLIHA , ‘ALAM TA ‘LAM
‘AÑNA LLĀHA ‘ALA KULLI SHAY’IN QADĪR ※

Any Sign that We cancel, or consign to oblivion We replace with a better or similar one. Do you not know that Allāh has power over all things?

- 107 ‘ALAM TA-‘LAM ‘AÑNA LLĀHA LAHŪ MULKU S
SAMĀWĀTI WA-L-‘ARD , WA MA LAKUM-MIN
DŪNI-LLAHI MINW-WALIYYINW-WA LA NASIR ※

Don't you know that to Allah belongs the sovereignty of the heavens and the earth? And that there is no one for you save Allah as a Protector and Helper?

- 108 ‘AM FURĪDŪNA ‘AÑ TAS‘ALŪ RASULAKUM KAMĀ SUPILA
MŪSA MIN QABĀL ? , WA MAÑY-YATABADDALI L-KUFRA
BI-L-‘ĪMANI FA QADĀ DALLA SAWĀĀ‘A-S-SABIL ※

Or do you want to question your messenger as Musa was questioned in the past? Whoever exchanges belief for the covering up [of the Truth] has surely strayed from the right path.

- 109 WADDA KATHĪRUM-MIN ‘AHLI-L-KITĀBI LŌW
YARUDDŪNAKUM-MIM-BA-‘-DI ‘ĪMANIKUM KUFFĀRAN
ĥASADAM ※→

Many of the People of the Book wish that, after you have come to belief, they could make you to be [among those who] cover up [the Truth]. [They do this due to] jealousy (※ next page ※)

مَنْ عِنْدَ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
الْحَقُّ فَاغْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٠٩ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ
تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١١٠
وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا
أَوْ نَصْرًا تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ١١١ بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ
لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ١١٢ وَقَالَتِ
الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَاءُ عَلَى شَيْءٍ ١١٣ وَقَالَتِ
النَّصْرَاءُ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ ١١٤ وَهُمْ
يَتَنَبَّأُونَ الْكِتَابَ ١١٥ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

⇒ -MIN 'İNDİ 'AÑFUSIHİM MİM-BA ' DI MĀ TABAYYANA
LAHUMU L HAQQĀ : FA 'FU WA-S-FAHU HATTĀ
YA' TIYA-LLAHU Bİ-'AMRIH ; 'İNNĀ-LLĀHA 'ALA KULLİ
SHĀY'İN QADİR *

⇒ from within their selves after the Truth has become clear to them. Yet forgive them and pardon them until Allah makes clear His Order. For truly with Allāh is the power over all things.

110 WA 'AQĪMU S SALĀTA WA 'ĀTU Z ZAKAH ; WA MA
TUQADDIMŪ Lİ 'AÑFUSIKUM-MİN KHĀYRİN TAJIDŪHU
'İNDĀ-LLĀH ; 'İNNĀ-LLĀHA Bİ-MA TA-'MALUNA BASĪR *

And stand for the *salāh* and pay the *zakah*. And whatever good you send forward for your selves, you shall find it with Allāh. Truly, Allah sees what you do.

111 WA QALŪ LA'NY-YADĀKHŪLA-L-JA'NNATA 'ILLA MA'N
KANA HŪDAN 'AW NASARA ; TILKA 'AMANIYYUHUM ;
QUL HĀTŪ BURHANAKUM 'İN KUNTUM ṢADIQIN *

And they say, "No one shall enter the Garden unless they be a Jew or a Christian!" That is what they imagine. Say, "Bring proof for what you say if you are truthful."

112 BALĀ MAN 'ASLAMA WAJĀHAHŪ Lİ-LLĀHI WA HUWA
MUHSINUN FALAHŪŪ 'AJĀRUHŪ 'İNDĀ RABBIHI WA LĀ
KHĀWFUN 'ALAYHİM WALĀ HUM YAHZANUN *

Rather, whoever surrenders his essence to Allah, and is a doer of goodness, shall have his reward with Allah, and neither shall fear be upon him nor shall he grieve.

113 WA QALATI-L-YAHUDU LAYSATI-Ō-NAṢĀRA 'ALĀ
SHĀY'İNW-WA QĀLATI-Ō-NAṢĀRA LAYSATI-L-YAHŪDU
'ALĀ SHĀY'İNW-WA HUM YATLŪNA-L-KITĀBĀ .
KADĤALIKĀ QALA-L-LADĤĪNĀ LĀ YA-'LAMUNA **

And the Jews say, "The Christians have [built their religion] on nothing," and the Christians say, "The Jews have [built their religion] on nothing," and yet they [both] read from the Book. So too the ignorant say (⇒ next page ⇒)

مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۖ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝^(١١٣) وَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّن مَّنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا
اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا ۖ أُولَٰئِكَ مَا كَانَ
لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ ۚ لَهُمْ فِي
الدُّنْيَا خِزْيٌ ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝^(١١٤)
وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُولَّوْا فَثَمَّ
وَجْهُ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ وَسِعَ عِلْمُهُ ۝^(١١٥) وَقَالُوا
اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحٰنَهُ ۖ بَلْ لَهُ مَا فِي
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ كُلُّ لَّهُ قُنُوتٌ ۝^(١١٦) بَدِيعُ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا
يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۝^(١١٧) وَقَالَ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ ۖ كَذَٰلِكَ

→ MITHLA QOWLIHIM : FA LLĀHU YAHKUMU BAYNAHUM
YQWMA-L-QIYĀMATI FĪMA KANŪ FĪHI YAKḤTALIFŪN *

→ the like of what they [the Jews and the Christians] say. Allah shall judge between them on the Day of Resurrection regarding that about which they differ

114 WA MAN ‘ADḤLAMU MIMMAM-MANA‘A MASAJIDA LLĀHI
‘AŅY-YUDḤKARA FĪHA S MUḤŪ WA SA‘A FI KHARABIHA ? ;
‘ULĀĀ‘IKA MĀ KĀNA LAHU M ‘AŅY-YADĀKH ULUHAA
‘ILLĀ KHĀA‘IFĪN : LAHUM FI-D-DUNYĀ KHIZYUŅW-WA
LAHUM FI L ‘AKḤIRATI ‘ADḤABUN ‘ADḤĪM *

And who is a greater oppressor than the one who bars access to the places of prostration to Allāh (*masajid*), so that His Name might not be mentioned in them, and strives to ruin them? They should never enter them other than in awe. For those there is degradation in this world and a mighty punishment in the Final World.

1.5 WA LI LLĀHI-L-MASHRIQU WA-L-MAGḤRIBĀ ;
FA-‘AYNAMA TUWALLŪ FA-THAMMA WAJĀHU LLĀH ;
‘INNA-LLAHA WĀSI‘UN ‘ALĪM *

And to Allāh belong the East and the West. And in which ever direction you turn, there is the Presence of Allāh. Truly Allah is Vast. All-Knowing.

116 WA QALU-T-TAKḤADḤA-LLAHU WALADAN SUBĀHANAH ;
BAL LAHU MA FI S SAMAWATI WA-L ‘ARD ; KULLUL-
LAHŪ QANITUN *

And they say that Allah — Glory be to Him — has taken a son. No way; for to Him belongs [all] that is in the heavens and the earth. All obey His Will.

117 BADĪ‘U-S-SAMAWATI WA L ‘ARD ; WA ‘IDḤĀ QADĀA
‘AMRAN FA-‘INNAMA YAQULU LAHŪ KUŅ FA YAKŪN *

The Originator of the heavens and the earth. And when He decrees a thing to be He but says to it, “BE”, and it is.

118 WA QALA-L-LADḤINA LA YA-‘LAMŪNA LQWLA
YUKALLIMUNA LLAHU ‘QW TA‘ TINAA ‘ĀYAH ? ,
KADḤĀLIKA →

And those who do not know say, “Why does Allah not speak to us or show us a Sign?” (→ next page →)

قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَهَتْ
قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ١١٨ إِنَّا
أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ
عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ١١٩ وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ
الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ
إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ
أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا
لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ١٢٠ الَّذِينَ
آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَئِكَ
يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ١٢١ يٰبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ
الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ ١٢٢ وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ

→ QALA L LADḥINA MIṆ QABĀLIḤIM MITHLA QŌWLIḤIM ,
TASHĀBAḤAT QULŪBUḤUM ; QADĀ BAYYANNA L ʾAYATI
LI-QŌWMIṆY-YŪQINŪN ✽

→ They speak the way people who came before them used to speak. Their hearts are alike. Yet We have made clear the Signs to a people [endowed] with certainty.

119 ʾIṆNAA ʾARSALNAKA BI-L-HAQQI BASHĪRAṆW-WA
NADḥIRAṆW-WA LA TUSʾALU ʿAN ʾASHABI-L-JAHĪM ✽

Truly We have sent you with the Truth, as a bearer of good news and a warner, and you shall not be asked about the People of the Blazing Fire.

120 WA LAṆ TARḐĀ ʿAṆKA L YAHŪDU WA LA Ṇ NASARA
ḤATTA TATTABIʿA MILLATAḤUM ; QUL ʾIṆNA HUDA-LLAḤI
HUWA-L-HUDA , WA LA ʾINI T TABA ʿ TA ʾAHWAĀʾAHUM-
BA-ʿ-DA-L-LADḥĪ JĀĀʾAKA MINA-L-ʿILMI MĀ LAKA MINA-
LLAḤI MIṆW-WALIYYIṆW-WA LĀ NASĪR ✽

Neither the Jews nor the Christians will be happy with you until you follow their way of belief. Say, "The Guidance of Allah is *the* Guidance." If you follow their whims — after there has come to you the knowledge — you shall have neither protector nor helper from Allah.

121 ʾAL LADḥINA ʾĀTAYNAḤUMU L-KITABA YATLUNAHU
HAQQA TILAWATIḤ , ʾULAAʾIKA YUḐ MINUNA BIḤ ;
WA MAṆY-YAKFUR BIḤI FA-ʾULĀĀʾIKA HUMU-L
KḥASIRŪN ✽

Those to whom We have given the Book read it with a true reading — they believe it — and whoever covers over [the Truth] they are the losers

122 YĀ-BANĪ ʾISRAAʾILA-Dḥ-KURŪ NI-ʿ-MATTYA-L LATĪ
ʾANʿAMTU ʿALAYKUM WA ʾAṆNI FADḐALTUKUM
ʿALA-L-ʿĀLAMIN ✽

Oh Children of ʾIsraʾīl, remember the blessing with which I blessed you, and that I preferred you above all other nations

123 WA-T-TAQU YOWMAL-LA TAJĀZĪ NAFSUN ʿAṆ- ➤➤

And guard yourselves against a day when no soul shall avail (→ next page →)

نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
شَفَعَةُ^{١٧١} وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ^{١٧٢} وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَتْهُنَّ^{١٧٣} قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ
إِمَامًا^{١٧٤} قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي^{١٧٥} قَالَ لَا يَنَالُ
عَهْدِي الظَّالِمِينَ^{١٧٦} وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً
لِلنَّاسِ وَأَمْنًا^{١٧٧} وَاتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ
مُصَلًّى^{١٧٨} وَعَهْدَنَا^{١٧٩} إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ
طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ
السُّجُودِ^{١٨٠} وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ
هَذَا بَلَدًا أَمِنًا^{١٨١} وَأَرْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ
مَنْ أَمِنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ^{١٨٢} قَالَ
وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ
عَذَابِ النَّارِ^{١٨٣} وَبِئْسَ الْمَصِيرُ^{١٨٤} وَإِذْ يَرْفَعُ

- NAFSIN SHAYʿANW-WA LĀ YUQĀBALU MINHĀ
 ʿADĀLUŊW-WA LĀ TAŊFAʿUHA SHĀFAʿATUŊW WA
 LA HUM YUŊŞARŪN ❁

➤ another soul, and neither shall ransom be accepted from it nor shall intercession be of any use, and they shall not be helped.

- 124 WA ʿIDHI-BĀ-TALĀĀ ʿIBĀRĀHĪMA RABBUHU BI
 KALIMĀTIN FA-ʿATAMMAHUŊN ; QALA ʿINNI JAʿILUKA
 LI-Ŋ-NASI ʿIMĀMA ? ; QĀLA WAMIN DHURRIYYATI ,
 QALA LA YANĀLU ʿAHDI DH DHĀLIMIN ❁

And [remember] when his Lord tested ʿIbrāhīm by words [of command] and he fulfilled them? He said, "Truly I make you a leader of the people " And he said, "Of my seed [as well]?" He said, "My Covenant does not include the oppressors."

- 125 WA ʿIDHI JAʿALNA-L-BAYTA MATHĀRATAI -I LI-Ŋ-NASI WA
 ʿAMNĀ , WA-T-TAKHIDŊŪ MIM MAQAMI ʿIBĀRAHĪMA
 MUŞALLA ; WA ʿAHIDĀNĀĀ ʿILĀĀ ʿIBĀRAHĪMA WA
 ʿISMAʿĪLA ʿAN TAHHIRA BAYTIʿA LI-T-TĀʿIFINA
 WA-L-ʿAKIFĪNA WA-R-RUKKAʿI-S-SUJUDĀ ❁

And [remember] when We made the House to be a refuge for the people and a safe haven "Take the Station of ʿIbrāhīm as your place of prayer " And We made a covenant with ʿIbrāhīm and ʿIsmāʿīl : "Purify My House for those who walk around it and those who cling to it and those who bend in prostration "

- 126 WA ʿIDHI QALA ʿIBĀRĀHĪMU RABBI-JĀʿAL HĀDHĀ
 BALADAN ʿĀMINANW-WA-R-ZI QĀ ʿAHLAHU MINA TH-
 THĀMARĀTI MAN ʿAMANA MINHUM-BI-LLĀHI WA-L-
 YŌWMI-L ʿAKHIR ; QĀLA WA MAN KAFARA FA-
 ʿUMATTIʿUHU QALĪLAN THUMMA ʿADTARRUHUŪ ʿILĀ
 ʿADHĀBI-Ŋ-NĀR ; WA BI-SA-L-MAŞIR ❁

And ʿIbrāhīm said, "My Lord, make this land a safe haven and provide its people with fruits, such of them who believe in Allah and the Final Day " [Allah] said, "Whoever covers up [the Truth], I will let him enjoy himself for a while, then I shall drive him to the suffering of the Fire " - and how evil a destination [that is]."

- 127 WA ʿIDHI YARFAʿU ➤➤

And [remember] when (➤➤ next page ➤➤)

إِبْرَاهِيمَ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلَ رَبَّنَا
تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٧٧﴾ رَبَّنَا
وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً
مُسْلِمَةً لَكَ وَأَورِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا
إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٨﴾ رَبَّنَا وَابْعَثْ
فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ
وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ
أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٧٩﴾ وَمَنْ يَرُغِبْ عَنْ مِلَّةِ
إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ
فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٨٠﴾
إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٨١﴾ وَوَضَىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ
يُوسُفُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ

→ ʾIBĀRAHIMU-L-QAWAʿIDA MINA-L-BAYTI WA ʾISMAʾIL ;
RABBANA TAQABBAL MINNA ; ʾINNAKA ʾAŅTA-S-
SAMIʿU-L-ʿALIM ✽

→ ʾIbrahim and ʾIsmaʿil raised up the foundations of the House, [saying]
"Our Lord, accept this from us. Truly you are the Hearer, the Knower

128 RABBANA WA-JĀ-ʿALNA MUSLIMAYNI LAKA WA MIN
DHURRIYYATINĀ ʾUMMATAM-MUSLIMATAL-LAKA
WA ʾARINĀ MANĀSIKANĀ WA TUBĀ ʿALAYNA .
ʾINNAKA ʾAŅTA I TAWWĀBU R-RAHĪM ✽

ʾOur Lord, make us surrender to You, and from our seed a community
that is surrendered to You, and show us our ritual ways and turn to us
Truly You are the Oft-Returning, the Singularly Compassionate

129 RABBANĀ WA-BĀ-ʿATH FIHIM RASŪLAM-MINHUM
YATLU ʿALAYHIM ʾAYATIKA WA YUʿALLIMUHHUMU-
L-KITABA WA-L-HIKMATA WA YUZAKKIHIM ,
ʾINNAKA ʾAŅTA-L-ʿAZIZU-L-HAKIM ✽

"Our Lord, raise up from them a messenger, one of them, who will recite
Your Signs to them and teach them the Book and the Wisdom and purify
them. Truly You are the Almighty, the Wise "

130 WA MAŅY-YARGĥABU ʿAM-MILLATI ʾIBĀRĀHIMA ʾILLA
MAŅ SAFIHA NAFSAH ; WA LA QADI-S-ṬAFAYNAHU
FI D-DUNYA WA ʾINNAHŪ FI L-ʾĀKHĪRATI LA-MINA-S-
ṢĀLIĤIN ? ✽

And who abandons the creed of ʾIbrahim except an insolent fool [seeing that]
We chose him in this world, and truly in the Final World he is among the
wholly righteous?

131 ʾIDĥ QĀLA LAHU RABBUHŪ ʾASLIM QALA ʾASLAMTU
LI-RABBI-L-ʿALAMIN ✽

And [remember] when His Lord said to him, "Surrender!" and he said, "I am
one of those who have surrendered to the Lord of the Worlds."

132 WA WAṢṢĀ BIHĀA ʾIBĀRĀHĪMU BANIHI WA YA ʿ QUBĀ ,
YA-BANIYYA ʾINNA-LLAHA-S-ṬAFĀ LAKUMU D-DINA
FA-LĀ TAMUTUŅNA →

And it was this very thing that ʾIbrahim enjoined upon his sons and Yaʿqub
as well, saying, "My sons! Allah has chosen for you this *din* (religious way of
life), so see that you do not die (→ next page →)

15
8
15

إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ
يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنِّي
بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ
مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾
وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ
بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾ قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا
وَمَا أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى
وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا
نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

*→ ʾILLĀ WA ʾAŅTUM-MUSLIMŪN *

*→ except that you are Muslims [who have surrendered themselves to Allāh]."

133 ʾAM KUŅTUM ShUHADAAʾA ʾIDḥ HADARA YA ʿ-QŪBA-L
MŌWTU ʾIDḥ QĀLA LI-BANĪHI MA TA-ʿ-BUDUNA MIM-
BA-ʿ-DI ?; QĀLŪ NA ʿ-BUDU ʾILĀHAKA WA ʾILĀHA
ʾABĀĀʾIKA ʾIBĀRĀHĪMA WA ʾISMAʿĪLA WA ʾISHĀQA
ʾILĀHANW-WĀHIDANW-WA NAḥNU LAHŪ MUSLIMŪN *

Or were you eye witnesses when death came to Yaʿqub, when he said to his sons, "What will you worship after I [have died,]?" They said, "We will worship your God and the God of your forefathers ʾIbrāhim and ʾIsmaʿīl and ʾIshaq, One God and to Him we are surrendered."

134 TILKA ʾUMMATUŅ QADĀ KḥALAT ʾ LAHĀ MĀ KASABAT :
WA LAKUM MA KASABĀTUM : WA LA TUSʾALUNA
ʿAMMĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN *

This is a community that has passed away. To them what they have earned and to you what you have earned, and you shall not be questioned about what they did.

135 WA QĀLŪ KUNU HUDAN ʾŌW NASĀRĀ TAHTADU ;
QUL BAL MILLATA ʾIBĀRAHĪMA ḤANIFA ; WA MĀ
KANA MINA-L-MUSHRIKĪN *

And they say, "Be Jews or Christians and you shall be guided." Say "No way!" [Ours is] the creed of ʾIbrāhīm, the *Ḥanif* (pure monotheist), and he was not from the idolaters."

136 QULUU ʾAMANNA BI LLĀHI WAMAĀ ʾUNZILA ʾILAYNA
WAMAĀ ʾUNZILA ʾILĀĀ ʾIBĀRĀHĪMA WA ʾISMĀʿĪLA WA
ʾISHĀQA WA YA-ʿ-ŌUBA WA-L-ʾASBĀTI WAMAĀ ʾUTĪYA
MŪSA WA ʿĪSA WAMAĀ ʾUTĪYA-Ņ-NABIYYŪNA MIR-
RABBIHIM : LA NUFARRĪQU BAYNA ʾAḥADIM-MINHUM
WA NAḥNU LAHU MUSLIMŪN *

Say, "We secretly believe in Allāh and what He has sent down upon us, and what He sent down upon ʾIbrāhīm and ʾIsmaʿīl and ʾIshaq and Yaʿqub and the Tribes, and that which was given to Musā and ʿĪsa and what was given to the prophets from their Sustainer. We do not make a distinction between any one of them, and we are Muslims [who have surrendered] to Him."

فَإِنْ آمَنُوا بِبِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا ۖ
وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمْ
اللَّهُ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝^(١٣٧) صِبْغَةَ اللَّهِ
وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً ۚ وَنَحْنُ لَهُ
عَبِيدُونَ ۝^(١٣٨) قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا
وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ
لَهُ مُخْلِصُونَ ۝^(١٣٩) أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا
هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ ۚ قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ
اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝^(١٤٠) تِلْكَ
أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ ۚ وَلَكُمْ مِمَّا
كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝^(١٤١)

- 137 FA ʾIN ʾAMANU BI MITHLI MAĀ ʾAMĀNTUM BIHĪ FA-QADI H TADQW : WA ʾIN TAWALLŌW FA ʾINNAMĀ HUM FĪ SHIQĀQĀ : FA-SAYAKFIKAHUMU-LLĀH : WA HUWA-S SAMĪʿU-L-ʿALIM ✽

So if they believe in what you believe, then they are rightly guided, but if they turn away, then they have turned away [from guidance] And Allah is enough for you [against] them. And He is the All Hearing, the All Knowing.

- 138 ŞIBĀGHĀTA-LLĀH : WA MAN ʾAHSANU MINA-LLĀHI SIBĀGHĀTANW WA NAḤNU LAHŪ ʿABIDUN ✽

[Say], "May you be dyed in the colors (*alī*: the attributes) of Allah' And who is a better dyer than Allāh and it is He Whom we worship."

- 139 QUL ʾATUHĀĀĀJJŪNANĀ FI-LLĀHI WA HUWA RABBUNA WA RABBUKUM ? . WA LANĀA ʾA-ʿ-MALUNA WA LAKUM ʾA-ʿ-MĀLUKUM : WA NAḤNU LAHU MUKḤLISŪN (A) ✽

Say, "Do you argue with us about Allah, and He is our Sustainer and your Sustainer? We do what we do and you do what you do and we are exclusively devoted to Him."

- 140 ʾAM TAQŪLŪNA ʾINNA ʾIBĀRAHĪMA WA ʾISMAʿILA WA ʾISHĀQA WA YA ʿ QŪBA WA-L-ʾASBĀTA KANU HUDAN ʾQW NAṢARA : QUL ʾA-ʾAĀNTUM ʾA-ʿ-LAMU ʾAMI-LLĀH : WA MAN ʾADḤLAMU MIMMAN KATAMA ŞĤAHADATAN ʿINDAHŪ MINA LLĀH ? ; WA MA-LLĀHU BI-GḤAFILIN ʿAMMĀ TA-ʿ-MALUN ✽

Or do you say that truly ʾIbrāhīm and ʾIsmaʿīl and ʾIshaq and Yaʿqub and the Tribes were Jews or Christians? Say, "Do you know more than Allah?" Who is a worse oppressor than the one who conceals testimony [that came] to him from Allāh? And Allāh is not heedless of what you do.

- 141 TILKA ʾUMMATUŅ QADĀ KHĀLAT : LAHĀ MĀ KASABAT : WA LAKUM-MĀ KASABĀTUM . WA LĀ TUSʿALUNA ʿAMMĀ KĀNU YA-ʿ-MALUN ✽

This is a community that has passed away. To them what they have earned and to you what you have earned, and you shall not be questioned about what they did.

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ

عَنْ قِبَلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ
الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٢٦ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ
أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ
وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا
جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ
مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى
عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ
إِبْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ١٢٧
قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ
قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ

- 142 SAYAQULU-S-SUFAHAA'U MINA-Ŧ-NASI MA
WALLĀHU M 'AŦ QIBĀLAPIH. MU-L-LATĪ KANŪ 'ALAYHA ? ;
QUL-LI-LLAHI-L-MASHRIQU WA-L-MAGĦRIBĀ ,
YAHDI MAŦY-YASHĦAA'U 'ILA ŠIRĀTIM-MUSTAQĪM *

The fools among the people will say, "What has turned them from the direction they faced before?" Say, "To Allah belong the East and the West. He guides whom He wills to the straight path."

- 143 WA KADĦĀLIKA JA'ALNAKUM 'UMMATAŦW-WASATAL-LI
TAKŪNŪ ŠĦUHADAA'A 'ALA-Ŧ-NASI WA YAKUNA R
RASŪLU 'ALAYKUM ŠĦAHĪDĀ ; WA MA JA'ALNA L-
QIBĀLATA-L-LATĪ KUŦTA 'ALAYĦĀĀ 'ILLĀ LI-NA-'LAMA
MAŦY-YATTABI'U-R-RASŪLA MIMMAŦY-YANQALIBU
'ALA 'AQIBAYH ; WA 'IŦ KANAT LA-KABIRATAN 'ILLA
'ALA-L-LADĦINA HADA-LLAH WA MA KANA-LLAHU LI-
YUDĪ'A 'ĪMANAKUM ; 'IŦNA-LLAĦA BI-Ŧ-NASI LA-
RA'ŪFUR-R-RAĦĪM *

And thus We have made you a community of the center (*alt* of the heart), that you might testify against the people, and that the Messenger might testify against you. And We did not make [a change in] the direction in which you faced [for prayer] except to know who followed the Messenger from who turned heel [and rejected his guidance]. And it was a difficult test, except for those whom Allah has guided. And Allah would not permit that your faith be in vain. Truly, Allah is the Gentle and the Bestower of Mercy to the people.

- 144 QADĀ NARA TAQALLUBA WAJĤHIKA FI-S-SAMĀĀ' .
FALA-NUWALLIYANNAKA QIBĀLATAŦ TARDĤHA :
FA-WALLI WAJĤHAKA ŠĤATĀRA L-MASJIDI ➡➡

So it is that We have seen you turning your face to the heavens. Now We shall turn you in a direction which will make you content, so turn your face towards (➡➡ next page ➡➡)

الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ
وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ
الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا
يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾ وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَّا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا
أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ
قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا لَبِيتَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾ الَّذِينَ أُتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ
كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾ أَلْحَقُّ
مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُتَرَيِّنَ ﴿١٤٧﴾
وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ هُوَ مَوْلَاهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ط

↔ L-HARAM , WA HAYṬḥU MA KUṬTUM FA-WALLU
WUJŪHAKUM SHATĀRAH , WA ʾIṬNA-L-LADḥINA ʾUTU-L-
KITABA LA-YA-ʿLAMUNA ʾANNAHU-L-HAQQU MIR-
RABBIHIM ; WA MA LLAHU BI GhĀFILIN ʿAMMA
YA-ʿMALUN ✽

⇒ the Inviolable Place of Prostration (*Masjidi l Harām in Makkah*) Wherever
you may be, turn your faces towards it. And those who have been given the
Book know that it is the Truth from their Lord And Allāh is not heedless of
what they do.

145 WA LA ʾIN ʾATAYTA L LADḥINA ʾUTU-L-KITĀBA BI KULLI
ʾAYATIM-MA TABIʿU QIBĀLATAK : WA MA ʾANTA BI
TĀBIʿIN QIBĀLATAHUM . WA MĀ BA ʿ DUHUM BI-TĀBIʿIN
QIBĀLATA BA-ʿD ; WA LA-ʾINI-T-TABA-ʿ-TA
ʾAHWĀAʾAHUM-MIM-BA-ʿ-DI MĀ JAAʾAKA MINA-L-ʿILMI
ʾIṬNAKA ʾIDḥAL LA-MINA-Dḥ-DḥĀLIMĪN ↓ *must stop here* ↓ ✽

And even if you bring to those who had been given the Book every Sign,
still they will not follow your direction. Neither are you a follower of their
direction, nor do they follow the directions of one another And if you
should follow their whims after knowledge has come to you, truly you
would be from [amongst] the oppressors [of themselves and others]

146 ʾAL-LADḥINA ʾATAYNAHUMU-L-KITĀBA YA-ʿRIFUNAHU
KAMĀ YA-ʿRIFŪNA ʾABĀNAAʾAHUM ; WA ʾIṬNA FARĪQAM-
MINHUM LA YAKTUMUNA-L-HAQQA WA HUM
YA-ʿLAMŪN ✽

Those to whom We gave the Book know it as they know their sons. And truly
some from amongst them hide the Truth, and they know [they are hiding it]

147 ʾAL-HAQQU MIR-RABBIKA FA-LA TAKŪNĀNNA MINA L-
MUMTARIN ✽

The Truth is from your Lord, so do not be from the doubters

148 WA LI-KULLINW-WIJĀHATUN HUWA MUWALLIHA FA-S-
TABIQU-L-KḥAYRAT ; ⇒

And every [community] has the direction to which it turns, so surpass [one
another in] good works. (⇒ next page ⇒)

أَيُّنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا ۖ إِنَّ
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ (١٤٨) وَمِنْ حَيْثُ
خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ
وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۖ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ۝ (١٤٩) وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۖ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ ۖ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۖ
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَلِأَتِمَّ نِعْمَتِي
عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۝ (١٥٠) كَمَا أَرْسَلْنَا
فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا
وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ۝ (١٥١) فَاذْكُرُونِي

- ⇒ ʔAYNA MA TAKŪNŪ YAʔ-TI BIKUMU-LLĀHU JAMĪʔA ;
 ʔIŅNA-LLAHA ʕALĀ KULLI ShʔAYĪŅ QADĪR ✽
 ⇒ Wherever you may be, Allah will bring you all together Truly Allah has
 power over al. things.

- 149 WA MIN ḤAYThU KhARAJĀTA FA WALLI WAJĀHAKA
 ShʔĀʔARA-L-MASJIDI-L-HARĀM ; WA ʔIŅNAHŪ LA L-
 HAQQU MIR-RABBIK ; WA MA LLAHU BI-GḥAFILIN
 ʕAMMĀ TA ʕ-MALUN ✽

So from wherever you come forth, turn your face toward the *Masjidi l Harām*.
 Veritably it is the Truth from your Lord, and Allah is not heedless of what
 you do.

- 150 WA MIN ḤAYThU KhARAJĀTA FA-WALLI WAJĀHAKA
 ShʔĀʔARA-L-MASJIDI-L-HARAM ; WA ḤAYThU MĀ KUŅTUM
 FA-WALLŪ WUJŪHAKUM ShʔĀʔRAHU LI-ʔALLĀ YAKŪNA
 LI-Ņ-NASI ʕALAYKUM ḤUJJATUN ʔILLA-L-LADḥĪNA
 DhĀLAMU MINHUM ; FA LĀ TAKḥShŌWHUM WA Kh
 ShŌWNI WA LI-ʔUTIMMA NI-ʕ-MATI ʕALAYKUM WA
 LAʕALLAKUM TAHTADUN ↓ *stop here or* ↑ (A) ۞

So from wherever you come forth, turn your face toward the *Masjidi-l-Haram*
 And wherever you may be, turn your faces toward it, that the people may have
 no argument against you, except the oppressors from amongst them And have
 no fear of them but fear Me, so that I may perfect My blessing upon you, and so
 that you may be rightly guided —

- 151 KAMAA ʔARSALNA FIKUM RASULAM MINKUM YATLU
 ʕALAYKUM ʔĀYĀTINA WA YUZAKKĪKUM WA
 YUʕALLIMUKUMU-L-KITĀBA WA-L-HIKMATA WA
 YUʕALLIMUKUM-MĀLAM TAKUNŪ TA-ʕ-LAMUN ↓ *stop here* ↑ ✽

just as We have sent to you a messenger from [amongst] yourselves, to recite to
 you Our Signs, and to purify you, and to teach you the Book and the
 Wisdom and to teach you what you did not know.

- 152 FA-Dḥ KURŪŅII ⇒

So remember Me, (⇒ next page ⇒)

أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ۝^{١٥٣}
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ۝^{١٥٤} وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ
يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمُوتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ
وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ۝^{١٥٥} وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ
مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ
وَالْأَنفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ۝^{١٥٦}
الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ
وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاغِبُونَ ۝^{١٥٧} أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ
صَلَوَاتُ مِن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُهْتَدُونَ ۝^{١٥٨} إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن
شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَن

- ➡ ʔADḥKURKUM WA-Sh-KURŪ LĪ WA LA TAKFURUN ✽
 ➡ I wi I remember you, and thank Me, and do not cover up [the Truth]. (*alt* and do not be ungratefu..)
- 153 YĀĀ-ʔAYYUHA-L-LADḥĪNA ʔĀMANU-S-TAʔINU BI-S-SABĀRI WA-S-ṢALĀH ; ʔĪNNA-LLĀHA MAʔA-S-SĀBIRĪN ✽
 Oh you who securely believe, seek help in steadfast patience and in the *ṣalah*. Truly, ALah is with the patient.
- 154 WA LA TAQULU LI-MANY-YUQĀTALU FĪ SABĪLI-LLĀHI ʔAMWĀT ; BAL ʔAḥYĀAʔUNW-WA LAKIL LA TASHʔURUN ✽
 And do not say that those who are slain in the way of Allah are dead. Rather, they are living, but you do not know [in what way].
- 155 WA LA NABĀLUWAĀNNAKUM-BI-ShAYʔIM-MINA-L-KḥŌWFI WA-L-JŪʔI WA NAQĀṢIM-MINA-L-ʔAMWALI WA-L-ʔĀNFUSI WA-Th-ThĀMARAT ; WA BASHShĪRI Ṣ-SĀBIRIN (A) ﴿٥٥﴾
 And surely We shall try you with something of fear and hunger and loss of worldly wealth and lives and the fruits [of labor]. And give good news to the steadfast
- 156 ʔAL-LADḥĪNA ʔIDḥĀĀ ʔASĀBATHUM-MUSIBATUN QALŪŪ ʔĪNNA LI-LLĀHI WA ʔĪNNAA ʔILAYHI RAJʔUN ✽
 who, when they are visited with misfortune, say, "Truly we belong to ALah and truly to Him we return"
- 157 ʔULĀĀʔIKA ʔALAYHIM SALAWĀTUM-MIR-RABBIHIM WA RAḥMAH ; WA ʔULĀĀʔIKA HUMU-L-MUHTADUN ﴿٥٦﴾
 Upon them rest the Blessings of their Sustainer and Mercy — and it is they who are guided.
- 158 ʔĪNNA-S-ṢAFĀ WA-L-MARWATA MIN SHAʔĀĀʔIRI-LLĀH : FA-MAN ḤAJJA-L-BAYTA ʔAWI-ʔ-TAMARA FA LA JUNĀHA ʔALAYHI ʔĀNY-YAṬTAW WAFĀ BIḤIMA ; WA MAŅ ➡➡
 Truly [the hills of] Safā and Marwah are among the waymarkers of Allāh So whoever makes pilgrimage to the House or visits it does no wrong if he circles between them. And whoever (➡➡ next page ➡➡)

18
5
2

1/4 Hizb

تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ۝ (١٥٨) إِنَّ
الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي
الْكِتَابِ ۖ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ
الْمَلَائِكَةُ ۝ (١٥٩) إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْدَحُوا
وَبَيَّنُّوا ۖ أُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ۝ (١٦٠) إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ
كُفَّارًا ۖ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۝ (١٦١) خُلِدُوا فِيهَا ۖ لَا
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ۝ (١٦٢)
وَالْهَكْمُ لِلَّهِ ۖ وَحْدًا ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ
الرَّحِيمُ ۝ (١٦٣) إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي

→ TATAWWA‘A KHAYRAŅ FA ‘INNA-LLĀHA SHĀKIRUN
‘ALĪM *

→ works goodness of his own accord, so Allāh is Responsive to Gratitude —
All-Knowing

159 ‘INNA-L-LADHĪNA YAKTUMŪNA MAA ‘AŅZALNA MINA-L-
BAYYINĀTI WA-L-HUDĀ MIM-BĀ‘-DI MA BAYYANNAHU
LI-Ņ-NASI FI-L-KITĀBI ‘ULĀĀ‘IKA YAL‘ANUHUMU-LLĀHU
WA YAL‘ANUHUMU-L-LĀ‘INŪN (A) ﴿۱۵۹﴾

Truly those who conceal the Clear Signs and the Guidance that We have sent
down to the people after We have made it clear in the Book — these are they
who are cursed by Allāh and are cursed by those who curse —

160 ‘ILLA-L-LADHĪNA TABŪ WA ‘ASLAHU WA BAYYANŪ FA-
‘ULAA‘IKA ‘ATŪBU ‘ALAYHIM . WA ‘ANA T TAWWĀBU-
R-RAHĪM *

except those who repent and make amends and make clear [the Truth],
and towards them I shall turn, and I am the Oft Turning, the Singularly
Compassionate.

161 ‘INNA L-LADHĪNA KAFARU WA MĀTŪ WA HUM
KUFFĀRUN ‘ULAA‘IKA ‘ALAYHIM LA-‘-NATU LLĀHI
WA-L-MALĀ‘IKATI WA-Ņ-NASI ‘AJĀMA‘IN (A) ﴿۱۶۱﴾

Truly those who cover up [the Truth] and die having covered [the Truth]
upon them shall rest the curse of Allah and the angels and all the people

162 KHĀLIDĪNA FĪHA : LA YUKHĀFFAFU ‘ANHUMU-L-‘ADHĀBU
WA LA HUM YUŅDHĀRUN *

dwelling in it forever The suffering that is upon them shall not be lightened,
and for them there will be no respite.

163 WA ‘ILAHUKUM ‘ILAHUŅW-WAHIDĀ . LĀĀ ‘ILĀHA ‘ILLĀ
IUWA-R-RAHMĀNU-R-RAHĪM *

And your God is one God There is no God but He, the Universally Merciful,
the Singularly Compassionate

164 ‘INNA FI KHĀLQI-S-SAMĀWĀTI WA L-‘ARDI WA-
KHĀ TILAFI-L-LAYLI WA-Ņ-NAHĀRI WA L-FULKI-L-LATĪ →
Surely in the creation of the heavens and the earth, and the alternation of the
night and the day, and the ships that (→ next page →)

تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ
دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ
بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾
وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أُنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ
أُْمِنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِذْ يَرْوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا
وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾ إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ
اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ
وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾ وَقَالَ الَّذِينَ
اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا

⇒ TAJĀRĪ-FI-L-BAĤRI BI-MA YAÑFA‘U N NASA WA MAA
 ʔAÑZALA-LLAHU MINA-S-SAMAA‘I MIM-MAA’IÑ FA-
 ʔAHYA BIHI L ʔARḌA BA ‘ DA MOWTIHA WA BATHṬHA
 FIHA MIÑ KULLI DAAABBATINW-WA TASRIFI-R-RIYAHI
 WA-S-SAĤĀBI-L-MUSAKKĤARI BAYNA-S-SAMĀ‘Ā‘I WA-L-
 ʔARDI LA-ʔAYATIL-LI-QOWMINY YA ‘ QILŪN *

⇒ run in the sea with what is useful to people, and the water Allah has sent down
 from the heavens, reviving the earth after she had been lifeless, and scattering
 in her all kind of beasts — and in the changing of the winds and the submission
 of the clouds between the heavens and the earth — are Signs for people who
 understand.

165 WA MINA-Ñ-NASI MAÑY-YATTAKĤIDĤU MIÑ DUNI-LLAHI
 ʔAÑDADAÑY YUĤIBBUNAHUM KAHU BBI-LLAH ,
 WA L-LADĤINA ʔAMANŪŪ ʔASHADDU HUBBAL LI LLĀH ;
 WA LŌW YARA-L-LADĤINA DĤALAMUŪ ʔIDĤ YARŌWNA L-
 ‘ADĤABA ʔAÑNA L QUWWATA LI-LLAHI JAMĪ‘AÑW WA
 ʔAÑNA LLĀHA SHADĪDU-L-‘ADĤABĀ *

And among the people there are those who take [as objects of worship] rivals
 to Allāh — loving them as Allāh should be loved. And those who securely
 believe are stronger in their love of Allah. If they who are intent on obscuring
 [the Truth] could only see — as [in their] suffering they will see — that all the
 power is with Allah, and that Allāh is Severe in Punishment.

166 ʔIDĤ TABARRAʔA-L-LADĤINA-T-TUBI‘U MINA L-LADĤINĀ-
 T-TABA‘Ū WA RAʔAWU-L-‘ADĤABA WA TAQATṬA‘AT
 BIHIMU-L-ʔASBABĀ *

When those who were followed disown those who followed, they will see the
 suffering, and the ties that bind them together will be cut.

167 WA QĀLA-L-LADĤINA-T-TABA‘U LŌW ʔANNA LANA
 KARRATAN FA-NATABARRAʔA MINIIUM KAMA ⇒

And those who followed will say, “If only we could return, we would disown
 them as (⇒ next page ⇒)

تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يَرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ
حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾
يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا
طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾ إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ
وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ
اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ
آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ أَبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ
شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾ وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا
كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِهَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دَعَاءً
وَنِدَاءً صَمٌّ بِكُمْ عَمِي فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا

*→ TABARRA'Ū MIŪNA ; KADḥĀLIKA YURĪHIMU-LLĀHU
 'A ' MĀLAHUM ḤASARĀTIN 'ALAYHIM ; WA MĀ HUM BI-
 KḥARJINA MINA Ū NAR *

*→ they have disowned us." So it is that Allāh shall show them their deeds to
 their bitter regret, but they shall not come out of the Fire.

168 YĀĀ-'AYYUHA-Ū-NĀSU KULŪ MIMMA FI-L-'ARḐI
 HALALAN ṬAYYIBANW- WA LA TATTABI'Ū KḥUTUWĀTI
 Sh-ḤAYṬĀN ; 'INNAHU LAKUM 'ADUWWUM-MUBĪNUN

Oh you people eat from the earth what is lawful and wholesome and do not
 follow [in] the footsteps of Shayṭan. for truly he is your manifest enemy

169 'INNAMA YĀ-'MURUKUM-BI-S SŪ'Ī WA-L-FAHShĀĀ'I
 WA 'AŪ TAQULŪ 'ALA-LLĀHI MA LA TA-'LAMUN *

surely [Shayṭan] only commands you to evil and the obscene, and that you
 should say [things] about Allāh which you do not know.

170 WA 'IDḥA QĪLA LAHUMU T TABI'Ū MĀA 'AŪZALA-LLĀHU
 QALU BAL NATTABI'U MĀA 'ALFAYNA 'ALAYHI
 'ABAA'ANA ; 'AWA LŌW KANA 'ABĀĀ'UHUM LA
 YA 'QILUNA ShAY'AŪW- WA LA YAHTADUN? *

And if it is said to them, "Follow what Allāh has sent down," they say "No
 way We shall follow what our forefathers were accustomed to [following]"
 What? Even if their forefathers did not know anything and were not guided?

171 WA MATHĀLU L-LADḥĪNA KAFARŪ KAMATHĀLI-L-
 LADḥĪ YAN'ĪQU BI-MA LA YASMA'U 'ILLA DU'AĀ'AŪW-
 WA NIDAA'A ; SUMMUM-BUKMUN 'UMYUŪN FA HUM
 LA YA 'QILŪN *

And the likeness of those who cover up [the Truth] is the likeness of [sheep]
 who hear nothing but the call and the cry [of the shepherd without under-
 standing the meaning] Deaf dumb and blind, and they do not comprehend

172 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANU KULŪ MĪN
 ṬAYYIBĀTI MĀ *

Oh you who securely believe, eat from the good which (*→ next page *→)

رَزَقْنَكُمْ وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ
تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ
وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ
لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا
عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ
اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ شَيْنًا
قَلِيلًا أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ
إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ
بِالْغُفْرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾ ذَلِكَ
بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ

↔ RAZAQĀNĀKUM WA-Sh-KURŪ LI-LLAHI 'IN KUNTUM
'ITYYAHU TA- ' BUDŪN *

↔ We have provided you, and give thanks to Allah if it is He Whom you worship

173 'INNAMĀ HARRAMA 'ALAYKUMU L MAYTATA WAD-
DAMA WA LAHMA-L-KHINZIRI WA MAA 'UHILLA BIHI
LI-GĥAYRI LLAH FA-MANI-D-TURRA GĥAYRA BĀGĥINW-
WA LĀ 'ĀDIN FA LA 'ITHMA 'ALAYH . 'INNA-LLĀHA
GĥAFŪRUR-RAĥIM *

He has forbidden you [from eating] only dead meat and blood and the flesh of pigs and that which has been offered [as sacrifice] to other than Allah. But whoever is driven by necessity — neither desiring nor exceeding — [it is] no sin on him. Truly Allah is Ever Forgiving, Singularly Compassionate

174 'INNA L-LADĥINA YAKTUMŪNA MĀĀ 'AŅZALA-LLAHU
MINA-L-KITĀBI WA YASHĥTARUNA BIHĪ ThĀMANĀN
QALILAN 'ULĀĀ'IKA MA YA-KULUNA FĪ BUTUNIĥIM
'ILLA-Ņ-NARA WALĀ YUKALLIMUHUMU-LLAHU
YŌWMA-L-QIYĀMATI WALĀ YUZAKĥIHIM WALAHUM
'ADĥABUN 'ALIM *

Surely those who conceal what Allah has sent down from the Book, and sell it for a trifling gain, are those who shall have nothing to eat in their bellies but fire, and Allah shall not speak to them on the Day of Resurrection, and will not purify them, and for them intense suffering [awaits].

175 'ULĀĀ'IKA-L-LADĥINA Sh TARAWU D-DALĀLATA
BI-L-HUDA WA-L- 'ADĥABA BI-L-MAGĥFIRAH : FA MAA
'ASBARAHUM 'ALA-Ņ-NAR *

They are those who have bought misguidance for guidance and suffering for forgiveness. How steadfastly they [seek] the Fire!

176 DhĀLIKA BI-'AŅNA LLAHA NAZZALA L-KITABA BI-L-
ĥAQQĀ ; WA 'INNA-L-LADĥINA ↔

That is because Allah has sent down the Book with the Truth. And truly those who are(↔ next page ↔)

اِخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۖ لَيْسَ
الْبِرُّ اَنْ تَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ
وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ
وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّنَ
وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ
وَفِي الرِّقَابِ ۚ وَاَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ
وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ اِذَا عٰهَدُوا ۗ وَالصَّٰبِرِينَ
فِي الْبَاسِ ۗ وَالضَّرَّاءِ ۗ وَحِينَ الْبَاسِ ۗ اُولٰٓئِكَ
الَّذِينَ صَدَقُوا ۗ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۖ (٧٧) يٰۤاَيُّهَا
الَّذِينَ اٰمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي
الْقَتْلِ ۖ الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ ۗ وَاَلَا تُنْظَرُ
بِالْاَنْثَىٰ ۖ فَمَنْ عَفِيَ لَهُ مِنْ اَخِيهِ شَيْءٌ

*→ -Kh-TALAFŪ FI-L-KITĀBI LA-FĪ ShĪQAQIM-BA‘IDĀ *◎

*→ at variance with the Book are in deep schism.

- 177 LAYSA-L-BIRRA ‘AÑ TUWALLŪ WUJUHAKUM QIBALA-
L-MASH‘RIQI WA-L-MAGħRIBI WALĀKĪNNA-L-BIRRA
MAN ‘ĀMANA BI-LLAHI WA-L-YŌWMI-L-‘AKħIRI WA-L-
MALAA‘IKATI WA L KITABI WA-Ŋ-NABIYYIN ·
WA ‘ATA-L MĀLA ‘ALĀ HUBBIHĪ DhAWI-L-QURBA WA L
YATĀMĀ WA-L-MASAKINA WA-BĀ-NA-S-SABILI WA-S-
SĀĀ‘ILINA WAFI-R-RIQĀBĀ : WA ‘AQAMA-S SALĀTA
WA ‘ĀTA-Z-ZAKAH · WA L MŪFŪNA BI ‘AHDIHIM ‘IDħA
‘AHADU : WA S-SĀBIRĪNA FI-L-BA‘-SĀA‘I WA-D-ḌARRĀĀ‘I
WA HĪNA L BA‘S ; ‘ULAA‘IKA L-LADħĪNA ṢADAQU ;
WA ‘ULĀA‘IKA HUMU L-MUTTAQUN *

True piety does not consist in turning your faces in the direction of the East and of the West, but true piety is to securely believe in Allah and the Final Day and the angels and the Book and the prophets. And to give of one's wealth — however much one loves it — to one's kin and the orphans and the poor and the wayfarer and the beggar, and to free people from bondage; and to stand for the *ṣalāh* and render the *zakah*, and to carry out one's promises when one promises, and to be steadfast in misfortune and hardship and intense peril. These are they who are true [to their faith]. And it is these who consciously safeguard themselves [for Allah].

- 178 YAĀ ‘AYYUHA L-LADħĪNA ‘ĀMANŪ KUTIBA ‘ALAYKUMU-
L-QIṢĀSU FI-L-QATLA ; ‘AL-HURRU BI-L-HURRI WA-L-
‘ABĀDU BI-L-‘ABĀDI WA-L-‘UŊṬħA BI L-‘UŊṬħA FA-MAN
‘UFIYA LAHŪ MIN ‘AKħĪHI ShĀY‘-UŊ *→

Oh you who securely believe, retribution is prescribed for you in the case of killing: freeman for freeman and slave for slave and woman for woman.

But, if anything is pardoned a man by his brother, (*→ next page *→)

فَاتَّبَاعُوا بِالْمَعْرُوفِ وَأَدْأَوْا إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ط
ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّرِّكُمْ وَرَحْمَةٌ مِّن قِبَلِ
اَعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٨
وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٧٩ كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ
أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا ۖ الْوَصِيَّةُ
لِلَّذِينَ هُمْ وَ الْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ١٨٠ فَمَن بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ
فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ ط إِن
اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٨١ فَمَن خَافَ مِنْ مُّوَسٍ
جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ
عَلَيْهِ ط إِنَّا اللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٨٢ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا

- ➡ FA-T-TIBA‘UM-BI-L-MA-‘-RUFİ WA ‘ADAA‘UN ‘İLAYHI
 BI-‘İHSÂN ; DĥALIKA TAKĥFİFUM-MIR-RABBIKUM
 WA RAĥMAH , FA-MANI-‘-TADA BA-‘-DA DĥALIKA
 FALAHU ‘ADĥABUN ‘ALİM ✽
 ➡ then .et it [the pardon] be adhered to with friendliness and the payment [be
 made] with beneficence This is a lightening [of the burden, and Mercy from
 your Lord. As for the one who commits aggression after that — for him
 there awaits grievous suffering
- 179 WA LAKUM FI L QISĀSİ HAYĀTUÑY-YĀĀ-‘ULIL-‘ALBĀBİ
 LA‘ALLAKUM TATTAQUN ✽
 And n retribution there is life for you — oh you who are endowed with under
 standing — that [through it] you might safeguard yourselves [for Allah]
- 180 KUTIBA ‘ALAYKUM ‘İDĥĀ HADARA ‘AĥADAKUMU-L-
 MOWTU ‘İÑ TARAKA KĥAYRANI L WAŞİYYATU LI L
 WALİDAYNİ WA-L-‘AQĥRABİNA BI L MA ‘ RŪF : HAQQAN
 ‘ALA-L-MUTTAQİN ✽
 It is prescribed for you that when the presence of death nears any one of you
 and he has wealth, [he should] bequeath t in all kindness to parents and kin
 This is an obligation on those who safeguard their selves [for Allah].
- 181 FA-MAM-BADDALAHŪ BA-‘-DAMĀ SAMİ‘AHU FA
 ‘İÑNAMĀĀ ‘İTHMUHŪ ‘ALA-L-LADĥİNA YUBADDİLŪNAH ;
 ‘İNNA-LLAHA SAMİ‘UN ‘ALĪM ✽
 Then if any one changes it after hearing it, then the sin of it shal. fall upon the
 one who changes it Truly Allāh is Hearing, Knowing.
- 182 FA-MAN KĥAFA MIM-MŪŞİÑ JANAFAN ‘ŌW ‘İTHMAÑ
 FA-‘AŞLAHA BAYNAHUM FA LAĀ ‘İTHMA ‘ALAYH ;
 ‘İNNA LLAHA ĥĥAFŪRUR-RAĥİM ✽
 But if one fears from the person making the will, a m stake or a crime, and then
 brings about reconciliation between [the parties], then no sin shall rest upon
 him. Surely Allah is Ever Forgiving, Singularly Compassionate
- 183 YĀĀ-‘AYYUHA-L LADĥİNA ‘ĀMANŪ KUTIBA ‘ALAYKUMU-
 Ş ŞİYĀMU KAMA ➡
 Oh you who securely believe, fasting is prescribed for you just as (➡ next
 page ➡)

كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾ أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ
مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ
أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ
طَعَامُ مَسْكِينٍ ۖ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ
خَيْرٌ لَهُ ۗ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾ شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي
أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ
وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ
شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَنْ كَانَ
مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ
أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ
بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكَبِّلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا

⇒ KUTIBA ‘ALA L LADḥĪNA MIŅ QABĀLIKUM LA‘ALLAKUM
TATTAQŪN (A) ﴿٢١٨﴾

⇒ it was prescribed for those who came before you, in order that you might
guard yourselves [for Allāh] -

184 ‘AYYĀMAM-MA ‘ DŪDĀT ; FA-MAŅ KĀNA MIŅKUM-
MARIDAN ‘QW ‘ALĀ SAFARIŅ FA-‘IDDATUM -MIN
‘AYYAMIN ‘UKḥAR ; WA ‘ALA-L-LADḥĪNA YUṬĪQŪNAHŪ
FIDĀYATUN TA‘AMU MISKĪN ; FA-MAŅ TAṬAWWA‘A
KḥAYRAŅ FA HUWA KḥAYRUL-LAH ; WA ‘AŅ TAṢUMŪ
KḥAYRUL-LAKUM ‘IŅ KUŅTUM TA-‘LAMŪN ﴿٢١٩﴾

[by fasting] for [the] numbered days And if any of you are sick or traveling,
then [make it up on a similar] number of other days And for those who are
able to, there is an expiation [for the missed days] feeding a poor person
Yet whoever voluntarily does good, it is better for him And fasting is better
for you if you only knew.

185 SHĀHRU RAMADĀNA-L-LADḥĪ ‘UŅZILA FIHI-L-QUR‘ĀNU
HUDAL-LI Ņ-NASI WA BAYYINATIM-MINA-L-HUDĀ WA L
FURQAN ; FA-MAŅ SHĀHIDA MIŅKUMU-Sḥ SHĀHRA FA-L
YASUMH , WA MAŅ KANA MARIDAN ‘QW ‘ALĀ SAFARIŅ
FA-‘IDDATUM-MIN ‘AYYAMIN ‘UKḥAR ; YURĪDU-LLAHU
BIKUMU-L YUSRA WA LA YURĪDU BIKUMU-L ‘USRA
WA LI-TUKMILU-L-‘IDDATA WA LI-TUKABBIRU- ﴿٢٢٠﴾

The month of Ramadān is [the month] in which the *Qur‘an* came down as
guidance for the people and Clear Proof of that guidance and discrimination
[between good and evil]. So who from among you [lives] to see the month, let
him fast it, and if any of you are sick or are traveling, then [make it up on a
like] number of other days. Allān wants ease for you, and does not want
hardship for you, and [He wants] you to fulfill the number [of fasting days],
and for you to magnify (⇒ next page ⇒)

اللَّهُ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٨﴾
وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ط
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٩﴾ أَجَلٌ
لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفِثِ إِلَى نِسَائِكُمْ ط
هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ ط عَلِمَ
اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ
عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْآنَ بَاشِرُوهُنَّ
وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ
الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتِمُّوا
الصِّيَامَ إِلَى الْيَلِّ وَلَا تُبَشِّرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ
عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ ط تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا

*-> LLĀHA ‘ALA MA HADĀKUM WA LA‘ALLAKUM
TASHKURŪN *

*-> Allāh for having guided you, and to give thanks [to Him]

186 WA ‘IDHĀ SA‘ALAKA ‘IBĀDĪ ‘AĀNNI FA-‘İNNI QARIBĀ ;
‘UJĪBU DA-‘-WATAD-DA‘İ ‘IDHĀ DA‘ĀNI FA-L-YASTAJĪBŪ
LĪ WA-L-YU‘ MINŪ BĪ LA‘ALLAHUM YARSHUDŪN *

And when My worshippers ask you about Me so [know that] I am near
I answer the cal. of the caller when he calls Me, so let them respond to Me
and believe in Me, so that they may be rightly guided.

187 ‘UHILLA LAKUM LAYLATA-Ş-ŞİYĀMI R RAFATHŪ ‘İLĀ
NISAA‘IKUM ; HUĀNNA LIBASUL-LAKUM WA ‘AĀNTUM
LIBĀSUL-LAHUĀNNA , ‘ALIMA LLAHU ‘AĀNNAKUM KUĀNTUM
TAKHĀTĀNUNA ‘AĀNFUSAKUM FA-TĀBA ‘ALAYKUM WA
‘AFĀ ‘AĀNKUM FA L-‘ĀNA BĀSHIRŪHUĀNNA WA-BĀ-TAGHŪ
MĀ KATABA-LLAHU LAKUM ; WA KULŪ WA-ŞH-RABŪ
HATTA YATABAYYANA LAKUMU L KĀYṬU-L-‘ABĀYADU
MINA-L-KĀYṬI-L-‘ASWADI MINA L-FAJĀR ; THUMMA
‘ATIMMU Ş-ŞİYĀMA ‘ILA-L-LAYL . WALĀ TUBASṬIRŪ-
HUĀNNA WA ‘AĀNTUM ‘ĀKIFŪNA FI-L-MASAJIDĀ ; TILKA
ḤUDŪDU-LLAHI FA-LĀ *->

It is permitted for you on the nights of fasting to enter [into sexual relations
with] your women. They are your garments and you are their garments. Allah
knows that you have fooled yourselves [in this matter] and has turned to you
and forgiven you. So now lie skin to skin with them and seek what Allāh has
written for you and eat and drink until the white thread shows clearly from the
black thread at the dawn. Then complete the fast until the night, and do not lie
skin to skin with them whilst you are secluded in the places of prostration
(*masajid*). These are the boundaries of Allah, so do not (*-> next page *->)

تَقْرِبُوهَا ط كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْخُلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ
لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالِإِثْمِ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْهَلَّةِ ط
قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجَّةِ ط وَلَيْسَ
الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى ط وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ
أَبْوَابِهَا ط وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾
وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقْتُلُونَكُمْ
وَلَا تَعْتَدُوا ط إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾
وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ
مِّنْ حَيْثُ أَخْرِجُوهُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنْ

→ TAQÂRABŪHA ; KADĥALIKA YUBAYYINU-LLAHU
 ʔAYATIHI LI-ŦĦ NASI LAʕALLAHUM YATTAQŪN *

→ come near them. In this way Allah makes clear His Signs to people in order that they may guard themselves [for Him].

188 WA LĀ TAʔ-KULŪŪ ʔAMWĀLAKUM BAYNAKUM-BI-L-BATILI
 WA TUDĀLU BIHAA ʔILA L HUKKĀMI LI-TAʔ-KULU
 FARIQAM-MIN ʔAMWĀLI-ŦĦ-NASI BI-L-ʔITĥMI WA ʔAŦTUM
 TA-ʕ-LAMUN * ②

Do not consume each other's wealth in vanity or use it to seek the ruling of judges in order to knowingly [and] sinfully consume the wealth of the people

189 YASʔALŪNAKA ʕANI-L-ʔAHILLAH ; QUL HIYA MAWAQĪTU
 LI-ŦĦ-NASI WA-L HAJJĀ ; WA LAYSA-L-BIRRU BI ʔAŦ
 TAʔ-TU-L-BUYUTA MIN DĥUHURIHĀ WA LAKINŦNA-L-
 BIRRA MANI-T TAQA · WAʔ-TU-L-BUYUTA MIN
 ʔABĀWABIHA : WA-T-TAQU-LLAHA LAʕALLAKUM
 TUFLIHUN *

They will ask you about the new moons. Say, "They are [to] schedule time for the people [to observe the beginning and the end of the fast] and for [determining the time of] the Pilgrimage." It is not righteous for you to enter houses by their back [doors], but it is righteous to guard your self [for Allah] and enter houses by their [front] doors, and guard your self [for Allah] that you may prosper.

190 WA QĀTILŪ FI SABILI-LLĀHI-L-LADĥĪNA
 YUQĀTILŪNAKUM WA LA TA ʕ TADŪ ; ʔINNA LLĀHA
 LA YUĥIBBU-L-MU-ʕ TADĪN *

And fight in the way of Allah with those who fight you, but do not commit aggression. Truly Allah does not love the aggressors.

191 WA-QĀ TULUHUM ĥAYTĥU TĥAQIFTUMUHUM WA
 ʔAKĥRIJUHUM-MIN ĥAYTĥU ʔAKĥRAJUKUM
 WA L-FITNATU ʔASĥADDU MINA →

And kill them wherever you find them and throw them out from where they have thrown you out, and seditious intrigues (*fitnah*) is worse than (→ next page →)

الْقَتْلِ ۚ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلَكُمُ فِيهِ ۚ فَإِنْ قَتَلَكُمْ
فَاقْتُلُوهُمْ ۚ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ①
فَإِنْ أَنْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ②
وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ
الدِّينُ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أَنْتَهُوا فَلَا عُدُونَ إِلَّا
عَلَى الظَّالِمِينَ ③ الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ
الْحَرَامِ وَالْحُرْمَتُ قِصَاصٌ ۖ فَمَنْ اعْتَدَى
عَلَيْكُمْ فَاَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى
عَلَيْكُمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُتَّقِينَ ④ وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ ۚ وَأَحْسِنُوا ۚ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ⑤ وَأَتِمُّوا الْحَجَّ

→ L-QATL . WA LA TUQATILŪHUM ʿINDA-L-MASJIDI-L-
ḤARAMI ḤATTA YUQATILŪKUM FĪH : FA ʾIN
QĀTALUKUM FA QĀ TULUHUM ; KADḥĀLIKA
JAZAAʾU-L-KĀFIRIN *

→ killing. And do not fight them in the *Masjidi l Ḥaram* until they fight you in it. And if they fight you, then kill them. That is the reward for those who cover up [the Truth].

192 FAʾINI-Ō-TAHOW FAʾINNA LLĀHA GHAFURUR-RAHIM *

But if they cease, then [know] Allāh is Forgiving, Singularly Compassionate

193 WA QĀTILŪHUM HATTĀ LA TAKUNA FITNATUNW-WA
YAKUNAD DĪNU LI-LLĀH ; FAʾINI Ō TAHOW FA-LA
ʿUDĀWĀNA ʾILLĀ ʿALA-Ḑḥ-ḐḥALIMĪN *

Fight them until there is no more *fitnah* (persecution, discord, sedition) and the religious way of life (*din*) of Allāh is [established], but if they cease, there shall be no enmity [towards them] except against the unjust oppressors

194 ʾASH SHAHRU L ḤARĀMU BI SH-SHAHRI-L-ḤARAMI
WA-L-ḤURUMĀTU QIṢĀS : FA-MANI ʿ TADA ʿALAYKUM
FA-ʿ-ṬADŪ ʿALAYHI BI-MITHLI MA-ʿ-ṬADA ʿALAYKUM .
WA-T TAQU-LLAHA WA-ʿ-LAMĪU ʾANNA LLAHA
MAʿA-L-MUTTAQĪN *

The Sacred Months for the Sacred Months and retribution for the [violation of] sanctity. So whoever commits aggression against you, then commit aggression against him as he has committed aggression against you. And safeguard your selves for Allāh and know that Allāh is with those who safeguard their selves [for His sake]

195 WA ʾANFIQŪ FĪ SABĪLI-LLAHI WALĀ TULQŪ BIʾAYDĪKUM
ʾILA T TAHLUKAH ↑*stop here* or↑ (TI) WA ʾAHSINU ↑*stop here* ↑ (U)
ʾINNA-LLĀHA YUḤIBBU L MUḤSININ *

And spend freely in the way of Allāh, and do not destroy yourselves by your own hands, and do the highest good, for Allāh loves those who do the best.

196 WA ʾATIMMU-L-HAJJA →

And perform the Pilgrimage (→ next page →)

وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ
مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى
يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ
مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِّن رَّأْسِهِ فَفِدْيَةٌ
مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا
أَمِنْتُمْ ^{وقفة} فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ
فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ
فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا
رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ
لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٩١
الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ فَمَنْ قَرَضَ فِيهِنَّ
الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ

→ WA-L-‘UMRATA LI-LLAH ; FA-‘IN ‘UHSIRTUM FA MA-S
TAYSARA MINA-L-HADāY : WA LĀ TAḤLIQU
RU‘ŪSAKUM ḤATTĀ YABĀLUGḥA-L-HADāYU MAHILLAH ,
FA-MAÑ KANA MIÑKUM-MARIDAN ‘OW BIḤĪ ‘ADḥAM-
MIR-RA’ SIḤĪ FA FIDāYATUM MIÑ ṢIYAMIN ‘OW
ṢADAQATIN ‘OW NUSUK . FA-‘IDḥĀĀ ‘AMIN̄TUM ,
FA-MAÑ TAMATTA‘A BI-L-‘UMRATI ‘ILA-L-ḤAJJI FA-MA-S-
TAYSARA MINA-L-HADāY : FA-MAL-LAM YAJIDā FA
SIYĀMU THĀLĀTHATI ‘AYYĀMIN̄ FI-L-ḤAJJI WA SABā‘ATIN
‘IDḥA RAJA-‘-TUM , TILKA ‘ASHḥARATUN̄ KAMILAH ;
DḥALIKA LI-MAL-LAM YAKUN ‘AHLUHU ḤADIRI-L-
MASJIDI-L-ḤARĀM WA T TAQU-LLĀHA WA ‘ LAMUU
‘AÑNA-LLAHA ṢḥADĪDU-L-‘IQĀBā *

→ and the Visit (*‘umrah*) for [the pleasure of] Allāh. But if you are held back, then give what is easy as a [sacrificial] offering. And do not shave your heads until the offering has reached its destination. And if one of you is sick or suffers from an ailment of the head, then redeem it by fasting or giving alms freely or by a sacrifice. And when you are safe and sound, whoever enjoys the Visit (*‘umrah*) before the Pilgrimage [and then takes off their *‘ihram*], should then give what is easy by way of a [sacrificial] offering. And if he finds none, then let him fast three days in the Pilgrimage and seven days when he returns [from the Pilgrimage]. That is ten days. That is for one whose family does not dwell [in the area of] the *Masjidi l-Ḥaram*. And safeguard [your selves for] Allāh, and know that Allāh is Severe in Retribution

197 ‘AL-ḤAJJU ‘ASHḥHURUM-MA-‘ LŪMĀT , FA-MAÑ FARADA
FIḤIN̄NA-L-ḤAJJA FA-LA RAFATHA WA LĀ FUSŪQA WA
LĀ JIDALA *

The Pilgrimage is [in] the known months. And whoever takes on the obligation of the Pilgrimage shall not make love, be immoral or argue (→ next page →)

فِي الْحَجِّ ۖ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ
اللَّهُ ۖ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ
وَاتَّقُوا يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ۖ لَيْسَ عَلَيْكُمْ
جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۖ فَإِذَا
أَقْضَيْتُمْ مِّنْ عَرَفَتٍ فَأذْكُرُوا اللَّهَ عِندَ
الشَّعَرِ الْحَرَامِ ۖ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ
وَإِنْ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلِهِ لِينَ الصَّالِّينَ ۖ ثُمَّ
أَفِضُوا مِّنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ
وَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۖ
فَإِذَا أَقْضَيْتُمْ مِّنْ سَكِّكُمْ فَأذْكُرُوا اللَّهَ
كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۖ فَمِنَ
النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا
وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِّنْ خَلْقٍ ۖ وَمِنْهُمْ

⇒ FI L HAJJĀ ; WA MĀ TAF‘ALŪ MIN KHAYRIŶY
 YA ‘-LAMHU-LLAH ; WA TAZAWWADŪ FA ‘-IŶNA KHAYRA-
 Z ZADI T TAQĀWA WA T TAQUNI YAA ‘ULI L ‘ALBĀBĀ ✽

⇒ [while] on Pilgrimage And whatever good you do, Allah knows And supply
 yourself with provisions, but truly the best provision is safeguarding [yourself
 for Allah] and safeguard yourselves for Me oh you people of insight.

198 LAYSA ‘ALAYKUM JUNAHUN ‘AŶĦ TABĀTAGĦŪ FADLAM-
 MIR RABBIKUM ; FA ‘IDĦAA ‘AFADTUM MIN ‘ARAFATIN
 FA-DĦ-KURU-LLAHA ‘IŶDA-L-MASH‘ARI L-HARAM ; WA-
 DĦ-KURŪHU KAMĀ HADAKUM : WA ‘IŶ KUŶTUM MIŶ
 QABĀLIĦĪ LA MINA-D-DĀALLIN ✽

It is no sin if you seek the Bounty of your Lord. And when you are in the
 throng [descending] from ‘Arafat, then remember Allah at the sacred way
 marker [at *Muzdalifah*] , and remember Him, as He has guided you , though
 formerly you were from those who are astray

199 THUMMA ‘AFIDU MIN HAYTHŪ ‘AFADA-Ŷ-NASU WA-S-
 TAGĦFIRU-LLĀH ; ‘IŶNA-LLĀHA GHAFURUR-RAĦĪM ✽

Then throng on from where the people throng and ask forgiveness of Allah
 Truly Allah is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

200 FA ‘IDĦĀ QADAYTUM-MANASIKA KUM FA-DĦ-KURU-
 LLAHA KADĦIKRIKUM ‘ABAA-‘AKUM ‘ŌW ‘ASHADDA
 DĦIKRĀ ; FA MINA Ŷ NĀSI MAŶY-YAQŪLU RABBANĀA
 ‘ĀTINA FID-DUNYĀ WA MĀ LAĦŪ FI L ‘AKĦIRATI MIN
 KHALĀQĀ ✽

And when you have completed the prescribed rituals [of the Pilgrimage],
 then remember Allah as you remember your forefathers or [with a] stronger
 remembrance. And from the people there are those who say to their Lord
 [on y], "Give us [our portion] in this world" and they shall have no share
 in the Final World

201 WA MINHUM- ⇒

And from them (⇒ next page ⇒)

مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۝^(٢١)
أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝ وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ
مَّعْدُودَاتٍ ۖ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا
إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ
لِمَنِ الْاِتِّقَىٰ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْمُوا أَنْكُم إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ۝^(٢٢) وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ
قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَى
مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ۝^(٢٣) وَإِذَا تَوَلَّى
سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ
الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ۝^(٢٤)
وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ

➡ MA'NY YAQŪLU RABBANAA 'ĀTINA FID-DUNYĀ
ḤASANATANW- WA FI-L-'AKḤIRATI ḤASANATANW-
WA QINĀ 'ADḤĀBA Ṣ-NĀR ❀

➡ [there are] those who say, "Our Lord, give us good in this world and good in the Fina. World, and shield us [from the] suffering of the Fire "

202 'ULAA'IKA LAHUM NASĪBUM-MIMMĀ KASABU ;
WA-LLĀHU SARĪ'U-L-HISĀBĀ ❀

These are they who shal. have a portion in advance of what they have earned
And Allāh is Swift in Settling Accounts.

203 WA-DḤ-KURU-LLAHA FII 'AYYĀMIM MA ' DŪDĀT;
FA-MA'N TA'AJJALA FĪ YŌWMAYNI FA-LAA 'ITḤMA
'ALAYH : WA MAN TA'AKḤKḤARA FA-LAA 'ITḤMA
'ALAYHI LI MANI T TAQA ; WA T TAQU-LLAHA
WA-'-LAMU 'A'NNAKUM 'ILAYHI TUḤṢḤARUN ❀

And remember Allah during the numbered days [after the Days of Sacrifice]
And if one of you leaves after two days, there is no sin in it for him.
And if he delays [and stays on in the Valley of Mina], that is no sin for him if
he safeguards himself [for Allah] And wh. safeguards himself for Allah
[should] know that it is to Him that you shall be gathered.

204 WA MINA-Ṣ-NĀSI MA'NY-YU-'-JIBUKA QŌWLUHŪ FI-L-
HAYĀTI-D DUNYĀ WA YUṢḤHIDU-LLĀHA 'ALA MA FI
QALBIHĪ WA HUWA 'ALADDU-L-KḤISĀM ❀

And from the people there is the one whose talk about this world amazes you,
and he calls on Allāh to witness what is in his heart, and he is [really] the most
obstinate of adversaries

205 WA 'IDḤA TAWALLA SA'Ā FI L-'ARDI LI-YUFSIDA FĪHA
WA YUḤLIKA-L-HARTḤA WA-Ṣ-NĀSL ; WA LLĀHU LA
YUḤIBBU-L-FASADĀ ❀

And when he turns his back [on you], he hastens to spread corruption on the
earth and to ruin crops and lineage And Allāh does not love corruption

206 WA 'IDḤA QĪLA LAHU-T-TAQI-LLĀHA 'AKḤADḤATHU-L-
'IZZATU ➡➡

And when you tell him to be conscious [of Allāh] he is seized by pride (➡➡ next
page ➡➡)

بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ الْبِهَادُ ﴿٢٦﴾
وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ سَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٧﴾ يَأَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا
تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ
مُّبِينٌ ﴿٢٨﴾ فَإِن زَلَلْتُم مِّن بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمُ
الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٩﴾
هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَن يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ
مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى
اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٣٠﴾ سَلُ بَنِي إِسْرَءِيلَ
كَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ أَيْمَنِ بَيْنَةَ طُومَرٍ وَمَنْ يُبَدِّلُ
نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٣١﴾ زَيْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا

➡ BI-L-ʾITHMI FA HASBUHŪ JAHANNAM ; WA LA BP-SA-L
MIHADā ❀

➡ in his sin, so his account [will be settled in] jahannam — a dismal resting
place.

207 WA MINA-Ņ-NĀSI MAŅY-YASHʾRI NAFSAHU Bā TIGHĀĀʾA
MARDĀTI-LLAH ; WA-LLAHU RAʾŪFUM-BI-L-ʾIBADā ❀

And among the people there is he who sells himself for the pleasure of Allāh,
and Allāh is kind to His worshippers

208 YĀA-ʾAYYUHA L-LADHĪNA ʾĀMANU-Dā KHULU FI-S-SILMI
KAAFFATA ; WA LĀ TATTABIʾŪ KHUTUWĀTI-Sh-
SHAYTĀN · ʾIŅNAHU LAKUM ʿADUWWUM-MUBIN ❀

Oh you who securely believe, enter into submission — wholeheartedly — and
do not follow in the footsteps of Shaytān. Truly he is your clear enemy

209 FA-ʾIŅ ZALALTUM MIM BA-ʿ-DI MA JAAʾATKUMU L
BAYYINĀTU FA ʿ-LAMUU ʾAŅNA-LLAHA ʿAZĪZUN HAKIM ❀

And if you should stumble [into error], after the coming of the Clear Signs,
then know that Allāh is Almighty, Wise

210 HAL YAŅDHURUNA ʾILLĀĀ ʾAŅY-YAʾ-TIYAHUMU LLĀHU
FĪ DHULALIM-MINA-L-GHAMAMI WA-L-MALĀĀʾIKATU
WA QUDĪYA-LʾAMR ? ; WA ʾILA LLĀHI TURJAʿU-LʾUMŪR ❀

Are they waiting to see if Allāh shall come to them in shadowed clouds and
[accompanied by] angels, and decide the matter? And unto Allāh all matters
return.

211 SAL BANĪ ʾISRAAʾILA KAM ʾĀTAYNĀHUM-MIN
ʾĀYATIM-BAYYINAH , WA MAŅY-YUBADDIL NI-ʿ-MATA-
LLĀHI MIM-BA-ʿ-DI MA JĀĀʾATHU FA-ʾIŅNA-LLAHA
SHADIDU-L-ʾIQABā ❀

Ask the Children of ʾIsrāʾīl how many a Clear Sign We have shown them And
who ever alters the Blessing of Allāh after it has come to them, so [to them]
truly Allāh is Severe in Retribution.

212 ZUYYINA LI-L-LADHĪNA KAFARU- ➡➡

Beauified to those who cover up [the Truth] (➡➡ next page ➡➡)

الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ
آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢١٧ كَانَ
النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ
مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ
بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا
فِيهِ ٢١٨ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ
فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ
مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٢١٩ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ
تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ

→ L-HAYĀTUD-DUNYA WA YASKĥARŪNA MINA-L-LADĥĪNA 'AMANU ↑ *must stop* ↓ WA-L-LADĥĪNA-T-TAQQW FQWQAHUM YQWMA-L-QIYĀMAH ; WA LLAHU YARZUQU MA'NY-YASHĥAA'U BI-GĥAYRI HISĀBĀ ✽

→ is the life of the world, and they scoff at those who securely believe. But those who safeguard their selves [for Allah] shall be above them on the Day of Resurrection. And Allah provides as He wills without accounting

213 KANA Ñ NASU 'UMMATANŴ WAĥIDAH : FA BA'ATHĥA LLAHU-Ñ-NABIYYĪNA MUBASHĥIRĪNA WA MU'NDĥIRĪN ; WA 'AÑZALA MA'AHUMU-L-KITABA BI L-HAQQI LI-YAĥKUMA BAYNA-Ñ-NASI FIMA-Kĥ-TALAFU FIH ; WA MA Kĥ-TALAFU FIHI 'ILLA-L-LADĥĪNA 'U . LĥU MIM BA' DI MA JAA'ATHUMU L BAYYINĀTU BAGĥYAM BAYNAHUM ? , FA-HADA LLAHU L-LADĥĪNA 'AMANU LI-MA Kĥ-TALAFU FĪHI MINA-L-HAQQI BI-'IDĥNIH ; WA-LLĀHU YAĥDĪ MA'NY-YASHĥAA'U 'ILĀ SIRĀTIM-MUSTAQIM ✽

All people were once a single community. Allah brought forth for them prophets as bearers of good news and warners, and He sent down with them the Book by the Truth to judge between the people and to resolve their differences. And none differed [about the meanings contained in the Book] save those to whom Clear Signs had been given, out of contempt for one another. And Allah guided those who securely believed to understand the Truth [behind] that upon which they differed. And Allah guides whom He wills to the straight path.

214 'AM HASIBĀTUM 'AÑ TADĀKĥULU L JA'NNATA WA LAMMĀ YA'-'TIKUM-MATHĥALU-L LADĥĪNA KĥALQW MIÑ QABĀLIKUM ? , MASSATHUMU-L-BA'-SĀA'U WA-D-DARRĀĀ'U ✽

Or do you think that you can enter the Garden without there coming to you the like of that which came to those before you? They were touched by difficulties and hardships (→ next page →)

وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ
أَمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ ۚ إِلَّا إِنَّا نَصْرُ
اللَّهِ قَرِيبٌ ۖ (٧١٤) يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۚ
قُلْ مَا أَتَفَقَّهْتُ مِمَّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ
وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ
السَّبِيلِ ۚ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ ۖ (٧١٥) كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ
كُرْهُ لَكُمْ وَعَلَيْ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ
خَيْرٌ لَكُمْ وَعَلَيْ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ
شَرٌّ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۚ (٧١٦)
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۚ
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۚ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ
اللَّهِ وَكُفْرٍ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

- WA ZULZILU ḤATTA YAQULA R-RASULU WA-L-
LADḤINA ʾAMANU MAʾAHU MATĀ NASRU-LLĀH ? ,
ʾALAA ʾINNA NASRA-LLAHI QARIBā *

→ and were shaken, until the messenger and those with him who securely
believed said, "When will the Help of ALlah come?" Ah, but surely the
Help of Allah is near.

- 215 YASʾALŪNAKA MĀDHĀ YUNFIQŪN ; QUL MAA
ʾANFAQĀTUM-MIN KḤAYRIŪ FALI-L-WĀLIDAYNI WA L
ʾAQĀRABĪNA WA-L-YATĀMA WA-L-MASAKĪNI WA BĀ NI S
SABĪL , WA MA TAFʿALU MIN KḤAYRIŪ FA ʾINNA LLAHA
BIHĪ ʿALIM *

They ask you what they should spend Say, "Whatever you spend on good
[let it be first] on your parents, and [then] your near kin, and [then] the
orphans, and [then] the destitute and then the wayfarers." And whatever
good you do, surely Allah knows.

- 216 KUTIBA ʿALAYKUMU L-QITĀLU WA HUWA KURHUL-
LAKUM : WA ʿASAA ʾAN TAKRAHU SHAYʾANW-WA HUWA
KḤAYRUL-LAKUM : WA ʿASAA ʾAN TUHIBBŪ SHAYʾANW-
WA HUWA SHARRUL-LAKUM ; WA-LLĀHU YA-ʿ-LAMU
WA ʾANTUM LĀ TA-ʿ-LAMUN *

Fighting is prescribed for you [though] you abhor it. And it may be that you
hate something and it is good for you And it may be that you love something
and it is bad for you. And Allah knows and you do not know

- 217 YASʾALUNAKA ʿANI-SḤ-SḤAHRI-L-HARAMI QITĀLIŪ HĪH ;
QUL QITĀLUŪ FIHI KABĪR ; WA SADDUN ʿAN SABILI-LLAHI
WA KUFRUM BIHI WA-L-MASJIDI L HARAMI →

They ask you about fighting in the sacred months Say, "Fighting in them
is a great [offense] And forcibly barring [people] from the Way of Allah
and covering over [the Truth about] Him and the Masjid-i-l-Haram (→ next
page →)

وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ
وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ
يُقْتَلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنْ
اسْتَطَعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ
فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَاجْهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٧٨﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَيْرِ وَالْمَيْسِرِ
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعَةٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمٌ أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهَا وَيَسْأَلُونَكَ
مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ

⇒ WA ʾIKḥRAJU ʾAHLIHĪ MINHU ʾAKBARU ʿINDA-LLAH :
 WA L FITNATU ʾAKBARU MINA L-QATL ; WA LA
 YAZALUNA YUQĀTILUNAKUM ḤATTA YARUDDUKUM
 ʿAÑ DINIKUM ʾINI-S-TATĀʿU , WA MAÑY-YARTADIDĀ
 MIÑKUM ʿAÑ DĪNĪHĪ FA-YAMUT WA HUWA KAFIRUÑ FA-
 ʾULĀĀʾIKA ḤABIṬAT ʾA-ʿ-MAĻUHUM FĪD-DUNYĀ
 WA L ʾAKḥIRAH . WA ʾULAAʾIKA ʾAṢḤĀBU-Ñ-NĀR .
 HUM FĪHĀ KḥALIDŪN *

⇒ and expelling its 'families' from it is a greater [offense] with Allah. And
 seditious intrigue (*fitnah*) is worse than killing " They will not cease to fight
 you until they have turned you from your religion (*din*) if they can. And if
 any of you should turn away from his religion (*din*), and die, and he is one
 of those who cover up [the Truth], so then his deeds shall miscarry in this
 world and the Final World. Such are the Companions of the Fire, they shall
 dwell within it forever.

218 ʾINNA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU WA-L-LADḥĪNA HAJARŪ
 WA JAHADŪ FĪ SABĪLI-LLAHI ʾULĀĀʾIKA YARJUNA
 RAHMATA-LLĀH ; WA-LLAHU GḥAFŪRUR-RAHĪM *

Surely those who securely believe, and those who emigrate [from an evil
 place], and those who struggle in the Way of Allāh are those who have
 hope [in] the Mercy of Allāh. And Allah is Ever Forgiving, Singularly
 Compassionate.

219 YASʾALŪNAKA ʿANI L-KḥAMRI WA-L-MAYSIR ,
 QUL FĪHIMAA ʾITḥMUN KABĪRUÑW-WA MANĀFIʿU LI-
 Ñ NASI WA ʾITḥMUHUMAA ʾAKBARU MIÑ-NAFʿIHIMA ;
 WA YASʾALŪNAKA MĀDḥA YUÑFIQŪN ; QUL L ʿAFW ;
 KADḥĀLIKA YUBAYYINU- ⇒

They ask you about fermented beverages and games of chance. Say, "In them
 is great harm and [some] benefit for people, but the harm is greater than the
 benefit." And they ask you about what they should spend [in the Way of
 Allāh] Say, "The surplus" So in that way Allah makes clear (⇒next page ⇒)

اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ۝^{٢١٩} فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ^ط
قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ ۖ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ
فَأَخْوَنُكُمْ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ
الْمُصْلِحِ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝^{٢٢٠} وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ
حَتَّىٰ يُؤْمِنَ ۖ وَلَا أُمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ
مُّشْرِكَةٍ ۖ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ ۖ وَلَا تُنكِحُوا
الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا ۖ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ
خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ ۖ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ ۖ أُولَٰئِكَ
يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ ۖ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى
الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ ۖ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝^{٢٢١} وَيَسْأَلُونَكَ

→ **LLAHU LAKUMU-L-ʔAYATI LAʔALLAKUM
TATAFAKKARUN (A)** ﴿٢٧﴾

→ the Signs to you in order that you might reflect —

220 **FID-DUNYĀ WA-L-ʔĀKHĪRAH , WA YASʔALUNAKA
ʔANI-L-YATĀMA . QUL ʔIṢLĀḤUL-LAHUM KHAYR ; WA
ʔIŅ TUKḤALITŪHUM FA-ʔIKḤWĀNUKUM , WA LLĀHU
YA ʔ LAMU L MUFSIDA MINA L-MUSLIḤ ; WA LŌW
SHĀAʔA-LLĀHU LA-ʔA-ʔ-NATAKUM ; ʔIŅNA-LLAHA
ʔAZĪZUN ḤAKIM** ﴿٢٨﴾

in this world and the Final World And they will ask you about the orphans
Say, "To better their situation is the best and, if you mix [your property with
their property], then they are your brothers," And Allah knows the corrupter
from the one who sets things right. If Allāh willed, He could have over-
burdened you Surely Allāh is Almighty, Wise

221 **WA LĀ TAŅKIḤU-L-MUSHRIKĀTI HATTĀ YUʔ-MIŅN ;
WA LA-ʔAMATUM-MUʔ-MINATUN KHAYRUM-MIM-
MUSHRIKATIŅW WA LŌW ʔA-ʔ-JABATKUM : WA LA
TUŅKIḤU-L-MUSHRIKĪNA HATTĀ YUʔ-MINU ; WA LA
ʔABĀDUM-MUʔ-MINUN KHAYRUM-MIM-MUSHRIKĪŅW WA
LŌW ʔA ʔ JABAKUM ; ʔULAAʔIKA YADāʔŪNA ʔILA-Ņ-NARI
WA LLĀHU YADāʔUU ʔILA L-JAŅNATI WA-L-MAGḤFIRATI
BI-ʔIDḤNIḤ WA YUBAYYINU ʔĀYATIḤĪ LI-Ņ-NASI
LAʔALLAHUM YATADḤAKKARUN** ﴿٢٩﴾

Do not marry idolatresses until they believe And a believing slave is better
than an idolatress even if she pleases you. And do not give your daughters in
marriage to idolaters until they believe A believing slave is better than an
idolater even if he pleases you. They call you to the Fire, and Allah calls you
to the Garden and forgiveness by His Permission. Thus He makes clear His
Signs to the people in order that they may remember.

222 **WA YASʔALŪNAKA** →
And they ask you (→ next page →)

27
5
1.

عَنْ الْمَحِيضِ ط قُلْ هُوَ أَذَىٰ فَأَعْتَزِلُوا النِّسَاءَ
 فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ ؕ
 فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ
 اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ
 الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾ نِسَاؤُكُمْ حَرْثُكُمْ ۖ فَأْتُوا
 حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ۚ وَقَدْ مَوَّالٌ أَنْفُسِكُمْ ط
 وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّسْلِقُونَ ۚ وَبَشِّرِ
 الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾ وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً
 لِأَيْمَانِكُمْ أَن تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ
 النَّاسِ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾ لَا يُؤَاخِذُكُمُ
 اللَّهُ بِالْغَفْوَةِ فِي آيَمِنِكُمْ وَلَكِن يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا
 كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾ لِلَّذِينَ
 يُؤُولُونَ مِنْ نِّسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ؕ

فَإِنْ فَاءٌ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٢٦ وَإِنْ
عَزَمُوا الطَّلُقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٢٧
وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ ط
وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ
فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ط وَبَعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ
إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي
عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ
دَرَجَةٌ ط وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٢٨ أَلطَّلُقُ
قَرَّتَانِ ط فَاِمْسَاكَ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحَ
بِإِحْسَنِ ط وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَخْذُوا
مِمَّا أَتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا
أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ط فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا

- FA-ʾIN FĀĀʾŪ FA-ʾINNA-LLĀHA GHAFŪRUR-RAHĪM ❀
 ➤ And if they go back [on their oath], then surely Allāh is Ever-Forgiving,
 Singularly Compassionate.

- 227 WA ʾIN ʿAZAMU-T-TALAQA FA-ʾINNA-LLAHA SAMIʿUN
 ʿALĪM ❀
 And if they are resolved on divorce, then surely Allah is Hearing, Knowing.

- 228 WA-L-MUTALLAQĀTU YATARABBASNA BI-
 ʾAṢṢIHIṬNA IḥĀLĀIḥĀIA QURŪʾ ; WA LA YAHILLU
 LAHUṬNA ʾAṬY YAKTUMNA MĀ KHĀLAQA-LLAHU FII
 ʾARḤAMIHIṬNA ʾIN KUNNA YUʾ-MIṬNA BI LLĀHI WA-L
 YOWMI L ʾĀKHĪR ; WABUʿULATUHUṬNA ʾAHAQQU BI-
 RADDIHIṬNA FI DHĀLIKA ʾIN ʾARĀDŪ ʾISLAḤA , WA
 LAHUṬNA MITHLU-L-LADḥĪ ʿALAYHIṬNA BI-L-MA-ʿ RŪF ;
 WA LI-R-RIJALI ʿALAYHIṬNA DARAJAH ; WA-LLAHU
 ʿAZIZUN ḤAKĪM ❀

And divorced women must wait, keeping themselves apart three menstrual periods, and it is not lawful if they hide what Allah creates in the r wombs, if they securely believe in Allah and the Final Day And their mates would do better to take them back if they are resolved on reconciliation Women have equal rights to those [of men] in fairness, but men have a degree over them [in this respect]. And Allāh is Almighty, Wise

- 229 ʾAT-TALĀQU MARRATĀN , FA-ʾIMSĀKUM-BI-MA-ʿ RUFIN
 ʾŌW TASRĪḤUM-BI-ʾIḤSĀN ; WA LĀ YAHILLU LAKUM
 ʾAṬ TAʾ-KḥUDḥU MIMMĀĀ ʾĀTAYTUMUHUṬNA SHAYʾAN
 ʾILLĀA ʾAṬY YAKḥAFAĀ ʾALLA YUQĪMA HUDUDA-LI ĀḤ ;
 FA-ʾIN KHĪFTUM ʾALLĀ YUQĪMĀ ➤➤

Such a [revocable] divorce may be [pronounced] twice, and then [a woman] must be honorably kept or kindly released It is not lawful to take [back] anything you have given to your wives, save [in the case] when [they] both fear that they may not be able to stay within the bounds of Allāh. So if you [as well] fear they cannot stay within (➤➤ next page ➤➤)

حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيهَا افْتَدَتْ
بِهِ تِلْكَ حُدُودَ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ
يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٧٩﴾
فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّى
تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهَا فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا
حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾ وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ
فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ
ضُرَامًا لَتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ
ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا أَلْيَتِ اللَّهِ هُزُوعًا
وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا

→ HUDUDA-LLAHI FA LA JUNAHA 'ALAYHIMĀ FĪMA
F-TADAT BIH ; TILKA HUDUDU-LLAHI FA-LA TA'-TADUHA :
WA MAÑY YATA'ADDA HUDŪDA-LLAHI FA-'ULAA'İKA
HUMU-Dĥ DĥĀLİMŪN *

- * > the limits set by Allah, [then] there is no fault for either of them if she frees herself [from the marriage by returning her dowry (*khul'*)]. These are the limits [set by] Allāh — do not overstep them. And [those] who overstep the limits of Allāh are the ones who oppress [themselves and others]

230 FA-'İŦ TALLAQAHA FA LA TAHILLU LAHU MIM-BA-'-DU
ĤATTĀ TAŦKIHA ZŌWJAN GĥAYRAH , FA-'İŦ
TALLAQAHĀ FA LA JUNAHA 'ALAYHIMAA 'ANY
YATARAJA-'ĀĀ 'İŦ DĥAŦNNA 'AŦY-YUQİMA HUDŪDA
LLAH ; WA TILKA HUDUDU-LLAHI YUBAYYINUHĀ LI-
QOWMIŦY-YA-'-LAMUN *

And if he divorces her finally [for the third time], she is not lawful for him until after she takes another man as her husband. And if he [in turn] divorces her, then it is no fault if they return to each other, if they think that they can maintain the limits of Allah. Those are the limits [imposed by] Allah in order to [make things] clear for the people who know

231 WA 'İDĥĀ TALLAQĀTUMU-Ŧ-NISĀA'A FA-BALAGĥNA
'AJALAHUŦNA FA-'AMSİKŪHUŦNA BI-MA-' RŪĤIN 'ŌW
SARRİHUHUNNA BI MA ' RUF ; WA LĀ TUMSIKŪHUŦNA
DIRĀRAL-LI TA '-TADU WA MAÑY YAF'AL DĥĀLIKA FA-
QADĀ DĥALAMA NAFSAH , WA LĀ TATTAKĥİDĥŪU 'ĀYĀTI-
LLĀHI HUZUWAŦ WA Dĥ-KURŪ NI-'-MATA-LLĀHI
'ALAYKUM WA MĀĀ *→

And when you divorce women, and they have reached [the end of] their waiting term, then [either] keep them honorably or let them go honorably, and do not hold them against their will in order to harm [them], and whoever does so darkens his own soul. Do not take the Signs of Allah as a joke, and remember the Grace of Allāh upon you and what (*→ next page *)

أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ
بِهِ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٣١﴾ وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيُغْنِ
أَجَلُهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحَنَّ
أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَلِكَ
يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٣٢﴾ وَالْوَالِدَاتُ
يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ
أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ
رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلِّفُ
نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَارَّ وُلْدَةٌ بِوَلَدِهَا
وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ

➔ ʔAÑZALA ʔALAYKUM-MINA-L-KITABI WA L-HIKMATI
YAʔIDḥLKUM-BIH ; WA-T-TAQU-LLAHA WA ʔ-LAMUʔ
ʔAÑNA-LLĀHA BI-KULLI SHAYʔIN ʔALĪM *

➔ He has sent down upon you from the Book and the Wisdom [contained within it], that He might caution you by it. So safeguard your selves for Allah and know that Allah has knowledge of all things.

232 WA ʔIDḥA ṬALLAQĀTUMU-Ñ-NISĀAʔA FA-BALAGḥNA
ʔAJALAHUÑNA FA-LĀ TA ʔ-DULUHUÑNA ʔAÑY-YAÑKIHNA
ʔAZWĀJAHUÑNA ʔIDḥĀ TARADḐW BAYNAHUM-BI-L-
MA-ʔ-RUḒ ; DḥĀLIKA YŪ-ʔ-ADḥL BIHĪ MAÑ KANA MIÑKUM
YUʔ-MINU BI-LLAHI WA-L-YQWMI-L-ʔAKḥIR ; DḥĀLIKUM
ʔAZKA LAKUM WA ʔATĀHAR ; WA-LLAHU YA ʔ-LAMU WA
ʔAÑTUM LA TA-ʔ-LAMŪN *

And when you divorce women, and they come to the end of the waiting period do not block them from marrying their [new] husbands if they have mutually agreed [to do so] with honor. This admonition is for those among you who securely believe in Allah and the Final Day. And such is the most virtuous [way] and the purest. And Allah knows best and you do not know

233 WA L-WĀLIDĀTU YURDI-ʔ-NA ʔOWLĀDAHUÑNA
HOWLAYNI KAMILAYNI LI-MAN ʔARĀDA ʔAÑY-YUTIMMA-
R-RAḐĀ-ʔ-AH ; WA ʔALA-L-MQWLUDI LAHU RIZQUHUÑNA
WA KISWATUHUÑNA BI-L-MA-ʔ-RUḒ ; LA TUKALLAFU
NAFSUN ʔILLĀ WUSʔAHA ; LA TUDĀĀARRA WALIDATUM
BI WALADIHĀ WA LA MOWLŪDUL-LAHŪ BI WALADIHI
WA ʔALA-L-WĀRITHĪ MITHLU ➔

And mothers shall suckle their children for two whole years for those who wish to complete the nursing. It is [the responsibility of] the father to provide for them honorably and clothe them. And no one shall be obliged beyond his ability [to provide]. Neither shall the mother be made to suffer on account of her child, nor shall the father [suffer] on account of his child, and on [the father's] heir the same [as is incumbent on the father]. (➔ next page ➔)

ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَ فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا
وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ
أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا أُتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٢٢
وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا
فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيهَا
فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٢٢٣ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيهَا
عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ
فِي أَنْفُسِكُمْ عِلْمَ اللَّهِ أَنْتُمْ سَتَذَكَّرُونَ هُنَّ
وَلَكِنْ لَا تَوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا

↔ DHALIK . FA-ṬIN ṬARADA FIṢALAN ḤAṆ TARADIM-
 MINHUMA WA TASHAWURIN FA-LA JUNAḤA ḤALAYHIMA ,
 WA ṬIN ṬARATTUM ḤAṆ TASTARDIḤŪŪ ṬOWLĀDAKUM
 FA-LĀ JUNĀHA ḤALAYKUM ṬIDḤĀ SALLAMTUM MĀĀ
 ṬATAYTUM BI L-MAḤ-RUF ; WA-T-TAQU-LLAHA WAḤ-
 LAMŪŪ ḤANNA LLAHA BI-MA TAḤ-MALUNA BAṢIR ✽

↔ And if both [parents] want to wean the child as a result of mutual consultation between them, they will incur no sin by doing so. And if you want to entrust your children to wet nurses, there is no blame upon you on that account, provided you honorably pay [the wet nurse] what is due her. And safeguard yourselves for Allah and know that Allah sees all that you do.

234 WA-L-LADḤĪNA YUTAWAFFŪWNA MINKUM
 WAYADḤARŪNA ḤAZWAJĀNY YATARABBASNA BI-
 ḤANFUSIHINNA ṬARBAḤATA ḤASHḤURINW-WA ḤASHRA :
 FA-ṬIDḤA BALAGḤNA ḤAJALAHUṆNA FA LA JUNĀHA
 ḤALAYKUM FIMA FAḤALNA FII ḤANFUSIHINNA BI-L-MAḤ-
 RUF ; WA LLAHU BI-MĀ TA Ḥ-MALŪNA KHABIR ✽

And for those of you who die, leaving wives, they shall wait by themselves for four months and ten [days] And when they complete this term, there is no blame upon you in anything they may honorably do with themselves. And Allah knows the things you do.

235 WA LA JUNĀHA ḤALAYKUM FIMĀ ḤARRADTUM BIHĪ
 MIN KHITĀBATI-Ō-NISĀĀ'I ṬŌW ḤAKNAṬTUM FII
 ḤANFUSIKUM ; ḤALIMA-LLAHU ḤANNAKUM
 SATADḤKURUNAHUṆNA WALĀKIL-LĀ
 TUWAḤIDŪHUṆNA SIRRIAN ḤILLĀA ḤAṆ TAQULU ✽

There is no blame upon you in that you openly offer proposals [for marriage] to women or keep [the proposal] within your selves. Allah knows that you will think about them, but do not arrange to tie the knot secretly unless you speak
 (✽ next page ✽)

قَوْلًا مَّعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ
حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ٣٥ لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ
تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ٣٦ وَتَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى
الْمُوسِمِ قَدَرًا وَعَلَى الْمُقْتَرِ قَدَرًا مَتَعًا
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْبُحْسَيْنِ ٣٧ وَإِنْ
طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ
فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ
إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ
النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا
تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ

⇒ QŌWLAM-MA-^c-RUFĀ ; WA LA TA ^c ZIMU ^cUQ&DATA Ñ
 NIKĀHI HATTĀ YABĀLI GHĀ L-KITABU AJALAH ,
 WA-^c-LAMŪŪ ^cAÑNA-LLĀHA YA-^c-LAMU MA FII
^cAÑFUSIKUM FA H DĥARŪH : WA-^c LAMŪŪ
^cAÑNA LLAHA GHĀFURUN ḤALIM *

⇒ [with] speech [that is clear,y] understood and do not consummate the marriage until the prescribed period has reached its [full] term And know that Allah knows what is within your selves so beware And know tha. Allah is Ever-Forgiving — Forbearing.

236 LA JUNAḤA ^cALAYKUM ^cIN ṬALLAQ&TUMU-Ñ-NISAA^cA
 MA LAM TAMASSUHUÑNA ^cOW TAFRIḌŪ LAHUÑNA
 FARĪDANW WA MATTI-^cUHUÑN ; ^cALA-L-MUSI-^cT
 QADARUHU WA ^cALA-L-MUQ&TIRI QADARUH .
 MATA-^cAM-BI-L-MA-^c-RUF HAQQAN ^cALA L-MUHSININ *

There is no blame upon you if you divorce women whom you have not touched or settled a dowry upon — yet make provision for them, the wealthy according to his means, and the impoverished according to his means — provided with honor. A duty incumbent on those who [seek to] excel [in a l they do]

237 WA ^cIÑ TALLAQ&TUMUHUÑNA MIN QABĀLI ^cAÑ
 TAMASSUHUÑNA WA QADĀ FARADTUM LAHUÑNA
 FARIDATAN FA-NISFU MĀ FARADTUM ^cILLAA ^cAÑY-YA ^c-
 FUNA ^cOW YA-^c-FUWA L-LADĥĪ BI-YADIHI ^cUQ&DATU-Ñ-
 NIKĀH , WA ^cAÑ TA ^c FŪŪ ^cAQ&RABU LI-T-TAQ&WA ; WA LĀ
 TANSAWU L FADLA BAYNAKUM ; ^cIÑNA LLAHA BI-MA
 TA-^c MALŪNA **

And if you divorce them before you have touched them, and you have already settled a dowry upon them, then give them half of what you settled [upon them] except if they waive the claim, or the one in whose hand is the tie of marriage waives [it] And waiving it is closer to the safeguarding of the seit [for Allah] And do not forget to be magnanimous to one another Truly by Allah what you do is (** next page **)

بَصِيرَةً ٢٧٧ حِفْظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى
وَتُومُوا لِلَّهِ قِنْتَيْنِ ٢٧٨ فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا
أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا
عَلِمَكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ٢٧٩ وَالَّذِينَ
يَتَوَقَّونَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً
لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ
فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ
فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٨٠
وَاللَّطْفُ مَتَّعَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ٢٨١ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٢٨٢ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا
مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ
فَقَالَ لَهُمْ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ

↔ BAŞİR ✱

↔ seen

238 ḤAFIDḤU ‘ALA-Ş-ŞALAWĀTI WA-Ş-ŞALĀTI-L-WUSTA ;
WA QŪMŪ LI-LLĀHI QĀNITĪN ✱

Safeguard the *salah* and [especially] the middle *salah* And stand before Allah in utmost obedience

239 FA-‘IN KHIFTUM FA RIJĀLAN ‘OW RUKBĀNĀ :
FA-IDḤĀĀ ‘AMINŪM FA-DH-KURU-LLAHA KAMA
‘ALLAMAKUM-MA LAM TAKUNŪ TA-‘-LAMŪN ✱

And if you fear [danger], then [make *salāt*] on foot or riding And when you are safe remember Allah, for He has taught you that which you did not know

240 WA-L-LADḤĪNA YUṬAWAFFŪWNA MINKUM WA
YADḤARŪNA ‘AZWĀJANW-WASIYYATAL-LI-
‘AZWĀJIHIM MATA‘AN ‘ILA L-ḤOWLI GhAYRA ‘IKḤRĀJĀ :
FA ‘IN KHARAJĀNA FA-LA JUNAḤA ‘ALAYKUM FI MA
FA‘ALNA FI ‘AŅFUSIHINNA MIM-MA-‘-RUF , WA-LLĀHU
‘AZIZUN HAKĪM ✱

Those of you who are about to die and leave wives behind [should] make provision for a year without turning them out And if they leave [the r homes] there is no blame upon you in what they may do with themselves honorably And Allāh is Almighty, Wise.

241 WA LI-L-MUTALLAQĀTI MATA‘UM-BI L-L-MA-‘-RUF ,
ḤAQQAN ‘ALA-L MUTTAQĪN ✱

And upon the divorced [women] there shall be an honorable provision, an obligation upon those who guard themselves [for Allah]

242 KADḤĀLIKA YUBAYYINU-LLĀHU LAKUM ‘AYĀTIHI
LA‘ALLAKUM TA-‘-QILUN ✱☉

In this way Allah makes His Signs clear to you, so that you may understand

243 ‘ALAM TARA ‘ILA-L-LADḤĪNA KHARAJU MINḌIYĀRIHIM
WA HUM ‘ULŪFUN HADḤARA-L-MQWTI FA-QĀLA
LAHUMU LLAHU MŪTU ; THUMMA ‘AHYĀHUM ? ;
‘INNA-LLĀHA ➡

Have you thought about those who went forth from their homes in the thousands fearing the pangs of death and Allah said to them, "Die!" and then brought them back to life ? Surely Allah (➡ next page ➡)

31
7
15

[1/4 Hizb]

لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾ وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾ مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضِعَّهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ط وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ ۚ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِلنَّبِيِّ لَهْمُ ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نَقْتُلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ط قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتُوا ط قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِينِنَا وَآبِنَانَا ط فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾ وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ

↔ LA-DhŪ FADLIN ‘ALA-Ũ-NĀSI WA LĀKINNA ‘AKṬHARA
Ũ-NĀSI LA YASHKURUN ✽

↔ Is magnanimous to the people, but most of the people are not thankful

244 WA QĀTILU FI SABILI-LLAHI WA-‘LAMŪŪ ‘ANNA LLĀHA
SAMI‘UN ‘ALIM ✽

And fight in the Way of Allāh and know that Allāh is Hearing, Knowing

245 MAŨ DhĀ-L LADHĪ YUQĀRIDU-LLAHA QARDAN
HASANAŨ FA-YUDA‘IFAHU LAHŪŪ ‘AD‘AFAN
KATHĪRAH ? , WA-LLAHU YAQĀBIDU WA YABĀSUTU
WA ‘ILAYHI TURJA‘ŪN ✽

Who will lend Allāh a generous loan so that He may multiply it many times?
Surely it is Allāh who contracts and expands [your provision], and to Him you
shall return.

246 ‘ALAM TARA ‘ILA-L-MALA‘I MIM BANĪ ‘ISRAA‘ILA
MIM-BA-‘-DI MUSA ↑ *must stop* ↑ ‘IDḥ QALU LI NABIYYIL-
LAHUMU-BĀ-‘ATHḥ LANĀ MALIKAN NUQĀTIL FI SABILI-
LLĀH , QĀLA HAL ‘ASAYTUM ‘IŨ KUTIBA ‘ALAYKUM L
QITĀLU ‘ALLĀ TUQĀTILU , QALŪ WAMA LANAĀ ‘ALLĀ
NUQATILA FI SABILI-LLĀHI WA QADĀ ‘UKḥRIJĀNA MIN
DIYARINĀ WA ‘ABĀNAA‘INA ? ; FA-LAMMĀ KUTIBA
‘ALAYHIM L-QITALU TAWALLŌW ‘ILLĀ QALILAM-
MINHUM ; WA-LLAHU ‘ALIMUM-BI Dhĥ-DḥALIMĪN ✽

Have you thought about the elders of the Children of ‘Isrā’īl after Mūsā? When
they said to a prophet of theirs, ‘Raise up a king for us and then we will fight
in the Way of Allāh.’ He said ‘Would you refrain from fighting if fighting
were prescribed for you?’ They said, ‘Why would we not fight in the Way of
Allāh when we have been expelled from our homelands and our children?’
Yet when fighting was prescribed for them, they turned their backs, except
for a few of them. And Allāh knows who obscures [the Truth]

247 WA QALA LAHUM NABIYYUHUM ‘IŨNNA LLĀHA QADĀ ✽→
And their prophet said to them, ‘Truly Allāh has (✽→ next page ✽→)

بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ
الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ
يُؤْتِ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ
عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ
يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَسِعَ عَلِيمٌ ١٢٧
وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ
يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ
تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ
إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ١٢٨ فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ
بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَن
شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ
فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ

⇒ BA‘ATḥA LAKUM TĀLUTA MALIKĀ ; QĀLŪŪ ‘AĀNĀ YAKUNU LAHU-L-MULKU ‘ALAYNA WA NAHNU ‘AḤAQQU BI-L-MULKI MINHU WA LAM YU‘ TA SA‘ATAM MINA L-MAL ? ; QALA ‘INNA-LLAHA-S-ṬAFĀHU ‘ALAYKUM WA ZADAHŪ BASTATAN FI L-‘ILMI WA-L-JISM ; WA-LLAHU YU‘-TI MULKAHU MAŅY YASHĀĀ‘ ; WA-LLĀHU WĀSI‘UN ‘ALĪM ✽

⇒ raised up for you Talut (Saul) [to be a] king " They said. ' How can he have dominion over us when we have a better right to rule than he, and he has not [even] been endowed with wealth?" He said, "Truly Allah has chosen him over you, and has amply increased his knowledge and bodily [strength] " And Allah gives the dominion to whom He chooses and AlĀh is Vast, Knowing

248 WA QALA LAHUM NABIYYUHUM ‘INNA ‘AYATA MULKIHI ‘AŅY-YA‘ TIYAKUMU-T-TĀBUTU FĪHI SAKINATUM MIR RABBIKUM WA BAQIYYATUM-MIMMA TARAKA ‘ĀLU MŪSA WA ‘ĀLU HĀRŪNA TAHMILUHU L-MALAA‘IKAH ; ‘INNA FĪ DĥĀLIKA LA-‘ĀYATAL-LAKUM ‘IN KUŅTUM-MU‘-MINĪN ✽

And their prophet said to them, "Truly a Sign of his dominion is that the ark [of the covenant] will come to you borne by angels, and in it will be abiding peace [from the Presence of your Lord], and [also] some remnants of the Family of Mūsā and the Family of Hārūn. Truly in that are Signs for you, if you are secure believers."

249 FA-LAMMA FAṢALA TALŪTU BI-L-JUNŪDI QALA ‘INNA-LLAHA MUBĀTALIKUM BI-NAHAR . FA MAŅ ṢḤARĪBA MINHU FA LAYSA MINNĪ : WA MAL-LAM YATĀ‘AMHU FA-‘INNAHU MINNĪ ‘ILLA MANĪ Ḡḥ-TARAFĀ Ḡḥ-URPATAM-BI-YADIH : ⇒

And so when Talut went forth with the army, he said, "Surely Al an will try you with a river. Whoever drinks from it is not from me. And whoever doesn't taste it is from me, excepting one who sips [only a mouthful] from the hollow of his hand." (⇒ next page ⇒)

فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ
 هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا
 الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ط قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ
 أَنَّهُم مُّلقُوا بِاللَّهِ كَمَ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ
 فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ ط وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٧٤٩﴾
 وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ
 عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبَّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى
 الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥٠﴾ فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَكَتَلَ
 دَاوُدُ جَالُوتَ وَأَتَتْهُ اللَّهُ الْمَلِكُ وَالْحَكِيمَةُ
 وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ ط وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ
 بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ
 ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٧٥١﴾ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ
 نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٥٢﴾

→ FA-ŞHARIBŪ MINHU ʾILLA QALĪLAM MINHUM ;
 FA LAMMA JAWAZAHU HUWA WA-L-LADḤĪNA ʾĀMANŪ
 MAʿAHU QALU LA TĀQATA LANA-L-YŌWMA BI JĀLUTA
 WA JUNUDIH ; QALA-L-LADḤĪNA YADḤUʾNNŪNA
 ʾANNAHUM-MULĀQU-LLĀHI KAM-MIŅ FPATIN QALILATIN
 GHĀLABAT FPATAN KATHĪRATAM BI-ʾIDḤNI-LLĀH ; WA-
 LLĀHU MAʿA-Ş-ŞĀBIRIN ✽

→ Even so they drank from it, save a few from among them. And when he and those with him who securely believed, crossed over, they [who had disobeyed him] said, "We have no strength today [to fight against.] Jalut (Gol'ath) and his armies." Those who knew that they might be meeting Allah said, 'How often has a small company overcome a large host by the permission of Allah!' And Allah is with the steadfast.

250 WA LAMMĀ BARAZŪ LI-JĀLŪTA WA JUNUDIHI QALŪ
 RABBANAA ʾAFRIGH ʿALAYNA SABĀRANW-WA THĀBBIT
 ʾAQĀDĀMANA WA-Ņ-ŞURNĀ ʿALA L-QŌWMI-L-KAFIRIN ✽
 And when they went forth against Jalut and his armies they said, "Our Lord! Pour out upon us steadfast patience and firmly root our feet and give us victory against the folk who cover up [the Truth]."

251 FA HAZAMUHUM-BI-ʾIDḤNI-LLĀHI WA QATALA DĀWUDU
 JĀLUTA WA ʾĀTĀHU-LLAHU-L-MULKA WA-L-HIKMATA
 WA ʿALLAMAHŪ MIMMA YASHĀĀʾ ; WALŌWLĀ DAFʿU-
 LLĀHI-Ņ-NĀSA BA-ʿ-DAHUM-BI-BA ʿ-DIL-LA-FASADATI-L-
 ʾARḌU WALAKINNA LLAHA DHŪ FADLIN ʿALA-L
 ʿALAMĪN ✽

And they routed them by the permission of Allah and Dāwud killed Jālūt, and Allāh gave him the dominion and the wisdom, and He taught him as He willed. And were it not that Allah drives back some people by means of other [people], the earth would have been surely corrupted, but Allah is Magnanimous to all the worlds.

252 TILKA ʾĀYĀTU LLAHI NATLUHA ʿALAYKA BI-L-HAQQĀ ,
 WA ʾINNAKA LA-MINA-L-MURSALĪN ✽

These are the Signs of Allāh recited to you in Truth. And surely you are from the messengers.

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ م

مِنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ
دَرَجَاتٍ ۖ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ
وَإَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا
جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَيَنْهَضُ مِّنْ
أَمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا اقْتَتَلُوا ۖ وَلَكِنْ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ۝
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ
وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفْعَةٌ ۖ وَالْكَافِرُونَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ۝ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ
الْقَيُّومُ ۖ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ ۖ لَهُ

- 253 TILKA-R-RUSULU FADDALNA BA-^c-DAHUM 'ALĀ BA-^c-D
 ↓ *must stop* ↓ MINHUM-MAN KALLAMA-LLAHU WA RAFA'Ā
 BA-^c-DAHUM DARAJAT ; WA 'ATAYNA 'ISA BĀ NA
 MARYAMA-L-BAYYINĀTI WA 'AYYADĀNĀHU BI RŪHI L-
 QUDUS , WA LŌW SHĀĀ'A-LLĀHU MA-QĀ-TATALA-L-
 LADĥINA MIM-BA-^c-DIHIM-MIM-BA-^c-DI MA JAA'ATHUMU-
 L-BAYYINĀTU WA LAKINI-Kĥ-TALAFU FA-MINHUM-MAN
 'ĀMANA WA MINHUM-MAN KĀFĀR ; WA LŌW SHĀĀ'A-
 LLĀHU MA-QĀ-TATALU . WA LĀKINNA LLĀHA YAF'ĀLU
 MĀ YURIDĀ *

These are the messengers We endowed, one after the other. Some of them Allān spoke to and some of them He exalted in rank. And We gave 'Īsa the son of Maryam the Clear Signs, and strengthened him with the Holy Spirit. And if Allāh had willed, those who came after them would not have fought against one another after they had [in turn] received the Clear Signs, but they disagreed [amongst themselves]. And among them some believed, and among them some covered up [the Truth]. And if Allāh had willed, they would not have fought against one another, but Allāh does as He wishes.

- 254 YĀA-'AYYUHA-L-LADĥINA 'ĀMANUU 'ANFIQU MIMMA
 RAZAQĀNAKUM-MIN QABĀLI 'ANĀ-YA-'TIYA YOWMUL-LA
 BAY'UN FIHI WA LĀ KĥULLATUNW-WA LA SHĀFA'AH ;
 WA-L-KAFIRŪNA HUMU-Dĥ-DĥĀLIMUN *

Oh you who securely believe, spend from what We have provided you before there comes a Day when there will be no trading, friendship or mediation. And those who cover up [the Truth] are the oppressors [of themselves and others].

- 255 'ALLĀHU LĀA 'ILĀHA 'ILLA HU' AL HAYYU-L QAYYŪM :
 LĀ TA-'KĥUDĥUHŪ SINATUNW-WA LĀ NŌWM ; LAHŪ ~>
 Allāh, there is no deity other than He: the Ever-Living, the Self-Subsisting.
 He is taken neither by slumber nor by sleep. To Him (~> next page ~>)

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَن ذَا الَّذِي
يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يُعَلِّمُ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ
مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا
وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ
قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَن يَكْفُرْ
بِالطَّغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ
بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾ اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم
مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
أُولَئِكَ هُمُ الطَّغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ
إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ

⇒ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WAMĀ FI-L-ʿARD ; MAN DĥA L LADĥĪ
 YASHFAʿU ʿINDAHU Ū ʾILLA BI-ʾIDĥNĤ ? YA-ʿ-LAMU MĀ
 BAYNA ʾAYDĤĤIM WA MĀ KĥALFAHUM : WA LA
 YUĤĤŪNA BI-SĥAYʾIM-MIN ʾILMIĤĤ ʾILLĀ BI MĀ ShĀĀʾ
 WASIʿA KURSIYYUHU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARD . WA LA
 YAʾUDUHU HIFĥUHUMA . WA HUWA-L-ʿALIYYU-L-
 ʿADĥĤIM ✽

⇒ be.ongs what is in the heavens and what is in the earth Who is there to
 intercede with Him save by His Permission? He knows what is between their
 hands and what is behind their backs And they encompass nothing from His
 Knowledge save what He wills His Foundation is more vast than the heavens
 and the earth And He is not tired by their preservation And He is the All-High,
 the Sublime.

256 LAA ʾIKRĀHA FI-D-DINI QAT-TABAYYANA-R-RUSHĥDU
 MINA-L-GĥAYY ʾ FA-MAʾNY-YAKFUR BI-T-TĀGĥŪTI WA
 YUʾ-MIM-BI-LLĤHI FA-QADI S TAMSAKA BI-L-ʿURWATI-L-
 WUTHQĀ LA ʾ-N-FIṢAMA LAHA ; WA-LLĤHU SAMĤʿUN
 ʿALĤM ✽

There is no compulsion in religion — the path of guidance is clear from [that
 of] error. And whoever rejects the idols, and securely believes in Allāh has
 grasped a firm handhold that will never break, and Allāh is Hearing —
 Knowing.

257 ʾALLĤHU WALĤYYU-L-LADĥĤNA ʾAMANŪ YUKĥRIJUHUM
 MINA-Dĥ-DĥULUMĀTI ʾILA-ʾN-NŪR ; WA-L-LADĥĤNA
 KAFARUU ʾOWLĤYĀĀʾUHUMU-T-TAGĥŪTU
 YUKĥRIJŪNAHUM-MINA-ʾN-NŪRI ʾILA-Dĥ DĥULUMĀT :
 ʾULAAʾIKA ʾAṢĥĤBU-ʾN-NĀR : HUM ⇒

Allāh is the Protecting Friend of those who securely believe He takes them
 from the shadows into the light. And those who cover up [the Truth], their
 protectors are the idols who take them out of the light into the shadows. They
 are the Companions of the Fire; they (⇒ next page ⇒)

فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٥٧﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ
فِي رَبِّهِ أَنْ أَتَاهُ اللَّهُ الْمَلِكُ إِذْ قَالَ
إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا
أَحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي
بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ
الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٧٥٨﴾ أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ
وَهُيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي
هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ
عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ
عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ
يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَ آيَةً

→ FIHĀ KHĀLIDŪN *

*→ are in it forever

258 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADḥĪ HĀĀAJJA ʾIBĀRAHIMA FI
RABBIHĪ ʾAN ʾATĀHU-LLAHU-L-MULK? ↑ *must stop* ↓ ʾIDḥ
QĀLA ʾIBĀRAHIMU RABBIYA-L LADḥĪ YUHYI WA YUMĪTU
QALA ʾANA ʾUHYĪ WA ʾUMĪT ; QĀLA ʾIBĀRĀHIMU FA-
ʾINNA-LLĀHA YAʾ TĪ BI-Sḥ-SḥAMSI MINA-L-MASHḥRIQI
FAʾ-TI BIHA MINA-L-MAGḥRIBI FA-BUHITA-L-LADḥĪ
KAFAR , WA-LLAHU LA YAHDI-L QŌWMA Dh DhĀLIMIN *

Do you recall the story of the one who argued with ʾIbrāhim about [the reality of] his Lord [only] because Allah had given him the dominion [over the land]? ʾIbrahim said, "My Lord is He Who gives life and deals death" [and the ruler] said, "I [too] give life and deal death" ʾIbrahim said, "Allah makes the sun to rise in the East, [if you are equally powerful], you bring it from the West." Then the one who covered up [the Truth] was dumbfounded. Allah does not guide the people who are the oppressors [of themselves and others].

259 ʾŌW KA-L-LADḥĪ MARRA ʿALĀ QARYATINW-WA HIYA
KHĀWIYATUN ʿALA ʿURŪSHĪHA : QĀLA ʾAĀNNĀ YUHYĪ
HADḥĪHI LLĀHU BA-ʿ-DA MŌWTIHA ; FA-ʾAMĀTAHU
LLAHU MPATA ʿAMIN THUMMA BAʿATHĀH ; QALA KAM
LABITHT ? QĀLA LABITHTU YŌWMAN ʾŌW BA-ʿ-DA
YŌWM ; QĀLA BAL-LABITHTA MPATA ʿĀMIN FA ʾN-DḥUR
ʾILA ʾAʿĀMIKA WA SHĀRĀBIKA LAM YATASAʾNAH ʾWA
ʾN-DḥUR ʾILĀ HIMĀRIKA WA LI-NAIʾĀ-ALAKA ʾĀYATAL- →

Or like the one who passed a village fallen in upon its own roofs. He said, "How can Allah give life to this after its death?" So Allah made him to be dead for a hundred years and then resurrected him, saying, "How long did you halt?" He said, "I halted for a day or part of a day." He said, "No way! You halted for a hundred years. Look at your food and your drink which have not rotted. [Now] look at your donkey [and see how] We have made you a Sign (→ next page →)

لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا
ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ
أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٥٩﴾ وَإِذْ
قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى
قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَى وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ
قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ
إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا
ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧٦٠﴾ مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ
أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ
سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٌ
وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَسِعَ عَلَيْهِ ﴿٧٦١﴾
الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ

➡ LI-Ō-NASI WA-Ō-DĥUR ʔILA-L-ʔIDĥAMI KAYFA
 NUŌSHʔIZUHA TĥUMMA NAKSŪHĀ LAĥMA ; FA-LAMMĀ
 TABAYYANA LAHU QALA ʔA ʔ LAMU ʔANNA-LLAHA ʔALĀ
 KULLI SHʔYʔIN QADĪR *

➡ for the people, and look at the bones [that remain of your donkey] and [see]
 how We re-assemble them and clothe them with flesh." So then when it was
 made clear to him, he said, "[Now] I know that Allāh has power over all
 things."

260 WA ʔIDĥ QALA ʔIBĀRAHĪMU RABBI ʔARINĪ KAYFA
 TUHYI-L-MŌWTA; QALA ʔAWA LAM TUʔ-MIN ʔ; QALA
 BALA WA LAKIL-LI-YATĀMAʔINNA QALBI; QALA FA
 KHUDĥ ʔARBAʔATAM-MINA-Ṭ-TAYRI FA ŠURHUŌNA
 ʔILAYKA THUMMA-JĀʔAL ʔALĀ KULLI JABALIM-
 MINHUŌNA JUZʔAŌ THUMMA-DĀʔ-UHUŌNA YAʔ-ṬINAKA
 SAʔ-YĀ ; WAʔ-LAM ʔAŌNA-LLAHA ʔAZĪZUN HAKIM *

And [remember] when ʔIbrāhīm said, "My Lord, show me now you give life to
 the dead," and He said, "Why? Do you not believe?" He said, "I do, but I want
 my heart to be at rest." He said, "Take four birds and teach them to obey you.
 Then [kill] them and place a piece of [each of] them on all the mountains
 [surrounding you] and call them, and they will come [flying] to you speedily.
 And know that Allāh is Almighty, Wise."

261 MATĥALU-L-LADĥĪNA YUŌFIQUNA ʔAMWĀLAHUM
 FĪ SABĪLI LLAHI KAMATĥALI HABBATIN ʔAMBATAT
 SABĀʔA SANABILA FĪ KULLI SUMBULATIM-MṬATU
 ḤABBAH ; WA-LLAHU YUDĀʔIFU LI-MANY-YASHĥAA ;
 WA-LLAHU WĀŠFUN ʔALĪM *

The likeness of those who spend their wealth in the Way of Allāh is the
 likeness of a grain that sprouts seven ears - in every ear one hundred grains.
 Surely Allāh [grants] increase to whom He wills. And Allāh is Vast, Knowing

262 ʔAL-LADĥĪNA YUŌFIQUNA ʔAMWALA HUM FĪ SABĪLI
 LLAHI THUMMA ➡

Those who spend their wealth in the Way of Allāh and then (➡ next page ➡)

لَا يُتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٦﴾ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ
خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ
حَلِيمٌ ﴿٦٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا
صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ
مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ
شُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا
يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾ وَمَثَلُ الَّذِينَ
يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ
وَتَشْيِيتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ

→ LĀ YUTBI‘UNA MAA ‘AŅFAQŪ MAŅNAŅW-WA LAA
 ‘ADḥAL-LAHUM ‘AJĀRUHUM ‘INDA RABBIHIM · WA LA
 KHŌWFUN ‘ALAYHIM WA LA HUM YAHZANUN *

→ do not follow up what they have spent [in charity] with reminders [of it] or by hurting [the feelings of the poor] will have their reward with their Lord, and no fear will be upon them nor will they grieve.

263 QŌWLUM-MA-‘-RUFUNW-WA MAGḥFIRATUN KḥAYRUM-
 MIŅ ṢADAQATINŶ YATBA‘UHAĀ ‘ADḥĀ ; WA-LLAHU
 GḥANTIYYUN ḤALIM *

A kind word with forgiveness is better than charity followed by njury Allah is Self-Sufficient, Clement.

264 YĀA-‘AYYUHA-L-LADḥĪNA ‘ĀMANŪ LĀ TUBĀṬILŪ
 SADAQĀTIKUM BI L-MAŅNI WA L ‘ADḥA KA LLADḥĪ
 YUŅFIQU MALAHU RPAA‘A-Ņ-NASI WA LĀ YUṢ MINU BI-
 LLĀHI WA-L-YŌWMI L ‘ĀKHĪR ; FA-MATHḥALUHU
 KAMATHḥALI SAFWANIN ‘ALAYHI TURABUN FA-‘AṢABAHU
 WABILUN FA-TARAKAHŪ SALDĀ ; LA YAQĀDIRUNA ‘ALĀ
 ṢḥAYIM-MIMMA KASABU , WA-LLAHU LĀ YAHDI L-
 QŌWMA-L-KĀFIRIN *

Oh you who have arrived at secure belief, do not invalidate your charity by reminders [of it] or by hurting [the feelings of the poor], like the one who spends his wealth [on y] to be seen by the people and does not believe in Allah and the Final Day. His likeness is the likeness of a smooth stone upon which is dust and it is hit by a [heavy] downpour that leaves it hard and bare Such [people] gain nothing from what they earn [through acts of charity]. And Allah does not guide those who cover up [the Truth]

265 WA MATHḥALU-L-LADḥĪNA YUŅFIQUNA ‘AMWĀLAHUMU
 BĀ-TIGḥAA‘A MARDĀTI-LLĀHI WA TATHBITAM MIN
 ‘AŅFUSIHIM KAMATHḥALI JAŅNATIM-BI-RABĀWATIN →

And the likeness of those who spend their wealth out of a desire to please Allah, and for the strengthening of their own souls, is the likeness of a garden on high ground (→ next page →)

أَصَابَهَا وَابِلٌ فَاتَتْ أَكْهَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِنْ
لَمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ٢٦٥ أَيُّودُ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ
مِنْ نَجِيلٍ وَأَعَذَابُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ
الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضِعْفًا فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ
فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ٢٦٦ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا
أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَسَّمُوا الْخَبِيثَ
مِنْهُ تَنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخْذِيهِ إِلَّا أَنْ
تَغْمُضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ٢٦٧
الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ

→ 'AŞĀBAHĀ WĀBILUŃ FA-ĀTAT' JKULAHĀ DI-'-FAYN ·
FA-IL-LAM YUŞIBĀHĀ WĀBILUŃ FA-TAL ; WA-LLAHU BI-
MA TA ' MALŪNA BAŞĪR *

→ which is hit by a [heavy] downpour so that it yields double its fruits. And if it is not hit by a [heavy] downpour then a light rain [is sufficient]. And Allāh sees what you do.

266 'AYAWADDU 'AHADUKUM 'AŃ TAKUNA LAHU
JAŃNATUM-MIŃ-NAKHĪLIŃW-WA 'A-'-NABIŃ TAJĀRĪ MIŃ
TAHTHA-L-'ANHĀRU LAHU FIHA MIŃ KULLI-TH-
THĀMARĀTI WA 'AŞĀBAHU-L-KIBARU WA LAHU
DHURRIYYATUŃ DU-'AFĀA'U FA-'AŞĀBAHĀĀ 'I-'-ŞĀRUŃ
FIHI NARUN FA-H-TARAQAT ? , KADĤĀLIKA YUBAYYINU-
LLAHU LAKUMU L-'ĀYĀTI LA'ALLAKUM
TATAFAKKARŪN *

Would one of you like to have a garden of palm trees and grapevines beneath which rivers flow, in which there are al. kinds of fruits for him, but he is stricken with old age and feeble offspring and it is hit by a burning whirlwind and consumed by fire? So [it is that, Allāh makes clear to you] Signs in order that you might think.

267 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADĤINA 'AMANŪŪ 'AŃFIQU MIŃ
TAYYIBATI MĀ KASABĀTUM WA MIMMAA 'AKĤRAJĀNA
LAKUM-MINA-L-'ARD , WA LĀ TAYAMMAMU-L-KĤABITHĀ
MINHU TUŃFIQŪNA WALASTUM-BI-'ĀKĤIDĤĪHI 'ILLĀĀ
'AŃ TUGĤMIDŪ FIH , WA 'LAMŪŪ 'AŃNA-LLAHA
GHĀNIYYUN ḤAMĪDĀ *

Oh you who securely believe! Spend [on others] from the good which you have earned, and out of that which We bring forth from the earth for you. Do not seek [what is] defective and spend from that [in charity] when you would not take it for your own selves except if your eyes were closed. And know that Allāh is Self-Sufficient, Praiseworthy

268 'AŞĤ-ŞĤAYTĀNU YĀ'IDUKUMU L-FAQĀRA WA
YĀ' MURUKUM BI L FAHŞĤĀĀ' : →

ŞĤayţan threatens you with poverty and orders you [to] indecency, (→ next page →)

وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾ يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ
وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾ وَمَا أَنْفَقْتُمْ
مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُهَا وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾ إِنْ
تُبَدُّوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفَوْهَا
وَتُؤْتَوْهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيَكْفِرُ
عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾ لَيْسَ عَلَيْكُمْ هُدُوءٌ وَلَكِنَّ
اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ
خَيْرٍ فَلَا يُنْفِسْكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ
وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ

- WA-LLĀHU YA'DUKUM-MAGħFIRATAM-MINHU
WA FAḌLĀ ; WA-LLĀHU WASḌUN 'ALĪM (U'NY) ﴿٢٦﴾
→ and Allah promises you forgiveness from Him and graciousness, and Allah is
Vast and Knowing

- 269 YU'-'TI-L-ḤIKMATA MA'NY-YASHĀA' : WA MA'NY-YU'-'TA-L-
HIKMATĀ FA-QADĀ 'UTIYA KḥAYRĀN KATḥIRA ; WA MA
YADḥDḥAKKARU 'ILLĀA 'ULU-L-'ALBABĀ ﴿٢٧﴾
He gives the Wisdom to whom He wants, and whoever is given the Wisdom
is given an abundance of goodness. And yet no one remembers save those
who understand

- 270 WA MĀA 'A'NFAQĀTUM-MI'N-NAFAQĀTIN 'OW
NADḥARTUM-MI'N NADḥRI'N FA-'I'NNA-LLĀHA YA-'LAMUH ;
WA MA LI-Dḥ-DḥĀLIMĪNA MIN 'A'NṢAR ﴿٢٨﴾
And whatever alms you give, and whatever vows you make — Allah knows
And the oppressors have no helpers.

- 271 'I'N TUBĀDU-Ṣ-SADAQĀTI FA-NI'ṢṢMĀ HĪ : WA 'I'N
TUKḥFŪHA WA TU'-'TUHA-L-FUQARAA'A FA HUWA
KḥAYRUL-LAKUM ; WA YUKAFFIRU 'ANKUM-MI'N
SAYYI'ĀTIKUM ; WA-LLĀHU BI MĀ TA-'MALUNA KḥABĪR ﴿٢٩﴾
If you make public your free-will gifts (*sadaqat*), it is a joy [for you] But if
you give to the poor in secret, it is better for you And Allāh will cover over
some of your misdeeds, and Allah is well aware of what you do.

- 272 LAYSA 'ALAYKA HUDĀHUM WA LĀKI'NNA-LLĀHA YAHDĪ
MA'NY YASHĀA' ; WA MA TU'NFIQU MIN KḥAYRI'N FALI-
'A'NḤUSIKUM , WA MA TU'NFIQŪNA 'ILLĀ-BĀ-TIḤĀA'A
WAJĀHI-LLĀH ; WA MĀ TU'NFIQŪ MIN KḥAYRI'NY-
YUWĀFFĀ ﴿٣٠﴾

You are not responsible for their guidance. Rather Allah guides whom He
chooses. Whatever good you spend [on others] is for your own good, when
you spend nothing except out of seeking the Countenance of Allah. Whatever
good you spend will be repaid (→ next page →)

إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَظْلُمُونَ ﴿٧٧٢﴾ لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ
أُحْصُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا
فِي الْأَرْضِ يُحْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ
التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ
النَّاسَ الْخَافَاطَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٧٧٣﴾ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ
أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٧٤﴾ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ
الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي
يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ
الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ

→ 'ILAYKUM WA 'AÑTUM LA TUDJLAMUN ✽

→ to you, and you will not be wronged.

273 LI-L-FUQARĀĀ'I-L-LADḥĪNA 'UHSIRŪ FĪ SABĪLI-LLAHI
LA YASTATF'UNA ḌARBAN FĪ L-'ARDĪ YAḤSABUHHUMU-L
JAHILU 'AGḥNIYĀĀ'A MINA T TA'AFFUF . TA ' RIFUHHUM-
BI-SIMAHUM . LĀ YAS'ALŪNA-Ŋ-NASA 'ILḤĀFĀ , WA MA
TUŊFIQU MIN KḥAYRIŊ FA 'IŊNA-LLAHA BIḤĪ 'ALĪM ✽

[Alms and freewill gifts] are for the poor who are totally concentrated in the Way of Allah and [so] are unable to go about the earth [seeking their livelihood] — the ignorant suppose them to be rich because they abstain [from begging]. You will know them by their mark. They do not harass people by begging. And whatever good you do, so surely Allāh knows of it

274 'AL-LADḥĪNA YUŊFIQUNA 'AMWĀLAHUM BI L LAYLI
WA-Ŋ-NAHĀRI SIRRAŊW-WA 'ALANIYATAŊ FALAHUM
'AJĀRUHHUM 'IŊDA RABBIHIM : WA LĀ KḥOWFUN
'ALAYHIM WA LĀ HUM YAḤZANUN ✽

Those who spend their wealth by night and by day, secretly and openly — for them their reward is with their Lord. No fear shall be upon them, and they shall not grieve

275 'AL-LADḥĪNA YA'-KULŪNA-R-RIBĀ LA YAQŪMŪNA
'ILLA KAMA YAQŪMU L LADḥĪ YATAKḥABBAṬUHHU-Sh-
SHAYTĀNU MINA L-MASS , DḥĀLIKA BI 'AŊNAHUM
QALŪŪ 'IŊNAMA L-BAY'U MITHLU-R RIBA ↓ *must stop* ↓
WA 'AHALLA LLAHU-L-BAY'A WA HARRAMA-R-RIBA .
FA-MAŊ JAĀ'AHU MQW'IDḥĀTUM- →

Those who devour usury shall not rise up save as someone crazed by the touch of Shaytān. That is because they say, "Selling [and buying] is like usury." And Allāh has made permissible selling [and buying], but He has forbidden usury. So whoever receives counsel (→ next page →)

مِّن رَّبِّهِ فَانْتَهَىٰ فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ
إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾ يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا
وَيُرِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ
أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ
مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ
رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾
وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ

➤ MIR RABBIHĪ FA-Ō-TAHA FALAHŪ MĀ SALAF ; WA
 ʾAMRUHŪ ʾILĀ-LLAH ; WA MAN ʿADA FA-ʾULAAʾIKA
 ʾAŞḤABU Ō NĀR : HUM FĪHĀ KĥĀLIDŪN *

➤ from his Lord and stops [indulging in usury] can keep his past [gains] And
 [the outcome of] his affair is with Allāh. And whoever reverts — those are
 the Companions of the Fire. They are in it forever.

276 YAMHAQU LLĀHU-R-RIBA WA YURBI-Ş-ŞADAQĀT ;
 WA-LLĀHU LĀ YUHIBBU KULLA KAFFĀRIN ʾATHĪM *

Allāh erases [the gain of] usury and increases [the gain from] freewill gifts.
 Allāh does not love any ungrateful wrongdoer

277 ʾINNA-L-LADĥĪNA ʾAMANU WA ʾAMILU Ş ŞĀLIHĀTI WA
 ʾAQAMU-Ş-ŞALĀTA WA ʾĀTAWU-Z-ZAKĀTA LAHUM
 ʾAJĀRUHUM ʿINDA RABBIHIM WA LĀ KĥOWFUN
 ʿALAYHIM WALĀ HUM YAḤZANUN *

Surely those who securely believe and do good and stand for the *ṣalāh* and
 give the *zakah*, for them their reward is with their Lord And no fear shall be
 upon them, and they shall not grieve.

278 YĀĀ-ʾAYYUHA-L LADĥĪNA ʾAMANU-T TAQU-LLAHA
 WA DĥARU MA BAQIYA MINA R-RIBAA ʾIN KUNTUM
 MUʾ-MINĪN *

Oh you who securely believe, safeguard yourselves [from within and without]
 for Allāh and give up any remaining [interest from] usury, if you are believers

279 FA-ʾIL-LAM TAFʿALŪ FAʾ-DĥANŪ BI-ḤARBIM MINA-LLAHI
 WA RASŪLIH : WA ʾIN TUBĀTUM FALAKUM RUʾŪSU
 ʾAMWĀLIKUM : LA TADĥLIMŪNA WALĀ TUDĥLAMUN *

And if you do not, then be warned of a war [against you] from Allāh and His
 Messenger. And if you turn back in repentance, then you shall be entitled to
 [the return of] your wealth [without interest] neither wronging nor wronged.

280 WA ʾIN KĀNA DĥU ʿUSRATIŌ FA-NADĥIRATUN ʾILĀ
 MAYSARAH ; ➤

And if [the debtor] is in difficulty, [grant] a delay until things are easier, (➤
 next page ➤)

وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾
وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ
تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٧٩﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ
بِدَيْنٍ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبَ
بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ
أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيَمْلِكِ
الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا
يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ
الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ
يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِكْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَسْتَشْهِدُوا
شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا
رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ

→ WA 'AÑ TAŞADDAQŪ KHAYRUL-LAKUM 'IN KUNTUM
TA ' LAMUN ✽

→ but to give freewill gifts is better for you, if only you knew

281 WA-T-TAQŪ YŌWMAÑ TURJA'ŪNA FĪHI 'ILA LLĀH
THUMMA TUWAFFĀ KULLU NAFSIM-MĀ KASABAT WA
HUM LA YUDḥLAMŪN ✽

And guard yourse.f against a Day when you shall be returned to Allāh.
Then every soul shall be paid in ful. for what it has earned, and none shall
be wronged.

282 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANUU 'IDḥĀ TADĀYANĀTUM-
BI-DAYNIN 'ILĀĀ 'AJALIM-MUSAMMAÑ FA-K-TUBUH ;
WA-L-YAKTUB BAYNAKUM KĀTĪBUM-BI-L-'ADĀL ; WA LA
YA'-BA KĀTĪBUN 'AÑY-YAKTUBA KAMA 'ALLAMAHU
LLAHU FA-L-YAKTUBā : WA-L-YUMLILI-L-LADḥĪ
'ALAYHI L-HAQQU WA-L-YATTAQI-LLAHA RABBAHU WA
LA YABĀKHAS MINHU SHAY'Ā ; FA-'IN KĀNA-L-LADḥĪ
'ALAYHI-L-HAQQU SAFĪHAN 'ŌW ḌA'IFAN 'ŌW LĀ
YASTATĪ'U 'AÑY-YUMILLA HUWA FA L YUMLIL
WALIYYUHU BI-L-'ADĀL . WA-S-TASHḥIDŪ SHAHIDAYNI
MIR-RĪJALIKUM : FA-'IL-LAM YAKUNĀ RAJULAYNI FA-
RAJULUNW-WA-M RA'ATANI MIMMAÑ TARDŌWNA →

Oh you who securely believe, when you give or take credit for a fixed term,
write it down. And let a writer write it down between you justly, and let no
writer refuse to write it down as Al ah has taught him, thus shall he write
And let the borrower dictate, and let him guard himself [before] Allāh, his
Lord, and not diminish anything of it. And if the borrower is mentally deficient
or physically weak, or if he cannot dictate himself, then let his guardian dictate
justly. And bring to witness two witnesses from the men, or if there are not two
men, then a man and two women of whom you approve (→ next page →)

مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضَعَ أَحَدُهُمَا فِتْزَكَرَ
إِحْدَاهُمَا الْآخَرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا
مَادَعُوا وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا
أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ
وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ
تَكُونَ تِجْرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُ وَنَهَا بَيْنَكُمْ
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا
إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ
وَإِنْ تَفْعَلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَيَعْلَمِ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ
وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا
فَرِهْنِ مَّقْبُوضَةً فَإِنْ أَتَىٰ مِنْ بَعْضِكُمْ بَعْضًا
فَيُؤَدِّ الَّذِي أَوْتُمِنَ أَمْنَتَهُ وَلِيَتَّقِ اللَّهَ

➤ MINA-Sḥ-SḥUHADĀĀ'I 'AÑ TADILLA 'IHDAHUMA
 FA-TUDḥAKKIRA 'IHDĀHUMA-L-'UKḥRA ; WA LĀ YA' BA-
 Sḥ SḥUHADAA'U 'IDḥA MA DU'U ; WA LA TAS'AMUU 'AN
 TAKTUBUHU ṢAGḥIRAN 'QW KABIRAN 'ILAA 'AJALIH ;
 DHĀLIKUM 'AQĀSATU 'IÑDA-LLAHI WA 'AQĀWAMU
 LI-Sḥ-SḥAHADATI WA 'ADĀNAA 'ALLA TARTĀBUU 'ILLAA
 'AÑ TAKŪNA TIJĀRATAN ḤĀDIRATAN TUDĪRUNAHĀ
 BAYNAKUM FA-LAYSA 'ALAYKUM JUNĀHLUN 'ALLA
 TAKTUBUHA ; WA 'ASḥHIDUU 'IDḥĀ TABĀYA'-TUM WA LA
 YUḐĀĀĀRRA KĀTIBUNW-WA LA SḥAHĪDĀ ; WA 'IN
 TAF'ALŪ FA 'INNAHU FUSUQUM BIKUM ; WA T TAQU-
 LLĀH , WA YU'ALLIMUKUMU-LLĀH , WA-LLAHU
 BI-KULLI SḥAY'IN 'ALIM ﴿

➤ from the witnesses, so if one of the two women errs the other may remind
 her. And let no witness refuse [to testify] if they are called upon. Do not be
 neglectful in putting [the contract] in writing, be [the amount] small or great,
 [together with] the due date. That is more equitable in the sight of Allah, more
 reliable as evidence, more likely not to cause doubt between you [later], but if
 [the transaction] is for merchandise which you transfer directly between one
 another, there is no harm in not writing it down. Take witnesses when you
 are trading with one another and let no harm come to writer or witness, and
 if you harm them] that is sinful conduct on your part. Be conscious of Allah
 guarding yourselves for Him, and Allāh will teach you. And Allah has
 knowledge of everything.

283 WA 'IN KUNTUM 'ALĀ SAFARIÑW-WA LAM TAJIDĒ
 KĀTIBAN FA-RIHĀNUM MAQĀBUDAH ; FA 'IN 'AMINA
 BA'-DUKUM-BA'-ḐAN FA-L-YU 'ADDI-L-LADḥP TUMINA
 'AMANATAHU WA-L-YATTAQI-LLĀHA ➤➤

And if you are upon a journey and cannot find a scribe, then a security deposit
 shall suffice. But if one of you trusts the other, let him who is trusted deliver
 his trust and guard himself for Allah, (➤➤ next page ➤➤)

رَبِّهِ^ط وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ^ط وَمَنْ يَكْتُمْهَا
فَأِنَّهُ أَثِمَ^ط قَلْبُهُ^ط وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ^{٧٨٣}
لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ^ط وَإِنْ
تُبَدُّوْا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخَفُّوْهُ يَحَاسِبُكُمْ
بِهِ^ط اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ
يَشَاءُ^ط وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{٧٨٤} أَمْ مَنْ
الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ
وَالْمُؤْمِنُونَ^ط كُلُّ^ط مَنْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ
وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ^{تف} لَا تَفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ
رُسُلِهِ^{تف} وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانُكَ
رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ^{٧٨٥} لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ
نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا^ط هَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا
مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا

⇒ RABBAH ; WA LĀ TAKTUMU-Sh-ŞAHADAH , WA MAÑY-YAKTUMHĀ FA-ʾINNAHŪ ʾATH-MUÑ QALBUH ; WALLAHU BI MA TA ʿ MALUNA ʿALĪM *

⇒ his Lord And do not conceal the witnessing And whoever conceals it, truly his heart is tainted And Allāh has knowledge of [the] deeds you do.

284 LI-LLĀHI MA FI S SAMĀWĀTI WA MA FI L ʾARD ,
WA ʾIN TUBĀDU MA FI ʾAÑFUSIKUM ʾQW TUKHŪHU
YUHĀSIBĀKUM-BIHI-LLAH , FA-YAGHFIRU LI-MAÑY
YASHĀĀʾU WA YUʿADHĪBU MAÑY-YASHĀAʾ
WALLĀHU ʿALA KULLI ŞĤAYʾIN QADIR *

To Allah belongs [all that is in the heavens and [all] that is on the earth. And if you make known what is in your soul, or hide it, [still] you are [held] accountable for it by Allah. And He shall forgive whom He will and punish whom He will. And Allah has power over all things.

285 ʾĀMANA-R-RASŪLU BI-MAA ʾUŅZILA ʾILAYHI MIR-
RABBIHĪ WA-L-MUʾ-MINŪN ; KULLUN ʾĀMANA BI-LLAHI
WA MALAAʾIKATIHI WA KUTUBIHĪ WA RUSULIH .
LA NUFARRIQU BAYNA ʾAHADIM-MIR-RUSULIH .
WA QĀLŪ SAMIʿ-NA WA ʾATAʿ-NA GHUFRANAKA
RABBANA WA ʾILAYKA-L-MAṢĪR *

The Messenger believes in what was sent down to him from his Lord, and the believers [also] All of them securely believe in Allah and His angels and His books and His messengers. We make no distinction between any one of His messengers. They [each] say, "We hear and we obey. Grant us forgiveness, our Lord, and unto You is the final destination."

286 LĀ YUKALLIFU LLAHU NAFSAN ʾILLĀ WUSʿAHA ;
LAHA MA KASABAT WA ʿALAYHĀ MA K TASABAT ;
RABBANA LA TUʾĀKHĪDHNĀĀ ʾIN NASINĀA ⇒

Allah does not burden any soul except with what it can bear. To its account is what it has merited [by way of goodness], and against it what it has earned [by way of the evil it did] "Our Lord, do not condemn us if we forget (⇒ next page ⇒)

أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْسَبْ عَلَيْنَا إِصْرًا
كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا
وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ
عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنتَ مَوْلَانَا
فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٧٨﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿١﴾
نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا
لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ ﴿٢﴾ مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ
الْفُرْقَانَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤﴾

→ 'QW 'AKḥTA' NA RABBANĀ WA LA TAḤMIL 'ALAYNAA
 'ISRA'N KAMĀ ḤAMALTAHŪ 'ALA-L-LADḥĪNA MI'N
 QABĀLINA : RABBANA WA LA TUHAMMILNA MA LA
 TĀQATA LANA BIH : WA-ʿ-FU 'A'NNA : WA-Gḥ-FIR LANA ·
 WA-R-ḤAMNA : 'A'NTA MOWLANA FA-Ņ-ṢURNA 'ALA-L-
 QOWMI-L-KAFIRIN *

→ or unwittingly do wrong Our Lord, do not lay a load on us as You burdened those who came before us Our Lord, do not burden us with what we have no strength to bear. Pardon us. Forgive us. Have mercy on us. You are our Master, so aid us against the folk who cover up [the Truth]."

40
1
8

3

Sūratu 'Āl 'Imrān

20 Ruku'

Revealed in al-Madīnah

200 'Āyat

BISMI-LLĀHI-R-RAHMANI-R RAḤĪM

In the Name of Allah,
 the Universally Merciful the Singularly Compassionate

01 'ALIF LAAAM-MĪM *

02 'ALLAHU LĀĀ 'ILĀHA 'ILLA HUWA-L-HAYYU-
 L-QAYYŪM *

Allah There is no deity but Him, the Ever-Living the Self Subsisting.

03 NAZZALA 'ALAYKA-L-KITABA BI L-HAQQI MUSADDIQA-
 LI MA BAYNA YADAYHI WA 'A'NZALA-T-TŌWRATA WA-L-
 'I'NĪJIL (A) ☞

He sent down upon you the Book setting forth the Truth and confirming what had [been revealed] before it, and He sent down the Torah (*Tawrat*) and the Evangel (*'Injil*) —

04 MI'N QABĀLU HUDAL-LI-Ņ-NASI WA 'A'NZALA-L-FURQAN ;
 'I'NNA-L-LADḥĪNA KAFARU BI-'ĀYĀTI-LLĀHI LAHUM
 'ADḥABU'N ṢḥADIDĀ ; WA-LLĀHU 'AZIZU Ņ DḥU-Ņ-TIQĀM *

from before, as guidance to the people, and He sent down the Criterion [in the form of the *Qurʿān*] Surely, those who cover up [the Truth] of the Signs of Allāh shall suffer terribly And Allāh is Almighty, the Avenger of Evil.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑤ هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي
الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ⑥ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ⑦ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ
آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ
مُتَشَبِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ
فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ
وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ⑧ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا
اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ أَمَّا
بِهِ كُلُّ مَنٍ عِنْدَ رَبِّنَا ⑨ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا
أُولُو الْأَلْبَابِ ⑩ رَبَّنَا لَا تَزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ
هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً
إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ⑪ رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ

- 05 'INNA LLĀHA LĀ YAKḥFĀ 'ALAYHI ShAY'UN FI-L-'ARDI
WA LA FI-S-SAMAA' ✽

Truly, there is no thing hidden on the earth and in the heavens from Allan

- 06 HUWA-L-LADḥĪ YUṢAWWIRUKUM FI-L-'ARHĀMI KAYFA
YASHĀA' ; LAA 'ILĀHA 'ILLA HUWA-L-'AZIZU-L-HAKIM ✽

He it is who forms you in the wombs as He wills. There is no deity save He,
the Almighty, the Wise.

- 07 HUWA-L-LADḥĪ 'ANZALA 'ALAYKA-L-KITĀBA MINHU
'ĀYĀTUM-MUḤKAMĀTUN HU'NNA 'UMMU-L-KITĀBI
WA 'UKḥARU MUTASHABIHĀT, FA-'AMMA-L-LADḥĪNA
FI QULŪBIHIM ZAYGḥUN FA YATTABŪNA MĀ
TASHĀBAHA MINHU BĀ TIGḥĀA'A-L-FITNATI WA BĀ
TIGḥĀA'A TA-'WILIH WA MA YA-'LAMU TA-'WILAHŪ
'ILLA-LLĀHU WA-R-RASIḥŪNA FI-L-'ILMI YAQŪLŪNA
'ĀMA'NNA BIHI KULLUM 'INDI RABBINA : WA MA
YADḥḐḐAKKARU 'ILLAA 'ULU-L-'ALBABā ✽

He it is who has sent down upon you the Book in which there are Signs that
are clear in and by themselves, that are the Mother of the Book, and others
which are allegorical. As for those whose hearts zigzag, they follow the
allegories, seeking [that which will create] agitation and seeking to trace
[the Signs] back [to their root meanings]; but who can know how to trace
back [the Signs to their root meanings] except Allah and those who are deeply
rooted in knowledge. They say, "We believe in it — all of it is from our Lord."
Yet no one remembers save those who understand.

[*alt* but who knows how to trace back [the Signs to their root meanings] except
Allah. And those who are deeply rooted in knowledge say, "We believe in it —
all of it is from our Lord." Yet no one remembers save those who understand.]

- 08 RABBANĀ LĀ TUZIGḥ QULŪBANĀ BA-'-DA 'IDḥ
HADAYTANA WA HABĀ LANA MIL-LADU'NKA RAHMAH
'INNAKA 'ANŌA-L-WAHHĀBā ✽

"Our Lord, do not cause our hearts to zigzag after You have guided them,
and give us Mercy from Your Presence. Surely You are the Giver of Gifts.

- 09 RABBANĀ 'INNAKA JĀMI'U- ➡➡

"Our Lord, it is You Who shall gather (➡➡ next page ➡➡)

النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ
الْوَعْدَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ
عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۝ كَذَّابٌ أَلِ
فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝ قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا
سُجُودٌ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ
الْمِهَادُ ۝ قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ
الَّتِيقَاتُ فِئَةٌ تَقْتُلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ
كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَهُمْ رَأْيَ الْعَيْنِ وَاللَّهُ
يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً
لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝ زَيْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ

- ↔ **Ō-NĀSĪ LĪ YŌWMĪL LĀ RAYBA FĪH ; ʾĪNNĀ LLĀHA LĀ YUKḥLĪFU L MĪʿADĀ ***
 ↳ the people to a Day in which there is no doubt. Truly, Allah will not fail the [appointed] meeting "
- 10 **ʾĪNNĀ-L-LADḥĪNĀ KAFARŪ LAN TUGḥNTIYA ʿANHUM ʾAMWALUHUM WA LĀʾ ʾŌWLADUHUM MINA LLAHI SHĀYA ; WA ʾULĀʾĪKA HUM WAQUDU-Ō-NĀR (I) ﴿٥٥﴾**
 Truly, neither the wealth nor the children of those who cover up [the Truth] shall avail them against Allah. They shall be fuel for the Fire
- 11 **KADĀ BI ʾALĪ FIRʿŌWNA WA L-LADḥĪNĀ MIN QABĀLIHIM ; KADḥDḥABU BI-ʾĀYĀTĪNA ; FA-ʾAKḥADḥAHUMU-LLAHU BI-DḥUNŪBIHIM ; WA-LLAHU SHĀDĪDU-L-ʿIQABĀ ***
 like the family of Pharaoh and those before them. They rejected Our Signs. Allah seized them for their transgressions. And Allah is Severe in Retribution
- 12 **QUL-LI-L-LADḥĪNĀ KAFARU SATUGḥLABŪNA WA TUḥSHĀRŪNA ʾILA JAHANNAM ; WA BIʾ-SA-L MIHADĀ ***
 Say to those who cover up [the Truth], "You shall be overthrown and gathered into Jahannam — what an evil resting place."
- 13 **QADĀ KANA LAKUM ʾĀYATUN FĪ FPATAYNI-L-TAQATA ; FPATUN TUQĀTILU FĪ SABĪLI-LLAHI WA ʾUKḥRA KĀFĪRATUN-Y-YARŌWNAHUM MITHLAYHIM RAʾ-YA-L-ʿAYN , WA-LLAHU YUʾAYYIDU BI-NASHRIHI MĀNY-YASHĀʾ ; ʾĪNNĀ FĪ DḥĀLIKA LA-ʿIBĀRATAL-LI ʾULI-L-ʾABĀSĀR ***
 You have already had a Sign in the two armies which met in battle, one army fighting in the Way of Allah and the other army denying [Allah], with their own eyes [the believers] saw [the others to be] twice their number. But Allah confirms with His Victory whom He chooses. Truly in that is a lesson for all who have eyes to see.
- 14 **ZUYYĪNĀ LĪ Ō-NĀSĪ ḤUBBU-Sḥ-SḥAHAWĀTĪ ↳**
 Made alluring to the people is the love of lust (↳ next page ↔)

مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرَ الْمُقَنْطَرَةَ
مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلَ الْمُسَوَّمَةَ
وَالْأَنْعَامَ وَالْحَرْثَ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَآئِثِ ۖ قُلْ
أَوْتِبْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكُمْ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا
عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ
وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۝
الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَمْنَا فَأَغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۝^{١٦} الصَّٰدِقِينَ
وَالصَّٰدِقِينَ وَالتَّقِيَّةِينَ وَالتَّقِيَّةِينَ
وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ۝^{١٧} شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا

➤ MINA-Ŧ NISAA'I WA-L-BANĪNA WA-L-QANĀTĪRI-L-MUQANṬARATI MINA Dh DhAHABI WA-L-FIDDATI WA-L-KhAYLI-L-MUSAWWAMATI WA L-AN'AMI WA-L-HARTH ;
DhĀLIKA MATĀ'U L HAYĀTI-D-DUNYA , WA LLĀHU
'ĪNDAHŪ ḤUSNU-L-MA'ĀBĀ ❀

➤ for women and children and heaped up piles of gold and silver, marked horses, cattle and tilled land That is the enjoyment of the life of this world And Al ah — with Him is the most beautiful of destinations.

15 QUL 'A'U-NABBPUKUM-BI-KhAYRIM-MIŦ DhALIKUM ? ;
LI L-LADhINA-T-TAQOW 'ĪNDA RABBIHIM JA'NNATUN
TAJĀRI MIŦ TAḤṬIHA L-'ANHĀRU KhĀLIDĪNA FIHA WA
'AZWĀJUM-MUTAHHARATUŦW-WA RIDWĀNUM-MINA-
LLAH ; WA-LLĀHU BAṢĪRUM-BI-L-'IBĀDĀ ❀

Say, "Shall I tell you of better things than those [earthly joys]" For those that guard themselves [for Allah], with their Lord are gardens through which flow rivers, in which they abide forever with their pure mates and contentment from Allah. And Allāh sees His worshippers."

16 'AL-LADhINA YAQŪLŪNA RABBANĀĀ 'ĪNNANAA
'ĀMAŦNA FA-Gh-FIR LANA DhUNUBANA WA QINĀ
'ADhĀBA-Ŧ-NAR ❀

Those who say, "Our Lord Behold! We believe, so forgive us our sins and guard us against the suffering of the Fire!"

17 'AṢ-ṢĀBIRINA WA Ṣ SĀDIQĪNA WA-L-QANITĪNA WA-L-
MUŦFIQĪNA WA-L MUSTAGhFIRINA BI-L-'ASHAR ❀

The steadfastly patient and the truly truthful and the always obedient and the spenders [in the Way of Allah], and the seekers of forgiveness in the earliest hours of the morning

18 ShAHIDA-LLĀHU 'AŦNAHU LAA 'ILAHA 'ILLA HUWA
WA-L-MALAA'IKATU WA 'ULU L 'ILMI QAA'IMAM- ➤ ➤

Allah bears witness that there is no deity but He — and the angels and those possessed of understanding (➤➤ next page ➤➤)

بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٨
إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ١٩ وَمَنْ يَكْفُرْ
بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٢٠ فَإِنْ
حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَ مَنْ
اتَّبَعَنِي ٢١ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ
ءَأَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ
تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ ٢٢ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
بِالْعِبَادِ ٢٣ إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ ٢٤ وَيَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٥ أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ

- ⇒ BI-L-QISTā , LĀĀ 'ILĀHA 'ILLĀ HUWA-L-‘AZĪZU-L-ḤAKĪM *
 ⇒ — upholders of justice. There is no deity save He, the Almighty, the Wise.

- 19 'INNA-D-DĪNA 'INDA-LLĀHI-L-'ISLĀM : WA MA KH
 TALĀFA-L-LADḥĪNA 'UTU-L-KITĀBA 'ILLA MIM-BA-'-DĪ
 MĀ JĀĀ'AHUMU-L-'ILMU BAGḥYAM-BAYNAHUM ;
 WA MANY YAKFUR BI-'AYATI-LLĀHI FA-'INNA LLĀHA
 SARFU-L-HISABā *

Truly the religious way of life (*dīn*) with Allah is self-surrender (*al-'Islam*) [to the Will and Guidance of Allah] And those who were given the Book in the past were not at odds until the knowledge came to them [and then they began] outrageously wronging one another And who ever covers up the Signs of Allāh [should know that] Allah is Swift in Reckoning

- 20 FA 'IN ḤĀĀJJUKA FA-QUL 'ASLAMTU WAJāHIYA LI-LLĀHI
 WA MANI T TABA‘AN ; WA QUL-LI L LADḥĪNA 'UTU-L-
 KITĀBA WA-L-'UMMĪYYĪNA 'A-'ASLAMTUM ? .
 FA-'IN 'ASLAMŪ FA-QADI-H-TADQW : WA 'IN TAWALLQW
 FA-'INNAMĀ 'ALAYKA-L-BALAGḥ ; WA-LLĀHU BASĪRUM-
 BI-L-'IBĀDā *

And if they argue with you, say, "I have surrendered my essential self to Allāh, and those who follow me [have done the same]" And say to those who have been given the Book and [to] the illiterate, "Have you surrendered [to Allah]?" If they have surrendered, they are rightly guided And if they turn away, then truly it is only your duty to communicate [the Message] And Allah sees His worshippers.

- 21 'INNA-L-LADḥĪNA YAKFURŪNA BI-'ĀYĀTI-LLĀHI WA
 YAQāTULUNA-Ō-NABIYYINA BI-GḥAYRI HAQQINW-WA
 YAQāTULUNA-L-LADḥĪNA YA-'MURŪNA BI-L-QISTI MINA-
 Ō-NASI FA-BASHShIRHUM BI-'ADḥABIN 'ALĪM *

Truly, those who cover up the Signs of Allah and kill the prophets without right and slay those who justly order the people — give them news of terrible suffering.

- 22 'ULĀĀ'IKĀ-L-LADḥĪNA HABITAT ⇒
 Those are they whose (⇒ next page ⇒)

أَعْمَلُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِّنْ نَّصِيرِينَ ٢٢) أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا
نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ
اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ
وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ٢٣) ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَن
تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ
فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٤) فَكَيْفَ إِذَا
جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ تَفْوُفَتْ كُلُّ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٥) قُلِ
اللَّهُمَّ مَلِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ
وَتَنزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ
وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٦) تَوَلَّجُ اللَّيْلُ فِي النَّهَارِ

➡ 'A-^c-MALUHUM FI D DUNYĀ WA L-'AKHĪRATI WA MA
LAHUM MIN NASĪRIN ✽

➡ works come to naught in this world and the Final World, and they have no
helpers

23 'ALAM TARA 'ILA-L-LADHĪNA 'UTU NAṢĪBAM MINA L-
KITĀBI YUDā^cOWNA 'ILA KITĀBI-LLĀHI LI YAHKUMA
BAYNAHUM THUMMA YATAWALLĀ FARĪQUM-MINHUM
WA HUM-MU-^c-RIDŪN ? ✽

Have you seen those who were given a portion of the Book being called to the
Book of Allah, that it might judge between them — then turning away, divided
among themselves — they are the resisters.

24 DHĀLIKA BI-'AÑNAHUM QĀLŪ LANĀ TAMASSANA Ñ-NĀRL
'ILLAA 'AYYAMAM-MA-^c-DUDAT ; WA GHARRAHUM FĪ
DINIHI-M-Ā KĀNŪ YAFTARŪN ✽

That is because they say, "The Fire shall not touch us save for a limited number
of days," and that which they made up has fooled them in their religion.

25 FA KAYFA 'IDHĀ JAMA-^c-NAHUM LI-YOWMIL LA RAYBA
FĪH ? . WA WUFFIYAT KULLU NAFSIM-MA KASABAT WA
HUM LĀ YUDHĪLAMŪN ✽

But how will it be when We bring them together on the Day in which there is
no doubt? And every soul shall be paid what it earned, and none shall be
wronged

26 QULI LLĀHUMMA MALIKA L-MULKI TU' TI L MULKA
MAÑ TASHĀA'U WA TAÑZI'U L-MULKA MIMMAN
TASHĀA'U WA TU'IZZU MAÑ TASHĀA'U WA TUDHĪLLU
MAÑ TASHĀA' ; BI-YADIKA L-KHAYR ; 'INNAKA 'ALĀ
KULLI SHAY'IN QADĪR ✽

Say, "Oh Alāh, King of the Dominion, You grant dominion to whom You
will and You take dominion from whom You will and You exalt whom You
will and You abase whom You will. In Your Hand is the Good Truly, You
have Power over all things

27 TULIJU-L-LAYLA FI-Ñ-NAHĀRI ➡

"You make the night to enter into the day, (➡ next page ➡)

وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ
الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرَزُقُ
مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۖ (٢٧) لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ
الْكُفْرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ
إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً ۚ وَيُحَذِّرُكُمْ
اللَّهُ نَفْسَهُ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۚ (٢٨) قُلْ إِنْ
تُخَفُّوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْذَرُوا يَعْلمُهُ
اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۚ (٢٩) يَوْمَ تَجِدُ
كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا ۚ
وَمَّا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا
وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۚ وَيُحَذِّرُكُمْ اللَّهُ

→ WA TÛLIJU Ñ-NAHĀRA FI-L-LAYLI WA TUKĥRIJU-L-HAYYA MINA L MAYYITI WA TUKĥRIJU-L MAYYITA MINA L HAYYI WA TARZUQU MAN TASHĀ'U BI-GĥAYRI ĤISĀBĀ ✽

→ and You make the day enter into the night and You bring forth the living from out of the dead, and You bring forth the dead from out of the living, and You grant provision to whom You will without accounting."

28 LĀ YATTAKĥIDĥI L-MU' MINUNA-L-KAFIRĪNA 'QWLIYAA'Ā MIN DÛNI L MU'-MININ · WA MAÑY YAF'AL DĥALIKA FA LAYSA MINA-LLĀHI FI SHĀY'IN · ILLAA 'AÑ TATTAQÛ MINHUM TUQAH ; WA YUĥADĥDĥIRUKUMU LLĀHU NAFAṢAH ; WA 'ILA-LLĀHI-L-MAṢĪR ✽

Let not the believers take those who cover up [the Truth] as protectors rather than those who believe — and whoever does that has nothing to do with Allāh in any thing — unless you fear from them something that is to be feared. And Allāh cautions you [against] Himself. And to Allāh is the ultimate destination.

29 QUL 'IN TUKĥFÛ MA FI ṢUDURIKUM 'QW TUBĀDUHU YA-'LAMHU-LLĀH ; WA YA-'LAMU MA FI-S-SAMAWATI WA MĀ FI-L-'ARḐ ; WA-LLĀHU 'ALA KULLI SHĀY'IN QADĪR ✽

Say, "Whether you conceal what is in your hearts or reveal it, Allāh knows. And Allāh knows what is in the heavens and upon the earth. And Allāh has power over every thing."

30 YQWMA TAJIDU KULLU NAFSIM-MA 'AMILAT MIN KĥAYRIM-MUĥḐARĀ † *stop here or* † (AÑW-) WA MĀ 'AMILAT MIN SUU' † *stop here* † (IÑ) TAWADDU LQW 'AÑNA BAYNAĥĀ WA BAYNAĥÛ 'AMADAM-BA'ĪDA ; WA YUĥADĥDĥIRUKUMU-LLĀHU →

On the Day every soul, shall find whatever it has done of good present before it, and what it has done of evil. It will wish that there were between it and its [evil deeds] a great distance. And Allāh cautions you (→ next page →)

نَفْسَهُ ط وَاللَّهُ سَرَّوْفٌ بِالْعِبَادِ ٣٠ قُلْ إِنْ
كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣١
قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ٣٢ إِنْ يَأْتِ اللَّهَ
أَصْطَفَى آدَمَ وَ نُوحًا وَ آلَ إِبْرَاهِيمَ وَ آلَ
عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ٣٣ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ
بَعْضٍ ط وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٤ إِذْ قَالَتِ
أُمُّرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا
فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٥ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ
إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَى وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ط
وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَى وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا

- **NAFSAH ; WA-LLĀHU RA'ŪFUM BI L-'IBĀDĀ ***
 ➤ against Himself And Allāh is Most Kind to H.s worshippers.

31. **QUL 'İN KUNTUM TUḤİBBUNA-LLAHA FA-T-TABI'UNI
 YUḤBİBĀKUMU-LLAHU WA YAGḤFİR LAKUM
 DHUNŪBAKUM ; WA LLĀHU GHAFŪRUR-RAḤİM ***
 Say, "If you love Allah, then follow me, and Allah will love you and forgive
 you your sins. And Allah is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate "

32. **QUL 'ATI'U LLĀHA WA-R-RASŪL : FA 'İN TAWALLŌW
 FA-'İNNĀ-LLĀHA LA YUḤİBBU-L-KAFİRİN ***
 Say, "Obey Allah and the Messenger." But if they turn away, then truly Allah
 does not love those who cover up [the Truth].

33. **'İNNĀ-LLAHA-Ş-TAFĀA 'ADAMA WANŪḤAṆW-WA 'ALA
 'İBĀRAHİMA WA 'ALA 'IMRĀNA 'ALA-L-'ALAMİN (A) ***
 Truly, Allah has chosen 'Adam and Nūn and the family of 'Ibrāhīm and the
 family of 'Imrān above [all] the worlds:

34. **DḤURRIYYATAM-BA-'DUHA MIM-BA-'D , WA-LLAHU
 SAMİ'UN 'ALİM ***
 [each] the seed of one another. And Allah is Hearing, Knowing

35. **'IDḤ QALATI-M-RĀ'ATU 'IMRĀNA RABBI 'İNNĪ NADḤARTU
 LAKA MA FĪ BATĪNI MUHARRARAŅ FA TAQABBAL
 MINNĪ : 'İNNĀKA 'AŅTA-S-SAMİ'U-L 'ALİM ***
 [Remember] when the wife of 'Imrān said, "Lord, I vow to You what is in
 my womb, dedicated as an offering, so accept it from me Truly, You are the
 Hearer, the Knower."

36. **FA-LAMMĀ WA DA'ATHĀ QALAT RABBI 'İNNĪ
 WADA-'TUHĀA 'UŅṬĤA ; WA-LLĀHU 'A-'LAMU BI-MA
 WADA'AT ; WA LAYSA DH DHĀKARU KA-L-UŅṬĤA : WA
 'İNNĪ SAMMAYTUHĀ ➤➤**

And when she gave birth, she said, "My Lord, I have given birth to a girl,"
 — and Allāh knew what she had given birth to, for a boy is not like a girl —
 " — and surely I have named her (➤➤ next page ➤➤)

مَرِيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ٣٧ فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ
حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا
زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ
وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرِئُؤُمَّ إِنِّي لَكَ
هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٣٨ هُنَالِكَ
دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ
لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ٣٩
فَنَادَتْهُ الْمَلَكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي
الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى مُصَدِّقًا
بِكَلِمَةٍ مِنْ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا
وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ٤٠ قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ

⇒ MARYAMA WA 'İNNİ 'U'İDHUHA BİKA WA
DĤURRIYYATAHA MINA-SĤ-SĤAYTĀNI-R-RAJİM *

⇒ Maryam, and truly I seek refuge for her and her seed with You from the accursed Şhayṭān."

37 FA-TAQABBALAHĀ RABBUHĀ BI-QABŪLIN ḤASANİŅW-
WA 'AMBATAHĀ NABĀTAN ḤASANAŅW-WA KAFFALAHĀ
ZAKARIYYA; KULLAMA DAKĤALA 'ALAYHA
ZAKARIYYA-L-MIHRABA WAJADA 'İŅDAHĀ RIZQĀ :
QĀLA YĀ-MARYAMU 'AŅNA LAKI HĀDĤA ? ; QALAT
HUWA MIN 'INDI LLĤH ; 'İŅNA LLĤHA YARZUQU
MAŅY-YAŞĤAA'U BI-GĤAYRI HISABĀ *

And Allāh received her with gracious acceptance and caused her to grow in a gracious manner under the protection of Zakariyyā. Every time that Zakariyyā came to her in her sanctuary he found her provision before her. He said, "Oh Maryam! How does this come to you?" She said, "It is from Allāh. Truly Allāh provides [for] whom He wills without accounting."

38 HUNALIKA DA'Ā ZAKARIYYĀ RABBAH : QĀLA RABBI
HABĀ LĪ MIL-LADUŅKA DĤURRIYYATAŅ TAYYIBAH
'İŅNAKA SAMĪ'U-D-DU'ĀA' *

Then and there Zakariyyā prayed *da'ā'* to his Lord. He said, "My Lord! Give me from Your Presence good seed. Truly, You are the Hearer of supplication."

39 FA-NĀDATHU-L-MALAA'IKATU WA HUWA QĀA'IMUŅY-
YUŞALLI FI L-MIHRABI 'AŅNA-LLĤHA YUBAŞĤŞIRUKA
BI-YAHYĀ MUŞADDIQAM BI-KALIMATIM MINA-LLĤHI
WA SAYYIDAŅW-WA ḤAŞURAŅW-WA NABIYYAM-
MINA-S-ŞALIHĪN *

And the angels called to him as he was standing worshipping in the sanctuary. "Allāh gives you good news of Yahya, who shall confirm the Word of Allāh, and [he shall be] a lord [among men] and chaste — a prophet from the wholly good."

40 QALA RABBI 'AŅNĀ YAKUNU ⇒

He said, "My Lord, how can I have (⇒ next page ⇒)

لِيْ غُفْرًا وَقَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ط
قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ٤١ قَالَ رَبِّ
اجْعَلْ لِّيْ آيَةً ط قَالَ أُتِيكَ إِلَّا تَكَلَّمَ النَّاسُ
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا وَاذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا
وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ ٤٢ وَإِذْ قَالَتِ
الْمَلِكَةُ يَمْرُؤٌ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ طهارة
وَاصْطَفَىٰ عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ٤٣ يَمْرُؤٌ
اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ
الرَّاكِعِينَ ٤٤ ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ
إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ
أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ
لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ٤٥ إِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ
يَمْرُؤٌ إِنَّ اللَّهَ يَبْشُرُكِ بِكِمَّةٍ مِنْهُ ٤٦

→ LI GHULAMUNW-WA QADĀ BALAGĥANIYA L-KIBARU
WA M RA'ATĪ'AQIR ? ; QALA KADĥALIKA LLAHU YAF'ALU
MĀ YASHĥAA' ✽

→ a boy when I have arrived at o.d age and my wife is barren?" He said, 'Just like that, Allah does as He wills "

41 QĀLA RABBI-JĀ-'AL-LĪ 'ĀYAH , QALA 'ĀYATUKA 'ALLA
TUKALLIMA-Ŋ-NASA THĀLĀTHATA 'AYYĀMIN 'ILLĀ
RAMZĀ ; WA-Dĥ-KUR-RABBAKA KATHĪRANW WA
SABBIH BI-L-'ASHĥIYYI WA-L-'IBĀKĀR ✽

He said, "My Lord! Make a Sign for me " He said, 'Your Sign shall be that you will not speak to people for three days other than through symbols. And remember your Lord often, and give glory [in the] evening and [in] the early morn."

42 WA 'IDĥ QĀLATI-L-MALĀĀ'IKATU YĀ-MARYAMU 'INNA-
LLĀHA-S-TAFĀKI WA TAHHARAKI WA-S-TAFĀKI 'ALĀ
NISAA'I-L-'ALAMIN ✽

And [remember] when the angels said, "Oh Maryam! Truly Allāh has chosen you and purified you and chosen you above all the women in the world."

43 YĀ-MARYAMU-QĀ-NUTĪ LI-RABBIKI WA-S-JUDI WA R-KA-'Ī
MA'A-R-RĀKI-'IN ✽

"Oh Maryam! Be obedient to your Lord and prostrate and [bow and] bend with those who [bow and] bend "

44 DĥALIKA MIN 'AMBAĀ'I L GHĀYBI NUḥIHI 'ILAYK , WA
MA KUŊTA LADAYHIM 'IDĥ YULQUNA 'AQĀLAMAHUM
'AYYUHUM YAKFULU MARYAMA WA MA KUŊTA
LADAYHIM 'IDĥ YAKĥTASIMUN ✽

This is from the Account of the Unseen to you. We reveal it to you, for you were not present when they threw reeds [to know] who would be the support of Maryam, and you were not present when they quarreled [about the outcome]

45 'IDĥ QALATI L-MALĀĀ'IKATU YĀ MARYAMU 'INNA
LLĀHA YUBASHĥSHIRUKI BI-KALIMATIM-MINHU- →

[Remember] when the angels said, "Oh Maryam! Truly, Allāh gives you the good news of a Word from Him (→ next page →)

4

1

12

اَسْمُهُ الْمَسِيحُ عَيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّرِينَ ﴿٤٥﴾
وَيَكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾ قَالَتْ رَبِّ اَلْنِي يَكُونُ لِي وَلَدٌ
وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللهُ
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ اِذَا قَضَىٰ اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُولُ
لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾ وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَالتَّوْرَةَ وَالْاِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾ وَرَسُولًا اِلَىٰ بَنِي
اِسْرَءِيْلَ اَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّنْ
رَّبِّكُمْ اَنِّي اَخْلَقْتُ لَكُمْ مِّنَ الطَّيْنِ كَهَيْئَةِ
الطَّيْرِ فَاَنْفَخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ
اللهِ وَ اُبْرِئُ الْاَكْمَهَ وَالْاَبْرَصَ وَ اُنْخِي
الْمَوْتِ بِاِذْنِ اللهِ وَ اُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ

⇒ S-MUHU-L-MASIḤU 'ISA-BĀ-NU MARYAMA WAJĪHAN
FI-D-DUNYĀ WA-L-'ĀKHĪRATI WA MINA-L-
MUQARRABĪN (A) ﴿٢٥﴾

⇒ whose name is the Messiah, 'Īsa, son of Maryam, illustrious in this world and the Final World, and [he is] from those brought near [to Allah]

46 WA YUKALLIMU-N-NĀSA FI-L-MAHDI WA KAHLANW-WA
MINA-Ṣ-ṢALIHĪN ﴿٢٦﴾

and He shall speak to the people from his cradle, and as a grown man, and [he is] from the wholly good."

47 QĀLAT RABBI 'AĀNĀ YAKŪNU LI WALADUŅW-WA LAM
YAMSASNĪ BASHĀR ? ; QALA KADḤĀLIKĪ-LLĀHU
YAKḤLUQU MA YASHĀĀ' , 'IDḤĀ QADAA 'AMRAN
FA-'INNAMĀ YAQULU LAHU KUŅ FA-YAKUN ﴿٢٧﴾

She said, "My Lord! How can I have a son when no man has touched me?"

He said, "Just like that, Allah creates what He wills! When He orders something, He but says to it — 'BE' — and it is

48 WA YU'ALLIMUHU-L-KITĀBA WA-L-HIKMATA WA T-
TOWRĀTA WA-L-'INJĪL ﴿٢٨﴾

"And He will teach him the Book and the Wisdom and the Torah and the Evangel.

49 WA RASŪLAN 'ILA BANĪ 'ISRĀĀ'ĪLA 'AĀNNĪ QADĀ
JP-TUKUM-BI-'ĀYATIM MIR-RABBIKUM 'AĀNNĪ 'AKḤLUQU
LAKUM-MINA-Ṭ-TĪNĪ KAHAY'ATI-Ṭ-TAYRI FA-'AŅFUKḤU
FIHI FA-YAKUNU TAYRAM-BI-'IDḤNI-LLĀH : WA 'UBĀRPU-L-
'AKMAHA WA-L-'ABĀRAṢA WA 'UḤYI L-MOWTA BI-'IDḤNI-
LLĀH : WA 'UNABBPUKUM-BI-MA TA' -KULŪNA ﴿٢٩﴾

"And [he will be] a messenger to the Children of 'Isrā'īl, saying, 'I have come to you with a Sign from your Lord, I will make for you out of clay the likeness of a bird, and then breathe into it, and it will be a bird by the Permission of Allah. And I shall heal the blind and the leper, and give life to the dead, by the Permission of Allah, and inform you of what you [may] eat (⇒ next page ⇒)

وَمَا تَدْخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ^ط إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً^ج لَّكُمْ إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ^{٤٩} وَمُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَإِلْحِلَّ لَكُمْ
بَعْضَ الَّذِي حَرَّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ
مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا^{٥٠} إِنَّ
اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ^ط هَذَا صِرَاطٌ
مُّسْتَقِيمٌ^{٥١} فَلَمَّا حَسَّ عَيْسَىٰ مِنْهُمْ
الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ^ط قَالَ
الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ^ج أَمَنَّا بِاللَّهِ^ج
وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ^{٥٢} رَبَّنَا أَمَّا بِمَآ
أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ
الشَّاهِدِينَ^{٥٣} وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ^ط وَاللَّهُ
خَيْرُ الْمَكِرِينَ^{٥٤} إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَىٰ إِنِّي

- ➡ WA MĀ TADDAKḤIRUNA FĪ BUYŪTIKUM ; 'INNA FĪ
DḤĀLIKA LA 'ĀYATAL LAKUM 'IN KUNTUM MU' MININ ✽
➡ and what you [may] store up in your houses Truly in that is a S gn for you, if
you are secure believers.

- 50 WA MUSADDIḤAL-LI-MĀ BAYNA YADAYYA MINA-T-
TOWRĀTI WA LI-'UHILLA LAKUM-BA-'-ḌA-L-LADḤI
HURRIMA 'ALAYKUM WA JP-TUKUM-BI-'ĀYATIM-MIR-
RABBIKUM : FA-T-TAQU-LLAHA WA 'AṬĪ'UN ✽
'And [I have come] to confirm what is before me in the Torah, and to make
lawful for you some things which had been forbidden to you, and I have come
to you with a Sign from your Lord. So safeguard yourselves for Aḏāh, and
obey me.

- 51 'INNA LLAHA RABBI WARABBUKUM FA-'-BUDŪH ;
HĀDḤĀ ŠIRĀṬUM-MUSTAQĪM ☉
'Truly Allāh is my Lord and your Lord, so worship Him This is a straight
path.'"

- 52 FA-LAMMĀĀ 'AḤASSA 'ISA MINHUMU-L-KUFRA QĀLA
MAN 'AŅSARII 'ILA-LLĀH ? ; QĀLA-L-HAWARIYYUNA
NAḤNU 'AŅŠĀRU-LLAH : 'AMANNĀ BI-LLAH :
WA-ŠḤ-HADĀ BI-'AŅNĀ MUSLIMUN ✽
And when 'Isa perceived that they covered over [the Truth], he said, "Who
will be my helpers [in the cause] of Allāh?" The pure ones said, "We will be
helpers [in the cause] of Allāh We believe in ALāh And you are the witness
that we are self-surrendered (*muslim*)

- 53 RABBANĀA 'AMANNĀ BI-MAĀ 'AŅZALTA WA-T-TABA-'-NA-
R-RASŪLA FA-K TUBĀNĀ MA'A-ŠḤ-ŠḤĀHIDĪN ✽
"Our Lord, we believe in what You have sent down, and we follow the
Messenger, so write us down as those who bear witness."

- 54 WA MAKARŪ WA MAKARA-LLĀH , WA LLAHU KḤAYRU-L-
MAKIRĪN ✽
And they schemed, and ALāh planned, and ALāh is the best of planners

- 55 'IDḤI QĀLA-LLĀHU YĀ-'ĪSĀA 'INNĪ ➡➡
[Remember] when Allāh said, "Oh 'Īsā' Surely (➡➡ next page ➡➡)

مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىٰ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥٥
فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ٥٦
وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ
أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ٥٧ ذَٰلِكَ
نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ٥٨
إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ
خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ٥٩
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ الْمُهْتَرِينَ ٦٠
فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنْ

⇒ MUTAWAFFIKA WA RAFI'UKA 'ILAYYA WA
 MUṬAHHIRUKA MINA L LADḥINA KAFARU WA
 JA'ILU-L-LADḥINA-T-TABA'UKA FOWQA L LADḥINA
 KAFARUU 'ILA YOWMI-L-QIYĀMAH : THUMMA 'ILAYYA
 MARJI'UKUM FA-'AHKUMU BAYNAKUM FIMĀ KUṢTUM
 FIHI TAKḥTALIFŪN *

⇒ I will gather you to Me and will raise you to Me and purify you from those
 who cover up [the Truth], and I will set those who follow you above those
 who cover up [the Truth] until the Day of Standing Forth [from the graves]
 Then to Me you shall [all] return, and I will judge between you as to that
 about which you used to disagree

56 FA-'AMMA-L-LADḥINA KAFARU FA-'U'ADḥDḥIBUHHUM
 'ADḥABAN SHADĪDAN FI D-DUNYĀ WA-L-'AKḥIRATI
 WA MĀ LAHUM-MIN-NĀSIRIN *

"And as for those who cover up [the Truth], so I will punish them with a
 severe punishment in this world and in the Final World, and there shall be
 no one to help them."

57 WA 'AMMA-L-LADḥINA 'AMANU WA 'AMILU-Ṣ-ṢĀLIHATI
 FA-YUWAFFIHIM 'UJŪRAHUM : WA LLĀHU LĀ YUḥIBBU-
 Dḥ-DḥALIMĪN *

And as for those who believe securely, and work goodness, He will pay them
 in full, and Allāh does not love those who oppress [themselves and others]

58 DḥALIKA NATLŪHU 'ALAYKA MINA-L-'AYATI WA-Dḥ
 DḥIKRI-L-ḤAKIM *

This We recite to you from the Signs and the Remunder of Wisdom

59 'INNA MATHALA 'ISĀ 'INḌA-LLĀHI KAMATHALI 'ĀDAM ,
 KḥALAQAHU MIN TURĀBIN THUMMA QALA LAHU KUṢ
 FA-YAKŪN *

Truly, in the sight of Allāh the likeness of 'Isa is the likeness of 'Ādam.
 He created him from dust, then He said to him — "BE" — and he was

60 'AL-ḤAQQU MĪR-RABBIKA FA LĀ TAKUM-MINA L
 MUMTARĪN *

The Truth is from your Lord, so do not be from among the doubters

61 FA-MAN ḤĀĀJJAKA FĪHI MIM-BA-'-DI MĀ JAA'AKA
 MINA- ⇒⇒

And whoever argues with you after there has come to you (⇒⇒ next page ⇒⇒)

الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ
وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ
ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى
الْكَاذِبِينَ ^(٦١) إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ
وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ ^ط وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ^(٦٢) فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِمُ
بِالْمُفْسِدِينَ ^(٦٣) قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا
إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ
إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ
بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ
تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ^(٦٤)
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ

→ L-^cILMI FA QUL TA^cĀLOW NADā^cU ²ABĀNĀĀ²ANĀ WA
²ABĀNĀĀ²AKUM WANISĀĀ²ANĀ WA NISĀĀ²AKUM WA
²A²ŅFUSANA WA ²A²ŅFUSAKUM T²UMMA NABĀTAHIL FA-
 NAJĀ^cAL-LA-^cNATA-LLĀHI ^cALA-L-KĀD²IBĪN *

→ knowledge, then say, "Come. We will call our sons and your sons, and our women and your women, and ourselves and yourselves, then we shall pray humbly and invoke the Curse of Allah upon those who lie [about the true nature of 'Īsa]."

62 ²I²ŊNA HAD²HA LA HUWA L-QASASU-L-ḤAQQā : WA MĀ
 MIN ²ILĀHIN ²ILLA-LLAH ; WA ²I²ŊNA-LLAHA LA HUWA-
 L-^cAZĪZU-L-ḤAKĪM *

Behold, this is the truth of the matter, and there is no god but Allah, and truly Allah is the Mighty, the Wise.

63 FA-²I²Ŋ TAWALLŌW FA-²I²ŊNA-LLAHA ^cALIMUM BI-L-
 MUFSIDĪN *

And if they turn away, then truly Allah knows [who are] the corrupters.

64 QUL YAA ²AHLA L KITĀBI TA^cĀLOW ²ILĀ KALIMATTĪ
 SAWĀĀ²IM-BAYNANĀ WA BAYNAKUM ²ALLA NA ^cBUDA
²ILLA-LLAHA WALA NUSHRIKA BIHI SHAY²A²ŊW-WA LĀ
 YATTAK²ĪD²HA BA-^cDUNA BA-^cḌAN ²ARBABAM-MIN
 DUNI-LLAH , FA ²I²Ŋ TAWALLŌW FA-QŪLU-S²H-HADŪ BI-
²A²ŊNĀ MUSLIMŪN *

Say, "O People of the Book. Come to an agreement between us and you that we shall worship naught but Allah, and not ascribe to Him [any] partner, and none of us shall take for lords any but Allah." And if they turn away, then say, "Bear witness that we are those who have surrendered [to Allāh]."

65 YĀA-²AHLA-L-KITĀBI LI MA TUHĀĀĀJJŪNA FĪ
²IBĀRAHĪMA WA MAA ²U²ŊZILATI T TŌWRĀTU WA-L-
²INJĪLU ²ILLĀ MIM- *

Oh People of the Book, why do you argue about 'Ibrahīm, when the Torah and the Evangel were not sent until (→ next page →)

بَعْدَهُ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٥﴾ هَآءِنتُمْ هَؤُلَاءِ
حُجَّتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ
تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾ مَا كَانَ
إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ
كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ
الشُّرَكِيِّينَ ﴿٥٧﴾ إِنَّ أَوَّلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ
لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾ وَذَاتَ
طَآئِفَةٍ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَضُّونَكُمْ
وَمَا يَضُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٩﴾
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٦٠﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ

➡ BA-^cDIH ; 'AFA-LA TA-^cQILUN ? *

➡ after him? Will you not use your intelligence?

66 HAĀ-'AŅTUM HĀĀ'ULĀĀ'Ī HĀJAJĀTUM FIMA LAKUM-BIHĪ
'ILMUŅ FALI-MA TUHĀĀĀJJŪNA FĪMĀ LAYSA LAKUM-
BIHĪ 'ILM ? ; WA-LLAHU YA-^c-LAMU WA 'AŅTUM LA
TA-^c-LAMŪN *

You are those who argue about something that is known to you, why then do you argue about something about which you have no knowledge? And Allāh knows and you do not know.

67 MA KĀNA 'IBĀRĀHĪMU YAHŪDĪYYAŅW-WA LA
NASRĀNIYYANW WA LAKIŅ KĀNA HANĪFAM-MUSLIMA ,
WA MĀ KĀNA MINA-L-MUSHRIKIN *

'Ibrahim was neither a Jew nor a Christian, but he was one of pure faith (*hanīf*) who was wholly surrendered [to Allāh], and he was not from the polytheists.

68 'IŅNA 'QWLA-Ņ-NASI BI 'IBĀRĀHĪMA LA-L-LADĥĪNA-T-
TABA'UHU WA HĀDĥA-Ņ-NABIYYU WA-L-LADĥĪNA
'ĀMANU , WA-LLĀHU WALIYYU-L-MU'AMINĪN *

Truly the people who have the best claim on 'Ibrāhīm are those who follow him, and this prophet and those who believe, and Allāh is the Protecting Friend of the believers.

69 WADDAṬ TĀĀ'IFATUM-MIN 'AHLI L KITABI LQW
YUDILLŪNAKUM , WA MĀ YUDILLUNA 'ILLAA
'AŅFUSAḤUM WA MA YASHĥURŪN *

A group from among the People of the Book long to lead you astray, yet they lead none astray except themselves, though they do not perceive it

70 YĀA-'AHLA-L-KITĀBI LI-MA TAKFURUNA BI 'AYĀTI-LLĀHI
WA 'AŅTUM TASHĥHADŪN ? *

Oh People of the Book! Why do you cover over [the Truth] about the Signs of Allāh when you yourselves are witness [to their Truth]?

71 YĀA-'AHLA-L-KITĀBI LI-MA ➡

Oh People of the Book! Why (➡ next page ➡)

تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾ وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ
أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى
الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَانْكُرُوا آخِرَهُ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٧﴾ وَلَا تَوْمِنُوا إِلَّا لِسَنِّ
تَبِعَ دِينِكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَى هُدَى
اللَّهِ أَنْ يُؤْتَى أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ
يَحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ
بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿٧٨﴾ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٩﴾ وَمِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ مَن إِنْ تَأَمَّنْهُ بِقِطَارٍ يُؤَدِّهِ
إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ إِنْ تَأَمَّنْهُ بِدِينَارٍ

⇒ TALBISŪNA-L-HAQQA BI-L-BĀTILI WA TAKTUMŪNA-L-HAQQA WA 'ANTUM TA-'LAMUN ? *

⇒ [do you] cloak the Truth with falsehood and conceal the Truth, and do it knowingly?

72 WA QĀLAT TĀA'IFATUM MIN 'AHLI L-KITĀBI 'ĀMINŪ BI-L-LADḥĪ 'UŅZILA 'ALA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ WAJĀHA Ņ-NAHĀRI WA-K FURŪŪ 'ĀKHĪRAHŪ LA-'ALLAHUM YARJĪ'UN *

A group from the People of the Book say [to one another], "Believe in what has been sent down to those who believe at the beginning of the Day and reject it at the end [of the day], so that they may go back [on their faith] —

73 WA LA TU-MINUU 'ILLĀ LI MAŅ TABI'A DINAKUM ; QUL 'IŅNA-L-HUDĀ HUDA-LLA.HI 'AŅY YU' TĀĀ 'AḤADUM MITḥLA MAA 'UTITUM 'QW YUHAAAJJUKUM 'IŅDA RABBIKUM ; QUL 'IŅNA-L-FADLA BI-YADI-LLĀH YU'-TĪHI MAŅY-YASHḥAA' ; WA-LLAHU WĀST'UN 'ALĪM (UŅY) ☞

and do not believe [anyone] but that one who follows your own religion " Say, "Truly the [only trustworthy] guidance is the Guidance of Alāh." And do not believe that anyone can receive the like of what you have received, or argue with you before your Lord Say "Truly bounty is in the Hand of Alāh He grants it to whom He wills, and Allah is Boundless [and] Al. Knowing,

74 YAKḥTASSU BI-RAHMATIHĪ MAŅY YASHḥAA' ; WA-LLAHU DḥU-L-FADLI-L-'ADḥĪM ☞

He singles out for His Mercy whom He wills. And Allah is Infinitely Bounteous."

75 WA MIN 'AHLI-L-KITĀBI MAN 'IŅ TA'-MANHU BI-QIŅṬĀRIŅY-YU'ADDIHĪ 'ILAYK · WA MINHUM MAN 'IŅ TA'-MANHU BI-DĪNARIL- ☞

And from amongst the People of the Book s one who, if you trust him with a treasure, will return it to you; and there is one who, if you trust him with a single silver coin, (☞ next page ☞)

لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّينَ سَبِيلٌ
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾
بَلَى مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ وَاتَّقَى فَإِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ
بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ
لَا خَلَقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ
اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا
يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾ وَإِنَّ
مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونِ السِّنْتَهِمْ بِالْكِتَابِ
لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ
الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ

→ -LA YU'ADDIHĪ 'ILAYKA 'ILLA MA DUMTA 'ALAYHI
QAA'IMA : DHĀLIKA BI 'ANNAHUM QALŪ LAYSA
'ALAYNA FI-L-'UMMIYYĪNA SABĪL : WA YAQŪLŪNA
'ALA LLAHI-L-KADHĪBA WA HUM YA-'-LAMŪN ❀

→ will not return it to you unless you stand over him [demanding repayment]
That is because they say, "These illiterate people are not of our way." And
[what] they say is a lie about Allah and they know it.

76 BALĀ MAN 'OWFĀ BI-'AHDIHĪ WA-T-TAQĀ FA-'INNA-
LLAHA YUHIBBU-L-MUTTAQĪN ❀

Not so! Who ever fulfills his pledge and is conscious of Al āh [is the beloved
of Allah, for] Allah loves those who are conscious [of Him].

77 'INNA-L-LADHĪNA YASHṬARŪNA BI-'AHDĪ-LLAHI WA
'AYMĀNIHIM THĀMANAÑ QALILAN 'ULAA'IKA
LA KHĀLAQA LAHUM FI-L-'AKHĪRATI WALĀ
YUKALLIMUHUMU-LLAHU WALĀ YANḌHURU
'ILAYHIM YŌWMA-L-QIYAMATI WALA YUZAKKĪHIM
WA LAHUM 'ADHĀBUN 'ALĪM ❀

Truly, those who purchase a small gain at the cost of the Covenant of Allāh
and their oaths shall have no part of the Final Life, and Allah will neither speak
to them nor look at them on the Day of Standing [in Judgment], neither will He
cleanse them of their sins, and for them [awaits] a grievous punishment

78 WA 'INNA MINHUM LA-FARĪQAN-YALWŪNA
'ALSINATAHUM-BI-L-KITABI LI TAḤSABŪHU MINA-L-
KITABI WAMA HUWA MINA-L-KITABĀ : WA YAQULUNA
HUWA MIN 'INḌĪ LLĀHI WAMĀ HUWA MIN 'INḌĪ-LLAH :
WA YAQŪLŪNA 'ALA-LLAHI- →

And truly among them there is a group who distort the Book with their
tongues so as to make you think that what they say is from the Book, and it is
not from the Book. And they say, "It is from Allāh," and it is not from Allah
And [what] they say about Allāh [is] (→ next page →)

الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾ مَا كَانَ
لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ
وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا
عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا
رَبِّينَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا
كُنْتُمْ تُدْرِسُونَ ﴿٧٩﴾ وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ
تَتَّخِذُوا الْمَالِيَّةَ وَالنَّيِّبِينَ أَرْبَابًا
أَيَّامُكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾
وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ
مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ
قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي
قَالُوا أَأَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ

⇒ -L-KADḥIBA WA HUM YA-^c-LAMUN ✱

⇒ a lie and they know it.

- 79 MĀ KANA LI-BASHĀRIN 'AŅY YU²-TIYAHU-LLAHU-L-KITABA WA-L-ḤUKMA WA-Ņ-NUBUWWATA THUMMA YAQŪLA LI-Ņ-NASI KUNU 'IBADAL-LĪ MIŅ DUNI-LLAHI WALĀKIŅ KUNU RABBANIYYINA BI-MĀ KUŅTUM TU^c-ALLIMUNA-L-KITĀBA WA BI MĀ KUŅTUM TADĀRUSUN (A) ﴿

It is impossible that any human being, unto whom Allāh has given the Scripture and the Wisdom and the Prophethood, should after that have said to the people "Worship me alongside Allah." But what he did say was, "Become wise scholars of Allah by your teaching of the Book and your own deep study"—

- 80 WALA YA²-MURAKUM 'AŅ TATTAKḥIDḥU-L-MALĀA'IKATA WA Ņ NABIYYĪNA 'ARBABA ; 'AYA²-MURUKUM-BI-L KUFRI BA-^c-DA 'IDḥ 'AŅTUM-MUSLIMŪN ? ✱

And he ordered you not to take angels and prophets as lords. Would he order you to cover over [the Truth] after you had surrendered [your selves to Allah]?

8. WA 'IDḥ 'AKḥADḥA-LLAHU MĪTHĀQA-Ņ-NABIYYĪNA LA-MAA 'ĀTAYTUKUM-MIŅ KITĀBIŅW-WA ḤIKMATIŅ THUMMA JĀA'AKUM RASŪLUM-MUṢADDIQL-LI-MA MA'AKUM LA-TU²-MINUŅNA BIHI WALA-TAŅṢURUŅNAH ; QĀLA 'A 'AQĀRARTUM WA 'AKḥADḥTUM 'ALA DḥALIKUM 'ISRĪ ? ; QALUŪ 'AQĀRARNA , QĀLA FA SH-HADU WA 'ANA MA'AKUM ⇒

And [remember] when Allāh took the Covenant from the [earlier] prophets [He said], "Take from the Book and the Wisdom and then there will come to you a messenger confirming that which is with you [from My Revelations]. Believe in him and help him." He said, "Do you agree and will you take up My Covenant?" They said, "We agree." He said, "Then bear witness and I am with you — (⇒ next page ⇒)

مِّنَ الشَّاهِدِينَ^(٨١) فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ^(٨٢) أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ
يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ^(٨٣)
قُلْ أَمَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا
أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ
وَعِيسَىٰ وَالتَّيِّبُونَ مِنْ رَبِّهِمْ^(٨٤) لَا نُفَرِّقُ
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ^(٨٥)
وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ
يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ
الْخَاسِرِينَ^(٨٥) كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا
كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ

↔ -MINA-Sh-ShĀHIDĪN ✽

↔ from among the witnesses.”

82 FA-MAN TAWALLĀ BA-ʿ-DA DhĀLIKA FA-ʾULAAʾIKA
HUMU-L-FASIQŪN ✽

And whoever turns away after that, then they are among the corrupted.

83 ʾAFA GhĀYRA DĪNI-LLĀHI YABĀGhUNA WA LAHUU
ʾASLAMA MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI TOWʿANW-
WA KARHAÑW-WA ʾILAYHI YURJAʿŪN ? ✽

Do they seek a religion other than that of Allāh, when all that is in the heavens
and in the earth surrenders to Him — willingly or unwillingly — and to Him
must return!

84 QUL ʾAMAÑNA BI LLAHI WA MĀA ʾUNZILA ʿALAYNA
WA MĀA ʾUNZILA ʿALAA ʾIBĀRAHIMA WA ʾISMAʿĪLA
WA ʾISHAQA WA YA ʿ QŪBA WA-L-ʾASBĀTI WA MĀĀ ʾŪTIYA
MUSA WA ʾISĀ WA-Ñ-NABIYYUNA MĪR-RABBIHIM LA
NUFARRIQU BAYNA ʾAḤADIM-MINHUM WA NAHNU
LAHŪ MUSLIMŪN ✽

Say, “We believe in Allāh and that which came down to us and what came
down on ʾIbrāhīm and ʾIsmāʿīl and ʾIshaq and Yaʿqub and the tribes [of their
descendants] and what was given to Mūsā and ʾIsa and the prophets from their
Lord, and we do not discriminate between any one of them and we surrender
to H.m.”

85 WA MAÑY-YABĀTAGhI GhĀYRA-L ʾISLAMI DINAÑ FA
LAÑY YUQĀBALA MINH WA HUWA FI-L-ʾAKḤĪRATI MINA-
L-KḤĀSIRIN ✽

And whoever desires a religion other than the voluntary surrender of the self
to Allāh (ʾIslam), it wil. not be accepted from him, and in the Final Life he
will be from the losers.

86 KAYFA YAHDI-LLAHU QOWMAÑ KAFARU BA ʿ-DA
ʾĪMANHIM WA ShĀHIDŪ ʾAÑNA-R-RASŪLA ↔

How shall Allāh guide a people who cover up [the Truth] after they have
believed and witnessed that the Messenger (↔ next page ↔)

حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾ أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُمُ الَّذِينَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾ خُلِدُوا فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٨﴾ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الصَّالُّونَ ﴿٩٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩١﴾ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩٢﴾

➤ HAQQUNW WA JĀĀʔAHUMU-L-BAYYINĀT; WA-LLAHU
LA YAHDI-L-QQWMA-Dḥ-DḥALIMĪN *

➤ is true, and there have come to them Clear {Signs}ʔ And Allah does not guide a
people who unjustly oppress [themselves and others]

87 ʔULAAʔIKA JAZĀĀʔUHUM ʔANNA ʿALAYHIM LA ʿ NATA
LLĀHI WA L-MALĀĀʔIKATI WA-Ō NASI ʔAJĀMAʿIN (A) ﴿٨٧﴾

They are those whose reward is, that upon them rests the rejection of Allah
and His angels and the entire [believing] people —

88 KḥALIDĪNA FĪHA : LA YUKḥAFFAFU ʿANHUMU-L-ʿADḥĀBL
WA LA HUM YUNḐḥARŪN (A) ﴿٨٨﴾

[and they shall be] in that [state] forever Neither shall the suffering [that
weighs] upon them be lightened, nor shall they have relief, —

89 ʔILLA-L-LADḥĪNA TABU MIM-BA-ʿ-DI DḥALIKA WA
ʔASLAḐU : FA-ʔINNA LLAHA GḥAFURUR RAḐIM *

save those who after that repent and become whole And truly Allah is Ever-
Forgiving — Singularly Compassionate

90 ʔINNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ BA-ʿ-DA ʔIMANIḐIM TḥUMMA-
Z DADU KUFRAL LAN TUQĀBALA TOWBATUHUM : WA
ʔULAAʔIKA HUMU-D-ḐAAALLŪN *

Truly, those who cover up [the Truth] after they have believed, and then
increase in their covering up [of the Truth]— their repentance will not be
accepted. And they are those who are astray.

91 ʔINNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA MĀTU WA HUM KUFFĀRŪ Ō
FA-LAŌY YUQĀBALA MIN ʔAHADIḐIM -MILʔU-L-ʔARDI
DḥAHABAŌW WA LAWI F-TADĀ BIḐ : ʔULAAʔIKA LAHUM
ʿADḥABUN ʔALIMUNW WA MA LAHUM MIN
NĀṢIRIN *

Truly, those who cover up [the Truth] and lie in denial [of that Truth] — even
if they were to offer all the gold [on] earth [as their] ransom it would not be
accepted from them. They are those who have grievous suffering in store for
them, and none to help them.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا

تُحِبُّونَ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ ۝ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلالًا لِّبَنِي
إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَى
نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ ۚ قُلْ
فَاتَّبِعُوا التَّوْرَةَ فَاتَّبَعُوهَا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝^{٩٣}

فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝^{٩٤} قُلْ صَدَقَ
اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا
كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝^{٩٥} إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ
وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا
وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ۝^{٩٦} فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ
إِبْرَاهِيمَ ۚ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۚ وَلِلَّهِ

- 92 LAÑ TANĀLU-L-BIRRA ḤATTĀ TUÑFIQŪ MIMMĀ
TUHIBBŪN ; WA MĀ TUÑFIQŪ MIÑ ṢḤAY'IN FA-'INNA-
LLĀHA BIHI 'ALIM * ②

Never will you attain to goodness until you spend [on others] what you love [for your self]. And whatever you spend, Allāh knows.

- 93 KULL U-T-ṬA'AMI KANA HILLAL-LI-BANII 'ISRAA'ILA
'ILLA MĀ ḤARRAMA 'ISRAA'ILU 'ALĀ NAF'SIHĪ MIÑ
QABĀLI 'AN TUNAZZALA T TOWRĀH ; QUL FA' TŪ BI-T-
TOWRATI FA-T-LŪHAA 'IN KUŢTUM ṢADIQIN *

All food was lawful for the Children of 'Isrā'īl save what 'Isrā'īl [Ya'qub] forbade himself before the Torah was revealed. Say [to the Children of 'Isrā'īl], "Bring the Torah and read it [to us] if you are truthful "

- 94 FA-MANI-F-TARA 'ALA-LLĀHI-L-KADḤIBA MIM-BA-'DI
DḤALIKA FA-'ULĀĀ'IKA HUMU-DḤ-DḤĀLIMŪN *

Then whoever invents lies about Allāh after that is a suppresser [of the Truth]

- 95 QUL ṢADAQA LLAH ↑ *hhr* * stopped here ↓ FA T TABI'U
MILLATA 'IBĀRAHIMA ḤANĪFĀ ; WA MA KANA MINA-L-
MUSHRIKIN *

Say, "Allāh speaks the Truth. So follow the creed of 'Ibrāhīm, who turned away from al. that was false' He was not from those who ascribe divinity to other than Allāh."

- 96 'INNA 'AWWALA BAYTIŢW-WUD'Ā LI N NASI LA L-LADḤI
BI BAKKATA MUBARAKAŢW WA HUDAL-LI-L 'ĀLAMIN *

I ruly, the first House appointed for the people was that [in the valley of] Bakkah the Blessed and [a source of] guidance for all the worlds

- 97 FIHI 'ĀYĀTUM-BAYYINĀTUM-MAQĀMU 'IBĀRAHIM : WA
MAŢ DAKḤALAHU KANA 'ĀMINA , WA LI LLAHI * >

In it are Clear Signs [including] the Station of 'Ibrāhīm. And whoever enters it is safe. And to Allāh is due (* > next page * >)

عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ
سَبِيلًا ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ
الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾
قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ مَنْ أُمِنَ تَبِعُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ
وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ ﴿١٠٠﴾
وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۚ وَمَنْ يَعْتَصِمْ
بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ

➤ ➤ 'ALA-Ŧ-NĀSI HĪJU-L-BAYTI MANI-S-TATA'A 'ILAYHI
SABĪLA ; WA MAŦ KAFARA FA-ḐINNA-LLĀHA
GĦANIYYUN 'ANI-L-'ALAMĪN ✽

➤ ➤ from the people the Pilgrimage to the House — those who are able to make
their way [to it] As for those who cover up [the Truth], truly Allah does not
stand in need of anything from [anyone or anything in] al. of the worlds

98 QUL YĀA-ḐAHLA-L-KITĀBI LI-MA TAKFURUNA BI-ĀYATI-
LLAHI WA-LLAHU SHĀHIDUN 'ALA MA TA-'MALUN ✽

Say, "Oh People of the Book! Why do you disbelieve in the Signs of Allāh,
and Allāh Himself is a Witness to all you do?"

99 QUL YĀA-ḐAHLA-L-KITĀBI LI-MA TAṢUDDUNA 'AŦ SABILI
LLAHI MAN 'ĀMANA TABĠGĦUNAHĀ 'IWAJAŦW-WA
ḐAŦTUM SHUHADĀA' ; WA MA-LLAHU BI-GĦAFILIN
'AMMA TA-'MALŪN ✽

Say, "Oh People of the Book! Why do you [try to] bar from the Way of Allah
those who have come to believe. by [trying to] make it appear crooked when
you [yourselves] are witness [to the Truth]? And Allah is not unaware of what
you do."

100 YĀA-ḐAYYUHA-L-LADĦĪNA ḐAMANUU 'IN TUTI'U
FARIQAM-MINA L LADĦĪNA ḐUTU-L-KITĀBA
YARUDDŪKUM-BA-'DA 'IMANIKUM KAFIRIN ✽

Oh you who [have come to] secure belief, if you obey a group from among
those who have received the Book [before you], they may turn you, after you
have believed, back to disbelief

101 WA KAYFA TAKFURUNA WA ḐAŦTUM TUTLA
'ALAYKUM ḐĀYĀTU-LLĀHI WA FĪKUM RASULUH ? ,
WA MAŦY-YA-'TAṢIM-BI-LLAHI FA-QADĀ HUDIYA
'ILĀ ṢIRĀṬIM-MUSTAQĪM ✽

How can you cover up [the Truth], when it is to you that the Signs of Allāh
are being revealed, and among you is His Messenger? And whoever holds
fast to Allāh is guided to the straight path.

102 YĀA-ḐAYYUHA-L-LADĦĪNA ḐAMANT-TAQU LLĀHA
HAQQA TUQĀṬIHI ➤ ➤

Oh you who [have come to] secure belief — be ware Allah as you should be
aware of Allāh, (➤ ➤ next page ➤ ➤)

وَلَا تَتُوتُنَّ إِلَّا وَ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ①٠٢
وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ
أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ
بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَ كُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ
مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ①٠٣ وَلَتَكُنْ
مِنْكُمْ أُمَّةٌ يُدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ①٠٤ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ①٠٥ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
تَفَرَّقُوا وَ اخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ
الْبَيِّنَاتُ ①٠٦ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ①٠٧ يَوْمَ
تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَ تَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ

- WA LĀ TAMUTUŅNA 'ILLA WA 'AŅTUM MUSLIMŪN ✽
 ➤ and do not die save that you are Muslims.

- 103 WA-^c-TAṢIMŪ BI-ḤABĀLI-LLAHI JAMI'ANW-WA LA
 TAFARRAQU : WA-Dḥ-KURŪ NI-^c-MATA-LLAHI 'ALAYKUM
 'IDḥ KUNTUM 'A ' DĀĀ'AN FA 'ALLAFA BAYNA
 QULUBIKUM FA-'AṢBAHTUM-BI-NI-^c-MATIHII 'IKḥWANA :
 WA KUŅTUM 'ALA ṢḥAFA HUFRATIM-MINA-Ņ-NĀRI
 FA-'ANQADḥAKUM-MINHA ; KADḥĀLIKA YUBAYYINU-
 LLĀHU LAKUM 'ĀYĀTIHI LA'ALLAKUM TAHTADUN ✽
 And hold fast to the Rope of Allāh all together, and do not be divided, and
 remember the Favor of Allāh upon you how you were enemies and He
 brought your hearts together, so that through His Blessing you became as
 brothers. And you were on the brink of an abyss of fire and He saved you from
 it Thus does Allāh make clear His Signs to you so that you may be guided

- 104 WA-L-TAKUM-MIN KUM 'UMMATUŅY-YADĀ'UNA 'ILA-L-
 KḥAYRI WA YA'-MURUNA BI-L-MA-^c-RUFİ WA YANḥQWNA
 'ANI L-MUŅKAR , WA 'ULĀĀ'IKA HUMU-L MUFLIHUN ✽
 And there may grow out of you a community who invite [all] to goodness and
 enjoin the doing of the right and forbid the doing of what is wrong And it is
 these who are the successful

- 105 WA LĀ TAKUNU KA-L-LADḥINA TAFARRAQU WA Kḥ-
 TALAFU MIN-BA-^c-DI MA JĀĀ'AHUMU-L-BAYYINĀT ;
 WA 'ULĀĀ'IKA LAHUM 'ADḥABUN 'ADḥIM (UŅY) ✽
 And do not be like those who were divided and argued [among themselves]
 after there had come to them Clear Proofs. For them a terrible suffering [is in
 store] —

- 106 YQWMA TABĀYADḐU WUJŪHUŅW-WA TASWADDU
 WUJŪH : FA-'AMMA-L-LADḥĪNA- ➤
 on the Day when [some] faces wil. shine [with happiness] and some faces will
 be darkened [with sadness]. As for those (➤ next page ➤)

اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾
وَأَمَّا الَّذِينَ أَبْيَضَتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ
اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾ تِلْكَ آيَةُ اللَّهِ
تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا
لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾ وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾ كُنْتُمْ
خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَلَوْ أَمَّنْ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا
لَّهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾
لَنْ يَضُرَّكُمْ إِلَّا أَذًى ط وَإِنْ يُقْتَلُوا كُمْ
يُولَوْكُمْ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَنْصَرُونَ ﴿١١١﴾ ضَرَبَتْ

» -S-WADDAT WUJŪHUHUM : 'AKAFARTUM-BA-^c-DA
'ĪMANIKUM FA DHŪQU-L-^cADḥABA BIMĀ KUŅTUM
TAKFURUN *

» whose faces have been darkened [in bitter disappointment, it will be said to them], "Did you cover up [the Truth] after you be revee? Then taste the punishment for your having covered up [the Truth]."

107 WA 'AMMA-L-LADḥINA-Bā-YADDAT WUJŪHUHUM FA FĪ
RAḤMATI LLĀH ; HUM FIHA KĒALIDUN *

As for those whose faces have been brightened [in bliss], they shall be in the Mercy of Allah. They [shall dwell] in it forever.

108 TILKA 'ĀYĀTU-LLĀHI NATLŪHA 'ALAYKA BI-L-HAQQā ;
WA MA LLĀHU YURĪDU DHŪLMAL-LI-L-'ĀLAMĪN *

These are the Signs of Allāh recited to you in Truth, and Allah does not wish to oppress [any of His creatures in] all the worlds.

109 WA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-'ARD ; WA
'ILA-LLĀHI TURJA^c-U-L-'UMUR *

And to Allah belongs what is in the heavens and what is in the earth. And to Allah [alone] shall [everything] return

110 KUŅTUM KHAYRA 'UMMATIN 'UKḥRIJAT LI Ñ NASI
TA^c-MURUNA BI-L-MA-^c-RŪFI WA TANHŌWNA 'ANI L-
MUŅKARI WA TU^c-MINŪNA BI LLĀH , WA LŌW 'AMANA
'AHLU-L-KITĀBI LA-KANA KHAYRAL-LAHUM , MINHUMU-
L-MU^c MINUNA WA 'AKḥARUHUMU-L-FĀSIQUN *

And you are the best community that has been brought forth for [the good] of humanity. You enjoin goodness and you forbid evil and you believe in Allah. And if the People of the Book had believed, it would have been better for them. Some of them are believers, but most of them are corrupt.

111 LAŅY-YADURRUKUM 'ILLAA 'ADḥA , WA 'INŲY-
YUQATILUKUM YUWALLUKUMU-L-'ADĀBAR . THŪMMA
LĀ YUŅŠARŪN *

They will not harm you except a little, and if they fight against you they will turn their backs [and flee]. Then they shall not be helped.

112 DURI^cBAT »

Abasement (» next page »)

1.
8
2

عَلَيْهِمُ الدَّلَالَةُ أَيَّنَ مَا تُقْفُوا إِلَّا يَحْبِلُ مِّنَ
اللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَاءُ وَبَغْضَبٍ
مِّنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا
يَعْتَدُونَ ۖ لَيْسُوا بِسَوَاءٍ ط مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
أُمَّةٌ قَابِلَةٌ يَتَتَّبِعُونَ آيَاتِ اللَّهِ أَنْاءَ اللَّيْلِ
وَهُمْ يَسْجُدُونَ ۖ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ
وَأُولَٰئِكَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۖ وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ
خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ۖ
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ

➤ 'ALAYHIMU-Dĥ-DĥILLATU 'AYNA MA TĥUQIFŪ 'ILLA
 BI-HABĥLIM-MINA-LLĥHI WA HABĥLIM-MINA-N-NĥSI
 WA BAA'U BI GĥADABIM MINA LLĥHI WA DURIBAT
 'ALAYHIMU-L-MASKANAH , DĥĥLIKA BI-'AÑNAHUM
 KĥNŪ YAKFURUNA BI-'ĀYĥTI-LLĥHI WA YAQĥTULUNA-L-
 'AMBIYĥĥA BI-GĥAYRI HAQQĥ ; DĥĥLIKA BI-Mĥ 'AŞQW-
 WA KĥNŪ YA-'-TADŪN ☉

➤ shall be their portion wherever they may be, save when [they connect themselves again to] the bond of Allah and the bond of people, and they draw down the wrath of Allah upon themselves and wretchedness is laid upon them. This is because they covered up [the Truth of] the Signs of Allah and they killed the prophets without any right. This is because they rebelled [against Allah] and they transgressed [the Law].

113 LAYSŪ SAWĥĥA ; MIN 'AHLI-L-KITĥBI 'UMMATUÑ
 QAA'IMATUÑ-YATLŪNA 'ĀYĥTI LLĥHI 'ANAA'ĥ-L-LAYLI
 WA HUM YASJUDŪN ✽

They are not [all] alike. Of the People of the Book there is an upright community that recite the Signs of Allah in the night — and they prostrate

114 YU'-MINUNA BI LLĥHI WA-L-YQWMI-L-'ĥKĥIRI WA
 YA-'MURŪNA BI-L-MA-'-RŪFI WA YANĥQWNA 'ANI-L
 MUÑKARI WA YUSARI'ŪNA FI L-KĥAYRĥT ; WA 'ULĥĥ'IKĥ
 MINA-Ş-ŞĥLIĥIN ✽

They believe in Allah and in the Final Day and enjoin the doing of the right and forbid the doing of what is wrong and live with one another in good works. And it is they who are from the righteous

115 WA Mĥ YAFĥALU MIN KĥAYRIÑ FA-LANY-YUKFARUH ;
 WA-LLĥHU 'ALĥMUM-BI-L-MUTTAQĥN ✽

And whatever good they do, they shall not be denied the reward. And Allah has full knowledge of all those who guard themselves [for Him]

116 'INNA L LADĥĥNA KAFARU LAÑ TUGĥNIYA 'ANHUM
 'AMWĥLUHUM ➤➤

Truly, [for] those who cover up [the Truth] neither their worldly possessions
 (➤➤ next page ➤➤)

وَلَا أُولَدُ لَهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾ مَثَلُ
مَا يُتَفَقَّهُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ
رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا
أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ
أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا
تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ
خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ
مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تَخْفَى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ
قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾
هَآنَتْكُمْ أَوْلَاءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ
وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقُوكُمْ
قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَلَيْكُمْ

- *→ WA LĀA 'ŌWLĀDUHUM-MINA-LLAHI ShAY'A : WA
'ULĀĀ'IKA 'ASHABU Ō-NAR : HUM FĪHA KHĀLIDŪN *
*→ nor their children wll. avai them any thing with Allah. And they are the
Companions of the Fire they are in it forever

- 117 MATHĀLU MĀ YUNFIQŪNA FĪ HĀDHĪHI-L-HAYĀTI-D-
DUNYĀ KAMATHĀLI RIHĪŌ FĪHĀ SIRRUN 'ASĀBAT HARTĤA
QŌWMĪŌ DHĀLAMŪŪ 'AŌFUSAHUM FA-'AHLAKATH ; WA
MĀ DHĀLAMAHUMU-L-LĀHU WA LAKIN 'AŌFUSAHUM
YADĤLIMŪN *

The likeness of what they spend on the life of this world is the likeness of an
icy wind which strikes the harvest of a people who have wronged themselves
and utterly destroys it. Allah did not wrong them, but it was they who wronged
themselves

- 118 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADĤĪNA 'ĀMANŪ LĀ TATTAKĤIDĤŪ
BITĀNATAM-MĪŌ DŪNIKUM LĀ YA'-LUNAKUM KHĀBĀLĀ :
WADDU MĀ 'ANITTUM ; QADĀ EADATI-L-BAGĤDĀĀ'U MIN
'AFWĀHĪHIM ; WA MA TUKĤFĪ ŠJDURUHUM 'AKBAR ;
QADĀ BAYYANNA LAKUMU L-'ĀYĀTI 'ĪŌ KUŌTUM
TA 'QILUN *

Oh you who securely believe, do not take for your intimate friends those
who are not of your kind. They will not fail to corrupt you; they love that
which causes you anguish. [Their] hatred [shows by what] comes out of their
mouths, but what is in their hearts is far worse. We have made clear the Signs
for you if you will [but use your] intellect.

- 119 HAĀ 'AŌTUM 'ULĀĀ'I TUĤIBBŪNAHUM WALĀ
YUĤIBBUNAKUM WA TU'-MINUNA BI-L-KITABI KULLĪH :
WA 'IDĤA LAQŪKUM QALUŪ 'ĀMAŌNNA WA 'IDĤA KHĀLOW
'ADDŪ 'ALAYKUMU- *→

Look! It is you who love them but they do not love you, and you believe in
the Book — all of it. [including theirs]. And when they meet you they say,
"We believe." But when they are by themselves they bite (*→ next page *→)

الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ ط قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ١١٩ إِنَّ
تَتَسَكَّمُ حَسَنَةً تَسْؤُهُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ
سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِبرُوا وَاتَّقُوا
لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا
يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ١٢٠ وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ
تَبَوَّى الْمُؤْمِنِينَ مَقْعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٢١ إِذْ هَمَّتْ طَّائِفَتَانِ مِنْكُمْ
أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ١٢٢ وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ
اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٢٣ إِذْ يَقُولُ الْمُؤْمِنِينَ
أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُبَدِّدَكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ

➡ L-ʾANĀMILA MINA-L-GĥAYDĥ , QUL MŪTŪ BI-
GĥAYDĥIKUM ; ʾINNA-LLAHA ʿALĪMUM-BI-DĥĀTI-
S-SUDŪR ✽

➡ their fingers at you in rage. Say, "Die by your rage!" Truly Allah knows what is in the hearts [of people].

120 ʾIN TAMSASKUM ḤASANATUN TASUʾ-HUM WA ʾIN
TUSIBĀKUM SAYYPATUNY-YAFRAḤŪ BIHA ; WA ʾIN
TAŠBIRŪ WA TATTAQŪ LA YAḌURRUKUM KAYDUHUM
SHAYʾĀ ; ʾINNA-LLAHA BI-MA YA-ʿ-MALUNA MUḤITĀ ✽

If any good touches you, it grieves them, and if evil befalls you they rejoice in it. And if you are steadfastly patient and guard your self [for Allah], their scheming will not harm you at all. Truly, Allah encompasses all they do

121 WA ʾIDĥ GHADŌWTA MIN ʾAHLIKA TUBAWWPU L-
MUʾ-MINĪNA MAQAʾIDA LI-L-QITĀL ? WA-LLĀHU
SAMĪʿUN ʿALIM (UN) ☞

And [do you remember] the day when you set forth from your family at dawn to place the believers in their battle positions? And Allah hears all — knows all —

122 ʾIDĥ HAMMAṬ-ṬĀAʾIFATĀNI MINKUM ʾAN TAḤSHĀLĀ
WA LLAHU WALIYYUHUMA ; WA ʿALA-LLAHI FA-L-
YATAWAKKALI-L-MUʾ-MINUN ✽

when two groups from among you almost lost heart and Allāh supported them. And in Allāh [alone] should the believers trust.

123 WA LA-QADĀ NAŠARAKUMU-LLAHU BI-BADĀRINW WA
ʾAṬTUM ʾADĥILLAH : FA T-TAQU-LLĀHA LAʿALLAKUM
TASHKURUN ✽

And indeed Allah aided you at Badr when you were utterly weak. So guard yourselves [for Allāh] in order that you may be thankful.

124 ʾIDĥ TAQULU LI-L-MUʾ-MINĪNA ʾALANŸ-YAKFIYAKUM
ʾANŸ-YUMIDDAKUM RABBUKUM-BI-TḥALATḥATI ➡

[And remember] when you said to the believers, "Is it not sufficient for you that your Lord should help you with three (➡ next page ➡)

أَلْفٍ مِّنَ الْمَلَايِكَةِ مُنْزَلِينَ ﴿١٢٤﴾ بَلَىٰ إِن
تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ
هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلْفٍ مِّنَ
الْمَلَايِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾ وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا
بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ
وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾ لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾ لَيْسَ لَكَ
مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ
يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾ وَلِلَّهِ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يُغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا

⇒ ʾALAFIM-MINA-L-MALAAʾIKATI MUŌZALIN ✽

⇒ thousand angels sent down [from the heavenly realms]”

125 BALĀĀ ʾIŌ TASBIRŪ WA TATTAQŪ WA YAʾ-TŪKUM-MIŌ
FŌWRIHIM HĀDĥĀ YUMDIDĀKUM RABBUKUM BI-
KĥAMSATI ʾĀLĀFIM-MINA-L-MALAAʾIKATI
MUSAWWIMĪN ✽

“Assuredly if you are steadfastly patient and guard your selves [for Allah] and .f the enemy should attack you suddenly, your Lord will aid you with five thousand angels sweeping [down].”

126 WA MA JAʿALAHU LLĀHU ʾILLA BUSHĥRA LAKUM WALI-
TATĀMAʾIŌNA QULŪBUKUM BIĥ ; WA MA-Ō-NASRU ʾILLĀ
MIN ʾIŌDI-LLĀHI L ʿAZĪZI L ḤAKIM (I) ✽

And Allāh did not make this save as glad tidings for you, and o set your hearts at rest by it And there is no victory save with Allāh the Mighty, the Wise

127 LI-YAQĀTAʿA TARAFAM-MINA-L-LADĥĪNA KAFARUU ʾŌW
YAKBITAHUM FA-YAŌQALIBŪ KĥĀĀʾIBIN ✽

that [through you] He might cut off some of those who were covering up [the Truth] or abase them so they might withdraw in frustration.

128 LAYSA LAKA MINA L ʾAMRI SHAYʾUN ʾŌW YATŪBA
ʿALAYHIM ʾŌW YUʿADĥDĥIBAHUM FA-ʾIŌNAHUM
DĥALIMŪN ✽

You have no say in the matter of whether He shall turn to them or punish them, for they are the oppressors [of themselves and others].

129 WA LI-LLĀHI MA FI-S-SAMĀWĀTI WA MA FI L ʾARD ;
YAGĥFIRU LI-MAŌY-YASHĥĀĀʾU WA YUʿADĥDĥIBU MAŌY-
YASHĥĀĀʾ ; WA-LLĀHU GĥAFURUR-RAĥĪM ✽

And to Allah [belongs] all that is in the heavens and all that is in the earth He forgives whom He wishes and He punishes whom He wishes And Allah is Forgiving, Singularly Compassionate.

30 YAĀ ʾAYYUHA-L-LADĥĪNA ʾĀMANU LĀ TAʾ-KULU- ⇒

On you who securely believe, do not eat (⇒ next page ⇒)

الرَّبُّوَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾ وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ
لِلْكَافِرِينَ ۖ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿١٣١﴾ وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٢﴾ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ
وَالضَّرَّاءِ وَالْكُظَّيْنِ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ
عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٣﴾
وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ ۚ
وَمَن يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ
مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٤﴾ أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُم
مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن

→ R-RIBĀĀ 'AD'ĀFAM-MUDĀ'AFATAN : WA T TAQU LLAHA
LA'ALLAKUM TUFLIHŪN *

→ usury doubling it and redoubling it and guard your selves for Allāh, that you may be successful.

131 WA-T TAQU Ņ NĀRA-L-LATII 'U 'IDDAT LI-L-KAFIRĪN *
And guard yourselves [against] the fire prepared for those who cover up [the Truth].

132 WA 'ATĪ'U LLĀHA WA-R-RASŪLA LA'ALLAKUM
TURĤAMUN *
And obey ALāh and the Messenger, that you may be shown mercy.

133 WA SARĪFUU 'ILA MAGĤFIRATIM-MIR-RABBIKUM WA
JAŅNĀTIN 'ARDUHA-S-SAMAWATU WA L 'ARDU
'U 'IDDAT LI-L-MUTTAQIN (A) *
And hasten to forgiveness from your Lord, and a garden wide as the heavens and the earth prepared for those who guard themselves [for Allah]

134 'AL-LADĤĪNA YUŅFIQŪNA FI-S-SARRĀ'Ī WA-D-DARRĀ'Ī
WA L KADĤĪMINA-L-GĤAYDĤĀ WA L-'AFINA 'ANI-Ņ NĀS ;
WA LLAHU YUĤIBBU-L-MUHSINĪN *
those who spend [of that which Allah has given them] in ease and in adversity, and those who control their anger and those who pardon [the faults of] the people. And Allāh loves those who excel

135 WA-L-LADĤĪNA 'IDĤĀ FA'ALŪ FĀĤISĤATAN 'OW
DĤĀLAMUU 'AŅFUSAHUM DĤĀKARU-LLĀHA FA-
S-TAGĤFARŪ LI-DĤUNŪBIHIM , WA MAŅY YAGĤFIRU DĤ
DĤUNUBA 'ILLA LLAH : WA LAM YUŠIRRU 'ALĀ MĀ
FA'ALU WA HUM YA-'LAMŪN *
And those who, [when] they do a shameful deed or have wronged their own selves, remember Allah and ask forgiveness for their faults — and who is there to forgive [one's] faults save Allāh — and who do not knowingly repeat [the wrong] they did

136 'ULĀĀ'IKA JAZAA'UHUM-MAGĤFIRATUM-MIR RABBIHUM
WA JAŅNĀTUŅ TAJĀRĪ MIŅ *→
[It is] they [who will receive] the reward of forgiveness from their Lord, and gardens (→ next page →)

تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَنِعْمَ
أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْدِكُمْ
سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عِقَابُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾ هَذَا بَيَانٌ
لِلنَّاسِ وَهُدًى وَ مَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾
وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾ إِنْ يَسْأَلْكُمْ
قَرَحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرَحٌ مِّثْلُهُ ۖ
وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ ۚ
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ أَمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ
شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾
وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ أَمَنُوا وَيَمْحَقَ
الْكَافِرِينَ ﴿١٤١﴾ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا

- ʔ→ TAHTIHA-L-ʔANHARU KḥALIDĪNA FĪHA ; WA NI-ʕ-MA
 ʔAJĀRU-L-ʕĀMILĪN ✽
 ʔ→ beneath which flow rivers, [to abide] therein forever. And a blessed reward
 for the workers [of goodness].
- 137 QADĀ KḥALAT MĪN QABĀLIKUM SUNANŪN FA SĪRŪ
 FĪ-L-ʔARDI FA-Ņ-DḥURŪ KAYFA KANA ʕAQIBATU-L-
 MUKADḥDḥIBIN ✽
 [Many] ways [of living] have passed on before you, so journey in the earth
 and see [for yourselves] what happened to those who rejected [the Truth]
- 138 HADḥA BAYANUL-LI-Ņ-NĀSI WA HUDANŪ-WA
 MŌWʕIDḥATUL-LI-L MUTTAQĪN ✽
 This is a clear [statement] for the people, and guidance, and a cautionary
 reminder to those who guard themselves [for Allah]
- 139 WA LA TAHINŪ WALA TAḤZANŪ WA ʔAŅTUMU-L-
 ʔA ʕ LŌWNA ʔĪN KUŅTUM-MUʔ-MININ ✽
 Do not lose heart or grieve, for you will overcome if you are believers
- 140 ʔĪŅY-YAMSASKUM QARḤUŅ FA-QADĀ MASSA-L-QŌWMA
 QARḤUM-MITHLUH ; WA TILKA-L-ʔAYYĀMU
 NUDĀWILUHA BAYNA-Ņ-NĀS · WA LI-YA-ʕ-LAMA-LLĀHU-
 L-LADḥĪNA ʔAMANŪ WA YATTAKḥIDḥA MĪŅKU M
 SHḥUHADAAʔ ; WA-LLAHU LA YUḤIBBU-Dḥ-DḥALIMĪN (A) ʕ
 It you have been wounded, so [be sure] a similar wound has touched [the
 unbelieving] people. And these days [of ease and difficulty] are apportioned
 between the people [This is so] that Allāh may know who believes and may
 take from you martyrs — and Allāh does not love the oppressors [of
 themselves and others] —
- 141 WA LI-YUMAHḤIṢA LLAHU L LADḥĪNA ʔĀMANŪ WA
 YAMḥAQA-L-KAFIRĪN ✽
 — and that Allāh may test (*alt.* purify) those who believe and obliterate
 [those] who cover over [the Truth].
- 142 ʔAM ḤASIBĀTUM ʔAŅ TADĀKḥULU- ʔ→
 Do you figure that you could enter (ʔ→ next page ʔ→)

الْجَنَّةَ وَلَهَا يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا
مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٢﴾ وَلَقَدْ كُنْتُمْ
تَمْتِنُونَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ
رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾ وَمَا مُحَمَّدٌ
إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ
أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ
وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ
شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾ وَمَا
كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كُنْتُمْ
مُؤَجَّلَاتٍ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ
مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ
مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾ وَكَأَيِّنْ مِنْ
نَبِيٍّ قَتَلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا

» L-JA'NNATA WA LAMMĀ YA-'-LAMI-LLAHU L-LADḥINA
JAHADŪ MIṆKUM WA YA-'-LAMA-Ṣ-ṢABIRIN *

» the Garden, and Allah not know who [among you] strive hard [in His Way]
and who [among you] are steadfast [in hard times]?

143 WA LA-QADĀ KUṆTUM TAMA'NNŌWNA-L-MŌWTA MIṆ
QABĀLI 'AÑ TALQŌWH : FA-QADĀ RA'AYTUMUHU WA
'ANTUM TAṆḐḥURUN *

And indeed [you used to] long for death before you met it, so now you have
seen it with your own eyes

(14)

4

5

144 WA MA MUHAMMADUN 'ILLA FASUL : QADĀ KḥALAT
MIṆ QABĀLIHI-R RUSUL : 'AFA-IM-MATA 'ŌW
QUTILA-Ñ-QALABĀTUM 'ALAA 'A-'-QABIKUM ? , WA
MA'NY YAṆQALIBĀ 'ALA 'AQIBAYHI FA-LA'NY-YADURRA
LLĀHA ṢḥAY'Ā ; WA SAYAJĀZI-L-ĀHU-Ṣḥ-ṢḥAKIRĪN *

And what is Muhammad except a messenger? [Other] messengers have
passed away before him. If he dies or is killed, will you turn on your heels?
And whoever turns on his heels does not hurt Allāh at all: and Allah will
reward the thankful

145 WA MĀ KĀNA LI-NAFSIN 'AÑ TAMUTA 'ILLĀ BI-'IDḥNI
LLĀHI KITĀBAM-MU'AJJALĀ ; WA MA'NY-YURIDĀ
TḥAWĀBA-D-DUNYĀ NU' TIHI MINHA WA MA'NY-YURIDĀ
TḥAWĀBA L-'ĀKḥIRATI NU' TIHI MINHA ; WA SANAJĀZI-Ṣḥ-
ṢḥAKIRIN *

No self dies save by permission of Allāh, [in accord with] a book [that fixes]
the prescribed term. And whoever wishes the rewards of this world, We grant
them to him. And whoever wishes the rewards of the Final World We grant
them to him. And We shall recompense those who are thankful.

146 WA KA'AYYIM-MIṆ-NABIYYIṆ QĀTALA MA'AHU
RIBBIYYŪNA KATHĪR ? ; FA-MĀ WAIHANU » »

And how many a prophet has fought [in the Way of Allah] and with him were
many godly men? And they did not cower (» next page »)

لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا
وَمَا اسْتَكْبَرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ^(١٤٦)
وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ^(١٤٧) فَأَثَرَهُمْ
اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ^(١٤٨) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ
عَلَىٰ أَعْقِبِكُمْ فَتَنْقَبُوا خُسْرَيْنِ ^(١٤٩) بَلِ اللَّهُ
مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ^(١٥٠) سَنُلْقِي
فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا
أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانٌ
وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَيُسْ مَثْوَى الظَّالِمِينَ ^(١٥١)

➤ LIMĀĀ 'AṢĀBAHUM FĪ SABĪLI-LLĀHI WAMĀ DA'UFŪ
WA MA-S-TAKANU ; WA-LLAHU YUḤIBBU-Ṣ-ṢABIRĪN *

➤ for all that they suffered in the Way of Allāh, and neither did they weaken nor did they abase themselves [in the face of the enemy] And Allāh loves the steadfastly patient.

147 WA MA KĀNA QŌWLAHUM 'ILLĀĀ 'AN QĀLŪ RABBANA-
GH-FIR LANĀ DHUNUBANA WA 'ISRAFANĀ FĪ 'AMRINA
WA THĀBBIT 'AQĀDAMANA WA-Ō ṢURNĀ 'ALA-L-QŌWMI-
L-KĀFIRIN *

And they said but this, "Oh our Lord, forgive us our faults and the excesses in our doings, and root our feet firmly, and give us victory over the people who cover up [the Truth]."

148 FA-'ĀTĀHUMU-LLĀHU THĀWĀBA-D-DUNYĀ WA HUSNA
THĀWABI-L-'ĀKHĪRAH ; WA-LLAHU YUḤIBBU-L-
MUHSINĪN *

And so Allāh gave them the reward of this world and the reward of the Final World. And Allāh loves those who excel.

149 YĀĀ-'AYYUHA L LADHĪNA 'ĀMANŪŪ 'IN TUTŪ-U-L-
LADHĪNA KAFARU YARUDDŪKUM 'ALĀĀ 'A-'QĀBIKUM
FA-TAŌQALIBU KHĀSIRĪN *

Oh you who firmly believe! If you obey those who cover up [the Truth], they will [cause you to] turn back on your heels and you will turn back as losers

150 BALI-LLAHU MŌWLAKUM : WA HUWA KHĀYRU-Ō-
NAṢIRIN *

Nay, [but] Allāh is your Protector. And He is the best of Helpers.

151 SANULQI FI QULŪBI-L-LADHĪNA KAFARU R RU 'BA
BI-MĀĀ 'AṢḤRAKŪ BI-LLĀHI MĀ LAM YUNAZZIL BIHI
SULTĀNA , WA MA-'WAHUMU-Ō NAR , WA BP-SA
MATHWA-DH-DHĀLIMIN *

We will cast terror into the hearts of those who cover up [the Truth], because they have associated with Allāh that for which no authority has been revealed Their home is the Fire, and wretched is the dwelling place of the oppressors.

14
5
6

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُمْ
بِأُذُنِهِ ^ع حَتَّى إِذَا أَفْشَلْتُمْ وَتَوَلَّيْتُمْ فِي
الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِمَّنْ بَعْدَ مَا أَمَّاكُمْ مَا
تُحِبُّونَ ^ط مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ
مَّنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ^ج ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ
لِيَبْتَلِيَكُمْ ^ج وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ^ط وَاللَّهُ ذُو
فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ^{هـ} إِذْ تُصْعِدُونَ
وَلَا تَلُونَ عَلَى أَحَدٍ ^و وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ
فِي أُخْرَاكُمْ فَأَثْبَكُمْ غَمًّا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا
تَحْزَنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ ^ط
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ^{١٥٧} ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ
مِّنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نُّعَاسًا يَغْشَى طَآئِفَةً
مِّنْكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ

- 152 WA LA-QADā ṢADAQAKUMU-LLAHU WA-Ṣ-DAHŪ ū IDḥ
TAḤUSSŪNAHUM-BI IDḥNIH : ḤATTĀA IDḥĀ FASHILTUM
WA TANAZA Ṣ TUM FI L-ṢAMRI WA ṢAṢAYTUM MIM BA Ṣ DI
MAA ṢARAKUM-MA TUHIBBUN ; MIŃKUM MAŃY
YURIDU-D-DUNYA WA MIŃKUM-MAŃY-YURIDU-L-
ṢAKḥIRAH : THUMMA ṢARAFAKUM ṢANHUM LI-
YABĀTALIYAKUM Ṣ WA LA-QADā ṢAFĀ ṢAŃKUM ; WA-
LLAHU DHŪ FADLIN ṢALA-L-MUṢ-MININ ☉

And indeed Allah made good to you His Promise, when you were routing them by His Leave, until you lost your courage and disagreed about the order and disobeyed after He had shown you that [victory] which you loved. Some of you wanted the [temporal] world and some of you wanted the Final World. Whereupon He turned you away from them in order that He might test you. And now He has wiped away [your failings], and Allāh is the Possessor of Grace for the secure believers.

- 153 IDḥ TUSIDŪNA WA LA TALWUNA ṢALAA ṢAHADINW-WA-
R-RASULU YADāṢŪKUM FĪ IDḥUKḥRĀKUM FA-ṢATHABAKUM
GHAMMAM-BI-GHAMMIL-LI-KAYLĀ TAHZANU ṢALĀ MA
FĀTAKUM WA LA MĀĀ ṢAṢĀBAKUM ; WA-LLAHU
KHABĪRUM-BI-MĀ TA-Ṣ-MALŪN ✽

[And remember] when you ran away without regard for anyone and the Messenger was calling out to you from the rear [to fight.]? So He has inflicted upon you grief upon grief, that you might [earn] not to grieve either over what you lost or what befell you. And Allah is aware of all that you do.

- 154 THUMMA ṢAŃZALA ṢALAYKUM MIM BA Ṣ DI L GHAMMI
ṢAMANATAŃ-NUṢASANY-YAGḥSHĀ TĀĀṢIFATAM-MIŃKUM
WA ṢĀĀṢIFATUŃ QADā ṢAHAMMATHUM ṢAŃFUSUHUM ✽➔

Then after grief He sent down security for you — deep sleep — which overcame some of you while others, who cared mainly for themselves, (➔ next page ➔)

يُظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجُهْلِيَّةِ
يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ
قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخَفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ
مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ
الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا ههنا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ
فِي بَيُوتِكُمْ لَمَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ
الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي
صُدُورِكُمْ وَلِيُبَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ١٥٤ إِنَّ الَّذِينَ
تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ التَّقْيِ الْجَمْعَاتِ إِنَّمَا
أَسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ
عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ١٥٥
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ

➤ YADḥUŅNUNA BI-LLĀHI GHAYRA-L-HAQQI DḥAŅNA-
L-JĀHILIYYAH ; YAQŪLŪNA HAL-LANĀ MINA L 'AMRI
MIN SHAY' ; QUL 'INNA-L-'AMRA KULLAHŪ LI LLĀH ;
YUKḥFUNA FII 'AŅFUSIHIM-MA LA YUBĀDUNA LAK ,
YAQULŪNA LOW KĀNA LANĀ MINA L 'AMRI SHAY'UM-
MĀ QUTILNA HA-HUNA ; QUL-LOW KUŅTUM FI
BUYUTIKUM LA-BARAZA-L-LADḥINA KUTIBA
'ALAYHIMU-L-QATLU 'ILĀ MAÇĀJJIḥIM : WA LI
YABĀṬALIYA-LLAHU MA FĪ ŠUDŪRIKUM WALI
YUMAHḥISA MA FĪ QULŪBIKUM ; WA-LLĀHU 'ALĪMUM
BI DḥĀṬI-Š-ŠUDUR ✽

➤ thought badly of Allah without reason — the thoughts of the days of ignorance. They said "Do we have any influence in the matter?" Say, "The whole affair is with Allāh." They hid in themselves what they would not [dare] reveal to you. They said, "If we had any say in this affair no one of us would have been slain here." Say, "Even if you had been in your houses, those appointed to be slain would have gone forth to the places where they were destined to lie down [All] of this is, in order that Allah might try what is in your breasts and render pure all that is in your hearts. And Allāh knows what is [hidden] in [your] breasts."

155 'INNA-L-LADḥINA TAWALLOW MIŅKUM YŌWMA L TAQA-
L-JAM'ĀNI 'INNAMA-S-TAZALLAHU MU-Šḥ-ŠAYṬĀNU BI-
BA-' DĪMA KASABU : WALA-QADĀ 'AFA-LLAHU 'ANHUM ,
'INNA-LLAHA GHAFŪRUN HALIM ✽

Surely those of you who turned away [from their duty] on the day when the two hosts met in [the] battle [of Uhud] — Šayṭān caused them to backslide by means of [their] own actions. But now Allāh has forgiven them. Truly Allāh is Forgiving Lenient.

156 YĀĀ-'AYYUḥA L-LADḥINA 'ĀMANU LĀ TAKUNU
KA-L-LADḥINA ✽➤

Oh you who securely believe do not be as those (➤ next page ➤)

كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي
الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا
مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا ۖ يَجْعَلُ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً
فِي قُلُوبِهِمْ ۖ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝١٥٦ وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ
خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ۝١٥٧ وَلَئِنْ مُّتُّمْ أَوْ
قُتِلْتُمْ إِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ۝١٥٨ فَبِمَا رَحْمَةٍ
مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ ۚ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ
الْقَلْبِ لَآتَفَضُوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۚ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ ۚ فَإِذَا
عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَوَكِّلِينَ ۝١٥٩ إِنَّ يَنْصُرْكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ

- KAFARU WA QALU LI-**IKḥWĀNIHIM** 'IDḥĀ DARABŪ FI-L-
'ARDI 'QW KĀNŪ GḥUZZAL-LOW KANŪ 'INDANĀ MA
MĀTU WA MA QUTILU · LI-YAJĀ'ALA LLAHU DḥALIKA
HASRATAN FĪ QULŪBIHIM ; WA-LLĀHU YUHYĪ WA
YUMĪT ; WA-LLAHU BI-MA TA-'MALUNA BASIR *

→ who cover up [the Truth] and who say of their brothers [who died] after
travelling in the earth and engaging in battle, "If they had stayed with us
they would not have died and had not been slain." For Allah will cause
such thoughts to be a source of bitter regret in their hearts. And it is Allah
Who [gives] life and death. And Allāh sees all that you do

- 157 WA LA-'IN QUTILTUM FĪ SABĪLI-LLAHI 'QW MUTTUM
LA MAGḥFIRATUM-MINA-LLĀLI WA RAḥMATUN
KḥAYRUM-MIMMA YAJĀMA'UN *

And if it is that you are slain in the Way of Allah or die, then [know that]
the Pardon from Allah and Mercy is better than the wealth of all they amass

- 158 WA LA-'IM-MUTTUM 'QW QUTILTUM LA 'ILA-LLAHI
TUHSHĀRUN *

For if you die or be slain, then unto Allah shall you be gathered.

- 159 FABI-MĀ RAḥMATIM-MINA-LLĀHI LINTA LAHUM : WA
LOW KUŅTA FADḥḐḐAN GḥALIDḥA-L-QALBI LA-Ņ-FADDŪ
MIN ḥOWLİK , FA-'FU 'ANHUM WA-S-TAGḥFIR LAHUM
WA SHAWIRHUM FI-L-'AMR FA-'IDḥĀ 'AZAMTA FA
TAWAKKAL 'ALA-LLAH ; 'INNA-LLAHA YUḥIBBU-L-
MUTAWAKKILIN *

It was by the Mercy of Allah that you dealt with them gently. And had you
been harsh or hard of heart, they would have scattered away from you. Pardon
them and seek forgiveness for them. And consult with them on the conduct of
affairs. And when you are resolved, then put your [whole] trust in Allah.
Surely Allāh loves those who put their trust in Him.

- 160 'INŶ-YAŅSURKUMU-LLAHU FA-LA GḥĀLIBA →

If Allah is your helper, none shall overcome (→ next page →)

لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُ لَكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصَرُّكُمْ
مِنْ بَعْدِهِ ۖ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾
وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ ۖ وَمَنْ يَغْلُلْ
يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّى
كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾
أَفَمِنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخِطِ
مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْبَصِيرُ ﴿١٦٢﴾
هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾ لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ
إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ ۚ وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾ أَوَلَمَّْا أَصَبْتُمْ مَصِيبَةً قَدْ أَصَبْتُمْ

⇒ LAKUM : WA 'IN-Y-YAKḥDḥULKUM FA-MAN DḥA-L-LADḥĪ
YANŠURUKUM MIM BA ' DIH ? ; WA 'ALA LLAHI FA L
YATAWAKKALI-L-MU'-MINUN ✽

⇒ you. And if He withdraws His Help, who is there besides Him who can help you? So let the believers put their trust in Allāh

161 WA MĀ KĀNA LI-NABIYYIN 'AÑY-YAGḥULL ; WA MAÑY
YAGḥLUL YA' - TI BI-MA GḥALLA YQWMA-L QIYĀMAH
THUMMA TUWAFFĀ KULLU NAFSIM-MĀ KASABAT WA
HUM LA YUDḥLAMUN ✽

It is not [conceivable] that any prophet [would] deceive [people] And who ever deceives [people] shall bring his deceit with him on the Day of Standing Forth [from the graves]. Then shall every soul be paid for what it earned, and none shall be wronged.

162 'AFA-MANI-T-TABA'A RIDWĀNA-LLAHI KAMAM BĀĀ'A
BI-SAKḥAṬIM-MINA-LLĀHI WA MA' - WĀHU JAHANNAM ? .
WA BP-SA-L-MASĪR ✽

Is one who abides by the Pleasure of Allāh like one who has brought on one's own self the Wrath of Allāh and whose abode is the Fire? And that is a hapless end

163 HUM DARAJĀTUN 'INDA-LLAH ; WA-LLĀHU BASIRUM-
BI MA YA ' MALŪN ✽

They are on [different] levels with Allāh, and Allāh sees all they do.

164 LA QADĀ MAÑNA LLAHU 'ALA-L-MU'-MININA 'IDḥ
BA'ATHḥA FIHIM RASŪLAM-MIN 'AÑFUSIHIM YATLŪ
'ALAYHIM 'ĀYĀTIHĪ WA YUZAKḐIHIM WA
YU'ALLIMUHUMU-L-KITĀBA WA L-HIKMAH : WA 'IN
KANU MIN QABĀLU LA-FĪ DALĀLIM-MUBIN ✽

Surely Allāh conferred His Grace on the believers when He raised up from them a messenger of their own who recited to them His Signs, and purified them, and taught them the Book and the Wisdom, though before that they were in clear error.

165 'AWA LAMMĀĀ 'ASABATKUM-MUṢĪBATUÑ QADĀ
'AṢABĀTUM- ⇒

What? And now that a calamity has struck you, even though you struck (⇒ next page ⇒)

مَثَلِهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾ وَمَا
أَصْبَحَكُمْ يَوْمَ التَّتَيُّ الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ
وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا
وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ
ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا تَبْعَنَكُمُ هُمْ
لِلْكَفَرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ
بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾ الَّذِينَ قَالُوا لِلْإِخْوَانِ وَقَعَدُوا
لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَأُوهُ عَنْ أَنْفُسِكُمْ
الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾ وَلَا تَحْسَبَنَّ
الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ
أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرَاقُونَ ﴿١٦٩﴾ فَرِحِينَ بِمَا

⇒ MITHLAYHĀ QULTUM 'AĀNĀ HĀDHĀ ? ; QUL HUWA MIN
'INDI 'ANFUSIKUM ; 'INNA-LLAHA 'ALĀ KULLI SHĀY'IN
QADĪR ✽

⇒ them twice [as hard], you say, "How is this?" Say, "[The cause] is from your
selves." Truly Allāh has Power over all things.

166 WA MĀĀ 'ASĀBAKUM YOWMA-L-TAQA-L-JAM'ANI
FABI 'IDHNI LLAHI WALI-YA-'-LAMA-L-MU'-MININ (A) ✽

That which befell you on the day when the two hosts met [at Uhud] was by
the Permission of Allāh that He might know the believers

167 WALI-YA-'-LAMA-L-LADHINA NĀFAQŪ WA QĪLA LAHUM
TA'ALQW QATILŪ FĪ SABĪLI LLAHI 'AWI DĀ FA'Ū QĀLŪ
LOW NA-'-LAMU QITĀLAL-LA-T-TABA ' NAKUM ; HUM LI-
L-KUFRI YOWMA 'IDHIN 'AQĀRABU MINHUM LI-L-'IMAN ;
YAQŪLUNA BI-'AFWĀHIHIM-MĀ LAYSA FI QULŪBIHIM ;
WA-LLĀHU 'A-'-LAMU BI-MĀ YAKTUMŪN ✽

and that He might know the hypocrites. And when they were told, "Fight in
the Way of Allah or [at least] defend [yourselves]" they answered, "If we had
only known that fighting would take place we would have followed you"
They were nearer that day to covering over [the Truth] than they were to faith,
saying with their mouths what was not in their hearts, whilst all the while
Allāh knew what they were trying to hide

168 'AL-LADHINA QALU LI-'IKHŴĀNIHIM WA QA'ADU LOW
'ATĀ'ŪNĀ MA QUTILU ; QUL FA-DĀ RA'Ū 'AN
'AĀNFUSIKUMU-L-MŴTA 'IN KUĀTUM SADIQIN ✽

[They are the ones] who said of their brothers while they themselves sat [at
home], "If only they had listened to us, they would not have been killed"
Say, "Keep death away from yourselves if what you say is true!"

169 WALĀ TAḤSABAĀNNA L LADHINA QUTILŪ FĪ SABĪLI-
LLAHI 'AMWĀTĀ ; BAL 'AHYĀĀ'UN 'INDA RABBIHIM
YURZAQUN (A) ✽

And reckon not that those who have been killed in the Way of Allah are dead.
Nay, but they are alive, [and] with their Lord is their provision

170 FARĪḤĪNA BI-MĀĀ ⇒

[and they are] jubilant because (⇒ next page ⇒)

أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ
لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ يُسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ
مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُؤْمِنِينَ ۝ (٧٦) الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ
مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا
مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرَ عَظِيمٍ ۝ (٧٧) الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ
النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ
فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ
الْوَكِيلُ ۝ (٧٨) فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ
لَّمْ يَمَسَّ لَهُمْ سُوءٌ وَأَتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ۝ (٧٩) إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ
يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا

➡ 'ATAHUMU-LLAHU MIN FADLIHĪ WA YASTABĀSHIRŪNA
BI-L-LADĥĪNA LAM YALHAQŪ BIHIM-MIN KĥALFIHIM
'ALLĀ KĥQWFUN 'ALAYHIM WALĀ HUM YAḥZANŪN ❁

➡ of what Allah in His Grace has given them rejoicing in the good news given to those [of their brothers] who have been left behind and have not yet joined them, that they need have no fear nor should they grieve.

171 YASTABĀSHIRŪNA BI-NI-'-MATIM-MINA-LLAHI WA
FADLINW- WA 'ANNA-LLAHA LĀ YUDĪ'U 'AJĀRA L-
MU-'-MININ (A) ↑ *stop here or* ↑ ❁

They rejoice in the Grace and Bounty from Allah and [in the promise that] Allāh does not allow the reward of the believers to be lost.

172 'AL-LADĥĪNA-S-TAJĀBŪ LI-LLĀHI WA-R-RASULI MIM
BA-'-DI MAA 'ASABAHUMU-L-QARH (U) ↑ *stop here* ↓ LI-L-
LADĥĪNA 'AḥSANU MINHUM WA-T-TAQQW 'AJĀRUN
'ADĥIM ❁

[As for] those who did respond to [the Call of] Allāh and His Messenger [even] after being wounded — for them who do their best and guard themselves [for Allāh] there is a vast reward

173 'AL-LADĥĪNA QALA LAHUMU-Ť-NĀSU 'IŤNNA-Ť-NASA
QADĀ JAMA'U LAKUM FA-Kĥ-ShQWHUM FA ZĀDAHUM
'IMANW-WA QĀLU ḤASBUNA-LLĀHU WA NI-'-MA L
WAKĪL ❁

[They are] those to whom the people said, "Surely the [pagan] people have gathered against you [a great army], therefore fear them!" And it only increased their faith, and they said, "Allāh is sufficient for us and a most excellent protector."

174 FA-Ť QALABU BI-NI-'-MATIM-MINA LLAHI WA FADLIL-
LAM YAMSASHUM SUU'UŤW-WA-T-TABA'U RIDWĀNA-
LLĀH : WA-I I ĀHIU DĥU FADLIN 'ADĥIM ❁

So they returned with Grace and Bounty from Allah without any evil touching them and they followed the Pleasure of Allah, and Allah is the Possessor of great Bounty.

175 'IŤNAMA DĥALIKUMU Sh ShĀYTĀNU YUKĥAWWIFU
'QWLIYĀ'AḥU FA LĀ TAKĥAFŪHIUM WA KĥAFŪNI ➡

It is only Shaytan who instills [in you] fear of his allies, so do not fear them but fear Me, (➡ next page ➡)

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۖ وَلَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ
يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ
شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا فِي
الْآخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۖ (١٧٦) إِنَّ الَّذِينَ
اشْتَرَوْا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ
شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ (١٧٧) وَلَا يَحْسَبَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمِلُّ لَهُمْ خَيْرًا لِّأَنفُسِهِمْ
إِنَّمَا نُمِلُّ لَهُمْ لِيَزِدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ۖ (١٧٨) مَا كَانَ لِلَّهِ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى
مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ
الطَّيِّبِ ۖ وَمَا كَانَ لِلَّهِ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى
الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِنْ رُسُلِهِ
مَنْ يَشَاءُ ۖ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۖ وَإِنْ

»> 'IN KUÑTUM·MU·MININ ✽

»> if you are believers

176 WA LĀ YAHZUÑKA-L-LADḥINA YUSARI'UNA FI-L-KUFR .
'INNAHUM LAÑY-YADURRU-LLĀHA SHAY'Ā ; YURĪDU-
LLAHU 'ALLĀ YAJĀ'ALA LAHUM ḤADḥDhaÑ FI-L-
'AKḥIRAH · WA LAHUM 'ADḥABUN 'ADḥIM ✽

Do not let the conduct of those who run to cover up [the Truth] grieve you.
They shall not harm Allah at all. It is the wish of Allah that they have no
portion of the [blessings] of the Final World. And theirs is a grievous
punishment.

177 'INNA-L-LADḥINA-Sh- I'ARAWL-L-KUFRA BI L-'IMĀNI
LAÑY YADURRU-LLAHA SHAY'A · WA LAHUM
'ADḥABUN 'ALĪM ✽

Those who purchase disbelief at the cost of faith shall not harm Allah at all
And theirs is a painful punishment

178 WA LĀ YAHSABAÑNA-L-LADḥINA KAFARUU 'AÑNAMA
NUMLĪ LAHUM KḥAYRUL-LI-'AÑFUSIHIM , 'INNAMĀ
NUMLĪ LAHUM LI-YAZDADŪŪ 'ITHMA ; WA LAHUM
'ADḥĀBUM-MUHIN ✽

And let not those who cover up [the Truth] think that Our putting off their
punishment is [so nothing] good for them. We put it off [only] that they may
increase in sinfulness. And a shameful suffering awaits them.

179 MA KĀNA-LLAHU LI-YADḥARA-L-MU·MININA 'ALĀ MĀA
'AÑTUM 'ALAYHI HATTĀ YAMIZA-L-KḥABITHA MINA-Ṭ-
ṬAYYIBĀ ; WA MĀ KĀNA-LLAHU LI-YUṬĀLI'AKUM 'ALA L-
GḥAYBI WA LAKINNA-LLAHA YAJĀTABĪ MIR-RUSULIHĪ
MANY-YASHĀA'U FA 'AMINŪ BI-LLAHI WA RUSULIH :
WA 'IN »>

It is not the Will of Allah to leave you in your present state, but He does so
until He distinguishes the wicked from the good, and Allah is not going to
make known the unseen to you. But Allāh chooses whomsoever He wills from
among His messengers. So believe in Allah and His messengers. And if (»>
next page »>)

تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ١٧٦ وَلَا
يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَيْسَ لَهُمْ شَيْءٌ يَخْتَصِمُونَ
وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١٧٧ لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ
مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ
وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ١٧٨ ذَلِكَ بِمَا
قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ
لِّلْعَبِيدِ ١٧٩ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا
أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِي

- TU'-MINU WA TATTAQU FALAKUM 'AJĀRUN 'ADĥĪM ✽
 → you believe and guard yourselves [for Allāh], there is a great reward

- 180 WA LĀ YAĥSABAŅNA-L-LADĥĪNA YABĀKĥALŪNA
 BI-MAA 'ATĀHUMU-LLAHU MIŅ FAḌLIHI HUWA
 KĥAYRAL-LAHUM ; BAL HUWA SHARRUL-LAHUM ;
 SAYUTAWWAQUNA MA BAKĥILŪ BIĥI YQWMA-L-
 QIYĀMAH ; WA LI-LLĥI MIRĀTU S SAMAWATI
 WA-L-'ARD ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA 'MALŪNA KĥABIR ✽
 And let not those who hoard up that which Allāh has bestowed on them of
 His Bounty think that it is good for them. Nay it is bad for them. That which
 they have hoarded up shall be a collar around their necks on the Day of
 Standing. The heritage of the heavens and the earth belongs to Allāh. And
 Allāh is aware of all you do.

18. LA-QADĀ SAMI'A-LLAHU QQWLA-L-LADĥĪNA QALUU
 'IŅNA-LLĥA FAQĪRUŅW-WA NAHNU 'AGĥNIYĀĀ'
 ↑ *must stop* ↑ SANAKTUBU MA QALU WA QATLAHUMU-L-
 'AMBIYĀĀ'A BI-GĥAYRI HAQQIŅW-WA NAQŪLU
 DĥŪQŪ 'ADĥĀBA-L-HĀRIQĀ ✽
 Surely Allāh has heard the saying of those who said: 'Allāh is poor and
 we are rich.' We shall record what they say, along with their killing of the
 prophets without reason, and We shall say, 'Taste the torment of burning

- 182 DĥĀLIKA BI-MĀ QADDAMAT 'AYDIKUM WA 'AŅNA-
 LLĥA LAYSA BI-DĥALLAMIL-LI-L-'ABIDĀ ✽
 "That [torment] is in return for what your own hands have wrought — for
 Allāh is never unjust to [His] worshipful slaves."

- 183 'ĀL LADĥĪNA QALUU 'IŅNA-LLĥA 'AHIDA 'ILAYNAA
 'ALLĀ NU'-MINA LI-RASULIN ḤATTĀ YA' TIYANA BI
 QURBANTIŅ TA'-KULUHU Ņ-NAR ; QUL QADĀ JAA'AKUM
 RUSULUM-MIŅ QABĀLĪ →

[They are] those who say, "Truly Allāh has made a covenant with us that we
 shall not believe in any messenger until he brings us burnt offerings." Say,
 "There have come to you messengers from before (→ next page →)

بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٣﴾ فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ
كَذَّبَ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ
وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾ كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ
الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فَمَن رُّحِزَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ
فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ
الْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾ لَتُبْلَوُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ
وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا
أَذَىٰ كَثِيرًا ۖ وَإِنْ تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا فَإِنَّ
ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾ وَإِذَا أَخَذَ اللَّهُ
مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ

➤ BI-L BAYYINĀTI WA BI L LADḥI QULTUM FALIMA
QATALTUMUHUM 'IN KUNTUM ṢADIQIN ✽

➤ with Clear Proofs and even with what you speak of, why, then, did you kill them, if what you say is true?"

184 FA-'IN KADḥDḥABŪKA FA-QADḥ KUDḥDḥIBA RUSULUM
MIN QABĀLIKA JAA'U BI-L-BAYYINĀTI WA-Z-ZUBURI
WA-L-KITĀBI-L-MUNIR ✽

And if they deny you, then messengers before you were [also] denied, who came with Clear Proofs and the Psalms (*Zubur*) and the Book of Illumination

185 KULLU NAFSIN DḥĀĀ'IQATU L-MOWT ; WA 'INNAMA
TUWAFFŌWNA 'UJURAKUM YŌWMA-L-QIYAMAH ; FA-
MAÑ ZUHẒIḤA 'ANI-Ñ-NARI WA 'UDĀKHILA-L-JAÑNATA
FA-QADĀ FĀZ ; WA MA-L ḤAYATU-D-DUNYĀĀ 'ILLA
MATA'U-L-GḥURUR? ☉

Every self shal. taste death. And surely you will be paid in ful. on the Day of Resurrection. And whoever is removed from the Fire and admitted into the Garden shall have indeed triumphed. And what 's the life of the world but enjoyment of deception?

186 LA-TUBĀLAWUÑNA FII 'AMWĀLIKUM WA 'ANFUSIKUM .
WA LA-TASMA'UÑNA MINA L-LADḥĪNA 'UTU -L-KITĀBA
MIN QABĀLIKUM WA MINA L-LADḥĪNA 'ASHRAKUU
'ADḥAÑ KATHIRĀ ; WA 'IN TASBIRU WA TATTAQU FA-'INNA
DḥĀLIKA MIN 'AZMI-L-'UMŪR ✽

Certainly you will be tried [and tested] in your possessions and your selves, and you shall certainly hear many hurtful things from those who have been given the Book before you [as well as] from those who ascribe partners [to Al ah], but if you are steadfast and guard yourselves [for Allah], then surely that will determine the affair

187 WA 'IDḥ 'AKḥADḥA-LLĀHU MITHAQĀ L-LADḥĪNA 'UTU-L-
KITĀBA LA-TUBAYYINUÑNAHŪ ➤

[And remember] when Allah took a binding pledge from those who were given the Book [that they would] make it clear (➤ next page ➤)

لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ
ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾ لَا تَحْسِبَنَّ الَّذِينَ
يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُجِبُونَ أَنَّ يُحَمَّدُوا
بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسِبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ
مِّنَ الْعَذَابِ ۚ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾
وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾ إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ
لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾ الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ
قِيَمًا وَقُعُودًا ۖ وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ
فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ رَبَّنَا مَا
خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا ۖ سُبْحَنَكَ فَقِنَا عَذَابَ

➡ LI-Ñ-NASI WA LĀ TAKTUMUNAHU FA-NABADḥUHU
WARAA' A DḥUHURIHIM WA Šḥ TARQW BIHI TḥAMANAN
QALILA ; FA-BP-SA MA YASHḥTARUN ✽

➡ to the people and not hide it, but they threw it behind their backs and traded it away for a small gain; and what they bought was worse.

188 LA TAḥSABANNA-L-LADḥINA YAFRAḥŪNA BI-MAA
'ATQW-WA YUḥIBBŪNA 'AÑY-YUḥMADŪ BI-MA LAM
YAF'ALŪ FA-LA TAḥSABAÑNAHUM-BI-MAFĀZATIM-MINA
L-'ADḥABĀ : WA LAHUM 'ADḥABUN 'ALIM ✽

Do not think that those who rejoice in what they have done, and love to be praised for what they have not done — do not think that they are safe from punishment — for them there is a terrible punishment

189 WA LI-LLAHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARD ,
WA-LLAḥU 'ALĀ KULLI ŠḥAY'IN QADIR ✽

And to Allah [alone belongs] the Dominion of the heavens and the earth.
And Allah [has] Power over all things.

19
9
1.

190 'INNA FI KḥALQI-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARḐI WA-Kḥ-TILAFI-
L LAYLI WA-Ñ-NAHARI LA-'ĀYATIL-LI 'ULI-L-'ALBABĀ (I) ۞

Surely in the creation of the heavens and the earth and the alternation of the night and the day are Signs for [all] those who understand —

191 'AL LADḥINA YADḥKURŪNA-LLAḥA QIYĀMAÑW-WA
QU'ŪDAÑW-WA 'ALA JUNŪBIHIM WA YATAFAKKARŪNA
FĪ KḥALQI-S-SAMĀWĀTI WA L-'ARD , RABBANA MĀ
KḥALAQĀTA HADḥA BAṬILA : SUBĀḥĀNAKA FA QINA
'ADḥĀBA- ➡

those who remember Allāh standing and sitting and lying on their sides, and reflect on the creation of the heavens and the earth "Our Lord, You have not created this in vain. Glory [be to] You." Preserve us from the punishment of (➡ next page ➡)

النَّارِ ١٩١ رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تَدْخِلِ النَّارَ
فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ١٩٢
رَبَّنَا إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَنِ
أَنْ أٰمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَأٰمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْآبِرِ ١٩٣
رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا
تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْبِعَادَ ١٩٤
فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أَضِيعُ عَمَلَ
عَمِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنشِجَ بَعْضُكُمْ
مِّنْ بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ وَأُذُوا فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقَاتِلُوا
لَا كُفْرَانَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دَخَلَتْهُمْ جَنَّتِ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ

→ -Ŋ-NAR ✱

→ the Fire

- 192 RABBANĀ 'INNĀKA MAŊ TUDĀKHILI-Ŋ-NARA FA-QADĀ
'AKḤZAYTAH ; WA MĀ LI-DḤ-DḤALIMINA MIN 'AŊŠAR ✱

'Our Lord' Surely whoever you have made to enter the Fire You have disgraced And for the oppressors there are no helpers.

- 193 RABBANĀ 'INNĀNA SAMI-'NA MUNADIYANY YUNĀDI
LI L 'ĪMANI 'AN 'AMINU BI-RAEBIKUM FA 'AMĀŊNA ;
RABBANA FA-GḤ-FIR LANA DḤUNŪBANĀ WA KAFFIR
'AŊNA SAYYTĀTINĀ WA TAWAFFANĀ MA'A-L-'ABĀRAR ✱

'Our Lord' Truly we have heard the voice of one calling [us] to faith 'Believe in your Lord,' and so we have believed Our Lord' Forgive us our faults and cover over our evil deeds and make us die among the righteous.

- 194 RABBANĀ WA 'ĀTINA MA WA'ATTANA 'ALĀ RUSULIKA
WA LĀ TUKḤZINA YŌWMA-L-QIYĀMAH , 'INNĀKA LA
TUKḤLIFU-L-M'ADĀ ✱

'Our Lord' Give us what You promised us by Your messengers and do not disgrace us on the Day of Standing Forth [from the graves] Verily, You never break [Your] promise."

- 195 FA-S-TAJĀBA LAHUM RABBUHUM 'AŊNI LAA 'UDĪ'U
'AMALA 'AMILIM-MIŊKUM-MIŊ DḤAKARIN 'ŌW 'UNṬḤA :
BA-'DUKUM-MIM BA-'D : FA-L-LADḤINA HĀJARU WA
'UKḤRIJŪ MIŊ DIYĀRIHIM WA'UDḤŪ FĪ SABĪLĪ WA QĀTALŪ
WA QUTILŪ LA 'UKAFFIRANĊA 'ANHUM SAYYPATIHIM
WA LA-'UDĀKHILANNAHUM JAŊNĀTIN TAJĀRI MIŊ
TAḤTIHA-L-'ANHARU THĀWĀBAM MIN 'INDI- →

And so their Lord responded [to their supplication, saying], "I will not permit the work of any worker from you to be lost — male or female — each of you is the issue of the other They who emigrated and were driven out from their homes and suffered in My Way and who fought and who were slain I most certainly will cover over their sins and admit them into gardens under which rivers flow. A reward from (→ next page →)

اللَّهُ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ۝^{١٩٥} لَا
يَغُرَّتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ۝^{١٩٦}
مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ
الْبِهَادُ ۝^{١٩٧} لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ
جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ
خَيْرٌ لِّلْآبِرِينَ ۝^{١٩٨} وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَمَنْ يُوْثِقُ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا
أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خَشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ
بِأَيْتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۝^{١٩٩} أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ ۝^{٢٠٠} إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝^{٢٠١}
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا
وَرَابِطُوا ۝^{٢٠٢} وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

➤ LLĀH ; WA-LLĀHU 'ĪNDAHŪ HUSNU Ṭḥ ṬḥAWĀBā ✽

➤ Allāh And with Allah is the most excellent reward "

196 LĀ YAGḥURRAÑNAKA TAQALLUBU-L-LADḥĪNA KAFARŪ
FI-L-BILĀDā ✽

Do not be deceived that those who cover up [the Truth] seem to be able to do as they please in the land

197 MATĀ'UÑ QALĪL ; ṬḥUMMA MA'-WĀHUM JAHANĀNAM :
WA BI'-SA-L-MIHĀDā ✽

A brief [moment of] enjoyment. Then they shall abide in Hell — how vile a resting place.

198 LĀKINI-L-LADḥĪNA-T-TAQOW RABBAHUM LAHUM
JAÑNĀTUÑ TAJĀRĪ MIÑ TAḤTIHA-L-'ANHĀRU KHĀLIDĪNA
FIHA NUZULAM-MIN 'ĪNDI-LLAH , WA MA 'INDA-LLAHI
KHĀYRUL-LI-L-'ABĀRAR ✽

But as for those who guard themselves for their Lord, for them are gardens beneath which rivers flow, therein to dwell forever, a ready welcome from Allāh. And whatever is with Allah is the best for the righteous ones.

199 WA 'ĪNNA MIN 'AHLI-L-KITĀBI LAMAÑY-YU'-MINU BI-
LLAHI WA MAĀ 'UNZILA 'ILAYKUM WA MAĀ 'UNZILA
'ILAYHIM KHĀSHĪ'ĪNA LI LLAHI LA YASHṬARUNA BI-
'ĀYĀTI-LLĀHI ṬḥAMANAÑ QALĪLĀ , 'ULĀĀ'IKA LAHUM
'AJĀRUHUM 'ĪNDA RABBIHIM ; 'ĪNNA-LLĀHA SARĪ'U-L-
HISĀBā ✽

And truly among the People of the Book are those who believe in Allāh and in what has been sent down [as revelation] to you and to them. Standing in awe before Allāh, they do not sell the Signs of Allāh for [a] little [gain]. For them is a reward with their Lord. Surely, Allāh is Quick at Reckoning.

200 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANU-Ṣ-BIRŪ WA ṢĀBIRŪ
WA RĀBIṬŪ : WA TAQU-LLAHA LA'ALLAKUM
TUFLIHŪN ✽●

Oh you who have attained to secure belief endure and be steadfast and strengthen each other. Guard yourselves [for Allāh] in order that you may be successful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا
وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا
اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ① وَأَتُوا الْيَتَامَى
أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا الْخَيْثَ بِالطَّيِّبِ
وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ
حُوبًا كَبِيرًا ② وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي
الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ ۚ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا
فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ ذَلِكَ أَدْنَىٰ ۚ أَلَّا

4

Sūratu-n-Nisāa'

24 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

176 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀA-'AYYUḤA Ṣ-NĀSU-T-TAQŪ RABBAKUMU-L-LADḥĪ
KḥALAQAKUM-MIN-NAFSINW-WĀḤIDATINW-WA
KḥALAQ MINHA ZŌWJAHĀ WA BATHḥTḥA MINHUMĀ
RUJALAN KATHĪRANW WA NISĀA'A · WA-T-TAQU LLĀHA-
L LADḥĪ TASĀĀ 'A LŪNA BIḤĪ WA-L-'ARḤAM ; 'INNA-
LLĀHA KĀNA 'ALAYKUM RAQIBA *

Oh people, take shelter in your Lord, Who has created you from one single self and created from it, its mate and spread, from these two, men and women in abundance. And guard your selves [for Allah] in Whom you claim [your rights over one another], and do not cut the [kinship] ties of the wombs [that bore you]. Truly Allah is ever watchful over you.

- 02 WA 'ĀTU-L-YATĀMAĀ 'AMWĀLAHUM WA LA
TATABADDALU-L-KḥABITHA BI-Ṭ-ṬAYYIBĀ : WA LĀ
TA' KULŪ 'AMWĀLAHUM 'ILĀĀ 'AMWALIKUM ,
'INNAḤŪ KĀNA ḤUBAN KABIRA *

And give the orphans their property and do not substitute [your] worthless things for [their] good ones, nor devour their wealth along with your wealth. Surely that is a great crime.

- 03 WA 'IN KḥIFTUM 'ALLĀ TUQ&SITŪ FI-L-YATĀMĀ FA-Ṣ-
KIHŪ MĀ TĀBA LAKUM-MINA-Ṣ-NISAA'I MATḥNA WA
ṬḥULĀṬḥA WA RUBĀ' · FA-'IN KḥIFTUM 'ALLĀ TA-' DILU
FA-WĀḤIDATAN 'OW MĀ MALAKAT 'AYMANUKUM ;
DḥĀLIKA 'ADĀNĀĀ 'ALLA **

And if you have reason to fear you might not act equitably towards the orphans, then marry who pleases you of the women, two, or three, or four, and if you fear that you shall not deal justly [with that number] then [marry] one only, or [the slave women] whom you rightfully possess. This will make it more likely that you will not (** next page **)

تَعُولُوا ٣ وَأَتُوا النِّسَاءَ صِدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً ٤
فَإِنْ طَبِنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا
فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ٥ وَلَا تُولُوا السُّفَهَاءَ
أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ
فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا
مَعْرُوفًا ٦ وَابْتَلُوا الْيَتَامَى حَتَّى إِذَا بَلَغُوا
النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا
فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا
وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ٧ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا
فَلْيَسْتَعْفِفْ ٨ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ
بِالْمَعْرُوفِ ٩ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ
فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ١٠ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ١١
لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ

→ TA-‘ULU ❄

→ transgress [the orders of Allah].

- 04 WA ʾĀTU-Ŋ̄-NISAAʾA ṢADUQATIḤĪŊ̄NA NIḤLAH ; FA-ʾİŊ̄
ṬİBĀNA LAKUM ʿAN ŞĤAYʾİM-MİNHU NAṢSAŊ̄ FA-KULŪHU
ḤANİİʾAM-MARİİʾA ❄

And give to the women [whom you marry] their dowry freely but if they, of
their own accord, give you back anything, then enjoy it with pleasure [for it is]
wholesome [for you].

- 05 WA LA TUṬ TU S SUFAḤĀĀʾA ʾAMWALAKUMU -L-LATİ
JAʿALA-LLĀHU LAKUM QIYĀMAŊ̄W WA R ZUQUHUM
FİḤĀ WA-K-SUHUM WA QŪLŪ LAHUM QŌWLAM-
MA-ʿ-RUFĀ ❄

And do not give to the weak of mind the wealth which Allah has made a
means of support for you, but feed and clothe them and speak kindly to them.

- 06 WA-BĀ TALL-L-YATĀMA HATTĀA ʾİDḤA BALAGḤU-Ŋ̄-
NİKĀH ; FA-İŊ̄ ʾĀNASTUM MİNHUM RUSHḤDAŊ̄ FA DĀ
FAʿUU ʾİLAYHİM ʾAMWĀLAHUM ; WA LĀ TAʾ-KULUHAA
ʾİSRĀFAŊ̄W-WA BIDARAN ʾAŊ̄Y-YAKBARU ; WA MAŊ̄
KĀNA ḠḤANIYYAŊ̄ FA L YASTA-ʿ-FİF ; WA MAŊ̄ KANA
FAQİRAŊ̄ FA-L-YAʾ-KUL Bİ-L-MA-ʿ-RŪF ; FA-ʾİDḤA
DAFA-ʿ-TUM ʾİLAYHİM ʾAMWĀLAHUM FA ʾAŞḤHİDŪ
ʿALAYHİM , WA KAFĀ Bİ-LLĀḤİ ḤASİBA ❄

And test the orphans [in your charge] until they reach the age of marriage,
then if you find them sound, give them their property and do not consume
[their wealth] wastefully and hastily fearing that they will grow up. And let
one who is rich abstain from spending their wealth altogether, and one who
is poor [eat] reasonably, and when you hand over their property let there be
witnesses on their behalf, [knowing] that Allah suffices as the Reckoner.

- 07 Lİ-R-RIJĀLİ NAŞİBUM MİMMĀ İAKAKA-L-WĀLİDĀNİ →

For the men shall be a share of that which the parents ((→ next page →))

وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ
الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ
كَثُرٌ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ٧ وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ
أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ
مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ٨ وَلْيَخْشَ
الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً
ضَعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا
قَوْلًا سَدِيدًا ٩ إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ
أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي
بُطُونِهِمْ نَارًا وَهُمْ لَا يَسْخَرُونَ سَخِرَ ١٠ يُوَصِّيْكُمْ
اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلَّذِي مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ
فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ
ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا

➔ WA-L-ʾAQĀRABŪNA WA LI-Ō-NISAAʾI NAṢIBUM-MIMMA
TARAKA-L WALIDANI WA-L-ʾAQĀRABŪNA MIMMĀ QALLA
MINHU ʾOW KATHŪR ; NASIBAM MAFRUḌA *

➔ and the near [of kin] leave, and for the women a share of that which the parents
and the near [of kin] leave, whether it be a little or a lot — a decreed share

08 WA ʾIDĥA HADARA L-QISMATA ʾULU-L-QURBA WA-L-
YATAMĀ WA-L-MASAKINU FA-R ZUQŪHUM-MINHU WA
QŪLŪ LAHUM QŌWLAM-MA-ʿRŪFĀ *

And when at the division [of the wealth of the deceased], relatives and
the orphans and the needy are present, bestow [something] on them from it
and speak kindly to them.

09 WA-L-YAKĥSHĥA L-LADĥĪNA LŌW IARAKU MIN
KĥALFIHIM DĥURRIYYATAN DĥĀFAN KĥAFŪ ʿALAYHIM
FA L-YATTAQU-LLĀHA WA L-YAQULŪ QŌWLAN
SADIDA *

And let those who if they left behind them weak offspring, would fear on
their account, fear Allāh and speak justly

10 ʾIŌNA-L-LADĥĪNA YAʾ-KULUNA ʾAMWĀLA L-YATĀMĀ
DĥULMAN ʾIŌNAMĀ YAʾ-KULŪNA FĪ BUTUNIHIM NARĀ ;
WA SAYAṢLOWNA SAʿĪRĀ *

Surely those who eat the wealth of the orphans wrongfully do but fill their
stomachs with fire, and they shall embrace a blazing fire

11 YUṢĪKUMU-LLĀHU FĪ ʾŌWLADIKUM LI-Dĥ-DĥAKARI
MITĥLU HADĥDĥI-L-ʾUŌŤĥAYAYN : FA ʾIN KUNNA
NISAAʾĀN FŌWQA-Tĥ-NATAYNI FALAHUŌNA TĥULUTĥA
MĀ TARAK . WA ʾIŌN KANAT WĀHIDATAN FALĀHA- ➔

Allāh enjoins you as regards your children's [inheritance], that the male shall
have the equal of two female shares and, if the women are more than two, then
theirs is two thirds of the inheritance, and if there be one [only], then for her is

(➔ next page ➔)

النِّصْفُ وَلَا بَوَيْهَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا
السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ
فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ
فِلَاؤُمَهُ الثَّلَاثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ
فِلَاؤُمَهُ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِي يُوصِي
بِهَا أَوْ دَيْنٍ^ط أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا
تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ
مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا
وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَّمْ
يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ
وَصِيَّتِي يُوصِينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ^ط وَلَهُنَّ
الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَّمْ يَكُنْ لَكُمْ

⇒ Ñ NISF ; WA LI-²ABAWAYHI LI-KULLI WAHIDIM
 MINHUMA-S-SUDUSU MIMMA TARAKA ³IN KANA LAHU
 WALADā : FA ⁴IL LAM YAKUL LAHU WALADUNW WA
 WARITHAHUU ⁵ABAWĀHU FA-LI ⁶UMMIHI TH THULUTH
 FA-⁷IN KANA LAHUU ⁸IKHWATUN FALI-⁹UMMIHI-S-SUDUSU
 MIM-BA-¹⁰-DI WASIYYATIN-YUSĪ BIHĀĀ ¹¹QW DAYN ,
¹²ABAA¹³UKUM WA ¹⁴ABĀNĀĀ¹⁵UKUM LĀ TADĀRUNA
¹⁶AYYUHUM ¹⁷AQĀRABU LAKUM NAF'A ; FARIDATAM-MINA-
 LLĀH ; ¹⁸INNA-LLĀHA KANA ¹⁹ALIMAN ḤAKIMA ☉

⇒ the half And to his parents a sixth of the inheritance for each if he have no son, and if he have no son and his parents are his heir, then to the mother there is due the third and if he has brothers then his mother is due a sixth after any legacy has been bequeathed or debt [has been paid]. As to your parents and your children — you do not know which of them is more deserving of benefit from you, [thus this] ordinance from Allah Truly Allah is All Knowing, Wise.

2/4 P12b

12 WA LAKUM NISFU MA TARAKA ²AZWĀJUKUM ³IL-LAM
 YAKUL-LAHUNNA WALADā : FA ⁴IN KANA LAHUNNA
 WALADUN FALAKUMU-R-RUBU⁵U MIMMA TARAKNA
 MIM BA-⁶-DI WASIYYATIN-YUSĪNA BIHĀĀ ⁷QW DAYN ;
 WA LAHUNNA R-RUBU⁸U MIMMĀ TARAKTUM ⁹IL-LAM
 YAKUL-LAKUM ⇒

And to you belongs a half of that which your wives leave, if they have no child, but if they have a child then you [are due] a fourth of that which they leave, after any legacy they may have bequeathed or debt [they may have contracted has been paid] And to them is due the fourth of that which you leave if you have no (⇒ next page ⇒)

وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّنَيْنِ
مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ تَوْصُونَ
بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ
كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ
فِرْكَالٍ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا
أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ
غَيْرِ مُضَارٍّ وَصِيَّةٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَلِيمٌ ﴿١٧﴾ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِغِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٨﴾ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا

➤ WALADā : FA-ʔIŅ KĀNA LAKUM WALADUŅ FALAHUŅNA-
 TH-THUMUNU MIMMA TARAKTUM-MIM-BA-ʕ-DI
 WASIYYATIN TUSUNA BIHAA ʔOW DAYN , WA ʔIŅ KĀNA
 RAJULUŅY-YURATHU KALALATAN ʔAWI-M RAʔATUŅW-
 WA LAHUU ʔAKHUN ʔOW ʔUKHTUŅ FALI-KULLI WĀHIDIM-
 MINHUMA S-SUDUS FA-ʔIŅ KANŪŪ ʔAKTHARA MIŅ
 DHĀLIKA FA-HUM SHURAKĀĀ-U FI-TH-THULUTHI
 MIM-BA-ʕ-DI WASIYYATIŅY-YUṢA BIHAA ʔOW DAYNIN
 GHAYRA MUDĀĀĀRR · WASIYYATAM-MINA LLAH ; WA-
 LLAHU ʕALĪMUN ḤALIM *

➤ child but if you have a child, then for them is an eighth of that which you leave, after any legacy you may have bequeathed or debt [you may have contracted, has been paid] And if a man or a woman have a distant heir [having left neither parent nor child] and he [or she] have a brother or a sister [only on the mother's side], then for each of them the sixth [part] and if they be more than two, then they shall share in the third [part] after any legacy that has been bequeathed or debt [contracted has been paid] without loss [to anyone] This is an ordinance from Allah, and truly Allah is All-Knowing, Benevolent.

13 TILKA HUDŪDU LLAH ; WA MAŅY-YUṬIʕ-LLAHA WA
 RASŪLAHU YUDĀKHILHU JAŅNĀTIŅ TAJĀRI MIN TAHTIHA
 L-ʔANHARU KHĀLIDINA FIHA ; WA DHĀLIKA-L FOWZU-L-
 ʕADHIM *

These are the limits [set by, Allāh Whoever obeys Allāh and His Messenger enters gardens beneath which rivers flow, therein to dwell forever And that is the supreme triumph

14 WA MAŅY-YA-ʕ ṢI-LLAHA WARASŪLAHŪ WA YATAʕADDA
 HUDŪDAHU YUDĀKHILHU NARAN KHĀI IDĀŅ ➤

And whoever disobeys Allah and His Messenger, and goes beyond the limits, enters the Fire to dwell forever (➤ next page ➤)

فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ١٤ وَالَّتِي يَأْتِيَنَّ
الْفَحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ
أَرْبَعَةً مِّنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ
فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَقَّعَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ
يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ١٥ وَالَّذَانِ
يَأْتِيْنَهَا مِنْكُمْ فَاذْنُوهمَا ١٦ فَإِنْ تَابَا
وَأَصْلَحَا فَاغْرِضُوا عَنْهُمَا ١٧ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
تَوَّابًا رَّحِيمًا ١٨ إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ
لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ
يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ ١٩ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ٢٠
وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ
حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي

→ FIHĀ WA LAHU ʿADḥABUM MUHIN *

→ in it, and for him there is shameful suffering.

2
4
13

- 15 WA-L-LĀTI YAʾ-TINA-L-FĀḥISHĥATA MIŅ-NISAAʾIKUM
FA-S-TASḥHIDŪ ʿALAYHIŅNA ʾARBAʿATAM MIŅKUM :
FA ʾIŅ SHĥAHIDU FA ʾAMSIKŪHUŅNA FI-L-BUYUTI
ḤATTĀ YATAWAFFĀHUŅNA-L-MŌWTU ʾŌW YAJĥALA-
LLĀHU LAHUŅNA SABILA *

And for those of your women who are guilty of unlawful sexual intercourse, bring four witnesses from you against them and, if they bear witness [tha. they saw the act], then confine them to their houses until death takes them or Allāh opens a way [out] to them

- 16 WA-L-LADḥĀNI YAʾ TIYANIḤĀ MIŅKUM FA ʾADḥŪHUMA :
FA ʾIŅ TĀBA WA ʾASLAḤA FA ʾA ʿ-RIDŪ ʿANHUMA ; ʾIŅNA-
LLĀHA KANA TAWWĀBAR-RAHIMA *

And [as for] the two of you who commit it, [men or women], punish them both. And if they repent and mend their ways then leave them alone, for Allāh is Oft Returning, Merciful.

- 17 ʾIŅNAMA T TŌWBATU ʿALA-LLĀHI LI L-LADḥĪNA
YA ʿ-MALŪNA-S SŪʾA BI-JAHĀLATIŅ THUMMA YATŪBŪNA
MIŅ QARIBIŅ FA ʾULAAʾIKA YATŪBU-LLĀHU ʿALAYHIM ;
WA KANA-LLĀHU ʿALIMAN HAKĪMA *

Surely repentance [acceptable] to Allāh is only for those who do evil out of ignorance and turn quickly [unto Allāh in repentance], for these are they to whom Allāh will turn [in acceptance] And Allāh is Al-Knowing, Wise

- 18 WA LAYSATI-T-TŌWBATU LI-L-LADḥĪNA YA ʿ-MALŪNA-S-
SAYYPĀT : ḤATTĀ ʾ-IDḥA ḤADARA ʾAḤADAHUMU L-
MŌWTU QĀLA ʾIŅNĪ →

Repentance is not [acceptable] from those who do evil deeds up until [the spasms of] death are present and then say, "Truly (→ next page →)

تُبْتُ الْعَنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ
كُفَّارٌ ۖ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ۝١٨ يَٰ أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ
أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرِهَا ۖ وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ
لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا أُتِيَتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ
يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُّبِينَةٍ ۚ وَعَاشِرُوهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى
أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ
خَيْرًا كَثِيرًا ۝١٩ وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ
زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ ۖ وَ أُتِيَْتُمْ إِحْدَاهُنَّ
فِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا ۖ
أَتَأْخُذُونََهُ بُهْتِنًا ۚ وَإِنَّمَا مُبِينًا ۝٢٠
وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ

➤ TUBĀTU L-ʾANA WA LA-L-LADḥINA YAMUTŪNA WA HUM
KUFFĀR , ʾULAAʾIKA ʾA-ʿ-ʾTADĀNA LAHUM ʿADḥĀBAN
ʾALĪMĀ ✽

➤ I turn [to Allāh] now " nor [is repentance acceptab e] for those who die while
they are disbelievers. For these We have prepared grievous suffering.

19 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥINA ʾAMANU LA YAḥILLU LAKUM
ʾAÑ TARITHU-Ñ-NISAAʾA KARHA , WA LA TA-ʿ-DULŪHUÑNA
LI TADḥHABU BI BA ʿ DI MĀĀ ʾATAYTUMUHUÑNA ʾILLAA
ʾAÑY-YAʾ TĪNA BI-FĀḥISHĀTIM-MUBAYYINAH WA
ʿĀSHIRŪHUÑNA BI-L-MA-ʿ-RUF : FA-ʾIÑ
KARIHTUMUHUÑNA FA-ʿASAA ʾAÑ TAKRAHŪ ShAYʾAÑW-
WA YAJĀʿALA LLĀHU FĪHI KḥAYRAÑ KATHĪRĀ ✽

On you who have reached to secure belief! It is not lawful for you to become
heirs of your wives [by holding them] against their will, and neither shall you
keep them under constraint with a view to taking away that which you have
given to them [by way of dowry] unless they are guilty of open adultery
Live together with them in kindness and courtesy, [for] if you hate them it
may be that you hate something in which Allah has placed much goodness

20 WA ʾIN ʾARATTUMU-S-TIBĀDALA ZŌWJIM MAKĀNA
ZŌWJINW-WA ʾĀTAYTUM ʾIḥDĀHUÑNA QINṬĀRAÑ FA-LĀ
TAʾ KḥUDḥU MINHU ShAYʾĀ ; ʾATAʾ-KḥUDḥUNAHŪ
BUHTĀNANW-WA ʾITḥMAM MUBĪNA ✽

And if you wish to exchange one wife for another, and you have given the first
one a great amount of gold, do not take the least bit of it back. Would you take
it away by slandering her and thus [commit an] openly wrong [deed]?

21 WA KAYFA TAʾ-KḥUDḥUNAHŪ WA QADĀ ʾAFDA
BA-ʿ-DUKUM- ➤

And how could you take it [back] after you have consummated [your marriage]
one (➤ next page ➤)

إِلَى بَعْضٍ وَ أَخَذَنَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ٢١
وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فُحْشَةً وَمَقْتًا
وَسَاءَ سَبِيلًا ٢٢ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ
وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَتُكُمْ وَعُمَّتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ
وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُ الَّتِي
أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ مِنَ الرَّضْعَةِ وَأُمَّهُتُ
نِسَائِكُمْ وَرَبِّبُكُمْ الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ
نِسَائِكُمُ الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ زِفَانٍ لَمْ
تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
وَحَلِيلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ
وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا
قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

*-> ʔILĀ BA-ʕ-DĪN̄W-WA ʔAKḥADḥNA MIŅKUM-MITH̄AQAN
GḥALIDḥĀ? *

*-> with another and they have taken a solemn pledge from you?

22 WA LĀ TAŅKIḤU MA NAKAḤA ʔĀBĀĀʔUKUM-MINA-Ņ-
NISĀĀʔI ʔILLA MĀ QADĀ SALAF ; ʔIŅNAḤŪ KANA
FAḤISH̄ATAŅW-WA MAQĀTĀ WA SĀĀʔA SABĪLA *

And do not marry whom your fathers married of the women, except what has
come to pass earlier Truly this is shameful and hateful. — an evil way

23 HURRIMAT ʕALAYKUM ʔUMMAḤĀTUKUM WA BANATUKUM
WA ʔAKḥAWĀTUKUM WA ʕAMMĀTUKUM WA KḥALATUKUM
WA BANATU L ʔAKḥI WA BANATU-L-ʔUKḥTI WA
ʔUMMAḤĀTUKUMU-L-LĀTĪ ʔARDA-ʕ-NAKUM WA
ʔAKḥAWĀTUKUM-MINA-R-RADĀʕATI WA ʔUMMAḤĀTU
NISĀĀʔIKUM WA RABĀĀʔIBUKUMU-L-LATĪ FĪ HUJŪRIKUM-
MIŅ-NISAĀʔIKUMU-L-LĀTĪ DAKḥALTUM-BIHĪŅNA FA-ʔIL-
LAM TAKUNŪ DAKḥALTUM BIHĪŅNA FA-LA JUNĀḤA
ʕALAYKUM WA HALĀĀʔILU ʔABĀNĀĀʔIKUMU-L-LADḥĪNA
MIN ʔAṢLĀBIKUM WA ʔAŅ TAJĀMAʕU BAYNA-
L-ʔUKḥTAYNI ʔILLĀ MĀ QADĀ SALAF ; ʔIŅNA LLAHA
KĀNA GḥAFŪRAR-RAHIMA *

Forbidden to you are your mothers, and your daughters, and your sisters, and
your father's sisters, and your mother's sisters, and your brother's daughters
and your sister's daughters, and your foster mothers and your foster sisters
and your mothers-in-law, and your step-daughters who are under your
protection [who are born] of your women with whom you have consummated
your marriage, but if you have not consummated your marriage you will incur
no fault [by marrying their daughters], and [also forbidden to you are] the
wives of your sons who have come from your loins, and [it is forbidden] to
have two sisters [as your wives] at one and the same time save if it came to
pass before [this was revealed] Truly Allah is Forgiving Merciful

End Hizb 8

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ

أَيْمَانُكُمْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا
وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ
غَيْرَ مُسْفِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ
فَأْتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ
الْفَرِيضَةِ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ كَانَ عَلِيًّا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾
وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ
الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِأَيْمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَأَنْكِحُوهُنَّ
بِأَذْنِ أَهْلِهِنَّ وَأَتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفِحَاتٍ وَلَا مُتَّخِذَاتِ

- 24 WA L MUḤSANATU MINA Ṣ NISAA'I ʾILLA MA
MALAKAT ʾAYMĀNUKUM : KITĀBA-LLAHI ʿALAYKUM .
WA ʾUHILLA LAKUM-MĀ WARĀĀʾA DHĀLIKUM ʾAṢ
TABĀTAGĤU BI-ʾAMWĀLIKUM-MUḤṢININA GHĀYRA
MUSAFIHĪN ; FA-MA-S-TAMTA-ʿ-TUM-BIHĪ MINHUNNA FA-
ʾĀTUHUNNA ʾUJŪRAHUNNA FARĪDAH ; WA LA
JUNAḤA ʿALAYKUM FIMĀ TARADAYTUM BIHĪ MIM-BA-ʿ-DI-
L-FARIDAH ; ʾINNA-LLAHA KANA ʿALĪMAN HAKĪMĀ *

And all married women [are forbidden] to you save those whom you rightfully possess [as a result of marriage or as captives of war] This is what Allah has ordained [as prohibitions] for you. All beyond those mentioned are lawful to you, provided you seek [them] with your wealth, taking [them] into marriage and not committing fornication. So those whom you enjoy, give them their prescribed dowries as a fixed reward and you will incur no fault if, after [having agreed upon] this dowry, you freely agree with one another upon something [else]. Truly Allah is All-Knowing, Wise.

- 25 WA MAL-LAM YASTATI-ʿ MIṢKUM TQWLAN ʾAṢY-
YAṢKIHA-L-MUḤṢANĀTI-L-MUʾ-MINATI FA-MIM-MA
MALAKAT ʾAYMANUKUM MIN FATAYĀTIKUMU L-MUʾ-
MINĀT ; WA-LLĀHU ʾA-ʿ-LAMU BI-ʾIMANIKUM ,
BA-ʿ-DUKUM-MIM-BA-ʿ-D : FA-Ṣ-KIHUHUṢNA BI-ʾIDḤNI
ʾAHLIHINNA WA ʾĀTUHUNNA ʾUJŪRAHUNNA BI-L-
MA-R-UFİ MUḤṢANĀTIN GHĀYRA MUSĀFIHĀTINW WA
LĀ MUTTAKḤIDḤĀTI *→

And whoever cannot afford to marry free, believing women, let them marry believing maidens from those whom you rightfully possess. And Allah knows best about your faith. You are [sprung — men and women] one from another. So marry them by permission of their owners, and give them their dowries politely, they being chaste, not [taking them in] unlawful intercourse or as (*→ next page *→)

أَخْذَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَحْشَةٍ
فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ
الْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ
وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ٧٥ يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ
رِجْسَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٧٦ وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ
عَلَيْكُمْ وَيُرِيدَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ
أَنْ تَسِيلُوا مَيِّلًا عَظِيمًا ٧٧ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ
يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ۚ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ٧٨
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ
تَرَاضٍ مِنْكُمْ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ۚ إِنَّ

→ 'AKḥDĀN : FA 'IDḥĀĀ 'UHSIŊNA FA 'IN 'ATAYNA
BI-FĀḤISHATIŊ FA-'ALAYHIŊNA NIŠFU MĀ 'ALA-L-
MUHSANĀTI MINA-L-'ADḥĀBā ; DḥĀLIKA LI-MAN
KḥASHIYA-L-'ANATA MIŊKUM ; WA 'AŊ TASBIRŪ
KḥAYRUL-LAKUM ; WA-LLAHU GḥAFŪRUR RAḤĪM *

→ intimate companions. And when they are married and if they commit adultery, their punishment is half that for free women. This [permission] is for him among you who fears falling into evil, but it is better if you practice self-restraint. And Allah is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate

26 YURĪDU-LLAHU LI-YUBAYYINA LAKUM WA YAHDİYAKUM
SUNANA-L-LADḥĪNA MIŊ QABĀLIKUM WA YATŪBA
'ALAYKUM ; WA-LLAHU 'ALIMUN ḤAKIM *

Allah wants to clarify [these matters] for you and guide you in the ways of those [who have passed] before you, and to turn [in mercy] to you; and Alāh is All-Knowing, Wise.

27 WA-LLAHU YURĪDU 'AŊY-YATUBA 'ALAYKUM :
WA YURĪDU-L-LADḥĪNA YATTABI'UNA-Sh-ShAHAWĀTI
'AŊ TAMĪLŪ MAYLAN 'ADḥĪMĀ *

And Allah wants to turn [in mercy] to you, but those who follow their own lusts desire that you deviate [from the path to Truth in] a tremendous deviation

28 YURĪDU-LLAHU 'AŊY YUKḥAFFIFA 'AŊKUM .
WA KḥULIQA-L-'IŊSANU ḌA'ĪFĀ *

Allah wants to lighten your burden, for people were created weak.

29 YĀA-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'AMANŪ LA TA'-KULU
'AMWĀLAKUM BAYNAKUM BI-L-BATILI 'ILLĀĀ 'AŊ
TAKUNA TJARATAN 'AŊ TARĀḌIM-MIŊKUM : WA LĀ
TAQĀTULŪ 'AŊFUSAKI M ; 'IŊNA- →

Oh you who firmly believe! Do not devour one another's wealth wrongfully, not even by trading in mutual consent. And do not kill yourselves, truly →
next page →)

اللَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۖ ﴿٧٩﴾ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
عُدُوْنَا وَظُلَمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا ۖ وَكَانَ
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۖ ﴿٨٠﴾ إِنْ تَجْتَنِبُوا كِبَآئِرَ
مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَنُدْخِلَكُمْ مُدْخَلَ كَرِيمٍ ۖ ﴿٨١﴾ وَلَا تَتَّبِعُوا
مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ
لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبُوا ۖ وَلِلنِّسَاءِ
نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبْنَ ۖ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ
فَضْلِهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۖ ﴿٨٢﴾
وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ
وَالْأَقْرَبُونَ ۖ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ
فَأْتَوْهُمْ نَصِيبُهُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدًا ۖ ﴿٨٣﴾ الرِّجَالُ قَوُّمُونَ عَلَى النِّسَاءِ

↔ LLĀHA KĀNA BIKUM RAḤĪMĀ ✽

↔ Allah is Singu arly Merciful to you

30 WA MAÑY-YAF'AL DhĀLIKA 'UDĀWANANW WA
DhULMAN FA-SQWFA NUṢLIHI NARA ; WA KANA
DhĀLIKA 'ALA-LLĀHI YASĪRĀ ✽

And whoever does that by way of aggression and oppress.on, We shall soon
roast him in the Fire, and that is easy for Allah

31 'IN TAJĀTANIBU KABAA'IRA MA TUNHOWNA 'ANHU
NUKAFFIR 'ANKUM SAYYPATIKUM WA NUDĀKḤILKUM
MUDĀKḤALAN KARĪMĀ ✽

If you avoid the great sins which you are forbidden, We will remit from you
[smaller] bad deeds and let you enter a noble gate [to the Garden]

32 WA LĀ TATAMAÑNOW MA FADḤALA-LLĀHU BIHĪ BA-
ḌAKUM 'ALA BA-'D ; LI-R-RIJALI NAṢĪBUM MIMMA-K-
TASABU ; WA LI Ñ NISĀĀ'I NAṢĪBUM-MIMMA-K-TASABĀN ;
WA-S'ALU-LLĀHA MIÑ FADLIH , 'INNA-LLAHA KĀNA BI
KULLI ShAY'IN 'ALIMA ✽

And do not covet that by which Allāh has made some of you excel over others,
for men shall have a share of what they earn and women shall have a share of
what they earn. And ask Allāh for His Grace. Truly Allāh has knowledge of
all things.

33 WA LI-KULLIN JA'ALNA MAWALIYA MIMMA TARAKA L-
WĀLIDĀNI WA-L'AQĀRABŪN ; WA-L-LADḤINA 'AQADAT
'AYMĀNUKUM FA 'ĀTŪHUM NAṢIBAHUM , 'INNA-LLAHA
KĀNA 'ALA KULLI ShAY'IN ShĀHIDĀ ✽

And to everyone We have appointed heirs to what is left by parents and near
of kin. And as for those with whom your right hands have made a covenant,
give them their share. Surely Allah is a Witness to all things

34 'AR-RIJĀLU QAWWĀMUNA 'ALA-Ñ NISAA'I ✽

Men are the guardians of women (✽ next page ✽)

بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا
أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ قَالَ صَلِحْتُ فَنِيتُ
حِفْظُ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي
تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ
فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعَكُمْ
فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا كَبِيرًا^(٣٢) وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا
فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ
أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا وَاعْبُدُوا اللَّهَ
وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي
الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ

- BI-MĀ FADDALA-LLĀHU BA-ʿ-DAHUM ʿALĀ BA-ʿ-DIŅW-
WA BI-MĀ ʾAŅFAQŪ MIN ʾAMWĀLIHIM ; FA-S-ŠĀLIHĀTU
QĀNITĀTUN HĀFIDḥĀTUL-LI-L-GḥAYBI BI-MĀ HĀFIDḥA-
LLĀH ; WA-L-LĀTĪ TAKḥAFŪNA NUSḥŪZAHUŅNA FA-
ʿIDḥUHUŅNA WA-H-JURŪHUŅNA FI-L-MADĀJĪ WA-Ḑ-
RIBŪHUŅN FA-ʾIN ʾATA-ʿ-NAKUM FA-LA TAB&GḥU ʿALAYHIŅNA
SABILA ; ʾIŅNA-LLAHA KANA ʿALIYYAŅ KABĪRĀ ✱

- because Allāh has preferred in bounty one over the other, and for what they have spent of their wealth (on them) Therefore the virtuous women are obedient (to Allāh) guarding the hidden because Allāh has guarded it. As for those women from whom you fear rebellious behavior, admonish them [first], refuse to share their bed [second], and [lastly] strike them [gently, if you must] But if they obey you, then do not seek a way [to treat them unjustly] Truly Allāh is Sublime, Vast.

(alt trans by Ahmed Ali, *al Qur'an*, Princeton University Press, 1984)

Men are the support of women, as Allāh gives some more means than others and because they spend their wealth [to provide for them]. So women who are virtuous are obedient to Allāh and guard the hidden as Allāh has guarded it. As for women you feel are averse, talk to them persuasively, then leave them alone in the bed [without molesting them] and go to bed with them [when they are willing]. If they open out to you, do not seek an excuse for blaming them. Surely Allāh is Sublime [and] Great

(alt trans by Yahya Emerick, *English Study Edition*, 2000) (if they remain unmoved by your words) then leave them alone in their beds, and finally (if they continue in defiance) then separate from them. If they accede to you, then you have no ground to act against them..

- 35 WA ʾIN KHIFTUM SHĪQĀQA BAYNIHIMĀ FA-Bā-ʿATHŪ
ḤAKAMAM-MIN ʾAHLIHĪ WA ḤAKAMAM MIN ʾAHLIHA :
ʾIŅY YURIDĀĀ ʾISLAḤĀŅY YUWAFFIQI-LLAHU
BAYNAHUMA , ʾIŅNA-LLAHA KANA ʿALIMAN KHABĪRĀ ✱

And if you fear a break between the two, then appoint an arbiter [chosen] from his family and an arbiter [chosen] from her family. If they wish for mutual goodness Allāh may bring about reconciliation between them. Truly Allāh is All-Knowing, Omniscient.

- 36 WA ʿ BUDU-LLAHA WALĀ TUSHRIKŪ BIHI SHĀYʾAŅW-WA
BI-L-WALIDAYNI ʾIHSĀNAŅW-WA BI-ḐHI-L-QURBA WA-L-
YATĀMĀ WA-L-MASĀKĪNI WA-L-JĀRI ḐHI-L-QURBA WA-L-
JARI-L-JUNUBI WA-S-ŠAHIBI BI-L-JAMBI ➤

And serve Allāh and do not associate anything with Him, and do your best to [your] parents and your kin, and to orphans and the poor, and [your] neighbors who are near to you, and [your] neighbors who are strangers, and [to] the companion by your side, (➤ next page ➤)

وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ
اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ٣٦
الَّذِينَ يَبِخَّشُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ٣٧ وَالَّذِينَ
يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ
الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ٣٨ وَمَا ذَا
عَلَيْهِمْ لَوْ أٰمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَانْفَقُوا
مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ ۖ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ٣٩
إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ
حَسَنَةً يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا
عَظِيمًا ٤٠ فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ

➤ WA BÂ NI S SABILI WA MA MALAKAT 'AYMANUKUM ,
'İNNALLAHA LÂ YUHİBBU MAN KANA MUKHTALÂN
FAKHÛRÂ (NI) ﴿٤٧﴾

➤ and the wayfarer, and to those whom your right hand possesses. Truly Allah does not love the proud and the boastful —

37 'AL-LADHÎNA YABÂKĤALUNA WA YA'-MURUNA-Ñ-NASA BI-
L-BUKĤLI WA YAKTUMÛNA MÂÂ 'ÂTÂHUMU LLÂHU MIN
FADĤLIH ; WA 'A ' TADÂNA LI L-KÂFIRÎNA 'ADĤABAM
MUHINA ✽

who are miserly and enjoin avarice on other people, and hide what Allah has given them of His Bounty And We have prepared for those who cover up [the Truth] a shameful torment.

38 WA-L-LADHÎNA YUNFIQÛNA 'AMWÂLAHUM RPÂÂ'A-Ñ-
NÂSI WALÂ YU'-MINÛNA BI-LLAHI WALA BI-L-YQWMI-L-
'ÂKĤIR ; WA MAÑY-YAKUNI-Sh-ShAYTÂNU LAHÛ
QARINAN FA SAA'A QARÎNÂ ✽

And [also for] those who spend their wealth in order to be seen by people and do not believe in AĤah and the Final Day. And he who has Shaytan for a close friend has an evil close friend.

39 WA MADĤA 'ALAYHIM LQW 'ÂMANÛ BI-LLAHI WAL-
YQWMI-L-'ÂKĤIRI WA 'AÑFAQÛ MIMMA RAZAQAHUMU
LLAH ' , WA KÂNA-LLÂHU BIHIM 'ALIMA ✽

And what [harm] would it have done them if they had believed in Allah and the Final Day and spent [graciously] of what Allah has provided them? And Allah has full knowledge of them.

40 'İNNALLAHA LA YADĤLIMU MITHQALA DĤARRAH ·
WA 'İÑ TAKU ḤASANATAÑY-YUDA'IFĤÂ WA YU'-TI
MIL-LADUNHU 'AJÂRAN 'ADĤÎMA ✽

Truly Allah does not wrong [anyone] by as much as the weight of an atom And if there is a good deed he will double it, and will give [the one who does it] an immense reward from His Presence.

41 FA-KAYFA 'IDĤÂ JP-NÂ MIN KULLI 'UMMATIM ➤➤

And how [w.ll it be] when We bring from every community (➤➤ next page ➤➤)

بَشِيرٍ وَنَذِيرٍ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدٌ ۝^(٤١)
يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ
تَسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ۝^(٤٢)
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنتُمْ
سُكَرَىٰ حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا
إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا ۖ وَإِنْ
كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ
مِّنْكُمْ مِنَ الْغَايِطِ أَوْ لِمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا
بِأُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَفُوًّا غَفُورًا ۝^(٤٣) أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا
نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ
وَيُرِيدُونَ أَنَّ تَضِلُّوا السَّبِيلَ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ

⇒ BI ShAHIDINW WA JP NĀ BIKĀ 'ALĀ HĀĀ'ULAA'I
ShAHĪDĀ ? *

⇒ a witness, and We bring you as a witness against [all of] these?

42 YŌWMA'IDhĪNĪ YAWADDU L-LADhĪNA KAFARŪ WA
'AŞAWU R RASULA LŌW TUSAWWA BIHIMU L-L'ARD ;
WA LĀ YAKTUMUNA-LLĀHA HADĪThĀ *

On that day those who cover over [the Truth] and disobey the Messenger will wish that the earth were leveled with them. But they shall not hide from Allah [even] a word.

43 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADhĪNA 'ĀMANŪ LĀ TAQĀRABU-Ş-
SALĀTA WA 'AŅTUM SUKARA HATTĀ TA-'LAMU MA
TAQULŪNA WA LĀ JUNUBAN 'ILLĀ 'ĀBIRĪ SABĪLIN
HATTA TAGhTASILU ; WA 'IN KUŅTUM-MARḌAA 'ŌW
'ALA SAFARIN 'ŌW JĀĀ'A 'AHADUM-MIN KUM-MINA-L-
GhĀĀ'ITI 'ŌW LAMASTUMU-Ņ-NISAA'A FA-LAM TAJIDŪ
MĀĀ'AŅ FA-TAYAMMAMU ŞA'IDĀŅ ṬAYYIBĀŅ
FA-M-SAHŪ BI-WUJUHIKUM WA 'AYDĪKUM ;
'INNA-LLĀHA KANA 'AFUWWAN GhĀFURA *

Oh you who securely believe! Do not draw near *ṣalah* when you are out of your mind, *sukārā* so that you don't know what you are saying or if you have been immersed in sexual passion (*janabah*) and hence are in need of major purification (*ghusl*), save that you are traveling [and thus unable to do so] But if you are ill, or are traveling, or have just satisfied the demands of your body, or have been in [sexual] contact with women, and you do not find water, then resort to pure dust, and rub (*tayammum*) your faces and your hands with it. Surely Allah is indeed the Absolver of Sin and Ever Forgiving

44 'ALAM TARA 'ILA-L-LADhĪNA 'ŪTŪ NASĪBAM-MINA-L-
KITĀBI YAShTARŪNA-Ḍ-ḌALALATA WA YURĪDUNA 'AŅ
TADILLU S SABĪL ? *

Do you not see how those who are given a part of the Book purchase error and wish to turn you from the Way?

45 WA-LLAHU 'A-' LAMU ⇒

And Allah knows best (⇒ next page ⇒)

بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا ذُو كَفَى بِاللَّهِ
نَصِيرًا ٤٥) مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ
عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَأَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيْتَ بِالْمُسْتَنِينَ
وَطَعْنَا فِي الدِّينِ طَوًّا أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا
وَاطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَانْظُرْنَا لَكَ خَيْرًا اللَّهُمَّ
وَأَقُومَ وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ٤٦) يَأْيُهَا الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ
مِّن قَبْلِ أَنْ نَطْغَسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَى
أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ
السَّبْتِ ط وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ٤٧) إِنَّ اللَّهَ
لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ

→ BI-ʾA-ʿ-DAĀʾIKUM ; WA KAFĀ BI-LLĀHI WALIYYAŅW WA
KAFĀ BI-LLĀHI NASĪRĀ ✽

→ [who are] your enemies. And Allah suffices [you] as Protector, and Allāh
suffices [you] as Helper.

46 MINA-L-LADĥĪNA HĀDŪ YUHARRIFŪNA-L-KALIMA
ʿAM-MAWĀḌĪHI WA YAQULŪNA SAMI-ʿ-NA WA ʿAṢAYNA
WA-S-MA-ʿ-GĥAYRA MUSMAʿIŅW-WA RAʿINA LAYYAM-BI-
ʾALSINATTHIM WA ṬA-ʿ-NAŅFI-D-DĪN ; WA LŌW ʾAŅNAHUM
QALU SAMI-ʿ-NĀ WA ʾAṬA-ʿ-NA WA-S-MA-ʿ-WA-Ņ-ḐĥURNA
LA-KĀNA KĥAYRAL-LAHUM WA ʾAQĀWAMA WA LAKIL-
LAʿANAHUMU-LLAHU BI-KUFRIHIM FA-LĀ YUʾ-MINUNA
ʾILLA QALĪLĀ ✽

Among the Jews are those who change the words [of this Revelation, from
their places [to distort the meaning] and say, “We hear and disobey,” and
“Hear but not as one who hears” and “Listen to us,” twisting [the *Qurʾān*]
with their tongues and mocking the *dīn* [of Islam] And if they had [instead]
said, “We hear and we obey” and “Wait for us [to understand],” it would
have been better for them and more proper, but Allāh has cursed them for
their covering up [of the Truth] so that they believe not, except for a few

47 YĀA-ʾAYYUHA-L-LADĥĪNA ʾŪTU-L-KITĀBA ʾAMINŪ BI-MĀ
NAZZALNĀ MUSADDIQAL-LI-MA MAʿAKUM MIŅ QABĀLI
ʾAN-NATĀMISA WUJUHAŅ FA NARUDDAHA ʿALĀĀ
ʾADĀBĀRIHAA ʾŌW NALʿANAHUM KAMA LAʿAŅNĀA
ʾASHĀBA-S-SABĀT ; WA KANA ʾAMRU-LLĀHI MAʾʿULĀ ✽

Oh you to whom the Book has been given, believe in what We have sent down
[in this Revelation] confirming that which is [already] with you, before we
efface faces [by] turning them front to back, or curse them as We cursed the
breakers of the Sabbath. And the Order of Allāh is [always] carried out.

48 ʾIŅNA-LLĀHA LA YAGĥFIRU ʾAŅY-YUṢĥRAKA BIHI WA
YAGĥFIRU MA DUNA ✽→

Truly Allāh does not forgive that anything be associated with Him, but He
forgives what is less (→ next page →)

ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۖ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ
افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ٥٨ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
يَزْكُونَ أَنْفُسَهُمْ بِاللَّهِ يَزْكِي مَنْ يَشَاءُ
وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ٥٩ أَنْظِرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۖ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ٥٩
أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يُؤْمِنُونَ بِالْجَبَتِ وَالطُّغُوتِ وَيَقُولُونَ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ
أَمَنُوا سَبِيلًا ٥٩ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ٥٧
أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ
النَّاسَ نَقِيرًا ٥٧ أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ
عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۖ فَقَدْ آتَيْنَا

- **DḥALIKA LI-MAÑY-YASHĀĀʾ : WA MAÑY YUSHRIK
BI-LLAHI FA-QADI-F-TARĀA ʾITHMAN ʿADḥIMĀ ✽**
➤➤ than that to whomever He wills. And whoever associates [anything or anyone]
with Allah has contrived a terrible wrong [for themselves].
- 49 **ʾALAM TARA ʾILA-L-LADḥĪNA YUZAKKUNA
ʾAÑFUSAHUM ?; BALI-LLĀHU YUZAKKĪ MAÑY-YASHĀAʾU
WA LA YUDḥLAMUNA FATĪLA ✽**
Have you not seen those who claim to be pure? Rather [it is that] Allāh purifies
whom He wills, and no one will be dealt with unjustly even to the extent of the
hair on the pit of a date.
- 50 **ʾUN-DḥUR KAYFA YAFTARUNA ʿALA-LLAHI-L-KADḥIBĀ ,
WA KAFĀ BIḥĪ ʾITHMAM-MUBĪNĀ ✽**
Look how they invent lies about Allah. That [in itself] suffices as clear wrong
- 51 **ʾALAM TARA ʾILA L LADḥINA ʾUTU NAṢIBAM MINA L
KITĀBI YUʾ-MINŪNA BI-L-JIBĀTI WA-T-TĀGḥŪTI WA
YAQŪLUNA LI-L-LADḥINA KAFARU HAAʾULAAʾI ʾAHDĀ
MINA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ SABĪLĀ ✽**
Have you not seen those who were given a portion of the Book, [and how]
they believe in sorcery and idols, and they say about those who cover up
[the Truth] that, “They are better guided [on the] Way than the believers ”
- 52 **ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥINA LAʿANAHUMU-LLĀḥ ; WA MAÑY-
YALʿANI-LLAḥU FA-LAÑ TAJIDA LAḥŪ NAṢĪRA ✽**
These are the ones whom Allāh has cursed, and whomever Allah has cursed —
never will you find for him a helper
- 53 **ʾAM LAḥUM NAṢIBUM-MINA-L-MULKI FA-ʾIDḥAL-LĀ YUʾ-
TUNA-Ñ-NĀSA NAQIRĀ (AN) ✽**
Or do they have a share of the Kingdom [of Allāh]? Then [if that were so]
they would not give the people even a speck on the pit of the date
- 54 **ʾAM YAḥSUDUNA-Ñ-NĀSA ʿALA MAĀ ʾATĀHUMU-LLĀḥU
MIÑ FADLIḥ ? : FA-QADĀ ʾĀTAYNAA ➤➤**
or do they envy the people for what Allah has given them from His Bounty?
But We gave (➤➤ next page ➤➤)

أَلْ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ
مُلْكًا عَظِيمًا ٥٤ فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ
مَنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٥
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ
نَارًا طُلُوعًا فَغُلُوعًا فَهُمْ فِيهَا
جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَزِيزًا حَكِيمًا ٥٦ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ
فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
ظِلِيلًا ٥٧ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا
الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكُمْتُمْ بَيْنَ
النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا

→ ʾĀLA ʾIBĀRĀHĪMA-L-KITĀBA WA-L-HIKMATA WA
ʾĀTAYNAHUM-MULKAN ʿADĥĪMA *

→ the Family of ʾIbrāhim the Book and the Wisdom, and conferred upon them a great kingdom.

55 FA MINHUM-MAN ʾAMANA BIHĪ WA MINHUM MAN
SADDA ʿANH ; WA KAFĀ BI-JAHANNAMA SAʿIRA *

And from among them were some who believed in H.m and [others] among them turned away And sufficient is the Inferno (*Janannam*) [to punish them].

56 ʾINNA L LADĥĪNA KAFARŪ BI ʾĀYĀTINĀ SOWFA
NUṢLIHIM NĀRĀ ; KULLAMA NADIJAT JULŪDUHUM-
BADDALNĀHUM JULUDAN Gĥ AYRAHA LI YADĥŪQU-L-
ʿADĥĀBĀ ; ʾINNA-LLAHA KĀNA ʿAZIZAN ḤAKĪMĀ *

Truly, [as for] those who cover up [the Truth] of Our Signs, We shall, in time, roast them [in] fire, every time their skins are burnt off, We shall replace them with new skins, so that they may taste the punishment [in full] Truly Allāh is Almighty, Wise

57 WA-L-LADĥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
SANUDĥKĥILUHUM JAʾNNĀTIN TAJĀRĪ MIṢ TAHTIHA-L
ʾANHARU KĥALIDĪNA FĪHAA ʾABADĀ ; LAHUM FĪHAA
ʾAZWĀJUM-MUTAHHARATUNW WA NUDĥKĥILUHUM
DĥILLAṢ DĥALĪLĀ ☉

And [as for] those who believe and work righteous deeds — We shall let them enter gardens beneath which rivers flow, wherein they shall abide forever. For them are pure mates, and We shall [allow them to] enter into deep shades.

58 ʾINNA-LLĀHA YAʾ MURUKUM ʾAN TUʾADDU L ʾAMĀNĀTI
ʾILAĀ ʾAHLIḤĀ WA ʾIDĥA ḤAKAMTUM-BAYNA Ṣ-NASI
ʾAṢ TAḤKUMU BI-L-ʿADĀL , ʾINNA LLAHA NIʿIMMA →

Truly Al ān commands you to render trusts to whom they are due, and when you judge between people, to judge justly. Truly most beneficial is that which Allāh (→ next page →)

يَعْظُمُ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ٥٨ يَأَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَزَعْتُمْ فِي شَيْءٍ
فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ
تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ
وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ٥٩ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا
أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَاكَمُوا
إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ
وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ٦٠
وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَالِی الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ
عَنْكَ صُدُودًا ٦١ فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ

*→ YAʿIDḥUKUM-BIH , ʾINNA-LLAHA KANA SAMIʿAM-
BAṢIRA *

*→ instructs you [to do]. Truly Allāh is Hearing, Seeing

59 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥINA ʾAMANUU ʾATTʿU-LLAHA
WA ʾATTʿU-R-RASŪLA WA ʾULI-L-ʾAMRI MIŅKUM FA ʾIN
TANAZA-ʿ-ʿTUM FĪ SHAYʾIN FA-RUDDŪHU ʾILA LLAHI WA-R-
RASŪLI ʾIN KUNTUM TU-ʾMINŪNA BI-LLĀHI WA-L-YQWMI-
L-ʾAKḥIR ; DḥALIKA KḥAYRUŅW-WA ʾAḤSANU TAʾ-WILA *

Oh you who firmly believe, obey Allāh and obey the Messenger and those
in authority from among you And if you disagree about anything, refer it to
Allāh and the Messenger if you believe in Allah and the Final Day That s
best [for you] and best in the end.

60 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADḥINA YAZʿUMŪNA ʾANNAHUM
ʾAMANŪ BI-MAA ʾUNZILA ʾILAYKA WA MAA ʾUNZILA
MIŅ QABĀLIKA YURĪDŪNA ʾAŅY-YATAḤAKAMŪ
ʾILA-T-ṬĀGḥŪTI WA QADĀ ʾUMIRUU ʾAŅY-YAKFURU BIH ,
WA YURIDU-Sḥ-SḥAYṬĀNU ʾAŅY-YUDILLAHUM
DALĀLAM-BAʿIDA *

Have you not seen those who claim to believe that which is sent down to you
and what was sent down before you? They want to resort to judgment of the
idols, while they were commanded to reject it. And Shaytan wishes to lead
them far astray.

61 WA ʾIDḥA QĪLA LAHUM TAʿALQW ʾILA MAA ʾANZALA
LLAHU WA ʾILA-R-RASULI RAʾAYTA-L-MUNAFIQINA
YASUDDŪNA ʿAŅKA SUDŪDĀ *

And when it is said to them, "Come to what has been sent down by Allāh, and
to the Messenger," you see the hypocrites turning away from you in aversion

62 FA-KAYFA ʾIDḥAA ʾAṢĀBATHUM- *→

So how will it be [when] misfortune (*→ next page *→)

مُصِيبَةٍ بِهَا قَدَمْتُ أَيْدِيَهُمْ ثُمَّ جَاءُوكَ
يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ٦١
أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ ق
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي
أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ٦٢ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ
رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ
وَأَسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا
رَحِيمًا ٦٣ فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى
يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا
فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ٦٤ وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا
أَنْفُسَكُمْ أَوْ اخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ

➡ MUSĪBATUM-BI-MĀ QADDAMAT ʾAYDĪHIM THUMMA
JĀĀʾŪKA YAḤLIFŪNA BI-LLAHI ʾIN ʾARADĀNAA ʾILLAA
ʾIHSĀNANW WA TOWFĪQĀ *

➡ strikes them on account of what their own hands sent before them, [and they]
then come to you swearing by Allah, "We only wished [for] the best and [a]
successful outcome!"

63 ʾULAAʾIKA L-LADḤINA YA ʿ LAMU-LLĀHU MA FI
QULUBIHIM FA-ʾA-ʿ-ʾRID ʿANHUM WA ʿIDḤHUM WA
QUL-LAHUM FĪ ʾAÑFUSIHIM QŌWLAM-BALIGHĀ *

Those are the ones about whom Allah knows what [is concealed] in their
hearts, so turn away from them and admonish them and speak to them about
themselves effectively.

64 WA MAĀ ʾARSALNĀ MIR-RASULIN ʾILLA LI YUṬʾA BI
ʾIDḤNI-LLAH ; WALŌW ʾAÑNAHUM ʾIDḤ-DḤALAMŪ
ʾAÑFUSAHUM JĀĀʾŪKA FA-S-TAGḤFARU LLĀHA WA-
S-TAGḤFARA LAHUMU-R-RASŪLU LA-WAJADU-LLAHA
TAWWĀBAR-RAḤIMĀ *

And We did not send any messenger save to be obeyed by the permission
of Allāh. And if they, when they oppressed their souls, had come to you and
asked forgiveness of Allah, and the Messenger had asked pardon for them,
surely they would have found that Allāh is Accepting of Repentance
Singularly Merciful.

65 FA-LA WA RABBIKA LA YUʾ-MINUNA ḤATTĀ
YUḤAKKIMUKA FIMĀ SHAJARA BAYNAHUM THUMMA
LA YAJIDU FĪ ʾAÑFUSIHIM HARAJAM-MIMMA QADAYTA
WA YUSALLIMU TASLĪMĀ *

But no. By your Lord, they will not [really] be free until they make you [the r]
judge in all that they dispute about among themselves, and after that find no
discomfort in themselves [concerning what you have] decided, and submit
[themselves] with total submission.

66 WALŌW ʾAÑNA KATABĀNA ʿALAYHIM ʾANI-QĀ TULUŪ
ʾAÑFUSAKUM ʾAWI-Kḥ-RUJU MIN DIYĀRIKUM-MA
FAʿALŪHU -➡➡

And if We were to prescribe for them, "Lay down your lives," or "Leave your
homes," they would not have done it, (➡➡ next page ➡➡)

إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا
يُوعِظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ
ثَبَاتًا ۖ ﴿٦٦﴾ وَإِذَا آلَتَيْنَهُم مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا
عَظِيمًا ۖ ﴿٦٧﴾ وَلَهَدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ۖ ﴿٦٨﴾
وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيِّينَ
وَالصّٰدِقِينَ وَالشّٰهِدَةِ وَالصّٰلِحِينَ
وَحَسَنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ۖ ﴿٦٩﴾ ذَلِكَ الْفَضْلُ مِّنَ
اللَّهِ ۖ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ۖ ﴿٧٠﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ
انْفِرُوا جَمِيعًا ۖ ﴿٧١﴾ وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَن لَّيْطِئَنَّ
فَإِن أَصَبْتُمْ مّصِيبَةً قَالَ قَدْ أَنْعَمَ
اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا ۖ ﴿٧٢﴾

→ ʾILLA QALĪLUM-MINHUM ; WA LŌW ʾAŅNAHUM FAʿALŪ
MĀ YŪʿADĥŪNA BIHĪ LA KĀNA KĥAYRAL LAHUM WA
ʾAŠĥADDA TATĥBĪTĀ (AŅW) ﴿٦٧﴾

→ save for a few But if they had done what they had been instructed [to do],
it would have been better for them and more strengthening [for their faith] —

67 WA ʾIDĥAL-LA-ʾĀTAYNAHUM-MIL-LADUŅNĀA ʾAJĀRAN
ʿADĥIMA (AŅW) ﴿٦٨﴾

and then We would have given them a great reward from Our Presence —

68 WA LA HADAYNAHUM ŠIRĀṬAM MUSTAQIMA ✽
and We would have guided them to a straight path

69 WA MAŅY-YUTĪʿI-LLĀHA WA-R-RASULA FA-ʾULĀĀʾIKA
MAʿA-L-LADĥINA ʾANʿAMA-LLAHU ʿALAYHIM MINA-Ņ-
NABIYYĪNA WA-Š-ŠİDDİQĪNA WA-Šĥ-ŠĥUHĀDĀʾI WA-Š-
SALIĥIN WA ḤASUNA ʾULĀĀʾIKA RAFİQA ✽

And whoever obeys Allah and the Messenger those will be with ones
whom Allah has favored the prophets, the wholly truthful, the martyrs and
the righteous. And excellent are those as companions.

70 DĥĀLIKA-L-FADLU MINA-LLĀH ; WA KAFA Bİ LLAHI
ʿALIMĀ ✽

That is the bounty from Allah And ALāh suffices as [the] Knower.

71 YĀĀ-ʾAYYUHA-L LADĥINA ʾAMANŪ KĥUDĥU ḤİDĥRAKUM
FA-Ņ FIRU THUBĀṬIN ʾAWI-Ņ-FIRŪ JAMĪʿA ✽

Oh you who have come to secure belief, take care, and [if you] go forth
[to fight, then go] in small companies or all together.

72 WA ʾİŅNA MIŅKUM LA-MAL-LA-YUBATṬPAŅN FA-ʾIN
ʾAŠĀBATKUM-MUŠİBATUŅ QĀLA QADĀ ʾANʿAMA LLAHU
ʿALAYYA ʾIDĥ LAM ʾAKUM MAʿAHUM ŠĥAHİDĀ ✽

And indeed, there is among you he who hangs back If disaster strikes you,
he says, "Allah has favored me in that I was not present with them"

وَلَيْنُ أَصَبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ يَقُولَنَّ كَأَن
لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يُلَيْتَنِي
كَنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ۝ فَلْيُقْتَلْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ ۖ وَمَن يُقْتَلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا
عَظِيمًا ۖ (٧٢) وَمَا لَكُم لَّا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ
لَنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ۖ وَاجْعَلْ لَّنَا مِن لَّدُنكَ
نَصِيرًا ۖ (٧٣) الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ

- 73 WA LA 'IN 'AŞABAKUM FADLUM MINA LLAHI
LA-YAQLAŅNA KA'AL-LAM TAKUM-BAYNAKUM
WA BAYNAHŪ MAWADDATUŅY-YĀ-LAYTANĪ KUŅTU
MA'AHUM FA-'AFUZA FQWZAN 'ADḡJIMA ❀

And if bounty comes to you from Al āh hewi.l surely say, as if there had been no love between you and him, "Oh [how] I wish I had been with them. Then I (too) would have achieved a great triumph."

- 74 FA-L-YUQĀTIL FI SABĪLI-LLĀHI-L-LADḡĪNA YASHRUNA-L-
HAYĀTA-D-DUNYĀ BI-L-'AKḡIRAH ; WA MAŅY-YUQATIL
FĪ SABĪLI-LLAHI FA-YUQĀTAL 'QW YAGḡLIBĀ FA SOWFA
NU' TĪHI 'AJĀRAN 'ADḡJIMA ❀

So let those who fight in the Way of Allah [be those] who would sell the life of this world for the Final Life. For to him who fights in the Way of Allah — be he killed or be he victorious — We shall grant a great reward.

- 75 WA MA LAKUM LĀ TUQĀTILUNA FĪ SABILI-LLAHI WA-L-
MUSTAD'AFĪNA MINA-R-RIJĀLI WA-Ņ-NISAA'I WA-L-
WILDĀNI-L-LADḡĪNA YAQŪLŪNA RABBANAA 'AKḡRIJĀNA
MIN HADḡIHI L QARYATI-Dḡ-DḡALIMI 'AHLUHA , WA-JĀ
'AL-LANA MIL-LADUŅKA WALIYYANW-WA-JĀ 'AL-LANA
MIL-LADUŅKA NAŞIRĀ ❀

And what is with you, that you do not fight in the Way of Allāh and [for] the oppressed among men, women and children who say, 'Our Lord! Take us out of this city of unjust oppressors [of themselves and others] and appoint from Yourself [a] protector and appoint from Yourself [a] helper."

- 76 'AL-LADḡĪNA 'ĀMANŪ YUQATILUNA FI SABILI LLAH :
WA-L LADḡĪNA KAFARŪ YUQĀTILŪNA FI SABĪLI- ❀

Those who securely believe fight in the Way of Allah. And those who cover up [the Truth] fight in the way of (❀ next page ❀)

الطُّغُوتِ فَقَتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ
الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۞ ٧٦ ۝ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا
فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ
أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ
عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْ لَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ
قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ
اتَّقَىٰ ۖ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۞ ٧٧ ۝ أَيْنَمَا تَكُونُوا
يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ
مُّشِيدَةٍ ۖ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا
هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ
يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلُّ مِّنْ

- *→ T-ṬĀGḥUTI FA-QĀTILŪŪ ʾOWLIYAAʾA Sh ShAYTAN :
 ʾINNA KAYDA-Sh-ShAYTĀNI KĀNA ḌAʿIFA *
 *→ the idols, so fight the friends of Shayṭan. Surely the guile of Shayṭan is weak.

10
6
7

- 77 ʾALAM TARA ʾILA L LADḥINA QILA LAHUM KUFFUŪ
 ʾAYDIYAKUM WA ʾAQĪMU-Ṣ SALĀTA WA ʾĀTU Z-ZAKĀH :
 FA LAMMĀ KUTIBA ʿALAYHIMU-L-QITĀLU ʾIDḥA
 FARĪQUM-MINHUM YAKḥShOWNA-Ŋ-NASA
 KAKḥASHYATI-LLAHI ʾOW ʾASHADDA KḥASHYAH : WA
 QĀLŪ RABBANA LI-MA KATABĀTA ʿALAYNA-L-QITAL ʾ :
 LŌWLAĀ ʾAKḥKḥARTANĀĀ ʾILĀĀ ʾAJALIŊ QARIBĀ ; QUL
 MATĀʿU-D-DUNYĀ QALĪL WA-L-ʾAKHIRATU KḥAYRUL-LI-
 MANI-T-TAQA : WA LA TUDḥLAMUNA FATĪLĀ *

Have you not seen those who were told, "Restrain your hands [from fighting] and establish the *ṣalah* and give the *zakāh*?" But then when fighting was ordained for them, at once a group of them feared men as [much] as they fear Allah or with [even] greater fear. They said, "Our Lord, why have you prescribed fighting for us? If only You would give us respite for a while." Say, "The enjoyment of this world is little, and the Final World is better for the one who guards himself [for Allah], and you shall not be wronged [even to the extent of] the hair of a date seed."

- 78 ʾAYNAMĀ TAKŪNU YUDĀRIKKUMU-L-MQWTU WA LŌW
 KUŊTUM FI BURUJIM-MUSHAYYADAH , WA ʾIN
 TUSIBĀHUM ḤASANATUŊY-YAQŪLU HADḥIHĪ MIN
 ʿINḌI LLAH WA ʾIN TUSIBĀHUM SAYYPATUŊY-Y-
 YAQŪLU HĀDḥIHĪ MIN ʿINḌIK ; QUL KULLUM-MIN *→

Wherever you may be, death will overtake you, even if you are in lofty towers. If good happens to them they say, "This is from Allāh," but if evil happens to them they say, "This is from you." Say, "Everything is from (*→ next page *→)

عِنْدَ اللَّهِ فَمَا لِهَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ
يَفْقَهُونَ حَدِيثَنَا^(٧٨) مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ
فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ
نَفْسِكَ وَأَمَّا سَلْنُكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى
بِاللَّهِ شَهِيدًا^(٧٩) مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ
أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَفِظًا^(٨٠) وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَأُوا مِنْ
عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي
تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ
عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَكِيلًا^(٨١) أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ
مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا
كَثِيرًا^(٨٢) وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوْ

➤ ʾIN̄DI-LLĀH ; FA-MĀLI HĀĀʾULĀĀʾI-L-QQWMI LĀ
YAKĀDŪNA YAFQAHŪNA HADīTHĀ ✽

➤ Allāh." So what is with these people that they can hardly understand what is said [to them]?

79 MAAʾAṢABAKA MIN ḤASANATIN FA-MINA-LLĀHI WA
MĀĀʾAṢABAKA MIN SAYYPATIN FA-MIN-NAFSIK ; WA
ʾARSALNĀKA LI-Ō-NASI RASULA ; WA KAFĀ BI LLĀHI
SHAHIDA ✽

Nothing of good comes to you except from Allāh, and nothing of evil comes to you, except that it is from your self (*nafs* . We have sent you to the people as [a] messenger and Allāh suffices as a Witness

80 MAŌY-YUTīʾI-R-RASULA FA QADĀʾAṬAʾA-LLAH : WA MAŌ
TAWALLA FA-MĀĀʾARSALNĀKA ʾALAYHIM HAFīDHĀ ✽

He who obeys the Messenger has obeyed Allāh. And whoever turns away, [we.] then], We have not sent you to keep watch on them.

81 WA YAQULUNA ṬĀʾATUN FAʾIDĥA BARAZŪ MIN ʾIN̄DIKA
BAYYATA TĀĀʾIFATUM-MINHUM GHAYRA-L-LADĥI
TAQŪL ; WA LLAHU YAKTUBU MA YUBAYYITŪN :
FAʾAʾ-RIḌ ʾANHUM WA TAWAKKAL ʾALA-LLAH , WA
KAFĀ BI-LLĀHI WAKILA ✽

And they say, "[We pledge] obedience." But when they leave you, a group of them spend the night deciding to do other than what you say. And Allāh records what they plan by night. So leave them alone and place your trust in Allāh, for none is as worthy of trust as Allāh

82 ʾAFA-LĀ YATADABBARŪNA-L-QURʾAN ? ; WA LQW KANA
MIN ʾIN̄DI GHAYRI LLĀHI LA-WAJADŪ FīHI-Kĥ-TILĀFAN
KATĥIRA ✽

Do they not then [try to] understand the *Qurʾān*? Had it been from other than Allāh, [surely] they would have found much contradiction [within it]

83 WAʾIDĥĀ JAAʾAHUM ʾAMRUM-MINA-L-ʾAMNI ʾAWI- ➤

And when there comes to them [secret] news about safety or (➤ next page ➤)

الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ
وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ
يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ ۖ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٨٣
فَقُتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا تَكْفُفُ إِلَّا نَفْسُكَ
وَحَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكْفِ
بُؤْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ وَاللَّهُ أَشَدُّ بَاسًا
وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ۝٨٤ مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً
يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا ۚ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً
سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْرٌ مِنْهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقَيَّتًا ۝٨٥ وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ
فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ۝٨٦ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

→ L-KHŌWFI 'ADḥA'Ū BIH ; WA LŌW RADDUHU 'ILA-R-RASŪLI WA 'ILAA 'ULI-L-'AMRI MINHUM LA-'ALIMAHU-L-LADḥINA YASTAMBITŪNAHŪ MINHUM ; WA LŌWLA FADLU-LLAHI 'ALAYKUM WA RAḥMATUHŪ LA-T-TABA ' TUMU-Sh-ShAYṬĀNA 'ILLA QALĪLĀ *

→ fear, they spread it around. But if they had referred [it back] to the Messenger and [to] those in authority from among them, the ones who [could] draw conclusions from it would have known about it. And if it were not for the Bounty of Allāh upon you and His Mercy, you would have certainly followed Shayṭan, except [for a] few [of you].

84 FA-QĀṬIL FĪ SABILI-LLAH . LĀ TUKALLAFU 'ILLĀ NAFSAKA WA HARRIDĪ-L-MU'-MINĪN : 'ASA-LLAHU 'AÑY-YAKUFFA BA'-SA-L-LADḥĪNA KAFARU , WA-LLĀHU 'ASHADDU BA'-SAÑW WA 'ASHADDU TAÑKILA *

So fight in the Way of Allāh, you are not held respons.ble for anyone save your self. And encourage the secure believers [to join you] so that it may be that Allāh will restrain the might of those who cover over [the Truth]. And Allāh is greater in might and stronger in inflicting punishment.

85 MAÑY-YASHḥFA-'ShAFĀ'ATAN HASANATAÑY-YAKUL-LAHU NASĪBUM-MINHA : WA MAÑY-YASHḥFA-'ShAFĀ'ATAÑ SAYYPATAÑY-YAKUL-LAHŪ KIFLUM MINHA ; WA KANA LLAHU 'ALA KULLI ShAY'IM-MUQITĀ *

Whoever intercedes in a good cause will have a share of it, and whoever intercedes in an evil cause shall bear the burden of it, and Allāh oversees all things

86 WA 'IDḥĀ ḥUYYYĪTUM-BI-TAḥIYYATIÑ FA-HAYYU BI-'AḥSANA MINHAA 'ŌW RUDDŪHA ; 'INNA-LLAHA KĀNA 'ALĀ KULLI ShAY'IN ḥASĪBĀ *

And when you are greeted with a greeting greet [in return] with one better than it, or [at least] return it [in a like manner] Surely Allāh takes account of all things.

87 'ALLĀHU LĀĀ 'ILĀHA 'ILLA HU ; →

Allāh — there is no deity save He. (→ next page →)

لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ
وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ۚ فَمَا لَكُمْ
فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرَّكَسُهُمْ بِمَا
كَسَبُوا ۖ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ
اللَّهُ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ
سَبِيلًا ۝ وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا
فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ
أَوْلِيَاءَ حَتَّى يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَإِذَا هُمْ وَهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ
وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝^{٤٩} إِلَّا
الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ أَوْ جَاءَكُمْ حَصْرَتٌ صَدُورُهُمْ أَنْ
يُقْتَلُوكُمْ أَوْ يَقْتُلُوا قَوْمَهُمْ ۚ وَكُلُّ شَأْنٍ لِلَّهِ

→ LA-YAJĀMA‘AÑNAKUM ʾILA YQWMI-L-QIYĀMATI
LĀ RAYBA FĪH, WA MAN ʾAŞDAQU MINA-LLAHI
HADITHĀ? * ⑥

→ He will gather you together for the Day of Resurrection, about which there is no doubt. And who speaks more truthfully than Allāh?

88 FA-MA LAKUM FĪ L-MUNĀFIQĪNA FĪʾATAYNĪ WA-LLAĤU
ʾARKASAĤUM-BI-MA KASABU , ʾATURĪDUNA ʾAÑ TAĤDŪ
MAN ʾADALLA-LLAĤ ? , WA MAÑY YUḌLĪLĪ-LLAĤU FA-
LAÑ TAĤĪDA LAĤŪ SABĪLĀ *

What is with you that you are of two minds about the hypocrites, seeing that Allāh has caused them to fall back [into error and disbelief] for what they did? Do you want to guide those whom Allāh has misguided? And whoever Allāh sends astray — never shall you find a way for him.

89 WADDŪ LQW TAKFURŪNA KAMĀ KAFARŪ FA-
TAKŪNŪNA SAWĀʾAN FA LA TATTAKĤĪḌŪ MINHUM
ʾQWLIYĀʾA ḤATTĀ YUHĀJIRU FĪ SABĪLĪ-LLĀĤ , FA-ʾIN
TAWALLQW FA-KĤUDĤUHUM WA-QĀ-TULŪHUM ḤAYṬŪ
WAJATTUMŪHUM WA LA TATTAKĤĪḌŪ MINHUM
WALIYYAÑW-WA LA NAŞĪRĀ (AN) ⑦

They want you to disbelieve as they disbelieve, so you would be like [them] So do not take a lie from amongst them until they emigrate in the Way of Allāh. But if they turn back, then seize them and slay them wherever you find them and do not take from them either protector or helper

90 ʾILLA-L-LAḌĤĪNA YAŞILŪNA ʾILA QQWMIM-BAYNAKUM
WA BAYNAHUM-MĪṬĤAQUN ʾQW JĀʾŪKUM ḤASĪRAT
ŞUDURUHUM ʾAÑY-YUQĀTILŪKUM ʾQW YUQĀTILU
QQWMAHUM , WA LQW ŞĤĀʾA-LLĀĤU →

save for those who take refuge with a people between whom and yourselves is a covenant [of peace] or who come to you with their hearts restraining them from fighting you or fighting their own people; and if Allāh willed, (→ next page →)

لَسَّاطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَاقْتُلُوا كُفَّارًا فَإِنْ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ
فَلَمْ يَقْتُلُواكُمْ وَآلَقُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ فَمَا
جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ⑩ سَتَجِدُونَ
أَخْرَجَ يَرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُواكُمْ وَيَأْمَنُوا
قَوْمَهُمْ كُلًّا مَا رَدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا
فِيهَا فَإِنْ لَمْ يَعْتَرِفُوا بِذُنُوبِهِمْ فَلْيُقَاتِلْهُمْ
السَّلَامَ وَيَكْفُرُوا أَيْدِيَهُمْ فُخِّدُوا وَهُمْ
وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقَفْتُمُوهُمْ ⑪ وَأُولَئِكَ
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ⑫ وَمَا كَانَ
لِلْمُؤْمِنِينَ أَنْ يَقْتُلُوا مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً وَمَنْ
قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ
وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا
فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

➤ LA SALLATAHUM ʿALAYKUM FALA QATALUKUM :
FA-ʾINI-ʿ-TAZALUKUM FA-LAM YUQĀTILUKUM WA
ʾALQOW ʾILAYKUMU-S-SALAMA FA-MA JAʿALA LLAHU
LAKUM ʿALAYHIM SABĪLĀ *

➤ He could have given them power over you, and they would have fought you.
So if they withdraw from you and do not fight you, and offer you peace, then
Allāh has not made a way for you [to fight] against them.

91 SATAJIDŪNA ʾAKḥARINA YURIDUNA ʾAŅY-YAʾ MANUKUM
WA YAʾ-MANŪ QOWMAHUM ; KULLA MĀ RUDDŪ ʾILA-L-
FITNATI ʾURKISŪ FĪHA : FA-ʾIL-LAM YA-ʿ-TAZILŪKUM WA
YULQŪŪ ʾILAYKUMU S-SALAMA WA YAKUFFU
ʾAYDIYAHUM FA-KḥUDḥŪHUM WA-Qā-TULŪHUM ḤAYṬḥU
ṬḥAQIFTUMŪHUM · WA ʾULĀĀʾIKUM JAʿALNA LAKUM
ʿALAYHIM SULṬĀNAM-MUBINA *

You will find others who wish to obtain security from you and security from
their [own] people. Every time they are faced anew with sedition, they plunge
into it headlong. So if they do not withdraw from you or offer you peace or
restrain their hands, then seize them and kill them wherever you find them.
And [it is] against these [people] that We have appointed for you a clear
authority [to wage war].

92 WA MĀ KANA LI MUʾ-MININ ʾAŅY-YAQāTULA MUʾ-MINAN
ʾILLĀ KḥATAʾĀ : WA MAŅ QATALA MUʾ-MINAN KḥATAʾAŅ
FA-TAḤRĪRU RAQABATIM MUʾ-MINATIŅW-WA DIYATUM-
MUSALLAMATUN ʾILAA ʾAHLIHĪ ʾILLĀĀ ʾAŅY-
YASSADDAQU , FA-ʾIŅ KANA MIŅ QOWMIN ʿADUWWIL-
LAKUM WA HUWA MUʾ-MINUŅ ➤

And it is never for a believer to kill a believer save by mistake. And whoever
kills a believer by mistake must [set] free a believing slave and should pay
blood money to his family, unless they remit it as alms. But if he is from a
people at war with you and he was a believer, (➤ next page ➤)

12
4
9

فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ^ط وَإِنْ كَانَ مِنْ
قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَرِيدَةٌ مُسَلَّمَةٌ
إِلَى أَهْلِهَا وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ
يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً
مِّنَ اللَّهِ ^ط وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ^{٩٦} وَمَنْ
يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعِدًّا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ
خُلِيدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ
وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ^{٩٧} يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَى إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ
مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ^ط كَذَلِكَ كُنْتُمْ
مِّن قَبْلُ فَمِنَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا ^ط إِنَّ

➤ FA-TAHRIRU RAQABATIM-MUʾ-MINAH ; WA ʾIN KĀNA MIN QOʾWMIM-BAYNAKUM WA BAYNAHUM-MITHĀQUŅ FA-DIYATUM-MUSALLAMATUN ʾILĀĀ ʾAHLIHĪ WA TAHRIRU RAQABATIM-MUʾ-MINAH · FA-MAL-LAM YAJIDĀ FA-SIYĀMU SHĀHRAINI MUTATĀBIʿAYNI TQWBATAM-MINA-LLĀH ; WA KĀNA-LLAHU ʿALĪMAN HAKĪMA ✽

➤ [then] the freeing of a believing slave [will suffice] And if he was from a folk between whom and you there is a treaty, the blood money should be paid to his people along with the freeing of a believing slave. And whoever does not find [the means] to do this should fast for two months consecutively. [This is] the atonement ordered by Allah, and Allah is All-Knowing, Wise.

93 WA MAŅY-YAQĀTUL MUʾ-MINAM-MUTAʿAMMIDAN FA-JAZĀʾUHŪ JAHANŅAMU KHĀLIDAN FĪHĀ WA GHADĪBAL-LLĀHU ʿALAYHI WA LAʿANAHŪ WA ʾA ʿADDA LAHŪ ʿADĤĀBAN ʿADĤĪMA ✽

But whoever kills a believer intentionally, his reward is Hell, where he shall abide forever, and the wrath of Allāh is upon him and He has cursed him, and a great torment is prepared [for him]

94 YĀĀ-ʾAYYUHA L LADĤINA ʾĀMANUU ʾIDĤĀ ʾARABĀTUM FI SABĪLI-LLAHI FA-TABAYYANŪ WA LA TAQULU LI-MAN ʾALQĀĀ ʾILAYKUMU-S-SALĀMA LASTA MUʾ-MINĀ · TABĀTAGĤUNA ʿARADA-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ ; FA-ʾINḌALLAHI MAGĤĀNIMU KATHĪRAH ; KADĤĀLIKA KUNTUM-MIN QABĀLU FA-MAŅNA LLAHU ʿALAYKUM FA-TABAYYANU ; ʾINNA- ➤

Oh you who securely believe, when you march forth [to fight] in the Way of Allāh, [take care to] discriminate and do not say to one who offers you [the greeting] of peace “You are not a believer,” coveting the goods of the worldly life, [whereas] with Allāh are abundant gains. You were like that in the past but Allāh conferred His Grace on you, so [take care to] discriminate. Truly

(➤ next page ➤)

اللَّهُ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝ لَا يَسْتَوِي
الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ
وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً ۖ وَكُلًّا
وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ ۖ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ
عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۝ دَرَجَاتٍ مِّنْهُ
وَمَغْفِرَةً ۖ وَرَحْمَةً ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَّحِيمًا ۝ إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْتُمُ الْمَلَائِكَةَ
ظَالِمِينَ أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ ۖ قَالُوا
كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ ۖ قَالُوا أَلَمْ
تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَسِعَةً فَفِيهَا جَرُوا فِيهَا ۖ
فَأُولَٰئِكَ مَا أُولَٰئِكَ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ۝

→ **LLAHA KANA BI-MA TA-‘-MALŪNA KḥABĪRĀ** *

→ Allah is aware of what you do

95 **LA YASTAWI-L-QĀ‘IDŪNA MINA-L-MU‘-MINĪNA GhAYRU**
‘ULI-D-DARARI WA-L-MUJAHIDŪNA FI SABILI-LLAHI BI-
‘AMWĀLIHIM WA ‘AŅFUSIHIM ; FADDALA-LLAHU-L-
MUJĀHIDĪNA BI-‘AMWĀLIHIM WA ‘AŅFUSIHIM ‘ALA-L-
QĀ‘IDĪNA DARAJAH , WA KULLAŅW-WA‘ADA LLĀHU L-
HUSNA , WA FADDALA-LLĀHU-L-MUJĀHIDĪNA ‘ALA L
QĀ‘IDĪNA ‘AJĀRAN ‘ADḥĪMA (AŅ) *

Not equal are those believers who sit [at home] — save those who are disabled — and those who struggle in the Way of Allah by [means of] their wealth and by [means of] their selves. Allah has exalted in rank those who struggle by [means of] their wealth and by [means of] their selves over those who sit [at home] And to all [believers] Allah has promised the best, but Allah has preferred those who struggle [in the Way of Allah] over those who sit [at home and has prepared for them] a great reward —

96 **DARAJĀTIM-MINHU WA MAGḥFIRATAŅW-WA RAHMAH ;**
WA KANA-LLĀHU GhAFŪRAR-RAHĪMA *

— ranks [of exalted degree] from Him and forgiveness and compassion And Allah is Ever-Forgiving Singularly Compassionate

1,5
5
10

97 **‘IŅNA-L-LADḥĪNA TAWAFFĀHUMU-L-MALAA‘IKATU**
DḥALIMĪ ‘AŅFUSIHIM QĀLŪ FĪMA KUŅTUM , QALŪ
KUŅNA MUSTAD‘AFINA FI L-‘ARD ; QALUU ‘ALAM
TAKUN ‘ARḐU-LLAHI WASĪTAN FA-TUHĀJIRŪ FIHA ,
FA-‘ULĀA‘IKA MA‘-WĀHUM JAHANŅAM , WA SAĀ‘AT
MAṢĪRA (AN) *

Surely those the angels take away [at the time of death] while they are yet oppressing their souls they [the angels] shall ask, “What was your state?” They will say, “We were weak in the land ” [The angels will] say “Was not the earth of Allah spacious [enough] for you to emigrate?” And for those their refuge is Hell, and what an evil end [to the] journey (→ next page →)

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا
يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ۖ فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ
يَعْفُو عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفْوًا غَفُورًا ۝٩٩
وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَمِضْ فِي الْأَرْضِ
مُرَاجًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۖ وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ
بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ
يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۖ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝١٠٠ وَإِذَا ضَرَبْتُمْ
فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا
مِنَ الصَّلَاةِ ۖ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا ۖ إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَلَكُمُ عَدُوًّا
مُبِينًا ۝١٠١ وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ

- 98 ʾILLA-L-MUSTADʿAFINA MINA-R-RIJALI WA-Ŋ-NISĀĀʾI
WA-L-WILDANI LA YASTATIʿUNA HILATAŊW-WA LĀ
YAHTADUNA SABĪLĀ (AŊ) ۞
save for the weak ones from among the men and the women and the children
who have no means, nor are they able to find the way —

- 99 FA ʾULĀĀʾIKA ʿASA-LLĀHU ʾAŊY-YA-ʿ-FUWA ʿANHUM ;
WA KĀNA-LLĀHU ʿAFUWWAN GhAFŪRĀ ۞
as for these, it may be that Allāh will pardon them. And Allāh is Pardoning,
Forgiving

- 100 WA MAŊY-YUHĀJIR FĪ SABILI-LLĀHI YAJIDĀ FI-L-ʾARḌI
MURĀGhAMAŊ KATHĪRĀŊW-WA SAʿAH ; WA MAŊY-
YAKhRUJĀ MIM-BAYTIHĪ MUHAJIRAN ʾILA-LLĀHI WA
RASŪLIHI THUMMA YUDĀRIKHU-L-MOWTU FA-QADĀ
WAQAʿA ʾAJĀRUHŪ ʿALA-LLĀH ; WA KĀNA-LLĀHU
GhAFURAR-RAHĪMĀ ۞
And whoever migrates in the Way of Allāh will find abundant and spacious
refuge in the earth. And whoever goes forth from his house migrating to Allāh
and His Messenger and then [before he reaches his destination] is overtaken
by death, his reward is already incumbent upon Allāh, and Allāh is Ever-
Forgiving — Singularly Compassionate.

- 101 WA ʾIDhĀ ʾARABĀTUM FI L-ʾARḌI FA-LAYSA ʿALAYKUM
JUNĀHUN ʾAŊ TAQĀSURŪ MINA-Ṣ-SALĀH ; ʾIN KhIFTUM
ʾAŊY-YAFTINAKUMU-L-LADhĪNA KAFARU ; ʾINNA-L-
KĀFIRINA KĀNŪ LAKUM ʿADUWWAM-MUBĪNĀ ۞
And when you travel in the land, there is no blame on you if you shorten the
prayer if you fear that those who cover up [the Truth] may disrupt you. [For]
surely those who cover up [the Truth] are always a clear enemy to you.

- 102 WA ʾIDhĀ KUŊTA FIHIM FA-ʾAQAMTA LAHUMU- ۞→
And when you are among them and line them up [for] (۞→ next page ۞→)

الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ
وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا
فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ
أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا
حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ
تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ
عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَجِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ
قَرَضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ
إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ١٠٧
قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا
وَعَلَى جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

→ S ṢALĀTA FA-L-TAQUM TĀĀ'IFATUM-MINHUM-MA'AKA
 WA-L-YA'KḥUDḥU'ASLIḤATAHUM : FA-IDḥA SAJADŪ
 FA-L-YAKŪNŪ MINW-WARAA'IKUM : WA-L-TA'TI
 TĀĀ'IFATUN 'UKḥRĀ LAM YUṢALLŪ FA L-YUSALLU
 MA'AKA WA-L-YA'KḥUDḥU ḤIDḥRAHUM WA
 'ASLIḤATAHUM : WADDA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LŌW
 TAGḥFULŪNA 'AN 'ASLIḤATIKUM WA 'AMTI'ATIKUM FA-
 YAMĪLŪNA 'ALAYKUM-MAYLATANW-WĀHIDAH ; WA
 LĀ JUNAHA 'ALAYKUM 'IN KANA BIKUM 'ADḥAM-MIM-
 MAṬARIN 'QW KUNTUM-MARḐAĀ 'AN TAḐA'Ū
 'ASLIḤATAKUM : WA KḥUDḥU ḤIDḥRAKUM ; 'INNA-LLAHA
 'A-'ADDA LI-L-KAFIRINA 'ADḥABAM-MUHINA *

→ the *ṣalah*, let a group of them stand with you [to offer the *ṣalah*] and let them carry their arms, and when they have prostrated let them take their position in your rear, and let the other party come forward who have not worshipped, and let them worship with you, taking [necessary] precautions and carrying their arms. Those who disbelieve wish that you would neglect your arms and your baggage so they could turn upon you all at once [and assault you]. But no blame shall fall upon you, if you are troubled by rain or are ill, for putting down your arms, but take your precautions. Truly Allah has prepared for those who cover over [the Truth] a shameful punishment.

103 FA 'IDḥĀ QADAYTUMU Ṣ SALĀTA FA-Dḥ-KURU-LLĀHA
 QIYĀMANW-WA QU'ŪDANW-WA 'ALĀ JUNUBIKUM FA-
 'IDḥA-TĀ-MA' NANTUM FA-'AQIMU-Ṣ-ṢALAH 'INNA-S-
 ṢALĀTA KANAT 'ALA-L-MU'-MININA →

And when you have performed the *ṣalah*, remember Allāh, standing, sitting and lying on your sides. And when you are secure, [re]establish the [regular times of] *ṣalah*. Truly the *ṣalah* has been [imposed] upon the believers (→ next page →)

كِتَابًا مَّقْشُورًا ۝ وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ
الْقَوْمِ ۖ إِن تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ
يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ ۚ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ
مَا لَا يَرْجُونَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ
بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ ۖ وَلَا تَكُنَ
لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ۝ ۝ وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ ۖ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝ وَلَا تُجَادِلْ
عَنِ الَّذِينَ يَخْتَلُونَ أَنْفُسَهُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ۝
يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ
مِنَ اللَّهِ ۖ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا
يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ

→ KITĀBAM-MŌWQUTĀ *

→ [as] a timed prescription.

- 104 WA LĀ TAHINŪ FI-BĀ-TIGHĀĀ'I-L-QŌWM ; 'IN TAKŪNŪ
TA' LAMŪNA FA-'INNAHUM YA' LAMŪNA KAMĀ
TA' LAMŪN : WA TARJŪNA MINA-LLĀHI MĀ LĀ YARJŪN ;
WA KĀNA-LLAHU 'ALIMAN HAKIMA *

Do not relent in your pursuit of the [enemy] folk. If you suffer pain, so also do they suffer as you suffer, but you hope from Allah what they can never hope for. And Allāh is All-Knowing, Wise.

- 105 'INNĀĀ 'ANZALNĀ 'ILAYKA-L-KITABA BI L HAQQI LI-
TAHKUMA BAYNA-Ō-NĀSI BI-MĀĀ 'ARĀKA-LLAH ; WA
LA TAKUL-LI-L-KĤĀĀ'INĪNA KĤAŠIMA (AŌW) ☞

Surely We reveal to you the Book by Truth, that you may judge between the people by what Allah shows you. And do not be an advocate for those who are false to their trust —

- 106 WA-S-TAGĤFIRI-LLĀH ; 'INNA-LLAHA KANA GhAFŪRAR-
RAHIMĀ *

and seek forgiveness from Allāh. Truly Alāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

- 107 WA LĀ TUJADIL 'ANI-L-LADĤĪNA YAKĤTĀNŪNA
'AŌFUSAHUM ; 'INNA-LLAHA LA YUĤIBBU MAŌ KANA
KĤAWWĀNAN 'ATHĪMA (AŌY) ☞

And do not plead on behalf of those who deceive themselves. Surely Allah does not love those who betray their trust and persist in sin

- 108 YASTAKĤFŪNA MINA-Ō NASI WA LĀ YASTAKĤFŪNA MINA-
LLĀHI WA HUWA MA'AHUM 'IDĤ YUBAYYITŪNA MA LA
YARĖA MINA-L-QŌWL , WA KANA-LLAHU BI-MA
YA-'-MALŪNA →

they hide [what they do] from people though they cannot hide from Allāh, and He is with them when they hold their nightly talks saying things displeasing to Him. And Allah (→ next page →)

مُحِيطًا ١٠٨ هَآءَا نَأْتُمْ هَؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجِدِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ١٠٩
وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ
يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ١١٠
وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُ عَلَى
نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١١١
وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ
بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا
مُبِينًا ١١٢ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ
وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ
وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ
مِنْ شَيْءٍ ١١٣ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ

➤ MUḤITĀ ✽

➤ surrounds [with His Knowledge] all that they do

- 109 HĀĀ-ʾAŅTUM HĀĀ-ʾULĀĀʾI JĀDALTUM ʿANHUM FI L-HAYĀTI-D-DUNYA . FA-MAŅY-YUJADILU-LLAHA ʿANHUM YQWMA-L-QIYĀMATI ʾAM-MAŅY-YAKUNU ʿALAYHIM WAKĪLĀ ? ✽

You are those who have pleaded for them here in [this] worldly life, but who shall plead for them [with] Allah on the Day of Standing Forth [from the graves], or who will [then] be their protector?

- 110 WA MAŅY YA ʿ MAL SŪʾAN ʾQW YADḥLIM NAFAḤ TḥUMMA YASTAGḥFIRI-LLĀHA YAJIDI-LLAHA GḥAFURAR-RAḤIMĀ ✽

And whoever does evil or oppresses his own soul, then asks forgiveness of Allāh, will find Allah Ever Forgiving — Singularly Compassionate.

- 111 WA MAŅY-YAKSIBĀ ʾITHMAŅ FA-ʾINNAMĀ YAKSIBUHŪ ʿALA NAFSIH ; WA KĀNA LLĀHU ʿALĪMAN HAKĪMA ✽

Whoever commits a sin, surely [on.y] commits it against his [own] self And Allah is All-Knowing — W.se.

- 112 WA MAŅY-YAKSIBĀ KḥATĪPĀTAN ʾQW ʾITHMAŅ TḥUMMA YARMI BIHĪ BARĪPĀN FA QADI H TAMALA BUHTAŅW WA ʾITHMAM-MUBĪNĀ ✽

But whoever commits a fault or a sin, and then blames it on an innocent [person], has burdened himself with s.ander and [yet another] flagrant sin

- 113 WA LQWLA FADLU LLĀHI ʿALAYKA WA RAHMATUHU LAHAMMAT-ʾTAĀʾIFATUM-MINHUM ʾAŅY-YUDILLUK , WA MA YUDILLŪNA ʾILLAA ʾAŅFUSAḤUM WA MA YADURRUNAKA MIŅ ṢḥAYʾ ; WA ʾAŅZALA LLĀHU ʿALAYKA-L-KITĀBA ➤

And if it were not for the Grace of Allāh upon you and His Mercy a group of them would have resolved to mislead you. But they do not mislead anyone save themselves, and they will not harm you at all. And Allah has sent down upon you the Book (➤ next page ➤)

وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ ۖ
وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ۝ لَا خَيْرَ
فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَن أَمَرَ بِصَدَقَةٍ
أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۖ
وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ
فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝^(١١٤) وَمَن
يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ
الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ
نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ
مَصِيرًا ۝^(١١٥) إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ
وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ ۖ وَمَن
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝^(١١٦)
إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا إِنشَاءً وَإِن

➤ WA-L-HIKMATA WA 'ALLAMAKA MA LAM TAKUŪ
TA-'-LAM ; WA KANA FADLU LLAHI 'ALAYKA 'ADḥIMA ❸

➤ and the Wisdom, and taught you what you did not know, and the Grace of Allah upon you is great

114 LĀ KHAYRA FI KATHIRIM-MIŪ-NAJĀWĀHUM 'ILLĀ MAN
'AMARA BI-ṢADAQATIN 'QW MA-'-RŪFIN 'QW 'IṢLAḤIM
BAYNA-Ū-NĀS ; WA MAŪ-Y-YAF'AL DḥĀLIKA-BĀ-
TIGHĀA'A MARḐĀTI-LLĀHI FA-SQWFA NU'-TĪHI
'AJĀRAN 'ADḥIMĀ ❹

There is nothing good in most of their whisperings, save for those who enjoin charity or goodness or reconciliation between the people And whoever does that, seeking the Pleasure of Allāh, we shal., in time, give a great reward

115 WA MAŪ-Y-YUSHĀQIQI-R-RASŪLA MIM-BA-'-DI MĀ
TABAYYANA LAHU-L-HUDA WA YATTABI-'-GHAYRA
SABĪLI-L-MU'-MININA NUWALLIHĪ MĀ TAWALLA WA
NUSLIHĪ JAHANŪNAM , WA SĀĀ'AT MAṢIRĀ ❺

And whoever opposes the Messenger after guidance has become clear to him, and follows other than the Way of the believers We will turn him to that towards which he has turned himself and drive him into Hell, and that is an evil homecoming

116 'IŪNA-LLĀHA LĀ YAGḥFIRU 'AŪ-Y-YUSHRAKA BIHĪ WA
YAGḥFIRU MĀ DŪNA DḥĀLIKA LI-MAŪ-Y-YASHĀA' ; WA
MANY YUSHRIK BI-LLĀHI FA-QADĀ ḐALLA ḐALĀLAM-
BA'IDA ❻

Truly Allah does not forgive [anything being associated as a] partner with Him, but He forgives everything but that, to whom He wills Whoever ascribes partners to Allāh has strayed far astray [from the straight path]

117 'IŪ-Y-YADĀ'UNA MIŪ DUNIḤĪ 'ILLĀ 'INATHĀ : WA 'IŪ-Y- ➤
Instead of Him they call upon female [ido.s], and they (➤ next page ➤)

يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ۝ (١١٧) لَعَنَهُ اللَّهُ
وَقَالَ لَا تَخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا
مَمْرُوضًا ۝ (١١٨) وَلَا ضَلَّاهُمْ وَلَا مُتَّبِعِيَهُمْ
وَلَا مُرْتَبِّعِيَهُمْ فَلْيَبْتَئِكُنَّ أَذَانَ الْأَنْعَامِ
وَلَا مُرْتَبِّعِيَهُمْ فَلْيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ ۝ وَمَنْ
يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ
خَسِرَ خُسْرًا نَّكَارًا مُّبِينًا ۝ (١١٩) يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ
وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۝ (١٢٠) أُولَٰئِكَ
مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۝ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ۝ (١٢١)
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ۝ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ۝ وَمَنْ أَصْدَقُ
مِنَ اللَّهِ قِيلًا ۝ (١٢٢) لَيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا

→ YADÂ'UNA 'ILLĀ SHAYṬANAM MARĪDĀ (AL) ﴿٢٧﴾

→ call [on no one else] other than the rebel Shayṭan

118 LA'ANAHU-LLAH ↑ *must stop* ↓ WA QĀLA LA'ATTAKḥIDḥAÑNA
MIN 'IBĀDIKA NAṢĪBAM-MAFRŪḌA (AÑW) ﴿٢٨﴾

whom Allāh cursed. And he has sa.d, "I will take an allotted portion of Your worshippers —

119 WA LA-'UDILLĀÑNAHUM WA LA-'UMAÑNIYAÑNAHUM
WA LA-'AMURAÑNAHUM FALA-YUBATTIKUÑNA
'ADḥANA-L-'AN'AMI WA LA 'AMURAÑNAHUM FALA
YUGḥAYYIRUÑNA KḥALQA-LLAH , WA MAÑY
YATTAKḥIDḥI-Sh-SḥAYṬĀNA WALIYYAM MIÑ DUNI-LLAHI
FA-QADĀ KḥASIRA KḥUSRĀNAM-MUBĪNĀ ﴿٢٩﴾

and surely I will lead them astray, and surely I will arouse desires in them, and surely I will command them and they will slit the ears of cows [as an idolatrous practice] and I will certainly command them to change the Creation of Allāh. And whoever takes Shayṭan as a protector instead of Allāh shall suffer a clear loss.

120 YA'IDUHUM WA YUMAÑNIHIM , WA MĀ YA'IDU HUMU-Sh-
SHAYṬĀNU 'ILLĀ GHURURA ﴿٣٠﴾

He promises them and stirs up [vain] desires in them; but Shaytan promises them nothing but deception.

121. 'ULAA'IKA MA'-WĀHUM JAHANNAMU WA LA YAJIDŪNA
'ANHĀ MAḤṢA ﴿٣١﴾

Those are they whose abode is Hell, and they shall not find any escape from it

122 WA-L-LADḥINA 'ĀMANŪ WA 'AMILU-S ṢĀLIHĀTI
SANUDĀKḥILU HUM JAÑNATIN TAJĀRĪ MIÑ TAHTIHA L
'ANHARU KḥALIDINA FĪHAA 'ABADĀ ; WA-'DA-LLĀHI
HAQQĀ ; WA MAN 'AṢDAQU MINA-LLĀHI QĪLĀ ? ﴿٣٢﴾

But as for those who believe and work goodness, We shall bring them into gardens beneath which rivers flow, where they shall abide forever. It is a promise from Allāh in Truth, and who is more true than Allāh in what he says?

123 LAYSA BI-'AMĀNIYYIKUM WALĀĀ ﴿٣٣﴾

[The Garden is] neither obtained by your wishful thinking nor (→ next page →)

أَمَّا فِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَن يَعْمَلُ سُوءًا يُجْزَى
بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ۝ (١٧٣) وَمَن يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِثْلَ
ذِكْرِ أَوْ أَنتَهَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ۝ (١٧٤) وَمَن أَحْسَنُ
دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ
إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ۝ (١٧٥) وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
مُّحِيطًا ۝ (١٧٦) وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ
يُفْتِيكُم فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُم فِي
الْكِتَابِ فِي يُتَمَّى النِّسَاءِ الَّتِي لَا تَوْتَوْنَهُنَّ
مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنْكِحُوهُنَّ

*→ ʔAMANIYYI ʔAHLI L-KITĀBĀ ; MAʔNY-YA-ʕ-MAL
SUUʔAʔNY YUJĀZA BIHI WA LA YAJIDĀ LAHU MIŅ DŪNI-
LLĀHI WALIYYAʔNW-WA LA NAṢĪRA *

*→ the wishful thinking of the People of the Book Whoever does wrong will be repaid for it and will not find any protector or helper besides Allāh

124 WA MAʔNY-YA-ʕ-MAL MINA S SĀLIHĀTI MIŅ DHĀKARIN
ʔQW ʔUŅṬĤĀ WA HUWA MUʔ MINUŅ FA ʔULĀĀʔIKA
YADĀKHULŪNA L-JAʔNATA WA LA YUDḤLAMUNA
NAQIRA *

And whoever does wholesome deeds whether man or woman — and is a believer, shall enter the Garden, and they will not be wronged so much as the speck on a date stone

125 WA MAN ʔAHSANU DĪNAM-MIMMAN ʔASLAMA
WAJĀHAHŪ LI-LLAHI WA HUWA MUḤSINUŅW WA T-
TABAʕA MILLATA ʔIBĀRĀHĪMA HANĪFĀ ? , WA-T-
TAKḤADḤA-LLAHU ʔIBĀRAHĪMA KHĀLILA *

Who is better in the religion than the one who surrenders his entire being to Allān, and excels [in all he does], and follows the creed of ʔIbrahim who turned away from all that was false? And Allah took ʔIbrahim as a friend.

126 WA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʔARD ;
WA KANA-LLAHU BI-KULLI ṢĤAYʔIM MUḤITĀ *

And to Allāh [belongs] what is in the heavens and what is in the earth.
And it is Allah Who encompasses all things

127 WA YASTAFTŪNAKA FI-Ņ-NISAAʔ ; QULI-LLAHU
YUFTĪKUM FĪHĪNNA WA MA YUTLA ʕALAYKUM FI L-
KITABI FĪ YATĀMA Ņ NISĀĀʔI L-LĀTĪ LĀ TUʔ TŪNAHUŅNA
MA KUTIBA LAHUŅNA WA TARCHĀBŪNA ʔAŅ
TAŅKIHUHUŅNA *→

And they ask you for a [legal] decision about women. Say, "Allāh gives you a ruling about them, and [about] what has been recited to you in the Book concerning the orphan girls to whom you do not give what is prescribed for them and [yet] you desire to marry them — (*→ next page *→)

18
14
15

وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوُلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا
لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا^(١٢٧) وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ
مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ
خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ^ط وَإِنْ
تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًا^(١٢٨) وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ
النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ
الْمِيلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ^ط وَإِنْ تَصَدَّقُوا
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا^(١٢٩)
وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يَغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهِ^ط
وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا^(١٣٠) وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ

⇒ WA-L-MUSTADʿAFĪNA MINA-L-WILDANI WA ʾAÑ
TAQUMU LI-L-YATAMA BI-L-QISTĀ ; WA MĀ TAFʿALŪ
MIN KḥAYRIŅ FA ʾIŅNA LLAHA KĀNA BIHĪ ʿALĪMĀ ✽

⇒ and [regarding] the weak from among the children, and that you stand firm for the just rights of the orphans." And whatever good you do surely ALah knows it.

128 WA ʾINI M RAʾATUN KḥAFAT MIM BA ʿ LIHĀ NUSHŪZAN
ʾQW ʾI-ʿ-RADAŅ FA-LA JUNAHA ʿALAYHIMĀĀ ʾAŅY-
YUSLIHĀ BAYNAHUMA ṢULHA , WA S-SULHU KḥAYR ;
WA ʾUHDIRATI-L-ʾAŅFUSU-Sḥ-SḥUḤḤ ; WA ʾIŅ TUHSINU
WA TATTAQŪ FA-ʾIŅNA LLĀHA KANA BI MĀ TA-ʿ-MALŪNA
KḥABĪRA ✽

If a woman fears ill-treatment from her husband or desertion, it is no sin for the two of them if they make terms of reconciliation between them. Reconciliation is best. And selfishness is ever present in the selves [of people]; but if you do your best and guard your selves [for Allāh], then surely Allāh is Aware of all that you do

129 WA LAŅ TASTATĪʿŪŪ ʾAŅ TA-ʿ-DILU BAYNA Ņ-NISAAʾI
WA LŌW ḤARASTUM FA-LĀ TAMĪLŪ KULLA-L-MAYLI
FA-TADḥARUHĀ KA-L MUʿALLAQAH ; WA ʾIŅ TUSLIḤŪ
WA TATTAQŪ FA-ʾIŅNA-LLAHA KĀNA GḥAFURAR
RAHIMA ✽

And you will never be able to be equal [in feeling] between wives, even if you strive [to do so]. So do not completely incline [toward one, and leave the other hanging. And if you put things right and guard yourself [for Allah], then surely Allāh is Ever Forgiving — Singularly Compassionate.

130 WA ʾIŅY-YATAFARRAQĀ YUGḥNI-LLAHU KULLAM-MIŅ
SAʿATIḤ ; WA KANA-LLAHU WASĪʿAN HAKIMĀ ✽

But if they separate, Allāh will enrich [each of them] from His Abundance, and Allāh is Vast, Wise.

131 WA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI ✽

And to Allāh belongs what is in the heavens (⇒ next page ⇒)

وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ط
وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ ط وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَبِيدًا ١٣١) وَاللَّهُ
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَكَفَى
بِاللَّهِ وَكِيلًا ١٣٢) إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيْهَا
النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلَى
ذَلِكَ قَدِيرًا ١٣٣) مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا
فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ط وَكَانَ
اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ١٣٤) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
كُونُوا قَوْمِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ
عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ ١٣٥) إِنْ
يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَى بِهِمَا فَلَا

⇒ WA MA FI L-ʾARD ; WA LA QADĀ WASSAYNA L-LADḥĪNA
 ʾŪTU-L-KITĀBA MIŅ QABĀLIKUM WA ʾIYYAKUM ʾANI-T-
 TAQU-LLĀH , WA ʾIŅ TAKFURŪ FA-ʾIŅNA LI-LLĀHI MA
 FI-S-SAMĀWĀTI WA MA FI-L-ʾARD , WA KANA-LLAHU
 GhANIYYAN ḤAMĪDĀ ✽

⇒ and what is in the earth We instructed those who were given the Book before
 you, and you, that you should guard yourselves [for Allah] And if you cover
 up [the Truth], stil. to Allah belongs what is in the heavens and what is in the
 earth. And Allāh is Self-Sufficient, Praiseworthy

132 WA LI LLĀHI MA FI S SAMAWATI WA MĀ FI L-ʾARD ;
 WA KAFĀ BI-LLĀHI WAKĪLĀ ✽

And to Allah belongs what is in the heavens and what is in the earth.
 And Allāh suffices as Trustee.

133 ʾIŅY-YASHĀʾ-YUDḥHIBĀKUM ʾAYYUHA-Ņ-NĀSU WA YAʾ-TI
 BI-ʾAKḥARĪN ; WA KANA-LLAHU ʿALĀ DhĀLIKA QADIRA ✽

If He wills, He can remove you, oh people, and bring others [to replace you]
 And Allah is able to do that

134 MAŅ KĀNA YURĪDU ThĀWĀBA-D-DUNYĀ FA-ʿIŅDA
 LLĀHI ThĀWĀBU-D-DUNYA WA L-ʾAKḥIRAH ; WA
 KĀNA-LLAHU SAMĪʿAM-BAṢIRA ✽ ☉

Whoever desires the reward of the world [should know that] the reward,
 [both of this] world and the Final World, is with Allah. And Allāh is
 Hearing, Seeing.

135 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ KŪNŪ QAWWAMĪNA
 BI-L-QISTI ShUHADĀʾA LI-LLĀHI WALŌW ʿALĀA
 ʾANFUSIKUM ʾAWI-L-WĀLIDAYNI WA L-ʾAQĀRABIN
 ʾIŅY-YAKUN GhANIYYAN ʾŌW FAQĪRĀŅ FA-LLĀHU
 ʾŌWLĀ BIHIMA : FA-LĀ ⇒

Oh you who firmly believe! Be steadfast in justice, witnesses for Allah, even
 if it be against yourselves or the parents or the relatives, whether they are rich
 or poor, for Allāh is a Protector for both. So do not ⇒ next page ⇒)

تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَلَوْا أَوْ
تُعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ
الَّذِي أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ
وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْأَخِيرِ
فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَرَادُوا
كَفْرًا أَلَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا
لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾ بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾ الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ
الْكُفْرَيْنَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ
أَبْتَغُونَ عَنْهُمْ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ

- TATTABI'U-L-HAWÁÁ 'AÑ TA-'DILU · WA 'IÑ TALWUU
'QW TU-'RIDU FA-'INNA-LLAHA KANA BI-MA TA-'
MALUNA KHABIRA *

→ follow [your] desires lest you deviate [from the Way of Allāh] And if you distort [the Truth] or turn away [from the Truth], stil. Allah is Aware of what you do.

- 136 YÁA-'AYYUHA L-LADHĪNA 'ĀMANŪ 'AMINŪ BI-LLĀHI
WA RASŪLIHĪ WA L-KITABI L-LADHĪ NAZZALA 'ALA
RASŪLIHĪ WA-L-KITĀBI-L-LADHĪ 'AÑZALA MIN QABĀL ,
WA MA'NY-YAKFUR BI-LLĀHI WA MALAA'IKATHĪ WA
KUTUBIHĪ WA RUSULIHĪ WA-L-YQWMI L-'ĀKHĪRI
FA-QADĀ DALLA DALĀLAM-BA'IDA *

Oh you who securely believe, believe in Allah and His Messenger and the Book which He has revealed to His Messenger and the Book which He has revealed before. And whoever covers up [the Truth] of Allah and His angels and His books and His messengers and the Final Day, so surely he is far, far astray.

- 137 'INNA-L-LADHĪNA 'ĀMANŪ THUMMA KAFARŪ THUMMA
'ĀMANŪ THUMMA KAFARŪ THUMMA-Z-DADU KUFRAL-
LAM YAKUNI-LLĀHU LI-YAGHFIRA LAHUM WA LA LI
YAHDIYAHUM SABILA *

Surely those who believe, and then cover over [the Truth] and then believe, and then cover up [the Truth], and then go on increasing in covering up [the Truth], Allah will not forgive them nor guide them to the way.

- 138 BASHSHĪRI-L-MUNĀFIQINA BI-'AÑNA LAHUM 'ADHĀBAN
'ALIMĀ (NI) ☞

Give news to the hypocrites that there waits for them a painful punishment -

- 139 'AL-LADHĪNA YATTAKHĪDHŪNA-L-KĀFIRINA 'QWLIYĀ'A
MIN DŪNI-L-MU'-MINĪN ; 'AYABĀTAGHŪNA 'INDAHUMU L-
'IZZATA FA-'INNA-L-'IZZATA LI-LLĀHI →

[for] those who take the disbelievers for protectors instead of believers. Do they seek honor from them [when] surely the honor is with Allah (→ next page →)

جَمِيعًا^(١٣٩) وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ
إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ
بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي
حَدِيثٍ غَيْرِهِ^(١٤٠) إِنَّكُمْ إِذَا مِثْلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ
جَمِيعًا^(١٤١) الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ
لَكُمْ فِتْنَةٌ مِنْ اللَّهِ قَالَُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ^(١٤٢)
وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ^(١٤٣) قَالَُوا أَلَمْ
نَسْتَحِذْكُمْ عَلَيْهِمْ وَنَمْنَعُكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ^(١٤٤)
فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ^(١٤٥) وَلَنْ
يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا^(١٤٦)
إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ^(١٤٧)
وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى^(١٤٨)

→ JAMĪʿA? ※

→ entirely?

- 140 WA QADĀ NAZZALA ʿALAYKUM FI-L-KITĀBI ʾAN ʾIDĥĀ SAMIʿ-^c-TUM ʾĀYĀTI-LLAHI YUKFARU BIHĀ WA YUSIAHZAʾU BIHĀ FA-LĀ TAQĀʿUDŪ MAʿAHUM ḤATTĀ YAKĥUDU FI ḤADĪṪĥIN GĥAYRIH : ʾINNAKUM ʾIDĥAM-MITHLUHUM ; ʾINNA-LLAHA JAMIʿU-L-MUNĀFIQINA WA L-KĀFIRINA FI JAHANNAMA JAMIʿA (NI) ﴿٢٧﴾

And it has already come down to you in the Book that when you hear the Signs of Allāh denied [by them] and mocked, then do not sit with them until they enter into some other discourse, [for then] surely you would be like them Truly Allāh will gather together the hypocrites and those who cover up [the Truth] all together in the Inferno *jahannam*) -

- 141 ʾAL-LADĥĪNA YATARABBAṢUNA BIKUM : FA-ʾIN KANA LAKUM FATHUM-MINA-LLĀHI QALUU ʾALAM NAKUM MAʿAKUM WA ʾIN KANA LI-L-KĀFIRINA NAṢIBUṆ QĀLUU ʾALAM NASTAḤWIDĥ ʿALAYKUM WA NAMNA-^c-KUM-MINA-L-MUʾMINĪN ; FA LLĀHU YAḤKUMU BAYNAKUM YŌWMA-L-QIYĀMAH , WA LAʾNY-YAJĀʿALA-LLAHU LI-L-KĀFIRINA ʿALA-L-MUʾMINĪNA SABILĀ ※

[such as] those who wait and when, if you gain a victory from Allāh, say, "Were we not with you?" But if those who cover up [the Truth] have a share [of victory], they say, "Have we not gained mastery over you by defending you against those believers?" Allāh will judge between [you all] on the Day of Standing [for Judgement] And Allāh will never [give] the disbelievers a way [to triumph] over the believers.

- 142 ʾINNA L-MUNĀFIQINA YUKĥADI-ʿUNA-LLĀHA WA HUWA KĥADI-ʿUHUM , WA ʾIDĥĀ QĀMUŪ ʾILA-Ṣ-ṢALĀTI QAMU KUSALĀ →

Surely the hypocrites seek to deceive Allāh, while [at the time] He is deceiving them. And when they stand for the *ṣalāh* they stand lazily (→ next page →)

يَرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا
قَلِيلًا ۝^(١٤٦) مَذْبُذِبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ
وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ ۖ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ
لَهُ سَبِيلًا ۝^(١٤٧) يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ
أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا
مُبِينًا ۝^(١٤٨) إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ
مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ۝^(١٤٩) إِلَّا الَّذِينَ
تَابُوا وَاصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا
دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ
يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۝^(١٥٠) مَا
يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ
وَأْمَنْتُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ۝^(١٥١)

↔ YURĀĀ'ŪNA Ñ-NASA WA LĀ YADḥKURŪNA LLĀHA
 'ILLA QALĪLĀ (AM) ﴿٥﴾

↔ [only to be] seen by people, and they do not remember Allah except a little

143 MUDḥABĀDḥABĪNA BAYNA DḥĀLIKA LĀĀ 'ILĀ
 HAA'ULĀĀ'I WA LĀĀ 'ILĀ HĀĀ'ULĀĀ' ; WA MA'NY-
 YUDLILI-LLĀHU FA LA'Ņ TAJIDA LAHU SABILA *
 wavering between [this and] that, [neither belonging to] these nor to those.
 And whoever Allāh leads astray shall never find a way.

144 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ LĀ TATTAKḥIDḥU-L-
 KAFĪRINA 'QWLIYĀĀ'A MI'Ņ DŪNI-L-MU'-'MINĪN ;
 'ATURĪDUNA 'AN TAJĀ'ALŪ LI-LLAHI 'ALAYKUM
 SULTĀNAM-MUBĪNĀ ' *
 Oh you who secure,y believe! Do not take [those] who cover up [the Truth]
 as protectors instead of the believers Do you wish to furnish Allah with
 clear proof against you?

145 'INNA-L-MUNAFIQĪNA FI-D-DARKI-L-'ASFALI MINA-Ņ-
 NĀR : WA LA'Ņ TAJIDA LAHUM NASĪRĀ (AN) ﴿٦﴾
 Surely the hypocrites shall be in [the] lowest depths of the Fire And you can
 never find a helper for them —

146 'ILLA-L-LADḥĪNA TĀBŪ WA 'AṢLAḥŪ WA-'-TASAMŪ BI-
 LLĀHI WA 'AKḥLASŪ DĪNAHUM LI LLAHI FA-'ULAA'IKA
 MA'A L-MU'-'MININ ; WA SOWFA YU'-TI-LLAHU-
 L-MU'-'MINĪNA 'AJĀRAN 'ADḥĪMA *
 save for those who turn back [to Allāh], correct themselves, hold fast to Allāh,
 and are sincere in their *dīn* for Allāh — [such as] these are with the secure
 believers. And in time, Allāh shall give the believers an immense reward.

147 MĀ YAF'ALU-LLAHU BI-'ADḥĀBIKUM 'I'Ņ ṢḥAKARTUM
 WA 'ĀMA'ŅTUM ? ; WA KANA-LLAHU ṢḥAKĪRAN 'ALĪMA ﴿٧﴾
 Why would Allāh torment you if you are thankful and believe? And Allāh is
 Responsive to Gratitude, All-Knowing

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ۝^(١٤٨)
إِنْ تَبْدُوا خَيْرًا أَوْ تَخَفُوا أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ۝^(١٤٩) إِنَّ الَّذِينَ
يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ
يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ
نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ
أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۝^(١٥٠) أُولَٰئِكَ
هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا مُهِينًا ۝^(١٥١) وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ
وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُولَٰئِكَ
سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجُورَهُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَّحِيمًا ۝^(١٥٢) يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ

- 148 LA YUHIBBU LLAHU L JAHRA BI S SUU'İ MINA L
QOWLI 'İLLA MAÑ DHULIM ; WA KANA-LLAHU SAMI'AN
'ALIMA *

Allah does not like the public mention of evil save by one who has been wronged. And Allāh is Hearing, Knowing.

- 149 'İÑ TUBÂDŪ KHAYRAN 'QW TUKH FŪHU 'QW TA-'FŪ 'AÑ
SŪŪ'İÑ FA 'İNNA LLAHA KANA 'AFUWWAÑ QADIRA *

Whether you do good openly or conceal it, or pardon an evil, so surely Allāh is Pardoning, Powerful.

- 150 'İNNAL-LADHĪNA YAKFURUNA Bİ-LLĀHI WA RUSULIHİ
WA YURĪDŪNA 'AÑY-YUFARRIQŪ BAYNA LLAHI WA
RUSULIHİ WA YAQULUNA NU'-MINU Bİ-BA-'-DİÑW-WA
NAKFURU Bİ-BA ' DİÑW WA YURĪDŪNA 'AÑY
YATTAKHĪDHŪ BAYNA DHĀLIKA SABĪLĀ (AN) *

Surely those who cover up [the Truth] about Allah and His messengers, and want to [find] differences between Allah and His messengers, and say, "We believe in some and disbelieve in others and want to find a way in between,"

151. 'ULAA'İKA HUMU-L-KAFIRUNA HAQQĀ : WA 'A-'-TADĀNĀ
Lİ-L-KAFİRĪNA 'ADHĀBAM-MUHĪNA *

they are those who really cover up [the Truth]. And We have prepared for the concealers [of the Truth] humiliating punishment.

- 152 WA-L-LADHĪNA 'AMANU Bİ-LLĀHI WA RUSULIHİ WA
LAM YUFARRIQŪ BAYNA 'AHADIM-MINHUM 'ULAA'İKA
SQWFA YU' TIHİM 'UJŪRAHUM ; WA KANA-LLAHU
GHĀFŪRAR-RAHĪMĀ *

And those who securely believe in Allāh and His messengers, and do not discriminate between any one of them, are those to whom He shall give their rewards. And Allāh is Ever Forgiving — Singularly Compassionate

- 153 YAS'ALUKA 'AHLU-L KITĀBI 'AÑ *→

The People of the Book ask you (*→ next page *→)

تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا
مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ
جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا مُوسَىٰ
سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿١٠٣﴾ وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ
بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا
مِنْهُمْ مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٠٤﴾ فَبِمَا نَقْضِهِم
مِّيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ
بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٠٥﴾ وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرِّمَ

➡ TUNAZZILA ʿALAYHIM KITĀBAM-MĪNĀ-S-SAMĀʾ
 FA-QADĀ SAʿĀLU MUSĀ ʾAKBARA MĪN DḥALIKA
 FA-QĀLŪ ʾARĪNĀ-LLĀHA JAHRATAN
 FA-ʾAKḥADḥATHUMU-S-ŠĀʾIQATU BI-DḥULMIHIM :
 THUMMA-T-TAKḥADḥU-L-ʾIJĀLA MIM-BA-ʿ-DI MA
 JĀĀʾATHUMU-L BAYYINĀTU FA-ʿAFOW NA ʿAN DḥALIK
 WA ʾATAYNA MŪSĀ SULTANAM MUBĪNĀ *

➡ to bring down to them a book from the sky. And they asked of Mūsā even greater than that, saying, "Show us Allan plainly." And then the thunderbolt struck them for their wrongdoing. Then they took the calf [as an idol for worship] after Clear Proofs [of A.lāh] had come to them, and We pardoned [even] that. And We gave Mūsā clear authority

154 WA RAFA-ʿ-NA FOWQAHUMU-T-ṬŪRA BI-MITHAQIHIM WA
 QULNA LAHUMU-DĀ-KḥULU-L-BĀBA SUJJADĀNĀ WA
 QULNA LAHUM LA TA ʿ DU FI S SABĀTI WA ʾAKḥADḥNĀ
 MINHUM-MITHAQAN GHĀLĪDḥĀ *

And We made the Mount to tower above them at [the time of] their covenant, and We told them, "Enter the door [to the holy land humbly], prostrating!" And We told them, "Do not break the Sabbath!" And We took from them a firm covenant

155 FABI-MA NAQĀDIHIM-MITHAQAHUM WA KUFRĪHIM-BI-
 ʾĀYĀTI-LLĀHI WA QATLIHIMU-L-ʾAMBIYĀʾA BI-GḥAYRI
 HAQQINĀ WA QOWLIHIM QULUBUNĀ GHULF , BAL
 TABAʿA-LLĀHU ʿALAYHA BI-KUFRĪHIM FA-LA
 YUʾ-MINŪNA ʾILLA QALĪLĀ *

So [We punished them] for their breaking the covenant and their covering up [of the Truth] of the Signs of Allāh and their killing of the prophets without [any] right and their saying, "Our hearts are hardened [against the Truth]!" Rather it is that A.lah has sealed them for their covering up [of the Truth] so that they believe not, except for a few.

156 WA BI-KUFRĪHIM WA QOWLIHIM ʿALĀ MARYAMA ➡

And [We punished them] for their covering up [the Truth] and their saying about Maryam (➡ next page ➡)

بُهْتَنًا عَظِيمًا^(١٥٦) وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا
الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ
وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ
وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ
مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ^ط
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا^(١٥٧) بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا^(١٥٨) وَإِنْ مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا^(١٥٩) فَبُظْلِمَ
مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ
أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
كَثِيرًا^(١٦٠) وَأَخَذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ
وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبُطْلِ وَأَعْتَدْنَا

⇒ **BUHTANAN** ʿADḥĪMA (AÑW) ﴿﴾

⇒ a tremendous fabrication

- 157 **WA QŌWLIHIM ʾİNNĀ QATALNA L-MASĪHA ʿISA-BĀ-NA**
MARYAMA RASULA-LLAH : WA MĀ QATALŪHU WA MĀ
ṢALABŪHU WA LAKİŅ ŠḥUBBIHA LAHUM ; WA ʾİNNĀ-L-
LADḥĪNA-Kḥ-TALAFŪ FIHI LA-FI ŠḥAKKIM-MINH , MA
LAHUM-BIHĪ MIN ʿILMIN ʾILLA-T-TIBĀʿA-Dḥ-DḥAÑN .
WA MĀ QATALŪHU YAQĪNĀ (AM-) ﴿﴾

and because of their saying, "We killed the Messiah, ʾĪsa son of Maryam, the Messenger of Allah " They neither killed him nor did they crucify him, but it [only] appeared so to them, and truly those who differ are filled with doubts They have no [rea.] knowledge of it, just conjecture. And for certain they did not kill him —

- 158 **BAR-RAFAʿAHU-LLAHU ʾILAYH ; WA KĀNA LLĀHU**
ʿAZIZAN ḤAKĪMĀ ﴿﴾

rather Allāh raised him to Himself. And Allah is Exalted, Wise.

- 159 **WA ʾİM MIN ʾAHLI-L-KITĀBI ʾILLA LA-YUʾ-MINAÑNA BIHĪ**
QABĀLA MŌWTIH . WA YŌWMA L-QIYĀMATI YAKUNU
ʿALAYHIM ŠḥAHĪDĀ ﴿﴾

And there are none from the People of the Book but will believe in him before his death; and on the Day of Standing Forth [from the graves] he will be a witness against them.

- 160 **FABI-DḥULMIM-MINA-L-LADḥINA HADŪ HARRAMNA**
ʿALAYHIM ṬAYYIBATIN ʾUHILLAT LAHUM WA BI
ṢADDIHIM ʿAN SABĪLI LLAHI KATḥIRA (AÑW) ﴿﴾

Because of the wrongdoing of the Jews, We made unlawful for them [certain] good things which had before been lawful for them, and because of their hindering many from the Way of Allāh —

- 161 **WA ʾAKḥDḥIHIMU-R-RIBĀ WA QADĀ NUHŪ ʿANHU**
WA ʾAKLIHIM ʾAMWALA Ņ NASI BI L-BĀTIL ; WA
ʾA ʿ TADĀNA ﴿﴾

and [because] of the r taking of usury while they had been forbidden from [taking] it, and their devouring the wealth of people by falsehood. We have prepared (⇒ next page ⇒)

لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمًا ﴿١٦١﴾ لَكِنَّ الرَّاسِخُونَ
فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا
أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ
الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾ إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى
نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ
وَهَارُونَ وَسَيِّدَنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٣﴾
وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ
مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾ رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ

→ LI-L-KAFIRINA MINHUM ʿADḥĀBAN ʾALĪMĀ ✽

→ for those among them who cover up [the Truth] a painful punishment.

162 LAKINI-R-RASIḥUNA FI-L-ʿILMI MINHUM WA-L-MUʾ-MINŪNA YUʾ-MINŪNA BI-MĀĀ ʾUŅZILA ʾILAYKA WA MAA ʾUŅZILA MIN QABĀLIKA WA-L-MUQIMINA-Ṣ-ṢALĀTA WA-L-MUʾ-TŪNA-Z-ZAKĀTA WA-L-MUʾ-MINŪNA BI LLĀHI WA L YOWMI L ʾĀḥĪR ; ʾULĀĀʾIKA SANUʾ-TĪHIM ʾAJĀRAN ʿADḥĪMA ✽

But those who are deeply rooted in knowledge, and the believers, believe in what has been revealed to you and what was revealed before you. And the establishers of *ṣalaḥ* and the payers of *zakaḥ* and the believers in Allah and the Final Day — those We will give a vast reward.

163 ʾIŅNĀĀ ʾQWHAYNĀA ʾILAYKA KAMĀĀ ʾQWHAYNĀA ʾILĀ NUḥINW-WA-Ņ-NABIYYĪNA MIM-BA-ʿ-DIH : WA ʾQWHAYNĀĀ ʾILĀĀ ʾIBĀRĀHĪMA WA ʾISMĀʿĪLA WA ʾISHĀQA WA YA-ʿ-QŪBA WA-L-ʾASBAṬI WA ʿISA WA ʾAYYUBA WA YŪNUSA WA HARUNA WA SULAYMĀN . WA ʾĀTAYNA DĀWŪDA ZABŪRĀ ✽

Truly We have revealed [the Truth] to you, as We revealed [it] to Nūḥ and the prophets after him. And [as] We revealed [it] to ʾIbrahim and ʾIsmaʿīl and ʾIshāq and Yaʿqūb and the [twelve] Tribes and ʾĪsa and ʾAyyūb and Yunus and Harun and Sulaymān, and We gave to Dawūd the [book of] Psalms (*az-Zabur*).

164 WA RUSULĀŅ QADĀ QASASNĀHUM ʿALAYKA MIN QABĀLU WA RUSULAL-LAM NAQĀṢUṢHUM ʿALAYK ; WA KALLAMA-LLĀHU MŪSA TAKLĪMĀ ✽

And [We sent] messengers whose stories We have related to you before, and messengers whose stories We have not related to you. And Allāh spoke to Musa directly.

165 RUSULAM-MUBASHḥIRINA WA MUŅḐḥIRĪNA →

[We sent] messengers as bringers of good news and warners (→ next page →)

لَعَلَّا يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ
الرُّسُلِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾ لَكِنَّ
اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ
وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ ۖ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَزَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا
لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾ إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ۖ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾
يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ ۖ وَإِنْ تَكْفُرُوا
فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَكَانَ
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا

→ LI-ṬALLA YAKUNA LI-Ō-NASI ṬALA LLAHI ḤUJJATUM
BA-Ṭ-DA-R-RUSUL ; WA KANA LLĀHU ṬAZĪZAN ḤAKĪMĀ *

→ so that the people would have no argument against Allāh after the messengers [had come to them]. And Allāh is M.ghty, Wise.

166 LĀKINI-LLĀHU YASHHADU BI-MAA ṬAŌZALA ṬILAYKA
ṬAŌZALAHU BI-ṬILMIH . WA-L-MALĀĀ'IKATU
YASHHADŪN ; WA KAFĀ BI LLĀHI SHĀHĪDĀ *

But Allāh bears witness to that which He has revealed to you. He has sent it down with His Knowledge, and the angels bear witness [as well] And Allah suffices as Witness

167 ṬĪŌNA-L-LADḤĪNA KAFARŪ WA ṬADDŪ ṬAŌ SABĪLI-LLĀHI
QADĀ DALLŪ ṬALĀLAM BAṬĪDĀ *

Surely those who cover up [the Truth] and turn people away from the Way of Allāh have strayed far [from the straight path].

168 ṬĪŌNA-L-LADḤĪNA KAFARŪ WA DḤALAMU LAM YAKUNI-
LLĀHU LI-YAGḤFIRA LAHUM WA LĀ LI YAḤDIYAHUM
TARIQA (AN) ☞

Surely those who cover up [the Truth] and oppress [others] will never be forgiven by Allāh nor will He guide them to a path —

169 ṬILLA ṬARIQA JAHANNAMA KḤALIDĪNA FĪHĀA ṬABADA ,
WA KĀNA DḤALIKA ṬALA-LLAHI YASĪRA *

except to the path of Jahannam, wherein they will abide forever. And that is easy for Allah.

170 YAĀ-ṬAYYUHA-Ō-NĀSU QADĀ JAAṬAKUMU-R-RASULU
BI-L-HAQQI MIR-RABBIKUM FA-ṬĀMINŪ KḤAYRAL-
LAKUM ; WA ṬĪŌ TAKFURŪ FA-ṬĪŌNA LI-LLAHI MA
FI S SAMĀWĀTI WA-L-ṬARD ; WA KANA-LLĀHU
ṬALĪMAN ḤAKĪMĀ *

Oh people! The Messenger has come to you with Truth from your Lord, so believe, [for that is] better for you. But if you cover up [the Truth], then [know] that to Allāh belongs what is in the heavens and the earth, and Allāh is Knowing, Wise.

171 YĀĀ-ṬAHLA-L KITĀBI LA TAGḤLŪ →

Oh People of the Book! Do not exaggerate (→ next page →)

فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ
إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ
اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أُلْقِيَتْ إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ
مِّنْهُ فَآمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا
ثَلَاثَةً ۚ إِنَّهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ
وَاحِدٌ سُبْحَنَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ۚ مَا
فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَكَيلًا ۝ (١٧١) لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ
عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ
يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ
فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ۝ (١٧٢) فَأَمَّا الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ
وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنْكَفُوا

⇒ FI DINIKUM WA LA TAQULU 'ALA LLAHI 'ILLA L-HAQQÂ ;
 'İNNAMA-L-MASIḤU 'ISA BÂ NU MARYAMA RASÛLU
 LLÂHI WA KALIMATUH . 'ALQÂHÂÂ 'İLÂ MARYAMA WA
 RÛHU M-MINHU FA-'ÂMINÛ BI-LLÂHI WA RUSULIH · WA
 LA TAQÛLÛ TḤALÂTḤAH ; 'İN-TAHÛ KḤAYRAL-LAKUM ,
 'İNNAMA LLÂHU 'İLÂHUŨW WÂHIDÂ ; SUBĤANAHUU
 'AŖY-YAKUNA LAHU WALADÂ ↓ *must stop* ↓ LAHÛ MÂ FI S
 SAMÂWÂTI WA MÂ FI L-'ARD , WA KAFÂ BI-LLÂHI WAKILA *

⇒ in your religion (*dīn*) and do not say anything about Allah except the truth. The Messiah, 'Isa son of Maryam, is the Messenger of Allah and His Word which He conveyed to Mary, and a spirit proceeding from Him. Therefore believe in Allāh and His messengers and do not say [that there are] three [gods, Cease! It is better for you. Indeed Allah [is] one God! It is far removed from His transcendent majesty that He should have a child. His is all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allah is sufficient as Protector

172 LAŖY YASTAŖKIFA-L-MASIḤU 'AŖY-YAKUNA 'ABÂDAL-
 LI LLÂHI WA LA-L-MALÂÂ'IKATU-L-MUQARRABÛN ·
 WA MAŖY-YASTAŖKIF 'AN 'IBADATIḤI WA YASTAKBIR
 FA-SAYAHṢḤURUHUM 'ILAYHI JAMFA *

Never would the Messiah scorn to be a slave of Allāh, nor would the angels near [to Allāh]. And whoever scorns His worship and is arrogant, [should know that in any case] He will gather them all to Himself.

173 FA-'AMMA-L-LADḤĪNA 'AMANÛ WA 'AMILU-S-ṢALIHÂTI
 FA-YUWAFFIHIM 'UJÛRAHUM WA YAZĪDUHUM MIN
 FADLIḤI WA 'AMMA-L-LADḤĪNA-S-TAŖKAFÛ ⇒

So for those who believe and do good deeds, He will give them their rewards in full and add to them from His Bounty. And as for those who are disdainful (⇒ next page ⇒)

وَاسْتَكْبَرُوا فَيَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ وَلَا
يَجِدُونَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ﴿٧٦﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿٧٧﴾
فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٨﴾ يَسْتَفْتُونَكَ
قُلِ اللَّهُ يَفْتِيكُمْ فِي الْكَلَّةِ ۖ وَإِنْ امْرَأَةٌ
هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتُ فَلَهَا نِصْفُ
مَا تَرَكَ ۖ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ
فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّرْكَانِ مِمَّا
تَرَكَ ۖ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَاءً
فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۗ يُبَيِّنُ اللَّهُ

⇒ WA S TAKBARU FA-YU‘ADḥDḥIBUḥUM ‘ADḥABAN
 ʔALĪMĀN̄W-WA LĀ YAJIDŪNA LAḤUM-MĪN̄ DUNI-LLĀHI
 WALĪYYAN̄W-WA LĀ NAṢĪRĀ ✽

⇒ and arrogant, He will punish them with a painful punishment, and they will not find for themselves any guardian or helper besides Allah.

174 YĀA-ʔAYYUḤA N̄ NASU QADĀ JAAʔAKUM BURHANUM
 MIR RABBIKUM WA ʔAŅZALNAA ʔILAYKUM NURAM-
 MUBĪNĀ ✽

Oh people! There has come to you [undeniable] proof from your Lord and We have sent down to you a Clear Light

175 FA-ʔAMMA L-LADḥĪNA ʔAMANŪ BI-LLĀHI WA ‘-TAṢAMŪ
 BIḤĪ FA SAYUDĀKḥILUḤUM FĪ RAḤMATIM-MINḤU
 WA FADLIńW-WA YAḤDIḤIM ʔILAYḤI ṢĪRĀTAM-
 MUSTAQĪMA ✽

So then for those who believe in Allāh and hold fast to Him — He will admit them to Mercy from Him and Bounteous Grace, and guide them to Himself [by] the straight path

176 YASTAFTUNAK ; QULI-LLAḤU YUFTĪKUM FI-L-KALALAH ;
 ʔINI-M RUʔUN HALAKA LAYSA LAḤŪ WALADUNW WA
 LAḤŪŪ ʔUKḥTUń FALAḤA NIṢFU MĀ TARAK WA HUWA
 YARITHḥUHAA ʔIL-LAM YAKUL-LAḤĀ WALADĀ , FA-ʔIń
 KANATA-ḥ-NATAYNI FALAḤUMA-ḥ-ḥULUTHĀNI
 MIMMĀ TARAK ; WA ʔIń KANUŪ ʔIKḥWATAR-RĪJĀLAN̄W-
 WA NISĀAʔAń FALI-Dḥ-DḥAKARI MITḥLU HADḥDḥI-L
 ʔUNḥAYAYN ; YUBAYYINU-LLĀḤU ⇒

They ask you for a ruling. Say, "Allah gives you a ruling about [some]one having neither descendants nor heirs. If a man dies, leaving no child but [only] a sister, she will have half of what he left. And he inherits from her if she [dies and] has no child. But if there are two sisters, they will have two thirds of what he left. If there are both brothers and sisters, the male will have the share of two [females]." Allah clarifies [His Law] (⇒ next page ⇒)

لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٥٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ٥٥
أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ٥٦
إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ٥٧ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعِيرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ
وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَيدَ وَلَا أَمِينَ الْبَيْتِ
الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ٥٨
وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا ٥٩ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَنَّانُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ

- LAKUM 'AN TADILLU ; WA-LLĀHU BI-KULLI SHAY'IN
'ALIM * * *
→ lest you go astray. And Allāh knows all things.

5

Sūratu-l-Mā'idah

16 Rukū'

Revealed in al Madīnah

120 'Ayāt

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANUU 'QWFŪ BI L-
'UQUDā , 'UHILLAT LAKUM-BAHIMATU-L-'AN-'ĀMI 'ILLA
MA YUTLĀ 'ALAYKUM GḥAYRA MUḥILLI-S-SAYDI WA
'AŅTUM HURUM ; 'INNA-LLĀHA YAHKUMU MA YURĪDā *
Oh you who securely believe! Fulfill [your] contracts. Lawful for you are
[the grass-eating] four leggeds save those that are mentioned to you [after this]
Hunting is not permitted to you while you are in the state of ritual dress for
pilgrimage ('iḥram). Surely Allāh ordains what He intends
- 02 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANU LA TUHILLŪ
SHĀ'AĀ'IRA-LLĀHI WA LA-Sḥ-SḥAHRA-L-ḤARĀMA WA LA-
L-HADĀYA WA LA-L-QALĀĀ'IDA WA LĀĀ 'AAAMMĪNA-L-
BAYTA-L-ḤARĀMA YABĀTAGḥŪNA FADLAM MIR
RABBIHIM WA RIDWANĀ ; WA 'IDḥĀ ḤALALTUM FA-S-
TĀDU , WA LA YAJĀRIMAŅNAKUM SHĀNA'ĀNU QQWMIN
'AN ṢADDUKUM 'ANI-L-MASJIDI-L-ḤARĀMI 'AN TA-'TADŪ
↑ *must stop* ↑ WA TA'AWANŪ 'ALA-L-BIRRI →
Oh you who securely believe Do not violate the symbols of Allāh or the
sacred month or the sacrificial animals or the ritual garb, or [the safety of]
those coming to the Inviolable House seeking bounty from their Lord and
[His] approval But when you are free [of the obligations of the pilgr mage]
then [you can] hunt And do not let hatred of a folk who would bar you from
the Inviolable Precincts of Prostration (*masjudi-i-haram*) lead you into the sin
of aggression. And cooperate in righteousness (→ next page →)

وَالْتَّقُوا^٥ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ^٦
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٧
حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهَلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ
وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ^٨ وَمَا ذُبِحَ
عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَمِ^٩
ذَلِكُمْ فِسْقٌ^{١٠} الْيَوْمَ يَبْسُ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ^{١١} الْيَوْمَ
أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ
نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا^{١٢} فَمَنِ
اضْطُرَّ فِي مَخْصَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ^{١٣}
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ^{١٤} يَسْأَلُونَكَ مَاذَا

→ WA T TAQĀWĀ WA LĀ TA'AWANU 'ALA-L-'ITHMI WA-L-'UDĀWĀNI WA-T-TAQU-LLĀH ; 'INNA-LLĀHA SHĀDĪDU L-'IQABĀ *

→ and awareness [of Allāh] and do not cooperate in sin and aggression, but guard yourselves [for Allah]. Truly, Allah is Severe in Punishment

03 HURRIMAT 'ALAYKUMU-L-MAYTATU WA-D-DAMU WA LAḤMU-L-KHĪNĪRI WA MĀĀ 'UHILLA LI-GHAYRI-LLĀHI BIHĪ WA-L-MUNKHĀNIQATU WA L MŌWQUDHĀTU WA L MUTARADDIYATU WA-Ō-NAṬIHĀTU WA MĀĀ 'AKALA S-SABU'U 'ILLĀ MA DHĀKKAYTUM : WA MĀ DHUBĪHA 'ALA-Ō-NUSUBI WA 'AŌ TASTAQĀSIMŪ BI-L-'AZLĀM ; DHĀLIKUM FĪSQĀ ; 'AL-YŌWMA YA'ISA-L-LADHĪNA KAFARŪ MĪŌ DĪNIKUM FA-LĀ TAKHSHŌWHUM WA-KH-SHŌWN ; 'AL YŌWMA 'AKMALTU LAKUM DINAKUM WA 'ATMAMTU 'ALAYKUM NI-'MATĪ WA RADĪTU LAKUMU-L-'ISLAMA DINĀ ; FA-MANI-D-TURRA FĪ MAKHMASATIN GHĀYRA MUTAJANIFIL-LI-'ITHMĪŌ FA-'INNA-LLĀHA GHĀFŪRUR-RAḤĪM *

Forbidden to you is [the meat of] dead animals and blood and the flesh of swine, and that which has been consecrated to other than Allah, and [those animals] killed by strangling or beaten to death or killed by a fall or gored to death or savaged by a beast of prey save that which you [yourselves] have slaughtered while it was still alive, and [forbidden to you is] all that has been slaughtered on the altars of idolatry. And [it is forbidden] to aim at foretelling [the future] by the means of arrows. That is a grave transgression. Today, those who are set on covering up [the Truth] have lost all hope of [your giving up] your religion (*dīn*); do not fear them, but fear Me. Today I have perfected your religion (*dīn*) for you and completed my favor upon you and chosen for you 'Islam as your religion (*dīn*). Who ever is driven [to the forbidden] by need — and not by inclination to sin — behold, Allāh is Ever Forgiving Singularly Compassionate

04 YAS'ALŪNAKA MĀDHĀĀ →

They ask you what (→ next page →)

أَحِلَّ لَهُمْ ط قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَمَا
عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ
مِمَّا عَلَّمَ اللَّهُ ط فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ
وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ ط وَاتَّقُوا اللَّهَ ط إِنَّ
اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٤ أَلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ
الطَّيِّبَاتُ ط وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ
لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ ط وَالمُحْصَنَاتُ
مِنَ الْبُؤْمَنِ ط وَالمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ وَلَا
مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ ط وَمَن يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ
فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ
الْخَسِرِينَ ٥ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ

⇒ 'UHILLA LAHUM ; QUL 'UHILLA LAKUMU-T-TAYYIBATU
WA MA 'ALLAMTUM-MINA-L-JAWĀRIHI MUKALLIBĪNA
TU'ALLIMUNAHU'NNA MIMMA 'ALLAMAKUMU-LLĀHU
FA-KULU MIMMAA 'AMSAKNA 'ALAYKUM WA-Dĥ-KURU-
S-MA-LLAHI 'ALAYHI WA-T-TAQU-LLAH ; 'I'NNA-LLĀHA
SARĪ'U L HISABâ✽

⇒ is made lawful for them. Say, "[All] good things are lawful for you and what the trained hunting dogs catch for you, which you teach in accord w.th what Allah has taught you, so eat of that which they catch for you, but mention the Name of Allah over it and be aware of Al.āh " Tru y A. ah is Quick to Take Account.

05 'AL-YQWMA 'UHILLA LAKUMU-T-TAYYIBĀT ; WA
TA'AMU-L-LADĥĪNA 'ŪTU-L-KITABA HILLUL-LAKUM
WA TA'AMUKUM HILLUL LAHUM WA L MUHSANĀTU
MINA-L-MU'-'MINATI WA-L-MUḥṢANĀTU MINA-L-
LADĥĪNA 'ŪTU-L-KITĀBA MI'N QABĀLIKUM 'IDĥĀĀ
'ĀTAYTUMŪHU'NNA 'UJŪRAHU'NNA MUḥṢININA
GĥAYRA MUSAFIĥĪNA WA LĀ MUTTAKĥIDĥĪ 'AKĥDAN ;
WA MA'NY-YAKFUR BI L 'IMANI FA QADĀ HABITA
'AMALUHU WA HUWA FI-L-'ĀKĥIRATI MINA-L KĥASIRIN ✽

Today [all] good things are made lawful for you. The food of those who were given the Book is lawful for you and your food is lawful for them And [lawful in marriage are] chaste women from among the believers and chaste women from among those who were given the Book before you, [provided] you give them their dowry and take them in honest wedlock, not in fornication or as [secret] lovers. Whoever covers up [the Truth of] faith, his work is in vain, and in the final life to come he wil. be among the losers.

06 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADĥĪNA 'AMANŪŪ 'IDĥĀ QUMTUM ⇒
Oh you who securely believe! When you rise up (⇒ next page ⇒)

إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ
إِلَى الْكَعْبَيْنِ ۖ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا ۚ
وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ
مِّنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا
بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ اللَّهُ
لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ
لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ۝١٠ وَأَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ۝١١ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا

*> 'ILA-Ṣ-SALĀTI FA-Gḥ-SILŪ WUJUHAKUM WA
 'AYDIYAKUM 'ILA-L-MARAFIQI WA-M-SAHU BI-
 RU'USIKUM WA 'ARJULAKUM 'ILA-L-KA-Ṣ-BAYN ; WA 'IN
 KUŇTUM JUNUBAŇ FA-T-ṬAHHARU ; WA 'IN KUŇTUM-
 MARDĀĀ 'OW 'ALĀ SAFARĪN 'OW JAA'A 'AHADUM-
 MIŇKUM-MINA-L-GḥĀĀ'ITI 'OW LAMASTUMU-Ň-NISAA'A
 FA-LAM TAJIDŪ MĀĀ'AŇ FA-TAYAMMAMŪ SA'IDAŇ
 ṬAYYIBAŇ FA-M-SAHŪ BI-WUJŪHIKUM WA 'AYDĪKUM-
 MINH ; MĀ YURĪDU-LLĀHU LI-YAJĀ'ALA 'ALAYKUM-MIN
 HARAJINW WA LAKINY YURIDU LI YUTAHHIRAKUM
 WA LI YUTIMMA NI-Ṣ-MATAHŪ 'ALAYKUM LA'ALLAKUM
 TASHKURŪN ❀

*> to *ṣalah*, wash your face and hands up to the elbows and wipe your head and your feet up to the ankles. And if you are unclean [*junub*] — purify yourselves. But if you are ill or traveling, or if one of you comes from the toilet, or has had sexual intercourse with a woman and can find no water, [then] seek clean earth and wipe your face and hands with it. Allah does not wish to make a hardship for you, but rather He wishes to purify you and to perfect His Grace upon you so that you might give thanks

07 WA Dḥ-KURU NI-Ṣ-MATA LLĀHI 'ALAYKUM WA
 MĪṬḥAQAHU-L-LADḥĪ WĀṬḥAQAKUM-BIHĪ 'IDḥ QULTUM
 SAMI-Ṣ-NĀ WA 'AṬA-Ṣ-NA WA-T-TAQU-LLĀH ; 'INNA-LLAHA
 'ALĪMUM-BI-DḥĀTI-Ṣ-ṢUDŪR ❀

And remember the Grace of Allah upon you and His Covenant by which He bound you to Himself when you said, "We hear and we obey." And guard [yourselves for] Allah. Truly Allah knows what is in the hearts [of the people]

08 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ KŪNU *>
 Oh you who secure.y believe, be (*> next page *>)

قَوْمِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَنَاةُ قَوْمٍ عَلَىٰ إِلَّا تَعْدِلُوا ۖ وَإِعْدِلُوا ۖ تَقْدِرُوا
أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ
بِمَا تَعْمَلُونَ ۝٨ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ۝٩
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝١٠ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ۖ إِذْ هُمْ قَوْمٌ
أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ
عَنْكُمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ۖ وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا
وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ ۖ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ

➤ QAWWĀMINA LI-LLAHI SHUHADĀ'A BI-L-QISTI WA LĀ
YAJĀRIMAĀNAKUM SHĀNA'ĀNU QŌWMIN 'ALĀĀ 'ALLĀ
TA-'DILU ; 'I-'DILU · HUWA 'AQĀRABU LI-T-TAQĀWĀ
WA-T-TAQU-LLAH ; 'INNA-LLAHA KHĀBIRUM BI-MĀ
TA 'MALUN ✽

➤ steadfast for Allah, bearing witness by justice, and do not let hatred of [any]
people prevent you from being just. Judge fairly! That is closest to God-
consciousness so be conscious of Allah. Allah is informed of [all] you do

09 WA'ADA-LLĀHU L LADĥINA 'AMANU WA 'AMILU-Ṣ-
SĀLIHĀTI LAHUM-MAGĥFIRATUŅW-WA 'AJĀRUN
'ADĥIM ✽

Allah has promised those who believe and act rightly forgiveness and an
immense reward

10 WA-L-LADĥINA KAFARŪ WA KADĥDĥABU BI-'AYĀTINAA
'ULĀĀ'IKA 'AṢĥABU-L-JAHĪM ✽

And [as for those] who cover up [the Truth] and reject Our Signs, they
are the Companions of the Blazing Fire

11 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADĥINA 'ĀMANU-Dĥ-KURŪ NI 'MATA-
LLAHI 'ALAYKUM 'IDĥ HAMMA QŌWMUN 'AŅY-
YABĀSUṬUU 'ILAYKUM 'AYDIYAHUM FA-KAFFA
'AYDIYAHUM 'AŅKUM : WA-T-TAQU-LLĀH ; WA 'ALA-
LLĀHI FA-L-YATAWAKKALI-L-MUP-MINŪN ✽ ☉

Oh you who securely believe, remember the Favor of Allāh upon you when
[hostile] people determined to extend their hands against you and He withheld
their hands from you, and guard yourselves for Allāh. And let the believers
trust in Allāh.

12 WA LĀ-QADĀ 'AKĥADĥA-LLĀHU MĪṬĥAQA BANĪ
'ISRAĀ'ĪL · WA BA'ATHĥNA MINHUMU Ṭĥ NAY 'AṢĥARA
NAQIBĀ ; WA QALA LLAHU 'INNI MA'AKUM , LA-'IN
'AQAMTUMU-Ṣ-SALĀTA ➤➤

And indeed Allah had taken [a similar] covenant [from] the Children of
'Isra'īl, and We raised from among them twelve chieftains. And Allāh said,
'I am with you. If you establish the *ṣalāh*, (➤➤ next page ➤➤)

وَأَتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَأَمْنَتُمْ بِرُسُلِي
وَعَزَّيْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
لَّا تُكْفِرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَا ادْخَلَنَّكُمْ
جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ فَمَنْ
كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّبِيلِ ۝^{١٢} فِيمَا نَقُضُهُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعْنُهُمْ
وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَسِيَةً ۚ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ
عَنْ مَوَاضِعِهِ ۚ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۚ
وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا
قَلِيلًا مِنْهُمْ ۚ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ۚ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝^{١٣} وَمِنَ الَّذِينَ
قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا
حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۚ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ

⇒ WA 'ĀTAYTUMU-Z-ZAKĀTA WA 'AMĀNTUM-BI-RUSULI
WA 'AZZARTUMŪHUM WA 'AQĀRADTUMU-LLAHA
QARDAN ḤASANAL-LA-'UKAFFIRĀNNA 'ANKUM
SAYYPĀTIKUM WA LA-'UDĀKHILĀNNAKUM JA'NNĀTIŪ
TAJĀRĪ MIŪ TAHTIHA L 'ANHĀR · FA MAŪ KAFARA
BA ' DA DHĀLIKA MIŪKUM FA-QADĀ DALLA SAWĀ'A
S-SABIL ✽

⇒ pay the *zakāh*, and believe in My messengers and support them and lend to [the Cause of] Allah a generous loan I will surely cover over your misdeeds and [cause you to] enter into gardens beneath which rivers flow But after this, whoever among you covers up [the Truth] shall have strayed from the straight way."

13 FABI-MA NAQĀDIHIM-MĪTHĀQAHUM LA'ANNAHUM
WA JA'ALNĀ QULUBAHUM QASIYAH · YUHARRIFUNA
L-KALIMA 'AM-MAWĀDI'ITHI WA NASU HADĪDHĀM-
MIMMA DHUKKIRU BIH : WA LĀ TAZĀLU TATTALI'U
'ALĀ KHĀĀ'INATIM-MINHUM 'ILLA QALILAM MINHUM
FA-'FU 'ANHUM WA-Ṣ-FAH ; 'INNA-LLAHA YUHIBBU-L-
MUḤSININ ✽

And so, for breaking the covenant, We have cursed them and hardened their hearts [so that they] distort the meaning of the [revealed] words, taking them out of context, and they have forgotten a portion of what they have been told to remember. And, save for a few you will not cease to discover [their] treachery But bear with them and pardon them. Surely Allah loves those who excel in goodness.

14 WA MĪNA-L-LADĪ'INA QALŪ 'INNA NASĀRAA
'AKĤADĤNĀ MITHĀQAHUM FA-NASU HADĪDHĀM-MIMMA
DHUKKIRŪ BIHI FA-'AGĤRAYNA BAYNAHUMU- ⇒

And [likewise] from those who say, "We are Christians," We have taken their covenant, but they have forgotten a part of that of which they were reminded. So We have stirred up among them (⇒ next page ⇒)

الْعَدَاوَةِ وَالْبَغْضَاءِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ط
وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ⑭
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ
لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ
نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ⑮ يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ
اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُمُ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑯ لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ
فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ
يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ

*-> -L-‘ADAWATA WA-L-BAGħDAA’A ‘ILA YŌWMI-L-
QIYĀMAH ; WA SŌWFA YUNABBI‘UHUMU LLĀHU BI MĀ
KĀNŪ YAŞNA‘ŪN *

*-> enmity and hatred [which will last] until the Day of Standing Forth [from the graves]. And then Allah will inform them of what they have made [ap]

15 YĀĀ-‘AHLA-L-KITĀBI QADĀ JAA’AKUM RASŪLUNA
YUBAYYINU LAKUM KATHĪRAM-MIMMĀ KUNĀTUM
TUKħFŪNA MINA-L-KITĀBI WA YA-‘-FŪ ‘AÑ KATHĪR ;
QADĀ JĀĀ’AKUM MINA-LLĀHI NŪRUŌW WA KITABUM
MUBĪN (UŌY-) ﴿٥٥﴾

Oh People of the Book, there has come to you [now] Our Messenger [who] will make clear to you much of what you have concealed in the Book and forgive much [of what you have done wrong]. Now there has come to you Light from Allah and a Clear Book —

16 YAHDI BIHI LLĀHU MANI-T-TABA‘A RIDWĀNAHU
SUBULA-S-SALĀMI WA YUKħRIJUHUM MINA-Dħ-
DħULUMĀTI ‘ILA-Ō-NURI BI-IDħNIHĪ WA YAHDIHIM ‘ILĀ
ŞIRĀṬIM-MUSTAQĪM *

[by which] Allah guides who[ever] seeks His Good Pleasure [to] the paths of [deep inner] peace, and brings them out of the darkness into the light by His Permission, and guides them to the straight path

17 LA-QADĀ KAFARA-L-LADħĪNA QĀLŪ ‘INŌNA-LLAHA
HUWA-L-MASIħU BĀ NU MARYAM , QUL FA-MAŌY-
YAMLIKU MINA-LLĀHI ŞħAY‘AN ‘IN ‘ARADA ‘AŌY-
YUHLIKA-L-MASĪħA BĀ-NA MARYAMA WA ‘UMMAHU
WA MAŌ FI-L-‘ARḌI JAMI‘A ; WA LI LLĀHI MULKU-S-
SAMĀWĀTI *->

They who say that God is the Messiah, son of Maryam, have indeed covered up [the Truth]. Say, “Who could prevent Allāh if He wished to destroy the Messiah, son of Maryam, and his mother and everyone on the earth together?” And to Allāh belongs the Dominion [over] the heavens (*-> next page *->)

وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ^ط
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{١٧} وَقَالَتِ الْيَهُودُ
وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبُّهُ^ط قُلْ^ط
فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ^ط بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ
مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن
يَشَاءُ^ط وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ^{١٨} يَا أَهْلَ الْكِتَابِ
قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ
مِّنَ الرُّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ
وَلَا نَذِيرٍ^ط فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ^ط
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{١٩} وَإِذْ قَالَ مُوسَى
لِقَوْمِهِ يَتُوبُ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا^ط

→ WA-L-ʿARDI WA MĀ BAYNAHUMA ; YAKḥLUQU MA
YASHĥĀĀ' , WA-LLĀHU 'ALĀ KULLI SHĥAY'IN QADIR *

→ and the earth and what is between them. He creates what He wills. And Allāh has Power over all things.

18 WA QALATI-L-YAHUDU WA-Ŧ-NASĀRĀ NAḤNU
ʿABĀNĀAʿU-LLĀHI WA ʿAHIBBĀĀʿUH ; QUL FALI-MA
YUʿADḥDḥIBUKUM-BI-DḥUNUBIKUM ? ; BAL ʿAŦTUM
BASHĥARUM-MIMMAN KḥALAQA , YAGḥFIRU LI-MAŦY-
YASHĥĀĀʿU WA YUʿADḥDḥIBU MAŦY-YASHĥĀĀʿ , WA-LI-
LLĀHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARDI WA MĀ
BAYNAHUMĀ WA ʿILAYHI-L-MASĦIR *

And the Jews and the Christians say, "We are the children of Allāh and His beloved ones." Say, "Then why does He punish you for your sins? Nay, you are but humans of His creation." He forgives whom He wills and He punishes whom He wills. And with Allāh is the Dominion of the heavens and the earth and what is between them, and to Him is the journey's [end]

19 YĀĀ-ʿAHLA-L-KITABI QADĀ JĀĀʿAKUM RASULUNA
YUBAYYINU LAKUM ʿALA FATRATIM-MINA-R-RUSULI
ʿAŦ TAQŪLŪ MA JĀĀʿANĀ MIM-BASHĥIRINW-WA LA
NADḥĦIRIN FA-QADĀ JĀĀʿAKUM-BASHĥIRUNW-WA NADḥĦIR ;
WA-L-LLĀHU ʿALA KULLI SHĥAY'IN QADIR *

Oh People of the Book! Now, after a long time in which no messengers have appeared, there has come to you Our Messenger to make things clear, lest you say, "No bearer of good news has come to us, neither any warner." For now there has come to you a bearer of glad tidings and a warner. And Allāh has Power over all things.

20 WA ʿIDḥ QĀLA MŪSA LI-QŌWMIHI YĀ-QŌWMI-Dḥ-
KURŪ NI-ʿ-MATA-LLĀHI ʿALAYKUM ʿIDḥ JAʿALA FĦKUM
ʿAMBIYĀAʿA WA JAʿALAKUM MULUKAŦW- →

And [remember] when Mūsā said to his people, "Oh my people! Remember the favor of Allāh upon you when He raised up from among you messengers and made you masters (→ next page →)

وَأَتَّكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ٢٠
يَقُومِرَادْخُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ
اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا
خُسِرِينَ ٢١ قَالُوا يَهُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا
جَبَّارِينَ ۖ وَإِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا
مِنْهَا ۖ فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دُخِلُونَ ٢٢
قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أُنْعِم
اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۖ فَإِذَا
دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا
إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ٢٣ قَالُوا يَهُوسَى إِنَّا لَن
نَدْخُلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا ۖ فَاذْهَبْ ۖ أَنْتَ
وَرَبُّكَ فَقَتِلَا ۖ إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ٢٤ قَالَ
رَبِّ إِنِّي لَأَأْمَلُكَ إِلَّا نَفْسِي وَآخِي ۖ فَافْرُقْ

➤ WA ʾĀTAKUM-MĀ LAM YUʾTI ʾAHADAM-MINA-L-
ʿALAMIN ✽

➤ and granted to you [favours] that He has not given to any of the nations.

21 YA-QOWMI-DĀ-KḤULU-L-ʾARDA-L-MUQADDASATA-L-LATĪ
KATABA-LLĀHU LAKUM WA LĀ TARTADDU ʿALAA
ʾADĀBĀRIKUM FA-TAŅQALIBŪ KḤĀSIRĪN ✽

‘Oh my people, enter the holy land which Allāh has prescribed for you and do not turn back, for you will be losers.’

22 QĀLŪ YĀ-MUSAA ʾINNĀ FĪHĀ QOWMAŅ JABBĀRĪNA WA
ʾINNĀ LAŅ-NADĀKḤULĀHA HATTA YAKḤRUJU MINHA
FA-ʾINŶ-YAKḤRUJŪ MINHA FA-ʾINNĀ DAKḤILŪN ✽

They said, “Oh Musa! Truly in it there are powerful people and we shall not enter it unless they go out from it. But if they go out then we shall go in.”

23 QĀLA RAJULĀNI MINA-L-LADḤĪNA YAKḤAFUNA ʾANʿAMA-
LLĀHU ʿALAYHIMA-DĀ-KḤULU ʿALAYHIMU-L-BABĀ : FA-
ʾIDḤA DAKḤALTUMŪHU FA-ʾINNAKUM GHĀLIBŪN . WA
ʿALA-LLĀHI FA-TAWAKKALUU ʾIN KUNTUM-MUʾMINĪN ✽

[Then] two men who feared [their Lord and] whom Allāh had blessed, spoke. “Enter upon them by the gate, for if you enter by it, so then truly you will be victorious. Put your trust [in Allāh] if you are believers.”

24 QALU YA MŪSAA ʾINNĀ LAŅ-NADĀKḤULĀHAA ʾABADAM-
MĀ DAMŪ FĪHA FA-DḤ-HABĀ ʾAŅTA WA RABBUKA FA-
QĀTILĀĀ ʾINNĀ HĀ-HUNA QAʾIDŪN ✽

They said, “Oh Musā, we will never enter [the holy land] while they are in it. Go forth — you and your Lord — and fight [them] We will sit here”

25 QALA RABBI ʾINNI LAA ʾAMLIKU ʾILLA NAFSI WA ʾAKḤI
FA-FRUQĀ ➤➤

He said, “My Lord, I have no control over anyone save my self and my brother, so decide (➤➤ next page ➤➤)

يَبْنَانَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٧٥﴾ قَالَ فَإِنَّهَا
مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ
فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٧٦﴾
وَإِذْ عَلِمَهُمْ نَبَأُ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا
قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ
مِنَ الْآخَرِ ط قَالَ لَا أَقْتُلُكَ ط قَالَ إِنَّمَا يُتَقَبَّلُ
اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾ لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ
لَتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٨﴾ إِنِّي أُرِيدُ
أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ
أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٩﴾
فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٠﴾ فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا

→ BAYNANA WA BAYNA-L QŌWMI-L-FĀSIQIN ❄

→ between us and the loose [and] unprincipled people "

26 QĀLA FA-ʾINNĀHĀ MUHARRAMATUN ʿALAYHIM
ʾARBAʿĪNA SANAH YATIHUNA FI-L-ʾARD ; FA-LĀ TA-ʾSA
ʿALA-L-QŌWMI-L-FĀSIQĪN ❄❄

[Allah] said, "For this the and shall be forbidden to them for forty years. They will wander in the earth. Do not grieve [yourselves] over this dissolute people "

27 WA-T-LU ʿALAYHIM NABAʾA-BĀ-NAY ʾĀDAMA BI-L-ḤAQQĀ
↓ *must stop* ↓ ʾIDḥ QARRABĀ QURBĀNĀN FA-TUQUBBILA MIN
ʾAḤADIHIMA WA LAM YUTAQABBAL MINA-L-ʾAKḥAR ;
QĀLA LA-ʾAQĀTULANNAK ; QĀLA ʾINNAMA
YATAQABBALU-LLAHU MINA-L-MUTTAQIN ❄

Relate to them the truth of the tale of the two sons of Adam. How each of them offered a sacrifice, and it was accepted from one of them but was not accepted from the other [Kābi.] said, "I wil. kil. you." [Habu, repld, "Truly, Allah only accepts [sacrifices] from those who guard themselves [for Allah]

28 LA-ʾIM-BASATTA ʾILAYYA YADAKA LI-TAQĀTULANI MAA
ʾANA BI-BĀSIṬIṬNY-YADIYA ʾILAYKA LI-ʾAQĀTULAK : ʾINNĪ
ʾAKḥAFU-LLAHA RABBA L ʿĀLAMĪN ❄

"Even if you stretch out your hand against me to kill me, I shall not stretch out my hand against you to kill you. Truly I fear Allāh, the Lord of Al. the Worlds

29 ʾINNĪ ʾURĪDU ʾAN TABUʾA BI-ʾITHMĪ WA ʾITHMIKA FA-
TAKŪNA MIN ʾAṢḤABI-Ō-NAR : WA DhĀLIKA JAZAAʾU-
Dh-DhĀLIMĪN ❄

"Indeed I want you to bear [the burden] of my sin and your sin, so that you will be from [among] the Companions of the Fire. And that is the reward of the oppressors."

30 FA-TAWWAʿAT LAHU NAFSUHŪ QATLA ʾAKḥIHI FA-
QATALAHU FA-ʾAṢBAHA MINA-L-KḥASIRIN ❄

Then his [lower] self made murder agreeable [to him] and he killed his brother, and so he became [one] of the losers.

31 FA-BAʿATHA-LLAHU GhURABĀNY- →

Then Allāh sent a raven (→ next page →)

يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي
سَوْءَةَ أَخِيهِ ط قَالَ يُوَيِّدُنِي أَعْجَزْتُ أَنْ
أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُورِيَ سَوْءَةَ
أَخِي ق فَأَصْبَحَ مِنْ لَدُنْ مِينَ ٣١ مِنْ أَجْلِ
ذَلِكَ ٣٢ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَنْ
قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ
فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا ط وَمَنْ أَحْيَاهَا
فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا ط وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ
رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ
ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ٣٣ إِنَّهَا جَزَاءُ
الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ
فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا
أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيُهُمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلْفٍ

➤ YABĀHATHU FI-L-ʿARDI LI-YURIYAHŪ KAYFA YUWARĪ
 SŌWʿATA ʾAKĥIH : QALA YA WAYLATĀA ʾAʿAJAZTU ʾAN
 ʾAKUNA MITHĥLA HĀDHĥA-L-ĥURABI FA-ʾUWĀRIYA SŌWʿATA
 ʾAKĥI FA-ʾASBAHA MINA-Ņ-NĀDIMĪNA ✽

➤ searching [scratching] the earth to show him how he might conceal his
 brother's naked corpse [Kābil] said, "Woe is me! Am I not able to be like this
 raven and hide my brother's naked body?" And he was smitten with remorse

32 MIN ʾAJĀLI DHĀLIK ↓ *sunnah stop* ↓ KATABĀNA ʿALA BANĪ
 ʾISRĀĀʾĪLA ʾAŅNAHŪ MAŅ QATALA NAFSAM BI-ĥAYRI
 NAFSIN ʾŌW FASADIN FI-L-ʿARDI FA-KAʾAŅNAMA QATALA-
 Ņ-NASA JAMĪʿĀ ; WA MAN ʾAHYAHA FA KAʾAŅNAMAA
 ʾAHYA-Ņ-NĀSA JAMĪʿĀ , WA LA-QADĀJĀĀʾATHUM
 RUSULUNA BI-L-BAYYINĀTI THUMMA ʾINNA KATHĪRAM-
 MINHUM-BA-ʿ-DA DHĀLIKA FI-L-ʿARDI LA-MUSRIFŪN ✽

Because of that, We wrote for the Children of Israel that if anyone kills any
 other human being — save that it be for murder or corrupting the earth — it is
 the same as if he killed the entire humanity and whoever saves a life, it is as
 if he saved all lives. And truly Our messengers came to them with the Clear
 Truth, but after that most of them [acted] extravagantly on the earth

33 ʾINNAMĀ JAZĀĀʾU-L-LADĥĪNA YUĥARIBUNA-LLĀHA WA
 RASŪLAHŪ WA YASʿŌWNA FI-L-ʿARDI FASADAN ʾAŅY-
 YUQATTALŪ ʾŌW YUṢALLABU ʾŌW TUQATTĀʿA
 ʾAYDIHIM WA ʾARJULUHUM-MIN KHĪLĀFIN ➤

The reward for those who make war on Allāh and His Messenger, and strive to
 spread corruption on the earth is to be killed or crucified or to have their hands
 and feet cut off from opposite sides, (➤ next page ➤)

أَوْ يَنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي
الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٣٣
إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا
عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣٤
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ
الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ٣٥ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَوْ أَنَّ لَهُمْ
مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا
بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ
مِنْهُمْ ٣٦ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٣٧ يَرِيدُونَ
أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخُرُجِينَ
مِنْهَا ٣٨ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٣٩ وَالسَّارِقُ
وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جِزَاءً بِمَا

➤ ʔQW YUNFOW MINA-L-ʔARD ; DhĀLIKA LAHUM KḥIZYUN
FI-D-DUNYĀ WA LAHUM FI-L-ʔĀKḥIRATI ʔADḥABUN
ʔADḥIM (UN) ﴿٥٦﴾

➤ or they are [to be] banished from the land That will be their humiliation in
the world and for them in the Final World shall be extreme suffering

34 ʔILLA L LADḥĪNA TĀBŪ MIŅ QABĀLI ʔAŅ TAQĀDIRŪ
ʔALAYHIM . FA-ʔ-LAMŪŪ ʔAŅNA-LLAHA GhAFURUR-
RAHĪM ✽

save [for] those who turn back [to Allah and His Messenger] before you
overpower them. So know [that] Allāh is Ever-Forgiving Singularly
Compassionate.

5
8
9

35 YĀĀ-ʔAYYUHA-L-LADḥĪNA ʔAMANU-T-TAQU-LLĀHA WA-
BĀ TAGḥUU ʔILAYHI L-WASĪLATA WA JAHIDU FI SABILIHĪ
LAʔALLAKUM TUFLIHUN ✽

Oh you who have attained to faith, guard yourselves [for Allah] and seek the
means to approach H.m, and struggle in His Way that you might be successful

36 ʔIŅNA-L-LADḥĪNA KAFARU LQW ʔANNA LAHUM-MA FI-L-
ʔARDI JAMĪʔAŅW-WA MITHLAHŪ MAʔAHŪ LI-YAFTADU
BIHI MIN ʔADḥABI YQWMI-L-QIYĀMATI MĀ TUQUBBILA
MINHUM : WA LAHUM ʔADḥĀBUN ʔALIM ✽

Surely, if those who cover up [the Truth] had all that was on the earth and
the like of it with which to ransom themselves from suffering on the Day of
Resurrection, it would not be accepted from them. And for them [there awaits]
painful suffering

37 YURIDUNA ʔAŅY-YAKḥRUJU MINA-Ņ NARI WA MĀ HUM-
BI-KḥĀRIJINA MINHĀ WA LAHUM ʔADḥĀBUM-MUQĪM ✽

They will wish to come out of the Fire, but they will not come out, and for
them is long-lasting suffering.

38 WA-S-SĀRIQU WA S-SARIQATU FA-QĀ-TAʔŪ
ʔAYDIYAHUMĀ JAZĀAʔAM BI-MĀ ➤➤

And for the man who steals and the woman who steals, cut off their hands as a
compensation for what (➤➤ next page ➤➤)

كَسَبَا زَكَاةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾
فَمَن تَابَ مِّن بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ
اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٩﴾
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَن
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ يَا أَيُّهَا
الرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ
فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ
وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا
سَمِعُوا لِلْكَذِبِ سَمْعًا لِّقَوْمٍ آخِرِينَ
لَمْ يَأْتُوكَ يَحْرِفُونَ الْكَلِمَ مِّن بَعْدِ
مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا
فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا وَمَن

➡ KASABĀ NAKALAM-MINA-LLĀH ; WA-LLAHU 'AZIZUN
ḤAKIM ✽

➡ they have done — as a deterrent from Allāh. And Allāh is Almighty, Wise.

39 FA MAÑ TABA MIM BA 'DI DHULMIHI WA 'ASLAHA
FA 'IÑNA-LLĀHA YATŪBU 'ALAYH , 'IÑNA-LLĀHA
GHAFŪRUR-RAHĪM ✽

And whoever turns [back to Allāh] after doing wrong, and reforms [his being],
then surely Allah shall turn towards him. Truly Allah is Ever Forgiving
Singularly Compassionate.

40 'ALAM TA-'LAM 'AÑNA-LLĀHA LAHŪ MULKU-S-
SAMĀWATI WA-L'ARD ? ; YU'ADḤDHĪBU MAÑY-YASHĀA'U
WA YAGḤFIRU LI-MAÑY-YASHĀA' ; WA-LLĀHU 'ALĀ
KULLI SHAY'IN QADIR ✽

Do you not know that unto Allan belongs the dominion of the heavens and
the earth? He punishes whom He wills and forgives whom He wills. And
Allah has power over all things.

41 YAA 'AYYUHA R RASŪLU LĀ YAḤZUŅKA-L-LADḤINA
YUSARI'UNA FI-L-KUFRI MINA-L-LADḤINA QALŪŪ
'AMAÑNĀ BI-'AFWĀHIHIM WA LAM TU'-MIÑ
QULŪBUHUM ↑ *stop here* or ↑ WA MINA-L-LADḤINA HĀDU (Ū)
↑ *stop here* ↑ SAMMĀ'UNA LI-L-KADḤIBI SAMMA'UNA LI
QŌWMIN 'ĀKHĀRĪNA LAM YA'-TŪK ; YUḤARRIFŪNA-L-
KALIMA MIM-BA-'DI MAWĀDI'IH . YAQULUNA 'IN
'ŪTITUM HĀDHĀ FA-KḤUDḤUHU WA 'IL-LAM TU'-TŌWHU
FA-Ḥ-DḤARU ; WA MAÑY- ➡

Oh Messenger! Do not be grieved by those who vie with one another to cover
over [the Truth], such as those who say with their mouths, "We believe," and
do not believe in their hearts. And those from among the Jews who listen to
any falsehood [and] eagerly listen to other people without coming to you [for
clarification] They distort the words [of revelation out of context], saying [to
themselves], "If you are given this [teaching] then take it, and if you are not
given it, then beware." And whoever (➡ next page ➡)

يُرِدُّ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ
شَيْئًا ۖ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَظْهَرِ
قُلُوبُهُمْ ۖ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ ۖ وَلَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٤١ سَمْعُونَ لِلْكَذِبِ
أَكْلُونَ لِلْأَسْحَاتِ ۖ فَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۚ
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَإِنْ تُعْرِضْ
عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا ۚ وَإِنْ حَكَمْتَ
فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ٤٢ وَكَيْفَ يَحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ
التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٤٣ إِنَّا
أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ
بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا

↔ YURIDI LLAHU FITNATAHU FA LAÑ TAMLİKA LAHU
MINA-LLAHI ŞHAY'A ; 'ULAA'İKA-L-LADHİNA LAM
YURIDI-LLĀHU 'AÑY-YUTAHHIRA QULŪBAHUM ;
LAHUM FI-D-DUNYĀ KHIZYUNŴ-WA LAHUM FI-L-
'ĀKHİRATI 'ADHĀBUN 'ADHĪM *

↔ Allah wishes to try [with difficulties] and to tempt [with evil], you will not be
able to do anything with Allāh about it They are those whose hearts Allāh has
no wish to purify. For them in this world — disgrace, and [waiting] for them
in the Final World — extreme punishment

42 SAMMA'UNA LI L-KADHIBI 'AKKALUNA LI S SUHT ;
FA-'İŅ JĀĀ'ŪKA FA-H-KUM-BAYNAHUM 'OW 'A-'-RID
'ANHUM · WA 'İŅ TU-'-RID 'ANHUM FA-LA'NY-YADURRŪKA
ŞHAY'A ; WA 'İN ḤAKAMTA FA H KUM-BAYNAHUM BI L-
QISTĀ ; 'İŅNA-LLĀHA YUHİBBU-L-MUQĀSITĪN *

[They are] avid listeners to falsehood; eaters of the forbidden So if they come
to you [for judgment], then judge between them or turn away from them —
they cannot harm you in any way But if you do judge, then judge justly. Truly
Allāh loves the just

43 WA KAYFA YUḤAKKIMŪNAKA WA 'İŅDAHUMU T-
TOWRĀTU FĪHA HUKMU LLAHI THUMMA
YATAWALLŌWNA MIM-BA-'-DI DHĀLIK ? ; WA MAA
'ULĀĀ'İKA BI-L-MU'-'-MININ *

But how is it that they ask you for judgment [when] they have the Torah in
which is the judgment of Allāh — then they turn after that? Such as these are
not [really] believers

44 'İŅNĀĀ 'AŅZALNA T TOWRĀTA FĪHA HUDANŴ-WA NUR .
YAḤKUMU BIHA-Ņ-NABIYYUNA-L LADHİNA 'ASLAMŪ LI-
L-LADHİNA HĀDŪ *

Truly We sent down the Torah [and] in it is guidance and light The prophets
who submitted [to Allah] judged by it [for the] Jews, (↔ next page ↔)

وَالرَّابُّنِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ
كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا
النَّاسَ وَاحْشَوْنَ اللَّهَ وَلَا تَشْتَرُوا بِإِيتِي ثَمَنًا
قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ٤٤ وَكُتِبْنَا عَلَيْهِمْ
فِيهَا أَنْ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ
وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ
بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ
بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ٤٥ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٤٥ وَفَقَيْنَا
عَلَى أَثَرِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا
لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَأَتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا

→ WA R RABBĀNIYYŪNA WA-L-ʾAḤBĀRU BI MA S
TUḤFIDḥŪ MIŊ KITĀBI-LLAHI WA KANU ʿALAYHI
ShUHADĀĀʾ : FA-LĀ TAKḥShAWU-Ŋ-NĀSA WA-Kḥ-
ShŌWNI WA LĀ TASHḥTARŪ BI-ʾĀYĀTĪ ṬḥAMANAŊ
QALĪLĀ ; WA MAL-LAM YAḤKUM-BI-MAĀ ʾAŊZALA-
LLĀHU FA-ʾULAAʾIKA HUMU-L-KAFIRUN ✽

→ as did their rabbis and scholars who judged by what they were entrusted with
from the Book of Allāh, and they [all] bore witness to it. Therefore do not fear
human beings but fear Me, and do not trade away My S gns for a small profit.
And whoever does not judge by what Allah has revealed [it is] those who
cover up [the Truth].

45 WA KATABĀNĀ ʿALAYHIM FĪHAA ʾAŊNA-Ŋ-NAFSA BI-Ŋ-
NAFSI WA L-ʾAYNA BI-L-ʾAYNI WA L-ʾAŊFA BI L ʾAŊFI
WA-L-ʾUDḥUNA BI-L-ʾUDḥUNI WA-S-SIŊNA BI-S SIŊNI WA-
L-JURŪHA QIṢĀS ; FA-MAŊ TAṢADDAQA BIHI FA-HUWA
KAFFĀRATUL-LAH ; WA MAL-LAM YAḤKUM-BI-MAĀ
ʾAŊZALA-LLĀHU FA-ʾULAAʾIKA HUMU Dḥ DḥALIMŪN ✽

And We prescribed for them in that [Torah] the life for the life, and the eye
for the eye, and the nose for the nose, and the ear for the ear, and the tooth for
the tooth, and for wounds — retaliation. But whoever [gives up their right as]
charity it will be expiation [for past sins] And whoever do not judge by what
Allāh has revealed — they are oppressors.

46 WA QAFFAYNA ʿALĀĀ ʾĀṬḥARIHIM-BI ʿISA-BĀ-NI
MARYAMA MUṢADDIQA LI MA BAYNA YADAYHI
MINA T TŌWRAH ; WA ʾĀTAYNAHU L-ʾIŊJĪLA FIHI
HUDAŊW-WA NŪRUŊW WA MUṢADDIQA-LI-MA ✽→

And We caused ʿIsa, the son of Maryam, to follow in the footsteps [of the
earlier prophets], confirming that which was [revealed] before him in the
Torah and We gave him the Evangel (ʾInjil) in which there is guidance and
light and confirmation of that which (✽→ next page ✽→)

بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾ وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنجِيلِ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ
اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
مِنَ الْكِتَابِ وَهُدًى وَإِهْدَىٰ فَا حُكْمُ
بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ
عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ
شُرْعَةً وَمِنْهَا جَاوِزًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ
أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا
أَتاكم فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ
جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَفُونَ ﴿٤٨﴾
وَأِنْ أَحْكَمَ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا

*→ BAYNA YADAYHI MINA-T-TQWRATI WA HUDANW-WA
MQW'IDHATAL-LI-L-MUTTAQIN *

*→ preceded it from the Torah, and guidance and admonition for those who guard themselves [for Allah].

47 WA-L-YAHKUM 'AHLU-L-'INJILI BI-MĀĀ 'AÑZALA-LLĀHU
FĪH ; WA MAL-LAM YAHKUM-BI-MAĀ 'AÑZALA LLĀHU
FA-'ULĀĀ'IKA HUMU-L-FASIQŪN *

Let the People of the Evangel judge by what Allāh has revealed therein Who-
ever judges by other than what Allāh has revealed has exceeded the limits

48 WA 'AÑZALNĀ 'ILAYKA L-KITĀBA BI-L-ḤAQQI
MUṢADDIQA-L-LI-MĀ BAYNA YADAYHI MINA-L-KITĀBI
WA MUHAYMINAN 'ALAYHI FA-H-KUM-BAYNAHUM-
BI MĀĀ 'AÑZALA-LLĀHU WA LĀ TATTABI-^c 'AHWAĀ'AHUM
'AMMĀ JAA'AKA MINA-L-ḤAQQĀ ; LI-KULLIN JA'ALNA
MINKUM SHIR'ATANW-WA MINHĀJA ; WA LQW SHĀĀ'A-
LLĀHU LA-JA'ALAKUM 'UMMATAÑW-WAḤIDATAÑW-WA
LĀKIL-LI-YABĀLUWAKUM FI MAĀ 'ĀTĀKUM FA-S-TABIQ
L-KḤAYRĀT ; 'ILA-LLĀHI MARJI'UKUM JAMī'AN FA
YUNABBPUKUM BI MA KUÑTUM FIHI TAKḤTALIFUN (A) →

And We have sent down to you the Book with the Truth, confirming that
which came before it from the [earlier] Book and as a protector over it
So judge between them by what Allah has sent down and do not follow [them
in] their desires and inclinations, forsaking that which has come to you from
the Truth To every one of you We have prescribed a law and a way. And if
Allah had so willed, He could have made you one community ('ummah), but
[so] that He might test you by that which He has given you [He has made you
as you are]. So compete with one another in good works. You must al. return
to Allāh; and He will inform you of that about which you differed

49 WA 'ANI-H-KUM-BAYNAHUM-BI-MĀĀ 'AÑZALA LLĀHU
WA LĀ →

so judge between them by what Allāh has sent down and do not (→ next page
→)

تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ
عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَاعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ
ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٢٩﴾
أَفَحُكْمَ الْجَهْلِیَّةِ یَبْغُونَ ط وَمَنْ أَحْسَنُ
مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّلْقَوْمِ یُوقِنُونَ ۖ یَا أَيُّهَا
الَّذِینَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْیَهُودَ وَالنَّصَارَى
أَوْلِیَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ أَوْلِیَاءُ بَعْضٍ ط وَمَنْ یَتَوَلَّهُمْ
مِّنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا یَهْدِی
الْقَوْمَ الظَّالِمِینَ ﴿٣٠﴾ فَتَرَى الَّذِینَ فِی قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ یُّسْرِعُونَ فِیهِمْ یَقُولُونَ نَخْشَى
أَنْ تُصِیبَنَا دَآئِرَةٌ ط فَعَسَى اللَّهُ أَنْ یَأْتِیَ
بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فِیُصْبِحُوا عَلَى

- TATTABI-^c 'AHWĀĀ'AHUM WA H DḥARHUM 'AÑY-
YAFTINŪKA 'AM-BA-^c 'DĪ MĀA 'AÑZALA-LLAHU 'ILAYK ;
FA-ⁱ 'IÑ TAWALLŌW FA-^c 'LAM 'AÑNAMA YURIDU-LLAHU
'AÑY-YUṢIBAHUM-BI-BA-^c 'DĪ DḥUNUBIHIM ; WA 'IÑNA
KATḥIRAM-MINA-Ñ-NĀSI LA-FĀSIQŪN ❄

- follow their desires or inclinations, but beware of them lest they seduce you
away from some of what Allah has sent down to you And if they turn away —
then know that Allah wills to afflict them with some of the.r [own] misdeeds
And truly many of the people are evil-doers.

- 50 'AFA-HUKMA-L-JĀHILIYYATI YABĀGḥUN ? , WA MAN
'AHSANU MINA-LLĀHI HUKMAL-LI-QŌWMINY-
YUQINŪN ❄❄

Then is it the judgment [from the time of] ignorance that they want? And
who is better than Allāh as a judge for a people who are certain [in their faith]?

- 51 YĀA-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ LĀ TATTAKḥIDḥU L-
YAHŪDA WA-Ñ-NAṢĀRAA 'ŌWLIYAA' ↓ *must stop* ↓
BA-^c 'DḥUHUM 'ŌWLIYĀA'U BA-^c 'D ; WA MAÑY-
YATAWALLAHUM-MIÑKUM FA-ⁱ 'IÑNAHŪ MINHUM ;
'IÑNA-LLAHA LĀ YAHDI-L-QŌWMA-Dḥ-DḥALIMIN ❄

Oh you who have attained to belief Do not take the Jews and Christians as
protectors. They are protectors of one another. Whoever among you takes them
as a protector is one of them. Truly, Allāh does not guide the oppressors

- 52 FA-TARA-L-LADḥĪNA FĪ QULŪBIHIM-MARADUÑY-
YUSARI'ŪNA FIHIM YAQULUNA NAKḥSHĀA 'AÑ
TUṢIBANĀ DĀA'IRAH ; FA-^c 'ASA-LLĀHU 'AÑY YA-ⁱ 'TIYA BI
L-FATHI 'ŌW 'AMRIM-MIN 'IÑDIHĪ FA YUṢBIḥU 'ALA ➤➤

And you see those in whose hearts there is a disease rushing to vie with one
another for their good wīl., saying to themselves. "We are afraid that fortune
may turn against us " But it may be that Allāh will grant [you] a victory or an
order from Him and then they will regret (➤➤ next page ➤➤)

مَا أَسْرُؤًا فِي أَنْفُسِهِمْ لِيَوْمٍ ۖ وَيَقُولُ الَّذِينَ
أُؤْمِنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ
إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ۖ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُؤْمِنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ
دِينِهِ فَمَا يَكُنْ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ
وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى
الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ۚ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۖ
إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ أُؤْمِنُوا
الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ رَاكِعُونَ ۖ وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَالَّذِينَ أُؤْمِنُوا فَإِنَّ هَؤُلَاءِ هُمُ الْغَابُونَ ۖ

→ MAĀ ʾASARRŪ FĪ ʾAŅFUSIHIM NADIMIN ✽

→ what secrets they have concealed within their selves

53 WA YAQŪLU-L-LADḥĪNA ʾAMANŪ ʾAHAAʾULAAʾI-L-
LADḥĪNA ʾAQĀSAMU BI-LLAHI JAḤDA ʾAYMANIHIM
ʾIŅNAHUM LA-MAʾAKUM ; ḤABITAT ʾA-ʿ-MĀLUHUM FA-
ʾASBAHU KḥASIRIN ✽

And those who have attained to faith will say, "Are these the same people who swore by Allāh their strongest oaths that they were with you?" Their deeds are in vain and they are losers

54 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾAMANŪ MAŅY-YARTADDA
MINKUM ʾAŅ DINIHI FA-SŌWFA YAʾ TI LLĀHU BI-
QŌWMIŅY-YUHIBBUHUM WA YUHIBBUNAHUU
ʾADḥĪLLATIN ʿALA-L-MUʾ MINĪNA ʾAʿIZZATIN ʿALA-L-
KĀFIRINA YUJĀHIDŪNA FĪ SABILI-LLAHI WA LĀ
YAKḥĀFŪNA LŌWMATA LĀĀʾIM ; DḥALIKA FADLU-LLAHI
YUʾ TIHI MAŅY-YASHḥAAʾ ; WA-LLĀHU WĀSFUN ʿALIM ✽

Oh you who have attained to faith! Whoever from amongst you abandons his faith [should know that] Allah will bring forth [another] people whom He loves and who love Him, humble toward the believers stern toward those who cover over [the Truth], striving in the Way of Allah and unafraid of the blame of any blamer. This is the favor that Allāh grants to whom He chooses. And Allah is Infinite, All-Knowing.

55 ʾIŅNAMĀ WALIYYUKUMU-LLAHU WA RASULUHU WA-L-
LADḥĪNA ʾAMANU-L-LADḥĪNA YUQIMŪNA-Ṣ-ṢALĀTA WA
YUʾ-TŪNA-Z-ZAKĀTA WA HUM RAKIʿŪN ✽

Surely your [only] protectors [or allies] are Allāh and His Messenger and those who have attained to faith — those who establish the *ṣalāh* and pay the *zakah* and who bow down [in prayer]

56 WA MAŅY-YATAWALLA-LLĀHA WA RASŪLAHU WA L-
LADḥĪNA ʾAMANU FA ʾIŅNA ḤIZBA LLAHI HUMU-L-
GḥĀLIBUN ✽

And whoever [takes] Allah and His Messenger and those who have attained to faith for protectors [or allies] — surely they, the party of Allah, shall be the victorious

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا
دِينَكُمْ هُزُوءًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
مِن قَبْلِكُمْ وَالْكُفْرَ أَوْلِيَاءَ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾ وَإِذَا نَادَيْتُمُ إِلَى الصَّلَاةِ
اتَّخَذُوا هَٰهَا هُزُوءًا وَلَعِبًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ
لَّا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ
تَتَّقُونَ مِنَّا إِلَّا أَن أَمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ
إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ مِن قَبْلُ ۚ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ
فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾ قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِّن
ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ اللَّهِ ۚ مَن لَّعَنَهُ اللَّهُ
وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَادَةَ
وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطُّغُوتِ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ
مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾ وَإِذَا

- 57 YĀA-ʾAYYUHA-L-LADḥINA ʾAMANU LA TATTAKḥIDḥU-L-LADḥĪNA-T-TAKḥADḥU DINAKUM HUZUWAŅW-WA LA-ʾIBAM-MINA-L-LADḥINA ʾUTU-L-KITĀBA MIŅ QABĀLIKUM WA-L-KUFFĀRA ʾQWLIYĀA' . WA-T-TAQU-LLAHA ʾIN KUNTUM-MUʾ-MININ ❀

Oh you who have attained to faith, do not take those who make of your *din* a mockery and amusement, among those given the Book before you and those who cover up [the Truth], as protectors. Guard [yourselves] for ALah if you are truly believers.

- 58 WA ʾIDḥĀ NĀDAYTUM ʾILA-Ṣ-SALĀTI-T-TAKḥADḥŪHA HUZUWAŅW WA LA-ʾIBA ; DḥALIKA BI ʾAŅNAHUM QQWMUL-LĀ YA-ʿ-QILUN ❀

And when you call to the *ṣalaḥ*, they mock it and make a game [out of it] That is [because] they are a people with no intelligence.

- 59 QUL YĀA-ʾAHLA-L-KITĀBI HAL TAŅQIMŪNA MIŅNAA ʾILLĀĀ ʾAN ʾAMAŅNĀ BI LLĀHI WA MAA ʾUŅZILA ʾILAYNA WA MAA ʾUŅZILA MIŅ QABĀLU WA ʾAŅNA ʾAKṬḥARAKUM FĀSIQUN ❀

Say, "Oh People of the Book! Do you criticize us for no other reason than that we believe in ALah and what He has sent down to us and what He sent down from before, or [is it because] most of you are evil-doers?"

- 60 QUL HAL ʾUNABBPUKUM-BI-ṢḥARRIM-MIŅ DḥALIKA MATḥŪBATAN ʾINDA LLAH ?; MAL-LA-ʾANAHU LLĀHU WA GḥADIBA ʾALAYHI WA JA-ʾALA MINHUMU-L-QIRADATA WA-L-KḥANAZĪRA WA ʾABADA-T ṬĀGḥUT ; ʾULAA-ʾIKA ṢḥARRUM-MAKĀNAŅW-WA ʾADALLU ʾAŅ SAWĀA-ʾI-S-SABĪL ❀

Say, "Shall I tell you who, in the sight of ALah, deserves worse retribution than they?" It is those who Allāh has cursed and upon whom His wrath has fallen, and He has turned them into monkeys and pigs and slaves of idols. These [people] are yet worse off in [their] state [than the mockers and jesters] and further astray from the level road."

- 61 WA ʾIDḥĀ ➡➡

And when (➡➡ next page ➡➡)

جَاءُوكُمْ قَالُوا أَمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ
وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ^ط وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
كَانُوا يَكْتُمُونَ^{٢١} وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسِرُّونَ
فِي الْإِثْمِ وَالْعُدَاوِنِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ^ط
لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^{٢٢} لَوْلَا يَنْهَاهُمُ
الرَّبُّنِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ
وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ^ط لَبِئْسَ مَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ^{٢٣} وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ^ط
غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ
يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ^ط
وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ طُغْيَاءً وَكُفْرًا^ط وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ
الْعُدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ^ط كُلَّمَا

- JAA'ŪKUM QALŪ 'AMĀNNĀ WA QAD-DAKḥALŪ BI-L-KUFRI WA HUM QADĀ KḥARAJU BIḥ; WA-LLAHU 'A-^c-LAMU BI MĀ KĀNŪ YAKTUMŪN *

→ they come to you they say, "We believe " But they came in disbelief and they went out with it. And Allah knows best what they were hiding

- 62 WA TARĀ KATHĪRAM-MIN HUM YUSARI'UNA FI-L-'ITHMI WA-L-'UDĀWĀNI WA 'AKLIHIMU-S-SUHT ; LA-BP-SA MA KĀNŪ YA-^c-MALŪN *

And you see many of them competing with one another in sin and aggression and eating [what is] forbidden. Indeed, what they do is evil.

- 63 LOWLĀ YANHĀHUMU-R-RABBANIYYŪNA WA-L-'AḥBARU 'AÑ QOWLIHIMU-L-'ITHMA WA 'AKLIHIMU S SUHT ? ; LA-BP-SA MA KANU YASNA'ŪN *

Why don't their rabbis and scholars forbid them from [their] sinful speech and [their] devouring {what is} illicit ? Indeed, what they make is evil

- 64 WA QĀLATI-L-YAHUDU YADU-LLĀHI MAGḥLŪLAḥ ; GḥULLAT 'AYDĪHIM WA LU'INŪ BI-MĀ QALU ↓ *must stop* ↓ BAL YADĀHU MABĀSŪTATANI YUNFIQU KAYFA YASHĀĀ' ; WA LA-YAZĪDAÑNA KATHĪRAM-MIN HUM-MAĀ 'UÑZILA 'ILAYKA MIR-RABBIKA TUḥYĀNĀÑW WA KUFRĀ ; WA 'ALQAYNĀ BAYNAHUMU L-'ADAWATA WA-L-BAGḥḌĀĀ'A 'ILA YŌWMI-L-QIYĀMAḥ ; KULLAMAA →

And the Jews say that the Hand of Allāh is tied But it is their hands that are tied and [they are] cursed [by Al ah] for what they say. It is not so— both His Hands are spread wide [dispensing bounty] He gives as He wills Truly [all] that has come down upon you [as Reve.ation] from your Lord [only] increases them in their arrogance and their covering up [of the Truth]. and We have cast enmity and hatred among them until the Day of Resurrection. Every time (→ next page →)

أَوْ قَدْ وَانَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ
وَيَسْعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ^(٢٤) وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا
وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَاهُمْ
جَنَّاتِ النَّعِيمِ^(٢٥) وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ
لَأَكْلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ
مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ^ط وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ^ط يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ
مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ^ط وَإِنْ لَمْ
تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ^ط وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ
مِنَ النَّاسِ^ط إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكَافِرِينَ^(٢٧) قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ

→ 'QWQADŪ NARAL-LI L HARBI 'AṬĀFA'AHA LLAHU WA
YAS'QWNA FI-L-'ARDI FASĀDĀ ; WA-LLĀHU LĀ
YUḤIBBU-L-MUFSIDIN *

→ they light the fires of war [against you] Allāh extinguishes them, and they
work hard to spread corruption on the earth Allāh does not love those who
spread corruption.

65 WA LQW 'AÑNA 'AHLA-L-KITABI 'AMANU WA T TAQQW
LA-KAFFARNĀ 'ANHUM SAYYPĀTIHIM WA
LA-'ADĀKHĀLNĀHUM JAÑNĀTI-Ō-NA'ĪM *

And if only the People of the Book would believe and guard themselves [from
within and without for Allāh], surely We would cover over their faults and
bring them into gardens of bliss.

66 WA LQW 'AÑNAHUM 'AQAMU-T-TOWRĀTA WA-L-'İNJILA
WA MĀĀ 'UÑZILA 'ILAYHIM-MIR-RABBIHIM LA-'AKALU
MIN FQWQIHIM WA MIN TAḤṬI 'ARJULIHIM ; MINHUM
'UMMATUM-MUQĀTASIDAH ; WA KATĤĪRUM-MINHUM
SĀĀ'A MA YA-'-MALUN *◎

And if they had only observed the Torah and the Evangel and what has come
down upon them from their Lord, they would have been nourished from above
them and from below their feet. Among them there is a moderate community,
but many of them are doers of evil

67 YĀĀ-'AYYUHA-R-RASŪLU BALLIGH MĀĀ 'UÑZILA
'ILAYKA MIR-RABBIK ; WA 'IL-LAM TAF'AL FA MA
BALLAGĤTA RISALATAH ; WA-LLĀHU YA-'-ŞIMUKA MINA
Ō-NĀS ; 'İNNĀ LLAHA LĀ YAḤDI-L-QOWMA-L-KĀFİRIN *

Oh Messenger! Make known that which has been sent down upon you from
your Lord, for if you do not, you will not have conveyed His Message
Allāh will protect you from the people Surely Allah does not guide a people
who cover up [the Truth].

68 QUL YĀĀ-'AHLA-L-KITĀBI LASTUM →

Say, "Oh People of the Book, you are (→ next page →)

عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلِيُزِيدَنَّ
كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ
رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى
مَنْ أَمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ
صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾ لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا
قُلْنَا جَاءَ هُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى
أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾
وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُوا

➡ 'ALĀ SHAY'IN HATTĀ TUQĪMU-T-TOWRĀTA WA-L-'IŅĪLA
WA MĀĀ 'UŅZILA 'ILAYKUM-MIR-RABBIKUM ; WA
LA-YAZIDANNA KATHĪRAM-MINHUM-MAA 'UŅZILA
'ILAYKA MIR-RABBIKA ṬUGHYĀNANW-WA KUFRA :
FA-LA TA-SA 'ALA L-QOWMI-L-KAFIRĪN ❄

➡ [standing] on nothing until you base [yourselves] on the Torah and the Evangel
and what has [now] been sent down upon you from your Lord " And what has
been sent down upon you [as Revelation] from your Lord will greatly increase
them in their arrogance and [their] covering over [of the Truth] But do not
sorrow [yourself] over the folk who cover up [the Truth].

69 'IŅNA-L-LADĥĪNA 'ĀMANU WA-L-LADĥĪNA HĀDŪ WA-S-
SABPUNA WA-Ņ NASĀRA MAN 'AMANA BI LLĀHI WA-L-
YOWMI-L-'AKĥĪRI WA 'AMILA ṢĀLIHAN FA LA KĥOWFUN
'ALAYHIM WA LA HUM YAHZANŪN ❄

Surely, those who have attained to faith and those who are Jews and Sabians
[who follow the Baptist] and Christians who believe in Allah and the Last Day
and who act wholesomely — no fear on them, nor shall they grieve

70 LA-QADĀ 'AKĥADĥNĀ MĪTHĀQA BANĪ 'ISRAA'ĪLA WA
'ARSALNĀA 'ILAYHIM RUSULĀ ; KULLAMA JAĀ'AHUM
RASULUM BI-MALA TAHWAĀ 'ANFUSU HUM FARĪQAN
KADĥDĥABU WA FARĪQAN-YAQĀTULŪN ❄

We took a [binding] covenant of o.d from the Children of 'Isrā'īl and We
sent them messengers; [but] every time that a messenger came to them with
something that they themselves did not like [they rebelled], and some of them
they denied, and some of them they killed.

71 WA ḤASIBŪ 'ALLĀ TAKUNA FITNATUN FA 'AMU WA
ṢAMMU ➡

They thought that no tribulation (*fitnah*) would come to them, until they
were fully became [spiritually] blind and deaf, (➡ next page ➡)

ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَوُّوا
كَثِيرٌ مِنْهُمْ^{٧٥} وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ^{٧٦}
لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ
يَبْنِي إِسْرَءِيلَ عِبُدُوا اللَّهَ رَبِّي
وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ
اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا
لِظَالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ^{٧٧} لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ
إِلَهِ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا
عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^{٧٨} أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى
اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ^{٧٩} وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ^{٨٠}

→ THUMMA TĀBA-LLAHU 'ALAYHIM THUMMA 'AMŪ WA
 ŠAMMŪ KATHIRUM-MINHUM , WA-LLAHU BASIRUM-
 BI-MĀ YA-'MALUN *

→ then ALāh turned toward them [in mercy] yet again many from among them
 became [spiritually] blind and deaf And Allah sees what they do

72 LA-QADĀ KAFARA-L-LADḥĪNA QĀLŪŪ 'INNA-LLĀHA
 HUWA-L-MASĪHU-BĀ-NU MARYAM ; WA QALA L MASIḤU
 YĀ-BANŪ 'ISRAA'ILA-'BUDU-LLAHA RABBĪ WA
 RABBAKUM ; 'INNAHŪ MANY YUSHRIK BI LLĀHI FA-QADĀ
 ḤARRAMA-LLAHU 'ALAYHI-L-JA'NNATA WA MA'-WĀHU-Ō-
 NAR ; WA MA LI-Dḥ-DḥALIMINA MIN 'AŅŠAR *

They surely cover up [the Truth] who say that Allah is the Messiah son of
 Maryam. The Messiah [himself] said, "Oh Children of 'Isrā'īl, worship Allah,
 my Lord and your Lord. Truly whoever ascribes partners to Alāh — Allah
 shall forbid him the Garden and his abode is the Fire. As for those who
 oppress [themselves and others] — they have no helpers "

73 LA-QADĀ KAFARA-L-LADḥĪNA QĀLUU 'INNA LLĀHA
 THALITHU THALĀTHAH ↑ *mus. stop* ↑ WA MĀ MIN 'ILAHIN
 'ILLĀ 'ILAHUŅW-WĀḤIDĀ ; WA 'IL-LAM YAŅTAHŪ
 'AMMA YAQŪLŪNA LA-YAMASSANNA L LADḥĪNA
 KAFARU MINHUM 'ADḥABUN 'ALIM *

They surely cover up [the Truth] who say that truly Allah is the third of three
 when there is no deity save the One God And if they do not stop saying
 thus, [then] truly a painful punishment shall befall those who cover up [the
 Truth] from among them

74 'AFA-LĀ YATŪBUNA 'ILA-LLĀHI WA YASTAGḥFIRŪNAH ? ,
 WA-LLAHU GHAFŪRUR-RAHIM *

Will they not return [in repentance] to ALāh and seek H.s Forgiveness? And
 ALāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ
كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظِرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ
لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَتَى يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾
قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا
فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا
أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا
كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾
لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

- 75 MA-L-MASIḤU-BĀ-NU MARYAMA 'ILLA RASŪL ·
QADĀ KHĀLAT MIŅ QABĀLIHI-R-RUSUL ; WA 'UMMUHŪ
ṢIDDIQAH ; KĀNĀ YA'KULANI-T-TA'AM . 'UŅ-DḤUR
KAYFA NUBAYYINU LAHUMU-L-'AYATI TḤUMMA-Ņ-DḤUR
'AŅNĀ YU'FAKŪN *

The Messiah, son of Mary was but a messenger [and there were many] messengers who passed before him. And his mother was wholly truthful (*ṣaddiqah*) And they both ate food. See how We make clear for them the Signs and then see how they are deluded.

- 76 QUL 'ATA 'BUDŪNA MIŅ DŪNI-LLAHI MĀ LĀ YAMLIKU
LAKUM ḌARRAŅW WA LA NAF'Ā ; WA LLĀHU HUWA-S-
SAMĪ'U-L-'ALĪM *

Say, "Would you worship, beside Alah, that which has the power neither to harm nor to benefit you?" And Alah is the Hearer, the Knower.

- 77 QUL YĀA-'AHLA-L-KITABI LĀ TAGḤLU FI DĪNIKUM
GHĀYRA-L-ḤAQQI WA LĀ TATTABI'UU 'AHWĀ'A
QOWMIŅ QADĀ ḌALLŪ MIŅ QABĀLU WA 'ADALLU
KATHĪRAŅW-WA ḌALLŪ 'AŅ SAWĀ'I-S SABĪL *

Say, "Oh People of the Book, do not exceed the limits of your religion [by believing in something] other than the Truth, and do not follow the vain desires of a people who went astray before and have led many [others] astray, and still stray from the sound path."

- 78 LU'INA-L-LADḤĪNA KAFARŪ MIM-BANĪ 'ISRAA'ILA 'ALA
LISANI DĀWUDA WA 'ISA-BĀ-NI-MARYAM ; DḤALIKA BI-
MĀ 'AṢQW-WA KANŪ YA-'TADŪN *

Those of the Children of 'Isrā'il who went astray were cursed by the tongues of Dāwud and 'Isā, son of Maryam. That is because they rebelled [against Allan] and transgressed beyond the bounds [set by Allāh]

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ
لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾ تَرَى كَثِيرًا
مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ
مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾
وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنْزِلَ
إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا هُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ
كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨١﴾ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ
النَّاسِ عَدُوَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ
وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم
مُّوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا
إِنَّا نَصْرِيْ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِيْسِينَ
وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

- 79 KĀNU LA YATANAHOWNA 'AM-MUNKARIN FA'ALUH ;
LA-BP-SA MA KANU YAF'ALUN ❀

They did not restrain one another from the evil which they were doing And truly what they used to do was vile

- 80 TARA KATHĪRAM MINHUM YATAWALLOWNA L-
LADHĪNA KAFARU ; LABP-SA MĀ QADDAMAT LAHUM
'AÑFUSUHUM 'AÑ SAKHITA-LLĀHU 'ALAYHIM WA FI-L-
'ADHABI HUM KHĀLIDUN ❀

You see many of them taking as protectors [or allies] those who cover up [the Truth] Vile indeed is what they send forward [to the Day of Judgment] for themselves, for that, the wrath of Allah is upon them, and they shall abide forever in the punishment.

- 81 WA LOW KANŪ YU'-MINUNA BI-LLĀHI WA-Ō-NABIYYI WA
MĀĀ 'UŌZILA 'ILAYHI MA-T-TAKHADHŪHU M 'QWLIYĀĀ'A
WA LĀKINNA KATHĪRAM-MINHUM FASIQUN ❀

And if they had believed in Allāh and the Prophet and what has come down [from Allāh] upon him, they would not have taken them as protectors [or allies]. But many of them are evil doers.

- 82 LA TAJIDAŌNA 'ASHADDA-Ō-NASI 'ADĀWATAL-LI L-
LADHĪNA 'ĀMANU-L-YAHUDA WA-L-LADHĪNA 'ASHRAKU :
WA LA-TAJIDAŌNA 'AQĀRABAHUM-MAWADDATAL-LI-L-
LADHĪNA 'ĀMANU-L-LADHĪNA QĀLŪŪ 'INNĀ NASARA :
DHĀLIKA BI-'AŌNA MINHUM QISSĪSĪNA WA
RUHBANAŌW WA 'AŌNAHUM LĀ YASTAKBIRUN ❀

You will surely find that, of all people, the most hostile to those who believe [in this Revelation] are the Jews, as well as those who ascribe partners [to Allāh] And you will find that the nearest of them in affection to those who have attained faith [in this Revelation] are those who say, "Truly we are Christians" That is because among them there are priests and monks — and they are not proud

وَاِذَا سَمِعُوا مَا اُنْزِلَ اِلَى الرَّسُوْلِ تَرٰى
اَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوْا
مِنَ الْحَقِّ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اٰمَنَّا فَاكْتَبْنَا مَعَهُ
الشُّهَدٰىنَ ^(٨٣) وَمَا لَنَا لَا نُوْمِنُ بِاللّٰهِ وَمَا
جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْعُرُ اَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا
مَعَ الْقَوْمِ الصّٰلِحِيْنَ ^(٨٤) فَاتَّبَعَهُمُ اللّٰهُ بِمَا
قَالُوْا جَنَّتْ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ
خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۖ وَذٰلِكَ جَزَاُ الْمُحْسِنِيْنَ ^(٨٥)
وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا اُولٰٓئِكَ
اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ^(٨٦) يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا
تُحَرِّمُوْا طَيِّبٰتِ مَا اَحَلَّ اللّٰهُ لَكُمْ وَلَا
تَعْتَدُوْا ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ^(٨٧) وَكُلُوْا
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ

- 83 WA 'IDHĀ SAMI'Ū MĀĀ 'UNZILA 'ILA-R-RASŪLI TARĀĀ
'A-^c-YUNAHUM TAFĪDU MINA-D-DAM'Ī MIMMA 'ARAFU
MINA-L-HAQQĀ : YAQŪLŪNA RABBANĀĀ 'AMĀNNĀ
FA-K-TUBĀNĀ MA'A-SH-SHĀHIDĪN *

And if they listen to what has been sent down to the Messenger, you will see their eyes overflow because of what they have recognized of the Truth. They say, "Our Lord! We believe. Write us down among the witnesses."

- 84 WA MĀ LANA LA NU²-MINU BI-LLAHI WA MA JAA'ANA
MINA-L-HAQQI WA NATĀMA'U 'ANŶY-YUDĀKHILANĀ
RABBUNA MA'A L QQWMI S ṢALIHĪN *

"How should we not believe in Allah and what has come from the Truth? And should we not hope that our Lord will bring us in[to the Garden] with the wholly righteous people?"

- 85 FA 'ATHĀBAHUMU-LLAHU BI-MA QĀLU JA'NNATIŶ
TAJĀRI MIŶ TAHTIHA-L-'ANHĀRU KHALIDĪNA FĪHA ,
WA DHĀLIKA JAZĀĀ'U-L-MUḤSINĪN *

So Allah paid them back, on account of what they said, [with] gardens beneath which rivers flow, in which [they will dwell] forever. And that is the reward for those who excel in goodness.

- 86 WA-L-LADHĪNA KAFARŪ WA KADHĀBU BI-'ĀYĀTINĀĀ
'ULAA'IKA 'AṢḤĀBU-L-JAHĪM *

But as for those who covered up [the Truth], and rejected Our Signs — those are the Companions of the Blazing Fire.

- 87 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADHĪNA 'ĀMANU LA TUḤARRIMŪ
ṬAYYIBĀTI MĀĀ 'AḤALLA-LLAHU LAKUM WA LA
TA-^c-TADU : 'IŶNNA-LLAHA LA YUḤIBBU-L-MU-^c-TADIN *

Oh you who have attained to faith, do not make unlawful the good things that Allah has made lawful to you and do not oversstep the limits. Truly Allah does not love those who exceed the limits [that He has ordained].

- 88 WA KULŪ MIMMĀ RAZAQAKUMU-L LAHU HALALAN
ṬAYYIBANW-WA-T-TAQU-LLĀHA- ➡➡

Eat of that which Allah has provided you — lawful, pure — and guard yourselves [for] Allah, (➡➡ next page ➡➡)

الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۖ لَا يُؤَاخِذُكُمُ
اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْسِنِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ
بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۖ فَكَفَرْتُمْ ۚ إِطْعَامُ
عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ
أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ فَمَنْ
لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَلِكَ كَفْرَةٌ
أَيْسِنِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۚ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ۝ ٨٩ ۚ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ
وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝ ٩٠
إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ
وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ

→ L-LADḥĪ ʾAŅTUM-BIHI MUʾ-MINUN ✽

→ in Whom you believe.

- 89 LĀ YUʾAKḥIDḥUKUMU-LLĀHU BI L-LAGḥWI FĪ
ʾAYMANIKUM WA LAKIŅY-YUʾAKḥIDḥUKUM-BI-MĀ
ʾAQQATTUMU-L-ʾAYMAN · FA-KAFFĀRATUHUU ʾITāʾAMU
ʾASHARATI MASAKĪNA MIN ʾQWSATI MA TUTāʾIMŪNA
ʾAHLĪKUM ʾQW KISWATUHUM ʾQW TAHRĪRU RAQABAH ;
FA-MAL-LAM YAJIDā FA-SIYĀMU ThALĀThATI ʾAYYĀM ,
DḥĀLIKA KAFFĀRATU ʾAYMANIKUM ʾIDḥA HALAFTUM ;
WA-Ḥ FADḥŪU ʾAYMANAKUM ; KADḥALIKA YUBAYYINU-
LLAHU LAKUM ʾAYATIHI LAʾALLAKUM TASHKURUN ✽

Allah will not take you to task for what is unintentional in your oaths, but He will take you to task for [breaking] oaths which you have sworn in earnest. The expiation for this is that you feed ten poor people with something similar to what you feed your own family, or clothe them, or free a slave. And for the one who does not find [the means to do so], then fast three days. That is the expiation for consciously breaking your oaths. But protect your oaths [by keeping them]. In this way Allāh makes clear to you His Signs that you may be thankful.

- 90 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾAMANŪU ʾIŅNAMA-L-KḥAMRU
WA-L-MAYSIRU WA-L-ʾAŅŠĀBU WA-L-ʾAZLAMU RIJĀSUM-
MIN ʾAMALI-Sh-ShAYTĀNI FA-Jā-TANIBŪHU LAʾALLAKUM
TUFLIHUN ✽

Oh you who have attained to belief! Fermented drinks and games of chance and idolatrous dedication of altars and divining arrows are [al] abomination from the work of Shaytan, so avoid them completely that you may be successful.

- 91 ʾIŅNAMA YURĪDU Sh-ShAYTĀNU ʾAŅY-YUQĪʾA
BAYNAKUMU-L-ʾADĀWATA WA-L-BAGḥDĀʾA FI-L
KḥAMRI WA L-MAYSIRI WA YASUDDAKUM →

Truly Shaytān wants to cast enmity and hatred among you by means of fermented beverages and games of chance, and to bar you (→ next page →

عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ
مُنْتَهُونَ^(٩١) وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَاحْذَرُوا فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّهَا عَلَى
رَسُولِنَا الْبَلَّغُ الْبَيِّنُ^(٩٢) لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا
إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ
اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ^(٩٣) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ
أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ
بِالْغَيْبِ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ
عَذَابٌ أَلِيمٌ^(٩٤) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا
تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ وَمَن قَتَلَهُ

*→ 'AÑ DHĪKRI-LLĀHI WA 'ANI Ş ŞALAH : FA-HAL 'AÑTUM-MUÑTAHŪN ? *

*→ from the remembrance of Allāh and the *ṣalah*. So will you not then abstain?

92 WA 'AṬĪ'U-LLAHA WA 'AṬĪ'U-R-RASŪLA WA-Ḥ-DḥARU:
FA-'IN TAWALLAYTUM FA-'-LAMUU 'AÑNAMA 'ALA
RASŪLINA-L-BALĀGHU-L-MUBĪN *

Obey Allāh and obey the Messenger and be on guard. And if you turn away, then know that Our Messenger's [duty] is the clear delivery [of the Message].

93 LAYSA 'ALA L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ WA 'AMILU S ŞĀLIHATI
JUNAḥUN FIMA ṬA'IMUU 'IDḥA MA T TAQŌW WA
'ĀMANŪ WA 'AMILU-S-ŞĀLIHĀTI THUMMA-T-TAQŌW-WA
'ĀMANU THUMMA-T-TAQŌW-WA 'AḤSANU ; WA-LLĀHU
YUHIBBU-L-MUHSININ *

There is no [b]ame on those who have attained to faith and who work deeds of goodness, for what they may have eaten [before], so long as they guard themselves [for Allāh] and believe and work deeds of goodness, then they guard themselves [for Allāh] and believe, then [again] guard themselves [for Allāh] and excel [in doing good deeds]. And Allāh loves those who excel.

94 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ LA-YABĀLUWAÑNA-
KUMU LLĀHU BI-ŞḥAYIM-MINA-Ş-ŞAYDI TANĀLUHŪ
'AYDĪKUM WA RIMAḥUKUM LI-YA-' LAMA-LLAHU MAÑY-
YAKḥAFUHU BI-L-GḥAYBĀ : FA MANI-'-TADA BA-'-DA
DḥĀLIKA FALAHŪ 'ADḥĀBUN 'ALIM *

Oh you who have attained to belief! Allāh will surely test you by means of the wild game which may come within the reach of your hands and weapons [while you are on pilgrimage], so that Allāh may mark those who fear Him in the unseen. And whoever transgresses [the limits] after that — grievous suffering [awaits] him.

95 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ LĀ TAQĀTULU-Ş-
SAYDA WA 'AÑTUM HURUM ; WA MAÑ QATALAHŪ =>

Oh you who have attained to belief, do not kill the wild game while you are in the state of pilgrimage ('*ḥram*) And whoever from amongst you kills (=> next page =>)

مِنْكُمْ مُتَعَبِدًا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنْ
النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَدْيًا
بِلِغَةِ الْكُعْبَةِ أَوْ كَفَرَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ
عَدْلُ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ
عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ
اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ٩٥ أُحِلَّ
لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ
وَالسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا
دُمْتُمْ حُرُمًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ٩٦ جَعَلَ اللَّهُ الْكُعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ
وَالْقُلُوبَ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا
فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ

➤ MIŦKUM-MUTA'AMMIDAŦ FA-JAZAA'UM-MITHLU MA
QATALA MINA-Ŧ-NA'AMI YAHKUMU BIHĪ DhAWA
'ADĀLIM-MIŦKUM HADĀYAM-BALIGĦA-L-KA'-'BATI 'QW
KAFFĀRATUŦ TA'AMU MASĀKĪNA 'QW 'ADĀLU DhĀLIKA
SIYAMAL LI YADĦŪQA WABALA 'AMRIH ; 'AFA LLAHU
'AMMA SALAF , WA MAN 'ADA FA-YAŦTAQIMU LLAHU
MINH ; WA-LLAHU 'AZĪZUŦ DhU-Ŧ-TIQAM ✽

➤ intentionally, the penalty is the equivalent from sacrificial animals — with two just men from among you to give their judgment — an offering brought to the Ka'bah — or he may cover [his deed] by feeding the poor or by the equivalent in fasting in order that he may taste the gravity of his deed. Allah has pardoned what is past, but whoever relapses, [then] Allah will take retribution from him. And Allāh is All Mighty, the Possessor of Vengeance.

96 'UḤILLA LAKUM ṢAYDU-L-BAḤRI WA TA'AMUHŪ
MATĀ'AL-LAKUM WA LI-S-SAYYĀRAH WA ḤURRIMA
'ALAYKUM ṢAYDU L-BARRI MA DUMTUM HURUMĀ ;
WA-T-TAQU-LLAHA-L-LADĦĪ 'ILAYHI TUḤSHARUN ☉

Lawful to you is the game of the sea and its food as provision for you and for travelers, but wild game from the land is forbidden you as long as you are in 'uḥram. Guard yourselves [for Al āh], to whom you will be gathered.

97 JA'ALA-LLĀHU-L-KA'-'BATA-L-BAYTA-L-HARĀMA
QIYĀMAL-LI-Ŧ NĀSI WA-SḤ-SḤAHRA-L-ḤARAMA WA L
HADĀYA WA-L-QALAA'IDĀ ; DhĀLIKA LI-TA'-'LAMU
'ANNA LLAHA YA'-'LAMU MA FI-S-SAMĀWĀTI WA MA
FI-L-'ARDI WA 'ANNA-LLĀHA BI-KULLI ➤

Allah has made the Ka'bah, the Sacred House, a support for the people and [also] the sacred months and the sacrificial animals and the [ritual] garlands, that you may know that Allāh is aware of whatever is in the heavens and whatever is on the earth, and Allah ➤ next page ➤)

14 HIZ

شَيْءٍ عَلَيْهِمْ ۖ إِيَّاهُ اعْبُدُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۙ مَا عَلَى
الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ
وَمَا تَكْتُمُونَ ۙ قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ
وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا
اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۙ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ إِنْ
تُبَدَّلَ لَكُمْ تَسْأَلُهُمْ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ
يُنْزَلُ الْقُرْآنُ تُبَدَّلْ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ۙ قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ
قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ۙ مَا جَعَلَ
اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ
وَلَا حَامٍ ۚ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ

⇒ **ShAY'IN 'ALIM** *

⇒ is aware of all things.

98 'I-'LAMŪŪ 'AĀNNA-LLAHA ShADĪDU-L-'IQABI WA 'AĀNNA-LLAHA GhAFŪRUR RAHĪM *

Know that Allah is Severe in Punishment but [also] Ever-Forgiving Singularly Compassionate.

99 MA 'ALA R RASULI 'ILLA L BALĀGh , WA LLAHU YA-'LAMU MA TUBĀDUNA WA MĀ TAKTUMŪN *

It is the responsibility of the Messenger only to deliver the Message. And Allah knows all that you do openly and all that you conceal

100 QUL-LA YASTAWI-L-KhABĪThU WA-T-TAYYIBU WALW 'A-'JABAKA KATHIRATU L-KhABĪTh FA-T-TAQU-LLAHA YĀA-'ULI L-'ALBĀBI LA'ALLAKUM TUFLIHŪN *

Say, "The evil and the good are not alike, even though the abundance of evil [things] may dazzle you. So guard yourselves [for Allah], oh people of understanding, that you may be successful."

101 YĀA-'AYYUHA-L LADhĪNA 'AMANU LA TAS'ALŪ 'AN 'ASHyĀĀ' 'IN TUBĀDA LAKUM TASU'-KUM WA 'IN TAS'ALŪ 'ANHĀ HĪNA YUNAZZALU L-QUR'ĀNU TUBĀDA LAKUM ; 'AFA-LLAHU 'ANHĀ ; WA-LLAHU GhAFŪRUN HALĪM *

Oh you who have attained to belief! Do not ask about things which, if they were made known to you, might cause you trouble, for if you ask about them when the *Qur'an* is being revealed, they might be made known to you. Allah pardons [you] in this respect. And Allah is Forgiving, Forbearing

102 QADĀ SA'ALAHĀ QŌWMUM-MIN QABĀLIKUM ThUMMA 'AŞBAHŪ BIHĀ KAFIRĪN *

People before your time have asked [such questions] and [as a result] wound up disbelieving.

103 MA JA'ALA-LLAHU MIM BAHĪRATIŌW WA LĀ SAA'IBATIŌW WA LĀ WAŞĪLATIŌW WA LA HAMIŌW-WA LĀKINNA-L-LADhĪNA KAFARU YAFTARUNA **

Allāh has not ordained anything [in the nature of superstitions relating to] a sit-eat she-camel let loose for free pasture, or idolatrous sacrifices for twin births in animals, or stallion-camels freed from work, yet those who cover up [the Truth] make up (** next page **)

عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾
وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا
عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
عَلَيْكُمْ أَنْفُسُكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا
اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَإِنِّي بَيْنَكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا أَشْهَدُ بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ
أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ
ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ أُخْرَانِ مِّنْ غَيْرِكُمْ
إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصْبَحْتُمْ
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ

*→ 'ALA-LLAHI-L-KADHIBĀ ; WA 'AKṬHARUḤUM LĀ
YA-'QILŪN *

*→ lies about Allah. And most of them do not use their intelligence.

104 WA 'IDHĀ QĪLA LAHUM TA'ĀLŌW 'ILĀ MĀA 'AÑZALA-
LLĀHU WA 'ILA-R-RASĪ LI QALU HASBUNA MA
WAJADĀNA 'ALAYHI 'ABĀA'ANA ; 'AWA LŌW KĀNA
'ABĀA'UHUM LĀ YA 'LAMŪNA SHĀY'ANW-WA LA
YAHTADUN ? *

And when they are told, "Come to what Allah has revealed and to the
Messenger [for clarification of the Revelation]," they say, "What we found
our forefathers doing is [good] enough for us." Why, when their forefathers
knew nothing and were not [rightly] guided?

105 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADHĪNA 'AMANŪ 'ALAYKUM
'AÑFUSAKUM : LA YAḌURRUKUM-MAÑ ḌALLA 'IDHĀ-H-
TADAYTUM ; 'ILA-LLĀHI MARJUFUKUM JAMĪ'AN FA-
YUNABBPUKUM BI MA KUNTUM TA 'MALUN *

Oh you who have attained to belief! You are responsible for your own souls
Those who have gone astray can do you no harm if you [yourselves] are
guided. You must all return to Allah and [then] He will inform you [about]
all that you did

106 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADHĪNA 'AMANU SHĀHADATU
BAYNIKUM 'IDHĀ ḤADARA 'AHADAKUMU-L-MŌWTU
ḤĪNA-L-WAṢIYYATI-TH-NĀNI DHĀWA 'ADĀLIM-MINĀKUM
'ŌW 'AKḤARANI MIN GHĀYRIKUM 'IN 'ANTUM
ḌARABĀTUM FI-L-'ARḌI FA-'ASABATKUM-MUṢĪBATU-L-
MŌWT ; TAḤBISŪNAHUMA MIM-BA-'-DI *

Oh you who have attained to belief! When death approaches any of you and
you are about to make bequests, a testimony should be taken by two just men
from your own folk or two others from outside [your own people] if the pangs
of death come upon you when you are traveling on the earth. Detain them after
(*→ next page *)

الصَّلَاةَ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أُرْتَبِئْتُمْ لَا
 نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا
 نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْأَشْيَاءِ ١٠٦
 فَإِنْ عُرِيَ عَلَىٰ أَثْمَانِ اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَأَخْرَجَ
 يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ
 الْأُولَٰئِينَ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَدَتْنَا أَحَقُّ
 مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا ١٠٧ إِنَّا إِذَا
 لَمِنَ الظَّالِمِينَ ١٠٨ ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَنْ يَأْتُوا
 بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ
 أَيْمَانُ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ ١٠٩ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا
 وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ١١٠ يَوْمَ
 يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ ١١١
 قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا بِئِنَّكَ أَنْتَ عَلَّمُ الْغُيُوبِ ١١٢

→ S-ṢALĀTI FA-YUQĀSIMĀNI BI-LLĀHI ʾINI-R-TABĀTUM LĀ
NASHṬARI BIHI THĀMAÑW-WA LQW KĀNA DHĀ
QURBA WA LĀ NAKTUMU SHĀHADATA-LLĀHI
ʾINNĀA ʾIDHĀL-LA-MINA-L-ʾĀTHIMIN ❀

→ the *ṣalah* and make them swear by Allāh if you have any doubt [about their integrity], that "We shall not sell this [our word] even though it were [for the sake of] a near kinsman; and neither shall we conceal anything of what we have witnessed before Allāh, for surely [if we did so] we would be among the sinful."

107 FA-ʾIN ʾUTHĪRA ʾALĀĀ ʾAÑNAHUMA S TAHAQQAA
ʾITHMAÑ FA-ʾĀKHARĀNI YAQŪMĀNI MAQĀMAHUMA
MINA L-LADHĪNA S TAHAQQAA ʾALAYHIMU-L-ʾQWLAYANI
FA-YUQĀSIMĀNI BI-LLĀHI LA-SHĀHADATUNĀA ʾAHAQQU
MIÑ SHĀHĀDATIHIMA WA MA-ʿ-ṬADAYNĀĀ ʾINNĀĀ
ʾIDHĀL-LA-MINA-DH-DHĀLIMĪN ❀

But if it appears that both of them are guilty of [this very] s.n [of perjury], then [get] two others to stand in their place from among those that the first two deprived of their right, and let them swear by Allāh [saying], "Our testimony is truer than the testimony of these two, and we have not overstepped the boundaries [of truth] or else surely we would be from the oppressors "

108 DHĀLIKA ʾADĀNĀĀ ʾAÑY-YAʾ TŪ BI-SH-SHĀHADATI ʾALA
WAJĀHIHĀĀ ʾQW YAKHAFŪ ʾAÑ TURADDA ʾAYMANUM-
BA-ʿ-DA ʾAYMĀNIHIM , WA-T-TAQU-LLAHA WA-S-MAʿU ;
WA-LLĀHU LĀ YAHDI-L-QQWMA L FĀSIQIN ❀❀

Thus it is more likely that they will give testimony according to its [true] nature and form, or [at least] they will fear that [contradictory] oaths will be given after their [own] oaths. So guard [yourselves against evil] for Allāh and listen [to Him], for Allāh does not guide the corrupt.

109 YQWMA YAJĀMAʿU-LLĀHU-R-RUSULA FA YAQŪLU
MADHĀA ʾUJIBĀTUM ; QALU LĀ ʾILMA LANA , ʾINNĀKA
ʾAÑTA ʾALLĀMU-L-GHUYŪBĀ ❀

On the day when Allāh gathers together the messengers and says, "What was the response [to your teaching]?" they will answer, "We have no knowledge. Truly You [alone] know the unseen."

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ
نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَلَدَتِكَ إِذْ أُيِّدْتُكَ
بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ فَتَكَلَّمَ النَّاسُ فِي الْمَهْدِ
وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَالتَّوْرَةَ ۖ وَالْإِنْجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ
طِينٍ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا
فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَةَ
وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي
وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِن
هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝١٠٠ وَإِذْ أُوحِيَتْ إِلَى
الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرُسُومِي ۖ قَالُوا
أَمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ۝١٠١ إِذْ قَالَ

- 110 ʿIDḥ QALA-LLĀHU YA ʿĪSA BĀ-NA MARYAMA-Dḥ-KUR
 NI-ʿ-MATĪ ʿALAYKA WA ʿALA WĀLIDATIK ↑ *must stop* ↓
 ʿIDḥ ʾAYYATTUKA BI-RUHI-L-QUDUS : TUKALLIMU-Ņ-
 NĀSA FI-L-MAHDI WA KAHLA ʾ WA ʿIDḥ ʿALLAMTUKA-L-
 KITABA WA-L-ḤIKMATA WA-T-TŌWRĀTA WA-L ʾIŅJĪL :
 WA ʿIDḥ TAKḥLUQU MINA T TINĪ KAHAYʾATĪ T TAYRI BI-
 ʿIDḥNĪ FA-TAŅFUKḥU FIHA FA-TAKUNU ṬAYRAM-BI-
 ʿIDḥNĪ WA TUBĀRPU-L-ʾAKMAHA WA-L-ʾABĀRASA BI-
 ʿIDḥNĪ ʾ WA ʿIDḥ TUKḥRIJU-L-MOWTĀ BI-ʿIDḥNĪ ʾ WA
 ʿIDḥ KAFAFTU BANĪ ʾISRAAʾĪLA ʿAŅKA ʿIDḥ JP-TAHUM-BI-
 L BAYYINĀTI FA-QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ MINHUM ʾIN
 HADḥAA ʾILLA SIHRUM-MUBIN ❀

[Remember] when A.lāh said, "Oh ʿĪsa, son of Maryam, remember My Favor on you and upon your mother when I strengthened you with the Holy Spirit, so that you spoke to people in the cradle, and as a grown man, and how I taught you the Book and the Wisdom and the Torah and the Evangel And now, with My Permission, you shaped out of clay, as it were, the likeness of a bird and blew upon it and it was a bird by My Permission. And you healed those born blind and the leper with My Permission, and you brought forth the dead by My Permission, and [remember] how I prevented the Children of ʾIsraʾīl from harming you when you came to them with Clear Proofs and [when] those who covered up [the Truth] from among them said 'This is clearly nothing but magic' "

- 111 WA ʿIDḥ ʾOWHAYTU ʾILA-L-ḤAWĀRIYYĪNA ʾAN ʾAMINU
 BI WA BI RASŪLI : QALUU ʾAMANNĀ WA-Sh HADĀ BI-
 ʾAŅNANĀ MUSLIMUN ❀

And when I inspired the disciples [of ʿĪsa] to believe in Me and believe in My Messenger, they said, 'We believe, so witness that we are Muslims [who have surrendered to You].'

- 112 ʿIDḥ QALA ➡➡

[Remember] when (➡➡ next page ➡➡)

الْحَوَارِيُّونَ يُعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ
رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ ط
قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٧﴾ قَالُوا
نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا
وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ
الشَّاهِدِينَ ﴿١١٨﴾ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ
رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ
لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ ؕ
وَأَمْرُؤُنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٩﴾ قَالَ اللَّهُ إِلَيَّ
مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّي
أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٠﴾
وَإِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ
قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَهَيْنِ مِنْ

➔ -L-HAWĀRIYYUNA YĀ-ʿĪSA-BĀ-NA MARYAMA HAL
YASTATĪʿU RABBUKA ʾAÑY-YUNAZZILA ʿALAYNA
MAAʾIDATAM-MINA-S-SAMAAʾ ; QALA-T-TAQU-LLAHA
ʾIÑ KUÑTUM-MUḩ-MINĪN ✽

➔ the disciples said, "Oh ʿĪsa, son of Maryam! Can your Lord send down to us
a table spread [with food] from heaven?" [ʿĪsā] said, "Be aware of Allah
if you are truly believers "

113 QALU NURIDU ʾAÑ-NAʾ-KULA MINHĀ WA TATĀMAʾIÑNA
QULŪBUNĀ WA NA ʿ LAMA ʾAÑ QADĀ ṢADAQĀTANA WA
NAKŪNA ʿALAYHA MINA-Ṣḩ-ṢḩAHIDIN ✽

They said, "We want to eat from it, so that our hearts may be fully set at rest,
and so we might know that you have spoken the Truth to us, and that we
ourselves might be from among the witnesses [of that Truth]."

114 QALA ʿĪSA-BĀ-NU MARYAMA-LLAHUMMA RABBANĀ
ʾAÑZIL ʿALAYNA MAAʾIDATAM-MINA-S-SAMĀʾI
TAKUNU LANA ʿIDAL-LI-ʾAWWALINĀ WA ʾAKḩIRINA
WA ʾĀYATAM-MIÑK · WA-R-ZUQĀNA WA ʾAÑTA
KḩAYRU R RĀZIQĪN ✽

ʿĪsa, son of Maryam, said, "Oh Allāh, our Sustainer, send down for us a table
spread with food from heaven that it might be an ever recurring feast for us
for the first of us and the last of us — and a Sign from You. Give us our daily
provision, for You are the Best of Providers "

115 QĀLA-LLAHU ʾINNI MUNAZZILUHĀ ʿALAYKUM ·
FA-MAÑY-YAKFUR BA-ʿ-DU MIÑKUM FA-ʾIÑNĪ
ʾUʿADḩDḩIBUHU ʿADḩĀBAL-LAA ʾUʿADnDḩIBUHŪ
ʾAHADAM-MINA-L-ʿĀLAMĪN ✽

Allah said, "Truly I am sending it down upon you, and if, after this, any of
you cover up [this Truth], then I will inflict suffering on him the like of
which I have never [yet] inflicted upon anyone in all the worlds "

116 WA ʾIDḩ QĀLA-LLAHU YA-ʿĪSA-BĀ-NA MARYAMA ʾA ʾAÑTA
QULTA LI-Ñ-NASI-T-TAKḩIDḩUNI WA ʾL MMIYA ʾILĀHAYNI
MIÑ ✽➔

And [remember] when Allāh said "Oh ʿĪsa, son of Maryam, did you say to the
people, "Take me and my mother as gods (➔ next page ➔)

دُونِ اللَّهِ ^ط قَالَ سُبْحَنَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ
أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ ^ط إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ
فَقَدْ عَلِمْتَهُ ^ط تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ
مَا فِي نَفْسِكَ ^ط إِنَّكَ أَنْتَ عَالِمُ الْغُيُوبِ ^{١١٦} مَا
قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا
اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا
دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ
الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ^{١١٧} إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِنْ
تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ^{١١٨}
قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ^ط رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ^ط

*> DŪNĪ LLĀH ? ; QĀLA SUBĀHANAKA MA YAKUNU LĪ 'AN
'AQULA MĀ LAYSA LĪ BĪ ḤAQQĀ ; 'IN KUNTU QULTUHU
FA-QADĀ 'ALIMTAH ; TA-'LAMU MA FĪ NAFSĪ WALĀA
'A-'LAMU MA FĪ NAFSIK ; 'INNAKA 'ANŢA 'ALLAMU-L-
GHUYUBĀ *

*> beside Allāh'?" [Isa] said, "Glorified are You! It would not have been possible for me to say what I had no right [to say] Had I said such a thing, surely You would have known it. You know everything that is in my self, but I truly do not know what is within Your Self. Surely, You are the Knower of the Unseen.

117 MĀ QULTU LAHUM 'ILĀ MĀ Ā'AMARTANĪ BIHĪ
'ANI-'BUDU LLĀHA RABBĪ WARABBĀKUM · WAKUNTU
'ALAYHIM SHĀHĪDAM-MA DUMTU FĪHIM : FA-LAMMĀ
TAWAFFAYTANĪ KUNŢA 'ANŢA R RAQIBA 'ALAYHIM ,
WA 'ANŢA 'ALĀ KULLI SHĀY'IN SHĀHĪDĀ *

"I said to them only what you commanded me 'Worship Allah — my Lord and your Lord.' And I was a witness over them when I lived among them, but when You took me You alone were the Watcher over them. And You are the Witness over all things

118 'IN TU'ADḡDḡIBĀHUM FA-'INNAHUM 'IBĀDUK : WA 'IN
TAGḡFIR LAHUM FA-'INNAKA 'ANŢA-L-'AZIZU-L-HAKĪM *

"If You punish them so, truly, they are Your servants, and if You forgive them so, truly, You alone are the Al-Mighty, the Wise."

119 QĀLA-LLĀHU HADḡA YQWMU YANFA'U-S-SĀDIQĪNA
SHĪDĀQUHUM ; LAHUM JA'NNĀTU'N TAJĀRĪ MĪN ṬAḤṬĪHA-L-
'ANHARU KHĀLIDĪNA FĪHĀA 'ABADĀ ; RADIYA LLĀHU
'ANHUM WARADU 'ANH ; *>

Allāh will say [on the Day of Judgment], "This is a Day on which the truthful shall profit from their truthfulness; theirs are gardens beneath which rivers flow — they shall live in them forever. And well pleased is Allāh with them and well-pleased are they with Him. (*> next page *>)

ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝ ١١٩ ۝ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ ١٢٠ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ۚ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ۝ ١ ۝ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ
طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ
ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ۝ ٢ ۝ وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ
وَفِي الْأَرْضِ يُعَلِّمُ سِرَّكُمْ وَجْهَكُمْ كُمْ
وَيَعَلِّمُ مَا تَكْسِبُونَ ۝ ٣ ۝ وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ
مِّنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ۝ ٤ ۝
فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ فَسَوْفَ

➤ **DhĀLIKA-L-FQWZU-L-‘ADĥĪM** ✽

➤ That is the supreme triumph.

120 **LI-LLAHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARDI WA MĀ FĪHINN ; WA HUWA ‘ALA KULLI SHAY’IN QADIR** ✽

Alah has Dominion over the heavens and the earth and all that they contain, and He has Power over all things.

16
5
6

6

Sūratu-l-‘An‘ām

20 Rukū‘

Revealed in Makkah

165 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Alah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 **‘AL-HAMDULI-LLAHI-L-LADĥI KĥALAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARḌA WA JA‘ALA-Dĥ-DĥULUMĀTI WA-Ŋ-NUR ;**

TĥUMMA-L-LADĥĪNA KAFARŪ BI-RABBIHIM YA-‘-DILUN ✽

Praise be to Allāh. Who has created the heavens and the earth and brought into being the darkness and the light. Yet those who cover up [the Truth] equate [others] with their Lord.

02 **HUWA-L-LADĥI KĥALAQAKUM-MIN TINIŊ TĥUMMA QADĀĀ ‘AJALĀ ; WA ‘AJALUM-MUSAMMAN ‘INḌAHŪ TĥUMMA ‘AŊTUM TAMTARŪN** ✽

It is He Who has created you from clay and then decreed a term [for you] , a term [known only] by Him. And yet still you doubt

03 **WA HUWA-LLĀHU FI-S-SAMĀWĀTI WA FI-L-‘ARD , YA-‘-LAMU SIRRAKUM WA JAHRĀKUM WA YA-‘-LAMU MĀ TAKSIBŪN** ✽

He is Alāh in the heavens and in the earth. He knows your secret and [what you do in the] open and He knows what [you will] earn

04 **WA MĀ TA‘-TIHIM-MIN ‘ĀYATIM-MIN ‘ĀYĀTI RABBIHIM ‘ILLĀ KANU ‘ANHĀ MU-‘-RIDĪN** ✽

And no sign comes to them from [the revealed] Signs of their Lord but that they turn their backs on it.

05 **FA-QADĀ KADĥDĥABU BI-L-ĤAQQI I AMMĀ JAĀ‘AHUM ; FA-SQWFA** ➤

For they rejected the Truth when it came to them, but in time (➤ next page ➤)

يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑤
الْمُيَسِّرُونَ ۚ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِمَّنْ
قَرْنٌ مِّمَّنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نَمُكِّنْ لَهُمْ
وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا ۖ وَجَعَلْنَا
الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑥
وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ
بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا
سِحْرٌ مُبِينٌ ⑦ وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ
وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَ لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا
يَنْظُرُونَ ⑧ وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ⑨ وَلَقَدْ
اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فحاق بِالَّذِينَ

- ⇒ YAʿ-TIHIM ʿAMBAAʿU MA KANŪ BIHĪ YASTAHZĪPŪN ✽
 ⇒ [there will] come to them the news [about] what they used to mock.

- 06 ʿALAM YAROW KAM ʿAHLAKNA MIŅ QABĀLIHIM-MIŅ
 QARNIM-MAKKAŅNAHUM FI-L-ʿARDI MA LAM
 NUMAKKIL-LAKUM WA ʿARSALNA-S-SAMĀĀʿA
 ʿALAYHIM-MIDĀRĀRĀ · WA JAʿALNA-L-ʿANHĀRA TAJĀRI
 MIŅ TAḤTIHIM FA ʿAHLAKNAHUM-BI-DĤUNUBIHIM WA
 ʿAŅSHĀʿ-NA MIM BA ʿ DIHIM QARNAN ʿAKḤARĪN ✽

Don't they see how many generations We have destroyed before them
 people whom We had established on the earth as We have not established
 you, and We sent down on them [rain] from the sky in abundance and made
 the rivers flow beneath them? And yet We destroyed them for their sins and
 brought forth another generation after them.

- 07 WA LŌW NAZZALNA ʿALAYKA KITĀBAŅ FI QIRTASIŅ
 FA LAMASUHU BI-ʿAYDĪHIM LA-QALA-L-LADĤĪNA
 KAFARŪŪ ʿIN HĀDĤĀĀ ʿILLĀ SIHRUM-MUBIN ✽

But even if We sent down upon you a Book on parchment and they touched
 it with their own hands — those who cover up [the Truth] would say, "It is
 nothing but outright magic."

- 08 WA QALŪ LŌWLAA ʿUŅZILA ʿALAYHI MALAK ; WALŌW
 ʿAŅZALNA MALAKAL-LA-QUDIYA-L-ʿAMRU ṬĤUMMA LĀ
 YUŅDĤARUN ✽

And they say, "Why has an angel not been sent down to him?" But if We sent
 an angel, the matter would have been decided, and they would not be relieved.

- 09 WA LŌW JAʿALNAHU MALAKAL-LA-JAʿALNAHU
 RAJULANW-WA LA-LADASNA ʿALAYHIM MA YALBISUN ✽
 Had We appointed an angel [as Our messenger] We would certainly have
 made him [to appear as] a man and thus confused them [in the same way]
 they [are now] confusing themselves.

- 10 WA LA QADI-S TUHZĪʿA BI-RUSULIM MIŅ QABĀLIKA FA
 ḤAQĀ BI-L-LADĤĪNA ⇒

And indeed messengers were mocked before you, but those who (next page ⇒)

سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۝ قُلْ
سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عِقَابُ الْكَافِرِينَ ۝ قُلْ لِمَن مَّا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۖ قُلْ لِلَّهِ ۖ كُتِبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ ۖ
لِيَجْعَلَ كُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَارِيبَ فِيهِ ۖ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۖ
وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۖ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۖ قُلْ أَعْمَرَ اللَّهُ اتَّخَذُ وَلِيًّا
فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا
يُطْعَمُ ۖ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ
أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝ قُلْ
إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ۝ مَن يُصِرْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ

⇒ SAKHİRŪ MINHUM-MĀ KĀNU BIHĪ YASTAHZPŪN *

⇒ mocked were [in the end] overwhelmed by that which they mocked

11 QUL SIRU FI-L-'ARDI THUMMA-Ō-DHURU KAYFA KĀNA
'AQIBATU-L-MUKADHDHIBĪN *

Say, "Travel the earth, then see what was the end of the rejectors "

12 QUL-LI-MAM-MĀ FI S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARD ; QUL-LI-
LLAH , KATABA 'ALĀ NAFSIHI R RAḤMAH , LA-
YAJĀMA'AŌNAKUM 'ILA YŌWMI-L-QIYĀMATI LĀ RAYBA
FIH , 'AL-LADHDHĪNA KHASIRUU 'AŌFUSAHUM FA HUM LĀ
YU' MINŪN *

Say, "To whom do the heavens and the earth belong? Say, "To Allah, Who has decreed upon Himself Mercy." He will assuredly gather you all together on a Day about which there is no doubt. [Yet] those who cheat their own selves will not believe.

13 WA LAHŪ MA SAKANA FI L LAYLI WA-Ō-NAHAR ;
WA HUWA-S SAMĪ'U-L-'ALIM *

And to Him belongs whatever dwells in the night and the day And He is the Hearing, the Knowing.

14 QUL 'AGHDAYRA LLAHI 'ATTAKHDHU WALIYYAN
FĀṬIRI S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARDI WA HUWA YUTĀ'-IMU
WA LĀ YUTĀ'-AM ? , QUL 'INNII 'UMIRTU 'AN 'AKUNA
'AWWALA MAN 'ASLAMA WA LĀ TAKUNAŌNA
MINA-L-MUSHRIKĪN *

Say, "Shall I take someone other than Allah as a protector? He Who created the heavens and the earth and He Who feeds others and is not Himself fed?"
Say, "Truly, I am ordered to be the first of those who surrender and not to be from among the polytheists [who associate others with Allah] "

15 QUL 'INNII 'AKHDĀFU 'IN 'AṢAYTU RABBĪ 'ADHDABA
YŌWMIN 'ADHDĪM *

Say, "Truly, I fear the suffering of an awe-full Day if I rebel against my Lord "

16 MĀNY-YUṢRAF 'ANHU YOWMA'DHDHĪN FA-QADĀ ⇒
Anyone from whom it shall be averted that Day (⇒ next page ⇒)

رَحِمَهُ ٥ وَ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ١٦ ٥ وَإِنْ
يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا
هُوَ ٥ وَإِنْ يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٧ ٥ وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ٥
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ١٨ ٥ قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ
شَهَادَةً ٥ قُلْ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ٥
وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ
بَلَغَ ٥ أُنْذِرْكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً
أُخْرَى ٥ قُلْ لَا أَشْهَدُ ٥ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ
وَاحِدٌ ٥ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ١٩ ٥ الَّذِينَ
أَتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَاءَهُمْ ٥ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ٢٠ ٥ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى

⇒ RAHIMAH , WA DHĀLIKA-L-FQWZU-L-MUBIN ✽

⇒ [has been granted] His Mercy. And that is a clear triumph.

17 WA ʾINȚY-YAMSASKA-LLAHU BI-DURRIN FA-LA KASHĪFA
LAHŪ ʾILLA HŪ ; WA ʾINȚY-YAMSASKA BI-KHAYRIN FA-
HUWA ʿALĀ KULLI SHAYʾIN QADĪR ✽

And if Allah touches you with affliction, there is no one who can remove it but He. And if He touches you with good, [there is no one who can impair it], for He has Power over all things.

18 WA HUWA-L-QAHIRU FQWQA ʾIBADIH ; WA HUWA-L-
HAKIMU-L-KHABĪR ✽

And He is the Irresistible Master over His worshipful slaves. And He is the Wise, the Knower.

19 QUL ʾAYYU SHAYʾIN ʾAKBARU SHAHĀDAH ; QULI-LLAHU
SHAHĪDUM-BAYNI WA BAYNAKUM : WA ʾUHIYA ʾILAYYA
HĀDHĀ-L-QURʾANU LI-ʾUNDHĪRAKUM-BIHĪ WA MAM-
BALAGĤ ; ʾAʾINNĀKUM LA-TASHHADUNA ʾAʾNNA MAʿA-
LLĀHI ʾALIHATAN ʾUKĤRA ; QUL-LĀĀ ʾASHHADĀ ʾ QUL
ʾINNAMĀ HUWA ʾILAHUŅW-WAḤIDUNW-WA ʾINNANI
BARĪʾUM-MIMMA TUSHRIKŪN ↑ *must stop* ↓ ✽

Say, "What thing is [the] greatest witness?" Say, "Allah is Witness between me and you. And this *Qurʾan* has been revealed to me to warn you and who ever it might reach. Do you really testify that there are deities other than Allāh?" Say, "I bear no [such] witness." Say, "He is the One God and truly I am innocent of what you associate [with Him]."

20 ʾAL LADĤĪNA ʾĀTAYNĀHUMU-L-KITĀBA YA-ʿ-RIFŪNAHŪ
KAMA YA-ʿ-RIFŪNA ʾABĀNĀAʾAHUM ↑ *must stop* ↓ ʾAL LADĤĪNA
KHĀSIRUU ʾAʾFUSAHUM FA-HUM LA YUʾ MINŪN ✽

Those to whom We have given this Book know it as they know their own sons. Those who lose their souls — they are those who will not believe.

21 WA MAN ʾADĤLAMU MIMMANI-F-TARĀ ⇒

And who is more unjust than the one who creates (⇒ next page ⇒)

عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ^(٢١) وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ
لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاءُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تَزْعُمُونَ^(٢٢) ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فَتِنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا
وَاللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ^(٢٣) أَنْظِرْ كَيْفَ
كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ^(٢٤) وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ
وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي
أُذُنِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلًّا أُيَّةً لَا يُؤْمِنُوا
بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَدِّلُونَكَ يَقُولُ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ^(٢٥)
وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ
يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ^(٢٦) وَلَوْ

*> 'ALA-LLĀHI KADḥIBAN 'OW KADḥDḥABA BI-'ĀYĀTIH ' ;
'INNAHŪ LĀ YUFLIHU-Ḑḥ-ḐḥĀLIMŪN *

*> a lie about Allah or rejects His S.gns? Truly the oppressors can not succeed

22 WA YŌWMA NAHSHURUHUM JAMI'AN ṬḥUMMA NAQULU
LI-L-LADḥĪNA 'ASHḥRAKŪ 'AYNA SHURAKAA-'U-KUMU-L-
LADḥĪNA KUŊTUM TAZ'UMŪN *

And on the Day We gather them together, then We will say to those who associated others with Allah, "Where are those partners [of Allah] that you supposed [to exist]?"

23 ṬḥUMMA LAM TAKUŊ FITNATUHUM 'ILLĀ 'AN QALU
WA-LLĀHI RABBINĀ MA KUŊNA MUSHRIKĪN *

Then they will be in utter turmoil, and will be able to say nothing except, "By Allah — our Lord — we were not polytheists."

24 'UN-ḐḥUR KAYFA KADḥABU 'ALĀ 'ANFUSIHIM WA
ḐALLA 'ANHUM-MA KĀNŪ YAFTARUN *

Look at how they lie about their own selves and [how] that which they made up has failed them.

25 WA MINHUM-MAŊY-YASTAMI'U 'ILAYK ; WA JA'ALNA
'ALA QULUBIHIM 'AKINŊATAN 'ANŊY-YAFQAHUHU
WA FĪ 'ĀḐḥANIHIM WAQĀRĀ ; WA 'INŊY-YARŌW KULLA
'ĀYATIL-LĀ YU'-MINU BIHA ; HATTĀ 'IDḥĀ JAA'UKA
YUJĀDILŪNAKA YAQŪLU-L-LADḥĪNA KAFARŪ 'IN
HĀḐḥĀ 'ILLĀ 'ASĀṬIRU-L-'AWWALIN *

And there are some of them who listen to you, but We have placed cloaks over their hearts which prevent them from understanding it and in their ears — deafness. And [even] if they were to see every Sign, they would not believe in it. Even when they come to you to argue with you, those who cover up [the Truth] say, "This is nothing but fables of the ancestors."

26 WA HUM YANḐOWNA 'ANHU WA YAN'OWNA 'ANH :
WA 'INŊY YUHLIKŪNA 'ILLĀ 'ANFUSAHUM WA MA
YASH'URŪN *

And they keep others away from it and they distance themselves from it
They only destroy their own selves and [yet] they don't perceive it

27 WALŌW *>

And if (=> next page =>)

تَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا لَيْتَنَا نُرَدُّ
وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾
بَلْ بَدَا لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ
رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾
وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ
بِسَبْعُوْثِينَ ﴿٢٩﴾ وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى رَبِّهِمْ
قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا
أَقَالَ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾
قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّى إِذَا
جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرْتُنَا عَلَى
مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَى
ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٣١﴾ وَمَا الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ

➤ TARĀĀ ʾIDḥ WUQIFŪ ʿALA-Ō NĀRI FA QALŪ
YĀ-LAYTANA NURADDU WA LA NUKADḥDḥIBA
BI ʾAYATI RABBINĀ WA NAKŪNA MINA L MUʾ MININ ✽

➤ you could only see [them] when they will be made to stand before the Fire and say, "Oh, if only we could be returned [to life] and not reject the Signs of our Lord, and be [among] the believers!"

28 BAL BADA LAHUM-MĀ KĀNŪ YUKḥFUNA MIN QABĀL ;
WA LŌW RUDDŪ LA-ʿĀDŪ LI-MĀ NUHŪ ʿANHU WA
ʾINNAHUM LA KADḥIBUN ✽

Not so, but what has become clear to them is that which they used to hide
And if they were sent back, they would return to what was forbidden for
them, for truly they are liars

29 WA QĀLŪ ʾIN HIYA ʾILLA ḤAYĀTUNA-D-DUNYĀ WA MĀ
NAHNU BI-MABĀʿŪTHĪN ✽

And they say, "Truly, there is nothing but our life [in this] world and we shall
not be raised [to life again]"

30 WA LŌW TARĀĀ ʾIDḥ WUQIFŪ ʿALĀ RABBIHIM ,
QALA ʾALAYSA ḤĀDḥA BI-L-ḤAQQĀ , QALU BALĀ WA
RABBINA ; QALA FA-DḥŪQU-L-ʿADḥĀBA BI-MA
KUŌTUM TAKFURUN ✽

And if you could only see [them] when they shall be made to stand before
their Lord. He will say, "Is this anything but the Truth?" And they will say,
"Surely, by our Lord [it is so]." Then He will say to them, "Taste, then, the
suffering because you covered up [the Truth]."

31 QADĀ KḥASIRA-L-LADḥĪNA KADḥDḥABŪ BI LIQAAʾI-LLĀH ,
ḤATTAĀ ʾIDḥA JAAʾATHUMU -S-SAʿATU BAGḥTATAN
QALU YA-HASRATANĀ ʿALĀ MA FARRATĀNA FIHĀ WA
HUM YAHMILŪNA ʾQWZARAHUM ʿALA DḥUHŪRIHIM ;
ʾALĀ SAAʾA MĀ YAZIRUN ✽

Lost are they who deny the meeting with Allāh; when the Hour comes upon
them all of a sudden they cry, "Alas for us that we neglected it!" For they
bear upon their backs the burden [of their rejection], and oh, how evil is that
which they bear.

32 WA MA-L-ḤAYĀTU-D-DUNYĀĀ ʾILLA LAʾIBUŌW-WA
LAHW ; WA LA-D-DĀRU-L-ʾAKḥIRATU KḥAYRUL- ➤

And the life of the world is but play and passing delight And the Final Life
is better (➤ next page ➤)

3
10
9

لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝٣٣ قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ
لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ
وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ۝٣٤ وَلَقَدْ
كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَى مَا
كَذَّبُوا وَأُودُوا حَتَّى أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا
مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَّبِيِّ
الرُّسُلِينَ ۝٣٥ وَإِنْ كَانَ كِبُرُ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ
فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ
سُبْحًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بَأْيَةٌ ۝٣٦ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَى فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْجَاهِلِينَ ۝٣٧ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ
وَالْمَوْتِ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ۝٣٨
وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ

➡ LI-L-LADḥĪNA YATTAQŪN ; ʾAFA-LĀ TA-ʿQILŪN ? ✽

➡ for those who guard [themselves for Alān] Wil. you not use your intelligence?

33 QADĀ NA ʿ-LAMU ʾIŅNAHŪ LA-YAḤZUNUKA L LADḥĪ
YAQULŪNA FA-ʾIŅNAHUM LA YUKADḥDḥIBUNAKA
WA LĀKIŅNA-Dḥ-DḥALIMINA BI-ʾAYĀTI-LLĀHI
YAJĀHADŪN ✽

We know that you are saddened by what they say, however it is not that they are rejecting you, but that the wrong doers are rejecting the Signs of Allāh

34 WA LA-QADĀ KUDḥDḥIBAT RUSULUM-MIŅ QABĀLIKA FA-
ṢABARŪ ʿALA MA KUDḥDḥIBŪ WA ʾUDḥU HATTĀĀ
ʾATĀHUM NASRUṆA : WA IĀ MUBADDILA LI KALIMĀTI-
LLĀH · WA LA-QADĀ JAĀʾAKA MIŅ-NABAʾI-L-MURSALIN ✽

And certainly messengers were denied before you, but they were patient in their being denied until Our Help came to them. And no one can change the Words of Allāh. And certainly some of the tidings have reached you of the messengers [We sent before]

35 WA ʾIŅ KĀNA KABURA ʿALAYKA ʾI-ʿRĀDUHUM FA-ʾINI-S-
TATA-ʿ-TA ʾAŅ TABĀTAGḥIYA NAFAQAŅ FI-L-ʾARDI ʾOW
SULLAMAŅ FI-S-SAMAAʾI FA-TAʾ-TIYAHUM-BI-ʾAYAH ;
WA LŌW SHĀĀʾA-LLĀHU LA-JAMAʿAHUM ʿALA L HUDA
FA-LĀ TAKUNAŅNA MINA-L-JAHILIN ☉

And if their turning away [from you] is hard upon you then, if you can, seek a tunnel into the earth or a ladder into the sky that you may bring them a Sign [to convince them]. If Allāh willed, He could have brought them together in the guidance. So do not be from among the ignorant.

36 ʾIŅNAMA YASTAJĪBU-L-LADḥĪNA YASMAʿŪN , WA-L-
MŌWTĀ YABĀʿATHUHUMU-LLĀHU THUMMA ʾILAYHI
YURJAʿŪN ✽

Truly only those who hear [the Word of Allān] will accept [you], and [as to] the dead, Allāh will raise them, then to Him they will return.

37 WA QALU LŌWLA NUZZILA ʿALAYHI ʾĀYATUM MIR
RABBIH ; QUL ✽➡

And they say, “Why isn’t a Sign sent down upon him from his Lord?” Say,
(➡ next page ➡)

إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ^(٣٧) وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا ظَيْرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ^(٣٨) وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوْا وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ^ط مَن يَشَاءِ اللَّهُ يَضِلْهُ^و وَمَن يَشَاءِ يَجْعَلْهُ عَلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ^(٣٩) قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ^(٤٠) بَلْ إِلَٰهَ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ^(٤١) وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ بِالْبُؤْسَاءِ وَالضَّرَآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ^(٤٢) فَلَوْلَا

⇒ ʾINNA-LLĀHA QĀDIRUN ʿALĀʾ ʾAŅY-YUNAZZILA
ʾĀYATANW-WA LAKINNA ʾAKṡĀRAHUM LA
YA-ʿ-LAMUN ✽

⇒ "Truly Allah is able to send down a Sign" But most of them do not understand.

38 WA MĀ MIŅ DĀAABBATŪ FI-L-ʾARDI WA LĀ TĀĀʾIRIŅY-
YAṢIRU BI-JANAHAYHI ʾILLAA ʾUMAMUN ʾAMṡĀLUKUM ;
MĀ FARRATĀNĀ FI L KITĀBI MIŅ ṢḡAYʾIŅ ṡUMMA ʾILA
RABBIHIM YUHṢḡARŪN ✽

There is not a creature on the earth and not a bird that flies with two wings
save [that it lives in] communities like yours: no single thing have We omitted
from the Book; then unto their Lord they shall be gathered.

39 WA-L-LADḡĪNA KADḡDHABU BI-ʾĀYĀTINA ṢUMMUŅW WA
BUKMUŅ FI DH-DḡULUMĀT ; MAŅY-YAṢḡAʾI-LLĀHU
YUDLILH ; WA MAŅY-YAṢḡAʾ YAJʾALHU ʿALĀ ṢIRĀTIM-
MUSTAQĪM ✽

And those who reject Our Signs [are spiritually] deaf and dumb [and] in the
dark. Whoever Allāh wills He sends astray and whom He wills He places on
a straight path

40 QUL ʾARAʾAYTAKUM ʾIN ʾATĀKUM ʿADḡĀBU-LLĀHI ʾQW
ʾATATKUMU S SAʿATU ʾAGḡAYRA LLĀHI TADĀʿŪN ; ʾIŅ
KUŅTUM SADIQIN ✽

Say, "Don't you see that if the Punishment of Allah came to you or the Hour
came to you, you would not call upon [anyone] other than Allah, if you are
truthful?"

41 BAL ʾIYYAHU TADĀʿŪNA FA-YAKṢḡIFU MA TADĀʿŪNA
ʾILAYHI ʾIŅ ṢḡAAʾA WA TAŅSOWNA MĀ TUSHRIKŪN ✽

"No way. It is Him alone you would call and He would remove that
[problem] which caused you to call upon Him if He willed, and you would
forget all the partners [that you used to associate with Him]."

42 WA LA-QADĀ ʾARSALNAA ʾILĀʾ ʾUMAMIM MIŅ QABĀLIKA
FA ʾAKḡADḡNAHUM-BI-L BAʾ ṢĀAʾI WA-D-DARRAAʾI
LAʿALLAHUM YATAḡARRAʿŪN ✽

And We have sent [messengers] to nations before you, and gripped them with
misfortune and hardship so that they might humble themselves

43 FALQW LĀĀ ✽

If only, when (⇒ next page ⇒)

4
1.
0

إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ
وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾ فَلَمَّا
نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ
شَيْءٍ ^ط حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ
بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾ فَقَطَّعَ دَائِرُ
الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَصْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ
وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنِ إِلَهُ
غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ^ط أَنْظِرْ كَيْفَ نَصْرُ
الْأَلَيْتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذِقُونَ ﴿٤٦﴾ قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ
إِنْ أَتَيْكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ
يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾ وَمَا نُرْسِلُ
الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ^ج فَمَنْ

⇒ 'IDH JAA'AHUM BA' SUNA TADARRA'U WA LAKIN
QASAT QULUBUHUM WA ZAYYANA LAHUMU Sh
ShAYTĀNU MA KANŪ YA-'MALŪN *

⇒ Our Punishment came to them: they had humbled themselves, but their hearts grew hard and Shayṭan made what they were doing attractive to them.

44 FA-LAMMA NASŪ MĀ DHUKKIRU BIHI FATAHNA
'ALAYHIM 'ABĀWĀBA KULLI SHAY' ; HATTAĀ 'IDHĀ
FARIHU BI-MĀĀ 'ŪTUU 'AKHADHNAHUM-BAGHṬATAN
FA-'IDHĀ HUM-MUBĀLISŪN *

So, when they forgot that by which We reminded them, We opened for them the doors of all [desirable] things until, when they were rejoicing in what they had been granted, We suddenly seized them and they despaired of all hope

45 FA-QUṬ'Ā DABIRU-L-QQWMI L-LADHINA DHĀLAMU ;
WA-L-ḤAMDU LI-LLĀHI RABBI-L-'ĀLAMĪN *

So the roots of the oppressive people were cut off. And the praise is due to Allah, the Lord of All the Worlds

46 QUL 'ARA'AYTUM 'IN 'AKHADHA LLĀHU SAM'AKUM WA
'ABĀSHARAKUM WA KHATAMA 'ALĀ QULUBIKUM-MAN
'ILAHUN GHAYRU-LLĀHI YA'-TIKUM-BIH ; 'UŌ-DHUR
KAYFA NUṢARRIFU-L-'ĀYĀTI THUMMA HUM YASDIFŪN *

Say, 'Don't you see that if Allāh were to take away your hearing and your sight and seal your hearts what deity other than Allah could bring them back to you?' Look with what variety We [reveal Our] Signs, yet they still turn away.

47 QUL 'ARA'AYTAKUM 'IN 'ATAKUM 'ADHĀBU-LLĀHI
BAGHṬATAN 'QW JAHRATAN HAL YUHLAKU 'ILLA L
QQWMI-DH-DHĀLIMŪN *

Say, 'Don't you see that, if the Punishmen of Allah were to come upon you suddenly or openly, no one would be destroyed except the unjust people.'

48 WA MA NURSILU-L-MURSALĪNA 'ILLĀ MUBASHSHIRINA
WA MUŌDHIRĪN : FA-MAN ⇒

And We have not sent the messengers save as bringers of good news and warners So whoever (⇒ next page ⇒)

أَمِنْ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ٤٨ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمْ
الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ٤٩ قُلْ لَا أَقُولُ
لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ
وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِيَّايَ مَلِكٌ ٥٠ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا
يُوحَىٰ إِلَيَّ ٥١ قُلْ هُدًى يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ
أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ٥٢ وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ
أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ
وَيْ ٥٣ وَلَا شَفِيعٌ لَهُمْ يَتَّقُونَ ٥٤ وَلَا تَطْرُدِ
الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ
يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ٥٥ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ
شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ
فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ٥٦ وَكَذَلِكَ

➡ ʾAMANA WA ʾASLAḤA FA LA KHQWFUN ʿALAYHIM WA
LA HUM YAHZANŪN *

➡ attains to belief and reconciles [themselves], then there will be no fear on them and they will not grieve.

49 WA-L-LADḥĪNA KADḥDḥABU BI-ʾĀYĀTINA
YAMASSUHUMU-L-ʿADḥABU BI-MA KANU YAFSUQUN *

And those who deny Our Signs will be touched with punishment for the transgression.

50 QUL-LĀĀ ʾAQULU LAKUM ʾINĒDI KHĀZĀĀʾINU LLĀHI
WA LĀĀ ʾA-ʿ-ʾLAMU-L-GḥAYBA WA LĀĀ ʾAQULU LAKUM
ʾINNI MALAK : ʾIN ʾATTABIU ʾILLĀ MA YUHĀĀ ʾILAYY ,
QUL HAL YASTAWI-L-ʾA-ʿ-MA WA-L-BASIR ? , ʾAFA-LA
TATAFAKKARŪN ? *

Say, "I do not say to you [that] I possess the Treasures of Alāh nor that I know the unseen, nor do I say that I am an angel. I follow only that which is revealed to me." Say, "Are the blind and the seeing the same? Won't you give it some thought?"

51 WA ʾAṢḥḥIR BIHI-L-LADḥĪNA YAKḥĀFŪNA ʾAŶY-
YUHḥḥARŪ ʾILA RABBIHIM LAYSA LAHUM-MIN
DŪNIHĪ WALIYYUNW-WA LĀ ḥḥAFTUL-LAʿALLAHUM
YATTAQŪN *

And warn by it [this *Qurʾan*] those who fear that they will be gathered before their Lord without any protector and with no intercessor to protect them from Him, in order that they may guard [themselves for Allāh]

52 WA LĀ TATĀRUDI L LADḥĪNA YADāʿŪNA RABBAHUM-BI-L-
GḥADĀTI WA-L-ʿAḥḥIYYI YURIDUNA WAJĀḥAH ; MA
ʿALAYKA MIN HISĀBIHIM-MIN ḥḥAYʾINW-WA MĀ MIN
HISABIKA ʿALAYHIM MIN ḥḥAYʾIN FA-TATĀRUDAHUM
FA-TAKŪNA MINA-Dḥ-DḥĀLIMIN *

And do not drive away those who call upon their Lord morning and evening, seeking His Face. Neither is it for you to answer on their account, nor for them to answer on your account. So if you were to drive them away you would be from those who oppress [both themselves and others]

53 WA KADḥĀLIKA ➡

And like that (➡ next page ➡)

فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنِ اللَّهُ
عِندَهُمْ مِمَّنْ بَيْنَنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾
وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ
عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ
مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْهُ
بَعْدَهُ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾ وَكَذَلِكَ
نُقَصِّرُ الْآيَاتِ وَلِتَسْتَتِينَ سَبِيلُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾
قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ
إِذْ وُأَنَا مِنَ الْبُهْتَرِينَ ﴿٥٦﴾ قُلْ إِنِّي عَلَى
بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ ط مَا عِنْدِي مَا
تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ط إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ط يَقْضُ
الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَصِلِينَ ﴿٥٧﴾ قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي

- FATANNA BA 'DAHUM BI BA 'DIL-LI-YAQŪLŪŪ
 'AHĀĀ'ULAA'I MA'NNA-LLĀHU 'ALAYHIM-MIM-BAYNINA ?;
 'ALAYSA-LLĀHU BI-'A-'LAMA BI Sh-ShĀKIRĪN ?*

➤ We try some of them by others, that they might say, "Is it these from among us whom Allāh favors?" Does Allāh not know who the grateful are? *

- 54 WA 'IDhĀ JĀA'AKA-L-LADhINA YU'-MINUNA BI-'ĀYĀTINA
 FA-QUL SALĀMUN 'ALAYKUM KATABA RABBUKUM 'ALĀ
 NAFSIHI-R-RAHMATA 'A'NNAHU MAN 'AMILA MI'NKUM
 SŪ'AM-BI-JAHĀLATIN TĥUMMA TĀBA MIM-BA-'-DIHI WA
 'ASLAHA FA-'A'NNAHŪ GhĀFŪRUR-RAĥIM *

And if there come to you those who believe in Our Signs, then say, "Peace be upon you." Allāh has written Mercy upon Himself, so that whoever of you does evil in ignorance and repents afterwards and corrects [their behavior], then Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate

- 55 WA KADhĀLIKA NUFASSILU-L-'ĀYĀTI WA LI-TASTABĪNA
 SĀBILU-L-MUJĀRIMIN *

In this way We explain the Signs and so that the way of the unrighteous might be evident.

5
5
12

- 56 QUL 'I'NNĪ NUHĪTU 'AN 'A-'-BUDA-L-LADhINA TADĀ'UNA
 MIN DUNI-LLĀH ; QUL-LAA 'ATTABIFU 'AHWĀĀ'AKUM
 QADĀ 'DALALTU 'IDhĀNŴ-WA MAA 'ANA MINA-L-
 MUHTADĪN *

Say, "I am forbidden to worship those whom you call upon other than Allah "
 Say, "I will not follow your desires, for then I would go astray, and I would not be among those who are rightly guided."

- 57 QUL 'I'NNĪ 'ALĀ BAYYINATIM-MIR-RABBI WA
 KADhĀBĀTUM-BIH ; MA 'I'NDI MĀ TASTA-'-JILUNA BIH ,
 'INI-L-HUKMU 'ILLĀ LI-LLĀH ; YAQUSSU-L-HAQQA WA
 HUWA KĥAYRU-L-FĀṢILĪN *

Say, "I am [working from] Clear Proof from my Lord and you deny Him. I do not have [that for] which you are impatient. Truly it is for Allah [to make] the judgment. He declares the Truth and He is the Best of Decision Makers."

- 58 QUL-LŴW 'A'NNA 'I'NDĪ ➤

Say, "If I had (➤ next page ➤)

مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾ وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ
الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنَ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا
حَبَّةٍ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا
فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾ وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ
وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ
لِيُقَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ
يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾ وَهُوَ الْقَاهِرُ
فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ
إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ
لَا يُفْرِطُونَ ﴿٦١﴾ ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ
أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحُسْبِينِ ﴿٦٢﴾ قُلْ

- MA TASTA-^cJILŪNA BIHĪ LA-QUDĪYA-L-²AMRU BAYNĪ
WA BAYNAKUM ; WA-LLĀHU 'A-^cLAMU BI-Dh-DhĀLIMĪN ﴿
- that for which you are impatient then the matter would have been decided
between me and you Allah knows best [those who are] the unjust oppressors "

- 59 WA 'INDAHŪ MAFATIHU-L-GhAYBI LA YA '^cLAMUHAA
'ILLĀ HU ; WA YA-^cLAMU MĀ FI-L-BARRI WA-L-BAHR ;
WA MĀ TASQUTU MINW-WARAQATIN 'ILLA YA-^cLAMUHA
WA LA HABBATĪN FĪ DhULUMĀTI-L-²ARDI WA LA
RAṬĀBINW-WA LA YĀBISIN 'ILLĀ FĪ KITĀBIM MUBĪN ﴿
- And with Him are the keys of the unseen no one knows [them, but He And
He knows what is in the land and the sea. And not a leaf falls but He knows it
And there is neither a seed in the deep darkness of the earth nor a thing green
or withered but it is in a Clear Book.

- 60 WA HUWA-L-LADhI YATAWAFFĀKUM-BI-L-LAYLI WA
YA-^cLAMU MA JARAḤTUM BI-²N-NAHĀRI TḥUMMA
YABĀ'ATHUKUM FĪHI LI YUQĀDĀĀ 'AJALUM MUSAMMA :
TḥUMMA 'ILAYHI MARJ'UKUM TḥUMMA YUNABBPUKUM
BI-MA KUṬTUM TA-^cMALŪN ﴿
- It is He Who takes you [back to Himself] at night, and He knows what you
do in [the] day; and [in the end] He resurrects you so that a known term may
be fulfilled. In the end you shall return to Him and then He will show you
what you did.

- 61 WA HUWA-L-QĀHIRU FQWQA 'IBĀDIHĪ WA YURSILU
'ALAYKUM ḤAFADhAH , ḤATTĀĀ 'IDhA JAA'A
'AḤADAKUMU-L-MQWTU TAWAFFATHU RUSULUNA
WA HUM LĀ YUFARRITUN ﴿
- He it is who holds sway over His slaves and sends to you guardians until,
when death approaches one of you Our messengers take him and they never
fail [to do so].

- 62 TḥUMMA RUDDŪ' 'ILA-LLĀHI MQWLĀHUMU L HAQQā ;
'ALĀ LAHU-L-HUKM . WA HUWA 'ASRA'U-L-HĀSIBIN ﴿
- Then [all souls] are restored to Allān, the r Protector the Truth The Judge-
ment is His And He is the Swiftest of the Reckoners.

- 63 QUL →
Say, (→ next page →)

مَنْ يُنَجِّكُمْ مِنَ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُوهُ
 تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَئِنْ أَنْجَيْنَا مِنْ هَذِهِ لَنُكَوِّنَنَّ
 مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٣﴾ قُلِ اللَّهُ يُنَجِّكُمْ مِنْهَا وَمِنْ
 كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ مُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾ قُلْ هُوَ الْقَادِرُ
 عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ
 تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَبْسُكُمُ شَيْعًا ۚ وَيُذِيقُ
 بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ ۚ أَنْظِرْ كَيْفَ نَصَرَفُ الْآيَاتِ
 لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾ وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ
 قُلْ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾ لِكُلِّ نَبِيٍّ مُّسْتَقَرٌّ
 وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾ وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُضُّونَ
 فِي أَيْتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُضُّوا فِي حَدِيثٍ
 غَيْرِهِ ۚ وَإِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَعْدُ
 بَعْدَ الذِّكْرِى مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾ وَمَا عَلَى

➤ MA'NY-YUNAJJIKUM MIŅ DHULUMĀTI-L-BARRI WA-L
BAHRI TADĀ'UNAHU TADARRU'ANW-WA KHUFYAH :
LA-'IN 'ANJĀNA MIN HĀDHĪHĪ LA-NAKUNANNA MINA-Sh-
ShĀKIRĪN *

➤ "Who delivers you from the darkest dangers of land and sea [when] you call upon Him humbly and in your secret heart [saying], 'If only He delivers us from this we shall be among the thankful'?"

64 QUL-LLAHU YUNAJJIKUM-MINHA WA MIN KULLI
KARBIŅ THUMMA 'AŅTUM TUSHRIKUN *

Say! "Allāh [alone] saves you from [these terrors] and from every kind of distress still you join others [with Him]"

65 QUL HUWA-L-QĀDIRU 'ALAA 'AŅY-YABĀ'ATHA
'ALAYKUM 'ADHĀBAM-MIŅ FQWQIKUM 'QW MIŅ
TAHTI 'ARJULIKUM 'QW YALBISAKUM SHIYA'AŅW-WA
YUDĪQA BA ' DAKUM BA'-SA-BA-'-D ; 'UN DHUR KAYFA
NUSARRIFU L 'ĀYĀTI LA'ALLAHUM YAFQAHUN *

Say! "It is He alone who has the Power to let loose upon you calamities from above and from below your feet, or to blind and confuse you by division into factions, causing each to taste violence from the other" Look with what variety We [reveal Our] Signs, in order that they may understand

66 WA KADĪDHĀBA BIHĪ QQWMUKA WA HUWA-L-HAQQĀ ;
QUL-LASTU 'ALAYKUM BI-WAKĪL *

But your people reject this, even though it is the Truth. Say, 'I am not your guardian.

67 LI KULLI NABA'IM-MUSTAQARRUŅW-WA SOWFA
TA-'-LAMUN *

"For every message there is a term and soon you shall know it."

68 WA 'IDHĀ RA'AYTA-L-LADĪNA YAKĪUDŪNA FI
'ĀYĀTINĀ FA-'A-'-RID 'ANHUM HATTĀ YAKĪUDU FI
HADITHIN GHAYRIH ; WA 'IMMA YUŅSIYAŅNAKA-Sh
SHAY IĀNU FA LA IAQĀ'UDĀ BA-'-DA-DĪ-DĪKRA MA'A L-
QQWMI-DĪ-DĪĀLIMĪN *

And when you see those who indulge in [offensive] talk about Our Signs, then turn away from them until they immerse themselves in [some] other talk, and if Shaytān should cause you to forget [yourself] then, after remembrance do not [continue] to sit with the people who oppress [themselves and others]

69 WA MĀ 'ALA- ➤➤

(➤➤ see full translation on next page ➤➤)

الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مَنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ
ذِكْرِي لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧٩﴾ وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا
دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
وَذَكِّرْ بِهِ أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ
لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعْدِلْ
كُلَّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا
بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ
أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٨٠﴾ قُلْ أُنَادِعُوا مِنْ
دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَى
أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ
الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانٌ لَهُ أَصْحَابٌ
يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَى ائْتِنَا قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ
هُوَ الْهُدَى وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

→ L-LADHĪNA YATTAQŪNA MIN HISABIHIM-MIN SHAY'INW
WA LAKIN DHĪKRA LA'ALLAHUM YATTAQUN *

→ And those who guard [themselves for Allāh] are not accountable for them at all, save that they remind them, that they [in turn] might guard [themselves for Allāh].

70 WA DHĀRI-L-LADHĪNA-T-TAKHADHŪ DĪNAHUM
LA'IBANW-WA LAHWAŌW-WA GHARRATHUMU-L-
HAYATU D DUNYA WA DHAKKIR BIHĪ 'AN TUBĀSALA
NAFSUM BI MĀ KASABAT ; LAYSA LAHĀ MIN
DUNI-LLĀHI WALIYYUNW-WA LĀ SHĀFI' : WA 'IN
TA'-DIL KULLA 'ADĀLIL-LA YJ'-KHADH MINHA ;
'ULĀ'IKA-L-LADHĪNA 'UBĀSILU BI-MĀ KASABU :
LAHUM SHĀRĀBUM-MIN HAMĪMINW-WA 'ADHĀBUN
'ALIMUM BI MĀ KĀNŪ YAKFLRUN *

And leave behind those who take their religion (*din*) as a game and van idle talk, whom the worldly life has deluded, and remind [them] by it (*at Qur'ān*) lest a self be given up to destruction as the result of what it has earned [in this life] Other than Allāh, [one] has neither protector nor intercessor And even though [on the Day of Judgment] the soul may offer every compensation [for its wrongdoings], yet it shall not be accepted Those are they who are given up to destruction for what they have earned. A drink of boiling water and a painful punishment [is waiting] for them because they covered up [the Truth]

71 QUL 'ANADĀ'U MIN DUNI-LLĀHI MĀ LĀ YANFA'UNA WA
LA YADURRUNĀ WA NURADDU 'ALĀĀ 'A-QABINA BA'-DA
'IDH HADĀNA-LLĀHU KA-LLADHĪ-S-TAHWATHU-SH-
SHAYĀTĪNL FI-L-'ARḌI ḤAYRANA LAHŪ' 'ASHĀBUŌY-
YADĀ'UNAHŪ' ILA L HUDA' TINA ; QUL 'INNA HUDA-
LLĀHI HUWA-L HUDA ; WA 'UMIRNĀ LI-NUSLIMA LI-
RABBI-L-'ALAMIN (A) - ﴿﴾

Say, "Other than Allāh, shall we call on that which neither benefits us nor harms us? And shall we turn back on our heels after Allāh has guided us, like one [whom] the evil ones (*shayāṭin*) have enticed [with desire for the delights of the] earth while his companions, trying to guide him, call to him [from afar]. 'Come to us'?" Say, "The Guidance of Allāh [is the only] guidance, and we have been commanded to surrender to the Lord of the Worlds - (next page →)

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوا ۖ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٧٦﴾ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ
قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ
عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ
وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَسْرَءُ اتَّخَذُ أَصْنَامًا
أَلِهَةً ۖ إِنِّي أَخَافُكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٧٧﴾
وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَنَّ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٨﴾ فَلَمَّا جَنَّ
عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ
قَالَ لَا أُحِبُّ الْأَفِيدِينَ ﴿٧٩﴾ فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا
قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَيْسَ لِي بِهِدْيٍ
رَبِّي ۖ لَا أَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٨٠﴾ فَلَمَّا رَأَى

- 72 WA 'AN 'AQIMU-Ṣ-SALATA WA-T-TAQŪH , WA HUWA-L-LADḥĪ 'ILAYHI TUHṢḥARŪN *

and to establish the *ṣalah* and guard [ourselves for Him against evil from within and without]. And He it is to Whom you shall be gathered.'

- 73 WA HUWA-L-LADḥĪ KḥĀLAQA Ṣ-SAMĀWĀTI WA-L-'ARḌA BI-L-ḤAQQĀ ; WA YOWMA YAQŪLU KUṢ FA-YAKŪN ; QŌWLUHU-L-ḤAQQĀ ; WA LAHU L MULKU YOWMA YUṢFAKḥU FI-Ṣ-SUR ; 'ALIMU-L-GḥAYBI WA-Ṣḥ-SHAḤĀDAH . WA HUWA-L-HAKIMU-L-KḥABIR *

And it is He Who has created the heavens and the earth in Truth. And any time He says "BE", it is His Word is the Truth. And His will be the Dominion [on the Day when] the Trumpet is blown. [He is] the Knower of the Unseen and the Seen. And He is the Wise — the Aware.

- 74 WA 'IDḥĪ QĀLA 'IBĀRAHIMU LI-'ABĪHI 'ĀZARA 'ATAṬṬAKḥIDḥU 'AṢNAMAN 'ALIHĀH ? 'INNI 'ARĀKA WA QŌWMAKA FĪ DALALIM-MUBĪN *

And [remember] when 'Ibrahim said to his father, Azar, "Do you take statues as gods? Truly, I see that you and your people are clearly in error."

- 75 WA KADḥALIKA NURĪ 'IBĀRAHIMA MALAKUTA Ṣ-SAMĀWATI WA L-'ARḌI WA LI-YAKŪNA MINA L-MŪQINĪN *

And in this way We showed 'Ibrahim the Dominion [of Allah over] the heavens and the earth, that he might be of those who are certain:

- 76 FA-LAMMĀ JAṢNA 'ALAYHI-L-LAYLU RA'A KŌWKABA . QALA HĀDḥA RABBĪ . FA-LAMMĀ 'AFALA QĀLA LA 'UḤIBBU-L-'AFILĪN *

when the night covered him [with darkness], he saw a star, and he said, "That is my lord!" But when it set, he said, "I do not love that which sets."

- 77 FA-LAMMA RA'A-L-QAMARA BĀZIGḥAṢ QALA HĀDḥA RABBĪ . FA-LAMMĀ 'AFALA QALA LA 'IL-LAM YAHDINĪ RABBĪ LA-'AKŪNAṢNA MINA-L-QŌWMI D-DAAĀLLIN *

And when he saw the moon rising in splendor, he said, "That is my lord!" But when it set, he said, "If my Lord does not guide me I shall be of those who are astray."

- 78 FA-LAMMĀ RA'A- ➤➤

And when he saw (➤➤ next page ➤➤)

الشَّيْءَ بَارِزَةً قَالَ هَذَا سِرِّي هَذَا أَكْبَرُ
 فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمُ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ٧٨
 إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٧٩
 وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحِبُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ
 هَدَانِي وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَن
 يُشَاءَ سِرِّي شَيْئًا وَسِعَ سِرِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ط
 أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٨٠ وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُكُمْ
 وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ
 بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ
 إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨١ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا
 إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
 مُهْتَدُونَ ٨٢ وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى

⇒ **Sh-ShAMSA BAZIGHATAN QALA HADHA RABBĪ HADHA
'AKBAR : FA LAMMA 'AFALAT QĀLA YA-QOWMI 'INNĪ
BARĪ'UM-MIMMA TUSHRIKUN ***

⇒ the sun rising in glory, he said, "That is my lord! It is the biggest." And when it set, he said, "Oh my people, I am free of what you associate [with Allah]

79 **'INNĪ WAJJAHTU WAJĀHIYA LI-L-LADHĪ FATARA-S-
SAMAWATI WA-L-'ARDA HANĪFANW WA MAA 'ANA
MINA-L-MUSHRIKIN ***

"Truly, I have faced my face toward Him Who has created the heavens and the earth, [and I am, a truthful upright and just believer (*hanif*), and I am not from the polytheists [who associate others with Allāh]."

80 **WA HĀĀJJIAHU QOWMUH , QĀLA 'ATUHAAJJU'U'NNĪ
FI-LLĀHI WA QADĀ HADAN ' , WA LAA 'AKHAFU MĀ
TUSHRIKUNA BIHĪ 'ILLĀ 'ANĪ-YASHĀA'A RABBĪ
SHAY'A; WASĪ'A RABBĪ KULLA SHAY'IN 'ILMĀ ; 'AFA LĀ
TATADHAKKARUN ***

And his people argued with him. He said, "Do you argue with me about Allah when He has guided me? I do not fear what you have associated with Him [for nothing can harm me] unless my Lord shall will something [should happen to me] My Lord includes everything in His knowledge. Why don't you remember [what is really Real]?"

81 **WA KAYFA 'AKHĀFU MĀ 'ASHRAKTUM WA LA
TAKHĀFUNA 'ANNAKUM 'ASHRAKTUM-BI-LLAHI MA
LAM YUNAZZIL BIHĪ 'ALAYKUM SULTĀNA ;
FA 'AYYU L-FARIQAYNI 'AHAQQU BI-L-'AMN : 'IN
KUNTUM TA-'LAMUN ? ↑ *must stop* ↓ ***

"How should I fear what you have set up side by side with Him, seeing that you yourselves are not afraid of that which you have set up alongside Allah, and He has given you no authority" [Tell me] then, which of the two parties has more right to be secure, if you really know?

82 **'AL-LADHĪNA 'ĀMANŪ WA LAM YALBISŪ 'IMĀNAHUM
BI-DHULMIN 'ULAA'IKA LAHUMU L-'AMNU WA HUM
MUHTADUN ***

"Those who have come to belief and have not obscured their faith with injustice — security is theirs and they are rightly guided."

83 **WA TILKA Hujjatunā 'Ātaynāhā 'IBārāhīma 'ALĀ ⇒
And that is Our Evidence which We gave Ibrahim for (⇒ next page ⇒)**

قَوْمِهِ تَرَفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَاءٍ ^ط إِن رَّبَّكَ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ^{٨٣} وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ^ط كُلًّا
هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ
دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ^{٨٤} وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَإِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَالْيُسُفَ وَآدَمَ كُلًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ^{٨٥}
وَفَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ^{٨٦} وَمِن آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ
وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ^{٨٧} ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ^ط وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ^{٨٨} أُولَئِكَ الَّذِينَ أُتَيْنَاهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ

- QOWMIH ; NARFA'U DARAJĀTIM-MAÑ NASHĀĀ' ;
 'INNA RABBAKA ḤAKĪMUN 'ALĪM *
- his people We lift up by degrees whom We choose Truly your Lord is Wise
 Know.ng.
- 84 WA WAḤABÂNĀ LAḤŪŪ 'ISHĀQA WA YA'-'QUBĀ ;
 KULLAN HADAYNA : WA NUḤAN HADAYNA MIN
 QABĀLU WA MIN DHURRIYYATIHĪ DĀWŪDA WA
 SULAYMANA WA 'AYYUBA WA YŪSUF WA MŪSA
 WA ḤĀRŪN ; WA KADḤALIKA NAJĀZI-L-MUḤSININ (A) ﴿٥٧﴾
 And We bestowed upon him 'Ishāq and Ya'qub, and We guided each of them,
 as We guided Nūh from before and, from his seed, Dāwud and Sulayman and
 'Ayyub and Yusuf and Mūsā and Ḥarun, and in that manner do We reward
 those who excel in goodness —
- 85 WA ZAKARIYYĀ WA YAḤYĀ WA 'ISA WA 'ILYĀS ; KULLUM
 MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĪN (A) ﴿٥٨﴾
 and Zakariyya and Yahya and 'Isa and 'Ilyas, each of them were from among
 the wholly good —
- 86 WA 'ISMA'ĪLA WA L YASA'A WA YUNUSA WA LŪTĀ , WA
 KULLĀN FADḌALNĀ 'ALA-L-'ALAMĪN (A) ﴿٥٩﴾
 and 'Ismā'īl and Yasa'a and Yunus and Lūṭ, and We favored all of them above
 all the worlds —
- 87 WA MIN 'ABAA'ITHIM WA DHURRIYYĀTIHIM WA
 'IKḤWANIHIM · WA-JĀ-TABAYNAHUM WA HADAYNAHUM
 'ILĀ ṢIRĀṬIM-MUSTAQĪM *
- and from their forefathers and their seed and their brothers And We chose
 them and guided them to a straight path.
- 88 DHĀLIKA HUDĀ LLAHI YAḤDI BIHI MA'NY-YASHĀĀ'U
 MIN 'IBĀDIH ; WA LQW 'ASHRAKŪ LA-ḤABĪTA
 'ANHUM-MĀ KĀNU YA'-'MALUN *
- That is the Guidance of Allāh, by which He guides whom He chooses from
 His worshipful slaves But had they set up others [for worship beside Allāh],
 then all of their good works would have been in vain.
- 89 'ULĀĀ'IKA L LADḤĪNA 'ĀTAYNAHUMU-L-KITABA WA-L-
 ḤUKMA WA-Ñ NUBUWWAH : FA-'INŸ-YAKFUR BIḤĀ
 HAA'ULĀĀ'I →
- Those are they to whom We had given the Book and the Authority and the
 Prophethood. But if these deny it, (→ next page →)

فَقَدْ وَكُنَّا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَّاهُمْ أَقْتَدَهُ
قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِن هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾ وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا
مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشِيرٍ مِّن شَيْءٍ ۚ قُلْ مَن أَنزَلَ
الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى
لِّلنَّاسِ تَجَعَلُونَهُ قُرْآنًا طَبِيسَ تَبْدُونَهَا وَيُخْفُونَ
كَثِيرًا ۚ وَعَلِمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ
قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾
وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَن حَوْلَهَا
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ
عَلَىٰ صَلَائِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾ وَمَن أَظْلَمُ مِمَّن

⇒ FA-QADĀ WAKKALNA BIHĀ QŌWMAL LAYSU BIHA
BI-KĀFIRĪN✽

⇒ then We have entrusted it to a people who wil not cover up [the Truth]

90 ʿULAAʾIKA-L-LADḥĪNA HADA-LLĀHU FABI-HUDĀHUMU
QĀ TADIH ; QUL-LAA ʾASʾALUKUM ʿALAYHI ʾAJĀRA ; ʾIN
HUWA ʾILLA DḥIKRĀ LI-L-ʿĀLAMĪN✽

Those are the ones whom Allāh has guided, so follow their guidance and say,
"I do not ask any reward from you. Truly it is a Reminder for all the worlds."

91 WA MA QADARU-LLĀHA HAQQA QADĀRIHĪ ʾIDḥ QALU
MAA ʾAŅZALA LLĀHU ʿALA BASHARIM-MIŅ SHAYʾ .
QUL MAN ʾANZALA-L-KITABA-L-LADḥĪ JAAʾA BIHĪ MŪSĀ
NŪRAŅW-WA HUDAL LI Ņ-NĀSI TAJĀʿALUNAHU
QARĀTISA TUBĀDŪNAHA WA TUKḥTUNA KATHĪRĀ .
WA ʿULLIMTUM-MA LAM TA ʿ LAMUŪ ʾAŅTUM WALAA
ʾABĀĀʾUKUM ; QULI-LLĀHU TḥUMMA DḥARHUM FI
KHŌWDIḥIM YALʿABŪN ✽

And they do not measure Allāh with His true measure, for they say, "A laḥ
has not revealed anything to a human being " Say [to the Children of ʾIsrāʾīl],
"Who revealed the Book that Mūsā brought as a light and guidance to the
people, which you have put on parchment making a show of it while
[at the same time] hiding much although you have been taught by [it]
what neither you nor your forefathers ever knew?" Say, "Allāh [revealed it],"
and leave them to play in their vain and idle talk

92 WA HADḥĀ KITĀBUN ʾAŅZALNĀHU MUBARAKUM-
MUSADDIQU-L-LADḥĪ BAYNA YADAYHI WA LI-TUŅDḥIRA
ʾUMMA-L-QURA WA MAN HŌWLAHA ; WA L-LADḥĪNA
YUʾ-MINŪNA BI-L-ʾAKḥĪRATI YUʾ-MINŪNA BIHĪ WA HUM
ʿALA ṢALĀTIḥIM YUḥĀFIDḥUN✽

And this is a blessed Book We have sent down, which confirms the truth of
what remains [of the former Books], and by which you may warn the Mother
of Cities [Makkah] and all who dwell around it And those who believe in the
Final Life believe in this, and it is they who preserve their ṣalāḥ.

93 WA MAN ʾADḥLAMU MIMMANI- ⇒

And who is more unjust than the one who (⇒ next page ⇒)

افترى على الله كذباً أو قال أوحي إلي ولم يوح
إليه شيءٌ ومن قال سأنزل مثل ما أنزل
الله ولو ترى إذ الظالمون في غمرات الموت
والملائكة باسطوا أيديهم أخرجوا أنفسهم
اليوم تجزون عذاب الهون بما كنتم تقولون
على الله غير الحق وكنتم عن آياته تستكبرون ٩٣
ولقد جئتمونا فرادى كما خلقناكم أول مرة
وتركتم ما حوّلناكم وراء ظهوركم وما نرى
معكم شفعاءكم الذين زعمتم أنهم فيكم
شركوا لقد تقطع بينكم وصل عنكم ما كنتم
تزعمون ٩٤ إن الله فائق الحب والنوى يخرج
الحي من الميت ومخرج الميت من الحي
ذلكم الله فاعلى تؤفكون ٩٥ فالحق الإصباح

➤ F-TARA 'ALA LLĀHI KADHĪBAN 'QW QALA 'UHIYA
'ILAYYA WA LAM YŪHA 'ILAYHI SHAY'UNW WA MAN
QALA SA'UNZILU MITHLA MĀĀ 'AÑZALA-LLĀH ,
WA LQW TARĀĀ 'IDHĪ-DĤ DĤĀLIMŪNA FĪ GHĀMARĀTI L-
MQWTI WA-L-MALĀĀ'IKATU BĀSĪTUU 'AYDIHIM :
'AKĤRIJŪU 'AÑFUSAKUM ; 'AL-YQWMA TUTĀZOWNA
'ADĤĀBA-L-HŪNI BI-MĀ KUÑTUM TAQŪLŪNA 'ALA-
LLAHI GHĀYRA L-HAQQI WA KUÑTUM 'AN 'AYATIHI
TASTAKBIRŪN ✽

➤ invents a lie about Allah or says, "I have received revelation," when nothing has been revealed to him' Or the one who says, "I will reveal something I know what Allāh has revealed." If you could only see what happens to the unjust when the pangs of death [are upon them], and the angels stretch forth their hands [saying], "Yield up your souls. Today you will be rewarded the humiliating punishment for what you used to say about Allāh that was not the truth, and for having scorned His Signs in your arrogance."

94 WA LA QADĀ JI' TUMUNA FURĀDA KAMĀ KHĀLAQĀNA-
KUM 'AWWALA MARRATIÑW-WA TARAKTUM-MA
KHĀWWALNAKUM WARAA'A DĤUHURIKUM : WA MĀ
NARĀ MA'AKUM SHUFĀ'AA'AKUMU-L-LADĤĪNA
ZA'AMTUM 'AÑNAHUM FIKUM SHURAKĀA' ; LA QAT
TAQATTA'Ā BAYNAKUM WA DALLA 'AÑKUM-MA
KUÑTUM TAZ'UMŪN ✽✽

[Allāh shall say], "Now you have come to Us all by yourself just as We created you in the first place, and you have left behind whatever We gave to you [in the course of your life], and We do not see with you those intercessors who you claimed had a share in you. Now the bond between you and them is severed, and that which you presumed [would help you] has failed you."

95 'IÑNA-LLĀHA FĀLIQU-L-HABBI WA-Ñ-NAWA ; YUKĤRIJU-
L-HAYYA MINA-I-MAYYITI WA MUKĤRIJU-L-MAYYITI
MINA-L-HAYY ; DĤĀLIKUMU-LLĀHU FA-'AÑNA
TU'-FAKŪN ? ✽

Truly it is Allah Who cleaves asunder the grain and the kernel, bringing forth the living from the dead, and it is He Who brings forth the dead from the living. Such is Allah, so why then are you deluded?

96 FĀLIQU-L-'IṢBAH : ➤

[He is the] Cleaver of the Dawn, (➤ next page ➤)

11
4
17

٦٤
٦٥

وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا
ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٩٧ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ
لَكُمْ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٩٨
وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ
وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ٩٩
وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا
نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ
طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ
وَالزَّيْتُونِ وَالرُّمَّانِ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَبِهٍ
اُنْظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ ١٠٠ إِنَّ فِي
ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ١٠١ وَجَعَلُوا لِلَّهِ

➤ WA JAʿALA-L-LAYLA SAKANANW-WA-Sh-ShAMSA WA-L-QAMARA ḤUSBANA ; DHĀLIKA TAQĀDĪRU L-ʿAZĪZI-L-ʿALIM ✽

➤ and has made the night for rest and the sun and the moon for reckoning [time]
That is the decree of the Mighty — the Knowing

97 WA HUWA-L-LADHI JAʿALA LAKUMU Ñ NUJŪMA LI TAHTADŪ BIHA FI DHULUMĀTI-L BARRI WA-L BAHR ; QADĀ FAṢṢALNA-L-ʿĀYĀTI LI-QŌWMIŊY-YA-ʿ-LAMUN ✽

And it is He Who has made the stars for you so that you may be guided through the darkness of the land and the sea. We have detailed the Signs for a people who know.

98 WA HUWA-L-LADHI ʿANSHĀʾAKUM-MIŊ-NAFSIŊW-WĀHIDATIŊ FA-MUSTAQARRUŊW-WA MUSTQWDAʿ ; QADĀ FAṢṢALNA-L-ʿĀYĀTI LI-QŌWMIŊY-YAḤQAHŪN ✽

And it is He Who has brought you all out of a single soul and [given you] a dwelling place [while you live] and a resting place [when you are dead]
We have detailed the Signs for a people who understand

99 WA HUWA-L-LADHI ʿANZALA MINA S SAMAAʾI MAAʾA : FA-ʾAKḤRAJĀNA BIḤĪ NABĀTA KULLI SHĀYʾIN FA ʾAKḤRAJĀNĀ MINHU KHADĪRAN-NUKHRIJU MINHU HABBAM-MUTARAKIBA : WAMNA Ñ-NAKHLI MIŊ TALḤHA QINWANUN DĀNIYATUŊW-WA JANNATIŊ MIN ʾA ʿ NĀBIŊW-WA Z-ZAYTŪNA WA-R-RUMMĀNA MUSHṬABIHANW-WA GHĀYRA MUTASHĀBIḤ , ʾUŊ-DḤURUU ʾILĀ THĀMARIḤI IDḤĀĀ ʾATHMARA WA YANʿIH , ʾINNA FĪ DHĀLIKUM LA ʾĀYĀTIL-LI-QŌWMIŊY-YU-MINŪN ✽

And it is He Who sent down water from the sky and We bring forth by it buds of every kind. [From them] We produce the living green, and out of that We bring forth the seeds closely packed, and out of the spathes of the palms We bring forth the dates in thick clusters hanging low. And gardens of grapes and olives and pomegranates all [so alike] and yet so different. Behold the fruit when it comes to fruition and ripens. Truly in that are Signs for a people who believe.

100 WA JAʿALŪ LI LLĀHI ➤

And [yet] they make for Allāh (➤ next page ➤)

شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ
وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا
يَصِفُونَ ١٠١ بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط^{١٠١} أَلَى
يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةً ط^{١٠٢}
وَخَقَّ كُلُّ شَيْءٍ ج^{١٠٣} وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ١٠٢
ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ
فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ١٠٣ لَا
تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ ط^{١٠٤} وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ ج^{١٠٥} وَهُوَ
اللطيفُ الخبيرُ ١٠٤ قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ
رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ع^{١٠٦} وَمَنْ عَمِيَ
فَعَلَيْهَا ط^{١٠٧} وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ١٠٥ وَكَذَلِكَ
نُصَرِّفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١٠٦ اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ

→ **SHURAKAA'A-L-JINNĀ WA KHĀLAQAḤUM WA KHĀRAQU
LAHU BANĪNA WA BANĀTIM BĪ-GHAYRI 'ILM ;
SUBĀHANAHU WA TA'ĀLA 'AMMA YASIFŪN ***

→ partners unseen elemental beings (*jinn*), while [it is] He Who has created them and they have made for Him sons and daughters, without any knowledge. Exalted is He and High above their descriptions

101 **BADĪ'U-S-SAMĀWATI WA-L 'ARD ; 'ANNĀ YAKŪNU
LAHŪ WALADUŅW- WA LAM TAKUL-LAHŪ ṢAḤĪBAH ? ,
WA KHĀLAQA KULLA SHĀY' : WA HUWA BĪ KULLI
SHĀY'IN 'ALIM ***

The Originator of the heavens and the earth. How can He have a child when there is no mate for Him? He created everything and He knows everything

102 **DHĀLIKUMU-LLĀHU RABBUKUM : LĀĀ 'ĪLAHA 'ILLĀ HU :
KHĀLIQU KULLI SHĀY'IN FA-' BUDUH WA HUWA 'ALA
KULLI SHĀY'INW-WAKĪL ***

That is Allāh your Lord. There is no deity but Him. He created everything, so worship Him. And [know] He has everything under His Care

103 **LA TUDĀRIKUHU-L 'ABĀSĀRU WA HUWA YUDĀRIKU-L-
'ABĀSĀR : WA HUWA-L-LATIFU-L-KHĀBIR ***

No vision can comprehend Him whilst He comprehends all vision. He is the unfathomably Subtle, the Conscious

104 **QADĀ JAA'AKUM BASĀA'IRU MĪR-RABBIKUM ' FA-MAN
'ABĀṢARA FALI-NAFSIH : WA MAN 'AMIYA FA 'ALAYHA ;
WA MAA 'ANA 'ALAYKUM-BĪ-HAFIDH ***

Now insights have come to you from your Lord. Whoever sees does so for the good of his own soul and whoever [is] blind is so [to his own loss]. And [say to those who are blind of heart], "I am not your keeper."

105 **WA KADHĀLIKA NUṢARRIFU L 'ĀYĀTI WALI-YAQŪLŪ
DARASTA WALI NUBAYYINAHU LI-QQWMINY-
YA-'LAMŪN ***

And in this way We [display] Our Signs lavishly in order that they may say, "You have learned it well." And We make it clear for people of knowledge.

106 **'IT-TABĪ' MĀĀ 'UHIYA 'ILAYKA →**

Follow what is revealed to you (→ next page →)

مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَأَعْرِضْ عَنِ
 الْبُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا^ط
 وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ
 بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾ وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
 دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ^ط
 كَذَلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ^ص ثُمَّ
 إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا
 يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ
 لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ^{هـ} لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا ۖ قُلْ
 إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ^ل
 أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾ وَنُقَلِّبُ
 أَفْعَادَهُمْ ۖ وَأَبْصَرُهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ
 أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

➤ MIR-RABBIK : LAA 'ILAHA 'ILLĀ HU : WA 'A-^c RID 'ANI-
L-MUSHRIKIN *

➤ from your Lord There is no deity save Him And turn away from the idolaters.

107 WA LQW ShĀĀ'A-LLĀHU MĀĀ 'ASHRAKU : WA MA
JA'ALNAKA 'ALAYHIM HAFĪDHĀ · WA MAA 'AŅTA
'ALAYHIM BI WAKIL *

And if Allah had so willed, they would not have set up partners [with Allāh]
We have not set you as a keeper over them, neither are you their guardian

108 WALA TASUBBU-L-LADHĪNA YAD'UNA MIN DŪNI LLAHI
FA-YASUBBU-LLĀHA 'ADĀWAM-BI-GHAYRI 'ILM ;
KADĤALIKA ZAYYAŅNĀ LI-KUĪĪ 'IMMATTIN
'AMALAHUM THUMMA 'ILĀ RABBIHIM-MARJ'UHUM
FA-YUNABBPUHUM-BI-MĀ KĀNŪ YA-^c-MALUN *

And do not insult those whom they invoke other than ALah lest they insult
Allah out of spite and in ignorance Thus We have made the deeds of every
community seem good to their own selves In time they will return to their
Lord and He will cause them to [truly] understand what they were doing

109 WA 'AQĀSAMŪ BI-LLAHI JAHDA 'AYMANIHIM LA-'IN
JAA'ATHUM 'AYATUL LA YU' MINUNNA BIHA ; QUL
'INNAMA L 'AYĀTU 'INĀ-LLAHI WA MĀ YUSH'IRUKUM
'AŅNAHĀĀ 'IDĤA JĀĀ'AT LĀ YU' MINUN *

And they swear by Allah their strongest oaths that if [only] a Sign came to
them, they would surely believe in it. Say, "Surely the Signs are with Allāh."
And what will make you realize that, even if one came, they would not believe?

110 WA NUQALLIBU 'AF'IDATAHUM WA 'ABĀSHARAHUM
KAMĀ LAM YU' MINŪ BIHĪ 'AWWALA MARRATIŅW-
WA NADĤARUHUM FĪ TUGHYANIHIM YA-^c MAHŪN *☪

And We will turn their hearts and their inner visions [against them], since
they did not believe it in the first place, and We will leave them in their
arrogance wandering blindly

13
10
~

[Exd Hizb 14]

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَائِكَةَ وَكَذَّهَمُ

الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا
مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ
أَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُونَ^(١١) وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ
نَبِيِّ عَدُوًّا شَاطِئِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا
وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا
يَفْتَرُونَ^(١٢) وَلِتَصْغَى إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيْمَضُوهُ وَلِيَقْتَرِفُوا
مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ^(١٣) أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكْمًا
وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا
وَالَّذِينَ أُتِينَهُمُ الْكِتَابَ يَعْمُونَ أَنَّهُ
مُنْزَلٌ مِّنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ

- 111 WA LOW 'AĠNANĀ NAZZALNĀ 'ILAYHIMU-L-MALAA'IKATA WA KALLAMAHUMU-L-MQWTA WA HASHARNA 'ALAYHIM KULLA SHAY'IN QUBULAM MĀ KĀNŪ LI-YU'-MINUU 'ILLAA 'AŊY YASHĀĀ'A LLĀHU WA LĀKINNA 'AKṬṬARAHUM YAJĀHALŪN *

And even if We were to send down angels to them, and if the dead were to speak to them, and We were to bring before them, face to face, all the things [that could make them believe], still they would not believe unless Allāh should will it. But most of them are ignorant.

- 112 WA KAḌḤĀLIKA JA'ALNA LI-KULLI NABIYYIN ADUWWAN SHAYATINA-L-'INSI WA-L-JINNĪ YUḤĪ BA-'-DUHUM 'ILA BA-'-DIN ZUKḤRUFĀ L QOWLI GHURŪRA ; WA LOW SHĀĀ'A RABBUKA MĀ FA'ALŪHU FA-DḤARHUM WA MĀ YAFTARUN *

And thus We have set up against every prophet enemies - evil ones (*shayatin*) from among the humans and the unseen energy beings (*jinn*) that whisper to one another decorative words of delusion. But had your Lord willed they would not have done it, so leave them and that which they invent.

- 113 WA LI-TAŞGHĀĀ 'ILAYHI 'AFIDATU-L-LADḤĪNA LĀ YU'-MINŪNA BI-L-'ĀKḤIRATI WA LI YARDQWHU WA LI YAQĀTARIFŪ MĀ HUM-MUQĀTARIFŪN *

Whereas the hearts of those who do not believe in the Final World will incline to [the decorative words of delusion], and they will be satisfied with [those words] and will [continue] to get what they are getting.

- 114 'AFA GHĀYRA-LLĀHI 'ABĀTAGHĪ HAKAMAŊW WA HUWA L LADḤĪ 'AŊZALA 'ILAYKUMU-L-KITABA MUFASSALĀ ? ; WA-L-LADḤĪNA 'ĀTAYNAHUMU-L-KITABA YA-'-LAMŪNA 'AŊNAHU MUNAZZALUM-MIR-RABBIKA BI-L-ḤAQQI FA-LA TAKŪNĀŊNA ⇨

[Say], "Shall I seek a judge other than Allāh, when it is He Who has sent down to you the Book explained in detail?" Those to whom We gave the Book [in the past] know that it is sent down from your Lord in Truth, so do not be (⇨ next page ⇨)

مِنَ الْمُسْتَرِينَ ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ
صِدْقًا وَعَدًا ۚ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ۚ وَهُوَ
السَّعِيدُ الْعَلِيمُ ۝ ۱۱۵ ۖ وَإِنْ تُطْعَمُوا كَثْرًا مِّنْ
فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۖ إِنَّ
يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝ ۱۱۶
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۝ ۱۱۷ ۖ فَكُلُوا مِمَّا
ذَكَرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ۖ إِنَّ كُنْتُمْ بِلَايَتِهِ
مُؤْمِنِينَ ۝ ۱۱۸ ۖ وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذَكَرَ
اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ
عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرَّرْتُمْ إِلَيْهِ ۚ وَإِنْ كَثِيرًا
لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَايِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ إِنَّ رَبَّكَ
هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ۝ ۱۱۹ ۖ وَذَرُوا ظَهْرَ الْإِثْمِ

⇒ MINA-L-MUMTARĪN ✽

⇒ from among the doubters

115 WA TAMMAT KALIMATU RABBIKA ŠIDāQANW-WA
ʿADĀLA , LĀ MUBADDILA LI-KALIMĀTIH . WA HUWA-S-
SAMIʿU-L-ʿALĪM ✽

And the Word of your Lord is completely fulfilled in truth and in justice. No one can change His Words. And He is Hearing — Knowing.

116 WA ʾIŅ TUTĪ-ʿ-ʾAKṬḤARA MAŅ FI-L-ʾARDI YUDILLŪKA ʿAŅ
SABILI-LLĀH ; ʾIŅY-YATTABIʿŪNA ʾILLA Ḍḥ-DḥAŅNA WA
ʾIN HUM ʾILLĀ YAKḤRUṢŪN ✽

If you obey most of those [who live] on earth, they will lead you astray from the path of Allah. They follow nothing but conjecture and they themselves do nothing but lie.

117 ʾINNA RABBAKA HUWA ʾA-ʿ-LAMU MANY YADILLU ʿAŅ
SABĪLIH : WA HUWA ʾA-ʿ-LAMU BI-L-MUHTADIN ✽

Surely your Lord knows best who strays from His Path. And He knows [who are] the guided.

1.8 FA-KULŪ MIMMA ḌḥUKIRA-S-MU-LLĀHI ʿALAYHI ʾIŅ
KUŅTUM-BI-ʾĀYATIḤI MUʾ-MINĪN ✽

Eat from that over which the Name of Allah has been mentioned, if you are believers in His Signs.

119 WA MĀ LAKUM ʾALLĀ TAʾ-KULŪ MIMMA ḌḥUKIRA-S-MU-
LLĀHI ʿALAYHI WA QADĀ FASSĀLA LAKUM-MĀ
ḤARRAMA ʿALAYKUM ʾILLĀ MA-Ḍ-ṬURIRTUM ʾILAYH ? ;
WA ʾINNA KATHĪRAL-LA-YUDILLŪNA BI-ʾAHWĀʾIHIM-BI-
ḠḤAYRI ʿILM ; ʾINNA RABBAKA HUWA ʾA-ʿ-LAMU BI L
MU-ʿ-TADĪN ✽

How could you not eat that over which the Name of Allah has been remembered, since He has explained in detail that which you are forbidden unless you are compelled? But surely many mislead others by their own desires through ignorance. Truly, your Lord knows those who exceed the limits.

120 WA ḌḥARŪ ḌḥĀHIRA-L-ʾIṬḤMI ⇒

Forsake [both] the outwardness of sin (⇒ next page ⇒)

وَبَاطِنُهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ
سَيُجْزَوْنَ بِهَا كَأَنُؤَايَقَتْرِفُونَ ﴿١٣٦﴾ وَلَا
تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَأِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ لِيُوحِيَ
إِلَى أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجْدِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ
إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٣٧﴾ أَوْ مَن كَانَ مَيِّتًا
فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي
النَّاسِ كَمَن مَّثَلَهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ
بِخَارِجٍ مِّنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٨﴾ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ
قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُّجْرِمِينَ لِيَسْكُرُوا فِيهَا وَمَا
يَسْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٣٩﴾
وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّىٰ

➤ WA BĀTINAH ; 'INNA L-LADHĪNA YAKSIBŪNA-L-ITHMA
SAYUJĀZŌWNA BI-MA KĀNŪ YAQĀTARIFUN *

➤ and its inwardness. Surely those who sin wil. be paid for that which they perpetrated

121 WA LA TA'KULŪ MIMMĀ LAM YUDHĪKARI-S-MU-LLĀHI
'ALAYHI WA 'INNAHU LA-FISQĀ ; WA 'INNA-Sh SHAYATĪNA
LA-YŪHŪNA 'ILAA 'ŌWLIYĀA'IHIM LI-YUJĀDILŪKUM
WA 'IN 'AṬA'-TUMUHUM 'INNAKUM LA-MUSHRIKUN *

And do not eat that upon which the Name of Allāh has not been mentioned, for it is an abomination. And truly the evil ones inspire their allies to argue with you [as to what is and what is not awṭil] And if you obey them, then surely you [will be] like those who ascribe partners to Allāh.

14
11

122 'AWA MAŅ KANA MAYTAŅ FA-'AḤYAYNAHU WA JA'ALNA
LAHŪ NŪRAŅY-YAMSHĪ BIHĪ FI-N-NASI KAMAM
MATHĀLUHŪ FI-DHĪ DHULUMATI LAYSA BI-KHĀRIJIM-
MINHA ? ; KADHĀLIKA ZUYYINA LI L-KAFIRINA MĀ
KANU YA ' MALŪN *

Is one who was dead and We gave him life and made for him light by which to walk among the people like one who is in darkness out of which he cannot emerge? In this way the conduct of those who cover up [the Truth] is made to seem good [to them].

123 WA KADHĀLIKA JA'ALNĀ FĪ KULLI QARYATIN 'AKĀBIRA
MUJĀRIMĪHĀ LI-YAMKURŪ FĪHA ; WA MA YAMKURŪNA
'ILLĀ BI-'AŅFUSIHIM WA MA YASHĪURŪN *

And in this way We have caused the most important [people] in every city to be its evil-doers who plot within it but they only plot against themselves, even though they do not perceive it [to be so].

124 WA 'IDHĀ JĀA'ATHUM 'ĀYATUN QĀLU LAŅ-NU'-MINA
HATTĀ ➤

And if a Sign comes to them, they say, "We will not believe until (➤ next page ➤)

نُؤْتِي مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ ۖ اللَّهُ أَعْلَمُ
حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ ۚ سَيُصِيبُ الَّذِينَ
أَجْرُ مَوَاصِفٍ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ
بِمَا كَانُوا يَكْسِرُونَ ﴿١٧٤﴾ فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ
يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ ۖ وَمَنْ يُرِدْ
أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَانَسَاءً
يُصْعَدُ فِي السَّمَاءِ ۚ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ
عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧٥﴾ وَهَذَا صِرَاطُ
رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَذْكُرُونَ ﴿١٧٦﴾ اللَّهُمَّ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٧﴾ وَيَوْمَ
يُخْشَرُهُمْ جَمِيعًا يَبْعَثُ الْجِنَّ قَدْ
اسْتَكْثَرُوا مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ

- ⇒ NUṬ TA MITḥLA MÁA ʾUTIYA RUSULU LLAH ↑ *must stop* ↓
 ʾALLAHU ʾA-ʿ-LAMU HAYṬḥU YAJâʿALU RISALATAH ;
 SAYUṢIBU-L-LADḥINA ʾAJâRAMU ṢAGḥARUN ʾINḌA-LLĀHI
 WA ʿADḥABUṆ ṢHADĪDUM-BI-MA KANU YAMKURUN *

⇒ we are given the same as what the messengers of Allāh were given. Allah knows best where to place His Messages. Humiliation in the sight of Allah will befall the sinners and heavy punishment for their scheming.

- 125 FA-MAṆY-YURIDI-LLĀHU ʾAṆY-YAḤDIYAHŪ YAṢḥRAḥ
 ṢADâRAHŪ LI-L-ʾISLAM : WA MAṆY YURIDâ ʾANY
 YUDILLAHU YAJâʿAL ṢADâRAHU ḐAYYIQAN HARAJAṆ
 KAʾAṆNAMâ YASSA-ʿ-ʿADU FI-S-SAMĀĀʾ ; KADḥALIKA
 YAJâʿALU LLĀHU-R-RIJâSA ʿALA-L-LADḥINA LĀ
 YUṬ-MINŪN *

And whoever Allāh wishes to guide — He expands his breast for ʾIslam: whoever He wishes to lead astray — He makes his breast tight and constricted, as though he were climbing to the sky. In this manner Allah lays filth on those who will not believe.

- 126 WA ḤADḥĀ ṢIRĀTU RABBIKA MUSTAQĪMĀ ; QADâ FAṢ-
 ṢALNA L ʾĀYATI LI QQWMIṆY-YADḥDḥAKKARUN *

And this is the Straight Path of your Lord. We have detailed the Signs for the people who remember.

- 127 LAHUM DARU-S-SALĀMI ʾINḌA RABBIHIM WA HUWA
 WALIYYUHUM-BI MA KANU YA-ʿ MALŪN *

For them is the abode of peace with their Lord, and He is their Protecting Friend because of what they did [while in this world]

- 128 WA YQWMA YAḤṢḥURUHUM JAMĪʿĀ : YĀ-MA-ʿ-ṢḥARA-L-
 JIṆNI QADI S-TAKṬḥARTUM-MINA-L-ʾINṢ · WA QĀLA
 ʾQWLIYĀAʾUHUM ⇒

And on the Day that He gathers them together [He will say], "Oh company of jinn, you have [misled] many from among the humans." And their allies from among the humans will say, (⇒ next page ⇒)

مِّنَ الْإِنسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ
وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَّلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ
مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ
رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾ وَكَذَلِكَ نُؤَيِّ بِعَضِ
الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾
يَعُشِّرَ الْجَنِّ وَالْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رَسُلٌ
مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُنذِرُونَكُمْ
لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا
وَعَرَّيْنَاهُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى
أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾ ذَلِكَ أَن لَّمْ
يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا
غَفْلُونَ ﴿١٣١﴾ وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا
رَبُّكَ بِغَفِيزٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾ وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ

⇒ MINA-L-ʾINSI RABBANA-S-TAMTAʿA BA-ʿ-ḌUNA BI-
BA-ʿ-DINW WA BALAGḥNAA ʾAJALANA-L-LADḥII ʾAJJALTA
LANA ; QĀLA-Ń-NARU MATḥWĀKUM KḥALIDINA FIHAA
ʾILLĀ MĀ SHAAʿA-LLAH , ʾINNA RABBAKA HAKIMUN
ʿALIM ✽

⇒ "Our Lord, we enjoyed one another [in the world] and we have [now] reached
the end of the term which You appointed for us " He will say, "The Fire is
your home, wherein you shall dwell forever save for what Allah wills "
Surely your Lord is Wise — Knowing.

129 WA KADḥALIKA NUWALLĪ BA-ʿ DA-Dḥ-DḥALIMINA
BA-ʿ-DAM-BI-MĀ KANŪ YAKSIBŪN ✽

And in this way We make some of the unjust [to be] protectors of one another
on account of what they got [out of the world]

130 YA MA-ʿ-ŠḥARA-L-JIŃNI WA-L-ʾINSI ʾALAM YAʾ-TIKUM
RUSULUM-MIŃKUM YAQUṢṢŪNA ʿALAYKUM ʾĀYĀTĪ
WA YUŃḥIRŪNAKUM LIQAAʿA YQWMIKUM HĀḍḥA ? ,
QALU ŠḥAHIDĀNA ʿALAA ʾAŃFUSINĀ WA GḥARRATHUMU-
L-ḤAYATU-D-DUNYĀ WA ŠḥAHIDŪ ʿALAA ʾAŃFUSIHIM
ʾANNAHUM KĀNŪ KĀFIRĪN ✽

"Oh company of jinn and humans, did there not come to you messengers
from among yourselves who related to you My Signs and warned you of this
Day of your meeting?" They will say, "We bear witness against our selves!"
And they were beguiled by the worldly life and will bear witness against
their own selves that they were [of those who] cover up [the Truth].

131 DḥĀLIKA ʾAL-LAM YAKUR-RABBUKA MUHLIKA-L-QURĀ
BI-DḥULMIŃW-WA ʾAHLUHĀ GḥAFILŪN ✽

That is because your Lord would never have destroyed the villages [of people]
unjustly while they were unaware [of the difference between right and wrong].

132 WA LI KULLIŃ DARAJĀTUM-MIMMA ʿAMILU , WA MA
RABBUKA BI-GḥĀFILIN ʿAMMĀ YA ʿ MALUN ✽

And all shall be graded [in accord with] what they did, and your Lord is not
unaware of what they did.

133 WA RABBUKA-L-GḥANIYYU ⇒

And your Lord [alone] is Self-Sufficient — (⇒ next page ⇒)

ذُو الرُّحْمَةِ ۖ إِنَّ يَشَاءُ يَذْهَبَكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ
مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ ۖ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ
ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِينَ ۖ (١٣٣) إِنَّ مَا تُوْعَدُونَ لَأَلْتِ
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ۖ (١٣٤) قُلْ يَقَوْمِ اعْبُدُوا
عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ
مَنْ تَكُونُ لَهُ عِقَبَةُ الدَّارِ ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ۖ (١٣٥) وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنْ
الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ
بِزَعِينِهِمْ وَهَذَا لِلشُّرَكَائِنَا ۖ فَمَا كَانَ
لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ ۖ وَمَا كَانَ
لِللَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ ۖ سَاءَ مَا
يَحْكُمُونَ ۖ (١٣٦) وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ ۖ

- ⇒ DhU-R-RAḤMAH ; ʿINY-YASHʿAʾ YUDḥHIBākUM WA
YASTAKḥLIF MIM BA ʿ DIKUM MA YASHʿAAʾU KAMAA
ʾANṢḥAʾAKUM-MINḐ DHURRIYYATI QOWMIN ʾAKḥARIN ✽

⇒ the Possessor of Mercy. If He wants to, He can cause you to vanish and bring another [people] after you as He wils, just as He brought you n.o being from the seeds of another people.

- 134 ʾINNA MA TŪʿADŪNA LA-ʾĀTINW-WA MAA ʾANTUM-BI-MU-ʿ- JIZIN ✽

Surely, what you are promised is coming and you cannot escape it.

- 135 QUL YA QOWMI-ʿ-MALŪ ʿALĀ MAKĀNATIKUM ʾINNĪ
ʿĀMIL ʾ FA-SOWFA TA ʿ-LAMŪNA MAN TAKUNU LAHU
ʿĀQIBATU-D-DĀR , ʾINNĀHŪ LĀ YUFLIHU-Dḥ-DḥALIMUN ✽

Say, "Oh my people" Work according to your station; surely I am working [from my station]. Then you will come to know to which of us the Final Home belongs. Surely the unjust will not be successful."

- 136 WA JAʿALU LI-LLĀHI MIMMA DḥARAʾA MINA L ḤARTHĪ
WA-L-ʾANʿĀMI NASIBAN FA-QALU HADḥĀ LI LLAHI BI-
ZA-ʿ-MIHIM WA HADḥA LI SHURAKĀĀʾINA : FA-MA KANA
LI-SḥURAKAAʾIHIM FA-LĀ YASILU ʾILA-LLAH WA MA
KĀNA LI-LLAHI FA-HUWA YAṢILU ʾILA SHURAKĀĀʾIHIM ;
SĀAʾA MĀ YAHKUMUN ✽

And they apportion to Allah a share out of what He has created of the crops and livestock, saying, "This is for Allah " [Then] they claim, "And this is for our partners [that we believe share with Allāh]" But what is for their partners does not reach Allah, and that which is for Allāh only reaches their partners [as a result of their idolatry]. Evil are the decisions they make!

- 137 WA KADḥALIKA ZAYYANA LI KATHĪRIM MINA L
MUSHRIKINA QATLA ʾOWLĀDIHIM SHURAKĀĀʾUHUM ⇒

in this manner their [false] partners make even the slaying of their children [seem] pleasing to them (⇒ next page ⇒ ,

لِيَرُدُّوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرُهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾
وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَمُ وَحَرَّتْ حِجْرَتُ جِبْرِيلَ لَا
يُطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعِينِهِمْ وَأَنْعَمُ
حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَمُ لَا يَذْكُرُونَ
أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ
بِسَاءِ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾ وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ
هَذِهِ إِلَّا أَنْعَمُ خَالِصَةٌ لِّذِكْرِنَا وَمَحَرَّمٌ
عَلَى أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُن مَّيِّتَةً فَهُمْ فِيهِ
شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ
سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ
افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا

⇒ LI YURDŪHUM WA LI-YALBISŪ ʿALAYHIM DINAHUM ;
WA LOW ṢĤAAʾA-LLAHU MA FAʿALŪHU FA-DĤARHUM
WA MĀ YAFTARŪN ✽

⇒ in order to bring about their destruction and to confuse them in their religion
(*din*) And had Allāh wished, they would not have done so — so leave them
and that which they invent.

138 WA QĀLŪ HĀDĤIHĪ ʾANʿAMUNW-WA HARTĤUN ĤĪĀRUL-
LA YAṬʿAMUĤĀĀ ʾILLĀ MAÑ NAṢĤAAʾU BI ZA ʿMIHIM
WA ʾANʿAMUN ĤURRIMAT DĤUHURUHA WA ʾANʿĀMUL-
LĀ YADĤKURUNA-S-MA-LLAHI ʿALAYHA-F-TIRAAʾAN
ʿALAYH ; SAYAJĀZIHIM-BI-MĀ KANU YAFTARUN ✽

And they say, "These cattle and crops are sacred, no one may eat from them
save whom we allow." So they [falsely] claim And [they say that] it is
forbidden to burden the backs of certain cattle and there are [other] cattle
over which they do not mention the Name of Allah [A.] of this is] a lie
against Him. He will pay them back for their inventions.

139 WA QĀLU MĀ FĪ BUTŪNI HADĤIHĪ-L ʾANʿAMI
KĤALIṢATUL LI DĤUKURINA WA MUHARRAMUN
ʿALĀĀ ʾAZWĀJINA , WA ʾIÑY YAKUM-MAYTATAÑ FA-HUM
FĪHI ṢĤURAKĀĀʾ , SAYAJĀZIHIM WAṢFAHUM ; ʾIÑNAHU
HAKIMUN ʿALĪM ✽

And they say, "All that is in the wombs of these cattle is exclusively for our
males and forbidden to our wives; but if it be stillborn, then both may have a
share " [Allah] will repay them for all that they [falsely] attribute to Him.
Surely He is Wise — Knowing.

140 QADĀ KĤASIRA-L-LADĤĪNA QATALŪŪ ʾOWLADAHUM
SAFAHAM-BI ĤĤAYRI ʿILMIÑW WA HARRAMU MA
RAZAQAHUMU LLĀHU-F-TIRĀĀʾAN ʿALA LLĀH ;
QADĀ DALLŪ WA MĀ KANŪ ⇒

They are the losers who foolishly slay their children without knowledge and
prohibit what Allāh has given them, inventing [things] about Allāh. They are
astray and are not (⇒ next page ⇒)


مُهْتَدِينَ ۖ وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ
وَّغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا
أُكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَبِهًا وَغَيْرَ
مُتَشَبِهٍ ۚ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا
حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ ۚ وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا
يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ۝ (٤١) وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ
وَأَفْرَاشٌ ۚ كُلُوا مِنْ مَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا
خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ۝ (٤٢)
ثَمَنِيَّةٌ ۚ أَزْوَاجٌ مِنَ الصَّانِ اثْنَيْنِ وَ مِنَ
الْمَعْزِ اثْنَيْنِ ۚ قُلْ آلَذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ
الْأُنثَيَيْنِ ۚ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ
الْأُنثَيَيْنِ ۚ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝ (٤٣)
وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَ مِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ ۚ قُلْ

→ MUHTADĪN *


→ [rightly] guided

16
11
3


1/2 Hz

- 141 WA HUWA-L-LADḥĪ ʿANṢḥAʿA JAṢṢĀTIM-MA-ʿRŪṢḥĀTĪNḥ-
WA GhAYRA MA-ʿRŪṢḥĀTĪNḥ WA-Ṣ-NAKḥLA WA Z ZARʿA
MUKḥTALIFAN ʾUKULUHŪ WA-Z-ZAYTŪNA WA-R-
RUMMANA MUTAṢḥĀBIHANḥ-WA GhAYRA MUTAṢḥABIḥ ;
KULŪ MIṢṢ ThĀMARIHĪ ʾIDḥAA ʾATHḥMARA WA ʾĀTU
HAQQAHŪ YŌWMA ḤASADIḥI WA LA TUSRIFU , ʾINḥNAHŪ
LA YUḥIBBU-L-MUSRIFĪN (A) 

It is He who has brought into being gardens — cultivated and uncultivated —
and the date palm and varied crops [of] foods and olives and pomegranates
[al.] alike and yet different. Eat of its fruit when it comes to fruition, and give
[the poor] their due on the harvest day and do not waste. Surely He does not
love the wasteful —

- 142 WA MINA-L-ʿANʿĀMI ḤAMŪLATANḥ-WA FARṢḥĀ ;
KULŪ MIMMĀ RAZAQAKUMU-LLĀHU WA LA TATTABIʿŪ
KḥUTUWĀTĪ Ṣḥ ṢḥAYṢAN , ʾINḥNAHŪ LAKUM ʿADUWWUM
MUBĪN (UṢ) 

and from the livestock are carriers [of burdens] and small ones [for wool
and eating]. Eat [then] from what Allah has provided for you — and do not
follow [in, the footsteps of ṢḥayṢan, surely he is your manifest enemy

- 143 ThĀMĀNIYATA ʾAZWAJĀ · MINA-D-ḐAʿ-Ḥ-TH-NAYNI WA
MINA L-MA ʿZI-TH-NAYN , QUL ʾAAA Ḑḥ ḐḥAKARAYNI
ḤARRAMA ʾAMI-L-ʾUNḥThĀYAYNI ʾAMMA-Ṣḥ-TAMALAT
ʿALAYḥI ʾARHAMU-L-ʾUNḥThĀYAYN ? ; NABBĪŪNĪ BI-ʾILMĪN
ʾINḥ KUṢTUM ṢĀDIQIN (A) 

eight mates from the sheep, two and from the goats two. Say, "Has He
forbidden the two males or the two females or that which the wombs of the
two females contain? Inform me knowledgeably if you are truthful" —

- 144 WA MINA-L-ʾIBILI-TH NAYNI WA MINA L-BAQARI-TH-
NAYN ; QUL →

And from the camels, two, and from the cows, two. Say, (→ next page →)

الَّذِينَ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثِيَيْنِ أَمَا اشْتَمَلَتْ
عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثِيَيْنِ ط أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ
وَضَعَكُمْ اللَّهُ بِهَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ط
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾ قُلْ لَا
أَجِدُ فِي مَا أُوْحِي إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ
يَطْعُمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا
أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ
بِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ
فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٥﴾ وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا
حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفُرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ
حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَصَلَتْ
ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ط

*> ʾAAADḥDḥAKARAYNI HARRAMA ʾAMI L-ʾUNṬḥAYAYNI
 ʾAMMA Ṣḥ TAMALAT ʿALAYHI ʾARḥĀMU-L-ʾUNṬḥAYAYN ;
 ʾAM KUṬTUM ṢḥUHADAAʾA ʾIDḥ WAṢṢAKUMU-LLAHU
 BI-HADḥA . FA-MAN ʾADḥLAMU MIMMANI-F-TARA ʿALA-
 LLAHĪ KADḥIBAL-LI-YUDILLA-Ṣ-NĀSA BI ḐḥAYRI ʿILM ? ;
 ʾIṬNA-LLĀHA LA YAHDI-L-QQWMA-Dḥ-DḥĀLIMĪN *

*> "Has He forbidden the two males or the two females, or that which the wombs of the two females contain; or were you there to witness when Allān entered this?" Then who is more unjust than the one who invents a lie about Allān to mislead the people without knowledge? Surely Allah does not guide the oppressors.

17
4
4

145 QUL-LĀĀ ʾAJIDU FĪ MĀĀ ʾŪHIYA ʾILAYYA MUḥARRAMAN
 ʿALA TĀʿIMIṬNY-YAṬṭāʿAMUHŪŪ . LLĀĀ ʾAṬY-YAKUNA
 MAYTATAN ʾQW DAMAM MASFŪHAN ʾQW LAḥMA
 KḥINZIRĪN FA-ʾIṬNAHU RIḥSUN ʾQW FISQAN ʾUHILLA
 LI ḐḥAYRI-LLAHĪ BIḥ : FA-MANI-D-ṬURRA ḐḥAYRA
 BĀḐḥIṬW-WA LĀ ʿADĪN FA-ʾIṬNA RABBAKA ḐḥAFURUR-
 RAḥIM *

Say, "I do not find within what has been revealed to me [any.h.ng] forbidden to one who would eat it, unless it were a dead animal or blood poured forth or pig meat. — and truly that is filth — or what is [slaughtered in] violation of the prescription against sacrificing in the [name] of other than Allah. But whoever is compelled [to eat such meat], neither craving [it] nor exceeding [his need], so surely your Lord is Oft-Forgiving — Singularly Compassionate."

146 WA ʿALA-L-LADḥINA ḤĀDĪ HARRAMNĀ KULLA DḥI
 DḥUFUR . WA MINA-L-BAQARI WA-L-ḐḥANAMI
 HARRAMNA ʿALAYḤIM ṢḥUHŪMAHUMĀĀ ʾILLĀ MĀ
 ḤAMALAT DḥUHŪRUHUMĀĀ ʾAWI-L-HAWAYĀĀ ʾQW
 MA-Kḥ-TALATA BI-ʿADḥM ; *>

And to those who are Jews, We forbade every animal with uncloven hoof; and of the cattle and the sheep We forbade them their fat save that [which is] upon their backs or [in] the entrails or that which is in the bone (*> next page *>)

ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَدِقُونَ ﴿١٤٦﴾
فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ
وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾
سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا
وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ ط كَذَلِكَ
كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا ط
قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ
تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾
قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَاطِلَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾ قُلْ هَلَمْ شُهِدَآكُمْ الَّذِينَ
يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا
فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

⇒ DḥALIKA JAZAYNAHUM BI BAGḥYIḤIM WA 'INNA
LA-ṢĀDIQŪN *

⇒ In this way We repaid them for their outrages, and surely We are Truthful

147 FA-'IN KADḥDḥABŪKA FA-QUR-RABBUKUM DḥŪ
RAḤMATINW-WAṢTAḤ : WA LA YURADDU BA'SUHU
'ANI-L-QOWMI-L-MUJĀRIMĪN *

So if they deny you, say, "Your Lord is the Possessor of Limitless Mercy,
but His Wrath shall not be averted from the people [who are] habitual
wrong-doers."

148 SAYAQULU-L-LADḥINA 'ASHRAKŪ LŌW ShĀA'ALLAHU
MĀĀ 'ASHRAKNA WA LĀĀ 'ĀBĀĀ'UNĀ WA LĀ HARRAMNA
MIN ShAY' ; KADḥALIKA KADḥDḥABA-L-LADḥINA MIN
QABĀLIḤIM HATTĀ DḥĀQŪ BA'SANA ; QUL HAL
'INDAKUM MIN 'ILMIN FA-TUKḥRIJUHU LANA ? ; 'IN
TATTABI'ŪNA 'ILLA-Dḥ-DḥA'NNA WA 'IN 'A'NTUM 'ILLA
TAKḥRUṢUN *

Those who set up others alongside Allāh will say, "Had Allāh so wished, we
would not have associated [partners with Allāh] and neither would our fathers,
nor would we have declared forbidden [what was permitted]" In this [same]
way those who came before them denied [the Truth] and they tasted Our
Punishment. Say [to them], "Do you have any knowledge? [If so] then bring it
forth to us. You follow nothing but conjecture and you do nothing but lie"

149 QUL FALI-LLĀHI-L-HUJJATU-L-BĀLIGHAH FA-LŌW
ShĀA' LA-HADĀKUM 'AJĀMA'IN *

Say, "With Allāh is the conclusive argument. If He had wished, He would
have guided you all"

150 QUL HALUMMA ShUHADĀĀ'AKUMU-L-LADḥINA
YASHHADŪNA 'A'NNA-LLĀHA HARRAMA HADḥA · FA 'IN
ShAHĪDU FA-LĀ TASHHADĀ MA'AHUM : WA LA TATTABI'
'AHWĀA'AL-LADḥINA KADḥDḥABU BI-'ĀYĀTINA WA L-
LADḥINA LĀ YU'-MINŪNA BI-L-'ĀKḥIRATI ⇒

Say, "Bring forth your witnesses who witness that Allāh has forbidden this"
And if they bear witness [falsely] do not bear witness with them; and do not
follow the desires of those who deny Our Signs and those who do not believe
in the Final Life, (⇒ next page ⇒)

وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٤﴾ قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا
حَرَّمَ رَبِّيَ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ
مِمَّنْ إِمْلَاقٌ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۖ وَلَا
تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنٌ
وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
ذَلِكَ وَصَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٥﴾ وَلَا
تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ ۚ لَا تُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَإِذَا
قُلْتُمْ فَأَعْدِلُوا ۚ وَكَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ وَبِعَهْدِ
اللَّهِ أَوْفُوا ذَلِكُمْ وَصَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾ وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

➤ WA HUM-BI-RABBIHIM YA-ʿ-DILUN *❀

➤ and who equate [others] with their Lord.

151 QUL TAʿĀLŌW ʾATLU MA HARRAMA RABBUKUM
ʿALAYKUM ʾALLĀ TUSHRIKŪ BIHĪ SHAYʾA ; WA BI-L-
WĀLIDAYNI ʾIHSĀNĀ : WA LĀ TAQĀTULU ʾŌWL ADAKUM-
MIN ʾIMLĀQĀ ; NAHNU NARZUQUKUM WA ʾIYYĀHUM :
WA LA TAQĀRABU-L-FAWAḤISHĀ MA DHĀHARA MINHĀ
WA MA BATAN . WALĀ TAQĀTULU-Ō-NAFSA-L-LATĪ
HARRAMA LLAHU ʾILLA BI-L-ḤAQQĀ , DHĀLIKUM
WASSAKUM-BIHĪ LAʿALLAKUM TA-ʿ-QILŪN *❀

Say, "Come, let me convey to you what Allah has [real.y] forbidden to you. That you not associate anything with H.m, and do good to your parents, and that you don't kill your children [because of] poverty — We will provide for you and for them. And do not come near shameful deeds — outwardly or inwardly; and do not kill the soul which Allah has made inviolable save in [the course of] True Justice [in accord with the Law of Allan] This He has enjoined upon you so that you may use your intelligence "

152 WA LA TAQĀRABŪ MĀLA-L-YATĪMĪ ʾILLĀ BI-L-LATĪ HIYA
ʾAḤSANU ḤATTA YABĀLUGHĀ ʾASHUDDAH : WA ʾŌWFU-L-
KAYLA WA-L-MIZĀNA BI-L-QISTĀ . LA NUKALLIFU
NAFSAN ʾILLĀ WUSʿĀHA : WA ʾIDḤĀ QULTUM FA-ʿ-DILŪ
WA LŌW KĀNA DHĀ QURBA . WA BI-ʿAHDĪ-LLAHI ʾŌWFU ;
DHĀLIKUM WASSAKUM-BIHĪ LAʿALLAKUM
TADḤAKKARUN (A) 📖

And do not approach the orphan's property — save to make it better — until he reaches maturity. Give ful. measure and weight with justice. We do not burden any sou. save with what it can bear. And when you speak, be just, even if [it is about] a near relative. And fulfill the covenant with Allah. This He has enjoined upon you so that you may remember

153 WA ʾAḤNA HADḤĀ SIRĀTI MUSTAQIMAN ➤
and this is My Straight Path, (➤ next page ➤)

فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ
عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَصَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٥١﴾ ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا
عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّعَلَّاهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٢﴾ وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ
فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا عِلَّاهُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٣﴾ أَنْ
تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابُ عَلَى طَائِفَتَيْنِ
مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَفِلِينَ ﴿١٥٤﴾
أَوْ تَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا
أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ
كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي

→ FA-T-TABĪʿŪH : WA LĀ TATTABĪʿU-S-SUBULĀ
FA-TAFARRAQĀ BI-KUM ʿAÑ SABILIH , DHĀLIKUM
WASSĀKUM-BIHĪ LAʿALLAKUM TATTAQŪN *

→ so follow it, and do not follow other ways lest they cause you to deviate from His Way. Thus He has enjoined upon you so that you might guard [your selves for Allāh]

154 THUMMA ʾATAYNĀ MŪSĀ L-KITĀBA TAMAMAN ʿALA L-
LADHĪ ʾAḤSANA WA TAFSILAL-LI-KULLI SHĀYʾINW-WA
HUDAÑW-WA RAHMATAL-LAʿALLAHUM BI-LIQAĀʾI
RABBIHIM YUʾMINUN *

Then We gave Mūsā the Book, making complete [our favor, upon who would do good, and an explanation of all things, and guidance and mercy so that they might believe in the meeting with their Lord.

155 WA HĀDHĀ KITĀBUN ʾAÑZALNĀHU MUBARAKUN FA T-
TABĪʿUHU WA TTAQŪ LAʿALLAKUM TURḤAMŪN (A) ﴿

And this Book We have sent down [is] blessed, so follow it, and guard [your selves for Allāh] so that you may receive mercy.

156 ʾAÑ TAQŪLŪ ʾINNĀMAA ʾUÑZILA-L-KITĀBU ʿALA
TAʾĪFATAYNI MIN QABĀLINĀ WA ʾIN KUĒNA ʿAÑ
DIRASATIHIM LA-GHĀFILĪN (A) ﴿

Lest you say, "The Book was only sent down to two groups from before us and we were unaware of their teachings,"—

157 ʾQW TAQŪLU LQW ʾAÑNĀA ʾUÑZILA ʿALAYNA-L-KITĀBU
LA-KUĒNĀA ʾAHDĀ MINHUM . FA-QADĀ JAAʾAKUM-
BAYYINATUM-MIR-RABBIKUM WA HUDAÑW-WA
RAHMAH : FA-MAN ʾADḤLAMU MIMMĀN KADḤDHĀBA
BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI WA ṢADĀFA ʿANHA ? ; SANAJĀZI- →

or lest you say, "If only the Book had been sent down to us, we would surely have followed the guidance better than they did." So now Clear Evidence of the Truth has come to you from your Lord, and guidance and mercy. So who is more unjust than the one who rejects the Signs of Allāh and turns away from them? We will reward (→ next page → ,

الَّذِينَ يَصْدِقُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ
 بِمَا كَانُوا يَصْدِقُونَ ﴿١٥٧﴾ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا
 أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ
 بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ
 رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْنُهَا لَمْ تَكُنْ أَمِنَتْ
 مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا
 قُلْ انتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ
 فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا لَسْتَ مِنْهُمْ
 فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمُ
 بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ
 فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ
 فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾
 قُلْ إِنِّي هَدَانِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

→ L-LADḥĪNA YASDIFUNA 'AN 'ĀYĀTINA SUU'A-L-'ADḥĀBI
BI-MĀ KĀNŪ YAŞDIFŪN *

→ those who turn away from Our Signs with evil punishment for having turned away

158 HAL YAŊḐḥURŪNA 'ILLAA 'AŊ TA'-'TIYAHUMU-L-
MALĀĀ'IKATU 'QW YA' TIYA RABBUKA 'QW YA'-'TIYA
BA-'DU 'ĀYĀTI RABBIK ' , YQWMA YA'-'TI BA-'DU 'ĀYĀTI
RABBIKA LĀ YAŊFA'U NAFSAN 'ĪMANUHA LAM TAKUN
'ĀMANAT MIŊ QABĀLU 'QW KASABAT FI 'IMANIHĀ
KḥAYRĀ ; QULI-Ŋ-TADḥIRŪŪ 'IŊNA MUŊTADḥIRŪN *

Are they waiting for the angels to appear before them, or for your Lord to appear, or that some of the Signs of your Lord [relating to the Final Hour] should appear? On that Day when the [final] Signs of your Lord do appear, no soul shall benefit from its faith as long as it had not believed before, or, believing, [had failed to do] good works Say, "Wait We too are waiting."

159 'IŊNA-L-LADḥĪNA FARRAQŪ DĪNAHUM WA KANŪ
SHIYA'AL-LASTA MINHUM FĪ SHAY' ; 'IŊNAMAĀ
'AMRUHUM 'ILA-LLĀHI THUMMA YUNABBPUGHUM-BI-
MA KANŪ YAF'ALŪN *

Truly, those who have divided their religion and become partisans [of one group or another] you have nothing to do with them Surely their case is with Allāh then He will inform them about what they did.

160 MAŊ JAA'A BI L-HASANATI FALAHŪ 'ASHRU
'AMTHĀLIHA . WA MAŊ JĀĀ'A BI-S-SAYYPATI FA-LA
YUJĀZAA 'ILLĀ MITHLAHĀ WA HUM LĀ YUDḥLAMŪN *

Whoever comes [before Allāh] with a good deed will gain ten like it, and whoever comes with an evil deed shall not be rewarded except by its like, and they shall not be wronged.

161 QUL 'IŊNANI HADĀNI RABBĪ 'ILA ŞIRĀTIM-MUSTAQĪM : →
Say, "Surely my Lord has guided me to a straight path, (→ next page →

دِينًا قِسْمًا مِّمَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا
 كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾ قُلْ إِنْ صَلَاتِي
 وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ
 الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾ لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ
 وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾ قُلْ أَغْيَا اللَّهُ
 أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا
 تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ
 وَازِرَةً وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ
 فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾
 وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ
 بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ
 فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ
 وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

→ DĪNĀN QIYAMAM-MILLATA 'IBĀRAHIMA ḤANIFĀ :
WA MA KANA MINA-L-MUSHRIKIN ❀

→ an upright way of life, the original religion of 'Ibrāhīm, the true scrupulous believer (*ḥanīf*) And he was not from those who set up partners with Allah."

162 QUL 'INNA SALĀTĪ WA NUSUKĪ WA MAḤYĀYA WA
MAMĀTĪ LI-LLAHI RABBI-L-'ALAMĪN (A) ﴿٢٣٨﴾

Say, "Truly, my worship and my sacrifice and my living and my dying are for Allah, Lord of Al. the Worlds

163 LĀ SHARĪKA LAH : WA BI-DhĀLIKA 'UMIRTU WA 'ANA
'AWWALU-L-MUSLIMĪN ❀

In Whose Divinity none has a share. This I am commanded and I am the first [among you who] surrender [to Him] "

164 QUL 'AGḤAYRA-LLAHI 'ABĀGHĪ RABBAŅW-WA HUWA
RABBU KULLI SHAY' ? ; WA LĀ TAKSIBU KULLU NAFSIN
'ILLA 'ALAYHA : WA LĀ TAZIRU WAZIRATUŅW-WIZRA
'UKḤRA . ThUMMA 'ILA RABBIKUM-MARJ'UKUM FA-
YUNABBI'UKUM-BI-MA KUŅTUM FIHI TAKḤTALIFUN ❀

Say, "Shall I seek other than ALān for my Lord when He is the Lord of everything?" And whatever wrong any soul commits rests upon itself alone, and no bearer of burdens shall be made to bear the burden of another. Then unto your Lord is your return, and He will inform you about that upon which you differed.

165 WA HUWA-L-LADḤĪ JA'ALAKUM KHALĀĀ'IFA-L-'ARDI
WA RAFA'A BA-'-DAKUM FOWQA BA-'-DĪN DARAJĀTIL-
LI-YABĀLUWAKUM FI MĀĀ 'ĀTAKUM ; 'INNA RABBAKA
SARĪ'U-L-'IQABI WA 'INNAHŪ LA-GḤAFŪRUR-RAḤIM ❀❀

And it is He Who has made you successors upon the earth and has raised some of you above others in degrees, in order that He may try you by what He has given you. Indeed your Lord is Swift in Retribution, yet surely He is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْبَصِّ ① كِتَابٌ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي
صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنَذِرَ بِهِ وَذِكْرًا
لِلْمُؤْمِنِينَ ② اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن
رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مَن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ
قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ③ وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ
أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيِّنًا أَوْ هُمْ
قَائِلُونَ ④ فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ
بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑤
فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ
الْمُرْسَلِينَ ⑥ فَلَنَقْضِيَنَّهُمْ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَ مَا
كُنَّا غَائِبِينَ ⑦ وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ

7

Sūratu-l-ʾA-raf

24 Rukuʿ

Revealed in Makkah

206 ʾAyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾALIF LAAĀM-MĪM ŠĀĀʾWDā *

02 KITĀBUN ʾUŅZILA ʾILAYKA FA-LA YAKUŅ FĪ ŠADĀRIKA
ḤARAJUM-MINHU LI-TUŅḏĥIRA BIḤĪ WA ḏĥIKRA LI-L-
MUʾ-MINĪN *

[This is] a Book sent down to you — and let there be no distress in your breast about it — so that you may warn by it, and as a Reminder for the believers

03 ʾIT-TABIʾŪ MĀĀ ʾUŅZILA ʾILAYKUM-MIR-RABBIKUM WA
LA TATTABIʾU MIŅ DUNIḤĪ ʾQWLIYĀĀʾ ; QALILAM-MĀ
TADĥAKKARUN *

Follow that which is sent down to you from your Lord and follow no masters [alt. protectors] other than Him. Little do you remember.

04 WA KAM MIŅ QARYATIN ʾAHLAKNAHA FA-JĀĀʾAHA
BAʾ-SUNA BAYATAN ʾQW HUM QĀĀʾILŪN ? *

And how many a village have We destroyed in a raku by night or while they took their midday nap?

05 FA MA KANA DA-ʿ-WĀHUM ʾIDĥ JĀĀʾAHUM-BAʾ-SUNAA
ʾILLAA ʾAŅ QĀLUU ʾINNA KUŅNĀ ḏĥALIMĪN *

They had no chance to call when Our Terror came to them save only to say, "Surely we were oppressors."

06 FALA-NASʾALANNA-L-LADĥĪNA ʾURSILA ʾILAYHIM WA
LA-NASʾALANNA-L-MURSALIN (A) *

Surely We shall question those to whom [Our Message] was sent, and truly, We shall [also] question the messengers —

07 FALA-NAQUŠŠANNA ʿALAYHIM-BI-ʾILMIŅW-WA MĀ
KUŅNĀ ḐĥĀĀʾIBĪN *

and We shall relate to them with knowledge, [for] surely We were not absent

08 WA L-WAZNU YQWMAʾIDĥINI-L-HAQQĀ : ➤➤

The weighing [of deeds] that Day is the Truth. ➤➤ next page ➤➤

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ٨ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا
يُظْلِمُونَ ٩ وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ
وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشٌ قَلِيلًا ۖ مَا تَشْكُرُونَ ١٠
وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ ۖ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِيسَ ۖ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ١١ قَالَ
مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ قَالَ
أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ
مِنْ طِينٍ ١٢ قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ
لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ ۖ إِنَّكَ مِنَ
الصَّاغِرِينَ ١٣ قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١٤

→ FA-MAÑ ṬḥAQULAT MAWĀZĪNUHŪ FA-ʿULĀĀʾIKA
HUMU-L-MUFLIḤUN *

→ And whose scales are heavy [with their good deeds], they are the successful.

09 WA MAN KḥAFFAT MAWĀZĪNUHŪ FA-ʿULĀĀʾIKA-L-
LADḥINA KḥASIRŪŪ ʾAÑFUSAḤUM-BI-MĀ KANU BI-
ʾĀYĀṬINĀ YADḥLIMŪN *

And whose scales are light, they are the ones who lost their souls because they abused Our Signs.

10 WA LA-QADĀ MAKKAÑNĀKUM FI-L-ʾARḐI WA JAʿALNA
LAKUM FĪḤĀ MAʿĀYISH ; QALILAM MĀ TASHḥKURUN *

And We have established you on the earth and made for you in it a means of livelihood. Little are you thankful.

10
8

11 WA LA-QADĀ KḥALAQAÑNĀKUM ṬḥUMMA SAWWARNAKUM
ṬḥUMMA QULNĀ LI-L-MALAAʾIKATI-S-JUDU LI-ʾADAMA
FA-SAJADŪŪ ʾILLAA ʾIBĀLĪS ; LAM YAKUM-MĪNA-S-
SAJIDĪN *

And We created you, then formed you, then We told the angels, "Prostrate before ʾĀdam!" And they prostrated, [all] save Iblīs. He was not among those who made prostration.

12 QALA MĀ MANAʿAKA ʾALLĀ TASJUDA ʾIDḥ ʾAMARTUK ? ;
QĀLA ʾANA KḥAYRUM-MINḤ : KḥALAQAṭANĪ MĪN-
NARĪN-WA KḥALAQAṭAHŪ MĪN ṬIN *

[And Allah] said, "What prevented you from prostrating when I commanded you?" [Iblīs] said, "I am better than him. You created me from fire and You created him from clay."

13 QALA FA-H-BITĀ MINḤA FA MA YAKŪNU LAKA ʾAÑ
TATAKABBARA FIḤA FA Kḥ-RUJĀ ʾIÑNAKA MĪNA-S-
SAGḥIRĪN *

[Allah] said, "Get down from this [station], for this is no place for you to be arrogant. Get out. Surely you are from among the lowly."

14 QĀLA ʾAÑḐḥIRNĪ ʾILA YŌWMI YUBĀʿATHŪN *

[Iblīs] said, "Reprieve me until the Day of Resurrection!"

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ۝ قَالَ فَبِمَا
أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ۝
ثُمَّ لَآتِيَنَّهُمْ مِّنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ
وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ
أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ۝ قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُومًا
مَّدْحُورًا طَمَعَتْ بِكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ۝ وَيَا أَدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ
الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا
هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝
فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ
عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا
رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا
مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ۝ وَقَاسَمَهُمَا

- 15 QĀLA 'INNĀKA MINA-L-MUṢṢARĪN*
[Allah] said, "Surely you are among the reprieved."
- 16 QĀLA FABĪ-MAA 'AGḤWAYTANI LA-'AQĀ'UDA'NNA
LAHUM ŠIRĀTAKA-L-MUSTAQĪM (A) ﴿٢٠﴾
[Iblis] said, "Now that You have caused me to err, I shall lie in ambush for
them along Your Straight Path.
- 17 THUMMA LA 'ĀTIYĀNNAHUM-MIM-BAYNI 'AYDĪHIM
WA MIN KḤALFIHIM WA 'AN 'AYMANIHIM WA 'AŅ
ŠHAMĀĀ'ILIHIM ; WALA TAJIDU 'AKṬḤARAHUM
ŠĤĀKIRIN*
"then I shall fall upon them from before them and behind them and upon their
right and upon their left and You will not find most of them to be grateful."
- 18 QALA-KḤ RUJĀ MINHĀ MADḤ'UMAM MADĤHURĀ ; LA
MAŅ TABĤAKA MINHUM LA-'AMLA'ANNA JAHĀNNAMA
MIŅKUM 'AJĤMA'IN*
[Allah] said, "Get out — disgraced and disowned. [And as] for those who
follow you — surely I shall fill Hell with the lot of you.
- 19 WA YĀĀ-'ADAMU-S-KUN 'AŅTA WA ZŌWJUKA-L-
JAŅNATA FA-KULĀ MIN HAYṬU ŠḤP-TUMĀ WALA
TAQĀRABĀ HADḤIHI ŠḤ ŠḤAJARATA FA TAKUNA MINA
ḌḤ ḌḤALIMIN*
"And oh 'Ādam! Dwell here — you and your wife — in the Garden and eat —
both of you — from whatever you want, but do not come near to this tree,
or you two will be [counted] among the oppressors [of yourselves and others]."
- 20 FA WASWASA LAHUMA ŠḤ-ŠḤAYṬĀNU LI YUBĤDIYA
LAHUMĀ MĀ WURIYA 'ANHUMA MIŅ SŌW'ĀTIHIMĀ WA
QALA MA NAHAKUMĀ RABBUKUMĀ 'AN HADḤIHI-ŠḤ-
ŠḤAJARATI 'ILLAĀ 'AŅ TAKUNA MALAKAYNI 'ŌW
TAKUNĀ MINA-L-KḤĀLIDĪN*
So then Shayṭan whispered to the two of them to make them conscious of their
nakedness which had been hidden from them, and he said, "Your Lord only
forbade you this tree lest you two become angels or lest you be among those
who live forever!"
- 21 WA QASAMAHUMĀA*→
And he swore to the two of them, (→ next page →)

إِنِّي لَكُمَا لِسِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٧١﴾ فَدَلَّهُمَا بَعْرُورِجَ
فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا
وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ
الشَّجَرَةِ وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا
عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٧٢﴾ قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا
وَأِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٧٣﴾ قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ﴿٧٤﴾ قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ
وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٧٥﴾ يُبْنِي آدَمُ قَدْ أَنْزَلْنَا
عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُؤْوِي سَوْآتِكُمْ وَرِيشًا
وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ

→ ʾINNĪ LAKUMA LA-MINA-Ō-NAṢĪHĪN (A) ﴿٢٢﴾

→ "Truly I am a sincere advisor to you." —

- 22 FA-DALLAHUMA BI-GĥURUR . FA LAMMĀ DĥĀQA-Sh-
ShAJARATA BADAT LAHUMĀ SŌWʾĀTUHUMA WA TAFIQĀ
YAKĥṢIFANI ʿALAYHIMĀ MIŊW-WARAQI-L-JAŊNAH ; WA
NADĀHUMĀ RABBUHUMĀA ʾALAMʾANHAKUMĀ ʾAŊ
TILKUMA Sĥ ShAJARATI WA ʾAQUL LAKUMAA ʾINNA-Sh-
ShAYṬĀNA LAKUMĀ ʿADUWWUM-MUBIN ʾ ﴿٢٣﴾

And thus he lead them on by deception. And when they had tasted of the tree,
their sexual organs became apparent to them and they began to cover them-
selves with the leaves of the garden. And their Lord called to them,
"Did I not forbid you [to eat] from that tree and tell you that Shāyṭan was
your obvious enemy?"

- 23 QĀLĀ RABBANA DĥALAMNĀĀ ʾAŊFUSANA : WA ʾIL-LAM
TAGĥFIR LANA WA TARĥAMNA LA-NAKŪNAŊNA MINA L
KĥASIRĪN ﴿٢٤﴾

They said, "Our Lord! We have oppressed our selves. If you do not forgive us
and have mercy upon us, surely we will be of the lost."

- 24 QALA-H BITU BA-ʿ-ḌUKUM LI BA ʿ DIN ʿADUWW ; WA
LAKUM FI-L-ʾARDI MUSTAQARRUŊW- WA MATAʿUN ʾILA
HIN ﴿٢٥﴾

[Allah] said, "Get down [from this state of innocence and be] each of you
[shāyṭan and human], an enemy to the other, having on earth your dwelling
and pleasure for a while."

- 25 QĀLA FĪHĀ TAḥYOWNA WA FĪHĀ TAMŪTUNA WA MINHA
TUKĥRAJUN ﴿٢٦﴾

He said, "There you shall live and there you shall die, and from out of it you
shall be brought forth"

- 26 YĀ-BANĪ ʾĀDAMA QADĀ ʾAŊZALNA ʿALAYKUM
LIBASAŊY-YUWĀRĪ SŌWʾATIKUM WA RISĥA ; WALIBASU-
T TAQĀWĀ DĥALIKĀ KĥAYR ; DĥALIKĀ MIN ʾĀYATI →

Oh children of ʾAdam. We have sent down [the knowledge of making] clothes
so that you may hide your sexual organs and [as] adornment. And the clothes
of God-consciousness are the best [of garments]. This is from among the Signs
(→ next page →)

اللَّهُ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٦﴾ يُبْنِي أَدَمَ لَا
يُفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ
الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا
إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِمَّنْ حَيْثُ لَا
تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾ وَإِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا
عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾ قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا
وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ
لَهُ الدِّينَ هُوَ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾ فَرِيقًا
هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَاتَةُ إِنَّهُمْ
اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ

➤ **LLAHI LAʿALLAHUM YADḥDḥAKKARUN** ❄

➤ of Allāh, so that they might remember.

27 **YĀ-BANĪ ʿĀDAMA LĀ YAFTINĀNNĀKUMU-Sḥ-
SHAYTĀNU KAMĀA ʿAKḥRAJA ʿABAWAYKUM MINA L-
JAʿNNATI YANẒĪʿU ʿANHUMA LIBASAHUMA LI-
YURIYAHUMA SOWʿĀTIHIMA , ʿIṢṢNAHŪ YARĀKUM HUWA
WA QABILUHŪ MIN ḤAYṬḥU LA TARŌWNAHUM , ʿIṢṢNĀ
JAʿALNA-Sḥ-SḥAYĀṬĪNA ʿŌWLIYĀAʿA LI-L-LADḥĪNA LĀ
YUʿ-MINUN** ❄

Oh children of ʿAdam! Do not let Shayṭan seduce you, as he caused your parents to depart from the Garden stripped of their garments [of God consciousness] — exposed to their shame. Surely he sees you — he and his folk — from a place where you cannot see him. Surely We have made the evil ones [to be] protectors [*all.* allies] of those who do not believe.

28 **WA ʿIDḥA FAʿALU FAḤISHĀTAN QĀLŪ WAJADĀNA
ʿALAYHĀA ʿABĀĀʿANĀ WA-LLAHU ʿAMARANĀ BIḤA ,
QUL ʿIṢṢNA LLĀHA LA YAʿ-MURU BI-L-FAḤSHĀAʿ ,
ʿATAQŪLŪNA ʿALA-LLAHI MĀ LĀ TA-ʿ-LAMUN** ❄

And when they do something obscene they say, “We found our ancestors doing it and Allah ordered us to do it.” Say, “Allāh never orders obscenity. [Why] do you say [things] about Allah that you don’t know?”

29 **QUL ʿAMARA RABBI BI-L-QISTI WA ʿAQIMU WUJŪHAKUM
ʿIṢṢNA KULLI MASJIDIṢW-WA DĀ-ʿUHU MUKḥLIṢĪNA
LAHU-D-DĪN ; KAMA BADAʿAKUM TAʿŪDŪN** ❄

Say, “My Lord has ordered justice. Set your faces [towards Him] in every place of prostration (*masjid*) and call to Him, making your *dīn* sincere for Him [alone]. Just as He brought you into being in the first place, so shall you return

30 **FARIQAN HADĀ WA FARĪQAN ḤAQQA ʿALAYHIMU-D-
DALĀLAH ; ʿIṢṢNAHUMU-T-TAKḥADḥU Sḥ-SḥAYĀṬĪNA
ʿŌWLIYĀAʿA MIN DUNI-LLĀHI** ➤

“Some [of you] He has guided and some [of you] got the misguidance they deserved. Surely they [who are misguided are they who] took the evil ones for their protectors [*all.* allies] aside from Allah (➤ next page ➤

وَيَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٥﴾ يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا
زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا
وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٦﴾
قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾ قُلْ
إِنَّمَا حَرَّمَ رِبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا
وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ
تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنْزَلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ
أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً
وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٩﴾ يَا بَنِي آدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ

➤ WA YAḤSABŪNA 'AṢNAHUM MUHTADŪN ﴿

➤ and figured that they were rightly guided.”

- 31 YA-BANĪ 'ĀDAMA KḥUDḥŪ ZĪNATAKUM 'IṢDA KULLI
MASJIDIṢW-WA KULŪ WA-Ṣḥ-RABŪ WALA TUSRIFU :
'INNAHU LA YUHIBBU-L-MUSRIFIN ﴿

Oh children of 'Ādam! Beautify yourselves [for worship] in every place of prostration and eat and drink but do not be extravagant Surely He does not love the extravagant.

- 32 QUL MAN ḤARRAMA ZINATA-LLĀHI-L-LATĪ 'AKḥRAJA
LI-IBĀDIḤI WA-Ṭ-TAYYIBATI MINA-R-RIZQĀ ? ; QUL HIYA
LI L-LADḥINA 'AMANŪ FI L-ḤAYĀTI D-DUNYĀ
KḥĀLISATAṢY-YQWMA-L-QIYĀMAH ; KADḥALIKA
NUFAṢṢILU-L-'ĀYĀTI LI-QQWMIṢY-YA-'-LAMUN ﴿

Say “Who has forbidden the adornment that Allāh has brought forth for His worshipful slaves and the good things from [His] providence” Say, “On the Day of Judgment these shall be solely for those who sincerely believed [during their] worldly life.” In this way We explain the Signs to people who have knowledge.

- 33 QUL 'IṢNAMĀ ḤARRAMA RABBIYA-L-FAWĀḤIṢḥA MĀ
ḌḥAHARA MINḤA WA MĀ BATANA WA L-'ITḥMA WA L-
BAGḥYA BI-GḥAYRI-L-HAQQI WA 'AṢ TUSḥRIKU BI-LLAHI
MĀ LAM YUNAZZIL BIHI SULTĀNANW-WA 'AṢ TAQULU
'ALA-LLĀHI MĀ LĀ TA-'-LAMŪN ﴿

Say “My Lord has only forbidden obscenity — such as is apparent and such as is hidden — and wrong action and misbehavior — and that you should set up partners along with Allah for which no warranty has been sent down, and that you should say [things] about Allah of which you have no knowledge.”

- 34 WA LI-KULLI 'UMMATIN 'AJAL : FA-'IDḥA JĀA'A
'AJALUHUM LA YASTA-KḥIRŪNA SĀ'ATANW WALĀ
YASTAQĀDIMUN ﴿

And for every community there is a term. And when [the end of] their term approaches they can neither put it off for an hour nor yet advance [the time]

- 35 YĀ BANĪ 'ĀDAMA 'IMMĀ YA-'-TIYAṢNAKUM ﴿➤

Oh children of 'Ādam! If there come to you (➤ next page ➤)

رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمِنْ أَتَقَى
وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾
وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمُ نَصِيبُهُم مِّنَ
الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ
قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ
قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾ قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ
مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا
دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا دَارَكُوا
فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ

➡ RUSULUM-MIN KUM YAQUSṢṢUNA ʿALAYKUM ʾĀYĀTĪ FA
MANI-T-TAQĀ WA ʾAṢLAḤA FA-LĀ KHŌWFUN ʿALAYHIM
WA LĀ HUM YAHZANUN ❀

➡ messengers from among you who convey My Signs to you, then those who
guard [themselves for Allah against evil from within and without] and become
wholly righteous shall neither fear nor shall they grieve.

36 WA-L-LADḤĪNA KADḤDḤABU BI-ʾĀYĀTINĀ WA-S-TAKBARU
ʿANHĀ ʾULĀAʾIKA ʾAṢḤĀBU-Ō-NĀR : HUM FĪHĀ
KHĀLIDUN ❀

And those who deny Our Signs and are arrogant regarding them they are
the Companions of the Fire and they will be in it forever.

37 FA-MAN ʾADḤLAMU MIMMANI-F-TARĀ ʿALA-LLAHI
KADḤIBAN ʾŌW KADḤDḤABA BI-ʾĀYĀTĪH ; ʾULĀAʾIKA
YANALU HUM NAṢIBU HUM MINA-L-KITĀBĀ ; HATTĀA
ʾIDḤA JĀĀʾATHUM RUSULUNA YATAWAFFŌWNAHUM
QĀLŪ ʾAYNA MA KUŌNTUM TADāʿŪNA MIN DUNI-LLAH ? ;
QĀLU ḌALLŪ ʿAŌNĀ WA ṢḤAHIDŪ ʿALĀA ʾAŌFUSI HIM
ʾAŌNNAHUM KĀNŪ KĀFIRĪN ❀

Who is more unjust than the one who invents a lie about Allah or denies His
Signs? Their share of the Book will reach them until, when Our messengers
come to gather them [at the time of their death], they will say [to them]
“Where are those you called to besides Allah?” They will reply, “They have
forsaken us.” And they will bear witness against themselves that they were of
those who covered up [the Truth].

38 QALA-DĀ-KḤULŪ FĪ ʾUMAMIŌ QADĀ KHĀLAT MIN
QABĀLIKUM-MINA-L-JĪŌNI WA-L-ʾINṢI FI-Ō NĀR ;
KULLAMA DAKḤALAT ʾUMMATUL-LAʿANAT ʾUKḤTAHA ;
HATTĀA ʾIDḤA-D-DĀRAKŪ FĪHĀ JAMĪʿAŌ QALAT
ʾUKḤRAHUM LI-ʾŪLĀHUM RABBANĀ HĀĀʾULĀAʾI ➡

[And Allah] will say, “Enter the Fire among the host of jinn and humans who
have gone before you.” Every time a community enters [the Fire] it will curse
its sister [community] until, when they have all been made to follow one
another — the last will say of the first, “Our Lord, it is they who [next page ➡]

أَضَلُّونَا فَأَتِيهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ۖ قَالَ
لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِن لَا تَعْلَمُونَ ^{٣٨} وَقَالَتْ
أُولَهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ
فَضْلٍ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ^{٣٩}
إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا
تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ حَتَّى يُلَاجِ الْجَهْلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ^{٤٠} لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ
مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي
الظَّالِمِينَ ^{٤١} وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ^{٤٢} وَنَزَعْنَا مَا فِي
صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ

➤ ʾADALLŪNĀ FA-ʾĀTHIM ʿADḥABAN̄ DI-ʿ FAM MINA N̄ NAR
QALALI-KULLIN̄ DI-ʿFUŅW-WA LĀKIL-LĀ TA-ʿ-LAMUN ✽

➤ led us astray, so punish them by fire two times over [Allah will] say, "For each [of them] is double [punishment] but you have no understanding."

39 WA QALAT ʾŪLĀHUM LI-ʾUKḥRĀHUM FA-MĀ KĀNA
LAKUM ʿALAYNĀ MIN̄ FADLIń FA DHUQU-L-ʿADḥABA
BI MĀ KUN̄TUM TAKSIBŪN ✽

And the first will say to the last, "So you are no better than we, so taste the punishment for what you earned."

40 ʾIŅNA-L-LADḥĪNA KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINA WA S
TAKBARŪ ʿANHA LA TUFATTAḤU LAHUM ʾABĀWĀBU S-
SAMĀAʾI WALĀ YADĀKḥULŪNA L-JANNATA HATTĀ
YALIJA-L-JAMALU FĪ SAMMI-L-KḥYĀTĀ ; WA KADḥALIKA
NAJĀZI-L-MUJĀRIMIN ✽

Truly those who deny Our Signs and are arrogant [toward them] shall not have the gates of Heaven opened for them, nor will they enter the Garden until the camel passes through the eye of the needle. And that is how We repay the evil-doers.

41 LAHUM MIN̄ JAHANNAMA MIHADUN̄W-WA MIN̄
FOWQIHIM GhAWĀSH ; WA KADḥĀLIKA NAJĀZI-Dḥ-
DḥĀLIMIN ✽

For them is a bed in Hell and over them covers [of fire]. And in this way We reward the unjust oppressors.

42 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Ş-ŞALIHATI LA
NUKALLIFU NAFSAN ʾILLA WUSʿAHAA ʾULĀĀʾIKA
ʾASHĀBU-L-JANNAH : HUM FIHA KḥALIDŪN ✽

And [as] for those who have attained to faith and who do good deeds, We do not burden their souls save [with] what they can bear — they are the Companions of the Garden. They are in it forever.

43 WA NAZA-ʿNA MA FĪ ŞUDŪRIHIM-MIN GhILLIN̄ TAJĀRI MIN̄
TAHTIHIMU L-ʾANHAR : ➤

And We remove from their breasts whatever bitterness [is in them] — beneath them flow rivers, (➤ next page ➤)

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا
 كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ ۚ لَقَدْ
 جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تَتَكُمُ
 الْجَنَّةُ أَوْ رَتَّبُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾
 وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ
 وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ
 رَبُّكُمْ حَقًّا ۖ قَالُوا نَعَمْ ۖ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ
 أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾ الَّذِينَ يَصُدُّونَ
 عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
 كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾ وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۖ وَعَلَى الْأَعْرَافِ
 رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ ۖ وَنَادُوا أَصْحَابَ
 الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْكُمْ ۖ لَمَّا يَدْخُلُوهَا وَهُمْ
 يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾ وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ

- WA QALU L ḤAMDU LI LLAHI L LADḥĪ HADĀNĀ LI
HADḥA : WA MĀ KUṢṢNA LI-NAHTADIYA LŌWLĀĀ
ʿAN HADĀNA-LLAH : LA-QADĀ JĀĀʿAT RUSULU RABBINĀ
BI-L-ḤAQQĀ , WANUDŪŪ ʿAÑ TILKUMU-L-JAÑNATU
ʿŪRITHṬUMUHĀ BI-MĀ KU ṢṢTUM TA-ʿ-MALUN *

- and they say, "Praise be to Allah, Who has guided us to this, for we certainly would not have found the right path unless Allah had guided us. Surely the messengers of our Lord came with the Truth." And it will be proclaimed to them, "Behold this Garden, You have been made its inheritors on account of what you did."

- 44 WA NADĀĀ ʿASHABU-L-JAÑNATI ʿASHABA-Ō-NĀRI ʿAÑ
QADĀ WAJADĀNA MA WAʿADANA RABBUNA ḤAQQAÑ
FA-HAL WAJATTUM-MĀ WAʿADA RABBUKUM ḤAQQA ? ;
QALU NAʿAM . FA-ʿADḥDḥANA MUʿADḥDḥINUM-
BAYNAHUM ʿAL-LA ʿ NATU LLAHI ʿALA Dḥ DḥALIMIN (A) ﴿٢٥﴾

And the Companions of the Garden will call to the Companions of the Fire, saying, "We have found that which our Lord promised us [to be] true. Have you [also] found that which your Lord promised you [to be] true?" They will say, "Yes!" Then a crier between them will cry out, "The curse of Allah is on the unjust oppressors —

- 45 ʿAL-LADḥĪNA YAṢUDDUNA ʿAÑ SABĪLI-LLĀHI WA
YABĀGHṬUNAHĀ ʿIWAJĀ : WA HUM-BI-L-ʿĀKḥIRATI
KĀFIRŪN ↓ *must stop* ↑ *

who turn others away from the path of Allah and seek to make it seem crooked, and who cover up [the Truth] about the Final Life "

- 46 WA BAYNAHUMĀ ḤIJĀBĀ : WA ʿALA-L-ʿA-ʿ-RAFI
RIJĀLUŶY-YA-ʿ-RIFUNA KULLAM-BI-SIMAHUM : WA
NĀDŌW ʿAṢḤĀBA-L-JAÑNATI ʿAÑ SALAMUN ʿALAYKUM :
LAM YADĀKḥULŪHĀ WA HUM YATĀMAʿŪN ﴿٢٦﴾

And between them is a veil. And on the heights are men who know them all by their marks. And they call to the Companions of the Garden, "Peace be upon you." They do not enter it, though they hope to.

- 47 WA ʿIDḥA ṢURIFAT ʿABĀṢARUHHUM TILQAAʿA ➤➤

And when their eyes are turned toward (➤➤ next page ➤➤)

أَصْحِبِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ٤٧ وَنَادَى أَصْحَبُ الْأَعْرَافِ رَجَالًا
يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ
جَعَلُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ٤٨ أَهَؤُلَاءِ
الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ
أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ
تَحْزَنُونَ ٤٩ وَنَادَى أَصْحَبُ النَّارِ أَصْحَبُ
الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا
رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَهْمَا عَلَى
الْكَافِرِينَ ٥٠ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا
وَلَعِبًا وَغَرَّتُهُمُ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ
نَنسِفُهُمْ كَمَا نَسَوَا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَحْدُونُ ٥١ وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ

➔ 'ASHĀBI-Ō-NARI QALU RABBANĀ LĀ TAJĀ'ALNĀ MA'A L
QOWMI-Dĥ-DĥĀLIMĪN *

➔ the Companions of the Fire, they say, "Our Lord, do not place us with the unjust people!"

48 WA NADAA 'ASHĀBU-L-'A-'RĀFI RIJALANŶY-
YA-'RIFŪNAHUM BI SIMAHUM QALU MĀĀ 'AGĥNĀ
'AŶKUM JAM'UKUM WA MA KUŶTUM TASTAKBIRŶN ? *

And the Companions of the Heights call to the men they know by their marks,
"What did your amassing [of wealth, avail. you and [the fact] that you were
arrogant?"

49 'AHAA'ULĀĀ'I-L-LADĥINA 'AQĀSAMTUM LĀ
YANALUHUMU-LLAHU BI-RAĥMAH ; 'UDĀ KĥULUL-
JAŶNATA LĀ KĥOWFUN 'ALAYKUM WALĀĀ 'AŶTUM
TAĥZANUN ? *

"Aren't those, to whom you swore Allāh would not show mercy. [the ones to
whom Allāh now says], 'Enter the Garden. Neither shal. you fear nor shall
you grieve'?"

50 WA NĀDĀĀ 'ASHĀBU-Ŷ-NĀRI 'ASHĀBA-L-JAŶNATI 'AN
'AFĪDŪ 'ALAYNA MINA-L-MĀĀ'I 'OW MIMMA
RAZAQAKUMU-LLAH ; QĀLŪŪ 'IŶNA-LLAHA
ĤARRAMAHUMĀ 'ALA-L-KĀFIRĪN (A) ☞

And the Companions of the Fire cry out to the Companions of the Garden,
"Pour some water upon us or something from the provision which Allāh has
given you!" They will say, "Surely Allah has forbidden both to [those who]
covered up [the Truth] —

51 'AL-LADĥĪNA-T-TAKĥADĥU DINAHUM LAĥWANŶW-WA
LA'IBANŶW-WA GĥARRATHUMU-L-HAYĀTU-D-DUNYA :
FA-L-YOWMA NANSAHUM KAMĀ NASU LIQAA'A
YOWMIHIM HADĥĀ WA MĀ KĀNU BI-'ĀYĀTINA
YAJĀHADŪN *

those who took their way of life (*din* as idle vanity and p ay and who were
beguiled by the life of the world " And this Day We have forgotten them as
they forgot the meeting of this Day of theirs, and they used to reject Our Signs.

52 WA LA-QADĀ JP-NĀHUM- ➔

And truly We have brought them (➔ next page ➔)

بِكِتَابٍ فَضَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ
يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ
قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ
لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ
غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾ إِنَّ رَبَّكُمْ
اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ
النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ
وَالْأَمْرُ ۖ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾ اُدْعُوا
رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ

→ BI-KITĀBĪN FAṢṢALNĀHU ʿALĀ ʿILMIN HUDANW-WA
RAHMATAL-LI-QOḌMINY-YUḌ-MINUN *

→ a Book which We have explained with Knowledge — [in it is] guidance and
mercy for a believing people

53 HAL YAḌḤURŪNA ʾILLĀ TAʾ-WĪLAH ; YQWMA YAʾ-TĪ
TAʾ-WĪLUHŪ YAQULU-L-LADḤINA NASUHU MIṆ QABĀLU
QADĀ JAAʾAT RUSULU RABBINA BI-L-HAQQĀ : FA-HAL-
LANA MIṆ SHUFĀʿĀĀʾA FA-YASHFAʿŪ LANĀĀ ʾQW
NURADDU FA-NA-ʿ-MALA GHĀYRA-L-LADḤĪ KUṆNA
NA-ʿ-MAL ? ; QADĀ KHĀSIRŪŪ ʾANFUSAHUM WA DALLA
ʿANHUM-MĀ KĀNŪ YAFTARŪN *

Are [the unbelievers] waiting for the meaning to be unfolded? On the Day
when its final meaning is unfolded, those who in the past ignored it will say,
“Surely the messengers of our Lord came with the Truth. Do we have any
intercessors to intercede for us? Or could we be sent back [in order that] we
might do other than what we used to do?” They have lost their souls and that
which they invented has failed them.

54 ʾINNA RABBAKUMU-LLAHU-L-LADḤĪ KHĀLAQA-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA FĪ SITTATI ʾAYYĀMIṆ THUMMA-
S-TAWĀ ʿALA-L-ʿARSH ; YUGHSHĪ-L-LAYLA-Ō-NAHĀRA
YAṬĀLUBUHŪ HATHITHĀNWA WA SH SHĀMSA WA-L-
QAMARA WA-Ō-NUJUMA MUSAKHĪKHĀRĀTIM-BI-ʾAMRIH ;
ʾALĀ LAHU-L-KHĀLQU WA L-ʾAMR ; TABARAKA-LLAHU
RABBU-L-ʿALAMĪN *

Truly your Lord is He Who created the heavens and the earth in six aeons and
is established on the Seat of Absolute Authority. He covers the night with the
day rapidly racing to follow it, and the sun and the moon and the stars are
subjugated to His Order. Without question His is the Creation and the
Command. Blessed is Allāh, Lord of All the Worlds.

55 ʾUDĀ-Ū RABBAKUM TAḌARRUʿANW WA KHUFYAH ;
ʾINNAHU LĀ YUḤIBBU →

Call upon your Lord humbly and secretly. Truly, He does not love (→ next
page →)

الْمُعْتَدِينَ ۝ وَلَا تَفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ
إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَعًا إِنَّ رَحْمَتَ
اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ۝ وَهُوَ الَّذِي
يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ
حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ
مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ
كُلِّ الشَّجَرِ ۖ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَدَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ۝ وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ
بِإِذْنِ رَبِّهِ ۖ وَالَّذِي خَبُثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا
نَكِدًا ۖ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُشْكِرُونَ ۝
لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ إِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝ قَالَ الْمَلَأُ

→ -L-MU-ʿ-TADĪN*

→ the transgressors.

- 56 WA LA TUFSIDU FI-L-ʿARDI BA-ʿ-DA ʾISLAHIHA WA-Dā-
ʿUHU KHḠWFAÑW-WA ṬAMAʿĀ ; ʾINNA RAHMATA-LLAHI
QARĪBUM-MINA-L-MUḤSININ *

Do not pollute the earth after it has been [so] wholesome y [set in order] · and
call upon Him in fear and in hope Surely the Mercy of Allah is near to those
who excel in goodness.

- 57 WA HUWA L LADḡI YURSILU R RIYAHA BUSHRAM BAYNA
YADAY RAHMATIH ; HATTĀA ʾIDḡAA ʾAQALLAT SAḤĀBAÑ
THĪQĀLAN SUQĀNAHU LI-BALADIM MAYYITIN FA-
ʾAÑZALNA BIHI L MĀAʾA FA-ʾAKḡRAJĀNA BIHI MIN
KULLI-Ṭḡ-THĀMARĀT ; KADḡĀLIKA NUKḡRIJU L-MḠWTA
LAʿALLAKUM TADḡAKKARUN *

And it is He Who sends the winds as glad tidings of His Mercy till, when
they bring the clouds heavy [with rain] We drive them to the dead lands and
they descend as water, and from out of [the dead lands] We bring forth all
kinds of fruit In this way We will bring forth the dead if you will but recall

- 58 WA-L-BALADU-T-TAYYIBU YAKḡRUJU NABATUHU BI-
ʾIDḡNI RABBIH ; WA-L-LADḡĪ KHABUTHĀ LA YAKḡRUJU
ʾILLĀ NAKIDA , KADḡĀLIKA NUSARRIFU-L-ʾAYATI LI-
QḠWMIÑY-YASHKURŪN *

As for the good land — its vegetation comes forth [in abundance] by
permission of its Lord. While for that which is bad — nothing emerges except
sparse, y — with difficulty In this way We variously [reveal] Our Signs for a
thankful folk.

- 59 LA QADĀ ʾARSALNĀ NUHAN ʾILĀ QḠWMIHI FA-QĀLA
YĀ-QḠWMI-ʿ-BUDU-LLAHA MĀ LAKUM-MIN ʾILĀHĪN
GHĀYRUH ; ʾINNĪ ʾAKḡAFU ʿALAYKUM ʿADḡABA
YOWMIN ʿADḡĪM *

Behold, We sent Nun to his people and he said, "Oh my people, worship Allah
You have no deity other than Him. Surely I fear for you the punishment of an
awesome Day."

- 60 QALA-L MALAʾU →

Said the chiefs (→ next page →)

7
5
14

مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٦٠
قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ٦١ أَبَلِغْكُمْ رِسَالَتِي رَبيِّ
وَأَنْصَحْ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ٦٢ أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ
وَلِتَذَكَّرُوا وَلَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ ٦٣ فَكَذَّبُوهُ
فَنَجَّيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ
وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ٦٤ وَإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ
هُودًا ٦٥ قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ
مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ٦٦ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٦٧ قَالَ الْبَلَاءُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ

- ➡ MIN QŌWMIHII ʔINNA LA-NARAKA FI DALALIM MUBIN ❄
 ➡ from his people, "Truly We see that you are clearly in error"

- 61 QĀLA YĀ-QŌWMI LAYSA BĪ ḌALALATUNW WA
 LĀKINNĪ RASŪLUM MIR RABBI L ʿĀLAMIN ❄
 [Nuh] said, "Oh my people! There is no error in me, but I am a messenger
 to you from the Lord of All the Worlds"
- 62 ʔUBALLIGHUKUM RISALĀTI RABBI WA ʔAÑ-SAḤU LAKUM
 WA ʔA-ʿLAMU MINA-LLĀHI MĀ LĀ TA ʿLAMUN ❄
 "I convey to you the messages of my Lord and give sincere advice to you, and
 I know, from Allāh, that which you do not know"
- 63 ʔAWA ʿAJIBĀTUM ʔAÑ JAĀʔAKUM DHĪKRUM MIR
 RABBIKUM ʿALA RAJULIM MINKUM LI-YUNḌHIRAKUM
 WA LI-TATTAQŪ WALAʿALLAKUM TURHAMŪN ? ❄
 "Do you find it strange that there should come to you a reminder from your
 Lord through a man from amongst you, that he might warn you and that you
 might become conscious of Allāh, so that you might receive mercy?"
- 64 FA-KADḤDHĀBŪHU FA-ʔAÑJAYNAHU WA-L-LADḤĪNA
 MAʿAHU FI-L-FULKI WA ʔAGḤRAQĀNA-L-LADḤĪNA
 KADḤDHĀBU BI-ʔAYATINA ; ʔIÑNAHUM KANŪ QŌWMAN
 ʿAMĪN ❄❄
 But they denied him, so We saved him and those with him in the ship, and
 drowned those who rejected Our Signs. They were indeed a blind people.
- 65 WA ʔILĀ ʿĀDIN ʔAKḤĀHUM HŪDA ; QALA YĀ-
 QŌWMI-ʿBUDU LLĀHA MA LAKUM-MIN ʔILAHIN
 GHĀYRUH ; ʔAFA-LĀ TATTAQUN ? ❄
 And to [the tribe of] ʿAd [We sent] their brother Hūd. He said, "Oh my
 people! Worship Allāh. You have no other deity save Him. Will you not
 guard [yourselves for Allāh against evil from within and without]?"
- 66 QĀLA-L-MALAʔU-L-LADḤĪNA KAFARŪ MIN QŌWMIHII
 ʔIÑNĀ LA-NARĀKA ❄➡
 The chiefs who covered up [the Truth] from among his people said, "Surely
 we see that you [are] (➡ next page ➡)"

فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٢٦﴾
قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾ أَبَلِغْكُمْ رِسَالَتِ
رَبِّي وَأَنَا لَكُم نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٢٨﴾ أَوْعَجِبْتُمْ
أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ
مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ
خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي
الْخَلْقِ بَضْطَةً فَادْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٢٩﴾ قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ
وَنَذَرَ مَا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَنَا فَاتُِنَا بِمَا
تَعِدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٠﴾ قَالَ قَدْ
وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ
أَتُجِدُونََنِي فِي أَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ

➤ FĪ SAFAHATĪŊW-WA ʔİNNĀ LA NADĥUŊNUKA MINA-L-KĀDĥIBĪŊ ✽

➤ weak-minded and truly, we think that you are a liar.”

67 QĀLA YĀ-QQWMI LAYSA BĪ SAFĀHATUŊW-WA LĀKİŊNĪ RASŪLUM-MIR-RABBI-L-‘ĀLAMĪŊ ✽

[Hud] said, “Oh my people! There is no weak mindedness in me, but I am a messenger from the Lord of All the Worlds

68 ʔUBALLİĥUKUM RİSĀLĀTĪ RABBI WA ʔANA LAKUM NAŞİĥUN ʔAMĪŊ ✽

“I convey to you the messages of my Lord and I am an honest advisor to you.

69 ʔAWA ‘AJIBĀTUM ʔAŊ JAAʔAKUM DĥIKRUM-MIR-RABBIKUM ‘ALA RAJULIM-MİŊKUM LI-YUŊDĥIRAKUM ; WA-Dĥ-KURŪŪ ʔIDĥ JA‘ALAKUM KĥULAFĀʔA MİM-BA-‘-DĪ QQWMI NŪHİŊW-WA ZADAKUM FĪ L KĥALQĪ BASTĀH ? : FA Dĥ KURŪŪ ʔĀLĀĀʔA-LLĀĥI LA‘ALLAKUM TUFLİĥŪŊ ✽

“Or do you find it strange that a reminder from your Lord should come from a man from among you who warns you? Remember how [Aliah] made you the successors of the people of Nĥh and increased your stature abundantly’ So remember the Favors of Allah so that you may be successful.”

70 QALUU ʔAJP-TANA LI-NA-‘-BUDA LLĀĥA WAĥDAHŪ WA NADĥARA MĀ KĀNA YA ‘-BUDU ʔĀBĀĀʔUNA ? : FAʔ-TINA BĪ-MĀ TAʔDUNAĀ ʔİŊ KUŊTA MINA-Ş-ŞĀDIQIN ✽

They said, “Did you come to us so that we should worship Allāh alone, and forsake what our fathers worshipped? Bring upon us that [punishment] you have threatened [us with] if you are from among the honest [ones] ’

71 QALA QADĀ WAQAʔA ‘ALAYKUM-MIR-RABBIKUM RİJĀSUŊW-WA ĥĥADABĀ ; ʔATUJĀDİLŪNANĪ FĪ ʔASMĀĀʔİŊ SAMMAYTUMŪĥĀĀ ʔAŊTUM ➤

[Hud] said, “Terror and wrath have already fallen on you from your Lord. Would you argue with me about names which you [yourselves] have named — you (➤ next page ➤)

وَأَبَاؤُكُمْ مِمَّا نَزَّلَ اللَّهُ بِهِمَا مِنْ سُلْطٰنٍ
فَاتَّقِظُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧٠﴾
فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا
وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧١﴾ وَإِلَى شِمُودَ
أَخَاهُمْ صٰلِحًا قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ
مَا لَكُمْ مِّنْ إِلٰهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ
بَيِّنَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ
لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُّوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ
اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ
الْإِيمِ ﴿٧٢﴾ وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ
مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ
تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ

➤ WA ʾABAAʾUKUM-MĀ NAZZALA LLĀHU BIHA MIŅ
SULTĀN ʾ ; FA-Ņ-TADḥIRUŪ ʾİNNI MAʾAKUM-MINA-L-
MUŅTADḥIRIN ✽

➤ and your forefathers — for which Allah has not sent down any authorityʾ
So wait; surely I am awaiting [the outcome].”

72 FA-ʾAŅJAYNAHU WA L-LADḥĪNA MAʾAHU BI-RAHMATIM
MIŅNA WA QATA-ʿ-NĀ DABIRA-L-LADḥĪNA KADḥDḥABU
BI-ʾĀYĀTINA WA MĀ KĀNŪ MUʾ-MININ ✽

And We saved him and those with him by Our Mercy and We eliminated the
remnants of those who rejected Our Signs and they were not believers

9
8
16

73 WA ʾILA ṬḥAMŪDA ʾAKḥĀHUM ṢĀLIḤĀ ↓ *must stop* ↓
QALA YA QŌWMI-ʿ BUDU-LLĀHA MA LAKUM-MIN
ʾILĀHIN ḠḥAYRUH ; QADĀ JAAʾATKUM-BAYYINATUM-
MIR-RABBIKUM ; HĀDḥIHĪ NĀQATU-LLAHI LAKUM
ʾĀYATAŅ FA-DḥARUHA TAʾ-KUL FĪ ʾARDI-LLĀHI WA
LĀ TAMASSŪHA BI-SŪŪʾIN FA-YAʾ-KḥUDḥAKUM
ʿADḥABUN ʾALIM ✽

And [We sent] to [the people of] Ṭḥamud their brother Ṣalīn. He said,
‘Oh my people! Worship Allāh. You have no other deity save Him. Clear
Evidence has come to you from your Lord. This she camel of Allāh is a Sign
for you, so leave her to eat on the earth of Allāh and do her no harm lest you
be seized by a grievous punishment.

74 WA Dḥ KURUU ʾIDḥ JAʿALAKUM KḥULAFĀĀʾA MIM BAʿDI
ʿĀDİŅW WA BAWWAʾAKUM Fİ L-ʾARDI TATTAKḥIDḥUNA
MIŅ SUHŪLIHA QUṢURANW-WA TANHITUNA- ➤

“Remember how [Allah] made you the successors after ʿĀd and settled you in
the land, so that you were able to build castles for yourselves on its plains and
hew, (➤ next page ➤)

الْجِبَالِ بَيُوتًا ۖ فَادْكُرُوا اللَّهَ
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾ قَالَ الْمَلَأُ
الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ
اسْتُضِعُوا لِمَنْ أَمِنَ مِنْهُمْ اتَّعَلَمُونَ
أَنْ ضَلَحًا قُرْسِلُ مِنْ رَبِّهِ ط قَالُوا إِنَّا
بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾ قَالَ الَّذِينَ
اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾
فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
وَقَالُوا يُصْلِحْ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ
كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾ فَأَخَذَتْهُمُ
الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثَيَيْنَ ﴿٧٨﴾
فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا

- ⇒ -L-JIBALA BUYŪTA ? FA DH-KURŪU 'ĀLĀĀ'A LLĀHI
WA LĀ TA-^c-THQOW FI-L-'ARDI MUFSIDIN *

⇒ out of the mountains homes? So remember the Bounties of Allāh and do not act wickedly on earth [by] spreading corruption."

- 75 QALA L MALA'U L-LADHĪNA S TAKBARU MIN
QOWMIHĪ LI-L-LADHĪNA-S-TUD'IFU LI-MAN 'AMANA
MINHUM 'ATA-^c-LAMUNA 'AĀNNA ŠĀLIHAM-MURSALUM-
MIR-RABBIH ? ; QĀLŪ 'INNA BI-MAA 'URSIL A BIHĪ
MU'-MINŪN *

The chiefs among his people — who gloried in their arrogance and disdained the others — said to those who believed among those who were humble, "Do you [actually] know that Sa ĩh is sent from his Lord?" They said, "Truly we are believers in what he has been sent with."

- 76 QĀLA-L-LADHĪNA-S-TAKBARŪ 'INNA BI-L-LADHĪ
'ĀMAŅTUM-BIHI KĀFIRŪN *

Those who were arrogant said, "For sure we disbelieve in what you believe "

- 77 FA-'AQARU-Ņ-NAQATA WA 'ATOW 'AN 'AMRI RABBIHIM
WA QALU YĀ-ŠĀLIHU-TINA BI MĀ TA'IDUNAA 'IN KUŅTA
MINA-L-MURSALĪN *

So they hamstringed the she-camel, and they rebelled against the command of their Lord, and said, "Oh Šālih! Bring [down] upon us what you have threatened us with if you are [truly] from the messengers [of Allāh]"

- 78 FA 'AKHADHATHUMU-R-RAJĀFATU FA-'ASBAHŪ FI
DĀRIHIM JĀTHIMĪN *

And so they were seized by the earthquake, and morning found them lying [dead] in their homes.

- 79 FA-TAWALLA 'ANHUM WA QĀLA YĀ-QOWMI LA-QADĀ
'ABĀLAGHTUKUM RISĀLATA RABBI WA NAŠAHTU LAKUM
WA LĀKIL-LA ⇒

And [Šāli]h turned from them, saying, "Oh my people! I certainly delivered the message of my Lord and gave you sincere advice, but you did not (⇒ next page ⇒)

تُحِبُّونَ النَّصِیحِينَ ﴿٧٩﴾ وَ لَوْ طَا إِذْ قَالَ
لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفُحْشَةَ مَا سَبَقَكُمْ
بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾ إِنَّكُمْ
لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ
النِّسَاءِ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾
وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ
يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾ فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا
امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٣﴾
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عِقَبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ
أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ
مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ قَدْ جَاءَتْكُمْ

→ TUHIBBŪNA-Ŧ-NĀSHĪHĪN *

→ love those who give sincere advice."

80 WA LUTAN 'IDḥ QĀLA LI-QŌWMIHĪ 'ATA'-TŪNA-L-
FĀḤISHATA MĀ SABAQAKUM-BIHĀ MIN 'AHADIM-MINA-
L-'ĀLAMĪN? *

And [remember] when Lut said to his people, "Will you commit abominations such as no one from before you in all the worlds [ever did]?"

81 'IŦNAKUM LA-TA'-TŪNA-R-RIJALA SHĀHWATAM-MIŦ
DŪNI Ŧ NISAA' , BAL 'ANTUM QŌWMUM-MUSRIFUN *

"Truly, you approach men with lust instead of women. No, you are a spent and wasted people "

82 WA MĀ KANA JAWABA QŌWMIHĪ 'ILLĀ 'AŦ QALUU
'AKḥRIJUHUM-MIŦ QARYATIKUM : 'IŦNAHUM 'UNĀSUŦY-
YATATAHHARŪN *

But the answer of his people was only that they said, "Evict them from your city. Indeed they are people who keep themselves pure!"

83 FA-'AŦJAYNĀHU WA 'AHLAHŪŪ 'ILLA-M-RA'ATAHŪ
KĀNAT MINA-L-GḥĀBIRĪN *

And We saved him and his family, except his wife; and she was one of those who remained [in the city].

84 WA 'AMṬARNA 'ALAYHIM-MAṬARĀ ; FA-Ŧ-DḥUR KAYFA
KĀNA 'ĀQIBATU-L-MUJĀRIMĪN *

And We rained upon them a rain [of brimstone]. Look what happened in the end to the evil-doers.

85 WA 'ILĀ MADĀYANA 'AKḥAHUM SHU'AYBĀ ; QĀLA YĀ-
QŌWMI-'BUDU-LLAHA MĀ LAKUM-MIN 'ILAHIN
GḥAYRUH ; QADĀ JAA'ATKUM- →

And to [the people of] Madyan we sent their brother Shu'ayb. He said, "Oh my people! Worship Allāh; you have no deity save Him. Indeed there has come to you (→ next page →)

(10
12
17)

بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ
وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾ وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ
صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
اللَّهِ مَنُ آمَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا
وَأَذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكُتِرْكُمْ
وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عِقَابُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾
وَإِن كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ أَمَنُوا
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ
لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ
اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

- ↔ BAYYINATUM-MIR-RABBIKUM FA-'QWUFU-L-KAYLA WA-
L-MIZANA WA LA TABĀKHASU-Ō-NASA 'ASHYĀA'AHUM
WA LĀ TUFSIDŪ FI-L-'ARDI BA-'DA 'ISLĀHIHA ;
DhĀLIKUM KhAYRUL-LAKUM 'IN KUNŌTUM-MU'-MININ ✽
- ↔ a Clear Proof from your Lord, so give full measure and tull weight [in all
your transactions], and do not deprive people of their due, and do not cause
corruption on the earth after it has been made wholesome [by Allah]. That
is better for you if you are believers.

- 86 WA LĀ TAQĀ'UDŪ BI-KULLI SIRĀTIŌ TŪ'IDŪNA WA
TAŠUDDUNA 'AŌ SABĪLI LLĀHI MAN 'AMANA BIHĪ WA
TABĀGHŪNAHĀ 'IWAJA . WA-Dh-KURŪŪ 'IDh KUNTUM
QALĪLAŌ FA-KATHhARAKUM WA-Ō-DhURŪ KAYFA
KANA 'ĀQIBATU-L-MUFSIDIN ✽

"And do not wait in ambush on every path, threatening and deflecting from the
Way of Allah those who believe in Him seeking to make it appear crooked
And remember when you were few and [how] He made you many and see
what was the end of the corrupters.

- 87 WA 'IN KANA ṬĀĀ'IFATUM-MIŌKUM 'AMANŪ BI-L-LADhĪ
'URSILTU BIHĪ WA ṬĀĀ'IFATUL-LAM YU' MINU FA-Š-BIRŪ
HATTA YAHKUMA LLĀHU BAYNANA WA HUWA KhAYRU-
L-HĀKIMIN ☉

"And if there is a group of you that believes in that with which I have been
sent, and there is a group that does not believe, then have patience until Allah
judges between us. And He is the Best of the Judges."

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ

لنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ
مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ
أَوْ لَوُكُنَّا كَرِهِينَ ﴿٨٨﴾ قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى
اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ
نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ
نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ
رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا
رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ
وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾ وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا
إِنَّكُمْ إِذًا لَخِسْرُونَ ﴿٩٠﴾ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ
فَصَبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثَثِينَ ﴿٩١﴾ الَّذِينَ كَذَبُوا

- 88 QALA-L-MALAʿU-L-LADḥINA-S-TAKBARU MIN
QOWMIHĪ LA NUKḥRIJĀNNAKA YA-SḥUʿAYBU WA-L-
LADḥINA ʾAMANŪ MAʿAKA MIN QARYATINĀA ʾOW LA-
TAʾUDUNNA FI MILLATINA ; QALA ʾAWA LŌW KUḤNA
KĀRIHĪN ? *

The arrogant chiefs of his people said, "We shall drive you out from our village, oh Shuʿayb, as well as those along with you who believe, unless you return to our way of belief." He said, "Even though we hate it?"

- 89 QADI-F-TARAYNA ʿALA-LLAHI KADḥIBAN ʾIN ʿUDĀNA
FĪ MILLATIKUM-BA-ʿ-DA ʾIDḥ NAJJĀNA-LLĀHU MINHA ;
WA MĀ YAKUNU LANĀA ʾAŃ-NAʿUDA FĪHĀA ʾILLAA
ʾAŃY-YASHĀĀʾA-LLĀHU RABBUNA ; WASĪʿA RABBUNA
KULLA SHAYʾIN ʿILMA ; ʿALA LLĀHI TAWAKKALNA ;
RABBANA-F-TAḥ BAYNANĀ WA BAYNA QOWMINĀ
BI-L-HAQQI WA ʾAŃTA KḥAYRU-L-FĀTIHĪN *

"We would have invented a lie about Allāh if we returned to your way of believing after Allāh had saved us from it. It is not for us to return to it unless Allah, our Lord should will it. The Knowledge of our Lord encompasses all things, in Allah we place our trust. Our Lord! Reveal the Truth between us and our people, and You are the Best of Revealers."

- 90 WA QĀLA-L-MALAʿU-L-LADḥINA KAFARŪ MIN
QOWMIHĪ LA-ʾINI-T-TABA-ʿ-TUM SḥUʿAYBAN ʾINNĀKUM
ʾIDḥAL-LA KḥASIRŪN *

But the chiefs of his people who covered up [the Truth] said, "If you follow Shuʿayb you shall surely be losers."

- 91 FA ʾAKḥADḥATHUMU-R RAJĀFATU FA ʾASBAḥU FI
DĀRIHIM JĀTHĪMIN ↕ *stop here or* ↗ (A) *

So they were seized by an earthquake and the morning found them lying [dead] in their homes.

- 92 ʾAL-LADḥĪNA KADḥDḥABŪ *→

Those who denied (*→ next page *→)

شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ الَّذِينَ كَذَبُوا
شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ۝^{٩٢} فَتَوَلَّى عَنْهُمْ
وَقَالَ يُقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالِ رَبِّي
وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ۝^{٩٣}
وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا
أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ۝^{٩٤}
ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ
عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَاءُ
وَالسَّرَاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝^{٩٥}
وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا
عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَكِن
كَذَبُوا فَأَخَذْنَاهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝^{٩٦}
أَفَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا

→ **SHUʿAYBAN KAʿAL-LAM YAGHNOW FĪHĀ** ↑ *stop here* ↓ **ʿAL-LADHĪNA KADHDHABŪ SHUʿAYBAN KĀNŪ HUMU-L-KHĀSIRĪN** ✽

→ Shuʿayb became as though they had never dwelled there. Those who denied Shuʿayb were the losers

93 **FA-TAWALLĀ ʿANHUM WA QALA YĀ QOWMI LA-QADĀ ʿABĀLAGHTUKUM RISĀLĀTI RABBI WA NAŠAHTU LAKUM : FA-KAYFA ʿASA ʿALA QOWMIŪ KĀFIRĪN** ✽

So he turned from them and said, "On my people! Surely I relayed to you the messages [of] my Lord and gave you sincere advice. How can I grieve for a people who covered up [the Truth]?"

94 **WA MĀĀ ʿARSALNA FĪ QARYATIM-MIŪ-NABIYYIN ʿILLĀ ʾAKHADHDHĀNĀ ʾAHLĀHĀ BI-L-BAʿ-ṢĀʾI WA-D-ḌARRĀʾI LA-ʿALLAHUM YADDARRĀʾUN** ✽

And We never sent a prophet to any town without trying its people with misfortune and hardship, that they m.ght be humbled.

95 **THUMMA BADDALNĀ MAKANA-S-SAYYIPATI-L-HASANATA HATTĀ ʿAFQW-WA QALŪ QADĀ MASSA ʿABĀʾANA-D-ḌARRĀʾU WA-S-SARRĀʾU FA-ʾAKHADHDHĀHUM-BAGHTATANW-WA HUM LA YASHʿURŪN** ✽

Then We replaced the bad with the good, so that the [communities] thrived and said [to themselves], "Our forefathers were touched by [both] hardship and affluent ease, [so why should we worry]?" Then We seized them all of a sudden when they were least aware

96 **WA LŌW ʾANNA ʾAHLA-L-QURĀĀ ʾĀMANŪ WA-T-TAQŌW LA-FATAHNĀ ʿALAYHIM-BARAKĀTIM-MINA-S-SAMAʾI WA-L-ʾARDI WA LĀKIN KADHDHABŪ FA-ʾAKHADHDHĀHUM-BI MA KĀNŪ YAKSIBŪN** ✽

And if the people of the townships had believed and guarded [themselves for Allāh], surely We would have opened blessings from the heavens and the earth for them. But they denied [every messenger and prophet] and so We seized them because of what they earned.

97 **ʾAFA-ʾAMINA ʾAHLU-L-QURĀĀ ʾANŪ-YAʾ TIYAHUM-BAʿ-ṢUNĀ** →

Do the people of the townships feel secure from Our Wrath (→ next page →)

(
1
9
1
—

بَيْتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾ أَوْ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى
 أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾
 أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا
 الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾ أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ
 يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ
 نَشَاءُ أَصْبَنَهُم بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
 فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾ تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ
 عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا ۖ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
 بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا
 مِنْ قَبْلُ ۖ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ
 الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾ وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ
 عَهْدٍ ۖ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾
 ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى

⇒ BAYĀTANW-WA HUM NĀĀʾIMŪN? *

⇒ [coming in the form of] a night raid while they are sleeping?

98 ʾAWA ʾAMINA ʾAHLU-L-QURĀĀ ʾAÑY-YAʾ-TIYAHUM-
BAʾ-SUNA DUḤANW-WA HUM YALʿABUN? *

Or do the people of the townships feel secure from Our Wrath coming to them while they are playing games in the light of day?

99 ʾAFA-ʾAMINŪ MAKRA-LLAH ? ; FA-LĀ YAʾ-MANU MAKRA-
LLĀHI ʾILLA-L-QŌWMU-L-KḥĀSIRŪN *

Then do they feel secure from the Designs of Alah? None believe themselves secure from the Designs of Allāh save the people who are lost.

100 ʾAWA LAM YAHDI LI L-LADḥĪNA YARITHŪNA L-ʾARḌA
MIM-BA-ʿ-DI ʾAHLIHAA ʾAL-LŌW NASHĀAʾU
ʾAṢABĀNĀHUM-BI-DḥUNUBIHIM ? , WA NATĀBAʿU ʾALĀ
QULŪBIHIM FA-HUM LĀ YASMAʿUN *

Is it not obvious to those who inherited the earth from its [previous] people that if We choose — We can strike them for their faults? But We seal their hearts so they cannot hear [the Truth]

101 TILKA-L-QURA NAQUṢṢU ʿALAYKA MIN ʾAMBAAʾIHA :
WA LA-QADĀ JAAʾATHUM RUSŬLUHUM-BI-L-BAYYINĀTI
FA MA KANU LI YUʾ-MINU BI-MĀ KADḥDḥABŪ MIN QABĀL;
KADḥALIKA YATĀBAʿU-LLĀHU ʿALĀ QULŪBI-L-KAFIRĪN *

Such are the communities whose stories We relate to you. Certainly messengers came to them with Clear Proofs, but they could not believe because of their earlier denial. In this way Allāh seals the hearts of those who cover up [the Truth]

102 WA MA WAJADĀNĀ LI-ʾAKṬḥAPIHIM-MIN ʿAHDĀ : WA
ʾINW-WAJADĀNĀA ʾAKṬḥARAHUM LA-FĀSIQIN *

And We did not find in most of them [fidelity] to the Covenant. And indeed We found most of them to be dissolute sinners

103 ṬḥUMMA BAʿATHNĀ MIM-BA-ʿ-DIHIM-MUSĀ BI-ʾĀYĀTINĀA
ʾILA ⇒

Then, after them, We sent Mūsā with Our Signs to (⇒ next page ⇒)

12
6
2

فِرْعَوْنَ وَ مَلَأْنَاهُ فَظَلَمُوا بِهَا فَأَنْظِرْ كَيْفَ
كَانَ عِقَابُهُ الْمُفْسِدِينَ ١٠٧ وَقَالَ مُوسَى
يَفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ١٠٨
حَقِيقٌ عَلَى أَن لَّا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ
قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ
مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ١٠٩ قَالَ إِن كُنتَ
جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ١١٠ فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ
مُّبِينٌ ١١١ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بِيْضَاءُ
لِّلنَّازِحِينَ ١١٢ قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ
إِنَّ هَذَا السَّحَرُ عَلِيمٌ ١١٣ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم
مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ١١٤ قَالُوا
أَرَجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ١١٥

- ⇒ FIR'QWNA WA MALA'IHĪ FA-DḥALAMU BIHA ·
FA-Ñ-DḥUR KAYFA KĀNA 'AQIBATU-L-MUṢSIDIN *
- ⇒ Pharaoh (*Fir'awn*) and his chiefs, but they rejected them [So now] see
the end of the corrupters.
- 104 WA QĀLA MŪSA YĀ-FIR'QWNU 'INNĪ RASŪLUM-MIR-
RABBI-L-'ĀLAMĪN (A) ﴿١٠٤﴾
And Mūsā said, "O Pharaoh! I am a messenger from the Lord of All the
Worlds -
- 105 ḤAQIQUN 'ALĀĀ 'AL-LĀĀ 'AQŪLA 'ALA-LLAHI 'ILLA-L-
HAQQĀ ; QADĀ JP-TUKUM-BI-BAYYINATIM-MIR-
RABBIKUM FA-'ARSIL MA'YA BANII 'ISRAA'IL *
[who is] obligated to say nothing about Allāh save the Truth. I have surely
come to you with Clear Proof from your Lord, so let the children of 'Isrā'īl
go with me "
- 106 QALA 'IN KUŊTA JP TA BI 'ĀYATIŊ FA' TI BIHAA 'IN
KUŊTA MINA-Ṣ-ṢADIQIN *
[Pharaoh] said, "If you come with a Sign, then produce it if you speak truly "
- 107 FA-'ALQA 'ASĀHU FA-'IDḥA HIYA THU-'BANUM
MUBIN (UŊW) ﴿١٠٧﴾
And he threw down his staff and it became a snake — plainly v.s.ble —
- 108 WA NAZA'A YADAHŪ FA-'IDḥA HIYA BAYḌĀĀ'U
LI-Ñ-NADḥIRĪN *
and he drew out his hand and it was white to the onlookers.
- 109 QĀLA-L-MALA'U MIŊ QQWMI FIR'QWNA 'INNA HĀDḥA
LA-SĀHIRUN 'ALĪM (UŊY) ﴿١٠٩﴾
The chiefs from among the people of Pharaoh said, "Surely this is a learned
magician —
- 110 YURĪDU 'AŊY-YUKḥRIIAKUM-MIN 'ARDIKUM · FA-MĀDḥA
TA'-MURŪN? *
who wants to drive you out of your land." [Pharaoh said to them] "What do
you advise?"
- 111 QALUU 'ARIH WA 'AKḥAHU WA 'ARSIL FI-L-MADAA'INI
HĀṢḥIRINA ﴿١١١﴾
They said [to Pharaoh], "Put him and his brother off and send summoners to
the cities — (⇒ next page ⇒)

يَا تُؤْكِكُ بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ۝^(١١٢) وَجَاءَ السَّحَرَةُ
فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ
الْغَالِبِينَ ۝^(١١٣) قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لِمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۝^(١١٤)
قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقَى وَ إِمَّا أَنْ تَكُونَ
نَحْنُ الْمُلْقِينَ ۝^(١١٥) قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا
سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا
بِسِحْرِ عَظِيمٍ ۝^(١١٦) وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ
أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ۝^(١١٧)
فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝^(١١٨)
فَغَلَبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ۝^(١١٩) وَأُلْقِيَ
السَّحَرَةُ سُجَّدِينَ ۝^(١٢٠) قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ۝^(١٢١) رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ۝^(١٢٢) قَالَ
فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أُذِنَ لَكُمْ إِنَّ

- 112 YA'-TŪKA BI-KULLI SĀHIRIN 'ALĪM *
to bring before you all the learned magicians."
- 113 WA JAA'A-S-SAHARATU FIR'QWNA QALŪU 'INNA LANĀ
LA-'AJĀRAN 'IN KU'NNA NAHNU-L-GĥALIBIN *
And the magicians came to Pharaoh [and] sa.d, "Surely we should have a great
reward if we are the victors."
- 114 QALA NA'AM WA 'INNAKU M LA-MINA-L-MUQARRABĪN *
He said, "Yes! Surely you shall be among those brought close [to me]"
- 115 QĀLU YĀ-MUSAA 'IMMAA 'AÑ TULQIYA WA 'IMMĀĀ
'AÑ-NAKŪNA NAHNU-L-MULQĪN? *
[The magicians] said, "Oh Musa! Will you throw [your staff] first or shall
we be the [first] throwers?"
- 116 QĀLA 'ALQU ' FA-LAMMAA 'ALQOW SAĤARŪ
'A-' YUNA Ñ NASI WA S TARHABU HUM WA JAĀ'Ū
BI-SĤIRIN 'ADĥIM *
[Musa] said, "You throw [first]!" And when they threw they cast a spell on
the eyes of the people and struck terror into them, and produced [a feat of]
mighty sorcery.
- 117 WA 'QWHAYNAA 'ILA MŪSAA 'AN 'ALQI 'AŠAK :
FA-'IDĥĀ HIYA TALQAFU MA YA'-FIKUN *
And We inspired Musa, [saying to him], "Throw down your staff!" And it
swallowed up their illusions
- 118 FA-WAQA'A-L-HAQQU WA BATALA MA KANU
YA-'-MALUN *
Thus was the Truth established and [all] they had done was in vain
- 119 FA GĥULIBU HUNALIKA WA Ñ QALABU SAGĥIRĪN *
So they were defeated there and then and were humbled.
- 120 WA 'ULQIYA-S-SAHARATU SĀJIDIN (A) *
And the magicians fell down in prostration
- 121 QALUU 'ĀMA'NNA BI-RABBI L 'ĀLAMIN (A) *
saying, "We believe in [the] Lord of All the Worlds —
- 122 RABBI MŪSA WA HĀRŪN *
[the] Lord of Musa and Harūn."
- 123 QALA FIR'QWNU 'ĀMA'NTUM-BIHĪ QABĀLA 'AN 'ADĥANA
LAKUM ? 'INNA *
Pharaoh said, "Do you believe in him before I give permission to you? Surely
(→ next page →)

هَذَا الْمَكْرُ مَكْرٌ تَوَّهَ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا
مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ^(١٧٢) لَا تُقَطِّعَنَّ
أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلْفٍ ثُمَّ
لَا صَلِّبْكُمْ أَجْمَعِينَ ^(١٧٤) قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا
مُنْقَلِبُونَ ^(١٧٥) وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ أُمِنَّا
بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا
صَبْرًا وَتَوْفَنَا مُسْلِمِينَ ^(١٧٦) وَقَالَ الْمَلَأُ
مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا
فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتَكَ قَالَ سَنُقْبِلُ
أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ
قَاهِرُونَ ^(١٧٧) قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا
بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ^(١٧٨)

*-> HADḥĀ LA MAKRUM MAKARTUMUHU FI-L-MADINATI LI-TUKḥRIJU MINHAA 'AHLAHA : FA-SQWFA TA-'LAMŪN *

*-> that is a plot you plotted in the city to drive out its peop.e. But you shal. come to know [what I have in store for you].

124 LA-'UQATTI'ANNA 'AYDIYAKUM WA 'ARJULAKUM MIN KḥILĀFIŅ THUMMA LA-'USALLIBAŅNAKUM 'AJĀMA'IN *

"I will surely cut off your hands and feet on alternate sides; then I shall crucify you all together."

125 QĀLUU 'INŅNAA 'ILĀ RABBINĀ MUŅQALIBŪN *

They said, "Surely, unto our Lord we turn.

126 WA MĀ TAŅQIMU MIŅNAA 'ILLAA 'AN 'ĀMAŅNĀ BI-'ĀYATI RABBINA LAMMA JAA'ATNA ; RABBANĀ

'AFRIḥĥ 'ALAYNA ṢABĀRANŴ WA TAWAFFANA

MUSLIMĪN *

"And you take vengeance on us only because we have come to believe in our Lord's S.gns when they came to us Our Lord! Pour patience upon us and make us die as Muslims!"

127 WA QALA-L-MALA'U MIŅ QQWMI FIR'QWNA 'ATADḥARU MUSA WA QQWMAHU LI-YUFSIDŪ FI-L-'ARDI WA YADḥARAKA WA 'ALIHATAK ? ; QĀLA SANUQATTILU 'ABĀNĀĀ'AHUM WA NASTAHYĪ NISĀĀ'AHUM · WA 'INŅNA FOWQAHUM QAHIRŪN *

And the chiefs from the people of Pharaoh said. "[Oh Pharaoh], will you allow Mūsā and his people to make corruption in your land, and [cause your people] to forsake you and your gods?" [Pharaoh] said, "We shall kil. their sons and spare their women. Surely we have power over them."

128 QALA MŪSĀ LI-QQWMIHI-S-TA'INŪ BI-LLAHI WA S-BIRU · 'INŅNA-L-'ARḐA LI-LLĀHI YŪRITHŪ HĀ MAŅY-YASHḥAA'U MIN 'IBADIḥ ; WA-L-'AQIBATU LI-L-MUTTAQIN *

Mūsā said to his people, "Seek help in Allah and be patient Surely the earth [belongs] to Allāh. He gives it as an inheritance to whom He wills from His worshipful slaves And the final outcome belongs to those who guard [themselves for Allāh]."

4

18

4

قَالُوا أَوْذَيْنَا مِنْ قَبْلُ أَنْ تَأْتِيَنَا وَ مِنْ
بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ
عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ
كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾ وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ
بِالسِّنِينَ وَ نَقْصٍ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَذْكُرُونَ ﴿١٣٠﴾ فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا
لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا
بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ ۖ أَلَا إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِنْدَ
اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾ وَقَالُوا
مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِيَتَسَحَرَنَا بِهَا فَمَا
نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ
الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ
وَالدَّمَائِ مِفْصَلَاتٍ ۖ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا

- 129 QĀLŪ ūDĥINĀ MIŃ QABĀLI ʔAŃ TAʔ TIYANA WA MIM
BA-ʕ-DI MĀ JP-TANA ; QĀLA ʕASĀ RABBUKUM ʔAŃY-
YUHLIKA ʕADUWWAKUM WA YASTAKĥLIFAKUM FI-L-
ʔARDI FA-YAŃDĥURA KAYFA TA-ʕ-MALŪN *

[The children of ʔIsraʔil] said, "We have suffered hurt before you came to us and after you have come to us." [Musa] said, "It may be that your Lord will destroy your enemy and make you the successors in the earth so that He may see how you act."

15
3
5

- 130 WA LA-QADĀ ʔAKĥADĥNĀĀ ʔĀLA FIRʕOWNĀ BI-S-SINĪNA
WA NAQĀṢIM MINA Th-ThĥAMARĀTI LAʕALLAHUM
YADĥDĥAKKARŪN *

And We punished the people of Pharaoh with years of famine and a scarcity of fruit so they might remember.

- 131 FA-ʔIDĥĀ JAAʔATHUMU-L-ĥASANĀTU QALŪ LANĀ
HĀDĥIH : WA ʔIŃ TUSIBĀHUM SAYYPATUŃY-YAṬṬAYYARU
BI-MŪSĀ WA MAM-MAʕAH ; ʔALĀĀ ʔIŃNAMA
ṬAAʔIRUHUM ʔIŃDA LLĀHI WA ḲĀKIŃNA ʔAKṬĥARAHUM
LA YA-ʕ-LAMŪN *

But whenever good befell them they said, "This is our [due]," and whenever affliction struck them, they would blame it on the evil omens of Musa and those with him. In fact their fortune [good and bad] was decreed by AlĀh, but most of them did not know it

- 132 WA QALŪ MAĥMĀ TAʔ-TINA BIĥĪ MIN ʔĀYATIL-LI-TAS-
ĥARANĀ BIĥA FA-MA NAĥNU LAKA BI-MUʔ MINĪN *

And they said, "Whatever sign you bring to bewitch us, we shall not believe you."

- 133 FA-ʔARSALNA ʕALAYHIMU-Ṭ-ṬUFANA WA-L-JARĀDA
WA-L-QUMMALA WA-D-ḌAFADIʕA WA-D-DAMA
ʔĀYĀTIM-MUFAṢṢALĀT . FA-S-TAKBARU WA KĀNU *→

And We sent upon them floods and [plagues of] locusts and lice and frogs and [water that turned to] blood — definite Sigs. But they were arrogant and were
(*→ next page *→)

قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٢﴾ وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ
قَالُوا يَسُوسَى اذْعُرْنَا رَبِّكَ بِمَا عَهِدَ
عِنْدَكَ لَإِن كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ
لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٤﴾
فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ هُمْ
بِلُغُوهِ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿١٣٥﴾ فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ
فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾ وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ
الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشْرِقَ الْأَرْضِ
وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ
كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ
بِمَا صَبَرُوا ۖ وَدَقَّرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ
فِرْعَوْنَ وَقَوْمَهُ ۖ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

⇒ QŌWMAM-MUĠĠARIMIN ✱

⇒ a peop.le who did evil

- 134 WA LAMMA WAQAʕA ʕALAYHIMU-R-RUĠĠAZU QALU YĀ
MUSA-DĀ-ʕU LANĀ RABBAKA BI-MA ʕAHIDA ʕĪNDAK :
LA-ʔĪN KASHĠAFTA ʕANNA-R-RUĠĠAZA LA-NUʔ-MINAĠNA
LAKA WA LA-NURSILAĠNA MAʕAKA BANĪ ʔISRAAʕIL ✱
And when the terror fell on them they said 'Oh Musa! Call upon your Lord
for us, because He has a covenant with you. If you remove the terror from us,
we wil. trust in you and will let the children of ʔIsrāʕil go with you!'

- 135 FA-LAMMA KASHĠAFNĀ ʕANHUMU-R-RUĠĠAZA ʔILĀA
ʔAJALIN HUM-BALIGHĠŪHU ʔIDĠA HUM YAŠKUTHĠŪN ✱
But whenever We removed the terror for a fixed term [so they could make
good their promise], then at once, they broke their word.

- 136 FA-Š-TAQAMNĀ MINHUM FA-ʔAGĠRAQĠNĀHUM FI-L-
YAMMI BI-ʔANNAHUM KADĠDĠABŪ BI ʔĀYĀTINA WA
KĀNŪ ʕANHA ĠĠAFILIN ✱
And so We took Our Retribution from them and We drowned them in the sea
because they denied Our Signs and were heedless of them.

- 137 WA ʔŌWRATHĠNA-L-QŌWMA-L-LADĠĠĪNA KANŪ
YUSTADʕAFŪNA MASHĠARIQA-L-ʔARDI WA MAGĠĠĠRIBAHĠ-
L-LATĪ BĀRAKNA FIHA ; WA TAMMAT KALIMATU
RABBIKA -L HUSNĀ ʕALĀ BANĪ ʔISRAĀʕĪLA BI MA
ṢABARŪ , WA DAMMARNĀ MA KANA YAṢNAʕU
FIRʕOWNU WA QŌWMUHŪ WA MA KANŪ YA ʕRISHĠŪN ✱
And We caused the peop.le who were humbled to inherit the eastern and
western parts of the blessed land. And the good Word of the Lord to the
Children of ʔIsrāʕi. was fulfilled because of their patience. And We utterly
destroyed the works of Pharaoh and his people — and that which they had
built.

وَجُوزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى
قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا
يُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ
قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ^(١٢٨) إِنَّ هَؤُلَاءِ مَتَّبِعُوا
مَا هُمْ فِيهِ وَابِطُونَ ^(١٢٩)
قَالَ أَغَيَّرَ اللَّهُ أَبْيَاحَكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ
عَلَى الْعَالَمِينَ ^(١٣٠) وَذُكِّرْتُمْ مِّنْ أَلِ
فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتُلُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ
بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ^(١٣١) وَوَعَدْنَا مُوسَى
ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا بِعَشْرِ فِتْنَةٍ مُّيَقَّتْ
رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ
هَارُونَ اخْلُقْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ

- 138 WA JĀWAZNA BI-BANII ʾISRAĀʾĪLA-L-BAHRA FA ʾATOW
 ʿALĀ QQWMIŅY-YA-ʿ-KUFŪNA ʿALĀĀ ʾAṢNĀMIL-LAHUM .
 QĀLU YĀ-MUSA-JĀ-ʿAL-LANAA ʾILAHAN KAMA LAHUM
 ʾALIAH ; QĀLA ʾIŅNAKUM QQWMUŅ TAJĀHALŪN *

And We brought the Children of ʾIsraʾīl across the sea, and they came upon a people devoted to their idols. [The Children of ʾIsraʾīl] said, "Oh Mūsā! Make a god like their gods for us." He said [to them] "Truly, you are an ignorant people."

- 139 ʾIŅNA HĀĀʾULĀĀʾI MUTABBARUM-MĀ HUM FĪHI WA
 BATILUM-MA KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN *

"Surely, as to these [idolaters] — what they are involved in shall be destroyed and all they do is worthless and false "

- 140 QĀLA ʾAGḤAYRA-LLĀHI ʾABĀGḤĪKUM ʾILAHANW-WA
 HUWA FADDALAKUM ʿALA-L-ʿALAMĪN ? *

He said [to them], "Shall I seek a god for you other than Allah, when He has preferred you over all the worlds?"

- 141 WA ʾIDḤ ʾAŅJAYNAKUM MIN ʾĀLI FIRʿOWNA
 YASŪMŪNAKUM SUʾA L-ʿADḤĀBI YUQATTILUNA
 ʾABĀNĀĀʾAKUM WA YASTAḤYŪNA NISĀĀʾAKUM ? , WA
 FĪ DHĀLIKUM-BALĀĀʾUM-MIR-RABBIKUM ʿADḤIM * *

And [remember] when We delivered you from Pharaoh's folk who were afflicting you with cruel punishment, slaying your sons and sparing [only] your women? And in that was a great trial from your Lord.

- 142 WA WĀʿADĀNĀ MUSA THĀLATḤĪNA LAYLATANW-WA
 ʾATMAMNĀHĀ BI-ʿASHḤRIŅ FA TAMMA MIQĀTU RABBIHĪ
 ʾARBAʿINA LAYLAH : WA QĀLA MŪSĀ LI ʾAKḤIHĪ
 HARŪNA-KḤ-LUFNI FĪ QQWMĪ WA ʾAṢLIḤ WA LA
 TATTABIʿ *→

And We made an appointment with Mūsā for thirty nights [on Mount Sinai] and We added to them ten, so that the term of his Lord was completed in forty nights. And Mūsā said to his brother Hārūn, "Take my place among my people and act soundly and do not follow (*→ next page *→)

سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾ وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى
لِیُقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ
إِلَيْكَ قَالَ لَنْ تَرَانِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ
فَإِنْ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي فَلَمَّا
تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى
صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ
وَإِنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾ قَالَ يُمُوسَى إِنِّي
أَصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَاتِي وَبِكَلَامِي
فَخُذْ مَا أُتَيْتُكَ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾
وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا
بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا
سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾ سَبَّحُف

⇒ **SABĪLA-L-MUFSIDĪN** ✽

⇒ [the] way of the corrupters."

- 143 WA LAMMA JĀĀʾA MŪSĀ LI-MIQĀTINĀ WA KALLAMAHŪ
RABBUHŪ QĀLA RABBI ʾARINĪ ʾAŅDHUR ʾILAYK ; QALA
LAŅ TARĀNI WA LAKINI-Ņ-DHUR ʾILA-L-JABALI FA ʾINI S
TAQARRA MAKANAHU FA-SŌWFA TARANT FA-LAMMA
TAJALLĀ RABBUHŪ LI-L-JABALI JAʿALAHŪ DAKKANW-
WA KHARRA MŪSA ṢAʿIQA : FA-LAMMĀA ʾAFĀQA QALA
SUBĤANAKA TUBĀTU ʾILAYKA WA ʾANA ʾAWWALU-L-
MUʾ-MINĪN ✽

And when Mūsā came to Our appointed place and his Lord had spoken to him, he said, "My Lord! Show me [Yourself] that I may gaze upon you "

[Allah] said, "You cannot see me [in this world] but look to the mountain if it remains in its place — then you will see Me " But when his Lord unveiled [His glory] to the mountain He made it crumble to dust and Mūsā fell down — thunderstruck. When he came to himself he said, "Glory to You! I turn to You [in repentance] and I am the first of the believers!"

- 144 QALA YĀ-MŪSĀĀ ʾINNI-Ṣ-ṬAFAYTUKA ʿALA-Ņ-NĀSI BI-
RISĀLĀTI WA BI-KALĀMĪ FA-KHUDH MĀĀ ʾĀTAYTUKA
WA KUM-MINA-Sh-ShĀKIRIN ✽

[Allah] said, "Oh Mūsā! Truly I have chosen you over the people by My Messages and by My Words, so take what I have given you and be among the thankful."

- 145 WA KATABĀNA LAHŪ FI-L-ʾALWĀHI MĪN KULLI ShAYʾIM-
MŌWʿIDHĀTANW WA TAFSĪLAL-LI-KULLI ShAYʾ :
FA KHUDHHA BI-QUWWATINW-WAʾ-MUR QŌWMAKA
YAʾ-KHUDHU BI-ʾAHSANIHA , SAʾURĪKUM DARA-L-
FĀSIQĪN ✽

And We wrote for him in the tablets [lessons] of every kind and an explanation for everything and [said], "Hold to these with firmness and order your people to hold fast to what is best in it. I will show you the place of the corrupt.

- 146 SAʾAṢRIFU ⇒

"I will turn away (⇒ next page ⇒)

عَنْ أَيْتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا
بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ
سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغِيِّ يَتَّخِذُوهُ
سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٧﴾ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ
إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾ وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى
مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ
خُورٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا
يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٩﴾
وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ
ضَلُّوا قَالُوا لَنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا

- 'AN 'ĀYĀTIYA-L-LADHĪNA YATAKABBARŪNA FI-L-
 'ARDI BI-GHAYRI L-ḤAQQĀ ; WA 'IN-YARQW KULLA
 'ĀYATIL LA YU' MINŪ BIHA : WA 'IN-YARQW SABILA-R-
 RUSHDI LĀ YATTAKHIDHŪHU SABILĀ : WA 'IN-YARQW
 SABILA-L-GHAYYI YATTAKHIDHŪHU SABILA , DHĀLIKA
 BI-'ANNAHUM KADHDHĀBŪ BI-'ĀYĀTINA WA KANU
 'ANHĀ GHĀFILĪN *

→ from: My Signs those who are arrogant on the earth without any right And if they see every Sign, they will not believe; and if they see the way of guidance, will not take the way. And if they see a way of error [they will] take it That is because they have denied Our Signs and they are from the heedless."

- 147 WA L-LADHĪNA KADHDHĀBŪ BI-'ĀYĀTINA WA LIQAA'I-L
 'AKHĪRATI HABITAT 'A-'-MĀLUHUM ; HAL YUJĀZŌWNA
 'ILLĀ MA KANŪ YA-'-MALŪN " *

And those who deny My Signs and the meeting in the Final Life — their deeds are worthless. Are they paid save for what they used to do?

17
6
7

- 148 WA-T-TAKHADHA QŌWMU MUSĀ MIM-BA-'-DIHĪ MIN
 ḤULIYYIHIM 'IDĀLĀN JASADAL-LAHU KHUWĀR ;
 'ALAM YARQW 'ANNAHŪ LA YUKALLIMUHUM WA
 LĀ YAHDIHIM SABILA ? ↑ *must stop* ↑ IT-TAKHADHŪHU
 WA KANU DHĀLIMIN *

And the people of Musa, after he left them [to go to the mountain], took a calf [for worship, made] out of their ornaments, the form of which gave a lowing sound. Did they not see that it could neither speak to them nor guide them [to] a way? They took it [for worship] and they oppressed [themselves thereby]

- 149 WALAMMA SUQĪTA FII 'AYDĪHIM WA RA'QW 'ANNAHUM
 QADĀ DALLU QĀLŪ LA-'IL-LAM YARḤAMNA RABBUNA
 WA YAGHFIR LANĀ *

And when regret overcame them and they saw that they had gone astray, they said, "Unless our Lord has mercy on us and forgives us, then (→ next page →)

لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾ وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى
إِلَى قَوْمِهِ غَضِبَ أَسْفًا قَالَ بِئْسَمَا
خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ
رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ
يَجْرُهُ إِلَيْهِ ط قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ
اسْتَضَعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشَبِّهْ
بِي الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾
قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَادْخُلْنَا فِي
رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٥١﴾ إِنَّ الَّذِينَ
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّنْ
رَّبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ
نَجْزِي الْفَاسِقِينَ ﴿١٥٢﴾ وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ
ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَأَمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ

➤ LA-NAKUNAʿNA MINA-L-KHĀSIRĪN *

➤ we shall certainly be from [among] the lost."

150 WA LAMMA RAJAʿA MŪSĀʾ ILA QOWMIHĪ GHĀDBĀNA
ʾASIFĀN QĀLA BP-SAMĀ KHĀLAFTUMŪNĪ MIM-BA-ʿ-DI
ʾAʿAJILTUM ʾAMRA RABBIKUM ? . WA ʾALQA-L-ʾALWĀHA
WA ʾAKHĀDHĀ BI-RAʾ-SI ʾAKHĪHI YAJURRUHŪ ʾILAYH ;
QĀLA-BĀ-NA ʾUMMA ʾINNA-L QOWMA-S-TADʿAFŪNI WA
KĀDŪ YAQĀTULŪNANĪ FA-LĀ TUSHMIT BIYA-L-ʾA-ʿ-DAAʾA
WA LA TAJĀʿALNĪ MAʿA L-QOWMI DH-DHĀLIMIN *

And when Musa returned to his people — angry and sorrowful — he said,
"Evil is the course you followed after my departure. Would you seek to hasten
the Judgement of your Lord?" And he threw down the tablets and seized his
brother by [the hair of] his head — pulling him toward him. [Hārūn] said, "Oh
son of my mother! The people judge me [to be] weak and were about to kill
me. Oh do not make [my] enemies rejoice over me and do not place me among
the wrong-doers!"

151 QĀLA RABBI GH FIR LI WA LI ʾAKHĪ WA ʾADĀ-KHILNA FI
RAḤMATIKA WA ʾAṬTA ʾARḤAMU-R-RĀḤIMĪN *

[Mūsā] said, "Oh my Lord! Forgive me and my brother and admit us into
Your Mercy, and You are the Most Merciful Full of the merciful."

18
4
8

152 ʾINNA-L-LADHĪNA-T-TAKHĀDHU-L-ʿIJĀLA SAYANĀLUHUM
GHĀDABUM-MIR-RABBIHIM WA DHILLATUN FI-L-HAYATI-
D-DUNYA ; WA KADHĀLIKA NAJĀZI-L-MUFTARIN *

Surely those who took the calf [as an object of worsh.p] — the wrath of their
Lord will overtake them and humiliation in the worldly life. And in that way
We reward the inventors [of lies and illusion].

153 WA-L-LADHĪNA ʿAMILU-S-SAYYPĀTI THUMMA TĀBU
MIM-BA-ʿ-DIHA WA ʾAMANUU ʾINNA RARRAKA ➤

And those who do evil deeds and then return [repentant] after them and [truly]
believe — surely your Lord (➤ next page ➤)

مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾ وَلَمَّا سَكَتَ
عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ ۖ وَفِي
نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ
يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾ وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ
رَجُلًا لِّيُقِيمَتِنَا ۚ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ
رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّيَ
أَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا ۚ إِنَّ هِيَ إِلَّا
فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن
تَشَاءُ ۖ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۖ وَأَنْتَ
خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾ وَكَتَبَ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةً ۖ وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدَّنَا إِلَيْكَ ۖ قَالَ
عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَن أَشَاءُ ۚ وَرَحْمَتِي
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۖ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ

→ MIM BA-^c-DIHĀ LA-GHĀFŪRUR-RAHĪM ❀

→ thereatter is Ever-Forgiving — Singu.arly Compassionate.

154 WA LAMMĀ SAKATA 'AM-MUSA-L-GHĀDABU 'AKHĀDHĀ-L-
'ALWĀHA WA FI NUSKHĀTIHA HUDĀNĀW-WA RAḤMATUL-
LI-L-LADHĪNA HUM LI-RABBIHIM YARHABŪN ❀

And when the anger of Musa was stilled, he took up the tablets, and in their inscription there was guidance and mercy for all those who are in awe of their Lord.

155 WA-KH-TĀRA MŪSĀ QOWMAHŪ SABĀ'ĪNA RAJULAL-LI-
MĪQATINA : FA-LAMMĀ 'AKHĀDHĀTHUMU R RAJĀFATU
QĀLA RABBI LŌW SHĪ'-TA 'AHLAKTAHUM-MIN QABĀLU
WA 'IYYĀY , 'ATUHLIKUNĀ BI-MA FA'ALA-S-SUFAHĀA'U
MINNA ? : 'IN HIYA 'ILLA FITNATUK ; TUDILLU BIHA MAŅ
TASHĀĀ'U WA TAHDĪ MAŅ TASHĀĀ' ; 'AŅTA WALIYYUNĀ
FA GH FIR LANĀ WA-R-HAMNA WA 'AŅTA KHAYRU-L-
GHĀFIRIN ❀

And Musa chose from his people seventy men for Our Appointment. And when the shaking seized them, he said 'My Lord! If You had wiled, You could have destroyed them long before and me with them. Wil You destroy us for that which the weak minded among us did? It is but Your Trial of us, whereby You allow those to go astray whom You will and guide whom You will. You [alone] are our Protector, so forgive us, and have mercy on us, for You are the Best of Forgivers!

156 WA-K-TUBĀ LANĀ FĪ HADHĪHI-D-DUNYĀ ḤASANATAŅW-
WA FI-L-'AKHĪRATI 'INNA HUDĀNĀA 'ILAYK ; QĀLA
'ADHĀBŪ 'UṢĪBU BIHĪ MAN 'ASHĀA' : WARAḤMATĪ
WASĪ'AT KULLA SHĀY' , FA-SA'AKTUBUHA LI-L-LADHĪNA
YATTAQUNA →

"And write for us in this world that which is good, and [also] in the Final World. [for] surely we have turned to You [in repentance]" [Allah] said, "I strike with My Punishment whom I will and My Mercy encompasses all things So I will prescribe it for those who guard [themselves for Me] (→ next page →)

وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا
يُؤْمِنُونَ ۝^(١٥٩) الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ
الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ
فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ
وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ
وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا
بِهِ وَعَزَّوْهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي
أُنْزِلَ مَعَهُ ۙ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝^(١٦٠) قُلْ
يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا
الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ

➤ WA YU' TUNA Z ZAKATA WA L-LADḥINA HUM
BI-ĀYĀTINA YU'-MINUN *

➤ and who give the *zakah* and who believe in Our Signs:

157 'AL-LADḥINA YATTABI'UNA R RASŪLA Ṣ NABIYYA L
'UMMIYYA-L-LADḥI YAJIDŪNAHU MAKTUBAN 'INDAHUM
FI-T-TŌWRĀTI WA-L-'IṢṢILĪ YA' MURUHUM BI L-MA'-'RUFĪ
WA YANHAHUM 'ANI-L-MUṢṢKARĪ WA YUHILLU LAHUMU-
T-ṬAYYIBĀTI WA YUḤARRIMU 'ALAYHIMU-L-
KḥABAA'ITHA WA YADA'U 'ANHUM 'IṢṢRAHUM WA-L-
'AGḥLALA-L-LATĪ KANAT 'ALAYHIM , FA-L-LADḥINA
'AMANU BIḤĪ WA 'AZZARUHU WANAṢARUHU WA-T-
TABA'U Ṣ-NŪRA-L-LADḥII 'UṢṢZILA MA'AHU 'ULAA'KA
HUMU-L-MUḤLIḤUN *

those who follow the Messenger — the Unlettered Prophet — whom they find
written [about] in what they have of the Torah and the Evange , who enjoins
upon them the doing of what is right and forbids the doing of what is wrong,
and makes lawful for them the pure and prohibits for them the impure,
and lifts from them their burdens and the shackles which were upon them
So it is that those who believe in him, and honor him, and help him, and
follow the light which is sent down with him — they are the successful "

158 QUL YĀĀ 'AYYUHA-Ṣ-NĀSU 'IṢṢNI RASŪLU-LLAHI
'ILAYKUM JAMĪ'ANI-L LADḥI I AHŪ MULKU-S-SAMĀWĀTI
WA-L-'ARḌ : LAA 'ILĀHA 'ILLĀ HUWA YUHYI WA YUMIT :
FA-'ĀMINŪ BI-LLAHI WA RASŪLIHI-Ṣ-NABIYYI-L-
'UMMIYYI L-LADḥI YU'-MINU BI-LLAHI WA KALIMĀTIHĪ ➤

Say, "O people! Truly I am the Messenger of Allāh to you all [the
Messenger of] Him to Whom belongs the Dominion of the heavens and the
earth. There is no deity save Him, He gives [you] life and He makes [you] die."
So believe in Allah and His Messenger — the Unlettered Prophet — who
believes in Allāh and His Words, (➤ next page ➤)

وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾ وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى
أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾
وَقَطَعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ
أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ
مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ
أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ
وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلَوى ط كُلُوا
مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾ وَإِذْ قِيلَ
لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا
حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا
الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرَ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ ط

➤ WA-T-TABIʿŪHU LAʿALLAKUM TAHTADŪN ➤

➤ and follow him that you may be guided

159 WA MIŅ QŌWMI MUSAA ʾUMMATUŅY-YAHDŪNA BI L
HAQQI WA BIHĪ YA-ʿ-DILUN ➤

And from [among] the people of Musa there is a community which guides
by truth and by it establishes justice

160 WA QAṬTA-ʿ NĀHUMU-Tḥ-NATAY ʿASHḥRATA ʾASBĀṬAN
ʾUMAMĀ ; WA ʾQWḥAYNAĀ ʾILĀ MŪSĀĀ ʾIDḥI-S-TASQAHU
QŌWMUHUU ʾANI Ḑ RIB BI ʿAṢAKA-L-HAJAR :
FA-M-BAJASAT MINHU-Tḥ-NATA ʿASHḥRATA ʿAYNĀ ;
QADĀ ʿALIMA KULLU ʾUNĀSIM MASHḥRABAHUM ;
WA DḥALLALNĀ ʿALAYHIMU-L-GḥAMAMA WA ʾAŅZALNA
ʿALAYHIMU-L-MAŅNA WA-S-SALWA ; KULU MIŅ
ṬAYYIBĀTI MĀ RAZAQĀNAKUM ; WA MA ḐḥALAMUNA
WA LĀKIŅ KĀNŪŪ ʾAŅFUSAHUM YADḥLIMŪN ➤

And We divided them into twelve tribes [or] communities And We inspired
Musa, when his people asked him for waer, "Strike the rock with your staff"
And there gushed forth from it twelve springs, so that each [tribe of] people
knew its [own] drinking place. And We made the clouds shade them and sent
down for them *manna* and quails, [saying], "Eat from the good things We have
provided for you." And they did not wrong Us but they wronged themselves.

161 WA ʾIDḥ QĪLA LAHUMU-S-KUNŪ HADḥIHI L QARYATA WA
KULŪ MINHA ḥAYṬḥU SHḥP TUM WA QULU HITṬATUŅW-
WA-DĀ-KḥULU-L BABA SUJJADAŅ-NAGḥFIR LAKUM
KḥAṬIPĀTIKUM ; ➤

And in time it was said to them, "Dwell in this village and eat from it as you
like and say, 'Relieve us of our [sinful] burdens', and enter the gate prostrating.
We shall forgive you your mistakes (➤ next page ➤)

سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾ فَبَدَّلَ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ
بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾ وَسَأَلَهُمُ عَنِ الْقَرْيَةِ
الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ
فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ
سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا
تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبُحُهُمْ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾ وَإِذْ قَالَتْ أُمَةٌ مِّنْهُمْ لِمَ
تَعْبُدُونَ قَوْمًا لَا إِلَهَ مَعَهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ
عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعِذْرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُم
وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾ فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا
بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ

⇒ SANAZĪDU-L-MUḤSINĪN ✽

⇒ and We shall increase the reward of (*alt.* the number of) those who excel in goodness.”

162 FA-BADDALA L LADḥĪNA DḥALAMŪ MINHUM QŌWLAN
GḥAYRA-L-LADḥĪ QILA LAHUM FA-ʾARSALNA ʿALAYHIM
RIJāZAM-MINA-S-SAMAAʾI BI-MA KANŪ YADḥLIMŪN ✽

Then the unjust oppressors amongst them substituted a word other than that which was spoken to them, so We sent down upon them terror from the sky because of their injustice [in changing the Words of Allāh].

163 WA-S-ʾALHUM ʿANI-L-QARYATI-L-LATĪ KĀNAT
HĀDIRATA-L-BAHR ↑ *must stop* ↑ ʾIDḥ YA-ʿ-DŪNA FI S-SABĀTI
ʾIDḥ TA-ʾTIHIM ḤITANUHUM YOWMA SABĀTIHIM
SHURRAʿAŅW-WA YOWMA LĀ YASBITŪNA LA TA-ʾTĪHIM
↑ *stop here or* ↑ KADḥALIK (A) ↑ *stop here* ↑ NABĀLUHUM BI MĀ
KĀNŪ YAFSUQUN ✽

Ask them about the village that was by the sea. How they broke the Sabbath when their fish came to them openly on the Sabbath, and [then on] the day they had no Sabbath they did not come to them. In this way We tried them because of their own deviation [from the Law].

164 WA ʾIDḥ QĀLAT ʾUMMATUM-MINHUM LI-MA
TAʾIDḥUNA QŌWMANI-LLAHU MUHLIKUHUM ʾŌW
MUʿADḥDḥIBUHUM ʿADḥĀBAŅ SHADĪDĀ ? ; QALŪ
MA ʿ DḥIRATAN ʾILA RABBIKUM WA LAʿALLAHUM
YATTAQŪN ✽

And [remember] when a community from among them said, “Why do you preach to people whom Allāh is about to destroy and punish with a terrible chastisement?” They said, “To be absolved before your Lord and [so that] perhaps they may guard themselves [for Allāh]”

165 FA-LAMMĀ NASU MĀ DḥUKKIRŪ BIḥĪ ʾAŅJAYNA-L-
LADḥĪNA YANHŌWNA ʿANI-S-SUŪʾI ⇒

And when they forgot what they had been reminded of, We saved those who had forbidden evil (⇒ next page ⇒)

20
5
17

وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا
كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾ فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا
عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾
وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَمَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ
رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٦٧﴾ وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا
مِنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ
وَبَلَّوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ
وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى
وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ
مِثْلُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ

→ WA 'AKḥADḥNA L-LADḥĪNA DḥALAMU BI-'ADḥABIM-
BA'ISIM-BI-MA KANU YAFSUQŪN ✽

→ and seized those who were unjust with a dreadful punishment because they were dissolute [evil-doers].

166 FA-LAMMA 'ATŌW 'AM-MA NUHU 'ANHU QULNA LAHUM
KŪNŪ QIRADATAN KḥĀSPĪN ✽

And then, when they were arrogantly defiant about what they had been forbidden, We said to them, 'Be apes, despised outcasts!'

167 WA 'IDḥ TA'ADḥDḥANA RABBUKA LA-YABâ'ATHĀNNA
'ALAYHIM 'ILA YŌWMI-L-QIYĀMATI MA'NY-YASŪMUHUM
SŪ'Ā-L-'ADḥABĀ, 'INNA RABBAKA LA SARI'U L-'IQĀBI
WA 'INNAHU LA-GḥAFURUR-RAHĪM ✽

And [remember] when your Lord declared that He would surely continue to raise against them — until the Day of Resurrection — people who would afflict cruel suffering [upon them]. Surely your Lord is Swift in Retribution and surely — He is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate

168 WA QATTA-'-NĀHUM FI-L-'ARDI 'UMAMA MINHUMU S
ṢĀLIHŪNA WA MINHUM DŪNA DḥĀLIKA WA
BALŌWNAHUM BI L ḤASANĀTI WA-S-SAYYĪATI
LA'ALLAHUM YARJI'ŪN ✽

And We dispersed them all over the earth as [separate] communities, and among them some were righteous and some were other than that, and later we tested them with good [times] and bad, that perhaps they would return [to the straight path]

169 FA-KḥALĀFA MIM-BA-'-DIHIM KḥALFUŅW-WARITHU-L-
KITĀBA YA'-'KḥU DḥĪNA 'ARADA ḤĀDḥA-L-'ADĀNĀ WA
YAQŪLŪNA SAYUGḥFARU LANA : WA 'INŶ-YA' TIHIM
'ARADUM MITHLUḤŪ YA' KḥUDḥŪH ; 'ALAM YU'-'KḥADḥ
'ALAYHIM-MĪTḥĀQU →

And there followed them successors who inherited the Book [while] they grasped at the goods of this lower life, saying, "it will be forgiven to us." All the while they are ready, if a similar [chance at fleeting good] comes to them, to take it. Was not a covenant taken from them (→ next page →)

الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالَّذِينَ الْأَخِرَةُ خَيْرٌ
لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١٦٩ وَالَّذِينَ
يُمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ١٧٠ وَإِذْ نَتَقْنَا
الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ
وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ عَعَدَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٧١ وَإِذْ
أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ
بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ١٧٢
أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ

⇒ ·L-KITĀBI ʾAL-LA YAQŪLŪ ʿALA LLĀHI ʾILLA-L-ḤAQQA ʾ
WA DARASŪ MĀ FĪH ; WA-D-DĀRU L ʾAKḤIRATU KHAYRUL
LI L LADḤĪNA YATTAQŪN ; ʾAFA-LĀ TAʿ-QILŪN ? *

⇒ [on] the Book that they would not say anything about Allah save the Truth?
And they studied what was in it. The home of the Final Life is better for those
who guard themselves [for Allah] Will you not use [your] intelligence

170 WA-L-LADḤĪNA YUMASSIKŪNA BI-L-KITABI WA ʾAQĀMU-
Ṣ-ṢALAH ; ʾINNA LA NUDĪFU ʾAJĀRA-L-MUṢLIḤĪN ﴿٢٧﴾
And as for those who hold fast to the Book and establish the *ṣalāh*, surely
We shall not allow the reward of those who set things right to be lost.

FadH/b 17

171 WA ʾIDḤ NAIAQĀNA-L-JABALA FQWQAHUM KAʾAṢNAHU
DḤULLATUŅW-WA DḤAṢNŪ ʾAṢNAHU WĀQIFUM-BIḤIM
KHUDḤU MAA ʾATAYNAKUM BI QUWWATIŅW-WA DḤ-
KURU MA FIHI LAʿALLAKUM TATTAQUN *

And [remember] when We shook the mountain above them — as though it
were a shadow — and they thought it would fall upon them, “Hold to what
We have given you with [a.] your] strength and remember what is in it, in
order that you might guard yourselves [for Allah] ”

[2
9
11,

172 WA ʾIDḤ ʾAKḤADḤA RABBUKA MIM-BANII ʾADAMA MIN
DḤUHŪRIHIM DḤURRIYYATAHUM WA ʾASHḤADAHUM
ʿALAA ʾAṢFUSIHIM : ʾALASTU BI RABBIKUM ? QALŪ
BALA (A) ↓ stop here or ↓ SHAHIDĀNA (A) ↓ stop here ↓ ʾAN TAQŪLŪ
YQWMA-L-QIYĀMATI ʾINNĀ KUŅNA ʿAN ḤADḤĀ
GHAFILIN (A) ﴿٢٨﴾

And [remember] when your Lord took from the children of ʾĀdam — from
their loins — from their seed — their descendants, and made them testify of
themselves, [saying to them] “Am I not your Lord?” They said, “Yes. Surely
we bear witness [to that].” Thus, just in case you might say on the Day of
Rising, “We were not aware of this [covenant]. ”

173 ʾQW TAQŪLUU ʾINNAMĀĀ ʾASHRAKA ʾĀBAAʾUNĀ MIN
QABĀLU ⇒

or [that you might] say, “Truly it was our ancestors who set up partners [with
Alāh] (⇒ next page ⇒)

وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ الْبَاطِلُونَ ﴿١٧٣﴾ وَكَذَلِكَ نَقُصُّ
الْأَيَّاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾ وَاتْلُ عَلَيْهِمْ
نَبَأَ الَّذِي أُتِينَهُ آيَاتِنَا فَانْسَخَ مِنْهَا
فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾
وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ
إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
الْكَلْبِ إِنْ تَحَبَّلَ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ
تَرَكَهُ يَلْهَثُ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾ سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسُهُمْ كَانُوا بِظُلُمٍ ﴿١٧٧﴾ مَنْ
يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِيٌّ وَمَنْ يُضِلِّ

- ⇒ WA KUṢNA DHURRIYYATAM-MIM-BA-ʕ-DIHIM
 ʔAFA TUHLIKUNA BI-MA FAʕALA-L-MUBĀṬILŪN? ✽
 ⇒ and we were {their} seed after them Will You destroy us because of the deeds
 of the false [believers]?"

- 174 WA KADḥALIKA NUFASSILU-L-ʔĀYĀTI WA LAʕALLAHUM
 YARJIʕUN ✽

And like that We explain the Signs, so they may return [in repentance].

- 175 WA-T-LU ʕALAYHIM NABAʔA-L-LADḥĪ ʔĀTAYNAHU
 ʔĀYĀTINĀ FA-Ņ-SALAKḥA MINHĀ FA-ʔATBAʕAHU-Sh-
 ShAYṬĀNU FA-KĀNA MINA-L-GḥĀWĪN ✽

Recite to them the tale of him to whom We gave [knowledge] of Our Signs,
 but he abandoned them, so Shayṭan overtook him and he became one of the
 misled.

- 176 WA LOW Shḥ NA LA-RAFA-ʕ-NĀHU BIHĀ WALAKIṢNAHUU
 ʔAKḥLADA ʔILA-L-ʔARDI WA-T TABAʕA HAWĀḤ :
 FA-MATHḥALUHŪ KAMATHḥALI-L-KALBĀ : ʔIN TAḤMIL
 ʕALAYHI YALHATH ʔOW TATRUKHU YALHATH ,
 DHĀLIKA MATHḥALU-L-QOWMI-L-LADḥINA KADḥDHĀBŪ
 BIʔAYATINĀ : FA-QĀ-SUṢI-L-QAṢAṢA LAʕALLAHUM
 YATAFAKKARUN ✽

And had We so willed, We could have exalted him [by means of those Signs],
 but he adhered to the earth and followed his own desire His likeness is the
 likeness of a dog, if you chase him he pants and if you leave him he pants
 Such is the likeness of the people who deny Our Signs. So tell [this] tale so
 that perhaps they might think.

- 177 SĀĀʔA MATHḥALANI-L-QOWMU-L-LADḥINA KADḥDHĀBŪ
 BIʔAYATINĀ WA ʔANFUSAHUM KĀNŪ YADḥLIMŪN ✽

Evil is the example of the people who deny Our Signs and who oppress their
 own selves.

- 178 MAŅY YAHDI LLAHU FA-HUWA L MUHTADI: WA MAŅY-
 YUDLIL ✽⇒

Whom Allah leads is led aright, and whom He sends astray (⇒ next page ⇒)

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾ وَلَقَدْ ذَرَأْنَا
لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ
قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا
يَبْصُرُونَ بِهَا وَلَهُمْ أُذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا
أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾ وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ
فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي
أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾ وَمِمَّنْ
خَلَقْنَا أُمَّةً يَّهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾
وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي
مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾ أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ
جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾ أَوَلَمْ

⇒ FA-ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-KḥASIRŪN *

⇒ they are the losers.

179 WA LA QADĀ DhĀRAʾ NA LI JAHANNAMA KATHIRAM
MINA-L-JIŅNI WA-L-ʾIŅSI LAHUM QULUBUL-LA
YAFQAHUNA BIHA WA LAHUMʾA-ʿYUNUL LĀ YUBĀṢIRUNA
BIHA WA LAHUM ʾADḥĀNUL-LĀ YASMAʿŪNA BIHA ;
ʾULAAʾIKA KA-L-ʾANʿĀMI BAL HUM ʾADALL ; ʾULĀĀʾIKA
HUMU L-GḥĀFILŪN *

And surely We have destined for Hell many of the jinn and the people. They have hearts but they don't understand with them, they have eyes but they don't see with them they have ears but they don't hear with them. They are like livestock except that they are further astray. They are the needless.

180 WA LI LLĀHI-L-ʾASMAAʾU-L-ḤUSNA FA DĀ ʿŪHU BIHA ;
WA DhĀRU-L-LADḥĪNA YULḤIDŪNA FII ʾASMAAʾIH ,
SAYUJĀZŌWNA MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALUN *

And to Allāh belong the most beautiful Names, so invoke Him by them. And leave those who blaspheme His Names; they will be paid for what they did.

181 WA MIMMAN KḥALAQĀNAĀ ʾUMMATUŅY-YAHDŪNA BI-L-
HAQQI WA BIHI YA-ʿ-DILŪN *

And from amongst those whom We created is a community that guides by the Truth, and by it establishes justice.

182 WA-L-LADḥĪNA KADḥDḥABU BI-ʾAYĀTINA
SANASTADĀRIJUHUM-MIN ḤAYṬḥU LA YA-ʿ-LAMŪN(A) *

But for those who deny Our Revelations. We will lead them — step by step — [to destruction] without their knowing [how]

183 WA ʾUMLĪ LAHUM ; ʾIŅNA KAYDI MATĪN *

and I give them rein, [for] My Plan is strong.

184 ʾAWA LAM YATAFAKKARU ? ↑ pause ↑ MA BI SAHIBIHIM-MIŅ
JIŅNAH ; ʾIN HUWA ʾILLA NADḥĪRUM-MUBĪN *

Don't they think? There is no madness in their companion. He is a clear Warner.

185 ʾAWA LAM ⇒

Don't they (⇒ next page ⇒)

يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَ أَنْ عَسَى أَنْ
يَكُونُ قَدْ أَقْتَرَبَ أَجْلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ
بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ^(AB) مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا
هَادِيَ لَهُ ^ط وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ^(AY)
يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا
إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ لَا
تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ^ط يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ
عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنْ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ^(IAY) قُلْ لَا أَمْلِكُ
لِنَفْسِي نَفْعًا وَ لَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ
كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ

→ YAṢḌHURŪ FĪ MALAKŪTI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARDI WA
MĀ KHĀLAQA-LLĀHU MIN ṢḤAYṬINW WA ʿAN ʿASĀĀ ʿAṢY-
YAKUNA QADI QĀ TARABA ʿAJALUHUM ? : FABI-ʿAYYI
HADITHIM-BA-ʿ-DAHU YU-ʿ-MINUN ? *

→ look into the dominions of the heavens and the earth and the things that Allah has created and [think] that perhaps their appointed time has come near? In what account after this will they believe?

186 MAṢY YUḌLILI-LLĀHU FA LA HĀDIYALAH ; WA
YADḤARUHUM FI ṬUGHYĀNIHIM YA ʿ MAHUN *

Wloev. Allāh sends astray — there is no guide for him. He leaves them to wander on blindly in their insolence.

187 YASʿALUNAKA ʿANI-S SĀʿATI ʿAYYĀNA MURSAHA ,
QUL ʿINNAMĀ ʿILMUHA ʿINDA RABBI : LĀ YUJALLĪHA
LI-WAQĀTIHĀ ʿILLA HU ↑ *must stop* ↑ ṬHAQULAT FI-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʿARD ; LĀ TA-ʿTĪKUM ʿILLĀ BAGḤTAH ,
YASʿALŪNĀKA KAʿANNĀKA ḤAFIYYUN ʿANHA ;
QUL ʿINNAMA ʿILMUHĀ ʿINDA-LLĀHI WALĀKINNA
ʿAKṬHARA-Ō-NĀSI LĀ YA-ʿ-LAMUN *

They will ask you when the Last Hour will come to pass. Say, "Surely the knowledge [of that] is with my Lord. No one can reveal its time but He. It rests heavily on the heavens and the earth and it will not fall upon you save suddenly." They ask you — as if you were familiar with it. Say "Surely the knowledge of it is only with Allāh, but most of the people do not know that."

188 QUL-LAA ʿAMLIKU LI-NAFSĪ NAFʿANW WA LA ḌARRAN
ʿILLĀ MA ṢḤĀʿA-LLĀH ; WA LŌW KUNTU ʿA-ʿ-LAMU L-
GHAYBA LA-S-TAKṬHARTU MINA-L-KHAYR (1) ↑ *stop here or* ↑ →
Say, "For my self I have power neither to benefit nor to harm, save what Allah wills. And if I knew the unseen I would be very wealthy (→ next page →)"

وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ ۖ إِنِّ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ
وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۖ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ
مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا
لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۖ فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَلَتْ حَمْلًا
خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ ۖ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا
لَئِنْ أَتَيْتَنَا صَالِحًا لَّنُكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾
فَلَمَّا أَتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا
أُتِيَهُمَا ۖ فَتَعَلَّى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾ أَيُشْرِكُونَ
مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾ وَلَا
يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسُهُمْ
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾ وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى
لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ
أَنْتُمْ صَابِرُونَ ﴿١٩٣﴾ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ

➤ WA MĀ MASSANIYA-S-SUUʿ(U) ↑ *stop here* ↑ ʾIN ʾANA ʾILLĀ
NADHIRUŅW-WA BASHĪRUL-LI-QŌWMIŅY-YUʾMINUN *❶

➤ and evil would not touch me I am but a warner and a bearer of good news to the people who believe."

189 HUWA-L-LADĥI KĥALAQAKUM-MIŅ-NAFSIŅW-
WĀHIDATIŅW-WA JAʿALA MINHĀ ZŌWJAHA LJ-YASKUNA
ʾILAYHA : FA-LAMMA TAGĥASHĥAHA ĤAMALAT ĤAMLAN
KĥAFIFAN FA-MARRAT BIĤ : FA-LAMMA ʾATHĥQALAD-
DAʿAWA-LLAHA RABBAHUMĀ LA-ʾIN ʾĀTAYTANA
ŠĀLIĤAL-LA-NAKUNAŅNA MINA-Sĥ-SĥAKIRIN *

It is He Who has created you from a single soul, and from that made its mate so that he might find repose in her. And when he embraces her she conceives [what is at first] a light burden and continues to bear it. Then when she grows heavy [with child] they call out to Allāh, their Lord, "If you give us a healthy and righteous [baby] we shall surely be among the grateful!"

190 FA-LAMMA ʾĀTAHUMĀ ŠĀLIHAN JAʿALA LAĤ
ŠĥURAKĀĀʾA FĪMAA ʾATAHUMA : FA-TAʿALA-LLAHU
ʿAMMA YUSĥRIKŪN *

Then when He gives them a healthy, wholesome [baby] they associate partners [with H.m] in what He has given them, but He is above what they associate with Him

191 ʾAYUSĥRIKŪNA MA LA YAKĥLUQU ŠĥAYʾANW-WA HUM
YUKĥLAQŪN (A) ❷

Do they associate [others] with Him, who create nothing and are [themselves] created —

192 WA LĀ YASTATĪʿUNA LAHUM NASRANW-WA LĀĀ
ʾAŅFUSAHUM YAŅŠURŪN ? *

and are unable to [give] them help nor can they [even] help themselves?

193 WA ʾIŅ TADĀʿŪHUM ʾILA-L-HUDA LĀ YATTABIʿUKUM ,
SAWĀĀʾUN ʿALAYKUM ʾADAʿŌWTUMŪHUM ʾAM
ʾAŅTUM ŠĀMITŪN *

And if you call them to guidance they will not follow you. For you it is all the same whether you call them or keep silent.

194 ʾIŅNA-L-LADĥINA TADĀʿŪNA MIŅ ➤

Truly those whom you call upon (➤ next page ➤)

دُونَ اللَّهِ عِبَادُ أَمْثَالِكُمْ فَاذْعُوهُمْ
فَلَيْسَتْ جَبُوبًا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ١٩٤
أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ
يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ
بِهَا أَمْ لَهُمْ أُذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ
ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تَنْظُرُوا ١٩٥
إِنَّ وَلِيََّ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ
يَتَوَلَّى الصَّادِقِينَ ١٩٦ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ نَصَرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ
يَنْصُرُونَ ١٩٧ وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا
يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ
لَا يُبْصِرُونَ ١٩٨ خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ
وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ١٩٩ وَإِنَّمَا يَنْزَعُكَ

»> DŪNI-LLĀHI 'IBĀDUN 'AM THĀLUKUM FA-DĀ 'ŪHUM FA L-
YASTAJĪBŪ LAKUM 'IN KUŢTUM ŠĀDIQĪN *

»> other than Allāh are slaves like you Cal. upon them now and let them answer you, if you are among the truthful.

195 'ALAHUM 'ARJULUŢY-YAMSHŪNA BIHĀĀ 'AM LAHUM
'AYDIŢY-YABĀTISHŪNA BIHĀĀ 'AM LAHUM 'A-^c-YUNUŢY-
YUBĀŠIRŪNA BIHĀĀ 'AM LAHUM 'ADĤANUŢY-
YASMA'ŪNA BIHA ' QULI-DĀ-'Ū SHŪRAKAA'AKUM
THŪMMA KIDUNI FA LA TUNDĤIRUN *

Have they feet by which they walk, or have they hands by which they strike,
or have they eyes by which they see, or have they ears by which they hear?
Say, "Cal your partners and contrive against me, giving me no respite

196 'INNA WALIYYIYA-LLAHU-L-LADĤĪ NAZZALA-L-KITĀBA
WA HUWA YATAWALLA-S-SĀLIHĪN *

"Surely my Protector is Allah. Who has sent down the Book, and He protects
the wholly righteous.

197 WA-L-LADĤĪNA TADĀ'ŪNA MIŢ DŪNIHĪ LA YASTATĪ'ŪNA
NASRAKUM WA LAĀ 'AŢFUSAHUM YAŢŠURŪN *

"And those upon whom you call other than Him are unable to help you,
nor can they help themselves "

198 WA 'IN TADĀ'ŪHUM 'ILA-L-HUDĀ LĀ YASMA'U ; WA
TARAHUM YAŢĤURŪNA 'ILAYKA WAHUM LA
YUBĀŠIRUN *

And if you call them to guidance, they do not hear; and you see them looking
at you, but they do not see

199 KHUDĤI-L-'AFWA WA-MUR BI-L-'URFI WA 'A-^c-RID 'ANI L-
JAHILĪN *

Stick to forgiveness, and enjoin what is good, and turn away from the ignorant.

200 WA 'IMMA YAŢZAGĤAŢNAKA »>

And if you are incited to evil. (»> next page »>)

مِنَ الشَّيْطَانِ نَزَعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ٢٠٠ إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَافٌ
مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ٢٠١
وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا
يُقْصِرُونَ ٢٠٢ وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بَأْيَةٌ قَالُوا
لَوْ لَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ
مِّن رَّبِّي هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى
وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٢٠٣ وَإِذَا قُرِئَ
الْقُرْآنُ فَاسْتَبِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ٢٠٤ وَادْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ
تَضَرَّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ
بِالْغُدُوِّ وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ٢٠٥
إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ

⇒ MINA-Sḥ-SḥAYTĀNI NAZGHUŃ FA-S-TAʿIDḥ BI-LLĀH ;
ʾINNAHŪ SAMIʿUN ʿALĪM ✽

⇒ by an [evil] suggestion from Shaytan, then seek refuge .n Allah. Truly He is Hearing, Knowing.

201 ʾINNA-L-LADḥĪNA-T-TAQQW ʾIDḥĀ MASSAHUM
ṬĀAʾIFUM-MINA-Sḥ-SḥAYTĀNI TADḥAKKARŪ FA ʾIDḥĀ
HUM-MUBĀṢIRŪN ✽

Indeed those who guard themselves [for Allāh] — when a passing impulse from Shaytan touches them bring [Allāh] to remembrance, and at once they see [things] clearly

202 WA ʾIKḥWĀNUHUM YAMUDDŪNAHUM FI-L-GḥAYYI
ṬḥUMMA LĀ YUQĀSIRŪN ✽

Although their brothers are dragging them into error and they won't stop.

203 WA ʾIDḥĀ LAM TAʾ-TIHIM-BI-ʾĀYATIŃ QĀLŪ LQWLA-JĀ-
TABAYTAHA ? ; QUL ʾINNAMĀĀ ʾATTABʿU MA YŪHĀA
ʾILAYYA MIR-RABBI : HADḥĀ BAṢAAʾIRU MIR-RABBIKUM
WA HUDĀŃW WA RAḥMATUL-LI-QQWMIŃY-YUʾ-MINUN ✽

And when you do not bring a Sign for them, they say. "Why have you not produced one?" Say "I only follow that which is revealed to me from my Lord." This (*Qurʿan*) is a means of insight from your Lord and guidance and mercy to a people who believe.

204 WA ʾIDḥĀ QURPA-L-QURʾĀNU FA-S-TAMIʿŪ LAHŪ WA
ʾAŃṢITU LAʿALLAKUM TURHAMUN ✽

And when the Qurʾān is recited, then listen to it attentively and be silent, in order that you may receive mercy

205 WA-Dḥ-KUR-RABBAKA FĪ NAFSIKA TADARRUʿAŃW-WA
KḥIFATAŃW-WA DUNA-L-JAHʾI MINA-L-QQWLI BI-L-
GḥUDUWWI WA-L-ʾAṢALI WA LĀ TAKUM MINA L
GḥĀFILĪN ✽

And remember your Lord in your sou -self humbly and with awe without raising your voice unduly — in the morning and the evening, and do not be from the mindless.

206 ʾINNA-L-LADḥĪNA ʿINĀDA RABEIKA LĀ YASTAKBIRUNA
ʿAN ⇒

Surely those who are with your Lord are not too proud to (⇒ next page ⇒)

عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ^{السجدة} ١٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ
وَالرَّسُولِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ
بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ① إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا
ذَكَرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ
عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ② الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ③ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④ كَمَا أَخْرَجَكَ

→ 'IBADATIḤI WA YUSABBIḤŪNAHŪ WA LAHŪ
YASJUDŪN ↓ *prostrate here* ↓ ❁❁

→ worship Him, and they glorify Him, and to Him [alone] they prostrate

Sūratu-l-'Añfāl

10 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

75 'Ayāt

BISMI-LLAHI-R-RAHMANI-R-RAḤĪM

In the Name of Aḷāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YAS'ALŪNAKA 'ANI-L-'AÑFĀL ; QULI-L-'AÑFĀLU LI-LLĀHI
WA-R-RASUL : FA-T TAQU LLAHA WA 'ASLIḤU DḥATA
BAYNIKUM WA 'ATĪ'U-LLAHA WA RASULAHŪ Ū 'IN
KUŅTUM-MU'-MININ ❁

They ask you about the booty [of battle]. Say, 'The booty belongs to Allāh and the Messenger, so guard yourselves [for Allah] and set right the relationships among you and obey Allah and His Messenger if you are believers.'

- 02 'INNAMA-L-MU'-MINUNA-L-LADḥĪNA 'IDḥA DḥUKIRA-
LLĀHU WAJĪLAT QULŪBUHUM WA 'IDḥĀ TULIYAT
'ALAYHIM 'AYĀTUHŪ ZĀDATHUM 'IMĀNĀNŴ-WA 'ALA
RABBIHIM YATAWAKKALŪN (A) ❁

They only are believers whose hearts tremble with awe whenever Allah is mentioned, and whose belief is strengthened whenever His Signs are recited to them, and who put their trust in their Lord . -

- 03 'AL LADḥĪNA YUQĪMUNA Ṣ SALATA WA MIMMA
RAZAQĀNĀHUM YUŅFIQŪN ❁

those who establish the *ṣalah* and who spend [on the deserving] out of that which We have provided them.

- 04 'ULĀA'IKA HUMU-L-MU'-MINŪNA ḤAQQĀ ; LAHUM
DARAJĀTUN 'INḌA RABBIHIM WA MAGḥFIRATUŅW-WA
RIZQUŅ KARĪM ❁

Those are the ones who are true believers. For them are degrees [of honor] with their Lord and forgiveness and generous provision.

- 05 KAMAA 'AKḥRAJAKA ❁→

Just as you were brought forth [by] (❁→ next page ❁→)

رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا
مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكُرْهُونَ ۝٥ يُجِدُ لَوْلَاكَ
فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ
إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۝٦ وَإِذْ يَعِدُكُمُ
اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ
أَن غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ
وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ
دَابِرَ الْكَافِرِينَ ۝٧ لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ
الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ۝٨ إِذْ تَسْتَغِيثُونَ
رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِالْفِ
مِّنَ الْمَلَكَةِ مُرْدِفِينَ ۝٩ وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ
إِلَّا بُشْرَى وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا
النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ

→ RABBUKA MIM-BAYTIKA BI-L-ḤAQQI WA 'INNA
FARĪQAM-MINA-L-MU' MININA LA-KARIHUN (A) ﴿﴾

→ your Lord from your house [to fight in the battle of Badr] by the Truth,
even though some of the believers were unwilling [to fight]

06 YUJADILUNAKA FI L HAQQI BA ' DAMĀ TABAYYANA
KA'ANNA MĀ YUSĀQŪNA 'ILA-L-MOWTI WA HUM
YANDḤURŪN *

arguing with you about the Truth after it had been made clear just as if
they were being driven toward death with open eyes.

07 WA 'IDḥ YA'IDUKUMU-LLĀHU 'IHDA-T-TĀA'IFATAYNI
'A'NNAHĀ I AKUM WA TAWADDUNA 'ANNA GHAYRA
DHĀTI-Sḥ SHŌWKATI TAKŪNU LAKUM WA YURĪDU-LLĀHU
'ANY YUḤIQQA-L-ḤAQQA BI-KALIMĀTIHĪ WA YAQĀTA'A
DABIRA L KĀFIRĪN (A) ﴿﴾

And [remember] when Allah promised you that one of the two groups [of the
enemy] would be yours — and you wished it to be the unarmed one — but
Allah wanted to verify the Truth by His words and cut [off] at the root those
who cover up [the Truth] —

08 LI-YUḤIQQA-L-ḤAQQA WA YUBĀTILA-L-BĀTILA WALŌW
KARIHA L MUJĀRIMŪN *

so that He might verify the Truth and prove untrue the untrue, even though
the wrong-doers detest [it].

09 'IDḥ TASTAGḥITHUNA RABBAKUM FA-S-TAJABA LAKUM
'ANNĪ MUMIDDUKUM-BI-'ALFIM-MINA L MALAA'IKATI
MURDIFĪN *

[And remember] when you sought the Help of your Lord and He answered you,
'I will reinforce you with a thousand angels following one another in ranks'

10 WA MĀ JA'ALAHU-LLĀHU 'ILLĀ BUSHRĀ WA LI-
TATĀMA'INNA BIHI QULŪBUKUM : WA MA-Ō NAṢRU
'ILLĀ MIN 'INDI-LLĀH , 'INNA LLĀHA 'AZIZUN →

And Allah ordained this only as good news, so that your hearts would be
tranquil. Victory comes only from Allāh Truly Allāh is Mighty,
(→ next page →)

حَكِيمٌ ١٠ إِذْ يَغْشِيكُمْ السُّعَاسُ أَمْنَةً مِنْهُ
وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
لِيُطَهِّرَكُمْ بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ
الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ
بِهِ الْأَقْدَامَ ١١ إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَكَةِ
أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبَّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَأُلْقِي
فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا
فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ
بَنَانٍ ١٢ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ١٣ ذَلِكَكُمْ فَذُوقُوهُ
وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ١٤ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفَا

⇒ HAKIM ✱

⇒ Wise.

- 11 'IDḥ YUGḥASHḥIKUMU-Ñ-NU'ĀSA 'AMANATAM-MINHU
WA YUNAZZILU 'ALAYKUM-MINA-S-SAMAA'I MAA'AL-LI-
YUTAHHIRAKUM-BIHI WA YUDḥHIBA 'AÑKUM RIJāZA-Ḥ-
SHAYTĀNI WA LI-YARBITA 'ALĀ QULŪBIKUM WA
YUTḥABBITA BIHI-L-'AQĀDĀM ✱

[And remember before the battle of Badr] when He wrapt you in slumber as a reassurance from Him and sent down upon you rain from the sky, so that He might purify you through it and free you from the evil [suggestions] of Shaytān, so as to make steadfast your hearts and make firm your steps.

- 12 'IDḥ YUḥI RABBUKA 'ILA-L-MALĀ'IKATI 'AÑNĪ
MA'AKUM FA-TḥABBITU L LADḥINA 'AMANU ; SA'ULQĪ FI
QULUBI-L-LADḥINA KAFARU-R-RU'-BA FA-D-RIBŪ FOWQA
L-'A-'NĀQI WA-D-RIBU MINHUM KULLA BANAN ✱

[Remember] when your Lord inspired the angels [saying], "I am with you. Make those who believe stand firm. I will blow fear into the hearts of those who cover up [the Truth]. So strike them upon their necks and strike at their fingers from them."

- 13 DhĀLIKA BI-'AÑNAHUM ḤĀĀĀQQU LLĀHA WA
RASULAH . WA MAÑY YUḤĀQIQI-LLĀHA WA
RASULAHU FA-'IÑNA LLĀHA ḤĀDĪDU L-'IQABā ✱

"That is because they were hostile to Allāh and His Messenger. And whoever is hostile to Allah and His Messenger — so truly, Allah is Severe in Retribution."

- 14 DhĀLIKUM FA-DḥŪQŪHU WA 'AÑNA LI-L-KAFIRINA
'ADḥĀBA-Ñ-NAR ✱

"Thus [is for] you, so taste it, and also for those who cover up [the Truth] [there is] the punishment of the Fire."

- 15 YĀA-'AYYUHA-L-LADḥINA 'ĀMANŪ 'IDḥA LAQĪTUMU-
L-LADḥINA KAFARU ZAHFAÑ ⇒

Oh you who believe! When you meet those who cover up [the Truth] in battle,
(⇒ next page ⇒)

فَلَا تَوَلُّوهُمْ الْأَدْبَارَ ۚ ۝١٥ وَمَنْ يُوَلِّهِمْ
يَوْمَئِذٍ دُبْرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا
إِلَى فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ
جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝١٦ فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ
وَلَكِنَّ اللَّهَ رَافِيٌ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ
بَلَاءً حَسَنًا ۖ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝١٧
ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ۝١٨
إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِنْ
تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ
وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ
وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۝١٩ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ

→ FA-LĀ TUWALLŪHUMU-L-ʿADĀBĀR *

→ do not turn your backs on them.

- 16 WA MAÑY YUWALLIHIM YŌWMAʿIDḥĪN DUBURAHUU
ʿILLĀ MUTAḤARRIFAL-LI QITĀLIN ʿŌW MUTAHAYYIZAN
ʿILA FPATIN FA-QADĀ BĀĀʿA BI-GḥADABIM MINA-LLĀHI
WA MAʿ-WAHU JAHANĀNAM ; WA BIʿ-SA-L-MASĪR *

And whoever turns his back on them that day unless swerving in battle or joining another company shall earn the Wrath of ALah, and his refuge is Hell; and the end of his journey is wretched.

- 17 FA-LAM TAQĀTULUHUM WA LĀKINNA-LLAHA
QATALAHUM WA MĀ RAMAYTA ʿIDḥ RAMAYTA
WA LAKINNA-LLAHA RAMA · WA LI-YUBĀLIYA L
MUʾ MINĪNA MINHU BALAAʾAN ḤASANĀ ;
ʿINNA LLĀHA SAMĪʿUN ʿALIM *

And you did not kill them, but ALah killed them And you did not throw [the dust in the eyes of the attackers] when you threw, but rather it was ALLāh who threw, that He might test the believers with a good test Sure y ALLāh is Hearing, Knowing.

- 18 DhĀLIKUM WA ʿANNA LLĀHA MUḤINU KAYDI-L-
KAFIRIN *

That [is so], and [it is also true] that ALLāh will weaken the plot of those who cover up [the Truth]

- 19 ʿIN TASTAFTIHŪ FA-QADĀ JĀĀʾAKUMU-L-FATH : WA ʿIN
TANṬAHŪ FA-HUWA KḥAYRUL-LAKUM : WA ʿIN TAʿUDŪ
NAʿUDĀ : WALĀN TUGḥNIYA ʿANKUM FPATUKUM
SHAYʾANW-WA LOW KATHURAT WA ʿANNA-LLĀHA
MAʿA-L-MUʾ-MININ *

[Oh Quraysh], if you have been seeking a singular decision, a decision has come to you And if you desist it is best for you, but if you return We shall return, and never will your host avail you, however great its numbers, for ALLāh is with the believers

(*alt* [Oh believers] if you have been seeking a victory, a victory has come to you And if you desist [from sin] it will be best for you, but if you revert to it, We shall revoke [our promise of aid], and never will your host avail you, however great its numbers for ALLāh is with those who truly believe)

- 20 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾAMANŪ ʾATṬʾU-LLĀHA WA
RASULAHŪ WA LA TAWALLOW ʿANHU →

Oh you who believe, obey ALLāh and obey His Messenger, and do not turn away from him (→ next page →)

وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾ إِنَّ شَرَّ
الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ
لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا
لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا
لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرءِ
وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَاتَّقُوا
فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ
خَاصَّةً وَعَلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾
وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ

- WA ʾAṢTUM TASMAʿUN (A) ﴿٢٥﴾
 → when you hear [him speak], —
- 21 WA LA TAKUNU KA-L-LADḥINA QALU SAMIʿ-NA WA HUM
 LA YASMAʿUN ﴿٢٦﴾
 do not be like those who say, "We have heard," and they do not hear
- 22 ʾINNA ShARRA-D-DAWĀĀʾĀBBI ʿINDA-LLĀHI S SUMMU-L-
 BUKMU-L-LADḥINA LĀ YAʿ-QILŪN ﴿٢٧﴾
 Truly, the vilest creatures in the sight of Allāh are the [spiritually] deaf and
 dumb who do not use [their] intelligence.
- 23 WA LŌW ʿALIMA-LLĀHU FĪHIM KḥAYRAL-LA-
 ʾASMAʿAHUM ; WA LŌW ʾASMAʿAHUM LA-TAWALLŌW
 WA HUM MU ʿ RIDUN ﴿٢٨﴾
 Had Allāh known of any good in them He would have made them hear, but
 [even if] He had made them hear, they would still have turned away in their
 opposition
- 24 YĀA-ʾAYYUHA-L-LADḥINA ʾAMANU-S-TAJĪBŪ LI-LLĀHI
 WA LI R RASŪLI ʾIDḥA DAʿAKUM LI MA YUḥYIKUM ;
 WA ʿ LAMUU ʾANNA LLĀHA YAHŪLU BAYNA L MARʾI
 WA QALBIHĪ WA ʾANNAHUU ʾILAYHI TUHShARUN ﴿٢٩﴾
 Oh you who believe! Answer Allāh and His Messenger when He calls you to
 that which gives you life And know that Allāh intervenes between a man and
 his heart and that to Him you [all] will be gathered.
- 25 WA-T-TAQŪ FITNATAL-LA TUSĪBAʾNNA-L-LADḥINA
 DḥALAMU MINKUM KḥĀAASSAH : WA-ʿ-LAMUU ʾANNA-
 LLĀHA ShADĪDU-L-ʿIQABĀ ﴿٣٠﴾
 And guard yourselves against strife (*fitna*) that will affect not only those among
 you who are unjust. And know that Allāh is Severe in Retribution
- 26 WA Dḥ KURŪŪ ʾIDḥ ʾAṢTUM QALILUM-MUSTADʿAFŪNA
 FI L-ʾARḍI TAKḥAFUNA ʾAṢY-YATAKḥATTAFAKUMU-Ņ-
 NĀSU ﴿٣١﴾
 And remember when you were few and were made weak in the land and you
 feared that the people would grab you, (→ next page →)

فَأُولَئِكَمُ وَيَدُّكُمُ بِنَصْرِهِ ۖ وَسَارِقُكُمْ مِّنَ
الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا
أَمْوَالَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾ وَاعْلَمُوا أَنَّهَا
أَمْوَالُكُمْ وَأُولَئِكَمُ فِتْنَةٌ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا
اللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾ وَإِذْ يَسْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ
وَيَمْكُرُ اللَّهُ ۗ وَاللَّهُ خَيْرُ الْبَاكِرِينَ ﴿٣٠﴾
وَإِذَا تُلِيَ عَلَيْهِمْ أَيْتَانَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ
نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا ۖ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ

*→ FA-ʾĀWĀKUM WA ʾAYYADAKUM-BI-NAṢRIHĪ WA
RAZAQAKUM-MINA-T-TAYYIBĀTI LAʿALLAKUM
TASHKURŪN *

*→ and how He gave you shelter, and supported you with His Victory, and
provided your sustenance from the good things [of life] that you might be
thankful.

27 YAĀ-ʾAYYUHA-L-LADHĪNA ʾAMANŪ LA TAKHŪNU-LLAHA
WA R RAṢULA WA TAKHUNU ʾAMĀNATIKUM WA
ʾANTUM TA-ʿ-LAMUN *

Oh you who believe! Do not betray Allah and the Messenger or betray your
trusts knowingly.

28 WA-ʿ-LAMŪŪ ʾAṢṢAMAA ʾAMWĀLUKUM WA
ʾQWLĀDUKUM FITNATUŅW-WA ʾAṢṢA LLĀHA
ʿINDAHUU ʾAJĀRUN ʿADHĪM *

And know that your wealth and your children are a trial, and that with Allah
there is a tremendous reward.

29 YAĀ ʾAYYUHA-L-LADHĪNA ʾĀMANU ʾIN TATTAQU LLĀHA
YAJĀʿAL-LAKUM FURQĀNAŅW-WA YUKAFFIR ʿANKUM
SAYYPATIKUM WA YAGHFI LAKUM ; WA-LLĀHU DHU L-
FADLI-L-ʿADHĪM *

Oh you who believe! Guard yourselves [for Allah] and He will give you [the
means of] discrimination [between true and false], and will cover up your mis-
deeds for you and forgive you. And Allāh is the Possessor of Infinite Bounty

30 WA ʾIDH YAMKURU BIKAL-LADHĪNA KAFARŪ LI-
YUTHBITUKA ʾQW YAQĀTULUKA ʾQW YUKHRIJŪK ;
WA YAMKURŪNA WA YAMKURU LLAH ; WA-LLAHU
KHAYRU L MĀKIRIN *

And when those who cover up [the Truth] plot against you to keep you in
bondage, or to kill you, or to drive you out [of your home], [know that while]
they plot, Allāh is planning and Allāh is the Best of Planners

31 WA ʾIDHĀ TUTLA ʿALAYHIM ʾĀYATUNA QALŪ QADĀ
SAMI-ʿ-NĀ LŌW NASHĀʾU LA-QULNA MITHLA HADHĀ
ʾIN HADHĀ ʾILLAA ʾASĀṬIRU *

And when Our Signs are recited to them, they say, "We have heard. If we wanted to
we could speak like that. This is nothing but fables *→ next page *→)

الْأَوَّلِينَ^{٣١} وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ
هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ
عَلَيْنَا حِجَارَةً مِنَ السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ^{٣٢} وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ
وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ
وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ^{٣٣} وَمَا لَهُمْ إِلَّا يَعْذِّبَهُمُ
اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ^ط إِنْ أَوْلِيَاؤُهُ إِلَّا
الْمُتَّقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ^{٣٤}
وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا
مُكَاءً^{٣٥} وَتَصَدِيَةً^ط فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ^{٣٥} إِنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَيَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ

→ -L-ʾAWWALĪN ✱

→ [of] the ancients."

- 32 WA ʾIDḥ QĀLU-LLĀHUMMA ʾIŅ KĀNA HĀDḥĀ HUWA-L-
HAQQA MIN ʾIŅDIKA FA ʾAMṬIR ʾALAYNA HIJARATAM
MINA-S SAMĀĀʾI ʾAWP-TINĀ BI-ʾADḥĀBIN ʾALĪM ✱

And [remember] when they said, "Oh Alah! If this indeed is the Truth from You, then rain down upon us stones from the sky or [else] .nfl.c! a painful suffer.ng on us!"

- 33 WA MĀ KĀNA-LLĀHU LI-YUʾADḥDḥIBAHUM WA ʾAŅTA
FIHIM ; WA MĀ KĀNA-LLĀHU MUʾADḥDḥIBAHUM WA
HUM YASTAGḥFIRŪN ✱

But Allah will not punish them while you are with them, and He wll not punish them while they seek forgiveness.

- 34 WA MA LAHUM ʾALLĀ YUʾADḥDḥIBAHUMU-LLĀHU WA
HUM YAṢUDDUNA ʾANI L-MAṢJIDI L-HARĀMI WA MA
KĀNŪU ʾQWLIYĀĀʾAH ? ; ʾIN ʾQWLIYĀĀʾUHUU ʾILLA-L-
MUTTAQUNA WA LĀKIŅNA ʾAKṬḥARAHUM LĀ
YA-ʿ-LAMŪN ✱

But what do they have in the.r favor that Allāh should not punish them, seeing that they bar [the believers] from the Inviolable Place of Prostration (*maṣjidi-l-haram*), even though they are not [fit to be its] guardians? Its [true] guardians are those who guard themselves [for Allāh], but most of the [evl.-doers] are not aware of this

- 35 WA MĀ KĀNA SALĀTUHUM ʾIŅDA-L-BAYTI ʾILLA
MUKAAʾAŅW- WA TAṢDIYAH ; FA-DḥUQU-L-ʾADḥĀBA
BI-MA KUŅTUM TAKFURŪN ✱

And their prayers at the House [of Allāh] are nothing except whistling and hand-clapping. So taste the punishment for covering up [the Truth].

- 36 ʾIŅNA-L-LADḥINA KAFARU YUŅFIQUNA ʾAMWĀLAHUM
LI-YAṢUDDŪ ʾAŅ →

Truly those who cover up [the Truth] spend their riches to bar [the believers] from (→ next page →)

سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَسَيُفْقُونَهَا ۖ ثُمَّ تَكُونُ
عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ۖ ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۖ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾ لِيَمِيزَ
اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۚ وَيَجْعَلَ
الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ فَيَرْكُمُهُ جَمِيعًا
فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾
قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ
لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ ۚ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ
مَضَتْ سُنتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾ وَ قَتَلُوهُمْ حَتَّىٰ
لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ ۚ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ
لِلَّهِ ۚ فَإِنْ ائْتَنَّهُوا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾ وَإِنْ تَوَلَّوْا فاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَوْلَاكُمْ ۖ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

→ SABĪLI-LLAH ; FA SAYUNFIQŪNAHĀ THUMMA TAKŪNU
 ʿALAYHIM ḤASRATAN THUMMA YUGHLABŪN ; WA-L-
 LADĪNĀ KAFARU ʾILĀ JAHANNAMA YUHSHARŪN (A) ﴿٢٧﴾

→ the Way of Allah, and they will go on spending until it becomes a [source of] regret, and then they will be overcome. And those who cover up [the Truth] will be gathered unto Hell

37 LI-YAMIZA-LLAHU-L-KHABITHA MINA-T-TAYYIBI WA
 YAJĀʿALA-L-KHABITHA BA ʿ DAHU ʿALA BA-ʿ-DIN FA-
 YARKUMAHŪ JAMIʿAN FA-YAJĀʿALAHŪ FĪ JAHANNAM ;
 ʾULĀʾĪKA HUMU-L-KHĀSIRŪN *

that Allāh may separate the wicked from the good and place the wicked one upon the other — and heap them all together and consign them to Hell These are the true losers

38 QUL-LI-L-LADĪNĀ KAFARU ʾINĀ YĀNTAHŪ YUGHFAR
 LAHUM-MA QADĀ SALAF : WA ʾINĀ-YAʿUDU FA-QADĀ
 MADAT SUʾNĀTU-L-ʾAWWALĪN *

Tell those who cover up [the Truth] that if they stop [persecuting the believers], that which is past will be forgiven them. And if they revert [to hostility], the example of [what happened to] the ancients gone before [shall come to pass against them]

39 WA QĀTILŪHUM HATTĀ LA TAKUNA FITNATUNW-WA
 YAKUNA -D-DINU KULLUHŪ LI-LLAH ʾ FA-ʾINI Ō TAHOW
 FA-ʾINNA LLAHA BI-MĀ YA-ʿ-MALUNA BAṢĪR *

And fight them until there is no strife and the way of life (din) is wholly for Allāh. But if they stop, then Allāh surely is the Seer of what they do

40 WA ʾIN TAWALLŌW FA-ʿ-LAMU ʾANNA-LLĀHA
 MOWLAKUM ; NI-ʿ-MA-L-MOWLĀ WA NI-ʿ-MA-Ō-NAṢĪR *

And if they turn away then know that Allah is your Protector How perfect a Master and how perfect a Helper.

4
9
8

End Hizb 13

وَأَعْلَمُوا أَنَّهَُا غَنِيَّتُهُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَإِنَّ

لِلَّهِ حُسْنُهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِن
كُنْتُمْ أُمْنَتْكُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعَانِ ۖ وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^(٤١) إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدُوَّةِ
الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدُوَّةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ
أَسْفَلَ مِنْكُمْ ۖ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَا خْتَلَفْتُمْ
فِي الْمِيْعَدِ وَلَكِن لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا ۚ لِيَهْلِكَ مَن هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ
وَيَحْيَىٰ مَن حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ ۖ وَإِنَّ اللَّهَ
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ^(٤٢) ذُرِّيَّتَهُمُ اللَّهُ فِي
مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَرَأَيْتَهُمْ كَثِيرًا

- 41 WA-ʿ-LAMŪŪ ʾAŅNAMĀ GhANIMTUM-MIŅ ShAYʾIŅ
FA-ʾAŅNA LI-LLAHI KhUMUSAHU WA LI-R-RASULI
WA LI-DhI-L-QURBĀ WA-L-YATĀMĀ WA-L-MASAKINI
WA-BĀ-NI-S-SABĪLI ʾIŅ KUŅTUM ʾĀMAŅTUM-BI-LLĀHI
WA MAĀ ʾAŅZALNA ʿALA ʿABĀDINA YŌWMA L-FURQANI
YŌWMA-L-TAQĀ-L-JAMʿĀN ; WA LLĀHU ʿALA KULLI
ShAYʾIŅ QADĪR ✽

And know that whatever booty you get, a fifth of it is for Allāh and for the Messenger and the near of kin and the orphans and the poor and the wayfarer, if you have believed in Allāh and what was sent down upon Our worshipful slave on the Day of Discrimination [between truth and falsehood] — the day when the two hosts met [in battle] And Allāh has power over all things

- 42 ʾIDh ʾAŅTUM-BI-L-ʿUDĀWATI-D-DUNYĀ WA HUM-BI-L-
ʿUDĀWATI-L-QUṢWĀ WA-R-RAKBU ʾASFALA MIŅKUM ;
WA LŌW TAWAʿATTUM LA Kh TALAFTUM FI-L-MʿADI
WA LĀKIL-LI-YAQĀDIYA LLĀHU ʾAMRAŅ KĀNA
MAFʿULAL-LI-YAHLIKA MAN HALAKA ʿAM-
BAYYINATIŅW-WA YAḤYA MAN ḤAYYA ʿAM-BAYYINAH ;
WA ʾIŅNA-LLAHA LA-SAMĪʿUN ʿALĪM ✽

[Remember] when you were on the near side of the valley [of Badr], and they were on the far side, and the caravan [of the enemy] was [passing] below you. If you had made an appointment [to meet] you would have missed the appointment. But [it happened] so that Allāh might bring about a thing that was destined, that he who would perish would perish by a Clear Proof, and that he who survived would survive by a Clear Proof and surely Allāh is Hearing, Knowing.

- 43 ʾIDh YURĪKAHUMU LLĀHU FI MANĀMIKA QALĪLA ;
WA LŌW ʾARĀKAHUM KATHĪRAL-LA-FASHILTUM ✽

[Remember] when Allāh showed them to you in your dream as few [in number], and if He had shown them to you as many, you would have lost heart (➡ next page ➡)

وَلَتَنْزِعُنَّكُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٤٣ وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ
إِذِ التَّقِيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ
فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ٤٤ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا
اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٤٥ وَأَطِيعُوا
اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا
وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ
الصَّابِرِينَ ٤٦ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا
مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ
وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا
يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ٤٧ وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ

» WA LA TANĀZA-^cTUM FI L-'AMRI WA LAKINNA LLAHA SALLAM ; 'INNAHŪ 'ALIMUM-BI-DĥĤATI-Ş-ŞUDUR ✽

» and would have argued over the order [to fight] But Allāh saved [you from this]. Truly He has Knowledge of what is in the hearts.

44 WA 'IDĥ YURĤKUMŪHUM 'IDĥI-L-TAQAYTUM FII 'A-^c-YUNIKUM QALILANW-WA YUQALLILUKUM FII 'A-^c-YUNIĤIM LI-YAQĥDIYA-LLĀHU 'AMRAN KĀNA MAF'ULĀ ; WA 'ILA-LLAHI TURJA'U-L-'UMŪR ✽

And [remember] when He showed them to you when you met as few in your eyes, and He made you [appear] as insignificant in their eyes, so that Allāh might accomplish the order [that was] already destined And to Allāh all matters shall be returned.

45 YĀA-'AYYUHA L-LADĥINA 'ĀMANŪŪ 'IDĥA LAQITUM FPATAN FA-Tĥ-BUTŪ WA-Dĥ-KURU-LLAHA KATHĤRAL-LA'ALLAKUM TUFLĤHUN ✽

Oh you who believe! When you meet a company [of the enemy], stand firm and remember Allāh much, in order that you may be successful.

46 WA 'ATĤ-U-LLAHA WA RASŪLAHŪ WALA TANĀZA'Ū FA-TAFŞĥALU WA TADĥHABA RĤHUKUM WA-S-BIRŪ ; 'INNA-LLĀHA MA'A-Ş-ŞĀBIRĤN ✽

And obey Allāh and His Messenger and do not dispute, lest you lose heart and your strength depart you So be patient surely Allāh is with the patient.

47 WA LĀ TAKŪNU KA-LLADĥINA KĥARAJŪ MIŤ DIYĀRIĤLM-BATĤARANW-WA RPAĀ'A Ť-NASI WA YAŞUDDŪNA 'AN SABILI-LLAH ; WA-LLAHU BI MĀ YA-^c-MALŪNA MUĤITā ✽

Do not be like those who came out of their dwellings full of conceit and to be seen by [other] men and to bar [others] from the Way of Allāh. And Allāh encompasses all that they do.

48 WA 'IDĥ ZAYYANA LAHUMU-Şĥ-ŞĥAYṬANU »

[And remember] when Şĥayṭān made attractive to them » next page »

أَعْمَلُهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ
النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌّ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَ آتِ
الْفِتْنَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي
بِرَبِّي مَنَّكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٤٨
إِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٩ وَلَوْ
تَرَأَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ
يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ
وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ٥٠ ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ
أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلِيمٍ
لِّتَعْبِيدِ ٥١ كَذَّابٌ أَهْلُ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ

➤ ʾA-ʿ-MĀLAHUM WA QĀLA LĀ GHĀLIBA LAKUMU-L-YOWMA MINA-Ŋ-NĀSI WA ʾINNĪ JARUL-LAKUM : FA-LAMMA TARAAʾATI-L-FPATANI NAKAṢA ʿALĀ ʿAQIBAYHI WA QALA ʾINNĪ BARĪPUM-MĪŊKUM ʾINNĪ ʾARA MA LA TARŌWNA ʾINNĪ ʾAKĥAFU-LLAH ; WA-LLĀHU SHĀDIDU-L-ʾIQABĀ ✽

➤ their deeds and said, "No one can overcome you today for I am your protector." But when the two armies sighted each other, he turned on his heels and said, "Surely I have nothing to do with you Surely I see what you do not see. Truly I fear Allah!" And Allah is Severe in Retribution.

49 ʾIDĥ YAQŪLU-L-MUNĀFIQŪNA WA-L-LADĥĪNA FĪ QULUBIHIM MARADUN GHARRA HĀĀʾULĀĀʾĪ DINUHUM ; WA MAŊY-YATAWAKKAL ʿALA-LLĀHI FA-ʾINNĀ-LLAHA ʿAZĪZUN HAKĪM ✽

[Remember] when the hypocrites and those in whose hearts is a disease were saying, "Their way of life (*din*) has deluded those [believers]." But whoever trusts in Allāh, surely Allah is Mighty, Wise

50 WA LŌW TARAĀ ʾIDĥ YATAWAFFA-L-LADĥĪNA KAFARU-L-MALĀĀʾIKATU YADRIBŪNA WUJŪHAHUM WA ʾADĀBARAHUM WA DĥUQU ʿADĥĀBA-L-ḤARIQĀ ✽

And if you could but see how the angels take the souls of those who cover up [the Truth] — striking their faces and their backs and [saying] "Taste the punishment of burning!"

51 DĥĀLIKA BI-MA QADDAMAT ʾAYDĪKUM WA ʾAŊNA-LLAHA LAYSA BI DĥALLAMIL-LIL-ʿABĪDĀ (I) ✽

"This is for that which your own hands have sent before you, for Allah never is unjust to [His] worshipful slaves."

52 KADAʾ-BI ʾĀLI FIRʿOWNA WA-L-LADĥĪNA ➤

Their habit is like [that of] the family of Pharaoh and those (➤ next page ➤)

مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ
اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٥٧﴾ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا
نِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَى قَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرَ مَا
بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٨﴾ كَذَّبُوا
أَلْ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا
بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ
وَأَغْرَقْنَاهُمْ فِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَاثِبٍ
ظَالِمٍ ﴿٥٩﴾ إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ
الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾ الَّذِينَ
عَاهَدَتْ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ
فِي كُلِّ مِرْقَةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٦١﴾ فَمَا
تَتَّقُهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ

- MIN QABĀLIHIM ; KAFARŪ BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI FA
ʾAKĥADĥAHUMU LLAHU BI DHUNŪBIHIM ; ʾINNA-LLAHA
QAWIYYUN SHADĪDU-L-ʾIQABĀ *

→ from before them, they covered up [the Truth of] the Signs of Allah, so Allah seized them for their sins. Surely Allāh is Powerful, Severe in Retribution

- 53 DHĀLIKA BI ʾANNA LLĀHA LAM YAKU MUGHĀYYIRAN
NI-ʿ-MATAN ʾANʿAMAHĀ ʿALĀ QŌWMIN HATTA
YUGHĀYYIRU MA BI-ʾANFUSIHIM WA ʾANNA-LLAHA
SAMĪʿUN ʿALIM (UN) ✽

That is because Allāh does not change the grace He has bestowed on a people until they change what is in themselves. And Allah is indeed Hearing, Knowing. —

- 54 KADAʾ-BI ʾĀLI FIRʿOWNA WA-L-LADĥĪNA MIN QABĀLIHIM ;
KADĥDHĀBŪ BI-ʾĀYĀTI RABBIHIM FA-ʾAHLAKNĀHUM BI-
DHUNUBIHIM WA ʾAGĥRAQĀNĀĀ ʾĀLA FIRʿOWN . WA
KULLUN KĀNŪ DHĀLIMIN *

Their manner is like [that of] the family of Pharaoh and those from before them: they denied the Signs of their Lord, so We destroyed them for their sins. And We drowned the family of Pharaoh; and they were all unjust evil doers

- 55 ʾINNA SHARRA-D-DAWĀAABBI ʿINĖDA-LLĀHI-L-LADĥĪNA
KAFARŪ FA-HUM LĀ YUʾ-MINŪN *

Surely the worst creatures in the sight of Allah are those who cover up [the Truth], for they will not believe.

- 56 ʾAL-LADĥĪNA ʿĀHATTA MINHUM THŪMMA YANQUDŪNA
ʿAHDĀHUM FĪ KULLI MARRATINW WA HUM LĀ
YATTAQUN *

The ones who, when you make a treaty with them, break their pledge every time, and they do not fear Allāh

- 57 FA ʾIMMĀ TATHQAFANNAHUM FI-L-ḤARBI FA-SĥARRIDĀ
BIHIM MAN →

If you are overcoming them in war fight them fiercely [so that you make such an example of them] (→ next page →)

خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٥٧﴾ وَإِمَّا تَخَافَنَّ
مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةٌ فَاعْرِزْ إِلَيْهِمْ عَلَى
سَوَاءٍ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ ﴿٥٨﴾ وَلَا
يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا ۖ إِنَّهُمْ
لَا يُعْزِزُونَ ﴿٥٩﴾ وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ
مِنْ قُوَّةٍ ۖ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ
بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ
مِنْ دُونِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
يُوفِّ إِلَيْكُمْ وَنُتْمًا لَا تُظْلَمُونَ ۚ وَإِنْ
جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاِجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى
اللَّهِ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾ وَإِنْ
يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ ۖ

↔ **KḥALFAHUM LAʿALLAHUM YADḥDḥAKKARŪN** ✽

➡ [that] those who come after them might be reminded [and think twice]

58 **WA ʾIMMA TAKḥĀFAÑNA MIÑ QŌWMIN KḥIYĀNATAÑ
FA-M-BIDḥ ʾILAYHIM ʿALĀ SAWĀĀʾ ; ʾIÑNA LLAHA LA
YUḥIBBU-L-KḥAAʾININ** ✽

If you fear betrayal from a people, repudiate [the treaty between you] in an open and equitable manner. Surely Allah does not love the treacherous.

59 **WA LA YAḥSABAÑNA-L LADḥĪNA KAFARŪ SABAQU ;
ʾIÑNAHUM LA YU-ʿ-JIZŪN** ✽

And do not let those who cover up [the Truth] think that they have escaped [Us]. Indeed they cannot frustrate [the Will of Allah].

60 **WA ʾAʿIDDŪ LAHUM-MA-S-TATA-ʿ-TUM-MIÑ QUWWATIÑW-
WA MIR-RIBĀʾI-L-KḥAYLI TURḥIBŪNA BIḥĪ ʿADUWWA-
LLAHI WA ʿADUWWAKUM WA ʾAKḥARĪNA MIN DUNIḥIM :
LĀ TA ʿ-LAMUNAHUM : ʾALLĀHU YA-ʿ-LAMUHUM , WA MĀ
TUñFIQU MIÑ SHAYʾIÑ FĪ SABĪLI-LLAHI YUWAFFA
ʾILAYKUM WA ʾAñTUM LĀ TUDḥLAMUN** ✽

So muster against them all you can of [armed] force and strings of war horses, by which you may terrify the enemy of Allah and your enemy, and others beside them of whom you may not be aware [but] of whom Allah is aware. And whatever you spend in the Way of Allah will be repaid to you in full, and you shall not be wronged.

61 **WA ʾIÑ JANAḥU LI-S-SALMI FA-JĀ-NAḥ LAḥĀ WA
TAWAKKAL ʿALA-LLAḥ ; ʾIÑNAḥU HUWA S-SAMʿU-L
ʿALIM** ✽

And if they lean towards peace, then you [should] lean as well, and trust in Allah. Surely He is Hearing, Knowing.

62 **WA ʾIÑY-YURIDUŪ ʾAñY-YAKḥDAʿŪKA FA-ʾIÑNA
HASBAKA-LLĀḥ ; ➡**

And if they wish to deceive you — then sufficient for you is Allah — (➡ next page ➡)

هُوَ الَّذِي أَيْدَكَ بِنَصْرِهِ وَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٦٢
وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ٦٣ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ
اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٦٤ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ
حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ
مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ
وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ٦٥
أَلَنْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ
ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ
يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ

→ HUWA-L-LADḥĪ ʾAYYADAKA BI-NASRIHĪ WA BI-L-MUʾ MININ (A) ﴿٢٥﴾

→ it is He Who supports you by His Help and by the believers —

63 WA ʾALLAFA BAYNA QULŪBIHIM ; LŌW ʾAṢFAQāTA MA FI-L-ʾARDI JAMīʿAM MĀĀ ʾALLAFTA BAYNA QULŪBIHIM WA LĀKINNA-LLAHA ʾALLAFA BAYNAHUM ; ʾINNĀHŪ ʿAZIZUN ḤAKIM ﴿٢٦﴾

and [by] bring ng their hearts together If you had spent all that was in the earth, you could not have brought their hearts together but Allah brought them together. Truly He is Mighty, Wise

64 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ō NABIYYU ḤASBUKA-LLAHU WA MANI T-TABAʿAKA MINA-L-MUʾ-MINĪN ﴿٢٧﴾

Oh Prophet! Allah is sufficient for you and those who follow you from among the believers

65 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ō NABIYYU HARRIDI-L-MUʾ-MINĪNA ʿALA-L-QITĀL , ʾINŶ-YAKUM-MINĶUM ʾISHRŪNA ŠĀBIRUNA YAGḥLIBU MPATAYN : WA ʾINŶ-YAKUM-MINĶUM-MPATUŶŶ-YAGḥLIBŪŪ ʾALFAM-MINA L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-ʾANNAHUM QŌWMUL-LA YAFQAḤUN ﴿٢٨﴾

Oh Prophet! Rouse the believers to fight [in the Way of Allāh] If there are twenty among you [who are] steadfast, they will overcome two hundred. And if there are one hundred among you [who are] steadfast they will overcome a thousand of those who cover up [the Truth], because they are a people who do not understand.

66 ʾAL-ʾĀNA KHĀFFAFA LLĀHU ʿANĶUM WA ʿALIMA ʾANNA FĶKUM ḌA-ʿ-FA , FA-ʾINŶ-YAKUM-MINĶUM-MPATUŶŶ ŠĀBIRATUŶŶ-YAGḥLIBU MPATAYN : WA ʾINŶ-YAKUM-MINĶUM ʾALFUŶŶ- ﴿٢٩﴾

Now Allah has lightened [the burden] on you, and He knows that among you [there are those who are] weak And so if there are one hundred of you [who are] steadfast in adversity, they will overcome two hundred, and if there are one thousand of you (→ next page →)

يَغْلِبُوا أَلْفَيْنَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٦﴾
مَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أُسْرَى حَتَّى
يُثْخَنَ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا
وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾
لَوْ لَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا
أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾ فَكُلُوا مِنَّمَا
غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٩﴾ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَن فِي
أَيْدِيكُمْ مِّنَ الْأُسْرَى إِنْ يَّعْلَمِ اللَّهُ فِي
قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ
وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾ وَإِنْ
يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ
فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

- YAGḥLIBUU ʾALFAYNI BI-ʾIDḥNI LLAH ; WA-LLAHU
MAʿA-Ṣ-ṢĀBIRĪN *
- they will overcome two thousand, by the Permission of Allāh. And Allāh is
with the steadfast
- 67 MĀ KĀNA LI-NABIYYIN ʾAÑY ʾYAKUNA LAHUU ʾASRA
HATTĀ YUTHḥKHĪNA FI-L-ʾARD ; TURĪDŪNA ʿARADA-D-
DUNYĀ WA-LLĀHU YURĪDU-L-ʾĀKHĪRAH ; WA-LLAHU
ʿAZĪZUN ḤAKĪM *
- It is not fitting for a prophet to have captives until he has soundly beaten
[the enemy] on the earth. You desire the goods of the world and Allāh
desires the Final World. And Allāh is Mighty, Wise.
- 68 LQWLĀ KITĀBUM-MINA-LLĀHI SABAQA LA-MASSAKUM
FĪMĀĀ ʾAKḥADḥTUM ʿADḥABUN ʿADḥIM *
- Had it not been for a decree from Allāh which had already gone forth, a
tremendous chastisement would have seized you on account [of all the
captives] you took.
- 69 FA-KULŪ MIMMA GḥANIMTUM HALALAN TAYYIBANW
WA-T-TAQU-LLAH ; ʾINNA-LLAHA GḥAFŪRUR-RAHIM *
- Enjoy, then, what is lawful and good from what you have won, and guard
yourselves [for Allah] Truly Allah is Ever-Forgiving — Singularly
Compassionate
- 70 YĀA-ʾAYYUHA-Ñ-NABIYYU QUL-LI-MAÑ FĪ ʾAYDĪKUM-
MINA-L-ʾASRAA ʾINY YA ʿ LAMI LLAHU FI QULUBIKUM
KḥAYRAÑY-YU-ʾTIKUM KḥAYRAM-MIMMAA ʾUKḥIDḥA
MINKUM WA YAGḥFIR LAKUM , WA-LLAHU GḥAFŪRUR-
RAḤĪM *
- Oh Prophet! Say to those captives who are in your hands, "If Allah knows any
good in your hearts, He will give you something better than what was taken
from you, and will forgive you " And Allāh is Ever Forgiving — Singularly
Compassionate.
- 71 WA ʾINŶY-YURIDU KḥIYĀNATAKA FA-QADĀ KḥANU-LLĀHA
MIÑ QABĀLU FA-ʾAMKANA MINHUM , WA-LLAHU
ʿALĪMUN ḤAKĪM *
- And if they would betray you, then they betrayed Allah previously, and He
gave [you.] power over them. And Allāh is Knowing, Wise.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوَا
وَنَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلِيَّتِهِمْ
مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا وَإِنْ اسْتَتَصَرُّوكُمْ
فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ٧٢ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَبَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ
بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ
وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ٧٣ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوَا
وَنَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٧٤ وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ

- 72 ʾINNA-L-LADḥĪNA ʾAMANU WA HAJARU WA JĀHADŪ
 BI-ʾAMWĀLIHIM WA ʾAṆFUSIHIM FĪ SABĪLI-LLAHI WA-L-
 LADḥĪNA ʾAWQW - WA NAṢARŪ ʾULĀʾIKA BA-ḥ-DUHUM
 ʾQWLIYĀʾU BA-ḥ-D ; WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA LAM
 YUHAJIRU MA LAKUM MINW WALAYATIḤIM MIN
 ṢḥAYʾIN ḤATTĀ YUHĀJIRU : WA ʾINI-S-TAṆṢARUKUM
 FI-D-DĪNI FA-ḥ-ALAYKUMU-Ń-NASRU ʾILLĀ ʾALĀ
 QQWMIM-BAYNAKUM WA BAYNAHUM-MITHQAḥ ;
 WA-LLAHU BI-MĀ TA-ḥ-MALŪNA BAṢĪR *

Surely those who believed and emigrated (*al muhajirīn* those who made *hijrah*) and struggled (*made jihād*) by means of their wealth and their selves in the Way of Allah, and those who gave shelter and helped (*al ʾansar*), are protectors of one another. And those who believed and did not make *hijrah*—you are not responsible for them until they make *hijrah*. And if they seek help from you in [their] *dīn* (religion or way of life), then you must help [them] save against a people with whom you have a treaty. And Allāh sees what you do.

- 73 WA L-LADḥĪNA KAFARŪ BA-ḥ-DUHUM ʾQWLIYĀʾU BA-ḥ-D ;
 ʾILLA TAF-ḥ-ALŪHU TAKUŃ FITNATUŃ FI-L-ʾARDI WA
 FASĀDUŃ KABIR *

And those who cover up [the Truth] are protectors of one another. If you do not act likewise [and ally yourselves with other believers], there will be strife on earth and great corruption.

- 74 WA-L-LADḥĪNA ʾAMANŪ WA HĀJARŪ WA JĀHADŪ FĪ
 SABĪLI-LLAHI WA L-LADḥĪNA ʾAWQW WA NAṢARŪ
 ʾULĀʾIKA HUMU-L-MUʾ-MINŪNA ḤAQQA ; LAHUM-
 MAGḥFIRATUŃW-WA RIZQUŃ KARIM *

And those who believed and emigrated and struggled in the way of Allāh and those who sheltered them and helped them—they are the true believers. For them is forgiveness and a generous provision [from their Lord].

- 75 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ MIM- ➡➡

And those who believed (➡➡ next page ➡➡)

بَعْدُ وَهَاجِرُوا وَجَاهِدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ
مِنْكُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضٍ
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

بِرَأْيِهِ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ
عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ① فَسِيحُوا فِي
الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ
غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي
الْكَافِرِينَ ② وَأَذِنَ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ
بِرِئْیَهِ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ③ وَرَسُولُهُ فَإِنْ
تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا
أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ

⇒ BA-ṣ-DU WA HĀJARŪ WA JĀHADU MA'AKUM FA-
 'ULAA'IKA MIṆKUM ; WA 'ULU-L-'ARHAMI BA ṣ DUHUM
 'QWLĀ BI-BA-ṣ-DIŅ FI KITĀBI-LLĀH , 'INNA-LLAHA BI-
 KULLI ShAY'IN 'ALĪM * ❁

⇒ later on and made *hijrah* and *jihad* with you — they are of you. But those of the same womb are nearer to one another [regarding the laws of inheritance] in the Book of Allah. Surely Allah [is the] Knower of all things.

10
5
6

12 Hāb

9

Sūratu-t-Tawbah

16 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

129 'Āyāt

01 BARĀĀ'ATUM-MINA-LLAHI WA RASŪLIHĪ 'ILA-L-
 LADḥINA 'AHATTUM-MINA-L-MUSHRIKIN *

[This is a declaration of] disavowal from Allah and His Messenger to those idolaters with whom you made a treaty

02 FA-SĪḤU FI-L-'ARDI 'ARBA'ATA 'ASHḥHURINḤ-WA-ṣ-LAMŪŪ
 'AṆNAKUM GḥAYRU MU-ṣ-JIZI-LLAHI WA 'ANNA LLAHA
 MUKḥZI-L-KĀFIRIN *

Travel freely in the land [for] four months, but know that you cannot thwart Allah and that Allah will disgrace those who cover up [the Truth]

03 WA 'ADḥANUM MINA-LLĀHI WA RASŪLIHĪ 'ILA Ṇ-NASI
 YQWMA-L-HAJJI L-'AKBARI 'AṆNA-LLAHA BARIPUM-
 MINA-L-MUSHRIKĪNA WA RASŪLUH , FA-'INḤ TUBĀTUM
 FA-HUWA KḥAYRUL-LAKUM : WA 'INḤ TAWALLAYTUM
 FA-ṣ-LAMŪŪ 'AṆNAKUM GḥAYRU MU ṣ JIZI LLAH ; WA
 BASHḥSHIRI-L-LADḥINA ⇒

And [this is] an announcement from Allah and His Messenger to the people on the day of the greater pilgrimage (*hajj*) that Allah is free from all obligation to those who cover up [the Truth], and [so is] His Messenger. So if you repent, that is the best for you — but if you turn away — then know that you cannot thwart Allah. And give tidings to those (⇒ next page ⇒)

كَفَرُوا بِعَهْدِ آلِ إِيْمٍ ۖ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا
وَلَمْ يُظْهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ
عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ۚ فَإِذَا انسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ
فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ
وَخُذُواهُمْ وَاحْصِرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ
مَرْصِدٍ ۚ فَإِن تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا
الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ۚ وَإِن أَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ
فَأَجْرُهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ
مَأْمَنَهُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ۚ
كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ اللَّهِ

- ⇒ KAFARŪ BI-‘ADḥĀBIN ‘ALĪM (IN) ﴿﴾
 ⇒ who cover up [the Truth], of a painful punishment

- 04 ‘ILLA-L-LADḥĪNA ‘ĀHATTUM-MINA-L-MUSHḥRIKĪNA
 TḥUMMA LAM YANQUṢUKUM ṢḥAY‘ANW WA LAM
 YUDḥAHIRU ‘ALAYKUM ‘AHADAÑ FA-‘ATIMMŪ
 ‘ILAYHIM ‘AHDĀHUM ‘ILĀ MUDDATIHIM ;
 ‘IÑNA-LLĀHA YU ḥIBBU-L-MUTTAQIN ﴿﴾
 except those with whom you made a treaty from amongst the idolaters and
 who neither failed you in anything nor lent support to anyone against you.
 Fulfil their treaty until their term [exp.res] Surely Allah loves those who
 guard themselves [for Him].

- 05 FA ‘IDḥA-Ñ-SALAKḥA-L-‘ASḥHURU L-ḥURUMU FA Qā
 TULU L MUSHḥRIKINA ḥAYTḥU WAJATTUMŪHUM WA
 KḥUDḥUHUM WA-ḥ-ṢURŪHUM WA-Qā-‘UDU LAHUM
 KULLA MARṢADā : FA-‘IÑ TĀBU WA ‘AQAMU Ṣ-SALĀTA
 WA ‘ĀTAWU-Z-ZAKĀTA FA-KḥALLŪ SABĪLAHUM ;
 ‘IÑNA-LLĀHA ḐḥAFURUR RAḥĪM ﴿﴾
 Then, when the sacred months have passed, kill those who set up partners
 with Allāh wherever you find them, and take them [captive], and besiege
 them, and lie in wait for them at every place of ambush. But if they repent,
 establish the *ṣalah*, and give the *zakāh*, then let them go on their way. Indeed
 Allah is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate

- 06 WA ‘IN ‘AḥADUM-MINA-L-MUSHḥRIKĪNA-S-TAJARAKA
 FA-‘AJIRHU ḥATTĀ YASMA‘A KALĀMA-LLĀHI TḥUMMA
 ‘ABĀLIGḥHU MA‘-MANAH ; DḥALIKA BI-‘AÑNAHUM
 QQWMUL-LA YA-‘-LAMŪN ﴿﴾
 And if any of those who set up partners alongside Allah seek your protection,
 then protect him, that he may hear the words of Allah. Then deliver him to his
 place of safety. That is because they are a people who do not know.

- 07 KAYFA YAKUNU LI-L-MUSHḥRIKĪNA ‘AHDUN ‘IÑDA-
 LLĀHI ﴿﴾
 How can those who set up partners with Allāh be granted a treaty with Allāh
 (⇒ next page ⇒)

وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عٰهَدْتُمْ عِنْدَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقِيمُوا لَكُمْ
فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٧
كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ
إِلَّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى
قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَسِقُونَ ٨ اِشْتَرَوْا
بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ
إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٩ لَا يَرْقُبُونَ
فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً ١٠ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُعْتَدُونَ ١١ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَتَوْا الزَّكَاةَ فَخَاذِكُمْ فِي الدِّينِ ١٢
وَنُفِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١٣ وَإِنْ كَثُرُوا
أَيُّمَهُمْ مِّنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي

*→ WA ʾIN̄DA RASŪLIHĪ ʾILLA-L-LADHĪNA ʿĀHATTUM ʾIN̄DA-L-MASJIDI-L-HARAM ? ; FA-MA-S-TAQAMU LAKUM FA S-TAQIMU LAHUM ; ʾIN̄NA-LLAHA YUḤIBBU-L-MUTTAQĪN *

*→ and with His Messenger, save those with whom you made a treaty at the Inviolable Place of Prostration (*masjidi l haram*)? So long as they are straight with you, be straight with them Sure.y. Allah loves those who guard themselves [for Him].

08 KAYFA WA ʾIN̄Y-YADḤHARŪ ʿALAYKUM LĀ YARQUBU FĪKUM ʾILLAÑW-WA LĀ DHĪMMAH ? ; YURDŪNAKUM-BI-ʾAFWAHIHIM WA TAʾ BĀ QULŪBUHUM : WA ʾAKṬḤARUHUM FĀSIQŪN *

How [can there be a treaty] when, if they gain the upper hand over you, they do not regard any pact of kinship or covenant of protection? They please you with their mouths, but their hearts are antagonistic, and most of them are deviant

09 ʾISH-TARQW BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI ṬḤAMANAÑ QALĪLAÑ FA-SADDŪ ʿAÑ SABĪLIH ; ʾIN̄NAHUM SAAʾA MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN *

They have bought the Signs of Allāh for a small price and barred [people] from His Way Indeed what they do is evil.

10 LA YARQUBUNA FI MUʾ MININ ʾILLAÑW-WA LĀ DHĪMMAH ; WA ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-MU-ʿ-ʾTADUN *

They do not observe any pact of kinship or covenant of protection with a believer And it is they who are the transgressors

11 FA-ʾIN̄ TĀBŪ WA ʾAQAMU-Ṣ-ṢALĀTA WA ʾĀTAWU-Z-ZAKĀTA FA-ʾIKḤWĀNUKUM FI-D-DĪN ; WA NUFAṢṢILU-L-ʾĀYĀTI LI-QOWMIÑY-YA-ʿ-LAMŪN *

But if they turn [in repentance] and establish the *ṣalah* and pay the *zakah*, then they are your brothers in the *din*. [Thus] we explain Our Signs for the people of knowledge.

12 WA ʾIN̄-NAKATHŪU ʾAYMĀNAHUM-MIM-BA-ʿ-DI ʿAHDIHIM WA ṬAʿANU FĪ *

And if they break their oaths after their treaty and revile your (*→ next page *→)

دِينَكُمْ فَقَتِلُوا أَيْمَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا
أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ۖ ۞١٣ أَلَا تُقْتَلُونَ
قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهْمُوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ
بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ أَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ
أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۖ ۞١٤ قَتِلُوهُمْ
يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِيهِمْ وَيُنْصِرُكُمْ
عَلَيْهِمْ وَيُشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ۖ ۞١٥
وَيَذْهَبُ غِيظُ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۖ ۞١٦ أَمْ
حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ
الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ
وَلِجَنَّةٍ ۖ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ۖ ۞١٧ مَا

➤ DĪNIKUM FA-QĀTILŪ ʾAʾIMMATA-L-KUFRI ʾINNĀHUM
LĀ ʾAYMĀNA LAHUM LAʿALLAHUM YAŅTAHUN *

➤ way of life, then fight the exemplars of faithlessness for there are no oaths that are [sacred] to them; [fight them] that they might stop

13 ʾALĀ TUQĀTILUNA QŌWMAŅ-NAKATHŪ ʾAYMĀNAHUM
WA HAMMU BI-ʾIKHĀJĪ-R-RASŪLI WA HUM-BADAʾŪKUM
ʾAWWALA MARRAH ; ʾATAKHSHŌWNAHUM ? ʾFA-LLAHU
ʾAḤAQQU ʾAŅ TAKHSHŌWHU ʾIŅ KUNŪM-MUʾ-MINĪN *

Will you not fight a people who have broken their oaths and are determined to drive out the Messenger, and were the first to attack you? Do you fear them? Allāh has more right that you should fear Him, if you are believers

14 QATILŪHUM YUʿADHĪBĀHUMU-LLĀHU BI-ʾAYDIKUM
WA YUKHẒIHIM WA YAŅŠURKUM ʿALAYHIM WA YASHFI
SUDURA QŌWMIM-MUʾ-MININ (A) ☞

Fight them! Allāh will punish them by your hands, and He will debase them and give you victory over them, and He will heal the hearts of the people who believe

15 WA YUDHĪBĀ GHAYDĪA QULŪBIHIM ; WA YATŪBU-
LLĀHU ʿALA MAŅY-YASHĀAʾ , WA-LLĀHU ʿALĪMUN
HAKĪM *

and He will remove the anger of their hearts. And Allāh turns in forgiveness to whom He wills, and Allāh is Knowing, Wise.

16 ʾAM ḤASIBĀTUM ʾAŅ TUTRAKŪ WA LAMMĀ YA-ʿ-LAMI-
LLAHU-L-LADHĪNA JAHADŪ MIŅKUM WA LAM
YATTAKHIDHŪ MIŅ DŪNI-LLAHI WA LĀ RASŪLIHĪ WA
LA-L MUʾ-MINĪNA WALĪJAH ? ; WA-LLAHU KHĀBIRUM-BI-
MĀ TA-ʿ-MALŪN *

Did you think that you would be left [at peace], without Allāh knowing those of you who struggle [in His Cause] and have not taken a protector other than Allah and His Messenger and the believers? And Allāh is aware of what you do.

17 MĀ ➤

It is not (➤ next page ➤)

كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ
خَالِدُونَ ١٧ إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ
آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ
وَأَتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَى
أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ١٨
أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ
عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ١٩ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ

⇒ KANA LI L-MUSHRIKĪNA ʾANY-YA-‘-MURŪ MASĀJIDA-
LLAHI SHĀHIDINA ʿALAA ʾAṢFUSIHIM BI L-KUFR ;
ʾULAAʾIKA ḤABĪTAT ʾA-‘-MALLHUM WA FI-Ŧ-NARI HUM
KĤALIDŪN *

⇒ for those who set up others as partners with Allāh to tend Allah's places of prostration, [while] bearing witness against themselves by covering up [the Truth] It is they whose works shall come to nothing, and in the Fire they shall abide forever

18 ʾINNAMĀ YA-‘-MURU MASĀJIDA LLĀHI MAN ʾAMANA BI-
LLĀHI WA-L-YŌWMI-L-ʾAKĤIRI WA ʾAQAMA-S-SALATA
WA ʾĀTA-Z-ZAKATA WA LAM YAKĤSHĀ ʾILLA-LLAHA FA-
ʿASAA ʾULĀĀʾIKA ʾAṢY YAKŪNŪ MINA L-MUHTADIN ☉
Allah's places of prostration are only to be tended by those who believe in Allah and the Final Day and establish the *salah* and give the *zakah* and fear no one save Allah, for [only such as] these are among the rightly guided

19 ʾAJAʿALTUM SIQĀYATA-L-HĀĀAJI WA ʿIMARATA L-
MASJIDI-L-ḤARAMI KAMAN ʾAMANA BI-LLAHI WA-L-
YŌWMI-L-ʾĀKĤIRI WA JAHADA FĪ SABILI-LLAH ? ; LĀ
YASTAWŪNA ʿINĀDA-LLĀH ; WA-LLAHU LĀ YAHDI-L-
QŌWMA-DĤ-DĤĀLIMĪN ↓ *must stop* ↑ *

Do you regard the giving of water to pilgrims and maintenance of the Inviolable Place of Prostration (*masjid l ḥaram*) as equal to the belief in Allah and the Final Day and the struggle (*jihād*) in the Way of Allah? They are not equal in the sight of Allah. And Allāh does not guide the people [who are] the unjust oppressors

20 ʾALLADĤĪNA ʾĀMANU WA HĀJARU WA JĀHADU FI
SABĪLI LLAHI BI-ʾAMWĀLIHIM ⇒

Those who believe and emigrate and struggle in the Way of Allāh by [means of] their wealth (⇒ next page ⇒)

وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ
هُمْ الْفَائِزُونَ ٢٠ يَبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ
مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ
مُّقِيمٌ ٢١ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ
عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ٢٢ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ
إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِسْلَامِ وَمَنْ
يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٢٣
قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ
وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ
كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ
إِلَيْكُمْ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي

- WA ʔANFUSIHIM ʔA-Ṣ-ḌḥAMU DARAJATAN ʔINḌA-LLĀH ;
WA ʔULAAʔIKA HUMU L FĀAʔIZUN ✽

➤ and their selves are greater in rank in the sight of Allah. It is these who are the triumphant.

- 21 YUBASHḥSHIRUḤUM RABBUḤUM-BI-RAḤMATIM MINHU
WA RIḌWANINW-WA JAʔNĀTIL-LAHUM FIḤA NAʔIMUM-
MUQĪM (UN) ۞

Their Lord gives them glad tidings of Mercy from Him and Acceptance, and gardens for them wherein is enduring bliss —

- 22 KHĀLIDINA FIḤAĀ ʔABADĀ ; ʔINNA-LLĀHA ʔINḌAHUU
ʔAJĀRUN ʔADḥĪM ✽

where they will abide forever and ever. Surely, with Allah is an exalted reward

- 23 YĀA-ʔAYYUḤA-L-LADḥĪNA ʔAMANU LA TATTAKḥIDḥUC
ʔABAAʔAKUM WA ʔIKḥWĀNAKUM ʔOWLIYĀĀʔA ʔINI-S-
TAḤABBU L-KUFRA ʔALA-L-ʔIMĀN ; WA MAʔNY
YATAWALLAHUM-MINḌKUM FA-ʔULAAʔIKA HUMU-Ḍḥ-
ḌĀLIMUN ✽

Oh you who believe! Do not take your fathers and brothers as protectors if they have preferred covering up [the Truth] over belief. And whoever from among you take them as protectors — they are oppressors [of themselves and others].

- 24 QUL ʔIN KĀNA ʔABAAʔUKUM WA ʔABĀNĀĀʔUKUM WA
ʔIKḥWĀNUKUM WA ʔAZWĀJUKUM WA ʔASHĪRATUKUM
WA ʔAMWĀLUNI-QĀ-TARAFTUMUHĀ WA TĪJARATUN
TAKḥSHOWNA KASADAHĀ WA MASĀKINU
TARḌOWNAHĀĀ ʔAḤABBA ʔILAYKUM-MINA LLAHI WA
RASŪLIḤI WA JIHĀDIN FI ➤➤

Say, "If your fathers, and your sons, and your brothers, and your wives, and your tribe, and wealth you have acquired and commerce you fear may slacken, and the dwelling that you love — if these are dearer to you than Allah and His Messenger, and the struggle (*jihād*) in (➤➤ next page ➤➤)

سَبِيلِهِ فَمَن تَبَصَّوْا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهَ بِأَمْرِهِ ط
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٧٤ لَقَدْ
نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ٧٥ وَ يَوْمَ
حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ
عَنكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ
بِمَا رَحَبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ ٧٦ ثُمَّ
أَنزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى
الْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا
وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا ٧٧ وَ ذَٰلِكَ جَزَاءُ
الْكَافِرِينَ ٧٨ ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ
عَلَى مَن يَشَاءُ ٧٩ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٨٠ يَٰ أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ
فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ

➤ SABĪLHĪ FA-TARABBAṢŪ ḤATTĀ YAʾ-TIYA-LLĀHU BI-
ʾAMRIH ; WA-LLAHU LA YAHDI-L QŌWMA L-FASIQĪN *

➤ His Way — then wait until Allah brings His Command to pass And Allāh does not guide the dissolute people.

25 LA-QADĀ NAṢARAKUMU-LLĀHU FI MAWATĪNA
KATHĪRATINW-WA YŌWMA ḤUNAYNIN ʾIDĥ
ʾA-ʿ-JABATKUM KATHĪRATUKUM FA-LAM TUGĥNI ʿAÑKUM
SHAYʾAÑW-WA DAQAT ʿALAYKUMU-L-ʾARDU BI-MA
RAHUBAT THUMMA WALLAYTUM MUDĀBIRIN *

Indeed Allāh has given you victory on many fields but on the day of [the battle of] Hunayn when your great number pleased you it availed you not at all and the earth for all its vastness confined you — then you turned back — fleeing.

26 THUMMA ʾAÑZALA-LLĀHU SAKĪNATAHŪ ʿALĀ RASŪLIHĪ
WA ʿALA-L-MUʾ-MINĪNA WA ʾAÑZALA JUNŪDAL-LAM
TARŌWHĀ WA ʿADĥDĥABA L LADĥĪNA KAFARU ;
WA DĥALIKA JAZĀʾU L KAFIRIN *

Then Allāh sent down inner peace upon His Messenger and upon the believers and sent down soldiers you could not see, and punished those who cover up [the Truth] Such is the reward for those who cover [the Truth].

27 THUMMA YATUBU-LLĀHU MIM-BA-ʿ-DI DĥĀLIKA ʿALA
MAÑY-YASHĥĀĀʾ ; WA-LLAHU GHĥAFŪRUR-RAḤĪM *

Then Allāh will relent after that towards whom He chooses, and Allah is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

28 YĀA-ʾAYYUHA-L-LADĥĪNA ʾĀMANUU ʾINNAMA-L-
MUSHĥRIKUNA NAJASUN FA LA YAQĀRABU-L-MASJIDA-L-
ḤARAMA BA-ʿ-DA ʿĀMIHIM ➤➤

Oh you who believe! Those who set up others alongside Allāh are impure, so do not let them come near to the Inviolable Place of Prostration (*masjidi-l-haram*) after their [final] year (➤➤ next page ➤➤)

هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمْ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ٢٨ قَتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا
حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ
الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى
يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ٢٩
وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ
النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا
مَنْ قَبْلُ قَتَلَهُمُ اللَّهُ ذَٰلِكَ يُوَفَّكُونَ ٣٠
إِتِّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا

➤ HADḥA : WA ʾIN KHIFTUM ʿAYLATAN FA-SQWFA
YUGHNIKUMU-LLAHU MIN FADLIHII ʾIN SHAAʾ : ʾINNA
LLĀHA ʿALIMUN HAKĪM *

➤ [which is] this And if you fear poverty, then [know that] Allah shall enrich you from out of His Bounty as He wills Surely Allah is Knowing, Wise

29 QĀTILU-L-LADḥĪNA LA YUʾ-MINUNA BI-LLĀHI WA LĀ
BI-L-YQWMI L ʾAKḥIRI WA LĀ YUHARRIMUNA MA
HARRAMA-LLAHU WA RASŪLUHU WA LA YADINUNA
DĪNA-L-HAQQI MINA-L-LADḥĪNA ʾUTU-L-KITABA HATTĀ
YUʾ-ṬU-L-JIZYATA ʾAʿNY-YADINŴ-WA HUM SAGḥIRUN *

Fight against those who were given the Book and [still] do not believe in Allāh and in the Final Day, and who do not consider unlawful that which Allāh and His Messenger have made unlawful, and do not adopt the True Religion (*dīnu l haqq*), until they give the tribute tax (*jizyah*) willingly after they have been brought low [in battle]

30 WA QĀLATI-L-YAHŪDU ʿUZAYRUNI-BĀ NU LLĀHI WA
QĀLATI-Ŧ-NAṢARA L-MASIHU-BĀ NU-LLAH , DḥĀLIKA
QOWLUM BI-ʾAFWĀHIHIM : YUDAHḥUNA QOWLA-L-
LADḥĪNA KAFARU MIN QABĀL , QĀTALAHUMU-LLAH :
ʾAʿNNA YUʾ-FAKUN *

And the Jews say, "Ezra is the son of Allāh" And the Christians say, "The Messiah is the son of Allāh" That is their statement from their [own] mouths, [in it] they imitate the saying of those who covered up [the Truth] previously. May Allah destroy them. (*alt*: May Allah curse them). How they do lie!

31 ʾIT-TAKḥADḥŪ ʾAḥBARAHUM WA RUHBĀNAHUM
ʾARBABAM-MIN DŪNI-LLĀHI WA-L-MASĪḥA BĀ-NA
MARYAM : WA MĀĀ ➤

They have taken their rabbis and monks as lords other than Allāh — as well as the Messiah son of Maryam — and they were not (➤ next page ➤)

أَمْرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ^(٣١) يُرِيدُونَ
أَنْ يُطِيفُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ
إِلَّا أَنْ يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ^(٣٢)
هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ
كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ هَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَاْكُلُونَ
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبُطْلِ وَيَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ
وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ^(٣٤) يَوْمَ يُحْصَى
عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا جِبَاهُهُمْ

➤ ʾUMIRŪ ʾILLA LI-YA-^c-BUDŪ ʾILĀHANW-WAHIDA : LĀA
ʾILAHA ʾILLA HU ; SUBĀHANAHŪ ʿAMMA YUSHRIKŪN *

➤ ordered [to do anything] except to worship one God. There is no deity save Him. Glorified is He above whatever they associate [with Him]

32 YURIDUNA ʾAÑY-YUTĀFIŪ NŪRA-LLAHI BI-ʾAFWĀHIHIM
WA YAʾ-BA-LLĀHU ʾILLĀA ʾAÑY-YUTIMMA NURAHU WA
LOW KARIHA-L-KAFIRUN *

They desire to extinguish the Light of Allah with their mouths, but Allah refuses anything save to perfect His Light, even though those who cover up [the Truth] are opposed.

33 HUWA-L-LADḥĪ ʾARSALA RASULAHŪ BI-L-HUDA WA
DINI-L-ḤAQQI LI-YUDḥHIRAHU ʾALA-D-DINI KULLIHĪ
WA LOW KARIHA-L-MUSHRIKŪN *

It is He Who has sent His Messenger with guidance and the True Religion (*dīnu-l-ḥaqq*), which shall stand forth over all other religions, even though those who set up partners with Allah are opposed [to it]

34 YĀA ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾAMANŪ ʾINNA KATHĪRAM-
MINA-L-ʾAḤBARI WA R RUHBANI LA-YAʾ-KULŪNA
ʾAMWALA N NĀSI BI-L-BĀṬILI WA YAṢUDDŪNA ʿAN
SABĪLI-LLAH ; WA L-LADḥĪNA YAKNIZUNA Dḥ-DḥAHABA
WA-L-FIDDATA WA LĀ YUNFIQŪNAHĀ FĪ SABILI-LLĀHI
FA-BASHḥSHIRHUM-BI-ʿADḥABIN ʾALIM (IŅY) ۞

Oh you who believe! Many of the rabbis and the monks fraudulently devour the wealth of people and bar [people] from the way of Allah. They who hoard gold and silver and do not spend it in the Way of Allah — give them good news of a painful punishment —

35 YQWMA YUHMA ʿALAYHA FĪ NĀRI JAHANNA
FA-TUKWĀ BIHA JIBĀHUHUM ➤➤

on the Day when it will be heated in the fire of Hell and they will be branded with it on their foreheads (➤➤ next page ➤➤)

وَجَنُوبَهُمْ وَظُهُورَهُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ
لِأَنْفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾
إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا
فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ ذَلِكَ الدِّينُ
الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَتِلُوا
الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقْتُلُونَكُمْ
كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾
إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ
بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُجْلُونَ عَامًا وَيُحْرِمُونَ
عَامًا لِيُؤْطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجْلُوا
مَا حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾ يَا أَيُّهَا

➤ WA JUNŪBUHUM WA DHUHURUHUM ; HADHA MA
KANAZTUM LI ʾAŅFUSIKUM FA-DHŪQŪ MA KUŅTUM
TAKNIZUN *

➤ and their sides and their backs [And it will be said to them], "This is what you
hoarded for yourselves, so taste what you used to hoard."

36 ʾINNA ʿIDDATA-SH-SHUHŪRI ʿINLA-LLAHI-TH-NĀ ʿASHARA
SHAHRAŅ FĪ KITĀBI-LLAHI YŌWMA KHĀLAQA-S-
SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDA MINHĀĀ ʾARBAʿATUN HURUM ;
DHĀLIKA-D-DĪNU-L-QAYYIMU FA-LĀ TADHĒLIMU FIHIŅNA
ʾAŅFUSAKUM : WA QĀTILU-L-MUSHRIKINA
KĀĀĀFFATAN KAMĀ YUQĀTILŪNAKUM KĀĀFFAH ;
WA-ʿ-LAMLU ʾANNA-LLAHA MAʿA-L-MUTTAQĪN *

Indeed the number of months with Allah is twelve [lunar] months in the
register of Allāh [from the] Day He created the heavens and the earth — of
them four are sacred That is the straight way so do not wrong yourselves
during them And fight all together against those who set up partners along-
side Allah, as they are waging war all together on you And know that Allāh
is with those who guard themselves [for Him].

37 ʾINNAMA Ņ-NASIPU ZIYADATUN FI-L-KUFRI YUDALLU
BIHI-L-LADHINA KAFARŪ YUHILLUNAHŪ ʿĀMAŅW-WA
YUḤARRIMŪNAHU ʿAMAL-LI-YUWĀTPU ʿIDDATA MĀ
ḤARRAMA-LLĀHU FA-YUHILLŪ MĀ ḤARRAMA-LLAH ;
ZUYYINA LAHUM SŪʾU ʾA-ʿ-MĀLIHIM , WA-LLĀHU LA
YAHDI-L-QŌWMA L-KAFIRIN *

Surely the postponing [of the sacred months] is but an increase in covering
up [of the Truth] by which those who have disbelieved are led [further] astray
They declare that [intercalation or changing the number of days or order of the
lunar month] is permissible in one year and forbidden in [another] year in
order [to make the calendar] conform to the number of months that Allah has
made sacred, and thus make permissible that which Allah has forbidden
The evil of their deeds is made to seem attractive to them. But Allah does
not guide the people who cover up [the Truth].

38 YĀĀ-ʾAYYUHA- ➤➤

Oh you ➤➤ next page ➤➤)

الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ اتَّقُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْتِلُتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ۖ (٣٨) إِلَّا
تَتَفَرُّوا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْئًا ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۖ (٣٩) إِلَّا
تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا
فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ
اللَّهَ مَعَنَا ۚ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ
وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ
الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى ۚ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ

⇒ L-LADḥINA ʾAMANŪ MĀ LAKUM ʾIDḥĀ QĪLA LAKUMU-
N FIRŪ FĪ SABĪLI-LLĀHI Tḥ-TḥAQALTUM ʾILA L-ʾARD ʾ ,
ʾARADĪTUM-BI-L-HAYĀTI-D-DUNYĀ MINA L-ʾAKḥIRAH :
FA-MA MATAʿU-L-HAYĀTI-D-DUNYĀ FI L-ʾĀKḥIRATI ʾILLĀ
QALIL ✽

⇒ who believe! What ails you when you are called to go forth in the Way of Allah that you cling heavily to the earth? Are you [more] satisfied with the life of the world than [with] the Final Life? But what is the enjoyment of the life of the world [compared] to the Final Life, save a little?

39 ʾILLA TANFIRŪ YUʿADḥDḥIBĀKUM ʿADḥABAN ʾALĪMANW
WA YASTABĀDIL QOWMAN GHAYRAKUM WA LA
TADURRUHU SHAYʾĀ ; WA-LLĀHU ʿALĀ KULLI SHAYʾIN
QADIR ✽

If you do not go forth, He will punish you with a painful punishment and will replace you with another folk, and you cannot harm Him at all. And Allāh has Power over all things.

40 ʾILLĀ TANŠURUHU FA-QADĀ NAŠARAHU-LLĀHU ʾIDḥ
ʾAKḥRAJAHU-L-LADḥINA KAFARŪ TḥANIYA-Tḥ-NAYNI
ʾIDḥ HUMA FI-L-GḥĀRI ʾIDḥ YAQŪLU LI ŞAḤIBIHĪ LĀ
TAHZAN ʾINNA-LLĀHA MAʿANA : FA-ʾANZALA LLĀHU
SAKĪNATAHŪ ʿALAYHI WA ʾAYYADAHŪ BI-JUNUDIL-LAM
TARQWĪĀ WA JAʿALA KALIMATA-L-LADḥĪNA
KAFARU-S-SUFLA , WA KALIMATU-LLĀHI HIYA- ⇒

If you do not help him — Allāh has already helped him, when those who covered up [the Truth] had driven him out [of Makkah], the second of two when these two were [hiding] in the cave [and] he said to his companion, "Grieve not! Truly Allah is with us." And Allah sent down His Inner Tranquility upon him, and supported him with soldiers you did not see, and made the word of those who covered up [the Truth] the lowest. And the Word of Allah — that is (⇒ next page ⇒)

الْعَلِيَّ ط وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٠ إِنْفِرُوا خِفَافًا
وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ٤١ لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا
قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ
الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا
لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ٤٢
وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٤٣ عَفَا اللَّهُ
عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكَ
الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ٤٤ لَا
يَسْتَعِذُّكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ٤٥ إِنَّمَا يَسْتَعِذُّكَ

➡ L-ʿULYA ; WA-LLĀHU ʿAZĪZUN ḤAKIM ✽

➡ the highest. And Allah is Mighty, Wise.

41. ʾIN-FIRŪ KHIFĀFĀN̄W-WA THĪQALĀN̄W-WA JAHDŪ BI-
ʾAMWALIKUM WA ʾANFUSIKUM FI SABĪLI-LLAH ;
DHĀLIKUM KHAYRU-L-LAKUM ʾIN KUŅTUM TA ʿ LAMŪN ✽

Go forth — light or heavy — and strive with your wealth and your selves in the Way of Allah That is better for you, if you only knew

42. LŌW KANA ʿARADĀN̄ QARIBĀN̄W WA SAFARAN
QASIDAL-LAT-TABAʿUKA WA LAKIM-BAʿUDAT
ʿALAYHIMU-SH-SHŪOOAH ; WA SAYAHLIFŪNA BI-LLAHI
LAWI-S-TATA ʿ NĀ LA-KHĀRAJĀNĀ MAʿAKUM ;
YUHLIKŪNA ʾANFUSAHUM · WA-LLĀHU YA-ʿ LAMU
ʾINNAHUM LA-KĀDHĪBŪN ✽

Had there been [the possibility of] immediate gain and an easy trip, they would have certainly followed you [oh Prophet], but the distance was too great for them And yet [after you come back, they will swear by Allah, "Had we been able we would have certainly gone with you," [through their false oaths] destroying themselves, and Allah knows that they are liars

43. ʿAFA-LLĀHU ʿANK : LIMA ʾADHĪŅTA LAHUM ḤATTĀ
YATABAYYANA LAKA-L-LADHĪNA ṢADAQŪ WA TA-ʿ-LAMA-
L-KĀDHĪBĪN ? ✽

Allah pardon you, [oh Prophet]! Why did you give them permission [to stay behind] before it had become obvious to you who were the truthful [among them] and [before] you came to know who were the liars?

44. LĀ YASTAʾ-DHĪNUKA-L-LADHĪNA YUʾ-MINŪNA BI-LLAHI
WA-L YŌWMI L-ʾAKHĪRI ʾANŸ YUJĀHDŪ BI ʾAMWALIHIM
WA ʾANFUSIHIM ; WA-LLĀHU ʿALĪMUM-BI-L-MUTTAQĪN ✽

Those who believe in Allah and the Final Day do not ask your permission [oh Prophet] to be relieved from striving with their wealth and their selves And Allah knows those who guard themselves [for Him].

45. ʾINNAMĀ YASTAʾ-DHĪNUKA ➡

They alone ask your permission (➡ next page ➡)

الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَأَرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي سَايِهِمْ
يَتَرَدَّدُونَ ۖ وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا
لَهُ عُدَّةً ۖ وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ
فَتَبَطَّهْمُ ۚ وَقِيلَ أَفْعُدُّوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ۚ^(٤٦)
لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا
وَلَا وُضِعُوا لِلْخَلْقِ ۚ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ ۚ
وَفِيكُمْ سَمْعُونَ لَهُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ^(٤٧)
لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَبُوا
لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ
اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ^(٤٨) ۚ وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ
أَعِزَّنِي وَلَا تَفْتِنِّي ۖ أَلَا فِي الْفِتْنَةِ
سَقُطُوا ۚ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمِحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ^(٤٩)

⇒ -L-LADḥĪNA LA YU² MINŪNA BI-LLAHI WA-L-YQWMI-L-
 ʾAKḥIRI WA-R TABAT QULUBUHUM FA-HUM FĪ RAYBIHIM
 YATARAD-DADUN ❷

⇒ [to be excused from *jihad*] who do not believe in Allah and the Final Day and whose hearts doubt, and they, in their doubt, hesitate.

46 WA LOW ʾARADU-L-KḥURUJA LA-ʾAʿADDU LAHU
 ʿUDDATAŊW-WA LAKIŊ KARIHA-LLAHU-M-BIʿATHAHUM
 FA-ThABBATAHUM WA QĪLA-Qā-ʿUDŪ MAʿA-L-QĀʿIDĪN ❊
 And if they had intended to go forth they would have prepared for it, but Allah was opposed to their being sent forth, so He kept them back, and they were told, "Remain with those who remain."

47 LOW KḥARAJŪ FĪKUM-MA ZĀDŪ KUM ʾILLĀ
 KḥABALANW-WA LA-ʾQWDAʿŪ KḥILALAKUM
 YABāGḥUNAKUMU-L-FITNAH ; WA FĪKUM SAMMĀʿŪNA
 LAHUM ; WA-LLAHU ʿALIMUM-BI-Dḥ-DḥĀLIMIN ❊
 Had they gone forth with you they would have increased you in nothing but confusion, and they would have been active among you, seeking [to cause] strife. And some among you would have listened to them. Allah knows [who are] the malefactors.

48 LA-QADI-Bā-TAGḥAWU-L-FITNATA MIŊ QABĀLU WA
 QALLABU LAKA L-ʾUMURA HATTA JĀĀʾA-L-ḤAQQU
 WA DḥAHARA ʾAMRU-LLĀHI WA HUM KARIHŪN ❊
 Before they sought to cause strife and made difficulties for you until the Truth came and the Order of Allah was made manifest, though they opposed it.

49 WA MINHUM-MAŊY-YAQULU²-DḥAL-LĪ WA LA TAFTIŊNI,
 ʾALĀ FI-L-FITNATI SAQATU ; WA ʾINNA JAHANŊNAMA LA-
 MUḤITATUM-BI-L-KĀFIRĪN ❊

And among them some say, "Give me permission [to stay at home] and do not try me." Without question they have fallen into trial and, indeed, Hell will encompass those who cover up [the Truth].

إِنْ تُصِيبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ^{٥١} وَإِنْ
تُصِيبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا
مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ^{٥٢} قُلْ لَنْ
يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ^{٥٣} قُلْ
هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ^ط
وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ
بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ يَأْيُدِينَا^ف فَتَرَبَّصُوا
إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ^{٥٤} قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا
أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِنْ كُمْ كُنْتُمْ
قَوْمًا فَاسِقِينَ^{٥٥} وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَلَ
مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ

- 50 ʔIŅ TUṢIBĀKA ḤASANATUŅ TASUʔ-HUM : WA ʔIŅ
 TUSIBĀKA MUSIBATUŅ YAQULŪ QADĀ ʔAKḥADḥNĀĀ
 ʔAMRANA MIŅ QABĀLU WA YATAWALLŌW WA HUM
 FARIHUN *

If good befalls you, it distresses them, but if disaster strikes you, they say,
 "We took our precautions earlier." And they turn away — joyously

- 51 QUL-LAŅY-YUSIBANAA ʔILLA MĀ KATABA-LLĀHU
 LANA : HUWA MŌWLANA : WA ʿALA-LLAHI FA-L-
 YATAWAKKALI-L-MUʔ-MINŪN *

Say, "Nothing can befall us save what Allāh has written for us. He is our
 Protector and the believers rely upon Allāh."

- 52 QUL HAL TARABBASŪNA BINĀĀ ʔILLAA ʔIḤDA-L-
 HUSNAYAYN ? ; WA NAḤNU NATARABBASU BIKUM
 ʔAŅY-YUṢIBAKUMU-LLĀHU BI-ʿADḥĀBIM-MIN ʿIŅDIHI
 ʔŌW BI-ʔAYDINĀ FA-TARABBAṢUŪ ʔIŅNA MAʿAKUM-
 MUTARABBISUN *

Say, "Are you waiting for anything to come to us besides the two good things
 [martyrdom or victory]? We are waiting for something for you as well for
 Allāh to afflict you with punishment from Him or by our hands — so wait,
 and we are waiting with you."

- 53 QUL ʔAŅFIQŪ ṬŌWʿAN ʔŌW KARHAL-LAIŅY
 YUTAQABBALA MIŅKUM ; ʔIŅNAKUM KUŅTUM
 QŌWMAŅ FĀSIQIN *

Say, "Spend — willingly or unwillingly — it will never be accepted from you.
 Surely you are dissolute people."

- 54 WA MĀ MANAʿAHUM ʔAŅ TUQĀBALA MINHUM
 NAFAQĀTUHUM ʔILLAA ʔAŅNAHUM KAFARŪ BI-LLAHI
 WA BI-RASŪLIHĪ WALA YAʔ-TŪNA-S-SALATA ʔILLĀ WA
 HUM **

And nothing prevents their spending being accepted from them, except that
 they have covered up [the Truth] about Allāh and His Messenger, and that
 they do not stand for *ṣalah* except that they are (** next page **)

كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٥٤﴾
فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا
يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾
وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ
مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾ لَوْ يَجِدُونَ
مَلْجَأًا أَوْ مَخْرَاجًا أَوْ مَدَّخَلًا لَوَلَّوْا إِلَيْهِ
وَهُمْ يَجْحَدُونَ ﴿٥٧﴾ وَمِنْهُمْ مَن يَلْمِزُكَ فِي
الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ
يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ
رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا
حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾ إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ

- KUSALA WA LĀ YUŅFIQUNA ʾILLA WA HUM KARIHŪN ✽
 ➤ lazy [about it], and they do not pay [*zakah*] save that they are loathe to do so

- 55 FA-LĀ TU-^ʿ-JIBĀKA ʾAMWĀLUHUM WA LĀA ʾOWLADU HUM ;
 ʾINNAMA YURIDU-LLAHU LI-YUʾADĥDĥIBAHUM-BIHA FI-
 L-HAYĀTI-D-DUNYĀ WA TAZHAQA ʾANFUSU HUM WA HUM
 KAFIRŪN ✽

So don't let their wealth and children amaze you. Truly, Allah wishes only to punish them by these [things] in [this] worldly life and that their selves should pass away while they are [still] covering up [the Truth]

- 56 WA YAHLIFUNA BI-LLAHI ʾINNAHUM LA-MIŅKUM ,
 WA MĀ HUM-MIŅKUM WA LĀKIŅNAHUM QŌWMUŅY-
 YAFRAQUN ✽

And they swear by Allāh that, in truth, they are from you, while they are not from you, but rather they are people [who are] afraid.

- 57 LŌW YAJIDŪNA MALJAʾAN ʾŌW MAGĥĀRĀTIN ʾŌW
 MUDDAKĥALAL-LA WALLŌW ʾILAYHI WA HUM
 YAJĀMAHŪN ✽

If they could find a place of refuge or any cavern or hole [in the earth] — they would turn and run [for it]

- 58 WA MINHUM-MAIŅY-YALMIZUKA FI-Ş-ŞADAQĀT : FA-IN
 ʾU-^ʿ-TU MINHĀ RADŪ WA ʾIL-LAM YU-^ʿ-TŌW MINHAĀ
 ʾIDĥĀ HUM YASKĥATŪN ✽

And among them are they who criticize you in [the matter] of dispensing freely given gifts (*sadaqāt*). If they are given some of it, they are content, but if they are not given any, then they are angry

- 59 WA LŌW ʾANNAHUM RADŪ MĀĀ ʾĀTAHUMU LLAHU
 WA RASŪLUHŪ WA QALU ḤASBUNA-LLĀHU SAYUʾ-TĪNA-
 LLAHU MIŅ FADLIHĪ WA RASUL JHŪ ʾINNAĀ
 ʾILA-LLĀHI RAGĥIBŪN ✽❶

If only they had been content with what Allah and His Messenger gave them and had said, 'Alāh suffices us, Allāh wil. give us from His Bounty and [so wil.] His Messenger. Truly to Allah [do we turn with] nope.'

- 60 ʾINNAMA-Ş-ŞADAQĀTU ➤➤
 Truly the *sadaqāt* (➤➤ next page ➤➤)

لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا
وَالْمَوْلَاةِ قُلُوبَهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَرَمِينَ
وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً
مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦
الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أَعِزٌّ
قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يَوْمَئِذٍ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ
لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً لِّلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ
وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ٦١ يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضَوْكُمْ
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِن كَانُوا
مُؤْمِنِينَ ٦٢ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُحَادِدُ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خُلِدًا
فِيهَا ٦٣ ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ٦٣ يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ

- ⇒ LI-L-FUQARAAʾI WA-L MASĀKĪNI WA-L-ʿAMILĪNA
 ʿALAYHĀ WA-L-MUʾALLAFATI QULŪBUHUM WA FI-R
 RIQABI WA-L-GhĀRIMĪNA WA FI SABILI LLAHI WA BĀ NI
 S-SABIL ; FARĪDATAM-MINA-LLAH ; WA-LLAHU ʿALIMUN
 HAKIM ✽

⇒ [go] to the poor and the needy and to those employed to collect [*zakah*], and for the reconciliation of hearts, and for freeing captives, and for those in debt, and in the Way of Alah, and for the wayfarer — an obligation from Allah — and Allāh [is] Knowing, Wise.

- 61 WA MINHUMU-L-LADhĪNA YUʾ-DhĪUNA ʾN NABIYYA WA
 YAQŪLUNA HUWA ʾUDhĪUN ; QUL ʾUDhĪUNU KhAYRIL-
 LAKUM YUʾ-MINU BI-LLĀHI WA YUʾ MINU LI-L-
 MUʾ-MINĪNA WA RAḤMATUL-LI-L-LADhĪNA ʾAMANU
 MIŅKUM ; WA-L-LADhĪNA YUʾ-DhĪUNA RASŪL A-LLĀHI
 LAHUM ʿADhĪABUN ʾALIM ✽

And there are those who malign the Prophe , saying, "He is [only] an ear " Say, ' [He is] an ear of goodness for you, who believes in A lah and who believes in the believers, and a mercy to those among you who believe." And those who malign the Prophet of Allah — for them is a painful punishment

- 62 YAHLIFŪNA BI-LLĀHI LAKUM LI-YURDŪKUM
 WA-LLAHU WA RASULUHUU ʾAḤAQQU ʾAIŅY-
 YURDŪHU ʾIŅ KĀNŪ MUʾ-MINĪN ✽

[The hypocrites] swear by Allah to you [in order] to satisfy you But it would be more worthy of them to satisfy Allah and His Messenger if they were believers

- 63 ʾALAM YA-ʿ-LAMŪŪ ʾAŅNAHŪ MAIŅY-YUHĀDIDI-LLAHA
 WA RASULAHŪ FA-ʾAŅNA LAHŪ NARA JAHANNAMA
 KhĀLIDAN FĪHA ? ; DhĀLIKA L KhIZYL-L-ʿADhĪM ✽

Do they not know that to abide forever in the fire of Hell is the portion of those who oppose Allāh and His Messenger? That is a terrible disgrace.

- 64 YAHDhĪARU-L-MUNAFIQŪNA ⇒

The hypocrites fear (⇒ next page ⇒)

أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي
قُلُوبِهِمْ ۚ قُلِ اسْتَهِزُّوا ۖ إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجُ مَا
تَحْذَرُونَ ﴿٤٤﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا
كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ
وِرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٥﴾ لَا تَعْتَذِرُوا
قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ ۚ إِنَّ نَعْفَ عَنْ
طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ نُعَذِّبُ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا
مُجْرِمِينَ ﴿٤٦﴾ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ بَعْضُهُمْ
مِّنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا
اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۚ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾
وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ وَالْكُفَّارَ
نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ

➡ ʾAÑ TUNAZZALA ʿALAYHIM SŪRATUÑ TUNABBPUGHUM-
BI MA FI QULUBIHIM ; QULI-S-TAHZPU : ʾINNA-LLĀHA
MUKḥARIJUM MĀ TAHDḥARŪN *

➡ that a chapter [of this *Qurʾān*] should be sent down concern ng them —
exposing what is in their hearts Say, “Scoff, surely Aḥ shall expose that
which you dread.”

65 WA LA-ʾIÑ SAʾALTAHUM LA-YAQŪLUÑNA ʾIÑNAMĀ
KUÑNĀ NAKḥŪDU WA NALʿABĀ ; QUL ʾABI-LLĀHI WA
ʾĀYĀTIHI WA RASŪLIHĪ KUÑTUM TASTAHZPUN ? *

And if you ask them, they will surely say, “We were just talking and playing
[with words].” Say, “Was it at Aḥ and His Signs and His Messenger you
were scoffing?”

66 LĀ TA-ʿ-TADḥIRŪ QADĀ KAFARŪM-BA-ʿ-DA ʾTMANIKUM .
ʾIÑ-NA-ʿ-FU ʿAÑ TĀʾIFATIM-M ÑKUM NU ʿADḥDḥIBĀ
TĀʾIFATAM BI ʾANNAHUM KĀNŪ MUJĀRIMIN *

Make no excuse You have covered up [the Truth] after you came to faith
Though We may pardon some of you, We shall punish others, because they
consciously and repeatedly did wrong

67 ʾAL-MUNĀFIQUNA WA-L-MUNĀFIQĀTU BA ʿ DU HUM-MIM-
BA-ʿ-D † must stop † YAʾ-MURUNA BI-L MUNKARI WA
YANHOWNA ʿANI-L-MA ʿ- RŪFI WA YAQĀBIDŪNA
ʾAYDIYAHUM ; NASU LLAHA FA-NASIYAHUM , ʾIÑNA-L-
MUNAFIQINA HUMU-L-FĀSIQŪN *

The hypocrites — men and women — are all of a kind They en on the
wrong and forbid the right and close their hands [from giving]. They have
forgotten Aḥ and so He has forgotten them. Truly it is the hypocrites who
are the dissolute wrong doers.

68 WAʿADA-LLĀHU-L-MUNAFIQĪNA WA-L-MUNAFIQATI
WA-L-KUFFĀRA NĀRA JAHANNAMA KḥALIDINA FIHA .
HIYA HASBUHUM ; ➡

Allah promises the hypocritical men and the hypocritical women and those
who cover up [the Truth] [that they shall] dwell forever in the fire of Hell
It will suffice them (➡ next page ➡)

وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٦٨ كَالَّذِينَ
مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً
وَأكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَدًا فَاسْتَمْتَعُوا
بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا
اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ
وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا أُولَئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٦٩ أَلَمْ يَأْتِهِمْ
نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ
وَتَمُودَ وَ قَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ
مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكِ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٧٠

➡ WA LA‘ANAHUMU-LLĀH : WA LAHUM ‘ADĥABUM-MUQĪM (UÑ) ﴿٩٧﴾

➡ and Allāh has rejected them. And for them is an enduring punishment

69 KA-LLADĥĪNA MIÑ QABĀLIKUM KANUU ‘ASHĥADDA MIÑKUM QUWWATAÑW WA ‘AKĥARA ‘AMWĀLANW-WA ‘OWLĀDA , FA-S-TAMTA‘Ū BI KHĀLAQIHIM FA-S-TAMTA‘-TUM-BI-KĥALAQIKUM KAMA S TAMTA‘A L-LADĥĪNA MIÑ QABĀLIKUM-BI-KĥALĀQIHIM WA KHUDTUM KA LLADĥĪ KHĀDU ; ‘ULAA‘IKA HABITAT ‘A-‘-MALUHUM FI-D-DUNYĀ WA L-‘ĀKHĪRAH : WA ‘ULAA‘IKA HUMU-L-KĥASIRUN ﴿٩٨﴾

like some [of the hypocrites] before you They were even stronger in power and more abundant in wealth and children and they enjoyed their share [of worldly pleasures] And [now] you are enjoying your share [just] as those before you enjoyed their share, and just as you are engaged [in vanity] so those before you were engaged [in vanity] [It is] those whose deeds have become worthless in this world and in the Final [World] — and it is they who are the lost.

70 ‘ALAM YA‘-TIHIM NABA‘U-L-LADĥĪNA MIÑ QABĀLIHIM QOWMI NŪĥINW-WA ‘ĀDINW-WA ṬĥAMUDA WA QOWMI ‘IBĀRAĥĪMA WA ‘ASHĀBI MADĀYANA WA-L-MU‘-TAFIKĀT : ‘ATATHUM RUSULUHUM-BI-L BAYYINĀT : FA-MA KĀNA-LLĀHU LI-YADĥLIMAHUM WALAKIÑ KANUU ‘AÑFUSAHUM YADĥLIMŪN ﴿٩٩﴾

Did the stories of those who came before them not reach them — of the people of Nūĥ and ‘Ād and Ṭĥamud and the people of ‘Ibraĥim, and the Companions of Madyan, and of the cities that were overthrown? Their messengers came to them with Clear Proofs [of the Truth] And Alĥān would never have wronged them, but they wronged themselves

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ
بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ
سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧٦﴾
وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ
وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٧٧﴾ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ
وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمُ
جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٨﴾ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ
مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ

- 71 WA-L-MUḶ-MINUNA WA-L-MUḶ-MINATU BA ‘ ḶHUM
 ḶḶWLIYAAḶU BA ‘ D Ḷ *must stop* Ḷ YAḶ MURUNA BI-L-MA‘-RUF
 WA YANHḶWNA ‘ANI-L-MUḶKARI WA YUḶQĪMUNA Ṣ-
 SALĀTA WA YUḶ-TUNA-Z-ZAKĀTA WA YUTḶUNA-LLAHA
 WA RASŪLAH ; ḶULĀĀḶKA SAYARḶAMUHUMU LLĀH ;
 ḶĪNNA-LLAHA ‘AZĪZUN ḶAKĪM *

And the believing men and the believing women are protectors of each other, they enjoin the right and forbid the evil, and they stand for the *ṣalaḥ* and they pay the *zakaḥ* and they obey Allah and His Messenger. As for these, Allah will have mercy on them. Truly Allāh [is] Mighty, Wise

- 72 WA‘ADA-LLAHU-L-MUḶ MINĪNA WA-L-MUḶ-MINĀTI
 JAḶNĀTIḶ TAJĀRĪ MIḶ TAHTIHA-L-ḶANHARU KḶALIDĪNA
 FĪHĀ WA MASAKINA TAYYIBATAḶ FĪ JAḶNĀTI ‘ADĀN ;
 WA RIDWĀNUM-MINA-LLAHI ḶAKBAR ; DḶĀLIKA HUWA-L-
 FḶWZU-L-‘ADḶHIM *

Allāh promises the believers — men and women — gardens underneath which rivers flow, in which they shall live forever — and blessed dwellings in Gardens of Eden. And the Satisfaction of Allah is greater; that is the supreme attainment

- 73 YĀA-ḶAYYUHA-Ḷ-NABIYYU JĀHIDI-L-KUḶFARA WA-L-
 MUNAFIQĪNA WA-GḶ-LUDḶ ‘ALAYHIM ; WA MAḶ-WAHUM
 JAHANḶNAM ; WA BP-SA L MAṢĪR *

Oh Prophet! Struggle [against] those who cover up [the Truth] and the hypocrites. Be harsh with them. Their ultimate refuge is Hell — a wretched destination.

- 74 YAḶLIFUNA BI LLAHI MA QĀLU ; WALA-QADĀ QĀLŪ
 KALIMATA-L-KUḶRI ⇨

They swear by Allah that they said nothing. But they said the word of denial (⇨ next page ⇨)

وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ أَوَّابًا لَمْ يَنَالُوا^{٧٥}
وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ^{٧٦}
وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا^{٧٧}
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ^{٧٨} وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ
اللَّهُ لَئِنْ أُتِنَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ^{٧٩}
وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ^{٨٠} فَلَمَّا أَتَاهُمْ
مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ
مُعْرِضُونَ^{٨١} فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ
إِلَى يَوْمٍ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا
وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ^{٨٢} أَلَمْ
يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ^{٨٣}

➤ WA KAFARŪ BA-^cDA 'ISLAMIHIM WA HAMMŪ BI-MA LAM
YANĀLU · WA MA NAQAMŪ 'ILLĀ 'AN 'AGḥNĀHUMU-
LLAHU WA RASULUHU MIŇ FADLIH : FA 'INY YATUBU
YAKU KḥAYRAL-LAHUM : WA 'IN-YATAWALLOW
YU^cADḥDḥIBĀHUMU-LLĀHU 'ADḥABAN 'ALIMAN FI-D-
DUNYĀ WA-L-'AKḥIRAH : WA MĀ LAHUM FI-L-'ARDI
MIŇW-WALIYYINW-WA LĀ NAṢIR ☪

➤ and covered up [the Truth] after they had surrendered [to Allāh], and planned
that which they were unable to accomplish. And they found no fault [with
'Islām] except that Allah and His Messenger enriched them from His Bounty.
So if they turn [in repentance] it is better for them, but if they turn away, Allāh
will punish them with a painful punishment in this world and the Final World.
And there will not be any protector or helper on earth for them.

75 WA MINHUM-MAN 'AHADA LLAHA LA-'IN 'ATANA MIN
FADLIHI LA-NAṢṢADDAQAŇNA WA LA-NAKUNAŇNA
MINA-S-SALIHĪN ☪

And among the n are those who made a covenant with Allah [say.ing], "If He
will give us from His Bounty, we shall surely spend in *sadaqat*, and most
certainly we shall be among the wholly righteous."

76 FA-LAMMĀ 'ĀTAHUM MIŇ FADLIHI BAKḥILŪ BIHI WA
TAWALLOW-WA HUM-MU-^c-RIDUN ☪

Yet when He does give them of His Bounty, they are stingy with it and turn
away in their obstinacy.

77 FA-'A-^c-QABAHUM NIFĀQAN FI QULŪBIHIM 'ILĀ YŌWMI
YALQŌWNAHŪ BI-MAA 'AKḥLAFU-LLAHA MĀ
WA'ADUHU WA BI-MĀ KANU YAKDḥIBŪN ☪

So He has punished them [by causing] hypocrisy [to grow] in their hearts until
the Day when they will meet Him — this because they failed Allah in what
they promised Him, and because they lied.

78 'ALAM YA 'LAMU 'AŇNA-LLĀHA YA-^c-LAMU SIRRAHUM
WA NAJĀWĀHUM ➤

Don't they know that Allah knows their secret [thoughts] and hidden talks
(➤ next page ➤)

وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّمُ الْغُيُوبِ ۖ^{٧٨} الَّذِينَ يَلْمِزُونَ
الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ
وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ
فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ^{٧٩} اِسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ
لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ
سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۖ^{٨٠}
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۖ^{٨١} فَرَحَ
الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلْفَ رَسُولِ
اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا
تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ

⇒ WA 'AÑNA-LLĀHA 'ALLĀMU-L-GĥUYUBĀ ? *

⇒ and that Allāh is the Knower of the Unseen?

79 'AL-LADĥĪNA YALMIZUNA L MUTṬAWWṬĪNA MINA-
L MU' -MININA FI-Ṣ-ṢADAQĀTI WA-L-LADĥĪNA LA
YAJIDUNA 'ILLĀ JUHDAHUM FA-YASKĥARŪNA
MINHUM ; SAKĥIRA-LLAHU MINHUM WA LAHUM
'ADĥĀBUN 'ALIM *

Those who criticize the ones who contribute voluntarily among the believers concerning their *ṣadaqat*, and who deride those who have nothing to give but their efforts so they ridicule them — Allah will deride them and they will have a painful punishment

80 'IS-TAGĥFIR LAHUM 'QW LA TASTAGĥFIR LAHUM ; 'IÑ
TASTAGĥFIR LAHUM SABĀ'ĪNA MARRATAÑ FA-LAIÑY-
YAGĥFIRA-LLAHU LAHUM ; DĥĀLIKA BI-'AÑNAHUM
KAFARU BI-LLAHI WA RASŪLIH ; WA LLAHU LA YAHDI L
QQWMA-L-FĀSIQĪN *

Ask forgiveness for them or don't ask forgiveness for them. Even if you ask forgiveness for them seventy times Allah will not forgive them. That is because they have covered up [the Truth] about Allāh and His Messenger. And Allah does not guide a people who consciously do wrong

81 FARIĥA-L-MUKĥALLAFUNA BI-MAQĀ'ADIHIM KĥILĀFA
RASULI LLĀHI WA KARIHUŪ 'AÑY-YUJAHIDU BI
'AMWALIHIM WA 'AÑFUSIHIM FI SABĪLI-LLAHI WA
QALŪ LĀ TAÑFIRŪ FI-L-HARR ; QUL NARU JAHANĤAMA
'ASHĥADDU ⇒

Those who stayed behind rejoiced in their staying [at home] after [the departure] of the Messenger of Allāh, and were averse to struggling [by using] their wealth and their selves in the Way of Allāh, and they said, "Do not go forth in this heat." Say, "The fire of Hell is more intense (⇒ next page ⇒)

.0

8

16

حَرًّا ط لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ۖ فَلْيَضْحَكُوا
قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا ۖ جَزَاءً بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝ ٨٧ ۖ فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ
إِلَى طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ فَاسْتَعِذْ نُوكَ لِلْخُرُوجِ
فَقُلْ لَّنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا
مَعِيَ عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخُلَفَاءِ ۖ وَلَا
تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِّنْهُمْ مَّا تَأْتِيكُم مِّنْ بَيِّنَةٍ
وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَرَاسُولِهِ ۚ وَمَاتُوا وَهُمْ فَسِقُونَ ۝ ٨٨ ۚ وَلَا
تَعْجَبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا
وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ۝ ٨٩

→ HARRA ; LŌW KANU YAFQAHUN *

→ [in its] heat" — if they but understood

82 FA-L-YADHAKU QALILAN̄W-WA-L-YABĀKŪ KATHĪRA :
JAZĀA'AM-BI-MA KĀNŪ YAKSIBUN *

Let them laugh a little: they will weep a lot — a reward for what they earned

83 FA-'IR-RAJA'AKA-LLAHU 'ILĀ TĀA'IFATIM-MINHUM
FA-S-TA'-DHANŪKA LI-L-KĥURUJI FA-QUL-LAN̄ TAKĥURUJŪ
MA'YA 'ABADAN̄W-WA LAN̄ TUQĀTILŪ MA'YA
'ADUWWA , 'INNAKUM RADITUM BI L-QU'UDĪ
'AWWALA MARRATIN̄ FA-QĀ-'UDU MA'A-L-KĥĀLIHĪN *

So if Allāh brings you back [from war] to a group of them, and they ask your permission to go out [to fight], then say to them, "You will never go out with me and you will never fight an enemy with me. You were content to sit [at home] the first time, so [now] sit with those who [must] stay behind."

84 WA LĀ TUṢALLI 'ALĀA 'AḤADIM-MINHUM-MĀTA
'ABADAN̄W-WA LA TAQUM 'ALA QABĀRIH ; 'INNAHUM
KAFARŪ BI-LLAHI WA RASŪLIHĪ WA MATŪ WA HUM
FĀSIQUN *

And don't pray [*ṣalatu-l-jaṇāzah*] over any one of them when they die — ever — or stand at his grave. Truly they covered up [the Truth] about Allāh and His Messenger and they died while defiantly dissolute.

85 WA LA TU-^s-HIBĀKA 'AMWĀLUHUM WA 'OWLADU HUM ;
'INNA MA YURĪDU-LLĀHU 'AŅY-YU'ADĥDĥĪBAHUM-BIHA
FI D-DUNYĀ WA TAZHAQA 'ANFUSU HUM WA HUM
KĀFIRŪN *

Let not their wealth or their children amaze you. Surely Allāh intends to punish them by these in this world, and that their souls should depart [from them at death] while they are covering up [the Truth]

وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ أَنْ أَمِنُوا بِاللهِ
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَعْذَنَكَ أُولُوا
الطَّلُولِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ
مَعَ الْقَاعِدِينَ ^(٨٦) رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا
مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَفْقَهُونَ ^(٨٧) لَكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ
أَمِنُوا مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ^(٨٨) أَعَدَّ اللهُ لَهُمْ
جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ^(٨٩) وَجَاءَ
الْمُعْذِرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ
وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ

- 86 WA ʾIDḥĀĀ ʾUNZILAT SŪRATUN ʾAN ʾĀMINŪ BI LLĀHI WA JAHIDŪ MAʿA RASULIHĪ S TAʾ DḥĀNAKA ʾULU-Ṭ-TOWLI MINHUM WA QALU DḥARNA NAKUM MAʿA L QAʿIDĪN *

And when a *surah* came down [enjoining them] to believe in Allāh and to struggle [in the Way of Allāh] alongside His Messenger, the wealthy ones among them asked your permission, saying, "Leave us to be with those who sit [at home]."

- 87 RADŪ BI-ʾAŅY YAKŪNŪ MAʿA-L-KḥAWALIFI WA TUBIʿA ʿALĀ QULUBIHIM FA HUM LĀ YAFQAHUN *

They were content to be with those who stayed behind — and their hearts are sealed so that they do not understand

- 88 LAKINI-R-RASULU WA-L LADḥĪNA ʾĀMANŪ MAʿAHU JĀHADU BI-ʾAMWALIHIM WA ʾAŅFUSIHIM ; WA ʾULĀʾIKA LAHUMU-L-KḥAYRĀTU WA ʾULĀʾIKA HUMU-L-MUFLIHŪN *

But the Messenger — and those who believe with him — struggle [in the Way of Allāh] with their wealth and their selves. It is they who will have the good things and it is they who are the successful.

- 89 ʾAʿADDA-LLAHU LAHUM JAŅNĀTIN TAJĀRI MIN TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU KḥĀLIDĪNA FĪHA ; DḥALIKAL-FOWZU-L-ʿADḥIM *

Allah has prepared gardens for them beneath which rivers flow, where they will live forever. That is the supreme attainment.

- 90 WA JĀAʾA-L-MUʿADḥDḥIRŪNA MINA L-ʾA-ʿ-RABI LI-YUḐ-DḥĀNA LAHUM WA QAʿADA-L-LADḥINA KADḥABU-LLĀHA WA RASŪLAH ; ➡

And those among the desert Arabs who had excuses came in order that permission might be granted for them [to stay behind], and those who lied to Allah and His Messenger sat [at home]. (➡ next page ➡)

سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ٩٠ لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى
الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ
مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ
وِرَسُولِهِ ٩١ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٩٢ وَلَا عَلَى الَّذِينَ
إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ
مَا أَحْبَبْتُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَاعَيْنُهُمْ
تَفِيضٌ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا
يُنْفِقُونَ ٩٣ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ
يَسْتَعِزُّونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ
يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٩٤

→ SAYUṢĪBU-L-LADḥĪNA KAFARŪ MINHUM ʿADḥĀBUN ʿALĪM ✽

→ A terrible punishment is bound to befall those among them who cover up [the Truth].

91 LAYSA ʿALA-D-DUʿAFĀʾI WA LA ʿALA-L-MARDĀ WA LA ʿALA-L-LADḥĪNA LĀ YAJIDŪNA MA YU ṢĤIḤŪNA ḤARAJUN ʾIDḥA NAṢAHŪ LI-LLAHI WA RASŪLIH ; MA ʿALA-L MUHSINĪNA MIṢ SABĪL ; WA-LLAHU ḠĤAFŪRUR-RAHIM (UṢW) ☞

But there is no [blame] on the weak or upon the sick, neither upon those who do not find the means [to equip themselves for battle], if they are sincere towards Allāh and His Messenger. There is no cause [for blame] on those who excel at doing good in the Way [of Allāh]. And Allāh is Ever Forgiving, Singularly Compassionate —

92 WA LĀ ʿALA-L-LADḥĪNA ʾIDḥA MĀĀ ʾATŌWKA LI TAḤMILAHUM QULTA LĀĀ ʾAJIDU MAA ʾAHMILUKUM ʿALAYHI TAWALLŌW-WA ʾA-Ṣ-YUNUHUM TAFĪDU MINA-D-DAMʾI ḤAZANAN ʾALLA YAJIDŪ MA YUṢḤIḤUN ☉

nor [is there any blame on] those who, when they came to you, [asked] you to provide them with a mount and you told them, "I cannot find anything for you to ride." And they turned [away], their eyes flowing with tears, because they had nothing to spend [on a camel or a horse].

93 ʾINNAMA-S-SABĪLU ʿALA-L LADḥĪNA YASTAʾDḥINUNAKA WA HUM ʾAGḥNTYĀĀ : RAḤŪ BI ʾAṢY-YAKUNU MA ʿA-L-KḥAWALIFI WA TABA ʿA-LLAHU ʿALA QULŪBIHIM FA-HUM LĀ YA-Ṣ-LAMŪN ✽

Truly the road [of blame] is only upon those who ask permission of you [to sit at home] and they are rich. They are content to be with those who stay behind, and Allāh has sealed their hearts so that they do not know

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ط

قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا
اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ط وَسِيرَى اللَّهِ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُ ثُمَّ تَرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ فَيَنْبِئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾
سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ
لِتُعْرَضُوا عَنْهُمْ ط فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ ط إِنَّهُمْ
رِجْسٌ وَمَا لَهُمْ فِي جَهَنَّمَ جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾ يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِيَرْضَوْا عَنْهُمْ ط
فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾ الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا
وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ
اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

- 94 YA-ʿ-TADHİRŪNA ʾILAYKUM ʾIDḥA RAJA-ʿ-TUM ʾILAYHIM ;
 QUL-LA TA ʿ-TADHĪRU LAN-NU ʾ MINA LAKUM QADā
 NABBAʾANA-LLAHU MIN ʾAKḥBARIKUM ; WA SAYARA
 LLĀHU ʿAMALAKUM WA RASULUHŪ THUMMA
 TURADDŪNA ʾILĀ ʿĀLIMI-L-GḥAYBI WA-Sh-ShAHADATI
 FA-YUNABBPUKUM-BI-MA KUṢTUM TA-ʿ-MALŪN *

They will make excuses to you when you have returned to them [from the fighting] Say, "Make no excuse — we'll never believe you. Allāh has already informed us of your news. Allāh will observe your actions and [so also] His Messenger, then you will be returned to the Knower of the Unseen and the Seen, and He will inform you of all that you did."

- 95 SAYAḤLIFŪNA BI-LLAHI LAKUM ʾIDḥA-Ū-QALABĀTUM
 ʾILAYHIM LI-TU-ʿ-RIDU ʿANHUM , FA-ʾA-ʿ-RIDU ʿANHUM ;
 ʾINNAHUM RIJĀSUŪW-WA MAʾ-WAHUM JAHANŪNAM .
 JAZĀAʾAM-BI-MĀ KĀNŪ YAKSIBŪN *

They will swear by Allāh to you when you return to them so that you will leave them alone. So leave them alone. They are filth, and their refuge is Hell as payment for what they earned

- 96 YAHLIFUNA LAKUM LI-TARDQW ʿANHUM : FA-ʾIŪ
 TARDQW ʿANHUM FA-ʾIŪNA-LLAHA LĀ YARDA ʿANI-L-
 QQWMI-L-FASIQĪN *

They swear to you so that you might accept them. But even though you accept them, Allāh does not accept a people who are conscious wrong-doers

- 97 ʾAL ʾA ʿ RABU ʾASHADDU KUFRANŪW-WA NIFAQANŪW WA
 ʾAJĀDARU ʾALLA YA-ʿ-LAMU HUDUDA MĀA ʾANZALA-
 LLĀHU ʿALĀ RASULIH , WA-LLAHU ʿALIMUN HAKIM *

The Bedouin are stronger in disbelief and hypocrisy and more likely not to know the boundaries of [the Law] which Allāh has sent down to His Messenger. And Allāh [is] Knowing, Wise.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا
وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ
السَّوْءِ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٩٨ وَمِنَ الْأَعْرَابِ
مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ
مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ
أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي
رَحْمَتِهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٩٩ وَالسَّابِقُونَ
الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ
اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ
وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٠٠ وَمِنَ حَوْلِكُمْ مِّنَ
الْأَعْرَابِ مُنْفِقُونَ ۖ وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ ۚ

- 98 WA MINA L-‘A-‘RABI MAÑY YATTAKHIDHU MA YUNFIQU
MAGHRAMANW-WA YATARABBASU BIKUMU-D-
DAWĀ‘IR ; ‘ALAYHIM DAA’IRATU-S-SOW’ ; WA-LLĀHU
SAMĪ‘UN ‘ALĪM *

And among the Bedouin are some who begrudge what they spend [in the Way of Allah] and wait for [evil] turns of misfortune to encircle you But it is they who shall be encircled by evil. And Allāh is Hearing, Knowing

- 99 WA MINA-L-‘A-‘-RABI MAÑY-YU‘-MINU BI-LLĀHI WA-L-
YOWMI-L-‘ĀKHĪRI WA YATTAKHIDHU MA YUNFIQU
QURUBĀTIN ‘INĀDA-LLĀHI WA ṢALAWĀTI-R-RASŪL ;
‘ALAA ‘INNAHA QURBATUL-LAHUM ;
SAYUDĀ KHILUHUMU-LLAHU FI RAḤMATIH .
‘INNA-LLAHA GHAFŪRUR-RAḤĪM *

And among the Bedouin, there are those who believe in Allah and the Final Day and consider what they spend [in the Way of Allah] as a means of nearness to Allāh and of [being remembered in] the prayers of the Messenger Without a doubt it shall be a means of nearness [to Allah] for them Allāh will admit them to His Universal Mercy Surely Allah is Ever-Forgiving Singularly Compassionate.

12
10
1

- 100 WA-S-SABIQŪNA-L-‘AWWALUNA MINA-L-MUHAJIRINA
WA-L-‘AŖSĀRI WA-L-LADHĪNA T-TABA‘UHUM-BI-
‘IHSĀNIR RAḌIYA-LLĀHU ‘ANHUM WA RADU ‘ANHU
WA ‘A-‘ADDALAHUM IANŖNĀTIŖ TAJĀRI TAḤTAHA-L-
‘ANHARU KHĀLIDĪNA FĪHĀA ‘ABADA ; DHĀLIKA-L-
FOWZU-L-‘ADHĪM *

And the first and foremost among those who have migrated [*al-muhajirîn*] and the helpers [*al-‘aṣṣār*] and those who followed them in excelling in goodness — Allah is pleased with them and they are pleased with Him He has prepared gardens for them beneath which rivers flow wherein they shall dwell forever and ever. That is the great attainment.

- 101 WA MIMMAN HAWLAKUM-MINA-L-‘A-‘-RĀBI MUNAFIQŪN
(A) ↑ stop here or ↑ WA MIN ‘AHLI-L-MADĪNAH (TI) ↓ stop here ↓ →
And among the Bedouin around you there are hypocrites, and from the people of the city [*al-Madīnah*] (→ next page →)

مَرَدُّوْا عَلَى النِّفَاقِ ۖ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ
نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّوْنَ
إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ ۝۱۰۱ وَأَخْرَجُوْنَ أَعْرَافُوْا
بِذُنُوْبِهِمْ خَلَطُوْا عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا
عَسَى اللّٰهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ
رَّحِيْمٌ ۝۱۰۲ خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ صَلَوَتَكَ
سَكَنٌ لَهُمْ ۚ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ۝۱۰۳ أَلَمْ
يَعْلَمُوْا أَنَّ اللّٰهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ
عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللّٰهَ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ۝۱۰۴ وَقُلِ اعْمَلُوْا فَسَيَرَى
اللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُوْنَ
وَسَتُرَدُّوْنَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

→ MARADŪ ‘ALA-Ō-NIFĀQā : LĀ TA-^s-LAMU HUM ; NAHNU
NA-^s-LAMU HUM ; SANU‘ADḥDḥIBU HUM-MARRATAYNI
TḥUMMA YURADDUNA ‘ILA ‘ADḥĀBIN ‘ADḥĪM *

→ [there are some] who are defiant [in their] hypocrisy You do not know them
[but] We know them. We will punish them twice [over] and then they will be
returned to an awful torment.

102 WA ‘AKḥARŪNA-^s-TARAFŪ BI DḥUNŪBIHIM KḥALATŪ
‘AMALĀN ṢALIḤĀN WA ‘AKḥARA SAYYPĀ ; ‘ASA-LLAHU
‘ANY YATŪBA ‘ALAYHIM ; ‘INNA LLAHA GḥAFURUR
RAḥĪM *

And others have acknowledged their faults. They mixed a wholesome deed
with another [that was a] bad one Perhaps Allah will turn towards them.
Surely Allah is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

103 KḥUDḥ MIN ‘AMWALIHIM ṢADAQATAN TUTAḤHIRU HUM
WA TUZAKKĪHIM BIḤA WA ṢALLI ‘ALAYHIM ; ‘INNA
SALATAKA SAKANUL-LAHUM , WA-LLAHU SAMI‘UN
‘ALĪM *

[On Prophet of Allah], take from their wealth a gift freely given by which
you [may] purify them and cause them to grow in purity, and pray [for the
Blessings of Allah] upon them Surely your prayers are a source of deep inner
peace for them. And Allah is Hearing. Knowing

104 ‘ALAM YA-^s-LAMŪŪ ‘AŌNA-LLĀHA HUWA YAQĀBALU-T-
TŌWBATA ‘AN ‘IBĀDIHĪ WA YA’ KḥUDḥU Ṣ-SADAQATI
WA ‘AŌNA-LLĀHA HUWA-T-TAWWABU-R-RAḤIM ? *

Don't they know that it is Allah Who accepts repentance from His worshipping
slaves, and takes the *ṣadaqat* and that Allah is He Who is the Relenting, the
Singularly Compassionate?

105 WA QULI-^s-MALU FA SAYARA-LLAHU ‘AMALAKUM WA
RASULUHŪ WA L-MU‘-MINUN ; WA SATURADDUNA ‘ILĀ
‘ALIMI-L-GḥAYBI WA-Sh-ShAHADATI **

And say to them, "Act, and Allah will see your deeds, and [so will] His
Messenger and the believers. And [in the end] you will be returned to the
Knower of the Unseen and the Seen, (→ next page →)

فَإِنِّيَأَكْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۖ وَأُخْرُونَ
مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ ۚ إِنَّمَا يُعَذِّبُهُمْ وَإِنَّمَا
يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝^{١٠٦} وَالَّذِينَ
اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا
بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِصْرًا لِلَّذِينَ هَارَبُوا
اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ ۖ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ
أَرَادْنَا إِلَّا إِلَىٰ الْحُسْنَىٰ ۖ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ ۝^{١٠٧} لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۖ لِمَسْجِدٍ
أُسِّسَ عَلَىٰ التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ
أَنْ تَقُومَ فِيهِ ۖ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ
يَتَطَهَّرُوا ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ۝^{١٠٨} أَفَمَنْ
أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ

→ FA-YUNABBIKUM-BI-MĀ KUNȚUM TA-^c-MALŪN ✽

→ and He will inform you about what you used to do "

106 WA 'AKĥARŪNA MURJŌWNA LI-'AMRI-LLAHI 'IMMA
YU'ADĥDĥIBUHUM WA 'IMMĀ YATŪBU 'ALAYHIM ;
WA-LLĀHU 'ALĪMUN ĤAKIM ✽

And [there are] others who await the decree of Allah — whether He will punish them or turn to them [in mercy]. And Allah is Knowing, Wise

107 WA-L-LADĥINA-T-TAKĥADĥŪ MASJIDAŅ DIRĀRAŅW-WA
KUFRAŅW WA TAFRIQAM BAYNA-L-MU'-MINĪNA WA
'IRṢADAL LI MAN ĤĀRABA LLAHA WA RASŪLAHU MIN
QABĀL ; WA LA YAĥLIFUŅNA 'IN 'ARADĀNAA 'ILLA-L
ḤUSNA , WA-LLĀHU YASHHADU 'IŅNAHUM LA-
KĀDĥIBŪN ✽

As for those who chose a place of prostration (*masjid*) out of opposition and disbelief, and in order to cause dissent among the believers, and as an outpost for those who have warred against Allāh and His Messenger in the past, they will surely swear, "We only wanted the good!" And Allah bears witness that they are certainly liars.

108 LA TAQUM FIHI 'ABADĀ ; LA MASJIDUN 'USSISA 'ALA T
TAQĀWA MIN 'AWWALI YOWMIN 'AHAQQU 'AŅ TAQŪMA
FIH ; FĪHI RIJALUŅY-YUĥIBBUNA 'AŅY-YATATAHHARU ,
WA LLAHU YUĥIBBU-L-MUTTAHHIRIN ✽

Never stand [to pray] in it ever! A *masjid* founded on guarding one's self [for Allāh] from the very first day is more worthy for you to stand in. Within it are men who love to purify themselves, and Allah loves those who purify themselves.

109 'AFA-MAN 'ASSASA BUNYANAHU 'ALA TAQĀWĀ MINA-
LLAHI WA RIDWANIN KĥAYRUN 'AM-MAN 'ASSASA
BUNYĀNAHŪ 'ALĀ →

Is he who founded his building on guarding himself for Allāh and [seeking] His contentment better, or he who founded his building on (→ next page →)

شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأُنْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١٠٩ لَا يَزَالُ
بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ
تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ١١٠ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١١١ إِنَّ
اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقْتُلُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًا
عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ
وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا
بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ ١١٢ وَذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١١٣ اتَّبِعُوا الْعِبَادُونَ
الْحَمِيدُونَ السَّابِقُونَ السَّابِقُونَ السَّاجِدُونَ
الْأُمَرَاءُ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ

→ SHĀFA JURUFIN HARĪN FA N HĀRA BIHĪ FĪ NARĪ
JAHANNAM ?; WA-LLĀHU LĀ YAHDĪ L-QŌWMA Dġ-
DġĀLIMĪN *

→ the edge of a crumbling cliff of sand that is bound to collapse with him into
the fires of Hell ? And Allāh does not guide an unjust oppressive people.

110 LĀ YAZALU BUNYĀNUHUMU-L-LADġĪ BANŌW RĪBATAN
FĪ QULŪBIHIM ʾILLAA ʾAN TAQATTAʾA QULŪBUHUM ,
WA LLĀHU ʿALIMUN ḤAKIM *②

The building which they built will never cease to be a source of wavering
disquiet in their hearts until their hearts are torn to pieces And Allāh is
Knowing, Wise

111 ʾINNA-LLĀHA-Sġ-TARA MINA-L-MUʾ-MINĪNA
ʾANFUSAHUM WA ʾAMWALAHUM-BI ʾAĤNA LAHUMU-L
JAĤNAH ; YUQĀTILŪNA FĪ SABĪLI-LLAHI FA-YAQĀTULUNA
WA YUQĀTALŪN : WA-^s-DANʿALAYHI HAQQAN FĪ-T-TŌWRĀTI
WA-L-ʾINJILI WA L-QURʾAN , WA MAN ʾŌWFĀ BI-ʿAHDIHĪ
MINA LLĀHI FA-S-TABĀSHĪRŪ BI-BAYʿIKUMU-L-LADġĪ
BĀYA-^s-TUM-BIH ; WA DġALIKA HUWA-L-FŌWZU-L-ʿADġĪM *

Surely Allāh has bought from the believers their souls and their wealth [in
exchange] for the Garden They fight in the Way of Allāh and they kill and
they are killed. It is a promise binding to Him in the Torah, the Evangel and
the *Qurʾan* Who fulfils the covenant better than Allāh ? Rejoice then in the
bargain you have made, for that is the supreme attainment.

112 ʾAT-TĀʾIBŪNA-L-ʿĀBIDŪNA-L-HAMIDŪNA-S-SĀʾIHUNA-
R-RĀKĪʾUNA-S-SĀJIDŪNA-L-ʾAMIRŪNA BI L-MA-ʿ-^s-RŪFI
WA-ⁿ-NĀḤŪNA ʿANI- →

[Triumphant] are the repentant, the worshippers, the praisers, those who wander
[seeking truth] (*alt*: those who fast), those who bow down, those who prostrate,
those who order the good and forbid (→ next page →)

الْمُنْكَرِ وَالْحَفِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ ۖ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾ مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا
أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا
أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾ وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ
إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا
إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ
مِنْهُ ۖ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾ وَمَا كَانَ
اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّى
يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۖ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾ إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ وَمَا لَكُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾ لَقَدْ تَابَ

➡ L-MUŊKARI WA-L-ĤAFIDĥUNA LI HUDUDI LLAH ;
WA BASĥSHIRI L MU^l MINĪN ✽

➡ the evil and preserve the limits set by Allāh. And give good news to the believers

113 MĀ KĀNA LI-Ŋ-NABIYYI WA-L-LADĥINA ^lAMANUU ^lAŊY-YASTAGĥFIRU LI-L-MUSHĥRIKINA WA LŌW KĀNŪ ū ^lULĪ QURBA MIM-BA^l ^lDI MĀ TABAYYANA LAHUM ^lAŊNAHUM ^lAŞĥABU-L-JAHĪM ✽

It is not for the Prophet and those who believe to ask forgiveness for those who set up partners with Allāh, even if they should be their kin, after it has become clear to them that [they] are the Companions of the Fire.

114 WA MA KĀNA-S-TIGĥFARU ^lIBĀĤAHĪMA LI-^lABĪHI ^lILLA ^lAM-MŌW^l IDATIŊW-WA^l ADAĤĀĀ ^lIYYĀĤ ^lFA-LAMMĀ TABAYYANA LAĤŪ ^lANNAHU ^lADUWWUL LI LLĤHI TABARRA^l A MINH ; ^lIŊNA ^lIBĀĤĀĤĪMA LA-^lAWWĀHUN HALIM ✽

The prayer of ^lIbrāĥim for his father's forgiveness was only because of a promise that he had promised him, but when it became clear to him that he was an enemy to Allah, he disowned him. Truly ^lIbrāĥim was tender hearted, clement

115 WA MA KĀNA-LLĤHU LI YUDILLA QŌWMAM-BA-^l DA ^lIDĥ HADĀHUM ĤATTA YUBAYYINA LAHUM-MA YATTAQUN ; ^lIŊNA-LLĤHA BI-KULLI ŞĥAY^l IN ^lALĪM ✽

And Allāh would never — after having invited them to His Guidance — condemn people for going astray before He made clear to them what they should avoid. Surely, Allāh knows all things.

116 ^lIŊNA-LLĤHA LAHU MULKU-S-SAMĀWATI WA L-^lARD ; YUĤYI WA YUMĪT ; WA MA LAKUM-MĪŊ DŪNI-LLĤHI MĪŊW-WALIYYIŊW-WA LĀ NAŞĪR ✽

Surely the Dominion of the heavens and the earth belongs to Allāh. He gives life and He brings death. And aside from Allāh you have no protector and no helper.

117 LA-QAT-TĀBA ➡

Without doubt, Allah has turned [in His Mercy] (➡ next page ➡)

اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ
اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ
يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ
إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ١١٧ وَ عَلَى الثَّلَاثَةِ
الَّذِينَ خُلِفُوا حَتَّى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ
الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ
وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ
تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ١١٨ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ١١٩ مَا كَانَ لِلْأَهْلِ
الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ
أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا
بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا

→ -LLĀHU ‘ALA-Ť-NABIYYI WA-L-MUHĀJIRĪNA WA L
 ‘AŤṢARI-L-LADĥĪNA-T-TABA‘ŪHU FĪ SĀ‘ATI-L-‘USRATI
 MIM-BA-‘-DI MĀ KĀDA YAZĪGHU QULŪBU FARĪQIM-
 MINHUM THUMMA TĀBA ‘ALAYHIM , ‘INNAHU BIHIM
 RA‘ŪFUR-RAĥĪM (UŤW) ✽

→ [to] the Prophet, and those who migrated (*al-muhajirīn*) and those who he.ped
 (*al-‘ansār*), and those who followed him in the hour of hardship after the hearts
 of some of them had almost swerved [from faith] — and then He turned to
 them [in forgiveness] Truly to them He is Kind, Singularly Compassionate —

118 WA ‘ALA-TH-THĀLĀTHĀTI L LADĥĪNA KHULLIFU ,
 HATTAĀ ‘IDĥĀ DĀQAT ‘ALAYHIMU-L-‘ARḐU BI MĀ
 RAHUBAT WA ḐAQAT ‘ALAYHIM ‘AŤFUSUHUM WA
 DĥĀŤNŪŪ ‘AL-LA MALJA‘A MINA-LLĀHI ‘ILLAA ‘ILAYH ,
 THUMMA TĀBA ‘ALAYHIM LI-YATŪBU , ‘INNA LLĀHA
 HUWA-T-TAWWĀBU-R-RAĥĪM ✽

and [He also turned in mercy toward] the three that were left behind [and
 regretted their decision] to the point that the world closed in on them in spite
 of its vastness and their souls were constricted [with remorse] They came to
 know that there is no refuge from Allāh save in Him Then He turned to them
 so they could repent [by turning to Him] Surely Allah is the Acceptor of
 Repentance, the Singularly Compassionate

119 YĀĀ-‘AYYUHA-L-LADĥĪNA ‘AMANU-T-TAQU-LLAHA WA
 KŪNŪ MA‘A-Ṣ-ṢADIQIN ✽

Oh you who believe! Preserve yourselves [for Allah] and be with those who
 are true [to their word].

120 MA KĀNA LI-‘AHLI-L-MADĪNATI WAMAN ḥOWLAHUM-
 MINA-L-‘A-‘RĀBI ‘AŤY-YATAKHALLAFŪ ‘AR-RASŪLI-LLĀHI
 WALĀ YARGĥABŪ BI-‘AŤFUSIHIM ‘AŤ-NAFSIH , DĥĀLIKA
 BI-‘AŤNAHUM LĀ →

It is not [fitting] for the people of Madinah and for those around it from
 among the Bedouin to remain behind after [the departure of] the Messenger
 of Allah or to prefer themselves over his self. This is because they neither
 (→ next page →)

يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطُؤُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ
الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نِيلاً إِلَّا
كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُضِيعُ أَجْرَ الْحَسِنِينَ ﴿١٢﴾ وَلَا يُنْفِقُونَ
نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ
وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾ وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ
لِيَنفِرُوا كَافَّةً ۖ فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ
مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا
قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٤﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ
مِنَ الْكُفَّارِ وَلِيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ۖ وَأَعْلَمُوا

- ⇒ YUṢIBUHUM DHAMAʿUNW-WA LĀ NAṢABUṢW-WA LĀ
MAKḥMASATUṢ FĪ SABĪLI LLĀHI WA LĀ YATAʿUNA
MOWṬIʿAṢY-YAGḥĪDHU-L-KUFFĀRA WA LĀ YANĀLUNA
MIN ʿADUWWIṢ-NAYLAN ʾILLĀ KUTIBA LAHUM BIḤ
ʿAMALUṢ ṢALIH ; ʾINNA LLAHA LA YUDIʿU ʾAJĀRA-L-
MUḤSININ (A) ﴿

- ⇒ thirst nor toil nor do they hunger, in the Way of ALah, nor do they take any
step that angers those who cover up [the Truth] nor do they inflict upon the
enemy any affliction, but that it is registered for them as a good deed. Surely
ALah does not allow the reward of those who excel in goodness to be lost —

- 121 WA LĀ YUṢFIQUNA NAFQAṬAṢ ṢAGḥIRATAṢW-WA LA
KABIRATAṢW-WA LĀ YAQĀṬAʿUNA WĀDIYAN ʾILLA
KUTIBA LAHUM LI-YAJĀZIYAHUMU-LLĀHU ʾAHSANA MA
KANU YAʿ-**MALŪN** ﴿

nor do they spend anything — small or great — nor do they cross a valley, but
that it is recorded for them so that ALah may reward them for the best of what
they were doing

- 122 WA MA KANA-L-MUʾ-MINUNA LI-YAṢFIRU KAAFFAH ;
FA-LWLA NAFARA MIṢ KULLI FIRQAṢLM-MINHUM
ṬĀAʾIFATUL-LI-YATAFAQQAḤU FI D DINI WA LI-
YUṢDHIRU QOWMAHUM ʾIDḥĀ RAJAʿŪ ʾILAYHIM
LAʿALLAHUM YAHDḥARUN *

And the believers should not go out [to battle] all at once. From within every
troop a group [should remain] in order to get a sound understanding in the
religion (*dīn*) and to advise their people when they return, in order that they
might be on their guard [in matters of the faith].

- 123 YĀA-ʾAYYUḤA L-LADḥINA ʾĀMANU QATILU-L-LADḥINA
YALUNAKUM-MINA-L-KUFFĀRI WA-L-YAJIDU FĪKUM
GḥILDḥAH , WAʿ-**LAMU** ⇒

Oh you who believe! Fight those who cover up [the Truth] who are near to
you and let them find harshness in you And know (⇒ next page ⇒)

أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ۝ (١٢٣) وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ
فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا
فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ۝ (١٢٤) وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ فزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَكَانُوا
وَهُمْ كَافِرُونَ ۝ (١٢٥) أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ
فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ
وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ۝ (١٢٦) وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ
نَّصَرُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هُمْ يَرَاكُم مِّنْ
أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ۝ (١٢٧) لَقَدْ جَاءَكُمْ
رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ
حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝ (١٢٨)

» » ʾAĤNA-LLAHA MAʿA-L-MUTTAQĪN ❊

» » that Allāh is with those who guard themselves [against evil of all kinds]

124 WA ʾIDḥĀ MĀĀ ʾUŢZILAT SURATUŢ FA-MIN HUM-MAŢY-YAQŪLU ʾAYYUKUM ZĀDATHU ḤĀḐḥIHĪ ʾĪMANĀ ? FA-ʾAMMA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ FA-ZADATHUM ʾĪMANAŢW-WA HUM YASTABĀSHIRŪN ❊

And whenever a chapter (*surah*) [of this Revelation] is sent down, there are some of them who say, "Which of you has this increased in faith?" As for those who believe, it has increased them in faith and they rejoice.

125 WA ʾAMMA-L-LADḥĪNA FĪ QULŪBIHIM-MARADUŢ FA-ZĀDATHUM RIĶĀSAN ʾILA RIĶĀSIHIM WA MĀTŪ WA HUM KAFIRŪN ❊

But as for those in whose hearts is a disease, it only adds evil to their evil and they die covering up [the Truth].

126 ʾAWA LĀ YARŌWNA ʾAĤNAHUM YUFTANŪNA FĪ KULLI ʿAMIM-MARRATAN ʾŌW MARRATAYNI THUMMA LĀ YATŪBUNA WA LA HUM YADḥDḥAKKARUN ❊

Don't they see that they are being tested every year once or twice? Still they do not turn [in repentance] and they do not think

127 WA ʾIDḥĀ MĀĀ ʾUŢZILAT SŪRATUŢ-NADḥARA BA-ʿ-ḐUHUM ʾILA BA ʿ Ḑ ; HAL YARAKUM-MIN ʾAḐADIN THUMMA Ţ-ŞARAFU ? ; ŞARAFĀ-LLAHU QULŪBAHUM-BI-ʾAĤNAHU'M QŌWMUL-LĀ YAFQAHUN ❊

And whenever a *sūrah* is sent down, they look at one another [as if to say], "Does anyone see you?" and then they turn away. Allāh has turned their hearts away [from the Truth] and they are a people who will not understand

128 LA-QADĀ JAAʾAKUM RASŪLUM-MIN ʾAŢFUSIKUM ʿAZĪZUN ʿALAYHI MA ʿANITTUM HARISUN ʿALAYKUM BI L-MU' MINĪNA RAʾUFUR RAHIM ❊

There has come to you a messenger from among yourselves. Grievous to him is what you suffer; full of concern for you, to the believers kind and singularly compassionate.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ١٢٩

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ١
لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ
أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا
أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صَدَقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ٢ قَالَ
الْكُفْرُونَ إِنَّ هَذَا السَّحَرُ الْمُبِينُ ٣ إِنَّ
رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ
يَدِيرُ الْأَمْرَ ٤ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ
إِذْنِهِ ٥ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ٦ أَفَلَا

129 FA-‘IN TAWALLOW FA-QUL HASBIYA LLĀHU LAA
‘ILAHA ‘ILLĀ HU ; ‘ALAYHI TAWAKKALTU WA HUWA
RABBU-L-‘ARṢHI-L-‘ADHĪM * ◎

But if they turn away, [then] say, "Sufficient for me is Allāh, there is no deity but Him. On Him I rely, and He is the Lord of the Seat of Highest Authority."

10

Sūrah Yūnus

11 Ruku‘

Revealed in Makkah

109 ‘Āyat

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ‘ALIF LAAAM RĀ . TILKA ‘ĀYĀTU-L-KITĀBI-L-HAKIM *
‘Alif Laaam Ra . These are the Signs of the Book of Wisdom

02 ‘AKANA LI-Ō NĀSI ‘AJABAN ‘AN ‘OWHAYNĀĀ ‘ILA
RAJULIM-MINHUM ‘AN ‘ANDHĪRI-Ō NĀSA WABASHSHIRI-
L-LADHĪNA ‘AMANUŪ ‘ANNA LAHUM QADAMA SIDĀQIN
‘INNA RABBIHIM ↑ *sunnah stop* ↑ QALA-L-KĀFIRUNA ‘INNA
HADHĀ LA-SĀHIRUM-MUBIN *

Are the people amazed that We have revealed to a man from amongst them,
"Warn al. the people and give good news to those who believe, that they will
arrive at [a station of] sincere truthfulness with their Lord"? Those who cover
up [the Truth] say, "Surely this is nothing but magic."

03 ‘INNA RABBAKUMU-LLĀHU-L-LADHĪ KHĀLAQA-S-
SAMĀWĀTI WA-L-‘ARḌA FĪ SITTATI ‘AYYĀMIŌ THUMMA
S TAWA ‘ALA L-‘ARṢHI YUDABBIRU L-‘AMR , MĀ MIŌ
SHĀFTIN ‘ILLĀ MIM-BA-‘-DI ‘IDHĪNIH , DHĀLIKUMU LLAHU
RABBUKUM FA-‘-BUDUH ; ‘AFA-LA **

Truly your Lord is Allāh, Who created the heavens and the earth in six æons,
then assumed the Seat of Authority governing all that exists. There is no
intercessor except with His Permission. That is Allāh — your Lord — so
worship Him. Will you not (** next page **)

تَذَكَّرُونَ ٣٠ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ
اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ
حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ٣١
هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ
نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٣٢ إِنَّ فِي
اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ٣٣
إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَأُطَاعُوا بِهَا وَالَّذِينَ

*→ TADḥAKKARŪN ? *

*→ remember?

- 04 ʾILAYHI MARJʿUKUM JAMĪʿĀ ; WA-^c-DA-LLĀHI HAQQĀ ,
ʾINNAHU YABĀDAʾU-L-KḥALQA TḥUMMA YUʿIDUHŪ LI-
YAJĀZIYA-L-LADḥĪNA ʾAMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI
BI L-QISTĀ ; WA L-LADḥĪNA KAFARU LAHUM ṢḥARABUM-
MIN HAMĪMĪNŴ-WA ʿADḥABUN ʾALIMUM-BI-MĀ KĀNŪ
YAKFURŪN *

To Him you must all return. That is the promise of Allāh in Truth. Behold!
He begins creation and then He brings it back again that He may justly reward
those who believe and perform wholesome deeds. And [as for] the disbelievers
— for them there shall be a drink of boiling water and painful punishment
for their having covered up [the Truth].

- 05 HUWA-L-LADḥI JAʿALA-Ṣḥ-ṢḥAMSA DIYĀĀʾANŴ-WA-L-
QAMARA NURANŴ-WA QADDARAHU MANĀZILA LI-
TA-^c-LAMŪ ʿADADA-S-SINĪNA WA-L-ḤISĀBĀ ; MĀ
KḥALAQA-LLAHU DḥALIKA ʾILLA BI L-HAQQĀ ;
YUFAṢṢILU-L-ʾĀYĀTI LI-QŌWMIŶY-YA-^c-LAMUN *

It is He Who has made the sun [a source of] radiant light and the moon a light
[reflected], and has determined for it phases that you may know the number of
the years and the reckoning [of time] Allāh has not created [all] this except in
Truth. He explains the Signs in detail to people who have knowledge

- 06 ʾINNA FI-Kḥ-TILĀFI-L-LAYLI WA-Ŷ-NAHARI WA MĀ
KḥALAQA-LLĀHU FI-S-SAMAWĀTI WA-L-ʾARDI LA-
ʾĀYĀTIL-LI QŌWMĪNY-YATTAQUN *

Surely in the alternation of the night and the day and [in] what Allah has
created in the heavens and the earth are Signs for a people who guard
[themselves for Allah].

- 07 ʾINNA-L-LADḥĪNA LĀ YARJUNA LIQAAʾANĀ WA RAḐŪ
BI-L-HAYATI-D-DUNYĀ WA-ṬĀ-MAʾANŶ BIḤĀ WA-L-
LADḥĪNA *→

Truly, those who do not hope for a meeting with Us, but content themselves
with the worldly life and fee, secure in that, and those (*→ next page *→)

هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَفُلُونَ ﴿٧﴾ أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ
النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِآيَاتِهِمْ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾
دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّاتُهُمْ
فِيهَا سَلَامٌ وَأُخْرُ دَعْوَاهُمْ أَنَّ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾ وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ
الشَّرَّ اسْتَعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ
أَجَلُهُمْ فَتَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾ وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ
الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا
فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ
يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ ۚ كَذَٰلِكَ نُرِيَنَّ

➡ HUM ʿAN ʾĀYĀTINĀ GHĀFILŪN (A) ﴿١٥﴾

➡ who are mindless of Our Signs —

08 ʾULĀĀʾIKA MAʾ- WĀHUMU-Ŧ NĀRU BI-MĀ KĀNŪ
YAKSIBŪN ﴿١٦﴾

for those their refuge is the Fire, because of what they earned [in this world]

09 ʾINNA L-LADḥĪNA ʾAMANU WA ʿAMILU-S-ṢALIHĀTI
YAHDIHIM RABBUHUM-BI-ʾIMANIHIM TAJĀRĪ MĪŦ
TAḤTIHIMU-L-ʾANHARU FĪ JAʾNNĀTI-Ŧ-NAʿĪM ﴿١٧﴾

Truly, those who believe and perform wholesome deeds — their Lord will guide them by their faith. Beneath them rivers will flow in Gardens of Bliss

10 DA-ʿ- WĀHUM FĪHĀ SUBḥĀNĀKA-LLĀHUMMA WA
TAḤIYYATUHUM FĪHĀ SALAM : WA ʾAKḥIRU DA-ʿ- WAHUM
ʾANI L ḤAMDU LI-LLĀHI RABBI-L-ʿALAMIN ﴿١٨﴾ ﴿١٩﴾

Their supplication in it will be, "Glory be to You oh Allāh," and their greeting will be, "Peace." And their supplication will end with, "Praise be to Allāh, Lord of All the Worlds."

11 WA LŌW YUʿAJJILU-LLĀHU LI-Ŧ-NĀSI-Sh-ShARRA-S-
TI-ʿ-JALAHUM-BI-L-KḥAYRI LA-QUDĪYA ʾILAYHIM
ʾAJALUHUM ; FA-NADḥĀRU-L-LADḥĪNA LA YARJŪNA
LIQAĀʾANĀ FĪ ṬUGḥYĀNIHIM YA-ʿ-MAHUN ﴿٢٠﴾

And if Allah were to speed up for people the evil [that their acts deserve], in the same way as they [themselves] would speed up the good [they think they are due], their term would have ended. But We leave them alone — those who do not expect the meeting with Us — in their arrogant rebellion, blindly wandering.

12 WA ʾIDḥĀ MASSA-L-ʾINṢANA ʾD-DURRU DAʾĀNĀ LI-
JAMBIHĪ ʾOW QAʾIDAN ʾOW QAAʾIMĀ : FA-LAMMĀ
KASHAFNĀ ʿANHU ḐURRAHU MARRA KAʾAL-LAM
YADĀʿUNAĀ ʾILĀ ḐURRIM-MASSAH ; KADḥALIKA
ZUYYINA ﴿٢١﴾

And if [any] misfortune touches a man he calls Us, whether he is lying on his side, or sitting, or standing, but when We remove his misfortune, he continues [in his ways] as if he had never called Us to [remove] the misfortune that touched him. In this way We make pleasing (➡ next page ➡)

لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^(١٢) وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا
الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ
نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ^(١٣) ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ
خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ
كَيْفَ تَعْمَلُونَ^(١٤) وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا
بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا انْتِ
بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ
لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَائِي نَفْسِي إِنْ أَتَيْتُ
إِلَّا مَا يَوْحَىٰ إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ
رَبِّي عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ^(١٥) قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرِكُمْ بِهِ فَقَدْ
لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ^(١٦)

⇒ LI-L-MUSRIFĪNA MĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALUN ✽

⇒ to the wasteful that which they are doing.

13 WA LA-QADĀ ʾAHLAKNA-L-QURŪNA MIŪ QABĀLIKUM
LAMMĀ DHĀLAMŪ WA JAAʾATHUM RUSULUHUM-BI-L-
BAYYINĀTI WA MĀ KĀNŪ LI-YUʾ-MINU . KADĤALIKA
NAJĀZI-L-QŌWMA-L-MUJĀRIMĪN ✽

And indeed, We destroyed the generations before you when they did wrong,
and their messengers [from Alāh, came to them with Clear Proofs but they
would not believe. In this way We reward the repeat offenders

14 THUMMA JAʿALNĀKUM KHĀLĀĀʾIFA FI-L-ʾARDI MIM-
BA-ʿ-DIHIM LI-NAŪDHŪRA KAYFA TA-ʿ MALUN ✽

Then We made you [Our] representatives on the earth after them, that We
might see how you would behave

15 WA ʾIDĤA TUTLĀ ʿALAYHIM ʾĀYĀTUNA BAYYINĀTIŪ
QĀLA-L-LADĤĪNA LA YARJŪNA LIQAAʾANAʾ-TI BI-
QURʾĀNIN GHĀYRI HĀDHĀĀ ʾŌW BADDILH ; QUL MA
YAKŪNU LII ʾAN ʾUBADDILAHU MIŪ TILQĀAʾI NAFSI:
ʾIN ʾATTABĪU ʾILLĀ MĀ YUHĀA ʾILAYY : ʾINNII ʾAKĤĀFU
ʾIN ʿASAYTU RABBĪ ʿADĤABA YŌWMIN ʿADĤĪM ✽

And when Our Clear Signs are recited to them, they who do not expect to meet
with Us say, "Bring a Recital [*Qurʾān*] other than this or change it." Say, "It is
not for me to change it of my own accord. I only follow what is revealed to me.
Indeed, if I should disobey my Lord I fear the retribution of an awesome Day."

16 QUL-LOW SHĀAʾA-LLAHU MA TALŌWTUHU ʿALAYKUM
WA LAA ʾADĀRAKUM-BIHĪ FA-QADĀ LABITHTU FIKUM
ʿUMURAM-MIŪ QABĀLIH , ʾAFA-LA TA-ʿ-QILUN ? ✽

Say, "If Allan had so wished I would not have recited it to you, nor would
He have made it known to you, I dwelt among you a whole lifetime before it
[came to me]. Won't you use your intelligence?"

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ١٧
وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا
يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعُونَ عِنْدَ
اللَّهِ قُلْ أَتَنْبِئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٨ وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً
وَحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ
مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٩
وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ
فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ
مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ٢٠ وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً
مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَتْهُمْ إِذَا الْهُم مَكْرُوفٍ

- 17 FA-MAN 'ADḥLAMU MIMMANI-F-TARĀ 'ALA-LLAHI
KADḥIBAN 'QW KADḥDḥABA BI 'AYATIH ? ; 'INNAHU LA
YUFLIHU-L-MUJĀRIMUN *

Who is more unjust than the one who invents a lie about Allah or denies His Signs? Surely the repeat offenders will not be successful.

- 18 WA YA-^c-BUDŪNA MIŅ DŪNI-LLĀHI MA LĀ YADURRUHUM
WA LA YAŅFA'UHUM WA YAQULUNA HAA'ULĀĀ'I
SHŪFA'ĀĀ'UNĀ 'IŅDA-LLAH ; QUL 'ATUNABBPŪNA-LLAHA
BI-MĀ LĀ YA-^c-LAMU FI-S-SAMAWATI WA LĀ FI-L-'ARD ? ;
SUBĀḤANAHŪ WA TA'ALA 'AMMA YUSHRIKUN *

They worship, alongside Allah, that which [has the power] neither to hurt them nor to profit them and they say, "These are our intercessors with Allah." Say, "Do you inform Allah of [something] that He does not know in the heavens and in the earth? Exalted is He above all that you associate [with Him]"

- 19 WA MĀ KANA-Ņ-NĀSU 'ILLĀĀ 'UMMATAŅW WĀHIDATAŅ
FA-Kḥ-TALAFŪ ; WA LQWLA KALIMATUŅ SABAQAT
MIR-RABBIKA LA-QUDIYA BAYNAHUM FIMĀ FĪHI
YAKḥTALIFŪN *

And the people were nothing but one community then they differed, and had it not been for a Word that had already preceded from your Lord, it would have been judged [immediately] concerning that about which they differ

- 20 WA YAQŪLUNA LQWLĀĀ 'UŅZILA 'ALAYHI 'ĀYATUM-
MIR-RABBIH ? : FA-QUL 'IŅNAMA-L-GḥAYBU LI-LLĀHI
FA-Ņ TADḥIRU : 'IŅNĪ MA'AKUM MINA L-MUŅTADḥIRĪN *

And they will say "Why hasn't a Sign been sent down to him from his Lord?" So say, "The unseen belongs to Allah. Wait then [until His Will manifests]. Surely I am waiting with you."

- 21 WA 'IDḥĀĀ 'ADḥAQĀNA-Ņ-NASA RAHMATAM-MIM-BA-^c-DI
DARRĀĀ'A MASSATHUM 'IDḥĀ LAHUM-MAKRUŅ FĪI ➡

And when We cause the people to taste mercy, after an adversity which has touched them, immediately they make some plot ➡ next page ➡)

أَيَّا تَنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا ۖ إِنَّ رُسُلَنَا
يَكْتُبُونَ مَا تَكُفُّونَ ۖ ﴿٢١﴾ هُوَ الَّذِي يُسِيرُكُمْ
فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ
وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا
جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ
كُلِّ مَكَانٍ ۖ وَظُنُّوْا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ ۖ دَعَا
اللَّهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ لَئِنْ أَنْجَيْتَنَا
مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۖ ﴿٢٢﴾ فَلَمَّا
أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ ۖ يَأَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ
مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ
فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۖ ﴿٢٣﴾ إِنَّمَا مَثَلُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ

➤ ʔAYATINA ; QULI LLAHU ʔASRAʕU MAKRA ; ʔINNA
RUSULANĀ YAKTUBUNA MA TAMKURUN ✽

➤ [against] Our Signs Say [to them], "Allāh is swifter [in] planning [than you are in plotting] Surely Our messengers record that which you plot

22 HUWA-L-LADḥĪ YUSAYYIRUKUM FI-L-BARRI WA-L-
BAHR ; ḤATTAA ʔIDḥA KUṬTUM FI L FULK ; WAJARAYNA
BIHIM-BI RĪHĪN ṬAYYIBATĪN-WA FARIHŪ BIHA
JĀĀʔATHA RIHUN ʕĀSIFUṆW-WA JĀĀʔAHUMU-L-MOWJU
MIṆ KULLI MAKĀNĪN-WA DḥAṆNUŪ ʔAṆNAHUM ʔUḤITA
BIHIM DAʕAWU-LLAHA MUKḥLISĪNA LAHU-D-DĪN : LA ʔIN
ʔAṆJAYTANA MIN HADḥĪHI LA NAKUNAṆNA MINA-Sh-
ShAKIRĪN ✽

It is He who enables you to travel on land and sea. Then, when you are in the ships and they are sailing with a fair breeze and the [passengers] are glad with-in them, there comes a storm-wind, and the waves come upon them from everywhere, and the [passengers] assume they are overwhelmed in them; [then] they call out to Allāh, making their faith pure for Him alone. [saying], "If You deliver us from this, [then] truly we will be of the thankful!"

23 FA-LAMMAĀ ʔAṆJĀHUM ʔIDḥĀ HUM YABāGḥUNA FI-L-
ʔARDI BI-GḥAYRI-L-HAQQĀ ; YĀĀʔAYYUHA-Ō-NASU
ʔIṆNAMĀ BAGḥYUKUM ʕALĀĀ ʔAṆFUSIKUM-MATAʕA-L-
HAYĀTI-D-DUNYĀ ṬḥUMMA ʔILAYNA MARJʕUKUM FA-
NUNABBPUKUM-BI-MA KUṬTUM TA-ʕ-MALŪN ✽

Yet as soon as He saves them they act outrageously on earth, without [any] right. On you people! Your outrage is [only] against your own selves. [For now] you have the enjoyments of the worldly life, then to Us you must return, and We shall inform you of all that you did

24 ʔIṆNAMĀ MATḥALU-L-HAYĀTI-D-DUNYĀ KAMĀAʔIN
ʔAṆZALNĀHU MINA-S-SAMAAʔI FA Kḥ TALATA ➤➤

Truly the likeness of the worldly life is like rain which We have sent down from the sky, that is absorbed (➤➤ next page ➤➤)

بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ
حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ
وَوَضِعْنَ أَهْلُهَا أَثَمَهُمْ قَدَرُوا عَلَىهَا أَثَمَهَا
أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن
لَّمْ تَغْنَبِ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ٧٤ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ
السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ٧٥ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَى
وَزِيَادَةٌ ٧٦ وَلَا يَرَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ٧٧
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٧٨
وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ
بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ

→ BIHĪ NABĀTU L-ʿARDI MIMMĀ YAʿ-KULU-Ŧ-NASU WA-
L-ʿANʿAM ; ḤATTAA ʿIDḥAA ʿAKḥADḥATI-L-ʿARḐU
ZUKḥRUFĀHĀ WA-Z-ZAYYANAT WA DḥAŦNA ʿAHLUHĀĀ
ʿAŦNAHUM QADIRUNA ʿALAYHAA ʿATAHAA ʿAMRUNA
LAYLAN ʿQW NAHĀRĀŦ FA-JAʿALNĀHĀ ḤAṢĪDĀŦ KAʿAL-
LAM TAGḥNA BI-L-ʿAMS ; KADḥALIKA NUFAṢṢILU-L-
ʿĀYATI LI-QQWMIŦY-YATAFAKKARUN *

→ by the plants of the earth from which [both] men and cattle eat, until — when
the earth has taken on its adornment and is embellished (and) her people think
that they are her master — there comes down upon it Our Order by night or
by day, and We cause it to be [like] a mown field — as if it had not flourished
yesterday In this way We explain Our Signs in detail to a people who think.

25 WA LLĀHU YADʿUŦ ʿILĀ DĀR-S-SALĀM ; WA YAHDI
MAŦY-YAṢḥAAʿU ʿILĀ SIRĀṬIM-MUSTAQIM ☉

And Allāh calls to the abode of peace And He guides whom He chooses to
a straight path.

26 LI-L-LADḥĪNA ʿAHSANU-L-HUSNA WA ZIYADAH ; WA LĀ
YARḤĀQU WUJUHĀHUM QATARUŦW-WA LA DḥILLĀH ;
ʿULĀĀʿIKA ʿAṢḥABU L-JAŦNAH : HUM FIHA KḥALIDUN *

For those who excel there is the best [reward] and more [added to it]. Neither
darkness nor disgrace will overshadow their faces [on the Day of Judgment].
They are the Companions of the Garden. They shall dwell in it forever

27 WA-L-LADḥĪNA KASABU-S-SAYYPĀṬI JAZĀʿU
SAYYPĀṬIM BI-MITḥLIHA WA TARḤĀQUHUM DḥILLĀH ,
MĀ LAHUM-MINA LLAHI MIN ʿASIM KAʿAŦNAMAA
ʿUGḥṢḥIYAT WUJŦHUHUM →

And for those who earn [blame] for evil deeds, the payment for an evil deed is
the likeness of it, and humiliation will overshadow them — they will have no
protector against Allāh. It is as though their faces were veiled (→ next page →)

قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ
جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ
أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ
شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَارًا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾ فَكُلِّي
بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ
عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٢٩﴾ هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلُّ نَفْسٍ
مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يُفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾ قُلْ مَنْ
يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ
يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَمَنْ يُخْرِجُ
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ
وَمَنْ يُدِيرُ الْأَمْرَ ۖ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ

➤ QITAʿAM MINA L LAYLI MUḏḥLIMA ; ʔULAAʔIKA
ʔASHĀBU-Ņ-NĀR . HUM FĪHĀ KhĀLIDŪN *

➤ with pieces of the densely dark night. These are the Companions of the Fire.
They shall dwell in it forever

28 WA YQWMA NAḤṢḥURUḤUM JAMIʿAŅ THUMMA
NAQŪLU LI-L-LADḥINA ʔASHRAKU MAKANAKUM
ʔAŅTUM WA ṢḥURAKAAʔUKUM : FA-ZAYYALNĀ
BAYNAHUM WA QALA ṢḥURAKĀĀʔUHUM-MĀ
KUŅTUM ʔIYYĀNĀ TA-ʿ-BUDŪN *

On the Day when We gather them all together, then We shall say to those
who set up partners with Alāh, '[Be in] your place, you and your partners '
Then We shall separate them, and their partners will say, "It was
not us you worshipped

29 FA-KAFĀ BI-LLĀHI ṢḥAHĪDAM-BAYNANĀ WA BAYNAKUM
ʔIŅ KUŅNA ʿAN ʿIBĀDATIKUM LA-GḥAFILIN *

"Alāh suffices as a Witness between us and you that we were unaware of
your worship "

30 HUNALIKA TABĀLŪ KULLU NAFSIM MĀĀ ʔASLAFAT WA
RUDDŪŪ ʔILA LLAHI MQWLĀHUMU-L-HAQQI WA DALLA
ʿANHUM-MA KANŪ YAFTARŪN *

There [on that Day] every soul will be put to trial for what it d.d before, and
they will be returned to Alāh, their Protector, the Truth, and all that they
invented will have failed them.

31 QUL MAŅY-YARZUQUKUM-MINA-S-SAMAAʔI WA-L-ʔARDI
ʔAMMAŅY-YAMLIKU-S-SAMʿA WA L ʔABĀṢARA WA MAŅY-
YUKḥRIJU-L-HAYYA MINA-L-MAYYITI WA YUKḥRIJU-L-
MAYYITA MINA-L-HAYYI WA MAŅY-YUDABBIRU-L-ʔAMR ? ;
FA-SAYAQULŪNA-LLAH : FA-QUL ➤

Say, "Who provides for you from the heavens and the earth? Or, who controls
[your] hearing and sight? And who brings the living out of the dead and brings
the dead out of the living? And who arranges every affair " And they will say,
"Allah!" Then say [to them], (➤ next page ➤)

أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾ فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَا
ذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۚ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾
كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾ قُلْ هَلْ مِنْ
شُرَكَائِكُمْ مَن يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنَّى
تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾ قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَن
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ ۖ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ۖ
أَفَمَن يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ
أَمْ مَنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَن يُهْدَىٰ ۚ فَمَا لَكُمْ تَقْ
كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾ وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا
ظَنًّا ۖ إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۖ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾ وَمَا كَانَ

⇒ ʾAFA-LĀ TATTAQŪN ? ❄

⇒ ‘So won’t you remain conscious of Alāh and guard against evil [from within and without]?’

32 FA-DḥALIKUMU-LLAHU RABBUKUMU-L-ḤAQQĀ . FA-MADḥĀ BA-ʿ-DA-L-ḤAQQI ʾILLA-Ḍ-ḌALĀLU ? FA-ʾAĀNNĀ TUṢRAFŪN ? ❄

“For that is Allah — your true Lord. And what is there beyond Truth but error? So how are you turned away?”

33 KADḥĀLIKA ḤAQQAT KALIMATU RABBIKA ʿALA-L-LADḥĪNA FASAQUU ʾAĀNNAHUM LA YUʾ-MINUN ❄

In this way your Lord’s Word proves true against those who do wrong — in that they do not believe.

34 QUL HAL MIŅ SHURAKĀAʾIKUM-MAŅY YABĀDAʾU-L-KḥALQA ṬḥUMMA YUʾIDUH ? ; QULI-LLAHU YABĀDAʾU L-KḥALQA ṬḥUMMA YUʾIDUHU FA-ʾAĀNNĀ TUʾ-FAKUN ? ❄

Say, “Of your partners [that you place alongside Alāh], are there any who [can] originate the creation and then bring it forth anew ?” Say, “Alāh [both] originates the creation [and] then He brings it forth anew, so how are you deluded [about the Truth]?”

35 QUL HAL MIŅ SHURAKĀĀʾIKUM-MAŅY-YAHDŪ ʾILA L-ḤAQQĀ ; QULI-LLĀHU YAHDI LI L-HAQQĀ ? ; ʾAFA-MAŅY YAHDDŪ ʾILA-L-ḤAQQI ʾAHAQQU ʾAŅY-YUTTABAʿA ʾAMMAL-LĀ YAHIDDŪ ʾILLĀĀ ʾAŅY-YUHDA ? . FA-MA LAKUM KAYFA TAḤKUMŪN ? ❄

Say, “Of the partners [that you place with Alāh], are there any who lead to the Truth?” Say, “Allah leads to the Truth. Is He Who leads to the Truth more worthy of being followed, or the one who cannot find the way unless he [himself] is guided? What ails you? How do you judge [things]?”

36 WA MA YATTABIʿU ʾAKṬḥARUHUM ʾILLĀ ḌḥANNA ; ʾIŅNA-Ḍḥ-ḌḥANNA LA YUGḥNI MINA-L-HAQQI SHAYʾĀ ; ʾIŅNA LLĀHA ʿALIMUM-BI-MĀ YAFʿALŪN ❄

Most of them follow nothing but conjecture — conjecture can by no means take the place of the Truth. Truly Allāh knows what they do.

37 WA MA KĀNA ⇒

And it is not [possible that] (⇒ next page ⇒)

هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾ بَلْ كَذَّبُوا
بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ
كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ
كَيْفَ كَانَ عِقَابُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ
يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ
وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾ وَإِنْ كَذَّبُوكَ
فَقُلْ لِي عَمَلٍ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيءُونَ
مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بِرَبِّي مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

*→ HĀDḥA-L-QURʾĀNU ʾANẒ-YUFTARĀ MIN DUNI LLAHI WA
LAKIN TASDĪQA-L LADḥI BAYNA YADAYHI WA TAFSILA-L-
KITABI LĀ RAYBA FĪHI MIR-RABBI-L ʿĀLAMĪN*

*→ this *Qurʾan* could be produced by other than Allah. Rather it is a confirmation
of what remains [of earlier revelation] and a detailed explanation of the Book
— which contains no doubt — from the Lord of All the Worlds

38 ʾAM YAQŪLŪNA-F-TARĀH ? ; QUL FAʾ-TŪ BI-SŪRATIM
MITHḥLIHI WA DĀ ʿU MANI S TATA ʿ TUM-MIN DŪNI-LLAHI
ʾIN KUŒTUM SĀDIQĪN*

Or do they say, “He has invented it”? Say, “Then bring a *surah* like it
and call on all you can besides Allah [for help], if you are truthful.”

39 BAL KADḥDḥABŪ BI-MA LAM YUḤITŪ BI ʿILMIHI WA
LAMMĀ YAʾ-TIHIM TAʾ-WILUH , KADḥĀLIKA KADḥDḥABA-
L-LADḥINA MIN QABĀLIHIM FA-Œ-ḐŪR KAYFA KĀNA
ʿAQIBATU-Ḑḥ-ḐḥALIMĪN*

Obviously they have denied that which their knowledge could not encompass
and whose interpretation has not yet reached them. In this way those who came
before them denied [the Truth]. So observe what was the end of the unjust
oppressors

40 WA MINHUM-MAŒY-YUʾ-MINU BIHI WA MINHUM-MAL-LA
YUʾ-MINU BIH ; WA RABBUKA ʾA-ʿ-LAMUBI-L-MUFSIDĪN*

And among them are those who believe in it and among them are those who
do not believe in it. And your Lord knows who are the corrupters [of Truth].

41 WA ʾIN KADḥDḥABŪKA FA-QUL-LI ʿAMALI WA LAKUM
ʿAMALUKUM : ʾANTUM-BARIPUNA MIMMAA ʾA-ʿ-MALU
WA ʾANA BARĪʾUM MIMMĀ TA-ʿ-MALŪN*

And if they deny you, say, “For me, my deeds, and for you, your deeds. You
are not accountable for what I do and I am not accountable for what you do.”

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ
وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ^(٤٧) وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ
أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُيَّى وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصِرُونَ ^(٤٨)
إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ^(٤٩) وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن
لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ
بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ
وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ^(٥٠) وَإِنَّمَا تُرِيدُكَ بَعْضُ
الَّذِينَ نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّعُكَ فَاِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ^(٥١) وَلِكُلِّ أُمَّةٍ
رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يَظْلِمُونَ ^(٥٢) وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ^(٥٣) قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي

- 42 WA MINHUM-MANY-YASTAMIʿUNA ʾILAYK ; ʾAFA-ʾANTA
TUSMIʿU Ş-ŞUMMA WA LŌW KĀNŪ LĀ YA-ʿ-QILŪN ? ❀
And among them there are those who listen to you. But can you make the
[spiritually] deaf hear when they won't use their intell.gence?
- 43 WA MINHUM-MAÑ Y-YAÑDĥURU ʾILAYK ; ʾAFA-ʾAÑTA
TAHDI-L-ʿUMYA WA LŌW KANU LA YUBĀSIRUN : ❀
And among them are those who look at you. But can you guide the
[spiritually] blind when they will not use their sight?
- 44 ʾIÑNA-LLĀHA LA YADĥLIMU-Ñ-NASA ŞĥAYʾAÑW-WA
LĀKIÑNA-Ñ-NĀSA ʾAÑFUSAHUM YADĥLIMŪN ❀
Surely Allah does not oppress the people in any way, but [it is] the people
[who] oppress their own selves.
- 45 WA YŌWMA YAHŞĥURUHHUM KAʾAL-LAM YALBATHŪU
ʾILLA SAʿATAM-MINA Ñ-NAHARI YATAʿĀRAFUNA
BAYNAHUM ; QADĀ KĥASIRA-L-LADĥĪNA KADĥDĥABŪ
BI-LIQĀĀʾI-LLĀHI WA MA KANU MUHTADĪN ❀
And on the Day when He shall gather them together, [it will seem] as though
they had lingered [on earth] but an hour of the day, [and] they will know one
another. Surely the losers are those who denied the meeting with Allah and
were not guided
- 46 WA ʾIMMĀ NURIYAÑNAKA BA-ʿ-ĎA-L-LADĥĪ NAʾIDUHHUM
ʾŌW NATAWAFFAYAÑNAKA FA ʾILAYNA MARJĐUHUM
THŪMMA-LLĀHU ŞĥAHĪDUN ʿALA MA YAFʿALUN ❀
And whether We show you [in this world] something of what We promise
them, or We cause you to die [before showing you what We have promised
them], to Us is the return. Then it is Allāh who is the Witness of all they do.
- 47 WA LI-KULLI ʾUMMATIR-RASŪL : FA-ʾIDĥA JĀĀʾA
RASŪLUHHUM QUDĪYA BAYNAHUM-BI-L-QISTI WA HUM
LĀ YUDĥLAMŪN ❀
And to every community a messenger [has been sent]. And when their
messenger comes, [al. matters] will be judged between them fairly and no
one shall be oppressed.
- 48 WA YAQŪLŪNA MATĀ HADĥA-L-WA-ʿ-DU ʾIÑ KUÑTUM
ŞĀDIQĪN ? ❀
And they say, "When will this promise be fulfilled, if you are truthful?"
- 49 QUL-LĀĀ ʾAMLIKU LI-NAFSĪ ❀➔
Say, "I myself have no [power to] (➔ next page ➔)

ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ
أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَعْجِرُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ^(٤٩) قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ
أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيِّنَاتٍ أَوْ نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعْجِلُ
مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ^(٥٠) أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ أَمْنْتُمْ
بِهِ ءَا لَنْ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ^(٥١)
ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ
هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ^(٥٢)
وَيَسْتَبِيعُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِيَّيَّيْ إِنَّهُ
لَحَقُّ ^(٥٣) وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ^(٥٤) وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ
نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ
وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَقُضِيَ
بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ^(٥٥) إِلَّا إِنْ

⇒ DARRAÑW-WA LA NAF^xAN 'ILLA MA ShAA'A-LLĀH ;
LI-KULLI 'UMMATIN 'AJAL ; 'IDhĀ JĀĀ'A 'AJALUHUM FA-
LA YASTA'-KhIRŪNA SĀ'ATAÑW-WA LA YASTAQĀDIMUN ❀

⇒ harm or benefit [anyone] unless Allah wills it. Every community has its term. When their term has come, then they cannot delay by an hour nor can they hasten it."

50 QUL 'ARA'AYTUM 'IN 'ATĀKUM 'ADhĀBUHU BAYĀTAN
'QW NAHĀRAM-MĀDhĀ YASTA-^cJILU MINHU L-
MUJĀRIMŪN ? ❀

Say, "Have you considered that if His punishment should come to you by night or by day, what part of it the repeat offenders would want to hasten?"

51 'ATHUMMA 'IDhA MA WAQA'A 'ĀMAÑTUM-BIH ;
'ĀĀĀ-L-'ANA WA QADĀ KUÑTUM-BIHĪ TASTA-^cJILŪN ❀

Is it only then, when it has happened, that you will believe? What? Now, when you were impatient for it?

52 ThUMMA QILA LI-L-LADhĪNA DhALAMU DhUQŪ
'ADhABA-L-KhULDā : HAL TUJĀZŌWNA 'ILLĀ BI-MA
KUÑTUM TAKSIBUN ? ❀

Then it will be said to those who unjustly oppressed [others], "Taste the punishment of eternity! Are you being paid except for what you earned?"

53 WA YASTAMPŪNAKA 'AHAQQUN HŪ , QUL 'Ī WA RABBĪ
'INNAHŪ LA-HAQQā : WA MĀĀ 'AÑTUM-BI-MU '^cJIZIN ❀

They ask you to tell them if it is true. Say, "Yes, by my Lord it is true. And you cannot escape [the final reckoning]."

54 WA LŌW 'AÑNA LI-KULLI NAFSĪN DhALAMAT MA FI-L-
'ARDI LA-F-TADAT BIH , WA 'ASARRU-Ñ-NADAMATA
LAMMA RA'AWU-L-^cADhĀBā : WA QUDĪYA BAYNAHUM-BI-
L-QISTĪ WA HUM LA YUDhLAMŪN ❀

And if each soul that oppressed [anyone] had all that is in the earth, it would offer it as ransom. And they will [each of them] feel remorse within when they see the punishment. But [the matter] will be judged between them justly and they will not have been treated unjustly.

55 'ALĀĀ'INNA ⇒

Surely without a doubt (⇒ next page ⇒)

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ الْآيَاتِ
 وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ۖ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾
 هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾ لِيَأْتِيَهَا
 النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِدَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ
 وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ ۖ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
 لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾ قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ
 فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا ۖ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾
 قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ
 فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا ۖ قُلْ ءَاللهُ أَذِنَ
 لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾ وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ
 يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّ
 اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
 لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾ وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا

➤ LI-LLĀHI MA FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARD ; ʿALAA ʾINNA
WA-ʿ-DA-LLAHI HAQQUŅW-WA LĀKIŅNA ʾAKṬḤARAHUM
LĀ YA-ʿ-LAMŪN *

➤ all that is in the heavens and the earth belongs to Allāh. Surely without a doubt
the Promise of Allah is [also] true, but most of them do not know

56 HUWA YUHYĪ WA YUMĪTU WA ʾILAYHI TURJAʿŪN *

He makes [you] live and causes [you] to die and to Him you must return.

57 YĀA-ʾAYYUḤA-Ņ-NĀSU QADĀ JAAʾATKUM-MQWʿIDḤATUM-
MIR-RABBIKUM WA SHIFAAʾUL-LI-MĀ FI-S-SUDŪRI WA
HUDAŅW-WA RAHMATUL-LI-L MUʾ-MININ *

Oh you people! There has come to you Counsel from your Lord — a healing
balm for what is in [your] hearts and guidance and universal mercy for the
believers.

58 QUL BI-FADLI-LLAHI WA BI-RAḤMATII ʾI ʾADBI-DḤĀLIKA ʾA-
L-YAFRAHU ; HUWA KḤAYRUM-MIMMĀ YAJĀMAʿUN *

Say, "By the Bounty of Allāh and His Universal Mercy — and in that let them
rejoice — it is better than [what] they accumulate."

59 QUL ʾARAʾAYTUM-MĀA ʾAŅZALA LLAHU LAKUM MIR
RIZQIŅ FA-JAʿALTUM-MINHU ḤARAMAŅW-WA HALĀLA ? ,
QUL ʾĀAALLAHU ʾADḤINA LAKUM ʾAM ʿALA-LLAHI
TAFTARŪN ? *

Say, "Have you ever looked to what Allāh has sent to you by way of your
daily provision? And how you have made some of it forbidden and some of
it lawful?" Say, "Has Allāh permitted you [to do so] or are you making up
lies about Allāh?"

60 WA MĀ DḤANNU-L-LADḤĪNA YAFTARŪNA ʿALA-LLĀHI-L-
KADḤIBA YQWMA-L-QIYĀMAH ? ; ʾINNA LLAHA LA DḤŪ
ʾADLIN ʿALA Ņ-NĀSI WA LAKIŅNA ʾAKṬḤARAHUM LĀ
YASHKURŪN *

And what do those who make up lies about Allah think [is going to happen to
them] on the Final Day? Truly, Allah is exceedingly Generous to the people,
but most of them are not thankful.

61 WA MA TAKUNU FĪ SHĀʾ-NIŅW-WA MĀ ➤➤

And in whatever condition you find yourself— and whatever (➤➤ next page ➤➤)

تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ
عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ
فِيهِ ۖ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ
ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۖ ﴿٦١﴾
إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ۖ ﴿٦٢﴾ الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ۖ ﴿٦٣﴾
لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ ۖ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۖ ذَلِكَ
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۖ ﴿٦٤﴾ وَلَا يَحْزَنكَ قَوْلُهُمْ
إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۖ ﴿٦٥﴾
إِلَّا إِنْ لَمْ يَكُنْ اللَّهُ مَنِ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

⇒ TATLŪ MINHŪ MIŅ QURʾĀNINW-WA LĀ TA ʿMALŪNA
 MIN ʿAMALIN ʾILLĀ KUŅNA ʿALAYKUM SHUHŪDAN ʾIDh
 TUFIDUNA FĪH ; WA MĀ YA-ʿZUBU ʿAR RABBIKA MIM-
 MIThQĀLI DhARRATIN FI-L-ʾARDI WA LA FI-S-SAMAAʾI
 WA LAA ʾASGHARA MIŅ DhĀLIKA WA LĀĀ ʾAKBARA
 ʾILLĀ FĪ KITĀBIM-MUBĪN ✽

⇒ portion of *Qurʾān* you recite — you do not perform any action but that We witness you while you are deeply engaged in it. Not even the weight of an atom in the earth or in the sky escapes your Lord. Neither what is less than that, nor what is greater, but it is [inscribed] in a Clear Book.

62 ʾALAA ʾINNA ʾQWLIYĀĀʾA LLAHI LA KhQWFUN
 ʿALAYHUM WA LĀ IHUM YAIIZANŪN (A) ۞

Surely for the friends of Allah there is neither fear nor grief —

63 ʾAL-LADhĪNA ʾĀMANŪ WA KANŪ YATTAQŪN ✽

those who believe and guard themselves [for Allāh].

64 LAHUMU-L-BUSHĪRĀ FI-L-HAYĀTI-D-DUNYĀ WA FI-L-
 ʾAKhIRAH ; LA TABĀDILA LI-KALIMATI-LLAH ; DhĀLIKA
 HUWA-L-FQWZU-L-ʿADhĪM ✽

For them, good news, [both] in the life of the world and in the Final World
 There is no changing the Words of Allāh. That is the supreme triumph.

65 WA LA YAHZUNKA QQWLUHUM † *must stop* ‡ ʾINNA-L-ʿIZZATA
 LI-LLAHI JAMĪʿA ; HUWA-S-SAMĪʿU-L-ʿALĪM ✽

So do not be saddened by what they say Truly, glory belongs wholly to Alāh.
 He is the Hearer, the Knower.

66 ʾALAA ʾINNA LI-LLĀHI MAŅ FI-S SAMAWATI WA MAŅ FI L-
 ʾARD ; WA MA YATTABU-L-LADhĪNA YADʿUNA MIŅ
 DUNI-LLAHI ⇒

Surely whoever is in the heavens and whoever is in the earth belongs to Allah.
 So whatever they follow — those who invoke beings other than Allah (⇒ next
 page ⇒)

شُرَكَاءٌ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ
وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ
بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾
قُلْ إِنْ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾ مَتَّعُ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا
مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ
بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ
إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَقَوْمِ إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ
مَقَامِي وَتَذْكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ

➤ **SHURAKAA' ; ʾIN-YATTABIʿUNA ʾILLA-DH-DHĀNNA WA ʾIN HUM ʾILLĀ YAKHURŞŪN ***

➤ as partners [alongside Alah]— they follow nothing but conjecture and they only guess.

67 **HUWA-L-LADHĪ JAʿALA LAKUMU-L-LAYLA LI-TASKUNU FĪHI WA-Ō-NAHARA MUBĀŞIRA ; ʾINNA FĪ DHĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LI-QŌWMIŶY-YASMAʿŪN ***

It is He Who has made the night for you to rest and the day [so that] you might see. Truly, in this are Signs for those who listen attentively

68 **QĀLU-T-TAKHĀDHĀ-LLĀHU WALADĀŌ SUBĀHANAH ; HUWA-L-GĤANIYY ; LAHU MA FĪ-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FĪ L ʾARD ; ʾIN ʾINDAKUM-MĪŶ SULTĀNIM BI-HADĤA ; ʾATAQULŪNA ʿALA-LLĀHI MA LA TA-ʿ-LAMUN ? ***

They say that Alāh has taken a son — glorified be He [over such a thing] — He is Self Sufficient. To Him belongs [al] that is in the heavens and [al] that is in the earth. You have no authority [for saying] this Do you say about Allah what you don't know?

69 **QUL ʾINNA-L-LADHĪNA YAFTARUNA ʿALA-LLĀHI-L-KADĤIBA LĀ YUFLĤHŪN ***

Say, "Truly those who invent a lie about Allah shall not be successful "

70 **MATAʿŪŶ FĪ-D-DUNYĀ THUMMA ʾILAYNA MARJʿUHUM THUMMA NĪ DHĪQUHUMU-L-ʿADĤABA-SĤ-SĤADĪDA BI-MĀ KANŪ YAKFURŪN *❀**

Brief enjoyment in this world, then to Us they shall return. Then We will make them taste the severe punishment, for they used to cover up [the Truth]

7. **WA-T-LU ʿALAYHIM NABAʾA NŪH ↑ *must stop* ↑ ʾIDĤ QĀLA LI-QŌWMIĤI YĀ QŌWMI ʾIN KANA KABURA ʿALAYKUM-MAQĀMI WA TADĤKĪRĪ BI-ʾĀYĀTIL-LĀHI FA-ʿALA-LLĀHI ➤**

And recite to them the story of Nūh — when he said to his people, "Oh my people! If my sojourn [among you] and my reminding [you] of the Signs of Allāh is repugnant to you — then upon A lāh (➤ next page ➤)

7

10

12

1/2 H 2b

تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ
لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ
وَلَا تُنْظِرُونِ ۖ ﴿٧١﴾ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ
مِنْ أَجٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ
أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۖ ﴿٧٢﴾ فَكَذَّبُوهُ فَتَبَّيْنَاهُ
وَمَنْ مَعَهُ فِي السَّمَاءِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ
وَاعْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَكَبِّرِينَ ۖ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ
بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ
كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ۖ ﴿٧٤﴾ ثُمَّ
بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَةٍ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا

→ TAWAKKALTU FA-ʾAJĀMIʿU ʾAMRAKUM WA
SHURAKĀʾAKUM THUMMA LA YAKUN ʾAMRUKUM
ʿALAYKUM GHUMMATAŅ THUMMA-QĀ-DŪ ʾILAYYA
WA LĀ TUŅDHĪRŪN *

→ I have placed my trust, so decide your plan and [call upon] your partners —
let not your plan be uncertain — then carry it out and give me no respite.

72 FA-ʾIN TAWALLAYTUM FA MĀ SAʾALTUKUM-MIN ʾAJĀR ;
ʾIN ʾAJĀRIYA ʾILLA ʿALA-LLAHĪ WA ʾUMIRTU ʾAN ʾAKŪNA
MINA-L-MUSLIMIN *

“But if you turn away [from my advice], then [remember] that I have asked no
reward from you. My reward is only from Allah, and I have been commanded
to be from among those [who are] surrendered to Allāh (*al muslimin*).”

73 FA-KADHĪHABUHU FA-NAJJAYNĀHU WA MAM-MAʾAHU FI-
L-FULKĪ WA JAʿALNAHUM KHĀLĀʾIFA WA ʾAGHRAQĀNA-
L-LADHĪNA KADHĪHABŪ BI-ʾĀYĀTINĀ FA-Ņ-DHĪR KAYFA
KĀNA ʿAQIBATU-L-MUNDHĀRĪN *

But they denied him, so We saved him and those with him in the ship, and
made them successors, and We drowned those who denied Our Signs. See
then, what was the end of those who were warned

74 THUMMA BAʿATHNĀ MIM-BA-ʿ-DIHI RUSULAN ʾILA
QQWMIHIM FA-JĀʾUHUM-BI-L-BAYYINĀTI FA-MĀ
KANU LI-YUʾ-MINŪ BI-MĀ KADHĪHABŪ BIHI MIN QABĀL ;
KADHĀLIKA NAṬĀBAʿU ʿALA QULŪBI-L-MU-ʿTADIN *

Then, after him, We sent messengers to their peoples, and they came to them
with Clear Proofs. But they would not believe in that which they had denied
before. And so We leave [Our] mark on the hearts of the transgressors

75 THUMMA BAʿATHNĀ MIM BA-ʿ-DIHIM-MŪSA WA HARUNA
ʾILA FIRʿOWNĀ WA MALĀʾIHI BI-ʾAYĀTINĀ FA S-TAKBARŪ
WA KANŪ QQWMAM- →

Then, after them, We sent Musa and Harun to Pharaoh and his chiefs with
Our Signs, but they were arrogant and a people [who were] (→ next page →)

مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا
قَالُوا إِنَّ هَذَا السِّحْرُ مُبِينٌ ﴿٧٦﴾ قَالَ مُوسَى
أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرُ هَذَا وَلَا
يُقْدِحُ السَّحَرُونَ ﴿٧٧﴾ قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَا عَمَّا
وَجَدْنَا عَلَيْهِ أَبَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ
فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾
وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾
فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمُ مُوسَى الْقُوا مَا
أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨٠﴾ فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ
بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾ وَيُحَقِّقُ اللَّهُ الْحَقَّ
بِكَلِمَتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾ فَمَا أَمْنٌ
لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِّنْ

➤ MUJÂRIMÎN ✱

➤ evil-doers

76 FA-LAMMÂ JĀĀ'AHUMU-L-ḤAQQU MIN 'İNDİNA QALUU
'İNNÂ HÂDHÂ LA-SİHRUM-MUBÎN ✱

And when there came to them the Truth from Us, they said, "It is obviously nothing but magic."

77 QALA MUSAA 'ATAQULUNA LI L-ḤAQQI LAMMA
JĀĀ'AKUM ? , 'ASİHRUN HADḥA ? ; WA LA YUFLİḥU-S-
SÂHIRUN ✱

Mūsā said, "Do you speak [like this] of the Truth when it has come to you? Is this magic? The magicians will not succeed."

78 QĀLŪ 'AJP-TANÂ LI-TALFITANA 'AMMA WAJADÂNA
'ALAYHI 'ABĀĀ'ANÂ WA TAKŪNA LAKUMA-L-
KIBÂRIYĀA'U FI-L'ARD ? ; WA MA NAHNU LAKUMÂ BI-
MU'-MININ ✱

They said, "Have you come to turn us away from that [faith, which we found our forefathers [pract.c.ng], so that the two of you might become supreme in the land? We are not believers in you two!"

79 WA QĀLA FIR'OWNU'-TŪNĪ BI-KULLI SÂHIRIN 'ALIM ✱

Pharaoh sa.d, "Bring me every learned magician."

80 FA-LAMMÂ JĀĀ'A-S-SAHARATU QĀLA LAHUM-MUSAA
'ALQU MAĀ 'AŅTUM-MULQŪN ✱

And when the magicians came, Musa said to them, "Cast whatever [spel. you have] to cast!"

81 FA-LAMMĀĀ 'ALQOW QALA MUSĀ MĀ JI'-TUM-BİHI-S
SİHR ; 'İNNÂ LLAHA SAYUBÂTILUH , 'İNNÂ-LLAHA LĀ
YUŞLIHU 'AMALA-L-MUFSIDIN ✱

And when they cast, Mūsā said, "What you have brought is magic. Surely Allan will bring it to nothing. Surely Allāh does no. [let the acts of] the corrupters thrive."

82 WA YUḤİQQU LLAHU L ḤAQQA BI-KALIMĀTIHĪ WA LŌW
KARIḤA L MUJÂRIMUN ✱

And Allah will establish the Truth by His Words no matter how opposed the evil-doers are.

83 FA-MĀĀ 'ĀMANA LI-MŪSĀĀ 'İLLA DḥURRIYYATUM-MİŅ
QOWMIHĪ 'ALĀ KḥOWFİM-MIN ➤

But no one — save a few of the offspring of his people — trusted Musa, out of fear that (➤ next page ➤)

8
12

.3

فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ وَإِنْ فِرْعَوْنَ
لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾
وَقَالَ مُوسَى يُقَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ مُنْتَهُم بِاللّهِ
فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾ فَقَالُوا
عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾ وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى
وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّآ لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا
وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْدَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾ وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ
أَتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيلِكَ
رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَىٰ

➡ FIR‘OWNA WA MALA‘IHIM ‘AÑY-YAFTINAHUM ; WA
‘IÑNA FIR‘OWNA LA-‘ĀLIŊ FI-L-‘ARD : WA ‘IÑNAHŪ LA-
MINA-L-MUSRIFIN ✽

➡ Pharaoh, and their chiefs, would persecute them, for truly Pharaoh was
mighty in the land and truly [he was] from among the extravagant.

84 WA QĀLA MUSA YA-QŌWMI ‘IN KUŊTUM ‘ĀMAŊTUM BI
LLĀHI FA-‘ALAYHI TAWAKKALUŪ ‘IŊ KUŊTUM-
MUSLIMIN ✽

And Mūsā said, "Oh people! If you have faith in Allāh, then put your trust in
Him if you are Muslims."

85 FA-QALU ‘ALA-LLĀHI TAWAKKALNA : RABBANĀ LA
TAJĀ‘ALNĀ FITNATAL-LI-L-QŌWMI Dh DhĀLIMĪN (A) ۞

They said, "We trust in Allāh! Our Lord, do not make us a target for torture and
torment from an oppressive people

86 WA NAJJINA BI-RAĤMATIKA MINA-L-QŌWMI-L-
KĀFIRIN ✽

and by Your Mercy save us from the people who cover up [the Truth]. '

87 WA ‘ŌWHAYNAA ‘ILA MŪSĀ WA ‘AKĥIHI ‘AŊ TABAWWA‘A
LI-QŌWMIKUMĀ BI-MIṢRA BUYUTANŊW WA-JĀ-‘ALU
BUYUTAKUM QIBĀLATAŊW-WA ‘AQĪMU-Ṣ-ṢALAH ; WA
BASHṢĥIRI-L-MUṢ-MINĪN ✽

And We inspired Musa and his brother, [saying], "Settle your people in
houses in Egypt and make your houses places of prayer and establish the
ṣalāh. And give good news to the believers."

88 WA QĀLA MŪSĀ RABBANĀ ‘IŊNAKA ‘ĀTAYTA
FIR‘OWNA WA MALA‘AHU ZINATANŊW-WA ‘AMWĀLANŊ
FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ RABBANA LI YUḌILLU ‘AŊ
SABILIK : RABBANA-TĀ-MIS ‘ALĀĀ ‘AMWALIḤIM
WA-Ṣĥ-DUDĀ ‘ALA ➡

And Mūsā said, "Our Lord! You have given Pharaoh and his chiefs splendor
and wealth in [their] worldly life, our Lord, that they may lead [people] astray
from Your Path. Our Lord! Obliterate their wealth and harden (➡ next page ➡)

قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ
 الْأَلِيمَ ٨٨ قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا
 وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٨٩
 وَجُوزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ
 وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ
 قَالَ أُمْنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ
 بِهِ بَنُوتَا إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٩٠
 ءَالِكُنَّ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ
 الْمُفْسِدِينَ ٩١ فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ
 لَتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً ٩٢ وَإِنَّ كَثِيرًا
 مِّنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَفُلُونَ ٩٣ وَلَقَدْ بَوَّأْنَا
 بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبَوتَاءَ صَدَقِي وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ
 الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ٩٤

➤ QULŪBIHIM FA-LĀ YU³-MINŪ ḤATTA YARAWU L-
‘ADḥABA-L-‘ALĪM ✽

➤ their hearts so that they will not believe until they see the terrible punishment!”

89 QALA QADĀ³‘UJĪBAD DA ‘-WATUKUMĀ FA-S-TAQIMA WA
LĀ TATTABI‘AAAÑNI SABILA-L-LADḥINA LĀ YA‘-LAMUN ☉
He said, “Your supplication is answered. Continue, both of you, on the upright
[way] and do not follow the way of those who are without knowledge.”

90 WA JAWAZNĀ BI-BANĪ ‘ISRAA‘ILA-L-BAḥRA FA-
‘ATBA‘AHUM FIR‘OWNU WA JL NŪDUHŪ BAGḥYĀÑW-WA
‘ADĀWĀ ; ḤATTĀĀ³‘IDḥĀĀ³‘ADĀRAKAHU-L-GḥARAQU
QALA ‘AMANTU ‘AÑNAHŪ LAĀ³‘ILAHA ‘ILLA-L-LADḥĪ
‘AMANAT BIHI BANUU ‘ISRĀĀ‘ILA WA ‘ANA MINA L
MUSLIMIN ✽

And We brought the Children of ‘Isrā’īl across the sea, and Pharaoh and his
soldiers pursued them with tyranny and enmity until, when drowning, he said,
“I believe that there is no deity except that which the Children of ‘Isrā’īl be-
lieve in, and I am from those who surrender themselves to Allah (*muslimun*)”

91 ‘ĀĀĀ L-‘ANA WA QADĀ³‘AṢAYTA QABĀLU WA KUÑTA
MINA-L-MUFSIDĪN ? ✽

[Allah said], “What? Now? When before, you rebelled and were from the
corrupters?”

92 FA-L-YŌWMA NUNAJJKA BI-BADANIKA LI-TAKUNA LI-
MAN KḥALFAKA ‘ĀYAH ; WA ‘INNA KATHĪRAM MINA-Ñ-
NASI ‘AN ‘ĀYĀTINA LA-GḥAFILŪN ✽

“So today We will save [only] your body so that you may be a Sign to those
who come after you. And truly most people are heedless of Our Signs”

93 WA LA-QADĀ BAWWA‘-NA BANĪ ‘ISRĀĀ‘ILA MUBAWWA‘A
SIDĀQIÑW-WA RAZAQĀNĀHUM MINA-T TAYYIBAT:
FA-MA Kḥ-TALAFU HATTĀ JAA‘AHUMU-L-‘ILM ; ➤

And unquestionably We settled the Children of ‘Isrā’īl in an excellent abode,
and provided sustenance for them out of the good things. And they did not
differ until knowledge came to them (➤next page ➤)

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ^(٩٣) فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا
إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْمُبْتَرِينَ ^(٩٤) وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ^(٩٥)
إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا
يُؤْمِنُونَ ^(٩٦) وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ^(٩٧) فَلَوْ لَا كَانَتْ قَرْيَةٌ
أُْمِنَتْ فَتَنْفَعَهَا إِيمَنُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ
لَمَّا أُمِنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَنَجَّيْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ^(٩٨)
وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأُْمِنَ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ

- ʾINNA RABBAKA YAQĀDĪ BAYNAHUM YQWMA-L-QIYAMATI FIMA KANU FĪHI YAKĥTALIFŪN *
- Surely your Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that about which they used to disagree.
- 94 FA-ʾIN KUNTA FI SHAKKIM-MIMMAA ʾANZALNAA ʾILAYKA FA-SʾALI-L-LADĥĪNA YAQĀRAʾŪNA L KITĀBA MIN QABĀLIK : LA-QADĀ JĀĀʾAKA-L-HAQQU MIR-RABBIKA FA-LĀ TAKŪNANNA MINA-L-MUMTARIN (A) ﴿﴾
And if you are in doubt about what we have revealed to you, then question those who read the Book [that came] before you. Without doubt the Truth has come to you from your Lord, so never be from among the doubters —
- 95 WA LĀ TAKŪNANNA MINA-L-LADĥĪNA KADĥDĥABŪ BI-ʾĀYATI LLAĥI FA TAKUNA MINA-L-KĥASIRĪN *
- and never be among those who deny the Signs of Allah and so become among the losers.
- 96 ʾINNA-L-LADĥĪNA HAQQAT ʾALAYHIM KALIMATU RABBIKA LĀ YUʾMINŪN (A) ﴿﴾
Truly those upon whom the Word of your Lord has come true will not believe —
- 97 WALŌW JĀAʾATHUM KULLU ʾĀYATIN ḤATTĀ YARA WU-L-ʾADĥĀBA L-ʾALIM *
- [even] if every Sign comes to them — until they see the terrible punishment.
- 98 FA-LŌWLĀ KĀNAT QARYATUN ʾAMANAT FA-NAFAʾAHĀĀ ʾĪMANUHĀĀ ʾILLA QŌWMA YŪNUS ? ; LAMMAĀ ʾĀMANŪ KASHĥAFNA ʾANHUM ʾADĥĀBA-L-KĥIZYI FI-L-HAYATI-D-DUNYĀ WA MATTA-ʾ-NAHUM ʾILĀ HIN *
- Has there ever been a town that believed [altogether] so that their faith benefited them, except the people of Yunus? When they believed, We removed from them the punishment of disgrace in the worldly life and gave them comfort for a while
- 99 WALŌW SHĀAʾA RABBUKA LA ʾAMANA MAť FI-L-ʾARDI KULLUHUM →
- And if your Lord so willed, everyone on earth would have believed (→ next page →)

جَمِيعًا ۖ أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى يَكُونُوا
مُؤْمِنِينَ ۙ ۙ وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَوْفَّيَنَّ
إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ
لَا يَعْقِلُونَ ۙ ۙ قُلْ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۖ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالشُّذُرُ
عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ۙ ۙ فَهُمْ يَنْتَظِرُونَ
إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ
قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ۙ ۙ
ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ ۙ ۙ قُلْ يَا أَيُّهَا
النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا
أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ ۖ وَأَمِرْتُ

⇒ JAMĪ'Ā ; 'AFA 'AŅTA TUKRIHU-Ņ-NĀSA ḤATTĀ YAKŪNŪ
MU'-'MINĪN ? *

⇒ all together Would you coerce people into becoming believers?

100 WA MĀ KĀNA LI-NAFSIN 'AŅ TU'-'MINA 'ILLA BI-'IDḥNI-
LLĀH ; WA YAJĤALU-R-RUġĀSA 'ALA-L-LADḥĪNA LĀ
YA-^c-QILUN *

It is not for any soul to believe except by the Permission of Allah And it is He
Who will lay the filth [of disbelief] on those who do not use [their] intelligence

101 QULI-Ņ-DḥURŪ MĀDḥĀ FĪ S SAMĀWĀTI WA-L-'ARD ; WA
MA TUGḥNI-L-'ĀYĀTU WA-Ņ-NUDḥURU 'AŅ QŌWMIL-LA
YU'-'MINŪN *

Say, "Observe what is in the heavens and the earth " But neither Signs nor
warnings will avail the people who do not believe.

102 FA-HAL YĀŅTADḥIRUNA 'ILLA MITHLA 'AYYĀMI-L-
LADḥĪNA KḥALŌW MIŅ QABĀLIHIM ; QUL FA-Ņ-TADḥIRUŪ
'İŅNI MA'AKUM-MINA-L-MUNṬADḥIRIN *

What can they expect, but the like of the days [of calamities which befell]
those [deniers of the Truth] who passed away before them Say [to them]
"Wait then [for what will happen]. Surely I am waiting with you."

103 THUMMA NUNAJĪ RUSULANA WA-L-LADḥĪNA 'AMANU .
KADḥĀLIK : ḤAQQAN 'ALAYNĀ NUŅJI-L-MU'-'MINĪN *

Then We shall save Our messengers and those who believe. Just like that.
It is an obligation upon Us to save the believers.

104 QUL YĀĀ-'AYYUHA-Ņ-NĀSU 'İŅ KUŅTUM FĪ SHĤKKIM-
MIŅ DINĪ FA LĀA 'A-^c-BUDU-L-LADḥĪNA TA ' BUDUNA
MIŅ DUNI-LLĀHI WA LAKIN 'A-^c-BUDU-LLĀHA-L-LADḥĪ
YATAWAFFĀKUM WA 'UMIRTU ⇒

Say, "Oh you people! If you are in doubt as to my *din*, then [know that] I do
not worship those whom you worship besides Allāh, but I worship Allah,
Who shall cause you [all] to die And I am ordered (⇒ next page ⇒)

أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَأَنْ أَقِمَّ
وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ۝ وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا
لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ
إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝ وَإِنْ يَسْسُكَ اللَّهُ بِضُرٍّ
فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا
رَادَّ لِفَضْلِهِ ۖ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝ قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۖ فَمَنْ
اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ
ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ
بِوَكِيلٍ ۝ وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ
حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ۝

➤ ʔAN ʔAKŪNA MINA-L-MUʔ-MININ ✽

➤ to be from among the believers "

105 WA ʔAN ʔAQIM WAJĀHAKA LI-D-DINI HANIFA . WA LA
TAKUNANNA MINA L MUSHRIKIN ✽

So set your face toward the pure upright way of life. And do not be from among those who set up partners [alongside Allah].

106 WA LĀ TADʔU MIN DŪNI-LLĀHI MA LA YAŅFAʕUKA WA
LĀ YADURRUK : FA-ʔIN FAʕALTA FA-ʔINNĀKA ʔIDĥAM-
MINA-Dĥ-DĥĀLIMĪN ✽

And, beside Allah, do not call on that which neither benefits nor harms you, for if you do, then surely you will be from among the iniquitous.

107 WA ʔINŶ-YAMSASKA-LLĀHU BI-DURRIŶ FA-LĀ KĀSHĪFA
LAHŪŪ ʔILLA HU : WA ʔINŶ YURIDĀKA BI-KĥAYRIŶ FA-LĀ
RAAADDA LI-FADLIH ; YUSĪBU BIHI MAŶY YASHĀAʔU
MIN ʔIBĀDIH ; WA HUWA-L-GĥAFŪRU-R-RAĥIM ✽

And if Allah should touch you with misfortune, there is no one to remove it but Him. And if He intends goodness for you, then there is no one who can turn away His Bounty. He causes it to reach whomever He wills from among His worshipful slaves. And He is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate

108 QUL YĀĀ-ʔAYYUHA N NASU QADĀ JĀAʔAKUMU L-
HAQQU MIR-RABBIKUM . FA-MANI-H TADA FA
ʔINNĀMĀ YAHTADI LI-NAFSIH WA MAŶ DALLA
FA-ʔINNĀMA YADILLU ʕALAYHA : WA MAA ʔANA
ʕALAYKUM-BI-WAKĪL ✽

Say, "Oh you people! Unquestionably the Truth has come to you from your Lord. So whoever is guided, is guided only [for the good of] his soul. And whoever goes astray, goes astray only against [the good of] it. And I am not a guardian over you.

109 WA-T-TABIʕ MA YŪĥĀĀ ʔILAYKA WA ʕ BIR ĥATTĀ
YAĥKUMA LLAHU WA HUWA KĥAYRU-L-ĥĥAKIMIN ✽

ʕ And follow that which is revealed to you, and be patient until Allāh judges [the fate of everyone]. And He is the Best of Judges."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّ تَفْ كِتَابٌ أُحْكِمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ
لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ① أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ
إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ② وَأَنْ
اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يَتَّبِعْكُمْ مَتَاعًا
حَسَنًا إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى وَ يُؤْتِ كُلَّ ذِي
فَضْلٍ فَضْلَهُ ③ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ④ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑤ أَلَا إِنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ
صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ ⑥ أَلَا حِينَ
يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ⑦ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑧

Sūrah Hūdā

10 Rukūʿ

Revealed in Makkah

123 ʾAyāt

BISMI-LLAHI-R-RAHMANI-R-RAHİM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾALIF LĀĀĀM RĀ . KITĀBUN ʾUHKIMAT ʾĀYĀTUHŪ
ThUMMA FUṢṢĪLAT MIL-LADUN ḤAKĪMIN KhABĪR (IN) ﴿١﴾
ʾAlif Lāām Rā [This is] a Book whose verses are perfected and then
presented in detail from [One who is] Wise and All-Aware —

- 02 ʾALLĀ TA ʿ BUDŪŪ ʾILLA LLAH ; ʾINNANĪ LAKUM-MINHU
NADḤIRUŅW-WA BASHĪR (UŅW) ﴿٢﴾
[so that you may] serve none save Allah. [Say], "Look, I come to you from
Him as a warner and a bringer of good news —

- 03 WA ʾANI-S-TAGḤFIRŪ RABBAKUM ThUMMA TUBUU
ʾILAYHI YUMATTI-ʿ- KUM-MATAʿAN ḤASANAN ʾILĀĀ
ʾAJALIM-MUSAMMAŅW-WA YUʾ-TI KULLA DhĪ FADLIŅ
FADLAH ; WA ʾIŅ TAWALLŌW FA ʾIŅNĪ ʾAKḤAFU
ʿALAYKUM ʿADḤĀBA YŌWMIŅ KABIR ﴿٣﴾
and [bidding you to] seek forgiveness from your Lord, then turn to Him. He
will grant you a bountiful provision until a specified time and bestow on every
generous one His Generosity. But if you turn away, then, truly, I fear for you
suffering on that great Day.

- 04 ʾILA-LLAHI MARĪFUKUM : WA HUWA ʿALA KULLI
ShAYʾIŅ QADĪR ﴿٤﴾
"To Allah is your return. And He has Power over all things."

- 05 ʾALĀĀ ʾIŅNAHUM YATHḤNUNA ṢUDŪRAHUM LI-
YASTAKḤFŪ MINH ; ʾALĀ HĪNA YASTAGḤShŪNA
ThĪYĀBAHUM YA-ʿ-LAMU MĀ YUSIRRŪNA WA MA
YU-ʿ-LINUN : ʾIŅNAHŪ ʿALĪMUM BI-DḤATI Ṣ ṢUDUR ﴿٥﴾
Unquestionably those [who cover up the Truth] turn away their hearts that
they may hide from Him Unquestionably [even] when they cover themselves
with their garments He knows their secrets and what they make known
Truly, He knows the essence of the hearts.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ

رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا^ط
كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ^٦ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ
عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ
عَمَلًا^ط وَلَئِنْ قُلْتَ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ
بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ
هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ^٧ وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمْ
الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا
يَحْبِسُهُ^ط أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا
عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ^٨
وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ
نَزَعْنَاهَا مِنْهُ^ج إِنَّهُ لَيَكُوسُ كُفُورًا^٩ وَلَئِنْ

- 06 WA MĀ MIŅ DĀĀĀBBATIŅ FI-L-ʾARDI ʾILLĀ ʿALA-LLĀHI
RIZQUHĀ WA YA-ʿ-LAMU MUSTAQARRAHĀ WA
MUSTOWDAʿAHA ; KULLUŅ FI KITĀBIM-MUBIN ✽

And there is not a creature on the earth save that the responsibility for its provision is on Allah, and He knows its dwelling place and its [final] resting place. Everything is in a Clear Book.

- 07 WA HUWA-L LADḥi KḥALAQA S SAMAWATI WA L-ʾARDA
FĪ SITTATI ʾAYYĀMIŅW-WA KĀNA ʿARSHUHŪ ʿALA-L-MAAʾI
LI-YABĀLUWAKUM ʾAYYUKUM ʾAHSANU ʿAMALĀ ; WA
LA-ʾIŅ QULTA ʾIŅNAKUM-MABĀʿUTHUNA MIM-BA-ʿ-DI-L-
MOWTI LA-YAQŪLAŅNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ ʾIN
HĀDḥĀĀ ʾILLĀ SIHRUM-MUBĪN ✽

And it is He Who has created the heavens and the earth in six aeons and His Position of Authority was upon the waters that He might test you [to clarify] which of you is the best in conduct. Yet if you say, "Surely you are raised up after death" those who cover up [the Truth] will say, "This is clearly nothing but magic."

- 08 WA LA-ʾIN ʾAKḥKḥARNA ʿANHUMU-L-ʿADḥABA ʾILAA
ʾUMMATIM MA ʿ DUDATIL LA YAQULUŅNA MĀ
YAHBISUH ; ʾALA YOWMA YAʾ-TIHIM LAYSA MASRUFAN
ʿANHUM WA HĀQA BIḥIM-MA KANŪ BIḥĪ YASTAHZIʾUN ✽

And if We defer their suffering for a limited time, they will say, "What holds it back?" Unquestionably on the Day [when] it comes to them, it will not be held back, and that which they derided will envelop them.

- 09 WA LA ʾIN ʾADḥAQĀNA-L-ʾIŅSĀNA MIŅNĀ RAHMATAŅ
TḥUMMA NAZA-ʿ-NAHA MINH . ʾIŅNAHŪ LA-YAʾUSUŅ
KAFŪR ✽

And if we cause the human to taste some mercy from Us, and then withdraw it from him, surely he [becomes] despairing, ungrateful.

- 10 WA LA-ʾIN ✽➤

And if (✽➤ next page ✽➤)

أَذَقْنَاهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرِّ آءٍ مَسَّتْهُ لِيَقُولَنَّ
ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ⑩
إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑪ فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ
بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ
أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتْرٌ أَوْ جَاءَ
مَعَهُ مَلَكٌ ⑫ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ⑬ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ
قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ
وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑭ فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ
فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا
إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ⑮ مَنْ

➤ ʾADḥAQĀNAHU NA-ʿ-MAAʾA BA-ʿ-DA ḌARRAAʾA
MASSATHU LA-YAQŪLAŅNA ḌḥAHABA-S-SAYYIʾATU
ʿAŅNI , ʾIŅNAHŪ LA-FARIHUN FAKḥUR (UN) ﴿٥٧﴾

➤ We cause him to taste bl.ss after hardship has touched him, he will surely say,
“Bad times have left me.” Truly he is exultant, boastful —

11 ʾILLA-L-LADḥĪNA ṢABARU WA ʿAMILU Ṣ ṢALIḤAT;
ʾULĀĀʾIKA LAHUM-MAGḥFIRATUNW-WA ʾAJĀRUN
KABĪR ﴿٥٨﴾

save those who are patient and perform good deeds. Theirs wil. be forgiveness
and a great reward.

12 FA-LAʿALLAKA TĀRIKUM-BA-ʿ-ḌA MA YŪḥAA ʾILAYKA
WA DĀĀʾIQUM-BIHI ṢADĀRUKA ʾAŅY-YAQULU LŌWLĀĀ
ʾUNZILA ʿALAYHI KAŅZUN ʾŌW JAAʾA MAʿAHŪ MALAK ʾ ,
ʾIŅNAMĀĀ ʾAŅTA NADḥIR ; WA-LLĀHU ʿALA KULLI
ṢḥAYʾIŅW-WAKĪL ﴿٥٩﴾

Is it then possible that you would leave [out] some of what is revealed to you?
Or is it that your heart has been squeezed because they say, “Why has a trea-
sure not been sent down upon him, or [why hasn’t] an angel come with him?”
Surely you are only a warner — and Allāh is the Guardian of all things

13 ʾAM YAQŪLŪNA-F-TARAH ? ; QUL FAʾ-TU BI-ʿ-ASḥRI
SUWARIM-MITHḥLIḥ MUFTARAYĀTIŅW-WA-DĀ-ʿŪ MANI-S-
TATA-ʿ-TUM-MIŅ DŪNI-LLĀHI ʾIN KUNTUM SADIQIN ﴿٦٠﴾

Or do they say, “He made it up”? Say, “Then you make up ten *surahs* like this
and call whoever you like besides Allāh [to ass.sst you], if you are telling the
truth.”

14 FA-ʾILLAM YASTAJĪBU LAKUM FA-ʿ-LAMUŪ ʾAŅNAMĀĀ
ʾUNZILA BI-ʿ-ILMI-LLĀHI WA ʾAL-LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HU :
FA HAL ʾAŅTUM-MUSLIMŪN ? ﴿٦١﴾

And if they do not answer you, then know that this [*Qurʾān*] has been sent
down with the Knowledge of Allāh and there is no deity save Him. So will
you then submit [as Muslims]?

15 MAŅ ﴿٦٢﴾

Who (➤ next page ➤)

كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّا لَهَا تُفًّافً إِلَيْهِمْ
أَعْمَاهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ١٥
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا
النَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٦ أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيْنَةٍ مِّن
رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ
كِتَابٌ مُّوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۖ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ
بِهِ ۖ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ مِّنَ الْأَحْزَابِ فَالْنَّارُ
مَوْعِدُهُ ۖ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ
مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ١٧
وَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ
أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ
هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ

➤ KĀNA YURĪDU-L-HAYĀTA-D-DUNYĀ WA ZĪNATAHA
NUWAFFI ʾILAYHIM ʾA-ʿ-^cMĀLAHUM FIHA WA HUM FIHA
LĀ YUBĀKḥASUN✱

➤ desire the worldly life and its ornaments We shall repay them in full for all
that they did in this [life] and they shall not be deprived in it of their just dues

16 ʾULĀĀʾIKA-L-LADḥĪNA LAYSA LAHUM FI-L-ʾĀKḥIRATI
ʾILLA-[~]N-NĀRU WA ḤABITA MĀ ṢANAʿU FĪHA WA
BĀTILUM MA KANŪ YA-ʿ-MALUN✱

Those are they for whom there is nothing in the Final Life except the Fire
[All] that they do here is [in] vain, and everything they have done .s worthless.

17 ʾAFA-MAÑ KANA ʿALĀ BAYYINATIM-MIR-RABBIḤI WA
YATLŪHU ṢḤAHIDUM-MINHU WA MIÑ QABĀLIḤI KITĀBU
MUSAA ʾIMĀMAÑW-WA RAḤMAH ; ʾULAAʾIKA
YUḥ-MINŪNA BIḤ ; WA MAÑY-YAKFUR BIḤI
MINA-L-ʾAḤZĀBI FA-[~]N-NĀRU MOWʿJDUH : FA-LA TAKU FI
MIRYATIM-MINH ; ʾIṆNAHU-L ḤAQQU MIR-RABBIKA
WA LĀKIṆNA ʾAKḥARA-[~]N NASI LA YUḥ MINUN✱

Is he [who lives only for this world equal to the] one who relies on a Clear
Proof from his Lord conveyed through [this] Testament from Him? And
before it was the Book of Musa — an example and a mercy They [who
understand this Message] believe in it, but whoever from among the various
parties covers up [the Truth] in it the Fire is his promised destination. So
do not be in doubt about it. Surely it is the Truth from your Lord, but most of
the people do not believe.

18 WA MAN ʾADḥLAMU MIMMANI-F-TARĀ ʿALA-LLĀHI
KADḥIBĀ ? ; ʾULĀĀʾIKA YU-ʿ RADŪNA ʿALA RABBIḤIM
WA YAQULU L-ʾAṢḥHADU HĀAʾULĀĀʾI-L-LADḥĪNA
KADḥABŪ ʿALĀ RABBIḤIM : ʾALA LA-ʿ NATU ➤

Who does greater wrong than he who invents a lie about Allah? Those will be
brought before their Lord, and the witnesses will say, "These are the ones who
lied about their Lord." Unquestionably the curse (➤ next page ➤)

اللَّهُ عَلَى الظَّالِمِينَ ۝^(١٨) الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمْ كَفَرُونَ ۝^(١٩) أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ
فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَعِفُ لَهُمْ الْعَذَابُ مَا كَانُوا
يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ۝^(٢٠)
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝^(٢١) لَا جَرَمَ لَهُمْ
فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسَرُونَ ۝^(٢٢) إِنَّ الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝^(٢٣)
مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْبَحِ وَالْبَصِيرِ
وَالسَّيِّعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝^(٢٤)

- -LLAHI ‘ALA-Dḥ-DḥALIMIN (A) ﴿٥٧﴾
 → of Allāh is upon the unjust oppressors
- 19 ‘AL-LADḥĪNA YAŞUDDŪNA ‘AÑ SABĪLI-LLAHI WA
 YABĀGḥUNAHĀ ‘TWAJA ; WA HUM-BI-L-‘AKḥIRATI
 HUM KAFIRŪN ﴿٥٨﴾
 who keep [peop.e] from the Way of Allāh and seek to make it [seem]
 crooked while they cover up [the Truth] of the Final Life
- 20 ‘ULAA’IKA LAM YAKŪNU MU-‘JIZINA FI-L-‘ARDI WA MĀ
 KĀNA LAHUM-MIÑ DŪNI-LLĀHI MIN ‘OWLIYĀA’ ↓ *must stop* ↓
 YUDĀ‘AFU LAHUMU L ‘ADḥABĀ ; MA KANU YASTATĪ‘ŪNA
 S-SAM‘A WA MĀ KĀNŪ YUBĀŞIRUN ﴿٥٩﴾
 Such [people] as these could never escape on earth nor [in truth] d.d they have
 any protectors beside Allah For them the torment will be doubled Neither
 could they hear nor could they see.
- 21 ‘ULAA’IKA L LADḥĪNA KḥASIRUU ‘AÑFUSAḥU M WA
 ḐALLA ‘ANHUM-MA KĀNŪ YAFTARUN ﴿٦٠﴾
 Such are they who have lost their souls, and that which they used to invent
 has failed them miserably
- 22 LĀ JARAMA ‘AÑNAHUM FI-L-‘ĀKḥIRATI HUMU-L-
 ‘AKḥSARŪN ﴿٦١﴾
 Assuredly, it is they who in the Final Life will be the greatest losers.
- 23 ‘IÑNA-L-LADḥĪNA ‘ĀMANŪ WA ‘AMILU-S-ŞĀLIḥĀTI WA
 ‘AKḥBATŪŪ ‘ILA RABBIHIM ‘ULAA’IKA ‘AŞHABU-L-
 JAÑNAH : HUM FĪHĀ KḥĀLIDŪN ﴿٦٢﴾
 Surely those who believe and perform good deeds and humble [themselves]
 before their Lord — they are the Companions of the Garden, and they shall
 dwell in it forever.
- 24 MATHĥALU-L-FARIQAYNI KA-L-‘A-‘-MĀ WA-L-‘AŞAMMI
 WA-L-BASIRI WA-S-SAMĪ‘ ; HAL YASTAWIYĀNI MATHĥALA ;
 ‘AFA-LĀ TADḥAKKARŪN ? ﴿٦٣﴾
 The likeness of the two parties is as the blind and the deaf to the seer and the
 bearer. Are they equal in comparison? So will you not remember?

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ذُرِّيًّا لَكُمْ
نَذِيرًا مُّبِينًا ٧٥ أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ ٧٦ فَقَالَ
الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ
إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ
هُمْ أَرَادُوا بِآدِنَا بَادِي الرُّأْيَىٰ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ
عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ٧٧
قَالَ يَقَوْمِ أَسْرَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ
رَّبِّي وَأُتِنِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعُصِيَتْ
عَلَيْكُمْ أَنْ لَزِمُكُمْ هَا وَانْتُم لَهَا كَاهُونَ ٧٨
وَيَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا
إِنَّهُمْ مُّلِقُوا رَبَّهُمْ وَلَكِنِّي أَرْسَلُكُمْ قَوْمًا

- 25 WA LA-QADĀ 'ARSALNĀ NŪHAN 'ILĀ QOWMIH ; 'IŌNĪ
LAKUM NADĥĪRUM-MUBĪN (UN) ﴿٥٥﴾
And certainly We sent Nuh to his people [saying], "Surely I am a clear warner
to you —
- 26 'AL-LA TA-^s-BUDŪŪ 'ILLA-LLĀH ; 'IŌNĪ 'AKĥĀFU
'ALAYKUM 'ADĥABA YQWMIN 'ALĪM ﴿٥٦﴾
that you should serve no other than Allāh. Truly I fear for you the punishment
of a painful Day."
- 27 FA-QĀLA L-MALA'U-L-LADĥĪNA KAFARŪ MIŌ QOWMIĥ
MĀ NARAKA 'ILLA BASHĀRAM MITĥLANĀ WA MA
NARAKA-T-TABA'AKA 'ILLA-L-LADĥĪNA HUM
'ARADĥILUNĀ BĀDIYA-R-RA'Y : WA MA NARA LAKUM
'ALAYNA MIŌ FADLIM-BAL NADĥUŌNUKUM KĀDĥIBĪN ﴿٥٧﴾
The chiefs from among his people who covered up [the Truth] said, "We
don't see you as anything but a human being like us, and we do not see that
[anyone] follows you except the lowest among us, [and then] unthinkingly
And we do not see any merit in you over us, rather we think that you are liars."
- 28 QALA YĀ-QOWMI 'ARA'AYTUM 'IŌ KUŌTU 'ALĀ
BAYYINATIM MIR-RABBI WA 'ĀTĀNĪ RAHMATAM-MIN
'IŌDIĥĪ FA-^sUMMIYAT 'ALAYKUM ; 'ANULZIMUKUMUHA
WA 'AŌTUM LAĥĀ KĀRIHŪN ? ﴿٥٨﴾
He said, "Oh my people! Do you not see that I rely on a Clear Proof from my
Lord, and [that] He has given me mercy from Himself though it has been made
obscure to you? Could we make you accept it when you are opposed [to it]?"
- 29 WA YĀ-QOWMI LAĀ 'AS'ALUKUM 'ALAYĥI MALĀ ; 'IN
'AJĀRIYA 'ILLĀ 'ALA-LLĀĥI WA MAĀ 'ANA BI-TARIDI L
LADĥĪNA 'AMANU ; 'IŌNAHUM-MULĀQU RABBIĥIM WA
LĀKIŌNĪ 'ARĀKUM QQWMAŌ ﴿٥٩﴾
"And, oh my people! I ask of you no wealth for it. My reward is only from
Allāh. And I am not one to drive away those who believe. Indeed they will
meet their Lord, but I can see that you are a people who are(﴿→ next page →﴾)

تَجْهَلُونَ^(٣٩) وَيَقَوْمٌ مِّن يَّئُصِرُنِي مِّنَ اللَّهِ إِنَّ
طَرْدَهُمْ أَفْلًا تَذَكَّرُونَ^(٤٠) وَلَا أَقُولُ لَكُمْ
عِندِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا
أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي
أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ^(٤١) إِنِّي إِذًا لِّمِنَ الظَّالِمِينَ^(٤٢)
قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدْلَنَا
فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ^(٤٣)
قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا
أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ^(٤٤) وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ
أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ
أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^(٤٥)
أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ

→ TAJĀHALŪN ✽

→ ignorant.

30 WA YĀ-QŌWMI MAÑY-YAÑŞURUNI MINA-LLAHI 'IN
ṬARATTUHUM ; 'AFA LĀ TADĥAKKARŪN ? ✽

"And oh my people, who would deliver me from Allah if I drove them away?
Will you not remember?"

31 WALĀĀ 'AQŪLU LAKUM 'INDI KĥAZAA'INU-LLAHI WA
LĀĀ 'A-'LAMU-L-GĥAYBA WALĀĀ 'AQŪLU 'INNI
MALAKUÑW WALĀĀ 'AQŪLU LI-L-LADĥINA TAZDARI
'A-'YUNUKUM LAÑY-YU'-'TTYAHUMU-LLĀHU KĥAYRA ,
'ALLĀHU 'A-'LAMU BI-MĀ FĪ 'AÑFUSIHIM 'INNI
'IDĥAL-LA-MINA-Dĥ-DĥĀLIMĪN ✽

"And I do not tell you that I have the Treasures of Allah or that I know the
unseen, neither do I tell you that I am an angel, nor do I say of those whom
your eyes look down upon, 'Never will Allah grant them any good' — Allah
knows best what is in their hearts — [for were I to speak like that] truly I
would be of the unjust oppressors."

32 QALŪ YĀ-NŪHU QADĀ JADALTANĀ FA-'AKĥARTA
JIDĀLANA FA-'TINĀ BI-MĀ TA'IDUNAĀ 'IN KUÑTA
MINA-S-ŞĀDIQĪN ✽

They said, "Oh Nuh! You have argued with us and have prolonged the
argument. So bring [down] upon us what you threaten if you are among the
truthful"

33 QĀLA 'INNAMĀ YA-'TĪKUM-BIHI-LLĀHU 'IN SHĀĀ'A WA
MĀĀ 'AÑTUM-BI-MU-'JIZĪN ✽

He said, "Allah alone will bring it [down] upon you if He wills, and you shall
not elude it."

34 WALĀ YAÑFA'UKUM NUŞĥĪ 'IN 'ARATTU 'AN 'AÑŞAĥA
LAKUM 'IN KANA LLAHU YURĪDU 'AÑY-YUGĥWIYAKUM ,
HUWA RABBUKUM WA 'ILAYHI TURJA'UN ✽

"My advice will not benefit you although I want to advise you — if Allah
wants you to err. He is your Lord and to Him you shall return."

35 'AM YAQULŪNA-F-TARĀĥ ? ; QUL 'INI-F-TARAYTUĥŪ FA-
'ALAYYA →

Or do they say, "He made it up"? Say, "If I have made it up, then on me is
(→ next page →)

إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ٣٥ وَأَوْحِي
إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ
قَدْ أَمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٣٦
وَاصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِّينَا وَلَا تَخْطِبْنِي
فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُخْرَقُونَ ٣٧ وَيَصْنَعِ
الْفُلَكَ ٣٨ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ
سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ
مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ٣٩ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤٠ مَنْ
يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ
مُقِيمٌ ٤١ حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ ٤٢
قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ أَمِنَ ٤٣
وَمَا أَمِنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ٤٤ وَقَالَ ارْكَبُوا

⇒ ʔIJĀRĀMĪ WA ʔANA BARĪʔUM-MIMMA TUJĀRIMŪN *

⇒ the crime, but I am innocent of [the crimes] you commit "

3
J.
3

36 WA ʔUHIYA ʔILĀ NŪḤIN ʔAÑNAHU LAÑY-YUʔ-MINA MIÑ
QŌWMIKA ʔILLĀ MAÑ QADĀ ʔĀMANA FA-LĀ TABĀTAʔIS
BI-MA KANŪ YAFʔALUN *

And it was revealed to Nūḥ: "No one will believe from your people save those who have already believed, so do not be distressed by what they do

37 WA-S-NAʔ-L-FULKA BI-ʔ-ʔ-YUNINĀ WA WAHYINĀ WA LĀ
TUKḤĀTIBĀNĪ FI-L-LADḤĪNA DḤALAMU : ʔIÑNAHUM-
MUGḤRAQŪN *

"Build the ship under Our Eyes and [by] Our Inspiration and do not speak to Me on behalf of those who do wrong. Surely they will drown."

38 WA YASNAʔU L FULKA WA KULLAMĀ MARRA ʔALAYHI
MALAʔUM-MIÑ QŌWMIHĪ SAKḤIRU MINH ; QĀLA ʔIÑ
TASKḤARU MIÑNĀ FA-ʔIÑNĀ NASKḤARU MIÑKUM KAMĀ
TASKḤARŪN *

And he built the ship, and every time a group of the self-important ones from his people passed by they ridiculed him. He said, "If you ridicule us then we will ridicule you just as you ridicule us

39 FA-SŌWFA TA-ʔ-LAMUNA MAÑY-YAʔ-TIHI ʔADḤABUÑY
YUKḤZĪHI WA YAḤILLU ʔALAYHI ʔADḤABUM-MUQĪM *

"And then you shall know who will receive punishment that will cover him in disgrace [in this world] and upon whom will descend an enduring punishment [in the Final World]"

40 HATTĀĀ ʔIDḤĀ JAAʔA ʔAMRUNĀ WA FĀRA-T-TAÑNŪRU
QULNA-Ḥ-MIL FĪHA MIÑ KULLIÑ ZŌWJAYNI TḤ NAYNI
WA ʔAHLAKA ʔILLĀ MAÑ SABAQA ʔALAYHI-L-QŌWLU WA
MAN ʔĀMAN ; WA MĀĀ ʔĀMANA MAʔAHUU ʔILLĀ QALIL ☉

[So it went] until Our Command came and the surface of the ground, *alr* oven, gushed forth [water] We said, "Load in [it] one pair of each [kind of animal], and your family — except those upon whom [Our] Sentence has been passed and [bring on board] all who believe." But no one had come to faith with him save a few

41 WA QALA-R-KABŪ ⇒

[Nūḥ] said, "Embark (⇒ next page ⇒)

1/2 H. 2b

فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا وَمُرسَهَا إِنَّ رَبِّي
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ^{٤١} وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ
كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ
يُبْنِي أَرْكَبَ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ^{٤٢}
قَالَ سَأُوِيَّ إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ
قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ
رَحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ
الْمُغْرَقِينَ^{٤٣} وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ
وَيَسْمَاءُ أَقْلَعِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ
وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدَ اللَّقَوْمِ
الظَّالِمِينَ^{٤٤} وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ
إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ
أَحْكَمُ الْحَكَمِينَ^{٤٥} قَالَ يَنُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ

➤ FĪHA BISMĪ LLĀHI MAJĀRAYHA WA MURSAHA ; ʾINNA
RABBI LA-GHĀFURUR-RAḤIM *

➤ on it — by the Name of Allāh is its course and its berth surely my Lord is
Ever-Forgiving Singularly Compassionate.”

42 WA HIYA TAJĀRĪ BIHIM FĪ MŌWJĪN KA-L-JIBĀL . WA
NADĀ NŪHUNI-BĀ-NAHŪ WA KĀNA FĪ MA-ʿ-ZILĪNĪ-YĀ-
BUNAYYA-R-KAM-MAʿANA WA LA TAKUM-MAʿA-L-
KAFIRIN *

And it sailed with them amidst waves like mountains And Nuh called out to
his son who was standing apart [from them], saying, “Oh my son! Ride with
us and do not [stay] with those who cover up [the Truth]!”

43 QĀLA SAʾĀWĪ ʾILĀ JABALĪNĪ YA-ʿ-SIMUNI MINA-L-MAAʾ ,
QĀLA LA ʿĀSIMA-L-YŌWMA MIN ʾAMRI-LLĀHI ʾILLĀ
MAR-RAḤIM . WA HALA BAYNAHUMA-L-MŌWJU FA-
KĀNA MINA-L-MUGHRAQĪN *

[Hs son] said, “I will take refuge on a mountain [which will] protect me
from the waters ” [Nuh] said [to him], “On this day there is no refuge from
the Order of Allah except for him upon whom He has mercy ” And the waves
came between them and he was drowned

44 WA QĪLA YĀA ʾARḌU BĀ LAʾĪ MAAʾAKI WA YĀ SAMĀʾU
ʾAQĀLIʾI WA GHĪḌA-L-MĀʾU WA QUDIYA-L-ʾAMRU
WA-S-TAWAT ʿALA-L-JŪDIYYI WA QILA BU-ʿ-DAL-LI-L-
QŌWMI-Dĥ-DĥĀLIMIN *

And it was said, “Oh earth! Swallow your water,” and “Oh sky! Withhold
your rain.” And the water subsided and lo, the Order was fulfilled, and [the
ship] came to rest on [the Mountain of] Judi. And it was said, “[We have
done] away with the unjust people.”

45 WA NĀDA NŪḤUR-RABBAHU FA-QĀLA RABBI ʾINNA-BĀ-NĪ
MIN ʾAHLĪ WA ʾINNA WA-ʿ-DAKA-L-ḤAQQU WA ʾANTA
ʾAḤKAMU-L-ḤAKIMIN *

And Nuh called to his Lord, saying, “My Lord! Truly my son was from my
family and truly Your Promise always comes true, and You are the Most Just
of Judges.”

46 QALA YĀ NUHU ʾINNAHU LAYSA MIN ➤

[Allah] said, “Oh Nuh! Surely he is not from (➤ next page ➤)

أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ فَلَا تَسْأَلْنِ
مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونِ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ۚ ﴿٤٦﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ
أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي
وَتَرْحَمْنِي أَكُنَ مِنَ الْخَسِرِينَ ۚ ﴿٤٧﴾ قِيلَ يٰنُوحُ
اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ
مِّمَّنْ مَعَكَ ۚ وَأُمَمٌ سَنَتَّبِعُهُمُ الْيُتْلُوهُمْ
مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ ﴿٤٨﴾ تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ
نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۚ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا
قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَٰذَا ۚ فَاصْبِرْ ۚ إِنَّ الْعُقَبَةَ
لِلْمُتَّقِينَ ۚ ﴿٤٩﴾ وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ
إِن أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ۚ ﴿٥٠﴾ يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ

⇒ 'AHLIK : 'IŊNAHŪ 'AMALUN GHAYRU ṢĀLIHIŊ FA-LĀ
TAS'ALNI MA LAYSA LAKA BIHI 'ILM ; 'INNII 'A'IDḥUKA
'AŊ TAKŪNA MINA-L-JAHILĪN *

⇒ your family. Truly his deeds were not righteous. Do not ask me about that of which you [can] have no knowledge. I caution you [on th s point] lest you be among the ignorant."

47 QALA RABBI 'IŊNĪ 'A'ŪḐU BIKI 'AN 'AS'ALAKA
MĀ LAYSA LĪ BIHI 'ILM ; WA 'ILLĀ TAGḥFIR LĪ WA
TARḥAMNĪ 'AKUM MINA L-KḥASIRIN *

He said, "My Lord! Truly I take refuge in You from asking that about which I can have no knowledge. Uness You forgive me and have mercy on me I shall be from among the losers."

48 QILA YĀ-NŪHU-H-BITā BI-SALĀMIM-MIŊNĀ WA
BARAKĀTIN 'ALAYKA WA 'ALĀĀ 'UMAMIM-MIMMAM-
MA'AK ; WA 'UMAMUŊ SANUMATTUHUM THUMMA
YAMASSUHUM-MIŊNA 'ADḥABUN 'ALIM *

It was said, "Oh Nūh! Disembark in Peace from Us, and Blessings upon you and upon the nations [that will come] from those with you. But [as for the unrighteous] people [that will come from you and those with you] — We shall allow them to enjoy life and then grievous suffering from Us shall befall them."

49 TILKA MIN 'AMBĀĀ'I-L-GḥAYBI NUḥIHAA 'ILAYK MA
KUNTA TA-'LAMUHĀĀ 'AŊTA WALA QŌWMUKA MIŊ
QABĀLI HADḥĀ ↑ *stop here or* ↑ FA-S-BIR ↑ *stop here* ↑ 'IŊNA-L-
'ĀQIBATA LI-L-MUTTAQIN *

This account is from the news of the unseen which We reveal to you. You knew it not, neither you nor your people, before this. So be steadfast; truly the [best] outcome is for those who are conscious of Allah, and who ward off evil.

50 WA 'ILĀ 'ADIN 'AKḥAHUM HŪDĀ ; QĀLA YĀ-QŌWMI '
BUDU-LLĀHA MA LAKUM MIN 'ILĀHIN GHAYRUH ;
'IN 'ANTUM 'ILLĀ MUFTARUN *

And to [the tribe of] 'Ad [We sent] their brother, Hud. He said, "Oh my people! Worship Alāh! You have no deity other than Him. Surely you only invent [anything else you serve or worship]

51 YĀ-QŌWMI LĀĀ 'AS'ALUKUM ⇒

"Oh my people! I do not ask from you (⇒ next page ⇒)

عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ۖ^ط
 أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝^{٥١} وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ
 تَوْبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا
 وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ۝^{٥٢}
 قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي
 آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ۝^{٥٣}
 إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ
 قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُ وَأَنتِي بَرِيءٌ مِّمَّا
 تُشْرِكُونَ ۝^{٥٤} مِنْ دُونِهِ فَكَيْدُونِي جَبِيعًا ثُمَّ
 لَا تُنْظِرُونِ ۝^{٥٥} إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي
 وَرَبِّكُمْ ۖ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا
 إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝^{٥٦} فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ
 أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ

*→ 'ALAYHI 'AJĀRA ; 'IN 'AJĀRIYA 'ILLĀ 'ALA-L-LADĤĪ
FAṬARANI ; 'AFA-LĀ TA-'-QILŪN ?*

*→ any reward for this [message] My reward is only from the One Who created me Will you not use [your] intelligence?

52 WA YĀ-QOWMI-S-TAGĤFIRU RABBAKUM THUMMA
TŪBŪ 'ILAYHI YURSILI-S-SAMĀĀ'A 'ALAYKUM-
MIDĀRARAŅW WA YAZIDĀKUM QUWWATAN 'ILA
QUWWATIKUM WA LA TATAWALLOW MUJĀRIMĪN *

"And, oh my people! Ask forgiveness from your Lord, then turn to Him repentant He will make the sky rain abundantly upon you and will add strength to your strength. And do not turn away — wrong doers "

53 QĀLŪ YĀ-HŪDU MĀ JP-TANĀ BI-BAYYINATIŅW-WA MA
NAḤNU BI TĀRIKII 'ALIHATINA 'AŅ QOWLIKA WA MĀ
NAḤNU LAKA BI-MU'-MININ *

They said, 'Oh Hud. You have not brought us clear proof and we are not going to forsake our gods on your say-so, and we are not believers in you

54 'IŅ-NAQŪLU 'ILLA-'-TARAKA BA-'-DU 'ĀLIHATINĀ BI-SUUP ;
QALA 'IŅNĪ 'USHĤIDU-LLAHA WA SH-HADŪŪ 'AŅNĪ
BARĪPUM-MIMMA TUSHRIKUN (A) ☞

"We can only say that one of our gods has possessed you with evil." [Hud] said, 'I call Allāh to witness, and you witness [as well], that I am free from whatever partners you set up [to worship] —

55 MIŅ DŪNIHĪ FA-KĪDŪNĪ JAMĪ'AŅ THUMMA LĀ
TUŅḤIRŪN *

other than Him. So plot against me, all of you, then give me no resp.tc.

56 'IŅNĪ TAWAKKALTU 'ALA-LLĀHI RABBĪ WA RABBIKUM ,
MA MIN DĀĀĀBBATIN 'ILLĀ HUWA 'AKĤIDĤUM-BI-
NĀṢIYATIHA ; 'IŅNA RABBĪ 'ALA ṢIRĀTIM-MUSTAQĪM *

"Surely I have put my trust in Allāh — my Lord and your Lord — there is no creature that He does not have by its forelock. Truly my Lord is on the straight path.

57 FA 'IŅ TAWALLOW FA-QADĀ 'ABĀLAGĤTUKUM-MĀĀ
'URSILTU BIHII 'ILAYKUM , WA YASTAKĤLIFU *→

"And if they turn away," [Hud said], "still I have conveyed what I was sent to you with, and succession (*→ next page *→)

رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا إِن
رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ٥٧ وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا
نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٨ وَتِلْكَ عَادٌ
جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا
أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ٥٩ وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ
الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ إِلَّا إِنَّا عَادًا
كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۖ إِلَّا بَعْدَ الْعَادِ قَوْمُ هُودٍ
وَإِلَى شُعُودٍ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقُومِ ابْعِدُوا
اللَّهُ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ هُوَ أَنشَأَكُمْ
مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ
ثُمَّ تَوَبُّوا إِلَيْهِ ۖ إِنِّي رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ٦٠
قَالُوا يَصْلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا

⇒ RABBĪ QŌWMAN GHAYRAKUM : WA LĀ TADURRŪNAHŪ
SHAY'A , 'INNA RABBĪ 'ALĀ KULLI SHAY'IN HAFĪDH *
 ⇒ [wīl. be given by] my Lord to a people other than you. You cannot harm Him
 in any way Surely my Lord is a Guardian over all things."

58 WA LAMMĀ JĀĀ'A 'AMRUNĀ NAJJAYNĀ HUDANW-WA-L-
LADHĪNA 'ĀMANŪ MA'AHŪ BI-RAHMATIM-MINNA · WA
NAJJAYNĀHUM-MIN 'ADHĀBIN GHĀLĪDH *

And when Our Order came to pass, We saved Hud and those who believed
 with him by mercy from Us We saved them from a harsh punishment.

59 WA TILKA 'ADUN JAHADŪ BI-'AYATI RABBIHIM WA
'AŞŌW RUSULAHU WA T TABA'ŪŪ 'AMRA KULLI
JABBARIN 'ANĪDā *

And that was [the end of the tribe of] 'Ād, who rejected the Signs of their Lord
 and disobeyed His messengers and followed the orders of every arrogant
 stubborn tyrant.

60 WA 'UTBĪ'U FI HADHĪHI-D DUNYĀ LA ' NATANW-WA
YŌWMA-L-QIYĀMAH ; 'ALAA 'INNA 'ĀDAN KAFARŪ
RABBAHUM , 'ALĀ BU-'-DAL-LI-'ĀDIN QŌWMI HŪDā * ●

And they were followed in this world with a curse, and also on the Day of
 Standing [up in the graves]. Without a doubt 'Ād denied their Lord. Away
 with 'Ād, the people of Hūd.

61 WA 'ILA THĀMŪDA 'AKHĀHUM ŞĀLIHA † *must stop* † QALA
YĀ-QŌWMI-'-BUDU-LLĀHA MA LAKUM-MIN 'ILAHIN
GHAYRUH ; HUWA 'ANSHĀ'AKUM-MINA-L-'ARDI WA-S-
TA-'-MARAKUM FĪHĀ FA-S-TAGHFIRŪHU THUMMA TŪBŪ
'ILAYH ; 'INNA RABBĪ QARĪBUM-MUJIBā *

And to [the tribe of] Thāmuḍ [We sent] their brother Ṣāliḥ. He said, "Oh my
 people! Worship Alāh. You have no other deity than Him. He brought you
 forth from the earth and settled you on it, so ask forgiveness from Him and
 turn [in repentance] to Hm. Surely my Lord is Near, Responsive."

62 QĀLU YA ŞĀLIHU QADĀ KUŪTA FĪNA MARJUWAN QABĀLA
HĀDHĀA ⇒

They said, "Oh Ṣāliḥ! Prior to this you were a man in whom we placed our
 hope. (⇒ next page ⇒)

أَتَهْتَدُونَ أَنْ تَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّنَا فِي
شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿٦٣﴾ قَالَ يَقُومُ
أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيْنَةٍ مِنْ رَبِّي
وَأُتِنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ
عَصَيْتُهُ ﴿٦٤﴾ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٥﴾
وَيَقُومُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا
تَأْكُلْ فِي أََرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ
فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٦﴾ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ
تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكُمْ وَعَدُّ
غَيْرِ مَكْذُوبٍ ﴿٦٧﴾ فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ
يَوْمٍ مِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٨﴾ وَأَخَذَ
الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيارِهِمْ

- 'ATANHANAA 'AÑ-NA-^c-BUDA MĀ YA-^c-BUDU 'ABAA'UNA
WA 'IÑNANA LA-FI ŠĥAKKIM-MIMMĀ TADĀ'ŪNAA
'ILAYHI MURIBĀ ✽

→ "Would you [now] forbid us to worship what our forefathers worshipped?
Truly we are in grave doubt about that which you call us [to worship]"

- 63 QALA YĀ-QŌWMI 'ARA'AYTUM 'IÑ KUÑTU 'ALĀ
BAYYINATIM-MIR-RABBI WA 'ĀTANI MINHU RAĤMATAN
FA-MAÑY-YAÑŠURUNI MINA-LLAHI 'IN 'AŠAYTUH ? .
FA-MA TAZIDUNANI GĥAYRA TAKĥSIR ✽

He said, "Oh my people! Do you not see that I am [acting] on Clear Proof from
my Lord, and that mercy has come to me from Him? Who will save me from
Allāh if I disobey Him? You do not add [anything] to me other than loss

- 64 WA YĀ-QŌWMI HĀDĥIHĪ NĀQATU-LLAHI LAKUM
'ĀYATAN FA-DĥARŪHĀ TA'-KUL FĪ 'ARDI-LLĀHI WA
LĀ TAMASSŪHA BI-SUU'IN FA-YA'-KĥUDĥAKUM
'ADĥĀBUN QARIBĀ ✽

"And oh my people! This is the she-camel of Allāh — a Sign for you.
So let her feed [wherever she likes] upon the earth of Allāh and do her
no harm, lest you be taken by an imminent punishment."

- 65 FA-'AQARUHA FA-QĀLA TAMATTA'U FI DARIKUM
TĥĀLĀTĥATA 'AYYĀM ; DĥĀLIKA WA-^c-DUN GĥAYRU
MAKDĥŪBĀ ✽

But they hamstringed her, and then [Ṣāliḥ] sa.d, "Enjoy yourselves in your
homes for three days. That is a promise not to be denied."

- 66 FA-LAMMĀ JĀA'A 'AMRUNĀ NAJJAYNA ŠĀLIḤANW-WA-
L-LADĥĪNA 'AMANŪ MA'AHU BI-RAĤMATIM-MIÑNĀ
WA MIN KĥIZYI YŌWMPIDĥ 'IÑNA RABBAKA HUWA-L-
QAWIYYU-L-'AZĪZ ✽

So when Our Order came to pass We saved Ṣāliḥ, and those who believed
along with him, by mercy from Us, and [We saved them] from the disgrace
of that day Surely it is your Lord who is Powerful, Exalted.

- 67 WA 'AKĥADĥA-L-LADĥĪNA DĥĀLAMU-S-ŠAYḤATU
FA-'ASBAḤŪ FĪ DIYĀRIHIM ✽→

And the screaming blast seized those who did wrong, so that morning found
them in their homes (✽→ next page ✽→)

جَثِمِينَ ٦٧ كَانَ لَمْ يَغْنُوا فِيهَا ٥ أَلَا إِنَّ شَمُودَ
كَفَرُوا رَبَّهُمْ ٥ أَلَا بَعْدَ الشَّمُودِ ٦٨ وَلَقَدْ جَاءَتْ
رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا ٥ قَالَ
سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ٦٩ فَلَمَّا
رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ
مِنْهُمْ خِيفَةً ٥ قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى
قَوْمٍ لُوطٍ ٧٠ وَامْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ
فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَقَ
يَعْقُوبَ ٧١ قَالَتْ يَوِيلَتِي ءَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ
وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا ٥ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ٧٢
قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ
وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ ٥ إِنَّهُ حَمِيدٌ
مَجِيدٌ ٧٣ فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ

→ JĀTHIMĪN (A) ۞

→ [like corpses] prone — inert —

68 KA'AL-LAM YAGḥNQW FĪHA ; 'ALĀĀ 'IŊNA THAMUDA
KAFARŪ RABBAHUM ; 'ALĀ BU-^c-DAL-LI-THAMUDā ۞
as though they had never dwelt there. Without a doubt Thamud covered up
[the Truth of] their Lord. So away with Thamūd.

69 WA LA-QADā JĀĀ'AT RUSULUNĀĀ 'IBĀRĀHĪMA BI-L-
BUSHRA QĀLŪ SALAMA ; QALA SALAMUN FA MA
LABITHA 'AŊ JĀĀ'A BI-^cLĀLIN HANIDḥ ۞
And Our [angelic] messengers came to 'Ibrahim with good news, saying,
'Peace!' He answered, "Peace!" and he did not delay in bringing [them]
a roasted calf.

70 FA-LAMMĀ RA'AA 'AYDIYAHUM LĀ TAṢILU 'H AYHI
NAKIRAHUM WA 'QWJASA MINHUM KHĪFAH ; QĀLŪ
LĀ TAKḥAF 'IŊNĀĀ 'URSILNĀĀ 'ILĀ QQWMI LUṬā ۞
And when he saw that their hands did not reach out to [eat] it, he distrusted
them and became afraid. They said, "Fear not! We have been sent to the
people of [your cousin] Lūt."

71 WA M-RA'ATUHŪ QĀĀ'IMATUN FA-DAHĪKAT FA-
BASḥSHARNĀHĀ BI-'ISHAQA WA MIŊW-WARAA'I
'ISHĀQA YA-^c-QUBā ۞
And his wife was standing [nearby] and she laughed when We gave her the
good news of 'Ishāq, and after 'Ishāq, [his son] Ya'qub.

72 QĀLAT YĀ-WAYLATĀĀ 'A'ALIDU WA 'ANA 'AJŪZUNW-
WA HĀDHĀ BA-^c-LĪ SHAYKHĀ ? ; 'IŊNA HĀDHĀ LA-SḥAY'UN
'AJĪBā ۞
She said, "Anguish is mine! Shall I give birth when I am an old woman and
this, my husband, is an old man? Truly this is an amazing thing!"

73 QĀLUU 'ATA-^c-JABINA MIN 'AMRI-LLĀHI, RAHMATU-LLĀHI
WA BARAKĀTUHŪ 'ALAYKUM 'AHLA-L-BAYT ; 'IŊNAHŪ
HAMĪDUM MAJĪDā ۞
They said, "Are you amazed at the Order of Allāh? May the Mercy of Allāh
and His Blessings be upon you, [oh] People of the House. He is Forever
Praised, Glorious."

74 FA LAMMA DHĀHABA 'AN 'IBĀRĀHĪMA-R-RQW'U →
And when the awe departed from 'Ibrahim (→ next page →)

وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَىٰ يُجْدِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ۖ إِنَّا
إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّهٌ مُّنِيبٌ ۖ ﴿٧٥﴾ يَا إِبْرَاهِيمُ
أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ
وَإِنَّهُمْ أَتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ۖ ﴿٧٦﴾ وَلَمَّا
جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيقًا بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ
ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ۖ ﴿٧٧﴾ وَجَاءَهُ
قَوْمُهُ يَهْرَعُونَ إِلَيْهِ ۖ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا
يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۖ قَالَ يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي
هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي
ضَيْفِي ۖ أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ۖ ﴿٧٨﴾ قَالُوا
لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ
وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ۖ ﴿٧٩﴾ قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ
قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ۖ ﴿٨٠﴾ قَالُوا يَلُوطُ

➤ WA JAA'ATHU-L-BUSHRA YUJĀDILUNĀ FĪ QQWMI LŪTĀ ✽
 ➤ and the good news reached him [he began] to argue with Us about the people of Lūt.

75 'IŦŦNA 'IBĀRĀHĪMA LA-HALĪMUN 'AWWĀHUM-MUNĪBĀ ✽
 Truly 'Ibrāhīm was benign, frequently crying out [to Allāh], penitent

76 YAA-'IBĀRAHIMU 'A-'RID 'AN HĀDHĀ : 'IŦŦNAHŪ QADĀ
 JĀĀ'A 'AMRU RABBIK ; WA 'IŦŦNAHUM 'ĀTIHIM
 'ADĤABUN GHĀYRU MARDŪDĀ ✽
 [His guests said], "Oh 'Ibrāhīm. Let go of this [pleasing] Surely the Order of your Lord has come, and surely there comes to them a punishment which cannot be averted.

77 WA LAMMĀ JĀĀ'AT RUSULUNA LŪṬAN SĪPA BIHIM WA
 DĀQA BIHIM DHĀR'ANW-WA QĀLA HĀDHĀ YQWMUN
 'AṢIBĀ ✽
 And when Our messengers came to Lūt, he was distressed and d.d not know how to protect them, and said, "This is a fierce day."

78 WA JAA'AHŪ QQWMUHU YUHRA'ŪNA 'ILAYH , WA MIN
 QABĀLU KANU YA-'MALŪNA-S-SAYYPĀT ; QĀLA YĀ-
 QQWMI HĀĀ'ULAA'I BANĀTI HUŦŦNA 'AṬĤHARU LAKUM
 FA-T-TAQU-LLAHA WALĀ TUKĤZŪNI FĪ ḌAYFI ; 'ALAYSA
 MINKUM RAJULUR RASHĪDĀ ? ✽
 And his people came to him running towards him — and before that they had done evil deeds. He said, "Oh my people. Here are my daughters. They are more pure for you. Guard yourselves against evil for the sake of Allāh and do not disgrace me in [the presence of] my guests. Is there not any rightly guided man among you?"

79 QALŪ LA QADĀ 'ALIMTA MA LANĀ FĪ BANĀTIKA MIN
 HAQQĀ : WA 'IŦŦNAKA LA-TA-'LAMU MĀ NURIDĀ ✽
 They said, "You already know that we have no use for your daughters and surely you know what we [really] want!"

80 QALA LOW 'AŦŦNA LĪ BIKUM QUWWATAN 'QW 'ĀWĪ
 'ILĀ RUKNIŦ SHĀDIDĀ ✽
 He said, "Would that I had some power over you or could take refuge in a strong support"

81 QALŪ YĀ LŪTU ➤
 [His guests] said, "Oh Lūt. (➤ next page ➤)

إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ
 بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ
 أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا تَكُنُ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ
 إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۖ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ^(٨١)
 فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَيْهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا
 عَلَيْهَا حِجَابًا ۖ مِّن سَجِيلٍ ۖ مَّنْضُودٍ ^(٨٢) مُسْوَمَةٍ
 عِنْدَ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ
 وَإِلَى مَدِينٍ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يَبْقُومِ
 اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ وَلَا
 تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أُرِيتُمْ بِخَيْرٍ
 وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ^(٨٤)
 وَيَقُومِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ
 وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي

⇒ ʾINNĀ RUSULU RABBIKA LAŅY YAṢILŪŪ ʾILAYKA
FA ʾASRI BI-ʾAHLIKA BI-QITĀʾIM-MINA-L-LAYLI WA
LĀ YALTAFIT MIŅKUM ʾAḤADUN ʾILLA-M-RAʾATAK ;
ʾINNAHŪ MUSIBUHA MAA ʾASABAHUM ; ʾINNA
MŌWʾIDAHUMU-Ṣ-ṢUBĀḤ ; ʾALAYSA-Ṣ-ṢUBĀḤU
BI-QARĪBĀ ? ❄

■ “We are messengers from your Lord; they — [your enemies] — wld never reach you, so depart now with your family in the [last] part of the night and do not let any one among you look back — except your wife, for behold, what is going to hit these people wll hit her [as well] Surely their appointed time is the morning, [and] is not the morning near?”

82 FA-LAMMA JAAʾA ʾAMRUNĀ JAʿALNĀ ʿĀLIYAHA
SĀFILAHA WA ʾAMTARNĀ ʿALAYHĀ ḤIJARATAM-MIŅ
SIJJILIM-MAŅDŪDĀ (LM) ☞

So when Our Order came to pass, We turned [the town] upside down and rained stones of burning clay upon it — one after the other —

83 MUSAWWAMATAN ʾINĀ RABBIK ; WA MĀ HIYA MINA-
Dḥ-DḥALIMĪNA BI-BAʿIDĀ ❄❄

earmarked from your Lord [for their punishment] And these [punishments] are never far from the unjust oppressors.

84 WA ʾILA MADĀYANA ʾAKḥAHUM SHŪʿAYBĀ : QALA YA-
QŌWMI-ʿ-ʾBUDU-LLAHA MĀ LAKUM-MIN ʾILĀHIN
GḥAYRUH ; WALA TAŅQUSU-L-MIKYĀLA WA L-MIZANA
ʾINNII ʾARĀKUM-BI-KḥAYRIŅW-WA ʾINNII ʾAKḥĀFU
ʿALAYKUM ʿADḥĀBA YŌWMIM MUḤITĀ ❄

And to [the tribe of] Madyan We sent] their brother Shūʿayb He said, “Oh my people! Worship Allāh! You have no other god save Him! Give neither short measure nor short weight Surely I see that you are prosperous, but I fear the punishment of an all-encompassing Day.

85 WA YĀ-QŌWMI ʾŌWFU-L-MIKYALA WA-L-MIZĀNA BI-L-
QISTĪ WALĀ TABĀKḥASU Ņ-NASA ʾASHŷYĀAʾAHUM WALĀ
TA-ʿ-ṬḥŌW FI- ⇒

“And, oh my people! Give ful. measure and weight in justice and do not de-
prive people of what they are due and do not act wickedly on (⇒ next page ⇒)

7

15

7

L. nd Hizb 23

الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۖ ^(٨٥) بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
 كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِخَفِيضٍ ^(٨٦) قَالُوا
 يُشْعِبُ أَصْلَوتَكَ تَأْمُرُكَ أَن تَتْرَكَ مَا يَعْبُدُ
 آبَاؤُنَا وَأَن تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ
 إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ^(٨٧) قَالَ يَقُومُ
 أَمْرَئِيكُمْ إِن كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي
 وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَن
 أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَنْهُ إِن أُرِيدُ
 إِلَّا الْإِصْحَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا
 بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ^(٨٨) وَيَقُومُ
 لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَن يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا
 أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ
 صَالِحٍ ۖ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُمْ بِبَعِيدٍ ^(٨٩)

*→ L 'ARDI MUFSIDIN *

*→ the earth [by spreading] corruption.

86 BAQIYYATU-LLAHI KHAYRUL-LAKUM 'IN KUÑTUM-MU'-MINĪNA WA MĀĀ 'ANA 'ALAYKUM-BI-HAFĪDĥ *

"That which Allah leaves for you [in the way of profit] is best for you if you are believers, but I am not a guardian over you."

87 QALU YA SHU'AYBU 'ASALĀTUKA TA'-MURUKA 'AÑ-NATRUKA MĀ YA-'-BUDU 'ABĀĀ'UNAA 'QW 'AÑ-NAF'ALA FĪ 'AMWĀLINA MA NASHĥAA' ? , 'INNAKA LA-'AÑTA-L-ḤALIMU-R-RASHĪDā *

They said, "Oh Shu'ayb! Does your [method of] prayer command you that we should leave what our forefathers worship or not do with our wealth what we please? Surely, [you would have us believe] you are the benign, the right y guided!"

88 QĀLA YĀ-QQWMI 'ARA'AYTUM 'IN KUÑTU 'ALA BAYYINATIM-MIR-RABBĪ WA RAZAQANĪ MINHU RIZQAN HASANĀ ; WA MAA 'URIDU 'AN 'UKḥĀLIFAKUM 'ILĀ MAA 'ANHĀKUM 'ANH' ? , 'IN 'URIDU 'ILLA-L-'ISLĀḤA MA-S-TATA-'-T ; WA MA TQWFIQII 'ILLĀ BI-LLAH ; 'ALAYHI TAWAKKALTU WA 'ILAYHI 'UNĪBā *

He said, "Oh my people! Don't you see [that] if I am [acting] on a Clear Proof from my Lord, and since He provides me with fair provision from Him, [you cannot corrupt me]? I do not intend to do behind your back what I ask you not to do. I want nothing save to put things right as far as I am able. My ability to do so is only by Allāh. In Him I trust and to Him I turn repentant.

89 WA YĀ-QQWMI LĀ YAJĀRIMANNAKUM SHIQĀQII 'AÑY-YUṢIBAKUM MITḥLU MĀĀ 'AṢĀBA QQWMA NUHIN 'QW QQWMA HŪDIN 'QW QQWMA SĀLIḤ ; WA MA QQWMU LŪṬIM-MINKUM BI-BA'IDā *

"And, oh my people! Don't let [your] breach with me drive you into sin so there happens to you what happened to the people of Nūḥ and the people of Hūd, and the people of Ṣāliḥ; and the people of Lūṭ are not far from you.

وَأَسْتَغْفِرُكَ وَأَسْتَغْفِرُكَ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ۖ إِنَّ سَارِيَّ
رَحِيمٌ وَدُودٌ ٩٠ قَالُوا لَشُعَيْبٌ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا
مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْ لَا
رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ٩١
قَالَ لَيَقْوِمَنَّ أَرْهَاطِي أُعْزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ
وَاتَّخَذْتُ مَخْلُوعًا وَإِنِّي لَنَارِي بِمَا
تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ٩٢ وَيَقْوِمَنَّ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ
إِنِّي عَمِلٌ سَوْفٌ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ
رَقِيبٌ ٩٣ وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ
الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيرِهِمْ
جُثَمِينَ ٩٤ كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۖ أَلَا بُعْدًا

- 90 WA S TAGħFIRU RABBAKUM THUMMA TUBU' ILAYH ;
 'IÑNA RABBI RAḤIMUÑW-WADUDā ✽
 "Ask forgiveness from your Lord and turn to Him [repentant]. Surely my Lord
 is Singularly Compassionate, Loving."
- 91 QĀLU YĀ-SḤU'AYBU MĀ NAFQAHU KATHIRAM-MIMMA
 TAQULU WA 'IÑNĀ LA-NARAKA FINA ḌA'IFĀ WA LQWLĀ
 RAḤṬUKA LA-RAJAMNAKA WA MĀĀ 'AÑTA 'ALAYNĀ BI-
 'AZIZ ✽
 They said, "Oh Ḥu'ayb! We do not understand much of what you say and,
 indeed, we consider that among us you are weak. If it were not for your family
 we would have stoned you, considering that you have no power over us."
- 92 QĀLA YĀ-QOWMI 'ARAḤṬĪ 'A'AZZU 'ALAYKUM-MINA-
 LLAH ? ; WA T-TAKḤADḤTUMŪHU WARAA'AKUM
 ḌḤIHRIYYĀ ; 'IÑNA RABBI BI-MA TA-'MALŪNA MUḤITā ✽
 He said, "Oh my people! Is my family to be honored by you more than Allah?
 But you turn your backs on Him. Surely my Lord encompasses all that you do."
- 93 WA YĀ-QOWMI-'MALU 'ALĀ MAKĀNATIKUM 'IÑNĪ
 'ĀMIL ; SOWFA TA-'LAMŪNA MA'NY-YA'TĪHI 'ADḤABU'NY-
 YUKḤZĪHI WA MAN HUWA KĀDḤIBā ; WA-R-TAQIBŪ 'IÑNĪ
 MA'AKUM RAQĪBā ✽
 "And, oh my people! Act in accord with your station, [for] surely I am acting
 [in accord with mine]. Soon you will know which [of us] will be visited by a
 suffering that will cover him with shame, and which [of us] is a liar. So watch
 and [know that] I too am watching with you."
- 94 WA LAMMA JĀĀ'A 'AMRUNĀ NAJJAYNĀ SḤU'AYBAÑW-
 WA-L-LADḤĪNA 'AMANŪ MA'AHŪ BI-RAḤMATIM-MIÑNĀ
 WA 'AKḤADḤATI-L-LADḤĪNA ḌḤALAMU-Ṣ-SAYHATU FA-
 'AṢBAḤŪ FĪ DIYARIHIM JATHĪMIN (A) ✽
 And when Our Order came. We saved Ḥu'ayb and those who believed with
 him by a mercy from Us, and the screaming blast took those who did wrong,
 so that morning found them in their homes [like corpses] prone inert -
- 95 KA'AL-LAM YAGḤNOW FIHA ; 'ALA BU-'DAL- ✽
 as though they had never dwelt there. Then, away [with] (✽ next page ✽)

لَمَدِينٍ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ^{٩٥} وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا
مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَنٍ مُبِينٍ^{٩٦} إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَةٍ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ
فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ^{٩٧} يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ^{٩٨}
وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ بِئْسَ
الرَّفْدُ الْمَرْفُودُ^{٩٩} ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّهُ
عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ^{١٠٠} وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمْ
الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا
جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ^{١٠١}
وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَى وَهِيَ
ظُلِمَةٌ^{١٠٢} إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ^{١٠٣} إِنَّ فِي

- LI MADĀYANA KAMA BA'IDAT THAMUDā *
- [the people of] Madyan just as [the people of] Thamud were done away with.
- 96 WA LA-QADā 'ARSALNĀ MŪSĀ BI 'ĀYATINĀ WA
SULTĀNIM MUBĪN (IN) ﴿﴾
Without question, We sent Mūsā with Our Signs and clear authority
- 97 'ILĀ FIR'OWNA WA MALA'IHI FA-T-TABA'ŪŪ 'AMRA
FIR'OWN ; WA MĀĀ 'AMRU FIR'OWNA BI-RASHĪDā *
- to Pharaoh and his chiefs - but they followed the order of Pharaoh and the
order of Pharaoh was not right guidance.
- 98 YAQĀDUMU QŌWMAHŪ YŌWMA-L-QIYĀMATI FA-
'ŌWRADAHUMU-Ō-NĀR ; WA BP-SA-L-WIRDU-L-
MŌWRUDā *
- He will go before his people on the Day of Resurrection and lead them into
the Fire; and wretched is the watering hole [to which] they are led.
- 99 WA 'UTBI'Ū FĪ HĀDHĪHĪ LA-'-NATAŌW WA YŌWMA-L-
QIYAMAH ; BP-SA-R RIFDU-L-MARFUDā *
- A curse follows them in this [world] and on the Day of Resurrection; and
wretched is the gift which they are given.
- 100 DHĀLIKA MIN 'AMBĀĀ'I-L-QURA NAQUSSUHU 'ALAYKA
MINHA QAA'IMUŌW-WA HAŠĪDā *
- That which We have related [to you] is from the news of the [ancient] cities
some of them standing and [some no more than] stubble.
- 101 WA MA DHĀLAMNAHUM WALĀKIN DHĀLAMŪŪ
'AŌFUSAHUM FA-MAĀ 'AGHĀT 'ANHUM
'ĀLIHATUHUMU-L-LATĪ YADā'UNA MIŌ DUNI-LLĀHI
MIŌ SHAY'IL-LAMMĀ JĀA'A 'AMRU RABBIK ; WA MA
ZADŪHUM GHĀYRA TATBĪBā *
- We were not unjust to them; they were unjust to themselves. And their gods,
to whom they called other than Allāh, helped them not at all when the Order
of your Lord came, and increased them in nothing but loss.
- 102 WA KADHĀLIKA 'AKHDHŪ RABBIKA 'IDHĀĀ 'AKHADHĀ L-
QURĀ WA HIYA DHĀLIMAH ; 'INNA 'AKHDHĀHŪ
'ALIMUŌ SHĀDĪDā *
- And just like that, your Lord seizes them when He seizes the cities, [even]
while they are oppressing [the believers] Truly His Grasp is Grievous, Severe.
- 103 'INNA FĪ →
- Surely in (→ next page →)

ذَلِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا مَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَلِكَ
يَوْمَ مَجْمُوعٌ لَهُ النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمُ مَشْهُودٍ ①
وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدٍّ ② يَوْمَ يَأْتِ
لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ
وَسَعِيدٌ ③ فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُّوا فِي النَّارِ لَهُمْ
فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ④ خَلِيدِينَ فِيهَا مَا
دَامَتِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ
رَبُّكَ ⑤ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ⑥ وَأَمَّا
الَّذِينَ سَعِدُوا فِي الْجَنَّةِ خَلِيدِينَ فِيهَا
مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ
رَبُّكَ ⑦ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْدُودٍ ⑧ فَلَا تَكُ فِي
مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا
كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمَوْفُونَ

- DĥĀLIKA LA 'ĀYATAL-LI-MAN KĥĀFA 'ADĥAB A-L-
'ĀKĥIRAH , DĥĀLIKA YŌWMUM-MAJĀMU'UL LAHU Ñ-
NĀSU WA DĥĀLIKA YŌWMUM-MASHHUDā *
- that [is a] Sign for those who fear the punishment. of the Final World. That is
the Day when all the people shall be gathered, and that is the Day [which all]
shal. witness.
- 104 WA MA NU'AKĥKĥIRUHŪU 'ILLĀ LI-'AJALIM-MA-'-DŪDā *
- And which We shall not delay beyond a term reckoned [by Ls]
- 105 YŌWMA YA'-FI LA TAKALLAMU NAFSUN 'ILLĀ BI-'IDĥNIH ·
FA-MINHUM SHĀQIYYUN W-WA SA'IDā *
- When that Day comes, no one shall speak other than by His Permission.
Some from amongst them [shall be] wretched and [others shall be] glad.
- 106 FA-'AMMA-L-LADĥĪNA SHĀQU FA-FI-Ñ-NARI LAHUM
FIHĀ ZAFĪRUŊW-WA SHĀHIQā (UN) ☞
- As for the wretched [that Day], they will be in the Fire for them in it,
moans and sobs —
- 107 KĥĀLIDINA FIHĀ MĀ DĀMATI-S-SAMĀWĀTU WA-L-
'ARḐU 'ILLĀ MĀ SHĀA'A RABBUK ; 'İNNĀ RABBAKA
FA-'A-LUL-LI-MĀ YURĪDā ☞
- dwe,ling within it so long as the heavens and the earth abide, save for that
which your Lord wills. Surely your Lord does what He wants
- 108 WA 'AMMA-L-LADĥĪNA SU'IDŪ FA-FI-L-JA'NNATI
KĥĀLIDINA FĪHĀ MA DAMATI-S-SAMĀWĀTU WA-L-
'ARḐU 'ILLĀ MĀ SHĀA'A RABBUK ; 'AṬĀA'AN GHĀYRA
MAJĀDĥŪDĥ *
- And as for those who will be gladdened, they will dwell in gardens so long as
the heavens and the earth abide, save for that which your Lord wills an
unceasing gift.
- 109 FA-LĀ TAKU FI MIRYATIM-MIMMĀ YA-'-BUDU HĀA'ULAA' ;
MĀ YA-'-BUDŪNA 'ILLA KAMA YA '-BUDU 'ĀBĀA'UHUM-
MIŊ QABĀL ; WA 'İNNĀ LA-MUWAFFŪHUM *
- So have no doubt as to what those [who set up idols alongside Allah] worship
They worship nothing but what their forefathers before them worshipped And
surely We shall pay them (→ next page →)

نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ۖ ﴿١٠٩﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى
الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۖ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ
مِنْ رَبِّكَ لَفُتِي بَيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ
مِنْهُ مُرِيبٍ ۖ ﴿١١٠﴾ وَإِنْ كُلًّا لَبَأَى يَوفِيهِمْ رَبُّكَ
أَعْمَلُهُمْ ۖ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۖ ﴿١١١﴾ فَاسْتَقِمْ
كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا
ۖ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۖ ﴿١١٢﴾ وَلَا تَرْكُنُوا إِلَى
الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ ۖ وَمَا لَكُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۖ ﴿١١٣﴾
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفًا مِنَ اللَّيْلِ
ۖ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَ السَّيِّئَاتِ ۖ ذَلِكَ
ذِكْرُى لِلذَّكِرِينَ ۖ ﴿١١٤﴾ وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا
يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۖ ﴿١١٥﴾ فَلَوْلَا كَانَ مِنَ

➤ NAṢĪBAHUM GHAYRA MAÑQŪṢ *

➤ their due without [any] decrease.

110 WA LA-QADĀ 'ĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA FA-KH-TULIFA
FIH , WA LQWLA KALIMATUŅ SABAQAT MIR-RABBIKA LA-
QUḌIYA BAYNAHUM ; WA 'INNAHUM LA FĪ ShAKKIM
MINHU MURIBĀ *

And without question, We gave Musa the Book, and then disagreement [came about what was] in it. And had it not been for a Word that had gone forth from your Lord [to give them time], it would have been [immediately] judged between them. And surely they are in grave doubt about it.

111. WA 'INNA KULLAL-LAMMĀ LA-YUWAFFIYAŅNAHUM
RABBUKA 'A 'MĀLAHUM ; 'INNAHU BI-MĀ YA 'MALŪNA
KHABĪR *

And surely each of them — [both believers and disbelievers] — will be paid by your Lord for their deeds. Surely He is aware of what they do.

112 FA-S-TAQIM KAMAA 'UMIRTA WA MAŅ TĀBA MA'AKA WA
LA TAṬĀGHŌW ; 'INNAHU BI-MA TA 'MALUNA BAṢĪR *

So remain [on the] straight [path] as you have been ordered [you] and those with you who have turned [to Allāh], and do not transgress. Surely He is the Seer of what you do.

113 WA LA TARKANŪ 'ILA-L-LADHĪNA DHĀLAMŪ FA-
TAMASSAKUMU-Ņ NARU WA MA LAKUM MIN DUNI
LLAHI MIN 'QWLIYĀ'A THUMMA LĀ TUŅSARŪN *

And do not lean toward those who unjustly oppress [themselves and others], lest you be touched by the Fire, for you would have none to protect you aside from Allāh, and then you would not be helped.

114 WA 'AQIMI-S-ṢALĀTA TARAFAYI-Ņ-NAHĀRI WA
ZULAFAM-MINA-L LAYL ; 'INNA L HASANĀTI
YUDHĪBĀNA-S SAYYPĀT , DHĀLIKA DHĪKRĀ
LI-DH-DHĀKIRĪN *

And establish the *ṣalāh* at the two ends of the day and in the watches of the night. Surely good deeds cancel bad deeds. This is a reminder to those who remember.

115 WA-Ṣ-BIR FA-'INNA LLAHA LĀ YUDFU 'AJĀRA-L-
MUHSINĪN *

And be patient, for surely Allah does not allow the reward of those who do good to be lost.

116 FA-LQWLĀ KANA MINA- ➤

And why were there not from among (➤ next page ➤)

الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ
 الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا
 مِنْهُمْ ۚ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ
 وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾ وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ
 الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾ وَلَوْ شَاءَ
 رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ
 مُخْتَفِينَ ۚ ﴿١١٨﴾ إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَلِكَ
 خَلَقَهُمْ ۚ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ
 جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾
 وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا
 نُسَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ
 الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ ۚ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾
 وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ

➤ L-QURUNI MIN QABĀLIKUM ʔULU BAQIYYATIŃY-
YANHQWNA ʕANI L-FASĀDI FI L-ʔARDI ʔILLA QALILAM
MIMMAN ʔAŃJAYNĀ MINHUM ʔ WA-T-TABAʕA-L-LADḥINA
DḥALAMŪ MĀĀ ʔUTRIFŪ FĪHI WA KĀNŪ MUJĀRIMĪN *

➤ the generations before you those endowed with understanding who forbade
corruption on the earth, except for those few We saved from among them?
But the unjust oppressors followed the luxury by which they [themselves]
were corrupted, and they were wrongdoers.

117 WA MĀ KĀNA RABBUKA LI-YUHLIKA-L-QURA BI-
DḥULMIŃW-WA ʔAHLUHA MUṢLIHUN *

And your Lord would never have destroyed the cities unjustly [so long as their]
people were those who sought to put things right

118 WA LOW ṢḥĀĀʕA RABBUKA LA-JAʕALA-Ń-NASA
ʔUMMATAŃW-WAḤIDATAŃW WA LĀ YAZĀLŪNA
MUKḥTALIFĪN (A) *

And if your Lord had willed, He would have made the people one [single]
community, but they do not cease to differ [in their beliefs]

119 ʔILLA MAR-RAHIMA RABBUK ; WA LI-DḥĀLIKA
KḥALAQAḥUM ; WA TAMMAT KALIMATU RABBIKA LA
ʔAMLAʕAŃNA JAHANŃAMA MINA-L-JINNATI WA-Ń-NASI
ʔAJĀMAʕĪN *

save the ones upon whom your Lord has mercy; and for that He has created
them. And the Word of your Lord shall be fulfilled. "I will surely fill Hell
with jinn and humans all together."

120 WA KULLAŃ-NAQUṢṢU ʕALAYKA MIN ʔAMBAĀʕI-R
RUSULI MĀ NUTḥABBITU BIḥĪ FUʔADAK : WA JĀĀʕAKA
FĪ HADḥIḥI L-HAQQU WA MOWʕIDḥATUŃW WA DḥIKRA
LI L-MUʔ-MINĪN *

And all that We relate to you about the messengers [from the past] is to make
you firmly rooted in your heart And there has come to you in th s [Qurʕan]
the Truth, and instruction and remembrance for the believers

121 WA QUL-LI-L-LADḥINA LĀ YUʔ-MINŪNA-ʕ-MALŪ ʕALA
MAKĀNATIKUM ; ➤

And say to those who do not believe, "Act in accord with your station (➤ next
page ➤)

إِنَّا عَمِلُونَ^(١٢١) وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ^(١٢٢)
 وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
 يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهُ فَاَعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ
 عَلَيْهِ^ط وَمَا رَبُّكَ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ^(١٢٣)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الرَّحْمَنُ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ^(١) إِنَّا
 أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ^(٢)
 نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا
 أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ^ط وَإِنْ كُنْتَ
 مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ^(٣) إِذْ قَالَ يُوسُفُ
 لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا
 وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ^(٤)

»» ʾINNĀ ʿĀMILŪN (A) ﴿١١٧﴾

»» “Surely we too are acting

122 WA Ñ TADḥIRU : ʾINNĀ MUNTADḥIRUN ﴿١١٨﴾
and wait. Surely we [too] are wait.ng.”

123 WA LI LLĀHI GhAYBU-S-SAMĀWĀTI WA L-ʾARDI WA
ʾILAYHI YURJAʿU-L-ʾAMRU KULLUHU FA-ʿ-^ʿBUDĥHU WA
TAWAKKAL ʿALAYH ; WA MA RABBUKA BI GhAFILIN
ʿAMMĀ TA-ʿ-MALŪN ﴿١١٩﴾

And to Allāh alone belong the unseen [dimensions] of the heavens and the earth, and to Him will the matter be returned, all of it, so worship Him and rely upon Him. And your Lord is not unaware of what you do

10
4
10

12

Sūrah Yūsuf

12 Rukūʿ

Revealed in Makkah

111 ʾAyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾALIF LAAAM RĀ : TILKA ʾĀYĀTU-L-KITĀBI-L-
MUBĪN ﴿١﴾

ʾAlif Laaam Ra : These are Signs of the Clear Book.

02 ʾINNĀA ʾAŖZALNĀHU QURʾANAN ʿARABIYYAL-
LAʿALLAKUM TA-ʿ-QILŪN ﴿٢﴾

Surely We have sent it down as a fluent, articulate (*ult* Arabic) reading in order that you might understand.

03 NAHNU NAQUSSU ʿALAYKA ʾAḤSANA-L-QAṢAṢI BI-MAA
ʾQWHAYNĀĀ ʾILAYKA HADḥA-L-QURʾANA WA ʾIN KUNTA
MIN QABĀLIHI LA-MINA L-GḥAFILIN ﴿٣﴾

We relate to you the best of stories in what We have revealed to you of this *Qurʾān*, though before, you were among [the] unaware

04 ʾIDḥ QALA YUSUFU LI ʾABIHI YĀĀ ʾABATI ʾINNĪ RAʾAYTU
ʾAḤĀDA ʿASHARA KŌWKABAŖW-WA-Sh-ShAMSĀ WA-L-
QAMARA RAʾAYTUHUM LĪ SAJIDĪN ﴿٤﴾

[Remember] when Yusuf said to his father, “Oh my father! Truly I saw [in a vision] eleven planets and the sun and the moon - I saw them prostrate to me.”

قَالَ يَبْنَئِي لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ
فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ
عَدُوٌّ مُبِينٌ ٥ وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ
وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكَ وَ عَلَى آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَى
أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ
رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ
وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِلْسَّائِلِينَ ٧ إِذْ قَالُوا
لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَى آبَيْنَا مِنَّا
وَنَحْنُ عُصْبَةٌ ٨ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٩
اقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَظْهِرُوا أَرْضَهُمُ الْخُلَافَ لَكُمْ
وَجْهٌ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا
صَالِحِينَ ٩ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا

- 05 QALA YĀ-BUNAYYA LA TAQĀṢUṢ RUḂ-YAKA ‘ALAA
 ‘IKḂWATIKA FA-YAKIDU LAKA KAYDĀ ; ‘IŅNA ṢḂ-
 ṢḂAYTĀNA LI-L-‘IŅSĀNI ‘ADUWWUM-MUBIN *
 [His father] said, ‘Oh my son! Do not tel. your viston to your brothers, or they
 wil plot a [vile] plot against you. Surely ṢḂaytān is a clear enemy to people
- 06 WA KADḂĀLIKA YAJĀTABĪKA RABBUKA WA
 YU‘ALLIMUKA MIŅ TAḂ-WILI-L-‘AḂADITḂI WA YUTIMMU
 NI-‘-MATAHŪ ‘ALAYKA WA ‘ALĀĀ ‘ALI YA-‘-QŪBA KAMAA
 ‘ATAMMAHA ‘ALAA ‘ABAWAYKA MIŅ QABĀLU
 ‘IBĀRĀHĪMA WA ‘ISHĀQĀ , ‘IŅNA RABBAKA ‘ALĪMUN
 HAKIM *
 “In this way your Lord will choose you and teach you the inner interpretation
 of events, and will perfect His Grace upon you and on the family of Ya‘qub,
 just as He perfected it upon your forefathers ‘Ibrahim and ‘Ishaq Surely your
 Lord is All-knowing, Wise”
- 07 LA-QADĀ KANA FĪ YŪSUFĀ WA ‘IKḂWATIḂI ‘AYATUL-LI-S-
 SAA‘ILIN *
 Without question, in Yūsuf and his brothers there are Signs for the inquiring.
- 08 ‘IDḂ QALŪ LA-YŪSUFU WA ‘AKḂŪHU ‘AHABBU ‘ILĀĀ
 ‘ABINA MIŅNA WA NAḂNU ‘USBAḂ ; ‘IŅNA ‘ABĀNĀ LA-FĪ
 DALALIM-MUBĪN *
 [As] when they said [to each other], “Truly Yūsuf and his brother [ibn Yamin]
 are dearer to our father than we, even though we be many. Indeed our father is
 clearly in error
- 09 ‘UQĀ-TULŪ YŪSUFĀ ‘AWI-TĀ-RAḂUHU ‘ARḂĀNY-YAKḂLU
 LAKUM WAJĀHU ‘ABĪKUM WA TAKŪNU MIM-BA ‘ DIHI
 QQWMAŅ SALIḂIN *
 “Kill Yūsuf or else cast him out to some [distant] land, so that your father [will
 turn] his face to you alone, and after that you wil be a righteous people.”
- 10 QĀLA QĀĀ‘ILUM-MINHUM LA TAQĀTULU *
 A speaker from among them said, “Do not kill (*→ next page *→)

يُوسُفَ وَالْقُوَّةُ فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ
بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ^{١٠} قَالُوا
يَا بَنَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا
لَهُ لَنُصِحُّونَ^{١١} أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ
وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ^{١٢} قَالَ إِنِّي لِيَحْزُنُنِي
أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ
وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ^{١٣} قَالُوا لَيْنُ أَكَلَهُ
الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا الْخَاسِرُونَ^{١٤}
فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي
غَيْبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ
بِمُرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ^{١٥} وَجَاءَ
أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ^{١٦} قَالُوا يَا بَنَانَا إِنَّا
ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتْعِنَا

- ⇒ YŪSUFĀ WA ʾALQŪHU FĪ GHĀYĀBATI-L-JUBBI
YALTAQITĀHU BA-ʿ-ḌU-S-SAYYĀRATI ʾIN KUŪTUM
FAʿILIN ✽

⇒ Yusuf, but throw him into the bottom of the well, some caravan will pick him up — if you must do something.”

- 11 QALŪ YĀA ʾABĀNA MA LAKA LA TAʾ-MANNA ʿALA
YUSUFĀ WA ʾINNĀ LAHŪ LA-NAṢIHŪN ? ✽

They said, “Oh our father! Why won’t you trust us with Yusuf, when surely we are his well-wishers?”

- 12 ʾARSILHU MAʿANĀ GHĀDAŅY-YARTA-ʿ-WA YALʿABĀ WA
ʾINNA LAHU LA-HĀFIDHŪN ✽

“Send him with us tomorrow, that he may enjoy himself and play, and surely we shall take care of him.”

- 13 QĀLA ʾINNĪ LA-YAḤZUNUNĪ ʾAŅ TADHĤABŪ BIHĪ WA
ʾAKHĀFU ʾAŅY-YAʾ-KULAHU DH-DHḤ BU WA ʾAŅTUM
ʿANHU GHĀFILŪN ✽

[Yaʿqūb] said, “Truly it saddens me that you should take him with you, and I am afraid that he will be eaten by a wolf while you are heedless of him.”

- 14 QALŪ LA-ʾIN ʾAKALAHU-DH-DHḤ-BU WA NAḤNU
ʿUṢBATUN ʾINNĀ ʾIDHĤAL LA KHĀSIRŪN ✽

They said “If the wolf should eat him – and we are a [strong] group – surely we [ourselves] would be forfeit.”

- 15 FA LAMMĀ DHĤAHABU BIHI WA ʾAJĀMAʿŪ ʾAŅY-
YAJĀʿALUHU FĪ GHĀYĀBATI-L-JUBBĀ . WA ʾOWHAYNĀA
ʾILAYHI LA-TUNABBPĀŅNAHUM BI ʾAMRIHIM HADHĤĀ
WA HUM LĀ YASHḤURUN ✽

Then – when they went out with him – they agreed [among themselves] to put him in the bottom of the well. But We revealed to him, “You will tell them of this deed of theirs [at a time and place] when they will not know you.”

- 16 WA JĀĀʾŪ ʾABĀHUM ʾISHĤAAʾAŅY-YABĤKŪN ✽

And at nightfall they came to their father weeping

- 17 QĀLU YĀĀ-ʾABĀNĀ ʾINNA DHĤAHABĀNĀ NASTABIQU
WA TARAKNĀ YUSUFĀ ʿINḌA MATAʿINĀ ⇒

They said, “Oh our father Truly we were running races and we left Yusuf behind with our things, (⇒ next page ⇒)

فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ ۖ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا
وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ۝^{١٧} وَجَاءُوا عَلَى قَيْصِهِ
بِدَمٍ كَذِبٍ ۖ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ
أَمْرًا ۖ فَصَبْرًا جَمِيلًا ۖ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى
مَا تَصِفُونَ ۝^{١٨} وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا
وَارِدَهُمْ فَادْلِيَ دُلُوهُ ۖ قَالَ يُبَشِّرُ هَذَا
غُلَامٌ ۖ وَأَسْرُوهُ بَضْعَةً ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ۝^{١٩} وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ
مَعْدُودَةٍ ۖ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ۝^{٢٠}
وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا مِرَآئَئِي
أَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ
وَلَدًا ۖ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ
وَلِنُعَلِّمَهُ مِنَ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۖ وَاللَّهُ

- FA-ʔAKALAHU-Dḥ-DḥP-Bā : WAMĀĀ ʔAŅTA
 BI-MUʔ MINIL LANA WA LŌW KUNNA ṢADIQIN *
 → and so, [since he was all alone], .he wolf ate him. But you would not believe
 us even though we are [being] truthful."

- 18 WA JĀĀʔŪ ʔALA QAMIṢIHI BI-DAMIN KADḥIBā , QĀLA
 BAL SAWWALAT LAKUM ʔANFUSUKUM ʔAMRĀ ;
 FA-ṢABĀRUŅ JAMĪL ; WA-LLĀHU-L-MUSTAʔĀNU ʔALĀ
 MĀ TAṢIFŪN *

And when they came with the shirt [which they had daubed] with false
 blood, [Yaʕqub] said, "You have fooled yourselves [into doing something],
 so steadfastness in adversity is most fitting. And it is Allāh whose help is
 sought against that which you describe."

- 19 WA JĀĀʔAT SAYYĀRATUŅ FA-ʔARSALU WĀRIDAHUM FA
 ʔADĀLĀ DALWAH ; QĀLA YĀ-BUṢḥRA HADḥĀ GḥULĀM ;
 WA ʔASARRŪHU BIDĀʔAH ; WA-LLĀHU ʔALĪMUM-BI-MA
 YA-ʔ-MALŪN *

And the caravan came and they sent their water carrier, and he let down his
 bucket. He said, "Good news — this boy [in the well]!" And they had him,
 [taking him along] as merchandise. And Allah knew what they were doing.

- 20 WA ṢHARŌWHU BI TḥAMANIM-BAKḥSIN DARAHIMA
 MA-ʔ-DUDAH : WA KANU FIHI MINA Z ZAHIDĪN *

And they sold him for a paltry price — a few silver coins — so little did they
 value him.

- 21 WA QALA-L-LADḥI-Sḥ-TARĀHU MIM-MIṢRA LI M-
 RAʔATIHII ʔAKRIMI MATHWAHU ʔASAA ʔAŅY-YAŅFAʔANĀĀ
 ʔŌW NATTAKḥIDḥAHŪ WALADĀ ; WA KADḥALIKA
 MAKKAŅNĀ LI-YŪSUFĀ FI-L-ʔARDI WA LI-NUʔALLIMAHU
 MIN TAʔ-WĪLI L-ʔAḤADITH , WA-LLĀHU →

The one from Egypt who bought him said to his wife, "Receive him with
 honor, as he may be of use to us, or we may adopt him as a son." And in this
 way We established Yūsuf in the land and [We did so] that We might teach
 him the inner interpretation of events. And Allāh (→ next page →)

غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ٢١ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا
وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٢٢ وَرَأَوْدَتُهُ
الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَقَتِ الْأَبْوَابُ
وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قُلَّ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي
أَحْسَنُ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ٢٣
وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأَى
بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ
وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ٢٤
وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَیْصَهُ مِنْ دُبُرٍ
وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ
مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٥ قَالَ هِيَ رَأَوْدَتُنِي عَنْ نَفْسِي

➤ GhĀLIBUN ‘ALĀA ‘AMRIHĪ WALAKINNA ‘AKThARA-
N-NASI LA YA ‘LAMUN ✽

➤ prevails over [all things by] His Orders, but most people are not aware

22 WA LAMMĀ BALAGĥA ‘ASHĥUDDAHŪŪ ‘ĀTAYNĀHU
HUKMAŊW-WA ‘ILMĀ , WA KADĥĀLIKA NAJĀZI-L-
MUHSINĪN ✽

And when he reached manhood, We gave him authority and knowledge. Thus
do We reward those who excel.

23 WA RAWADATHU-L-LATĪ HUWA FI BAYTIHA ‘AŊ-
NAFSIHĪ WA GhĀLLAQATI-L-‘ABĀWĀBA WA QĀLAT
HAYTA LAK ; QAI A MA‘ADĥA-LLĀHI ‘INNAHU RABBĪ
‘AHSANA MATHĥWAY ; ‘INNAHŪ LĀ YUFLĥU-Dĥ-
DĥĀLIMŪN ✽

And she, in whose house he dwelt, sought to seduce him. She closed the doors
and said, "Come you [to me]" [Yūsuf] said, "[I seek] refuge in Allāh, [for]
surely He is my Lord. Who (alī' ...surely he is my lord, who , has made good
my stay [in this house]. Surely the unjust shall never prosper' "

24 WA LA-QADĀ HAMMAT BIH : WA HAMMA BIHA LQWLĀĀ
‘AR-RA‘Ā BURHANA RABBĪH ; KADĥĀLIKA LI-NASRIFA
‘ANHU-S-SUŪ‘A WA L-FAĥShĀA’ , ‘INNAHŪ MIN
‘IBĀDINA-L-MUKĥLAṢĪN ✽

Unquestionably she desired him, and he would have desired her, had he not
seen the Proof of his Lord. In this way We kept evil and adultery from him.
Truly he was from [among] our worshippers who are made sincere

25 WA-S-TABAQA-L-BĀBA WA QADDAT QAMIṢAHŪ MIN
DUBURIŊW-WA ‘ALFAYĀ SAYYIDAHA LADA-L-BABĀ ,
QĀLAT MĀ JAZĀĀ‘U MAN ‘ARADA BI-‘AHLIKA SUŪ‘AN
‘ILLĀA ‘ANY YUSJANA ‘QW ‘ADĥABUN ‘ALIM ✽

And they raced each other to the door and she tore his shirt from the back and
they found her husband at the door. She said, "What is the reward for the one
who intended evil for your wife, but that he be imprisoned or [subjected to a]
painful punishment?"

26 QĀLA HIYA RAWADATNĪ ‘AŊ-NAFSĪ ➤

[Yūsuf] said, "[It was] she who attempted to seduce me!" (➤ next page ➤)

وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا ^{٢٦} إِنْ كَانَ
قَبِيضُهُ قُدًّا مِّنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِّنَ
الْكَاذِبِينَ ^{٢٧} وَإِنْ كَانَ قَبِيضُهُ قُدًّا مِّنْ
دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِّنَ الصَّادِقِينَ ^{٢٨} فَمَا
رَأَى قَبِيضُهُ قُدًّا مِّنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِّنْ
كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ^{٢٩} يُوسُفُ
أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ^{٣٠} وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ ^{٣١}
إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ^{٣٢} وَقَالَ نِسَوْنَهُ
فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا
عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ^{٣٣} إِنَّا لَنَرَاهَا فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ^{٣٤} فَمَا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ
أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًّا
وَأَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سَكِينًا وَقَالَتْ

- 26 WA ŠHAHIDA ŠHAHIDUM MIN ʾAHLIHA · ʾIN KANA QAMIŠUHU QUDDA MIN QUBULIN FA ŠADAQAT WA HUWA MINA-L-KĀDHIBĪN *
- 27 And a witness from her family testified, "If his shirt is torn from the front, then she has told the truth, and he is from the liars."
- 27 WA ʾIN KANA QAMIŠUHŪ QUDDA MIN DUBURIN FA KADHĀBAT WA HUWA MINA-S-ŠĀDIQĪN *
- "And if his shirt is torn from the back, then she has lied, and he is from the truthful."
- 28 FA-LAMMA RAʾĀ QAMIŠAHŪ QUDDA MIN DUBURIN QALA ʾINNAHU MIN KAYDIKUʾN ; ʾINNA KAYDA KUʾNA ʿADHĪM *
- So when [her husband] saw his shirt was torn from behind, he said, "Surely this is from your guile. Surely your guile is vast!"
- 29 YŪSUFU ʾAʿRID ʿAN HADHA ↓ *pause* ↓ WA S TAGHFI RI LI-DHĀMBIKI ʾINNAKI KUʾNTI MINA-L-KHĀṬĪN * ●
- "Yusuf, ignore this! And [oh my wife], ask forgiveness for your sin. Surely you are from the sinful."
- 30 WA QALA NISWATUN FI-L-MADINATI M-RAʾATU-L-ʿAZĪZI TURĀWIDU FATĀHA ʿAŅ-NAFSIH : QADĀ ŠAGHĀFAHA HUBBĀ ; ʾINNA LA-NARĀHA FĪ ḌALALIM-MUBIN *
- And the women of the city said, "The wife of the nobleman seeks to seduce her slave. He has impassioned her with love. Surely we see that she is clearly [in the] wrong!"
- 31 FA-LAMMĀ SAMIʿAT BI-MAKRIHIŅNA ʾARSALAT ʾILAYHIŅNA WA ʾA-ʿ-ṬADAT LAHUŅNA MUTTAKA ʾAŅW-WA ʾATAT KULLA WĀHIDATIM-MINHUŅNA SIKKINAŅW-WA QĀLATI- ➤
- And when she heard of their sly [whispers], she sent for them and prepared a cushioned couch [to recline on for a banquet], and gave each one of them a knife, and said [to Yusuf], (➤ next page ➤)

اَخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ
وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حُشِّ لِلَّهِ مَا هَذَا
بَشَرًا ۖ إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾ قَالَتْ
فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ
رَوَدَّتْهُ عَنِ نَفْسِهِ فَأَسْتَعْصِمَ ۖ وَلَئِنْ لَمْ
يَفْعَلْ مَا أُمِرُهُ لَيَسْجُنَنَّ وَلِيَ كُؤُوبًا
مِّنَ الصُّغَرَيْنِ ﴿٣٢﴾ قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ
إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ
عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنَّ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾ فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ
عَنَّهُ كَيْدَهُنَّ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾
ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ
لَيَسْجُنَنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾ وَدَخَلَ مَعَهُ

⇒ KH-RUJĀ ‘ALAYHINN : FA LAMMA RA’AYNAHŪ
 ‘AKBARNAHU WA QATTA ‘ NA ‘AYDIYAHUNNA WA
 QULNA HASHĀ LI-LLĀHI MA HADĥA BASHĀRA ; ‘IN
 HADĥAA ‘ILLĀ MALAKUŃ KARĪM *

⇒ “Come out [and show yourself] to them!” And when they saw him they greatly admired him, and [they were so distracted by his beauty that they] cut their hands [with the knives], saying, “Allah save us! This is no man but a noble angel!”

32 QALAT FA-DĥĀLIKUŃNA-L-LADĥI LUMTUŃNANĪ FĪH ;
 WA LA-QADĀ RĀWATTUHU ‘AŃ-NAFSIHĪ FA-S TA-‘-ŠAM ;
 WA LA-‘IL-LAM YAF‘AL MĀĀ ‘ĀMURUHŪ LA-YUSJANAŃNA
 WA LA YAKŪNAM MINA Š ŠAGĥIRĪN *

She said, “This is he for whom you blamed me. Yes, I tried to seduce him, but he refused. Yet if he will not do what I command him, he shall be imprisoned and he shall be among those brought low.”

33 QALA RABBI-S-SIJĀNU ‘AHABBU ‘ILAYYA MIMMA
 YADĀ‘UNANĪ ‘ILAYH : WA ‘ILLĀ TAŠRIF‘AŃNĪ KAYDAHŪ ŃNA
 ‘AŠBU ‘ILAYHINNA WA ‘AKUM MINA-L-JĀHILĪN *

[Yūsuf] said, “Oh my Lord! Prison is more dear to me than that to which they invite me. And if You do not avert their guile from me, then I may yield to them and [then] I will be [one of those] ignorant [of right and wrong].”

34 FA-S-TAJĀBA LAHŪ RABBUHĪ FA-SARAFA ‘ANHU
 KAYDAHUŃN ; ‘IŃNAHU HUWA-S SAMĪ‘U-L-‘ALĪM *

So his Lord heard his petition and averted their guile from him. Surely He is Hearing, Knowing.

35 IḥUMMA BADĀ LAHUM MIM BA-‘-DI MA
 RA‘AWU L-‘AYĀTI LA YASJUNUŃNAHŪ HATTĀ HĪN *

Then it seemed good to them [the men of the house and of the town], after seeing the signs, that they imprison him for a while.

36 WA DAKĥALA MA‘AHU- ⇒

And with him there entered (⇒ next page ⇒)

السَّجَنَ فَتَيَّانٌ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ
خَمْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أُحْمَلُ فَوْقَ
رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الصَّيْرُ مِنْهُ نَبْنَاءً بِتَأْوِيلِهِ ۚ
إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ۝^{٣٦} قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا
طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ ۚ قَبْلَ أَنْ
يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۖ إِنِّي
تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ۝^{٣٧} وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ
أَبَائِي ۖ إِنِّي إِبرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ مَا
كَانَ لَنَا أَنْ نَشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ۝^{٣٨} يَصْحَبِي السَّجَنُ
ءَا رَبَّابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرًا أَمِ اللَّهُ الْوَحِيدُ

- ⇒ S-SIJĀNA FATAYĀN ; QĀLA 'AHADUHU MA 'INNĪ
'ARĀNĪ 'A ' ŠIRU KḥAMRĀ : WA QĀLA-L-'AKḥARU 'INNĪ
'ARANĪ 'AHMILU FQWQA RA' SI KḥUBĀZAN TA' KULUṬ-
TAYRU MINH ; NABBP-NA BI-TA'-WILIH : 'INNA NARĀKA
MINA-L-MUḤSINĪN *

⇒ the prison two young men One of them said, "Indeed I have seen myself [in a dream] pressing [grapes for] wine " And the other said, "In truth I have seen myself [in a dream] carrying bread on my head from which a bird was eating. Tell us the inner meaning [of these dreams] In truth we see that you are from those who excel [in interpretation]."

- 37 QĀLA LA YA'-TĪKUMĀ TA-'ĀMUṢ TURZAQĀNĪHĪ 'ILLA
NABBA'-TUKUMĀ BI-TA'-WILIH QABĀLA 'AṢY-YA'-
TIYAKUMA ; DhĀLIKUMA MIMMA 'ALLAMANĪ RABBI ;
'INNI TARAKTU MILLATA QQWMMĪ -I Ā YI' MIN'UNA BI-
LLAHI WA HUM-BI-L-'AKḥIRATI HUM KĀFIRŪN (A) ۞

He said [to them], "You shall not eat from your daily provision but that I shall inform you of the inner meaning [of your dreams] before you partake of it That is from what I have been taught by my Lord. I have left the creed of the people who do not believe in Allāh and who have covered up [the Truth] of the Final World

- 38 WA-T-TABA-'-TU MILLATA 'ABĀA'Ī 'IBĀRĀHĪMA WA
'ISHAQA WA YA' QUBĀ ; MA KANA LANĀĀ 'AṢ-NUSḥRIKA
BI-LLĀHI MIN ṢḥAY' ; DhĀLIKA MIN FADLI-LLAHI
'ALAYNA WA 'ALA-Ō-NASI WALĀKINNA 'AKṬḥARA-Ō-
NĀSI LA YASHḥKURUN *

and I have followed the creed of my fathers, 'Ibrāhīm and 'Ishaq and Ya'qub. And none of us associated anything with Allāh. That is the result of the Favor of Allāh upon us and upon the people [who follow this creed], but most of the people are not thankful."

- 39 YĀ-ŠĀHIBAYT-S-SIJĀNĪ 'A-'ARBABUM-MUTAFARRIQŪNA
KḥAYRUN 'AMI-LLĀHU-L-WĀHIDU- ⇒

"Oh [my] two companions in imprisonment. Which is better: many lords, or Allāh — the One, (⇒ next page ⇒)

الْقَهَّارُ^{٣٩} مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا
أَسْمَاءَ سَيَّئُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ
مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ^ط إِنْ
الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ^ط أَمَرَ^ط إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا
إِيَّاهُ^ط ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ^{٤٠} يُصْحِبِي
السَّجْنَ أَمَّا أَحَدُكُمْ^ط فَيَسْقِي رَبَّهُ
خَمْرًا^ج وَأَمَّا الْآخَرُ^ط فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ
الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ^ط قُضِيَ^ط الْأَمْرُ الَّذِي
فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ^{٤١} وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ
نَاجٍ^ط مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ
الشَّيْطَانُ^ط ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السَّجَنِ
بِضْعَ سِنِينَ^{٤٢} وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى

➤ L-QAHHAR ? ❄

➤ the Irresistible Subduer?

- 40 MĀ TA-^cBUDUNA MIN DUNIHI 'ILLAA 'ASMAA'AN
SAMMAYTUMÜHĀĀ 'ANTUM WA 'ABAA'UKUM-MAA
'ANZALA LLAHU BIHĀ MIN SULTAN ; 'INI L HUKMU
'ILLA LI-LLAH , 'AMARA 'ALLĀ TA-^c BUDÜÜ 'ILLAA
'IYYĀH , DHĀLIKA D-DINU-L-QAYYIMU WA LAKINNA
'AKTHARA-Ń-NASI LA YA-^cLAMÜN ❄

"Those whom you worship aside from Him are but names you have named — you and your forefathers — Allāh has sent down no authority for them. The judgment rests with Allāh alone. He has commanded that you worship none but Him. That is the straight way of life, but most of the people do not know it.

- 41 YĀ-ṢĀHIBAYI-S-SIJĀNI 'AMMĀĀ 'AHADUKUMĀ
FA YASQĪ RABBAHÜ KHĀMRĀ : WA 'AMMA L 'ĀKHĀRU
FA-YUṢLABU FA-TA²-KULU-Ṭ-TAYRU MIR-RA²-SIH ;
QUDIYA-L-'AMRU-L LADHĪ FIHI TASTAFTIYĀN ❄

"Oh [my] two companions in imprisonment. As for one of you, he will pour out wine for his master to drink; but as for the other, he will be crucified and the birds will eat from his head. The Order [of Allāh] has been decreed concerning that about which you asked."

- 42 WA QĀLA LI-L-LADHĪ DHĀNNA 'ANNAHU NAJIM
MINHUMA DH-KURNI 'INDA RABBIKA FA-'ANSAHU-SH-
SHAYṬĀNU DHĪKRA RABBIHI FA-LABITHA FI-S-SIJĀNI
BID'A SININ ❄

And he said to the one whom he knew would go free, "Mention me in the presence of your master [when you are freed]." But Shaytan caused him to forget to mention [Yūsuf] to his lord, so [Yūsuf] remained in prison for several years.

- 43 WA QĀLA-L-MALIKU 'INNII 'ARĀ ➤

And the king said, "Truly I saw [in a dream] (➤ next page ➤)

سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ
عِجَافٌ ۖ وَ سَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ ۖ وَ أُخْرَى
يَا بَسْتِ ۖ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رَأْيِي
إِن كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾ قَالُوا أَضُتِّتْ
أَحْلِمِ ۚ وَ مَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمِينَ ﴿٤٤﴾
وَ قَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ
أَنَا أَنْبِئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾ يُوسُفُ
أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ ۖ وَ سَبْعِ سُنبُلَاتٍ
خُضْرٍ ۖ وَ أُخْرَى يَا بَسْتِ ۖ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى
النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾ قَالَ تَزْرَعُونَ
سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ
فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ

- ➡ SABĀ'A BAQARATIN SIMANIŊ-YA'-KULUHUŊNA
SABĀ'UN 'ĪĀFUŊW WA SABĀ'A SUMBULATIN
KHUḌRIŊW-WA 'UKḤARA YĀB.SĀT ; YĀA-'AYYUHA-L-
MALA'U 'AFTŪNĪ FĪ RU'-YĀYA'IN KUŊTUM LI R RU'-YA
TA-^cBURŪN *

➡ seven fat cows which were being eaten by seven lean ones and seven green sheaves of grain and [seven] others that were withered. Oh nobles! Explain to me my vision if you are able to interpret visions."

- 44 QĀLŪ 'ADḠĤĀTHU 'AHLAM : WA MĀ NAḤNU BI-TA'-WĪLI-
L-'AHLAMI BI-^cĀLIMIN *

They said, "Jumbled dreams. And we have no knowledge of the inner meaning of dreams."

- 45 WA QĀLA-L-LADḤĪ NAJĀ MINHUMĀ WA-D DAKARA
BA-^c-DA 'UMMATIN 'ANA 'UNABBPLKUM-BI-IA'-WĪLIHĪ
FA 'ARSILUN *

Then the one of the two [former prisoners] who had been saved said remembering [Yūsuf] after [all this] time — "I will relate the inner meaning [of the vision] if you will send me [forth]."

- 46 YŪSUFU 'AYYUHA-Ṣ-ṢIDDIQU AFTINĀ FĪ SABĀ'I BAQARĀTIN
SIMĀNIŊ-YA'-KULUHUŊNA SABĀ'UN 'ĪĀFUŊW-WA
SABĀ'I SUMBULATIN KHUḌRIŊW-WA 'UKḤARA YABISATIL-
LA'ALLĪ 'ARJĪ'U 'ILA-Ŋ-NASI LA'ALLAHUM YA' LAMUN *

[And when he came to Yūsuf, who was still in the prison] he said, "Yūsuf, oh man of truth, explain to us about the seven fat cows eaten by seven lean, and seven green sheaves of grain and [seven] others [that are] dry, so that I may return to the people [of the court] so that they may know [of you]."

- 47 OĀLA TAZRA'UNA SABĀ'A SININA DA'ABA . FA MĀ
HAṢATTUM FA-DḤARŪHU FI SUMBULIHII 'ILLĀ
QALĪLAM-MIMMA TA'-KULŪN *

[Yūsuf] said, "You shall plant for seven consecutive years and what you harvest, leave in the sheaves — save for a little, from which you may eat

- 48 THUMMA ➡

"Then (➡ next page ➡)

يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ
مَا قَدَّمَ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾
ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ
النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾ وَقَالَ الْمَلِكُ
اأْتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ
ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي
قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾
قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ
نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ
سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ اتَّنَّ حَصْحَصَ
الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾ ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ
بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٢﴾

- YA' TĪ MIM-BA-'-DI DĥĀLIKA SABā'UÑ ŠĥIDĀDUÑY-
YA'-KULNA MA QADDAMTUM LAHUÑNA 'ILLA
QALĪLAM-MIMMĀ TUHSINŪN *

➤ there will come seven hard [years] which will eat all that you have laid away
save for a little, which you have stored."

- 49 THUMMA YA'-TĪ MIM-BA-'-DI DĥĀLIKA 'AMUÑ FIHI
YUGĥATHU-Ñ-NASU WA FĪHI YA-'-ŠIRŪN *

"Then [after that] will come a year in which the people will be given rain
and in which they will press [olives and wine]."

6
7
.6

- 50 WA QĀLA-L-MALIKU'-TUNI BIH : FA-LAMMA JAA'AHU-R-
RASŪLU QALA-R-JI-'-ILĀ RABBIKA FA-S'ALHU MĀ BĀLU-
Ñ NISWATI-L-LATĪ QATTA-'-NA 'AYDIYAHUÑN : 'INNA
RABBĪ BI-KAYDIHIÑNA 'ALĪM *

And [after the man reported this] the king said, "Bring him to me." But when
the messenger came to him, [Yūsuf] said, "Return to your master and ask him
what is the case of the women who cut their hands. Truly my Lord knows their
guile."

- 51 QALA MĀ KĥATĀBUKUÑNA 'IDĥ RĀWATTUÑNA YŪSUFĀ
'AÑ-NAFSIH ? : QULNA ḤĀŠĥA LI-LLAHI MĀ 'ALIMNA
'ALAYHI MIÑ SŪŪ' : QALATI-M-RA'ATU-L-'AZIZI-L-'ĀNA
ḤĀŠĥASA-L-ḤAQQU 'ANA RAWATTUHŪ 'AÑ-NAFSIHĪ WA
'INNAHU LA-MINA-Š-ŠADIQĪN *

[The king] said [to the women], "What happened when you tried to seduce
Yūsuf?" They said, "May Allāh save us! We know of no evil [doings] on his
part." The wife of the noble said, "Now the truth has come out. [It was] I who
sought to seduce him, and truly, he is from among the wholly honest ones"

- 52 DĥĀLIKA LI YA-'-LAMA 'AÑNĪ LAM 'AKĥUNHU BI-L-
GĥAYBI WA 'AÑNA-LLĀHA LĀ YAHDI KAYDA L-
KĥAĀ'ININ *

[When this was related to Yūsuf, he said,] "This [came out] so that [my master]
might know that I did not betray him in [his] absence and that Allāh does not
guide the plots of those who betray their trust."

[End Ĥuḥ 24]

وَمَا أُبَرِّئُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ

بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ
رَحِيمٌ ٥٣ وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصُهُ
لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا
مَكِينٌ أَمِينٌ ٥٤ قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ
الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ٥٥ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا
لْيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ
يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَاءُ وَلَا نُضِيعُ
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ٥٦ وَلَا جُرْ الْأُخْرَىٰ خَيْرٌ
لِّلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ٥٧ وَجَاءَ إِخْوَةُ
يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ٥٨ وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ
ائْتُونِي بِآخِ لَكُمْ مِّنْ أَبِيكُمْ أَلا تَرَوْنَ أَنِّي

- 53 WA MAA ḡUBARRḡU NAFSI : ḡINNA-Ń-NAFSA LA-
ḡAMMĀRATUM-BI-S-SŪḲI ḡILLĀ MĀ RAḤIMA RABBI ;
ḡINNA RABBĪ ḡHĀFŪRUR-RAḤIM ✽
“And I am not trying to acquit myself. Indeed a person’s appetitive self incites
him to evil, and only those are saved upon whom my Lord has mercy. Truly
my Lord is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.”

- 54 WA QĀLA-L-MALIKUḡ-TŪNĪ BIḤĪ ḡASTAKḤLIṢHU LI-
NAFSI FA-LAMMĀ KALLAMAHŪ QALA ḡINNAKA-L-
YŌWMA LADAYNA MAKINUN ḡAMĪN ✽
And the king said, “Bring him to me so that I may attach him to myself.”
And when he had spoken to him he said, “Surely today you are established
[in a position of] trust.”

- 55 QALA-JĀ-ḡALNĪ ḡALĀ KḤAZĀAḡINTI-L-ḡARD : ḡINNĪ
ḤAFĪḢUN ḡALĪM ✽
[Yūsuf] said, “Make me [a steward] over the storehouses of the land. I
shall truly be a knowledgeable keeper [of your stores].”

- 56 WA KADḤALIKA MAKKAŃNĀ ḡI-YUSUFA FI-L-ḡARD .
YATABAWWAḡU MINHA ḤAYṢU YASHĀĀḡ : NUṢIBU
BI-RAḤMATINA MAŃ-NASHĀĀḡU WA LA NUDḡU
ḡAJĀRA-L-MUHSININ ✽
And in that way We established Yūsuf in the land to settle wherever he wished
[And in this way] We visit with Our Universal Mercy whomsoever We will,
and We do not let go to waste the wage of those who excel [in doing good].

- 57 WA LA-ḡAJĀRU-L-ḡĀKḤIRATI KḤAYRUL-LI-L-LADḤĪNA
ḡAMANŪ WA KANU YATTAQŪN ✽
And the reward of the Final Life is better for those who believe and are
conscious of Allāh, warding off evil.

- 58 WA JAAḡA ḡIKḤWATU YUSUFA FA-DAKḤALU ḡALAYHI
FA-ḡARAFĀHUM WAHUM LAHU MUŃKIRUN ✽
And the brothers of Yūsuf came [to Egypt seeking food] and entered before
him, and he knew them and they knew him not.

- 59 WA LAMMA JAḤHAZAHUM BI-JAHAZIḤIM QALAḡ TŪNĪ
BI-ḡAKḤIL LAKUM-MIN ḡABĪKUM : ḡALA TARḠWNA
ḡAŃNĪ ➡➤
And when he had provided them with their provisions, he said, “Bring me a
brother of yours from your father. Do you not see that I (➡➤ next page ➡➤)

أَوْ فِي الْكَيْلِ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٩﴾ فَإِنْ لَمْ
تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا
تَقْرَبُونِ ﴿٦٠﴾ قَالُوا سَنُرَوِّدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا
لَفَاعِلُونَ ﴿٦١﴾ وَقَالَ لِفَتَيْنِهِ اجْعَلُوا بِضَعَتَهُمْ
فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا
إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾ فَلَمَّا رَجَعُوا
إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ
فَأَرْسِلْ مَعَنَا اخَانًا نَكْتُلُ وَإِنَّا لَهُ
لَحَافِظُونَ ﴿٦٣﴾ قَالَ هَلْ أُمِنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا
أُمِنْتُكُمْ عَلَى أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ فَأَلْفَهُ خَيْرٌ
حِفْظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾ وَلَمَّا فَتَحُوا
مَتَنَّهُمْ وَجَدُوا بِضَعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا
يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضَعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا

⇒ ʔUFI-L-KAYLA WA ʔANA KHAYRU-L-MUÑZILĪN ? *

⇒ give full measure and that I am the most hospitable of hosts?

60 FA-ʔIL-LAM TAʔ-TŪNĪ BIHĪ FA-LA KAYLA LAKUM ʔINĒDI
WALĀ TAQĀRABŪN *

"And if you do not bring him to me, then there shall be no measure [of grain] for you with me and you will not [be permitted] to come near [me]."

61 QALU SANURAWIDU ʔANHU ʔABAHU WA ʔINNĀ LA-
FĀʔILŪN *

[The brothers] said, "We will attempt to dissuade his father from [keeping] him and surely we shall do [all we can] "

62 WA QALĀ LI-FITȲĀNTHI-IĀ-ʔAI U BIDAʔATAHUM FĪ
RIḤALIHIM LAʔALLAHUM YA-ʔRIFUNAHĀĀ ʔIDḥA-Ņ-
QALABŪŪ ʔILĀĀ ʔAHLIHIM LAʔALLAHUM YARJĪʔŪN *

And [Yusuf] said to his servants, "Place their trade-goods [which they had bartered for grain] in their saddlebags so that they might recognize them when they get back to their people, [and] that they may return [again]."

63 FA LAMMA RAJAʔŪŪ ʔILĀĀ ʔABĪHIM QĀLŪ YĀĀ-ʔABANA
MUNĪʔA MIŅNA-L-KAYLU FA-ʔARSIL MAʔANĀĀ ʔAKḥĀNĀ
NAKTAL WA ʔINNA LAHU LA-ḤAFIDḥUN *

And when they had returned to their father, they said, "Oh our father! The measure [of grain] is [to be] denied to us unless we bring our brother; send our brother with us [so that] we will be given [our] measure [of grain] and we shall surely be his guardians."

64 QALĀ HAL ʔĀMANUKUM ʔALAYHI ʔILLA KAMĀĀ
ʔAMINȲTUKUM ʔALĀĀ ʔAKḥĪHI MIN QABĀL ? ; FA-LLĀHU
KHAYRŪN ḤAFIDḥAŅW-WA HUWA ʔARHAMU-R-
RAḤIMĪN *

He said, "Should I trust you with him as I trusted you with his brother before? [But] Allah is the best Guardian, and He is the Most Merciful of the merciful."

65 WA LAMMA FATAḥŪ MATAʔAHUM WAJADŪ BIDAʔATA-
HUM RUDDAT ʔILAYHIM ; QĀLŪ YĀĀ-ʔABĀNĀ MA
NABĀGḥI ? ; ḤĀDḥĪHI BIDĀʔATUNĀ RUDDAT ʔILAYNA : ⇒

And when they opened their baggage they found their trade goods returned to them. They said, "Oh father, what [more] could we want? These are our trade-goods [that have all been] returned to us. (⇒ next page ⇒)

وَنَبِيرُ أَهْلِنَا وَنَحْفُظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلٍ
بَعِيرٍ ۖ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَّسِيرٌ ۝ ٦٥ ۖ قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ
مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي
بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ
قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ۝ ٦٦ ۖ وَقَالَ
يَبَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَحِيدٍ وَادْخُلُوا
مِّنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ۖ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِّنَ
اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ۝ ٦٧ ۖ
وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا
كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا
حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ۖ وَإِنَّهُ
لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا

- *→ WA NAMĪRU 'AHLANĀ WA NAḤFADḤU 'AKḤANA WA
NAZDĀDU KAYLA BA'IR ; DḤALIKA KAYLUŃY YASĪR *
*→ "And we shall get supplies [for] our family and guard our brother and, in
addition, get another camel load [of grain]. That [which we get on this trip]
was but an easy load "

- 66 QĀLA LAN 'URSILAHŪ MA'AKUM HATTĀ TU'-TUNI
MOWṬḤIQAM-MINA-LLĀHI LA-TA'-TUŃNANI BIHI
'ILLĀĀ 'AŃY-YUḤĀṬA BIKUM · FA-LAMMAA 'ĀTOWHU
MOWṬḤIQAHUM QĀLA LLĀHU 'ALĀ MA NAQULU
WAKĪL *

[Ya'qub] said, "I will not send him with you until you give me a solemn
pledge before Allah, that you will bring him [back] to me unless you should
be surrounded [and overcome by bandits]. And when they had given their
solemn pledge, [Ya'qub] said, "Allah is the Watchman over what we say "

- 67 WA QALA YĀ-BANIYYA LA TADĀKḤULŪ MIM-BABIŃW-
WĀḤIDIŃW-WA-DĀ-KḤULŪ MIN 'ABĀWABIM-
MUTAFARRIQAH ; WAMAA 'UGḤNĪ 'AŃKUM-MINA LLĀHI
MIŃ ṢḤAY' ; 'INI L-ḤUKMU 'ILLA LI LLĀH , 'ALAYHI
TAWAKKALT . WA 'ALAYHI FA-L YATAWAKKALI-L-
MUTAWAKKILUN *

And [Ya'qub] said, "Oh my sons! Do not enter [the city] from one gate, but
enter from different gates; but I cannot help you against [the Order] of Allah
in anything. The decision is only for Allah, upon Him I rely and upon Him let
those who would rely — rely."

- 68 WA LAMMA DAKḤALŪ MIN ḤAYṬḤU 'AMARAHUM
'ABŪHUM ; MĀ KĀNA YUGḤNĪ 'ANHUM-MINA LLĀHI
MIŃ ṢḤAY'IN 'ILLA ḤĀJATAŃ FĪ NAFSI YA-'QŪBA
QAḌAHA ; WA 'IŃNAHU LA DḤŪ 'ILMIL-LI MA
'ALLAMNAHU WALAKIŃNA 'AKṬḤARA-Ń-NASI LĀ *→

And [although] they entered [the city] from where their father had ordered
them, it did not help them at all against [the plans of] Allāh, save [that it was a]
need within Ya'qub's self [to protect his sons], which was thus satisfied. And
truly he was the possessor of knowledge [about the outcome of the matter]
which We [had already] taught him, but the majority of people do not (*→ next
page *→)

يَعْلَمُونَ ٦٨ وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى
إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٦٩ فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ
جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ
مُؤَذِّنٌ أَتَيْتَهَا الْعِيبُ إِنَّكُمْ لَسِرْقُونَ ٧٠ قَالُوا
وَأَقْبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ٧١ قَالُوا
نَفَقْدُ صَوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ
بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ٧٢ قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ
عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا
كُنَّا سَارِقِينَ ٧٣ قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ
كَذِبِينَ ٧٤ قَالُوا جَزَاؤُهُ مَن وُجِدَ فِي رَحْلِهِ
فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ٧٥
فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ

➡ YA-^c-LAMŪN *

➡ know.

- 69 WA LAMMĀ DAKḥALŪ 'ALĀ YŪSUFĀ 'ĀWĀĀ 'ILAYHI
'AKḥAHU QĀLA 'INNĪ 'ANA 'AKḥŪKA FA LA TABĀTA'IS
BI-MA KĀNŪ YA ^c-MALŪN *

And when they entered [the chamber of] Yusuf, he took his brother [as.de] to himself and said, "Truly I am your brother. Do not despair over what they have done."

- 70 FA-LAMMĀ JAHHAZAHUM-BI-JAHAZIHIM JA'ALA-S-
SIQĀYATA FI RAHLI 'AKḥĪHI THUMMA 'ADḥDḥANA
MUPADḥDḥINUN 'AYYATUHA-L-'ĪRU 'INNĀKUM
LA-SĀRIQŪN *

So when he had furnished them with their provision, he put the drinking cup [of the king] in his brother's saddlebag, and after that a crier called out, "Oh camel riders! Surely you are thieves!"

- 71 QĀLŪ WA 'AQĀBALU 'ALAYHIM-MĀDḥĀ TAFQIDUN *

[The brothers] said, — advancing toward them — "What have you lost?"

- 72 QĀLŪ NAFQIDU ŠUWĀ'A-L-MALIKI WA LI-MAÑ
JAA'A BIHĪ HIMLU BA'IRINW WA 'ANA BIHĪ ZA'IM *

[The accusers] said, "We have lost the king's cup, and whoever brings it shall have a camel-load." And [Yusuf said], "I guarantee it."

- 73 QĀLŪ TA-LLĀHI LA-QADĀ 'ALIMTUM-MA JP-NA LI-
NUFSIDA FI L-'ARDI WA MA KUÑNĀ SĀRIQIN *

[The brothers] said, "By Allah! You know that we did not come [here] to cause evil in the land and we are not thieves!"

- 74 QALU FA-MĀ JAZAA'UHŪ 'IN KUÑTUM KADḥIBĪN *

[The accusers] said, "Then what should be the requital if you are liars?"

- 75 QALŪ JAZAA'UHŪ MAÑW WUJIDA FI RAḥLIHI FA HUWA
JAZAA'UH , KADḥALIKA NAIĀZI Dḥ DḥALIMIN *

[The brothers] said, "The requital for it! He in whose pack the cup is found shall be the requital. In just that way we requite evil-doers."

- 76 FA-BADA'A BI 'OW'YATIHIM QABĀLA WI'AA'I 'AKḥĪHI
THUMMA ➡

And so [Yusuf] began to search their bags before [searching] the bag of his brother; then (➡ next page ➡)

اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وَعَاءِ أَخِيهِ ۖ كَذَلِكَ كِدْنَا
لِيُوسُفَ ۖ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ
الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۖ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ
مَنْ نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ۝
قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ
قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ ۖ وَلَمْ
يُبْدِهَا لَهُمْ ۖ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا ۖ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ۝^{٧٨} قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ
إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا
مَكَانَهُ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ۝^{٧٩} قَالَ
مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا
عِنْدَهُ ۖ إِنَّا إِذَا الظَّالِمُونَ ۝^{٨٠} فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا
مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا

➔ -S-TAKḥRAJAHĀ MIŊW-WI'ĀA'I 'AKḥĪH ; KADḥĀLIKA
KIDĀNA LI YUSUF ; MA KANA LI-YA' KḥUDḥA 'AKḥAHU
FI DINI-L-MALIKI 'ILLĀĀ 'AŊY-YASHĀA'A LLAH ;
NARFA'U DARAJATIM MAN NASHĀĀ' ; WA FOWQA
KULLI DHĪ 'ILMIN 'ALĪM ☉

➔ he pulled it out of his brother's bag. Thus did We contrive for Yūsuf [a way to take his brother] He could not have taken his brother, in [accord] with the religion of the king, save that Allāh willed it. We raise the leve of whom We will but over all knowers is One Who knows more.

77 QĀLUU 'IŊY-YASRIQĀ FA-QADĀ SARAQA 'AKḥUL-LAHŪ
MIŊ QABĀL : FA-'ASARRAHĀ YUSUFU FI NAFSIHĪ WA
LAM YUBĀDIHĀ LAHUM : QĀLA 'AŊTUM ShARRUM-
MAKĀNĀ : WA-LLAHU 'A ' LAMU BI-MA TAṢIFUN *
[When the cup emerged, the brothers] said, "If he has stolen, then [you should know] that in the past one of his brothers also stole. But Yūsuf kept [the truth concerning that] within himself and did not reveal [his true identity] to them. He said [to himself], "You are in a worse position, and Allah knows [that] what you attribute [to me is what you did to me]."

78 QĀLŪ YĀĀ-'AYYUHA-L-'AZĪZU 'INNA LAHŪU 'ABAN
ShAYKḥAN KABĪRAN FA-KḥUDḥ 'AHADANA MAKĀNAH
'INNA NARĀKA MINA-L-MUHSININ *

They said, "Oh noble one In truth he has a father who is a very old man Take one of us in his place Truly we see that you are one of those who excel [in doing good]."

79 QĀLA MA'ĀDHĀ-LLĀHI 'AŊ-NA'-KḥUDḥA 'ILLA MAŊW-
WAJADĀNĀ MATA'ANA 'INDAHUU 'IŊNAA 'IDḥAL-LA-
DHĀLIMUN *

[Yūsuf] said, "Allah forbid that we should seize other than the one whom we found with our property; then we would be unjust."

80 FA-LAMMA S TAY'ASU MINHU KḥALAṢU NAJIYYA ;
QALA KABIRUHUM 'ALAM TA-'LAMUŪ ➔➔

So when they despaired of [moving] him they took counsel apart.
The eldest of them said, "Don't you know (➔➔ next page ➔➔)

أَنَّ آبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوَثِقًا مِّنَ اللَّهِ
 وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنُ ابْرِحَ
 الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِيَّ أَيْيَ أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ
 لِيَّ وَهُوَ خَيْرُ الْحَكِمِينَ ۖ ۞٨٠ اِرْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ
 فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا
 إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ۞٨١
 وَسَعِلَ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِمْرَ
 الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ۞٨٢ قَالَ
 بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْ رَأَيْتُمْ فَصَبْرًا
 جَبِيلًا ۖ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا
 ۖ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ۞٨٣ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ
 وَقَالَ يَا سَفِي عَلَىٰ يُوسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ
 مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ۞٨٤ قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَوْا

→ ʾAŅNA ʾABAKUM QADā ʾAKḥADḥA ʿALAYKUM-
MOWṬḥIQAM MINA LLAHI WA MIN QABĀLU MA
FARRATTUM FĪ YŪSUF ? : FA-LAN ʾABĀRAHA L ʾARDA
HATTA YAʾ-DḥANA LĪ ʾABĪ ʾQW YAHKUMA-LLAHU LI :
WA HUWA KHAYRU-L-HAKIMIN ✽

→ that your father took from you a solemn pledge by Allah, and before that, you failed in [your duty] to Yusuf? So I will never leave [this] land until my father gives me leave or until ALāh decides for me, and He is the Best of Judges

81 ʾIR-JI-ŪŪ ʾILAA ʾABIKUM FA-QULU YAĀ-ʾABĀNĀA
ʾIŅNA-Bā-NAKA SARAQā : WA MĀ SHAHIDĀNĀA ʾILLA
BI-MĀ ʿALIMNA WA MĀ KUŅNĀ LI-L-GḥAYBI HĀFIDḥĪN ✽

ʾYā to your father and say, 'Oh father! Truly your [youngest] son has stolen. We bear witness only to that which we know and we are not the guardians of the unseen.

82 WA-S ʾALI L-QARYATA-L-LATI KUŅNĀ FĪHĀ WA-L-ʿTRA-L-
LATĪ ʾAQĀBALNĀ FĪHA ; WA ʾIŅNA LA-SADIQŪN ✽

ʾAsk the [people of the] city that we were in and the camel riders [in the caravan, with whom we traveled and [you will find that] we are truthful."

83 QALA BAL SAWWALAT LAKUM ʾAŅFUSUKUM ʾAMRĀ ;
FA-ŠABĀRUŅ JAMĪL ; ʿASA-LLAHU ʾAŅY-YAʾ-TIYANĪ
BIHIM JAMĪʿĀ ; ʾIŅNAHŪ HUWA-L-ʿALIMU-L-HAKIM ✽

[Yaʿqūb] said, "Rather it is your carnal selves [that have brought this about] but steadfastness in adversity is beautiful. Perhaps Allah will bring them all to me. Surely He is the All-Knowing, the Wise."

84 WA TAWALLĀ ʿANHUM WA QĀLA YĀĀ-ʾASAFĀ ʿALĀ
YŪSUFĀ WA-BĀ-YADḐAT ʿAYNAHU MINA-L-HUZNI FA-
HUWA KADḥĪM ✽

And then he turned away from them and said, "Oh, [the] grief [I feel] over Yusuf," and his eyes turned white from the intense sorrow that he was suppressing.

85 QĀLŪ TA-LLĀHI TAFTAʾU →

[The brothers] said, "By Allāh, you will not stop (→ next page →)

تَذَكَّرُ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ
مِنَ الْهَالِكِينَ ٨٥ قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي
وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَاعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٨٦
يَبْنِي إِذْ هَبُوا فِتْحَسُّوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ
وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ
مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ٨٧ فَلَمَّا
دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا
وَأَهْلْنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُزْجَجَةٍ فَأَوْفِ
لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي
الْمُتَصَدِّقِينَ ٨٨ قَالَ هَلْ عِلْمُكُمْ مَا فَعَلْتُمْ
بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ٨٩ قَالُوا
يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا
أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَشَقِّ

➤ TADḤKURU YŪSUFĀ HATTĀ TAKŪNA HARADĀN ʾQW
TAKUNA MINA-L-HĀLIKIN ✽

➤ remembering Yūsuf until your health is ruined or you are of those who perish!"

86 QALA ʾINNAMĀĀ ʾASHKU BATḤṬḤĪ WA ḤUZNĪ ʾILA-LLĀHI
WA ʾA-ʿ-LAMU MINA LLĀHI MĀ LĀ TA-ʿ-LAMŪN ✽

[Yaʿqub] said, "I complain of my grief and suffering to Allāh, and I know from Allāh that which you do not know."

87 YA BANIYYA-DḤ-HABU FA-TAḤASSASŪ MINY YUSUFA
WA ʾAKḤIHI WA LA TAYʾASU MIR ROWḤI-LLĀH ; ʾINNAHU
LĀ YAYʾASU MIR-ROWḤI-LLĀHI ʾILLA-L-QQWMU-L-
KAFIRŪN ✽

"Oh my sons! Go and find out about Yūsuf and his brother and do not despair of the Comfort of Allāh. Surely no one despairs of [receiving] the Comfort of Allāh save those who cover up [the Truth]."

88 FA-LAMMĀ DAKḤALU ʿALAYHI QĀLŪ YĀĀ-ʾAYYUHA L-
ʿAZĪZU MASSANĀ WA ʾAHLANA-D-ḌURRU WA JP-NA BI-
BIDĀ-ʿATIM-MUZJĀTIŅ FA-ʾQWFI LANA-L-KAYLA WA
TAṢADDAQĀ ʿALAYNA ; ʾINNA-LLAHA YAJĀZI-L-
MUTAṢADDIQĪN ✽

And when they entered [once again the chamber] before him they said, "Oh noble one, hard times have touched us and our family, and we have come with trade goods that are inferior in quality, but give us good measure and be charitable to us. Surely Allāh rewards the charitable."

89 QALA HAL ʿALIMTUM-MĀ FAʿALTUM-BI-YUSUFA WA
ʾAKḤIHI ʾIDḤ ʾAŅTUM JĀHILŪN ✽

[Yūsuf] said, "Do you know what you did to Yūsuf and his brother in your willful ignorance?"

90 QĀLŪŪ ʾA-ʾINNAKA LA-ʾAŅTA YŪSUF ; QALA ʾANA
YŪSUFU WA HADḤĀA ʾAKḤI QADĀ MAŅNA-LLAHU
ʿALAYNA ; INNAHŪ MAŅY YATTAQI ✽

[The brothers] said, "Is it truly you who are Yūsuf?" He said, "I am Yūsuf and this is my brother. Allāh has been gracious to us. Surely whoever is conscious of Allāh, wards off evil (➤ next page ➤)"

وَيَصِدْرُ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْحَسِنِينَ ⑨٠
قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا
لَخٰطِئِينَ ⑨١ قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ
يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ⑨٢
إِذْ هَبُوا بِقَبِيصِي هَذَا فَالْقُوَّةُ عَلَى وَجْهِ
أَيُّ يَأْتِ بَصِيرًا ⑨٣ وَأَتَوْنِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ⑨٤
وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ
رِيحَ يَوْسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ ⑨٥ قَالُوا
تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ⑨٦ فَلَمَّا أَنْ
جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا
قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑨٧ قَالُوا يَا بَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خٰطِئِينَ ⑨٨ قَالَ سَوْفَ

- WA YASBIR FA-'INNA-LLĀHA LĀ YUDĪ'U 'AJĀRA L-
MUḤSINĪN ✽
- and is patient, [finds grace], for certainly Allah does not allow the wages of those who excel [in doing good] to be lost."
91. QĀLŪ TA-LLĀHI LA-QADĀ 'ĀTHĀRAKA-LLAHU 'ALAYNA
WA 'IN KUŊNA LA-KĤĀTPIN ✽
[The brothers] said, "By Allah Certainly Allah has preferred you over us, and indeed, we were sinful "
92. QĀLA LĀ TATHĀRĪBA 'ALAYKUMU-L-YŌWM : YAGĤFIRU-
LLĀHU LAKUM WA HUWA 'ARḤAMU R-RĀHIMĪN ✽
[Yusuf] said, "There is no blame on you today Allah wil. forgive you and He is the Most Merciful of the merciful.
93. 'IDĤ-HADŪ BI QAMĪŠĪ HADĤA FA-'ALQUHU 'ALĀ WAJĀHI
'ABĪ YA'-TI BASIRA : WA'-TUNI BI-'AHLIKUM 'AJĀMA'IN ✽
"Go with this my shirt and lay it on the face of my father. He will see [again]. And after that come back to me with all of your family "
94. WA LAMMA FAṢALATI-L-'ĪRU QALA 'ABUHHUM 'INŊĪ
LA-'AJIDU RĪHA YŪSUFĀ LŌWLĀĀ 'AN TUFANĊIDŪN ✽
When the [caravan of] camel riders departed [from Egypt], their father said [to those around him], "Truly, were it not that you would call me senile, I would say I [catch] the scent of Yusuf."
95. QĀLŪ TA-LLĀHI 'INNAKA LA-FI DALĀLIKA-L-QADĪM ✽
[Those around him] said, "By Allāh' You are still lost in your old [senile] wandering."
96. FA-LAMMA 'AN JAA'Ā L BASĤĪRU 'ALQĀHU 'ALA
WAJĤHIHĪ FA-R-TADDA BAṢĪRĀ : QALA 'ALAM 'AQL-
LAKUM ? 'INŊĪ 'A-'LAMU MINA-LLĀHI MĀ LA
TA-'-LAMŪN ✽
And when the bearer of the good news came [with the shirt of Yusuf], he laid it over his face and [Ya'qub's] sight returned. He said, "Didn't I tell you? Surely I know [something] from Allāh that you do not know "
97. QALŪ YĀĀ-'ABANA S-TAGĤFIR LANA DĤUNUBANĀA
'INŊĀ KUŊNA KĤĀTPĪN ✽
They said, ' Oh our father' Ask forgiveness for our sins, for we truly have been sinners."
98. QĀLA SQWFA ➤
[Ya'qub] said, "I shall (➤ next page ➤)

أَسْتَغْفِرُكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٩٨
فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ
وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ أَمِينٌ ٩٩
وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا
وَقَالَ يَٰأَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ
قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ
أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ
مِنْ بَعْدِ أَنَّ نَزَعَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ
إِخْوَتِي ١٠٠ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ رَبِّ قَدْ أَتَيْتَنِي مِنَ
الْمَلِكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ
فَاطْرَأَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيٌّ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي

⇒ 'ASTAGħFIRU LAKUM RABBĪ ; 'INNAHŪ HUWA-L-
GħAFŪRU-R-RAḤĪM ✽

⇒ ask forgiveness for you [from] my Lord Surely He is the Ever-Forgiving —
Singularly Compassionate."

99 FA-LAMMĀ DAKħALŪ 'ALĀ YŪSUFĀ 'AWAA 'ILAYHI
'ABAWAYHI WA QALA-DĀ-KħULU MIṢRA 'IN SHĀĀ'A
LLĀHU 'AMININ ✽

And when they had entered [the chambers of] Yūsuf he took his parents
to himself [and embraced them], saying, 'Enter Egypt, Allah wī ling, safe
[and secure]."

100 WA RAFA'A 'ABAWAYHI 'ALA-L-'ARSħI WA KħARRU LAHU
SUJJADĀ · WA QĀLA YAA 'ABATI HADħA TA'·WĪLU
RU' YĀYA MIŅ QABĀLU QADĀ !A'ALĀHA RABBĪ HAQQA ;
WA QADĀ 'AḤSANA BII 'IDħ 'AKħRAJANĪ MINA-S-SIJĀNI
WA JĀĀ'A BIKUM-MINA-L-BADĀWI MIM-BA-'-DI 'AŅ-
NAZAGħA-Sh-ShAYTANU BAYNI WA BAYNA 'IKħWATI ;
'INNA RABBĪ LAṬĪFUL-LI-MA YASħĀĀ' ; 'INNAHŪ
HUWA-L-'ALĪMU-L-HAKĪM ☉

And he placed his parents on the throne, but they [and all his brothers]
prostrated before him, and he said. "Oh my father This is the inner meaning
of my vision from before, [wh.ch] My Lord has made true And surely He
was good to me when He took me out of the prison, and brought you from
the desert after Shayṭān induced [estrangement] between me and my brothers.
Surely my Lord is Lovingly -Tender to whatever He wills. Surely He is All
Knowing, Wise.

101 RABBĪ QADĀ 'ĀTAYTANĪ MINA-L MULKI WA 'ALLAMTANĪ
MIŅ TA'·WILI-L-'AḤADITH ; FATIRA-S-SAMĀWĀTI WA-L-
'ARD · 'AŅTA WALIYYI FI-D-DUNYĀ WA-L-'AKħIRAH :
TAWAFFANĪ MUSLIMANW-WA 'ALḤIQĀNI ⇒

'Oh my Lord! You have given me [some hing] of sovereignty and have
taught me [something] of the inner meaning of events. [Oh] Creator of the
heavens and earth! You are my Protecting Friend in the world and in the Final
World Cause me to die as one who voluntarily surrenders to You (*muslim*)
and join me (⇒ next page ⇒)

بِالصَّالِحِينَ ۝^{١٠١} ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ
إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ
وَهُمْ يَمْكُرُونَ ۝^{١٠٢} وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ
حَرَصْتَ بِسُؤْمِنِهِمْ ۝^{١٠٣} وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ
مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝^{١٠٤}
وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ۝^{١٠٥}
وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ۝^{١٠٦} أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ
مِنْ عَذَابِ اللَّهِ ۖ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝^{١٠٧} قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي
أَدْعُو إِلَى اللَّهِ ۖ عَلَى بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي
وَسُبْحَانَ اللَّهِ ۖ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝^{١٠٨}

**> BI-Ṣ ṢĀLIHĪN *

**> to the righteous."

102 DHĀLIKA MIN 'AMBĀĀ'I-L-GḥAYBI NUHIHI 'ILAYK .
WA MA KUŢTA LADAYHIM 'IDḥ 'AJĀMA'UU 'AMRAHUM
WA HUM YAMKURUN *

This is the news of the unseen which We reveal to you. You were not present with them when [Yūsuf's brothers] put together their plan and when they plotted [against him]

103 WA MĀA 'AKṬḥARU-Ń-NASI WA LŌW ḤARAṢṬA BI-
MU'-MININ *

And though you strive for it, most of the people are not believers [in this Revelation]

104 WA MĀ TAS'ALUHUM 'ALAYHI MIN 'AJĀR ; 'IN HUWA
'ILLĀ DHĪKRUL-LIL-'ĀLAMĪN *

And you ask no reward from them. It is nothing else but a Reminder to all the worlds.

105 WA KA'AYYIM MIN 'ĀYATIŃ FI S SAMĀWĀTI WA L
'ARDI YAMURRUNA 'ALAYHA WA HUM 'ANHĀ
MU 'RIDUN ? *

How many a Sign in the heavens and the earth do they pass by, while turning their backs on it?

106 WA MA YU'-MINU 'AKṬḥARUḤUM-BI-LLĀHI 'ILLA WA
HUM-MUṢḥRIKŪN *

And most of them do not believe in Allah, unless they set up partners alongside Him.

107 'AFA 'AMINUŪ 'AŃ TA'-TIYAHUM GḥĀṢḥIYATUM MIN
'ADḥABI-LLĀHI 'ŌW TA'-TIYAHUMU S-SA'ATU
BAGḥTATAŃW-WA HUM LA YASHḥURUN ? *

Do they feel secure that the overwhelming Chastisement of Allah will not overcome them or that the last hour [of their lives] will not come upon them suddenly, while they are unaware?

108 QUL HĀDHĪHI SABĪLĪ 'ADĀ'UU 'ILA-LLAH : 'ALA
BAṢĪRATIN 'ANA WA MANI-T-TABA'ANI ; WA SUBĀḥĀNA-
LLĀHI WA MĀĀ 'ANA MINA-L-MUṢḥRIKĪN *

Say, "This is my way! I call to Alāh with insight. I and those who follow me. Alāh is Exalted above all and I am not of those who set up partners alongside Him."

11
11
5

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيْ
إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى ط أَلَمْ يَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عِقَبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ط وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ
لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا ط أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾ حَتَّى إِذَا
اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ
كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مِنْ نَّشَاطٍ
وَلَا يُرَادُ بِأَسْنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾
لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّلْأُولَى
الْأَلْبَبُ ط مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى
وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لِّلْقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ع ﴿١١١﴾

- 109 WA MAA 'ARSALNA MIN QABĀLIKA 'ILLĀ RIJĀLAN-
NŪḤĪ 'ILAYHIM MIN 'AHLI L QURA ; 'AFA-LAM YASĪRŪ
FI-L-'ARDI FA-YAŅḌĤURU KAYFA KANA 'AQIBATU-L-
LADĤINA MIŅ QABĀLIHIM ? , WA LA-DĀRU L 'ĀKĤIRATI
KĤAYRUL-LIL-LADĤINA-T-TAQOW ; 'AFA-LA TA-'QILŪN ? *

We have not sen. [messengers] before you except men to whom We revealed [a message and whom We chose] from among the people of the cities [to whom the message was revealed] So have they not journeyed upon the earth and seen what happened to those who went before them? And to those who are conscious of Allāh and preserve themselves from evil, the Final Life is indeed better Have you no sense?

- 110 HATTĀĀ 'IDĤA-S-TAY'ASA-R-RUSULU WA DĤAŅNUU
'AŅNAHUM QADĀ KUDĤIBŪ JĀĀ'AHUM NASRUNĀ FA-
NUJJIYA MAŅ-NASHĀĀ' ; WA LA YURADDU BA' SUNA
'ANI L QOWMI L MUJĀRIMIN *

Until, when the messengers despaired, and thought that they were denied, Our Help came to them and We saved whom We willed. And Our Wrath cannot be warded off from the people who repeatedly do wrong

- 111 LA-QADĀ KĀNA FĪ QAṢASIHIM 'IBĀRATUL-LI-'ULI-L-
'ALBABĀ ; MA KANA ḤADĪṬĤAŅY-YU FTARĀ WA LAKIŅ
TASDĪQA-L-LADĤI BAYNA YADAYHI WA TAFSILA KULLI
SHĀY'INW-WA HUDAŅW WA RAHMATAL LI QOWMIŅY-
YU'-MINUN *

In their history there is truly a lesson for those of understanding. It (the *Qur'ān*) is no invented story, but a confirmation of the existing [Books] from before, and a detailed explanation of everything. And it is guidance and mercy for the people who believe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْمَرَّةَ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يُؤْمِنُونَ ① اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ
بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ② كُلٌّ يَجْرِي
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ③ يُدِيرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ④ وَهُوَ الَّذِي
مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا
وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ
اثْنَيْنِ يُغِشِّي اللَّيْلَ النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑤ وَفِي الْأَرْضِ

13

Sūratu-r-Ra-^c-dā6 Ruku^c

Revealed in al Madinah

43 ʔAyat

BISMI-LLĀHI R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of ALān,
the Universally Merc.ful, the Singularly Compassionate

- 01 ʔALIF LAAĀM MĪĪM RĀ : TILKA ʔAYATU-L-KITABĀ ; WA L
LADḥĪ ʔUŪZILA ʔILAYKA MIR-RABBIKA-L-HAQQU WA
LĀKĪŪNA ʔAKṬHARA-Ō-NASI LĀ YUʔ-MINUN *

ʔAlif Laaam Mīim Ra . These are Signs of the Book. That which is sent down to you from your Lord is the Truth, but most of the people do not believe

- 02 ʔALLĀHU-L-LADḥĪ RAFAʿA S-SAMĀWĀTI BI GhAYRI
ʿAMADĪŌ TARŌWNAHA THUMMA S TAWĀ ʿALA-L-ʿARSHĪ
WA SAKḥKHARA-Sh-ShAMS WA-L-QAMAR ; KULLUŶY-
YAJĀRĪ LI-ʔAJALIM-MUSAMMA ; YUDABBIRU-L-ʔAMRA
YUFAṢṢILU-L-ʔĀYATI LAʿALLAKUM-BI-LIQAAʔI
RABBIKUM TŪQINŪN *

[It is] ALah Who erected the heavens without visible supports and then established Himself on the Seat of Authority. And He subjected the sun and the moon, each running its course for a set term. He arranges the order [and] details the Signs that you may be certain of the Meeting with your Lord.

- 03 WA HUWA L-LADḥĪ MADDA-L-ʔARDA WA JAʿALA FĪHA
RAWASIYA WA ʔANHARA , WA MĪŌ KULLI-Th-ThĀMARATI
JAʿALA FĪHA ZŌWJAYNI-Th-NAYNI YUGḥSHĪ-L-LAYLA-Ō-
NAHĀR ; ʔĪŌNA FĪ DhĀLIKA LA-ʔĀYĀTIL-LI QŌWMIŶY-
YATĀFAKKARUN *

And [it is] He Who spread out the earth and placed in it mountains firmly set, and flowing streams; and of all the fruits He made pairs. He causes the night to cover the day. Truly in that are Signs for a people who reflect.

- 04 WA FĪ-L-ʔARDĪ ➡➡

And in the earth (➡➡ next page ➡➡)

قَطْعَ مُتَجَوِّراتٍ وَجَنَّتْ مِنْ أَعْنَبٍ وَزَرْعٍ
وَ نَخِيلٍ صِنَوَانٍ وَ غَيْرِ صِنَوَانٍ يُسْقَى بِسَاءٍ
وَ حِدٍ قَفٍّ وَ نُفِضِلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ هـ وَإِنْ
تَعَجَّبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءِذَا كُنَّا تُرَابًا إِنَّا
لَنَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ هـ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِرَبِّهِمْ هـ وَ أُولَئِكَ الْأَغْلُلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ ج
وَ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ هـ
وَ يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
وَ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلُ ط وَإِنَّ رَبَّكَ
لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ ج وَإِنَّ
رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ٦ وَ يَقُولُ الَّذِينَ
كَفَرُوا الْوَلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ط

- ↔ QITAʿUM-MUTAJĀWIRĀTUŪW-WA JAŅNĀTUM MIN
 ʾA-ʿNABIŪW-WA ZARʿUŪW-WA NAKĥĪLUŪ ŠINWĀNUŪW-
 WA GHAYRU SINWĀNIŪY-YUSQA BI MAAʾIŪW WAĥIDĀ :
 WA NUFADDILU BA-ʿ-DAHA ʿALA BA-ʿ-DIŪ FI-L-ʾUKUL ;
 ʾIŪNA FĪ DHĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LI-QŌWMIŪY-YA-ʿ-QILUN ☉
- ↔ are ne,ighboring plots and gardens of grapes and ploughed lands and palm
 trees — single and clustered, *alt* like and unlike) which are watered with
 one water And yet We have made some of them better than others for food.
 Surely in that are Signs for a people who use their intellect.

- 05 WA ʾIŪ TA-ʿ-JABĀ FA-ʿAJABUŪ QŌWLUHUM ʾA-ʾIDĥĀ
 KIŪŪNA TĪRĀRAN ʾA ʾIŪNĀ LA-FI KĥĀLQIŪ JADIDĀ ,
 ʾULĀĀʾIKA-L-LADĥĪNA KĀFARŪ BI-RABBIHIM · WA
 ʾULĀĀʾIKA L-ʾAGĥĀLĀLU FII ʾA-ʿ-NAQIHIM · WA ʾULĀĀʾIKA
 ʾASHĀBU-Ū-NAR · HUM FĪHĀ KĥĀLIDŪN *
- And if you are amazed [by their general lack of belief] then [even more]
 amazing is their saying, “When we are dust, wĪl we indeed be [restored to life]
 in a new creation?” They are those who have covered up [the Truth about]
 their Lord and they are those who have shackles around their necks, and they
 are those who are the Companions of the Fire they dwell in it forever

- 06 WA YASTA-ʿ-JILŪNAKA BI-S-SAYYPATI QABĀLA-L-
 HASANATI WA QADĀ KĥĀLAT MIŪ QABĀLIHIMU-L
 MATHŪLĀT ; WA ʾIŪNA RABBAKA LA DHU MAGĥFIRATIL-
 LI-N-NASI ʿALA DHŪLMIHIM : WA ʾIŪNA RABBAKA LA-
 SHĀDIDU L-ʾIQABĀ *
- And they impatiently urge you to bring [upon them] the evil before the good,
 although exemplary punishments have come to pass [for others] before them
 And surely your Lord is the Possessor of Forgiveness for the people despite
 their evil [doings]. And truly your Lord is Severe in Punishment

- 07 WA YAQULU L LADĥĪNA KĀFARU LŌWLĀA ʾUŪZILA
 ʿALAYHI ʾĀYATUM-MIR-RABBIH , ↔
- And those who cover up [the Truth] say, “If only some sign were sent down
 upon him from his Lord.” (↔ next page ↔)

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ۖ اللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَحِيلُ كُلُّ أُنْثَى وَمَا تَغِيضُ الرَّحَامُ
وَمَا تَزْدَادُ ۖ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِبِقْدَارٍ ۝^٨
عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ۝^٩
سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَن أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ
بِهِ وَمَن هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ
بِالنَّهَارِ ۝^{١٠} لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّن بَيْنِ يَدَيْهِ
وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِّن أَمْرِ اللَّهِ ۖ إِنَّ
اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا
بِأَنْفُسِهِمْ ۖ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا
فَلَا مَرَدَّ لَهُ ۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِ مَن
وَالٍ ۝^{١١} هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا
وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ۝^{١٢} وَيَسْبَحُ

⇒ ʔINNAMĀĀ ʔAŅTA MUŅDHIRUŅW-WA LI-KULLI
QOWMIN HADĀ ✽

⇒ You are only a warner and for al. people a guide.

08 ʔALLAHU YA-ʔ-LAMU MA TAḤMILU KULLU ʔUNṬĤA WA
MA TAGḤIDU L-ʔARḤĀMU WA MĀ TAZDĀDĀ ; WA KULLU
SHAY'IN ʔINDAHŪ BI-MIQĀDĀR ✽

Allah knows what every woman carries and what the wombs absorb and
what grows [in] them. And everything with Him is measured

09 ʔALIMU-L-GḤAYBI WA SH SHAHĀDATI-L-KABĪRU-L-
MUTAʔĀL ✽

Knower of the Unseen and the Seen The Great, the One above all.

10 SAWĀĀʔUM-MIN KUM-MAN ʔASARRA-L-QOWLA WA MAŅ
JAHARA BIHI WA MAN HUWA MUSTAKḤIM-BI-L-LAYLI
WA SARIBUM-BI-Ņ-NAḤĀR ✽

It is the same [to Him] whether any one of you conceals a thought or speaks
it aloud, and whether one hides by night or moves openly by day

11 LAHŪ MUʔAQQIBĀTUM MIM-BAYNI YADAYHI WA MIN
KḤALFIHĪ YAHFADḤUNAHU MIN ʔAMRI-LLAH , ʔINNA-
LLAHA LA YUGḤAYYIRU MA BI-QOWMIN ḤATTĀ
YUGḤAYYIRŪ MA BI-ʔAŅFUSIHIM ; WA ʔIDḤĀĀ ʔARĀDA-
LLĀHU BI-QOWMIN SŪʔAŅ FA-LĀ MARADDA LAH :
WA MA LAHUM-MIN DUNIHI MINW WALI ✽

For each there are [angels] following one another, before him and behind him,
who guard by the Order of Allah. Truly Allāh does not change the condition
of a people until they change what is in their selves. And when Allah intends
evil for a people then there is no keeping it back. And besides Him, for them
there is no protector

12 HUWA L-LADḤI YURĪKUMU-L-BARQA KḤOWFAŅW-WA
ṬAMAʔAŅW-WA YUŅSHPU-S-SAHABA ṬḤ ṬḤIQĀL ✽

[It is] He Who shows you the lightning, [giving rise to both] fear and hope
and He produces the clouds heavy [with rain].

13 WA YUSABBIHU ⇒

And Exalted is He (⇒ next page ⇒)

الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلِئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ
وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ
وَهُمْ يُجِذِلُونَ فِي اللَّهِ ۚ وَهُوَ شَدِيدُ
الْبَحَالِ ۝ لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ ۖ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا
كَبْسٌ كَفِيهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ
بِیَبْلُغُهُ ۖ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝^{١٤}
وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا
وَكَرْهًا ۖ وَظَلَّلَهُمْ بِالْغَدُوِّ وَالْأَصَالِ ۝^{١٥} قُلْ
مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ قُلِ اللَّهُ ۖ^ط
قُلْ أَفَاتُخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ
لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۖ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي
الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ۚ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ

- -R-RA-ʿ-DU BI HAMDIHĪ WA-L-MALĀʾIKATU MIN
KḤĪFATIḤ : WA YURSILU-Ṣ-ṢAWĀʾIQĀ FA YUSIBU BIḤĀ
MAʾNY-YASHĪĀʾU WA HUM YUʿADILUNA FI-LLĀH .
WA HUWA SHĀDIDU-L-MIḤAL *

➤ by the praises of the thunder — and the angels, from fear of Him — and He sends down bolts of thunder and strikes with it whom He wills while they argue about Allāh. And He is Awful in His Power.

- 14 LAHŪ DA-ʿ-WATU-L-HAQQĀ ; WA-L-LADḤĪNA YADʿŪNA
MIN DUNIḤĪ LĀ YASTAJĪBUNA LAHUM-BI-SḤAYʾIN ʾILLA
KABASIṬI KAFFAYHI ʾILA-L-MĀʾI LI YABĀLUGḤA FĀHU
WA MA HUWA BI-BALIGHIḤ , WA MĀ DUʿAAʾU-L-KAFIRINA
ʾILLĀ FĪ ḌĀLAL *

To Him alone is [the] true supplication. And those whom they call upon besides Him do not respond to them with any thing, except [as to] one who stretches forth his hands, grabbing for water, [hoping] that it will reach his mouth — and it will not reach. And the supplication of those who cover up [the Truth] is nothing but [futile] error.

- 15 WA LI-LLĀHI YASJUDU MAʾN FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌI
ṬOWʿANW-WA KARḤANW-WA DHĪLĀLUHUM-BI-L-
GHUDUWWI WA-L-ʾĀṢĀL *

And all that is in the heavens and the earth *prostrates* to Allāh — willingly or unwillingly — as do their shadows in the early mornings and the late afternoons.

- 16 QUL MAR RABBU S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; QULI-LLĀH ;
QUL ʾAFA-T-TAKḤADḤTUM-MIN DUNIḤĪ ʾOWLIYĀʾA LĀ
YAMLIKŪNA LI-ʾANFUSIHIM NAFʿANW-WA LA ḌARRA ,
QUL HAL YASTAWI-L-ʾA-ʿ-MA WA L-BAṢĪRU ʾAM HAL
TASTAWI-DḤ-DḤULUMĀTU ➤

Say "Who is Lord of the heavens and the earth?" Say, "Allah!" Say, "Do you then take [others] for protectors who have no power — even over themselves — to benefit or harm?" Say, "Is the blind person the equal of the seer? Or the darkness the equal of (➤ next page ➤)"

prostrate

وَالنُّورَ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ
فَتَشَبَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ
شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهْرُ ۝١٦ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ
السَّبِيلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ
فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلَهُ كَذَلِكَ
يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبُاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ
فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ
فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
الْأَمْثَالَ ۝١٧ لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ
وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ ۝ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ

↔ WA-Ō-NŪR ? : ṢAM JAʿALŪ LI-LLAHI SHURAKAAʿA
 KHĀLAQŪ KAKHĀLQIHĪ FA-TASHABAHA-L-KHĀLQU
 ʿALAYHIM ; QULI LLĀHU KHĀLIQU KULLI SHAYʾINW-WA
 HUWA-L-WĀHIDU-L-QAHHĀR *

→ the light? Or have they attributed to Allah partners who created the like of His creation so [a.] creation seemed alike to them?" Say, "Allah is the Creator of all things and He is the One, the Omnipotent."

17 ṢANZALA MINA-S-SAMĀʾI MAAʾAN FA SĀLAT
 ṢWDIYATUM-BI-QADARIHĀ FA-H-TAMALA-S-SAYLU
 ZABADAR RĀBIYĀ ; WA MIMMA YUQIDUNA ʿALAYHI
 FI-Ō-NARI-BĀ-TIGHĀʾA HILYATIN ṢW MATAʾIN
 ZABADUM-MITHLUH ; KADHĀLIKA YADRIBU-LLĀHU-L-
 HAQQA WA-L-BĀṬIL , FA-ṢAMMA-Z-ZABADU FA-
 YADHĀBU JUFAʾA : WA ṢAMMA MĀ YANFAʿU-Ō-NĀSA
 FA YAMKUTHU FI-L-ṢARD ; KADHĀLIKA YADRIBU-LLĀHU-
 L ṢAMTHĀL *

He sends water down out of the heavens, and the valleys flow each according to its measure, and the torrent carries a rising froth; and out of that [ore] which they heat in the fire, desiring ornaments or wares, rises a similar froth. Thus Allah sets forth [a parable] of truth and falsehood. As for the froth, it vanishes as jetsam; but as for what benefits the people, it remains in the ground. Thus does Allah set forth parables.

18 LI-L-LADHĪNA-S-TAJABŪ LI-RABBIHIMU-L-HUSNA ;
 WA-L-LADHĪNA LAM YASIALĪBU LAHŪ LŌW ṢANNA
 LAHUM-MA FI-L-ṢARDI JAMĪʿANW-WA MITHLAHŪ
 MAʿAHŪ LA-F-TADŌW BIH ; ṢULĀʾIKA LAHUM
 SUŌʾU L-HISĀBI WA MAʾ-WĀHJUM JAHANNAM ; →

For those who have answered their Lord is the best [reward]; but those who did not answer Him — if they had all that is in the earth together and the like of it with it, they would seek to ransom themselves by it. Those [souls] will have a woeful reckoning and their dwelling place will be Hell, (→ next page →)

وَبَشِّرِ الْبَهَادُءَ ۖ أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّهَا أُنْزِلَتْ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْلَىٰ طَائِفَاتِ
يَتَذَكَّرُ أُولَئِكَ الْأَلْبَابِ ۝١٩ الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ
اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْيَمِينَ ۖ وَالَّذِينَ
يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ۖ وَالَّذِينَ
صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
وَيَدْرَأُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ أُولَئِكَ لَهُمْ
عُقُوبَةُ الدَّارِ ۖ ۝٢٠ جَنَّتْ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا
وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ
وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ۖ ۝٢١
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ۖ ۝٢٢

➤ WA BIP-SA-L-MIHADā *❀

➤ a wretched resting place.

- 19 'AFA-MAÑY-YA-^c-LAMU 'AÑNAMAA 'UÑZILA 'ILAYKA
MIR-RABBIKA-L-HAQQU KAMAN HUWA 'A-^c-MĀ ? ;
'İNNAMĀ YATADḥAKKARU 'ULU L-'ALBABĀ (I) ❀

Is the one who knows that what is sent down to you from your Lord is the Truth like the one who is [spiritually] blind? Surely only the people of understanding will remember —

- 20 'AL LADḥĪNA YUFUNA BI 'AHDİ-LLĀHI WA LĀ
YAÑQUḌUNA-L-MITHAQĀ (A) ❀

those who fulfill the covenant with Allah and do not break the vow —

- 21 WA-L-LADḥĪNA YASILŪNA MĀĀ 'AMARA-LLAHU BIHİ
'AÑY-YŪŞALA WA YAKḥSHŪNA RABBAHİ M WA
YAKḥĀFŪNA SUU'A L-HISABĀ *❀

and those who join that which Allah has ordered to be joined and fear their Lord and are afraid of the evil of [their] account.

- 22 WA L-LADḥĪNA ŞABARU BĀ TIGḥĀĀ'A WAJĀHI RABBIHİM
WA 'AQĀMU-S-ŞALĀTA WA 'AÑFAQU MİMMĀ
RAZAQĀNAHUM SIRRAÑW-WA 'ALANIYATAÑW-WA
YADĀRA'ŪNA BI-L-HASANATI-S-SAYYPATA 'ULAA'İKA
LAHUM 'UQĀBA-D-DĀR (I) ❀

And those who persevere in seeking the Face of their Lord and establish their *ṣalah* and spend out of that which We have provided — secretly and openly — and [who] overcome evil with good; It is these who will have the Final Abode

- 23 JAÑNĀTU 'ADĀNİÑY-YADĀKHULUNAHĀ WA MAÑ SALAHA
MİN 'ĀBAA'İHİM WA 'AZWĀJİHİM WA DHURRIYYATIHİM
WA-L-MALAĀ'İKATU YADĀKHULŪNA 'ALAYHİM-MİÑ
KULLI BABĀ *❀

Gardens of Eden which they enter, along with the righteous ones among their parents and their mates and their children. The angels enter unto them from every gate.

- 24 SALAMUN 'ALAYKUM Bİ MA ŞABARTUM FA Nİ ' MA
'UQĀBA D DĀR *❀

[Saying] "Peace be upon you because you have persevered " Ah, passing sweet will be the Final Abode.

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ
الْعَنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ^{٢٥} اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ^ط وَفَرَحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا^ط
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَعٌ^{٢٦}
وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ
مِّن رَّبِّهِ^ط قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ^ط مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي^ط إِلَيْهِ^ط مَنْ أُنَابَ^{٢٧} الَّذِينَ آمَنُوا
وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ^ط أَلَا بِذِكْرِ
اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ^{٢٨} الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ طُوبَى لَهُمْ وَحَسُنَ مَا^{٢٩} كَذَلِكَ
أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ

- 25 WA L LADḥINA YAṢQUDUNA ʿAHDA-LLAHI MIM-BA-ʿ-DI
MITḥAQIHI WA YAQāṬAʿUNA MAA ʿAMARA-LLāHU BIḥĪ
ʿAṢY-YUṢALA WA YUṢSIDUNA FI-L-ʿARDI ʿULĀĀʾIKA
LAHUMU-L-LA-ʿ-NATU WA LAHUM SŪʿU-D-DAR *

And [as for] those who break the Covenant of Allah after it has been established, and sever that which Allah has ordered to be joined and spread corruption on the earth — for them is the curse and the earth is an evil abode

- 26 ʿALLāHU YABāSUTU-R-RIZQA LI-MAṢY YASHĥĀĀʿU WA
YAQāDIR ; WA FARIḥŪ BI L-HAYĀTI-D-DUNYA ; WA
MA-L-HAYATU D-DUNYĀ FI-L-ʿAKḥIRATI ʿILLĀ MATĀʿ *

Allah enlarges the provision for whom He chooses or straitens it [for whom He chooses]. And they rejoice in the life of the world but the life of the world in comparison to the Final Life is but a brief comfort.

- 27 WA YAQŪLU-L-LADḥINA KAFARŪ LQWLĀĀ ʿUṢZILA
ʿALAYHI ʿĀYATUM-MIR-RABBIḥ ; QUL ʿINNA LLāHA
YUDILLU MAṢY-YASHĥĀĀʿU WA YAHDĪ ʿILAYHI MAN
ʿANABĥ *

Those who cover up [the Truth] say, "If only some sign were sent down upon him from his Lord " Say, "Surely Allāh sends astray whom He chooses and He guides to Himself all who turn [repentant towards Him]."

- 28 ʿAL LADḥINA ʿĀMANU WA TAṬMAʿINNU QULŪBUHUM-BI-
DḥIKRI-LLĀḥ , ʿALĀ BI-DḥIKRI-LLĀḥI TAṬMAʿINNU L
QULUBĥ *

Those who believe and whose hearts are made tranquil by the remembrance of Allah, surely — in the remembrance of Allah do hearts find rest

- 29 ʿAL-LADḥINA ʿĀMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢALIHĀTI TUBĀ
LAHUM WA ḥUSNU MAʿĀBĥ *

Those who believe and act righteously — supreme joy is for them and bliss [their] journey's end.

- 30 KADḥALIKA ʿARSALNĀKA FII ʿUMMATIN QADĥ KḥALAT
MIN QABĀLIḥĀĀ ʿUMAMUL- ➡➡

Thus We have sent you to a community before which [other] communities have come and gone, so that you might (➡➡ next page ➡➡)

لَتَتَّبِعُوا عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ
يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ ط قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ۝٣٠ وَلَوْ أَنَّ
قُرْآنًا سِيرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ
الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَ بِهِ الْمَوْتُ بَلِ لِلَّهِ الْأَمْرُ
جَمِيعًا ط أَفَلَمْ يَأْتِئِسَ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَوْ
يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ
الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ
أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدُ
اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ۝٣١ وَلَقَدْ
اسْتَهْزَيْ بِرُسُلِ مِّنْ قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ
كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝٣٢
أَفَمَن هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۚ

→ LI-TATLUWA ʿALAYHIMU L-LADḥĪ ʿOWḥAYNAĀ
 ʿILAYKA WA HUM YAKFURŪNA BI-R-RAḤMĀN , QUL
 HUWA RABBĪ LAĀ ʿILĀHA ʿILLA HŪ : ʿALAYHI
 TAWAKKALTU WA ʿILAYHI MATĀBĀ *

→ recite to them that which We have revealed to you, while they have covered up [the Truth concern ng] the Universally Merciful. Say, "He is my Lord and there is no deity save Him On Him I depend and to Him is my return "

31 WA LŌW ʾANNA QURʾANAŅ SĪ YYIRAT BIHI-L-JIBĀLU
 ʿOW QUTṬĪKAT BIHI L-ʾARḌU ʿOW KULLIMA BIHI L-
 MŌWTA , BAL-LI-LLAHI-L-ʾAMRU JAMĪʿĀ ; ʾAFA LAM
 YAYʾASI-L-LADḥĪNA ʾAMANUU ʾAL LŌW YASHAAʾU-
 LLAHU LA-HADA-Ņ-NĀSA JAMĪʿĀ ? ; WA LA YAZĀLU-L-
 LADḥĪNA KAFARŪ TUṢĪBUHUM-BI-MĀ ṢANAʿŪ QARĪʾATUN
 ʿOW TAḤULLU QARIBAM MIŅ DARIHIM ḤATTA YAʾ-TIYA
 WA-ʿ-DU-LLAH ; ʾINNA-LLĀHA LA YUKḥLIFU L-MĪʿADĀ *

Had it been possible for a recitation to cause the mountains to move, or the earth to be torn apart, or the dead to speak, [this *Qurʾan* would have done so] Unquestionably the whole Command belongs to Allāh. Do no, those who believe know that had Allah so wiled, He would have guided the people — all of them? And never will calamity cease to strike those who cover up [the Truth] for what they have done or [I will] descend near their homes, until there comes the Promise of Allāh. Surely Allāh does not fail to fulfill His Promise.

32 WA LA-QADI-S TUHZPA BI-RUSULIM-MIŅ QABĀLIKA
 FA ʾAMLAYTU LI-L-LADḥĪNA KAFARU THUMMA
 ʾAKḥADḥTUHUM ʾ FA-KAYFA KĀNA ʾIQABĀ *

And surely messengers [of Allāh] have been mocked before you, but I extended the time of those who cover up [the Truth]; then I seized them And how [terrible] was My Punishment.

33 ʾAFA-MAN HUWA QAAʾIMUN ʿALA KULLI NAFSIM-BI-MA
 KASABAT : →

Is He, Who is the Maintainer of every soul, [knowing] what it has earned, [like one who is aware of nothing?] (→ next page →)

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ
بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ بَيِّظُهُمْ مِنَ الْقَوْلِ
بَلْ زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا
عَنِ السَّبِيلِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ
هَادٍ ٣٢ لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ٣٣
مَثُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكْلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ
عُقُبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقُبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ٣٤
وَالَّذِينَ أُتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنْزِلَ
إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ
إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ
إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَآبٌ ٣٥ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ

⇒ WA JAʿALŪ LI-LLĀHI SHURAKĀĀʾ ; QUL SAMMŪHUM ;
 ʾAM TUNABBPŪNAHŪ BI-MA LA YA-ʿ-LAMU FI-L-ʾARDI
 ʾAM BI DĥĀHIRIM MINA L QŌWL ? ; BAL ZUYYINA LI L
 LADĥINA KAFARU MAKRUHUM WA ŠUDDU ʿANI-S-SABIL ;
 WA MAŅY-YUDLILI-LLĀHU FA-MĀ LAHŪ MIN HĀDĀ ✽

⇒ And yet they have attributed partners to Allah. Say, "Name them' Or will you inform Him of something on earth that He does not know? Or is it [just] a way of speaking [— a playing with words]?" Rather, their scheming has been made attractive to those who cover up [the Truth], and they have been diverted from the path. And whoever Allāh leads astray has no guide

34 LAHUM ʿADĥĀBUN FI-L-ĥAYATI-D-DUNYA WA LA-
 ʿADĥABU-L-ʾĀĥIRATI ʾASHĥAQQĀ : WA MA LAHUM-MINA
 LLĀHI MIŅW-WĀQĀ ✽

Theirs is the punishment in the life of [th s] world, and the punishment in the Final Life is more severe. And they wil. have none to shield them from Allāh

35 MATĥALU-L-JAŅNATI-L-LATĪ WUʿIDA-L-MUTTAQŪN ;
 TAJĀRĪ MIŅ TAĥTIHA-L-ʾANHĀR ; ʾUKULUHĀ
 DAAʾIMUŅW WA DĥILLUHA ; TILKA ʿUQĀBA-L-LADĥINA-
 T TAQŌW WA ʿUQĀBA L KĀFIRĪNA-Ņ-NAR ✽

An example of the Garden which is promised to those who, conscious of Allāh, ward off evil: beneath it flow rivers, its fruit is everlasting, as is its shade. This is the reward for those who, conscious of Allāh, ward off evil, while the reward of those who cover up [the Truth] is the Fire

36 WA-L-LADĥĪNA ʾĀTAYNĀHUMU-L-KITĀBA YAFRAHUNA
 BI-MĀA ʾUŅZILA ʾILAYKA WA MINA-L-ʾAĥZABI MAŅY
 YUŅKIRU BA-ʿ-DAH ; QUL ʾINNAMĀĀ ʾUMIRTU ʾAN
 ʾA-ʿ-BUDA-LLĀHA WA LAA ʾUSHRIKA BIH ; ʾILAYHI ʾADĀʿU
 WA ʾILAYHI MAʾABĀ ✽

And those to whom We gave the Book rejoice at what has been revealed to you, but among the [oppos.ng] parties are those who deny part of it. Say, "I have only been ordered to worship Allāh and not to associate [anything] with Him. To Him I call and to Him is my return "

37 WA KADĥĀLIKA ʾAŅZALNĀHU ⇒

And thus We have revealed it (⇒ next page ⇒)

حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ
مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ
قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا
كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
يَكُفِّرُ أَجَلٍ كِتَابٍ ﴿٣٨﴾ يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ
وَيُثْبِتُ ۖ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾ وَإِنْ مَا
نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ
فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ
أَطْرَافِهَا ۗ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ
وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤١﴾ وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا

- HUKMAN ‘ARABIYYA ; WA LA ‘INI-T-TABA-‘-TA
 ‘AHWAĀ‘AHUM-BA-‘-DA MA JAA‘AKA MINA-L-‘ILMI MĀ
 LAKA MINA-LLĀHI MIŅW-WALIYYIŅW WA LA WAQĀ *

➤ as a clear ruling in Arabic And surely, if you should defer to the inclinations
 [of those who cover up the Truth] after knowledge has come to you, then truly
 you would have no one to protect you from Allah or to shield you [from Him]

- 38 WA LA-QADĀ ‘ARSALNĀ RUSULAM-MIŅ QABĀLIKA WA
 JA‘ALNĀ LAHUM ‘AZWĀJAŅW-WA DHURRIYYAH ; WA
 MĀ KANA LI-RASULIN ‘AŅY-YA-‘-TTYA BI-‘AYATIN ‘ILLĀ
 BI-IDĥNI-LLĀH : LI-KULLI ‘AJALIŅ KITĀBĀ *

And We surely sent messengers [to mankind] before you, and We appointed
 for them wives and offspring, and it was not [given] to any messenger that he
 should bring a Sign save with the permission of Allah The deadline for
 everything is written

- 39 YAMHU-LLĀHU MĀ YASHĀĀ‘U WA YUTHBITU WA
 ‘IŅDAHŪ ‘UMMU-L-KITĀBĀ *

Allah effaces or establishes what He wills. And with Him is the Mother of
 the Book.

- 40 WA ‘IM-MA NURIYAŅNAKA BA-‘-DA-L-LADĥI NA‘IDUHUM
 ‘QW NATAWAFFAYAŅNAKA FA ‘IŅNAMA ‘ALAYKA L-
 BALAGĥU WA ‘ALAYNA-L-HISABĀ *

And whether We show you [in your lifetime] a part of what We have
 promised them, or whether We cause you to die [before these things have
 been fulfilled], upon you is only [the duty] of conveying [the Message].
 And Ours is the reckoning.

- 41 ‘AWA LAM YARQW ‘AŅNA NA‘-TI-L-‘ARDA NAŅQUSUHĀ
 MIN ‘ATĀRĀFIHA ; WA-LLĀHU YAĥKUMU LA MU‘AQQIBA
 LI-HUKMIH ; WA HUWA SARĥU-L-HISABĀ *

Do they [who cover up the Truth] not see how We visit the earth, reducing
 the borders [of the disbelievers]? Al ĥā decides, there is no arbiter of His
 Decision. And He is Swift to Take Account.

- 42 WA QADĀ MAKARA L LADĥĪNA MIŅ QABĀLIHIM
 FALI-LLĀHI-L MAKRU JAMI‘A ; YA ‘ LAMU MĀ »

Those before them used to plot, but to Allah belongs the entire Plan
 He knows what (» next page »)

تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ
عُقِبَى الدَّارِ ۖ ^(٤٦) وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ
مُرْسَلًا ۖ قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ ۖ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ^(٤٧)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّ كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى
صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ۝ ^(١) اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا
فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ
مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ۝ ^(٢) الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ أُولَٰئِكَ فِي

➤ TAKSIBU KULLU NAFS ; WA SAYA ‘ LAMU L-KUFFARU
LI MAN ‘UQĀBA D-DAR ✽

➤ each soul earns. And those who cover up [the Truth] will [in time] know to whom the future belongs.

43 WA YAQULU-L-LADĥINA KAFARŪ LASTA MURSALA ;
QUL KAFA BI-LLĀHI ŠĥAHĪDA M-BAYNĪ WA BAYNAKUM
WA MAN ‘INDAHŪ ‘ILMU-L-KITĀBĀ ✽

And those who cover up [the Truth] say, ‘You are not sent [as a messenger of Allah].’ Say, ‘Sufficient is Allāh as [the] Witness between me and you, and [the Witness of] whoever has knowledge of the Book.’

6
6
12

14

Sūratu ‘Ibrāhīm

7 Rukū‘

Revealed in Makkah

52 ‘Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĥMANI R RAĥİM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ‘ALIF LĀĀAM RA . KITĀBUN ‘AÑZALNĀHU ‘ILAYKA LI-
TUKĥRIJA-Ŋ-NĀSA MINA-Dĥ-DĥULUMĀTI ‘ILA-Ŋ-NŪRI BI-
‘IDĥNI RABBIHIM ‘ILA ŠIRĀTI-L-‘AZIZI-L-HAMĪDĀ (1) ﴿

‘Alif Laaam Ra ‘ [This is] a Book which We have sent down to you, that you might bring people out of the darkness into the light, by the permission of their Lord, to the path of the Almighty One to whom all praise is due

02 ‘ALLĀHI-L-LADĥĪ LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MA
FI-L-‘ARD ; WA WAYLUL-LIL-KĀFIRINA MIN ‘ADĥABIŊ
ŠĥADĪDĀ (IN) ﴿

Allāh, to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth
And affliction unto those who cover up [the Truth], from a severe punishment –

03 ‘AL-LADĥĪNA YASTAHİBBUNA-L HAYĀTA -D-DUNYA ‘ALA-
L-‘ĀKĥIRATI WA YASUDDŪNA ‘AŊ SABILI-LLĀHI
WA YABĀĥUNAHĀ ‘IWAJA ; ‘ULĀĀ‘İKA FI ﴿

those who love the life of the world more than the Final Life, and bar [people]
from the way to Allah and try to make it look crooked [Such as] these are in
(➤ next page ➤)

ضَلَّلِ بَعِيدٌ^٣ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا
بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلَّ اللَّهُ مَنْ
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ^٤ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا
أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ^٥ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ
اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ
أَلٍ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
وَيَذِيبُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ
وَفِي ذَلِكَ لَكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ^٦ وَإِذْ
تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ
وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ^٧ وَقَالَ

☞ DALĀLIM-BA'ĪDā *

☞ extreme error

- 04 WA MAĀ 'ARSALNA MIR-RASULIN 'ILLA BI-LISĀNI
QŌWMIHĪ LI-YUBAYYINA LAHUM ; FA-YUDILLU-LLAHU
MA'NY-YASHĀĀ'U WA YAHDI MA'NY-YASHĀĀ' ; WA HUWA
L-'AZĪZU-L-ḤAKĪM *

And We never sent a messenger save with the tongue of his people, so that he might make [the message] clear to them. Allah sends astray whom He wills and guides whom He wills. And He is the Exalted, the Wise

- 05 WA LA-QADĀ 'ARSALNĀ MŪSĀ BI-'ĀYĀTINAA 'AN
'AKḤRIĪĀ QŌWMAKA MINA Dḥ DḥULUMATI 'ILA-Ō-NŪRI
WA DḥAKKIRHUM-BI-'ĀYYĀMI LLAH ; 'INNA FI DḥALIKA
LA-'ĀYĀTIL-LI-KULLI SABBĀRIŌ SHĀKUR *

And without quest.on We sent Musa with Our Signs, saying, 'Bring your people from the darkness into the light and remind them of the Days of Allāh " Surely in that are Signs for all the steadfast thankful [hearts].

- 06 WA 'IDḥ QĀLA MUSA LI-QŌWMIHI-Dḥ-KURU NI-'-MATA-
LLĀHI 'ALAYKUM 'IDḥ 'AŌJAKUM-MIN 'ĀLI FIR'ŌWNA
YASŪMŪNAKUM SUU'A L-'ADḥABI WA YUDḥABBIḥUNA
'ABĀNĀA'AKUM WA YASTAḥYUNA NISĀĀ'AKUM , WA FI
DḥALIKUM BALĀA'UM-MIR-RABBIKUM 'ADḥĪM *

And [remind them] now Musā said to his people, "Remember the favor of Allah upon you when He delivered you from the family of Pharaoh, who were afflicting you with the worst torment and were killing your sons and sparing your women. And in that there was a tremendous trial from your Lord

- 07 WA 'IDḥ TA'ADḥDḥANA RABBUKUM LA-IŌ SHĀKARTUM
LA-'AZIDĀŌNAKUM WA LA-IŌ KAFARTUM 'IŌNA
'ADḥABI LA-SḥADIDĀ *

"And [remember] when your Lord proclaimed, 'If you are thankful, I will surely give you increase, but if you deny [Me], indeed My Punishment is severe."

- 08 WA QALA ☞

And Musā said, (☞ next page ☞)

مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرُوا أَنتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝^٨ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ
وَتُودَةَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ
إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا
أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا
بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا
تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ۝^٩ قَالَتْ رُسُلُهُمْ
أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ
مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ
يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَاتُّونَا بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ۝^{١٠} قَالَتْ

- MŪSĀĀ ʾIN TAKFURŪŪ ʾAŅTUM WA MAŅ FI-L-ʾARDI
JAMĪʿAŅ FA-ʾINNĀ-LLĀHA LA GHĀNIYYUN HAMĪDā ✽
- “If you should cover up [the Truth] — you and everyone on earth together
then surely Allāh is Free of Need, Praiseworthy.”

- 09 ʾĀLAM YAʾ-TIKUM NABAʾU-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIKUM
QŌWMI NUḤINW-WA ʿADINW-WA ṬḥAMŪDā (A) ↓ *stop here* ↓
WA-L-LADḥĪNA MIM BAʿ-Ḍ-DIHIM ? ↓ *or stop here* ↓ LA
YA-ʿ-LAMUḤUM ʾILLA-LLĀH ; JAAʾATHUM RUSULUḤUM-
BI L-BAYYINĀTI FA-RADDŪŪ ʾAYDIYAHUM FI ʾAFWĀḤIHIM
WA QĀLŪŪ ʾINNĀ KAFARNA BI-MĀĀ ʾURSILTUM BIḤĪ
WA ʾINNĀ LA-FI SHĀKKIM-MIMMA TADĀʿUNANĀA ʾILAYHI
MURĪBā ✽

Hasn't the news come to you of those who were before you — the people of
Nuh and ʿAd and Ṭhamud and those after them? None but Allāh knows them
[now]. Their messengers came to them with the Clear Proofs, but they covered
their mouths with their hands and said, “Indeed we disbelieve in what you have
been sent with, and indeed we are in doubt about what you are calling us to.”

- 10 QĀLAT RUSULUḤUM ʾAFI-LLĀHI SHĀKKUŅ FĀṬIRI-S-
SAMĀWATI WA-L-ʾARD ? , YADĀʿŪKUM LI-YAGḥFIRA
LAKUM MIŅ DḥUNŪBIKUM WA YUʾAKḥKḥIRAKUM
ʾILĀA ʾAJALIM-MUSAMMA ; QĀLUŪ ʾIN ʾAŅTUM ʾILLĀ
BASḥARUM MITHLUNA ; TURIDŪNA ʾAŅ TAṢUDDŪNĀ
ʿAMMĀ KANA YA ʿ-BUDU ʾABAĀʾUNĀ FAʾ-TŪNĀ BI-
SULTĀNIM-MUBĪN ✽

Their messengers said, “Can there [really] be any doubt concerning Allāh —
the Creator of the heavens and the earth? He calls you that He may forgive
your faults, and He delays you [from dying] for a set time.” They said, “You
are only humans like us who want to divert us from that [religion] which our
forefathers practiced. Bring us the clear authority [for your claims].”

- 11 QĀLAT ➤

The messengers said (➤ next page ➤)

لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ ۖ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ١١ وَمَا
لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا
وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَا أُذِيتُمُونَا ۖ وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ١٢ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذَنَّ
فِي مِلَّتِنَا فَأُولَٰئِكَ إِلَيْهِمْ رُبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ
الظَّالِمِينَ ١٣ وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِهِمْ ۖ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ
وَعِيدِي ١٤ وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ
عَنِيدٍ ١٥ مِّنْ وَرَآئِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ تَاءٍ

⇒ LAHUM RUSULUHUM 'IÑ-NAHNU 'ILLĀ BASHĀRUM-MIT_hLUKUM WA LAKINNA-LLAHA YAMUÑNU 'ALĀ MAÑY-YASHĀĀ'U MIN 'IBĀDIH ; WA MĀ KĀNA LANĀĀ 'AÑ-NA'-TIYAKUM-BI-SULTĀNIN 'ILLA BI-'ID_hNI-LLAH , WA 'ALA-LLĀHI FA-L-YATAWAKKALI-L-MU'-MINÜN *

⇒ to them, "[It is true that] we are but humans like you, but Allah confers grace upon whom He wills of His worshippers. It is not [incumbent] upon us to bring you [the proofs of our] authority save by the Permission of Allāh. Let the believers place their trust in Allah.

12 WA MA LANAA 'ALLA NATAWAKKALA 'ALA-LLAHI WA QADĀ HADĀNĀ SUBULANA ? ; WA LA NASBIRANNA 'ALA MĀĀ 'AD_hAYTUMUNA , WA 'ALA-LLAHI FA-L-YATAWAKKALI-L-MUTAWAKKILUN *

"How should we not put our trust in Allāh when He has shown us our ways? Surely we shall bear with patience whatever harm you do to us, but let al. who trust — trust [in Allah alone]."

13 WA QĀLA-L-LAD_hIĀ KAFARŪ LI-RUSULIHIM LA-NLUK_hRIJANNAKUM MIN 'ARDINĀĀ 'QW LA-TA'UDUNNA FĪ MILLATINA ; FA 'QWHAA 'ILAYHIM RABBUHUM LA NUHLIKANNA-D_h-D_hALIMIN (A) ﴿١٣﴾

And those who covered up [the Truth] said to their messengers, "Surely we shall drive you from our land unless you return to our religion." Then their Lord revealed to them, "We shall destroy the evil oppressors —

14 WA LA NUSKINANNAKUMU-L-'ARḌA MIM BA-'-DIHIM ; D_hALIKA LI-MAN K_hAFA MAQAMI WA K_hAFA WA'IDĀ *

and We shall cause you to dwell in the land after them. That is [a promise] for the one who fears My Station and fears My Threat."

15 WA-S-TAFTAḤŪ WA K_hĀBA KULLU JABBĀRIN 'ANIDĀ (IM) ﴿١٥﴾

And [the messengers] sought help [from Allāh], and every obstinate tyrant was [in the end] brought to naught —

6 MIÑW WARAA'IHI JAHANNAMU WA YUSQA MIM MĀA'IÑ ⇒

[with] Hell before him [as his destiny], and he shall drink the water (⇒ next page ⇒)

صَدِيدٍ^{١٦} يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ^ط
وَمَنْ وَّرَاهُ عَذَابٌ غَلِيظٌ^{١٧} مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِرَبِّهِمْ أَعْمَلُهُمْ كَرَّمًا اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّجْمُ
فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ^ط لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا
عَلَى شَيْءٍ^ط ذَلِكَ هُوَ الضَّلَلُ الْبَعِيدُ^{١٨} أَلَمْ تَرَ
أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ^ط
إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ^{١٩}
وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ^{٢٠} وَبَرَزُوا لِلَّهِ
جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا
مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ^ط قَالُوا لَوْ هَدَانَا
اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ^ط سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرُ عَنَّا أَمْ

⇒ ṢADĪDā (INȚY-) ☞

⇒ [that is like] that which drains from a corpse —

- 17 YATAJARRA'UHU WA LA YAKADU YUSIGHUHU WA
YA'TĪHI-L-MOWTU MIŅ KULLI MAKANIŅW- WA MA
HUWA BI-MAYYIT ; WA MIŅW-WARĀĀ'IHĪ 'ADĥĀBUN
GĥALĪDĥ *

which he gulps but can hardly swallow, and death comes to him from every
side yet he cannot die, and before him [looms] a harsh doom.

- 18 MATĥALU-L LADĥĪNA KAFARU BI-RABBIHIM
'A-'MĀLUHUM KARAMADINI-Sh-TADDAT BIHI R-RĪHU
FĪ YOWMIN 'AṢIF · I Ā YAQĀDIRUNA MIMMA KASABU
'ALĀ ShAY' ; DĥĀLIKA HUWA-D-ḐALALU-L-BA'ĪDā *

The likeness of those who cover up [the Truth concerning] their Lord is [that]
their deeds are like ashes blown in the wind of a stormy day — they have no
control over anything that they have wrought — that is an extreme [form of]
misguidance.

- 19 'ALAM TARA 'AŅNA-LLĀHA KĥALAQA-S-SAMĀWĀTI
WA-L-'ARḐA BI L-HAQQā ? ; 'INȚY-YASHĥA' YUDĥHIBĥKUM
WA YA'TI BI KĥALQIN JADĪDā (INW) ☞

Have you not seen that Allāh created the heavens and the earth by the Truth?
If He wills, He can do away with you and bring a new creation in your place! —

- 20 WA MA DĥĀLIKA 'ALA-LLĀHI BI-'AZIZ *

and that is not difficult for Allāh.

- 21 WA BARAZŪ LI-LLĀHI JAMĪ'AŅ FA-QĀLA-Ḑ-ḐU'AFAĀ'U
LIL-LADĥĪNA-S-TAKBARUU 'INNĀ KUŅNĀ LAKUM
TABA'AŅ FA-HAL 'AŅTUM MUGĥNŪNA 'ANNA MIN
'ADĥABI-LLĀHI MIŅ ShAY' ; QĀLŪ LŌW HADĀNA-
LLAHU LA-HADAYNAKUM ; SAWĀĀ'UN 'ALAYNAA
'AJAZI-' NAA 'AM ⇒

And all [people] will appear before Allāh [on the Day of Judgment], and then
the weak will say to those who were arrogant, "We were truly your followers
[in the world], so can you avert the Punishment of Allāh from us?" [And the
arrogant will] say, "Had Allāh guided us we would have guided you. Now it
is all the same to us if we rage or (⇒ next page ⇒)

صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ^{٦١} وَقَالَ الشَّيْطَانُ
لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ
الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ
لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ
فَأَسْتَجِبْتُمْ لِي^{٦٢} فَلَا تَتُومُونِي وَتُؤْمِنُوا أَنْفُسَكُمْ
مَا أَنَا بِبَصِيرَةٍ وَمَا أَنْتُمْ بِبَصِيرَةٍ
إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ^{٦٣}
إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^{٦٤} وَأَدْخَلَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ^{٦٥} تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ^{٦٦} أَلَمْ
تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً
كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا

➤ ṢABARNA MĀ LANĀ MIM-MAHĪṢ *

➤ patiently endure; we have no way out "

- 22 WA QĀLA-Sḥ-SḥAYṬĀNĀ LAMMA QUDĪYA-L-'AMRU 'IŪNNA LLĀHA WA'ADAKUM WA-'DA-L-HAQQI WA WA'ATTUKUM FA 'AKḥLAFTUKUM ; WA MA KĀNA LIYA 'ALAYKUM-MIŪN SULTĀNIN 'ILLĀA 'AŪN DA'QWTUKUM FA S TAJABĀTUM LI : FA-LĀ TALŪMŪNĪ WA LUMUŪ 'AŪFUSAKUM ; MAA 'ANA BI-MUSRIKḥIKUM WA MAĀ 'AŪTUM-BI-MUSRIKḥIYY , 'IŪNŪ KAFARTU BI-MAA 'ASḥRAKTUMUNI MIŪN QABĀL ; 'IŪNNA-Dḥ-DḥĀLIMĪNA LAHUM 'ADḥABUN 'ALIM *

And when the matter is decided, Shayṭan says, "Surely Allāh promised you a promise of Truth; and I [also] promised you, then betrayed you. But I had no authority over you save that I ca led you and you answered me. So don't blame me — blame your selves. I cannot be summoned to come to your aid nor can you be summoned to my aid. Indeed I deny your association with me in the past. Surely, for those who oppress [themselves and others], there is a painful punishment [awaiting]."

- 23 WA 'UDĀKḥILA-L-LADḥINA 'ĀMANU WA 'AMILU-S-ṢALIḥATI JAŪNĀTŪN TAJĀRĪ MIŪN TAHTIHA L 'ANHARU KḥALIDĪNA FIHA BI-'IDḥNI RABBIHIM , TAḥIYYATUHUM FIHA SALĀM *

And those who believed and did good deeds enter gardens beneath which rivers flow, and dwell there forever by Permission of their Lord. Their greeting within [those gardens] is — Peace,

- 24 'ĀLAM TARA KAYFA DARABA-LLAHU MATHĀLAŪN KALIMATAŪN ṬAYYIBATAŪN KAṢḥAJARATŪN ṬAYYIBATIN 'ASLUHĀ ṬḥABITUŪW-WA FAR'UHĀ ➤

Don't you see how Allah sets forth a parable: a good word is like a good tree its roots are firm, [rooted in the earth], and its branches (➤ next page ➤)

فِي السَّمَاءِ ٧٤ تَوْتَى أَكُلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ
رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٧٥ وَمَثَلُ كَلِمَةٍ
خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ
الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ٧٦ يُثَبِّتُ اللَّهُ
الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ ٧٧
وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ٧٨ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَدُوا قَوْمَهُمْ
دَارَ الْبَوَارِ ٧٩ جَهَنَّمَ يَصْوْنُهَا وَبِئْسَ
الْقَرَارُ ٨٠ وَجَعَلُوا اللَّهَ أُنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ
سَبِيلِهِ ٨١ قُلْ تَتَّبِعُوا فَإِنْ مَصِيرَكُمْ إِلَى
النَّارِ ٨٢ قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا

⇒ FI-S-SAMĀĀʾ (I) ﴿١﴾

⇒ in heaven —

- 25 TUʾ-TII ʾUKULAHA KULLA ḤINIM BI ʾIDḥNI RABBIHA ;
WA YADʾRIBU-LLĀHU-L-ʾAMTḥĀLA LI-Ñ-NASI
LAʿALLAHUM YATADḥAKKARUN ❀

produc ng its fruit in every season by the Permission of its Lord. And Allah sets forth parables for the people in order that they might remember

- 26 WA MATḥALU KALIMATTI KHABITHATIÑ KASHAJARATIN
KHABITHATINI-JĀ-TUTḥ-TḥAT MIÑ FQWQI-L-ʾARDI MĀ
LAHA MIÑ QARĀR ❀

And the example of a bad word s like a bad tree, aprooted from the surface of the earth, having no stability

- 27 YUTḥABBITU-LLĀHU L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ BI-L-QQWLI-
Tḥ-TḥABITI FI L-ḤAYATI D DUNYĀ WA FI L-ʾAKḥIRAH
WA YUDILLU-LLAHU-Dḥ ḐḥĀLIMINA WA YAFʿALU-LLAHU
MĀ YASHĀAʾ ❀❀

Allan grants stability to those who believe through the Word that is unshakably true, [both] in the life of the world and in the Final Life. And Allah sends those who oppress [themselves and others] astray, and ALāh does as He wishes.

- 28 ʾALAM TARA ʾILA L-LADḥĪNA BADDALU NI ʿ MATA LLAHI
KUFRANW WA ʾAHALLU QQWMAHUM DĀRA-L-
BAWĀR (I) ﴿٢﴾

Don't you see that those who exchanged the Grace of Allāh for covering up [the Truth, by so doing] invited their people to settle in the abode of utter loss

- 29 JAHANĀNAM : YASLQWNAHA , WA BP-SA-L-QARAR ❀

Jahannam — where they roast — an evil destination.

- 30 WA JAʿALŪ LI-LLAHI ʾAÑDĀDAL-LI-YUDILLŪ ʿAÑ
SABĪLIH , QUL TAMATTAʿU FA ʾIÑNA MASĪRAKUM
ʾILA Ñ-NAR ❀

And they have attributed to ALāh — equals — to mislead [the people] from His Way. Say, "Enjoy yourselves [here in this world] Truly your destination is the Fire."

- 31 QUL-LI-ʿIBADIYA-L LADḥĪNA ʾĀMANŪ YUQIMU- ⇒

Say to My believing worshippers to establish (⇒ next page ⇒)

الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
مِمَّن قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَنِي يَوْمٌ لَا يَبيعُ فِيهِ وَلَا
خِلٌّ^(٣١) اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ
لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ^(٣٢)
وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبِينَ
وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ^(٣٣) وَأَتَاكُمْ
مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ
اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا إِنَّا الْإِنْسَانَ لظَلُومٌ
كَفَّارٌ^(٣٤) وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ
هَذَا الْبَلَدَ أَمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ
الْأَصْنَامَ^(٣٥) رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّونَ كَثِيرًا مِّن

- ⇒ Ṣ-ṢALATA WA YUNFIQU MIMMA RAZAQÂNAHUM
SIRRAÑW- WA 'ALÂNIYATAM MIN QABÂLI ḡANY YA' TIYA
YQWMUL-LA BAY'UN̄ FIHI WALĀ KHĪLAL ✽

⇒ the *ṣalāh* and spend from that which We have provided them --- secretly and publicly — before there comes to them a day on which there will be neither buying and selling nor mutual befriending.

- 32 ḡALLAHU-L-LADḡĪ KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ḡARDA
WA ḡAŖZALA MINA-S-SAMAA'I MAA'AŖ FA-ḡAKḡRAJA
BIHI MINA-Th-ThĀMARATI RIZQAL-LAKUM : WA
SAKḡKHĀRA LAKUMU-L-FULKA LI-TAJĀRIYA FI-L-BAHRI
BI-ḡAMRIH . WA SAKḡKHĀRA LAKUMU-L-ḡANHAR ✽

It is Allah Who has created the heavens and the earth and sent down rain from the heavens, and thereby produced from the fruits provision for you, and Who places the ships under your control, so that they may sail through the sea by His Command, and [Who] has made the rivers to be of service to you.

- 33 WA SAKḡKHĀRA LAKUMU-Sh ShĀMSA WA L-QAMARA
DAA'IBAYN . WA SAKḡKHĀRA LAKUMU-L-LAYLA
WA-Ŗ-NAHĀR ✽

And made the sun and moon in their constancy — to be of service to you and the night and the day [to be of] service to you

- 34 WA ḡĀTAKUM-MIŖ KULLI MĀ SA'ALTUMUH ; WA ḡIŖ
TA'UDDŪ NI-^c MATA-LLAHI LĀ TUḡṢŪHA ; ḡIŖNA-L-
ḡIŖSANA LA DḡALUMŖ KAFFĀR ✽

And He has given you from all you have asked of Him And if you should [try to] count the Favor of Allāh you could not count it. Surely people are unjust, ungrateful.

- 35 WA ḡIDḡ QĀI A ḡIBĀRAHIMU RABBI-JĀ 'AL HADḡA L-
BALADA ḡĀMINAŖW-WA-JĀ NUBĀNĪ WA BANĪYYA
ḡAŖ-NA-^c-BUDA-L-ḡAṢNAM ✽

And [remember, when 'Ibrāhīm said, "My Lord, make this land safe and keep me and my children from worshipping idols.

- 36 RABBI ḡIŖNAHUŖNA ḡADLALNA KATHĪRAM-MINA- ⇒
"My Lord, surely they have led astray many from (⇒ next page ⇒)

النَّاسَ ۚ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۚ وَمَنْ
عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٧﴾ رَبَّنَا إِنِّي
أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ
عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ
فَاجْعَلْ أَفْعَدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ
وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾
رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعِينُ وَمَا
يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي السَّمَاءِ ﴿٣٩﴾ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي
عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي
لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٤٠﴾ رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ
وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤١﴾ رَبَّنَا
اغْفِرْ لِي وَلِوَلَدِي وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ

⇒ ʾŌ-NAS : FA-MAʾN TABIʿANĪ FA-ʾINNĀHŪ MINNĪ · WA MAN
ʿASANĪ FA-ʾINNAKA GHAFŪRUR RAHĪM ✽

⇒ the people. But whoever follows me — then he is of me. And whoever dis-
obeys me — then truly You are Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

37 RABBANAA ʾINNĪ ʾASKANTU MIN ḌHURRIYYATĪ BI-
WADIN GHAYRI ḌHĪ ZARʿIN ʿINDA BAYTIKA L-
MUḤARRAMI RABBANA LI-YUQIMU-S-ṢALĀTA FA JĀ ʿAL-
ʾAFʾIDATAM-MINA-ʾŌ-NASI TAHWĪ ʾILAYHIM WA-R-
ZUQāHUM-MINA-Th-ThĀMARATI LAʿALLAHUM
YASHKURŪN ✽

“Our Lord! Truly I have settled some of my offspring in an uncultivated
valley near to your inviolable house, our Lord, that they may establish the
ṣalah. So make people’s hearts incline to them, and provide [for] them from
the fruits that they might be grateful.

38 RABBANAA ʾINNAKA TA-ʿ-LAMU MA NUKḥĪ WA MA
NU-ʿ-LIN ; WA MA YAKḥFĀ ʿALA-LLAHI MIN ṢHAYʾIN FI-L-
ʾARDI WA LĀ FI-S-SAMĀʾ ✽

“Our Lord! Truly you know that which we hide and that which we proclaim
and nothing is hidden from Allah either in the earth or in the heavens

39 ʾAL-HAMDU LI-LLAHI-L LADḥĪ WAHABA LI ʿALA L-
KIBARI ʾISMAʿĪLA WA ʾISHAQā ; ʾINNA RABBĪ
LA-SAMĪʿU-D-DUʿĀʾ ✽

“Praise be to Allah who has given me in my old age ʾIsmaʿīl and ʾIshaq
Surely my Lord is the Hearer of [my] prayer

40 RABBĪ-Jā-ʿALNĪ MUQĪMA-S-ṢALĀTI WA MIN
ḌHURRIYYATĪ RABBANA WA TAQABBAL DUʿĀʾ ✽

“My Lord, make me one who establishes the *ṣalah* and [some] from among
my seed [as well] Our Lord! Accept my petition.

41 RABBANA-Gḥ-FIR LĪ WA LI WALIDAYYA WA LI L-
MUʾ-MINĪNA YQWMA YAQUMU ✽

“Our Lord! Forgive me and my parents and the believers on the Day when
there shall come to pass (⇒ next page ⇒)

الْحِسَابُ ٤١ وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَفْلًا عَمَّا
يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ هَ إِذَا يُوْخِرُهُمْ لِيَوْمٍ
تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ٤٢ مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي
رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ
هَوَاءٌ ٤٣ وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِنَا إِلَى أَجَلٍ
قَرِيبٍ نَجِبْ دَعْوَتِكَ وَتَتَّبِعِ الرَّسُولَ
أَوْ لَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِنْ قَبْلِ مَا لَكُمْ مِنْ
زَوَالٍ ٤٤ وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا
بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ٤٥ وَقَدْ مَكَرُوا
مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ
مَكْرُهُمْ لِيَتْرُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ٤٦ فَلَا

⇒ -L-HISĀBā *

⇒ the [final] Reckoning."

- 42 WA LĀ TAHSABAÑNA-LLĀHA ĠĤĀFILAN 'AMMA
YA-'MALU-Dĥ-DĥALIMŪN ; 'INNAMA YU'PA Kĥ KĥIRUHUM
LI-YŌWMIÑ TASHKĥAŞU FĪHI-L-'ABĀŞAR (U) ۞

And never think that Allah is heedless of what the oppressors do. He only delays [their account] for a Day when eyes will stare [in terror] —

- 43 MUHTI'INA MUQĀNĪ'Ī RU'ŪSIHIM LĀ YARTADDU
'ILAYHIM ṬARFUHUM . WA 'AFIDATUHUM HAWĀĀ' *

racing ahead, their heads flung back, their gaze transfixed and their hearts hollow.

- 44 WA 'AÑDĥIRI-Ñ-NĀSA YŌWMA YA-'TIHIMU-L 'ADĥĀBU
FA-YAQŪLU L-LADĥINA DĥALAMŪ RABBANĀA
'AKĥKĥIRNAA 'ILĀĀ 'AJALIN QARIBIN NUJIBā
DA-'WATAKA WA NATTABĪ'R-RUSUL ; 'AWA LAM
TAKUNŪ 'AQĀSAMTUM-MIÑ QABĀLU MA LAKUM-MIÑ
ZAWĀL (IÑW) ۞

And warn the people of a Day when the punishment [shall] come upon them, and those who did wrong shall say, "Our Lord Grant us a reprieve for a short while, we will answer Your Call and follow the messengers!"

Ah! But did you not solemnly swear before that there was no end for you —

- 45 WA SAKĀNTUM FI MASĀKINI-L-LADĥINA DĥALAMŪ
'AÑFUSAHUM WA TABAYYANA LAKUM KAYFA FA'ALNA
BIHIM WA DARABĀNĀ LAKUMU L-'AMṬĥAL *

and [did you not] dwell in the dwellings of those who wronged their own souls, and [did it not] become clear to you how We dealt with them and We made [of them] examples for you?

- 46 WA QADā MAKARŪ MAKRAHUM WA 'İNDA LLĀHI
MAKRUHUM ; WA 'İN KANA MAKRUHUM LI-TAZULA
MINHU-L-JIBAL *

Truly they have plotted the r plots, but [knowledge of] all their plots is with Allah even though their plots were such that could move mountains

- 47 FA-LĀ ⇒

So never (⇒ next page ⇒)

تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ ۚ إِنَّ
اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ٤٧ يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ
غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ
الْوَحِيدِ الْقَهَّارِ ٤٨ وَتَرَى الْجُرِمِينَ يَوْمَئِذٍ
مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ٤٩ سَرَابُهُمْ مِّنْ
قَطَرٍ أَوْ تَغْشَىٰ وَجُوهَهُمُ النَّارُ ٥٠ لِيَجْزِيَ
اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۚ إِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ٥١ هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ
وَلِيُنذِرُوا بِهِ وَيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ
وَحِيدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ ٥٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ ①

- TAHSABAÑNA-LLĀHA MUKḥLIFA WA ' DIHI RUSULAH ;
 'IÑNA LLAHA 'AZIZUÑ DhU Ñ-TIQAM ✽
- think that Allah will fail in His Promise to His messengers Surely Allah is Exalted — the Owner of Vengeance.
- 48 YQWMA TUBADDALU-L-Ḥ'ARDU GhAYRA-L-Ḥ'ARDI WA-S-SAMĀWĀTU WA BARAZŪ LI-LLAHI-L-WĀHIDI L-QAHHAR ✽
 On [that] Day the earth will be changed for another earth, and the heavens [as well], and [all creatures] will come forth to Allah, the One, the Irresistible Compeller!
- 49 WA TARA-L-MUJĀRIMĪNA YQWMAḥIDḥIM-MUQARRANINA FI-L-Ḥ'ASFADĀ ✽
 And you will see the evil-doers on that Day linked together by chains.
- 50 SARĀBĪLUHUM-MIN QATIRANUÑW-WA TAGḥShĀ WUJŪHAHUMU N NĀR (U) ☞
 Clothed in liquid pitch and the fire veiling their faces —
- 51 LI-YAJĀZIYA-LLAHU KULLA NAFSIM-MĀ KASABAT ;
 'IÑNA-LLĀHA SARIḥU-L-ḤISĀBĀ ✽
 so that Allah may repay each soul for what it earned Surely Allāh is Swift in Reckoning.
- 52 HĀDḥA BALĀGḥUL-LI-Ñ-NĀSI WA LI-YUÑDḥARŪ BIHI WA LI-YA-ḥ-LAMŪŪ ḥAÑNAMA HUWA ḥLAHUÑW WĀHIDUÑW WA LI YADḥDḥAKKARA ḥULU-L-ḥALBABĀ ✽☉
 This is a Deep Message to the people, in order that they may be warned by it and that they may know that He is [the] One God, and so that those of understanding will be reminded.

15

Sūratu-l-Hījir

6 Rukū'

Revealed in Makkah

99 ḥAyat

BISMI-LLĀHI R-RAḥMĀNI R-RAḥĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ḥALIF LĀĀAM RA ḥTILKA ḥĀYĀTU-L-KITABI WA QURḥĀNIM-MUBĪN ✽

ḥAlif Laāām Rā, these are Signs of the Book and a Clear Reading.

رَبِّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا

مُسْلِمِينَ ٢ ذُرُّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُهُمُ
الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ٣ وَمَا أَهْلَكُنَا
مِنْ قَرِيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ٤ مَا
تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَعْجِرُونَ ٥
وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ
إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ٦ لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكَةِ
إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٧ مَا نُنْزِلُ
الْمَلَكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذَا
مُنْظَرِينَ ٨ إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا
لَهُ لَحَافِظُونَ ٩ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ
فِي شِعْرِ الْأَوَّلِينَ ١٠ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ
رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ١١ كَذَلِكَ

- 02 RUBAMA YAWADDU-L-LADḥĪNA KAFARŪ LQW KĀNŪ
MUSLIMĪN ✱
Perhaps those who cover up [the Truth] will wish that they had surrendered
[to Allāh] (*muslimīn*).
- 03 DḥARHUM YAʿ-KULŪ WA YATAMATTAʿŪ WA
YULHIHIMU-L-ʿAMALU FA-SQWFA YA-ʿ-LAMUN ✱
Let them eat and enjoy themselves and be diverted by [false] hope, for they
are going to know [the Truth in time].
- 04 WA MAA ʿAHLAKNA MIŅ QARYATIN ʿILLA WA LAHA
KITĀBUM-MA-ʿ-LŪM ✱
And We did not destroy any city without there being for it a predetermined
decree
- 05 MĀ TASBIQU MIN ʿUMMATIN ʿAJALAHĀ WA MĀ YASTAʿ-
KHĪRUN ✱
No community can last beyond its term, nor can they delay [their end].
- 06 WA QĀLŪ YĀĀ-ʿAYYUHA-L-LADḥĪ NUZZILA ʿALAYHI-Dḥ-
DḥIKRU ʿIŅNAKA LA-MAJĀNŪN ✱
And they say, "Oh you to whom the Reminder is sent down. Surely you are
a madman!"
- 07 LQW MĀ TAʿ-TĪNA BI-L-MALĀĀʿIKATI ʿIŅ KUŅTA
MINA-S SĀDIQĪN ✱
"Why don't you bring angels to us if you are from the honest?"
- 08 MĀ NUNAZZILU-L-MALĀĀʿIKATA ʿILLĀ BI-L-HAQQI WA
MĀ KĀNUU ʿIDḥAM MUŅDḥARĪN ✱
We do not send down angels save with just cause, and [if the angels were to
appear] they [who cover up the Truth] would have no respite.
- 09 ʿIŅNA NAḤNU NAZZALNA-Dḥ-DḥIKRA WA ʿIŅNĀ LAḤŪ
LA-ḤAFIDḥŪN ✱
Surely it is We who sent down the Reminder and surely We are its Protector
- 10 WA LA QADĀ ʿARSALNĀ MIŅ QABĀLIKA FI SHĪYAʿ-I-L
ʿAWWALIN ✱
Truly We sent [messengers] before you to groups of the ancient peoples.
- 11 WA MĀ YAʿ-TIHIM-MIR-RASULIN ʿILLA KĀNŪ BIḤĪ
YASTAHZPŪN ✱
And a messenger never came to them but that they mocked him.
- 12 KADḥALIKA ➡➡
In just that way (➡➡ next page ➡➡)

نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ۝ لَا يُؤْمِنُونَ
 بِهِ ۚ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ۝ وَلَوْ فَتَحْنَا
 عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ
 يَعْرُجُونَ ۝ ١٤ لَّقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصُرُنَا
 بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ۝ ١٥ وَلَقَدْ جَعَلْنَا
 فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ۝ ١٦
 وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَآنٍ رَّجِيمٍ ۝ ١٧ إِلَّا
 مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُّبِينٌ ۝ ١٨
 وَالْأَرْضُ مَدَدُ نَهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
 وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ۝ ١٩
 وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشَ وَمَنْ لَّسْتُمْ لَهُ
 بِرَازِقِينَ ۝ ٢٠ وَإِنْ مِّنْ شَيْءٍ إِلَّا عِندَنَا
 خَزَائِنُهُ وَمَا نُنْزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ۝ ٢١

➤ NASLUKUHU FĪ QULŪBI-L-MUJĀRIMĪN (A) ﴿١٥﴾

➤ We insert it into the hearts of the wrong-doers: —

13 LA YU³-MINŪNA BIHĪ WA QADĀ KHĀLAT SU³NNATU L
ʾAWWALĪN *

they do not believe in it, even though [they have] the example of the ancients.

14 WA LOW FATAHNA ʿALAYHIM-BABAM MINA-S-SAMĀʾI
FA-DhĀLLŪ FĪHI YA-ʿ-RUJUN (A) ﴿١٦﴾

And even if We opened to them a gate of heaven and they kept ascending through it —

15 LA-QĀLŪ ʾINNAMA SUKKIRAT ʾABĀSĀRUNĀ BAL
NAHNU QŌWMUM MASHŪRŪN *

they would say, "Our eyes have been dazzled. Undoubtedly we are a people who have been bewitched."

16 WA LA-QADĀ JAʿALNĀ FĪ S-SAMĀʾI BURUJA³NW-WA
ZAYYA³NNĀHĀ LI-³N-NĀDhIRĪN (A) ﴿١٧﴾

And We have set constellations [of the stars] in the heaven and beautified it for the beholders —

17 WA HAFIDhNAHĀ MI³N KULLI SHAYTĀNIR-RAJIM (IN) ﴿١٨﴾

and We have guarded it from every cursed shayṭānic force —

18 ʾILLĀ MANI-S-TARAQA-S-SAMʿA FA-ʾATBAʿAHŪ
ShIHĀBUM-MUBIN *

save for one who steals a hearing [of that which cannot be known], who is [then] pursued by a flame clear [to see].

19 WA-L-ʾARDA MADADĀNĀHĀ WA ʾALQAYNĀ FĪHĀ
RAWĀSIYA WA ʾAMBATNA FIHA MI³N KULLI SHAYʾIM-
MŌWZUN *

And We have spread out the earth and placed in it firm mountains, and caused life of every kind to grow upon it in a balanced way

20 WA JAʿALNA LAKUM FĪHĀ MAʿĀYISHĀ WA MAL-LASTUM
LAHU BI-RĀZIQĪN *

And in it We have made for you means of [earning] a livelihood and [made a.s.o for] those for whom you do not provide.

21 WA ʾIM-MI³N SHAYʾIN ʾILLĀ ʾINDANA KHĀZAAʾINUHŪ
WA MĀ NUNAZZILUHUU ʾILLĀ BI-QADARIM-MA ʿ-LŪM *

And there is not a single thing that exists whose treasury is not with Us; and We do not send it down except in a known measure.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوْفِحَ فَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ٢٧
وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ٢٨
وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ
عَلِمْنَا الْمُسْتَخْرِينَ ٢٩ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ
يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ٣٠ وَلَقَدْ
خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَإٍ
مَسْنُونٍ ٣١ وَالْجَاآنَ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
مِنْ نَارِ السُّمُومِ ٣٢ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ
إِنِّي خَلِقُ بَشَرًا مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَإٍ
مَسْنُونٍ ٣٣ فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ
مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ٣٤ فَسَجَدَ
الْمَلَكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٣٥ إِلَّا إِبْلِيسَ ط

- 22 WA ʾARSALNA R-RIYAH LAWAQIHA FA-ʾAʾNZALNĀ
MINA S SAMĀʾI MĀʾAN FA ʾASQAYNAKUMUH : WA
MĀĀ ʾAʾNTUM LAHŪ BI-KḥĀZININ ✽
And We send the pollinating winds, and send down water from the sky
providing you with drink, and you are not its treasurers.
- 23 WA ʾINNA LA-NAḤNU NUHYI WA NUMITU WA NAḤNU-L-
WĀRITHŪN ✽
And surely it is We — We alone — who give life and cause death and We
are the [ultimate] Inheritor.
- 24 WA LA-QADĀ ʿALIMNA-L-MUSTAQĀDIMĪNA MIṆKUM WA
LA-QADĀ ʿALIMNA-L-MUSTAʾ-KḥIRIN ✽
And unquestionably We know those among you who are hastening forward
[to Us] and We know those who lag behind
- 25 WA ʾINNA RABBAKA HUWA YAḤṢḥURUHUM ; ʾINNAHŪ
HAKIMUN ʿALĪM ✽
And truly your Lord will gather them [all] together. Surely He is Wise,
Knowing.
- 26 WA LA-QADĀ KḥALAQĀNA L-ʾINṢĀNA MIṆ ṢALSALIM-MIN
HAMAʾIM-MASNŪN ✽
And surely We created the human being out of transformed dry dark clay.
- 27 WA-L-JĀĀʾNNA KḥALAQĀNAHU MIṆ QABĀLU
MIṆ-NĀRI-S-SAMŪM ✽
And We created the jinn before [the humans] from scorching fire
- 28 WA ʾIDḥ QALA RABBUKA LI-L-MALĀʾʾIKATI ʾINNĪ
KḥĀLIQUM-BASHARAM-MIṆ ṢALṢĀLIM-MIN
HAMAʾIM MASNŪN ✽
And [remember] when your Lord said to the angels, “Surely I am creating
a person out of dry clay transmuted from dark slimy mud.
- 29 FA-ʾIDḥA SAWWAYTUHU WA NAFAKḥTU FIHI
MIR-RUḥĪ FA-QAʿU LAHŪ SĀJIDIN ✽
So when I have fashioned him and have breathed into him from My Spirit,
then fall down before him in prostration.”
- 30 FA SAJADA L-MALĀʾʾIKATU KULLUHUM ʾAJĀMAʿUN (A) ﴿٢٠﴾
And the angels — all of them — prostrated ~
- 31 ʾILLĀ ʾIBĀLĪS ; ﴿٢١﴾
except Iblis, (﴿٢١﴾ next page ﴿٢٢﴾)

أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّجِدِينَ^(٣١) قَالَ يَا بَلِيسُ
مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّجِدِينَ^(٣٢) قَالَ لَمْ
أَكُنْ إِلَّا سَّجْدًا لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَلٍ
مِنْ حَمِإٍ مَسْنُونٍ^(٣٣) قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا
فَإِنَّكَ رَجِيمٌ^(٣٤) وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى
يَوْمِ الدِّينِ^(٣٥) قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ
يُبْعَثُونَ^(٣٦) قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ^(٣٧) إِلَى
يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ^(٣٨) قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي
لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا أَغْوِيَهُمْ
أَجْمَعِينَ^(٣٩) إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلَصِينَ^(٤٠)
قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ^(٤١) إِنَّ عِبَادِي
لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْغَاوِينَ^(٤٢) وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ

⇒ ʾABĀĀ ʾAÑY-YAKUNA MAʿA-S-SAJIDIN ❀

⇒ who refused to be with those who prostrated

32 QĀLA YĀA-ʾIBĀLĪSU MA LAKA ʾALLA TAKŪNA MAʿA-S-SAJIDIN ? ❀

[Allāh] said, "On Iblis, why are you not among those who prostrate?"

33 QĀLA LAM ʾAKUL-LI-ʾASJUDA LI-BASHARIN

KhĀLAQĀTAHŪ MĪN SALṢALIM-MIN ḤAMAʿIM MASNŪN ❀

He said, "Never shall I prostrate to a creature made out of dry clay transmuted from dark slimy mud"

34 QALA FA-Kh-RUJĀ MINHA FA-ʾIŪNNAKA RAJIM (UŪW) ❀

[Allāh] said, "So get out of here. Surely you are accursed —

35 WA ʾIŪNNA ʿALAYKA L-LA-ʿ-ʿNATA ʾILA YOWMID-DIN ❀

and indeed the curse is upon you until the Day of Reckoning "

36 QĀLA RABBI FA ʾAŪDhIRNĪ ʾILA YŌWMI YUBĀʿATHUN ❀

He said, "My Lord, then relieve me until the day when they are resurrected "

37 QALA FA-ʾIŪNNAKA MINA-L-MUŪDhĀRĪN (A) ❀

[Allāh] said, "So indeed you are of the relieved —

38 ʾILĀ YŌWMI-L-WAQĀT-L-MA-ʿ-ʿLŪM ❀

until a Day whose time is appointed."

39 QALA RABBI BI-MAĀ ʾAGhWAYTANĪ LA-ʾUZAYYINĀNNA

LAHUM FI-L-ʾARDI WA LA-ʾUGhWIYĀNNAHUM

ʾAJĀMAʿĪN (A) ❀

He said, "My Lord! Because You have sent me astray I will surely make [rebellion and disobedience] attractive to those on earth and I will mislead them all —

40 ʾILLA ʾIBĀDAKA MINHUMU-L-MUKhLASĪN ❀

save for the sincere from among Your worshippers "

41 QALA HĀDhĀ ṢĪRĀṬUN ʿALAYYA MUSTAQĪM ❀

[Allāh] said, "This is a straight path [of return] to Me

42 ʾIŪNNA ʾIBĀDĪ LAYSA LAKA ʿALAYHIM SULṬĀNUN ʾILLA

MANI-T-TABAʿAKA MINA-L-GhAWĪN ❀

"Truly you have no power over My worshippers, save those of the deviates who will follow you.

43 WA ʾINNA JAHANNAMA LA-MŌWʿIDUHUM ⇒

"And surely Janannam shall be their promised [land] (⇒ next page ⇒)

أَجْمَعِينَ ﴿٤٢﴾ لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ
مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٣﴾ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي
جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٤﴾ دَخَلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينٍ ﴿٤٥﴾
وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا
عَلَى سُرُرٍ مُّتَقَابِينَ ﴿٤٦﴾ لَا يَسْهُمُ فِيهَا
نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٧﴾ نَبِيُّ
عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٨﴾ وَأَنَّ
عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٤٩﴾ وَنَبِّئُهُمْ
عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥٠﴾ إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ
فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥١﴾
قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٥٢﴾
قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَى أَن مَّسَّنِيَ الْكِبَرُ
فِيمَ تَبَشِّرُونَ ﴿٥٣﴾ قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ

→ ʾAJĀMAʿĪN (A) ﴿١٩﴾

→ all together —

44 LAHĀ SABʾATU ʾABĀWĀBĀ ; LI-KULLI BABIM-MINHUM
JUZʾUM-MAQĀSŪM ﴿٢٠﴾

It has seven gates, to each gate a group of them is assigned.

45 ʾINNĀ-L-MUTTAQĪNA FĪ JAʾNĀTĪNĀ-WA ʿUYUN ﴿٢١﴾
“Surely those who, conscious of Allāh, preserve themselves from evil,
will be in gardens with springs.

46 ʾUDĀ-KĥULUHA BI-SALAMIN ʾAMININ ﴿٢٢﴾

“[Where it is said to them], ‘Enter in peace — secure’”

47 WA NAZA-ʿ-Ō MĀ FĪ SUDŪRIHIM-MIN GhILLIN
ʾIKĥWANAN ʿALĀ SURURIM-MUTAQĀBILĪN ﴿٢٣﴾

And We remove whatever resentment is in their hearts As brothers
[they sit] facing each other on couches upraised.

48 LĀ YAMASSUHHUM FĪHĀ NASABUŌW-WA MĀ
HUM-MINHA BI-MUKĥRAJĪN ﴿٢٤﴾

No fatigue will touch them within, nor shall they ever depart from it.

49 NABBI-ʾIBĀDĪ ʾAŌNĪ ʾANA-L-GĥAFŪRU-R-RAĤĪM (U) ﴿٢٥﴾
Tell My worshippers that I am Ever-Forgiving Singularly Compassionate —

50 WA ʾAŌNA ʿADĥABĪ HUWA-L-ʿADĥABU-L-ʾALĪM ﴿٢٦﴾
and that it is My Punishment which is the painful punishment.

51 WA NABBI-HUM ʿAŌ DAYFI ʾIBĀRĀĤĪM ↓ *must stop* ↓ ﴿٢٧﴾
And tell them about the guests of ʾIbrāhīm.

52 ʾIDĥ DAKĥALŪ ʿALAYHI FA-QALU SALĀMĀ ; QALA ʾINNĀ
MIŌKUM WAJILŪN ﴿٢٨﴾

[How] when they came to him saying, “Peace!” he said, “Surely we fear you!”

53 QALŪ LĀ TŌWJAL ʾINNĀ NUBASHĥSHĪRUKA BI-GĥULĀMIN
ʿALĪM ﴿٢٩﴾

They said, “Fear not We bring you good news of a learned boy.”

54 QALA ʾABASHĥSHARTUMŪNI ʿALĀ ʾAM-MASSANIYA-L-
KIBARU FABI-MA TUBASHĥSHĪRUN ? ﴿٣٠﴾

[ʾIbrāhīm] said, ‘Have you brought me good news when old age has
overtaken me? Of what [strange thing] do you [bring] good news?’

55 QALŪ BASHĥSHARNAKA BI-L-HAQQI →

They said, “We bring you good news of the Truth, (→ next page →)

فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَٰنِطِينَ ٥٥ قَالَ وَمَنْ
يَقْنَطُ مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ٥٦ قَالَ
فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ٥٧ قَالُوا إِنَّا
أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ٥٨ إِلَّا آلَ لُوطٍ
إِنَّا لَمَنْجُوهُمْ أَجْمَعِينَ ٥٩ إِلَّا أَمْرًا تَهُ قَدَرْنَا
إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ ٦٠ فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ
الْمُرْسَلُونَ ٦١ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ٦٢
قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ٦٣
وَآتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ٦٤ فَأَسِرْ
بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ
تُؤْمَرُونَ ٦٥ وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ
دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ٦٦ وَجَاءَ

- FA-LĀ TAKUM-MINA-L-QANTĪN *
 ➤ so do not be from the despairing."
- 56 QĀLA WA MAÑY YAQĀNĀTU MIR RAHMATI RABBIHI
 ʾILLA-D-DĀĀLLŪN ? *
 [Ibrahim] said, "Who despairs of the Mercy of his Lord, save the one who
 is astray?"
- 57 QĀLA FA-MA KHATĀBUKUM ʾAYYUHA-L-MURSALŪN ? *
 [Ibrahim] said, "Then what is your business here, oh Messengers?"
- 58 QĀLŪ ʾINNA ʾURSILNĀ ʾILĀ QOʾWMIM-MUJĀRIMĪN (A) ﴿٤٦﴾
 They said, "We have been sent to a people [who are] conscious wrong-doers —
- 59 ʾILLAA ʾALA LŪTĀ; ʾINNĀ LA-MUNAJJUHUM ʾAJĀMAʾĪN (A) ﴿٤٧﴾
 [all] save the family of Lūṭ. Indeed we shall save them all —
- 60 ʾILLA-M-RAʾATAHU QADDARNĀ ʾINNAHĀ LA-MINA-L-
 GHĀBIRĪN *
 except his wife." We decreed that she is one of those to remain behind
- 61 FA-LAMMĀ JĀʾA ʾALA LŪTINI-L-MURSALUN (A) ﴿٤٨﴾
 And when the messengers came to the family of Lūṭ —
- 62 QALA ʾINNAKUM QOʾWMUM-MUṢṢĪRŪN *
 he said, "Surely you are a people unknown [to me]"
- 63 QĀLU BAL JIʾNĀKA BI-MA KĀNŪ FĪHI YAMTARUN *
 [The messengers] said, "Even so, we have come to you [concerning that]
 about which they are in doubt
- 64 WA ʾATAYNAKA BI-L-ḤAQQI WA ʾINNA LA-SĀDIQUN *
 "And we have come to you with the Truth and surely we are honest ones.
- 65 FA-ʾASRI BI-ʾAHLIKA BI-QITĀʾIM-MINA-L-LAYLI WA-T TABIʾ
 ʾADĀBĀRAHUM WA LĀ YALTAḤIT MINKUM ʾAHADUṢW
 WA-M-DŪ HAYTHU TUʾ-MARUN *
 "So set out with your family during a portion of the night, and follow behind
 them and do not let any of them look back, and continue on to where you are
 commanded."
- 66 WA QADAYNĀ ʾILAYHI DHĀLIKA-L-ʾAMRA ʾANNA
 DĀBIRA HĀʾULAAʾI MAQĀṬŪʾUM-MUṢṢIHĪN *
 And [through Our messengers] We made clear the Order that the remainder
 of those [wrongdoers] would be eliminated in the early morning
- 67 WA JAAʾA ➤
 And there came (➤ next page ➤)

أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾ قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾ قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾ قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٧١﴾ لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾ فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَافِلًا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّسِينَ ﴿٧٥﴾ وَإِنَّهَا لِبِسْبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾ فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾ وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسِلِينَ ﴿٨٠﴾ وَأَتَيْنَاهُمُ آيَاتِنَا

- ➤ ʾAHLU-L-MADĪNATI YASTABʾASHIRŪN *
 ➤ ➤ the people of the city — rejoicing [at the news of his visitors]
- 68 QALA ʾINNA HĀʾULĀʾI DAYFĪ FA-LĀ TAFDAHŪN (1) ﴿﴾
 [Lūt] said, "Surely these are my guests, so do not shame me
- 69 WA-T-TAQU-LLAHA WA LA TUKḤZŪN *
 and be conscious of Allah, guard yourselves from evil and do not disgrace me."
- 70 QĀLŪ ʾAWA LAM NANHAKA ʿANI-L-ʿĀLAMĪN ? *
 They said, "Have we not forbidden you [to offer protection] to anyone?"
- 71 QĀLA HAʾULAAʾI BANĀTĪ ʾIN KUṆTUM FAʿILIN *
 [Lut] said, "These are my daughters [whom you may wed] if you must be doing [so]."
- 72 LA-ʿAMRUKA ʾINNAHUM LA-FĪ SAKRATIḤIM YA-ʿMAHŪN *
 By your life, surely they wandered blindly in their delirium [of lust]
- 73 FA-ʾAKḤADḤATHUMU Ṣ ṢAYHATU MUSHRIQIN (A) ﴿﴾
 So the screaming blast seized them in the morning —
- 74 FA-JAʿALNĀ ʿĀLIYAHA SAFILAHĀ WA ʾAMṬARNA
 ʿALAYHIM ḤIJARATAM-MIN SĪJĪL *
 We turned [the town] upside down and rained stones of baked clay upon them
- 75 ʾINNA FĪ DHĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LIL-MUTAWASSIMĪN *
 Surely in that are Signs for those capable of discerning [them] —
- 76 WA ʾINNAHĀ LABI-SABĪLIM-MUQĪM *
 for surely those [towns] were upon established roads [and plan to see]
- 77 ʾINNA FĪ DHĀLIKA LA-ʾĀYATAL-LIL-MUʾ-MININ *
 Surely in that is a Sign for the believers.
- 78 WA ʾIN KĀNA ʾASHĀBU-L-ʾAYKATI LA-DḤĀLIMIN (A) ﴿﴾
 And the Companions of the Thickets [of Madyan] were [also] unjust oppressors [of themselves and others] —
- 79 FA-Ŧ-TAQAMNĀ MINHUM ↓ *must stop* ↑ WA ʾINNAHUMA
 LABPIMAMIM-MUBIN *
 so We took retribution on them. Indeed both [cities] are on a clearly visible highway [and until now their end is plain for all to see]
- 80 WA LA QADĀ KADḤDḤABA ʾAṢḤĀBU-L-HIJĀRI-L-
 MURSALĪN (A) ﴿﴾
 And the Companions of the Valley of Stone [Ṭḥamūd], denied the messengers—
- 81 WA ʾATAYNAHUM ʾĀYĀTINA ➤ ➤
 And We gave them Our Signs (➤ ➤ next page ➤ ➤)

فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ۝^{٨١} وَكَانُوا يَنْحِتُونَ
مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا أُمْنِينَ ۝^{٨٢} فَأَخَذَتْهُمُ
الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ۝^{٨٣} فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝^{٨٤} وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ ۖ وَإِنَّ
السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ ۖ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ۝^{٨٥}
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ۝^{٨٦} وَلَقَدْ أَتَيْنَكَ
سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ۝^{٨٧} لَا
تَسُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا
مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ
لِلْمُؤْمِنِينَ ۝^{٨٨} وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ۝^{٨٩}
كَمَا أَنزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ۝^{٩٠} الَّذِينَ جَعَلُوا
الْقُرْآنَ عِضِينَ ۝^{٩١} فَوَرَبَّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ

- ⇒ FA-KĀNŪ ‘ANHĀ MU-‘-RIDĪN (A) ﴿٢٧﴾
 ⇒ but they turned away from them —
- 82 WA KĀNŪ YANĤITŪNA MINA-L-JIBALI BUYŪTAN
 ‘AMININ ﴿٢٨﴾
 and they carved out of the mountains houses — secure
- 83 FA-‘AKĥADĥATHUMU-Š ŠAYĤATU MUŠBIHĪN (A) ﴿٢٩﴾
 But the screaming blast seized them in the morning —
- 84 FA-MAA ‘AGĥNA ‘ANHUM-MA KĀNŪ YAKSIBUN ﴿٣٠﴾
 and all the [power] they had acquired availed them nothing
- 85 WA MĀ KĥALAQĀNA S SAMAWATI WA L-‘ARDA WA MĀ
 BAYNAHUMAA ‘ILLA BI-L-ĤAQQĀ , WA ‘İNNĀ-S-SA‘ATA
 LA-‘ĀTIYATUN FA-Š-FAHI-S-SAFHA-L-JAMİL ﴿٣١﴾
 And We did not create the heavens and the earth and what is between them
 other than by the Truth. And surely the Hour is coming, so forgive with a
 gracious forgiving.
- 86 ‘İNNĀ RABBAKA HUWA-L-KĥALLĀQU-L-‘ALĪM ﴿٣٢﴾
 Surely your Lord — He is the Al.-Knowing Creator [Who repeatedly creates]
- 87 WA LA-QADĀ ‘ĀTAYNAKA SABĀ‘AM-MINA-L-MATHĀNĪ
 WA-L-QUR‘ĀNA-L-‘ADĥĪM ﴿٣٣﴾
 Without question We have given you seven of the oft-repeated [verses] (*al-
 Fāṭḥah*) and the sublime Recital (*al-Qur‘ān*).
- 88 LĀ TAMUDDA‘NNA ‘AYNAYKA ‘İLĀ MA MATTA-‘-NĀ BIĤĪ
 ‘AZWAJAM MINHUM WA LA TAĤZAN ‘ALAYHIM WA-
 Kĥ-FID JANĤAKA LIL-MU‘-MINĪN ﴿٣٤﴾
 [So] do not turn your eyes toward the worldly benefits We have granted some
 of those [who cover up the Truth], and do not be saddened by those [who
 deny you], but spread the wing [of your mercy] over the believers.
- 89 WA QUL ‘İNNĪ ‘ANA-Ť NADĥĪRU-L-MUBĪN ﴿٣٥﴾
 And say [to the people], “Surely I am the clear warner!”
- 90 KAMAA ‘ANZALNĀ ‘ALA L-MUQĀTASIMĪN (A) ﴿٣٦﴾
 So do We send down [punishment] to those who dissect [the Truth]
- 91 ‘AL-LADĥĪNA JA‘ALU-L-QUR‘ĀNA ‘IDĪN ﴿٣٧﴾
 [and] who divide the Recital (*al-Qur‘ān*) into pieces [some of which
 they accept and others of which they reject]
- 92 FAWA RABBIKA LA NAS‘ALĀNNAHUM ﴿٣٨﴾
 So by your Lord, We shall question them, (⇒ next page ⇒)

أَجْمَعِينَ ۖ ﴿٩٧﴾ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾ فَاصْدَعْ
 بِمَا تُؤْمَرُ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٩﴾
 إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ۖ ﴿١٠٠﴾ الَّذِينَ يَجْعَلُونَ
 مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾
 وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا
 يَقُولُونَ ۖ ﴿١٠٢﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ
 مِنَ السَّاجِدِينَ ۖ ﴿١٠٣﴾ وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ
 يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 أَنِّي أَمَرُ اللَّهَ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ سُبْحَنَهُ
 وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝^١ يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ
 بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ

- ʾAJĀMAʿĪN (A) ﴿١٣﴾
 → each and every one of them —
- 93 ʿAMMĀ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN ﴿١٤﴾
 about what they used to do.
- 94 FA-Ṣ-DA-ʿ-BI-MĀ TUʾ-MARU WA ʾA-ʿ-RID ʿANI-L-MUṢḤRIKIN ﴿١٥﴾
 So declare what you are ordered [to declare] and turn away from those who
 set up idols alongside Allāh.
- 95 ʾINNĀ KAFAYNAKA-L-MUSTAḤZPĪN (A) ﴿١٦﴾
 Truly We are sufficient for you against those who mock
- 96 ʾAL-LADḤĪNA YAJʿALUNA MAʿA-LLĀHI ʾILĀHAN ʾAKḤAR :
 FA-SQWFA YA-ʿ-LAMŪN ﴿١٧﴾
 those who [equate] Allāh with some other deity Soon they shall know
- 97 WA LA-QADĀ NA-ʿ-LAMU ʾAʿNNAKA YADĪQU ṢADĀRUKA
 BI-MĀ YAQULUN (A) ﴿١٨﴾
 And without doubt We know that your heart is constricted by what they say —
- 98 FA-SABBIḤ BI-ḤAMDI RABBIKA WA KUM-MINA-S-
 SĀJIDĪN (A) ﴿١٩﴾
 so exalt your Lord's Limitless Glory and be of those who make prostration —
- 99 WA-ʿ-BUDĀ RABBAKA ḤATTĀ YAʾ-TIYAKA-L-YAQĪN ﴿٢٠﴾ ﴿٢١﴾
 and worship your Lord until the Certainty [of death] comes to you

16

Sūratu-n-Nahl

16 Rukūʿ

Revealed in Makkah

128 ʾĀyāt

BISMI-LLAHI-R-RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾATĀĀ ʾAMRU-LLAHI FA-LĀ TASTA-ʿ-JILŪH ; SUBĀHANAHU
 WA TAʿĀLA ʿAMMA YUṢḤRIKUN ﴿١﴾
 The Command of Allāh has come, so do not [try] to hasten it Exalted is He
 and high above what they associate with Him.
- 02 YUNAZZILU-L-MALĀĀʾIKATA BI-R-RUḤI MIN ʾAMRIHĪ
 ʿALĀ MAʿNY-YAṢḤĀĀʾU MIN ﴿٢﴾
 He sends down the angels with the Spirit by His Command on whom He
 chooses from (→ next page →)

عِبَادَةٍ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا
فَاتَّقُونِ ٢ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ٣ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ
نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ٤ وَالْأَنعَمَ
خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا
تَأْكُلُونَ ٥ وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرْجَوْنَ
وَحِينَ تَسْرَحُونَ ٦ وَتَحِبُّوا أَثْقَالَكُمْ إِلَى
بَلَدٍ لَمْ تَكُونُوا بِلَاغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ
إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ٧ وَالْخَيْلَ
وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً
وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٨ وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ
السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ
أَجْمَعِينَ ٩ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ

➤ IBĀDIHĪ 'AN 'AŅḏĥIRŪ 'AŅNAHŪ LĀĀ 'ILĀHA 'ILLĀĀ
'ANA FA-T-TAQŪN *

➤ His worshippers, [telling them], "Warn [all human beings] that there is no deity save Me, so be conscious of Me and guard your souls against evil."

03 KĥALAQA S SAMĀWĀTI WA-L-'ARḏA BI-L-HAQQĀ ,
TA'ĀLĀ 'AMMĀ YUShRIKŪN *

He created the heavens and the earth by the Truth. Exalted is He above the partners they seek to set up beside Him.

04 KĥALAQA L-'ĪNSANA MIN NUTĀFATĪN FA 'IDḡĀ HUWA
KĥAŞIMUM-MUBĪN *

He created the human from a drop of sperm, and then at once he became a clear contender in argument [with Allāh]

05 WA-L-'AN'AMA KĥALAQHA : LAKUM FĪHA DIPUŅW-WA
MANĀFĪ'U WA MINHĀ TA'-KULŪN *

And He has created the livestock. In them there is warmth [in the form of hides and wool] and other uses, and from them you eat.

06 WA LAKUM FĪHĀ JAMĀLUN ḤINA TURĪHŪNA WA ḤINA
TASRAḤŪN *

And there is beauty for you in them when you drive them home [in the evenings] and take them out [to pasture in the mornings].

07 WA TAHMILU 'ATHQĀLAKUM 'ILA BALADIL-LAM
TAKUNŪ BALIGHĥIHI 'ILLĀ BI ShĪQQI-L-'AŅFUS ,

'ĪŅNA RABBAKUM LA-RA'ŪFUR-RAHIM (UŅW) ☞

And they carry your loads for you to a land you could not have reached save with difficulty to your selves. Truly your Lord is Kind Singularly Compassionate —

08 WA-L-KĥAYLA WA-L-BIGHĀLA WA-L-ḤAMĪRA LI-
TARKABUHĀ WA ZINAH ; WA YAKĥLUQU MĀ LĀ
TA-'LAMUN *

and [Allah created] horses, mules and donkeys for you to ride and [for their] beauty. And He creates what you don't [even] know.

09 WA 'ALA-LLĀHI QAŞDU-S-SABILI WA MINHĀ JĀĀ'IR ;
WA LOW ShĀĀ'A LA-HADĀKUM 'AJĀMA'IN *

And upon Allāh [rests] the showing of the way — and from it, some deviate
And if He willed, He would have guided you all.

10 HUWA-L-LADĥĪ 'AŅZALA MINA-S-SAMAA'I ➤

It is He Who has sent down from the sky (➤ next page ➤)

مَاءٍ لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ
تَسِيُّونَ ⑩ يُثْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ
وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَبَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ط
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑪
وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ط
وَالنُّجُومَ مَسْخَرَاتٍ بِأَمْرِهِ ٭ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑫ وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ
فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ ٭ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذْكُرُونَ ⑬ وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ
الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا
مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ٭ وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَازٍ
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ⑭ وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ

»→ MĀA'AL-LAKUM MINHU SHARABUŃW-WA MINHU
SHAJARUŃ FIHI TUSIMŪN *

»→ water for you, from which you drink, and from which [drink] the plants
upon which you pasture [your animals]

11 YUMBITU LAKUM-BIHI-Z-ZAR'Ā WA-Z-ZAYTŪNA
WA-Ō-NAKHĪLA WA-L-'A-Ā-NABA WA MIN KULLI-TH-
THĀMARĀT, 'INNA FĪ DHĀLIKA LA-'ĀYATAL-LI-
QOWMIŃY-YATAFAKKARŪN *

[And] thereby He causes crops to grow for you, and olive trees, and
date palms and grapes and all [other] kinds of fruits. Surely in that is
a Sign for a people who think.

12 WA SAKHĪKĪARA LAKUMU L-LAYLA WA Ō-NAHARA
WA-SH-SĤAMSA WA-L-QAMAR ; WA-Ō-NUJŪMU
MUSAKHĪKHĀRĀTUM-BI-'AMRIH ; 'INNA FĪ DHĀLIKA
LA-'ĀYĀTIL-LI-QOWMIŃY-YA-Ā-QILŪN (A) ﴿١٢﴾

And He has subjected the night and the day and the sun and the moon to you;
and the stars are subject to His Command. Surely in that are Signs for people
who use their intelligence

13 WA MĀ DHĀRA'Ā LAKUM FI-L-'ARDI MUKHTALIFAN
'ALWĀNUH ; 'INNA FĪ DHĀLIKA LA-'ĀYATAL-LI-
QOWMIŃY-YADHĪDHĀKKARŪN *

and the multiplication for you on the earth of many diverse colors — surely
in that is a Sign for the people who reflect

14 WA HUWA-L-LADHĪ SAKHĪKĪARA L-BAHRA LI TA' KULŪ
MINHU LAHMAŃ TARIYYAŃW-WA TASTAKHRIJU MINHU
HILYATAŃ TALBASŪNAHA : WA TARA-L-FULKA
MAWĀKHĪRA FĪHI WA LI-TABĀTAGĤŪ MIN FADLIHĪ
WA LA'ALLAKUM TASHKURUN *

And it is He Who has subjected [to your use] the sea, to eat from its tender
meat and to extract from it ornaments that you wear. And you see the ships
ploughing through it so that you may seek His Bounty and that, perhaps,
you may be thankful

15 WA 'ALQĀ FI-L-'ARDI RAWĀSIYA 'AŃ »→

And He has cast into the earth towering unshakable mountains lest it (»→ next
page »→)

تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَرَ وَسْبًا لَّعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ⑮ وَعَلِمْتَ ٥ وَبِالنَّجْمِ هُمْ
يَهْتَدُونَ ⑯ أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ ٦
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ⑰ وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ
لَا تُحْصُوهَا ٨ إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ⑱ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ⑲ وَالَّذِينَ
يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا
وَهُمْ يُخْلَقُونَ ٢٠ أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا
يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ٢١ إِلَهُكُمْ إِلَهُ
وَاحِدٌ ٢٢ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ ٢٣ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ٢٤
لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ ٢٥ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ٢٦

- TAMĪDA BIKUM WA ʔANHĀRANW WA SUBULAL
LAʔALLAKUM TAHTADŪN (A) ﴿١٥﴾
- shift with you, and rivers and roads so that you might find [your] way
- 16 WA ʔALĀMĀT ; WA BI Ĥ-NAJĀMI HUM YAHTADŪN ﴿١٦﴾
and [also] landmarks; and by the stars they find their way
- 17 ʔAFA-MAŃY-YAKĥLUQU KAMAL-LA YAKĥLUQĀ ; ʔAFA-LA
TADĥAKKARŪN ? ﴿١٧﴾
Is He Who creates comparable to any [being] who does not create?
Will you not then reflect [on the Truth of all these matters]?
- 18 WA ʔIŃ TAʔUDDŪ NI-ʔ MATA-LLĀHI LA TUĥŞŪHA , ʔIŃNA-
LLĀHA LA-GĥAFURUR-RAĤIM ﴿١٨﴾
And if you should try to count the favors of Allāh, you could not number
them Surely Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.
- 19 WA-LLĀHU YA-ʔ-LAMU MĀ TUSIRRUNA WA MA TU-ʔ-LINŪN ﴿١٩﴾
And Allah knows what you keep secret and what you make known.
- 20 WA-L-LADĥINA YADĀʔŪNA MIŃ DUNI-LLĀHI LA
YAKĥLUQUNA SHAYʔAŃW-WA HUM YUKĥLAQŪN ﴿٢٠﴾
Those to whom they cry out [in their supplications] other than Allāh create
nothing, but are themselves created
- 21 ʔAMWĀTUN GĥAYRU ʔAĤYĀĀʔ : WA MĀ YASHĥURŪNA
ʔAYYĀNA YUBĀʔATHŪN ﴿٢١﴾
They are [in reality] dead, not living And they do not [even] know when they
will be raised up from the dead.
- 22 ʔILAHUKUM ʔILĀHUŃW-WĀĤIDĀ . FA-L-LADĥINA
LA YUʔ-MINUNA BI-L-ʔĀKĥIRATI QULUBUHUM-
MUŃKIRATUŃW-WA HUM-MUSTAKBIRŪN ﴿٢٢﴾
Your God is One God. But as for those who do not believe in the Final World
their hearts refuse to know and they are arrogant.
- 23 LA JARAMA ʔAŃNA LLAHA YA ʔ LAMU MĀ YUSIRRUNA
WA MĀ YU-ʔ-LINŪN ; ʔIŃNAHŪ LĀ YUĤIBBU L-
MUSTAKBIRIN ﴿٢٣﴾
Without a doubt Allāh knows what they keep secret and what they make
known; surely He does not love the arrogant.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رُبُّكُمْ قَالُوا
أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۚ لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ
كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ
يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ إِلَّا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ۚ ٢٥
قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهَ
بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ
مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ۚ ٢٦ ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ
وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تُشْفِقُونَ فِيهِمْ ۖ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ۚ ٢٧
الَّذِينَ تَتَوَفَّوهُمْ الْمَلَكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ
فَأَلْقُوا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ ۚ

- 24 WA 'IDĥĀ QĪLA LAHUM-MADĥĀĀ 'AÑZALA RABBUKUM
QALUU 'ASATĪRU L-'AWWALĪN (A) ﴿١٦﴾
And when it is said to them, "What has your Lord sent down?" they say,
"Ancient fables!" —
- 25 LI-YAĥMILUU 'QWZARAHUM KAMILATAÑY-YQWMA-L-
QIYĀMATI WA MIN-'QWZARI L-LADĥĪNA YUDILLŪNA-HUM-
BI GĥAYRI 'ILM ; 'ALĀ SAĀ'A MĀ YAZIRUN * ﴿١٧﴾
so that they may bear their own burdens in full on the Day of Standing [for
judgment], and [a.so] some of the burdens of those whom they misga de
without knowledge. Oh, how evil is the load which they bear
- 26 QADĀ MAKARA-L-LADĥĪNA MIÑ QABĀLIHIM FA-'ATA-
LLĀHU BUNYĀNAHUM-MINA-L-QAWĀ'IDI FA KĥARRA
'ALAYHIMU-S-SAQĀFU MIÑ FQWQHIM WA 'ATAHUMU L-
'ADĥABU MIN ĥAYTHU LĀ YASHĥURŪN * ﴿١٨﴾
Those before them plotted, but Allāh struck at the foundations of their
building so that the roof fell in upon them from above them, and suffering
came to them from where they knew not.
- 27 THUMMA YOWMA-L-QIYĀMATI YUKĥZIHIM WA
YAQŪLU 'AYNA SHĥURAKĀ'YA-L-LADĥĪNA KUNTUM
TUSHĀĀAQQUNA FIHIM ? ; QĀLA-L-LADĥĪNA 'UTU L-
'ILMA 'IÑNA-L-KĥIZYA-L-YQWMA WA-S-SUU'A 'ALA-L
KAFIRIN (A) ﴿١٩﴾
Then on the Day of Standing [for judgment] He will d.sgrace them and w.l.
say, "Where [now] are My partners for whose sake you opposed [the
believers]?" Those who were given knowledge wil. say, "Sure.y d sgrace
this day and evil are upon those who covered up [the Truth], —
- 28 'AL-LADĥĪNA TATAWAFFĀHUMU-L-MALĀĀ'IKATU
DĥĀLIMII 'AÑFUSIHIM ; FA-'ALQAWU-S-SALAMA MĀ
KUÑNĀ NA-ĥ-MALU MIÑ SŪŪ ; * ﴿٢٠﴾
those whom the angels take in death while they are still oppressing their own
selves." Then they offer [their] submission, [saying], "We were not doing any
wrong!" (* next page *)

بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾
فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾ وَقِيلَ لِلَّذِينَ
اتَّقَوْا مَا ذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرًا
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ
وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾
جَنَّتْ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ
يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾ الَّذِينَ تَتَوَقَّعُهُمُ
الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ
ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾ هَلْ
يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ
يَأْتِيَ أَمْرٌ مِنْ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ

→ BALĀĀ 'INNA-LLĀHA 'ALĪMUM-BI-MĀ KUŢTUM
TA-'MALŪN *

→ Ah, but yes, indeed Allah knows all that you used to do

29 FA-DĀ-KHULŪ 'ABĀWABA JAHANNAMA KHĀLIDĪNA
FĪHA ; FALA-BP-SA MATĥWA L-MUTAKABBIRIN *

So enter the gates of Jahannam to dwell within it forever And how wretched is the dwelling place of the arrogant.

30 WA QĪLA LIL-LADĥĪNA-T-TAQŌW MADĥĀĀ 'AŢZALA
RABBUKUM ? ; QALŪ KHĀYRA ; LIL-LADĥĪNA 'AĤSANU
FI HĀDĥĪHI-D-DUNYĀ HASANAH ; WA LA-DARU L
'ĀKHIRATI KHĀYR ; WALA-NI-'MA DĀRU-L-
MUTTAQĪN (A) *

And it will be said to those who, conscious of Allāh, guarded themselves from evil, "What did your Lord send down?" They will say, "Goodness!" For those who excel [in doing good] in this world good fortune. And the Final Dwelling Place is better. And how blessed is the dwelling place of those who, conscious of Allāh, preserve themselves from evil —

31 JAŢNĀTU 'ADĀNĪŶY-YADĀKHULŪNAHA TAJĀRI MĪŢ
TAHTIHA-L-'ANHĀRU LAHUM FĪHĀ MĀ YASHĥAA'UN ,
KADĥĀLIKA YAJĀZI-LLĀHU L-MUTTAQĪN (A) *

they will enter the gardens of perpetual bliss beneath which rivers flow Within [those gardens] they will have whatever they wish. In this way Allah rewards those who, conscious of Him, preserved themselves from evil —

32 'AL LADĥĪNA TATAWAFFĀHUMU-L-MALĀĀ'IKATU
ṬĀYYĪBĪNA YAQULUNA SALAMUN 'ALAYKUMU-DĀ-
KHULU-L-JAŢNATA BI-MA KUŢTUM TA-'MALUN *

those whom the angels take in death while they are in a state of inner purity They say [to them], "Peace be upon you! Enter the Garden on account of what you did [in the world]."

33 HAL YAŢDĥURUNA 'ILLĀĀ 'AŢ TA-'TIYAHUMU-L-
MALĀĀ'IKATU 'ŌW YA-'TIYA 'AMRU RABBIK ? ,
KADĥĀLIKA FA'ALA L LADĥĪNA MĪŢ →

What are they waiting for save that the angels should come to them, or [that] there should come the Command of your Lord? In this [same] way those [arrogant ones] acted who (→ next page →)

قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٢﴾ فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا
عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾
وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبْدْنَا
مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَ لَا آبَاؤُنَا
وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ط كَذَلِكَ
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ
إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٤﴾ وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ
أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا
الطُّغُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ
مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَمِنْهُمْ فِي الْأَرْضِ
فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عِقَابُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٥﴾
إِنْ تَحَرَّصَ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

➤ QABĀLIHIM ; WA MA DĥALAMAHUMU-LLAHU WA LAKIN KANUU 'AŦFUSAHUM YADĥLIMŪN *

➤ came before them. And Allah did not unjustly oppress them, but it is they who unjustly oppressed themselves.

34 FA-'ASĀBAHUM SAYYPĀTU MĀ 'AMILŪ WA HAQA BIHIM-MA KANU BIHI YASTAHZPUN *

[And] so they were struck by the evil consequences of what they did, and were enveloped by what they used to mock

35 WA QALA-L-LADĥĪNA 'ASHĥRAKŪ LOW SHĀĀ'A-LLAHU MA 'ABADĀNĀ MIŦ DŪNIĤI MIŦ SHĀY'IN-NAĥNU WA LAA 'ABAA'UNA WA LA ĤARRAMNĀ MIŦ DŪNIĤI MIŦ SHĀY' ; KADĥĀLIKA FA'ALA-L-LADĥĪNA MIŦ QABĀLIHIM FA-HAL 'ALA-R-RUSULI 'ILLA-L-BALAGĥU-L-MUBIN ? *

And those who set up partners alongside Allāh say, 'If Allah had willed, we would not have worshipped anything but Him, neither we nor our fathers, nor would they have forbidden anything other than by [orders from Him]' In just this way those before them acted. Yet is there anything for the messengers to do other than clearly deliver [the Message]?

36 WA LA-QADĀ BA'ATHĥNĀ FĪ KULLI 'UMMATIR-RASULAN 'ANI ' BUDU-LLAHA WA-JĀ-TANIBU T TAGĥUT : FA MINHUM-MAN HADA LLĀHU WA MINHUM-MAN HAQQAT 'ALAYHI-D-DALALAH ; FA-SĪRU FI-L-'ARDI FA-Ŧ-DĥURU KAYFA KĀNA 'ĀQIBATU-L-MUKADĥDĥIBĪN *

And surely We raised up a messenger in every community, [proclaiming], "Worship Allah and shun idols" And among [the people of the past] were some who were guided by Allah, and among them were some who were inevitably taken by error So proceed [to travel] about the earth and see [for yourselves] what was the end of those who denied [the Truth]

37 'IN TAĥRIṢ 'ALĀ HUDAHUM FA 'INNA-LLĀHA LA YAHDI ➤

[And as for them], even if you desire eagerly for their guidance, Allah does not guide (➤ next page ➤)

مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ لُصْرَيْنَ ۖ ۝٣٧ وَأَقْسَمُوا
 بِاللهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللهُ مَنْ
 يَمُوتُ بَلَى وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
 النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝٣٨ لِيَبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي
 يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا
 أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ۝٣٩ إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا
 أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۝٤٠ وَالَّذِينَ
 هَاجَرُوا فِي اللهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَهُمْ فِي
 الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَآ أَجْرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ
 كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝٤١ الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ
 يَتَوَكَّلُونَ ۝٤٢ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا
 رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَسَئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ
 إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝٤٣ بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۖ

➤ MAÑY-YUDILLU WA MA LAHUM-MIÑ-NASIRIN ✽

➤ those whom He sends astray, and they will have no helpers.

38 WA ʾAQĀSAMU BI LLĀHI JAHDĀ ʾAYMANIHIM LA
YABĀʿATHU-LLĀHU MAÑY-YAMŪT ; BALĀ WA ʿ-DAN
ʿALAYHI HAQQAÑW-WA LAKIÑNA ʾAKṬHARA-Ñ-NASI
LA YA-ʿ-LAMUN (A) ﴿١٥﴾

And they swear by Allah their strongest oaths [that] Allah will not resurrect [anyone] who dies. Ah, but yes, it is a true promise willed [by Allah] upon Himself, but most [of] the people do not know [that it is] —

39 LI-YUBAYYINA LAHUMU L LADḤĪ YAKṬALIFUNA FIHI
WA LI-YA ʿ LAMA-L-LADḤĪNA KAFARUU ʾAÑNAHUM
KĀNŪ KĀDḤIBIN ✽

so that He may make clear to them [the Truth] about which they differ and so that those who have covered up [the Truth] may know that they were liars

40 ʾIÑNAMA QOWLUNĀ LI-ShAYʾIN ʾIDḤĀA ʾARADĀNĀHU
ʾAÑ-NAQŪLA LAHU KUÑ FA-YAKŪN ✽

Indeed Our Word to a thing, when We desire it, is that We say to it, "BE", and it is

41 WA-L-LADḤĪNA HĀJARŪ FI-LLĀHI MIM-BA-ʿ-DI MA
DḤULIMŪ LA-NUBAWWI ʾAÑNAHUM FI-D-DUNYĀ
HASANAH ; WA LA-ʾAJĀRU-L-ʾĀKḤIRATI ʾAKBAR ﴿ must stop ﴾
LOW KANŪ YA-ʿ-LAMŪN (A) ﴿١٦﴾

And those who emigrated for the cause of Allah after they had been oppressed We shall surely settle them in a good place in this world, and the reward of the Final Life is even greater; if only they knew —

42 ʾAL-LADḤĪNA SABARU WA ʿALĀ RABBIHIM
YATAWAKKALUN ✽

those who are steadfastly patient and depend upon their Lord.

43 WA MĀĀ ʾARSALNĀ MIÑ QABĀLIKA ʾILLĀ RUJALĀN NUḤII
ʾILAYHIM FA-S-ʾALŪ ʾAHLA DḤ DḤIKRI ʾIÑ KUÑTUM LĀ
TA-ʿ LAMŪN (A) ﴿١٧﴾

And We did not send before you other than men to whom We gave Revelation ask the people of remembrance if you don't know —

44 BI-L-BAYYINĀTI WA-Z-ZUBUR ; ➤

by [means of] Clear Proofs and Scripture (➤ next page ➤)

5

6

11

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا
نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ٤٤ أَفَأَمِّنَ
الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ
بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ٤٥ أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلُبِهِمْ فَمَا هُمْ
بِعَاجِزِينَ ٤٦ أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ
رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ٤٧ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا
خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّؤُا ظِلُّهُ عَنِ
الْيَمِينِ وَالشَّمَالِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ
دَاخِرُونَ ٤٨ وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ٤٩ يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ٥٠ ^{السجدة} وَقَالَ اللَّهُ لَا

➡ WA ʔANZALNĀĀ ʔILAYKA DH DHĪKRA LI TUBAYYINA
LI-Ō-NASI MA NUZZILA ʔILAYHIM WA LAʔALLAHUM
YATAFAKKARUN *

➡ And We have sent down upon you the Reminder (*al-Qurʔan*) that you may
make clear to people what was sent down to them [before] and so that they
might think.

45 ʔAFA-ʔAMINA-L-LADĪINA MAKARU-S-SAYYPĀTI ʔĀNY-
YAKĪSIFA-LLĀHU BIHIMU-L-ʔARDA ʔOW YAʔ-TIYAHUMU-
L-ʔADĪABU MIN ḤAYTHU LĀ YASHʔURŪN (A) ☞

Do they who plot evil, feel secure that Allāh will not cause the earth
to swallow them up, or that punishment will not come upon them from
where they least suspect —

46 ʔOW YAʔ KHUDĪAHUM FI TAQALLUBIHIM FA MĀ HUM-BI-
MU-ʔ-JIZIN (A) ☞

or seize them [suddenly] in the midst of their [daily] comings and goings
without their being able to escape —

47 ʔOW YAʔ-KHUDĪAHUM ʔALĀ TAKĪAWWUF ? ; FA-ʔIŌNA
RABBAKUM LA-RAʔŪFUR-RAḤĪM *

or seize them through slow wasting destruction? For surely your Lord is Kind
— Singularly Compassionate

48 ʔAWA LAM YAROW ʔILĀ MĀ KHĀLAQA-LLĀHU MIŌ
SHAYʔIŌNY-YATAFAYYAʔU DHĪLALUHU ʔANI L-YAMINI
WA-SĪ-SĪAMĀĀʔILI SUJJADAL-LI-LLĀHI WA HUM
DĀKHİRŪN ? *

Do they not see all the things that Alāh has created, how their shadows
incline to the right and to the left making prostrations to Allāh, and utterly
submissive [to His Wil.]?

49 WA LI-LLĀHI YASJUDU MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MA FI-L-
ʔARḌI MIŌ DĀĀBBATIŌW-WA-L-MALAAʔIKATU WA
HUM LA YASTAKBIRUN *

All things in the heavens and whatever is on the earth, from beasts to angels,
prostrate to Allāh and they are not arrogant.

50 YAKĪĀFŪNA RABBAHUM-MIŌ FOWQIHIM WA
YAFʔALUNA MĀ YUʔ-MARŪN * *

They fear their Lord above them and do what they are ordered

51 WA QĀLA-LLĀHU LĀ ➡

And Allāh says, “Do not (➡ next page ➡)

تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ ۚ
فَإِلَٰهِي فَأَرْهَبُونِ ۖ ﴿٥١﴾ وَلَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا ۖ أَفَغَيَّرَ اللَّهُ
تَتَّقُونَ ۖ ﴿٥٢﴾ وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ
ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْعَرُونَ ۖ ﴿٥٣﴾
ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ
مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ۖ ﴿٥٤﴾ لِيَكْفُرُوا بِمَا
أُتُوا بِهِمْ فَتَمَنَّوْا أَنْ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۖ ﴿٥٥﴾
وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ
تَاللَّهِ لَتَسْعَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ ۖ ﴿٥٦﴾
وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ ۖ وَلَهُمْ مَا
يَشْتَهُونَ ۖ ﴿٥٧﴾ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَىٰ
ظَلَّ وَجْهُهُ مُسَوِّدًا وَهُوَ كَظِيمٌ ۖ ﴿٥٨﴾ يَتَوَارَىٰ

- TATTAKḥIDḥŪŪ ʾILAHAYNI-Ṭḥ-NAYN · ʾINNAMĀ HUWA
ʾILAHUNW-WAHIDĀ : FA-ʾIYYAYA FA-R-HABUN ✽
- take two gods. There is only One God. So fear Me and Me alone.”
- 52 WA LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI WA LAHU-D-
DĪNU WĀSIBĀ : ʾAFA-GḥAYRA-LLĀHI TATTAQŪN ? ✽
And to Him belongs all [that is] in the heavens and the earth, and His is the
permanent relig. on (*dīn*). Who is there other than Allāh to fear?
- 53 WA MĀ BIKUM MIN-NI-ʿ-MATN̄ FA-MINA-LLAHI ṬḥUMMA
ʾIDḥĀ MASSAKUMU-D-ḐURRU FA-ʾILAYHI TAJĀʾARŪN ✽
And whatever grace you enjoy is from Allāh; then whenever you are touched
by adversity, to Him you cry for help.
- 54 ṬḥUMMA ʾIDḥA KASH̄AFA-D-DURRA ʿAŅKUM ʾIDḥĀ
FARIQUM-MIŅKUM-BI-RABBIHIM YUSH̄RIKŪN (A) ☞
Then when He removes the adversity from you, immediately some of you
set up partners alongside their Lord
- 55 LI-YAKFURU BI-MAĀ ʾATAYNĀHUM ; FA-TAMATTAʿU ;
FA-SQWFA TA-ʿ-LAMŪN ✽
as if to deny, ungratefully, what We have given them. So enjoy yourselves —
soon you will know.
- 56 WA YAJʿALŪNA LI-MĀ LĀ YA-ʿ-LAMŪNA NAṢIBAM-
MIMMĀ RAZAQĀNAHUM ; TA-LLAHI LA-TUSʾALUNNA
ʿAMMĀ KUŅTUM TAFTARUN ✽
And they ascribe a share to that which they do not know, out of what We have
provided them. By Allah, you will be questioned about what you invented
- 57 WA YAJʿALŪNA LI-LLĀHI-L-BANĀTI SUBĀḤĀNAHU WA
LAHUM-MĀ YASH̄TAHŪN ✽
And they ascribe daughters to Allah — exalted is He — and for themselves
is what they desire.
- 58 WA ʾIDḥA BUSH̄SH̄IRA ʾAHADUHUM-BI L ʾUNṬḥA DḥALLA
WAJĀHUHŪ MUSWADDANW-WA HUWA KADḥĪM ✽
And when one of them is given the good news [of the birth] of a girl, his face
is darkened, and he is filled with suppressed anger
- 59 YATAWĀRĀ ➤
He hides himself (➤ next page ➤)

مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُّسِرُّهُ
عَلَى هُونٍ أَمْ يَدُدُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ
مَا يَحْكُمُونَ^{٥٩} لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
مَثَلُ السَّوْءِ ۚ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَى ۚ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ^{٦٠} وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ
بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ
لَا يَسْتَخِرُونَ سَاعَةً ۚ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ^{٦١}
وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْفُرُهُونَ وَتَصِفُ
أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَى ۚ لَاجِرٌ
أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ^{٦٢} تَاللَّهِ
لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ
لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ الْيَوْمَ

➡ MINA L-QQWMI MIN SUU'I MA BUSH_hSHIRA BIH ;
 'AYUMSIKUHU 'ALĀ HŪNIN 'AM YADUSSUHU FI
 T-TURĀBā ? ; 'ALĀ SĀĀ'A MĀ YAHKUMŪN *

➡ from the people because of the [imagined] evil of the good news [He asks
 himself], shall he keep [the child] with contempt, or bury it beneath the dust?
 Whatever they decide is evil.

60 LI-L-LAD_hINA LA YU'-MINŪNA BI-L-'ĀKHIRATI MATH_hALU-
 S-SQW' : WA LI-LLĀHI-L-MATH_hALU L-'A ' LA ; WA HUWA L-
 'AZĪZU-L-ḤAKIM *

The attribute of evil applies to [all] those who do not believe in the Final Life,
 [whereas, the highest attribute [of Goodness] applies to Allāh And He is
 Exalted, Wise

7
10
13

61 WA LQW YU'ĀKHID_hU-LLĀHU-Ō-NĀSA BI-D_hULMIHIM-MĀ
 TARAKA 'ALAYHĀ MIŌ DĀAABBATIŌW-WA LĀKINŌY-
 YU'ĀKH_hK_hIRUHUM 'ILĀĀ 'AJALIM-MUSAMMA : FA 'ID_hĀ
 JAA'A 'AJALUHUM LĀ YASTA'-KHIRUNA SĀ'ATAŌW-WA
 LĀ YASTAQĀDIMUN *

If Allāh were to take the people to task for their unjust oppression [of
 themselves and others], He would not have left any creature [upon the earth],
 but He reprieves them until an appointed term. And when their term has come,
 they will not remain behind an hour nor will they precede [their time].

62 WA YAJĀ'ALUNA LI-LLĀHI MA YAKRAHUNA WA TAṢIFU
 'ALSINATUHUMU-L-KAD_hIBA 'AŌNA LAHUMU-L-ḤUSNA ,
 LĀ JARAMA 'AŌNA LAHUMU-Ō-NĀRA WA 'ANNAHUM-
 MUFRATŪN *

And they ascribe to Allāh that which they dislike and their tongues assert the
 lie that they will have the best. Assuredly they will have the Fire, and they
 will be abandoned

63 TA-LLĀHI LA-QADĀ 'ARSALNĀĀ 'ILAA 'UMAMIM-MIŌ
 QABĀLIKA FA-ZAYYANA LAHUMU Sh-ShAYTĀNU
 'A-'MALAHUM FA-HUWA WALIYYUHUMU-L-YQWMA ➡

By Allāh, assuredly We sent [messengers] to nations before you But the
 Shayṭan made their deeds attractive to them and so he is their protector today,
 (➡ next page ➡)

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ
الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا
فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٦٤
وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ٦٥ وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ
لَعِبْرَةً نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ
بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا
لِّلشَّرِبِينَ ٦٦ وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ
وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا
حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٦٧
وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ
الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ٦٨

→ WA LAHUM ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✽

→ and for them is a painful punishment.

64 WA MĀĀ ʾAŅZALNA ʿALAYKA-L-KITĀBA ʾILLA LI-TUBAYYINA LAHUMU-L-LADḥI-Kḥ-TALAFU FIHI WA HUDAŅW-WA RAḤMATAL-LI-QQWMIŅY-YUʾ-MINŪN ✽

And We have not sent down upon you the Book save to make clear to them that about which they differ, and as a guidance and a mercy for people who believe

65 WA-LLĀHU ʾAŅZALA MINA-S-SAMĀĀʾI MAAʾAŅ FA-ʾAḥYA BIHI-L-ʾARḍA BA-ʿ-DA MQWTIHA ; ʾIŅNA FĪ DḥALIKA LA-ʾĀYATAL-LI-QQWMIŅY-YASMAʿŪN ✽

Alāh sends down water from the sky and gives life to the earth after her death. Surely in this is a Sign for a people who listen.

66 WA ʾIŅNA LAKUM FĪ-L-ʾANʿĀMI LA-ʾIBĀRAH ; NUSQĪKUM-MIMMA FĪ BUṬŪNIḥĪ MIM-BAYNI FARTḥLŅW-WA DAMIL-LABANAN KḥALIṢAŅ SAAʾIGḥAL LI-Sh-ShARIBĪN ✽

And in the cattle there is a lesson for you. We give you to drink from what is in their bellies — between the faeces and the blood — pure milk, pleasant to those who drink it.

67 WA MIŅ TḥAMARĀTI-Ņ-NAKḥĪLI WA-L-ʾA-ʿ-NABI TATTAKḥIDḥŪNA MINHU SAKARAŅW-WA RIZQAN ḤASANĀ , ʾIŅNA FĪ DḥALIKA LA-ʾĀYATAL-LI QQWMIŅY-YA-ʿ-QILŪN ✽

And from the fruits of the palm and the grape you derive intoxicants as well as wholesome sustenance. Surely in that is a Sign for a people who use their intelligence.

68 WA ʾQWHĀ RABBUKA ʾILA-Ņ-NAḥLI ʾANI-T-TAKḥIDḥĪ MINA-L-JIBĀLI BUYŪTAŅW-WA MINA Sh-ShAJARI WA MIMMA YA-ʿ-RISḥŪN (A) ➤

And your Lord revealed to the bee, "Prepare dwellings for yourselves in the mountains and in the trees and in what is built [for you in the way of hives] - (→ next page →)

ثُمَّ كُلِّي مِنْ كُلِّ الشَّجَرِ فَاسْلِكِي سُبُلَ
رَبِّكِ ذُلًّا ۖ يَخْرُجُ مِنْ بَطُونِهَا شَرَابٌ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَنُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ ۚ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٩﴾ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ
ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ ۖ وَ مِنْكُمْ مَن يَرُدُّ إِلَىٰ أَرْضِ
الْعَمْرِ لِيَكِيَ لَا يَعْلَمُ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٨٠﴾ وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى
بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي
رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ
سَوَاءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٨١﴾ وَاللَّهُ
جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا ۖ وَجَعَلَ لَكُم
مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً ۚ وَرَزَقَكُم
مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ

- 69 THUMMA KULĪ MIÑ KULLI-TH-THAMARĀTI FA S-LUKĪ
SUBULA RABBIKI DHULULA ; YAKHURJU MIM-BUTŪNIHA
SHARĀBUM MUKHTALIFUN 'ALWANUHŪ FĪHI SHIFAĀ'UL-
LI-Ō-NĀS ; 'INNA FĪ DHĀLIKA LA-'AYATAL-LI-QŌWMIŌY-
YATAFAKKARUN *

then eat of all the fruits and follow the ways of your Lord made smooth and easy." There comes forth from their insides a drink, varying in colors, in which there is healing for people. Surely in that is a Sign for those who think

- 70 WA-LLĀHU KHĀLAQAKUM THUMMA YATAWAFĀKUM
WA MIŌKUM-MAŌY-YURADDU 'ILAA 'ARDĤALI-L-
'UMURI LI-KAY LĀ YA-'-LAMA BA-'-DA 'ILMIŌ SHAY'Ā ;
'INNA-LLĀHA 'ALIMUŌ QADĪR *

And Allāh created you and then makes you die, and among you are some who are reduced to a decrepit [old] age so that they will not know after [having] knowledge anything. Truly Allah is Knowing, Powerful

- 71 WA-LLĀHU FADDALA BA-'-ḌAKUM 'ALĀ BA-'-DIŌ
FI-R-RIZQĀ ; FA-MA-L-LADĤĪNA FUDDILŪ BI-RAAADDĪ
RIZQIHIM 'ALA MĀ MALAKAT 'AYMANUHUM FA-HUM
FĪHI SAWĀ' ; 'AFABI-NI-'-MATI-LLĀHI YAJĤHADUN ? *

And Allāh has favored some of you over others in provision. And yet, they who are more abundantly favored are [often] unwilling to turn over their sustenance to those whom their right hands possess, so that they might all be equal in that respect. Will they then deny the blessings of Allah?

- 72 WA-LLĀHU JA'ALA LAKUM-MIN 'AŌFUSIKUM
'AZWĀJAŌW-WA JA'ALA LAKUM-MIN 'AZWĀJIKUM-
BANĪNA WA ḤAFADATANW-WA RAZAQAKUM-MINA
T ṬAYYIBĀT , 'AFABI-L-BĀṬILI YU'-MINŪNA WABI-
NI-'-MATI ➡➡

And Allāh has made for you from yourselves mates and has made from your mates — children and grandchildren — and has provided you sustenance out of the good things [of life]. Will they believe in falsehood and [deny] the Grace of (➡➡ next page ➡➡)

اللَّهُ هُمْ يَكْفُرُونَ ۖ وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
 اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ۖ فَلَا
 تَضُرُّوهُ بِالْأَمْثَالِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
 لَا تَعْلَمُونَ ۚ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا
 لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ ۖ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّْا رِزْقًا
 حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ
 يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
 يَعْلَمُونَ ۖ ۝ وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا سَرَجِدَيْنِ
 أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ
 كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ ۖ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۖ
 هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
 وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۖ ۝ وَلِلَّهِ غَيْبُ

➡ -LLĀHI HUM YAKFURŪN (A) ﴿١٦﴾

➡ Al.āh by covering up [the Truth] —

- 73 WA YA-^s-BUDŪNA MIŪ DŪNI-LLĀHI MA LA YAMLIKU
LAHUM RIZQAM MINA-S SAMĀWĀTI WA-L-^ʔARDI
ShAY^ʔAŅW-WA LĀ YASTATI^ʔŪN ? * ﴿١٧﴾

and worship, other than Allāh, that which has no [ability to provide] any provision whatever from the heavens and the earth and can do nothing at all?

- 74 FA-LA TADRIBŪ LI-LLAHI-L-^ʔAMThAL ; ^ʔIŅNA LLAHA
YA-^c LAMU WA ^ʔAŅTUM LA TA-^c-LAMŪN ﴿١٨﴾

So do not set forth examples for Allah. Truly Allah knows and you do not know.

- 75 DARABA-LLĀHU MATHĀLAN ^ʔABĀDAM-MAMLŪKAL-LA
YAQĀDIRU ^ʔALA ShAY^ʔINW WA MAR RAZAQĀNAHU MIŅNA
RIZQAN ḤASANAN FA-HUWA YUŅFIQU MINHU SIRRAŅW-
WA JAHRĀ ; HAL YASTAWUN ? ; ^ʔAL-HAMDU LI LLAH ;
BAL ^ʔAKThARUHUM LĀ YA-^c-LAMŪN * ﴿١٩﴾

Allāh sets forth a parable [of] a slave [who is] owned and unable to do anything, and one to whom We have provided from Ourselves good provision, so that he spends it secretly and publicly. Are they equals? Praise be to Al.āh. But most of them do not know.

- 76 WA DARABA-LLĀHU MATHĀLAR-RAJULAYNI
^ʔAḤADUHHUMĀA ^ʔABĀKAMU LA YAQĀDIRU ^ʔALA
ShAY^ʔIŅW-WA HUWA KALLUN ^ʔALA MŌWLAHU
^ʔAYNAMĀ YUWAJJIHU LĀ YA-^ʔ-TI BI-KḥAYR ; HAL
YASTAWĪ HUWA WA MAŅY-YA^ʔ MURU BI-L-^ʔADĀLI
WA HUWA ^ʔALĀ SIRĀṬIM-MUSTAQĪM ? * ﴿٢٠﴾

And Allah sets forth a parable [of] two men, one of them dumb and unable to do anything and a burden to his guardian, to whatever task he directs him, he accomplishes no good. Can such a man be considered the equal of one who commands justice and [himself] follows a straight path?

- 77 WA LI LLAHI GhAYBU- ➡

And to Al.ān [belong the] unseen (➡ next page ➡)

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا
كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۞ وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا ۖ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۞
أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ
مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۞ وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ
بُيُوتِكُمْ سَكَنًا ۖ وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ
الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ
وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۚ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا
وَأَشْعَارِهَا أَثَثًا وَمتَّعًا إِلَىٰ حِينٍ ۞ وَاللَّهُ
جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا ۖ وَجَعَلَ لَكُم

- S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; WA MĀĀ ʾAMRU S SĀʾATI
ʾILLĀ KALAMHI L BAṢARI ʾOW HUWA ʾAQĀRABĀ ;
ʾINNA-LLĀHA ʿALĀ KULLI SHAYʾIN QADĪR ✽

→ [dimensions of] the heavens and the earth. And the Command for the Hour is nothing but the twinkling of an eye or closer Surely Allah has Power over all things

- 78 WA LLĀHU ʾAKḤRAJAKUM-MIM-BUTŪNI ʾUMMAHĀTIKUM
LĀ TA-ʿLAMUNA SHAYʾANW- WA JAʿALA LAKUMU-S-
SAMʿA WA-L-ʾABṢARA WA-L-ʾAFIDATA LAʿALLAKUM
TASHKURUN ✽

And Allāh brought you forth from the bellies of your mothers knowing nothing, and gave you hearing and sight and hearts so that perhaps you might be thankful.

- 79 ʾALAM YARŌW ʾILA-T-TAYRI MUSAKḤKḤARĀTIN FI
JAWWI-S-SAMAAʾ ? ; MĀ YUMSIKUHUʾNNA ʾILLA-LLAH ;
ʾINNA FĪ DHĀLIKA LAʾAYATIL-LI-QŌWMINY-YUʾMINUN ✽

Have they not seen the birds in the air of the sky [flying] obedient [to the laws of Allāh]? Nothing holds them up save Allāh. Indeed, in that are Signs for a people who believe.

- 80 WA-LLĀHU JAʿALA LAKUM-MIM-BUYUTIKUM
SAKANANW- WA JAʿALA LAKUM-MIN JULŪDI-L-ʾANʿAMI
BUYŪTAN TASTAKḤFFUNAHĀ YŌWMA DHĀ ʿNIKUM
WA YŌWMA ʾIQAMATIKUM WA MIN ʾASWĀFIHĀ WA
ʾŌWBARIHĀ WA ʾASHʿĀRIHĀĀ ʾATHĀTHANW- WA
MATĀʿAN ʾILĀ HIN ✽

And Allāh has given you [the ability to build] your houses as places of rest and has given you [the skill to make] dwellings out of the skins of animals — easy for you to handle when you travel and camp — and from their wool, fur and hair [you can make] furnishings and goods [you use] for a while.

- 81 WA-LLAHU JAʿALA LAKUM-MIMMĀ KḤALAQA
DHĪLĀLANW- WA JAʿALA LAKUM- →

And Allāh has made for you out of what He created — shade, and has made for you (→ next page →)

مِّنَ الْجِبَالِ أَكُنَّا وَجَعَلْ لَّكُمْ سَارِيلَ
تَقِيْكُمْ الْحَرَّ وَ سَارِيلَ تَقِيْكُمْ بَأْسَكُمْ
كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ
تُسَلِّسُونَ ^(٨١) فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ
الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ^(٨٢) يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ
ثُمَّ يَنْكِرُوهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ^(٨٣)
وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا
يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ^(٨٤)
وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفِّفُ
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ^(٨٥) وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ
أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا
الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُو مِنْ دُونِكَ فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ
الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ^(٨٦) وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ

- 82 MINA-L-JIBĀLI 'AKNANAŅW-WA JA'ALA LAKUM
SARĀBĪLA TAQĪKUMU L HARRA WA SARABILA
TAQIKUM-BA'-SAKUM ; KADĥĀLIKA YUTIMMU
NI-^c-MATAHU 'ALAYKUM LA'ALLAKUM TUSLIMU N ✽
- 82 in the mountains places of shelter, and made for you [the ability to craft]
garments which protect you from the heat and coats [of armor] which protect
you from your [enemy in] battle In this way He completes His favor on you
so you might surrender [to Him].
- 83 FA-ⁱIN TAWALLOW FA ⁱINNAMA 'ALAYKA L- BALAGĥU L
MUBĪN ✽
- 83 So if they turn away, then [the Order] upon you is only the clear deliverance
[of the Message].
- 84 YA-^cRIFŪNA NI-^c-MATA-LLAHI THUMMA YUŅKIRŪNAHĀ
WA 'AKTHĀRUHUMU-L-KĀFIRŪN ✽
- 84 They recognize the Favor of Alāh and then they deny it. And most of them
cover up [the Truth].
- 85 WA YQWMA NABĥ^cATHU MIŅ KULLI 'UMMATIŅ
SHĀHĪDAN THUMMA LA YU^c-DĥANU LI-L LADĥĪNA
KAFARŪ WA LA HUM YUSTA ^c TABŪN ✽
- 85 And [on that] Day We shall raise up from every community a witness
Then it will not be permitted to those who cover up [the Truth] to evade
[the Truth] or to make amends.
- 86 WA ⁱIDĥĀ RA'AL-LADĥĪNA DĥALAMU-L-^cADĥĀBA FA LA
YUKĥAFFAFU 'ANHUM WA LA HUM YUŅDĥARŪN ✽
- 86 And when those who unjustly oppressed [themselves and others] see the
punishment, it will not be lightened for them, nor will they be relieved.
- 87 WA ⁱIDĥĀ RA'A-L-LADĥĪNA 'ASHRAKU SHURAKĀĀ-'AHUM
QALŪ RABBANA HĀĀ'ULAA'I SHURAKĀĀ-'UNA-L-
LADĥĪNA KUŅNĀ NADĥ^cU MIŅ DŪNIK FA-'ALQQW
'ILAYHIMU-L-QQWLA ⁱINNAKUM LA-KADĥIBŪN ✽
- 87 And when those who set up partners alongside Allah see those partners of
theirs, they will say, "Our Lord! These are our partners to whom we used to
call [in supplication] instead of You " But they, [the imagined partners] will
throw at them the retort, "Surely you are liars "
- 88 WA 'ALQQW ⁱILA-LLAHI ✽
- 88 And they will offer to Allah (✽ next page ✽)

1.
7
17

يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ^(٨٧) الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ
بِمَا كَانُوا يَفْسِدُونَ^(٨٨) وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ
أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا
بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ
الْكِتَابَ تَبْيِينًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً
وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ^(٨٩) إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
وَالْإِحْسَنِ وَإِيتَايَ ذِي الْقُرْبَى وَيَنْهَى
عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ^(٩٠) وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا
عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمْ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا^(٩١) إِنَّ اللَّهَ

*> YQWMA>IDHINI-S-SALAMA WA DALLA 'ANHUM-MA
KĀNŪ YAFTARŪN *

*> that Day their surrender, and [all] their inventions shall forsake them.

88 'AL-LADHĪNA KAFARŪ WA ŠADDŪ 'AÑ SABĪLI-LLĀHI
ZIDĀNAHUM 'ADHĀBAN FQWQA L 'ADHĀBI BI MĀ KĀNŪ
YUFSIDŪN *

Those who covered up [the Truth] and diverted [others] from the Way of Allah
We shall add punishment upon punishment for the corruption they caused.

89 WA YQWMA NABĀ'ATHU FI KULLI 'UMMATIÑ ŠĤAHĪDAN
'ALAYHIM-MIN 'AÑFUSIHIM WA JP-NĀ BIKĀ ŠĤAHĪDAN
'ALA HAA'ULAA' ; WA NAZZALNĀ 'ALAYKA-L-KITĀBA
TIBĀYĀNAL-LI-KULLI ŠĤAY'INW-WA HUDANW-WA
RAHMATAÑW-WA BUSĤRA LI-L-MUSLIMĪN *◎

And [on that] Day We shall raise up from every community [of believers] a
witness against them from themselves, and We wil. bring you as a witness
over these [people]. And We have sent down upon you the Book that makes
everything clear and [in which is] guidance and mercy and good news to those
who surrender themselves [to Allah as Muslims]

90 'INNA-LLĀHA YA'MURU BI-L-'ADĀLI WA-L-'IHSĀNI WA
'ITĀĀ'I DHĪ-L-QURBĀ WA YANHA 'ANI-L-FAHŠĤĀĀ'I
WA-L-MUÑKARI WA-L-BAGĤY · YA'IDĤUKUM
LA'ALLAKUM TADĤAKKARŪN *

Surely Allāh enjoins justice and kindness and generosity to those near [to you],
(*alt.* relatives) and He forbids all that is shameful, and that which is wrong, and
lewd acts. He admonishes you in order that you might remember [the Truth].

91 WA 'QWFU BI-'AHDĪ-LLĀHI 'IDĤĀ 'ĀHATTUM WA LA
TAÑQUḌU-L-'AYMĀNA BA-'-DA TQWKĪDIHA WA QADĀ
JA'ALTUMU-LLĀHA 'ALAYKUM KAFĪLA ; 'INNA LLĀHA *>

Fulfil the Covenant of Allah when you have taken it, and do not break [your]
oaths after you have confirmed [them], when you have made Allāh the
guarantor over you. Sure.y Allah (*> next page *>)

يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ۝^{٩١} وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَا^ط
تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ
أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۖ إِنَّمَا يَبُوءُكُمْ اللَّهُ
بِهِ ۖ وَلِيُبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۝^{٩٢} وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ
أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۖ وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ۝^{٩٣} وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا
بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا
السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝^{٩٤} وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ
اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ

⇒ YA-^c-LAMU MĀ TAF^cALŪN ✽

⇒ knows what you do.

- 92 WA LA TAKUNU KA LLATI NAQADAT GHĀZLAHA
MIM-BA-^c-DI QUWWATIN 'AŅKĀTHA ; TATTAKHIDġUNA
'AYMANAKUM DAKġALAM-BAYNAKUM 'AŅ TAKŪNA
'UMMATUN HIYA 'ARBĀ MIN 'UMMAH ; 'IŅNAMĀ
YABĀLŪKUMU-LLĀHU BIH ; WA LA-YUBAYYINAŅNA
LAKUM YQWMA L QIYAMATI MĀ KUNTUM FIHI
TAKġTALIFUN ✽

Do not be like she who breaks and completely unravels the yarn which she [herself] has spun and made strong {by} taking your oaths as [a means of] deceit between one another, simply because one community among you is stronger than another. Allāh only tests you by this. And He will certainly make clear to you on the Day of Standing that about which you used to differ

- 93 WA LQW SHĀĀ'A-LLAHU LA-JA^cALAKUM 'UMMATAŅW-
WAĤIDATAŅW- WA LAKIŅY-YUDILLU MAŅY-YASHĀA'U
WA YAHDI MAŅY-YASHĀĀ' ; WA LA-TUS'ALUŅNA 'AMMĀ
KUŅTUM TA-^c-MALŪN ✽

If Allāh had willed, He could have made you all one nation, but He sends whom He will astray and guides whom He will, and you will [all] be asked about what you used to do.

- 94 WA LĀ TATTAKHIDġŪŪ 'AYMANAKUM DAKġALAM-
BAYNAKUM FA-TAZILLA QADAMUM BA-^c-DA THUBŪTIHA
WA TADġŪQU-S-SU'Ā BI-MĀ ṢADATTUM 'AŅ SABĪLI-
LLAH : WA LAKUM 'ADġĀBUN 'ADġIM ✽

And do not take your oaths as a means of deceit between you, lest a foot slip when it was firm and you taste the evil [consequences] of having turned [people] from the Way of Allāh. And you would have an awful punishment

- 95 WA LĀ TASHġTARU BI-'AHDILLĀHI THĀMANAŅ QALILA ;
'IŅNAMĀ 'IŅDA-LLĀHI HUWA KHĀYRUL-⇒

And do not sell the Covenant of Allāh for a paltry price. Surely what is with Allāh is better (⇒ next page ⇒)

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾ مَا عِنْدَكُمْ
يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ
صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾
مَنْ عَمِلْ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾ فَإِذَا
قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ
الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾ إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾ إِنَّمَا سُلْطٰنُهُ
عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ
مُشْرِكُونَ ۚ وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ
آيَةٍ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا
أَنْتَ مُفْتِرٌ ۖ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٠﴾

→ LAKUM ʾIŦ KUNŦTUM TA-ʿ-LAMŦN *

→ for you if you [only] knew.

96 MĀ ʿIŦDAKUM YAŦFADU WAMA ʿIŦDA-LLAHI
BAQĀ , WALA-NAJĀZIYAŦŦNA-L-LADĥĬĬNA ŠABARŦŦ
ʾAJĀRAHUM-BI-ʾAĦSANI MĀ KĀNŦ YA-ʿ-MALŦN *

That which you have wastes away, and that which is with Allāh, remains.
And We will surely give those who were steadfastly patient their reward
according to the best that they did

97 MAN ʿAMILA SALIĥAM-MIŦ DHĀKARIN ʾOW ʾUNŦĥA WA
HUWA MUʾ-MINUŦ FALA-NUHYIYAŦŦNAHŦ HAYĀTAŦ
ṬAYYIBAH , WALA-NAJĀZIYAŦŦNAHUM ʾAJĀRAHUM BI-
ʾAĦSANI MĀ KĀNŦ YA-ʿ-MALŦN *

Whoever does right from [among] men or women — and he is a believer,
We will surely cause him to live a good life And We shall surely give them
their reward in proportion to the best of what they used to do

98 FA-ʾIDĥA QARAʾ-TA-L-QURʾĀNA FA-S-TAʾIDĥ BI-LLĀHI
MINA-Šĥ-ŠĥAYṬĀNI-R-RAJIM *

And when you recite the *Qurʾān*, seek refuge in Allāh from the cursed Shayṭan

99 ʾIŦNAHŦ LAYSA LAHŦ SULTĀNUN ʿALA L-LADĥĬĬNA
ʾAMANU WA ʿALA RABBIHIM YATAWAKKALUN *

Truly he has no authority over those who believe and who place their trust
in their Lord

100 ʾIŦNAMĀ SULTĀNUHŦ ʿALA-L-LADĥĬĬNA
YATAWALLŦWNAHU WA-L-LADĥĬĬNA HUM-BIHĬ
MUŠĥRIKŦN *

He only has authority over those who take him as their protector and those
who set up partners to worship alongside Allāh.

101 WA ʾIDĥA BADDALNAA ʾĀYATAM-MAKĀNA ʾĀYATIŦW-WA-
LLAHU ʾA-ʿ-LAMU BI-MA YUNAZZILU QĀLUʾU ʾIŦNAMAA
ʾAŦTA MUFTAR : BAL ʾAKṬĥARUHUM LĀ YA-ʿ-LAMŦN *

And when We replace one Sign with another and Allāh knows best what
He sends down they say, "You are just making this up!" Ah, but most of
them do not know

13
11
19

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ
لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى
لِلْمُسْلِمِينَ^(١٠٦) وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ
إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ
إِلَيْهِ أَعْجَبِي^{١٠٧} وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ^(١٠٨)
إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمْ
اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^(١٠٩) إِنَّمَا يَفْتَرِي
الْكُذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ^(١١٠) مَن كَفَرَ
بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ
وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَّنْ شَرَحَ
بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللَّهِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ^(١١١) ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ

- 102 QUL NAZZALAHU RUḤU L QUDUSI MIR RABBIKA BI L-
ḤAQQILI YUTHABBITA L LADḤĪNA ʾĀMANU WA
HUDAÑW-WA BUSHĠRĀ LI-L-MUSLIMĪN *

Say, "The Holy Spirit has brought it down from your Lord in Truth to make firm those who believe and [for] guidance and good news to the [ones who have] surrendered to Allah (*al-muslimin*)."

- 103 WA LA-QADĀ NA-ʿLAMU ʾAÑNAHUM YAQULŪNA
ʾİNNAMĀ YUʿALLIMUHŪ BASHĠAR · LISĀNU-L-LADḤĪ
YULḤIDŪNA ʾILAYHI ʾA-ʿJAMIYYUNW-WA HĀDḤA
LISĀNUN ʿARABIYYUM-MUBĪN *

And We know well that they say, "It is only a human who teaches him." The tongue of the one they refer to is foreign, and this tongue is clear Arabic.

- 104 ʾİNNAL-LADḤĪNA LĀ YUʾMINUNA BI-ʾĀYĀTI-LLĀHI LĀ
YAHDĪHIMU-LLAHU WA LAHUM ʿADḤĀBUN ʾALIM *

Surely those who do not believe in the Signs of Allāh will not be guided by Allah, and for them is a painful punishment

- 105 ʾİNNAMĀ YAFTARI-L-KADḤĪBA-L-LADḤĪNA LA
YUʾMINŪNA BI-ʾĀYĀTI-LLĀH : WA ʾULĀʾIKA HUMU-L-
KĀDḤIBŪN *

Surely those who invent lies are those who do not believe in the Signs of Allāh. And it is they who are the liars.

- 106 MAÑ KAFARA BI-LLĀHI MIM BA-ʿDI ʾIMANIHĪ ʾILLA
MAN ʾUKRIHA WA QALBUHŪ MUṭʾAMA ʾİNNUM-BI-L-
ʾĪMANI WALAKIM-MAÑ SHĠARAḤA BI L KUFRI
ṢADĀRAN FA ʿALAYHIM GḤADABUM-MINA-LLĀH :
WA LAHUM ʿADḤĀBUN ʿADḤĪM *

[Those] who cover up [the Truth] about Allāh after having believed — except the one who is forced to [do so] and whose heart is still content with the belief — and who willingly open their hearts to disbelief, upon them is the Anger of Allāh and for them great punishment [awaits]

- 107 DḤALIKA BI-ʾAÑNAHUMU- ➡➡

That is because they (➡➡ next page ➡➡)

اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾ أُولَئِكَ
الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ
وَأَبْصَرِهِمْ ۚ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٨﴾ لَا
جَرَءَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾
ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنَّا بَعْدَ
مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ
مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٠﴾ يَوْمَ تَأْتِي
كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ
نَفْسٍ بِمَا عَمِلَتْ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾
وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ أَمْنَةً
مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ
مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ

- ⇒ S-TAHABBU L-HAYĀTA D DUNYĀ ‘ALA L-‘AKĤIRATI
WA ‘ANNA-LLĀHA LĀ YAHDI L-QŌWMA L-KAFIRIN ✽
⇒ have chosen the life of the world over the Final World, and because Allāh
does not guide a people who cover up [the Truth]

- 108 ‘ULĀĀ‘IKA-L-LADĥĪNA ṬABA‘A-LLĀHU ‘ALA QULŪBIHIM
WA SAM‘IHIM WA ‘ABĀṢARIHIM : WA ‘ULĀĀ‘IKA HUMU-L-
GĥĀFILŪN ✽

These are the ones [for] whom Allāh has placed a seal on their hearts and
their hearing and their vision. And they are the unaware.

- 109 LĀ JARAMA ‘ANNAHUM FI L-‘ĀKĤIRATI HUMU L-
KĥĀSIRŪN ✽

Without doubt it is they who will be the losers in the Final Life.

- 110 THUMMA ‘INNA RABBAKA LI-L-LADĥĪNA HĀJARU
MIM-BA-‘-DI MA FUTINŪ THUMMA JĀHADŪ WA
ṢABARŪ ‘INNA RABBAKA MIM-BA-‘-DIHA
LA GĥAFURUR-RAĥIM ✽ ②

Then surely, your Lord — for those who migrated after they had been sub-
jected to torment [for their belief] and then struggled [inwardly and outwardly
in the Way of Allāh] and were steadfastly patient — surely your Lord, after
that, is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

- 111 YŌWMA TA-‘TI KULLU NAFSIŪ TUJĀDILU ‘AN-NAFSIHA
WA TUWAFĀ KULLU NAFSIM-MĀ ‘AMILAT WA HUM LA
YUDĥLAMŪN ✽

On the Day, every soul will come pleading for itself and every soul will
be fully compensated for its actions and they will not be treated unjustly.

- 112 WA DARABA-LLĀHU MATHĀLAN QARYATAN KĀNAT
‘ĀMINATAM-MUṬĀMA‘INNATAN-YA-‘ TIHA RIZQUHA
RAGĥADAM MIN KULLI MAKĀNIŪ FA KAFARAT BI-
‘AN‘UMI-LLĀHI FA-‘ADĥAQAHA-LLĀHU ⇒

Allāh sets forth the example [of] a city that was secure and content, its pro-
vision coming to it from everywhere, but it covered up [the Truth] about
the Favors of Allāh, so Allāh made it taste (⇒ next page ⇒)

لِبَاسِ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾
وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾ فَكُلُوا
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَاشْكُرُوا
نِعْمَتَ اللَّهِ إِنَّ كُنُتُمْ تَعْبُدُونَهُ ﴿١١٥﴾
إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلْيَأْكُلِ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٦﴾ وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ
أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ
لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ
يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾
مَتَّعَ قَلِيلٌ ۖ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

⇒ LIBĀSA-L-JŪ'Ī WA-L-KḥQWFI BI-MA KĀNŪ YASNA'UN *

⇒ robes of hunger and fear for what [its people] had done.

113 WA LA-QADĀ JĀĀ'AHUM RASŪLUM-MINHUM FA-KADḥDḥABUHU FA 'AKḥADḥAHUMU L-'ADḥABU WA HUM DḥALIMUN *

And surely there had come to them a messenger from themselves, but they denied him, and so punishment overtook them while they were unjust oppressors [of themselves and others]

114 FA-KULŪ MIMMA RAZAQAKUMU-LLAHU ḤALALAN ṬAYYIBAN WA-Sḥ-KURU NI-'MATA-LLĀHI 'IN KUŦTUM 'IYYĀHU TA-'BUDUN *

So eat of the lawful and good [food] that Allah has provided you and be thankful for the Favor of Allah if it is Him you worship

115 'INNAMĀ HARRAMA 'ALAYKUMU-L-MAYTATA WA-D-DAMA WA LAHMA-L-KḥINZĪRI WA MAA 'UHILLA LI-GḥAYRI LLAHI BIH : FA-MANI-Ḑ-TURRA GḥAYRA BĀGḥINW-WA LĀ 'ĀDIŦ FA-'INNA-LLĀHA GḥAFŪRUR-RAHIM *

Surely He has forbidden you [to eat] dead meat and blood and the flesh of pigs and that which has been consecrated to other than Al.āh. But whoever is forced to do so — neither craving [it] nor exceeding his need [if he has to eat it] — then Allah is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate.

116 WA LĀ TAQŪLŪ LI-MA TASIFU 'ALSINATUKUMU L-KADḥIBA HĀDḥA ḤALĀLUŦW-WA HĀDḥA ḤARĀMUL-LI-TAFTARŪ 'ALA-LLĀHI-L-KADḥIBĀ ; 'INNA-L-LADḥINA YAFTARŪNA 'ALA-LLĀHI-L-KADḥIBA LA YU FLI ḤUN *

Do not utter lies about what your own tongues say is permissible or forbidden, and thus invent lies about [what] Allah [has or has not said] Surely those who invent lies about Al.āh will not succeed.

117 MATA'UN QALILUŦW-WA LAHUM 'ADḥABUN 'ALĪM *

A brief enjoyment, and [then] for them painful suffering.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ
مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ
عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ
أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾ شَاكِرًا لِأَنْعَامِهِ طِ اجْتَبَاهُ
وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾ وَأَتَيْنَاهُ
فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً طِ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَكُنِ
الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾ ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ
اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾ إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ

- 118 WA 'ALA-L-LADḥĪNA HADŪ ḤARRAMNA MA QAṢASNA
'ALAYKA MĪN QABĀL : WA MĀ DḥALAMNĀHUM WA
LĀKĪN KĀNŪ 'AŅFUSAHUM YADḥĪLIMŪN *

And to those who are Jews, We have prohibited that which We told you about before, and We did not unjustly oppress them [by doing so] but they unjustly oppressed themselves.

- 119 THUMMA 'ĪNNA RABBAKA LI-L-LADḥĪNA 'AMILU S-SŪ'Ā
BI JAHALATĪN THUMMA TABŪ MIM-BA-'-DI DḥALIKA
WA 'AṢLAḤUU 'ĪNNA RABBAKA MIM-BA-'-DIHĀ LA-
GḥAFURUR-RAHĪM *

Then surely your Lord — for those who do evil out of ignorance and afterwards turn [..n repentance to Allah] and correct [themselves] — surely your Lord, after that, is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate

- 120 'ĪNNA 'IBĀRĀHĪMA KĀNA 'UMMATAŅ QĀNITAL-LI-LLAHI
ḤANĪFĀ ; WA LAM YAKU MINA-L-MU SHĤRIKIN (A) ﴿﴾

Truly 'Ibrāhīm was a community [in himself], obedient to Allāh, a man of pure faith and not one who set up partners alongside Allah -

- 121 SHĀKIRAL-LI-'AN'UMIH ; 'IJĀ TABAHU WA HADĀHU 'ILA
ṢĪRĀTIM-MUSTAQĪM *

thankful for His Favors. [Allan] chose him and guided him to a straight path

- 122 WA 'ATAYNĀHU FI-D-DUNYA ḤASANAH ; WA 'ĪNNAHU
FI-L-'AKḥĪRATI LA-MINA-Ṣ-ṢĀLIHIN *

And We gave him goodness in this world, and in the Final World he shall be among the righteous

- 123 THUMMA 'QWḤAYNĀĀ 'ILAYKA 'ANI-T-TABI-' MILLATA
'IBĀRĀHĪMA HANĪFĀ ; WA MĀ KĀNA MINA-L-MUSHĤRIKĪN *

Then We revealed to you [that you should] follow the creed of 'Ibrāhīm, the pure, the upright. And he was not of those who set up partners alongside Allah

- 124 'ĪNNAMĀ JU'ILA-S-SABĀTU *→

Truly the Sabbath was appointed (*→ next page *→)

عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧٤﴾ اُدْعُ إِلَى سَبِيلِ
رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ
وَجِدْ لَهُمُ يَالْتِي هِيَ أَحْسَنُ ۖ إِنَّ رَبَّكَ
هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ
أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٧٥﴾ وَإِنْ عَاقَبْتُمْ
فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ ۖ وَلَئِنْ
صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٧٦﴾ وَاصْبِرْ
وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ
عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِمَّا
يَمْكُرُونَ ﴿١٧٧﴾ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا
وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ۖ

⇒ ʿALA-L-LADḥĪNA-Kḥ-TALAFŪ FĪH ; WA ʾINNA RABBAKA
LA-YAḤKUMU BAYNAHUM YQWMA-L-QIYĀMATI FĪMA
KĀNŪ FĪHI YAKḥTALIFUN *

⇒ only for those who differed about it. And surely your Lord will judge
between them on the Day of Standing [for judgment] concerning that
about which they used to disagree.

125 ʾUDā-ʿU ʾILA SABILI RABBIKA BI-L-ḤIKMATI WA-L-
MOW-IDḥATI-L-HASANATI WA JĀDILHUM-BI-L-LATĪ
HIYA ʾAḤSAN ; ʾINNA RABBAKA HUWA ʾA-ʿ-LAMU
BI-MAÑ DALLA ʿAÑ SABĪLIHĪ WA HUWA ʾA-ʿ-LAMU
BI L MUHTADĪN *

Call to the Way of your Lord with wisdom and excellent counsel, and argue
with them in the best way. Surely your Lord knows best who has strayed
from His Way and He knows best who is rightly guided.

126 WA ʾIN ʿĀQABĀTUM FA-ʿĀQIBU BI-MITHLI MA
ʿŪQIBĀTUM-BIH ; WA LA-ʾIN ṢABARTUM LA-HUWA
KḥAYRUL-LI-Ṣ-ṢĀBIRIN *

If you retaliate [in an exchange], then retaliate only at the level at which you
were attacked, but if you are steadfastly patient — then it is better for the
patient

127 WA-Ṣ-BIR WA MA ṢABĀRUKA ʾILLA BI-LLĀHI WA LĀ
TAḤZAN ʿALAYHIM WA LĀ TAKU FĪ DAYQIM-MIMMA
YAMKURUN *

Endure patiently, [always remembering that] your patience is only by Allah.
Do not be grieved by them and do not be distressed by their plotting

128 ʾINNA-LLĀHA MAʿA L-LADḥĪNA T-TAQŌW WA L-LADḥĪNA
HUM MUḤSINUN * ● ◎

Truly Allah is with those who, conscious of Him, guard themselves against
evil [from within and without] and they are those who excel [in doing good]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي
بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِّنْ أَيْتِنَا إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ① وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلاَّ
تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلًا ② ذُرِّيَّةَ مَن
حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ③
وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ
لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقًا
كَبِيرًا ④ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ
عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا

17

Suratu-l-'Isrā'

12 Rukū'

Revealed in Makkah

111 'Ayāt

Juz' 15
[Begin Fourth House]

BISMI LLAHI R RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of ALāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SUBĀHĀNA-L-LADHĪ 'ASRA BI-'ABĀDIHĪ LAYLAM-MINA-L-
MASJIDI-L-ḤARĀMI 'ILA-L-MASJIDI-L-'AQĀSA-L LADHĪ
BĀRAKNA ḤQWLAHU LI NURIYAHŪ MIN 'AYATINA ; 'IN
NAHŪ HUWA-S-SAMĪ'U-L-BAṢĪR *

Glorified be He Who carried His worshipper by night from the Invio.able Place of Prostration (*masjidi-l-ḥaram*) to the Furthest Place of Prostration (*masjid, l 'aqsa*), the neighborhood of which We have blessed, that We might show him some of Our Signs Surely He is the Hearing, the Seeing.

- 02 WA 'ĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA WA JA'ALNAHU HUDAL-
LI-BANII 'ISRĀĀ'ĪLA 'ALLĀ TATTAKḥIDHŪ MIN DUNI
WAKĪLĀ *

We gave Musa the Book and We made it a guide to the Children of 'Isrā'īl, [saying], "Take no guardian but Me."

- 03 DHURRIYYATA MAN ḤAMALNĀ MA'Ā NUḤ ; 'INNAHU
KANA 'ABĀDAŅ SHĀKŪRĀ *

[They were] the seed of those We carried [in the ship] with Nuh. Surely he was a thankful worshipper.

- 04 WA QADAYNĀĀ 'ILA BANII 'ISRĀĀ'ILA FI-L-KITĀBI LA-
TUFSIDUNNA FI-L-'ARḌI MARRATAYNI WA LA-TA 'LUŅNA
'ILLI IṬW WĀŅ KABIRA *

And We decreed to the Children of 'Isrā'īl in the Book, "You will surely cause corruption in the earth two times and you will rise to a great height."

- 05 FA-'IDHĪĀ JĀĀ'A WA-'DU 'ŪLAHUMĀ BA'ATHĪNĀ 'ALAY
KUM 'IBADAL LANĀA 'ULĪ BA'-'SIN SHĀDĪDIN FA JASŪ *->

So when the promise for the first of the [times] came, We raised up against you from Our slaves [men] of great military might who spied out (*-> next page *->)

خِلَّ الدِّيَارِ ۖ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ۖ ثُمَّ
رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَمْدَدْنَاكُمْ
بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ ۚ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ۖ
إِنَّ أَحْسَنَ تُمْ أَحْسَنْتُمْ ۚ أَحْسَنْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ
أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْئُوا
وُجُوهَكُمْ ۖ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ
أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا ۖ عَسَى
رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُمْ عُدتْنَا ۚ
وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ۖ إِنَّ هَذَا
الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ ۖ وَيُبَشِّرُ
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ
لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ۖ ۙ وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ وَيَدْعُ

⇒ KHILALA-D-DIYĀR ; WA KANA WAʿ-DAM-MAFʿŪLĀ *

⇒ [and] broke into [your] houses. And it was a promise fulfilled

06 THUMMA RADADĀNĀ LAKUMU-L-KARRATA ʿALAYHIM
WA ʾAMDADĀNAKUM-BI-ʾAMWĀLINW-WA BANINA WA
JAʿALNĀKUM ʾAKṬHARA NAFĪRĀ *

Then We allowed you to prevail against them again, and aided you with
wealth and children, and made you more [in the number of your] troops.

07 ʾIN ʾAḤSĀNTUM ʾAḤSĀNTUM LI-ʾAÑFUSIKUM , WA ʾIN
ʾASAʾ-ṬUM FALAHA ; FA-IDḥĀ JAAʾA WAʿ-DU-L-ʾĀKHĪRATI
LI-YASUṬU WUJUHAKUM WA LI-YADĀKHULU-L-MASJIDA
KAMA DAKḥALUHU ʾAWWALA MARRATIṬW-WA LI-
YUTABBIRŪ MĀ ʿALŌW TATBĪRA *

[Saying], "If you do good, you do good for your own souls, and if you do
evil it is for them [as well]" Then when the second promise came [to pass We
brought others against you] to utterly deface you, and to enter the place of
prostration [in the holy of holies], as they entered it the first time, and to lay
waste to what they conquered with total destruction.

08 ʿASA RABBUKUM ʾANY YARHAMAKUM · WA ʾIN ʿUTTUM
ʿUDĀNA † *must stop* † WA JAʿALNĀ JAHANNAMA LI-L-
KĀFIRĪNA HAṢĪRA *

It may be that your Lord will have mercy on you, but if you repeat [your
outrages] We shall repeat [the punishment]; and We have appointed the
Inferno (*Jahannam*) a prison for those who cover up [the Truth].

09 ʾINNA HĀDḥA -L-QURʾANA YAHDĪ LI-L-LATI HIYA
ʾAQĀWAMU WA YUBASHḥSHIRU-L-MUṬ-MINĪNA-L-LADḥĪNA
YAʿ-MALUNA-Ṣ-SĀLIḤĀTI ʾANNA LAHUM ʾAJĀRĀN
KABIRĀ (AÑW) ■

Truly this Reading (*al-Qurʾān*) guides to the [way which is] straightest, and
gives good news to the believers who perform righteous deeds that they will
have a great reward. —

10 WA ʾANNA-L-LADḥĪNA LĀ YUṬ MINŪNA BI-L-ʾAKḥĪRATI
ʾAʿ-ṬADĀNA LAHUM ʿADḥĀBAN ʾALĪMĀ *

and that for those who do not believe in the Final World — We have prepared
a painful punishment.

11 WA YADāʿU ⇒

And the human being prays (⇒ next page ⇒)

الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ ۖ وَكَانَ
الْإِنْسَانُ عَجُولًا ۝^{١١} وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
آيَتَيْنِ فَمَحْوِنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ
مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۖ وَكُلَّ شَيْءٍ
فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ۝^{١٢} وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ
طَمَرَهُ فِي عُنُقِهِ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ۝^{١٣} إِقْرَأْ كِتَابَكَ ۖ كَفَى
بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ۝^{١٤} مَن اهْتَدَىٰ
فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا
يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۖ
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ۝^{١٥}
وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا

⇒ L-ʾİNSĀNU BI-Sh-ShARRI DUʿĀAʾAHŪ BI-L-KhAYR ; WA
KANA-L-ʾİNSĀNU ʿAJŪLĀ *

⇒ for evil [n the same way as] he prays for good and people are always hasty

12 WA JAʿALNA-L-LAYLA WA-Ō-NAHĀRA ʾĀYATAYNI FA-
MAHŌWNAA ʾĀYATA L LAYLI WA JAʿALNAA ʾĀYATA-Ō
NAHARI MUBĀSHIRATAL LI TABĀTAGHŪ FADLAM-MIR
RABBIKUM WA LI-TA-ʿLAMŪ ʿADADA-S-SININA WA-L-
HISABĀ , WA KULLA ShAYʾİŌ FASSALNĀHU TAFSILA *

And We have made the night and the day [as] two Signs, then We erase the
Sign of the night and make the sight giving Sign of the day so that you may
seek the Bounty of your Lord and so that you may know the number of years
and the reckoning [of time] And We have made everything plainly clear.

13 WA KULLA ʾİNSANIN ʾALZAMNĀHU ṬĀĀʾIRAHŪ FĪ
ʿUNUQIH ; WA NUKhRIJU LAHŪ YŌWMA-L-QIYĀMATI
KITĀBAN-Y-YALQAHU MAŌSHŪRA *

And We have tied the fate of every person around his neck, and on the Day
of Standing [for judgment] We shall produce for him a book spread open

14 ʾİQĀRAʾ KITABAK ; KAFĀ BI-NAFSIKA L-YŌWMA
ʿALAYKA HASĪBĀ *

'Read your book! Your own soul suffices as an accountant against you.'

15 MANI-H-TADA FA-ʾİNNAMA YAHTADĪ LI-NAFSIH : WA
MAŌ DALLA FA-ʾİNNAMĀ YADILLU ʿALAYHA , WA LA
TAZIRU WAZIRATUNW-WIZRA ʾUKhRA ; WA MA KUŌNĀ
MUʿADhDhIBINA ḤATTĀ NABĀʿATHA RASULA *

Whoever is guided is guided only to his own good, and whoever goes astray,
strays only to his own loss, and no one bearer of burdens bears the burden of
another And We never punish [any individual or community] until We send
[them] a messenger.

16 WA ʾIDhĀĀ ʾARADĀNAA ʾAN-NUHLIKA QARYATAN
ʾAMARNA MUTRAFĪHĀ ⇒

[But when this is to no avail] and when We desire to destroy a city, We order
those who live in affluent ease [to obey Our Commands], (⇒ next page ⇒)

فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَرْنَاهَا تَدْمِيرًا ۝^{١٦}
وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ۖ^ط
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبٍ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ۝^{١٧}
مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا
نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا
مَذْمُومًا مَدْحُورًا ۝^{١٨} وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ
وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ
سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ۝^{١٩} كَلَّا نُبَدِّلُ هَؤُلَاءِ وَهَؤُلَاءِ
مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۖ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ
مَحْظُورًا ۝^{٢٠} أَنْظِرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى
بَعْضٍ ۖ وَلِلْآخِرَةِ الْكِبَرُ دَرَجَاتٍ ۖ وَأَكْبَرُ
تَفْضِيلًا ۝^{٢١} لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقَعُدَ
مَذْمُومًا مَخْذُومًا ۖ وَلَا تَلْبِسْ

- ⇒ FA-FASAQU FIHA FA-HAQQA ʿALAYHA-L-QQWLU FA-DAMMARNAHA TADĀMIRA ✱
- ⇒ but instead they act unlawfully within it. Then the Word [of destruction] comes true against it and We annihilate it completely.
- 17 WA KAM ʾAHLAKNĀ MINA-L-ḤURUNI MIM-BA-ʿ-DI NŪH ʾ ;
WA KAFA BI-RABBIKA BI-DhUNŪBI ʿIBĀDIHĪ KhABIRAM-BAṢIRA ✱
- How many have We destroyed from the generations after Nūh? And Allāh suffices as the Knower and the Seer of the wrongdoing of His worshippers
- 18 MAÑ KĀNA YURIDU-L-ʿAJILATA ʿAJJALNĀ LAHŪ FĪHA
MĀ NASHĀAʾU LI-MAÑ-NURIDU THUMMA JAʿALNĀ LAHŪ
JAHANNAM : YASLĀHĀ MADhMUMAM-MADĀHŪRĀ ✱
- Whoever desires the fleeting [pleasures oʻ this life], We hasten to grant from it as much as We please to whomever We will, but in the end We have made Hell for him where he will burn — condemned — banished
- 19 WA MAN ʾARADA-L-ʾAKhIRATA WA SAʿA LAHĀ SA-ʿ-YAHA
WA HUWA MUʾ-MINUŅ FA-ʾI LĀĀʾIKA KANA SA-ʿ-YUHUM-
MASHKŪRĀ ✱
- And whoever desires the [good of the] Final Life and strives for it with due effort while he is a believer — these are the ones whose striving finds favor [with Allāh].
- 20 KULLAÑ-NUMIDDU HAAʾULĀĀʾI WA HAAʾULĀĀʾI MIN
ʿATĀĀʾI RABBIK ; WA MA KANA ʿATAAʾU RABBIKA
MAHḌhURA ✱
- We supply all [of them] — these as well as those — from the freely given Gifts of your Lord, and the freely given Gifts oʻ your Lord can never be restricted.
- 21 ʾUŅ-DhUR KAYFA FADDALNĀ BA-ʿ-DAHUM ʿALĀ BA-ʿ-D ;
WA LA-L-ʾĀKhIRATU ʾAKBARU DARAJĀTIŅW-WA
ʾAKBARU TAFḌĪLĀ ✱
- Look at how We bestow more of Our Bounty on some than others, but [in] the Final Life are greater degrees and far greater bounties.
- 22 LĀ TAJĀʿAL MAʿA-LLAHI ʾILAHAN ʾAKhARA FA-TAQĀʿUDA
MADhMŪMAM MAKhḌhULA ✱
- Do not put in place any other god with Alāh and thus become condemned forsaken
- 23 WA QADA RABBUKA ʾALLĀ TA-ʿ-BUDŪŪ ⇒
- And your Lord has decreed that you worship none (⇒ next page ⇒)

إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا طاقا يَبْلُغَنَّ
عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ
لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ٢٣ وَ اخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ
الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي
صَغِيرًا ٢٤ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ط إِنْ
تَكُونُوا صَادِقِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوْبَيْنِ غَفُورًا ٢٥
وَأْتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَسِيرِينَ وَابْنِ
السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ٢٦ إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ
كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ ط وَكَانَ الشَّيْطَانُ
لِرَبِّهِ كَفُورًا ٢٧ وَإِذَا تَعَرَّضْتُمْ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ
رَحْمَةٍ مِّنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا
مَّيْسُورًا ٢٨ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ

- ➡ ʾILLĀʾ ʾIYYĀHU WA BI L WALIDAYNI ʾIHSĀNĀ ; ʾIMMA
 YABĀLUGĥAʾNNA ʿIŦDAKA-L-KIBARA ʾAḤADUHHUMAA
 ʾQW KILAHUMA FA LĀ TAQUL-LAHUMAAʾ ʾUFIŦŦW-WA
 LĀ TANHARHUMĀ WA QUL-LAHUMA QQWLANĦ KARIMA ✽
 ➡ save Him, and [that you treat your] parents with goodness. If one of them,
 or both of them, reach old age with you. (o not say “ooF” to them, and do
 not reject them, but speak honorable words to them.
- 24 WA-Kĥ-FID LAHUMĀ JANĀḤA-Dĥ-DĥULLI MINA-R-
 RAḤMATI WA QUR RABBI R ḤAMHUMĀ KAMĀ
 RABBAYANI ṢAGĥIRĀ ✽
 And lower to them the wing of humility, out of compassion, and say, “My
 Lord, have mercy upon them as they brought me up [when I was] small.”
- 25 RABBUKUM ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ FI NUFUSIKUM ; ʾIŦ
 TAKUNU ṢALIḤINA FA-ʾIŦNAHU KANA LI-L-ʾAWWĀBĪNA
 GĥAFŦRĀ ✽
 Your Lord is best aware of what is in your souls. If you are righteous,
 [He will forgive you], for surely, to [those] who frequently return
 [in repentance] He is Ever-Forgiving
- 26 WA ʾATI DĥA-L-QURBA ḤAQQAHU WA-L-MISKINA
 WA BĀ NA-S-SABILI WA LĀ TUBADĥDĥIR TABĀDĥIRA ✽
 And give the one near [to you] his right, and the poor, and the wayfarer,
 and do not squander [your wealth in] frivolous squandering
- 27 ʾINNA-L MUBADĥDĥIRINA KĀNŦŦ ʾIKĥWĀNA Ṣĥ
 ṢĥAYṬĪN ; WA KANA-Ṣĥ-ṢĥAYṬĪNU LI RABBIḤ
 KAFŦRA ✽
 Truly, those who squander are brothers of the ṣĥayṭĪn, and the ṢĥayṭĪn
 was always ungrateful to his Lord.
- 28 WA ʾIMMĀ TU ʿ-RIDAŦNA ʿANHUMU-BĀ-TIGĥĀĀʾA
 RAḤMATIM-MIR-RABBIKA TARJUHA FA-QUL-LAHUM
 QQWLAM-MAYSŦRA ✽
 But if you must turn away from them, seeking the mercy you hope for from
 your Lord, then speak to them a gentle word.
- 29 WA LA TAJĀʿAL YADAKA MAGĥLULATAN ʾILA ➡
 And neither let your hand be tied to (➡ next page ➡)

عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ
مَلُومًا مَّحْسُورًا ۝٢٩ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا
بَصِيرًا ۝٣٠ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمَّا يَكُنْ
نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ
خِطَاءً كَبِيرًا ۝٣١ وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَى إِنَّهُ كَانَ
فُحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ۝٣٢ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ
الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۖ وَمَن قَتَلَ
مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ سُلْطَانًا فَلَا
يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ۝٣٣ وَلَا
تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ
الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ۝٣٤ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا

⇒ 'UNUQIKA WA LĀ TABĀSUTĀHA KULLA L-BASTI
FA-TAQĀ'UDA MALŪMAM-MAHSURĀ *

⇒ your neck nor expand it so wide [that you] sit there blamed or destitute.

30 'INNA RABBAKA YABĀSUTU-R-RIZQA LI-MĀNY-YASHĀA'U
WA YAQĀDIR; 'INNAHŪ KANA BI-'IBADIHI KHABĪRAM-
BASĪRA *

Surely your Lord expands the provision to whom He wishes or He cuts it
Surely He is fully Aware [of the needs of His creatures] All-Seeing

31 WA LĀ TAQĀTULŪ 'ŌWLADAKUM KHASHYATA
'IMLĀQĀ; NAḤNU NARZUQUHUM WA 'IYYĀKUM;
'INNA QATLAHUM KĀNA KHITĀ'AN KABĪRĀ *

And do not kill your children out of fear of poverty We provide for them
and for you. Truly killing them is a great sin.

32 WA LĀ TAQĀRABU-Z-ZINĀĀ 'INNAHU KANA FĀHISHAH;
WA SĀĀ'A SABĪLĀ *

And do not come near to unlawful sexual intercourse, surely it is a monstrous
obscenity and an evil way.

33 WA LĀ TAQĀTULU-Ō-NAFSA-L-LATĪ ḤARRAMA-LLĀHU
'ILLĀ BI-L-HAQQĀ; WA MAŅ QUTILA MADḤLŪMAŅ FA-
QADĀ JA'ALNĀ LI-WALIYYIHI SULTĀNAN FA LA YUSRIF-
FI-L-QATL; 'INNAHŪ KANA MAŅSURA *

And do not kill any human being [the life of whom] Allāh has willed to be
sacred — save by the right [confirmed in law] And whoever is killed unjustly,
We have given authority to his heir, but let him not exceed the limits [set by
law] in taking life. Surely he shall be helped [by Allah].

34 WA LĀ TAQĀRABŪ MĀLA-L-YATĪMI 'ILLA BI-L-LATI HIYA
'AḤSANU ḤATTĀ YABĀLUGĦA 'ASHUDDAHU WA 'ŌWFU
BI-L-'AHDĀ; 'INNA L-'AHDĀ KANA MAS'ULA *

And do not come near to the wealth of the orphan save with that which is
better, until he comes to strength. and keep the contract. Surely [you will be]
asked about the contract

35 WA 'ŌWFU-L-KAYLA 'IDḤĀ ⇒

And give full measure when (⇒ next page ⇒)

كَلِمَتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطِ الْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ
خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۝^{٣٥} وَلَا تَقِفْ مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ
كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ۝^{٣٦} وَلَا تَمْشِ
فِي الْأَرْضِ مُرَاحًا ۚ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ
وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ۝^{٣٧} كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ
سَيِّئُهُ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ۝^{٣٨} ذَٰلِكَ مِمَّا
أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ ۚ وَلَا تَجْعَلْ
مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا
مَدْحُورًا ۝^{٣٩} أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ
وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنثًا ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ
قَوْلًا عَظِيمًا ۝^{٤٠} وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ
لِيَذَّكَّرُوا ۚ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝^{٤١} قُلْ لَوْ

35 ➤ KILTUM WA ZINU BI-L-QISTĀSI-L-MUSTAQĪM ; DHĀLIKA
KHAYRUŊW-WA 'AHSANU TA'WĪLA *

➤ you measure, and weigh with a straight balance. That is better and more excellent in the end.

36 WA LĀ TAQĀFU MĀ LAYSA LAKA BIHĪ 'ILM ; 'INNA-S-
SAM'A WA-L-BAṢARA WA-L-FU'ĀDA KULLU 'ULAA'IKA
KĀNA 'ANHU MAS'ŪLA *

And do not follow what you have no knowledge of, [for] surely the hearing, the sight and the heart — all of these will be questioned

37 WA LA TAMSHĪ FI L-'ARDI MARAHĀ : 'INNAKA LAŊ
TAKḤRIQA L-'ARḌA WA LAŊ TABĀLUGḥA-L-JIBALA
TŪLĀ *

And do not walk arrogantly upon the earth. Surely you cannot tear the earth [apart] and you will never be taller than the mountains.

38 KULLU DHĀLIKA KĀNA SAYYFUHU 'INDA RABBIKA
MAKRUHA *

All of that [which has been mentioned] is distasteful in the sight of your Lord

39 DHĀLIKA MIMMĀA 'QWḤAA 'ILAYKA RABBUKA MINA-L-
ḤIKMAH , WA LA TAJĀ'AL MA'A-LLAHI 'ILAHAN 'AKḤARA
FA-TULQA FĪ JAHANŊNAMA MALUMAM-MADĀHURA *

That is from what your Lord has revealed to you from the Wisdom. And do not set up [as a partner] with Allah another deity, lest you be thrown into Hell — reproached and rejected.

40 'AFA 'ASFAKUM RABBUKUM BI-L-BANĪNA WA T
TAKḤADḥA MINA L-MALAA'IKATI 'INATHĀ ? ; 'INNAKUM
LA-TAQŪLUNA QŌWLAN 'ADḥĪMĀ *

Has your Lord then distinguished you by [giving you] sons and chosen for Himself females from among the angels? Truly what you say is awful

41 WA LA QADĀ ṢARRAFNA FĪ HĀDḥA-L-QUR'ANI LI
YADḥDḥAKKARU ; WA MA YAZIDUHUM 'ILLĀ NUFURĀ *

We have certainly displayed diversity in this Reading (*al-Qur'an*) in order that they may be reminded [of the Truth]. But it does not add [to the disbelievers anything] except aversion

42 QUL-LOW ➤

Say, "If (➤ next page ➤)

كَانَ مَعَهِ إِلَهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَا بُتَغُوا
إِلَى ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ٤٧ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى
عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوءًا كَبِيرًا ٤٨ تَسْبِيحٌ لَهُ السَّمَوَاتُ
السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ
شَيْءٍ إِلَّا يَسْبِيحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ
تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ٤٩ وَإِذَا
قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا ٥٠
وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي
أُذُنِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ
وَحْدَهُ وَلَوْ عَلَى أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ٥١ نَحْنُ أَعْلَمُ
بِمَا يَسْتَبْعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَبْعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ
تَجَوَّىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا مَرْجُلًا

➤ KĀNA MAʿAHU ʾALIHATUŅ KAMĀ YAQŪLŪNA ʾIDhĀL-
LA-BĀ-TAGhŌW ʾILĀ DhĪ-L-ʿARShĪ SABĪLĀ ✽

➤ there were [other] gods along with Him — as they say — then they would have sought a way to the Possessor [of] the Seat of Absolute Authority.”

43 SUBĀHĀNAHŪ WA TAʿĀLĀ ʿAMMĀ YAQULUNA
ʿULUWWAŅ KABĪRA ✽

Glorified is He, and immeasurably high above what they say

44 TUSABBIHU LAHU S-SAMĀWĀTU-S-SABʿU WA-L-ʾARDU
WA MAŅ FĪHĪŅ ; WA ʾIM MĪŅ ShĀYʾIN ʾILLA YUSABBIHU
BI-HAMDIHĪ WA LĀKIL-LĀ TAFQAHŪNA TASBIḤAHUM ;
ʾINNĀHU KĀNA HALIMAN GhAFŪRĀ ✽

The seven heavens and the earth and all that is within them glorify Him, and there is not anything that does not exalt Him by His Praise, but you do not understand their glorification. Surely He is Forgiving, Ever-Forgiving.

45 WA ʾIDhĀ QARAʾ-TA-L-QURʾANA JAʿALNĀ BAYNAKA WA
BAYNA L-LADhĪNA LA YUʾ-MINUNA BI-L-ʾAKhĪRATI
HIJĀBAM-MASTURĀ (AŅW) ✽

And when you recite the *Qurʾan*, We place a hidden barrier between you and those who do not believe in the Final Life —

46 WA JAʿALNĀ ʿALĀ QULUBIHIM ʾAKĪNNATAN ʾAŅY
YAFQAHŪHU WA FĪ ʾADhĀNIHIM WAQĀRA , WA ʾIDhĀ
DhĀKARTA RABBAKA FĪ L-QURʾANI WAHDĀHU
WALLŌW ʿALĀA ʾADĀBARIHIM NUFŪRA ✽

and We place veils upon their hearts lest they should understand it, and in their ears — deafness. And if you remember your Lord alone in the *Qurʾan*, they turn their backs [on you] in aversion.

47 NAHNU ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ YASTAMʿŪNA BIHĪ ʾIDh
YASTAMʿŪNA ʾILAYKA WA ʾIDh HUM NAJĀWĀA ʾIDh
YAQŪLU-Dh-DhĀLIMŪNA ʾIN TATTABIʿŪNA ʾILLA
RAJULAM- ➤

We are fully aware of what they are listening for when they listen to you, and [We are aware that] when they are in private conversation, those who oppress [themselves and others] say, “You only follow a man who is , ➤ next page ➤)

مَسْحُورًا ٤٧ أَنْظِرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ
فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٤٨ وَقَالُوا إِذَا
كُنَّا عِظْمًا وَرَفْتًا ٤٩ إِنَّا لَبَعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ٥٠
قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ٥١ أَوْ خَلْقًا مِمَّا
يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ٥٢
قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ
إِلَيْهِمْ أَرْسُلَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى
أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٥٣ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ
بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ٥٤
وَقَدْ لَعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ
الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ٥٥ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ
إِنْ يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِنْ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا

→ MASHŪRĀ *

→ bewitched "

48 'UN-DḥUR KAYFA DARABŪ LAKA-L-'AMṬHALA FA-DALLU
FA-LĀ YASTAṬṬUNA SABILĀ *

See what examples they set forth for you, but they have strayed and cannot find their way.

49 WA QĀLUU 'A-'IDḥA KUŪNĀ 'IDḥĀMAŅW-WA RUFĀTAN
'A-'INNA LA-MABĀ'ŪṬḥŪNA KḥALQAN JADĪDĀ ? *

And they say, "When we are bones and dust, shall we be raised [from the dead] as a new creation?"

50 QUL KŪNU ḤĪJARATAN 'QW ḤADĪDĀ (AN) *

Say, "Be you stones or iron —

51 'QW KḥALQAM-MIMMA YAKBURU FĪ ṢUDURIKUM
FA-SAYAQŪLŪNA MAŅY-YU'IDUNA ? ; QUL-L LADḥI
FAṬARAKUM 'AWWALA MARRAH : FA-SAYUNḥIDUNA
'ILAYKA RU'USAHUM WA YAQŪLŪNA MATA HU ? ;
QUL 'ASĀĀ 'AŅY-YAKUNA QARIBA *

or any created thing which, to your minds, appears yet further removed [from life] " And then they will say, "Who will bring us back [to life]?" Say, "He Who created you the first time." Then they will shake their heads at you and say "When?" Say, "It could be near."

52 YQWMA YADĀ'ŪKUM FA-TASTAJĪBŪNA BI-HAMDIHĪ WA
TADḥUŪNNUNA 'IL-LABIṬḥTUM 'ILLĀ QALILA *

A Day when He will call you and you will answer with His praise and you will think you paused here [on earth] for just a little while.

53 WA QUL-LI-'IBĀDĪ YAQŪLU-L-LATĪ HIYA 'AHSAN ; 'INNA-
Sh-ShĀYTANA YANZAGḥU BAYNAHUM ; 'INNA Sh-
ShĀYTĀNA KĀNA LI-L-'INŚĀNI 'ADUWWAM-MUBINĀ *

Tell My worshippers to say that which is best. Surely Shayṭān induces discord among them. Surely Shayṭān is a clear enemy of the people.

54 RABBUKUM 'A-'LAMU BIKUM ; 'INŅY-YASHĥA' YARḥAMKUM
'QW 'INŅY-YASHĥA' YU'ADḥDḥIBĀKUM ; WA MAA →

Your Lord is most aware of you. If He wills, He will have mercy on you or if He wills, He will punish you. And We have not (→ next page →)

1/2 Hizb

5
12
5

أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ۝٥٤ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ
النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ۝٥٥ قُلْ
ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِن دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ
كَشْفَ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ۝٥٦ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ
عَذَابَهُ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧
وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ
الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۖ كَانَ
ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝٥٨ وَمَا مَنَعَنَا أَنْ
نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ ۖ
وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصَرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۖ

⇒ ʾARSALNAKA ʿALAYHIM WAKILĀ ✽

⇒ sent you to them to be a warden [over them].

55 WA RABBUKA ʾA-ʿLAMU BI-MAʾN FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-
ʾARD ; WALA-QADĀ FADDALNA BA-ʿDA ʾN-NABIYYĪNA
ʿALA BA-ʿDĪN-WA ʾATAYNĀ DAWUDA ZABURA ✽

And your Lord is best aware of who is in the heavens and the earth. And We have preferred some of the prophets over others, and to Dāwūd We gave the Psalms (*az-Zabūr*).

56 QULI-DĀ ʿU L-LADHĪNA ZAʿAMTUM-MIʾN DŪNIHĪ FA-LĀ
YAMLIKŪNA KASHFA-D-ḌURRI ʿANĀKUM WA LA
TAHWILA ✽

Say [to them], “Call out to those [idols] whom you imagine [have powers] beside Him, for they do not possess any power to remove affliction from you, or to transfer it [to others].”

57 ʾULĀʾĪKA-L-LADHĪNA YADāʿŪNA YABĀTAGHŪNA ʾILĀ
RABBIHIMU-L-WASILATA ʾAYYUHUM ʾAQĀRABU WA
YARJUNA RAHMATAHŪ WA YAKHĀFŪNA ʿADHĀBAH ;
ʾĪNNA ʿADHĀBA RABBIKA KANA MAHDHURA ✽

Those to whom they call out, [in supplication] are themselves seeking to approach their Lord; [even] those among them who are closest [to Him] are hoping for His Mercy and fearing His Punishment. Indeed, the Punishment of your Lord is always to be feared.

58 WA ʾIM-MIʾN QARYATIN ʾILLA NAHNU MUHLIKŪHA
QABĀLA YŌWMI L QIYAMATI ʾŌW MUʿADHḌHIBŪHA
ʿADHĀBAN ŠHADIDA ; KANA DHĀLIKA FI-L-KITABI
MAṢTURĀ ✽

There is not a town but We shall destroy it before the Day of Standing [for judgment], or punish it with severe punishment. That is in the Book inscribed [with Our Decrees]

59 WA MA MANAʿANAA ʾAN-NURSIŁA BI-L-ʾAYĀTI ʾILLĀ
ʾAN KADHḌHABA BIHA-L-ʾAWWALŪN ; WA ʾĀTAYNĀ
ṬHAMUDA-Ņ-NĀQATA MUBĀŠIRATAN FA-DHĀLAMŪ
BIHA ; ⇒

And nothing has hindered Us from sending Signs save that the people of old denied them. And We gave Ṭhamud the she-camel as a visible Sign, but they wronged her. (⇒ next page ⇒)

وَمَا نُرْسِدُ بِالْأَلْيَتِ إِلَّا تَخْوِيفًا^{٥٩} وَإِذْ قُلْنَا
لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ^{٦٠} وَمَا جَعَلْنَا
الرُّءْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ
الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ^{٦١} وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ
إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا^{٦٢} وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا
لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ^{٦٣} قَالَ أَأَسْجُدُ
لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا^{٦٤} قَالَ أَرَأَيْتَ هَذَا الَّذِي
كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَنْ أُوْحِدَ إِلَهُي إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا^{٦٥} قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ
مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَّوْفُورًا^{٦٦}
وَاسْتَغْفِرْ مَنْ اسْتَفْزَزَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ
وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخِيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكِهِمْ
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ^{٦٧} وَمَا يَعِدُهُمْ

*→ WA MA NURSILU BI-L-ʾĀYĀTI ʾILLA TAKḥWĪFA *

*→ We do not send the Signs save to [cause] fear.

60 WA ʾIDḥ QULNĀ LAKA ʾINNA RABBAKA ʾAHĀTA BI-Ņ NĀS :
WA MĀ JAʿALNA-R-RUʾYA-L-LATII ʾARAYNĀKA ʾILLĀ
FITNATAL-LI-Ņ-NĀSI WA Šḥ ŠḥAJARATA-L-MALʿŪNATA
FI-L-QURʾAN ; WA NUKḥAWWIFUHUM FA-MA
YAZIDUHUM ʾILLA ṬUGHYANAN KABĪRĀ *

And [remember] when We said to you, "Surely your Lord has encompassed the people " We did not make the true dream (*ruʾya*) which We showed you except as a trial for the people, and [in the same way], the accursed tree [mentioned] in the *Qurʾān*. We warn them but it does nothing except increase them in their great transgression.

61 WA ʾIDḥ QULNĀ LI-L-MALAAʾIKATI-S-JUDŪ LI ʾADAMA
FA-SAJADUU ʾILLAA ʾIBĀLIS ; QALA ʾA ʾASJUDU LI-MAN
KḥALAQĀTA ṬINĀ ? *

And [remember] when We said to the angels, "Prostrate to ʾAdam!" And so they [all] prostrated except Iblis. He said, "Shall I prostrate before that which You created from clay?"

62 QĀLA ʾARAʾAYTAKA HADḥA-L-LADḥĪ KARRAMTA
ʿALAYYA LA-ʾIN ʾAKḥKḥARTANI ʾILA YOWMI-L-QIYĀMATI
LA ʾAHTANIKAŅNA DḥURRIYYATAHUU ʾILLA QALĪLĀ *

[Iblis] said, "Do You see th s one whom You have honored above me?
If You give me respite until the Day of Standing [for judgment], I will
seize his offspring, save for a few "

63 QĀLA-Dḥ-HABĀ FA-MAŅ TABĪKA MINHUM FA-ʾINNA
JAHANŅNAMA JAZĀĀʾUKUM JAZĀAʾAM-MQWFŪRA *

[Allāh] said, "Go [on the path you have chosen]. But for those of them who follow you, surely Jahannam shall be your reward — an ample reward.

64 WA-S-TAFZIZ MANI S-TAṬA-ʿ-TA MINHUM-BI-SQWTIKA
WA ʾAJĀLIBĀ ʿALAYHIM BI-KḥAYLIKA WA RAJILIKA WA
ŠḥĀRIKHUM FI-L-ʾAMWĀLI WA L-ʾQWLĀDI WA ʾIDĀHUM ,
WA MA YAʿIDUHUMU *→

"And incite whomever you can from among them with your voice, and assault them with your horses and men, and become a partner in their children and their wealth and promise them [whatever you will] And the promises (*→ next page *→)

الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۚ ٦٤ إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ
عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ۚ ٦٥ رَبُّكُمْ
الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ
فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۚ ٦٦ وَإِذَا مَسَّكُمُ
الصُّرُوفُ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَاهُ
فَمَا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ
الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۚ ٦٧ أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ
جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ
لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ۚ ٦٨ أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ
يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ
قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ
لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ۚ ٦٩ وَلَقَدْ
كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ

➤ -Sh-ShAYṬĀNU 'ILLA GhURŪĀ *

➤ of Shayṭān [are nothing] except delusion

65 'INNA 'IBĀDĪ LAYSA LAKA 'ALAYHIM SULTĀN ;
WA KAFĀ BI-RABBIKA WAKILA *

"Truly [you shal. have] no authority over My worshipful slaves."
And sufficient is your Lord as a Guardian.

66 RABBUKUMU-L-LADHĪ YUZJĪ LAKUMU-L-FULKA FI L-
BAHRI LI-TABĀTAGHŪ MIŅ FADLIH ; 'INNAHŪ KANA
BIKUM RAḤĪMĀ *

[Oh people], your Lord is He Who sails the ships for you upon the sea, that
you may seek of His Bounty. Sure, y He is Singularly Compassionate to you.

67 WA 'IDHĀ MASSAKUMU -D-ḌURRU FI-L-BAHRI DALLA
MAŅ TADĀ'UNA 'ILLĀĀ 'IYYĀH : FA-LAMMA NAJJAKUM
'ILA L-BARRI 'A 'RADTUM · WA KANA-L-'INŠANU
KAFŪRĀ *

And when harm touches you upon the sea, al to whom you cry [for help]
fail you save Him, but when He brings you safe to land, you turn away
[from Him] And the people are ungrateful

68 'AFA-'AMINṬUM 'AŅY YAKḤSIFA BIKUM JANIBA-L-BARRI
'OW YURSILA 'ALAYKUM HĀS.BAŅ THUMMA LĀ TAJIDU
LAKUM WAKILĀ (AN) ☞

Can you ever feel secure that He will not cause a part of the land to swallow
you up, or send a storm of stones against you, whereupon you would find no
one to be your guardian —

69 'AM 'AMINṬUM 'AŅY YU'ĪDAKUM FĪHI TĀRATAN
'UKḤRA FA-YURSILA 'ALAYKUM QĀSIFAM-MINA-R-RĪHI
FA-YUGHRIQAKUM-BI-MĀ KAFARTUM THUMMA LĀ TAJIDU
LAKUM 'ALAYNA BIHĪ TABĪ'A *

or do you tee secure that He wil. not send you back into [the sea] a second
time and send a whirlwind against you and drown you for your thanklessness?
Then you wil. not find anyone to avenge you against Us.

70 WALA-QADĀ KARRAMNA BANĪ 'ADAMA WA
HAMALNAHUM FI-L-BARRI WA-L-BAHRI ➤

And undoubtedly We have honored the children of 'Adam, and borne them
over land and sea, (➤ next page ➤)

وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ
مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ۝٧٠ يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ
بِإِمَامِهِمْ ۖ فَمَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ
يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۝٧١ وَمَنْ
كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ
وَأَضَلُّ سَبِيلًا ۝٧٢ وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ
عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا
غَيْرَهُ ۗ وَإِذَا لَا تَأْخُذُوكَ خَلِيلًا ۝٧٣ وَلَوْ لَا
أَنَّ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدَّتْ تَرُكُنَ إِلَيْهِمْ شَيْئًا
قَلِيلًا ۝٧٤ إِذَا لَأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ۝٧٥
وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ
مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبِثُونَ خِلْفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٧٦

➤ WA RAZAQÂNĀHUM-MINA-T-ṬAYYIBATI WA
FADDALNAHUM ʿALĀ KATHĪRIM-MIMMAN
KHĀLAQÂNĀ TAFDĪLA *

➤ and provided for them from the good things, and preferred them over
many of those whom We have created [by a clear] preference

71 YŌWMA NADĀʿU KULLA ʾUNĀSIM-BI-ʾIMĀMIHIM :
FA-MAN ʾUTTYA KITĀBAHU BI-YAMĪNIHĪ FA-ʾULAAʾIKA
YAQĀRAʾUNA KITĀBAHUM WA LĀ YUDĥLAMUNA
FATĪLA *

[Remind the people of] a Day when We shall summon all human beings
with that which they followed, whoever is given his book in his right hand
shall read his book [with joy] and shall not be harmed even as much as [the]
gossamer hair of the date stone.

72 WA MAN KANA FĪ HĀDĥIHĪ ʾA-ʿMA FA-HUWA FI L-
ʾĀKHĪRATI ʾA-ʿMĀ WA ʾADALLU SABĪLĀ *

And whoever is [spiritually] blind here will be blind in the Final World,
and further astray [from the] path.

73 WA ʾIN KĀDŪ LA-YAFTINŪNAKA ʿANI-L-LADĥĪ
ʾŌWHAYNĀĀ ʾILAYKA LI-TAFTARIYA ʿALAYNA GHAYRAHŪ
WA ʾIDĥAL-LA-T-TAKĥADĥŪKA KHĀLĪLĀ *

And they [who have strayed] try to tempt you away from [the Truth] which
We have revealed to you, with a view [to making] you invent something
else about Us. And [if you did this] they would have taken you for a friend

74 WA LOWLĀĀ ʾAN THĀBBATNAKA LA-QADĀ KITTA
TARKANU ʾILAYHIM SHAYʾAN QALILA (AN) ☞

And if We had not made you completely firm [in your faith], you might have
inclined to them a little —

75 ʾIDĥAL LA ʾADĥAQĀNAKA DI-ʿFA-L-HAYĀTI WA DI-ʿFA-
L-MAMĀTI THŪMMA LA TAJIDU LAKA ʿALAYNĀ NASĪRA *

then [if you had inclined to them], We would have made you taste double
[punishment] in life and double [punishment after] death. Then you would
not find any helper against Us

76 WA ʾIN KĀDŪ LA-YASTAFIZZŪNAKA MINA-L-ʾARDI
LI-YUKĥRIJŪKA MINHĀ WA ʾIDĥAL-LĀ YALBATHŪNA
KHĪLĀFAKA ʾILLĀ QALĪLĀ *

And they wished to scare you from the land [of your birth] so that they might
drive you out of it. But then [even if they had] they would not have remained
[in it] after you, save for a little while

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا
وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ۝٧٧ أَقِمِ الصَّلَاةَ
لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ
الْفَجْرِ ۖ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ۝٧٨
وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ ۖ عَسَى أَنْ
يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْصُودًا ۝٧٩ وَقُلْ رَبِّ
أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ
صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ۝٨٠
وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ ۖ إِنَّ الْبَاطِلَ
كَانَ زَهُوقًا ۝٨١ وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ
شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ
إِلَّا خَسَارًا ۝٨٢ وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ
وَنَآ بِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ۝٨٣

- 77 SU'NNATA MAN QADÂ 'ARSALNÂ QABÂLAKA MIR-
RUSULINA WA LÂ TAJIDU LI-SU'NNATINA TAĤWILÂ *
[Such is Our] Way with all of Our messengers that We sent before you,
and you will not find any alteration in Our Way
- 78 'AQIMI-Ş-ŞALÂTA LI-DULÛKI-Şĥ-ŞĥAMSI 'ILÂ ĞĥASAQI-L-
LAYLI WA QUR'ÂNA-L-FAJÂR ; 'INNA QUR'ANA-L-FAJÂRI
KÂNA MASĥHUDA *
Estanlish the *ṣalâh* from the time the sun declines [from its zenith] until the
cold darkness of the night, and [also the] recitation at dawn; for surely the
recitation [of the *Qur'an*] at dawn is witnessed.
- 79 WA MINA-L-LAYLI FA-TAHAJJADÂ BIHI NAFILATAL LAKA
'ASÂÂ 'ANŶ-YABÂ'ATHĥAKA RABBUKA MAQAMAM-
MAĥMÛDA *
And from [a part of] the night arise for [prayer] in addition to [what is incum-
bent on] you. Thus, so your Lord may raise you to a [highly] praised station.
- 80 WA QUR-RABBI 'ADÂKHILNÎ MUDÂKHALA ŞIDÂQINW-WA
'AKĥRIJÂNI MUKĥRAJA ŞIDÂQINW-WA-JÂ-'AL-LÎ MIL-
LADUNKA SULTÂNAŶ-NAŞÎRÂ *
And say, "My Lord. Cause me to enter [whatever I may do] sincerely and
cause me to leave [it] sincerely and grant me supporting authority from
Your Presence "
- 81 WA QUL JÂÂ'A-L-ĤAQQU WA ZAĤAQA-L-BATIL ; 'INNA L
BÂTILA KÂNA ZAHUQA *
And say, "The Truth has come and falsehood has vanished. Surely falsehood
is forever bound to vanish."
- 82 WA NUNAZZILU MINA L QUR'ÂNI MÂ HUWA
ŞĥIFÂÂ'UNW-WA RAĥMATUL-LIL MU' MININA
WA LÂ YAZIDU-Dĥ-DĥALIMINA 'ILLÂ KĥASARÂ *
And We send down from the *Qur'an* that which is healing and mercy for the
believers. And it only adds to the ruin of the oppressors [of themselves and
others]
- 83 WA 'IDĥÂÂ 'AN'AMNÂ 'ALA-L-'INŞÂNI 'A-'-RADA WANÂ'Â
BI JANIBIH : WA 'IDĥÂ MASSAHU-Şĥ-ŞĥARRL
KÂNA YA'ÛSÂ *
And when We bestow favor on a person he turns away and draws aside,
and when evil touches him he is in despair.

قُلْ كُلُّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ
بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا^(٨٤) وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ
مِّنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا^(٨٥) وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ
بِالَّذِي أُوحِينَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ
عَلَيْنَا وَكِيلًا^(٨٦) إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِذْ
فَضَّلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا^(٨٧) قُلْ لِّئِن اجْتَمَعَتِ
الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا
الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ
لِبَعْضٍ ظَهِيرًا^(٨٨) وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي
هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ
النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا^(٨٩) وَقَالُوا لَن تَوْمِنَ لَكَ
حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنبُوعًا^(٩٠) أَوْ

- 84 QUL KULLUNY-YA-ʿ-MALU ʿALĀ ShĀKILATIḤ , FA-RABBUKUM ʾA-ʿ-LAMU BI-MAN HUWA ʾAHDA SABILA *

Say, "Everyone acts according to his nature, and your Lord is best aware of who is rightly guided [on the] way."

- 85 WA YASʿALŪNAKA ʿANI-R-RŪḤ ; QULI-R-RUḤU MIN ʾAMRI RABBĪ WA MĀĀ ʾŪTĪTUM-MINA-L-ʿILMI ʾILLĀ QALĪLĀ *

And they ask you about the Spirit [*ar-rūḥ*]. Say, "The Spirit [of revelation comes] by the order of my Lord, and you have been given but little [real] knowledge [concerning it]."

- 86 WA LA-ʾIN ShĪʾ-NA LA-NADḥHABAŅNA BI-L-LADḥḤĪ ʾŌWHAYNAA ʾILAYKA ThUMMA LĀ TAJIDU LAKA BIḤĪ ʿALAYNA WAKĪLA (AN) ✽

And if We willed We could take away what We have revealed to you, then you would find no guardian for yourself against Us —

- 87 ʾILLĀ RAḤMATAM-MIR-RABBIK ; ʾINŅNA FADLAHU KĀNA ʿALAYKA KABĪRĀ *

save Mercy from your Lord. Surely His Favor upon you is great

- 88 QUL-LA-ʾINI-JĀ-TAMAʿATI-L-ʾINṢU WA-L-JINNU ʿALAA ʾAŅY-YAʾ-TŪ BI-MITHLI HĀDḥA-L-QURʾANI LA YAʾ-TŪNA BI-MITHLIḤI WA LOW KANA BA-ʿ-DUHUM LI-BA ʿ DIN ḌAHIRĀ *

Say, "If people and jinn gathered together to produce the like of this *Qurʾan*, they could not produce the like of it, ever If they were each to be the helper of the other"

- 89 WA LA-QADĀ SARRAFNA LI-Ņ-NASI FI HĀDḥA-L-QURʾANI MIN KULLI MATHALIŅ FA-ʾABĀĀ ʾAKThARU-Ņ-NASI ʾILLĀ KUFURĀ *

And truly We have set forth for the people every type of example in this *Qurʾan*, but most of the people refuse [to do] anything but cover up [the Truth]

- 90 WA QALŪ LAŅ-NUʾ-MINA LAKA HATTĀ TAFJURA LANA MINA-L-ʾARDI YAMBŪʿA (AN) ✽

And they say, "We will not believe in you until you cause a spring to gush forth from the earth for us —

- 91 ʾŌW ➡➡

or (➡➡ next page ➡➡)

تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجَّرَ
الْأَنْهَارُ خِلَالَهَا تَفْجِيًّا ۖ ^{٩١} أَوْ تَسْقُطُ السَّمَاءُ كَمَا
زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالِلَةٌ وَالْمَلَكَةُ
قَبِيلًا ۖ ^{٩٢} أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرٍ أَوْ
تَرْفَىٰ فِي السَّمَاءِ ۖ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ
نُنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَّقْرُؤُهُ ۚ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي
هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا مِّسْؤُلًا ۚ ^{٩٣} وَمَا مَنَعَهُ النَّاسَ
أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَبْعَثَ اللَّهُ بَشَرًا مِّسْؤُلًا ۚ ^{٩٤} قُلْ لَوْ كَانَ فِي
الْأَرْضِ حِرْمٌ مِّلْكَةٌ يَّمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا
عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا مِّسْؤُلًا ۚ ^{٩٥} قُلْ كَفَىٰ
بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ إِنَّهُ كَانَ
بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ۚ ^{٩٦} وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ

⇒ TAKUNA LAKA JAʾNNATUM-MIN-NAKHILIN-WA ʿINABIN
FA TUFAJJIRA-L-ʾANHARA KHILALAHA TAFJIRĀ (AN) ﴿١٧﴾

⇒ there be for you a garden of palm trees and grapes, and you make rivers gush forth from their midst in a rush [of waters] —

92 ʾOW TUSQITA-S-SAMĀʾA KAMĀ ZAʿAMTA ʿALAYNA
KISAFAN ʾOW TAʾ-TIYA BI-LLAHI WA-L-MALAAʾIKATI
QABĪLĀ (AN) ﴿١٨﴾

or you make the heavens fall upon us in fragments, as you have threatened, or until you bring Allāh and the angels [face to face] before us —

93 ʾOW YAKŪNA LAKA BAYTUM-MIN ZUKHUFIN ʾOW TARQA
FI-S-SAMĀʾ ; WA LAN-NUʾ-MINA LI-RUQIYYIKA HATTĀ
TUʾNAZZIʾA ʿALAYNA KITĀBAN-NAQĀRAʾUH ;
QUL SUBHĀNA RABBĪ HAL KUʾTU ʾILLĀ BASHARAR-
RASŪLA * ﴿١٩﴾

or there be for you a house ornamented [in gold] or you ascend to the heavens And [even then] we will not believe in your ascension until you bring down to us a book which we [ourselves] can read. ' Say, "Glory be to my Lord! Am I anything but a human messenger?"

94 WA MA MANAʿA-Ō-NĀSA ʾANY-YUʾ-MINUU ʾIDH
JĀAʾAHUMU L-HUDĀA ʾILLĀ ʾAN QALUU
ʾABAʿATHA-LLAHU BASHARAR-RASŪLĀ ? * ﴿٢٠﴾

And nothing has prevented humans from believing when the guidance came to them save that they said, "Has Allāh sent a mortal as [His] messenger?"

95 QUL LŌW KANA FI-L-ʾARDI MALĀʾIKATUNY YAMSHUNA
MUTĀMAʾINNĪNA LA-NAZZALNA ʿALAYHIM-MINA-S-
SAMĀʾI MALAKAR-RASŪLĀ * ﴿٢١﴾

Say, "If there were angels walking tranquilly on the earth, We would have sent down for them from the heavens an angel as messenger.

96 QUL KAFA BI-LLAHI SHAHĪDAM-BAYNI WA BAYNAKUM ;
ʾINNAHŪ KĀNA BI-ʾIBĀDIHĪ KHABĪRAM-BAṢĪRĀ * ﴿٢٢﴾

Say, "Allah suffices as a Witness between me and you. Surely He is the Knower and the Seer of His worshippers."

97 WA MAʾNY YAHDI-LLĀHU FA-HUWA ⇒⇒

And he whom Allah guides — so he (⇒⇒ next page ⇒⇒)

10
9
10

الْمُهْتَدِ ۚ وَ مَنْ يُضِلُّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أُولِيَاءَ
 مِنْ دُونِهِ ۖ وَ نَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَى
 وُجُوهِهِمْ عُمِيَآ وَ بُكْمًا وَ صُمًّا ۖ مَا لَهُمْ
 فِيهَا مِنْ شَيْءٍ ۚ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ۖ ذَٰلِكَ
 جَزَاؤُهُمْ بِآثَتِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا إِذَا كُنَّا
 عِظْمًا وَّرُفَاتًا إِنَّا لَبَعُوثُونَ ۚ خَلَقًا جَدِيدًا ۖ
 أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
 وَ الْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَ جَعَلَ
 لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ ۖ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا
 كُفُورًا ۖ قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ خَزَائِنَ
 رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ ۖ
 وَ كَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ۖ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ
 تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَعَلَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ

⇒ -L-MUHTADĀ · WA MAÑY-YUDLIL FA-LAÑ TAJIDA
LAHUM ʾOWLIYĀAʾA MIÑ DUNIḤ ; WA NAHSḥURUHUM
YOWMA-L-QIYĀMATI ʿALA WUJUHIM ʿUMYANW WA
BUKMAÑW-WA ṢUMMA ; MAʾ-WĀHUM JAHANNAM ;
KULLAMĀ KHĀBAT ZIDĀNĀHUM SAʿIRA *

⇒ is rightly guided. And [as] for whom He sends astray, you will not find protectors for them other than Him. And We shall gather them on the Day of Standing [fallen] on their faces — blind, dumb and deaf. Their refuge is Hell; every time [the flames] abate We shall increase the flames for them.

98 DHĀLIKA JAZĀĀʾUHUM-BI-ʾAÑNAHUM KAFARU BI-
ʾĀYĀTINĀ WA QALUU ʾA-ʾIDḥA KUÑNĀ ʾIDḥAMAÑW-WA
RUFĀTAN ʾA-ʾINNĀ LA-MABĀʾUTHUNA KHĀLQAN JADIDA ? *

That is their reward for covering up [the Truth about] Our Signs and having scoffed, “When we are bones and crumbled dust, shall we be raised [from the dead] as a new creation?”

99 ʾAWA-LAM YAROW ʾAÑNA-LLAHA L-LADḥI KHĀLAQA-S-
SAMĀWATI WA-L-ʾARḌA QADIRUN ʿALAA ʾAÑY
YAKḥLUQA MITHLAHUM WA JAʿALA LAHUM ʾAJALAL-LĀ
RAYBA FIḤ ; FA-ʾABA-Dḥ-DḥALIMŪNA ʾILLA KUFURA *

Don't they see that Allah — Who created the heavens and the earth — is able to create the like of them? And He has appointed a term for them concerning which there is no doubt. But those who unjustly oppress [themselves and others] refuse [everything] save covering up [the Truth].

100 QUL-LOW ʾANTUM TAMLIKUNA KHĀZĀĀʾINA RAHMATI
RABBII ʾIDḥAL-LA-ʾAMSAKTUM KHĀSHYATA-L-ʾINFĀQĀ ;
WA KĀNA-L-ʾINṢANU QATŪRA *

Say [to them], “If you possessed the storehouses of the Mercy of my Lord, you would surely hold them back — or fear of spending.” And humans are forever stingy.

101 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNA MŪSĀ TISʿA ʾĀYĀTIM-BAYYINĀTIN
FA-SʾAL BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA ʾIDḥ ⇒

And truly We gave Musa nine Signs, Clear Proofs [of the Sovereignty of Allāh] so ask the Children of ʾIsrāʾīl [to tel. you what happened] when (⇒ next page ⇒)

End Hizb 29

11
7
11

جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَهُودِيٌّ
مَسْحُورًا ١٠١ قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَتَزَلُ هَؤُلَاءِ
إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَاحِبٍ وَإِنِّي
لَأَظُنُّكَ يَفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ١٠٢ فَأَرَادَ أَنْ
يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ
جَمِيعًا ١٠٣ وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ
اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا
بِكُمْ لَفِيفًا ١٠٤ وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ
وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ١٠٥ وَقُرْآنًا
فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكُثٍ
وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ١٠٦ قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا
إِنَّ الَّذِينَ أُوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى
عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ١٠٧ وَيَقُولُونَ

➤ JĀĀʾAHUM FA-QALA LAHU FIRʿOWNU ʾIĒNI
LA-ʾADḥUNNUKA YĀ-MUSA MASHŪRA *

➤ he came to them and Pharaoh said to him. "Oh Musa, I truly think that you are bewitched."

102 QĀLA LA-QADĀ ʿALIMTA MĀĀ ʾAÑZALA HĀĀʾULĀĀʾI
ʾILLĀ RABBU-S-SAMAWĀTI WA-L-ʾARDI BAṢAAʾIR :
WA ʾIĒNI LA-ʾADḥUNNUKA YĀ FIRʿOWNU MATHBURA *

[Musa] said, "You already know that no one has sent down these [Signs] save the Lord of the heavens and the earth as evidence, and I truly think, oh Pharaoh, that [because you deny them] you are utterly destroyed."

103 FA-ʾARĀDA ʾAÑY-YASTAFIZZAHUM-MINA-L-ʾARDI FA-
ʾAGḥRAQĀNAHU WA MAM-MAʾAHU JAMĪʿA (AÑW) ✽

And then he resolved to wipe them [from the face of] the earth, but We caused him, and all those with him, to drown [in the sea] —

104 WA QULNĀ MIM-BA-ʿ-DIHĪ LI-BANĪ ʾISRAAʾILA-S-KUNU-L-
ʾARDA FA-ʾIDḥA JAAʾA WA-ʿ-DU L-ʾĀKHĪRATI JT-NĀ BIKUM
LAFIFA *

and after that We said to the Children of ʾIsrāʾīl, "Dwell securely on the earth — but [remember that] when the Promise of the Final World comes, We shall bring you forth as an assembled crowd."

105 WA BI-L-ḤAQQI ʾAÑZALNAHU WA BI-L-ḤAQQI NAZAL ,
WA MĀĀ ʾARSALNĀKA ʾILLĀ MUBASHḥSHĪRANW-WA
NADḥIRA † *must stop* † *

By the Truth We have sent it down, and by the Truth it has descended. And We have not sent you save as a bearer of good news and a warner

106 WA QURʾANĀN FARQAṆĀHU LI-TAQĀRAʾAHŪ ʿALA-Ō-
NĀSI ʿALĀ MUKṬḥINW WA NAZZALNĀHU TANZILĀ *

And We have divided the *Qurʾān* [into parts] so you can recite it to the people in stages, and We have sent it down [as revelation upon] revelation.

107 QUL ʾAMINŪ BIḤĪ ʾOW LĀ TUʾ-MINU ; ʾIĒNA L-LADḥINA
ʾŪTU-L-ʿILMA MIÑ QABĀLIḤI ʾIDḥA YUTLĀ ʿALAYHIM
YAKḥIRRUNA LIL-ʾADḥQĀNI *SUJJADA* (AÑW) ✽

Say, "Believe it or don't believe it! Surely those who were given knowledge before fall down on their faces in prostration when it is recited to them —

108 WA YAQŪLUNA ➤

saying (➤ next page ➤)

سُبْحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ۝
 وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَ يَزِيدُهُمْ
 خُشُوعًا ۝ قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ ۖ
 أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا
 تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتُ بِهَا وَابْتَغِ
 بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۝ وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
 لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ
 وَلَمْ يَكُن لَّهُ وَلِيٌّ مِّنَ الدُّلِّ وَكَبِيرُهُ تَكْبِيرًا ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ الْكِتَابَ
 وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۖ قِيمًا لِّبُنْدٍ رَّاسًا
 شَدِيدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ

يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۖ
مُكَثِّينَ فِيهِ أَبَدًا ۖ وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا
اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ
وَلَا إِلْبَاءَ بِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ
أَفْوَاهِهِمْ ۖ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۚ فَلَعَلَّكَ
بِخَعِّفْ نَفْسِكَ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ ۖ إِنَّ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا
الْحَدِيثِ أَسَفًا ۖ إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ
زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۖ
وَإِنَّا لَجَعَلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ۗ
أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ
كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ۚ إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى
الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً
وَهَبْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ۚ فَضَرَبْنَا عَلَىٰ

- YĀ-^c MALUNA-S-ṢALĪḤĀTĪ ḠANNA LAHUM ḠAJĀRAN
HASANA (AM) ﴿١٧﴾
→ work righteous deeds, that they will have a good reward —
- 03 MAKITHINA FĪHI ḠABADĀ (AṢW) ﴿١٨﴾
[a garden] wherein they will abide forever and ever —
- 04 WA YUṢḌHIRA-L-LADHĪNA QĀLU T TAKHADHĀ-LLĀHU
WALADA *
and to warn those who say, "Allah has taken a son."
- 05 MĀ LAHUM-BIHI MIN ṠILMĪN-WA LA LI-ḠĀBĀĀ-ḠIHIM ,
KABURAT KALIMATAṢ TAKHURJU MIN ḠAFWĀHIHIM ; ḠIN-Y-
YAQULUNA ḠILLĀ KADHĪBĀ *
They have no knowledge of it, nor did their fathers. Monstrous is what
comes out of their mouths and they speak nothing but a lie.
- 06 FA LA^cALLAKA BĀKHṠUṢ NAFSAKA ḠALAA ḠATHḠARIHIM
ḠIL-LAM YU^c-MINU BI-HĀDHĀ-L-HADITHĪ ḠASAFA *
It may be that you will torment yourself with grief over them if they do not
believe in this Message
- 07 ḠINNA JA^cALNĀ MĀ ḠALA-L-ḠARDI ZĪNATAL-LAHA LI
NABĀLUWAHUM ḠAYYUHUM ḠAḠSANU ḠAMALĀ *
We have made everything upon the earth as an adornment for t, so that We
might try which of them excels [in good deeds].
- 08 WA ḠINNĀ LA-JA^cILŪNA MĀ ḠALAYHA ṢA^cIDAṢ JURUZA *
And truly [in time], We shall reduce all that is upon it to barren dust.
- 09 ḠAM ḠASIBĀTA ḠANNA ḠAṢHABA-L-KAHI WA-R-RAQĪMI
KĀNŪ MIN ḠĀYĀTINĀ ḠAJABA ? *
Or do you think that the Companions of the Cave and the inscriptions [found
in it] are something amazing among Our Signs?
- 10 ḠIDḠAWA-L-FITYATU ḠILA-L-KAHI FA-QĀLU RABBANAA
ḠĀTINĀ MIL-LADUṢKA RAḠMATAṢW-WA HAYYI^c LANA
MIN ḠAMRINĀ RAṢḠADA *
When the young men fled for refuge to the cave and said, 'Our Lord, grant
us Mercy from Your Presence and provide us with right guidance in our
situation.'
- 11 FA-DARABĀNĀ ḠALĀĀ *→
So We struck (*→ next page *→)

أَذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ۖ ثُمَّ
بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لَهَا
لَاِبَتًا ۖ أَمَّا ۙ ۖ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُمُ
بِالْحَقِّ ۖ إِنَّهُمْ فِي تَيْبَةٍ أَمْنًا يَرْبَاهُمْ
وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۖ وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ
قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَنْ نَدْعُوهُ مِنْ دُونِهِ ۚ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا
شَطَطًا ۖ ۖ هُوَ لَا يَأْتُونَنَا لِنَمْلِكَهُمْ
أَلِهَةً ۖ لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ
وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ
فَآوَا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ
رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ۖ

➤ ʾĀDḥĀNIHIM FI-L-KAHFI SINĪNA ʿADADĀ (AÑ) 157

➤ them deaf in the cave for a number of years —

12 THUMMA BAʿATHNĀHUM LI-NA-ʿ-¹LAMA ʾAYYU-L-ḤIZBAYNI
ʾAḤṢA LI-MA LABITHŪŪ ʾAMADĀ *

then We raised them up [from their sleep] so that We might know which of the two parties was most precise in calculating the time they had remained [asleep]

1
12
13

13 NAHNU NAQUSSU ʿALAYKA NABAʾAHUM-BI-L-ḤAQQĀ ;
ʾINNAHUM FITYATUN ʾĀMANŪ BI-RABBIHIM WA
ZIDNĀHUM HUDĀ (AÑW) 158

It is We Who relate to you the story in Truth. Surely they were youths who believed in their Lord and We increased them in guidance

14 WA RABATĀNĀ ʿALĀ QULŪBIHIM ʾIDḥ QAMŪ FA QALŪ
RABBUNĀ RABBU S-SAMAWĀTI WA-L-ʾARDI LAN-
NADĀʿUWA MIÑ DŪNIHĪ ʾILĀHAL-LA-QADĀ QULNĀA
ʾIDḥAÑ SHATĀTĀ *

and We strengthened their hearts when they stood up [to the disbelievers] and said, 'Our Lord is the Lord of the heavens and the earth. Never will we call out to any deity other than Him for, had we done so, we should have committed a terrible offense

15 HĀĀʾULĀĀʾI QQWMUNA-T-TAKḥADḥU MIÑ DUNIHI
ʾĀLIHAH ; LOWLA YAʾ-TUNA ʿALAYHIM-BI-SULTĀNIM-
BAYYIN ; FA-MAN ʾADḥLAMU MIMMANI-F-TARA ʿALA-
LLĀHI KADḥIBA ? *

"These, our people, have taken deities other than Him though they bring no clear authority [for doing so.] And who is more unjust [both to his own self and to others] than someone who invents a lie about Allah?"

16 WA ʾIDḥI-ʿ-TAZALTUMUHUM WA MA YA-ʿ-BUDŪNA ʾILLA-
LLAHA FAʾ-WUU ʾILA-L-KAHFI YAṢḥUR LAKUM
RABBUKUM-MIR RAHMATIHĪ WA YUHAYYP LAKUM MIN
ʾAMRIKUM-MIRFAQA *

[The youths said to one another,] "When you have withdrawn from them and what they worship except Alāh, take refuge in the cave, and your Lord will spread out His Mercy for you and provide you with ease in your situation."

1/4 H 23

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزُورُ عَنْ
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ
ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ
وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْسِدًا ۝
وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَنُقِلَهُمْ
ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ۚ وَكَلْبُهُمْ
بِسْطٌ ذِرَاعِيهِ بِالْوَصِيدِ ۚ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ
لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ۝
وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا
لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ
أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ

- 17 WA TARA-Sh-ShAMSA 'IDhA ṬALA'AT-TAZĀWARU 'AÑ
KAHFİHUM DhATA-L-YAMĪNI WA 'IDhA GhARABAT-
TAQĀRIDUHUM DhATA Sh ShĪMALI WA HUM FĪ
FAJĀWATIM MINH ; DhALIKA MIN 'AYATI-LLAH ;
MA'NY YAHDI-LLĀHU FA-HUWA-L-MUHTADĀ · WA MA'NY-
YUDLİL FA-LA'N TAJIDA LAHU WALIYYAM-MURSHIDA *

And [if you had been there] you would have seen the sun when it rose, inclining away from their cave on the right, and when it set, passing away from them on the left, while they [slept] in the cleft of it. That is from the Signs of Allah. He who is guided by Allah is guided aright, but he whom He leaves to stray — you cannot find a protector to rightly guide him.

- 18 WA TAHSABUHHUM 'AYQADhA'N-WA HUM RUQUDUNW
WA NUQALLIBUHHUM DhĀTA-L-YAMINI WA DhATA-Sh-
ShĪMĀLI WA KALBUHHUM-BASITUN DhĪRĀ'AYHI BI-L-
WAṢĪDĀ , LAWI-T ṬALA' TA 'ALAYHIM LA-WALLAYTA
MINHUM FIRĀRANW WA LA-MULP-TA MINHUM RU'-BA *

And you would have thought them awake though they were asleep, and We caused them to turn over to the right and to the left, and their dog stretched his paws at the entrance. If you had looked at them closely you would have turned from them in flight and they would have filled you with terror.

- 19 WA KADhĀLIKA BA'ATHhNAHUM LI-YATASAA'ALŪ
BAYNAHUM ; QĀLA QAA'ILUM-MINHUM KAM
LABITHtUM ? ; QĀLU LABITHhNĀ YŌWMAN 'ŌW BA'-DA
YŌWM ; QALŪ RABBUKUM 'A'-LAMU BI-MA LABITHtUM
FA-BĀ'-ATHhUU 'AHADAKUM-BI-WARIQIKUM * >

And in this fashion We awakened them that they might question one another. A speaker from among them said, "How long have you remained [here]?" They said, "We have remained [like this] a day or part of a day." They said, "Your Lord knows best how long you remained [here]. Send one of you with this silver coin of yours (→ next page →)

هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَتْرُكِي
طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ
وَلَا يُشْعِرَنَّ بَكُمْ أَحَدًا ۝١٩ اِنَّهُمْ اِنْ يَّظْهَرُوا
عَلَيْكُمْ يَرْجُوكُمُ اَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ
وَلَنْ تُفْلِحُوا اِذَا اَبَدًا ۝٢٠ وَكَذَلِكَ اَعْرَضْنَا
عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوْا اَنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّ اَنَّ
السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيْهَا اِذْ يَتَنَزَّعُونَ
بَيْنَهُمْ اَمْرُهُمْ فَعَالُوا الْبُنُوْا عَلَيْهِمْ بُنِيَانًا
رَّبُّهُمْ اَعْلَمُ بِهِمْ ۝ قَالَ الَّذِيْنَ غَلَبُوْا عَلٰى
اَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَّسْجِدًا ۝٢١ سَيَقُولُوْنَ
ثَلَاثَةٌ رَّاٰهُمْ كَلَبَهُمْ وَيَقُولُوْنَ خَمْسَةٌ
سَادِسُهُمْ كَلَبَهُمْ رَجَا بِالْغَيْبِ ۝ وَيَقُولُوْنَ
سَبْعَةٌ وَّاْتَانَهُمْ كَلَبَهُمْ قُلْ رَبِّيْ اَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ

- HAD_hIHĪ 'ILA-L-MADINATI FA-L-YA_hND_hUR 'AYYUHAA
'AZKĀ ṬA'ĀMA_h FA-L-YA' TIKUM-BI RIZQIM MINHU WA L-
YATALAT_hTA_h WA LA YUS_hIRA_hNA BIKUM 'AHADA * Ω

- to the city and let him see what food is purest there and bring you provision from it. Let him be cautious and let no one be aware of you.

- 20 'INNAHUM 'INY-YAD_hHARŪ 'ALAYKUM YARJUMŪKUM
'QW YU'IDUKUM FI MILLATIHIM WA LA_h TUFLIHU
'ID_hAN 'ABADĀ *

"For they — should they come to know of you — will stone you or make you revert to their religion (*millat*) in which case you would never, ever, prosper."


- 21 WA KAD_hALIKA 'A-'-ThARNĀ 'ALAYHIM LI-YA'-LAMUU 'A_h
NA WA-'-DA-LLĀHI HAQQUN_h-WA 'A_hNA-S-SA'ATA
LA RAYBA FĪHA - 'ID_h YATANĀZA'UNA BAYNAHUM
'AMRAHUM FA-QĀLU-BĀ-NŪ 'ALAYHIM-BUNYANĀ ;
RABBUHUM 'A-'-LAMU BIHIM ; QALA-L-LAD_hĪNA
GHĀLABU 'ALĀĀ 'AMRIHIM LA NATTAK_hID_hANNA
'ALAYHIM-MASJIDA *

And in this way We caused their traces to be known [so] that they [who found them] would know that the Promise of Alāh [that all people shall be raised from the dead] is true, and that there is no doubt about the Hour. When [the people of the city] were arguing amongst themselves about their affair, they said, "Construct a building over them. Their Lord knows best about them." Those who prevailed in the matter said, "We shall build a place of prostration (*masjid*) over them."

- 22 SAYAQŪLŪNA ThĀLĀThĀTU-R RAB_hUHUM KALBUHUM
WA YAQŪLŪNA KHĀMSATUN SADISUHUM KALBUHUM
RAJĀMAM-BI L-G_hAYBĀ : WA YAQŪLŪNA SAB_h'ATUN_h
WA ThĀMINUHUM KALBUHUM ; QUR-RABB_h 'A 'LAMU
BI-'IDDATIHIM- →

[There are those who will] say, "They were three, their dog the fourth." and [some will] say, "Five, their dog the sixth." — guessing at the unseen; and [others will] say, "Seven, and their dog the eighth." Say, "My Lord is best aware of their number. (→ next page →)

مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ^{٢٦} فَلَا تُبَارِكُ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً
ظَهَرًا ^{٢٧} وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ^{٢٨} وَلَا
تَقُولَنَّ لِشَايٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ^{٢٩} إِلَّا أَنْ
يَشَاءَ اللَّهُ ^{٣٠} وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَلَى
أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشْدًا ^{٣١}
وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا
تِسْعًا ^{٣٢} قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا ^{٣٣} لَهُ غَيْبُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ^{٣٤} أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ ^{٣٥} مَا
لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي
حُكْمِهِ أَحَدًا ^{٣٦} وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ
كِتَابِ رَبِّكَ ^{٣٧} لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ^{٣٨} وَلَنْ تَجِدَ
مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ^{٣٩} وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ
يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ

- ⇒ MĀ YA⁻-LAMUHUM 'ILLĀ QALĪL ; FA-LA TUMARI FĪHIM
'ILLĀ MIRĀĀ'AN D_hĀHIRANW-WA LA TASTAFTI FĪHIM
MINHUM 'AHADĀ *
- ⇒ "None know them save a few. So do not argue about them except by way of a
self-evident argument [based on real know edge], and do not ask about them
from any one of them."
- 23 WA LA TAQŪLANNA LI-ShAY'IN 'INNĪ FA'ILUN D_hALIKA
GHADĀ (AN) 
And never say about anything, "I shall do it tomorrow,"
- 24 'ILLAA 'ANY YASHĀĀ'A LLĀHU WA D_h-KUR-RABBAKA
'ID_hĀ NASĪTA WA QUL 'ASAA 'ANY-YAHDİYANI RABBĪ
LI 'AQĀRABA MIN HAD_hA RASHĀDA *
- without [adding] "if Allāh wills." And if you should forget, remember your
Lord and then say, "It may be that my Lord guide me nearer than this to the
right [way]."
- 25 WA LABITHŪ FĪ KAHFIHIM THĀLĀTHA MIA'TIN SINĪNA
WA-Z-DĀDŪ TIS'A *
- And they remained in their cave three hundred years exceeded by nine
- 26 QULI LLAHU 'A ' LAMU BI MA LABITHŪ : LAHU
GHAYBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARD ; 'ABĀSIR BIHI WA
'ASMI' , MĀ LAHUM-MIN DUN_hHĪ MINW-WALIYYINW-WA
LĀ YUSHRIKU FĪ HUKMIHĪ 'AHADĀ *
- Say, "Allāh knows best how long they remained. His is [the Knowledge] of
the unseen [dimensions] of the heavens and the earth. How [clearly] He sees
and hears. They have no protector other than Him, [since] He does not share
His Rule with anyone."
- 27 WA T LU MAA 'ŪHTYA 'ILAYKA MIN KITĀBI RABBIK ;
LĀ MUBADDILA LI KALIMĀTIH ; WALĀN TAJIDA
MIN DŪNIHI MULTAHADA *
- And recite that which has been revealed to you from the Book of your Lord.
No one [can] change His Words, and you will find no refuge other than Him.
- 28 WA-Ş-BIR NAFSKA MA'A-L-LAD_hĪNA YADĀ'UNA
RABBAHUM-BI-L-GHADĀTI WA L-'ASHYYI YURIDUNA ⇒
- And keep yourself steadfastly patient [by keeping company with] those who
call upon their Lord in the morning and the evening, desiring (⇒next page ⇒)

وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ۖ وَقُلِ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ
فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ
سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ
يَشْوِي الْوُجُوهُ ۚ بئسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ۖ
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا
نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ
جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ
فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا
خُضْرًا مِّنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِعِينَ
فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ ۖ وَحَسُنَتْ

- WAJĀHAHŪ WA LĀ TA-ʿDU ʿAYNAKA ʿANHUM : TURIDU
ZINATA-L-HAYĀTI-D-DUNYĀ . WA LĀ TUTIʿ MAN
ʾAGĥFALNĀ QALBAHU ʿAÑ DĥIKRINĀ WA T-TABAʿA
HAWĀHU WA KĀNA ʾAMRUHŪ FURUTĀ ✽

- His Face, and do not let your eyes pass beyond them in desiring adornments of the worldly life. And do not obey [any]one whose heart We have made heedless of Our Remembrance, and who follows his [own] desires, and whose affair is in abandonment [of what is good and true]

- 29 WA QULI-L HAQQU MIR-RABBIKUM . FA-MAÑ ShĀĀʾA
FA-L-YUʾ-MIÑ ; WA MAÑ ShĀĀʾA FA-L-YAKFUR ; ʾIÑNĀĀ
ʾA-ʿ TADĀNĀ LI Dĥ DĥALIMINA NARAN ʾAHĀṬABIHIM
SURĀDIQUHA , WA ʾIÑY-YASTAGĥITHU YUGĥĀṬĥŪ BI-
MĀĀʾIÑ KA-L-MUHLI YASHĥWI L-WUJŪH ; BIʾ-SA-Sh-
ShARĀBĀ ; WA SĀĀʾAT MURTAFAQĀ ✽

Say, "It is the Truth from your Lord. So whoever wills — let him believe, and whoever wills — let him cover up [the Truth]" Surely We have prepared for those who unjustly oppress [themselves and others] a fire whose billowing walls [of flame] enclose them [like tents]. If they ask for showers they will be showered with water like molten lead which burns their faces. Wretched the drink and evil the abode.

- 30 ʾIÑNA-L-LADĥĪNA ʾĀMANU WA ʿAMILU Ş-SĀLIĥĀTI
ʾIÑNĀ LĀ NUDĥU ʾAJĀRA MAN ʾAĥSANA ʿAMALĀ ✽
Truly, as for those who believe and perform wholesome deeds, surely,
We do not let the reward of one who excels in good deeds to be lost.

- 31 ʾULĀĀʾIKA LAHUM JAÑNĀTU ʿADĀNIÑ TAJĀRĪ MIÑ
TAṬTIHIMU-L-ʾANHARU YUHALLOWNA FĪHĀ MIN
ʾASĀWIRA MIÑ DĥAHABIÑW-WA YALBASŪNA
ThĪYĀBAN KĥUDRAM-MIÑ SUÑDUSIÑW-WA
ʾISTABĀRAQIM-MUTTAKIʾINA FIHA ʿALA L-ʾARĀĀʾIK ;
NIʿ-MA-ThĪAWABĀ , WA ḤASUNAT ➤

For them are Gardens of Eden beneath which rivers flow. There they will be adorned with bracelets of gold and will wear green robes of silk and brocades reclining upon couches. How excellent a reward! How fair (➤ next page ➤)

مَرَّتَفَقًا ۝ وَاضْرِبْ لَهُم مِّثْلَ رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا
لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا
بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ۝ كَلَّمَا الْجَنَّتَيْنِ
أَتَتْ أُكُلَهُمَا وَلَمْ تَظِلْمِ مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَرْنَا
خِلْفَهُمَا نَهْرًا ۝ وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ
وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ۝
وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ۝ قَالَ مَا
أَظُنُّ أَنَّ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ۝ وَمَا أَظُنُّ
السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُودْتُ إِلَىٰ رَبِّي
لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ۝ قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ
وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ
تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ۝
لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ۝

→ MURTAFAQĀ * ❁

→ the abode!

32 WA-D-RIBĀ LAHUM-MATHĀLA-R RAJULAYNI JA'ALNĀ
LI-'AHADIHIMĀ JA'NNATAYNI MIN 'A-'-NABIŴ-WA
HĀFAFNAHUMA BI-NAKĥLIŴ-WA JA'ALNA
BAYNAHUMĀ ZAR'Ā * ❁

And set forth for them the example [of] two men. To one of them We granted two gardens with vineyards bordered w th palms, and between them We made farmland.

33 KILTA-L-JA'NNATAYNI 'ĀTAT 'UKULAHĀ WA LAM
TADĥLIM-MINHU SHĀY'AŴ-WA FAJJARNA
KĥILALAHUMĀ NAHARĀ (AŴ) ❁

Each of the two gardens gave its produce and did not fall short in anything And We caused a river to gush forth within —

34 WA KANA LAHU THĀMAR. FA-QALA LI-SĀHIBIHĪ WA
HUWA YUHĀWIRUHUU 'ANA 'AKTHĀRU MINKA
MĀLAŴ-WA 'A-'AZZU NAFARĀ * ❁

and he had fruit And he said to his companion, while he was conversing with him, "I am wealthier than you and have more laborers "

35 WA DAKĥALA JA'NNATAHŪ WA HUWA DĥĀLIMUL-LI-
NAFSIH : QALA MĀĀ 'ADĥUŴNU 'AŴ TABIDA HĀDĥIHĪ
'ABADĀ (AŴ) ❁

And he entered his garden while he [was hus] oppressing his soul and said, "I do not think that this will ever perish —

36 WA MĀĀ 'ADĥUŴNU-S-SĀ'ATA QĀĀ'IMATAŴ WA
LA-'IR RUDITTU 'ILĀ RABBĪ LA 'AJIDANNA KĥAYRAM-
MINHĀ MUŴQALABĀ * ❁

and I do not think that the Hour will ever come, and indeed if I am brought back to my Lord I shall find better than this [as my final] return."

37 QALA LAHU ṢĀHIBUHU WA HUWA YUHĀWIRUHUU
'AKAFARTA BI-L LADĥI KĥĀLAQAKA MIN TURĀBIN
THŪMMA MIN NUṬĀFATIN THŪMMA SAWWAKA
RAJULA ? * ❁

And his companion said to him in the course of their conversation, "Do you not believe in He Who created you from dust and then a drop of sperm and then shaped you as a man?

38 LAKINNA HUWA LLAHU RABBĪ WA LAA 'USHĥRIKU BI-
RABBĪ 'AHADA * ❁

"But He is Allah, my Lord, and I do not associate anyone with my Lord

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتِكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ
 لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرَنُّنًا أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ
 مَا لَا وَوَلَدًا ۝ فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُوْتِيَنِي خَيْرًا
 مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ
 السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ۝ أَوْ يُصْبِحَ
 مَاؤُهَا غُورًا فَلَنْ لَا تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ۝
 وَأُحِيطَ بِشَمَرِهِ فَاصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا
 أَتَّفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ
 يَلَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ۝ وَلَمْ تَكُنْ
 لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ
 مُنتَصِرًا ۝ هُنَالِكَ الْوَلِيَّةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ
 ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ۝ وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ الْحَيَاةِ
 الدُّنْيَا كَمَا أَنزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ

- 39 WA LQWLAA 'IDḥ DAKḥALTA JAÑNATAKA QULTA MA
 ShAA'A-LLAHU LĀ QUWWATA 'ILLĀ BI LLAH ? : 'IN
 TARANI 'ANA 'AQALLA MIÑKA MALAÑW-WA WALADA ✱
 "Why, when you entered the garden, did you not say, '[This is by] the Will
 of Allah. There is no power except in Allāh' Even if you see that I am less
 than you in wealth and sons.
- 40 FA-'ASĀ RABBĪ 'AÑY-YUṭ-TIYANI KḥAYRAM MIÑ JAÑ
 NATIKA WA YURSILA 'ALAYHĀ HUSBĀNAM-MINA-S-
 SAMĀA'I FA-TUṢBIHA ṢA'IDAÑ ZALAQA (AN) ✱
 "It may be that Allah will give me better than your garden, and [He may]
 send upon [your garden] a calamity from the heavens, so that it becomes
 [no more than] a dusty slope —
- 41 'QW YUṢBIHA MAA'UHA GḥQWRAÑ FA-LAÑ TASTATĪ'A
 LAHŪ ṬALABĀ ✱
 or some morning the water may sink deep into the ground so that you will
 never be able to seek it out "
- 42 WA 'UHITA BI-TḥAMARIHI FA-'ASBAHA YUQALLIBU
 KAFFAYHI 'ALĀ MAA 'AÑFAQA FIHA WA HIYA
 KḥAWIYATUN 'ALA 'URŪṣḥIHA WA YAQŪLU YĀ
 LAYTANĪ LAM 'UṢḥRIK BI RABBĪ 'AHADA ✱
 And [thus it happened that all] his produce was encompassed [by ruin], so he
 began to wring his hands in dismay over all that he had spent on it, while it
 had collapsed on its trellises, and he said, "Woe is me! Would that I had not
 associated anyone with my Lord."
- 43 WA LAM TAKUL-LAHŪ FPATUÑY-YAÑSURŪNAHŪ MIÑ
 DŪNI-LLĀHI WA MA KANA MUÑTASIRA ✱
 And he had no troop of men to help him other than Allah, and he could not
 save himself.
- 44 HUNALIKA-L-WALĀYATU LI-LLĀHI-L-HAQQā ; HUWA
 KḥAYRUÑ TḥAWĀBANAÑW-WA KḥAYRUN 'UQĀBA ✱
 In such [ordeals] the protection belongs to Allāh alone — the Truth. He is
 the Best to Reward — the Best in regard to the [final] outcome
- 45 WA-D-RIBā LAHUM-MATHALA-L ḥAYĀTI-D-DUNYĀ
 KAMAĀ'IN 'AÑZALNAHU MINA-S-SAMĀA'I
 FA-Kḥ-TALATA BIHI ➡➡
 And set for them the example of the life of the world as like water which We
 send down from the sky — it mingles with (➡➡ next page ➡➡)

نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ
الرَّيْحُ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ٤٥
الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا
وَحَيْرًا ۗ أَمَلًا ٤٦ وَيَوْمَ نُسِيرُ الْجِبَالَ وَتَرَى
الْأَرْضَ بَارِزَةً ۖ وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ
أَحَدًا ٤٧ وَعَرْضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا ۖ لَقَدْ
جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ بَلْ زَعَمْتُمْ
أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ٤٨ وَوَضِعَ الْكِتَابُ
فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ
وَيَقُولُونَ يُوَيْلَتَنَا مَا لِهَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ
صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا ۖ وَوَجَدُوا
مَا عَمِلُوا حَاضِرًا ۖ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ٤٩

➤ NABĀTU-L-ʿARDI FA-ʿAṢBAḤA HASHĪMAŅ TADḥRŪHU-R-RIYĀḤ ; WA KĀNA-LLĀHU ʿALA KULLI ShAYʿIM MUQĀTADIRA *

➤ the vegetation of the earth and in the morning it is straw scattered by the winds. And it is Allāh alone who prevails over all things.

46 ʿAL-MĀLU WA-L-BANUNA ZINATU-L-ḤAYĀTI-D-DUNYA WA-L BĀQIYĀTU-Ṣ-ṢALIHĀTU KHAYRUN ʿINDA RABBIKA THAWĀBANW-WA KHAYRUN ʿAMALA *

Wealth and children are an ornament of the life of the world. But the good deeds which endure are better in the sight of your Lord for reward and a better [basis] for hope.

47 WA YŌWMA NUSAYYIRU-L-JIBALA WA TARA-L-ʿARḌA BĀRIZATANW-WA HASHĀRNĀHUM FA-LAM NUGḥĀDIR MINHUM ʿAHADĀ *

And [one] day We shal. remove the mountains and you [will] see the earth void and bare and We shal. gather them all together and We shal. not leave any one from among them

48 WA ʿURĪḌU ʿALA RABBIKA ṢAFFĀ ; LA QADĀ JP-TUMUNA KAMĀ KHĀLAQĀNĀKUM ʿAWWALA MARRATIM-BAL ZĀʾAMTUM ʿALLĀŅ-NAJĀʿALA LAKUM-MŌWʿIDĀ *

And they wil. be set before your Lord in rows [and He shall say], "Now you have assuredly come to Us as We created you in the first place. But [in the past] you claimed that We had not made [this] appointment for you."

49 WA WUDĪʿA-L-KITĀBU FA-TARA-L-MUJĀRIMĪNA MUṢḥFIQINA MIMMĀ FIHI WA YAQŪLŪNA YĀ-WAYLATANĀ MĀ LI-HADḥA-L-KITĀBI LA YUGḥĀDIRU ṢAGḥĪRATANW-WA LA KABIRATAN ʿILLAA ʿAHṢĀḤA ? WA WAJADŪ MĀ ʿAMILŪ HĀḌIRA , WA LA YAḍḥLIMU RABBUKA ʿAHADĀ *

And the Book [of deeds] will be placed [open] and you will see the wrong-doers fearful of that which is [inscribed] within it, and they [will] say, "Woe is us! What kind of a book is this that leaves out neither the small nor the great, but has enumerated [everything]?" And they will find what they did, present before them, and your Lord will wrong no one

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ ط كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ
رَبِّهِ ط أَفْتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا
مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خُلُقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا
خَلَقَ أَنْفُسَهُمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ
عَضْدًا ٥١ وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا
بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ٥٢ وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا
أَنَّهُمْ مُوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ٥٣
وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ ط وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ٥٤
وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَى

- 50 WA 'IDḥ QULNA LI-L-MALĀĀ'IKATI-S-JUDŪ LI-'ĀDAMA
FA-SAJADŪ 'ILLĀ 'IBĀLIS ; KANA MINA-L-JINN FA-
FASAQA 'AN 'AMRI RABBIH ; 'AFA-TATTAKḥIDḥUNAHŪ
WA DHURRIYYATAHŪ 'QWLIYĀĀ'A MIN DUNI WA HUM
LAKUM 'ADUWW ? ; BI-'SA LI-Dḥ-DḥALIMINA BADALA *

And [remember] when We said to the angels, "Prostrate to Adam!" and they prostrated, [all] except Iblis. He was from the jinn, and he rebelled against the Command of his Lord. Will you choose him and his seed as protectors instead of Me, when they are enemies to you? It is a wretched exchange for the oppressors [of others and themselves]

- 51 MAĀ 'ASHḥATTUHUM KḥALQA-S-SAMĀWATI WA-L-'ARDI
WA LĀ KḥALQA 'AŅFUSIHIM WA MA KUŅTU
MUTTAKḥIDḥA L-MUDILLĪNA 'ADUDA *

I did not call them to witness the creation of the heavens and the earth, nor their own creation, and I did not take the misguiders as [My] helpers

- 52 WA YQWMA YAQULU NADU SHURAKĀĀ'IYA-L-LADḥĪNA
ZA'AMTUM FA-DA'QWHUM FA-LAM YASTAJĪBU LAHUM
WA JA'ALNĀ BAYNAHUM-MQWBIQĀ *

And [be mindful] of the Day when He will say "Call those you claimed were My partners." And then they will call upon them but they will not answer, and We shall set a [gulf of] destruction between them

- 53 WA RA'A-L-MUJĀRIMUNA-Ņ-NĀRA FA DḥAŅNUU 'AŅ
NAHUM-MUWĀQIFUHĀ WALAM YAJIDU 'ANHA
MASRIFĀ *

And the wrong-doers shall see the Fire and will know that they are about to fall into it, and they will find no way to escape.

- 54 WA LA-QADĀ SARRAFNĀ FĪ HĀDḥA-L-QUR'ĀNI LI-Ņ-NASI
MIN KULLI MATHĤAL ; WA KĀNA-L-'İŅSĀNU 'AKḥARA
SHAY'İŅ JADALĀ *

And truly We have set forth many diverse examples in this *Qur'an* for the people — but the people are more than anything prone to argue

- 55 WA MA MANA'A-Ņ-NĀSA 'AŅY-YUP-MINŪŪ 'IDḥ
JAĀ'AHUMU-L-HUDĀ **

And nothing hinders the people from believing when guidance comes to them,
(** next page **)

وَيَسْتَغْفِرُ وَاسْرَبَهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ
الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝٥٥ وَمَا نُرْسِلُ
الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ وَيُجَادِلُ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ
وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنْذِرُوا هُزُوًا ۝٥٦ وَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا
قَدَّمَ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً
أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي أُذُنِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ
إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ۝٥٧ وَرَبُّكَ
الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ ط لَوْ يُؤَاخِذُهم بِمَا كَسَبُوا
لَعَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابُ ط بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجِدُوا
مِنْ دُونِهِ مَوْيلًا ۝٥٨ وَتِلْكَ الْقُرَى أَهْلَكْنَاهُمْ
لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ۝٥٩ وَإِذْ

➤ WA YASTAGḤFIRŪ RABBAHUM 'ILLĀĀ 'AÑ TA' TTYAHUM
SUNNATU-L-'AWWALINA 'QW YA' TTYAHUMU-L-'ADḤABU
QUBULĀ *

➤ and from asking forgiveness from their Lord except [that they wish] the fate of the ancient people should come to them or [that] they should be immediately confronted with the punishment.

56 WA MĀ NURSILU-L-MURSALINA 'ILLA MUBASḤSHIRĪNA
WA MUŊDHIRĪN · WA YUJADILU-L-LADḤĪNA KAFARŪ
BI-L-BĀṬILI LI-YUDĀHIDŪ BIHI-L-HAQQA WA T-
TAKḤADḤŪ 'AYĀTĪ WA MAA 'UNDHIRU HUZUWĀ *

And We do not send the messengers save as bearers of good news and warners. And those who cover up [the Truth] dispute by [using] falsehood to [try] to refute the Truth and have taken My Signs, by which they are warned as a joke

57 WA MAN 'ADḤLAMU MIMMAN DHUKKIRA BI-'AYĀTĪ
RABBIHI FA 'A 'RADA 'ANHA WA NASIYA MĀ
QADDAMAT YADAH ? , 'INNA JA'ALNĀ 'ALA QULUBHIIM
'AKINNATAN 'AÑY-YAFQAHŪHU WA FI 'ADḤANIHIM
WAQĀRA ; WA 'IN TADĀ'UHUM 'ILA-L-HUDĀ FA-LAÑY-
YAHTADŪ 'IDḤAN 'ABADA *

And who does greater wrong that the one who is reminded of the Signs of his Lord, and turns away from them and forgets what his hands have wrought? Surely We have placed coverings over their hearts so that they do not understand and in their ears — deafness, so though you call them to guidance they shall never, ever, be guided

58 WA RABBUKA-L-GHAFURU DHU-R-RAHMAH LOW
YU'ĀKḤIDḤUHUM-BI-MA KASABŪ LA-'AJJALA LAHUMU-
L-'ADḤĀBĀ ; BAL-LAHUM-MQW'IDUL-LAÑY YAJIDU MIN
DŪNIHĪ MQW'ILĀ *

Your Lord is the Ever-Forgiving — Possessor of Universal Mercy Were He to take them [immediately] to task for what they have earned, He would have hastened their punishment. But [He has made] an appointment for them which they can never escape.

59 WA TILKA-L-QURĀA 'AHLAKNAHUM LAMMA DHĀLAMŪ
WA JA'ALNA LI-MAHLIKIHIM-MQW'IDĀ *

And those cities — We destroyed them when they oppressed [their people], and set an appointed time for their destruction.

60 WA 'IDḤ ➤

And [remember] when [in the course of his travels] (➤ next page ➤)

قَالَ مُوسَى لِفَتْنِهِ لَا أَسْرَحُ حَتَّى أَبْلُغَ مَجْمَعَ
الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾ فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ
بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ
سَرَبًا ﴿٦١﴾ فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتْنِهِ اإِنْتَا غَدَاةَنَا
لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾ قَالَ
أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ
الْحُوتَ وَمَا أَتَسْنِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ
أَذْكُرَهُ ۚ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾
قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۚ فَارْتَدَّا عَلَى
أُمْنَاهُمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾ فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا
اتَّبَعَهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَعِلْمْنَهُ مِنْ
لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾ قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى
أَنْ تُعَلِّمَني مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾ قَالَ إِنَّكَ

⇒ QĀLA MŪSĀ LI-FATĀHU LĀA 'ABĀRAHU ḤATTĀA
'ABĀLUGHĀ MAJĀMA'A-L-BAHRAYNI 'OW 'AMDIYA
HUQUBA *

⇒ Musa said to his servant boy "I won't stop [traveling] until I reach
the place where the two seas meet. even if I [have to] go on for ages."

61 FA-LAMMĀ BALAGĤĀ MAJĀMA'A BAYNIHIMA NASIYĀ
ḤUTAHUMA FA-T-TAKḤADĤA SABĪLAHŪ FI L-BAHRI
SARABĀ *

And when they reached the point where the two met, they forgot [about] their
fish, and it took its course into the sea, boring [as if through a tunnel]

62 FA LAMMĀ JAWAZA QALA LI-FATAHU 'ATINĀ
GHĀDAA'ANA LA-QADĀ LAQĪNĀ MIN SAFARINĀ
HADĤA NAṢARĀ *

And when they had gone further, he said to his servant boy, "Bring us our
breakfast. Truly we are tired in this [stage] of our journey."

63 QĀLA 'ARA'AYTA 'IDĤ 'AWAYNĀA 'ILA-Ṣ-SAKḤRATI FA-'IN
NI NASĪTU L ḤUTA WA MAA 'AÑSANĪHU 'ILLA-Ṣḥ-
ṢḥAYTĀNU 'AN 'ADĤKURAH ? : WA-T-TAKḤADĤA
SABILAHŪ FI-L-BAHRI 'AJABA *

[The boy] said, "Did you see when we took refuge on that rock [and then I
forgot the fish, and it was only Ṣḥaytan who made me forget to mention it?
And it took its way into the sea [so] strangely! [Alive when it had been dead]."

64 QALA DHĀLIKA MA KUĒNA NABĀGHĪ FA R TADDA
'ALAA 'ATHĀRIHIMA QAṢAṢĀ (AÑ) ☞

[Musā] said, "That was [the place] we have been looking for ' So they
retraced their steps —

65 FA-WAJADĀ 'ABĀDAM-MIN 'IBĀDINĀA 'ĀTAYNĀHU
RAHMATAM-MIN 'INDINĀ WA 'ALLAMNAHU MIL-
LADUŒ-NĀ 'ILMA *

[and there] they found one of Our worshippers to whom We had given Mercy
from Our Self and We had taught him Knowledge directly from Our Presence.

66 QĀLA LAHU MŪSA HAL 'ATTABI'UKA 'ALĀĀ 'AÑ
TU'ALLIMANI MIMMA 'ULLIMTA RUSHĤA ? *

Mūsā said to him, "May I follow you on condition that you teach me
out of what you have been given of right guidance?"

67 QALA 'INNAKA ⇒

[He whom they found, the sage al Khidr] said, "Surely you (⇒ next page ⇒)

لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا^(٧٦) وَكَيْفَ تَصْبِرُ
عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا^(٧٨) قَالَ سَتَجِدُنِي
إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا^(٧٩)
قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ
شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا^(٨٠)
فَانْطَلَقَا^{وَقَفَّة} حَتَّى إِذَا سَاكِبَا فِي السَّفِينَةِ
خَرَقَهَا^ط قَالَ أَخْرَقْتُهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا
لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا^(٨١) قَالَ أَلَمْ أَقُلْ
إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا^(٨٢) قَالَ
لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي
مِنْ أَمْرِي عُسْرًا^(٨٣) فَانْطَلَقَا^{وَقَفَّة} حَتَّى إِذَا
لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَنِي نَفْسًا
زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا^(٨٤)

➤ **LAÑ TASTATĪ'A MA'YA SABĀRĀ ***

➤ wil. not be able to be patient with me.

68 **WA KAYFA TAŞBIRU 'ALA MA LAM TUHITĀ BIHĪ
KHUBĀRA ? ***

"[For] how can you have patience with that which your knowledge cannot encompass?"

69 **QALA SATAJIDUNIĪ 'IN ŞHAA'A LLĀHU SABIRANŴ-WA
LĀĀ 'A-ŞĪ LAKA 'AMRĀ ***

[Mūsā] said, "Allāh willing, you will find me patient; I wil. not disobey any order of yours."

70 **QALA FA 'INI-T-TABA-Ş-TANĪ FA-LA TAS'ALNI 'AÑ ŞHAY'IN
HATTAA 'UHDITHĀ LAKA MINHU DHĪKRĀ ***

[al-Khḍr] said, "If you would follow me then ask me no questions about anything until I myself mention it to you."

71 **FA-Ñ-TALAQA : HATTAA 'IDĥA RAKĪBA FI-S-SAFINATI
KHĀRAQAHA ; QĀLA 'AKĥARAQAĀTAHA LI-TUGHRIQA
'AHLAHA ? : LA-QADĀ IP-TA ŞHAY'AN 'IMRĀ ***

So they set out until, [when] they were riding in the ship, he made a hole in it [Musa] said, "Have you made a hole in it in order to drown those [who may sail upon] her? You have done a dreadful thing!"

72 **QĀLA 'ALAM 'AQUL 'INNAKA LAÑ TASTATĪ'A MA'YA
SABĀRĀ ? ***

[al-Khḍr] said, "Did I not say to you that you would not be able to be patient with me?"

73 **QĀLA LA TU'ĀKHĪDHĪNĪ BI-MĀ NASĪTU WA LA TURHIQĀNI
MIN 'AMRĪ 'USRĀ ***

[Mūsā] said, "Do not take me to task for my forgetfulness, and don't be hard on me [by making] a difficulty in my case!"

74 **FA-Ñ-TALAQA : HATTĀA 'IDĥA LAQIYA GHULAMANĀ FA-
QATALAHŪ QALA 'AQATALTA NAFSAÑ ZAKIYYATAM-BI-
GHĀYRI NAFS ? : LA-QADĀ IP-TA ŞHAY'AÑ-NUKRĀ * ●**

So they set out [again] until, when they met a young man, he killed him [Mūsā] said, "What? Have you killed an innocent person who has killed nobody? Truly what you have done is terrible!"

9
1
2.

End 11:30

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ

مَعِيَ صَبْرًا^{٧٥} قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ
بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّبْنِي^{٧٦} قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي
عُذْرًا^{٧٦} فَأَنْطَلَقَا^{٧٦} حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ
اسْتَطَعَا أَهْلُهَا فَاذَ بَوْا أَنَّ يُضْفِئُوهُمَا فَوَجَدَا
فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقُضَ فَاقَامَهُ^{٧٧} قَالَ
لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا^{٧٧} قَالَ هَذَا
فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ^{٧٨} سَأْنَبِعُكَ بِتَأْوِيلِ
مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا^{٧٨} أَمَّا السَّفِينَةُ
فَكَانَتْ لِمُسْكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدَتْ
أَنْ أَعْيِبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ
سَفِينَةٍ غَصْبًا^{٧٩} وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ
مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا

- 75 QALA 'ALAM 'AQUL-LAKA 'IĤNAKA LAN TASTATĪ'A
MA'ĪYA ṢABĀRA ✽
[al-Khīdr] said, "Didn't I tell you that you would not have patience with me?"
- 76 QĀLA 'IĤ SA'ALTUKA 'AĤ ShAY'IM-BA-'-DAHA FA-LA
TUṢAḤIBĀNI : QADĀ BALAGĤTA MIL-LADUĤNI 'UDĤRĀ ✽
[Musa] said, "If I question you about anything after this, then do not [con-
tinue] to keep company with me [for by now] you have [heard enough]
excuses from me."
- 77 FA-Ō-TALAQA · HATTĀĀ 'IDĤĀĀ 'ATAYĀĀ 'AHLA
QARYATINI-S-TATĀ-'-AMAA 'AHLAHA FA-'ABOW 'AĤY-
YUḌAYYIFUĤUMA FA-WAJADA FĪHA JĪDARAĤY-YURĪDU
'ANY YANQADDA FA-'AQĀMAH ; QALA LOW ShP-TA
LA-T-TAKĤADĤTA 'ALAYHI 'AJĀRA ✽
So they set out until they came to the people of a village. They asked the
people [there] for food but they refused to host them. When they found in
it a wall about to collapse, he [al-Khīdr] restored it. [Musa] said, "If you
wanted to, you could have taken payment [for your work]."
- 78 QALA HĀDĤĀ FIRĀQU BAYNI WA BAYNIK .
SA'UNABBI'UKA BI-TA'-WĪLI MĀ LAM TASTATI-'-ALAYHI
ṢABĀRĀ ✽
[al-Khīdr] said, "This is the parting between you and me. [But first] I will
tell you the inner meaning of that which you could not bear with patience."
- 79 'AMMA S SAFINATU FA-KĀNAT LI-MASĀKĪNA
YA '-'MALUNA FI-L-BAĤRI FA-'ARATTU 'AN 'A'ĪBAHA WA
KANA WARAA'AHUM-MALIKUĤY-YA'-KĤUDĤU KULLA
SAFĪNATIN GĤAṢBĀ ✽
"As for the boat, it belonged to poor people working on the sea, and I wished
to damage it because there was a king coming after them who seized every
[sound] ship by force."
- 80 WA 'AMMA-L-GĤULĀMU FA KANA 'ABAWAHU
MU'-'MINAYNI FA-KĤASHĪNĀA 'AĤY-YURĤIQAĤUMA
TUGĤYĀNĀŌW- ➤➤
"And as for the young man, His parents were believers, and we feared that
he would bring bitter grief on them by his wickedness (➤➤ next page ➤➤)"

وَكُفِّرًا ۝ فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِمَّا
زَكَوَّةٌ وَأَقْرَبَ رُحْمًا ۝ وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ
لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ
كَنْزُهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ
أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا ۝
رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ ۝ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۝
ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝
وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقُرْنَيْنِ ۝ قُلْ سَأَتْلُوا
عَلَيْكُمْ مِّنْهُ ذِكْرًا ۝ إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ
وَأَتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ۝ فَاتَّبَعَ سَبَبًا ۝
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ
فِي عَيْنٍ حِجَابٍ ۝ وَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَبْنَ
الْقُرْنَيْنِ ۝ إِنَّمَا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِنَّمَا أَنْ تَتَّخِذَ

⇒ WA KUFRA ✽

⇒ and disbelief.

81 FA-ʿARADĀNĀ ʾAŅY-UBĀDILAHUMĀ RABBUHUMĀ
KḥAYRAM-MINHU ZAKĀTANW-WA ʾAQĀRABA RUḤMA ✽

"So we wished that their Lord would exchange him for one better in purity and closer to mercy

82 WA ʾAMMA-L-JIDARU FA-KANA LI-GḥULĀMAYNI
YATĪMAYNI FI-L-MADINATI WA KĀNA TAḤTAHŪ KAŅZUL-
LAHUMĀ WA KĀNA ʾABŪHUMA ṢALIḤA : FA ʾARĀDA
RABBUKA ʾAŅY YABĀLUGḥAA ʾAṢḥUDDAHUMA WA
YASTAKḥRIJA KAŅZAHUMA RAḤMATAM-MIR-RABBIK :
WA MĀ FAʿALTUHŪ ʿAN ʾAMRI : DḥALIKA TAʾ-WILU MĀ
LAM TASTI ʿALAYHI ṢABĀRĀ ✽

"And as for the wall. It belonged to two orphan boys in the city, and beneath it was a [buried] treasure belonging to them, and their father had been a righteous one. So your Lord intended that they should come [to the age] of their full strength and bring out the treasure as a Mercy from your Lord. I did not do it on my own command. That is the inner meaning of [those things] which you were unable to bear with steadfast patience."

83 WA YASʾALŪNAKA ʿAŅ DḥI-L-QARNAYN ; QUL SAʾATLU
ʿALAYKUM-MINHU DḥIKRA ✽

They will ask you about Dhu-l-Qarnayn (He of the Two Centuries). Say, "I will recite to you [something by which he may be] remembered."

84 ʾINNĀ MAKKAŅNĀ LAHŪ FI-L-ʾARḌI WA ʾATAYNAHU
MIŅ KULLI ṢḥAYʾIN SABABĀ (AŅ) ۞

Surely We established him upon the earth and gave him a way to everything

85 FA-ʾATBAʿA SABABA ✽

so he followed a way —

86 ḤATTAĀ ʾIDḥA BALAGḥA MAGḥRIBA Ṣḥ-ṢḥAMSI
WAJADAHA TAGḥRUBU FĪ ʿAYNIN HAMPATINW-WA
WAJADA ʿINḌAHA QŌWMĀ ; QULNA YĀ-DḥA L-
QARNAYNI ʾIMMĀA ʾAŅ TUʿADḥDḥIBA WA ʾIMMAA
ʾAŅ TATTAKḥIDḥA ⇒

until he reached the setting place of the sun, [where] he found it setting in a hot spring and found people around it. We said, "Oh Dhu l Qarnayn You either punish [them] or treat (⇒ next page ⇒)

فِيهِمْ حُسْنًا ۖ قَالَ أَأَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ
نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا
ثَقِيلًا ۖ وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ
جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا
يُسْرًا ۖ ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ۖ ۞ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ
مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ
نَجْعَلْ لَهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا ۖ ۞ كَذَلِكَ
وَقَدْ أَحْطَيْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ۖ ۞ ثُمَّ أَتْبَعَ
سَبَبًا ۖ ۞ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ
مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
قَوْلًا ۖ ۞ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ
وَمَا جُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ
لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُم

- FIHIM HUSNĀ ✽
 → them [with] kindness."
- 87 QALA 'AMMĀ MAÑ DHĀLAMA FA-SŌWFA
 NU'ADHĀDHĪBUHU THUMMA YURADDU 'ILĀ RABBIHI FA-
 YU'ADHĀDHĪBUHŪ 'ADHĀBAN-NUKRĀ ✽
 [Dhu l Qarnayn] said, "Whoever does wrong, we shall punish him [and]
 then he shall be returned to his Lord, Who will punish him with a terrible
 punishment."
- 88 WA 'AMMA MAN 'AMANA WA 'AMILA ṢĀLIHAN FALAHŪ
 JAZĀ'ANI L-HUSNA : WA SANAQULU LAHU MIN
 'AMRINĀ YUSRA ✽
 "But as for him who believes and acts rightly, he shall have a good reward
 and we shall issue a command making things easy for him."
- 89 THUMMA 'ATBA'A SABABĀ ✽
 Then he followed [another] way —
- 90 HATTĀ 'IDHĀ BALAGĤA MATĀLĪ'A-SH-SHĀMSI WAJADAHĀ
 TATĀLU'U 'ALĀ QŌWMIL LAMNAJĀ'AL LAHUM MIN
 DUNIHA SITRĀ (AN) ✽
 until, when he came to the rising place of the sun, he found it rising upon a
 people whom We had not provided with any veil [against the sun] —
- 91 KADĤALIK ; WA QADĀ 'AHATĀNĀ BI-MA LADAYHI
 KHUBĀRA ✽
 like that [We made them and like that he cft them]. And We knew everything
 about him.
- 92 THUMMA 'ATBA'A SABABA ✽
 Then he followed [another] way
- 93 HATTĀ 'IDHĀ BALAGĤA BAYNA-S SADDAYNI WAJADA
 MIN DUNIHIMĀ QŌWMAL-LĀ YAKADUNA YAFQAHUNA
 QOWLĀ ✽
 until when he reached [a pass] between two mountains, he found beneath
 them a people who barely understood a word [of his language]
- 94 QALU YĀ DHĀ-L-QARNAYNI 'INNA YĀ'-JUJA WA MA' JUJA
 MUFSIDUNA FI L-'ARḌI FA-HAL NAJĀ'ALU LAKA
 KHĀRJAN 'ALĀĀ 'AN TAJĀ'ALA BAYNANĀ WA
 BAYNAHUM →
 [The people there] said, "Oh Dhu l Qarnayn, [the two tribes of] Gog (*Juġ*)
 and Magog (*Majūj*) are corrupting the land, so can we pay you tribute so that
 you may make between us and them (→ next page →)

سَدًّا ٩٤ قَالَ مَا مَكَّنِي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ
فَاعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
رَادِمًا ٩٥ أُتُوْنِي زُبْرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ
بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ
نَارًا قَالَ أُتُوْنِي أَفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ٩٦ فَمَا
اسْطَعُوا أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ نَقْبًا ٩٧
قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ
رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ٩٨
وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ
وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جُمُعًا ٩٩ وَعَرْضْنَا
جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ١٠٠ الَّذِينَ
كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي
وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ١٠١ أَفَحَسِبَ الَّذِينَ

15→ SADDA ❄

→ a barrier?"

95 QALA MA MAKKAÑNI FIHI RABBĪ KHAYRUŅ FA-ʾAʿINUNI
BI-QUWWATIN ʾAJāʿAL BAYNAKUM WA BAYNAHLUM
RADāmā (AN) ❄

He said, "That [provenance] by which my Lord has established me is better [than any tribute]. But help me with [the] strength [of your labor] and I will make a barrier between you and them —

96 ʾATŪNI ZUBARA-L-ḤADIDā ; HATTĀĀ ʾIDḥA SAWĀ
BAYNA Ṣ-ṢADAFAYNI QALA-Ņ FUKḥU ; HATTĀĀ ʾIDḥA
JAʿALAHŪ NĀRĀŅ QĀLA ʾĀTŪNĪ ʾUFRIGH ʿALAYHI
QITārā ❄

bring me blocks of iron!" Then, when he had made level [the pass] between the two mountain walls, he said, "Blow [with bellows]!" Then, when he had made it like fire, he said, "Bring me molten copper which I may pour over it"

97 FA-MA-Ṣ TĀʾŪ ʾAŅY-YADḥHARUHU WA MA-Ṣ-TATĀʾŪ
LAHŪ NAQāBA ❄

And [Gog and Magog] were not able to scale it, nor were they able to dig through it.

98 QALA ḤĀDḥA RAHMATUM MIR-RABBĪ : FA ʾIDḥĀ JAAʾA
WA-Ṣ-DU RABBĪ JAʿALAHU DAKKĀĀʾ : WA KANA WA-Ṣ DU
RABBĪ ḤAQQĀ ❄

He said, "This is a Mercy from my Lord, but when the Promise of my Lord is fulfilled, He will level it to dust. And the Promise of my Lord is [ever] True"

99 WA TARAKNĀ BA-Ṣ-DAHUM YOWMAʾIDḥĪŅY YAMŪJU FĪ
BA ʿ-DIŅW-WA NUFIKḥA FI-Ṣ-ṢŪRI FA-JAMAʿ NĀHUM
JAMʿA (AŅW-) ❄

And on that Day We shall cause them to surge like waves over one another and the Trumpet will be blown and We shall collect them all together

100 WA ʿARADNA JAHĀŅNAMA YOWMAʾIDḥĪL LI-L-KAFIRINA
ʿARḌA (NI) ❄

and that Day We shall display Hell to those who cover up [the Truth], exposed—

101 ʾAL-LADḥĪNA KANAT ʾA-Ṣ-YUNUHUM FI GHĪTĀĀʾIN ʿAŅ
DHĪKRĪ WA KANU LĀ YASTATĪʿŪNA SAMʿA ❄

[clearly to] those whose eyes had been veiled from My Remembrance, and who had been unable to hear.

102 ʾAFA-HASIBA-L-LADḥĪNA ➡➡

Do they think those who (➡➡ next page ➡➡)

كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ
إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ۝١٢٢ قُلْ
هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ۝١٢٣ الَّذِينَ
ضَلَّ سَعِيَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ
يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ۝١٢٤ أُولَئِكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ
أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا ۝١٢٥
ذَلِكَ جَزَاءُهُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا
آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ۝١٢٦ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ
نُزُلًا ۝١٢٧ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ۝١٢٨
قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي
لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي

- *→ KAFARŪŪ ḐAŅY-YATTAKḥIDḥŪ 'IBĀDĪ MIŅ DŪNĪ
ḐŌWLIYAA' ? ; ḐINNAA ḐA ' TADĀNĀ JAHANŅAMA LI L-
KĀFIRĪNA NUZULĀ *
- *→ cover up [the Truth] — that they can make My worshippers into protectors
instead of Me? We have prepared Jahannam as a landing place for those who
cover up [the Truth].
- 103 QUL HAL NUNABBPUKUM-BI-L-ḐAKḥSARINA ḐA-'-MĀLA ? *
- Say, "Shal. We tell you who will be the greatest losers in their deeds?"
- 104 ḐAL-LADḥĪNA DALLA SA-'-YUHUM FI-L-ḐAYATI D-DUNYĀ
WA HUM YAḥSABUNA ḐANNAHUM YUḥSINŪNA SUN'A *
- ' Those whose efforts have been wasted in the worldly life while they thought
they were doing good."
- 105 ḐULĀA'IKA L-LADḥĪNA KAFARŪ BI-ĀYĀTI RABBIHIM
WA LIQAA'IHI FA-ḐĀBITAT ḐA-' MALUHUM FA LA NUQIMU
LAHUM YŌWMA-L-QIYAMATI WAZNA *
- They are those who cover up [the Truth] about the Signs of their Lord and
their meeting with Him, so that their deeds become worthless, and on the
Day of Standing [for judgment] We will assign [the r deeds] no weight.
- 106 DḥALIKA JAZAĀ'UHUM JAHANŅAMU BI-MA KAFARŪ
WA-T TAKḥADḥUU ḐĀYĀTI WA RUSULI HUZUWĀ *
- That is their reward — Jahannam — for covering up [the Truth] and [because]
they took My Signs and My Messengers as a joke.
- 107 ḐINNA-L-LADḥĪNA ḐĀMANŪ WA 'AMILU-Ṣ-SĀLIHĀTI
KĀNAT LAHUM JANNATU-L-FIRDŌWSI NUZULA (AN) ﴿
- Surely, those who believe and work righteousness shall have the gardens
of the highest paradise (*firdaws*) as a landing place.
- 108 KḥALIDĪNA FIHA LĀ YABĀGḥUNA 'ANHA HIWALA *
- where they shall dwell forever, desiring no change to befall them.
- 109 QUL-LŌW KANA-L-BAHRU MIDĀDAL-LI-KALIMĀTI
RABBI LA NAFIDA-L-BAHRU QABĀLA ḐAN TAŅFADA
KALIMĀTU RABBĪ *→
- Say "If the sea were ink for [writing] the Words of my Lord, the sea would
be exhausted before the Words of my Lord were exhausted. (*→ next page *→)

وَلَوْ جِئْنَا بِبِثْلِهِ مَدَدًا ۝١٠٩ قُلْ إِنَّمَا أَنَا
 بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُمُ اللَّهُ وَحْدَهُ
 فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا
 صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ۝١١٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 كَهَيْعَتِ ۝١ ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ
 زَكِرِيَّا ۝٢ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ۝٣ قَالَ
 رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ
 شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ۝٤
 وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ
 امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ۝٥
 يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ أُلِّيِ الْعَرْشِ وَاجْعَلْهُ

⇒ WA LOW JP'NA BI-MITHLJHI MADADA ✽

⇒ even if we brought another [sea] like it in addition."

110 QUL 'INNAMAĀ 'ANA BASHĀRUM-MITHLUKUM YŪHĀĀ
'ILAYYA 'ANNAMAĀ 'ILAHUKUM 'ILĀHUŅW WĀHIDĀ :
FA-MAŅ KANA YARJU LI-QAA'A RABBIHI FA L-YA 'MAL
'AMALAŅ SALIHAŅW-WA LA YUSHRIK BI-'IBADATI
RABBIHĪ 'AHADĀ ✽

Say, "I am but a human being like yourselves. It has been revealed to me that your God is One God. Whoever hopes to meet his Lord, let him do righteous deeds, and let him not worship anyone as partners with his Lord."

2
9
3

19

Sūrah Maryam

6 Ruku'

Revealed in Makkah

98 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 KĀAAF HĀ YĀ 'AYYŅ ŠĀĀĀDĀ ✽

02 DHĪKRU RAḤMATI RABBIKA 'ABĀDAHŪ
ZAKARIYYĀ (ĀĀ) ☞

A remembrance of the Mercy of your Lord [to] His servant Zakariyyā

03 'IDĥ NADA RABBAHŪ NIDAA'AN KHĀFIYYĀ ✽

when he called out to his Lord a secret call

04 QĀLA RABBI 'INNĪ WAHANA-L-'ADĥMU MIŅNI WA Šĥ-
TA'ALA-R-RA'-'SU ŠĥAYBAŅW-WA LAM 'AKUM BI
DU'ĀA'IKA RABBI ŠĥAQIYYĀ ✽

Saying, 'My Lord! My bones have become weak and my head shines with white hair, but never yet have I been disappointed in my calling to You.

05 WA 'INNĪ KHĪFTU-L-MAWĀLIYA MIŅW-WARAA'I WA
KANATI-M-RA'ATI 'ĀQIRAN FA-HABĀ LI MIL-LADUŅKA
WALIYYĀ (AŅY) ☞

"And truly I fear my kin who will come after me, since my wife is barren. So give me from Your Presence a successor --

06 YARITHŪNĪ WA YARITHŪ MIN 'ALI YA-'-QŪBA
WA JĀ-'ALHU ✽

who will inherit from me and from the family of Ya'qūb, and make him,
(⇒ next page ⇒)

رَبِّ رَاضِيًّا ⑥ يُزَكِّرِيَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ
اسْمُهُ يُحْيَى ⑦ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑧
قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي
عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ⑨ قَالَ
كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ
خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ⑩ قَالَ
رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ⑪ قَالَ أُيْتِكَ إِلَّا تُكَلِّمَ
النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ⑫ فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ
مِنَ الْبَحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا
بُكْرَةً وَعَشِيًّا ⑬ يَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ
وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ⑭ وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا
وَزَكَاةً ⑮ وَكَانَ تَقِيًّا ⑯ وَبَرًّا بِوَلَدَيْهِ وَلَمْ
يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ⑰ وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ

- ⇒ **RABBI RADIYYĀ** ✱
 ⇒ my Lord, acceptable [to You]."
- 07 **YA-ZAKARIYYĀ ʾINNĀ NUBASHSHIRUKA BI-GHULĀMINI-S-MUHU YAHYA LAM NAJĀʿAL-LAHU MIN QABĀLU SAMIYYA** ✱
 "Oh Zakariyyā! Truly We bring you good news of a boy whose name [will be] Yahya; never before have We given this name [to anyone]."
- 08 **QALA RABBI ʾAĀNĀ YAKŪNU LĪ GHULAMUŅW-WA KANATI-M-RAʿATĪ ʿAQIRANW-WA QADĀ BALAGHTU MINA-L-KIBARĪ ʿITĪYYA** ✱
 He said, "My Lord! How can I have a son, when my wife is barren, and I have reached old age?"
- 09 **QALA KADĥĀLIK : QĀLA RABBUKA HUWA ʿALAYYA HAYYINUNW- WA QADĀ KLĀLAQĀTUKA MIN QABĀLU WA LAM TAKU SHAYʾĀ** ✱
 He said, "Just like that! Your Lord says 'It is easy for Me— just as I created you before when you were not anything.'"
- 10 **QALA RABBI-JĀʿAL-LĪ ʾAYAH QĀLA ʾĀYATUKA ʾALLA TUKALLIMA-Ņ-N-NASA THĀLĀTHA LAYALIN SAWIYYA** ✱
 He said, "My Lord! Make a Sign for me." He said, "Your Sign is that for three nights running you shall not speak to people."
- 11 **FA-KĥARAJA ʿALA QQWMIHI MINA-L MIHRĀBI FA-ʾQWHĀĀ ʾILAYHIM ʾAŅ SABBĪHŪ BUKRATANW-WA ʿASHIYYĀ** ✱
 And he went out to his people from the prayer chamber and signaled them [through gestures] to exalt His Endless Glory [in the] morning and evening.
- 12 **YA YAHYA KHUDĥĪ L KITABA BI-QUWWAH ; WA ʾĀTAYNAHU L-ḤUKMA ṢABIYYĀ (ANW)** ✱
 "Oh Yahya Take the Book [and hold on to it with all your] might." For We granted him authority whilst he was still a child —
- 13 **WA HANĀNAM-MIL-LADUŅNĀ WA ZAKAH ; WA KĀNA TAQIYYA (ANW)** ✱
 and compassion from Our Presence, and purity And he guarded [himself for Allah] —
- 14 **WA BARRAM-BI-WĀLĪDAYHI WA LAM YAKUŅ JABBARAN ʿASIYYĀ** ✱
 and [was] dutiful towards his parents and he was not arrogant [or] rebellious.
- 15 **WA SALAMUN ʿALAYHI YQWMA WULIDA** ⇒
 And peace be upon him the day he was born -(⇒ next page ⇒)

وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ۝ (١٥) وَاذْكُرْ
فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّيَبَتُ مِنْ أَهْلِهَا
مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝ (١٦) فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ
حِجَابًا ۖ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا
بَشَرًا سَوِيًّا ۝ (١٧) قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ
مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ۝ (١٨) قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ
رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ۝ (١٩) قَالَتْ أَنَّى
يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ
أَكُ بَغِيًّا ۝ (٢٠) قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ
هَيِّجٌ وَلِنَجْعَلَ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا ۖ
وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ۝ (٢١) فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ
بِهِ مَكَانًا قَاصِيًّا ۝ (٢٢) فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى
جِذْعِ النَّخْلَةِ ۖ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ

➤ WA YQWMA YAMŪTU WA YQWMA YUBĀ'ATHU HAYYĀ ✱
➤ and the day he dies and the day he shall be raised alive.

16 WA -DH-KUR FI-L-KITĀBI MARYAM ↑ *must stop* ↑ 'IDHĪ-Ō-
TABADHĀT MIN 'AHLIHA MAKANĀN SHARQIYYĀ (AN) ¹⁵
And remember, in the book, Maryam. How she withdrew from her family
to a place in the east —

17 FA-T-TAKHADHĀT MIŌ DŪNIHIM HIJABĀ : FA 'ARSALNAA
'ILAYHA RŪḤANĀ FA-TAMATHTHĀLA LAHĀ BASHARĀN
SAWIYYA ✱
and she took a veil [to seclude herself] from them. Then We sent to her Our
Spirit (*ruhāna*) and it took on for her the likeness of a harmoniously propor-
tioned man.

18 QĀLAT 'INNĪ 'A'UDHU BI R-RAḤMĀNI MIŌKA 'IN KUNTA
TAQIYYA ✱
She said, 'I take refuge in the Merciful from you, if you are from those who
guard themselves [for the sake of Allah]!"

19 QĀLA 'INNAMĀĀ 'ANA RASŪL RABBIK[LI] 'AHABA
LAKI GHULĀMĀN ZAKIYYĀ ✱
He said, "I am truly a messenger [from] your Lord, [sent in order] to give
you a pure son."

20 QĀLAT 'ANNA YAKUNU LĪ GHULĀMUNW-WA LAM
YAMSASNĪ BASHARUNW-WA LAM 'AKU BAGHIYYA ✱
She said, "How can I have a son, when I have not been touched by [any]
man and I am not unchaste!"

21 QĀLA KADHĀLIK : QĀLA RABBUK[LI] HUWA 'ALAYYA
HAYYIN : WA LI-NAJĀ-'ALAHUŪ 'AYATAL-LI Ō NASI WA
RAḤMATAM-MIŌNA : WA KANA 'AMRAM-MAQĀDIYYĀ ¹⁶
He said, "Just like that! Your Lord says. 'It is easy for Me. And We will
make him to be a Sign for the people and a Mercy from Us. And it is a
matter that has already been decreed.'"

22 FA-HAMALATHU FA-Ō-IABADHĀT BIHI MAKĀNĀN
QASIYYĀ ✱
So she bore him [in her womb] and she withdrew with him to a remote place

23 FA-'AJĀĀ'AHA-L-MAKHADU 'ILA JIDHĪ' Ō NAKHLAH :
QĀLAT YĀ-LAYTĀNI MITTU QABĀLA ➤
And [when] the pangs of childbirth drove her to the trunk of a palm tree,
she called out, "Oh the agony! Would that I had died before (➤ next page ➤)

هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ۝ فَنَادَاهَا مِنْ
تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ
سَرِيًّا ۝ ٢٤ وَهَزِّي إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ
عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ۝ ٢٥ فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي
عَيْنًا ۚ فَإِمَّا تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُوِي
إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ
الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۝ ٢٦ فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ
قَالُوا يَسْرِمُ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا ۝ ٢٧ يَا خَتَمُ
هُرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ
أُمُّكَ بَغِيًّا ۝ ٢٨ فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ
نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْأَهْدِ صَبِيًّا ۝ ٢٩ قَالَ إِنِّي
عَبْدُ اللَّهِ ۖ أَتُنِي الْكَتَبَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ۝ ٣٠
وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ ۖ وَأَوْصَانِي

- HĀDHĀ WA KUŦTU NASYAM-MAŦSIYYĀ ✱
 ➤ this and I were in oblivion, utterly forgotten!"
- 24 FA-NADAHĀ MIŦ TAHTIHĀA 'ALLA TAĦZANI QADĀ JA'ALA
 RABBUKI TAHTAKI SARIYYĀ ✱
 [Then] he called to her from below her [saying], "Do not grieve; your Lord
 has made [for you] a stream flowing [out from] beneath [the palm].
- 25 WA HUZZĪ 'ILAYKI BI-JIDĥ-IŦ-NAKĥLATI TUSAQITĀ
 'ALAYKI RUṬABAN JANIIYYĀ (AN) ✱
 "And shake the trunk of the palm toward you and it wil. drop ripe dates
 upon you —
- 26 FA KULI WA SHĥRABĪ WA QARRĪ 'AYNĀ : FA-'IMMA
 TARAYINNA MINA-L-BASHĥARI 'AHADAN FA-QULII
 'IŦNI NADĥARTU LI-R-RAHMANI ṢOWMAN FA-LAN
 'UKALLIMA-L-YOWMA 'IŦSIYYĀ ✱
 so eat and drink and cool your eyes [from your tears] And if you see anyone
 from [amongst] the people, say to them, 'I have made a vow to the Merciful
 to fast and so I cannot speak to anyone today '"
- 27 FA-'ATAT BIHĪ QOWMAHĀ TAĥMILUH ; QĀLŪ YĀ-
 MARYAMU LA-QADĀ JP-TI SHĥYAN FARIYYĀ ✱
 Then she returned to her people, carrying him. They said, "Oh Maryam!
 You have come [to us] with something [absolutely] amazing'
- 28 YĀĀ-'UKĥTA HARŪNA MĀ KĀNA 'ABUKI M-RA'A
 ṢOW'IŦW-WA MĀ KANAT 'UMMUKI BAGĥIYYĀ ✱
 "Oh sister [in the line] of [the prophet Hārūn, your father was not an evil man
 nor was your mother unchaste."
- 29 FA-'ASHĥARAT 'ILAYH ; QALŪ KAYFA NUKALLIMU MAN
 KANA FI L-MAHDI ṢABIYYA ✱
 So she pointed to him. They said, "How can we talk to one who is still an
 infant in the cradle?"
- 30 QALA 'IŦNI 'ABĀDU-L-ĤĤAH : 'ĀTĀNIYA-L-KITABA WA
 JA'ALANI NABIIYYĀ (AŦW) ✱
 He said, "I am the worshipfu. slave of Allah. He has given me the Book and
 made me a prophet, —
- 31 WA JA'ALANĪ MUBARAKAN 'AYNA MA KUŦTU WA
 'OWṢANI ➤
 "and made me blessed wherever I may be, and He has enjoined on me (➤ next
 page ➤)

بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ۖ وَبَرًّا
بِوَالِدَتِي ۖ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ۖ وَالسَّلَامُ
عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ
حَيًّا ۖ ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ الْحَقِّ
الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ۖ مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ
مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ ۖ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ
لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۖ وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ
فَاعْبُدُوهُ ۖ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۖ فَاخْتَلَفَ
الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْ مَّشْهَدٍ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۖ أَسْمِعُ بِهِمْ وَأَبْصِرُ
يَوْمَ يَأْتُوتَنَّا لَكِنَ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ۖ وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ
الْأَمْرُ ۖ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۖ

- BI-Ş-SALATI W-Z-ZAKATI MA DUMTU ḤAYYĀ (AÑW) →
 → the *ṣalah* and the *zakah* so long as I live —
- 32 WA BARRAM BI WĀLIDATĪ WA LAM YAJĀ'ALNĪ
 JABBĀRAÑ ŞĤAQIYYĀ ✽
 "and [He has made] me dutiful to my mother, and [He] has made me neither
 arrogant nor bereft of grace.
- 33 WA-S-SALAMU 'ALAYYA YŌWMA WULITTU WA YŌWMA
 'AMŪTU WA YŌWMA 'UBĀ'ATHU ḤAYYĀ ✽
 "And peace be upon me the day I was born and the day I shall die and the
 day upon which I wil. be resurrected to life [once again]."
- 34 DHĀLIKA 'ĪSA BĀ NU MARYAM; QŌWLA-L HAQQI-L-LADĤĪ
 FIHI YAMTARŪN ✽
 That is 'Īsa the son of Maryam — the words of Truth about which they dispute.
- 35 MA KANA LI LLĀHI 'ANY-YATTKĤIDĤA MĪNW-WALADIN
 SUBĀHĀNAH; 'IDĤA QADĀA 'AMRAÑ FA-'İNNAMĀ
 YAQŪLU LAHŪ KUÑ FA-YAKUN ✽
 It is not [conceivable] for Allāh to take a son — limitless is He in His Glory
 When He orders anything to be, He says, "BE!" and it is.
- 36 WA 'İNNĀ-LLĀHA RABBI WA RABBUKUM FA ' BUDŪH;
 HADĤĀ ŞIRĀTUM-MUSTAQĪM ✽
 And 'Īsa said, "Surely Allān is my Lord and your Lord, so serve Him —
 that is the straight path!"
- 37 FA KĤ TALĀFA-L-'AHZABU MIM-BAYNIHIM: FA
 WAYLUL LI L-LADĤĪNA KAFARŪ MIM-MASHĤADI
 YŌWMIN 'ADĤIM ✽
 And [even] so, the factions differed among themselves [regarding the truth
 about 'Īsa] so woe to those who cover up [the Truth] at the appearance of
 the Day of Awe.
- 38 'ASMI-'-BIHIM WA 'ABĀSIR YŌWMA YA'-TŪNANĀ LAKINI
 DĤ DĤALIMUNA L YŌWMA FI ḌĀLĀLIM MUBIN ✽
 They will hear and see [on that] Day in which they come to Us, even though
 today the oppressors are clearly in error [concerning that Truth].
- 39 WA 'ANDĤIRHUM YŌWMA-L-HASRATI 'IDĤ QUDĪYA-L-
 'AMR ↑ *must stop* ↓ WA HUM FI GHĀFLATINŪW-WA HUM LA
 YU'-MINUN ✽
 And warn them of [the coming of] the Day of Regret, when the matter will be
 decided And as yet they are heedless and they do not believe [it wil. happen]

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾ وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ
كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٤١﴾ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ
لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي
عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾ يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ
مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾
يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾ يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ
عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾
قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ تَتَّبِعَنِ يَا إِبْرَاهِيمُ كَيْفَ
يَكُونُ شَأْنُكَ وَالْأَرْضُ لِلَّذِينَ آمَنُوا خَالِدَةٌ
لَهُمْ فِيهَا دَائِمًا وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِيهَا
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤٦﴾ قَالَ إِنَّهُ كَانَ
بِي حَقِيقًا ﴿٤٧﴾ وَأَعْتَزِلُّكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ

- 40 ʾIŅNĀ NAḤNU NARITHU-L-ʾARDA WA MAN ʿALAYHĀ WA
ʾILAYNA YURJAʿUN *
Truly We shall inherit the earth and whoever is on her, and to Us they will be
returned.
- 41 WA-Dḥ-KUR FI-L-KITABI ʾIBĀRAHIM, ʾIŅNAHU KANA
ṢIDDIQAŅ NABIYYĀ *
And remember in the Book, ʾIbrāhim. Truly he was who ly honest a prophet
- 42 ʾIDḥ QĀLA LI-ʾABIHI YĀA-ʾABATI LI-MA TA ʿ-BUDU MA
LA YASMAʿU WALA YUBĀṢIRU WALĀ YUGHŅNĪ ʿAŅKA
SHAYʾĀ ? *
When he said to his father, "Oh my father! Why do you worship that which
can neither see nor hear and cannot benefit you [in] anything?"
- 43 YĀĀ-ʾABATI ʾIŅNĪ QADĀ JĀĀʾANI MINA-L-ʿILMI MĀ LAM
YAʾTIKA FA-T-TABI-ʿ-ŅĪ ʾAHDĪKA ṢIRATAŅ SAWIYYĀ *
"Oh my father! There has come to me knowledge which has not come to you,
so follow me and I shall guide you to a path made even and straight
- 44 YĀĀ ʾABATI LĀ TA-ʿ-BUDI-Sh-ShAYṬĀN; ʾIŅNA
Sh-ShAYṬĀNA KANA LI-R-RAḤMANI ʿAṢIYYĀ *
"Oh my father! Do not worship Shayṭan — truly Shayṭan is always a rebel
against the Merciful.
- 45 YĀĀ ʾABATI ʾIŅNĪ ʾAKḥAFU ʾAŅY-YAMASSAKA
ʿADḥĀBUM-MINA-R-RAḤMĀNI FA-TAKŪNA LI-
Sh-ShAYṬĀNI WALIYYĀ *
"Oh my father! Truly I fear you will be touched by punishment from the
Merciful so that you will become a friend of Shayṭan."
- 46 QALA ʾARAGḥIBUN ʾAŅTA ʿAN ʾALIHATĪ YĀA-ʾIBĀRAHĪM ? :
LA ʾIL-LAM TAŅTAHI LA-ʾARJUMAŅNAKA WA-H-IJURNI
MALIYYĀ *
[His father] said. "You desire to reject my gods, oh ʾIbrāhīm? If you
do not stop I shall stone you. Leave me [alone] for a good long while!"
- 47 QĀLA SALĀMUN ʿALAYK · SAʾASTḥFIRU LAKA RABBI ;
ʾIŅNAHŪ KANA BI ḤAFTYYĀ *
He said "Peace be upon you I shall ask my Lord to forgive you. Truly He
has [always] been kind [to] me.
- 48 WA ʾA-ʿ-TAZILUKUM WA MĀ TADĀʿUNA MIŅ ➡➡
"I shall withdraw from you and whatever you call upon (➡➡ next page ➡➡)

دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ
بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا^{٤٨} فَلَمَّا اعْتَرَاهُمُ وَمَا
يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ^ط وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا^{٤٩} وَوَهَبْنَا لَهُمْ
مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا^{٥٠}
وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا^{٥١} وَوَدَّعَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ
الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَوَقَّعْنَاهُ نَجِيًّا^{٥٢} وَوَهَبْنَا لَهُ
مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا^{٥٣} وَإِذْ كُنَّا فِي
الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا^{٥٤} وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا^{٥٥}
وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا

⇒ DUNI LLAHI WA ʿADĀʿU RABBI ʿASĀA ʿALLĀA ʿAKŪNA
BI DUʿĀĀʾI RABBĪ ṢḤAQIYYA *

⇒ other than Allāh, and I shall call my Lord, and it may be that in my prayer
I will not remain unblest.

49 FA LAMMA-ʿ-TAZALAHUM WA MA YA-ʿ-BUDŪNA MIṆ
DUNI-LLAHI WAHABĀNA LAHŪ ʾISHĀQA WA YA ʿ QUBĀ :
WA KULLAŅ JAʿALNA NABIYYĀ *

So when he withdrew from them and what they worshipped besides Allāh,
We gave him ʿIsa and Yaʿqūb, and We made each of them a prophet

50 WA WAHABĀNĀ LAHUM-MIR-RAḤMATINA WA JAʿALNA
LAHUM LISANA ṢIDĀQIN ʿALIYYĀ *

And We gave them [gifts] from Our Mercy and made them to [speak to the
people] in the lofty tongue of truth.

51 WA-Dĥ-KUR FI L KITABI MŪSĀ ʾINNĀHŪ KANA
MUKḤLAṢAŅW-WA KĀNA RASULAŅ-NABIYYĀ *

And remember in the Book, Mūsā — truly he was singled out [from his
people], and he was a messenger [and] a prophet

52 WA NĀDAYNAHU MIṆ JANIBI-Ṭ-TŪRI-L-ʾAYMANI WA
QARRABĀNAHU NABIYYĀ *

And We called him from the right hand side of the mountain and brought
him near, confiding [in him]

53 WA WAHABĀNĀ LAHU MIR-RAḤMATINĀĀ ʾAKḤAHU
HARŪNA NABIYYĀ *

And gave him from Our Mercy his brother Harun [as a] prophet [by his side]

54 WA-Dĥ-KUR FI-L-KITĀBI ʾISMAʿĪLA ʾINNĀHU KANA
ṢADIQA-L-WA-ʿ-DI WA KĀNA RASŪLAŅ-NABIYYĀ *

And remember in the Book, ʾIsmaʿīl — indeed he was true to his promise and
a messenger [and] a prophet.

55 WA KANA YA ʾMURU ʾAHLAḤŪ BI Ṣ-ṢALĀTI WA Z ZAKATI
WA KANA ʾINDA RABBIHI MARDIYYA *

And he ordered his people to perform the *ṣalāh* and to pay the *zakah* and
was pleasing to his Lord

56 WA-Dĥ-KUR FI L-KITĀBI ʾIDĀRĪSA ʾINNĀHŪ KĀNA
ṢIDDĪQAŅ *

And remember in the Book, ʾIdris, surely he was a truthful one, (⇒ next page ⇒)

نَبِيًّا ٥٦ وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٧ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ
وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا
تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا
وَبُكْيًا ٥٨ وَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا
الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ
غِيًّا ٥٩ إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ
شَيْئًا ٦٠ جَنَّتٍ عَذَبَ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ
عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ ٦١ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ٦٢
لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ
رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ٦٣ تِلْكَ الْجَنَّةُ

➤ NABIYYĀ (AÑW) ﴿﴾

➤ [a] prophet —

57 WA RAFA-ʿ-NAHU MAKĀNAN ʿALIYYĀ ﴿﴾

and We raised him to a high station.

58 ʾULĀĀʾIKA-L-LADHĪNA ʾANʿAMA-LLĀHU ʿALAYHIM-
MINA Ņ-NABIYYINA MIN DĥURRIYYATI ʾĀDAMA WA
MIMMAN HAMALNA MAʿA NUḤINW-WA MIN
DĥURRIYYATI ʾIBĀRAHĪMA WA ʾISRAAʾILA WA MIMMAN
HADAYNĀ WA-JĀ-TABAYNA ; ʾIDĥA TUTLA ʿALAYHIM
ʾAYATU-R RAḤMANI KĥARRU SUJJADAÑW-WA BUKIYYĀ ﴿﴾

These are they upon whom Allah showed favor from [among] the prophets of the seed of ʾĀdam and from those We carried [in the ship] with Nuh. and from the seed of ʾIbrahim and ʾIsrāʾil and from those We guided and selected. When the Signs of the Merciful were recited to them, they fell down prostrate (in *sajdah*) and weeping.

59 FA KĥALAFĀ MIM-BA ʿ-DIHIM KĥALFUN ʾADAʿU-Ş-ŞALATA
WA-T-TABAʿU-Şĥ-ŞĥAHAWATI FA-SŌWFA YALQŌWNA
GĥAYYĀ (AN) ﴿﴾

But they were succeeded by generations after them who neglected the *salāḥ* and followed after their lusts, so they will be flung into utter loss and desolation.

60 ʾILLA MANTABA WA ʾĀMANA WAʿAMILA ŞALIḤAN
FA ʾULAAʾIKA YADĀKĥULŪNA-L JAÑNATA WA LĀ
YUDĥLAMUNA ŞĥAYʾĀ (AÑ) ﴿﴾

save [the one] who returns [to his Lord] and believes and acts rightly — such [people] will enter the Garden and will not be wronged in any thing

61 JAÑNĀTI ʿADĀNINI-L LATĪ WAʿADA-R-RAḤMĀNU
ʾIBĀDAHU BI-L-GĥAYBĀ ; ʾINNAHŪ KĀNA WA-ʿ-DUHŪ
MAʾ-TIYYA ﴿﴾

Gardens of Eden that the Merciful has promised to His worshippers in the unseen, Truly His Promise is sure to come.

62 LĀ YASMAʿŪNA FIHA LAGĥWAN ʾILLĀ SALAMA ; WA
LAHUM RIZQUHUM FIHA BUKRATAÑW-WA ʿASHIYYA ﴿﴾

In it they will hear no idle talk, but only "Peace"; and there they will have their provision by day and by night.

63 TILKA-L-JAÑNATU — ➤➤

This is the Garden (➤➤ next page ➤➤)

الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ۝
وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِمُؤَرَّكَ لَهُ مَا بَيْنَ
أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ ۚ وَمَا
كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۝^{٦٤} رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ ۖ
هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ۝^{٦٥} وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا
مَاتَ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ۝^{٦٦} أَوْ لَا يَذْكُرُ
الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ
شَيْئًا ۝^{٦٧} فَوَرَبُّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ
لَنَحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ۝^{٦٨} ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ
مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ
عِتِيًّا ۝^{٦٩} ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أُولَى
بِهَا صِلِيًّا ۝^{٧٠} وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ

⇒ L-LATI NURITHU MIN 'IBADINA MAÑ KANA TAQIYYĀ ✽

⇒ that We shall give to Our worshippers as inheritance those who guard themselves [for Allah]

64 WA MĀ NATANAZZALU 'ILLĀ BI-'AMRI RABBIK · LAHŪ
MA BAYNA 'AYDĪNĀ WA MĀ KHĀLFANĀ WA MĀ BAYNA
DHĀLIK : WA MA KANA RABBUKA NASIYYA ✽

[Jibril said], "We do not descend save by the Order of your Lord. To Him belongs what is [open] before us and what is [hidden] behind us and what is between them. And your Lord is never forgetful [of anything]"

65 RABBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARDI WA MĀ BAYNAHUMA
FA-'BUDĀHU WA-S-ṬABIR LI 'IBĀDĀTIH ; HAL TA-'LAMU
LAHU SAMIYYĀ ✽

"Lord of the heavens and the earth and [what is] between them. So worship Him and remain steadfast in His worship. Do you know [another] worthy of having His Name?"

66 WA YAQŪLU-L 'INŠĀNU 'A-'IDĤA MA MITTI I A-SŌWFA
'UKĤRAJU ḤAYYĀ ✽

And the human being says, "When I am dead shall I be brought forth alive?"

67 'AWA LA YADĤKURU-L-'INŠĀNU 'AÑNĀ KHĀLAQĀNAHU
MIÑ QABĀLU WA LAM YAKU SHAY'Ā ? ✽

But does not the human being remember that We created him before when he was no thing?

68 FAWA RABBIKA LA-NAHSHŪRAÑNAHUM WA-
SH-SĤAYATĪNA THŪMMA LA-NU HDIRAÑNAHUM ḤŌWLA
JAHANNAMA JITHIYYĀ ✽

And so, by your Lord, We shall bring them forth together with the shaytanic forces and then We shall gather them together on their knees around the Fire.

69 THŪMMA LANANZI'AÑNA MIÑ KULLI SHI'ATIN 'AYYUHUM
'ASHĤADDU 'ALA-R-RAHMANI 'ITIYYĀ ✽

Then We shall draw forth from every group of partisans the ones who were most stubborn in their rebellion against the Merciful.

70 THŪMMA LA-NAHNU 'A-'LAMU BI-L-LADĤĪNA HUM
'ŌWLĀ BIHĀ ṢILIYYĀ ✽

Surely then it is We who are most aware of who is the most worthy to roast in it

71 WA 'IM-MIÑKUM 'ILLA WĀRIDITHA · KĀNA ⇒

And there is not one from among you who will not be exposed to it. [This] is (⇒ next page ⇒)

عَلَى رَأْيِكَ حَتَّى مَقْضِيًّا ٧١ ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ
اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ٧٢ وَإِذَا
تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا
وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ٧٣ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ
قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثْنًا وَرِعِيًّا ٧٤ قُلْ مَن
كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدَّةً
حَتَّى إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا
السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَن هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا
وَأَضْعَفُ جُنْدًا ٧٥ وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا
هُدًى وَالبَقِيَّةُ الصَّلَاحُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ٧٦ أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا
وَقَالَ لَا أُؤْتِيَنَّ مَالَيَ وَلَا وَلَدًا ٧٧ أَطَّلَعَ الْغَيْبَ

⇒ 'ALĀ RABBIKA HATMAM-MAQĀDIYYĀ ✽

⇒ a fixed decree that must be fulfilled by your Lord

72 THUMMA NUNAJJI-L-LADḥINA-T-TAQŌW-WA NADḥARU-
Dḥ-DḥĀLIMINA FIHA JITHIYYĀ ✽

Then We shall rescue those who guarded themselves for Allāh] and leave the oppressors on their knees within it.

73 WA 'IDḥĀ TUTLĀ 'ALAYHIM 'ĀYĀTUNA BAYYINĀTIN
QĀLA-L-LADḥINA KAFARU LI-L-LADḥINA 'AMANUŪ
'AYYU-L-FARIQAYNI KHAYRUM-MAQĀMAÑW-WA
'AḤSANU NADIYYĀ ? ✽

And when Our Clear Signs are recited to them: those who cover up [the Truth] say to those who believe, "Which of the two groups has the better station and the best fighting force (*alt*: the higher rank in society)?"

74 WA KAM 'AHLAKNĀ QABĀLAHUM MIN QARNIN HUM
'AḤSANU 'ATHATHAÑW-WA RP-YA ? ✽

And yet how many a generation have We destroyed before their time — who surpassed them in possessions and appearance?

75 QUL MAÑ KĀNA FI-D-ḌALALATI FA-L-YAMDUDĀ
LAHU-R-RAHMĀNU MADDĀ : HATṬĀĀ 'IDḥĀ RA'OW
MĀ YŪ'ADŪNA 'IMMA-L-'ADḥABA WA 'IMMA S SĀ'AH ;
FA-SAYA ' LAMUNA MAN HUWA SHARRUM-MAKANANW-
WA 'AD-'AFU JUÑDĀ ✽

Say, "As for the one who is in error, may the Merciful extend his span of life until he sees that which they were promised, [which is] either the punishment [in this wor.d] or [at the com.ng] of the Last Hour — they will know who was in a worse position and had the weaker soldiers."

76 WA YAZĪDU-LLĀHU-L-LADḥINA-H-TADQW HUDĀ ;
WA-L-BĀQIYĀTU-S-SĀLIHĀTU KHAYRUN 'INDA
RABBIKA THAWĀBANW-WA KHAYRUM MARADDA ✽

And Allāh increases guidance for those who are guided And the fruits of right actions that endure are better in the sight of Allāh [in] reward and better [in] result

77 'AFA-RA'AYTA-L-LADḥĪ KAFRA BI-'AYATINA WA QĀLA
LA-'UTAYAÑNA MĀLANW-WA WALADA ✽

Do you see the one who covers up [the Truth] of Our Signs and says, "I will surely be given wealth and children"?

78 'ATTALA'A-L-GḥAYBĀ ? ⇒

Has he seen the unseen? (⇒ next page ⇒)

أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۖ ﴿٧٨﴾ كَلَّا سَنَكْتُبُ
 مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ۖ ﴿٧٩﴾
 وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۚ ﴿٨٠﴾ وَاتَّخَذُوا مِنْ
 دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ۚ ﴿٨١﴾ كَلَّا
 سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ
 ضِدًّا ۚ ﴿٨٢﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى
 الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَتْرَافُ ۚ ﴿٨٣﴾ فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ
 إِنَّمَا نَعِدُّ لَهُمْ عَذَابًا ۖ ﴿٨٤﴾ يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ
 إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۚ ﴿٨٥﴾ وَنَسُوقُ الْمَجْرِمِينَ
 إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا ۚ ﴿٨٦﴾ لَا يَمْلِكُونَ الشَّفْعَةَ إِلَّا
 مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۚ ﴿٨٧﴾ وَقَالُوا
 اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۚ ﴿٨٨﴾ لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۚ ﴿٨٩﴾
 تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ

- ➡ 'AMI T TAKḥADḥA 'ĪNDA R RAḤMANI 'AHDĀ? (AÑ) ﴿
- ➡ Or [has he] taken the guaranteed Promise of the Merciful? —
- 79 KALLA ; SANAKTUBU MĀ YAQŪLU WA NAMUDDU LAHŪ
MINA-L-'ADḥABI MADDA (AÑW) ﴿
- NO indeed, We shall record what he says — and prolong the length of his suffering [in the Final Life] —
- 80 WA NARITHŪHŪ MĀ YAQŪLU WA YA'-TINA FARDA *
and We shall inherit from him what he is speaking about [of wealth and children] and he shall come to Us alone [without anything or anyone]
- 81 WA-T TAKḥADḥU MIŅ DUNI-LLAHI 'ALIHATAL-LI-YAKUNU
LAHUM 'IZZĀ (AÑ) ﴿
- And they have taken beside Allāh, deities by which honor may accrue to them.
- 82 KALLA ; SAYAKFURŪNA BI-'IBĀDATIHIM WA
YAKUNUNA 'ALAYHIM DIDDĀ *
Not so These [objects of worship] shall disavow them and will turn against them [on the Last Day].
- 83 'ALAM TARA 'AŅNĀA 'ARSALNA-Sḥ-SḥAYATINA 'ALA-L-
KAFIRĪNA TA'UZZUHUM 'AZZA (AÑ) ﴿
- Don't you see that We have set the shayṭanic forces on those who cover up [the Truth] to goad them on [to evil] —
- 84 FA-LĀ TA-'JAL 'ALAYHIM , 'ĪŅNAMĀ NA'UDDU LAHUM
'ADDĀ *
so do not hasten [to move] against them, for surely We add up for them [the] sum [of their days].
- 85 YQWMA NAHSḥURU-L-MUTṬAQINA 'ILA R RAḤMANI
WAFDA (AÑW) ﴿
- [On] the Day, We will gather the righteous to the Merciful, honored guests
- 86 WA NASŪQU-L-MUJĀRIMĪNA 'ILA JAHĀŅNAMA WIRDA *
and drive the transgressors to Hell [like animals driven to a] watering hole
- 87 LA YAMLIKŪNA-Sḥ-SḥAFĀ'ATA 'ILLA MANI-T-TAKḥADḥA
'ĪNDA R-RAḤMĀNI 'AHDĀ *
None [that Day] will have [the benefit of] intercession except those who have entered into a covenant with the Merciful [in their lifetime]
- 88 WA QĀLU-T-TAKḥADḥA-R-RAḤMANU WALADA *
And they say, "The Merciful has taken a son."
- 89 LA QADĀ JP-TUM SHAY'AN 'IDDA (AN) ﴿
- [By saying this] they have brought forth something so monstrous [that] —
- 90 TAKĀDU-S-SAMĀWĀTU YATAFATṬARNA MINHU WA
TAŅSHĀQQU-L-'ARḐU *
by it, the heavens are almost torn asunder and the earth, split (➡ next page ➡)

وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۖ أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۖ^{٩١}
 وَمَا يَدَّبْغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۖ^{٩٢} إِنْ
 كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا أَتِي
 الرَّحْمَنُ عَبْدًا ۖ^{٩٣} لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ
 عَدًّا ۖ^{٩٤} وَكُلُّهُمْ أَتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۖ^{٩٥} إِنْ
 الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ
 لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۖ^{٩٦} فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ
 لِنُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَنُنْذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ۖ^{٩٧}
 وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ تُحْسِ
 مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ۖ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 طه ۖ^١ مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ۖ^٢

- ⇒ WA TAKḥIRRU-L-JIBALU HADDA (AN) ﴿٢٠﴾
 ⇒ apart, and the mountains collapsed in fragments —
- 91 ʾAÑ DAʿQW LI-R-RAḤMANI WALADA *
 that they [even] suggested that the Merciful [conceived] a son.
- 92 WA MĀ YAMBAGḥI LI R RAḤMANI ʾAÑY-YATTAKḥIDḥA
 WALADĀ *
 Although it is inconceivable that the Merciful should take [unto Himself] a son.
- 93 ʾIN KULLU MAÑ FI-S SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI ʾILLAA
 ʾATI-R-RAḤMĀNI ʿABĀDA *
 There is no one in the heavens and the earth who doesn't come to the Merciful
 as a worshipful slave.
- 94 LA-QADĀ ʾAHṢĀHUM WA ʿADDAHUM ʿADDA *
 Surely He has accounted them [all] and added up their sum.
- 95 WA KULLUHUM ʾĀTĪHI YQWMA-L-QIYAMATI FARDĀ *
 And a.l of them will come to Him on the Day of Resurrection comp.ete.y a.one.
- 96 ʾIÑNA-L-LADḥINA ʾAMANU WA ʿAMILU-Ṣ-SALIḥĀTI
 SAYAJĒʿALU LAHUMU-R-RAḤMANU WUDDĀ *
 Truly, those who believe and do good, the Merciful will endow with love.
- 97 FA-ʾIÑNAMĀ YASSARNAHU BI-LISANIKA LI-TUBASHṢIRA
 BIHI-L-MUTTAQINA WA TUṢḌIRA BIHI QQW MAL
 LUDDA *
 So surely We have made [this Qurʾān] easy on your tongue, so that you might
 convey the good news to those who guard themselves [for Allah] and warn
 those who are given to [futile] contention
- 98 WA KAM ʾAHLAKNA QABĀLAHUM-MIÑ QARN ; HAL
 TUḤISSU MINHUM-MIN ʾAHADIN ʾQW TASMAʿU LAHUM
 RIKZĀ ? * ﴿٢١﴾
 And how many a generation before them have We destroyed? Are you aware
 of any of them or do you hear a whisper from them?

6
16
9
End Hizb 31

20

Sūrah Ṭa Ha

8 Rukūʿ

Revealed in Makkah

135 ʾAyat

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI R RAḤIM

In the Name of Allah,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ṬA HA *
 02 MAĀ ʾAÑZALNA ʿALAYKA-L-QURʾĀNA LI-TAṢḥQĀĀ ﴿١﴾
 We have not sent down the Qurʾān upon you to distress you,

إِلَّا تَذَكَّرَ لِمَنْ يَخْشَى ٣ تَنْزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ
 الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى ٤ الرَّحْمَنُ عَلَى
 الْعَرْشِ اسْتَوَى ٥ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
 الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ٦
 وَإِنْ تَجَهَّرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ٧
 اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ٨
 وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ٩ إِذْ رَأَى نَارًا
 فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا الْعَلِيِّ
 أَتَيْكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ هَدَى ١٠
 فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمُوسَى ١١ إِنِّي أَنَا رَبُّكَ
 فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ١٢
 وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ١٣ إِنِّي أَنَا
 اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ

- 03 ʾILLĀ TADḥKIRATAL-LI-MAʿNY-YAKḥSHĀ ﴿﴾
but as a Reminder to whoever stands in awe —
- 04 TAʾNẒĪLAM-MIMMAN KḥĀLAQA-L-ʾARḌA WA-S-SAMĀWĀTI-
L-ʿULĀ ﴿﴾
sent down by One Who created the earth and the high heavens.
- 05 ʾAR RAHMANU ʿALA L ʿARṢḥI S-TAWA ﴿﴾
The Universal Merciful reposes in perfect equipoise
upon the Seat of Ultimate Authority.
- 06 LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARḌI WA MA
BAYNAHUMA WA MA TAHTA Tḥ-TḥARA ﴿﴾
To Him belongs what is in the heavens and what is on the earth and what
is in between them and what is below the sod.
- 07 WA ʾIN TAJĀHAR BI-L-QOWLI FA-ʾINNAHŪ YA ʿ-LAMU-S-
SIRRA WA ʾAKḥFA ﴿﴾
And though you speak out loud, so truly He knows the secret and more hidden.
- 08 ʾALLĀHU LĀA ʾILĀHA ʾILLA HŪ ; LAHU L-ʾASMĀAʾU-L-
ḤUSNA ﴿﴾
Allāh — there is no deity save Him. To Him belong the most beautiful Names
- 09 WA HAL ʾATĀKA HADITHŪ MŪSA ? ↑ *must stop* ↓ ﴿﴾
And has the story of Mūsa reached you?
- 10 ʾIDḥ RAʾĀ NĀRĀN FA-QĀLA LI-ʾAHLIHI-M-KUTḥUU ʾINNĪ
ʾĀNASTU NĀRAL-LAʿALLĪ ʾĀTKUM-MINHĀ BI-QABASIN
ʾQW ʾAJIDU ʿALA-Ŧ-NARI HUDĀ ﴿﴾
[The story of the time in the desert] when he saw a fire and said to his family.
“Wait here I see a fire in the distance Maybe I can bring you a live brand
from it, or maybe I can find directions at the fire.”
- 11 FA-LAMMĀ ʾATĀHA NŪDIYA YĀ-MUSA ﴿﴾
When he reached it a Voice called out, “Oh Musa!”
- 12 ʾINNĪ ʾANA RABBUKA FA-Kḥ-LĀ-ʿ-NA-ʿ-LAYK : ʾINNAKA
BI L-WADI-L-MUQADDASI ṬUWĀ ﴿﴾
“Truly I am your Lord! Take off your sandals — you are in the Sacred Valley
of Ṭuwa.
- 13 WA ʾANA Kḥ-TARTUKA FA S-TAMI ʿ-LI-MĀ YŪḤA ﴿﴾
“And I have chosen you, so listen to that which is revealed.
- 14 ʾINNANĪ ʾANA LLAHU LĀA ʾILĀHA ʾILLĀA ʾANA
FA-ʿ-BUDĀNĪ WA ʾAQIMI-Ṣ ṢĀLĀTA LI ḐIKRI ﴿﴾
“Truly I am Allāh — there is no deity other than I — so worship Me and
establish the ṣalāh for My remembrance.

لِيَذْكُرِي^{١٤} إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لَتَجْزِي
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى^{١٥} فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ
لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى^{١٦} وَمَا
تِلْكَ بِبَيِّنِكَ يَمُوسَى^{١٧} قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ
عَلَيْهَا وَأَهْشَأُ بِهَا عَلَى غَنِيِّ وَلِيٍّ فِيهَا مَا رَبُّ
أُخْرَى^{١٨} قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسَى^{١٩} فَالْقَهَا فَإِذَا هِيَ
حَيَّةٌ تَسْعَى^{٢٠} قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا
سِيرَتَهَا الْأُولَى^{٢١} وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ
تَخْرُجُ بَيضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى^{٢٢}
لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى^{٢٣} إِذْ هَبَّ إِلَى
فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى^{٢٤} قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي^{٢٥}
وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي^{٢٦} وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي^{٢٧}
يَفْقَهُوا قَوْلِي^{٢٨} وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي^{٢٩}

- 15 ʾIṢNA-S-SAʿATA ʾĀTIYATUN ʾAKĀDU ʾUKḥFĪHĀ
LI TUJĀZĀ KULLU NAFSIM-BI-MĀ TASʿA ✽
“Truly, the Hour is coming though I have willed to h-de [its time], so that
every sou. shall be rewarded according to its striving
- 16 FA-LA YASUDDAṢṢNAKA ʿANHA MAL-LA YUʾ-MINU BIHA
WA-T-TABAʿA HAWĀHU FA-TARDA ✽
“So do not let anyone, who does not believe .n [the Hour] and follows [only]
his own lusts, divert you from it, lest you perish.
- 17 WA MA TILKA BI-YAMINIKI YĀ-MŪSA ✽
“And what is that in your right hand, oh Mūsā?”
- 18 QALA HIYA ʿASAY : ʾATAWAKKAʾU ʿALAYHĀ WA ʾAHUṢḥSHU
BIHĀ ʿALĀ GHANAMĪ WA LIYA FĪHĀ MAʾĀRIBU ʾUKḥRA ✽
[Musa] said, “It is my staff, I lean on it and with it I beat down leaves for
my flock and it has yet other uses.”
- 19 QALA ʾALQIHĀ YĀ-MŪSA ✽
He said, “Cast it down, oh Mūsā”
- 20 FA ʾALQĀHA FA-ʾIDḥĀ HIYA ḤAYYATUN TASʿA ✽
So he cast and look — it was a snake, swiftly gliding!
- 21 QALA KHUDḥHA WALA TAKḥAF ↑ stop ↓ SANUʿIDUHĀ
SIRATAHA-L-ʾULA ✽
He said, “Grab it and fear not. We will restore it to its former state
- 22 WA-D-MUM YADAKA ʾILĀ JANAHIKI TAKḥRUJĀ
BAYDĀĀʾA MIN GHAYRI SUŪʾIN ʾĀYATAN ʾUKḥRA ✽
“And put your hand in your armpit and it will come out white without
blemish — another Sign —
- 23 LI-NURIYAKA MIN ʾĀYATINA L-KUBĀRA ✽
whereby We enlighten you from Our great Signs.
- 24 ʾIDḥ-HABĀ ʾILA FIRʿOWNA ʾIṢNAHU ṬAGḥA ✽
“Go to Pharaoh, for he has exceeded all limits!”
- 25 QĀLA RABBI-Sḥ-RAH LĪ ṢADĀRI ✽
[Mūsā] said, “My Lord! Open my heart —
- 26 WA YASSIR LĪ ʾAMRĪ ✽
and make easy my task -
- 27 WA-Ḥ-LUL ʿUQĀDATAM MIL-LIṢĀNĪ ✽
and loosen the knot from my tongue —
- 28 YAFQAHŪ QŌWLĪ ✽
that they may understand my speech -
- 29 WA-JĀʿAL-LĪ WAZĪRAM-MIN ʾAHLĪ ✽
and make for me a helper from my family —

هَرُونَ أَخِي ٣٠ أَشَدُّ بِهِ أَزْرِي ٣١ وَأَشْرِكُهُ
فِي أَمْرِي ٣٢ كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ٣٣ وَنَذْكُرَكَ
كَثِيرًا ٣٤ إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ٣٥ قَالَ قَدْ أُوتِيتَ
سُؤْلَكَ يَمُوسَى ٣٦ وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ٣٧
إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَى أُمِّكَ مَا يُوحَى ٣٨ أَنْ اقْذِفِيهِ فِي
التَّابُوتِ فَاقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ
يَأْخُذْهُ عَدُوِّي وَعَدُوْلُهُ وَأَلْقِيَتْ عَلَيْكَ
مَحَبَّةٌ مَّتًى ٣٩ وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي ٤٠ إِذْ تَمْشِي
أَخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى مَن يَكْفِيهِ ٤١
فَرَجَعْنَاكَ إِلَى أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ٤٢
وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ
فُتُونًا ٤٣ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ٤٤ ثُمَّ
جِئْتَ عَلَى قَدَرٍ يَمُوسَى ٤٥ وَأَصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ٤٦

- 30 HĀRŪNA 'AKḤI ʾUSḥ-DUDā BIḤĪ 'AZRĪ
 31 my brother Harun strengthen my back by him —
- 32 WA 'ASḥRIKHU FII 'AMRI
 and give him a share in my task —
- 33 KAI NUSABBIHAKA KATHĪRA (AÑW)
 that we may both abundantly glorify You —
- 34 WA NADḥKURAKA KATHĪRĀ
 and that we may remember You unsparingly
- 35 'IÑNAKA KUÑTA BINA BAṢĪRĀ
 [for] truly You are [the One] Who sees us "
- 36 QALA QADā 'UTTA SU'-LAKA YĀ-MŪSA
 [Allah] said, "Your request is granted, oh Musa!
- 37 WA LA-QADā MANAÑNA 'ALAYKA MARRATAN
 'UKḥKA (AA)
 "And indeed We bestowed Our favor upon you another time
- 38 'IDḥ 'QWHAYNĀĀ 'ILĀA 'UMMIKA MĀ YŪHA (AA)
 when We inspired your mother with this revelation:
- 39 'ANI-Qā-DḥIFIHI FI-T-TĀBŪTI FA-Qā-DḥIFIHI FI-L-YAMMI
 FA-L-YULQIHI-L-YAMMU BI S-SĀḤILI YĀ'-KḥUDḥHU
 'ADUWWUL-LĪ WA 'ADUWWUL-LAH ; WA 'ALQAYTU
 'ALAYKA MAHABBATAM MIÑNĪ : WA LI-TUṢNA'A 'ALĀ
 'AYNI † *must stop* †
 "Place him in a box and throw it in the river. The river will cast him on
 the shore and there an enemy to Me and an enemy to him will adopt him."
 I cast My Love over you in order that you might be formed under My Eye
- 40 'IDḥ TAMSHĪ 'UKḥTUKA FA-TAQULU HAL 'ADULLUKUM
 'ALĀ MAÑY YAKFULUH ? ; FA-RAJA-'NAKA 'ILĀĀ
 'UMMIKA KAI TAQARRA 'AYNUHĀ WA LA TAHZAN ; WA
 QATALTA NAFSAN FA-NAJJAYNAKA MINA-L-GḥAMMI WA
 FA-TAÑNAKA FUTŪNĀ : FA-LABITHTA SINĪNA FII 'AHLI
 MADĀYANA THUMMA JP-TA 'ALA QADARINY YĀ-MUSA
 "[And you were under My Eye] when your sister went forth and said [to the
 people of Pharaoh], 'Shall I guide you to one who can nurse him?' And We
 restored you to your mother, that her eyes might be gladdened and that she
 would not be sad And [when you were older] you killed a man, but We saved
 you from trouble and We tried you with many trials, and after that you dwelt
 for years among the people of Madyan, and then you were brought here as
 ordained, oh Musa
- 41 WA-Ṣ-TANA-'-TUKA LI-NAFSI
 and I have chosen you for Myself."

إِذْ هَبْ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِأَيَّتِي وَلَا تَنِيَا فِي
ذِكْرِي^(٤٧) إِذْ هَبَّا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى^(٤٨) فَقُولَا
لَهُ قَوْلًا لَيِّنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى^(٤٩) قَالَا
رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى^(٥٠)
قَالَ لَا تَخَافَا إِنَّنِي مَعَكُمَا أَسْمِعُ وَأَرَى^(٥١)
فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ
بِأَيَّةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنْ اتَّبَعَ
الْهُدَى^(٥٢) إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى
مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى^(٥٣) قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَهُوسَى^(٥٤)
قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ
هُدَى^(٥٥) قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى^(٥٦) قَالَ
عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا

- 42 ʾIDḥ-HABĀ ʾAÑTA WA ʾAKḥŪKA BI ʾĀYĀTĪ
WA LĀ TANIYĀ FĪ DHĪKRI *
“Go you and your brother with My Signs — and never tire in My remembrance
- 43 ʾIDḥ HABĀA ʾILĀ FIRʿOWNĀ ʾINNĀHŪ TAGḥĀ ☞
“Go to Pharaoh, for he has exceeded all limits —
- 44 FA-QŪLALAHŪ QŌWLAL LAYYINAL-LAʿALLAHŪ
YATADḥAKKARU ʾŌW YAKḥSHĀ *
and speak to him [with] gentle speech so that he might remember or [at the least] be fearful.”
- 45 QĀLĀ RABBANĀA ʾINNANA NAKḥAFU ʾAÑY-YAFRUṬA
ʿALAYNĀĀ ʾŌW ʾAÑY-YATĀGHĀ *
They said, “Our Lord, Truly we fear that he may act hastily with us or [further] overstep the limits!”
- 46 QĀLA LĀ TAKḥĀFĀĀ ʾINNANĪ MAʿAKUMĀA ʾASMAʿU
WA ʾARA *
He said, “Do not fear! Truly I am with you both — Hearing and Seeing
- 47 FAʾ-TIYĀHU FA-QŪLĀA ʾINNA RASULA RABBIKA
FA-ʾARSIL MAʿANA BANĪ ʾISRĀĀʾĪLA WALĀ TU-
ʿADḥDHĪBĀHUM ; QADĀ JĪ NAKA BI-ʾAYĀTIM-MIR-RABBIK ;
WA S SALAMU ʿALA MANI-T-TABA-ʿA-L-HUDA *
“Go to him and say, ‘Look! We are two messengers from your Lord, so send the children of ʾIsrāʾil away with us and do not cause them to suffer. We bring you a Sign from your Lord. And peace [is] on those who follow guidance.
- 48 ʾINNĀ QADĀ ʾŪḥIYA ʾILAYNĀĀ ʾAÑNA-L-ʿADḥĀBA ʿALA
MAN KADḥDHĀBA WA TAWALLĀ *
“Surely it has been revealed to us that the suffering shall be upon whoever rejects [guidance] and turns away.”
- 49 QĀLA FA-MAR-RABBUKUMA YĀ MŪSA *
[Anc. when they went to Egypt and told Pharaoh this] He said, “Who is your Lord, oh Musa?”
- 50 QALA RABBUNA-L LADḥĪ ʾA-ʿ TA KULLA SHĀYʾIN
KḥALQAHU THUMMA HADA *
[Musa] said, “Our Lord is the One who gives everything its form and function and then guides it.”
- 51 QĀLA FA-MA BĀLU-L-QURŪNI-L-ʾŪLA *
[Pharaoh] said, “What then of the past generations?”
- 52 QALA ʾILMUHA ʾINDA RABBI FI KITABĀ : LA YADILLU
RABBI WALĀ ☞
[Musa] said, “The knowledge of that is with my Lord in a Book. My Lord neither errs nor (☞ next page ☞)

يَتَسَى ٥٧) الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا
وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّى ٥٨)
كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةً
لِّلْأُولَى النَّهَى ٥٩) مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ
وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ٦٠) وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ
أَيَّتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ٦١) قَالَ أَجِئْتَنَا لِنُخْرِجَنَا
مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَمُوسَى ٦٢) فَلَنُتَّبِعَنَّكَ بِسِحْرِ
مِثْلِهِ فَأَجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا
نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوِيًّا ٦٣) قَالَ
مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَن يُحْشَرَ النَّاسُ
ضُجَى ٦٤) فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ٦٥)
قَالَ لَهُم مُّوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ

→ YAÑSA (L) ۞

→ forgets —

- 53 ʾAL-LADḥI JAʿALA LAKUMU-L-ʾARDA MAḥDAÑW WA
SALAKA LAKUM FIḥA SUBULANW-WA ʾAÑZALA MINA-S-
SAMĀAʾI MAAʾA ; FA ʾAKḥRAJĀNA BIḥI ʾAZWAJAM MIÑ-
NABĀTIÑ ShATTA ۞

Who made the earth a cradle for you, and unraveled for you the pathways in her and sent down water from the heavens,” and by .t We brought forth the sexual pairs from amongst the green growing things.

- 54 KULŪ WA-R-ʿQW ʾANʿAMAKUM ; ʾIÑNA FI DḥALIKA
LA-ʾĀYĀTIL-LI-ʾULI-Ñ-NUHA ۞ ۞

Eat and feed your cattle. In that are Signs to those of utmost knowledge.

- 55 MINḥA KḥALAQĀNĀKUM WA FIḥA NUʿIDUKUM WA
MINḥA NUKḥRIIḥKUM TARATAN ʾUKḥRA ۞

From her [the earth] We created you and into her We shall return you and from her shall We bring you forth yet another time

- 56 WA LA QADĀ ʾARAYNAHU ʾĀYĀTINA KULLAḥA FA KADḥ
DḥABA WA ʾABA ۞

And We showed him Our Signs all of them — but he rejected [them] and refused [to take heed of them]

- 57 QALA ʾAJP TANA LI-TUKḥRIJANA MIN ʾARDINA
BI-SIḥRIKA YĀ-MUSA ۞

[Pharaoh] said, “Have you come to drive us forth from our land by your magic, oh Mūsā?

- 58 FALA-NAʾ-TIYANNAKA BI-SIḥRIM-MITHḥLIḥI FA-JĀʿAL
BAYNANĀ WA BAYNAKA MOWʿIDAL-LĀ NUKḥLIFUHŪ
NAḥNU WA LAA ʾAÑTA MAKANAN SUWA ۞

‘If so, we can surely make magic the like of yours, so set up a meeting between us, at a mutually agreeable place, that neither of us shall fail to keep.”

- 59 QĀLA MOWʿIDUKUM YOWMU-Z-ZĪNATI WA ʾAÑY-
YUḥShARA Ñ NĀSU DUḥĀ ۞

[Mūsā] said, “Your meeting shall be on the [Feast] Day of Adornment, and let the people come forth by the full light of day.”

- 60 FA-TAWALLA FIRʿOWNU FA-JAMAʿA KAYDAHU
THUMMA ʾATA ۞

So Pharaoh withdrew and put together his plot then he came forth.

- 61 QĀLA LAHUM MŪSA WAYLAKUM LĀ TAFTARU ʿALA-
LLĀHI ۞→

Mūsā said to them, “Woe unto you Do not invent lies about Allāh, (→ next page →)

كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مَن
افْتَرَى ^(٢١) فَتَنَزَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا
النَّجْوَى ^(٢٢) قَالُوا إِن هَذَا لَسِحْرَانِ يُرِيدَانِ
أَنْ يُخْرِجَاكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا
بَطْرِيقَتِكُمُ الْمُنَى ^(٢٣) فَاجْبِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ
اتَّبِعُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَن اسْتَعْلَى ^(٢٤)
قَالُوا يُوسُفَى إِمَّا أَنْ تُلْقَى وَ إِمَّا أَنْ تَكُونَ
أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ^(٢٥) قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِبالُهُمْ
وَعَصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا
تَسْعَى ^(٢٦) فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَى ^(٢٧)
قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ^(٢٨) وَأَلْقِ مَا
فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا
كَيْدُ سِحْرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَثَى ^(٢٩)

- ➡ KADḥIBAN FA-YUSHITAKUM-BI-ʿADḥĀBā : WA QADā
KḥĀBA MANI-F-TARA ✽
➡ lest He afflict you all with heavy suffering. And who lies — fails "
- 62 FA TANĀZAʿŪU ʾAMRAHUM-BAYNAHUM WA ʾASARRU Ņ-
NAJĀWA ✽
So they argued the affair over among themselves and kept secret their talk
- 63 QALŪŪ ʾIN HADḥANI LA-SAHIRĀNI YURIDĀNI ʾAŅY-
YUKḥRIJAKUM MIN ʾARDIKUM-BI SIḥRIHIMA WA
YADḥHABA BI ṬARIQATIKUMU L-MUTHLA ✽
They said, "Surely these are two magicians who want to drive you out of your
land by magic and do away with your traditional ways.
- 64 FA ʾAJĀMIʿU KAYDAKUM THUMMAʾ TŪ ṢAFFĀ ·
WA QADā ʾAFLAHA-L-YŌWMA MANI-S-TA ʿ LA ✽
"Therefore put together your plan and then line up, for whoever gains
the upper hand shall prosper."
- 65 QALU YĀ MŪSĀĀ ʾIMMAA ʾAŅ TULQIYA WA ʾIMMAA
ʾAŅ-NAKŪNA ʾAWWALA MAN ʾALQA ✽
They said, "Oh Musa! Will you throw first or shall we throw first?"
- 66 QĀLA BAL ʾALQU : FA-ʾIDḥĀ HIBALUHHUM WA
ʿISIYYUHHUM YUKḥAYYALU ʾILAYHI MIN SIḥRIHIM
ʾAŅNAHA TASʿA ✽
He said, "Go ahead and throw " And when [they threw], their ropes and
staves — by their magic — appeared to him to be slithering rapidly.
- 67 FA-ʾŌWJASA FĪ NAFSIHI KHIFATAM-MUSA ✽
And within himself Musa was seized by a dreadful fear.
- 68 QULNA LĀ TAKḥAF ʾINNAKA ʾAŅTA-L-ʾA-ʿ LA ✽
We said, "Fear not! For surely you have the upper hand.
- 69 WA ʾALQI MĀ FĪ YAMINIKA TALQAF MĀ SANAʿU ;
ʾINNA MA ṢANAʿŪ KAYDU SAḥIR · WA LA
YUFLIḥU-S-SAḥIRU ḥAYṬHU ʾATA ✽
"And throw what is in your right hand. It shall swallow all they have made
Truly all they have made [is but] the artifice of magicians. And the magician
shall not prosper, no matter where he goes."

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ
وَمُوسَى ٧٥ قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنٰ
لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ
فَلَا تُقِطْعَنَّ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ خَلْفِ
وَلَا تُصَلِّبُنَّكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ وَلْتَعْلَمَنَّ
آيُنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقٰ ٧٦ قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ
عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا
فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٧٧ إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا
خَطِيئَتَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ
وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقٰ ٧٨ إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ
جُرْمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيٰ ٧٩
وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ

- 70 FA-ʾULQIYA-S-SAḤARATU SUJJADAÑ QALUU ʾAMAÑNA
BI-RABBI HARŪNA WA MUSA ✽
When [what Allāh said came to pass], the magicians fell down in prostration,
saying, "We believe in the Lord of Harun and Mūsā!"
- 71 QĀLA ʾAMAÑTUM LAHU QABĀLA ʾAN ʾADḥANA LAKUM ʾ-
ʾIÑNAHU LA-KABĪRUKUMU-L-LADḥĪ ʿALLAMAKUMU-S-
SIḤR : FALA-ʾUQATṬI ʿAÑNA ʾAYDIYAKUM WA ʾARJULAKUM
MIN KḥILĀFIÑW-WA LA-ʾUṢALLIBAÑNAKUM FI JUDḥU-
ʿI-Ñ-NAKḥLI WA LA-TA-ʿ-LAMUÑNA ʾAYYUNAA ʾASHADDU
ʿADḥABANW-WA ʾABĀQA ✽
[Pharaoh] said, "Do you put your faith in him before I give my permission?
Surely he must be your master who has taught you magic. But I shall cut off
your hands and feet alternately, and then I will have you crucified on the
trunks of palms, so that you shall know with certainty which of us can inflict
a more severe and lasting punishment."
- 72 QĀLU LANĀ NUʾ THĪRAKA ʿALA MA JAAʾANA MINA-L-
BAYYINATI WA-L-LADḥĪ FATARANA FA QĀ DI MAA ʾAÑTA
QAD . ʾIÑNAMA TAQĀDĪ HĀDḥĪHI-L-ḤAYĀTA-D-DUNYA ✽
They said, "Never shall we favor you above the Clear Proofs that have come
to us [from Allāh], nor to That which created us. So decree as you will,
but you can decree only in regards to the life of this world."
- 73 ʾIÑNĀA ʾAMAÑNĀ BI-RABBINĀ LI-YAGḥFIRA LANĀ
KḥAṬĀYANA WA MAA ʾAKRAHTANA ʿALAYHI MINA-
S SIḤR , WA LLAHU KḥAYRUÑW-WA ʾABĀQA ✽
"As for us, we believe in our Lord, that He may forgive us our faults and
[the repercussions of] all the magic you made us do — and Alah is the
Better and More Abiding."
- 74 ʾIÑNAHŪ MAÑY-YAʾ-TI RABBAHŪ MUJĀRIMANĀ FA-ʾIÑNA
I AHŪ JAHANĀNAM ; LĀ YAMŪTU FIHĀ WA LA YAḥYA ✽
Truly he who comes to his Lord as an evil-doer — truly for him is the Fire.
Neither shall he die within it nor shall he live.
- 75 WA MANY-YAʾ TIHĪ MUʾ-MINANĀ QADĀ ʿAMILA-S-ṢĀLIHĀTI
FA-ʾULAAʾIKA ✽
And [as for] those who come to Him as believers who have acted righteously,
so they (➤ next page ➤)

لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ۖ جِئْتُ عَدْنٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَلِكَ
جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ۖ وَلَقَدْ أُوحِينَا إِلَىٰ مُوسَىٰ
أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاضْرِبْ لَهُمُ طَرِيقًا فِي
الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ دَرَكًا وَلَا تُخْشَى ۖ
فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ
مَا غَشِيَهُمْ ۖ وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا
هُدَى ۖ يُبْنِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ
عَدُوِّكَ ۖ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ
وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْهَبَّ وَالسَّلَامَ ۖ كُلُوا مِنْ
طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ
عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۚ وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي
فَقَدْ هَوَىٰ ۖ وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ

→ LAHUMU-D-DARAJĀTU-L-ʿULĀ ﴿﴾

→ [shall] attain an exalted degree

76 JAʼNĀTU ʿADĀNĪN TAJĀRĪ MĪN TAḤTIHA L-ʾANHĀRU
KḤALIDINA FIHA ; WA DHĀLIKA JAZĀʾU MAN
TAZAKKA *

Gardens of Eden through which flow rivers, wherein they shall dwell forever.
And that is the reward for those who purify [their souls].

77 WA LA-QADĀ ʾOWHAYNĀĀ ʾILĀ MUSAA ʾAN ʾASRI BI
ʾIBĀDĪ FA-D-RIBĀ LAHUM TARIQAN FI-L BAḤRI YABASAL-
LĀ TAKḤAFU DARAKANW-WALA TAKḤSHĀ *

And in time We revealed to Mūsā, "Go forth with My worshippers by [the
darkness of] night and strike a dry way through the sea, neither fearing being
overtaken [by Pharaoh] nor encircling [the sea]."

78 FA-ʾATBAʿAHUM FIRʿOWNU BI-JUNUDIHI FA-
GHĀSHĪYAHUM-MINA-L-YAMMI MĀ GHĀSHĪYAHUM *

And [the Pharaoh] pursued them with his troops and they were wrapt by
the sea overwrapping them.

79 WA ʾADALLA FIRʿOWNU QOWMAHŪ WA MA HADA *

And Pharaoh led his people astray and did not guide [them].

80 YA BANĪ ʾISRĀĀʾILA QADĀ ʾANJAYNAKUM-MIN
ʿADUWWIKUM WA WĀʿADĀNAKUM JĀNIBA-T-TURI-L-
ʾAYMANA WA NAZZALNĀ ʿALAYKUMU-L-MAʼNNA
WA-S-SALWA *

Oh Children of ʾIsrāʾil! Thus We delivered you from your enemies and
made a covenant with you on the right-hand (Yamani) side of the Mount,
and We sent down upon you the manna and the quail --

81 KULŪ MĪN TAYYIBATI MA RAZAQĀNĀKUM WALĀ
TATĀGHŌW FĪHI FA YAHILLA ʿALAYKUM GHĀDABI : WA
MAʼNY-YAḤLIL ʿALAYHI GHĀDABI FA QADĀ HAWA *

[saying] "Eat of the good things which We have provided for you and do
not exceed the limits [We have set lest My Wrath come upon you. For
those upon whom My Wrath falls have thrown themselves to utter ruin

82 WA ʾĪNNI LA GHĀFFĀRUL-LI-MAṆ TABA WA ʾAMANA →

"And truly I am Forgiving to the one who repents and has faith (→ next
page →)

3
22
12

وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى ۝ وَمَا أَعْجَلَكَ
عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَى ۝ قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَى
أَثَرِي ۖ وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى ۝ قَالَ
فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ
السَّامِرِيُّ ۝ فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضَبِينَ
أَسْفَاهًا ۖ قَالَ يُقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا
حَسَنًا ۖ أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ
يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمُ
مَّوْعِدِي ۝ قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا
وَلَكِنَّا حَبَلْنَا أَوْزَارًا مِّنْ زِينَةِ الْقَوْمِ
فَقَذَفْنَا فِيهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ۖ فَأَخْرَجَ
لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا
إِلَهُهُمْ وَإِلَهُ مُوسَى ۖ فَانْسِي ۝ أَفَلَا يَرَوْنَ

➤ WA 'AMILA SĀLIHĀN TḥUMMA-H TADA ☉

➤ and acts righteously and then is guided."

83 WA MAĀ 'A-^cJALAKA 'AÑ QŌWMIKA YĀ-MŪSA *

[and after Musa ascended the Mount, his Lord said,] "And what has made you hasten on before your people, oh Musa?"

84 QĀLA HUM 'ULAĀ'I 'ALAA 'ATḥARĪ : WA 'AJILTU 'ILAYKA RABBI LI-TARDA *

[Musa] said, "They are close on my footsteps. I have hurried on to You [before them] that You may be well-pleased [with me]."

85 QĀLA FA-'INNA QADĀ FATAÑNĀ QŌWMAKA MIM BA-^c-DIKA WA 'ADALLAHUMU-S-SAMIRIYY *

[Allah] said, "And so it is that in your absence We have tried your folk and the Samiri (= foreigner or stranger) has led them astray."

86 FA-RAJA'A MŪSĀĀ 'ILĀ QŌWMIHĪ GHADBANA 'ASIFĀ :
QALA YĀ-QŌWMI 'ALAM YAC^cIDĀKUM RABBIKUM
WA-^c-DAN ḤASANA ? : 'AFA-ṬALA 'ALAYKUMU-L-^cAHDU
'AM 'ARATTUM 'AÑY YAḤILLA 'ALAYKUM GHADABUM-
MIR-RABBIKUM FA-'AKḥLAFTUM-MOW'IDI *

So Musa returned to his people in anger and sadness [saying], "Oh my people, did not your Lord hold out to you a beautiful promise? Was it that the [duration of the] covenant was too lengthy for you, or that you wished for the Wrath of your Lord, that you broke your promise with me?"

87 QĀLŪ MAĀ 'AKḥLAFNA MŌW'IDAKA BI-MALKINĀ
WA LĀKIÑNA ḤUMMILNĀĀ 'OWZARAM-MIÑ ZINATI L-
QŌWMI FA-QADḥAFNĀHA FA-KADḥALIKA 'ALQA-S-
SAMIRIYY (U) ☿

They said, "We did not break our promise with you out of our free will, but we were burdened by the ornaments [of the] people, and so we threw them [in the fire] as the Samiri proposed."

88 FA-'AKḥRAJA LAHUM 'IJĀLAN ĴASADAL-LAHŪ
KḥUWĀRUṆ FA QĀLŪ HADḥĀĀ 'ILĀHL KUM WA
'ILAHU MUṢĀ FA-NASI *

And then [the Samiri] extracted from the fire the likeness of a golden calf that gave out a lowing sound, whereupon they said [to each other,], "This is your god and the god of Muṣā— but he has forgotten."

89 'AFA-LĀ YARŌWNA ➤➤

Did they not see (➤➤ next page ➤➤)

أَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا
وَلَا نَفْعًا ۝^{٨٩} وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ
يَقُومُوا إِنَّمَا فَتِنْتُمْ بِهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ
فَاتَّبِعُونِي وَاطِيعُوا أَمْرِي ۝^{٩٠} قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ
عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ۝^{٩١}
قَالَ يَهُودُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ۖ
أَلَّا تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۝^{٩٢} قَالَ يَبْنَؤُمْ
لَا تَأْخُذْ بِلِحَيَّتِي ۚ وَلَا بِرَأْسِي ۚ إِنِّي خَشِيتُ
أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ
تَرْقُبْ قَوْلِي ۝^{٩٣} قَالَ فَمَا خَطْبُكَ لِسَمِيرِي ۝^{٩٤}
قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ
قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ
سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ۝^{٩٥} قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ

⇒ 'ALLĀ YARJĪ'U 'ILAYHIM QŌWLAÑW-WA LA YAMLIKU
LAHUM DARRAÑW-WA LĀ NAF'Ā ? *

⇒ that it could not respond to them and had no power to harm or benefit them?

90 WA LA-QADĀ QALA LAHUM HĀRŪNU MIÑ QABĀLU
YĀ-QŌWMI 'INNAMĀ FUTINTUM-BIH : WA 'IÑNA
RABBAKUMU-R-RAĤMĀNU FA-T-TABĤUNI WA 'ATI'Ū
'AMRI *

And even before [Musa had returned], Harun said to them, "Oh my people! You have been seduced by this [effigy]. Truly your Lord is the Mercy Full, so follow me and obey my order."

91 QĀLU LAÑ-NABĀRAĤA 'ALAYHI 'ĀKIFĪNA HATTĀ YARJĪ'A
'ILAYNĀ MŪSA *

They said, "By no means shall we give up our devotion [to the golden calf] until Musā returns to us."

92 QALA YĀ-HĀRŪNU MA MANA'AKA 'IDĤ RA'AYTAHUM
DALLŪ (UU) *

[Musā] said, "Oh Harun, what held you back, when you saw them straying —

93 'ALLA TATTABĤAN ; 'AFA-'AŞAYTA 'AMRI *

from following {me}?" Did you disobey my order?"

94 QALA YABĀNA'UMMA LA TA'-'KĤUDĤ BI-LIĤYATI WA
LA BI-RA'-'SI : 'IÑNĪ KĤAŞĤĪTU 'AÑ TAQŪLA FARRAQĀTA
BAYNA BANĪ 'ISRAA'ILA WA LAM TARQUBĀ QOWLI *

[Harūn] said, "Oh son of my mother, neither grab me by my beard nor by my head. Truly my fear was that you would say, 'You have caused a split in the Children of 'Isrā'īl, and paid no heed to my word '"

95 QALA FA MA KĤATĀBUKA YĀ-SĀMIRIYY *

[Musa] said, "And what do you say, oh Samiri?"

96 QALA BAŞURTU BI MA LAM YABĀŞURŪ BIHI FA-
QABADTU QABĀDATAM-MIN 'ATHĤARI-R-RASULI FA
NABADĤTUHĀ WA KADĤĀLIKA SAWWALAT LI NAFSI *

He said, "I saw [by insight] what they saw not. In accord with my own self direction I took a handful [of dust] from the Messenger's footprints and threw it [into the fire]. And thus did my self deceive me."

97 QĀLA FA-DĤ-HABĀ FA-'IÑNA LAKA ⇒

[Musa] said, "Be gone' And truly it shall be your lot (⇒ next page ⇒)

فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ
 مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ ۚ وَانْظُرْ إِلَى إِلْهِكَ الَّذِي
 ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ
 فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۙ ﴿٩٧﴾ إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ
 إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۙ ﴿٩٨﴾ كَذَلِكَ نَقُصُّ
 عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ آتَيْنَاكَ
 مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۙ ﴿٩٩﴾ مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ
 يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۙ ﴿١٠٠﴾ خَلِدِينَ فِيهِ
 وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ۙ ﴿١٠١﴾ يَوْمَ يُنْفَخُ
 فِي الصُّورِ ۚ وَنَحْشُرُ الْبَاجِرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۙ ﴿١٠٢﴾
 يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۙ ﴿١٠٣﴾ نَحْنُ
 أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً
 إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ۙ ﴿١٠٤﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ

97 FI-L-HAYĀTI ʔAÑ TAQULA LĀ MISĀSA WA ʔINNA LAKA
MOWʔIDAL LAÑ TUKḥLAFĀH : WA-Ñ-DḥUR ʔILAA
ʔILAHĪKA-L-LADḥĪ DḥALTA ʔALAYHI ʔAKIFĀ ; LA-
NUHARRIQAÑNAHU THUMMA LA-NAÑSIFAÑNAHŪ FI-L-
YAMMI NASFA *

97 in this life to say, 'Do not touch [me].' And truly for you there is an appoint-
ment you cannot fail to keep. Look upon your 'god' of whom you have be-
come a devotee. We shall [melt it] in a blazing fire and then scatter its ashes
in the sea."

98 ʔIÑNAMAĀ ʔILĀHUKUMU LLĀHU-L-LADḥĪ LĀĀ ʔILAHA
ʔILLĀ HŪ , WASʔA KULLA SHAYʔIN ʔILMA *

Truly the God of all of you is Allah --- there is no God but Him --- Who
encompasses all things in [His] Knowledge.

99 KADḥALIKA NAQUSSU ʔALAYKA MIN ʔAMBAAʔI MA
QADĀ SABAQĀ : WA QADĀ ʔĀIAYNAKA MIL-LADUÑNĀ
DḥIKRA (M) *

Like this We relate to you some of the stories of what has come before.
And We have given you from Our Presence --- [a] Reminder ---

100 MAN ʔA-ʔ-RADA ʔANHU FA-ʔIÑNAHŪ YAHMILU YOWMA-L-
QIYĀMATI WIZRĀ (AN) *

those who turn away from it truly will bear a heavy burden on the Day of
Standing, bearing ---

101 KḥALIDINA FĪH , WA SAAʔA LAHUM YOWMA-L-
QIYAMATI HIMLĀ (AÑY) *

it forever, and heavy, grievous for them will be its weight on the Day of
Standing ---

102 YOWMA YUNFAKḥU FI S ŠŪRI WA NAHSHURU-L-
MUJĀRIMINA YOWMAʔIDḥĪÑ ZURQA (AÑY) *

the Day when the Trumpet shall be blown and the Day We shall gather
the evil-doers blue-eyed [in terror] ---

103 YATAKḥAFATUNA BAYNAHUM ʔIL LABITHUM ʔILLĀ
ʔASHRA *

whispering to one another, "We spent but ten [days on earth]"

104 NAHNŪ ʔA-ʔ-LAMU BI MĀ YAQŪLŪNA ʔIDḥ YAQŪLU
ʔAMTHALUHUM TARIQATAN ʔIL-LABITHUM ʔILLA
YOWMĀ *

We know best what they say when the most perceptive of them shall say,
"You have spent but a day [on earth]."

105 WA YASALŪNAKA ʔANI-L-JIBALI *→

And they ask you of the mountains [on that Day], (→ next page →)

فَقُلْ يَنْسِفْهَا رَبِّي نَسْفًا ۝١٠٥ فَيَذَرُهَا قَاعًا
صَفْصَفًا ۝١٠٦ لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝١٠٧
يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ ۚ
وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا
هَمْسًا ۝١٠٨ يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفْعَةُ إِلَّا مَنْ
أُذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ۝١٠٩ يَعْلَمُ مَا
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ
عِلْمًا ۝١١٠ وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ ۝١١١ وَقَدْ
خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝١١٢ وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ
الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا
هُضْمًا ۝١١٣ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا
فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ
ذِكْرًا ۝١١٤ فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۝١١٥ وَلَا تَعْجَلْ

- ⇒ FA-QUL YA'NSIFUHĀ RABBI NASFĀ (AÑ) ﴿١٠٧﴾
 ⇒ so say, "My Lord wil. uproot them, scattering [them] —
- 106 FA YADḥARUHA QA-^cAÑ SAFṢAFĀ (AL) ﴿١٠٨﴾
 and leave her level and bare —
- 107 LA TARĀ FĪHĀ 'IWAJAÑW WA LAA 'AMTĀ *
 and you shall see in her neither twist nor curve."
- 108 YQWMA 'IDḥIÑY YATTABI-^cUNA-D-DA-^cTYA LA 'IWAJA
 LAH : WA KḥASHĥA 'ATI-L-^cAṢWATU LI-R RAHMĀNI FA-
 LĀ TASMA-^cU 'ILLA HAMSA *
 On that Day they will foLow the Caller who does not deviate, and voices will
 be hushed before the Mercy Full, and you shall hear nothing but a murmur
- 109 YQWMA 'IDḥI^c LĀ TAÑFA-^cU Ṣḥ-ṢḥAFĀ-^cATU 'ILLĀ MAN
 'ADḥINA LAHU-R-RAHMĀNU WA RADIYA LAHU QQWLA *
 On that Day no intercession shall avail save for those to whom permission has
 been granted by the Mercy Full, and whose speech has been accepted
- 110 YA-^cLAMU MĀ BAYNA 'AYDIHIM WA MA KḥALFAHUM
 WA LĀ YUHĪTUNA BIHI 'ILMA ﴿١١٠﴾
 He knows what looms before them and what lies behind them, but they can
 not encompass it in their [own] knowledge.
- 111 WA 'ANATI-L-WUJŪHU LI L-ḤAYYI-L-QAYYUM , WA
 QADĀ KḥABA MAN HAMALA DḥULMĀ *
 And [on that Day] faces shall be humbled before the Living, the Self-
 Subsisting And he who bears a burden [of wrong doing] shall be undone.
- 112 WA MAÑY-YA-^cMAL MINA S SALIHĀTI WA HUWA
 MU-^cMINUÑ FA LA YAKḥĀFU DḥULMAÑW-WA LA HADMĀ *
 And whoever acts righteously, and he is a believer, then he shall fear neither
 oppression nor deprivation.
- 113 WA KADḥĀLIKA 'AÑZALNĀHU QUR'ĀNAN 'ARABIYYAÑW-
 WA ṢARRAFNA FĪHI MINA-L-WA 'ĪDI LA'ALLAHUM
 YATTAQŪNA 'QW YUḤDITHU LAHUM DḥIKRA *
 And so We have sent down the *Qur'an* [in] Arabic and have explained in it
 in detail some of the warnings so that they may be ware [of Allah] or [so that]
 it may generate remembrance in them.
- 114 FA-TA-^cĀLA-LLAHU-L-MALIKU-L-ḤAQQĀ : WA LA TA-^cJAL ⇒
 And exalted is Allah, the Sovereign, the Truth. Don't be hasty (⇒ next page ⇒)

بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ
وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ^(١١٢) وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ
مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ^(١١٥) وَإِذْ
قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِيسَ ^(١١٦) أَبَىٰ فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ
وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ^(١١٧)
إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ^(١١٨) وَأَنَّكَ لَا
تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ^(١١٩) فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ
الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ
الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبُلَىٰ ^(١٢٠) فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ
لَهُمَا سَوَاتُهُمَا وَطِفَقَا يَخْصِفَانِ عَيْنَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ
الْجَنَّةِ وَعَطَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ^(١٢١) ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ
فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ^(١٢٢) قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا

- BI-L-QUR'ANI MIÑ QABĀLI 'AÑY-YUQĀDAA 'ILAYKA
 WAHYUHŪ WA QUR-RABBI ZIDĀNI 'ILMA ✽
 ➤ In [trying to figure out] the *Qur'ān* before it has been fully revealed to you,
 but instead say, "My Lord! Increase me in knowledge."
- 115 WA LA-QADĀ 'AHIDĀNĀĀ 'ILĀĀ 'ĀDAMA MIÑ QABĀLU FA-
 NASIYA WA LAM NAJIDĀ LAHU 'AZMĀ ✽
 And indeed long ago We covenanted with 'Adam, but he forgot, and We did
 not find constancy in him.
- 116 WA 'IDĥ QULNĀ LI-L-MALĀĀ'IKATI-S-JUDŪ LI-'ĀDAMA
 FA-SAJADŪ 'ILLAA 'IBĀLIS ; 'ABA ✽
 And when We told the angels, "Prostrate before 'Ādam," they prostrated, [all]
 except Iblis — he refused.
- 117 FA-QULNĀ YĀĀ-'ĀDAMU 'INNA HĀDĥĀ 'ADUWWUL-LAKA
 WA LI-ZOWJIKA FA-LA YUKĥRUJAÑNAKUMA MINA-L-
 JAÑNATI FA-TASHQA ✽
 So We said, "Oh 'Adam! Truly this is an enemy to you and to your wife, so
 do not allow him to drive both of you from the Garden and [into] misery
- 118 'INNA LAKA 'ALLA TAJŪ'A FIHA WA LA FA-'RĀ ☞
 "Truly within it there is neither hunger nor [the sense of] nakedness —
- 119 WA 'AÑNAKA LĀ TADĥMA'U FIHA WA LA TADHA ✽
 neither suffering from thirst therein nor exposure to the heat of the sun"
- 120 FA-WASWASA 'ILAYHI-Sh SHAYTĀNU QĀLA YĀĀ-'ĀDAMU
 HAL 'ADULLUKA 'ALA SHĥAJARATI-L-KĥULDI WA MULKIL-
 LA YABĀLA ✽
 But Shaytān whispered to him, saying, "Oh 'Adam! Shall I lead you to the
 Tree of Eternal Life and a Kingdom that will never decay?"
- 121 FA-'AKALA MINHĀ FA-BADAT LAHUMA SOW'ĀTUHUMĀ
 WA TAFIQĀ YAKĥŞIFANI 'ALAYHIMA MIÑW-WARAQI-L-
 JAÑNATI WA 'AŞĀĀ 'ĀDAMU RABBAHŪ FA GĥAWA ☞
 And so they ate from it, and thus became conscious of their nakedness, and
 [sought] to piece together leaves from the Garden to cover themselves, and
 [thus] 'Adam disobeyed his Lord and [thus were they] seduced —
- 122 TĥUMMA-JĀ-TABĀHU RABBUHU FA TĀBA 'ALAYHI WA
 HADA ✽
 then his Lord chose him, relented toward him, and guided him.
- 123 QĀLA-H-BITA MINHĀ JAMI'AM- ➤ ➤
 [Allāh] said, "Get out of here, all of you, (➤ ➤ next page ➤ ➤)

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَمَا يُآتِيَنكُمْ مِّنِّي هُدًى ۖ
فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ۚ ﴿١٧٣﴾ وَمَنْ
أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا
وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى ۚ ﴿١٧٤﴾ قَالَ رَبِّ لِمَ
حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ۚ ﴿١٧٥﴾ قَالَ
كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ
تُنْسَى ۚ ﴿١٧٦﴾ وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمَرْ
بِآيَاتِ رَبِّهِ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ۚ ﴿١٧٧﴾
أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ الْقُرُونِ
يَمْسُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي
النُّهَى ۚ ﴿١٧٨﴾ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ
لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ۖ ﴿١٧٩﴾ فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ

- BA-^c-DUKUM LI BA-^c-DIN^cADUWW : FA-²IMMĀ
YA-²TIYAÑNAKUM-MIÑNI HUDAN FA-MANI-T-TABA^cA
HL DĀYA FA-LĀ YADILLU WA LĀ YASHQA *
- enemies to one another And when Guidance comes to you from Me, then
whoever follows [My] Guidance shall neither go astray nor [be] miserable.
- 124 WA MAN ²A-^c-RADA ^cAN DHĪKRĪ FA-²INNA LAHŪ
MA^cISHĀTAN ḌANĀKANW-WA NAHSHURUHŪ YQWMA-L-
QIYĀMATI ²A-^c-MA *
- 'And whoever turns away from My remembrance truly shall have a narrow
life, and We shall gather him to the Day of the Standing — band.
- 125 QALA RABBI LI-MA HASHARTANI² ²A-^c-MĀ WA QADĀ
KUŌTU BAṢIRA ? *
- 'He will say, 'My Lord! Why have you gathered me [here] blind when [in
my former life] I could see?'
- 126 QĀLA KADĤALIKA ²ATATKA ²ĀYATUNĀ FA-NASĪTAHA
WA KADĤALIKA L YQWMA TUŌSA *
- He will say "Just so did Our Signs come to you and just so you were
oblivious and just so you are this Day consigned to oblivion."
- 127 WA KADĤĀLIKA NAJĀZĪ MAN ²ASRAFA WA LAM
YU-²MIM BI-²AYATI RABBIH ; WA LA ^cADĤĀBU-L-
²ĀKHĪRATI ²ASHADDU WA ²ABĀQA *
- And just so do We recompense whoever recklessly squanders [life] and
does not believe in the Signs of his Lord And truly the chastisement of
the Final World will be more severe and enduring
- 128 ²AFA-LAM YAHDI LAHUM KAM ²AHLAKNĀ QABĀLAHUM
MINA-L-QURŪNI YAMSHŪNA FĪ MASAKINIHM ? ; ²INNA
FĪ DHĀLIKA LA-²ĀYĀTIL-LI-²ULI-Ō-NUHA *
- Is it not guidance for them [to know how many of the generations before
them We destroyed, in whose dwelling places they [now unconsciously]
walk? Truly in that are Signs for those endowed with understanding.
- 129 WA LQWLĀ KALIMATUN SABAQAT MIR-RABBIKA LA-
KĀNA LIZĀMAŌW-WA ²AJALUM-MUSAMMA *
- And had it not been for a Word that went forth from your Lord and a term
set [by Him], it would have been inevitable [that they would have been
destroyed in this world].
- 130 FA-Ṣ-BIR ^cALA MĀ YAQŪLŪNA WA SABBĪH BI ḤAMDI
RABBIKA QABĀLA TULŪ-^cI-SĤ-SĤAMSI WA QABĀLA →
- So be patient with [them in] what they say, and glorify your Lord with
praise before the rising of the sun, and before (→ next page →)

عُرُوبَهَا وَمِنْ أُنَائِي اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ
النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى ۝ وَلَا تَسُدَّنَّ عَيْنَيْكَ
إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۖ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ
وَأَبْقَى ۝ وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا
لَا تَسْلُكْ رِزْقًا نَحْنُ نَرِزُقُكَ ۖ وَالْعَقِبَةُ
لِلتَّقَى ۝ وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ
أَوَلَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝
وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ
مِن قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنَخْزَى ۝ قَدْ كُنَّا
مُتَرَبِّصِينَ فَتَرَبَّصُوا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ مَنِ الْأَصْحَابُ
الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى ۝

→ GhURŪBIHA WA MIN 'ĀNĀĀ'I-L-LAYLI FA-SABBIH WA
'AṬĀRAFA-Ō-NAHARI LA'ALLAKA TARḌA *

→ Its setting, and in the watches of the night glorify [your Lord], and at the ends
of the day, in order that [you may be] content.

131 WA LA TAMUDDAŌNA 'AYNAYKA 'ILĀ MĀ MATTA-'NĀ
BIHII 'AZWAJAM MINHUM ZAHĀATA L HAYATI D DUNYA
LI-NAFTINAHUM FĪH ; WA RIZQU RABBIKA KHAYRUŌW
WA 'ABĀQA *

And do not strain your eyes [with longing] towards the flowers of this worldly
life that I have given to other couples in order to test them. The Provision of
your Lord is better and more enduring

132 WA'-MUR 'AHLAKA BI-Ṣ-SALĀTI WA-Ṣ-TABIR 'ALAYHA ;
LĀ NAS'ALUKA RIZQĀ ; NAHNU NARZUQUK , WA L-
'ĀQIBATU LI-T-TAQĀWA *

And order your family to the *ṣalāh* and persevere in it. We do not ask you
for provision. We provide for you. And the [best] outcome will be for those
who guard themselves [for Allāh].

133 WA QĀLU LŌWLĀ YA-TĪNĀ BI-'AYATIM-MIR-RABBIH ;
'AWA LAM TA'-ITHUM-BAYYINATU MĀ FI-S-ṢUḤUFI-L-
'ŪLA *

And they say, "If only he brought us a sign from his Lord." Have there not
[already] come to them clear proofs contained in the First Pages [of revelation]?

134 WA LŌW 'AŌNĀĀ 'AHLAKNAHUM-BI-'ADĠĀBIM-MIN
QABĀLIHI LA-QALU RABBANĀ LŌWLĀĀ 'ARSALTA
'ILAYNA RASŪLAN FA-NATTABĀ 'AYATIKA MIN
QABĀLI 'AŌ-NADĠILLA WA NAKĠZA *

If We had destroyed them with a punishment before this, they would say
[on the Day of Standing], "Our Lord! If only you had sent us a messenger,
we would have followed Your Signs earlier, rather than [standing here
before You] to be so humiliated and disgraced."

135 QUL KULLUM-MUTARABBISŌ FA-TARABBAṢU
FA-SATA-'LAMŪNA MAN 'AṢĠĀBU Ṣ ṢIRĀṬI-S-SAWIYYI
WA MANI-H-TADA * *

Say, "Everyone is waiting, so wait. Soon you will know who are the
Companions of the Middle Path and who is rightly guided."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي

غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ۝ مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ
مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ
يَلْعَبُونَ ۖ لَا هِيَءَٔ قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأُ النَّجْوَى
الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ
أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ۖ قُلْ
رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۖ بَلْ قَالُوا أَضْغَثُ
أَحْلَمَ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا
بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْآوَلُونَ ۖ مَا أُمْنَتْ
قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ۖ

Sūratu-l-ʿAmbiyāʾ

7 Rukūʿ

Revealed in Makkah

112 ʿAyat

BISMI-LLAHI-R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʿIQĀ TARABA LI-Ō-NASI HISĀBUHUM WA HUM FĪ
GĥAFLATIM-MU-ʿ-Ō-RIDŪN ❀
The time of their reckoning has drawn near for the people, [even] while they
turn away — mindless.
- 02 MĀ YAʿ-TĪHIM-MIN DĥIKRIM-MIR-RABBIHIM-MUḤDATHIN
ʿILLA ʾS TAMAʿUHU WA HUM YALʿABUN (A) ❀
No new Reminder comes to them from their Lord save that they listen to it
while they play —
- 03 LA HIYATAN QULUBUHUM ; WA ʿASARRU-Ō-NAJĒWA-L-
LADĥĪNA DĥĀLAMU HAL HĀDĥĀ ʿILLA BASĥARUM-
MITĥLUKUM ? : ʿAFA-TAʿ TŪNA-S-SIḤRA WA ʿAŌTUM
TUBĀṢIRŪN ? ❀
with their hearts preoccupied [by worldly games]. The oppressors [of them
selves and others] privately say, "Isn't this man a human like you? Will you
yield to magic with open eyes?"
- 04 QĀLA RABBĪ YA-ʿ-LAMU-L-QŌWLA FI-S-SAMĀʾI WA-L-
ʿARDI WA HUWA-S-SAMĪʿU-L-ʿALIM ❀
[The Prophet] says, "My Lord knows every word spoken in the heavens and
the earth and He is the Hearing, the Knowing."
- 05 BAL QĀLUU ʿADĥĀTHU ʿAḤLĀMIM-BALI-F-TARĀHU
BAL HUWA ṢĥAʿIRUN FA L-YAʿ-TINĀ BI-ʿĀYATIN KAMAA
ʿURSILA-L-ʿAWWALŪN ❀
"No!" they say, "[What he says as revelation is nothing but] a mixture of
incoherent dreams. No! He has made it up. No! He is a poet. Let him
bring us a Sign like those sent to earlier people."
- 06 MĀ ʾAMANAT QABĀLAHUM-MIN QARYATIN
ʿAHLAKNAHA. ʿAFA-HUM YUʾ-MINUN ? ❀
Not a single city which We destroyed before them believed. So will they
believe?

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ
فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٧
وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ٨ ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ
فَأَنجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْبَاسِرِينَ ٩
لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ ط
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١٠ وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ
كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا
آخَرِينَ ١١ فَلَمَّا أَحْسُوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ
مِنْهَا يَرْكُضُونَ ١٢ لَا تَرَ كُضُومًا وَارِجِعُوا إِلَى
مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَسْأَلُونَ ١٣ قَالُوا يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ١٤
فَبَا زَأَلْتَ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ

- 07 WA MĀĀ ʾARSALNĀ QABĀLAKA ʾILLĀ RUJĀLAN-NUHĪ
ʾILAYHIM FA-SʾALŪ Ū ʾAHLA-Dḥ DḥIKRI ʾIN KUNTUM LA
TA-ʿ-LAMŪN ✽
And We did not send before you other than men [like yourself] to whom
We revealed [the Message], so [tell the doubters], "Ask the People of the
Remembrance [who are the scholars of the earlier Books of revelation] if
you do not know."
- 08 WA MA JAʿALNAHUM JASADAL-LA YAʾ-KULUNA-T
ṬAʿAMA WA MĀ KĀNŪ KḥĀLIDIN ✽
We did not make them [with] bodies that did not eat food, nor were they
immortal.
- 09 THUMMA SADAQĀNAHUMU-L-WA-ʿ-DA FA-ʾAÑJAYNAHUM
WA MAÑ-NASHĀʾU WA ʾAHLAKNA L MUSRIFIN ✽
Then We fulfilled the promise [We made] to them and saved them and
whoever [else] We willed and destroyed the wasters [of Our provision]
- 10 LA-QADĀ ʾAÑZALNĀ ʾILAYKUM KITĀBAN FĪHI
DḥIKRUKUM ; ʾAFA LA TA ʿ QILŪN ? ✽
Surely We have sent down upon you a Book in which you are reminded
Will you not use your intelligence?
- 11 WA KAM QASAMNĀ MIÑ QARYATIN KANAT
DḥALIMATANW-WA ʾAÑSHĀʾ-NĀ BA-ʿ-DAHA QOWMAN
ʾAKḥARIN ✽
And how many a city [in which the people were] oppressors [of themselves
and others] have We destroyed, and raised up after them another folk!
- 12 FA-LAMMAĀ ʾAHASSŪ BAʾ-SANAĀ ʾIDḥĀ HUM-MINHĀ
YARKUDŪN ✽
And [then] when they felt Our Punishing Might they fled at once from it
- 13 LA TARKUDŪ WA-R JIʿŪ Ū ʾILA MAA ʾUTRIFTUM FĪHI WA
MASAKINIKUM LAʿALLAKUM TUSʾALUN ✽
"Do not flee But return to that luxury which you were given and your homes
in order that you may be questioned."
- 14 QALŪ YĀ-WAYLANĀA ʾINNA KUÑNA DḥĀLIMIN ✽
They said, "Alas for us! We were oppressors [of our selves and others]
- 15 FA-MA ZĀLAT-TILKA DA-ʿ-WAHUM HATTĀ JAʿALNĀHUM ➤➤
And that did not cease to be their cry until We made them (➤➤ next page ➤➤)

حَصِيدًا خَمِيدِينَ ⑩ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ
وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعِبَادِنَا ⑪ لَوْ أَرَدْنَا
أَنْ نَّتَّخِذَ لَهَوًّا لَا نَتَّخِذُهُ مِنْ لَدُنَّا ⑫ إِنْ
كُنَّا لِعَالَمِينَ ⑬ بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى
الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمْ
الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ⑭ وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ⑮ يَسْبَحُونَ
الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ⑯ أَمْ اتَّخَذُوا
إِلَهَةً مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ⑰ لَوْ كَانَ
فِيهِمَا إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَانَ
اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ⑱ لَا يُسْأَلُ
عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ⑲ أَمْ اتَّخَذُوا

⇒ HAṢĪDAN KḥAMIDIN ✽

⇒ [Like] a mown field — ashes after a fire.

16 WA MĀ KḥALAQĀNA-S-SAMAAʿA WA-L-ʿARḌA WA MA
BAYNAHUMA LAʿIBIN ✽

And We did not create the heaven and the earth and what is between them
as a game.

17 LQW ʿARADĀNAA ʿAN-NATTAKḥIDḥA LAHWAL LA T-
TAKḥADḥNĀHU MIL-LADUŅNAA ʿIN KUŅNĀ FAʿILĪN ✽

Had We wished for a diversion, We could have found it in Our Presence,
if We were to do so.

18 BAL NAQĀDHIFU BI-L-ḤAQQI ʿALA-L-BĀTILĪ FA-
YADĀMAGḥUHŪ FA-ʿIDḥA HUWA ZĀHIQĀ ; WA LAKUMU-L-
WAYLU MIMMĀ TAṢIFUN ✽

No! We hurl the Truth against the falsehood and it breaks the head [of the lie]
and behold — it vanishes. And woe to you for what you utter [about A.lāh].

19 WA LAHŪ MAŅ FI-S-SAMAWATI WA-L-ʿARḌ ; WA MAN
ʿINDAHŪ LĀ YASTAKBIRUNA ʿAN ʿIBĀDATIHĪ WA LĀ
YASTAḤSIRŪN ✽

And all that is in the heavens and the earth is His. And those who are in His
Presence are not too proud to worship Him nor so they tire [of doing so].

20 YUSABBIHŪNA L-LAYLA WA-Ņ-NAHARA LĀ
YAFTURŪN ✽

They glorify [H.m.] night and day [and] do not slacken.

21 ʿAMI T TAKḥADḥUU ʿĀLIHATAM MINA-L-ʿARDI HUM
YUŅSHIRUN ? ✽

Or do they [who live on earth] take gods from the earth, who raise the dead?

22 LQW KANA FĪHIMĀĀ ʿĀLIHATUN ʿILLA-LLAHU LA-
FASADATA : FA SUBĀHANA LLĀHI RABBI-L-ʿARṢḥĪ
ʿAMMA YAṢIFŪN ✽

If there were other gods in them besides Allah, those [two realms of heaven
and earth] would have both been ruined. Glorified is Allah, Lord of the Seat
of Absolute Authority, above [all] their descriptions.

23 LĀ YUSʿALU ʿAMMĀ YAFʿALU WA HUM YUSʿALUN ✽

He cannot be questioned about what He does, but they will be questioned.

24 ʿAMI-T-TAKḥADḥU ⇒

Or do they take (⇒ next page ⇒)

مِنْ دُونِهِ إِلَهَةٌ ۖ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ ۚ
هَذَا ذِكْرٌ مَنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مَنْ قَبْلِي ۖ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا
نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾
وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ۖ بَلْ
عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ
وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا
لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾
وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ
فَذَلِكْ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ ۖ كَذَلِكَ نَجْزِي
الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾ أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ

- **MIŅ DŪNIHĪ ʾALĪHAH ? , QUL HĀTŪ BURHĀNAKUM .**
HĀDHĀ DHĪKRU MAM-MAʿIYA WA DHĪKRU MAŅ QABĀLI ;
BAL ʾAKṬḤARUHUM LĀ YA-ʿ-LAMŪNA-L-ḤAQQA FA-HUM-
MU-ʿ-RIDŪN *
- other gods besides Him? Say, "Bring your proofs. This [*Qurʾan*] is the Reminder for those with me and the Reminder of [those who came] before me." But most of them do not know the Truth, so they turn away [from it].
- 25 **WA MAA ʾARSALNĀ MIŅ QABĀLIKA MĪR-RASULIN ʾILLA**
NUHĪ ʾILAYHI ʾAŅNAHŪ LĀĀ ʾILĀHA ʾILLAA ʾANA
FA-ʿ-BUDUN *
 We did not send any messenger before you, except that We revealed to him, "There is no god but Me. So worship Me."
- 26 **WA QĀLU-T-TAKḤADḤA-R-RAḤMĀNU WALADĀŅ**
SUBĀHANAH ; BAL ʾIBADUM-MUKRAMŪN (A) ﴿٢٦﴾
 And they say, "The Universally Merciful has taken a son!" Glory be to Him. Rather they, [the messengers and prophets] are [but] honored servants —
- 27 **LA YASBIQŪNAHŪ BI-L-QŌWLI WA HUM BI ʾAMRIHI**
YA-ʿ-MALUN *
 they do not speak until He has spoken and they act by His Order.
- 28 **YA-ʿ-LAMU MĀ BAYNA ʾAYDĪHĪM WA MĀ KHĀLFĀHUM**
WA LĀ YASHFAʿŪNA ʾILLA LI-MANI R-TAḌĀ WA
HUM-MIN KHĀSHYATIHI MUṢṬFIQŪN ﴿٢٨﴾
 He knows what is before them and what is behind them, and they cannot intercede save on behalf of one whom He accepts. And they tremble in [their] awe of Him.
- 29 **WA MAŅY-YAQUL MINHUM ʾINNĪ ʾILĀHUM-MIŅ DŪNIHĪ**
FA-DḤĀLIKA NAJĀZIHI JAHAŅNAM ; KADḤĀLIKA NAJĀZI-
DḤ-DḤĀLIMĪN *
 And were any of them to say, "Truly I am a god apart from Him," We would reward that one with Jahannam. In this way do We reward the oppressors.
- 30 **ʾAWA LAM YARA-L-LADḤĪNA KAFARŪU ʾAŅNAS- ﴿٣٠﴾**
 Do not those who cover up [the Truth] see that (﴿٣٠﴾ next page ﴿٣١﴾)

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كَانَتْ رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ط
وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ط أَفَلَا
يُؤْمِنُونَ ٣٠ وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ
تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ
يَهْتَدُونَ ٣١ وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا ط
وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ٣٢ وَهُوَ الَّذِي
خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ط
كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ٣٣ وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ
مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ ط أَفَأَنْ مِّتَّ فَهُمْ
الْخَالِدُونَ ٣٤ كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ط
وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ط وَإِلَيْنَا
تُرْجَعُونَ ٣٥ وَإِذْ أَرَأَيْتَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ
يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوءًا ط أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ

- ⇒ SAMAWĀTI WA L-'ARḌA KANATĀ RATQAN
FA-FATAQĀNAHUMA , WA JA'ALNA MINA-L-MĀ'Ī
KULLA ShAY'IN HAYY , 'AFA-LA YU'-MINUN ? *

⇒ the heavens and the earth were of one piece and We parted them, and that We made every living being out of water? Will they then not believe?

- 31 WA JA'ALNĀ FI-L-'ARḌI RAWĀSIYA 'AN TAMIDA BIHIM
WA JA'ALNĀ FĪHĀ FIJĀJAN SUBULAL-LA'ALLAHUM
YAHTADŪN *

And We have placed mountains on the earth standing firm lest it shake with them, and We have made valleys as roads so that they might find their way

- 32 WA JA'ALNA-S-SAMĀ'Ā SAQĀFAM-MAHFŪDhĀ'Nw-
WA HUM 'AN 'ĀYĀTIHA MU-'RIDŪN *

And We have made the heavens a canopy well secured And yet they turn away from the Signs [of Our creation].

- 33 WA HUWA-L-LADhĪ KhĀLAQA-L-LAYLA WA-Ō-NAHARA
WA Sh-ShAMS WA-L-QAMAR ; KULLUŌ FI FALAKIN-Y-
YASBAHŪN *

And it is He Who has created the night and the day and the sun and the moon — each swimming in its orbit.

- 34 WA MA JA'ALNA LI BASHĀRIM-MIN QABĀLIKA-L-
KhULDĀ ; 'AFA 'IM-MITTA FA-HUMU-L-KhĀLIDŪN ? *

We have not given any human eternal life. If you die, will they live forever?

- 35 KULLU NAFSIN DhAA'IQATU-L-MŌWT ; WA NABĀLŪKUM-
BI-Sh ShARRI WA-L KhAYRI FITNAH ; WA 'ILAYNA
TURJĀ'UN *

Every self shall taste of death, and We test you by evil and good as a trial, and to Us you will be returned.

- 36 WA 'IDhĀ RA'ĀKA L-LADhĪNA KAFARUU 'IN-Y-
YATTAKhIDhUNAKA 'ILLA HUZUWĀ , 'AHĀDhĀ-L-LADhĪ
YADhKURU ⇒

When those who cover up [the Truth] see you, they take you as a joke, [saying], "Is this the one who mentions (⇒ next page ⇒)

الْهَتَكُمْ^{٣٦} وَهُمْ يَذْكُرِ الرَّحْمَنَ هُمْ كُفِرُونَ^{٣٧}
خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي
فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ^{٣٨} وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ^{٣٩} لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ
وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يَنْصَرُونَ^{٤٠} بَلْ
تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ
رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ^{٤١} وَلَقَدْ اسْتَهْزَى
بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا
مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ^{٤٢} قُلْ مَنْ
يَكْلَلُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ
بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ^{٤٣} أَمْ
لَهُمُ إِلَهَةٌ تَنْعَمُ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ

→ 'ALIHATAKUM ? : WA HUM-BI-DĥIKRI-R-RAĥMĀNI HUM
KAFIRŪN *

→ your gods?" And they cover up a.l mention of the Universally Merciful.

37 KĥULIQA-L-'INŠANU MIN 'AJAL ; SA'URĪKUM 'AYĀTĪ
FA-LA TASTA-'JILŪN *

People are made from haste I will show you My Signs, so do not hasten Me

38 WA YAQULUNA MATA HADĥA-L-WA-'DU 'IN KUŇTUM
ŠĀDIQIN ? *

And they say, "When will this promise [be fulfilled], if you are truthful?"

39 LOW YA ' LAMU-L-LADĥĪNA KAFARŪ HĪNA LĀ
YAKUFFŪNA 'AŇW-WUJUHĪHIMU N NARA WA
LĀ 'AŇ DĥUHURIHIM WA LA HUM YUŇŠARŪN *

If only those who covered up [the Truth] knew [that there will come a] time
when they will not be able to fend the fire from their faces or their backs, and
they will not be helped.

40 BAL TA-'TIHIM-BAGĥTATAŇ FA-TABĥHATUHUM FA-LĀ
YASTATĪ'UNA RADDAĥĀ WA LA HUM YUŇDĥARUN *

Nay, it shall come to them abruptly and confuse them. They shall not be able
to avert it nor shall they have respite.

41 WA LA-QADI-S-TUHZPA BI-RUSULIM-MIŇ QABĀLIKA FA-
ĥĤAQA BI-L-LADĥĪNA SAKĥIRŪ MINHUM-MA KANU BIHI
YASTAHZPŪN *

And certainly messengers before you were mocked, and those who mocked
were enveloped by what they mocked.

42 QUL MAŇY-YAKLA'UKUM-BI-L-LAYLI WA-Ň NAHARI MINA-
R RAĥMĀN ; BAL HUM 'AŇ DĥIKRI RABBIHIM-
MU-'-RIDŪN *

Say, "Who is there to guard you night and day from the Universally Merciful?"
Nay, but they turn away from the remembrance of their Lord

43 'AM LAHUM 'ALIHATUŇ TAMNA'UHUM MIŇ DUNINA ? ,
LĀ YASTATĪ'UNA *→

Or do they have gods who can defend them from Us? They are unable (→ next
page →)

نَصَرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مَتَّاعُونَ^{٤٢} بَلْ
مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ
الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ^{٤٣} قُلْ إِنَّمَا
أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ
إِذَا مَا يُنذَرُونَ^{٤٤} وَلَئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ
مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا
ظَالِمِينَ^{٤٥} وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ
الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ
مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى
بِنَا حَاسِبِينَ^{٤٦} وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ
الْفُرْقَانَ وَضِيَآءَ وَذَكَرْنَا لِلْمُتَّقِينَ^{٤٧} الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ

➤ NAŞRA 'AÑFUSIHIM WALA HUM-MIÑNA YUŞHABUN ✽

➤ to help themselves, nor can they be protected from Us

44 BAL MATTA ' NA HAA'ULAA'I WA 'ABAA'AHUM HATTĀ
TĀLA 'ALAYHIMU-L-'UMUR ; 'AFA-LA YARŌWNA 'AÑNA
NA'-TI-L-'ARDA NAÑQUŞUHA MIN 'ATĀRĀFIHA ? ;
'AFA-HUMU-L-GĥĀLIBŪN ? ✽

On the contrary, We gave them and their fathers the good things [of life]
until their lives grew long. Do they not then see how We come to the land
and reduce its borders? Are they the victors?

45 QUL 'IÑNAMAĀ 'UNĥIRUKUM-BI-L-WAHYI WALA
YASMA'U Ş ŞUMMU-D-DU'ĀĀ'A 'IDĥA MA YUÑĥARŪN ✽

Say, "I only warn you by [what is] revealed." But the deaf will not hear the
call when they are warned.

46 WALA 'IM MASSATHUM NAFĥATUM-MIN 'ADĥĀBI
RABBIKA LA YAQŪLUÑNA YĀ WAYLANĀĀ 'IÑNA
KUÑNA DĥĀLIMĪN ✽

And if [as much as a] breath of the Punishment of your Lord were to touch
them, they would say, "Woe to us. Indeed we were unjust oppressors [of
ourselves and others]."

47 WANADA'U-L-MAWAZINA-L-ÇISTA LI-YŌWMI-L-
QIYĀMATI FA-LA TUDĥLAMU NAFSUÑ ŞĥAY'A ,
WA 'IN KĀNA MITHĥQALA HABBATIM-MIN KĥARDALIN
'ĀTAYNĀ BIHA ; WA KAFĀ BINA ĥĀSIBĪN ✽

We shall set up a just Balance for the Day of Standing [forth from the graves],
and no soul shall be treated unjustly in any way. Even if it is no more than
the weight of a mustard seed, We will bring it forth and Our accounting
shall suffice.

48 WALA-QADĀ 'ĀTAYNĀ MŪSA WA HARŪNA L-FURQANA
WA DIYĀĀ'AÑW- WA DĥIKRAL-LI-L-MUTTAQĪN (A) ✽

And undoubtedly [in the Torah] We gave Musā and Harun the Criterion [by
which to judge between the true and the false], and a Light and a Reminder
for those who, conscious of Allāh, ward off evil;

49 'AL-LADĥĪNA YAKĥŞĥŌWNA RABBAHUM-BI-L-GĥAYBI
WA HUM MINA-S-SA'ATI ➤➤

those who fear their Lord though they have not seen Him, and those who
from the Hour (➤➤ next page ➤➤)

مُشْفِقُونَ^(٤٩) وَهَذَا ذِكْرُ مُبَارَكٍ أَنْزَلْنَاهُ^ط
أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ^{٥٠} وَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ
رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عِيدِينَ^(٥١)
إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ
الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ^(٥٢) قَالُوا وَجَدْنَا
أَبَاءَنَا لَهَا عِيدِينَ^(٥٣) قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ
أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ^(٥٤) قَالُوا
أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ^(٥٥)
قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَى ذَلِكَ مِنْ
الشَّاهِدِينَ^(٥٦) وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ
بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ^(٥٧) فَجَعَلَهُمْ
جُذُا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ

⇒ MUSHFIQUN ❄

⇒ [are in] dread.

50 WA HADḡA DHĠKRUM MUBARAKUN ʾAÑZALNĀH :
ʾAFA ʾAÑTUM LAHŪ MUŊKIRŪN ? ❄❄

This is a blessed Reminder We have sent down. Will you reject it?

51 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNAA ʾIBĀRAHĪMA RUSHDAHŪ MIŊ
QABĀLU WA KUŊNA BIHI ʿALIMIN ❄

And We gave ʾIbrāhim the power of discriminating between right and wrong before [Musā and Hārūn] and We knew him —

52 ʾIDḡ QĀLA LI-ʾABĪHI WA QOWMIHĪ MĀ HĀDHĠHI-T-
TAMĀTHĠLU-L-LATĪ ʾAÑTUM LAHA ʿĀKIFŪN ? ❄

when he said to his father and his people, "What are these .cons to which you are [so] devoted?"

53 QALU WAJADĀNĀĀ ʾĀBĀĀʾANA LAHĀ ʿĀBIDĪN ❄

They said, "We found our fathers worshipping them."

54 QĀLA LA-QADĀ KUŊTUM ʾAÑTUM WA ʾABAĀʾUKUM FĪ
DALĀLIM-MUBĪN ❄

ʾIbrāhim, said "Undoubtedly you and your fathers were clearly astray."

55 QALŪ ʾAJP-TANA BI-L-ḤAQQI ʾAM ʾAŊTA MINA-L-
LAʿIBIN ? ❄

They said, "Have you brought us the Truth or are you just playing games?"

56 QALA BAR RABBUKUM RABBU-S-SAMĀWATI WA-L-ʾARDI-
L-LADḡĪ FAṬARAHUŊNA WA ʾANA ʿALĀ DHĠALIKUM-MINA-
SHĠ-SHĀHIDIN ❄

He said, "No Your Lord is the Lord of the heavens and the earth. He created them from nothing and I am a witness to that [Truth]."

57 WA TA LLĀHI LA-ʾAKIDANNA ʾASNAMAKUM-BA-ʿ-DA
ʾAN TUWALLŪ MUDĀBIRĪN ❄

"And [I swear] by Allah that I shall [find a way to] thwart your idols after you have gone and turned your backs "

58 FA-JAʿALAHUM JUDḡADḡAN ʾILLA KABĪRAL-LAHUM
LAʿALLAHUM ʾILAYHI ⇒

So he smashed them [al] to pieces, except the biggest of them, so that they might (⇒ next page ⇒)

يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾ قَالُوا مَنْ فَعَرَهُ هَذَا بِإِلَهِنَا
إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾ قَالُوا سَبِعْنَا فَتًى
يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾ قَالُوا
فَأَتَوْا بِهِ عَلَى أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾ قَالُوا أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا
بِإِلَهِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾ قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ
هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾ فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا
إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾ ثُمَّ نَكَسُوا
عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ
يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾ قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾
أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

⇒ YARJĪʿŪN *

⇒ return [and find the biggest idol still who.e].

59 QĀLŪ MAŅ FAʿALA HĀDHĀ BI-ʾĀLIHATINĀA ʾİNNAHŪ
LA-MINA-Dĥ-DĥALIMIN ? *

[When they returned and found the smashed ido.s] they said, "Who has done this to our gods? Surely he must be from among the wrongdoers!"

60 QALŪ SAMIʿ-Ū NĀ FATANĪY-YADĥKURUHUM YUQALU
LAHŪŪ ʾIBĀRĀHİM *

[Some among them] said, "We have heard a young man mentioning them. He is called ʾIbrāhīm."

61 QĀLŪ FAʾ TŪ BIHĪ ʿALĀA ʾA-ʿ-YUNI-Ņ-NĀSI LAʿALLAHUM
YASHĥHADUN *

They said, "Then bring him before the eyes of the people that they may bear witness [against him]."

62 QĀLUU ʾA-ʾAŅTA FAʿALTA HĀDHĀ BI-ʾALIHATINĀ YĀĀ
ʾIBĀRĀHĪM ? *

They said, "Is it you who has done this to our gods, oh ʾIbrāhīm?"

63 QĀLA BAL FAʿALAHŪ KABĪRL HUM HADĥĀ
FA-S-ʾALŪHUM ʾİŅ KĀNŪ YAŅṬIQŪN *

He said, "No, but rather the largest of them did it, so ask them, if they are [able to] speak!"

64 FA-RAJAʿUU ʾİLĀĀ ʾAŅFUSIHIM FA-QALŪŪ ʾİŅNAKUM
ʾAŅTUMU-Dĥ-DĥĀLIMŪN (A) ☞

So they turned upon themselves, saying, "Surely it is you who are the wrongdoers!"

65 THUMMA NUKISŪ ʿALĀ RUʾUSIHIM : LA QADĀ ʿALIMTA
MĀ HAAʾULĀĀʾI YAŅṬIQUN *

Then they were stood on their heads [in their confusion, saying], "Surely you know that they cannot speak!"

66 QALA ʾAFA-TA-ʿ-BUDŪNA MIŅ DŪNI LLAHI MĀ LA
YAŅFAʿUKUM SHAYʾAŅW-WA LA YAḐLRRUKUM ? *

[ʾIbrāhīm] said, "Then why do you worship them, instead of Allāh, [when they] cannot in any way benefit you or cause you any harm?"

67 ʾUFFIL-LAKUM WA LI-MĀ TA-ʿ-BUDŪNA MIŅ DŪNI-LLĀH ; ⇒
"Oof on you and all that you worship other than Allāh, (⇒ next page ⇒)

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا
الْأَهْتَكَمُ إِنَّ كُنْتُمْ فَعِلِينَ ﴿٦٨﴾ قُلْنَا يَنَارُ كُونِي
بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾ وَأَرَادُوا
بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾
وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا
فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾
وَجَعَلْنَاهُمْ أُمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا
عَبِيدِينَ ﴿٧٣﴾ وَلُوطٌ أَتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
تَعْمَلُ الْخَبِيثَ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ

→ ʾAFA-LĀ TA-ʿ-QILŪN ? ❄

→ "Won't you use your intelligence?"

68 QALU ḤARRIQŪHU WA-Ō-SURŪŪ ʾĀLIHATAKUM ʾIN KUN
TUM FAʿILĪN ❄

They said, "Burn him and support your gods, if you are going to act!"

69 QULNĀ YĀ-NARU KUNĪ BARDANW-WA SALĀMAN
ʿALĀĀ ʾIBĀRĀHIM (A) ❄

[They kindled a fire and threw ʾIbrāhīm in it, whereupon] We said, 'Oh fire! Be cool and peace for ʾIbrāhīm.' —

70 WA ʾARĀDŪ BIHĪ KAYDAN FA-JAʿALNAHUMU-L-
ʾAKḥSARIN ❄

And they wanted to snare him, so We made them the greatest losers

71 WA NAJJAYNĀHU WALŪṬAN ʾILA-L-ʾARDI-L-LATĪ
BARAKNĀ FĪHĀ LI-L-ʿĀLAMĪN ❄

And We saved him and Luṭ and directed them to the land which We have blessed for all the worlds.

72 WA WAHABĀNĀ LAHŪŪ ʾISHĀQĀ ; WA YA-ʿ-QŪBA
NAFILAH ; WA KULLAN JAʿALNĀ ṢĀLIHĪN ❄

And We bestowed upon him ʾIshāq, and [his son] Yaʿqub as an added [blessing], and We made each of them righteous.

73 WA JAʿALNĀHUM ʾA-ʾIMMATAŌY-YAHDŪNA BI-ʾAMRINA
WA ʾQWḤAYNĀĀ ʾILAYHIM FI-ʾLA-L-KḥAYRĀTI WA
ʾIQAMA-Ṣ-SALĀTI WA ʾITĀĀʾA-Z-ZAKAH · WA KĀNŪ
LANA ʿABIDĪN ❄

And We made them leaders to guide [people] in accord with Our Orders, and We revealed to them the doing of good deeds and the establishment of the *ṣalāh* and the giving of the *zakaḥ*. And they were Our worshippers.

74 WA LŪṬAN ʾATAYNAHU ḤUKMAŌW-WA ʿILMAŌW-WA
NAJJAYNĀHU MINA-L-QARYATI-L-LATI KANAT-TA-ʿ-MALU-
L-KḥABAAʾITH ; ʾINNAHUM KĀNŪ QQWMA SQWʾIN ➡➡

And We gave judgment and knowledge to Luṭ and saved him from the city that committed wicked deeds. Surely they were an evil people (➡➡ next page ➡➡)

فَسِقِينَ ۖ ﴿٧٤﴾ وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ۖ إِنَّهُ
مِنَ الصَّالِحِينَ ۖ ﴿٧٥﴾ وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِنْ
قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ
مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۖ ﴿٧٦﴾ وَنَصْرَانَهُ مِنْ
الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمَ سَوِءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۖ ﴿٧٧﴾
وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي
الْحَرَّةِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَمَمُ الْقَوْمِ ۖ
وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ۖ ﴿٧٨﴾ فَفَهَّمْنَاهَا
سُلَيْمَانَ ۖ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا ۖ
وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ
وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ۖ ﴿٧٩﴾ وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ
لَبُوسٍ لَّكُمْ لَتُحَصِّنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ

→ FĀSIQIN (A) ﴿٢٥﴾

→ corrupt —

- 75 WA ʿADĀKĤALNĀHU FĪ RAHMATINA ; ʾIŅNAHŪ MINA-Ṣ-ṢALIHIN *

and We admitted him into Our Universal Mercy. Surely he was from among the righteous.

- 76 WA NŪḤAN ʾIDĥ NĀDA MIŅ QABĀLU FA-S-TAJABĀNA LAHU FA NAJJAYNĀHU WA ʾAHLAHU MINA-L-KARBI-L-ʿADĥIM *

And [remember] Nūḥ, when he cried to us from before [the time of those other prophets], and We answered him and saved him and his family from the great affliction.

- 77 WA NASARNĀHU MINA-L-QQWMI-L-LADĥĪNA KADĥDĥABU BI-ʾAYATINA , ʾIŅNAITUM KANŪ QOWMA SQWʾIŅ FA-ʾAGĥRAQĀNĀHUM ʾAJĀMAʿĪN *

We added him against the people who derided Our Signs. Surely they were an evil people, so We drowned them all.

- 78 WA DAWŪDA WA SULAYMANA ʾIDĥ YAHKUMĀNI FI L-HARTĥI ʾIDĥ NAFASHĥAT FIHI GĥANAMU-L QQWM : WA KUŅNA LI-ḤUKMIHIM ShĥĀHIDIN (A) ﴿٢٦﴾

And [remember] Dawud and Sulaymān, when they made a judgment concerning the field into which some sheep of the people had strayed by night. And We were witness to their judgment —

- 79 FA-FAHHAMNAHA SULAYMĀN - WA KULLAN ʾĀTAYNĀ ḤUKMAŅW-WA ʿILMAŅW WA SAKĥKĥARNA MAʿA DĀWŪDA-L-JIBALA YUSABBIḤNA WA-Ṭ-TAYR ; WA KUŅNA FĀʿILĪN *

and We caused Sulaymān to understand [the case], and to each of them We gave judgment and knowledge. and We compelled the mountains and the birds to glorify [Us] along with Dawud. We were the Doer.

- 80 WA ʿALLAMNAHU ṢANʿATA LABUSIL-LAKUM LI-TUḤṢINAKUM-MIM-BAʿ-ṢIKUM FA-HAL →

And We taught him the making of garments [of iron mail] to protect you from your violence. So then will (→ next page →)

أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ۝^{٨٠} وَلِسْلَيْنَ الرِّيحَ
عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِ إِلَى الْأَرْضِ
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمِينَ ۝^{٨١} وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ
لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا
لَهُمْ حَافِظِينَ ۝ وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ
أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ۝^{٨٢}
فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضِرٍّ
وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً
مِّنْ عِنْدِنَا وَذَكَرَىٰ لِلْعَبِيدِينَ ۝^{٨٣}
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ
مِّنَ الصَّابِرِينَ ۝^{٨٤} وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا
إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ ۝^{٨٥} وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ

→ 'AŦTUM SHAKIRUN ? *

→ you be thankful?

- 81 WA LI SULAYMĀNA-R-RĪHA 'ĀṢIFATAŦ TAJĀRĪ BI-'AMRIHĪ
'ILA-L-'ARDI-L-LATI BARAKNA FIHA ; WA KUŦNĀ BI-
KULLI ṢḤAY'IN 'ALIMIN *

And to Sulaymān [We subjected] the storm wind [so that it] sped by his command toward the land which We had blessed. And We are aware of all things.

- 82 WA MINA-ṢḤ-ṢḤAYĀṬINI MAŦY-YAGḤUṢUNA LAHŪ WA
YA 'MALŪNA 'AMALAŦ DŪNA DHĀLIK : WA KUŦNA
LAHUM HĀFIDḤIN (A) ﴿﴾

And from the ṣḤayāṭin there were some who dove [for pearls] for him, and did other work besides that, and it was We Who guarded them

- 83 WA 'AYYUBA 'IDḤ NĀDĀ RABBAHŪ 'AŦŦNI MASSANTIYA-
D-DURRU WA 'AŦTA 'ARHAMU-R-RAHIMIN *

and [remember] 'Ayyūb, when he cried to his Lord, "Truly adversity has seized me, but You are the Most Merciful of the merciful "

- 84 FA-S-TAJABĀNĀ LAHU FA-KAṢḤAFNĀ MA BIHĪ MIŦ
DURRIŦW-WA 'ĀṬAYNĀHU 'AHLAHŪ WA MIṬḤLAHUM
MA'AHUM RAHMATAM-MIN 'INDINĀ WA DHĪKRA LI-L
'ABIDIN *

So We heard him and removed the adversity that afflicted him. We gave him [back] his family and their like with him as a Mercy from Us and [as] a reminder to the worshippers.

- 85 WA 'ISMA'ĪLA WA 'IDĀRĪSA WA DHĀ-L-KIFL , KULLUM-
MINA-Ṣ-ṢĀBIRĪN *

And [remember] 'Ismā'īl and 'Idris and Dhū-l-Kifl. All of them were from among the steadfastly patient.

- 86 WA 'ADĀKHĀLNĀHUM FI RAHMATINA , 'IŦNAHUM-MINA-
Ṣ-ṢALIHĪN *

And We admitted them into Our Universal Mercy. Surely they were among the wholly righteous.

- 87 WA DHĀ-Ŧ-NŪNI 'IDḤ-DḤAHABA →

And [remember] He of the Fish (i.e., Yūnus), when he left (→ next page →)

مُغْضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى
فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ ۖ
إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ
وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۖ وَكَذَلِكَ نُخْرِجُ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾ وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ
رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا ۖ وَأَنْتَ خَيْرُ
الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ
يَحْيَىٰ ۖ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا
يُسرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ ۖ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا
وَرَهْبًا ۖ وَكَانُوا لَنَا خُشِعِينَ ﴿٩٠﴾ وَالَّتِي
أَحْصَيْنَا فَرْجَهَا فَنَنْفَخُهَا فِيهَا مِنْ
رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾
إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا

⇒ MUGHĀḌIBAN FA-DḥAʿNNA ʿAL-LAN-NAQĀDIRA ʿALAYHI
FA-NĀDĀ FI Dḥ DḥULL MATI ʿAL-LAA ʿILAHA ʿILLAA
ʿAŅTA SUBĀHĀNAKA ʿIŅNĪ KUŅTU MINA Dḥ DḥĀLIMĪN ✽

⇒ in anger and thought that We had no power over him. And he called out in the darkness. "There is no deity save You. Glory be to You. Surely I am from among the oppressors."

88 FA-S TAJABĀNA LAHU WA NAJJAYNAHU MINA-L-
GḥAMM ; WA KADḥALIKA NUŅJI-L-MUʿ-MINĪN ✽

And We answered him and saved him from distress. In this way do We deliver the believers.

89 WA ZAKARIYYĀ ʿIDḥ NĀDĀ RABBAHU RABBI LĀ
TADḥARNI FARDANW WA ʿAŅTA KḥAYRU L-WĀRITHĪN ✽

And [remember] Zakariyyā, when he called to his Lord, "My Lord! Do not leave me alone [without an heir], and You are the Best of the Inheritors."

90 FA-S-TAJABĀNA LAHU WA WAHABĀNĀ LAHŪ YAḥYĀ
WA ʿASLAḥNA LAHU ZŌWJAH ; ʿIŅNAHUM KANU
YUSARIʿUNA FI-L-KḥAYRATI WA YADāʿŪNANA
RAGḥABANW-WA RAHABA ; WA KĀNŪ LANA KḥASHĪʿIN ✽

And We answered him, and We gave him Yahya, and We made his wife fit [to bear a child]. They vied with one another in goodness and called upon Us in yearning and awe. And they remained humble before Us

91 WA-L LATI ʿAḥṢANAT FARJAH FA NAFAKḥNĀ FIHA
MIR RUHINA WA JAʿALNAHA WA-BĀ-NAHĀĀ
ʿĀYATAL-LI-L-ʿĀLAMĪN ✽

And [remember Maryam], who guarded her chastity. Then We breathed into her from Our Spirit and made her and her son a Sign for all the worlds

92 ʿIŅNA HĀDḥIHĪ ʿUMMATUKUM ʿUMMATAŅW
WAḤIDATANW-WA ʿANA ⇒

Surely this — your community — is one community, and I (⇒next page ⇒)

رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ۝^{٩٧} وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ
بَيْنَهُمْ كُلُّ إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ۝^{٩٨} فَمَنْ
يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا
كُفْرَانَ لِسَعِيدِهِ ۖ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ۝^{٩٩}
وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا
يَرْجِعُونَ ۝^{١٠٠} حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ
وَمَا جُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ۝^{١٠١}
وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ
أَبْصُرُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ يُؤْيَلْنَا قَدْ كُنَّا
فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ۝^{١٠٢}
إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ
جَهَنَّمَ ۖ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ۝^{١٠٣} لَوْ كَانَ
هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَّا دَرَأُوهُمَا ۖ وَكُلٌّ فِيهَا

» RABBUKUM FA-ʿ-BUDŪN *

» [am] your Lord, so worship Me.

93 WA TAQATTAʿUʾ ʾAMRAHUM BAYNAHUM ; KULLUN
ʾILAYNĀ RAJJʿŪN *

And they disagreed about their orders and have split into sects, [still in the end] all of them shall return to Us.

94 FA MAʿNY-YA-ʿ-MAL MINA-Ş-ŞĀLIHĀTI WA HUWA
MUʾ-MINUŅ FA-LĀ KUFRĀNA ʾLI-SA-ʿ-YIH ʾ WA ʾINNĀ
LAHŪ KĀTIBŪN *

So whoever works righteous deeds and is a believer, his effort shall not be covered up, ungratefully. And surely We record it for him.

95 WA HARAMUN ʿALA QARYATIN ʾAHLAKNĀHĀĀ
ʾANNAHUM LĀ YARJJʿŪN *

And there is a ban upon any community that We have destroyed: they shall not return [to their former position].

96 ḤATTĀĀ ʾIDḥA FUTUHAT YAʾ JCJU WA MAʾ JŪJU WA HUM-
MIŅ KULLI HADABIŅY YAŅSILŪN *

Until [the time] when Gog (*Jūj*) and Magog (*Majūj*) are let loose [upon the world] and swarm down from every height

97 WA-QĀ TARABA-L-WA-ʿ-DU-L-HAQQU FA-ʾIDḥA HIYA
ŞHAKḤISATUN ʾABĀSĀRU-L-LADḥĪNA KAFARU , YĀ-
WAYLANA QADĀ KUŅNĀ FĪ GḥAFLATIM-MIN HADḥĀ
BAL KUŅNĀ DḥĀLIMĪN *

And [when, the True Promise has approached, then behold those who covered up [the Truth] — their eyes staring wide in terror — [crying out], “Oh woe to us. We were heedless of this. Nay, we were oppressors [of ourselves and others]!”

98 ʾINNAKUM WA MĀ TA-ʿ-BUDUNA MIŅ DŪNI-LLĀHI
IḤASABU JAHAŅNAM , ʾANTUM LAHA WĀRIDŪN *

Surely you [idolaters] and what you worship aside from Allah are the [very] fuel of Jahannam. You are destined [to enter] it.

99 LOW KĀNA HAAʾULĀĀʾI ʾĀLIHATAM MA WARADUHA ,
WA KULLUŅ FIHA » *

Had these been [true] gods they would not have been destined for it; but [as it is, you] all are in it (» next page »)

6
.8
6

خَلِدُونَ^(٩٩) لَهُمْ فِيهَا زُفِيرٌ^و وَهُمْ فِيهَا
لَا يَسْمَعُونَ^(١٠٠) إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ
مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ^(١٠١) لَا
يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا^ج وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ
أَنفُسُهُمْ خَلِدُونَ^(١٠٢) لَا يُخْزَنُهُمُ الْفَزَعُ
الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ^ط هَٰذَا
يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ^(١٠٣) يَوْمَ
نُطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكِتَابِ^ط كَمَا
بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ^ط نُعِيدُهُ^ط وَعْدًا عَلَيْنَا^ط
إِنَّا كُنَّا فَعِلِينَ^(١٠٤) وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ
مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا
عِبَادِي الصَّالِحُونَ^(١٠٥) إِنَّ فِي هَٰذَا الْبَلَاغِ لِقَوْمٍ
عَبِيدِينَ^(١٠٦) وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً

⇒ KḥALIDŪN ✽

⇒ forever.

100 LAHUM FĪHĀ ZAFĪRUŅW-WA HUM FĪHĀ LĀ YASMAʿUN ✽
Their portion within it is waiting and they shall not hear anything [else]

101 ʾİNNĀ-L-LADḥĪNA SABAQAT LAHUM-MİNNĀ-L-ḤUSNĀĀ
ʾULĀĀʾİKA ʿANHA MUBĀʿADUN (A) ﴿٤٧﴾
[But] surely for those for whom [the decree of] goodness has gone forth from Us — they will be far removed from it —

102 LĀ YASMAʿŪNA ḤASĪSAHA : WA HUM FI MA-Ṣḥ-TAHAT
ʾAŅFUSUHUM KḥĀLIDŪN ✽
[and] they will not hear the slightest sound of it, they shall abide forever in that which their souls longed for.

103 LĀ YAHZUNUHUMU-L-FAZAʿU-L-ʾAKBARU WA
TATALAQQAHUMU-L-MALĀĀʾİKAH , HĀDḥĀ
YŌWMUKUMU-L-LADḥĪ KUŅTUM TŪʿADŪN ✽
The greatest terror shall not grieve them, and the angels will greet them,
“This is your Day which you have been promised.”

104 YŌWMA NATĀWI-S-SAMĀĀʾA KATAYYI-S-SIJILLI LI-L-
KUTUBĀ ; KAMĀ BADAʾ-NAA ʾĀWWALA KḥALQİŅ-
NUʾİDUH , WA-ʿ-DAN ʿALAYNA ; ʾİNNĀ KUŅNA FĀʿILIN ✽
That Day We shall fold up the heaven like folding up the pages of books.
As We began the first creation so shall We bring it forth again. It is a
promise [that is binding] upon Us. Truly We shall fulfill it.

105 WA LA-QADĀ KATABĀNĀ FI-Z-ZABURI MIM-BA ʿ DI-Dḥ-
DḥIKRI ʾAŅNA L-ʾARDA YARİṬḥUHA ʾİBĀDIYA Ṣ-
ṢĀLIHUN ✽
And truly We have written in the Psalms (az Zabur) after the [earlier]
Reminder [in the Torah], “My righteous worshippers shall inherit the earth.”

106 ʾİNNĀ FĪ HADḥĀ LA-BALAGḥAL-LI QŌWMIN ʿĀBIDIN ✽
Truly in this [there] is a deep message for a people who are [truly] worshippers.

107 WA MĀĀ ʾARSALNAKA ʾİLLĀ RAḤMATAL- ⇒
And We have not sent you save as a mercy (⇒ next page ⇒)

لِلْعَالَمِينَ ۝ قَدْ أَنبَأَ يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنبَاءِ
 إِلَهُكُمْ إِلَهُ ۖ وَحَدُّ قَهْلٍ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ۝
 فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ أَذْنُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۖ وَإِنْ
 أَذْرِي أَقْرَبُ ۖ أَمْ بَعِيدًا مَّا تُوعَدُونَ ۝
 إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا
 تَكْتُمُونَ ۝ وَإِنْ أَذْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ
 وَمَتْعَةٌ إِلَىٰ حِينٍ ۝ قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ
 وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۖ إِنَّ زَلْزَلَةَ
 السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ۝ يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ
 كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ

→ LI-L-'ALAMIN ✱

→ to all the worlds.

108 QUL 'İNNAMA YUḤAA 'ILAYYA 'AÑNAMAA 'ILAHUKUM
'İLĀHUÑW WAHIDā : FA-HAL 'AÑTUM MUSLIMŪN " ✱

Say, "It has been revealed to me that your God is One God. So will you
surrender [to God]?"

109 FA-'İÑ TAWALLOW FA-QUL 'ĀDḥAÑTUKUM 'ALA SAWAĀ' ;
WA 'IN 'ADĀRĪ 'AQARĪBUN 'AM-BA'IDUM-MĀ TŪ'ADŪN ✱

But if they turn back, then say, "I have called you all al ke. And I do not know
whether what has been promised to you is near or far

110 'İNNAHŪ YA ' LAMU L-JAHRA MINA-L-QQWLI WA
YA-'-LAMU MĀ TAKTUMŪN ✱

"It is He Who knows what is said openly and He knows what you conceal

111 WA 'IN 'ADĀRĪ LA'ALLAHŪ FITNATUL-LAKUM WA
MATA'UN 'ILA HIN ✱

"And I do not know, perhaps it will be a trial for you and [perhaps] ease for
a while."

112 QĀLA RABBI-H-KUM-BI-L-ḤAQQā : WA RABBUNA-R-
RAḤMĀNU-L-MUSTA'ĀNU 'ALĀ MĀ TAṢIFUN ✱

He said, "My Lord! Judge by the Truth. And our Lord is the Universally
Merciful, Whose help is sought against [all your attempts to] define [Him] "

7
19
'

End Hizb 33

22

Sūratu-l-Hajj

10 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

78 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R RAḤMANI R RAḤĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 YĀĀ 'AYYUHA-Ñ-NĀSU T TAQU RABBAKUM 'İNNĀ
ZALZALATA-S-SA'ATI ṢḥAY'UN 'ADḥĪM ✱

Oh you people Be conscious of Allah and ward off evil For the shaking of
the Hour [of Judgment] is a mighty thing.

02 YQWMA TARQWNAHA TADḥḥALU KULLU MURDĪ'ATIN
'AMMĀA 'ARḐA'AT WA TADA'U KULLU →

A Day that, when you see it, every nursing mother shall forget [the child] she
was nursing, and lost is every (→ next page →)

ذَاتِ حِمْلٍ حَمَلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَى
وَمَا هُمْ بِسُكَرَى وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ
شَدِيدٌ ٢٥ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي
اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ٢٦
كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ
وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ٢٧ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ
مِّن نُّرَابٍ ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عِلْقَةٍ
ثُمَّ مِّن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقَرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ
إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ
لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّن يُتَوَفَّى
وَمِنْكُمْ مَّن يُرَادُّ إِلَى أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا

⇒ DhĀTI ḤAMLIN ḤAMLAHA WA TARA-Ń NĀSA SUKĀRĀ
WA MĀ HUM-BI-SUKĀRA WA LAKIŃNA ‘ADḤABA-LLAHI
ShADIDĀ ✽

⇒ [child] carried [in the womb of those who] are carrying it, and you will see the
people drunk, and [yet] they are not drunk, but [the fear of the] Punishment of
Allāh is intense.

03 WA MINA-Ń-NĀSI MAŃY YUJĀDILU FI-LLĀHI
BI-GḥAYRI ‘ILMINW WA YATTABI‘U KULLA
ShAYṬANIM-MARĪDĀ (IŃ) ✽

And among the people is he who argues about Allāh without knowledge
and follows every rebellious ṣhayṭān; —

04 KUTIBA ‘ALAYHI ‘AŃNAHŪ MAŃ TAWALLAHU FA-‘AŃNAHU
YUDILLUHU WA YAHḌĪHI ‘ILA ‘ADḤĀBI S-SA‘IR ✽

for whom it is written that whoever entrusts himself to him, he will misguide
him and will lead him to the punishment of the blazing flame.

05 YAA ‘AYYUHA-Ń-NĀSU ‘IŃ KUŃTUM FĪ RAYBIM-MINA-L-
BA-‘ THĪ FA ‘IŃNĀ KḥALAQAŃNAKUM-MIN TURABIN
ThUMMA MIN-NUṬĀFATIN ThUMMA MIN ‘ALAQATIN
ThUMMA MIM-MUDḤĀTIM-MUKḥALLAQATINW-WA
GḥAYRI MUKḥALLAQATIL-LI-NUBAYYINA LAKUM, WA
NUQIRRU FI-L-‘ARHAMI MĀ NASHAA‘U ‘ILĀ ‘AJALIM-
MUSAMMAŃ ThUMMA NUKḥRIJUKUM ṬIFLAN ThUMMA
LI-TABĀLUGḥŪŪ ‘ASHḥUDDAKUM : WA MIŃKUM-MAŃY-
YUTAWAFFA WA MIŃKUM MAŃY-YURADDU ‘ILAA
‘ARDḥALI-L-‘UMURI LI-KAYLĀ ⇒

Oh you people! If you are in doubt concern ing the Resurrection [of the dead,
then consider that] We created you of dust, then of a drop of sperm, then of a
clot of blood, then of a lump of flesh, formed yet unformed, so that We may
show you [Our Power]. And We keep in the wombs whom We will for an
appointed term, and after that We bring you forth as infants, and then [We
cause you to develop] that you may reach your maturity. And among you
some are taken [while still young], and among you are those who are brought
back to the feeblest old age, so that they (⇒ next page ⇒)

يَعْلَمَ مَنْ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ
هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ
وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ⑤
ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي
الْمَوْتَى وَأَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥
وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ
يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ⑦ وَمِنَ النَّاسِ
مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى
وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ⑧ ثَانِي عَطْفِهِ لِيُضِلَّ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ
وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ⑨
ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ⑩ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ

➡ YA-^c-LAMA MIM-BA-^c-DI 'ILMIŃ ŠḥAY²Ā : WA TARA-L-
 'ARḌA HAMIDATAŃ FA-IDḡAA 'AŃZALNA 'ALAYHA-L-
 MAA²A-H-TAZZAT WA RABAT WA 'AMBATAT MIŃ KULLI
 ZOWJIM BAHĪJĀ *

➡ know nothing after they had knowledge And you see the earth dry and barren,
 but when We send the rains down upon it, it stirs and swells, and puts forth
 every beautiful pair [of living things].

06 DḥALIKA BI 'AŃNA LLĀHA HUWA L HAQQU WA
 'AŃNAHU YUḤYI-L-MŌWTÀ WA 'AŃNAHU 'ALA
 KULLI ŠḥAY²IŃ QADĪR (RUŃW) ☞

This is because Allāh is the Truth, and it is He Who gives life to the dead,
 and it is He Who has Power over all things —

07 WA 'AŃNA-S-SA'ATA 'ATTIYATUL-LA RAYBA FĪHA
 WA 'AŃNA-LLĀHA YAB²ĀTHU MAŃ FI L QUBUR *

and the Hour will come — no doubt about it — and Allāh will raise those
 [who are] in the graves.

08 WA MINA-Ń-NĀSI MAŃY-YUJADILU FI-LLAHI BI-ḠḥAYRI
 'ILMIŃW-WA LA HUDAŃW-WA LA KITABIM MUNĪR (IŃ) ☞

And among the people is he who argues about Allāh without knowledge,
 or guidance, or an enlightening Book —

09 THĀNIYA 'ITĀFIHĪ LI YUḌILLA 'AŃ SABILI-LLAH : LAHŪ
 FI D DUNYA KHĪZYUŃW-WA NUDḥIQUHU YQWMA L-
 QIYĀMATI 'ADḥĀBA-L-HARIQĀ *

turning aside scornfully in order to lead people astray from the Path of Allāh.
 For him there is disgrace in [this] world, and on the Day of Standing Forth
 We shall make him taste the punishment of the burning [fire]

10 DḥĀLIKA BI MĀ QADDAMAT YADAKA WA 'AŃNA LLĀHA
 LAYSA BI-DḥĀLLAMIL-LI-L-'ABĪDĀ *

[On people'] That [punishment] is due to what your hands made, and Allāh is
 not oppressive to [His] worshippers.

11 WA MINA-Ń-NASI MAŃY- ➡➡

And from the people is he who (➡➡ next page ➡➡)

يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ
اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ
عَلَى وَجْهِهِ ۖ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ۚ
ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ۝ يَدْعُوا
مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا
يَنْفَعُهُ ۚ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ۝ يَدْعُوا
لِمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ ۚ لَبِئْسَ
الْبَوْلَىٰ وَلِبِئْسَ الْعَشِيرُ ۝ إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ۝ مَنْ كَانَ يَظُنُّ
أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
فَلْيَسُدَّ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ

➡ YA-‘-BUDU-LLĀHA ‘ALĀ ḤARF : FA-‘IN ‘ASĀBAHŪ
 KḥAYRUNI-ṬĀ-MA‘AÑNA BIH : WA ‘IN ‘AṢABATHU
 FITNATUNI-Ñ QALABA ‘ALĀ WAJĀHIH : KḥASIRA D
 DUNYĀ WA-L ‘ĀKḥIRAH ; DhĀLIKA HUWA-L-KḥUSRANU-
 L-MUBĪN ✽

➡ worships Allāh on the border-line [of faith]. If good [times] come upon him
 he is pacified, but if trial befalls him he turns his face away [from faith], losing
 both the [temporal] world and the Final World. That is a clear loss.

12 YADĀ‘U MIÑ DŪNI-LLĀHI MĀ LA YADURRUHU WA MA
 LA YAÑFA‘UH , DhĀLIKA HUWA-D-ḌALALU-L-BA‘ĪDā ✽

Instead of Allāh, he calls upon that which [can] neither harm nor benefit him.
 That is straying far away [from the Truth].

13 YADĀ‘Ū LA MAN ḌARRUHŪ ‘AQĀRABU MIÑ NAF‘IH ;
 LA-BP-SA-L-MQWLA WA LA BP SA L-‘ASHĪR ✽

He calls upon him whose harm is closer than his benefit — an evil ally and
 an evil companion

14 ‘INNA-LLAHA YUDĀKḥILU L-LADHĪNA ‘ĀMANU WA
 ‘AMILU S SALIHĀTI JAÑNĀTIÑ TAJĀRĪ MIÑ TAḤTIHA-L-
 ‘ANIḤAR ; ‘INNA-LLAHA YAF‘ALU MĀ YLRĪDā ✽

Surely, Allāh will cause those who believe and do good deeds to enter into
 gardens beneath which rivers flow. Surely, Allāh does as He wills.

15 MAÑ KANA YADḥUÑNU ‘AL-LAÑY-YAÑṢURAHU-LLAHU
 FI-D-DUNYĀ WA L-‘ĀKḥIRATI FA-L-YAMDUDā BI-SABABIN
 ‘ILA-S SAMAA‘I ṬḥUMMA-L-YAQĀṬA‘ ✽➡

If anyone thinks that Allāh will not support him (i.e., Muḥammad ﷺ) in this
 world and in the Final World, then let him stretch a rope up to the ceiling
 and then cut [off his breath by hanging himself]. (➡ next page ➡)

فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ ⑩
وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ⑪ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِعِينَ وَالتَّصَارِي
وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ
يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ⑫ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑬ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ
يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ
وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ
مِّنَ النَّاسِ ⑭ وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ
وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّكْرِمٍ
إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ⑮ هَذَانِ خَصْمَانِ

15 FA-L-YAʿNḐḥUR HAL YUDḥHIBAʿNNA KAYDUHŪ MĀ
YAGḥIDḥ *

➡ Then let him see if his effort removes that which enrages him.

16 WA KADḥALIKA ʿAʿNZALNAḐ ʿĀYĀTİM-BAYYINĀTİNW-
WA ʿAʿNNA-LLĀHA YAHDĪ MAʿNY-YURIDā *

And like this We revealed it [in the form of] Clear Signs and because Al.lāh
guides whom He wills.

17 ʿIʿNNA-L-LADḥĪNA ʿAMANŪ WA-L-LADḥĪNA HADŪ
WA Ṣ ṢABPĪNA WA-Ō-NAṢARA WA L MAJUSA WA
L-LADḥĪNA ʿASĪRAKU ʿIʿNNA-LLĀHA YAFSILU
BAYNAHUM YŌWMA-L-QIYĀMAH , ʿIʿNNA LLĀHA
ʿALĀ KULLI ṢḥAYʿIŌ ṢḥAHĪDā *

Surely those who have come to belief [in this Revelation] and those who are
Jews and the Sabeans and the Christians and the Magians and those who are
polytheists surely Allāh will judge between them on the Day of Standing
And Allah is a Witness over all things.

18 ʿALAM TARA ʿAʿNNA-LLĀHA YASJL DU LAHŪ MAʿN FI-S-
SAMĀWĀTĪ WA MAʿN FI-L-ʿARDĪ WA-Ṣḥ-ṢḥAMSU WA-L-
QAMARU WA-Ō-NUJUMU WA-L-JIBALU WA Ṣḥ-ṢḥAJARU
WA-D-DAWĀĀʿABBU WA KATHĪRUM MINA-Ō-NAS ? ; WA
KATHĪRUN ḥAQQA ʿALAYHI L-ʿADḥĀBā , WA MAʿNY-
YUHINI LLĀHU FA-MA LAHU MIM-MUKRIM ; ʿIʿNNA-
LLĀHA YAFʿALU MĀ YASḥĀĀ' *

Have you not seen how what is in the heavens and what is in the earth and the
sun and the moon and the stars and the mountains and the trees and the beasts
and many of the people *prostrate* before Al.lāh ? And [yet] many of the people
[defy Allah and thus] deserve punishment. And whoever Allāh humiliates
[on the Day of Judgment] will have no one to bestow honor upon him. Surely
Allāh does as He wills

19 HĀDḥĀNĪ KḥAṢMĀNĪ- ➡

These — [those who willingly submit and those who do not] — are two
adversaries (➡ next page ➡)

اِخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ فَالَّذِينَ كَفَرُوا
قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ يُصَبُّ مِنْ
فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ۝١٩ يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي
بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ۝٢٠ وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِنْ
حَدِيدٍ ۝٢١ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا
مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ
الْحَرِيقِ ۝٢٢ إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ أٰمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ
ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا طَيِّبًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ۝٢٣
وَهُدُوءًا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۝٢٤ وَهُدُوءًا
إِلَى صِرَاطٍ الْحَمِيدِ ۝٢٥ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ

⇒ KH-TAṢAMŪ FĪ RABBIHIM FA-L-LADḤĪNA KAFARU
QUTṬIʿAT LAHUM TḤIYABUM-MIÑ-NĀR ; YUṢABBU
MIÑ FQWQI RUʾŪSIHIMU L-HAMĪM *

⇒ who d spute about their Lord, but for those who cover up [the Truth],
garments of fire shall be cut out for them boiling water shall be poured
over their heads

20 YUṢHARU BIHĪ MA FĪ BUTUNIḤIM WA L JULUDā *

By which whatever is in their bellies and [inside their] skin will be melted.

21 WA LAHUM-MAQĀMIʿU MIN ḤADĪDā *

And for them are shackles of iron.

22 KULLAMAA ʾARADŪ ʾAŅY-YAKḤRUJŪ MINHA MIN
GHAMMIN ʾUʿĪDŪ FĪHĀ WA DHŪQŪ ʿADḤABA-L-ḤARĪQā *

Every time they want to get out [of] it due to the anguish they are driven
back into it, and [they are told], "Taste the punishment of the burning!"

23 ʾINNA-LLĀHA YUDĀKHILU-L-LADḤĪNA ʾĀMANU WA
ʿAMILU Ş ŞĀLIḤĀTI JAŅNĀTIN TAJĀRĪ MIÑ TAHTIHA-L-
ʾANHARU YUḤALLQWNA FĪHĀ MIN ʾASAWIRA MIÑ
DHĀHABINW-WA LUʾ-LUʾĀ , WA LIBASUHUM FĪHĀ
HARĪR *

Surely Allāh will cause those who believe and work righteousness to enter
into gardens beneath which rivers flow, wherein they will be adorned with
bracelets of gold and pearls and wherein they will be clothed in silk.

24 WA HUDŪ ʾILA-T ṬAYYIBI MINA-L-QQWLI WA HUDŪ
ʾILĀ ŞIRĀṬI-L-ḤAMIDā *

And they were guided to the best of speech and they were guided to the path
of the praiseworthy.

25 ʾINNA L-LADḤĪNA KAFARŪ WA YASUDDUNA ʿAŅ SABĪLI-
LLĀHI WA-L-MAṢJIDI- ⇒

Surely those who cover up [the Truth] and keep [people] from the way of
Allah and the masjid (⇒ next page ⇒)

الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعُكْفُ
فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يَرُدَّ فِيهِ بِالْحَادِ
يُظْلَمِ نُذُوقُهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٧٥ وَإِذْ
بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا
تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهَّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ
وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ٧٦ وَأَذِّنْ فِي
النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ
ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ٧٧
لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ
اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ
مِّنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا
وَأَطِيعُوا أَوَّلَ الْبَاسِ الْفَقِيرَ ٧٨ ثُمَّ لِيَقْضُوا
تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُدُورَهُمْ وَلِيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ

→ L-ḤARAMI-L-LADḥI JAʿALNĀHU LI-Ō-NĀSI SAWĀʾʾANI-
L-ʿAKIFU FIHI WA-L-BADĀ , WA MAŌY-YURIDĀ FĪHI BI-
ʾILḤĀDIM-BI-DḥULMIŌ-NUDḥIQĀHU MIN ʿADḥĀBIN
ʾALĪM *

→ [that is] inviolable — which We have made for all people alike, both the
sedentary and the nomad — and whoever intends in its [precincts to commit]
profanity or oppression — We will make them taste a painful punishment.

26 WA ʾIDḥ BAWWAʾ-NA LI-ʾIBĀRAHĪMA MAKĀNA-L-BAYTI
ʾAL-LA TUSHĤRIK BI SHĀYʾANW-WA TAHḤIR BAYTIYA
LI-T-TĀʾIFINA WA-L-QAAʾIMINA WA R RUKKAʿI-S-
SUJUDĀ *

And [re-cal.] when We appointed the site of the House for ʾIbrahim [We said
to him], “Do not associate anything with Me and purify My House for those
who circumambulate the House (*tawwaf*) and those who stand and those who
bow and prostrate

27 WA ʾADḥDḥIŌ FI Ō NASI BI L ḤAJJI YAʾ-TUKA RIJALANW-
WA ʿALA KULLI ḌAMIRIŌ-YAʾ-TINA MIŌ KULLI FAJJIN
ʿAMIQĀ (IL) ۞

“And proceed on the pilgrimage (*hajj*) to the people. They will come to you on
foot and on all [kinds of] lean camels. They will come from every distant pass.

28 LI-YASHḥHADŪ MANAFIʿA LAHUM WA YADḥKURU-S-MA-
LLAHI FĪ ʾAYYĀMIM-MA-ʿ-ʿLUMATIN ʿALA MA
RAZAQA HUM-MIM BAHĪMATI-L-ʾANʿAM : FA KULŪ
MINḤA WA ʾATĀʿIMU-L-BAAʾISA-L-FAQĪR *

so that they may witness benefits for themselves and remember the Name of
Allah on specific days over the [sacrificial] animals He has provided for them
So eat of them and feed the unfortunate and the poor

29 THUMMA-L-YAQĀDŪ TAFATHAHUM WA-L-YUFU
NUDḥURAHUM WA-L-YATTAWWAFŪ BI-L-BAYTI →

“Then let them end their [period of] self denial, fulfill their vows, and
circle round the Ancient House [in *tawwaf*] ” (→ next page →)

الْعَتِيقُ ٢٩ ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعِظْمُ حُرْمَتِ اللَّهِ
فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۖ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ
الْأَنْعُمُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ
مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ٣٠ حُنَفَاءَ
لِلَّهِ غَيْرِ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ
أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ٣١
ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعِظْمُ شَعِيرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ
تَقْوَى الْقُلُوبِ ٣٢ لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ
أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ
الْعَتِيقِ ٣٣ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا
لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ
بَهِيمَةٍ الْأَنْعُمِ ۖ فَالْهُكْمُ إِلَهُ ۚ وَحْدًا فَلَهُ

» L-‘ATIQA*

» (meaning given on previous page)

- 30 DHALIK . WA MAÑY-YU‘ADḤḌHIM HURUMATI-LLAHI FA-HUWA KHAYRUL-LAHŪ ‘INĀDA RABBIH ; WA ‘UHILLAT LAKUMU-L-‘AN‘ĀMU ‘ILLĀ MĀ YUTLĀ ‘ALAYKUM FA JĀ-TANIBU-R-RJĀSA MINA-L-‘OWṬḤANI WA-JĀ-TANIBU QOWLA-Z-ZŪR (RI) ﴿﴾

That [is the Order of Alah], and whoever honors the sacred [Rites] of Allah, will [find] a better [reward] for him with his Lord. And permitted to you are the grazing livestock, save those which have [already] been mentioned to you. So shun the filth of [worshipping] idols and shun perfidious speech —

- 31 HUNAFĀ‘A LI-LLĀHI GHAYRA MUSHRIKINA BIH ; WA MAÑY-YUSHRIK BI-LLĀHI FA-KA‘ANNAMA KHARRA MINA-S-SAMĀ‘I FA-TAKḤṬAFI JHU-Ṭ-ṬAYRU ‘OW TAHWĪ BIHI-R-RĪḤU FĪ MAKĀNIÑ SAHIQA*

inclining with pure faith to Allah without associating [any partners] with Him. And whoever associates [partners] with Allah, it is as though he had fallen from the sky and the birds [of prey] snatched him, or the wind carried him to a distant far-off place.

- 32 DHALIK : WA MAÑY-YU‘ADḤḌHIM SHĀ‘AA‘IRA LLĀHI FA-‘INNAHĀ MIÑ TAQĀWA-L-QULŪBĀ*

That [is the Order of Alah]: whoever honors the symbolic [Rites] of Allah does so because [in their] hearts they are conscious of Al āh and ward off the evil [from inside and outside themselves]

- 33 LAKUM FĪHĀ MANAFTU ‘ILĀĀ ‘AJALIM-MUSAMMAÑ ṬḤUMMA MAḤILLUHĀA ‘ILA L-BAYTI-L-‘ATIQA*

In them, [the sacrificial animals], are benefits for you until a set term. Then their place of sacrifice [is] at the Ancient House

- 34 WA LI-KULLI ‘UMMATIÑ JA‘ALNA MAÑSAKAL-LI-YADḤKURU S-MA-LLĀHI ‘ALĀ MA RAZAQAHUM-MIM-BAHĪMATI-L-‘AN‘ĀM . FA-‘ILĀHUKUM ‘ILĀHUÑW WĀHIDUÑ FALAHŪU »»

And for every nation (*‘ummah*) We have appointed a ritual for sacrifice, so they may remember the Name of Alah over what He has provided for them of [sacrificial] livestock. For your God is One God, so to Him (»next page »)

أَسْلِمُوا وَبَشِّرِ الْخَبِيثِينَ ۝^{٢٤} الَّذِينَ إِذَا
ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ
عَلَى مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۝^{٢٥} وَالْبَدَنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ
مِّنْ شَعِيرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَادْكُرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ۚ فَإِذَا وَجَبَتْ
جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِعُوا الْقَانِعَ
وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ۝^{٢٦} لَن يَنَالَ اللَّهُ لُحُومُهَا وَلَا
دِمَآؤُهَا وَلَكِن يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ۚ
كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا
هَدَاكُمْ ۚ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ۝^{٢٧} إِنَّ اللَّهَ
يُذَرِّعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ

⇒ ʾASLIMU ; WA BASḥSHIRI-L-MUKḥBITĪN (A) ﴿٢٥﴾

⇒ surrender. And give good news to the humble —

35 ʾAL-LADḥĪNA ʾIDḥĀ DḥUKIRA LLAHU WAJILAI
QULŪBUHUM WA-Ṣ-SĀBIRĪNA ʿALĀ MĀĀ ʾAṢĀBAHUM
WA L-MUQIMI-Ṣ-ṢALATI WA MIMMĀ RAZAQĀNĀHUM
YUNFIQUN ﴿٢٦﴾

those who, when Allāh is mentioned their hearts tremble and those who are patient in what befalls them, and who perform the *ṣalāh*, and who spend [on others] from what We have provided them.

36 WA-L-BUDĀNA JAʿALNĀHĀ LAKUM-MIŅ SHʾAʿAAʾIRI-LLAHI
LAKUM FIHA KḥAYRUN FA Dḥ KURU-S-MA-LLĀHI
ʿALAYHĀ ṢAWAAFF : FA-ʾIDḥĀ WAJABAT JUNUBUHA FA
KULŪ MINHA WA ʾATĥʿIMU-L-QĀNĪʾA WA-L-MUʾ-ʾTAR ,
KADḥĀLIKA SAKḥKḥARNĀHĀ LAKUM LAʿALLAKUM
TASḥKURUN ﴿٢٧﴾

And the camels [to be slain in sacrifice]: We have made them as part of the symbolic [R.ites] of Allah, [and] in them is good for you, so remember the Name of Allāh over them standing in rows. And when they fall down [lifeless] on their sides, eat of them and feed the poor and the beggar. Thus We have subjected them to you so that you may be grateful.

37 LANY YANĀLA-LLAHA LUḥŪMUHA WA LA DIMAAʾUHA
WA LAKIŅY YANALUHU-T-TAQĀWA MIŅKUM ,
KADḥĀLIKA SAKḥKḥARAHĀ LAKUM LI-TUKABBIRU
LLAHA ʿALĀ MA HADAKUM ; WA BASḥSHIRI-L-
MUḥSINĪN ﴿٢٨﴾

Neither their blood nor their flesh reaches Allah. But it is your consciousness of Allāh and your warding off evil that reaches Him. Thus He has subjected [the sacrificial animals] to you so that you should glorify Allah for the way He has guided you. And give good news to those who excel [in doing good].

38 ʾIŅNA-LLĀHA YUDĀFTU ʿANI-L-LADḥĪNA ʾAMANU ,
ʾIŅNA-LLĀHA LA YUHIBBU ⇒⇒

Surely Allāh defends those who have believed, surely Allāh does not love (⇒⇒ next page ⇒⇒)

كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ۝٣٨ اُذِنَ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ
بِاَنَّهُمْ ظُلُمُوا ۖ وَاِنَّ اللّٰهَ عَلٰى نَصْرِهِمْ
لَقَدِيرٌ ۝٣٩ الَّذِيْنَ اُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
بِغَيْرِ حَقٍّ اِلَّا اَنْ يَقُولُوا رَبَّنَا اللّٰهُ ط
وَلَوْلَا دَفْعُ اللّٰهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ
لَّفَسَدَتِ الصَّوْمِعُ وَبِيعٌ وَصَلَوَاتٌ ط
وَمَسْجِدٌ يُذَكَّرُ فِيْهَا اسْمُ اللّٰهِ كَثِيْرًا ط
وَلَيَنْصَرَنَّ اللّٰهُ مَنْ يَّتَصَرَّاهُ ۖ اِنَّ اللّٰهَ
لَقَوِيٌّ عَزِيْزٌ ۝٤٠ الَّذِيْنَ اِنْ مَّكَّنَّهُمْ
فِي الْاَرْضِ اَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَآتَوْا الزَّكٰوةَ
وَآمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ط
وَلِلّٰهِ عٰقِبَةُ الْاُمُوْر ۝٤١ وَاِنْ يَكْذِبُوْكَ فَقَدْ
كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُوْدٌ ط
۝٤٢

→ KULLA KHAWWĀNĪN KAFŪR *

→ anyone [who is] treacherous, ungrateful.

39 ʔUDḥINA LI-L LADḥĪNA YL QATALŪNA BI-ʔAĀNNAHUM
DḥULIMU ; WA ʔĪNNA-LLAHA ʔALA NAṢRIHIM
LAQADIR (UNT) ☞

[Fighting is] permitted to those who are fought against, because they are wronged; and surely Allāh has the power to help them

40 ʔAL-LADḥĪNA ʔUKḥRIJŪ MIN DIYĀRIHIM-BI-GḥAYRI
HAQQIN ʔILLAA ʔAŅY-YAQULŪ RABBUNA-LLAH ; WA
LŌWLA DAFʔU-LLĀHI Ņ-NĀSA BA ʔ DAHUM BI BA-ʔ-DIL-
LA HUDDIMAT SAWAMIʔU WA BIYAʔŅW-WA
ṢALAWĀTUŅW-WA MASAJIDU YUDḥKARU FIHA-S-MU
LLAHI KATHĪRA ; WA LA-YAŅSURAŅNA-LLAHU MAŅY-
YAŅṢURUH ; ʔĪNNA-LLĀHA LA-QAWIYYUN ʔAZĪZ *

those who have been driven unjustly from their homes only for the reason that they said, "Our Lord is Allāh." For had it not been for Allah repelling some people by the means of others' monasteries, churches, synagogues and places of prostration (*masajid*), in which the Name of Allāh is much remembered, would have been demolished Allāh will surely help them who help Him [in His Cause]. Indeed, Allāh is Powerful and Exalted in Might.

41 ʔAL LADḥĪNA ʔIM-MAKKAŅNĀHUM FI L ʔARDI ʔAQAMU-S-
ṢALATA WA ʔĀTAWU-Z-ZAKATA WA ʔAMARU BI-L-
MA-ʔ-RŪFI WA NAḥŌW ʔANI-L-MUŅKAR , WA LI LLĀHI
ʔĀQIBATU-L-ʔUMŪR *

Those [whom We support] are they who, if We give them power on the earth, establish the *ṣalah*, pay the *zakaḥ* and order the good and forbid the evil And to Allah belongs the outcome in all matters.

42 WA ʔĪNY YUKADḥDḥIBUKA FA-QADĀ KADḥDḥABAT
QABĀLAHUM QŌWMU NUḥIŅW WA ʔADUŅW WA
TḥAMŪDĀ (U) ☞

And if they deny you, [then remember] that before them the folk of Nūh and ʔAd and Tḥamūd denied [the messengers sent to them] —

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ^{٤٣} وَأَصْحَابُ
مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَى فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ
ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ^{٤٤} فَكَأَيِّنْ
مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ
خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَبِئْسَ مُعْطَلَةٌ
وَقَصْرِ مَّشِيدٍ^{٤٥} أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ
يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ
وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ^{٤٦}
وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ
اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ
سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ^{٤٧} وَكَأَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ
أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا

- 43 WA QOWMU ʾIBĀRĀHIMA WA QOWMU LUTĀ (IŌW) ﴿٤٣﴾
and the folk of ʾIbrāhīm, and the folk of Lūt —
- 44 WA ʾAŞḤABU MADĀYAN : WA KUDḤDḤIBA MŪSĀ FA-
ʾAMLAYTU LI-L-KĀFIRĪNA THUMMA ʾAKḤADḤTUHUM :
FA-KAYFA KANA NAKIR ﴿٤٤﴾
and the inhabitants of Madyan [also denied Our messengers], and Musa was
denied, so [in every case] I prolonged [the] enjoyment of those who cover up
[the Truth], then I seized them, and how [terrible] was My Rejection.
- 45 FA-KAʾAYYIM-MIŌ QARYATIN ʾAHLAKNAHA WA HIYA
DḤALIMATUŌ FA-HIYA KḤĀWYIYATUN ʿALĀ ʿURŪSHIHĀ
WA BP-RIM MUʿATṬALATINW WA QAŞRIM-MASHḤIDĀ ? ﴿٤٥﴾
How many a city have We destroyed while it oppressed [its people] — so
[now] it is fallen to ruin — and [how many] a well [lies] abandoned and
[how many] a castle [that once stood] high?
- 46 ʾAFA-LAM YASĪRŪ FI-L-ʾARDI FA-TAKŪNA LAHUM
QULŪBUŌY-YA-ʿ- QILŪNA BIHAA ʾOW ʾADḤANŌY-
YASMAʿUNA BIHA ? : FA-IŌNAHA LĀ TA-ʿ-MA L-ʾABĀŞARU
WA LAKIŌ TA-ʿ-MA-L-QULŪBU-L-LATĪ FI-S-SUDUR ﴿٤٦﴾
Have they not traveled in the land, and do they not have hearts with which to
understand, or ears with which to hear? For surely eyes do not become blind,
but it is the hearts in the breasts that grow blind.
- 47 WA YASTA-ʿ-JILUNAKA BI-L-ʿADḤABI WA LANY-YUKḤLIFA
LLĀHU WA-ʿ-DAH ; WA IŌNA YOWMAN ʿIŌDA RABBIKA
KAʾALFI SANATIM-MIMMA TAʿUDDUN ﴿٤٧﴾
And they ask you to hasten [the coming, of the [promised] punishment, Allah
never fails to fulfill His promise — and a Day with Allah is like a thousand
years as you count them
- 48 WA KAʾAYYIM-MIŌ QARYATIN ʾAMLAYTU LAHĀ WA HIYA
DḤĀLIMATUŌ THUMMA ʾAKḤADḤTUHA ? : ﴿٤٨﴾
And to how many a city did I grant a temporary delay while it [continued]
to oppress [its people and] then I seized it? (➡ next page ➡)

وَالِی الْمَصِیْرُ ۝۴۸ قُلْ یَا أَیُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا
لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِیْنٌ ۝۴۹ فَالَّذِیْنَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِیْمٌ ۝۵۰
وَالَّذِیْنَ سَعَوْا فِیْ أٰیٰتِنَا مُعْجِزِیْنَ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِیْمِ ۝۵۱ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ
مِنْ رَّسُولٍ وَلَا نَبِیٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى
الشَّیْطٰنُ فِیْ أُمْنِیَّتِهِ فَبَنَسَخُ اللهُ مَا یُلْقِی
الشَّیْطٰنُ ثُمَّ یَحْكُمُ اللهُ اٰیٰتِهِ وَاللهُ عَلِیْمٌ
حَكِیْمٌ ۝۵۲ لِیَجْعَلَ مَا یُلْقِی الشَّیْطٰنُ فِتْنَةً
لِّلَّذِیْنَ فِیْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْقَاسِیَةِ قُلُوْبُهُمْ
وَإِنَّ الظَّالِمِیْنَ لَفِیْ شِقَاقٍ بَعِیْدٍ ۝۵۳ وَلِیَعْلَمَ
الَّذِیْنَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهٗ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ
فِیَوْمُنَا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوْبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ

⇒ WA 'ILAYYA-L-MASIR *

⇒ And to Me is the return

49 QUL YĀA-'AYYUHA-Ō-NASU 'İNNAMĀA 'ANA LAKUM
NADḥĪRUM-MUBĪN *

Say, "Oh you people! Surely I am a clear warner to you."

50 FA L-LADḥĪNA 'AMANU WA 'AMILU Š-SĀLIHATI LAHUM
MAGḥFIRATUŌW WA RIZQUŌ KARĪM *

And for those who believe and perform righteous deeds is forgiveness and a generous reward.

51 WA-L-LADḥĪNA SA'ŌW FĪ 'ĀYĀTINĀ MU'ĀJIZĪNA
'ULĀĀ'İKA 'AŠḤABU-L-JAHĪM *

But [as for] those who strive against Our Signs, [seeking] to undermine them — they are the Companions of the Fire.

52 WA MĀĀ 'ARSALNĀ MĪŌ QABĀ' İKA MİR-RASULĪŌW-WA
LĀ NABIYYIN 'İLLĀĀ 'İDḥĀ TAMĀŌNĀA 'ALQA-Šḥ-
ŠḥAYTĀNU FĪ 'UMNIYYATIḤ : FA-YĀŌSAKḥU LLAHU
MA YULQİ Šḥ ŠḥAYTĀNU THUMMA YUḤKIMU-LLAHU
'ĀYĀTIḤ ; WA-LLAHU 'ALIMUN HAKIM (UL-) ✽

And We never sent before you any messenger or prophet who, when he was reciting, Shayṭān did not cast [misunderstandings] into his recitation, but Allāh abolishes whatever [obstacles] Shayṭān may cast, then establishes His Signs — for Allāh is Knowing, Wise. —

53 Lİ-YAJĀ'ALA MA YULQİ-Šḥ-ŠḥAYTĀNU FİTNATAL-Lİ-L-
LADḥĪNA FĪ QULUBİHİM-MARADUŌW-WA-L-QASIYATI
QULUBUHUM ; WA 'İNNĀ-Dḥ-DḥĀLİMĪNA LA-Fİ ŠḥİQAQİM
BA'İDĀ (İŌW) ✽

[Allāh permits the interference of Shayṭān] so that He may make those [doubts and misunderstandings which] Shayṭān casts [on prophets] to be a trial for those in whose hearts is a sickness and whose hearts are hardened. And those [who] oppress [themselves and others] are in extreme disharmony —

54 WA Lİ-YA'-'LAMA-L-LADḥĪNA 'ŪTU-L-'İLMA 'AŌNAHU-L-
ḤAQQU MİR-RABBIKA FA-YU'-'MINU BIḤİ FA-TUKḥBITA
LAḤŪ QULUBUHUM ; WA 'İNNĀ-LLĀḤA ⇒

and so that those who have been given knowledge may know that this is the Truth from your Lord and [therefore] believe in it, and their hearts may humbly submit to Him. And surely Allāh (⇒ next page ⇒)

لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾
وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ
حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ
عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾ أَلَمْ يَكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ
يُحْكَمُ بَيْنَهُمْ ۖ قَالَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٦﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾
وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا
أَوْ مَا تُوَلَّوْا لِرِزْقِهِمْ ۖ اللَّهُ رَزَقًا حَسَنًا ۖ وَإِنَّ
اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿٥٨﴾ لِيَدْخُلَهُمْ
مُدَّ خَلَاءٍ رَّضْوَنَهُ ۖ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾
ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ
ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لِيَنْصَرَّهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌّ

- ⇒ LA-HĀDI-L-LADḥĪNA ʾĀMANUU ʾILĀ SIRĀTIM-MUSTAQĪM ✽
 ⇒ guides those who believe to a straight path.

- 55 WA LĀ YAZĀLU-L-LADḥĪNA KAFARU FĪ MIRYATIM-MINHU
 HATTĀ TAʾ-TTIAHUMU-S-SAʿATU BAGḥTATAN ʾQW YAʾ-
 TTIAHUM ʿADḥABU YQWMIN ʿAQĪM ✽

But those who cover up [the Truth] will not cease to be in doubt until the Hour comes upon them unexpectedly, or there comes to them [the] suffering of a barren Day.

- 56 ʾAL-MULKU YQWMA ʾIDḥIL LI-LLAH ; YAḥKUMU
 BAYNAHUM ; FA L-LADḥĪNA ʾAMANŪ WA ʿAMILU-S-
 SĀLIḤĀTI FĪ JAʾNĀTI-Ō-NAʿIM ✽

The Sovereignty on that Day belongs to Allan. He will judge between them. Those who believed and acted righteously will be in gardens of bliss.

- 57 WA L-LADḥĪNA KAFARU WA KADḥDḥABŪ BI ʾĀYĀTINA
 FA ʾULAAʾIKA LAHUM ʿADḥĀBUM-MUHIN ✽

And those who covered up [the Truth] and rejected Our Signs for them, humiliating punishment.

- 58 WA-L LADḥĪNA HĀJARŪ FĪ SABĪLI-LLAHI TḥUMMA
 QUTILUU ʾQW MATŪ LA-YARZUQAʾNNAHUMU LLAHU
 RIZQAN HASANĀ ; WA ʾIʾNNA-LLĀHA LA-HUWA KḥAYRU
 R-RĀZIQĪN ✽

And those who left their homes for the sake of Allah and then were killed or died Allah will provide for them an ample provision. For truly Allah is the Best of Providers.

- 59 LA-YUDĀKḥILANNAHUM-MUDĀKḥALANŶY-YARDQWNAH ,
 WA ʾIʾNNA-LLĀHA LA-ʿALĪMUN ḤALIM ✽

Truly He will cause them to enter by an entrance they are pleased with. Surely Allah is All-Knowing, Benevolent.

- 60 DḥĀLIK : WA MAN ʿAQABA BI-MITḥLI MĀ ʿŪQIBA BIHI
 TḥUMMA BUGḥIYA ʿALAYHI LA-YAʾNṢURAʾNNAHU-LLĀH ;
 ʾIʾNNA-LLĀHA LA-ʿAFŪWWUN ⇒

Just like that. And whoever responds to aggression with the like of what he was made to suffer, and then is tyrannized again, Allah will aid him. Surely Allah is Absolving, (⇒ next page ⇒)

غَفُورٌ ٦٠ ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي
النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٦١ ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ
وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ
وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٦٢ أَلَمْ تَرَ أَنَّ
اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ
مُخْضَرَّةً ٦٣ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ٦٤ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ
الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ٦٥ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ
مَا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِأَمْرِهِ ٦٦ وَيُمَسِّكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى
الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ ٦٧ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَّءُوفٌ
رَحِيمٌ ٦٨ وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

⇒ GhAFŪR *

⇒ Ever-Forgiving.

- 61 DḤALIKā BI ḠAṢṢNA LLĀHA YŪLIJU-L-LAYLA FI-Ṣ-
NAHĀRI WA YULIJU-Ṣ NAHĀRA FI-L-LAYLI WA
ḠAṢṢNA LLĀHA SAMĪʿUM-BAṢĪR *

That is because Allāh penetrates the night by the day and penetrates the day by the night and because Allāh is Hearing, Seeing.

- 62 DḤALIKā BI-ḠAṢṢNA-LLĀHA HUWA-L-ḤAQQU WA ḠAṢṢNA
MĀ YADʿUNA MIṢ ḌUNIHI HUWA L-BAṢĪLU WA ḠAṢṢNA-
LLĀHA HUWA-L-ʿALIYYU-L-KABĪR *

That is because Allāh [alone] is the Truth, and because whatever they call upon aside from Him is the false, and because Allāh [alone] is the Exalted, the Vast

- 63 ḠALAM TARA ḠAṢṢNA-LLĀHA ḠANZALA MINA S SAMAAʿI
MĀʿAṢ FA-TUṢBIHU-L-ḠARDU MUKḤḌARRAH ? ; ḠINNA-
LLĀHA LATIFUN KḤABĪR *

Have you not seen that Allāh sends down water from the sky, [and] thus in the morning the earth becomes green? Surely Allāh is Subtly Tender, All-Aware

- 64 LAHU MA FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ḠARD ; WA ḠINNA
LLĀHA LA-HUWA-L-GḤANIYYU-L-HAMĪDā *

Unto Him belongs a.l that is in the heavens and the earth And truly Allāh [alone] is the Self-Sufficient, the Praiseworthy

- 65 ḠALAM TARA ḠAṢṢNA-LLĀHA SAKḤKḤARA LAKUM MĀ
FI-L-ḠARDI WA-L-FULKA TAJĀRĪ FI-L-BAḤRI BI-ḠAMRIH ? ,
WA YUMSIKU-S-SAMAAʿA ḠAN TAQAʿA ʿALA-L-ḠARDI
ḠILLA BI-ḠIDḤNIH ; ḠINNA LLĀHA BI-Ṣ-NASI LA-RAʿUFUR-
RAḤĪM *

Have you not seen that Allāh has subjected to you a.l that is in the earth, and the ships which run through the sea by His Command? And He holds back the heavens [and a.l that is in them] from falling on the earth save by His Leave Surely, Allāh is Kind and Singularly Compassionate

- 66 WA HUWA L-LADḤĪ ḠAHYAKUM TḤUMMA YUMITUKUM ⇒

And it is He Who gave you life and then causes you to die, (⇒ next page ⇒)

ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ۞^{٦٦} لِكُلِّ
أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْشَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا
يُنْزِعُكَ فِي الْأَمْرِ ۖ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ إِنَّكَ
لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٌ ۞^{٦٧} وَإِنْ جَدَلُوكَ
فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ۞^{٦٨} اللَّهُ يَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ۞^{٦٩} أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّ ذَلِكَ فِي
كِتَابٍ ۖ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۞^{٧٠}
وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ
بِهِ سُلْطَانًا ۖ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ۞^{٧١} وَإِذَا تُتْلَىٰ
عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِ

- ⇒ THUMMA YUHYĪKUM ; ʔIŅNA-L-ʔIŅSĀNA LA-KAFŪR ✽
 ⇒ then He gives you life [again]. Surely people are ungrateful.

- 67 LI-KULLI ʔUMMATIŅ JAʕALNĀ MAŅSAKAN HUM
 NASIKŪHU FA-LĀ YUNAZIʕUŅNAKA FI-L-ʔAMRI WA DĀ ʕU
 ʔILĀ RABBIK ; ʔIŅNAKA LA-ʕALĀ HUDAM-MUSTAQĪM ✽
 For every community We have appointed [certain] sacred rites that they
 observe. So do not let them dispute with you about this matter, but call
 [them] to the way of your Lord. Surely you have straight guidance.

- 68 WA ʔIN JĀDALŪKA FA QULI LLĀHU ʔA ʕ-LAMU BI-MA
 TA-ʕ-MALŪN ✽
 And if they argue with you, say, 'Allah knows best what you are doing.'

- 69 ʔALLĀHU YAḤKUMU BAYNAKUM YŌWMA-L-QIYĀMATI
 FIMĀ KUŅTUM FIHI TAKḤTALIFUN ✽
 Allah will judge between you on the Day of Standing concerning that about
 which you differ.

- 70 ʔALAM TA-ʕ-LAM ʔAŅNA-LLĀHA YA ʕ-LAMU MA FI S
 SAMAAʔI WA-L-ʔARD ? ; ʔIŅNA DḤALIKA FI KITABĀ ; ʔIŅNA
 DḤALIKA ʕALA-LLĀHI YASĪR ✽
 Do you not know that Allāh knows what is in heaven and the earth? Indeed
 that is in a Book. Surely that is easy for Allah.

- 71 WA YA-ʕ-BUDŪNA MIN DUNI LLĀHI MĀ LAM YUNAZZIL
 BIHI SULTANAŅW-WA MĀ LAYSA LAHUM BIHI ʕILM ;
 WA MA LI-DḤ-DḤALIMINA MIŅ-NASĪR ✽
 And [yet] they worship, other than Allāh, something for which He has sent
 down no authority, and something of which they have no knowledge. And
 for the oppressors [of themselves and others] there is no helper.

- 72 WA ʔIDḤĀ TUTLA ʕALAYHIM ʔĀYĀTUNĀ BAYYINĀTIŅ
 TA-ʕ-RIFU FĪ WUJUHI ✽
 And when Our Clear Signs are recited to them, you know in the faces (⇒ next
 page ⇒)

الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْمُنْكَرِ طِيكَادُونَ
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا
قُلْ أَفَأَنْبِئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذَلِكَ طَالِئًا
وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا طَوَيْسَ
الْمَصِيرِ ٧٢ يَأَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبَ مَثَلٍ
فَاسْتَمِعُوا لَهُ ط إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا
وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ ط وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ
شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ط ضَعُفَ الطَّالِبُ
وَالْمَطْلُوبُ ٧٣ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ط
إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٧٤ اللَّهُ يَصْطَفِي
مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ ط
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٧٥ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

⇒ -L-LADḥĪNA KAFARU-L-MUḤKAR ; YAKĀDŪNA
 YASTŪNA BI-L-LADḥĪNA YATLUNA ‘ALAYHIM ‘ĀYĀTINA ;
 QUL ‘ĀFA-‘UNABBPUKUM-BI-ShARRIM-MIḤ DHĀLIKUM ?
 ‘AḤ-NĀR ; WA‘ADAHA-LLAHU-L-LADḥĪNA KAFARŪ ;
 WA BP-SA-L-MAṢĪR *

⇒ of those who cover up [the Truth], [their] denial They all but attack those
 who recite Our Signs to them. Say [to them], “Shall I tell you about some-
 thing [even] worse than this [which you are now feeling]? The Fire, which
 Alāh has promised to those who cover up [the Truth] And [it is] an evil
 end to the journey”

73 YĀA-‘AYYUHA Ḥ NASU ḌURIBA MATḥALUḤ FA-S-TAMI‘U
 LAH ; ‘IḤNA-L-LADḥĪNA TADā‘UNA MIḤ DUNI-LLĀHI
 LAḤY-YAKḥLUQU DHUBABAḤW-WA LAWI Jā TAMA‘U
 LAH ; WA ‘IḤY-YASLUBāHUMU-Dh-DHUBĀBU SHAY‘AL-LA
 YASTAḤQIDḥŪHU MIḤ ; DA‘LFA-Ṭ-TĀLIBU WA-L-
 MATĀLŪBā *

Oh you people. An example is set forth [for you], so listen to it Surely those
 to whom you call, other than Allāh, will never create a fly, even if they all get
 together for that purpose. And if the fly stole a [tiny] thing from them they
 could not get it back. Weak [are] both the seeker and the sought

74 MĀ QADARU LLĀHA HAQQA QADāRIH ; ‘IḤNA-LLĀHA
 LA-QAWIYYUN ‘AZIZ *

They do not measure Allāh with His True Measure. Surely Allāh is Powerful,
 Almighty

75 ‘ALLĀHU YASTAFĪ MINA-L-MALĀA‘IKATI RUSULANW-WA
 MINA-Ḥ-NAS , ‘IḤNA-LLĀHA SAMI‘UM-BASĪR *

Allāh chooses from among the angels — messengers — and from among the
 people. Surely Allāh is Hearing, Seeing

76 YA-‘-LAMU MĀ BAYNA ⇒

He knows what is between (⇒ next page ⇒)

أَيِّدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ^ط وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ
الْأُمُورُ^{٧٦} يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا
وَأَسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا
الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ^{٧٧} وَجْهَدُوا فِي
اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ^ط هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا
جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ^ط
مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ^ط هُوَ سَمَّاكُمُ
الْمُسْلِمِينَ^ه مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ
الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ^ع فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَأُتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ^ط
هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ
النَّصِيرُ^ع

*-> ʾAYDIHIM WA MĀ KHĀLFĀHUM , WA ʾILĀ LLĀHI
TURJAʿU-L-ʾUMŪR *

*-> their hands and what is behind their backs. And unto Allah all matters return.

77 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADHĪNA ʾĀMANU R KAʿŪ WA S JUDŪ
WA-ʿ-BUDŪ RABBAKUM WA-F-ʿALU L-KHĀYRA
LA-ʿALLAKUM TUFLIHUN *

Oh you who have come to belief! Bow and *prostrate* yourselves, and worship your Lord, and do good so that perhaps you may prosper.

78 WA JĀHIDŪ FI-LLĀHI HAQQA JIHĀDIH ; HUWA-JĀ-
TABĀKUM WA MA JAʿALA ʿALAYKUM FI D-DĪNI MIN
HARAJĀ ; MILLATA ʾABĪKUM ʾIBĀRAHIM ; HUWA
SAMMAKUMU L-MUSLIMĪNA MIŅ QABĀLU WA FI
HADḥA LI-YAKŪNA-R-RASULU SHĀHĪDAN ʿALAYKUM
WA TAKŪNŪ SHUHADĀĀʾA ʿALA Ņ-NĀS ; FA-ʾAQĪMU-S-
ṢĀLATA WA ʾATU-Z ZAKĀTA WA ʿ TAṢĪMU BI LLĀH ;
HUWA MQWLĀKUM : FA-NI-ʿ-MA-L-MQWLĀ WA NI-ʿ-MA-
Ņ-NASĪR * ●

And strive for Allah with the striving *jihad* due to Him. He has chosen you and has not placed any difficulty upon you in your *din* (religion) and [has made you follow] the creed of your forefather — ʾIbrahim. He has named you Muslims from before [in the earlier scriptures] as well as in this [revelation] in order that the Messenger may be witness over you and that you may be a witness over the people. So establish the *ṣalah* and pay the *zakah* and hold fast to Allah. He is your protector and excellent [is He as] the Protector and excellent [is He as] the Helper.

prostrate

10
6
17

End Hizb 14

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ۝^١ الَّذِينَ هُمْ فِي

صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ۝^٢ وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ
اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ۝^٣ وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ
فَاعِلُونَ ۝^٤ وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ۝^٥
إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۝^٦ فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ
ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ۝^٧ وَالَّذِينَ هُمْ
لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۝^٨ وَالَّذِينَ هُمْ
عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يَحَافِظُونَ ۝^٩ أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ۝^{١٠}
الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝^{١١}
وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ ۝^{١٢}

23

Sūratu-l-Mu'-minūn

6 Rukū'

Revealed in Makkah

118 'Ayāt

[Juz' 18]

BISMI LLĀHI R RAHMĀNI-R-RAHIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QADĀ 'AFLAḤA-L-MU'-MINŪN (A) ﴿١﴾
Successful are the believers —
- 02 'AL-LADḤĪNA HUM FĪ ṢALĀTIHIM KHĀSHĪ'ŪN (A) ﴿٢﴾
those who are humble in their *ṣalah* —
- 03 WA-L-LADḤĪNA HUM 'ANI L-LAGḤWI MU-'RIDU N (A) ﴿٣﴾
and those who shun idle talk —
- 04 WA L LADḤĪNA HUM LI-Z-ZAKĀTI FĀ'ILŪN (A) ﴿٤﴾
and those who pay their *zakāh* —
- 05 WA L LADḤĪNA HUM LI FURŪJĪHIM HAFIDḤUN (A) ﴿٥﴾
and those who guard their private parts —
- 06 'ILLA 'ALĀĀ 'AZWĀJĪHIM 'QW MĀ MALAKAT
'AYMĀNUHUM FA-'INNAHUM GHAYRU MALŪMĪN ﴿٦﴾
save from their mates or those whom their right hands possess. for then
they are not blamed.
- 07 FA-MANI BĀ-TAGḤA WARĀĀ'A DHĀLIKA FA-'ULAA'IKA
HUMU-L-'ADŪN ﴿٧﴾
And whoever seeks more than that — they are the transgressors
- 08 WA-L-LADḤĪNA HUM LI-'AMĀNĀTIHIM WA 'AHDĪHIM
RA'UN (A) ﴿٨﴾
And those who look after their trusts and their solemn pledges —
- 09 WA-L-LADḤĪNA HUM 'ALĀ SALAWĀTIHIM
YUHĀFIDHŪN ↑ must stop ↓ ﴿٩﴾
and those who guard their *ṣalah*.
- 10 'ULĀA'IKA HUMU-L-WĀRITHŪN (A) ﴿١٠﴾
These are the inheritors —
- 11 'AL-LADḤĪNA YARITHŪNA-L-FIRDĀWS , HUM FĪHA
KHĀLIDŪN ﴿١١﴾
who inherit the Highest Paradise (*firdaws*), where they shall dwell forever.
- 12 WA LA QADĀ KHĀLAQĀNA-L-'INSA NA MIN SULĀLATIM-
MIN ṬĪN ﴿١٢﴾
And truly We created the human from essence of clay.

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ١٣
ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ
مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظًا فَكَسَوْنَا
الْعِظَ لَحْمًا ١٤ ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ١٥
فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ١٦ ثُمَّ إِنَّكُمْ
بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ١٧ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ١٨ وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ
سَبْعَ طَرَائِقَ ١٩ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ
غَافِينَ ٢٠ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ
فَسَكَّنْهُ فِي الْأَرْضِ ٢١ وَآتَيْنَا عَلَى ذَهَابٍ
بِهِ لَقْدِرُونَ ٢٢ فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ
مِّنْ لَّخِيلٍ وَأَعْنَبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ
كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ٢٣ وَشَجَرَةً تَخْرُجُ

- 13 **ThUMMA JAʿALNĀHU NUTĀFATAŅ FI QARARIM-MAKIN** ✽
Then We placed him as a drop of sperm in [the womb's] secure lodging

- 14 **ThUMMA KhĀLAQĀNA Ņ NUTĀFATA ʿĀLAQATAŅ FA-KhĀLAQĀNA L ʿĀLAQATA MUDḠĤATAŅ FA KhĀLAQĀNA L MUDḠĤATA ʿIDĤAMAN ʿFA-KASŌWNA-L-ʿIDĤAMA LAHMA ; ThUMMA ʿANShĀʿ-NAHU KhĀLQAN ʿAKĤAR ; FA-TABARAKA-LLĀHU ʿAHSANU-L-KhĀLIQIN** ✽
Then We made the drop of sperm into a clinging clot, and We made the clot into a shapeless lump then We made [from] the lump, bones and We covered the bones with flesh— and then We brought [all of this into being as] another creature. So blessed is Allah, the Best of Creators

- 15 **ThUMMA ʿINNĀKUM-BA-ʿ-DA DhĀLIKA LA-MAYYITŪN** ✽
Then surely after that you die.

- 16 **ThUMMA ʿINNĀKUM YŌWMA L-QIYĀMATI TUBĀʿATHŪN** ✽
Then on the Day of Standing [forth from the grave] you are resurrected

- 17 **WA LA-QADĀ KhĀLAQĀNĀ FŌWQAKUM SABĀʿA TARĀʾIQA WA MĀ KUŅNĀ ʿANI-L-KhĀLQI GhĀFILIN** ✽
And We have created above you seven [orbital] paths, and We are never unmindful of [Our] creation.

- 18 **WA ʿANZALNA MINA-S-SAMĀʾI MĀĀʾAM-BI-QADARIN FA-ʾASKAŅNĀHU FI-L-ʾARDI WA ʿINNĀ ʿALA DhĀHĀBIM-BIHI LA QADIRŪN** ✽
And We have sent down from the sky water in measure, and We lodge it in the earth. And, indeed, We are able to take it away.

- 19 **FA ʿANShĀʿ NĀ LAKUM-BIHI JAŅNĀTIM-MIN-NAKĤILINW . WA ʿA-ʿ-NABĀ** † *must stop* † **LAKUM FĪHĀ FAWĀKIHU KATHĪRATUŅW WA MINHA TAʾ-KULŪN (A)** ✽
Then We have brought forth for you by these means gardens of palm trees and grapevines, in which there are abundant fruits for you and from which you eat—

- 20 **WA ShĀJARATAN TAKĤRUJU** ✽
and a tree that sprouts (⇒ next page ⇒)

مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ
لِّلْأَكِيدِينَ ۝ وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ
نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ
كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۝ وَعَلَيْهَا وَعَلَى
الْفُلْكِ تَحْمَلُونِ ۝ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ
قَوْمِهِ فَقَالَ يَتُوبُ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ
مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ۝ فَقَالَ
الْمَلَأُوا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا
إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً ۖ مَا سَمِعْنَا
بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ۝ إِنْ هُوَ إِلَّا
رَجُلٌ يَدْعُوهُ فَتَرْبُّوْا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ۝
قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنتَ بِي ۖ فَوَحَيْنَا

➤ MIN TŪRI SAYNĀĀʾA TAMBUTU BI-D-DUHNI WA
 ŠIBĀGHIL-LI-L-ʾAKILIN ✽

➤ from Mount Sinai that yields oil and tasty [food] for those who eat.

21 WA ʾINNA LAKUM FI-L-ʾANʿĀMI LA-ʾIBĀRAH ; NUSQĪKUM-
 MIMMA FI BUṬŪNIHA WA LAKUM FĪHĀ MANĀʾIFU
 KATHĪRATUŅW- WA MINHĀ TAʾ-KULŪN (A) ➤

And in the livestock there is truly a lesson for you We give you to drink from
 what is in their bellies and in them you find many uses, and of them you eat —

22 WA ʿALAYHA WA ʿALA-L-FULKI TUḤMALUN ✽
 and on them and on the ships you are carried

23 WA LA-QADĀ ʾARSALNĀ NŪḤAN ʾILĀ QŌWMIHI FA-QĀLA
 YA-QŌWMI-ʿBUDU-LLAHA MĀ LAKUM-MIN ʾILĀHIN
 GHĀYRUH ; ʾAFA LA TATTAQUN ? ✽

And We sent Nuh to his people and he said, "Oh my people! Worship Alah,
 for you have no other god than Him. Will you not be conscious of Him and
 ward off evil [from within and without yourselves]?"

24 FA-QĀLA-L-MALAʾU L LADĥĪNA KAFARŪ MIN QŌWMIHĪ
 MĀ HADĥĀĀ ʾILLĀ BASHĥARUM-MITĥLUKUM YURIDU
 ʾAŅY-YATAFADDALA ʿALAYKUM ? ; WA LŌW ŠĥĀĀʾA-
 LLAHU LA ʾAŅZALA MALAAʾKATAM MĀ SAMĪ ʿ NĀ BI-
 HADĥA FĪ ʾĀBĀĀʾINA-L-ʾAWWALĪN ✽

But the chiefs who covered up [the Truth] from his people said, "Who is this
 but a mortal man like you, who wishes to make himself better than you?" If
 Allāh wanted [to send a messenger] He could have sent down angels We
 have heard nothing about this from our forefathers.

25 ʾIN HUWA ʾILLA RAJULUM-BIHĪ JĪNNATUŅ FA
 TARABBAŠU BIHĪ HATTĀ ḥĪN ✽

"He is only a man possessed by madness, so bear with him for a while."

26 QĀLA RABBI-Ņ-ŠURNĪ BI-MA KADĥDĥABUN ✽
 He said, "My Lord! Help me, for they deny me."

27 FA-ʾQWHAYNĀĀ ➤➤
 So We revealed (➤➤ next page ➤➤)

إِلَيْهِ أَنْ أَصْنَعَ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِينَا فَإِذَا
جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ
كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ
عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخِطِبُنِي فِي الَّذِينَ
ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ﴿٧٧﴾ فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ
وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِّ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي نَجَّيْنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٧٨﴾ وَقُلِ
رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ﴿٧٩﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا
لَمُبْتَلِينَ ﴿٨٠﴾ ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا
آخَرِينَ ﴿٨١﴾ فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٨٢﴾ وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ

⇒ ʾILAYHI ʾANI-S-NAʿI-L-FULKA BI ʾA-ʿ YUNINĀ WA
WAḤYINA FA ʾIDḥA JĀAʾA ʾAMRUNA WA FARA-T-
TANNURU FA S LUK FIHA MIŅ KULLIŅ ZOWJAYNI Ṭḥ
NAYNI WA ʾAHLAKA ʾILLĀ MAŅ SABAQA ʿALAYHI-L-
QOWLU MINHUM . WA LA TUKḥĀTIBĀNI FI-L-LADḥINA
DḥALAMU : ʾIŅNAHUM-MUGḥRAQUN *

⇒ to him, "Build a ship under Our Eyes and [in accord with] Our Revelation, then when Our Order comes, and the waters gush forth [from] the lowlands (*alt*: oven), put into it two mates of each creature and your family, except those against whom the Decree [for destruction] has gone before. And do not plead with Me on behalf of those who have done wrong. Surely, they will be drowned

28 FA ʾIDḥA-S-TAWAYTA ʾAŅTA WA MAM-MAʿAKA ʿALA-L-
FULKI FA-QULI-L-HAMDU LI-L LAHI L-LADḥI NAJJANĀ
MINA-L-QOWMI-Dḥ-ḐḥĀLIMĪN *

"And when you and those with you have boarded the ship, say, 'Praise be to Allāh, Who has rescued us from an oppressive people.'

29 WA QUR-RABBI ʾAŅZILNĪ MUŅZALAM-MUBARAKAŅW-
WA ʾAŅTA KḥAYRU-L-MUŅZILĪN *

"And say, 'My Lord, cause me to land in a blessed landing place, for You are the best of those who bring to land.'"

30 ʾIŅNA FĪ DḥALIK LA-ʾĀYĀTINW-WA ʾIŅ KUŅNĀ LA-
MUBĀTALĪN *

Surely in that are Signs and surely We are [always] testing [human beings]

31 ṬḥUMMA ʾAŅSHĀʾ-NĀ MIM-BA-ʿ-DIHIM QARNAN ʾAKḥARĪN *

Then We produced after them another generation.

32 FA-ʾARSALNA FIHIM RASŪLAM-MINHUM ʾANI-ʿ-BUDU
LLĀHA MA LAKUM MIN ʾILAHIN GḥAYRUH ʾAFA-LĀ
TATTAQŪN ? *

And We sent to them a messenger from among themselves, [saying],
"Worship Allah! You have no other god than Him. Will you not be
conscious of Him and ward off evil [from within and without yourselves]?"

33 WA QALA L-MALAʾU MIŅ QOWMIHI-L-LADḥĪNA ⇒

And the chiefs from among his people who (⇒ next page ⇒)

كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالْآخِرَةِ وَأَتَرَفْنَاهُمْ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ
يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا
تَشْرَبُونَ ﴿٣٦﴾ وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِثْلَكُمْ
إِنَّكُمْ إِذَا الْخِيسِرُونَ ﴿٣٧﴾ أَلَيْسَ لَكُمْ أَنْتُمْ إِذَا
مِثْلُكُمْ وَكُنْتُمْ تَرَاءِبًا وَعِظَاءً أَنْتُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٨﴾
هِيَ هَاتِ هِيَ هَاتِ لَهَا تُوعَدُونَ ﴿٣٩﴾ إِنْ هِيَ إِلَّا
حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ
بِمَبْعُوثِينَ ﴿٤٠﴾ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٤١﴾ قَالَ رَبِّ
انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿٤٢﴾ قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ
لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٣﴾ فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةَ
بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً ﴿٤٤﴾ فَبَعْدًا لِلْقَوْمِ

- ↔ KAFARŪ WA KADḥDḥABU BI-LIQAĀʾI-L-ʾĀKHIRATI WA
ʾATRAFNAHUM FI-L-HAYATI-D-DUNYA MĀ HADḥĀĀ ʾILLA
BASḥARUM-MITHḥLUKUM YAʾ-KULU MIMMA TAʾ KULUNA
MINHU WA YASḥRABU MIMMĀ TASHḥRABUN ? *
- covered up [the Truth] and denied the meeting in the Final World, and to
whom We had granted ease and plenty in the worldly life, [sa d., "Who is
this, except a mortal man like yourselves who eats what you eat and drinks
what you drink?]
- 34 WA LA-ʾIN ʾATA-ʿ-^ʿTUM-BASHḥARAM-MITHḥLAKUM ʾINNĀKUM
ʾIDḥAL-LA-KḥĀSIRŪN (A) ﴿٥٥﴾
- "And if you obey a mortal like yourselves you will surely be losers —
- 35 ʾAYAʿIDUKUM ʾAṢṢĀKUM ʾIDḥA MITTUM WA KUṢṢTUM
TURĀBANW-WA ʾIDḥAMAN ʾAṢṢĀKUM-MUKḥRAJUN ? ﴿٥٦﴾
- does he promise you that when you die and become dust and bones you
shall be brought forth [from your graves]?
- 36 HAYHĀTA HAYHĀTA LI MĀ TŪʾADUN *
- "Far, very far, is what you are promised!
- 37 ʾIN HIYA ʾILLĀ ḥAYĀTUNA-D-DUNYA NAMŪTU WA NAḥYA
WA MA NAḥNU BI-MABĀʿŪṬḥIN *
- "There is nothing but our life in this world. We die and we live and we will
not be resurrected
- 38 ʾIN HUWA ʾILLA RAJULUNĪ F-TARA ʿALA LLĀḤI
KADḥIBANW-WA MA NAḥNU LAḤŪ BI MUʾ-MININ *
- "He is [nothing] but a man who has invented a lie about Allah, and we will
not believe him."
- 39 QĀLA RABBI-Ō-ṢURNĪ BI MA KADḥDḥABUN *
- He said, "My Lord! Help me, for they have denied me!"
- 40 QALA ʿAMMĀ QALILIL-LA-YUṢBIHUṢṢNA NADIMIN *
- [Allah] said, "After a short while, they will feel remorse."
- 41 FA ʾAKḥADḥATHUMU-Ṣ-ṢAYḥATU BI-L-HAQQI FA-
JAʿALNAHUM ḐUTHḥĀAʾA . FA-BU-ʿ-^ʿDAL-LI-L-QOWMI ↔
- And the Screaming Blast [of Allah's Punishment] overtook them in Truth and
We made them like stubble [in a mown field] So away with the people (→
next page ↔)

الظَّالِمِينَ ٤١ ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا
آخَرِينَ ٤٢ مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا
يَسْتَعْجِرُونَ ٤٣ ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا ٤٤ كُلًّا
مَا جَاءَ أُمَّةً رُسُلُهَا كَذَبُوهُ فَاتَّبَعَنَا
بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ ٤٥ فَبَعَدَا
لِقَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ٤٦ ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى
وَإِسْحَاقَ هَارُونَ ٤٧ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ٤٨
إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَأْنَاهُ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا عَالِينَ ٤٩ فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا
وَقَوْمِهِمَا لَنَا عِيدُونَ ٥٠ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا
مِنَ الْهَاطِلِينَ ٥١ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ٥٢ وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ
وَأُمَّةً آيَةً ٥٣ وَأَوْيَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ

➤ -Dh-DhALIMIN ✱

➤ [who] oppress [themselves and others].

42 ThUMMA 'ANShA²-NĀ MIM-BA-^c-DIHIM QURŪNAN
'AKhARIN ✱

Then after them We produced other generations.

43 MA TASBIQU MIN 'UMMATIN 'AJALAHĀ WA MĀ
YASTA²-KhIRŪN ✱

No community [of people] can precede its time, nor can it delay [its coming].

44 ThUMMA 'ARSALNA RUSULANA TATRA; KULLA MĀ JAĀ²A
'UMMATAR RASŪLUHĀ KADhDhABUHU FA 'ATBA ^c NA
BA-^c-DAHUM BA-^c DAÑW-WA JA^cALNAHUM 'AHADĪTh; FA
BU-^c-DAL-LI-QQWMIL-LA YU²-MINŪN ✱

Then We sent. Our messengers one after another. Whenever its messenger came to his community they denied him; so We caused those [communities] to follow one after another [to destruction] until they became mere tales [told of ancient peoples]. So — away with the people who won't believe.

45 ThUMMA 'ARSALNĀ MŪSĀ WA 'AKhAHU HĀRŪNA BI-
'ĀYĀTINĀ WA SULṬĀNIM-MUBIN (IN) ✱

Then We sent Mūsā and his brother Hārūn with Our Signs and with clear authority —

46 'ILA FIR^cQWNA WA MALA²THĪ FA-S-TAKBARU WA KANŪ
QQWMAN 'ALĪN ✱

to Pharaoh and his chiefs, but they were an arrogant and haughty people

47 FA-QALUŪ 'ANU²-MINU LI-BASHARAYNI MITHLINA WA
QQWMUHUMA LANĀ 'ĀBIDŪN ? ✱

They said, "Shall we believe these two mortals like us while their community are our slaves?"

48 FA KADhDhABŪHUMA FA-KĀNŪ MINA-L-MUHLAKIN ✱

So they denied them and became among those who were destroyed.

49 WA LA-QADĀ 'ĀTAYNA MŪSA-L-KITABA LA^cALLAHUM
YAHTADŪN ✱

And We gave Mūsā the Book so that perhaps they might be guided.

50 WA JA^cALNA BĀ-NA MARYAMA WA 'UMMAHUŪ 'ĀYATAÑW
WA 'ĀWAYNAHUMAA 'ILĀ RABĀWATIN
DhĀTI QARARINW- ➤

And We made the son of Maryam and his mother a Sign, and sheltered them in a high place of abiding restfulness (➤ next page ➤)

وَمَعِينٌ ۖ يَأْتِيهَا الرُّسُلُ كُلُّوَا مِنَ الطَّيِّبَاتِ
وَاعْمَلُوا صَالِحًا ۖ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۖ
وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ۖ ۝٥٢ فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ
زُبُرًا ۖ كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ۖ ۝٥٣
فَذَرَهُمْ فِي غَمَرَاتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۖ ۝٥٤ أَيُحْسِبُونَ
أَنَّمَا نُبِذُهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ۖ ۝٥٥
نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ ۖ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ۖ ۝٥٦
إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۖ ۝٥٧
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ۖ ۝٥٨
وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ۖ ۝٥٩ وَالَّذِينَ
يُوْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ۖ أَنَّهُمْ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ۖ ۝٦٠ أُولَٰئِكَ يَسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ

⇒ WA MAʿIN*

⇒ and flowing water.

51 YĀA-ʾAYYUHA-R-RUSULU KULU MINA-T-TAYYIBĀTI
WA-ʿ-MALU ṢALIHA ; ʾINNĪ BI MĀ TA-ʿ-MALŪNA ʿALĪM*

Oh you messengers! Eat of the good things and act righteously. Indeed, I know what you do.

52 WA ʾINNA HĀDHĪHĪ ʾUMMATUKUM ʾUMMATAŊW-
WAḤIDATAŊW- WA ʾANA RABBUKUM FA-T-TAQUN*

And surely this community of yours is one community, and I am your Lord, so be conscious of Me and ward off evil. [within and without]

53 FA-TAQATTA-ʾŪ ʾAMRAHUM-BAYNAHUM ZUBURA ,
KULLU HIZBIM-BI-MA LADAYHIM FARIḤŪN*

But they have separated their affair [of the unity of the community of believers, between them, each sect rejoicing in what they have.

54 FA-DḤARHUM FĪ GHĀMRATHIM HATTĀ ḤIN*

So leave them alone in their confusion for a while.

55 ʾAYAḤṢABUNA ʾANNA MĀ NUMIDDUHUM-BIHI MIM-
MALIŊW-WA BANĪN (A) ﴿﴾

Do they calculate that by what We have given them in the way of wealth and children —

56 NUSĀRIʿU LAHUM FI L-KḤAYRĀT ? ; BAL-LA YASHʿURUN*

We are hastening to them with the good things? Nay, but they do not perceive [their error].

57 ʾINNA-L-LADḤĪNA HUM MIN KḤASHYATI RABBIHIM-
MUSHFIQŪN (A) ﴿﴾

Truly [only] those who are apprehensive from fear of their Lord —

58 WA-L-LADḤĪNA HUM-BI-ʾĀYĀTI RABBIHIM

YU-MINŪN (A) ﴿﴾

and those who believe in the Signs of their Lord —

59 WA-L-LADḤĪNA HUM-BI-RABBIHIM LĀ YUSHRIKŪN (A) ﴿﴾

and those who do not set up partners alongside their Lord

60 WA-L-LADḤĪNA YU- TŪNA MAĀ ʾĀTŌW-WA QULŪBUHUM
WAJILATUN ʾANNAHUM ʾILĀ RABBIHIM RĀJʿŪN (A) ﴿﴾

and those who give whatever they give with their hearts trembling because they [know] they will be returning to their Lord —

61 ʾULAAʾIKA YUSARIʿUNA FI-L-KḤAYRĀTI ⇒

[It is] they who are racing for the [truly] good things, (⇒ next page ⇒)

وَهُمْ لَهَا سَاقُونَ ٦١ وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا
إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٦٢ بَدُّ قُلُوبِهِمْ فِي
غَمَرَةٍ مِّنْ هَذِهِ وَلَهُمْ أَعْمَلٌ مِّنْ دُونِ
ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَابِدُونَ ٦٣ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا
مُتَرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْرُونَ ٦٤
لَا تَجْرُوا الْيَوْمَ^{نَفْسُ} إِنَّكُمْ مِّنَّا لَا
تُنصَرُونَ ٦٥ قَدْ كَانَتْ آيَتِي تُتَىٰ
عَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقِبِكُمْ تَنْكِصُونَ ٦٦
مُسْتَكْبِرِينَ^{دِينُ} بِهِ سِمِرًا تَهْجُرُونَ ٦٧ أَفَلَمْ
يَذَّبَرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ
آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ٦٨ أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ
فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ٦٩ أَمْ يَقُولُونَ

➤ WA HUM LAHĀ SĀBIQŪN ❄

➤ and they who are the first to reach them.

62 WA LĀ NUKALLIFU NAFSAN ʾILLĀ WUSʿAHĀ WA
LADAYNA KITĀBUŅY-YAŅTIQU BI-L-HAQQI WA HUM
LA YUDḥLAMŪN ❄

And We do not burden any soul with more than it can bear. And with Us is a Book which speaks by the Truth, and they shall not be wronged.

63 BAL QULŪBUHUM FĪ ḠḥAMRATIM-MIN HĀḐḥĀ WA
LAHUM ʾA-ʿMALUM-MIN DUNI DḥALIKĀ HUM LAHĀ
ʿAMILUN ❄

Nay, but their hearts are in confused ignorance about this and they have deeds beside that which they are doing.

64 HATTAĀ ʾIDḥĀĀ ʾAKḥADḥNA MUTRAFĪHIM-BI-L-ʿADḥĀBI
ʾIDḥĀ HUM YAJĀʾARUN ❄

Until when We seize the affluent among them with punishment — then they cry out.

65 LA TAJĀʾARU-L-YŌWM : ʾINNĀKUM MINNA LA
TUŅSARŪN ❄

Don't cry out today! Surely you will not be helped by Us.

66 QADĀ KĀNAT ʾĀYĀTĪ TUTLĀ ʿALAYKUM FA-KUŅTUM
ʿALĀĀ ʾA ʿQĀBIKUM TAŅKIṢUN (A) ❄

My Signs were recited to you, but you turned back on your heels —

67 MUSTAKBIRĪNA BIHĪ SAMIRĀŅ TAHJURŪN ❄

scorning them — raving by night [in empty talk].

68 ʾAFA-LAM YADDABBARU-L-QOWLA ʾAM JĀĀʾAHUM-MA
LAM YAʾ-TI ʾABĀĀʾAHUMU-L-ʾAWWALIN ? ❄

Have they not reflected on the Words [of Allāh]? Or has something come to them that didn't come to their ancestors, the previous peoples?

69 ʾAM LAM YA-ʿRIFŪ RASŪLAHUM FA-HUM LAHU
MUŅKIRŪN ? ❄

Or do they not know their messenger and so don't recognize him?

70 ʾAM YAQŪLŪNA ➤

Or do they say, (➤ next page ➤)

بِهِ جَنَّةٌ ۖ بَلْ جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ
لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ۖ ﴿٧٠﴾ وَلَوْ أَتَبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ
لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ ۖ
بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ
مُعْرِضُونَ ۖ ﴿٧١﴾ أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ مِنْكَ
خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ۖ ﴿٧٢﴾ وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۖ ﴿٧٣﴾ وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنُكَيِّبُونَ ۖ ﴿٧٤﴾ وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ
وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ۖ ﴿٧٥﴾ وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا
اسْتَكَانُوا إِلَ رَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ۖ ﴿٧٦﴾ حَتَّىٰ إِذَا
فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ
فِيهِ مُبْلِسُونَ ۖ ﴿٧٧﴾ وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ

⇒ BIHI JİNNAH ; BAL JĀĀ'AHUM-BI-L-ḤAQQI WA
 'AKḤARUHUM LI-L-ḤAQQI KARIHÛN *

⇒ "In h.m. is madness"? On the contrary, he brought them the Truth, but most of them despise the Truth.

71 WA LAWI T-TABA'A-L-ḤAQQU 'AHWAĀ'AHUM LA
 FASADATI-S-SAMĀWĀTU WA-L-'ARḌU WA MAÑ FĪHIÑN ;
 BAL 'ATAYNĀHUM-BI-DḤIKRIHIM FA HUM 'AN
 DḤIKRIHIM MU-'-RIDUN *

And if the Truth had followed their desires, the heavens and the earth and what is in them would have been corrupted. Nay. We have brought them their Reminder and they have turned away from their Reminder

72 'AM TAS'ALUHUM KḤARJAÑ FA-KḤARAJU RABBIKA
 KḤAYRAÑW ? WA HUWA KḤAYRU-R-RAZIQIN *

Or do you ask them for payment? But the Payment of your Lord is best. And He is the Best of Providers

73 WA 'İNNAKA LA-TADĀ'ÜHUM 'ILĀ ŞIRĀṬİM-MUSTAQİM *

And surely you call them to a straight path.

74 WA 'İNNA L LADḤİNA LĀ YU'-MINÛNA BI L-'AKḤIRATI
 'ANI-Ş-ŞIRĀṬI LA-NĀKIBUN *

And surely those who do not believe in the Final Life are deviating from the path.

75 WA LŌW RAḤIMNAHUM WA KASHĀFNĀ MĀ BIHİM-MİÑ
 ḌURRIL-LA-LAJJŪ Fİ TUGḤYĀNIHİM YA-'-MAHÛN *

And even if We had [bestowed Our] Singular Mercy on them and relieved them of their affliction, they would still persist in their blindly overstepping the bounds.

76 WA LA-QADĀ 'AKḤADḤNAHUM BI-L-'ADḤĀBI FA-MA-S-
 TAKANÛ LI-RABBIHİM WA MĀ YATAḌARRA'ÛN *

We most certainly seized them with punishment [as a warning], but they did not humble themselves before their Lord and they do not supplicate in humility.

77 ḤATTĀA 'IDḤA FATAḤNĀ 'ALAYHİM BABAN DḤĀ
 'ADḤABIN ŞḤADIDIN 'IDḤĀ HUM FĪHI MUBĀLISUN *

Until, when We open before them a gate of severe punishment, then suddenly they despair.

78 WA HUWA L-LADḤİĪ 'AÑŞĤA'A LAKUMU ⇒

And it is He Who has created for you (⇒ next page ⇒)

السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ٧٨ وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ
وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٧٩ وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٨٠
بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ٨١ قَالُوا إِذَا
مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ٨٢ لَقَدْ
وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِن قَبْلُ إِن
هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٨٣ قُل لِّمَنِ الْأَرْضُ
وَمَن فِيهَا إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٤ سَيَقُولُونَ
لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٨٥ قُلْ مَن رَّبُّ
السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ٨٦
سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٨٧ قُلْ مَن
بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِئُهُ وَلَا

⇒ -S-SAMʿA WA-L-ʾABĀSARA WA-L-ʾAFʾIDAH , QALILAM-MA
TASHKURUN *

⇒ hearing and sight and hearts, Little are you thankful!

79 WA HUWA -L-LADHĪ DHĀRAʾAKUM FI-L-ʾARDI WA ʾILAYHI
TUḤṢḤARUN *

And it is He Who has multiplied you in the earth, and to Him you will be gathered.

80 WA HUWA-L-LADHĪ YUḤYĪ WA YUMĪTU WALAHU-KH-
TILAFU L LAYLI WA N NAHĀR , ʾAFA-LA TA-ʿ-QILUN ? *

And it is He Who gives life and causes death, and His is the alternation between the night and the day. Won't you use your intelligence?

81 BAL QĀLŪ MITHLA MĀ QĀLA-L-ʾAWWALŪN *

But rather they say what the ancients said.

82 QĀLŪŪ ʾA-ʾIDHĀ MITNĀ WAKUNNA TURABANW WA
ʿIDHAMAN ʾA-ʾINNĀ LA-MABĀʿUTHUN ? *

They say, "When we are dead and we are dust and bones, shall we be resurrected?"

83 LA-QADĀ WUʿIDĀNĀ NAḤNU WA ʾABAAʾUNĀ HĀDHĀ MIN
QABĀLU ʾIN HĀDHĀĀ ʾILLAA ʾASĀTIRU L-ʾAWWALĪN *

"We were promised this, we and our ancestors, before. It is nothing but the fables of ancient peoples."

84 QUL-LI-MANI-L-ʾARDU WAMAŅ HĪHAA ʾIN KUŅTUM
TA-ʿ-LAMŪN ? *

Say [to them], "To whom does the earth and what is in it belong, if you have any knowledge?"

85 SAYAQULŪNA LI-LLAH ; QUL ʾAFA-LA TADḤAKKARUN ? *

They will say, "To Allāh." Say, "Then won't you remember?"

86 QUL MAR-RABBU-S-SAMĀWĀTI-S-SABʿI WA RABBU-L-
ʿARṢI-L-ʿADḤIM ? *

Say [to them], "Who is the Lord of the seven heavens and the Lord of the Seat of the Highest Authority?"

87 SAYAQULŪNA LI-LLAH ; QUL ʾAFA-LA TATTAQUN ? *

They will say, "[They belong] to Allāh." Say, "Then why aren't you conscious of Him and [why don't you] protect yourselves against inner and outer evil?"


88 QUL MAM-BI-YADHĪ MALAKŪTU KULLI ṢḤAYʾINW-WA
HUWA YUJĪRU WALĀ ⇒

Say, "In whose Hand is the sovereignty over every thing and He protects and none (⇒ next page ⇒)

يَجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ^{٨٨} سَيَقُولُونَ
لِلَّهِ قُلْ فَأَنِّي تُسْحَرُونَ^{٨٩} بَلْ أَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ
وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ^{٩٠} مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ
وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا لَازَهَبَ كُلُّ
إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ^ط
سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ^{٩١} عِلْمَ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ^{٩٢} قُلْ رَبِّ إِمَّا
تُرِيَنِي مَا يُوعَدُونَ^{٩٣} رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ^{٩٤} وَإِنَّا عَلَى أَنْ تُرِيكَ مَا
نَعْدُهُمْ لَقَدِيرُونَ^{٩٥} إِذْ فَعُ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ^{٩٦} وَقَدْ
رَبَّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ^{٩٧}
وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ^{٩٨} حَتَّى إِذَا جَاءَ

- YUJARU ʿALAYHI ʾIN KUNTUM TA-ʿ-**LAMUN** ? ✽
 ➤ can protect against Him — if you know?"
- 89 SAYAQŪLŪNA LI-LLĀH ; QUL FA-ʾAʿNNA TUSHARUN ? ✽
 They will say, "Allāh!" Say, "Then how are you deluded?"
- 90 BAL ʾATAYNAHUM-BI-L-ḤAQQI WA ʾINNAHUM LA-
 KĀDHIBŪN ✽
 Nay. We have brought them the Truth and they lie [to themselves]
- 91 MA-T-TAKḤADḤA-LLAHU MIŅW-WALADINW-WA MĀ
 KĀNA MAʿAHU MIN ʾILAHIN ʾIDḤAL-LA DḤAHABA KULLU
 ʾILAHIM-BI-MĀ KHĀLAQA WA LA-ʿALA BA-ʿ-**DUHUM ʿALĀ**
BA-ʿ-D : SUBĀḤANA-LLAHI ʿAMMA YASIFUN (A) ☞
 Neither has Allāh taken a son nor has there ever been any god with Him,
 [for had there been], each would have taken what .1 created and some would
 have sought to overcome the others. Exalted is Allāh over that which they
 describe [Him as being] —
- 92 ʿALIMI-L-ḤAYBI WA-SḤ-SḤAHADATI FA-TAʿALA ʿAMMA
 YUSHRIKŪN ✽
 Knower of the Unseen and the Seen. and Exalted above that which they
 associate [with Him].
- 93 QUR-RABBI ʾIMMA TURIYAʿNĪ MĀ YŪʿADŪN (A) ☞
 Say, "My Lord, if You should show me what they are promised —
- 94 RABBI FA-LĀ TAJʿALNĪ FI-L-QŌWMI DḤ DḤALIMIN ✽
 my Lord, then do not make me among the oppressors"
- 95 WA ʾINNĀ ʿALAA ʾAʿN-NURIYAKA MA NAʿIDUHUM LA-
 QADIRŪN ✽
 And surely We are able to show you what We have promised them.
- 96 ʾIDĀ-FA-ʿ- BI-L-LATĪ HIYA ʾAḤSANU-S-SAYYPAH , NAHNU
 ʾA-ʿ-**LAMU BI-MA YAŞIFUN** ✽
 Repe. ev.l with what is better, for We know best what they allege
- 97 WA QUR-RABBI ʾAʿUDḤU BIK MIN HAMAZĀTI-SḤ-
 SḤAYĀṬIN (I) ☞
 And say, "My Lord, I seek refuge in You from suggestions of the evil forces
- 98 WA ʾAʿUDḤU BIK RABBI ʾAʿNY-YAḤḌURŪN ✽
 and I seek refuge in You lest they be present with me"
- 99 ḤATTĀA ʾIDḤĀ JAAʾA ➤ ➤
 Until, when there comes (➤ ➤ next page ➤ ➤)

أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ۝^{٩٩} لَعَلِّي
أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ
قَالَ لَهَا وَمِنْ وَّرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ۝^{١٠٠}
فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ
وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ۝^{١٠١} فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝^{١٠٢} وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ۝^{١٠٣} تَلْفَه
وُجُوهُهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ۝^{١٠٤} أَلَمْ تَكُنْ
أُوتِيَتْ تِلْكَ عَلَىكَمْ فَلَنْتُمْ بِهَا تُكْذِبُونَ ۝^{١٠٥} قَالُوا
رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ۝^{١٠٦}
رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ۝^{١٠٧}
قَالَ اخْسَئُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونَ ۝^{١٠٨} إِنَّهُ كَانَ
فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا

- 'AḤADAHUMU-L-MŌWTU QĀLA RABBI-R-JI'UN (I) 
 → death to one of them, they say, "My Lord, send me back —
- 100 LA'ALLII 'A-'MALU ṢĀLIḤAÑ FIMĀ TARAKTU KALLA
 'IŅNAHA KALIMATUN HUWA QĀĀ'ILUHA · WA MIŅW-
 WARĀ'IHIM-BARZAKHUN 'ILA YŌWMI YUBĀ'ATHŪN *
 that I may do righteousness in all that I have left behind." No way. It is only
 an [empty] word that he is saying, for behind those [who die] there is an
 unsurpassable barrier until the Day when they are [finally] resurrected.
- 101 FA 'IDḥA NUFIKḥA FI-Ṣ-SŪRI FA LAĀ 'AŅSABA
 BAYNAHUM YŌWMA'IDḥIŅW-WA LĀ YATASĀĀ'ALŪN *
 And when the Trumpet is blown, there shall be no [bonds of] kinship between
 them on that Day, nor will they [even] ask about one another.
- 102 FA-MAÑ THAQULAT MAWAZĪNI HU FA-'ULĀĀ'IKA
 HUMU L MUFLIḤŪN *
 And those whose scales are heavy [w th good] that Day are the successful.
- 103 WA MAN KHĀFFAT MAWAZINCHŪ FA 'ULĀĀ'IKA-L-
 LADḥINA KHĀSIRU 'AŅFUSAHUM FĪ JAHANŅAMA
 KHĀLIDŪN *
 And those whose scales are Light [with good deeds] that Day have lost their
 soulselves, and they shall abide in Jahannam forever.
- 104 TALFAḤU WUJŪHAHUMU Ņ NARU WA HUM FIHA
 KALIHUN *
 The Fire will sear their faces and they will be in it with lips drawn back in pain.
- 105 'ALAM TAKUN 'ĀYĀTI TUTLĀ 'ALAYKUM FA-KUŅTUM-
 BIHĀ TUKADḥDḥIBUN ? *
 "Were My Signs not recited to you? And you denied them."
- 106 QALŪ RABBANA GhĀLABAT 'ALAYNA SHIQĀWATUNA
 WA KUŅNA QŌWMAŅ DĀĀĀLLĪN *
 They will say, "Our Lord, our misery overcame us, and we were people astray
- 107 RABBANĀA 'AKḥRIJĀNĀ MINHĀ FA-'IN 'UDĀNA FA 'INNĀ
 DhĀLIMŪN *
 "Our Lord, take us out of it, and if we ever returned [to doing evil deeds], we
 would truly be oppressors [of ourselves]."
- 108 QALA Kh SA'Ū FĪHA WALĀ TU KALLIMŪN *
 He will say, "Get back into it. And say no more to Me
- 109 'IŅNAHŪ KĀNA FARĪQUM-MIN 'IBADĪ YAQŪLŪNA
 RABBANĀĀ 'AMĀŅNA FA-Gḥ-FIR LANĀ →
 "Indeed there was a group of My worshippers who said, 'Our Lord, we have
 believed, so forgive us (→ next page →)

وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٠﴾ فَاتَّخَذْتَهُمْ
سِخْرِيًّا حَتَّى أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ
تَضْحَكُونَ ﴿١١﴾ إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا
أَنَّهُمْ هُمُ الْفَآئِزُونَ ﴿١٢﴾ قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي
الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١٣﴾ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ
بَعْضَ يَوْمٍ فَسَلِ الْعَادِّينَ ﴿١٤﴾ قُلْ إِنْ لَبِثْتُمْ
إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾ أَفَحَسِبْتُمْ
أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾
فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١٧﴾ وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ
إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ
عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١٨﴾ وَقُلْ
رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٩﴾

⇒ WA-R-ḤAMNĀ WA 'AŅTA KHAYRU-R-RAHIMIN ✽

⇒ and [have] mercy on us. for You are the Most Merciful of the merciful.

110 FA T TAKḤADḤTUMŪHUM SIKḤRIYYAN ḤATTĀA
'AŅSŌWKUM DHĪKRĪ WA KUŅTUM MINHUM
TADḤAKŪN ✽

"But you chose to mock them to the point where it made you forget My Remembrance, while you laughed at them.

111 'IŅNĪ JAZAYTUHUMU-L-YŌWMA BI-MA ṢABARU'U
'ANNAHUM HUMU-L-FĀĀ'IZŪN ✽

"Surely this Day I have rewarded them for their steadfast patience — truly, they are the [ones who are] triumphant."

112 QALA KAM LABITHṬUM FI L-'ARḌĪ 'ADADA SINĪN ? ✽
[Allah] will say, "How many years did you remain on earth?"

113 QALU LABITHNĀ YŌWMAN 'ŌW BA-'-DA YŌWMIŅ
FA-S'ALI-L-'AAADDIN ✽

They will say, "We stayed [there] a day or a part of a day. Ask those who keep count."

114 QĀLA 'IL-LABITHṬUM 'ILLA QALILAL-LŌW 'AŅNAKUM
KUŅTUM TA-'-LAMŪN ✽

He will say, "You spent but a short time there, if only you knew.

115 'AFA-ḤASIBĀTUM 'ANNA MA KHĀLAQĀNĀKUM
'ABATHĀŅW- WA 'AŅNAKUM 'ILAYNA LĀ TURJA'UN ? ✽

"Did you think that We created you as a joke, and that you would not be returned to Us?"

116 FA TA'ALA-LLAHU-L-MALIKU L-ḤAQQĀ : LAA 'ILĀHA
'ILLA HU · RABBU-L-'ARṢĪ L-KARĪM ✽

So, Exalted is Allāh, the Sovereign, the Truth. There is no deity save Him, Lord of the Seat of Generous Authority.

117 WA MAŅY-YADĀ'U MA'A-LLĀHI 'ILAHAN 'ĀKHĀRA LA
BURHANA LAHU BIHI FA-'INNAMA ḤISĀBUHŪ 'IŅDA
RABBIH ; 'IŅNAITŪ LĀ YUFLIHU L-KAFIRUN ✽

And whoever invokes, besides Allāh, another deity — for whom he has no proof — shall [in the end] find his account with his Lord. Surely those who cover up [the Truth] will never be successful.

118 WA QUR-RABBI-GḤ FIR WA-R-ḤAM WA 'AŅTA KHAYRU R-
RAHIMĪN ✽

And say, "My Lord, forgive and have mercy, and You are the Best of those who show mercy."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سُورَةُ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ① الزَّانِيَةُ وَالزَّانِيُ
فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ
وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ
كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيَشْهَدُ
عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ② الزَّانِيُ لَا
يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً ③ وَالزَّانِيَةُ لَا
يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ④ وَحَرِّمَ ذَلِكَ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ⑤ وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ
ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ
وَهُمْ ثَمَنِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا

Sūratu-ñ-Nūr

9 Rukūʿ

Revealed in al-Madinah

64 ʾĀyat

BISMI-LLAHI-R-RAḤMANI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SŪRATUN ʾAÑZALNAHA WA FARADNĀHĀ WA ʾAÑZALNA
FĪHĀA ʾĀYĀTIM-BAYYINATIL-LAʿALLAKUM
TADḥAKKARUN *

This is a *sūrah* which We have sent down and made self-evident and We have sent down in it Clear Signs, that perhaps you might be reminded [of the Truth]

- 02 ʾAZ-ZANIYATU WA-Z-ZĀNĪ FA-JĀ-LIDU KULLA WAḤIDIM-
MINHUMA MPATA JALDATIŊW-WA LĀ TAʾ-KḥUDḥKUM-
BIHIMA RAʾ FATUŊ FĪ DĪNI-LLAHI ʾIŊ KUŊTUM
TUʾ MINŪNA BI-LLAHI WA-L YQWMI L-ʾAKḥIR . WA-L-
YASHḥHADĀ ʿADḥABAHUMĀ TĀAʾIFATUM-MINA-L-
MUʾ-MININ *

The woman fornicator and the man fornicator: flog each of them with a hundred lashes, and do not let pity on them overcome you, where the *din* of Allāh [is concerned], if you [truly] believe in Allāh and the Final Day; and let a group of believers witness their punishment.

- 03 ʾAZ-ZĀNĪ LĀ YAŊKIHU ʾILLA ZANIYATAN ʾQW
MUSHḥRIKATANW WA Z ZANIYATU LA YAŊKIHUHĀĀ
ʾILLA ZĀNIN ʾQW MUSHḥRIK . WA ḤURRIMA DḥALIKA
ʿALA L-MUʾ-MININ *

The man who is a fornicator shall not marry other than a woman who is a fornicator or an idolatress and none shall marry her save a man [who is a] fornicator or an idolater. And that [marriage to such people, is forbidden to the believers.

- 04 WA-L-LADḥĪNA YARMŪNA-L-MUḤṢANATI THUMMA
LAM YAʾ-TU BI-ʾARBAʿATI SHḥHADĀĀʾA FA-JĀ-LIDUHUM
THĀMĀNĪNA JALDATAŊW-WA LĀ TAQĀBALŪ LAHUM
SHḥHADATAN ʾABADĀ : ➡➡

And those who [falsely] accuse chaste women and then do not produce four witnesses flog them with eighty lashes and do not take testimony from them ever again; (➡➡ next page ➡➡)

وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ④ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا
مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ⑤ وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ
لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَدُوا أَحَدِهِمْ
أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ⑥
وَالْخِيَسَةِ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ⑦ وَيَذَرُوا عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ
أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ⑧
وَالْخِيَسَةِ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ⑨ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ⑩ إِنَّ الَّذِينَ
جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ
شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ

⇒ WA 'ULAA'IKA HUMU-L-FĀSIQŪN (A) ﴿٥٧﴾

⇒ and they. [the false witnesses], are the depraved trespassers [against Truth] —

05 'ILLA-L-LADḥĪNA TĀBU MIM-BA'-'DI DḥĀLIKA WA
'AṢLAḤU : FA-'İNNNA-LLĀHA GḥAFURUR RAḤIM ﴿٥٨﴾

except for those who, after [their lying], repent and make restitution For
surely Allah is Ever Forgiving Singularly Compassionate.

06 WA-L-LADḥĪNA YARMŪNA 'AZWĀJAHUM WA LAM
YAKUL LAHUM ṢḥUHADAA'U 'ILLAA 'AṢFUSUHUM FA-
ṢḥAHĀDATU 'AHADIHIM 'ARBA'U ṢḥAHĀDĀTIM-BI-LLĀHI
'İNNNAHŪ LA-MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN ﴿٥٩﴾

And [as for] those who accuse their wives [of adultery], and have no witnesses
except themselves - then the witness of one of them [who has been betrayed]
[shall be] four testimonies [sworn] by Allah [that] truly he is from those who
are wholly honest

07 WA L KḥAMISATU 'AṢNA LA ' NATA-LLĀHI 'ALAYHI 'İŦ
KANA MINA-L-KĀDḥIBĪN ﴿٦٠﴾

And the fifth [oath] is that the curse of Allah be upon him if he is from the liars

08 WA YADĀRA'U 'ANHA-L-'ADḥABA 'AṢ TASHHADA
'ARBA'A ṢḥAHADATIM BI LLĀHI 'İNNNAHU LA MINA-L-
KĀDḥIBIN (A) ﴿٦١﴾

But punishment will be averted from her if she swears four times by Allah
that he is from the liars —

09 WA-L-KḥĀMISATA 'AṢNA GḥADABA-LLĀHI 'ALAYHAA
'İŦ KĀNA MINA-Ṣ ṢĀDIQĪN ﴿٦٢﴾

And the fifth [oath will be] that the wrath of Allāh be upon her if he was of
the honest ones.

10 WA LŌWLĀ FADLU-LLAHI 'ALAYKUM WA RAḤMATUHŪ
WA 'AṢNA LLĀHA TAWWĀBUN ḤAKĪM ﴿٦٣﴾

And were it not for the Favor of Allāh on you and His Universal Mercy,
[you would surely have been destroyed] And Allāh is Oft-Returning [in
His Mercy] and Wise.

11 'İNNNA-L-LADḥĪNA JAA'U BI-L-'İFKI 'USBATUM-MİŦKUM ;
LĀ TAHSABUHU ṢḥARRAL-LAKUM ; BAL HUWA KḥAYRUL
LAKUM ; LI-KULLI M RPIM- ⇒

Surely, those who came with s ander are a gang among you Do not consider
it to be a bad thing for you. Rather it is good for you For every person (⇒ next
page ⇒)

مِنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى
كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ^{١١} لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ
ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا
وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُبِينٌ^{١٢} لَوْلَا جَاءَ وَعَلَيْهِ
بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ
عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَذِبُونَ^{١٣} وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ
فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ^{١٤} إِذْ تَقَوُّنَهُ
بِالْأَسْنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ يَا فَوَهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُمُ
بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسِبُونَهُ هِينًا^{١٥} وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ
عَظِيمٌ^{١٦} لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَّا يَكُونُ
لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا^{١٧} سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ
عَظِيمٌ^{١٨} يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِلْإِثْمِ أَعَدَّ

⇒ MINHUM-MA-K-TASABA MINA-L-ʾITḥM : WA-L-LADḥĪ
TAWALLA KIBĀRAHU MINHUM LAHŪ ʿADḥĀBUN ʿADḥĪM ✽

⇒ from among them shall receive [the punishment, of the sin [he attributed to another through slander] As for the one who took upon himself the greater portion — for him [there awaits] a great punishment.

12 LŌWLĀA ʾIDḥ SAMI-ʿ-ṬUMŪHU DḥAÑNA-L MUʾ MINŪNA
WA-L-MUʾ-MINATU BI ʾAÑFUSIHIM KḥAYRAÑW-WA QALU
HADḥĀĀ ʾIFKUM-MUBĪN ? ✽

Why, when you heard [the slander], did not the believing men and the believing women think good inside themselves and say, "This is clearly slander"?

13 LŌWLĀ JAAʾU ʿALAYHI BI-ʾARBAʿATI ShUHADAĀʾ :
FA-ʾIDḥ LAM YAʾ-TU BI-Sh-ShUʾIADAAʾI FA ʾULĀĀʾIKA
ʿINḌA-LLAHI HUMU-L-KĀDḥIBŪN ✽

Why did they [who slandered] not bring four witnesses to it? And when they do not produce the witnesses then it is they who are, in the sight of Allah, the liars.

14 WA LŌWLA FADLU LLAHI ʿALAYKUM WA RAHMATUHŪ FI-
D-DUNYA WA-L-ʾAKḥIRATI LA-MASSAKUM FĪ MAĀ
ʾAFADṬUM FĪHI ʿADḥĀBUN ʿADḥĪM ✽

And had it not been for the Favor of Allah upon you and His Universal Mercy in the world and the Final World, you would have been touched by [the slander] that you indulged in with a great punishment

15 ʾIDḥ TALAQQŌWNAHŪ BI-ʾALSINATIKUM WA TAQŪLŪNA
BI-ʾAFWAHIKUM-MA LAYSA LAKUM-BIHĪ ʿILMUÑW WA
TAHSABŪNAHŪ HAYYINAÑW-WA HUWA ʿINḌA-LLAHI
ʿADḥĪM ✽

You received it with your tongues, and uttered with your mouths that of which you had no knowledge, and you thought it was a little thing, while it was, in the Sight of Allāh, immense.

16 WALŌWLĀĀ ʾIDḥ SAMI-ʿ-ṬUMŪHU QULTUM-MA YAKUNU
LANĀA ʾAN NATAKALLAMA BI-HADḥA SUBĀḥANAKA
HADḥA BUHTĀNUN ʿADḥĪM ✽

And why, when you heard it, did you not say, "It is not for us to speak about this. Glory to You. This is a great slander"

17 YAʿIDḥUKUMU-LLĀHU ʾAÑ TAʿŪDŪ LI-MITḥLIḤĪ
ʾABADAN ʾIN ⇒

Allāh warns you against ever returning to the like of this if (⇒ next page ⇒)

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۚ وَيَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝ (١٨) إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ
تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ۝ (١٩) وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
وَأَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ۝ (٢٠) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۖ وَمَنْ يَتَّبِعْ
خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ ۖ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
مَا زَلَّ مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ
يُزَكِّي مَن يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝ (٢١) وَلَا
يَأْتِلْ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا
أُولَى الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي

➡ KUNŦUM-MU'—MINĪN *

➡ you are believers.

18 WA YUBAYYINU-LLĀHU LAKUMU -L-'AYAT , WA-LLĀHU
'ALĪMUN ḤAKIM *

And Allāh makes clear to you the Signs. And Allāh is Knowing, Wise

19 'INNA-L-LADḥĪNA YUḤIBBŪNA 'AŅ TASHĥA-L-FĀḤISHATU
FI-L-LADḥĪNA 'AMANŪ LAHUM 'ADḥABUN 'ALIMUŅ FI-D-
DUNYĀ WA-L-'ĀKḥIRAH ; WA-LLĀHU YA-'-LAMU WA
'AŅTUM LĀ TA-'-LAMŪN *

Surely those who love [that] indecency be spread [about] among those who
believe will have a painful punishment in this world and the Final World.
And Allah knows and you do not know.

20 WA LŌWLĀ FADLU-LLĀHI 'ALAYKUM WA RAḤMATUHŪ
WA 'AŅNA LLĀHA RA'UFUR-RAḤĪM *☉

Had it not been for the Favor of Allāh and His Mercy upon you [you would
surely have been destroyed]. And surely Allāh is Kind Singularly
Compassionate.

21 YAA-'AYYUḤA L LADḥĪNA 'AMANŪ LĀ TATTABI'U
KḥUṬUWATI Sh-ShAYṬĀN , WA MANY YATTABI'
KḥUṬUWĀTI-Sh-ShAYṬĀNI FA-'INNAHŪ YA'-MURU BI L-
FAḤSHĀA'I WA-L-MUŅKAR ; WA LŌWLĀ FADLU LLAHI
'ALAYKUM WA RAḤMATUHU MA ZAKA MIŅKUM-MIN
'AHADIN 'ABADAŅW-WA LAKIŅNA-LLĀHA YUZAKKĪ
MAŅY-YASHĀĀ' ; WA-LLAHU SAMĪ'UN 'ALIM *

Oh you who believe, do not follow in the footsteps of Shayṭan, for whoever
follows in the footsteps of Shayṭan surely [will find that] he orders indecency
and wickedness. Had it not been for the Favor of Allah and His Universal
Mercy [upon you], none of you would ever have been purified. But Allah
purifies whom He wills. And Allāh is Hearing, Knowing

22 WA LĀ YA'-TALI 'ULU-L-FADLI MIŅKUM WA-S SA'ATI
'AŅY-YU'-TŪ 'ULI-L-QURBA WA-L-MASAKĪNA WA-L-
MUḤĀJIRĪNA FĪ ➡

And let not those among you who are endowed with the favor and ease
[bestowed by Allah] swear that they would not give to their relatives and
the poor and the immigrants in (➡ next page ➡)

سَبِيلِ اللَّهِ ۖ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا ۗ أَلَا تُحِبُّونَ
أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾
إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ
لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾
يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾ يَوْمَ يُؤْفِكُهُمُ اللَّهُ
دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ
الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾ الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ
لِلْخَبِيثَاتِ ۖ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ
لِلطَّيِّبَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ ۚ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا
وَتُسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ

- ⇒ SABILI-LLAHI WA-L-YA-^ʿFŪ WA-L-YAŞFAḤU , 'ALA
TUḤIBBUNA 'AŅY-YAGḤFIRA-LLAHU LAKUM ? ;
WA-LLĀHU GḤAFŪRUR-RAḤIM ✱
- ⇒ the Way of Allah. And let them pardon and overlook [the faults of others].
Would you not like Allah to forgive you? And Allāh is Ever-Forgiving —
Singularly Compassionate
- 23 'INNA-L-LADḤĪNA YARMUNA-L-MUHSANĀTI L-GḤĀFILĀTI-
L-MU'-'MINATI LU'INŪ FI D DUNYA WA L-'AKḤIRAH ; WA
LAHUM 'ADḤĀBUN 'ADḤĪM (UŅY) ✱
- Surely those who [falsely] slander chaste women — unthinkingly careless but
believing women — are cursed in the world and the Final World. And for them
there is a terrible punishment —
- 24 YŌWMA TASHHADU 'ALAYHIM 'ALSINATUHUM WA
'AYDIHIM WA 'ARJULUHUM-BI-MĀ KĀNŪ YA-^ʿMALUN ✱
- [on a] Day when their tongues and their hands and their feet shall bear
witness against them as to what they used to do.
- 25 YŌWMA 'IDḤĪŅY-YUWAFFIHIMU-LLAHU DĪNAHUMU-L-
HAQQA WA YA-^ʿLAMUNA 'AŅNA-LLĀHA HUWA-L-
HAQQU-L-MUBĪN ✱
- That Day, Allāh will pay them in full their true wages and they will realize
that Allah is the Manifest Truth.
- 26 'AL-KḤABITḤĀTU LI-L-KḤABITḤĪNA WA-L-KḤABITḤŪNA
LI-L-KḤABITḤAT : WA-T-ṬAYYIBĀTU LI-T-ṬAYYIBINA
WA-T-ṬAYYIBŪNA LI-T-ṬAYYIBĀT : 'ULĀĀ'IKA
MUBARRA'UNA MIMMĀ YAQŪLUN ; LAHUM
MAGḤFIRATUNW-WA RIZQUN KARĪM ✱
- The evil women [are] for evil men and the evil men are for evil women. And
the good women [are] for good men and the good men [are] for good women.
Such [good men and good women] are innocent of what people say [by way
of slander]. For them is forgiveness and generous provision.
- 27 YĀA-'AYYUHA-L-LADḤĪNA 'AMANŪ LĀ TADĀKḤULŪ
BUYŪTAN GḤAYRA BUYUTIKUM HATTĀ TASTA-'NISŪ
WA TUSALLIMU 'ALĀĀ 'AHLIHA ; DḤALIKUM KḤAYRUL
LAKUM LA'ALLAKUM ⇒
- Oh you who believe, do not enter houses, other than your own houses, until
you ask permission and greet their inhabitants with [greetings of] peace.
That is the best for you if you will but (⇒ next page ⇒)

تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا
تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ
ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَى لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ
تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَعٌ لَكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾ قُلْ
لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا
فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ
بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾ وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ
أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ
عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ

⇒ TADḥAKKARUN ✱

⇒ reflect [on it].

- 28 FA-'IL-LAM TAJIDŪ FĪHĀĀ 'AHADAŅ FA-LĀ TADĀKḥULŪHĀ
ḤATTĀ YU'-DḥANA LAKUM : WA 'IŅ QILA LAKUMU R JI'U
FA-R-JI'Ū HUWA 'AZKA LAKUM ; WA-LLAHU BI-MA
TA-^c-MALŪNA 'ALĪM ✱

And if you do not find anyone there, do not enter them until permission has been given to you. And if it is said to you, "Turn back," then turn back, [for that is] purer for you. And Allah has full knowledge of whatever you do.

- 29 I AYSA 'AI AYKUM ITNAḥUN 'AŅ TADĀKḥULŪ BUYUTAN
GḥAYRA MASKŪNATIŅ FĪHĀ MATA'UL-LAKUM , WA-
LLĀHU YA-^c-LAMU MA TUBĀDŪNA WA MĀ TAKTUMUN ✱

There is no harm for you in entering houses which are uninhabited in which there is something of use for you, and Allah knows what you do openly and [what you] conceal.

- 30 QUL-LI L-MU'-MININA YAGḥUPDŪ MIN 'ABĀṢĀRIHIM
WA YAHFADḥU FURŪJAHUM , DḥALIKA 'AZKĀ LAHUM ;
'IŅNA-LLĀHA KḥABIRUM-BI-MĀ YAṢNA'UN ✱

Say to the believers to lower their eyes and guard their private parts. That is purer for them. Surely Allah is well aware of what they do.

- 31 WA QUL-LI-L MU'-MINĀTI YAGḥDUDNA MIN
'ABĀṢĀRIHIŅNA WA YAHFADḥNA FURUJAHUŅNA WA LA
YUBĀDINA ZĪNATAHUŅNA 'ILLA MA DḥAHARA MINHA
WA-L-YADḥRIBĀNA BI-KḥUMURIHIŅNA 'ALĀ JUYUBIHIŅŅ ;
WA LA YUBĀDINA ZĪNATAHUNNA 'ILLA LI-
BU'ULATIHIŅNA 'QW 'ĀBAA'IHIŅNA 'QW 'ĀBĀ'I
BU'ULATIHIŅNA 'QW ⇒

And say to the believing women to lower their eyes, and guard their private parts, and not display their adornment except that which [ordinarily] appears of it, and to draw their head coverings over their bosoms, and not display their adornment save to their husbands, or their fathers, or their husband's fathers, or (⇒ next page ⇒)

أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءَ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ
بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ
مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي
الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ
يَظْهَرُوا عَلَى عَوَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضُرُّنَّ
بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ^ط
وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ^ج وَأَنْكِحُوا الْأَيْمَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ
مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ^ط إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ
يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَسِعُ عَلِيمٌ^ج
وَلَيْسْتَ تَعْفِفُ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ زَكَاتًا
حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ^ط وَالَّذِينَ
يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

➤ 'ABĀNĀĀ'IHIŪNNA 'QW 'ABĀNĀĀ'I BU'ĪLATIHIŪNNA 'QW
 'IKĥWĀNIHIŪNNA 'QW BANĪ 'IKĥWĀNIHIŪNNA 'QW BANĪ
 'AKĥAWĀTIHIŪNNA 'QW NISĀĀ'IHIŪNNA 'QW MĀ
 MALAKAT 'AYMANUHUNNA 'AWI-T-TABI'INA GhAYRI
 'ULI-L-'IRBATI MINA-R RIJĀLI 'AWI T TIFLI L LADĥĪNA
 LAM YADĥHARŪ 'ALĀ 'QWRĀTI-Ū-NISĀĀ' · WA LĀ
 YADĥIBĀNA BI-'ARJULIHIŪNNA LI-YU-'-LAMA MA
 YUKĥFĪNA MIŪ ZĪNATIHIŪN ; WA TUBUU 'ILA-LLĀHI
 JAMI'AN 'AYYUHA-L-MU'-MINUNA LA'ALLAKUM
 TUFĻIHŪN ✽

➤ their sons, or their husbands' sons or their brothers, or their brothers' sons,
 or their sisters' sons, or their women, or those whom their right hands possess,
 or those male servants who have no physical desire, or children who are not
 yet aware of the private aspects of women. And let them not stamp their feet
 to make known what they conceal of their adornments. And turn to Allah in
 repentance — all of you, oh believers — that you may be successful.

32 WA 'ANKIĥU L 'AYAMA MIŪKUM WA-S-ŠĀLIĥINA MIN
 'IBĀDIKUM WA 'IMĀĀ'IKUM ; IŪY-YAKUNŪ FUQARĀĀ'A
 YUGĥNIHIMU-LLĀHU MIŪ FADĻIH ; WA-LLĀHU WĀSI'UN
 'ALIM ✽

And marry those among you who are single and the righteous ones from your
 male slaves and female slaves. If they are poor, Allah will enrich them [by]
 His Favor. Allāh is All-Encompassing, Knowing [of all situations].

33 WA-L-YASTA-'-FIFI-L-LADĥĪNA LĀ YAJIDŪNA NIKĀHAN
 HATTA YUGĥNIYAHUMU-LLĀHU MIŪ FADĻIH ; WA L-
 LADĥĪNA YABĀTAGĥUNA-L-KITĀBA MIMMĀ MALAKAT
 'AYMĀNUKUM ➤➤

And let those who can not find a way to marry, be chaste until Allah enriches
 them from His Favor. And if those whom your right hands possess desire a
 contract, (➤➤ next page ➤➤)

فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۚ وَآتُوهُمْ
مِنْ مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تَكْرِهُوا
فَتْيَتَكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ ۚ إِنْ أَرَادَنْ تَحْصِنَا لَتَبْتَغُوا
عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْهُمْ فَإِنَّ
اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِمْ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝ وَلَقَدْ
أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا لِّلَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ۚ اللَّهُ
نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ مِثْلُ نُورِهِ كَمِثْلِ
فِيهَا مِصْبَاحٌ ۖ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ ۖ الزُّجَاجَةُ
كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ
زَيْتُونَةٍ ۖ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ
زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۖ نُورٌ عَلَى
نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَيَضْرِبُ

- 4→ FA-KĀTIBUHUM 'IN 'ALIMTUM FĪHIM KḥAYRAÑW-WA
'ĀTUHUM-MIM-MALI-LLAHI-L-LADḥĪ 'ĀTAKUM ; WA LĀ
TUKRIHŪ FATAYĀTIKUM 'ALA-L-BIGHĀA'I 'IN 'ARADĀNA
TAHASṢU NAL-LI-TABĀTAGḥŪ 'ARADA-L-ḤAYATI D DUNYA ;
WA MAÑY-YUKRIHHUÑNA FA-'IÑNA-LLAHA MIM-BA-'-DI
'IKRAHIHĪNNA GḥAFŪRUR RAḥĪM *

- 8→ then write [a contract of manumission] for them if you are aware of any good
in them and give them [a share] from the wealth that Allah has given you. And
do not force your female slaves into prostitution if they desire to be chaste. [in
order that] you might seek the gains of the worldly life. And if anyone forces
them [into prostitution], then Allāh will be Ever Forgiving [of them]
— Singularly Compassionate [to them] after their having been compelled.

- 34 WA LA-QADā 'AÑZALNĀA 'ILAYKUM 'ĀYĀTIM-
MUBAYYINATINW-WA MATḥALAM-MINA-L-LADḥINA
KḥALŌW MIÑ QABĀLIKUM WA MŌW-'IDḥATAL LI L
MUTTAQIN *☉

And We have certainly sent down to you Clear Signs and examples of those
who have passed [from this world] before you, and an admonition to those who
conscious of Allah, ward off evil [from within and without themselves].

- 35 'ALLĀHU NŪRU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARD ; MATḥALU
NURIHĪ KAMISHḥKATIN FIHĀ MIṢBĀH ; 'AL-MIṢBAHU FI
ZUJĀJAH , 'AZ-ZUJĀJATU KA-'AÑNAHA KŌWKABUÑ
DURRIYYUÑY YŪQADU MIÑ ṢḥAJARATIM MUBARAKATIN
ZAYTUNATIL-LA ṢḥARQIYYATINW-WA LĀ
GḥARBIYYATINŸ-YAKĀDU ZAYTUHĀ YUDĪPU WALŌW
LAM TAMSASHU NĀR ; NURUN 'ALA NŪR ; YAHDI LLAHU
LI NŪRIHĪ MAÑY-YAṢḥĀA' ; WA YADRIBU →

Allah is the Light of the heavens and the earth. A likeness of His Light is a
niche in which there is a lamp, the lamp is within a glass, the glass is like [a]
pearly white star lit from [the oil of] a blessed tree — an olive tree — neither
of the East nor of the West, whose oil all but glows though no fire touches it.
Light upon light. Allah guides to His Light whom He chooses. And He sets
forth (→ next page →)

اللَّهُ الْأَمُّثَلُ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٣٥
فِي بُيُوتٍ أُذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ
فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ٣٦
رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ
اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ
يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ٣٧
لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم
مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ٣٨ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَلُهُمْ كَسَرَابٍ
بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ
لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوْقَهُ
حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٣٩ أَوْ كَظُلُمَاتٍ
فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ

»> LLAHU-L-ʾAMṬĥĀLA LI-Ŋ-NĀS ; WA-LLĀHU BI-KULLI
SHAYʾIN ʿALĪM (UŊ) ﴿﴾

»> metaphors for the people. And Allah is the Knower of all things.

36 FĪ BUYŪTIN ʾADĥĪNA-LLAHU ʾAŊ TURFAʿA WA
YUDĥKARA FĪHA-S-MUHŪ YUSABBIĥU LAHU FĪHĀ
BI-L-GĥUDŪWWI WA-L-ʾAṢAL (I) ﴿﴾

[This lamp is found] in houses which Allah has allowed to be raised up, that His Name might be remembered in them. They glorify Him in the mornings and the evenings —

37 RIJALUL-LĀ TULĥIHIM TIJARATUŊW-WA LA BAYʿUN ʿAŊ
DĥIKRI-LLĀĥI WA ʾIQĀMI-S-ṢALĀTI WA ʾITĀAʾI Z-ZAKĀTI
YAKĥAFUNA YOWMAŊ TATAQALLABU FĪHI-L-QULŪBU
WA-L-ʾABĀṢAR (U) ﴿﴾

men whom neither commerce nor sale distracts from the remembrance of Allāh and performance of the *ṣalāh* and giving the *zakah*. They fear a Day in which the hearts and eyes will be turned about —

38 LI YAJĀZIYAHUMU-LLĀHU ʾAĥSANA MĀ ʿAMILU WA
YAZĪDAHUM-MĪŊ FADĥIH , WA-LLĀHU YARZUQU
MAŊY-YASHĥĀĀʾU BI-GĥAYRI ĥISĀBĀ ﴿﴾

that Allāh may pay them for the best of their deeds, and He may add to their [reward] from His Bounty. And Allah provides for whom He chooses without accounting

39 WA-L-LADĥĪNA KAFARUU ʾA-ʿ- MĀLUHUM KASARABIM-BI-
QĪʾATĪŊY-YAĥSABUHU-Dĥ-DĥAMPANU MAAʾA ; HATTĀA
ʾIDĥA JĀĀʾAHU LAM YAJĪDĥHU SHAYʾAŊW-WA WAJADA-
LLĀHA ʾİŊDAHŪ FA-WAFFAHU ĥISABAH ; WA LLAHU
SARĥU L-HISABĀ (I) ﴿﴾

As for those who cover up [the Truth], their deeds are like a mirage in a desert which the thirsty one thinks to be water, til. he comes to it [and] he finds it to be nothing, but finds Allah before him, and He will pay him his account in full. And Allah is Swift at Reckoning the account;

40 ʾQW KADĥULUMĀTĪŊ FĪ BAHRIL-LUĥIYYĪŊY-YAGĥSHĥAHU
MOWJUM-MĪŊ FOWQĥĪ MOWJUM- »>

or [their deeds are] like darkness on a vast abysmal sea covered by waves upon waves, (»> next page »>)

مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ طُفِلَتْ بَعْضُهَا فَوْقَ
 بَعْضٍ ط إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ يَرَاهَا وَمَنْ
 لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُّورٍ ٤٥
 أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفَّتْ كُلُّ قَدْ عَلِمَ
 صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ط وَاللَّهُ عَلَيْهِم بِمَا يَفْعَلُونَ ٤٦
 وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط وَإِلَى اللَّهِ
 الْمَصِيرُ ٤٧ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ
 يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ
 يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ط وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ
 جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ
 وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ ط يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ
 يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ٤٨ يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ط

» MIÑ FŌWQIHI SAḤABĀ ; DḥULUMĀTUM-BA-ʿ-ḌUHA
FŌWQA BA-ʿ-D ; ʿIDḥĀĀ ʿAKḥRAJA YADAHU LAM
YAKADĀ YARAHA ; WA MAL-LAM YAJĀʿALI-LLAHU
LAHŪ NŪRAN FA MA LAHŪ MIÑ-NŪR*

» over which are clouds, layer upon layer of darkness, [so dark that] when a man stretches forth his hand, he can barely see it. And the one for whom Allah has made no light there is no light for him.

41 ʿALAM TARA ʿANNA-LLAHA YUSABBIḤU LAHŪ MAÑ
FI S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARDI WA-Ṭ-ṬAYRU SĀĀĀFFĀT ? ;
KULLUÑ QADĀ ʿALIMA ṢALATAHŪ WA TASBĪḤAH ; WA-
LLAHU ʿALĪMUM-BI-MĀ YAFʿALUN*

Do you not see that everything that is in the heavens and the earth glorifies Allah? And the birds as they spread their wings every creature knows its prayer and its exaltation and Allāh knows [all] that they do

42 WA LI-LLAHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARD : WA ʿILA-
LLAHI-L-MAṢĪR*

And the Sovereignty of the heavens and the earth belongs to Allāh. And to Allāh is the [final] return.

43 ʿALAM TARA ʿANNA-LLAHA YUZJĪ SAḤABAN ṬḥUMMA
YUʿALLIFU BAYNAHŪ ṬḥUMMA YAJĀʿALUHU RUKAMAN
FA-TARA-L-WADĀQA YAKḥRUJU MIN KḥILALIḤ . WA
YUNAZZILU MINA-S-SAMAAʿI MIÑ JIBĀLIÑ FIḤĀ
MIM-BARADIÑ FA-YUṢIBU BIḤĪ MAÑY-YASHĀĀʿU WA
YASṢIFUḤŪ ʿAM-MAÑY-YASHĀĀʿ , YAKĀDU SANĀ
BARQIḤĪ YADḥHABU BI-L-ʿABĀṢĀR*

Do you not see how Allah drives the clouds? Then He brings them together, then piles them in masses, and then you see the rain coming forth between them, and He makes clouds like mountains charged with hail descend from the sky, and He makes it fall on whom He wills, and from whom He wills, He turns it aside. The brightness of His lightening al but takes away sight.

44 YUQALLIBU LLAHU-L LAYLA WA-Ñ-NAHĀR ; »
Allāh alternates the night and the day. (» next page »)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝ وَاللَّهُ
 خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَّن يَّمْشِي
 عَلَى بَطْنِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مَّن يَّمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ
 وَمِنْهُمْ مَّن يَّمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ
 إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ لَقَدْ أَنْزَلْنَا
 آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ ۖ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى
 صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝ وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ
 وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ
 مِّن بَعْدِ ذَلِكَ ۖ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ۝
 وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
 إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝ وَإِن يَكُن
 لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ۝ أَفِي
 قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَن

➤ 'İNNĀ FĪ DhĀLIKA LA-'IBĀRATAL-LI-'ULI-L-'ABĀŞĀR ✽

➤ Surely in that is a lesson for those who have insight

45 WA-LLĀHU KhĀLAQA KULLA DĀĀABBĀTIM-MIM-MAĀ' ,
FA-MINHUM-MA'NY-YAMShĪ 'ALA BATĀNIH WA MINHUM-
MA'NY-YAMShĪ 'ALĀ RIJĀLAYN : WA MINHUM MANY
YAMShĪ 'ALĀĀ 'ARBA' ; YAKhLUQU-LLĀHU MĀ YAShAA' ,
'İNNĀ-LLĀHA 'ALA KULLI ShĀY'İN QADĪR ✽

And Allah has created every creature from water, some of them go upon their bellies, and some of them go upon two feet, and some of them go upon four. Allah creates what He wills; surely Allah has Power over all things.

46 LA-QADĀ 'AŖZĀLNĀĀ 'ĀYĀTIM-MUBAYYINĀT ,
WA-LLĀHU YĀHDI MA'NY-YAShAA'U 'ILA
ŞIRĀTIM-MUSTAQĪM ✽

We have certainly sent down Signs that make [things] clear. And Allah guides whom He wills to a straight path.

47 WA YAQŪLUNA 'AMAŖNĀ BI LLĀHI WA BI-R-RASŪLI WA
'ATA ' NA ThUMMA YATAWALLA FARĪQUM-MINHUM MIM
BA '-DI DhĀLIK : WA MĀĀ 'ULĀĀ'İKA BI L-MU'-MININ ✽

And [the hypocrites] say, "We believe in Allāh and the Messenger, and we obey." Then a group of them turn away after that. These are not the believers.

48 WA 'IDhĀ DU'ŪŪ 'ILA-LLĀHI WA RASULIHİ LI YĀHKUMA
BAYNAHUM 'IDhĀ FARĪQUM-MINHUM-MU-' RIDUN ✽

And when they are called to Allah and His Messenger so that he may judge between them, then a group of them turn aside [in aversion]

49 WA 'İNY-YAKUL-LAHUMU-L-ĤĀQQU YA'-TUU 'ILAYHI
MUDh'İNİN ✽

But if the right is on their side, they come to him willingly!

50 'AFI QULUBIHİM MARADUN 'AMI-R-TĀBUU 'AM
YAKhĀFŪNA 'A'NY- ➤➤

Is there a disease in their hearts, or do they doubt, or do they fear that (➤➤ next page ➤➤)

يَجِيفُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ٥١ إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا
إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ٥٢ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٥٣
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشِ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ٥٤ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ
أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا
طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ ٥٥ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ٥٦
قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَأِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ ٥٧
وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ
الْمُبِينُ ٥٨ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ

→ YAHĪFA-LLĀHU 'ALAYHIM WA RASŪLUH ? ; BAL
'ULĀĀ'IKA HUMU-Dḥ-DḥĀLIMUN *

→ Allah and His Messenger will be unjust to them? Rather it is they who are the oppressors [of themselves and others]

51 'IŪNNAMA KANA QŌWLA-L-MU' MINĪNA 'IDḥĀ DU'ŪŪ
'ILA-LLĀHI WA RASŪLIHĪ LI-YAHKUMA BAYNAHUM
'ANY YAQŪLŪ SAMI'-NA WA 'ATA'-NA ; WA 'ULĀĀ'IKA
HUMU-L-MUFLIHUN *

The only speech of the believers when they are called to Allah and His Messenger to judge between them is that they say, "We hear and we obey." And it is they who are the successful.

52 WA MAŅY-YUTĪ'Ī-LLĀHA WA RASULAHU WA YAKḥSHĀ-
LLĀHA WA YATTAQĀHI FA-'ULĀĀ'IKA HUMU-L-
FAA'IZUN *

And whoever obeys Allah and His Messenger, and fears Allāh, and is conscious of Him and wards off evil [from within and without] — it is they who are the victorious

53 WA 'AQĀSAMŪ BI-LLĀHI JAHDA 'AYMANIHIM LA-'IN
'AMARTAHUM LA-YAKḥRUJUNN ; QUL-LĀ TUQĀSIMU :
ṬA'ATUM-MA'-RUFĀH ; 'IŪNNA-LLĀHA KḥABĪRUM-BI MA
TA 'MALŪN *

They have sworn by Allah with their strongest oaths that if you ordered them they would go forth [to struggle in the way of Allah] Say, "Do not swear! Obedience is recognised. Surely Allāh is aware of what you do."

54 QUL 'ATTU-LLĀHA WA 'ATTU-R RASŪL , FA-'IŪN
TAWALLŌW FA-'IŪNNAMA 'ALAYHI MA ḤUMMILA
WA 'ALAYKUM-MĀ HUMMILTUM ; WA 'IŪN TUTĪ'ŪHU
TAHTADU ; WA MA 'ALA-R-RASŪLI 'ILLA-L-BALAGḥU-L-
MUBIN *

Say, "Obey Allah and obey the Messenger. But, if you turn away, then upon him is only what he bears and upon you what you bear. If you obey him you will be guided. And the only duty of the Messenger is to convey plainly [the Message of Allāh].

55 WA'ADA-LLĀHU L LADḥĪNA 'AMANŪ MIŅKUM WA
'AMILU S ṢALIHĀTI LA-YASTAKḥLIFANNAHUM FI L-
'ARDI KAMA-S-TAKḥLAFA →

Allah has promised those who believe and act righteously that He will cause them to be successors on the earth, even as He granted succession (→ next page →)

6

10

12

1/2 Hizb

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ
الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ
أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ
كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾ وَاقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾ لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ
فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمُ النَّارُ وَلَيَشْفِيَ اللَّهُ بَصِيرَتُهُ ﴿٥٧﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَعِذَّ نَكْمُ الَّذِينَ مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثٌ
مَرَاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ
ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهْرِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ
ثَلَاثُ غُرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ
جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ طَوْفُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى

⇒ -L-LADḥĪNA MIŪ QABĀLIHIM ; WA LA-YUMAKKINAŪNA
LAHUM DĪNAHUMU-L-LADḥĪ-R TADĀ LAHUM WA LA-
YUBADDILANNAHUM-MIM-BA-ʿ-DI KHḶWFĪHIM ʾAMNA ;
YA ʿ BUDŪNANĪ LĀ YUSHRIKŪNA BĪ SHAYʾĀ ; WA MAŪ
KAFARA BA-ʿ-DA DḥĀLIKA FA ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-
FASIQŪN *

⇒ to those who were before them, and that He will establish for them [on this
earth] that religious way of life which He has approved for them, and that He
will surely replace their fear with security, [because] they worship Me and do
not associate anything with Me But whoever covers up [the Truth] after that
they are the deviant.

56 WA ʾAQĪMU-S-SALĀTA WA ʾĀTU-Z-ZAKĀTA WA ʾATĪʾU-R-
RASŪLA LAʿALLAKUM TURHAMŪN *

So establish the *ṣalah* and pay the *zakaḥ* and obey the Messenger, so that
perhaps you may receive mercy

57 LĀ TAHSABAŪNA-L-LADḥĪNA KAFARU MU-ʿ-JIZĪNA FI-L-
ʾARD: WA MAʾ WĀHUMU-Ū-NAR ; WA LA-BP-SA-L-MASĪR *

Do not think that those who cover up [the Truth] can frustrate [the cause of
Allāh] on earth. Their dwelling place shal be the Fire. And [what] a wretched
end to the journey

58 YĀA-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾAMANU LI-YASTAʾ-DḥĪNKUMU-
L-LADḥĪNA MALAKAT ʾAYMANUKUM WA-L-LADḥĪNA
LAM YABĀLUḐU-L-HULUMA MIŪKUM THĀLĀTHA
MARRĀT ; MIŪ QABĀLI ṢALĀTI-L-FAJĀRI WA ḤĪNA
TADAʿŪNA THĪYABAKUM-MINA-Dḥ-DḥAHIRATI WA MIM-
BA-ʿ-DI ṢALĀTI-L-ʿISHĀĀʾ ; THĀLĀTHU ʿQWRĀTIL-LAKUM ;
LAYSA ʿALAYKUM WA LA ʿALAYHIM JUNĀḐUM-
BA-ʿ-DAHUNN ; TOWWĀFUNA ʿALAYKUM-BA-ʿ-DUKUM ʿALA ⇒

Oh you who believe! Let those whom your right hands possesses and those
who have not reached puberty among you ask permission from you [before
entering your room] at three times before the *ṣalah* at dawn and when you
lay aside your clothing at midday [to rest], and after the *ṣalāh* of the night.
[These are] three times when [you might] be uncovered There is no blame
on you or them beyond these [periods of time] if you circulate [visiting] from
one to (⇒ next page ⇒)

بَعْضُ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٨ وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَعِذُوا كَمَا اسْتَعَاذَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٩ وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا
يَرْجُونَ زَكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ
يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ
يَسْتَغْفِرْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٦٠
لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ
تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ

⇒ BA-^c D ; KADḥĀLIKA YUBAYYINU-LLĀHU LAKUMU-L-
 'ĀYĀT ; WA-LLAHU 'ALIMUN ḤAKĪM ✽

⇒ another [and they come in without permission] In this way Allāh makes clear to you His Signs, and Allāh is All Knowing, Wise.

59 WA 'IDḥA BALAGḥA-L-'AṬĀFĀLU MIṆKUMU-L-ḤULUMA
 FA-L-YASTA³-DḥINŪ KAMA-S-TA³-DḥANA-L-LADḥINA MIṆ
 QABĀLIHIM ; KADḥĀLIKA YUBAYYINU-LLAHU LAKUM
 'ĀYĀTIH ; WA LLAHU 'ALIMUN ḤAKĪM ✽

And when the children among you reach puberty, let them ask permission [to enter at all times], as they who were before them asked permission. In this way Allāh makes clear to you His Signs, and Allāh is All Knowing, Wise

60 WA-L-QAWA^cIDU MINA-Ō-NISĀĀ³I-L-LĀṬI LĀ YARJUNA
 NIKĀḤAŌ FA-LAYSA 'ALAYHIŌNA JUNAḤUN 'ANY-
 YADĀ-^c-NA THĪYĀBAHUNŌNA ḠĀYRA MUTABARRIĀTIM BI-
 ZĪNAH ; WA 'ANY-YASTA-^cFIFNA KHAYRUL-LAHUŌN ;
 WA LLAHU SAMI'UN 'ALĪM ✽

As for women who are past [the age of] childbearing who no longer anticipate marriage, no blame shall attach to them if they lay aside their [outer] garments, [but] not to display [their] adornments. But to refrain [from doing so] is better for them. And Allāh is Hearing, Knowing

61 LAYSA 'ALA-L-'A^c MA HARAJUŌW-WA LĀ 'ALA-L-'A-^c-RAJI
 ḤARAJUŌW-WA LA 'ALA-L-MARĪḐI HARAJUŌW-WA LĀ
 'ALAA 'AŌFUSIKUM 'AŌ TA³-KJLŪ MIM-BUYUTIKUM 'OW
 BUYŪTI 'ABAA³IKUM 'OW BUYUTI 'UMMAHATIKUM 'OW
 BUYŪTI 'IKḥWANIKUM 'OW BUYŪTI 'AKḥAWATIKUM 'OW
 BUYŪTI 'A-^c-MĀMIKUM 'OW BUYŪTI 'AMMĀTIKUM 'OW
 BUYŪTI ⇒

No blame is there upon the blind nor any blame upon the lame nor any blame upon the sick nor on yourselves if you eat in your houses, or the houses of your fathers, or the houses of your mothers, or the houses of your brothers, or the houses of your sisters, or the houses of the brothers of your fathers or the houses of the sisters of your fathers, or the houses (⇒ next page ⇒)

أَخْوَالِكُمْ أَوْ بَيُوتِ خَلَتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ
مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ
بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةٌ مِّنْ عِنْدِ
اللَّهِ مُبَارَكَةٌ طَيِّبَةٌ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٦ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ
آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ
جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ ٧ إِنَّ الَّذِينَ
يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ ٨ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ
فَإْذَنْ لِّسَنَ شِدَّتْ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٩ لَا تَجْعَلُوا دَعَاءَ الرَّسُولِ
بَيْنَكُمْ كَدَعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ

➤ ʾAKḥWĀLIKUM ʾŌW BUYŪTI KHĀLĀTIKUM ʾŌW MA
MALAKTUM-MAFĀTIḤAHŪ ʾŌW ṢADIQIKUM ; LAYSA
ʿALAYKUM JUNAHUN ʾAN TAʾ-KULŪ JAMīʿAN ʾŌW
ʾASHṬATĀ ; FA-IDḥĀ DAKḥALTUM-BUYUTAN FA SALLIMŪ
ʿALAA ʾANFUSIKUM TAḤIYYATAM-MIN ʿINDI-LLĀHI
MUBARAKATAN ṬAYYIBAH ; KADḥALIKA YUBAYYINU
LLĀHU LAKUMU-L-ʾĀYĀTI LAʿALLAKUM TAʿ-ʿ-QILUN ✽

➤ of the brothers of your mother or the houses of the sisters of your mother,
or [in the houses] whose keys you hold or in [the house of] your friend.
No blame [shall be upon you] if you eat together or separately. But when
you enter houses, give greetings of peace to each other, a greeting from
Allāh — blessed and sweet. In this way Allāh makes clear the Signs so
that you may understand

8
4
14

62 ʾINNAMA-L-MUʾ-MINŪNA-L-LADḥINA ʾAMANŪ BI-LLĀHI
WA RASŪLIHĪ WA ʾIDḥA KĀNŪ MAʿAHŪ ʿALAA ʾAMRIN
JAMīʿIL-LAM YADḥHABŪ HATTĀ YASTAʾ-DḥINUH ; ʾINNA
L-LADḥINA YASTAʾ DḥINUNAKA ʾULAAʾIKA-L LADḥĪNA
YUʾ-MINŪNA BI LLĀHI WA RASŪLIH ; FAʾ IDḥA-S-
TAʾ-DḥANŪKA LI-BAʿ-ʿ-DI SHĀʾ NIḤIM FAʾ DḥAL LI MAŅ
SHĪP-TA MINHUM WA-S-TAGḥFIR LAHUMU-LLĀH ,
ʾINNA-LLĀHA ḠĤAFURUR RAHIM ✽

The believers are only those who believe in Allāh and His Messenger, and
when they are with him for a matter of common interest, do not take leave
until they have asked his permission. Surely those who ask your permission are
the ones who believe in Allāh and His Messenger. So if they ask your permis-
sion for some affair of theirs, give leave to whomever you will, and ask Allāh
to forgive them, for Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate

63 LĀ TAJĀʿALU DUʿAAʾA-R-RASULI BAYNAKUM KADUʿAAʾI
BAʿ-ʿ-DIKUM-BAʿ-ʿ-DĀ ; QADĀ YAʿ-ʿ-LAMU-LLĀHU ➤➤

Do not regard the call of the Messenger to you [in the same way] as the call
of one of you to another. Allāh knows (➤➤ next page ➤➤)

الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ۖ فَلْيَحْذَرِ
الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ ۚ أَنْ تُصِيبَهُمْ
فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٣ ۖ أَلَا إِنَّ
اللَّهَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ قَدْ يَعْلَمُ مَا
أَنْتُمْ عَلَيْهِ ۖ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ
بِمَا عَمِلُوا ۖ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ۝ ١ ۖ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ
يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ
شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ۝ ٢ ۖ وَاتَّخَذُ مِنْ دُونِهِ

⇒ L-LADḥINA YATASALLALUNA MINKUM LIWĀDḥA :
FA-L-YAHDḥARI-L-LADḥĪNA YUKḥĀLIFUNA 'AN 'AMRIHĪ
'AÑ TUŞĪBAHUM FITNATUN 'QW YUSĪBAHUM 'ADḥĀBUN
'ALĪM *

⇒ those of you who slip away surreptitiously, hiding yourselves. And let those who conspire against his orders beware lest trials [in this world] befall them or grievous suffering [await them in the Final World].

64 'ALAA 'ĪNNA LI LLAHĪ MA FI S SAMĀWĀTI WA-L-'ARD ;
QADĀ YA-'LAMU MAA 'AÑTUM 'ALAYH ; WA YQWMA
YURJA'UNA 'ILAYHI FA-YUNABBĪPUHUM-BI-MĀ 'AMILU;
WA-LLAHU BI-KULLI SHAY'IN 'ALIM *●

Without a doubt, whatever is in the heavens and the earth belongs to Allah. He knows your position and the day when they will be returned to Him so that He may inform them of what they did. And Allah has Knowledge of all things

9
+
15
3/4 Hizb

25

Sūratu-l-Furqān

6 Rukū'

Revealed in Makkah

77 'Āyāt

BISMI-LLAHĪ-R-RAḤMĀNĪ-R-RAḤĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 TABĀRAKA-L-LADḥĪ NAZZALA-L-FURQĀNA 'ALA
'ABĀDIHĪ LI-YAKŪNA LI-L-'ĀLAMĪNA NADḥĪRĀ (NĪ) ☞

Blessed is He Who has sent down the Criterion [making clear the True from the false] upon His worshipful servant that he may be a warner to all the worlds, —

02 'AL-LADḥĪ LAHU MULKU-S-SAMAWĀTI WA-L-'ARDI WA
LAM YATTAKḥIDḥ WALADANŴ-WA LAM YAKUL LAHU
SHARĪKUŴ FI-L-MULKI WA KḥĀLAQA KULLA SHAY'IN
FA-QADDARAHŪ TAQĀDIRĀ *

He to whom belongs the Sovereignty of the heavens and the earth. He has not taken a son, and no partner has He in His Sovereignty. He has created everything and has determined [its nature] with exact determination.

03 WA-T-TAKḥADḥŪ MIN DŪNIHĪ ⇒

But they have taken, apart from Him, (⇒ next page ⇒)

إِلَهَةٌ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا
يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا
يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوَةً وَلَا نُشُورًا ③
وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ
وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا
وَزُورًا ④ وَقَالُوا أَأَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا
فَهِىَ تَمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑤ قُلْ أَنْزَلَهُ
الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥ وَقَالُوا مَا لِهَذَا
الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ
لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑦
أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ
مِنْهَا ⑧ وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا

➤ 'ĀLIHATAL-LA YAKḥLUQUNA SHAY'ANW-WA HUM
YUKḥLAQŪNA WA LA YAMLIKŪNA LI-'ANFUSIHIM
ḌARRANW-WA LĀ NAF'ANW-WA LA YAMLIKUNA
MOWTANW WA LA HAYATANW-WA LĀ NUSHURA *

➤ gods that create nothing, while they themselves are created. And they possess neither harm nor benefit of themselves, nor do they possess [power] over death or life or resurrection.

04 WA QALA L LADḥĪNA KAFARĪU 'IN HĀDḥĀĀ 'ILLAA
'IFKUNI-F-TARAHU WA 'A 'ĀNAHŪ 'ALAYHI QOWMUN
'ĀKḥARUN (A) ↓ *stop here or* ↓ FA-QADĀ JAA'Ū DḥULMANW-
WA ZŪRA ↓ *stop here* ↓ *

And those who cover up [the Truth] say, "This [*Qur'an*] is nothing but a lie he made up with the help of other people." So they have brought [together] injustice and a lie.

05 WA QALUU 'ASĀTĪRU-L-'AWWALINA-K-TATABAHA
FA-HIYA TUMLA 'ALAYHI BUKRATANW-WA 'AṢILĀ *

And they [who cover up the Truth] say, "[I.]'s nothing more than] legends of the ancients which he has written down, and they are dictated to him morning and evening."

06 QUL 'ANZALAHU-L-LADḥĪ YA-'-LAMU-S-SIRRA FI-S-
SAMĀWĀTI WA-L-'ARD ; 'INNAHŪ KĀNA GHAFŪRAR-
RAHĪMĀ *

Say, "He Who knows the secret of the heavens and the earth sent it down. Surely He is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate."

07 WA QĀLŪ MA LI-HĀDḥA-R-RASULI YA' KULU-Ṭ-TA'ĀMA
WA YAMSHI FI-L-'ASWĀQĀ ? ; LŌWLĀĀ 'UNZILA 'ILAYHI
MALAKUN FA-YAKUNA MA'AHU NADḥIRA (AN) ☞

And they say "What kind of messenger is this who eats food and walks in the markets? Why hasn't an angel been sent down with him as a warner —

08 'OW YULQĀA 'ILAYHI KANZUN 'OW TAKŪNU LAHŪ
JA'NNATUNY-YA' KULU MINHA ? ; WA QĀLA-Dḥ
DḥĀLIMUNA 'IN TATTABI'UNA 'ILLA RAJULAM ➤

or [why is] not a treasure granted to him [by A lāh], or why does he not have a garden from which to eat?" And the oppressors [of themselves and others] say, "You follow but a man (➤ next page ➤)

مَسْحُورًا ⑩ أَنْظِرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَلَ
فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ⑪ تَبَارَكَ الَّذِي
إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ جَنَّتِ
تَجْرِي مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ لَكَ
قُصُورًا ⑫ بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ⑬ وَأَعْتَدْنَا
لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ⑭ إِذَا رَأَوْهُم
مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَبَعُوا لَهَا تَغِيْظًا
وَزَفِيرًا ⑮ وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا
مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ⑯ لَا تَدْعُوا
الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ⑰
قُلْ أَذِلَّكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي
وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ⑱ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ وَاصِيًا ⑲
لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خُلْدٌ ⑳ كَانَ

➤ MASHŪRĀ ❀

➤ [who is] bewitched."

- 09 'UÑ-DĥUR KAYFA ĎARABŪ LAKA-L-'AMṬĥALA FA-ĎALLU
FA-LĀ YASTATĪ'UNA SABILĀ ❀

See how they put forth examples for you, but [it is] they who are astray and cannot find the way

- 10 TABĀRAKA-L-LADĥII 'IÑ ShĀĀ'A JA'ALA LAKA KĥAYRAM-
MIÑ DĥALIKA JAÑNĀTIN TAJĀRĪ MIN TAḤṬIHA-L-'ANHARU
WA YAJĀ'AL-LAKA QUṢURA ❀

Blessed is He Who, if He wills, can give you better than all that [of which they speak] gardens beneath which rivers flow, and [He] shall assign you palaces.

- 11 BAL KADĥDĥABU BI-S-SA'AH : WA 'A-'-TADĀNA LI-MAN
KADĥDĥABA BI-S-SĀ'ATI SA'ĪRĀ ❀

Nay, but they have denied [the coming of] the Hour, and We have prepared a blazing fire for those who deny the Hour.

- 12 'IDĥA RA'ATHUM-MIM-MAKANIM-BA'IDIN SAMI'Ū LAHA
TAGĥAYYUDĥANW-WA ZAFĪRA ❀

When [the fire, shall see them from afar they will hear its rage and roar

- 13 WA 'IDĥĀĀ 'ULQŪ MINHA MAKĀNAN ĎAYYIQAM-
MUQARRANINA DA'ŌW HUNĀLIKA ṬĥUBURA ❀

And when they are flung into a tight place in it — chained together — they will cry out for [their own] extinction.

- 14 LA TADĀ-'UL-YŌWMA ṬĥUBŪRANW WĀḤIDANW WA-DĀ-'Ū
ṬĥUBŪRAN KATHĪRĀ ❀

Do not cry out this Day for one extinguisher but cry out for many extinctions

- 15 QUL 'ADĥĀLIKA KĥAYRUN 'AM JAÑNATU L-KĥULDI-L LATI
WU'IDA-L-MU'ITIAQŪN ? ; KĀNAT LAHUM JAZĀĀ'ANW-WA
MAṢĪRA ❀

Say, 'Is this, or the Garden of Eternal Being promised to those who preserve themselves for Allah, better? For them it is [both their] reward and [their final] destination.

- 16 LAHUM FĪHĀ MA YASHĥAA'ŪNA KĥĀLIDĪN ; KĀNA ➤➤

"Within it they shall have what they want forever. It is (➤➤ next page ➤➤)

عَلَىٰ رَبِّكَ وَعَدًّا مَّسْئُولًا ۝١٦ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ
وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنْتُمْ
أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا
السَّبِيلَ ۝١٧ قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي
لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ
وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا
الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ۝١٨ فَقَدْ كَذَّبُوكُمْ
بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا
نَصْرًا ۝١٩ وَمَنْ يَظْلِمِ مِّنْكُمْ نَذِقْهُ عَذَابًا
كَبِيرًا ۝٢٠ وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ
إِلَّا أَنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَشْرَبُونَ
فِي الْأَسْوَاقِ ۝٢١ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
فِتْنَةً ۝٢٢ أَتَصْبِرُونَ ۝٢٣ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ۝٢٤

➤ 'ALA RABBIKA WA-'-DAM-MAS'ULĀ ✽

➤ a promise of your Lord that must be fulfilled "

- 17 WA YQWMA YAḤṢḤURUHUM WA MĀ YA-'-BUDŪNA MIŪ
DUNI-LLĀHI FA-YAQŪLU 'A-'-AŪTUM 'ADLALTUM 'IBĀDĪ
HĀĀ'ULĀĀ'I 'AM HUM DALLU-S-SABĪL ? ✽

And on the Day when He shall gather them together and those wh ch they worship besides Allah, He will say [to those to whom divinity was falsely ascribed], "Was it you who led my worshippers astray, or did they themselves stray from the path?"

- 18 QALU SUBĀHĀNAKA MA KANA YAMBAGḤĪ LANĀĀ
'AŅ-NATTAKḤIDḤA MIŪ DUNIKA MIN 'QWLIYĀ'A
WA LAKIM MATTA-'-TAHUM WA 'ABĀĀ'AHUM ḤATTĀ
NASU-DḤ-DḤIKR : WA KANŪ QQWMAM-BŪRĀ ✽

They will say, "Glory be to You It is not [possible] for us to have taken any one as a protector other than You. But You provided them and their fathers [with] the good things [of life] until they forgot [Your] remembrance and became a lost people."

- 19 FA-QADĀ KADḤDḤABŪKUM-BI-MA TAQŪLŪNA FA-MA
TASTAṬ'UNA SARFAŅW WA LA NAṢRĀ : WA MAŅY
YADḤLIM-MIŅKUM NUDḤIQĀHU 'ADḤABAN KABIRĀ ✽

They have now proved you to be Liar in what you say, and you can neither avert [your punishment] nor [seek] help. And whoever among you oppressed [yourselves and others], We shall make him taste a great punishment.

- 20 WA MAA 'ARSAI NA QABĀLAKA MINA-L-MURSALINA
'ILLAĀ 'IŅNAHUM LA-YA' KULUNA-T-ṬA'AMA WA
YAMṢḤŪNA FI L 'ASWĀQĀ ; WAJA'ALNA BA-' DAKUM LI-
BA ' DĪŅ FITNAH ; 'ATAṢBIRŪN ? : WA KĀNA RABBUKA
BAṢĪRĀ ✽

And We never sent messengers before you who didn't eat food and walk in the marketplaces We test you by means of one another. Will you be steadfast? And your Lord is ever watching.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا
 أَنْزَلَ عَلَيْنَا الْمَلِيكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدْ
 اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْعَتُوا كِبِيرًا ٢١
 يَوْمَ يَمُوتُ الْمَلِيكَةُ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ
 لِلْمُجْرِمِينَ وَ يَقُولُونَ حِجْرًا مَحْجُورًا ٢٢
 وَقَدْ مَنَّآ إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ
 هَبَاءً مَّنْثُورًا ٢٣ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ
 خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ٢٤ وَيَوْمَ
 تَشَقُّ السَّيِّدُ بِالْغَمِّ وَأُنْزِلَ الْمَلِيكَةُ
 تَنْزِيلًا ٢٥ أَلَمْ يَكُنْ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ
 وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ٢٦ وَيَوْمَ
 يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَلِيَّتَنِي
 اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ٢٧ يُؤَيِّلَنِي لَيْتَنِي

- 21 WA QĀLA-L-LADHĪNA LĀ YAR'ŪNA LIQAA'ANĀ
LOWLAA 'UNZILA 'ALAYNA L MALAA'IKATU 'QW NARA
RABBANA ; LA-QADI-S-TAKBARU FII 'AÑFUSIHIM WA
'ATQW 'UTUWWAN KABIRĀ *

And those who do not expect the meeting with Us say, "Why weren't angels sent down to us, or why don't we see our Lord?" They have surely become arrogant within themselves and insolent with a great insolence

- 22 YQWMA YARQWNA-L-MALĀĀ'IKATA LĀ BUSHRĀ
YQWMA 'IDĥIL-LI-L-MUJĀRIMĪNA WA YAQŪLŪNA
HIJĀRAM MAHJURĀ *

On the Day when they shall see the angels, there will be no good news that Day for the evil-doers, and they will say, "Banned by the barrier "

- 23 WA QADIMNAA 'ILA MA 'AMILU MIN 'AMALIN FA
JA'ALNAHU HABAA'AM-MAÑThŪRA *

And We shall turn to the deeds they have done and make them scattered dust.

- 24 'ASHABU L-JANNATI YQWMA 'IDĥIN KHAYRUM-
MUSTAQARRANW-WA 'AHSANU MAQĪLA *

The Companions of the Garden on that Day shall have better dwellings and a better resting place

- 25 WA YQWMA TASHAQQQU-S-SAMĀĀ'U BI-L-GĥAMĀMI
WA NUZZILA-L-MALAA'IKATU TANZĪLĀ *

A Day when the heavens, [together with] the clouds, will be burst open, and the angels will be sent down ~ descending

- 26 'AL-MULKU YQWMA 'IDĥINI-L-ĤAQQU LI-R-RAHMAN ;
WA KANA YQWMAN 'ALA-L-KĀFIRĪNA 'ASIRĀ *

The Sovereignty that Day will in Truth belong to the Universally Merciful; and it will be a hard Day for those who [used to] cover up [the Truth].

- 27 WA YQWMA YA'ADDU-Dĥ-DĥĀLIMU 'ALA YADAYHI
YAQŪLU YĀ-LAYTANĪ-T-TAKĥADĥTU MA'A R-RASULI
SABĪLĀ *

And [on] that Day the oppressor will bite his hands [in utter regret] and will say, "Alas! Would that I had taken the path of the Messenger

- 28 YĀ-WAYLATA LAYTANĪ ➡➡

"Agony is mine! (➡➡ next page ➡➡)

لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ۖ لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ
الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۖ وَكَانَ الشَّيْطَانُ
لِلْإِنْسَانِ خَدُوْلًا ۖ ۝ ٢٩ وَقَالَ الرَّسُوْلُ يَرَبِّ إِنَّا
قَوْمِي اتَّخَذُوا هَٰذَا الْقُرْآنَ مَهْجُوْرًا ۖ ۝ ٣٠ وَكَذَٰلِكَ
جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِيْنَ ۖ وَكَفَىٰ
بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيْرًا ۖ ۝ ٣١ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً ۖ كَذَٰلِكَ
لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ ۖ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيْلًا ۖ ۝ ٣٢ وَلَا
يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ
تَفْسِيرًا ۖ ۝ ٣٣ الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوْهِهِمْ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ أُولَٰئِكَ شَرُّ مَكَانًا ۖ ۝ ٣٤ أَضَلُّ سَبِيْلًا ۖ ۝ ٣٥
وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَ جَعَلْنَا مَعَهُ
أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيْرًا ۖ ۝ ٣٦ فَقُلْنَا اذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ

➤ LAM ʾATTAKHIDH FULĀNAN KHĀLILĀ *

➤ "Would that I had not taken so-and-so for a friend.

29 LA QADĀ ʾADALLANI ʿANI-DH-DHIKRI BA-ʿDA ʾIDH JĀĀʾANI ;
WA KANA-SH-SHAYṬĀNU LI-L-ʾINSĀNI KHADHULA *

"It was he who led me astray from the remembrance [of Allah] after it came to me." And Shayṭan is forever a deserter of the people.

30 WA QĀLA-R-RASŪLU YĀ-RABBI ʾINNA QŌWMI-T-
TAKHADHU HADHA L-QURʾANA MAHJŪRA *

And the Messenger says, "Oh my Lord! Surely my people have treated this *Qurʾan* as something of no account."

31 WA KADHALIKA JAʿALNA LI-KULLI NABIYYIN
ʿADUWWAM-MINA-L-MUJĀRIMIN ; WA KAFĀ BI-RABBIKA
HĀDIYANW-WA NAṢĪRĀ *

And like that We have made for every prophet an enemy among the evil doers; but your Lord suffices as a Guide and a Helper

32 WA QĀLA-L-LADHĪNA KAFARŪ LŌWLĀ NUZZILA
ʿALAYHI L-QURʾANU JUMLATANW-WĀHIDAH (TAŅ)

↑ stop here or ↑ KADHALIK (A) ↑ stop here ↑ LI NUTHABBITA
BIHĪ FUʾĀDAKA WA RATTALNĀHU TARTILĀ *

And those who cover up [the Truth] say, "Why is the *Qurʾan* not sent down to him all at once?" [Te.] them it is revealed like that [and then] We arranged it in harmonious order to make your heart unshakable.

33 WA LA YAʾ TŪNAKA BI-MATHĀLIN ʾILLA JP-NAKA BI-L-
HAQQI WA ʾAHSANA TAFSĪRĀ *

And they never come to you with some example but that We bring you the Truth and the best explanation.

34 ʾAL-LADHĪNA YUHSHĀRUNA ʿALA WUJŪHIHIM ʾILA
JAHANNA MA ʾULAAʾIKA SHARRUM-MAKANANW WA
ʾADALLU SABĪLĀ *

Those who will be gathered on their faces to Hell — they are in the worst position and the most astray from the way.

35 WA LA QADĀ ʾĀTAYNĀ MUSA-L-KITĀBA WA JAʿALNA
MAʿAHŪ ʾAKHĀHU HARUNA WAZĪRA *

And We gave Mūsā the Book and made his brother Hārūn his supporter.

36 FA QULNA DH-HABĀĀ ʾILA-L-QŌWMI- ➤

Then We said, "Go — both of you — to the people (➤ next page ➤)

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَذَرْهُمْ تَدْمِيمًا ٣٦
وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ
وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ٣٧ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ
عَذَابًا أَلِيمًا ٣٨ وَعَادًا وَثمودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ
وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ٣٩ وَكُلًّا ضَرَبْنَاهُ
الْأَمْثَلِ ٤٠ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ٤١ وَلَقَدْ أَتَوْا
عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمُطِرَتْ مَطَرِ السَّوْءِ ٤٢ أَفَلَمْ
يَكُونُوا يَرَوْنها بَلْ كَانُوا لَا يَرُجُونَ نُشُورًا ٤٣
وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا ٤٤ أَهَذَا
الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ٤٥ إِن كَادَ لَيُضِلَّنَا
عَنِ الْهَيْتِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ٤٦ وَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ
سَبِيلًا ٤٧ أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ ٤٨

→ L-LADHĪNA KADHDHABŪ BI-ĀYĀTINA ;
FA-DAMMARNAHUM TADĀMĪRĀ *

→ who have denied Our Signs " Then We destroyed them with total destruction.

37 WA QŌWMA NUHIL-LAMMA KADHDHABU-R-RUSULA
'AGHĪRAQĀNAHUM WA JA'ALNĀHUM LI-NĀSI 'ĀYAH ;
WA 'A-'-TADĀNĀ LI-DH-DHĀLIMINA 'ADHDHABAN
'ALIMĀ (AÑW) *

And when the people of Nuh denied the messengers, We drowned them,
and made them a Sign to humanity. We have prepared a painful punishment
for the unjust oppressors —

38 WA 'ĀDĀÑW-WA THĀMŪDA WA 'ASHĀBA-R-RASSI
WA QURUNAM-BAYNA DHĀLIKA KATHĪRĀ *

and [for] 'Ād and Thāmad and the Companions of ar-Rass and many
generations in between.

39 WA KULLĀN ḌARABĀNĀ LAHU L-'AMTHĀLA WA
KULLĀN TABBARNĀ TATBĪRĀ *

And for each of them We set forth examples [by way of warning] and We
utterly destroyed them all.

40 WA LA-QADĀ 'ATŌW 'ALA-L-QARYATI-L-LATII 'UMTIRAT
MATARA-S-SŌW' ; 'AFA-LAM YAKUNU YARŌWNAHĀ ?
BAL KĀNŪ LA YARJŪNA NUSHŪRA *

And they [who now deny the Signs may] have come across that town which
was showered with the rain of evil. So have they not seen it? Nay, but they
do not expect to be resurrected [from the dead so its all the same to them]

41 WA 'IDHĀ RA'ŌWKA 'INŸ-YATTAKHDHĪDHDHĪNĀKA 'ILLA
HUZUWĀ , 'AHADHDHĀ L-LADHĪ BA'ATHĀ-LLĀHU
RASULĀ ? *

And if they see you, they take you for a joke, [saying], "Is this the one whom
Allah has sent forth as a messenger?"

42 'IN KĀDA LA-YUDILLUNĀ 'AN 'ĀLIHATINA LŌWLĀĀ
'AÑ SABARNA 'ALAYHA ; WA SŌWFA YA-' LAMUNA HĪNA
YAROWNA-L-'ADHDHĀBA MAN 'ADALLU SABILA *

"He would have led us astray from our gods had we not been so steadfast [in
our worship] of them " But when they see the punishment [that awaits them],
then they will know who is more astray from the path.

43 'ARA'AYTA MANI-T-TAKHDHĀ 'ILAHĀHŪ HAWĀH ? →

Have you seen the one who takes his own desires for a god? (→ next page →)

أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا^(٤٣) أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ
أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا
كَالْأَنْعَمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا^(٤٤) أَلَمْ تَرَ
إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ
سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا^(٤٥) ثُمَّ
قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا^(٤٦) وَهُوَ الَّذِي
جَعَلَ لَكُمْ الَّيْلَ لِيَأْسَوا وَالنُّومَ سُباتًا وَجَعَلَ
النَّهَارَ نَشُورًا^(٤٧) وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا
بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
طَهُورًا^(٤٨) لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا
خَلَقْنَا أَنْعَمًا وَأَنْاسِيًا كَثِيرًا^(٤٩) وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ
بَيْنَهُمْ لِيَذَكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا^(٥٠)
وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا^(٥١) فَلَا

- ➤ ʾAFA-ʾAŅTA TAKUNU ʿALAYHI WAKILĀ (AN) ﴿٥٧﴾
 ➤ ➤ Are you a guardian over him
- 44 ʾAM TAHSABU ʾAŅNA ʾAKṮARAHUM YASMAʿŪNA
 ʾQW YA-ʿ- QILŪN ? ; ʾIN HUM ʾILLĀ KA L-ʾANʿĀMI BAL
 HUM ʾADALLU SABĪLA *
 or do you figure that most of them listen to you| or [use their] intelligence?
 They are like cattle. No, they are even further astray from the path
- 45 ʾALAM TARA ʾILĀ RABBIKA KAYFA MADDĀ Dh DhILL ? .
 WA LQW ShĀĀʾA LA-JAʿALAHŪ SĀKINĀ : ṬḤUMMA
 JAʿALNA-Sh ShĀMSA ʿALAYHI DALĪLA (AŅ) ﴿٥٨﴾
 Have you not seen how your Lord stretches out the shadow? And if He willed
 He could have made it stand stil., then We make the sun its pilot —
- 46 ṬḤUMMA QABADNAHU ʾILAYNĀ QABĀDAŅY-YASĪRĀ *
 then [having extended it] We draw it back to Us [in] a gradual withdrawal.
- 47 WA HUWA-L-LADḤĪ JAʿALA LAKUMU L LAYLA
 LIBĀSAŅW-WA-Ņ-NQWMA SUBĀTAŅW-WA JAʿALA-Ņ-
 NAHĀRA NUSHŪRĀ *
 And it is He Who has made the night as a garment for you, and sleep for rest,
 and He has made [every] day a resurrection.
- 48 WA HUWA-L-LADḤĪ ʾARSALA-R-RİYĀHA BUSḤRAM-BAYNA
 YADAY RAHMATIH : WA ʾAŅZALNĀ MINA-S-SAMĀʾI
 MĀĀʾAŅ TAHŪRĀ (AL-) ﴿٥٩﴾
 And it is He Who sends the winds as glad tidings before H.s merciful [ra.ms]
 and He sends down pure water from the sky -
- 49 LI-NUHYTYA BIHĪ BALDATAM-MAYTAŅW-WA
 NUSQIYAHŪ MIMMA KḤALAQĀNĀA ʾANʿAMĀŅW-WA
 ʾANASIYYA KATHĪRA *
 that by it We may give life to a dead land and that from it the many [be.ings]
 of Our creation — livestock as well as humans — may drink.
- 50 WA LA-QADĀ SARRAFNAHU BAYNAHUM LI-
 YADḤDḤAKKARŪ FA-ʾARĀA ʾAKṮARU-Ņ-NĀSI
 ʾILLĀ KUFŪRA *
 And We have certainly distributed it among them so they might remember, bu.
 most of the people refuse to do anything but cover up [the self-evident Truth].
- 51 WA LQW ShP-NĀ LA-BAʿATHNĀ FI KULLI QARYATĪŅ-
 52 NADḤĪRĀ (AN) ﴿٦٠﴾ FA-LĀ ➤ ➤
 And had We willed, We could have sent a warner to every village, -
 (52) so do not (➤ ➤ next page ➤ ➤)

تُطِيعُ الْكَافِرِينَ وَجَهْدُهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ۖ
وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ
وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا
وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ۝٥٣ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ
بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۖ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ۝٥٤
وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا
يَضُرُّهُمْ ۖ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ۝٥٥ وَمَا
أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝٥٦ قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ
رَبِّهِ سَبِيلًا ۝٥٧ وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ
وَسِعَ بِحُصْنِهِ ۖ وَكَفَىٰ بِهِ يَدُنُّوبٌ عِبَادَهُ
خَيْرًا ۝٥٨ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ

→ TUTI'I-L-KĀFIRĪNA WA JĀHIDĀHUM-BIHĪ JIHADĀN
KABIRA ❶

→ obey those who cover up [the Truth], and strive against them by means of
this [Qur'an] with [your] utmost striving

53 WA HUWA-L-LADHĪ MARAJA-L-BAḤRAYNI HADḤA
‘ADḤBUŅ FURATUŅW-WA HADḤĀ MILHUN ‘UJAJĀ
WA JA‘ALA BAYNAHUMĀ BARZAKḤAŅW WA
HIJĀRAM-MAḤJŪRA ❷

And it is He Who has let loose the two bodies of water, one fresh and sweet,
the other salty and bitter, and placed a barrier between them — a bar that
impedes [their mingling]

54 WA HUWA L-LADHĪ KḤALAQA MINA-L-MĀĀ‘I BASHĀRĀN
FA-JA‘ALAHŪ NASABAŅW WA SIḤRA ; WA KANA
RABBUKA QADĪRĀ ❸

And it is He Who has created [the] human being from [this same] water and
fixed [relationships of] lineage and marriage. And your Lord is All-Powerful

55 WA YA-‘BUDŪNA MIN DŪNI-LLĀHI MĀ LA YAŅFA‘TIHI TM
WA LĀ YADURRUHUM ; WA KANA-L-KAFIRU ‘ALA
RABBIHI DḤAHIRĀ ❹

And [still] they worship besides Allah that which can neither help nor harm
them, and the one who covers up [the Truth] is forever a backer [of the evil
forces] against his Lord

56 WA MĀĀ ‘ARSALNAKA ‘ILLA MUBASHḤSHIRANW-WA
NADḤIRĀ ❺

And We have not sent you save as a bearer of good news and a warner.

57 QUL MAA ‘AS‘ALUKUM ‘ALAYHI MIN ‘AJĀRIN ‘ILLĀ MAŅ
SHĀA‘A ‘AŅY-YATTAKḤIDḤA ‘ILA RABBIHI SABĪLĀ ❻

Say [to the people], “I do not ask payment from you for it, only that whoever
chooses may take the way towards his Lord.”

58 WA TAWAKKAL ‘ALA-L-ḤAYYI L-LADHĪ LA YAMŪTU
WA SABBĪḤ BI-HAMDIH ; WA KAFĀ BIHĪ BI-DḤUNŪBI
‘IBADIHI KḤABĪRĀ ↑ *stop here or* ↓ (ANI) ❽

And put your trust in the Living One who does not die, and extol His praise.
And He suffices as the Knower of the sins of His worshippers,

59 ‘AL-LADHĪ KḤALAQA S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARDA WA MA
BAYNAHUMA FI SITṬATI ‘AYYĀMIN ṬḤUMMA-S-TAWĀ
‘ALA-L-‘ARSH ↑ *stop here* ↓ ❾

He Who created the heavens and the earth and what is between them in six
æons then is established on the Seat of Absolute Authority (*al-‘arsh*) (→ next
page →)

الرَّحْمَنُ فَسُئِلَ بِهِ خَيْرًا ٥٩ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ
اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ
لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ٦٠ تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ
فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا
مُنِيرًا ٦١ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً
لِّئِنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ٦٢ وَعِبَادُ
الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَتُوبُونَ عَلَى الْأَرْضِ هُونَ
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ٦٣ وَالَّذِينَ
يَبْتَغُونَ لِرَبِّهِمْ سُجْدًا وَاقِيمًا ٦٤ وَالَّذِينَ
يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ
عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ٦٥ إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا
وَمَقَامًا ٦٦ وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ
يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ٦٧ وَالَّذِينَ

➤ 'AR-RAḤMANU FA-S'AL BIHI KHABĪRĀ *

➤ The Universally Merciful — so ask about Him from the informed

60 WA 'IDḥA QĪLA LAHUMU-S-JUDU LI-R-RAḤMANI QALU
WA MA-R-RAḤMĀN ? 'ANASJUDU LI MA TA' MURUNA
WA ZĀDAHUM NUFŪRĀ *

And if it is said to them, "Prostrate yourselves to the Universally Merciful," they say, "What 'un.versally merciful'? Shā! we prostrate ourselves to what ever you order us?" And it [on.y] adds to their aversion.

61 TABĀRAKA-L-LADḥI JA'ALA FI-S-SAMAA'I BURUJAÑW-WA
JA'ALA FIHA SIRAJAÑW-WA QAMARAM-MUNĪRĀ *

Blessed [is He] Who has placed the constellations in the sky and placed in it a [shining] lamp and a luminous moon.

62 WA HUWA-L-LADḥI JA'ALA-L-LAYLA WA-Ñ-NAHARA
KHILFATAL-LI-MAN 'ARADA 'AÑY-YADḥDḥAKKARA
'QW 'ARADA SHUKŪRĀ *

And it is He Who made the night and the day to succeed one another, for whoever desires to remember or desires to give thanks.

63 WA 'IBĀDU-R-RAḤMANI-L-LADḥINA YAMSHUNA 'ALA L-
'ARDI HOWNANW-WA 'IDḥA KHĀTABAHUMU L JAḤILUNA
QĀLŪ SALAMĀ *

And the worshippers of the Universal y Merciful are they who walk modestly upon the earth; and if the ignorant address them, they say, "Peace."

64 WA L-LADḥINA YABĪTŪNA LI-RABBIHIM SUJJADAÑW
WA-QIYĀMĀ *

And those who spend the night prostrating and standing before their Lord.

65 WA L-LADḥINA YAQŪLŪNA RABBANA S RIF 'ANNĀ
'ADḥĀBA JAHANNA 'INNA 'ADḥĀBAHA KANA
GHARĀMA *

And who say "Our Lord! Turn away from us the punishment of Hell, [for] surely its punishment is a perpetual torment.

66 'INNAHĀ SĀĀ'AT MUSTAQARRAÑW-WA MUQAMA *

Surely it is an evil dwelling place and station."

67 WA L-LADḥINA 'IDḥAA 'AÑFAQU LAM YUSRIFU WA LAM
YAQĀTURU WA KĀNA BAYNA DḥALIKA QAWAMA *

And those who, when they spend, are neither prodigal nor parsimonious but are ever between the two [extremes] — moderate.

68 WA L-LADḥINĀ ➤

And those (➤ next page ➤)

لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ
النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ٦٨ يُضْعَفُ لَهُ
الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدُ فِيهِ مُهَانًا ٦٩
إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
فَأُولَئِكَ يَبْدِلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٧٠ وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا
فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ٧١ وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ
الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِالْغَوَامِرِ وَآكِرًا مَّا ٧٢ وَالَّذِينَ
إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا
وَعُمِيَانَا ٧٣ وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ
أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ
إِمَامًا ٧٤ أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا

➡ LĀ YADā'ŪNA MA'Ā-LLĀHI 'ILĀHAN 'AKĥARA WA LĀ
YAQĀTULŪNA-Ŋ-NAFSA-L-LATĪ ḤARRAMA-LLAHU 'ILLA
BI-L-HAQQI WA LA YAZNŪN : WA MAŊY-YAF'AL DhĀLIKA
YALQA 'ATĥĀMĀ (AŊY-) ﴿٢٥﴾

➡ who cal. on no other god along with Allah, and do not slay any being that
Allah has made forbidden, except [in the pursuit of what is] true, and do not
fornicate, for whoever does that will [not only meet with full requital —

69 YUDĀ'AF LAHU-L-'ADĥABU YOWMA-L-QIYĀMATI WA
YAKĥLUDĀ FIHI MUHANA (AN) ﴿٢٦﴾

[but] for him shall the torment be doubled on the Day of Standing, and he
shall dwell forever in it, disgraced —

70 'ILLA MAŊ TĀBA WA 'AMANA WA 'AMILA 'AMALAŊ
SALIĥAŊ FA-'ULĀA'IKA YUBADDILU LLAHU
SAYYĀTIHIM ḤASANĀT , WA KĀNA-LLAHU
GĥAFURAR-RAĥĪMA ﴿٢٧﴾

save the one who repents and believes and performs righteous deeds for such,
Allah will change their evil deeds to good. And Allah is Ever Forgiving
Singularly Compassionate.

71 WA MAŊ TĀBA WA 'AMILA SALIĥAN FA 'INNAHU
YATŪBU 'ILA-LLĀHI MATĀBĀ ﴿٢٨﴾

And whoever repents and does good deeds [is] surely he who has turned to
Allah in [sincere] repentance

72 WA-L-LADĥĪNA LA YASHĥADŪNA-Z ZŪRA WA 'IDĥĀ
MARRU BI L-LAGĥWI MARRU KIRĀMA ﴿٢٩﴾

And [they] are those who do not bear false witness, and if they pass by [those]
chattering idly — pass by with dignity.

73 WA L LADĥĪNA 'IDĥĀ DhUKKIRU BI-'ĀYĀTI RABBIHIM
LAM YAKĥIRRŪ 'ALAYHA ṢUMMAŊW-WA 'UMYĀNA ﴿٣٠﴾

And those who, when they are reminded of the Signs of their Lord, do not
fall [into] apathy — deaf and blind [to their deeper meanings]

74 WA-L-LADĥĪNA YAQŪLŪNA RABBANĀ ḤABĀ LANĀ MIN
'AZWAJINA WA DhURRIYYĀTIŊA QURRATA 'A-'-YUNIŊW-
WA-JĀ-'ALNA LI-L-MUTTAQINA 'IMĀMA ﴿٣١﴾

And those who say, "Our Lord Grant us room among our wives and our
offspring comfort to our eyes, and make us leaders of those who guard
themselves for Allah."

75 'ULĀA'IKA YUJĀZŌWNA L-GĥURFATA BI-MA ṢABARU ➡➡

Those will be rewarded [with] the [Paradisical] Chamber for their steadfast
patience. (➡➡ next page ➡➡)

وَيُلْقُونَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ٧٥ خُلِدِينَ فِيهَا
حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ٧٦ قُلْ مَا يَعْبُؤُا
بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ
فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ٧٧

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
طسّم ١ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢ لَعَلَّكَ
بِخَيْرِ نَفْسِكَ ٣ إِلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ٤ إِنْ نَشَأْ
نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ
أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ٥ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ
ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ
مُعْرِضِينَ ٦ فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٧ أَوَلَمْ يَمَآءِ إِلَى الْأَرْضِ

» WA YULAQQQOWNA FĪHA TAḤIYYATAÑW- WA SALĀMĀ
(AN) ﴿٢٥﴾

» and in it they will be met with welcome and [greetings of] peace

76 KHALIDĪNA FĪHA ; ḤASUNAT MUSTAQARRAÑW- WA
MUQĀMA ﴿٢٦﴾

[and] there they shall dwell forever, a happy place and a [high] station.

77 QUL MĀ YA ‘BA‘U BIKUM RABBĪ LOWLĀ DU‘ĀĀ‘UKUM :
FA-QADĀ KADḤDḤABĀTUM FA-SOWFA YAKŪNU LIZAMA ﴿٢٧﴾ ﴿٢٨﴾ ﴿٢٩﴾

Say [to the believers] “My Lord would not be concerned for you, were it not for your calling [to Him in supplication], [and say to those who disbelieve], “You rejected [the Message of Allah] so this rejection] will stick to you ”

26

Sūratu-sh-Shu‘arā‘

11 Ruku‘

Revealed in Makkah

227 ‘Āyat

BISMI-LLAHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 TĀ SĪM-MĪM ﴿١﴾

02 TILKA ‘ĀYĀTU-L-KITĀBI-L-MUBĪN ﴿٢﴾

These are Signs of the Clear Book.

03 LA‘ALLAKA BĀKHĪ‘UÑ-NAFSAKA ‘ALLA YAKUNU
MU‘-MININ ﴿٣﴾

It may be that you torment your self because they will not believe.

04 ‘IÑ-NASHĀ‘-NUNAZZIL ‘ALAYHIM-MINA-S-SAMĀ‘I
‘ĀYATAÑ FA-DḤALLAT ‘A-‘-NAQUHUM LAHĀ KḤADĪ‘IN ﴿٤﴾

If We willed. We could send down upon them from the sky a Sign that would bow their necks in perpetual humility.

05 WA MĀ YA‘-TĪHIM-MĪÑ DḤIKRIM-MINA-R-RAḤMANI
MUHDATHIN ‘ILLĀ KĀNŪ ‘ANHU MU-‘-RIDIN ﴿٥﴾

And no reminder comes to them anew from the Universally Merciful, except that they turn away from it.




06 FA-QADĀ KADḤDḤABŪ FA-SAYA‘-TĪHIM ‘AMBAA‘U MĀ
KANŪ BIHI YASTAHZPŪN ﴿٦﴾

Now they have denied [the Truth], but [in time] there will come to them news of that about which they used to scoff.

07 ‘AWA LAM YAROW ‘ILA-L-‘ARDI ﴿٧﴾

Do they not look to the earth (» next page »)

كَمْ أَثْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ٧ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً ٨ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ٩
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٠ وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ
مُوسَىٰ أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١١ قَوْمَ فِرْعَوْنَ
أَلَا يَتَّقُونَ ١٢ قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ١٣
وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ
إِلَىٰ هَارُونَ ١٤ وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ
يَقْتُلُونِ ١٥ قَالَ كَلَّا فَإِذْ هَبَا بَايَتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ
مُسْتَمِعُونَ ١٦ فَأَتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٧ أَنْ أُرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ١٨
قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ
عُمُرِكَ سِنِينَ ١٩ وَفَعَلْتَ فَعَلَتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ
وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ٢٠ قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا

- KAM 'AMBATNĀ FĪHĀ MIN KULLI ZAWJIN KARIM ? *
 ➤ [and see] how many noble kinds [of life] We have caused to grow upon it?
- 08 'INNA FI DHĀLIKA LA-'ĀYAH ; WA MĀ KĀNA
 'AKṬHARUHUM-MU'-'MINĪN *
 Surely in that there is a Sign Yet most of them are not believers
- 09 WA 'INNA RABBAKA LA-HUWA L-'AZĪZU-R-RAHĪM *
 And surely your Lord — He is the Exalted the Singularly Compassionate.
- 10 WA 'IDḥ NĀDĀ RABBUKA MŪSĀA 'ANP-TI-L-QQWMA-Dḥ-
 DḥĀLIMĪN (A) 
 And [recall] when your Lord called Mūsā, saying, "Go to the unjust people—
- 11 QQWMA FIR'OWN ; 'ALĀ YATTAQŪN *
 the people of Pharaoh—will they not be conscious of Allah and ward off evil?"
- 12 QĀLA RABBI 'INNĪ 'AKḥAFU 'AŅY-YUKADḥDḥIBŪN *
 [Mūsā] said, "I fear they will surely deny me.
- 13 WA YADĪQU ṢADĀRĪ WA LĀ YAŅṬALĪQU LISĀNĪ
 FA-'ARSIL 'ILĀ HĀRŪN *
 "And my chest will be tight and my tongue not free, so send for Hārūn.
- 14 WA LAHUM 'ALAYYA DḥAMBUN FA-'AKḥĀFU 'AŅY-
 YAQĀTULŪN *
 "And they have a claim [pending] against me and I fear they will kill me "
- 15 QĀLA KALLA : FA Dḥ-HABĀ B.-'ĀYĀTINĀĀ 'INNĀ
 MA'AKUM-MUSTAMĪ'ŪN *
 [Allāh] said, 'Never! Go — both of you — with Our Signs. We shall surely be with you — listening."
- 16 FA-'TIYĀ FIR'OWN FA-QŪLĀĀ 'INNA RASULU RABBI-L-
 'ĀLAMIN (A) 
 "Go to Pharaoh and say, 'We are [each] the messenger of the Lord of the Worlds —
- 17 'AN 'ARSIL MA'ANA BANII 'ISRAĀ'IL *
 [ordered to tell you to] send the Children of 'Isrā'īl with us."
- 18 QĀLA 'ALAM NURABBIKA FINA WALĪDANW-WA
 LABITHTA FĪNĀ MIN 'UMURIKA SINĪN (A) 
 [Pharaoh] said, "Did we not rear you up among us as a child and [did you not] remain among us for [many] years of your life —
- 19 WA FA'ALTA FA-'LATAKA-L-LATĪ FA'ALTA WA 'ANŅA
 MINA-L-KAFIRIN *
 and you did what you did, and you were of the ungrateful.
- 20 QĀLA FA'ALTUHĀĀ 'IDḥANW-WA 'ANA ➤
 [Mūsā] said, "I did it when I was (➤ next page ➤)

مِنَ الصَّالِينَ ۝ فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ
فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝
وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَدْتَ بَنِيَّ
إِسْرَءِيلَ ۝ قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝
قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۝
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ۝ قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا
تَسْتَعِينُونَ ۝ قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ۝
قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ
لَمَجْنُونٌ ۝ قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
وَمَا بَيْنَهُمَا ۝ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ۝ قَالَ لِمَنِ
اتَّخَذَتْ إِلَهًا غَيْرِي لِأَجْعَلَكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ۝
قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ۝ قَالَ فَأْتِ
بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝ فَأُلْقِيَ عَصَاهُ

⇒ MINA-D-DĀĀLLĪN ✽

⇒ one of those who are astray.

21 FA-FARARTU MINĀKUM LAMMĀ KHIFTUKUM FA WAHABA
LĪ RABBĪ HUKMAŊ W-WA IA'ALANI MINA-L-MURSALIN ✽

"So then I fled from you when I feared you, but [s.nce then] my Lord has given me judgment [and authority], and made me [to be] from among the messengers.

22 WA TILKA NI-^c-MATUŊ TAMUŊNUHA 'ALAYYA 'AN
'ABBATTA BANĪ 'ISRĀĀ'ĪL ✽

"And .s this the favor of which you remind me — that you have enslaved the Children of 'Isrā'il?"

23 QALA FIR'OWNU WA MA RABBU L-'ĀLAMĪN ✽

Pharaoh said, "And what is the Lord of the Worlds?"

24 QĀLA RABBU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARḌI WA MĀ
BAYNAHUMA , 'IN KUŊTUM-MUQINĪN ✽

[Musa] said, "Lord of the heavens and the earth and all that is between them — if only you believed with certainty."

25 QALA LI MAN HQWLAHUU 'ALĀ TASTAMT'UN ✽

[Pharaoh] said to those around him, "Did you hear [what he said,]?"

26 QALA RABBUKUM WA RABBU 'ĀBĀĀ'IKUMU-L-
'AWWALĪN ✽

[Mūsā] said, "He is your Lord and the Lord of your fathers."

27 QALA 'INNA RASŪLAKUMU-L-LADHĪ 'URSILA 'ILAYKUM
LA-MAJĀNŪN ✽

[Pharaoh] said, "Surely your 'messenger' who has been sent to you is mad."

28 QALA RABBU-L-MASHRIQI WA-L-MAGH'RIBI WA MA
BAYNAHUMA : 'IN KUŊTUM TA-'QILUN ✽

[Mūsā] said, "[My Lord is the] Lord of the East and the West and all that is between them, if you but [used your] intelligence."

29 QALA LA-'INI-T-TAKHADHTA 'ILAHAN GHAYRĪ LA-
'AJĀ'ALANNAKA MINA-L-MASJUNĪN ✽

[Pharaoh] said, "If you choose a god other than me I shall imprison you."

30 QALA 'AWA LĒW JP-TUKA BI-SHAY'IM MUBĪN ✽

[Mūsā] said, "Even if I brought you something illuminating?"

31 QĀLA FA'-TI BIHĪ 'IN KUŊTA MINA-S-ŠĀDIQĪN ✽

[Pharaoh] said, "Produce it if you [are really] from the honest ones."

32 FA-'ALQĀ 'ASĀHU ⇒

So [Mūsā] cast his staff (⇒ next page ⇒)

فَإِذَا هِيَ ثَعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٧﴾ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ
بَيْضَاءٌ لِّلنَّظِيرِينَ ؕ قَالَ لِّلْمَلَأِ حَوْلَهُ إِنَّ هَٰذَا
لَسِحْرٌ عَلَيَّكُمْ ﴿٣٨﴾ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ
بِسِحْرِهِ ؕ فَمَا ذَاتَا مُرُونَ ﴿٣٩﴾ قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ
وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٤٠﴾ يَا تُؤْكِبُ كُلَّ
سَحَابٍ عَلَيَّكُمْ ﴿٤١﴾ فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ
مَّعْلُومٍ ﴿٤٢﴾ وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ
مُّجْتَبِعُونَ ﴿٤٣﴾ لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِن كَانُوا هُمْ
الْغَالِبِينَ ﴿٤٤﴾ فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ
أَيْنَ لَنَا لَآجِرٌ إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤٥﴾ قَالَ
نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَئِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٦﴾ قَالَ لَهُمُ
مُوسَى الْقَوَامَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٧﴾ فَالْقَوَا حِبَالُهُمْ
وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِذَةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ

⇒ FA-ʔIDḥA HIYA ThU-ʿ-**BANUM-MUBIN** ✱

⇒ and it was a snake — clearly visible

33 WA NAZAʿA YADAHU FA ʔIDḥA HIYA BAYḌAAʔU LI-Ŋ
NADḥIRĪN ✱

And he drew forth his hand, and — behold — It was white to the onlookers.

34 QĀLA LI-L-MALAʔI ḤŌWLAHŪŪ ʔINNA HĀḌḥA LA-
SĀḤIRUN ʿALĪM (MUŊY) ☞

[Pharaoh] said to the chiefs about him, "Truly this is a learned magician

35 YURIDU ʔAŊY-YUKḥRIJAKUM-MIN ʔARDIKUM-BI-SIḤRIHI
FA-MADḥĀ TAʔ-MURŪN ✱

he wants to drive you out of your land by his magic, so what do you advise?"

36 QĀLŪŪ ʔARJIH WA ʔAKḥAHU WA-BĀ-ʿATH FI L-MADĀĀʔINI
ḤASHIRIN (A) ☞

They said, "Put him and his brother off and send collectors into the towns —

37 YAʔ-TŪKA BI-KULLI SAḤḤĀRIN ʿALĪM ✱
to bring you all the learned magicians."

38 FA-JUMIʿA-S SAḤARATU LI-MIQĀTI YŌWMIM MA-ʿ-**LUM**
(INW) ☞

So the magicians were gathered together for the meeting on a day well known

39 WA QĪLA LI N-NASI HAL ʔAŊTUM-MUJĀTAMIʿŪN (A) ☞
and the people were asked, "Will you join [the gathering as well]?"

40 LAʿALLANA NATTABIʿU-S-SAḤARATA ʔIN KĀNU HUMU-L-
ḠḥALIBĪN ✱

[They said], "Surely — So we may follow the magicians if they are the victors."

41 FA-LAMMA JAAʿA S SAḤARATU QĀLU LI-FIRʿOWNA
ʔAʔINNA LANĀ LAʔAJĀRAN ʔIN KUŊNĀ NAḤNU L-ḠḥALIBĪN ✱

And when the magicians came, they said to Pharaoh, "Will we be rewarded if we are the victors?"

42 QĀLA NAʿAM WA ʔINNAKUM ʔIDḥAL-LA-MINA-L-
MUQARRABIN ✱

He said, "Yes! And you shall be from among those brought close [to me]"

43 QĀLA LAHUM MUSAA ʔALQŪ MĀĀ ʔAŊTUM-MULQUN ✱
Musa said to them, "Cast what you are going to cast."

44 FA-ʔALQŌW ḤIBALAHUM WA ʿISIYYAHUM WA QĀLŪ BI-
ʿIZZATI FIRʿOWNA ʔINNA LA-NAḤNU ⇒

So they cast their cords and their staffs, saying, "By the might of the Pharaoh surely we (⇒ next page ⇒)

الْغَلْبُونَ ﴿٤٤﴾ فَأُلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ
مَا يَأْكُونَ ﴿٤٥﴾ فَأُلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿٤٦﴾ قَالُوا
أَمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾ رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾
قَالَ أَمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ إِنَّهُ
لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَيْكُمُ السَّحَرُ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ
لَا تُقِطْعَنَّ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ خَلْفٍ
وَلَا صَلِّبَتْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾ قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى
رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾ إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا
خَطِيئَتَنَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾ وَأَوْحَيْنَا
إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكَ مُتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾
فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٣﴾ إِنْ
هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾ وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَاظُونَ ﴿٥٥﴾
وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَذِرُونَ ﴿٥٦﴾ فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ

- -L-GHĀLIBŪN ﴿﴾
 ➤ [are] the victors!"
- 45 FA-ʾALQA MŪSA ʾAṢAHU FA ʾIDHĀ HIYA TALQAFU MĀ
 YA-ʾFIKŪN *
 Then Mūsā cast his staff and behold! It swallowed up their deceptions
- 46 FA-ʾULQIYA-S SAHARATU SĀJIDIN (A) ﴿﴾
 And the magicians fell down prostrate [before the Truth]
- 47 QALU ʾAMĀNNĀ BI-RABBI-L-ʿĀLAMĪN (A) ﴿﴾
 and they said, "We believe in the Lord of the Worlds —
- 48 RABBI MŪSĀ WA HĀRŪN *
 the Lord of Musa and Harun!"
- 49 QĀLA ʾĀMAŅTUM LAHŪ QABĀLA ʾAN ʾĀDHĀNA LAKUM ? :
 ʾINNAHU LA-KABĪRUKUMU-L-LADHĪ ʾALLAMAKUMU-S-
 SIHR : FALA-SŌWFA TA-ʿ-LAMUN ; LA-ʾUQATTIʿAŅNA
 ʾAYDIYAKUM WA ʾARJULAKUM-MIN KHĪLAFINW-WA
 LA-ʾUṢALLIBAŅNAKUM ʾAJĀMAʿIN *
 [Pharaoh] said, "You put your faith in him before I give you permission?
 Surely it [must be] he who is your chief who taught you magic. But surely
 you will come to know [who is in control for] surely I shall cut off your
 hands and feet alternate y and [then] verily I will crucify the lot of you!"
- 50 QALU LĀ DAYRA ʾINŅĀA ʾILA RABBINA MUŅQALIBŪN *
 They said, "It doesn't matter, for truly we are returning to our Lord, penitent
- 51 ʾINŅĀ NATĀMAʿU ʾAŅY YAGHFI RA LANĀ RABBUNĀ
 KHATĀYĀNĀA ʾAŅ KUŅNĀA ʾAWWALA L-MUʾ MININ * ﴿﴾
 "Surely we hope that our Lord will forgive us our faults because we were
 the first believers [from among our people]."
- 52 WA ʾOWHAYNĀA ʾILĀ MŪSĀA ʾAN ʾASRI BI-ʿIBADĪ
 ʾINNAKUM-MUTTABĀʿUN *
 And We revealed to Mūsā, "Travel by night with My worshippers, for surely
 you will be followed."
- 53 FA-ʾARSALA FIRʾOWNU FI L-MADĀʾINI HĀSHIRĪN *
 And then Pharaoh sent out gatherers to the cities —
- 54 ʾINNA HĀAʾULAĀʾI LA-SHĪRDHĪMATUŅ QALĪLUN (A) ﴿﴾
 [to round up the Banī ʾIsrāʾīl, announcing, "Surely they are only a small band
- 55 WA ʾINNAHUM LANĀ LA-GHĀAʾIDHUN (A) ﴿﴾
 and surely they have offended us
- 56 WA ʾINŅĀ LA-JAMĪʿUN HADHIRUN *
 and surely we are a nation on [full] alert."
- 57 FA-ʾAKHRAJĀNĀHUM-MIN JAŅNĀTINW- ➤
 But even so We removed them from [their] gardens (➤ next page ➤)

وَعِیُونَ ٥٧ وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ٥٨ كَذَلِكَ
وَأَوْثَقْنَا بِنَبِيِّ إِسْرَءِيلَ ٥٩ فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ٦٠
فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا
لَمَدْرَكُونَ ٦١ قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ٦٢
فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ
فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ٦٣
وَأَزَلَّفْنَا ثَمَّ الْأَخْرِينَ ٦٤ وَأَنْجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ
مَعَهُ أَجْمَعِينَ ٦٥ ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْأَخْرِينَ ٦٦ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً ٦٧ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ٦٨
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٦٩ وَاتْلُ
عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ٧٠ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ
مَا تَعْبُدُونَ ٧١ قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ
لَهَا عُكْفِينَ ٧٢ قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ

- *→ WA 'UYŪN (IŅW) *
 *→ and springs —
- 58 WA KUNŪZINW-WA MAQAMIN KARĪM (IŅ) *
 and storehouses and noble positions -
- 59 KADḡĀLIK ; WA 'OWRATHNĀHĀ BANII 'ISRAA'IL *
 just like that [they were taken from them and] We caused the Children of
 'Isra'īl to inherit them.
- 60 FA-'ATBA'UHUM-MUSHRIQIN *
 And [the troops of Pharaoh] overtook them at sunrise.
- 61 FA-LAMMĀ TARAA'A-L-JAM'ĀNI QALA 'AṢḤABU MŪSĀĀ
 'IŅNĀ LA-MUDĀRAKŪN *
 And when the two companies saw one another, the companions of Mūsā said,
 "We are sure.y overtaken!"
- 62 QAT A KALLA · 'IŅNA MA'ITYA RABBI SAYAHDIN *
 [Mūsā] said, "Not so. My Lord is with me [and] He w.ll guide me."
- 63 FA-'QWHAYNAA 'ILĀ MŪSĀĀ 'ANI-D-RIB-BI-'ASAKA-L-
 BAHR; FA-Ņ-FALAQA FA-KANA KULLU FIRQIN KA-T-
 TOWDI-L-'ADḡĪM *
 So We revealed to Musa, "Strike the sea with your staff!" And it parted,
 and each part was like an immense towering mountain.
- 64 WA 'AZLAFNĀ THAMMA-L-'AKḡARIN *
 Then We brought the others [who were pursuing them] near.
- 65 WA 'AŅJAYNĀ MUSA WA MAM·MA'AHŪU 'AJĀMA'IN *
 And We saved Mūsā and all those with him.
- 66 THUMMA 'AGḡRAQĀNA L-'ĀKḡARIN *
 Then We drowned the others.
- 67 'IŅNA FĪ DHĀLIKA LA-'ĀYAH ; WA MĀ KĀNA
 'AKTHARUHUM-MU'·MININ *
 Sure.y in that is a Sign, [but] most of them are not believers.
- 68 WA 'IŅNA RABBAKA LA HUWA-L-'AZĪZU-R-RAḡĪM *
 And surely your Lord is Mighty, Singularly Compassionate
- 69 WA-T-LU 'ALAYHIM NABA'A 'IBĀRAḡĪM ↓ *must stop* ↓ *
 And recite to them a story [about] 'Ibraḡīm
- 70 'IDḡ QĀLA LI-'ABĪHI WA QQWMIHĪ MA TA ' BUDUN ? *
 When he asked his father and his people, "What do you worship?"
- 71 QALŪ NA '·BUDU 'ASNA·MAŅ FA-NADḡALLU LAHĀ 'AKIFIN *
 They said, "We worship idols and remain ever devoted to them."
- 72 QĀLA HAL YASMA'ŪNAKUM 'IDḡ *→
 ['Ibraḡm] said, "Do they hear you when (*→ next page *→)

تَدْعُونَ^{٧٢} أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يُضُرُّونَ^{٧٣} قَالُوا بَلْ
وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ^{٧٤} قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ
مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ^{٧٥} أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ^{٧٦}
فَالَهُمْ عُدُوِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ^{٧٧} الَّذِي
خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ^{٧٨} وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي
وَيَسْقِينِ^{٧٩} وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ^{٨٠}
وَالَّذِي يُبَيِّتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ^{٨١} وَالَّذِي أَطْعَمَ
أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ^{٨٢} رَبِّ
هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقِّنِي بِالصُّلْحَيْنِ^{٨٣} وَاجْعَلْ
لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ^{٨٤} وَاجْعَلْنِي مِنْ
وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ^{٨٥} وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ
مِنَ الضَّالِّينَ^{٨٦} وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ^{٨٧}
يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ^{٨٨} إِلَّا مَنْ أَتَى

- ⇒ TADā'UN (A) ﴿﴾
you cry out in supplication [to them] —
- 73 ʾQW YANFA'UNAKUM ʾQW YADURRUN*
or do they benefit or harm you?"
- 74 QĀLŪ BAL WAJADāNAA ʾABAAʾANĀ KADhĀLIKA YAF'ALUN*
They said, "[In] no way But we found our fathers behaving like this."
- 75 QALA ʾAFA RAʾAYTUM-MĀ KUNTUM TA'-'BUDUN (A) ﴿﴾
He said, "Do you see whom you have been worshipping —
- 76 ʾANȚUM WA ʾĀBAAʾUKUMU-L-ʾAQāDAMŪN ?*
you and your forefathers?
- 77 FA-ʾINNAHUM ʾADUWWUL-LĪ ʾILLA RABBA L-ʾĀLAMIN (A) ﴿﴾
"Truly they are all an enemy to me save the Lord of the Worlds —
- 78 ʾAL-LADhĪ KĪALAQANĪ FA-HUWA YAHDĪN (I) ﴿﴾
Who created me and Who guides me —
- 79 WA-L-LADhĪ HUWA YUTāʾIMUNĪ WA YASQIN (I) ﴿﴾
and it is He Who feeds me and gives me drink —
- 80 WA ʾIDhĀ MARIDTU FA-HUWA YASHFIN*
and when I am sick it is He Who heals me.
- 81 WA-L-LADhĪ YUMĪTUNI ThUMMA YUHYĪN (I) ﴿﴾
"And Who will cause me to die and then give me life —
- 82 WA L-LADhĪ ʾATāMAʾU ʾANȚ-YAGhFIRA LĪ KĪATĪʾATĪ
YOWMA D DĪN*
and Who, I hope, will forgive me my faults on the Day of Judgment
- 83 RABBI HABā-LĪ HUKMAŴ-WA ʾALHIQāNI BĪ S SALIHIN (A) ﴿﴾
"Oh my Lord! Give me wisdom and unite me with the righteous ones
- 84 WA-Jā-ʾAL-LĪ LISANA ŠIDāQIN FI-L-ʾĀKhIRIN (A) ﴿﴾
and make [the report of me] to be truthful among the people of later times
- 85 WA-Jā-ʾALNĪ MINȚ-WARATHĪ JANĪNATI-Ņ-NAʾTM (I) ﴿﴾
and make me to be among the inheritors of the Garden of Bliss
- 86 WA-Gh-FIR LĪ ʾABĪ ʾINNAHU KANA MINA-D-DĀAALLĪN (A) ﴿﴾
and forgive my father surely he is from those who are astray
- 87 WA LA TUKhZINI YOWMA YUBāʾATHUN (A) ﴿﴾
and do not disgrace me on the Day [when all shall be raised [from the dead]
- 88 YOWMA LA YANFAʾU MĀLUŴ WA LA BANUN (A) ﴿﴾
the Day when neither wealth nor sons will avail [anyone] —
- 89 ʾILLĀ MAN ʾATA- ⇒
save the one who brings (⇒ next page ⇒)

اللَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ^{٨٩} وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ^{٩٠}
وَبُرَزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ^{٩١} وَقِيلَ لَهُمْ آيَنَ
مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ^{٩٢} مِنْ دُونِ اللَّهِ^{٩٣} هَلْ
يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ^{٩٤} فَكَبِكُوا فِيهَا
هُمْ وَالْغَاوُونَ^{٩٥} وَجُنُودُ إِبْلِيسَ^{٩٦} أَجْمَعُونَ^{٩٧}
قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ^{٩٨} تَاللَّهِ إِنْ
كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ^{٩٩} إِذْ نُسَوِّكُمْ بِرَبِّ
الْعَالَمِينَ^{١٠٠} وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْجُرْمُونَ^{١٠١} فَمَا
لَنَا مِنْ شَافِعِينَ^{١٠٢} وَلَا صِدِّيقٍ حَسِيمٍ^{١٠٣} فَلَوْ
أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ^{١٠٤} إِنْ فِي
ذَلِكَ لَآيَةٌ^{١٠٥} وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ^{١٠٦}
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ^{١٠٧} كَذَبَتْ
قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ^{١٠٨} إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ

- LLĀHA BI-QALBĪN SALIM ✽
 ➤ [to] Allāh a heart that is whole."
- 90 WA 'UZLIFATI-L-JA'NNATU LI-L-MUTTAQIN (A) ✽
 And the Garden will be brought near for the God-conscious who ward off evil
- 91 WA BURRIZATI-L-JAHĪMU LI-L-GHĀWĪN (A) ✽
 And the Blazing Fire will appear plainly to those lost in error —
- 92 WA QĪLA LAHUM 'AYNA MĀ KU'NTUM TA-'BUDUN (A) ✽
 and it will be said to them, "Where are those you used to worship —
- 93 MI'N DŪNI-LLĀH ? ; HAL YA'NSURUNAKUM 'QW
 YA'NTASIRUN ✽
 other than Allāh? Can they help you or [even] help themselves?"
- 94 FA KUBĀKIBŪ FĪHĀ HUM WA-L-GHĀWŪN (A) ✽
 Then they will be hurled into it they and those lost in error
- 95 WA JUNŪDU 'IBĀLĪSA 'AJĀMA'ŪN ✽
 and the soldiers of 'Iblis, all together.
- 96 QĀLŪ WA HUM FĪHĀ YAKḥTASIMŪN (A) ✽
 [And] they will say, as they quarrel within it —
- 97 TA LLAHI 'IN KU'NNA LA FI ḌALALIM MUBIN (IN) ✽
 "By Allāh, we surely were obviously wrong —
- 98 'IDḥ NUSAWWIKUM-BI-RABBI-L-'ALAMIN ✽
 when we made you to be equal to the Lord of the Worlds
- 99 WA MĀĀ 'ADALLANĀĀ 'ILLA-L-MUJĀRIMŪN ✽
 "And no one misguided us but the evil-doers
- 100 FA-MĀ LANĀ MI'N SHĀFI'IN (A) ✽
 "Now we have no intercessors
- 101 WA LĀ ṢADĪQIN ḤAMIM ✽
 and no loving friends.
- 102 FA-LQW 'ANNA LANA KARRATA'N FA-NAKUNA MINA-L-
 MUP-MININ ✽
 "If only we had another turn [at life] then we could be among the believers!"
- 103 'INNA FĪ DHĀLIKA LA-'ĀYAH ; WA MĀ KANA
 'AKḥARIHUM-MUP-MININ ✽
 Surely in that is a Sign, [but nevertheless] most of them are not believers.
- 104 WA 'INNA RABBAKA LA-HUWA-L-'AZIZU-R-RAḤĪM ✽
 And truly your Lord is the Mighty, the Singularly Compassionate
- 105 KADḥDḥABAT QQWUMU NŪHINI-L-MURSALIN ✽
 The people of Nūh denied the messengers.
- 106 'IDḥ QALA LAHUM 'AKḥUHUM ➤
 When their brother Nūḥ said to them, (➤ next page ➤)

نُوحٌ ۖ أَلَّا تَتَّقُونَ ۚ ١٠٦ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۖ ١٠٧
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۚ ١٠٨ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ
مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنِ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۚ ١٠٩
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۚ ١١٠ قَالُوا أَنُؤْمِنُ لَكَ
وَاتَّبَعَكَ الْأَمْرِ ذُلُونَ ۚ ١١١ قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ۚ ١١٢ إِنِ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ
تَشْعُرُونَ ۚ ١١٣ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ الْمُؤْمِنِينَ ۚ ١١٤ إِنِ
أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۚ ١١٥ قَالُوا لَيْنَ لَّمْ تَنْتَهِ
يُنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ۚ ١١٦ قَالَ رَبِّ
إِنَّ قَوْمِي كَذِبُونَ ۚ ١١٧ فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ
فَتَحًّا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ ١١٨
فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ۚ ١١٩
ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ۚ ١٢٠ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً

- ⇒ NŪHUN 'ALĀ TATTAQŪN ? *
- ⇒ "Will you not guard [yourselves] for Allāh: and ward off evil?"
- 107 'INŪNĪ LAKUM RASŪLUN 'AMĪN (UN) ﴿١٠٧﴾
"Surely I am a faithful messenger to you -
- 108 FA-T-TAQU-LLAHA WA 'ATĪ'ŪN *
- so guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me
- 109 WA MĀĀ 'AS'ALUKUM 'ALAYHI MIN 'AJĀR - 'IN 'AJĀRIYA
'ILLĀ 'ALĀ RABBĪ-L-'ĀLAMĪN *
- "And I ask no reward from you; my reward comes solely from the Lord of the Worlds.
- 110 FA-T-TAQU-LLĀHA WA 'ATĪ'ŪN ﴿١١٠﴾
"So guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me."
- 111 QALUŪ 'ANU'-MINU LAKA WA-T-TABA'AKA L-'ARDHALUN *
- They said, "Shall we put our faith in you when the lowest people follow you?"
- 112 QALA WA MĀ 'ILMĪ BI-MA KANU YA-'MALUN *
- [Nuh] said, "I have no knowledge of what they used to do.
- 113 'IN HISĀBUHUM 'ILLA 'ALĀ RABBĪ LŌW TASHŪ'URUN *
- "Their account is solely the concern of my Lord, if you but knew
- 114 WA MĀĀ 'ANA BI-TĀRIDĪ L-MU'-MININ *
- "And I shall not drive away [any who profess to be] believers.
- 115 'IN 'ANA 'ILLA NADHĪRUM-MUBIN *
- "Surely I am but a clear warner."
- 116 QALU LA-'IL-LAM TAŪTAHI YĀ-NŪHU LA-TAKŪNAŪNA
MINA-L-MARJŪMIN *
- They said, "If you do not stop, oh Nuh, you will surely be among those [who are] stoned to death "
- 117 QĀLA RABBĪ 'INŪNA QŌWMI KADHĪBUN *
- He said, "My Lord! Surely my own people deny me.
- 118 FA-F-TAḤ BAYNI WA BAYNAHUM FATHAŪW WA NAJJINĪ
WA MAM-MA'YA MINA L-MU' MININ *
- "So judge between me and them with a decisive judgment and save me and those with me [who are] from the believers."
- 119 FA-'ANJAYNAHU WA MAM-MA'AHŪ FI L-FULKI-L-
MASHHŪN *
- And We saved him and those with him in the fully laden ship.
- 120 THUMMA 'AGHRAQĀNĀ BA-'DU L-BAQIN *
- Then [after that] We drowned those who remained
- 121 'INŪNA FI DHĀLIKA LA-'ĀYAH ; ⇒
Surely in that there is a Sign; (⇒ next page ⇒)

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣١﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٣٢﴾ كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهُ
إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٣٣﴾ إِنِّي
لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٣٤﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٥﴾ أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ
أَيَّةً تَعْبَثُونَ ﴿١٣٦﴾ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ
تَخْلُدُونَ ﴿١٣٧﴾ وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَارِينَ ﴿١٣٨﴾
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣٩﴾ وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ
بِهَذَا تَعْلَمُونَ ﴿١٤٠﴾ أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَمِ وَبَنِينَ ﴿١٤١﴾
وَجَنَّتِ وَعْيُونِ ﴿١٤٢﴾ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٤٣﴾ قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ
لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٤٤﴾ إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ

- WA MA KĀNA 'AKṬḤARUHUM-MU'-MININ *
 → [but nevertheless] most of them are not believers.
- 122 WA 'INNA RABBAKA LA-HUWA-L-'AZĪZU-R-RAḤIM *
 And surely your Lord is the M.gaty, the Singularly Compassionate.
- 123 KADḤDḤABAT 'ĀDUNI-L-MURSALĪN *
 [The tribe of] 'Ad denied the messengers [of Allāh]
- 124 'IDḤ QĀLA LAHUM 'AKḤŪHUM HUDUN 'ALA TATTAQUN *
 When their brother Hūd said to them, "Will you not be conscious of Allāh and ward off evil [from within and without]?"
- 125 'INŌI LAKUM RASŪLUN 'AMĪN (UŌ) ☞
 Surely I am a faithful messenger to you -
- 126 FA-T-TAQU-LLĀHA WA 'ATĪ'ŪN *
 so guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me.
- 127 WA MĀĀ 'AS'ALUKUM 'ALAYHI MIN 'AJĀR · 'IN 'AJĀRIYA
 'ILLĀ 'ALA RABBI L-'ALAMIN *
 And I ask no reward from you; my reward is only from the Lord of the Worlds
- 128 'ATABĀNUNA BI KULLI RĪ'IN 'AYATAN TA ' BATHŪN (A) ☞
 Do you build [altars] as a sign on every high place for vain folly -
- 129 WA TATTAKḤIDḤUNA MAṢANFA LA'ALLAKUM
 TAKḤLUDUN ? *
 and take castles [for yourselves] in which you [think you] wll. live forever?
- 130 WA 'IDḤA BATASHŪTUM BATASHŪTUM JABBARIN ? *
 And when you strike [others, do] you strike as cruel tyrants?
- 131 FA T TAQU LLĀHA WA 'ATĪ'Ū *
 So guard [yourselves] for Allāh, and ward off evl, and heed me.
- 132 WA-T TAQU-L-LADḤI 'AMADDAKUM BI-MA TA-'LAMŪN *
 And be aware of He Who has provided you with what [good] you know.
- 133 'AMADDAKUM-BI-'AN'AMINŌW-WA BANIN (A) ☞
 Provided you with livestock and children —
- 134 WA JANŌNĀTINŌW-WA 'UYŪ *
 and gardens and springs.
- 135 'INŌI 'AKḤĀ'U 'ALAYKUM 'ADḤABA YŌWMIN 'ADḤĪM *
 Surely I fear for you the punishment of a terrible Day."
- 136 QALŪ SAWAA'UN 'ALAYNAA 'AWA'ADḤTA 'AM LAM
 TAKUM-MINA-L-WĀ'IDḤĪN (A) ☞
 They sa.d, "It's all the same to us if you preach or are not of the preachers
- 137 'IN HADḤĀA 'ILLĀ KHULUQU →
 this [is] but ancestr. custom (→ next page →)

الْأَوَّلِينَ ۖ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ۚ فَكَذَّبُوهُ
 فَأَهْلَكْنَاهُمْ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ
 أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ
 الرَّحِيمُ ۚ كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ۖ إِذْ قَالَ
 لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ ۖ أَلا تَتَّقُونَ ۚ إِنِّي لَكُمْ
 رَسُولٌ أَمِينٌ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۚ وَمَا
 أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى
 رَبِّ الْعَالَمِينَ ۚ أَتُتْرَكُونَ فِي مَا ههنا أُمْنِينَ ۚ
 فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ۖ وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا
 هَضِيمٌ ۚ وَتَنَحُّتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا
 فَرِهِينَ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۚ وَلَا تُطِيعُوا
 أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ۚ الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي
 الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ۚ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ

- 137 L-²AWWALIN (A) ۞ WA MA NAḤNU BI-MU²ADḡDḡABĪN ۞
 138 from the ancients — (138) and we are not going to be punished ”
- 139 FA-KADḡDḡABŪHU FA-²AHLAKNĀHUM , ²IṢNA FĪ
 DḡALIKa LA-²AYAH ; WA MĀ KANA ²AKṬḡARUHUM-
 MU²-MINĪN ۞
 And so they denied h.m., [and] so We destroyed them. Surely in that .s a S.gn.
 [but nevertheless] most of them are not believers.
- 140 WA ²IṢNA RABBAKA LA-HUWA-L-²AZĪZU-R-RAHIM ۞
 And surely your Lord is the Mighty, the Singularly Compassionate
- 141 KADḡDḡABAT ṬḡAMŪDU-L-MLRSALIN ۞
 [The tribe of] Ṭḡamūd denied the messengers [of Al.lāh].
- 142 ²IDḡQALA LAHUM²AKḡUHUM ṢĀLIHUN ²ALA TATTAQŪN ۞
 When their brother Ṣālih said to them, “W! l you not guard [yourselves] for
 Allāh, and ward off evil?”
- 143 ²IṢNI LAKUM RASULUN ²AMĪN (UṢ) ۞
 Surely I am a faithful messenger to you —
- 144 FA-T-TAQU-LLAHA WA ²ATT²ŪN ۞
 so guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me.
- 145 WA MĀĀ ²AS²ALUKUM ²ALAYHI MIN ²AJĀR . ²IN ²AJĀRIYA
²ILLA ²ALĀ RABBI-L-²ALAMIN ۞
 And I ask no reward from you, my reward is solely from the Lord of the
 Worlds.
- 146 ²ATUTRAKŪNA FĪ MĀ HĀ-HUNAĀ ²ĀMINĪN (A) ۞
 Do you think you will be [forever] left at peace here [on this earth] —
- 147 FĪ JAṢNĀTINW WA ²UYŪN (INW) ۞
 in gardens and springs —
- 148 WA ZURŪ²INW-WA NAKḡLIṢ TAL²UHA HAḌĪM ? ۞
 and in tilled fields and palms with slender spathes?
- 149 WA TANḤITŪNA MINA-L JIBALI BUYŪTAṢ FĀRIHĪN ? ۞
 And that you will [always] skillfully carve homes out of the mountains?
- 150 FA-T-TAQU-LLĀHA WA ²ATT²ŪN ۞
 So guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me
- 151 WA LĀ TUTṬ²U ²AMRA L-MUSRIFĪN (A) ۞
 And do not obey the orders of the wasteful —
- 152 ²AL LADḡINA YUFSIDŪNA FI-L-²ARḌI WA LA YUSLIHŪN ۞
 those who spread corruption on the earth and do not promote wholesomeness. ”
- 153 QĀLŪŪ ²IṢNAMAA ²AṢTA ۞>
 They said [to Ṣālih], “Truly you are (۞> next page ۞>)

مِنَ الْمُسْحَرِينَ ۖ مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا ۚ
 فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ۝١٥٤ قَالَ
 هَذِهِ نَاقَةٌ لَّهَا شَرْبٌ وَلَكُمْ شَرْبٌ يَوْمَ
 مَعْلُومٍ ۝١٥٥ وَلَا تَسْوَأْهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
 عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝١٥٦ فَعَقَرُوْهَا فَاصْبَحُوا زُلَمِيْنَ ۝١٥٧
 فَآخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا
 كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝١٥٨ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ
 الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝١٥٩ كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِيْنَ ۝١٦٠
 إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُوْنَ ۝١٦١ إِنِّي
 لَكُمْ رَسُولٌ أَمِيْنٌ ۝١٦٢ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوْا ۝١٦٣
 وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ
 إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝١٦٤ أَتَأْتُوْنَ الذُّكْرَ ۖ
 مِنَ الْعٰلَمِيْنَ ۝١٦٥ وَتَذَرُوْنَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ

*→ MINA-L-MUSAHHARIN *

*→ from [those who are] bewitched'

154 MAA 'AŅŅA 'ILLĀ BASHĀRUM-MITĥLUNA FA'-'TI BI-'ĀYATIN
'IŅ KUNŅA MINA-Ṣ-ṢADIQIN *

"You are nothing but a mortal like us. So bring us a Sign if you are from among the honest ones."

155 QALA HADĥIHĥI NAQATUL-LAHĀ SHĥIRBUŅW-WA LAKUM
SHĥIRBU YQWMIM-MA-'-LŪM *

[Salū] said, "This she-camel shal. have [a time] to drink and you shall have [a time] to drink, [each] on a known day

156 WA LĀ TAMASSUHĀ BI-SUŪ'IŅ FA-YA'-'KĥUDĥAKUM
'ADĥABU YQWMIN 'ADĥIM *

"And do not touch her [to do her] harm, lest you be [over]taken by punishment on an awesome Day."

157 FA-'AQARŪHĀ FA-'ASBAHŪ NĀDIMĪN (A) ☞

So they hamstrung her and then regretted it —

158 FA-'AKĥADĥAHUMU-L-'ADĥABĀ ; 'IŅNA Fĥ DĥĀLIKA LA-
'ĀYAH ; WA MA KANA 'AKĥĀRUHUM-MU'-'MINĪN *

and then they were over[taken] by the punishment Surely in that there is a Sign, [but nevertheless] most of them are not believers.

159 WA 'IŅNA RABBAKA LA-HUWA L-'AZĪZU-R-RAĥIM *

And surely your Lord — He is the M.gnty, the Singularly Compass.onate.

160 KADĥDĥABAT QQWMU LŪṬIN-'L-MURSALĪN *

The people of Luṭ denied the messengers [of Allāh]

161 'IDĥ QĀLA LAHUM 'AKĥŪHUM LUṬUN 'ALĀ TATTAQŪN *

When their brother Luṭ said to them, "Will you not be conscious of Allāh and ward off evil [from within and without]?"

162 'IŅNI LAKUM RASŪLUN 'AMIN (UŅ) ☞

"Surely I am a faithful messenger to you

163 FA-T-TAQU-LLĀHA WA 'ATĥUN *

so guard [yourselves] for Allāh, and ward off evil, and heed me.

164 WA MĀĀ 'AS'ATĥKUM 'ATĥYHI MIN 'AJĀR : 'IN 'AJĀRIYA
'ILLA 'ALĀ RABBI-L-'ĀLAMIN *

"And I ask no reward from you., my reward is solely from the Lord of the Worlds.

165 'ATA'-'TŪNA-Dĥ-DĥUKRĀNA MINA-L-'ĀLAMIN (A) ☞

"Must you, of all beings, approach men [or your sexual satisfaction] —

166 WA TADĥARŪNA MĀ KĥĀLAQA LAKUM RABBUKUM *→

and leave those your Lord has created for you (*→ next page *→)

مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٧٦﴾ قَالُوا
 لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٧٧﴾
 قَالَ إِنِّي لَعَلَّكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٧٨﴾ رَبِّ نَجِّنِي
 وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٩﴾ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٨٠﴾
 إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَدِيرَيْنِ ﴿١٨١﴾ ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٨٢﴾
 وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْبُنْدَرِيِّنَ ﴿١٨٣﴾
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
 مُؤْمِنِينَ ﴿١٨٤﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٨٥﴾
 كَذَّبَ أَصْحَابُ الْمِرْثَلِينَ ﴿١٨٦﴾ إِذْ قَالَ
 لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ
 أَمِينٌ ﴿١٨٨﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٨٩﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ
 عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ
 الْعَالَمِينَ ﴿١٩٠﴾ أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ

- MIN 'AZWĀJIKUM ? ; BAL 'AŅTUM QŌWMUN 'ADŪN *
 ➤➤ as mates? No way! You are a people who overstep the limits "
- 167 QĀLU LA-'IL-LAM TAŅTAHI YA-LUṬU LA-TAKUNANNA
 MINA-L-MUKḥRAJIN *
 They said, "If you don't stop this, oh Lūt you will soon be an outcast "
- 168 QĀLA 'IŅNI LI-'AMALIKUM-MINA L QĀLĪN *
 He said, "Truly I am one of those who utterly abhor your deeds
- 169 RABBI NAJJINĪ WA 'AHLI MIMMA YA ' MALUN *
 "My Lord, save me and my family from what they do"
- 170 FA-NAJJAYNAHU WA 'AHLAHLU 'AJĀMA'IN (A) ☞
 So We saved him and all his family —
- 171 'ILLĀ 'AJŪZAN FI-L-GḥĀBIRĪN *
 except an old woman among those who stayed behind.
- 172 THUMMA DAMMARNA-L-'ĀKḥARIN *
 Then We destroyed the others.
- 173 WA 'AMTARNA 'ALAYHIM MAṬARA : FA-SĀĀ'A MAṬARU-
 L-MUNḐḥARĪN *
 And We rained upon them a rain [of fiery stones], and evil was the rain
 of those who were warned.
- 174 'IŅNA FĪ DHĀLIKA LA-'AYAH ; WA MĀ KĀNA
 'AKṬḥARUHUM-MUḥ-MINĪN *
 Surely in that is a Sign, [but nevertheless most of them are not believers.
- 175 WA 'IŅNA RABBAKA LA-HUWA-L-'AZĪZU-R-RAHĪM *
 And surely your Lord — He is the Mighty, the Singularly Compassionate
- 176 KADḥDHĀBA 'ASHABU L-'AYKATI-L-MURSALĪN *
 The Dwellers of the Thickets [of Madyan] denied the messengers [of Allah].
- 177 'IDḥ QALA LAHUM SHU'AYBUN 'ALĀ TATTAQUN *
 When Shu'ayb said to them, "Will you not be conscious of Allah and ward off
 evil [from within and without]?"
- 178 'IŅNĪ LAKUM RASŪLUN 'AMĪN (UŅ) ☞
 "Surely I am a faithful messenger to you —
- 179 FA T TAQU LLAHA WA 'AṬṬUN *
 "So guard [yourselves] for Allah, and ward off evil, and heed me.
- 180 WA MĀA 'AS'ALUKUM 'ALAYHI MIN 'AJĀR 'IN 'AJĀRIYA
 'ILLĀ 'ALĀ RABBI-L-'ĀLAMĪN *
 "And I ask no reward from you; my reward is solely from the Lord of the
 Worlds
- 181 'QWFU-L KAYLA WA LĀ TAKŪNŪ MINA ➤➤
 "Give full measure and don't be from among those who (➤➤ next page ➤➤)

الْمُخْسِرِينَ ۝^(١٨١) وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ السُّتَقِيمِ ۝^(١٨٢)
 وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي
 الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝^(١٨٣) وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي خَلَقَكُمْ
 وَالْجِبِلَّةَ الْأُولَى ۝^(١٨٤) قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ
 الْمُسَحَّرِينَ ۝^(١٨٥) وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا
 وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ۝^(١٨٦) فَاسْقِطْ عَلَيْنَا
 كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝^(١٨٧)
 قَالَ رَبِّيَّ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝^(١٨٨) فَكَذَّبُوهُ
 فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمِ الظُّلَّةِ ۝^(١٨٩) إِنَّهُ كَانَ
 عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝^(١٩٠) إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
 وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝^(١٩١) وَإِنَّ رَبَّكَ
 لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝^(١٩٢) وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ
 الْعَالَمِينَ ۝^(١٩٣) نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ۝^(١٩٤) عَلَى

- -L-MUKḥSIRĪN ✽
 ➤ give short weight [to their customers]
- 182 WA ZINŪ BI-L-QISTĀSI-L-MUSTIAQĪM ✽
 "And weigh [goods] with a just balance.
- 183 WA LĀ TABĀKḥASU-Ō-NASA ʾASHYĀĀʾAHUM WA LA
 TA-ʿ-THQOW FI-L-ʾARDI MUFSIDIN ✽
 "Do not deprive people of their due and do not act wickedly upon the earth
 by spreading corruption.
- 184 WA T TAQU-L-LADḥI KḥALAQAKUM WA-L JIBILLATA-L-
 ʾAWWALIN ✽
 "And be aware of Who created you and the generations of old "
- 185 QĀLUU ʾINNAMĀĀ ʾAŌTA MINA L-MUSAḥḥARIN (A) ﴿﴾
 They said, "You are from those who are bewitched —
- 186 WA MAA ʾAŌTA ʾILLĀ BASHARUM-MITHLUNA WA ʾIN
 NADḥUNNUKA LA-MINA L-KĀDḥIBĪN ✽
 and you are but a mortal man like us, and truly we think you are from the liars
- 187 FA-ʾASQITĀ ʿALAYNĀ KISAFAM-MINA S-SAMAAʾI
 ʾIN KUŌTA MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN ✽
 "Cause fragments to fall upon us from the sky if you are from the honest ones?"
- 188 QALA RABBĪ ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ TA ʿMALUN ✽
 [Shuʿayb] said, "My Lord knows what you do "
- 189 FA-KADḥDḥABUHU FA-ʾAKḥADḥAHUM ʿADḥABU
 YOWMI-DḥDḥULLAH ; ʾINNAHŪ KĀNA ʿADḥĀBA
 YOWMIN ʿADḥĪM ✽
 So they denied him, [and] so the punishment of the Day of Dark Shadows
 seized them. Surely it was the punishment of an awesome Day
- 190 ʾINNA FI DḥĀLIKA LA-ʾAYAH , WA MA KANA
 ʾAKḥARUHUM-MUʾ-MININ ✽
 Surely in that is a Sign, [but nevertheless] most of them are not believers.
- 191 WA ʾINNA RABBAKA LA-HUWA-L-ʿAZIZU-R-RAḥIM ✽
 And surely your Lord He is the Mighty, the Singularly Compassionate
- 192 WA ʾINNAHU LA-TAŌZĪLU RABBĪ-L-ʿALAMIN ✽
 And surely this [Qurʾān] is a revelation of the Lord of the Worlds
- 193 NAZALA BIHI-R-RŪḥU-L-ʾAMĪN (U) ﴿﴾
 Brought down by the Faithful Spirit —
- 194 ʿALĀ ➤➤
 upon (➤➤ next page ➤➤)

قَلْبِكَ لَتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ۖ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ
 مُبِينٍ ۝ وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ۝ أَوَلَمْ
 يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي
 إِسْرَءِيلَ ۖ وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ۝
 فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ۖ كَذَلِكَ
 سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ۖ لَا يُؤْمِنُونَ
 بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۖ فَيَأْتِيهِمْ
 بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۖ فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ
 مُنْظَرُونَ ۖ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ۖ أَفَرَأَيْتَ
 إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ۖ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا
 يُوعَدُونَ ۖ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَسْتَعُونُ ۖ
 وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ ۖ
 ذِكْرًا ۖ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ۖ وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ

- ⇒ QALBIKA LI-TAKUNA MINA-L-MUNḌḥIRĪN (A) ﴿﴾
 ⇒ your heart that you may be one of the warners—
- 195 BI-LISĀNIN 'ARABIYYIM-MUBĪN *
 in a clear Arabic (*alt*: eloquent) tongue.
- 196 WA 'INNAHŪ LA-FI ZUBURI-L-'AWWALĪN *
 And truly [the essence of] this [Revelation] is found in the ancient scriptures
- 197 'AWA LAM YAKUL-LAHUM 'AYATAN 'ANŶY YA ' LAMAHU
 'ULAMĀĀ'U BANII 'ISRAĀ'ĪL *
 Is it not a Sign for them that the learned scholars of the Children of 'Isra'il
 have recognized this [as true]?
- 198 WA LOW NAZZALNAHU 'ALA BA-'-DI-L-'A-'-JAMIN (A) ﴿﴾
 And even if We had sent it down on any of the foreigners —
- 199 FA-QARA'AHŪ 'ALAYHIM-MĀ KANU BIHI MU' MINĪN *
 and he had recited it [in their own tongue], they would not have believed in it
- 200 KADḥĀLIKA SALAKNĀHU FĪ QULUBI-L-MUJĀRIMĪN *
 In that way We have inserted [disbelief] into the hearts of the evil-doers
- 201 LA YU'-MINŪNA BIHI HATTĀ YARAWU-L-'ADḥABA-L-
 'ALIM (A) ﴿﴾
 They will not believe it until they see the awesome punishment
- 202 FA-YA'-TIYAHUM-BACHḥTATANW-WA HUM LA
 YASHḥURUN (A) *
 and that will come to them suddenly without their being aware.
- 203 FA-YAQŪLŪ HAL NAḥNU MUNḌḥARUN *
 And then they will say, "Can it be postponed?"
- 204 'AFABI-'ADḥABINA YASTA-'-JILŪN ? *
 So now [why] are they impatient that Our Punishment be hastened?
- 205 'AFA-RA'AYTA 'IM-MATTA-'-NAHUM SININ (A) ﴿﴾
 But do you see that [even] if We gave them pleasure for years
- 206 THUMMA JAA'AHUM-MĀ KANŪ YŪ'ADUN (A) ﴿﴾
 and then what they were promised came to them —
- 207 MĀĀ 'AGḥNĀ 'ANHUM-MA KĀNŪ YUMATTA'ŪN *
 that what they had enjoyed would not profit them [in the east]?
- 208 WA MĀĀ 'AHLAKNĀ MIŶ QARYATIN 'ILLA LAḥĀ
 MUNḌḥIRUN ↓ *stop here* or ↓ (A) ﴿﴾
 And we never destroyed a city [or nation] save that it had warners [sent to it]—
- 209 DHĪKRA ↓ *stop here* ↓ WA MA KUŶNĀ DHĀLIMĪN *
 as a reminder And We were never an oppressor.
- 210 WA MA TANAZZALAT BIHI - ⇒
 [This is just such a reminder], and it was not brought down by (⇒ next page ⇒)

الشَّيْطَانُ ۖ ﴿٧١﴾ وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ۖ ﴿٧٢﴾
 إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعَزُولُونَ ۖ ﴿٧٣﴾ فَلَا تَدْعُ مَعَ
 اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذِّبِينَ ۖ ﴿٧٤﴾
 وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ۖ ﴿٧٥﴾ وَخَفِضْ جَنَاحَكَ
 لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ ﴿٧٦﴾ فَإِنْ عَصَوْكَ
 فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ۖ ﴿٧٧﴾ وَتَوَكَّلْ عَلَى
 الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ۖ ﴿٧٨﴾ الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ۖ ﴿٧٩﴾
 وَتَقْلُبُكَ فِي السَّجْدِينَ ۖ ﴿٨٠﴾ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
 الْعَلِيمُ ۖ ﴿٨١﴾ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنْزَلُ
 الشَّيْطَانُ ۖ ﴿٨٢﴾ تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آفَاكٍ أَتِيمٍ ۖ ﴿٨٣﴾ يُلْقُونَ
 السَّمْعَ وَآكُثْرَهُمْ كَاذِبُونَ ۖ ﴿٨٤﴾ وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ
 الْغَاوُونَ ۖ ﴿٨٥﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ۖ ﴿٨٦﴾
 وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ۖ ﴿٨٧﴾ إِلَّا الَّذِينَ

- *→ Sh-ShAYĀTĪN *
 → the evil forces -
- 211 WA MA YAMBAGHĪ LAHUM WA MA YASTATĪ'UN *
 neither are they allowed to nor are they able to —
- 212 'IŪNAHUM 'ANI-S-SAM'Ī LA MA-'ZŪLŪN *
 indeed they are banished from [even] the hearing [of it].
- 213 FA LĀ TADĀ'U MA'A-LLAHĪ 'ILAHAN 'AKHARA
 FA TAKUNA MINA L MU'ADHĪHABIN *
 So do not call upon [any] other god with Allāh, lest you be punished.
- 214 WA 'AŪDHĪR 'ASHĪRATAKA-L-'AQĀRABĪN (A) ☞
 And warn your closest kin —
- 215 WA KH-FID JANAHAKA LI-MANĪ T TABA'AKA MINA-L-
 MU'-MINĪN *
 And lower your wing [in kindness] over the believers who follow you
- 216 FA 'IN 'AṢŌWKA FA-QUL 'IŪNI BARIPUM MIMMA
 TA-'MALŪN *
 And if they disobey you, say, "Surely I am not responsible for what they do."
- 217 WA TAWAKKAL 'ALA-L-'AZĪZĪ R-RAHĪM (I) ☞
 And rely on the Mighty, the Singularly Compassionate —
- 218 'AL-LADHĪ YARĀKA HĪNA TAQUM (U) ☞
 who sees you when you stand up [to make your ṣalāh] —
- 219 WA TAQALLUBAKA FI-S-SAJIDIN *
 and [sees your] transformation in [the ranks of] those who prostrate
- 220 'IŪNAHŪ HUWA-S-SAMĪ'U-L-'ALIM *
 Surely He is the Hearer, the Knower [of all things].
- 221 HAL 'UNABBPUKUM 'ALĀ MAŪ TANAZZALU-Sh-
 SHAYĀTĪN ? *
 Shall I inform you upon whom the evil forces descend?
- 222 TANAZZALU 'ALĀ KULLĪ 'AFFĀKIN 'ATHĪM (IŪY) ☞
 They descend on every habitually deceiving sinner —
- 223 YULQŪNA-S-SAM'A WA 'AKTHARUHUM KĀDHĪBUN *
 who listens [to every lie], and most of them are liars [themselves]
- 224 WA-Sh-ShŪ'ARAA'I YATTABĪ HUMU-L-GHĀWUN *
 And as for the poets — the erring follow them.
- 225 'ALAM TARA 'AŪNAHUM FI KULLĪ WĀDĪŪY-YAHĪMŪN (A) ☞
 Have you not seen how they stray in every valley [of syntax and semantic]
- 226 WA 'AŪNAHUM YAQŪLŪNA MA LĀ YAF'ALUN (A) ☞
 and how they say that which they do not do? —
- 227 'ILLA-L-LADHĪNA *→
 Except for those who (→ next page →)

أَمِنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا
وَأَنْتَصِرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمْتُمْ ۚ وَسَيَعْلَمُ
الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
طس ۝ تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝
هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ۝
الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝
إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْيُنَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ۝
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ هُمْ الْآخِسُونَ ۝
وَإِنَّكَ لَتَلْقَى
الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ۝

➡ ʾĀMANU WA ʿAMILU-Ṣ-ṢALIHĀTI WA DĥAKARU-LLAHA
KATHĪRANW-WA-Ŧ-TASARU MIM-BA-ʿ-DI MA DĥULIMU ;
WA SAYA-ʿ-LAMU-L-LADĥINA DĥALAMUU ʾAYYA
MUŦQALABIŦY-YAŦQALIBUN * *

➡ believe and do good works, and remember Allah abundantly, and defend
themselves [only] after having been wronged. And those who have done wrong
will come to know by what a reversal they [themselves] will be overturned.

27

Sūratu-Ŧ-Naml

/ Ruku'

Revealed in Makkah

93 ʾĀyat

BISMI-LLAHI R RAHMĀNI R RAĦIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ṬA SĦĦIN : TILKA ʾĀYĀTU-L-QURʾANI WA KITABIM-MUBIN
(IN) ﴿٢٧﴾

Ta SĦĦin — These are Signs of the *Qurʾan* and Clear Book

02 HUDANW-WA BUSHRĀ LI-L-MUʾ-MINĦIN (A) ﴿٢٨﴾

guidance and good news for the believers —

03 ʾAL LADĥINA YUQĦMŦNA-Ṣ-ṢALĀTA WA YUʾ-TUNA-Z-
ZAKĀTA WA HUM-BI-L-ʾAKĥIRATI HUM YŦQINUN *

who establish the *salah* and pay the *zakāh* and are certain of the Final World

04 ʾINNA-L LADĥINA LĀ YUʾ-MINUNA BI-L-ʾĀKĥIRATI
ZAYYAŦNA LAHUMʾA-ʿ-MALAHUM FA-HUM YA ʿ MAHŦN *

Surely, for those who do not believe in the Final World. We have made what
they do [in this world seem] pleasing to them, so they wander blindly.

05 ʾULĀʾʾIKA-L-LADĥINA LAHUM SUʾU L-ʿADĥABI WA
HUM FI-L-ʾAKĥIRATI HUMU L-ʾAKĥSARŦN *

They are the ones for whom [are reserved] the worst punishments and in the
Final World they will be the greatest losers.

06 WA ʾINNAKA LA-TULAQQA-L-QURʾANA MIL-LADUN
HAKĦMIN ʿALĦM *

And truly you are receiving this *Qurʾan* from the Presence of One [Who is]
Wise, Knowing

07 ʾIDĥ QĀLA *➡

[Recall in the Recital] when (➡ next page ➡)

1

36

15

1/2 Hizb

مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ
مِنْهَا بِخَبْرٍ أَوْ أُنْتِكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ
تَصْطَلُونَ ٧ فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ
فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَنَ اللَّهُ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ٨ يَمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٩
وَأَتَى عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهْتَزُّ كَانَهَا جَانٌّ وَلَّى
مُدْبِرًا وَلَمْ يَعْقِبْ يُمُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا
يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ١٠ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ
حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ١١ وَأَدْخُلْ
يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ
سُوءٍ ١٢ فَنِي تَسْعُ آيَاتِي إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ١٣ إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ١٤ فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا
مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ١٥ وَجَحَدُوا

»→ MŪSĀ LI ʔAHLIHĪ ʔINNĪ ʔANASTU NARA ; SAʔĀTIKUM-
MINHA BI-KḥABARIN ʔOW ʔATIKUM-BI-ShĪHĀBĪN
QABASIL-LAʕALLAKUM TASTĀLŪN *

»→ Musa said to his family, "Indeed I see a fire [in the distance] I will bring you news [from the campfire] or bring a brand so that you may warm yourselves."

08 FA LAMMA JAAʔAHA NUDIYA ʔAM-BURIKA MAÑ
FI-Ŧ NARI WA MAN HQWLAHA ; WA SUBĀHANA-LLAHI
RABBI-L-ʕĀLAMIN *

But when he came to it he was called [by a Voice saying], "Blessed is whoever is at the fire and whoever is around it. And glorified is Alāh Lord of the Worlds.

09 YĀ-MŪSĀ ʔINNAHŪ ʔANA-LLAHU-L ʕAZĪZU-L-HAKĪM (U) ۞
"Oh Mūsā. Truly it is I — Allah — the Almighty, the Wise, —

10 WA ʔALQĪ ʕASAK ; FA LAMMA RAʔAHĀ TAHTAZZU
KAʔĀNNHA JAAʔNNUNŴ-WALLA MUDĀBIRANW WA
LAM YUʕAQIBĀ ; YĀ-MUSA LĀ TAKḥAF ʔINNĪ LA
YAKḥAFU LADAYYA-L-MURSALŪN *

throw down your staff!" But when he saw it slithering like a snake he turned in flight and did not look back [until he heard], "Oh Mūsā. Fear not. Truly the messengers do not fear in My Presence

11 ʔILLĀ MAÑ DḥALAMA TḥUMMA BADDALA ḤUSNAM-
BA ʕ DA SŪŪʔĪN FA-ʔINNĪ GḥAFŪRUR-RAḤĪM *

"Even the one who has oppressed [himself or others] and then changed evil [ways] for good, for surely I am Ever-Forgiving — Singularly Compassionate

12 WA ʔADĀKḥIL YADAKA FĪ JAYBIKA TAKḥRUJĀ BAYḐĀĀʔA
MIN GḥAYRI SUUʔ : FĪ TISʔ ʔĀYĀTIN ʔILA FIRʕOWNA WA
QOWMIH ; ʔINNAHUM KANU QOWMAN ʔĀSIQĪN *

"And put your hand into the bosom of your robe and it will come out [shining] white without blemish. These are from the nine Signs you will take to Pharaoh and his people — and truly they are a disbelieving people."

13 FA-LAMMA JAĀʔATHUM ʔĀYĀTUNA MUBĀṢIRATAN ʔĀLU
HĀDḥA SIHRUM-MUBĪN *

But when Our Signs came to them plain [for all] to see, they said, "This is clearly magic."

14 WA JAHADŪ »→

And they denied (»→ next page »→)

بِهَا وَاسْتَيْقَنْتَهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلُمًا وَعُلُوًّا فَانْظُرْ
كَيْفَ كَانَ عِقَبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۚ وَلَقَدْ أَتَيْنَا
دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ۝^{١٥}
وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
عَلِمْنَا مَنَظِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ۝^{١٦} وَحُشِرَ
لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ
وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ۝^{١٧} حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ
النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا
مَسْكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝^{١٨} فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ
قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ

➤ BIHA WA-S-TAYQANATHĀĀ 'AÑFUSUHUM DĥULMAÑW-
WA 'ULUWWĀ ; FA-Ñ-DĥUR KAYFA KĀNA 'ĀQIBATU L
MUFSIDĪN *

➤ them, though their soulselves acknowledged them. [they did this] out of spite and arrogance. Then consider the end of these corrupters.

1
14
b

15 WA LA-QADĀ 'ĀTAYNĀ DAWŪDA WA SULAYMANA 'ILMA :
WA QALA-L-ĤAMDU LI-LLĀHI-L LADĥI FADĤALANĀ 'ALĀ
KATĥĪRIM-MIN 'IBADIHI L MU'-MININ *

And truly We gave [spiritual] knowledge to Dawūd and Sulayman, and they said, "Praise be to Allāh, Who has preferred us over many of H.s believing worshippers."

16 WA WARITHĥA SULAYMANU DAWŪDA WA QĀLA YĀA-
'AYYUHA Ñ NĀSU 'ULLIMNA MAÑTIQA-T-TAYRI
WA 'ŪTĪNĀ MIÑ KULLI SHĀY' ; 'IÑNA HADĥA
LA-HUWA-L-FADLU-L-MUBĪN *

And Sulaymān was the heir of Dāwūd and he said, "Oh people. We have been taught the language of the birds, and have been given [abundance in] all things. Surely that is a manifest Favor [of Allāh]."

17 WA ḤUSHĪRA LI-SULAYMANA JUNUDUHU MINA -L-JIÑNI
WA-L-'IÑSI WA-T-TAYRI FA-HUM YUZA'UN *

And there were gathered together with Sulayman his soldiers from the jinn and the people and the birds, and they paraded in ranks

18 ḤATTĀA 'IDĥAA 'ATOW 'ALA WĀDI-Ñ-NAMLI QALAT
NAMLATUÑY YĀA-'AYYUHA-Ñ-NAMLU-DĀ-KĥULU
MASĀKINAKUM : LĀ YAḤTIMAÑNAKUM SULAYMĀNU
WA JUNŪDUHU WA HUM LA YASH'URŪN *

Until, when they reached the Valley of the Ants, an ant said, 'Oh you ants' Enter your dwellings lest Sulaymān and his armies crush you without being aware [of you]!"

19 FA-TABASSAMA DAḤIKAM-MIN QOWLIHA WA QĀLA
RABBI 'QWZI 'NII 'AN 'ASHĥKURA NI-'MATAKA ➤➤

So [Sulayman] smiled at her words and said, "My Lord' Give me the strength and ability to be thankful for Your Grace ' ➤➤ next page ➤➤)

الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَلَدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ^(١٩) وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى
الْهُدُودَ^(٢٠) أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ^(٢١) لَا أُعَذِّبُهُ
عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْبَحَنَّهُ أَوْ لِيَأْتَنِي
بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ^(٢٢) فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ
أَحْطْتُ بِمَا لَمْ تَحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ
بِنَبَأٍ يَقِينٍ^(٢٣) إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَبْلِكُهُمْ
وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ^(٢٤)
وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ^(٢٥)
أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي

- » -L-LATĪ ʾANʿAMTA ʿALAYYA WA ʿALĀ WĀLIDAYYA
WA ʾAN ʾA-ʿMALA ṢALIḤAN TARDĀHU WA ʾADĀKḤILNĪ
BI-RAHMATIKA FĪ ʿIBĀDIKA-S-ṢALIḤIN *
- » with which You have graced me and my parents, and to do good deeds
which please You, and include me, by Your Mercy, among Your righteous
worshippers.”
- 20 WA TAFĀQQADA T ṬAYRA FA QĀLA MA LIYA LAA
ʾARA-L-HUDĀHUDA ʾAM KANA MINA-L-GḤAAʾIBIN ? *
- And he surveyed the birds and he said, “How is it that I do not see the hoopoe,
or is he among the absent?”
- 21 LA-ʾU-ʿADḤDḤIBANNAHŪ ʿADḤĀBAN ṢHADĪDAN
ʾQW LA-ʾADḤBAḤANNAHUU ʾQW LA YAʾ TIYANNI
BI-SULTĀNIM-MUBĪN *
- “Surely I shall punish him severely or sacrifice him, unless he brings me
a clear excuse [for his absence].”
- 22 FA-MAKATHA GḤAYRA BAʿIDIN FA QĀLA ʾAḤATTU
BI-MĀ LAM TUHITĀ BIḤĪ WA JIʾ-TUKA MIN ṢABAʾIM-BI-
NABAʾIN-Y-YAQIN *
- But [the hoopoe] was not long in coming, and [when he arrived], said, “I have
covered [territory] you have not covered, and I have come to you from Sheba
(*Ṣabā*) with a truthful report.
- 23 ʾINNĪ WAJATTU-M-RAʾATAN TAMLIKUHUM WA ʾŪTIYAT
MIN KULLI ṢḤAYʾINW-WA LAHĀ ʿARṢḤUN ʿADḤIM *
- “Indeed, I found there a women ruling over them, and she has been given
[an abundance] of everything, and she has [a] mighty throne.
- 24 WAJATTUHA WA QŌWMAHA YASJUDUNA LI ṢḤ ṢḤAMSI
MIN DŪNI-LLĀHI WA ZAYYANA LAHUMU-ṢḤ-ṢḤAYṬANU
ʾA-ʿ-MALAHUM FA-ṢADDAHLM ʿANI-S-SABILI FA HUM LA
YAHTADŪN (A) ۞
- “I found her and her people prostrating to the sun instead of Allāh, and
ṢḤayṭan has made their deeds pleasing to them [and] has barred them from
the way [of Truth], so they are not guided—
- 25 ʾALLĀ YASJUDŪ LI-LLĀHI-L-LADḤĪ YUKḤRIJU L-KḤABĀʾA
FI »»
- so that they do not *prostrate* to Allāh Who brings forth the hidden in (»» next
page »»)

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا
تُعْنُونَ ٢٥) اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ٢٦) قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ٢٧) إِذْ هَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَاَلْقَهُ
إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ٢٨)
قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَإِإِ أَلْقِي إِلَيَّ كِتَابَ كَرِيمٍ ٢٩)
إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ ٣٠) أَلَّا تَعْبُو عَلَيَّ وَاتُّوَنِي مُسْلِمِينَ ٣١)
قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَإِ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ
قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ٣٢) قَالُوا نَحْنُ
أُولُو قُوَّةٍ وَأُولُوا بَأْسٍ شَدِيدٍ ٣٣) وَالْأَمْرُ
إِلَيْكَ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ٣٤) قَالَتْ إِنَّ
الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا

➤ -S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARDI WA YA ʕ LAMU MA TUKḥFUNA
WA MA TU ʕ-LINUN ✽

➤ the heavens and the earth and knows what you conceal and what you reveal.

26 ʔALLĀHU LĀĀ ʔILĀHA ʔILLĀ HUWA RABBU L-ʕARṢI L-
ʕADḥĪM ✽

"Allah there is no god but He — Lord of the Seat of Absolute Authority"

27 QĀLA SANAḥḐURU ʔAṢADAQĀTA ʔAM KUṢTA MINA L
KĀDḥIBĪN ✽

[Sulaymān] said, "We shall see if you speak the truth or if you are from the liars

28 ʔIDḥ-HAB-BI-KITĀBI HADḥA FA-ʔALQIH ʔILAYHIM THUMMA
TAWALLA ʕANHUM FA-Ṣ-ḐḥUR MĀDḥA YARJIʕUN ✽

"Go with my letter to them and convey it to them and then see what [answer] they return."

29 QĀLAT YĀĀ-ʔAYYUHA-L-MALAʔU ʔINNĪ ʔULQIYA ʔILAYYA
KITĀBUṢ KARĪM ✽

[The Queen of Sheba, said, [when she had received the letter], "Oh noble ones, a most honorable letter has been conveyed to me.

30 ʔINNAHU MIN SULAYMANA WA ʔINNAHŪ BISMILLĀHI-R-
RAHMĀNI-R-RAḥIM (I) ✽

"Behold, it is from Sulaymān, and it says 'In the Name of Allah, the Universally Merciful — the Singularly Compassionate

31 ʔALLA TA-ʕ-LŪ ʕALAYYA WA-Ṣ-TŪNI MUSLIMĪN ✽

do not be haughty with me but come to me [as Muslims] in willing surrender"

32 QĀLAT YĀĀ-ʔAYYUHA-L-MALAʔU ʔAFTŪNĪ FĪ ʔAMRI :
MA KUṢTU QĀṬĀTAN ʔAMRAN HATTA TASHḥHADUN ✽

She said "Oh [my] nobles, Advise me in the matter [before me]. I would not decide [about this] matter until you are present [and in accord] with me."

33 QĀLŪ NAHNU ʔULŪ QUWWATIṢW-WA ʔULU BA-Ṣ-SĪṢ
SHADĪDĪṢW WA L-ʔAMRU ʔILAYKI FA-Ṣ-ḐḥURI MĀDḥA
TA-ʕ-MURIN ✽

They said, "We are lords of might and lords of power, but it is for you to command; so see what you will command."

34 QĀLAT ʔINNA-L-MULUKA ʔIDḥA DAKḥALŪ QARYATAN
ʔAFSADUHĀ WA JAʕALŪ ✽

She said, "Truly, when kings enter a city, they ruin it, and turn (➤ next page ➤)

أَعَزَّةَ أَهْلِهَا أَذْلَةً ۚ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾ وَإِنِّي
مُرْسَلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَظِرَةٌ بِمَا يَرْجِعُ
الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾ فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنَ قَالَ أَتَيْدُونَنِي
بِمَالٍ فَمَّا أَتَيْنِي اللَّهُ خَيْرَ مِمَّا أَتَيْتُكُمْ ۚ
بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾ إِرْجِعْ إِلَيْهِمْ
فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ
مِّنْهَا أَذْلَةً ۚ وَهُمْ صُغُرُونَ ﴿٣٧﴾ قَالَ يَا أَيُّهَا
الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِي
مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾ قَالَ عَفَرْتُ مِّنَ الْجِبِّ أَنَا
أَتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ ۖ
وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾ قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ
عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ
إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ

- 'A'IZZATA 'AHLIHAA 'ADḥILLAH · WA KADḥĀLIKA
 YAF'ALUN ✽
 ➤ the honor of its families into shame And that's how they act.
- 35 WA 'INNĪ MURSILATUN 'ILAYHIM-BI-HADIYYATIŅ FA-
 NĀḐḥIRATUM-BI-MA YARJI'U L-MURSALŪN ✽
 "But I shall surely send a present to them and see with what [reply] the
 messengers return."
- 36 FA LAMMĀ JĀĀ'A SULAYMĀNA QALA 'ATUMIDDŪNANI
 BI-MALIŅ FA-MĀĀ 'ATĀNTYA-LLĀHU ḐAYRUM-MIMMAA
 'ĀTAKUM? : BAL 'AŅTUM BI-HADIYYATIKUM TAFRAHUN ✽
 So when [the messengers] came to Sulaymān, he said, "Would you assist me
 [in adding] to my wealth, when that which Allah has given to me is better than
 what He has given to you? Rather it is you who rejoice in your [own] gift.
- 37 'IRJI-'-ILAYHIM FALA-NA' -TIYAŅNAHUM-BI-JUNŪDIL-LĀ
 QIBALA LAHUM-BIHA WA LA-NUḐḥRIJAŅNAHUM-
 MINHAA 'ADḥILLATAŅW- WA HUM ṢAGḥIRŪN ✽
 "Return to them, for We shall surely come to them with soldiers that they will
 be powerless to withstand and we shall cause them to be driven out from there,
 shamed and abased."
- 38 QĀLA YĀĀ-'AYYUHA-L-MALA'U 'AYYUKUM YA' TĪNĪ BI
 'ARṢḥIHĀ QABĀLA 'AŅY-YA'-TŪNĪ MUSLIMIN ✽
 [Sulayman] said, "Oh nobles [of my council], which of you will bring me her
 throne before they come to me [as Muslims] in willing submission?"
- 39 QALA 'IFRĪTUM-MINA-L-JIŅNI'ANA 'ĀTĪKA BIHĪ QABĀLA
 'AŅ TAQUMA MIM MAQAMIK WA 'INNI 'ALAYHI LA
 QAWIYYUN 'AMĪN ✽
 An 'ifrīt from among the jinn said, "I will bring it to you before you get up
 from your place. Truly I am strong and trustworthy for this [task]!"
- 40 QALA L LADḥI 'INDAHU 'ILMUM-MINA-L-KITĀBI'ANA
 'ATĪKA BIHĪ QABĀLA 'AŅY-YARTADDA 'ILAYKA ṬARFUK ;
 FA-LAMMĀ RA'AHU MUSTAQIRRAŅ 'INDAHŪ ➤
 [Another member of his council] who had knowledge of the Book said, "I will
 bring it to you before your gaze returns to you." And when [Sulaymān] saw it
 sitting in his presence (➤ next page ➤)

قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي ^{٤٣} لِيَبْلُوَنِي ^{٤٤} أَشْكُرُ
أَمْ أَكْفُرُ ۚ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ
لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ^{٤٥}
قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي ۚ أَمْ
تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ^{٤٦} فَلَمَّا جَاءَتْ
قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ
وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ^{٤٧}
وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ^{٤٨} قِيلَ لَهَا
ادْخُلِي الصَّرْحَ ۚ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً
وَكَشَفْتُ عَنْ سَاقِيهَا ۖ قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ
مُمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيرَ ۖ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَنَنْتُ
نَفْسِي وَاسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ

⇒ QĀLA HĀDHĀ MIÑ FADLI RABBĪ LI-YABĀLUWANĪ
 ʔA ʔASHKURU ʔAM ʔAKFUR ; WA MAN SHĀKARA FA-
 ʔINNAMĀ YASHKURU LI NAFSIH : WA MAÑ KAFARA
 FA ʔINNA RABBĪ GHANIYYUN KARĪM *

⇒ he said, "Thus is from the Favors of my Lord, that He may try me whether I give thanks or am ungrateful. Whoever gives thanks does so for [the good of] his own soul; and whoever is ungrateful [should know that] my Lord is Free of All Need, Generous Beyond Accounting."

41 QĀLA NAKKIRŪ LAHA ʔARSHĀHĀ NAÑDHUR ʔATAHTADĪ
 ʔAM TAKŪNU MINA-L-LADHĪNA LA YAHTADŪN *

[Sulayman] said "Disguise her throne so that we may see whether she is [from those who are] guided or from those who are not guided."

42 FA-LAMMA JAAʔAT QĪLA ʔAHAKADHĀ ʔARSHUK ; QĀLAT
 KAʔANNAHŪ HĪ : WA ʔŪTĪNA L-ʔILMA MIN QABĀLIHA
 WA KUÑNĀ MUSLIMĪN *

So when she came, it was said [to her], "Is your throne like this?" She said, "It seems [to be] just like it." [Sulayman said, "She came to this without any help from us, even though] we were given the knowledge before her, and we are [Muslims who have] willingly surrendered."

43 WA ŞADDAHĀ MA KANAT-TA-ʔ BUDU MIÑ DUNI LLĀH ;
 ʔINNAHĀ KANAT MIÑ QOWMIÑ KAFIRIN *

[She began to sense the Truth even though] what she worshipped besides Allāh hindered her [from having true faith]. Indeed she was [born] of a people who cover up [the Truth]

44 QĪ A LAHA-DĀ-KHULI-Ş-ŞARH : FA-LAMMA RAʔATHU
 HASIBATHU LUJJATAÑW-WA KASHAFAT ʔAÑ SĀQAYHA ;
 QALA ʔINNAHU ŞARHUM MUMARRADUM-MIN QAWARIR ;
 QĀLAT RABBĪ ʔINÑĪ DHĀLAMTU NAFSI WA ʔASLAMTU
 MAʔA SULAYMANA LI-LLĀHI RABBĪ- ⇒

[Then] she was told, "Enter the courtyard" But when she saw it, she thought [its floor] was a pool of water and she bared her legs [in order to wade through it] [Sulayman] said, "It is [but] a courtyard paved in smooth glass." [Where-upon] she said, "My Lord I have oppressed myself and I surrender, [along] with Sulaymān, to Allāh, Lord (⇒ next page ⇒)

الْعَالَمِينَ^{٤٤} وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ
صَالِحًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ
يَخْتَصِمُونَ^{٤٥} قَالَ يَقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ
بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ
اللَّهَ لَعَذَابُكُمْ تَرْحُمُونَ^{٤٦} قَالُوا أَظِيرُ نَابِكَ
وَبَيْنَ مَعَكَ قَالَ طِيرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ
أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ^{٤٧} وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ
تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا
يُصْلِحُونَ^{٤٨} قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ
وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا
مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ^{٤٩} وَمَكَرُوا
مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ^{٥٠}
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عِقَابُ مَكْرِهِمْ إِنَّا

⇒ L-‘ALAMĪN *

⇒ of the Worlds.”

- 45 WA LA-QADĀ ‘ARSALNĀĀ ‘ILĀ ṬḤAMUDA ‘AKḤĀHUM
SĀLIHAN ‘ANI-‘BUDU-LLĀHA FA-‘IDḤĀ HUM FARĪQANI
YAKḤTAŠIMUN *

And We certainly sent to [the tribe of] Ṭḥamūd their brother Salih [saying],
“Worship Allah.” and at once they were split into two quarreling factions.

- 46 QĀLA YĀ-QQWMI LI-MA TASTA-‘JILŪNA BI-S-SAYYPATI
QABĀLA-L-ḤASANAH ? : LQWLA TASTAGḤFIRŪNA-LLĀHA
LA‘ALLAKUM TURḤAMŪN *

He said, ‘Oh my people. Why do [you seek] to hasten the evil rather than the
good? Why don’t you ask forgiveness of Allah that you may receive mercy?”

- 47 QALU Ṭ TAYYARNA BIKĀ WA BI-MAM-MA‘AK ; QALA
ṬĀĀ‘IRUKUM ‘INĀDA-LLĀHI BAL ‘AŅTUM QQWMUŅ
TUFTANŪN *

They said, “We consider you to be a bird of bad omen — you and those with
you.” He said [to them], “Your omen [whether for good or bad] is with Allāh.
Rather it is that you are a people who are being tested.”

- 48 WA KANA FI-L-MADĪNATI TIS‘ATU RAHTIŅY YUFSIDUNA
FI-L-‘ARDI WA LĀ YUṢLIḤUN *

And there were in the city nine clans who were causing corruption in the land
and they would not reform.

- 49 QĀLŪ TAQĀSAMU BI-LLĀHI LA-NUBAYYTĀŅNAHU WA
‘AHLAHŪ ṬḤUMMA LA-NAQŪLAŅNA LI-WALIYYIHI MĀ
SHĀHIDĀNA MAHLIKA ‘AHLIHI WA ‘IŅNA LA-ṢADIQŪN *

They said, “[Let us] swear to one another [an oath] that, by Allāh, we will
attack him and his family by night [and kill them all] and afterward say to
the one responsible for his affairs, “We were not witnesses to the destruction
of his family. And we speak the truth.”

- 50 WA MAKARU MAKRAŅW WA MAKARNA MAKRAŅW-WA
HUM LA YASHḤURŪN *

So they plotted a plot and We plotted a plot and they were not aware of it.

- 51 FA-Ņ-DḤUR KAYFA KANA ‘ĀQIBATU MAKRIHIM ‘AŅNĀ ⇒

So look at the outcome of their plot — We (⇒ next page ⇒)

دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾ فَبَلَغْتَ لِقَوْمِهِمْ
خَاوِيَةً بِهَذَا ظِلْمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾ وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾ وَلَوْطَا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ
الْفُحْشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾ أَنْتُمْ لَتَأْتُونَ
الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ
قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ
إِنَّهُمْ أَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٦﴾ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٧﴾ فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ
إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٨﴾
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٩﴾ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ
الَّذِينَ اصْطَفَى اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا يَشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

➤ DAMMARNAHUM WA QOWMAHUM 'AJĀMA'IN *

➤ destroyed them and their people — all of them

52 FA-TILKA BUYUTUHUM KHĀWIYATAM-BI MĀ
DHĀLAMU ; 'İNNĀ FI DHĀLIKA LA-'ĀYATAL-LI-
QOWMIŶY-YA-'-LAMŪN *

So those are their houses empty and in ruins because they oppressed
[themselves and others] Surely in that is a Sign for a people who use their
intelligence.

53 WA 'AŶJAYNA-L-LADHĪNA 'ĀMANU WA KĀNŪ
YATTAQŪN *

And We saved those who believed and those who, conscious of Allāh, warded
off evil from themselves [inwardly and outwardly].

54 WA LŪTAN 'IDĥ QĀLA LI-QOWMIHI 'ATA' TŪNA-L-
FAHISHĀTA WA 'AŶTUM TUBĀṢIRŪN ? *

And [recall in the Recital], Luṭ. He said to his people, "Will you knowingly
commit abomination?"

55 'A'İNNĀKUM LA-TA' TŪNA R RDALA SHĀHWATAM-MİŶ
DŪNI-Ŷ-NISĀĀ' ' BAL 'AŶTUM QOWMUŶ TAJĀHALUN *

"Must you lust after men rather than women? Undoubtedly you are an
ignorant people."

56 FA MA KĀNA JAWABA QOWMIHI 'ILLAA 'AŶ QALŪŪ
'AKĥRIJŪŪ 'ALA LUṬIM MIŶ QARYATIKUM : 'İNNĀHUM
'UNĀSUŶY-YATATAHHARUN *

But his people had no answer other than to say, "Expel the family of Lūṭ from
your city! Surely they are a people who desire to purify themselves [and us]!"

57 FA 'AŶJAYNĀHU WA 'AHLĀHŪŪ 'ILLA-M-RA'ATAHU
QADDARNĀHA MİNA-L-GĥĀBIRĪN *

So We saved him and his family, except for his wife — We ordained for her
to be of those who lingered behind

58 WA 'AMṬARNĀ 'ALAYHİM MATARA : FA-SĀA'A
MATARU-L-MUNDHĀRĪN *

And We rained a rain of stone upon them. Dreadful is the rain [that pours
down on] those who have been warned [and fail to heed the warning]

59 QULI-L-HAMDU LI-LLĀHI WA SALAMUN 'ALA 'IBADIHI-L-
LADHĪNA-Ṣ-TAFA ; 'AAA-LLĀHU KHĀYRUN 'AMMA
YUṢĥRIKŪN *

Say, "Praise be to Allāh, and peace be upon His worshippers whom He has
chosen! Is Allāh better or that which they associate with Him?"

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ

لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ
ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُشَبِّهُوا
شَجَرَهَا ۖ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ ۖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ
يَعْدِلُونَ ۖ أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي
وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۖ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۖ أَمَّنْ يُجِيبُ
الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ
وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۖ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ
قَلِيلًا ۖ مَا تَذَكَّرُونَ ۖ أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي
ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّحَ
بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ

- 60 ʿAMMAN KḥALAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARDA WA
ʿAÑZALA LAKUM-MINA-S-SAMĀʾI MAAʿA ʿFA-ʿAMBATNA
BIHĪ ḤADĀAʾIQA DHĀTA BAHJAH : MĀ KĀNA LAKUM ʿAÑ
TUMBITŪ ShAJARAHA ; ʿA ʿILAHUM-MAʿA-LLĀH ? ; BAL
HUM QOWMUÑY-YA-ʿ-DILŪN *

Is it not He Who created the heavens and the earth, and sends down for you water from the sky by which We cause to spring forth gardens of *oyfu* beauty, [whereas] it is not in your power to cause [even a single one of] their trees to grow? Is there any other deity along with Allāh? No! But most of them are a people who have equated [others with Allāh].

- 61 ʿAMMAÑ JAʿALA-L-ʿARDA QARĀRAÑW-WA JAʿALA
KḥILALAHAA ʿANHARAÑW-WA JAʿALA LAHA RAWASIYA
WA JAʿALA BAYNA-L-BAHRAINI ḤĀJIZA ; ʿA-ʿILAHUM-
MAʿA-LLĀH ? ; BAL ʿAKḤARUHUM LA YA-ʿ-LAMUN *

Is it not He Who has made the earth a place of rest, and placed rivers in the folds of it, and made firm [the] mountains, and placed a barrier between the two bodies of water? Is there some other deity along with Allāh? No! But most of them do not know.

- 62 ʿAMMAÑY-YUJĪBU-L-MUDṬARRA ʿIDḥA DAʿAHU WA
YAKShIFU-S-SUUPA WA YAJġALUKUM KḥULAFĀʾA-L-
ʿARD ; ʿA-ʿILAHUM-MAʿA-LLĀH ? ; QALĪLAM-MA
TADḥAKKARŪN *

Is it not He Who answers the oppressed one when he cries to Him, and removes the distress, and [is it not He] Who has made you stewards of the earth? Is there some [other] deity along with Allāh? Few of them [bother to] remember [the Truth]

- 63 ʿAMMAÑY-YAHDĪKUM FI DHULUMĀTI-L-BARRI WA-L-
BAHRI WA MANY-YURSILU-R-RİYĀHA BUSHRAM BAYNA
YADAY RAḤMATIH ? ; ʿA ʿILĀHUM-MAʿA LLĀH ? ; ➡

Is it not He Who guides you in the darkness of the land and the sea, and [is it not He] Who sends the winds as heralds of His Mercy? Is there some [other] deity along with Allāh? (➡ next page ➡)

تَعْلَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٦٣ أَمَّنْ يَبْدُو الْخَقَ
ثُمَّ يُعِيدُهُ وَ مَنْ يَرْزُقْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ ٦٤ إِلَهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٦٥ قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ٦٦ وَمَا
يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ٦٧ بَلِ ادْرَاكَ عَلَيْهِمْ
فِي الْآخِرَةِ ٦٨ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا ٦٩ بَلْ هُمْ
مِنْهَا عَمُونَ ٧٠ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا
تُرَابًا وَ أَبَاؤُنَا أَيْتًا لَمُخْرَجُونَ ٧١ لَقَدْ وَعَدْنَا
هَذَا نَحْنُ وَ أَبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ ٧٢ إِنْ هَذَا
إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٧٣ قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عِقَبَةُ الْمُجْرِمِينَ ٧٤
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا

⇒ TAʿALA-LLĀHU ʿAMMA YUSHRIKŪN *

⇒ Exalted is Allah above any partner that they set up with Him.

64 ʿAMMAÑY-YABĀDAʿU-L-KĥALQA THUMMA YUʿIDUHU
WA MAÑY-YARZUQUM-MINA S SAMĀĀʾI WA L ʿARD ;
ʿA-ʾILĀHUM-MAʿA-LLAH ? ; QUL HĀTŪ BURHĀNAKUM ʾIÑ
KUÑTUM ṢADIQĪN *

Is it not He Who originates the creation, then renews it, and Who provides for you from the heavens and the earth? Is there any [other] deity along with Allah? Say "Bring your proof if you are from those who are truly honest."

65 QUL-LĀ YA-ʿ-LAMU MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʿARDI-L-
GHAYBA ʾILLA LLĀH ; WA MĀ YASHʿURUNA ʾAYYANA
YUBĀʿATHŪN *

Say, "No one in the heavens and the earth knows the unseen save Allah. Neither do they know when they will be resurrected [from the dead]."

66 BALI-D-DARAKA ʿILMUHUM FI-L-ʾAKĥIRAH : BAL HUM
FĪ SHAKKIM-MINHA : BAL HUM-MINHĀ ʿAMŪN *

No, their knowledge does not grasp the Final World. No, they are in doubt about it. Nay. Concerning it they are blind.

67 WA QĀLA-L-LADĥINA KAFARLU ʾA-ʾIDĥA KUÑNA
TURĀBAÑW-WA ʾĀBĀAʾUNAAʾA-ʾIÑNĀ
LA-MUKĥRAJŪN ? *

And those who cover up [the Truth] say, "When we, and our fathers, are dust, will we be brought out [of our graves]?"

68 LA-QADĀ WUʿIDĀNA HADĥA NAĥNU WA ʾABAAʾUNĀ MIÑ
QABĀLU ʾIN HADĥĀĀ ʾILLĀĀ ʾASĀTĪRU-L-ʾAWWALIN *

"We and our fathers have been promised this before. It is nothing but fables of the ancient ones."

69 QUL SĪRU FI-L-ʾARDI FA-Ñ-DĥURU KAYFA KĀNA
ʿĀQIBATU-L-MUJĀRIMĪN *

Say, "Travel in the earth and see what was the end of the evil-doers."

70 WALĀ TAHZAN ʿALAYHIM WALA TAKUÑ FI DAYQIM-
MIMMA ⇒

And neither grieve for them nor be distressed by what (⇒ next page ⇒)

يَمْكُرُونَ ﴿٧١﴾ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ
رَافِدٌ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٣﴾ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ
صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٥﴾ وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ
فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾
إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٧﴾ وَإِنَّهُ
لَهْدَى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾ إِنَّ رَبَّكَ
يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْعَلِيمُ ﴿٧٩﴾ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى
الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٨٠﴾ إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى

⇒ YAMKURŪN ✱

⇒ they plot [against you].

71 WA YAQŪLŪNA MATĀ HADḥA-L- WA ʿ DU ʾIN̄ KUN̄TUM
SĀDIQĪN ? ✱

And they say, "When will this promise of yours be fulfilled, if you are honest?"

72 QUL ʿASĀA ʾAÑY-YAKŪNA RADIFA LAKUM-BA-ʿ DU-L
LADḥĪ TASTA ʿJILUN ✱

Say, "It may be that some of what you seek to hasten is close behind you "

73 WA ʾIN̄NA RABBAKA LA-DḥU FADLIN ʿALA-Ñ-NASI WA
LAKIN̄NA ʾAKḥARAHUM LĀ YASHḥKURŪN ✱

Surely your Lord is full of favors for the people, but most of them are not thankful.

74 WA ʾIN̄NA RABBAKA LA YA-ʿ-LAMU MA TUKIN̄NU
SUDURUHUM WA MA YU ʿ LIN̄UN ✱

And surely your Lord knows all that is hidden in their hearts and what they make known.

75 WA MĀ MIN ḐḥĀĀ-IBATIN̄ FI-S-SAMĀĀ-ʾI WA-L-ʾARDI
ʾILLĀ FI KITĀBIM-MUBIN ✱

And there is nothing hidden in the heavens or in the earth but that it is in a Clear Book.

76 ʾIN̄NA HADḥA L QURʾANA YAQUSSU ʿALA BANII
ʾISRĀA-ʾĪLA ʾAKḥARA-L-LADḥĪ HUM FĪHI YAKḥTALIFŪN ✱

Truly this *Qurʾān* relates to the Children of ʾIsrāʾīl, most of that about which they disagree.

77 WA ʾIN̄NAHŪ LA-HUDAN̄W-WA RAḥMATUL-LI-
L MUʾ-MININ ✱

And it is guidance and a mercy for the believers.

78 ʾIN̄NA RABBAKA YAQĀḍĪ BAYNAHUM BI HUKMIH :
WA HUWA-L-ʿAZĪZU-L-ʿALĪM ✱

Truly your Lord will judge between them by His Wisdom, and He is the Mighty, the Knowing.

79 FA-TAWAKKAL ʿALA-LLĀH ; ʾIN̄NAKA ʿALA-L-ḐAQQI-L-
MUBIN ✱

So trust in Allāh, for you are on [the way of] the Clear Truth.

80 ʾIN̄NAKA LĀ TUSMIʿU-L-MOWTA ⇒

Surely you cannot make the [spiritually] dead to hear; (⇒ next page ⇒)

وَلَا تُسِيعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ۝^(٨٠)
وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۖ إِنَّ
تُسِيعُ إِلَّا مَنْ يُوْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ۝^(٨١)
وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ
دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ
كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ۝^(٨٢) وَيَوْمَ نَحْشُرُ
مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا
فَهُمْ يَوْزَعُونَ ۝^(٨٣) حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ أَكْذَبْتَهُمْ
بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّا ذَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ۝^(٨٤) وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا
فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ۝^(٨٥) أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا
آلَ لَيْسَ لَيْسَ كُنُوفِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۖ إِنَّا
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝^(٨٦) وَيَوْمَ

⇒ WA LĀ TUSMIʿU-Ş-ŞUMMA-D-DUʿAAʾA ʾIDHĀ WALLOW
MUDĀBIRĪN ✽

⇒ neither can you make the [spiritually] deaf to hear the call when they have turned their backs to flee.

81 WA MAĀ ʾAŅTA BI-HĀDI-L-ʿUMYI ʿAŅ DALĀLATIHIM ;
ʾIŅ TUSMIʿU ʾILLĀ MAŅY-YUʾ-MINU BI-ʾĀYĀTINĀ
FA-HUM MUSLIMŪN ✽

Nor can you lead the [spiritually] blind out of their error. You will only make those hear who believe in Our Signs, and they have willingly surrendered [to the Truth].

82 WA ʾIDHĀ WAQAʿA-L-QŌWLU ʿALAYHIM ʾAKĥRAJĀNA
LAHUM DAĀĀBBATAM-MINA-L-ʾARDI TUKALLIMUHUM
ʾAŅNA-Ņ-NASA KĀNŪ BI-ʾĀYĀTINĀ LĀ YŪQINŪN ✽

And when the Decree falls upon them, We shall bring forth for them a beast from the earth who shall tell them that they were people who were not certain of Our Signs

83 WA YŌWMA NAĤŞĥURU MIŅ KULLI ʾUMMATIŅ
FŌWJAM MIŅMAŅY-YUKADĥDĥIBU BI-ʾĀYĀTINĀ
FA-HUM YUZAʿUN ✽

And [remind them of] the Day when We shall gather out of every nation a host of those who denied Our Signs, and they will be grouped [by their sins]

84 ĤATTĀA ʾIDHĀ JĀĀʾŪ QALA ʾAKADĥDĥABĀTUM BI-ʾĀYĀTI
WA LAM TUHĪTŪ BIHĀ ʿILMAN ʾAMMADĥA KUŅTUM
TA-ʿ-MALŪN ? ✽

Until, when they arrive [at the place of judgment], He will say, 'Did you deny My Signs while you failed to encompass them in your understanding, or what exactly was it [you thought] you were doing?'

85 WA WAQAʿA-L-QŌWLU ʿALAYHIM-BI-MA DĥALAMŪ
FA-HUM LĀ YĀŅTIQUN ✽

And the Decree shall fall upon them because they had oppressed [themselves and others], and they will not [be able to] speak.

86 ʾALAM YARŌW ʾAŅNA JAʿALNA-L-LAYLA LI-YASKUNU
FIHI WA-Ņ-NAHĀRA MUBĀŞIRĀ ? ; ʾIŅNA FI DĥĀLIKA LA-
ʾĀYĀTIL-LI-QŌWMIŅY-YUʾ-MINUN ✽

Do they not see that We have made the night for them, so they may rest in it, and the day that they may see? Surely in that are Signs for a believing people

87 WA YŌWMA ⇒

And [remind them of the] Day (⇒ next page ⇒)

يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزَعَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ
أَنْتَاهُ دُخْرَيْنَ^(٨٧) وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا
جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ طُصَّنِعَ اللَّهُ
الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَفْعَلُونَ^(٨٨) مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ
مِنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ أَمِنُونَ^(٨٩)
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ
فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ^(٩٠) إِنَّمَا أَمْرُهُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ
هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ
شَيْءٍ وَأَمْرُهُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ^(٩١)
وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ فَمِنْ أُمَّتِي فَإِنَّمَا

⇒ YUÑFAKHU FI-S-ŞŪRI FA-FAZĪFA MAÑ FI-S-SAMĀWĀTI
WA MAN FI-L-ʔARDI ʔILLA MAÑ ŞġĀĀʔA-LLAH ; WA
KULLUN ʔATŌWHU DAKHİRIN *

⇒ when the Trumpet will be blown, and all who are in the heavens and the earth
will be stricken with terror except whom Allāh wills. And al. [beings] will
come to Him humbled.

88 WA TARA L-JIBĀLA TAHSABUHĀ JĀMIDATANW-WA
HIYA TAMURRU MARRA-S-SAHABĀ , ŞUNʔA-LLAHI-L-
LADHĪ ʔATQANA KI LLA ŞĤAYʔ ; ʔİNNAHU
KHABĪRUM-BI-MĀ TAFʔALŪN *

And you will see the mountains, that you supposed to be fixed, passing as the
clouds pass. [It is] the doing of Allah, who perfected all things. Indeed, He is
informed of what you do.

89 MAÑ JĀĀʔA BI-L-ḤASANATI FAI AHŪ KHAYRUM-MINHA .
WA HUM MIÑ FAZAʔİNY YŌWMAʔIDHIN ʔĀMINŪN *

And whoever comes [to the Day of Judgment] with a good deed will have
better than it, and they will be safe from the terror of that Day

90 WA MAÑ JĀĀʔA BI-S-SAYYPATI FA KUBBAT WUJŪHUHUM
FI-Ō-NĀR ; HAL TUJĀZOWNA ʔILLĀ MĀ KUŌTUM
TA-ʔ-MALUN ? *

And whoever comes with a bad deed will be thrown down on their faces
in the Fire. Are you rewarded except for what you did?

91 ʔİNNAMAA ʔUMIRTU ʔAN ʔA-ʔ-BUDA RABBA HĀDHĪHI-L-
BALDATI-L-LADHĪ HARRAMAHĀ WA LAHU KULLU
ŞĤAYʔİŌW-WA ʔUMIRTU ʔAN ʔAKŪNA MINA-L-
MUSLIMĪN (A) ☞

[Say to them], "I am commanded only to worship the Lord of this land which
He has made sacred, and to Whom all things belong And I am commanded
to be from those who are wholly surrendered [to Allah] (*mashūmīn*) —

92 WA ʔAN ʔATLUWA-L-QURʔĀN : FA-MANI-H-TADA FA-
ʔİNNAMA ⇒

and to recite the *Qurʔān* [in order that people may have guidance] " And
whoever is guided, so (⇒ next page ⇒)

يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا
أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٧﴾ وَقُلِ الْحَمْدُ
لِلَّهِ سَيَرِيكُمْ أَيْتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا
رَبُّكَ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
طَسَمَ ١ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢
نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ
بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٣ إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا
فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيْعًا يَسْتَضِعُّ
طَائِفَةً مِنْهُمْ يَذِخُّ أبنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِ
نِسَاءَهُمْ ٤ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ٥
وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُّوا

➤ YAHTADĪ LI-NAFSIH • WA MAÑ DALLA FA-QUL
ʾİNNAMĀĀ ʾANA MINA L MUÑDHİRĪN *

➤ he is guided [for the benefit of] his own soul And whoever strays — say
[to them], "I am from among the warners."

93 WA QULI-L-ḤAMDU LI-LLAHI SAYURIKUM ʾAYATIHI FA-
TA-ʿRIFUNAHA ; WA MA RABEUKA BI GhĀFILIN ʿAMMĀ
TA-ʿMALUN *

And say, "Praise be to Allah Who will show you H.s Signs so that you shall
know them. And your Lord is not heedless of what you do."

7
1
3

28

Sūratu-l-Qaṣaṣ

9 Rukuʿ

Revealed in Makkah

88 ʾĀyat

BISMI LLAHI R RAHMANI-R-RAHĪM

In the Name of ALġh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 TA SĪM-MĪM *

02 TILKA ʾĀYĀTU-L-KITĀBI-L-MUBĪN *

These are Signs of the Clear Book.

03 NATLŪ ʿALAYKA MIÑ-NABAʾI MUSA WA FIRʿOWNA BI-L-
ḤAQQI LI-QOWMIÑY-YUʾ-MINŪN *

We recite for you some of the story of Mīsā and Pharaoh with the Truth,
for the people who believe.

04 ʾİNNA FIRʿOWNA ʿALĀ FI-L-ʾARDI WA JAʿALA ʾAHLAHĀ
ShĪYAʿAÑY-YASTADʾIFU ṬĀĀʾIFATAM-MINHUM
YUDhABBĪHU ʾABĀNAAʾAHUM WA YASTAHYĪ
NISAAʾAHUM ; ʾİNNAHU KANA MINA-L-MUFSIDĪN *

Surely Pharaoh exalted himself on the earth and made its people into factions.
[One] group of them he weakened [by] sacrificing their sons [while] keeping
their women alive. He was truly a corrupter.

05 WA NURĪDU ʾAÑ-NAMUÑNA ʿALA-L-LADhĪNA
S-TUDʾIFŪ ➤➤

And We wished to show Our Favor on those who were oppressed (➤➤ next
page ➤➤)

فِي الْأَرْضِ وَنَجَعَهُمْ أَيُّسَةً ۖ وَنَجَعَهُمُ
الْوَرِثِينَ ۖ ٥ وَنُكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَمَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ
مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ٦ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ
أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ
فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَادُّوهُ
إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٧ فَالْتَقَطَهُ
أُلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۖ إِنَّ
فِرْعَوْنَ وَهَمَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ٨
وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنِي لِي
وَلَكَ ۖ لَا تَقْتُلُوهُ ۚ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ
وَلَدًا ۚ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٩ وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ
مُوسَىٰ فَرِحًا ۖ إِنَّ كَادَتْ لِتُبْدِيَ بِهِ لَوْ لَا

➤ FI-L-ʿARDI WA NAJĀʿALAHUM ʾA-ʾIMMATAŅW-WA
NAJĀʿALAHUMU-L-WĀRITHĪN (A) ۞

➤ on the earth, and to make them leaders and to make them the inheritors —

06 WA NUMAKKINA LAHUM FI L-ʿARDI WA NURIYA
FIRʿOWNA WA HAMANA WA JUNUDAHUMA MINHUM-MA
KĀNŪ YAHḌĥARUN ۞

and to establish them on the earth and, through them, to show Pharaoh and
[his minister] Hāman and their soldiers that [very thing which] they feared.

07 WA ʾOWHAYNĀĀ ʾILĀĀ ʾUMMI MUSAA ʾAN ʾARDJĥIH :
FA-IDḌĥĀ KHIFTI ʿALAYHI FA-ʾALQIH FI-L-YAMMI WA
LĀ TAKḥAFI WA LĀ TAHZANI. ʾIŅNĀ RĀĀĀDDŪHU
ʾILAYKI WA JAʾILŪHU MINA-L-MURSALĪN ۞

And We revealed to the mother of Mūsā, “Suckle him [for a time], but when
you fear for him, cast him into the river and do not fear and do not grieve.
Indeed, We will cause him to return to you and We will make him to be
from the Messengers.”

08 FA-L-TAQĀṬAHŪŪ ʾĀLU FIRʿOWNA LI-YAKŪNA LAHUM
ʿADUWWANW-WA HAZANA ; ʾIŅNĀ FIRʿOWNA WA
HAMĀNA WA JUNŪDAHUMA KĀNŪ KHĀṬPIN ۞

And the family of Pharaoh took him up [out of the river] in order that
[in time] he might become an enemy and a [source of] sorrow [for them]
Surely Pharaoh and Hāman and their soldiers were [from among those who
willfully] do wrong

09 WA QALATI-M-RAʾATU FIRʿOWNA QURRATU ʿAYNĪ-LĪ
WA LAK ; LA TAQĀṬULŪHU ʿASAA ʾAŅY-YAŅFAʿANĀĀ
ʾOW NATTAKḌIDḌĥAHŪ WALADAŅW-WA HUM LA
YASHʿURŪN ۞

And the wife of Pharaoh said, “[He will be] a comfort to the eye for me and
for you. Do not kill him, for by chance he may be of use to us or we may
adopt him as a son.” And they did not perceive [what he would become]

10 WA ʾAṢBAHA FUʾADU ʾUMMI MŪSĀ FĀRIGHĥA ; ʾIŅ KĀDAT
LA-TUBĀḌĪ BIHI LOWLĀĀ ۞

And on the next morn the heart of the mother of Musa was an aching void
and she would have betrayed him, had We not (➤ next page ➤)

أَنْ رَّبَطْنَا عَلَى قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑩
وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ
جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑪ وَحَرَّامُنَا عَلَيْهِ
الْمَرَاضِعُ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ
عَلَى أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ
لَهُ نَاصِحُونَ ⑫ فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ
عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ
حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑬ وَلَمَّا
بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَى أَتَيْنَاهُ حُكْمًا
وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ⑭
وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِنْ
أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا
مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغْشَاهُ

➡ ʾAR-RABAṬĀNĀ ʿALĀ QALBIHĀ LI TAKŪNA MINA-L-MUḌ-MINĪN ✽

➡ made firm her heart that she might be from the believers.

11 WA QĀLAT LI-ʾUKḥTIHĪ QUṢṢĪHĪ FA-BAṢURAT BIHI ʿAÑ JUNUBINW-WA HUM LA YASHḥURŪN (A) ﴿١١﴾

And she said to his sister, "Track him!" And [his sister] watched him from afar, and they did not perceive her —

12 WA ḤARRAMNĀ ʿALAYHI L MARĀDIʿA MIN QABĀLU FA-QALAT HAL ʾADULLUKUM ʿALAA ʾAHLI BAYTIŶY-YAKFULUNAHŪ LAKUM WA HUM LAHU NAṢIḥUN ? ✽

and [from the start] We forbade [that he be suckled by the Egyptian] wet nurses, so she said. "Shal I show you the people of a house who will rear him for you and take care of him?"

13 FA-RADADĀNĀHU ʾILĀĀ ʾUMMIHI KAY TAQARRA ʿAYNUHA WA LA TAḥZANA WA LI-TA-ʿLAMA ʾAÑNA WA ʿ-DA-LLAHI ḤAQQUNW WALAKINNA ʾAKḥARAHUM LĀ YA-ʿLAMUN ✽

So [by these means] We restored him to his mother in order that she might be comforted and not grieve, and [so] that she might know that the promise of Allah is true. But most of them do not know.

14 WA LAMMĀ BALAGḥA ʾAṢḥUDDAHU WA-S-TAWĀĀ ʾATAYNAHU ḥUKMAŶW-WA ʿILMĀ ; WA KADḥALIKA NAJĀZI-L-MUHSINĪN ✽

And when [Musa] reached his manhood and had become mature, We bestowed upon him [the wisdom to] judge [between right and wrong] as well as [spiritual] knowledge. In this way We reward those who do good

15 WA DAKḥALA-L-MADĪNATA ʿALA HINI GḥAFLATIM-MIN ʾAHLIHA FA-WAJADA FIHA RAJULAYNI YAQĀTATILĀNI HĀDḥA MIN ṢḥĪʿATIHI WA HĀDḥA MIN ʿADUWWIH . FA-S-TAGḥĀṬḥAHU ➡

And [one day] he entered the city when its people were [resting in their houses and] heedless [of what was going on in the streets], and he found two men fighting with one another — this one from his partisans and that one from his enemy and (➡ next page ➡)

الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ
فَوَكَرَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَذَا مِنْ
عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ ۝^(١٥)
قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي
فَغَفَرَ لَهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝^(١٦) قَالَ
رَبِّ إِنَّمَا أُنَمِّتُ عَيْنِي فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا
لِلْمُجْرِمِينَ ۝^(١٧) فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا
يَتَرَقَّبُ ۖ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ
يَسْتَصْرِخُهُ ۖ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ
مُبِينٌ ۝^(١٨) فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي
هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ يَهُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ
تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ ۖ إِنَّا
تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ

→ -L-LADḥĪ MĪN SHĪʿATIHĪ ʿALA-L-LADḥĪ MIN ʿADUWWIHĪ
FA-WAKAZAHŪ MŪSĀ FA QADA ʿALAYHI QALA HADḥA
MIN ʿAMALI-Sḥ-SḥAYTĀN ; ʾINNĀHU ʿADUWWUM-
MUDILLUM-MUBIN ✱

→ the one from his partisans cried out for help against the one [who was]
from his enemy — so Mūsā struck him with his fist and [unintentionally]
dispatched him [from this world]. He said [to himself], “This is the
work of Shaytan! Surely he is an enemy [who] clearly misleads.”

16 QALA RABBI ʾINNĪ DḥALAMTU NAFSĪ FA Gh FIR LĪ FA-
GḥAFARA LAH ; ʾINNĀHU HUWA-L-GḥAFŪRU R-RAHIM ✱
He said, “My Lord, I have oppressed my self, so forgive me!” Then He
forgave him, for He is the Ever Forgiving — the Singularly Compassionate

17 QĀLA RABBI BI MAA ʾANʿAMTA ʿALAYYA FA LAN
ʾAKUNA DḥAHĪRAL-LI-L-MUJĀRIMĪN ✱
He said, “My Lord, since You have graced me [with Your Forgiveness],
I [promise] that I shall never be a supporter of the wrongdoers”

18 FA-ʾASBAḤA FI-L-MADĪNATI KḥAAʾIFAʾNY-YATARAQQABU
FA-IDḥA-L-LADḥĪ-S-TAʾNṢARAHŪ BI-L ʾAMSI
YASTAṢRIKḥUH , QĀLA LAHŪ MŪSĀA ʾINNAKA
LA-GḥAWIYYUM-MUBĪN ✱

And morning found him in the city — fearful — vigilant — when suddenly
the [same] one who had sought his help the day before cried out [for help
once again] Mūsā said to him, “Clearly you’re a real hothead.”

19 FA-LAMMĀĀ ʾAN ʾARĀDA ʾAʾNY-YABĀTISHA BI L-LADḥĪ
HUWA ʿADUWWUL-LAHUMA QALA YĀ-MŪSĀĀ ʾATURIDU
ʾAʾN TAQĀTULANĪ KAMA QATALTA NAFSAM BI L-ʾAMSI ?
ʾIN TURĪDU ʾILLAA ʾAʾN TAKŪNA JABBĀRAN FI L ʾARDĪ →
And when he wanted to strike the one who was their common enemy, he said,
“Oh Mūsā! Would you kill me just as you killed a person yesterday? You
[only] want to be a tyrant in the land (→ next page →)

وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ١٩
وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى
قَالَ يُمُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتِِرُونَ بِكَ
لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّصِيحِينَ ٢٠
فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ
نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢١ وَلَمَّا تَوَجَّهَ
تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي
سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٢ وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ
وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِّنَ النَّاسِ يَسْكُنُونَ
وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ
قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى
يَصْدِرَ الرِّعَاءُ ٢٣ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ٢٤
فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ

➡ WA MĀ TLRĪDU ʾAÑ TAKŪNA MINA L MUṢLIHIN ✱

➡ and you do not want to be among those who seek reconciliation "

20 WA JAAʾA RAJULUM-MIN ʾAQĀṢA-L-MADINATI YASʿĀ
QĀLA YĀ-MŪSĀA ʾİNNĀ-L-MALĀʾA YAʾ-TAMIRŪNA
BIKA LI-YAQĀṬULŪKA FA-Kĥ-RUJĀ ʾİNNI LAKA MINA-Ņ-
NĀSIHIN ✱

And a man from the farthest part of the c ty came, running. He said,

"Oh Musa! The chiefs are conferring against you [and intend] to kill you, so get out [of the city] now, for sure! I wish you well!"

21 FA-Kĥ-ARAJA MINHA KHAAʾIFANY-YATARAQQABU
QALA RABBI NAJJINĪ MINA-L-QŌWMI Dh-DhĀLIMIN ✱

So he went out from it — fearful. — vigilant. He said, "My Lord, save me from the people [who would] oppress [me]"

22 WA LAMMĀ TAWAJJAHA TLQĀĀʾA MADĀYANA QĀLA
ʾASĀ RABBĪ ʾAÑY-YAHDİYANĪ SAWAAʾA-S SABIL ✱

And when he turned his face toward Madyan, he said, "Perhaps my Lord will guide me on the right path."

23 WA LAMMA WARADA MAAʾA MADĀYANA WAJADA
ʾALAYHI ʾUMMATAM-MINA-Ņ-NĀSI YASQŪNA WA
WAJADA MİŅ DŪNIHIMU M RAʾATAYNI TADĥŪDĀN :
QĀLA MĀ KĥATĀBUKUMA ? ; QĀLATĀ LĀ NASQI ḤATTA
YUṢDIRA R-RĪʾĀʾ ↓ *pause* ↑ WA ʾABUNA ṢĥAYKHUŅ KABĪR ✱

And when he came to the water [wells] oʿ Madyan, he found there a crowd of people watering [their flocks], and found [standing] apart from them two women holding back [their flocks]. He said [to them], "What is your problem?" The two said, "We cannot water [our flocks] until the shepherds drive [theirs] off — and our father is an old man."

24 FA-SAQĀ LAHUMA THUMMA TAWALLĀʾ ʾILA-Dĥ-DĥILLI
FA-QALA RABBI ➡

So he watered [their flocks] for them [and] then went back to [sit in] the shade and said, "My Lord, (➡ next page ➡)

إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾
فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا
سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ
قَالَ لَا تَخَفْ ^{فَعَلَهُ} نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾
قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَأَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنِّي خَيْرٌ
مِمَّنِ اسْتَجَرَكَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾ قَالَ إِنِّي
أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ
عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَجَّجْتُ فَإِنْ أَتَمَمْتَ
عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكَ
عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾
قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجْدِينَ
قَضَيْتُ فَلَا عُدُونَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ

- ➡ ʾINNI LI MĀĀ ʾANZALTA ʾILAYYA MIN KHAYRIN FAQĪR ✱
 ➡ surely I am needy of whatever good You send down for me "

- 25 FA-JĀĀ'ATHU ʾIHDĀHUMA TAMSHĪ ʿALA-S-TIHYĀA ʾIN
 QALAT ʾINNA ʾABĪ YADĀʿŪKA LI-YAJĀZIYAKA ʾAJĀRA
 MĀ SAQAYTA LANA ; FA-LAMMA JAAʾAHU WA QAṢṢA
 ʿALAYHI-L-QASAṢA QĀLA LA TAKĥAF : NAJQWTA
 MINA-L-QQWMI-Dĥ-DĥALIMIN ✱

Then one of the two women came to him walking shyly. She said "Truly my father invites you, that he may reward you for having watered [our flocks] for us." Then, when he came to him, he told [their father] the whole story. [Their father] said, "Fear not. You have escaped from a people who oppress [both themselves and others]."

- 26 QĀLAT ʾIHDĀHUMĀ YĀĀʾABATT-S-TAʾ-JIKĥLU ʾINNA
 KHAYRA MANI S TAʾ-JARTA-L-QAWIYYU-L-ʾAMĪN ✱

One of the two [women] said, "Oh my father. Hire him. For the best [man] you can hire is [one who is] strong [and] rustworthy."

- 27 QĀLA ʾINNĪ ʾURĪDU ʾAN ʾUNKIĥAKA ʾIHDA-BĀ-NATAYYA
 HĀTAYNI ʿALĀĀ ʾAN TAʾ-JURANĪ THĀMĀNTYA HIJAJĀ :
 FA-ʾIN ʾATMAMTA ʿASHĥRĀN FA-MIN ʾINĔDIK : WA MĀĀ
 ʾURĪDU ʾAN ʾASHĥUQQA ʿALAYK ; SATAJĪDUNĪ ʾIN
 SHĀAʾA-LLĀHU MINA-Ṣ-ṢĀLIĥĪN ✱

[The father] said, "I really want you to wed one of these two daughters of mine, [but] on condition that you hire yourself to me for [a term of] eight years. And if you should complete ten [years], it will be [a favor] from you. I do not want to put you to difficulty. By the wil. of Allāh you will find me to be among the righteous."

- 28 QALA DĥĀLIKA BAYNĪ WA BAYNAK ; ʾAYYAMA L
 ʾAJALAYNI QADAYTU FA LA ʿUDĀWĀNA ʿALAYY ;
 WA-LLĀHU ʿALA MĀ NAQULU ➡

[Musa] said, "That is [settled] between me and you. Whichever of the two [terms] I complete — there will be no injustice to me. And to all we have agreed upon, Allāh is (➡ next page ➡)

وَكَيْلٌ ۖ فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ
بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ
لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي
آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذُوعٍ مِّنَ النَّارِ
لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾ فَلَمَّا أَتَتْهَا نُودِيَ مِنَ
شَطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ
مِنَ الشَّجَرَةِ أَن يُمُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ۖ ﴿٣٠﴾ وَأَن أَتِيَ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَأَاهَا
تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدَبِّرًا وَلَمْ يَعْقِبْ
يُمُوسَى أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ ۖ إِنَّكَ مِنَ
الْأَمِينِينَ ﴿٣١﴾ أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۖ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ
جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۖ فَذَلِكَ بَرْهَانُكَ مِنَ

⇒ WAKIL * ❁

⇒ [the] Guardian."

- 29 FA-LAMMĀ QADA MUSA-L-ʾAJALA WA SARA BI ʾAHLIHĪ
ʾANASA MĪN JĀNIBI-Ṭ-ṬŪRI NĀRĀ : QALA LI-ʾAHLIHĪ-M-
KUTHŪU ʾINNĪ ʾĀNASTU NĀRAL-LAʿALLĪ ʾĀTIKUM-
MINHA BI-KḥABARIN ʾOW JADḥWATIM-MINA-Ņ-NĀRI
LAʿALLAKUM TAṢTALŪN ❁

Then when Mūsā had completed his term and was traveling with his family, he saw from the side of the Mount [of Sina.] a fire. He said to his family, "Stay here. Surely I see a fire [in the distance]. Hopefully I will bring you news [from it], or bring a brand from the fire so that you may warm yourselves."

- 30 FA-LAMMĀ ʾATAHA NUDIYA MĪN ShĀṬIʾI-L-WĀDI-L-
ʾAYMANI FI-L-BUQāʿATI-L-MUBARAKATI MINA-Sh-
ShAJARATI ʾĀNY YA MUSAA ʾINNĪ ʾANA-LLAHU
RABBU-L-ʿĀLAMĪN (A) ❁

And when he reached [the place] he was called from the right side of the valley, out of the tree [burning] on blessed ground. "Oh Mūsā! Truly I am Allāh, the Lord of the Worlds .

- 31 WA ʾAN ʾALQĪ ʿAṢAK ; FA LAMMĀ RAʾĀHA TAHTAZZU
KAʾĀNNĀHA JĀĀŅŅNUŅW-WALLA MUDāBIRANW-WA
LAM YUʿAQQIBā ; YĀ-MUSAA ʾAQāBIL WALA TAKḥAF ʾ
ʾINNĀKA MINA-L-ʾAMININ ❁

so throw down your staff!" But when he saw it slithering like a snake, he turned in flight and did not look back [until he heard], "Oh Mūsā, come near and do not fear. Surely you are from those who are secure [both in this world and the final one]."

- 32 ʾUS-LUK YADAKA FI JAYBIKA TAKḥRUJā BAYDAĀʾA MIN
GḥAYRI SŪʾINW-WA D MUM ʾILAYKA JANAḥAKA MINA-
R-RAHBI FA-DḥANIKA BURḥĀNANI MIR ❁

"Put your hand into your pocket and it will come out [shining] white without blemish. And put your arms by your side free from fear. So these shall be two proofs from (⇒ next page ⇒)

رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَسِيقِينَ ۖ قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ
مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ۖ وَأَخِي
هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ
رِدْءًا يُصَدِّقُنِي ۖ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ۖ^(٣٤)
قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ
لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۖ بِأَيِّتِنَا
أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغُلُوبُونَ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ
مُوسَىٰ بِأَيِّتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا
سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَبِعْنَا بِهَذَا فِي
أَبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ۖ^(٣٥) وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ
بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ
تَكُون لَهُ عَقِيبَةُ الدَّارِ ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ

➤ RABBIKA ʾILĀ FIRʿOWNA WA MALAʾIH ; ʾIŅNAHUM
KANU QOWMAŅ FĀSIQĪN *

➤ your Lord to Pharaoh and his chiefs Surely they are a dissolute people "

33 QALA RABBI ʾINNI QATALTU MINHUM NAFSAŅ FA-
ʾAKḥAFU ʾAŅY-YAQĀTULŪN *

[Mūsā] said, "My Lord, I killed someone from among them, and I fear that they will kill me

34 WA ʾAKḥĪ HARUNU HUWA ʾAFṢAḤU MIŅNĪ LISANAŅ
FA ʾARSILHU MAʿTYA RIDāʾAŅY-YUṢADDIQUNĪ ʾIŅNĪ
ʾAKḥAFU ʾAŅY-YUKADḥDḥIBUN *

"And my brother Harun has a more fluent tongue than I, so send him with me as a helper to confirm [what I say, for] surely I fear that they will deny me."

35 QĀLA SANASHḥUDDU ʿADUDAKA BI-ʾAKḥĪKA WA
NAJĀʿALU LAKUMĀ SULṬĀNAŅ FA LA YASILUNA
ʾILAYKUMA ↑ *stop here* ↓ BI ʾĀYĀTINĀ (AA) ↑ *or stop here* ↓
ʾANTUMĀ WA MANI T TABAʿAKUMA-L-GḥALIBŪN *

[Allah] said, "We will strengthen your arm with your brother, and We will give you both power so that they cannot reach you. By Our Signs, you two, and those that follow you, will be the victors."

36 FA-LAMMĀ JĀAʾAHUM MUSA BI-ʾĀYĀTINĀ BAYYINĀTIN
QALŪ MA HĀDḥĀĀ ʾILLA SIḥRUM-MUFTARAŅW-WA
MĀ SAMI-ʿ-ŅĀ BI-HADḥA FI ʾABAAʾINA L-ʾAWWALĪN *

But when Mūsā came to them with Our Clear Signs they said, "This is nothing but invented magic [And as for the rest of it], we never heard that from our forefathers."

37 WA QALA MŪSA RABBĪ ʾA-ʿLAMU BI-MAŅ JAĀʾA BI-L-
HUDĀ MIN ʿIŅDIḥĪ WA MAŅ TAKUNU LAḤŪ ʿAQIBATU-D-
DĀR ; ʾIŅNAḤŪ LĀ YUFLIḤU- ➤

And Musa said, "My Lord knows who comes with Guidance from Him, and who will succeed in the house [of this world and the next]. Surely those shall not succeed (➤ next page ➤)

الظَّالِمُونَ^{٣٧} وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا
عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي
يَهُنُّ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي
أُطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لأُظَنُّهُ مِنْ
الْكَذِبِينَ^{٣٨} وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم إِلَيْنَا
لَا يُرْجَعُونَ^{٣٩} فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ
فِي الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ^{٤٠}
وَجَعَلْنَاهُمْ أَهْلًا لِنَارٍ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ^{٤١} وَاتَّبَعْنَاهُمْ
فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ^{٤٢} وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى
الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى

⇒ Dh-DhĀLIMŪN *

⇒ [who] oppress [themselves and others]."

- 38 WA QALA FIRʿOWNU YĀA-ʾAYYUHA-L-MALAʾU MA
ʿALIMTU LAKUM-MIN ʾILĀHIN GhAYRI : FA-ʾOWQIDĀ LĪ
YĀ-HAMANU ʿALA-T-TĪNĪ FA-JĪ-ʿAL-LI ṢARḤAL-LAʿALLĪ
ʾATTALFU ʾILĀĀ ʾILĀHI MŪSĀ WA ʾINNĪ LA-ʾADḤUŅNUHŪ
MINA L-KĀDḤIBĪN *

And Pharaoh said, "Oh [my] chiefs. I don't know any god for you other than me. So, Hamān, kindle a fire for me [for making bricks of] clay, then build me a lofty tower so that I may see the god of Musa. And truly I deem him to be from among those who lie."

- 39 WA-S-TAKBARA HUWA WA JUNUDUHŪ FI-L-ʾARDI BI-
GhAYRI L ḤAQQI WA DhANNŪ ʾAŅNAHUM ʾILAYNA
LĀ YURJAʿUN *

And he and his soldiers were arrogant in the land without right, and thought they would never have to return to Us [for judgment]

- 40 FA-ʾAKḤADḤNĀHU WA JUNŪDAHŪ FA-NABADḤNAHUM
FI-L YAMM : FA-N-DḤUR KAYFA KANA ʿĀQIBATU Dh-
DhĀLIMIN *

So We seized him and his soldiers and threw them into the sea. See what was the end of these oppressors.

- 41 WA JAʿALNAHUM ʾA-ʾIMMATAŅY YADĀʿŪNA ʾILA-Ņ-NĀR :
WA YOWMA L-QIYAMATI LA YUŅṢARUN *

And We made them leaders who call [others] to the Fire. And on the Day of Standing [for judgment] they will receive no help.

- 42 WA ʾATBA ʿ-NĀHUM FĪ HADḤIHĪ-D-DUNYĀ LA-ʿ-NAH :
WA YOWMA L-QIYĀMATI HUM-MINA-L-MAQĀBŪHĪN *

And We have caused a curse to follow them in this world. And on the Day of Standing they will be from those who are hated.

- 43 WA LA-QADĀ ʾĀTAYNĀ MŪSA-L-KITĀBA MIM-BA ʿ-DI MĀĀ
ʾAHLAKNA-L-QURŪNA-L-ʾŪLA ⇒

And after We destroyed the generations of old, We surely gave the Book to Mūsā, (⇒ next page ⇒)

بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَالِهِمْ
يَتَذَكَّرُونَ^(٤٣) وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ
إِذْ قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ
مِنَ الشَّاهِدِينَ^(٤٤) وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا
فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا
كُنَّا مُرْسِلِينَ^(٤٥) وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ
إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ
قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ
لَعَالَهُمْ يَتَذَكَّرُونَ^(٤٦) وَلَوْ لَا أَن تُصِيبَهُم
مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ
آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ^(٤٧) فَلَمَّا

- BASAA'IRALI Ñ NASI WA HUDANW-WA RAHMATAL-
LA'ALLAHUM YATADḥAKKARŪN ✽
➤ as a source of insights for the people and guidance and mercy, that they might
be reminded

- 44 WA MĀ KUŊTA BI-JĀNIBI-L-GḥARBIYYI 'IDḥ
QADAYNAA 'ILA MUSA L-'AMRA WA MĀ KUŊTA
MINA-Sḥ-SḥĀHIDIN (A) ✽
And you were not on the western side [of Mount Sinai] when We decreed
to Musā the Commandment[s], and you were not from the witnesses

- 45 WA LĀKIŊNĀA 'AŊSHĀ'-NA QURŪNĀ FA-TATĀWALA
'ALAYHIMU L-'UMUR : WA MĀ KUŊTA TḥĀWIYĀŊ FII
'AHLI MADĀYANA TATLU 'ALAYHIM 'ĀYĀTINA WA
LĀKIŊNĀ KUŊNĀ MURSILĪN ✽
nay, but We brought forth [many] generations and long did they endure.
And you were not a dweller in Madyan, reciting to them Our Signs, but
We were [already] senders [of earlier me>sengers to those people].

- 46 WA MĀ KUŊTA BI-JĀNIBI-T-TŪRI 'IDḥ NĀDAYNĀ WA
LAKIR-RAHMATAM-MIR-RABBĪKA LI-TUŊDḥIRA
QŌWMAM-MAA 'ATAHUM-MIŊ-NAḐḥĪRIM-MIŊ
QABĀLIKA LA'ALLAHUM YATADḥAKKARŪN ✽
And you were not on the side of the Mount when We called [Musā from the
burning bush], but [you are sent as] a mercy from your Lord to warn people
to whom no warner has come before you so that they might be reminded.

- 47 WA LŌWLĀA 'AŊ TUṢĪBAHUM-MUSĪBATUM-BI-MĀ
QADDAMAT 'AYDIHIM FA YAQŪLU RABBANĀ LŌWLĀA
'ARSALTA 'ILAYNĀ RASŪLAN FA NATTABĪ'A 'ĀYĀTIKA
WA NAKUNA MINA-L-MU'-MININ ' ✽
And [We have sent you] so that they cannot say, when disaster strikes them,
"Oh our Lord! Why didn't you send a messenger to us, so that we might
have followed Your Signs and been from the believers?"

- 48 FA-LAMMĀ ➤
But when (➤ next page ➤)

جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا
أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ ۖ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا
بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۚ قَالُوا سِحْرَانِ
تَظْهَرَانِ ۖ وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرٍ ۖ قُلْ^{٤٨}
فَاتُّوا بِكِتَابٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ
مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ ۚ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۖ فَإِنْ^{٤٩}
لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ
بِغَيْرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۖ وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۖ ۝^{٥١} الَّذِينَ أُتِيَ لَهُمُ الْكِتَابُ
مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ۖ وَإِذَا يُتْلَىٰ
عَلَيْهِمْ قَالُوا أَمَّا بِهِ ۖ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا

➤ JĀĀʾAHUMU-L-HAQQU MIN ʿİNDINĀ QĀLŪ LQWLĀĀ
 ʾŪTIYA MITHLA MĀĀ ʾŪTIYA MUSA ; ʾAWA LAM YAKFURU
 BIMĀĀ ʾŪTIYA MŪSĀ MIN QABĀL ʾ QALU SIHRANI
 TADḥĀHAR : WA QĀLŪ ʾİNNĀ BI-KULLIN KAFIRŪN *

➤ the Truth did come to them from Us, they said, "Why hasn't he been given the like of that which was given to Musa?" But did they not cover up [the Truth] of that which was given in the past to Mūsā? They say, "[The Torah and the *Qurʾān* are] two works of magic, each supporting the other." And they say, "We really don't believe in either of them."

49 QUL FAʾ-TŪ BI-KITĀBIM-MIN ʿİNDI-LLĀHI HUWA ʾAHDĀ
 MINHUMĀĀ ʾATTABI-ʿ-HU ʾIN KUŪTUM ṢADIQIN *

Say [to them], "Then, if you are honest ones, bring [another] Book from Allah that yields better guidance than these two [so that] I may follow it."

50 FA-ʾIL-LAM YASTAJĪBŪ LAKA FA-ʿ-LAM ʾAŪNAMĀ
 YATTABĪŪNA ʾAHWĀĀʾAHUM WA MAN ʾADALLU
 MIMMANI T TABAʿA HAWĀHU BI-ḠAYRI HUDAM-
 MINA-LLĀH ? ; ʾİNNĀ-LLĀHA LA YAHDĪ-L-QQWMA Dḥ
 DḥĀLIMĪN * ●

And if they don't answer you, then know that what they follow is [only] their own desires. And who goes [further] astray than the one who follows his own desires without Guidance from Allah? Indeed, Allah does not guide those who oppress [themselves and others]

51 WA LAQADĀ WASSALNA LAHUMU-L-QQWLA
 LAʿALLAHUM YATADḥAKKARUN *

And now We have caused this Speech to reach them in order that they might be reminded [of the Truth].

52 ʾAL-LADḥĪNA ʾĀTAYNĀHUMU-L-KITĀBA MIN QABĀLIHI
 HUM BIHI YUʾ-MINUN *

[As for] those to whom We gave the Book before it — they believe in it.

53 WA ʾIDḥĀ YUTLA ʿALAYHIM QALŪ ʾAMĀŪNNA BIHI
 ʾİNNĀHU-L-HAQQU MIR-RABBINĀĀ ➤

And when it is recited to them they say, "We believe in it. Surely it is the Truth from our Lord. (➤ next page ➤)

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ٥٣ أُولَٰئِكَ
يُؤْتُونَ أَجْرَهُمْ قِرَاطَيْنِ بِمَا صَبَرُوا
وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ٥٤ وَإِذَا سَبَعُوا اللَّغْوَ
أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ
أَعْمَلُكُمْ ٥٥ سَلَّمَ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ٥٥
إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ٥٦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ٥٦
وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفُ
مِنْ أَرْضِنَا ٥٧ أَوْ لَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا
يُجِبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِنْ
لَدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٧ وَكَمْ
أَهْلَكْنَا مِنْ قُرَىٰ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا فِتْلِكَ

➤ ʾIṢNĀ KUṢNA MIṢ QABĀLIḤI MUSLIMĪN ✽

➤ "Even before it [came to us] we were Muslims, [surrendered to the Will of Allāh]."

54 ʾULAAʾIKA YUʾ TOWNA ʾAJĀRAHUM-MARRATAYNI BI-MĀ ṢABARU WA YADĀRAʾŪNA BI L-HASANATI-S-SAYYIPATA WA MIMMĀ RAZAQĀNĀHUM YUṢFIQŪN ✽

These will be given their reward twice over, because they have been steadfastly patient and they repel the evil with the good, and they spend [on those less fortunate than themselves] from what We have provided them

55 WA ʾIDḥA SAMIʿU L LAGḥWA ʾA-ʿ-RAḐŪ ʿANHU WA QALŪ LANĀĀ ʾA-ʿ-MĀLUNA WA LAKUM ʾA ʿ MALUKUM SALĀMUN ʿALAYKUM LA NABĀTAGḥI-L-JĀHILIN ✽

And when they hear idle talk, they withdraw from it and say, "For us what we do and for you what you do Peace be upon you We do not seek the ignorant [as our companions and friends]"

56 ʾIṢNAKA LA TAḐDĪ MAN ʾAḥBABĀTA WA LAKIṢNA LLAHA YAḐDĪ MAṢY-YAṢḥĀĀ : WA HUWA ʾA-ʿ-LAMU BI-L-MUḐTADĪN ✽

Truly you do not guide whom you like, but Allāh guides whom He wills And He knows best who is [rightly] guided.

57 WA QĀLŪŪ ʾIṢ-NATTABIʿI-L-HUDĀ MAʿAKA NUTAKḥATTAF MIN ʾARḐINA : AWA LAM NUMAKKIL LAHUM HARAMAN ʾAMINAṢY-YUJĀBAĀ ʾILAYḐI THĀMARĀTU KULLI ṢḥAYʾIR-RIZQAM MIL LADUṢNA ? WA LAKIṢNA ʾAKTHĀRAHUM LA YA-ʿ LAMUN ✽

And they say, "If we were to follow the guidance [that has come] with you we would be torn from our land" Have We not established a safe sanctuary for them to which the fruits of all [nations] are brought sustenance from Our Presence? But most of them do not know it.

58 WA KAM ʾAHLAKNA MIṢ QARYATIM-BATIRAT MAʿISḥATAHA ? : FA-TILKA ➤➤

And how many a city have we destroyed that [once] gloated in insolent ease? And those (➤➤ next page ➤➤)

مَسْكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا
وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ٥٨ وَمَا كَانَ رَبُّكَ
مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ
إِلَّا وَأَهْلِهَا ظَالِمُونَ ٥٩ وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ
شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا
وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٦٠
أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ
مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
مِنَ الْمُحْضَرِينَ ٦١ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ
أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ٦٢
قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
الَّذِينَ أَغْوَيْنَا ۖ أَغْوَيْنَهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۚ

→ MASĀKINUHUM LAM TUSKAM-MIM-BA-ʿ-DIHIM ʾILLA QALILA ; WA KUʾNNA NAḤNU-L-WĀRITHĪN *

→ are their houses, which have not been inhabited after them except briefly. And We are the [ultimate] Inheritors [of all things and all people].

59 WA MA KĀNA RABBUKA MUHLIKA-L-QURA HATTĀ YABĀʿATHA FĪ ʾUMMIHĀ RASŪLANY-YATLU ʿALAYHIM ʾĀYĀTINA : WA MĀ KUʾNĀ MUHLIKI-L QURĀĀ ʾILLĀ WA ʾAHLUHĀ DHĀLIMŪN *

And your Lord never destroyed the villages [of a region] until He sent a messenger to the principal city, who recited to them Our Signs. And We did not destroy the villages unless their people were oppressors [of themselves and others]

60 WA MĀĀ ʾUTĪTUM-MIN SHAYʾIN FA MATĀʿU-L-ḤAYĀTI-D-DUNYA WA ZINATUHA : WA MA ʾINĀD-LLAHI KHAYRUŌW WA ʾABĀQA ; ʾAFA LĀ TA ʿ QILŪN ? *

And whatever thing you have been given [by way of] comfort in this worldly life is but its ornamentation. And that which Allāh has is better and more enduring. Won't you use your intelligence?

61 ʾAFA-MAŌW-WAʿADĀNĀHU WA ʿ DAN ḤASANAN FA-HUWA LĀQĪHI KAMAM-MATTA-ʿ-NAHU MATAʿA-L-ḤAYĀTI-D-DUNYA THUMMA HUWA YŌWMA-L-QIYĀMATI MINA-L MUḤḌARIN ? *

Is one to whom We have promised a beautiful promise, which he will find [true], like one whom We allow to enjoy for a [brief] while the comfort of the worldly life — then on the Day of Standing he will be among those presented [to Us for punishment]?

62 WA YŌWMA YUNADĪHM FA-YAQULU ʾAYNA SHURAKĀʾIYA-L-LADĪNA KUŌTUM TAZʾUMUN ? *

On the Day when He shall say to them, "Where are My partners whom you imagined [existed alongside Me]?"

63 QALA-L LADĪNA ḤAQQA ʿALAYHIMU-L-QŌWLU RABBANĀ HĀAʾULAAʾI L-LADĪNA ʾAGĪWAYNA : ʾAGĪWAYNAHUM KAMĀ GHĀWAYNA : →

Those who will be called to account by the Truth of the Word will say, "Our Lord. These are they whom we perverted. We perverted them just as we were perverted, (→ next page →)

تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾
وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ
مَا ذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾ فَعِمِيتَ عَلَيْهِمُ
الْأَنْبَاءَ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾ فَأَمَّا
مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَى
أَن يَكُونَ مِنَ الْفَالِحِينَ ﴿٦٧﴾ وَرَبُّكَ يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ
سُبْحَنَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾
وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾
وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي
الْأُولَى وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ

⇒ TABARRAʼ-NĀĀ ʾILAYKA MĀ KĀNŪ ʾIYYĀNĀ
YA-ʿ-BUDŪN *

⇒ "We disavow them before You. It was not us that they worshipped"

64 WA QĪLA-DĀ-ʿŪ SHURAKĀĀʾAKUM FA-DAʿŪWHUM
FA-LAM YASTAJIBU LAHUM WA RAʾAWU-L-ʿADḥĀBĀ ·
LŌW ʾAŅNAHUM KĀNŪ YAHTADŪN *

And it will be said, "Call your partners," and they will call them, but they will not respond to them and they will see the punishment. Oh, if only they had been guided.

65 WA YŌWMA YUNĀDĪHIM FA-YAQŪLU MĀDḥĀĀ
ʾAJABĀTUMU L-MURSALIN ? *

And on that Day He will call them and say, "What answer did you give the messengers?"

66 FA-ʿAMIYAT ʿALAYHIMU L-ʾAMBĀĀʾU YŌWMAʾIDḥĪŅ
FA HUM LĀ YATAṢĀĀʾALŪN *

And on that Day all news will be obscure to them and they will not be able to question one another.

67 FA-ʾAMMA MAŅ TABA WA ʾĀMANA WA ʿAMILA ṢALIḤAŅ
FA-ʿASĀĀ ʾAŅY-YAKUNA MINA-L-MUFLIHIN *

And as for one who repents and believes and [then] performs righteous deeds — so he will be from among the successful.

68 WA RABBUKA YAKḥLUQU MA YASHĀĀʾU WA YAKḥTĀR ,
MA KĀNA LAHUMU-L-KḥIYARAH ; SUBĀḤĀNA-LLAHI
WA TAʿĀLĀ ʿAMMĀ YUSHRIKŪN *

Your Lord creates what He wills and chooses. The choice is not up to them. Exalted is Allah and high above anything they associate with Him.

69 WA RABBUKA YA-ʿ-LAMU MĀ TUKIŅNU ṢUDURUHUM
WA MA YU ʿ LINŪN *

And your Lord knows what their hearts conceal and what they make known.

70 WA HUWA-LLĀHU LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HŪ ; LAHU-L-
ḤAMDU FI-L-ʾULĀ WA-L-ʾĀKḥIRATI WA LAHU-L-
HUKMU WA ʾILAYHI ⇒

And He is Allah; there is no deity save Him. To Him is the praise at the first and at the last. And His is the Command and to Him (⇒ next page ⇒)

تُرْجَعُونَ ٧٠ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ
مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ ٧١ أَفَلَا
تَسْمَعُونَ ٧٢ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ
إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ
فِيهِ ٧٣ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ٧٤ وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ
لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٧٥ وَيَوْمَ
يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ٧٦ وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ
شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ
الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٧٧

➤ TURJAʿŪN ❄

➤ you shall be returned.

- 71 QUL ʾARAʾAYTUM ʾIN JAʿALA-LLĀHU ʿALAYKUMU-L-LAYLA SARMADAN ʾILĀ YŌWMI-L-QIYĀMATI MAN ʾILĀHUN GHĀYRU-LLĀHI YAʾTIKUM-BI-DIYĀAʾ ? , ʾAFA-LĀ TASMAʿŪN ? ❄

Say, "Don't you see: if Allāh made the night to be everlasting for you until the Day of Standing, what deity save Allāh could bring you light? Will you not then hear [the Truth]?"

- 72 QUL ʾARAʾAYTUM ʾIN JAʿALA-LLĀHU ʿALAYKUMU-Ō-NAHĀRA SARMADAN ʾILĀ YŌWMI-L-QIYĀMATI MAN ʾILĀHUN GHĀYRU-LLĀHI YAʾTIKUM-BI-LAYLIN TASKUNUNA FĪH ? ; ʾAFA LA TUBĀṢIRŪN ? ❄

Say, "Don't you see: if Allāh made the day to be everlasting for you until the Day of Standing, what deity save Allāh could bring you the night in which you might rest? Will you not then see [the Truth]?"

- 73 WA MIR-RAḤMATIHĪ JAʿALA LAKUMU-L-LAYLA WA-Ō-NAHARA LI TASKUNU FIHI WA LI-TABĀTAGHŪ MIN FADLIHI WA LAʿALLAKUM TASHKURŪN ❄

And out of His Universal Mercy He has made for you [both] the night and the day, that within it you might rest and that you might seek His Favor, and [that] perhaps you might be grateful.

- 74 WA YŌWMA YUNĀDĪHIM FA-YAQULU ʾAYNA SHURAKAAʾIYA-L-LADHĪNA KUŌTUM TAZʿUMŪN ? ❄

And the Day He will call them He will say, "Where are my partners whom you imagined shared My Divinity?"

- 75 WANAZAʿ-NA MIN KULLI ʾUMMATIN SHAHĪDAN FA-QULNA HĀTŪ BURHĀNAKUM FA-ʿALIMŪ ʾANNA-L-ḤAQQA LI-LLĀHI WADALLA ʿANHUM-MĀ KANŪ YAFTARŪN ❄❄

And out of every community We shall take a witness, and We shall say, "Bring your proof!" Then they will know that the Truth belongs to Allāh, and that all that they have invented has utterly failed them.

إِنَّ قُرُونًا كَانَتْ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى
عَلَيْهِمْ ۖ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ
مَفَاتِحَهُ لَتَنُوزُ بِالْعِصْبَةِ أُولِيَ الْقُوَّةِ إِذْ
قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْفَرِحِينَ ۖ^(٧٦) وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ
الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا
وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا
تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ ۖ^(٧٧) قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
عِنْدِي ۖ أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ
مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ
قُوَّةً وَآكْرَجَعًا وَلَا يَسْأَلُ عَنْ
ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ۖ^(٧٨) فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ

- 76 ʾINNA QARUNA KANA MIN QAWMI MUSA FA-BAGHA
 ʿALAYHIM WA ʾATAYNAHU MINA-L-KUNUZI MAA
 ʾINNA MAFATIHAHU LA-TANUUBU BI-L-ʿUSBATI ʾULI-L-
 QUWWAH ; ʾIDH QALA LAHU QAWMUHU LA TAFRAH
 ʾINNA-LLAHA LA YUHIBBU-L-FARIHIN *

Indeed, Qarun was from the people of Misa, but he tyrannized them. We had given him a trove of treasure chests whose keys would have been a burden for a whole host of strong men. His own people said to him, "Do not exult [in your wealth]. For surely Allāh does not love those who exult [in what soon passes]

- 77 WA-BĀ-TAGHI FĪMAA ʾATAKA-LLAHU-D-DĀRA-L-
 ʾAKHIRATA WA LA TAṢSA NAṢBAKA MINA-D-DUNYĀ
 WA ʾAHSIN KAMĀA ʾAHSANA-LLAHU ʾILAYKA WA LA
 TABĀGHI-L-FASĀDA FI-L-ʾARD ; ʾINNA-LLAHA LA
 YUHIBBU-L-MUFSIDIN *

"But instead seek, through that which Allāh has given you, the Final Abode, [while at the same time] not forgetting your portion in the world, and be kind even as Allāh has been kind to you, and do not seek [to cause] corruption on the earth, for surely Allāh does not love the corrupters."

- 78 QĀLA ʾINNAMĀA ʾUTITUHĪ ʿALĀ ʿILMIN ʿINDI ;
 ʾAWA LAM YA-LAM ʾANNA-LLAHA QADĀ ʾAHLAKA
 MIN QABĀLIHI MINA L-QURUNI MAN HUWA ʾASHADDU
 MINHU QUWWATANW-WA ʾAKTHARU JAMĀ ? ; WA LA
 YUSʾALU ʿAN DHUNUBIHIMU-L-MUJĀRIMUN *

He said, "I have been given [this wealth] on account of my knowledge. ' Did he not know that before him Allah had destroyed generations of those who were more powerful than him in strength and accumulated [wealth]? But evil-doers will not be asked about their faults because Allah already knows them].

- 79 FA-KHARAJA ʿALA QAWMIHI ➡➡
 So he went out to his people (➡➡ next page ➡➡)

فِي زِينَتِهِ ط قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا يَلِيتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قُرُونٌ
إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ٧٩ وَقَالَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ
لِّمَنُ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلْقَاهَا إِلَّا
الصَّابِرُونَ ٨٠ فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ قَدْ
فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ ٨١
وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَتَّعُوا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ
يَقُولُونَ وَيَكَاَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَن مَنَّ
اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيَكَاَنَّه لَا يَفْلِحُ
الْكُفْرُونَ ٨٢ تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا

80 FĪ ZĪNATIḤ ; QĀLA-L-LADḤĪNA YURĪDŪNA-L-ḤAYATA-D-DUNYĀ YĀ-LAYTA LANA MITHLA MAʾ ʾŪTIYĀ QĀRŪNU ʾIŪNAHŪ LA-DḤŪ ḤADḤDḤIN ʿADḤĪM ✽

80 in his adornment. Those who desired the life of the world said, 'Ah! If only we had the like of what had been given to Qārūn! Indeed he is a man of mighty fortune'

80 WA QĀLA-L-LADḤĪNA ʾŪTU-L-ʿILMA WAYLAKUM THAWABU-LLAHI KHAYRUL-LI-MAN ʾĀMANA WA ʿAMILA ṢALIḤA : WA LĀ YULAQQĀHĀA ʾILLA-S-ṢABIRŪN ✽

But those who had been granted knowledge [of the Truth] said, "Agony is yours! The reward of Allāh for the one who believes and does righteous deeds is better, and only the patiently steadfast will attain it."

81 FA-KḤASAFNA BIHI WA BI-DARIHI-L-ʾARD , FA-MĀ KĀNA LAHU MIŪ FPATĪNŶ-YAŪṢURUNAHU MIŪ DŪNI-LLĀḤ : WA MĀ KĀNA MINA-L-MUŪTASIRĪN ✽

So We caused the earth to swallow him and his dwelling. And then he had no one and nothing to aid him other than Allāh, nor was he one of those who were able to defend themselves.

82 WA ʾAṢBAḤA-L-LADḤĪNA TAMAŪNŶW MAKANAHU BI L ʾAMSI YAQŪLŪNA WAYKAʾAŪNA LLĀḤA YABĀSUṬU-R-RIZQA LI-MĀNŶ-YAṢḤĀAʾU MIN ʾIBĀDIHI WA YAQĀDIR : LŶWLĀĀ ʾAM MAŪNA-LLĀḤL ʿALAYNA LA-KḤASAFĀ BINA ; WAYKAʾAŪNAHU LA YUFLIḤU-L-KĀFIRŪN ✽

And in the morning those [who] had desired to be in his place the day before were saying, "Oh how Allāh widens the sustenance to whom He wills of His worshippers and causes it [as He pleases]! Were it not that Allāh had been gracious to us He would have caused [the earth] to swallow us as well! Surely those who cover up [the Truth] never prosper."

83 TILKA-D-DARU-L ʾAKḤĪRĀTU NAJĀʿALUHA 80

[As for] that home in the Final World, We grant it (80 next page 80)

لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا
فَسَادًا وَالْعِقَبَ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾ مَن جَاءَ
بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَمَن جَاءَ
بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ
إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾ إِنَّ الَّذِي فَرَضَ
عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَأْدُكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي
أَعْلَمُ مَن جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَن هُوَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾ وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَن
يُنْفَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ
فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾ وَلَا يَصُدُّكَ
عَنِ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ
وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾ وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا

⇒ LI-L-LADḥINA LA YURIDUNA ʿULUWWAÑ FI-L-ʿARDI WA
LA FASADA ; WA-L-ʿAQIBATU LI-L-MUTTAQĪN *

⇒ to those who do not desire to exalt [themselves] on the earth or to corrupt [the earth or those upon it]. The ultimate end is for those who guard themselves for Allāh, warding off evil [from within and without].

84 MAÑ JĀĀʿA BI-L-ḤASANATI FALAHU KHAYRUM-MINHA :
WA MAÑ JĀĀʿA BI-S-SAYYPATI FA-LĀ YUJĀZA-L-LADḥINA
ʿAMILU-S-SAYYPATI ʾILLĀ MĀ KANU YA-ʿ-MALUN *

Whoever comes with a good deed shall have better than it; and whoever comes with an evil deed [should know that] those who have done evil deeds will only be repaid for what they did.

85 ʾIÑNA L-LADḥI FARADA ʿALAYKA-L-QURʾANA LA-
RĀĀDDUKA ʾILA MAʿADĀ , QUR RABBĪ ʾA ʿ LAMU MAÑ
JĀĀʿA BI-L-HUDA WA MAN HUWA FI ḌALĀLIM MUBĪN *

Truly He Who has laid this *Qurʾan* upon you will surely bring you back home
Say, "My Lord knows best who brings guidance and who is obviously astray "

86 WA MĀ KUŅTA TARJŪU ʾAÑY YULQAA ʾILAYKA-L-KITĀBU
ʾILLA RAHMATAM MIR RABBIKA FA-LA TAKUNANNA
DḥAHĪRAL-LI-L-KĀFIRĪN *

And you had no expectation that this Book would [one day] be offered to you, but [it came to you] by the Mercy of your Lord, so never support those who cover up [the Truth that it contains]

87 WA LĀ YAṢUDDUŅNAKA ʿAN ʾAYATI-LLAHI BA ʿ DA
ʾIDḥ ʾUŅZILAT ʾILAYKA WA-DĀʿU ʾILA RABBIKA WA
LĀ TAKŪNAŅNA MINA-L MUSHRIKIN *

And do not let them divert you from the Signs of Allāh after they have been sent down upon you, but call [the people] to your Lord and do not be of those who ascribe partners [to Allāh].

88 WA LĀ TADĀʿU MAʿA-LLAHI ʾILAHAN ⇒

And do not call out [in supplication] to any deity (⇒ next page ⇒)

أَخْرَمَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا
وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْم ﴿١﴾ أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ
يَقُولُوا أَمْنًا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿٢﴾ وَلَقَدْ فَتَنَّا
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلْيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلْيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ﴿٣﴾ أَمْ حَسِبَ
الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾ مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ
اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٥﴾ وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ
إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾ وَالَّذِينَ

»→ ʾĀKHAR ↑ *must stop* ↑ LĀĀ ʾILAHA ʾILLA HU : KULLU SHAYʾIN
HALIKUN ʾILLĀ WAJĀHAH ; LAHU-L-ḤUKMU WA ʾILAYHI
TURJAʿŪN * ⑥

»→ other [than Allah] There is no deity save Him. All things will perish save
His Presence. The Judgment is His, and to Him you shall be returned

6
6
12
1/2 Hizb

29

Sūratu-l-‘Aṅkabūt

7 Rukū‘

Revealed in Makkah

69 ʾĀyāt

BISMI-LLAHI-R-RAḤMĀNI-R-RAHIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾALIF LAAAM-MĪM *

02 ʾAHASIBA-Ō-NASU ʾAŅY-YUTRAKŪŪ ʾAŅY-YAQLUU
ʾĀMAŅNA WA HUM LĀ YUFTANUN ? *

Do people imagine that they will be left [at ease merely] because they say,
“We believe,” and won’t be tested with trials?

03 WA LA QADĀ FATAŅNA-L-LADḡĪNA MIŅ QABĀLIHIM
FALA-YA-‘-LAMAŅNA-LLAHU-L-LADḡĪNA ṢADAQŪ
WA LA-YA-‘-LAMAŅNA-L-KADḡIBIN *

But certainly We have tried those before them and so [too shall We test
those who are living] and Allah will make known the honest ones and He
will make known the liars

04 ʾAM HASIBA-L-LADḡĪNA YA-‘-MALUNA-S-SAYYĀTĪ
ʾAŅY-YASBIQŪNA ? ; SĀAʾA MĀ YAHKUMUN *

Or do they think — those who do evil deeds — that they can outrun Us?
[If so] their judgment is bad.

05 MAŅ KĀNA YARJŪ LIQĀĀʾA-LLĀHI FA-ʾIŅNA ʾAJALA
LLĀHI LA-ʾĀT · WA HUWA-S-SAMĪʿU-L-‘ALIM *

Whoever looks forward to the meeting with Allāh — the appointed Time of
Allāh is surely coming. And He is the Hearing, the Knowing.

06 WA MAŅ JAHADA FA ʾIŅNAMA YUJAHIDU LI-NAFSIH ;
ʾIŅNA LLĀHA LA-ḠĤANTYYUN ʿANI L-‘ALAMĪN *

And whoever struggles hard [in the Cause of Allah] struggles only for
his own soul, for Allāh is Entirely Independent of all the worlds

07 WA-L-LADḡĪNA »→

And [as for] those (»→ next page »→)

أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ
عَنَّهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ
الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ٧ وَوَصَّيْنَا
الْإِنْسَانَ بِوَلَدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جُهَدَاكَ
لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا
تُطِعْهُمَا إِنِّي مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٨ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ٩
وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ
فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ
كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّن
رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْ لَيْسَ
اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ١٠

→ 'AMANU WA 'AMILU-Ṣ-ṢALIHĀTI LA-NUKAFIRĀNNA
 'ANHUM SAYYIPĀTIHIM WA LA-NAJĀZIYANNAHUM
 'AHSANA-L-LADHĪ KĀNU YA-'MALUN *

→ who believe and perform righteous acts We shall cover up their misdeeds
 and We will reward them for the best of what they did

08 WA WASSAYNA-L-'INŠĀNA BI-WĀLIDAYHI ḤUSNĀ ;
 WA 'IN JAHADAKA LI-TUṢṢRIKA BĪ MĀ LAYSA LAKA
 BIHĪ 'ILMUṢ FA-LA TUṬI-' HUMA ; 'ILAYYA MARJ'UKUM
 FA 'UNABBPUKUM BI-MĀ KUṢTUM TA-'MALUN *

We have prescribed that people be good to their parents; but if they strive
 to make you associate with Me that about which you have no knowledge
 then do not obey them. To Me is your [ultimate] return and I shall tell you
 all you did.

09 WA-L-LADHĪNA 'AMANŪ WA 'AMILU Ṣ SALIHĀTI LA
 NUDĀKHĪLANNAHUM FI-S-SALIHĪN *

And as for those who believe and perform righteous acts, We shall cause
 them to enter in among the righteous.

10 WA MINA-Ū-NĀSI MĀNY YAQŪLU 'ĀMAŪNA BI-LLĀHI
 FA-'IDHĀĀ 'UDHĪYA FI LLAHI JA-'ALA FITNATA-Ū-NASI
 KA-'ADHĀBI-LLAH ; WA LA-'IN JAA'A NAṢRUM-MIR
 RABBIKA LA-YAQULUNNA 'INNA KUŪNĀ MA'AKUM ;
 'AWA LAYSA-LLAHU BI-'A-'LAMA BI-MA FĪ ṢUDURI L-
 'ĀLAMĪN ? *

And among the people there are some who say, "We believe in Allāh,"
 but when [one of them] is harmed for [the Cause of] Allāh, they consider
 the tribulation [imposed by] the people [to be worse than] the punishment
 of Allāh. And then, if victory comes from your Lord, they say, "We were
 with you [the whole time]." Is not Allāh fully aware of what is in the hearts
 of the [creatures] of all the worlds?

وَلْيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلْيَعْلَمَنَّ
الْمُنَافِقِينَ ۝^{١١} وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ
خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ
مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ۝^{١٢} وَلْيَحْمِلُنَّ
أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيُسْأَلُنَّ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۖ^{١٣}
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ
فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا ۖ^ط
فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ۝^{١٤}
فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَبَ السَّفِينَةَ وَجَعَلْنَاهَا
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ۝^{١٥} وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ
لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ۖ ذَلِكُمْ

- 11 WA LA-YA-ʿ-LAMAṢṢNA-LLĀHU-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA
LA-YA-ʿ-LAMAṢṢNA-L-MUNAFIQIN *

And truly Allah will make known those who believe, and truly He will make known the hypocrites.

- 12 WA QALA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LI-L-LADḥĪNA ʾAMANU-T-
TABIʿŪ SABĪLANA WA-L-NAḤMIL KHATĀYAKUM : WA MA
HUM-BI-HAMILINA MIN KHATAYĀHUM-MIN ŠHAYʿ ;
ʾINNAHUM LA-KĀDḥIBŪN *

Those who cover up [the Truth] say to those who believe, "Follow our way [of life] and we will carry your mistakes for you." But they could never carry any of their own mistakes. Surely they are liars.

- 13 WA LA YAḤMILUṢṢNA ʾATHQĀLAHUM WA ʾATHQALAM
MAʿA ʾATHQALIHIM WA LA-YUŠʿALUṢṢNA YQWMA L
QIYĀMATI ʿAMMA KANU YAFTARUN *

But they will carry their [own] burdens and [other] burdens along with their [own] burdens, and they will be questioned on the Day of Standing about [what] they used to invent.

- 14 WA LA-QADĀ ʾARSALNA NUḤAN ʾILA QQWMIHĪ FA-
LABITHĀ FĪHIM ʾALFA SANATIN ʾILLA KHAMSINA ʿAMA ;
FA-ʾAKḥADḥAHUMU-T-ṬUFĀNU WA HUM DHĀLIMUN *

And surely We sent Nūḥ as Our messenger to his people, and he remained among them for one thousand years less fifty. And they were taken by the flood and they were oppressors [of themselves and others].

- 15 FA ʾAṢṢJAYNĀHU WA ʾAŠḤĀBA S-SAFINATI WA
JAʿALNAHĀA ʾĀYATAL-LI-L-ʿĀLAMĪN *

And We saved him and the Companions of the Ship and made it a Sign for all the worlds

- 16 WA ʾIBĀRAHĪMA ʾIDḥ QALA LI-QQWMIHI-ʿ-BUDU-LLĀHA
WA-T-TAQŪH ; DHĀLIKUM ➡➡

And [remember] ʾIbrāhīm, when he said to his people, "Worship Allāh and, being conscious of Him, guard against evil [from within and without] That is

(➡➡ next page ➡➡)

خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ١٦ إِنَّمَا
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ
إِفْكًَا ۚ إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا
عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا
لَهُ ۚ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ١٧ وَإِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ
كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۚ وَمَا عَلَى
الرَّسُولِ إِلَّا الْبَيِّنَةُ ۚ أُولَٰئِكَ يَرَوْنَ
كَيْفَ يُبْدِي اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ
إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ١٨ قُلْ سِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ
ثُمَّ اللَّهُ يُنْشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٠ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ

➤ KHAYRUL-LAKUM ʾIŅ KUNŅTUM TA-ʿ-LAMUN ✽

➤ better for you if you but knew.

17 ʾIŅNAMĀ TA-ʿ-BUDUNA MIŅ DŪNI LLAHI ʾQWŲhANĀŅW
WA TAKḥLUQUNA ʾIFKA ; ʾIŅNA-L-LADḥINA TA-ʿ-BUDUNA
MIŅ DŪNI-LLAHI LA YAMLIKUNA LAKUM RIZQAŅ FA-BĀ-
TAGḥŪ ʾIŅDA-LLAHI-R-RIZQA WA-ʿ-BUDUHU WA-Sh-KURŪ
LAH ; ʾILAYHI TURJAʿŪN ✽

"You are worshipping idols instead of Allāh, and [in creating them] you have created a lie. Surely those whom you worship other than Allah have no power [to provide] sustenance for you. So seek your provision from Allāh, worship Him and be grateful to Him. To Him you shall be returned.

18 WA ʾIŅ TUKADḥDḥIBŪ FA-QADĀ KADḥDḥABA ʾUMAMŲIM
MIŅ QABĀLIKUM ; WAMA ʿALA-R-RASŪLI ʾILLA-L-
BALAGḥU L-MUBIN ✽

"But if you deny [Him], then [know that whole] nations before you have denied [Him]. The messenger [is sent] only to clearly convey [the Message]."

19 ʾAWA LAM YARQW KAYFA YUBĀDPU-LLAHU L-KḥALQA
ŲhUMMA YUʿIDUH ? ; ʾIŅNA DḥALIKA ʿALA-LLAHI
YASĪR ✽

Don't they see how Allāh begins creation and then recreates it? Surely that is easy for Allah.

20 QUL SIRU FI L-ʾARḐI FA-Ņ DḥURŪ KAYFA BADAʾA L-
KḥALQA ŲhUMMA-LLĀHU YUNṢḥPU-Ņ-NASHḥATA L-
ʾĀKḥIRAH ; ʾIŅNA-LLĀHA ʿALA KULLI ṢḥAYʾIŅ QADIR ✽

Say, "Travel the earth and see how He began the creation; then Allah brings into being the final birth. Surely Allāh has power over all things.

21 YUʿADḥDḥIBU MAŅY-YASHḥĀĀʾU ➤

"He punishes whom He wills (➤ next page ➤)

وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٧١﴾
وَمَا أَنْتُمْ بِعُجْزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي السَّمَاءِ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٢﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَئِسُوا مِنْ
رَحْمَتِي ۖ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾
فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ
النَّارِ ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٤﴾
وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ
وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا ۚ وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ

➤ WA YARḤAMU MAŅY-YAṢḥĀĀ' : WA ʾILAYHI
TUQĀLABŪN *

➤ and He has mercy upon whom He wills, and to Him you shall be returned

22 WA MAĀ ʾAŅTUM-BI-MU-ʿ-ĴIZĪNA FI-L-ʾARḐI WA LA FI-S-
SAMĀĀ'I WAMA LAKUM-MIŅ DŪNI-LLAHI MIŅW-
WALIYYIŅW-WALA NAṢIR *

"You cannot escape [Him] neither in the earth nor in the heaven and
beside Allah there is neither protector nor helper "

23 WA-I-I ADḥINA KAFA RŪ BI-ʾĀYĀTI-LLAHI WA
LIQAA'IHĪ ʾULĀĀ'IKA YA'ISŪ MĴR-RAḤMATĪ
WA ʾULAA'IKA LAHUM ʿADḥABUN ʾALĪM *

Those who cover up [the Truth] about the Signs of Allah and the meeting
with Him are those who have despaired of My Mercy, and theirs will be a
painful punishment.

24 FA-MA KĀNA JAWĀBA QŌWMIHĪ ʾILLĀĀ ʾAŅ QĀLU-QĀ-
TULŪHU ʾŌW HARRIQŪHU FAʾAŅJAHU-LLĀHU MINA Ņ
NAR ; ʾINNA FĪ DHĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LI-QŌW MIŅY-YU-
MINŪN *

So [for ʾIbrāḥim] the answer of his people was nothing but that they said,
"Kill him" or "Burn him!" Then Allāh saved him from the fire Surely in
that are Signs for the people who believe

25 WA QALA ʾIŅNAMA-T-TAKḥADḥTUM-MIŅ DUNI-LLĀHI
ʾŌWTḥANAM-MAWADDATA DAYNIKUM FI-L-HAYĀTI-D-
DUNYA : TḥUMMA YŌWMA L QIYĀMATI YAKFURU
BA-ʿ-DUKUM-BI-BA-ʿ-DIŅW-WA YALʿANU BA-ʿ-DUKUM
BA-ʿ-DAŅWA MAʾ-WĀKUMU-Ņ NARU ➤

[ʾIbrāḥim] said, "You have taken idols rather than Allāh as a [sign] of love
between you [and your ancestors] in this world. Then on the Day of Standing
each will deny the other and each will curse the other And your destination
will be the Fire, (➤ next page ➤)

وَمَا لَكُمْ مِّنْ تُصِرِّينَ ﴿٧٥﴾ فَأَمَّنَ لَهُ
لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ
هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٧٦﴾ وَهَبْنَا لَهُ
إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ
النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي
الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٧﴾
وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفُحْشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ
مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٧٨﴾ أَتَيْكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ
وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ ۚ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ
الْمُنْكَرَ ط فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا
أَن قَالُوا اتُّبِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِن كُنتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٩﴾ قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَىٰ

➤ WA MA LAKUM-MIŪ-NAṢIRIN (A) ﴿٢٥﴾

➤ and you will not have any helpers.” —

26 FA-ʾAMANA LAHŪ LŪṬĀ ↑ *must skip* ↑ WA QĀLA ʾIŪNI
MUHĀJIRUN ʾILA RABBI ; ʾIŪNAHU HUWA-L-ʿAZĪZU-L-
ḤAKĪM ﴿٢٦﴾

And Luṭ bel eved him, and said, “I am leaving this place to travel to my Lord.
Surely He is the Mighty, the Wise.”

27 WA WAHABĀNA LAHŪ ʾISHĀQA WA YA ʿ QUBA WA
JAʿALNA FI DHURRIYYATIHI-Ū-NUBUWWATA WA-L-KITĀBA
WA ʾĀTAYNĀHU ʾAJĀRAHŪ FI D-DUNYA :
WA ʾIŪNAHŪ FI-L-ʾĀKHĪRATI LA-MINA-Ṣ-SALIHIN ﴿٢٧﴾

And We bestowed on [Ibrāhīm] ʾIshāq and Yaʿqub, and we established the
Prophethood and the Scripture among his seed and gave him his reward in
this world. And in the Final World he is among the righteous ones

28 WA LUTAN ʾIDḥ QĀLA LI-QOʾWMIHĪ ʾIŪNAKUM
LATAʾ TŪNA-L-FĀḤISḥATA MĀ SABAQAKUM-BIHĀ
MIN ʾAḤADIM-MINA-L-ʿĀLAMĪN ﴿٢٨﴾

And [remember] when Luṭ said to his people “Truly you commit such
immorality as no one who has come before you from among the [nations]
of the worlds

29 ʾA-ʾIŪNAKUM LA-TAʾ-TŪNA-R-RJĀLA WA TAQĀṬAʿŪNA-S-
SABĪLA ? WA TAʾ-TŪNA FĪ NĀDĪKUMU-L-MUŪKAR ? ,
FA-MA KĀNA JAWĀBA QOʾWMIHĪ ʾILLĀ ʾAŪ QĀLUʾ-TINĀ
BI-ʿADḥABI-LLAHI ʾIŪ KUNTA MINA-Ṣ-ṢĀDIQĪN ﴿٢٩﴾

“Must you come on [sexually] to men and cut the path [of nature in this way]?
And must you commit [all kinds of] evil in your gatherings?” But the answer
of his people was only to say “If you are a truth-teller, then bring the punish-
ment of Allah down upon us!”

30 QALA RABBI Ū ṢURNĪ ʿALA ʾ➤

[Luṭ] said, “My Lord, aid me against (➤ next page ➤)

الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ۝ وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا
إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا
أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا
ظَالِمِينَ ۝ قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا
نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا ۖ لَنَنْجِيَنَّهُ وَأَهْلَهُ
إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ۝
وَلَمَّا أَن جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ
وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا
تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُونَكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ
كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ۝ إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى
أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ۝ وَلَقَدْ تَرَكْنَا
مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝ وَإِلَى

⇒ -L-QQWMI-L-MUFSIDIN *

⇒ the people who corrupt [themselves and others].”

31 WA LAMMĀ JĀĀʾAT RUSULUNĀĀ ʾIBĀRĀHIMA BI L-
BUSHRĀ QĀLŪ ʾINNA MUHLIKU ʾAHLI HĀDHĪHI-L-
QARYAH : ʾINNA ʾAHLAHĀ KĀNU DHĀLIMIN *

And when Our messengers brought ʾIbrahim the good news [about the birth of ʾIsḥāq], they said, “We are going to destroy the people of that city. Truly its people are oppressors [of themselves and others].”

32 QĀLA ʾINNA FĪHĀ LŪTA ; QĀLU NAḤNU ʾA-ʿ-LAMU
BI-MAÑ FĪHĀ LA NUNAJJIYANNAHŪ WA ʾAHLAHŪ ʾILLA-
M-RAʾATAHU KANAT MINA-L-GHĀBIRĪN *

He said, “Lut is in it.” They said, “We know who is in it. We will save him and his family, except his wife, who is among those who will be left behind.”

33 WA LAMMĀĀ ʾAÑ JĀĀʾAT RUSULUNĀ LŪTAÑ SIPA BIHIM
WA DĀQA BIHIM DHĀRʾAÑW-WA QĀLU LA TAKḤAF WA
LĀ TAHZAN : ʾINNA MUNAJJŪKA WA ʾAHLAKA ʾILLA-M-
RAʾATAKA KANAT MINA L-GHĀBIRĪN *

And when Our messengers came to Lut he was troubled on their account for he could not shield them [from the people of the city], but they said, “Neither fear nor grieve. Surely we shall save you and your family, except for your wife, who will be among those who will be left behind.”

34 ʾINNA MUŌZILŪNA ʿALAA ʾAHLI HĀDHĪHI-L-QARYATI
RIJĀZAM-MINA-S-SAMĀĀʾI BI MĀ KĀNU YAFSUQŪN *

“Surely we are about to bring down upon the people of this city a horror from the sky, because they are defiant deviants.”

35 WA LA-QAT TARAKNA MINHĀĀ ʾĀYATAM-BAYYINATAL-LI-
QQWMIŶY YA-ʿ-QILUN *

And truly We have left of it a clearly [visible] Sign for people who use their intelligence.

36 WA ʾILA ⇒

And to (⇒ next page ⇒)

مَدِينَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَقُومُ
اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا
تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ
جِثِيئِينَ ﴿٣٧﴾ وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ
لَكُمْ مِنْ مَّسْكِنِهِمْ^{٣٨} وَزَيَّنَ لَهُمُ
الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ
السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾
وَقُرُونًا وَفِرْعَوْنَ وَهَمَانَ^{٣٩} وَلَقَدْ
جَاءَهُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا
فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٣٩﴾
فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِ^{٤٠} فَمِنْهُمْ مَنْ
أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا^{٤١} وَمِنْهُمْ مَنْ

⇒ MADĀYANA ʾAKḤĀHUM SHUʿAYBAN FA-QALA YĀ-QOWMI-ʿBUDU-LLAHA WA-R-JU-L-YQWMA-L-ʾAKḤIRA WA LA TA-ʿ-THQW FI-L-ʾARDI MUFSIDĪN *

⇒ [the people of] Madyan We sent Shuʿayb, their brother. He said, "Oh my people! Worship Allah, and look forward to the Final Day, and do not act wickedly on the earth, spreading corruption."

37 FA-KADḤDḤABŪHU FA-ʾAKḤADḤATHUMU R-RAJĀFATU FA ʾASBAHU FI DARIHIM JĀTHIMIN *

But they denied him, and the earthquake overtook them, and morning found them in their homes — corpses prone

38 WA ʿADANW-WA THĀMUDA WA QAT-TABAYYANA LAKUM-MIM-MASAKINIHM WA ZAYYANA LAHUMU SH-SḤAYṬĀNU ʾA-ʿ-MALAHUM FA-SADDAHUM ʿANĪ-S-SABĪLI WA KANŪ MUSTABĀSIRĪN (A) ﴿﴾

And [recall in the Book the people of] ʿĀd and Thāmuḍ [What happened to them] is clear to you from their [ruined] buildings Shayṭān made their deeds seem beautiful to them, and by so doing barred them from the way, even though they were people of perception —

39 WA QARUNA WA FIRʿOWNA WA HAMĀN : WA LA-QADĀ JĀAʾAHUM MŪSA BI-L-BAYYINATI FA-S-TAKBARŪ FI-L-ʾARDI WA MĀ KANŪ SĀBIQĪN *

and Qārūn and Pharaoh and Hāman And Musā had come to them with Clear Proof, but they were [still] arrogant on the earth, and yet they did not ourun [Our Punishment].

40 FA-KULLAN ʾAKḤADḤNA BI-DḤAMBIH FA-MINHUM-MAN ʾARSALNĀ ʿALAYHI ḤĀSIBĀ . WA MINHUM-MAN ⇒

So We seized each one in [accord with] his [particular] fault And among them were those upon whom We sent a storm of stones, and among them were those (⇒ next page ⇒)

أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ ۖ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا
بِهِ الْأَرْضَ ۖ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَغْرَقْنَا ۖ
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾ مَثَلُ الَّذِينَ
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ
الْعَنَكَبُوتِ ۖ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ
الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنَكَبُوتِ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا
لِلنَّاسِ ۖ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾
خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۖ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

⇒ ‘AKḥADḥATHU-Ṣ-SAYHAH : WA MINHUM-MAN
 KHASAFNA BIHI-L-‘ARD : WA MINHUM-MAN ‘AGḥRAQĀNA :
 WA MĀ KĀNA-LLĀHU LI-YADḥLIMAHUM WA LĀKIŦ
 KANUU ‘ANFUSAHUM YADḥLIMUN *

⇒ who were overtaken by a screaming blast, and of them was he whom We caused the earth to swallow, and of them was he whom We drowned. It was not for Allāh to oppress them, for they oppressed themselves.

41 MATḥALU-L-LADḥĪNA-T-TAKḥADḥŪ MIŦ DUNI-LLAHI
 ‘QWLIYĀĀ‘A KAMATḥALI-L-‘AŦKABUT ‘IT-TAKḥADḥAT
 BAYTĀ ; WA ‘INNA ‘QWHANA L BUYŪTI LA-BAYTU-L-
 ‘AŦKABUT ↓ *must stop* ↓ LŌW KĀNU YA ‘ LAMUN *

The likeness of those who take protectors other than Allah is the likeness of the spider when she takes herself a house — and surely the most frail of houses is the house of the spider if they but knew.

42 ‘INNA-LLĀHA YA-‘-LAMU MA YADā‘UNA MIŦ DŪNIHĪ MIŦ
 ṢḥAY’ ; WA HUWA L-‘AZĪZU-L-ḤAKĪM *

Surely Allah knows what thing they call upon instead of Him. And He is the Mighty, the Wise.

43 WA TILKA-L-‘AMḥALU NADRIBUHĀ LI-Ŧ-NĀS : WA MA
 YA-‘-QILUHAĀ ‘ILLA-L-‘ALIMUN *

And these are [among] the examples We set forth for people, but none will grasp their meaning except those with knowledge.

44 KHĀLAQA-LLĀHU-Ṣ-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARḐA BI L-HAQQĀ ;
 ‘INNA FĪ DHĀLIKA LA-‘ĀYATAL-LI-L-MU‘-MINĪN *

Allah created the heavens and the earth by the Truth, Surely in that there is a Sign for the believers.

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ

الصَّلَاةَ ۖ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَا تَجِدُوا أَهْلَ الْكِتَابِ
إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۖ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْهُمْ وَقُولُوا أَمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا
وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا
إِلَيْكَ الْكِتَابَ ۖ فَالَّذِينَ أُتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ
يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ
بِهِ ۖ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾
وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا
تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذْ أُمِرْتَ أَنْ تَبْلُغُونَ ﴿٤٨﴾

- 45 ʔUT-LU MAA ʔUHIYA ʔILAYKA MINA-L-KITĀBI WA ʔAQIMI-
 Š-ŠALĀH ; ʔIŅNA-Š-ŠALĀTA TANHĀ ʿANI-L-FAHŠĥĀĀʾI
 WA-L-MUŅKAR ; WA LA-DĥIKRU-LLĀHI ʔAKBAR ;
 WA-LLĀHU YA-ʿ-LAMU MĀ TASNAʿŪN ❀

Recite what has been revealed to you from the Book and establish the *ṣalāh*.
 Surely the *ṣalāh* preserves [one] from lewdness and evil; and the remembrance
 of Allah is greater. And Allāh knows what you do.

- 46 WA LA TUJĀDILŪ ʔAHLA-L-KITĀBI ʔILLA BI-L-LATĪ
 HIYA ʔAHSANU ʔILLA-L-LADĥĪNA DĥALAMU MINHUM
 WA QULUU ʔĀMAŅNĀ BI-L-LADĥĪ ʔUŅZILA ʔILAYNĀ
 WA ʔUŅZILA ʔILAYKUM WA ʔILAHUNA WA ʔILĀHUKUM
 WAĥIDUŅW-WA NAĥNU LAĥU MUSLIMŪN ❀

And do not argue with the People of the Book except in a way that is better
 [than theirs], save those of them who oppress [themselves and others], and say,
 “We believe in that which has been sent down to us and that which has been
 sent down to you, and our God and your God are one [God], and to Him
 we are surrendered (*muslimūn*).”

- 47 WA KADĥALIKA ʔAŅZALNĀ ʔILAYKA-L-KITĀBĀ ; FA-L-
 LADĥĪNA ʔĀTAYNAHUMU-L-KITĀBA YUʔ-MINUNA BIĥ :
 WA MIN HĀĀʔULĀĀʾI MAŅY-YUʔ-MINU BIĥ : WA MĀ
 YAJĀHADU BI-ʔĀYĀTINĀ ʔILLA-L-KĀFIRŪN ❀

And thus We sent down to you the Book. And those to whom We [previously]
 gave the Book believe in it, and there are also among these some who believe
 in it. And no one rejects Our Signs except those who cover up [the Truth]

- 48 WA MA KUŅTA TATLU MIŅ QABĀLIĥI MIŅ KITĀBIŅW WA
 LĀ TAKĥUTTĥUHŪ BI-YAMĪNIKA ʔIDĥAL-LĀ-R-TĀBA-L-
 MUBĀṬILŪN ❀

And you did not recite from a book before this, and you did not write one
 with your right hand, or else the liars would have had [cause for] doubt

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ وَمَا يُجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾
وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ
إِنَّمَا الْآيَاتُ عِندَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾ أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ
الْكِتَابَ يُتْلَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً
وَذِكْرًا لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾ قُلْ كَفَى بِاللَّهِ
بَيِّنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا
بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ
بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ
وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾
يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ

- 49 BAL HUWA ʔĀYĀTUM-BAYYINĀTUŊ FĪ ṢUDŪRI-L-
LADḥĪNA ʔŪTU-L-ʔILM ; WA MĀ YAJĤĤADU BI-ʔĀYĀTNĀĀ
ʔILLA-Dḥ-DḥĀLIMŪN *

Rather this [*Qurʾan* consists of] Clear Signs [preserved] in the hearts of those given knowledge, and none deny Our Signs save the oppressors [of themselves and others].

- 50 WA QALU LŌWLĀĀ ʔUNZILA ʔALAYHI ʔĀYĀTUM-MIR-
RABBIḤ ; QUL ʔINNAMA-L-ʔĀYĀTU ʔINḌA-LLAH ; WA
ʔINNAMAĀ ʔANA NADḥĪRUM-MUBĪN *

And they say "If only there were Signs sent down upon him from his Lord" Say, "The Signs are surely with Allah, and I am only a clear warner."

- 51 ʔAWA LAM YAKṬIḤIM ʔANṢNĀĀ ʔANZALNA ʔALAYKA L
KITĀBA YUTLĀ ʔALAYHIM ? ; ʔINNA FĪ DḥALIK LA-
RAḤMATAŊW-WA DḥIKRA LI-QŌWMIŊY-YUḥ-MINŪN *

Isn't it enough for them that We have sent down to you the Book which is recited to them? Surely within it there is mercy, and a reminder for the people who believe

- 52 QUL KAFĀ BI-LLAHI BAYNĪ WA BAYNAKUM ṢḥAHĪDA
YA-ʔ-LAMU MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARD ; WA-L
LADḥĪNA ʔĀMANU BI-L-BĀTILI WA KAFARŪ BI-LLAHI
ʔULĀĀʔIKA HUMU-L-KḥĀSIRŪN *

Say, "Allah suffices as a Witness between you and me. He knows whatever is in the heavens and the earth. And those who believe in falsehood and don't believe in Allah — they are the losers."

- 53 WA YASTA-ʔ-JILŪNAKA BI-L-ʔADḥABĀ , WA LŌWLĀĀ
ʔAJALUM-MUSAMMAL-LA-JĀĀʔAHUMU-L-ʔADḥABĀ ;
WA LA-YA-ʔ-TIYAŊNAHUM-BAGḥTATAŊW-WA HUM
LĀ YASHʔURŪN *

And they ask you to hasten the Punishment [of Allah]. And if only a term had not been decreed, the Punishment would have [already] come to them. And surely it shall come upon them suddenly, when they do not expect it.

- 54 YASTAʔJILUNAKA BI-L-ʔADḥABĀ ; WA ʔINNA
JAHANŊAMA *→

they ask you to hasten the Punishment, and surely Jahannam (→ next page →)

لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ۝٥٤ يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ
مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ
ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٥٥ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ
أٰمَنُوا اِنَّ اَرْضِي وَسِعَةً فَاِيَّيَ فَاعْبُدُون ۝٥٦
كُلُّ نَفْسٍ ذٰٓئِقَةٌ لِّمَوْتٍ ثُمَّ اِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ۝٥٧
وَالَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُبَوِّسَنَّهُمْ
مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ
خٰلِدِينَ فِيهَا نِعَمَ اَجْرُ الْعٰمِلِينَ ۝٥٨ الَّذِينَ
صَبَرُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ۝٥٩ وَكَآئِنَ
مِّنْ دَآبَّةٍ لَّا تَحِصِلُ رِزْقَهَا ۗ اللهُ يَرْزُقُهَا
وَإِيَّاكُمْ ۗ وَهُوَ السَّعِيْغُ الْعَلِيْمُ ۝٦٠ وَلٰٓئِن
سَأَلْتَهُمْ مِّنْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
وَسَخَّرِ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُوْلُنَّ اللهُ فَاٰتٰى

⇒ LA-MUḤĪTATUM-BI-L-KĀFIRĪN (A) ﴿٦٥﴾

⇒ will surround those who cover up [the Truth] —

55 YŌWMA YAGḥSHĀHUMU-L-ʿADḥĀBU MIN FŌWQIḤIM
WA MIN TAḤṬI ʔARJULIḤIM WA YAQULU DḥUQU MA
KUNTUM TA ʿ MALUN ﴿٦٦﴾

On the Day the Punishment will overwhelm them from above them and from beneath their feet, and He will say, "Taste [the fruits] of what you did."

56 YĀ-ʿIBĀDIYA-L-LADḥĪNA ʔĀMANŪ ʔINNA ʔARDI
WĀSIʿATUŅ FA-ʔIYYĀYA FA ʿ-**BUDUN** ﴿٦٧﴾

Oh My worshippers who believe, surely My earth is spacious. Therefore worship Me alone.

57 KULLU NAFSIŅ DḥĀĀʔIQTU-L-MŌWT , THUMMA
ʔILAYNĀ TURJAʿŪN ﴿٦٨﴾

Everyone shall taste death. Then to Us you will be returned

58 WA L LADḥĪNA ʔĀMANU WA ʿAMILU-Ṣ-ṢALIḤATI LA
NUBAWWIʔAŅNAHUM-MINA-L-JAŅNATI GḥURAFAN
TAJĀRĪ MIN TAḤṬIḤA-L-ʔANHĀRU KḥALIDINA FIḤA ,
NI-ʿ-MA ʔAJĀRU-L-ʿĀMILĪN ﴿٦٩﴾

Surely We shall house those who believe and do good deeds in lofty dwellings in the Garden beneath which rivers flow There they shall dwell forever. How excellent is the reward of those who work [on behalf of good]

59 ʔAL-LADḥĪNA ṢABARŪ WA ʿALĀ RABBIḤIM
YATAWAKKALŪN ﴿٧٠﴾

Those who are steadfast, patient and trust in their Lord.

60 WA KAʔAYYIM-MIN DĀĀĀBBATIL LA TAHMILU RIZQAHA
ʔALLAHU YARZUQUHA WA ʔIYYĀKUM WA HUWA-S-
SAMIʿU-L-ʿALĪM ﴿٧١﴾

And how many a creature is there that does not bear [responsibility for] its sustenance, but Allāh sustains it and you And He is the Hearing, the Knowing

61 WA LA-ʔIŅ SAʔALTAHUM-MAN KḥALAQA S SAMAWATI WA
L-ʔARDA WA SAKḥKḥARA Ṣḥ-ṢḥAMSA WA L QAMARA LA-
YAQULUNNA-LLAH : FA-ʔAŅNĀ ⇒

And if you were to ask them who created the heavens and the earth and has placed the sun and the moon under control, they would say, "Alāh!" So how then (⇒ next page ⇒)

يُوفِّكَوْنَ ۖ ۝١١ اَللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَّشَاءُ
مِّنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۚ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيْمٌ ۝١٢ وَلَمَّا سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَّزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَاحْيَا بِهِ الْاَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُوْلُنَّ
اللّٰهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ ۚ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْقِلُوْنَ ۝١٣ وَمَا هَذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا لَهْوٌ
وَلَعِبٌ ۚ وَاِنَّ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ
لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ۝١٤ فَاِذَا رَكِبُوْا فِي الْفُلْكِ
دَعَوْا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۚ فَلَمَّا فُجِّهِمْ
اِلَى الْبَرِّ اِذَا هُمْ يُشْرِكُوْنَ ۝١٥ لِيَكْفُرُوْا بِمَا
اُتِيْنَهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوْا ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ۝١٦
اَوْ لَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا اَمِنًا وَيَتَخَفَتُ
النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ اَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ

⇒ YUṬ-FAKUN ? ✱

⇒ {are they} deluded?

62 ṬALLĀHU YABĀSUTU-R-RIZQA LI-MAṆY-YASHĀĀṬU MIN
ṬIBADIHI WA YAQĀDIRU LAH ; ṬĪNNA-LLAHA BI-KULLI
SHAYṬIN ṬALĪM ✱

Allāh extends provision to whom He wills of His worshippers, or He cuts it
Surely Al.āh knows all things.

63 WA LA-ṬĪN SAṬALTAHUM-MAṆ-NAZZALA MINA-S-SAMĀĀṬI
MĀĀṬAṆ FAṬAHYĀ BIHI-L-ṬARḌA MIM-BAṬ-DI MOWTIHA
LA-YAQŪLUNNA-LLAH ; QULI-L ḤAMDU LI-LLAH ; BAL
ṬAKṬḤARUHUM LĀ YAṬ-QILŪN ✱

And if you were to ask them who sends the water down from the sky, and
by it revives the earth after its death, they would say, "Allah!" Say, 'Praise
be to Allah!' Nay, but most of them do not use their intelligence.

64 WA MA HADḤIHI-L-HAYĀTU-D-DUNYĀĀ ṬILLĀ LAHWUṆW-
WA LAṬIBĀ ; WA ṬĪNNA-D-DARA L ṬAKḤIRATA LA-HIYA L
ḤAYAWĀN ↑ *must stop* ↓ LQW KANU YAṬ-LAMŪN ✱

The life of this world is but an idle pasture and a game. And surely the Final
World is the [eternal] life, if they but knew.

65 FAṬIDḤĀ RAKIBU FI-L-FULKI DAṬAWU-LLAHA
MUKḤLIṬĪNA LAHU-D-DĪN : FA-LAMMĀ NAJJĀHUM
ṬILA-L-BARRI ṬIDḤA HUM YUṬḤRIKŪN (A) ﴿٥٠﴾

And when they embark in the ships [and find themselves in danger], they call
out to Allah, [at that moment] sincere in their faith in Him alone, but when
He brings them safe to land, then they associate others with Him —

66 LI YAKFURŪ BI MAA ṬĀTAYNAHUM WA LI-YATAMATTAṬU :
FA-SQWFA YAṬ-LAMUN ✱

that they may cover up [the Truth] of what We have given them, and take
their ease. But they will come to know [the Truth].

67 ṬAWA LAM YARQW ṬAṆNA JAṬALNA HARAMAN
ṬĀMINAṆW-WA YUTAKḤATTAFU Ṇ-NASU MIN
ḤOWLIHIM ? ; ṬAFABI-L-BĀṬILI YUṬ-MINŪNA ⇒

Do they not see that We have made a sanctuary secure [from violence] while
all around them people are ravaged? Do they then believe in the falsehood (⇒
next page ⇒)

وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ
 افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا
 جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾
 وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا
 وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 أَلَمْ ۙ غُيِبَتِ الرُّومُ ﴿١﴾ فِي أَدْنَى الْأَرْضِ
 وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ﴿٢﴾ فِي بَضْعِ
 سِنِينَ ۚ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ
 وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾ بِتَصْرِ اللَّهِ
 يَنْصُرُ مَن يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤﴾
 وَعَدَ اللَّهُ ۚ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَٰكِن

➡ WA BI-NI-ʿ-MATI-LLĀHI YAKFURŪN ? ✽

➡ and cover up [the Truth about] the Bounty of Allāh?

68 WA MAN ʾADḥLAMU MIMMAN-ʿF-TARA ʿALA-LLĀHI
KADḥJBAN ʾQW KADḥDḥABA BI L HAQQI LAMMA JAAʾAH;
ʾALAYSA FĪ JAHANŅAMA MATḥWAL-LI-L-KAFIRIN ? ✽
Who does greater wrong than he who invents a lie about Allāh, or denies the
Truth when it comes to him? Is there not a home in Jahannām for those who
cover up [the Truth]?

69 WA-L-LADḥINA JĀHADŪ FINĀ LA-NAHDIYANNAHUM
SUBULANA ; WA ʾIŅNA-LLĀHA LA-MUḥSININ ✽
And [as for] those who strive for Us — We shall surely guide them to Our
Ways And surely Allah is with those who excel [in doing good]

7
6
3

14 Hā

30

Sūratu-r-Rūm

6 Rukūʿ

Revealed in Makkah

60 ʾĀyat

BISMI-LLĀHI-R-RAḥMĀNI-R-RAḥIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾALIF LĀĀAM-MĪIM ✽

02 GhULIBATI-R-RUM (U) ۞

The Romans [of the East, the Byzantines] have been defeated —

03 FĪ ʾADĀNA L ʾARDI WA HUM-MIM-BA-ʿ-DI GhALABIHIM
SAYAGḥLIBŪN (A) ۞

in the land close by, and they, after their defeat, will be victorious —

04 FĪ BIDʾI SINĪN ; LI-LLĀHI L-ʾAMRU MIŅ QABĀL U WA MIM-
BA-ʿ-DĀ ; WA YQWMAʾIDḥINȳ YAFRAḥU-L-MUʾ-MINŪN (A) ۞
within a few years The order [is with] Allah — before and after And that
Day the believers will rejoice —05 BI-NASRI-LLĀH ; YANṢURU MAŅȳ-YASHĥĀAʾ ; WA HUWA-
L-ʿAZIZU-R-RAḥIM (U) ۞
in the Victory of Allah. He gives victory to whom He chooses and He
is the Mighty, the Singularly Merciful —06 WA-ʿ-DA-LLĀH ; LA YUKḥLIFU-LLĀHU WA ʿ-DAHŪ WA
LAKIŅNA- ➡

[a] Promise of Allah. Allāh does not break His Promise, but (➡ next page ➡)

أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑥ يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا
مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ
هُمْ غٰفِلُونَ ⑦ أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ ۚ قَدْ
مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّّسَمًّى ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
النَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ ⑧ أَوَلَمْ
يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عِقَابُ الَّذِينَ مِّن قَبْلِهِمْ ۖ كَانُوا أَشَدَّ
مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ
مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنٰتِ ۖ
فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ⑨ ثُمَّ كَانَ عِقَابُ الَّذِينَ أُسُوا
السُّوْءَى أَن كَذَّبُوا بِآيٰتِ اللَّهِ وَكَانُوا

➤ ʔAKṬḤARA-Ñ-NĀSI LĀ YA-ʕ-LAMUN ✽

➤ most of the people do not know [this].

07 YA-ʕ-LAMŪNA DhĀHIRAM-MINA-L-HAYĀTI-D-DUNYĀ
WA HUM ʕANI-L-ʔĀḤIRATI HUM GhĀFILŪN ✽

They [only] know the outer appearance of the worldly life and they are heedless of the Final Life.

08 ʔAWA LAM YATAFAKKARU FĪ ʔAÑFUSIHIM ? : MA
KhĀLAQA-LLĀHU S SAMĀWĀTI WA-L-ʔARDA WA MA
BAYNAHUMĀĀ ʔILLA BI-L-ḤAQQI WA ʔAJALIM-MUSAMMĀ ;
WA ʔINNA KATHĪRAM-MINA-Ñ-NASI BI-LIQAĀʔI RABBIHIM
LA-KĀFIRUN ✽

Have they not reflected within themselves? Allāh has not created the heavens and the earth and all that is between them save by the Truth, and for a determined time. And truly, most of the people cover up [the Truth] concerning the meeting with their Lord.

09 ʔAWA LAM YASĪRŪ FI-L-ʔARDI FA-YAÑḌḤURU KAYFA
KĀNA ʕAQIBATU-L-LADḤĪNA MIÑ QABĀLIHIM ? , KANUU
ʔASHADDA MINHUM QUWWATAÑW-WA ʔATHĀRU-L-ʔARDA
WA ʕAMARŪHAA ʔAKṬḤARA MIMMA ʕAMARŪHĀ WA
JAAʔATHUM RUSULUHUM-BI-L-BAYYINĀT ; FA MA
KANA-LLĀHU LI-YADḤLIMAHUM WA LAKIN KANUU
ʔAÑFUSAHUM YADḤLIMŪN ✽

Have they not traveled in the land and seen what was the end of those who came before them? [Some of] them were greater in power than they are, and dug within the earth and built [up] more upon it than they have built. Messengers of their own came to them with Clear Proofs [of the Truth] Surely, Allah did not oppress them, but they oppressed themselves.

10 ṬḤUMMA KĀNA ʕAQIBATA-L-LADḤĪNA ʔASĀĀʔU-S-SUŪʔĀĀ
ʔAN KADḤḌḤABŪ BI ʔĀYĀTI LLAHI WA KANT ➤➤

Then evil was the end of those who dealt in evil, because they denied the Signs of Allāh, and [because] (➤➤ next page ➤➤)

بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ۚ ⑩ اللَّهُ يَبْدُوُا الْخَلْقَ ثُمَّ
يَعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۚ ⑪ وَيَوْمَ تَقُومُ
السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْجِرْمُونَ ۚ ⑫ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ
كَافِرِينَ ۚ ⑬ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومَصُّ
الْكَافِرُونَ ۚ ⑭ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ۚ ⑮ وَأَمَّا
الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ
الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ۚ ⑯
فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ۚ ⑰
وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا
وَحِينَ تَظْهَرُونَ ۚ ⑱ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ

➤➤ BIHĀ YASTAHZPUN ✽

➤➤ they mocked them.

11 ʾALLAHU YABʾDAʾU-L-KḥALQA THUMMA YUʾIDUHŪ
THUMMA ʾILAYHI TURJAʿŪN ✽

Allāh originates the creation, then He wil. regenerate it, then to Him you shall be returned.

12 WA YQWMA TAQŪMU-S SĀʾATU YUB&LISU-L-
MUJ&RIMŪN ✽

And on the Day the Hour comes, the evil-doers shall despair

13 WA LAM YAKUL LAHUM MIN ŠḥURAKAAʾIHIM
ŠḥUFAʿAAʾU WA KANŪ BI ŠḥURAKĀAʾIHIM KAFIRĪN ✽

And there will not be 'partners' for them among their intercessors and they will not believe [any longer] in their 'partners'

14 WA YQWMA TAQŪMU-S-SĀʾATU YQWMAʾIDḥINY
YATAFARRAQŪN ✽

And on [that] Day when the Hour comes on that Day they shall be split up

15 FA-ʾAMMA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-Š-ŠALIḤATI
FA-HUM FĪ ROWḍATINY YUḤBARŪN ✽

And as for those who believed and did good deeds, they shall be made happy in meadows of delight.

16 WA ʾAMMA-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA KADḥDḥABU BI-
ʾĀYĀTINA WA LIQĀĀʾI-L-ʾAKḥIRATI FA ʾULĀĀʾIKA FI-L-
ʿADḥABI MUḤḌARUN ✽

And [as for] those who covered up [the Truth] and denied Our Signs and the meeting in the Final Word they shall be presented to the assembly of punishment

17 FA-SUB&HĀNA-LLĀHI ḤĪNA TUMSUNA WA ḤĪNA
TUŠBIḤUN ✽

So extol the limitless glory of Allah when you enter the night and when you greet the morning.

18 WA LAHU L ḤAMDU FI-S-SAMĀWATI WA-L-ʾARḌI WA
ʿASHIYYANW WA HINA TUDḥHIRŪN ✽

And to Him is the praise of the heavens and the earth — at twilight and at noon

19 YUKḥRIJU-L-ḤAYYA MINA-L-MAYYITI WA YUKḥRIJU-L-
MAYYITA MINA-L-ḤAYYI WA YUḤYI-L-ʾARḌA ➤➤

He brings forth the living from the dead and He brings forth the dead from the living, and He revives the earth (➤➤ next page ➤➤)

بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ۙ ۝٩ وَمِنْ
آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ
بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ۙ ۝١٠ وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ
لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا
وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۙ ۝١١ وَمِنْ آيَاتِهِ
خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ
وَأَلْوَانِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالِمِينَ ۙ ۝١٢
وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِقَوْمٍ يُسْمِعُونَ ۙ ۝١٣ وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ
الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَيُخْجِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ

- BA-ʕ-DA MOWTIHA ; WA KADḥĀLIKA TUKḥRAJUN *
 ➤ after her death. And in that way you too shall be brought forth [from the dead]

- 20 WA MIN ʔĀYĀTIHĪ ʔAN KḥALAQAKUM-MIN TURĀBIN
 THUMMA ʔIDḥĀĀ ʔAÑTUM-BASHARUN TAÑTASHIRÜN *
 And among His Signs is that He created you from dust, then — suddenly,
 you are human beings scattered

- 21 WA MIN ʔĀYĀTIHĪ ʔAN KḥALAQALAKUM-MIN
 ʔAÑFUSIKUM ʔAZWĀJAL LI-TASKUNŪ ʔILAYHA WA
 JAʕALA BAYNAKUM-MAWADDATAÑW- WA RAHMAH ;
 ʔINNA FI DḥĀLIKA LA ʔĀYATIL-LI QOWMINY-
 YATAFAKKARŪN *
 And among His Signs is that He created for you, from yourselves, mates, that
 you may find tranquility in them, and He made between you love and mercy
 Surely in this are Signs for a people who reflect.

- 22 WA MIN ʔĀYĀTIHĪ KḥALQU S SAMAWATI WA-L-ʔARDI
 WA-Kḥ TILĀFU ʔALSINATIKUM WA ʔALWĀNIKUM ,
 ʔINNA FI DḥĀLIKA LA-ʔĀYATIL-LI-L-ʕALIMĪN *
 And among His Signs is the creation of the heavens and the earth and the dif-
 ferences of your tongues and colors Surely in this are Signs for al. the worlds.

- 23 WA MIN ʔĀYĀTIHĪ MANĀMUKUM-BI-L LAYLI WA-Ñ-
 NAHARI WA-BĀ-TIGḥĀĀʔUKUM MIN FADLIH ; ʔINNA FI
 DḥĀLIKA LA-ʔĀYATIL-LI-QOWMINY-YASMAʕŪN *
 And among His Signs is your sleep by the night and the day, and your
 seeking His Bounty. Surely in that are Signs for people who listen

- 24 WA MIN ʔĀYATIHI YURIKUMU L-BARQA KḥOWFAÑW- WA
 ṬAMAʕAÑW- WA YUNAZZILU MINA-S-SAMĀĀʔ MĀĀʔAÑ
 FA-YUḥYĪ BIHI-L-ʔARDA BA-ʕ-DA MOWTIHA ; ʔINNA ➤
 And among His Signs is that He shows you the Lightning for fear and for
 hope, and He sends water down from the sky, and thereby gives life to
 the earth after her death. Surely (➤ next page ➤)

فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٤) وَ مِنْ
آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ط
ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا
أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ٢٥) وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ط كُلُّ لَّهُ قُنُوتٌ ٢٦) وَهُوَ الَّذِي
يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ط
وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ج
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٧) ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا
مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ
فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ط
كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٨)
بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ج

➤ FĪ DHĀLIKA LA-ʔĀYĀTIL LI-QQWMIŊY-YA-ʕ-QILŪN ✽

➤ in that are Signs for a people who use their intelligence.

25 WA MIN ʔĀYĀTIHŪ ʔAŊ TAQŪMA-S-SAMAAʔU WA-L-ʔARDU
BI-ʔAMRIH ; THUMMA ʔIDHĀ DAʔĀKUM DA-ʕ-WATAM-MINA-
L-ʔARDI ʔIDHĀA ʔAŊTUM TAKHĤRUJŪN ✽

And among His Signs is that the heavens and the earth stand firm by His Command. Then when He calls you with a [single] call from out of the earth, immediately you will come forth [for judgment].

26 WA LAHU MAŊ FI-S-SAMĀWĀT. WA-L-ʔARD ; KULLUL-
LAHŪ QĀNITUN ✽

To Him belongs what is in the heavens and the earth. All are obedient to Him.

27 WA HUWA-L-LADHĪ YABĀDAʔU L-KHĀLQA THUMMA
YUʔIDUHŪ WA HUWA ʔAHWANU ʕALAYH ; WA LAHU-L-
MATHĀLU-L-ʔA-ʕ-LĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʔARD . WA
HUWA-L-ʕAZIZU-L-HAKĪM ✽

It is He Who originates the creation and then brings it back [again], and this is easy for Him. He is the Sublime Example [for all things] in the heavens and the earth. And He is the Mighty, the W.se.

28 ʔARABA LAKUM-MATHĀLAM-MIN ʔANFUSIKUM ,
HAL-LAKUM-MIM-MĀ MALAKAT ʔAYMANUKUM-MIN
SHURAKĀĀʔA FI MA RAZAQĀNAKUM FA-ʔAŊTUM FĪHI
SAWAAʔUŊ TAKHĤAFUNAHUM KAKHĤIFATIKUM
ʔANFUSAKUM ? ; KADHĀLIKA NUFASSILU-L-ʔĀYĀTI LI-
QQWMIŊY-YA-ʕ-QILŪN ✽

He has set forth an example for you in your own selves. Do any of those whom your right hands possess share equally with you that with which We have provided you so that you fear them as you [would for example] fear [a business partner] from among yourselves? Thus do We explain the Signs for a people who use their intelligence.

29 BALI-T TABAʕA-L-LADHĪNA DHĀLAMŪU ʔAHWĀAʔAHUM-BI-
GHĀYRI ʕILM ; ➤

Nay. But those who oppress [themselves and others] do so out of their own desires without [having any] knowledge. (➤ next page ➤)

فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ
مَنْ يُصْرِينَ ٢٩ فَأَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
فَطَرَتِ اللَّهُ التِّي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا
تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ لَا
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٣٠ مَنِيبِينَ
إِلَيْهِ وَالثَّقُوهَ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٣١ مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا
دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا
لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ٣٢ وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ
دَعَا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَاهُمْ
مِنْهُ رَحِمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَأْيِهِمْ
يُشْرِكُونَ ٣٣ لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَسْتَعِزُّوا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣٤ أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا

➤ FA-MAŅY-YAHDĪ MAN ʔADALLA-LLAH ? ; WA MA LAHUM-MIŅ-NĀṢIRIN ✽

➤ Who can guide the one whom Allāh has allowed to go astray? And they have no one to help them.

30 FA-ʔAQIM WAJĤHAKA LI D-DINI ḤANIFĀ ; FITṬARATA-LLAHI-L-LATĪ FATARA-Ņ-NASA ʔALAYHA ; LĀ TABĀDĪLA LI-KĤALQI-LLAH ; DĤALIKA-D-DINU-L-QAYYIMU WA LĀKIŅNA ʔAKṬĤARA-Ņ-NĀSI LĀ YA-ʔ-LAMŪN ☉

So set your face towards a way of life (*dīn*) as a being true and righteous by nature — the very nature (*fiṭrah*) [ordained by] Allāh to be the true natural way for the people. There is no changing [the nature] of Allāh's creation. That is the upright way of life, but most people do not know it

31 MUNĪBĪNA ʔILAYHI WA-T-TAQUHU WA ʔAQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA LA TAKUNU MINA-L-MUṢṬRIKĪN (A, ۞)

Turning to Him [alone], [be] conscious of Him and ward off ev. [from within and without], and establish the *ṣalāh*, and do not be from those who set up partners [alongside Allāh] —

32 MINA-L-LADĤINA FARRAQŪ DĪNAHUM WA KANU ṢĤIYAʔA ; KULLU ḤIZBIM-BI-MA LADAYHIM FARĪHŪN ✽

[or] from those who have split up their religion (*dīn*) and become partisans [of one school of thought or another] — each faction rejoicing in what they have

33 WA ʔIDĤĀ MASSA-Ņ-NĀSA DURRUŅ DAʔQW RABBAHUM. MUNĪBĪNA ʔILAYHI TṬUMMA ʔIDĤĀA ʔADĤAQAHUM-MINHU RAḤMATAN ʔIDĤA FARĪQUM MINHUM BI-RABBIHIM YUṢṬRIKŪN (A) ۞

And when the people are touched by harm, they call to their Lord, turning to Him [in repentance], and then when He lets them taste His Mercy, a party of them immediately set up partners [alongside Allāh] —

34 LI-YAKFURŪ BI-MĀA ʔĀTAYNĀHUM ; FA-TAMATTAʔU : FA SOWFA TA-ʔ-LAMŪN ✽

so as to cover up [the Truth] of what has been given to them. [Say to them], "Enjoy yourselves [for now], but soon you shall know."

35 ʔAM ʔANZALNĀ ʔALAYHIM SULTĀNĀŅ ➤

Or have We sent down to them any authority (➤ next page ➤)

فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ۖ وَإِذَا
أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَبْغُوا قَدَمَتَ أَيْدِيهِمْ إِذَا
هُمْ يَقْنَطُونَ ۖ (٣٦) أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۖ (٣٧) فَأَتِ ذَا الْقُرْبَى
حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ۖ ذَلِكَ
خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ ۖ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۖ (٣٨) وَمَا أَتَيْتُمْ مِنْ رِّبَا
لِيَرْبُوا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ
وَمَا أَتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ
اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ۖ (٣٩) اللَّهُ الَّذِي
خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يَرْجِعْكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

⇒ FA-HUWA YATAKALLAMU BI-MA KĀNŪ BIHĪ
YUSHRIKUN ? ✽

⇒ which speaks of that which they set up alongside Him?

36 WA ʔIDḥAĀ ʔADḥAQĀNA-Ō-NASA RAḤMATAN FARIḤU
BIHA ; WA ʔIŌ TUṢIBĀHUM SAYYATUM-BI-MA
QADDAMAT ʔAYDIHIM ʔIDḥA HUM YAQĀNĀTŪN ✽

And whenever We cause the people to taste Our Mercy they rejoice in it, but
if evil should befall them — as a result of what their own hands have wrought
— then they are immediately in despair.

37 ʔAWA LAM YARŌW ʔAŌNA-LLĀHA YABĀSUTU-R-RIZQA
LI-MAŌY-YASHĀĀʔU WA YAQĀDIR ʔ ; ʔINNA FI DḥALIKA
LA-ʔĀYĀTIL-LI-QŌWMIŌY-YUʔ-MINUN ✽

Haven't they seen that Allah extends wide the provision for whomever He
wills, or He cuts it? Surely in that are Signs for a people who believe

38 FA-ʔĀTI DḥA-L-QURBĀ ḤAQQAHU WA-L-MISKĪNA
WA-BĀ-NA-S-SABĪL ; DḥALIKA KḥAYRUL-LI-L-LADḥĪNA
YURIDUNA WAJĀHA-LLAHI WA ʔULAAʔIKA HUMU L-
MUFLIḤŪN ✽

So give kinfolk their rights, and the poor, and the wayfarers. That is best for
those who seek the Presence of Allah, and it is they who are the successful.

39 WA MAĀ ʔĀTAYTUM-MIR-RIBAL-LI-YARBUWA FĪ
ʔAMWĀLI-Ō-NĀSI FA-LA YARBU ʔIŌDA-LLAH : WA MAĀ
ʔĀTAYTUM-MIN ZAKATIN TURIDŪNA WAJĀHA-LLAHI
FA-ʔULAAʔIKA HUMU L-MUDḤIFUN ✽

And whatever you give by way of usury to increase [your wealth through]
the wealth of [other] people will not increase with Allah. But what you give
as *zakah* desiring the Presence of Allah [will be blessed], for it is those
[who seek His Presence] who shall have [their reward] multiplied.

40 ʔALLĀHU-L-LADḥĪ KḥALAQAKUM TḥUMMA RAZAQAKUM
TḥUMMA YUMĪTUKUM TḥUMMA YUḤYIKUM ; ⇒

It is Allah Who has created you, and then sustained you, and then will cause
you to die and then will give you life [again] (⇒ next page ⇒)

هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكَ
مِنْ شَيْءٍ ^طسُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ^{٤٠}
ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ^{٤١} قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ^{٤٢} فَأَقِمْ وَجْهَكَ
لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا
مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ ^{٤٣} مَنْ
كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ^{٤٤} وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا
فَلَا نَفْسَ لَهُ يَهْدِيهِ ^{٤٥} لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ^{٤٦} إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْكَافِرِينَ ^{٤٧} وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ

➡ HAL MIÑ ŠHURAKĀĀʔIKUM-MAÑY-YAFʔALU MIÑ
DĥĀLIKUM-MIÑ ŠĥAYʔ ʔ , SUBĥĀHANAHU WA TAʔALA
ʔAMMĀ YUŠĥRIKŪN ✽

➡ Do any of your 'partners' do anything like that? Exalted is He and high above that which they set up [to worship] alongside Him.

41 DĥAHARA L FASĀDU FI-L-BARRI WA-L-BAHRI BI-MĀ
KASABAT ʔAYDI-Ñ-NASI LI-YUDĥĪQAHUM-BA-ʔ-DA-L-
LADĥĪ ʔAMILU LAʔALLAHUM YARJʔUN ✽

Corruption has appeared on land and sea because of the evil wrought by the hands of people, so that He may make them taste some of what they have done, [and] so that they may turn back.

42 QUL SĪRŪ FI-L-ʔARDI FA-Ñ-DĥURŪ KAYFA KĀNA
ʔAQIBATU-L-LADĥĪNA MIÑ QABĀL , KĀNA
ʔAKTĥARUHUM-MUŠĥRIKĪN ✽

Say "Travel in the land and see what happened to those who lived before you. Most of them were idolaters."

43 FA-ʔAQIM WAJĥHAKA LI-D-DĪNI L-QAYYIMI MIÑ QABĀLI
ʔAÑY YAʔ-TIYA YQWMUL-LĀ MARADDA LAHU MINA-
LLĀHI YOWMAʔIDĥĪÑY-YAŠSADDAʔUN ✽

So set your face [in the direction] of the correct way of life (*din*), before a Day which can't be put off comes from Allah. On that Day they will be separated.

44 MAÑ KAFARA FA-ʔALAYHI KUFRUH WA MAN ʔAMILA
SALIĥAÑ FALI ʔAÑFUSIHIM YAMHADUN (A) ✽

Whoever covered up [the Truth] must bear [the consequences] of his denial, and those who did good deeds will have paved the way for themselves

45 LI-YAJĥZIYA L LADĥĪNA ʔAMANŪ WA ʔAMILU-Š
ŠALIHĀTI MIÑ FADLIĥ , ʔİNNAHŪ LA YUĥIBBU-L-
KAFIRĪN ✽

so that He may reward those who believe and do good, from His Bounty. Surely He does not love those who cover up [the Truth]

46 WA MIN ʔĀYĀTIĥĪ ʔANY-YURSILA-R-RİYĀĥA ➡

And among H's Signs is that He sends forth the winds (➡ next page ➡)

مُبَشِّرَاتٍ ۖ وَلِيُذِيقَكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ
الْفُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا
إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاَنْتَقَمْنَا
مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا ۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا
نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾ اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ
فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ
يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَيُرِي الْوُدُقَ يَخْرُجُ
مِنْ خِلْفِهِ ۚ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٩﴾ وَإِنْ كَانُوا
مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِّن قَبْلِهِ
لَمُبْلِسِينَ ﴿٥٠﴾ فَانْظُرْ إِلَىٰ أَثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ
يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيٍ

➤ MUBASHḡIRĀTIN̄W-WA LI-YUDḡĪQAKUM-MIR-
RAḡMATIHĪ WA LI-TAJĀRIYA-L-FULKU BI-ʔAMRIHĪ WA
LI-TABĀTAGḡŪ MIŅ FADLIHĪ WA LAʿALLAKUM
TASHḡKURŪN ❀

➤ bearing good news and so that you may taste His Mercy, and so that the ships
may sail at His Command and so, also, that you might seek His Bounty and
perhaps be thankful

47 WA LA-QADĀ ʔARSALNĀ MIŅ QABĀLIKA RUSULAN ʔILA
QŌWMIHIM FA-JAAʔUHUM-BI-L-BAYYINĀTI FA-Ņ-
TAQAMNĀ MINA-L-LADḡINA ʔAJĀRAMU ; WA KANA
HAQQAN ʿALAYNĀ NASRU-L-MUʔ-MININ ❀

And certainly before you We sent messengers to their people, who came to
them with Clear Proofs [from Allah]. Then [when they covered up the Truth
contained in these Proofs] We took vengeance upon those who were guilty.
And it is incumbent upon Us to aid the believers.

48 ʔALLĀHU-L-LADḡĪ YURSILU-R-RIYĀḡA FA-TUTHĪRU
SAHABAN FA-YABĀSUṬUHŪ FI-S-SAMĀĀʔI KAYFA
YASHĀĀʔU WA YAJĀʿALUHŪ KISAFAN FA TARA L WADĀQA
YAKḡRUJU MIN KHĪLALIH : FA-IDḡĀĀ ʔAṢABA BIHĪ MAŅY-
YASHĀĀʔU MIN ʿIBADIHĪ IDḡĀ HUM YASTABĀSHĪRŪN ❀

It is Allāh Who sends the winds that stir the clouds and spread them in the
sky wherever He wills and [then] cause them to break up, and you see the
rain pouring down from within them. And when He causes it to fall upon
whom He wills of His worshippers, they immediately rejoice

49 WA ʔIN̄ KANU MIŅ QABĀLI ʔAŅY-YUNAZZALA ʿALAYHIM-
MIŅ QABĀLIHĪ LA-MUBĀLISIN ❀

Although before that — before it was sent down on them — they were in
despair.

50 FA-Ņ-DḡUR ʔILĀĀ ʔĀṬḡARI RAḡMATI-LLĀHI KAYFA
YUHYI-L ʔARDA BĀʿ-DA MŌWTIHA ; ʔIN̄NA DḡALIKA
LA-MUḡYI- ➤

So look at the traces of the Mercy of Allāh and how He brings life to the earth
after her death. Surely in that [same] way He gives life [to] (➤ next page ➤)

الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥٠ وَلَئِنْ
أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفًى لَظَلُّوا مِنْ
بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ٥١ فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى
وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ٥٢
وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ ضَلَّاتِهِمْ إِنْ
تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ٥٣
اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ
قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ
الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ٥٤ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ
الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ
كَانُوا يُؤْفَكُونَ ٥٥ وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ

- L-MOWTA : WA HUWA ʕALĀ KULLI SHAYʔIN QADĪR ✽
 → the dead. And He has Power over all things.

- 51 WA LA-ʔIN ʔARSALNĀ RĪHAN FA-RAʔQWHU MUṢFARRAL-
 LA-DḥALLŪ MIM-BA-ʕ-DIHI YAKFURUN ✽
 But if We should send an [ill] wind and they saw [their crops turn] ye.llow,
 they would still continue to cover up [the Truth]

- 52 FA-ʔINNĀKA LĀ TUSMIʕU-L-MOWTA WALA TUSMIʕU-
 Ṣ-ṢUMMA-D DUʕĀʔA ʔIDḥA WALLAW MUDĀBIRIN ✽
 And surely you cannot make the [spiritually] dead to hear, nor can you
 make the [spiritually] deaf to hear the call when they turn their backs
 [on you and] leave.

- 53 WA MAĀ ʔAŅTA BI HĀDI L-ʕUMYI ʕAŅ DALĀLATIHIM ;
 ʔIN TUSMIʕU ʔILLĀ MAŅY-YUʔ-MINU BI ʔAYATINA FA-
 HUM-MUSLIMŪN ✽
 Nor can you guide the [spiritually] blind out of their error You will only
 cause those who believe in Our Signs to hear, [for] they are willingly sub-
 mitted to Allāh (*musliman*)

- 54 ʔALLAHU-L-LADḥĪ KHĀLAQAKUM-MIN DU-ʕ FIN THUMMA
 JAʕALA MIM-BA-ʕ-DI DU-ʕ-FIN QUWWATAN THUMMA
 JAʕALA MIM-BA-ʕ-DI QUWWATIN DU-ʕ-FAŅW-WA SHAYBAH,
 YAKḥLUQU MĀ YASHĀʔ · WA HUWA-L-ʕALĪMU-L-QADIR ✽
 It is Allāh Who created you [at first] in [a state of] weakness, and then after
 weakness made strength, then after strength made weakness [again] and grey
 hair. He creates what He wills And He is the Knowing, the Powerful

- 55 WA YQWMA TAQUMU S-SĀʕATU YUQĀSIMU-L-
 MUJĀRIMUNA MĀ LABITHŪ GHAYRA SĀʕAH ; KADḥĀLIKA
 KĀNŪ YUʔ-FAKUN ✽
 And .he Day when the Hour dawns, the evil-doers will swear that they did
 not stay [on earth] more than an hour. Thus were they always deluded.

- 56 WA QALA L LADḥĪNA ʔUTU L ʕILMA WA-L-ʔĪMANA
 LA-QADĀ LABITHTUM FI KITABI-LLĀHI ʔILĀ YQWMI- →
 But those to whom knowledge and faith have been given will say, “You
 stayed, by the Decree of Allah, until the Day (→ next page →)

الْبَعْثُ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا
 تَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
 مُعَذِّرَاتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٨﴾ وَلَقَدْ
 ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ
 مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ
 كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٩﴾ كَذَلِكَ
 يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾
 فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ
 الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦١﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 أَلَمْ تَكُنْ أَتَى الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾ هُدًى
 وَرَحْمَةً لِلْمُحْسِنِينَ ﴿٣﴾ الَّذِينَ يُقِيمُونَ

- L-BA-^c-ThI FA-HADḥA YŌWMU-L-BA-^c-ThI WA
LĀKIŊNAKUM KUŊTUM LĀ TA-^c-LAMŪN *
- ⇒ of Resurrection, and this is the Day of Resurrection, but [when you lived on earth] you didn't know [what was happening]."
- 57 FA-YŌWMAʾIDḥIL-LĀ YAŊFA^cU-L LADḥĪNA DḥALAMŪ
MA-^c-DḥIRATUHUM WA LA HUM YUSTA-^c-TABŪN *
- So that Day their excuses will not benefit those who oppressed [themselves and others], nor will they be allowed to make amends.
- 58 WA LA-QADĀ DARABĀNA LI-Ŋ-NĀSI FĪ HĀDḥA-L-QURʾANI
MIŊ KULLI MATḥAL ; WA LA ʾIŊ JIʾ-TAHUM-BI-ʾĀYATIL-LA
YAQULAŊNA-L LADḥĪNA KAFARŪ ʾIN ʾAŊTUM ʾILLĀ
MUBĀṬILŪN *
- And certainly We have set forth for the people in this *Qurʾan* every [kind] of example. But if you bring those who cover up [the Truth] a S.gn, they will say, "You are nothing but tricksters."
- 59 KADḥALIKA YATĀBA^cU LLĀHU^cALĀ QULŪBI L LADḥĪNA
LĀ YA-^c-LAMŪN *
- In this way Allāh seals the hearts of those who do not [want to] know.
- 60 FA-S-BIR ʾIŊNA WA-^c-DA LLĀHI ḤAQQUŊW-WA LA
YASTAKḥIFFAŊNAKA-L-LADḥĪNA LA YUQINUN *
- So be steadfastly patient, for the Promise of Allāh is true, and do not let those who are not certain [in their faith] disquiet you.

31

Suratu Luqmān

4 Ruku^c

Revealed in Makkah

34 ʾAyāt

BISMI LLĀHI-R-RAḤMANI R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾALIF LAAĀM-MIĪM *
- 02 TILKA ʾĀYĀTU-L-KITABI L-ḤAKĪM (I) ﴿﴾
These are the Signs of the Book of Wisdom —
- 03 HUDAŊW-WA RAHMATAL-LI-L-MUḤSININ (A) ﴿﴾
guidance and mercy for the sincere
- 04 ʾAL-LADḥĪNA YUQĪMŪNA- ⇒
those who establish (⇒ next page ⇒)

الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ
يُوقِنُونَ ④ أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑤ وَمِنَ النَّاسِ مَن
يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ ⑥ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ⑦ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ⑧ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلِي مُّسْتَكْبِرًا
كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا ⑨ فَبَشِّرْهُ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑩ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑪ خَالِدِينَ فِيهَا
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ⑫ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑬ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ⑭ وَأَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ
رَوْسِيَّ ⑮ أَن تَبِيدَ بِكُمْ ⑯ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ
دَابَّةٍ ⑰ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا

➤ -Ṣ-ṢALĀTA WA YUʿ-TUNA-Z-ZAKATA WA HUM-BI-L-
ʿAKḥIRATI HUM YŪQINŪN *

➤ the *ṣalāh* and pay the *zakāh* and those who are sure about the Final Life.

05 ʿULĀĀʾIKA ʿALA HUDAM MIR RABBIHIM WA ʿULĀĀʾIKA
HUMU-L-MUFLIHUN *

Those have Guidance from their Lord and it is those who are the successful.

06 WA MINA-Ō-NĀSI MAŌY YASHṬARĪ LAHWA-L-HADĪTHI
LI-YUDILLA ʿAŌ SABĪLI-LLAHI BI-GḥAYRI ʿILMINṬW-WA
YATTAKḥIDḥAHA HUZUWĀ ; ʿULAAʾIKA LAHUM
ʿADḥABUM MUHIN *

And of the people, there are some who trade in idle tales to mislead [people] without knowledge about the Way of Allah, and as a joke. For those [who do this] a shameful punishment [awaits].

07 WA ʿIDḥA TUTLĀ ʿALAYHI ʿĀYĀTUNA WALLA
MUSTAKBIRAN KAʿAL-LAM YASMA-ʿ-HA KAʿAŌNA FĪ
ʿUDḥUNAYHI WAQĀRA ʿFA-BASHḥSHIRHU BI-ʿADḥĀBIN
ʿALIM *

And when Our Signs are recited to such a one, he turns away in his pride as if he did not hear them — as if deafness were in his ears. So give him the good news of painful suffering [in the Final World].

08 ʿINNA-L-LADḥINA ʿAMANŪ WA ʿAMILU-S-ṢALIHĀTI
LAHUM JAŌNĀTU-Ō-NAʿIM (I) ﴿٢٠﴾

Surely, those who believe and do good works shall have gardens of bliss —

09 KḥĀLIDINA FĪHA ; WA-ʿ-DA-LLAHI ḥAQQĀ ; WA HUWA L-
ʿAZĪZU-L-ḤAKIM *

wherein they shall dwell forever The Promise of Allah [is] True. And He is the Mighty, the Wise.

10 KḥALAQA-S-SAMAWĀTI BI-GḥAYRI ʿAMADINṬ TARŌWNAHA
WA ʿALQA FI-L-ʿARDI RAWASIYA ʿAŌ TAMIDA BIKUM WA
BATHḥA FIHA MINṬ KULLI DĀĀABBAH ; WA ʿAŌZALNĀ
MINA-S SAMAAʾI MĀAʾAŌ FA-ʿAMBATNĀ ➤

He created the heavens without any visible pillars and has cast firmly set hills into the earth so that it does not shift [under] you, and multiplied all kinds of creatures upon it. And We send down water from the sky and We make grow (➤ next page ➤)

فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٌ ⑩ هَذَا خَلْقُ اللَّهِ
فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ٭ بَلِ
الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ⑪ وَلَقَدْ أَتَيْنَا
لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ٭ وَمَنْ يَشْكُرْ
فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ٭ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ
غَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑫ وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ
يُعِظُهُ يَبْنِي لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ٭ إِنَّ الشِّرْكَ
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ⑬ وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَلَدَيْهِ ٭
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصْلُهُ فِي
عَامَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَلَدِكَ ٭ إِلَيَّ
الْمَصِيرُ ⑭ وَإِنْ جَاهَدَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ
بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ٭ فَلَا تُطِعْهُمَا
وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا ٭ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ

⇒ FIHĀ MIŅ KULLI ZŌWJIŅ KARIM ✽

⇒ upon it every kind of noble pair.

11 HĀDḥA KHĀLQU-LLĀHI FA-ʔARŪNĪ MADḥĀ KHĀLAQA-L-
LADḥĪNA MIŅ DUNIḤ : BALI-Dḥ-DḥALIMŪNA FĪ ʔALALIM-
MUBĪN ✽

This is the Creation of Allan, so show me what those other than Him have created. Rather, the oppressors are clearly wrong.

12 WA LA-QADĀ ʔĀTAYNA LUQĀMĀNA-L-ḤIKMATA
ʔANI SH KUR LI LLĀH ; WA MAŅY-YASHKUR FA ʔIŅNAMA
YASHKURU LI-NAFSIH : WA MAŅ KAFARA FA-ʔIŅNA-
LLĀHA GHANIYYUN HAMIDĀ ✽

And We certainly gave Luqman wisdom [and said], "Be thankful to your Lord." And whoever is thankful [to his Lord] is thankful for the good of his own soul. And whoever covers up [the Truth should know that] surely Allāh is Self-Sufficient [and forever] Praised.

13 WA ʔIDḥ QALA LUQĀMĀNU LI-BĀ NIḤĪ WA HUWA
YAʔIDḥUHU YĀ-BUNAYYA LĀ TUSHRIK BI-LLĀHI
ʔIŅNA-Sḥ-SḥIRKA LA-DḥULMUN ʔADḥIM ✽

And [recall] when Luqmān said to his son, while he was instructing him, "Oh my son! Do not associate [anything] with Allāh. Indeed association [of anything with Him] is a great injustice [to the Truth]."

14 WA WAṢṢAYNA-L-ʔIŅSANA BI-WALIDAYḤ : ḤAMALATHU
ʔUMMUHŪ WAHNAN ʔALĀ WAHNIŅW-WA FISALUHU FĪ
ʔĀMAYNI ʔANI SH KUR LI WA LI-WALIDAYK ; ʔILAYYA L-
MAṢIR ✽

And We have enjoined upon the human being [goodness] toward his parents; his mother carried him in weakness upon weakness, and his weaning is in two years. Be grateful to Me and to your parents; to Me is the ultimate return.

15 WA ʔIŅ JAHADĀKA ʔALAA ʔAN TUSHRIKA BĪ MA LAYSA
LAKA BIḤĪ ʔILMUŅ FA-LA TUṬĪ-ʔ-HUMA WA SĀḤIBĀHUMĀ
FI-D DUNYĀ MA ʔ RŪFAŅW-WA T TABI ʔ-SABĪLA ⇒

But if they struggle with you, to make you ascribe to Me a partner about which you have no knowledge, then do not obey them, but accompany them in [this] world with kindness and follow the way (⇒ next page ⇒)

مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾ يَبْنِيْ إِنَّهَا إِن تَكُ
مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ
أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾ يَبْنِيْ أَقِمِ الصَّلَاةَ
وَأْمُرْ بِالْعُرْوَةِ وَأَنَّهُ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَاصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ
الْأُمُورِ ﴿١٧﴾ وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا
تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾ وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ
وَاعْظُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ
لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾ أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ

➤ MAN ʔANABA ʔILAYY : THUMMA ʔILAYYA MARJʔUKUM
FA-ʔUNABBPUKUM-BI-MA KUṢTUM TA-ʔ-MALŪN *

➤ [of the one] who turns back to Me Then to Me will be your return, and
I will inform you about what you used to do

16 YĀ-BUNAYYA ʔIṢNAHAA ʔIṢ TAKU MITḤQĀLA HABBATIM
MIN KHARDALIṢ FA-TAKUṢ FĪ ṢAKḤRATIN ʔŌW FI-S-
SAMĀWATI ʔŌW FI-L-ʔARDI YAʔ-TI BIHA-LLAH . ʔIṢNA-
LLAHA LATĪFUN KHABĪR *

"Oh my son! Even if [a wrong] should be the weight of a mustard seed and
be [hidden] in a rock or [anywhere else] in the heavens or in the earth, Allāh
will bring it forth. Surely Allah is Subtle, Knowing.

17 YĀ-BUNAYYA ʔAQIMI-S-SALATA WAʔ-MUR BI-L MA-ʔ-RŪFI
WA-N-HA ʔANI L MUNKARI WA Ṣ BIR ʔALĀ MĀĀ
ʔASĀBAK ; ʔIṢNA DHĀLIKA MIN ʔAZMI-L-ʔUMŪR *

"Oh my son! Establish the *ṣalah* and enjoin kindness and forbid evil, and
remain steadfastly patient whatever may befall you. For surely that is true
constancy

18 WA LA TUṢA ʔIR KHADDAKA LI-Ṣ-NĀSI WA LĀ TAMṢḤI
FI-L-ʔARDI MARAHĀ , ʔIṢNA LLAHA LĀ YUḤIBBU
KULLA MUKḤTĀLIṢ FAKḤUR *

"And do not scornfully turn your cheek away from people, and do not walk
arrogantly upon the earth. Surely Allah does not love anyone who is a self
deluded boaster.

19 WA-QĀ SIDĀ FI MASḤYIKA WA-GḤ-ḌUD MIṢ SŌWTIK ;
ʔIṢNA ʔAṢKARA-L-ʔAṢWĀTI LA-SŌWTU-L-HAMIR *

"And be modest in your bearing and lower your voice. Surely the harshest
of all voices is the voice of the donkey."

20 ʔALAM TARŌW ʔAṢNA-LLAHA SAKḤKHARA LAKUM-MA
FI-S-SAMĀWĀTI WA MA FI L-ʔARDI WA ʔASBAḤḤA ➤

Don't you see that Allāh has subjugated to you everything in the heavens and
in the earth and has bestowed (➤ next page ➤)

عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَهَرَ^ط وَبَاطِنَهُ^ط وَمِنَ النَّاسِ
مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى
وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ^{٢٠} وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا
مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا
عَلَيْهِ آبَاءَنَا^ط أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُهُمْ
إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ^{٢١} وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى
اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ
الْوُثْقَى^ط وَإِلَى اللَّهِ عِقْبَةُ الْأُمُورِ^{٢٢} وَمَنْ
كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ^ط إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا^ط إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ^{٢٣} نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَى
عَذَابٍ غَلِيظٍ^{٢٤} وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولَنَّ اللَّهُ^ط قُلِ الْحَمْدُ

»» ʔALAYKUM NIʔAMAHŪ DhĀHIRATAŅW-WA BĀTINAH ? ,
WA MINA-Ņ NĀSI MAŅY YUJADILU FI-LLAHI BI-GĥAYRI
ʔILMIŅW-WA LA HUDAŅW-WA LĀ KITABIM MUNĪR ✽

»» His Grace outer and inner upon you? Yet among the people are some who dispute about Allah without guidance or knowledge, and without a Book that gives light.

21 WA ʔIDĥA QĪLA LAHUMU-T-TABIʔU MĀĀ ʔAŅZALA-LLĀHU
QALŪ BAL NATTABIʔU MA WAJADĀNĀ ʔALAYHI
ʔĀBĀĀʔANA ; ʔAWA LŌW KĀNA-Sh-ShAYṬĀNU
YADĥUHUM ʔILĀ ʔADĥABI-S-SAʔĪR ? ✽

And when it is said to them, "Follow what Allah has sent down", they say, "No way! We follow what we found our fathers [following]" Why? [Would you follow your fathers] even if Shaytan were inviting them to the punishment of the blazing Fire?

22 WA MAŅY-YUSLIM WAJĀHAHĪU ʔILA-LLAHI WA HUWA
MUHSINUŅ FA-QADI-S TAMSAKA BI L ʔURWATI-L-
WUTHQA ; WA ʔILA-LLAHI ʔAQIBATU-L-ʔUMUR ✽

And whoever surrenders his whole self to Allah while excelling [in the doing of good deeds] has indeed grasped the unfailing firm hand hold And with Allāh rests the final outcome [of all] the orders.

23 WA MAŅ KAFARA FA-LA YAHZUNKA KUFRUH ; ʔILAYNA
MARJʔUHUM FA-NUNABBPUGHUM-BI-MĀ ʔAMILU , ʔIŅNA-
LLĀHA ʔALĪMUM-BI-DĥĀTI-S-ṢUDUR ✽

And whoever covers up [the Truth], let not his disbelief grieve you. To Us is their return, and We shall inform them of what they did. Surely Allah knows what is in the breasts [of the people].

24 NUMATTʔUHUM QALĪLAŅ THUMMA NADṬARRUHUM
ʔIŅ Ā ʔADĥĀBIN GĥALIDĥ ✽

We let them enjoy themselves for a while, and then We will drive them into severe punishment

25 WA LA-ʔIŅ SAʔALTAHUM-MAN KĥALAQA-S-SAMĀWĀTI
WA-L-ʔARḌA LA-YAQULUŅNA-LLAH ; QULI-L-ḤAMDU »»

If you were to ask them who created the heavens and the earth they would say, "Allah" Say, "Praise (»» next page »»)

لِلَّهِ ط بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾ لِلَّهِ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾ وَلَوْ أَنَّكُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ
أَقْلَمُ وَالْبَحْرِ يَدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ
أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ ط إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾ مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كُنُفُسٍ
وَاحِدَةً ط إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾ أَلَمْ تَرَ
أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ
فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلُّ
يَجْرِي إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ
وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَطْلُ وَأَنَّ
اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ

⇒ LI-LLAH ; BAL ʔAKḥARUHUM LA YA-ʔ-LAMŪN ✽

⇒ be to ALah!" But most of them don't know.

26 LI-LLAHI MĀ FI S-SAMĀWATI WA-L-ʔARD , ʔİNNNA-LLĀHA
HUWA L GHANIYYU L ḤAMIDā ✽

To Allah belongs everything in the heavens and the earth. Truly Allāh is Free of All Need, the Praiseworthy.

27 WA LQW ʔAÑNAMĀ FI-L-ʔARDI MIÑ SHAJARATIN
ʔAQĀLAMUÑW-WA L-BAḤRU YAMUDDUHU MIM-BA-ʔ-DIHI
SABĀʔATU ʔABĀHURİM MA NAFİDAT KALIMĀTU-LLĀH ;
ʔİNNNA-LLĀHA ʔAZİZUN ḤAKİM ✽

And if all the trees on the earth were pens and the sea [were] ink — with yet seven [more] seas to extend it — still the Words of ALāh would not be finished, for surely ALah is Almighty, Wise.

28 MA KḤALQUKUM WALA BA-ʔ-ṬḤUKUM ʔİLLĀ KANAFSİÑW-
WĀḤIDAH ; ʔİNNNA-LLAHA SAMİʔUM-BASĪR ✽

Your creation and your resurrection [from the dead] are only like [that of] a single soul Surely Allah is Hearing, Seeing.

29 ʔALAM TARA ʔAÑNA-LLĀHA YULIJU-L-LAYLA
FI-Ñ-NAHARI WA YULIJU-Ñ-NAHARA FI-L-LAYLI WA
SAKḥKḥARA-Sh-ShĀMSA WA-L-QAMARA KULLUÑY-
YAJĀRI ʔİLĀĀ ʔAJALİM-MUSAMMAÑW-WA ʔAÑNA-
LLĀHA BI MĀ TA-ʔ-MALŪNA KḥABİR ? ✽

Do you not see that Allah makes the night to pass into the day and makes the day to pass into the night, and [that He] has subjugated the sun and the moon, each running [in its orbit] for a specified term, and that Allah is informed of whatever you do?

30 DHĀI İKA RI-ʔAÑNA-LLĀHA HUWA-L-HAQQU WA ʔAÑNA
MĀ YADĀʔŪNA MIÑ DŪNIHI-L-BĀṬILU WA ʔAÑNA LLAHA
HUWA-L-ʔALIYYU-L-KABİR ✽

That is because Allāh is the Truth, and that which they call upon other than Him is the false, and because Allah alone is the Most High, the Great.

31 ʔALAM TARA ʔAÑNA-L-FULKA ⇒

Do you not see how the ships (⇒ next page ⇒)

تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ
آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ٣١ وَإِذَا غَشِيَهم مَوَجٌّ كَالظُّلُلِ دَعَا
اللَّهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّهم
إِلَى الْبَرِّ فِينهم مَّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ
بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ٣٢ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاحْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ
عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٍ عَنْ وَالِدِهِ
شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ٣٣ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ٣٤
إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ
الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي
نَفْسٌ مَاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ

⇒ TAJĀRI FI-L-BAḤRI BI-NI-ʔ-MATI-LLĀHI LI-YURIYAKUM-MIN
ʔĀYĀTIH ? ; ʔINNA FĪ DhĀLIKA LA-ʔĀYĀTIL LI KULLI
ṢABBĀRIṆ ṢḤAKŪR *

⇒ sail through the sea by the Grace of Allah, that He might show you [some-
thing] from His Signs? Surely in that are Signs for all those who are stead-
fastly patient and grateful.

32 WA ʔIDḥĀ GhASHḥIYAHUM-MQWJUṆ KA-Dḥ-DḥULALI
DAʔAWU-LLAHA MUKḥLIṢINA LAHU-D-DIN : FA-LAMMĀ
NAJJAHUM ʔILA-L-BARRI FA-MINHUM-MUQĀTASIDĀ ; WA
MĀ YAJĀHADU BI-ʔĀYATINAA ʔILLĀ KULLU KḤATTĀRIṆ
KAFUR *

And when the waves engulf them like shadows, they call out to Allah, sincere
in their religion. But when He delivers them safe to land, some of them stop
half way [between belief and unbelief]. And no one rejects Our Signs except
all the treacherous and ungrateful.

33 YĀĀ ʔAYYUHA Ṇ-NĀSU-T-TAQŪ RABBAKUM
WA-Kḥ-ShQW YQWMAL-LA YAJĀZĪ WALIDUN ʔĀNW-
WALADIHI WALĀ MQWLUDUN HUWA JAZIN ʔĀNW-
WĀLIDIHI ṢḤAYĀ ; ʔINNA WA-ʔ-DA-LLĀHI ḤAQQUṆ
FA-LĀ TAGḥURRAṆNAKUMU-I-ḤAYĀTU D DUNYA :
WA LA YAGḥURRAṆNAKUM-BI LLĀHI-L-GḥARUR *

Oh human beings! Be conscious of Allāh, and ward off evil [from within and
without], and fear a Day when the parent will not be able to relieve his child
nor will the child be able to relieve his parent. Surely the Promise of Allah is
true. Do not let the life of this world delude you, nor let the Deceiver delude
you in regard to Allah.

34 ʔINNA LLAHA ʔINDAHŪ ʔILMU-S-SĀʔAH WA YUNAZZILU-
L-GḥAYṬḥ : WA YA-ʔ-LAMU MĀ FI-L-ʔARḤĀM ; WA MA
TADĀRĪ NAFSUM MĀDḥĀ TAKSIBU GḥADA ; WA MĀ
TADĀRĪ NAFSUM- ⇒

Truly with Allāh is knowledge of the Hour. He sends down the drenching rain
and He knows what is in the wombs. And no one knows what [he or she] will
earn tomorrow, and no one (⇒ next page ⇒)

بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝٣٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْم ۝١ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٢ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ بَلْ
هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مِمَّا أَتَتْهُمْ
مِّنْ نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۝٣ اللَّهُ
الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ مَا
لَكُمْ مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا
تَتَذَكَّرُونَ ۝٤ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى
الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ
مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ۝٥ ذَلِكَ

- » BIʾAYYI ʾARDIŅ TAMŪT ; ʾIŅNA-LLĀHA ʿALĪMUN KḥABĪR *
 » knows in what land they will die. Surely Allah is Knowing Aware

4
4
13

32

Sūratu-s-Sajādah

3 Rukūʿ

Revealed in Makkah

30 ʾĀyat

BISMI LLĀHI R-RAḤMĀNI-R-RAḤIM

In the Name of Allah,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾALIF LĀĀAM-MĪIM *
- 02 TAŅZĪL U-L-KITĀBI LA RAYBA FIHI MIR-RABBI-L-
 ʿĀLAMĪN *
 The Revelation of the Book, without any doubt in it, is from the Lord
 of the Worlds.
- 03 ʾAM YAQŪLŪNA-F-TARAH ? · BAL HUWA-L-HAQQU MIR-
 RABBIKA LI-TUŅḐḥIRA QŌWMAM-MĀĀ ʾATAHUM MIŅ-
 NADḥIRIM-MIŅ QABĀLIKA LAʿALLAHUM YAHTADŪN *
 Or do they say, "He has invented it?" No way, but it is the Truth from your
 Lord, that you may warn a people to whom no warner has come before you,
 that perhaps they may be guided.
- 04 ʾALLĀHU-L-LADḥI KḥALAQA-S-SAMAWATI WA L ʾARḐA
 WA MĀ BAYNAḥMĀ FĪ SITTATI ʾAYYĀMIŅ ṬḥUMMA-S-
 TAWA ʿALA-L ʿARṢḥ ; MA LAKUM-MIŅ DŪNIḥI MIŅW-
 WALIYYIŅW-WA LA ṢḥAFĪʿ ; ʾAFA-LĀ TATADḥAKKARUN ? *
 It is Allah Who has created the heavens and the earth and what is between
 them in six æons (ʾayyam), and established Himself on the Seat of Absolute
 Authority (al-ʾarṣḥ) Other than Him you do not have any protector or
 intercessor. Will you not remember [the Truth]?
- 05 YUDABBIRU-L-ʾAMRA MINA-S-SAMĀʾI ʾILA-L-ʾARDI
 ṬḥUMMA YA-ʿ-RUJU ʾILAYḥI FĪ YŌWMIŅ KĀNA
 MIQĀDARUHŪ ʾALFA SANATIM-MIMMĀ TAʿUDDUN *
 He arranges [al.] the orders from the heavens to the earth, and in the end all
 shall ascend to Him on a Day the length of which will be [like] a thousand
 years of those you count.
- 06 DḥĀLIKA »
 Such is (» next page »)

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٦) الَّذِي
أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ
مِنْ طِينٍ ٧) ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ
مَّاءٍ مَّهِينٍ ٨) ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ
رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْئِدَةَ طَقِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ٩) وَقَالُوا
ءِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ ءِإِنَّا لَفِي خَلْقٍ
جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَفِرُونَ ١٠
قُلْ يَتَوَفَّاكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ
بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ١١) وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ
الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ
رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا
إِنَّا مُوقِنُونَ ١٢) وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ

- ʿĀLIMU-L-GHAYBI WA-SH-SHĤAHADATI L-ʿAZĪZU R RAĤĪM (U) ﴿٢٧﴾
 ➤ the Knower of the Unseen and the Seen, the Mighty, the Singularly Merciful
- 07 ʾAL-LADĤĤĪ ʾAHSANA KULLA SHĤYʾIN KHĀLAQAHŪ WA BADAʾA KHĀLQA-L-ʾĪNSANI MĪN TĪN ﴿٢٨﴾
 Who made excellently all the things He created, and began the creation of the human being from clay.
- 08 THUMMA JAʿALA NASLAHU MIN SULĀLATIM MIM MAĀʾIM-MAHIN ﴿٢٩﴾
 Then He made his begetting [to be] from an extraction of a humble liquid
- 09 THUMMA SAWWAHU WA NAFAKĤA FIHI MIR-RUĤIHĪ WA JAʿALA LAKUMU-S-SAMʿA WA-L-ʾABṢĀRA WA-L-ʾAFIDAH ; QALĪLAM-MĀ TASHĤKI ʾIRṢĪN ﴿٣٠﴾
 Then He formed him and breathed into him from His Spirit, and made for you hearing and sight and hearts. Little are you thankful.
- 10 WA QĀLŪŪ ʾA-ʾIDĤĤĀ ḌALALNA FI-L-ʾARDI ʾA-ʾĪNNA LA-FĪ KHĀLQIN JADĪDā ? ; BAL HUM-BI-LIQAAʾI RABBIHIM KĀFIRŪN ﴿٣١﴾
 And they say, "When we are lost to the earth [in death], will we truly be created anew?" Nay, but they cover up [the Truth] of the meeting with their Lord
- 11 QUL YATAWAFĤAKUM-MALAKU-L-MŌWTI-L LADĤĤĪ WUKKILA BIKUM THUMMA ʾILA RABBIKUM TURJAʿŪN ﴿٣٢﴾
 Say, "The Angel of Death, who has been given charge over you, will gather you, and then you will be returned to your Lord."
- 12 WA LŌW TARĀĀ ʾIDĤĤI-L-MUJṢĤIMŪNA NĀKISŪ RUʾŪSIHIM ʿĪNDA RABBIHIM ; RABBANAA ʾABṢARNA WA SAMIʿ-NA FA R JIʿ NA NA-ʿMAL ṢĀLIĤAN ʾĪNNA MŪQINŪN ﴿٣٣﴾
 If you could only see when the evil doers bow their heads before their Lord [and say], "Our Lord! [Now] we have seen and heard so send us back [to our worldly life]; we will do good deeds, for surely we are certain [of the Truth]"
- 13 WA LŌW SHĤP-NĀ LA ʾĀTAYNĀ KULLA NAFSIN ﴿٣٤﴾
 And if We had willed, We could have given every soul (➤ next page ➤)

هَذِهِهَا وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ
جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ١٣ فَذُوقُوا
بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا نَسِينَكُمْ
وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ١٤
إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ١٥ تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ
الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ١٦ فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا
أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ١٧ أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ
فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ ١٨ أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ لُزُلٍ

- ➡ HUDĀHA WA LAKIN ḤAQQA-L-QŌWLU MIŪNI LA-
ʿAMLAʿAŅNA JAHANŅAMA MINA-L-JIŅNATI WA-Ņ-NASI
ʿAJĀMAʿIN *

➡ its guidance but true is the Word from Me, 'Most certainly I shall fill Hell with jinn and people together'

- 14 FA-DĥŪQŪ BI MA NASITUM LIQAAʿA YŌWMIKUM
HĀDĥA : ʿIŅNA NASINĀKUM WA DĥŪQŪ ʿADĥĀBA-L-
KĥULDI BI-MĀ KUŅTUM TA-ʿ-MALUN *

So taste! Because you forgot the meeting of this, your Day, surely We have forgotten you So taste the punishment of eternity because of what you used to do.

- 15 ʿIŅNAMA YUʿ MINU BI-ʿAYATINA-L-LADĥĪNA ʿIDĥA
DĥUKKIRŪ BIHA KĥARRU SUJJADAŅW-WA SABBĥU
BI-HAMDI RABBIHIM WA HUM LĀ YASTAKBIRUN *

Only those [truly] believe in Our Signs who, when reminded of them, fall down in *prostration* and extol the Limitless Glory and Praise of their Lord, and they are not arrogant.

- 16 TATAJĀFĀ JUNUBUHUM ʿANI-L-MADĀJIʿI YADĥUNA
RABBAHUM KĥOWFAŅW WA TAMAʿAŅW-WA MIMMĀ
RAZAQĀNĀHUM YUŅFIQŪN *

They whose sides rise from their beds [in the deep of the night] to call out to their Lord in fear and hope, and they spend [on others] from the sustenance We have given them.

- 17 FA-LĀ TA ʿ LAMU NAFSUM-MAĀ ʿUKĥFIYA LAHUM-MIŅ
QURRATI ʿA-ʿ-YUN : JAZAAʿAM-BI-MĀ KĀNU YA-ʿ-MALŪN *

No soul knows what is kept hidden for them by way of delights of the eyes as a reward for what they did [in this world].

- 18 ʿAFA-MAŅ KĀNA MUʿ-MINAŅ KAMAŅ KANA FĀSIQA ʿ :
LĀ YASTAWŪN *

Is someone who is a believer like the one who violates the limits [of the Law]? They are not equal

- 19 ʿAMMA-L-LADĥĪNA ʿAMANŪ WA ʿAMILU-S-SALIHĀTI
FALAHUM JAŅNATU-L-MAʿ WĀ NUZULAM- ➡

But as for those who believe and do good deeds, for them there will be Gardens of Refuge, prepared [for them] (➡ next page ➡)

بِمَا كَانُوا يَعْمُونَ ٩ وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا
فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا
أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ
الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ١٠ وَلَنَذِيقَنَّهُمْ مِنَ
الْعَذَابِ الْأَلَدِيِّ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ١١ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ
رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
مُنْتَقِمُونَ ١٢ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا
تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ١٣ وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أُمَّةً يَهْدُونَ
بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا ١٤ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ١٥
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٦ أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا

⇒ BI-MĀ KĀNŪ YA-ʕ-MALŪN ✽

⇒ because of what they used to do.

20 WA ʔAMMA-L-LADḥĪNA FASAQŪ FA-MAʔ-WĀHUMU-Ŋ-NĀR ; KULLAMĀĀ ʔARADŪ ʔAŊY-YAKḥRUFŪ MINHĀĀ ʔUʔIDŪ FĪHĀ WA QILA LAHUM DḥUQU ʕADḥABA Ŋ NARI L-LADḥĪ KUŊTUM-BIHI TUKADḥDḥIBUN ✽

And as for corrupters, their place of rest is the Fire. Whenever they want to get out from it they will be put back into it. To them it is said, "Taste the punishment of the Fire which you used to deny."

21 WA LA-NUDḥĪQAŊNAHUM-MINA-L-ʕADḥABI-L-ʔADĀNĀ DŪNA-L-ʕADḥABI-L-ʔAKBARI LAʕALLAHUM YARJIʕŪN ✽

And before that greater punishment We shall make them taste the nearer punishment [of this world], so that perhaps they may return [in repentance before it is too late].

22 WA MAN ʔADḥLAMU MIMMAŊ DḥUKKIRA BI-ʔĀYĀTI RABBIḥĪ TḥUMMA ʔA-ʕ-RAḐA ʕANHA ? ; ʔIŊNĀ MINA-L-MUJĀRIMINA MUŊTAQIMŪN ✽

And who oppresses [himself] more than the one who, when he is reminded of the Signs of his Lord, turns away from them? Surely We shall take retribution from the evil-doers.

23 WA LA QADĀ ʔĀTAYNĀ MŪSA-L KITĀBA FA-LĀ TAKUŊ FĪ MIRYATIM-MIL-LIQĀĀʔIḥĪ WA JAʕALNAHU HUDAL-LI-BANĪ ʔISRAĀʔIL ✽

And We surely gave Musa the Book, so have no doubt about his meeting, and We made it guidance for the Children of ʔIsrāʔil.

24 WA JAʕALNĀ MINHUM ʔA ʔIMMATAŊY-YAHDUNA BI-ʔAMRINĀ LAMMĀ ṢĀBARU ; WA KĀNU BI-ʔAYATINA YŪQINŪN ✽

And when they were patient, and [when] they were certain of Our Signs, We appointed from among them leaders who guided by Our Command.

25 ʔIŊNA RABBAKA HUWA YAFṢILU BAYNAHUM YŌWMA-L-QIYĀMATI FĪMA KĀNŪ FĪHI YAKḥTALIFŪN ✽

Surely, your Lord will judge between them on the Day of Standing, concerning that about which they used to differ.

26 ʔAWA LAM YAHDĪ LAHUM KAM ʔAHLAKNĀ ⇒

Is it not guidance for them [to see] how many We destroyed (⇒ next page ⇒)

مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَيشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ٢٦ أَوَلَمْ
 يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ
 فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ
 أَفَلَا يُبْصِرُونَ ٢٧ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ
 إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٨ قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ
 الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ٢٩
 فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ٣٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
 وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١ وَاتَّبِعْ مَا
 يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ

⇒ MIN QABĀLIHIM-MINA-L-QURŪNI YAMSHŪNA FĪ
MASĀKINIHIM , ʔINNA FĪ DĪALIKAL-ʔĀYĀT , ʔAFA-LA
YASMAʕUN ? *

⇒ of the generations before them in whose places they now walk⁷ Surely in
that are Signs Will they not listen?

27 ʔAWA LAM YARŌW ʔAÑNĀ NASUQU-L-MAĀʔA ʔILA-L-
ʔARDI-L-JURUZI FA-NUKĤRIJU BIHI ZARʕĀN TAʕ-KULU
MINHU ʔANʕĀMUHUM WA ʔAÑFUSUHUM ; ʔAFA-LA
YUBĀSIRUN ? *

Have they not seen how We drive the water [in clouds] to the barren land and
bring forth crops from which their livestock and they both eat ? Don't they see ?

28 WA YAQŪLUNA MATA HADĤA-L-FATHU ʔIN KUŢTUM
ṢĀDIQIN ? *

And they say [to you], "When will this [final] victory take place if you are
telling the truth?"

29 QUL YŌWMA-L-FATHI LA YAŢFAʕU-L-LADĤĪNA KAFARUŪ
ʔIMĀNUHUM WALĀ HUM YUŢDĤĤARUN *

Say, "On the Day of Victory, the belief of those who covered up [the Truth]
will not benefit them [in the least], and they will not be reprieved."

30 FA-ʔA-ʕ-RID ʕANHUM WA-Ţ-TADĤIR ʔINNAHUM-
MUŢTADĤIRUN * ☉

So turn away from them and wait [for the Truth to unfold], for surely they
too are waiting

3
8
16

1/2 Hizb

33

Sūratu-l-ʔAḥzābā

9 Rukuʕ

Revealed in al-Madinah

73 ʔĀyat

BISMI-LLĀHI-R-RAHMANI R RAḤĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 YAA-ʔAYYUHA-N-NABIYYU T TAQI-LLAHA WALA
TUṬṬI L KAFIRINA WA-L-MUNAFIQIN ; ʔINNA LLAHA
KANA ʕĀLĪMAN ḤAKĪMA (AŢW) ☞

Oh Prophet Be conscious of Allah and ward off evil, and do not obey the
unbelievers and the hypocrites Surely Allah is Knowing, Wise —

02 WA-T-TABI-ʕ-MĀ YŪḤĀĀ ʔILAYKA MIR-RABBIK ; ʔINNA-
LLAHA KĀNA BI-MĀ TA-ʕ-MALŪNA ☞

And follow that which is revealed to you by your Lord Surely, concerning
that which you do, Allāh (⇒ next page ⇒)

خَبِيرًا ٧) وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ٨)
مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهِ
وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ
أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ذَٰلِكُمْ
قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي
السَّبِيلَ ٩) أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ
اللَّهِ فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فِإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ
وَمَوَالِكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ
بِهِ وَلَكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَّحِيمًا ١٠) النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ
أَنفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَن تَفْعَلُوا إِلَىٰ

⇒ **KhABĪRĀ (AÑW)** ﴿٤٧﴾

⇒ [is fully] aware —

03 **WA TAWAKKAL ʿALA-LLĀH , WA KAFĀ BI-LLĀHI WAKĪLĀ** ﴿٤٨﴾
and trust in Allan [alone], for Alah suffices as [your] Trustee

04 **MA JAʿALA-LLĀHU LI-RAJULIM-MIN QALBAYNI FI
JŌWFĪH : WA MĀ JAʿALA ʾAZWĀJAKUMU L-LĀʾĀʾĪ
TUḌḥĀHIRŪNA MINHUNNA ʾUMMAHĀTIKUM
WA MĀ JAʿALA ʾADĀʾIYĀAʾAKUM ʾABĀNĀAʾAKUM ;
DḥALIKUM QŌWLUKUM-BI-ʾAFWAHIKUM ; WA-LLĀHU
YAQŪLU-L-HAQQA WA HUWA YAḤDI S SABIL** ﴿٤٩﴾

And Allāh has not made two hearts within the body of any man, neither has He made your wives whom you declare unlawful. [for you to have conjugal relations with, to be] your mothers, nor has he made those whom you claim [to be your adopted sons, to be] your sons. This is just something you say by your mouths. But Alah says the Truth and He guides to the way

05 **ʾUDĀ-ʿŪHUM LI-ʾABAAʾIHIM HUWA ʾAQĀSATU ʿINĀDA-LLAH :
FA-ʾIL-LAM TA-ʿ-LAMU ʾABAAʾAHUM FA-ʾIKḥWĀNUKUM
FI-D-DINI WA MAWĀLIKUM ; WA LAYSA ʿALAYKUM
JUNĀHUŅ FIMAA ʾAKḥTAʾ-TUM BIḤĪ WA LĀKIM-MA
TAʿAMMADAT QULŪBUKUM ; WA KĀNA LLAHU
GḥAFURAR-RAḥĪMĀ** ﴿٥٠﴾

Call them by the names of | their fathers. That is more just in the sight of Allah. And if you do not know their fathers, then they are your brothers in religion and your wards. And there is no blame on you if you have made a mistake in this matter — [what matters is the intention of your hearts. And Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate

06 **ʾAÑ NABIYYU ʾŌWLĀ BI-L-MUʾ-MININA MIN ʾAÑFUSIHIM
WA ʾAZWĀJUHUU ʾUMMAHĀTUHUM , WA ʾULU-L-ʾARḤAMĪ
BA ʿ-ḐUHUM ʾŌWLA BI BA ʿ-ḐĪŅ FĪ KITĀBI-LLĀHI MINA-L-
MUʾ MINĪNA WA-L-MUHĀJIRINA ʾILLĀA ʾAÑ TAFʿALUŪ
ʾILĀA** ﴿٥١﴾

The Prophet is closer to the believers than their own selves, and his wives are [as it were] their mothers. And those who are related by the wombs [of their mothers] are closer to one another in the decrees of Allah [which relate to inheritance] than the believers and the emigrants. Yet nonetheless you [may still] show kindness to (⇒ next page ⇒)

أُولَآئِكَ مَعَرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ
مَسْطُورًا ⑥ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ
وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى
ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ⑦
لِيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا أَلِيمًا ⑧ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ⑨ إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ
وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ
وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ⑩
هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ⑪
وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

﴿ ٢٠ ﴾ ʾOwliyāaʾikūm-ma-ʿ-ruḥā ; kana dhālika fi-l-Kitābi
Maṣṭūrā *

﴿ ٢٠ ﴾ your good friends. This [all] is written in the Inscribed Book.

07 WA ʾIDḥ ʾAKḥADḥNā MINA-Ņ-NABIYYīNA MīṭḥAQAHUM
WA MIŅKA WA MIN-NŪḤINW-WA ʾIBārāḤīMA WAMŪSā
WA ʿISA-Bā-NI MARYAM : WA ʾAKḥADḥNA MINHUM-
MīṭḥAQAN GhāLIDḥĀ (AL) ﴿ ٢١ ﴾

And [remember when] We took from the prophets their covenant — from you, from Nūḥ and ʾIbrāḥīm and Mūsā and ʿIsā, the son of Maryam. And We took from them a solemn covenant

08 LI-YAʿALA Ṣ ṢADIQINA ʿAŅ ṢIDāQIHIM : WA ʾA-ʿADDA
LI-L-KāfirīNA ʿADḥĀBAN ʾALIMā *

so that [at the end of time] He may question the truthful about their truth. And He has prepared for those who cover up [the Truth] a painful punishment

09 YĀĀ ʾAYYUHA-L-LADḥINA ʾĀMANU Dh KURU
NI-ʿ-MATA-LLĀHI ʿALAYKUM ʾIDḥ JĀĀʾATKUM JUNUDUŅ
FA-ʾARSALNā ʿALAYHIM RIḤĀŅW-WA JUNŪDAL-LAM
TARŌWHA ; WA KĀNA LLĀHU BI-MĀ TA-ʿ-MALUNA
BASIRA *

Oh you who believe! Remember the Grace of Allah upon you when the troops came against you, and We sent against them a wind and troops [of angels] whom you could not see. And Allah sees what you do.

10 ʾIDḥ JĀĀʾŪKUM-MIN FŌWQIKUM WA MIN ʾASFALA
MINKUM WA ʾIDḥ ZĀGḥATI-L-ʾABāSARU WABALAGḥATI-L-
QULŪBU-L-ḤANĀJIRA WA TADḥUŅNUNA BI-LLĀHI-Dḥ-
DḥUNŪNA *

And when they came upon you from above you and from below you, and when eyes grew wild and hearts reached the throats and you thought all [manner of] thoughts about Allah.

11 HUNALIKA-Bā-TULIYA-L-MUʾ-MINUNA WA ZULZILU
ZILZĀLĀŅ ShĀDĪDā *

Then were the believers tested and shaken with a severe shaking.

12 WA ʾIDḥ YAQULU-L-MUNĀFIQŪNA WA L-LADḥĪNA FI
QULŪBIHIM-MARADUM- ﴿ ٢٢ ﴾

And [remember] when the hypocrites and those in whose hearts is a sickness were saying, (﴿ ٢٢ ﴾ next page ﴿ ٢٣ ﴾)

مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ۖ وَإِذْ قَالَتْ
طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ
فَارْجِعُوا ۚ وَيَسْتَعْزِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ
إِنَّ بَيْوتَنَا عَوْرَةٌ ۖ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِنْ يُرِيدُونَ
إِلَّا فِرَارًا ۗ وَلَوْ دُخِيتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا
ثُمَّ سِيلُوا الْفِتْنَةَ لَأْتَوْهَا وَمَا تَلْبَثُوا بِهَا إِلَّا
بِسِيرًا ۗ وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا
يُولُونَ الْآدْبَارَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ۖ قَدْ
لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ ۖ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ
الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُمْسِكُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۖ قُلْ مَنْ
ذَا الَّذِي يَعْصِيكُمْ مِنَ اللَّهِ ۖ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ
سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۖ وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ
مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ

➤ MA WA ʿADANA-LLĀHU WA RASULUHUU ʾILLA
GḥURURA ✱

➤ “Allāh and His Messenger promised us nothing but delus.ion.”

13 WA ʾIDḥ QĀLAT-TĀʾIFATUM-MINHUM YĀʾ-ʾAHLA
YATHṬRIBA LA MUQĀMA LAKUM FA-R-JIʿU : WA
YASTAʾ-DḥINU FARĪQUM-MINHUMU-Ņ-NABIYYA
YAQŪLŪNA ʾINNA BUYŪTANĀ ʿAWRAH (TUŅ) ↑ *stop here or* ↑
WA MĀ HIYA BI-ʿOWRAH (TIN) ↑ *stop here* ↑ ʾIN-Y-YURIDUNA
ʾILLĀ FIRĀRĀ ✱

And [remember] when a group of them said, “Oh people of Yathrib! There is no place for you [to withstand the enemy here] so return [home]!” And a party from among them asked leave of the Prophet, saying, “Surely our houses are exposed [to the enemy]!” And they were not exposed — they [only] wanted to flee

14 WA LŌW DUKḥILAT ʿALAYHIM-MIN ʾAQĀTĀRIHĀ TḥUMMA
SUʾILU-L-FITNATA LA-ʾĀTŌWHĀ WA MĀ TALABBATHŪ
BIHAA ʾILLĀ YASĪRĀ ✱

And if [their houses] had been entered from all sides and then they had been exhorted to treachery, they would have done it and would not have hesitated except briefly.

15 WA LA-QADĀ KANŪ ʿAHADU-LLĀHA MIŅ QABĀLU LĀ
YUWALLUNA-L-ʾADĀBAR ; WA KANA ʿAHDU LLĀHI
MASʾULA ✱

And they had certainly vowed to Allāh from before that they would never turn their backs — and a vow made to Alāh must be answered for

16 QUL-LAŅY-YAŅFAʿAKUMU L-FIRARU ʾIN FARARTUM-
MINA-L-MŌWTI ʾAWI-L-QATLI WA ʾIDḥAL-LA
TUMATTAʿŪNA ʾILLA QALĪLĀ ✱

Say [to them], “Whether you flee from death or you flee from killing, flight will not profit you, for [even] then you would enjoy comfort for only a while [before death came].”

17 QUL MAŅ DḥA-L-LADḥI YA-ʿ-SIMUKUM-MINA-LLĀHI ʾIN
ʾARĀDA BIKUM SŪʾAN ʾŌW ʾARĀDA BIKUM RAHMAH ? ;
WA LA YAJIDUNA LAHUM-MIŅ DŪNI-LLĀHI WALIYYANW
WA LĀ NASIRĀ ☉

Say [to them], “Who is there who can preserve you other than Allah, if He intends harm for you or intends mercy for you?” They will not find any protector or helper other than Allāh.

18 QADĀ YA-ʿ-LAMU-LLĀHU- ➤➤
Allāh already knows (➤➤ next page ➤➤)

الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ
إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ۝^(١٨) أَشِحَّةً
عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ
إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ
الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالسِّنَةِ
جَدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ۖ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا
فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ ۖ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
يَسِيرًا ۝^(١٩) يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا
وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ
فِي الْأَعْرَابِ يَسْعَوْنَ عَنْ أَنْبَائِكُمْ ۖ وَلَوْ
كَانُوا فِيكُمْ مَا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۝^(٢٠) لَقَدْ كَانَ
لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ

- L-MUʿAWWIQINA MIṆKUM WA-L-QAAʿILINA LI-
ʾIKḥWĀNIHIM HALUMMA ʾILAYNA : WA LĀ YAʾ-TŪNA-L-
BAʾ-SA ʾILLĀ QALĪLA (AN) ﴿٢٠﴾

➤ those of you who hinder and those [hypocrites] who say to their brothers,
"Come to us," and do not go [to join in] the battle, save a few, —

- 19 ʾASHḤḤATAN ʿALAYKUM : FA-ʾIDḥĀ JĀĀʾA-L-KḥḶWFU
RAʾAYTAHUM YAṆḐḥURUNA ʾILAYKA TADŪRU
ʾA-ʿ-YUNUHUM KA-L-LADḥI YUGḥSHĀ ʿALAYHI MINA-L-
MḶWT : FA-ʾIDḥA DḥAHABA-L-KḥḶWFU SALAQUKUM-BI-
ʾALSINATIN ḤIDADIN ʾASHḤḤATAN ʿALA-L-KḥAYR ;
ʾULĀʾIKA LAM YUʾ-MINU FA-ʾAHBATA LLĀHU
ʾA ʿ-MĀLAHUM ; WA KANA DḥALIKA ʿALA-LLAHI YASIRĀ ﴿٢١﴾

stingy [with their help] to you. But when the fear comes, then you see them
looking at you with their eyes spinning like someone entering the throes of
death. Then when the fear departs, they lash you with their sharp tongues
begrudging you all good. They have not believed, and so Allāh makes what
they do, fruitless. And that is easy for Allāh.

- 20 YAḤSABŪNA-L-ʾAḤZABA LAM YADḥHABU : WA ʾIṆY-YAʾ-TI
L-ʾAḤZABU YAWADDŪ LŌW ʾAṆNAHUM-BADUNA FI-L-
ʾA ʿ-RABI YASʾALŪNA ʿAN ʾAMBĀʾIKUM , WA LŌW KANU
FĪKUM-MĀ QĀTALUU ʾILLA QALĪLA ﴿٢٢﴾

They reckoned that the clans have not [really] gone, and if the clans return
they would rather be in the desert with the Bedouin asking for news about
you [from far away] And if they were among you [and the clans returned],
they would not fight except a little.

- 21 LA-QADĀ KANA LAKUM FĪ RASŪLI-LLĀHI ʾUSWATUN
ḤASANATUL-LI MAṆ KĀNA YARJU-LLĀHA WA-L-YOWMA
L-ʾAKḥIRA WA DḥAKARA LLAHA ﴿٢٣﴾

Truly, in the Messenger of Allāh you have an excellent example for the one
who hopes for Allāh and the Final Day and who remembers Allāh (➤ next
page ➤)

كَثِيرًا ٧١ وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا
هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا
وَتَسْلِيمًا ٧٢ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا
مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ
نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا
تَبْدِيلًا ٧٣ لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ
وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ
عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ٧٤
وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ
يَنَالُوا خَيْرًا ۖ وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا ٧٥ وَأَنْزَلَ الَّذِينَ
ظَهَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيمٍ

→ KATHĪRA *

→ abundantly.

- 22 WA LAMMA RAʾA-L-MUʾ-MINUNA-L-ʾAHZABA QALŪ
HADḥA MĀ WAʿADANA-LLĀHU WA RASŪLUHU WA
ṢADAQA-LLĀHU WA RASŪLUHŪ WA MĀ ZADAHUM
ʾILLĀʾ ʾIMANAŅW-WA TASLĪMA *

And when the believers saw the clans, they said, "This is what Allah and His Messenger promised us [The words of] Allāh and His Messenger are true." It only increased them in faith and submission [to Allāh]

- 23 MINA-L-MUʾ-MINĪNA RIJĀLUŅ ṢADAQŪ MĀ ʿĀHADU-
LLĀHA ʿALAYH : FA MINHUM MAŅ QAḌA NAḥBAHŪ
WA MINHUM-MAŅY YAŅTADḥIRU WA MA BADDALU
TABĀDİLĀ (AL-) ﴿٢٣﴾

From among the believers there are men [who are] true to what they swore to Allah. Some of them have fulfilled their vow [to their death], and some of them are waiting [to do the same], without having changed their resolve [in the least bit] —

- 24 LI-YAJĀZIYA-LLĀHU-Ṣ-ṢĀDIQĪNA BI-ṢIDĀQIHIM WA
YUʿADḥDḥIBA-L-MUNĀFIQĪNA ʾIN SHĀʾʾA ʾOW YATUBA
ʿALAYHIM ; ʾINNA LLĀHA KĀNA GḥAFŪRAR-RAḥIMA *

so that Allah may reward the true men for their truth and punish the hypocrites if He wills, or relent toward them. Truly Allah is Ever-Forgiving. Singularly Compassionate.

- 25 WA RADDĀ-LLĀHU-L-LADḥINA KAFARU BI-GḥAYDḥIHIM
LAM YANĀLŪ KḥAYRĀ ; WA KAFA-LLĀHU-L-MUʾ-MINĪNA-
L-QITĀL ; WA KANA-LLĀHU QAWIYYAN ʿAZĪZĀ *

And Allāh repelled those who covered up [the Truth] in their rage, they gained no good. And Allah sufficed [as a Protector] of the believers in battle, and Allāh is Powerful, Mighty

- 26 WA ʾAŅZALA-L-LADḥINA DḥĀHARŪHUM-MIN ʾAHLI-L-
KITĀBI MIN SAYĀṢIHIM →

And He brought down from [out of their] strongholds those who supported [the Clans] from among the People of the Book, (→ next page →)

وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ
وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا^(٢٦) وَأَوْرَثَكُم أَرْضَهُمْ
وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَّوُّهَا^ط
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا^(٢٧)
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِلَّذِينَ كُنْتُمْ
تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا
فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسْرِحْكُنَّ سَرَاحًا
جَمِيلًا^(٢٨) وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدْنَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَالذَّارَةَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ
لِلْحَسَنَاتِ مِمَّا كُنْتُمْ أَجْرًا عَظِيمًا^(٢٩) يٰ نِسَاءَ
النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفَحْشَةٍ
مُبِينَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ^ط
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا^(٣٠)

⇒ WA QADḥAFA FĪ QU LŪBḥIMU-R-RU-ʿ-BA FARĪQAN
TAQĀTULŪNA WA TAʿ-SIRŪNA FARĪQĀ *

⇒ and cast terror into their hearts. You killed some and you captured others

27 WA ʿQWRATHAKUM ʿARDAHUM WA DIYĀRAHUM WA
ʿAMWĀLAHUM WA ʿARDAL-LAM TAṬAʿŪHA ; WA KĀNA-
LLĀHU ʿALĀ KULLI SHAYʾIN QADIRA *

And He made you heirs to their lands, their houses and their wealth, and lands upon which you have not stepped. Allah has Power over all things.

28 YĀĀ-ʿAYYUHA-Ō-NABIYYU QUL-LI-ʿAZWĀJKA ʾIN
KUŌTUŌNA TURIDĀNA-L-ḥAYATA-D-DUNYĀ WA
ZĪNATAHĀ FA-TAʿALAYNA ʾUMATTI ʿ-KUŌNA WA
ʾUSARRIḥKUŌNA SARĀHAN JAMĪLĀ *

Oh Prophet. Say to your wives 'If you desire the life of the world and its adornments, come, I will provide for you and give you a gracious release

29 WA ʾIN KUŌTUŌNA TURIDĀNA-LLĀHA WARASŪLAḥ
WA-D-DARA L-ʾĀKHĪRATA FA-ʾINNA-LLĀHA ʾA-ʿADDA
LI-L-MUḥSINĀTI MIŌKUŌNA ʾAJĀRAN ʿADḥĪMA *

"But if you desire Allah and His Messenger and the Abode of the Final World, then Allāh has prepared a great reward for those among you who do good."

30 YĀ NISĀĀ-Ō-NABIYYI MAŌY-YAʿ-TI MIŌKUŌNA BI-
FAḥISHḥATIM MUBAYYINATIN YUDAʿAF LAHA-L-
ʿADḥABU DI-ʿ-FAYN ; WA KĀNA DḥALIKA ʿALA LLAḥI
YASĪRA ☉

Oh you women of the Prophet. If any among you were to become guilty of immoral conduct — for her the punishment [in the Final World] would be double [that of anyone else], and that is easy for Allāh.

3

-

19

End Hizb 42

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ
صَالِحًا نُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهَا
رِزْقًا كَرِيمًا ۝^{٣١} يٰنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ
مِّنَ النِّسَاءِ ۚ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ
فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قُلُوبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا
مَّعْرُوفًا ۝^{٣٢} وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ
تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ
وَأَتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ إِنَّمَا
يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ
الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ۝^{٣٣} وَاذْكُرْنَ
مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ۝^{٣٤} إِنَّ الْمُسْلِمِينَ
وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

- 31 WA MAʿNY-YAQĀNUT MIŅKUŅNA LI-LLAHI WA RASULIHI
WA TA-ʿ-MAL ṢĀLIḤAŅ NUṢ-TIḤĀĀ ʾAJĀRAHA
MARRATAYNI WA ʾA-ʿ-TADĀNA LAHĀ RIZQAŅ KARĪMA *

And whoever of you is submissive to Allāh and His Messenger, and acts and does good deeds, We shall give her a reward twice over, and We have prepared for her a generous provision.

- 32 YĀ-NISAAʾA-Ņ NABIYYI LASTUŅNA KAʾAḤADIM-MINA-
N NISAAʾI ʾINI-T-TAQAYTUŅNA FA-LA TAKḤDA ʿ NA BI L
QOWLI FA-YATĀMAʿA-L-LADḤI FĪ QALBIḤI MARADUŅW-
WA QULNA QOWLAM-MA-ʿ-RŪFĀ *

Oh you wives of the Prophet! You are not like any other women. If you would be conscious of Allāh and ward off evil [from within and without], then do not speak softly to [other men], lest any of whose heart there is sickness might desire [you], but rather, speak in a well-known acceptable manner

- 33 WA QARNA FĪ BUYŪTIKUŅNA WA LA TABARRAJĀNA
TABARRUJA-L-JĀHILIYYATI-L-ʾULA WA ʾAQIMNA Ṣ-
SALĀTA WA ʾĀTĪNA-Z-ZAKĀTA WA ʾATI ʿ NA-LLAHA WA
RASŪLAH ; ʾIŅNAMA YURĪDU LLĀHU LI-YUDḤHIBA
ʿAŅKUMU-R RIJĀSA ʾAHLA-L BAYTI WA YUTAHHIRAKUM
TATĀHĪRĀ *

And abide in your houses and do not display yourselves as [women] used to display themselves in the time of ignorance. Establish *ṣalāh* and pay the *zakāh* and obey Allāh and His Messenger. Allāh wishes only to remove impurity from you, oh People of the House [of the Prophet ﷺ], and to purify you with a thorough purification.

- 34 WA DḤ-KURNA MĀ YUTLA FĪ BUYŪTIKUŅNA MIN
ʾAYĀTI-LLĀHI WA-L-HIKMAH , -IŅNA-LLĀHA KANA
LATĪFAN KḤABĪRĀ *

And remember what is recited in your houses from the Signs of Allāh and [words of] wisdom. Surely Allāh is Subtle, Aware.

- 35 ʾIŅNA-L-MUSLIMĪNA WA-L-MUSLIMATI WA-L-MUṢ-MINĪNA
WA-L-MUṢ-MINATI ➡➡

Surely the men who surrender and the women who surrender, and the men who believe and the women who believe. (➡➡ next page ➡➡)

وَالْقَنَاتِينَ وَالْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَشِيعِينَ
وَالْخَشِيعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّابِغِينَ وَالصَّابِغَاتِ وَالْحَفِظِينَ
فُرُوجَهُمْ وَالْحَفِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا
وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا
عَظِيمًا ٣٥ وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مَوْمِنَةٍ
إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ
لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ٣٦ وَمَنْ يَعْصِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ٣٧
وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ
وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ

⇒ WA-L-QANITINA WA-L-QANITĀTI WA-Š-ŠADIQINA
 WA-S-ŠADIQĀTI WA-Š-ŠABIRINA WA-Š-ŠABIRĀTI WA-L-
 KḥASHĪʿĪNA WA-L-KḥASHĪʿĀTI WA-L-MUTAŠADDIQINA
 WA-L-MUTAŠADDIQATI WA-S-ŠĀʾIMĪNA WA-Š-
 ŠAAʾIMATI WA-L-HAFIDḥINA FURŪJAHUM WA-L-
 ḤAFIDḥĀTI WA-Dḥ-DḥAKIRĪNA-LLĀHA KATHĪRANW-WA-
 Dḥ-DḥAKIRĀTI ʾA-ʿADDA-LLAHU LAHUM-MAGḥFIRATANW-
 WA ʾAJĀRAN ʿADḥĪMA *

⇒ and the men who obey and the women who obey, and the men who speak
 the truth and the women who speak the truth, and the men who are patiently
 steadfast and the women who are patiently steadfast, and the men who are
 humble and the women who are humble, and the men who give alms and the
 women who give alms, and the men who fast and the women who fast, and
 the men who guard their private parts and the women who guard [their private
 parts], and the men who remember Allah abundantly and the women who
 remember — Allah has prepared for their forgiveness and a vast reward.

36 WA MA KĀNA LI-MUʾ-MININW-WA LA MUʾ-MINATIN ʾIDḥĀ
 QADA-LLAHU WA RASŪLUHŪ ʾAMRAN ʾANY YAKŪNA
 LAHUMU-L-KḥIYARATU MIN ʾAMRIHIM ; WA MAÑY-YA-ʿ-ŠI-
 LLĀHA WARASŪLAHU FA-QADĀ ḌALLA ḌALĀLAM-
 MUBĪNA *

When Allāh and His Messenger have decided a matter, it is not for a believing
 man or a believing women to have any choice about the r concern; for the one
 who rebels against Allāh and His Messenger has strayed into clear error

37 WA ʾIDḥ TAQŪLU LI-L-LADḥĪ ʾANʿAMA-LLAHU ʿALAYHI
 WA ʾANʿAMTA ʿALAYHI ʾAMSIK ALAYKA ZOWJAKA
 WA T TAQI LLAHA WA TUKḥFI FĪ NAFSIKA MA-LLAHU
 MUBĀDIHI ⇒

And [remember] when you said to him, upon whom Allah has shown His
 Grace and upon whom you have shown your favor, 'Keep your wife to
 yourself and be conscious of Allāh and ward off evil [from within and
 without].' And you hid within your self that which Allah was [about to]
 bring to light, (⇒ next page ⇒)

وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَهُ
فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا لِيَكِيَ
لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَنْزِلِ وَأَجِ
أَدْعِيَاءَهُمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ
أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا^(٣٧) مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ
حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي
الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ
قَدَرًا مَقْدُورًا^(٣٨) الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ
اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا
اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا^(٣٩) مَا كَانَ مُحَمَّدٌ
أَبًا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ
وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا^(٤٠) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا

» WA TAKḥSHĀ-Ũ-NĀS : WA-LLĀHU ʾAHAQQU ʾAŨ
TAKḥSHĀH ; FA-LAMMĀ QADĀ ZAYDUM-MINHA
WAṬARAŨ ZAWWAJĀNĀKAHĀ LI KAY LĀ YAKŪNA ʿALA L-
MUʾ-MINĪNA ḤARAJUŨ FĪ ʾAZWĀJI ʾADĀʿIYĀĀʾIHIM ʾIDḥĀ
QADOW MINHUŨNA WAṬARĀ , WA KĀNA ʾAMRU-LLĀHI
MAFʿŪLĀ *

» and you feared the people, whereas Allah has a better right that you should fear Him. So when Zayd had ended his claim on her [through divorce], We gave her in marriage to you that no blame should attach to any of the believers for marrying the wives of their adopted sons when they have ended their claim on them [through divorce]. And [thus] was the Will of Allah fulfilled

38 MĀ KĀNA ʿALA-Ũ-NABIYYI MIN ḤARAJIŨ FĪMĀ
FARAḌA-LLĀHU LAH ; SUŖNATA-LLĀHI FI-L-LADḥĪNA
KḥALOW MIŨ QABĀL ; WA KĀNA ʾAMRU-LLĀHI
QADARAM-MAQĀDŪRĀ (NI) ☞

No blame attaches to the Prophet for [doing] what Allah has ordained for him. [This was] the established pattern of Allah with those [prophets] who passed away before [you] And the Order of Allāh is always the absolute destiny —

39 ʾAL-LADḥĪNA YUBALLIGHŪNA RISĀLĀTI-LLĀHI WA
YAKḥSHŪWNAHŪ WA LA YAKḥSHŪWNA ʾAḤADAN ʾILLA-
LLĀH ; WA KAFĀ BI-LLĀHI ḤASĪBĀ *

[for] those who convey the Message of Allah and [who have] feared Him and feared no one except Allah. And Allāh suffices as Reckoner

40 MĀ KĀNA MUḤAMMADUN ʾABĀĀ ʾAḤADIM-MIR
RIJĀLIKUM WA LĀKIR-RASŪLA-LLĀHI WA KḥĀTAMA-Ũ-
NABIYYĪN : WA KĀNA-LLĀHU BI-KULLI SHĀYʾIN ʿALĪMA *

Muhammad is not the father of any man among you, but he is the Messenger of Allah and the Seal of the Prophets. And Allāh is Aware of all things

41 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾAMANU-Dḥ-KURU-LLĀHA
DḥIKRAN »

Oh you who believe! Remember Allah with remembrance (» next page »)

كَثِيرًا ٤١) وَسَبَّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٤٢) هُوَ
الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم
مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ
رَحِيمًا ٤٣) تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ
لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ٤٤) يَٰٓأَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ
شَهِدًا وَ مُبَشِّرًا وَ نَذِيرًا ٤٥) وَدَاعِيًا إِلَى
اللَّهِ بِآذِنِهِ وَ سِرَاجًا مُّنِيرًا ٤٦) وَبَشِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَرِيمًا ٤٧)
وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَ الْمُنَافِقِينَ وَ دَعَا
أَذْهَبَهُمْ وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَ كَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ٤٨)
يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ
ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ
فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا

- ⇒ KATHĪRA (AÑW) ﴿﴾
 ⇒ abundant —
- 42 WA SABBĪHŪHU BUKRATAÑW-WA ʾAŞILĀ ﴿﴾
 and glorify Him in the morning and the evening.
- 43 HUWA L LADĤI YUSALLI ʿALAYKUM WA MALĀʾIKATUHU
 LI YUKĤRIJAKUM-MINA-DĤ-DĤULUMĀTI ʾILA-Ñ-NUR ; WA
 KĀNA BI-L-MUʾ-MINĪNA RAĤĪMĀ ﴿﴾
 It is He Who blesses you, and His angels, that He might bring you forth from
 the darkness to the light, and He is Singularly Compassionate to the believers
- 44 TAĤIYYATUHU YQWMA YALQQWNAHU SALAM ; WA
 ʾA-ʿADDA LAHUM ʾAJĀRAÑ KARĪMA ﴿﴾
 Their greeting the Day that they meet Him will be "Peace", and He has
 prepared for them a generous reward.
- 45 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ñ-NABIYYU ʾINÑĀĀ ʾARSALNĀKA
 ŞĤAHIDAÑW-WA MUBAŞĤŞĤIRĀÑW WA NADĤIRA (AÑW) ﴿﴾
 Oh Prophet. Surely We have sent you as a witness and a bringer of good news
 and a warner —
- 46 WA DĀʿIYAN ʾILA-LLĀHI BI-ʾIDĤNIHĪ WA SIRĀJAM-
 MUNĪRĀ ﴿﴾
 and a summoner to Allāh by His Permission, and as a light giving lamp.
- 47 WA BAŞĤŞĤIRI-L-MUʾ-MINĪNA BI-ʾAÑNA LAHUM-MINA-
 LLĀHI FADLAÑ KABĪRĀ ﴿﴾
 And announce to the believers the good news that they will have great favor
 from Allāh.
- 48 WA LA TUTIʿI-L-KAFIRĪNA WA-L-MUNAĤIQĪNA WA DĀʿ
 ʾADĤĀHUM WA TAWAKKAL ʿALA-LLĀH ; WA KAFA BI
 LLĀHI WAKĪLĀ ﴿﴾
 And do not obey the unbelievers and the hypocrites, and disregard their
 hurtful talk and rely upon Allāh, for Allāh suffices as Protector
- 49 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADĤĪNA ʾAMANŪŪ ʾIDĤĀ NAKAHTUMU-
 L-MUʾ-MINĀTI THUMMA TALLAQĀTUMŪHUÑNA MIÑ
 QABĀLI ʾAÑ TAMASSŪHUÑNA FA-MA LAKUM
 ʿALAYHIÑNA MIN ʿIDDATIÑ TA-ʿ-TADDŪNAHA : ⇒
 Oh you who believe! If you marry believing women and divorce them before
 you have touched them, then there is no waiting period you need reckon. (⇒
 next page ⇒)

فَمَتَّعُوهُنَّ وَسَرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ٤٩
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَ الَّتِي
أَتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا
أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِكَ وَبَنَاتِ
عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي
هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ
نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا
خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ٥٠ قَدْ
عَلِمْنَا مَا فَارَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ٥١
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٥٢ تَرْجِي مَنْ تَشَاءُ
مِنْهُنَّ وَتُعْوَِي إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ ٥٣ وَمَنْ
ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ

→ FA-MATTĪŪHUŊNA WA SARRIHŪHUŊNA SARÁHAŊ
JAMILĀ ✽

→ But make them content and grant them a gracious release.

50 YĀA-ʾAYYUHA-Ŋ NABIYYU ʾIŊNĀĀ ʾAHLALNA LAKA
ʾAZWĀJAKA-L-LĀTĪ ʾĀTAYTA ʾUJURAHUŊNA WA MA
MALAKAT YAMĪNUKA MIMMĀA ʾAFĀĀʾA-LLĀHU
ʿALAYKA WA BANATI ʿAMMIKA WA BANATI ʿAMMATIKA
WA BANĀTI KĥALIKA WA BANATI KĥĀLATIKA L-LĀTI
HĀJARNA MAʿAKA WA-M-RĀʾATAM-MUᐅ-MINATAN ʾIŊW-
WAHABAT NAFSAHĀ LI-Ŋ-NABIYYI ʾIN ʾARADA-Ŋ.
NABIYYU ʾAŊY-YASTAŊKIᐅAᐅA : KĥALISATAL-LAKA
MIŊ DŪNI-L-MUᐅ-MINĪN ; QADĀ ʿALIMNA MA FARADNĀ
ʿALAYHIM FĪ ʾAZWĀJIᐅHIM WA MA MALAKAT
ʾAYMANUHUM LI-KAYLA YAKŪNA ʿALAYKA ᐅARĀJĀ ;
WA KANA-LLĀHU GĥAFURAR-RAᐅIMA ☉

Oh Prophet! We have made law ful for you your wives to whom you have paid their dowries and those whom your right hand possesses from among those whom Allāh has given you, and the daughters of your paternal uncles and aunts and daughters of your maternal uncles and aunts, who emigrated with you, and a believing women if she gives herself to the Prophet and the Prophet wishes to marry her, [but this is] only for you, excluding [the other] believers. We certainly know what We prescribed for them concerning their wives and those whom their right hands possess. [But this is for you] in order that there will be no blame upon you, and Allah is Ever Forgiving — Singularly Compassionate.

51 TURJĪ MAŊ TASHĀĀʾU MINHUŊNA WA TUᐅ-WI ʾILAYKA
MAŊ TASHĀĀʾ ; WA MANI-BĀ TAGĥAYTA MIMMAN
ʿAZALTA FA-LĀ JUNAᐅA ʿALAYK ; →

You may defer [your visit to] whom you will of them and you may lodge with whom you will, and whoever you wish of those [wives] whom you have [temporarily] put aside there is no blame on you [in returning to her again] (→ next page →)

ذَلِكَ أَذْنَىٰ أَنْ تَقْرَءَ عَنَّهُنَّ وَلَا يُحِزْنَ
وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْنَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ٥٤ لَا
يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ
بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا
مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
رَاقِبًا ٥٥ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ
النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرِ
نُظْرَيْنَ إِنَّهُ وَلَكِنُ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا
فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَعْسِفِينَ
لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ
فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ
الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ

⇒ DHALIKA 'ADĀNĀĀ 'AÑ TAQARRA 'A-'YUNUHU'NNA WA
LĀ YAHZANNA WA YARDAYNA BI-MAĀ 'ĀTAYTAHU'NNA
KULLUHU'N · WA-LLAHU YA-'LAMU MA FI QULUBIKUM ,
WA KĀNA-LLAHU 'ALĪMAN HALĪMĀ *

⇒ This makes it more likely that their eyes should be glad [when they see you],
and that they do not grieve [when you are not with them], and that a.l of them
may be pleased with what you give them. Allāh knows what is in your hearts
And Allāh is Knowing, Clement.

52 LA YAHILLU LAKA-Ń-NISAA'U MIM-BA-'DU WA
LĀĀ 'AÑ TABADDALA BIHI'NNA MIN 'AZWĀJĪŃW-WA
LOW 'A-'JABAKA HUSNUHU'NNA 'ILLA MĀ MALAKAT
YAMINUK ; WA KANA LLAHU 'ALĀ KULLI ShAY'IR
RAQĪBĀ *

After this, [add.tional] women are not lawful to you, nor [is it permissible]
for you to exchange them for [other] wives, even if their beauty were to
please you, save for those whom your right hand possesses. And Allāh is
the Watcher over all things.

53 YĀA-'AYYUHA-L-LADHĪNA 'ĀMANŪ LĀ TADĀKHULŪ
BUYŪTA-Ń-NABIYYI 'ILLĀĀ 'AÑY YU-'DHĀNA LAKUM
'ILĀ ṬA'AMIN GhAYRA NADHĪRĪNA 'INAHU WA LAKIN
'IDHĀ DU-'ITUM FA-DĀ-KHULŪ FA-'IDHĀ ṬA-'IMTUM
FA N TASHĪRU WA LA MUSTA-'NISĪNA LI-HADITH ;
'I'NNA DHALIKUM KANA YU-'DHĪ-Ń-NABIYYA FA YASTAHYI
MĪŃKUM WA-LLAHU LĀ YASTAHYI MINA L-HAQQĀ ;
WA 'IDHĀ SA'ALTUMŪHU'NNA MATĀ'AN FA-S-'ALŪHU'NNA ⇒

Oh you who believe. Do not enter the dwellings of the Prophet for a meal
without waiting for the proper time [of eating], unless permission is granted
But if you are invited, enter, and when you have eaten, then disperse without
lingering for conversation Indeed that [behavior] has been troubling the
Prophet, and he is shy of [dismissing] you But Allāh is not shy of the Truth
And when you ask [his wives for anything], ask them (⇒ next page ⇒)

مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ^ط ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ
وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ
وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ^ط
إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ^{٥٣} إِنْ تَبَدُّوا
شَيْئًا أَوْ تَخَفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا ^{٥٤} لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا
أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ
وَلَا أَبْنَاءَ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ ^ج وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ^{٥٥} إِنَّ اللَّهَ
وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ ^ط يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ^{٥٦} إِنَّ
الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ

➡ MINW-WARĀĀ'I HIJĀBĀ ; DHĀLIKUM 'ATĀHARU LI-
QULUBIKUM WA QULŪBIHIŪN ; WA MĀ KĀNA LAKUM
'AŅ TU'-DHŪ RASŪLA-LLĀHI WALAA 'AŅ TAŅKIHŪU
'AZWĀJAHŪ MIM-BA-'-DIHŪ 'ABADĀ ; 'INNA DHĀLIKUM
KANA 'INDA-LLĀHI 'ADĤĪMĀ ✽

➡ from behind a curtain. That is purer for your hearts and their hearts. It is
neither [permissible] for you to hurt the Prophet of Allah nor to marry his
wives after him, ever. Surely that would be an enormity in the sight of Allāh.

54 'IŅ TUBĀDŪ SHĀY'AN 'OW TUKĤFUHU FA 'INNA-LLĀHA
KĀNA BI-KULLI SHĀY'IN 'ALĪMĀ ✽

Whether you reveal or conceal a thing, surely Allah is the Knower of all things.

55 LA JUNAHA 'ALAYHIŪNNA FŪ 'ABĀĀ'IHIŪNNA WALAA
'ABĀNĀA'IHIŪNNA WALĀĀ 'IKĤWĀNIHIŪNNA WALAA
'ABĀNĀA'I 'IKĤWĀNIHIŪNNA WALAA 'ABĀNĀA'I
'AKĤAWĀTIHIŪNNA WALA NISĀA'IHIŪNNA WALA MA
MALAKAT 'AYMĀNUHUŪN : WA-T-TAQINA-LLĀH ;
'INNA-LLĀHA KANA 'ALĀ KULLI SHĀY'IN SHĀHIDA ✽

There is no blame upon [the wives of the Prophet] to [appear and commu-
nicate freely] with their fathers, or their sons, or their brothers, or their
brother's sons, or their sisters' sons, or their own women or those whom their
right hands possess [Oh you wives of the Prophet!] Be conscious of Allah
and ward off evil [from within and without] Surely Allah is Witness
to all things.

56 'INNA-LLĀHA WAMALĀĀ'IKATAHŪ YUŞALLŪNA
'ALA-Ņ-NABIYY ; YĀA-'AYYUHA-L-LADĤĪNA 'AMANŪ
ŞALLU 'ALAYHI WA SALLIMU TASLĪMA ✽

Surely Allah and His angels shower blessings upon the Prophet. Oh you who
believe, ask blessings upon him and greet him with greetings worthy [of his
high station].

57 'INNA L-LADĤĪNA YU'-DHŪNA-LLĀHA WARASŪLAHU
LA'ANAHUMU-LLĀHU ✽➡

Surely those who malign Allah and His Messenger — Allāh curses them (➡
next page ➡)

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ٥٧
وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا
وَإِثْمًا مُّبِينًا ٥٨ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ
وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ
مِّنْ جَلِيبِهِنَّ طُذُوكَ ذَلِكَ أَذْنَىٰ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا
يُؤْذِنَنَّ ٥٩ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ٦٠ لِّئِن لَّمْ
يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ
ثُمَّ لَا يَجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ٦١ مَلْعُونِينَ
أَيُّهَا تَقَفُّوا أَخْذُوا وَقْتًا تَقْتِيلًا ٦٢ سُنَّةَ
اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَكِنْ تَجِدَ
لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ٦٣ يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ

» FI-D-DUNYA WA-L-ʾĀKḫIRATI WA ʾA-ʿADDA LAHUM
ʿADḥABAM-MUHĪNĀ ✽

» in this world and the Fina. World, and has prepared for them a humiliating punishment.

58 WA-L-LADḥINA YUʾ-DḥUNA-L-MUʾ-MININA WA L-MUʾ
MINĀTI BI-GḥAYRI MA-K-TASABU FA-QADI-H TAMALŪ
BUHTĀNANW-WA ʾITHMAM-MUBĪNĀ ✽

And those who malign believing men and believing women for other than what they have earned [brought their deeds] surely burden themselves with slander and clear sin

59 YĀĀ ʾAYYUHA-Ŋ-NABIYYU QUL-LI-ʾAZWĀJKA WA
BANATIKA WA NISĀĀʾI-L-MUʾ-MININA YUDĀNINA
ʿALAYHINNA MIN JALABIBIHINN ; DḥALIKA ʾADĀNĀĀ
ʾAŊY-YU-ʿ-RAFNA FA LA YUʾ DḥAYN ; WA KANA-LLAHU
GḥAFŪRAR-RAHIMA ☉

Oh Prophet! Tell your wives and your daughters and the believing women to draw over themselves [some] of their outer garments [when they are in public]. This wil. be better [for them], as they will be recognized [as believers], and not annoyed. ALāh is Ever Forgiving — Singularly Compassionate.

60 LA-ʾIL-LAM YAŊTAHI-L-MUNĀFIQŪNA WA-L-LADḥINA FĪ
QULUBIHIM MARADUŊW WA-L MURJIFUNA FĪ L-
MADINATI LA-NUGḥRIYAŊNAKA BIHIM THUMMA LA
YUJAWIRUNAKA FĪHAA ʾILLĀ QALĪLĀ ↑ *stop here or* ↑ (AM) ☞

If the hypocrites, and those in whose hearts is a disease, and those who spread rumors in the city, do not cease, We shall surely urge you on against them; then they will not be your neighbors in it save for a little [while] —

61 MALʿŪNIN ↑ *stop here* ↑ (A) ʾAYNAMĀ THUQIFŪ ʾUKḥIDḥŪ
WA QUTTILŪ TAQĀTILĀ ✽

accursed — they will be seized wherever they are found, and slain terribly.

62 SUŊNATA-LLĀHI FĪ L-LADḥINA KḥALOW MIN QABĀL
WA LAN TAJIDA LI SUŊNATI LLAHI TABĀDILA ✽

[That was] the established Way of ALāh with those who passed on, and you will not find any change in the Way of ALāh.

63 YASʾALUKA-Ŋ-NASU ʿANI- »

People ask you about (» next page »)

السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا
يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ۖ إِنَّ
اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ۚ خَلِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۚ
يَوْمَ تَقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا
أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ۖ وَقَالُوا رَبَّنَا
إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكِبَاءَنَا فَاغْلُظْنَا السَّبِيلَ ۖ
رَبَّنَا أَتَيْتَهُمْ ضَعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَظِيمِ
لَعْنَا كَبِيرًا ۖ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا
كَالَّذِينَ أَذَوْا مُوسَى فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا
وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ۖ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ۖ
يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ

- 63 S-SĀʿAH ; QUL ʾIĪNNAMĀ ʿILMUHA ʿĪNDA-LLAH , WA MA
 YUDĀRIKA LAʿALLA-S-SAʿATA TAKŪNU QARĪBĀ ✽
 64 the Hour Say, "The knowledge of it is only with Allāh. What shall make you
 grasp it? It may be [that even now] the Hour is near."
 64 ʾIĪNNA-LLĀHA LAʿANA-L-KAFIRĪNA WA ʾA-ʿADDA LAHUM
 SAʿIRA (AN) ✽
 Surely Allāh has cursed those who cover up [the Truth] and has prepared for
 them a burning flame —
 65 KHĀLIDĪNA FĪHĀĀ ʾABADĀ · LĀ YAJIDŪNA WALIYYANW-
 WA LĀ NASĪRĀ ✽
 in which they shall live forever and ever. They will find neither protector
 nor helper.
 66 YQWMA TUQALLABU WUJŪHUKUM FI NĪ NĀRI
 YAQULUNA YA-LAYTANĀĀ ʾATA ʿ-NA-LLAHA WA
 ʾATA-ʿ-NA R-RASŪLA ✽
 On the Day when their faces are turned over in the fire they will say, "Oh,
 how we wish that we had obeyed Allah and obeyed the Messenger!"
 67 WA QĀLŪ RABBANĀĀ ʾIĪNĀĀ ʾATA-ʿ-NA SĀDATANA
 WA KUBARĀĀNA FA-ʾADĀLLUNA S SABILA ✽
 And they will say, "We obeyed our masters and our 'great ones' and
 they misled us from the path.
 68 RABBANĀĀ ʾATIHIM DĪʿ-FAYNI MINA-L-ʿADĤĀBI WA L
 ʿANHUM LA-ʿ-NAĪ KĀBIRA ✽
 "Our Lord Double their punishment and curse them with a great curse!"
 69 YĀA-ʾAYYUHA L LADĤĪNA ʾĀMANŪ LA TAKUNU
 KA-LLADĤĪNA ʾADĤOW MŪSA FA-BARRAʾAHU LLAHU
 MIMMĀ QALU ; WA KĀNA ʿĪNDA LLAHI WAJĪHĀ ✽
 On you who believe! Do not be like those who slandered Musa. Then Allāh
 cleared him of what they said, and he was esteemed in the sight of Allāh.
 70 YĀA-ʾAYYUHA L LADĤĪNA ʾĀMANU-T-TAQU-LLĀHA
 WA QŪLŪ QQWLAN SĀDĪDĀ (AŶY) ✽
 On you who believe, be conscious of Allāh and ward off evil [from within
 and without], and speak words [that are] straight to the point —
 71 YUṢLIḤ LAKUM ʾA-ʿ-MALAKUM WA YAGĤFIR LAKUM
 DĤUNŪBAKUM ; 66
 He will make whole for you your works and forgive you your faults (66 next
 page 66)

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا
 عَظِيمًا ٧١ إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا
 وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ
 ظَلُومًا جَهُولًا ٧٢ لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ
 وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ
 وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
 وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٧٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
 فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ
 الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ① يَعْلَمُ مَا يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ

➤ WA MAÑY-YUṬṬI-LLAHA WA RASŪLAHŪ FA-QADĀ FĀZA
FOWZAN 'ADḥĪMĀ *

➤ Whoever obeys Allāh and His Messenger has attained a mighty triumph

72 'INNĀ 'ARADNA-L-'AMĀNATA 'ALA-S-SAMĀWĀTI WA-L-
'ARDI WA-L-JIBALI FA-'ABAYNA 'AÑY-YAḥMILNAHA
WA 'ASḥFAQĀNA MINHĀ WA ḤAMALAHA-L-'INŠAN ;
'INNAHŪ KANA ḐḥALŪMAÑ JAHŪLĀ (AL-) ﴿٢٧﴾
Truly We offered the Trust to the heavens and the earth and the mountains,
but they declined to bear it and feared it, and the human being [undertook] it.
But he has been an oppressor [of himself and others] and ignorant,

73 LI-YU'ADḥḐḥIBA-LLĀHU-L-MUNAFIQĪNA WA-L-
MUNĀFIQĀTI WA-L-MUŠḥRIKĪNA WA-L-MUŠḥRIKĀTI WA
YATŪBA-LLAHU 'ALA-L-MU'-MININA WA-L-MU'-MINAT ;
WA KĀNA-LLAHU ḐḥAFURAR-RAḥĪMĀ *
so Allah may punish the hypocritical men and the hypocritical women,
and the idolatrous men and the idolatrous women, and Allāh may turn toward
the believing men and the believing women, and Allah is Ever Forgiving —
Singularly Compassionate.

9
5
6

34

Sūratu Saba'

6 Rukū'

Revealed in Makkah

54 'Āyāt

BISMI-LLAHI R RAḥMĀNI-R-RAḥĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 'AL-HAMDU LI-LLĀHI L LADḥI LAHŪ MĀ FI-S-SAMAWATI
WA MĀ FI L-'ARDI WA LAHU-L-ḤAMDU FI-L-'AKḥIRAH ;
WA HUWA-L-ḤAKĪMU-L-KḥABĪR (U) ﴿١﴾

Praise be to Allāh, to Whom belongs whatever is in the heavens and whatever
is in the earth, and praise be to Him in the Final World. And He is the Wise,
the Knowing —

02 YA-'LAMU MĀ YALIJU FI-L-'ARDI ➤
He knows what goes into the earth (➤ next page ➤)

وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا
يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ۝٢ وَقَالَ
الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ۖ قُلْ بَلَىٰ
وَرَبِّي لَتَأْتِيَٰنَكُمْ عِلْمُ الْغَيْبِ ۚ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ
مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ
وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي
كِتَابٍ مُبِينٍ ۝٣ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أٰمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝٤
وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ۝٥ وَيَرَى الَّذِينَ
أُوْتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ
الْحَمِيدِ ۝٦ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ

⇒ WA MĀ YAKḥRUJU MINHĀ WA MĀ YAŅZILU MINA-S-SAMĀĀ'I WA MĀ YA-ḥ-RUJU FĪHA ; WA HUWA-R-RAHIMU-L-GḥAFŪR ✽

⇒ and what comes out of it, and what descends from the sky and what ascends to it, and He is the Singularly Compassionate, the Ever Forgiving

03 WA QALA-L-LADḥINA KAFARU LA TA'-TĪNA-S-SA'AH ; QUL BALĀ WA RABBĪ LA-TA'-TIYAŅNAKUM 'ALIMI-L-GḥAYBĀ : LĀ YA-ḥ-ZUBU 'ANHU MITḥQALU DḥARRATTŪ FI-S SAMAWATI WA LA FI-L-'ARDI WA LĀĀ 'ASGḥARU MĪN DḥĀLIKA WA LĀĀ 'AKBARU 'ILLĀ FĪ KITABIM-MUBĪN (IL-) ✽

And those who cover up [the Truth] say, "The Hour will never come to us!" Say [to them], "Yes! By my Lord, the Hour will surely come to you, [and] He is the Knower of the Unseen. [Not even] the weight of an atom — [whether] in the heavens or in the earth, escapes His Knowledge — neither less than that nor more than that but it is recorded in a Clear Record, —

04 LI-YAJĀZIYA-L-LADḥINA 'ĀMANŪ WA 'AMILU Š-SĀLIHĀT ; 'ULAA'IKA LAHUM-MAGḥHIRATUŅW-WA RIZQUŅ KARĪM ✽

that He may reward those who believe and do good works For them is pardon and a generous provision.

05 WA L LADḥINA SA'QW FĪ 'ĀYĀTINĀ MU'ĀJIZINA 'ULAA'IKA LAHUM 'ADḥABUM-MIR-RUĵĀZIN 'ALĪM ✽

But those who strive against Our Signs, [seeking] to defeat their purpose for them will be a painful punishment [arising] from their evil acts

06 WA YARA-L-LADḥINA 'UTU-L-'ILMA-L-LADḥĪ 'UŅZILA 'ILAYKA MIR-RABBIKA HUWA-L-ḤAQQA WA YAHDI 'ILĀ ŠIRĀTI-L-'AZĪZI-L-ḤAMIDĀ ✽

And those who have been given knowledge see that what is revealed to you from your Lord is the Truth, and that it guides to the path of the Exalted, the Praised

07 WA QĀLA-L-LADḥINA KAFARU HAL NADULLUKUM ⇒

Those who cover up [the Truth] say, "Shall we show you all (⇒ next page ⇒)

عَلَى رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ
إِتَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ٧ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالصَّلٰلِ الْبَعِيدِ ٨
أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ مَا
خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِن نَّشَأْ
نَخْسِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطَ عَلَيْهِمْ
كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ
عَبْدٍ مُّنِيبٍ ٩ وَلَقَدْ أَتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا
يُجِبَالُ أَوْبَىٰ مَعَهُ وَالطَّيْرِ وَ أَلْنَا لَهُ
الْحَدِيدَ ١٠ أَنِ اعْمَلْ سَبِغَاتٍ وَقَدِّرْ فِي
السَّرْدِ وَاعْمَلُوا صٰلِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ١١ وَلِسْلَيْنَ الرِّيحَ غُدُوَهَا شَهْرُ

⇒ 'ALĀ RAJULĪNY-YUNABBI'UKUM 'IDĥĀ MUZZIQĀTUM
KULLA MUMAZZAQIN 'INNAKUM LA-FĪ KĥALQIN
JADĪDĀ ? *

⇒ a man who will tell you that when [you have died] and have completely
disintegrated, surely you will be created anew?

08 'AFTARA 'ALA-LLĀHI KADĥIBAN 'AM BIHI JĪNNAH ? ;
BALI L-LADĥĪNA LĀ YU'-MINŪNA BI-L-'ĀKĥIRATI
FI-L-'ADĥĀBI WA-D-DALALI-L-BA'ĪDĀ *

"Has he invented a Lie against Allah or is there madness in him?" No way,
those who do not believe in the Final World will be in punishment and are
far astray.

09 'AFA-LAM YARŌW 'ILĀ MĀ BAYNA 'AYDĪHIM WA MA
KĥALFAHUM-MINA-S-SAMĀĀ' WA-L-'ARD ? ; 'IN-NASHĥA'
NAKĥSIF BIHIMU-L-'ARḐA 'ŌW NUSQITĀ 'ALAYHIM
KISAFAM-MINA-S-SAMĀĀ' ; 'INNA FI DĥALIKA LA-
'ĀYATAL-LI-KULLI 'ABĀDIM-MUNĪBĀ * *

Have they not seen what is before them and behind them of the heaven and
the earth? And if We willed We could cause the earth to swallow them or let
fall upon them fragments from the sky. Surely in that is a Sign for every
worshipper turning [repentant to Allah].

10 WA LA-QADĀ 'ATAYNĀ DĀWUDA MI'NNĀ FADLA ,
YĀ-JIBĀLU 'AWWIBI MA'AHU WA-T-TAYR : WA
'ALAN'NĀ LAHU-L-HADIDĀ (A) *

And surely We gave to Dawud from Our Favor. [We sa.d], "Oh you hills
and birds, sing the praises [of Allah]," and We softened iron for him —

11 'ANI-'MAL SABIGHĀTINW-WA QADDIR FI S SARDI
WA-'MAI U ṢALIHĀ ; 'INNI BI-MĀ TA-'MALŪNA BASIR *
[saying], "Make full coats of mail and measure well the links and act
righteously, [al. of you]. Surely I am the Seer of what you do."

12 WA LI-SULAYMANA R RĪḐA GĥUDŪWWUHA
SHĥHRUNW- ⇒

And [We gave] the wind to Sulaymān; its morning [journey was the course of]
a month (⇒ next page ⇒)

وَرَوَّاحَهَا شُهُجٌ وَأَسْلُنَا لَهُ عَيْنَ الْقَظِيرِ وَمَنْ
الْجِنِّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ
وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ
عَذَابِ السَّعِيرِ^(١٢) يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ
مَّحْرِبٍ وَتَمْثِيلٍ وَجَفَانٍ كَالْجَوَابِ
وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ^ط اِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا
وَ قَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرُونَ^(١٣) فَلَمَّا قَضَيْنَا
عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ
الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُ^ج فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتْ
الْجِنَّ أَنَّ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا
فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ^(١٤) لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي
مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ^ج جَنَّاتٍ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ
كُلُوا مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ^ط بَلَدَةٌ

⇒ WA RAWAḤUHĀ ShĀHR : WA ʾASALNĀ LAHU ʿAYNA-L-QITĀR : WA MINA-L-JIŪNI MAÑY-YA ʿMALU BAYNA YADAYHI BI-ʾIDḥNI RABBĪH WA MAÑY-YAZIGH MINHUM ʿAN ʾAMRINA NUDḥIQĀHU MIN ʿADḥABI-S-SAʿĪR ✽

⇒ and its evening [journey was the course of] a month, and made flow for him a spring of [liquid] copper. And from the jinn were those who worked for him by Permission of his Lord. And whoever from among them deviated from Our Order, We caused to taste the punishment of the burning fire.

13 YA-ʿMALŪNA LAḤŪ MA YASHĀAʾU MIM-MAHĀRĪBA WA TAMĀṬḥĪLA WA JIFĀNĪN KA-L-ʾAWĀBI WA QUDURIR-RASIYAT ; ʾI ʿMALŪŪ ʾĀLA DĀWUDA ShĪKRA , WA QALĪLUM-MIN ʾIBADIYA-Sh-ShĀKUR ✽

They made for him what he willed of sanctuaries and statues, cooking pots like watering troughs, and cauldrons firmly anchored. Oh family of Dawud, work in thankfulness. And few of My worshippers are [truly] thankful.

14 FA-LAMMA QADAYNĀ ʿALAYHI-L-MŌWTA MA DALLAHUM ʿALĀ MŌWTIHĪ ʾILLĀ DĀĀĀBBATU-L-ʾARDI TAʾ-KULU MĪNSA-ʾATAH : FA-LAMMĀ KḥARRA TABAYYANATI-L-JIŪNU ʾAL-LŌW KANU YA-ʿLAMŪNA L-GḥAYBA MĀ LABIṬḥŪ FI-L-ʿADḥABI L MUḥĪN ✽

And when We decreed his death, nothing indicated to them his death except a creature of the earth eating [away] his staff. And when he fell, the jinn saw clearly that if they had known the unseen, they would not have continued in [their] humbling punishment.

15 LA-QADĀ KANA LI-SABAʾĪN FI MASKANIḤIM ʾĀYAH . JAŪNATANI ʿAÑY-YAMINĪN-WA ShĪMĀL , KULU MIR-RIZQI RABBIKUM WA-Sh-KURU LAH ; BALDATUŪ ✽

Truly there was a Sign for [the tribe of] Sabaʾ (Sheba) in the place where they dwell. Two gardens, one on the right and one on the left. [They were told], "Eat from the provisions of your Lord and thank Him. [You have] a land (⇒ next page ⇒)

طَيِّبَةً وَرَبِّ غَفُورًا ⑮ فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ
جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِي أُكُلٍ خَطْبٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ
سِدْرٍ قَلِيلٍ ⑯ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ
نُجْزِي إِلَّا الْكَفُورَ ⑰ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
الْقُرَى الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا
فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا فِيهَا لِيَالِي وَأَيَّامًا آمِنِينَ ⑱
فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ
مُتَرِّقٍ ⑲ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ⑳
وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ
إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ㉑ وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ
مِّنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ

➤ TAYYIBATUŊW-WA RABBUN ĠĤAFÜR ✽

➤ that is good and a Lord Who is Ever-Forgiving."

16 FA-ʾA-ʿ-^ʿRADŪ FA-ʾARSALNĀ ʿALAYHIM SAYLA-L-ʿARIMI
WA BADDALNĀHUM-BI-JAŊNATAYHIM JAŊNATAYNI
DĤAWĀTAY ʾUKULIN KĤAMTIŊW-WA ʾATHĤLIŊW-WA
SHAYʾIM MIN SIDĀRIŊ QALĪL ✽

But they turned away [from the Truth] and We sent the flood [that burst the dams of] Arim, and exchanged their two [beautiful] gardens for two gardens bearing bitter fruit — tamarisk and a few cedar trees

17 DĤĀLIKA JAZAYNAHUM-BI-MĀ KAFARU ; WA HAL
NUJAZĪ ʾILLA-L-KAFÜR ? ✽

In this way We rewarded their covering up [the Truth] Do We ever reward any [in this manner] save the ungrateful?

18 WA JAʿALNA BAYNAHUM WA BAYNA-L-QURA-L-LATI
BĀRAKNA FIHĀ QURAN DĤĀHIRATANW-WA QADDARNA
FIHA-S-SAYR ; SIRU FIHĀ LAYĀLIYA WA ʾAYYĀMAN
ʾAMINĪN ✽

And We made, between them and the towns We have blessed [many] towns visible [to one another], and We made the journey there [to be] by easy stages, [saying], "Travel safely in [this land] by night or by day "

19 FA-QĀLŪ RABBANĀ BĀʿIDĀ BAYNA ʾASFARINA WA
DĤĀLAMŪ ʾAŊFUSAHUM FA-JAʿALNAHUM ʾAHADĪTHĀ
WA MAZZAQĀNAHUM KULLA MUMAZZAQĀ , ʾINNA FI
DĤĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LI-KULLI ŠABBARIN ŠĤAKUR ✽

But they complained, "Our Lord, place longer stages between our stopping places," and wronged themselves [by this], so We caused them to be [one of the many] legends [of past peoples] and dispersed them in total dispersion Surely in that are Signs for all [who are] steadfastly patient and thankful,

20 WA LA-QADĀ ŠADDAQA ʿALAYHIM ʾIBĀLĪSU DĤAŊNAHŪ
FA-T-TABAʿŪHU ʾILLĀ FARĪQAM-MINA L MUʾ MININ ✽

And Iblis confirmed his assumptions through them, for [when he called them] they followed him, except for a group of believers.

21 WA MĀ KĀNA LAHŪ ʿALAYHIM MIN SULTĀNIN ʾILLĀ LI-
NA-ʿ-LAMA MAŊY-YUʾMINU BI-L-ʾĀKHĪRATI ➤

And he had no authority over them except that [by their response to him] We would make known who believes in the Final World, ➤ next page ➤)

مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ حَفِيظٌ ٧١ قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ
وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا مِنْ شِرْكٍ
وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ ٧٢ وَلَا تَتَفَعَّلِ الشَّفْعَةُ
عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَنْ
قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ
وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٧٣ قُلْ مَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِنَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ
لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٧٤ قُلْ لَا
تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ٧٥ قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبَّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ
بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ٧٦ قُلْ

➤ MIMMAN HUWA MINHĀ FĪ ShAKK ; WA RABBUKA 'ALĀ
KULLI ShAY'IN ḤAFĪDh * 2
12
8

➤ from one who has doubts about it. And your Lord is Guardian over all things.

22 QULI-Dā-'U-L-LADhĪNA ZA'AMTUM-MIN DŪNI-LLĀH :
LA YAMLIKŪNA MITHQĀLA DĒ ARRATIN FI-S-SAMĀWĀTI
WA LĀ FI-L-'ARDI WA MA LAHUM FIHIMĀ MIN ShIRKINW-
WA MA LAHU MINHUM-MIN DĒAHIR *

Say [to them], 'Call upon those whom you have set up [for worship] aside from Allah. They do not possess [even] an atom's weight [of power] — neither in the heavens nor on the earth — and neither do they have any share in it [with Him], nor has He a supporter from among them.'

23 WA LĀ TAŅFA'U-Sh-ShAFĀ'ATU 'INDAHŪ 'ILLĀ LI-MAN
'ADhĪNA LAH ; ḤATTĀ 'IDhĀ FUZZI'A 'AN QULUBHIM
QALU MĀDhĀ QĀLA RABBUKUM ? ; QALU-L-ḤAQQā : WA
HUWA-L-'ALIYYU-L-KABIR ☉ End Hizb 43

And with Him, intercession is of no avail save for whom He permits. Yet when fear is banished from their hearts they will say to one another, "What did your Lord say?" And they will say, "The Truth! And He is the Exalted, the Great."

24 QUL MAÑY-YARZUQUKUM-MINA-S-SAMĀWĀTI WA-L-
'ARD ? ; QULI-LLĀHU WA 'INNĀĀ 'OW 'IYYAKUM LA 'ALA
HUDAN 'OW FĪ ḌALĀLIM MUBĪN *

Say, "Who is it that provides you with sustenance from the heavens and the earth?" Say, "Allah, and truly it is we or you who are either guided or are clearly astray"

25 QUL-LĀ TUS'ALŪNA 'AMMĀĀ 'AJĀRAMNĀ WALA
NUS'ALU 'AMMĀ TA-'MALŪN *

Say, "You will not be asked about our offenses and we will not be asked about what you do"

26 QUL YAJĀMA'U BAYNANĀ RABBUNA ThUMMA YAFTAHU
BAYNANĀ BI-L-ḤAQQā ; WA HUWA-L-FATTAḤU-L-'ALIM *

Say, "Our Lord will gather us all together and then He will judge between us by the Truth. And He is the Opener [of the Truth], the Knower."

27 QUL ➤

Say, (➤ next page ➤)

أَرْوِي الَّذِينَ أَحَقُّهُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ
هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا
كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا
الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾ قُلْ لَكُمْ
مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَعِجِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً
وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ
تُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ
أَسْتَضِعُّوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا أَلَوْ لَا أَنْتُمْ
لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾ قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ
أَسْتَضِعُّوا أَنْحُنْ صَدَدُكُمْ عَنِ الْهُدَى

➤ 'ARUNIYA-L-LADḥĪNA 'ALHAQĀTUM BIḤĪ SHURAKĀĀ'A
KALLA ; BAL HUWA-LLAHU-L-'AZĪZU L ḤAKĪM *

➤ "Show me those whom you have joined as partners with Him Not at all. He [alone] is Allah, the Mighty, the Wise."

28 WA MĀA 'ARSALNAKA 'ILLĀ KAAFFATAL-LI N NĀSI
BASḥĪRANW-WA NADḥĪRANW-WA LĀKINNA 'AKḤARA-
N-NASI LĀ YA-'LAMŪN *

And We have not sent you save to the whole of humanity as a bearer of good news and a warner, but most of the people do not know.

29 WA YAQŪLŪNA MATA HADḥA-L-WA-'DU 'IŅ KUŅTUM
ṢADIQIN ? *

And they say, "When is this promise [to be fulfilled], if you are honest?"

30 QUL LAKUM-MI'ADU YŌWMIL LĀ TASTA'-KHĪRUNA
'ANHU SA'ATANW-WA LA TASTAQĀDIMUN *

Say [to them], "You have an appointment on a Day which you cannot postpone or hasten [even] by an hour."

31 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LAN-NUP-MINA BI-HADḥA-
L-QUR'ANI WA LA BI-L-LADḥĪ BAYNA YADAYH , WA LŌW
TARAA 'IDḥĪ-Dḥ-DḥALIMŪNA MŌWQŪFUNA 'IŅDA
RABBIHIM YARI'U BA-'DUHUM 'ILĀ BA-'DINI-L-QŌWL :
YAQULU-L-LADḥĪNA-S-TUD'IFŪ LI-L-LADḥĪNA S-TAKBARŪ
LŌWLAĀ 'ANTUM LA-KUNNA MU'-MINĪN *

And those who cover up [the Truth] say, "We don't believe in this *Qur'an* nor in that which came before it." But if you could only see when the oppressors [of themselves and others] are made to stand before their Lord, casting reproaches at one another. Those who were weak [on earth] will say to the arrogant, "If it weren't for you, we would have been believers!"

32 QĀLA-L-LADḥĪNA S TAKBARŪ LI-L-LADḥĪNA S TUD'IFUŪ
'ANAHNU SADADĀNĀKLUM 'ANI-L-HUDĀ *

And the arrogant will say to those who are weak, "Did we drive you away from the guidance (➤ next page ➤)

بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلٌ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾
وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَظْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
بَلٌ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ
تَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا ۖ وَأَسَرُّوا
النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ ۖ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ
فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ
مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ
بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾ وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا
وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾ قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا
أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن

- BA-^c-DA 'IDḥ JĀĀ'AKUM-BAL KUṢTUM-MUJĀRIMĪN ✱
 ➤ after it had come to you? Not at all. [It is] you [who] were evil doers!"

- 33 WA QĀLA-L-LADḥĪNA-S-TUD'IFU LI-L-LADḥĪNA-S-TAKBARŪ BAL MAKRU-L-LAYLI WA-Ñ-NAHĀRI 'IDḥ TA'-MURŪNANAĀ 'AÑ-NAKFURA BI-LLĀHI WA NAJĀ'ALA LAHŪŪ 'AṢḌADĀ ; WA 'ASARRU-Ñ-NADĀMATA LAMMĀ RA'AWU-L-^cADḥABĀ ; WA JA'ALNA-L-'AGḥLALA FĪ 'A '^c-NAQI-L-LADḥĪNA KAFARU ; HAL YUJĀZOWNA 'ILLA MĀ KĀNŪ YA-^c-MALŪN ? ✱

Those who were weak w.ll say to those who were arrogant, "No way, [it was your] scheming night and day, when you ordered us to cover up [the Truth] about Al.an and attribute 'equals' to Him" But they will [all] be filled with remorse when they see the punishment [in store for them], and We place shackles on the necks of those who covered up [the Truth]. But are they repaid for other than what they used to do?

- 34 WA MĀĀ 'ARSALNĀ FĪ QARYATIM-MIÑ-NADḥIRIN 'ILLĀ QĀLA MUTRAFŪHĀĀ 'INNA BI-MĀĀ 'URSILTUM-BIHĪ KĀFIRUN ✱

And We did not send a warner to any city but that its affluent [citizens] said, "We surely do not believe in what you've been sent with."

- 35 WA QĀLŪ NAḥNU 'AKḥARU 'AMWĀLANḥW WA 'OWLADANḥW-WA MA NAḥNU BI-MU'^cADḥDḥABĪN ✱

And they said, "We have more wealth and children than you and we are not going to be punished."

- 36 QUL 'INNA RABBĪ YABĀSUTU-R-RIZQA LI-MAḥY YASHĀA'U WA YAQĀDIRU WA LAKIṢNA 'AKḥARA-Ñ-NASI I Ā YA-^c-LAMŪN ✱

Say [to them], "Surely my Lord enlarges the provision for whom He w.lls and He cuts it [for whom He wills} But most of the people do not know [this]"

- 37 WA MĀĀ 'AMWĀLUKUM WA LĀĀ 'OWLĀDUKUM BI-L-LATĪ TUQARRIBUKUM 'INDANA ZULFĀĀ 'ILLĀ MAN ➤

And it is neither your wealth nor your children that will bring you to a position near to Us, except for those who (➤ next page ➤)

أَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ
الضَّعِيفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ
أَمِنُونَ^(٣٧) وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي أُمْنَانَا
مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ^(٣٨)
قُلْ إِنْ رَأَيْتُمُ الْمَالَ يُبْسُطُ الرِّزْقَ لِسَنِّ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ
فَهُوَ يَخْلِفُهُ^(٣٩) وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ^(٤٠) وَيَوْمَ
يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَكَةِ أَهْلُ الْوَلَدِ
إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ^(٤١) قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ
وَلِينَا مِنْ دُونِهِمْ^(٤٢) بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ
الْجِنَّ^(٤٣) أَكْثَرَهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ^(٤٤) فَالْيَوْمَ
لَا يَسْلُكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا
وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ

⇒ 'ĀMANA WA 'AMILA ṢALIHĀN FA-'ULAA'IKA LAHUM
JAZAĀ'U-D-DI-' FI BI-MĀ 'AMILU WA HUM FI L GHURUFATI
'AMINÜN *

⇒ believe and act righteously. As for them — theirs is a twofold reward for what they did, and they will dwell safely in the Upper Chambers [of Paradise]

38 WA-L-LADHĪNA YAS'QWNA FĪ 'ĀYĀTINĀ MU'ĀJIZĪNA
'ULĀA'IKA FI-L-'ADHĀBI MUḤḤARŪN *

And as for those who strive against Our Signs seeking to defeat their purpose — they will be brought to punishment.

39 QUL 'INNA RABBI YABĀSUṬU R-RIZQA LI MA'NY-YASHĀĀ'U
MIN 'IBADĪI WA YAQĀDIRU LAH ; WA MAA 'ANFAQĀTUM-
MIN ṢHAY'IN FA HUWA YUKḤLIFUH ; WA HUWA KHAYRU-R-
RAZIQIN *

Say, "Truly my Lord enlarges the provision for whom He chooses of His worshippers, or cuts it. But whatever you spend [in the cause of Allah], He [always] replaces it. And He is the Best of Providers."

40 WA YOWMA YAHṢHURU HUM JAMI'AN THUMMA YAQŪLU
LI-L-MALAA'IKATI 'AHAA'ULAA'I 'IYYĀKUM KANŪ
YA-'-BUDUN ? *

And one Day He will gather them all together, then He will say to the angels, "Did these [people] use to worship you?"

41 QĀLŪ SUBĤĀNĀKA 'ANTA WALIYYUNA MIN DUNIHIM
BAL KANŪ YA-'-BUDUNA-L-JINN : 'AKṬḤARU HUM-BIHLM
MU'-MINUN *

They will say, "Glory be to You! You are our Protector not them. Rather, they worshipped the jinn. Most of them believed in them."

42 FA-L-YOWMA LA YAMLIKU BA-'-ḌUKUM LI-BA-'-DIN-
NAF'ANW-WA LĀ DARRĀ ; WANAQŪLU LI-L-LADHĪNA
DHĀLAMU DHŪQŪ 'ADHĀBA-Ō-NARI- ⇒

And [on that] Day you will not hold the power to benefit or harm one another. And We will say to those who oppressed themselves and others], "Taste the punishment of the Fire, (⇒ next page ⇒)

الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ
آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا أَرَجُ لُبٍّ يُرِيدُ
أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا
مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرًى وَقَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسْحَرُ
مُبِينٌ ﴿٤٣﴾ وَمَا أَتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا
وَمَا أُرْسِلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾
وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا مَعْشَرَ
مَا أَتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرُهُ قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَحْدَةٍ أَنْ تَقُومُوا
لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفِرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا قَدْ مَأْ
بَصَاحِبِكُمْ مِنْ جَنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ
بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٥﴾ قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ

⇒ L-LATI KUNṬUM-BIHĀ TUKADḥDḥIBŪN ❄

⇒ which you used to deny.”

43 WA ʾIDḥĀ TUTLĀ ʿALAYHIM ʾĀYĀTUNA BAYYINĀTIŅ
QĀLŪ MĀ HĀDḥĀA ʾILLA RAJULUŅY-YURĪDU ʾAŅY-
YAṢUDDAKUM ʿAMMĀ KANA YA-ʿ-ʾBUDU ʾABAAʾUKUM :
WA QĀLŪ MĀ HĀDḥĀĀ ʾILLĀĀ ʾIFKUM-MUFTARĀ ;
WA QALA L-LADḥĪNA KAFARŪ LI-L-HAQQI LAMMA
JĀĀʾAHUM ʾIN HADḥĀĀ ʾILLĀ SIḥRUM-MUBĪN ❄

And when Our Clear Signs are recited to them, they say, “This is nothing but a man who wants to turn you away from what your forefathers used to worship” And they say that this [*Qurʾan*, is nothing but an invention [of yours] And those who cover up [the Truth] say of the Truth when it comes to them, “This is clearly magic”

44 WA MAA ʾATAYNAHUM-MIN KUTUBIŅY YADĀRUSŪNAHA
WA MAA ʾARSALNĀĀ ʾILAYHIM QABĀLAKA MIN
NADḥĪR ❄

And We had not given them any scripture which they could study, and We had sent no warner to them before you.

45 WA KADḥDḥABA L-LADḥĪNA MIN QABĀLIHIM WA MĀ
BALAGḥU MI ʿ-ṢḥĀRA MAA ʾĀTAYNAHUM FA-KADḥDḥABŪ
RUSULI ʾFA-KAYFA KANA NAKĪR ❄❄

And those before them denied [Our Signs]. And these have not attained a tenth of what We have given to those; but wher [those former people] denied My messengers, then how [terrible] was My rejection!

46 QUL ʾINNAMĀA ʾA-ʿIDḥUKUM-BI-WĀḥIDAH : ʾAŅ TAQŪMU
LI-LLĀHI MATḥNĀ WA FURADA ṬḥUMMA TATAFAKKARU :
MĀ RI-ṢĀḥIBIKUM-MIN JIŅNAḥ ; ʾIN HUWA ʾILLA
NADḥĪRUL-LAKUM-BAYNA YADAY ʿADḥĀBIŅ ṢḥADĪDā ❄

Say [to them], “I advise you about one [matter]. Wake up for the sake of Allāh, in pairs or alone, and then reflect There is no madness in your companion. He is only a warner to you of severe punishment before you”

47 QUL MA SAʾALTUKUM ⇒

Say, “Whatever [you thought] I may have asked you (⇒ next page ⇒)

5

9

11

1/4 Hizb

مَنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ
 وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾ قُلْ إِنْ رَبِّي
 يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عِلْمَ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾ قَدْ جَاءَ
 الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾ قُلْ
 إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنْ
 اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ
 قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾ وَلَوْ تَرَى إِذْ فَرَغُوا فَلَا قُوَّةَ
 وَأُخِذُوا مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾ وَقَالُوا أَمَّا
 بِهِ ۚ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَاقُشُ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾
 وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ
 مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾ وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
 مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّنْ
 قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

- »> -MIN ʔAJĀRIŅ FA-HUWA LAKUM ; ʔIN ʔAJĀRIYA ʔILLĀ
 ʕALA-LLAH · WA HUWA ʕALA KULLI ShAYʔIN ShAHĪDā *
 »> by way of a reward — it is yours. My reward is only from Allāh, and He is
 the Witness over all things.
- 48 QUL ʔINNĀ RABBĪ YAQādhIFU BI-L-HAQQā · ʕALLAMU-L-
 GhUYŪBā *
 "Surely my Lord hurls the Truth [against all that is false] He is the Knower
 of the Unseen "
- 49 QUL JAAʔA L ḤAQQU WAMĀ YUBāDPU L BATILU WA
 MĀ YUʕIDā *
 Say [to them], "The Truth has come [and falsehood has vanished], for falsehood
 can neither bring anything new nor can it bring it back."
- 50 QUL ʔIN DALALTU FA-ʔINNAMĀĀ ʔADILLU ʕALA NAFSI .
 WA ʔINI-H-TADAYTU FABI-MA YŪHĪ ʔILAYYA RABBĪ :
 ʔINNAHŪ SAMIʕŪŅ QARĪBā *
 Say, "If I err, I would only err against my own soul, but if I am guided, it is
 by what has been revealed to me by my Lord. Surely He is Hearing, Near."
- 51 WA LŌW TARĀĀ ʔIDh FAZFŪ FA-LA FŌWTA WA ʔUKhIDhU
 MIM-MAKĀNIŅ QARĪBā (INW) *
 If you could only see when they are terrified but there is no escape, and they
 are seized from near at hand —
- 52 WA QALUŪ ʔĀMAŅNA BIH WA ʔĀŅNA LAHUMU-T-
 TANĀWUSHU MIM-MAKĀNIM-BAʕĪDā ? *
 and they say, "Now we believe in it!" But how can they reach [to belief]
 from so far away?
- 53 WA QADā KAFARU BIHĪ MIŅ QABĀL WA YAQādhIFŪNA
 BI-L GhAYBI MIM-MAKĀNIM-BAʕĪDā *
 They covered up [the Truth] about it beforehand. They aim [their own
 perceptions] at the unseen from a distant place.
- 54 WA HĪLA BAYNAHUM WA BAYNA MA YASHTAHUNA
 KAMA FUʕILA BI-ʔASHYĀʕIHM-MIŅ QABĀL , ʔINNAHUM
 KANŪ FI ShAKKIM-MURĪBā *
 And so a barrier is set before them and all that they desire, just as was done
 for their kind before Surely, they too were in hopeless denial.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ
 الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ مَثْنَى وَثُلَاثَ
 وَرَبَاعٍ طَيِّبُ الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ① مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ
 مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ
 فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ② وَهُوَ الْعَزِيزُ
 الْحَكِيمُ ③ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ
 عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَلْقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ
 مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَالْيَ
 تَوَفَّكُونَ ④ وَإِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ
 رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ⑤ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥

Sūratu Fāṭir

Revealed in Makkah

45 'Ayāt

BISMI-LLĀHI R RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 'AL-HAMDULI-LLĀHI FĀṬIRI-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARDI
JĀ'ILI-L-MALAA'IKATI RUSULAN 'ULŪ 'AJĀNIHATIM
MATHNĀ WA THULĀTHA WA RUBĀ' ; YAZIDU FI-L-
KHALQI MĀ YASHĀA' , 'INNA-LLĀHA 'ALA KULLI
SHAY'IN QADĪR *

[All] praise to Allāh, the Creator of the heavens and the earth, [Who] made the angels messengers having wings in multiples of two or three or four. He multiplies in creation what He wills. Surely, Allāh has Power over all things.

- 02 MĀ YAFTAHI LLĀHU LI-Ō-NASI MIR-RAHMATIŌ FA LĀ
MUMSIKA LAHA ' WA MA YUMSIK FA-LĀ MURSIKA
LAHŪ MIM-BA-'-DIH ; WA HUWA L-'AZĪZU-L-HAKIM *

Whatever mercy Allāh opens to human beings no one can withhold, and whatever He withholds, no one can afterwards release. He is the Mighty, the Wise.

- 03 YĀA-'AYYUHA-N-NASU-Dh-KURŪ NI L-'MATA-LLAHI
'ALAYKUM ; HAL MIN KHALIQIN GHĀYRU-LLAHI
YARZUQUKUM-MINA-S-SAMAA'I WA-L-'ARD ;
LĀA 'ILAHA 'ILLĀ HŪWA FA-'AŌNĀ TU-'FAKUN ' *

Oh you people! Remember the Grace of Allah upon you. Is there any creator other than Allah who provides for you from the sky and the earth? There is no deity except Him. So how are you deluded?

- 04 WA 'IN-Y-YUKADhDhIBŪKA FA-QADĀ KUDhDhIBAT
RUSULUM MIN QABĀLIK ; WA 'ILA-LLĀHI TURJA'U-L-
'UMŪR *

And if they deny you, messengers before you were also denied. And to Allah all matters are returned

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ۝
إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا
ۖ إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ
السَّعِيرِ ۖ ٦ الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۖ ٧ أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ
فَرَآهُ حَسَنًا ۖ فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۖ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ
عَلَيْهِمْ حَسْرَاتٍ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ۝
وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا
فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَمِيَّتٍ فَأُحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ كَذَلِكَ النُّشُورُ ۝ ٩ مَنْ كَانَ

- 05 YĀA-ʔAYYUHA-Ō-NASU ʔIŌNA WA ʕ DA LLAHI HAQQUN
FA-LĀ TAGHURRAŌNAKUMU-L-HAYĀTU D DUNYA :
WA LĀ YAGHURRAŌNAKUM-BI-LLĀHI-L-GHARŪR *

Oh you people! Surely the Promise of Allah is true, so do not let the life of the world deceive you, and do not be deceived about Allah by the Deceiver.

- 06 ʔIŌNA-SH-SHAYṬĀNA LAKUM ʕADUWWUN FA-T-
TAKHIDHŪHU ʕADUWWĀ ; ʔIŌNAMĀ YADĀʕŪ HIZBAHŪ
LI-YAKŪNŪ MIN ʔAṢḤABI-S-SAʕIR *

Truly Shayṭān is your enemy, so take him as an enemy. He only calls his party to be Companions of the Blazing Fire.

- 07 ʔAL-LADHĪNA KAFARŪ LAHUM ʕADHĀBUŌ SHADIDĀ ;
WA L-LADHĪNA ʔĀMANŪ WA ʕAMILU-Ṣ-ṢALIḤĀTI
LAHUM-MAGHḤIRATUNW-WA ʔAJĀRUN KĀBĪR *

For those who cover up [the Truth] there will be a terrible punishment, and for those who believe and do good works there will be forgiveness and a great reward.

- 08 ʔAFA-MAŌ ZUYYINA LAHŪ SŪʔU ʕAMALIHI FA-RAʔĀHU
ḤASANĀ ʔ , FA-ʔIŌNA-LLAHA YUDILLU MAŌY-YASHĀAʔU
WA YAHDI MAŌY YASHĀAʔU FA-LĀ TADHĤABĀ NAFSUKA
ʕALAYHIM HASARAT ; ʔIŌNA-LLĀHA ʕĀLĪMUM-BI-MĀ
YASNAʕUN *

What of the one, the evil of whose deeds is made to seem attractive, so that he considers it good? Surely, Allah sends astray whom He wills and guides whom He chooses, so do not waste yourself sorrowing over them. Surely, Allāh is Knowing of what they do.

- 09 WA-LLĀHU-L-LADHĪ ʔARSALA-R-RİYĀHA FA-TUTHIRU
SAHĀBAN FA-SUQĀNĀHU ʔILĀ BALADIM-MAYYITIN
FA ʔAḤYAYNĀ BIHI L ʔARDA BAʕ-DA MOWTIHĀ ;
KADHĤALIKA-Ō-NUSHUR *

And it is Al ʔāh who sends the winds [bearing moisture] and they rise as a cloud, and then We lead it to the dead earth and revive the earth by it after her death. Like that is the resurrection [from the dead]

- 10 MAŌ KĀNA ➡➡

Whoever it is that (➡➡ next page ➡➡)

يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا^ط إِلَيْهِ يَصْعَدُ
الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ^ط
وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ^ط
وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يَبُورُ^{١٠} وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ
تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا
تَحْسِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا
يَعْمَرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِصُ مِنْ عُمُرِهِ
إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ^{١١} وَمَا
يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ^ط هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ
شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ
تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتُسْتَخْرِجُونَ حُلِيَّةً
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَازِرَ لَتَبْتَغُوا
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ^{١٢} يُولِجُ اللَّيْلُ

⇒ YURĪDU-L-‘IZZATA FALI-LLĀHI-L-‘IZZATU JAMĪ‘A ;
 ‘ILAYHI YAŞADU-L-KALIMU-T-TAYYIBU WA-L-‘AMALU-
 Ş-SĀLIḤU YARFA‘UH WA-L-LADḤINA YAMKURŪNA-S-
 SAYYPĀTI LAHUM ‘ADḤĀBUŅ ŞĤADIDĀ ; WA MAKRU
 ‘ULĀĀ’IKA HUWA YABŪR *

⇒ wants power and glory [should know] that all Might and Power belong to Allāh. Good words rise up to Him and He raises virtuous actions [to Himself]. But whoever plots evil deeds—terrible punishment awaits, and the plotting of such people shall come to nothing

11 WA-LLĀHU KḤALAQAKUM-MIŅ TURĀBIŅ THŪMMA MIŅ-
 NUṬĀFATIŅ THŪMMA JA‘ALAKUM ‘AZWĀJĀ ; WA MA
 TAḤMILU MIN ‘UŅTHĀ WALĀ TAḌA‘U ‘ILLA BI-‘ILMIH ; WA
 MA YU‘AMMARU MIM MU‘AMMARINW-WA LA YUŅQAŞU
 MIN ‘UMURIHĪ ‘ILLĀ FĪ KITĀBĀ , ‘INNA DḤĀLIKA ‘ALA-
 LLAHI YASĪR *

Allah created you from dust, then from a sperm-drop, then He made you mates. And no woman conceives or gives birth save with His Knowledge. And no old one grows old, nor is his life span cut short, but that it is in the [record] Book, [and] surely that is easy for Allah.

12 WA MA YASTAWI-L-BAHRĀNI HĀDḤA ‘ADḤBUŅ FURĀTUŅ
 SĀĀ’IGHUŅ ŞĤARABUHU WA HĀDḤĀ MILHUN ‘UJĀJĀ ;
 WA MIŅ KULLIŅ TA’-KULŪNA LAHMAŅ TARIYYANW WA
 TASTAKḤRIJŪNA ḤILYATAŅ TALBASUNAHA .
 WA TARA-L-FULKA FIHI MAWAKḤIRA LI-TABĀTAGḤU
 MIŅ FADLIHĪ WALA‘ALLAKUM TASHKURUN *

And the two seas are not equal. One is fresh and sweet, palatable for drinking, and one is salty and bitter. And [yet] from both of them you eat fresh flesh and derive ornaments that you wear. And you see the ship plowing [them with her prow] that you might seek His Bounteous Favor and that, perhaps, you might give thanks

13 YŪLIJU-L-LAYLA ⇒

He makes the night ⇒ next page ⇒)

فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ط
ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ
قُطْبِيرٍ ١٣ ط إِنَّ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دَعَاءَكُمْ
وَوَسِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ١٤
يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ١٥ ط إِنَّ يَشَاءُ يَذْهَبَكُمْ
وَيَأْتِي بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ١٦ ط وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
بِعَزِيزٍ ١٧ ط وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ط وَإِنْ
تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَآ لَا يَحْمِلْ مِنْهُ
شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ط إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ

⇒ FI-Ñ-NAHĀRI WA YŪLIJU-Ñ-NAHARA FI-L-LAYLI WA
SAKḥKḥARA-Sḥ-SḥAMSA WA-L-QAMAR KULLUÑY-YAJĀRĪ
LI-ʔAJALIM-MUSAMMĀ ; DhĀLIKUMU-LLĀHU RABBUKUM
LAHU L MULK ; WA-L-LADḥĪNA TADĀʿUNA MIÑ DUNIĤĪ
MĀ YAMLIKUNA MIÑ QITĀMIR ✽

⇒ pass into the day and He makes the day pass into the night, and He has
subjected the sun and the moon [to His Laws] Each runs [in orbit] to an
appointed term. Such is Allah, your Lord His is the Sovereignty. And those
to whom you call other than Him have nothing even [to the amount] of the
husk of a date pit.

14 ʔIÑ TADĀʿUHUM LA YASMAʿŪ DUʿAAʔAKUM : WA LŌW
SAMIʿU MA-S-TAJĀBŪ LAKUM ; WA YŌWMA-L-QIYĀMATI
YAKFURUNA BI-SḥIRKIKUM ; WALĀ YUNABBʔUKA
MITḥLU KḥABĪR ✽

If you call to them, they do not hear your call, and if they heard you, they
could not answer you On the Day of Starding they will disown your
associating [them with Alāh] No one can inform you like [One, Who is
Aware,

15 YĀA-ʔAYYUHA-Ñ-NASU ʔAÑTUMU-L-FUQARAAʔU ʔILA-
LLĀH : WA-LLĀHU HUWA-L-GḥANIYYU-L-ḤAMĪDā ✽
Oh people! You are the poor in need of Allāh. And Allāh He is the
Self-Sufficient, the Praised

16 ʔIÑY-YASHĥAʔ YUDḥHIBĀKUM WA YAʔ-TI BI-KḥALQIÑ
IADIDā ✽

If He wills He can do away with you and bring forth a new creation.

17 WA MA DhĀLIKA ʿALA-LLĀHI BI-ʿAZĪZ ✽

And that is not hard for Allāh to do.

18 WA LA TAZIRU WĀZIRATUÑW-WIZRA ʔUKḥRA · WA ʔIÑ
TADĀʿU MUTHQALATUN ʔILA HIMLIHĀ LA YUHMAL
MINHU SHAYʔUÑW-WA LŌW KANA DhĀ QURBA ;
ʔIÑNAMA TUÑDḥIRU-L-LADḥĪNA ⇒

And no bearer of burdens can bear the burdens of another And if one heavily
laden soul calls [another] to [bear] its load, nothing of it will be carried even
though the one [to whom he cries] be kin. You [can] only warn those who (⇒
next page ⇒)

يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَمَنْ تَزَكَّى فَإِنَّمَا يَتَزَكَّى لِنَفْسِهِ ۗ وَإِلَى اللَّهِ
الْمَصِيرُ ۝^(٨) وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝^(٩)
وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۝^(١٠) وَلَا الظِّلُّ وَلَا
الْحَرُّ ۝^(١١) وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ
إِنَّ اللَّهَ يَسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَا أَنْتَ بِسَمِيعٍ
مِّنْ فِي الْقُبُورِ ۝^(١٢) إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ۝^(١٣)
إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ۝^(١٤) وَإِنْ
يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَ بِالزُّبُرِ
وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ۝^(١٥) ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ
كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۝^(١٦) أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ

⇒ YAKḥShōWNA RABBAHUM-BI-L-ḠḥAYBI WA ʾAQĀMU-S-
ṢALĀH ; WA MAÑ TAZAKKĀ FA-ʾIÑNAMĀ YATAZAKKĀ
LI NAFSIH , WA ʾILA LLAHI L MAṢĪR ✽

⇒ fear their Lord in secret and establish the *ṣalah*. And whoever purifies himself only purifies himself for [the benefit] of his own soul. And to Allah is the final destination [of all beings]

19 WA MĀ YASTAWI-L-ʾA-ʿ-MA WA-L-BASĪR (U) ﴿﴾
The blind man is not equal to the seeing man —

20 WA LA-Dḥ-DḥULUMĀTU WA LA-Ñ-NŪR (U) ﴿﴾
neither the darkness to the light -

21 WA LA-Dḥ-DḥILLU WA LA-L-HARUR ✽
neither the shade to the heat [of the sun].

22 WA MA YASTAWI-L-ʾAHYĀĀʾU WA LA-L-ʾAMWAT ;
ʾIÑNA-LLAHA YUSMīʾU MAÑY-YASHĀĀʾ ; WA MAA
ʾAÑTA BI-MUSMīʾIM-MAÑ FI-L-QUBŪR ✽
And the living are not equal to the dead. Surely Allah causes whom He wills to hear, but you cannot make those [who are spiritually dead to hear any more than you can make those] in the grave to hear.

23 ʾIN ʾAÑTA ʾILLĀ NADḥĪR ✽
You are but a warner.

24 ʾIÑNAA ʾARSALNAKA BI-L-ḤAQQI BASHĪRAÑW-WA
NADḥĪRA ; WA ʾIM-MIN ʾUMMATIN ʾILLA KḥALĀ FĪHA
NADḥĪR ✽
Surely We have sent you with the Truth, a bearer of good news and a warner; and there is not a nation but that a warner has passed among them.

25 WA ʾIÑY-YUKADḥDḥIBŪKA FA-QADĀ KADḥDḥABA-L-
LADḥĪNA MIÑ QABĀLIHIM JAĀʾATHUM RUSULUHUM BI-
L-BAYYINĀTI WA BI-Z-ZUBURI WA BI-L-KITABI L-MUNIR ✽
If they deny you — so those who came before them also denied. Their messengers came to them with Clear Proofs [of the Truth] and with the Psalms and with the Luminous Book

26 THUMMA ʾAKḥADḥTU-L-LADḥĪNA KAFARŪ FA KAYFA
KĀNA NAKIR ✽
Then I seized those who covered up [the Truth], and how intense My Reproach!

27 ʾALAM TARA ʾAÑNA-LLĀHA ⇒
Don't you see that Allah causes (⇒ next page ⇒)

3
12
15

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ
ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَنُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ
جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَنُهَا
وَعَرَابِيٌّ سَوْدٌ^(٢٧) وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ
وَالْأَنْعَامِ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَنُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا
يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ غَفُورٌ^(٢٨) إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ
اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْتَجُونَ تِجَارَةً لَّن تَبُورَ^(٢٩)
لِيُوفِيَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ
إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ^(٣٠) وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
إِنَّ اللَّهَ لَبَعَادٌ لِّخَيْرٍ بَصِيرٌ^(٣١) ثُمَّ أَوْرَثْنَا

➤ ʾAŅZALA MINA-S-SAMĀĀʾI MAAʾA : FA ʾAKḥRAJĀNA BIHI
TḥAMARATIM-MUKḥTALIFAN ʾALWĀNUHA ; WA MINA L-
JIBALI JUDADUM BIḐUŅW WA HUMRUM-MUKḥTALIFUN
ʾALWĀNUHĀ WA GḥARABIBU SŪDĀ *

➤ water to fall from the sky, and thereby We produce fruit of varied colors, and among the mountains are streaks of white and red of various shades as well as [others] raven black.

28 WA MINA Ņ NASI WA D DAWAĀĀBBI WA-L ʾANʾAMI
MUKḥTALIFUN ʾALWĀNUHŪ KADḥALIK , ʾIŅNA MA
YAKḥSHĀ-LLAHA MIN ʾIBADIHI L-ʾULAMAAʾ ; ʾIŅNA
LLAHA ʾAZĪZUN GḥAFŪR *

A id among people and animals and livestock there are also varied colors. The learned among His worshippers fear Allah. Indeed Allah [is] Mighty Ever-Forgiving.

29 ʾIŅNA-L-LADḥINA YATLUNA KITĀBA-LLAHI WA
ʾAQAMU-Ṣ-ṢALATA WA ʾAŅFAQŪ MIMMĀ RAZAQĀNAHUM
SIRRAŅW-WA ʾALĀNIYATAŅY-YARJŪNA TIJARATAL-LAŅ
TABUR (A) ☞

Surely those who read the Book of Allah, and establish *ṣalāh*, and spend from out of that which We have provided them, secretly and openly, [can] look forward to a commerce that will never perish —

30 LI-YUWAFFIYAHUM ʾUJURAHUM WA YAZĪDAHUM-MIŅ
FADLIH , ʾIŅNAHŪ GḥAFŪRUŅ SHĀKUR *

that He may give them their wages in full and increase them out of His Bounty Truly He [is] Ever-Forgiving — Responsive to Gratitude.

31 WA-L-LADḥII ʾOWHAYNĀA ʾILAYKA MINA-L-KITĀBI
HUWA-L-ḤAQQU MUṢADDIQA-L-LI-MA BAYNA YADAYH ;
ʾIŅNA-LLĀHA BI-ʾIBADIHI LA-KḥABIRUM-BAṢĪR *

As to that which We reveal to you of the Book, it is the Truth confirming that which was [revealed] before it. Surely Allah [is] Aware. Seeing of His servants

32 TḥUMMA ʾOWRATHĀ- ➤
Then [We gave] (➤ next page ➤)

الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا
فِيهِمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ ۚ
وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُأْذِنُ اللَّهُ
ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ۖ جَاءَتْ عَادٌ
يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ
ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ۖ
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا
الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ۖ الَّذِي
أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ لَا
يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا
لُغُوبٌ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ
لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ
عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۖ كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ

⇒ L-KITĀBA-L-LADḥĪNA-Ṣ-ṬAFAYNĀ MIN ʿIBĀDINA ·
FA-MINHUM DḥALIMUL-LI-NAFSIH : WA MINHUM-
MUQĀTAṢIDĀ · WA MINHUM SĀBIQUM-BI-L-KḥAYRĀTI
BI ʿIDḥNI-LLAH ; DḥALIKA HUWA L-FADLU-L-KABĪR ✽

⇒ the Book as an inheritance to those whom We chose of Our worshippers. But some of them oppress themselves and some of them follow a middle way, and some of them outstrip [the others] through good deeds by the Permission of Allāh — that is a great favor.

33 JAÑNĀTU ʿADĀNIÑY-YADĀKḥULŪNAHĀ YUḤALLOWNA
FĪHĀ MIN ʿASĀWIRA MIÑ DḥAHABIÑW-WA LUḥ-LUḥ-Ā · WA
LIBĀSUHUM FIHA HARĪR ✽

[For them there are] gardens of perpetual bliss which they will enter wearing bracelets of gold and pearls and in them [they will be] clothed in silk.

34 WA QALU-L-ḤAMDULI-LLĀHI-L-LADḥĪ ʿADḥHABA
ʿAÑNA-L-HAZAN ; ʿIÑNA RABBANĀ LA-GḥAFÜRÜN
ṢḥAKŪR (UNI) ✽

And they will say, "Praise be to Allāh, Who has removed from us all sorrow. Surely Allah our Lord is Ever Forgiving — Responsive to Gratitude —

35 ʿAL-LADḥĪ ʿAHALLANĀ DARĀ-L-MUQĀMATI MIÑ
FADLIH : LĀ YAMASSUNA FIHA NAṢABUÑW-WA LĀ
YAMASSUNĀ FĪHĀ LUGḥŪBĀ ✽

Who, of His Grace, has installed us in the Mansion of Eternity, where we are neither touched by fatigue nor touched by weariness."

36 WA-L-LADḥĪNA KAFARĀ LAHUM NĀRU JAHANNAM ·
LA YUQĀDĀ ʿALAYHIM FA-YAMUTŪ WA LĀ YUKḥAFFAFU
ʿANHUM-MIN ʿADḥABIHA ; KADḥALIKA NAJĀZI KULLA ✽⇒

The fire of Jahannam is for those who cover up [the Truth] neither is it decreed that they should die [within it] nor that its torment should be lightened for them. Thus do We repay every (⇒ next page ⇒)

كَفُورٍ ۝^{٣٦} وَهُمْ يَصْطَرِّخُونَ فِيهَا رَبِّنَا
 أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا
 نَعْمَلُ ۖ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ
 مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا
 لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ۝^{٣٧} إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ
 السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
 الصُّدُورِ ۝^{٣٨} هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ
 فِي الْأَرْضِ ۖ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ
 وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
 إِلَّا مَقْتًا ۖ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا
 خَسَارًا ۝^{٣٩} قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ
 تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا
 مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمُوتِ ۚ

⇒ KAFŪR ✱

⇒ ingrate.

- 37 WA HUM YAṢṬARIKḥUNA FIHA : RABBANĀĀ ʾAKḥRIJĀNĀ
NA-ʿMAL SALIḤAN GhAYRA-L-LADḥI KUŊNA NA-ʿMAL ;
ʾAWA LAM NUʿAMMIRKUM-MĀ YATADḥAKKARU FĪHI MAŊ
TADḥAKKARA WA JĀĀʾAKUMU Ŋ NADḥIR ; FA-DḥŪQŪ FA-
MĀ LI-Dḥ-DḥALIMINA MIŊ-NAṢĪR ✱

And in it they cry out, "Remove us, our Lord! We will do good, not what we used to do!" Did We not give you a long enough life for whoever was going to remember in it to remember? And the Warner came to you. Now taste [the punishment of which you were warned], for the oppressors there is no helper

- 38 ʾIŊNA-LLĀHA ʿĀLIMU GhAYBI S-SAMĀWĀTI WA-L ʾARḐ ;
ʾIŊNAHŪ ʿALIMUM-BI-DḥATI-Ṣ-ṢUDŪR ✱

Truly, Allāh is the Knower of the unseen of the heavens and the earth. Surely He is Aware of the essence of what is in the breasts [of people]

- 39 HUWA-L-LADḥĪ JAʿALAKUM KḥALĀĀʾIFA FI-L-ʾARḐ ,
FA-MAŊ KAFARA FA-ʿALAYHI KUFRUH ; WA LĀ
YAZIDU-L-KĀFIRĪNA KUFRUHUM ʿIŊDA RABBIHIM ʾILLĀ
MAQĀTĀ : WA LA YAZĪDU-L-KAFIRĪNA KUFRUHUM ʾILLA
KḥASĀRĀ ✱

It is He Who made you succeed one another upon the earth (*taiz*: It is He Who has made you to be regents on the earth); so whoever covers up [the Truth], his disbelief is on his [own head]. For the disbelievers, their covering up [of the Truth] only increases their abhorrence in the sight of their Lord. For the disbelievers, their covering up [of the Truth] only increases their [ultimate] loss.

- 40 QUL ʾARAʾAYTUM ShURAKĀĀʾAKUMU L-LADḥĪNA
TADāʿŪNA MIŊ DŪNI-LLĀH ; ʾARŪŊ MĀDḥA KḥALAQŪ
MINA-L-ʾARḐI ʾAM LAHUM ShIRKUN FI-S-SAMĀWĀT ? : ⇒

Say, "Have you seen your partners other than Allāh to whom you call? Show me what they have created from the earth — or do they have some partnership in the heavens?" (⇒ next page ⇒)

4
1.
16

أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْهُ
بَلْ إِنْ يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا
غُرُورًا ۝ إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا ۖ وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ
أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ
حَلِيمًا غَفُورًا ۝ (٤١) وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ
أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ
أَهْدَى مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ
نَذِيرٌ مِمَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝ (٤٢) اسْتَكْبَرُوا
فِي الْأَرْضِ وَمَكْرُ السَّيِّئِ ۖ وَلَا يَحِيقُ
الْمَكْرُ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۖ فَهَذَا يَنْظُرُونَ
إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ۖ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ
اللَّهِ تَبْدِيلًا ۖ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ

➤ 'AM 'ĀTAYNĀHUM KITĀBĀN FA-HUM 'ALA BAYYINATIM
MINH : BAL 'ĪNY-YA'IDU-Ḍḥ-ḌḥALIMUNA BA-'-DUHUM
BA-'-ḌAN 'ILLĀ ḠHURŪRA ❁

➤ Or have We given them a Book so that they [might act] on Clear Proof from it? Nay, the oppressors [of themselves and others] promise one another nothing but deception.

41 'ĪNNA-LLAHA YUMSIKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARDA 'AÑ
TAZULA : WA LA-'ĪN ZĀLATĀĀ 'IN 'AMSAKAHUMA MIN
'AḤADIM-MIM-BA-'-DIH ; 'ĪNNAHU KANA ḤALĪMAN
ḠHAFŪRĀ ❁

Surely, Allah takes hold of the heavens and the earth so that they do not cease [to spin in their orbits], and if they should cease [to spin in their orbits], aside from Him no one could hold them. Surely He is Clement — Ever-forgiving

42 WA 'AQĀSAMŪ BI-LLAHI JAḤDA 'AYMANIHIM LA-'ĪN
JĀĀ'AHUM NADḥIRUL-LA-YAKŪNU'NNA 'AḤDĀ MIN 'IḤDA-
L-'UMAM : FA-LAMMĀ JĀĀ'AHUM NADḥIRUM-MA
ZĀDAHUM 'ILLĀ NUFŪRĀ (NI) ❁

They used to swear solemn oaths by Allāh that if a warner came to them, they would surely be guided, more than [any] one of the [previous] communities. But when a warner did come to them, [his message] only increased their aversion, —

43 'IS-TIKBĀRĀN FI-L-'ARDI WA MAKRA-S-SAYYP , WA LA
YAHĪQU-L-MAKRU-S-SAYYT-U-ILLA BI-'AHLIH ; FA-HAL
YA'NḐḥURUNA 'ILLA SU'NNATA-L-'AWWALĪN ? : FA-LA'N
TAJIDA LI-SU'NNATI-LLĀHI TABĀDILĀ : WA LA'N TAJIDA
LI-SUNNATI-LLĀHI ➤

their utter arrogance on the earth, and their plotting of evil. But the evil plot only encompasses the people who make it. Can they then expect anything save the pattern of the previous peoples? But you will never find any change in the Pattern of Allāh, nor will you find in the Pattern of Allāh any (➤ next page ➤)

تَحْوِيلًا ٤٣) أَوْ لَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
 كَيْفَ كَانَ عِقَبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا
 أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ٤٤) وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ
 شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ
 عَلِيمًا قَدِيرًا ٤٥) وَلَوْ يُوَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا
 كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ
 وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ
 أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ٤٦)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 يَسَّ ١) وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ٢) إِنَّكَ لَمِنَ
 الْمُرْسَلِينَ ٣) عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٤) تَنْزِيلَ
 الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٥) لَتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ

→ TAḤWILA ✱

→ alteration.

- 44 ʾAWA LAM YASĪRŪ FI-L-ʾARḌI FA-YAʿNDḥURŪ KAYFA
KANA ʿAQIBATU-L-LADḥĪNA MIṆ QABĀLIHIM WA
KĀNŪ ʾASHADDA MINHUM QUWWAH ? ; WA MĀ KĀNA-
LLĀHU LI-YU-ʿJIZAHŪ MIṆ SHAYʾIN FI S SAMAWATI WA LĀ
FI-L-ʾARḌ ; ʾINNAHŪ KĀNA ʿALIMAN QADIRĀ ✱

Have they not traveled in the land and seen what was the end of those before them? And they were mightier than them in power. But Allāh cannot be foiled by anything in the heavens or the earth. Surely He is All Knowing, All-Powerful.

- 45 WA LŌW YUʾAKḥIDḥU-LLĀHU-Ō-NASA BI-MĀ KASABŪ MA
TARAKA ʿALĀ DḥAḤRIHĀ MIṆ DĀĀĀBBATIŌW-WA
LAKIŌY-YUʾAKḥKḥIRUHUM ʾILAA ʾAJALIM-MUSAMMĀ .
FA-IDḥA JAAʾA ʾAJALUHUM FA-ʾINNA-LLĀHA KĀNA BI-
ʿIBADIḤĪ BASĪRĀ ✱

And if Allāh were to take the people to task for whatever they had earned, He would not leave a single living creature on the surface [of the earth], but He reprieves them for an appointed term, and when their time comes, they will surely [know that] Allāh is the Seer of His worshippers.

5
8
17

36

Sūrah Yā Sūn

5 Rukūʿ

Revealed in Makkah

83 ʾAyat

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀ SŪN ✱
- 02 WA-L-QURʾANI-L-ḤAKĪM (I) ﴿﴾
By the Wisdom Reading (*al-Qurʾān*) —
- 03 ʾINNAKA LA-MINA L-MURSALĪN (A) ﴿﴾
surely you are a messenger from among the messengers —
- 04 ʿALĀ ṢIRĀTIM-MUSTAQĪM ✱
on a straight path.
- 05 TANZĪLA-L-ʿAZĪZI-R-RAḤĪM (I) ﴿﴾
Revelation by the Mighty, the Singularly Compassionate
- 06 LI-TUŌDḥIRA QŌWMAM-MĀĀ ʾUŌDḥIRA →
that you might warn a people (→ next page →)

أَبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ⑥ لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ
عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑦ إِنَّا
جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى
الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ⑧ وَجَعَلْنَا مِنْ
بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا
فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑨ وَسَوَاءٌ
عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ⑩ إِنَّمَا تُنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ
وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ فَبَشِّرْهُ بِغُفْرَةٍ
وَأَجْرِ كَرِيمٍ ⑪ إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى
وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَرَهُمْ ⑫ وَكُلَّ
شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ⑬ وَاصْرَبْ
لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا

»> ʾABAĀʾUHUM FA-HUM GHĀFILŪN *

»> whose fathers were not warned, so they are heedless [of Reality]

07 LA-QADĀ HAQQA-L-QŌWLU ʾALĀĀ ʾAKḤARIHIM FA-HUM
LĀ YUʾ-MINŪN *

Indeed the Word has been proven true against most of them, but they do not believe.

08 ʾIŪNĀ JAʾALNA FĪ ʾA-ʿ-NAQIHIM ʾAGḤLALAN FA-HIYA
ʾILA L ʾADḤQĀNI FA HUM MUQĀMAḤŪN *

Truly, We have placed shackles around their necks reaching to their chins, so they have been made to be stiff-necked.

09 WA JAʾALNĀ MIM-BAYNI ʾAYDĪHIM SADDAN WA MIN
KHĀLFĪHIM SADDAN FA ʾAGḤSHAYNĀHUM FA-HUM LA
YUBĀSIRŪN *

And We have set a barrier before them, and a barrier behind them, and shrouded them so that they do not see.

10 WA SAWĀʾUN ʾALAYHIM ʾA-ʾANDḤARTAHUM ʾAM LAM
TUŪNDḤIRHUM LĀ YUʾ-MINŪN *

And it is the same to them if you warn them or do not warn them — they do not believe.

11 ʾIŪNAMA TUŪNDḤIRU MANI-T-TABAʾA-DḤ-DḤIKRA WA
KHĀSHIYA R RAḤMĀNA BI-L-GḤAYBĀ : FA-BASHSHIRHU
BI MAGḤFIRATĪN WA ʾAJĀRIŪN KARĪM *

You can only warn one who follows the Remembrance and who is in awe of the Mercy Ful. in the unseen Bring him the good news of forgiveness and [a] bountiful reward.

12 ʾIŪNĀ NAḤNU NUHYI-L-MŌWTA WA NAKTUBU MA
QADDAMŪ WA ʾĀḤḤĀRAHUM ; WA KULLA SHAYʾIN
ʾAHSAYNĀHU FĪ ʾIMĀMIM-MUBIN *

Truly it is We Who give life to the dead and We Who write what precedes [them] and [what is in] their footprints; and We record everything in a Clear Record.

13 WA-D-RIBĀ LAHUM-MATHĀLAN ʾASHABA-L-QARYAH ↓ *must stop* ↓
ʾIDḤ JAAʾAHA »>

And set forth an example of the people of a village: when there came to them (»> next page »>)

الْمُرْسَلُونَ^(١٣) إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ
فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا
إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ^(١٤) قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا
بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ
إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ^(١٥) قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ
إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ^(١٦) وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا
الْبَلَاغُ الْمُبِينُ^(١٧) قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ
لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَسَّيَنَّكُمْ
مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ^(١٨) قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ
أَيْنَ ذُكِّرْتُمْ^ط بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ^(١٩)
وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى
قَالَ يَقُومِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ^(٢٠) اتَّبِعُوا
مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا^{٨٦} وَهُمْ مُّهْتَدُونَ^(٢١)

→ -L-MURSALŪN ✽

→ the messengers.

- 14 ʾIDḥ ʾARSALNĀĀ ʾILAYHIMU Tḥ-NAYNI FA-
KADḥDḥABŪHUMĀ FA-ʿAZZAZNĀ BI-TḥĀLITHĪN
FA-QĀLŪ ʾINNĀĀ ʾILAYKUM-MURSALŪN ✽

When we sent to them two they rejected them both, so We strengthened [them] with a third, and they said, "We have been sent to you as messengers."

- 15 QALU MĀĀ ʾAṆTUM ʾILLĀ BASHARUM-MITḥLUNĀ WA
MAA ʾAṆZALA R-RAHMANU MIN SHAYIN ʾIN ʾAṆTUM
ʾILLĀ TAKDḥIBUN ✽

[The villagers] said, "You are only mortals like us, and the Merciful has not sent down anything. You are only lying."

- 16 QALU RABBUNĀ YA-ʿ-LAMU ʾINNĀĀ ʾILAYKUM LA
MURSALŪN ✽

They said, "Our Lord knows that we have indeed been sent to you."

- 17 WA MA ʿALAYNĀĀ ʾILLA-L-BALAGḥU-L-MUBĪN ✽

"And we have no responsibility except to clearly deliver [the Message]"

- 18 QĀLU ʾINNĀ TAṬAYYARNĀ BIKUM : LA-ʾIL-LAM
TAṆTAHŪ LA-NARJUMAṆNAKUM WA LA-
YAMASSANNAKUM-MINNA ʿADḥĀBUN ʾALIM ✽

[The villagers] said, "Truly, we sense you are birds of ill omen. If you don't stop we will stone you and you shall suffer terribly at our hands!"

- 19 QĀLŪ ṬĀĀ ʾIRUKUM-MAʿAKUM ; ʾA ʾIN DḥUKKIRTUM ? ;
BAL ʾAṆTUM QŌWMUM MUSRIFUN ✽

They said, "Your birds of ill-omen are with[un] you. Is it [that you sense evil] because you have been reminded [of Reality]? No. You are a spent people."

- 20 WA JAĀʾA MIN ʾAQĀSA-L-MADĪNATI RAJULUNY-YAʿA
QALA YĀ-QŌWMI-T-TABIʿU-L-MURSALĪN (A) ➞

And there came from the farthest ends of the city a man running, saying, "Oh my people! Follow the messengers —

- 21 ʾIT-TABIʿU MAL-LĀ YAʿALUKUM ʾAJĀRANW WA
HUM MUHTADŪN ✽

follow those who do not ask a reward from you and who are rightly guided.

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ

تُرْجَعُونَ ٢٢ ؕ أَتَأْخِذُ مِنْ دُونِهِ إِلَهَةً إِنْ
يُرِيدُ الْرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِ عَنِّي شَفَعَتُهُمْ
شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ٢٣ ؕ إِنِّي إِذَا لَفِيَ ضَلِيلٌ
مُبِينٌ ٢٤ ؕ إِنِّي أَمِنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ٢٥
قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ٢٦ قَالَ يَلَيْتَ قَوْمِي
يَعْلَمُونَ ٢٧ بِمَا غَفَرْتُ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ
الْمُكْرَمِينَ ٢٨ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ
بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا
مُنْزِلِينَ ٢٩ إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
فَإِذَا هُمْ خُمُودٌ ٣٠ يُحْسَرَةُ عَلَى الْعِبَادَةِ
مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ٣١ أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ

- 22 WA MA LIYA LAA 'A-^cBUDU L-LADHĪ FATAṬARANĪ WA
'ILAYHI TURJA^cŪN ? *
"And why should I not serve the One Who fashioned me, and to Whom you
shall [a.] be returned?"
- 23 'A-'ATTAKHĪDHU MIŅ DŪNIHĪ 'ĀLIHATAN 'INȚY-YURIDĀNI-
R-RAHMANU BI ḌURRIL LA TUGHNI 'AŅNĪ
SHĀFA'ATUHUM SHĀY'AŅW-WA LA YUŅQIDHŪN *
"Shall I take other gods apart from Him? If the Mercy Full wills that harm
should befall me, their intercession would not help me nor could they save me
- 24 'IŅNĪ 'IDHĀL-LA-FI ḌALALIM-MUBĪN *
"Truly then, I would be clearly lost in error.
- 25 'IŅNI 'ĀMAŅ IL BI-RABBIKUM FA-S-MA^cŪN *
"Truly I have believed in your Lord, so hear me!"
- 26 QĪLA-DĀ-KHULI-L-JAŅNAH ; QALA YA-LAYTA QQWMI
YA^c-LAMŪN (A) ﴿٤٣﴾
He was told, "Enter the Garden!" He said, "Would that my people knew
- 27 BI-MĀ GHĀFARA LI RABBĪ WA JA'ALANI MINA-L-
MUKRAMIN ﴿٤٤﴾
how my Lord has forgiven me and placed me among the honored."
- 28 WA MAA 'AŅZALNĀ 'ALĀ QQWMIHĪ MIM-BA^c-DIHĪ MIŅ
JUŅDIM-MINA-S-SAMAA'I WA MA KUŅNA MUŅZILĪN *
And after him We did not send down to his people any [troops] from the
heavenly army, nor would We send down [any].
- 29 'IŅ KANAT 'ILLĀ SAYHATAŅW-WĀHĪDATAŅ FA 'IDHĀ
HUM KHĀMIDŪN *
Nothing save a single Shout, and they were subdued.
- 30 YA-HĀSRATAN 'ALA-L-'IBĀDĀ . MĀ YA-TĪHIM MIR-
RASŪLIN 'ILLĀ KANU BIHĪ YASTAHZPUN *
Oh the anguish of those in bondage [to ignorance]! Never has a messenger
come to them but that they mocked him.
- 31 'ALAM YARŌW KAM 'AHLAKNĀ QABĀLAHUM . ➡
Do they not see how many We have annihilated before them (➡ next page ➡)

مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ٣١
وَإِنْ كُلُّ لَمَنَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ٣٢
وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۖ أَحْيَيْنَاهَا
وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ٣٣
وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ۖ لِيَأْكُلُوا مِن
شَرِّهِ ۖ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ٣٤
سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا
تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا
يَعْلَمُونَ ٣٥ وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ ۖ نَسْلَخُ مِنْهُ
النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ٣٦ وَالشَّمْسُ
تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ٣٧ وَالْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ

- ⇒ MINA-L-QURŪNI ʔAÑNAHUM ʔILAYHIM LA YARJIʔUN ? ✱
 ⇒ from the generations who will never return to them?

- 32 WA ʔIÑ KULLUL-LAMMA JAMIʔUL-LADAYNĀ
 MUḤḌARŪN ✱
 And all of them — all together — shall be brought before Us,

- 33 WA ʔĀYATUL-LAHUMU-L-ʔARDU-L-MAYTATU
 ʔAḤYAYNAHA WA ʔAKḤRAJĀNĀ MINHĀ ḤABBAÑ
 FA-MINHU YAʔ-KULŪN ✱
 And a Sign to them is the lifeless earth [of winter] We give it life and bring
 forth from it seeds, so that from it they may eat.

- 34 WA JAʔALNĀ FIḤĀ JAÑNĀTIM-MIÑ-NAKḤILIÑW-WA
 ʔAʔ-NABIÑW-WA FAJJARNA FIḤĀ MINA-L-ʔUYUN (I) ﴿١٣٠﴾
 And We have made in it gardens of date palms and grapes, and from it
 caused springs to gush forth —

- 35 LI-YAʔ-KULU MIÑ ṬḤAMARIḤĪ WA MA ʔAMILATHU
 ʔAYDĪHIM ; ʔAFA-LĀ YASHKURŪN ? ✱
 so that they may eat of His fruit even though their own hands didn't make it.
 Will they not give thanks?

- 36 SUBĀḤĀNA-L-LADḤĪ KḤĀLAQA-L-ʔAZWĀJA KULLAHA
 MIMMA TUMBITU L-ʔARDU WA MIN ʔAÑFUSIHIM WA
 MIMMĀ LĀ YAʔ-LAMUN ✱
 Glory to He Who created all the pairs such as grow from the earth, and
 from themselves, and from that of which they have no knowledge.

- 37 WA ʔĀYATUL-LAHUMU-L-LAYLU NASLAKḤU MINHU Ñ
 NAḤĀRA FA-ʔIDḤĀ HUM-MUDḤLIMUN (A) ﴿١٣١﴾
 And a Sign to them is the night, We strip it of the [light of] day and behold
 they are in darkness —

- 38 WA-SLI-SḤAMSU TAJĀRI LI-MUSTAQARRIL-LAHA ;
 DḤĀLIKA TAQĀDĪRU-L-ʔAZĪZI-L-ʔALIM ✱
 and the sun runs on to its resting place That is ordained by the All-Mighty,
 the All-Knowing

- 39 WA-L-QAMARA QADDARNAHU MANAZILA ḤATTĀ
 ʔĀDA ⇒

And [for] the moon We have ordained houses until it returns {⇒ next page ⇒}

كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ۖ لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا
أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ
وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ۝٤٠ وَأَيُّهُمْ أَنَا
حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ۝٤١
وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ۝٤٢
وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ
يُنْقَذُونَ ۝٤٣ إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ۝٤٤
وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا
خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝٤٥ وَمَا تَأْتِيهِمْ
مِّنْ آيَةٍ مِّنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا
مُعْرِضِينَ ۝٤٦ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ انْفِقُوا مِمَّا
رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ ۖ إِنْ أَنْتُمْ

→ KA-L-‘URJUNI-L-QADIM ✽

→ like a s.ender curved palm spathe.

40 LA-Sh-ShAMSU YAMBAGhĪ LAHAA ‘AÑ TUDāRIKA-L-
QAMARA WA LA-L-LAYLU SABĪQU-Ñ-NAHĀR , WA
KULLUÑ FĪ FALAKĪNY-YASBAHUN ✽

Neither does the sun overtake the moon, nor does the night outrun the day.
Each swims in its own orbit.

41 WA ‘ĀYATUL-LAHUM ‘AÑNA HAMALNA
DhURRIYYATAHUM FI-L-FULKI-L-MASHhHUN (I) ﴿﴾
And a Sign to them is that We carried their seed in the laden ship —

42 WA KhĀLAQāNĀ LAHUM-MIM-MITHLĪHĪ MA YARKABUN ✽
and We have created for them similar thirgs upon which they ride.

43 WA ‘IN NASHA’ NUGhRIQāHUM FA LA SARĪKhA LAHUM
WA LĀ HUM YUÑQADhUN (A) ﴿﴾
And if .t were Our Will, We could drown them, and there would be no
response to their cries for help and they would not be saved

44 ‘ILLĀ RAḤMATAM MĪNNĀ WA MATĀ‘AN ‘ILA HUN ✽
unless it be an act of mercy from Us and comfort for a tmc.

45 WA ‘IDhĀ QĪLA LAHUMU-T-TAQŪ MA BAYNA ‘AYDĪKUM
WA MA KhĀLFAKUM LA‘ALLAKUM TURHAMUN ✽
And when it is said to them, “Beware of what stands before you and what is
behind your back, tha. you might find mercy,” [most remain deaf]

46 WA MA TA’-TĪHIM-MIN ‘ĀYATIM MIN ‘ĀYATI RABBĪHIM
‘ILLA KANU ‘ANHĀ MU ‘ RIDIN ✽
And there never comes to them a Sign from [among] the Signs of their Lord
but they turn away from it.

47 WA ‘IDhA QILA LAHUM ‘AÑFIQŪ MIMMA RAZAQAKUMU
LLĀHU QALA-L-LADhĪNA KAFARU LI-L-LADhĪNA
‘AMANUU ‘ANUTā‘IMU MAL LOW YASHĀA’U-LLAHU
‘ATā‘AMAH (ŪŪ) ? ‘IN ‘AÑTUM →

And when it is said to them, “Spend [on others] out of what Al ah has pro-
vided you for sustenance,” those who are ntent on covering over [Truth] say
to those who believe, “Shall we feed someone who, if Allah wished, He could
have fed? You are .n nothing (→ next page →)

إِلَّا فِي ضَلِيلٍ مُّبِينٍ ٤٧ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا
الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٤٨ مَا يَنْظُرُونَ
إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّصُونَ ٤٩
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى أَهْلِهِمْ
يَرْجِعُونَ ٥٠ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ
الْأَجْدَاثِ إِلَى رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ٥١ قَالُوا يَا وَيْلَنَا
مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۚ هَذَا مَا وَعَدَ
الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ٥٢ إِنْ كَانَتْ
إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا
مُحْضَرُونَ ٥٣ فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا
وَلَا تَجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٥٤ إِنَّ أَصْحَابَ
الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهُونَ ٥٥ هُمْ
وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَعْرَافِ مُتْنِكُونَ ٥٦

→ ʾILLĀ FĪ ḌALĀLIM-MUBIN ✽

→ but clear error."

48 WA YAQŪLŪNA MATĀ HĀḌḡA-L-WAʿ-DU ʾIÑ KUÑTUM
ṢADIQĪN ? ✽

And they say, "When will this promise [be fulfilled], if you are really truthful?"

49 MA YAṢḌḡURŪNA ʾILLĀ SAYHATAÑW-WĀHĪDATAÑ
TAʾ-KḡUDḡUHUM WA HUM YAKḡISSIMŪN ✽

Nothing awaits them but a single Shout to catch them while they are still arguing

50 FA-LĀ YASTATĪʿUNA TQWṢIYATAÑW-WA LĀA ʾILAA
ʾAHLIHIM YARJĪʿŪN ✽

And [so sudden will be that moment that] neither will they be able to draft a will, nor shall they return to their own people.

51 WA NUFIKḡA FI-Ṣ-ṢŪRI FA-ʾIDḡĀ HUM-MĪNA-L-ʾAJĀDĀṬḡI
ʾILA RABBIHIM YAÑSILUN ✽

And [then] the Trumpet shall be blown and all shall rush from their graves to their Lord

52 QALŪ YA-WAYLANA MAM-BAʿATHĀNA MIM MARQADINA
↑ *must stop* ↓ HĀḌḡĀ MA WAʿADA-R-RAHMĀNU
WA ṢADAQA-L-MURSALŪN ✽

They shall say, "Woe upon us! Who has raised us from our resting place? This is what was promised by the Merciful, and the messengers spoke the truth!"

53 ʾIÑ KĀNAT ʾILLĀ ṢAYHATAÑW-WĀHĪDATAÑ FA ʾIDḡĀ
HUM JAMĪʿUL-LADAYNA MUHDARŪN ✽

It is but a single Shout, and lo All are brought forth before Us

54 FA-L-YQWMA LĀ TUDḡLAMU NAFSUN ṢḡAYʾANW-WA LA
TUJĀZQWNA ʾILLA MA KUÑTUM TAʿ MALUN ✽

And Today no soul shall be wronged in the least, nor shall it be repaid except for what you used to do.

55 ʾIÑNA ʾAṢḡĀBA-L JAʾNNATI-L-YQWMA FI ṢḡUGḡULIÑ
FĀKIHUN ✽

Truly the Companions of the Garden are Today joyously employed

56 HUM WA ʾAZWĀJUHUM FĪ ḌḡILĀLIN ʿALA-L ʾARAAʾIKI
MUTTAKPUN ✽


They and their mates [are] in shades reclining on raised couches

لَهُمْ فِيهَا فِكْهَةٌ ۖ وَلَهُمْ مَّا يَدْعُونَ ۖ سَلَامٌ
قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ ۝٥٨ وَأَمَّا يَوْمَ آيَئُهَا
الْجُجُرْمُونَ ۖ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يُبْنِي أَدَمَ أَن
لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝٥٩
وَأَنِ اعْبُدُونِي ۖ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝٦٠
وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا
تَعْقِلُونَ ۝٦١ هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۖ
إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝٦٢ الْيَوْمَ
نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ
وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝٦٣ وَلَوْ
نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ
فَأَنَّى يَبْصِرُونَ ۝٦٤ وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَى
مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ۝٦٥

57 LAHUM FIHĀ FĀKIHATUNW-WA LAHUM-MĀ YADDA'UN *
For them is fruit, there, and theirs all they ask.

58 SALAMUN QOWLAM MIR RABBIR-RAHIM *
"Peace!" A Word from a Singularly Compassionate Lord.

59 WA-M-TAZU-L-YQWMA 'AYYUHA L MUJĀRIMUN *
But stand aside this Day, you evil-doers.

60 'ALAM 'A-^c-HADĀ 'ILAYKUM YĀ-BANĪ 'ĀDAMA 'AL LA
TA-^c-BUDU-^{Sh}-SHAYTĀN , 'INNĀHŪ LAKUM 'ADUWWUM
MUBĪN (UNW) 
Did I not covenant with you, oh children of Adam, that you would not serve
Shaytān, who truly is a clear enemy to you -

61 WA 'ANI ^c-BUDŪNĪ ; HADĥĀ ŠIRATUM-MUSTAQĪM *
and that you should serve Me? That is a straight path.

62 WA LA-QADĀ 'ADALLA MIŊKUM JIBILLAŊ KATHĪRA ;
'AFA-LAM TAKŪNŪ TA-^c-QILŪN ? *
He has led astray great multitudes from among you. Did you not have any
intelligence?

63 HĀDHĪHĪ JAHANNĀMU-L-LATĪ KUŊTUM TŪ'ADŪN *
Th.s then is the Fire which you were promised [if you served him].

64 'IS-LQWHA-L-YQWMA BI-MĀ KUŊTUM TAKFURŪN *
Burn in it this Day because you covered over [Reality].

65 'AL YQWMA NAKĥTIMU 'ALAA 'AFWĀHIHIM WA
TUKALLIMUNAA 'AYDĪHIM WA TASHĥHADU 'ARJULUHUM-
BI-MĀ KĀNŪ YAKSIBŪN *
On that Day We shall set a seal on their mouths, but their hands will speak
to Us and their feet will bear witness as to what they earned.

66 WALQW NASHĀĀ'U LA-ṬAMASNA 'ALĀĀ 'A-^c-YUNIHIHIM
FA-S-TABAQU-S-SIRĀṬA FA-'AŊNĀ YUBĀSIRUN ? *
And had We willed [that they should not know the difference between good
and evil], We could surely have obliterated their vision so that they would
have had to grope for the way, for [then] how could they have seen?

67 WALQW NASHĀĀ'U LA-MASAKĥNAHUM 'ALA
MAKĀNĀTIHIM FA-MA-S-TATĀ'Ū MUDIYYANW-WA
LĀ YARJFUN *
And had We willed [that they should not be able to discern right from wrong],
We could have fixed them in their places — unable to go forward or turn back

وَمَنْ تُعْبِرُهُ نُتَكِّسُهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾ وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي
لَهُ إِنِّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾
لِيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ
مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾
وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا
يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾ وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾ وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أِلَٰهَةً لَّهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿٧٤﴾ لَا يَسْتَطِيعُونَ
نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُحَضَّرُونَ ﴿٧٥﴾ فَلَا
يُخْزِنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾ أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ

- 68 WA MAÑ-NU^cAMMIRHU NUNAKKISHU FI-L-Kh_hALQā;
 ʾAFA-LA YA-^cQILŪN ? ✽
 And for whomever We ordain long life, [n time] We reverse h m in creation
 [making his age to be infancy] Will they not use their intelligence?
- 69 WA MĀ ʿALLAMNĀHU-Sh_h-Sh_h-^cRA WA MĀ YAMBAGhĪ LAH :
 ʾIN HUWA ʾILLĀ Dh_hIKRUNW WA QURʾANUM MUBIN (UL) ﴿﴾
 And We have not taught him poetry nor would it be fitting for him; this is
 nothing save a Reminder and a Clear Reading —
- 70 LIYUNḌhIRA MAÑ KANA HAYYAÑW WA YAHIQQA-L-
 QOWLŪ ʿALA-L-KAFIRIN ✽
 to warn every living being who is truly alive, and that the Word may be
 proved true against those who cover up [the Truth]
- 71 ʾAWA LAM YAROW ʾAÑNĀ Kh_hALAQAḅANA LAHUM-MIMMĀ
 ʿAMILAT ʾAYDĪNĀA ʾANʿAMAÑ FA-HUM LAHĀ MALIKUN ✽
 Do they not see how We have created for them, out of Our Own handiwork,
 livestock which are under their control?
- 72 WA Dh_hALLALNĀHĀ LAHUM FA-MINHĀ RAKUBUHUM WA
 MINHĀ YAʾ-KULUN ✽
 And We have subjected them to their use some of them for riding and
 some of them for eating
- 73 WA LAHUM FĪHĀ MANĀFIʿU WA MASHĀRIBĀ , ʾAFA-LA
 YASH_hKURŪN ? ✽
 And from them [they receive] benefits and beverages Will they not be
 thankful?
- 74 WA-T-TAKhADhŪ MIÑ DŪNI-LLAHI ʾALIHATAL
 LAʿALLAHUM YUNṢARŪN ✽
 And they have taken, other than Allāh, gods who [they think] might help them
- 75 LA YASTATĪʿŪNA NAṢRAHUM WA HUM LAHUM JUṢḌUM-
 MUḤḌARŪN ✽
 It is not in their power to help them, even though they [appear to] stand up
 for them like an army.
- 76 FA-LA YAHZUNKA QOWLŪHUM ↑ *must stop* ↓ ʾINNĀ
 NA ʿ-LAMU MA YUSIRRUNA WA MĀ YU ʿ LINUN ✽
 But do not be saddened by their speech. Truly, We know all that they keep
 secret and all that they declare.
- 77 ʾAWA LAM YARA-L-ʾINṢANU ʾAÑNA Kh_hALAQAḅNAHU ⇒⇒
 Does not the human being see that We created him (⇒⇒ next page ⇒⇒)

مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾
 وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ط
 قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظْمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾
 قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ ط
 وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾ الَّذِي
 جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا
 فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾ أَوَلَيْسَ الَّذِي
 خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَى
 أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ
 الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾ إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا
 أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾ فَسَبِّحْ
 الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ
 وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

- ⇒ MIN-NUTĀFATĪN FA-ʾIDḥĀ HUWA KHASĪMUM-MUBĪN ? *
- ⇒ from a drop of seed — and yet he openly argues?

- 78 WA DARABA LANĀ MATHALANW-WA NASTIYA KHALQAH ,
QĀLA MAʾNY-YUḥYI-L-ʾIDḥAMA WA HIYA RAMIM ? *
- And he has struck [a coin with] Our Image [on it] and has forgotten the fact of his creation — he says, “Who is it who will bring these bones to life when they have become dust?”

- 79 QUL YUḥYĪHA-L-LADḥĪ ʾANSHĀʾAHAĀ ʾAWWALA
MARRAH , WA HUWA BI-KULLI KHALQIN ʾALĪM (UND) ☞
- Say, “He Who will bring them [back] to life is the One Who gave them life in the first place. And He has Knowledge of all creation

- 80 ʾAL LADḥĪ JAʿALA LAKUM-MINA-Sh-ShAJARI-L-ʾAKḥḌARI
NARAÑ FA-ʾIDḥAA ʾANTUM MINHĪ TŪQIDUN *
- [It is He] Who makes for you from the green tree — fire — and then from it you kindle [your own fires]

- 81 ʾAWA LAYSA-L-LADḥĪ KHALAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA
BI-QĀDIRIN ʾALĀĀ ʾANŸ-YAKḥLUQA MITHLAHUM ? ;
BALA : WA HUWA-L-KḥALLAQU-L ʾALĪM *
- “Is He Who created the heavens and the earth not able to create the like of them? Undoubtedly! And He alone is the All-Knowing Creator.

- 82 ʾINNAMĀĀ ʾAMRUHŪ ʾIDḥAA ʾARĀDA ShAYʾAN ʾANŸ
YAQŪLA LAHŪ KUÑ FA-YAKŪN *
- “For surely His Command, when He intends anything, is to say ‘BE’, and it is ”

- 83 FA-SUBĀHANA-L-LADḥĪ BI-YADĪHĪ MALAKŪTU KULLI
ShAYʾINW-WA ʾILAYHI TURJAʿŪN *◎
- So Glory to Him in Whose Hand is the Dominion over all things — and to Him you shall be brought back.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالصَّفَاتِ صَفًا ① فَالزُّجَرَاتِ زَجْرًا ②
 فَالْشَّيْءِ ذِكْرًا ③ إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ④
 رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
 وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ⑤ إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءِ الدُّنْيَا
 بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ ⑥ وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ
 شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑦ لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ
 الْأَعْلَى وَيُقْذَفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑧
 دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑨ إِلَّا مَنْ
 خِطَفَ الْخَطْفَةَ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ⑩
 فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مِّنْ
 خَلْقِنَا ⑪ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ طِينٍ لَّازِبٍ ⑫

37

Sūratu-ş-Şāāffāt

5 Ruku'

Revealed in Makkah

182 'Ayat

Begin Sixth House

BISMI LLAHI-R-RAHMANI-R-RAHİM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-Ş-ŞĀĀFFĀTI ŞAFFĀ (AÑ) ﴿١﴾
By the rangers ranging —
- 02 FA-Z-ZĀJIRĀTI ZAJĀRĀ (AÑ) ﴿٢﴾
and the rebukers rebuking, —
- 03 FA T TĀLIYĀTI DhĪKRĀ (AN) ﴿٣﴾
and the reciters of remembrance
- 04 'İNNĀ 'İLAHAKUM LA WĀHIDĀ ﴿٤﴾
surely your God is One.
- 05 RABBU S SAMAWATI WA L 'ARḌI WA MĀ BAYNAHUMĀ
WA RABBU-L-MASHĀRIQĀ ﴿٥﴾
Lord of the heavens and the earth and tha. which is between them. and Lord
of the points of the sun's rising
- 06 'İNNĀ ZAYYA'NNA-S-SAMĀĀ'A-D DUNYA BI ZINATINI-L-
KAWĀKIBĀ (I) ﴿٦﴾
Truly We have adorned the heaven of the earth with the beauty of the planets —
- 07 WA ḤIFDḤAM MIŅ KULLI ŞĤAYTĀNIM-MĀRIDĀ ﴿٧﴾
and protected them from every rebellious evil force —
- 08 LĀ YASSAMMA'ŪNA 'ILA-L-MALĀ'I-L'A'-LA WA
YUQĀDHĀFŪNA MIŅ KULLI JĀNIBĀ ﴿٨﴾
so that they [who seek to learn the unknowable] may not listen to the exalted
assembly and are pelted from every side.
- 09 DUḤŪRĀNŴ-WA LAHUM 'ADḤĀBUNŴ-WASĪBĀ (UN) ﴿٩﴾
[They are] outcast, and theirs is a perpetual punishment —
- 10 'İLLĀ MAN KHĀTIFA-L-KHĀTĪFATA FA-'ATBA'AHŪ
SHĤĤĀBUNŴ THĀQIBĀ ﴿١٠﴾
save one who snatches a fragment and is pursued by piercing flame
- 11 FA-S-TAFTIHIM 'AHUM 'ASHĤADDU KHĀLQAN 'AM-MAN
KHĀLAQĀNA ?; 'İNNĀ KHĀLAQĀNĀHUM-MINŴ TĪNIL LAZIBĀ ﴿١١﴾
Then ask them, "Are they [more] difficult to create than all those We created?"
For surely We [only] created them from slippery clay.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ^{١٧} وَإِذَا ذُكِّرُوا
لَا يَذْكُرُونَ^{١٨} وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ^{١٩}
وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ^{٢٠} وَإِذَا
مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ^{٢١}
أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ^{٢٢} قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ
دَاخِرُونَ^{٢٣} فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ
يَنْظُرُونَ^{٢٤} وَقَالُوا يُوَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ^{٢٥}
هَذَا يَوْمُ الْقُصَصِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ^{٢٦}
أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا
كَانُوا يَعْبُدُونَ^{٢٧} مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ
إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ^{٢٨} وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ
مَسْئُولُونَ^{٢٩} مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ^{٣٠} بَلْ
هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ^{٣١} وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ

- 12 BAL 'AJIBĀTA WA YASKĥARŪN (A) ﴿﴾
But you marvel, while they mock,
- 13 WA 'IDĥA DĥUKKIRŪ LA YADĥKURŪN (A) ﴿﴾
and when they are reminded [of the Truth], they do not remember—
- 14 WA 'IDĥĀ RA'OW 'AYATANĥY-YASTASKĥIRUN (A) ﴿﴾
and when they see a Sign, they scoff
- 15 WA QALUU 'IN HADĥAA 'ILLA SIHRUM-MUBIN (UN) ﴿﴾
and they say, "It's nothing but outright magic
- 16 'A-'IDĥĀ MITNĀ WA KUŦNĀ TURĀBAŦW-WA 'IDĥĀMAN
'A-'IŦNĀ LA-MABĥ'UTHŪN (A) ﴿﴾
when we are dead and become dust and bones, will we be raised up again —
- 17 'AWA 'ĀBAA'UNA-L-'AWWALUN ? *
and our forefathers [as well]?"
- 18 QUL NA'AM WA 'AŦTUM DĀKĥIRŪN *
Say [to them], "Yes, and [then] you wil. be brought low."
- 19 FA-'IŦNAMA HIYA ZAJĀRATUŦW-WAHIDATUŦ FA-'IDĥA
HUM YAŦDĥURŪN *
There wil. be but one Shout, and then they will begin to see.
- 20 WA QALU YĀ WAYLANĀ HĀDĥĀ YOWMU-D-DIN *
And they wil. say "Agony is ours' This is the Day of Reckoning "
- 21 HADĥĀ YOWMU-L-FASĥI-L-LADĥĪ KUŦTUM-BIHI
TUKADĥDĥIBUN * ﴿﴾
This is the Day of Separation, which you used to deny.
- 22 'UH-SĥURU-L-LADĥINA DĥĀLAMŪ WA 'AZWĀJAHUM WA
MĀ KĀNU YA-'-BUDŪN (A) ﴿﴾
[And the angels are told], "Assemble those who oppressed [themselves and others], together with their mates and that which they used to worship —
- 23 MIŦ DŪNI-LLAHI FA-H DŪHUM 'ILĀ SIRĀṬI-L-JAHĪM *
other than Allāh, and guide them to the path [that leads straight to, Hell."
- 24 WA QIFŪHUM 'IŦNAHUM-MAS'ULŪN (A) ﴿﴾
And [then] stop them, for surely they must be questioned: —
- 25 MA LAKUM LĀ TANĀṢARŪN ? *
"What is with you? Why don't you help one another?"
- 26 BAL HUMU-L-YOWMA MUSTASLIMŪN *
Nay, but this Day they are totally surrendered.
- 27 WA 'AQĀBALA BA-'-DUHUM *→
And [because it is too late], they wil. approach one another, (→ next page →)

عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾ قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾ قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا
مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾ وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ
سُلْطَانٍ ۚ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾ فَحَقَّ عَلَيْنَا
قَوْلُ رَبِّنَا ۖ إِنَّا لَذَٰئِقُونَ ﴿٣١﴾ فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا
كُنَّا غَوِينَ ﴿٣٢﴾ فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ
مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾
إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾ وَيَقُولُونَ إِنَّا لَتَارِكُوا
أَلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾ بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ
وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾ إِنَّكُمْ لَذَٰئِقُوا
الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾ وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

- *→ ‘ALĀ BA-‘-DĪNŶ-YATASĀĀ’ALŪN *
 *→ questioning each other
- 28 QĀLUŪ ‘İNNAKUM KUŦTUM TA’-TŪNANA ‘ANI-L-YAMĪN *
 They will say, “Surely before, you came to us from the right.”
- 29 QĀLŪ BAL-LAM TAKŪNŪ MU’-MINĪN *
 They answer, “Nay. But you [yourselves] were not believers
- 30 WAMA KANA LANA ‘ALAYKUM MIŦ SULTĀN
 BAL KUŦTUM QŌWMAŦ TAGĤĪN *
 “We had no power over you, but you were a wayward people
- 31 FA ḤAQQA ‘ALAYNA QŌWLU RABBINĀĀ ‘İNNĀ LA-
 DhĀĀ’IQUŪN *
 “Now the Word of our Lord has been truly fulfilled and indeed we shall taste
 [the fruits of our actions].
- 32 FA ‘AGĤWAYNAKUM ‘İNNĀ KUŦNA GhAWĪN *
 “So we misled you. Truly we [ourselves] were misled”
- 33 FA-‘İNNAHUM YŌWMA’IDĤĪŦ FI-L-‘ADĤĀBI MUSHĤTARIKUN *
 Surely, on that day they [will all] share a common punishment
- 34 ‘İNNĀ KADĤĀLIKA NAF‘ALU BI-L-MUJĀRIMĪN *
 Surely in this way We deal with the evil-doers.
- 35 ‘İNNAHUM KĀNUU ‘IDĤĀ QILA LAHUM LĀA ‘ILĀHA
 ‘ILLA-LLĀHU YASTAKBIRŪN (A) ﴿٢٥﴾
 When it was said to them, “There is no god but Allāh,” they were arrogant —
- 36 WA YAQŪLUNA ‘A ‘İNNĀ LA TĀRIKUU ‘ĀLIHATINA LI-
 ShĀ‘IRIM MAJĀNŪN ? *
 and they said, “Shall we forsake our gods for a crazy poet?”
- 37 BAL JĀĀ‘A BI-L ḤAQQI WA ṢADDAQA-L-MURSALIN *
 Nay, but he brought the Truth and confirmed the messengers [from before]
- 38 ‘İNNAKUM LA-DĤĀA’IQU-L-‘ADĤĀBI-L-‘ALIM *
 Surely you [disbelievers] will taste a terrible punishment.
- 39 WAMA TUJĀZŌWNA ‘ILLĀ MA KUŦTUM TA-‘-MALUN (A) ﴿٢٦﴾
 And you will only be paid for what you did —
- 40 ‘ILLA ‘IBĀDA LLĀHI-L-MUKĤLAṢĪN *
 except for the sincere worshippers of Allāh

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ٤١ فَوَكِّرْهُمْ وَهُمْ
مُكْرَمُونَ ٤٢ فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ٤٣ عَلَى سُرُرٍ
مُتَقَابِلِينَ ٤٤ يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ
مَّعِينٍ ٤٥ بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ٤٦ لَا فِيهَا
غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ٤٧ وَعِنْدَهُمْ
قُصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ٤٨ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ
مَّكْنُونٌ ٤٩ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
يَتَسَاءَلُونَ ٥٠ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ
لِي قَرِينٌ ٥١ يَقُولُ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُضْطَرِّينَ ٥٢
وَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِنَّا
لَمَدِينُونَ ٥٣ قَالَ هَلْ آنْتُمْ مَّظْلَعُونَ ٥٤
فَاطْلَعَ فَرَأَاهُ فِي سَوَاءٍ الْجَحِيمِ ٥٥ قَالَ
تَاللَّهِ إِن كِدْتَ لَتُرْدِينَ ٥٦ وَلَوْ لَا نِعْمَةُ

- 41 ʔULĀĀʔIKA LAHUM RIZQUM-MA-ʿLUM (UŅ) ﴿٥٧﴾
For them there shall be a known provision —
- 42 FAWĀKIH ʾ WA HUM-MUKRAMUN (A) ﴿٥٨﴾
[the] fruits [of their deeds], and they shall be honored —
- 43 FĪ JAʼNĀTI-Ņ-NAʿĪM (I) ﴿٥٩﴾
in gardens of bliss —
- 44 ʿALA SURURIM MUTAQABILIN* ﴿٦٠﴾
on couches facing one another
- 45 YUTĀFU ʿALAYHIM-BI-KAʔ-SIM-MIM-MAʼĪN (IM-) ﴿٦١﴾
A cup from a bubbling spring will go round between them —
- 46 BAYDAĀʾA LADḥDḥATIL-LI-Sh-ShARIBIN* ﴿٦٢﴾
clear — delicious to the drinkers.
- 47 LA FIHA GHḶWLUNʔ-WA LĀ HUM ʿANHA YUNʔZAFUN* ﴿٦٣﴾
No headache in it nor does it make them drunk.
- 48 WA ʔINDAHUM QĀSIRĀTU-T-TARFI ʼĪN (UŅ) ﴿٦٤﴾
And with them are companions of modes gaze with beautiful eyes
- 49 KAʔAŅNAHUŅNA BAYḐUM-MAKNŪN* ﴿٦٥﴾
[pure] as if they were hidden eggs.
- 50 FA-ʔAQĀBALA BA-ʿ-ḐUḐUM ʿALĀ BA ʿ-DIŅY-
YATASAĀʾALŪN* ﴿٦٦﴾
And they approach one another, questioning each other
- 51 QĀLA QAAʼILUM MINHUM ʔIŅNI KANA LI QARĪN (UŅY) ﴿٦٧﴾
A speaker from among them says, "Indeed, I had a companion [on earth]
- 52 YAQŪLU ʔA-ʔIŅNAKA LA-MINA-L-MUṢADDIQIN* ﴿٦٨﴾
who used to say, "Are you really one of those who honestly [have faith] -
- 53 ʔA-ʔIDḥĀ MITNA WA KUŅNĀ TURĀBAŅW- WA ʔIDḥAMAN
ʔA-ʔIŅNĀ LA-MADINŪN ? (A) ﴿٦٩﴾
[that] when we have died and become dust and bones we will be paid [for
what we did when we were alive]?" —
- 54 QALA HAL ʔAŅTUM MUTTALIʼŪN ?* ﴿٧٠﴾
[It will be] said, "Would you like to look?"
- 55 FA-T-ṬALAʾA FA-RAʔAHU FĪ SAWĀĀʾI-L-JAHIM* ﴿٧١﴾
And then he looks and sees him in the midst of the blazing fire.
- 56 QĀLA TA-LLĀHI ʔIŅ KITTA LA-TURDIN (I) ﴿٧٢﴾
He says, "By Allah! You nearly destroyed me too —
- 57 WALQWLĀ NI ʿ MATU ʔ> ﴿٧٣﴾
and had it not been for the Grace (ʔ> next page ʔ>)

رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضِرِينَ ٥٧ أَفَمَا نَحْنُ
بِمَيْتَتَيْنِ ٥٨ إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَى وَمَا نَحْنُ
بِمُعَدِّيَيْنِ ٥٩ إِنَّ هَذَا لَهَوُ الْفَوْزِ الْعَظِيمِ ٦٠
لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ٦١ أَذَلِكَ خَيْرٌ
مِنْ زُلَّةٍ أَمْ شَجَرَةٍ اذْقُومٍ ٦٢ إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً
لِّلظَّالِمِينَ ٦٣ إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ٦٤
طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ٦٥ فَإِنَّهُمْ
لَا كَلُونَ مِنْهَا فَمَا لَوْنَ مِنْهَا الْبُطُونَ ٦٦
ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ٦٧ ثُمَّ
إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ٦٨ إِنَّهُمْ أَلفُوا
أَبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ٦٩ فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يهْرَعُونَ ٧٠
وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ٧١ وَلَقَدْ
أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ٧٢ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ

- ➡ RABBI LA-KUN̄TU MINA-L-MUḤDARĪN *
 ➡ of my Lord, I too would have been given over [to punishment]
- 58 ʾAFA-MA NAḤNU BI-MAYYITTIN (A) ☞
 "Then, [oh my companions in Paradise], are we not to die
- 59 ʾILLA MQWTATANA L ʾULA WA MA NAḤNU BI-
 MUʿADḤDḤABĪN ? *
 save for our first death, and are we not to be punished?
- 60 ʾINNĀ HADḤA LA-HUWA-L-FQWZU-L-ʿADḤĪM *
 "Truly this is the supreme triumph!"
- 61 LI-MITHḤLI HĀDḤĀ FA-L-YA-ʿ-MALI-L-ʿAMILŪN *
 For the like of this, let the workers [on earth] work.
- 62 ʾADḤALIKA KHAYRUŅ-NUZULAN ʾAM SHAJARATU-Z-
 ZAQQŪM ? *
 Is this the better welcome, or the [bitter fruit of the] tree of Zaqqūm?
- 63 ʾINNĀ JAʿALNAHA FITNATAL-LI DḤ-DḤĀLIMĪN *
 Indeed We have appointed it as a torment for the cruel unjust oppressors
- 64 ʾINNĀHĀ SHAJARATUŅ TAKḤRUJU FĪ ʾAṢLI-L-JAHĪM (I) ☞
 Surely [that is] a tree that comes out of the roots of the blazing fire of Hell —
- 65 TALʿUHA KAʾAŅNAHU RUʾUSU-SḤ-SḤAYATĪN *
 whose fruit is, as it were, the heads of devils.
- 66 FA-ʾINNAHUM LA ʾAKILUNA MINHĀ FA-MĀLPŪNA
 MINHA-L-BUTŪN *
 Which surely [the inhabitants of hell] must eat of and fill their bellies
- 67 THUMMA ʾINNĀ LAHUM ʿALAYHA LA SHQWBAM-MIN
 ḤAMIM *
 [On top of that] there is for them a drink of [the] boiling water [of confusion]
- 68 THUMMA ʾINNĀ MARJʾAHUM LA ʾILA L JAHĪM *
 Then [once again they find that] surely their ultimate return is to Hell
- 69 ʾINNAHUM ʾALFQW ʾABĀĀʾAHUM DĀAALLIN (A) ☞
 Surely they found their fathers astray —
- 70 FA-HUM ʿALĀA ʾĀTHĀRIHIM YUHRAʿŪN *
 and they are making haste [to follow] in their footsteps
- 71 WA LA-QADĀ DALLA QABĀLAHUM ʾAKṬḤARU-L-ʾAWWALIN(A) ☞
 And surely most of the people of old went astray before them, —
- 72 WA LA-QADĀ ʾARSALNĀ FĪHIM MUŅDḤIRĪN *
 and surely We sent among them warners
- 73 FA-Ņ DḤUR KAYFA KĀNA ➡➡
 So see what was (➡➡ next page ➡➡)

عُقِبَهُ الْمُنْذَرِينَ ۖ ۞۷۲ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ۞۷۳
وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ۞۷۴
وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۞۷۵
وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ۞۷۶ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ
فِي الْآخِرِينَ ۞۷۷ سَلَامٌ عَلَى نُوْحٍ فِي الْعَالَمِينَ ۞۷۸
إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۞۷۹ إِنَّهُ مِنْ
عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۞۸۰ ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ۞۸۱
وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ ۞۸۲ إِذْ جَاءَ رَبَّهُ
بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ۞۸۳ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا
ذَا تَعْبُدُونَ ۞۸۴ أَفِيكَأ إِلَهَةٌ دُونَ اللَّهِ
تُرِيدُونَ ۞۸۵ فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۞۸۶ فَظَرَ
نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ۞۸۷ فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ۞۸۸ فَتَوَلَّوْا
عَنْهُ مُدْبِرِينَ ۞۸۹ فَرَاغَ إِلَىٰ إِلَهِتِهِمْ فَقَالَ

- 37 ʿĀQIBATU-L-MUṢḌĤARĪN (A) ﴿٣٧﴾
 38 the end of those who were warned —
- 74 ʾILLĀ ʾIBĀDA LLĀHI L-MUKḤLASĪN ﴿٧٤﴾
 except for the sincere worshippers of Allāh.
- 75 WA LAQADĀ NADANA NŪḤUṢ FALA-NI-ʿMA-L-MUJĪBŪN ﴿٧٥﴾
 And certain y Nuḥ cal ed upon Us. and We were the best of Responders.
- 76 WA NAJJAYNAHU WA ʾAHLAHŪ MINA-L-KARBI-L-ʿADḤĪM ﴿٧٦﴾
 And We saved him and his family from the great affliction.
- 77 WA JAʿALNA DḤURRIYYATAHU HUMU-L-BAQĪN ﴿٧٧﴾
 And We made his seed the survivors.
- 78 WA TARAKNĀ ʿALAYHI FI L ʾĀKḤIRĪN (A) ﴿٧٨﴾
 And among the people of later days We left for him [the greeting].
- 79 SALAMUN ʿALĀ NŪḤIṢ FI L ʿĀLAMĪN ﴿٧٩﴾
 "Peace be upon Nuḥ in all the worlds."
- 80 ʾIṢNA KADḤĀLIKA NAJĀZI-L-MUḤSININ ﴿٨٠﴾
 In that way We surely reward those who excel [in goodness]
- 81 ʾIṢNAHU MIN ʾIBĀDINA L-MUʾMININ ﴿٨١﴾
 Truly he is one of Our believing worshippers.
- 82 THUMMA ʾAGḤRAQĀNA-L-ʾAKḤARIN ﴿٨٢﴾
 Then We drowned the others.
- 83 WA ʾIṢNA MIṢ SHIʿATIHI LA-ʾIBĀRĀHĪM ↑ *must stop* ↓ ﴿٨٣﴾
 And surely ʾIbraḥim was from among his adherents.
- 84 ʾIDḤ JĀĀʾA RABBAHŪ BI-QALBIṢ SALIM ﴿٨٤﴾
 Who came to his Lord with a sound heart
- 85 ʾIDḤ QĀLA LI-ʾABIHI WA QŌWMIHĪ MADḤA TA ʿ BUDŪN ﴿٨٥﴾
 Who said to his father and his people, "What are you worshipping?"
- 86 ʾA-ʾIFKAN ʾĀLIHATAṢ DUNA-LLĀHI TURĪDŪN ? ﴿٨٦﴾
 "Is it the lie [of] false deities you desire beside Allāh?"
- 87 FA-MA DḤAṢNNUKUM-BI-RABBI L ʿĀLAMIN ? ﴿٨٧﴾
 "What is it, then, that you think of the Lord of the Worlds?"
- 88 FA-NADḤARA NADḤRATAṢ FI-Ṣ NUJUM (I) ﴿٨٨﴾
 And he cast a glance at the stars
- 89 FA-QĀLA ʾIṢNĪ SAQIM ﴿٨٩﴾
 And he said, "Surely I am ill."
- 90 FA-TAWALLŌW ʿANHU MUDĀBIRIN ﴿٩٠﴾
 [At which] they turned their backs and went away from him.
- 91 FA RAGḤA ʾILĀA ʾĀLIHATHIM FA-QĀLA ﴿٩١﴾
 Then he turned to their deities and said, (→ next page →)

أَلَا تَأْكُلُونَ ۚ مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ۙ ﴿٩٢﴾ فَرَاغَ
 عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ۙ ﴿٩٣﴾ فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ
 يَزِفُونَ ۙ ﴿٩٤﴾ قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ۙ ﴿٩٥﴾
 وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ۙ ﴿٩٦﴾ قَالُوا ابْنُوا لَهُ
 بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ۙ ﴿٩٧﴾ فَأَرَادُوا بِهِ
 كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ۙ ﴿٩٨﴾ وَقَالَ إِنِّي
 ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ۙ ﴿٩٩﴾ رَبِّ هَبْ لِي
 مِنَ الصَّالِحِينَ ۙ ﴿١٠٠﴾ فَبَشِّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ۙ ﴿١٠١﴾
 فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي إِنِّي أَرَىٰ
 فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۙ ط
 قَالَ يَٰأَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِن
 شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ۙ ﴿١٠٢﴾ فَلَمَّا أَسْلَمَا
 وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ۙ ﴿١٠٣﴾ وَنَادَيْنَاهُ أَنِ يَا بَرَاهِيمُ ۙ ﴿١٠٤﴾

- ʾALĀ TAʾ KULŪN ? ✽
 ➤ "Why don't you eat?
 92 MĀ LAKUM LĀ TAŦTIQŪN ? ✽
 "What is the matter with you that you don't speak?"
 93 FA-RAGĥA ʿALAYHIM ʾARBAM-BI-L-YAMĪN ✽
 Then he attacked them, striking with his right hand.
 94 FA ʾAQĀBALŪ ʾILAYHI YAZIFFŪN ✽
 And [his people] came running towards him.
 95 QĀLA ʾATA-ʿ-BUDŪNA MĀ TANĦITUN (A) ✽
 He said [to them], "Why do you worship what you [yourselves] carve
 96 WA-LLĀHU KHĀLAQAKUM WA MA TA-ʿ-MALUN ? ✽
 when Allāh has created you and what you make?"
 97 QĀI II-RĀ-NI ʾI AHU BI NYĀNĀN FA-ʾALQUHU FI-L-JAHĪM ✽
 They said, "Build a pyre for him and cast him on the blazing fire"
 98 FA ʾARĀDŪ BIHĪ KAYDĀN FA-JAʿALNAHUMU-L-
 ʾASFALIN ✽
 So they sought to trap him, but We [thwarted their plan and] brought them low
 99 WA QALA ʾINNĪ DHĀHIBUN ʾILĀ RABBĪ SAYAHDIN ✽
 And he said, "I am going to [leave this land and] go where my Lord will
 guide me.
 100 RABBĪ HABĀ LI MINA-Ṣ-ṢALĪHIN ✽
 "Oh my Lord, grant me [a child] from among the [truly] righteous."
 101 FA-BASHṢĥARNĀHU BI GHULĀMIN HALIM ✽
 So We gave him the good news of a gentle son.
 102 FA-LAMMĀ BALAGĥA MAʿAHU-Ṣ-SA-ʿ-YA QALA
 YĀ-BUNAYYA ʾINNĪ ʾARĀ FI-L-MANĀMI ʾANNĪ
 ʾADĥBAĥUKA FA-Ŧ-DĥUR MADĥA TARĀ ? ; QALA
 YĀA-ʾABATI-F-ʿAL MĀ TUʾ-MARU SATAJIDUNĪ
 ʾIN ṢĥĀĀA LLĀHU MINA-Ṣ-SABIRĪN ✽
 And when [his son] was old enough to work with him, [Ibrāhīm] said,
 "Oh my son, I have seen in a dream that I must sacrifice you, so look,
 what is your view?" [He] said, "Oh my father. Do what you are ordered.
 By the Will of Allāh you shall find me steadfastly patient."
 103 FA-LAMMAA ʾASLAMA WA TALLAHU LI-L-JABĪN ✽
 Then, when they had both surrendered themselves to Allah, he laid him face
 down.
 104 WA NADAYNĀHU ʾAŦY YĀA-ʾIBĀRĀHĪM (U) ✽
 And We called out to him, "Oh Ibrāhīm! —

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّءْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ۝١٥٠ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ۝١٥١
وَقَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ۝١٥٢ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ
فِي الْآخِرِينَ ۝١٥٣ سَمْعًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ۝١٥٤ كَذَلِكَ
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝١٥٥ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا
الْمُؤْمِنِينَ ۝١٥٦ وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ
الصَّالِحِينَ ۝١٥٧ وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَ عَلَىٰ إِسْحَاقَ
وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ
مُبِينٌ ۝١٥٨ وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝١٥٩
وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۝١٦٠
وَنَصَرْنَاهُمْ فَاكُنُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ۝١٦١ وَأَتَيْنَاهُمَا
الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ۝١٦٢ وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ
الْمُسْتَقِيمَ ۝١٦٣ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ۝١٦٤

- 105 QADā ŠADDAQĀTA R-RU²-YA ; ²I²NA KADḥALIKA
NAJĀZI-L-MUHSINĪN ✽
"You have faithfully fulfilled the vision." Truly in that way We reward those
who excel [in goodness].
- 106 ²I²NA HADḥA LA-HUWA-L-BALAA²U-L-MUBIN ✽
Truly that was the clear test [of both his submission and obedience]
- 107 WA FADAYNĀHU BI-DḥIBĀHIN 'ADḥĪM ✽
Then We ransomed him with a tremendous sacrifice
- 108 WA TARAKNĀ 'ALAYHI FI-L-'ĀKHĪRIN (A) ﴿﴾
And among the people of later days We left for him [the greeting]. —
- 109 SALĀMUN 'ALĀĀ 'IBĀRĀHĪM ✽
"Peace be upon 'Ibrāhīm."
- 110 KADḥALIKA NAJĀZI L MUHSINĪN (A) ✽
In that way We reward those who excel [in goodness]. —
- 111 ²I²NAHŪ MIN 'IBADINA-L-MU² MINĪN ✽
Truly he is one of Our believing worshippers.
- 112 WA BASHḥSHARNAHU BI-'ISHĀQA NABIYYAM-MINA-Š-
ŠĀLIHĪN ✽
And We gave him the good news of the birth of 'Ishaq, a prophet from among
the righteous
- 1.3 WA BARAKNA 'ALAYHI WA 'ALAA 'ISHĀQā ; WA MI²
DḥURRIYYATIHMĀ MUHSINU²W-WA DḥĀLIMUL-LI-
NAFSIHĪ MUBĪN ✽
And We blessed him and 'Ishāq And from their seed are some who excel [in
goodness], and some who clearly oppress themselves [and others]
- 114 WA LA-QADā MANA²NĀ 'ALĀ MUSA WA HĀRUN ✽
And certainly We bestowed Our Favor on Musa and Hārūn.
- 115 WA NAJJAYNAHUMĀ WA QŌWMAHUMĀ MINA L-KARBI-L-
'ADḥĪM ✽
And We saved the two of them and their people from the great affliction.
- 116 WA NAŠARNĀHUM FA-KANU HUMU L-GḥALIBIN ✽
And We aided them so that they became the victors
- 117 WA 'ĀTAYNAHUMA-L-KITĀBA-L-MUSTABIN ✽
And We gave them the Book that made clear [right from wrong].
- 118 WA HADAYNĀHUMA-S-SIRĀTA-L-MUSTAQIM ✽
And We guided them to the straight path.
- 119 WA TARAKNA 'ALAYHIMA FI-L-'ĀKHĪRIN (A) ﴿﴾
And among the people of later days We left for them [the greeting]. —

سَلَّمَ عَلَى مُوسَى وَ هَارُونَ ۖ إِنَّا كَذَلِكَ
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝ إِنَّمَا مِنْ عِبَادِنَا
الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝
إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ۝ أَتَدْعُونَ
بَعْلًا وَ تَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَلْقِينَ ۖ اللَّهُ
رَبُّكُمْ وَ رَبَّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ۝ فَكَذَّبُوهُ
فَأَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ۝ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۝
وَ تَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۖ سَلَّمَ عَلَى
إِلْ يَاسِينَ ۝ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝
إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَإِنَّ لُوطًا
لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝ إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَ أَهْلَهُ
أَجْمَعِينَ ۝ إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ۝ ثُمَّ
دَعَرْنَا الْآخِرِينَ ۝ وَ إِنَّا لَنُتَرَكُّونَ عَلَيْهِمْ

- 120 SALĀMUN ʿALA MUSA WA HARUN ✱
 "Peace be upon Mūsā and Hārūn."
- 121 ʾIŅNĀ KADḥALIKA NAJĀZI-L-MUHSININ ✱
 In that way We surely reward those who excel [in goodness].
- 122 ʾIŅNAHUMĀ MIN ʿIBADINA-L-MUʾ-MINĪN ✱
 Truly, they are from Our believing worshippers
- 123 WA ʾIŅNA ʾILYĀSA LA-MINA-L-MURSALĪN ✱
 And surely ʾIlyās was [one] of the messengers.
- 124 ʾIDḥ QALA LI-QQWMIHĪ ʾALĀ TATTAQUN ✱
 [Recall] when he said to his people, "Guard yourselves against evil.
- 125 ʾATADāʿUNA BA-ʿ-LAŅW-WA TADḥARUNA ʾAḤSANA-L-
 KḥĀLIQĪN (A) ☞
 "Will you call out to Baal and forsake the Best of Creators —
- 126 ʾALLAHA RABBAKUM WA RABBA ʾĀBĀĀʾIKUMU-L-
 ʾAWWALĪN ? ✱
 Allah — your Lord and the Lord of your forefathers, the first ones?"
- 127 FA KADḥDḥABŪHU FA-ʾIŅNAHUM LA-MUḤḌARUN (A) ☞
 So they denied him but they will surely be arraigned [for punishment] —
- 128 ʾILLA ʾIBĀDA-LLAHI-L-MUKḥLASĪN ✱
 save the sincere worshippers of Allah.
- 129 WA TARAKNA ʿALAYHI FI-L-ʾĀKḥIRIN (A) ☞
 And among the people of later days We left for him [the greeting],
- 130 SALĀMUN ʿALĀĀ ʾILYĀSIN ✱
 "Peace be upon ʾIlyās."
- 131 ʾIŅNA KADḥĀLIKA NAJĀZI L-MUHSININ ✱
 In that way We surely reward those who excel [in goodness].
- 132 ʾIŅNAHŪ MIN ʿIBADINA-L-MUʾ-MININ ✱
 Truly, he is from Our believing worshippers.
- 133 WA ʾINNA LŪTAL-LA-MINA L-MURSALĪN ✱
 And surely Luṭ was [one] of the messengers.
- 134 ʾIDḥ NAJJAYNAHU WA ʾAHLAHŪ ʾAJĀMAʿĪN (A) ☞
 [Recall] when We saved him and all of his family —
- 135 ʾILLA ʾAJŪZAN FI-L-GḥABIRIN ✱
 except an old woman among those who stayed behind
- 136 THUMMA DAMMARNA-L-ʾAKḥARIN ✱
 Then We destroyed the others.
- 137 WA ʾINNAKUM LA-TAMURRŪNA ʿALAYHIM- ➤➤
 And surely you pass by [the ruins of] them (➤➤ next page ➤➤)

مُصْبِحِينَ^{١٣٧} وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ^{١٣٨} وَإِنَّ
يُوشَعَ لِمِنَ الْمُرْسَلِينَ^{١٣٩} إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ
الْمَشْحُونِ^{١٤٠} فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ^{١٤١}
فَالْتَقَمَهُ الْخَوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ^{١٤٢} فَلَوْلَا أَنَّهُ
كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ^{١٤٣} لَكَبِتَ فِي بَطْنِهِ إِلَى
يَوْمٍ يَبْعَثُونَ^{١٤٤} فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ
سَقِيمٌ^{١٤٥} وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ^{١٤٦}
وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ^{١٤٧}
فَأَمَّنُوا فَسْتَغْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ^{١٤٨} فَاسْتَفْتِهِمْ
أَلَرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ^{١٤٩} أَمْ خَلَقْنَا
الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ^{١٥٠} أَلَا إِنَّهُمْ
مِّنْ أَفْكِهَمُ لَيَقُولُونَ^{١٥١} وَلَكَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ^{١٥٢} أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ^{١٥٣}

➤➤ MUŞBIHÎN (A) ﴿﴾

➤➤ [in the] morning —

138 WA BI-L-LAYL ; ʾAFA-LĀ TA-ʿQILŪN ? *

and by night. Won't you use your intelligence?

139 WA ʾİNNĀ YŪNUSA LA-MĪNA-L-MURSALIN *

And surely Yunus was [one] of the messengers.

140 ʾIDĥ ʾABAQA ʾILA-L-FULKI-L-MASHĥHŪN (I) ﴿﴾

[Recall] when he ran away to the laden ship —

141 FA SAHAMA FA-KANA MĪNA-L-MUDĥHADIN *

and he drew lots [with the seamen] and was among the losers

142 FA-L-TAQAMAHU-L-HŪTU WA HUWA MULIM *

[They cast him in the sea] and the fish swallowed him and he was to blame.

143 ʾA-LŌWLĀA ʾAÑNAHU KANA MĪNA L MUSABBIHIN (A) ﴿﴾

And had he not been from among those who glorify [Allah]

144 LA-LABITHĥ FĪ BAṬĥNIHĪ ʾILA YŌWMI YUBĥʾATHŪN ☉

He would have stayed in its belly until the Day of the Resurrection.

145 FA-NABADĥNAHU BI-L-ʿARĀĀʾI WA HUWA SAQĪM *

But We cast him out on a desert shore — sick as he was.

146 WA ʾAMBATNA ʿALAYHI ŠĥAJARATAM MĪNY YAQĥTĪN *

And We made a squash v ne to grow over him [to shade him from the sun]

147 WA ʾARSALNAHU ʾILA MPATI ʾALFIN ʾŌW YAZIDUN *

And [then] We sent him to a hundred thousand [people] or more.

148 FA-ĀMANŪ FA-MATTA-ʿ-NĀHUM ʾILĀ HIN *

And they believed, and so We gave them comfort for a while.

149 FA S TAFTIHIM ʾALI RABBIKA-L-BANATU WA LAHUMU-L-BANŪN ? (A) ﴿﴾

Now ask them, "Does your Lord have daughters while they have sons?" —

150 ʾAM KĥALAQAĥNA-L-MALĀĀʾIKATA ʾINĀṬĥANŌW-WA HUM ŠĥAHIDŪN ? *

Or did We create the angels as females while they were witnesses?

151 ʾALAA ʾINNAHUM MĪN ʾIFKIHM LA YAQŪLŪN (A) ﴿﴾

Without a doubt it is from [their own inclination] to lie that they say —

152 WALADA-LLAHU WA ʾİNNAHUM LA KADĥIBŪN *

"Allah has sired children!" And surely they are liars.

153 ʾAŞṬAFA L BANĀṬĪ ʿALA-L-BANĪN ? *

Has He chosen daughters over sons?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۖ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۚ
 أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِينٌ ۚ فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن
 كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ۚ وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ
 الْجَنَّةِ نَسْبًا ۖ وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ
 لَمُحْضَرُونَ ۚ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُصِفُونَ ۚ
 الْإِنْعَادَ اللّٰهِ الْمُخْلِصِينَ ۚ فَإِنَّكُمْ وَمَا
 تَعْبُدُونَ ۚ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ۚ إِلَّا
 مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ۚ وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ
 مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ۚ وَإِنَّا لَنَحْنُ الصّٰفُّونَ ۚ
 وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ۚ وَإِن كَانُوا
 لَيَقُولُونَ ۚ لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ
 الْأَوَّلِينَ ۚ لَكُنَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلِصِينَ ۚ
 فَكْفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۚ وَلَقَدْ سَبَقَتْ

- 154 MA LAKUM KAYFA TAHKUMŪN ? *
What's the matter with you? How do you judge?
- 155 ʾAFA-LA TADḥAKKARUN ? *
[Why] won't you reflect [on the whole question]?
- 156 ʾAM LAKUM SULTĀNUM-MUBIN (UN) ﴿﴾
Or if you have clear authority —
- 157 FAʾ-TŪ BI-KITĀBIKUM ʾIŅ KUNṬUM ṢADIQIN *
then produce your scripture [that proves it], if you are honest
- 158 WA JAʿALŪ BAYNAHU WA BAYNA-L-JIŅNATI NASABĀ ,
WA LA-QADĀ ʿALIMATI-L-JIŅNATU ʾIŅNAHUM LA-
MUḤDARŪN (A) ﴿﴾
And they imagine kinship between Him and the jinn, but the jinn know very
well that they will be brought before Him [like the people, for judgment] —
- 159 SUBĀḤĀNA-LLAHI ʿAMMA YAṢIFUN (A) ﴿﴾
Exalted is Allah far beyond their descriptions [of Him] —
- 160 ʾILLĀ ʿIBĀDA-LLAHI-L-MUKḥLASĪN *
save those who are the sincere worshippers of Allāh.
- 161 FA-ʾIŅNAKUM WA MA TA-ʿ-BUDUN (A) ﴿﴾
Surely you [disbelievers], and that which you worship, —
- 162 MĀĀ ʾAŅTUM ʿALAYHI BI-FĀTINĪN (A) ﴿﴾
cannot tempt [anyone] away from Him —
- 163 ʾILLA MAN HUWA ṢALI L-JAḤIM *
except he who is [bound to enter and] burn in the blazing fire.
- 164 WA MA MIŅNĀĀ ʾILLĀ LAḤŪ MAQĀMUM-MA-ʿ-LUM (UŅW) ﴿﴾
[The angels say], "There is not one of us, but that he has a known station
- 165 WA ʾIŅNĀ LA-NAHNU S ṢAAFFŪN *
truly, we are those who line up [for *ṣalah*].
- 166 WA ʾIŅNĀ LA-NAHNU-L-MUSABBIḤŪN *
"And truly, we are the glorifiers [of Allāh]."
- 167 WA ʾIŅ KĀNŪ LA-YAQŪLŪN (A) ﴿﴾
And surely [the disbelievers used] to say:
- 168 LŌW ʾAŅNA ʿIŅDANA DḥIKRAM-MINA-L-ʾAWWALĪN (A) ﴿﴾
"If we had only had a reminder from the people of old —
- 169 LA-KUŅNĀ ʿIBĀDA-LLAHI-L-MUKḥLAṢĪN *
we would have been sincere worshippers of Allāh."
- 170 FA-KAFARU BIHI FA SŌWFA YA-ʿ-LAMŪN *
But they have covered up [the Truth] of it, and they will [surely] know.
- 171 WA LA-QADĀ SABAQAT *→
And surely earlier (*→ next page *→)

كَلِمَتَنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ۖ إِنَّهُمْ لَهُمُ
 الْمَنْصُورُونَ ۖ وَإِنَّ جُنَدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ۖ^(١٧٣)
 فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۖ وَأَبْصَرُهُمْ فَسَوْفَ
 يُبْصَرُونَ ۖ^(١٧٤) أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ۖ^(١٧٥) فَإِذَا
 نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ۖ^(١٧٦)
 وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۖ^(١٧٧) وَأَبْصَرُ فَسَوْفَ
 يُبْصَرُونَ ۖ^(١٧٨) سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ
 عَمَّا يَصِفُونَ ۖ^(١٧٩) وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ۖ^(١٨٠)
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۖ^(١٨١)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ۖ^(١) بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا
 فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ۖ^(٢) كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ

- ⇒ KALIMATUNA LI-‘IBADINA-L-MURSALĪN ✽
 ⇒ Our Word [went forth] to Our worshippers — the messengers —
- 172 ‘İNNAHUM LAHUMU-L-MAŖŞŪRŪN (A) ✽
 that they would surely be helped —
- 173 WA ‘İNNA JUŖDANĀ LAHUMU-L-ĞHALIBUN ✽
 and that surely Our troops — they would be the victors.
- 174 FA-TAWALLA ‘ANHUM HATTĀ HİN (İŖW) ✽
 So withdraw from them for a time —
- 175 WA ‘ABĀŞIRHUM FA-SŌWFA YUBĀŞIRŪN ✽
 and watch them, for soon they will see
- 176 ‘AFABI-‘ADĤĀBINĀ YASTA-‘JILŪN ? ✽
 Are they impatient for Our Punishment?
- 177 FA ‘İDĤA NAZALA Bİ-SĀĤATHIM FA SAA‘A ŞABAĤU L
 MUŖDĤARĪN ✽
 But when it descends in their midst — it will be a piteous morning for those
 who were warned
- 178 WA TAWALLA ‘ANHUM HATTĀ HİN (İŖW) ✽
 So withdraw from them for a time —
- 179 WA ‘ABĀŞIR FA-SŌWFA YUBĀŞIRUN ✽
 and watch, for soon they will see.
- 180 SUBĀĤĀNA RABBIKA RABBI-L ‘IZZATI ‘AMMA YAŞIFŪN ✽
 Exalted is your Lord, the Lord of Might, far beyond their descriptions [of Him].
- 182 WA SALAMUN ‘ALA-L-MURSALĪN ✽
 And peace be upon the messengers.
- 182 WA-L-ĤAMDU LI-LLAHI RABBI-L ‘ĀLAMĪN ✽
 And praise be to Allāh, Lord of [all] the Worlds.

Sūratū Şāāwdā

5 Ruku‘

Revealed in Makkah

88 ‘Ayāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĤMĀNI-R-RAĤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ŞĀĀĀWDĀ WA L-QUR‘ĀNI DĤI-DĤ-DĤIKR ✽
 Şāāwd — by the Recital (Qur‘ān) of the Remembrance.
- 02 BALI-L-LADĤĪNA KAFARŪ FĪ ‘IZZATĪŖW-WA ŞĤIQAQĀ ✽
 Nay, but those who cover up [the Truth] are [lost] in pride and disunion.
- 03 KAM ‘AHLAKNĀ MIŖ QABĀLIHIM- ⇒
 How many have We destroyed from before them, (⇒ next page ⇒)

مِّن قَرْنٍ فَنَادَوْا وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ٣
وَعَجِبُوا أَن جَاءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ
الْكَافِرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ٤ أَجَعَلَ الْإِلَهَةَ
إِلَهًا وَحِدًا ٥ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ٥
وَأَنطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا عَلَى
إِلَهَتِكُمْ ٦ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ٧ مَا سَبَعْنَا
بِهَذَا فِي الْبَلَّةِ الْآخِرَةِ ٨ إِنَّ هَذَا إِلَّا
اخْتِلَافٌ ٩ أَنزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا
بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا
عَذَابٌ ٨ أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ٩ أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ١٠
جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ ١١

- MIN QARNIN FA-NĀDQW-WALĀTA HĪNA MANAS ? ✽
 → from the generations who cried out when there was no longer time to escape?
- 04 WA 'AJIBUU 'AN JAA'AHUM MUṢḌḤIRUM-MINHUM
 WA QALA-L-KAFIRUNA HADḤA SAHIRUṢ KADḤDḤĀBā ✽
 And they marveled that a warner had come to them from among themselves,
 and those who covered up [the Truth] said, "This is a magician — a liar."
- 05 'AJA'ALA-L-'ĀLIHATA 'ILĀHANW-WĀḤIDA ? 'INNA
 HĀDḤĀ LA-ŠHAY'UN 'UJABā ✽
 "Does he make the gods to be one God? Surely that is a strange thing"
- 06 WA-Ō-TALAQA-L-MALA'U MINHUM 'ANI-M-ŠḤU
 WA-Š-BIRU 'ALĀĀ 'ĀLIHATIKUM 'INNA HĀDḤA
 LA-ŠHAY'UNY-YURĀDā ✽
 And their leaders went about [saying], "Keep on and be patient in [the worship]
 of your gods. Surely this is a plot conceived [against us]"
- 07 MA SAMI-'NĀ BI-HĀDḤĀ FI-L-MILLATI-L-'AKḤIRATI
 'IN HĀDḤĀĀ 'ILLA-KḤ-TILĀQā ✽
 "We never heard of this in the previous religions. This is nothing but
 [something he] made up."
- 08 'A-'UNZILA 'ALAYHI-DḤ-DḤIKRU MIM-BAYNINA ? ;
 BAL HUM FI ŠḤAKKIM-MIN DḤIKRI : BAL-LAMMA
 YADḤŪQŪ 'ADḤĀBā ✽
 "Has the Reminder (*Qur'an*) been sent down to him out of [all of] us?"
 Nay! Rather they are in doubt about My Reminder; they have not yet tasted
 My Punishment.
- 09 'AM 'INDAHUM KḤAZĀĀ'INU RAHMATI RABBIKA-L-'AZĪZI-
 L-WAHHĀBā ? ✽
 Or do they have the treasures of your Lord's Mercy, the Mighty, the Giving?
- 10 'AM LAHUM-MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARDI WA MĀ
 BAYNAHUMA ? . FA-L-YARTAQŪ FI-L-'ASBABā ✽
 Or is theirs the kingdom of the heavens and the earth and all that is between
 the two? Then let them ascend [to their kingdom] on ropes,
- 11 JUṢḌUM-MĀ HUNĀLIKA MAHZŪMUM-MINA-L-'AḤZĀBā ✽
 And what a mighty host of the clans will be vanquished there!

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَآدَمُ وَفِرْعَوْنُ
ذُو الْأَوْتَادِ ۝١٢ وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ
لَيْكَةِ ۝١٣ أُولَٰئِكَ الْأَحْزَابُ ۝١٤ إِن كُنتُمْ إِلَّا
كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ۝١٥ وَمَا يَنْظُرُ
هَؤُلَاءِ إِلَّا الصَّيْحَةَ ۝١٦ وَحِذَّةٌ مَّا لَهَا مِنْ
فَوَاقٍ ۝١٧ وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنًا قَبْلَ
يَوْمِ الْحِسَابِ ۝١٨ إصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ
وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ ۝١٩ إِنَّهُ آوَابٌ ۝٢٠
إِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعِشِيِّ
وَالْإِشْرَاقِ ۝٢١ وَالصَّيْرَ مَحْشُورَةً ۝٢٢ كُلُّ لَّهُ
آوَابٌ ۝٢٣ وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأُتَيْنَهُ الْحِكْمَةَ
وَفَضَّلْنَا الْخِطَابَ ۝٢٤ وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ
إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ۝٢٥ إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ

- 12 KADḥDḥABAT QABĀLAHUM QQWMU NUḤNĀW-WA
 ʿĀDUṢW-WA FIRʿQWNU DḥU-L-ʾQWTĀDā (I) ﴿١﴾
 Before them the people of Nūḥ denied [the messengers sent to them], and also
 ʿAd, and Pharaoh of the [many] tent poles —
- 13 WATḥAMŪDU WA QQWMU LUTINĀW-WA ʾAṢḤABU-L-
 ʾAYKAH , ʾULAAʾIKA-L-ʾAḤZABā *
 and [the tribe of] Ṭḥamūd and the people of Lūt and the Companions of the
 Thickets [of Madyan] — these were the factions [linked by their disbelief]
- 14 ʾIN KULLUN ʾILLA KADḥDḥABA-R-RUSULA FA-HAQQA
 ʿIQABā *
 There was not one of them but denied the messengers [I sent], so My
 Retribution was justified.
- 15 WAMĀ YANDḥURU HĀĀʾULĀĀʾI ʾILLĀ SAYḤATANĀW-
 WĀḤIDATAM-MĀ LAHĀ MIṢ FAWĀQā ? *
 And what are they waiting for but a single Blast? And there will be no repeat.
- 16 WA QALŪ RABBANA ʾAJJIL LANĀ QITTANĀ QABĀLA
 YOWMI-L-HISABā *
 They say, “Our Lord! Hurry up with our share [of the punishment] before the
 Day of Accounting!”
- 17 ʾIṢ-BIR ʿALĀ MĀ YAQULUNA WA-Dḥ-KUR ʿABĀDANA
 DĀWŪDA DḥA-L-ʾAYDā . ʾINNAHUŪ ʾAWWĀBā *
 Be patient with what they say, and remember Our worshipper Dawud,
 possessor of might. Surely he was one who repeatedly turned [to Us].
- 18 ʾINNA SAKḥKHARNA-L-JIBĀLA MAʿAHŪ YUSABBIHNA
 BI-L-ʿAṢḥIYYI WA-L-ʾIṢḥRAQā (I) ﴿٢﴾
 Indeed We compelled the mountains to [join] him in hymning the praises [of
 their Lord] by eventide and sunrise —
- 19 WAT-TAYRA MAḤṢḥURAH ; KULLUL LAHUU ʾAWWĀBā *
 and the flocks of birds — all together they turned to Him [in praise].
- 20 WASHADADĀNĀ MULKAḤŪ WA ʾATAYNAHU-L-ḤIKMATA
 WA FAṢLA L KḥITĀBā ﴿٣﴾
 And We made his kingdom strong and gave him wisdom and decisive speech.
- 21 WA HAL ʾATĀKA NABAʾU -L-KḥAṢM ↑ *must stop* ↑ ʾIDḥ
 TASAWWARU-L-MIḤRĀBā (A) ﴿٤﴾
 And has the news of the [two] litigants come to you — who climbed the wall
 of [his] sanctuary —
- 22 ʾIDḥ DAKḥALŪ ʿALĀ DĀWUDA *→
 when they burst in on Dāwud (*→ next page *→)

1
14
10

[1/4 Hizb]

فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصَصَانِ بَعْضُ
بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا
تَشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ۖ (٧٢) إِنَّ هَذَا
أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةٌ
وَحِدَةٌ ۖ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ۖ (٧٣)
قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَى نَعَاجِهِ
وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى
بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۖ وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَتْهُ
فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۖ (٧٤) فَغَفَرْنَا
لَهُ ذَلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَّآبٍ ۖ (٧٥)
يَدَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُمْ
بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ

⇒ FA-FAZI'A MINHUM QĀLŪ LĀ TAKĥAF : KĥAŞMANI
BAGĥĀ BA-^c-ḐUNĀ ^cALĀ BA-^c-DIN FA-Ĥ-KUM BAYNANA
BI-L-HAQQI WALĀ TUSHṬITĥ WA-H-DINĀA ^cILĀ
SAWAA'I Ş ŞIRATĥ *

⇒ and he was alarmed by them, but they said, "Do not be afraid. [We are] two litigants, one of whom has wronged the other, so judge between us [and] don't be unjust, but guide us to the way [of understanding the Truth of the matter]"

23 ^cIŊNA HADĥAA ^cAKĥI : LAHU TIS^cUŊW-WA TIS^cUNA
NA-^cJATAŊW-WA LIYA NA ^cJATUŊW WĀHIDAH . FA-QALA
^cAKFILNĪHĀ WA ^cAZZANĪ FI-L-KĥITĀBĥ *

[One spoke, say ng]. "This is my brother; he has ninety-nine ewes, whereas I have [only] one, and [yet] he has said, 'Entrust her to me.' And he has overwhelmed me by [his] talk."

24 QALA LA-QADĥ DHĀLAMAKA BI-SU^cALI NA-^cJATIKA ^cILĀ
NĪ-ĀJIH ; WA ^cIŊNA KATHĥIRAM-MINA-L-KĥULATAA^cI LA-
YABĥĥI BA-^c-ḐUHUM ^cALĀ BA-^c-DIN ^cILLA-L-LADĥINA
^cĀMANŪ WA ^cAMILU-S ŞĀLIHĀŊI WA QALĪLUM MĀ HUM ;
WA ḐĥAŊNA DAWUDU ^cANNAMA FATANŊAHU
FA S TAGĥFARA RABBAHU WA KĥARRA RĀĤAŊW-WA
^cANĀBĥ *

[Dāwūd] said, "He has wronged you in demanding your ewe in addition to his ewes, and in truth, many people who are familiar with one another wrong each other except those who believe and act righteously, and they are few" And Dāwūd guessed that We had tried him, and he sought forgiveness from his Lord and fell down bowing [in *prostration*] and turned in repentance [to Allāh]

25 FA-GĥAFARNĀ LAHŪ DHĀLIK ; WA ^cIŊNA LAHŪ ^cIŊDANA
LA-ZULFĀ WA HUSNA MA^cĀBĥ *

So We forgave him that, and surely he had access to Us and a beautiful end to his journey

26 YĀ-DAWUDU ^cIŊNA JA^cALNĀKA KĥALIFATAN^c FI-L-^cARḐI
FA Ĥ-KUM-BAYNA-Ŋ-NASI BI-L-HAQQI WALĀ TATTABĥI L
HAWĀ FA-YUDILLAKA ⇒

[We said to him], "Oh Dāwūd. Surely We have made you Our representative (*kĥalifah*) upon the earth, so judge between the people with justice, and do not follow [your own] desire, as it will cause you to stray (⇒ next page ⇒)"

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ^ط إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا
يَوْمَ الْحِسَابِ ^{٧٦} وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَا بَطْلًا ^ط ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ^{٧٧} أَمْ نَجْعَلُ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ
فِي الْأَرْضِ ^ز أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ^{٧٨}
كِتَبٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ
وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ ^{٧٩} وَهَبْنَا لِدَاوُدَ
سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ ^ط إِنَّهُ أَوَّابٌ ^{٨٠} إِذْ عُرِضَ
عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصُّفْنَتُ الْجَيَادُ ^{٨١} فَقَالَ
إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى
تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ^{٨٢} رُدُّوَهَا عَلَيَّ ^ط فَنُفِثَ

➤ ‘AÑ SABILI-LLĀH ; ‘IÑNA-L-LADHĪNA YADILLUNA ‘AÑ
SABĪLI-LLĀHI LAHUM ‘ADHĀBUN ŠHADIDUM-BI-MA NASU
YŌWMA-L-HISĀBĀ ✽

➤ from the Way of Allāh. Surely those who stray from the Way of Allāh
[experience] a severe punishment for having forgotten the Day of Accounting.”

27 WA MĀ KHĀLAQĀNA-S-SAMĀĀ‘A WA L-‘ARḌA WA MA
BAYNAHUMA BĀṬILA ; DHĀLIKA DHĀNNU-L-LADHĪNA
KAFARU FA-WAYLUL-LI-L-LADHĪNA KAFARU MINA-Ō-
NAR ✽

And We did not create the heaven and the earth and what is between them in
vain That is the opinion of those who cover up [the Truth] Woe from the Fire
for those who cover up [the Truth].

28 ‘AM NAJĀ‘ALU-L-LADHĪNA ‘ĀMANU WA ‘AMILU-S-
SĀLIHĀTI KA-L-MUFSIDĪNA FI-L-‘ARDI ‘AM NAJĀ‘ALU-L-
MUTTAQĪNA KA-L-FUJĀR ? ✽

Or shall We treat those who believe and do good deeds like those who pollute
the earth? Or shall We treat those who, conscious of Allāh, ward off evil
[from within and without], like the wicked?

29 KITĀBUN ‘AÑZALNĀHU ‘ILAYKA MUBARAKUL-LI-
YADDABBARŪ ‘ĀYĀTIHI WA LI-YATADHAKKARA
‘ULU-L-‘ALBĀBĀ ✽

[This is] a blessed Book that has been sent down upon you so that they may
contemplate its Signs and so that the people of understanding may be reminded.

30 WA WAHABĀNĀ LI-DĀWUDA SULAYMĀN ; NI ‘MA-L-
‘ABĀDĀ ; ‘IÑNAHŪ ‘AWWĀBĀ ✽

And We bestowed Sulayman on Dawud. How graced a worshipper! Surely he
was always turning [to his Lord in prayer and repentance].

31 ‘IDH ‘URIDA ‘ALAYHI BI-L-‘ASHĪYYI S-SAFINĀTU-L-
JYĀDĀ (U) ✽

[Recall in the Book] when, towards the end of day, swift footed steeds were
brought before him —

32 FA-QĀLA ‘IÑNĪ ‘AḤBABĀTU ḤUBBA-L-KHAYRI ‘AÑ
DHĪKRI RABBI : HATTĀ TAWARAT BI-L-ḤIJĀBĀ ✽

and he said, “Surely I have loved the good things [of this world] more than
the remembrance of my Lord, until they were hidden by the veil [of evening]

33 RUDDUHĀ ‘ALAYY ; FA-ṬAFIQA ➤

“Bring them back to me!” And he set about (➤ next page ➤)

مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ۖ وَلَقَدْ فُتِنَا
سُلَيْمَانَ ۖ وَالْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ
أَنَابَ ۖ قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا
لَّا يَتَّبِعُنِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ ۖ فَسَحَرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ
رُحَاءً حَيْثُ أَصَابَ ۖ وَالشَّيْطَانُ كُلُّ بَنَاءٍ
وَعَوَاصٍ ۖ وَأُخْرَيْنَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ۖ
هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۖ
وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَّآبٍ ۖ
وَأذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ
الشَّيْطَانُ بِنُصِيبٍ ۖ وَعَذَابٍ ۖ أَرَكُضُ بِرَجْلِكَ
هَذَا مَغْتَسِلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ۖ وَهَبْنَا لَهُ
أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرًا

- ⇒ MASHAM-BI-S-SŪQI WA-L-ʿA-ʿNĀQĀ ✽
 ⇒ rubbing (*alt.* slashing) their legs and necks.
- 34 WA LA-QADĀ FATAÑNĀ SULAYMANA WA ʾALQAYNA
 ʿALĀ KURSIYYIHĪ JASADAÑ THUMMA ʾANABĀ ✽
 And We certainly tried Sulayman [when] We set upon his throne a [lifeless]
 body. Then he turned [to Us and humbly petitioned Us].
- 35 QALA RABBI-Gĥ-FIR LĪ WA HABĀ LĪ MULKAL-LA
 YAMBAGĥI LI-ʾAḤADIM-MIM-BA-ʿ-DI : ʾİNNAKA
 ʾAÑTA-L-WAHHABĀ ✽
 He said, “My Lord, forgive me and give me a kingdom the like of which will
 not belong to anyone after [me]. Surely You are the Giver [of all things].”
- 36 FA-SAKĥKĥARNA LAHU-R-RIḤA TAJĀRĪ BI ʾAMRIHI
 RUKĥAAʾAN HAYTHU ʾAŞĀBĀ (A) ✽
 So We subjugated the wind to him, which, by his command, blew gently
 wherever he intended [for it to go] —
- 37 WA-Sh-ShAYĀTĪNA KULLA BAÑNAAʾİÑW-WA
 GĥAWWĀŞ (İÑW) ✽
 and [from] the rebellious forces [of the jinn] — every builder and diver —
- 38 WA ʾAKĥARĪNA MUQARRANINA FI-L-ʾAŞFADĀ ✽
 and [yet] others coupled in chains
- 39 HADĥA ʿATĀĀʾUNĀ FA-M-NUNʾQW ʾAMSIK BI GĥAYRI
 HISABĀ ✽
 [Say.ing], “This is Our Gift, so give or take without accounting”
- 40 WA ʾİNNĀ LAHŪ ʾİNDANA LA-ZULFĀ WA HUSNA MAʾĀBĀ ✽
 And surely he had access to Us and a beautiful end to his journey
- 41 WA-Dĥ-KUR ʿABĀDANAA ʾAYYŪBĀ ↓ *must stop* ↑ ʾIDĥ NĀDĀ
 RABBAHŪ ʾAÑNI MASSANIYA Sh-ShAYṬĀNU BI
 NUŞBİÑW-WA ʿADĥĀBĀ ✽
 And remember Our worshipful servant ʾAyub, when he cried to his Lord.
 “Surely Shayṭān afflicts me with distress and torment!”
- 42 ʾUR-KUD BI-RIJĀLIK : HADĥA MUGĥTASALUM-BARIDUÑW-
 WA ShARABĀ ✽
 [He was told], “Stamp your foot. [Here] is cool water to wash with and drink.”
- 43 WA WAHABĀNA LAHŪ ʾAHLAHU WA MITHLAHUM
 MAʿAHUM RAḤMATAM MIÑNĀ WA DĥIKRĀ ⇒
 And We gave him back his family, and the like of them with them, as a Mercy
 from Us and a Reminder (⇒ next page ⇒)

لأُولِي الْأَلْبَابِ ٤٣ وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِبْ
بِهِ وَلَا تَحْنُتْ ۖ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا ۖ نِعْمَ
الْعَبْدُ ۖ إِنَّهُ أَوَّابٌ ٤٤ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ
وَأِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ٤٥
إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ٤٦ وَإِنَّا
عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ٤٧ وَاذْكُرْ
إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ
الْأَخْيَارِ ٤٨ هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ
مَا بِ ٤٩ جَنَّتِ عَدْنٌ مَّفْتَحَةٌ لَهُمُ الْأَبْوَابُ ٥٠
مُتَكِّينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفِكَهَةٍ كَثِيرَةٍ
وَشَرَابٍ ٥١ وَعِنْدَهُمْ قَصْرَاتُ الطَّرْفِ أَمْرَابٌ ٥٢
هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ٥٣ إِنَّ هَذَا
لَرْزُقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ٥٤ هَذَا ۖ وَإِنَّ

⇒ LI-ʿULI-L-ʿALBABā ✽

⇒ to those who understand

44 WA KHUDh BI-YADIKa DIGhThaÑ FA-D-RIB-BIHĪ WA LĀ
TAHNATH ; ʾİNNĀ WAJADĀNAHU ŞABIRA . NI-ʿMA-L-ʿABĀDā ,
ʾİNNAHŪ ʾAWWĀBā ✽

And [We said], "Take a handful of twigs and strike with it and do not break
your oath " Surely We found him to be steadfast and a blessed worshipper
Truly he was one who turns back [to his Lord in repentance].

45 WA-Dh-KUR ʾIBĀDANĀĀ ʾIBĀRAHIMA WA ʾISHAQa WA
YA-ʿ-QUBA ʾULI-L-ʾAYDI WA-L-ʾABĀSĀR ✽

And remember Our worshippers ʾIbrahim, ʾIshaq and Yaʿqūb those of power
and [spiritual] vision.

46 ʾİNNAA ʾAKhLAŞNAHUM BI KHĀLIŞATİÑ DHĪKRA-D-DAR ✽
Truly We distinguished them with a distinct quality — remembrance of the
[Final] Abode.

47 WA ʾİNNAHUM ʾİNDANĀ LA-MINA-L-MUSTAFAYNA L
ʾAKhYĀR ✽

And surely in Our sight they are the chosen, the elect.

48 WA-Dh KUR ʾISMAʿILA WA-L-YASAʿa WA Dhā L-KIFL ,
WA KULLUM-MINA-L-ʾAKhYĀR ✽

And remember ʾIsmaʿil and Yasaʿa and Dhā l Kifl And they are all from the
elect

49 HĀDhā DHĪKR , WA ʾİNNA LI-L-MUTTAQINA LA-HUSNA
MAʾABĀ (İÑ) ✽

This is a Reminder. And surely for those who, conscious of Allāh, ward off
evil [inwardly and outwardly], the end of the journey is happy

50 JAÑNĀTİ ʿADĀNİM-MUFATTĀHĀTAL-LAHUMU-L-
ʾABĀWĀBā ✽

gardens of perpetual bliss, the gates of which are open wide for them.

51 MUTTAKPĪNA FĪHĀ YADāʿŪNA FĪHĀ BI-FĀKĪHATĪÑ
KATHĪRATĪÑW-WA ŞHARABā ✽

Reclining within them, they will call therein for many fruits and drinks.

52 WA ʾİNDAHUM QĀŞIRATU-T-ṬARFI ʾATRABā ✽

And with them [will be] chaste women of equal age with eyes for them alone

53 HĀDhā MA TUʿADŪNA LI-YŌWMI-L-HISĀBā ✽

This is what you were promised for the Day of Accounting.

54 ʾİNNA HADhĀ LA-RIZQUNA MĀ LAHŪ MIÑ-NAFADā ✽

Surely this is Our Provision which will never waste away.

55 HADhā ; WA ʾİNNA ⇒

This [is for the righteous] And surely (⇒ next page ⇒)

لِيُطْغِينَ كَشْرًا مَّاءٍ ۖ جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَنْبَثُّ
الْيَهَادُ ۖ هَذَا فَلْيَذُقُوهُ حَيْمٍ وَغَسَاقٍ ۖ
وَآخِرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجُ ۖ هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ
مَعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ ۖ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ۖ
قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ
قَدْ مَتَّيْتُمُوهُ لَنَا فَيَنْبَثُّ الْقَرَارُ ۖ قَالُوا رَبَّنَا
مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا
فِي النَّارِ ۖ وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا
نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ۖ أَتَّخَذْنَاهُمْ سِحْرِيًّا
أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ ۖ إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ
تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ۖ قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ ۖ
وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۖ رَبُّ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ۖ

قُلْ هُوَ نَبَوَّا عَظِيمٌ ٧٧ أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ٧٨
مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ
يَخْتَصِمُونَ ٧٩ إِنْ يُؤْخَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنْتَ أَنَا
نَذِيرٌ مُبِينٌ ٨٠ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي
خَلَقُ بَشَرًا مِنْ طِينٍ ٨١ فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ
فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ٨٢ فَسَجَدَ
الْمَلَأِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٨٣ إِلَّا إِبْلِيسَ ط
اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ٨٤ قَالَ يَا إِبْلِيسُ
مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيدِي ط
أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ٨٥ قَالَ أَنَا
خَيْرٌ مِنْهُ ط خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ
طِينٍ ٨٦ قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَاجِعٌ ٨٧
وَأَنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ٨٨ قَالَ رَبِّ

- 67 QUL HUWA NABA'UN 'ADHĪM (UN) ﴿﴾
Say, "It is an awesome Message —
- 68 'AŅTUM 'ANHU MU-^c-RIDŪN ? *
[so] why do you turn away?
- 69 MA KANA LIYA MIN 'ILMUM-BI-L-MALA'I-L-^cA-^c-LAA 'IDĥ
YAKĥTAŞIMUN *
"I had no knowledge of the exalted assembly [of angels] when they disputed
[about the creation of 'Adam].
- 70 'IŅY-YUĥĀĀ 'ILAYYA 'ILLĀĀ 'AŅNAMĀĀ 'ANA
NADĥĪRUM-MUBĪN *
"It is only revealed to me so that I may be a clear warner [to you]."
- 71 'IDĥ QĀLA RABBUKA LI-L-MALĀĀ'IKATI 'IŅŅĪ
KĥALIQU-M-BASHARAM-MIŅ TĪN *
[Remember] when your Lord said to the angels, "Surely I am creating a mortal
being from clay.
- 72 FA-'IDĥA SAWWAYTUHU WA NAFAKĥTU FIHI MIR RŪĥĪ
FA-QA'Ū LAĥŪ SĀJIDIN *
"And when I have formed him and breathed into him from My Spirit, then fall
down before him — prostrate."
- 73 FA SAJADA-L-MALĀĀ'IKATU KULLUHUM 'AJĀMA'ŪN (A) ﴿﴾
And so the angels prostrated, all of them together —
- 74 'ILLĀĀ 'IBĀLIS ; 'IS-TAKBARA WA KĀNA MINA-L-KĀFIRIN *
save Iblis; he was arrogant and became one of those who cover up [the Truth]
- 75 QĀLA YĀĀ-'IBĀLISU MĀ MANA'AKA 'AŅ TASJUDA LI-MA
KĥALAQATU BI-YADAYY ; 'ASTAKBARTA 'AM KUŅTA
MINA-L-'ĀLĪN ? *
[Allah] said, "Oh Iblis. What prevents you from prostrating before that which I
have created by My Hands? Are you too proud. or are you from the high ones?"
- 76 QĀLA 'ANA KĥAYRUM-MIŅĥ ; KĥALAQAťANĪ MIN-
NĀRIŅW-WA KĥALAQAťAHU MIŅ TĪN *
He said, "I am better than him. You created me from fire and You created him
from clay."
- 77 QALA FA Kĥ RUJĀ MINHĀ FA 'IŅŅAKA RAJĪM (UŅW) ﴿﴾
[Allah] said, "Get out of here. [By] so [saying] you are accursed,
- 78 WA 'IŅNA 'ALAYKA LA-^c-NATĪĪ 'ILĀ YOWMI-D-DĪN *
and My Curse is on you until the Day of Reckoning."
- 79 QĀLA RABBI *→
He said, "My Lord! (*→ next page *→)

فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يَبْعَثُونَ ﴿٧٨﴾ قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ
الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾ إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾ قَالَ
فَبِعِزَّتِكَ لَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾ إِلَّا عِبَادَكَ
مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٣﴾ قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ
أَقُولُ ﴿٨٤﴾ لَا مَلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ
مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾ قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ
وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾ إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾ وَلِتَعْلَمَنَّ نَبَأُهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ
اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿٢﴾ أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ

- 80 FA-ʾAŊḏĥIRNII ʾILA YOWMI YUBāʿATHUN ✽
 ➤ “Reprieve me till the Day they are resurrected.”
- 81 QALA FA-ʾINNĀKA MINA-L-MUŊḏĥARĪN (A) ✽
 [Allāh] said, “So, [now], truly you are of those reprieved, —
- 82 ʾILĀ YOWMI-L-WAQāTI-L-MA-ʿLUM ✽
 until the Day whose time is we-I-known.”
- 83 QĀLA FABI-ʿIZZATIKA LA-ʾUGĥWĪYAŊNAHUM
 ʾAJĀMAʿĪN (A) ✽
 [Iblīs] said, “So by Your Might, I will beguile them, every one,
- 84 ʾILLA ʾIBĀDAKA MINHUMU-L-MUKĥLASĪN ✽
 save for the sincere ones from among your worshippers.”
- 85 QĀLA FA-L-HAQQU WA-L-HAQQA ʾAQL ✽
 [Allāh] said, “The Truth is and I speak the Truth.
- 86 LA-ʾAMLAʾANNA JAHANNA MA MIŊKA WA MIMMAŊ
 TABĪʾAKA MINHUM ʾAJĀMAʿĪN ✽
 “I shall certainly fill Jahannam with you and all those who follow you.”
- 87 QUL MAĀ ʾASʾALUKUM ʿALAYHI MIN ʾAJĀRIŊW-WA MAĀ
 ʾANA MINA L-MUTAKALLIFIN ✽
 Say [to the people]. “I ask no reward from you and I am not an impostor
- 88 ʾIN HUWA ʾILLĀ ḏĥIKRUL LI L ʿALAMĪN ✽
 “It simply is a Reminder to all the worlds
- 89 WA LA-TA ʿLAMUNNA NABAʾAHŪ BA-ʿDA HĪN ✽
 “And in time you will come to know [the Truth] that it contains.”

5
24
14

39

Sūratu-z-Zumar

8 Rukūʿ

Revealed in Makkah

75 ʾAyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAHMANI R-RAHĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 TAŊZĪLU-L-KITĀBI MINA LLAHI-L-ʿAZĪZI-L-HAKĪM ✽
 The revelation of the Book is from Allāh, the Almighty, the Wise.
- 02 ʾINNĀ ĀʾANZALNĀĀ ʾILAYKA-L-KITABA BI-L-HAQQI
 FA-ʿBUDI-LLĀHA MUKĥLIṢAL-LAHU-D-DĪN ✽
 Truly We have sent down to you this Book by Truth, so worship Allāh alone
 and make [your] religious and spiritual way of life (dīn) sincere.
- 03 ʾALA LI-LLĀHI D-DĪNU ➤➤
 Unquestionably, for Allāh the way of life ➤➤ next page ➤➤)

الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ
مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَى ط
إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ه
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ٣
لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَى مِمَّا
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَنَهُ ط هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ
الْقَهَّارُ ٤ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
يَكُونُ اللَّيْلُ عَلَى النَّهَارِ وَيَكُونُ النَّهَارُ عَلَى
الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ط كُلٌّ يَجْرِي
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ط إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ٥
خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا
زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةَ
أَزْوَاجٍ ط يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا

»» -L-KhĀLIṢ ; WA-L LADhĪNA-T-TAKhADhŪ MIN DUNIHI
 ʾOwLIYĀʾ ↑ *must stop* ↑ MA NA-ʿ-^ʿBUDUHUM ʾILLĀ LI-
 YUQARRIBŪNAA ʾILA-LLAHI ZULFA · ʾINNA LLĀHA
 YAḤKUMU BAYNAHUM FĪ MĀ HUM FĪHI YAKhTALIFŪN ;
 ʾINNA LLĀHA LĀ YAHDĪ MAN HUWA KĀDhIBUN
 KAFFĀR *

»» [is total] sincerity. And those who have taken protectors other than Him say,
 “We only worship them so that they may bring us closer to Allah. Surely
 Allah will judge between them concerning everything they differ upon be-
 tween themselves. Surely Allah does not guide anyone who is a liar, or
 anyone who covers up [the Truth].

04 I.ḤW ʾARĀDA-I.J.ĀHI ʾAŅY YATTAKhIDhA WALADAL-
 LA-Ṣ-TAFĀ MIMMĀ YAKhLUQU MA YASHAAʾU
 SUBĤHANAH ; HUWA-LLAHU-L-WAHIDU-L-QAHHĀR *

If Allah had desired to take a son, He could have chosen from out of what He
 created whatever He wanted — glory be to Him. He is Allān, the One, the
 Irresistible

05 KhĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDA BI-L-HAQQā :
 YUKAWWIRU-L-LAYLA ʿALA Ņ NAHARI WA YUKAWWIRU
 Ņ-NAHARA ʿALA-L LAYLI WA SAKhKĪARA-Sh ShĀMSA
 WA-L-QAMAR ; KULLUŅ-YAJRĪ LI-ʾAJALIM MUSAMMA ;
 ʾALĀ HUWA-L-ʿAZĪZU-L-GhĀFFAR *

He created the heavens and the earth by Truth. He wraps the night over the
 day and wraps the day over the night and has subjugated the sun and the
 moon, each running [in orbit] for a specified term. Unquestionably He is
 the Mighty, the Ever-Forgiving.

06 KhĀLAQAKUM-MIN-NAFSINW-WĀHIDATIN ThUMMA
 JAʿALA MINHA ZŌWJAHA WA ʾAŅZALA LAKUM-MINA-L-
 ʾANʿAMI ThAMANIYATA ʾAZWĀJā , YAKhLUQKUM FĪ
 BUṬUNI ʾUMMAHATIKUM KhĀLQAM- »»

He created you all from a single soul, and then from that being, He created
 her mate. He sent down four kinds of livestock in pairs, male and female.
 He created you in the wombs of your mothers in [stages of] creation (»» next
 page »»)

مَنْ بَعْدَ خَلْقٍ فِي ظُلُمٍ ثَلَاثُ ذُلِكُمْ اللَّهُ
رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَالْيُتَصَرَّفُونَ ⑥
إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَى
لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ
دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً
مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوًا إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ
وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْتَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ
تَسْتَعْتِبُ كُفْرَكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ⑧
أَمَّنْ هُوَ قَنِتٌ أَنْاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا
يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ

⇒ MIM-BA-^c-DI KH_hALQIN̄ FI DH_hULUMĀTIN̄ TH_hALĀTH_h ;
DH_hĀLIKUMU-LLĀHU RABBUKUM LAHU-L-MULK ;
LAA ³ILĀHA ³ILLĀ HU : FA-³ANNĀ TUŞRAFÜN ? *

⇒ after creation in three depths of darkness That is Al ah — your Lord — to Him belongs [all] Sovereignty. There is no deity save Him, so why are you turned away?

07 ³IN̄ TAKFURŪ FA-³IN̄NA-LLĀHA GH_hANIYYUN ³ANKUM :
WA LĀ YARḌA LI-³IBADIHI-L-KUFR : WA ³IN̄ TAS_hKURŪ
YARDAHU LAKUM ; WA LA TAZIRU WĀZIRATUN̄W-WIZRA
³UK_hRA ; TH_hUMMA ³ILA RABBIKUM-MARJ³UKUM FA
YUNABBUKUM-BI-MA KUNTUM TA-^c-MALŪN ; ³IN̄NAHŪ
³ALĪMUM BI DH_hĀTI Ş ŞUDŪR *

If you are thankless Al ah is in no need of you — yet He is not pleased by ingratitude in His worshippers. And if you are thankful He is pleased by it in you And no bearer of burdens will bear the burden of another Then to your Lord is your return, and He will inform you about what you used to do Surely, He knows what is in the breasts [of the people].

08 WA ³IDḥA MASSA-L-³IN̄SĀNA ḌURRUń DA^cA RABBAHŪ
MUNĪBAN ³ILAYHI TH_hUMMA ³IDḥĀ KH_hAWWALAHU
NI-^c-MATAM-MINHU NASIYA MA KANA YADĀ^cŪŪ ³ILAYHI
MIN̄ QABĀLU WA JA^cALA LI-LLĀHI ³ANDADAL LI YUḌILLA
^cAN̄ SABĪLIH ; QUL TAMATTA^c BI KUFRIKA QALILUN
³IN̄NAKA MIN ³ASHABI N̄ NĀR *

When harm touches a person, he cries out to his Sustainer and Lord, turning to Him [in repentance], then when He bestows His grace upon him, he forgets Him Whom he called upon, and claims that there are rivals to Allāh, and thus leads [others] astray from His Path. Say [to such a person], "Enjoy yourself for a while in covering up [the Truth], yet surely you [are destined to be] among the Companions of the Fire.

09 ³AMMAN HUWA QANITUN ³ANAA³A-L-LAYLI SAJIDAN̄W-
WA QAA³IMAN̄Y YAḐDH_hARU-L-³ĀKH_hIRATA WA YARJŪ
RAḤMATA RABBIH ? ; QUL HAL *

"Or [do you think that you are the equal] of the one who is devoutly obedient, [spending] the hours of the night prostrating or standing [in *salah*], dreading the terrors of the Final World and hoping for the Mercy of his Lord?" Say, "Are (⇒ next page ⇒)

يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ط
إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ٩ قُلْ يُعْبَادُ
الَّذِينَ أَمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ ط لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا
فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ط وَأَرْضُ اللَّهِ
وَسِعَةٌ ط إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ
بِغَيْرِ حِسَابٍ ١٠ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ
اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ١١ وَأُمِرْتُ لِأَنْ
أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ١٢ قُلْ إِنِّي أَخَافُ
إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٣
قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ١٤ فَاعْبُدُوا
مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ط قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ ط أَلَا ذَلِكْ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ١٥

- YASTAWI-L-LADḥĪNA YA-ʿLAMŪNA WA-L-LADḥĪNA LA
YA-ʿLAMŪN ?; ʾİNNAMĀ YATADḥAKKARU ʾULU-L-ʾALBĀBĀ ✽
➤ those who know and those who don't know equal " [But] the only ones who
will remember are the people of understanding

- 10 QUL YĀ-ʿIBADI-L-LADḥĪNA ʾAMANU-T-TAQŪ RABBAKUM ,
LI L-LADḥĪNA ʾAHSANŪ FI HADḥĪHI D DUNYA ḤASANAH ;
WA ʾARDU-LLĀHI WĀSTĀH ; ʾİNNAMA YUWĀFFA S
ṢĀBIRŪNA ʾAJĀRAHUM-BI-ḠḥAYRI ḤISĀBĀ ✽
Say, "Oh My worshippers who have believed, be conscious of your Lord and
ward off evil [from within and without] For those who excel at good deeds
in this world there is the best of goodness and the earth of Allah is spacious
Truly those who are steadfastly patient will be rewarded without accounting "

- 11 QUL ʾİNNII ʾUMIRTU ʾAN ʾA-ʿBUDA-LLĀHA MUKḥLIṢAL-
LAHU-D-DIN (A) ✽
Say, "Truly I am commanded to worship Allāh, making my religious way of
life (*dīn*) sincere for Him —

- 12 WA ʾUMIRTU LI-ʾAN ʾAKŪNA ʾAWWALA-L-MUSLIMIN ✽
and I am commanded to be first among those who willingly surrender to Allah
(*muslimin*)."

- 13 QUL ʾİNNII ʾAKḥĀFU ʾIN ʾAṢAYTU RABBI ʾADḥABA
YŌWMIN ʾADḥĪM ✽
Say, "Surely I fear, if I should disobey my Lord, the punishment of an
awesome Day."

- 14 QULI-LLĀHA ʾA-ʿBUDU MUKḥLIṢAL-LAHŪ DĪNĪ ✽
Say, "I shall worship Allāh [alone, wholly] sincere to Him in my *dīn* —

- 15 FA ʿBUDŪ MA ṢḥP-TUM MIŪ DUNIḥ , QUL ʾİNNAL-
KḥASIRINA-L LADḥĪNA KḥASIRŪ ʾANFUSAHUM WA
ʾAHLĪHIM YŌWMA-L-QIYAMAH , ʾALA DḥALIKA
HUWA L-KḥUSRĀNU-L-MUBĪN ✽
so worship whatever you will beside Him." Say, "Surely, the losers are the
ones who will lose themselves and their families on the Day of Standing "
Ah, that will be the clear loss.

لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَ مِّنْ
تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ^ط ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ ^ط
لِيَعْبَادُوا فَاتَّقُونِ ^٦ وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطُّغُوتَ
أَنْ يَّعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَى ^ج
فَبَشِّرْ عِبَادِ ^٧ الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ
فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ^ط أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ
اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ^{١٨} أَفَمَنْ
حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ^ط أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ
مَنْ فِي النَّارِ ^{١٩} لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا
رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ
مَّبْنِيَّةٌ ^{٢٠} تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ
اللَّهُ ^ط لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْبَيْعَ ^{٢١} أَلَمْ تَرَ أَنَّ
اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ

- 16 LAHUM-MIN FOWQIHIM DĥULALUM-MINA-N-NARI WA
MIN TAHTIHIM DĥULAL ; DĥALIKA YUKĥAWWIFU-LLAHU
BIHĪ IBADAH ; YĀ-IBĀDI FA-T-TAQŪN ✽
They shal have canopies of fire above them and canopies [of fire] below
them, Allah strikes fear into His worshippers like that! Oh My worshippers,
be mindful of Me and ward off evil [from within and without]
- 17 WA-L-LADĥĪNA-JĀ-TANABU-T-TĀĥĪTA AŅY-YA-^s-BUDŪHA
WA ANABŪŪ ILA-LLĀHI LAHUMU-L-BUSHĥRA FA-
BASHĥIR IBĀDĀ (I) ✽
[But for] those who shun the objects of false worship [external and internal]
lest they worship them, and turn back to Allah for them [there is] good
news, so give good news to My worshipful slaves —
- 18 AL-LADĥĪNA YASTAMFUNA L-QŌWLA FA-YATTABFŪNA
AĥSANAH ; ULAAIKA L LADĥĪNA HADAHUMU LLAHU
WA ULAAIKA HUM ULU-L-ALBABā ✽
those who listen to what is said and follow what is best in it Those are the
ones whom Allāh has guided and those are the people of understanding.
- 19 AFA-MAN HAQQA ALAYHI KALIMATU-L-ADĥĀBā ;
AFA-AŅTA TUŅQIDĥU MAŅ FIŅ-NAR ? ✽
Then, is the one upon whom the judgment of punishment is already passed
[to be saved]? Can you save someone who is already in the Fire?
- 20 LAKINI-L-LADĥĪNA T TAQŌW RABBAHUM LAHUM
ĥURAFUM-MIN FOWQIHĀ ĥURAFUM-MABĀNIYYATUŅ
TAJĀRI MIN TAHTIHA-L-ANĥĀR ; WA-^s-DA-LLĀH ; LA
YUKĥLIFU-LLAHU-L-MĪADā ✽
But for those who are truly conscious of their Lord and have warded off evil
[from within and without] there are chambers raised upon chambers on high
beneath which rivers flow. [This is] the Promise of Allah [And] Allāh never
fails to keep His Promise.
- 21 ALAM TARA AŅNA LLAHA AŅZALA MINA-S-SAMAA'I
MAĀAŅ FA-SALAKAHU ➡➡
Don't you see that it is Allāh who has sent down water from the sky and
threads it (➡➡ next page ➡➡)

يَنْبِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا
مُّخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ ثُمَّ يَهِيْجُ فِتْرَتَهُ مُصَفَّرًا
ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطًّا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا
لِلْأُولَى الْأَلْبَابِ ٦١ أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ ٦٢ قَوْلٌ
لِّلْقَسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِّن ذِكْرِ اللَّهِ ٦٣ أُولَٰئِكَ
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٦٤ اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ
الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِي ٦٥ تَقَشِعُ
مِنْهُ جُلُودَ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ٦٦ ثُمَّ
تَدْلِينَ جُلُودَهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ٦٧
ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ ٦٨
وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ٦٩ أَفَمَن
يَتَّبِعِي بَوَاجِهَهُ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ٧٠

→ YANABIA FI L-ʿARDI THUMMA YUKHRIJU BIHI ZARʿAM
MUKHTALIFAN ʾALWĀNUHU THUMMA YAHJĪU FA-TARĀHU
MUŞFARRAN THUMMA YAJĀʿALUHU HUTĀMA, ʾINNA FI
DHĀLIKA LA-DHĪKRĀ LI-ʾULI-L-ʾALBĀBĀ *

→ as springs in the earth, then from that He brings forth crops of various colors,
and then they wither and you see them turning yellow and He turns them to
chaff? Surely in [all] of this there is a reminder for the people of understanding

22 ʾAFA-MAŅ SHĀRAHA LLAHU ŞADĀRAHU LI L-ʾISLĀMI FA-
HUWA ʿALA NURIM-MIR-RABBIH ? , FA-WAYLUL-LI-L-
QASIYATI QULŪBUHUM-MIN DHĪKRI-LLAH ; ʾULĀĀʾIKA
FĪ DALĀLIM-MUBIN *

Could one whose breast Allah has expanded to [accept] Islam, and he is
illuminated by [the Light of] his Lord, [be like one who is closed and remains
in darkness]? But woe to those whose hearts are hardened against the
remembrance of Alāh. Surely such [people] are clearly in error.

23 ʾALLĀHU NAZZALA ʾAHSANA-L-HADĪTHI KITĀBAM-
MUTASHĀBIHAM MATHĀNĪYA TAQĀŞĀʿIRRU MINH
JULUDU-L-LADHĪNA YAKHŞOWNA RABBAHUM .
THUMMA TALINU JULŪDUHUM WA QULŪBUHUM ʾILĀ
DHĪKRI-LLĀH ; DHĀLIKA HUDA-LLĀHI YAHDI BIHI MAŅY-
YASHĀA ; WA MANY-YUḌLILI LLAHU FA-MĀ LAHU MIN
HĀDĀ *

Allah has sent down the most beautiful message in the form of a Book which
is fully consistent with itself [in which promises of reward are] paired [with
promises of punishment] which cause the skins of those who fear their Lord
to shiver; then their skins and hearts soften to the remembrance of Alāh.
Such is the Guidance of Allah by which He guides whom He wills. And
one whom Allah leaves astray for him there is no guide.

24 ʾAFA-MAŅY-YATTAQĪ BI-WAĴĀHIHĪ SUʾA-L-ʿADHĀBI
YŌWMA-L-QIYĀMAH ? ; →

Could one who has nothing but his face to protect him from the punishment
of the Day of Standing be [like one who, through his belief and good deeds,
is secure from that punishment]? (→ next page →)

وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٧٤﴾
كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَاهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٥﴾ فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ
الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ
أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا
لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٧٧﴾ قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي
عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧٨﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا
رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا
سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا
الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾
إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٨٠﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٨١﴾

- 24 WA QĪLA LI-Dĥ-DĥĀLIMĪNA DĥŪQŪ MĀ KUŔTUM
 TAKSIBŪN *
 25 And it will be said to those who oppress [themselves and others], "Taste [the fruit] of what you earned."
- 25 KADĥDĥABA-L-LADĥĪNA MĪŅ QABĀLIHIM FA-ʔATAHUMU-
 L-ʔADĥABU MIN HAYTHŪ LĀ YASHʔURUN *
 Those before them denied [the Truth] and punishment befell them, from
 whence they did not know.
- 26 FA-ʔADĥĀQAHUMU-LLAHU-L-KĥIZYA FI-L-HAYĀTI-D-
 DUNYA ʔ WA LA-ʔADĥABU-L-ʔĀKĥIRATI ʔAKBAR † must stop †
 LŌW KĀNŪ YA-ʔ-LAMŪN *
 So Allah made them taste disgrace in this world, and the punishment of the
 Final World is greater — if they only knew.
- 27 WA LA QADĀ ʔARABĀNĀ LI-Ņ-NĀSI FĪ HADĥA-L QURʔĀNI
 MĪŅ KULLI MATHĥALIL LAʔALLAHUM YATADĥAKKARUN *
 And We have certainly set forth all kinds of examples in this Reading
 (Qurʔān) so that they might remember [the Truth].
- 28 QURʔĀNAN ʔARABIYYAN GhAYRA DĥĪ ʔIWAJIL-
 LAʔALLAHUM YATTAQUN *
 It is a Qurʔān in clear eloquent speech (ʔarabiyyan) without any crookedness
 [sent down] that they might become conscious of Allah, and ward off evil
 [from within and without].
- 29 ʔARABA-LLĀHU MATHĥALAR-RAJULĀŅ FIHI SHURAKĀĀʔU
 MUTASHAKISŪNA WA RAJULĀŅ SALAMAL-LI-RAJUL ;
 HAL YASTAWIYĀNI MATHĥALĀ ? ; ʔAL-ĤAMDU LI-LLAH :
 BAL ʔAKĥARUHUM LĀ YA-ʔ-LAMŪN *
 Allah sets forth an example a man who is owned by quarreling masters and
 another [man] who belongs exclusively to one man — can they be the same?
 Praise be to Allāh! But most of them do not use their intelligence
- 30 ʔĪNNAKA MAYYITUŅW-WA ʔĪNNAHUM-MAYYITŪN (A) ﴿٣٩﴾
 Truly, you will die and they will die —
- 31 THŪMMA ʔĪNNAKUM YŌWMA-L-QIYAMATI ʔĪNDA
 RABBIKUM TAKĥTASHIMŪN * ﴿٤٠﴾
 [and] then, on the Day of the Standing, you will place your dispute before your
 Lord

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَبَ

بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۖ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْكَافِرِينَ ۖ ﴿٣٢﴾ وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ
بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۖ ﴿٣٣﴾ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ
عِندَ رَبِّهِمْ ۖ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ۖ ﴿٣٤﴾ لِيَكْفِرَ
اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ
أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ۖ ﴿٣٥﴾
أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۖ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۖ ﴿٣٦﴾ وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا
لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ۖ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي
إِنْتِقَامٍ ۖ ﴿٣٧﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۖ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ

- 32 FA-MAN 'ADḤLAMU MIMMĀN KADḤABA 'ALA-LLAHI WA
KADḤDḤABA BI-Ṣ-ṢIDĀQI 'IDḤ JĀĀ'AH : 'ALAYSA FĪ
JAHĀNNAMA MATHWAL-LI-L-KAFIRĪN ? *

And who is a greater oppressor than one who lies about Allāh and [then] denies the Truth when it comes to him? Is there not a place in Jahannam for those who cover up [the Truth]?

- 33 WA-L-LADḤĪ JĀĀ'A BI-Ṣ-ṢIDĀQI WA ṢADDAQA BIHĪ
'ULĀĀ'IKA HUMU-L-MUTTAQŪN *

And the one who has brought the Truth and [they] who accept it — they are those who are conscious of Allāh and ward off evil [from within and without].

- 34 LAHUM-MĀ YASHĀĀ'UNA 'INDA RABBIHIM ; DḤĀLIKA
JAZĀĀ'U-L-MUḤSINĪN (A) ﴿٥٧﴾

They shall have everything they desire with their Lord, such is the reward for those who excel [in the doing of good] —

- 35 LI YUKAFFIRA-LLĀHU 'ANHUM 'ASWA'A L-LADḤI
'AMILŪ WA YAJĀZIYAHUM 'AJĀRAHUM-BI-'AHSANI-
L-LADḤI KANŪ YA-'MALŪN *

that Allāh shall hide from them their worst deeds, and reward them according to the very best that they have done.

- 36 'ALAYSA-LLAHU BI KĀFIN 'ABĪDAH ? , WA
YUKḤAWWIFŪNAKA BI-L-LADḤINA MIŪ DUNIḤ ;
WA MAŪY YUDLILI-LLĀHU FA MA LAHU MIN HADĀ *

Is Allāh not enough for His worshipper? Yet they threaten you with those [they worship] other than Him. And he whom Allāh leaves to stray — for him there is no guide.

- 37 WA MAŪY-YAHDI-LLAHU FA-MĀ LAHU MIM-MUDILL :
'AI AYSA-LLĀHU BI-'AZĪZĪN DḤĪ-Ū-TIQĀM ? *

And whoever Allāh guides — for him there is no one to lead him astray. Is not Allāh Mighty, the Avenger [of evil]?

- 38 WA LA-'ĪN SA'ALTAHUM MAN KḤĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-
L-'ARDA LA-YAQULUŪNNA-LLĀH ; QUL 'AFA-RA 'AYTUUM ➡

And if you asked them, "Who created the heavens and the earth?" they would say — "Allāh" Say [to them]. "Have you considered (➡ next page ➡)

مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ
بِضَرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضَرِّهِ أَوْ أَرَادَنِي
بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ قُلْ
حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾
قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَمِلٌ
فَسُوفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾ إِنَّا أَنْزَلْنَا
عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنِ اهْتَدَى
فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا
وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾ اللَّهُ يَتَوَفَّى
الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ
فِي مَنَامِهَا فَيُؤَسِّسُكُمُ النَّفْسَ قَضَى عَلَيْهَا
الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأَخْرَى إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ط

➡ MĀ TADĀ'ŪNA MIŅ DŪNI-LLĀHI 'IN 'ARĀDANIYA-LLAHU
BI-DURRIN HAL HUŅNA KASHĪFATU ĐURRIHI 'QW
'ARĀDANĪ BI-RAHMATIN HAL HUŅNA MUMSIKATU
RAHMATIH ? ; QUL HASBIYA LLAH ; 'ALAYHI
YATAWAKKALU L-MUTAWAKKILUN *

➡ those whom you call upon other than Allāh? If Allāh wanted to harm me, could they remove the harm inflicted by Him? Or if He willed some mercy for me, could they hold back His Mercy?" Say, "Allāh suffices me. Upon Him [alone] those who trust place their trust."

39 QUL YĀ-QDWWMI-'MALU 'ALĀ MAKĀNATIKUM 'INNI
'ĀMIL : FA-SOWFA TA-'LAMŪN (A) 10

Say, "Oh my people! Act in accord with your station and I shall work [in accord with mine] Then you shall know

40 MAŅY YA'-TĪHI 'ADĥĀBUŅY-YUKĥZIHI WA YAHILLU
'ALAYHI 'ADĥĀBUM-MUQĪM *

on whom the punishment of disgrace shall fall [in this world] and upon whom shall fall enduring punishment [in the Final World]."

41 'INŅĀĀ 'AŅZALNA 'ALAYKA-L-KITĀBA LI-Ņ-NASI
BI-L-HAQQĀ : FA-MANI-H-TADĀ FALI-NAFSIH :
WA MAŅ DALLA FA-'INŅAMA YADILLU 'ALAYHA :
WA MAA 'AŅTA 'ALAYHIM-BI-WAKIL *

Surely We have by Truth sent down upon you the Book for [all] the people. Whoever is guided [by it] is guided for the good of his own soul. And whoever strays [from the Truth] strays only to his own harm. And you are not a warden over them

42 'ALLAHU YATAWAFFA-L-'AŅFUSA HĪNA MQWTHĀ
WA-L-LATĪ LAM TAMUT FĪ MANĀMIHA :
FA-YUMSIKU-L-LATĪ QADA 'ALAYHA-L-MQWTA WA
YURSILU L-'UKĥRAĀ 'ILAA 'AJALIM-MUSAMMĀA ; ➡

Allāh receives the souls at the time of their death, and those that have not yet died, during [their] sleep. Then He keeps those for whom He has decreed death, and releases the others for a set time. (➡ next page ➡)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾ أَمْ
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلُوبُ أَوْ لَوْ
كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾
قُلِ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا ط لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾ وَإِذَا ذَكَرَ
اللَّهُ وَحْدَهُ اشْتَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ
مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبِشِرُونَ ﴿٤٥﴾ قُلِ
اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِمَ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ
فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ
ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ
لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ط

⇒ 'INNA FĪ DhĀLIKA LA-'AYATIL-LI-QOWMIN Y-
YATAFAKKARŪN *

⇒ Surely in that are Signs for the people who reflect [on the Truth].

43 'AMI-T-TAKḥADḥU MIN DUNI-LLAHI ShUFa'AA' ; QUL
'AWA LŌW KĀNŪ LĀ YAMLIKŪNA ShAY'AñW- WA LĀ
YA-'QILŪN ? *

And yet they have taken intercessors besides Allāh. Say, "[Have you done this] even though they do not have [power over] anything, and have no intelligence?"

44 QUL-LI-LLĀHI-Sh-ShAFĀ'ATU JAMī'Ā ; LAHŪ MULKU-S-
SAMĀWĀTI WA L-'ARD ; ThUMMA 'ILAYHI TURJA'UN *

Say, "Intercession is wholly with Allāh — to Him belong the heavens and the earth — then to Him you shall be returned."

45 WA 'IDḥA DhUKIRA-LLĀHU WAḥDAHU-Sh MA'AZZAT
QULUBU-L-LADḥĪNA LA YU'-MINŪNA BI-L-'AKḥIRAH :
WA 'IDḥA DhUKIRA-L-LADḥĪNA MIN DUNIḥĪ 'IDḥA HUM
YASTABāSHIRŪN *

And when Allāh — the One and Only — is mentioned, the hearts of those who do not believe in the Final World shrivel with aversion. And when those aside from Allāh are mentioned, they are filled with joy

46 QULI-LLAHUMMA FATIRA-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARDI
'ĀLIMA-L-GḥAYBI WA-Sh-ShAHADATI 'AñTA TAHKUMU
BAYNA 'IBĀDIKA FĪ MA KANŪ FĪHI YAKḥTALIFŪN *

Say, "Oh Allāh — Creator of the heavens and the earth — Knower of the Unseen and the Seen. You will judge between Your worshippers in those matters about which they disagree."

47 WA LŌW 'AñNA LI-L-LADḥĪNA DhĀLAMŪ MĀ FI-L-'ARDI
JAMī'AñW-WA MITḥLAHŪ MA'AHU LA-F TADŌW BIḥĪ
MIN SŪU'I-L-'ADḥABI YŌWMA-L-QIYĀMAH ; ⇒

Even if the oppressors [of themselves and others] possessed all the wealth of the earth, and its like, they would [be ready to offer it all] to ransom themselves so as to escape from the worst of the punishment of the Day of Standing (⇒ next page ⇒)

وَبَدَّاهُمْ مِّنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا
يَحْتَسِبُونَ^{٤٧} وَبَدَّاهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ^{٤٨}
فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا
خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَى
عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ^{٤٩} قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ^{٥٠}
فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا
كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ^{٥١} أَوَلَمْ يَعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۞ قُلْ

» WA BADĀ LAHUM-MINA-LLĀHI MĀ LAM YAKUNU
YAHTASIBŪN *

» And that which they did not count upon will appear to them from Alāh.

48 WA BADA LAHUM SAYYPĀTU MA KASABU WA ḤAQĀ
BIHIM-MA KANU BIHI YASTAHZPUN *

And the evils which they have done [in the world] will appear to them, and they will be overwhelmed by the Truth they used to ridicule

49 FA-'IDḥĀ MASSA-L-'İNSĀNA DURRUŃ DA'ANA TḥUMMA
'IDḥA KHAWWALNĀHU NI-'-MATAM-MİŃNĀ QĀLA
'İNNAMAA 'ŪTĪTUHŪ 'ALĀ 'ILM ; BAL HIYA FITNATUŃW-
WA LĀKİŃNA 'AKTḥARAHUM LA YA-'-LAMUN *

So when harm touches the person, he calls Us. Then, when We bestow Grace [upon him] from Us, he says [to himself], "I have only been given this due to my [own] knowledge." Not so! [This bestowal of grace] is a trial, but most of them do not know [that this is true]

50 QADĀ QĀLAHA-L-LADḥĪNA MİŃ QABĀLIHIM FA-MĀĀ
'AGḥNA 'ANHUM-MĀ KĀNŪ YAKSIBŪN *

Those before them said the same [thing], but all they achieved didn't help them at all.

51 FA-'ASĀBAHUM SAYYPĀTU MĀ KASABU ; WA-L-LADḥĪNA
DḥĀLAMŪ MIN HAA'ULĀĀ'I SAYUṢĪBUHUM SAYYPĀTU
MĀ KASABŪ WA MĀ HUM-BI-MU-'-JIZĪN *

So, the evil consequences of their deeds struck them. And the people who have done wrong [in this time] will [a so] be stricken by the evil consequences of what they have done, and they will never escape.

52 'AWA LAM YA-'-LAMŪŪ 'AŃNA-LLĀHA YABĀSUTU R RIZQA
LI-MĀŃY-YASHĥĀĀ'U WA YAQĀDIR ? ; 'İNNĀ FI DḥĀLIKA
LA-'ĀYATIL-LI-QQWMIŃY-YU'-'-MINŪN * ●

Don't they know that Alāh enlarges the provision for whom He wills and cuts it [as He wills]? Surely in that are Signs for a people who believe

53 QUL »

Say [from Me], (» next page »)

يُعْبَادِي الَّذِينَ اسْرِفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا
تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ
الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٧﴾
وَأَنْبِئُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يُيَاثِبَكُمْ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ ﴿٥٨﴾
وَاسْتَبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ
رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُيَاثِبَكُمْ الْعَذَابُ بِغَتَّةٍ
وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٩﴾ أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ
يُحْصِرُنِي عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ
وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٠﴾ أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ
اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٦١﴾ أَوْ
تَقُولَ حِينَ تَرَىٰ الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً
فَأَكُونُ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٢﴾ بَلَىٰ قَدْ جَاءَ ثَلَاثُكَ

- »> YA 'IBĀDIYA-L-LADHĪNA 'ASRAFŪ 'ALAA 'ANFUSIHIM
LĀ TAQĀNATŪ MIR-RAHMATI-LLAH ; 'INNA-LLAHA
YAGħFIRU-Dh-DhUNŪBA JAMĪ'Ā ; 'INNAHŪ HUWA-L-
GħAFURU-R-RAHIM *
- »> "Oh My worshippers who have transgressed against their own souls, do
not despair of the Universal Mercy of Allah Surely Allah forgives all sins
Surely it is He Who is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate
- 54 WA 'ANĪBŪŪ 'ILĀ RABBIKUM WA 'ASLIMŪ LAHŪ MIŅ
QABĀLI 'AŅY YA' TIYAKUMU L-'ADħĀBU THUMMA LA
TUŅSARUN *
- "Return [in repentance] to your Lord, and surrender to Him before the
punishment overtakes you, for then you shall not be helped.
- 55 WA-T-TABĪ'ŪŪ 'AḤSANA MĀĀ 'UŅZILA 'ILAYKUM-MIR-
RABBIKUM-MIŅ QABĀLI 'AŅY-YA' TIYAKUMU L-'ADħĀBU
BAGħTATAŅW-WA 'AŅTUM LA TASH'URUN (A) ﴿
- "And follow the best of what has been sent down upon you from your Lord,
before the punishment overtakes you suddenly while you are unaware
- 56 'AŅ TAQULA NAFSUŅY-YĀ-HASRATĀ 'ALĀ MA
FARRATTU FI JAMBI-LLĀHI WA 'IŅ KUŅ TU
LA-MINA-S-SAKħIRĪN (A) ﴿
- lest any of the souls should say, 'Oh [how great is] my regret over what I
neglected in regard to Allah, and that I was among those who mocked,' —
- 57 'QW TAQŪLA LQW 'AŅNA-LLAHA HADĀNĪ LA-KUŅTU
MINA L-MUTTAQIN (A) ﴿
- or that [any soul] might say, 'If only Allah had guided me, I would have
been from those who are conscious of Allah and ward off evil [from within
and without]' ; —
- 58 'QW TAQŪLA HINA TARA-L-'ADħĀBA LQW 'AŅNA LĪ
KARRATAŅ FA-'AKUNA MINA-L-MUHSINĪN *
- or that [any soul] might say, when it sees [the actual] punishment, 'Oh, if
only I had another turn [at living, so that I might be among those who excel
[in doing good deeds]]'"
- 59 BALA QADĀ JĀĀ'ATKA »>
- No way! For certainly there came to you (»> next page »>)

أَيَّتِي فَكَذَّبَتْ بِهَا وَاسْتَكْبَرَتْ وَكُنْتَ
مِنَ الْكَافِرِينَ ٥٩ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ
كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ٦٠ أَلَيْسَ
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ٦١ وَيُنَجِّي اللَّهُ
الَّذِينَ اتَّقَوْا مِن مَّكَارَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٢ اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ٦٣ لَهُ مَقَالِيدُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٦٤ قُلْ
أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ٦٥
وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ
لَئِنْ أَشْرَكَتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ
مِنَ الْخَاسِرِينَ ٦٦ بَلِ اللَّهُ فَاعْبُدْ وَكُنْ

- 'ĀYĀTI FA-KADḥDḥABĀTA BIHĀ WA-S-TAKBARTA WA
 KUŪTA MINA-L-KĀFIRĪN *
 ➤ My Signs, and you denied them and were arrogant, and [you] were from
 among those who covered up [the Truth].
- 60 WA YQWMA-L-QIYAMATI TARĀ L-LADḥĪNA KADḥABU
 'ĀLA-LLĀHI WUJŪHU HUM-MUSWADDĀH : 'ĀLAYSA FĪ
 JAHANNA MA MATḥWAL-LI-L-MUTAKABBIRIN ? *
 And on the Day of the Standing you will see those who lied about Allāh
 [with] their faces darkened [of all light] Is there not a home in Hell for the
 arrogant?
- 61 WA YUNAJJI-LLĀHU-L-LADḥĪNA-T-TAQW BI-
 MAFĀZATIḤIM : LA YAMASSUHUMU-S-SU'U
 WA LĀ HUM YAHZANŪN *
 But Allāh will save those who guard themselves for Him by virtue of the r
 triumph [over the trials they faced in the world]. No evil shall touch them,
 nor shall they grieve.
- 62 'ALLĀHU KHĀLIQU KULLI SHAY'INW WA HUWA 'ĀLA
 KULLI SHAY'INW-WAKĪL *
 Allāh creates every thing And He is the Guardian over all things.
- 63 LAHU MAQĀLĪDU-S-SAMAWĀTI WA L 'ARD ; WA L-
 LADḥĪNA KAFARŪ BI 'AYATI-LLĀHI 'ULĀĀ'IKA HUMU-L-
 KHĀSIRŪN *
 His are the keys [to the reality] of the heavens and the earth And [as for]
 those who cover up [the Truth] about the Signs of Allāh, they are the losers
- 64 QUL 'ĀFA-GḥAYRA-LLĀHI TA'-MURŪUŪNNĪ 'A-'-BUDU
 'ĀYUHA L JĀHILŪN ? *
 Say [to the idolaters], "Is it someone other than Allāh that you would order
 me to worship, oh you ignorant ones?
- 65 WA LA-QADĀ 'ŪHIYA 'ILAYKA WA 'ILA-L-LADḥĪNA
 MĪN QABĀLIK : LA-'IN 'ASHḥRAKTA LA-YAḥBATANNA
 'ĀMALUKA WA LA-TAKŪNANNA MINA-L-KHĀSIRIN *
 "And, [oh people], certainly this Revelation sent to you and that which was
 sent to those before you [is the same]. If you associate anything [with Allāh],
 all of your works will be worthless, and you will surely be among the losers.
- 66 BALI-LLĀHA FA-'-BUDĀ WA KUM- ➤
 "Rather worship Allāh [alone], and be (➤ next page ➤)

مِّنَ الشَّاكِرِينَ ۖ ﴿٦٦﴾ وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ
وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِّيَمِينِهِ ۚ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ ۖ ﴿٦٧﴾ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَن
فِي السَّمَوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ
اللَّهُ ۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ
يَّتَنَظَّرُونَ ۖ ﴿٦٨﴾ وَأُشْرِقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا
وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِئَتْ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ
وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۖ ﴿٦٩﴾
وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَا يَفْعَلُونَ ۖ ﴿٧٠﴾ وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ
جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ هَٰذَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتِحَتْ
أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ

➔ MINA-Sh-ShAKIRIN ❄

➔ among the thankful ones."

- 67 WA MA QADARU-LLAHA HAQQA QADARIHI WA-L-'ARDU
JAMIFĀN QABĀDATUHŪ YQWMA L-QIYAMATI WA S
SAMĀWĀTU MATĀWIYYĀTUM-BI-YAMĪNĪH ;
SUBĀHĀNAHŪ WA TA'ĀLĀ 'AMMĀ YUSHRIKUN ❄

And they [who worship partners with Allāh] have not appraised Allāh with a true appraisal, [for if they had they would know that] the whole earth shall be in His Grasp on the Day of Standing, and the heavens [themselves] shall be folded into His Right Hand Limitless is He in His Glory, and high above all that which they associate with H.m.

- 68 WA NUFIKĥA FI-Ş ŞŪRI FA-SA'IQA MAÑ FI S SAMAWĀTI
WA MAÑ FI-L-'ARDI 'ILLĀ MAÑ ShAA'A-LLAH ; ThUMMA
NUFIKĥA FĪHI 'UKĥRA FA-IDĥA HUM QIYAMUÑY -
YANĎĥURŪN ❄

And the Trumpet shall be sounded, and all those in the heavens and all those in the earth shall be thunderstruck, save those whom Allāh wills Then it shall be blown again, and at once they will be standing — looking on

- 69 WA 'ASHĥRAQATI-L-'ARDU BI-NURI RABBIHĀ WA WUDĥA-L-
KITABU WA JIP'A BI-Ñ-NABIYYĪNA WA-Sh-ShUHADĀĀ'I
WA QUDĪYA BAYNAHUM-BI-L-HAQQI WA HUM LĀ
YUDĥLAMŪN ❄

And the earth shall shine by the light of her Lord, and the Book [of Deeds] will be placed [open], and the prophets and the martyrs will be brought [near], and [the people] will be judged by the Truth, and none shall be wronged

- 70 WA WUFFIYAT KULLU NAFSIM-MĀ 'AMILAT WA HUWA
'A-'-LAMU BI-MA YAF'ALŪN ❄

And each soul shall be paid in full for what it did. And He is fully aware of what they have done.

- 71 WA SĪQA-L-LADĥĪNA KAFARŪC 'ILA JAHANNAMA
ZUMARĀ HATTAĀ 'IDĥA JĀA'ŪHA FUTĪHAT
'ABĀWABUHA WA QALA LAHUM KĥAZANATUHĀA
'ALAM YA'T-TIKUM ➔➔

Those who had covered up [the Truth] will be driven to Hell in groups until they reach it Its gates will be opened, and its keepers will say to them, "Didn't there come to you (➔➔ next page ➔➔)

رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ
وَيُنذِرُوكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا بِلى
وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٦﴾
قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَبِئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٧﴾ وَسِيقَ الَّذِينَ
اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا
وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ
عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٨﴾ وَقَالُوا
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا
الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ
أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٩﴾ وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ
حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ
بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

➤ RUSULUM-MINKUM YATLUNA 'ALAYKUM 'ĀYĀTI
RABBIKUM WA YUNḏHIRŪNAKUM LIQĀĀ'A YŌWMIKUM
HADḥA ? ; QĀLŪ BALA WA LAKIN ḤAQQAT KALIMATU-L-
'ADḥĀBI 'ALA-L-KĀFIRĪN *

➤ messengers from [among] yourselves who recited the Signs of your Lord and warned you of the meeting of this your Day” They will say, “Yes indeed!” But the Word decreeing the punishment is fulfilled against those who cover up [the Truth]

72 QĪLA-Dā-KḥULŪ 'ABĀWĀBA JAHANNAMA KḥĀLIDĪNA
FĪHA · FA-BP-SA MATḥWA-L-MUTAKABBIRĪN *

It will be said to them, “Enter the gates of Jahannam to stay there forever!” Oh, what a wretched abode for the arrogant

73 WA SĪQA-L-LADḥINA-T-TAQŌW RABBAHUM 'ILA L
JA'NNATI ZUMARA ; HATTĀ 'IDḥA JAA'UHA WA FUTIḤAT
'ABĀWĀBUHĀ WA QĀLA LAHUM KḥAZANATUHĀ
SALAMUN 'ALAYKUM TIBĀTUM FA -Dā-KḥULUHA
KḥĀLIDĪN *

And those who remained conscious of their Lord and warded off evil, [from within and without] will be led in groups to the Garden, [and] when they arrive there its gates will already be opened [and] its keepers will say, “Peace be upon you. You have become pure, so enter [the Garden], to dwell within it forever.”

74 WA QALU L-HAMDU LI-LLAHI-L-LADḥĪ ṢADAQANA
WA-'DAHŪ WA 'ŌWRATHĀNA-L-'ARḐA NATABAWWA'U
MINA-L-JA'NNATI HAYṬU NASĪLĀĀ' : FA-NI-'MA 'AJĀRU L-
'AMILĪN *

They will say, “Praise be to Allāh, Who has fulfilled His Promise to us and has made us inherit the earth now we can dwell in the Garden wherever we will.” Oh, how gracious is the reward of the [righteous] workers

75 WA TARA L-MALAA'IKATA ḤAAFFĪNA MIN ḤŌWLI-L
'ARṢḥI YUSABBIḤUNA BI ḤAMDI RABBIHIM WA
QUḐIYA BAYNAHUM-BI-L-ḤAQQI WA QĪLA-L-HAMDU
LI-LLAHI RABBI-L-'ĀLAMIN *●

And you will see the angels circling the Seat of Absolute Authority, glorifying their Lord with praise And it will be judged between [all the souls] with Truth, and it will be said, “Praise be to Allāh the Lord of All the Worlds.”

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ① تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ② غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ
الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ ③ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ
الْمَصِيرُ ④ مَا يُجِدُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ
كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرُكَ تَقْلُبُهُمْ فِي الْبِلَدِ ⑤
كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ
بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ
لِيَأْخُذُوهُ وَجَدَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ
الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ⑥ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑦
وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑧ الَّذِينَ

40

Sūratu Ghāfir

9 Rukū'

Revealed in Makkah

85 'Ayāt

BISMI-LLAHI-R-RAHMANI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ḤA MIIM ✽

02 TAŖZĪLU-L-KITĀBI MINA-LLĀHI-L-'AZIZI L 'ALĪM (1) ﴿١﴾
The revelation of the Book (*al-Qur'ān*) is from Allāh, the Exalted in Might,
the Knowing —

03 GHĀFIRI DH DHĀMBI WA QABILI-T-TOWBI SHĀDĪDI L-'IQĀBI
DHĪ-T-TOWL ; LĀĀ 'ILĀHA 'ILLA HU ; 'ILAYHI L MAṢĪR ✽
the Forgiver of Sins, the Acceptor of Repentance, the Severe in Punishment,
Limitless in His Bounty There is no deity save Him To Him is the journeying

04 MĀ YUJADILU FĪ 'ĀYĀTI-LLAHI 'ILLA-L-LADHĪNA
KAFARU FA LA YAGḤRURKA TAQALLUBUHUM
FI-L-BILĀDā ✽

No one argues about the Signs of Allāh except those who have covered up
[the Truth], but do not be deceived by their [ability to] move [unpunished]
in the land.

05 KADḤDHĀBAT QABĀLAHUM QQWMU NŪHIŖW- WA L-
'AHZABU MIM-BA-'-DIHIM WAHAMMAT KULLU
'UMMATIM-BI-RASULIHIM LI-YA' KḤUDḤŪHU WA
JADALŪ BI-L-BĀṬILI LI-YUDĀḤIDŪ BIHI-L-ḤAQQA
FA-'AKḤADḤTUHUM : FA-KAYFA KANA 'IQĀBā ✽
Before them the people of Nuh also denied [the Signs of their Lord], and
so did many a faction after them. And every community tried to seize their
messenger and argue by false means in order to invalidate the Truth. but [in
the end] I seized them, and how [terrible] was My Penalty.

06 WA KADḤĀLIKA ḤAQQAT KALIMATU RABBIKA 'ALA-L-
LADHĪNA KAFARŪ 'ANNAHUM 'ASHĀBU-Ŗ-NAR ↑ must stop ↑ ✽
And in this way the Word of your Lord has proved true against those who
covered up [the Truth], [so] that [now] they are the Companions of the Fire.

07 'AL-LADHĪNA ✽→
Those (✽→ next page ✽→)

يَحْبِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً
وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبِعُوا سَبِيلَكَ
وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ٧ رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ
جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ
مِنْ آبَائِهِمْ وَازْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ
أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٨ وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ط
وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ط
وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٩ إِنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ
مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ذُتُّ دَعْوَانِي إِلَى الْإِيمَانِ
فَتَكْفُرُونَ ١٠ قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ

- YAHMILŪNA-L-‘ARṢHA WA MAN HOWLAHŪ
YL SABBİHUNA BI-ḤAMDI RABBIHIM WA YU’ MINŪNA
BIHİ WA YASTAGḤFIRŪNA LI-L-LADḤİNA ‘AMANU .
RABBANA WASİ-‘TA KULLA ṢḤAY-‘IR-RAHMATAŅW-WA
‘ILMAŅ FA GH FIR LI-L LADḤİNA TĀBU WA T TABA‘Ū
SABĪLAKA WA QIHIM ‘ADḤABA L JAHĪM ❀
- [angels] who carry the Seat of Absolute Authority, and those around it, extol
the praises of their Lord and believe in Him and ask forgiveness for those who
have believed: “Our Lord, You encompass all things in Mercy and Knowledge,
so forgive those who have repented and followed Your Way, and protect them
from the punishment of the Fire.
- 08 RABBANA WA ‘ADĀKḤILHUM JAŅŅĀTI ‘ADĀNINI-L-LATĪ
WA‘ATTAHUM WA MAŅ ṢALAḤA MIN ‘ABAA‘İHIM WA
‘AZWAJİHIM WA DḤURRIYYATİHİM ; ‘İŅŅAKA ‘AŅTA L
‘AZĪZU-L-ḤAKİM ❀
“Our Lord! Admit them into gardens of perpetual bliss which You have
promised them, and whoever was righteous from among their fathers and
their mates and their offspring. Surely you are the Exalted in Might, the Wise.
- 09 WA QIHIMU S SAYYPĀT ; WA MAŅ TAQİ-S-SAYYPĀTI
YQWMA‘İDḤİŅ FA-QADĀ RAHİMTAH ; WA DḤALİKA
HUWA-L FQWZU-L-‘ADḤİM ❀
“And protect them from evil acts And whomever You preserve from evil
acts to him you will have shown mercy on that Day And that is the
supreme attainment.”
- 10 ‘İŅŅA-L-LADḤİNA KAFARŪ YUNĀDQWNA LA-MAQĀTU-
LLAHI ‘AKBARU MİM MAQĀTIKUM ‘AŅFUSAKUM ‘İDḤ
TUDĀ‘QWNA ‘ILA L-‘İMANİ FA TAKFURŪŅ ❀
Surely those who cover up [the Truth] will be addressed [on that Day],
“Surely the loathing of Allah for you is [even] greater than your loathing
of your own souls, [seeing that] you were in the past invited to faith and
you covered up [the Truth] ”
- 11 QALŪ RABBANAĀ ‘AMATTANA-ṬḤ NATAYNI ➤➤
They will say, “Our Lord, You have made us die twice (➤➤ next page ➤➤)

وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ
إِلَى خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ ۝^{١١} ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا
دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ
تُؤْمِنُوا ۖ فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ۝^{١٢} هُوَ
الَّذِي يُرِيكُمُ آيَاتِهِ وَيُنَزِّل لَكُم مِّنَ
السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ۝^{١٣}
فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ
كَرِهَ الْكَافِرُونَ ۝^{١٤} رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ
يُلْقِي الرُّوحَ مَن أَمَرَهُ عَلَى مَن يَشَاءُ مِّن
عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ۝^{١٥} يَوْمَ هُمْ
بَارِزُونَ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ
لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ۝^{١٦}
الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا

- WA 'AḤYAYTANA-Tḥ-NATAYNI FA-'-TARAFNĀ BI-DḥUNŪBINĀ FA-HAL 'ILĀ KḥURŪJIM-MIN SABĪL ? *
- and made us live twice, and we have now confessed our sins, so is there any way out [of this second death]?"
- 12 DḥĀLIKUM-BI-'AŅNAHUU 'IDḥA DU'YA-LLAHU WAḤDAHŪ KAFARTUM · WA 'IŅY-YUSHḥRAK BIḤ TU'-MINU ; FA L-HUKMU LI LLAHI-L-'ALIYYI-L-KABIR *
- [They will be answered], "This [has happened] because when Allah alone was invoked, you covered up [the Truth]. And when others were associated with Him, you believed. The Judgment belongs to Allāh, the Most High, the Majestic."
- 13 HUWA-L-LADḥĪ YURĪKUM 'ĀYATIḤI WA YUNAZZILU LAKUM MINA S-SAMAA'I RIZQA ; WA MĀ YATADḥAKKARU 'ILLA MA'NY-YUNĪBā *
- It is He Who shows you Signs and sends you down provision from the sky, but none will remember save those who turn back [repentant].
- 14 FA-Dā 'U LLĀHA MUKḥLIṢINA LAHU D-DINA WA LŌW KARIḤA-L-KAFIRUN *
- Therefore call to Allāh, [being] sincere to Him in [your] way of life (*din*), even though those who cover up [the Truth] are hostile [to it]
- 15 RAFI'U-D-DARAJĀTI DḥU L-'ARṢḥ : YULQI-R-RŪḤA MIN 'AMRIḤI 'ALĀ MA'NY-YAṢḥAA'U MIN 'IBĀDIḤI LI-YUNḌḥIRA YŌWMA-T-TALĀQā (T) ۞
- [He] is Exalted [above all] Degrees, Possessor of the Seat of Absolute Authority. He casts the Spirit of His Order on whom He wills of His worshippers, that they might warn [other people] of the Day of the Meeting
- 16 YŌWMA HUM-BARIZŪN : LA YAKḥFĀ 'ALA-LLĀHI MINHUM ṢḥAY' ; LI-MANI L-MULKU-L-YŌWM ? ; LI-LLĀHI-L-WĀḤIDI-L-QAḤḤAR *
- the Day when they shall come forth [from the graves]: nothing about them shall be concealed from Allah. [On that Day they will be asked], "To whom does the sovereignty belong today?" [And the whole universe shall say in unison], "To Allāh, the One, the All-Prevailing."
- 17 'AL-YŌWMA TUDĀZĀ KULLU NAFSIM-BI-MĀ KASABAT ; LA →
- This Day every soul shall be paid for what it earned. No (→ next page →)

ظَلَمَ الْيَوْمَ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝^(١٧)
وَأَنذَرَهُمْ يَوْمَ الْأُزْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى
الْحَنَاجِرِ كَظِيمٍ ۚ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَبِيمٍ
وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ۝^(١٨) يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ
وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ۝^(١٩) وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ
وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ
بِشَيْءٍ ۖ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۚ أَوَلَمْ
يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عِقَابُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ كَانُوا هُمْ
أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأُنَارَ فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ
اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۖ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ وَاقٍ ۝^(٢٠) ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ
رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ

➡ DḥULMA-L-YQWM ; 'IŅNA-LLAHA SARĪ'U-L-HISABā *
 ➡ injustice Today. Surely Allah is Swift at Reckoning

18 WA 'AŅDḥIRHUM YQWMA-L-'AZIFATI 'IDḥI-L-QULUBU
 LADA-L-ḤANAJIRI KAḐḥIMIN MA LI-Dḥ-DḥALIMĪNA
 MIN ḤAMĪMĪŅW- WA LĀ ShAFĪ-IŅY-YL ṬĀ' *

So warn them of a Day that is coming ever closer, when, choking in anguish,
 their hearts will be in their throats, when the oppressor [of himself and others]
 will have no friend nor will any intercessor be heeded.

19 YA-'I AMU KhĀĀ'INATA-L-'A-'YUNI WA MĀ TUKḥFI S-
 ṢUDŪR *

[Al.āh] knows of the treachery of the eyes [that look to see what should not
 be seen] and [He knows] what is concealed in the breasts [of the people].

20 WA-LLĀHU YAQĀḐI BI-L-ḤAQQā , WA-L-LADḥĪNA
 YADā'ŪNA MIŅ DUNIḥĪ LĀ YAQĀDŪNA BI-ShAY' :
 'IŅNA-LLĀHA HUWA-S-SAMĪ'U-L-BAṢIR * ②

Allah judges by the Truth. And those upon whom they call besides Him can
 judge nothing at all. Surely Allah — He is the All-Hearing, the All-Seeing

21 'AWA LAM YASIRU FI-L-'ARDI FA YAŅDḥURU KAYFA
 KANA 'ĀQIBATU-L-LADḥĪNA KĀNU MIŅ QABĀLIḥIM ?
 KANŪ HUM 'ASḥADDA MINHUM QUWWATAŅW- WA
 'ĀṬḥARAŅ FI-L-'ARDI FA 'AKḥADḥAHUMU-LLAHU BI-
 DḥUNŪBIḥIM ; WA MA KANA LAHUM MINA-LLĀHI
 MIŅW WAQĀ' *

Have they not traveled in the land and seen what happened to those who
 were before them? They were greater than they [are] in power and in the
 traces [they left] on the earth. Yet [still] Allāh seized them for their sins,
 and [in the end] there was no one to defend them from Allah

22 DḥALIKA BI-'AŅNAHUM KĀNAT-TA'-TĪḥIM
 RUSULUHUM-BI-L-BAYYINĀTI 'A-KAFARU FA
 'AKḥADḥAHUMU-LLAH ; ➡

That was because their messengers [kept] coming to them with Clear Proofs,
 but [still] they covered up [the Truth], so Allah seized them (➡ next page ➡)

إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٢) وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا
مُوسَى بِآيَاتِنَا وَ سُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ٢٣) إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَهُنَّ وَ قُرُونٍ فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ٢٤)
فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا
أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ٢٥)
وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ٢٦) وَقَالَ
فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ
إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ
فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ٢٧) وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ
بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ
بِيَوْمِ الْحِسَابِ ٢٨) وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ
فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَنَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا
أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

➤ 'INNAHU QAWIYYUN SHADĪDL-L-‘IQĀBĀ *

➤ Surely He is Powerful and Severe in [extracting] retribution.

23 WA LA-QADĀ 'ARSALNĀ MUSA BI-'ĀYĀTINA WA
SULTĀNIM-MUBĪN (IN) ﴿٢٣﴾

And We surely sent Mūsā with Our S.gns and clear authority —

24 'ILĀ FIR'OWNNA WA HĀMANA WA QARŪNA FA-QALŪ
SAḤIRUN KADḤḤABĀ *

to Pharaoh and Haman and Qarun but they said, "[He's] a y ng magician "

25 FA LAMMĀ JĀĀ'AHUM BI L-ḤAQQI MIN 'ĪNDINA
QALU-QĀ TULŪ 'ABĀNĀĀ'A L LADḤINA 'AMANU
MA'AHU WA-S-TAHYŪ NISĀĀ'AHUM ; WA MA
KAYDU-L-KĀFIRĪNA 'ILLĀ FĪ DALĀL *

And when he brought them the Truth from Us, they said, "Kl! the sons of those who have believed [along] with h.m, and keep their women alive " But the plot of those who covered up [the Truth] [led to nothing] save error.

26 WA QALA FIR'OWNNU DHĀRŪNĪ 'AQĀTUL MUSA WA-L-
YADĀ'U RABBAH · 'INNĪ 'AKḤAFU 'AŅY-YUBADDILA
DĪNAKUM 'QW 'ANY-YUDḤHIRA FI-L-'ARDI L FASADĀ *

And Pharaoh said, "Leave it .o me to kill Musa and let him call upon his [so-called] Lord. I fear that he wil. change your way of life (dīn) or will cause corruption to prevail in the land."

27 WA QĀLA MŪSĀ 'ĪNNI 'UDḤTU BI-RABBĪ WA
RABBIKUM-MIN KULLI MUTAKABBIRIL-LĀ YU'-MINU
BI-YQWMI-L-HISĀBĀ *

Mūsā said, "I have taken refuge .n my Lord and your Lord from every arrogant one who does not believe in the Day of Accounting."

28 WA QALA RAJULUM-MU'-MINUM-MIN 'ALI FIR'OWNNA
YAKTUMU 'IMANAHŪ 'ATAQĀTULŪNA RAJULAN 'ANY
YAQULA RABBIYA-LLĀHU WA QADĀ JĀĀ'AKUM-BI-L-
BAYYINĀTI ➤

And a believing man from the household of Pharaoh, who had kept his faith hidden, said, "Would you kill a man s.mply because he says his Lord is Allah, [and after] he has come to you with Clear Proofs (➤ next page ➤)

مِنْ رَبِّكُمْ^ط وَإِنْ يَكُ كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ^ج
وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي
يَعِدُّكُمْ^ط إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ
كَذَّابٌ^{٢٨} يَقَوْمَ لَكُمْ الْمَلِكُ الْيَوْمَ ظَهْرَيْنِ
فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَتَصَرَّنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ
إِنْ جَاءَنَا^ط قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا
مَا أَرَى وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ^{٢٩}
وَقَالَ الَّذِي^ط أَمَّنْ يَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ^{٣٠} مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ
وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ^ط وَمَا
اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ^{٣١} وَيَقَوْمِ إِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ^{٣٢} يَوْمَ تَوَلَّوْنَ
مُدْبِرِينَ^ج مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ^ج

➤ MIR-RABBIKUM : WA 'INŶ-YAKU KĀḐḐIBAN FA-‘ALAYHI
KADḐIBUH · WA 'INŶ-YAKU SĀDIQANŶ-YUSIBĀKUM-
BA-‘-ḐU L-LADḐĪ YA‘IDUKUM , 'INNA-LLĀHA LA YAHḐĪ
MAN HUWA MUSRIFUN KADḐḐĀBĀ *

➤ from your Lord? If he is a liar, then his lie will come back on him, and if he is a man of truth, [then] some of what he promises you will certainly strike you. Surely Allah does not guide him who [is both] wasteful and a liar.

29 YA QOWMI LAKUMU L MULKU L-YOWMA ḐḐAHIRINA
FI-L-‘ARDI FA-MAŶ-YAŶŞURUNA MIM BA‘ SI-LLAHI 'IN
JAA‘ANA ? ; QALA FIR‘OWNU MĀĀ 'URĪKUM 'ILLA MAA
'ARĀ WA MAA 'AHDIKUM 'ILLĀ SABĪLA-R-RASHĀḐA *

'Oh my people! Sovereignty is yours today [and] you are the dominant [nation] on earth, but who will save us from the Wrath of ALlah if it should come to us?" Pharaoh said, "I show you only what I see, and I do not guide you save to the way of right conduct."

30 WA QALA-L-LADḐĪ 'AMANA YĀ-QOWMI 'INNII 'AKḐAFU
‘ALAYKUM-MITHLA YOWMI-L-‘AHZĀBĀ (I) ➤

The man who believed said, "Oh my people, I fear for you the fate of those groups [in the past] —

31 MITHLA DA‘-BI QOWMI NŪḐINW-WA ‘ADINW WA
ṬḐAMUDA WA-L-LADḐĪNA MIM-BA ‘ DIHIM ; WA
MA-LLĀHU YURIDU ḐḐULMAL LI-L-‘IBADĀ *

like what happened to the people of Nuh and ‘Ād and ṬḐamud and those after them. And Allah has no desire to oppress the worshippers

32 WA YĀ-QOWMI 'INNII 'AKḐAFU ‘ALAYKUM YOWMA-T-
TANADĀ (I) ➤

"And, oh my people, I surely do fear for you the Day [when you will be] calling out [in absolute terror] —

33 YOWMA TUWALLUNA MUDĀBIRIN : MĀ LAKUM MINA-
LLĀHI MIN ‘ĀŞIM : ➤➤

a Day when you will turn your backs to run, [knowing] that there is no one to protect you from Allāh. (➤➤ next page ➤➤)

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۖ وَقَدْ
جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا
زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا
هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٍ ۚ
الَّذِينَ يَجِدُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ
أَتَهُمْ كَبْرًا مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ
آمَنُوا ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ
مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ۖ وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِهَيْسَ ابْنِ
لِي صِرَاحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ۖ الْأَسْبَابَ
السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي
لَأَظُنُّهُ كَذِبًا ۖ وَكَذَلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ
سُوءَ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا

- ⇒ WA MA'NY-YUDLILI-LLĀHU FA-MĀ LAHŪ MIN HĀDĀ ✽
 ⇒ "And for whoever Allāh leaves astray there is no guide.

- 34 WA LA-QADĀ JAĀ'AKUM YUSUFU MIN QABĀLU BI-L-BAYYINATI FA MĀ ZILTUM FĪ SHĀKKIM-MIMMĀ JAĀ'AKUM BIH ; HATTĀĀ 'IDĥĀ HALAKA QULTUM LANĀ YABĀ'ATHĀ LLAHU MIM BA ' DIHI RASULA ; KADĥALIKA YUDILLU-LLAHU MAN HUWA MUSRIFUM MURTABĀ (UNI) ✽

'And surely Yūsuf had already come to you before with Clear Proofs, but you remained in doubt of what he brought you, until when he died you said, 'Allāh will never send another messenger after him ' Thus Allah lets every reckless wasteful doubter [go] astray —

- 35 'AL-LADĥĪNA YUJADILŪNA FĪ 'ĀYĀ'I LLĀHI BI GHĀYRI SULTANIN 'ATAHUM ; KABURA MAQĀTAN 'INDA-LLAHI WA 'INDA-L-LADĥĪNA 'AMANU ; KADĥALIKA YATĀBA'U-LLAHU 'ALA KULLI QALBI MUTAKABBIRIN JABBAR ✽
 [such as] those who argue about the Signs of Allah without any authority having been granted to them — [this attitude] is most hateful in the sight of Allah and of those who believe. In such a manner Allah seals the hearts of all self-aggrandizing arrogant tyrants."

- 36 WA QALA FIR'OWNU YA-HAMANU-BĀ-NI LI SARHAL-LA'ALLI 'ABĀLUGĥU L-'ASBĀBĀ (A) ✽
 And Pharaoh said, "Oh Haman, build a tower for me that I may attain the means

- 37 'ASBĀBA-S-SAMĀWATI FA-'AI'TALFA 'ILĀĀ 'ILĀHI MUSA WA 'INNĪ LA-'ADĥU'NNUHŪ KADĥIBA ; WA KADĥĀLIKA ZUYYINA LI-FIR'OWNĀ SŪ'U 'AMALIĥI WA SUDDA 'ANI-S-SABĪL ; WA MĀ ⇒

the means of [reaching] the heavens so that I may have a look at the 'god' of Musa, [even] though I think that he is a Liar." And in this way the evil that Pharaoh d.d was made to seem good [to him] and he was barred from the way. And nothing (⇒ next page ⇒)

كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ۖ وَقَالَ الَّذِي
أَمَّنَ لِقَوْمٍ ائْتَبَعُونَ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ۚ
لِقَوْمٍ إِنَّمَا هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ۚ وَمَنْ عَمِلَ
سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا ۚ وَمَنْ عَمِلَ
صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا
بِغَيْرِ حِسَابٍ ۖ وَيَقَوْمٌ مَا لِيَ أَدْعُوكُمْ
إِلَى النَّجْوَىٰ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ۖ تَدْعُونَنِي
لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَاشْرِكُ بِهِ مَا لَيْسَ لِي
بِهِ عِلْمٌ ۖ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفِيرِ ۚ
لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ
دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ ۚ وَأَنَّ

➤ KAYDU FIR'QWNA 'ILLĀ FI TABĀBā ✽

➤ but ruination was the end of Pharaoh's scheme.

38 WA QĀLA-L-LADhĪ 'ĀMANA YĀ-QQWMI-T-TAB'UNI
'AHDIKUM SABILA-R-RASHADā ✽

The man [from the household of Pharaoh] who had believed said, "Oh my people, follow me, I shall show you the right path

39 YĀ-QQWMI 'INNAMA HADhĪHI L-HAYĀTU-D-DUNYĀ
MATĀ'UŅW-WA 'INNA-L-'AKhIRATA HIYA DARU-L-QARĀR ✽
"Oh my people! Truly the life of this world is nothing but a [temporary] enjoyment, and surely the Final Life is the everlasting home

40 MAN 'AMILA SAYYI'ATAN FA-LA YUJĀZĀ 'ILLĀ
MIThLAHA : WA MAN 'AMILA SĀLIHAM-MIN DhAKARIN
'QW 'UNThA WA HUWA MU' MINUŅ FA-'ULAA'KA
YADĀKhULŪNA-L-JANNATA YURZAQŪNA FĪHĀ
BI-GhAYRI HISABā ☉

"Whoever does evil shall be repaid with [nothing] but its like And whoever does good — be it a man or a woman — and is a believer — they will enter the Garden, and in it they will be given provision without accounting.

41 WA YĀ QQWMI MĀ LĪ 'ADĀ'UKUM 'ILA-Ņ-NAJATI WA
TADĀ'UNANĪ 'ILA-Ņ-NĀR ? ✽
"And oh my people! How is it that I call you to safety and you call me to the Fire?"

42 TADĀ'UNANĪ LI-'AKFURA BI LLAHI WA 'USHRIKA BIHĪ
MA LAYSA LI BIHI 'ILMŪŅW-WA 'ANA 'ADĀ'UKUM 'ILA-L-
'AZĪZI-L-GhAFFĀR ✽
"You call on me to cover up [the Truth] of Allah and to set partners, of whom I know nothing, with Him while I call you to the Almighty, the Oft-Forgiving.

43 LA JARAMA 'ANNAMA TADĀ'UNANĪ 'ILAYHI LAYSA
LAHŪ DA '-'WATUŅ FI D-DUNYA WA LA FI L-'AKhIRATI
WA 'ANNA ➤

"Without doubt, those to whom you call me [have no capacity to respond to any] supplication, whether in this world or in the Final World, for indeed (➤ next page ➤)

مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ
أَصْحَابُ النَّارِ ۖ فَتَذَكَّرُونَ مَا أَقُولُ
لَكُمْ وَأُفَوِّضُ أُمُورِي إِلَى اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ
بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۖ فَوَقَّهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا
مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ۖ^(٤٥)
النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ۖ أُدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ
أَشَدَّ الْعَذَابِ ۖ^(٤٦) وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ
فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا
لَكُمْ تَبَعًا فَمَا كُنْتُمْ مُنْغِنُونَ عَنَّا نَصِيبًا
مِّنَ النَّارِ ۖ^(٤٧) قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا
كُلٌّ فِيهَا ۖ إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ۖ^(٤٨)
وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا

»→ MARADDANĀĀ 'ILA-LLĀHI WA 'AĀNNA-L-MUSRIFĪNA
HUM 'AŞĤĀBU-Ť-NAR ✽

»→ our [fina.] return is to Allāh, and they who have recklessly wasted [what Allāh has given them] are Companions of the Fire.

44 FA-SATADĥKURUNA MĀĀ 'AQULU LAKUM ; WA
'UFAWWIDU 'AMRĪ 'ILA-LLĀH ; 'IŤNNA-LLĀHA
BASIRUM-BI-L-'IBADĀ ✽

"So [then, you will remember what I am saying to you, I commit my affair to A.lāh, [for] surely Allāh sees [His] worshippers."

45 FAWAQAHU-LLAHU SAYYPATI MA MAKARU WA ḤAQA
BI 'ALI FIR'QWNA SŪ'U-L-'ADĥĀBĀ ✽

So Allāh delivered him from the evils which they plotted, and the people of Pharaoh were [in the end] enveloped by an evil punishment.

46 'AŤN-NARU YU-'RADŪNA 'ALAYHA GHUDUWWAŤW-WA
'AŞĥIYYĀ ; WA YQWMA TAQŪMU-S-SĀ'AH · 'ADĀKĥILUŪ
'ĀLA FIR'QWNA 'AŞĥADDA-L-'ADĥĀBĀ ✽

The Fire they are exposed to it morning and evening, and on the day when the Hour appears [they will hear], "Make the household of Pharaoh enter the [region of the] most severe punishment."

47 WA 'IDĥ YATAḤĀĀJJŪNA FI-ŤN-ŤĀRI FA-YAQULU D-
DU'AFĀĀ'U LI L-LADĥĪNA-S-TAKBARŪŪ 'IŤNNA KUŤNNA
LAKUM TABA'ĀŤ FA-HAL 'AŤTUM-MUGĥNUNA 'AŤNĀ
NASIBAM-MINA Ť-NAR ? ✽

And they will argue when they are in the Fire, the weak ones saying to the arrogant ones, "Surely we were only your followers, can you rescue us from some [of our] share of the Fire?"

48 QALA-L-LADĥĪNA-S-TAKBARUŪ 'IŤNĀ KULLUŤ FĪḤĀĀ
'IŤNNA-LLĀHA QADĀ HAKAMA BAYNA L-'IBADĀ ✽

The arrogant ones will say, "Truly we are all in it [together, for] surely Allāh has judged between the slaves."

49 WA QĀLA-L LADĥĪNA FI ŤN NARI LI-KĥAZANATI
JAHANNAMA DĀ 'U »→

And those who are in the Fire will call out to the keepers of Hell, "Call (»→ next page »→)

رَبِّكُمْ يُخَفِّفُ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ۖ ٥٩
قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
قَالُوا بَلَىٰ ۖ قَالُوا فَأَدْعُوا ۚ وَمَا دَعُوا الْكَافِرِينَ
إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝٥٩ إِنَّا لَنَنصِرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ
آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ
الْأَشْهَادُ ۝٥٩ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ
وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝٥٩ وَلَقَدْ
أَتَيْنَا مُوسَىٰ الْهُدَىٰ وَأَوْثَقْنَا بِنَبِيِّ إِسْرَءِيلَ
الْكِتَابَ ۝٥٩ هُدًى وَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۝٥٩
فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ
لِذُنُوبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعِشِيِّ
وَالْإِبْكَرِ ۝٥٩ إِنَّ الَّذِينَ يُجْدِلُونَ فِي آيَاتِ
اللَّهِ يَغَيِّرُ سُلْطَانَهُمْ إِنَّ فِي صُدُورِهِمْ

→ RABBAKUM YUKḥAFFIF 'AĀNĀ YQWMAM-MINA-L-
'ADḥĀBā *

→ your Lord to lighten [our] punishment for a day!"

50 QALUU 'AWA LAM TAKU TA' TIKUM RUSULUKUM-BI-L-
BAYYINĀT ? ; QALU BALĀ QALŪ FA-DĀ-'U WĀ MĀ
DU'AA'U-L-KAFIRINA 'ILLA FĪ ḌALĀL *

[The keepers of Jahannam will] say, "Didn't your messengers come to you with Clear Proofs?" They will say "Yes" [The keepers will] say, "Then supplicate [for your selves], but the supplication of those who cover over [the Truth] is in vain"

51 'INNA LA-NAŖSURU RUSULANA WA-L-LADḥĪNA
'AMANŪ FĪ-L-HAYĀTI-D-DUNYĀ WA YQWMA
YAQŪMU-L-'ASHḥADĀ (U) *

Surely We help Our messengers and those who believe [during] the life in this world and on the Day when the witnesses will stand up

52 YQWMA LĀ YANFA'U-Dḥ-DḥĀLIMINA MA-' DḥIRATUHUM
WA LAHUMU-L-LA-'-NATU WALAHUM SUŪ'D-DAR *

the Day when their excuses will not avail the oppressors [of themselves and others], and for them — the curse, and for them — an evil abode

53 WA LA QADĀ 'ATAYNĀ MŪSA-L-HUDA WA 'QWRATHNĀ
BANII 'ISRĀĀ'ĪLA-L-KITĀBā (A) *

And certainly We gave Mūsa guidance and made the Children of 'Isrā'īl to inherit the Book —

54 HUDANW-WA DḥIKRA LI 'ULI-L-'ALBĀBā *

as guidance and a reminder for those of understanding.

55 FA Š BIR 'INNA WA ' DA-LLĀH. HAQQUNW-WA-S-TAGḥFIR
LI-DḥAMBIKA WA SABBĪH BI-ḤAMDI RABBIKA BI L
'ASHḥIYYI WA-L-'IBĀKĀR *

So have patience — surely the promise of ALlah is true. And ask forgiveness for your faults and glorify [Allah] by praising your Lord in the evening and the morning.

56 'INNA L-LADḥĪNA YUJĀDILŪNA FĪ 'ĀYĀTI-LLĀHI BI-
GḥAYRI SULṬANIN 'ATAHUM 'IN FĪ SUDURIHIM →

Surely [as for] those who argue about the Signs of Allah without any authority having come to them, in their hearts (→ next page →)

إِلَّا كِبَرُ مَا هُمْ بِبَلِيغِيهِ ۚ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٧﴾ لَخَلَقُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾ وَمَا يَسْتَوِي
الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾
إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ ۖ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾ وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي
أَسْتَجِبْ لَكُمْ ۖ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦١﴾
اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٢﴾

*→ 'ILLĀ KIBĀRUM-MĀ HUM-BI-BĀLIḡĤĪH : FA S TA'IDĤ BI
LLAH ; 'IŊNAHĪ HUWA-S-SAM'U-L-BAṢIR *

*→ [Is] nothing but pride which they can never fulfill. So take refuge in Allāh
Surely He is the Hearing, the Seeing.

57 LA-KĤALQU S SAMĀWATI WA-L-'ARDI 'AKĤARU MIN
KĤALQI-Ŋ-NĀSI WA LĀKĪŊNA 'AKĤARA-Ŋ-NASI LA
YA-'LAMUN *

Surely the creation of the heavens and the earth is greater than the creation
of people, but most of the people do not know

58 WA MĀ YASTAWI L 'A ' MĀ WA-L-BAṢĪRU WA L-LADĤĪNA
'ĀMANŪ WA 'AMILU-Ṣ-ṢALĪĤĀTI WA LA L MUSIP ,
QALILAM-MĀ TATADĤAKKARŪN *

And the blind and the seeing are not equal, nor are those who believe and
do good deeds [and] the evil-doers. Little do you remember.

59 'IŊNA-S-SĀ'ATA LA-'ĀTIYATUL-LA RAYBA FĪHĀ WA
LĀKĪŊNA 'AKĤARA N-NASI LA YU'-MINŪN *

Truly the Hour is coming — no doubt about it — but most of the people
do not believe [it].

60 WA QALA RABBUKUMU-DĀ-'UNII 'ASTAJIBĀ LAKUM ;
'IŊNA-L-LADĤĪNA YASTAKBIRŪNA 'AN 'IBĀDATĪ
SAYADĀKĤULŪNA JAHANŊAMA DAKĤIRĪN *

Your Lord says, "Call Me — I will answer you. But those who are too
proud to worship Me will certainly enter Jahannam — disgraced."

61 'ALLĀHU-L-LADĤĪ JA'ALA LAKUMU-L-LAYLA LI-TASKUNU
FIHI WA-Ŋ-NAHARA MUBĀṢIRA ; 'IŊNA-LLĀHA LA-DĤU
FADLIN 'ALA-Ŋ-NASI WA LAKĪŊNA 'AKĤARA-Ŋ-NASI LĀ
YASHKURUN *

It is Allāh who has made the night for you to rest in and the day to see.
Allāh is full of favors for the people, but most of the people are not thankful.

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلَقُ كُلِّ شَيْءٍ لَّا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٦٧﴾ كَذَلِكَ يُؤْفَكُ
الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٨﴾ اللَّهُ
الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ
بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ
وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ
فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٩﴾ هُوَ الْحَيُّ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ
الدِّينَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾ قُلْ
إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِنْ
رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾
هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ

- 62 DĥALIKUMU-LLAHU RABBUKUM KĥALIQU KULLI ShAY'
 ↑ *must stop* ↑ LAA 'ILAHA 'ILLĀ HU : FA-'AĀNNA TU'-FAKŪ N ? ✽
 That is Allāh — your Lord — Creator of everything. There is no deity save Him. So why are you deluded?
- 63 KADĥĀLIKA YU'-FAKU-L-LADĥĪNA KĀNU BI-'ĀYĀTI LLAHI
 YAJĥHADUN ✽
 That is how those who deny the Signs of Allah are deluded
- 64 'ALLĀHU-L LADĥĪ JA'ALA LAKUMU-L-'ARḌA
 QARĀRAĀW-WA-S-SAMAA'A BINĀĀ'AĀW WA
 ṢAWWARAKUM FA-'AḤSANA SUWARAKUM WA
 RAZAQAKUM-MINA-Ṭ-TAYYIBĀT ; DĥALIKUMU-LLĀHU
 RABBUKUM FA-TABARAKA LLAHU RABBU L-'ĀLAMĪN ✽
 It is Allah Who made the earth a dwelling place for you and the sky a canopy,
 and He formed you in the best of forms and provided you with pure and good
 things. That is Allah, your Lord, so blessed is Allah, Lord of All the Worlds
- 65 HUWA L ḤAYYU LĀA 'ILAHA 'ILLA HUWA FA-Dĥ-'UHU
 MUKĥLISĪNA LAHU-D-DIN ; 'AL-ḤAMDU LI-LLAHI RABBI-
 L-'ĀLAMĪN ☉
 He is the Living, there is no deity save Him, so call to Him, making pure your
 [entire] way of life (*din*) for Him. Praise be to Allah, Lord of [all] the Worlds.
- 66 QUL 'INNĪ NUḤĪTU 'AN 'A-'BUDA-L-LADĥĪNA TADĥ-'ŪNA
 MĪN DUNI-LLAHI LAMMA JAA'ANIYA-L-BAYYINATU MIR-
 RABBI WA 'UMIRTU 'AN 'USLIMA LI-RABBI-L-'ĀLAMĪN ✽
 Say [to the people], "Truly I am forbidden to worship those that you call upon
 other than Allah, now that Clear Proofs have come to me from my Lord, and I
 have been ordered to surrender to the Lord of [all] the Worlds "
- 67 HUWA-L-LADĥĪ KĥALAQAKUM-MĪN TURĀBĪN ThUMMA
 MĪN- ➡➡
 [It is] He Who created you from dust, then from (➡➡ next page ➡➡)

نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا
ثُمَّ لَتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لَتَكُونُوا شُيُوخًا
وَمِنْكُمْ مَن يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلُ وَلَتَبْلُغُوا
أَجَلًا مُّسَمًّى ۖ وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾ هُوَ الَّذِي
يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ
لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٧٨﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ ﴿٧٩﴾
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ
رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾ إِذِ الْأَغْلُلُ فِي
أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٨١﴾ فِي الْحَرِيمِ
ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٨٢﴾ ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ
أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٨٣﴾ مِنْ دُونِ اللَّهِ
قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَدَلْ لَمْ نَكُن نَدْعُوا مِنْ

- »» NUṬĀFATIN ṬHUMMA MIN 'ALAQATIN ṬHUMMA
YUKḥRIJUKUM TIFLAN ṬHUMMA LI-TABĀLUGḥŪ
'ASHUDDAKUM ṬHUMMA LI-TAKŪNŪ SHUYŪKḥA :
WA MINKUM-MA'NY-YUTAWAFFĀ MIN QABĀLU
WA LI-TABĀLUGḥŪ 'AJALAM-MUSAMMA'N-WA
LA-'ALLAKUM TA '-QILUN *
- »» a drop of sperm, then from a clot, then He brings you forth as a child then
[He sets the course of your development so] that you reach your maturity,
then [in time] you become elders — and some of you may die before that —
[and a l of this He does] so that you may reach a determined term [set by
Him] and so that you may use your intelligence.
- 68 HUWA-L-LADḥI YUHYI WA YUMĪT . FA-'IDḥA QAḌAA
'AMRA' FA-'INNAMA YAQŪLU LAHŪ KU'N FA YAKŪN *
- It is He Who gives life and brings death and when He orders a thing, He says,
"BE," and it is
- 69 'ALAM TARA 'ILA-L-LADḥINA YUJADILUNA FII 'AYĀTI-
LLAH ; 'A'NNĀ YUṢRAFŪN (A) ↓ stop here or ↑
Do you not see those who argue about the Signs of Allah - how they are
turned away [from the Truth]
- 70 'AL-LADḥINA KADḥDḥABŪ BI-L-KITĀBI WA BI MAA
'ARSALNĀ BIHĪ RUSULANA ? ↓ stop here ↑ FA-SQWFA
YA-'LAMUN (A) ☞
those who deny the Book and that with which We have sent Our Messengers?
Soon they shall know —
- 71 'IDḥI-L-'AGḥLALU FII 'A-'NAQIHIM WA-S-SALASIL ,
YUSHABŪN (A) ☞
when the chains and shackles are [around their necks, and they are dragged —
- 72 FI-L-ḤAMIMI ṬHUMMA FI 'N-NĀRI YUSJARUN *
- into the boiling water; then they are cast into the Fire.
- 73 IḥUMMA QILA LAHUM 'AYNA MA KU'NTUM
TUSHRIKŪN (A) ☞
Then it will be said to them, "Where are your partners —
- 74 MIN DUNI-LLĀH ? ; QĀLU DALLU 'A'NNA BAL-LAM
NAKU'N-NADĀ'Ū MIN »»
- other than Allāh?" They will say, "They have left us — or what we used to call
upon from (»» next page »»)

قَبْلُ شَيْءًا ۖ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾
 ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
 الْحَقِّ ۚ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾ أَدْخُلُوا أَبْوَابَ
 جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ فَبِئْسَ مَشْوًى
 الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾ فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۚ
 فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ
 نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يَرْجِعُونَ ﴿٧٧﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا
 رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا
 عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ
 وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ
 اللَّهِ ۚ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ
 وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾ اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ
 لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

➤ QABĀLU SHAY'Ā ; KADĥĀLIKA YUDILLU-LLAHU-L-KĀFIRĪN ✽

➤ before [was not] anything [real] ' In this way Allāh leaves those who cover up [the Truth] to stray.

75 DĥALIKUM-BI-MA KUŦTUM TAFRAHŪNA FI-L-'ARDI BI-GĥAYRI-L-ĥAQQI WA BI-MĀ KUŦTUM TAMRAHUN ✽

[They will be told], "This is because on earth you rejoiced in other than the Truth, and you were insolent.

76 'UDĀ KĥULŪŪ 'ABĀWĀBA JAHANŦNAMA KĥALIDĪNA FIHA : FA BI-SA MATĥWA-L-MUTAKABBIRĪN ✽

"Enter the gates of Hell to dwell within it forever. Evil is the dwelling place of the arrogant."

77 FA-Ṣ BIR 'INŦNA WA-'DA-LLAHI ĥAQQĀ : FA-'IMMĀ NURIYANŦNAKA BA ' DA L LADĥI NA'IDUHUM 'QW NATAWAF FA-YANŦNAKA FA-'ILAYNĀ YURJA'UN ✽

So have patience, for surely the Promise of your Lord is true. Whether We show you some of what We have promised them or We take you in death, [still] it is to Us that they will be returned.

78 WA LA-QADĀ 'ARSALNĀ RUSULAM-MIN QABĀLIKA MINHUM-MAŦ QASASNA 'ALAYKA WA MINHUM MAL-LAM NAQĀṢUS 'ALAYK ; WA MA KĀNA LI RASULIN 'AŦY-YA'-TIYA BI-'ĀYATIN 'ILLA BI-'IDĥNI-LLAH FA-'IDĥĀ JĀĀ'A 'AMRU-LLAHI QUDĪYA BI-L-ĥAQQI WA KĥASIRA HUNALIKA-L-MUBĀṦILŪN ✽

And certainly We sent many a messenger before you; some of whom We have a ready told you about in the story, others of whom we have not. And no messenger brought a Sign save with the Permission of Allāh. So when the Command of Allāh comes, [everything] will be decided by the Truth, and the followers of the false will be lost.

79 'ALLĀHU-L-LADĥI JA'ALA LAKUMU L 'AN'AMA LI-TARKABU MINHA WA MINHĀ TA'-KULŪN(A) ✽

It is Allāh Who has made the livestock for you, some to ride and some to eat -

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ
تُحْمَلُونَ^(٨٠) وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ^(٨١) فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ
تُنْكِرُونَ^(٨٢) أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن
قَبْلِهِمْ^(٨٣) كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً
وَ أَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ^(٨٤) فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم
بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ^(٨٥)
فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ
وَكُفِّرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ^(٨٦) فَلَمْ
يَكُن يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا^(٨٧)

- 80 WA LAKUM FĪHĀ MANĀFI'U WA LI-TABĀLUGHŪ
 'ALAYHA ḤAJATAN FĪ SUDŪRIKUM WA 'ALAYHĀ
 WA 'ALA-L-FULKI TUHMALŪN*

and in them there are [yet other] benefits for you [that satisfy a] desire in
 your breast [for beauty or loyalty], and upon them you may ride as upon ships.

- 81 WA YURĪKUM 'ĀYĀTIHI FA-'AYYA 'ĀYATI-LLĀHI
 TUŊKIRŪN ? *

And He shows you His Signs; and which of the Signs of Alāh will you deny?

- 82 'AFA-LAM YASĪRŪ FI L-'ARDI FA-YANDḥURŪ KAYFA
 KANA 'ĀQIBATU-L-LADḥINA MIŊ QABĀLIHIM ? ; KANUU
 'AKṬhARA MINHUM WA 'ASHADDA QUWWATAŊW-WA
 'ĀṬḥĀRAN FI-L-'ARDI FA-MAĀ 'AGḥNĀ 'ANHUM-MA
 KĀNU YAKSIBŪN *

Have they not traveled in the earth and seen the fate of those who have gone
 before them? They were more numerous than they are, and greater in strength,
 and left greater traces on the ,and, yet what they made availed them nothing

- 83 FA-LAMMA JAĀ'ATHUM RUSULUHUM-BI-L-BAYYINATI
 FARIḥU BI-MĀ 'INDAHUM-MINA L-'ILMI WA HĀQA BIHIM-
 MA KANŪ BIḥĪ YASTAHZPŪN *

And when their messengers came to them with Clear Proofs, they rejoiced in
 the knowledge they already had [and rejected what came to them], but [in the
 end] they were encompassed by what they used to ridicule.

- 84 FA-LAMMĀ RA'QW BA'-SANĀ QALŪŪ 'AMANĀ
 BI-LLĀHI WAḥDAHU WA KAFARNĀ BI-MA KUŊNĀ
 BIḥI MUSHRIKIN *

So when they saw Our Punishment, they said, "We believe in Allah alone
 and we disbelieve in that which we used to associate [with Allah]!"

- 85 FA-LAM YAKU YANFA'UHUM 'ĪMANUHUM LAMMA
 RA'QW BA'-SANA ; ➡➡

But their [new-found] faith did not benefit them when they had seen Our
 Punishment. (➡➡ next page ➡➡)

سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ
وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ^{١٥}

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
حم^١ تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ^٢
كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ^٣ بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ^٤ وَقَالُوا قُتُوبُنَا فِيْ أَكْثَرِ
مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِيْ آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ
بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلْ إِنَّنَا
عَمِلُونَ^٥ قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَى
إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَحْدٌ فَاسْتَقِيمُوا
إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا^ط وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ^٦

→ SU'NNATA-LLĀHI-L-LATĪ QADĀ KHĀLAT FĪ 'IBĀDIH :
WA KHĀSIRA HUNĀLIKA-L-KĀFIRUN *

→ [This is] the Pattern of Allāh for His worshippers And so then and there,
those who covered up [the Truth] were lost.

9
7
14

41

Sūratu Fuṣṣilat

6 Rukū'

Revealed in Makkah

54 'Āyat

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI R RAḤIM

In the Name of Alah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 HA MIIM *

02 TAŖZILUM-MINA-R RAḤMANI R RAḤĪM *

A revelation from the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

03 KITĀBUŖ FUṢṢILAT 'ĀYATUHŪ QUR'ĀNAN 'ARABIYYAL-
LI-QŌWMIŖY YA '-LAMŪN (A) ☞

A Book whose Signs have been clearly spelled out — an expansive eloquent
(*'arabiyyan*) Recital — for people who know —

04 BASHĪRĀŖW-WA NADĥIRA : FA-'A-'-RADA 'AKṬĥARUHUM
FA-HUM LĀ YASMA'UN *

[bringing] good news and warnings, yet most of them have turned away so
that they will not hear.

05 WA QĀLŪ QULŪBUNĀ FĪ 'AKĪŖNĀTIL-MIMMA
TADâ'UNĀĀ 'ILAYHI WA FĪ 'ĀDĥĀNINA WAQĀRUŖW-WA
MIM-BAYNINA WA BAYNIKA HIJABUŖ FA-'-MAL 'İNNANĀ
'AMILŪN *

And they say, "Our hearts are shielded against that to which you are calling
us, and our ears are deaf, and between us and you there is a veil, so [do your]
work and we too are working."

06 QUL 'İNNAMĀĀ 'ANA BASHĪRUM-MITĥLUKUM YŪHĀĀ
'ILAYYA 'AŖNAMĀĀ 'ILĀHUKUM 'ILĀHUŖW-WAHIDUŖ
FA-S-TAQĪMUU 'ILAYHI WA-S-TAGĥFIRŪH ; WA WAYLUL-
LI-L-MUSHĥRIKIN (A) ☞

Say [to them], "I am a man like you, to whom it has been revealed that your
god is One God, so take a straight course to Him and seek His Forgiveness,
and woe to those who associate [others with Allāh] —

Clearly Spelled Out

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمْ كَفَرُونَ ﴿٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٨﴾ قُلْ
أَيْنَكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَقَّ الْأَرْضَ
فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا ذَلِكَ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِي مِنْ
فَوْقِهَا وَبَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا
فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِلْسَّائِلِينَ ﴿١٠﴾ ثُمَّ
اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ
لَهَا وَالْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا ط
قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١١﴾ فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ
سَّمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا

- 07 'AL-LADḥĪNA LĀ YUṡ-TŪNA-Z-ZAKĀTA WA HUM-BI-L-
'AKḥĪRATI HUM KĀFIRŪN ❄

those who do not pay the *zakah* and who cover up [the Truth] about the Final World.

- 08 'IṢṢNA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ WA 'AMILU-Ṣ-SĀLIḥĀTI
LAHUM 'AJĀRUN ḐḥAYRU MAMNŪN ❄❄

"Surely for those who believe and do good deeds — for them there is an unending reward."

- 09 QUL 'A-'IṢṢNAKUM LA-TAKFURŪNA BI-L-LADḥĪ
KḥALAQA-L-'ARDA FI YŌWMAYNI WA TAJā'ALUNA
LAHUU 'AṢḐĀDĀ ' , DḥALIKA RABBU-L-'ĀLAMIN ❄

Say, "Do you really disbelieve in He Who created the earth in two aeons? And do you appoint peers for Him? That is the Lord of the Worlds."

- 10 WA JA'ALA FIHA RAWĀSIYA MIṢ FŌWQIHĀ WA
BĀRAKA FIHĀ WA QADDARA FIHĀĀ 'AQĀWĀTAHĀ
FII 'ARBA'ATI 'AYYĀM · SAWĀĀ'AL-LI S-SAA'ILIN ❄

And [after creating the earth] He set mountains rising above it and blessed it, and in four aeons [in all] equitably apportioned upon it the sustenance for all who would seek it.

- 11 THUMMA S TAWĀĀ 'ILA-S-SAMAA'I WA HIYA DUKḥANUN
FA-QĀLA LAHĀ WA LI-L-'ARḐI-TTYĀ TŌW'AN 'ŌW
KARHA ; QĀLATĀĀ 'ATAYNĀ TĀĀ-'I-'IN ❄

Then He applied His Design to the heaven which was [yet but] smoke, and said to it and the earth, "Come, the both of you — willingly or unwillingly." They replied, "We come willingly "

- 12 FA-QAḐĀHUNNA SABā'A SAMAWĀTIN FĪ YŌWMAYNI
WA 'ŌWHA FI KULLI SAMAA'IN 'AMRAHA ;
WA ZAYYAṢNA-S-SAMĀĀ'A-D-DUNYĀ ❄

And He decreed that there be seven heavens in two aeons and ordained in each heaven its [unique] law. And We adorned the heaven of the world (❄ next page ❄)

بِصَبِيحَةٍ ۖ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ۝۱۲ فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ
صِعْقَةً مِّثْلَ صِعْقَةِ عَادٍ وَتُسُودَ ۝۱۳ إِذْ
جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ
وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ قَالُوا
لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ۝۱۴ فَأَمَّا عَادُ فَاسْتَكْبَرُوا
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ
مِنَّا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا
يَجْحَدُونَ ۝۱۵ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا
فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِنَنْذِرَهُمْ عَذَابَ الْخَزْيِ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ

⇒ BI-MAṢĀBĪHA WA ḤIFDḤĀ : DḤĀLIKA TAQĀDĪRU-L-‘AZIZI-L-‘ALIM ✽

⇒ with lamps and protected it That is the Decree of the Mighty, the Knower.

13 FA-‘IN ‘A-‘-RADŪ FA-QUL ‘AŅDḤARTUKUM SA‘IQATAM-MITHLA ṢA‘IQATI ‘ADINŴ WA ṬḤAMŪDā ✽

So if they turn away [from you], say, “I warn you [of the coming] of a thunderbolt like the thunderbolt [that struck] ‘Ad and ṬḤamud”

14 ‘IDḤ JAĀ‘AT-HUMU-R-RUSULU MIM-BAYNI ‘AYDIHIM WA MIN KḤALFIHIM ‘ALLĀ TA-‘-BUDŪŪ ‘ILLA-LLAH ; QALU LŴW ṢḤĀĀ‘A RABBUNA LA ‘AŅZALA MALAA‘IKATAŅ FA ‘IŅNĀ BI-MAA ‘URSILTUM BIḤĪ KAFIRŪN ✽

When the messengers came from before them and from behind them, saying, “Worship only Allāh!” they said, “If our Lord had willed He could have sent down angels [to deliver the message], so we surely reject the message you have been sent with.”

15 FA-‘AMMĀ ‘ADUŅ FA-S-TAKBARŪ FI-L-‘ARDI BI-GḤAYRI-L-ḤAQQI WA QALU MAN ‘AṢḤADDU MIŅNA QUWWAH ; ‘AWA LAM YARŴW ‘AŅNA-LLAHA-L-LADḤĪ KḤALAQAHUM HUWA ‘AṢḤADDU MINHUM QUWWAH ? ; WA KANU BI-‘ĀYĀTINA YAJĀHADŪN ✽

As for the ‘Ad, they behaved arrogantly on earth without [any] right, and said, “Who is greater than us in strength?” Did they not see that Allāh, Who created them, was [far] greater than them in strength? Yet they denied Our Signs

16 FA ‘ARSALNA ‘ALAYHIM RIḤAŅ ṢARṢARAŅ FĪI ‘AYYĀMIŅ NAHISATIL-LI-NUDḤĪQAHUM ‘ADḤĀBA-L-KḤIZYI FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYA , WA LA-‘ADḤĀBU L-‘AKḤIRATI ‘AKḤZĀ ✽⇒

So We sent a screaming wind upon them during days of misfortune to give them a foretaste, in th s world, of suffering, and the suffering in the Final World is [even] more humiliating, (⇒ next page ⇒)

وَهُمْ لَا يَنْصَرُونَ ١٦ وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ
فَأَسْتَحَبُّوا الْعَنَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ
صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ١٧ وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
يَتَّقُونَ ١٨ وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى
النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ١٩ حَتَّى إِذَا مَا
جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ
وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢٠
وَقَالُوا الْجُلُودُ دِهْمٌ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا
قَالُوا أَنْطَقْنَا اللَّهَ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ
شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ
تَرْجَعُونَ ٢١ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ
يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ

⇒ WA HUM LĀ YUŇṢARUN *

⇒ and they will not be helped

17 WA 'AMMĀ THAMŪDU FA-HADAYNĀHUM FA S-TAHABBU
L-'AMA 'ALA L-HUDĀ FA-'AKḥADḥATHUM ṢĀ'IQATU-L-
'ADḥĀBI-L-HUNI BI-MA KANU YAKSIBŪN *

And as for Thamūd, We gave them guidance, but they preferred blindness over guidance, so they were seized by the thunderbolt of humiliating punishment on account of what they had done

18 WANAJJAYNA-L-LADḥĪNA 'AMANŪ WA KĀNŪ
YATTAQUN *

And We saved those who believed and who, conscious of ALāh, warded off evil [from within and without].

19 WA YŌWMA YUḤṢḥARU 'A-'-DAA'U LLAHI 'ILA ņ NĀRI
FA-HUM YUZA'ŪN *

And [warn the people of] the Day when all the enemies of Allah will be gathered together in ranks to be driven to the Fire.

20 ḤATTAĀ 'IDḥA MA JAA'ŪHĀ ṢḥAHIDA 'ALAYHIM
SAM'UHUM WA 'ABĀṢARUHUM WA JULUDUHUM BI-MA
KANU YA-'-MALŪN *

Until, when they reach it, their hearing and their eyes and their [very] skins will testify against them about what they used to do [in this world]

21 WA QALŪ LI JULUDIHIM LI-MA ṢḥAHITTUM 'ALAYNA ? ;
QALUŪ 'AņṬAQANA-LLĀHU-L-LADḥĪ 'AņṬAQA KULLA
ṢḥAY'INW-WA HUWA KḥALAQAKUM 'AWWALA
MARRATIņW WA 'ILAYHI TURJA'ŪN *

And they will say to their skins, "Why have you testified against us?" And they will say, "We were made to speak by ALāh, Who has made everything to speak, and He created you in the first place, and to Him you are returned

22 WAMA KUņTUM TASTATIRŪNA 'AņY-YAṢḥHADA
'ALAYKUM SAM'UKUM WALĀA 'ABĀṢARUKUM ⇒

"And you did not try to hide yourselves [when you did wrong, because] you never thought that your own ears and your own eyes (⇒ next page ⇒)

2
10
16

وَلَا جُلُودَكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ
لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ٧٢ وَذَلِكُمْ
ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَكُمْ
فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخُسِرِينَ ٧٣ فَإِنْ يَصْبِرُوا
فَالنَّارُ مَشْوَى لَهُمْ ٧٤ وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا فَمَا
هُم مِّنَ الْمُعْتَبِينَ ٧٥ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ
فَزَيَّيْنَاهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ
مِن قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنَّهُمْ
كَانُوا خُسِرِينَ ٧٦ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوَا فِيهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْلَبُونَ ٧٧ فَلَنَذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي

- ⇒ WA LA JULUDUKUM WA LAKIN̄ DHĀNĀNTUM 'AĀNA
LLĀHA LĀ YA-^c-LAMU KATHĪRAM MIMMA TA ^c MALŪN ✽
⇒ and your own skins would testify against you, but instead you thought that
Allah did not know much about what you did.

- 23 WA DHĀLIKUM DHĀNNUKUM L-LADHĪ DHĀNĀNTUM BI-
RABBIKUM 'ARDĀKUM FA-'ASBAḤTUM-MINA L-
KHĀSIRĪN ✽

"But that was your assumption that you assumed about your Lord, and
so it has brought you to ruin and you have come to be among the lost."

- 24 FA-'IN̄Y-YAṢBIRŪ FA-Ō-NARU MATHWAL-LAHUM :
WA 'IN̄Y-YASTA-^c-TIBU FA-MA HUM MINA L-MU-^c-TABIN ☉
So [even] if they are [now] patient, the Fire is a home for them; and if they ask
to make amends, yet they are not from those who are allowed to make amends.

- 25 WA QAYYADNA LAHUM QURANĀA'A FA-ZAYYANŪ
LAHUM-MA BAYNA 'AYDIHIM WA MA KHĀLFĀHUM
WA HAQQA 'ALAYHIMU-L-QŌWLU FĪ 'UMAMIN̄ QADĀ
KHĀLAT MIN̄ QABĀLIHIM-MINA-L-JINN̄I WA-L-'IN̄S .
'IN̄NAHUM KANŪ KHĀSIRĪN ✽

We had assigned them intimate companions who made everything — between
their hands and behind their backs — seem attractive to them, and yet the
Decree came due upon them as it had upon nations which had passed before
them, of the jinn and the human. Indeed they were [all] lost.

- 26 WA QALA L LADHĪNA KAFARU LA TASMA'Ū LI-HADḤA-L
QUR'ANI WA-L-GHŌW FĪHI LA'ALLAKUM TAGḤLIBUN ✽
And those who cover up [the Truth] say, "Don't listen to this *Qur'an*, and
when it is recited speak loudly [to drown out the sound] so that you may
overcome [it]."

- 27 FALA-NUDHĪQANNA-L LADHĪNA KAFARU 'ADḤABAN̄
SHĀDIDAN̄W-WA LA-NAJĀZIYAN̄NAHUM 'ASWA'A-L-
LADHĪ ✽⇒

But We will surely cause those who disbelieve to taste a severe punishment,
and We shall surely requite them for the worst of what (⇒ next page ⇒)

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾ ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ
النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ بِمَا
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٢٨﴾ وَقَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ أُضِلَّانَا مِنَ
الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا
لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا
رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَفْضُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ
الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا
بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾ نَحْنُ
أَوْلِيَاكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ
فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣١﴾ نُزِّلَا مِنْ غُفُورٍ رَحِيمٍ ﴿٣٢﴾
وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ

*→ KĀNŪ YA-ʿ-MALŪN *

*→ they did.

- 28 DhĀLIKA JAZĀʾU ʾA-ʿ-DĀʾI-LLĀHI Ñ-NĀR : LAHUM FĪHA DARU-L-KhULDā , JAZĀʾAM-BI-MA KANŪ BI-ʾĀYĀTINĀ YAJĀHADŪN *

That is the reward for the enemies of Allāh — the Fire. In it is their eternal home as the compensation for their denial of Our Signs

- 29 WA QĀLA-L-LADhĪNA KAFARŪ RABBANĀʾ ʾARINA-L-LADhAYNI ʾADALLANA MINA-L-JINNĪ WA-L ʾINSI NAJāʾALHUMĀ TAḤTA ʾAQĀDAMINA LI-YAKŪNA MINA-L-ʾASFALĪN *

And those who cover up [the Truth] will say, "Our Lord, show us those of the jinn and men who misled us [so] we may trample them beneath our feet, that they may be among the lowest [of the low]"

- 30 ʾINNA-L-LADhĪNA QALU RABBUNA-LLAHU TḤUMMA-S-TAQĀMŪ TATANAZZALU ʿALAYHIMU-L-MALAAʾIKATU ʾALLĀ TAKhAFŪ WALĀ TAḤZANŪ WA ʾABāShIRŪ BI-L-JANNATI-L-LATĪ KUNTUM TUʿADUN *

But those who say, "Our Lord is Allah," and are then righteous — the angels descend upon them, saying, "Fear not nor grieve, but rejoice in the good news of the Garden that has been promised you."

- 31 NAHNU ʾQWLIYĀʾUKUM FI-L-ḤAYĀTI-D-DUNYA WA FI-L-ʾAKhIRAH : WALAKUM FĪHA MA TASHṬAHU ʾAÑFUSUKUM WALAKUM FĪHĀ MA TADDAʿUN *

"We are your protectors in this life and in the Final Life. There you will have whatever you desire, and whatever you call for will be yours"

- 32 NUZULAM-MIN GhAFŪRIR-RAHIM *

"A welcoming gift from the Ever-Forgiving — the Singularly Compassionate."

- 33 WA MAN ʾAHSANU QOWLAM MIMMAN DAʿĀ ʾILA-LLĀHI *→

And whose speech is better than the one who calls others to Allāh, (*→ next page *→)

وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾
وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۗ
إِذْ فَعَرَ بِالْأَيْمَنِ أَهْوَ أَحْسَنُ فَيَازَا الَّذِي بَيْنَكَ
وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾
وَمَا يُلْقُهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا ۖ وَمَا
يُلْقُهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾ وَإِنَّمَا
يَنزَغُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ ۖ فَاسْتَعِذْ
بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾ وَمِنْ
آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ ۚ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ ۖ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ
وَأَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن
كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾ فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا
فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ

➤ WA 'AMILA SĀLIHANŴ-WA QALA 'INNANĪ MINA-L-MUSLIMĪN ✽

➤ and does good deeds, and says, "Surely I am from among the willingly self-surrendered ones (*muslims*)."

34 WA LĀ TASTAWI-L-ḤASANATU WA LA-S-SAYYTAH ;
'IDĀ-FA-^c-BI-L-LATĪ HIYA 'AḤSANU FA 'IDḥA-L LADḥĪ
BAYNAKA WA BAYNAHU 'ADAWATUN KA'ANNAHU
WALIYYUN ḤAMĪM ✽

Good and evil deeds are not equal. Repel [evil] with what is better; you will see that the one with whom you had enmity [will become], as it were, your dearest friend.

35 WA MA YULAQQAHĀA 'ILLA-L-LADḥĪNA SABARU :
WA MĀ YULAQQĀHĀA 'ILLĀ DḥŪ ḤADḥDḥIN 'ADḥĪM ✽

But none are granted this save those who are steadfastly patient; and none are granted this save the possessors of great good fortune

36 WA 'IMMA YANZAGḥA'NNAKA MINA-Sh-ShAYṬANI
NAZGḥUN FA-S-TA'IDḥ BI LLĀH ; 'INNAHU HUWA S
SAMĪ'^U-L-^c-ALĪM ✽

And if an evil suggestion from Shayṭān suggests itself to you, seek refuge in Allah. Surely He is the Hearer, the Knower

37 WA MIN 'ĀYATIHI-L-LAYLU WA-Ō NAHARU WA Sh-ShAMSU WA-L-QAMAR , LA TASJUDŪ LI-Sh-ShAMSI
WA LĀ LI-L-QAMARI WA S-JUDU LI-LLAHI-L-LADḥĪ
KḥALAQAḤUNNA 'IN KUŌTUM 'IYYĀHU TA-^c-BUDUN ✽

And among His Signs are the night and the day, and the sun and the moon. Do not prostrate yourselves before the sun and the moon, but *prostrate* yourselves before Allah Who created them, if you would worship Him truly

38 FA 'INI S-TAKBARŪ FA-L-LADḥĪNA 'INDA RABBIKA
YUSABBIḤŪNA LAHU BI-L-LAYLI ➤

So if they are arrogant, [remember] that those who are in the Presence of your Lord exalt Him by night (➤ next page ➤)

وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ^{الْحُجَّةُ} ٣٨ وَمِنْ
آيَاتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَشْعَةً فَإِذَا
أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ^ط إِنَّ
الَّذِي أَحْيَاهَا لَهُ يَمُوتُ ^ط إِنَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ^{٣٩} إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ
فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفُونَ عَلَيْنَا ^ط أَفَمَنْ يُلْقَى
فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِيهِمْ أَمْنًا يَوْمَ
الْقِيَامَةِ ^ط اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ ^ط إِنَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ^{٤٠} إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ ^ط وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ
عَزِيزٌ ^{٤١} لَا يَأْتِيهِ الْبُطْلُ مِنْ بَيْنِ
يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ^ط تَنْزِيلٌ مِّنْ
حَكِيمٍ حَمِيدٍ ^{٤٢} مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا

- ⇒ WA-Ō-NAHARI WA HUM LĀ YAS'AMUN*
 ⇒ and by day and they are never weary.

- 39 WA MIN 'ĀYĀTHĪ 'AŌNAKA TARA L-'ARDA
 KḥASHĪFATAN FA-'IDḥĀA 'AŌZALNA 'ALAYHA L
 MAĀ'A H-TAZZAT WA RABAT ; 'IŌNA-L-LADḥĪ
 'AḤYĀHA LA-MUHYI-L-MŌWTA ; 'IŌNAHŪ 'ALĀ
 KULLI SHAY'IN QADĪR*

And among His Signs is that you see the earth dry and barren, but when We send down rain upon it, it stirs and swells [with life] Surely He Who gives it life will also give life to the dead. Surely He has power over all things.

- 40 'IŌNA-L-LADḥĪNA YULḥIDUNA FĪ 'ĀYĀTINA LA
 YAKḥFŌWNA 'ALAYNA ; 'AFA-MAŌY-YULQA FI-Ō NĀRI
 KḥAYRUN 'AM-MAŌY-YA' TĪ 'AMINAŌY-YŌWMA L
 QIYĀMAH ? ; 'I-'MALU MA SH'P-TUM 'IŌNAHU BI-MA
 TA 'MALUNA BASĪR*

Surely those who distort the meanings of Our Signs are not hidden from Us. Is the one who is cast into the Fire better [off], or the one who comes secure on the Day of Standing? Do whatever you will, [but remember that] He is Seer of all that you do

- 41 'IŌNA L LADḥĪNA KAFARU BI-Dḥ-DḥIKRI LAMMA
 JAĀ'AHUM . WA 'IŌNAHU LA-KITĀBUN 'AZĪZ (UL) ﴿٢٧﴾
 Sure.y those who cover up [the Truth] of the Reminder when it comes to them [are the losers] And surely it is a mighty Book

- 42 I A YA' TĪHI-L BĀṬILU MIM BAYNI YADAYHI WA
 I Ā MIN KḥALFIH , TANZILUM-MIN ḤAKĪMIN HAMĪDā*
 falsehood cannot approach t either from before it or from behind it, [for] it is revelation from [One Who is] Wise and Worthy of Praise

- 43 MĀ YUQĀLU LAKA 'ILLĀ MĀ ⇒
 Nothing is said to you save what (⇒ next page ⇒)

قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ
لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾
وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَجَبِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا
فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَءَعْجَبِيٌّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ
لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ وَالَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ فِي أَذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ
عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ
مَكَّانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾ وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى
الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ط وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ ط
وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾ مَنْ
عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ط وَمَا رَبُّكَ بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

*→ QADĀ QĪLA LI-R-RUSULI MĪN QABĀLIK ; 'INNA RABBAKA
LA-DĤŪ MAGĤFIRATINW-WA DĤŪ 'IQABIN 'ALĪM *

*→ was already said to the messengers before you. Surely, your Lord is Possessor
of Forgiveness and Possessor of a Painful Retribution

44 WA LŌW JA'ALNAHU QUR'ANAN 'A-'JAMIYYAL-LA QĀLŪ
LŌWLA FUSSILAT 'ĀYĀTUH ; 'A 'A-'JAMIYYUNW-WA
'ARABIYY ? ; QUL HUWA LI-L-LADĤĪNA 'AMANŪ
HUDANW-WA SHĪFĀĀ' ; WA L LADĤĪNA LA YU'-MINUNA
FIĪ 'ĀDĤĀNIHIM WAQĀRUNW-WA HUWA 'ALAYHIM 'AMA ;
'ULAA'IKA YUNĀDŌWNA MIM MAKĀNIM-BA'IDĀ *

Had We made it a *Qur'an* in a foreign [tongue], they would have said, 'Why
aren't its Signs clearly spelled out? Is it a foreign [rec tal] and an Arab
[messenger,?]' Say [to them], 'It is, for those who believe, [both] a guidance
and a cure. And [for] those who do not believe — it is deafness in their ears
and a covering over their eyes. They are like people being called from a
distant place.'

45 WA LA-QADĀ 'ATAYNA MUSA L-KITĀBA FA KH TULIFA
FIH ; WA LŌWLA KALIMATUN SABAQAT MIR-RABBIKA
LA-QUDIYA BAYNAHUM ; WA 'INNAHUM LA-FĪ
SHĀKKIM-MINHU MURIBĀ *

And before this We had given the Book to Musa but disputes arose, and were
it not for a Word that preceded from your Lord, it would have been settled.
And indeed they are [also] in doubt concerning it.

46 MAN 'AMILA SALIHĀN FALI NAFSIHĪ WA MAN 'ASĀA'A
FA-'ALAYHA ; WA MA RABBUKA BI-DĤĀLLAMIL-LI-L-
'ABĪDĀ ☉

Whoever does good, it is for [the good of] his own soul, and whoever
does evil, [it is] to his own detriment; and your Lord never wrongs [His]
worshippers.

5
12
19

End Hizb 48

إِلَيْهِ يَرُدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ

شَرَاتٍ مِّنْ أَكْبَامِهَا وَمَا تَحِيلُ مِنْ أُنْثَىٰ
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ
شُرَكَائِي قَالُوا أَدْذُكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ٤٧
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَوَظَنُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ ٤٨ لَا يَسْمَعُ الْإِنْسَانُ
مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ
قَنُوطٌ ٤٩ وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ
ضَرَاءٍ مِّسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ
السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ
لِي عِنْدَهُ لِلْحُسْنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٠
وَإِذَا أُنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأْجَبَانِيهِ

- 47 ʿILAYHI YURADDU ʿILMU-S-SĀʿAH ; WA MĀ TAKḤURUJU
 MĪN ṬḤAMARĀTİM-MIN ʾAKMĀMIHĀ WA MA TAḤMILU
 MİN ʾUŪṬḤA WA LA TAḌAʿU ʾILLĀ BI-ʿILMIH ; WA
 YŌWMA YUNADĪHİM ʾAYNA ṢḤURAKĀĀʾĪ QALŪU
 ʾĀḌḤAʾNNAKA MĀ MĪNNĀ MĪN ṢḤAHĪDĀ ✽

To Him alone [can we] attribute knowledge of the Hour And no fruits burst forth from their sheaths and no female conceives or gives birth, without His Knowledge On the Day, He will call to them and say, "Where are My partners?" They will reply, "We confess to you that none of us can bear witness [that You have, or ever had, any such partners] "

- 48 WA ḌALLA ʿANHUM-MĀ KĀNŪ YADʿUNA MĪN QABĀLU
 WA ḌḤAʾNŪ MĀ LAHUM-MİM-MAHİS ✽

And lost to them will be those whom they invoked in the past, and they will be certain [then] that there is no escape.

- 49 LĀ YASʾAMU-L-ʾİNSĀNU MĪN DUʿĀĀʾI-L-KḤAYRI WA ʾİM-
 MASSAHU-ṢḤ-ṢḤARRU FA-YAʾŪSUŅ QANUṬĀ ✽

The human being never tires from asking for the good, but when evil touches him, he loses hope and despairs.

- 50 WA LA ʾİN ʾADḤAQĀNAHU RAḤMATAM MĪNNA MİM-
 BA-ʿ-DI ḌARRĀAʾA MASSATHU LA YAQULAʾNNA HADḤA
 LĪ WA MĀĀ ʾADḤUŅNU-S-SAʿATA QĀĀʾİMATAŅW-WA LA
 ʾİR-RUJĪ-ʿ TU ʾILĀ RABBĪ ʾİŅNA LĪ ʾİŅDAHŪ LA-L-ḤUSNA :
 FALA-NUNABBPAʾNNA-L-LADḤĪNA KAFARU BI MĀ ʿAMILU
 WA LA-NUḌḤĪQAʾNAHUM-MİN ʿADḤĀBİN GhALIDḤ ✽

And if We let him taste Mercy from Us after hard times have touched him, he is sure to say, "This is [what is due] to me, and I don't think that the Hour will ever come; and [even] if I am returned to my Lord, surely with Him I [will only get] the best." We will surely tell those who covered up [the Truth] what they have done, and they will taste massive punishment

- 51 WA ʾIDḤĀĀ ʾANʿAMNĀ ʿALA-L-ʾİŅSĀNI ʾA-ʿ-RADA WANAʾĀ
 Bİ JANİBİH : ➤➤

When We bestow favors on the human being, he turns away and is aloof, (➤➤ next page ➤➤)

وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُودُ دَعَاءٍ عَرِيضٍ ⑤١ قُلْ
 أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ
 بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ⑤٢
 سَنُرِيهِمْ أُيُنْتَنَا فِي الْوَأَقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّى
 يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ ⑤٣ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ
 أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑤٤ أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِئَةٍ
 مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ ⑤٥ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطٌ ⑤٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 حم ① عسق ② كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى
 الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ③ لَهُ
 مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ④ وَهُوَ الْعَلِيُّ
 الْعَظِيمُ ⑤ تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ

➔ WA ʿIDḥĀ MASSAHU-Ṣḥ-ṢḥARRU FA-DḥU DUʿAAʾIN ʿARID ✽
 ➔ but when evil touches him he is [full] of endless supplications

52 QUL ʿARAʾAYTUM ʾIN KANA MIN ʾINDI-LLAHI THUMMA
 KAFARTUM-BIHĪ MAN ʾADALLU MIMMAN HUWA FĪ
 ṢḥIQĀQIM-BAʿIDĀ ? ✽

Say, "Don't you see that if this [Message] is from Allah, and you cover up [the Truth] about it, [then] who could be further astray than someone who is so openly defiant?"

53 SANURIHIM ʾĀYĀTINĀ FĪ L-ʾĀFĀQI WA FĪ ʾANFUSIHIM
 ḤATTĀ YATABAYYANA LAHUM ʾANNAHU-L-HAQQĀ , ʾAWA
 LAM YAKFI BI-RABBIKA ʾANNAHU ʿALĀ KULLI ṢḥAYʾIN
 ṢḥAHIDĀ ? ✽

We shall show them Our Signs on the horizons and in themselves until it becomes clear to them that this [Message] is the Truth Is it not enough that your Lord is watching over all things?

54 ʾALĀĀ ʾINNAHUM FĪ MIRYATIM MIL-LIQĀʾI RABBIHIM .
 ʾALĀĀ ʾINNAHŪ BI-KULLI ṢḥAYʾIM-MUḤITĀ ✽

Without a doubt they are in doubt concerning the meeting with their Lord.
 Without a doubt He encompasses all things.

6
10
1

42

Sūratu-ṣḥ-Shūrā

5 Rukūʿ

Revealed in Makkah

53 ʾĀyāt

BISMI-LLAHI-R-RAHMĀNI R-RAḤĪM

In the Name of Allah,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ḤA MIIM ✽

02 ʿAYYYŊ SĪŊ QĀĀAF ✽

03 KADḥĀLIKA YŪḤĪ ʾILAYKA WA ʾILA-L-LADḥĪNA MĪŊ
 QABĀLIKA-LLĀHU-L-ʿAZĪZU L HAKĪM ✽

In this way He has revealed [the Message] to you and to those before you
 Allāh the Mighty, the Wise.

04 LAHŪ MA FĪ-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FĪ-L-ʾARD , WA
 HUWA-L-ʿALIYYU-L-ʿADḥIM ✽

To Him belongs everything in the heavens and everything in the earth and
 He is the Sublime, the Tremendous.

05 TAKĀDU-S-SAMĀWĀTU YATAFAṬṬARNA MĪŊ
 FQWQHĪNNA ✽➔

The heavens are almost torn apart [by His Glory] (➔ next page ➔)

وَالْمَلِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُسْتَغْفِرُونَ
لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ۖ إِلَّا إِنْ شَاءَ اللَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ⑤ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ
اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑥
وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنْذِرَ
أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ
لِأَرْبَابٍ فِيهِ فَرْقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرْقٌ فِي
السَّعِيرِ ⑦ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۖ
وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ⑧ أَمْ
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۚ قَالَ هُوَ الْوَلِيُّ
وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑨
وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ

- ⇒ WA-L-MALĀĀ'IKATU YUSABBIḤUNA BI-HAMDĪ
RABBIHIM WA YASTAGḤFIRUNA LI-MAÑ FI-L-ʿARD ;
ʿALAA ʾINNA-LLAHA HUWA-L-GḤAFŪRU R-RAḤĪM ✽
- ⇒ and the angels hymn the praises of their Lord and ask forgiveness for those on earth. Without a doubt it is Allāh Who is the Ever-Forgiving, the Singularly Compassionate.
- 06 WA-L-LADḤĪNA T-TAKḤADḤŪ MIÑ DŪNIHĪ ʿQWLIYĀAʿA-
LLAHU ḤAFĪDḤUN ʿALAYHIM WA MĀĀ ʾAŅTA ʿALAYHIM
BI WAKĪL ✽
And [as for] those who take other protectors besides Him — Allāh watches over them — and you are not their guardian.
- 07 WA KADḤĀI IKA ʿQWHAYNĀĀ ʾILAYKA QURʾANAN
ʿARABIYYAL-LI-TUNḌḤIRA ʾUMMA-L-QURĀ WA MAN
ḤOWLAHA WA TUNḌḤIRA YQWMA-L-JAMʿI LA RAYBA
FIH ; FARĪQUŅ FI L-JAŅNATI WA FARĪQUN FI S SAʿIR ✽
And in this way We have revealed to you this Arabic Reading (*alt* eloquent *Qurʾan*) so that you may warn the Mother of Cities and those around it, and warn of the Day of Gathering of which there is no doubt when some will be in the Garden and some will be in the Fire.
- 08 WALQW SHĀĀʾA-LLĀHU LA-JAʿALAHUM ʾUMMATAŅW-
WAHIDATAŅW-WA LĀKINŲ-YUDĀKHĪLU MANY-YASHĀĀʾU
FĪ RAḤMATIH ; WA-DḤ-DḤALIMŪNA MA LAHUM MIŅW-
WALIYYINW-WA LĀ NASIR ✽
Had Allāh willed, He could have made them one community [of believers], but He admits whom He wills into His Mercy And the oppressors [of themselves and others] have no protector and no helper.
- 09 ʾAMI-T-TAKḤADḤU MIÑ DUNIHĪ ʿQWLIYĀAʿA ʾFA-LLĀHU
HUWA-L-WALIYYU WA HUWA YUḤYI L-MOWTĀ WA
HUWA ʿALĀ KULLI SHĀYʾIN QADĪR ? ✽
What? Have they taken a protector other than Him? Allāh alone is the Protector, and He alone gives life to the dead, and He has Power over all things
- 10 WA MA-KḤ-TALAFTUM FĪHI MIŅ SHĀYʾIN FA-HUKMUḤŪ
ʾILA-LLAH ; ⇒
And whatever you differ about, the judgment belongs to Allāh [alone].
(⇒ next page ⇒)

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ⑩
فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ
أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ
فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ ⑪ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑫
لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ⑬ شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ
نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا
بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا
الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الشَّرِكَينَ
مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ⑭ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ
يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ⑮ وَمَا
تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا

➤ **DhALIKUMU-LLAHU RABBI ‘ALAYHI TAWAKKALTU WA ‘ILAYHI ‘UNIBā***

➤ {Say}, "That is Allah, my Lord. And upon H.m I place my trust and to Him I turn back [from wrongdoing]."

11 **FĀṬIRU-S-SAMAWĀTI WA-L-‘ARD ; JA‘ALA LAKUM-MIN ‘AŅFUSIKUM ‘AZWAJĀW-WA MINA-L-‘AN‘AMI ‘AZWĀJA : YADhRA‘UKUM FĪH ; LAYSA KAMITHLĪHĪ ShAY‘ : WA HUWA-S-SAMĪ‘U-L-BASĪR***

Creator of the heavens and the earth. He has made mates for you from your selves, and for the livestock — mates — so in [thus way] multiplying you. There is nothing like H.m — and He is the Hearing, the Seeing.

12 **LAHŪ MAQALIDU-S-SAMAWATI WA-L-‘ARD : YABāsUTU R RIZQA LI-MAŅY-YASHĀ‘U WA YAQāDIR ; ‘INNAHU BI KULLI ShAY‘IN ‘ALĪM ☉**

To H.m belong the keys to the heavens and the earth. He enlarges the provision for whom He chooses or He cuts it. He is the Knower of all things

13 **ShARA‘A LAKUM MINA D-DĪNI MA WAṢṢA BIHI NŪḤAŅW WA-L-LADhĪ ‘QWḤAYNAA ‘ILAYKA WA MĀ WAṢṢAYNĀ BIHĪ ‘IBāRĀHĪMA WA MŪSĀ WA ‘ISĀA ‘AN ‘AQIMU-D-DINA WALĀ TATAFARRAQU FĪH ; KABURA ‘ALA-L-MUSHRIKĪNA MA TADā‘UHUM ‘ILAYH ; ‘ALLAHU YAJĀTABĪ ‘ILAYHI MAŅY-YASHĀ‘U WA YAHDI ‘ILAYHI MAŅY YUNĪBā***

He has ordained for you the same religious way of life (*dīn*) that was enjoined upon Nuh, and that We have revealed to you, and which We had already enjoined upon ‘Ibrahim and Mūsa and ‘Isa, [saying], "Establish the religion (*dīn*) and do not be divided in it." That to which you call the idolaters is difficult. Allāh chooses for Himself whom He wills, and guides to Himself those who turn back [to Him in repentance].

14 **WA MĀ TAFARRAQUŪ ‘ILLĀ MIN BA‘-‘DI MA JAA‘AHUMU-L-‘ILMU BAGhYAM- ➤**

And yet [the followers of the earlier revelations] did not become divided until the knowledge [of the Truth] came to them, out of envy (➤ next page ➤)

بَيْنَهُمْ^ط وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى
أَجَلٍ مُّسَمًّى لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ^ط وَإِنَّ الَّذِينَ
أُورِثُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ
مُريبٍ^{١٤} فَلِذَلِكَ فَادْعُ^٨ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ^ج وَقُلْ أُمِنْتُ بِمَا أُنْزِلَ
اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ^ج وَآمَرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ^ط
اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ^ط لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ^ط
لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ^ط اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا^ج
وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ^٥ وَالَّذِينَ يَحَاجُّونَ فِي اللَّهِ
مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ
عِنْدَ رَبِّهِمْ^ج وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ^ج وَلَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ^{١٧} اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
وَالْمِيزَانَ^ط وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ

⇒ BAYNAHUM ; WA LŌWLA KALIMATUŅ SABAQAT MIR-
RABBIKA ‘ILĀĀ ‘AJALIM-MUSAMMAL LA QUDIYA
BAYNAHUM ; WA ‘INNA-L LADĥĪNA ‘ŪRITHU-L-KITĀBA
MIM BA-‘-DIHIM LA-FI ShAKKIM-MINHU MURIBĀ*

⇒ between themselves. And were it not for a Word that went forth from your Lord [granting them a temporary reprieve] until a time determined, the matter would have been settled between them. Those who inherited the Book [of Scripture] after them are also in doubt concerning it

15 FALI-DĥĀLIKA FADĀ‘ WA S-TAQIM KAMĀĀ ‘UMIRT :
WA LĀ TATTABI‘ ‘AHWĀ‘AHUM : WA QUL ‘ĀMAŅTU
BI MĀĀ ‘ANZALA-LLAHU MIŅ KITABĀ : WA ‘UMIRTU
LI-‘A-‘-DILA BAYNAKUM . ‘ALLAHU RABBUNA WA
RABBUKUM ; LANAĀ ‘A-‘-MĀLUNA WA LAKUM
A-‘-MALUKUM ; LĀ ĤUJJATA BAYNANĀ WA BAYNAKUM :
‘ALLĀHU YAJĀMA‘U BAYNANA ; WA ‘ILAYHI-L-MASIR*

So cal. them in that way, and stay on the right course [yourself] as you have been commanded, and do not follow their whims but, rather, say, “I believe in what has been sent down by Allah from [the] Book, and I have been com-
manded to do justice among you. Allāh is our Lord and your Lord, for us [is the responsibility for] our deeds and for you [is the responsibility for] your deeds. There is no [need for an] argument between us and you. [At the end of time] Allah will bring us all together and to Him we shall return”

16 WA-L LADĥĪNA YUĥĀĀĀJJŪNA FI LLĀHI MIM-BA-‘-DI
MA S-TUJIBA LAĤŪ ĤUJJATUHUM DAĥĪDATUN ‘IŅDA
RABBIHIM WA ‘ALAYHIM GhADABUŅW WA LAHUM
‘ADĥĀBUŅ ShADIDĀ*

And those who keep on arguing about Allah after He has been acknowledged — their argument with their Lord is invalid and [His] Wrath is upon them, and a severe punishment [awaits] them

17 ‘ALLĀHU-L-LADĥĪ ‘ANZALA-L-KITABA BI-L-HAQQI
WA-L-MĪZAN ; WA MA YUDĀRIKA LA‘ALLA S SĀ‘ATA ⇒

It is Allāh Who has sent down the Book by the Truth and the Balance [in which right and wrong are weighed]. And what will make you grasp that the Hour (⇒ next page ⇒)

قَرِيبٌ ۝۱۷ يَسْتَعِجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِهَا ۝ وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ
أَنَّهَا الْحَقُّ ۝ إِلَّا إِنْ الَّذِينَ يَسَارُونَ فِي
السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۝۱۸ اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ
يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۝ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ۝۱۹ مَنْ
كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا
وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ لَصِيبٍ ۝۲۰ أَمْ لَهُمْ
شُرَكَاءُ اشْرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ
يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ ۝ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ
بَيْنَهُمْ ۝ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝۲۱
تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ
وَاقِعٌ بِهِمْ ۝ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

→ QARĪBĀ ? *

→ [is] near?

- 18 YASTA-[‘]JILU BIHA L-LADĥĪNA LĀ YU[‘]-MINŪNA BIHA :
WA L-LADĥĪNA [‘]ĀMANŪ MUSHĥFIQŪNA MINHA WA
YA-[‘]LAMUNA [‘]ANNAHA L-ĥAQQĀ ; [‘]ALAA [‘]INNA L
LADĥĪNA YUMĀRŪNA FI S SĀ[‘]ATI LA-FI ḐALALIM-
BA[‘]ĪDĀ *

Those who do not believe in its coming want to hasten it, but those who believe in it, dread it, and know that it is the Truth Without a doubt those who argue about the Hour are far astray [from the Truth].

- 19 [‘]ALLĀHU LAṬĪFUM-BI-[‘]IBADIHI YARZUQU

MA[‘]ŊY-YASHĥAA[‘] WA HUWA-I-[‘]QAWṬYYU-L-[‘]AZĪZ *

Allāh is Tender with His worshippers. He provides [for] them as He wills. He is the Invincible, the Almighty.

- 20 MA[‘]Ŋ KĀNA YURĪDU HARTĥA-L-[‘]ĀKĥIRATI NAZIDĀ LAHU
FI HARTĥIH : WA MA[‘]Ŋ KĀNA YURĪDU HARTĥA-D DUNYĀ
NU[‘]-TIHI MINHA WA MĀ LAHU FI-L-[‘]ĀKĥIRATI MIN-
NAṢĪBĀ *

Whoever desires the harvest of the Final World We increase his harvest.
And whoever desires the harvest of this world We give him something
from it, but he has no share in the Final World.

- 21 [‘]AM LAHUM SHURAKĀĀ[‘]U SHĥARA[‘]Ū LAHUM-MINA-D-DĪNI
MĀ LAM YA[‘]-DĥAM-BIHI-LLĀH ? ; WA LQWLĀ KALIMATU-
L-FAṢLI LA-QUḐIYA BAYNAHUM ; WA [‘]INNA-Dĥ-
DĥĀLIMĪNA LAHUM [‘]ADĥABUN [‘]ALIM *

Or do they have partners who have made a system of life (*dīn*) lawful for them without the Consent of Allāh? Were it not for the decisive Word [from Allāh that judgment is reserved for the end of time] it would already have been decided between them And surely the oppressors [of themselves and others] have a painful punishment.

- 22 TARA-Dĥ-DĥĀLIMĪNA MUSHĥFIQĪNA MIMMA KASABU
WA HUWA WĀQĥUM-BIHIM ; WA L LADĥĪNA [‘]ĀMANŪ
WA [‘]AMILU-Ṣ-ṢĀLIHĀTI →

[In the Final World] you will see the unjust oppressors fearful of what they have earned, and [what they fear] will befall them. And those who have believed and done good deeds (→ next page →)

فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ
رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ^(٧٢) ذَلِكَ الَّذِي
يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا
الْمُودَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ
لَّهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ^(٧٣) أَمْرٌ
يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِن يَشِإِ اللَّهُ
يَخْتِمُ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ
الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ^(٧٤)
وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ
وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ^(٧٥)
وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ

- ⇒ FI RŌWDATI L JAÑNAT , LAHUM MA YASHAA'UNA
 'IÑDA RABBIHIM ; DhĀLIKA HUWA-L-FADLU-L-KABIR ✱
 ⇒ will be in the flowering meadows of the gardens [of Paradise], having what
 ever they wish in the Presence of their Lord That is the great favor [of Allah]

- 23 DhĀLIKA-L-LADhĪ YUBASHShIRU LLĀHU 'IBĀDAHU-L-
 LADhĪNA 'ĀMANŪ WA 'AMILU-S-ṢALIḤĀT , QUL LAĀ
 'AS'ALUKUM 'ALAYHI 'AJĀRAN 'ILLA-L MAWADDATA
 FI-L-QURBA , WA MAÑY YAQĀTARIF ḤASANATAN-NAZIDĀ
 LAHU FĪHĀ ḤUSNĀ ; 'IÑNA-LLAHA GhAFURUN ShAKŪR ✱
 That is the good news that Allāh gives to His worshippers Say, "I do not ask
 you for any reward [for what I do] except the love of those who are near "
 Whoever does a good deed — We will increase the good of it for him
 Surely Allah is Oft-Forgiving Responsive to Gratitude.

- 24 'AM YAQŪLŪNA-F-TARA 'ALA LLĀHI KADhIBA ? , FA 'IÑY-
 YASHA'I-LLAHU YAKhTIM 'ALĀ QALBIK ; WA YAMHU
 LLAHU L-BATILA WA YUḤIQUU-L HAQQA BI-KALIMATIḤ ;
 'IÑNAHU 'ALIMUM-BI-DhĀTI-S-SUDUR ✱
 Or do they say he has invented a lie about Allah? But if Allāh willed, He might
 seal up your heart And Allah eliminates falsehood and by His Words proves
 the truth of the Truth. Surely He is aware of what is hidden in the breasts [of
 the people].

- 25 WA HUWA L-LADhĪ YAQĀBALU-T-TŌWBATA 'AN
 'IBADIḤĪ WA YA-'FŪ 'ANI-S-SAYYPATI WA YA-'LAMU
 MA TAF'ALUN ✱
 And it is He Who receives the repentance from His worshipful slaves
 and pardons misdeeds, and He knows what you do.

- 26 WA YASTAJĪBU L-LADhĪNA 'ĀMANŪ WA 'AMILU S-
 ṢALIḤATI WA YAZIDUḤUM-MIN FADLIḤ ; WA-L-
 KĀFIRŪNA LAHUM 'ADhĀBUN ✱⇒
 And He answers those who believe and do good works, and gives them even
 more from out of His Bounty. And [for] those who cover up [the Truth], there
 is a punishment (⇒ next page ⇒)

شَدِيدٌ ۝ وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا
فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ
بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ۝ ٢٧ وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ
الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ
وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ۝ ٢٨ وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ ۖ وَهُوَ
عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ۝ ٢٩ وَمَا أَصَابَكُمْ
مِّنْ مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا
عَن كَثِيرٍ ۝ ٣٠ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝ ٣١
وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ۝ ٣٢ إِنَّ يَشَاءُ
يُسْكِنَ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ ۚ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝ ٣٣ أَوْ

⇒ **ShADIDā** ●

⇒ severe

- 27 **WA LQW BASAṬA-LLĀHU-R-RIZQA LI-‘IBADIHI LA-
BAGḥOW FI-L-‘ARDI WA LĀKINŶ-YUNAZZILU BI-
QADARIM-MA YASHĀA’ ; ‘INNAHŪ BI-‘IBĀDIHĪ
KḥABIRUM BASĪR** ✽

And if Allah were to [excessively] enlarge the provision of His worshippers, they would become tyrannical in the land but He sends down in due measure what He wills. Surely He is acquainted [with the needs of] His worshippers and sees [to their wants].

- 28 **WA HUWA L-LADḥĪ YUNAZZILU-L-GḥAYṬHA MIM-BA-‘-DI
MA QANAṬU WA YANṢḥURU RAḤMATAH ; WA HUWA-L-
WALIYYU-L-HAMIDā** ✽

And it is He Who sends down the saving rains after [the people] have despaired, and unfolds His Unversa. Mercy [upon them] He is the Protector, the One to Whom all praise is due.

- 29 **WA MIN ‘ĀYĀTIHI KḥALQU-S-SAMĀWĀTI WA L-‘ARDI
WA MĀ BATḥṬHA FĪHIMĀ MIN DAĀĀBBĀH ; WA HUWA
‘ALA JAM‘ITHIM ‘IDḥĀ YASHĀĀ’U QADIR** ✽

Among His Signs is the creation of the heavens and the earth and the creatures He has scattered all through them. And He is able to gather them [to Himself] whenever He wills.

- 30 **WA MAA ‘AṢĀBAKUM-MIM-MUSIBATIN FABI MĀ KASABAT
‘AYDĪKUM WA YA-‘-FŪ ‘AÑ KATHIR** ✽

Whatever misfortune befalls you is from what your own hands have earned. And He pardons much.

- 31 **WA MAA ‘AÑTUM-BI-MU-‘-JIZINA FI-L-‘ARDI WA MA
LAKUM-MIN DUNI-LLĀHI MINW WALIYYNW WA LA
NĀSIR** ✽

You cannot escape [H.m] in the earth and, other than Allah, you have neither protector nor any helper.

- 32 **WA MIN ‘ĀYĀTIHI L JAWĀRI FI-L-BAḥRI KA-L-‘A ‘ LAM** ✽

And among His Signs are the [sailing] ships — like flags [flying] upon the sea.

- 33 **‘INŶ-YASHĀ’ YUSKINI-R-RĪHA FA-YADḥLALNA
RAWĀKIDA ‘ALA DḥAḤRIH ; ‘INNA FI DḥALIKA
LA-‘ĀYĀTIL-LI-KULLI ṢABBARIN ShAKŪR (RIN)** ✽

If He wills He can calm the wind and they will remain motionless on its surface. In this there are Signs for everyone who is patient and thankful.

- 34 **‘QW** ⇒

or (⇒ next page ⇒)

يُؤْتِقُهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾
وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجِدُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ
مَحِيصٍ ﴿٣٥﴾ فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُوا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ
آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾ وَالَّذِينَ
يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا
غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾ وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا
لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى
بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ
إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾ وَجَزَاءُ
سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ
 فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾
وَمَنْ اتَّصَرَ بِعَدُوِّهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ

- YŪBIQĀHUŪNA BI-MĀ KASABU WA YA-ʿ-FU ʿAN KATHĪR (INW-) ﴿٢٥﴾
- He may cause them to perish on account of what they earned [as a result of their deeds], and He forgives much —
- 35 WA YA-ʿ-LAMA-L-LADĥINA YUJADILUNA FII ʿĀYĀTINA , MĀ LAHUM-MIM-MAĥIṢ ﴿٢٦﴾
- and those who argue about Our Signs may realize they have no refuge
- 36 FA-MAA ʾŪTĪTUM MIŅ SHAYʾIN FA MATĀʿU L-HAYĀTI-D-DUNYA : WA MĀ ʿINDA-LLĀHI KHAYRUŅW-WA ʾABĀQA LI-L-LADĥINA ʾAMANU WA ʿALĀ RABBIHIM YATAWAKKALŪN ﴿٢٧﴾
- And [remember] that anything that you have been given is but a passing comfort in the life of this world, and that which is with Allāh is better and more enduring, for those who believe and who place their trust in their Lord
- 37 WA L-LADĥINA YAJĀTANIBŪNA KABĀʾIRA-L-ʾITHMI WA-L-FAWAḤIṢĥA WA ʾIDĥA MA GHĀḌIBU HUM YAGĥFIRŪN ﴿٢٨﴾
- And those who avoid the major wrongdoings and shameful deeds and when they are angry, forgive.
- 38 WA-L-LADĥINA-S-TAJĀBŪ LI-RABBIHIM WA ʾAQĀMU-Ṣ-SALATA WA ʾAMRUHUM SHŪRA BAYNAHUM ; WA MIMMA RAZAQĀNAHUM YUŅFIQŪN ﴿٢٩﴾
- And those who answer the Call of their Lord and establish the *ṣalah*, and whose affair [is decided by] consultation between them[selves], and those who spend [on the deserving] from that which We have provided them.
- 39 WA-L-LADĥINA ʾIDĥAA ʾASABAHUMU-L-BAGĥYU HUM YANṬASIRŪN ﴿٣٠﴾
- And those who, when they are tyrannized, defend themselves
- 40 WA JAZĀʾʾU SAYYIʾATIN SAYYIʾATUM-MITHLUHA . FA-MAN ʿAFĀ WA ʾAṢLAĥA FA ʾAJĀRUHŪ ʿALA-LLĀH ; ʾINNAHŪ LA YUḤIBBU-Dĥ-DĥĀLIMIN ﴿٣١﴾
- The pay-back for an ill deed is an ill deed like it. But whoever pardons [another] and seeks reconciliation, his reward is with Allāh. Surely Allāh does not love those who oppress [themselves and others].
- 41 WA LA-MANI-Ņ-TAṢARA BA-ʿ-DA DĥULMIHI FA ʾULAAʾIKA MA ʿALAYHIM ﴿٣٢﴾
- And those who do avenge themselves after they have been oppressed – upon them there is no (➤ next page ➤)

مِّن سَبِيلٍ ۚ ﴿٤١﴾ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ
يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ ﴿٤٢﴾ وَلَمَن
صَبَرَ وَغَفَرَ ۖ إِنَّ ذَلِكَ لَمِن عَظْمِ الْأُمُورِ ۚ ﴿٤٣﴾
وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن وَلِيٍّ مِّنْ
بَعْدِهِ ۖ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ
يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ۚ ﴿٤٤﴾ وَتَرَاهُمْ
يَعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعِينَ مِنَ الدُّلَىٰ يَنْظُرُونَ
مِن طَرَفٍ خَفِيٍّ ۖ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ
الْخَسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ
مُّقِيمٍ ۚ ﴿٤٥﴾ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ
مِّن دُونِ اللَّهِ ۖ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ

⇒ -MIN SABIŁ *
 ⇒ cause [for blame].

- 42 ʾİNNAMA S-SABIŁU ʿALA-L-LADḥĪNA YADḥLIMUNA-Ŋ-
 NASA WA YABġḐĪNA Fİ-L-ʾARḐİ Bİ-GḥAYRİ-L-HAQQĀ ;
 ʾULAAʾİKA LAHUM ʿADḥĀBUN ʾALIM *

There are only grounds for blame against those who oppress the people and tyrannize [them] on the earth with no right. Such [people] will [face] painful punishment

- 43 WA LA-MAŊ ŞABARA WA GḥAFARA ʾİNNA DḥALIKA LA-
 MIN ʿAZMI-L-ʾUMŪR *

And whoever is patient and forgives indeed that [derives] from resolute mastery [over one's self].

- 44 WA MAŊY-YUDLİLİ-LLAHU FA-MA LAHU MİŊW-
 WALİYYİM-MİM-BA-ʿ-DİH ; WA TARA-Dḥ-DḥALİMİNA
 LAMMĀ RAʾAWU-L-ʿADḥABA YAQŪLŪNA HAL ʾILA
 MARADDİM-MİŊ SABIŁ ? *

The one whom Allah sends astray has no protectors beyond Him And you will see the oppressors ... when they see the punishment [awaiting them] saying, "Is there no way back?"

- 45 WA TARAḤUM YU-ʿ-RADUNA ʿALAYHA KḥĀSHİʾİNA
 MİNA-Dḥ-DḥULLİ YAŊḐḥURŪNA MİŊ ṬARFİN KḥAFİYY ,
 WA QĀLA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪŪ ʾİNNAL-KḥASİRİNA-L-
 LADḥĪNA KḥASİRŪŪ ʾAŊFUSAḤUM WA ʾAHLİḤİM
 YQWMA L-QIYĀMAḤ : ʾALĀĀ ʾİNNADḥ-DḥĀLİMİNA
 Fİ ʿADḥĀBİM-MUQİM *

And you will see them, being exposed to [the Fire], abject in their humility, glancing around furtively. And those who believed will say, "Surely the losers are those who lost themselves and their families on the Day of Standing" Without a doubt the oppressors [of themselves and others] are in [a state of] everlasting punishment.

- 46 WA MĀ KĀNA LAHUM MİŊ ʾQWLIYĀĀʾA
 YAŊŞURUNAḤUM-MİŊ DŪNİ-LLAH ; WA MAŊY-YUDLİLİ-
 LLAHU FA-MĀ LAHU ⇒

And they will have no protectors to help them other than Allah And whoever Allah sends astray, for him there is no (⇒ next page ⇒)

مِنْ سَبِيلٍ ۖ ۞۴۷۱ اِسْتَجِيبُوا لِلرَّبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ
اَنْ يَّاتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللّٰهِ ۖ مَا لَكُمْ
مِنْ مَّلْجَاۗءٍ يَّوْمَئِذٍ ۚ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَّكِيْرٍ ۖ ۞۴۷۲ فَاِنْ
اَعْرَضُوْا فَمَا اَمْرُ سَلٰتِكُمْ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ۖ اِنْ
عَلَيْكَ اِلَّا الْبَلٰغُ ۖ وَاِنَّا اِذَا اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ
مِثْرًا رَّحْمَةً فَرَحَ بِهَا ۚ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ
بِمَا قَدْ مَتَّ اَيْدِيْهِمْ فَاِنَّ الْاِنْسَانَ كَفُوْرٌ ۖ ۞۴۸
اللّٰهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۖ يَخْلُقُ مَا
يَشَآءُ ۖ يَهَبُ لِمَنْ يَّشَآءُ اِنْثًا وَّيَهَبُ لِمَنْ
يَّشَآءُ الذَّكَوْرَ ۖ ۞۴۹ اَوْ يَزْوِجْهُمْ ذَكَرًا وَّاِنْثًا
وَيَجْعَلْ مَنْ يَّشَآءُ عَقِيْمًا ۖ اِنَّهُ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ۚ
وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُكَلِّمَهُ اللّٰهُ اِلَّا وَحْيًا
اَوْ مِنْ وَّرَآئِ حِجَابٍ اَوْ يُرْسِلَ رَسُوْلًا فَيُوحِيْ

⇒ **MIÑ SABĪL** ❄

⇒ way by [which he may be guided].

- 47 ʾIS-TAJIBU LI-RABBIKUM-MIÑ QABĀLI ʾANY-YAʾ-TIYA
YŌWMUL-LĀ MARADDA LAHU MINA-LLAH ; MA
LAKUM-MIM-MALJAʾIÑY-YŌWMAʾIDḥIÑW-WA MĀ
LAKUM MIN NAKIR ❄

Answer [the Call of] your Lord before a Day comes from Allāh
which cannot be averted. On that Day you will have neither any
place of refuge nor any [way] to deny [your past].

- 48 FA-ʾIN ʾA-ʿ-RADŪ FA-MĀĀ ʾARSALNAKA ʿALAYHIM
ḤAFIDḥA , ʾIN ʿALAYKA ʾILLA L-BALAGḥ ; WA ʾINNAĀ
ʾIDḥĀĀ ʾADḥAQĀNA-L-ʾIÑSĀNA MIÑNĀ RAHMATAÑ
FARIḤA BIHA : WA ʾIÑ TUṢIBĀHUM SAYYPATUM-BI-MA
QADDAMAT ʾAYDĪHIM FA-ʾIÑNA-L-ʾIÑSANA KAFUR ❄

So then if they turn away - We have not sent you [to be] a protector over
them. Upon you [rests nothing] save conveyance [of the Message]. And
surely, when We let people taste of Mercy from Us, they rejoice in it. And
if evil befalls one because of [what his own] hands sent before him, he
turns [out to be] utterly ungrateful.

- 49 LI-LLAHI MULKU S SAMAWATI WA-L-ʾARD , YAKḥLUQU
MA YASHĀĀʾ ; YAHABU LI-MAÑY-YASHĥAAʾU ʾINĀṬḥAÑW
WA YAHABU LI-MAÑY-YASHĥAAʾU-Dḥ-DḥUKŪR (A) ☞

To Allāh belongs the Sovereignty of the heavens and the earth. He creates
whatever He wills. He gives daughters to whom He wills and He gives sons
to whom He wills —

- 50 ʾŌW YUZAWWIJUHUM DḥUKRĀNAÑW-WA ʾINĀṬḥĀ · WA
YAJĀʿALU MAÑY-YASHĥĀĀʾU ʾAQIMA ; ʾINNAḤŪ ʾALIMUÑ
QADĪR ☞

or He couples them — both sons and daughters — and makes barren whom
He wills. Surely, He is All-Knowing, Powerful

- 51 WA MA KANA LI-BASHARIN ʾAÑY-YUKALLIMAHU-LLĀHU
ʾILLA WAḥYAN ʾŌW MIÑW-WARĀĀʾI ḤĪĀBIN ʾŌW
YURSILA RASŪLAN ʾFA-YŪḥIYA ❄

And it is not given to any mortal that Allāh should speak to him save by
revelation or from behind a veil, or that He sends a messenger who reveals
(⇒ next page ⇒)

بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ^ط إِنَّهُ عَلِيمٌ^{٥١} وَكَذَلِكَ
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا^ط مَا كُنتَ
تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِن جَعَلْنَاهُ
نُورًا نُّهْدِي بِهِ^ط مَن نَّشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا^ط
وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ^{٥٢} صِرَاطِ
اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ^ط أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ^{٥٣}

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
حَمْدٌ^١ وَالْكِتَابُ الْمُبِينُ^٢ إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا
عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ^٣ وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ
لَدَيْنَا لَعَلِيَّ حَكِيمٌ^٤ أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ
صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ^٥ وَكَمْ أَرْسَلْنَا

➡ BI-ʾIDḥNIHĪ MA YASHĀĀʾ ; ʾINNĀHU ʿALIYYUN ḤAKĪM ✽

➡ by His Permission whatever He wills. Surely He [is] Exalted, Wise

52 WA KADḥALIKA ʾOWHAYNĀA ʾILAYKA RUḤAM-MIN
ʾAMRINA ; MA KUṬTA TADĀRI MA-L-KITĀBU WA LA-L-
ʾĪMĀNU WALAKIṆ JAʿALNAHU NŪ RAṆ-NAHDĪ BIHĪ
MAṆ-NASHĀAʾU MIN ʾIBADINA ; WA ʾINNAKA LA-TAHDĪ
ʾILĀ ṢIRĀTIM-MUSTAQĪM (IN) ﴿٥٢﴾

And in this way We have revealed to you divine inspiration by Our Command. You did not know what the Book was or what faith was, but We have made it a Light by which We guide whom We will of Our worshippers. And surely you guide [the people] to a straight path —

53 ṢIRĀTI-LLĀHI-L-LADḥĪ LAHŪ MĀ FI S-SAMĀWĀTI WA MA
FI-L-ʾARḌ ; ʾALĀĀ ʾILA-LLĀHI TASIRU-L-ʾUMUR ✽

— the Path of Allah, to Whom belongs what is in the heavens and what is in the earth. Without a doubt all matters [inevitably] return to Allah

5
10
6

43

Sūratu-z-Zukhruf

7 Rukūʿ

Revealed in Makkah

89 ʾAyāt

BISMI LLĀHI-R RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 HA MĪĪM ↑ *stop here* ↑ ✽

02 WA-L-KITĀBI-L-MUBĪN (I) ↑ *or stop here* ↑ ﴿٥٣﴾

By the Clear Book —

03 ʾINNĀ JAʿALNĀHU QURʾĀNAN ʿARABIYYAL-LAʿALLAKUM
TA-ʿ-QILŪN ✽

We have made it an Arabic (*alt.* articulate) *Qurʾān* so you might understand.

04 WA ʾINNAHU FĪ ʾUMMI-L-KITĀBI LADAYNA
LAʿALIYYUN ḤAKĪM ✽

And truly it is [inscribed] in the Mother of the Book which We possess —
sublime and filled with wisdom.

05 ʾAFA-NADRIBU ʿAṆKUMU-Dḥ-DḥIKRA SAḤĀN ʾAṆ
KUṬTUM QOʾWMAM-MUSRIFĪN ? ✽

Shall We withhold the Remembrance from you, because you are a people
who extravagantly waste [yourselves and what We have given you]?

06 WA KAM ʾARSALNĀ ➡

And how many have We sent (➡ next page ➡)

مِنْ نَّبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑥ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَّبِيٍّ
إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑦ فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ
بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ⑧ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ
مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ⑨ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ
مَهْدًا ⑩ وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑪
وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَقْدَرُ فَأَنْشَرْنَا
بِهِ بَلَدَةً مَّيِّتًا ⑫ كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ⑬ وَالَّذِي
خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ
وَالْأَنْعَامِ مَا تَرَكُونَ ⑭ لَتَسْتَوتُوا عَلَى ظُهُورِهِ
ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ
وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا
لَهُ مُقَرَّبِينَ ⑮ وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ⑯

- *→ MIN-NABIYYIN FI-L-ʿAWWALIN ? *
- *→ from the prophets to the people of old?
- 07 WA MĀ YAʾ TĪHIM MIN NABIYYIN ʾILLA KANU BIHI YASTAHZPŪN *
- And never a prophet came to them but they used to mock him.
- 08 FA-ʾAHLAKNĀʾ ʾASHADDA MINHUM-BATĀʾSHĀNŴ-WA MAḌĀ MATHĀLU-L-ʾAWWALIN *
- So We destroyed men mightier than them in striking power, and the example of the people of old passed away
- 09 WA LA-ʾIN SAʾALTAHUM-MAN KĥALAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA LA YAQŪLUŅNA KĥALAQAḤUŅNA-L-ʿAZIZU-L-ʿALĪM (U) ﴿٥٦﴾
- If you ask them, "Who created the heavens and the earth?" they will say, "The Almighty, the Knowing created them," —
- 10 ʾAL-LADĥI JAʿALA LAKUMU-L-ʾARḌA MAḤDAŅŴ-WA JAʿALA LAKUM FIḤA SUBULĀL-LAʿALLAKUM TAHTADŪN *
- the One Who made the earth a resting place for you, and made roads in it that you might be guided.
- 11 WA-L-LADĥI NAZZALA MINA-S-SAMĀʾI MĀʾʾAM-BI-QADAR · FA-ʾAŅSHĀRNĀ BIḤI BALDATAM-MAYTĀ · KADĥALIKA TUKĥRAJŪN *
- And Who sends down water from the sky in due measure and by it We revive the dead land — and like that you will be brought forth [from the graves]
- 12 WA-L-LADĥI KĥALAQA-L-ʾAZWĀJA KULLAḤĀ WA JAʿALA LAKUM-MINA-L-FULKI WA-L-ʾANʿAMI MĀ TARKABUN (A) ﴿٥٧﴾
- And Who created all the pairs, and made ships for you and livestock upon which you ride —
- 13 LI-TASTAWŪ ʿALA DĥUHŪRIḤI TĥUMMA TADĥKURŪ NI ʿ MATA RABBIKUM ʾIDĥA-S-TAWAYTUM ʿALAYHI WA TAQŪLU SUBĀḤANA-L-LADĥI SAKĥKĥARA LANĀ ḤĀDĥA WA MĀ KUŅNA LAḤŪ MUQĀRINĪN (A) ﴿٥٨﴾
- that you may mount upon their backs and may remember the favors of your Lord when you have mounted them, and may say, 'Glory be to Him Who subjected this to us, [otherwise] we could not have [mastered it]
- 14 WA ʾINŅNĀʾ ʾILA RABBINA LA-MUŅQALIBŪN *
- and surely to our Lord we must return."

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ
لَكَفُورٌ مُبِينٌ ۝١٥ أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ
وَأَصْفَكُمْ بِالْبَنِينَ ۝١٦ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ
بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا
وَهُوَ كَظِيمٌ ۝١٧ أَوْ مَنْ يُنشِئُوا فِي الْحَلِيِّتِ وَهُوَ
فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ۝١٨ وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ
الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنثًا أَ شَهِدُوا
خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ۝١٩
وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ
بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝٢٠
أَمْ أُتِينَهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُتَسَمِّئُونَ ۝٢١ بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا
عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ۝٢٢ وَكَذَلِكَ

- 15 WA JA‘ALŪ LAHŪ MIN ‘IBĀDIHI JUZ‘A · ‘INNA L ‘INSANA
LA-KAFŪRUM-MUBĪN *
1

Yet they have assigned to Him a portion of His worshippers Surely the people are clearly ungrateful.

- 16 ‘AMI-T-TAKḤADḤA MIMMĀ YAKḤLUQU BANĀTINW WA
‘AŞFAKUM-BI-L-BANĪN ? *
2

Or has He taken, out of what He has created, daughters for Himself, and favored you with sons?

- 17 WA ‘IDḤĀ BUSHSHĪRA ‘AHADUHUM-BI-MA ḌARABA LI R-
RAHMANI MATḤALAN ḌḤALLA WAJĀHUHŪ
MUSWADDANW-WA HUWA KADḤĪM *
3

And when one of them is given the good news of the same [daughter] that he [himself] attributes to the Universally Merciful, his face turns black and he is filled with inner rage

- 18 ‘AWA MAŶY-YUNASHSHĀ‘U FI-L-HILYATI WA HUWA FI-L-
KHĪŞAMI GHĀYRU MUBIN ? *
4

“What! [Do I have a daughter] to be brought up [only] as an ornament . .” and he finds himself [caught] in an invisible argument.

- 19 WA JA‘ALU-L-MALAA‘IKATA-L-LADḤĪNA HUM ‘IBADU-R-
RAHMANI ‘INĀṬHA ; ‘AŞḤAHIDŪ KHĀLQAḤUM ? ;
SATUKTABU ŞĤAHĀDATUHUM WA YUS‘ALŪN *
5

And they make the angels, who are themselves servants of the Universally Merciful, [to be] females Did they witness their creation? Their testimony will be recorded and they will be questioned

- 20 WA QĀLŪ LQW ŞĤĀĀ‘A R RAḤMANU MĀ ‘ABADĀNĀHUM
MĀ LAHUM BI-ḌḤALIKA MIN ‘ILM : ‘IN HUM ‘ILLĀ
YAKḤRUŞŪN *
6

And they say, “If the Universally Merciful had willed, we would not have worshipped them.” Of that they have no knowledge [and] they only guess.

- 21 ‘AM ‘ĀTAYNĀHUM KITĀBAM-MIŶ QABĀLIHĪ
FA-HUM-BIHĪ MUSTAMSIKŪN ? *
7

Or did We give them a [different] Scripture before it to which they hold fast?

- 22 BAL QĀLUU ‘INŶA WAJADĀNĀA ‘ABĀĀ‘ANA ‘ALĀĀ
‘UMMATINW-WA ‘INNĀ ‘ALĀA ‘ĀṬḤARIḤIM-MUHTADŪN *
8

Nay! But they say only that, “We found our fathers in a [certain religious] community and it is in [following] their footsteps that we find guidance.”

- 23 WA KADḤĀLIKA *→
9

And [in the same] way, (→ next page →)

مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ
إِلَّا قَالَ مُتَرَفُّوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ
وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٧٤﴾ قُلْ أَوْ لَوْ جِئْتَكُمْ
بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا
إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٥﴾ فَانْتَقْنَا مِنْهُمْ
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٧٥﴾ وَإِذْ
قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِلْأَيْمَنِ وَلِأَيْمَنِ إِنِّي بَرَاءٌ مِّمَّا
تَعْبُدُونَ ﴿٧٦﴾ إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٧٧﴾
وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٨﴾
بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ
الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٧٩﴾ وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ
قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٨٠﴾ وَقَالُوا
لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ

➤ MĀĀ ʾARSALNĀ MIN QABĀLIKA FI QARYATIM-MIN-NADHĪRIN ʾILLA QALA MUTRAFUHAA ʾINNA WAJADNĀA ʾĀBĀʾANA ʾALAA ʾUMMATINW-WA ʾINNĀ ʾALĀA ʾĀTHĀRIHIM-MUQĀTADŪN *

➤ there was not a city to which We sent a warner before you, but the wealthy didn't say, "We found our fathers [belonging to a certain religious] community and we are following in their footsteps."

24 QALA ʾAWA LĀW JP-TUKUM-B-ʾAHDĀ MIMMA WAJATTUM ʾALAYHI ʾĀBĀʾAKUM ; QALUU ʾINNA BI-MAA ʾURSILTUM-BIHĪ KAFIRŪN *

[Each warner] said, "Even if I bring you better guidance than that which you found your fathers following?" They said "We do not believe what you have been sent with."

25 FA-Ō-TAQAMNA MINHUM FA Ō-DHUR KAYFA KĀNA ʾAQIBATU-L-MUKADHDHIBĪN *

So We [took] retribution from them, so look at what was the end of those who denied [the Truth].

26 WA ʾIDH QĀLA ʾIBRĀHĪMU LI-ʾABĪHI WA QAWMIHĪ ʾINNANĪ BARĀʾUM-MIMMA IA-ʾ-BUDŪN (A) ☞

[Recall in the Book] when ʾIbrahim said to his father and his people, "I am free of what you worship —"

27 ʾILLA-L LADHĪ FATARANĪ FA-ʾINNAHŪ SAYAHDĪN *

save for He Who created me, for surely He [alone] shall guide me."

28 WA JAʾALĀHA KALIMATAM-BĀQIYATAN FĪ ʾAQIBIHĪ LAʾALLAHUM YARJIFŪN *

And he made it an enduring word [of supplication] for his descendants that they might [have the means] of returning [to Allāh].

29 BAL MATTA-ʾ-TU HAAʾULAAʾI WA ʾABĀʾAHUM HATTĀ JĀĀʾAHUMU-L-ḤAQQU WA RASŪLUM-MUBIN *

However, [for those who lived in Makkah after him], I allowed them and their fathers to enjoy [life] until [finally] the Truth came to them and a clear messenger.

30 WA LAMMA JAĀʾAHUMU-L-ḤAQQU QALŪ ḤADḤA SIHRUNW-WA ʾINNA BIHĪ KAFIRŪN *

And [yet] when the Truth did come to them, they said, "This is [nothing but] magic and we don't believe in it."

31 WA QĀLU LĀWLĀ NUZZILA ḤADḤA L-QURʾĀNU ʾALA RAJULIM-MINA-L-QARYATAYNI ➤

And they said, "Why was this Recital (*al Qurʾān*) not sent down on [one of the famous] men of the two great cities?" (➤ next page ➤)

عَظِيمٌ ٣١ أَهْمُ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ
قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَتَّخِذَ
بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُلَخِيًّا ٣٢ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ
مِّمَّا يَجْمَعُونَ ٣٣ وَلَوْ لَا أَن يَكُونَ النَّاسُ
أُمَّةً وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ
لَبُيُوتَهُمْ سُقُفًا مِّنْ فِصَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا
يَظْهَرُونَ ٣٤ وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابٌ وَسُرُرًا عَلَيْهَا
يَتَكَئُونَ ٣٥ وَزُخْرُفٌ ٣٦ وَإِن كُنتُمْ لَمَّا
مَتَعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ عِندَ رَبِّكَ
لِلْمُتَّقِينَ ٣٧ وَمَن يَعْمَلْ عِندَ الرَّحْمَنِ
نَقِيضَ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ٣٨ وَإِنَّهُمْ
لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ

➤ ʿADḥĪM ? *

➤ [meaning completed on previous page]

- 32 ʾAHUM YAQĀSIMŪNA RAḤMATA RABBIK ? ; NAḤNU
QASAMNĀ BAYNAHUM-MAʿISHATAHUM FI L-HAYĀTI-D-
DUNYĀ WA RAFA-ʿ-NA BA-ʿ-ḌAHUM FOWQA BA ʿ DIN
DARAJĀTIL-LI-YATTAKḥIDḥA BA-ʿ-ḌUHUM-BA-ʿ-ḌAÑ
SUKḥRIYYA ; WA RAḤMATU RABBIKA KḥAYRUM-
MIMMA YAJĀMAʿUN *

What? Is it they who parcel out the Universal Mercy of your Lord? [Rather it is] We Who apportion the livelihood in their worldly lives and [it is We] Who have raised some of them above others in degrees, that they may help one another in service. And the Mercy of your Lord is better than [all] the wealth] they gather together

- 33 WA LŌWLAA ʾANY-YAKUNA N-NĀSU ʾUMMATĀÑW-
WAḤIDATAL-LA JAʿALNA LI MAÑY-YAKFURU BI-R-
RAḤMĀNI LI-BUYUTHIM SUQUFAM MIÑ FIDḌATIÑW-
WA MAʿĀRIJA ʿALAYHĀ YADḥHARŪN (A) ☞

And were it not that the people would become one community [of materialists], We would have made — for those who cover up [the Truth concerning the Universally Merciful One — for their houses, roofs of silver and stairways to ascend —

- 34 WA LI-BUYŪTHIM ʾABĀWĀBĀÑW-WA SURURAN
ʿALAYHĀ YATTAKPŪN (A) ☞

and for their houses, doors and couches upon which to recline —

- 35 WA ZUKḥRUFĀ ; WA ʾIÑ KULLU DḥALIKA LAMMĀ
MATĀʿU L-HAYĀTI-D-DUNYĀ ; WA-L-ʾAKḥIRATU ʿIÑDA
RABBIKA LI-L-MUTTAQĪN *

and ornaments of gold. But all of that would be nothing but the enjoyment of the worldly life. And the Final Life with your Lord is for those who, conscious of Allāh, ward off evil [from within and without]

- 36 WA MAÑY-YA-ʿ-SḤU ʿAÑ DḥIKRI-R-RAḤMANI NUQAYYID
LAHŪ SHAYTĀNAN FA-HUWA LAHU QARĪN *

And We have appointed Shayṭān as a comrade for whoever chooses to remain blind to the remembrance of the Universally Merciful.

- 37 WA ʾIÑNAHUM LA-YASUDDŪNAHUM ʿANI-S SABILI WA
YAHSABUNA ʾAÑNAHUM- ➤

And surely they turn them from the way [of guidance], while they think themselves (➤ next page ➤)

مُهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي
 وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَتَّخِذَ الْفَرِينَ ﴿٣٨﴾
 وَلَنْ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْتُمْ فِي
 الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ
 أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾
 فَإِنَّمَا نَذْرُ هَبْنِ بِكَ فَأَنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ ﴿٤١﴾
 أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ
 مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾ فَاسْتَسِمْ بِالَّذِي أَوْحَىٰ
 إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾ وَإِنَّهُ
 لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾
 وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا
 أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهًا يُعْبَدُونَ ۚ
 وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ

» MUHTADŪN *

» [to be] rightly guided

38 ḤATTĀʾ ʾIDḥĀ JĀʾʾANĀ QĀLA YĀ-LAYTA BAYNĪ WA
BAYNAKA BU-ʿ-DA-L-MASHḥRIQAYNĪ FA-BI-ʾ-SA L-QARĪN *

Until, when he comes to Us, he will say [o his evil comrade], 'Oh, if only that between me and you were the distance between the two easts [of the winter and summer solstices] — what an evil companion [you turned out to be]!'

39 WALĀNY-YAʾFAʿAKUMU-L-YQWMA ʾIDḥ DḥALAMTUM
ʾAʾNNAKUM FI L-ʿADḥĀBI MUSḥTARIKUN *

On that Day it will not profit you in the least [to know] that, [just as you and your comrade were partners] in oppressing [yourselves and others], you will now be partners in punishment.

40 ʾAFA-ʾAʾNTA TUSMIʿU-S-SUMMA ʾQW TAHDĪ-L-ʿUMYA
WA MAʾN KANA FI DALALIM-MUBIN ? *

Can you make the [spiritually] deaf to hear, or guide the [spiritually] blind, or the one who is clearly astray?

41 FA-ʾIMMA NADḥHABAʾNNA BIK FA-ʾIʾNNA MINHUM-
MUʾNTAQIMUN (A) *

And whether [or not] We take you away [in death before the Message prevails], surely We will take retribution upon them —

42 ʾQW NURIYAʾNNAKA-L-LADḥĪ WAʿADĀNĀHUM FA-ʾIʾNNA
ʿALAYHIM-MUQĀTADIRUN *

or, whether [or not] We show you that [end] which We have promised them — surely We have power over them.

43 FA S TAMSIK BI-L-LADḥĪ ʾUḥIYA ʾILAYK : ʾIʾNNAKA
ʿALA ṢIRĀṬIM MUSTAQĪM *

So hold fast to that which is revealed to you. Surely you are on a straight path.

44 WA ʾIʾNNAHU LA-DḥIKRUL-LAKA WA LI-QQWMIK :
WA SQWFA TUSʾALŪN *

And surely this [Qurʾān] is a Reminder to you and your people, and you will be questioned [concerning what is in it and how you acted on it].

45 WA-SʾAL MAN ʾARSALNA MIʾN QABĀLIKA MIR
RUSULINAA ʾAJAʿALNA MIʾN DŪNĪ R RAḤMANĪ
ʾALIHATAʾNY-YU-ʿ-BADŪN *

And ask those of Our messengers whom We sent before you if We ever appointed any other gods to be worshipped other than the Universal Merciful.

46 WALA-QADĀ ʾARSALNĀ MUṢĀ BI-ʾĀYĀTINĀA ʾILĀ
FIRʿQWNA »

And surely We sent Mūsā with Our Signs to Pharaoh (» next page »)

وَمَلَايَهُ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾
فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾
وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ
أُخْتِهَا زَوْا أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾ وَقَالُوا يَا أَيُّهُ السَّاحِرُ الدَّاعِ لَنَا
رَبِّتَ بِمَا عَهَدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَكَاهِنُونَ ﴿٤٩﴾
فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكَبُونَ ﴿٥٠﴾
وَتَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَقَوْمِ أَلَيْسَ
لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِي أَفَلَا تَبْصُرُونَ ﴿٥١﴾ أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا
الَّذِي هُوَ مَهِينٌ ۖ وَلَا يَكَادُ يُبَيِّنُ ﴿٥٢﴾ فَلَوْلَا
أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ
الْمَلَكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾ فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ

➤ WA MALAʾIHĪ FA-QALA ʾİNNĪ RASULU RABBĪ-L-
ʿĀLAMĪN *

➤ and his chiefs, and he said, "I am a messenger from the Lord of the Worlds."

47 FA LAMMA JAAʾAHUM-BI-ʾĀYĀTINĀĀ ʾIDḥĀ HUM-MINHA
YADḥAKUN *

Then, when he showed them Our Signs, they just laughed at them.

48 WA MA NURIHIM-MIN ʾĀYATIN ʾİLLĀ HIYA ʾAKBARU
MIN ʾUKḥTIHĀ WA ʾAKḥADḥNAHUM-BI-L-ʿADḥABI
LAʿALLAHUM YARJĪʿUN *

And We did not show them one Sign save that it was greater than its sister,
and We seized them with suffering that they might return [to the way]

49 WA QĀLŪ YĀĀ-ʾAYYUḥA-S-SAḥIRU-DĀ-ʿU LANĀ RABBAKA
BĪ MĀ ʿAHIDA ʾİNDĀK : ʾİNNANĀ LA-MUḥTADUN *

They said, "Oh you magician! Call to your Lord for us by virtue of the
covenant between you. Surely [then] we will be [among] the rightly guided "

50 FA-LAMMĀ KASHĀFNĀ ʿANHUMU-L-ʿADḥĀBA ʾIDḥĀ HUM
YAḥKUTHUN *

But whenever We removed their suffering they broke their word.

51 WA NADA FIRʿOWNU FĪ QŌWMIHĪ QALA YĀ-QŌWMI
ʾALAYSA LĪ MULKU MİṢRA WA HADḥIHĪ L-ʾANHĀRU
TAJĀRĪ MİN TAḤTĪ: ʾAFA-LĀ TUBĀSİRŪN ? *

And Pharaoh proclaimed to his people, "Oh my people! Is not the sovereignty
of Egypt mine, as are these rivers flowing beneath me? Don't you see?

52 ʾAM ʾANA KḥAYRUM-MIN HADḥĀ-L LADḥĪ HUWA
MAḥİNUNW-WA LĀ YAKADU YUBĪN ? *

"Am I not better than this insignificant person who can barely express himself?

53 FA-LŌWLĀĀ ʾULQIYA ʿALAYHĪ ʾASWIRATUM-MİN
DḥAHABIN ʾŌW JAĀʾA MAʿAHU-L-MALĀĀʾIKATU
MUQĀTARININ ? *

"And [if he is from this Lord of the Worlds] why, then, have not golden
bracelets been placed [on his arms as a sign], or [why haven't] the angels
come hand in hand with him?"

54 FA-S-TAKḥAFFA QŌWMAḥŪ ➤➤

Thus he persuaded his people to make light [of Musa] (➤➤ next page ➤➤)

فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٥٤﴾ فَلَمَّا
أَسْفُونَا اتَّقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾
فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾ وَلَمَّا
ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ
يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾ وَقَالُوا أَإِلَهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ط مَا
ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾
إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ
مَثَلًا لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾ وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا
مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُقُونَ ﴿٦٠﴾ وَإِنَّهُ
لَعِلْمٌ لِّلْسَاعَةِ فَلَا تَمْتَرُ بِهَا وَاتَّبِعُونِ ط
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾ وَلَا يَصِدُّكُمْ الشَّيْطَانُ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾ وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى
بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ

- FA-‘ATĀ‘ŪH ; ‘İNNAHUM KĀNŪ QŌWMAÑ FASIQIN ✽
 → and they obeyed him. Surely they were a defiantly deviant people.
- 55 FA-LAMMĀĀ ‘ASAFUNA-N-TAQAMNA MINHUM FA-
 ‘AGĥRAQĀNĀHUM ‘AJĀMA‘ĪN (A) ✽
 So when they angered Us, We took vengeance on them and crowned them all —
- 56 FA-JA‘ALNĀHUM SALAFANW-WA MATĥALAL-LI-L-
 ‘ĀKĥIRIN ✽
 and [in this way] We made them a thing of the past and an example to the
 people of latter days
- 57 WA LAMMA DURIBA-BĀ-NU MARYAMA MATĥALAN
 ‘IDĥA QŌWMUKA MINHU YASİDDUN ✽
 And when the son of Maryam is presented to your people as an example
 they laugh out loud at him.
- 58 WA QALUŪ ‘A-‘ĀLIHATUNĀ KĥAYRUN ‘AM HŪ ? ; MĀ
 DARABŪHU LAKA ‘İLLĀ JADALA ; BAL HUM QŌWMUN
 KĥAŞİMŪN ✽
 And they say, “Are our gods better or him?” They don’t compare him to you
 except [for the sake of an] argument. Ah, but they are a quarrelsome people.
- 59 ‘İN HUWA ‘İLLA ‘ABĀDUN ‘AN‘AMNA ‘ALAYHI WA
 JA‘ALNAHU MATĥALAL-LI-BANĪ ‘İSRĀĀ‘İL ✽
 He is but a worshipful slave whom We blessed and made an example for
 the Children of ‘İsrā‘īl.
- 60 WA LŌW NASHĀĀ‘U LA JA‘ALNĀ MIÑKUM-
 MALAA‘İKATAN FI-L-‘ARDI YAKĥLUFŪN ✽
 And had We willed, We could have made angels among you, succeeding
 one another [generation after generation] upon the earth.
- 61 WA ‘İNNAHŪ LA-‘İLMUL-LI-S-SA‘ATI FA-LĀ
 TAMTARUNNA BIHĀ WA-T-TABĪ‘ŪN ; HADĥĀ
 ŞİRĀṬUM-MUSTAQİM ✽
 And indeed he is [a Sign] for knowledge of the Last Hour so do not doubt it,
 and follow Me. This is a straight path.
- 62 WA LA YAŞUDDANNAKUMU-Şĥ ŞĥAYTĀN : ‘İNNAHŪ
 LAKUM ‘ADUWWUM-MUBĪN ✽
 And do not let Şĥaytān bar you [from the path] Surely He is your clear enemy
- 63 WA LAMMĀ JĀA‘A ‘ĪSĀ BI-L-BAYYINĀTI QALA QADĀ
 JP-TUKUM-BI-L-HIKMATI WALI ‘UBAYYINA →
 And when ‘İsa came with Clear Proofs [to the Jews] he said, “I have brought
 wisdom to you and I have come to make clear to you (→ next page →)

لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاطِيعُونَ ۝٦٣ إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝٦٤ فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ
مِنْ بَيْنِهِمْ ۖ قَوِيلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ
يَوْمِ أَلِيمٍ ۝٦٥ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن
تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝٦٦ الْأَخِلَّاءُ
يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ۝٦٧
لِعِبَادٍ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ
تَحْزَنُونَ ۝٦٨ الَّذِينَ آمَنُوا بِأَيِّتِنَا وَكَانُوا
مُسْلِمِينَ ۝٦٩ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ
تُحْبَرُونَ ۝٧٠ يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ
وَأَكْوَابٍ ۖ فِيهَا مَا تَشْتَهُيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ
الْأَعْيُنُ ۖ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝٧١ وَتِلْكَ

- LAKUM-BA-‘-DA-L-LADHĪ TAKHTALIFŪNA FĪH : FA-T-TAQU-LLAHA WA ‘ATĪ‘ŪN ✽
- some of that about which you differ [among yourselves], so, being conscious of A.lāh, ward off evil [from within and without], and obey me.
- 64 ‘INNA-LLAHA HUWA RABBI WA RABBUKUM FA-‘-BUDŪH : HĀDHĀ ŠIRĀṬUM-MUSTAQIM ✽
- “Surely Allāh is my Lord and your Lord, so worship Him. That is the straight path.”
- 65 FA-Kĥ-TALAFĀ-L-‘AHZĀBU MIM-BAYNIHIM . FA-WAYLUL-LI-L LADHĪNA DĥALAMŪ MIN ‘ADĥABI YQWMIN ‘ALĪM ✽
- But the factions among them differed [as to the Truth]. So woe to those who oppressed [themselves and others] because of the punishment of a painful Day.
- 66 HAL YANDĥURŪNA ‘ILLA-S-SA‘ATA ‘AÑ TA‘-TIYAHUM-BAGĥTATAÑW WA HUM LĀ YASHĥURŪN ? ✽
- Are they waiting for the Hour to come upon them suddenly while they are unaware?
- 67 ‘AL-‘AKĥILLAA‘U YQWMA‘IDĥIM BA ‘-DUHUM LI-BA-‘-DIN ‘ADUWWUN ‘ILLA-L-MUTTAQĪN ✽
- Friends will be enemies to each other that Day, save for those who [remain] conscious of A.lāh and ward off evil [from within and without]
- 68 YA-‘IBADI LA KĥQWFUN ‘ALAYKUMU-L-YQWMA WA LĀĀ ‘AÑTUM TAĥZANŪN ✽
- Oh My worshippers Today you have nothing to fear and you shall not grieve.
- 69 ‘AL LADĥINA ‘AMANŪ BI ‘ĀYĀTINA WA KANU MUSLIMIN ✽
- [You] who believed in Our Signs and are self surrendered (*muslimin*).
- 70 ‘UDĥ-KĥULU-L-JAÑNATA ‘AÑTUM WA ‘AZWAJUKUM TUĥBARŪN ✽
- Enter the Garden — you and your mates — delighted.
- 71 YUTĀFU ‘ALAYHIM-BI-ŠĥĥAFIM-MIÑ DĥĥAHABIÑW-WA ‘AKWĀBĀ · WA FIĥA MĀ TASHĥTAHIHI-L-‘AÑFUSU WA TALADĥDĥU L-‘A-‘-YUN : WA ‘AÑTUM FĪĥA KĥALIDŪN ✽
- Plates and goblets of gold shall be circulated among them, and within shall be all that their souls could desire and [that which brings] delight to their eyes. And you shall live in it forever
- 72 WA TILKA- ➤➤
- And that is (➤➤ next page ➤➤)

(6
.1
12)

الْجَنَّةُ الَّتِي أَوْثَقْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٦﴾
 لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٧﴾ إِنَّ
 الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٨﴾ لَا يُفْتَرُ
 عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٩﴾ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ
 وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٨٠﴾ وَنَادَا إِلَىٰ يَمِينِكُ
 لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَكِثُونَ ﴿٨١﴾ لَقَدْ
 جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٨٢﴾
 أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٨٣﴾ أَمْ يَحْسِبُونَ
 أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ ط بَلَىٰ
 وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٤﴾ قُلْ إِن كَانَ
 لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ ۖ فَلَأَنَّا أَوَّلُ الْعَبِيدِينَ ﴿٨٥﴾ سُبْحَانَ
 رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
 يَصِفُونَ ﴿٨٦﴾ فَذَرَهُمْ يَخُونُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ

- »> L-JAÑNATU-L-LATII ‘URITH_TUMÚHĀ BI-MĀ KUÑTUM
TA-‘MALUN ✽
- »> the Garden you have inherited [because] of what you did [in the world].
- 73 LAKUM FĪHĀ FĀKIHATUÑ KATHĪRATUM-MINHĀ
TA‘KULŪN ✽
- In it there is an abundance of fruit for you to eat.
- 74 ‘INNA-L-MUJĀRIMĪNA FĪ ‘ADĥĀBI JAHANNAMA
KHĀLIDUN ✽
- Surely the wrong doers shall abide forever in the punishments of Hell.
- 75 LĀ YUFATTARU ‘ANHUM WA HUM FĪHI MUBĀLISŪN ✽
- No respite is given them, and they remain in despair within it
- 76 WA MA DĥĀLAMNAHUM WA LAKIÑ KANŪ HUMU-DĥĀ
DĥĀLIMĪN ✽
- We did not oppress them, but it is they who [were] the unjust oppressors
- 77 WA NADŌW YĀ-MĀLIKU LI-YAQĀDĪ ‘ALAYNA RABBUK ;
QĀLA ‘INNAKUM-MAKITHŪN ✽
- They will cry, “Oh Malik [guard of the gates of Hell], let your Lord put an end to us!” [But] he says, “Surely you must remain.”
- 78 LA QADĀ JP-NĀKUM BI L-ĥAQQI WA LĀKIÑNA
‘AKTHĀRAKUM LI-L-ĥAQQI KĀRIHŪN ✽
- We certainly brought you the Truth but most of you were adverse to the Truth
- 79 ‘AM ‘ABĀRAMUU ‘AMRĀÑ FA-‘INNĀ MUBĀRIMŪN ✽
- Or have they twisted together [some plot]? — surely We too twist.
- 80 ‘AM YAĥSABŪNA ‘AÑNA LA NASMA‘U SIRRAHUM WA
NAJĀWĀHUM ? ; BALA WA RUSULUNĀ LADAYHIM
YAKTUBŪN ✽
- Or don’t they think that We hear their secrets and private conversations? Ah, but We do, and Our [angelic] messengers are with them, recording it [all]
- 81 QUL ‘IÑ KĀNA LI-R-RAĥMĀNI WALADUÑ FA-‘ANA
‘AWWALU-L-‘ĀBIDĪN ✽
- Say, “If Allah had a son, I would be first among his worshippers.”
- 82 SUBĀĥĀNA RABBI-S-SAMĀWĀTI WA L ‘ARDĪ RABBI-L-
‘ARṣĥĪ ‘AMMĀ YASIFUN ✽
- Glory be to the Lord of the heavens and the earth Lord of the Seat of Ultimate Authority, free from [all] that they attribute [to Him]
- 83 FA-DĥĀRĥUM YAKĥUDŪ WA YAL‘ABU HATTA »>
So let them babble on and play until (»> next page »>)

يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ^(٨٣) وَهُوَ الَّذِي
فِي السَّمَاءِ إِلَهُ^ط وَفِي الْأَرْضِ إِلَهُ^ط وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ^(٨٤) وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ
عِلْمُ السَّاعَةِ^ج وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^(٨٥) وَلَا يَبْلُغُكَ
الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفْعَةُ إِلَّا مَنْ
شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ^(٨٦) وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ
مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ^(٨٧) وَقِيلَ لَهُ
يُرَآءُ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ^(٨٨) فَاصْفَحْ
عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ^(٨٩)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
حَمْدٌ^(١) وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ^(٢) إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ

- 83 ➤ YULĀQŪ YQWMAHUMU-L-LADḥĪ YŪʿADŪN ✽
 ➤ they meet their Day that they have been promised.
- 84 WA HUWA-L-LADḥĪ FI-S-SAMĀʾI ʾILĀHUʼNW WA FI-L-
 ʾARDI ʾILĀH ; WA HUWA L-ḤAKIMU-L-ʿALIM ✽
 And it is He Who is the God in the sky and the God in the earth. He is the
 Wise, the Knowing.
- 85 WA TABĀRAKA-L-LADḥĪ LAHŪ MULKU S-SAMĀWĀTI
 WA-L-ʾARDI WA MĀ BAYNAHUMA WA ʿINDAHŪ
 ʿILMU-S-SAʿAH : WA ʾILAYHI TURJAʿŪN ✽
 And blessed is He to Whom belongs the Sovereignty of the heavens and the
 earth and what is between them And with Him is the knowledge of the Hour,
 and to Him you shall be returned.
- 86 WA LĀ YAMLIKU-L-LADḥĪNA YADāʿŪNA MIŪ DŪNIHI-Sh-
 SHAFĀʿATA ʾILLĀ MAŪ SHAHIDA BI-L-ḤAQQI WA HUM
 YA-ʿ-LAMŪN ✽
 And those whom they invoke beside Him have no power to intercede, but only
 those who bear witness to the Truth, and they know.
- 87 WA LA-ʾIN SAʾALTAHUM-MAN KHĀLAQAḤUM LA-
 YAQŪLUʼNNA-LLĀHU FA-ʾAʼNNA YUʾ-FAKŪN ? (A) ➤
 And if you asked them who created them they would say, "Allah." So how
 is it they are deluded? —
- 88 WA QĪLIḤI YA-RABBI ʾINNA HĀʾULĀʾI QQWMUL-LA
 YUʾ-MINŪN † *must stop* † ✽
 [Allāh knows the believer] and his cry, "Oh my Lord! These are people who
 will not believe!"
- 89 FA-Ṣ-FAḤ ʿANHUM WA QUL SALĀM : FA-SQWFA
 YA-ʿ-LAMŪN ✽
 So [just] bear with them and say, "Peace." Soon they shall know.

Sūratu-d-Dukhān

3 Rukūʿ

Revealed in Makkah

59 ʾAyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ḤĀ MIḤM † *stop here or* † ✽
- 02 WA-L-KITĀBI-L-MUBIN (I) † *stop here* † ➤
 By the Clear Book —
- 03 ʾINŪNĀA ʾAʼZALNĀHU FĪ LAYLATIM- ➤
 Surely We revealed it in a night (➤ next page ➤)

مُبْرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ ③ فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ
أَمْرٍ حَكِيمٍ ④ أَمْراً مِّنْ عِندِنَا إِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِينَ ⑤ رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ⑥ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ مُّوقِنِينَ ⑦ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي
وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ⑧ بَلْ هُمْ
فِي شَكٍّ يَّلْعَبُونَ ⑨ فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ
بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ⑩ يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ⑪ رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُّؤْمِنُونَ ⑫
أَلَيْسَ لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ⑬
ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ⑭ إِنَّا
كَاشَفُوا الْعَذَابَ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ⑮ يَوْمَ
نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنْتَقِمُونَ ⑯

- MUBĀRAKATIN ʾINNA KUṢNĀ MUṢḌḥIRIN ✽
 [that is] blessed, for truly We are always warning [the people].
- 04 FĪHĀ YUFRAQU KULLU ʾAMRIN HAKĪM (TN) ✽
 In it every wise order is made distinct —
- 05 ʾAMRAM-MIN ʾINDINA ; ʾINNĀ KUṢNA MURSILĪN ✽
 [as] a command from Our Presence Truly We are always sending [messages] —
- 06 RAḤMATAM-MIR-RABBIK ; ʾINNAHU HUWA S SAMIʿU L-
 ʿALĪM (U) ✽
 as [a form of] Mercy from your Lord. Surely He is Hearing, Knowing
- 07 RABBI-S-SAMAWATI WA-L-ʾARDI WA MA BAYNAHUMA
 ↑ *must stop* ↑ ʾIN KUṢTUM MUQINĪN ✽
 Lord of the heavens and the earth and what is between them — if you
 [understood this you] would be certain.
- 08 LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HUWA YUḤYI WA YUMIT ;
 RABBUKUM WA RABBU ʾĀBĀʾIKUMU-L-ʾAWWALĪN ✽
 There is no deity but He Who gives life and death He is your Lord and the
 Lord of your first forefathers.
- 09 BAL HUM FĪ SHAKKĪNĪ YALʿABŪN ✽
 Yet they toy with doubt.
- 10 FA R TAQIBĀ YQWMA TAʾ-TI-S-SAMĀʾU BI-DUKḥANIM-
 MUBIN (INĪ) ✽
 But watch for the day when the sky shall clearly [show] the smoke —
- 1 YAGḥSHA-Ō-NĀS ; HĀḌḥĀ ʿADḥĀBUN ʾALĪM ✽
 [which is] enveloping the people — that is a painful punishment.
- 12 RABBANA-K-SḥIF ʿANNA-L-ʿADḥĀBA ʾINNA MUʾ MINŪN ✽
 [They say], “Our Lord, relieve us from the punishment, truly we are believers”
- 13 ʾANNA LAHUMU-Dḥ-DḥIKRA WA QADĀ JAAʾAHUM
 RASŪLUM-MUBIN ? (UN) ✽
 How [now] for them the remembrance, when a dear messenger came to them? —
- 14 THUMMA TAWALLOW ʿANHU WA QĀLU MUʿALLAMUM-
 MAJĀNUN ↑ *must stop* ↑ ✽
 Then they turned away from him and said, “A madman taught [by others]”
- 15 ʾINNĀ KĀSHĪFU-L ʿADḥĀBI QALILAN ʾINNAKUM
 ʿĀʾIDŪN ↑ *must stop* ↑ ✽
 Truly, [when] We remove the suffering for a little, you revert [to your ways]!
- 16 YQWMA NABĀTISHU-L-BATĀSHATA-L-KLBĀRA ʾINNĀ
 MUṢTAQIMŪN ✽
 On the Day We strike with the greatest strike, surely We shall take revenge

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ
رَسُولٌ كَرِيمٌ ١٧ أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي
لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٨ وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ
إِنِّي أَنْتِكُمْ بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ١٩ وَإِنِّي عَدْتُ بِرَأْيِي
وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجِعُونَ ٢٠ وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي
فَاعْتَرِلُونِ ٢١ فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَجِرُونَ ٢٢
فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ٢٣ وَاتْرِكْ
الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُغْرَقُونَ ٢٤ كَمْ تَرَكُوا
مِنْ جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ٢٥ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ٢٦
وَنَعْمَةً كَانُوا فِيهَا فِكْهِينَ ٢٧ كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا
قَوْمًا آخَرِينَ ٢٨ فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ
وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ٢٩ وَلَقَدْ فَجَّيْنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ٣٠ مِنْ

- 17 WA LA-QADĀ FATAĤNĀ QABĀLAHUM QŌWMA FIRʕŌWNA
WA JAAʔAHUM RASŪLUN KARĪM (UN) ﴿٢٧﴾
And unquestionably We tried the people of Pharaoh before them, [when]
there came to them a [most] noble messenger —
- 18 ʔAN ʔADDŪ ʔILAYYA ʔIBADA-LLĀH ; ʔINNĪ LAKUM
RASŪLUN ʔAMĪN (UŤW) ﴿٢٨﴾
saying, "Give up to me the worshipful slaves of Allah. Surely I am a trust
worthy messenger [sent] to you
- 19 WA ʔAL-LA TA-ʕ-LŪ ʕALA-LLĀH : ʔINNĪ ʔATĪKUM-BI-
SULTĀNIM-MUBIN ﴿٢٩﴾
and do not act arrogantly against Allah, for surely I bring you a Clear Warrant
- 20 WA ʔINNĪ ʕDHĪTU BI-RABBI WA RABBIKUM ʔAŤ TARJUMŪN (I) ﴿٣٠﴾
"And I have taken refuge in my Lord and your Lord, in case you stone me —
- 21 WA ʔIL-LAM TUʔ-MINŪ LĪ FA-ʕ-TAZILŪN ﴿٣١﴾
"but if you do not believe me, then [at least] leave me alone."
- 22 FA-DAʕĀ RABBAHUU ʔAŤNA HĀĀʔULĀĀʔI QŌWMUM-
MUJĀRIMŪN ﴿٣٢﴾
And [finally] he called out to his Lord, saying, "These people are evil-doers!"
- 23 FA-ʔASRI BI-ʔIBADI LAYLAN ʔINNAKUM-MUTTABAʕUN (A) ﴿٣٣﴾
[Allah commanded], "Take my servants by night, for you will be followed
- 24 WA T RUKI-L-BAḤRA RAHWĀ ; ʔINNAHUM JUŤDUM
MUGḤRAQŪN ﴿٣٤﴾
and leave the sea in stillness; truly they are a host [destined] to be drowned "
- 25 KAM TARAKU MIŤ JAŤNĀTINW-WA ʕUYŪN (INW) ﴿٣٥﴾
How many gardens and springs did they leave behind —
- 26 WA ZURUʕINW-WA MAQAMIN KARĪM (INW) ﴿٣٦﴾
and farmlands and bountiful places —
- 27 WA NA-ʕ-MATIN KĀNŪ FIHA FAKIHĪN (A) ﴿٣٧﴾
and a life of ease in which they took delight —
- 28 KADḤĀLIK : WA ʔŌWRATHNĀHA QŌWMAN ʔAKḤARĪN ? ﴿٣٨﴾
[and just] like that, [they were drowned]! And We made it [all] an
inheritance for another people?
- 29 ʔA-MA BAKAT ʕALAYHIMU-S-SAMĀĀʔU WA-L-ʔARḌU WA
MĀ KANŪ MUŤDHĀRĪN ﴿٣٩﴾
And neither heaven nor earth wept for them, and they were not reprieved.
- 30 WA LA-QADĀ NAJJAYNA BANĪ ʔISRAĀʔILA MINA-L-
ʕADḤĀBI-L-MUHĪN (I) ﴿٤٠﴾
And We delivered the Children of ʔIsrāʔil from a humiliating torment
- 31 MIŤ ʔ→
from — (ʔ→ next page ʔ→)

فِرْعَوْنَ ۖ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾
وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾
وَأُتَيْنَاهُم مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾
إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾ إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا
الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ﴿٣٥﴾ فَأَتَوْا بِآبَائِنَا
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾ أَهْمُ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ
وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا
مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَا لِعَيْنٍ ﴿٣٨﴾ مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ
وَلَكِن أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ
مِيقَتُهُمْ أَجْجَعِينَ ﴿٤٠﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَن
مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾ إِلَّا مَن رَّحِمَ
اللَّهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾ إِنَّ شَجَرَتَ

- ⇒ FIRʕOWN ; ʔINNAHU KANA ʕALIYAM-MINA-L-MUSRIFIN ✱
 ⇒ Pharaoh. Surely he was an arrogant one [even] among the extravagant wasters.
- 32 WA LA-QADI-Kḥ-TARNAHUM ʕALA ʕILMIN ʕALA-L-ʕĀLAMĪN ✱
 And, unquestionably, We chose them knowingly over all other people.
- 33 WA ʔATAYNAHUM-MINA-L-ʔAYĀTI MA FIHI BALAAʔUM-MUBĪN ✱
 And gave them Signs in which there was clearly a test [for them].
- 34 ʔINNA HĀĀʔULĀĀʔI LA YAQŪLŪN (A) ✱
 Surely [the unbelievers] are saying —
- 35 ʔIN HIYA ʔILLĀ MOWTATUNA-L-ʔULA WA MA NAHNU BI-MUṢṢARĪN ✱
 “There is nothing beyond our first death, and we shall not be resurrected
- 36 FAʔ TŪ BI ʔABAAʔINAA ʔIN KUṢTUM SĀDIQĪN ✱
 “Bring back our forefathers, if what you say is true.”
- 37 ʔAHUM KḥAYRUN ʔAM QŌWMU TUBBAʕINW-WA-L-LADḥINA MIṢ QABĀL IHIM ? ; ʔAHLAKNĀHUM ʔINNAHUM KANŪ MUJĀRIMĪN ✱
 What! Are they better than the people of Tubbaʕ (of Ḥimyar), and those before them? We destroyed them, and surely they were an habitually evil-doing folk.
- 38 WA MĀ KḥĀLAQĀNA-S-SAMAWĀTI WA-L-ʔARDA WA MĀ BAYNAHUMĀ LĀʕIBĪN ✱
 And We did not create the heavens and the earth and what is between them as a game.
- 39 MĀ KḥĀLAQĀNAHUMĀĀ ʔILLĀ BI-L-ḤAQQI WA LAKINNA ʔAKṬḥARAHUM LĀ YAʕ-LAMŪN ✱
 We did not create them save by the Truth, but most of them do not know that
- 40 ʔINNA YŌWMA-L-FAṢLI MIQĀTUHUM ʔAJĀMAʕĪN (A) ✱
 Surely the Day of Decision is the term appointed for them all —
- 41 YŌWMA LĀ YUGḥNĪ MŌWLAN ʕAM-MŌWLAṢ SHAYʔAṢW-WA LĀ HUM YUṢṢARŪN (A) ✱
 a Day when no friend can help a friend in anything, and none shall be helped
- 42 ʔILLĀ MAR-RAHIMA-LLAH ; ʔINNAHU HUWA L-ʕAZIZU-R-RAḥĪM ✱
 except for the one on whom Allah has mercy, surely He is Mighty. Singularly Compassionate.
- 43 ʔINNA SHAJARATA- ⇒
 Surely the tree (⇒ next page ⇒)

الزُّقُومِ ٤٣ طَعَامُ الْأَثِيمِ ٤٤ كَالْمُهْلِ ٤٥ يَغْلِي فِي
الْبُطُونِ ٤٦ كَغَلِي الْحَمِيمِ ٤٧ خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ
إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٤٨ ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ
مِنْ عَذَابِ الْجَحِيمِ ٤٩ ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
الْكَرِيمُ ٥٠ إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ٥١
إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ٥٢ فِي جَنَّاتٍ
وَعُيُونٍ ٥٣ يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُتَقَابِلِينَ ٥٤ كَذَلِكَ ٥٥ وَزَوْجُهُمْ فِي خَوَرٍ عِينٍ ٥٦
يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فِكْهَةٍ آمِنِينَ ٥٧ لَا
يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَى ٥٨
وَوَفَّاهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ٥٩ فَضْلًا مِّنْ
رَّبِّكَ ٦٠ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٦١ فَإِنَّمَا
يَسْرُنُهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٦٢

- 44 Z-ZAQQUM (I) ﴿﴾
 of Zaqqūm —
- 44 ṬAʿAMU-L-ʾATHIM (I) ↑ *stop here or* ↓ ﴿﴾
 is the food of the sinner —
- 45 KA-L-MUHL (I) ↑ *stop here* ↓ YAGĥLĪ FI-L-BUTUN (I) ﴿﴾
 like molten brass it seethes in the stomach —
- 46 KAGĥALYI-L-HAMĪM ﴿﴾
 seething like boiling water.
- 47 KHUDĥŪHU FA-ʿ-ṬILŪHU ʾILĀ SAWĀʾĀ-I-L-JAHĪM ﴿﴾
 [The guards are ordered], "Take him and thrust him into the middle of the Fire
- 48 ṬĥUMMA ṢUBBU FQWQA RAʾ-SIHI MIN ʿADĥABI-L-HAMĪM ﴿﴾
 "Then pour over his head the punishment of burning despair"
- 49 DHUQĀ ʾINNĀKA ʾAŅTA-L-ʿAZIZU-L-KARIM ﴿﴾
 [Saying], "Taste it! Surely [on the earth] you were [known as] one of the mighty ones, the noble ones.
- 50 ʾINNA HĀDĥA MA KUŅTUM-BIHĪ TAMTARŪN ﴿﴾
 "Surely you used to doubt [that any of this would really come to pass]"
- 51 ʾINNA-L-MUTTAQĪNA FI MAQAMIN ʾAMĪN (IN) ﴿﴾
 Truly those who, conscious of Allah, warded off evil, are in a safe place
- 52 FĪ JAŅNĀTINW-WA ʿUYŪN (INŸ) ﴿﴾
 amongst gardens and springs
- 53 YALBASŪNA MIN SUNDUSINW-WA ʾISTABĀRAQIM-MUTAQABILĪN (A) ﴿﴾
 wearing fine silk — facing [one another] —
- 54 KADĥALIK : WA ZAWWAJĀNĀHUM-BI ĤŪRIN ʿIN ﴿﴾
 like that And We shall wed them to pure companions with beautiful eyes.
- 55 YADĥŪNA FĪHA BI-KULLI FĀĤIHATIN ʾĀMINĪN (A) ﴿﴾
 There, in perfect security, they call for every kind of fruit —
- 56 LĀ YADĥŪQŪNA FIHA-L-MQWTA ʾILLA-L-MQWTATA-L-ʾŪLA : WA WAQĀHUM ʿADĥABA-L-JAHĪM (I) ﴿﴾
 in it they will taste no death save the first death, and He will preserve them from the punishment of the Fire —
- 57 FADLAM-MIR-RABBIK ; DHĀLIKA HUWA-L-FQWZU-L-ʿADĥIM ﴿﴾
 [as] a Favor from your Lord. That is the supreme triumph
- 58 FA-ʾINNAMĀ YASSARNĀHU BI-LISANIKA LAʿALLAHUM YATADĥAKKARUN ﴿﴾
 So surely We have made it (*al-Qurʿan*) easy on your tongue, so that they [who hear it or read it] might be reminded.

فَاَرْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُرْتَقِبُونَ ٥٩

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
حَمْدٌ ① تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ② إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ③ وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ
دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ④ وَاخْتَلَفَ
الْيَلِيلَ وَالنَّهَارَ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ
مِنْ رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑤
تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ
حَدِيثٍ بَعَدَ اللَّهُ وَآيَتِهِ يُؤْمِنُونَ ⑥ وَيُلْ
لِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ⑦ يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَى

59 FA-R-TAQIBā ‘INNAHUM-MURIAQIBUN *

So watch, for surely they too are watching.

3
17
16

45

Suratu-l-Jāthiyah

4 Rukū‘

Revealed in Makkah

37 ‘Āyāt

BISMI-LLAHI-R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ḤA MĪIM *

02 TAŖZĪLU-L-KITĀBI MINA-LLAHI-L-‘AZĪZI-L-HAKIM *

The revelation of the Book is from Allāh — the Mighty, the Wise

03 ‘INNA FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARḌI LA ‘ĀYATIL-LI L MU‘-MININ *

Surely in the heavens and the earth there are Signs for the believers.

04 WA FI KḤALQIKUM WA MĀ YABUTHḤTHU MIN DAAABBATIN ‘ĀYATUL-LI-QŌWMIŖY-YUQINUN (A) ﴿﴾

And in your own creation and the creatures He scatters [throughout creation] there are Signs for a folk who are certain [in their faith];

05 WA-KḤTILĀFI-L-LAYLI WA-Ŗ-NAHĀRI WAMAA ‘AŖZALA-LLAHU MINA-S-SAMĀ‘I MIR-RIZQIN FA ‘AḤYĀ BIHI-L-‘ARḌA BA-‘-DA MŌWTIHA WA TAṢRIFI-R RIYĀḤI ‘ĀYĀTUL-LI QŌWMIŖY-YA-‘-QILŪN *

and [in] the alteration of the night and the day, and [in] what Allah sends down from the sky [in the form of moisture] as provision which gives life to the earth after the death [of winter], and [in] the changing of the winds, are Signs for a people who use their intelligence.

06 TILKA ‘ĀYĀTU LLAHI NATLŪHA ‘ALAYKA BI-L-HAQQā FABI-‘AYYI ḤADITHIM-BA-‘-DA-LLĀHI WA ‘ĀYATIHI YU‘-MINŪN ? *

These are [among] the Signs of Allah, which We recite to you with the Truth In what other discourse, after Allah and His Signs, will they believe?

07 WAYLUL-LI KULLI ‘AFFĀKIN ‘ATHIM (IŖY) ﴿﴾

Woe then to every sinful, habitual liar —

08 YASMA‘U ‘ĀYĀTI-LLĀHI TUTLA ➡➡

who hears the Signs of Allāh recited (➡➡ next page ➡➡)

عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا
فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ^٨ وَإِذَا عَلِمَ مِنْ
آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا^٩ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ^{١٠} مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ
مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ أَوْلِيَاءَ^{١١} وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ^{١٢} هَذَا
هُدًى^{١٣} وَالدِّينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ
عَذَابٌ مِّن رَّجْزِ أَلِيمٍ^{١٤} اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ
لَكُمْ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ^{١٥}
وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مِّنْهُ^{١٦} إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُونَ^{١٧}
قُلِ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ

➡ ‘ALAYHI TḥUMMA YUṢIRRU MUSTAKBIRAN KA’AL-LAM
YASMA-‘-HA : FA-BASḥSHIRHU BI-‘ADḥĀBIN ‘ALĪM ✽

➡ to him [and] then arrogantly persists [in disbelief] as though he had never
heard them. Give him the news of a painful punishment

09 WA ‘IDḥA ‘ALIMA MIN ‘ĀYĀTINA ṢḥAY‘ANI T-
TAKḥADḥAHA HUZUWĀ ; ‘ULĀĀ‘IKA LAHUM
‘ADḥĀBUM-MUHĪN ✽

When he [comes to] know anything from Our Signs he takes them as a joke.
[Such as] these will have a humiliating punishment.

10 MINW-WARĀA‘IHIM JAHANNAM : WA LA YUGHNĪ
‘ANHUM MA KASABŪ ṢḥAY‘ANW-WA LĀ MA-T-
TAKḥADḥU MIN DŪNI-LLĀHI ‘QWLIYAA’ :
WA LAHUM ‘ADḥĀBUN ‘ADḥIM ✽

Ahead of them [i.e.] Hell, and all that they have earned shall not avail them,
nor shall those whom they took as protectors besides Allāh And for them
there is a mighty punishment [awaiting]

11 HĀDḥA HUDA : WA-L-LADḥINA KAFARŪ BI ‘ĀYĀTI
RABBIHIM LAHUM ‘ADḥĀBUM-MIR RIJĀZIN ‘ALĪM ✽ ☉

This [Qur‘an] is guidance. And those who have covered up [the Truth about]
the Signs of their Lord will have a painful punishment of a vile nature

12 ‘ALLĀHU-L-LADḥĪ SAKḥKHARA LAKUMU-L-BAḥRA LI-
TAJĀRIYA-L-FULKU FIHI BI-‘AMRIHĪ WA LI-TABĀTAGḥU
MIN FADLIHĪ WA LA‘ALLAKUM TASHḥKURŪN ✽

[It is] Allāh Who has made the sea to be of service to you, so that the ships
may sail on it by His Command, and [so] you may seek His Bounty [through
trade and commerce], and perhaps you may be thankful [for what you receive].

13 WA SAKḥKHARA LAKUM-MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MA
FI-L-‘ARDI JAMĪ‘AM-MINH ; ‘INNA FĪ DHĀLIKA
LA-‘ĀYĀTIL-LI-QŌWMIN Y-YATAFAKKARŪN ✽

And He has subjected to you everything contained in the heavens and in the
earth — [it is] all from Him Surely in that are Signs for those who reflect

14 QUL-LI-L-LADḥINA ‘ĀMANŪ YAGḥFIRŪ LI-L-LADḥINA
LĀ YARJŪNA ➡

Tel. those who believe to pardon the errors of those who do not hope for (➡
next page ➡)

أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٤
مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ١٥ وَلَقَدْ آتَيْنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٦
وَآتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا
إِلَّا مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ
إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٧ ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ
شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ١٨ إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا
عَنكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ١٩ هَذَا

⇒ ‘AYYĀMA-LLĀHI LI-YAJĀZIYA QŌWMAM-BI MĀ KĀNŪ
YAKSIBUN ✽

⇒ the Days of Allāh, as He will repay people for what they did.

15 MAN ‘AMILA SALIHĀN FALI NAFSIH : WA MAN ‘ASAA‘A
FA-‘ALAYHĀ THUMMA ‘ILĀ RABBIKUM TURJA‘ŪN ✽
Whoever does good does so for his own self, and whoever does evil [does so]
against [his own self]. Then to your Lord you shall be returned

16 WA LA QADĀ ‘ĀTAYNA BANII ‘ISRAA‘ILA-L-KITABA WA L-
ḤUKMA WA-Ō-NUBUWWATA WA RAZAQĀNAHUM MINA-
ṬAYYIBĀTI WA FADḌALNĀHUM ‘ALA-L-‘ĀLAMĪN ✽
Before this, We unquestionably gave the Children of ‘Isra‘il the Book and the
Wisdom and the Prophethood, and We provided for them from the good
things [of life] and favored them above all the worlds

17 WA ‘ĀTAYNAHUM BAYYINĀTIM-MINA-L-‘AMR :
FA-MA-KH-TALAFU ‘ILLA MIM-BA-‘-DI MA JAA‘AHUMU-
L-‘ILMU BAGḥYAM-BAYNAHUM ; ‘INNA RABBAKA YAQĀḌI
BAYNAHUM YŌWMA-L-QIYĀMATI FIMA KANŪ FĪHI
YAKHTALIFŪN ✽

And We gave them clear commands, and they did not differ [among
themselves] until after knowledge had come to them — out of jealousy
between them Surely your Lord will judge between them on the Day of
Standing concerning that about which they used to differ.

18 THUMMA JA‘ALNAKA ‘ALA SHARĪ‘ATIM-MINA-L-‘AMRI
FA-T-TABI-‘-HA WALĀ TATTABI ‘ ‘AHWĀA‘A L LADḥINA
LA YA-‘-LAMUN ✽

And now We have set you on a clear road of [Our] Commandments; so follow
it, and do not follow the whims of those who do not know [the Truth]

19 ‘INNAHUM LAŶY-YUGḥNŪ ‘AŶKA MINA-LLĀHI SHAY‘A ;
WA ‘INNA-Dḥ-DḥĀLIMINA BA-‘-DUHUM ‘ŌWLIYĀA‘U BA-‘-D :
WA-LLĀHU WALIYYU-L-MUTTAQIN ✽

They cannot avail you at all against Allāh The oppressors are protectors of
each other, while the Protector of those who are conscious of Allah and ward
off evil is Allāh.

20 HĀḐḥĀ ⇒
This (⇒ next page ⇒)

بَصِيرٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ
يُوقِنُونَ^{٧٠} أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا
السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءٌ مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ^{٧١} وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا
كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ^{٧٢} أَفَرَأَيْتَ مَنِ
اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
وَوَخَّתَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ
بَصَرِهِ غَشَاةً^{٧٣} فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ^{٧٤} وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا
الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ
وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا

⇒ BAṢĀĀʾIRU LI-Ō-NĀSI WA HUḌAŌW-WA RAḤMATUL-LI-QŌWMIŌY-YŪQINŌN *
 ⇒ [Revelation] is [a means of] insight for humanity, and guidance and mercy for people with certainty.

21 ʾAM ḤASIBA-L-LADḥĪNA-JĀ-TARAHU-S SAYYIFATI ʾAŌ-
 NAIĀʿALAHU M KA-L-LADḥĪNA ʾAMANU WA ʿAMILU-Ṣ-
 ṢALIḤATI SAWAAʾAM-MAHYAHUM WA MAMĀTUHUM ? ;
 SAAʾA MĀ YAḤKUMŌN *

Or do those who commit evil deeds figure that We shall make them like those who believe and perform good deeds equal in their life and their death? [If so], their judgment is bad.

22 WA KHĀLAQA-LLĀHU S-SAMĀWATI WA L-ʾARDA BI-L-
 HAQQI WA LI-TUJĀZA KULLU NAFSIM-BI-MA KASABAT
 WA HUM LA YUDḥLAMŌN *

And Allāh has created the heavens and the earth by the Truth in order that every soul shall be rewarded for what it earned. And they shall not be wronged at all

23 ʾAFA-RAʾAYTA MANI-T-TAKḥADḥA ʾILĀHAHŌ HAWĀHU
 WA ʾADALLAHU LLAHU ʿALA ʿILMINW-WA KHĀTAMA
 ʿALA SAMʿIHI WA QALBIHĪ WA JAʿALA ʿALA BAṢARIHĪ
 GHISHĀWAH ; FA-MAŌY-YAḤDIHI MIM BA-ʿ-DI-LLĀH ;
 ʾAFA-LĀ TADḥAKKARŌN ? *

Have you seen the one who has taken his own desires to be his god, and [for that reason] Allah let him go astray, knowing [that he is closed to guidance], and has set a seal upon his hearing and heart and set a veil over his vision? So who will guide him after Allah [has let him stray]? Won't you remember?

24 WA QĀLŌ MA HIYA ʾILLA ḤAYĀTUNA-D-DUNYĀ NAMUTU
 WA NAHYA WA MA YUHLIKUNAĀ ʾILLA-D-DAHR · WA
 MĀ LAHUM-BI-DḥALIKA MIN ʿILM : ʾIN HUM ʾILLĀ ⇒

And they say, "There is nothing but our life in this world. We die and we live and nothing destroys us except time " But they have no knowledge of that, they [are doing] nothing except (⇒ next page ⇒)

يُظُنُّونَ ٧٤ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٌ
مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا اتَّبِعُوا بِآبَائِنَا
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٧٥ قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ
فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٧٦ وَلِلَّهِ
مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ
السَّاعَةُ يُومِضُ يَخْسِرُ الْمُبِطُونَ ٧٧ وَتَرَىٰ
كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ
كِتَابِهَا ٧٨ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٧٩
هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا
نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٨٠ فَأَمَّا الَّذِينَ
أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ
فِي رَحْمَتِهِ ٨١ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ٨٢ وَأَمَّا

⇒ YADḥUṢṢUNUN ✽

⇒ guessing.

25 WA 'IDḥĀ TUTLĀ 'ALAYHIM 'ĀYĀTUNĀ BAYYINĀTIM-MA
KĀNA HUJJATAHUM 'ILLAA 'AÑ QALU'-TU
BI-'ABAA'INĀĀ 'IÑ KUṢṢTUM ṢĀDIQĪN ✽

And when Our Signs are recited to them as Clear Evidence, their only argument is, "Bring back our forefathers [from the dead], if you are truthful!"

26 QULI LLAHU YUḥYĪKUM THUMMA YUMITUKUM
THUMMA YAJĀMA'UKUM 'ILA YŌWMI-L-QIYĀMATI
LA RAYBA FĪHI WA LAKĪNNA 'AKṢṢARA-Ñ-NĀSI LĀ
YA-'LAMUN ✽

Say [to them], "Allāh gives you life, then He causes you to die, then He gathers you together for the Day of Standing which is sure to come, though most people do not know it."

27 WA LI-LLĀHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L 'ARD : WA
YŌWMA TAQŪMU-S ṢA'ĀTU YŌWMA 'IDḥIÑY-YAKḥSARU-
L MUBĀṢILUN ✽

And to Allāh belongs the Sovereignty of the heavens and the earth, and when the Day of the Hour manifests — that day the followers of the false will be lost.

28 WA TARA KULLA 'UMMATIÑ JĀṢṢIYAH : KULLU 'UMMATIÑ
TUDĀ'AA 'ILA KITABIḥA : 'AL YŌWMA TUJĀZŌWNA MĀ
KUṢṢTUM TA-'MALUN ✽

And you will see every community kneeling down, every community called to its Book, [and it will be said to them], "This Day you will be paid back for what you used to do [when you were in the world]."

29 HADḥĀ KITĀBUNĀ YANṢṢIQU 'ALAYKUM-BI L-HAQQĀ ,
'IÑNĀ KUṢṢNĀ NASTAṢṢIKḥU MĀ KUṢṢTUM TA-'MALUN ✽
"This Our Book speaks about you by the Truth Surely We have caused [all]
that you did to be recorded."

30 FA-'AMMA-L-LADḥINA 'ĀMANU WA 'AMILU Ṣ SALIḥATI
FA-YUDĀKHILUHUM RABBUHUM FI RAḥMATIḥ , DḥĀLIKA
HUWA-L-FŌWZU-L-MUBIN ✽

So as for those who believed and performed good deeds their Lord will admit them into His Universal Mercy That is a clear triumph

31 WA 'AMMA- ⇒

And as for (⇒ next page ⇒)

3
5
19

الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ٣١ وَإِذْ قِيلَ
إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا
قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ ۖ إِنَّا نَبْطِئُ الْإِظْمَاءَ
وَمَا نَحْنُ بِمُستَيْقِنِينَ ٣٢ وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا
عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٣
وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِفُكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ
هَذَا وَمَا أَوْكُمُ الدَّرُورُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نُصْرِينَ ٣٤
ذَلِكُمْ بِأَنكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًّا وَغَرَّتْكُمُ
الْحَيَوةُ الدُّنْيَا ۖ فَالْيَوْمَ لَا يَخْرُجُونَ مِنْهَا وَلَا
هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٣٥ فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ
وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٣٦ وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣٧

➤ L-LADḥĪNA KAFARŪŪ ‘AFA-LAM TAKUN ‘AYĀTĪ TUTLĀ
‘ALAYKUM FA-S-TAKBARTUM WA KUNTUM QOWMAM-
MUJĀRIMĪN ? *

➤ those who covered up [the Truth] [they will be told], ‘Were My Signs not recited to you? But you were arrogant and were a people who did evil.

32 WA ‘IDḥA QILA ‘INNA WA-‘-DA-LLAHI HAQQUNW WA S
SA‘ATU LĀ RAYBA FIHA QULTUM-MA NADĀRĪ MA-S-
SĀ‘ATU ‘IN-NADḥUŪNNU ‘ILLĀ DḥAŅNAŅW-WA MA
NAḥNU BI-MUSTAYQINĪN *

“And when it was said, ‘The promises of Allāh are true, and there is no doubt about the coming of the Hour,’ you used to say, ‘We don’t know what the Hour is, we [think it is only your] guess, and so we are not convinced.’”

33 WA BADĀ LAHUM SAYYĀ‘ATU MĀ ‘AMILŪ WA ḤĀQA
BIHIM-MA KANU BIHI YASTAHZPŪN *

And the evil consequences of what they did will appear to them, and they will be enveloped by what they used to ridicule.

34 WA QĪLA L YQWMA NANSAKUM KAMA NASĪTUM
LI QĀA‘A YQWMIKUM HĀDḥĀ WA MA‘-WĀKUMU-Ņ-NĀRU
WA MĀ LAKUM-MIŅ NĀṢIRĪN *

It will be said to them, “This Day We forget you, just as you forgot the meeting of this — your Day Your place is the Fire and there is no one to help you

35 DḥĀLIKUM-BI-‘AŅNAKUMU-T-TAKḥADḥTUM ‘AYĀTI-LLAHI
HUZUWAŅW-WA GHĀRRATKUMU-L-HAYATU-D-DUNYA :
FA L YQWMA LA YUKḥRAJŪNA MINHĀ WA LĀ HUM
YUSTA-‘-TABŪN *

“[This has happened to you] because you took the Signs of Allāh to be a joke, and the life of the world deluded you.” So on that Day they will neither be removed from the Fire, nor will they be asked to make amends

36 FALI-LLĀHI-L-HAMDU RABBI-S SAMAWĀTI WA RABBI-L-
‘ARḐI RABBI-L-‘ALAMĪN *

So praise be to Allāh — Lord of the heavens and Lord of the earth — Lord of all the Worlds.

37 WA LAHU-L-KIBĀRIYĀĀ‘U FI-S-SAMĀWĀTI WA L-‘ARḐ :
WA HUWA-L-‘AZĪZU-L-ḤAKĪM * *

To Him belongs [all] grandeur within the heavens and the earth, and He is the Almighty, the Wise.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ① تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ

الْحَكِيمِ ② مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ③ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا عَمَّا أُنتَذَرُوا وَمَعِزُّونَ ④ قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا
مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ
إِيتُونِي بِكِتَابٍ مِّنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ
مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑤ وَمَنْ
أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ
لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ
عَنْ دُعَائِهِمْ غَفِلُونَ ⑥ وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ

46

Sūratu-l-Aḥqāf

4 Rukūʿ

Revealed in Makkah

35 ʾĀyat

Surat 26

BISMI-LLĀHI R RAḤMĀNI-R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ḤĀ MĪIM *

02 TANZĪLU L KITABI MINA LLAHI L ʿAZĪZI L ḤAKĪM *

The revelation of the Book .s from Allāh — the Mighty, the Wise

03 MĀ KḥALAQĀNA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDA WA MĀ
BAYNAHUMAA ʾILLA BI L-ḤAQQI WA ʾAJALIM-
MUSAMMA ; WA-L-LADḥINA KAFARŪ ʿAMMĀĀ
ʾUNḐḥIRŪ MU-ʿRIDŪN *We did not create the heavens and the earth and what is between them save
by the Truth, and for an appointed term. But those who cover up [the Truth]
have turned away from the warning that has been conveyed04 QUL ʾARAʾAYTUM-MA TADāʿUNA MIŅ DŪNI-LLAHI
ʾARUNI MADḥĀ KḥALĀQU MINA-L-ʾARDI ʾAM LAHUM
SHĪRKUŅ FI-S-SAMĀWĀT ? ; ʾITTŪNĪ BI-KITĀBIM-MIŅ
QABĀLI HĀḐḥĀĀ ʾQW ʾATHĀRĀTIM-MIN ʿILMIN ʾIŅ
KUŅTUM ṢĀDIQĪN *Say [to them], “Have you [really] considered who you call upon aside from
Allāh? Show me what they have created in the earth, or were they partners in
[the creation] of the heavens? Bring me a scripture from before th.s. or a trace
of knowledge [concerning this], if you are truthful.”05 WA MAN ʾADALLU MIMMAŅY-YADāʿU MIŅ DŪNI-LLAHI
MAL-LĀ YASTAJĪBU LAHUŪ ʾILĀ YQWMI-L-QIYĀMATI
WA HUM ʿAŅ DUʿAAʾIHIM GḥAFILŪN ? *And who is further astray [from the path] than one who calls on others besides
Allāh — who will not answer him until the Day of Standing [forth from the
graves] — and who are heedless of their calls?

06 WA ʾIDḥĀ ḤUShĪRA-Ņ-NĀSU ➡➡

And when the people are gathered (➡➡ next page ➡➡)

كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ٧
وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَاللَّحِقَ لَنَا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ٨
أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا
تَمْلِكُونَ لِي مِنْ اللَّهِ شَيْئًا ٩ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا
تُفِيضُونَ فِيهِ ١٠ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ ١١ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ١٢ قُلْ مَا
كُنْتُ بِدْعًا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا
يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ١٣ إِنِ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا
يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ١٤ قُلْ
أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ
بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَنْ وَاسْتَكْبَرْتُمْ ١٥ إِنَّ اللَّهَ

» KĀNŪ LAHUM ʾA-ʿ-ḌĀĀʾAŅW-WA KANŪ BI-ʾIBADATIḤIM
KAFIRIN ✽

» [that Day], they [to whom they called] will be their enemies and the deniers
of their worship.

07 WA ʾIDḥĀ TUTLĀ ʿALAYḤIM ʾĀYĀTUNA BAYYINĀTIŅ
QALA-L-LADḥĪNA KAFARU LI-L-ḤAQQI LAMMA
JĀĀʾAHUM HADḥĀ SIHRUM MUBIN ✽

And when you recite Our Clear Signs to them, those who cover up [the Truth]
say when the Truth comes before them, "This is clearly [just] magic."

08 ʾAM YAQULUNA F TARĀḤ ? ; QUL ʾINI F TARAYTUḤU FA
LA TAMLIKUNA LI MINA-LLAḤI ṢḥAYʾĀ ; HUWA ʾA-ʿ-LAMU
BI MĀ TUFIDUNA FIḤ , KAFĀ BIḤI ṢḥAHIDAM-BAYNĪ WA
BAYNAKUM ; WA HUWA-L-ḠḥAFURU-R-RAḤĪM ✽

Do they mean to say, "He has made it up"? Say [to them], "If I have made it
up, you will not be able to do anything to protect me from Allāh. He knows
what you are involved in. He suffices as a witness between me and you and
He is Ever-Forgiving Singularly Compassionate."

09 QUL MĀ KUŅTU BIDāʿAM-MINA-R-RUSULI WA MĀ
ʾADāRĪ MA YUFʿALU BĪ WA LĀ BIKUM ; ʾIN ʾATTABIʿU
ʾILLĀ MĀ YŪHĀA ʾILAYYA WA MĀA ʾANA ʾILLĀ
NADḥĪRUM-MUBIN ✽

Say [to them], "I am no innovator from among the prophets, nor do I know
what will be done with me or with you. I only follow that which is revealed
to me and I am nothing but a clear warner."

10 QUL ʾARAʾAYTUM ʾIŅ KANA MIN ʿIŅDI-LLAḤI WA
KAFARTUM-BIḤI WA ṢḥAHIDA ṢḥĀHIDUM-MIM BANĪ
ʾISRĀĀʾĪLA ʿALA MITḥLIḤI FA-ʾĀMANA
WA-S-TAKBARTUM ? ; ʾIŅNA LLĀḤA »

Say, "Have you ever considered [what your situation would be] if [the *Qurʾān*]
were [really] from Allāh and you covered up [the Truth about] it - even
though a witness from amongst the Children of ʾIsrāʾīl has testified to the like
of it [in the Torah] and believed while you were arrogant? Surely Allāh
(» next page »)

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝ وَقَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا
إِلَيْهِ ۖ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ
هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ۝ ١٠ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ
مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۖ وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ
لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّنَذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ وَبُشْرَىٰ
لِلْمُحْسِنِينَ ۝ ١١ إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ
ثُمَّ اسْتَفْتَوْا فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ۝ ١٢ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ
فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ ١٣ وَوَصَّيْنَا
الْإِنْسَانَ بِوَلَدَيْهِ إِحْسَانًا ۖ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُ وَفِصْلُهُ
ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ

➤ LĀ YAHDI-L-QOWMA-Dḥ-DḥĀLIMĪN *

➤ does not guide a people who oppress [themselves and others] "

- 11 WA QĀLA-L-LADḥĪNA KAFARŪ LI-L-LADḥĪNA 'ĀMANU
LOW KĀNA KḥAYRAM-MA SABAQŪNĀĀ 'ILAYH ; WA
'IDḥ LAM YAHTADU BIHĪ FA-SAYAQULUNA HADḥAA
'IFKUŅ QADĪM *

And those who cover up [the Truth] say about those who believe, "If [the *Qur'an*] had been any good, they would not have beaten us to it." Since they will not be guided by it, they will say, "This is nothing but ancient lies."

- 12 WA MIŅ QABĀLIHĪ KITĀBU MUSĀĀ 'IMĀMAŅW-WA
RAḤMAH ; WA HĀDḥĀ KITĀBUM-MUṢADDIQL-LISĀNAN
'ARABIYYAL LI YUNDḥIRA L-LADḥĪNA DḥĀLAMŪ ; WA
BUSHĤRĀ LI-L-MUHSINĪN *

And before this, the Book of Musa was a guide and a [Sign of] mercy; and this Book is a confirmation in [the] Arabic tongue to warn those who have oppressed [themselves and others] and as good news for those who excel

- 13 'IŅNA-L-LADḥĪNA QĀLU RABBUNA-LLAHU TḥUMMA-S-
TAQAMŪ FA-LA KḥQWFUN 'ALAYHIM WA LA HUM
YAḤZANŪN *

Truly those who have said, "Allah is our Lord," and then remain upright — neither shall they fear nor shall they grieve.

- 14 'ULĀĀ'IKA 'ASHĀBU-L-JAŅNATI KḥĀLIDĪNA FĪHA :
JAZĀĀ'AM-BI MĀ KANU YA-'-MALŪN *

They are the Companions of the Garden in which they shall live forever a reward for what they did [when they were in the world].

- 15 WA WASSAYNA-L-'IŅSANA BI WĀLIDAYHI 'IHSĀNA ,
ḤAMALAIHU 'UMMUHŪ KURHAŅW-WA WADA'ATHU
KURHA ; WA HAMLUHU WA FĪSĀLUHŪ TḥĀLATḥŪNA
SHĤHRĀ ; ḤATTAĀ 'IDḥA BALAGḥA 'ASHḥUDDAHU WA
BALAGḥA ➤

We have commanded the human being to treat his parents kindly. His mother bore him with hardship and gave birth to him with hardship, and his weaning and his weaning took thirty months. [He then grows] until he reaches maturity and reaches (➤ next page ➤)

أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ
نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَلَدَيَّ
وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي
ذُرِّيَّتِي ۖ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ⑩
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا
عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ
الْجَنَّةِ ۖ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ⑪
وَالَّذِي قَالَ لِوَلَدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا أَتَعِدَا نِيَّ
أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي ۚ
وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ أَمِنْ ۚ إِنَّ
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ۖ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ⑫ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ
الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِم

- ➡ ʔARBAʕĪNA SANATAN ǦĀLA RABBI ʔŌWZI-ʕ-NĪ ʔAN
ʔAŠḤKURA NI ʕ MATAKA L-LATĪ ʔANʕAMIA ʕALAYYA WA
ʕALĀ WĀLIDAYYA WA ʔAN ʔA-ʕ-MALA ŠALIḤAN TARDAHU
WA ʔAŠLIḤ LĪ FI DHURRIYYATI, ʔINNĪ TUBĀTU ʔILAYKA
WA ʔINNĪ MINA-L-MUSLIMĪN *

- ➡ forty years, and he says, 'My Lord, gather within me the utmost strength and ability to be grateful for Your Grace, which You have bestowed upon me and upon my parents, and to perform good deeds that will please You, and make my offspring to be wholly righteous. I turn to You repentant, and I am from the wholly submitted self-surrendered (*muslimin*).'

- 16 ʔULĀʔKA-L-LADḤINA NATAQABBALU ʕANHUM ʔAHSANA
MĀ ʕAMILU WA NATAJĀWAZU ʕĀN SAYYPĀTIHIM FĪ
ʔAŠḤABI-L JAʔNAH ; WA ʕ DA Š-ŠIDĀQI-L-LADḤĪ KĀNŪ
YŪʕADŪN *

These are they from whom We will accept the best of what they did [in this world] and overlook their wrongdoings. They will be among the dwellers in the Garden, in accord with the true promise made to them.

- 17 WA-L-LADḤĪ ǦĀLA LI WĀLIDAYHI ʔUFFIL-LAKUMĀ
ʔATAʕIDANINĪ ʔAN ʔUKḤRAJA WA QADĀ KḤALATI-L-
QURUNU MIN ǦABĀLI ? : WA HUMĀ YASTAGḤITHĀNI-
LLĀHA WAYLAKA ʔĀMIN ; ʔINNA WA-ʕ-DA-LLAHI HAQQUN
FA-YAQŪLU MA HADḤĀA ʔILLĀA ʔASATĪRU-L-ʔAWWALIN *

And what about one who says to his parents, "Oof to the both of you! Is it your promise to me that I shall be brought forth [from the grave] when whole generations have passed [from this world] before me?" And they both — [his parents] — cry to Allah for help, [saying to their child], "Woe to you. Believe! The promise of Allah is True." But [the child] says, "This is nothing except fables from the past."

- 18 ʔULĀʔKA-L LADḤINA HAQQA ʕALAYHIMU-L-QŌWLU
FĪ ʔUMAMIN QADĀ KḤALAT MIN ǦABĀLIHIM ➡➡

These are the ones on whom is the truth of the decree about the two nations that passed away before them — (➡➡ next page ➡➡)

مِّنَ الْجِنَّ وَالْإِنسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ١٨
 وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَلِيُوفيَهُمْ
 أَعْمَلُهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١٩ وَيَوْمَ يُعْرَضُ
 الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ
 فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ
 تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ
 فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ٢٠
 وَاذْكُرُوا أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ
 وَقَدْ خَلَّتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ
 خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
 عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٢١ قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَا
 عَنِ آلِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ
 مِنَ الصَّادِقِينَ ٢٢ قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ

- ⇒ MINA-L-JIŪNI WA-L-ʾIŪS ; ʾIŪNAHUM KANU KḥASIRIN *
 ⇒ of the jinn and the humans. Surely they were the losers.

- 19 WA LI-KULLIŪ DARAJĀTUM-MIMMĀ ʿAMILU
 WA LI YUWAFFIYAHUM ʾA-ʿ-MALAHUM WA HUM
 LĀ YUDḥLAMUN *

And for all [beings] there are degrees [of reward and punishment] for what they have done, so that He may reward them fully for their actions, and they will not be wronged.

- 20 WA YQWMA YU-ʿ-RADU-L-LADḥĪNA KAFARŪ ʿALA-Ū-NAR;
 ʾADḥHABĀTUM ṬAYYIBĀTIKUM FĪ ḤAYĀTIKUMU-D-DUNYĀ
 WA-S-TAMTA-ʿ-TUM-BIHA : FA-L-YQWMA TU JĀZŌWNA
 ʿADḥABA-L-HŪNI BI-MA KUNTUM TASTAKBIRŪNA
 FI-L-ʾARDI BI ḤAYRI L HAQQI WA BI-MA KUNTUM
 TAFSUQŪN * ●

And on the Day when those who covered up [the Truth] are exposed to the Fire, [they will be told], "You exhausted your share of the good things you enjoyed during your worldly life and enjoyed yourself in it, so this Day you are rewarded with the punishment of disgrace, because you [acted] arrogantly on the earth without any right and because you led a dissolute life"

- 21 WA-Dḥ-KUR ʾAKḥĀ ʿĀDĀ ; ʾIDḥ ʾAŪDḥARA QQWMAHU
 BI-L-ʾAḥQĀFI WA QADĀ KḥALATI-Ū-NUDḥURU
 MIM-BAYNI YADAYHI WA MIN KḥALFIHĪ ʾALLĀ
 TA-ʿ-BUDŪŪ ʾILLA-LLĀḤ ; ʾIŪNŪ ʾAKḥAFU ʿALAYKUM
 ʿADḥABA YQWMIN ʿADḥĪM *

And remember the brother of [the tribe of] ʿĀd, when he warned his people [who lived in the region] of the windcarved dunes — and warners passed before and after him — "Worship none except Allah. Truly I fear for you the punishment of a terrible Day."

- 22 QALŪŪ ʾAJP-TANĀ LI TAʾ-FIKANĀ ʿAN ʾALIHATINA ? : FAʾ-
 TINA BI-MĀ TAʾIDUNAA ʾIŪ KUŪTA MINA S SADIQŪN *

They said, "Have you come to seduce us away from our gods? Then bring upon us what you have promised, if you are from among the who ly honest"

- 23 QALA ʾINNAMA L-ʿILMU ʾIŪDA-LLAHI ⇒

He said, "Surely, the knowledge [of the Hour] is with Allāh (⇒ next page ⇒)

وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ
قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾ فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ
أَوْدِيَّتِهِمْ قَالَ لَوْ هَذَا عَارِضٌ مُّسْطَرِّنًا بَلْ
هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾ تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا
لَا يُرَى إِلَّا مَسَكِنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ
الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيهَا إِن مَكَّنَّاكُمْ
فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَعَاءً وَابْصَارًا وَافْتَدَاهُ
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَعُهُمْ وَلَا ابْصَارُهُمْ وَلَا
أَفْتَدَتْهُمْ مِّنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ
مِّنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

⇒ WA 'UBALLIGHUKUM-MĀ'Ā 'URSILTU BIHĪ WA LAKI'NNĪ
'ARĀKUM QŌWMA'N TAJĀHALŪN *

⇒ "I [only] convey the Message with which I have been sent. But I see that you are a people sunk in ignorance."

24 FA-LAMMA RA'ŌWHU 'ARIDAM-MUSTAQĀBILA
'QWDIYATTHIM QĀLŪ HADĥĀ 'ARIDUM-MUMTIRUNA ;
BAL HUWA MA-S-TA-'JALTUM-BIH ; RĪHU'N FĪHA
'ADĥABUN 'ALĪM (U'N) ☞

So when they saw it in the form of a dark dense cloud approaching their valleys, they said, "This a [welcome] rain-bearing cloud." [But Hūd said], "Nay, but it is that which you sought to hasten — a wind in which there is painful suffering —

25 TUDAMMIRU KULLA ŠĥAY'IM-BI-'AMRI RABBIHĀ FA-
'AŠBAĥU LĀ YURAA 'ILLA MASAKINUIIUM , KADĥALIKA
NAJĀZI-L-QŌWMA-L-MUJĀRIMĪN *

destroying all things by command of its Lord.' So in the morning nothing could be seen but [the ruins] of their dwellings. Thus do We reward the evil doers

26 WA LA QADĀ MAKKA'NNĀHUM FĪMĀA 'IM-
MAKKA'NNĀKUM FĪHI WA JA'ALNA LAHUM SAM'ANW
WA 'ABĀŠĀRANW-WA 'AF'IDATAN FA-MĀA 'AGĥNA
'ANHUM SAM'UHUM WA LĀĀ 'ABĀSARUHUM WA LAĀ
'AF'IDATUHUM-MI'N ŠĥAY'IN 'IDĥ KĀNŪ YAJĀHADUNA
BI-'ĀYĀTI-LLĀHI WA ĤĀQA BIHIM-MA KANU BIHI
YASTAHZPUN *

And surely We established them in a way We have not established you, and endowed them with ears and eyes and hearts, but neither their hearing nor their vision nor their hearts were of any help to them [when the cōld came], for they continually rejected the Signs of Allāh, and [so in the end] they were enveloped by what they used to ridicule.

27 WA LA-QADĀ 'AHLAKNĀ MA ḤŌWLAKUM MINA L-QURA
WA ŠARRAFNA-L-'ĀYĀTI LA'ALLAHUM YARJĪ'ŪN *

Without a doubt We have destroyed many a city [in the world] surrounding you, but [before destroying them] We vied Our Signs so that perhaps [one of them might strike home and] turn them [from their disbelief].

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكَ
إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢٨﴾ وَإِذْ صَرَفْنَا
إِلَيْكَ نَفْرًا مِنَ الْجِنَّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ
فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا
إِلَى قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٢٩﴾ قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا
سَمِعْنَا كِتَابًا أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا
لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى
طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾ يَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ
اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ
وَيُجِرْكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾ وَمَنْ لَا
يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِعُجْزٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ فِي

- 28 FA-LŌWLĀ NASARAHUM L-LADḥĪNA T TAKḥADḥU MIŅ
DUNI-LLĀHI QURBĀNAN ʾĀLIHAH ? ; BAL DALLŪ ʿANHUM :
WA DḥĀLIKA ʾIFKUHUM WA MA KANU YAFTARUN *

So why did those they made to be deities alongside Allāh — in order to bring them near to Him — not help them? But no, they forsook them, for [their supposed] divinity was but fiction and their own invention

- 29 WA ʾIDḥ ṢARAFNĀĀ ʾILAYKA NAFARAM-MINA L-IJŅNI
YASTAMIʿUNA-L-QURʾĀN : FA-LAMMĀ HAḌARŪHU
QĀLŪ ʾAŅṢITU : FA-LAMMA QUDĪYA WALLŌW ʾILA
QŌWMIḤIM-MUŅḌḥIRIN *

And recall [when] We brought to you a group from the *inn* so that they might listen to the *Qurʾān*. When they attended they said, “Listen in silence.” And when [the recitation] was over they returned to their folk as warners

- 30 QĀLŪ YĀ-QŌWMANĀĀ ʾIŅNĀ SAMIʿ-Ņ NĀ KITĀBAN ʾUŅZILA
MIM BAʿ-ḌI MŪSĀ MUṢADDIQAḌ LI MA BAYNA YADAYḤI
YAHḌII ʾILA-L-ḤAQQI WA ʾILA ṬARĪQIM-MUSTAQĪM *

They said, “Oh [people of] our tribe We have just listened to a Book that has been sent down after Mūsā. It confirms what came before it, and it guides to the Truth and to a straight road.

- 31 YĀ-QŌWMANĀĀ ʾAJĪBŪ DAʿYA LLĀHI WA ʾAMINU BIḤI
YAGḥFIR LAKUM-MIŅ DḥUNUBIKUM WA YUJIRKUM-MIN
ʿADḥABIN ʾALĪM *

“Oh our people Respond to the Caller of Allāh, and believe in Him. He will forgive you some of your faults and guard you from a terrible punishment.”

- 32 WA MAL-LA YUJIBĀ DAʿYA-LLĀHI FA-LAYSA BI-MUʿ-JIZIN
FI-L-ʾARDĪ WA LAYSA LAHU MIN DŪNIḤĪ ʾŌWLIYĀʾ ;
ʾULAAʾIKA FĪ **

And whoever does not respond to Allāh’s Caller can never elude [Him] on earth, nor does he have any protector other than Him. Those [who don’t know this] are in (** next page **)

صَلِّ مُبِينٍ ٣٢ أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَغَيِّمْ خَلْقَهُنَّ
بِقَدْرِ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى بَلَى إِنَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٣ وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ
كَفَرُوا عَلَى النَّارِ ط لَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ط قَالُوا
بَلَى وَرَبِّنَا ط قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ٣٤ فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُوا الْعِزِّ
مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ ط كَانَهُمْ
يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً
مِّنْ نَّهَارٍ ط بَلَّغَ فَهَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ٣٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ

⇒ DALĀLIM-MUBĪN *

⇒ clear error

- 33 ʾAWA LAM YARŌW ʾAĤNA-LLĀHA-L-LADḥĪ KhĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARḌA WA LAM YA-ʿ-YA BI-KhĀLQIHĪNNA BI-QADIRIN ʿALĀĀ ʾAĤY-YUḥYTYA-L-MOWTA ; BALĀĀ ʾIĤNAHŪ ʿALĀ KULLI ShĀYʾIĤ QADĪR *

Do they not see that Allah, Who created the heavens and the earth and was not wear.ed by their creation, is able to give life to the dead? Assuredly, truly, He has Power over all things.

- 34 WA YŌWMA YU-ʿ-RADU-L-LADḥĪNA KAFARU ʿALA NĪ NĀR ; ʾALAYSA HADḥĀ BI-L-HAQQĀ ? ; QĀLŪ BALĀ WA RABBĪNA ; QĀLA FA-DḥŪQU-L-ʿADḥĀBA BI-MĀ KUĤTUM TAKFURŪN *

The Day when those who cover up [the Truth] are exposed to the Fire, [they will be asked], "Is this not the Truth?" They will say, "Yes! By our Lord!" He will say, "Taste the punishment, because you used to cover up [the Truth] "

- 35 FA-Ṣ-BIR KAMĀ SABARA ʾULU L-ʿAZMI MINA-R-RUSULI WA LĀ TASTA-ʿ-JIL-LAHUM , KAʾAĤNAHUM YŌWMA YARŌWNA MA YUʿADUNA LAM YALBATHUU ʾILLĀ SAʿATAM-MIĤ-NAHAR ; BALAGḥ : FA-HAL YUHLAKU ʾILLA-L-QŌWMU-L-FASIQŪN ? *

So be steadfastly patient, patient as the [previous] messengers, endowed with firmness of purpose, and do not be in haste [concern.ng] them. On the Day when they see that which they are promised, it will be as though they had not remained [in this world] save for an hour of a day. [This is Our] Notification, Will [any] be destroyed but the people who are corrupt?

47

Sūratu Muḥammad

4 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

38 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of Allah,
the Universal Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾAL-LADḥĪNA KAFARŪ WA ṢADDŪ ʿAĤ ṢABILI LLĀHI ⇒

Those who cover up [the Truth] and bar [people] from the Way of Allāh — (⇒ next page ⇒)

أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ① وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ
وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ② ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا
الْبُطْلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ
رَبِّهِمْ ③ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ④
فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ ⑤
حَتَّى إِذَا أَتَّخَفْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ ⑥ فَمَا
مِنَّا بَعْدُ وَإِنَّا فِدَاءٌ ⑦ حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ
أَوْزَارَهَا ⑧ ذَلِكَ ⑨ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانتَصَرْنَا مِنْهُمْ
وَلَكِنْ لِيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ ⑩ وَالَّذِينَ قُتِلُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑪ سَيُؤْتِيهِمْ
وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ⑫ وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا

➡ ʾADALLA ʾA-ʿ-**MĀLAHUM** ✽

➡ He will [cause all] their deeds [to go to] waste.

02 WA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʿAMILU-S-SĀLIḤATI WA
ʾAMANU BI-MA NUZZILA ʿALA MUḤAMMADINW-WA
HUWA-L-HAQQU MIR-RABBIHIM KAFFARA ʿANHUM
SAYYPĀTIHIM WA ʾAṢLAHA BALAHUM ✽

And those who believe and do good works and believe in what has been sent down on Muḥammad — and it is the Truth from their Lord — He will remove from them their wrongdoings and better their condition.

03 DḥALIKA BI-ʾAṢNA-L-LADḥĪNA KAFARU-T-TABAʿU-L-
BĀṬILA WA ʾAṢNA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU T TABAʿU-L-
HAQQA MIR RABBIHIM ; KADḥĀLIKA YADRIBU-LLĀHU
LI-Ō-NĀSI ʾAMṬḥĀLAHUM ✽

That is because those who cover up [the Truth] follow falsehood — and those who believe follow the Truth from their Lord — In this way ALah sets forth examples for the people.

04 FA-ʾIDḥĀ LAQITUMU-L-LADḥĪNA KAFARŪ FA DARBA-
R-RIQABā ; HATTĀ ʾIDḥĀĀ ʾATHKḥAṢṬUMUHUM FA-
SHUDDU-L-WATHĀQA FA-ʾIMMA MAṢNAM-BA-ʿ-DU WA
ʾIMMA FIDĀĀʾAN HATTĀ TAḌAʿA-L-ḤARBU ʾOWZARAHA
↑ stop here or ↓ DḥĀLIK ↑ stop here ↓ WA LŌW YASHĀĀU-LLĀHU
LA-Ō-TAṢARA MINHUM WA LĀKIL-LI-YABĀLUWA
BA ʿ-ḌAKUM-BI-BA-ʿ-D; WA-L-LADḥĪNA QUTILŪ FĪ SABILI
LLĀHI FA-LAŌY-YUDILLA ʾA-ʿ-MALAHUM ✽

So when you meet [in battle] those who cover up [the Truth], smite their necks until you completely vanquish them, and then bind them tight. Then either grace [them with freedom] or ransom [them] until the burden of war is laid down. That [is the ordinance of ALah]! And if ALah willed, He could have taken vengeance upon them, but [He ordered armed struggle] to test some of you by means of others. And [as for] those who are killed in the Way of ALah, He will never [allow] their deeds to go to waste.

05 SAYAHDĪHIM WA YUṢLIḤU BALAHUM ✽

He will guide them and improve their state.

06 WA YUDĀKḥILUHUMU-L-JAṢNATA ʿARRAFAHA ➡➡

And He will usher them into the Garden that He has made known (➡➡ next page ➡➡)

لَهُمْ ٦ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَصَرُّوا اللَّهُ
يَنْصَرُكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ٧ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
فَتَعَسَا لَهُمُ الْوُضْلُ أَعْمَلُهُمْ ٨ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ أَعْمَلُهُمْ ٩ أَفَلَمْ
يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عِقَابُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ١٠ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
وَاللَّكْفِيرِينَ أَمْثَلَهَا ١١ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى
الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكُفْرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ١٢
إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِيحُوا
الصُّبْحِ جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا
تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَشْوَى لَهُمْ ١٣ وَكَأَيِّنْ
مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي

→ LAHUM *

→ to them.

- 07 YĀA-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ ʾIŅ TAŅSURU-
LLAHA YAŅŠURKUM WA YUTḥABBĪT ʾAQĀDAMAKUM *
Oh you who believe, if you help [in the cause of] Allāh, He will help you and
make firm your feet.

- 08 WA-L-LADḥĪNA KAFARU FA-TA-ʿ-SAL-LAHUM WA
ʾADALLA ʾA-ʿ-MĀLAHUM *
And those who cover up [the Truth] — for them is utter misery, and He will
[cause] their deeds [to go to] waste.

- 09 DḥALIKA BI-ʾAŅNAHUM KARIHŪ MAA ʾAŅZALA-LLAHU
FA-ʾAḤBAṬA ʾA-ʿ-MĀLAHUM ☉
That is because they hate what Allāh has sent down, so He has made their
deeds come to nothing.

- 10 ʾAFA-LAM YASĪRŪ FI-L-ʾARDI FA-YAŅDḥURU KAYFA KĀNA
ʿAQIBATU-L-LADḥĪNA MIŅ QABĀLIHIM ? ; DAMMARA-
LLĀHU ʿALAYHIM WA LI-L-KAFIRĪNA ʾAMṬḥĀLUHA *
Have they not traveled on the earth and seen what was the end of those who
went before them? Allāh destroyed [all that was] over them, and for those
who cover up [the Truth] the like [awaits].

- 11 DḥĀLIKA BI-ʾAŅNA-LLAHA MOWLA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ
WA ʾANNA L KAFIRĪNA LĀ MOWLĀ LAHUM *
That is because Allāh is the Protector of those who believe, and those who
cover up [the Truth] have no protector.

- 12 ʾIŅNA-LLAHA YUDĀKHĪLU-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA
ʿAMILU-S-ŠĀLIḤĀTI JAŅNĀTIŅ TAJĀRĪ MIŅ TAḤTIHA-L-
ʾANHAR ; WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ YATAMATTĀʿŪNA
WA YAʾ-KULŪNA KAMA TAʾ-KULU-L-ʾANʿAMU
WA-Ņ-NĀRU MATHWAL-LAHUM *
Surely Allāh shall cause those who have believed and done good deeds to
enter into gardens beneath which rivers flow; while those who cover up [the
Truth] are content [in this worldly life] and eat as the cattle eat, and the Fire
will be their [ultimate] abode

- 13 WA KAʾAYYIM-MIŅ QARYATIN HIYA ʾAṢḥADDU
QUWWATAM-MIŅ QARYATIKA-L-LATĪ →
How many a city was stronger than your city that (→ next page →)

172 Hāzib

3
..
5

أَخْرَجَتْكَ أَهْلُكُنْهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ۖ أَفَسَنَ
كَانَ عَلَىٰ بَيْتِنَا مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زَيْنَ لَهُ سُوءُ
عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۖ ﴿١٤﴾ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي
وَعَدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ
وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ
خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ
مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ
مِّن رَّبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَلِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً
حَبِيبًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ۖ ﴿١٥﴾ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَبِعُ
إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِندِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ
أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنِفًا ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۖ ﴿١٦﴾
وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ

- ⇒ 'AKḥRAJATK : 'AHLAKNĀHUM FA-LA NAṢIRA LAHUM ✱
 ⇒ expelled you? We destroyed them, and there was no one to help them.

- 14 'AFA-MAÑ KANA 'ALĀ BAYYINATIM-MIR-RABBIHĪ
 KAMAÑ ZUYYINA LAHŪ SŪŪ'U 'AMALIHĪ WA-T-
 TABA'ŪŪ 'AHWĀA'A-HUM ✱

Can the one who [takes his stand] on clear evidence from his Lord be likened to him whose evil deed has been made to seem attractive to him? And they only follow their own desires.

- 15 MATHĀLU-L-JAÑNATI-L-LATĪ WU'IDA-L-MUTTAQUN ;
 FIHĀA 'ANHĀRUM-MIM-MĀĀ'IN GHAYRI 'ASIN . WA
 'ANHĀRUM-MIL-LABANIL-LAM YATAGḥAYYAR TA-'-MUH
 WA 'ANHĀRUM-MIN KḥAMRII -LADḥDḥATIL-LI-Sh-
 ShĀRIBĪN : WA 'ANHĀRUM-MIN 'ASALIM-MUṢAFFĀ ;
 WA LAHUM FĪHA MIÑ KULLI-Th-ThĀMARĀTI WA
 MACḥFIRATUM-MIR-RABBIHIM ; KAMAN HUWA
 KḥĀLIDUN FI-N-NĀRI WA SUQJ MĀĀ'AN HAMIMAN
 FA-QATTA'A 'AMĀĀ-'A-HUM ? ✱

The similitude of the Garden that has been promised to those who, conscious of Allāh, ward off evil [from within and without], [is a paradise in which there flow] rivers of unpolluted water, rivers of milk whose taste never changes, rivers of wine delicious to those who drink [it], rivers of clear pure honey. In it there will be fruits of every kind for them and pardon from their Lord [Are those who are promised this] like those who shall eternally dwell in the Fire and are given to drink boiling water that tears their bowels?

- 16 WA MINHUM-MAÑY-YASTAMI'U 'ILAYK . HATTĀA 'IDḥĀ
 KḥARAJŪ MIN 'INDIKA QALU LI-L-LADḥĪNA 'ŪTU L-'ILMA
 MADḥA QĀLA 'ĀNIFĀ ? : 'ULAA'IKA L LADḥĪNA TABA'A-
 LLĀHU 'ALĀ QULŪBIHIM WA-T-TABA'UU
 'AHWĀA-'A-HUM ✱

Among them are some who listen to you, [but] when they leave you they say [scornfully] to those who have been graced with knowledge, "What did he say just now?" These are the ones whose hearts Allāh has sealed and who have followed their own desires.

- 17 WA-L-LADḥĪNA-H-TADQW ZĀDAHUM HUDANW-WA
 'ĀTAHUM ⇒

And those who are guided He increases in guidance and grants them (⇒ next page ⇒)

تَقُولُهُمْ ١٧ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ
بَغْتَةً فَتَقْدِرَ ١٨ أَشْرَاطُهَا فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمُ
ذِكْرُهَا ١٩ فَأَعْلَمَ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرُ
لِذُنُوبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مُتَقَلِّبَكُمْ وَمَتَوَلِّكُمْ ٢٠ وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا
لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ
وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ
السَّوْتِ فَأُولَئِكَ لَهُمْ طَاعَةٌ ٢١ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ
فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا
لَهُمْ ٢٢ فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا
فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ٢٣ أُولَئِكَ الَّذِينَ
لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَرَهُمْ ٢٤ أَفَلَا

⇒ TAQĀWĀHUM *

⇒ consciousness [of Him] and the ability to ward off evil [for His sake]

18 FA-HAL YAŊDHURŪNA 'ILLA-S SA'ATA 'AN TA' TIYAHUM
BAGġTAH · FA-QADĀ JAA'A 'ASġRATUHA : FA-'ANNA
LAHUM 'IDĥĀ JĀĀ'ATHUM DĥIKRAHUM ? *

Are they [whose hearts have been sealed] waiting for the Hour that it should come upon them unexpectedly? Already [some of its] indications have come. But how, [when it] comes, will their remembrance [avail them]?

19 FA-'LAM 'ANNAHŪ LAA 'ILAHA 'ILLA-LLAHU WA-S-
TAGĥFIR LI-DĥAMBIKA WA LI-L-MU'-MININA WA-L-
MU'-MINAT ; WA-LLAHU YA-'LAMU MUTAQALLABAKUM
WA MATHWAKUM *

So know that there is no deity except Allāh, and ask forgiveness for your faults and for the believing men and the believing women. And Allāh knows your comings and goings as well as your stayings.

20 WA YAQŪLU-L-LADĥINA 'AMANU LOWLĀ NUZZILAT
SŪRAH ? : FA-'IDĥĀĀ 'UNZILAT SURATUM-
MUĥKAMATUNW-WA DĥUKIRA FIHA-L-QITĀLU RA'AYTA-
L-LADĥINA FĪ QULUBIHIM-MARADUŊY- YAŊDHURUNA
'ILAYKA NADĥARA-L-MAGĥSHJYYI 'ALAYHI MINA-L-
MOWT ; FA-'OWLA LAHUM *

And those who believe say, "Why has a *sūrah* [allowing us to fight] not been sent down?" But when a clear and decisive *surah* is sent down which mentions fighting, you see those in whose hearts is a sickness looking at you like someone under the sentence of death. Woe to them.

21 TĀ'ATUNW-WA QOWLUM MA-'RŪF : FA-'IDĥĀ 'AZAMA-L-
'AMR FA LOW ṢADAQU-LLĀHA LA KĀNA KĥAYRAL-
LAHUM *

[They claim] obedience and [repeat] good words, but when the matter [of war] was resolved, if they had been true to Allāh, it would have been better for them.

22 FA HAL 'ASAYTUM 'IN TAWALLAYTUM 'AN TUFSIDŪ FI-L-
'ARḍI WA TUQATTI'Ū 'ARHAMAKUM ? *

Would you then, if you perchance turned away [from the orders of Allāh], spread corruption on the earth and cut your [ties] of kinship?

23 'ULĀĀ'IKA-L-LADĥINA LA'ANAHUMU-LLĀHU FA-
'AṢAMMAHUM WA 'A-'MĀĀ 'ABĀṢARAHUM *

Those are they whom Allāh has cursed. He has deafened them and blinded their eyes.

24 'AFA-LĀ ⇒

Will they not (⇒ next page ⇒)

يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ۚ ^(٢٤) إِنَّ
الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِم مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ۖ ^(٢٥)
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ
سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمْرِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
إِسْرَارَهُمْ ۖ ^(٢٦) فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ
يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ۖ ^(٢٧) ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
اتَّبَعُوا مَا أَسْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُوا رِضْوَنَهُ فَأَحْبَطَ
أَعْمَلَهُمْ ۖ ^(٢٨) أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
أَن لَّنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ ۖ ^(٢٩) وَلَوْ نَشَاءُ
لَأَكْرَمَيْنَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمِهِمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ
فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ۖ ^(٣٠) وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ
حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجْهِدِينَ مِنكُمُ وَالصَّابِرِينَ ۖ

➤ YATADABBARUNA-L-QUR'ĀNA 'AM 'ALĀ QULŪBIN
'AQĀFĀLUHA ? *

➤ ponder on this *Qur'ān*, or are there locks on [their] hearts?

25 'IŪNA-L-LADĥĪNA-R TADDŪ 'ALĀĀ 'ADĀBĀRIHIM-MIM-
BA 'DI MĀ TABAYYANA LAHUMU-L-HUDA-Sh-ShAYTĀNU
SAWWALA LAHUM ; WA 'AMLĀ LAHUM *

Those who turn back after guidance has been clarified for them [do so because] Shāyṭān has seduced them and prolonged their false hope.

26 DhĀLIKA BI-'AŪNAHUM QĀLŪ LI-L-LADĥĪNA KARIHU
MA NAZZALA-LLĀHU SANUTTUKUM FI BA-'DI-L-'AMRI
WA-LLĀHU YA-'LAMU 'ISRARAHUM *

That is because they said to those who are averse to what Allāh has sent down, "We will obey you in some matters." But Allāh knows their secret affairs well.

27 FA-KAYFA 'IDĥA TAWAFFATHUMU L-MALĀĀ'IKATU
YADRI BUNA WUJUHAHUM WA 'ADĀBARAHUM ? *

So how [will it be for them] when the angels take them [at death and] strike their faces and their backs?

28 DhĀLIKA BI-'AŪNAHUMU-T-TABA'U MĀĀ 'ASKĥATA-
LLAHA WA KARIHU RIDWĀNAHU FA-'AĥBĀTA
'A-'MĀLAHUM *

That is because they followed what angered Allāh and hated what pleased Him, and so He has made all their deeds fruitless.

29 'AM ḤASIBA-L-LADĥĪNA FĪ QULŪBIHIM-MARADUN 'AL-
LAŶY-YUKĥRIJA-LLĀHU 'ADĥĀNAHUM ? *

Or do those in whose hearts is a sickness think Allāh will not expose their hatred?

30 WA LŌW NASHĀA'U LA 'ARAYNAKAHUM FALA-
'ARAFTAHUM-BI-SĪMAHUM ; WA LA-TA-'RIFAŪNAHUM
FĪ LAHNI-L-QŌWL . WA-LLĀHU YA-'LAMU 'A-'MALAKUM *

And if We willed, We could show them to you, and then you would surely know them by their markings. But you will certainly know them by [their] tone of speech. And Allāh knows all that you do.

31 WA LA-NABĀLUWAŪNAKUM HATTĀ NA-'LAMA-L-
MUJĀHIDINA MINKUM WA-S-ŠĀBIRINA ➤

And We shall try you until We know those of you who strive hard, and [those of you who are] the steadfastly patient, (➤ next page ➤)

وَنَبَلُوا أَخْبَارَكُمْ ۖ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ
مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۖ
وَسَيُحِيطُ أَعْمَلُهُمْ ۖ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا
اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ۖ
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۖ
فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ ۖ وَأَنْتُمْ
الْأَعْلَوْنَ ۖ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتَرَكَمُ أَعْمَالَكُمْ ۖ
إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ ۖ وَإِنْ تَوَمَّنُوا
وَتَتَّقُوا يَوْمَ تُكْفَرُ أَعْيُنُهُمْ وَلَا يُسْأَلُكُمْ أَمْوَالُكُمْ ۖ
إِنْ يَسْأَلُكُمْ فِي حِفْظِهَا فَيُحْفِكُمْ تَبَخَّلُوا وَبَخْرَجَ
أَصْغَنَكُمْ ۖ هَٰذَا تُمْ هَٰؤُلَاءِ تَدْعُونَ لِنُفِيقُوا

➡ WA NABĀLUWA ʾAKḤBARAKUM*

➡ and We shall test [the truth of] your statements.

32 ʾINNA-L-LADḤĪNA KAFARU WA ŠADDŪ ʿAN SABĪLI LLĀHI
WA ŠĤĀAAQQU-R-RASŪLA MIM BA-ʿ DI MĀ TABAYYANA
LAHUMU-L-HUDA LAŅY YAḌURRU-LLAHA ŠĤAYʾĀ . WA
SAYUHBITU ʾA-ʿ-MALAHUM ●

Those who cover up [the Truth] and bar others from the Way of Allāh and oppose the Messenger after guidance has become clear to them will never harm Allāh at all, and He wil. render their deeds worthless

33 YĀA-ʾAYYUHA-L LADḤĪNA ʾAMANŪ ʾAṬĪʿU LLAHA WA
ʾAṬĪʿU-R-RASULA WA LA TUBĀTILŪ ʾA-ʿ-MALAKUM*

O you who believe Obey Allah and obey the Messenger, and don't let your deeds come to naught.

34 ʾINNA-L-LADḤĪNA KAFARŪ WA ŠADDU ʿAN SABILI-LLĀHI
THUMMA MĀTU WA HUM KUFFĀRUŅ FA-LAŅY-YAGḤFIRA-
LLĀHU LAHUM*

As for those who cover up [the Truth] and bar others from the Way of Allāh and die as deniers [of the Truth], Allāh will never forgive them.

35 FA-LĀ TAHINU WA TADĀʿŪ ʾILA S SALMI WA ʾAŅTUMU-L-
ʾA-ʿ LOWNA WA-LLĀHU MAʾAKUM WA LAŅY-YATIRAKUM
ʾA-ʿ-MALAKUM*

Therefore do not weaken and call for peace, for you wil. overcome [in the end], and Allāh is with you, and He wil. never let your deeds go to waste

36 ʾINNAMA-L-HAYATU-D-DUNYĀ LAʾIBUŅW WA LAHW ;
WA ʾIN TU-MINŪ WA TATTAQŪ YUʾTIKUM ʾUJURAKUM
WA LA YASʾALKUM ʾAMWALAKUM*

The life of the world is but a game and idle talk. If you believe, and follow the way of consciousness and vigilance against evil, He will give you your rewards and will not ask you for [all] your wealth -

37 ʾINŲ-YASʾALKUMŪHĀ FA-YUḤFIKUM TABĀKḤALŪ WA
YUKḤRIJĀ ʾADḠḤANAKUM*

[for] if He were to ask it of you and press you, [for it, you would hold back and He would expose your malice.

38 HĀĀ-ʾAŅTUM HĀĀʾULAAʾI TUDĀʿOWNA LI TUŅFIQŪ ➡

Here you are — those called to spend (➡ next page ➡)

فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ وَمَنْ
يَبْخُلُ فَإِنَّمَا يَبْخُلُ عَنِ نَفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ
وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ
قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ ٢٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ١ لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا
تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ٢ وَيَنْصُرَكَ
اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ٣ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ
فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ
إِيمَانِهِمْ ٤ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيمًا حَكِيمًا ٥ لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ

⇒ FĪ SABĪLI-LLĀH · FA-MIṆKUM-MAṆY-YABĀKḤAL WA
MAṆY-YABĀKḤAL FA-ʾIṆNAMA YABĀKḤALU ʾAṆ-NAFSIH ;
WA-LLĀHU-L-GḤANIYYU WA ʾAṆTUMU-L-FUQARAAʾ
WA ʾIṆ TATAWALLAW YASTABĀDIL QŌWMAN
GḤAYRAKUM ṬḤUMMA LA YAKUNUU ʾAMṬḤALAKUM *

⇒ in the Way of Allah, yet among you there are some who withhold [out of their own greed and miserliness] And whoever withholds only withholds from his own self. Allah is Self-Sufficient, while you are needy. And if you turn away [from Him] He will bring another people in your place, and they will not be the likes of you.

4
10
8

48

Sūratu-l-Faṭḥ

4 Rukūʿ

Revealed in al-Madinah

29 ʾAyāt

BISMI-LLĀHI R-RAḤMĀNI-R-RAḤIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾIṆNA FATAHNĀ LAKA FATHAM-MUBĪNA (AL) ﴿١﴾
We have truly given you a clear opening *alt.* a clear victory) —

02 LI-YAGḤFIRA LAKA-LLĀHU MĀ TAQADDAMA MIṆ
DḤAMBIKA WA MĀ TAʾAKḤKḤARA WA YUTIMMA
NI-ʿ-MATAHU ʿALAYKA WA YAHDİYAKA ṢIRATAM-
MUSTAQIMĀ (AṆW) ﴿٢﴾

in order that Allah may forgive your faults — past and future — and that
He may perfect His blessings upon you and guide you to a straight path

03 WA YAṆṢURAKA-LLĀHU NAṢRAN ʿAZIZA ﴿٣﴾
and [that] Allah may help you with [a] mighty help.

04 HUWA-L-LADḤĪ ʾAṆZALA-S-SAKĪNATA FĪ QULUBI-L-
MUʾ-MINĪNA LI-YAZDĀDUU ʾIMĀNAM-MAʿA ʾIMĀNIHIM .
WA LI-LLĀHI JUNUDU-S-SAMAWATI WA-L-ʾARD ;
WA KĀNA-LLĀHU ʿALĪMAN HAKĪMA (AL) ﴿٤﴾

It is He Who has sent down deep inner peace into the hearts of the believers
so that they may add faith to their faith. To Allah belong the forces of the
heavens and the earth and Allah is Knowing —Wise —

05 LI-YUDĀKḤILA L-MUʾ MININA ⇒
that He might bring the believing men (⇒ next page ⇒)

وَالْمُؤْمِنَاتِ جُنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفَّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ^ط
وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا^ه وَيُعَذِّبُ
الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ
وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ يَا اللَّهُ ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ
دَائِرَةُ السَّوْءِ^ج وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ
وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ^ط وَسَاءَتْ مَصِيرًا^ا وَلِلَّهِ
جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^ط وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا^و إِنَّا أَرْسَلْنَا شُهَدَاءَ وَمُبَشِّرًا
وَنَذِيرًا^ا لِيَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَنُعْزِزَهُ
وَنُثَبِّتَهُ^ط وَنُؤَيِّدَهُ^ط وَنُسَبِّحَهُ بِكَمْرَةٍ^ط وَأَصِيلًا^ا إِنَّ
الَّذِينَ يَبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ
اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ^ج فَمَنْ تَكَثَّ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ

- WA-L-MU³-MINĀTI JAÑNĀTIÑ TAJĀRĪ MIÑ TAHTIHA-L-
 ʔANHARU KḥALJDINA FIHĀ WA YUKAFFIRA ʔANHUM
 SAYYPĀTIHIM ; WA KĀNA DḥĀLIKA ʔIÑDA-LLĀHI
 FQWZAN ʔADḥĪMĀ (AÑW) ﴿٢٧﴾
- and the believing women to gardens through which rivers flow therein to dwell forever, and to cover over for them their [past] evil deeds — and that in the sight of Allah, is a mighty triumph —
- 06 WA YUʔADḥDḥIBA-L-MUNAFIQĪNA WA-L-MUNĀFIQĀTI
 WA-L-MUSHḥRIKĪNA WA-L-MUSHḥRIKĀTI Dḥ-DḥĀĀÑNINA
 BI-LLĀHI DḥĀÑNA-S-SQW³ ; ʔALAYHIM DAAʔTRATU S-SQW³ ;
 WA GḥADIBA-LLĀHU ʔALAYHIM WA LAʔANAHUM WA
 ʔA-ʔADDA LAHUM JAHANĀNAM ; WA SĀĀʔAT MASĪRĀ ✽
 and [Allāh has wiled] to impose punishment [in the life to come] upon the hypocritical men and the hypocritical women and the idolatrous men and the idolatrous women and those who entertain evil thoughts about Allah. Upon them [shall be] an evil turn of fortune. And Allah is angered against them and has rejected them and has readied the Fire for them. And [what] a hapless homecoming.
- 07 WA LI LLĀHI JUNUDU S SAMĀWATI WA-L-ʔARD ; WA
 KĀNA-LLĀHU ʔAZĪZAN HAKĪMA ✽
 And to Allah belong the forces of the heavens and the earth. And Allāh is Mighty — Wise
- 08 ʔIÑNĀA ʔARSALNAKA SHĀHIDAÑW-WA MUBASHḥSHĪRANW
 WA NADḥIRĀ (AL-) ﴿٢٨﴾
 Truly We have sent you as a witness and a bearer of good news and glad tidings and a warner —
- 09 LI-TU³-MINŪ BI LLĀHI WA RASŪLIHĪ WA TUʔAZZIRŪHU
 WA TUWAQQIRUH ; WA TUSABBIḥŪHU BUKRATANW-WA
 ʔAṢĪLA ✽
 that you may believe in Allah and His Messenger, and that you may honor Him and revere Him and that you may glorify Him morning and evening
- 10 ʔIÑNA-L-LADḥĪNA YUBAYTUNAKA ʔIÑNAMA YUBAYTUNA
 LLĀH ; YADU LLĀHI FQWQA ʔAYDĪHIM : FA MAÑ
 NAKATḥA FA ʔIÑNAMA YAÑKUTḥU ✽➤
 Truly, those who swear allegiance to you swear allegiance to Allah, the hand of Allāh is over their hands. The one who breaks [the oath] only breaks it (➤➤ next page ➤➤)

عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ
فَسِيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ١٠ سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ
مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ
لَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ
قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ
بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ١١ بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ
يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ
أَبَدًا وَزِينَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا
السَّوْءَ ١٢ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ١٣ وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ
بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ١٤
وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُغْفِرُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ١٥ وَكَانَ اللَّهُ

- ʿALA NAFSIH : WA MAN ʾQWFĀ BI-MA ʿAHADA
 ʿALAYHU-LLĀHA FA-SAYUʾ-TĪHI ʾAJĀRAN ʿADḥIMA *
 → to the loss of his own self. And whoever keeps his oath with Allah, upon him shall be [bestowed] an immense reward.

- 11 SAYAQULU LAKA L MUKḥALLAFUNA MINA-L-ʾA-ʿ-ʾRABI
 ShAGḥALATNĀĀ ʾAMWĀLUNĀ WA ʾAHLUNA FA-S-
 TAGḥFIRLANA : YAQŪLŪNA BI-ʾALSINATIḤIM MA
 LAYSA FĪ QULŪBIḤIM ; QUL FA MAŶY YAMLIKU
 LAKUM-MINA-LLĀHI ShAYʾAN ʾIN ʾARĀDA BIKUM
 ʾARRAN ʾQW ʾARADA BIKUM NAFʿA ʾ , BAL KANA-
 LLĀHU BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA KḥABIRA *

The desert wanderers who were left behind will tell you, "Our wealth and our families possessed us, so ask forgiveness for us." Their tongues do not speak what is in their hearts. Say, "Can anyone do anything for you against Allah if He intends harm for you or He intends to benefit you? Rather, Allāh is well [aware of] what you do."

- 12 BAL DḥANANṬUM ʾAL-LAŶY-YAŶQALIBA-R-RASŪLU
 WA L-MUʾ-MINUNA ʾILĀA ʾAHLIḤIM ʾABADAŶW-WA
 ZUYYINA DḥĀLIKA FĪ QULŪBIKUM WA DḥANANṬUM
 DḥAŶNA-S-SQWʾI WA KUŶTUM QQWMAM-BŪRĀ *

Not only that, but you thought that the Messenger and the believers would never return to their kith and kin, and this seemed in your hearts to be a good thing, and you thought evil thoughts and you [always] were a worthless people.

- 13 WA MAL-LAM YUʾ-MIM-BI-LLĀHI WA RASULIḤI FA-ʾJŶNNAA
 ʾA-ʿ-TADĀNĀ LI-L-KĀFIRĪNA SAʿIRĀ *

And whoever does not believe in Allah and His Messenger surely for those who cover up [the Truth] We have prepared a blaze.

- 14 WA LI-LLĀHI MULKU-S-SAMĀWĀTI WA L-ʾARD , YAGḥFIRU
 LI-MAŶY-YASHḥAAʾU WA YUʿACHḥDḥIBU MAŶY-YASHḥAAʾ ,
 WA KANA-LLĀHU →

And to Allāh belongs the Sovereignty of the heavens and the earth. He forgives whom He wills and punishes whom He wills. And Allāh is (→ next page →)

غَفُورًا رَحِيمًا ⑭ سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا
 انْطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَائِمٍ لِتَأْخُذُوا هَٰذِهِمُ مَا تَتَّبِعُهُمْ
 يَريُدُونَ أَن يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا
 كَذٰلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ
 تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ⑮
 قُل لِّلْمُخَفِيِّينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَىٰ
 قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقْتَلُونَ أَوْ تَسْلَمُونَ
 فَإِنْ تَطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَتَوَلَّوْا
 كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑯
 لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ
 وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
 وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
 وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ⑰ لَقَدْ رَضِيَ

⇒ GHAFŪRAR-RAḤĪMA *

⇒ Ever-Forgiving Singularly Compassionate.

- 15 SAYAQŪLU-L-MUKḤALLAFŪNA 'IDḤA-Ō-ṬALAQĀTUM 'ILĀ
MAGḤĀNIMA LI-TA' KHUDḤŪHĀ DHARŪNĀ NATTABI-'KUM :
YURIDŪNA 'AŶY YUBADDILŪ KALĀMA-LLAH ; QUL-LAŶ
TATTABI'ŪNĀ KADḤĀLIKUM QĀLA-LLĀHU MIŶ QABĀL :
FA-SAYAQŪLŪNA BAL TAḤSUDŪNANA ; BAL KĀNŪ LA
YAFQAHŪNA 'ILLĀ QALĪLĀ *

[But] as soon as you set off on an expedition that promises profit, those who are left behind will say, "Allow us to go with you!" — they would like to change the Word of Allāh. Say, "There is no way that you may go with us, as Allāh has said before." Then they will say, "Just like that you begrudge us [a share of the profit]." And so it is, that they understand but a little.

- 16 QUL-LI-L-MUKḤALLAFĪNA MINA L 'A ' RABI
SATUDĀ'QWNA 'ILA QQWMIN 'ULĪ BA' -SIN' SHADIDIŶ
TUQATILŪNAHUM 'QW YUSLIMŪN FA-'IN' TUTT'U
YU' -TIKUMU-LLĀHU 'AJĀRAN ḤASANĀ WA 'IN'
TATAWALLOW KAMĀ TAWALLAYTUM-MIŶ QABĀLU
YU'ADḤDḤIBĀKUM 'ADḤABAN 'ALĪMĀ *

Say to those desert dwellers who stayed behind, "You will be called [to fight] a mighty people — to fight them until they surrender. And if you obey, Allāh will give you a goodly reward. And if you turn away — and you turned away before — He will punish you with an extreme punishment."

- 17 LAYSA 'ALA-L-'A-'-MĀ HARAJUŶW-WA LA 'ALA-L-'A-'-RAJ
HARAJUŶW-WA LĀ 'ALA-L-MARIDI HARAJĀ ; WA MAŶY-
YUTTI-LLĀHA WA RASULAHŪ YUDĀKHILHU JAŶNĀTIŶ
TAJĀRI MIŶ TAHTIHA-L-'ANHĀR ' WA MAŶY-YATAWALLA
YU'ADḤDḤIBĀHU 'ADḤABAN 'ALĪMĀ * *

No blame attaches to the blind nor does blame attach to the lame, neither to the sick [for remaining behind in times of war], but whoever obeys Allāh and His Messenger, He shall cause to enter gardens through which rivers flow And whoever turns back — He will punish him with an extreme punishment.

- 18 LA-QADĀ RADIYA ⇒

Indeed, well-pleased was (⇒ next page ⇒)

اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ
فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ
وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا^{١٨} وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا^{١٩} وَعَدَاكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ
كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَجَعَلَ لَكُمُ هَذِهِ وَكَفَّ
أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ
وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا^{٢٠} وَأُخْرَى لَمْ
تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا^{٢١} وَلَوْ قَتَلَكُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا^{٢٢} سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ^{٢٣}
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا^{٢٤} وَهُوَ الَّذِي
كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِطَّنِ

➤ -LLAHU ‘ANI-L-MU’-MINĪNA ‘IDḥ YUBĀYI‘ŪNAKA TAḤTA-
Sh-ShAJARATI FA-‘ALIMA MĀ FĪ QULŪBIHIM FA-‘AÑZALA-
S-SAKINATA ‘ALAYHIM WA ‘ATḥABAHUM FATHAN
QARĪBĀ (AÑW) ﴿٢٠﴾

➤ Allah with the believers when they swore allegiance to you beneath the tree, and He knew what was in their hearts, and He sent down inner peace upon them and rewarded them with an imminent victory —

19 WA MAGḥĀNIMA KATHĪRATANĦ-YA’-KHUDḥUNAHA ;
WA KĀNA-LLĀHU ‘AZĪZAN ḤAKĪMĀ *
and the acquisition of much profit And Allāh is Mighty — Wise

20 WA‘ADAKUMU-LLAHU MAGḥĀNIMA KATHĪRATANĦ
TA’-KHUDḥUNAHA FA-‘AJJALA LAKUM ḤĀDḥIHI WA
KAFFA ‘AYDIYA-Ŧ NASI ‘AÑKUM : WA LI-TAKŪNA
‘ĀYATAL-LI-L-MU’-MINĪNA WA YAHDİYAKUM
ṢIRATAM-MUSTAQĪMĀ (AÑW) ﴿٢١﴾

Allāh has promised you that you shall acquire much profit and has given you [this promise] in advance, and has stayed the hands of the people from [harming] you so that you may become a Sign to the believers and so that He may guide you to the straight path

21 WA ‘UKḥRĀ LAM TAQĀDIRŪ ‘A-AYHA QADĀ ‘AHĀTA-
LLAHU BIHA ; WA KĀNA LLAHU ‘ALĀ KULLI ShAY’IN
QADĪRĀ *

and to yet other [gains] not within your power [to achieve, but] that Allah has encompassed [for you]. And Allah has power over all things.

22 WA LŌW QĀTALAKUMU-L LADḥINA KAFARŪ
LA WALLAWU-L-‘ADĀBĀRA THUMMA LĀ YAJIDŪNA
WALIYYAÑW-WA LĀ NAṢĪRĀ *

And [now] if those who cover up the Truth fight you, they will turn their backs and find neither protector nor helper.

23 SUŦNATA-LLAHI-L-LATĪ QADĀ KHĀLAT MĪŦ QABĀLU WA
LAŦ TAJIDA LI-SUŦNATI-LLAHI TABĀDĪLĀ *

[It is] the Pattern of Allāh — which has ever been in the past and never will you find a change in the Pattern of Allāh.

24 WA HUWA-L-LADḥI KAFFA ‘AYDIYAHUM ‘AÑKUM WA
‘AYDIYAKUM ‘ANHUM-BI BATĀNI *➤

And it is He Who stayed their hands from you and your hands from them in the valley (➤ next page ➤)

مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَ كُمْ عَلَيْهِمْ ط وَكَانَ
اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٧٤ هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ
مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحِلَّهُ ط لَوْلَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ
وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ
فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِيُدْخِلَ
اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٧٥ إِذْ جَعَلَ
الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحِصْيَةَ حِصْيَةَ الْجَاهِلِيَّةِ
فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ
وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا
وَأَهْلَهَا ط وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٧٦ لَقَدْ
صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ

- MAKKATA MIM-BA-^c-DI ^ʾAN ^ʾADḥFARAKUM ^ʿALAYHIM ;
 WA KANA-LLAHU BI-MA TA-^c-MALŪNA BAṢĪRA ✽
 ➤ of Maskah after He had enabled you to vanquish them And Allah is the Seer
 of what you do.

- 25 HUMU-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA SADDUKUM ^ʿANI-L-
 MASJIDI-L ḤARAMI WA L HADāYA MA-^c-KUFAN ^ʾAŅY-
 YABāLUGḥA MAHILLAH ; WA LŌWLĀ RIJĀLUM-
 MU^ʾ-MINŪNA WA NISAA^ʾUM-MU^ʾ-MINĀTUL-LAM
 TA-^c-LAMUHUM ^ʾAŅ TATA^ʾUHUM FA-TUṢĪBAKUM-
 MINHUM-MA^ʿ-ARRATUM-BI-GḥAYRI ^ʿILM . LI YUDāKHĪLA-
 LLĀHU FI RAḤMATIHĪ MAŅY-^ʾASHĀĀ^ʾ : LŌW TAZAYYALŪ
 LA-^cADḥDḥABāNA L LADḥĪNA KAFARU MINHUM
^ʿADḥĀBAN ^ʾALIMA ✽

It is they who covered up the Truth and blocked you from the Inviolable Place of Prostration (*muṣṣuḥ-i-ḥarām*) and barred your offering from reaching its destination. And had it not been for the faithful men and the faithful women unknown to you, whom you would have trampled underfoot — and thus unknowingly become guilty of a great wrong [Allah would have allowed you to fight your way into the city, but instead He held back your hands] that He might bring into His Mercy whom He wills. If [the faithful and the deniers of Truth] had been separated We would have certainly punished those among them who cover up the Truth with a grievous punishment

- 26 ^ʾIDḥ JA^ʿALA-L-LADḥĪNA KAFARŪ FĪ QULUBIHIMU-L-
 ḤAMIYYATA HAMĪYYATA-L-JĀHILIYYATI FA-^ʾAŅZALA
 LLĀHU SAKINATAHŪ ^ʿALĀ RASULIHĪ WA ^ʿALA-L-
 MU^ʾ-MINĪNA WA ^ʾALZAMAHUM KALIMATA-T TAQĀWĀ
 WA KĀNŪ ^ʾAḤAQQA BIHA WA ^ʾAHLAHA ; WA KANA-
 LLĀHU BI-KULLI ṢḥAY^ʾIN ^ʿALĪMA ✽

When those who cover up the Truth put ferocity in their hearts — the ferocity of ignorance — then Allah sent down inner peace upon His Messenger and upon the faithful and anchored them to the Word of God-consciousness, for they were worthy of it and deserved it And Allah has Knowledge of all things.

- 27 LA-QADā SADAQA-LLAHU RASŪLAHU-R RU^ʾ-YĀ BI-L-
 HAQQā : LA-TADāKHULUNNA ✽➤

And so it is that Allāh has fulfilled the vision of His Messenger in Truth. You will indeed enter (➤ next page ➤)

الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ أُمِينٌ مُخَلَّقِينَ
رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾
هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ
شَهِيدًا ﴿٢٨﴾ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ
أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ
رُكْعًا سَجِدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا
سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ
مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ مَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ
كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى
عَلَى سُوْقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيُغَيِّظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ
وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

➤ -L-MASJIDA-L-ḤARĀMA 'IN ShĀĀ'A-LLĀHU 'ĀMINĪNA
MUḤALLIQĪNA RU'ŪSAKUM WA MUQASSIRINA LA
TAKḤAFŪN ; FA-'ALIMA MĀ LAM TA-'LAMŪ FA-JA'ALA
MIN DUNI DHĀLIKA FATHAŅ QARĪBĀ *

➤ the Inviolable Place of Prostration if Allāh wills — secure, heads shaved, hair cut and without fear for He has always known what you yourselves could not know and has given you, besides this, an imminent opening [or victory]

28 HUWA-L-LADḥĪ 'ARSALA RASULAHU BI L HUDA WA
DINI-L-ḤAQQI LI-YUDḥHIRAHŪ 'ALA-D DĪNI KULLIH ;
WA KAFĀ BI-LLAHI ShĀHIDA *

It is He Who has sent forth His Messenger with the guidance and the religion (*din*) of Truth which He will cause to shine forth over all religions. And Allāh suffices as a Witness [to that Truth]

29 MUḤAMMADUR-RASŪLU-LLĀH ; WA-L-LADḥĪNA
MA'AHUU 'ASHJIDDA'U 'ALA-L-KUFFĀRI RUHAMAA'U
BAYNAHUM TARĀHUM RUKKA'AN SUJJADAŅY-
YABĀTAGHUNA FADLAM-MINA-LLĀHI WA RIDWĀNĀ ;
SIMĀHUM FĪ WUJUHIHIM-MIN 'ATHARI S SUJŪDĀ ,
DHĀLIKA MATHĀLUHUM FI-T-TŌWRAH (TI) ↓ *stop here or* ↑
WA MATHĀLUHUM FI L-'INJĪL (I) ↓ *stop here* ↑ KAZAR'YIN
'AKḤRAJA ShĀTĀ'AHŪ FA 'ĀZARAHŪ FA-S-TAGḥLADḥA
FA-S-TAWĀ 'ALĀ SŪQĪHI YU'JIBU Z ZURRA'A LI YAGḥIDḥA
BIHIMU-L-KUFFĀR ; WA'ADA-LLAHU-L-LADḥĪNA 'AMANŪ
WA 'AMILU-Ş-ŞĀLIḤĀTI ➤➤

Muḥammad is the Messenger of Allah. And those with him are tough on those who cover up the Truth and merciful among themselves. You see them bowing down, prostrating themselves [in worship], seeking the Bounty of Allāh and [His] Acceptance. Their marks are on their foreheads from traces of [their] prostrations. That is their likeness in the Torah. And their likeness in the Evangel (*Injil*) is of a seed that sends forth a shoot and strengthens it so it rises firm upon its stalk, delighting the sowers, so [that] by them He may enrage those who cover up [the Truth]. Allah has promised those of them who believe and act righteously (➤➤ next page ➤➤)

مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِّمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ عِقَابِهِ ①
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ
صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ
بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا
تَشْعُرُونَ ② إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ
رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ
لِلتَّقْوَى لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ③ إِنَّ الَّذِينَ
يُنَادُونَكَ مِنَ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْقِلُونَ ④ وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ

- MINHUM-MAGħFIRATAŅW WA ʾAJĀRAN ʿADħĪMĀ *
 → forgiveness and an immense reward.

49

Sūratu-l-Hujurāt

2 Rukuʿ

Revealed in al-Madinah

18 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAĤĪM

In the Name of Allah,
 the Un.versally Merc.ful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADħĪNA ʾĀMANŪ LĀ TUQADDIMŪ
 BAYNA YADAYI-LLĀHI WA RASULIHI WA-T-TAQU-LLAH :
 ʾINNA-LLAHA SAMIʿUN ʿALIM *
 Oh you who believe do not put yourselves before Allāh and His Messenger,
 but guard yourselves for Allāh and ward off evil [from within and without].
 Surely Allāh is Hearing, Knowing
- 02 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADħĪNA ʾAMANU LA TARFAʿUU
 ʾASWĀTAKUM FQWQA ŞQWTI-Ņ-NABIYYI WA LĀ
 TAJĀHARU LAHU BI-L-QQWLI KAĖAHRI BA-ʿ-DIKUM LI-
 BA-ʿ-DIN ʾAN TAĖBAṬA ʾA ʿ MĀLUKUM WA ʾANTUM LA
 TASHʿURŪN *
 Oh you who believe, do not raise your voices above the voice of the Prophet,
 nor shout when speaking to him as you shout to one another, lest your deeds
 become worthless without your perceiving it.
- 03 ʾINNA L LADħĪNA YAGħUDDŪNA ʾASWĀTAHUM ʿINĖA
 RASULI-LLĀHI ʾULĀĀʾIKA-L-LADħĪNA-M-TAHANA-LLAHU
 QULUBAHUM LI-T-TAQĀWĀ ; LAHUM-MAGħFIRATUŅW-WA
 ʾAJĀRUN ʿADħĪM *
 Those who lower their voices before the Messenger of Allāh - they are ones
 whose hearts Allah has tested for consciousness and vigilance against evil.
 For them there is forgiveness and a great reward
- 04 ʾINNA L LADħĪNA YUNADUNAKA MIŅW-WARAAʾI-L-
 ĤUJURĀTI ʾAKṬĖARUHUM LA YA-ʿ-QIL ŪN *
 Surely those who call you from outside your private apartments — most of
 them have no sense.
- 05 WA LQW ʾANNAHUM ŞABARŪ ḤATTĀ TAKḤRUJA
 ʾILAYHIM *
 And if they had been patient until you [could] come out to them (→ next page
 →)

لَكَانَ خَيْرًا لَّهِمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا
أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهْلَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَى مَا
فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ٦ وَاعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولَ
اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي
قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ
وَالْعِصْيَانَ ٧ أُولَٰئِكَ هُمُ الرُّشِدُونَ ٧ فَضَلَّ
مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ٨ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٨ وَإِن
طَآئِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْدَحُوا
بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى
فَقْتُلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ
فَإِن فَاءَتْ فَأَصْدَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ٩

→ LA-KĀNA KHAYRAL-LAHUM , WA-LLĀHU GHĀFURUR-
RAHĪM *

→ it would have been better for them. And Alāh is Ever-Forgiving Singularly
Compassionate

06 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADHĪNA ʾĀMANŪ ʾIN JAAʾAKUM
FASIQUM-BI-NABAʾIN FA-TABAYYANUU ʾAN TUSIBU
QOWMAM-BI-JAHĀLATIN FA-TUSBIHŪ ʿALĀ MĀ
FAʿALTUM NĀDIMĪN *

Oh you who believe! If a wicked person comes to you with a slanderous tale,
inquire into it carefully lest you should harm others out of ignorance and
afterwards be sorry for what you did.

07 WA-ʿ-LAMŪ ʾANNA FĪKUM RASULA-LLAH , LOW
YUTĪʿUKUM FĪ KATHĪRIM MINA-L-ʾAMRI LA-ʿANITTUM WA
LAKINNA LLAHA ḤABBABA ʾILAYKUMU-L-ʾIMĀNA WA
ZAYYANAHU FĪ QULŪBIKUM WA KARRAHA ʾILAYKUMU
L-KUFRA WA-L-FUSŪQA WA-L-ʿIṢYAN ; ʾULĀʾIKA HUMU
R-RASHĪDŪN (A) ☞

And know that the Messenger of Allah is among you. If he were to obey you
in many matters, you would be in difficulty, but Allah has endeared the faith
to you and beautified it in your hearts thus making disbelief, defiance and
disobedience hateful to you. Those are the rightly guided —

08 FADLAM-MINA-LLĀHI WA NI-ʿ-MAH · WA-LLAHU ʿALĪMUN
ḤAKĪM *

[as a result of] the favor of Allah and His Grace And Allah is Knowing, Wise.

09 WA ʾIN ṬĀĀʾIFATĀNI MINA-L-MUʾ-MINĪNA-QĀ-TATALŪ
FA ʾAṢLIHŪ BAYNAHUMA : FA ʾIM-BAGHĀT ʾIḤDAHUMA
ʿALA-L-ʾUKHṚĀ FA-QĀTILU-L-LATĪ TABAGHĪ ḤATTĀ TAFĪPA
ʾILĀ ʾAMRI-LLAH . FA-ʾIN FĀĀʾAT FA ʾAṢLIHŪ
BAYNAHUMA BI-L-ʿADĀLI WA ʾAQĀSITU ; →

And if two groups among the believers fall to fighting [among themselves],
bring about reconciliation between them. But if one [group] wrongs the other,
then fight against the one that acts wrongfully until it returns to the order of
Allah. And if it returns, then bring about reconciliation between them by
justice and acting justly. (→ next page →)

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ⑨ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ
 إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
 لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ⑩ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ
 قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ
 وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا
 مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا
 بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ
 الْإِيمَانِ ⑪ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑫
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ
 إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ ⑬ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ
 بَعْضُكُم بَعْضًا ⑭ أَيُّحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ
 لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ⑮ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
 اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ⑯ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ

➤ 'INNA-LLĀHA YUHIBBU-L-MUQĀSITĪN *

➤ Truly, Allah loves those who act justly.

10 'INNA-LLĀHA YUHIBBU-L-MUQĀSITĪN 'IKHĀWATUN FA-'ASLIHŪ BAYNA
'AKHĀWAYKUM WA-T-TAQU-LLĀHA LA-'ALLAKUM
TURĤAMUN *

Surely the believers are brothers. so make reconciliation between your brothers, and be conscious of Allah and ward off evil. [from within and without], that you may receive mercy.

11 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADHĪNA 'ĀMANU LA YASKĤAR
QOWMUM-MIN QOWMIN 'ASAA 'AÑY-YAKŪNŪ
KHĀYRAM MINHUM WA LĀ NISAA'UM-MIN-NISĀĀ'IN
'ASAA 'AÑY-YAKUŪNA KHĀYRAM-MINHUŪN : WA LĀ
TALMIZUŪ 'AÑFUSAKUM WA LA TANABAZŪ BI L-
'ALQABĀ ; BP SAL-IS-MU-L-FUSUQU BA-'DA L-'IMAN . WA
MAL-LAM YATUBĀ FA-'ULĀĀ'IKA HUMU-DĤ-DĤALIMŪN *

Oh you who believe! Let not one folk ridicule another folk: perhaps they may be better than them, nor let women ridicule other women: perhaps they may be better than them. And do not insult one another and do not call each other by [offensive] nicknames. [It is] an evil thing [to be called by] a lewd name after coming to faith. Those who do not return [in repentance to Allah] — they are the oppressors [of themselves and others].

12 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADHĪNA 'ĀMANU-JĀ-TANIBŪ KATHĪRAM-
MINA-DĤ-DĤAÑNI 'INNA BA-'DA-DĤ-DĤAÑNI 'ITHMUŪW
WA LĀ TAJASSASŪ WA LA YAGĤTAB-BA-'DUKUM-BA-'DĀ ,
'AYUHIBBU 'AHADUKUM 'AÑY-YA'KULA LAHMA 'AKHĪHI
MAYTAŪ FA-KARIHTUMUH ? ; WA-T-TAQU-LLĀH ; 'INNA-
LLĀHA TAWWĀBUR-RAHĪM *

Oh you who believe! Avoid most suspicion [about one another] Indeed some suspicion is sin. And do not spy and do not backbite each other. Would one of you like to eat the flesh of his dead brother? You would hate it. And be conscious of Allah and ward off evil [from within and without]. Allah is Accepting of Repentance and is Singularly Compassionate

13 YĀĀ 'AYYUHA-Ō-NĀSU 'INNĀ KHĀLAQĀNAKUM- ➤

Oh you people! Surely We have created you (➤ next page ➤)

مِّنْ ذِكْرِ وَأُنْتِ وَجَعَلْنَكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ
لِتَعَارَفُوا ۚ إِنَّا أَكْرَمُكُمْ عِندَ اللَّهِ أَتَقْسِمُ إِنَّ
اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۖ قَالَتِ الْأَعْرَابُ أَمَّا قُلُ
لَمْ تُوْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ ۖ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
لَا يَلِتْكُمْ مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ۝١٤ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الصُّدُوقُونَ ۝١٥
قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ۝١٦ يَسْتُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ
لَا تَسْمُوا عَلَيَّ إِسْلَمَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ

➤ MIÑ DHAKARINW-WA ʔUŦHĀ WA JAʿALNAKUM
SHUʿUBAÑW-WA QABAAʔILA LI TAʿARAFU ; ʔINNA
ʔAKRAMAKUM ʔINDA-LLAHI ʔATQĀKUM ; ʔINNA-LLĀHA
ʕALĪMUN KHABĪR ❶

➤ from a man and a woman and made you peoples and tribes, so that you might
come to know one another Truly the most honorable among you in the sight
of Allāh is the one who is most conscious of Allāh, warding off evil [from
within and without]. Allāh is Knowing, Aware.

14 QĀLATI-L-ʔA-ʕ-RĀBU ʔAMĀNNA , QUL-LAM TUʔ-MINŪ WA
LĀKIN QULŪ ʔASLAMNA WALAMMA YADĀKHULI-L-
ʔIMANU FĪ QULŪBIKUM ; WA ʔIŦ TUʔU-LLĀHA WA
RASŪLAHU LA YALITKUM-MIN ʔA ʕ MALIKUM SHAYʔA ;
ʔINNA-LLĀHA GHAFŪRUR-RAHĪM ❷

The deep desert dwellers say "We believe!" Say [to them], "You have not [yet]
believed, but [rather] say, 'We have submitted,' for faith has not yet entered
into your hearts And if you obey Allāh and His Messenger, He will not let
your [good] deeds go to waste. Truly Allah is Ever-Forgiving — Singularly
Compassionate."

15 ʔINNAMA-L-MUʔ-MINŪNA L-LADHĪNA ʔAMANŪ BI-LLAHI
WA RASŪLIHĪ THUMMA LAM YARTABŪ WA JĀHADU BI-
ʔAMWĀLIHIM WA ʔĀNFUSIHIM FĪ SABILI-LLAH ,
ʔULĀĀʔIKA HUMU-S-ŞĀDIQŪN ❸

The true believers are only those who believe in Allāh and His Messenger,
then do not doubt, but strive with their wealth and their beings in the Way of
Allāh. Those are the truthful ones.

16 QUL ʔATUʕALLIMŪNA-LLAHA BI DĪNIKUM ; WA LLĀHU
YA-ʕ-LAMU MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MA FI-L-ʔARD ʔ ; WA-
LLĀHU BI-KULLI SHAYʔIN ʕALĪM ❹

Say [to them], "Would you [presume to] teach Allāh your pattern of life (*din*)
when Allah knows what is in the heavens and what is in the earth? And Allah
has knowledge of all things."

17 YAMUNNUNA ʕALAYKA ʔAN ʔASLAMU , QUL LĀ TAMUNNU
ʕALAYYA ʔISLAMAKUM : BALI-LLAHU YAMUNNU ❺

They regard it as a favor to you that they have embraced ʔIslam. Say [to them],
"Don't count your ʔIslam as a favor to me. Rather Allah has conferred favor
(➤ next page ➤)

عَلَيْكُمْ أَنْ هَذَا لَكُمْ لِّلَّائِينَ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ١٧ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قَدْ تَبَيَّنَ الْقُرْآنُ الْمَجِيدُ ١ بَلْ عَجِبُوا أَنَّ
جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكَاْفِرُونَ هَذَا
شَيْءٌ عَجِيبٌ ٢ إِذَا امْتَنَّا وَكُنَّا تُرَابًا
ذَلِكَ رَاجِعٌ بَعِيدٌ ٣ قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ
الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيفٌ ٤
بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ
مَّرِيجٍ ٥ أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ
كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ٦

- ‘ALAYKUM ‘AN HADĀKUM LI-L-‘ĪMANI ‘IN KUNȚUM
ṢADIQĪN ✽
- upon you and guided you to the faith, if you are honest ”
- 18 ‘INNA-LLAHA YA-‘-LAMU GHAYBA-S-SAMĀWĀTI WA-L-
‘ARD ; WA-LLĀHU BAṢĪRUM-BI-MĀ TA-‘-MALUN ✽ ◎
- Truly Allah knows the unseen [dimensions] of the heavens and the earth. And
Allah sees all that you do.

50

Sūratu Qāāf

3 Rukl‘






Revealed in Makkah

45 ‘Ayāt

BISMI-LLAHI-R-RAḤMĀNI R-RAḤĪM
In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QĀĀĀF : WA-L-QUR‘ĀNI-L-MAJĪDā ✽
Qāāf — [I swear] by the Glorious *Qur‘ān*.
- 02 BAL ‘AJIBŪŪ ‘AŅ JAA‘AHUM-MUŅDHĪRUM-MINȚUM
FA-QĀLA-L-KAFĪRŪNA HĀDHĀ SHAY‘UN ‘AJĪBā ✽
Nay! But they marvel, that a warner has come to them from among them,
and those who cover up [the Truth] say, “This is a strange thing,
- 03 ‘A‘IDĥĀ MITNA WA KUŅNĀ TURĀBA ? . DHĀLIKA
RAJĀ‘UM-BA‘IDā ✽
“What? When we are dead and have become dust? That would be a return
from afar.”
- 04 QADĀ ‘ALIMNA MA TAŅQUṢU-L-‘ARȚU MINHUM : WA
‘INȚANĀ KITĀBUN ḤAFĪDH ✽
We know what the earth devours of them; with Us is a Recording Book.
- 05 BAL KADĥDHĀBŪ BI-L-ḤAQQI LAMMA JĀĀ‘AHUM FA-HUM
FĪ ‘AMRIM-MARĪJā ✽
Ah! But they lied about the Truth when it came to them and so they are in
a state of confusion
- 06 ‘AFA-LAM YAŅDHĪRŪŪ ‘ILA-S-SAMĀ‘I FQWQAȚUM
KAYFA BANAYNAHA WA ZAYYAŅNAHA WA MA LAHĀ
MIŅ FURŪJā ? ✽
Have they not seen the sky above them, how We have built it and beautified
it and [made it] free of all faults?

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ٧ تَبَصَّرَةٌ
وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ٨ وَنَزَّلْنَا
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ
وَحَبَّ الْحَصِيدِ ٩ وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا
طَلْعٌ نَضِيدٌ ١٠ رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ
بَلَدَةً مَيِّتًا ١١ كَذَّبَتْ
قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَشُودُودٌ ١٢
وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ١٣ وَأَصْحَابُ
الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ١٤ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ
فَحَقَّ وَعِيدِ ١٥ أَفَعَيَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ ١٦ بَلْ
هُمْ فِي لُبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ١٧ وَلَقَدْ
خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَنَعَلَهُ مَا تَوَسَّوَسُ بِهِ

- 07 WA-L 'ARDA MADADĀNAHĀ WA 'ALQAYNĀ FĪHĀ
RAWASIYA WA 'AMBATNĀ FĪHĀ MIN KULLI ZOWJIM-
BAHĪJĀ (IŪ) 
And the earth — We have spread it wide and set upon it firm hills and caused
it to grow [plants] of every beautiful kind —
- 08 TABĀṢIRATANŴ-WA DHĪKRĀ LI-KULLI 'ABĀDIM-MUNĪBĀ *
a vision and a reminder for every penitent worshipper.
- 09 WA NAZZALNA MINA-S-SAMĀ'Ī MĀĀ'AM-MUBĀRAKAN
FA-'AMBATNĀ BIHĪ JAŪNĀTINŴ-WA ḤABBA-L-
HAṢIDĀ (I) 
And We sent down blessed water from the sky, and caused to grow thereby
gardens and harvests of grain —
- 10 WA-Ū-NAKḤLA BĀSIQATIL-LAḤA TAL'UŪ-NADĪDĀ (UR) 
and lofty palms with thickly clustered dates —
- 11 RIZQAL-LI-L-'IBADI WA 'AHYAYNA BIHI BALDATAM-
MAYTĀ ; KADḤĀLIKA-L-KḤURUJĀ *
sustenance for the worshippers, and by this We bring dead land to life.
The coming forth [from death] is like that
- 12 KADḤDḤABAT QABĀLAHUM QOWMU NŪḤINŴ-WA
'AṢḤĀBU-R-RASSI WA ṬḤAMUDĀ (U) 
Before them the folk of Nuh and the people of ar-Rass and Ṭḥamūd rejected
[their messengers] —
- 13 WA 'ĀDUNŴ-WA FIR'OWNU WA 'IKḤWANU LŪṬĀ (INW) 
and 'Ād and Pharaoh and the brothers of Lūṭ —
- 14 WA 'AṢḤĀBU-L-'AYKATI WA QOWMU TUBBĀ' ; KULLUŪ
KADḤDḤABA R RUSULA FA-HAQQA WA'IDĀ *
and the People of the Thickets [of Madyan] and the folk of Tubba' — all of
them rejected the messengers and My Threat came true.
- 15 'AFA-'AYĪNĀ RI-I -KḤAI QI-I 'AWWAL ? ; BAL HUM FĪ
LABĀSLM-MIN KḤALQIN JADĪDĀ *
Were We worn out by the first creation? In no way! But they are in doubt
about the new creation.
- 16 WA LA-QADĀ KḤĀLAQĀNA-L 'INṢANA WANA-'LAMU MĀ
TUWASWISU BIHĪ *
We did indeed create the human being and We know what whispers in his
(* next page *)

نَفْسُهُ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ۝^(١٦)
إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ
الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۝^(١٧) مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا
لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ۝^(١٨) وَجَاءَتْ سَكْرَةُ
الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ۝^(١٩)
وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ۝^(٢٠)
وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ۝^(٢١)
لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا
عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ۝^(٢٢)
وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ۖ أَلْقِيَا
فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ۖ^(٢٣) مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ
مُعْتَدٍ مَّرِيْبٍ ۖ^(٢٤) الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا
أُخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ۝^(٢٥) قَالَ

- NAFSUHŪ WA NAHNU 'AQĀRABU 'ILAYHI MIN HABĀLI-L-WARĪDā ✽
 ➤ soul and We are nearer to him than the jugular vein
- 17 'IDh YATALAQQA-L-MUTALAQQIYANI 'ANI-L-YAMINI WA 'ANI-Sh-SHIMALI QA'IDā ✽
 When the two recording angels record — on the right and on the left — sitting
- 18 MĀ YALFIDhU MIN QŌWLIN 'ILLA LADAYHI RAQĪBUN 'ATIDā ✽
 He utters no word but that there is a watcher present
- 19 WA JĀĀ'AT SAKRATU-L-MŌWTI BI-L-HAQQā ; DhALIKA MĀ KUNTA MINHU TAHIDā ✽
 And the agony of death brings with it the Truth — that which you [sought] to escape.
- 20 WA NUFIKhA FI-S-ŠŪR ; DhĀLIKA YŌWMU-L-WA'IDā ✽
 And the Trurapet shall be blown That is the Day of the threatened appointment.
- 21 WA JĀĀ'AT KULLU NAFSIM-MA'AHĀ SĀĀ'IQUŌW-WA SHAHĪDā ✽
 And every soul shall come with a driver and a witness
- 22 LA QADā KUNTA FĪ GhAFLATIM-MIN HĀDhA FA-KASHAFNĀ 'ANKA GhITĀA'AKA FA BAŞARUKA-L-YŌWMA HADĪDā ✽
 "You were heedless of this, so We have removed from you your covering [and thus] today your perceptions are sharp."
- 23 WA QĀLA QARINUHŪ HĀDhA MĀ LADAYYA 'ATIDā ✽
 And his intimate [inner] companion shall say, "This is that which I prepared."
- 24 'ALQIYĀ FI JAHANNAMA KULLA KAFFARIN 'ANIDā (IM) ➤
 Throw into Hell every stubborn denier [of the Truth], —
- 25 MAŌNNĀ'IL-LI L KhAYRI MU ' TADIM-MURIBā (INI-) ➤
 hinderer of the good, transgressor [and] doubter [of the Truth],
- 26 'AL-LADhĪ JA'ALA MA'A LLAHI 'ILAHAN 'AKhARA FA-'ALQIYAHU FI-L-'ADhĀBI Sh-SHADĪDā ☉
 who set up with Allāh another deity. Cast [him] into the terrible punishment
- 27 QĀLA ➤
 (➤ full meaning next page ➤)

قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي
ضَلَالٍ بَعِيدٍ^(٣٧) قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ
قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ^(٣٨) مَا يُبَدِّلُ الْقَوْلُ
لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلِيمٍ لِلْعَبِيدِ^(٣٩) يَوْمَ نَقُولُ
لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ
مَزِيدٍ^(٤٠) وَانْرُلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ
بَعِيدٍ^(٤١) هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيفٍ^(٤٢)
مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ
مُنِيبٍ^(٤٣) ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ^(٤٤)
لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ^(٤٥) وَكَمْ
أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ
بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّحِيصٍ^(٤٦)
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ

- QARINUHŪ RABBANA MAA ʔAṬĠḤAYTUHŪ WALĀKIN
KĀNA FĪ ḌALĀLIM-BAʿIDā ✽
- His intimate [inner] companion says, 'Our Lord' It was not I who led him to rebel but he, himself, who was far astray "
- 28 QALA LA TAKḤTAṢIMŪ LADAYYA WA QADā QADDAMTU
ʔILAYKUM-BI-L-WAʿIDā ✽
- He [wīl] say, "Do not argue before Me I sent you a threat beforehand
- 29 MĀ YUBADDALU-L-QŌWLU LADAYYA WA MAĀ ʔANA
BI-DḤALLAMIL-LI-L-ʿABIDā ✽
- "The Word [of judgment] from Me shall not be altered, and I am not an oppressor of My worshippers."
- 30 YŌWMA NAQŪLU LI-JAHANNAMA HALI-M-TALAʔ-TI WA
TAQŪLU HAL MIM-MAZIDā ? ✽
- [On that] Day We shall say to Hcl, "Are you filled?" and it shall say, "Are there yet more?"
- 31 WA ʔUZLIFATI-L-JAʿNNATU LI-L-MUTTAQINA ḠĠAYRA
BAʿIDā ✽
- And the Garden shall be brought near — not far — to those who guarded themselves [for Allah].
- 32 HĀDḤĀ MĀ TŪʿADŪNA LI-KULLI ʔAWWĀBIN HAFIDḤ ✽
- "This is that which you were promised, for every repentant preserver [of the covenant] —
- 33 MAN KḤAṢḤIYA-R-RAḤMANA BI-L-ḠĠAYBI WA JĀĀʔA BI-
QALBIM-MUNIBā (INI-) ✽
- who is in awe of the Merciful in the unseen and comes with a contrite heart —
- 34 ʔUDā-KḤULŪHĀ BI-SALĀM, DḤALIKA YŌWMU-L-KHULUDā ✽
- enter it in peace. This is the Unending Day "
- 35 LAHUM-MA YAṢḤĀĀʔŪNA FĪHA WA LADAYNA MAZIDā ✽
- In it they shall have all they wish, and wī h Us there is yet more
- 36 WA KAM ʔAHLAKNA QABĀLAHUM-MIN QARNIN HUM
ʔAṢḤADDU MINHUM-BATĀṢḤAÑ FA-NAQQABŪ FI-L-
BILĀDā ; HAL MIM-MAHİṢ ? ✽
- And how many a generation did We destroy before, that was stronger in might than they, but [when Our Wrath came] they became wanderers seeking refuge?
- 37 ʔIṢNA FĪ DḤĀLIKA LA-DḤIKRA LI-MAÑ KĀNA LAHŪ
QALBUN ➤➤
- Truly in that there is a reminder for one who has a heart (➤➤ next page ➤➤)

أَوَّالْتَقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ^(٣٧) وَلَقَدْ خَلَقْنَا
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ^(٣٨) وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ^(٣٩) فَاصْبِرْ عَلَى
مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ
الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ^(٤٠) وَمِنْ اللَّيْلِ
فَسَبِّحْهُ وَادْبِرَ السُّجُودِ^(٤١) وَاسْتَمِعْ يَوْمَ
يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ^(٤٢) يَوْمَ
يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ^(٤٣) ذَلِكَ يَوْمُ
الْخُرُوجِ^(٤٤) إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا
الْمَصِيرُ^(٤٥) يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا
ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ^(٤٦) نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا
يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذِكْرٌ
بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدَ^(٤٧)

➤ ʾQW ʾALQA-S-SAMʿA WA HUWA ShAHIDā ✽

➤ or he who listens attentively and is a witness.

38 WA LAQADā KHĀLAQāNA-S-SAMAWATI WA L ʾARḌA WA
MĀ BAYNAHUMĀ FĪ SITTATI ʾAYYĀMĪN W WA MĀ
MASSANĀ MIL-LUGHŪBā ✽

And We indeed created the heavens and the earth and everything
between them in six cycles of time, and no weariness touched Us

39 FA-Ṣ-BIR ʿALA MĀ YAQŪLUNA WA SABBĪH BI-HAMDI
RABBIKA QABĀLA ṬULUʿI-Sh-ShAMSI WA QABĀLA-L-
GHURUBā ✽

So be steadfast in patience with what they say, and extol the glories of your
Lord before the rising of the sun and before its setting

40 WA MINA-L-LAYLI FA SABBĪHHU WA ʾADĀBĀRA-
S-SUJUDā ✽

And in the night glorify Him and at the end of the prostrations

41 WA-S-TAMĪʿ YQWMA YUNĀDI-L-MUNĀDI MIM-MAKANIŪ
QARIBā (IŪY) ۞

And listen for the Day when the Caller shall call from a place nearby

42 YOWMA YASMAʿŪNA-S-ṢAYḤATA BI-L-ḤAQQā ; DhĀLIKA
YOWMU-L-KHURUJā ✽

a Day when they [all] hear the Cry in truth. That is the Day of Emergence
[from the graves].

43 ʾINNĀ NAHNU NUHYĪ WA NUMITU WA ʾILAYNA-L-
MAṢĪR (U) ۞

Truly We — We give [both] life and death, and to Us is the homecoming

44 YOWMA TASHĀQQAQU-L-ʾARḌU ʿANHUM SIRAʿA ;
DhĀLIKA HASHRUN ʿALAYNA YASĪR ✽

the Day when the earth is cleft from them [and] they hasten forth. That is a
gathering that is easy for Us.

45 NAHNU ʾA ʿ-LAMU BI-MA YAQŪLŪNA WA MĀA ʾANṬA
ʿALAYHIM-BI-JABBĀR : FA-DhĀKKIR BI-L QURʾANI MĀNY-
YAKḤAFU WAʿIDā ✽

We are most aware of what they say, and you can by no means force them [to
believe]. So remind, by the *Qurʾan*, whoever fears My Threat.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالدَّرِيتِ ذُرْوًا ① فَالْحَمِلَتِ وَثْرًا ② فَالْجَرِيتِ
 يَسْرًا ③ فَالْمُقَسَّمَتِ أَمْرًا ④ إِنَّمَا تُوعَدُونَ
 لَصَادِقٍ ⑤ وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ⑥ وَالسَّمَاءِ
 ذَاتِ الْحُبُكِ ⑦ إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ ⑧
 يُؤَفِّكُ عَنْهُ مَنْ أَفَكَ ⑨ قَتَلَ الْخَاصُّونَ ⑩
 الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ⑪ يَسْأَلُونَ
 أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ⑫ يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ
 يُفْتَنُونَ ⑬ ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
 تَسْتَعْجِلُونَ ⑭ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ⑮
 آخِذِينَ مَا أُتَاهُمْ مِنْهُمْ رِيسًا ⑯ أَنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ
 ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ⑰ كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا

Sûratu-dh-Dhāriyāt

3 Rukū'

Revealed in Makkah

60 'Āyat

BISMI-LLAHI-R-RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-Dh-DhĀRIYĀTI DHARWĀ (AÑ) ﴿﴾
[I swear] by the winds that scatter [the notes of light] —
- 02 FA L-ĤĀMILĀTI WIQĀRA (AÑ) ﴿﴾
and those heavily laden [with rain] —
- 03 FA-L-JARIYĀTI YUSRĀ (AÑ) ﴿﴾
and those that glide with ease [over the seas] —
- 04 FA-L-MUQASSIMĀTI 'AMRĀ (AN) ﴿﴾
and those that distribute [blessings] by command —
- 05 'INNAMĀ TU'ADUNA LA-ŞĀDIQĀ (UÑW) ﴿﴾
[that] surely that which you have been promised is true —
- 06 WA 'INNA-D-DĪNA LA-WAQI' ﴿﴾
and surely payment will come due'
- 07 WA-S-SAMAA'I DHĀTI-L-ĤUBUK (I) ﴿﴾
By the heavens full of starry paths —
- 08 'INNAKUM LA-FĪ QOWLIM-MUKĤTALIF (IÑY) ﴿﴾
surely what you say is at variance [with what you believe] —
- 09 YU'-FAKU 'ANHU MAN 'UFIK ﴿﴾
[and] perverse is the one who would deceive himself
- 10 QUTILA-L-KĤARRĀSŪN (A) ﴿﴾
Destroyed be those who conjecture—
- 11 'AL-LADĤINA HUM FĪ GHĀMRATIÑ SAHUN (A) ﴿﴾
who are dazed in their ignorance
- 12 YAS'ALUNA 'AYYĀNA YOWMU-D-DĪN ? ﴿﴾
asking, "When is the Day of Judgment?"
- 13 YOWMA HUM 'ALA-Ñ-NĀRI YUFTANUN ﴿﴾
A Day when they shall be tried by fire.
- 14 DHŪQU FITNATAKUM ; HADĤA-L-LADĤI KUÑTUM-BIHĪ
TASTA-'JILŪN ﴿﴾
"Taste your trial! This is that [which] you were seeking to hasten"
- 15 'INNA-L-MUTTAQĪNA FĪ JANNATIÑW-WA 'UYŪN (IN) ﴿﴾
Surely those who safeguard their selves will be amidst gardens and springs
- 16 'ĀKHIDĤINA MAA 'ĀTĀHUM RABBUHUM ; 'INNAHUM
KĀNU QABĀLA DHĀLIKA MUHSININ ﴿﴾
taking what their Lord gives them. They were doers of good before that [Day]
- 17 KĀNŪ QALĪLAM-MINA-L-LAYLI MĀ (⇒ meaning next page ⇒)

يَهْجَعُونَ^(١٧) وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ^(١٨) وَفِي
أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِلْسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ^(١٩) وَفِي الْأَرْضِ
آيَاتٌ لِلْمُوقِنِينَ^(٢٠) وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ^(٢١)
وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ^(٢٢) قَوْرَابِ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ
تَنْطِقُونَ^(٢٣) هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ
الْمُكْرَمِينَ^(٢٤) إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ
سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ^(٢٥) فَرَاغَ إِلَى أَهْلِهِ فَجَاءَ
بِعِجْلٍ سَبِينٍ^(٢٦) فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا
تَأْكُلُونَ^(٢٧) فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً^(٢٨) قَالُوا لَا تَخَفْ
وَبَشِّرُوهُ بِنُعْمٍ عَلَيْهِ^(٢٩) فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ
فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ^(٣٠) قَالُوا
كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ^(٣١)

- YAHJA‘UN ✱
 → They used to sleep but a little of the night
- 18 WA BI-L-‘ASHARI HUM YASTAGḥFIRUN ✱
 And before the dawning of the day [they] sought forgiveness
- 19 WA FII ‘AMWĀLIHIM HAQQUL-‘I-S-SAA‘ILI WA L-
 MAHRŪM ✱
 And in their wealth the beggar and the outcast had a right
- 20 WA FI-L-‘ARDI ‘ĀYĀTUL-LI-L-MŪQINĪN (A) ﴿٢٠﴾
 And so in the earth are Signs for those whose faith is certain —
- 21 WA FII ‘ANFUSIKUM ; ‘AFA-LA TUBĀṢIRŪN ? ✱
 and in yourselves; don’t you see?
- 22 WA FI-S-SAMĀ‘Ā‘I RIZQUKUM WAMA TU‘ADUN ✱
 And in the heavens is your provision and that which you are promised
- 23 FAWA RABBI-S-SAMĀ‘Ā‘I WA-L-‘ARDI ‘INNAHU LA
 HAQQUM-MITHLA MĀ‘Ā ‘ANNAKUM TĀNTIQUH ✱
 So by the Lord of heaven and earth it is the truth — just as you have speech.
- 24 HAL ‘ATĀKA ḤADĪTHU DAYFI ‘IBRĀHĪMA-L-MUKRAMĪN ✱
 Has the story of the honored guests of ‘Ibrahim come to you? ↑ *must stop* ↓
- 25 ‘IDḥ DAKḥALU ‘ALAYHI FA-QĀLŪ SALĀMĀ ;
 QALA SALAM : QŌWMUM-MUNKARŪN ✱
 When they entered his [dwelling] and said, “Peace!” he answered,
 “Peace, strangers!”
- 26 FA-RĀḠḥA ‘ILAA ‘AHLIHI FA-JAA‘A BI-‘UĀLĪN
 SAMIN (IN) ﴿٢٦﴾
 Then he discreetly turned to his family and [they] brought forth a fattened calf —
- 27 FA-QARRABAHŪ ‘ILAYHIM QALA ‘ALA TA‘ KULŪN ? ✱
 and he set it before them, saying, “Won’t you eat?”
- 28 FA-‘QWJASA MINHUM KḥĪFAH , QĀLU LA TAKḥAF ; WA
 BASHḥSHARŪHU BI-GḥULAMIN ‘ALĪM ✱
 Then he became apprehensive of them [as they did not partake of the food]
 They said, “Fear not!” and they gave him good tidings of a wise young boy
- 29 FA-‘AQĀBALATI-M-RA‘ATUHU FĪ ṢARRATĪN FA-SAKKAT
 WAJĀHAHA WA QĀLAT ‘AJUZUN ‘AQĪM ? ✱
 Then his wife came forward with a loud cry and slapped her face [in
 astonishment] saying, “An old barren woman [like me]?”
- 30 QALU KADḥALIKI QALA RABBUK ; ‘INNAHŪ HUWA-L-
 HAKĪMU-L-‘ALĪM ﴿٣٠﴾
 They said, “So said your Lord, Surely He is All-Wise, All Knowing.”

[1

21

18

[End H: 26: 52]

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾ قَالُوا

إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾ لِنُرْسِلَ
عَلَيْهِمْ حِجَابًا مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾ مُّسَوَّمَةً عِندَ
رَبِّكَ لِلْمُؤْسِرِينَ ﴿٣٤﴾ فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ
فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾ فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا
غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾ وَتَرَكْنَا
فِيهَا آيَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾
وَفِي مِثْلَىٰ إِذْ أُرْسِلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطٰنٍ
مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾ فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ
مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾ فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ
فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾ وَفِي عَادٍ إِذْ أُرْسِلْنَا
عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾ مَا تَذَرُ مِن شَيْءٍ
أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتُهُ كَالرَّامِيمِ ﴿٤٢﴾ وَفِي

- 31 QALA FA-MA KHATĀBUKUM 'AYYUHA-L-MURSALŪN *
He said, "And what else [brings you here], oh Messengers?"
- 32 QĀLŪ 'INNĀ 'URSILNĀ 'ILA QŌWMIM-
MUJĀRIMIN (A) *
They said, "We have been sent to a people [who are] deviant —
- 33 LI-NURSILA 'ALAYHIM HĪJARATAM-MIN ṬĪN (IM-) *
to send down upon them stones of clay —
- 34 MUSAWWAMATAN 'INDA RABBIKA LI-L-MUSRIFĪN *
marked by your Lord for the recklessly wasteful."
- 35 FA-'AKĤARAJĀNA MAŊ KANA FIHA MINA-L-MU'-'MININ *
Then We brought out such believers as were in it.
- 36 FA-MA WAJADĀNĀ FĪHĀ GHĀYRA BAYTIM-MINA-L-
MUSLIMIN *
And We found there only one house of the wholly self-surrendered (*muslimun*)
- 37 WA TARAKNĀ FĪHĀĀ 'AYATAL-I I-I -I ADĤĪNA
YAKĤAFŪNA-L-'ADĤĀBA-L-'ALIM *
And We left behind in it a Sign to those who fear a painful punishment.
- 38 WA FĪ MŪSĀ 'IDĤ 'ARSALNAHU 'ILA FIR'QŌWNA BI
SULTĀNIM-MUBĪN *
And in [the story of] Mūsā [We left a Sign], when We sent him to Pharaoh
with clear authority.
- 39 FA TAWALLĀ BI-RUKNIHI WA QALA SAHIRUN 'QW
MAJĀNŪN *
But he [Pharaoh] and his courtiers turned away and said, "A magician or a
madman"
- 40 FA-'AKĤADĤNAHU WA JUNŪDAHU FA-NABADĤNAHUM
FI L-YAMMI WA HUWA MULIM *
So We seized him and his troops and cast them into the sea, and he was to
blame
- 41 WA FĪ 'ĀDIN 'IDĤ 'ARSALNĀ 'ALAYHIMU R RIHA-L-'AQĪM *
And in [the story of] 'Ād [We left a Sign], when We sent down upon them
the withering wind,
- 42 MA TADĤARU MIN SHĀY'IN 'ATAT 'ALAYHI 'ILLĀ
JA'ALATHU KA-R-RAMIM *
that spared nothing that it came upon and left everything like dry bones
- 43 WA FI *
And in [the story of] (* next page *)

ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ٤٣
 فَتَعَاوَا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْقَةُ
 وَهُمْ يَنْظُرُونَ ٤٤ فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ
 وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ٤٥ وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ
 قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ٤٦ وَالسَّاءِ
 بَنِينَهَا بِأَيْدِي وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ٤٧ وَالْأَرْضَ
 فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْبَهْدُونَ ٤٨ وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ
 خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٤٩ فَفِرُّوْا
 إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ٥٠ وَلَا
 تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ
 نَذِيرٌ مُبِينٌ ٥١ كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ
 قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ
 مَجْنُونٌ ٥٢ أَتَوَاصَوْا بِهِ ٥٣ بَلْ هُمْ قَوْمٌ

- TḥAMUDA 'IDḥ QILA LAHUM TAMATTA'Ū ḤATTĀ HĪN ✽
 ➤ Ṭḥamūd, when it was said to them 'Enjoy yourselves for a while.'
- 44 FA-ʿATOW ʿAN ʾAMRI RABBIHIM FA-ʾAKḥADḥATHUMU S-
 ṢAʿIQATU WA HUM YANDḥURUN ✽
 And then they turned with disdain from the Order of their Lord and they were
 taken by the thunderbolt even as they looked on.
- 45 FA-MA-S-TATA'Ū MIÑ QIYAMIÑW-WA MĀ KĀNŪ
 MUÑTASIRĪN (A) 
 Then they were unable to rise or help themselves —
- 46 WA QOWMA NŪHIM-MIÑ QABĀL , ʾIÑNAHUM KANU
 QOWMAÑ FĀSIQĪN ✽
 and the people of Nūn from before; surely they were an iniquitous people.
- 47 WA-S-SAMAAʾA BANAYNAHĀ BI-ʾAYDIÑW-WA ʾIÑNA
 LA-MŪSIʿŪN ✽
 And the sky — We built it with [Our] Power and We are its Expander.
- 48 WA-L-ʾARḍA FARASHNĀHĀ FA NI-ʿ-MA-L-MAḤIDŪN ✽
 And the earth — We spread it out — and how gracious is the Spreader.
- 49 WA MIÑ KULLI SHAYʾIN KHĀLAQĀNA ZOWJAYNI
 LAʿALLAKUM TADḥAKKARUN ✽
 And all things We have created in pairs in order that you might reflect.
- 50 FA-FIRRŪŪ ʾILA-LLAH , ʾIÑNĪ LAKUM-MINHU NADḥIRUM-
 MUBIN ✽
 [Say:] "So flee unto Allāh. Truly I am a clear warner from Him to you.
- 51 WA LA TAJāʿALŪ MAʿA-LLĀHI ʾILĀHAN ʾAKḥAR ; ʾIÑNI
 LAKUM MINHU NADḥĪRUM-MUBIN ✽
 "And do not make another god alongside Allah. Truly I am a clear warner from
 Him to you."
- 52 KADḥĀLIKA MĀĀ ʾATA-L LADḥINA MIÑ QABĀLIHIM-MIR-
 RASŪLIN ʾILLĀ QALU SAḤIRUN ʾOW MAJĀNUN ✽
 In the same way there was not a messenger who came to them from before
 except that they called him a magician or a madman
- 53 ʾATAWĀṢOW BIH ? BAL HUM QOWMUŪN ➤
 Have they handed [this] down? Nay but they are a people(➤ next page ➤)

طَاغُون ٥٧ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِسَلُومٍ ٥٨
 وَذَكَرْ فَإِنَّ الدِّكَرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ٥٩
 وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ٦٠
 مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ
 يُطِيعُونِ ٦١ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ
 الْمَتِينُ ٦٢ فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ
 ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ٦٣ قَوْلٌ
 لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ٦٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالطُّورِ ١ وَكِتَابٍ مَسْطُورٍ ٢ فِي رَقٍّ مَنْشُورٍ ٣
 وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ٤ وَالسَّكْفِ الْمَرْفُوعِ ٥
 وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ٦ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ٧

»» TĀGHŪN *

»» [who] exceed [all] limits.

54 FA-TAWALLA ʿANHUM FA-MAA ʾAŅTA BI-MALŪM (INW) ﴿﴾
So turn away from them, for you are not to blame, —

55 WA DHĀKKIR FA-ʾINNA-DH-DHĪKRA TAŅFAʿU-L-MUP-MINĪN *
and remind [the people], for truly remembrance profits the faithful believers.

56 WA MA KHĀLAQĀTU-L-JINNA WA-L-ʾINSA ʾILLĀ
LI-YA ʿBUDUN *

And I did not create the jinn and the humans except to worship Me.

57 MĀĀ ʾURĪDU MINHUM-MIR-RIZQINW-WA MĀĀ ʾURĪDU
ʾAŅY-YUTĀʿIMŪN *

Neither do I want sustenance from them nor do I want them to feed Me

58 ʾINNA-LLAHA HUWA-R-RAZZĀQU DHU L-QUWWATI-L
MATIN *

Surely Allah is He Who is the Provider, the Possessor of Unshakeable Might.

59 FA ʾINNA LI-L-LADHĪNA DHĀLAMŪ DHĀNŪBAM MITHLA
DHĀNUBI ʾAṢHABIHIM FA-LĀ YASTA ʿJILŪN *

And surely those bent on doing evil shall have their share [of evil], just as their companions had [their share] of evil, so let them not [ask] Me to hasten it.

60 FA-WAYLUL-LI-L-LADHĪNA KAFARU MINY-YOWMIHIMU-
L-LADHI YŪʿADŪN *

So woe unto those who cover up [the Truth], on that promised Day of theirs.

3
14
2

52

Sūratu-ṭ-Tūr

2 Rukuʿ

Revealed in Makkah

49 ʾĀyāt

BISMI LLAHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allah,

The Universally Merciful, The Singularly Compassionate

01 WA-Ṭ-TŪR (I, ﴿﴾ WA KITABIM-MASTŪR (IN) ﴿﴾

02 [I swear] by the Mount — and by a Book Inscribed —

03 FĪ RAQQIM-MAŅSHŪR (INW) ﴿﴾

on a marked cloth unfurled —

04 WA-L-BAYTI-L-MAʿ-Ṣ-MŪR (I) ﴿﴾

and by the Oft-Visited House —

05 WA-S-SAQĀFI-L-MARFUʿ (I) ﴿﴾

and by the vault raised high —

06 WA-L-BAHRI-L-MASJŪR (I) ﴿﴾






and by the swollen sea —

07 ʾINNA ʿADHĀBA RABBIKA LA-WĀQIʿ (UM) ﴿﴾

that surely the Punishment of your Lord shall come to pass —

The Mount

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ۝ ^٩ يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ۝
وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ۝ ^{١٠} فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝ ^{١١} الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ۝
يَوْمَ يَدْعُونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ۝ ^{١٢} هَذِهِ
النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ۝ ^{١٣} أَفَسِحْرُ هَذَا
أَمْ أَنْتُمْ لَا تَبْصِرُونَ ۝ ^{١٤} أَصَلَوْهَا فَاصْبِرُوا
أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝ ^{١٥} إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ
وَّ نَعِيمٍ ۝ ^{١٦} فَيَكْهِنُونَ بِمَا آتَاهُم رَّبُّهُمْ وَوَقَّعَهُم
رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ۝ ^{١٧} كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝ ^{١٨} مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ سُرُرٍ
مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُم بِحُورٍ عِينٍ ۝ ^{١٩} وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ

- 08 MĀ LAHŪ MĪN DĀFI (IŅY) 
no one can avert it —
- 09 YQWMA TAMŪRU-S-SAMĀĀ'U MOWRĀ (AŅW) 
a Day when the heavens are convulsed [with a great] convulsion —
- 10 WA TASĪRU-L-JIBĀLU SAYRĀ *
and the mountains move [with a great] movement.
- 11 FA-WAYLUŅY-YQWMA'IDḥIL-LI L MUKADḥDḥIBĪN (A) 
Then woe, that Day, to the liars —
- 12 'AL-LADḥĪNA HUM FI KHQWDIŅY-YAL'ABŪN ↓ *must stop* ↓ *
who play at [empty] discourse.
- 13 YQWMA YUDA-'-'ŪNA 'ILĀ NARI JAHANŅAMA DA-'-'A *
[The] Day they shall be thrust into Jahannam's fire — plunged.
- 14 HADḥIHI-Ņ-NĀRU-L-LATĪ KUŅTUM-BIHĀ TUKADḥDḥIBŪN *
"This is the Fire which you rejected!
- 15 'AFA-SIHRUN HADḥAA 'AM 'AŅTUM LĀ TUBĀSIRŪN ? *
"So is it magic or did you fail to see [the Truth] ?
- 16 'IṢ-LQWHA FA-S-BIRŪŪ 'OW LA TASBIRU : SAWAA'UN
'ALAYKUM ; 'IŅNAMA TUJĀZQWNA MA KUŅTUM
TA-'-'MALUN *
"Burn in it with patience or without patience. It's all the same for you. Surely
you are being paid for what you did."
- 17 'IŅNA-L-MUTTAQINA FI JAŅNATIŅW-WA NA'ĪM (IŅ) 
Truly those who guard themselves [for Allah] are in gardens and bliss —
- 18 FĀKIHĪNA BI-MAA 'ĀTĀHUM RABBUHUM : WA
WAQĀHUM RABBUHUM 'ADḥĀBA-L-JAHIM *
rejoicing in what their Lord has granted them, and [because] their Lord has
warded off from them the punishment of the Fire.
- 19 KULU WA-Sh-RABŪ HANĪ'AM-BI-MA KUŅTUM
TA-'-'MALUN (A) 
"Eat and drink in good health [as a reward] for what you used to do, —
- 20 MU I IAKPĪNA 'ALĀ SURURIM-MAṢFŪFAH : WA
ZAWWAJĀNĀHUM-BI-ḤŪRIN 'IYN *
reclining on couches ranged in rows." And We wed them to wide eyed
maidens.
- 21 WA-L-LADḥINA 'ĀMANŪ WA-T-TABA'ATHUM
DḥURRIYYATUHUM-BI-'ĪMĀNIN 'ALHAQĀNĀ BIHIM *
And they are those who securely believe, and their seed followed them in
faithful belief, and We shall join to them (*→ next page *→)

ذَرَيْتَهُمْ وَمَا آلتَهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ ط
كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ۝٧١ وَأَمْدَادُهُمْ
بِفِكَهَةٍ ۖ وَلَحْمٌ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ۝٧٢ يَتَنَزَّعُونَ فِيهَا
كَأَنَّهُمْ لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيهِمْ ۝٧٣ وَيُطَوَّفُ عَلَيْهِمْ
غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ۝٧٤ وَأَقْبَلَ
بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ۝٧٥ قَالُوا إِنَّا كُنَّا
قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ۝٧٦ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا
وَوَقَدْنَا عَذَابَ السُّمُورِ ۝٧٧ إِنَّا كُنَّا مِنْ
قَبْلُ نَدْعُوهُ ۝٧٨ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ۝٧٩ فَذَكَرَ
فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ط ۝٨٠
أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ ۝٨١
قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُرَاصِلِينَ ۝٨٢
أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ

- ⇒ DHURRIYYATAHUM WA MAĀ 'ALATNAHUM-MIN 'AMALI-
HIM-MIN ShAY² ; KULLU-M-RPIM-BI-MĀ KASABA RAHĪN^{*}
⇒ their seed and We shall not let any of their [past] deeds go to waste Every
one shall be held in pledge for what he earned.

- 22 WA 'AMDADĀNĀHUM-BI-FĀKIHATINW WA LAHMIM
MIMMA YASHTAHUN^{*}

And We shall provide them with fruit and flesh — such as they desire

- 23 YATANAZA'UNA FIHA KA'-SAL-LĀ LAGHWUN FIHA WA LĀ
TA'-THIM[⊙]

They shall pass a cup to one another whose contents [shall cause] neither idle
talk nor sin.

- 24 WA YATUFU 'ALAYHIM GHILMANUL-LAHUM
KA'AĀNNĀHUM LU' LU' UM-MAKNŪN^{*}

And circling among them their own youthful servants like hidden pearls.

- 25 WA 'AQĀBALA BA-'-ḌUHUM 'ALĀ BA-'-ḌINŸ-
YATASAĀ'ALŪN^{*}

And some of them will draw near to each other asking [about the r past lives]

- 26 QALUŪ 'INNĀ KUĀNA QABĀLU FĪ 'AHLINA MUSHFIQĪN^{*}

Saying, "Truly before this we were always anxious when among our relatives

- 27 FA-MAĀNNA-LLAHU 'ALAYNĀ WA WAQĀNĀ 'ADḥABA-S
SAMUM^{*}

"But Allāh was gracious to us and preserved us from the burning wind

- 28 'INNĀ KUĀNĀ MIN QABĀLU NADĀ'ŪH ; 'INNAHU HUWA L-
BARRU-R-RAḥĪM^{*}

"Truly we always called upon Him. Truly He is the Benign, the Singularly
Compassionate."

- 29 FA-DḥAKKIR FA-MĀĀ 'AŅTA BI-NI-' MATI RABBIKA BI-
KĀHINIŅW-WA LĀ MAJĀNŪN^{*}

So remind [the peop.e]. By the Blessings of your Lord, you are neither a
weaver of spells nor a madman.

- 30 'AM YAQŪLUNA ShĀ'IRUN-NATARABBAṢU BIHĪ RAYBA-L-
MANŪN^{*}

Or do they say, "[He is] a poet — let us await the uncertainty of fate "

- 31 QUL TARABBAṢŪ FA-'INNĪ MA'AKUM-MINA-L-
MUTARABBIṢĪN^{*}

Say, "Wait! And I shall wait with you "

- 32 'AM TA'-MURUHUM 'AHLAMUHI M-BI-HĀDḥAA 'AM HUM
QOWMUŅ[⇒]

Or do their minds bid them [to speak] thus? Or are they a folk (⇒ next page ⇒)

طَاغُونَ ٣٣ أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ٣٤
فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ٣٥
أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ٣٦
أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ٣٧
أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصِيطِرُونَ ٣٨
أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَبِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ
بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ٣٩ أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ٤٠
أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ٤١
أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ٤٢ أَمْ
يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ٤٣
أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ٤٤ وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ
سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَرْكُومٌ ٤٥ فَذَرْهُمْ

- TĀGHŪN ? *
 *→ who exceed [all] limits?
- 33 'AM YAQŪLŪNA TAQAWWALAH ? · BAL-LĀ YU' MINŪN *
 Or do they say, "He made it up"? Nay, but they will not believe.
- 34 FA L YA' TŪ BI HADITHIM-MITHLIHII 'IN KĀNU ŠADIQĪN *
 So let them bring another discourse like this [Qur'an] if they are truthful.
- 35 'AM KHULIQŪ MIN GHAYRI SHAY'IN 'AM HUMU L KHĀLIQŪN ? *
 Or were they created out of nothing? Or are they [their own] creators?
- 36 'AM KHĀLAQU-S SAMĀWĀTI WA-L-'ARD ? : BAL-LĀ YUQINUN *
 Or did they create the heavens and the earth? Nay, they have no certainty
- 37 'AM 'INDAHUM KHĀZAA'INU RABBĪKA 'AM HUMU-L-MUŠAYTIRŪN ? *
 Or are the Treasuries of your Lord in their keeping or under their charge?
- 38 'AM LAHUM SULLAMUŶY-YASTAMITŪNA FTH ? ·
 FA-L-YA'-TI MUSTAMFUHUM-BI-SULTĀNIM-MUBĪN *
 Or do they have a ladder by which they could overhear [what Allāh says]?
 And if any of them listened, let them bring clear authority [for what they say].
- 39 'AM LAHU-L-BANĀTU WA LAKUMU-L-BANŪN ? *
 Or does He have daughters whilst you have sons?
- 40 'AM TAS'ALUHUM 'AJĀRAN FA-HUM-MIM-MAGĦRAMIM-MUTHQALŪN ? *
 Or have you asked a fee from them so that they are weighed down by debt?
- 41 'AM 'INDAHUMU-L-GĦAYBU FA-HUM YAKTUBŪN ? *
 Or is the unseen in their keeping and they are writing it down?
- 42 'AM YURĪDŪNA KAYDA ? , FA-L-LADĦĪNA KAFARŪ HUMU-L-MAKĪDŪN *
 Or do they seek to trap [you]? So they — who cover up [the Truth] — shall be the ones who are outwitted.
- 43 'AM LAHUM 'ILAHUN GHAYRU-LLAH ; SUBĤĤANA LLAHI 'AMMA YUSHRIKŪN *
 Or do they have a god besides Allāh? Glorified be Allāh above anything with which they associate [Him].
- 44 WA 'INŶY-YARŌW KISFAM-MINA-S-SAMĀĀ'I SAQĪTAŶY-YAQŪLŪ SAĤABUM-MARKŪM *
 And even if they saw the sky falling they would say it was but clouds piled up
- 45 FA-DĦARHUM *→
 So leave them (*→ next page *→)

حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ٤٥
 يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ
 يَنْصَرُونَ ٤٦ وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ
 ذَلِكَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٤٧ وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ
 رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ
 تَقُومُ ٤٨ وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ٤٩

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ١ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا
 غَوَىٰ ٢ وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ٣ إِنْ هُوَ إِلَّا
 وَحْيٌ يُوحَىٰ ٤ عَلَيْهِ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ٥ ذُو مِرَاقٍ ٦
 فَاسْتَوَىٰ ٧ وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ٨ ثُمَّ دَنَا
 فَتَدَلَّىٰ ٩ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ١٠

- 45 HATTĀ YULĀQU YQWMAHUMU-L-LADḥĪ FĪHĪ
 YUS‘AQŪN (A) ☞
 46 YQWMA LĀ YUGḥNĪ ‘ANHUM KAYDUHUM SHAY‘AÑW-WA
 LĀ HUM YUÑŠARŪN *
 the Day when their guile will avail them nothing, nor will they be helped.
 47 WA ‘İNNĀ LI-L LADḥĪNA DḥĀLAMŪ ‘ADḥĀBAÑ DŪNA
 DḥĀLIKA WA LĀKİNNĀ ‘AK ḤĀRAHUM LA YA-‘-LAMUN *
 And truly for those evil-doers there is a punishment beyond that, but most of
 them do not know.
 48 WA-S-BIR LI ḤUKMI RABBIKA FA-‘İNNĀKA BI ‘A-‘YUNINA
 WA SABBİḤ BI-ḤAMDİ RABBIKA HĪNA TAQŪM (U) ☞
 So be patient with the Judgment of your Lord, for surely you are in Our Eyes,
 and glorify the praises of your Lord when you rise [before dawn] —
 49 WA MINA-L-LAYLI FA-SABBİḤHU WA ‘IDĀBARA-Ñ-NUJUM *
 and in the night glorify Him, and at the setting of the stars

2
21
4

53

Sūratu-ñ-Najâm

3 Rukū‘

Revealed in Makkah

62 ‘Āyat

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of AlĀn,

The Universally Merciful, The Singularly Compassionate

- 01 WA-Ñ-NAJĀMI ‘IDḥA HAWA ☞
 [I swear] by the star when it sets —
 02 MĀ DALLA ṢĤIBUKUM WA MA ḠĤAWA *
 your companion is neither astray nor is he deluded.
 03 WA MĀ YANṬİQU ‘ANİ-L-HAWA *
 And he does not speak on a whim.
 04 ‘İN HUWA ‘İLLA WAHYUÑY YŪḤĀ ☞
 [His speech] is naught save revelation revealed —
 05 ‘ALLAMAHU SHĀDĪDU-L-QUWĀ ☞
 taught him by one mighty in power —
 06 DḥU MIRRAH ; FA-S-TAWĀ ☞
 possessed of strength. Poised
 07 WA HUWA BI-L-‘UFUQİ L-‘A-‘-LA *
 while he was on the highest horizon.
 08 ḤUMMA DANĀ FA-TADALLĀ ☞
 Then [he] drew near and hung suspended —
 09 FA-KANA QĀBA QQWSAYNI ‘QW ‘ADĀNA *
 until he was two bows’ length [away] or nearer.

The Star

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۖ مَا كَذَبَ
الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۚ أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۚ
وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۖ عِنْدَ سِدْرَةِ
الْمُنْتَهَىٰ ۚ عِنْدَ مَا جَنَّتُ الْمَأْوَىٰ ۖ إِذْ يَغْشَى
السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ۚ مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۚ
لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ۚ أَفَرَأَيْتُمْ
اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۚ وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةَ الْآخِرَىٰ ۚ
أَلَكُمُ الذَّكْرُ وَلَهُ الْأُنْثَىٰ ۚ تِلْكَ إِذْ أَسْبَهَ
ضَيْزَىٰ ۚ إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمِيَّتُوهَا
أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ
سُلْطٰنٍ ۖ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى
الْأَنْفُسُ ۚ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ ۚ
أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ۚ فَلِللَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ۚ

- 10 FA-ʾQWḤAA ʾILA ʿABĀDIHI MĀA ʾQWḤA ✽
Then He revealed to His worshipper what He revealed.
- 11 MĀ KADḤABA-L-FUʾĀDU MĀ RAʾA ✽
His heart did not lie [about] what it saw.
- 12 ʾAFA-TUMĀRŪNAHŪ ʿALĀ MĀ YARA ? ✽
Will you dispute with him as to what he saw?
- 13 WA LA-QADĀ RAʾĀHU NAZLATAN ʾUKḤRĀ ☞
And indeed he saw him another time —
- 14 ʿINḌA SIDĀRATI-L-MUNTAHA ✽
at the Cedar Tree of the Furthest Boundary
- 15 ʿINḌAHA JAʾNNATU-L-MAʾWA ✽
Near to the Garden of Refuge.
- 16 ʾIDḤ YAGḤSHA-S-SIDĀRATA MA YAGḤSHA ☞
When there covered the Cedar Tree what covered it —
- 17 MA ZĀGḤA-L-BAṢARU WA MĀ TAGḤA ✽
his eye neither veered nor did it stray.
- 18 LA QADĀ RAʾA MIN ʾĀYĀTI RABBIHI-L-KUBĀRA ✽
Indeed, he saw the greatest among the Signs of his Lord.
- 19 ʾAFA-RAʾAYTUMU L-LĀTA WA-L-ʿUZZĀ ☞
Have you thought about al-Lāt and al-ʿUzza —
- 20 WA MANATA-TḤ-TḤĀLITHATA-L-ʾUKḤRA ? ✽
and Mannāt, the third, the last [of the triad of Arab idols]?
- 21 ʾALAKUMU-DḤ-DḤAKARU WA LAHU L-ʾUNṬHA ? ✽
Are yours the boys and His the girls?
- 22 TILKA ʾIDḤAŅ QISMATUŅ DĪZA ✽
That is an unfair division.
- 23 ʾIN HIYA ʾILLAA ʾASMĀĀʾUŅ SAMMAYTUMUHĀĀ
ʾAŅTUM WA ʾABĀAʾUKUM MAA ʾAŅZALA-LLAHU
BIHĀ MIŅ SULTAN ; ʾINŶ-YATTABIʾUNA ʾILLA
DḤ DḤAŅNA WA MĀ TAHWA-L-ʾAŅFUS : WA LA-QADĀ
JĀĀʾAHUM MIR RABBIHIMU-L-HUDA ✽
They are but names you and your fathers named [them] Allāh has sent down
no authority for them. They follow nothing but their own guess and that which
they desire, and [do] that when the Guidance has come to them from their Lord
- 24 ʾAM LI-L-ʾINṢANI MA TAMANNĀ ☞
Or shall people [worship] whatever they fancy —
- 25 FALI-LLĀHI-L-ʾAKḤIRATU WA-L-ʾŪLA ? ✽ ●
even though the Last and the First belong to Allāh?

وَكَمْ مِنْ مَّلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَعَتُهُمْ
شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَرْضَى ٢٦ إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
لَيَسْمُوكَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْإِنثَى ٢٧ وَمَا لَهُمْ
بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ
الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ٢٨ فَأَعْرِضْ عَنْ
مَنْ تَوَلَّى ۖ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا ٢٩ ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ
هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَنِ اهْتَدَى ٣٠ وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسْعَوْا بِمَا عَمِلُوا
وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى ٣١ الَّذِينَ
يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ ٣٢

- 26 WA KAM-MIM-MALAKIŅ FI-S-SAMĀWĀTI LA TUGHNI
 ShAFĀ'ATUHUM ShAY'AN 'ILLA MIM-BA-'-DI 'AŅY-
 YA'-DhĀNA-LLĀHU LI-MAŅY-YASHĀĀ'U WA YARĀDA ✽
 For however many angels there are in the heavens, their intercession is worth
 nothing, save that Allāh gives them leave [to intercede] for whom He chooses
 and with whom He is pleased.
- 27 'INNA-L-LADhĪNA LA YU'-MINUNA BI L-'ĀKhIRATI LA-
 YUSAMMŪNA-L-MALĀĀ'IKATA TASMIYATA-L-'UŅTHA ✽
 Surely it is only those who do not faithfully believe in the Final Life that
 name the angels with female names
- 28 WA MA LAHUM BIHI MIN 'ILM; 'INY-YATTABI'UNA 'ILLA-
 Dh-DhAŅN; WA 'INNA-Dh-DhAŅNA LA YUGHNI MINA L-
 HAQQI ShAY'Ā ✽
 They have no knowledge about it and only follow their own guesswork, and
 a guess is worth nothing against the Truth.
- 29 FA-'A-'-RID 'AM-MAŅ TAWALLA 'AŅ DhĪKRINA WA LAM
 YURIDā 'ILLA-L-HAYĀTA-D-DUNYA ✽
 So turn away from the one who turns away from Our remembrance and
 desires [nothing] but the life of the world
- 30 DhĀLIKA MABĀLAGhUHUM-MINA-L-'ILM; 'INNA
 RABBAKA HUWA 'A-'-LAMU BI MAŅ DALLA 'AŅ SABILIHI
 WA HUWA 'A-'-LAMU BI-MANI-H-TADA ✽
 Such is the sum total of their knowledge. Surely your Lord knows well those
 who have strayed from His Way and He knows well those who follow
 His Guidance.
- 31 WA LI-LLAHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MA FI-L-'ARDI LI
 YAJĀZIYA-L-LADhĪNA 'ASAA'U BI-MA 'AMILU WA
 YAJĀZIYA-L-LADhĪNA 'AHSANŪ BI-L-HUSNA ✽
 And to Allāh belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth,
 that He may reward those who do evil for what they have done, and that He
 may reward those who do good with the very best.
- 32 'AL LADhĪNA YAJĀTANIBŪNA KABĀĀ'TRA L-'ITHMI WA L-
 FAWĀHISHA 'ILLA-L-LAMAM; ➤➤
 Those who avoid the truly grave sins and shameful deeds — save for [their]
 inadvertent shortcomings — (➤➤ next page ➤➤)

إِنَّ رَبَّكَ وَسِعَ الْمَغْفِرَةَ ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ
 أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَتٌ فِي
 بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوْا أَنْفُسَكُمْ ۖ هُوَ أَعْلَمُ
 بِمَنِ اتَّقَى ۖ أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ۖ وَءَعْطَى
 قَلِيلًا وَأَكْدَى ۖ أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ
 يُرَى ۖ أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ۖ
 وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ۖ أَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ
 أُخْرَى ۖ وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ۖ
 وَأَنْ سَعِيهِ سَوْفَ يُرَى ۖ ثُمَّ يَجْزِيهِ الْجَزَاءُ
 الْأَوْفَى ۖ وَأَنْ إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ۖ وَأَنَّهُ هُوَ
 أَضْحَكَ وَأَبْكَى ۖ وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ۖ
 وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۖ مِنْ
 نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ۖ وَأَنْ عَلَيْهِ الشَّعَاةُ الْآخِرَى ۖ

- 'INNA RABBAKA WĀSI'U-L-MAGḥFIRAH, HUWA
 'A-'-LAMU BIKUM 'IDḥ 'AŇSHĀ'AKUM-MINA-L-'ARDI WA
 'IDḥ 'AŇTUM 'AJIŇNATUŇ FĪ BUTUNI 'UMMAHĀTIKUM
 FA-LA TUZAKKUU 'AŇFUSAKUM; HUWA 'A-'-LAMU BI-
 MANI-T-TAQĀ * 2
7
6
- surely the Forgiveness of your Lord is vast. He is aware of you from [the time]
 He brought you out of the earth and when you were hidden in your mother's
 womb; therefore do not consider yourselves pure. Allah knows well those
 who guard themselves [for Him].
- 33 'AFA-RA'AYTA-L-LADḥĪ TAWALLĀ ☞
 Have you seen the one who turns away —
- 34 WA 'A-'-TĀ QALĪLAŇW-WA 'AKDA ? *
 and gives little and then grudgingly?
- 35 'A-'INDAHŪ 'ILMU-L-GḥAYBI FA-HUWA YARA ? *
 Has he the knowledge of the unseen so that he sees?
- 36 'AM LAM YUNABBA' BI-MĀ FĪ ṢUHUFĪ MŪSA ☞
 Or has he not been told what was in the Scriptures of Mūsā, —
- 37 WA 'IBĀRĀHĪMA-L-LADḥĪ WAFFĀ (ĀĀ) ☞
 and 'Ibrāhīm who was true to his trust: —
- 38 'ALLĀ TAZIRU WĀZIRATUŇW-WIZRA 'UKḥRA ☞
 that no bearer of burdens shall bear another's burdens —
- 39 WA 'AL LAYSĀ LI-L-'INŠANI 'ILLA MA SA'A ☞
 and that nothing shall be accounted to a person but what he strove for
- 40 WA 'AŇNA SA ' YAHŪ SOWFA YURA *
 and that his effort shall be seen.
- 41 THUMMA YUJĀZAHU L JAZĀĀ'A L-'OWFĀ ☞
 Then he shall be paid the full payment —
- 42 WA 'AŇNA 'ILA RABBIKA-L-MUŇTAHĀ ☞
 and to your Lord is the final ultimate end —
- 43 WA 'ANNAHU HUWA 'ADHAKA WA 'ABĀKĀ ☞
 and it is He Who makes [you] laugh and makes [you] weep —
- 44 WA 'AŇNAHŪ HUWA 'AMĀTA WA 'AHYA ☞
 and it is He Who makes [you] die and makes [you] live —
- 45 WA 'AŇNAHŪ KḥĀLAQA-Z-ZOWJAYNI-Dḥ-DḥAKARA
 WA-L-'UŇTHĀ ☞
 and it is He Who created the pairs — male and female —
- 46 MIN-NUTĀFATIN 'IDḥĀ TUMNA *
 from sperm flowing forth.
- 47 WA 'ANNA 'ALAYHI-Ň-NASHĤATA-L-'UKḥRĀ ☞
 And upon Him rests the other existence — → next page →)

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ۖ وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ
الشَّعْرَىٰ ۖ وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ۖ
وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَىٰ ۖ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ
كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ۖ وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ۖ
فَغَشَّيْهَا مَا غَشَّىٰ ۖ فَيَأْتِي آلَٰءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ۖ
هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِيرِ الْأُولَىٰ ۖ أَرَفَتِ الْأَرْضُ
لَيْسَ لَهَا مِّن دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۖ أَفَمِنْ هَذَا
الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ۖ وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ۖ
وَأَنْتُمْ سِيدُونَ ۖ فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ۖ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِقْرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ۖ وَإِنْ يَرَوْا
آيَةً يُعْرَضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَبِيرٌ ۖ وَكَذَّبُوا

- 48 WA 'AĀNAHŪ HUWA 'AGĤNĀ WA 'AQĀNA ﴿﴾
and it is He Who gives much wealth and makes you content with little —
- 49 WA 'AĀNAHŪ HUWA RABBU-SĤ-SĤI-^c RĀ ﴿﴾
and it is He Who is the Lord of Sirius
- 50 WA 'AĀNAHŪ 'AHLAKA 'ĀDANI-L-'ŪLĀ ﴿﴾
and it is He Who destroyed the ancient [people] of 'Ād
- 51 WA THĀMŪDA FA-MĀĀ 'ABĀQĀ ﴿﴾
and [the people] of Thamud — He did not spare them —
- 52 WA QŌWMA NŪHIM-MIN QABĀL, 'INNAHUM KANU HUM
'ADĤLAMA WA 'ATĀGHĀ *
and Nuh's folk from before — truly they were more oppressive and excessive
- 53 WA-L-MU-'TAFIKATA 'AHWĀ ﴿﴾
And He overthrew the city [that was] overturned —
- 54 FA GHĀSHSHĀHĀ MĀ GHĀSHSHĀ *
so that it was covered with that which covers
- 55 FABPAYYI 'ALAA-'I RABBIKA TATAMARA ? *
So which of the Bounties of your Lord wil you dispute?
- 56 HĀDHĀ NADĤIRUM MINA ņ NUDĤURI-L-'ŪLA *
This is a warning from the warnings of old.
- 57 'AZIFATI-L-'AZIFAH *
That which is near draws nearer.
- 58 LAYSĀ LAHĀ MIN DŪNI LLĀHI KĀSHĤIFAH *
None but Allāh can disclose it.
- 59 'AFA-MIN HADĤA-L HADĤI TA-^c-JABUN (A) ﴿﴾
Do you marvel at these tidings —
- 60 WA TADĤAKŪNA WA LA TABĀKŪN (A) ﴿﴾
and laugh rather than weep —
- 61 WA 'ANTUM SAMIDŪN ? *
whilst you make merry?
- 62 FA-S-JUDU LI-LLĀHI WA-^c-BUDU *
Rather, prostrate yourselves before Allāh and worship.

Sūratu-l-Qamar

3 Rukū'

Revealed in Makkah

55 'Āyat

RISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAĤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 'IQĀTARABATI S SA'ATU WA ņ SHĀQQA-L-QAMAR *
The Hour draws near and the moon is split
- 02 WA 'IN-Y-YARŌW 'ĀYATAN-Y YU-^c-RIDŪ WA YAQULU
- 03 SIHRUM-MUSTAMIR * (03) WA KADĤDĤABU *
And if they see a Sign they turn away, saying, "Endless magic!" They rejected

(⇒ next page ⇒)

وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُسْتَقَرٌّ ۖ وَلَقَدْ
جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ۖ حِكْمَةٌ
بَلِيغَةٌ فَلَمَّا تَغْنَبُ الْذُرَّ ۖ قَتَلُوا عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ
الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نُكَدٍ ۖ خَشَعُوا أَبْصَارَهُمْ يَخْرُجُونَ
مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ ۖ فَهَاطِعِينَ
إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ۖ
كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا
مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ۖ فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ
فَانْتَصِرْ ۖ فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَرٍ ۖ
وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ
قَدْ قُدِرَ ۖ وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَلْوَاحِ وَدُسُرَ ۖ
تَجَرَّيْ بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَن كَانَ كُفِرَ ۖ وَلَقَدْ
تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۖ فَكَيْفَ كَانَ

- WA-T-TABA'ŪŪ 'AHWĀĀ'AHUM WA KULLU
 'AMRIM-MUSTAQIRR ✱
 ➤ [the Sign] and followed their own whims, but every matter is settled.
- 04 WA LA-QADĀ JĀĀ'AHUM-MINA-L-'AMBĀĀ'I MA FIHI
 MUZDAJAR (UŅ) ☞
 And surely there have come to them tidings which should have checked them
- 05 HIKMATUM-BALIGHĀTUN FA-MĀ TUGHNI-Ņ-NUDHUR (U) ☞
 — far-reaching wisdom — but warnings do not deter [them]. —
- 06 FA-TAWALLA 'ANHUM † *must stop* † YQWMA YADĀ'U-D-DĀ'I
 'ILĀ SHĀY'IN-NUKUR (IN) ☞
 So turn away from them. On the Day when the Caller shall call to a horrible
 thing —
- 07 KHUSHSHĀ'AN 'ABĀSHARUHUM YAKHURJŪNA MINA-L-
 'AJĀDĀTHI KA'ANNAHUM JARADUM-MUN'TASHIR (UM) ☞
 with downcast eyes they shall come from their graves like scattered locusts —
- 08 MUHTTĪ'INA 'ILA-D-DA' ; YAQULU-L-KAFIRŪNA HĀDHĀ
 YQWMUN 'ASIR ☉
 rushing in confusion to the Caller. The disbelievers say, "This is a hard Day!"
- 09 KADHDHĀBAT QABĀLAHUM QQWMU NŪHIN FA-
 KADHDHĀBŪ 'ABĀDANĀ WA QĀLU MAJĀNŪNUŅW-
 WA-Z-DUJIR ✱
 The folk of Nūh [called it] lies before and denied Our servant, saying,
 "A madman!" And he was rejected.
- 10 FA-DA'A RABBAHUU 'ANNI MAGHLŪBUN FA Ņ-TAŠIR ✱
 So he called to his Lord, saying, "I am de'eated! Come to my aid."
- 11 FA-FATAHNAĀ 'ABĀWĀBA-S-SAMĀĀ'I BI-MAA'IM-
 MUNHAMIR ✱
 Then We opened the gates of the heavens with torrents of water.
- 12 WA FAJJARNA-L-'ARDA 'UYUNAŅ FA L-TAQA-L-MĀĀ'U
 'ALAA 'AMRIN QADĀ QUDIR ✱
 And We caused the earth to gush forth with springs, that the waters [of heaven
 and earth] might meet with a predestined purpose.
- 13 WA HAMALNĀHU 'ALĀ DHĀTI 'ALWAHINW-WA DUSUR (IN) ☞
 And We carried LILUŪ [a vessel made of] planks and cordage of palm fiber
- 14 TAJĀRĪ BI-'A-'YUNINA JAZĀĀ'AL-LI-MAŅ KANA KUFIR ✱
 and it sailed before Our Eyes — a reward for he who had been denied
- 15 WA LA QAT TARAKNĀHĀĀ 'ĀYATAN FA HAL MIM-
 MUDDAKIR ? ✱
 And We left it for a Sign. But who is there to remember?
- 16 FA-KAYFA KANA ➤➤
 And how [terrible] then were (➤➤ next page ➤➤)

عَذَابِي وَنُذُرِي ١٦ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ
مِنْ مُدْكِرٍ ١٧ كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي
وَنُذُرِي ١٨ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَبِيرٍ ١٩ تَتَزَاوَرُ السَّيِّدَاتُ مِنْ أَهْلِهِمْ
فِي الْمَنَازِلِ وَتَزَاوَرُ الْعِزَّةُ مِنْ أَهْلِهَا فَتُكَذَّبُ
بِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ٢٠
وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ ٢١
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ٢٢ فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثْلَنَا
وَحِدَا تَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِيَ ضَلِيلٌ وَسُعْيٌ ٢٣
ءَأَلْقَى الذِّكْرَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ
أَشَرٌ ٢٤ سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنِ الْكَذَّابُ الْأَشْرُ ٢٥
إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ
وَاصْطَبِرْ ٢٦ وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ
كُلُّ شَرْبٍ مُحْتَضَرٌ ٢٧ فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى

- **‘ADḥĀBĪ WA NUDḥUR ? ***
 ➤ My Punishment and My Warnings?
- 17 **WA LA-QADĀ YASSARNA L-QUR’ĀNA LI-Dḥ DHĪKRI**
FA-HAL MIM-MUDDAKIR ? *
 Surely We have made this *Qur’ān* easy to remember, but are there any who will remember?
- 18 **KADḥDḥABAT ‘ADUŦ FA-KAYFA KĀNA ‘ADḥĀBĪ WA**
NUDḥUR *
 ‘Ad rejected [the Truth]. How severe ther My Punishment and My Warnings!
- 19 **’INNAA ’ARSALNĀ ‘ALAYHIM RĪḤAN ṢARṢARAN FI**
YOWMI NAHSIM-MUSTAMIRR (ĪN) ☞
 Behold! We let loose upon them a raging wind on a day of constant calamity
- 20 **TANẒI’U-Ŧ-NASA KA’AŦNAHUM ’A-’-JAZU NAKḥLIM-**
MUŦQA’IR *
 sweeping away people as though they were the uprooted trunks of palm trees.
- 21 **FA-KAYFA KĀNA ‘ADḥĀBĪ WA NUDḥUR ***
 How [terrible] then were My Punishment and My Warnings!
- 22 **WA LA QADĀ YASSARNA L-QUR’ĀNA LI-Dḥ DHĪKRI**
FA-HAL MIM-MUDDAKIR ? *
 Surely We have made this *Qur’ān* easy to remember, but are there any that will remember?
- 23 **KADḥDḥABAT ṬḥAMŪDU BI-Ŧ-NUDḥUR ***
 Ṭḥamud rejected the Warnings.
- 24 **FA-QĀLŪ ’ABASHĤARAM MIŦNĀ WĀHIDAŦ-**
NATTABI’UHŪ ’INNAA ’IDḥAL-LA-FĪ ḐALALIŦW
WA SU’UR *
 They said, "Shall we follow a human being? One of us? Then surely we would go astray and [be] insane
- 25 **’A-’ULQIYA Dḥ-DḥIKRU ‘ALAYHI MIM BAYNINA ? BAL**
HUWA KADḥDḥABUN ’ASHĪR *
 "Has the Remembrance been given only to him from among [all of] us? No, he is a rash liar!"
- 26 **SAYA-’-LAMUNA GḥADAM-MANĪ-L-KADḥDḥĀBU-L-’ASHĪR ***
 [And Allah said] "Tomorrow they shall know who is a rash liar.
- 27 **’INNA MURSILU-Ŧ-NĀQATI FITNATAL-LAHUM**
FA-R-TAQIBĀHUM WA-Ṣ-TABIR ☞
 "We shall send a she-camel as a trial for them; so watch them and be patient
- 28 **WA NABBP-HUM ’AŦNA-L-MAA’A QISMATUM-BAYNAHUM :**
KULLU ṢḥIRBIM-MUHTAḐAR *
 and tell them that the water [of the wells] is to be divided between them, each drinking in turn."
- 29 **FA-NĀDŌW ṢḥIBAHUM FA-TA’ATĀ ➤➤**
 But they called their companion and he took it in hand (➤➤ next page ➤➤)

فَعَقَرُ^{٢٩} فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي^{٣٠} إِنَّا أَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْحَتِّيرِ^{٣١}
وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ^{٣٢}
كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ^{٣٣} إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ^{٣٤} نِعْمَةٌ مِّنْ
عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ^{٣٥} وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ
بَطْشَتَنَا فَتَكَارَوُا بِالنُّذُرِ^{٣٦} وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ
ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي
وَنُذُرِي^{٣٧} وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ^{٣٨}
فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي^{٣٩} وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ
لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَكِّرٍ^{٤٠} وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ
النُّذُرُ^{٤١} كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَخَذْنَاهُمْ أَخَذَ
عَزِيزٌ مُّقْتَدِرٌ^{٤٢} أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُولَئِكَمْ

- ➡ FA-ʿAQAR ✱
 ➡ to hamstring [and slaughter her].
- 30 FA-KAYFA KANA ʿADHABI WA NUDHUR ✱
 Then [see how severe] were My Punishment and My Warnings!
- 31 ʾINNĀʾ ʾARSALNA ʿALAYHIM ṢAYHATANW-WAHIDATAN
 FA-KANU KAHASHĪMI-L-MUHTADHĪR ✱
 Truly We let loose upon them a single Shout, and they were [blown away]
 like thatcher's twigs.
- 32 WA LA-QADĀ YASSARNA-L-QURʾANA LI DHĪ DHĪKRI
 FA-HAL MIM-MUDDAKIR ✱
 Surely We have made this *Qurʾan* easy to remember, but are there any
 that will remember?
- 33 KADHĪDHĀBAT QŌWMU LUTIM-BI-Ō NUDHUR ✱
 The folk of Lūt rejected the Warnings.
- 34 ʾINNĀʾ ʾARSALNĀ ʿALAYHIM HĀSIBAN ʾILLĀʾ ʾALA
 LUTĀ : NAJJAYNĀHUM-BI-SAHAR (IN) ☞
 Truly We sent a storm of stones upon them, [all] save the family of Lūt,
 whom We saved at dawn —
- 35 NI-ʿMATAM-MIN ʿINDINA ; KADHĀLIKA NAJĀZĪ MAŌ
 SHĀKAR ✱
 [as] Grace from Us. Even so We reward the thankful
- 36 WA LA-QADĀ ʾANDHĀRAHUM BATĀSHĀTANA
 FA-TAMĀRŌW BI-Ō NUDHUR ✱
 He had warned them of Our Assault but they doubted these warnings.
- 37 WA LA-QADĀ RĀWADŪHU ʿAN DAYFIHI FA-ṬAMASNĀʾ
 ʾA ʿ-YUNAHUM FA-DHĪQU ʿADHABI WA NUDHUR ✱
 And they even solicited his [angelic] guests, so We made blind their eyes
 [saying], "Taste My Punishment [for denying My] Warnings!"
- 38 WA LA QADĀ ṢABBAHAHUM-BUKRATAN ʿADHABUM-
 MUSTAQIRR ✱
 Then the punishment came upon them at the dawn of day.
- 39 FA-DHĪQU ʿADHABI WA NUDHUR ✱
 So taste My Punishment [for denying] My Warnings
- 40 WA LA-QADĀ YASSARNA-L-QURʾANA LI DHĪ DHĪKRI
 FA-HAL MIM-MUDDAKIR ✱
 Sure y We have made this *Qurʾān* easy to remember, but are there any
 that will remember?
- 41 WA LA-QADĀ JĀʾA ʾĀLA FIRʿŌWNA-Ō NUDHUR ✱
 And there came to the people of Pharaoh, the Warning.
- 42 KADHĪDHĀBU BI ʾĀYĀTINĀ KULLIHA FA-ʾAKHĀDHĀNĀHUM
 ʾAKHĀDHĀ ʿAZĪZIM MUQĀTADIR ✱
 They all rejected Our Signs, so We grabbed them by the Grasp of the
 All-Mighty Power.
- 43 ʾAKUFFĀRUKUM KHĀYRUM-MIN ʾULĀʾʾIKUM ➡
 Are your disbelievers better than those? (➡ next page ➡)

أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ۚ أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعُ
 مُنْتَصِرُونَ ۚ سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ۚ بَلِ
 السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذًى وَأَمْرٌ ۚ إِنَّ
 الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ۚ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي
 النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ۚ إِنَّا كُلَّ
 شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۚ وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَجِدَةٌ كَلَمْحٍ
 بِالْبَصَرِ ۚ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ
 مُدَّاكِرٍ ۚ وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ۚ وَكُلُّ صَغِيرٍ
 وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ۚ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ۚ
 فِي مَقْعَدِ صَدَقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الرَّحْمَنُ ۙ ١ عَلَّمَ الْقُرْآنَ ۖ ٢ خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۖ ٣

- 'AM LAKUM-BARĀĀ'ATUŅ FI-Z-ZUBUR ? *
- Or do you have some exemption [from punishment recorded] in the Scriptures?
- 44 'AM YAQŪLŪNA NAHNU JAMĪ'UM-MUŅTASIR ? *
- Or do they say, "We are a group that shall be victorious?"
- 45 SAYUHZAMU-L-JAM'U WA YUWALLUNA-D-DUBUR *
- Yet shall the hosts be routed and turn and flee
- 46 BALI-S-SĀ'ATU MŌW'IDUHUM WA-S-SA'ATU 'ADĀHA
WA 'AMARR *
- Nay. The Hour is their appointment and the Hour is more calamitous and bitter.
- 47 'INNA L MUJĀRIMINA FI DALALINW-WA SU'UR ↓ must stop ↓ *
- Truly those sunk in sin are in error and madness.
- 48 YŌWMA YUSHĀBŪNA FI Ņ-NĀRI 'ALA WUJŪHIHIM ,
DhŪQU MASSA SAQAR *
- On the Day when they shall be dragged into the Fire upon their faces,
[it shall be said to them], "Now taste the touch of [the fire of] Saqar."
- 49 'INNA KULLA SHAY'IN KĪJALAQĀNAHU BI-QADAR *
- Surely We have created everything to measure.
- 50 WA MAA 'AMRUNĀĀ 'ILLA WAḤIDATUŅ KALAMHIM-BI-L-
BAŠAR *
- And Our Order is but one [Word] fulfilled as in the twinkling of an eye.
- 51 WA LA-QADĀ 'AHLAKNĀĀ 'ASHYĀ'AKUM FA-HAL MIM-
MUDDAKIR *
- And We destroyed the likes of you in the past, but who is there to remember?
- 52 WA KULLU SHAY'IN FA'ALŪHU FI-Z-ZUBUR *
- And everything they did is in the Scriptures.
- 53 WA KULLU SAGHIRINW-WA KABIRIM MUSTATAR *
- And everything — small and great — is recorded
- 54 'INNA-L-MUTTAQINA FI JAŅNĀTINW-WA NAHAR (IN) ☞
- Surely those who guard themselves will dwell among gardens and rivers —
- 55 FĪ MAQĀ'ADI SIDĀQIN INDA MALĪKIM-MUQĀTADIR * ☉
- firmly established in the presence of an All-Powerful Sovereign

55

Sūratu-r-Rahmān

3 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

78 'Āyat

BISMI LLAHI R RAḤMANI-R-RAḤĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 'AR RAḤMĀN (U) ☞
The Universally Merciful —
- 02 'ALLAMA L QUR'ĀN *
- taught the Qur'ān
- 03 KĪJALAQĀ-L-'INŠĀN (A) ☞
He created the human being —

The Universally Merciful

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ٤ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ٥
وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ٦ وَالسَّمَاءُ رَفَعَهَا
وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ٧ أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ٨
وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ٩
وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ١٠ فِيهَا فَكْهَةٌ مَعْرُومَةٌ
وَالَّتِخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ١١ وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ
وَالرَّيْحَانُ ١٢ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٣
خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ كَالْفَخَّارِ ١٤ وَخَلَقَ
الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَّارٍ ١٥ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ١٦ رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ١٧
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٨ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ
يَلْتَقِيَانِ ١٩ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ٢٠ فَبِأَيِّ
آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢١ يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ

- 04 ʿALLAMAHU-L-BAYĀN ✱
He taught him clear speech.
- 05 ʾASH-ShAMSU WA-L-QAMARU BI-HUSBĀN ✱
The sun and the moon [move] according to [a] precise reckoning.
- 06 WA-Ō-NAJĀMU WA-Sh-ShAJARU YASJUDĀN ✱
And the stars and the trees prostrate themselves.
- 07 WA-S-SAMĀʾA RAFAʿAHĀ WA WADAʿA-L-MĪZAN (A) ☞
And He has raised up the sky and set the balance —
- 08 ʾALLĀ TATĀGHĒW FI-L-MIZAN ✱
that you might not transgress the balance.
- 09 WA ʾAQIMU-L-WAZNA BI-L-QISTI WA LA TUKḥSIRU-L-MIZĀN ✱
And [so] weigh with justice and do not skimp in the balance
- 10 WA-L-ʾARḌA WADAʿAHĀ LI-L-ʾANAM (I) ☞
And the earth He set down for all creatures —
- 11 FĪHĀ FĀKIHATUŌW-WA-Ō-NAKḥLU DhĀTU-L-ʾAKMAM(I) ☞
in .it [are] fruits and palm trees with sheathed clusters [of dates]
- 12 WA-L-HABBU DhU-L-ʿASFI WA-R-RAYḤĀN ✱
and grain in the blade and fragrant herbs.
- 13 FABI-ʾAYYI ʾALAAʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBAN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 14 KḥALAQA-L-ʾĪNSĀNA MĪŌ ŠALSALĪŌ KA L FAKḥKḥĀR (I) ☞
He created the people out of resonant clay — earthenware —
- 15 WA KḥALAQA-L-JAAŌŌNA MĪM-MĀRĪJIM-MĪŌ-NAR ✱
and He created the jinn from smokeless fire.
- 16 FABI-ʾAYYI ʾĀLAAʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBAN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 17 RABBU-L-MASHRIQAYNI WA RABBU-L-MAGḥRIBAYN ✱
Lord of the two Easts and Lord of the two Wests
- 18 FABI-ʾAYYI ʾALAAʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBAN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 19 MARAJA L BAHRAYNI YALTAQIYĀN (I) ☞
He let loose the two bodies of water that they might meet —
- 20 BAYNAHUMĀ BARZAKḥUL-LA YABĀGHĪYĀN ✱
[and placed] between them a barrier [beyond] which they do not pass.
- 21 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 22 YAKḥRUJU MINHUMA-L-LUʾ-LŪʾ ✱
From out of them comes both the pearl (⇒ next page ⇒)

وَالْمَرْجَانُ ۚ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾
وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ۚ ﴿٢٤﴾
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا
فَانٍ ۖ وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٦﴾
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٧﴾ يَسْأَلُهُ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٨﴾
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٩﴾ سَنَفَعُ لَكُمْ
أَيُّهُ الثَّقَلَانِ ۚ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾
يَمْشُرُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ
تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فَأَنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَنِ ۚ فَبِأَيِّ
الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣١﴾ يُرْسِلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِ
مِنْ نَّارٍ ۖ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ۚ فَبِأَيِّ

➤ WA-L-MARJAN ✱

➤ and the coral.

23 FABI-ʾAYYI ʾALAAʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?

24 WA LAHU-L-JAWĀRI-L-MUNSHĀʾĀTU FI-L-BAHRI KA-L-
ʾAʿLĀM ✱

And His are the lofty ships that sail like mountains upon the sea.

25 FABI-ʾAYYI ʾALAAʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?

26 KULLU MAN ʾALAYHĀ FĀN (IŌW) ☞
All that is upon it shall pass away —

27 WA YABĀQA WAJĀHU RABBIKA DḥU-L-JALĀLI WA-L-
ʾIKRĀM ✱

and yet shall abide the Face of your Lord, full of Majesty and Glory

28 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀAʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?

29 YASʾALUHŪ MAŌ FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ; KULLA
YQWMIN HUWA FĪ SHĀʾ-Ō ✱
All in the heavens and the earth beseech Him; at every interval He is acting.

30 FABI-ʾAYYI ʾALĀAʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?

31 SANAFRUGHU LAKUM ʾAYYUHA-Tḥ-TḥAQALAN ✱
We shall focus entirely on you, oh you two heavy burdens, [people and jinn]

32 FABI-ʾAYYI ʾALĀAʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?

33 YĀ-MA-ʿ-ŠĤARA-L-JĪŌNI WA L-ĪŌSI ʾINI-S-TATA ʿ-ṬUM ʾAN
TAŌFUDḥŪ MIN ʾAQĀTĀRI-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDI
FA-Ō-FUDḥŪ ; LA TAŌFUDḥŪNA ʾILLA BI-SULTĀN ✱
Oh you assembled throng of jinn and people, if you are able to pass beyond
the regions of the heavens and the earth, then pass beyond. You will never
pass beyond save with [Our] Authority.

34 FABI-ʾAYYI ʾALAAʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ✱
Which then of the favors of your Lord will you deny?


35 YURSALU ʾALAYKUMA ŠĤUWĀDḥUM-MĪŌ-NĀRIŌW WA
NUHASUN FA-LĀ TAŌTAŠIRĀN ✱

Against you shall be let loose the heat of fire and the flash of brass and you
shall be left without help.

36 FABI-ʾAYYI ➤➤
Which then (➤➤ next page ➤➤)

1
25
1

أَلَا رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٦﴾ فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاءُ
 فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٧﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا
 تُكْذِبَانِ ﴿٣٨﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ
 إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٣٩﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٤٠﴾
 يَعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ سَيِّئَهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالتَّوَصِّي
 وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٤٢﴾
 هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكْذَبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾
 يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَيْمٍ أُنٍ ﴿٤٤﴾ فَبِأَيِّ
 آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٤٥﴾ وَلَمَنْ خَافَ مَقَامَ
 رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٤٦﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٤٧﴾
 ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٤٩﴾
 فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا
 تُكْذِبَانِ ﴿٥١﴾ فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فِكْهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

- 36 ʾALAAʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBAN ? *
 of the favors of your Lord will you deny?
- 37 FA-ʾIDḥA-Ŧ-SḥAQQATI-S-SAMAĀʾU FA-KANAT WARDATAŦ
 KA-D-DIHAN *
 And when the heaven is split apart and becomes crimson like red leather,
- 38 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBAN ? *
 which then of the favors of your Lord will you deny?
- 39 FA-YQWMAʾIDḥIL LĀ YUSʾALU ʾAŦ DḥAMBIḤĪ ʾĪNSUŦW-
 WA LĀ JĀAAŦŦ *
 On that Day none shall be questioned concerning their sins — neither people
 nor jinn.
- 40 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBAN ? *
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 41 YU-ʿ-RAFU-L-MUJĀRIMUNA BI-SĪMAHUM FA-YUʾKḥADḥU
 BI-Ŧ-NAWĀSĪ WA-L-ʾAQĀDAM *
 The sinners will be known by their marks and will be seized by their forelocks
 and their feet.
- 42 FABI-ʾAYYI ʾALAAʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBAN ? *
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 43 HĀDḥIHĪ JAHANŦNAMU-L LATI YUKADḥDḥIBU BIHA-L-
 MUJĀRIMŦN † *must stop* † *
 This is [the] Hell which the sinners rejected.
- 44 YATŦFŦNA BAYNAHĀ WA BAYNA ḤAMIMIN ʾAN *
 They circle round between it and between boiling water.
- 45 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBAN ? *
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 46 WA LI-MAN KḥAFA MAQĀMA RABBIḤĪ JAŦŦNATAN *
 But as for the one who fears standing before his Lord, there are two gardens
- 47 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBAN ? (I) 
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 48 DḥAWĀTĀĀ ʾAFNAN *
 Of many wondrous shades [of color]. (*alt* Shaded by spreading branches.)
- 49 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBAN ? *
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 50 FĪHIMĀ ʾAYNANI TAJĀRIYĀN *
 Wherein flow two springs
- 51 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBAN ? *
 Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 52 FĪHIMĀ MIŦ KULLI FĀKIHATĦ ZOWJAN *
 Wherein is every kind of fruit in pairs.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾ مُتَكَبِّرِينَ عَلَى
فُرُشٍ بَطَاطِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَاقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ
دَانٍ ﴿٥٤﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾ فِيهِنَّ
قُصِرَاتُ الطَّرَفِ لَمْ يَطْبُخْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ
وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾
كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ
رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾ هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا
الْإِحْسَنُ ﴿٦٠﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾
وَمِنْ دُونِهَا جَنَّاتٌ ﴿٦٢﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾ مُدْهَامَتَانِ ﴿٦٤﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾ فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاحَتَانِ ﴿٦٦﴾ فَبِأَيِّ
آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾ فِيهِمَا فِكْهَةٌ وَنَخْلٌ
وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾ فِيهِنَّ

- 53 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBAN ? ❀
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 54 MUTTAKPĪNA ʿALĀ FURUSHIM-BATĀĀʾINUHA MIN
ʾISTABĀRAQĀ ; WA JANA-L-JAʾNNATAYNI DĀN ❀
Reclining upon couches lined with silk brocade, the fruits of the two gardens
near at hand.
- 55 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBĀN ? ❀
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 56 FĪHĪNNA QAṢĪRĀTU-Ṭ-ṬARFI LAM YATĀMITḥHUʾNNA
ʾĪNSUʾN QABĀLAHUM WA LA JĀĀAʾNN ❀
Within are those of modest gaze, untouched before them by people or jinn
- 57 FABPAYYI ʾĀLĀAʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ❀
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 58 KAʾAʾNNAHUʾNNA-L-YĀQŪTU WA-L-MARJAN ❀
Like rubies and coral
- 59 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? ❀
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 60 HAL JAZAĀʾU-L-ʾIHSANI ʾILLA-L-ʾIHSĀN ? ❀
Is the reward of goodness other than goodness?
- 61 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀAʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBAN ? ❀
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 62 WA MIʾN DŪNIHIMA JAʾNNATĀN ❀
And besides these two — two gardens.
- 63 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBAN (I) ❀
Which then of the favors of your Lord will you deny? —
- 64 MUDĀHAAAMMATĀN ? ❀
[Both of them] of the darkest deepest green
- 65 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀAʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBAN ? ❀
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 66 FĪHIMĀ ʿAYNANI NADDAKḥATĀN ❀
In these two — two gushing springs
- 67 FABI ʾAYYI ʾĀLĀAʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBAN ? ❀
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 68 FĪHIMA FAKIHATUʾN-WA NAKḥLUʾN-WA RUMMAN ❀
In these two are fruits and date palms and pomegranates.
- 69 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBĀN ? ❀
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 70 FĪHĪNNA ❀
(❀ next page ❀)

خَيْرَاتِ حَسَانٍ ۖ فَيَأْيِ الْآءِ رَيْكَمَا تُكَذِّبَانِ ۖ^(٧١)
 حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ۖ فَيَأْيِ الْآءِ رَيْكَمَا
 تُكَذِّبَانِ ۖ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا
 جَانٌّ ۖ فَيَأْيِ الْآءِ رَيْكَمَا تُكَذِّبَانِ ۖ مُتَكِينِينَ
 عَلَى سُرُوفٍ خَضِرٍ وَعَبَقَرِي حَسَانٍ ۖ فَيَأْيِ
 الْآءِ رَيْكَمَا تُكَذِّبَانِ ۖ تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ
 ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ۖ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۖ لَيْسَ لَوْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ۖ^(٧٢)
 خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ۖ إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ۖ^(٧٣)
 وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ۖ فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا ۖ^(٧٤)
 وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ۖ فَاصْحَبْ الْمَيْمَنَةَ ۖ^(٧٥)

- KHAYRĀTUN HISĀN *
the good and the beautiful.
- 71 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMĀ TUKADḥDḥIBĀN ? *
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 72 HŪRUM-MAQĀṢŪRĀTUN FI-L-KḥIYĀM *
Pure wide-eyed companions cloistered in tents
- 73 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBĀN ? *
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 74 LAM YATĀMITHḥHUŪNA ʾINṢUN QABĀLAHUM WA LĀ JĀĀANN *
Untouched before them by either people or jinn.
- 75 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBĀN ? *
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 76 MUTTAKPĪNA ʾĀLĀ RAFRAFIN KḥUDRĪNW-WA ʾABĀQARIYYIN HISĀN *
Reclining upon green meadows and velvet carpets of exquisite beauty
- 77 FABI-ʾAYYI ʾĀLĀʾI RABBIKUMA TUKADḥDḥIBĀN ? *
Which then of the favors of your Lord will you deny?
- 78 TABĀRAKA-S-MU RABBIKA DḥI-L-JALALI WA L-ʾIKRĀM * ⑥
Blessed be the Name of your Lord, full of Majesty and Glory.

4
33
13

56

Sūratu-l-Wāqī'ah

3 Rukʿ

Revealed in Makkah

96 ʾAyat

BISMI-LLAHI-R-RAHMANI-R-RAHĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾIDḥĀ WAQAʿATI-L WĀQFAH (TU) ⑥
When that which must come to pass comes to pass —
- 02 LAYSA LI WAQĀʾATIḥĀ KĀDḥIBAH ↑ must stop ↓ *
— and no one shall deny that it will come to pass
- 03 KḥAFIDATUR-RAFIʿAH (TUN) ⑥
abasing some exalting others —
- 04 ʾIDḥĀ RUJJATI L-ʾARDU RAJJĀ (AÑW) ⑥
when the earth is shaken with convulsions —
- 05 WA BUSSATI-L-JIBALU BASSA (AÑ) ⑥
and the mountains are ground to powder —
- 06 FA-KĀNAT HABAAʾAM-MUMBATHḥTHĀ (AÑW) ⑥
so they become like dust — scattered —
- 07 WA KUNTUM ʾAZWĀJĀN ḥALĀḥAH *
and you shall be of three hands
- 08 FA-ʾASHABU-L-MAYMANATI →
Companions on the Right Side [of the Seat of Judgment] . (→ next page →)

The Inevitable Event

مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۖ وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۚ
مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۖ وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۚ
أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ۚ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ۖ ثَلَاثَةٌ مِّنَ
الْأَوَّلِينَ ۚ وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ۚ عَلَى سُرُرٍ
مَّوْضُونَةٍ ۖ مُّتَكِّئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ۖ يُطُوفُ
عَلَيْهِمْ وَلَدُنُّ مُخَلَّدُونَ ۚ بِأَكْوَابٍ
وَأَبَارِيقَ ۚ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ۚ لَا يُصَدَّعُونَ
عَنْهَا وَلَا يُنْزَفُونَ ۚ وَفِكْهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ۚ
وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ۚ وَحُورٍ عِينٍ ۚ
كَأَمْثَلِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ۚ جَزَاءً بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ۚ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ۚ
إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ۚ وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۚ
مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۖ فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ۚ

- MAA 'AṢḤĀBU-L-MAYMANAH ? *
- what of the Companions of the Right Side?
- 09 WA 'AṢḤĀBU-L-MASH'AMATI MĀĀ 'AṢḤĀBU-L-MASH'AMAH ? *
- And the Companions on the Left Side [of the Judgment Seat], what of the Companions of the Left Side?
- 10 WA S SABIQUNA S SABIQUN (A) ☞
- And those who have gone beyond — gone beyond everyone —
- 11 'ULĀA'IKA-L-MUQARRABŪN * FĪ JA'NNĀTI-Ō-NA'ĪM *
- 12 they are the ones brought near — in gardens of bliss.
- 13 ThULLATUM-MINA-L-'AWWALĪN (A) ☞
- A throng from among the first people
- 14 WA QALĪLUM-MINA-L-'AKḤIRĪN *
- and few [of the people] from the latter days
- 15 'ALĀ SURURIM MOWDŪNAH (TĪM) ☞
- On fine woven couches —
- 16 MUTTAKFĪNA 'ALAYHĀ MUTAQABILIN *
- reclining upon them face to face
- 17 YATŪFU 'ALAYHIM WILDĀNUM-MUKḤALLADŪN (A) ☞
- Circling around them [are] immortal youths —
- 18 BI-'AKWĀBĪN-WA 'ABĀRĪQA WA KA-'SIM-MIM-MA'ĪN (IL) ☞
- with goblets and basins, and a cup from a pure spring —
- 19 LĀ YUṢADDA'UNA 'ANHA WA LA YU'NZIFŪN (A) ☞
- from which comes no headache and no madness —
- 20 WA FĀKIHATIM-MIMMĀ YATAKḤAYYARŪN (A) ☞
- and fruits of their choice —
- 21 WA LAHMI ṬAYRIM-MIMMA YASHṬAHŪN *
- and the flesh of birds as they desire.
- 22 WA ḤURUN 'ĪYN (U'N) ☞
- And wide-eyed innocents —
- 23 KA'AMThĀLI-L-LU'LU-'IL-MAKNUN *
- like hidden pearls —
- 24 JAZĀA'AM-BI-MĀ KĀNŪ YA-'MALUN *
- A reward for what they did.
- 25 LĀ YASMA'UNA FĪHĀ LAGḤWANW-WA LĀ TA' ThĪMA (AN) ☞
- There they shall hear no vain words nor call to evil —
- 26 'ILLĀ QĪLAN SALAMAN SALĀMĀ *
- only the saying: "Peace — Peace."
- 27 WA 'AṢḤĀBU-L-YAMĪNĪ MĀĀ 'AṢḤĀBU-L-YAMĪN ? *
- And the Companions of the Right Side — what of the Companions of the Right Side?
- 28 FĪ SIDĀRIM-MAKḤDUDĀ (INW) ☞
- [They shall dwell] in groves of cedars

وَطَلَحَ مَنُضُودٍ^(٢٩) وَظِلَّ مَسْدُودٍ^(٣٠) وَمَاءٍ
مَّسْكُوبٍ^(٣١) وَفِكَهَةٍ كَثِيرَةٍ^(٣٢) لَا مَقْطُوعَةٍ
وَلَا مَمْنُوعَةٍ^(٣٣) وَفُرُشٍ قَرُفُوعَةٍ^(٣٤) إِنَّا
أَنشَأْنَهُنَّ إِنِّشَاءً^(٣٥) فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا^(٣٦)
عُرْبًا أَوْ أَرَابًا^(٣٧) لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ^(٣٨) ثَلَاثَةٌ مِّنَ
الْأَوَّلِينَ^(٣٩) وَثَلَاثَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ^(٤٠) وَأَصْحَابُ
الشِّمَالِ هَٰ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ^(٤١) فِي سَعِيرٍ
وَحِيمٍ^(٤٢) وَظِلٍّ مِّن يَحُومٍ^(٤٣) لَا بَارِدٍ
وَلَا كَرِيمٍ^(٤٤) إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ^(٤٥)
وَكَانُوا يُصْرُؤْنَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ^(٤٦) وَكَانُوا
يَقُولُونَ هَٰ أَيُّذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ^(٤٧) أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ^(٤٨) قُلْ إِنَّ
الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ^(٤٩) لَمَجْمُوعُونَ هَٰ إِلَى

- 29 WA ṬALHIM-MANḌŪDā (IṆW) ﴿﴾
among serried acacias —
- 30 WA DHILLIM-MAMDŪDā (IṆW) ﴿﴾
and spreading shade —
- 31 WA MĀA'IM MASKŪBā (IṆW) ﴿﴾
and flowing bubbling waters —
- 32 WA FĀKIHATIN KATHIRAH (TIL) ﴿﴾
and plentiful fruits —
- 33 LĀ MAQĀTŪ'ATINW-WA LĀ MAMNŪ'AH (TINW) ﴿﴾
neither limited nor forbidden —
- 34 WA FURUSHIM-MARFŪ'AH ﴿﴾
and couches raised up.
- 35 'INNĀĀ 'ANSHĀ' NĀHUṆNA 'INSHĀĀ'Ā (AN) ﴿﴾
Truly We have created for them a new creation —
- 36 FA-JA'ALNĀHUṆNA 'ABĀKARA (AN) ﴿﴾
We have made them pure — virginal —
- 37 'URUBAN 'ATRĀBA (AL) ﴿﴾ LI-'ASHĀBI-L-YAMIN ﴿﴾
38 friends — lovers for the Companions of the Right Side
- 39 THULLATUM-MINA L-'AWWALIN (A) ﴿﴾
A throng from among the first people —
- 40 WA THULLATUM-MINA-L-'ĀKHIRIN ﴿﴾
and a throng from among the last [people].
- 41 WA 'AŞĤĀBU-ŞĤ-ŞĤIMĀLI MĀĀ 'AŞĤĀBU-ŞĤ-ŞĤIMAL ? ﴿﴾
42 And the Companions of the Left Side — what of the Companions of the Left Side?
- 42 FĪ SAMŪMINW WA HAMĪM (IṆW) ﴿﴾
[They shall dwell] mid burning winds and boiling waters —
- 43 WA DHILLIM-MIN-Y-YAHMUM (IL) ﴿﴾
44 in shadows of black smoke —
- 44 LĀ BARIDINW-WA LA KARĪM ﴿﴾
neither cool nor pleasant
- 45 'INNAHUM KĀNŪ QABĀLA DHĀLIKA MUTRAFIN ﴿﴾
46 Before, they existed in great ease,
- 46 WA KANU YUŞIRRUNA 'ALA-L-HINṬHI-L-'ADĤIM ﴿﴾
and willfully persisted in great wrong-doing
- 47 WA KĀNŪ YAQŪLŪNA 'A-'IDĤA MITNĀ WA KUṆNA
TURABANW-WA 'IDĤĀMAN 'A 'INNĀ LA MAB'ŪTHŪN (A) ﴿﴾
48 They forever said, "What! When we are dead — dust and bones — shall we then be raised up?" —
- 48 'AWA 'ABAĀ'UNA-L-'AWWALUN ? ﴿﴾
"What! Our fathers, and our forefathers?"
- 49 QUL 'INNA-L-'AWWALINA WA-L-'ĀKHIRIN (A) ﴿﴾
Say, "Truly the first and the last —
- 50 (→ see top of next page for transliteration and meaning →)

مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ٥٠ ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيْهَا
الضَّالُّونَ الْكَاذِبُونَ ٥١ لَا تَكُونُوا مِنْ شَجَرٍ
مِّنْ زُقُومٍ ٥٢ فَالْكَاثِبُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ٥٣
فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ٥٤ فَشَرِبُونَ
شَرَابَ الْهَيْمِ ٥٥ هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ٥٦
نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ٥٧ أَفَرَأَيْتُمْ
مَّا تُبْنُونَ ٥٨ ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ
الْخَالِقُونَ ٥٩ نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا
نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ٦٠ عَلَىٰ أَن تُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ
وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ٦١ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ
النُّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ٦٢ أَفَرَأَيْتُمْ
مَّا تَحْرُثُونَ ٦٣ ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ
الزَّارِعُونَ ٦٤ لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَبًا فَظَلَمْتُمْ

- 50 LA-MAJĀMŪ'ŪNA 'ILĀ MĪQĀTI YŌWMIM MA ' LUM *
will all be brought together to the appointment on a Day well known.'
- 51 THUMMA 'INNAKUM 'AYYUHA-D-ĎĀAĀLLUNA-L-
MUKADĥDĥIBŪN (A) ☞
Then truly you who were astray — you who [said it was all] lies —
- 52 LA-'ĀKILUNA MIN ŠĥAJARIM MIN ZAQQŪM (IN) ☞
shall eat [the deadly fruit] from the Tree of Zaqqum —
- 53 FA MĀLPŪNA MINHA-L-BUTŪN *
with which you shall fil. your bellies.
- 54 FA-ŠĥĀRIBŪNA 'ALAYHI MINA-L-HAMIM *
And on top of that, drink from the boiling water.
- 55 FA-ŠĥĀRIBŪNA ŠĥURBA-L-HĪM *
Gulping it like camels enraged by thirst.
- 56 HĀDĥA NUZULUHUM YŌWMA-D-DĪN *
Such will be their welcome on the Day of Judgment
- 57 NAHNU KĥĀLAQĀNĀKUM FA-LŌWLA TUSADDIQŪN ? *
We created you, so why not accept the Truth?
- 58 'AFA-RA'AYTUM-MĀ TUMNUN ? *
Have you seen the [seed] you emit?
- 59 'A-'AŅTUM TAKĥLUQŪNAHŪŪ 'AMNAHNU-L-KĥĀLIQUN ? *
Do you create it or are We the Creator?
- 60 NAHNU QADDARNA BAYNAKUMU-L-MŌWTA WA MA
NAHNU BI-MASBŪQIN (A) ☞
We have decreed that among you shal. be death, and We cannot be outrun
- 61 'ALĀA 'AŅ-NUBADDILA 'AMTHĥĀLAKUM WA
NUŅŠĥPAKUM FĪ MA LA TA-'LAMUN *
We shall transfigure you and make you grow again in a way you cannot know
- 62 WA LA-QADĀ 'ALIMTUMU-Ņ-NASHĥ'ATA-L-'ULA FA-LŌWLĀ
TADĥAKKARŪN ? *
Since you already know the original form of creation, why then do you not remember?
- 63 'AFA-RA'AYTUM-MĀ TAHRUTHŪN ? ☞
Do you see that which you cultivate? -
- 64 'A-'AŅTUM TAZRA'UNAHŪŪ 'AM NAHNU-Z-ZARI'ŪN ? *
Did you cause it to grow or are We the Grower?
- 65 LŌW NASHĀ'U LA-JA'ALNĀHU HUTĀMAŅ FA-DĥALTUM *→
If We willed We could turn it to chaff, then you would be left (*→ next page *)

تَفَكَّهُونَ ۖ إِنَّا لَمَغْرُمُونَ ۖ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ۖ^(٧٦)
أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ۖ ءَأَأَنْتُمْ^(٧٧)
أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ۖ^(٧٨)
لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ۖ^(٧٩)
أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ۖ ءَأَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ^(٨٠)
شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِعُونَ ۖ نَحْنُ جَعَلْنَاهَا
تَذْكِرَةً ۖ وَمَتَعًا لِلْمُقِيمِينَ ۖ فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ
الْعَظِيمِ ۖ فَلَا أُقْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ۖ^(٨١)
وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّوَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ۖ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ
كَرِيمٌ ۖ فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ۖ لَا يَمَسُّهُ إِلَّا
الْمُطَهَّرُونَ ۖ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۖ^(٨٢)
أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ۖ وَتَجْعَلُونَ
رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكْذِبُونَ ۖ فَلَوْلَا إِذَا بَلَغْتَ

- TAFAKKAHUN ✱
 ➤ to exclaim:
 66 'INNĀ LA-MUGHĠRAMŪN (A) ✱ BAL NAHNU MAHRUMUN ✱
 67 "Truly we are at a loss — nay! We are bereft!"
 68 'AFA-RA'AYTUMU-L-MĀA'A-L-LADHĪ TASHRABŪN ? ✱
 Do you see the water you drink?
 69 'A-'AŢTUM 'AŢZALTUMŪHU MINA-L-MUZNI 'AM NAHNU
 L-MUŢZILŪN ? ✱
 Do you make it descend from the clouds, or is it We Who make it descend?
 70 LŌW NASHĀA'U JA'ALNĀHU 'UJAJAN FA-LŌWLĀ
 TASHKURUN ? ✱
 If We willed We could make it salty Why are you not thankful?
 71 'AFA-RA'AYTUMU-Ţ-NĀRA-L-LATĪ TŪRŪN ? ✱
 Do you see the fire which you kindle?
 72 'A-'AŢTUM 'AŢSHĀ'-TUM SHĀJARATAHĀA 'AM NAHNU-L-
 MUŢSHĠPŪN ? ✱
 Is it you who produced the tree, or are We the Producer?
 73 NAHNU JA'ALNĀHĀ TADĠKIRATANŴ- WA MATĀ'AL-LI-L-
 MUQĀWIN ✱
 We made it as a reminder for you and a boon for the desert dwellers.
 74 FA-SABBIH BI-S-MI RABBIKA-L-'ADĠĠIM ✱
 So glorify the Name of your Lord the Immense.
 75 FA-LĀĀ 'UQĀSIMU BI-MAWĀQIT Ţ NUJŪM (I) ✱
 Thus I swear by the stations of the stars —
 76 WA 'INNAHŪ LA-QASAMUL-LŌW TA-'LAMŪNA 'ADĠĠIM (UN) ✱
 and truly that is a mighty oath if you but knew
 77 'INNAHU LA QUR'ANUŢ KARĠM (UN) ✱
 truly this is a noble Recital —
 78 FĪ KITĀBIM-MAKNŪN (IL) ✱
 in a Book kept hidden
 79 LA YAMASSUHŪŪ 'ILLA-L-MUTĀHHARŪN ✱
 [which] no one may touch but the pure.
 80 TAŢZILUM-MIR-RABBI-L-'ĀLAMĠN ✱
 Sent down by the Lord of the Worlds
 81 'AFABI-HĀDHĀ-L-HADĠTHĪ 'AŢTUM MUDĀHINŪN (A) ✱
 What? Do you take this discourse lightly? -
 82 WA TAJĀ'ALŪNA RIZQAKUM 'AŢNAKUM TUKADĠDHĠBŪN ? ✱
 Do you make your living by rejecting the Truth?
 83 FA LŌWLĀĀ 'IDĠĠĀ BALAGĠATI ➤
 So why then, when the soul leaps (➤ next page ➤)

الْحَقُّومَ ۚ وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ۚ وَنَحْنُ
 أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ۚ
 فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ۚ تَرْجِعُونَهَا
 إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۚ فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ
 الْمُقَرَّبِينَ ۚ فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ ۚ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ۚ
 وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۚ فَسَلَمٌ
 لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۚ وَأَمَّا إِنْ كَانَ
 مِنَ الْكَاذِبِينَ ۚ الضَّالِّينَ ۚ فَتَزُلُّ مِنْ حَيْمٍ ۚ
 وَتَصْبِيءُ جَحِيمٌ ۚ إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ۚ
 فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ

- ⇒ -L-ḤULQŪM (A) ﴿﴾
 ⇒ in the throat [of the dying] —
- 84 WA 'AŖTUM ḤINĀ'IDḤĪN TAŖḌḤURŪN (A) ﴿﴾
 and you are at that moment watching —
- 85 WA NAḤNU 'AQĀRABU 'ILAYHI MIŖKUM WA LĀKIL LĀ
 TUBĀSIRŪN ﴿﴾
 and We are closer to him but you do not see Us —
- 86 FA-LQWLĀĀ 'IN KUNṬUM GHĀYRA MADĪNĪN (A) ﴿﴾
 why, if you are not dependent upon Us —
- 87 TARJĪ'UNAHĀĀ 'IN KUNṬUM SĀDIQĪN ? ﴿﴾
 do you not call it back if you are truthful?
- 88 FA 'AMMĀĀ 'IN KĀNA MINA L-MUQARRABĪN (A) ﴿﴾
 Then if he be of those brought near —
- 89 FA-RQWḤUNW-WA RAYḤĀNUŖW-WA JAŖNĀTU NA'ĪM ﴿﴾
 then — breath of life — ease — and a garden of bliss.
- 90 WA 'AMMĀĀ 'IN KĀNA MIN 'ASHĤABI-L-YAMĪN (I) ﴿﴾
 And if he be of the Companions of the Right Side
- 91 FA-SALĀMUL-LAKA MIN 'ASHĤABI-L-YAMĪN ﴿﴾
 "Then peace be upon you!" from the Companions of the Right Side.
- 92 WA 'AMMĀĀ 'IN KĀNA MINA L-MUKADḌḌIBĪNĀ-D-
 ḌĀĀALLĪN (A) ﴿﴾
 And if he be from among the rejecters [of Truth] — those far astray —
- 93 FA-NUZULUM-MIN ḤAMĪM (IŖW) ﴿﴾
 then a welcome of boiling water —
- 94 WA TASLIYATU JAḤĪM ﴿﴾
 and roasting in fire.
- 95 'INNA ḤĀḌḤĀ LA-HUWA ḤAQQU-L-YAQĪN ﴿﴾
 Indeed this is absolutely certain Truth.
- 96 FA-SABBIḤ BISMĪ RABBIKA L-'ADḤĪM ﴿﴾
 So glorify the Name of your Lord the Immense.

Sūratu-l-Ḥadīdā

4 Ruku'

Revealed in al-Madīnah

29 'Ayāt

BISMĪ-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SABBAḤA LI-LLĀHI MA FI-S SAMĀWĀTI WA-L-'ARD .
 WA HUWA- ⇒⇒

All that is in the heavens and the earth glorifies Allāh. And He is

(⇒⇒ next page ⇒⇒)

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ① لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُحْيِي وَيُمِيتُ ② وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③
هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ④ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑤ هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى
الْعَرْشِ ⑥ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ
مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ
فِيهَا ⑦ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ⑧ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑨ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ⑩ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑪ يُؤَلِّجُ
الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ⑫
وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑬ أَمِنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَأَتَّقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلِفِينَ

- L-‘AZIZU-L-HAKĪM ✽
 → the All-Mighty, the All-Wise.
- 02 LAHU MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARD : YUHYĪ WA
 YUMĪT : WA HUWA ‘ALA KULLI SHAY’IN QADĪR ✽
 His is the Sovereignty of the heavens and the earth. He gives life and He
 causes death — and He has power over all things.
- 03 HUWA-L-‘AWWALU WA-L-‘ĀKHĪRU WA-DĤ-DĤĀHIRU
 WA-L-BATIN : WA HUWA BI-KULLI SHAY’IN ‘ALIM ✽
 He is the First and the Last and the Manifest and the Concealed, and He
 knows all things
- 04 HU WA-L-LADĤĪ KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARDA
 FĪ SITTATI ‘AYYAMĪN THUMMA-S-TAWĀ ‘ALA-L-‘ARSH ;
 YA-‘-LAMU MA YALĪJU FĪ-L-‘ARDI WA MA YAKĤRUJU
 MINHA WA MĀ YAŖZILU MINA-S-SAMĀ‘I WA MĀ
 YA-‘-RUJU FĪHA , WA HUWA MA‘AKUM ‘AYNA MĀ
 KUŖTUM ; WA-LLĀHU BI MA TA-‘-MALŪNA BASĪR ✽
 [It is] He Who created the heavens and the earth in six stages, [and] then
 assumed the Seat of Absolute Authority. He knows all that enters [into]
 the earth and all that emerges from her and whatever comes down from
 the heavens or rises up to them. And He is with you wherever you are,
 and Allah is Seer of all that you do.
- 05 LAHŪ MULKU-S-SAMĀWĀTI WA-L-‘ARD ; WA ‘ILA-LLĀHI
 TURJA‘U-L-‘UMUR ✽
 His is the Sovereignty of the heavens and the earth, and all things shall be
 returned to Him.
- 06 YŪLIJU-L-LAYLA FĪ-Ť-NAHĀRI WA YULĪJU-Ť-NAHĀRA
 FĪ-L-LAYL ; WA HUWA ‘ALĪMUM-BI-DĤĀTI-S-ŠUDŪR ✽
 He makes the night to merge into the day and the day to merge into the night,
 and He is the Knower of all that is in the hearts.
- 07 ‘AMINU BI-LLĀHI WA RASŪLIHI WA ‘ANFIQŪ MIMMĀ
 JA‘ALAKUM-MUSTAKĤLAFĪNA →
 Believe securely in Allah and His Messenger, and spend from that of which
 He has made you a trustee (→ next page →)

فِيهِ ط فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنفَقُوا لَهُمْ
أَجْرٌ كَبِيرٌ ٧ وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ
مِيثَاقَكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٨ هُوَ الَّذِي
يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُمْ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ
لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ٩ وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط
لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ
وَقُتِلَ ط أُولَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ
أَنفَقُوا مِنْ بَعْدُ وَقَتَلُوا ط وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ
الْحُسْنَى ط وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١٠ مَنْ
ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفَهُ

⇒ FIH ; FA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU MIŊKUM WA ʾANFAQŪ
LAHUM ʾAJĀRUŊ KABĪR ✽

⇒ And those of you who securely believe and spend freely [in the Way of Allah]
— theirs will be a great reward.

08 WA MA LAKUM LA TU-MINUNA BI-LLĀH : WA-R-RASŪLU
YADʾUKUM LI-TU-MINU BI-RABBIKUM WA QADʾ
ʾAKḥADḥA MITHAQAKUM ʾIN KUNTUM-MU-MININ ? ✽

What is it with you that you do not believe in Allah — and the Messenger
calls you to believe in your Lord, and He has already taken from you a
covenant — if you are believers

09 HUWA-L-Ī ADḥĪ YUNAZZIHU ʿALA ʿABĀDIHI ʾĀYĀTIM-
BAYYINĀTIL-LI-YUKḥRIJAKUM-MINA-Dḥ-DḥULUMĀTI
ʾILA-Ŋ-NŪR ; WA ʾINNA LLAHA BIKUM LA-RAʾUFUR-
RAHIM ✽

It is He Who sent down upon His worshipful slave Clear Signs, to bring you
forth from the shadows into the light. Surely Allah is to you the Gentle,
the Singularly Compassionate.

10 WA MA LAKUM ʾALLĀ TUŊFIQU FI SABILI-LLĀHI WA LI-
LLĀHI MIRĀṪHU-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARD ? ; LĀ YASTAWI
MIŊKUM-MAN ʾANFAQA MIŊ QABĀLIL-L-FATHI WA QĀTAL ;
ʾULĀʾIKA ʾA ʿ-DḥAMU DARAJATAM-MINA-L LADḥĪNA
ʾANFAQŪ MIM-BA-ʿDU WA QATALU ; WA KULLANW-
WAʿADA LLAHU-L-HUSNA ; WA-LLAHU BI MĀ
TAʿ MALUNA KḥABIR ✽

What is it with you that you do not spend in the Way of Allāh, when the
inheritance of the heavens and the earth belongs to Allāh? Not equal are
those from among you who spent freely before victory and fought, [and
those who did not] They are greater in degree than those who spent and
fought after [the opening of Makkah]. But Allāh has promised the best to
each. And Allāh is Aware of all that you do.

11 MAŊ DḥA-L-LADḥĪ YUQḥRIDU LLAHA QARDAN
ḤASANAN FA-YUDAʿIFAHŪ ⇒

Who is it that will lend to Allāh a beautiful loan so that He may multiply it
(⇒ next page ⇒)

لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑪ يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ⑫ يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ
لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُوا نَارَ تَلْعَبَسُ مِنْ نُورِكُمْ
قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ
بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ
وَوَظْهُرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ⑬ ينادونهم ألم
نكن معكم قالوا بلى ولكنكم فتنتم أنفسكم
وترابصتم وارتبتم وخرتكم الأماني حتى
جاء أمر الله وخرتكم بالله الغرور ⑭ فاليوم
لا يؤخذ منكم فدية ولا من الذين كفروا

→ LAHŪ WA LAHŪŪ ʾAJĀRUŪN KARĪM ? *

→ for him and so that his shall be a generous reward?

12 YOWMA TARA L MUʾ MININA WA-L-MUʾ-MINATI YASʾA
NŪRUHUM BAYNA ʾAYDĪHIM WA BI ʾAYMĀNIHIM-
BUSHRĀKUMU-L-YOWMA JAʾNNĀTUŪN TAJĀRI MĪN
TAHTIHA-L-ʾANHARU KHĀLIDINA FIHA; DHĀLIKA
HUWA-L-FOWZU-L-ʿADHĪM *

On the Day, you shall see the secure believing men and the secure believing women [with] their light running before them, and on their right hands' "Good news for you today! Gardens beneath which rivers flow, to dwell in them forever." This is the supreme triumph.

13 YOWMA YAQŪLU-L-MUNĀFIQUNA WA-L-MUNĀFIQĀTU
LI-L-LADHĪNA ʾAMANL Ū DHŪRŪNA NAQĀTABIS MĪN-
NŪRIKUM : QILA-R-JIʿU WARAAʾAKUM FA L TAMISŪ
NŪRA ; FA-ḌURIBA BAYNAHUM-BI-SURIL-LAHŪ BĀBĀ ;
BĀTINUHŪ FIHI-R-RAHMATU WA DHĀHIRUHU MĪN
QIBALIHI-L-ʿADHĀBĀ *

On that Day, the hypocritical men and the hypocritical women shall say to those who securely believed, "Wait for us, so that we may borrow from your light!" So it shall be said to them, "Go back and seek light." And a wall shall be set up between them in which is a door on the inside of it — mercy — and on the outside of it — suffering.

14 YUNĀDŪNAHUM ʾALAM NAKUM-MAʿAKUM ? ; QALU
BALĀ WA LĀKĪNNAKUM FATAŪTUM ʾANFUSAKUM
WA TARABBAṢTUM WA-R-TABĀTUM WA GHARRATKUMU-
L-ʾAMĀNIYYU ḤATTĀ JĀĀʾA ʾAMRU-LLĀHI WA
GHARRAKUM-BI-LLĀHI-L-GHĀKUR *

They will cry out [to them], "Were we no. with you?" And they shall say, "Truly [you were], but you tempted yourselves and waited and doubted and vain desires duped you until there came the Order of Allah And the Deluder deluded you concerning Allah.

15 FA-L-YOWMA LĀ YUʾ-KHĀDHU MĪNKUM FIDĀYATUŪN-WA
LĀ MINA-L-LADHĪNA KAFARU ; →

"So this Day no ransom can be taken from you or from those who covered up the Truth; (→ next page →)

مَا أُولَئِكَ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾
 أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ
 لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا
 كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ
 الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
 فَسِقُونَ ﴿١٦﴾ إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ
 مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾
 إِنَّ الْمُصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ
 قَرْضًا حَسَنًا يُمْضِعُهُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾
 وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ
 الصَّادِقُونَ وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
 أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
 بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾ إِعْلَمُوا

➡ MAʾ-WĀKUMU-Ō-NĀR ; HIYA MOWLAKUM ;
WA BP-SA-L-MAṢĪR *

➡ your refuge is the Fire; that is your protector an evil homecoming."

16 ʾALAM YAʾ-NI LI-L-LADḥĪNA ʾĀMANUU ʾAN TAKḥSHāʿA
QULŪBUHUM LI-DḥIKRI-LLAHI WA MĀ NAZALA MINA-
L-HAQQI WA LĀ YAKŪNŪ KA LLADḥĪNA ʾUTU L-
KITĀBA MIN QABĀLU FA TĀLA ʿALAYHIMU-L-ʾAMADU
FA-QASAT QULŪBUHUM ; WA KATHĪRUM-MINHUM
FĀSIQŪN ? *

Is it not time for the hearts that securely believe to yield themselves to the remembrance of Allah and the Truth that He has sent down, that they not be like those from before who received the Book, but whose hearts were hardened by the passing of time, and many of them were corrupt wrongdoers?

17 ʾI-ʿ-LAMUŪ ʾANNA-LLAHA YUHYI-L-ʾARDA BA-ʿ-DA
MOWTIHĀ ; QADĀ BAYYAṢNA LAKUMU-L-ʾĀYĀTI
LAʿALLAKUM TA-ʿ-QILUN *

Know that Allāh revives the earth after its death. We have made clear Our Signs to you, that hopefully you may understand.

18 ʾINNA-L-MUṢṢADDIQINA WA-L-MUSSADDIQĀTI WA
ʾAQĀRADU-LLĀHA QARDAN HASANAŶY-YUDĀʿAFU
LAHUM WA LAHUM ʾAJĀRUŶ KARĪM *

Truly those charitable men and women who give to Allah a beautiful loan it will be multiplied for them and for them shall be a generous reward.

19 WA L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ BI-LLAHI WA RUSULIHĪ
ʾULĀʾĀʾIKA HUMU-Ṣ-ṢIDDIQUNA WA-Sh-ShĪHADAAʾU
ʿINDA RABBIHIM , LAHUM ʾAJĀRUHUM WA NŪRUHUM ;
WA-L-LADḥĪNA KAFARŪ WA KADḥDḥABŪ BI-ʾĀYĀTINAA
ʾULĀʾĀʾIKA ʾASHĀBU-L-JAHIM *

And those who faithfully believe in Allah and His messengers — they are the sincere truthful ones, and the martyrs, with their Lord — for them their reward and their light But those who cover up [the Truth] and reject Our Signs — they are the Companions of the Fire.

20 ʾI-ʿ-LAMUŪ ➡➡

Know that (➡➡ next page ➡➡)

أَتَمَّا الْحَيَوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ وَزِينَةٌ
وَتَفَاحٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ
كَمَثَلٍ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ
يَهِيَجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَبًا
وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَوةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ
الْعُرُورِ ٢٠ سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَٰلِكَ
فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٢١ مَا أَصَابَ مَن مُّصِيبَةٌ
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ
مِّن قَبْلُ أَن تُبْرَأَهَا إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ

⇒ ʾAÑNAMA-L-HAYĀTU-D-DUNYĀ LAʿIBUÑW-WA
LAHWUÑW-WA ZINATUÑW-WA TAFĀKḥURUM-BAYNAKUM
WA TAKĀTḥURUÑ FI-L-ʾAMWĀLI WA-L-ʾQWLADā ,
KAMATHALI GHAYTḥIN ʾA-ʿJABA-L-KUFFĀRA NABĀTUHU
TḥUMMA YAHĪJU FA-TARĀHU MUṢFARRAÑ TḥUMMA
YAKŪNU HUṬĀMA ; WA FI-L-ʾĀKḥIRATI ʿADḥABUÑ
SHADĪDUÑW-WA MAGḥFIRATLM-MINA-LLAHI WA
RIDWĀÑ ; WA MA-L-HAYĀTU-D-DUNYĀA ʾILLA MATĀʿU-L-
GHURŪR *

⇒ the life of this world is play and a passing show, and adomment and boasting among you, and rivalry between you over piled up goods and children. It is like vegetation after a rain whose growth is pleasing to the farmers, but later it dries up and turns yellow and becomes straw stubble. And in the Fina. World there is a terrible chastisement and [also] forgiveness from Allāh, and contentment. The present life is but the enjoyment of delusion.

21 SĀBIQUU ʾILĀ MAGḥFIRATIM-MIR-RABBIKUM WA
JAÑNATIN ʿARDUHĀ KAʿARDI-S-SAMĀĀʾI WA-L-ʾARDI
ʾUʿIDDAT LI L-LADḥINA ʾĀMANŪ BI-LLAHI WA RUSULIH ;
DHĀLIKA FADLU-LLAHI YUʾ-TĪHI MAʾNY-YASHĥAAʾ ;
WA-LLĀHU DHU-L-FADLI-L-ʿADḥIM *

Race one another for forgiveness from your Lord and a Garden whose breadth is as the breadth of the heavens and earth, made ready for those who securely believe in Allāh and His messengers. That is the Bounty of Allāh and He grants it to whomever He wishes — and Allah is Infinitely Bountiful.

22 MAA ʾASABA MIM-MUṢĪBATIÑ FI-L-ʾARDI WA LA FĪ
ʾAÑFUSIKUM ʾILLA FĪ KITĀBIM-MIÑ QABĀLI ʾAÑ-
NABĀRAʾAHA ; ʾIÑNA DHĀLIKA ʿALA-LLĀHI ⇒

No calamity falls on the earth or within your selves but that it is in a Book, before We shape it from naught. Truly, for Allāh that is (⇒ next page ⇒)

يَسِيرٌ ٢٢) لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا
تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ
فَخُورٍ ٢٣) الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ
الْحَمِيدُ ٢٤) لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ
وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ
بِالْقِسْطِ وَأَنزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ
وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَتَصَرَّهٗ
وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ٢٥)
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ٢٦) ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَى
أَثَرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ

➡ YASĪR (UL) ﴿﴾

➡ easy —

- 23 LI-KAYLA TA'-SOW 'ALĀ MĀ FĀTAKUM WA LĀ TAFRAHŪ
BI-MĀĀ 'ĀTĀKUM ; WA-LLAHU LA YUḤIBBU KULLA
MUKḤTĀLIŅ FAKḤŪR (INI) ﴿﴾

[know this] so that you may neither grieve for that which escapes you, nor
exult because of that which has been given you Allah does not love those
who are boastful —

- 24 'AL-LADḤĪNA YABĀKḤALONA WA YA'-MURŪNA-Ņ-NĀSA
BI L-BUKḤL ; WA MAŅY YATAWALLA FA 'IŅNA LLAHA
HUWA-L-GḤANIYYU-L-ḤAMIDĀ *

who are misers and enjoin miserliness on others. And whoever turns away,
[know] that Allāh is the All-Sufficient, the Praised

- 25 LA-QADĀ 'ARSALNĀ RUSULANA BI-L-BAYYINĀTI WA
'AŅZALNĀ MA'AHUMU-L-KITĀBA WA-L-MĪZĀNA LI-
YAQŪMA-Ņ-NĀSU BI-L-QIṢṬĀ : WA 'AŅZALNA-L-ḤADĪDA
FIHI BA' SUŅ ṢḤADIDUNW-WA MANAFTU LI-Ņ-NASI WA
LI-YA'-LAMA-LLĀHU MAŅY-YAŅSURUHU WA RUSULAHU
BI-L-GḤAYBĀ , 'IŅNA-LLĀHA QAWIYYUN 'AZĪZ *

Sure,y We sent Our messengers with Clear Proofs and We sent down with
them the Book and the Balance so that the people might uphold justice.
And We sent down iron in which there is great might and [many] uses for
the people and so that Allah might know those who defend Him and His
messengers [though He] be Unseen Truly Allah is Strong — Mighty.

- 26 WA LA-QADĀ 'ARSALNĀ NUḤAŅW-WA 'IBĀRĀHĪMA
WA JA'ALNA FĪ DḤURRIYYATIḤIMA Ņ-NUBUWWATA
WA L KITABA FA-MINHUM-MUHTADĀ : WA KATḤĪRUM
MINHUM FĀSIQŪN *

And surely We sent Nuh and 'Ibrahim and placed the Prophethood and the
Book among their seed, and among them is he who is rightly guided, but
many of them are defiantly disobedient.

- 27 THUMMA QAFFAYNA 'ALĀĀ 'ĀṬḤARIḤIM-BI-RUSULINA
WA QAFFAYNA BI-'ĪSA-BĀ-NI MARYAMA ➡

Then We caused [others from among] Our messengers to follow in their
footsteps, and We caused 'Isā, son of Maryam, to follow (➡ next page ➡)

وَأَتَيْنَهُ الْإِنجِيلَ ۖ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً ۖ وَرَهَابَانِيَّةً
ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَا عَلَيْهِنَّ إِلَّا ابْتِغَاءَ
رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا
الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرًا
مِنْهُمْ فَسَقُوا ۖ ﴿٢٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ
كَفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا
تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ۖ ﴿٢٨﴾ لَيْلًا يَعْلَمُ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا
يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۖ

→ WA 'ĀTAYNĀHU-L-ʾINJĪLA WA JAʿALNĀ FĪ QULŪBI-L-LADḥĪNA-T-TABAʿŪHU RAʿ-FAṬAṬW-WA RAHMAH ;
WA RAHBĀNIYYATANI-BĀ-TADAʿUHA MA KATABĀNAHA
ʿALAYHIM ʾILLA-BĀ-TIḤĀĀʾA RIDWĀNI-LLĀHI FA-MA
RAʿQWHA ḤAQQA RIʾAYATIHA : FA-ʾĀTAYNA-L-LADḥĪNA
ʾAMĀNU MINHUM ʾAJĀRAHUM : WA KATHĪRUM-MINHUM
FĀSIQUN ❄

→ and gave him the Evangel — and placed kindness and mercy in the hearts of those who followed him. And as for monasticism they invented it We did not prescribe it for them except as a means to the contentment of Allah, but they did not observe it as it should be observed And We gave those of them who securely believed, their reward, but many of them are defiantly disobedient.

28 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾAMĀNU-T-TAQU-LLĀHA
WA ʾAMĪNU BI-RASULIHĪ YUʾTIKUM KIFLAYNI MIR
RAḤMATIHĪ WA YAJĀʿAL-LAKUM NŪRĀN TAMSHŪNA
BIHĪ WA YAGḥFIR LAKUM ; WA-LLĀHU ḠĤAFŪRUR-
RAHIM (UL) ❄

Oh you who securely believe, guard yourselves for Allāh and put your faith securely in His Messenger, and He will give you a twofold portion of His Mercy and make a light for you by which you shall walk, and forgive you And Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate

29 LI-ʾALLĀ YA-ʿ-LAMA ʾAHLU-L-KITĀBI ʾALLA YAQĀDIRŪNA
ʿALA SHAYʾIM MIṬ FADLI LLĀHI WA ʾANNA-L-FADLA BI-
YADI-LLĀHI YUʾTĪHI MAʾY-YASHĤAAʾ ; WA-LLĀHU DḤU-L-
FADLI-L-ʿADḥĪM ❄ ❄

so that the People of the Book may know that they have no power over the Bounty of Allah but that the Bounty is in the Hand of Allāh to give to whom He will And Allah is Infinitely Bounteous

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَدِّ لَكَ فِي

زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ
تَحَاوَرَكُمَا ۖ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ① الَّذِينَ
يُظْهِرُونَ مِنْكُمْ مَنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ
أُمَّهَاتُهُمْ ۖ إِنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا النَّسَىٰ وَلَدَنَّهُمْ
وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا
وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ② وَالَّذِينَ يُظْهِرُونَ
مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحَرِيرُ
رَقَبَةٍ ۖ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذَٰلِكُمْ تُوَعُّظُونَ
بِهِ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ③ فَمَنْ لَمْ
يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ

58

Sūratu-l-Mujādalah

3 Ruku'

Revealed in al Madinah

22 Āyat

Luz 28

BISMI LLĀHI-R RAHMANI R RAHIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QADĀ SAMI'Ā-LLAHU QŌWLA-L-LATĪ TUJADILUKA FĪ
ZŌWJIHĀ WA TASHĠAKĪ 'ILA-LLĀH : WA-LLAHU YASMA'U
TAHĀWURAKUMA ; 'INNA-LLAHA SAMĪ'UM-BASĪR *

Allah has heard the words of she who pleads with you concerning her husband
and complains to Allah. Al-lāh hears you talking together. Truly Allah is
Hearing — Seeing.

- 02 'AL-LADĥĪNA YUDĥĀHIRUNA MIŊKUM-MIŊ-NISĀĀ'IHIM-
MĀ HUŊNA 'UMMAHĀTIHIM ; 'IN 'UMMAHĀTUHUM 'ILLA-
L-LAĀ'Ī WALADĀNAHUM ; WA 'INNAHUM LA-YAQŪLŪNA
MUŊKARAM-MINA-L-QŌWLI WA ZŪRA ; WA 'INNA-
LLAHA LA-'AFŪWWUN GhĀFŪR *

Those of you who separate themselves from their wives by saying, "You are
as my mother" — [should know that, none are their mothers except they who
gave birth to them. Truly what they say is loathsome and false. And truly
Allah is Absolving — Ever-Forgiving.

- 03 WA L-LADĥĪNA YUDĥĀHIRŪNA MIŊ NISĀĀ'IHIM TĥUMMA
YA'ŪDUNA LI-MA QĀLŪ FA-TAĥĤIRU RAQABATIM-MIŊ
QABĀLI 'AŊY-YATAMĀĀSSA ; DĥALIKUM TU'ADĥUNA
BIH ; WA-LLĀHU BI MA TA-'MALUNA KĥĀBĪR *

[Henceforth] those who separate themselves from their wives by saying "You
are as my mother," and then retract what they say, shall free a slave before
they touch one another. You are exhorted to do this. And Allah is Aware of
what you do.

- 04 FA-MAL-LAM YAJIDĀ FA-ŠIYĀMU ŠĥAHRAYNI
MUTATĀBI'AYNI MIŊ QABĀLI ↔

And who does not have the means to do so shall then fast for two consecutive
months before (↔ next page ↔)

أَنْ يَتَمَاسَا ۚ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فِإِطْعَامُ سِتِّينَ
مِسْكِينًا ۖ ذَٰلِكَ لِيَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ
وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ④
إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَبِتُوا
كَمَا كَبَتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا
آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑤
يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا
أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ ۖ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ⑥ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِنْ
نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَاقِعُهُمْ وَلَا خُمْسَةٍ
إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَى مِنْ ذَٰلِكَ وَلَا
أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ۚ ثُمَّ

➤ ʾAÑY-YATAMĀĀSSA : FA-MAL-LAM YASTATĪʿ FA-
ʾITĀʿAMU SITTINA MISKINĀ ; DhĀLIKA LI-TUʾ-MINŪ
BI-LLĀHI WA RASŪLIH ; WA TILKA HUDŪDU-LLAH ;
WA LI L KAFIRINA ʿADhĀBUN ʾALĪM ✽

➤ they touch one another, and as for he [who is] unable to do so, let him feed
sixty poor persons — this that you [may show your] belief in Allāh and His
Messenger These are the limits [imposed by] Allāh. And for those who cover
up [the Truth] — painful punishment.

05 ʾINNA-L-LADhĪNA YUHĀĀĀDDŪNA-LLAHA WA
RASŪLAHŪ KUBITŪ KAMĀ KUBITA-L-LADhĪNA MIN
QABĀLIHIM WA QADĀ ʾANZALNĀ ʾAYATIM-BAYYINĀT ;
WA LI-L-KAFIRĪNA ʿADhĀBUM-MUHIN ✽

Truly those who oppose Allah and His Messenger shall be crushed, even
as those before them were crushed, and We have sent down Clear Signs.
And for those who cover up [the Truth] shameful punishment.

06 YQWMA YABĀʿATHUHUMU-LLĀHU JAMIʿAÑ FA-
YUNABBPUHUM-BI-MĀ ʿAMILU ; ʾAHŞĀHU-LLAHU WA
NASUH , WA-LLAHU ʿALĀ KULLI ShĀYʾIN ShĀHĪDā ✽

On the Day when Allāh shall raise them up all together. He shall inform them
of what they did. Allāh has kept account whilst they have forgotten. And Allāh
is Witness to all things.

1
6
1

07 ʾALAM TARA ʾAÑNA-LLAHA YA-ʿ-LAMU MĀ FI-S
SAMĀWĀTI WA MA FI-L-ʾARD ? ; MĀ YAKŪNU
MIN-NAJĀWA ThĀLĀTHĀTIN ʾILLA HUWA RABIʾUHUM
WA LA KhAMSĀTIN ʾILLĀ HUWA SADISUHUM WA LĀA
ʾADĀNA MIN DhĀLIKA WA LAA ʾAKThĀRA ʾILLA HUWA
MAʿAHUM ʾAYNA MA KĀNU : ThUMMA ➤➤

Have you not seen that Allāh knows what is in the heavens and in the earth?
There is not a conspiracy between three except that He is the fourth of them,
nor between five but that. He is the sixth — neither fewer than that nor more
than that, but He is with them wherever they may be. Then (➤➤ next page ➤➤)

يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٧ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا
عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ
وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ
بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا
اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا
فَبِئْسَ الْمَصِيرُ ٨ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا
تَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَتَنَجَّوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ
وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَنَجَّوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى
وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٩ إِنَّمَا
النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَلَيْسَ بِضَارٍّ لَهُمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ط

➤ YUNABBI'UHUM-BI-MĀ 'AMILŪ YOWMA-L-QIYĀMAH :
'INNĀ-LLĀHA BI-KULLI SHAY'IN 'ALĪM *

➤ on the Day of Standing He shall tell them what they did. Truly ALāh knows all things.

08 'ĀLAM TARA 'ILA-L-LADHĪNA NUHU 'ANI-Ō-NAJĀWĀ
THUMMA YA'UDŪNA LI-MA NUHU 'ANHU WA
YATANAJQWNA BI-L-'ITHMI WA-L-'UDĀWĀNI WA
MA-'-ŞIYATI-R-RASŪL : WA 'IDĜĀ JĀĀ'ŪKA HAYYQWKA BI-
MA LAM YUHAYYIKA BIHI-LLĀHU WA YAQŪLŪNA FĪ
'ANFUSIHIM LQWLA YU'ADĜDĜIBUNA-LLAHL BI-MA
NAQUL ? ; ḤASBUHUM JAHANNAM : YAŞLOWNAHA:
FA-BI-SA-L-MAŞĪR *

Have you not seen those who were forbidden to conspire, then they return to that which they were forbidden, and now conspire together in crime and transgression and rebellion [against] the Messenger?

And when they approach you they greet you with a greeting with which Allāh has never greeted you, and they say within themselves, "Why does Allāh not punish us for what we say?" Jahannam will suffice them. They shall feel the heat. And evil [shall be] their homecoming.

09 YĀA-'AYYUHA-L-LADHĪNA 'AMANŪ 'IDĜA TANAJAYTUM
FA-LA TATANAJQW BI-L-'ITHMI WA-L-'UDĀWĀNI WA
MA-'-ŞIYATI-R-RASULI WA TANĀJQW BI-L-BIRRI WA-T-
TAQĀWA : WA-T-TAQU-LLĀHA L-LADHĪ 'ILAYHI
TUHŞĀRŪN *

Oh you who securely believe, if you speak together in private do not conspire together in crime and transgression and rebellion [against] the Messenger, but consult together in righteousness and the awareness of Allah, and remain conscious of Allah unto Whom you shall be gathered.

10 'INNAMA-Ō-NAJĀWĀ MINA ŞĜ ŞĜAYTĀNI LI-YAḤZUNA-L-
LADHĪNA 'AMANŪ WA LAYSA BI-ḌAAARRIHIM ŞĜAY'AN
'ILLA BI 'IDĜNI-LLĀH ; ➤

Truly, conspiracy is from the ŞĜaytan, that he might bring grief to those who faithfully believe. But he cannot harm them in anything save by the Permission of Allāh, (➤ next page ➤)

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ^{١٠} يَأَيُّهَا الَّذِينَ
أَمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ
فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ^{١١} وَإِذَا قِيلَ
انْشُرُوا فَانْشُرُوا يَرَقِ اللَّهُ الَّذِينَ أَمَنُوا
مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ^{١٢}
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ^{١٣} يَأَيُّهَا الَّذِينَ
أَمَنُوا إِذَا نَجَّيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ
يَدَيْ نَجْوِكُمْ صَدَقَةٌ^{١٤} ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ
وَأَظْهَرُ^{١٥} فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ^{١٦} أَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ
نَجْوِكُمْ صَدَقَاتٍ^{١٧} فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ
اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقْبِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ^{١٨} وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا

⇒ WA 'ALA-LLAHI FA-L-YATAWAKKALI-L-MU' -MINUN ✽

⇒ and upon Allah let the believers put their trust.

- 11 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾAMANŪ ʾIDḥA QĪLA LAKUM TAFASSAḤŪ FI L-MAJĀLISI FA F SAḤŪ YAFSAHI LLAHU LAKUM : WA ʾIDḥA QĪLA Ñ ŠḥUZŪ FA-Ñ-ŠḥUZU YARFAʿI-LLĀHU L-LADḥĪNA ʾAMANU MIŅKUM WA-L-LADḥĪNA ʾUTU L-ʿILMA DARAJĀT ; WA-LLAHU BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA KḥABĪR ✽

Oh you who faithfully believe! If it is said to you, "Make room for one another in your gatherings," then make room, and Allāh will make room for you and when it is said, "Move up," move up, and Allāh will raise in degrees those secure believers among you and those who have knowledge. And Allah knows what you do

- 12 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾAMANŪ ʾIDḥA NAJAYTUMU-R RASŪLA FA-QADDIMŪ BAYNA YADAY NAJĀWĀKUM ŠADAQAH ; DḥĀLIKA KḥAYRUL-LAKUM WA ʾAṬĀHAR ; FA-ʾIL-LAM TAJIDŪ FA-ʾINNA-LLAḤA GḥAFŪRUR-RAḤIM ✽

Oh you who faithfully believe! If you consult with the Messenger, then give something of what belongs to you in charity before your consultation [with him] That is better for you and purer And if you do not find [the means], then Allāh is Ever Forgiving — Singularly Compassionate

- 13 ʾA-ʾAŠḥFAQĀTUM ʾAÑ TUQADDIMŪ BAYNA YADAY NAJĀWĀKUM ŠADAQĀT ?; FA-ʾIDḥ LAM TAFʿALŪ WA TĀBA-LLĀHU ʿALAYKUM FA-ʾAQIMU S-SALĀTA WA ʾATU Z-ZAKĀTA WA ʾATĪʿU-LLAḤA WA RASULAH ; WA-LLĀHU KḥABĪRUM-BI-MA ⇒

Is it that you fear to give charity before your consulting [with him]? If you do not [give], and Allah turns to you [in forgiveness, then at least] establish the *salah* and give the *zakah* and obey the Messenger And Allah is Aware of what

(⇒ next page ⇒)

تَعْمَلُونَ ۖ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَآهُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ
وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكُذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝١٤
أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَاءَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝١٥ اِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ۝١٦
لَنْ تَغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ
اللَّهِ شَيْئًا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ۝١٧ يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ
لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى
شَيْءٍ ۖ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ۝١٨ اِسْتَحْوَذَ
عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۖ أُولَٰئِكَ
حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۖ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ

→ TA-^c-MALŪN *◎

→ you do.

- 14 'ALAM TARA 'ILA-L-LADḥĪNA TAWALLŌW QŌWMAN
GHADIBA-LLAHU 'ALAYHIM ?; MA HUM-MIŪKUM WA LA
MINHUM WA YAHLIFUNA 'ALA L-KADḥIBI WA HUM
YA-^c-LAMŪN *

Have you not seen the ones who take for protectors those upon whom is the wrath of Allāh? They are neither of you nor of them, and they knowingly swear upon falsehood.

- 15 'A-^c-ADDA LLĀHU LAHUM 'ADḥABAN SHADĪDĀ :
'INNAHUM SĀ'A MA KANU YA ^c MALUN *

Allāh has prepared for them a terrible punishment. Truly, what they have been doing is evil.

- 16 'IT-TAKḥADḥUU 'AYMANAHUM JUŪNATAN FA-SADDŪ
'AN SABIL-LLĀHI FALAHUM 'ADḥĀBUM-MUHĪN *

They have covered themselves with their oaths and barred [others] from the way to Allāh; theirs will be a shameful suffering.

- 17 LAN TUGHNIYA 'ANHUM 'AMWĀLUHUM WA LĀĀ
'ŌWLĀDUHUM-MINA-LLĀHI SHAY'Ā ; 'ULAA'IKA
'ASHABU-Ū-NĀR ; HUM FIHA KHĀLIDŪN *

Neither their wealth nor their children will avail them against Allāh one bit. They are the Companions of the Fire; they shall be in it forever.

- 18 YŌWMA YABĀ'ATHUHUMU-LLĀHU JAMĪ'AN FA-
YAHLIFUNA LAHŪ KAMA YAHLIFŪNA LAKUM WA
YAHSABUNA 'ANNAHUM 'ALĀ SHAY' ; 'ALAA 'INNAHUM
HUMU-L-KĀDḥIBUN *

On the Day when Allāh shall raise them all together, they will swear to Him as they [now] swear to you, thinking that they are on firm ground. Without a doubt they are the liars.

- 19 'IS-TAHWADḥA 'ALAYHIMU-Sḥ-SḥAYṬANU FA 'ANSAHUM
DHĪKRA-LLĀH ; 'ULĀĀ'IKA HIZBU-Sḥ-SḥAYṬĀN ;
'ALĀĀ 'INNA HIZBA-Sḥ-SḥAYṬĀNI →

The Shayṭān has gained mastery over them and caused them to be oblivious of the remembrance of Allāh. They are the partisans of Shayṭān, without a doubt it is the partisans of Shayṭān (→ next page →)

هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝^{١٩} إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ۝^{٢٠}
كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝^{٢١} لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ
أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ
فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ
مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ
اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۝^{٢٢} أُولَئِكَ
حِزْبُ اللَّهِ ۝ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ۝^{٢٣}

⇒ HUMU-L-KhĀSIRŪN *

⇒ who are the losers.

20 'INNA-L-LADġĠNA YUHĀĀADDŪNA-LLĀHA WA
RASŪLAHŪ 'ULĀĀ'IKA FI L-'ADġĠALLĪN *

Truly those who oppose Allah and His Messenger are the most abased

21 KATABA-LLĀHU LA-'AGĤLIBAĤNA 'ANA WA RUSULI ;
'INNA-LLĀHA QAWIYYUN 'AZĪZ *

Allāh has written, 'I shall surely be the Victor 'I and My messengers!' Truly
Allāh is Strong, Mighty

22 LĀ TAJIDU QŌWMAĤY-YU'-MINUNA BI-LLĀHI WA-L-
YŌWMI-L-'ĀKĤIRI YUWĀAADDŪNA MAN HĀĀADDA-
LLĀHA WA RASŪLAHŪ WA LŌW KANUU 'ABĀĀ'AHUM
'ŌW 'ABĀNĀĀ'AHUM 'ŌW 'IKĤWĀNAHUM 'ŌW
'ASHĤIRATAHUM ; 'ULĀĀ'IKA KATABA FI QULŪBIHIMU-L-
'ĪMANA WA 'AYYADAHUM-BI-RUHIM-MINH ; WA
YUDĀKĤILUHUM JAĤNĀTIĤ TAJĀRĪ MIĤ TAĤTIHA-L-
'ANHARU KĤĀLIDINA FĪHA , RĀĤIYA-LLĀHU 'ANHUM WA
RADŪ 'ANH ; 'ULĀĀ'IKA HIZBU LLAH ; 'ALĀĀ 'INNA
HIZBA-LLĀHI HUMU-L-MUFLIĤŪN ? *

You cannot find people who faithfully believe in Allah and in the Final Day
and [at the same time] love those who strive against Allāh and His Messenger,
even if they be their fathers or their sons or their brothers or their clan. For
them He has written secure faith in their hearts and has strengthened them
with the Spirit from Himself. He shall bring them to dwell in gardens beneath
which rivers flow, to live in them forever. Allah is pleased with them and they
are pleased with Him. They are the partisans of Allah. In fact, is it not the
partisans of Allāh who are truly successful?

3
9
3

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ① هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ
لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا
وَوَظَنُّوا أَنْهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ
فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ
وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ ۚ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ②
وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ③
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ

Sūratu-l-Ḥashr

3 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

24 'Ayat

BISMI LLĀHI R RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SABBAḤA LI-LLĀHI MA FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-
'ARD : WA HUWA-L-'AZIZU-L-HAKIM *

All that is in the heavens and all that is upon the earth praises Allah. And He is the All-Mighty, the Wise.

- 02 HUWA-L-LADḥĪ 'AKḥRAJA-L-LADḥĪNA KAFARU MIN
'AHLI-L-KITABI MIN DIYARIHIM LI 'AWWALI-L-ḤASHR ;
↑ *sunnah stop* ↑ MA DḥANĀNTUM 'AÑY-YAKḥRUJŪ WA
DḥAÑNŪ 'AÑNAHUM-MANĖATUHUM ḤUṢUNUHUM-
MINA LLAHI FA-'ATĀHUMU-LLAHU MIN HAYTḥU LAM
YAHTASIBU ; WA QADḥAFA FĪ QULUBIHIMU-R RU-'BA
YUKḥRIBŪNA BUYUTAHUM-BI-'AYDIHIM WA 'AYDI-L-
MU'-MINĪN , FA-'TABIRŪ YĀĀ-'ULI-L-'ABĀṢAR *

He it is Who expelled those who covered up [the Truth, among the People of the Book from their houses into the first exile. You did not think that they would leave and they thought that their fortresses would defend them against Allah. Then Allah came from where they had not thought and cast terror into their hearts — they destroyed their houses by their own hands and the hands of the believers. So take heed, you who have insight.

- 03 WA LQWLAA 'AÑ KATABA LLĀHU 'ALAYHIMU L
JALĀĀ' LA-'ADḥDḥABAHUM FI-D-DUNYA ; WA LAHUM
FI-L-'ĀKḥIRATI 'ADḥĀBL-Ō-N-NAR *

And had Allah not prescribed chastisement upon them, He would have chastised them in the world. And for them in the Final World, the punishment of the Fire.

- 04 DḥĀLIKA BI-'AÑNAHUM SHĀĀ'AQQU-LLĀHA WA
RASŪLAH : WA MAÑY- ➤➤

That is because they cut themselves off from Allah and His Messenger. And whoever (➤➤ next page ➤➤)

يُشَاقِّ اللَّهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ④
مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْنَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً
عَلَى أَصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ⑤
وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ
عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ
يُسَيِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥ مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ
أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَى
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا
يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا
آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ
فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ⑦ لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا

⇒ YUSHĀĀQQI-LLĀHA FA-'INNA-LLAHA SHADĪDU-L-
'IQĀBĀ *

⇒ has cut [themselves] off from Alāh — truly Allāh is Severe in Retribution

05 MĀ QATA'-TUM-MIL-LINATIN 'OW TARAKTUMŪHA
QAA'IMATAN 'ALAA 'USULIHĀ FABI-IDḥNI-LLAHI WA
LI-YUKḥZIYA-L-FĀSIQIN *

Whatever palm trees you may have cut down or left standing upon their roots was by the Permission of Allah, and that He might confound the evil doers.

06 WA MAĀ 'AFĀA'A LLAHU 'ALĀ RASULIHĪ MINHUM FA-
MĀĀ 'OWJAFTUM 'ALAYHI MIN ḐḥAYLINW- WA LĀ
RIKABIŊW-WA LAKIŊNA-LLAHA YUSALLITU RUSULAHU
'ALA MAŊY-YASHĀĀ' ; WA-LLĀHU 'ALA KULLI SHAY'IN
QADĪR *

And whatever spoils of war from them Allāh has given to His Messenger, you did not have to spur any horse or riding camel to get it, but Allah gives mastery to His messengers over whom He wills. And Allāh has power over all things.

07 MĀĀ 'AFĀA'A-LLĀHU 'ALĀ RASULIHĪ MIN 'AHLI-L-QURA
FALI-LLAHI WA LI-R-RASŪLI WA LI-DḥI-L-QURBĀ WA-L-
YATĀMĀ WA-L-MASAKINI WA-BĀ NI-S-SABĪLI KAY LA
YAKŪNA DULATAM-BAYNA-L-'AGḥNIYĀĀ'I MIŊKUM;
WA MAĀ 'ĀTĀKUMU-R-RASULU FA-KḥUDḥUH . WA MĀ
NAHAKUM 'ANHU FA-Ŋ-TAHŪ . WA-T-TAQU-LLAH ;
'INNA-LLĀHA SHADĪDU L-'IQĀBĀ ↑ *must stop* ↑ *

That which Allah gives to His Messenger as spoils of war from the people of the villages belongs to Allah and His Messenger, and to the next of kin and the orphans and the poor and the travelers, in order that it not become a thing taken in turns by the wealthy amongst you. And whatever the Messenger gives you — take it. And whatever he forbids you — abstain from it. And guard yourself for Allāh. Truly Allāh is Severe in Retribution.

08 LI-L-FUQARĀĀ'I L-MUHAJIRINA-L LADḥINA 'UKḥRIJŪ ⇒
It is for the poor immigrants who have been driven out (⇒ next page ⇒)

مِنْ دِينِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ
اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ٨ وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا
الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ
هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ
حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ
وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ٩ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ
نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٩ وَالَّذِينَ
جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا
تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا
إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ١٠ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا

➡ MIÑ DIYARIHIM WA ʾAMWĀLIHIM YABĀTAGĤŪNA
FADLAM MINA LLĀHI WA RIḌWĀNANŴ-WA
YAŅSURŪNA-LLĀHA WA RASŪLAH ; ʾULAAʾIKA
HUMU-Ṣ ṢADIQŪN *

➡ from their homes and their wealth, seeking bounty from Allāh and [His]
acceptance, and supporting ALāh and His Messenger These are they,
who are true to their word

09 WA L LADĤINA TABAWWAʾU D-DĀRA WA-L-ʾIMĀNA MIÑ
QABĀLIHIM YUHIBBŪNA MAN HAJARA ʾILAYHIM WA LĀ
YAJIDŪNA Fİ ṢUDŪRIHIM HAJATAM MIMMĀĀ ʾŪTŪ WA
YUʾ-THIRUNA ʿALAA ʾAŅFUSIHIM WA LŴW KANA BIHIM
KĤAṢĀṢAH : WA MAŅY-YŪQA ṢĤUHHA NAFSIHĪ FA-
ʾULĀĀʾIKA HUMU-L-MUFLIĤŪN *

And those who were settled in the area [of Madinah], and had [established] the
faith before (*al ʾanṣar*, the Helpers), love those who fled to them for refuge,
(*al-muhajirīn*, the Immigrants), and find no need in their hearts for what has
been given to them, but prefer them above their own selves, even though they
are [themselves] poor. And those who are saved from their own avarice —
they are the successful

10 WA-L-LADĤINA JAĀʾŪ MIM-BA-ʿ-DIHIM YAQŪLUNA
RABBANA-GĤ-FIR LANA WA LI-ʾIKĤWĀNINA L LADĤINA
SABAQŪNA BI-L-ʾIMĀNI WA LA TAJĀʿAL Fİ QULUBINA
GĤILLAL-LI-L-LADĤINA ʾAMANU RABBANĀĀ ʾINNAKA
RAʾŪFUR RAĤĪM * *

And those who came after them say, "Oh our Lord, forgive us and our
brothers who came before us in faith, and place not in our hearts any rancor
towards those who securely believe. Our Lord, truly You are Gentle, Merciful "

11 ʾALAM TARA ʾILA-L-LADĤINA NAFAQŪ YAQŪLŪNA LI-
ʾIKĤWĀNIHIMU-L-LADĤINA KAFARŪ ➡

Have you not seen how those who are hypocrites say to their brothers who
cover up [the Truth] (➡ next page ➡)

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ
مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا ۖ وَإِنْ
قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ ۝^{١١} لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ
وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ
لَيَكُونَنَّ الْأَئِدْيَاءُ^{١٢} ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ ۝^{١٣} لَأَن تَنُصِرُوا
أَشَدُّ رَهِبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ۝^{١٤} لَا يَقْتُلُونَكُمْ
جَمِيعًا إِلَّا فِي قَرْيٍ مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ
جُدُرٍ بِأَسْهُمٍ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسِبُهُمْ
جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ
لَّا يَعْقِلُونَ ۝^{١٥} كَشَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ

⇒ MIN 'AHLI-L-KITĀBI LA-'IN 'UKhRUJĀTUM LA-
NAKhRUJAŅNA MA'AKUM WA LĀ NUTĪ'U FIKUM
'AḤADAN 'ABADAŅW-WA 'IN QŪTILTUM
LA-NAŅŠURAŅNAKUM ; WA-LLĀHU YASHHADU
'INNAHUM LA KĀDHIBŪN *

⇒ from the People of the Book, "If you are driven out, we will go out with you, and we will never obey anyone against you, and if you are attacked we will aid you." And Allāh bears witness that truly they are liars.

12 LA-'IN 'UKhRIJU LA YAKhRUJŪNA MA'AHUM : WA LA-'IN
QŪTILŪ LA YAŅŠURŪNAHUM : WA LA-'IN-NASARUHHUM
LA-YUWALLUŅNA-L-'ADĀBĀR:THUMMA LĀ YUŅŠARŪN *

If they are driven out they will not go with them, and if they are attacked they will not help them, and even if they did help them, they would turn their backs and then they would not have been helped.

13 LA 'AŅTUM 'ASHADDU RAHBATAŅ FĪ ṢUDŪRIHIM-MINA-
LLĀH ; DHĀLIKA BI-'AŅNAHUM QŌWMUL-LA YAFQAHŪN *

You yourselves rouse more fear in their hearts than Allāh. That is because they are a people who do not understand

14 LA YUQĀTILŪNAKUM JAMĪ'AN 'ILLA FI QURAM-
MUḤASSANATIN 'QW MINW WARAA'I JUDUR ,
BA'-SUHUM-BAYNAHUM SHADĪDĀ ; TAHSABUHHUM
JAMĪ'AŅW-WA QULUBUHHUM SHATTA, DHĀLIKA BI-
'AŅNAHUM QŌWMUL-LĀ YA-'QILUN *

They will not fight against you all together except from within fortified strong holds or from behind walls. They are courageous among themselves. You imagine they are together, but [in reality] their hearts are scattered. That is because they are a people who don't use their intelligence

15 KAMATHĀLI-L-LADhĪNA MIN QABĀLIHIM QARĪBAŅ
DHĀQŪ WABALA 'AMRIHIM WA LAHUM 'ADhĀBUN ⇒

They are like those who a short time before them tasted the evil consequences of their conduct. Theirs is a punishment, (⇒ next page ⇒)

أَلَيْمٌ ۝ كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ
اكَفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي
أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ۝ فَمَكَانَ عِقْبَتَهُمَا
أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاُ
الظَّالِمِينَ ۝ يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّ مَتٌ لِّغَيْرٍ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝ وَلَا تَكُونُوا
كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْفَاسِقُونَ ۝ لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ
وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ
الْفَائِزُونَ ۝ لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى
جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خِشَعًا مُّتَصِدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ
وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ۝

➤ ➤ ʾALĪM ✽

➤ ➤ painful.

- 16 KAMATHALI-SḤ-SḤAYTĀNI ʾIDḤ QĀLA LI-L-ʾINŠANI-K-FUR :
FA-LAMMĀ KAFARA QĀLA ʾINNĪ BARĪPUM-MĪNKA
ʾINNĪ ʾAKḤĀFU-LLĀHA RABBA L ʿALAMIN ✽

Like the Shaytān, when he says to people "Cover up [the Truth]," and then when they have covered it up he says, "I am finished with you Truly I fear Allāh, Lord of All the Worlds."

- 17 FA KĀNA ʿĀQIBATAHUMĀĀ ʾAÑNAHUMĀ FI-Ō-NARI
KḤALIDAYNI FĪHA ; WA DHĀLIKA JAZAAʾU-DḤ-
DHĀLIMĪN ✽

And the end of both of them is the Fire, where they will dwell forever and that is the reward for the unjust oppressors,

- 18 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḤĪNA ʾĀMANU-T-TAQU-LLĀHA
WA-L-TANḌḤUR NAFSUM-MA QADDAMAT LI-GḤADĀ
WA-T-TAQU-LLĀH ʾINNA-LLĀHA KḤABĪRUM BI-MA
TA-ʿ-MALŪN ✽

Oh you who faithfully believe, guard yourselves for Allah and look to what your selves send before you for tomorrow. And guard yourselves for Allah. Truly Allah is aware of what you do

- 19 WALĀ TAKUNŪ KA-L-LADḤĪNA NASU-LLĀHA FA-
ʾAÑSAHUM ʾAÑFUSAHUM ; ʾULĀĀʾIKA HUMU L FĀSIQŪN ✽

Be not as those who forgot Allah, so He made them forget their own selves Those — they are the doers of evil.

- 20 LĀ YASTAWĪ ʾAŞḤABU Ō NARI WA ʾAŞḤABU-L-JAÑNAH :
ʾAŞḤABU-L-JAÑNATI HUMU-L-FĀʾIZUN ✽

Not equal are the Companions of the Fire and the Companions of the Garden The Companions of the Garden are they who shall triumph

- 21 LOW ʾAÑZALNĀ HĀDHĀ-L-QURʾANA ʿALA JABALI-L-LA-
RAʾAYTAHŪ KḤAŞḤĪFAM MUTAŞADDĪFAM MIN KḤAŞḤYATI
LLĀH ; WA TILKA L ʾAMṬĀLU NADḤIBUHA LI-Ō-NĀSI
LAʿALLAHUM YATAFAKKARŪN ✽

If We had caused this *Qurʾan* to descend upon a mountain, you would have seen it humbled, split asunder in the dread of Allāh. We set forth examples for people in order that they may reflect.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ الْغَيْبِ
 وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ٧٢ هُوَ اللَّهُ
 الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَمْلِكُ الْقُدُّوسُ
 السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ
 الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٧٣
 هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ
 الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
 وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٧٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي
 وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تَلْقَوْنَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ
 وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ

- 22 HUWA-LLAHU-L-LADḥī LĀĀ 'ILĀHA 'ILLĀ HŪ :
 'ĀLIMU-L-GḥAYBI WA-Sḥ-SḥAHĀDAH :
 HUWA-R-RAḥMANU-R-RAḥĪM *

He is Allāh, than Whom there is no god but Him, Knower of the Unseen and the Seen. He is the Universally Merciful, the Singularly Compassionate.

- 23 HUWA-LLAHU L-LADḥī LĀĀ 'ILĀHA 'ILLĀ HU :
 'AL-MALIKU-L-QUDDUSU-S-SALĀMU-L-MU' MINU-L-
 MUHAYMINU-L-'AZĪZU-L-JABBARU-L-MUTAKABBIR :
 SUBḥANA-LLAHI 'AMMA YUSḥRIKŪN *

He is Allāh, than Whom there is no god but Him, the Sovereign, the Holy, the Peace, the Keeper of Faith, the Protector, the Invincible, the Omnipotent, the Most Great. Glorified be Allāh above all that they associate [with Him]

- 24 HUWA-LLĀHU-L-KḥĀLIQU-L-BARPU L-MUSAWWIRU
 LAHU-L-'ASMAA'U-L-ḤUSNA , YUSABBIḥU LAHU MĀ
 FI-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARD : WA HUWA-L-'AZĪZU-L-
 HAKIM *

He is Allāh, the Creator of All, the Shaper from Naught, the Former of the Image. His are the most beautiful Names. All that is in the heavens and the earth glorifies Him, and He is the All-Mighty, the Wise

3
7
6

60

Sūratu-l-Mumtahanah

2 Rukū'

Revealed in al-Madinah

13 'Ayāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḥMĀNI-R-RAḥĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀĀ-'AYYUḤA-L-LADḥīNA 'ĀMANU LA TATTAKḥIDḥU
 'ADUWWĪ WA 'ADUWWAKUM 'QWLIYĀA'A TULQŪNA
 'ILAYHIM-BI-L-MAWADDATI WA QADĀ KAFARŪ BI MĀ
 JĀĀ'AKUM-MINA-L-HAQQĀ . YUKḥRIJUNA- ➡➡

Oh you who faithfully believe! Do not take My enemies and your enemies as protectors, offering them affection when they have covered up that which has come to you from the Truth, driving out (➡➡ next page ➡➡)

الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي
وَأَبْتَغَاءَ مَرْضَاتِي تُسْرِوَنِ إِلَيْهِمْ بِالْمُودَّةِ
وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخَفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ
وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّبِيلِ ① إِنْ يَتَّقِفُوكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ
أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَالسِّنَنَهُمْ
بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ② لَنْ تَنْفَعَكُمْ
أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③
قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُوكُمْ
مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا

- ⇒ R-RASULA WA 'ITYAKUM 'AN TU-MINŪ BI-LLAHI
RABBIKUM ; 'IN KUŪTUM KHARAJĀTUM JIHĀDAN FĪ
SABĪLĪ WA-BĀ-TIGHĀA' MARDATI TUSIRRUNA 'ILAYHIM-
BI-L-MAWADDATI WA 'ANA 'A-'LAMU BI-MĀĀ
'AKHFAITUM WA MĀĀ 'A ' LĀNTUM . WA MAŶY-
YAF'ALIHU MINKUM FA-QADĀ ḌALLA SAWĀĀ'A-S-SABĪL ✽

⇒ the Messenger and yourselves [on.y] because you believe in Allāh, your Lord!
If you go forth to struggle in My Way and seeking My Satisfaction [while]
secretly loving them, [then know] I know very well what you hide and what
you show. Whoever of you does this has strayed from the correct way

- 02 'IN Y-YA IḤQAḤ KUM YAKŪ NŪ LAKUM 'A-'DAA'ANW-WA
YABĀSUTŪŪ 'ILAYKUM 'AYDIYAHUM WA 'ALSINATAHUM-
BI-S-SŪ'I WA WADDŪ LOW TAKFURŪN ✽

If they get the upper hand over you, they will be your enemies and stretch out
their hands and their tongues against you to do you evil, and they wish that
you too would cover up [the Truth].

- 03 LĀN TAŶFA'AKUM 'ARHĀMUKUM WA LĀĀ
'QWLADUKUM ↑ *stop here* or ↓ YQWMA L-QIYAMAH (TI)
↑ *stop here* ↓ YAFṢILU BAYNAKUM ; WA-LLĀHU BI-MA
TA-'MALŪNA BAṢĪR ✽

Neither your kith nor your kin will benefit you on the Day of Standing.
He will separate you. And Allah is Seer of all you do.

- 04 QADĀ KANAT LAKUM 'USWATUN ḤASANATUN FĪ
'IBĀRĀHĪMA WA-L LADḤĪNA MA'AH : 'IDḤ QALŪ LI
QQWMIHIM 'INNĀ BURĀ'AA'U MINKUM WA MIMMĀ
TA-'BUDŪNA MIN DŪNI-LLĀH ; KAFARNĀ ✽

You have a good example in 'Ibrāhīm and those with him, when they told
their people, "Truly we are finished with you and all that you worship besides
Allah. We are done (⇒ next page ⇒)

بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ
وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَّةً
إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ
وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ٤ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ
كَفَرُوا وَاعْفُ رُبَّنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ٥ لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسُوءٌ حَسَنَةٌ
لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَنْ
يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ٦ عَسَى
اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ
عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً ٧ وَاللَّهُ قَدِيرٌ ٨ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ٩ لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ

➤ BIKUM WA BADA BAYNANA WA BAYNAKUMU L
 'ADĀWATU WA-L-BAGḥDAA'U 'ABADAN HATTĀ TU'-MINU
 BI-LLAHI WAHDAHŪ 'ILLĀ QŌWLA 'IBĀRAHĪMA LI-
 'ABĪHI LA-'ASTAGḥFIRANNA LAKA WA MAA 'AMLIKU
 LAKA MINA LLĀHI MIŇ SHĀY' ; RABBANA 'ALAYKA
 TAWAKKALNA WA 'ILAYKA 'ANABĀNA WA 'ILAYKA-L-
 MAṢĪR *

➤ with you, and after this between us and you there is hostility and hate forever, until you believe in Allah alone," except for 'Ibrahim saying to his father, "I will ask forgiveness for you though I can do nothing against [the Will] of Allah" [Then 'Ibrahim made supplication (*du'a*), saying,] "Our Lord, on You we depend, to You we turn and to You is the final homecoming

05 RABBANA LĀ TAJā'ALNĀ FITNATAL-LI-L-LADḥINA
 KAFARU WA-Gḥ FIR LANĀ RABBANA 'IŇNAKA 'AŇTA L-
 'AZIZU-L-HAKĪM *

"Our Lord! Do not make us to be a temptation to evil for those who cover up [the Truth], and forgive us, our Lord. Truly You are the Mighty, the Wise "

06 LA-QADĀ KĀNA LAKUM FĪHIM 'USWATUN HASANATUL-LI-
 MAN KANA YARJU-LLAHA WA-L-YOWMA-L-'AKḥIR ;
 WA MAŇY-YATAWALLA FA-'IŇNA-LLĀHA HUWA-L-
 GḥANIYYU-L-ḤAMIDĀ * ◎

Truly you have in them, ['Ibrahim and his people], a good example for whoever hopes in Allah and the Final Day And if anyone turns away, truly Allāh is the All-Sufficient, the Praised

07 'ASA-LLAHU 'AŇY-YAJā'ALA BAYNAKUM WA BAYNA-L-
 LADḥINA 'ADAYTUM-MINHUM-MAWADDAH ; WA LLAHU
 QADĪR ; WA-LLAHU GḥAFURUR-RAHIM *

It may be that Allāh establishes between you and between those with whom you are at enmity — love Allāh is Mighty, and Allah is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate

08 LA YANHAKUMU-LLĀHU 'ANI-L-LADḥINA ➤
 Allāh does not forbid you from those (➤ next page ➤)

لَمْ يُقْتَلُوا فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوا
مِنْ دِينِهِمْ أَنْ تَبَرَّوْهُمْ وَتُقْسُطُوا إِلَيْهِمْ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ۝^٨ إِنَّمَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ
عَنِ الَّذِينَ قَتَلُوا فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوا
مِنْ دِينِهِمْ وَظَهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ
تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝^٩
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ
مُهَاجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ
فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ
إِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ
لَهُنَّ ۚ وَأَتَوْهُنَّ مَا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ ۚ
وَلَا تُسْكُوا بَعْضَ الْكَوَافِرِ وَسْئَلُوا مَا

⇒ LAM YUQĀTILŪKUM FI-D-DĪNI WA LAM YUKḥRIJUKUM-MIN̄ DIYĀRIKUM 'AÑ TABARRUHUM WA TUQĀSITŪU 'ILAYHIM ; 'INNA-LLAHA YUHIBBU-L-MUQĀSITĪN *

⇒ who do not fight you on account of religion and do not drive you from your homes — from being friendly with them and acting justly to them. Truly, Allah loves the just.

09 'INNAMA YANḤAKUMU-LLAHU 'ANI-L-LADḥĪNA QĀTALUKUM FI D DINI WA 'AKḥRAJŪKUM-MIN̄ DIYĀRIKUM WA DḥĀHARŪ 'ALĀA 'IKḥRĀJIKUM 'AÑ TAWALLŪWHUM : WA MA'NY-YATAWALLAHUM FA-'ULĀĀ'IKA HUMU-Dḥ-DḥALIMŪN *

Allah only forbids you, in the case of those who have fought against you on account of religion and expelled you from your homes and supported your expulsion, to take them as protectors, and whoever takes them as protectors — they are the oppressors

10 YĀA-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪŪ 'IDḥA JAA'AKUMU-L-MU'-MINATU MUHAJIRĀTIN FA-M-TAHINUHU'NN ; 'ALLAHU 'A ' LAMU BI-'ĪMANIHIN̄N : FA-'IN 'ALIMTUMUHU'NNA MU'-MINĀTIN FA LĀ TARJI 'UHU'NNA 'ILA-L-KUFFĀR ; LĀ HU'NNA ḤILLUL-LAHUM WA LA HUM YAḤILLŪNA LAHU'NN , WA 'ĀTUHUM-MĀĀ 'AÑFAQU ; WA LA JUNAḤA 'ALAYKUM 'AÑ TAḤKIHUHU'NNA 'IDḥAA 'ĀTAYTUMUHU'NNA 'UJURAHU'NN , WA LĀ TUMSIKU BI-'ISAMI-L-KAWAFIRI WA-S-'ALŪ MĀĀ ⇒

Oh you who securely believe. If believing women come to you as refugees, test them. Allah knows very well their faith. If you are sure that they are believers, do not send them back to those who cover up [the Truth]. They are not permissible [as wives] to those who cover up [the Truth], nor are they who cover up [the Truth] permissible [as husbands] to them. Send back to those who cover up [the Truth] what they have spent [as dowry] and then you will be committing no fault if you marry them when you have given them their dowry. Hold not to the marriage-ties with women who cover up [the Truth], and ask for what you have spent in dowry, and let the unbelievers ask

(⇒ next page ⇒)

أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ أَنْفَقُوا ذَلِكُمْ حُكْمُ
اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑩
وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ
فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَسْرَاجُهُمْ
مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا ⑪ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ
بِهِ مُؤْمِنُونَ ⑫ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ
الْمُؤْمِنَاتُ يَبَاطِنُ عَلَيْكَ أَنْ لَا يُشْرِكْنَ
بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا
يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ
يَفْتَرِيْنَهُ بَيْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ
وَلَا يَعْصِيَنَّ فِي مَعْرُوفٍ فَبَاطِنُهُنَّ
وَأَسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ ⑬ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑭
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ

⇒ 'AÑFAQĀTUM WA-L-YA'ALU MAA 'AÑFAQU ;
 DHĀLIKUM HUKMU-LLAH ; YAḤKUMU BAYNAKUM ;
 WA-LLAHU 'ALĪMUN ḤAKĪM *

⇒ for that which they have spent [in dower] Tha. is the Judgment of Allah — He judges between you — and Allah is All-Knowing, Wise.

11 WA 'IN FATAKUM SHAY'UM-MIN 'AZWĀJIKUM 'ILA-L-
 KUFFĀRI FA 'AQABĀTUM FA 'ĀTU-L-LADHĪNA DHĀHABAT
 'AZWĀJUHUM-MITHLA MĀĀ 'AÑFAQU ; WA T TAQU-
 LLAHA-L-LADHĪ 'ANTUM-BIHI MU'-MINUN *

And if any of your wives have left you for those who cover up [the Truth] and you have your turn — give those whose wives have left them what they spent [on the dower]; and guard yourselves for Allah, in Whom you believe.

12 YĀĀ-'AYYUHA-Ō-NABIYYU 'IDHĀ JĀĀ-'AKA-L-MU'-MINATU
 YUBAYI-'NAKA 'ALAA 'AL-LA YUSHRIKNA BI LLĀHI
 SHAY'ANW WA LĀ YASRIQĀNA WA LA YAZNĪNA WA LA
 YAQĀTULNA 'QWLADAHUNNA WA LA YA'-TINA BI-
 BUHTĀNIŌNY-YAFTARĪNAHŪ BAYNA 'AYDIHIŌNNA WA
 'ARJULIHIŌNNA WA LA YA-'SĪNAKA FĪ MA-'RŪFIŌ FA-
 BĀYI-'HUNNA WA-S-TAGḤFIR LAHUNNA-LLAH ; 'INNA
 LLĀHA GHĀFŪRUR-RAḤĪM *

Oh Prophet! If the securely believing women come to you swearing an oath of fealty that they will not associate anything with Allāh, and they will not steal, and they will not fornicate, and they will not slay their children, and neither indulge in slander made from between their own hands and feet nor disobey you in what is correct — then accept their oath of fealty and pray to Allāh to forgive them. Truly Allāh is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

13 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADHĪNA 'ĀMANU LA TATAWALLŌW
 QŌWMAN GHĀḌIBA-LLĀHU ⇒

Oh you who securely believe, do not take for protectors people with whom Allāh is angry, (⇒ next page ⇒)

عَلَيْهِمْ قَدْ يَيْسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَيْسُ
الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ⑬

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ① يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ② كَبُرَ مَقْتًا
عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ③ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفًّا كَانَهُمْ بُنِينَ قُرْصُوصٍ ④ وَإِذْ قَالَ
مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقَوْمِ لِمَ تُوذُونَنِي وَقَدْ
تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا
زَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

➡ 'ALAYHIM QADĀ YA'ISŪ MINA-L-'AKHĪRATI KAMA
YA'ISA L KUFFARU MIN 'AŞĤABI-L-QUBUR *

➡ who have despaired of the Final World even as the deniers [of the Truth] have
despaired of those who are in the graves.

2
7
8

61

Sūratu-ş-Şaff

2 Rukū'

Revealed in al-Madīnah

14 'Ayāt

BISMI-LLĀHI R RAHMĀNI R-RAHĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 SABBAHA LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MA
FI-L-'ARD : WA HUWA-L-'AZIZU-L-ḤAKĪM *

All that is in the heavens and all that is upon the earth praises Allāh -- and He
is the All-Mighty, the All-Wise.

02 YĀĀ 'AYYUHA-L-LADĥĪNA 'ĀMANŪ LI-MA TAQULUNA
MA LĀ TAF'ALŪN *

Oh you who faithfully believe, why do you say that which you do not do?

03 KABURA MAQĀTAN 'INĀ LLĀHI 'AN TAQŪLU MA LA
TAF'ALŪN *

It is loathsome to Allāh that you say that which you do not do

04 'INNA-LLAHA YUḤIBBU-L-LADĥĪNA YUQĀTILŪNA FĪ
SABILIḤĪ ŞAFFAḤ KA'AḤNAHUM-BUNYĀNUM-MARŞŪS *

Truly Allāh loves those who fight in His Way in ranks as though they were a
solid structure.

05 WA 'IDĥ QALA MŪSĀ LI-QŌWMIHI YA QŌWMI LI MA
TU'-DĥŪNANĪ WA QAT-TA-'LAMŪNA 'ANŪNI RASŪLU-
LLĀHI 'ILAYKUM ? : FA-LAMMA ZAGĥŪŪ 'AZAGĥA-LLAHU
QULUBAHUM : WA-LLĀHU LA YAḤDI-L-QŌWMA-L- ➡

And when Musa said to his people, "Oh my people, why do you cause me
grief when you know I am a messenger of Allāh to you?" When they went
astray Allāh caused their hearts to stray And Allāh does not guide the people
(➡ next page ➡)

الْفٰسِقِيْنَ ۝۵ وَ اِذْ قَالَ عِيسٰى ابْنُ مَرْيَمَ لِبَنِيَّ
اِسْرَءِیْلَ اِنِّیْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَیْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا
بَیْنَ يَدَیَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَ مُبَشِّرًا بِرَسُوْلِ
یَاۡتِیْ مِنْۢ بَعْدِی اَسْمُهُۥ اَحْمَدٌ فَلَمَّا جَآءَهُمْ
بِالْبَيِّنٰتِ قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ مُّبِیْنٌ ۝۶ وَ مَنْ
اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰی عَلٰی اللّٰهِ الْكِذْبَ وَ هُوَ
یَدْعٰی اِلٰی الْاِسْلٰمِ ۝۷ وَ اللّٰهُ لَا یَهْدِی الْقَوْمَ
الظَّالِمِیْنَ ۝۸ یُرِیْدُوْنَ لَیْطَفَعُوْا نُوْرَ اللّٰهِ
بِاَفْوَاهِهِمْ ۝۹ وَ اللّٰهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَ لَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُوْنَ ۝۱۰ هُوَ الَّذِیْ اَرْسَلَ رَسُوْلَهُ
بِالْهُدٰی وَ دِیْنِ الْحَقِّ لَیُظْهِرَهُۥ عَلٰی الدِّیْنِ
كُلِّهِ وَ لَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ ۝۱۱ یَاۡیُّهَا الَّذِیْنَ
اٰمَنُوْا هَلْ اَدْلٰكُمْ عَلٰی تَجْرَةٍ تُنْجِیْكُمْ مِنْ

➤ FĀSIQĪN *

➤ who are corrupt.

06 WA 'IDḥ QĀLA 'ISA-BĀ-NU MARYAMA YĀ-BANĪ 'ISRAA'ILA
'INNI RASULU-LLĀHI 'ILAYKUM-MUŠADDIQA-L-LI-MA
BAYNA YADAYYA MINA-T-TŌWRATI WA MUBASHḥIRAM
BI-RASŪLIŶY YA'-TI MIM-BA'DI-S-MUHŪŪ 'AḤMADĀ ;
FA-LAMMĀ JĀĀ'AHUM-BI-L-BAYYINATI QĀLŪ HADḥA
SIHRUM-MUBIN *

And when 'Isa, son of Maryam, said, "Oh Children of 'Isra'īl! I am indeed a messenger of Allah to you, making clear what remains of the Torah and bringing good news of a messenger who shall come after me whose name is Ahmad." But when he came to them with Clear Proof they said to him, "It is nothing but clear magic."

07 WA MAN 'ADḥLAMU MIMMANI-F-TARĀ 'ALA-LLĀHI-L
KADḥIBA WA HUWA YUDĀ'ĀĀ 'ILA L-'ISLAM ? ; WA-LLĀHU
LĀ YAHDĪ-L-QŌWMA-Dḥ-DḥĀLIMIN *

And who is a more unjust oppressor than the one who invents a lie about Allāh when he is being called to the Surrender (at 'Islam) ? And Allāh does not guide a people who are unjust oppressors.

08 YURĪDŪNA LI-YUTĀFPŪ NŪRA-LLĀHI BI-'AFWĀHIHIM ,
WA-LLĀHU MUTIMMU NŪRIHĪ WA LŌW KARIHA-L-
KAFIRUN *

They desire to extinguish the Light of Allah with their mouths, but Allah will perfect His Light however much the deniers [of Truth] are adverse.

09 HUWA-L-LADḥĪ 'ARSALA RASŪLAHŪ BI-L-HUDĀ WA
DĪNI-L-ḤAQQI LI YUDḥHIRAHŪ 'ALA-D-DĪNI KULLIHĪ
WA LŌW KARIHA-L-MUḥRIKUN *

He it is Who has sent His Messenger with the Guidance and the Religion (dīn) of Truth, that He may uplift it above all religions however much the polytheists are adverse.

10 YĀĀ 'AYYUHA-L-LADḥINA 'ĀMANŪ HAL 'ADULLUKUM
'ALĀ TJARATĪŶ TUŶJĪKUM-MIN ➤

Oh you who faithfully believe, shall I point out to you a deal that will save you from (➤ next page ➤)

عَذَابٍ أَلِيمٍ ⑩ تُوْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ
وَتُجْهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ بِأَمْوَالِكُمْ
وَأَنْفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ⑪ يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑫
وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللّٰهِ وَفَتْحٌ
قَرِيبٌ ⑬ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ⑭ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللّٰهِ كَمَا قَالَ عِيسَى
ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى
اللّٰهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللّٰهِ فَأَمَتَ
طَّاغُفَةُ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتِ طَّاغُفَةُ فَأَيَّدْنَا
الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ⑮

➤ 'ADḥĀBIN 'ALĪM ? *

➤ painfu. suffering?

- 11 TU'-MINŪNA BI-LLAHI WA RASŪLIHĪ WA TUJĀHIDŪNA
FĪ SABILI-LLAHI BI-'AMWĀLIKUM WA 'AŅFUSIKUM ;
DḥALIKUM KḥAYRUL-LAKUM 'IŅ KUŅTUM
TA-'-LAMŪN (A) ☞

You shall believe in Allah and His Messenger and struggle in the Way of Allah
by your wealth and your souls. That is better for you if you but knew —

- 12 YAGḥFIR LAKUM DḥUNŪBAKUM WA YUDākḥILKUM
JAŅNĀTIN TAJĀ'Ī MIN TAJITHIA L-'ANHĀRU WA
MASAKINA TAYYIBATAN FI JAŅNATI 'ADĀŅ ;
DḥALIKA-L-FOWZU-L-'ADḥĪM (U) ☞

He will forgive you your sins and bring you to gardens through which
flow rivers, and into fragrant resting places in the Garden of Eden.
That is the sublime triumph —

- 13 WA 'UKḥRĀ TUHĪBBUNAHĀ ; NAŞRUM-MINA-LLĀHI WA
FATHUŅ QARĪBĀ ; WA BASHḥIRI-L-MU'-MINĪN *

— and other things you love — help from Allāh and a victory that is near.
Give good news to the faithful believers.

- 14 YĀĀ-'AYYUHA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ KUNUU 'AŅŞĀRA-
LLĀHI KAMĀ QĀLA 'ĪSA-BĀ-NU MARYAMA LI-L-
ḤAWĀRIYYĪNA MAN 'ANŞARI 'ILA-LLAH ? , QALA-L-
ḤAWĀRIYYŪNA NAHNU 'AŅŞĀRU-LLAHI FA-'ĀMANAT
TĀA'IFATUM-MIM-BANĪ 'ISRĀĀ'ĪLA WA KAFARAT-
TĀA'IFAH : FA-'AYYADĀNA-L-LADḥĪNA 'ĀMANU 'ALĀ
'ADUWWIHIM FA-'ASBAḥŪ DḥAHIRĪN * ☞

Oh you who secretly believe! Be helpers in the Cause of Allah — even as
'Īsa, son of Maryam, said to his apostles, "Who will be my helpers?" They
said, "We shall be helpers in the Cause of Allah." And a party from the
Children of 'Isra'īl believed securely, whilst a party covered up [the Truth].
Then We strengthened those who securely believed against their enemy and
they became the ones who prevailed

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْبَحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ① هُوَ الَّذِي
بَعَثَ فِي الْأُمَمِينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ
آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ ② وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ③ وَأُخْرِينَ مِّنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ ④
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑤ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ⑥ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑦
مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا
كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَثْقَالًا بِئْسَ مَثَلُ
الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ⑧ وَاللَّهُ لَا

62

Sūratu-l-Jumu'ah

2 Ruku'

Revealed in al Madinah

11 'Ayat

Hif 56

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YUSABBIḤU LI-LLĀHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MA
FI-L-ʿARDI-L-MALIKI-L-QUDDUSI-L-ʿAZIZI-L-ḤAKIM *

All that is in the heavens and all that is upon the earth glorifies Allāh —
the Sovereign, the Most Holy, the All-Mighty, the All-Wise

- 02 HUWA-L-LADḥĪ BAʿATHA FI-L-ʿUMMIYYINA RASULAM
MINHUM YATLU ʿALAYHIM ʾĀYĀTIHĪ WA YUZAKKIHIM
WA YUʿALLIMUHUMU-L-KITABA WA-L-HIKMAH . WA ʾIN
KĀNŪ MIN QABĀLU LA-FI DALĀLIM MUBIN (INW) *

He it is Who has raised up among the unlettered ones a messenger from
amongst them to recite to them His Signs and to purify them, and to teach
them the Book and the Wisdom — though before they were clearly astray —

- 03 WA ʾAKḥARĪNA MINHUM LAMMĀ YALḤAQU BIHIM : WA
HUWA-L-ʿAZIZU-L-ḤAKĪM *

and others from them who have not yet joined them, and He is the All-Mighty,
the All-Wise

- 04 DḥALIKA FADLU-LLAHI YUʾ TĪHI MAʾY YASHʾAAʾ ; WA
LLĀHU DḥU-L-FADLI-L-ʿADḥĪM *

That is the Bounty of Allāh — He gives it to whom He chooses — and Allāh
is the Possessor of Abundant Bounty.

- 05 MATHḥALU L-LADḥINA ḤUMMILU-T-TŌWRĀTA THUMMA
LAM YAHMILUHA KAMATHḥALI-L-HIMARI YAHMILU
ʾASFĀRA ; BP SA MATHḥALU L-QŌWMI-L-LADḥINA
KADḥDḥABU BIʾĀYĀTI-LLĀH : WA-LLAḥU LĀ **

The likeness of those who were entrusted with the burden of the Torah, and
then failed to bear the burden, is the likeness of a donkey loaded with books.
Contemptible is the likeness of a people who lie about the Signs of Allāh.
And Allāh does not (** next page **)

يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ٥ قُلْ يَٰ أَيُّهَا الَّذِينَ
هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن
دُونِ النَّاسِ فَتَمْنُوا الْوَتَّ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ٦ وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ ٧ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ٧ قُلْ إِن
الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلْقِيكُمْ
ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٨ يَٰ أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِن يَوْمِ الْجُمُعَةِ
فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ٩ ذَلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٩ فَإِذَا قُضِيَتِ
الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِن
فَضْلِ اللَّهِ وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ

➡ YAHDI-L-QŌWMA-Dḥ-DḥALIMIN ✽

➡ guide the people [who are] unjust oppressors

06 QUL YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA HĀDŪ ū ʾIN ZAʿAMTUM
ʾAŅNAKUM ʾŌWLIYĀA ʾU LI-LLĀHI MIN DŪNI-Ņ-NASI FA-
TAMAŅNAWU-L-MŌWTA ʾIN KUŅTUM ṢADIQIN ✽

Say, "Oh you who are Jews, If you claim that you are favored friends of Allāh, different from the rest of the people, then long for death if you speak truly."

07 WA LĀ YATAMAŅŅŌWNAHŪ ū ʾABADAM BI MA
QADDAMAT ʾAYDĪHIM ; WA-LLAHU ʿALIMUM-BI Dḥ-
DḥĀLIMIN ✽

But they wil. never long for it because of all that their hands have sent forward, and Allāh is Aware of the unjust oppressors.

08 QUL ʾINNA-L-MŌWTA-L-LADḥĪ TAFIRRUNA MINHU FA-
ʾINNAHŪ MULĀQIKUM THUMMA TURADDŪNA ʾILA
ʿALIMI-L-GḥAYBI WA-Sḥ-SḥAHADATI FA-YUNABBĪʾUKUM-
BI-MĀ KUŅTUM TA-ʿ-MALŪN ✽

Say, "Truly the death — from which you flee — is assuredly coming to meet you, and then you will be brought back to the Knower of the Concealed and the Revealed, and He will tell you all that you have done "

09 YĀĀ-ʾAYYUHA L-LADḥĪNA ʾAMANU ū ʾIDḥA NŪDIYA LI Ṣ-
SALĀTI MINY-YOWMI-L-JUMUʿATI FA-S-ʿŌW ʾILA DḥIKRI
LLĀHI WA DḥARU-L-BAY ʿ ; DḥALIKUM KHAYRUL LAKUM
ʾIN KUŅTUM TA-ʿ-LAMŪN ✽

Oh you who securely believe! If you hear the call to the *ṣalah* on the day of the communal gathering (*al-jumuʿah*), hurry to the remembrance of Allāh and leave aside your selling. That is better for you if you but knew.

10 FA-ʾIDḥĀ QUDĪYATI Ṣ-SALĀTU FA-Ņ-TASHĪRŪ FI-L-ʾARDI
WA-BĀ-TAGḥU MIN FAḌLI LLĀHI WA-Dḥ-KURU-LLĀHA
KATHĪRAL-LAʿALLAKUM ➡

And when the *ṣalah* is finished, then disperse on the earth and seek the Bounty of Allāh and remember Allāh abundantly, in order that you may be (➡ next page ➡)

تَفْلِحُونَ ⑩ وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا
إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ
مِّنَ اللَّهِو وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ⑪

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ
لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ
وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ①
إِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ
اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ② ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ أَمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ③ وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً تَعَجَّبَكَ
أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ④

➡ TUFLIHUN *

➡ successful.

- 11 WA 'IDHĀ RA'OW TIJĀRATAN 'OW LAHWANI N FADDUU
'ILAYHĀ WA TARAKŪKA QĀĀ'IMĀ ; QUL MĀ 'INĀ-LLĀHI
KHAYRUM MINA L LAHWI WA MINA-T-TIJĀRAH ; WA-
LLĀHU KHAYRU-R-RAZIQIN *

But when they see some deal or diversion, they run for it, and leave you standing. Say, "That which is with Allāh is better than diversions and deals. And Allāh is the Best of Providers."

2
3
12

63

Sūratu-l-Munafiqūn

2 Ruku'

Revealed in al-Madīnah

11 'Āyāt

BISMI LLAHI R RAḤMANI-R-RAḤīm

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 'IDHĀ JAA'AKA L-MUNĀFIQUNA QĀLŪ NASHHADU
'INNAKA LA-RASULU-LLAH ↑ *must stop* ↓ WA-LLĀHU YA-
LAMU 'INNAKA LA-RASŪLUH ; WA-LLĀHU YASHHADU
'INNA-L-MUNAFIQINA LA KĀDHIBŪN *

When the hypocrites come to you they say, "We bear witness that you are truly the Messenger of Allāh." And Allāh knows that truly you are His Messenger, and Allāh bears witness that the hypocrites are liars

- 02 'IT-TAKḤADHŪU 'AYMANAHUM JU'NNATAŅ FA-ṢADDŪ 'AN
SABILI-LLĀH ; 'INNAHUM SAA'A MĀ KANU YA-'MALŪN *

They have made their 'faith' a cover so that they may bar [others] from the way of Allāh. Evil is that which they do.

- 03 DHĀLIKA BI-'ANNAHUM 'ĀMANŪ THUMMA KAFARU FA-
TUBĪ'A 'ALA QULŪBIHIM FA-HUM LĀ YAFQAHŪN *

That is because they believed, then covered up [the Truth], and thus a seal [has been placed] on their hearts and they do not understand

- 04 WA 'IDHĀ RA'AYTAHUM TU-'JIBUKA 'AJĀSĀMUHUM ;
WA 'IN-Y-YAQULU TASMA-'LI-QŌWLIHIM ; ➡

And if you see them, their outer appearance pleases you, and if they speak, you listen to their speech; (➡ next page ➡)

1/4 Hizb

كَانَهُمْ خُشْبٌ مِّنْ دَرَّةٍ يُحْسِبُونَ كُلَّ
صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَتَلَهُمُ
اللَّهُ أَنَّى يُوَفِّكُونَ ④ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ تَعَالَوْا
يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّارُءٌ وَهُمْ
وَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ⑤
سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑥ هُمُ الَّذِينَ
يَقُولُونَ لَا تَنْفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ
اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ⑦
يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ
الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ

» KA'ANNĀHUM KHUSHUBUM-MUSAĀNADAH ;
 YAḤSABŪNA KULLA ṢAYḤATIN 'ALAYHIM ; HUMU L-
 'ADUWWU FA-ḤDḤARHUM , QĀTALAHUMU-LLĀHU
 'ANNA YU' FAKUN *

» [they are] like blocks of wood in striped cloaks. They think every shout is against them. They are the enemy, so beware of them. May Allah destroy them! How perverse they are!

05 WA 'IDḤA QILA LAHUM TA'ĀLOW YASTAGḤFIR LAKUM
 RASULU-LLĀHI LAWQOW RU'USAHUM WA RA'AYTAHUM
 YAṢUDDŪNA WA HUM-MUSTAKBIRUN *

[For] if it is said to them, "Come! The Messenger of Allah will ask forgiveness for you, they avert their heads and you see them turning away in opposition, and they are proud.

06 SAWĀĀ'UN 'ALAYHIM 'ASTAGḤFARTA LAHUM 'AM LAM
 TASTAGḤFIR LAHUM; LAŅY-YAGḤFIRA-LLAHU LAHUM ;
 'INNA-LLĀHA LĀ YAHDI-L-QOWMA-L-FĀSIQĪN *

It is the same for them if you ask forgiveness for them or don't ask forgiveness for them. Allāh will not forgive them, for truly Allāh does not guide the people of corruption

07 HUMU L LADḤINA YAQULŪNA LA TUŅFIQŪ 'ALA MAN
 'INḌA RASULI-LLĀHI HATTĀ YAŅFADḌU ; WA LI-LLĀHI
 KHĀZĀĀ'INU-S-SAMĀWĀTI WA-L-'ARḌI WA LĀKINNA-L-
 MUNAFIQĪNA LĀ YAFQAHŪN *

It is they who say, "Do not spend on those who are with the Messenger of Allah, so that they may be scattered." Yet the treasures of the heavens and the earth belong to Allah, but the hypocrites do not comprehend this.

08 YAQULŪNA LA-'IR-RAJA-'-NAA 'ILA-L-MADĪNATI
 LAYUKḤRIJAŅNA-L-'A 'AZZU MINHA-L-'ADḤALL ,
 WA LI-LLĀHI-L-'IZZATU WA LI RASULIHĪ »

They say, "Surely if we return to the city (al Madīnah), the mightier will expel the more lowly" — yet the Might belongs to Allāh and His Messenger

(» next page »)

وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنْفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٨
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ
 وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ
 ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ٩ وَأَنْفِقُوا
 مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ
 الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَى
 أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَ أَكُن مِّنَ
 الصَّالِحِينَ ١٠ وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ
 أَجَلُهَا ١١ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
 لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ

➤ WA LI-L-MU²-MINĪNA WA LĀKINNA-L-MUNĀFIQĪNA LĀ
YA-^c-LAMŪN *

➤ and to the faithful believers, but the hypocrites do not know

09 YĀĀ-²AYYUHA-L-LADHĪNA 'ĀMANŪ LĀ TULHIKUM
'AMWĀLUKUM WA LĀĀ 'QWLĀDUKUM 'AÑ DHĪKRI-LLAH:
WA MAÑY-YAF^cAL DHĀLIKA FA-'ULĀĀ'IKA HUMU-L-
KHĀSIRŪN *

Oh you who faithfully believe! Do not let your wealth or your children divert
you from the remembrance of ALah Those who do so — they are the losers

10 WA 'ANFIQU MIM MA RAZAQĀNĀKUM-MIN QABĀLI 'AÑY-
YA' TIYA 'AHADAKUMU-L-MOWTU FA-YAQŪLA RABBI
LQWLĀĀ 'AKH²KHARTANĪ 'ILĀĀ 'AJALIN QARIBIN
FA-'ASSADDAQA WA 'AKUM-MINA-S-SĀLIHIN *

And spend from that which We have provided you before death comes to one
of you and [then] he says, 'My Lord, if only You would grant me a delay for a
little while — then I would give alms and be among the righteous.'

11 WA LAÑY-YUPAK²KHĪRA-LLĀHU NAFSAN 'IDHĀ JĀĀ'A
'AJALUHA ; WA-LLĀHU KHĀBĪRUM-BI-MĀ TA ^c-MALUN *

But Allah does not relieve any soul when its term comes And Allah is aware
of what you do.

64

Sūratu-t-Taghābun

2 Rukū'

Revealed in al-Madinah

18 'Ayāt

BISMI-LLĀHI-R-RAHMANI R-RAHIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 YUSABBIHU LI LLAHI MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ
FI L-'ARD . LAHU-L-MULKU WA LAHU L-HAMDU
WA HUWA 'ALĀ KULLI ➤

All that is in the heavens and all that is in the earth glorifies Allah. His is the
Sovereignty and to Him is the Praise. And He is over all (➤ next page ➤)

شَيْءٍ قَدِيرٌ ① هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ
كَافِرًا وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ ② وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ③ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ ④ وَإِلَيْهِ
الْبَصِيرُ ⑤ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ⑥ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
نَبِيُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑧ ذَلِكَ
بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا
وَاسْتَغْنَى اللَّهُ ⑨ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑩ زَعَمَ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَن لَّنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي

⇒ **ShAYʾIN QADĪR** ✽

⇒ things Powerful

02 **HUWA-L-LADhĪ KHĀLAQAKUM FA-MIN KUM KĀFIRUN WA-MIN KUM-MUʾ-MIN ; WA-LLĀHU BI-MĀ TA-ʿ-MALŪNA BASIR** ✽

He it is Who created you, and among you are those who cover up [the Truth] and among you are those who faithfully believe [the Truth]. And Allāh sees all that you do.

03 **KHĀLAQA-S-SAMĀWĀTI WA-L-ʾARDA BI-L-ḤAQQI WA-ṢAWWARAKUM FA-ʾAḤSANA ṢUWARAKUM : WA-ʾILAYHI L MAṢĪR** ✽

He created the heavens and the earth by Truth, and formed you and formed you well, and to Him is the homecoming

04 **YA ʿ LAMU MA FI-S-SAMAWATI WA-L-ʾARḌI WA YA-ʿ-LAMU MA TUSIRRŪNA WA MĀ TU-ʿ-LINUN , WA-LLĀHU ʿALĪMUM-BI-DHĀTI-Ṣ-SUDUR** ✽

He knows everything in the heavens and the earth and He knows what you conceal and what you reveal, and Allah knows what is in the hearts.

05 **ʾALAM YAʾ-TIKUM NABAʾU-L-LADhĪNA KAFARŪ MIN QABĀLU ? FA-DhĀQU WABĀLA ʾAMRIHIM WA LAHUM ʿADhĀBUN ʾALIM** ✽

Has not the news of those who covered [Truth], who came before you, reached you? They tasted the evil consequences of their doings — and intense suffering awaits them.

06 **DhĀLIKA BI-ʾANNAHŪ KĀNAT-TAʾ-TIHIM RUSULUHUM-BI-L-BAYYINATI FA-QALŪ ʾABASHARUN-YAHDŪNANA ? FA-KAFARŪ WA TAWALLAW-WA-S-TAGhNA-LLAH ; WA-LLĀHU GhANIYYUN ḤAMID** ✽

That was because their messengers kept coming to them with Clear Signs and they said, "Shall mortals be our guides?" And they covered up [the Truth] and turned away and Allāh was not in need [of them]. And Allah is Self Sufficient, Praiseworthy.

07 **ZAʿAMA-L-LADhĪNA KAFARŪ ʾAL-LAʾNY-YUBĀʿATHU , QUL BALĀ WA RABBI** ⇒

Those who cover up [the Truth] allege that they will never be resurrected. Say, "Yes indeed, by my Lord (⇒ next page ⇒)

لَتُبْعَنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّوْنَ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرٌ ٧ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ وَالنُّوْرُ
الَّذِيْٓ اَنْزَلْنَا ٨ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ٩
يَوْمَ يَجْعَلُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ ط
وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَيَعْمَلْ صٰلِحًا يُكْفِرْ
عَنْهُ سَيِّئَاتِهٖ وَيُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ
تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا اَبَدًا ١٠ ذٰلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ١١ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا
بِآيٰتِنَا اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ط
وَبِئْسَ الْبَصِيْرُ ١٢ مَا اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ
اِلَّا يٰٓاِذِنْ اللّٰهُ ط وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ يَهْدِ
اللّٰهُ قَلْبَهٗ ١٣ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ١٤ وَاَطِيعُوا
اللّٰهَ وَاطِيعُوا الرَّسُوْلَ ١٥ فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاِنَّمَا

→ LA-TUBĀ'ATHŪNNA THŪMMA LA-TUNABBA'U'NNA BI-MĀ
 'AMILTUM ; WA DHĀLIKA 'ALA-LLĀHI YASĪR *

→ you will be resurrected, and then you will be informed about what you did,
 and that is easy for Allāh."

08 FA 'AMINU BI LLĀHI WA RASŪLĪHĪ WA-Ō-NŪRI-L-LADHĪ
 'ANZALNA ; WA-LLĀHU BI-MA TA 'MALUNA KHABĪR *

So believe faithfully in Allāh and His Messenger and the Light which We
 have revealed, and Allāh is Aware of what you do

09 YŌWMA YAJĀMA'UKUM LI-YŌWMI-L-JAM'Ī DHĀLIKA
 YŌWMU-T-TAGHĀBUN ; WA MA'NY-YU'-'MIM-BI-LLĀHI
 WA YA-'MAL ṢALIḤĀNY-YUKAFFIR 'ANHU SAYY'ĀTIHĪ
 WA YUDĀKHILHU JA'NNĀTILĪ TAJĀRI MĪN TAHTIHA-L-
 'ANHARU KHĀLIDINA FIHAA 'ABADĀ ; DHĀLIKA-L-
 FŌWZU-L-'ADHĪM *

The Day that He shall bring you all together for the Day of Gathering shall
 be the Day of Mutual Disillusion. Who faithfully believes in Allāh and acts
 righteously, He shall cover over his evil deeds and admit him into a garden
 beneath which rivers flow, therein to abide forever and ever That is the
 supreme triumph.

10 WA-L-LADHĪNA KAFARU WA KADHĀBŪ BI-'ĀYĀTINĀĀ
 'ULĀĀ'IKA 'ASHĀBU-Ō-NARI KHĀLIDĪNA FIHA ;
 WA BP-SA-L-MAṢĪR *

But those who cover up [the Truth] and deny Our Signs they are the Com-
 panions of the Fire, wherein they shall abide forever: an evil homecoming.

11 MĀĀ 'AṢĀBA MIM-MUṢĪBATIN 'ILLĀ BI-'IDHNI-LLĀH ; WA
 MA'NY YU'-'MIM-BI-LLĀHI YAHDI QALBAH ; WA-LLĀHU BI-
 KUL LI ṢĤAY'IN 'AI'IM *

No affliction befalls except it be by the Permission of Allāh. And who faith-
 fully believes in Allāh, He guides his heart, and Allāh knows all things.

12 WA 'ATĪ-U-LLĀHA WA 'AṬṬU-R-RASŪL 'FA-'IN
 TAWALLAYTUM FA-'INNAMĀ →

And obey Allāh and obey the Messenger For if you turn your backs, [know
 that] it is only the duty (→ next page →)

عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ۝^{١٢} اللَّهُ لَا إِلَهَ
 إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۝^{١٣}
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنِّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ
 وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوٌّ لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِنْ تَعَفَّوْا
 وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝^{١٤}
 إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ
 عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ۝^{١٥} فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ
 وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا وَأَتَّقُوا خَيْرًا إِلَّا نَفْسَكُمْ
 وَمَنْ يُوَقِّ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ
 الْمُفْلِحُونَ ۝^{١٦} إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا
 حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ
 شَكُورٌ حَلِيمٌ ۝^{١٧} عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
 الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝^{١٨}

➤ 'ALĀ RASŪLINA-L-BALĀĠHU-L-MUBĪN ✽

➤ of Our Messenger to convey [the Message] clearly.

13 'ALLĀHU LĀĀ 'ILAHA 'ILLĀ HU ; WA 'ALA LLĀHI FA-L-
YATAWAKKALI-L-MU' -MINŪN ✽

Allāh — there is no deity save Him, and so in Allah the faithful believers trust.

14 YAA-'AYYUHA L-LADhINA 'AMANŪŪ 'INNA MIN
'AZWĀJIKUM WA 'ŌWLĀDIKUM 'ADUWWAL-LAKUM
FA-H-DhARŪHUM : WA 'IN TA-'FŪ WA TAŞFAHU WA
TAGhFIRŪ FA-'INNA-LLĀHA GhAFURUR-RAHIM ✽

Oh you who faithfully believe, truly among your spouses and your children are enemies to you, so beware of them. And if you pardon and overlook and forgive [them], so surely Allāh is Ever-Forgiving Singularly Compassionate.

15 'INNAMĀĀ 'AMWĀLUKUM WA 'ŌWLĀDUKUM FITNAH ;
WA-LLAHU 'INDAHŪŪ 'AJĀRUN 'ADhIM ✽

Your worldly goods and your children are only a trial; but with Allāh there is immense reward.

16 FA-T-TAQU-LLĀHA MA-S-TATA-'-TUM WA-S-MA'Ū WA
'ATT'Ū WA 'AÑFIQU KHAYRAL-LI-'AÑFUSIKUM , WA MAÑY-
YŪQA SHUHHA NAFSIHĪ FA-'ULAA'IKA HUMU-L-
MUFLIHUN ✽

So guard your self for Allāh to the best of your ability and listen and obey and spend [in charity] for the good of your own selves, and whoever is saved from the greed of his own self . . . they are the successful

17 'IN TUQĀRIDU-LLAHA QARḌAN HASANAÑY-YUDĀ'IFHU
LAKUM WA YAGhFIR LAKUM ; WA-LLAHU ShAKŪRUN
ḤALIM (UN) ☞

If you lend [for the sake of] Allāh a good loan, He will multiply it for you and will forgive you, and Allah is Responsive to Gratitude, Forebearing —

18 'ĀLIMU-L-GhAYBI WA-Sh-ShAHADATI-L-'AZĪZU-L-HAKĪM ✽ ●

Knower of the Unseen and the Seen, the Mighty, the Wise.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ
لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ
رَبَّكُمْ لَا تَخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا
يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحْشَةٍ مُبَيِّنَةٍ
وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ
اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ
اللَّهِ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ① فَإِذَا بَلَغْنَ
أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِنْكُمْ
وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ② ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ
مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ③

65

Sūratu-ṭ-Talāqā

2 Ruku'

Revealed in al-Madinah

12 'Ayat

BISMI LLĀHI-R-RAHMANI-R-RAHIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01. YĀA-'AYYUHA-Ń-NABIYYU 'IDḥĀ ṬALLAQĀTUMU-Ń-NISAA'A FA-TALLIQŪHUŃNA LI-'IDDATIHİŃNA WA 'AḤṢU-L-'IDDAH ; WA-T-TAQU-LLAHA RABBAKUM : LA TUKḥRIJUHUNNA MIM-BUYUTIHİŃNA WA LĀ YAKḥRUJĀNA 'ILLĀĀ 'AŃY-YA'-'TĪNA BI-FĀHISHĀTIM-MUBAYYINAH ; WA TILKA ḤUDŪDU-LLĀH , WA MAŃY-YATA'ADDA HUDUDA-LLĀHI FA QADĀ DḥALAMA NAFSAH ; LĀ TADĀRĪ LA'ALLA-LLAHA YUHDITHU BA-'-DA DḥALIKA 'AMRA *

Oh Prophet! When any of you divorce women, divorce them for their prescribed waiting period (*al-'iddah*), and reckon the waiting period, and be aware of Allāh, your Lord Do not expel them from their houses, nor should they leave them, except if they are openly lewd, and those are the bounds [set by] Allāh, and who transgresses the boundaries [set by] Allāh has oppressed himself. You do not know It may be that Allāh will bring something new to pass.

- 02 FA-'IDḥĀ BALAGḥNA 'AJALAHUNNA FA 'AMSIKUHUŃNA BI MA-'-RŪFIN 'ŌW FĀRIQŪHUŃNA BI-MA-'-RUFİŃW-WA 'AṢḥIDŪ DḥAWAY 'ADĀLIM-MİŃKUM WA 'AQİMU Ṣḥ-ṢḥAHADATA LI-LLAH ; DḥALIKUM YU'ADḥU BIHI MAŃ KĀNA YU'-MINU BI LLAHI WA L-YŌWMI-L 'ĀKḥIRI , **

Then when they have reached the end of their waiting term, retain them fairly or part from them fairly And call to witness two just persons from among yourselves, and establish the evidence before Allāh. Thus are admonished all who faithfully believe in Allāh and in the Final Day; (** next page **)

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۖ وَيَرْزُقْهُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَنْ يَتَّوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ
قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ۝^٣ وَاللَّيْ
يْسُنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنْ
ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَاللَّيْ لَمْ
يَحِضْنَ ۚ وَأُولَ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ
يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ
مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ۝^٤ ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ
إِلَيْكُمْ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَكْفِرْ عَنْهُ
سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ۝^٥ أَسْكِنُوهُنَّ
مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وَجْدِكُمْ وَلَا
تَضَارَّوهُنَّ لِتَصَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِنْ كُنَّ

➤ WA MAÑY-YATTAQI-LLĀHA YAJĀ'AL-LAHŪ
MAKHRAJĀ (ŊW) ﴿٦٥﴾

➤ and who guards himself for Allāh He will appoint for him a way out —

03 WA YARZUQĀHU MIN HAYTHU LĀ YAHTASIBĀ , WA MAÑY-YATAWAKKAL 'ALA-LLAHI FA-HUWA ḤASBUH ; 'IŊNA-LLAHA BALIGHŪ 'AMRIH ; QADĀ JA'ALA-LLAHU LI-KULLI SHAY'IN QADĀRĀ ﴿٦٦﴾

and will provide for him from where he never reckoned; and whoever puts his trust in Allāh, so He shall suffice him Truly Allāh brings His Command to pass and Allāh has set a measure for all things.

04 WA-L-LAA'Ī YA'ISNA MINA-L-MAHĪDI MIN-NISĀĀ'IKUM 'INI-R-TABĀTUM FA-'IDDATUHUŊNA THĀLĀTHĀTU 'ASHHURIN WA-L-LAA'Ī LAM YAHĪDŊ ; WA 'ULĀTU-L-'AHMĀLI 'AJALUHUŊNA 'AÑY-YADĀ-'NA ḤAMLAHUŊN ; WA MAÑY-YATTAQI-LLAHA YAJĀ'AL LAHU MIN 'AMRIH YUSRA ﴿٦٧﴾

And for those of your women who are beyond the age of monthly courses if you are in doubt, their waiting period shall be three months, and those who have not yet menstruated. And those who are carrying a child, their waiting period is when they bring forth that which they were carrying. And who guards himself for Allāh, He will make for him from H.s Command — ease

05 DHĀLIKA 'AMRU-LLAHI 'AŊZALAHŪ 'ILAYKUM ; WA MAÑY-YATTAQI-LLAHA YUKAFFIR 'ANHU SAYYI'ĀTIHĪ WA YU-'DHIH LAHU 'AJĀRĀ ﴿٦٨﴾

That is the Command of Allāh sent down to you all And who guards himself for Allāh, He shall cover over his evil deeds and grant him a vast reward.

06 'ASKINUHUŊNA MIN HAYTHU SAKAŊTUM MINW WUJĀDIKUM WA LĀ TUDĀĀĀRRŪHUŊNA LI-TUDAYYIQŪ 'ALAYHIŊN ; WA 'IN KUŊNA ﴿٦٩﴾

Let them dwell where you dwell in accordance with your means, and do not harass them so as to make [things] tight for them. And if they are (➤ next page ➤)

أُولَئِكَ حَمَلٌ فَأَنْفَقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ
حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ أَجُورَهُنَّ
وَأْتِمِرُوا بَيْنَكُمْ بِعَرُوفٍ وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمُ
فَسَتُرَضِعُ لَهُ أُخْرَى ۖ لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّنْ
سَعَتِهِ ۖ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ
مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يَكْفِ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَّا
أُتِيَهَا ۖ سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۖ
وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا
وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا
عَذَابًا نُّكْرًا ۖ فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ
عِقَابُهُ أَمْرًا خُسْرًا ۖ ۙ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ۖ الَّذِينَ
آمَنُوا ۖ قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۖ ۙ رَّسُولًا

→ ʔULĀTI ḤAMLĪN FA-ʔAÑFIQŪ ʔALAYHIÑNA ḤATTĀ
YADA-ʔ-NA ḤAMLAHUÑN · FA-ʔIN ʔARDA-ʔ-NA LAKUM FA
ʔĀTŪHUÑNA ʔUJŪRAHUÑN : WA ʔ TAMIRŪ BAYNAKUM-BI-
MA-ʔ-RŪF . WA ʔIN TAʔĀSARTUM FA SATURDIʔU LAHUU
ʔUKḥRĀ *

→ carrying a child. then spend on them until they bring forth that which they carry. If they suckle your [child], then give them their wages and take counsel between yourselves with fairness, and if you both find that difficult, then let another woman suckle it on behalf of him [who begot it]

07 LI YUNFIQĀ DḥU SAʔATIM MIN SAʔATIH , WA MAÑ QUDIRA
ʔALAYHI RIZQUHU FA-L-YUNFIQĀ MIMMAĀ ʔĀTAHU-LLAH ;
LĀ YUKALLIFU-LLAHU NAFSAN ʔILLA MAA ʔATAHA ;
SAYAJĀʔALU-LLAHU BA-ʔ-DA ʔUSRĪNY-YUSRĀ *

Let him who has plenty spend from his plenty. And let the one whose provision is measured spend from that which Allah has given him. Allah does not charge a soul for other than what He has given. Allah will grant ease after hardship.

1
7
17

08 WA KAʔAYYIM MIN QARYATIN ʔATAT ʔAN ʔAMRI RABBIHA
WA RUSULIHĪ FA-ḤASABĀNAHĀ HISĀBĀN ṢḥADIDANW-
WA ʔADḥDḥABĀNAHA ʔADḥABĀN NUKRA ? *

And how many a village [community] turned in disdain from the Command of its Lord and His messengers, and We called it to account by a severe accounting and punished them with a horrible punishment?

09 FA-DḥĀQAT WABĀLA ʔAMRIHA WA KĀNA ʔAQIBATU
ʔAMRIHĀ KḥUSRA *

And so it tasted the evil of its actions, and the end of its actions was ruin.

10 ʔA-ʔADDA-LLĀHU LAHUM ʔADḥĀBĀN ṢḥADIDA :
FA-T-TAQU-LLAHA YĀĀ-ʔULI-L-ʔALBĀBĀ ↑*stop here or* (I)
ʔAL-LADḥĪNA ʔAMANU ↑*stop here* ↓ QADĀ ʔAÑZALA-LLĀHU
ʔILAYKUM DḥIKRĀ (AR) 𐤀𐤁𐤏𐤃

Allāh has prepared for them a terrible punishment, so guard yourselves for Allāh, oh you possessors of understanding who faithfully believe! Allah has sent down to you as a reminder —

11 RASŪLANŸ →

a messenger, (→ next page →)

يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَ الَّذِينَ
 آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
 النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا
 يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
 خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ
 رِزْقًا ① اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ
 وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ
 لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
 وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ②

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ
 تَبْتَغِي مَرْضَاتِ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

➡ YATLU 'ALAYKUM 'ĀYĀTI-LLĀHI MUBAYYINATIL-
LI-YUKḥRIJA-L-LADḥĪNA 'ĀMANŪ WA 'AMILU-Ṣ-
ṢĀLIḤĀTI MINA-Ḍḥ-ḌḥULUMĀTI 'ILA-Ō-NŪR ;
WA MANY YU' MIM BI LLAHI WA YA-ḥ-MAL SĀLIḤAŌY
YUDāKḥILHU JAŌNĀTIŌ TAJĀRĪ MIŌ TAḤṬIHA-L-'ANḤĀRU
KḥĀLIDINA FIḤAA 'ABADA , QADā 'AḤSANA-LLĀHU
LAHŪ RIZQA *

➡ conveying to you the illuminating Signs of Allāh, that He may bring forth those who faithfully believe, and perform good works, from the darkness into the light. And who faithfully believes in Allāh and performs good works, He will bring him into gardens beneath which rivers flow, to dwell in them forever and ever. Allāh has made for him a beautiful provision.

12 'ALLAHU-L-LADḥĪ KḥĀLAQA SABā'A SAMĀWĀTIŌW-WA
MINA-L-'ARDI MITḥLAHUŌN ; YATANAZZALU-L-'AMRU
BAYNAHU ŌNA LI-TA-ḥ-LAMŪŪ 'AŌNA-LLĀHA 'ALA KULLI
ṢḥAY'IN QADĪRUŌW-WA 'ANNA-LLAHA QADā 'AḤĀTA BI-
KULLI ṢḥAY'IN 'ILMĀ * ②

It is Allah Who created the seven heavens and as many earths — between them descends the Command — that you may know that Allah has Power over all things and that Allāh encompasses all things with Knowledge.

2
5
18

2/4 H/2b

66

Sūratu-t-Tahrim

2 Ruku'

Revealed in al-Madinah

12 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 YĀĀ-'AYYUHA-Ō-NABIYYU LI-MA TUHARRIMU MĀĀ
'AḤALLA-LLAHU LAK ? : TABĀTAGḥĪ MARDATA 'AZWĀJIK ,
WA-LLAHU GḥAFURUR-RAḤIM *

Oh Prophet! Why have you, in seeking to please your wives, prohibited that which Allah has made lawful for you? And Allah is Ever-Forgiving — Singularly Compassionate.

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ
وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ②
وَإِذْ أَسْرَ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا
فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ
بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ
قَالَتْ مَنْ أَنْبَاكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ
الْخَبِيرُ ③ إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ
قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ
هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ
وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ④ عَسَى رَبُّهُ
إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا
مِّنْكَنَّ مُسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَنَاطَاتٍ ثَيِّبَاتٍ
عَبْدَاتٍ لَّسِيحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا ⑤

- 02 QADĀ FARADĀ-LLĀHU LAKUM TAḤILLATA 'AYMĀNIKUM ·
WA-LLĀHU MOWLĀKUM · WA HUWA L-'ALIMU L-ḤAKĪM ✽

Allah has ordained for you the absolution of your oaths. Allah is your Protector. He is the Knower, the Wise.

- 03 WA 'IDḥ 'ASARRA-Ō-NABIYYU 'ILA BA-'DI 'AZWĀJIHĪ
HADĪṬĤĀ · FA-LAMMA NABBA'AT BIHĪ WA 'ADḥ HARAHU-
LLĀHU 'ALAYHI 'ARRAFA BA-'DAHŪ WA 'A-'RADA 'AM-BA-'D :
FA LAMMA NABBA'AHĀ BIHĪ QALAT MAN 'AMBA'AKA
HADḥA ? ; QĀLA NABBA'ANIYA-L-'ALIMU L-KḥABIR ✽

When the Prophet confided a fact to one of his wives and when afterwards she divulged it, and Alāh disclosed that to him, he made known part of it [to her] and turned aside from part of it. And when he told her she said, "Who told you this?" He said, "The Knower the Aware told me."

- 04 'IN TATUBĀĀ 'ILA-LLAHI FA-QADĀ ṢAGḥAT QULŪBUKUMA :
WA 'IN TADḥĀHARA 'ALAYHI FA 'INNA-LLĀHA HUWA
MOWLĀHU WA JIBĀRĪLU WA SĀLIHU-L-MU'-MINĪN ·
WA-L-MALĀA'IKATU BA-'DA DḥALIKA DḥAHĪR ✽

Would that the two [of you] turned to Allah in repentance, for your hearts certainly have deviated; but if you support one another against him, then indeed Alāh is his Protector and Jibrīl and the right doers among the faithful believers and [all] the angels are his supporters.

- 05 'ASA RABBUHŪ 'IN TALLAQAKUNNA 'AŶY-
YUBĀDILAHŪ 'AZWĀJAN KḥAYRAM-MINĶUNNA
MUSLIMATIM-MU'-MINĀTIŶ QANITĀTIŶ TAĀ'IBĀTIŶ
'ĀBIDĀTIŶ SĀA'IḤĀTIŶ ṬḥAYYIBĀTIŶW-WA 'ABĀKĀRA ✽

It is possible that if he does divorce you his Lord will give him in exchange better wives than you: surrendered women, believing women, obedient women, repentant women, women who worship, women who fast often — previously married women or virgins.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ
نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ
غِلَظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ٦ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّا تَجَزَّوْنَ
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٧ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ
أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ
لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ
يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاعْفِرْ لَنَا
إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٨ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ

- 06 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾAMANŪ QŪŪ ʾAÑFUSAKUM
WA ʾAHLĪKUM NARAÑW-WAQUDUHA Ñ NASU WA-L-
HIJĀRATU ʿALAYHĀ MALAAʾIKATUN GHĪLADḥUÑ
SHĪDĀDUL-LA YA ʿ-ṢŪNA-LLAHA MĀA ʾAMARAHUM WA
YAFʿALUNA MA YUʾ-MARŪN ✽

Oh you who faithfully believe! Guard yourselves and your families against a Fire whose fuel is people and stones, and over which are set harsh and terrible angels who do not disobey Allah in whatever He commands them, and they do what they are commanded to do.

- 07 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA KAFARU LA TA-ʿ-TADḥIRU-L-
YOWM; ʾINNAMĀ TUJĀZŌWNA MĀ KUŅTUMTA ʿ-MALŪN ✽

"Oh you who covered up [the Truth], make no excuses, today you are only being paid for what you did."

1
7
19

- 08 YĀĀ-ʾAYYUHA-L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ TŪBŪU ʾILA-LLĀHI
TŌWBATA-Ñ-NAṢUḤA; ʿASĀ RABBUKUM ʾAÑY-
YUKAFFIRA ʿAŅKUM SAYYPĀTIKUM WA YUDĀKHĪLAKUM
JAŅNĀTIŅ TAJĀRĪ MIŅ TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU YŌWMA LA
YUKḥZI-LLĀHU-Ñ-NABIYYA WA-L-LADḥĪNA ʾAMANŪ
MAʿAH: NŪRUHUM YASʿĀ BAYNA ʾAYDIHIM WA BI
ʾAYMANIHIM YAQULUNA RABBANAA ʾATMIM LANĀ
NŪRANA WA-Gḥ FIR LANA · ʾINNAKA ʿALĀ KULLI
SHĀYʾIŅ QADĪR ✽

Oh you faithful believers! Turn to Allāh in sincere repentance — it may be that your Lord will cover up your faults and bring you into gardens beneath which rivers flow. Upon that Day, Allāh shall not abase the Prophet and those who faithfully believe with him. Their light shall run before them and on their right hands and they will say, "Oh our Lord! Perfect our light for us and forgive us. Truly you have power over all things."

- 09 YĀĀ-ʾAYYUHA-Ñ-NABIYYU ➡➡

Oh Prophet! (➡➡ next page ➡➡)

جَهْدِ الْكُفَّارِ وَالْمُنْفِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ
وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ٩ ضَرَبَ
اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ
لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا
صَالِحِينَ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يَغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ
اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ١٠
وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ
فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا
فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنَ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ
وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ١١ وَمَرْيَمَ ابْنَتَ
عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ
مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا
وَكُتِبَ لَهَا فَتْحٌ مِّنَ الْقَنَاتِ ١٢

➤ JĀHIDI-L-KUFFĀRA WA-L-MUNĀFIQĪNA WA-Gĥ-LUDĥ
 'ALAYHIM ; WA MA'-WĀHUM JAHANNAM ; WA BP SA L
 MAṢĪR ✽

➤ Strive against those who cover up [the Truth] and the hypocrites, and be rough on them; their refuge shall be Jahannam and an evil homecoming.

10 DARABA-LLAHU MATHĀLAL-LI L-LADĥĪNA KAFARU-M-
 RA'ATA NŪHĪN-WA-M-RA'ATA LUTĀ , KĀNATĀ TAHTA
 'ABĀDAYNI MIN 'IBĀDINĀ ṢALĪHAYNI FA KHĀNATAHUMA
 FA-LAM YUGĥNIYĀ 'ANHUMA MINA-LLAHI ṢĥAY'AŅW-
 WA QĪLA DĀ KHĥULA Ņ-NARA MA'A-D-DĀKHĪLĪN ✽

Allāh sets forth an example of those who cover up [the Truth] — the wife of Nūh and the wife of Lūt, who were wedded to two of our righteous servants, but they betrayed them, so that they [their husbands] were of no use to them against Allāh and it was said to them, "Enter the Fire with those who enter!"

11 WA DARABA-LLAHU MATHĀLAL LI L-LADĥĪNA 'AMANU-
 M-RA'ATA FIR'OWN ↑ *must stop* ↑ 'IDĥ QĀLAT RABBI BĀ-NI
 LĪ 'ĪNDAKA BAYTAŅ FI-L-JAŅNATI WA NAJJINĪ MĪŅ
 FIR'OWNA WA 'AMALIHI WA NAJJINI MINA-L-QOWMI
 Dĥ-DĥĀLIMIN (A) ✽

And Allāh sets forth an example of those who faithfully believe — the wife of Pharaoh when she said, "My Lord! Build for me in Your Presence a house in the Garden and deliver me from Pharaoh and his work, and deliver me from the people [who are] the unjust oppressors." —

12 WA MARYAMA-BĀ NATA 'IMRANA-L-LATĪ 'AḤṢANAT
 FARJAHĀ FA-NAFAKHNA FIHI MIR-RŪḤINA WA ṢADDAQAT
 BI-KALIMĀTI RABBIHA WA KUTUBIHI WA KĀNAT MINA-L-
 QĀNITIN ✽

And Maryam, daughter of 'Imran, who guarded her womb, so We breathed into it from Our Spirit and she confirmed the Words of her Lord and His Books, and she was from the obedient ones.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ قَدِيرٌ ① الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ
لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ② وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْغَفُورُ ③ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ④

مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوُّتٍ ⑤ فَارْجِعِ
الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ⑥ ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ
كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا
وَهُوَ حَسِيرٌ ⑦ وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا
بِصُفْحٍ ⑧ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ
وَاعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ⑨
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ⑩

Sūratu-l-Mulk

2 Ruku'

Revealed in Makkah

30 'Ayat

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01. TABĀRAKA-L-LADhĪ BI YADHĪ(-L-MUL KU WA HUWA 'ALA KULLI ShAY'IN QADĪR (UN) ﴿﴾

Blessed is He in Whose Hand is the Sovereignty, and He has Power over all things

02. 'AL LADhĪ KhĀLAQA L-MŌWTA WA L-HAYĀTA LI YABĀLUWAKUM 'AYYUKUM 'AHSANU 'AMALĀ ;
WA HUWA-L-'AZĪZU-L-GhĀFŪR (U) ﴿﴾

Who has created death and life in order to test which of you is best in [your] actions; and He is the Mighty, the Ever-Forgiving

03. 'AL-LADhĪ KhĀLAQA SABĀ'Ā SAMĀWĀTĪN TIBĀQĀ ;
MA TARĀ FĪ KhĀLQI-R-RAHMĀNI MĪN TAFĀWUT ;
FA R JI 'IL BAŞARA HAL TARA MĪN FUTŪR ? ﴿﴾

Who has created seven heavens [in harmony] one above the other.
You cannot see any fault in the creation of the Universally Merciful
Look again: do you see any fault?

04. ThUMMA-R-JI-'IL-BASARA KARRATAYNI YANQALIBĀ
'ILAYKA L-BASARU KhĀSPANW-WA HUWA ḤASĪR ﴿﴾

Then return your sight again and again and yet shall your sight return to you dazzled and dim.

05. WA LA-QADĀ ZAYYAĀNA-S-SAMĀĀ-'AD-DUNYĀ BI-MASĀBĪHA WA JA'ALNĀHĀ RUJUMAL-LI-Sh-ShAYĀTINI
WA 'A-'TADĀNĀ LAHUM 'ADhĀBA-S-SA'ĪR ﴿﴾

And We beautified the heaven of the world with lamps, and made them shooting stars for the shayāṭin, and We have prepared for them the pain of the Flame.

06. WA LI-L-LADhĪNA KAFARŪ BI-KABBĪHIM 'ADhĀBU JAHANNAM ; ﴿﴾

And for those who disbelieve in their Lord, the torment of Jahannam — (﴿﴾ next page ﴿﴾)

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑦ إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَبَعُوا
لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ ⑧ تَكَادُ تَمَيِّزُ
مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ
خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ⑨ قَالُوا بَلَى قَدْ
جَاءَنَا نَذِيرٌ هَٰ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ
مِنْ شَيْءٍ ⑩ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ⑪
وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي
أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑫ فَاعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ فَسُحِقًا
لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑬ إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ⑭ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑮
وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑯ إِلَّا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ
الْلَطِيفُ الْخَبِيرُ ⑰ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ

➤ WA BP-SA-L-MASĪR ✽

➤ an evil homecoming.

07 ʾIDḥĀĀ ʾULQŪ FĪHĀ SAMĪŪ LAHĀ ShĀHĪQANW-WA HIYA
TAFŪR (U) ✽

When they are flung into it they hear its roaring as it boils —

08 TAKĀDU TAMAYYAZU MINA-L-GḥAYDḥ ; KULLAMĀĀ
ʾULQIYA FĪHĀ FŌWJUN SAʾALAHUM KḥAZANATUHAA
ʾALAM YAʾ-TIKUM NADḥĪR ? ✽

as though it would burst with rage. As often as a new group is thrown in it, its keepers ask them, "Did no warner come to you?"

09 QALU BALĀ QADĀ JĀĀʾANĀ NADḥIRUN FA-KADḥDḥABĀNA
WA QULNĀ MA NAZZALA LLĀHU MIN ShĀY-ʾIN
ʾIN ʾANTUM ʾILLĀ FĪ DALĀLIN KABĪR ✽

They say "Indeed a warner came to us — but we rejected him and we said, 'Allah has revealed nothing to you — you are just in great error'"

10 WA QALŪ LOW KUŪNĀ NASMAʾU ʾOW NAʿ-QILU MĀ
KUŪNA FĪ ʾAṢHABI S SAʿĪR ✽

And they say, 'If only we had heard and understood, we would not be among the Companions of the Flame.'

11 FA-ʿ-TARAFU BI DḥAMBIHIM : FA-SUHQAL-LI ʾAṢHABI-S-
SAʿĪR ✽

Thus they acknowledge their faults. But the Companions of the Flame are alienated [from mercy].

12 ʾIŪNA-L-LADḥĪNA YAKḥShŌWNA RABBAHUM-BI-L-GḥAYBI
LAHUM-MAGḥFIRATUNW-WA ʾAJĀRUN KABĪR ✽

Truly those who fear their Lord secretly, theirs is forgiveness and a great reward

13 WA ʾASIRRU QŌWLAKUM ʾAWI-JĀ-HARU BIH ; ʾIŪNAHU
ʿALĪMUM-BI-DḥĀTI-Ṣ-SUDŪR ✽

And [whether you] keep what you have to say secret or proclaim it aloud, truly He knows all of that which is in the breasts [of the people]

14 ʾALĀ YA-ʿ-LAMU MAN KḥALAQĀ ? ; WA HUWA-L-LATĪFU-L-
KḥABĪR ✽

Does He not know whom He created? And He is All-Subtle, All-Aware

15 HUWA-L-LADḥĪ JAʿALA LAKUMU ➤

(➤ next page ➤)

(1)
4
1

الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا
 مِنْ رِزْقِهِ ۖ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ۝^{١٥} أَمِنْتُمْ مَّنْ
 فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ الْأَرْضَ فَإِذَا
 هِيَ تَمُورُ ۝^{١٦} أَمْ أَمِنْتُمْ مَّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ
 يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ
 نَذِيرٍ ۝^{١٧} وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
 فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۝^{١٨} أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ
 فَوْقَهُمْ طَائِفَتٍ ۖ وَيَقِظْنَ مَا يُمِسُّكُنَّ
 إِلَّا الرَّحْمَنُ ۖ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ۝^{١٩} أَمَّنْ
 هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصَرُّكُمْ مِّنْ
 دُونِ الرَّحْمَنِ ۖ إِنَّ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ۝^{٢٠}
 أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ
 بَلْ لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ۝^{٢١} أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا

- -L-ʾARDA DHĀLŪLAN FA-M-ShŪ FĪ MANĀKIBIHĀ WA
KULŪ MIR-RIZQIH ; WA ʾILAYHI-Ō-NUSHŪR ✽
- It is He Who has made the earth submissive to you, so walk in her expanses
and eat of His provision. And unto Him will be the resurrection
- 16 ʾA-ʾAMINTUM-MAŌ FI-S-SAMAAʾI ʾAŌY-YAKḥSIFA
BIKUMU-L-ʾARDA FA-ʾIDḥĀ HIYA TAMŪR (U) ☞
Are you secure that Who is in heaven wil. not cause the earth to swallow
you if it is convulsed?—
- 17 ʾAM ʾAMINTUM-MAŌ FI-S-SAMAAʾI ʾAŌY-YURSILA
ʿALAYKUM ḤASIBA ? ; FA-SATA--LAMUNA KAYFA NADḥĪR ✽
Or are you secure that Who is in heaven will not send down upon you a
hurricane? Then shall you know how I warn!
- 18 WA LA-QADĀ KADḥDHĀBA-L-LADḥĪNA MIŌ QABĀLIHIM
FA KAYFA KANA NAKĪR ✽
And truly those before them denied, then [they knew] the nature of My Wrath
- 19 ʾAWA LAM YARQW ʾILA-T-TAYRI FQWQAHUM
ṢAAFFĀTIŌW- WA YAQĀBIDN ? ↑ *must stop* ↓ MA
YUMSIKUHUŌNA ʾILLA R RAḤMĀN ; ʾINNĀHŪ
BI-KULLI ShAYʾIM-BASIR ✽
Have they not seen the birds above them spreading their wings and closing
them? Nothing holds them up but the Universally Merciful. Truly He is the
Seer of all things.
- 20 ʾAMMAN HĀDḥA-L-LADḥĪ HUWA JUŌDUL-LAKUM
YAŌSURUKUM-MIŌ DŪNI-R-RAḤMAN ? ; ʾINI-L-KAFIRŪNA
ʾILLĀ FI GhURŪR ✽
Who will be an army to aid you other [than the Universally Merciful? Surely
those who cover up [the Truth exist] in nothing but illusion.
- 21 ʾAMMAN HĀDḥA-L-LADḥĪ YARZUQUKUM ʾIN ʾAMSAKA
RIZQAH ? : BAL-LAJJU FI ʿUTUWWIŌW- WA NUFUR ✽
Who shall provide for you if He should withhold His Provision? Yet do
they persist in their disdain [of the Messenger] and in running away [from
the Message]
- 22 ʾAFA-MAŌY-YAMShĪ MUKIBBAN ➤➤
(➤➤ next page ➤➤)

عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمِشِي سَوِيًّا عَلَىٰ
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٧﴾ قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ
وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ
قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾ قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ
فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٣٩﴾ وَيَقُولُونَ
مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾
قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٤١﴾ فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ
بِهِ تَدَّعُونَ ﴿٤٢﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ أَهْلَكْنِي اللَّهُ
وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ
مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾ قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أُمَّنًا
بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ

➤ 'ALĀ WAJĀHIHĪ 'AHDAA 'AMMAÑY-YAMSHĪ SAWIYYAN
'ALĀ ŞIRĀṬIM-MUSTAQĪM ? *

➤ Is he who goes groveling on his face more rightly guided than he who walks upright on a straight path?

23 QUL HUWA-L-LADHĪ 'AÑSHĀ'AKUM WA JA'ALA LAKUMU
S-SAM'Ā WA-L-'ABĀŞARA WA-L-'AF'IDAH ; QALĪLAM-MA
TASHKURŪN *

Say: "It is He Who gave you being and designated that you have hearing and sight and hearts. Little are you thankful."

24 QUL HUWA-L-LADHĪ DHĀRA'AKUM FI-L-'ARḌI WA 'ILAYHI
TUHŞĀRŪN *

Say: "It is He Who has scattered you upon the earth and it is to Him you will be gathered."

25 WA YAQŪLŪNA MATA HADĥA L-WA-'-DU 'IN KUŢTUM
ŞĀDIQĪN ? *

They say, "When shall this promise come to pass, if you are truthful?"

26 QUL 'INNAMA-L-'ILMU 'INĎA-LLĀHI WA 'INNAMĀĀ 'ANA
NADĥIRUM-MUBIN *

Say: "The knowledge is with Allāh. I am only a clear warner"

27 FA-LAMMA RA'QWHU ZULFATAŅ SI'AT WUJUHU-L-
LADĥĪNA KAFARU WA QĪLA HĀDHĥA-L-LADĥĪ KUŢTUM-
BIHĪ TADDA'ŪN *

But when they see it close up, the faces of those who disbelieve will be grief stricken, and it will be said, "This is that for which you called."

28 QUL 'ARA'AYTUM 'IN 'AHLAKANIYA-LLAHU WA MAM-
MA'YA 'QW RAHIMANA FA-MAÑY-YUJIRU L-KĀFIRINA
MIN 'ADĥABIN 'ALĪM ? *

Say: "Don't you see that whether Allah causes me to perish, and those with me, or has mercy on us, still, who is there to protect the unbelievers from a painful doom?"

29 QUL HUWA-R-RAĥMANU 'ĀMAŅNA BIHĪ WA 'ALAYHI
TAWAKKALNA . FA-SATA-'-LAMŪNA MAN HUWA ➤➤

Say: "He is the Universally Merciful We believe in Him and in Him we put our trust." You will know soon who is (➤➤ next page ➤➤)

فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٥٩ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ
مَأْوَاكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَّعِينٍ ٦٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ١ مَا أَنْتَ
بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ٢ وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا
غَيْرَ مَمْنُونٍ ٣ وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ ٤
فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ٥ بِأَبْصَارٍ مُتَفَتُونَ ٦
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ٧ فَلَا تُطِعِ
الْمُكَذِّبِينَ ٨ وَذُوالْوُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ٩
وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَهِينٍ ١٠ هَمَّازٍ
مَمَّاءٍ بَنِينٍ ١١ مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢

⇒ FĪ ḌALĀLIM-MUBĪN *

⇒ clearly astray.

30 QUL ʾARAʾAYTUM ʾIN ʾASBAḤA MAʾʾUKUM ḠḠOWRAN
FA-MAʾNY-YAʾ-TIKUM-BI-MAʾʾIM MAʾʾIN ? * *

Say: "Do you not see? If in the morning your water were to have disappeared into the earth, then who would bring you running water?"

[1/4 Hizb] 2 6 2

68

Sūratu-l-Qalam

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

52 ʾAyat

BISMI LLĀHI R RAḤMANI-R-RAḤĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 NUUUN-WA-L-QALAMI WA MĀ YASTURUN (A) ⇐
NOON. By the Pen and what they write —
- 02 MĀʾ ʾANTA BI-NI-ʿMATI RABBIKA BI-MAJĀNŪN *
- you are not, by the blessing of your Lord, a man possessed.
- 03 WA ʾINNA LAKA LA-ʾAJĀRAN ḠḠAYRA MAMNŪN *
- Truly, yours will be a reward unfailing.
- 04 WA ʾINNAKA LA-ʿALĀ KHULUQIN ʿADḤĪM *
- Truly you have a sublime character.
- 05 FA-SATUBĀṢIRU WA YUBĀṢIRUN (A) ⇐
- So you will see and they will see —
- 06 BI-ʾAYYIKUMU-L-MAFTŪN *
- which of you is demented
- 07 ʾINNA RABBAKA HUWA ʾA-ʿLAMU BI-MAʾN ḌALLA ʿAʾN
SABILIHĪ WA HUWA ʾA-ʿLAMU BI-L-MUHTADIN *
- Truly your Lord knows those who have gone astray from His Way and He knows those who are rightly guided
- 08 FA-LĀ TUTĪʾI-L-MUKADḤḌHIBĪN *
- So do not obey the liars.
- 09 WADDŪ LOW TUDĀHINU FA YUDĀHINŪN *
- They would like you to compromise, that they might compromise.
- 10 WA LĀ TUTĪ-ʿ- KULLA ḤALLĀFIM-MAHIN (IN) ⇐
- And do not obey any common swearer of oaths —
- 11 HAMMĀZIM-MASHḤSHĀʾIM-BI-NAMĪM (IM-) ⇐
- backbiter, spreader of slander, —
- 12 MAʾNNAʿIL-LI-L-KḠAYRI MU-ʿ-TADIN ʾATHĪM (IN) ⇒⇒
- hinderer of the good, guilty one, malefactor, — (⇒ next page ⇒)

عُتِلَ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٌ ۚ ^(١٣) أَنْ كَانَ ذَا
مَالٍ وَبَنِينَ ^(١٤) إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ^(١٥) سَنَسِفُهُ عَلَى الْخُرُطُومِ ^(١٦)
إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ
أَقْسَمُوا لِيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ^(١٧) وَلَا
يَسْتَشْنُونَ ^(١٨) فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ
وَهُمْ نَائِمُونَ ^(١٩) فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ^(٢٠)
فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ^(٢١) أَنْ اغْدُوا عَلَيَّ حَرْثَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَرِمِينَ ^(٢٢) فَأَنطَلَقُوا وَهُمْ
يَتَخَفَتُونَ ^(٢٣) أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ
مَسْكِينٌ ^(٢٤) وَغَدُوا عَلَى حَرْدٍ قَدِيرِينَ ^(٢٥) فَلَمَّا
رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ^(٢٦) بَلْ نَحْنُ
مَحْرُومُونَ ^(٢٧) قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ

- 13 'UTULLIM-BA-^c-DA DH_hALIKA ZANIM (IN) ﴿﴾
rude and, beyond that, mean —
- 14 'AÑ KĀNA DH_hĀ MĀLIÑW- WA BANĪN *
just because he is the possessor of wealth and children.
- 15 'IDHĀ TUTLA 'ALAYHI 'ĀYĀTUNA QALA 'ASĀTIRU-L-
'AWWALIN *
So that when Our Signs are recited to him, he says, "Myths of the past."
- 16 SANASIMUHŪ 'ALA-L-KH_hURTŪM *
We shall brand him on the snout.
- 17 'IÑNĀ BALŌWNĀHUM KAMA BALŌWNĀĀ 'AŞHĀBA L
JAÑNAH : 'IDH_h 'AQĀSAMU LA-YASRIMUÑNAHA
MUŞBIHIN (A) ﴿﴾
Truly We tested them as We tested the owners of the garden, when they
vowed they would garner [the fruit] in the morning —
- 18 WA LA YASTATH_hNŪN *
and made no allowance [for the Will of Allah]
- 19 FA-ṬĀFA 'ALAYHA TĀA'IFUM-MIR-RABBIKA WA HUM
NAA'IMUN *
Then it was visited by a Visitation from your Lord while they sleep. —
- 20 FA-PAŞBAḤAT KA-S-ŞARĪM (I) ﴿﴾
so far in the morning it was as though it had [all] been gathered —
- 21 FA-TANĀDŌW MUŞBIHĪN (A) ﴿﴾
in the morning they called out [to each other] —
- 22 'ANI-GH_h-DŪ 'ALĀ ḤARTH_hIKUM 'IÑ KUÑTUM SĀRIMIN *
saying "Come forth early to your fields if you would harvest."
- 23 FA-Ñ-TALAQŪ WA HUM YATAKHAFATŪN (A) ﴿﴾
And so they set off whispering to one another in low tones
- 24 'AL-LA YADĀKH_hULANNAHA-L-YŌWMA 'ALAYKUM-
MISKĪN (UÑW) ﴿﴾
"No poor person shall enter it today while you are there."—
- 25 WA GH_hADŌW 'ALA ḤARDIÑ QADIRĪN *
They went in the morning strongly determined.
- 26 FA-LAMMA RA'ŌWHA QALŪ 'IÑNA LA DAAĀLLUN (A) ﴿﴾
And when they saw it they said, "Truly we [must have] lost our way —
- 27 BAL NAḤNU MAHRŪMUN *
No! We've been robbed!"
- 28 QALA 'ŌWSATUHUM 'ALAM 'AQUL-LAKUM *→
The most moderate of them said, "Did I not say to you, (*→ next page *→)

لَوْلَا تُسَبِّحُونَ^{٣٨} قُلُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا
ظَالِمِينَ^{٣٩} فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتْلَوُونَ^{٤٠}
قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ^{٤١} عَسَى رَبُّنَا
أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ^{٤٢}
كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ^{٤٣} إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
جَنَّتِ النَّعِيمِ^{٤٤} أَفَتَجَعِلُ الْمُسْلِمِينَ
كَالْجَرِمِينَ^{٤٥} مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ^{٤٦}
أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ^{٤٧} إِنْ لَكُمْ
فِيهِ لَمَّا تَخَيَّرُونَ^{٤٨} أَمْ لَكُمْ آيَاتُنَا عَلَيْنَا
بَلَاغَةٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنْ لَكُمْ لَمَّا
تَحْكُمُونَ^{٤٩} سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ^{٥٠}
أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ^{٥١} فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا

- LOWLA TUSABBIHUN ? *
- 'Why do you not glorify [the Lord]?'"
- 29 QALŪ SUBĤĤĀNA RABBINAA 'INNA KUŤNA DĤALIMIN *
- They said, "Glorified be our Lord! Truly We did wrong!"
- 30 FA-'AQĀBALA BA-^c-DUHUM 'ALĀ BA-^c-DIŤY-
YATALĀWAMŪN *
- Then they advanced upon one another, each blaming the other.
- 31 QALŪ YA-WAYLANĀĀ 'INŤĀ KUŤNĀ ṬĀĤĤIN *
- They said, "Too bad for us! We were really out of bounds."
- 32 'ASĀ RABBUNĀĀ 'AŤY-YUBĀDILANA KĤAYRAM-MINHĀĀ
'INŤAA 'ILĀ RABBINĀ RĀĤĤIBUN *
- "Maybe our Lord will give us better [than it] in exchange! Truly we turn to our Lord [in hope]."
- 33 KADĤALIKA-L-^cADĤĀBĀ , WA LA-^cADĤĀBU-L 'ĀKĤIRATI
'AKBAR ↓ *must stop* ↓ LOW KĀNŪ YA-^c-LAMŪN *
- Such was their punishment, and the punishment of the Final World is greater If they only knew.
- 34 'INŤA LI-L-MUTTAQĤNA 'INŤA RABBĤIM JANŤĀTI-Ť-
NA'ĤIM *
- Truly for those who ward off evil, there [are] gardens of bliss with their Lord.
- 35 'AFANAĤĀ'ALU L-MUSLIMĤNA KA-L-MUĤĀRIMIN ? *
- Shall We make the se f-surrendered (*muslimin*) [to be] like the wrong doers?
- 36 MA LAKUM ↑ *stop* ↑ KAYFA TAĤKUMŪN ? *
- What's the matter with you? How do you judge?
- 37 'AM LAKUM KITĀBUN FĤHI TADĀRUSŪN (A) ☞
- Or do you have a Book in which you learn —
- 38 'INŤA LAKUM FĤHI LA-MĀ TAKĤAYYARŪN ? *
- that truly you shall have all that you choose?
- 39 'AM LAKUM 'AYMANUN 'ALAYNA BALIĤĤATUN 'ILA
YQWMI L-QIYAMATI 'INŤA LAKUMLA-MĀ TAĤKUMŪN ? *
- Or do you have oaths from Us that reach to the Day of Standing, that you shall get whatever you decide?
- 40 SALHUM 'AYYUHUM-BI-DĤALIKA ZA'IM * ↑ *stop here or* ↑ (UN)
- Ask them which of them can guarantee that?
- 41 'AM LAHUM SHĤURAKĀĀ' ? ↑ *stop here* ↓ (PU) FA-L-YA'-TU BI
SHĤURAKAA'ĤIM 'IN KĀNŪ →
- Or have they partners? Then let them bring their partners — (→ next page →)

صِدِّقِينَ ٤١ يَوْمَ يَكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ
إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ٤٢ خَشَعَتِ أَبْصَارُهُمْ
تَرَاهُمْ ذُلًّا وَقَدْ كَانُوا يَدْعُونَ إِلَى
السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ٤٣ فَذَرْنِي وَمَنْ
يَكْذِبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ٤٤ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي
مَتِينٌ ٤٥ أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ
مُقْتَلُونَ ٤٦ أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ٤٧
فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ٤٨ لَوْلَا أَنْ
تَدْرَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ
وَهُوَ مَذْمُومٌ ٤٩ فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ
الصَّالِحِينَ ٥٠ وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا

- SADIQIN ✱
 ➤ if they are truthful
- 42 YOWMA YUKSHAFU 'AÑ SĀQIÑW-WA YUDĀ'QWNA
 'ILA-S-SUJŪDI FA-LA YASTATĪ'UN (A) ﴿٥٧﴾
 On the Day when things become difficult and they are called to prostrate
 themselves and they are unable —
- 43 KHĀSHI'ATAN 'ABĀṢĀRUHUM TARHAQUHUM DHILLAH ;
 WA QADĀ KĀNŪ YUDĀ'QWNA 'ILA-S-SUJŪDI WA HUM
 SALIMŪN ✱
 their eyes shall be downcast and they shall be overcome with shame, [for]
 they had been called to prostrate while they were yet still whole.
- 44 FA-DHĀRNĪ WA MA'NY-YUKADHĪBU BI-HADHĀ-L-
 ḤADITH ; SANASTADĀKIJUHUM-MIN ḤAYTHU LA
 YA-'LAMŪN (A) ﴿٥٨﴾
 So leave Me with those who deny this talk. Degree by degree — We shall
 draw them on to where they know not —
- 45 WA 'UMLĪ LAHUM , 'INNA KAYDĪ MATĪN ✱
 Yet I bear with them — truly My Strategy is strong.
- 46 'AM TAS'ALUHUM 'AJĀRĀÑ FA-HUM-MIM-MAGHRAMIM-
 MUTḤQALŪN ? ✱
 Or do you ask them for pay so that they are laden with debt?
- 47 'AM 'INDAHUMU L-GḤAYBU FA-HUM YAKTUBUN ? ✱
 Or is the unseen with them so that they can write [it down]?
- 48 FA-S-BIR LI-HUKMI RABBIKA WA LA TAKUÑ KAṢĀHIBI-L-
 ḤŪT ↑ *must stop* ↓ 'IDH NADA WA HUWA MAKDHŪM ✱
 So be patient with the Judgment of your Lord and do not be like the
 Companion of the Fish (*Yunus*) who cried out in despair
- 49 LQWLAĀ 'AÑ TADARAKAHŪ NI-'MATUM-MIR-RABBIHĪ
 LA-NUBIDHĀ BI-L-'ARAA'I WA HUWA MADḠMUM ✱
 Had not the blessing of his Lord overtaken him, he would have been cast out
 in the wilderness, for he was at fault.
- 50 FA-JĀ-TABAHU RABBUHU FA-JA'ALAHU MINA S-SALIḤĪN ✱
 But his Lord chose him and made him to be of the wholly honest ones
- 51 WA 'INŸ YAKADU L LADHĪNA KAFARŪ- ➤➤
 And those who cover up the Truth seek [your] downfall — (➤➤ next page ➤➤)

لَيَزْلِقُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ
وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ۝ وَمَا هُوَ إِلَّا
ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَاقَّةُ ۝ مَا الْحَاقَّةُ ۝ وَمَا أُدْرِكُ مَا
الْحَاقَّةُ ۝ كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ۝
فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ۝ وَأَمَّا
عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ۝
سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَلَاثَةَ أَيَّامٍ
حُسُومًا ۝ فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ
أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ۝ فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ
بَاقِيَةٍ ۝ وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ

- ⇒ LA-YUZLIQŪNAKA BI-ʾABĀṢĀRIHIM LAMMĀ SAMIʿU-Dh-DhIKRA WA YAQŪLŪNA ʾINNAHŪ LA-MAJĀNUN ↓ *must stop* ↓ ✱
 ⇒ with their disapproving glances when they hear the Reminder (*al-Qurʿan*) and they say, "Truly he is possessed."
 52 WA MA HUWA ʾILLĀ DhIKRUL-LI-L-ʿĀLAMĪN ✱ ☉
 When it is nothing less than a reminder to all the worlds

1/2 Hizb

2
19
4

69

Sūratu-l-Hāāqqah

2 Ruklʿ

Revealed in Makkah

52 ʾAyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI-R-RAḤĪM

In the Name of Allah,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾAL-HĀĀQQAH (TU) ☞
 The Real Truth —
 02 MA-L-HĀĀQQAH ? ✱
 what is the Real Truth?
 03 WA MAĀ ʾADĀRAKA MA-L HĀĀQQAH ? ✱
 And what will convey to you the [meaning of] the Real Truth?
 04 KADhDhABAT ThĀMŪDU WA ʿĀDUM BI L QĀRIʿAH ✱
 Thāmūd and ʿĀd lied about the Rude Awakening.
 05 FA-ʾAMMA ThĀMŪDU FA-ʾUHLIKŪ BI-T-TAGhIYAH ✱
 As for Thāmūd, they were destroyed by a thunderous blast
 06 WA ʾAMMA ʿĀDUM FA ʾUHLIKU BI-RĪHĪN ṢARṢARIN
 ʿĀTIYAH (TIŪ) ☞
 And as for ʿĀd, they were destroyed by a violent wind storm —
 07 SAKhKhĀRAHA ʿALAYHIM SABĀʿA LAYALĪN WA
 ThĀMANIYATA ʾAYYĀMIN ḤUSUMAN FA TARA-L-
 QŌWMA FIHA ṢARʿĀ KAʾANNĀHUM ʾA-ʿJĀZU
 NAKhLIN KhAWIYAH ✱
 which He imposed on them for seven nights and eight days — without
 interruption — so that you might see the people thrown to the ground
 — like trunks of uprooted palms
 08 FA-HAL TARĀ LAHUM-MLM-BĀQIYAH ? ✱
 Do you see the remains of any of them?
 09 WA JĀAʾA FIRʿŌWNU WA MAŪ QABĀLAHU
 WA-L-MUʾ-TAFIKĀTU ⇒
 And so too Pharaoh and those before him and the submerged cities [of Sodom
 and Gomorrah] — (⇒ next page ⇒)

The Real Truth

بِالْخَاطِئَةِ ۚ فَعَصُوا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَاَخَذَهُمْ
اَخْذَةً رَابِيَةً ۚ اِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ
فِي الْجَارِيَةِ ۚ لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً
وَتَعْيَهَا اُذُنٌ وَّاعِيَةٌ ۚ فَاِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ
نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ۚ وَحُمِلَتِ الْاَرْضُ وَالْجِبَالُ
فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ۚ فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ
الْوَاقِعَةُ ۚ وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ
وَاهِيَةٌ ۚ وَالْمَلِكُ عَلَى اَرْجَائِهَا ۚ وَيَحْمِلُ
عَرْشُ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَّةٌ ۚ يَوْمَئِذٍ
تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۚ فَاَمَّا
مَنْ اُوْتِيَ كِتَابَهُ بَيِّنَاتٍ ۚ فَيَقُولُ هَآؤُمُ
اقْرَءُوا كِتَابِيَهٗ ۚ اِنِّي ظَنَنْتُ اَنِّي مُلْقٍ
حِسَابِيَهٗ ۚ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ۚ

- ⇒ BI-L-KhATPAH ✽
⇒ made a great mistake.
- 10 FA-‘AŞQW RASŪLA RABBIHIM FA-‘AKhADhAHUM
‘AKhDhATAR RABIYAH ✽
They rebelled against the messenger of their Lord and He seized them in a tightening grip
- 11 ‘IŪNĀ LAMMĀ ṬAGhA L-MĀĀ-‘U ḤAMALNĀKUM FI L-JĀRIYAH (TI) ✽
Truly when the waters rose We bore you in a ship
- 12 LI-NAJĀ‘ALAHĀ LAKUM TADhKIRATANw- WA TA‘IYAHAA
‘UDhUNUNw-WĀ‘IYAH ✽
that We might make it a reminder for you and that comprehending ears might comprehend it.
- 13 FA-IDhA NUFIKhA FI-Ş-ŞURI NAFKhatUNw-WAḤIDAH
So when the Trumpet is blown with one blast (TUŪW) ✽
- 14 WA ḤUMILATI-L-‘ARDU WA-L-IRĀI U FA-DUKKATA
DAKKATANw-WĀḤIDAH (TAŪ) ✽
and the land and the mountains are lifted up and crashed with one crash
- 15 FA-YQWMA-IDhINw-WAQA‘ATI-L-WĀQIAH (TU) ✽
then, on that Day, the inevitable encounter shall take place —
- 16 WA-Ū-ShAQQATI-S-SAMAA‘U FA-HIYA YQWMA-IDhINw-WĀHIYAH (TUŪW) ✽
and the heavens shall be spat, for on that Day they shall be insubstantial —
- 17 WA-L-MALAKU ‘ALĀĀ ‘ARJĀĀ-IHA ; WA YAHMILU ‘ARShA
RABBIKA FQWQAHUM YQWMA-IDhIN ThĀMĀNIYAH ✽
and the angels above the vastness shall on that Day — eight of them — bear aloft the Seat of Authority of your Lord.
- 18 YQWMA-IDhIN TU ‘ RADUNA LĀ TAKhFĀ MINKUM
KhĀFIYAH ✽
On that Day you shall be exposed — not one of your secrets hidden
- 19 FA-‘AMMĀ MAN ‘ŪTIYA KITĀBAHŪ BI-YAMINIHI FA-
YAQŪLU HĀĀ‘UMU-QĀ-RA‘U KITĀBIYAH ✽
Then one who is given his book in his right hand shal. say, “Take my book and read.
- 20 ‘IŪNĪ DhĀNĀNTU ‘ANNI MULAQIN ḤISABIYAH ✽
“Certainly I knew I should have to meet my reckoning.”
- 21 FA-HUWA FĪ ‘ISHĀTIR-RĀDIYAH (TIN) ✽
And he shall dwell in a state of contentment —

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۖ قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ۖ كُلُوا
 وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ
 الْخَالِيَةِ ۚ وَآمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشَالِهٍ
 فَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ ۚ وَلَمْ
 أَدْرِ مَا حِسَابِيهِ ۚ يَلَيْتَهَا كَانَتْ الْقَاضِيَةَ ۚ
 مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ ۚ هَكَكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ۚ
 خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ۚ ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ۚ
 ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا
 فَاسْلُكُوهُ ۚ إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
 الْعَظِيمِ ۚ وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۚ
 فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنَا حَبِيمٌ ۚ وَلَا
 طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينَ ۚ لَا يَأْكُلُهُ
 إِلَّا الْخِطُؤُونَ ۚ فَلَا أَقْسَمُ بِمَا تُبْصَرُونَ ۚ

- 22 FĪ JA'NNATIN 'ĀLIYAH (TIŅ) ﴿﴾
in a lofty garden
- 23 QUTŪFUHA DANIYAH *
its clusters [of fruit] near
- 24 KULŪ WA-Sĥ-RABŪ HANĪ'AM-BI-MĀĀ 'ASLAFTUM FI L-
'AYYĀMI-L-KĥALIYAH *
Eat and drink at ease for that which you paid in advance in days gone by.
- 25 WA 'AMMĀ MAN 'ŪTIYA KITĀBAHU BI-SĥIMALIHI
FA-YAQULU YA-LAYTANI LAM 'ŪTA KITĀBIYAH *
And as for him who is given his book in his left hand, he wil say, "Would that I had not been given my book -
- 26 WA LAM 'ADĀRI MĀ HISĀBIYAH *
and didn't know my reckoning.
- 27 YĀ-LAYTAHĀ KĀNATI-L QADĪYAH *
"Would that it were finished
- 28 MAĀ 'AGĥNA 'AŅNI MALIYAH *
"My wealth has not availed me.
- 29 HALAKA 'AŅNĪ SULTĀNIYAH *
"My power is gone."
- 30 KĥUDĥUHU FA-GĥULLŪH (U) ﴿﴾
Take him and handcuff him —
- 31 TĥUMMA-L-JAHĪMA ŠALLŪH (U) ﴿﴾
then expose him to the blaze of the Fire —
- 32 TĥUMMA FI SILSILATIŅ DĥAR'UHA SABĀ'ŪNA
DĥIRA'AN FA-S-LUKŪ *
then bind him in a chain the length of which is seventy cubits.
- 33 'INNAHŪ KĀNA LA YU' MINU' BI-LLĀHI-L-'ADĥIM (I) ﴿﴾
Truly he never believed in Allāh, the Most High. —
- 34 WA LA YAHUDDU 'ALA TA'AMI L MISKĪN *
And he did not urge the feeding of the poor.
- 35 FA LAYSA LAIHU-L-YQWMA HA-HUNĀ ḤAMIM (UŅW) ﴿﴾
So therefore today he has not one loyal friend, —
- 36 WA LA TA'AMUN 'ILLĀ MIN GĥISLĪN (IL-) ﴿﴾
and no food except from the slops, —
- 37 LĀ YA' KULUHŪ 'ILLA L KĥĀTP'ŪN *
whch none eat but those who did wrong.
- 38 FA-LĀĀ 'UQĀSIMU BI-MĀ TUBĀŠIRUN (A) ﴿﴾
No! I swear by what you see —

وَمَا لَا تَبْصِرُونَ ۚ إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۙ
 وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمِنُونَ ۙ
 وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ۙ
 تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۙ وَلَوْ تَقَوَّلَ
 عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ۙ لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۙ
 ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۙ فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ
 أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ۙ وَإِنَّهُ لَتَذِكْرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۙ
 وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ۙ وَإِنَّهُ
 لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ۙ وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ۙ
 فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۙ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۙ لِّلْكَافِرِينَ

- 39 WA MĀ LĀ TUBĀṢIRŪN (A) ﴿٣٩﴾
and what you do not see —
- 40 ʾINNĀHU LA QŌWLU RASŪLĪN KARĪM (INW) ﴿٤٠﴾
[that] truly this is the speech of a noble messenger —
- 41 WA MA HUWA BI-QŌWLI SHĀʿIR ; QALILAM-MA TU-MINŪN(A) ﴿٤١﴾
and it is not the speech of a poet — little do you believe
- 42 WA LĀ BI-QŌWLI KĀHĪN ; QALILAM-MĀ TADḥAKKARUN * ﴿٤٢﴾
and it is not the speech of a wizard — little do you remember!
- 43 TAŖZILUM-MIR-RABBI-L-ʿALAMIN * ﴿٤٣﴾
A revelation from the Lord of the Worlds
- 44 WA LŌW TAQAWWALA ʿALAYNA BA-ʿ-DA-L-ʾAQĀWIL (I) ﴿٤٤﴾
And had he said anything about us other than what We said —
- 45 LA-ʾAKḥADḥNA MINHU BI-L-YAMIN (I) ﴿٤٥﴾
We would have grabbed him by the right hand
- 46 THUMMA LA-QAṬA-ʿ-NĀ MINHU-L-WATĪN (A) ﴿٤٦﴾
then cut his life vein —
- 47 FA-MĀ MIŖKUM-MIN ʾAḤADIN ʿANHU ḤAJZIN * ﴿٤٧﴾
and not any one of you could have prevented it.
- 48 WA ʾINNĀHŪ LA-TADḥKIRATUL-LI-L-MU ITAQĪN * ﴿٤٨﴾
Surely it is a reminder to those who gnare themselves against evil.
- 49 WA ʾINNALA-NA ʿ-LAMU ʾANNA MIŖKUM-MUKADḥDḥIBĪN * ﴿٤٩﴾
And truly We know that some of you wil. deny [it].
- 50 WA ʾINNĀHU LA-ḤASRATUN ʿALA-L-KAFIRĪN * ﴿٥٠﴾
Surely it is anguish for the disbelievers.
- 51 WA ʾINNĀHŪ LA-ḤAQQU-L-YAQIN * ﴿٥١﴾
Surely it is the Truth of Certainty
- 52 FA-SABBIḥ Bismi RABBIKA-L-ʿADḥĪM * ﴿٥٢﴾
So glorify the Name of your Lord, the Immense

2
.5
6

70

Sūratu-l-Ma'arijā

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

44 ʾAyat

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAḤIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SAʾALA SAAʾILUM BI ʿADḥĀBĪN WĀQĪʿ (IL) ﴿١﴾
A questioner questioned about the punishment to come —
- 02 LI-L-KAFIRĪNA * ﴿٢﴾
to those who cover up [the Truth] (* next page *)

لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ۖ مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ۖ
تَعْرَجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ
مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۖ فَاصْبِرْ
صَبْرًا جَبِيلًا ۖ إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ۖ
وَنَرَاهُ قَرِيبًا ۖ يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ
كَالْمُهْلِ ۖ وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ۖ وَلَا
يَسْأَلُ حَيِّمٌ حَمِيمًا ۖ يُبْصَرُونَ ۖ يَوْمَ
يُودُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابٍ يَوْمِئِذٍ
بِبَنِيهِ ۖ وَصَحْبَتِهِ ۖ وَأَخِيهِ ۖ وَفَصِيلَتِهِ
الَّتِي تُتَوِيه ۖ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ
يُنْجِيهِ ۖ كَلَّا ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ۖ نَزَاعَةٌ لِلشَّوَىٰ ۖ
تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ۖ وَجَمَعَ فَوْعَىٰ ۖ
إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۖ إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ

- LAYSA LAHŪ DĀFF (UM) →
 → which none may stave off —
- 03 MINA LLAHI DHĪ L-MA'ARĪJĀ *
 from Allah, Master of the Ascending Starways.
- 04 TA-ʿRUJU-L-MALĀʾIKATU WA-R RŪHU ʾILAYHI FĪ
 YŌWMIŅ KANA MIQĀDĀRUHŪ KHAMSINA ʾALFA SANAH *
 The angels and the Spirit ascend to Him in a Day the length of which is
 fifty thousand years.
- 05 FA-Ṣ-BIR ṢABĀRĀŅ JAMĪLĀ *
 So be patient [with a] graceful patience
- 06 ʾINNAHUM YARŌWNAHŪ BAʿĪDA (AŅW) →
 Lo, they see [that it is] far off —
- 07 WA NARĀHU QARĪBĀ *
 and We see [that it is] near.
- 08 YŌWMA TAKŪNU S-SAMĀʾU KA-L-MUHL (I) →
 The Day when the heavens shall be as molten copper —
- 09 WA TAKUNU-L-JIBĀLU KA-L-ʿIHN (I) →
 and the mountains shall be as carded wool —
- 10 WA LA YASʾALU HAMĪMUN HAMĪMĀ (AŅY) →
 and no loyal friend shall ask about a loyal friend —
- 11 YUBAṢṢARUNAHUM ; YAWADDU L-MUJĀRIMU LŌW
 YAFTADĪ MIN ʿADĤĀBI YŌWMPIDĤIM-BI-BANIĤ (I) →
 though they are within sight of them. The evil-doer will wish that he might be
 able to ransom himself at the price of his children from the pain of that Day —
- 12 WA ṢĀĤIBATIĤI WA ʾAKĤIH (I) →
 and his wife and his brother —
- 13 WA FAṢĪLATIĤI L-LATĪ TUʾ-WIĤ (I) →
 and his kin who sheltered him —
- 14 WA MAŅ FI-L-ʾARDI JAMĪʿAŅ THUMMA YUNJĪĤ (I) →
 and everyone on earth, if only that would deliver him. —
- 15 KALLĀ ; ʾINNAHĀ LAḌĤĀ →
 No way! Truly it is a furnace —
- 16 NAṢṢAʿATAL-LI-ṢĤ-ṢĤAWĀ →
 stripping away the skin —
- 17 TADĀʿŪ MAN ʾADĀBARA WA TAWALLĀ →
 calling the one who turned and fled —
- 18 WA JAMAʿA FA-ʾŌWʿA *
 who amassed and hoarded.
- 19 ʾINNA-L-ʾINṢĀNA KHULIQA HALŪʿĀ (ʿAN) →
 Truly the human was created anxious (→ complete ʾayat 20 on next page →)

جَزُوعًا ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۖ إِلَّا
الْمُصَلِّينَ ۚ الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ
دَائِمُونَ ۚ وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۚ
لِلنَّسَائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۚ وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ
بِیَوْمِ الدِّينِ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ
مُشْفِقُونَ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُوَدِّعُونَ ۚ
وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ۚ إِلَّا عَلَى
أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَدَّكَتْ أَيْسَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ
غَيْرُ مَلُومِينَ ۚ فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ
لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۚ وَالَّذِينَ
هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ
عَلَى صَلَاتِهِمْ يَحَافِظُونَ ۚ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ

- 20 'IDḥA MASSAHU-Sḥ-SḥARRU JAZU'A (AṢW) ﴿﴾
when evil touches him — worried —
- 21 WA 'IDḥA MASSAHU-L-KḥAYRU MANU'A (AN) ﴿﴾
and when good touches him — begrudging —
- 22 'ILLA-L-MUṢALLĪN (A) ﴿﴾
except those who offer *ṣalah* —
- 23 'AL-LADḥĪNA HUM 'ALA ṢALĀTIHIM DAA'IMUN (A) ﴿﴾
those whose *ṣalah* is constant —
- 24 WA-L-LADḥĪNA FĪ 'AMWĀLIHIM ḤAQQUM-
MA-'-LŪM (UL) ﴿﴾
and those in whose wealth is a known [and an acknowledged] right —
- 25 LI-S-SĀĀ'ILI WA-L-MAHRŪM (I) ﴿﴾
for the beggar and the bereft —
- 26 WA-L-LADḥĪNA YUṢADDIQUNA BI-YŌWMI-D-DIN (I) ﴿﴾
and those who believe in the Day of Requital —
- 27 WA-L-LADḥĪNA HUM-MIN 'ADḥABI RABBIHIM
MUṢḥFIQUN *
and those who are deeply concerned about the chastisement of their Lord.
- 28 'INNA 'ADḥĀBA RABBIHIM GḥAYRU MA'-MUN *
Truly from the chastisement of their Lord none are secure.
- 29 WA-L-LADḥĪNA HUM LI-FURŪJIHIM ḤĀFIDḥŪN (A) ﴿﴾
And those who guard what is between their legs —
- 30 'ILLA 'ALĀĀ 'AZWĀJIHIM 'OW MA MALAKAT
'AYMĀNUHUM FA-'INNAHUM GḥAYRU MALUMIN *
except from their spouses and what their right hands own,
for they are not blameworthy.
- 31 FA-MANI-BĀ-TAGḥA WARAA'A DḥALIKA FA 'ULĀĀ'IKA
HUMU-L-'ADUN *
But those who seek more than that are transgressors.
- 32 WA-L-LADḥĪNA HUM LI-'AMĀNĀTIHIM WA 'AHDIHIM
RĀ'ŪN (A) ﴿﴾
And those who keep their pledges and covenants —
- 33 WA L LADḥĪNA HUM-BI-SḥAHADĀTIHIM QĀA'IMŪN (A) ﴿﴾
and those who stand up for their witnessing —
- 34 WA-L-LADḥĪNA HUM 'ALA ṢALĀTIHIM YUḥĀFIDḥŪN *
and those who preserve their *ṣalah*
- 35 'ULĀĀ'IKA FĪ JA'NNĀTIM- *→
They will be in gardens, (*→ next page *→)

مُكْرَمُونَ^{٣٥} فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قَبْلَكَ
مُهْطِعِينَ^{٣٦} عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ
عِزِينَ^{٣٧} أَيُطِيعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن
يُذْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ^{٣٨} كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ
مِمَّا يَعْلَمُونَ^{٣٩} فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ
وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ^{٤٠} عَلَى أَن
نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ^{٤١}
فَذَرَاهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا
يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ^{٤٢} يَوْمَ يَخْرُجُونَ
مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَى نُصُبٍ
يُوَفُّونَ^{٤٣} خَشَعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرَاهُمْ
ذَلَّةٌ^{٤٤} ذَلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا
يُوْعَدُونَ^{٤٥}

➤ MUKRAMUN *

➤ honored.

1
35
7

36 FA-MĀLI-L-LADHĪNA KAFARŪ QIBALAKA MUHTI'ĪN (A) ﴿﴾
What ails those who disbelieve, that they run in your direction —

37 'ANI-L-YAMĪNI WA 'ANI-Sh-ShIMĀLI 'IZĪN ? *
on the right and on the left — in groups?

38 'AYATĀMA'U KULLU-M-RPIM-MINHLM 'AŅY-YUDĀKHĀLA
JANNATA NA'IM? (IŅ) ﴿﴾
Do they desire — every one among them — to enter the Garden of Bliss?

39 KALLA ; 'IŅNĀ KHĀLAQĀNĀHU M-MIMMĀ YA-'-LAMŪN *
No way! Truly We created them from what they know.

40 FA-LĀĀ 'UQĀSIMU BI-RABBI-L-MASHĀRIQI WA-L-
MAGHĀRIBI 'IŅNĀ LA-QĀDIRUN (A) ﴿﴾
No! And I swear by the Lord of the rising places of the East and the setting
places of the West that We are able —

41 'ALĀĀ 'AŅ NUBADDILA KHĀYRAM-MINHUM WA MĀ
NAHNU BI-MASBUQIN *
to replace them by [others] better than they. We are not to be outrun

42 FA-DHĀRHUM YAKHŪDU WA YAL'ABŪ HATTA YULĀQU
YOWMAHU MU-L-LADHĪ YŪ'ADŪN (A) ﴿﴾
So leave them alone, recklessly speculating and playing, until they meet the
Day which they are promised —

43 YOWMA YAKHURJŪNA MINA-L-'AJĀDATHI SIRĀ'AŅ
KA'AŅNAHUM 'ILĀ NUṢUBIŅY-YŪFIDUN (A) ﴿﴾
the Day when they come hastily forth from their tombs as if racing to a goal

44 KHĀSHĪ'ATAN 'ABĀṢĀRUHUM TARHAQUHUM DHĪLLAH ;
DHĀLIKA-L-YŌWMU-L-LADHĪ KĀNŪ YU'ADŪN *
humbled, their eyes overcome with disgrace. That is the Day they are promised.

2
9
8

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ
قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ①
قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ② أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ③ يَغْفِرْ
لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخَذِّكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُسَمًّى ④ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ
لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑤ قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ
قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ⑥ فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي
إِلَّا فِرَارًا ⑦ وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ
جَعَلُوا أَصْبَعَهُمْ فِي أَذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا
ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا وَاسْتَكْبَرُوا ⑧

Sūratu Nūh

2 Rukū‘

Revealed in Makkah

28 ‘Ayāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾINNĀĀ ʾARSALNA NŪHAN ʾILĀ QOWMIHII ʾAN ʾAṆḌḥIR
QOWMAKA MIṆ QABĀLI ʾAṆY-YAʾ TIYAHUM ʾADḥABUN
ʾALĪM *
Truly We sent Nūh to his people [saying], "Warn your people before great
suffering comes to them."
- 02 QALA YĀ-QOWMI ʾINNĪ LAKUM NADḥIRUM-MUBĪN (UN) ۞
He said, "Oh my people! Truly I am a clear warner to you! —
- 03 ʾANI ʿ-BUDU-LLAHA WA-T TAQUHU WA ʾATTIʿUN (I) ۞
"Worship Allah and guard yourselves [against evil] and obey me, —
- 04 YAGḥFIR LAKUM-MIṆ ḌḥUNUEIKUM WA YUʾAKḥKḥIRKUM
ʾILĀĀ ʾAJALIM-MUSAMMĀ ; ʾINNA ʾAJALA-LLAHIʾIDḥĀ JĀĀʾA
LĀ YUʾAKḥKḥAR ۞ *must stop* ۞ LĀW KUṆTUM TA-ʿ-LAMUN *
that He may forgive your errors and postpone the instant of your death to a
fixed date — truly when the time appointed by Allah comes it can't be delayed.
If only you knew"
- 05 QALA RABBI ʾINNĪ DAʿOWTU QOWMI LAYLAṆW-WA
NAḤĀRĀ (N) ۞
He said, "My Lord, truly I have called to my people by night and by day —
- 06 FA LAM YAZIDḥHUM DUʿĀĀʾĪ ʾILLĀ FIRARA *
but my calling only increased their flight.
- 07 WA ʾINNĪ KULLAMĀ DAʿOWTUHUM LI-TAGḥFIRA LAHUM
JAʿALUŪ ʾAṢABIʾAHUM FII ʾADḥANIḤIM WA-S-TAGḥSHŌW
THIYĀBAHUM WA ʾASARRU WA-S-TAKBARU-S-TIKBARA *
"And truly every time I call them, that You may forgive them, they put their
fingers in their ears and wrap themselves up in their clothes and persist [in
their refusal] and magnify their pride

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَرًا ۖ ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ
وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ۖ فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا
رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ۖ يُرْسِلُ السَّمَاءَ
عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ۖ وَيُمِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ
وَيَجْعَلُ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلُ لَكُمْ أَنْهَارًا ۖ
مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۖ وَقَدْ خَلَقَكُمْ
أَطْوَارًا ۖ أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ۖ وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا
وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ۖ وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ
مِّنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۖ ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا
وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۖ وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ
بَسَاطًا ۖ لِّتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ۖ قَالَ
نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَن لَّمْ

- 08 **ThUMMA ʾİNNİ DAʿŌWTUHUM JIHARA (AÑ)** ﴿﴾
 "Then, truly, I called to them aloud. —
- 09 **ThUMMA ʾİNNİ ʾA-ʿLAŊTU LAHUM WA ʾASRARTU LAHUM ʾISRĀRĀ (AN)** ﴿﴾
 "Then, truly, I spoke to them publicly and appealed to them secretly
- 10 **FA-QULTU-S-TAGħFIRU RABBAKUM ; ʾİŊNAHU KANA GħAFFĀRA (AŊY-)** ﴿﴾
 "And I said, 'Ask forgiveness of your Lord. Truly He is Forgiving —
- 11 **YURSILI-S-SAMĀʾA ʿALAYKUM-MIDĀRARĀ (AŊW)** ﴿﴾
 and He will let loose the heavens upon you [with] abundant rains
- 12 **WA YUMDIDĀKUM-BI-ʾAMWĀLIŊW-WA BANINA WA YAJĀʿAL-LAKUM JAŊNĀTIŊW-WA YAJĀʿAL-LAKUM ʾANHARA ***
 and will succour you with wealth and children, and He will make gardens for you and He will make rivers for you.
- 13 **MA LAKUM LĀ TARIŊNA LI-LLAHI WAQĀRĀ ***
 'What is the matter with you that you do not hope for respect from Allāh,
- 14 **WA QADĀ KĥALAQAQUM ʾATĀWARĀ ? ***
 [when it is] He Who created you by stages'
- 15 **ʾALAM TARŌW KAYFA KĥALAQA-LLAHU SABĀʿA SAMĀWĀTIŊ TĪBĀQĀ (AŊW)** ﴿﴾
 'Can you not see how Allāh created the seven heavens in harmonious layers
- 16 **WA JAʿALA-L-QAMARA FIHIŊNA NŪRAŊW-WA JAʿALA-Sh-ShĀMSA SIRĀJĀ ? ***
 and the moon within them for a light, and set the sun for a [radiant] lamp?
- 17 **WA-LLAHU ʾAMBATAKUM-MINA L-ʾARĐI NABATĀ (AŊ)** ﴿﴾
 'And Allāh brought you forth out of the earth — growing —
- 18 **ThUMMA YUʿİDUKUM FĪHĀ WA YUKĥRIJUKUM ʾIKĥRĀJĀ ***
 then He will place you in it and [then] bring you out of it again.
- 19 **WA LLAHU JAʿALA LAKUMU-L-ʾARĐA BISĀṬA (AL)** ﴿﴾
 'And Allāh has spread the earth for you [like a] carpet —
- 20 **LI-TASLUKU MINHĀ SUBULĀŊ FIJĀJĀ ***
 that you may traverse the [paths cut in the] valleys."
- 21 **QĀLA NŪḤUR-RABBI ʾİŊNAHUM ʿAŞŌWNĪ WA-T-TABAʿU MAL-LAM *→**
 Nūḥ said, "My Lord, truly they have disobeyed me and followed (*→ next page *→)

يَزِدُّهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ۝ وَمَكُرُّو
مَكْرًا كُبَارًا ۝ وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ
وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ
وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۝ وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۝
وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلًّا ۝ مِمَّا خَطَبْتَهُمْ
أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا
لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ۝ وَقَالَ نُوحٌ
رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ
دَيَّارًا ۝ إِنَّكَ إِن تَذَرْنَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ
وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ۝ رَبِّ
اغْفِرْ لِي وَلِوَلَدِي وَلِلسَّنِ دَخَلَ بَيْتِي
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۝ وَلَا
تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ۝

- YAZIDĀHU MALUHŪ WA WALADUHŪ 'ILLĀ KHASĀRĀ ✽
 ➤ him whose wealth and children only increase him in loss.
- 22 WA MAKARU MAKRAÑ KUBBARA ✽
 "And they have plotted a great plot.
- 23 WA QALU LA TADĤARUÑNA 'ĀLIHATAKUM WA LA
 TADĤARUÑNA WADDAÑW WA LA SUWĀ'ANW-WA LĀ
 YAGĤŪTHA WA YA'UQA WA NASRĀ ✽
 "And they have sa.d, 'Do not forsake your gods and do not forsake Wadd or
 Suwa' or Yagĥuth or Ya'ūq or Nasr.'
- 24 WA QADĀ 'ADALLŪ KATHĪRĀ : WA LĀ TAZIDI-DĤ-
 DĤĀLIMĪNA 'ILLA ḌALALA ✽
 "And they have led many astray. Do not increase the unjust oppressors in
 anything save error."
- 25 MIMMĀ KHATIPĀTHIM 'UGĤRIQU FA-'UDĀKHILŪ NARAÑ
 FA-LAM YAJIDU LAHUM MIÑ DUNI LLĀHI 'AÑSARA ✽
 Because of their errors they were drowned and then put in the Fire
 And they found they had, aside from Allah, no helpers.
- 26 WA QĀLA NŪḤUR-RABBI LA TADĤAR 'ALA-L 'ARDI
 MINA-L-KĀFIRĪNA DAYYĀRĀ ✽
 And Nūḥ said, 'My Lord, do not leave one of the disbelievers to inhabit
 the earth.
- 27 'IÑNAKA 'IÑ TADĤARHUM YUDILLŪ 'IBĀDAKA
 WA LĀ YALIDŪ 'ILLA FAJIRĀÑ KAFFARA ✽
 "Truly if You leave them, they wil mislead Your worshippers and
 will beget nothing except lying disbelievers.
- 28 RABBI-GĤ FIR LĪ WA LI WĀLIDAYYA WA LI-MAÑ
 DAKĤALA BAYTIYA MU'-MINAÑW WA LI-L-
 MU'-MINĪNA WA-L-MU'-MINAT ; WA LĀ TAZIDI-DĤ
 DĤĀLIMĪNA 'ILLĀ TABARA ✽ ☉
 "My Lord! Forgive me and my parents and whoever enters my house a
 believer, and the believing men and the believing women. And increase
 the oppressors in nothing except perdition."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ
فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ۖ يَهْدِي
إِلَى الرُّشْدِ فَأَمَّا بِهِ ۖ وَلَكِن شَرِكٌ بِرَبِّنَا
أَحَدًا ۖ ١ وَأَنَّهُ تَعَالَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ
صُحْبَةً وَلَا وَلَدًا ۖ ٢ وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ
سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ۖ ٣ وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن
لَّن نَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ ٤
وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ
بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ۖ ٥
وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ
اللَّهُ أَحَدًا ۖ ٦ وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَا

Sūratu-l-Jiñn

2 Rukû'

Revealed in Makkah

28 'Ayât

BISMI-LLAHI-R-RAHMANI-R-RAHİM

In the Name of Allāh.

the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QUL 'ŪḤIYA 'ILAYYA 'AÑNAHU-S-TAMA' A NAFARUM
MINA-L-JIÑNI FA QALUU 'INNA SAMI ' NA QUR'ANAN
'AJABĀ (AÑY) ﴿١﴾

Say, "It is revealed to me that a company of the ĵinn gave ear, and they said,
'We have heard an amazing Recital —

- 02 YAHDĪ 'ILA-R-RUSHDI FA-'ĀMAÑNĀ BIH , WA LAÑ-
NUSHRIKA BI-RABBINAA 'AHADA (AÑW) ﴿٢﴾

guiding to right action, so we believe in it. And we associate no one
with our Lord —

- 03 WA 'AÑNAHU TA'ALĀ JADDU RABBINA MA T TAKḥADḥA
ṢĤĤIBATAÑW-WA LĀ WALADA (AÑW) ﴿٣﴾

and He — exalted be the Glory of our Lord — has taken neither consort
nor son

- 04 WA 'AÑNAHU KANA YAQŪLU SAFIHUNA 'ALA LLAHI
ṢḥATĀTA (AÑW) ﴿٤﴾

and truly a foo, among us spoke a big lie about Allāh.

- 05 WA 'AÑNĀ DḥANAÑNĀĀ 'AL-LAÑ TAQŪLA-L-'İNSU
WA-L-JIÑNU 'ALA-LLAHI KADḥIBĀ (AÑW) ﴿٥﴾

'And we had thought that people and ĵinn would never lie about Allāh

- 06 WA 'AÑNAHU KĀNA RIJALUM-MINA-L-'İNSI YA'UDḥŪNA
BI RIJALIM-MINA-L-JIÑNI FA-ZADUHUM RAHAQĀ (AÑW) ﴿٦﴾

but there were certain men amongst the people who took refuge with certain
men of the ĵinn and increased them in their contempt —

- 07 WA 'AÑNAHUM DḥAÑNU KAMA DḥANAÑTUM
'AL LAÑY YABĀ'ATHA LLAHU 'AHADA (AÑW) ﴿٧﴾

and they truly thought — even as you think — that Allāh would not
resurrect anyone.—

- 08 WA 'AÑNA LAMASNA S SAMĀĀ'A FA WAJADĀNAHĀ ﴿٨﴾

'And we sought the heavens but found them (⇒ next page ⇒)

مُلِئْتُ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ۝^٨ وَأَنَا كُنَّا
نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدَ لِّلسَّمِيعِ ۖ فَمَنْ يَسْتَمِعِ
الْأَنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ۝^٩ وَأَنَا لَا
نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَمْ
أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝^{١٠} وَأَنَا مِنْ
الصَّالِحِينَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ ۖ كُنَّا طَرَائِقَ
قَدَدًا ۝^{١١} وَأَنَا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي
الْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ۝^{١٢} وَأَنَا لَمَّا
سَمِعْنَا الْهُدَىٰ أُمْنَا بِهِ ۖ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِهِ
فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ۝^{١٣} وَأَنَا مِنْ
الْمُسْلِمِينَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ ۖ فَمَنْ أَسْلَمَ
فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝^{١٤} وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ
فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ۝^{١٥} وَأَن لَّوِ اسْتَظْمُوا

- ⇒ MULPAT HARASAÑ ŠHADĪDANW-WA ŠUHUBĀ (ANW) ﴿﴾
 ⇒ [filled] with powerful guards and blazing meteors, —
- 09 WA ʾAÑNĀ KUÑNĀ NAQĀʿUDU MINHA MAQAʿIDA LI S
 SAMʿ ; FA-MAÑY-YASTAMFI-L-ʾĀNA YAJIDĀ LAHŪ
 ŠĤIHABAR RAŠADĀ (ANW) ﴿﴾
 and there we resided — listening; but anyone listening now finds a blazing
 meteor waiting for him. —
- 10 WA ʾAÑNĀ LA NADĀRŪ ʾAŠĤARRUN ʾURIDA BI-MAÑ FI L-
 ʾARDI ʾAM ʾARADA BIHIM RABBUHUM RAŠADĀ (ANW) ﴿﴾
 'And we do not know if evil is intended for those on the earth
 or whether their Lord intends guidance for them. —
- 11 WA ʾAÑNA MIÑNA-Š SĀLIHŪNA WA MIÑNA DUNA
 DĤALIK ; KUÑNA TARAAʾIQA QIDADA (ANW) ﴿﴾
 'And among us are righteous ones and among us there are those who are far
 from that Our ways are spl.t. —
- 12 WA ʾAÑNA DĤANAÑNĀĀ ʾAL-LAÑ-NU-ʿJIZA-LLAHA
 FI-L-ʾARDI WA LAÑ-NU-ʿJIZAHŪ HARABA (ANW) ﴿﴾
 'And we don't presume to be able to frustrate Allāh on the earth
 nor can we frustrate Him by flight. —
- 13 WA ʾAÑNĀ LAMMA SAMI-ʿ-NA L-HUDĀĀ ʾAMAÑNA BIH ;
 FA-MAÑY-YUʾ-MIM-BI-RABBIHĪ FA LA YAKĤAFU
 BAKĤSAÑW-WA LA RAHAQĀ (ANW) ﴿﴾
 'And when we heard the guidance we believed in it; and whoever believes in
 his Lord fears neither decrease nor oppression. —
- 14 WA ʾAÑNĀ MIÑNA-L-MUSLIMŪNA WA MIÑNA-L-
 QĀSITŪN ; FA MAN ʾASLAMA FA ʾULAAʾIKA
 TAĤARROW RAŠADĀ *
 'And there are among us those who have surrendered and there are among us
 those who are unjust — and those who have surrendered sought guidance.
- 15 WA ʾAMMA L QASITŪNA FA-KĀNŪ LI-JAĤAÑNAMA
 ĤATABĀ (ANW) ﴿﴾
 'And those who are unjust are firewood for Hell.'" —
- 16 WA ʾALLAWI-S-TAQAMŪ ⇒
 And if only they established themselves (⇒ next page ⇒)

عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِيَنَّهُمْ مَاءً غَدَقًا ۖ
لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۖ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ
رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۖ ۗ وَأَنَّ الْمَسْجِدَ
لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ۖ ۘ وَأَنَّهُ لَمَّا
قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ
عَلَيْهِ لِبَدًا ۖ ۙ قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ
بِهِ أَحَدًا ۖ ۚ قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا
وَلَا رَشَدًا ۖ ۛ قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ
أَحَدٌ ۖ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۖ ۜ
إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً ۖ وَمَنْ يَعْصِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا
فِيهَا أَبَدًا ۖ ۝ حَتَّىٰ إِذَا سَاءَ مَا يُوْعَدُونَ
فَسِيعِبُونَ ۖ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ

- ‘ALA-T-TARIQATI LA-‘ASQAYNAHUM-MAA‘AN
GhADAQA (AL) ﴿﴾
→ on the straight way, We would give them water to drink in abundance
- 17 LI-NAFTINAHUM FĪH ; WA MAŅY-YU-‘-RID ‘AŅ DhIKRI
RABBIHĪ YASLUKHU ‘ADhABAN ŠA‘ADA (AŅW) ﴿﴾
that We might test them by it And who ever turns from the remembrance
of his Lord, him He will put on the road of ascending pain. —
- 18 WA ‘AŅNA-L MASAJIDA LI LLAHI FA-LA TADā‘Ū MA‘A
LLĀHI ‘AHADĀ (AŅW) ﴿﴾
And the places of prostration are only for Allāh, so do not call to anyone al ong
with ALah —
- 19 WA ‘AŅNAHŪ LAMMA QAMA ‘ABāDU LLAHI YADā‘UHU
KADŪ YAKUNUNA ‘ALAYHI LIBADĀ *
yet when the worsh.pper of Alāh stands calling Him, they [who deny the
Truth] nearly beat him down
- 20 QUL ‘INNAMA ‘ADā‘U RABBĪ WA LAA ‘USHRIKU BIHĪ
‘AHADĀ *
Say, “Truly I call unto Allah alone and associate no one with Him.”
- 21 QUL ‘INNĪ LAA ‘AMLIKU LAKUM ĐARRAŅW WA LA
RAShADĀ *
Say, “I have no power over you e.ther for harm or guidance ”
- 22 QUL ‘INNĪ LAŅY-YUJIRANĪ MINA-LLĀHI ‘AHADUŅW-WA
LAN ‘AJIDA MĪŅ DŪNIHĪ MULTAHADA (AN) ﴿﴾
Say, “No one can protect me from Allāh, and apart from Him I shall not
find any refuge
- 23 ‘ILLA BALĀGhAM-MINA LLAHI WA RISALĀTHI , WA
MAŅY-YA ‘-SI-LLĀHA WA RASŪLAHU FA-‘INNA LAHŪ
NĀRA JAHANŅNAMA KḥALIDĪNA FĪHAA ‘ABADĀ *
except in communicating [what I receive] from Allāh and His Messages
And who ever rebels aga.ist Allah and His Messenger, for him there awaits
the Fire of Hel., and he shall be in it forever and ever
- 24 HATTAĀ ‘IDḥa RA‘QW MĀ YU‘ADŪNA FA SAYA-‘-LAMUNA
MAN ‘AD‘AFU NĀSIRAŅW WA ‘AQALI U *→
Untl. they see that which they are promised, and then they w.l. know who has
less support and who is fewer (→ next page →)

عَدَدًا ٢٤ قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ مَا تُوعَدُونَ
 أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ٢٥ عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا
 يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدًا ٢٦ إِلَّا مَنِ ارْتَضَى مِنْ
 رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
 وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ٢٧ لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْغَوْا
 رِسَالَتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَى
 كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ٢٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 يَا أَيُّهَا الْمَرْمَلُ ١ قُمْ الْيَلِّ إِلَّا قَلِيلًا ٢
 نَصْفَةً أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ٣ أَوْ زِدْ عَلَيْهِ
 وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ٤ إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ
 قَوْلًا ثَقِيلًا ٥ إِنَّ نَاشِئَةَ الْيَلِّ هِيَ أَشَدُّ

→ 'ADADĀ *

→ in number.

25 QUL 'IN 'ADĀRĪ 'AQARĪBUM-MA TŪ'ADŪNA 'AM
YAJĀ'ALU LAHŪ RABBĪ 'AMADĀ *

Say, "I do not know if that which is promised you is near, or if my Lord will make for you a space of time.

26 'ĀLIMU-L-GĦAYBI FA-LĀ YUDĦHIRU 'ALĀ GĦAYBIHĪ
'AHADĀ (AN) ☞

He is the Knower of the Unseen and does not manifest His unseen to anyone—

27 'ILLA MANI-R-TADĀ MIR-RASŪLĪ FA-'INNAHŪ YASLUKU
MIM-BAYNI YADAYHI WA MIN KĦALFIHI RAṢADĀ (AL) ☞
except one chosen from [among His] messengers, and then truly He
dispatches watchers before him and behind him

28 LI-YA-'LAMA 'AÑ QADĀ 'ABĀLAGĦU RISALĀTI RABBIHIM
WA 'AHĀTA BI-MĀ LADAYHIM WA 'AḤṢA KULLA ṢĦAY'IN
'ADADA *

that He may know that they have conveyed the Messages of their Lord. He
encompasses all that is in their hands, and allots to everything a number."

2
9
12

73

Sūratu-l-Muzzammil

2 Ruku'

Revealed in Makkah

20 'Āyat

BISMI-LLAHI-R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 YĀĀ-'AYYUHA-L-MUZZAMMIL (U) ☞
Oh you enwrapped! —

02 QUMI-L-LAYLA 'ILLĀ QALILĀ (AÑ) ☞
Keep vigil the night, except for —

03 NISFAHUU 'AWI-Ñ-QUS MINHU QALĪLA (AN) ☞
half of it, or lessen it a little, —

04 'QW ZIDĀ 'ALAYHI WA RATTILI-L-QUR'ANA TARTILĀ *

or add to it a little, and chant the *Qur'an* [in a] slow, measured chant

05 'INNĀ SANULQĪ 'ALAYKA QOWLAÑ ṬĦAQĪLA *

Truly We shall charge you with a weighty Word.

06 'INNA NASHĦPATA-L-LAYLI HIYA 'AṢĦADDU →

Unquestionably rising at night is more powerful (→ next page →)

The Enwrapped

وَطَآءًا ۖ أَقْوَمُ قِيلًا ۖ ﴿٦﴾ إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا
طَوِيلًا ۖ ﴿٧﴾ وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ
تَبَتُّلًا ۖ ﴿٨﴾ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ۖ ﴿٩﴾ وَاصْبِرْ عَلَى مَا
يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ۖ ﴿١٠﴾ وَذَرْنِي
وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمِنْهُمْ قَبِيلًا ۖ ﴿١١﴾
إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَارًا وَجَحِيمًا ۖ ﴿١٢﴾ وَطَعَامًا
ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ۖ ﴿١٣﴾ يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ
وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ۖ ﴿١٤﴾
إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا ۖ ﴿١٥﴾ شَهِدًا عَلَيْكُمْ
كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ۖ ﴿١٦﴾ فَعَصَى
فِرْعَوْنَ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ۖ ﴿١٧﴾
فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ

- *→ WATĀ'ANW-WA 'AQĀWAMU QILA *
 *→ and that which is heard [in the hours of the night vigil] more certain
- 07 'INNA LAKA FI NĪ NAHĀRI SABĀHAN TAWILA *
 Indeed in the day you have a long line of duties [which take your time].
- 08 WA-Dĥ-KURI-S-MA RABBIKA WA TABATTAL 'ILAYHI
 TABĀTĪLĀ *
 So remember the Name of your Lord and devote [your self] to Him with
 utter devotion.
- 09 RABBU L MASHRIQI WA L MAGĥRIBI LAĀ 'ILAHA 'ILLA
 HUWA FA T TAKĥIDĥHU WAKILA *
 Lord of the East and the West, there is no deity save Him; so take Him as
 [your] Guardian.
- 10 WA-S-BIR 'ALĀ MĀ YAQŪLŪNA WA-H-JURHUM HAJĀRAN
 IAMĪLĀ *
 And bear with patience what they say and depart from them with a gracious
 departure
- 11 WA DĥARNĪ WA-L-MUKADĥDĥIBINA 'ULI-N-NA 'MATI WA
 MAHHILHUM QALILA *
 And leave the rectifiers to me — the carefree ones — and give them a little
 respite
- 12 'INNA LADAYNAA 'ANĶĀLANW WA JAHĪMĀ (ANW) ☞
 Truly with Us are heavy fetters and a blazing fire —
- 13 WA TA'ĀMAN DĥĀ GHUṢṢATIŊW-WA 'ADĥĀBAN 'ALĪMĀ *
 and food that chokes and grievous suffering.
- 14 YOWMA TARJUFU-L-'ARDU WA-L-JIBALU WA KĀNATI-L-
 JIBALU KATHĪBAM-MAĥĪLĀ *
 On the Day when the earth and the mountains shall quake and the mountains
 shall become heaps of sipping sands.
- 15 'INNAA 'ARSALNĀA 'ILAYKUM RASŪLAN SHĥAHIDAN
 'ALAYKUM KAMAA 'ARSALNĀA 'ILĀ FIR'QWNA RASŪLĀ *
 Truly We have sent unto you a messenger [who will] bear witness against you,
 even as We sent a messenger to Pharaoh.
- 16 FA-'ASA FIR'QWNU-R-RASULA FA-'AKĥADĥNAHU
 'AKĥDĥANW-WABĪLĀ *
 But Pharaoh rebelled against the messenger and so We seized him in a
 crushing grip
- 17 FA-KAYFA TATTIQAUNA 'IN KAFARTUM YOWMAN-Y-
 YAJĀ'ALU *→
 How then, if you cover [the Truth], will you protect yourselves on the Day (*→
 next page *→)

الْوَلَدَنَ شَيْبًا ۝ (١٧) السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ط
كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ۝ (١٨) إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ج
فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝ (١٩) إِنَّ رَبَّكَ
يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ
وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ ط
وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ط عَلِمَ أَن لَّنْ
نُحْصِيَهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ
مِنَ الْقُرْآنِ ط عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنْكُمْ
مَرْضًى ۖ وَأُخَرُونَ يُضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ
يَبْتَغُونَ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ ۖ وَأُخَرُونَ يُقَاتِلُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ ط فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۖ
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ
قَرْضًا حَسَنًا ط وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِّنْ

- *→ -L-WILDĀNA *shībā* (AÑI) 
 *→ which will turn the hair of children grey, —

- 18 'AS SAMAA'U MUÑFAṬIRUM BIH ? ; KĀNA WA-^c-DUHŪ
 MAF'ŪLA *

by which the heavens shall be split? His Promise is fulfilled.

- 19 'INNA HĀDḥIHĪ TADḥKIRAH : FA-MAÑ SHĀA'A-T-
 TAKḥADḥA 'ILA RABBIHĪ SABĪLĀ * ◎

Truly this is the Reminder. So let him who chooses take the way to his Lord

- 20 'INNA RABBAKA YA-^c-LAMU 'AÑNAKA TAQUMU 'ADĀNA
 MIÑ ṬḥULUTHAYI-L-LAYLI WA NISFAHŪ WA ṬḥULUTHAHU
 WA ṬĀA'IFATUM-MINA-L-LADḥINA MA'AK ; WA LLAHU
 YUQADDIRU-L-LAYLA WA-Ñ-NAHĀR ;
 'ALIMA 'AL-LAÑ TUḤṢUHU FA-TĀBA 'ALAYKUM
 FA-Qā-RA'Ū MĀ TAYASSARA MINA-L-QUR'ĀN ;
 'ALIMA 'AÑ SAYAKŪNU MIÑKUM-MARDĀ WA
 'AKḥARŪNA YADRIBŪNA FI-L-'ARḐI YABĀTAGḥŪNA
 MIÑ FADLI-LLĀHI WA 'AKḥARUNA YUQĀTILŪNA FĪ
 SABILI-LLĀH , FA-Qā-RA'Ū MĀ TAYASSARA MINHU WA
 'AQĪMU-Ṣ-ṢALĀTA WA 'ĀTU-Z-ZAKATA WA 'AQĀRIDU-
 LLĀHA QARḐAN HASANĀ ;
 WA MA TUQADDIMU LI-'AÑFUSIKUM-MIN *→

Truly your Lord knows that you keep vigil nearly two-thirds of the night or a half of it or a third of it, and so do a group of those with you. And [it is] Allah [who] determines the measure of the night and the day.

He knows that you do not count [the length of your night vigil] and thus He turns to you, so recite as much of the *Qur'ān* as is easy for you

He knows that some among you are sick, and others among you travel the earth searching for the Bounty of Allah, and others among you fight in the Way of Allah

So recite as much as you can with ease, and stand for the *ṣalāh*, and give the *zakah*, and loan for [the sake of] Allāh a generous loan.

Whatever you send before you from yourselves ((*→ next page *→)

خَيْرٌ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ
أَجْرًا ۖ وَاسْتَغْفِرْ لِلَّهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٧٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الْمَدَّثِرُ ۖ قُمْ فَأَنْذِرْ ۖ وَرَبَّكَ
فَكَبِّرْ ۖ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ۖ وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ۖ
وَلَا تَبْنُ تَسْتَكْثِرْ ۖ وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ۖ
فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ۖ فَذَلِكَ يَوْمٌ مِّنْ يَّوْمٍ
عَسِيرٍ ۖ عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ۖ ذَرْنِي
وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ۖ وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا
مَّمْدُودًا ۖ وَبَنِينَ شُهُودًا ۖ وَمَهَدْتُ لَهُ
تَسْهِيدًا ۖ ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۖ كَلَّا إِنَّهُ
كَانَ لِأُتِينَا عَنِيدًا ۖ سَاءَ رَهِقُهُ صَعُودًا ۖ إِنَّهُ

➤ KHAYRIŪ TAJIDŪHU 'IŪDA-LLAHI HUWA KHAYRAŪW-WA
'A-'DhAMA 'AJĀRĀ ; WA-S TAGhFIRU-LLĀH ; 'IŪNA-LLĀHA
GhAFURUR-RAHĪM *

➤ of good, you shall find it better with Allāh and a higher reward So seek for
giveness of Allāh. Truly Allāh is Ever-Forgiving, Singularly Compassionate

74

Sūratu-l-Muddaththir

2 Rukū'

Revealed in Makkah

56 'Āyat

BISMI-LLAHI-R-RAHMANI-R-RAHIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 YĀĀ-'AYYUHA-L-MUDDATHTHIR (U) ☞ QUM FA-'ANDhIR ☞
02 Oh you enshrouded! Arise and warn! —
03 WA RABBAKA FA-KABBIR ☞ Wa Thiyābaka FA-TAHHIR ☞
04 Magnify your Lord — and purify your garments —
05 WA-R-RUJĀZA FA-H-JUR ☞ WA LĀ TAMNIŪŪN TASTAKTHIR (U) ☞
06 and shun all defilement — and give no thought to gain —
07 WA LI-RABBIKA FA-Ṣ-BIR *
and be patient for your Lord.
08 FA-'IDhĀ NUQIRA FI-Ū-NAQUR (I) ☞
For when the Trumpet shall sound —
09 FA-DhĀLIKA YŌWMA'IDhIŪNY-YŌWMUN 'ASĪR (UN) ☞
that Day shall be a Day of Anguish
10 'ALA-L-KĀFIRINA GhAYRU YASĪR *
and for those who cover up [the Truth], not easy.
11 DhARNĪ WA MAN KHĀLAQĀTU WAHĪDA (AŪW) ☞
Leave Me him whom I alone have created, —
12 WA JA'ALTU LAHŪ MĀLAM-MAMDUDA (AŪW) ☞
and then have bestowed upon him abundant wealth, —
13 WA BANINA ShUHUDĀ (AŪW) ☞
and children as witnesses, —
14 WA MAHHATTU LAHŪ TAMHĪDĀ (AŪ) ☞
and have made things smooth for him, —
15 ThUMMA YATĀMA'U 'AN 'AZĪDĀ (A) ☞
and then he wants more —
16 KALLA ; 'IŪNAHŪ KANA LI-'ĀYĀTINĀ 'ANIDĀ *
No way! Truly he is stubborn [in spite of] Our Signs,
17 SA'URHIQUHŪ ṢA'UDA * 'IŪNAHŪ ➤
18 On him I shall impose a steep uphill climb. Truly, he (➤ next page ➤)

فَكَرَّ وَقَدَّرَ ١٨ فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ١٩ ثُمَّ قُتِلَ
كَيْفَ قَدَّرَ ٢٠ ثُمَّ نَظَرَ ٢١ ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ٢٢
ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ٢٣ فَقَالَ إِنْ هَذَا إِلَّا
سِحْرٌ يُؤْثَرُ ٢٤ إِنْ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ٢٥
سَأَصْلِيهِ سَقَرًا ٢٦ وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ٢٧
لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ٢٨ لَوَاحَةٌ لِلْبَشَرِ ٢٩ عَلَيْهَا
تِسْعَةَ عَشَرَ ٣٠ وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ
إِلَّا مَلَائِكَةً ٣١ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ
الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا
أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ٣٢ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ

- ➡ **FAKKARA WA QADDAR (A)** ﴿﴾
 ➡ reflected and decided —
- 19 **FA-QUTILA KAYFA QADDAR (A)** ﴿﴾
 and so he utterly destroyed himself [by his] deciding —
- 20 **ThUMMA QUTILA KAYFA QADDAR (A)** ﴿﴾
 then he utterly destroyed himself [by his] deciding —
- 21 **ThUMMA NADhAR (A)** ﴿﴾ **ThUMMA ‘ABASA WA BASAR (A)** ﴿﴾
 22 then he looked — then he frowned and glared —
- 23 **ThUMMA ‘ADāBARA WA-S-TAKBAR (A)** ﴿﴾
 then he turned away and was proud —
- 24 **FA-QĀLA ‘IN HADhĀĀ ‘ILLĀ SIHRUŃY-YU‘-ThAR(U)** ﴿﴾
 and said, “Truly this is nothing but magic from another time —
- 25 **‘IN HADhĀĀ ‘ILLĀ QŌWLU-L-BASHAR** ✽
 truly this is nothing but human speech.”
- 26 **SA‘UṢLĪHI SAQAR** ✽
 So I will expose him to the blaze of the *Saqar*.
- 27 **WA MĀĀ ‘ADĀRĀKA MĀ SAQAR ?** ✽
 And what will convey to you the meaning of *Saqar*?
- 28 **LĀ TUBāQI WA LĀ TADhAR** ✽
 It leaves naught, it spares naught —
- 29 **LAWWĀHATUL-LI-L-BASHAR** ✽
 it shrivels the human.
- 30 **‘ALAYHA TIS‘ATA ‘ASHAR** ✽
 Over it are nineteen
- 31 **WA MA JA‘ALNĀĀ ‘AṢḤĀBA-Ń-NĀRI ‘ILLA MALĀĀ‘IKAH :**
WA MĀ JA‘ALNA ‘IDDATAHUM ‘ILLA FITNATAL-LI-L-
LADhĪNA KAFARŪ LI-YASTAYQINA-L-LADhĪNA ‘UTU-L-
KITĀBA WA YAZDĀDA-L-LADhĪNA ‘ĀMANUU ‘ĪMĀNĀŃW-
WA LĀ YARTĀBA-L-LADhĪNA ‘UTU-L-KITĀBA WA-L-
MU‘ MINUNA WA LI-YAQULA-L-LADhĪNA FĪ QULŪBIHIM-
MARADUŃW-WA-L-KĀFIRUNA MADhĀA ‘ARADA LLAHU
BI HADhĀ MATHĀLĀ ? ; KADhĀLIKA YUDILLU-LLĀHU ➡
 We have made only angels to be the wardens of the Fire and We have made
 their number to be but a trial to those who cover up [the Truth], that those
 given the Book may be made certain, and those who believe may be increased
 in faith, and those given the Book and the believers may not doubt, and that
 those in whose hearts is sickness and disbelief may say, “What does Allah
 mean by this parable?” Thus Allāh sends astray (➡ next page ➡)

مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ
جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَى
لِلْبَشَرِ ۚ كَلَّا وَالْقَمَرِ ۚ وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ۚ
وَالصُّبْحِ إِذَا أَصْفَرَ ۚ إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ ۚ
نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ۚ لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ
يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ۚ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
رَهِينَةٌ ۚ إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ۚ فِي جَنَّاتٍ
يَتَسَاءَلُونَ ۚ عَنِ الْمُجْرِمِينَ ۚ مَا سَلَكَكُمْ
فِي سَقَرٍ ۚ قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمَصْلِينَ ۚ
وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْبُسْكِينَ ۚ وَكُنَّا نَحْوُ
مَعَ الْخَاطِئِينَ ۚ وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ
الدِّينِ ۚ حَتَّى أَتَانَا الْيَقِينُ ۚ فَمَا تَنْفَعُهُمْ
شَفَعَةُ الشَّفِيعِينَ ۚ فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ

- ⇒ MAÑY-YASHĀĀ'U WA YAHDI MAÑY-YASHĀĀ' ,
 WA MA YA-ʿLAMU JUNUDA RABBIKA ʾILLA HU ;
 WA MA HIYA ʾILLA DHĪKRA LI-L-BASHĀR *
 ⇒ whom He will and guides whom He will. No one knows the soldiers of your
 Lord other than He. This is nothing but a reminder to human beings
- 32 KALLA WA-L-QAMAR (I) ʾWA-L-LAYLI ʾIDĥ ʾADĀBAR (A) ʾ
 33 Nay! By the moon — and the night when it retreats,
 34 WA-Ṣ-ṢUBĀHI ʾIDĥĀĀ ʾASFAR (A) ʾ
 and the glow of the dawn, —
 35 ʾINNAHA LA ʾIHDA-L-KUBAR (I) ʾ
 truly this is one of the greatest —
 36 NADĥIRAL-LI-L-BASHĀR (I) ʾ
 warnings to human beings —
 37 LI-MAÑ ṢĤĀĀʾA MIÑKUM ʾAÑY-YATAQADDAMA ʾOW
 YATAʾAKĥKĥAR *
 to who ever from among you wills to go forward or to hang back.
 38 KULLU NAFSIM BI MA KASABAT RAHĪNAH (TUN) ʾ
 Every self shall be held as a pledge for what it wrought, —
 39 ʾILLĀĀ ʾASHABA-L-YAMIN ↑ *stop here* or ↑ (I) ʾ
 except for the Companions on the Right [side of the Seat of Judgement] —
 40 FI JAʾNĀT ↑ *stop here* ↑ (IÑ) YATASAAʾALŪN (A) ʾ
 in gardens. They will inquire —
 41 ʿANI-L-MUJĀRIMIN (A) ʾ MĀ SALAKAKUM FI SAQAR ? *
 42 of the evil doers — “What caused you to enter *Saqar*?”
 43 QĀLŪ LAM NAKU MINA-L-MUṢALLIN (A) ʾ
 They will say, “We were of those who did not pray, —
 44 WA LAM NAKU NUṬĀʿIMU-L-MISKĪN (A) ʾ
 and we did not feed the poor, —
 45 WA KUʾNNĀ NAKĥŪDU MAʿA-L-KĥĀĀʾI ʾĪN (A) ʾ
 and we gambled with the gamblers, —
 46 WA KUʾNNĀ NUKADĥDĥIBU BI YQWMI-D DĪN (I) ʾ
 and we rejected the Day of Requital, —
 47 HATTĀĀ ʾATĀNA-L-YAQĪN *
 until we reached the [inevitable] death.”
 48 FA MĀ TAʾFAʿUHUM ṢĥAFAʿATU-Ṣĥ ṢĥAFTĪN *
 So the intercession of intercessors does not benefit them.
 49 FA-MĀ LAHUM ʿANI-T-TADĥKIRATI ⇒
 So what is the matter with them, that (⇒ next page ⇒)

مُعْرِضِينَ ۚ كَذَلِكَ هُمْ مُسْتَنْفِرَةٌ ۚ فَرَّتْ
 مِنْ قَسْوَرَةٍ ۚ بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ
 أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنشَرَةً ۚ كَلَّا بَلْ لَا
 يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ۚ كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرَةٌ ۚ
 فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۚ وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ
 اللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ۚ وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ
 اللَّوَّامَةِ ۚ أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَلَّنْ نَجْمَعَهُ
 عِظَامَهُ ۚ بَلَىٰ قَدَرِينٌ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ۚ
 بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ۚ يَسْأَلُ
 أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَمَةِ ۚ فَإِذَا بَرَقَ الْبَصَرُ ۚ

- MU^c-RIDĪN (A) ﴿﴾
 ➤ they turn away from the Reminder —
- 50 KA'ANNĀHUM HUMURUM-MUSTAĀFIRAH (TUŅ) ﴿﴾
 like frightened donkeys —
- 51 FARRAT MĪN QASWARAH ? *
 fleeing from a lion?
- 52 BAL YURĪDU KULLU M-RPIM-MINHUM 'AĀNY YU'-TĀ
 SHUHUFAM MUNASHSHARAH (TAŅ) ﴿﴾
 Indeed! Every one of them wants to be given open pages [of revelation]
- 53 KALLA ; BAL-LĀ YAKĤĀFŪNA-L-'AKĤIRAH *
 No way! Not at all, they do not fear the Last World
- 54 KALLĀ 'INNĀHŪ TADĤKIRAH *
 No way! Truly this is the Reminder
- 55 FA-MAŅ SHĀA'A DHĀKARAH *
 So who ever wills — shall remember
- 56 WA MĀ YADĤKURUNA 'ILLĀ 'AĀNY-YASHĀA'A-LLAH ;
 HUWA 'AHLU-T-TAQĀWĀ WA 'AHLU-L-MAGĤIFIRAH * ﴿﴾
 And they will not remember unless Allat wills. He is the Font of Integrity
 and the Font of Forgiveness.

2
23
6
1/2 Hrb

75

Sūratu-l-Qiyāmah

2 Rukū'

Revealed in Makkah

40 'Ayāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĤMANI-R-RAĤĪM

In the Name of Allah,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 LĀĀ 'UQĀSIMU BI-YQWMI-L-QIYĀMAH (TI) ﴿﴾
 No! I swear by the Day of Resurrection —
- 02 WA LĀĀ 'UQĀSIMU BI-Ņ-NAFS!-L LAWWAMAH *
 and no, I swear by the self that accuses [its own soul].
- 03 'AYĀHSABU L-'INŠĀNU 'ALLĀŅ-NAJĀMA'A 'IDĤĀMAH ? *
 Does the human reckon that We shall not gather together his bones?
- 04 BALĀ QADIRĪNA 'ALĀĀ 'AŅ-NUSAWWIYA BANĀNAH *
 Without doubt We are able to restore his very finger [prints].
- 05 BAL YURĪDU-L-'INŠĀNU LI-YAFJURA 'AMĀMAH *
 But the human wishes to deny what is before him.
- 06 YAS'ALU 'AYYĀNA YQWMU-L-QIYĀMAH ? *
 He asks, "When is this Day of Resurrection?"
- 07 FA-'IDĤĀ BARIQA-L-BAŠAR (U) ﴿﴾
 But when his sight is dazzled, —

وَحَسَفَ الْقَمَرُ^٨ وَجَمَعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ^٩
يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ^{١٠} كَلَّا
لَا وَزَرَ^{١١} إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ^{١٢} يَنْبُؤُا
الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ^{١٣} بَلِ
الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ^{١٤} وَلَوْ أَلْقَىٰ
مَعَاذِيرَهُ^{١٥} لَا تُحَرِّكُ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ
بِهِ^{١٦} إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ^{١٧} فَإِذَا
قَرَأَهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ^{١٨} ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ^{١٩}
كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ^{٢٠} وَتَذَرُونَ
الْآخِرَةَ^{٢١} وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ^{٢٢} إِلَىٰ رَبِّهَا
نَازِرَةٌ^{٢٣} وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ^{٢٤} تَظُنُّ
أَنَّ يُفْعَلَٰ بِهَا فَاكِرَةٌ^{٢٥} كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ
الْمُرَاقِي^{٢٦} وَقِيلَ مَنْ سَاقِي^{٢٧} وَظَنَّتْ أَنَّه

- 08 WA KḤASAFA-L-QAMAR (U) ﴿﴾
and the moon is eclipsed, —
- 09 WA JUM'Ā-SH-SHAMSU WA-L-QAMAR (U) ﴿﴾
and the sun and the moon are brought together, —
- 10 YAQŪLU-L-'INŠĀNU YŌWMA'IDHIN 'AYNA-L-MAFARR ? ﴿﴾
on that Day, the human will say, "Where to flee?"
- 11 KALLA LA WAZAR ﴿﴾
No way [out]! No refuge!
- 12 'ILĀ RABBIKA YŌWMA'IDHINI-L-MUSTAQARR ﴿﴾
On that Day the only recourse [is with] your Lord.
- 13 YUNABBA'U-L-'INŠĀNU YŌWMA'IDHIM-BI-MA QADDAMA
WA 'AKḤKḤAR ﴿﴾
On that Day the human will be told what he sent ahead and what he left behind.
- 14 BALI L-'INŠĀNU 'ALĀ NAFSIHĪ BASIRAH (TUŊW) ﴿﴾
Ah, but the human shall be an eye-witness of his own self —
- 15 WA LŌW 'ALQĀ MA'ĀDHĪRAH ﴿﴾
even though he may offer excuses.
- 16 LĀ TUHARRIK BIHĪ LISĀNAKA LI-TA'-'JALA BIH ﴿﴾
Do not move your tongue in haste
- 17 'INNA 'ALAYNĀ JAM'ĀHU WA QUR'ĀNAH ﴿﴾
Ours it is to gather it and [Ours it is] to recite it (*qur'ānah*)
- 18 FA-'IDHĀ QARĀ-NĀHU FA-T-TABI 'QUR'ĀNAH ﴿﴾
So, when We recite it, follow its recital.
- 19 THUMMA 'INNA 'ALAYNA BAYĀNAH ﴿﴾
Then, upon Us is [the responsibility for] its clarification.
- 20 KALLA BAL TUHIBBŪNA-L-'Ā ILĀH (TA) ﴿﴾
Nay, but you love the fleeting moment —
- 21 WA TADḤARŪNA-L-'ĀKḤIRAH ﴿﴾
and neglect the Final World.
- 22 WUJŪHUŊY-YŌWMA'IDHIN-NADIRAH (TUN) ﴿﴾
Upon that Day faces shall be radiant, —
- 23 'ILĀ RABBIHA NĀDḤIRAH ﴿﴾
looking to their Lord.
- 24 WA WUJHUŊY-YŌWMA'IDHIM-BASIRAH (TUŊ) ﴿﴾
And upon that Day faces shall be despondent, —
- 25 TADḤUŊNU 'AŊY-YUL'ĀLA BIHĀ FĀQIRAH ﴿﴾
knowing that a great calamity is about to befall them.
- 26 KALLĀ 'IDHĀ BALAGḤATI-T-TARAQI (YA) ﴿﴾
Nay, when the [last breath of] life rises to the throat —
- 27 WA QĪLA MAN ↑saktah stop then go↓ RAQĀ (IŊW) ﴿﴾
and it is said who — can cure?
- 28 WA DḤANNA 'ANNAHU- ﴿﴾ (﴿ for English see next page ﴾)

الْفِرَاقُ ٧٨ ۖ وَالتَّفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ٧٩ ۖ إِلَى
 رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ٨٠ ۖ فَلَا صَدَقَ وَلَا
 صَلَّى ٨١ ۖ وَلَكِنَّ كَذَبَ وَتَوَلَّى ٨٢ ۖ ثُمَّ ذَهَبَ
 إِلَى أَهْلِهِ يَتَمَطَّى ٨٣ ۖ أَوْلَى لَكَ فَأَوْلَى ٨٤ ۖ ثُمَّ
 أَوْلَى لَكَ فَأَوْلَى ٨٥ ۖ أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ
 سُدًى ٨٦ ۖ أَلَمْ يَكُنْ نَظْفَةً مِّنْ مَّنِيِّ يُمْنَى ٨٧ ۖ
 ثُمَّ كَانَ عِلْقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى ٨٨ ۖ فَجَعَلَ مِنْهُ
 الذَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى ٨٩ ۖ أَلَيْسَ ذَلِكَ
 بِقَدِيرٍ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى ٩٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ
 لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ١ ۖ إِنَّا خَلَقْنَا

- L-FIRĀQĀ (U) ﴿﴾
 → And he knows that this is the parting —
- 29 WA-L-TAFFATI-S-SĀQU BI-S-SAQĀ (I) ﴿﴾
 and shank is wound round shank —
- 30 ʾILĀ RABBIKA YŌWMA ʾIDHINI-L-MASQA *
 to your Lord, that Day, shall be the herding.
- 31 FA LĀ SADDAQA WA LA SALLA ﴿﴾
 He neither accepted the truth nor did he offer *ṣalah* —
- 32 WA LAKIN KADHDHABA WA TAWALLA ﴿﴾
 but he rejected [it] and turned away, —
- 33 THUMMA DHĀHABA ʾILĀ ʾAHLIHI YATAMAṬṬA *
 and then went to his people arrogantly.
- 34 ʾŌWLĀ LAKA FA-ʾŌWLĀ ﴿﴾
 Nearer to you and nearer, —
- 35 THUMMA ʾŌWLĀ LAKA FA-ʾŌWLĀ *
 then nearer to you and nearer
- 36 ʾAYAH SABU-L-ʾINṢĀNU ʾAÑY-YUTRAKA SUDĀ ? *
 Does the human being think that he will be left to wander in vain?
- 37 ʾALAM YAKU NUTĀFATAM-MIM-MANIYYIN Y-YUMNĀ ? ﴿﴾
 Was he not once a drop of sperm — emitted? —
- 38 THUMMA KĀNA ʿALAQATAN FA-KĤĀLAQA FA SAWWĀ ﴿﴾
 Then a clot — [which] He created and shaped —
- 39 FA-JAʿALA MINHU-Z-ZŌWJAYNI DH-DHĀKARA WA-L-
 ʾUNṬĤA *
 and then made from it the pair — the male and the female.
- 40 ʾALAYSA DHĀLIKA BI-QĀDIRIN ʿALĀ ʾAÑY-YUHYTYA-L-
 MOWTA ? *
 Is that same One not able to bring the dead to life?

76

Sūratu-l-ʾInṣān

2 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

31 ʾĀyāt

BISMI-LLAHI-R-RAḤMANI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 HAL ʾATĀ ʿALA-L-ʾINṢĀNI ḤINUM-MINA-D-DAHRI LAM
 YAKUN SHAYʾAM-MADHKURĀ ? *
 Has there been a time when humanity was a thing not thought of?
- 02 ʾINNĀ KĤĀLAQĀNA- → (→ for English see next page →)

الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ ۖ نَبْتِيهِ فَجَعَلْنَاهُ
 سَبِيْعًا بَصِيرًا ۖ ^(٢) إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا
 شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ^(٣) إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
 سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ^(٤) إِنَّ الْأَبْرَارَ
 يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ۖ ^(٥)
 عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا
 تَفْجِيرًا ^(٦) يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا
 كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ^(٧) وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ
 عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ^(٨) إِنَّمَا
 نُطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً
 وَلَا شُكْرًا ^(٩) إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا
 عَبُوسًا قَتَطِيرًا ^(١٠) فَوَقَّهُمْ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ
 الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَّةً وَسُرُورًا ^(١١) وَجَزَاهُمْ

- ⇒ L-ʾINṢĀNA MIṆ-NUTĀFATIN ʾAMSHĀJIṆ-NABĀTALĪHI
FA-JAʿALNAHU SAMIʿAM-BASĪRA ✽
- ⇒ Truly We created mankind from a drop of sperm intermingled, that We might
test him, and We made him hearing, seeing
- 03 ʾINNĀ HADAYNĀHU-S-SABĪLA ʾIMMĀ SHĀKIRANW-WA
ʾIMMĀ KAFURĀ ✽
Truly, We have guided him to the way, whether he be grateful or
cover up [the Truth]
- 04 ʾINNĀĀ ʾA-ʿTADĀNA LI-L-KAFIRINA SALASILA WA
ʾAGHLĀLANW-WA SAʿĪRĀ ✽
Truly We have prepared for the deniers [of the Truth] chains, fetters and fire.
- 05 ʾINNA-L-ʾABĀRARA YASHRABŪNA MIṆ KAʾ-SIṆ KANA
MIZĀJUHA KAFURĀ ✽
Truly the devout shall drink from a cup flavored from the calyx of flowers.
- 06 ʿAYNAŶY-YASHRABU BIHĀ ʿIBĀDU LLAHI
YUFAJJIRŪNAHĀ TAFJĪRĀ ✽
A spring from which the servants of Allah drink, making it gush forth ever
more abundantly [that others might drink]
- 07 YŪFŪNA BI-Ŷ-NADĤRI WA YAKĤĀFŪNA YŌWMAŶ KĀNA
SHARRUHŪ MUSTATĪRĀ ✽
They fulfil [their] vow and fear a Day when evil is widespread.
- 08 WA YUṬĀʿIMUNA-T-ṬAʿĀMA ʿALĀ HUBBIHĪ MISKINANW-
WA YATĪMANW-WA ʾASĪRĀ ✽
And give food, out of love of Him, to the poor, the orphans and the captives.
- 09 ʾINNAMA NUTĀʿIMUKUM LI-WAJĀHI-LLAHI LA NURIDU
MIṆKUM JAZĀĀʾANW-WA LA SHUKŪRA ✽
[Say,ng] 'Truly we feed you for the sake of the Presence of Allāh and we do
not need from you any reward or thanks.
- 10 ʾINNA NAKĤĀFU MIR-RABBINA YŌWMAN ʿABŪSAN
QAMṬARIRĀ ✽
"Truly we fear from our Lord an ominous, inauspicious Day."
- 11 FA WAQAHUMU-LLAHU SHARRA DHĀLIKA L-YŌWMI
WA LAQQĀHUM NADRATANW-WA SURŪRA ✽
So Allah has preserved them from the evil of that Day and has caused them
to find radiance and joy.
- 12 WA JAZĀHUM- ⇒
And He will reward them (⇒ next page ⇒)

بِأَصْبَرًا وَاجْتَنَّةً وَحَرِيرًا ۝^{١٧} مُتَكِينِينَ فِيهَا
عَلَى الْأَرْآئِكِ ۝ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا
زَمْهَرِيرًا ۝^{١٨} وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا
وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ۝^{١٩} وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ
بِأُنْيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ۝^{٢٠}
قَوَارِيرًا مِّنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ۝^{٢١}
وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا
زَنْجَبِيلًا ۝^{٢٢} عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ۝^{٢٣}
وَيُطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا
رَأَوْهُمْ حَسِبَتْهُمُ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ۝^{٢٤} وَإِذَا
رَأَيْتَ ثُمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ۝^{٢٥}
عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ
وَحُلُوءٌ أَزْوَاجٌ مِّنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ

- BI-MA ŠABARU JAŅNATAŅW-WA HARIRA (AM-) →
 → for their patience with a garden and silk [garments]; —
- 13 MUTTAKIŅNA FĪHĀ 'ALA L-'ARĀĀ'IK : LĀ YAROWNA FĪHĀ
 ŠĤAMSAŅW-WA LA ZAMHARIRA *
 reclining on couches in it, they will find neither [hot] sun nor bitter cold.
- 14 WA DĀNIYATAN 'ALAYHIM DĤILĀLUHA WA DĤULLILAT
 QUTUFUHA TADĤLĪLĀ *
 And low shade over them and clusters of fruit bowed down within easy reach
- 15 WA YUṬĀFU 'ALAYHIM-BPANIYATIM-MIŅ
 FIDḌATIŅW-WA 'AKWABIŅ KANAT QAWARĪRA →
 And vessels of silver and cups as of crystal shall be passed around —
- 16 QAWĀRĪRA MIŅ FIDḌATIŅ QADDARUHA TAQĀDĪRĀ *
 crystal but silver — the measure of which they alone shall determine.
- 17 WA YUSQOWNA FĪHĀ KA'-SAŅ KANA MIZĀJUĤĀ
 ZAŅJABĪLĀ *
 And in it they shall be given to drink a cup flavored with ginger.
- 18 'AYNAN FIHA TUSAMMA SALSABĪLĀ •
 In it there is a flowing spring called Salsabila (*sal sabila* – *ask your way*).
- 19 WA YATŪFU 'ALAYHIM WILDĀNUM-MUKĤALLADŪN :
 'IDĤĀ RA'AYTAHUM ḤASIBĀTAHUM LU'-LU-'AM
 MAŅṬĤŪRĀ *
 And immortal youths shall circle among them who, if you saw them, you
 would think were scattered pearls.
- 20 WA 'IDĤĀ RA'AYTA ṬĤAMMA RA'AYTA NA'IMAŅW-WA
 MULKAŅ KABĪRĀ *
 When you see them you shall see bliss and an exalted state.
2. 'ĀLIYAHUM ṬĤIYĀBU SUŅDUSIN KĤUDRUŅW-WA
 'ISTABĀRAQUŅW-WA HULLŪŪ 'ASĀWIRA MIŅ FIDḌAH :
 WA SAQĀHUM RABBUHUM →
 Upon them shall be garments of green silk and brocade, and they are adorned
 with silver bracelets. And their Lord shall s.ake their thirst (→ next page →)

شَرَابًا طَهُورًا ۖ ^(٧١) إِنْ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً
وَوَكَانَ سَعِيكُمْ مَشْكُورًا ۖ ^(٧٢) إِنَّا نَحْنُ
نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ۖ ^(٧٣) فَاصْبِرْ لِحُكْمِ
رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ كَفُورًا ۖ ^(٧٤)
وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۖ ^(٧٥) وَمِنَ
الَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ۖ ^(٧٦)
إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ۖ ^(٧٧) نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ
وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ ۖ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا
أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ۖ ^(٧٨) إِنْ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ۖ
فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۖ ^(٧٩) وَمَا
تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۖ ^(٨٠) يُدْخِلُ مَنْ

- **SHARĀBAN ṬAHŪRĀ** *
 ➤ [with] a drink most pure.
- 22 'INNA HADḥA KANA LAKUM JAZĀA'ANW-WA KANA
 SA-^c-YUKUM-MASHKURA *
 "Truly this is your reward, and your striving is gratefully rewarded"
- 23 'INNĀ NAḤNU NAZZALNĀ 'ALAYKA L QUR'ANA
 TANZILĀ *
 Truly We have sent down to you the *Qur'an* [as a] revelation [given over time]
- 24 FA-S-BIR LI-HUKMI RABBIKA WA LĀ TUṬI-^c-MINHUM
 'ĀṬḥIMAN 'OW KAFURĀ *
 So be patient with the Judgment of your Lord, and do not follow the willful
 wrongdoer from among them or the ungrateful denier [of Truth].
- 25 WA-Dḥ-KURI-S MA RABBIKA BU KRATANW-WA 'AṢILA *
 And remember the Name of your Lord morning and night.
- 26 WA MINA-L-LAYLI FA-S-JUDĀ LAHŪ WA SABBIḥHU
 LAYLAN ṬAWILĀ *
 And in a part of the night prostrate to Him, and glorify Him throughout
 the lengths of the night.
- 27 'INNA HAA'ULĀA'I YUHIBBŪNA-L-'AJILATA WA
 YADḥARUNA WARĀA'AHUM YOWMAN ṬḥAQILA *
 Truly those who [are unmindful of Allah] love this fleeting life and scatter
 behind themselves [all thoughts of] a grievous Day.
- 28 NAḤNU KḥALAQAḥNAHUM WA SHADADĀNĀĀ 'ASRAHUM .
 WA 'IDḥA SHP-NĀ BADDALNĀA 'AMṬḥALAHUM
 TABĀDILĀ *
 We created them and strengthened their joints, and if We will, We shall replace
 them with others like them.
- 29 'INNA HADḥIHĪ TADḥKIRAH : FA-MAṆ SHĀĀ 'AT-TAKḥADḥA
 'ILĀ RABBIḥĪ SABĪLA *
 Truly this is a reminder Whoever wills may take a way unto his Lord.
- 30 WA MĀ TASHĀA'ŪNA 'ILLĀA 'ANŶ-YASHĀA'A-LLĀḥ ;
 'INNA-LLAḥA KANA 'ALIMAN ḤAKIMA *
 And yet you will not will, unless Allāh wills. Truly Allāh is Knowing, Wise
- 31 YUDĀKḥILU MAṆY- ➤➤
 He admits whom (➤➤ next page ➤➤)

يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ط وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ع

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ١ فَاَلْعَصْفِ عَصْفًا ٢
وَالنُّشْرَاتِ نَشْرًا ٣ فَاَلْفِرْقَتِ فِرْقًا ٤
فَالْمُلْقِيَتِ ذِكْرًا ٥ عَذْرًا أَوْ نَذْرًا ٦
إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ٧ فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ٨
وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ٩ وَإِذَا الْجِبَالُ سُفَّتْ ١٠
وَإِذَا الْمُرْسَلُ أُقْتَتَتْ ١١ لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ١٢
لِيَوْمِ الْفَصْلِ ١٣ وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ١٤
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ١٥ أَلَمْ تَهْلِكِ
الْأَوَّلِينَ ١٦ ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ١٧ كَذَلِكَ

➤ YASHAA'U FI RAḤMATIH ; WA-Dh DḥĀLIMINA
 'A-ʿADDALAHUM ʿADḥABAN 'ALIMA *

➤ He will to enter His Mercy; but as for the evil-doers, He has prepared for them a painful punishment.

2
9
20

77

Sūratu-l-Mursalat

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

50 'Ayāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA L-MURSALĀTI 'URFA (AÑ) FA-L-ʿĀSIFĀTI ʿASFĀ (AÑW)
- 02 [I swear] by the Emissaries sent in succession — by the shakers shaking —
- 03 WA-Ñ-NĀSHIRĀTI NASHIRĀ (AÑ)
- 04 by the spreaders spreading —
- 04 FA-L-FĀRIQĀTI FARQĀ (AÑ)
- 05 and by the separators separating —
- 05 FA-L-MULQIYĀTI DḥIKRĀ (AN)
- 06 by those hurling a reminder —
- 06 ʿUDḥRAN 'QW NUDḥRĀ (AN)
- 07 excusing or warning —
- 07 'INNAMĀ TŪ-ʿADŪNA LA-WĀQI' *
- 08 truly what you have been promised will come to pass.
- 08 FA 'IDḥA-Ñ-NUJUMU ṬUMISAT
- 09 When the stars are put out
- 09 WA 'IDḥA-S-SAMĀĀ'U FURIJAT
- 10 and when the sky is split —
- 10 WA 'IDḥA-L-JIBALU NUSIFAT
- 11 and when the mountains are blown away —
- 11 WA 'IDḥA-R-RUSULU 'UQQITAT *
- 12 and when all the messengers [arrive] at the appointed time
- 12 LI-'AYYI YQWMIN 'UJJILAT * LI-YQWMI-L-FASL ? *
- 13 And to what Day is [all that] put off — [tut] to the Day of Decision?
- 14 WA MAA 'ADĀRĀKA MA YOWMU-L-FASL ? *
- 15 And how will you recognize the Day of Decision?
- 15 WAYLU'NY-YQWMA 'IDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN *
- 16 Woe that Day to the rejecters [of Truth]!
- 16 'ALAM NUHLIKI-L-'AWWALIN ? *
- 17 Did We not destroy the ancient ones?
- 17 ṬHUMMA NUTBI'UHUMU-L-'AKḥIRIN ? *
- 18 And then follow them with the people of a later day?
- 18 KADḥĀLIKA ➤➤ (➤➤ for English see next page ➤➤)

نَفَعْدُ بِالْمُجْرِمِينَ ۖ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
 لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ ۱۹ أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِّنْ مَّاءٍ
 مَّهِينٍ ۚ فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ۚ ۲۰ إِلَىٰ
 قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ۚ ۲۱ فَقَدْ رَأَوْا نِعْمَ الْقَدِيرُونَ ۚ ۲۲
 وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ ۲۳ أَلَمْ نَجْعَلِ
 الْأَرْضَ كِفَاتًا ۚ ۲۴ أَحْيَاءً وَأَمْوَاتًا ۚ وَجَعَلْنَا
 فِيهَا رَوَاسِيَ شِجَابٍ وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً
 فُرَاتًا ۚ ۲۵ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ ۲۶
 أَنْطَلِقُوا إِلَىٰ مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۚ ۲۷
 أَنْطَلِقُوا إِلَىٰ ظِلِّ ذِي ثُلُثِ شُعْبٍ ۚ لَا
 ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ الْهَبِ ۚ ۲۸ إِنَّهَا تَرْمِي
 بِشَرَارٍ كَالْقَصْرِ ۚ ۲۹ كَأَنَّهُ جِلْتُ صَفْرٌ ۚ ۳۰
 وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ ۳۱ هَذَا يَوْمٌ لَا

- *→ NAF^cALU BI-L-MUJĀRIMIN ✱
 *→ Thus do We deal with the evildoers.
- 19 WAYLUŃY-YŌWMA'IDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBIN ✱
 Woe that Day to the rejecters!
- 20 'ALAM NAKḥLUKKUM-MIM-MĀĀ'IM-MAHĪN (IN) ✱
 Did We not create you from a humble fluid
- 21 FA-JA'ALNĀHU FĪ QARĀRIM-MAKIN (IN) ✱
 which We placed in a secure abode —
- 22 'ILĀ QADARIM-MA-'LŪM? (IN) ✱
 for a known term? —
- 23 FA-QADARNA FA-NI-'MA-L-QĀDIRUN ✱
 Thus We determined; and how excellent is Our Determination
- 24 WAYLIŃY-YŌWMA'IDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBIN ✱
 Woe that Day to the rejecters!
- 25 'ALAM NAJā'ALI-L-'ARḌA KIFĀTĀ (AN) ✱
 Have We not made the earth a receptacle —
- 26 'AHYAA'ANW WA 'AMWĀTĀ? (ANW) ✱
 [for] the living and the dead? —
- 27 WA JA'ALNĀ FIHA RAWASIYA SHAMIKḥĀTINW WA
 'ASQAYNAKUM-MĀĀ'AN FURATĀ? ✱
 Did We not place on it soaring mountains and give you sweet water to drink?
- 28 WAYLUŃY-YŌWMA'IDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBIN ✱
 Woe that Day to the rejecters!
- 29 'IN-ṬALIQUŪ 'ILA MĀ KUŃTUM-BIHĪ TUKADḥDḥIBUN ✱
 Go on to that which you used to reject.
- 30 'IN-ṬALIQUŪ 'ILA DḥILLIN DḥI ṬHALĀṬḥI SHU'ABĀ (IL) ✱
 Go on to the three-fold shadows —
- 31 LA DḥALĪLINW-WA LĀ YUGḥNĪ MINA-L-LAHABĀ ✱
 [which offer] neither relief nor shelter from the blaze —
- 32 'INNAHĀ TARMĪ BI-SḥARARIN KA-L-QASR ✱
 that shoots sparks like [burning] palaces —
- 33 KA'ANNĀHŪ JIMALATUN ṢUFRA ✱
 like twisted ropes of sulfurous yellow
- 34 WAYLUŃY-YŌWMA'IDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBIN ✱
 Woe that Day to the rejecters!
- 35 HĀDḥĀ YŌWMU LĀ *→
 This is the Day (*→ next page *→)

يَنْطِقُونَ ۚ وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ۚ
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ هَذَا يَوْمُ
الْفَصْلِ جَعَلْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ۚ فَإِنْ كَانَ
لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ۚ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ
وَعُيُونٍ ۚ وَفَوْكِهِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ۚ كُلُوا
وَأَشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ
إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۚ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ كُلُوا وَتَشَبَّهُوا قَلِيلًا ۚ إِنَّكُمْ
مُجْرِمُونَ ۚ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ
وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ۚ
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۚ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ
بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ۚ

- YAÑTIQŪN (A) ﴿٢٧﴾
 ➤ they shall neither speak —
- 36 WA LA YUḏ-DḥANU LAHUM FA-YA ʿ TADḥIRŪN *
 nor shall they be permitted to offer excuses.
- 37 WAYLUṢY-YQWMAḏIDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN *
 Woe that Day to the rejecters!
- 38 HĀDḥĀ YQWMU-L-FASL : JAMA-ʿ-NAKUM WA-L ʿAWWALIN *
 This .s the Day of Decision. We have gathered you and those of the first days.
- 39 FA-ḐIṢ KANA LAKUM KAYDUṢ FA KIDŪN *
 So if you have a trick, then trick Me.
- 40 WAYLUṢY-YQWMAḏIDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN *
 Woe that Day to the rejecters!
- 41 ʿIṢNA L-MUTTAQINA FĪ DḥILĀLIṢW-WA ʿUYŪN (IṢW) ﴿٢٨﴾
 Truly those who guarded themselves against evil, are amid shades and springs —
- 42 WA FAWĀKIHA MIMMA YASHṢTAHŪN *
 and fruits that they desire.
- 43 KULŪ WA-Sḥ-RABU HANĪʿAM-BI-MA KUNTUM
 TA-ʿ-MALUN *
 “Eat and drink and be welcome for what you did.”
- 44 ʿIṢNA KADḥĀLIKA NAḐZI-L-MUḥSINĪN *
 Thus do We reward those who excel in [acts of] goodness.
- 45 WAYLUṢY-YQWMAḏIDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN *
 Woe that Day to the rejecters!
- 46 KULŪ WA TAMATTAʿŪ QALĪLAN ʿIṢNAKUM-MUḐARIMŪN *
 Eat and take your ease for a while; truly you are evil-doers
- 47 WAYLUṢY-YQWMAḏIDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN *
 Woe that Day to the rejecters!
- 48 WA ʿIDḥĀ QĪLA LAHUMU-R-KAʿŪ LĀ YARKAʿŪN *
 And when it is said to them, “Bow down,” they do not bow down.
- 49 WAYLUṢY-YQWMAḏIDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN *
 Woe that Day to the rejecters
- 50 FABI-ʿAYYI HADṢIM-BA-ʿ-DAHŪ YUḐ-MINŪN ? * ﴿٢٩﴾
 In what other news will they believe after this?

1
40
212
10
22

End Hizb 58

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ۚ ١ عَنِ النَّبِإِ الْعَظِيمِ ۚ ٢

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ۚ ٣ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ۚ ٤
ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ۚ ٥ أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ
مِهْدًا ۚ ٦ وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ۚ ٧ وَخَلَقْنَاكُمْ
أَزْوَاجًا ۚ ٨ وَجَعَلْنَا بَيْنَكُمْ سُبَاتًا ۚ ٩ وَجَعَلْنَا
الَّيْلَ لِبَاسًا ۚ ١٠ وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ۚ ١١
وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ۚ ١٢ وَجَعَلْنَا
سِرَاجًا ۚ ١٣ وَهَاجًّا ۚ ١٤ وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ
مَاءً ثَجَّاجًا ۚ ١٥ لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۚ ١٦
وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ۚ ١٧ إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ
مِيقَاتًا ۚ ١٨ يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ

Sūratu-ṇ-Nabaʾ

2 Rukūʿ

Revealed in Makkah

40 ʾAyāt

78

BISMI LLAHI R RAHMANI-R RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʿAMMA YATASĀʾALŪN ʾ* ʿANI-Ṇ-NABAʾI-L-ʿADḥĪM (I) ۞
 02 Of what do they question one another? Oʾ the awesome tidings —
 03 ʾAL-LADḥĪ HUM FIHI MUKḥTALIFUN ʾ*
 04 KALLĀ SAYA-ʿ-ʿLAMŪN (A) ۞
 05 THUMMA KALLĀ SAYA-ʿ-ʿLAMŪN *
 06 ʾALAM NAJʿALI-L-ʾARDA MIHĀDĀ (AṆW) ۞
 07 WA-L-JIBALA ʾḐWTĀDĀ (AṆW) ۞
 08 WA KḥALAQĀNĀKUM ʾAZWĀJA (AṆW) ۞
 09 WA JAʿALNĀ NŌWMAKUM SUBĀTA (AṆW) ۞
 10 WA JAʿALNA-L-LAYLA LIBASĀ (ANW) ۞
 11 WA JAʿALNA-Ṇ-NAHĀRA MAʿASHĀ *
 12 WA BANAYNA FŌWQAKUM SABʿAṆ SHĪDĀDA (AṆW) ۞
 13 WA JAʿALNĀ SIRĀJAṆW-WAHHĀJĀ (AṆW) ۞
 14 WA ʾAṆZALNĀ MINA-L-MU-ʿ-ṢĪRĀTI MAAʾAṆ
 THĀJJĀJĀ (AL) ۞
 15 LI-NUKḥRIJA BIHI HABBAṆW-WA NABĀTĀ (AṆW) ۞
 16 WA JAṆNĀTIN ʾALFĀFĀ *
 17 ʾINNA YŌWMA L-FAṢLI KĀNA MIQĀTA (AṆY) ۞
 18 YŌWMA YUṆFAKḥU FI-Ṣ-ṢURI FA-TAʾ-TŪNA ۞
 the Day the Trumpet is blown and you come (۞ next page ۞)

أَفْوَاجًا ۝ ١٨ ۝ وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝ ١٩ ۝
وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝ ٢٠ ۝ إِنَّ
جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝ ٢١ ۝ لِلطَّغْيِينِ مَابًا ۝ ٢٢ ۝
لِبَيْثَيْنِ فِيهَا أَحْقَابًا ۝ ٢٣ ۝ لَا يَذُوقُونَ فِيهَا
بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝ ٢٤ ۝ إِلَّا حَيْمِسًا وَغَسَاقًا ۝ ٢٥ ۝
جَزَاءً وَفَاقًا ۝ ٢٦ ۝ إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝ ٢٧ ۝
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ۝ ٢٨ ۝ وَكُلَّ شَيْءٍ
أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝ ٢٩ ۝ فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ
إِلَّا عَذَابًا ۝ ٣٠ ۝ إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝ ٣١ ۝ حَدَائِقَ
وَأَعْنَابًا ۝ ٣٢ ۝ وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ۝ ٣٣ ۝ وَكَأْسًا
دِهَاقًا ۝ ٣٤ ۝ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذْبًا ۝ ٣٥ ۝
جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٌ حِسَابًا ۝ ٣٦ ۝ رَبِّ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ

- *→ 'AFWĀJA (AÑW) ﴿﴾
 *→ in legions —
- 19 WA FUTĪHĀTI-S-SAMAA'U FA-KANAT 'ABĀWABA (AÑW) ﴿﴾
 and the heavens are opened like gates —
- 20 WA SUYYIRATI-L-JIBALU FA KANAT SARABA *
 and the mountains are set in motion — becoming a mirage
- 21 'INNA JAHANNAMA KANAT MIRṢADA (AL) ﴿﴾
 Truly Jahannam [waits] in ambush —
- 22 LI Ṭ TĀGHINA MA'ABA (AL) ﴿﴾
 — a home for those who overstep the bounds —
- 23 LABITHINA FĪHĀĀ 'AHQĀBA *
 in which they shall tarry for ages
- 24 LA YADḥŪQUNA FIHA BARDANW-WA LA SHARABĀ (AN) ﴿﴾
 They will not taste within it coolness nor any drink
- 25 'ILLA HAMĪMANW-WA GHASSĀQĀ (AÑ) ﴿﴾
 except boiling water and a paralyzing cold —
- 26 JAZĀĀ'AÑW-WIFAQA *
 — a suitable reward.
- 27 'INNAHUM KĀNŪ LĀ YARJUNA HĪSĀBĀ (AÑW) ﴿﴾
 Truly they hoped there would be no accounting —
- 28 WA KADḥDḥABU BI-'ĀYATINĀ KIDḥDḥABĀ *
 and lied about Our Signs — loudly denied [them].
- 29 WA KULLA SHAY'IN 'AHSAYNAHU KITABĀ (Ñ) ﴿﴾
 And We have recorded every thing in a Book —
- 30 FA-DḥUQŪ FA-LAÑ-NAZĪDAKUM 'ILLĀ 'ADḥABA *
 so taste it! And We shall not increase you save in punishment
- 31 'INNA LI-L-MUTTAQĪNA MAFĀZĀ (N) ﴿﴾
 Truly, for those who guard themselves for Allah, there is triumph —
- 32 HADAA'IQA WA 'A-'NĀBĀ (AÑW) ﴿﴾
 enclosed gardens and vineyards
- 33 WA KAWA'IBA 'ATRĀBA (AÑW) ﴿﴾
 glorious companions — well matched —
- 34 WA KA' SAÑ DIHAQĀ *
 and a full cup.
- 35 LA YASMA'UNA FĪHA LAGḥWANW-WA LA KIDḥDḥABA *
 In it one never hears idle talk or lies.
- 36 JAZAA'AM-MIR-RABBIKA 'AṬAA'AN HĪSABA (AR) ﴿﴾
 A reward from your Lord — a gift — a reckoning.—
- 37 RABBI S SAMĀWĀTI WA L-'ARḌI WA MĀ BAYNAHUMA *→
 Lord of the heavens and the earth and [al.] between them, (*→ next page *→)

لَا يَبْلُكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۖ يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ
 وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ۖ لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ
 أُذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ۗ ذَٰلِكَ
 الْيَوْمَ الْحَقُّ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ
 مَآبًا ۖ إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا ۖ يَوْمَ
 يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاہُ وَيَقُولُ
 الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ ثَرًا بًا ۖ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالتَّزَعَّتْ غَرْقًا ۙ وَالتَّشَطَّتْ نَشْطًا ۙ
 وَالتَّسَبَّحَتْ سَبْحًا ۙ فَالتَّسَبَّحَتْ سَبْحًا ۙ
 فَالْمَدَّ بَرَاتٍ أَمْرًا ۙ يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ۙ
 تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ۙ قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ۙ

- R-RAHMĀNI LĀ YAMLIKUNA MINHU KHITĀBĀ ✽
 ➤ the Universally Merciful, to Whom they have no power to speak.
- 38 YŌWMA YAQŪMU-R-RŪHU WA-L-MALĀĀ'IKATU
 SAFFAL-LĀ YATAKALLAMUNA 'ILLĀ MAN 'ADĥINA LAHU-
 R-RAHMANU WA QĀLA SAWĀBĀ ✽
 On the Day when the Spirit and the angels are ranged in ranks, no one shall
 speak, except one whom the Merciful has given permission, who speaks aright.
- 39 DĥALIKA-L-YŌWMU-L-HAQQĀ · FA-MAN ShĀĀ-'AT-
 TAKĥADĥA 'ILĀ RABBIHĪ MA'ABĀ ✽
 That is the Day of Truth. So whoever wills should fal, back on his Lord.
- 40 'INNAA 'ANDĥARNĀKUM 'ADĥĀBAN QARĪBAN-YŌWMA
 YA'NDĥURU-L-MAR'U MA QADDAMAT YADAHU WA
 YAQŪLU-L-KĀFIRU YĀ-LAYTANI KUNTU TURABĀ ✽
 Truly We have warned you of suffering near [at hand] A Day when a man
 will look at that which his hands have set before him, and those who cover
 up [the Truth] will cry, "Oh, If only I were dust!"

2
10
2

79

Sūratu-ñ-Nāzi'āt

2 Rukū'

Revealed in Makkah

46 'Ayat

BISMI-LLĀHI-R-RAHMANI R-RAĥĪM

In the Name of Allah,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-Ñ-NAZI'ATI GhARQĀ (AÑW) ☞
 [I swear] by those who drag forth violently —
- 02 WA-Ñ-NĀShITĀTI NASHĤĀ (AÑW) ☞
 by those who draw out gently
- 03 WA-S-SĀBIHATI SABĀHĀ (AÑ) ☞
 by the swimmers swimming —
- 04 FA-S-SABIQĀTI SABĀQĀ (AÑ) ☞
 by those that swiftly overtake —
- 05 FA-L-MUDABBIRĀTI 'AMRĀ ↓ must stop ↑ ✽
 by those who govern the event
- 06 YŌWMA TARJUFU-R-RĀJIFAH (TU) ☞
 Upon the Day when the [first] Trumpet resounds —
- 07 TATBA'UHA-R-RADIFAH ✽
 and the second follows.
- 08 QULUBUN-Y-YŌWMA 'IDĥINW-WĀJIFAH (TUN) ☞
 Hearts that day shall throb —

Those Who Drag Forth

أَبْصَرُهَا خَشِيعَةً ⑨ يَقُولُونَ ءَأَنَّا لَمَرْدُودُونَ
 فِي الْحَافِرَةِ ⑩ ءِذَا كُنَّا عِظْمًا تَخِرَّةً ⑪
 قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑫ فَإِنَّمَا هِيَ
 زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑬ فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑭ هَلْ
 أَتَيْتَكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑮ إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ
 بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑯ إِذْ هَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ
 إِنَّهُ طَغَى ⑰ فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى ⑱
 وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ⑲ فَأَرَاهُ الْآيَةَ
 الْكُبْرَى ⑳ فَكَذَّبَ وَعَصَى ㉑ ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ㉒
 فَخَشَرَهُ فَنَادَى ㉓ فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ㉔
 فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأُخْرَةِ وَالْأُولَى ㉕ إِنَّ
 فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ㉖ ءَأَنتُمْ أَشَدُّ
 خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ㉗ رَفَعَ سَبْكَهَا

- 09 ʾABĀSARUHĀ KHĀSHʾAH ↑ *must stop* ↑ *
 → and their eyes shall be downcast.
- 10 YAQULUNA ʾA-ʾINNA LA-MARDUDUNA FI-L-HAFIRAH *
 They will say, "What? Are we to be restored to our former state?"
- 11 ʾA-ʾIDĥA KUŊNA ʾIDĥAMAN-NAKHIRAH ? *
 "What? When these old bones have crumbled [to dust]?"
- 12 QALŪ TILKA ʾIDĥAŊ KARRATUN KHĀSIRAH ↑ *must stop* ↑ *
 They say, "Then that would be a losing return."
- 13 FA-ʾINNAMĀ HIYA ZAJĀRATUŊW-WĀHIDAH (TUŊ) ☞
 Truly it will require but a single Cry —
- 14 FA-ʾIDĥA HUM BI-S SĀHIRAH *
 and then they shall be fully awakened
- 15 HAL ʾATĀKA HADITHU MUSA ? ↑ *must stop* ↑ *
 Has the story of Musa reached you?
- 16 ʾIDĥ NADĀHU RABBUHU BI-L-WĀDI-L-MUQADDASI
 TUWĀ ? *
 How his Lord called him in the holy valley of Tuwā?
- 17 ʾIDĥ-HABĀ ʾILA FIRʾQWNA ʾINNAHŪ TAGĥĀ *
 "Go to Pharaoh — he has exceeded the limits.
- 18 FA QUL HAL-LAKA ʾILĀĀ ʾAŊ TAZAKKA ☞
 "And say, 'Do you have the will to purify [your self]?' —
- 19 WA ʾAHDIYKA ʾILĀ RABBIKA FA-TAKĥSHĀ ? *
 And I will guide you to your Lord and you shall [be in] awe."
- 20 FA-ʾARAHU-L-ʾĀYATA-L-KUBĀRA *
 So he showed him the great Sign.
- 21 FA-KADĥDHĀBA WA ʾAṢA *
 And then he, [Pharaoh], denied and rebelled —
- 22 THUMMA ʾADĀBARA YASʾA *
 then turned away in haste.
- 23 FA-HASHĥAR ↑ *sunnah stop* ↑ FA-NADA *
 Then he gathered — then he summoned.
- 24 FA-QĀLA ʾANA RABBUKUMU L ʾA ʾ LA *
 Then he [Pharaoh] said, "I am your lord — the most high."
- 25 FA ʾAKĥADĥAHU-LLAHU NAKALA L ʾAKĥIRATI
 WA-L-ʾŪLA *
 So Allah seized him with the chastisement of the Final World and this world.
- 26 ʾINNA FI DHĀLIKA LA-ʾIBĀRATAL-LI-MAŊY-YAKĥSHĀ *
 Truly in this is a Sign for all who stand in awe [of their Lord].
- 27 ʾA-ʾAŊTUM ʾASHADDU KHĀLQAN ʾAMI-S-SAMĀĀ ? ? ;
 BANĀHA ↑ *stop* ↑ *
 Are you more difficult to create than the firmament? He built it.
- 28 RAFAʾA SAMKAHĀ *
 Raised high its vault (→ next page →)

فَسَوَّيْنَاهَا^{٢٨} وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا^{٢٩}
وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا^{٣٠} أَخْرَجَ مِنْهَا
مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا^{٣١} وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا^{٣٢}
مَتَّعْنَاكُمْ وَلِأَنْعِيكُمْ^{٣٣} فَإِذَا جَاءَتِ
الطَّامَّةُ الْكُبْرَى^{٣٤} يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ
مَا سَعَى^{٣٥} وَبُرَزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى^{٣٦}
فَأَمَّا مَنْ طَغَى^{٣٧} وَآثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا^{٣٨} فَإِنَّ
الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى^{٣٩} وَأَمَّا مَنْ خَافَ
مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى^{٤٠}
فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى^{٤١} يُسْأَلُونَكَ عَنِ
السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا^{٤٢} فِيمَ أَنْتَ مِنْ
ذِكْرِهَا^{٤٣} إِلَى رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا^{٤٤} إِنَّهَا أَنْتَ
مُنْذِرٌ مَنِ يَخْشَاهَا^{٤٥} كَانَتْهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا

- FA-SAWWĀHĀ ۞
 ➤ and set it in order —
- 29 WA ʾAGĥTASHĀ LAYLAHĀ WA ʾAKĥRAJA ḌUHĀHĀ ۞
 and He made dark its night and brought forth its morn —
- 30 WA-L-ʾARDA BA-ʿ-DA DHĀLIKA DAḤĀHĀ ۞
 and the earth after that He spread it wide.
- 31 ʾAKĥRAJA MINHĀ MĀĀʾAHA WA MARʾAHA ۞
 And from it brought forth its waters and its pastures —
- 32 WA-L-JIBĀLA ʾARSAHĀ ۞
 and the mountains set firm —
- 33 MATAʿAL-LAKUM WA LI ʾANʿĀMIKUM ۞
 provision for you and your animals.
- 34 FA ʾIDĥĀ JĀAʾATI-T-TĀĀĀMMATU-L-KUBĀRĀ ۞
 And when there comes the Great Catastrophe —
- 35 YŌWMA YATADĥAKKARU-L-ʾINʿSANU MĀ SAʿĀ ۞
 the Day when people shall remember all they have done —
- 36 WA BURRIZATI-L-JAHĪMU LI-MAʿNY-YARĀ ۞
 and the blazing fire will be laid open for whoever can see.
- 37 FA-ʾAMMĀ MAʾN TAGĥĀ ۞
 Then, for he who exceeded the limits —
- 38 WA ʾĀTHĀRA-L-HAYĀTA-D-DUNYĀ ۞
 and preferred the life of the world —
- 39 FA-ʾINNA L JAHĪMA HIYA-L-MAʾ-WA ۞
 truly Hell shall be his refuge.
- 40 WA ʾAMMĀ MAN KHĀFA MAQAMA RABBIHĪ WA
 NAHA-Ŋ-NAFSA ʿANI-L-HAWĀ ۞
 But for he who fears the Presence of his Lord and keeps himself from lust
- 41 FA-ʾINNA-L-JAʾNNATA HIYA-L-MAʾ-WA ۞
 truly the Garden shall be his refuge.
- 42 YASʾALUNAKA ʿANI-S-SĀʿATI ʾAYYĀNA MURSAHA ? ۞
 They ask you of the Hour and when it shall come to pass.
- 43 FIMA ʾAŊTA MIŊ DHĪKKĀHA ? ۞
 Why? What do you have to relate [about it]?
- 44 ʾILĀ RABBIKA MUŊTAHĀHA ۞
 To your Lord is [the Knowledge of] its finality
- 45 ʾINŊNAMAĀ ʾAŊTA MUŊDHĪRU MAʿNY-YAKĥSHĀHA ۞
 Truly you are but a warner to the one who is in awe of it.
- 46 KAʾAŊNAHUM YŌWMA YARŌWNAHA ➤➤
 On the Day when they see it, (➤➤ next page ➤➤)

لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
عَبَسَ وَتَوَلَّى ۝١ أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ۝ وَمَا
يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزْكِي ۝٢ أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ
الذِّكْرَى ۝٣ أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ۝٤ فَآنتَ لَهُ
تَصَدَّى ۝ وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكِي ۝٥ وَأَمَّا
مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ۝٦ وَهُوَ يَخْشَى ۝٧ فَآنتَ
عَنْهُ تَلْهَى ۝٨ كَلَّا إِنَّمَا تَذَكَّرُ ۝٩ فَمَنْ
شَاءَ ذَكَرْهُ ۝١٠ فِي صُحُفٍ مُكَرَّمَةٍ ۝١١ مَرْفُوعَةٍ
مُطَهَّرَةٍ ۝١٢ بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝١٣ كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۝١٤
قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ۝١٥ مِنْ أَيِّ
شَيْءٍ خَلَقَهُ ۝١٦ مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ۝١٧

- ⇒ LAM YALBATHŪŪ 'ILLĀ 'ASHIYYATAN 'QW DUHAHA *
 ⇒ it will seem they spent but an evening [in this world], or a morn.

80

Sūratu 'Abasa

1 Rakū'

Revealed in Makkah

42 'Āyāt

BISMI-LLAHI-R-RAHMĀNI R RAḤĪM

In the Name of Allah,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 'ABASA WA TAWALLA (AA) ۞ 'AN JAA'AHU L 'A-'-MA *
 02 He frowned and turned away — because the blind man came to him
 03 WA MA YUDĀRIKA LA'ALLAHU YAZZAKKA (AA) ۞
 04 And yet for al. you knew he might have been purified —
 05 'QW YADhDhAKKARU FA-TAŅFA'AHU-Dh-DhIKRA *
 06 or reminded [of the Truth] and then have profited by the reminder
 07 'AMMĀ MANI-S-TAGhNĀ ۞ FA-'AŅTA LAHU TASADDA *
 08 But those who imagine themselves independent — to them you pay attention.
 09 WA MA 'ALAYKA 'ALLA YAZZAKKA *
 10 And it is not up to you if he is purified
 11 WA 'AMMĀ MAŅ JAĀ'AKA YAS'Ā ۞
 12 And for the one who comes to you eagerly —
 13 WA HUWA YAKhShA ۞
 14 and he is in awe —
 15 FA-'AŅTA 'ANHU TALAHHA *
 16 to him you pay no heed.
 17 KALLAA 'IŅNAHA TADhKIRAH *
 18 No way! Truly this is a Reminder —
 19 FA-MAŅ ShĀĀ'A DhĀKARAH ۞ must stop ۞
 20 — and who ever wills remembers it!
 21 FI SUHUFIM-MUKARRAMAH (TIM) ۞
 22 On noble pages —
 23 MARFŪ'ATIM-MUṬAHHARAH (TIM) ۞
 24 exalted — pure —
 25 BI-'AYDI SAFARAH (TIŅ) ۞ KIRAMIM-BARARAH *
 26 from the hands of scribes — noble — pious.
 27 QUTILA L 'IŅSĀNU MĀĀ 'AKFARAH *
 28 Man is [self] destroyed — how ungrateful!
 29 MIN 'AYYI ShĀY'IN KhĀLAQAH ? *
 30 From what thing did He create him?
 31 MIŅ-NUTĀFAH . KhĀLAQAHŪ FA-QADDARAH (HU) ۞
 32 From a drop of sperm. He created him and destined him —

He Frowned

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسْرَهُ ۖ ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۖ^{٢١}
ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ۖ كَلَّا لَئِنَّا يَقِضْ مَا
أَمَرَهُ ۖ فَلَيَنْظُرَ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۖ^{٢٢}
أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۖ ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ
شَقًّا ۖ فَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۖ وَعَيْنًا وَقَضْبًا ۖ^{٢٣}
وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۖ وَحَدَّ آيِقًا غُلَبًا ۖ^{٢٤}
وَوَفَيْكَهُمْ وَأَنبَأَ ۖ مَتَعَالَمَكُمُ ۖ وَلَا تَعْمِكُمْ^{٢٥}
فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ ۖ يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ
مِنْ أَخِيهِ ۖ وَأُمُّهُ وَأَبِيهِ ۖ وَصَاحِبَتِهِ
وَبَنِيهِ ۖ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ
يُغْنِيهِ ۖ وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ ۖ ضَاحِكَةٌ
مُسْتَبْشِرَةٌ ۖ وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا
غَبَابَةٌ ۖ تَرَاهُهَا قَرًا ۖ^{٢٦} أُولَٰئِكَ

- 20 THUMMA-S-SABĪLA YASSARAH (U) ☞
then, makes the way easy for him —
- 21 THUMMA 'AMATAHŪ FA-'AQĀBARAH (Ū) ☞
then He makes him die and buries him —
- 22 THUMMA 'IDĥĀ SHĀĀ'A 'AÑSHARAH *
then — when He wills — restores him.
- 23 KALLA LAMMA YAQĀDI MAA 'AMARAH *
No way has he carried out what He ordered.
- 24 FA-L-YAÑDHURI-L-'IÑSĀNU 'ILĀ TA'ĀMIH (II) ☞
Just let the person look at his food —
- 25 'AÑNĀ SABABĀNA-L-MĀĀ'A ŠABBĀ (AÑ) ☞
We poured down the rain — poured it in abundance —
- 26 THUMMA SHĀQAQĀNA-L 'ARDA SHĀQQĀ (AÑ) ☞
then We split the earth split it asunder —
- 27 FA-'AMBATNA FĪHA HABBA (AÑW) ☞
and within it caused the seeds to grow —
- 28 WA 'INABANW-WA QADBA (AÑW) ☞
and grapes and herbs
- 29 WA ZAYTUNANW-WA NAKĥLĀ (AÑW) ☞
and olives and date palms —
- 30 WA HADĀA'IQA GHULBA (AÑW) ☞
and gardens dense with foliage —
- 31 WA FĀKIHATANW-WA 'ABBĀ (AM) ☞
and fruit trees and pastures —
- 32 MATĀ'AL-LAKUM WA LI-'AN'ĀMIKUM *
provision for you and your flocks
- 33 FA-'IDĥĀ JĀĀ'ATI-S-ŠAAKĥKĥAH (TU) ☞
But when the Blast shall come —
- 34 YOWMA YAFIRRU-L-MAR'U MIN 'AKĥĪH (I) ☞
on the Day when a man shall flee from [even] his brother —
- 35 WA 'UMMIH WA 'ABIH(I) ☞ WA ŠĤIBATIĤI WA BANIH *
and his mother and his father — and his wife and his children
- 36
- 37 LI-KULLI-M-RPIM-MINHUM YOWMA 'IDĥIN
SHĀ'-NUÑY-YUGHNIH *
every one of them shall that Day have concerns enough to suffice them.
- 38 WUJUIHŪY-YOWMA 'IDĥIM-MUSFIRAH (TUÑ) ☞
Some faces on that Day shall shine —
- 39 DĀHIKATUM-MUSTABĀSHIRAH *
laughing — joyous.
- 40 WA WUJUHUNY-YOWMA 'IDĥIN 'ALAYHĀ
GHĀBARAH (TUÑ) ☞
Some faces on that Day shall be covered with dust —
- 41 TARHAQUHĀ QATARAH *
with darkness overspread

هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ٤٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ① وَإِذَا النُّجُومُ
انْكَدَرَتْ ② وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ③
وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ④ وَإِذَا الْوُحُوشُ
حُشِرَتْ ⑤ وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑥ وَإِذَا
الْنُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑦ وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُيِّلَتْ ⑧
بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑨ وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑩
وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑪ وَإِذَا الْجَحِيمُ
سُعِّرَتْ ⑫ وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ⑬ عَلِمَتْ
نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ⑭ فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنَّسِ ⑮
الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ⑯ وَاللَّيْلُ إِذَا عَسْعَسَ ⑰

- 42 ʾULĀĀʾIKA HUMU L KAFARATU-L-FAJARAH *
They are those who cover up [the Truth] and the shameless.

1
42
3

81

Sūratu-t-Takwīr

1 Rukʿ

Revealed in Makkah

29 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾIDḥA-Sḥ-SḥAMSU KUWWIRAT *
When the sun is darkened
- 02 WA ʾIDḥA-Ņ-NUJŪMU-Ņ-KADARAT *
And when the stars fall
- 03 WA ʾIDḥA-I -IRĀI U SUYYIRAT *
And when the mountains are set in motion.
- 04 WA ʾIDḥA-L-ʿISHĀRU ʿUṬṬILAT *
And when the camels big with young are abandoned.
- 05 WA ʾIDḥA-L-WUHUSHU HUSHIRAT *
And when the wild beasts are herded together.
- 06 WA ʾIDḥA-L-BIHĀRU SUJJIRAT *
And when the seas boil
- 07 WA ʾIDḥA-Ņ-NUFŪSU ZUWWIJAT *
And when the souls are coupled.
- 08 WA ʾIDḥA-L-MŌWʾUDATU SUʾILAT ﴿﴾
And when the buried infant is questioned
- 09 BI-ʾAYYI DḥAMBIŅ QUTILAT *
for what sin she was slain.
- 10 WA ʾIDḥA-Ṣ ṢUHUFU NUSHIRAT *
And when the scrolls are unrolled.
- 11 WA ʾIDḥA-S-SAMĀʾU KUSHITAT *
And when the heavens are laid bare.
- 12 WA ʾIDḥA-L-JAHĪMU SU-ʿ-ʿIRAT *
And when Hell shall be set afire
- 13 WA ʾIDḥA-L-JAʾNĀTU ʾUZLIFAT *
And when the Garden shall be brought near.
- 14 ʿALIMAT NAFSUM-MĀĀ ʾAḤḌARAT *
Then shall a soul know what it has prepared [for it's self]
- 15 FA LAĀ ʾUQĀSIMU BI-L-KḥUNNAS (I) ﴿﴾
I swear by the spinning stars —
- 16 ʾAL-JAWARI-L-KUNNAS (I) ﴿﴾
the stars which rise and set
- 17 WA-L-LAYLI ʾIDḥA ʿASʿAS (A) ﴿﴾
and [by] the night when it falls —

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۖ إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ
 كَرِيمٍ ۖ ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ
 مَكِينٍ ۖ مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۖ وَمَا
 صَاحِبُكُمْ بِبَجُنُونٍ ۖ وَلَقَدْ رَأَاهُ بِالْأُنْفِ
 الْمُبِينِ ۖ وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ۖ
 وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ۖ فَأَيْنَ
 تَذْهَبُونَ ۖ إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۖ
 لَسَنَ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ۖ
 وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
 رَبُّ الْعَالَمِينَ ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۖ وَإِذَا الْكَوَاكِبُ

- 18 WA-Ṣ-ṢUBÂHI 'IDḥĀ TANAFFAS (A) ﴿﴾
and by dawn's breath —
- 19 'INNAHŪ LA-QŌWLU RASŪLIŊ KARĪM (IŊ) ﴿﴾
that truly this is the word of a noble messenger —
- 20 DHĪ QUWWATIN 'INDA DHĪ-L-'ARṢĪ MAKĪN (IM) ﴿﴾
endowed with strength— established in the Presence of the Lord of the Seat of
Absolute Authority —
- 21 MUTĀ'IN ṬḥAMMA 'AMIN *
one to be obeyed and worthy of trust
- 22 WA MĀ SĀHIBUKUM-BI-MAJĀNŪN *
And your companion is not mad.
- 23 WA LA-QADĀ RA'ĀHU BI-L-'UFUQI-L-MUBIN *
And he saw him on the clear horizon
- 24 WA MĀ HUWA 'ALA-L-GḥAYBI BI-DANĪN *
And he does not begrudge [others knowledge of] the unseen.
- 25 WA MĀ HUWA BI-QŌWLI ṢḥAYTĀNIR-RAJĪM *
And these are not the words of the stoned Ṣḥaytān.
- 26 FA-'AYNA TADḥHABŪN ? *
So where are you going?
- 27 'IN HUWA 'ILLĀ DHĪKRUL-LI-L-ALAMIN (A) ﴿﴾
It is no less than a reminder to all the words —
- 28 LI-MAŊ ṢḥĀA'A MIŊKUM 'AŊY-YASTAQĪM *
to whoever wills to walk straight.
- 29 WA MA TASHĀĀ'ŪNA 'ILLĀA 'AŊY-YASHĀĀ'A LLĀHU
RABBU L 'ĀLAMIN * ﴿﴾
And you shall not will except that Allah wills — Lord of A.l the Worlds

Sūratu-l-'Infiṭār

1 Rukū'

Revealed in Makkah

19 'Ayat

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 'IDḥA-S SAMAĀ'U Ŋ FATARAT ﴿﴾
When the heavens are cleft asunder —
- 02 WA 'IDḥA-L-KAWĀKIBU- *→
and when the planets (*→ next page *→)

انْتَشَرَتْ ۖ وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ۖ وَإِذَا
 الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۖ عَلِمْتَ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ
 وَأَخَّرَتْ ۚ يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ
 الْكَرِيمِ ۚ الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ
 فَعَدَلَكَ ۖ فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۚ
 كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ۚ وَإِنَّ
 عَيْنَكُمْ لَاحْفَظِينَ ۚ كِرَامًا كَتِبِينَ ۚ يَعْلَمُونَ
 مَا تَفْعَلُونَ ۚ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۚ
 وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ۚ يَصْلَوْنَهَا
 يَوْمَ الذِّينِ ۚ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ۚ
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّينِ ۚ ثُمَّ مَا
 أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّينِ ۚ يَوْمَ لَا تَمْلِكُ
 نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا ۚ وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَيُلِّ لِلْمُطَفِّفِينَ ① الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا
 عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ② وَإِذَا كَالُواهُمْ
 أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ③ أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ
 أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ④ لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ⑤ يَوْمَ
 يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑥ كَلَّا
 إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينٍ ⑦ وَمَا
 أَذْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ⑧ كِتَابٌ مَرْقُومٌ ⑨
 وَيُلِّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑩ الَّذِينَ
 يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ⑪ وَمَا يُكَذِّبُ
 بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑫ إِذَا تُتْلَى
 عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑬

Sūratu-l-Mutaffifin

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

36 ʾAyāt

BISMI-LLAHI-R-RAHMĀNI R-RAḤĪM

In the Name of Allah.
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WAYLUL-LI-L-MUTAFFIFĪN (A) ﴿١﴾
Woe to those who give short measure —
- 02 ʾAL-LADḥĪNA ʾIDḥA-K-TĀLU ʾALA-Ō-NĀSI YASTOWFUN * ﴿٢﴾
those who, when they are going to take their due, demand it in full
- 03 WA ʾIDḥA KALŪHUM ʾOW-WAZANŪHUM YUKḥSIRŪN * ﴿٣﴾
And when they have to measure or weigh what they owe to others, give less
- 04 ʾALA YADḥUNNU ʾULAAʾIKA ʾAŌNAHUM-MABĀʿŪṬḥUN (A) ﴿٤﴾
Do they not think that they will be raised up —
- 05 LI-YOWMIN ʾADḥĪM (IŌY) ﴿٥﴾
unto a mighty Day —
- 06 YOWMA YAQŪMU-Ō NASU LI RABBI L-ʾALAMĪN ? * ﴿٦﴾
a Day when all people shall stand before the Lord of the Worlds?
- 07 KALLĀĀ ʾIŌNA KITĀBA-L-FUJJARI LA-FĪ SIJĪN * ﴿٧﴾
No way! Truly the record of the wicked is in the *Sijjīn*.
- 08 WA MAĀ ʾADĀRAKA MĀ SIJĪN ? * ﴿٨﴾
And what will make clear to you what is the *Sijjīn*?
- 09 KITABUM-MARQUM * ﴿٩﴾
A Book inscribed [with the names of the imprisoned].
- 10 WAYLUŌY-YOWMA ʾIDḥIL-LI-L-MUKADḥDḥIBĪN (A) ﴿١٠﴾
Woe that Day unto the lying deniers —
- 11 ʾAL-LADḥĪNA YUKADḥDḥIBŪNA BI-YOWMI-D-DĪN * ﴿١١﴾
those who deny that there is a Day [when all] debts [come due]
- 12 WA MĀ YUKADḥDḥIBU BIḥI ʾILLĀ KULLU MU ʾ TADIN ʾAṬḥIM (IN) ﴿١٢﴾
No one denies it but every guilty transgressor —
- 13 ʾIDḥĀ TUTLĀ ʾALAYḥI ʾĀYĀTUNĀ QALA ʾASAṬIRU L-ʾAWWALĪN * ﴿١٣﴾
and when you recite to him Our Signs he says, "Fables of the Ancients"

كَلَّا بَلْ سَوَّيْنَاهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَآكَانُوا
 يَكْسِبُونَ ١٤ كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ
 لَمَحْجُوبُونَ ١٥ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ١٦
 ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ١٧
 كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٨
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩ كِتَابٌ مَرْقُومٌ ٢٠
 يُشْهِدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ٢١ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٢
 عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ٢٣ تَعْرِفُ فِي
 وُجُوهِهِمْ نُورًا ٢٤ النَّعِيمِ ٢٥ يُسْقَوْنَ مِنْ
 رَحِيْقٍ مَخْتُومٍ ٢٦ خِتْمُهُ مِسْكٌ ٢٧ وَفِي
 ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَفِسُونَ ٢٨ وَمِزَاجُهُ
 مِنْ تَسْنِيمٍ ٢٩ عَيْنًا يُشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ٣٠
 إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا

- 14 KALLA BAL ↑ *stop* ↓ RĀNA ‘ALA QULUBIHIM MA
KANŪ YAKSIBŪN ✽
Impossible! — Indeed their hearts are corroded by what they have done.
- 15 KALLĀA ‘INNAHUM ‘AR-RABBIHIM YQWMA ‘IDHIL-LA-
MAHJŪBŪN ✽
No indeed! Truly upon that Day they shall be veiled from their Lord.
- 16 THUMMA ‘INNAHUM LA-ṢALU-L-JAHIM ✽
Then truly they shall burn in Hell
- 17 THUMMA YUQALU HADḥA-L-LADḥĪ KUŢTUM BIHĪ
TUKADḥDḥIBŪN ✽
Then it shall be said to them, "This is what you denied."
- 18 KALLĀA ‘INNA KITĀBA-L-‘ABĀRARI LA FĪ ‘ILLIYYIN ✽
No indeed! Truly the Book of the virtuous is in *Illyyun*.
- 19 WA MAA ‘ADĀRĀKA MĀ ‘ILLIYYŪN ? ✽
And what will convey to you the meaning of *Illyyun*?
- 20 KITĀBUM-MARQŪM (UŶY) ☞
A Book inscribed [with the names of the exalted] —
- 21 YASHḥADUHU-L-MUQARRABŪN ✽
those drawn near witness it.
- 22 ‘INNA-L-‘ABĀRĀRA LA-FĪ NA‘ĪM (IN) ☞
Truly the righteous shal. be in bliss —
- 23 ‘ALA-L-‘ARAA‘IKI YANDḥURŪN (A) ☞
on couches — gaz.ng —
- 24 TA-‘-RIFU FĪ WUJŪHIHIM NADRATA-Ŷ-NA‘ĪM ✽
you see in their faces the radiance of bliss.
- 25 YUSQQWNA MIR RAHIQIM-MAKḥTŪM (IN) ☞
They are given wine to drink — sealed [by One]
- 26 KHITĀMUHU MISK : WA FĪ DḥALIKA FA-L-YATANĀFASI L-
MUTANĀFISŪN ✽
Whose seal is musk — for that let those who strive — strive
- 27 WA MIZĀJUHŪ MIŶ TASNĪM (IN) ☞
— for its mixture is from *Tasnun* [the highest spring in the Garden].
- 28 ‘AYNĀŶ-YASHḥRABU BIHA-L-MUQARRABUN ✽
a source [of rapture] from which those drawn near will drink
- 29 ‘INNA L-LADḥĪNA ‘AJĀRAMU KANŪ MINA-L-LADḥINA
‘ĀMANU ☞→
Truly those who did wrong laughed at those who believed

يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾ وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾
وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾
وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾
وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾ فَالْيَوْمَ
الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾
عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾ هَلْ ثُوِّبَ
الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۖ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ۖ ۝ وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا
وَحَقَّتْ ۖ ۝ وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ۖ ۝
وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ۖ ۝ وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا
وَحَقَّتْ ۖ ۝ يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ

- YADHAKŪN (A) ﴿٢٧﴾
 ➤ (meaning of ʿāyah completed on preceding page)
- 30 WA ʾIDḥA MARRU BIHIM YATAḤAMAZUN (A) ﴿٢٨﴾
 and when they passed them by, they winked [at one another] —
- 31 WA ʾIDḥA-Ō-QALABŪ ʾILĀĀ ʾAHLIHIMU-Ō-QALABU
 FAKIHIN ﴿٢٩﴾
 and when they returned to their people, they returned jesting
- 32 WA ʾIDḥA RAʾOḤWHUM QĀLŪ ʾINNA HĀĀʾULAAʾI LA-
 DĀĀĀLLUN (A) ﴿٣٠﴾
 And when they saw them, they said, “Truly they are astray,” —
- 33 WA MĀĀ ʾURSILU ʿALAYHIM ḤAFIDḥĪN ﴿٣١﴾
 yet they were not sent to be watchers over them.
- 34 FA L-YOḤMA-L-LADḥĪNA ʾĀMANU MINA-L-KUFFĀRI
 YADHAKŪN (A) ﴿٣٢﴾
 So on this Day the faithful believers have the laugh on the deniers [of Truth]
- 35 ʿALA-L-ʾARĀĀʾIKI YANDḥURŪN ﴿٣٣﴾
 on couches — gazing
- 36 HAL ṬḥUWWIBA-L-KUFFARU MA KANU YAFʿALUN ? ﴿٣٤﴾
 Have the deniers [of Truth] been paid for what they used to do?

3/4 Hizb

1
36
8

84

Sūratu-l-ʿInshiqāq

1 Rukuʿ

Revealed in Makkah

25 ʾAyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allah,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾIDḥA-S-SAMAAʾU-Ō-ShAQQAT ﴿١﴾
 When the sky is split apart —
- 02 WA ʾADḥINAT LI-RABBIHA WA ḤLQQAT ﴿٢﴾
 and gives ear to its Lord as in truth [it must],
- 03 WA ʾIDḥA-L-ʾARḌU MUDDAT ﴿٣﴾
 and when the earth is stretched out —
- 04 WA ʾALQAT MĀ FĪHĀ WA TAKḥALLAT ﴿٤﴾
 and casts forth what is in it and is empty —
- 05 WA ʾADḥINAT LI-RABBIHA WA ḤUQQAT ﴿٥﴾
 and gives ear to its Lord as in truth [it must]
- 06 YAA-ʾAYYUHA L-ʾINŠANU ʾINNAKA KADIḥUN ʾILA ➤
 Oh humans! Truly you have been struggling towards (➤ next page ➤)

The Splitting Apart

رَبِّكَ كَذَّابًا فَلْيَقِهِ ٦ فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ
كِتَابَهُ بَيِّنَاتٍ ٧ فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا
يَسِيرًا ٨ وَيُنْقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ٩
وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ١٠
فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ١١ وَيَصْلَى سَعِيرًا ١٢
إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ١٣ إِنَّهُ ظَنَّ
أَن لَّنْ يَحُورَ ١٤ بَلَى ۖ إِن رَّبَّهُ كَانَ بِهِ
بَصِيرًا ١٥ فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ١٦ وَالْيَلِ
وَمَا وَسَقَ ١٧ وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ١٨ لَتَرْكَبُنَّ
طَبَقًا عَن طَبَقٍ ١٩ فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٠
وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ٢١
بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ٢٢ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ٢٣ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ

- RABBIKA KADĀHAN FA-MULAQIH ✱
 ➤ your Lord arduously — and you shall encounter Him
 07 FA ʾAMMĀ MAN ʾŪTIYA KITĀBAHŪ BI-YAMINIHI (I) ﴿
 And as for him whose book shall be placed in his right hand, —
 08 FA-SQWFA YUHĀSABU HISABAÑY-YASĪRĀ (AÑW) ﴿
 he shall surely receive an easy reckoning —
 09 WA YAÑQALIBU ʾILĀĀ ʾAHLIHĪ MASRURA ✱
 and he will meet his family joyously
 10 WA ʾAMMĀ MAN ʾŪTIYA KITĀBAHŪ WARAAʾA
 DHĀHRIHI (Ī) ﴿
 And as for him who is given his book behind his back, —
 11 FA-SQWFA YADʾŪ THUBŪRA (AÑW) ﴿
 so shall he cry out for [his own] destruction
 12 WA YASLA SAʿIRA ✱
 and he will be thrown into blazing flame.
 13 ʾINNAHU KANA FTĪ ʾAHLIHĪ MASRURA ✱
 Truly once he lived with his family joyously
 14 ʾINNAHU DHĀNNA ʾAL-LAÑY-YAHŪR ↑ *stop here* ↑ (A) ﴿
 He truly thought that he would never return [to Allah] —
 15 BALĀ ↑ *stop here* ↑ (ĀĀ) ʾINNA RABBAHŪ KĀNA BIHI BAŚĪRĀ ✱
 Ahh no! Truly his Lord saw all that was within him.
 16 FA-LAA ʾUQĀSIMU BI-SH-SHĀFAQĀ (I) ﴿
 No, I swear by the gloaming —
 17 WA-L-LAYLI WA MĀ WASAQĀ (A) ﴿
 and by the night and all that it shrouds —
 18 WA-L-QAMARI ʾIDĤA-T-TASAQĀ (A) ﴿
 and by the moon when it is full
 19 LA-TARKABUNNA ṬABAQAN ʾAÑ ṬABAQĀ ✱
 that you shall travel on from stage to stage.
 20 FA-MA LAHUM LĀ YUʾMINŪN (A) ﴿
 What ails them that they will not believe —
 21 WA ʾIDĤĀ QURPA ʿALAYHIMU-L-QURʾANULĀ YASJUDŪN ✱
 and if the *Qurʾān* is recited to them they do not prostrate?
 22 BALI L-LADĤĪNA KAFARŪ YUKADĤDHĪBUN ✱
 Indeed! Those who disbelieve reject [the Truth], —
 23 WA-LLĀHU ʾA-ʿLAMU BI-MĀ YUʿŪN ✱
 and Allah knows best what they are hiding [in their hearts].
 24 FA-BASHSHIRHUM-BI-ʿADĤĀBIN ➤
 So give them tidings of a painful chastisement, (➤ next page ➤)

الْيَوْمَ ۖ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٧٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالسَّابِقَ ذَاتِ الْبُرُوجِ ۖ وَالْيَوْمِ
الْمَوْعُودِ ۖ وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ۖ قَتَلَ
أَصْحَابُ الْأَخْذِ ۖ النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ۖ
إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ۖ وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ
بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ۖ وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ
إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ۖ
الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۖ إِنَّ الَّذِينَ
فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ

⇒ ʾALĪM (IN) ﴿﴾

⇒ (meaning of ʾāyah completed on preceding page,

25 ʾILLA-L-LADḥĪNA ʾAMANŪ WA ʿAMILU S ṢALĪHATI
LAHUM ʾAJĀRUN ḠĥAYRU MAMNŪN *

save for those who faithfully believe and perform righteous deeds — for them
a reward that is unfailing.

25
9

85

Sūratu-l-Burūjā

1 Rukuʿ

Revealed in Makkah

22 ʾAyāt

BISMI-LLĀHI R RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-S-SAMAAʾI DḥATI-L-BURŪJĀ (I) ﴿﴾
By the heavens endowed with the mansions of the constellations —
- 02 WA-L-YŌWMI-L-MŌWʿUDĀ (I) ﴿﴾
and the promised Day
- 03 WA SHĀHIDIŊW-WA MASHḥHŪDĀ *
- 04 QUTILA ʾAṢḤABU-L-ʾUKḥDŪDĀ (IŊ) ﴿﴾
[Self] destroyed are the Companions of the Pit —
- 05 ʾAN-NARI DḥĀTI-L-WAQUDĀ (I) ﴿﴾
the fire endowed with fuel —
- 06 ʾIDḥ HUM ʿALAYHA QUʿŪDĀ (UŊW) ﴿﴾
when they sat by it
- 07 WA HUM ʿALA MĀ YAFʿALUNA BI-L-MUʾ-MININA
SHUHŪDĀ *
- 08 WA MĀ NAQAMŪ MINHUM ʾILLĀ ʾAŊY-YUʾ-MINŪ BI-
LLĀHI L-ʿAZIZI-L-HAMIDĀ (I) ﴿﴾
And they had nothing against them other than that they believed in Allāh,
the All-Mighty, the One Who is Praised, —
- 09 ʾAL-LADḥĪ LAHU MULKU-S-SAMĀWĀTI WA L-ʾARD ;
WA-LLĀHU ʿALĀ KULLI SHAYʾIŊ SHĀHIDĀ *
- 10 ʾIŊNA-L-LADḥĪNA FATĀNU-L-MUʾ-MINĪNA
WA-L-MUʾ-MINĀTI THUMMA LAM ⇒
Truly those who persecute believing men and believing women and then
do not (⇒ next page ⇒)

يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ
الْحَرِيقِ ۝ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ۝ إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ
لَشَدِيدٌ ۝ إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ ۝
وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ۝ ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ۝
فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ ۝ هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ
الْجُنُودِ ۝ فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ۝ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا
فِي تَكْذِيبٍ ۝ وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ۝
بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۝ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ۝ وَمَا أَدْرَاكَ

- YATUBU FALAHUM ʿADḥĀBU JAHAŅNAMA WA LAHUM
ʿADḥĀBU-L-HARĪQā *
- return repentant, there awaits them the agony of Hell and for them will be the
pain of burning.
- 11 ʾINNA-L-LADḥĪNA ʾAMANU WA ʿAMILU-S-SĀLIHĀTI
LAHUM JAŅNĀTUŅ TAJĀRĪ MIŅ TAḤṬIHA-L-ʾANHAR ;
DḥĀLIKA-L-FOWZU-L-KABIR *
- Surely those who faithfully believe and act soundly, for them is the Garden
beneath which rivers flow That is the great triumph
- 12 ʾINNA BATĀSHĀ RABBIKA LA SHĀDIDā *
- Truly the violence of your Lord is terrible
- 13 ʾINNAHŪ HUWA YUBĀDPU WA YUʿIDā *
- Truly it is He Who creates in the beginning and recreates anew.
- 14 WA HUWA-L-GḥAFŪRU-L-WADŪDā (U) ☞
- And He is the Ever-Forgiving, the Loving —
- 15 DḥU-L-ʿARSHĪ L-MAJĪDā (U) ☞ FA-ʿĀLUL-LI MA YURIDā *
- Lord of the Glorious Seat of Absolute Authority — Doer of what He wills.
- 17 HAL ʾATĀKA ḤADITHU-L JUNŪDā (I) ☞
- Has the tale reached you of the soldiers —
- 18 FIRʿQWNA WA ṬḥAMUDā ? *
- [of] Pharaoh and Ṭḥamud?
- 19 BALI-L-LADḥĪNA KAFARŪ FĪ TAKDḥĪBā (INW) ☞
- Nay, but the deniers [of Truth] still tell lies —
- 20 WA-LLĀHU MIŅW-WARAĀʾIHIM-MUḤĪṬā *
- and Allāh encompasses them without their knowing.
- 21 BAL HUWA QURʾĀNUM-MAJĪDā (UŅ) ☞
- Nay. It is a Glorious *Qurʾān* —
- 22 FĪ LQWḤIM-MAHFŪDḥ *
- in a Guarded Tablet

Suratu-ṭ-Tāriqā

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

17 ʾĀyat

BISMI-LLAHI R-RAḤMĀNI R RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-S-SAMĀʾI WA-Ṭ-TARIQā (I) ☞
- By the heavens and what comes by night —
- 02 WA MĀA ʾADĀRĀKA ➤
- and what can explain to you (➤ next page ➤)

مَا الطَّارِقُ ٢ النَّجْمُ الثَّاقِبُ ٣ إِنَّ كُلَّ
 نَفْسٍ لَّهَا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤ فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ
 مِمَّ خُلِقَ ٥ خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ٦ يَخْرُجُ
 مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ٧ إِنَّهُ عَلَى
 رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ٨ يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ٩ فَمَا
 لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ١٠ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ
 الرَّجَعِ ١١ وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ١٢ إِنَّهُ
 لَقَوْلٌ فَصْلٌ ١٣ وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ١٤ إِنَّهُمْ
 يَكِيدُونَ كَيْدًا ١٥ وَأَكِيدُ كَيْدًا ١٦
 فَمَهْلِكُ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُوِيَ اللَّهُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ١ الَّذِي خَلَقَ

- 02 MA-T-TĀRIQĀ (U) ﴿﴾ 'AN-NAJĀMU-TH-THĀQIBĀ (U) ﴿﴾
 03 what comes by night? A piercing star —
- 04 'IN KULLU NAFSIL-LAMMĀ 'ALAYHĀ HĀFIDH *
 [there is] no soul but that it has a guardian over it
- 05 FA-L-YĀNDHURI-L-'INSĀNU MIMMA KHULIQĀ *
 So let man consider from what he is created
- 06 KHULIQA MIM MAA'IN DĀFIQĀ (IN) ﴿﴾
 He is created from gushing [seminal] fluid —
- 07 YAKHRUJU MIM BAYNI-S ŞULBI WA T-TARĀĀ'IBĀ *
 issuing from between the loins [of man] and the pelvic arch [of woman]
- 08 'INNAHŪ 'ALĀ RAJĀ'IHĪ LA-QĀDIR *
 Truly He is able to bring him back [to life] —
- 09 YOWMA TUBĀLA-S-SARĀĀ'IR (U) ﴿﴾
 on the Day when all secrets shall be laid bare, —
- 10 FA-MĀ LAHU MĒN QUWWATINW-WA LĀ NĀŞIR *
 and he shall have neither strength nor helper.
- 11 WA-S-SAMAA'I DHĀTI-R-RAJĀ' (I) ﴿﴾
 By the heaven and the recurrent rain —
- 12 WA-L-'ARDI DHĀTI-S-SADĀ' (I) ﴿﴾
 by the earth bursting forth [with green growth] —
- 13 'INNAHU LA QŌWLUN FAŞL (UNW) ﴿﴾
 truly it is a decisive Word —
- 14 WA MĀ HUWA BI-L HAZL *
 no idle tale.
- 15 'INNAHUM YAKĪDŪNA KAYDA (AN) ﴿﴾
 Lo, they are scheming —
- 16 WA 'AKĪDU KAYDĀ (AN) ﴿﴾
 and I am planning —
- 17 FA-MAHHILI-L-KĀFIRINA 'AMHILHUM RUWAYDĀ * ﴿﴾
 so give respite to those who cover [the Truth] Bear with them a while

1
17
1

End Hiz 59

87

Sūratu-l-'A-^l-lā

1 Ruku'

Revealed in Makkah

19 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 SABBIHI-S-MA RABBIKA-L-'A-^l-LA (L) ﴿﴾
 Magnify the Name of your Lord, the Most High —
- 02 'AL-LADHĪ KHĀLAQA *
 Who created (* next page *)

The Most High

فَسَوِّى ٢) وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ٣)
 وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ٤) فَجَعَلَهُ غُثَاءً
 أَحْوَى ٥) سَتَقِرُّكَ فَلَا تَنْسَى ٦) إِلَّا
 مَا شَاءَ اللَّهُ ٧) إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا
 يَخْفَى ٨) وَنُيْسِرُكَ لِلْيُسْرَى ٩) فَذَكَرْ
 إِنَّ نَفْعَتِ الذِّكْرِى ١٠) سَيَذَكِّرُ مَنْ
 يَخْشَى ١١) وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ١٢) الَّذِي
 يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَى ١٣) ثُمَّ لَا يَمُوتُ
 فِيهَا وَلَا يَحْيَى ١٤) قَدْ أَفْلَحَ مَنْ
 تَزَكَّى ١٥) وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ١٦)
 بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ١٧) وَالْآخِرَةَ
 خَيْرًا وَأَبْقَى ١٨) إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ
 الْأُولَى ١٩) صُحُفٍ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ٢٠)

- *→ FA-SAWWĀ ﴿﴾
 *→ and proportioned, —
- 03 WA-L-LADḥĪ QADDARA FA-HADĀ ﴿﴾
 and Who measures and guides, —
- 04 WA-L-LADḥĪ ʾAKḥRAJA-L-MARʿĀ ﴿﴾
 and Who brings forth the pasturage, —
- 05 FA-JAʿALAHU GhUTHAAʾAN ʾAHWA *
 then turns it to russet stubble.
- 06 SANUQāʾRPUKA FA-LA TANSA (AA) ﴿﴾
 We shall make you read so you will not forget —
- 07 ʾILLA MA ShĀĀʾA-LLAH , ʾINNAHŪ YA-ʿ-LAMU-L-JAHRA
 WA MA YAKḥFA *
 except what Allāh wills. Truly He knows what is spoken and what is hidden.
- 08 WA NUYASSIRUKA LI-L-YUSRA ﴿﴾
 And We shall ease you to the Ease —
- 09 FA DhAKKIR ʾIN-NAFAʿATI Dh DHIKRA *
 so remind, if the reminder is of use.
- 10 SAYADḥDhAKKARU MAʾNY-YAKḥShĀ ﴿﴾
 And he who has awe shall remember —
- 11 WA YATAJAʾNNABUHA-L-ʾASHQA (A) ﴿﴾
 and he who splits himself off shall avoid it, —
- 12 ʾAL-LADḥĪ YASLA-Ņ-NARA-L KUBĀRA *
 he who shall be flung into the Great Fire.
- 13 ThUMMA LĀ YAMŪTU FIHĀ WA LĀ YAḥYA *
 Then he shall neither die within it nor live
- 14 QADĀ ʾAFLAḥA MAŅ TAZAKKĀ ﴿﴾
 Successful [is the one] who purifies [his soul] —
- 15 WA DhAKARA-S-MA RABBIHI FA-ṢALLA *
 and remembering the Name of his Lord — worships
- 16 BAL TUʾ-ThIRUNA-L-HAYĀTA D-DUNYA ﴿﴾
 But no — you prefer the life of this world —
- 17 WA-L-ʾĀKḥIRATU KḥAYRUŅW WA ʾABĀQA *
 and the Final World is better and more enduring.
- 18 ʾINNA HADḥA LA FI-S-ṢUHUFIL-ʾULA ﴿﴾
 Truly this is in the earlier scrolls [of divine revelation] —
- 19 ṢUHUFIL-ʾIBĀRAHĪMA WA MŪSĀ *
 the scrolls of ʾIbrāhīm and Mūsā.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَشِيَةِ ① وَجُوهٌ
 يَوْمَئِذٍ خُشِعَةٌ ② عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ③
 تَصْلِي نَارًا حَامِيَةً ④ تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ
 أَنْيَّةٍ ⑤ لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ
 ضَرِيعٍ ⑥ لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⑦
 وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ⑧ لِسْعِيهَا رَاضِيَةٌ ⑨
 فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ⑩ لَا تَسْمَعُ فِيهَا لُغِيَّةٌ ⑪
 فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑫ فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ⑬
 وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ⑭ وَنَهَارٌ مَصْفُوفَةٌ ⑮
 وَزَرَائِبُ مَبْنُوتَةٌ ⑯ أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى
 الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ⑰ وَإِلَى السَّمَاءِ

Sūratu-l-Ghāshiyah

1 Ruku‘

Revealed in Makkah

26 ‘Ayaat

BISMI-LLAHI-R-RAHMANI-R-RAHIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 HAL ‘ATĀKA HADITHU-L-GHĀSHIYAH ? ❄
Has there come to you the story of the Overwhelming?
- 02 WUJŪHUŶY YŌWMA‘IDHĪN KHĀSHI‘AH (TUN) ❄
[Some] faces on that Day will be downcast —
- 03 ‘AMILATUŶ NĀṢIBAH (TUŶ) ❄
— toiling, weary —
- 04 TASLĀ NĀRAN HĀMIYAH (TAŶ) ❄
scorched by a blazing fire —
- 05 TUSQA MIN ‘AYNIN ‘ĀNIYAH ❄
drinking at a boiling spring.
- 06 LAYSA LAHUM TA‘AMUN ‘ILLA MIŶ ḌARĪ‘ (‘IL) ❄
No food for them but bitter thorns —
- 07 LĀ YUSMINU WA LA YUGHNI MIN JU-‘ ❄
which neither nourish nor relieve hunger.
- 08 WUJŪHUŶY-YŌWMA‘IDHĪN-NA‘IMAH (TUL) ❄
[Some] faces on that Day will be shining with bliss
- 09 LI-SA-‘-YIHĀ RADIYAH (TUŶ) ❄
— pleased by what they did
- 10 FĪ JA‘NĀTIN ‘ALIYAH (TIL) ❄
in a high garden —
- 11 LĀ TASMA‘U FĪHĀ LAGHĪYAH ❄ FĪHĀ ‘AYNUN JARIYAH ❄
hearing within it no idle talk. Within it bubbling springs.
- 12 FĪHĀ SURURUM MARFU‘AH (TUŶW) ❄
Within it raised couches —
- 13 WA ‘AKWABUM-MŌWDŪ‘AH (TUŶW) ❄
and goblets set forth
- 14 WA NAMĀRIQU MASFŪFAH (TUŶW) ❄
and cushions ranged —
- 15 WA ZARABIYYU MABĀTHŪTHAH ❄
and carpets outspread.
- 17 ‘AFA LA YAŶDHURUNA ‘ILA-L-‘IBILI KAYFA KHULLIQAT ? ❄
Do they not look at the camels — how they are created?
- 18 WA ‘ILA-S-SAMĀ‘I ❄
And at the heavens — (➡ next page ➡)

[must stop]

[stop]

كَيْفَ رُفِعَتْ ^{وَقَعَةً} ١٨) وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ
 نُصِبَتْ ^{وَقَعَةً} ١٩) وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ^{وَقَعَةً} ٢٠)
 فَذَكِّرْ ^ط إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ^ط لَسْتَ عَلَيْهِمْ
 بِبَصِيرَةٍ ^ط إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ^ط فَيُعَذِّبُهُ
 اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ^ط إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ^ط
 ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ^ط

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالْفَجْرِ ١) وَلَيَالٍ عَشْرٍ ٢) وَالشَّفْعِ
 وَالْوَتْرِ ٣) وَالْيَلِّ إِذَا يُسْرٍ ٤) هَلْ فِي ذَلِكَ
 قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ٥) أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ
 رَبُّكَ بِعَادٍ ٦) إِرَامَ ذَاتِ الْعِمَادِ ٧) الَّتِي لَمْ
 يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ٨) وَثمودَ الَّذِينَ

- KAYFA RUF‘AT ? ↑ stop ↓ ✽
 ➤ how they are raised aloft?
 19 WA ‘ILA-L-JIBĀLI KAYFA NUSIBAT ? ↑ stop ↓ ✽
 And at the mountains how they are set upright?
 20 WA ‘ILA-L-‘ARDI KAYFA SUTĪHAT ? ↑ stop ↓ ✽
 And at the earth — how it is spread out?
 21 FA-DĥAKKIR , ‘İNNAMĀĀ ‘AŅTA MUDĥAKKIR ✽
 So remind them — truly you are only a reminder
 22 LASTA ‘ALAYHIM-BI-MUSAYTİR (IN) ☞
 You have no control over them. —
 23 ‘ILLA MAŅ TAWALLĀ WA KAFAR (A) ☞
 But he who turns away and covers up [the Truth] —
 24 FA-YU‘ADĥDĥIBUHU-LLAHU-L-‘ADĥABA L ‘AKBAR ✽
 Allāh shall punish him with the most dire punishment.
 25 ‘INNA ‘ILAYNAA ‘IYĀBAHUM ☞
 Truly unto Us is their return —
 26 THUMMA ‘İNNA ‘ALAYNA HISABAHUM ✽
 then upon Us is their reckoning

 1
26
3

89

Sūratu-l-Fajr

1 Rukū‘

Revealed in Makkah

30 ‘Ayāt

BISMI-LLĀHI-R RAHMĀNI-R-RAHIM

 In the Name of Allah,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-L-FAJĀR (I) ☞ WA LAYALIN ‘ASHĥR (İŅW) ☞
 02 [I swear] by the dawn — and the ten nights —
 03 WA-Sĥ-SĥAF‘I WA-L-WATR (I) ☞
 and the even and the odd
 04 WA L LAYLI ‘IDĥĀ YASR ✽
 and by the night when it departs.
 05 HAL FĪ DĥĀLIKA QASAMUL LI DĥĪ HĪJĀR ? ✽
 Is that not an oath for one who is mindful ?
 06 ‘ALAM TARA KAYFA FA‘ALA RABBUKA BI-‘ADĥ (IN) ☞
 Have you not considered how your Lord dealt with [the people of] ‘Ad
 07 ‘IRAMA DĥĀTI-L-‘IMĀDĥ (I) ☞
 [the people of] many-columned ‘Iram
 08 ‘AL-LATI LAM YUKĥLAQĥ MITĥLUHĀ FI-L-BILĀDĥ ? (I) ☞
 the like of which had never been created in the nations? —
 09 WA THĥMŪDA-L-LADĥINA ➤
 And Thĥmūd, who (➤ next page ➤)

جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ٩ وَفِرْعَوْنَ ذِي
الْأَوْتَادِ ١٠ الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ١١ فَأَكْثَرُوا
فِيهَا الْفُسَادَ ١٢ فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ
عَذَابٍ ١٣ إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ١٤ فَأَمَّا
الْإِنْسُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ
وَنَعَّمَهُ ٥ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ٦ وَأَمَّا
إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ٥
فَيَقُولُ رَبِّي أَهْلَنِي ٧ كَلَّا بَلْ لَا
تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ٨ وَلَا تَحْصُونَ عَلَى
طَعَامِ الْمُسْكِينِ ٩ وَتَأْكُلُونَ الشُّرَاطَ
أَكْلًا لَمًّا ١٠ وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ١١
كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ١٢
وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ١٣ وَجِئْنَا

يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ
وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۚ يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ
لِحَيَاتِي ۚ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۚ
وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۚ يَأْتِيهَا النَّفْسُ
الْمُطْمَئِنَّةُ ۚ أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً
مَّرْضِيَّةً ۚ فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ۚ
وَادْخُلِي جَنَّتِي ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ۚ وَأَنْتَ حِلٌّ
بِهَذَا الْبَلَدِ ۚ وَوَالِدِي وَمَا وَلَدَ ۚ لَقَدْ
خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ۚ أَيَحْسَبُ أَن
لَّنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۚ يَقُولُ أَهْلَكْتُ

- ⇒ YŌWMA'IDḥIM-BI-JAHANNAMA YŌWMA'IDḥINŶ
YATADḥAKKARU-L-'INṢANU WA 'AṢṢNA LAHU-Dḥ-
DḥIKRA ? *
- ⇒ And Hell will be brought near that Day, [and] on that Day —
the human will remember but what shall the remembrance avail him?
- 24 YAQULU YĀ-LAYTANI QADDAMTU LĪ HAYĀTI *
- He will say, "If only I had provided beforehand for my [eternal] life!"
- 25 FA-YŌWMA'IDḥIL-LĀ YU'ADḥDḥIBU 'ADḥĀBAHŪŪ
'AHADĀ (UṢṢW) ☞
- Upon that Day none shall chastise as He chastises —
- 26 WA LĀ YUTHĪQU WATHĀQAḤŪŪ 'AHADĀ *
- and none shall bind as He binds.
- 27 YĀĀ-'AYYATUHA-Ō-NAFSU L-MUṬĀMA'INNĀH *
- "Oh you soul whose self is at peace!
- 28 'IR-JI'Ī 'ILA RABBIKĪ RĀDIYATAM MARDIYYAH *
- "Return to your Lord well pleased, well pleasing.
- 29 FA-DĀ-KḥULI FĪ 'IBĀDĪ ☞
- "So enter [the ranks of] My worshippers —
- 30 WA-DĀ-KḥULI JAṢṢNATĪ * *
- and enter My Garden."

Sūratu-l-Baladā

1 Rukū'

Revealed in Makkah

20 'Āyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Alah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 LAA 'UQĀSIMU BI-HĀDḥA-L-BALADĀ (I) ☞
- No! But I swear by this land —
- 02 WA 'AṢṢNA HILLUM-BI-HĀDḥA-L-BALADĀ (I) ☞
- and you are indeed a dweller in this land —
- 03 WA WALIDINW WA MĀ WALADĀ (A) ☞
- and the father and what he fathered —
- 04 LA-QADĀ KḥALAQĀNA-L-'INṢĀNA FĪ KABADĀ *
- We have created the human into [a life of] hardship
- 05 'AYAHṢABU 'AL-LAṢṢNY-YAQĀDIRA 'ALAYHI 'AHADĀ ? *
- Does he think, then, that no one has power over him?
- 06 YAQULU 'AHLAKTU ⇒
- He says, "I have spent (⇒ next page ⇒)

مَا لَا لُبَدًا ۖ أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ۖ
 أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۚ وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۚ
 وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ۚ فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ۚ
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ۚ فَكُّ رَقَبَةٍ ۚ أَوْ
 إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ۚ يَتِيمًا ذَا
 مَقْرَبَةٍ ۚ أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ۚ ثُمَّ
 كَانَ مِنَ الَّذِينَ أَمَنُوا وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ
 وَتَوَصَّوْا بِالرَّحْمَةِ ۚ أُولَئِكَ أَصْحَابُ
 الْمَيْمَنَةِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ
 أَصْحَابُ الشُّعْمَةِ ۚ عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ۚ وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا ۚ

- MĀLAL-LUBADĀ ✽
 → vast wealth.”
- 07 ʾAYAH SABU ʾAL-LAM YARAHŪ ʾAHADĀ ✽
 Does he think that no one sees him?
- 08 ʾALAM NAJĀ ʾAL-LAHŪ ʾAYNAYN (I) ✽
 Have We not given him two eyes? —
- 09 WA LISĀNĀN W-WA SHAFATAYN (I) ✽
 And a tongue and two lips?
- 10 WA HADAYNAHU-Ō-NAJĀ DAYN ✽
 And guided him on the two highways [of good and evil]?
- 11 FA-LA-QĀ-TAHAMA-L-ʾAQABAH (TA) ✽
 Yet he has not attempted the uphill road
- 12 WA MĀA ʾADĀRAKA MA-L-ʾAQABAH ✽
 and what will make you understand the uphill road?
- 13 FAKKU RAQABAH (TIN) ✽
 [It is] to free a slave —
- 14 ʾQW ʾITĀ ʾAMUN FI YQWMIN DĥĪ MASĥABAH (TIN Y) ✽
 and it is to provide food on a day of hunger
- 15 YATIMĀN DĥĀ MAQĀRABAH (TIN) ✽
 [to an] orphan near of kin
- 16 ʾQW MISKĪNAN DĥĀ MATRABAH ✽
 or a poor person in misery
- 17 THUMMA KANA MINA-L-LADĥINA ʾAMANŪ WA
 TAWĀṢQW BI-Ṣ-ṢABĀRI WA TAWĀṢQW BI-L MARHAMA ✽
 And to be of the faithful, believers who enjoin steadfast patience upon one
 another and enjoin compassion upon one another.
- 18 ʾULAAʾIKA ʾASHĥABU-L-MAYMANAH ✽
 Those are the Companions on the Right Side [of the seat of Judgement]
- 19 WA L LADĥINA KAFARU BI-ʾĀYĀTINA HUM ʾASHĥABU L-
 MASĥAMAH ✽
 And those who cover up Our Signs are the Companions on the Left Side
- 20 ʾALAYHIM NARUM MUʾ-ṢADAH ✽
 [With] fire closing in over them.

91

Sūratu-sh-Shams

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

15 ʾĀyāt

BISMILLĀHI R RAĥMANI-R-RAĥIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-Sh-ShĀMSI WA ḐUĥAHA (Ā) ✽
 By the sun and its brightness —
- 02 WA-L-QAMARI ʾIDĥĀ TALĥHA ✽
 — and by the moon following it — reflecting

The Sun

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ۖ ۝ وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ۖ ۝
 وَالسَّمَاءِ وَمَا بَيْنَهَا ۖ ۝ وَالْأَرْضِ وَمَا
 طَحَاهَا ۖ ۝ وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ۖ ۝ فَأَلْهَمَهَا
 فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ۖ ۝ قَدْ أَفْلَحَ مَنْ
 زَكَّاهَا ۖ ۝ وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ۖ ۝
 كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ۖ ۝ إِذِ انبَعَثَ
 أَشْقَاهَا ۖ ۝ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ
 اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ۖ ۝ فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا ۖ ۝
 فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذَنبِهِمْ فَسَوَّاهَا ۖ ۝
 وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ۖ ۝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ۖ ۝ وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ۖ ۝

- 03 WA-Ñ-NAHĀRI ʾIDhĀ JALLAHA (A) ﴿﴾
And the day when it reveals it
- 04 WA-L-LAYLI ʾIDhĀ YAGhShAHA (A) ﴿﴾
and the night when it veils it —
- 05 WA-S-SAMĀʾI WA MĀ BANĀHA (Ā) ﴿﴾
and the sky and That which has built it
- 06 WA-L-ʾARDI WA MĀ TAĤĀHA (Ā) ﴿﴾
and the earth and That which spread it —
- 07 WA NAFSĪNĀ WA MĀ SAWWĀHA (A) ﴿﴾
and the soul and That which shaped it
- 08 FA-ʾALHAMAHĀ FUJŪRAHA WA TAQĀWĀHA (A) ﴿﴾
and inspired it [both] to lasciviousness and to consciousness of Al.āh.
- 09 QADĀ ʾAFLAHA MAÑ ZAKKĀHA (Ā) ﴿﴾
Successful is the one who purifies it.
- 10 WA QADĀ KHĀBA MAÑ DASSĀHA *
And failed is the one who buries it [in sins]
- 11 KADhDhĀBAT ThĀMUDU BI TAGhWĀHA (AA) ﴿﴾
[The people of] Thāmūd denied it in their rebellious pride—
- 12 ʾIDhĪ-M-BAʿATHĀ ʾASHQĀHA (AA) ﴿﴾
when the basest of them rushed forward —
- 13 FA QĀLA LAHUM RASŪLU-LLAHI NAQATA LLAHI
WA SUQĀYĀHA *
and the Messenger of Allah said, "She is the camel of Allah, so let her drink!"
- 14 FA KADhDhĀBŪHU FA-ʾAQARUHĀ FA DAMDAMA
ʾALAYHIM RABBUHUM-BI-DhĀMBIHIM FA SAWWĀHA (Ā) ﴿﴾
But they denied him and cruelly slaughtered her. So their Lord crushed them
for their sin and totally destroyed them —
- 15 WA LĀ YAKhAFU ʾUQĀBĀHA *
and [when they did it] none of them had any fear of the consequences

92

Sūratu-l-Layl

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

21 ʾAyat

BISMI-LLAHI-R-RAHMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-L-LAYLI ʾIDhĀ YAGhShĀ (Ā) ﴿﴾
[I swear] by the night when it conceals —
- 02 WA-N-NAHĀRI ʾIDhĀ TAJALLA (A) ﴿﴾
and the day when it reveals —

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۖ إِنَّ
سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ۚ ٤ فَاَمَّا مَنْ اَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ ۖ ٥
وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ ۖ فَسَنِيْسِرُهُ لِّلْيُسْرَىٰ ۖ ٦
وَاَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ ۖ ٨ وَكَذَّبَ
بِالْحُسْنَىٰ ۖ فَسَنِيْسِرُهُ لِّلْعُسْرَىٰ ۖ ٩ وَمَا
يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ اِذَا تَرَدَّىٰ ۖ ١١ اِنَّ عَلَيْنَا
لَلْهُدَىٰ ۖ ١٣ وَاِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْاُولَىٰ ۖ ١٣
فَاَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ۖ ١٤ لَا يَصُدُّهَا
اِلَّا الْاَشْقَىٰ ۖ ١٥ الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۖ ١٦
وَسَيُجَنَّبُهَا الْاَتْقَىٰ ۖ ١٧ الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ
يَتَزَكَّىٰ ۖ ١٨ وَمَا لِاَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ
تُجْزَىٰ ۖ ١٩ اِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْاَعْلَىٰ ۖ ٢٠
وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ۖ ٢١

- 03 WA MA KHĀLAQA-DĤ-DĤAKARA WA-L-ʾUNṬĤA (ĀA) ﴿﴾
and That which created the male and female —
- 04 ʾINNA SA-ʿ-ʾYAKUM LA-SĤATTA *
surely your striving is to different ends.
- 05 FA-ʾAMMA MAN ʾA-ʿ-TĀ WA-T-TAQA (Ā) ﴿﴾
As for he who gives and guards himself [for Allah] —
- 06 WA ṢADDAQA BI-L-ḤUSNA (Ā) ﴿﴾
and confirms [the existence of] ultimate Goodness —
- 07 FA-SANUYASSIRUHŪ LI-L-YUSRA *
so We shall ease him to the Ease.
- 08 WA ʾAMMA MAM BAKĤILA WA S TAGĤNA (Ā) ﴿﴾
But as for he who is miserly and claims [to be] self-sufficient —
- 09 WA KADĤDĤABA BI-L-ḤUSNA (Ā) ﴿﴾
and denies [the existence of] ultimate Goodness —
- 10 FA-SANUYASSIRUHŪ LI-L-ʿUSRA *
so We shall ease him to the Hardship.
- 11 WA MA YUGĤNĪ ʿANHU MĀLUHUU ʾIDĤA TARADDA *
His riches shal. not save him when he perishes.
- 12 ʾINNA ʿALAYNĀ LA-L-HUDA (Ā) ﴿﴾
Truly upon Us rests the guidance.
- 13 WA ʾINNA LANĀ LA-L-ʾAKĤIRATA WA-L-ʾŪLA *
And truly to Us belong the Last and the First.
- 14 FA ʾAṆḌĤARTUKUM NARAṆ TALADĤDĤA *
So now I have warned you of the raging Fire.
- 15 LĀ YAṢLAḤĀĀ ʾILLA-L-ʾAṢĤQA (AL) ﴿﴾
[Wherein] none but the most wretched must endure —
- 16 ʾAL LADĤI KADĤDĤABA WA TAWALLA *
those who rejected [Truth] and turned away
- 17 WA SAYUJAṆNABUHA-L-ʾATQA (AL) ﴿﴾
And distant from it shall be the righteous —
- 18 ʾAL LADĤI YUʾ-TI MALAHŪ YATAZAKKA *
that one who gave h.s wealth that he might grow in purity.
- 19 WA MĀ LI-ʾAHADIN ʿINḌAHU MĪN-NI-ʿ-MATIṆ TUJĀZĀ (ĀA) ﴿﴾
And not for repaying someone for a favor received —
- 20 ʾILLA-BĀ-TIGĤĀĀ ʾA WAJĀHI RABBIHI-L-ʾA-ʿ-LA *
but only out of longing for the Face of his Lord Most High
- 21 WA LA-SQWFA YARDA *
And indeed he shall be satisfied

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالصُّحَىٰ ① وَالْيَلِيلُ إِذَا سَجَى ② مَا وَدَّعَكَ
 رَبُّكَ وَمَا قَلَى ③ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ
 مِنَ الْأُولَى ④ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ
 فَتَرْضَى ⑤ أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ⑥
 وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ⑦ وَوَجَدَكَ
 عَائِلًا فَأَغْنَى ⑧ فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا
 تَقْهَرْ ⑨ وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑩
 وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑪

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ① وَوَضَعْنَا

93

Sūratu-d-Duḥā

1 Rukū‘

Revealed in Makkah

11 ‘Āyat

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA-D-DUḤĀ ﴿١﴾
By the bright whiteness of noon-tide —
- 02 WA-L-LAYLI ‘IDĥĀ SAJA (Ā) ﴿٢﴾
and the calm shrouding darkness of night —
- 03 MA WADDA‘AKA RABBUKA WA MA QALA *
you are neither foresaken by your Lord nor are you detested.
- 04 WA LA-L-‘ĀKHĥIRATU KHAYRUL-LAKA MINA-L-‘ŪLA *
And the ultimate end is better for you than the first beginning.
- 05 WA LA-SOWFA YU-‘TIKA RABBUKA FA-TARDA *
And your Lord shall give to you and you shall be satisfied.
- 06 ‘ĀLAM YAJIDĥAKA YATIMAN FA-‘ĀWA ? *
Did He not find you an orphan and provide refuge?
- 07 WA WAJADAKA ḌĀĀĀLLAN FA-HADA ? *
And did He not find you astray and guide [you]?
- 08 WA WAJADAKA ‘ĀĀ‘ILAN FA-‘AGĥNA ? *
And did He not find you without means and provide sustenance?
- 09 FA-‘AMMA-L-YATĪMA FA-LĀ TAQĥHAR *
So as for the orphan — do not oppress him.
- 10 WA ‘AMMA-S-SĀĀ‘ILA FA-LA TANHAR *
And as for the beggar — do not drive him away.
- 11 WA ‘AMMĀ BI-NI-‘MATI RABBIKA FA-ḤADDĥTH * ﴿١١﴾
And as for the Grace of your Lord — proclaim it!

11
18

1/2 Hizb

94

Sūratu-ash-Sharḥ

1 Rukū‘

Revealed in Makkah

8 ‘Āyat

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ‘ĀLAM NASHĥRAḤ LAKA ṢADĥRAK (A) ﴿١﴾
Did We not open wide your heart? —
- 02 WA WADA-‘NĀ ➡➡
And lift (➡➡ next page ➡➡)

عَنْكَ وَزُرَكَ ۖ ٦ الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۖ ٧
وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۖ ٨ فَإِنَّ مَعَ
الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ ٩ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ ١٠
فَإِذَا قَرَعْتَ فَانْصَبْ ۖ ١١ وَإِلَىٰ رَبِّكَ
فَارْغَبْ ۖ ١٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالْيَتِيمَ وَالذَّيُّونَ ۖ ١ وَطُورِ سِينِينَ ۖ ٢
وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۖ ٣ لَقَدْ خَلَقْنَا
الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۖ ٤ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ
أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۖ ٥ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ
مَمْنُونٍ ۖ ٦ فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالذِّينِ ۖ ٧

- *> ‘AŅKA WIZRAK (A) ﴿﴾
 *> your heavy load from you —
- 03 ʾAL-LADḥĪ ʾAŅQADA DḥAHRĀK (A) ﴿﴾
 that was breaking your back —
- 04 WA RAFA-‘NĀ LAKA DḥIKRAK ? *
 and [have] We [not] exalted your remembrance?
- 05 FA-ʾINNA MA‘A-L-‘USRI YUSRĀ (AŅ) ﴿﴾
 So, truly with difficulty — ease —
- 06 ʾINNA MA‘A L-‘USRI YUSRA *
 truly with difficulty — ease.
- 07 FA-IDḥĀ FARAGḥTA FA-Ņ-ŠABĀ ﴿﴾
 So when the load is lifted — then rise up [and go on] —
- 08 WA ʾILĀ RABBIKA FA-R-GḥABĀ *
 and to your Lord — strive.

1
8
9

95

Sūratu-t-Tīn

1 Rukū‘

Revealed in Makkah

8 ʾĀyat

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHIM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA T-TĪNI WA-Z-ZAYTŪN (I) ﴿﴾
 By the fig and the olive —
- 02 WA ṬŪRI SININ (A) ﴿﴾
 and by Mount Sinai
- 03 WA HADḥA-L-BALADI-L-ʾAMIN (I) ﴿﴾
 and by this land made safe —
- 04 LA-QADĀ KḥĀLAQĀNA-L-ʾINŠANA FĪ ʾAḥSANI TAQĀWĪM *
 truly We created the human being in the best form.
- 05 THUMMA RADADĀNAHU ʾASFALA SAFILIN (A) ﴿﴾
 Then We reduced him to the lowest of the low —
- 06 ʾILLA L-LADḥĪNA ʾĀMANŪ WA ʾAMILU-Š-ŠĀLIḥĀTI
 FĀLAHUM ʾAJĀRUN GḥĀYRU MAMNŪN *
 except for those who faithfully believe and do righteous deeds — theirs shall
 be a reward unfailing.
- 07 FA-MA YUKADḥDḥIBUKA BA-‘-DU BI-D-DĪN ? *
 So what can make you deny the Debt (dīn) after this?

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَكِيمِينَ ٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ١
خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ٢ ۚ إِقْرَأْ
وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ٣ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ٤
عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ٥ ۚ كَلَّا إِنَّ
الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ ٦ ۚ إِنَّ رَأَاهُ اسْتَغْنَى ٧
إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ٨ ۚ أَرَأَيْتَ الَّذِي
يُنْهَىٰ ٩ عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ١٠ أَرَأَيْتَ إِنْ
كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ١١ أَوْ أَمَرَ بِالْتَّقْوَىٰ ١٢
أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٣ أَلَمْ يَعْلَمِ
بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ١٤ ۚ كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ ١٥

- 08 ʾALAYSA LLĀHU BI-ʾAḤKAMI-L-HAKIMĪN ?*
Is not A.lāh the Most Just of Judges?

8
20

96

Sūratu-l-ʿAlaqā

1 Rukuʿ

Revealed in Makkah

19 ʾAyāt

BISMI LLĀHI R RAḤMANI R RAḤIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾIQā-RAʾ BISMI RABBIKA-L-LADḥĪ KḥALAQA*
Read: In the Name of your Lord Who created
- 02 KḥALAQA L-ʾINṢĀNA MIN ʿALAQA*
Created the human being from a clot
- 03 ʾIQā RAʾ WA RABBUKA L-ʾAKRAM (U) ﴿﴾
Read: And your Lord is Most Generous —
- 04 ʾAL-LADḥĪ ʿALLAMA BI-L-QALAM (I) ﴿﴾
Who taught by the Pen —
- 05 ʿALLAMA-L-ʾINṢĀNA MA LAM YA-ʿLAM*
taught the human being what he knew not
- 06 KALLĀ ʾINNA-L-ʾINṢĀNA LA-YATāGḥA (AA) ﴿﴾
Nay! But indeed truly the human being exceeds [all] limits, —
- 07 ʾAR-RAʾĀHU-S-TAGḥNA*
and sees himself as independent
- 08 ʾINNA ʾILĀ RABBIKA-R-RUJāʾA*
Truly unto your Lord is the return.
- 09 ʾARAʾAYTA-L-LADḥĪ YANHA (A) ﴿﴾
Have you thought about he who seeks to dissuade —
- 10 ʿABĀDAN ʾIDḥĀ ṢALLA ?*
the worshipper when he prays?
- 11 ʾARAʾAYTA ʾIN KĀNA ʿALA-L-HUDA (AA) ﴿﴾
Have you thought whether he is rightly guided —
- 12 ʾQW ʾAMARA BI-T-TAQāWA ?*
or commands [others] to the awareness of Allah?
- 13 ʾARAʾAYTA ʾIN KADḥDḥABA WA TAWALLA ?*
Have you seen if he rejects [the Truth] and turns his back?
- 14 ʾALAM YA ʿLAM-BI-ʾANNA-LLAHA YARA ?*
Does he not know that A.lāh sees?
- 15 KALLĀ LA ʾIL-LAM YAŦTAHI ʾ>ʾ
No indeed! But if he does not cease, (ʾ> next page ʾ>)

لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ۖ نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ۚ
 فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ۖ سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ۚ كَلَّا
 لَا تَطِعُهُ ۖ وَأَسْجُدْ ۖ وَاقْتَرِبْ ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۚ ۝ وَمَا أَدْرَاكَ
 مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۚ ۝ لَيْلَةُ الْقَدْرِ هِيَ خَيْرٌ مِنْ
 أَلْفِ شَهْرٍ ۚ ۝ تَنْزِيلُ الْمَلَكَةِ وَالرُّوحِ
 فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۚ مِنْ كُلِّ أَمْرِ ۚ ۝ سَلَامٌ
 هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ

- LA-NASFA‘AM-BI-Ŧ-NASIYAH (TI) ﴿﴾
 ➤ We will drag him down by the forelock —
- 16 NASIYATIŦ KĀDhibATIN KhĀTĪ‘AH *
 a rebellious, lying forelock
- 17 FA-L-YADĀ‘U NĀDIYAH (HŪ) ﴿﴾
 Then let him call his advisors
- 18 SANADĀ‘U-Z-ZABANIYAH (TA) ﴿﴾
 We shall call the guards of Hell! —
- 19 KALLA : LĀ TUTI-‘-HU WA-S-JUDĀ WA-QĀ-TARIBĀ *
 No indeed! Do not obey him, but prostrate and draw near.

prostrate

1
19
2.

97

Sūratu-l-Qadâr

1 Rukū‘

Revealed in Makkah

5 ‘Ayāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĤMANI R RAĤĪM

In the Name of Allāh,
 the Un.versally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ‘INNĀA ‘AŦZALNĀHU FĪ LAYLATI-L-QADĀR *
 Truly We sent it down on the Night of Destiny
- 02 WA MĀĀ ‘ADĀRAKA MĀ LAYLATU-L-QADĀR ? *
 And what will make you understand the Night of Destiny?
- 03 LAYLATU-L-QADĀRI KhAYRUM-MIN ‘ALFI ShĀHR↓ *sunnaḥ stop*↑ *
 The Night of Destiny is better than a thousand months.
- 04 TANAZZALU-L-MALĀĀ‘IKATU WA-R-RŪḤU FIHA BI-‘IDhĪNI
 RABBIHIM : MIŦ KULLI ‘AMR *↓ *stop here or*↑ (IŦ)
 In it the angels and the Spirit descend, by the Permission of their Lord,
 bearing with them all the Orders.
- 05 SALAM ↓ *stop here*↑ (UN) HIYA HATTĀ MATĀLA‘I-L-FAJĀR *
 Peace — until the coming of the dawn.

1
5
22

98

Sūratu-l-Bayyinah

1 Rukū‘

Revealed in al-Madīnah

8 ‘Ayāt

BISMI-LLĀHI-R-RAĤMĀNI-R-RAĤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 LAM YAKUNI-L-LADhĪNA KAFARŪ MIN ‘AHLI ➤➤
 The deniers [of Truth] from among the People (➤➤ next page ➤➤)

The Night of Destiny & The Clear Proof

الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى
تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ① رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ
يَتْلُوا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ② فِيهَا كُتِبَ
قِيَمَةٌ ③ وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَةُ ④ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ⑤ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ
دِينُ الْقِيَمَةِ ⑥ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي
نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ⑦ أُولَئِكَ
هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ⑧ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ

- L KITABI WA L MUSHRIKINA MUṢFAKKINA ḤATTA
TAṢṬIYAHUMU L BAYYINAH (TU) ﴿٢٥﴾
→ of the Book and the polytheists will never be abandoned [by Allah] until the
Clear Proof comes to them
- 02 RASULUM-MINA-LLĀHI YATLŪ SUHUFAM-
MUTAHHARAH (TAŦ) ﴿٢٦﴾
a messenger from Allāh reciting to them pure scriptures —
- 03 FIHĀ KUTUBUŦ QAYYIMAH ﴿٢٧﴾
containing clear unequivocal messages.
- 04 WA MĀ TAFARRAQA-L-LADḥĪNA ṬUTU-L-KITĀBA ṬILLĀ
MIM-BA-‘-DI MĀ JĀĀṬATHUMU-L-BAYYINAH ﴿٢٨﴾
And the People of the Book were not divided until after the Clear Proof
came to them.
- 05 WA MĀA ṬUMIRŪ ṬILLĀ LI-YA-‘-BUDU-LLAHA
MUKḥLIṢĪNA LAHU D DĪNA ḤUNAFĀA ṬA WA
YUQĪMU S SALATA WA YUṬ-TU-Z-ZAKĀTA WA
DḥALIKA DĪNU-L-QAYYIMAH ﴿٢٩﴾
And they were commanded only to worship Allah sincerely. [preserving] for
Him the pure upright religion (*dīn*), and to stand for the *ṣalah* and to pay the
zakah, and that is the clear unequivocal religion.
- 06 ṬIŦNA-L-LADḥĪNA KAFARŪ MIN ṬAHLI L KITĀBI WA-L-
MUSHRIKINA FĪ NĀRI JAHANŦNAMA KḥĀLIDĪNA FIHA ;
ṬULAAṬIKA HUM ṢḥARRU-L-BARIYYAH ﴿٣٠﴾
Truly those who cover up [the Truth] from among the People of the Book and
the polytheists shall be in the fire of Hell — dwelling within it forever.
They are the worst of creatures.
- 07 ṬIŦNA-L-LADḥĪNA ṬĀMANŪ WA ṬAMILU-S-ṢALIḤATI
ṬULĀĀṬIKA HUM KḥAYRU ﴿٣١﴾
Truly those who believe and do good deeds — they are the best
(→ next page →)

الْبَرِيَّةِ ٧ جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ
عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا طَرْضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ
وَرَضُوا عَنْهُ ٨ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ٩

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِذَا نُرِزْلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١
وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٢ وَقَالَ
الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ٣ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ
أَخْبَارَهَا ٤ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا
يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا
أَعْمَلَهُمْ ٥ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
خَيْرًا يَرَهُ ٦ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ

→ -L-BARIYYAH ✽

→ [of] creatures

- 08 JAZAA’UHUM ‘INĀDA RABBIHIM JAĀNĀTU ‘ADĀNĪN TAJĀRI
MĪN TAHTIHA L-’ANHĀRU KHALIDINA FIHAA ‘ABADA ,
RADIYA-LLAHU ‘ANHUM WA RADU ‘ANH ; DhALIKA
LI-MAN KhashIYA RABBAH ✽

Their reward is with their Lord — Gardens of Eden beneath which rivers flow,
dwelling in them forever and ever Allah is well pleased with them and they
are pleased with Him That is for one who is in awe of his Lord

1
8
2

99

Sūratu-z-Zalzalah

1 Ruku‘

Revealed in al-Madinah

8 ‘Ayat

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHIM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ‘IDhA ZULZILATI L-’ARḌ ZILZĀLAHA (A) ﴿١﴾
When the earth is shaken with her [final] shaking —
- 02 WA ‘AKhRAJATI-L-’ARḌU ‘ATHQALĀHA (Ā) ﴿٢﴾
and the earth yields up her burdens —
- 03 WA QALA-L-’ĪNSĀNU MĀ LAHA ? ✽
and the human says, “What ails her?”
- 04 YQWMA ‘IDhĪN TUHADDITHU ‘AKhBĀRAHA (A) ﴿٣﴾
Upon that Day she shall tell her news —
- 05 BI-’AĀNNĀ RABBAKA ‘QWHĀ LAHA ✽
because your Lord has inspired her.
- 06 YQWMA ‘IDhĪN-YAṢḌURU-Ō-NASU ‘ASHĪTĀTAL LI
YURQW ‘A-‘-MALAHUM ✽
Upon that Day people shall go forth scattered in groups, to be shown their
past deeds.
- 07 FA-MĀNĪ-YA-‘-MAL MITHQĀLA DhARRATIN
KhAYRĀNĪ-YARAH ✽
And so whoever has done an atom’s weight of good shall see it
- 08 WA MĀNĪ-YA-‘-MAL MITHQĀLA →
And whoever has done an atom’s weight (→ next page →)

The Earthquake

ذَرَّةٌ شَرًّا تَسْرَهُ ⑧

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالْعَدِيَّتِ صَبَحًا ① فَاَلْمُورِيَّتِ قَدَحًا ②
فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ③ فَاَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ④
فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑤ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ
لَكَنُودٌ ⑥ وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ⑦
وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑧ أَفَلَا يَعْلَمُ
إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ⑨ وَحُصِّلَ مَا فِي
الصُّدُورِ ⑩ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ⑪

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْقَارِعَةُ ① مَا الْقَارِعَةُ ② وَمَا

- ⇒ DHARRATIŅ SHARRAŅY-YARAH ✱
 ⇒ of evil shall see it.

1
8
24

100

Sūratu-l-ʿĀdiyāt

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

11 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA L-ʿĀDIYĀTI DABĀḤA (AŅ) ﴿١﴾
 By the snorting chargers—
 02 FA-L-MŪRIYĀTI QADĀḤĀ (AŅ) ﴿٢﴾
 and the strikers of fire
 03 FA-L-MUGHIRĀTI ŠUBĀḤA (AŅ) ﴿٣﴾
 rushing to the dawn raid—
 04 FA-ʾATHARNA BIHI NAQĀʿĀ (AŅ) ﴿٤﴾
 blazing a trail of dust—
 05 FA-WASAṬĀNA BIHĪ JAMʿĀ (AN) ﴿٥﴾
 cleaving, as one, the center [of the] host—
 06 ʾINNA-L-ʾINŠĀNA LI-RABBIHĪ LA-KANŪDā ✱
 truly the human is ungrateful to his Lord.
 07 WA ʾINNAHŪ ʿALĀ DHĀLIKA LA-ŠAHĪDā ✱
 And truly he is a witness to that.
 08 WA ʾINNAHŪ LI-ḤUBBI-L-KḤAYRI LA-ŠADĪDā ﴿٨﴾
 And truly he is passionately in love with the good things [of this world].
 09 ʾAFA-LA YA-ʿLAMU ʾIDḤA BU-ʿ-ṬḤIRA MĀ FI L-QUBŪR (I) ﴿٩﴾
 Does he not know that when the contents of the graves are brought forth—
 10 WA HUṢSILA MĀ FI-Š-ŠUDŪR (I) ﴿١٠﴾
 and what is in the hearts is bared—
 11 ʾINNA RABBAHUM-BIHIM YŌWMA ʾIDḤIL-LA KḤABĪR ? ✱
 truly on that Day their Lord shall be fully aware of them?

4/4 Hizb

11
25

101

Sūratu-l-Qārīʿah

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

11 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾAL-QĀRĪʿAH (TU) ﴿١﴾ MA-L-QĀRĪʿAH ✱
 02 The Rude Awakening — what is the Rude Awakening?
 03 WA MAA ⇒
 And what (⇒ next page ⇒)

أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ۖ ③ يَوْمَ يَكُونُ
 النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ۖ ④ وَتَكُونُ
 الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ۖ ⑤ فَأَمَّا
 مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ۖ ⑥ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ
 رَاضِيَةٍ ۖ ⑦ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ۖ ⑧
 فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ۖ ⑨ وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَّةُ ۖ ⑩
 نَارٍ حَامِيَةٍ ۖ ⑪

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 أَهْلَكُمُ التَّكَاثُرُ ۖ ① حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ۖ ②
 كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۖ ③ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ
 تَعْلَمُونَ ۖ ④ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ۖ ⑤
 لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ۖ ⑥ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ

- ‘ADĀRAKA MA-L-QARĪAH ? ❄
 → will make you understand the Rude Awakening?
- 04 YQWMA YAKŪNU-Ō-NĀSU KA-L-FARASHI-L-
 MABĀTHŪTH (I) ❄
 [A] Day when people shall be like scattered moths —
- 05 WA TAKŪNU-L-JIBALU KA-L-‘IHNI-L-MAŅFUSH ❄
 and the mountains shall be like carded wool.
- 06 FA-‘AMMĀ MAŅ THAQULAT MAWĀZĪNUH (Ū) ❄
 As for him whose scales are heavy —
- 07 FA-HUWA FĪ ‘ĪSHĀTIR-RADĪYAH ❄
 he shall have a life of contentment
- 08 WA ‘AMMĀ MAN KHĀFFAT MAWĀZĪNUH (Ū) ❄
 As for him whose scales are light —
- 09 FA-‘UMMUHU HĀWIYAH ❄
 he shall be plunged into the womb of the P.t.
- 10 WA MĀĀ ‘ADĀRĀKA MĀ HIYAH ? ❄
 And what will make you understand what that is?
- 11 NARUN HĀMIYAH ❄
 Raging fire!

1
11
26

102

Sūratu-t-Takāthur

1 Rukū‘

Revealed in Makkah

8 ‘Ayat

BISMI-LLAHI-R-RAHMANI-R-RAHIM

In the Name of Allah,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ‘ALHĀKUMU-T-TAKĀTHŪR (U) ❄
 Material rivalry diverts you —
- 02 HATTĀ ZURTUMU-L-MAQABIR ❄
 until you come to the grave
- 03 KALLA SOWFA TA-‘-LAMŪN (A) ❄
 No! But soon you shall know —
- 04 THUMMA KALLĀ SOWFA TA-‘-LAMŪN ❄
 then indeed you shall know!
- 05 KALLA LQW TA-‘-LAMŪNA ‘ILMA-L-YAQĪN ❄
 No! If only you knew with knowledge of certainty,
- 06 LA-TARAWUNNA-L-JAHIM (A) ❄
 you indeed most surely will see Hell! —
- 07 THUMMA LA-TARAWUNNAHĀ ‘AYNA →
 Then you will most surely see it [with] the eye (→ next page →)

Material Rivalry

الْيَقِينِ ۖ ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ۝٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالْعَصْرِ ۝١ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۝٢ إِلَّا
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَصَّوْا بِالْحَقِّ ۝٣ وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ ۝٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝١ الَّذِي
جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ۝٢ يَحْسَبُ أَنَّ
مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝٣ كَلَّا لَيُنبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ۝٤
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ۝٥ نَارُ اللَّهِ
الْمُوقَدَةُ ۝٦ الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ۝٧

➤ -L-YAQĪN (I) ﴿

➤ of certainty. —

- 08 THUMMA LA-TUSʿALUĤNA YŌWMAʿIDĤIN ʿANI Ñ-NAʿĪM *
Then you shaḷ. be asked [on] that Day about the bliss [Allāh granted you].

1
8
27

103

Sūratu-l-ʿAṣr

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

3 ʿĀyat

BISMI LLĀHI-R-RAĤMĀNI-R-RAĤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WA L-ʿASR (I) ﴿
[I swear] by what remains of time —
- 02 ʾINNA L-ʾINṢĀNA LA-FĪ KĤUSR (IN) ﴿
[that] surely the human being is at a loss —
- 03 ʾILLA-L-LADĤĪNA ʾAMANŪ WA ʿAMILU-Ṣ-ṢĀLIĤĀTI WA
TAWĀṢŌW BĪ-L-HAQQI WA TAWĀṢŌW BĪ-S-SABĀR *
except for those who faithfully believe, and perform good deeds, and counsel
one another to the truth and counsel one another to steadfast patience.

1
3
28

104

Sūratu-l-Humazah

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

9 ʿĀyat

BISMI LLĀHI-R-RAĤMĀNI-R-RAĤĪM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 WAYLUL-LI-KULLI HUMAZATIL-I UMAZAH (TINIL) ﴿
Woe unto every backbiting slanderer —
- 02 ʾAL-LADĤĪ JAMAʿA MĀLAÑW-WA ʿADDADAH (HŪ) ﴿
who has gathered wealth and counts it —
- 03 YAHSABU ʾAÑNA MALAHŪŪ ʾAKĤLADAH *
thinking his wealth has made him immortal.
- 04 KALLA LA-YUMBADĤAÑNA FI-L-HUTAMAH (TI) ﴿
Nay! He shall be thrust into the Crusher.
- 05 WA MĀA ʾADĀRĀKA MA-L-HUTAMAH ? *
And what will make you understand the Crusher?
- 06 NARU-LLAHI-L-MŪQADAH (TU) ﴿
[It is] the Fire of Allāh kindled —
- 07 ʾAL-LATĪ TATTALFU ʿALA L-ʾAFʾIDAH *
that rises over the hearts.

إِنهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَدَّةٌ ۖ ۝۸ فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ۖ ۝۹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
الْفِيلِ ۖ ۝۱ أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي
تَضْيِيلٍ ۖ ۝۲ وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۖ ۝۳
تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ۖ ۝۴ فَجَعَلَهُمْ
كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۖ ۝۵

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
لَا يَلْفُ قَرَارٍ ۖ ۝۱ إِيَّاهُمْ رَحْلَةٌ
الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ۖ ۝۲ فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ
هَذَا الْبَيْتِ ۖ ۝۳ الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِّن جُوعٍ ۖ



08 ʾIŦNAHA ʿALAYHIM-MUʾ-ŞADAH (TUŦ) ﴿﴾
Truly it will close in upon them —

09 FĪ ʿAMADIM-MUMADDADAH *
in outstretched columns

1
9
29

105

Sūratu-l-Fil

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

5 ʾĀyat

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI-R-RAḤĪM
In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ʾĀLAM TARA KAYFA FAʿALA RABBUKA BI-
ʾAŞĤĀBI-L-FĪL ? *
Have you not seen how your Lord dealt with the Companions of the Elephant?

02 ʾĀLAM YAJʿAL KAYDAHUM FĪ TAḌLĪL (IŦW) ﴿﴾
Did He not cause their strategy to fail —

03 WA ʾARSALA ʿALAYHIM ṬAYRAN ʾABĀBĪL (A) ﴿﴾
and send upon them swarms of flying creatures —

04 TARMĪHIM-BI-HIJARATIM MĪN SUJĪL ? (LIN) ﴿﴾
peltng them with stones of fired clay?

05 FA-JAʿALAHUM KAʿASFIM-MAʾ-KUL *
And He made them like green crops eaten to a stubble

1
5
30

106

Sūratu Quraysh

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

4 ʾĀyat

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI-R-RAḤĪM
In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 LI-ʾILĀFI QURAYSH (IN) ﴿﴾
For the protection of Quraysh —

02 ʾĪLAFĪHIM RIHLATA SH SHITĀĀʾI WA-Ş-ŞAYF *
[and] their safe passage [in] the journey of winter and summer

03 FA-L-YA-ʿ-BUDU RABBA HADĤA-L-BAYT (I) ﴿﴾
Thus they should worship the Lord of this House —

04 ʾAL-LADĤĪ ʾATĀʿAMAHUM-MĪN JŪʾIŦW- ʾ>
Who has fed them in hunger (ʾ> next page ʾ>)

وَأَمْنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَرَعَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالَّذِينَ ١
فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ ٢ وَلَا
يَحْضُرُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ٣ فَوَيْلٌ
لِلْمُصَلِّينَ ٤ الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ
سَاهُونَ ٥ الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ٦
وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ٧

سورة بقره مجتبه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ١ فَصَلِّ لِرَبِّكَ
وَانْحَرُ ٢ إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ٣

- WA ʾAMANAḤUM-MIN KHŌWF ✱
 ➤ and secured them from fear.

1
4
3.

107

Sūratu-l-Mā'ūn

1 Rukū'

Revealed in Makkah

7 ʾĀyāt

BISMI-LLAHI-R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾARAʾAYTA-L-LADḤI YUKADḤDḤIBU BI-D-DĪN ? ✱
 Have you seen the one who denies the Debt (*din*)?
 02 FA-DḤĀLIKA-L-LADḤĪ YADU-ʿ-ʿUL-YATĪM (A) ☞
 That is the one who turns away the orphan —
 03 WA LĀ YAḤUDDU ʿALA ṬAʿAMI-L-MISKĪN ✱
 and does not encourage the feeding of the poor.
 04 FA-WAYLUL-LI-L-MUṢALLĪN (A) ☞
 So woe to those who pray
 05 ʾAL-LADḤĪNA HUM ʿAN ṢALATIHIM SAHŪN (A) ☞
 and are unmindful of their prayers —
 06 ʾAL-LADḤĪNA HUM YURĀĀʾŪN (A) ☞
 who want to be seen —
 07 WA YAMNAʿŪNA-L-MĀʿUN ✱
 and [yet] refuse small kindnesses.

7
32

108

Sūratu-l-Kowthar

1 Rukū'

Revealed in Makkah

3 ʾĀyāt

BISMI-LLAHI R-RAḤMANI-R-RAḤIM

In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾINNĀĀ ʾA-ʿ-ṬAYNĀKA-L-KOWṬḤAR ✱
 Truly We have bestowed abundance on you
 02 FA-SALLI LI-RABBIKA WA-N-HAR ✱
 So offer prayer to your Lord and sacrifice.
 03 ʾINNĀ SHANPAKA HUWA L-ʾABĀṬAR ✱
 Truly the one who hates you is completely cut off.

1
3
33

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ① لَا أَعْبُدُ مَا
تَعْبُدُونَ ② وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا
أَعْبُدُونَ ③ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ④
وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑤ لَكُمْ
دِينُكُمْ وَلِيَ دِينٌ ⑥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ①
وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي
دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ② فَسَبِّحْ بِحَمْدِ
رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ③ إِنَّهُ كَانَ

109

Sūratu-l-Kāfirūn

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

6 ʾĀyāt

BISMI-LLAHI-R-RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QUL YAA ʾAYYUHA-L-KĀFIRŪN (A) ﴿﴾
Say, "Oh [you who] cover up [the Truth] —
- 02 LAĀ ʾA-ʿ-BUDU MA TA-ʿ-BUDŪN (A) ﴿﴾
I do not worship what you worship —
- 03 WA LĀA ʾAʾNTUM ʿĀBIDŪNA MĀA ʾA-ʿ-BUDĀ ﴿﴾
and you do not worship What I worship
- 04 WA LĀA ʾANA ʿĀBIDUM-MĀ ʿABATTUM ﴿﴾
And I will not worship what you worship —
- 05 WA LĀA ʾAʾNTUM ʿĀBIDŪNA MĀA ʾA ʿ-BUDĀ ﴿﴾
and you will not worship What I worship.
- 06 LAKUM DĪNUKUM WA LIYA DĪN ﴿﴾
To you your religion (*dīn*) and to me my religion (*dīn*) "

1
6
34

110

Sūratu-ṣ-Ṣ-Naṣr

1 Rukūʿ

Revealed in al-Madīnah

3 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHĪM

In the Name of Allah,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 ʾIDhĀ JĀĀʾA NAṢRU-LLĀHI WA-L-FATH (U) ﴿﴾
When the Help of Allāh comes and the Opening (*ult*: Victory)
- 02 WA RAʾAYTA-Ṣ-NASA YADĀKHULUNA FĪ DĪNI LLĀHI
ʾAFWĀJA (AṢ) ﴿﴾
and you see people entering the religion (*dīn*) of Allāh in multitudes
- 03 FA-SABBIH BI-ḤAMDI RABBIKA WA S-TAGhFIRH ;
↓ *sunnah stop* ʾINNAHŪ KANA ʾʾ
then hymn the praises of your Lord and seek His forgiveness. Truly He is (ʾʾ
next page ʾʾ)

Those Who Cover Up [the Truth] & The Victory

تَوَابًا ٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ١
مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ٢
سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ٣
حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ٤ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ
مِّن مَّسَدٍ ٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ١
لَمْ يَلِدْهُ وَلَمْ يُولَدْ ٣
لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ٤

- TAWWĀBĀ ✱
 ➤➤ ever Accepting of Repentance.

1
9
35

111

Sūratu-l-Masadā

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

5 ʾĀyāt

BISMI LLAHI R RAḤMANI R RAḤIM
 In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 TABBAT YADAA ʾABI LAḤABINW-WA TABBĀ ✱
 Ruined are the hands of the Father of Flame and he is ruined!
- 02 MĀĀ ʾAGḥNĀ ʿANHU MALUHŪ WA MĀ KASABĀ ✱
 His wealth and all that he has gained shall not help him.
- 03 SAYAṢLĀ NARAŇ DḥĀTALAḤABĀ ✱
 He shall burn in a flaming fire.
- 04 WA-M-RAʾATUH ; ḤAMMĀLATA-L-HATĀBĀ ✱
 And his woman, the carrier of firewood (*alt*: slander).
- 05 FĪ JĪDIHA HABĀLUM-MIM-MASADĀ ✱
 [Shall have] around her neck a rope of twisted palm fiber

1
5
36

112

Sūratu-l-'Ikhlās

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

4 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMANI R RAḤIM
 In the Name of Allāh,
 the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QUL HUWA-LLAHU ʾAHADĀ ✱
 Say, "He — Allāh — is One.
- 02 ʾALLAHU-Ṣ-ṢAMADĀ ✱
 Allāh — Eternally Self-Sufficient
- 03 LAM YALIDĀ WA LAM YŪLADĀ ✱
 Neither begetting nor begotten —
- 04 WA LAM YAKUL-LAHU KUFUWAN ʾAHADĀ ✱
 and nothing equals Him."

1
4
37

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ١ مِنْ شَرِّ مَا
خَلَقَ ٢ وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣
وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ٤ وَمِنْ
شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ١ مَلِكِ
النَّاسِ ٢ إِلَهِ النَّاسِ ٣ مِنْ شَرِّ
الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ٤ الَّذِي يُوَسْوِسُ
فِي صُدُورِ النَّاسِ ٥ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ ٦

113

Sūratu-l-Falaqā

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

5 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QUL ʾAʿŪDHU BI-RABBI L-FALAQĀ (I) ﴿﴾
Say, "I take refuge with the Lord of the crack of dawn —
- 02 MIN ŠHARRI MA KHĀLAQĀ (A) ﴿﴾
from the evil within His creation
- 03 WA MIN ŠHARRI GHĀSIQIN ʾIDHĀ WAQABĀ (A) ﴿﴾
and from the evil of the darkness when it gathers —
- 04 WA MIN ŠHARRI-Ō-NAFFĀTHĀTI FI-L-ʿUQADĀ (I) ﴿﴾
and from the evil of those who blow on knots —
- 05 WA MIN ŠHARRI ḤĀSIDIN ʾIDHĀ HASADĀ * ﴿﴾
and from the evil of an envier when he envies."

1
5
38

114

Sūratu-ŋ-Nās

1 Rukūʿ

Revealed in Makkah

6 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHIM

In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

- 01 QUL ʾAʿŪDHU BI-RABBI-Ō-NĀS (I) ﴿﴾
Say, "I take refuge in the Lord of the people —
- 02 MALIKI-Ō-NĀS (I) ﴿﴾
the Ruler of the people —
- 03 ʾILĀHI-Ō-NĀS (I) ﴿﴾
the God of the people —
- 04 MIN ŠHARRI-L-WASWĀSI-L-KHĀNNĀS (I) ﴿﴾
from the evil of the sneaking whisperer —
- 05 ʾAL-LADHĪ YUWASWISU FI ŠUDŪRI-Ō-NĀS (I) ﴿﴾
who whispers in the hearts of the people —
- 06 MINA-L-JINNĀTI WA-Ō-NĀS * ﴿﴾
from the jinn and the people."

6
38

End Juzʾ 30

دُعَاءُ خَتَمِ الْقُرْآنِ

اللَّهُمَّ، أُنِيسَ وَخَشِيئِي فِي قَبْرِي ○
اللَّهُمَّ، أَرْحَمِي بِالْقُرْآنِ الْعَظِيمِ وَاجْعَلْهُ
لِي إِمَامًا مَأْوًى وَثَرًا وَهُدًى وَرَحْمَةً ○ اللَّهُمَّ،
ذَكَّرَنِي مِنْهُ مَا نَسِيتُ وَعَلَّمَنِي مِنْهُ مَا
جَهَلْتُ وَأَمَرَنِي بِتِلَاوَتِهِ أَتَاءَ اللَّيْلِ
وَأَتَاءَ النَّهَارِ وَاجْعَلْهُ لِي حُجَّةً ،
يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ ○
مُحَمَّدٌ



DU‘ĀĀ’U KHATMI-L-QUR‘AN

‘ALLĀHUMMA

‘ĀNIS WAḤṣḥATĪ FĪ QABĀRĪ

‘ALLĀHUMMA

‘ARHAMNI BI-L-QUR‘ANI-L-‘ADHIMI

WA-JĀ-‘ALHU LĪ ‘IMAMAÑW-

WA NŪRAÑW-WA HUDAÑW-WA RAḤMAH

‘ALLĀHUMMA

DhAKKIRNI MINHU MA NASITU

WA-‘ALLIMNĪ MINHU MĀ JAHILTU

WA-R-ZUQĀNĪ TILĀWATAHŪŪ

‘ANĀĀ-‘AL-LAYLI WA ‘ANĀĀ-‘AÑ-NAHĀRI

WA-JĀ-‘ALHU LĪ HUIJAH

YĀ RABBI-L-‘ĀLAMĪN



Supplication on Completing the *Qur‘an*

Oh Allān

Grant me intimacy [with You]
in the lonely wilderness of my grave.

Oh Allān

Grant me mercy by the Sublime *Qur‘ān*
and make it for me an ‘Imām
and a light and a guidance and a mercy.

Oh Allān

Make me remember of it that which I have forgotten
and teach me of it that of which I am ignorant.

Grant me the sustenance of its recitation
in the vigils of the night and the watches of the day,
and make it to be a proof for me,

Oh Lord of the Worlds

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا

WA LI-LLĀHI-L-'ASMĀ'U-L-HUSNĀ FĀ-D'UHŪ BĪ-HĀ
(7-180)

اَلْقُدُّوسُ AL-QUDDŪS The Holy	اَلْمَلِكُ AL-MĀLIK The Sovereign	الرَّحِيمُ AR-RĀHĪM The Bestower of Mercy	الرَّحْمَنُ AR-RAHMĀN The Mercy Full	اَللَّهُ ALLĀH
اَلْجَبَّارُ AL-JABBĀR The Omnipotent	اَلْعَزِيزُ AL-'AZĪZ The Invincible	اَلْمُهَيِّمُ AL-MUHAYYIM The Protector	اَلْمُؤْمِنُ AL-MU'MIN The Security	اَسْلَامُ AS-SALĀM The Peace
اَلْغَفَّارُ AL-GHĀFFĀR The Forgiver	اَلْمُصَوِّرُ AL-MUSAWWIR The Former of the Image	اَلْبَارِئُ AL-BĀRI' The Shaper from Naught	اَلْخَالِقُ AL-KhĀLIQ The Creator of All	اَلْمُتَكَبِّرُ AL-MUTAKABBIR The Most Great
اَلْعَلِيمُ AL-'ALĪM The All-Knowing	اَلْفَتَّاحُ AL-FATTĀH The Opener	اَلرَّزَّاقُ AR-RAZZĀQ The Provider	اَلْوَهَّابُ AL-WAHHĀB The Bestower	اَلْقَاهِرُ AL-QAHHĀR The Conqueror
اَلْمُتَّعِ AL-MU'IZZ The Venerator	اَلرَّافِعُ AR-RĀFI' The Exalter	اَلْخَافِضُ AL-KhĀFID The Abaser	اَلْبَاسِطُ AL-BĀSIṬ The Expander	اَلْقَابِضُ AL-QĀBID The Constrictor
اَلْعَدْلُ AL-'ADIL The Just	اَلْحَكَمُ AL-HAKAM The Judge	اَلْبَصِيرُ AL-BĀṢIR The All-Seeing	اَلسَّمِيعُ AS-SAMī' The All-Hearing	اَلْمُذِلُّ AL-MUDHILL The Debaser
اَلْغَفُورُ AL-GHĀFFŪR The All-Forgiving	اَلْعَظِيمُ AL-'AḌĪM The Sublime	اَلْحَنِيمُ AL-HĀLIM The Clement	اَلْخَبِيرُ AL-KhĀBIR The Omniscient	اَلطَّيْفُ AL-LĀṬIF The Subtle Mercy
اَلْمُقِيتُ AL-MUQIT The Fortifier	اَلْحَفِيزُ AL-HAFIDh The Preserver	اَلْكَبِيرُ AL-KĀBIR The Vast	اَلْعَلِیُّ AL-'ĀLIYY The All-High	اَلشَّكُورُ ASH-ShAKŪR The Thankful
اَلْحَبِيبُ AL-MUṬIB The Responder	اَلرَّقِيبُ AR-RĀQIB The Watchful	اَلْكَرِيمُ AL-KĀRIM The Generous	اَلْجَلِيلُ AL-JĀLIL The Exalted	اَلْحَسِيبُ AL-HĀSIB The Reckoner
اَلْبَاعِثُ AL-BĀ'ITH The Resurrector	اَلْمَجِیدُ AL-MAJID The Glorious	اَلْوَدُودُ AL-WADUD The Loving	اَلْحَكِيمُ AL-HAKIM The All-Wise	اَلْوَاسِعُ AL-WĀSI' The Wide

Beautiful are the Names of Allāh so call Him by Them

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا

WA LI-LLĀHI-L-‘ASMĀ’U-L-HUSNĀ FĀ-D‘UHU BĪ HĀ
(7:180)

الْمُتَيْنُ AL-MĀTIN The Firm	الْقَوِيُّ AL-QAWIYY The Most Strong	الْوَكِيلُ AL-WĀKĪL The Trustee	الْحَقُّ AL-HAQQ The Truth	الشَّهِيدُ ASH-SHAHĪDĀ The Witness
الْمُعِيدُ AL-MU‘ĪDĀ The Restorer	الْمُبْدِئُ AL-MUBDĪ‘ The Originator	الْمُحْصِيُ AL-MUḤSĪ The Enumerator	الْحَمِيدُ AL-HĀMĪDĀ The Praiseworthy	الْوَلِيُّ AL-WALIYY The Helping Friend
الْوَاجِدُ AL-WĀJĪDĀ The Finder	الْقَيُّومُ AL-QAYYŪM The Self Subsisting	الْحَيُّ AL-HAYY The Living	الْمُمِيتُ AL-MŪMĪT The Giver of Death	الْمُحْيِيُ AL-MUḤYĪ The Giver of Life
الْمُقْتَدِرُ AL-MUQĪTADIR The All Powerful	الْقَادِرُ AL-QĀDIR The Decree	الْعَمَدُ AS-SAMADĀ The Eternal	الْوَاحِدُ AL-WĀHĪDĀ The Unique	الْمَاجِدُ AL-MĀJĪDĀ The Glorious
الظَّاهِرُ AD-DĪHĪR The Outer	الْآخِرُ AL-‘ĀKĪR The Last	الْأَوَّلُ AL-‘AWWAL The First	الْمُؤَخَّرُ AL-MU‘ĀKḤKĪR The Concluder	الْمُقَدِّمُ AL-MUQADDIM The Initiator
التَّوَّابُ AT-TAWWĀBĀ Accepter of Repentance	الرَّءُوفُ AL-RĀ‘IF The Benefactor	الْمُتَعَالَى AL-MUTĀ‘ĪLĪ The Most High	الْوَالِيُ AL-WALIYY The Ruler	الْبَاطِنُ AL-BĀTIN The Inner
ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ DĪU-L-JĀLĀLĪ WAL-‘IKRĀM Lord of Majesty & Bounty	مَالِكُ الْمُلْكِ MĀLIKU-L-MŪLK Possessor of Sovereignty	الرَّؤُفُ AR-RĀ‘UF The Kind	الْعَفْوُ AL-‘AFḌWW The Absolver	الْمُنْتَقِمُ AL-MUNTAQIM The Avenger
الْمَانِعُ AL-MĀNI‘ The Preventer	الْمُغْنِيُ AL-MUGHNĪ The Enricher	الْغَنِيُّ AL-GĤANIYY The Truly Rich	الْجَامِعُ AL-JĀMI‘ The Gatherer	الْمُقْسِطُ AL-MUQSITĀ The Equitable
الْبَدِيعُ AL-BADĪ‘ The Originator	الْهَادِيُ AL-HĀDĪY The Guide	النُّورُ AN-NŪR The Light	النَّافِعُ AN-NĀFI‘ The Beneficial	الضَّارُّ AD-DĀRR The Harmer
جَلَّ جَلَالُهُ JALLA JĀLĀ-LUH His the Majesty of Majesty	الصَّبُورُ AS-SABŪR The Patient	الرَّشِيدُ AR-RĀSHĪDĀ The Spiritual Director	الْوَارِثُ AL-WĀRĪṬĀ The Inheritor	الْبَاقِيُ AL-BĀQIY The Everlasting

Beautiful are the Names of Allāh so call Him by Them

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

BISMI-LLĀHI-R-RAHMĀNI-R-RAHĪM
In the Name of Allāh,
The Universally Merciful, The Singularly Compassionate



‘INNAHŪ LAQUR’ĀNUŤ KARIMUN
FI KITABIM-MAKNŪN •
LĀ YAMASSUHU ‘ILLA-L-MUTAHHARŪN •
TANZĪLUM-MIR-RABBI-L-‘ĀLAMĪN •

“Truly it is a Most Bountiful Reading
— in a book kept hidden —
which none may touch but the purified
Revealed by the Lord of All the Worlds.”

al Waqī‘ah
That Which Must Come to Pass
56 77 80

Please find below the Table of Contents for the back matter
The Arabic text begins at the other end.



Notes, Charts & Index	page
<i>The Notes and Charts are essential for understanding the Qur’ānic orthography & Roman transliteration!</i>	
Reflective Notes and Thanks	I-IV
The Key Charts to Understanding the System of Transliteration and Punctuation	4
Notes on the Key Charts with additional Charts including the Points of <i>Makharij</i>	i
Notes on the Articulation of Letters	x
Notes on Three-lettered Roots	xiv
Notes on Arabic Letters and the <i>Muqatta‘āt</i>	xvii
Notes on <i>Muhkamāt</i> and <i>Mutashabihāt</i> and the <i>faḍā’il</i> of certain <i>sūwar</i> and <i>‘ayāt</i>	xx
Notes on the Divisions of the Qur’ān	xxi
Some Arabic Terms that are difficult to translate and English Language Equivalents	xxvi
A Note from the original Urdu Edition and a Personal Note in Conclusion	xxx
Index of Qur’ānic Topics	xxx

★ Some Notes for the First Edition of the Tajwidi Qur'an ★

All praise be to Allāh ﷻ Who created us and revealed the Holy Qur'an, which is a source of advice, balm, light, guidance and mercy for those who have faith. Peace and blessings be upon the Seal of the Prophets, Muhammad ﷺ, the best of creation, the illuminator of hearts and the mercy to all the worlds. Peace be upon the pure people of his house, his loyal companions, his sincere followers and their followers and upon us.

The Prophet ﷺ said: "The best among you are those who learn the Qur'an and teach it." *Sahih of al-Bukhari* (6. 21. 545)

This first edition of the entire text of the Tajwidi Qur'an is the completion of our ongoing work of the transliteration into Latin characters and the transfer into an approximate meaning in American English of the Words of Allāh contained in the Qur'an.

Alhamdulillah, after many years of work we now have available all seven houses of the Qur'an in 8.5x11 inch editions as well as the convenient 5.5x8.5 inch editions of Yā Siin, Ta Ha, Maryam, ar-Rahmān, al-Wāq'ah, al-Fath, al-Mulk and al-Muzzammil as well as the Juz' 'Arma.

This work is not sponsored or paid for by any government or anonymous charitable society, rather, it is sponsored by individuals and local Islamic groups who are interested in directly and personally aiding in this process of transliteration and explanation of the Most Generous Qur'an by their own efforts or through their own halāl wealth.

If you want to help put copies of this and other editions into the hands of Muslims whose mother tongue is English, or who were educated by means of the English language and have thus lost their ability to decipher Arabic through another language (e.g. Urdu, Farsi or Öthmāni), or if you are interested in joining in *sadaqah jariyah* and assuring your self of a trust that will survive your death, then we invite you to help sponsor this process of propagating the Qur'an.

In this context please note our address at the bottom of the next column if you would like further information.

We have tried our utmost to produce a transliteration which is error free. However we know that inevitably there will be errors, especially in a first edition such as this.

If you find errors or if you have comments and suggestions, please note them and contact us at the address below.

We have rationalized some of our methods of transliteration so that the reader will, *in shā' Allāh*, find a greater over all consistency throughout the text as well as a greater ease in reading than in our earlier work.

These changes were necessary because the various systems of transliteration which we had been using were not altogether adequate to convey the subtle nuances of Qur'anic orthography, and it is our hope, *bi'idhnilāh*, that we have arrived at a more faithful rendering into Latin characters of the original hand-written Arabic text.

As we mentioned in our original notes, what we are aiming for is, at best, an approximation of the meaning and sound in Arabic.

Having said this, we should also immediately say that this is, of course, an utter impossibility as the only real possibility for the serious student and lover of Qur'an is to learn Arabic, and specifically to learn to read the Qur'an in accordance with the rules of *tajwid* from a fully qualified teacher.

However, from the response we have gotten since we produced the first edition of the Seventh House, we know that, *alhamdulillah*, many people have found this work helpful in their attempts to read the Qur'an.

We also know that it has proven useful in a variety of circumstances, including weekend schools, prisons, Qur'an circles (*halaqāt*) with a mixed company of Arabic and non-Arabic readers, and by individual students.

With all of this in heart and mind we hope that you, the reader, will find some benefit in this and we ask that, *inshallāh*, you will remember us in your prayers.

Sincere thanks to all the faithful servants and lovers of the Qur'an for their active and generous help in this work.

Special thanks as always to my wife, Hajjah Noura, for her careful and ceaseless help.

To report errors or to contact us, please write: an-Noor Educational Foundation, 536 Pantops Center No. 129, Virginia 22911, or e-mail: and@an-noor.net

We ask your du'ā' for success.

wa-s-salamun 'alaykum, Sh. A. N. Durkee

★ A Brief Note for this Corrected Edition of the Tajwīdī Qurʾān ★

All praise be to Allāh ﷻ. Nine years have now passed since we first began our work in Alexandria to produce a new transliteration of the Qurʾān with accompanying explanation of the meanings in early 21st Century American English.

After we had finished the first complete edition in 2000, mentioned on the previous page, we sent it out to a select group of Arabic scholars, speakers and readers as well as a representative cross section of Muslim readers for further review and correction, an exhaustive process that has taken us another three years.

Such review is of the utmost necessity in order to root out any mistakes or misinterpretations, so that the meanings are as close as possible to what Allāh ﷻ has actually said, bearing in mind that every attempt at translation will inevitably be deficient.

Simultaneously the transliteration has been reviewed and minutely corrected seven more times in order that the transliteration mirror the Arabic text as accurately as possible.

Having said this I am sure, since only Allāh ﷻ is perfect, that readers may find still more errors. Please contact us if you do at either of the addresses mentioned earlier.

With the permission of Allāh ﷻ, we intend to continue producing the larger 8.5x11 inch edition juzʾ by juzʾ (sipāra by sipāra) as well as the convenient 5.5x8.5 inch special editions mentioned on the preceding page.

We are also working on a CD edition in PDF format which can be read on any computer and also printed out. An on-line edition will be available, *ʾin shāā ʾAllāh*, in the future at www.an-noor.org. Please contact us for further information at and@an-noor.net.

★ Our Deepest Thanks ★

A work of this scope cannot be accomplished by a single person, and since from the beginning we were resolved not to turn to any government or charity for help, we have turned to individuals and small local groups of Muslims at every level in every phase of our work over the past nine years.

Some have helped more than others, but together all have made it possible, by Allāh, to bring this Tajwīdī Qurʾān to the reader.

Accordingly, and in alphabetical order, we would like to thank all of the following and ask the reader to offer a *Fārḥah* for them:

Zaynu l-Abdin, American Islamic Assoc., Drs. Sardar Akhtar Abdul-Aziz & Shaheda Akhtar, Salma Adelstein, al Muhajrin wal-Ansar Ghada Ahmad, Drs. Razia & Syed Ahmad, Asma & Dr Afzal Ahmed, Drs. Amra & Nasim Ahmed, Dr. Syed Faridudin Ahmed, Dr. Syed Nizamuddin Ahmed Azem & Humera Ahsan, Mahiqa B. Alavi, Andrusia Co. Eng Mohammed Battla & Dr. Hammida Battla, T. Higbee-Bennett, Afzal & Dr. Mom Baig, Hasan Baig, K M & Suraiya Baig, Sh. Ibrahim M. al Battawi, Habib, Katrina, Inayat & Munira von Briesen, The Circle Group, Yusuf Cameron, Feroze Chumbhoy, Osama ad-Dabagh, Dr. D. Dalley, M. Raqayyah Drain, Saïdah Zaynab Durkee, Tanweer & Dr. Dawood, Dr. K. Mustafa Dramé, Dr. Mohamad Fadl, Sh. Hārūn Faye, Dr. Awalwi Fadag & family, Green Mountain School, Ibrahim B. Hakim, Drs. Suraiya & Khalid Hasan, Dr. Yasser Hatahat, Dr. Nusrath Hasan, Amir Rasheed al Husayni, Islamic Center of Prince Edward County Islamic Society of the Appalachian Region, Princeton, WV Islamic Society of Central Virginia, Islamic Assoc. of West Virginia, Beckley, Islamic Society of Greater Richmond, Islamic Study and Research Assoc., Dr. Zameb Istrabadi, Dr. Firdaus Jafri, Amina al Jamal, Sh. Muhammad al-Jamal, Maryam Kabir, Zayd & Mardiyya Kanehl, Lisa Karim, Aun Ali Khalifa, Dr. Abdul Majid Khan, Dr. Syed Khan, Tariq & Rosario Khan, Drs. Ghazala & M. I. Khokar, Selma & Safi Abdul-Majid, Masjid al-Mushim, Masjid an-Noor, Masjid as-Salam, Dr. Mirzah Mehdi, Fareeha & Shahab Mehkr., Bashra Mir, Najma Mirza, Sajjad & Nayyar Mirza, M. Munir, Muslim Ladies Assoc., The Open School, Yakub Patel, Fakhra & Dr. N. Pervaiz, Hameeda & Dr. A. Piracha, Saba & Dr. N. Qazi, Sophia al-Quraishi, Drs. Syed & Zarina Rasheed, Parveen & Dr. R. Riaz, Shahida & Dr. I. A. K. Rana, Drs. Shahnaz & Izhar Rana, Sh. Ahmed Abdur Rashid Rash, Abdul Latif & Zehra Sayeed, Akiher & Dr. Asma Safder, Asif & Shaheen Sayeed, Scrayyah Sayeed, Dr. M. A. Shami, Sohail Sukhera, Sh. Ahmad at-Tijani, Donna Tirino, Eng. Tajuddin Shalabi, Drs. Nikhat & S. N. Siddiqi, Dr. Zafar Siddiqi, Arifa Thompson, Musa Waldbaum, and Mohammad Zakariya.

May Allāh ﷻ bless and reward them and their families with the best of blessings in this world and the next. *Amin*

In the Name of Allāh, The Mercy Full, Bestower of Mercy. Thanks be to Allāh and Peace and Blessings be upon our liege-lord Muhammad, the Unlettered Messenger and Seal of the Prophets.

I am writing this in Alexandria, Egypt. Some eighteen years after disembarking in the Red Sea port of Jeddah off a long haul freighter out of Detroit in the Hijri year 1396 I had then two abiding intentions. My first intention (*niyyah*) was *inshā'āh*, to fulfill, along with my wife, the Visit (*'umrah*) to the Ancient House, and if possible to stay and perform the Pilgrimage (*hajj*) a month or so later.

My second intention was, by permission of Allāh to learn to recite the Qur'ān.

The original command sent by Allāh to His Messenger, Muhammad, blessings of Allāh and peace be upon him, via the Angel Jibril, peace be upon him, was *'iqra'*, meaning Read or Recite. The import of this was not lost on me for after three years as a 'new' Muslim, it was clear to me that unless I could learn to 'read' I would be forever dependent on secondary sources and translations for my knowledge and understanding of *'Isām*.

Allāh granted us the blessings of both the *'umrah* and the *hajj*, and added to those blessings the use of a house in Makkah just up the hill from the Ancient House and an opportunity to study at the recently founded Arabic Language Centre in the Makkah College of Religious Law (*kulliyah-sh-sharī'ah*).

Alhamdulillah, I learned the rudiments of Arabic but although I studied at the centre for three years, I was still unable to recite the Qur'ān as I so deeply desired. It was not that there was a lack of teachers at the Centre but the environment was just not conducive and the teachers in the Masjid al-Haram sadly had no experience in teaching an English speaking Muslim, though there were special classes for those with mother tongues such as Bahasa, Urdu, Turkish, Malay, Farsi the other major 'Islamic' languages.

I was greatly aided at this time by finding a book in English by Prof. S. Muhammad Tufayl of Woking, England, which set out in an understandable manner, the exact rules for the recital (*tajwid*) of Qur'ān. I was also blessed to find in the Indo-Pakistani book *suq of Makkah*, a copy of the Holy Qur'ān transliterated into Roman characters by M. 'Abdu'l-Halim Eliasi of Hyderabad. It was also in Makkah that I was given a copy of *Tajwid Qur'ān* published in 1391 Hijri by Mawlana Dhafar 'Iqbal of Lahore. Over the years this has proved to be a great blessing especially when used in conjunction with Dr. Muqri Husayni's work, *Sahl Tajwid* (Easy Tajwid).

With these books in hand and by listening carefully to the very best readers (*qarī'in*) on tape and radio I began slowly to teach myself step by step to recite the Qur'ān in accord with the canons of *tajwid*.

Years passed in this way with my learning a little here and a little there but in truth I never really learned to recite correctly. I, however, persisted as I knew, on so many levels that *tajwid* was a vital key to true understanding. In the winter of 1410, I found myself living in the old city of Alexandria where I was working on the translation of some Shāhidhulī texts. One day I asked a friend if he knew anyone in the city who might teach us *tajwid*.

He did — and one soft rainy afternoon an 'Azharī shaykh of *tajwid*, Ustadh Mahmud M. al-'Azazi, came to our house. When he was settled with some tea he asked me to read for him and I had recited about half of Surah Yā Sīn before he stopped me.

"We must," he said, "begin from the beginning." When I asked him where that was, he replied,

"The Angel Jibril, peace be upon him, taught the Prophet, blessings of Allāh and peace be upon him, to read directly from his mouth to his ear, from his heart to his heart. This is the only way to learn. I read, you listen. You read, I listen and correct. You read again and again I correct until all is correct."

I have now spent four years with the Shaykh and I have no doubt that he is right.

At the same time however I often receive messages and letters from friends in the West asking me for advice. They lament that they are unable to read and unable to find anyone to teach them.

From my own stays in the West I know that there are very few qualified teachers to be found. Although Shaykh Mahmud's without any doubt correct in saying that the teaching and learning of Qur'ān is an oral transmission both at heart and in essence nevertheless there is a need for learning aids.

One day on the train to Cairo I was inspired to begin work on producing a book for those seeking to learn *tajwid*. *Inshā'āh* through a combination of exacting transliteration, the special calligraphy of Mawlana Dhafar 'Iqbal's edition of the *muṣḥaf* and easily available audio tapes of the *qarī'un*, it might be possible to at least get the basics right.

What you now hold in your hands is, I pray, the first instalment, in the form of the last seventh of the Qur'ān, combining the calligraphy, the transliteration and a 'sketch' of the meaning which, because one does not work in a vacuum, owes much to the earlier work of Muhammad M. Pakkha, A. Yusuf 'Abd. Muhammad Asad and A. Arberry among others, who sought to give readers in English some idea of the meanings contained within the Qur'ān.

My main effort however is not to 'sketch' meaning but rather it is to transliterate text. This, I believe, can serve as an aid to actually learning *tajwid*. Here I am indebted to M. 'Abdu'l-Halim Eliasi and S. Muhammad Tufayl for opening up this area to me.

The work of Mawlana Dhafar 'Iqbal is of inestimable value to the non-Arabic reader seeking to learn *tajwid*. His graphic synthesis is a major clarification for the learner even if the calligraphy is not as elegantly proportioned as that of the Azhar edition prepared under the patronage of King Fu'ad.

I am forever grateful to Shaykh 'Ibrahim al-Battawi of al-'Azhar, my teacher in *sharī'ah*, *far qah* and *haqiqah*; a patient and consistent Guide on the Way. I also thank Ahmad al-Husayn, Muhammad Munir, Ahmad Salāh of Alexandria and Seyyed Nidhamud-din Ahmad of Lucknow for their help in corrections. Lastly I must thank my wife, Hajjah Noura, and my family who are, after Allāh, my greatest support.

*from one who is poor before his Lord
and constantly enriched by His Blessings*

'Abdu'lāh Nūru-d-din Durkee

14 April 1994 Alexandria 03 Dhū Hijj 1414

بسم الله الرحمن الرحيم ، الحمد لله والصلوة والسلام على
سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الرَّسُولِ الْأَمِيِّ وَخَاتَمِ النَّبِيِّينَ

اكتب هذا من الإسكندرية في مصر بعد حوالي ثمانية عشر
عام من رحيلي إلى النوبة الأولى كانت القيام بما رزقني إن شاء الله
بأداء الفريضة للبيت الصديق والإقامة حتى أفاء الحج بعد شهر
من ملكه .

أول امر أرسله الله إلي نبيه محمد ﷺ من طريق ملكه
جبريل عليه السلام هو - أقبلوا - ولم يقب عني أهمية ذلك بعد
أسلامي بثلاث سنوات كان واضعاً في ذهني بعد استقامتي
القراءة ساكناً معتمداً إلى الأبد على مصادر ثانوية وترجمات
لحصولي على المفهومات وأفهم عن الإسلام وهذا هو هدي
الثاني يؤذن من الله لا تعلم وأجود للقرآن أكرمنا الله بالهدى
العمرة والحج وزاد من عطائه وإقامتنا في بيت على عتبة في مكة
المكرمة قريباً من البيت العتيق والفرصة للدراسة في مركز اللغة
العربية في جامعة مكة كلية الشريعة

الحمد لله تعلمت مبادئ اللغة العربية ومرت في المركز
لعدة ثلثات سموات ولكني لم استطيع تلقي القرآن كما كنت
أتمنى ولم يكن السبب قلة المدرسين في المركز ولكن لم
يساعدني الجو المحيط على ذلك

والعروس في المسجد الحرام لأسلاف لم يكن لديهم حصة
في تعليم المسلمين المتكلمين باللغة الانجليزية رغم وجود
مصول خاصة لتعليم غير الناطقين بالعربية مثل البيلسا -
الأوردو - التركية - والمالاي - والفارسي ولغات أخرى لدول
إسلامية

وكان في عون كبير وجود كتاب باللغة الانجليزية للاستاذ
محمد طهيل من واتكبح في استيفاء كتب بطريقة مبهمة تماماً
قواعد تجويد القرآن .

وقد أكرماني الله أيضاً عندما وجدت في سوق الكتب الهندية
في الباكستان نسخة للقرآن مترجمة بالحروف اللاتينية
محمد عبد الصميم الناس من حيدر آباد وفي مكة أهديت نسخة
من تجويد القرآن نشر في سنة ١٣٩١ هجري مولانا ظفر إقبال
من لاهور - وغير السموات تبين لي أنه ذو مع كبير خصوصاً
بعد استخدامه مع كتاب د . السقوي سيد كليم الله حسيني
(سهل التجويد)

- ولوجود هذه الكتب تحت يدي واستعاني لأحسن القراءة
في شرائط تسجيل - والإنامة باستماد كثير بدأت تعلم قراءه
القرآن حسب قوائيم التجويد بتفسي وبطء خطوة بخطوة
مرت السنين بهذه الطريقة اتعلم قليلاً من هنا وقليلاً من
هناك وبني في الحقيقة لم اتعلم قط القراءة الصحيحة ومع ذلك
ثابرت على التعلم لعلمي أن عن جميع المشريات فالتجويد هو
المفتاح العمودي للتعلم الصحيح للقرآن .

في شتاء ١٤١٠ وجدت نفسي أمشي في مدينة الإسكندرية
المريفة وأعمل بترجمة بعض المراجع الثانوية ، وعلقت من
صديق لي أن يساعدي في إيجاد من ينمى التجويد حضر إلى
بيتنا شيخ التجويد أستاذ أزهري محمود امزازي وبعد تناول
قليل من الشاي سألني أن أقرا له بعض القرآني فقرأت ما
يفرغ من نصف سورة يس قبل أن يستوقفني فثلاً يجب أن

تعا من البداية ، قلت له من أين تلك البداية قال من حيث أن
جبريل عليه السلام هم النبي ﷺ القراءة مباشرة من قم
جبريل إلى آتة السرمون ﷺ وعن القلب إلى القلب فبهد هي
الطريقة الوحيدة للتعلم ، سوف أقرأ وأنت تستمع ، ثم قرأ
واستمع لثالث وأصبح رسول قرأ سراراً وسألت أصح
حتى تكون كل القراءة صحيحة .

وأتان قضيت ٤ سنوات مع الشيخ ولاشك عندي له حق

كنت كثيراً ما ألتقي خطابات ورسائل من أصدقائه في
الغرب يسألون النصيحة وهم يرون عدم استقامتهم القراءة
وذلك لعدم إصرارهم على الوصول إلى تعليمهم ذلك وأنا أعلم من
إقامتي هناك أنه يوجد عدد قليل جداً من المدرسين القادرين
على تلك المهمة - وصدق قول الشيخ محمود أن تعليم القرآن
هو مثل شغلي إلى القلب والمواسرة معاً ومع ذلك فشاله
ضرورة لاستخدام أداة تعليمية مساعدة .

في يوم أنشاء سفري إلى القاهرة في المطار أهدت اليه
وصح كتاب لمن يبحث عن تعلم التجويد ، وعلقت أنه يمكن على
الأقل وضع الأسس الصحيحة للتجويد وذلك من خلال الجمع
بين خط سولانا لتقرر إقبال في المصحف وكتاتبة المصحف
بالحروف اللاتينية وبمضي شرائط التسجيل لمتابعة القراءة - إن
شاء الله .

وبين يديك الآن الجزء الأول من الكتاب وهو الأجزاء
السبعة الأخيرة من القرآن مركبها من الخط العربي والخط
اللاتيني جعل المعاني باللغة الانجليزية ولأن عمل من مراغ
فهو حديثة لأعمال السانقة من أعمال محمد بيكالي يوسف
حي ، محمد أسد ، وأ - ج أوبري ، وغيرهم من الذين حاولوا
إعطاء قارئ الانجليزية فكرة من أماني

لم يكن جهدي الأكبر في أن أهدد للمعاني بقدر ما كان
المجهود في إيجاد من بالحروف اللاتينية ، وهذا على ما اعتقد
يستطيع أن يقدم من تعلم التجويد وما أنا مدبر محمد عبد
الصميم الناس ومحمد طهيل لفتحهم هذا المجال ي

إن عمل مولانا ظفر إقبال ذو قيمة كبيرة لهذه الأمة لا
يفرّقون العربية والدين يبحثون عن تعلم التجويد وتعليمه
البياني موضوعي أساسي للتعليم حتى لو لم يكن الخط في
أماقة ما كتب في نسخة الأزهر تحت رعاية الملك فؤاد

أشعر بالامتثال إلى الأبد للشيخ إبراهيم البطاوي من
الأزهر ومعلمي في الشريعة والطريقة الحقيقية وهو المرشد
المتفكر الصبور في الطريق -

قدم في بعض الأصدقاء صائده كبيره في التصحيح وهم
صديقي أحمد الصبي ومحمد مته - وسيد مقام السبي
أحمد ، أحمد صلاح

وأخيراً أود أن أشكر زوجتي الحاحه سورا وعاشقي الذين
كانوا ثمة السد والحنن لي بعد أن سبنا وتعال

من الفقير إلى الله والمفقور برحمته دائماً
عبد الله نور الدين درجي
مصر - الإسكندرية - ٣ دي الحجة ١٤١٤ هجرية

★ Why another Translation and what is its Basis? ★

A question has been raised in the community as to why we need yet another translation of al-Qur'ān. People would also like to know, since *al-hamdulillah*, this translation has already been completed, what is the basis of this new translation?

My own understanding is that al-Qur'ānu-l-Karīm revealed by Allāh ﷻ in the pure Arabic tongue (*lisanun 'arabiyyun*) to His Messenger, the Seal of the Prophets, Sayyidina Muhammad ibn 'Abdullāh ﷺ cannot be adequately and truly translated into any other tongue or language.

For this reason I do not claim to have translated al-Qur'ān. Rather, it is, as I clearly note in both Arabic and English, "A Guide to Understanding some of the Meanings contained in the original Arabic text as set in early 21st Century American English."

Thus I am only presenting the reader with a guide to *some* — not all — of the many meanings contained in the original text. My claim is modest and I openly and gratefully acknowledge the help of my predecessors. As such this translation is closer to being a compendium of shared understanding than a translation by an individual.

For the benefit of the reader I provide a list of translators I most frequently consulted. As I proceeded with my efforts I had open on my desk the following earlier attempts to convey the meaning of what Allāh ﷻ says in al-Qur'ānu-l-Furqān.

- 1] Abdullah Yusuf Ali in the Sh. Muhammad Ashraf Edition, Lahore
- 2] Muhammad Marmaduke Pickthall in the Hyderabad Edition, Deccan, Hyderabad
- 3] Muhammad Asad in the Dar al-Andalus Edition, Jebel Tariq — Gibraltar
- 4] Abu'l Qassim Publishing House in the Saheeh International Edition, Jeddah
- 5] Abdalhaqq and Aisha Bewley in the Bookwork Edition, Norwich, UK

The following were not always open but I consulted them on many occasions.

- 6] Ahmed Ali, first edition, Princeton, USA
- 7] Mir Ahmad 'Ali, second edition, T T Q Elmhurst, USA
- 8] Özek, Uzoğlu, Topuzoğlu and Maksutoğlu, first edition, Istanbul, Turkey

When in difficult straits with a particularly *English* meaning of some word, I would from time to time consult the work of Dr. A. J. Arberry in the Oxford Edition.

(One modern translation noticeably absent from this list is the Interpretation of the Meanings of the Noble Qur'ān: An Abridged Version of at-Tabarī, al-Qurtubī and Ibn Kathīr with comments from Sahih al-Bukhari, Summarized in One Volume' by M. Hilali & M. Khan, published in K. S. A.)

I find it necessary to caution the reader about this translation. The brackets inserted in the text contain, not bridges to make the Arabic text clearer, but heavily edited and selectively abridged commentary and tafsir. Additionally traditional sources are sometimes misquoted and contextually misrepresented, in fact it is very difficult for an unsuspecting student to read this 'interpretation' without winding up thoroughly confused as to what part of this 'interpretation' is actually the Qur'ān, what is *ahādith*, and what is *tafsir*. This translation should be read critically and, preferably, at the same time as several other translations for the sake of comparison.]

As a rule I always looked for the simplest possible word that is widely accepted in everyday usage. At all times I sought the generally agreed upon meaning of a word or term with the exception of a few words which I feel it is necessary to add to a list of untranslatable terms like *Allāh*, *as-salāh*, *al-qur'ān*, *az-zakat*, *as-sadaqah* and others.

For some words I have given alternate translations such as "cover up [the Truth]" for *kafara* instead of the more widely used "disbelieve", and in some cases I have given more than one translation in different places as in the case of *dhūlm*, which has different meanings depending on the context in which Allāh ﷻ uses the word (see *Further Notes*).

I have also retained the names of all the Prophets ﷺ in their original Arabic form and removed all *ye's*, *thee's*, *thy's* and other archaic English forms as well as all Roman numerals save in this back matter.

The Dictionaries and Concordances I used were the standard ones. When I was really stuck I called upon scholarly friends and consulted, among others, the *tafāsīr* of al-Bayḍawī, at-Ṭabarī aṣ-Ṣūyūṭī al-Mahallī, Ibn Kathīr, al-Alūsī and az-Zamakhsharī, may Allāh ﷻ be pleased with them all.

In the English language I used Hans Wehr's *Dictionary of Modern Written Arabic*, E. W. Lane's *Arabic-English Lexicon*, H. E. Kasas *Concordance of the Qur'an* and Nadwī's *Vocabulary of the Qur'ān*.

★ Why another Transliteration? ★

A further question has been raised as to exactly why the community needs another transliterated version of the Qur'ān, given the excellent job done by Muhammad A.H. Eliasi in his transliteration, first printed at the Golden Press in Gowliguda, Hyderabad in 1978, which I gratefully acknowledge as an excellent work and a check and a guide to me in my own efforts. I would have been satisfied with his version, which in the first edition is without flaw (though the reader should beware of a more recent edition of Eliasi which is filled with typographical errors), but for several important points.

First, the Arabic text in this Tajwīdī Qur'ān, approved both in Pakistan and by al-Azhar in Egypt, is very clear and easy to read.

Here the Arabic text is given a whole page, compared to Eliasi's single narrow column in which the Arabic suffers from often blurred printing. The clarity of the text is of the utmost importance, since the final goal of our work is to bring people to the point of actually being able to read the Arabic in accordance with the order of Allāh ﷻ and the widely used method of Ḥafṣ 'an 'Āṣim.

Secondly, those who can read the Arabic and who do consult the charts provided will find that the Tajwīdī Qur'ān has additional orthographic notation that aids in following the laws of 'idghār, 'idghām, mulqalqalah, both with and without ghunnah, 'iglāb, 'ikhfā, sākin, mufakhkhām, tarqīq, tafkīm, muraqqaq as well as the various beats or counts (ḥarakāt) for the madd and so forth. This kind of enhanced notation, which alerts the reader to important aspects of tajwīd, does not exist in any of the three available editions of Eliasi's text.

Thirdly in the Eliasi version, the various markings denoting waqafah (whereby the reader knows when to stop, how long to stop, when to pause, when not to pause, when it is good to continue but not imperative etc.) are often not clearly marked and visually apparent. This may be all right for a reader whose mother tongue is Arabic, but it is difficult for those who have no idea of Arabic grammar. In the Tajwīdī Qur'ān all of the punctuation marks are obvious, and they are also clearly explained in the notes.

Familiarity with orthographic notation and punctuation translates into a smoother flow in the recitation and an overall more harmonious sound to the recital of the Qur'ān.

Fourth, when you look at the transliteration, you find that Eliasi, employing the technology of his day in terms of what was available by way of the characters in the printing fonts then obtainable in India, made Latin typographical equivalents which, only naturally, reflected his hearing of the Arabic.

Just as we know that English speakers have problems with 'ayn and ghayn or with ḥā' and khā', so do Sub-continental speakers have a problem with substituting z for d and dha and s for th.

This is demonstrated in his representation of such words as [zaal in], which should more correctly be *ḍaālīn*, or [ramazān] for what should more correctly be *ramadān*, or [wuzū] for *wuḍhu*, or [kawṣar] instead of *kawthar*, etc. Generations of sincere students have learned these letters incorrectly.

In the Tajwīdī Qur'ān we have made every effort to represent them in a way that is closer to the true Arabic pronunciation.

Again the reader gains a lot overall from the larger size of the print and the fact that it is not constrained by tight columns.

I mention this not to find fault, but to say that whilst we all work on the shoulders of those who went before us and, whilst there is no doubt that M. A. H. Eliasi advanced the cause, there is room to advance it further and make the transliteration more accessible.

In general our objective has been to firmly tie the transliteration to the phonics of everyday American English heard and learned by those raised in Indiana rather than India, in Paterson rather than Persia, or Jacksonville rather than Jakarta.

In that same context we tried to bring the translation closer to the language of today than the more dated Pickthall text employed in the Eliasi editions. And whilst it is not aggressively modern, as say T. B. Irving's translation is, it does reflect contemporary speech patterns, dropping the *ye's*, the *thee's* and the *thou's* as well as the *thy's* and the *hath's* and many other archaic or obsolete words or spellings. Along this same track all numeration is rendered by Arabic numerals rather than Roman numerals, making textual searches a lot easier.

We have tried to make the Tajwīdī Qur'ān more genuinely *useful* to the reader than the Eliasi version and we of course hope that the reader agrees and benefits from our efforts.

★ The Vowel Signs, Their Names & Affect On Reading ★

AFFECT	SOUND	FORM	NAME	AFFECT	SOUND	FORM	NAME
2 counts	BĀ	بَا	Alif	1 count	BA	ب	Fathah
2 counts	BA	بَ	Dagger Alif	1 count	BI	بِ	Kasrah
2 counts	BĀ	بِى	Reduced A. f	1 count	BU	بُ	Dammah
don't read	NABA	نَبَا	Silent Alif	No vowel sound	B	بْ	Sukūn
don't read	YARQW	يَرَوْ	Guardian Alif	Doubles letter sound	BBA, BBI, BBU	بَبَبْ	Tashdid
2,4, or 6 counts according to rules of tajwid	BĀĀ	بَاَا	Maddah	Alif 'an', un or 'un' to end of any word	BAN, BEN, BUN	بَبَبِ	Tanwīn
Indicated by 'ا'	Glottal Stop	اْ	Hamzah	A consonant & the '29th' letter	Glottal stop	اْ	Hamzah
Joins sound of two words	none	اَ	Waslah	Ignore seat and read sign.	Glottal Stop	اُ	Hamzah

★ The 28 Letters and their Numerical Correspondences ★

٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
ط	ح	ز	و	ه	د	ج	ب	
TĀW	HĀ'	ZĀY	WOW	HĀ'	DĀL	JĪM	BĀ'	ALIF
9	8	7	6	5	4	3	2	1

٩٠	٨٠	٧٠	٦٠	٥٠	٤٠	٣٠	٢٠	١٠
ص	ف	ع	س	ن	م	ل	ك	ي
ṢĀWD	FĀ'	ʿAĪN	SĪN	NŪN	MĪM	LĀM	KĀF	YĀ'
90	80	70	60	50	40	30	20	10

٩٠٠	٨٠٠	٧٠٠	٦٠٠	٥٠٠	٤٠٠	٣٠٠	٢٠٠	١٠٠
ط	ص	ذ	ح	ث	ت	ش	ر	ق
DhĀW	DAWD	DhĀL	KhĀ'	ThĀ'	TĀ'	ShĪN	RĀ'	QĀF
900	800	700	600	500	400	300	200	100

📖 A Brief Note on the Transliteration of Arabic 📖

We have used the standard MESA system modified as in Hart's Rules so that any Arabic letter ending in an 'h' sound (ṭh, dh, kh, sh, ḍh, gh) has been clearly distinguished as 'h' to avoid confusion between t and a follow-on 'h'. In the case of *al-hurūfu-sh-shamsiyyah* the 'l' in the article 'al' is absorbed, as in *ash-shams*. Assimilation (*idghām*) is indicated by 'h' as in *mafiy yashā'* and echoing (*qalqalah*) by using the unaccented mute 'ā' as in *'ibrāhīm*. Please read the notes that follow w.th great care.

١٠٠٠
ع
GhĀIN
1000

★ The 28 Arabic Letters, Their Names & Various Forms ★

FINAL	MEDIAL	INITIAL	ALONE	NAME	FINAL	MEDIAL	INITIAL	ALONE	NAME
ض	ض	ض	ص	DAWD	ل	none	none	ل	ĀLIF
ط	ط	ط	ط	TĀW	ب	ب	ب	ب	BA'
ظ	ظ	ظ	ظ	DhĀW	ت	ت	ت	ت	TĀ'
ع	ع	ع	ع	'AYN	ث	ث	ث	ث	ThĀ'
غ	غ	غ	غ	GhĀYN	ج	ج	ج	ح	JĪM
ف	ف	ف	ف	FĀ'	ح	ح	ح	ح	HĀ'
ق	ق	ق	ق	QĀF	خ	خ	خ	خ	KhĀ'
ك	ك	ك	ك	KĀF	د	none	none	د	DĀL
ل	ل	ل	ل	LĀM	ذ	none	none	ذ	DhĀL
م	م	م	م	MĪM	ر	none	none	ر	RĀ'
ن	ن	ن	ن	NŪN	ز	none	none	ز	ZĀY
ه	ه	ه	ه	HĀ'	س	س	س	س	SĪN
و	none	none	و	WŌW	ش	ش	ش	ش	ShĪN
ي	ي	ي	ي	YĀ'	ص	ص	ص	ص	ṢĀWD

★ The Arabic Alphabet & Approximate English Phonics ★

Dh = د as in th <u>us</u>	D = د as in d <u>ay</u>	Kh = خ as in lo <u>ch</u>	H = ح none	J = ج as in j <u>et</u>	Th = ث as in th <u>in</u>	T = ت as in t <u>ale</u>	B = ب as in b <u>ail</u>	Ā = ا as in p <u>ath</u>
' = ع none	Dh = ظ none	T = ط as in t <u>ail</u>	D = ض as in g <u>au</u> b	Ṣ = ص as in s <u>aw</u>	Sh = ش as in sh <u>ip</u>	S = س as in s <u>un</u>	Z = ز as in z <u>er</u> o	R = ر as in r <u>ay</u>
W = و as in w <u>ay</u>	H = ه as in h <u>ay</u>	N = ن as in n <u>ow</u>	M = م as in m <u>ap</u>	L = ل as in l <u>et</u>	K = ك as in k <u>in</u>	Q = ق as in c <u>aw</u>	F = ف as in f <u>ar</u>	Gh = غ none
Short Vowels			Y = ي as in y <u>es</u>			Long Vowels		
YA = ا Diphthongs	AY = ي Diphthongs	OW = و Diphthongs	ee = إ Phonic Vowel Equivalents	oo = Ū Phonic Vowel Equivalents	aah = Ā Phonic Vowel Equivalents	UWW = و Doubled Vowels	final form Ū and Ī	IYY = ي Doubled Vowels
AL-QAMAR أَقْمَرُ al-hurūfu-l-qamariyyah a, b, j, h, kh, gh f, q k m, n, w, y			ة or ة ʾa marbūtah AT, AH in pausal form			الشَّمْسُ شَمْسُ al-hurūfu-sh-shamsiyyah t th, d dh, r, z, s, sh, ṣ, ḍ, l, n		

★ Punctuation Marks & Marginalia in the Arabic Text ★

Sign at the end of a verse with number of verse (<i>āyah</i>) within the circle	○
Must stop or meaning will be altered (<i>al waqfu-l lazim</i>)	م
Should pause (<i>al waqfu-l-muṭlaq</i>)	ط
Permissible to stop (<i>al waqfu-l-jā'izu</i>) or to continue, but stop is preferable	ح
Better not to stop (<i>al-waqfu l-muḡawwaz</i>); continuation preferred	ر
Better to join, but if verse is long you may stop (<i>al waqfu-l murakkhas</i>)	ص
Stop at one or the other but not both (<i>al waqfu l-mu'ānaqah</i>)	•• ••
Do not stop on this (<i>lā waqfa 'alayh</i>) Not permissible to stop if in middle of verse. If written at the end of a verse you may continue on without stopping	لا
An appropriate, but not imperative, place to stop (<i>yugfah 'alayh</i>)	فف
Good to continue but not imperative (<i>qad yuṣal</i>)	صر
Continuation is preferable but you may stop (<i>al-waṣṭu-l- 'āwālā</i>)	صلى
"It is said there is a stop." (<i>qila 'alayhi waqf</i>) The weakest sign for a stop	ق
Break the sound but not the breath (<i>saktah</i>)	س
The same (<i>kadhālikah</i>) rule applies as at the last punctuation mark or sign	ك
Section of the chapter (<i>sūrah</i>) See enlargement immediately below	ع
The number on top is the section (<i>rukū'a</i> serial number counting from the beginning of the <i>sūrah</i>). The number written inside is the number of verses in the <i>rukū'a</i> . The number at the bottom is the serial number of the section counting from the beginning of the last 30th division (<i>juz'</i>) of the Qur'ān	ع ٨ ٢
Mark indicating a quarter (<i>rub'</i>) of a 60th section (<i>al-ḥizb</i>) of the Qur'ān	○
If two or more marks appear atop one another, the one on top is preferred	لا صلى
Prostration (<i>sajdah</i>) should be made after reciting the verse (<i>āyah</i>)	لسجدة

★ Modification of Vowel Signs & Letters ★

The Arabic text of the "*Tajwīdī Qur'ān*" was produced and published after many years of work by Mawlana Dhafar 'Iqbal of Lahore, Pakistan, may Allāh reward him and have mercy upon him. In the case of some vowel signs and marks (*tashkīl*), the calligraphy has been slightly modified to indicate graphically certain rules of tajwīd to aid students in pronouncing the Arabic correctly. This chart details those orthographical modifications that appear in the Arabic text.

Indicates the <i>mulqalqalah</i> or echoing letters (<i>Qāf, Tāw, Bā', Jim, Dāl</i>) Example: QADĪ 'ABĀLAGHŪ (72:28)	قَدْ أَبْلَغُوا
Clear pronunciation of the <i>tanwīn</i> (<i>idhār, hamza, ha' ayn ha' ghayn kha'</i>) Example: 'ADHĀBUN 'ALĪM (71:1)	عَذَابٌ أَلِيمٌ
Assimilation of the <i>tanwīn</i> (<i>idghām</i>): <i>yā, rā', mīm, lām, waw, nūn</i> . Partial <i>idghām</i> pronounced with nasal (<i>ghunnah</i>) sound: <i>yā, waw, mīm, nūn</i> Example: 'AŶY-YA'TIYAHUM (71:1) Example: YŌWMA'IDHĪNŴ-WA (69:16) Note that the ulde Ñ is the transliterated sign for the <i>ghunnah</i> . Complete <i>idghām</i> pronounced without nasal (<i>ghunnah</i>) sound: <i>lām, rā'</i> Example: QASAMUL-LIDHĪ (89:5) Example: MIR-RABBIKA (78:36)	أَنْ يَأْتِيَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَ قَسَمٌ لِّذِي مِنْ رَبِّكَ
Substitution (<i>'qlab</i>) of the <i>tanwīn</i> : <i>bā', mīm</i> . The <i>tanwīn</i> is subsumed into the <i>bā'</i> , changed to a <i>sakin mīm</i> with <i>ghunnah</i> . Example: 'ABADAM BIMĀ (62:7) [note italic M used in transliteration] The <i>tanwīn</i> is subsumed into the <i>mīm</i> , changed to a <i>sakin mīm</i> with <i>ghunnah</i> . Example: KAITHĪBAM-MAHĪLĀ 73:14 [Note: M' joined to 'M' by hyphen]	أَبَدًا بِمَا كَثِيبًا مَّهِيلًا
Concealing or suppression of <i>tanwīn</i> (<i>'khhfā'</i> if any letter* other than those of the <i>idhār</i> and <i>idghām</i> and <i>'qlab</i> follows <i>tanwīn</i> pronounce it with <i>ghunnah</i> . * <i>sawd, dhāl, thā', kāf, jīm, shīn, qāf, sin, dāl, ṭaw, zāy, fā', tā', dawd, dhāw</i> Example: HAJĀRAN JAMĪLĀ (73:10) [note: Ñ indicates <i>ghunnah</i>]	هَجَرًا جَمِيلًا
Silent (<i>sakin</i>) <i>nūn</i> followed by <i>sawd, dhāl, thā', kāf, jīm, shīn, qāf, sin, dāl, ṭaw, zāy, fā', tā', dawd, dhāw</i> is pronounced with a <i>ghunnah</i> for two counts. Example: LAN TAQŪLA-L-INSU- (72:5) [note: Ñ indicates <i>ghunnah</i>]	لَنْ تَقُولَ الْإِنْسُ
<i>Rā'</i> pronounced thinly (<i>rarq</i>) indicated in transliteration by italic <i>R</i> . In the text the tail of the <i>rā'</i> has no 'hook'. Example: WADHĪKL RI-S-MA 73:81	وَاذْكُرْ اسْمَ
<i>Rā'</i> to be pronounced heavily (<i>rafkhhim</i>). In the Arabic text the bottom of the <i>ra</i> is hooked. Ex: RABBIKA (73:8)	رَبِّكَ
ALLĀHU pronounced heavily (<i>mufakhhham</i>). In the Arabic a small hook is added to the <i>fathah</i> over the <i>tashdid</i> (71:17)	اللَّهُ
ILLĀHI pronounced lightly (<i>muraqqaq</i>) shown in transliteration by italic <i>Ā</i> . In the Arabic text there is no hook on the <i>fathah</i> over the <i>tashdid</i> (71:13)	إِلَهِ

The *Tajwīdī Qur'ān* we use in all of our work has been certified as sound and correct in both Pakistan and Egypt. The scholars ('*ulamā'*) of al-Azhar did have a minor objection to the calligraphic composition of the rounded tails of the *'ayn ghayn, jīm, ha'* and *kha'* in their final or terminal form. However neither these minor variations in calligraphic style nor the graphic modifications of the *tashkīl* in any way changes or alters the meaning. The Arabic text has been stamped with the permission of the scholars of al-Azhar to enter Egypt (see facsimile of the original title page and its verso with stamps and notes).

★ Further Explanations of the Charts ★

In order to really understand these notes, the reader should make every effort to have a qualified teacher (*qārī*) of *tajwīd* to explain and, more importantly, to demonstrate the rules of *tajwīd*.

The science of proper pronunciation of the Qur'an originated with the Prophet ﷺ, who learned it by repeating after the angel Jibrīl the Words that came from Allāh.

The Prophet ﷺ in turn taught it to his companions who in turn taught it to successive generations of Muslims right up to the present day.

It is in every sense an oral transmission and as we have mentioned elsewhere, books, tapes, CD's and computer programs may all be helpful but they are never, and can never be, a substitute for a qualified *qārī* as a teacher any more than a translation could ever be the actual words of Allāh in the Qur'an.

Tajwīd means, by definition: bettering, improving, becoming excellent. Functionally it means articulating every letter in the Qur'an in its correct timing and from its proper *makhraj* or point of articulation (see Plate V on p. xiii). It is one of the Islamic sciences (*ʿulum*) and it serves to preserve the tongue from mistakes in pronunciation of the Qur'an in the course of reading (*qiraʾ*) so as to preserve the text from distortion.

In this science every letter has its right (*haqq*) and its due (*mustahaqq*). The rights of a letter are the characteristics that are always connected to it, and the dues of a letter are characteristics that are present sometimes but not always such as *qalqalah*, *idgham*, *ghunnah* etc.

The principles of *tajwīd* are four:

1. Knowledge of the point of articulation of the letters
2. Knowledge of the characteristics of the letters
3. Knowledge of what rules change the letters.
4. Exercise of the tongue through oft-repeated reading or sonorous recitation (*qiraʾ*)

I have found the following books on *tajwīd* in English helpful: *Easy Tajwīd* by Dr. a-Muqri Syed Ka'imulah Hasayni, *Tajwīd, The Art of Recitation of Holy Qur'an* by Dr. Abdul Majid Khan, *Tajweed Rules of the Qur'an* by Sr. Kareema Carol Czerepinski and a *Brief Introduction to Tajweed* by Umm Muhammad.

What follows is an expansion and a further explanation of the basic information that we have furnished in the preceding plates. Also see additional plates on pp. xii, xv & xvi.



★ On the Modification of Vowel Signs & Letters ★

Mulqalqalah or echoing letters (*Qāf, Tāw, Bāʾ, Jim, Dal*).

Example: QADĀʾ ABĀLAGĤŪ (72:28).

This is the quality of these letters, which, when pronounced, have an echoing sound which comes from a vibration in the *mukhraj* (point of articulation; see diagram). The letter *a* with a circle above it (ā) is used in the transliteration to indicate *qalqalah*.

There are three degrees of intensity. The *Qaf* has the highest intensity or most echo, followed by the *Jim* and the *Bāʾ*, which are followed in turn by the *Dal* and the *Tā*.

The *qalqalah* letters are further modified by three things: if the letters are *mushaddad* (meaning they have a *shaddah*), or if they are *sakin* (meaning at rest and they have no vowel sign), or if they are *mutaharrik* (meaning they are in movement and they are vowelized).

If the letters are *mushaddad* they have a stronger *qalqalah* than if they are *sakin*. If the letters are *sakin* (unvoweled) they have a stronger *qalqalah* than if they are vowelized.

Qalqalah is also classified as major *qalqalah*, which is when the *qalqalan* is *sakin* at the end of a word, and minor *qalqalah*, when it is *sakin* within a word.



The rules of *Tanwīn* or *nunation* (نَ), (نْ), (نِ), (نٍ)

There are four sets of rules governing pronunciation of the letter *nun* (ن).

- 1 Clear pronunciation of the *tanwīn* (ʾidhār).
- 2 Assimilation of the *tanwīn* (ʾidghām).
- 3 Substitution of the *tanwīn* (ʾiqlāb).
4. Concealing or suppression of *tanwīn* (ʾikhfā).

1. Clear pronunciation of the *tanwīn* (ʾidhār). If the *nūn* comes before one of the six guttural letters *hamza, haʾ, ʿayn, haʾ ghayn, khaʾ*, the *nun* must be pronounced sharply and clearly and there should be no nasal buzz (*ghunnah*).

Example: ʾADḤABUN ʾALĪM (71:1)

2. Assimilation of the *tanwīn* (ʾidghām). If, after a silent (*sākin*) *nūn* or *tanwīn*, the letters *ya, raʾ, mun, lam, waw, nūn* appear, the *nūn* is assimilated, which means to say it fully or partially disappears.

There are two kinds of *ʾidghām*: partial and complete.

a.) Partial assimilation, *ʾidghām* with *ghunnah* (a buzzing sound), occurs when a *sakin nun* or *tanwīn* comes before *ya, waw, nun, mun*. If this happens the *nun* or *tanwīn* is assimilated into the letter with a nasal buzzing sound or *ghunnah*.

Example: ʾAṢ-ṢAYR-ṬĪYAHUM (71:1) note the use of *Ṭ* to indicate *ghunnah*

Example: YŌWMA ʾIDḤĪN-ŴA (69:16)

b.) Complete assimilation, *ʾidghām* pronounced without nasal (*ghunnah*) sound, occurs when a *sakin nun* or *tanwīn* is followed by a *lam* or *rāʾ*. If this happens the sound of the *nun* or the *tanwīn* will completely disappear.

Example: QASAMUL LIDḤĪ (89:5)

Example: MĪR-RABBIKĀ (78:36)

3. Substitution (ʾiqlāb) of the *tanwīn*. *ʾiqlāb* means substituting one letter for another. If the letter *baʾ* comes after a *sakin nun* or *tanwīn* the *nūn* or the *tanwīn* is subsumed into the *baʾ* and changed to a *sakin nun* with *ghunnah*.

Example: ʾABADAM -BIMĀ (62:7) (note italic *M* used in transiteration)

If the *tanwīn* is followed by a letter *mīm* then the *tanwīn* is subsumed into the *mīm* and is thus changed to a *sakin mīm* with *ghunnah*.

Example: KABĪRAM-MAḤLĀ (73:14) (Note 'M' joined to 'M' by hyphen)

4. Concealing or suppression (ʾikhfā) of *tanwīn*. This occurs when the letters, *sawd, dhāl, ṭhaʾ, kaf, jim, shin, qaf, sin, dāl, faw, zay, fa, ta* or *dawd* follow *tanwīn*. In these cases the *tanwīn* should be pronounced with a nasal buzz (*ghunnah*).

Example: HAJĀRĀN JAMĪLA (73:10) (note again the use of *N̄* to indicate *ghunnah*)

Example: ʔINNA-L-ʔINŠANA LA-FĪ-KĥUSR (78:36,

Example: MĪN SHARRI MĀ KHĀLAQĀ (113:02)

If a silent (*sakin*) *nūn* is followed by *ṣawd*, *dhal*, *ṭhaʔ*, *kaf*, *jīm*, *shīm*, *qaf*, *sin*, *dal*, *ṭaw*, *zay*, *fāʔ*, *taʔ*, *ḍawd*, *dhāw* the *nūn* is pronounced with a *ghunnah* for two counts.

Example: LAʔ TAQŪLA-L-ʔINŠL - (72:5) (note again the use of the letter *N*)

— — — — —

The rules of *sākin mīm* (مِمْ)

1. Labial (or lip) *ʔikḥfa* If a *sakin mīm* is followed by the letter *baʔ*, the pronunciation of *mīm* is suppressed with *ghunnah* and the sound is moved to the *baʔ*

Example: ʔINNA RABBAHUM-BIHIM (100:11) (note italic *'M'* joined to *'B'* by hyphen)

2. Labial *ʔidgham* If a *sakin mīm* is followed by a word beginning with a vowelled *mim*, the first *mim* is subsumed into the second *mim* with *ghunnah* so that the two letters become one.

Example: WA LAKUM-MA KASABĀTUM (2:141) Note *'M'* joined to *'M'* by hyphen)

3. Labial *ʔdḥar* If any letter other than a *baʔ* or a *mim* comes as the first letter of the word immediately following a *sakin mīm*, the nasal sound of the *mīm* is pronounced clearly and sharply.

Example: LAKUM DĪNUKUM WALIYA DĪN (109:06)

If a *mim* or a *nūn* with a *shaddah* occurs in a word, it is pronounced with *ghunnah*

Example: ṬĤUMMA MIMMĀ ʔINNA JANNAH AN NAFS

— — — — —

The rules of *lam* (ل)

1. When *lam* occurs in the Name of Allah ﷻ it is called *lamu-l-jalalah*. When *lamu-l-jalalah* is preceded by a *faiḥah* or *dammah*, the *lam* is pronounced with a deep heavy (*mufakhḫam*) sound, as in "water"

Example: QĀLLA LLAH NAṢRU-LLAH (note letter *A* is roman, not italic)

2. If there is a *kasrah* on the letter preceding *lamu-l-jalalah*, the *lām* is pronounced softly (*muraqqaq*), as in "cat".

Example: LI-LLĀHI (note the italic *'Ā'* to indicate *muraqqaq*)

In both cases in the transliteration the two *LL*'s of the *lamu-l-jalalah* are connected, as in NAṢRU-LLĀH or LI LLĀH which differentiates *lamu-l-jalalah* from other *L*'s which are not joined but separate as in MATAʔAL-LAKUM or ʔAL LADḥĪ

See the chart "Modification of Vowel Signs & Letters" which graphically shows that when the dagger *ʔalif* above the *shaddah* in ALLAH is straight up and down it is pronounced softly (*muraqqaq*), and when the dagger *ʔalif* above the *shaddah* has a line through it is pronounced with a deep heavy (*mufakhḫam*) sound as noted above

Also note that the *lam* of particularization (AL) is so pronounced softly as in ʔILLA or JAʔALNA



The rules of *rāʾ* (ﺭ)

1 *Rāʾ* is pronounced thinly (*tarqīq*) if the letter *raʾ* has a *kasrah* or *tanwīn* with *kasrah*. This is indicated in transliteration by italic *R* and it is indicated in the Arabic text when the tail of the *rāʾ* has a 'hook' (see chart "Modification of Vowel Signs & Letters").

Example: WA-Ḍḥ-KURI-S-MA (73/8) In the Arabic text the bottom of the *raʾ* is clearly hooked.

2 *Rāʾ* is pronounced heavily (*tafkīm*) if the letter *raʾ* has a *fathah* or a *dammah* or *tanwīn* with *fathah* or *dammah*. This is indicated in transliteration by a plain Roman R (see "Modification of Vowel Signs & Letters").

Example: RABBIKA (73/8) In the Arabic text the tail of the *rāʾ* has no 'hook'.

3 *Ruʾ* with *ʾimāla*. This occurs only once in the rendition of ʾImām Ḥafs ﷺ, in 11/41. In this case the word is written MAJĀRIHĀ but is pronounced MAJĀRAYHA.

What we have written concerning the first two rules of *raʾ* is a simplification of many rules. Further subsets stem from what is called the real *sakin* and the temporary *sakin* as well as what happens when a *sakin rāʾ* is changed into a *rāʾ* with a *kasrah* in order to join two words. Please refer to a qualified *qariʾ* or, in the absence of same, one of the books on tajwid mentioned earlier for a detailed explanation. All of these subtleties are indicated and appear clearly marked both in the Arabic and transliterated texts.



The rules of *haʾ* (ﻫ)

In conjunction with a pronoun denoting the third person singular masculine (*ḥāʾu d-ḍamīr*), there are six rules with some exceptions in ʾImām Ḥafs' ﷺ rendition.

1 When a *haʾ* is written with an inverted *dammah* or a long *kasrah* above or below it, and that is followed by a vowelised letter, it should be pronounced as HŪ or HĪ with the vowel having the length of a long *ʾalif* or two *ḥarakah* or beats. This is called *ṣilah*. For example: BIHĪ or LAHŪ.

The exception to this is in ʾImām Ḥafs' ﷺ rendering of 39/7, when what is written as YARDAHŪ LAKUM is pronounced as YARDAHU LAKUM.

2 In 33/60 and in 19/46 we find LAM YAŅTAHI, in 11/91 we find MA NAFQAHU, in 77/42 we find FŌWKIHI. In these words the *haʾ* is not a pronoun but is part of the word, and so it is not pronounced with a *ṣilah*.

3 If the letter immediately preceding the *haʾ* is *sakin*, then in the rendition of ʾImām Ḥafs' ﷺ there is no *ṣilah*, as in FIHI or MINHU, with the exception of 25/69 which is pronounced FIHI.

4 If there is a *sakin yāʾ* before the *haʾ* of the pronoun, it is produced with a *kasrah* as in ʿALAYHI. Exceptions to this, according to ʾImām Ḥafs' ﷺ, are found in 18/63, where WA MA ʾAŅSĀNIHŪ is written but it is pronounced as WA MA ʾAŅSANIHU, and in 48/10 where it is written ʿALAYHŪ LLĀHA but pronounced as ʿALAYHU LLĀHA.

5 If the letter in the next word after a long *haʾ* is *sakin*, then the *haʾ* is not pronounced with a *ṣilah* but only with a *dammah* or *kasra*. For example when you see BIHĪ-LLĀH it is pronounced BIHI-LLĀH, and LAHŪ MULK is pronounced LAHU MULK.

6. If a stop (*waqf*) is made on the *haʾ* of a pronoun it automatically becomes *sakin*.

The rules of prolongation (*madd*) and shortening (*qasr*)

Madd means to lengthen the sound in the pronunciation of the letters *ʾaif*, *waw*, and *yaʾ*. This lengthening is measured by the number of *harakat* or beats, with one *harakat* being equal to the time it takes to pronounce a single *fathuh*, *dammah* or *kasrah*, two beats of which equal one *ʾalif*.

The lengthening of letters can be short (*qasr*), equaling two *harakat* or one *ʾalif*; medium (*tawassut*), equaling four *harakat* or two *ʾalifs* long (*zul*) equaling six *harakat* or three *ʾalifs*. This is shown in the transliteration as A or AA or AAA, I or II or III, and U or UU or UUU.

In order for *madd* to occur, certain conditions must be present

1. A letter of *madd* must be present in the word
2. A *hamza*, *sukun* or *shaddah* must immediately follow a letter of *madd*
3. The letter of *madd* must be pronounced.

Types of *madd*

1. *ʾAshṭi madd* (also known as *tabʿi madd*), in which the count is two *harakah*. This type of *madd* occurs naturally, and if it is not there the word becomes a different word, as in the difference between *ʾINNA*, where there is a *fathah* on the *nun*, and *ʾINNĀ*, in which there is *fathah* followed by a letter of *madd*, an *ʾalif*, which means that the final A gets two *harakah*. Ā. If the word were to be pronounced the same, it would change the meaning. In the first case the word means "Indeed", and in the second case it means "Indeed we". Similarly there is *ʾAKḥIDḥNA* and *ʾAKḥIDḥNĀ* where the first word means "All those women took" and the second "We took." Extreme care must be taken in reading to differentiate by correct pronunciation lest the meaning of the text be inadvertently changed.

2. *Farʿi madd*, in which a *maddah* letter and a cause of *madd* are combined. The *madd* letters are three, *ʾalif*, *waw* and *yaʾ*. The causes of *madd* are also three, *hamzah*, *sukun* and *tashdid*.

In turn there are five kinds of *madd* which shall be discussed in detail

1. *Wājib madd* which is compulsory (also called *muttasil madd* or *Joint madd*).
2. *Jaʾiz madd* which is permissible
3. *Ṣilah madd* which is elongated *madd*.
4. *ʿArīd madd* which is temporary *madd*
5. *Lāzim madd* or permanent *madd*.

1. *Wājib* (compulsory) *madd* occurs when the condition of *madd* and a *hamzah*, which is the cause of the *madd* are found together in the order described above.

Example *NAṢḥĀĀʾU* or *ʾULĀĀʾIKA* or *SŪʾA* or *JĪʾA*

The duration of this *madd* according to ʾImām Ḥafṣ رحمته, is two or two and a half *ʾalifs* or five *harakah* beats shown as *ĀĀ*.

Exceptions are found in 7:103 and 10:83 where this no *wājib madd* and the sign of *madd* does not appear even though the conditions for it are present.

2. *Jaʾiz* (permissible) *madd* If the condition of *madd* is at the end of a word and the cause of the *madd* — *hamzah* written in the form of an *ʾalif* — is found at the beginning of the following word, a *jaʾiz madd* occurs.

Example BI-MĀĀ 'UŦZĪLA or HAA'ULAA'I or HAA'ĀNTUM

Jā'iz madd is also called *munfasil* (separated) *madd* because the condition of the *madd* and the cause of the *madd* are found in two separate words. If there is a stop between two words where both the condition and the cause are present, but a stop occurs, then there is no *madd* because the *hamzah* of the second word will not be pronounced. For the formation of *madd* both the condition and the cause must be present not only in one place, but read together. Also, if the condition and the cause are not found side by side in the same word, there will be no *madd*.

It is called *jā'iz madd* because some *qāris* pronounce it with short (*qasr*) prolongation, the majority with medium (*tawassut*) prolongation and a few with extended or long (*tul*) prolongation.

However the majority of *qāris* pronounce it with medium prolongation or a count of two 'ālif, shown as ĀĀ.

Exceptions are found in 6:163, 9:47, 37:68 and 59:13, due to the appearance of a *wasl* *hamzah* which is dropped in combined reading, eliminating the cause for the *madd*.

3. *Ṣilah* (elongated) *madd*, is also called *talaffudī madd*. In this case the conditions of *madd* WOW or YA' do not appear in writing, but are read due to the insertion of the sign for a long *dammah* as in HŪ, or long *kasrah* as in HĪ, when this is followed by an 'asli *hamzah*.

Example BIHĪ 'ANZAYNA or 'INDAHŪ 'ILLA

The duration of this *madd*, according to 'Imam Ḥafṣ رحمته, is two or two and a half 'ālif, shown as ĀĀ.

Exceptions occur when the *hamzah* is *wasl* or dropped off due to combination in reading, as in BIHI-LLĀH or LAHU-L-MULK.

In *wājib madd*, *jā'iz madd* and *ṣilah madd* the cause of the *madd* is the *hamzah*. In fact, *ṣilah madd* is a *jā'iz madd* but because of the unique conditions it is mentioned separately.

4. 'Ārid (temporary) *madd*, occurs when the letter immediately after a condition of *madd* gets a temporary *sukun* due to a stop.

Example YU'MINUNA changes to YU'MINŪNN or AN NĀSI changes to AN-NĀSS

5. *Lazim* (permanent) *madd*, occurs when a condition of *madd* and a permanent *sukun* combine in one word.

These can be seen in the *muqatta'at* or abbreviated letters that occur at the head of certain surahs (see section and charts on the *muqatta'at* or abbreviated letters, pp xv-xvi).

Example NŪŪN or ṢĀĀDĀ or MĪIM but not 'ĀLIF because there is no *hamza*, *sukun* or *shaddah* on the lam.

These are always produced with six measures of *harakah* or three 'ālif as in AAA.

There are two kinds of *lazim madd*: *kalimī* and *harfī*, which in turn are subdivided into two categories: *mukhaffaf* and *muthaqqal*.

1. *Lazim Madd - Kalimī Mukhaffaf* happens when the condition of *madd* and a permanent *sukun* occur in the same word.

2. *Lazim Madd - Kalimī Muthaqqal* happens when the condition of *madd* and a permanent *sukun* occur in the same word and the *sukun* is created because of the appearance of *tashdīd*.

3 *Lāzim Madd — Harfi Mukhaffaf* happens when the condition of *madd* and a permanent *sukun* occur in a letter but the *sukun* is not written. This is found in *mugaffaf* āt or abbreviated letters.

4 *Lāzim Madd — Harfi Muthaqqaf* happens when the condition of *madd* and a permanent *sukun* occur in a letter in the form of *tashdid*. This also is found in *mugaffaf* āt or abbreviated letters.

For specific examples of these forms see *Easy Tajwid* pp 73 or *Tajwid The Art of Recitation of the Qur'an*, pp104-105. There are many subtle aspects relating to *madd*, and one should both read the suggested books and most importantly, make every effort to find a qualified *qāri* who can explain these rules by direct example.



Waqf (stop) and *'Ibtida'* (go).

Waqf is a break in sound or breath. *'Ibtida'* is to begin again or initiate after *waqf*.

Copies of the *mushaf* that are printed in the Arab world contain, in general, very few punctuation marks, because it is assumed that those who are reading the text are Arabic speakers and, consequently, are well aware of the rules of punctuation: where thoughts stop, where phrases stop, where sentences stop, etc.

In the non-Arabic speaking but Arabic reading world, which includes Urdu speakers, Dari and Farsi speakers and until the time of Atatürk Ottoman speakers, people can read Arabic, but often do not know the meaning of what they are reading except in the most general way, and usually have little or no idea of the grammar. This is why editions of the *mushaf* published in those linguistic regions are liberally punctuated.

This is another reason we have chosen to use the *Tajwidi Qur'an* as the basis for our transliteration and translation: every thought, breath, stop, start and hold are clearly delineated in the orthography adopted by 'Ustād Iqbal.

In the charts, the reader will find a complete listing of the various marks of punctuation that occur in the *Tajwidi Qur'an*. These must be very carefully noted and memorized, for without knowledge of how and when to stop and how and when to proceed or go or to initiate, the meaning of the Qur'an could very easily be distorted.

Because some earlier readers have written asking for further explanation, these notes are provided by way of trying to clarify the issue of correct stopping and starting.

1. In the transliteration we use three main marks for punctuation: the colon, the semi-colon and the question mark.

The semi-colon corresponds to the little *ḥā'* (ھ) and the colon to *jim* (ج) in the text. *Ḥā'* means that a stop is better and *jim* means that, whilst both continuation and stop are permissible, a stop is preferable.

Additionally we insert phrases in the transliteration such as stop, must stop, sunnah stop, stop and go etc. to help the reader observe the correct rules for *waqf* and *'ibtida'*. These are all self-explanatory especially when referenced against the Arabic text.

2. If a reader makes a stop at any word, he or she must make the last letter of that word *sākin*. This means that the vowel on the last letter, regardless of the *harakah*, is *sukun* unless the last letter has a *fathah tanwin*.

3. If the reader stops on a word with a *fathah tanwin*, with or without an *'alif*, then that letter becomes a two-count *madd*, also known as *tabi'ī madd*.

Example: 'AFWAJAN becomes 'AFWAJĀ, NISĀĀ'AN becomes NISAA'Ā

4. If there is a *fathah tanwin* or any other *harakah* over the *ta'* *marbutta* of feminine gender the *ta'* *marbutta* changes to *ha'* with a *sukun* over it

Example: RAHMATUN becomes RAHMAH, 'AL-MAGħFIRATU becomes 'AL-MAGħFIRAH

5. If there is a long *tā'* at the end of the word, the long *tā'* is not converted to a *hā'* but remains a *ta'* pronounced with a *sukun*.

Example: HABATUN becomes HABAT, MA'DÜRATIN becomes MA'DÜRAT

6. If a stop is made on a *shaddah* letter at the end of the word, its *harakah* will drop, but the letter must be pronounced so as to signify the *tashdīd*.

Example: WATABBA becomes WATABBā, MAFARRA becomes MAFARR

7. If a word begins with a *wasli hamzah*, which is a *hamzah* that is dropped in continued reading, the *hamzah* should be given a *harakah* which is generally determined by the third letter in the word.

Example: 'UNSUR or 'IDRIBā

If, however, if there is a *fathah* on the third letter in the word, a *kasrah* is given to *wasli hamzah* to begin reading the word after a stop.

Example: 'IFTAH

If the *hamzah* denoting an article [AL] is prefixed to a word, this *hamzah* must be given a *fathah*.

Example: 'AL-BANŪN or 'AL-MĀLU or 'AL-LADħĪ

7. If reciting is initiated with the word, for example, 'PITU NĪ, then the second *hamza* is changed to a *ya'* as in 'ĪTUNĪ or, for example in 'U'TUMIN, with a *waw* as in 'UTUMIN

If no initiation is made with these words but these words are combined with another word that precedes them, then the *wasli hamzah* is dropped and the second *hamza* is pronounced.

Example: YĀ ŠĀLIHU 'TINĀ (7:77) or WA QALA-L-MALIKU-'TUNĪ (12:50)

8. There are four pauses (all of which are marked both in the Arabic and transliterated text) which are called *saktah*. This pause is closer to continuation than *waqfah* which is closer to a stop. One must stop and go without taking a breath. These occur at

a) 18:1 when the *tanwin* on 'IWAJAN is changed to 'IWAJA

b) 36:52 where there is a *saktah* pause over the 'a ī in MARQADINĀ

c) 75:27 where there is a *saktah* pause over the *nūn* in MAN

d) 83:14 where there is a *saktah* pause over the *lam* in BAL

~*~*~*~*~

Further Information on Stopping and Beginning or Initiation

As a general rule a stop should be made at the end of a complete *'āyat* or verse indicated in transliteration by the sign Ⓢ or Ⓣ. One may also stop if there is a punctuation mark in the beginning of an *'āyat*. The reader should carefully read the chart, "Punctuation Marks & Marginalia in the Arabic Text" to fully understand these marks.

1. Whenever a stop is made, there must be a break both in the breath and in the sound. If the recitation is continued, the last letter of the word on which a stop could have been made must be pronounced with the *harakah* on it.

Example: 'AL-HAMDU-LI-LLĀHI RABBI-L-'ĀLAMĪN ❶

2. In a compound word which is made up of two words, it is not permissible to stop on the first word and then begin with the second word.

Example 'ABĀĀ'UKUM you may *not* stop on 'ABĀĀ' and then start again with KUM.

Example QULŪBUKUM, you may *not* stop on QULUBā and then start again with KUM.

The stop must be made after a complete word and begin with another complete word.

3. If there is no punctuation mark for a stop at the end of a word, and a stop is made on the word, then reading should begin again from an appropriate preceding word such as WA where it would make good sense to begin based on the meaning of the 'ayat.

Kinds of Stops

There are three kinds of basic stops based on the reason for stopping.

1. An '*Idtirārī*' (forced) stop is an unintentional stop caused by a cough or running out of breath, etc.

2. An '*Ikhtiyārī*' (informative) stop is one in which the reader stops in order to explain how a stop is made at that particular point.

3. An '*Ikhtiyārī*' (voluntary) stop is made when the reader stops to breathe because it may not be possible or permissible to read a long 'ayat in one breath.

Additionally there are four classifications of stops.

1. Perfect (*at-tām*) stop, which occurs at the end of an 'ayat where there is no follow-on connection in the meaning or the words between one 'ayat and the following 'ayat.

Example: 'AL-HAMDU-LI-LLĀHI RABBI-L-'ĀLAMĪN ❶

2. Sufficient (*al-kafi*) stop is where one stops at the end of an 'ayat even though one could continue on because there is continuation of meaning.

Example: one could read AR-RAHMĀNĪ R RAḤĪM (I) ❷ MALIKĪ YOWMI-D-DĪN, but if one stopped at AR RAḤMANĪ-R RAḤĪM it would be sufficient.

3. Good (*al-ḥasan*) stop is when one stops in the middle of an 'ayat where a sentence is meaningfully complete, but the meaning and the relationship with the remaining part of the 'ayat is still there. If the reader stops there he or she should begin again from an appropriate preceding word.

Example 'AL-HAMDU-LI-LLĀHI RABBI-L-'ĀLAMĪN One could stop at 'AL-HAMDU-LI-LLĀH which is a complete meaning, but it is better (*'ahsan*) to read the entire 'ayat.

Please note that the sign [⌚] is used when it makes contextual sense to carry on reading from one 'ayat to another. In that case the letter(s) in the parenthesis must be added to the preceding word to give it the proper *harakah* as in the example given above in point (2), and repeated below from al-Fatihah.

Example: AR RAḤMANĪ-R RAḤĪM (I) ❷ MALIKĪ YOWMI D DĪN ❶

4. Undesirable (*al-qabīḥ*) stop is when one stops at a place where the thought is not complete and/or the meaning is not comprehensible.

Example: Reading *ŠIRĀṬA-L-LADḥĪNA* (The path of those) alone makes no sense, whereas the entire *‘āyāt ŠIRĀṬA-L-LADḥĪNA ‘AN‘AMTA ‘ALAYMḤIM ḠĥAYRI-L-MAGḥDŪBI ‘ALAYHIM WA LA D-DĀĀLLĪN* ﴿ gives the full meaning

There is also a worse (*‘aqbah*) form of an undesirable stop which alters the meaning of the *‘āyāt*.

Example: Just reading, “Do not approach *ṣalāh*” without reading the following words “when you are intoxicated.” (4:43)

Again we strongly urge the reader who does *not* have a firm knowledge of the Arabic language, which allows both understanding of the meaning and the literal relation of words in a sentence, to consult the earlier mentioned chart which gives a list of the various punctuation marks for stopping and initiating

★ Notes on the Articulation of Letters ★

In Arabic there are three types of sounds which are articulated from seventeen points.

A Vowel sounds, both long and short, originate in the oral cavity

B Nasal sounds, which include *nun* and *mim*, both in *‘adghām* and *‘ikhfā*, originate in the nose and are called the *ghunnah* sounds.

C Consonantal sounds, which originate from nine different places.

1. Throat (pharyngeal) consonants These are six sounds that are not found in the English language: *hamza*, *hā’*, *ḥā’*, *‘ayn*, *kḥā’*, and *ghayn*

a Lower throat. *hamza* and *hā’*.

(ʾ ʿ) *Hamza* is a click produced by a quick compression of the lower part of the throat which is closest to the chest. Phonetically it is called a glottal stop.

(H ʾ) *Ḥā’* is produced in the back of the throat. Phonetically it is called a voiceless glottal stop.

b Middle throat *ḥā’* and *‘ayn*.

(H ʿ) *Ḥā’* is pronounced with a strong explosion of air from the chest using the middle of the throat. It is more aspirated than *hā’* and is somewhat similar to the ‘hissing’ of a cat.

(‘ ʿ) *‘Ayn* is a strong guttural produced by compression of air passages deep in the throat. It is somewhat similar to the sound of someone strangling.

b. Upper throat *kḥā’* and *ghayn*

(Kḥ ʿ) *Kḥā’* is a strong continuous guttural produced at the back of the palate, not existing in English but like the Scottish word *loch* or German *mach*.

(Ḡḥ ʿ) *Gḥayn* is a snarling sound and, like the other throat sounds, has no exact parallel in English though it is somewhat similar to *gh* in the word *ghoul*.

2 Uvular Consonants The uvula is the pendent fleshy lobe in the middle of the posterior border of the soft palate. Two consonants are formed with the back of the tongue touching or near the soft palate close to the uvula.

(Q ʿ) *Qaf* The sound of *qaf* is derived from the forced expulsion of the breath through the soft palate. There is no sound in English quite comparable to it but the English word for the sound which a crow makes *caw* – gives some idea of the sound.

(K ʿ) *Kaf* Is articulated at the part of the tongue just below the point of articulation of *qaf* and the part of the palate directly above it. It can be heard in the word *cafeteria*.

Great care should be taken to differentiate between these sounds to avoid changing the meaning of words as for example QALB meaning heart, would be mis-pronounced as KALB, which means dog, if *Qaf* and *Kaf* were mixed up with one another

3 Palatal Consonants There are three consonants that are articulated at the mid-tongue, half-way between it and the center of the palate

(ج ح) *Jim* This is pronounced similarly to the English proper name *Jim* or the first letter in *jet*

(ي) *Yā'* This is pronounced as in *yes*.

(ش) *Shin* Equivalent to the sound 'sh' as found in the beginning of the word *ship*.

4. Molar Consonant There is only one consonant that originates from this point. There is nothing quite like it in English and it should be learned by carefully watching and listening to a trained *qari*

It is pronounced by the side of the tongue touching the left or right upper molars. It is most easily pronounced from the left side of the tongue touching the left molars.

(ض) *Dawd* If you listen carefully you can hear it in the word *daub*

Care must be taken not to mis-pronounce this as *Dāl*, which is a dental consonant.

5 Alveolar Consonants. There are three consonants that are articulated with the tip of the tongue touching or near the ridge of the teeth

(ر) *Ra'* This, in distinction to the English letter 'r', is trilled with the tip of the tongue rapidly touching the alveolar ridge. It is similar to the Spanish *ferrocarril*

Please see the rules of *ra'* mentioned earlier in these notes regarding the difference between the thin (*tarqiq*) and thick (*tafkhum*) pronunciation of the *ra'*

(ل) *Lam* This is equivalent to the English lateral consonant 'l' heard in the word *life*. It is made by putting the tip of the tongue against the upper gums and allowing the air to pass on either side of the tongue.

(ن) *Nun* This is pronounced by placing the tongue a little bit above the incisors. It is equivalent to the 'n' in the word *noon*

6. Dental Consonants There are three dental consonants, which are pronounced with the tongue against the gum and upper teeth.

(ت) *Tā'* This is pronounced with the tip of the tongue against the upper teeth, i.e., at the bases of the incisors. It can be heard in the first letter of the word *tale*

(د) *Dāl* This is pronounced similarly to *ta'* with the tip of the tongue against the upper teeth, i.e., at the bases of the incisors. It can be heard in the first letter of the word *day*.

(ط) *Ta'* This is pronounced completely differently than *ta'*. It is pronounced with the tip of the tongue behind the lower teeth, with the blade of the tongue behind the upper teeth touching the gums. Though there is no English equivalent, it can almost be heard in the word *tall*

7 Alveo-Dental Consonants There are three alveo-dental consonants which are pronounced with the tip of the tongue touching or pointing at the incisors

(ث) *Tha'* This is pronounced with the tip of the tongue touching the upper front teeth. It can be heard in the word *thin*

(Dh ذ) *Dhāt* : This is also pronounced with the tip of the tongue as with *thā*. It can be heard in the words *that* or *thus*, as commonly pronounced, which sound more like *dhat* or *dhus*.

(Dh ظ) *Dhāw* : There is no exact English equivalent. It is approximately like a combination of the "th" in *thus* and the "aw" of *awesome*.

It is commonly mis-transliterated as *Za*, which represents the sound as it is heard through sub-continental ears. This, and the confusion with and mispronunciation of *dhal*, leads to such aberrations as *ramazan* and *zāllin*, or *wuzu* and *a'uzu bi-llahi*.

Great care should be taken, as with *Dawd*, to find a trained *qari* to demonstrate exactly how to pronounce these letters which have no exact English equivalent.

8. Inter-Dental Consonants. In general the letters *sīn* and *zay* in Arabic are more sibilant than the same sounds in English.

(S س) *Sīn* : Pronounced with the tip of the tongue behind the upper front teeth. It is a strong clear hissing sound that can be heard in the word *seen* or more acutely in the word *sibilant*.

(Z ز) *Zay* : This is also pronounced with the tip of the tongue behind the upper front teeth. It can be heard in the word *whizz* or *lizard*.

In general the letter *sīn* has more of a hissing sound and the letter *zay* has more of a whizzing sound.

(S ص) *Sawd* : This is pronounced with the blade of the tongue against the ridge of the teeth with the tip of tongue being behind the lower teeth. It has a particular thick sound which can be heard in the English word *saw*. In differentiation from the 'thinness' of the sound of the letter *s* in *seen*.

9. Labial Consonants. There are four labial consonants which are formed using one lip (labial), two-lips (bi-labial), or by lips and teeth (labio-dental).

(B ب) *Ba* : Formed using both lips. Pronounced the same as the *b* in *bail*.

(M م) *Mīm* : Formed mainly using the top lip. Pronounced like the *m* in *mom*.

(W و) *Wow* : Formed by rounded lips. Pronounced like the *w* in *wow* or *way*.

(F ف) *Fā* : A labial dental fricative formed by frictional passage of the expired breath through a narrowing at some point in the vocal tract. Pronounced like the *f* in *far*.

In conclusion, we can say that in Arabic there are:

1. Oral cavity sounds which are articulated from the mouth and include the short vowels, *dammah*, *kasrah* and *fathah*, and the *maddah* vowels *ālīf*, *waw* and *ya*.

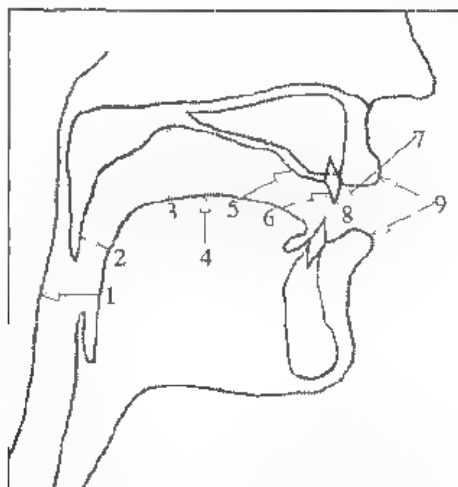
2. Nasal cavity sounds which are made by passing or 'buzzing' air out of the nose in order to create the circumstances for *ikhfah* and *idgham* when pronouncing the *nun* and the *mīm*.

3. Consonantal sounds which are grouped together into nine distinct categories.

The nine categories are shown in the chart on the following page along with the approximate place of articulation (*makhraj*) of each.

Again it must be clearly understood that no chart on a piece of paper can adequately make clear where these points are exactly. One of the techniques of the *qari* is to physically show the student the precise location of each point of articulation.

★ Points of Articulation or *Makḥārij* ★



- 1 Pharyngeal Consonants: *hamza, ha², hā², ‘ayn, khā², ghayn* — غ، ح، ع، ه، ا، ء
- 2 Uvular Consonants: *kaf, qāf* — ق، ك
- 3 Palatal Consonants: *jīm, shīn, yā²* — ي، ش، ج
- 4 Molar Consonant: *dawd* — ض
- 5 Alveolor Consonants: *rā², lam, nūn* — ن، ل، ر
- 6 Dental Consonants: *tā², dāl, ṭā²* — ط، د، ت
- 7 Alveo-dental Consonants: *ṭha², dhāl, dhaw²* — ظ، ذ، ث
- 8 Inter-dental Consonants: *zay, sin, ṣawd* — ص، س، ز
- 9 Labial Consonants: *ba², fa², mīm, waw* — و، م، ف، ب

Note The numbers above correspond to the numbers assigned to the written notes on the previous pages in regard to the points of articulation.

Note short vowels, *fathah, dammah* and *kasrah*, are articulated from the oral cavity

★ three-lettered roots ★

The simple, or root form of the verb in Arabic is called *al-fīl-i-mujarrad*, meaning the stripped or naked verb. This is usually composed of three consonants. The derivatives of this root verb are constructed in accord with established molds or patterns, by adding letters before, between or after the three consonants, and by vowelizing these letters in different ways. The derived forms are called *mazūd*, which means increased. For example K¹L²B means 'to write'. From this root grow *kitab* meaning a piece of writing, a book, *kutub* which means an elementary school, *kuṭabah*, meaning the act of writing or penmanship, *maktab* an office or study, *maktabah*, a desk or library, *miktāb*, a typewriter, *katīb*, a writer, and *maktūb* that which is written. All of these derivatives, no matter their vowelizing, no matter verb or noun, grow from the same root K¹L²B.

Another example can be found in S¹L²M, meaning to be safe and sound, unharmed, secure. From this root grow such words as *salām* peace, *ṣalamah*, blamelessness, integrity, *musalm*, unblemished, flawless, *musalm*, peace-loving, *muslim*, a person who is at peace, *taslīm*, submission, surrender, salutation or greeting, *musalama*, conciliation, pacification, *islām*, submission, resignation to the will of Allah, and *al-ʿIslam* the peaceful religion or way of life based on such submission.

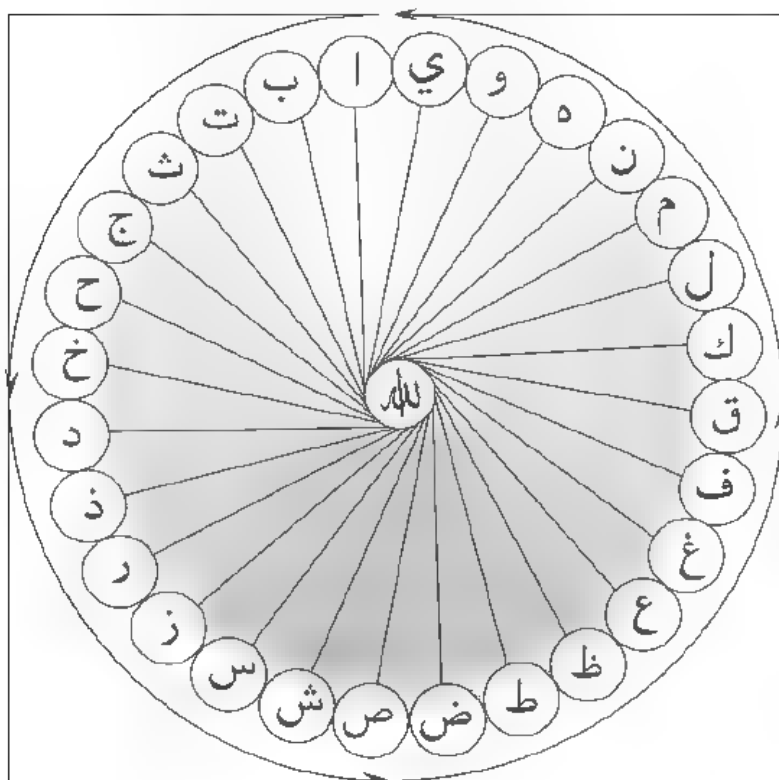
The number of derived words in the Qurʾān is 11,742, and yet each word always reflects back upon its root. In fact, if one can learn only 1,811 derived words, one will know the meaning of more than 70% of the text of the Qurʾān.

It is also important to understand that many of these roots take their meaning from some natural phenomenon, carefully observed and codified by one of its qualities. An example can be taken from the Arabic root H¹B²B meaning love, affection, and a seed to seed. Implicit within that meaning is the development of the seed into a mature plant from the tiniest possibility ('in every ear a hundred grains', 2:261). Love with nourishment and care sprouts and grows, spreading far beyond its beginnings. Thus the codes of natural life are embedded in the language.

Consequently Al-ʿāh orders us to read the signs (*ʾāyāt*) contained not only in the Book but in the heavens, the earth, the horizons and our own selves: the Qurʾān *Takwīm*.

The relevancy of this order is evident when we note that the code of DNA and RNA, from which we may derive the entire genetic history of human, plant and animal life, is embodied in precisely these same trilateral groupings that combine and recombine endlessly to form all living things. In the Qurʾān these structured layers of meaning and inference make the language the perfect vehicle for the Words of Allah. In this way the Qurʾān is like all of life in its permutations: groups of letters forming words, these words growing into sentences, the sentences carrying messages to people of understanding. The study of letters and how they form and reform is the study of meaning and the study of the nature of existence itself, formed and unformed, never static, in dynamic motion: ecstatic patterns crossing, merging, melting, forming and reforming. In such an array as to give rise to the illusion of form and substance. So too everything in the Qurʾān is in motion, rising, altering, vanishing. Sentences appear that we could swear we never read before, ideas arise in the mind and heart from a nuance or an inference, and connect with something we remember from another time and place. What seems to be moving and changing is in turn structured and restructured according to the exquisite ordering of the combinations of these delicate elements.

★ the letters of the Arabic alphabet ★



ʾALIF

BAʾ * TAʾ * ThAʾ

JĪM * HAʾ * KHĀʾ

DĀL * DhĀL * RĀʾ * ZAY

SĪN * ShĪN

ṢĀWḌ * DĀWḌ * TĀW * DhAW

ʿAYN * GhAYN

FAʾ * QAF

KĀF * LAM

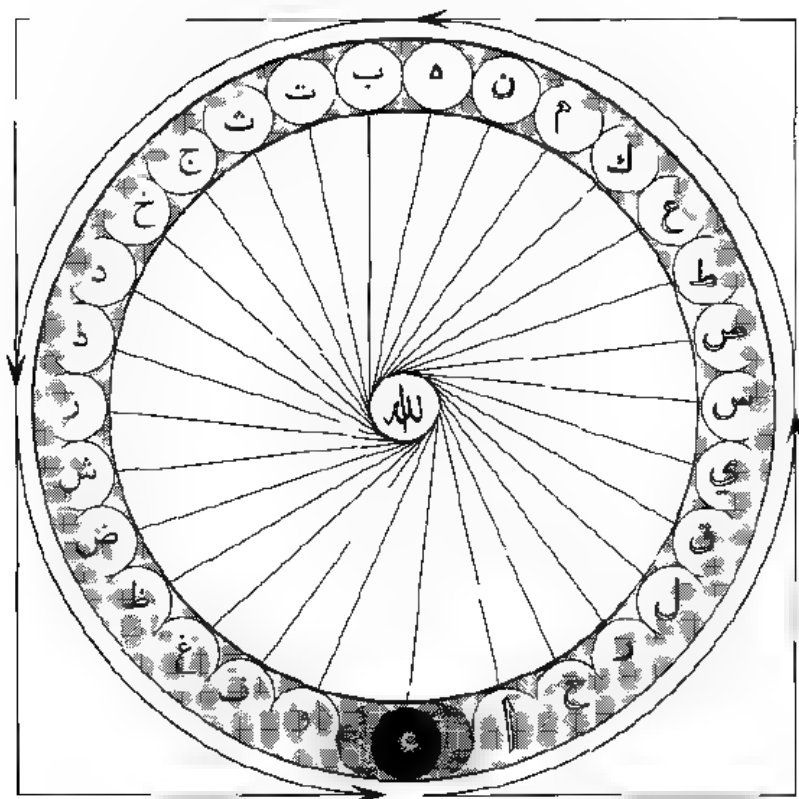
MĪM * NŪN

HAʾ * WĀW * YĀʾ

ALLAH

Plate No. VI

☆ *muqatta'āt* or abbreviated letters ☆



ALIF LAM MĪM * ALIF LAM MĪM ṢAD * ALIF LAM RA' *

ALIF LAM MIM RA'

KĀF HA' YA 'AYN ṢAD

TA' HA'

ṬA' SĪN MIM

ṬA' SĪN

ALIF LAM MĪM

YA' SĪN

ṢAD

HA' MIM

HA' MĪM 'AYN SĪN QĀF

QĀF * NŪN

★ notes on the *muqatta'āt* or abbreviated letters ★

There are twenty nine chapters (*suwar*) in the Qur'an that begin with abbreviated letters. The meaning of these abbreviated letters is known to Allah ﷻ alone.

1. Those having one letter are:

(38) Sad — ص	(50) Qaf — ق	(68) al-Qalam — ق
--------------	--------------	-------------------

2. Those having two letters are:

(20) Tā Hā — طه	(27) an-Naml — نمل	(36) Yā Sīn — يس
(40) Mu'mun — حم	(4.) Hā Mim — حم	(42) ash-Shurā* — حم
(43) az-Zukhruf — حم	(44) ad-Dukhān — حم	(45) al-Jāthiyah — حم
(46) al-Ahqāf — حم	*note ash-Shurā (42) appears both as a 2 & 5 letter entry	

3. Those having three letters are:

(2) al-Baqarah — ايم	(3) 'Al-'Imran — ايم	(29) al-'Ankabut — ايم
(30) ar-Rūm — ايم	(3.) Luqman — ايم	(32) as-Sa dah — ايم
(10) Yunus — لر	(11) Hud — لر	(12) Yūsuf — لر
(14) 'Ibārāhim — لر	(15) al-Hijr — لر	

4. Those having four letters are:

(26) ash-Shurā'arā' — طسم	(28) al-Qaṣaṣ — طسم
(13) ar-Ra'd — اسم	(7) al-'Arāf — لمص

5. Those having five letters are:

Maryam (19) كهيعص	ash-Shurā (42) حم عنق
-------------------	-----------------------

★ 'Āyat of Prostration ★

There are fourteen places of prostration (*sajdah*) in the Qur'an. All of these are clearly marked. The reader should prostrate where the note "prostrate" is seen in the margin.

- | | |
|--|---|
| 1 The end of Surah al-'Arāf (7) | 8 'Āyat N° 60 in Sūrah al-Furqan (25-60) |
| 2 'Āyat N° 15 in Sūrah ar-Ra'd (13-15) | 9. 'Āyat N° 26 in Surah an-Naml (27-26) |
| 3 'Āyat N° 50 in Surah an-Nahl (16-50) | 10 'Āyat N° 15 in Surah as-Sajda (32-15) |
| 4 'Āyat N° 109 in Sūrah al-'Isrā' (17-109) | 11 'Āyat N° 38 in Sūrah Fussilat (41-38) |
| 5 'Āyat N° 58 in Surah Maryam (20-58) | 12 'Āyat N° 62 in Surah an-Na'im (53-62) |
| 6 'Āyat N° 18 in Sūrah al-Hajj (22-18) | 13 'Āyat N° 21 in Sūrah 'Inshiqāq (84-21) |
| 7 'Āyat N° 77 in Sūrah al-Hajj (22-77) | 14. 'Āyat N° 19 in Sūrah a. 'Alaq (96-19) |

NB. Students of Shāfi'ī ﷺ do *sajdatu-l-shukr* on 'Āyat N° 25 in Sūrah Ṣawd (38-25)

★ *faḍā'il* (virtues) of certain *suwar* and *'āyāt* ★

The Prophet ﷺ made mention of certain *suwar* and spoke of the blessings that come to the person who reads them. These include

1. *al-Fātiḥah* (1), of which he said, "In *Sūrah al-Fātiḥah* there is balm for all sickness," and, "Shall I tell you of the *surah* which is the greatest? It is *Sūrah al-Ḥamd*, which has seven *'āyāt* called the *Sabʿ Mathānī* (the seven oft-repeated verses) and are the representatives of the entire *Qurʾān*." And he said, "In the Garden there has been opened a door today which was never opened before, and out of it has descended an angel which never descended before. The angel said to me, 'Receive the good news of two lights which have never been bestowed on anyone before. One is *Sūrah al-Fātiḥah*, the other is the last portion of *Sūrah al-Baqarah* (from 2:284 until the end)'. These are called *nurayn* because on the Day of Judgment they will go before those who read them."

Another *ḥadīth* concerning *Sūrah al-Fātiḥah* states, "While I was praying, the Prophet ﷺ called me but I did not respond to his call. Later I said, 'O Messenger of Allah! I was praying.' He said, 'Didn't Allah say 'O you who believe! Give your response to Allah (by obeying Him) and to His Apostle when he calls you' (8:24)'? He then said, 'Shall I not teach you the most superior *surah* in the *Qurʾān*'? He said, '[It is], 'Praise be to Allah, the Lord of the worlds,' (i.e., *Sūrah al-Fātiḥah*) which consists of seven repeatedly recited verses and the Magnificent *Qurʾān* which was given to me."

2. *Yā Sīn* (36), of which he ﷺ said, "Whoever reads *Yā Sīn* in the beginning of the day will find their needs fulfilled" and, "Everything has a heart and the heart of *Qurʾān* is *Yā Sīn*."

And he ﷺ said "Whoever reads *Yā Sīn* solely for the pleasure of Allāh ﷻ will have all his earlier sins forgiven. Therefore make a practice of reading *Yā Sīn* over your dead." On this subject he ﷺ also said, "Any Muslim who is in the throes of death and people read *Yā Sīn* on that person — for each letter (*al-harf*) they read ten angels descend especially for that person and pray for him and seek forgiveness (*istaghfirun*) for him and they are present [after his death] when he is washed (*ghusl*) and they follow his bier and they offer salams at the [end of the] death prayers (*salatu l-janazah*) and witness him being placed in the grave (*qabr*)."

"Any Muslim who reads *Yā Sīn* in his death throes the Angel of Death does not take his spirit (*ar-ruh*) until Ridwan (the Guardian of Paradise) brings him water from the Garden to drink. He drinks this water on his bed and when the Angel of Death takes his soul, its thirst is slaked (*rayvan*), and the dead man is neither thirsty in his grave nor is he in need of the Pools (*ḥiwāḍ*) of the Prophets ﷺ. His thirst is slaked until he finally enters the Garden."

"Whoever enters a graveyard and reads *Sūrah Yā Sīn*, the suffering is lightened [for those in the graves] on that day and whoever reads it [in the graveyard] has blessings (*ḥassanah*) in accord with the number of people buried in that graveyard."

"Read *Yā Sīn* — all of you — because it has twenty blessings. Whoever reads it and is hungry finds food. Whoever reads it and is naked finds clothing. Whoever reads it and is single finds a wife. Whoever reads it in fear is made safe (*amin*). Whoever reads it whilst travelling — Allāh ﷻ helps him on his way. Whoever reads it and has lost something finds it. Whoever reads it and is dying his death is made light (*khafif*).

Whoever is thirsty and reads it, his thirst is slaked. Whoever reads it and is sick is cured.

The Messenger ﷺ said, "Allah ﷻ recited Surah Yâ Sîn and Sûrah Tâ Hâ 1,000 years before the creation of heaven and earth, and on hearing this the angels said, 'Blessings for the Community (*ummah*) to whom the Qur'ân will be revealed and blessings for the hearts which will bear it and blessing is for the tongues that will recite it.'"

3. as-Sajdah (32) and al-Mulk (67), of which he ﷺ said, "For the person who reads these two sûrahs between al-Maghrib and al-'Isha [the reward] will be as though he has stayed awake during [the night of] Laylatu-l-Qadr."

4. al-Waq'ah (56), of which he ﷺ said, "The one who reads al-Waq'ah every night — poverty will not befall him." He ﷺ also said, "Suratu-l-Waq'ah is Suratu-*-Ghina* (the sûrah of wealth), so read it and teach it to your children."

5. al-Mulk (67), of which he ﷺ said, "Truly [there is] a sûrah from the Qur'ân consisting of thirty *'âyât* which intercedes for a person until he is forgiven, and that sûrah is "*Taharaka-lladhî bi-vadih-i-mulk*." He ﷺ also said, "The sûrah of *Tabarka* is a great protector and deliverer, it protects and frees one from the punishment of the grave."

6. al-Kahf (18), of which he ﷺ said, "One who reads Suratu-l-Kahf on the day of Jum'ah, Allah will create light for him [which will last] between the two Fridays."

Another hadith concerning Surat al-Kahf tells of a man who was reciting it while his horse was tied with two ropes beside him. A cloud came down and spread over that man, and it kept on coming closer and closer to him till his horse started jumping (as if afraid of something). When it was morning, the man came to the Prophet ﷺ and told him of that experience. The Prophet ﷺ said, "That was tranquility (*sakinah*) which descended because of [the recitation of] the Qur'ân."

7. ad-Dukhân (44), of which he ﷺ said, "Whoever recites ad-Dukhan on the night of al-Jum'ah, seventy thousand angels will ask for forgiveness for that person until morning."

8. al-Hashr (59), of which he ﷺ said, "Whoever recites '*â'adhû bi-llah, as samî' u l-'alimû minâ-sh-shaytanî-rajim. bi-s-mi-llahi-rahmanî-rahim*' in the morning three times followed by the last three *'ayat* of al-Hashr once, then Allah will appoint seventy thousand angels who will beg forgiveness for him until nightfall, and if it happens that he should die that day he will die a martyr. And whoever does the same at night will attain the same reward."

9. The Prophet ﷺ said, "Tonight a sûrah has been revealed to me, and it is dearer to me than that on which the sun rises [i.e., the world]." Then he recited "Verily We have given you a manifest victory" (al-Fath 48:1).

10. Whenever the Prophet ﷺ became sick, he would recite the *Mu'awwidhat* (Surah al-Falaq and Surah an-Nas 113, 114) and then blow his breath over his body.

Additionally, whoever reads al-Fatiḥah three times in a row will have the reward (*iḥawah*) equal to reading the Qur'ân twice. Whoever reads 'Ayatu-l-Kursi (2:255) four times in a row will have the reward equal to reading the Qur'ân once.

Whoever reads al-Qadr (97) four times in a row will have the reward of reading the Qur'ân once. Whoever reads al-Zalzalah (99) two times in a row will have the reward of reading the Qur'ân once. Whoever reads al-'Adiyat (100) two times in a row will have the reward equivalent to reading the Qur'ân once. Whoever reads at-Takâthur (102) one time will have the reward of reading one thousand *'âyât*.

Whoever reads an-Naṣr (110) four times in a row will have the reward equivalent to reading the Qurʾān once

Whoever reads al-Kafirun (109) four times in a row will have the reward of reading the Qurʾān once.

Whoever reads al-Ikhlās (112) three times in a row will have the reward equivalent to reading the Qurʾān once.

al-Hasan ؓ said that the Prophet ﷺ said, "Whoever reads Yā Sīn (36) and Hā Miḡim ad-Dukḡan (44) together in one night — faithful and wholly dependent on Allāh — Allāh ؓ forgives them from the sins which they have committed." And the Prophet ﷺ said "Who reads them by day or night, the faults of that day shall not accrue to him."

And the Messenger ﷺ said, "Praise be to Allāh ؓ who has honored me and honored my community (*Al-hamdu li-llāh 'aladhī 'akramanī wa 'akram 'ummati*) with Sūrah Yā Sīn and 'Āyat al Kursī (2:255) and al-Ikhlās (112)."

And the Messenger ﷺ said, "Whoever prays two *rak'ah* on the Night of Jum'ah and in the first *rak'ah* reads Sūrah Yā Sīn (36) and in the second *rak'ah* reads Sūrah Tabāraka (67), Allāh will give him for every letter — night — and [the reader] will take his book in his right hand [on the Day of Judgment] and it will be written of him — 'innocent of the fire' — and it will be given to him to intercede for seventy people of his house. Whoever doubts this is a hypocrite (*al-munafiq*)."



★ Divisions of the Qurʾān ★

The Qurʾān is divided into more than 6,200 individual messages or signs (*'āyat*). The end of each *'āyat* is marked by a small circle like an 'O'. The exact number of *'āyāt* differ in five editions of the Qurʾān.

1) The scholars of Kūfah reckoned 6,236 *'āyāt*. This reckoning is generally adopted across the Indian sub-continent (Pakistan, Bangladesh and India).

2) The scholars of Basrah reckoned 6,216 *'āyāt*. They follow the order of Asīm bin Ḥajjāj ؓ, one of the earliest reverts to 'Islām.

3) The scholars of ash-Shām (roughly modern day Syria and north Palestine) reckoned 6,250 *'āyāt*. They follow 'Abdullāh bin 'Umar ؓ, another one of the earliest reverts.

4) According to the scholars of Makkah there are 6,212 *'āyāt*.

5) According to the scholars of Madinah there are 6,214 *'āyāt*.

The variation in the number of *'āyāt* is due to several factors. There was no unanimity among the scholars regarding the placement of the punctuation marks such as the circular markers at the end of an *'āyat*. Also, some scholars counted the formula of invocation '*Bismillāhi-r-rahmāni-r-rahīm*' as part of the sūrah and others did not. Some counted a portion of the text as one *'āyat* and others counted it as two *'āyāt* (*'āyatayn*).

These differences in punctuation do not in any way affect the actual order and content of the Qurʾān, which does not differ in the slightest detail from one text to another.

Every one of the 114 sūwar and every *'āyat* in every sūrah were arranged and written down during the life of Rasūlullāh ﷺ under his personal directions, first by Ḳhadr, al-ʿAlī and Abu Bakr ؓ and later by others, chief of whom was Zayd ibn Thābit ؓ. The Prophet ﷺ took great care always to have a scribe and writing materials at hand.

Whenever a new message was revealed, the Prophet ﷺ used to point out the sūrah wherein it was to be placed and the exact place where it was to be inserted. This ordering by the Prophet ﷺ of each 'āyāt in each sūrah is called *tawqīfī*.

The arrangement of all the suwar and all the 'āyāt in the Qur'ān is not arbitrary, as often suggested by some orientalists, but it is based on the specific instructions of Rasūlullāh ﷺ as per Divine Guidance. Close study reveals a unique and aesthetic sequence. There is complete unanimity among Muslim scholars regarding the sequence of the text of the Qur'ān. There was, however, no unanimity among the early scholars as to the position of the punctuation marks.

Some 'āyāt have been given specific names such as.

1)	02.255	'Āyatu-l-Kursī	11)	24 31	'Āyatu-l-Hijāb
2)	02.274	'Āyatu-l-Yanfiqūn	also	33 59	'Āyatu-l-Hijāb
3)	02.282	'Āyatu-l-Mudā'imah	12)	24 55	'Āyatu-l-'Istakhḷafa
4)	03.61	'Āyatu-l-Mubāhala	13)	33 28	'Āyatu-t-Takḥayyara
5)	03.154	'Āyatu-l-Qatb	14)	33 33	'Āyatu-t-Tatahhar
6)	04.176	'Āyatu-l-Kalāla	15)	42 23	'Āyatu-l-Muwudat
7)	05.67	'Āyatu-l-Tabligh	16)	48 1	'Āyatu-l-Fatham Mubīn
8)	13.13	'Āyatu-l-Ra'd	17)	58 12	'Āyatu-n-Najwā
9)	20.5	'Āyatu-l-'Istwā	18)	61 13	'Āyatu-n-Nuṣrah
10)	21.87	'Āyatu-l-Karīmah	19)	89 20	'Āyatu-l-Muḥibb

Divison into Suwar

The word *surah* is derived from the root *sawara* which means to enclose, to fence in, or to surround with a high railing or a high wall. *Surah* literally means a 'row' or a 'series', such as a line of bricks arranged in a wall. It also means fence or protecting wall. The city wall is thus called '*sur*' in Arabic. According to some, the literal meaning of sūrah is a rank of soldiers in an army. According to other lexicographers it means a high or exalted station derived from the attribute of the height of the wall.

With reference to the text of the Qur'ān, sūrah means a particular portion of the Qur'ān comprising a fixed number of 'āyāt. As a religious term, sūrah exclusively means a chapter or specific known part of the Qur'ān. The Qur'ān is divided into 14 suwar, which are usually, and commonly, called 'chapters' in the English language.

The suwar are not of equal length. The shortest ones consist of three short 'āyāt (al-'Aṣr, 103, al-Kawthar, 108, and an-Naṣr, 110), and the longest, of 286 longer 'āyāt (al-Baqarah, 2). A logical thread, however, runs through all the verses of the Qur'ān.

Every sūrah has a name by which it is identified and which serves as its title. The name is either derived from the first few words with which the surah begins or from a distinguishing word which can be regarded as the representative word of the surah.

Twenty-nine suwar start with abbreviated letters (*al-muqatta'at*) (see previous section) of which four are named after the letters by which they begin. These are Ṭā Hā (20), Yā Sīm (36), Šād (38), and Qāf (50).

The names of the suwar and the order of suwar are *tawqīfī* as determined by the Prophet ﷺ under Divine Guidance and in the company of the Angel Jibrīl.

In some instances a whole sūrah was revealed at once, and sometimes a portion of a surah, which was arranged in its place under the directions of the Prophet ﷺ.

Groupings

Rasūlullāh ﷺ is reported to have divided the text of the Qur'an into four parts of unequal length

Group 1 *at-Tirwal*, from *ṭul* meaning long, which are seven long suwar from al-Baqarah (2) to al-Anfāl (8) inclusive.

Group 2. *al-Ma'in*, from *mi'ah* which means one hundred, which are thirty-five suwar of approximately one hundred *āyāt* each from at-Tawbah (9) to al-Zukhruf (43)

Group 3 *al-Mathani*, from *mathanī* which means folded, pleated or repeated, since these suwar repeat or recapitulate material found in earlier suwar. These are six suwar with less than 100 *āyāt* each from al-Dukhan (44) to al-Hujurat (49).

Group 4. *al-Mufassal*, meaning separate or segregated, since the *Basmalah* (which is termed *fawāsil* or that which separates) separates each one from the other which are 65 suwar from sūrah Qāf (50) to an-Nās (114) and include al-Fātihah (1)

Division into 'Alzāb or Manāzil

It was the practice of many companions of the Prophet ﷺ and the followers (*tābi'in*) ﷺ to complete the reading (*tilāwah* or recitation of the entire Qur'an in a week. For the convenience of such persons the text of the Qur'an was divided into seven portions of almost equal length. Each portion is called a *ḥizb* (portion) or *manzil* (house). This was the first non-*tawqifi* division. The Qur'anic scholar Hamza Zayyat (d. 156/773) has furnished the details of this division

- 1) From al-Fātihah (1) to an-Nisā' (4)
- 2) From al-Mā'idah (5) to at-Tawbah (9)
- 3) From Yūnus (10) to an-Nahl (16)
- 4) From Bani Isrā'il or al-Isrā' (17) to al-Furqān (25)
- 5) From ash-Shu'ara' (26) to Yā Sīn (36)
- 6) From aş-Şaffāt (37) to al-Hujurat (49)
- 7) From Qāf (50) to an-Nās (114)

In this division 4, 5, 9, 11, 13 and 65 suwar are grouped together respectively

Division into Juz' or Sipara

Some Muslims prefer to read a fixed portion of the Qur'an daily and to complete it in one month. To facilitate this the Qur'an is divided into 30 portions of almost equal length. Each portion is termed a *juz'* (pl. *ajza*). In the Farsi and Urdu speaking world this division is called a *para* or *sipara*, which is a Farsi word for portion.

This division is arbitrary and exclusively for the convenience of completing the reading of the Qur'an in 30 days, especially during the month of Ramadān. This division is 'non-*tawqifi*' and it is not based on any justifiable reason other than accommodating the reading of the mushaf in thirty days. It is therefore found that some of the *'ajzā'* end abruptly while a subject is not yet complete.

Each *juz'* or *para* is further divided into four parts of almost equal length. In Egypt a *juz'* is divided into two equal parts each called a *ḥizb*. Every *ḥizb* is further divided into four parts. These divisions are all clearly shown in the Roman and English text.

Division into Rukū'

Another division of the Qur'anic text is into paragraphs called *rukū'*. Each *rukū'* is made up of a number of *āyat* which can be conveniently recited in *salāh*. It is termed *rukū'* because after its recitation in the *salāh* one goes into *rukū'*.

There is no unanimity in the division of the text of the Qur'ān into *rukū'*. Some scholars have divided the text into 540 '*rukū'*'. This div.s.on was made to facilitate the recitation of the Qur'ān during the *tarawih* prayers in the month of Ramadān. In this system twenty *rukū'* are recited daily and thus the entire Qur'ān is covered in 27 days (27x20=540).

The drawback of this mechanical division into 540 parts was that the *rukū'* ended while the subject matter was not yet completed. To offset this the text of the Qur'ān was later divided into 558 *rukū'* in order to make each *rukū'* into a self-contained unit or a complete paragraph. This division of the Qur'ān into 558 *rukū'* is popular on the Indian sub-continent.

To identify the *rukū'*, the Arabic letter '*ayn*' (ع) (see punctuation chart) is used as a symbol, and it is marked parallel to the ending of the *rukū'* in the margin. This method was first suggested towards the end of 6th/12th century by 'Imām 'Abu 'Abdullāh bin Muḥammad bin Tayfur as-Sajawandī. Later three numerals were added, one at the top, one in the middle and one at the bottom of the letter '*ayn*'. The top numeral indicates the serial number of the *rukū'* in the *sūrah*. The middle one indicates the number of '*āyat*' in the *rukū'*, and the bottom numeral indicates the serial number of the *rukū'* in the *juz'* or the *para*. The *rukū'* is co-terminus with the *sūrah*. It is not necessarily co-terminus with the *juz'*. In each *sūrah* as well as in each *juz'*, the serial number of the *rukū'* starts with serial number one. These are all clearly marked in both the Arabic and transliteration.

Division for Fard Salāh

It is recommended by some scholars, but not obligatory, to read one complete *sūrah* in each of the first two rak'ah of the prescribed (*fard*) *ṣalāt* as follows:

1. from al-Ḥujurāt (49) to an-Naba' (78) in the Fajr and Dhuhr *ṣalat*.
2. from al-Naba' (78) to ad-Duhā (93) in the 'Asr and the 'Ishā' *ṣalat*.
3. from ad-Duhā (93) to an-Nās (114) in the Maghrib *ṣalāt*.

☆ 'Adāb of Tilāwah ☆

Allah ﷻ says in *Sūrah al-Wāq'ah*, "Truly it is a Most Bountiful Reading—in a book kept hidden—which none may touch but the purified, revealed by the Lord of All the Worlds." (56:77-80)

Accordingly it is essential that the dignity of the Qur'ān be maintained by observing proper manners ('*adāb*) of respect and deep politeness when reading or reciting.

The Qur'ān is illumination by which people can come to know the difference between what is true and what is false, what is guidance and what is deception. It is the rope which Allāh ﷻ has stretched forth and the most dependable support.

Of it Allah ﷻ has said, "We send down in the Qur'ān that which is a healing and mercy to those who believe." (17:82)

1. Outer manners:

- a. Be sure of the cleanliness of the place, one's clothing and one's body.
- b. Seek refuge from the accursed *shaytan* and begin with the *basmalah*.
- c. Preferably sit facing the *qiblah* observing humility, tranquility and respect
- d. Read in a slow and distinct manner (*tartil*) (see 73:4)
- e. Avoid cutting off the reading or recital to speak with others.
- f. Weep during the course of recitation and feel awe in the Face of Majesty

2. Inner manners

- a. Understanding the Divine origin of the words
- b. Magnifying the Speaker ﷻ of the words
- c. Reciting with presence of the heart
- d. Understanding and deeply reflecting on the meaning of the words one is reading.
- e. Ridding oneself of all outward obstacles to concentration.
- f. Understanding that the Qur'ān, as one is reading it, is being revealed directly to one for the purpose of personal knowledge and upliftment.
- g. Feeling the words according to the 'ayat which one is reading, be it of hope, peace, joy, fear, grief, awe etc
- h. Realizing that one is hearing the actual speech of Allah ﷻ on the Prophet's lips ﷺ
- i. Ridding one's self of all false satisfaction

If someone else is reading, the listener should reflect on the 'ayat, "When the Qur'ān is recited listen to it with complete attention that you may receive mercy." (7:204)



★ Method of completing the recitation of Qur'ān ★

When in the course of reading the whole Qur'ān you complete Sūrah *ad Duha* 93), say "Allāhu akbar" and then make the *takbir* at the end of each surah following *ad-Duhā*. When you complete the last surah (*an-Nas*), recite

LA 'ILĀHA 'ILLĀ-LLĀHU WA-LLĀHU 'AKBAR WA LI-LLĀHI L HAMD

and then immediately recite Surah al-Fatihah and continue with Sūrah al-Baqarah until you reach the word "*al-muflihūn*" at the end of the fifth 'ayat of al-Baqarah

When you reach this point, stop, and make a firm intention (*niyah*) that you will complete the Qur'ān many more times in your life.

After this read the supplication (*dū'a*) that appears after the last page of the text and pray to Allāh ﷻ from the bottom of your heart for spiritual and physical well being and success for your self and that of your family, loved ones, friends and all the Muslims in the world.

To complete the recitation of the Qur'ān is a great blessing from Allāh ﷻ

Upon completing the recitation, some people take a bath, put on clean clothes, apply fragrance (*sur*) and invite relatives and friends to share their joy and the blessings of having completed the recitation and reading of the Bountiful Qur'ān.

If you do this, feed your guests within your means, as this adds to the happiness and brings blessings from Allāh ﷻ. Acting in accord with your means was the practice (*sunnah*) of the blessed Prophet ﷺ and is desirable (*mustahab*)

★ Biblical Names & their Equivalents in Phonetic Arabic ★

Biblical English	Phonetic Arabic	Biblical English	Phonetic Arabic
Aaron	Hārūn ☞	Jesus	‘Īsā ☞
Abraham	‘Ibārāhīm ☞	Jethro	Shu‘ayb ☞
Adam	‘Adam ☞	Job	‘Ayyūb ☞
Ahmad	Ahmad ☞	John	Yahya ☞
Amram	‘Imrān ☞	Jonah	Dhū-l-Nūn ☞
Christ	Masīh ☞	Jonah	Yūnus ☞
David	Dāwūd ☞	Joseph	Yūsuf ☞
Ebas	‘Ilyas ☞	Lokman	Lukman ☞
Elijah or Ezekiel	Dhū-l-K fl ☞	Lot	Lūt ☞
Elisha	‘Alyasa’ ☞	Mary	Maryam ☞
Ezra	‘Uzayr ☞	Messiah	Masīh ☞
Enoch	‘Idns ☞	Michael	Mīkal ☞
Gabriel	Jibrīl ☞	Moses	Mūsā ☞
He of the Two Ages	Dhū-l-Qamayn ☞	Muhammad	Muhammad ☞
Hood	Hūd ☞	Noah	Nuh ☞
Holy Spirit	Rūm-l-Qudus ☞	Salih	Ṣalḥ ☞
Ishmael	‘Isma‘īl ☞	Sheba	Saba’ ☞
Israel	‘Isra‘īl ☞	Solomon	Sulayman ☞
Issac	‘Ishāq ☞	The Spirit	ar-Rūh ☞
Jacob	Ya‘qūb ☞	Zachariah	Zakariyā ☞

★ Words *not* translated & their approximate meaning ★

Some words or, more precisely, terms, are not always translated, as it is difficult to find an exact meaning which is not lengthy, misleading or inaccurate.

These include

1 *Allah* (see *God* note below) refers to The One Who Is Universally Merciful, The Singularly Compassionate, Creator of All, The First and The Last, The Revealed and the Concealed, and many other Names found under 'Attributes of Al.lā' in the Index

al-hajj refers to the pilgrimage to the Mountain of Mercy (*jabalur-rahmah*) in the Plains of ‘Arafat and to the Ancient House (*al-ka‘bah*) in Makkah.

al-qur‘an refers to the 23-year-long revelation from Allah ﷻ to the Prophet Muhammad ﷺ in the form of an oral recital or reading.

aṣ-ṣalah refers to the 5 times daily worship ordered by Allāh ﷻ for human beings, performed individually or in a group. It includes physical movement, recital, supplication and the seeking of forgiveness and peace with all fellow worshippers.

aṣ-ṣawm refers to fasting and specifically the month-long fast of Ramadan.

aṣ-ṣadaqah is a free-will charitable gift.

az-zakāt refers to specific amounts of wealth prescribed by Allah ﷻ to be collected by members of the community and paid to individuals or groups at specific times.

al-‘injīl, translated as “the Evangel”, refers only to the original Gospels of Jesus, not to the entire New Testament text of the Epistles, Revelation etc.

aṭ-ṭawrah, translated as “Torah”, refers to the original message received by Prophet Mūsā (Moses) ﷺ generally taken as the first five books of the Tanakh.

al-jahannam means Hellfire or Hell itself.

Words of Note with Variant and Alternate Translations

On the title page we note this is a ‘Translation of *Some* of the Meanings’ of the Qur‘an because we know that the meanings of the Qur‘an are unlimited and in any attempt at translation all we can hope to do is shed some light on a few of those possibilities.

One can see many examples of the range of meaning by looking at the different ways of expressing or translating the Attributes of Allah ﷻ in the index that follows.

We append here a short list of further meanings, words and phrases which may not always be familiar to the general reader or to readers of other translations.

‘*abd*’ (pl. ‘*abidun*’) – servant, slave, worshipper of Allāh

abu (pl. *ābā*) – father, uncle, foster father, forefather (see 6:74, 9:114, 60:4 etc.)

‘*arabi*’ – eloquent, lucid speech – (alt. Arabic) (12:2, 26:195, 43:2 etc.)

‘*arsh*’ – Seat or Position of Ultimate Authority and Total Equanimity

ar-rabb – The Lord, The Sustainer of the Universe, The Nourisher

ar-rahīm – The Singularly Compassionate

ar-rahīmān – The Universally Merciful

baynah ‘aydihum wa ma khalfuhum – what is between your hands and behind your back, from before and behind – past & present, all you have done and intend, etc.

Bayt al-Harama or *Bayt al-‘Atiq* – The Sacred or Ancient House – also *Ka‘bah*

Companions of the Right Side and Companions of the Left Side – those to the right or left of Allāh on the Day of Judgement or the Day of Standing – *yawm al-qiyamah*

daraba – hit, strike, stamp, smite (alt. colloq. – see 4:34)

dhūlm – oppressing oneself & others *dhālimīn* – those who oppress themselves & others

dīn – religion, way of life, life transaction, debt due to Allāh in exchange for living

fitnah – intrigue, sedition, temptation, trial, dissension

ṣiṭad, qalb, ṣadr, albab – heart, breast, chest, mind (related and interconnected terms)

ḥanīf – (pl. *ḥunafā‘a*), one who follows the self-surrendered, pure, upright, straight, God-focused and God-conscious way of life.

ʿIslam – the way to peace through voluntary surrender of the self to Allāh
jihad – intense unrelenting struggle with the enemy within and the enemy without
jinn – generally unseen energy beings, some of whom are good and some evil
Kaʿbah – cubical stone building ordained by Allāh for His worship
kufir – covering up the truth; *kafirun* – those who knowingly cover up the truth
kursi – the Foundation underpinning the *ʿarsh* – Seat of Ultimate Authority
Masjidi-l-ʿAqsa – Furthest or Distant Place of Prostration in al Quds, Palestine
Masjidi-l-Haram – Inviolable Place of Prostration – location of the Kaʿbah in Makkah
muslim (pl. *muslimun*) – one who has voluntarily surrendered their ‘self’ to Allāh
muttaqin – those who protect themselves from within and without for the sake of Allāh
qiblah – direction indicating Makkah for purpose of performing ritual worship (*ṣalah*)
shayāṭin – evil disruptive beings from among both humans and jinn (6:113)
Shayṭan – Iblis, prince of the jinn, the devil etc
taqwah – to protect one’s self both within and without for the sake of Allāh
ʿummah – religious community, *ʿummatuŋ-wasatan* – community of the middle way
wali – (pl. *awliyaʿ*) protector, guardian in the context of 2:107, 4:144–551, etc
wālidayn (father – *walid*, mother – *wālidah*) – biological parents
yadribu mathalan – strike an example, give a simile or metaphor, make an example
ṣadaqah – free-will offering, charity, different from *zakah* which is prescribed by Allāh
nah – we have tried to avoid the use of archaisms, however there remain a few for which no modern cognates exist, such as woe, nay, yay, alas, etc. Also we have tried not to use the word *God*, since it also has other forms such as the masculine *god* and the feminine *goddess*, and plural *gods*, whereas Allāh means only Allāh – Creator of All, Singular, One without a partner, and neither had nor has any other meaning

— ❦ —

★ Brackets, Parenthesis & Sequencing ★

Words that appear in square brackets [—] in the translation are interpolations that are needed from time to time to bridge the meanings of the Arabic text, which either assumes the reader will connect the dots or implies a meaning which is not actually in the Arabic. Square bracket additions are only intended to make the English more readable, not to add anything to the meaning. In general we have tried to keep all of these to the barest minimum and they are not meant as any form of exegesis (*tafsir*). Do not confuse these words in square brackets with those in parentheses. Words that appear in parentheses (—) are transliterations or translations of the word used in the Arabic text. Parentheses are also used to point out alternate translations which might also be correct, in which case the reader will see the note (*alt.* —).

In going from one page to another, the reader may sometimes find the sequencing of English words in the translation a bit awkward in either the last phrase on one page or the first phrase on the following page. This is a result of our attempts to mirror, as closely as possible, the Arabic text and the page breaks imposed by the way that the calligrapher, *ḥafatatt*, Muḥammad Sharif, wrote that text. In the proposed edition of an English-only translation, we will not be constrained by the page breaks imposed by the calligraphy, and we hope to be able to smooth out the flow of the translation.



★ A note from the original Urdu edition ★

“The Arabic text of the Tajwīdī Qur’ān was written with great skill by the late Munshī Muhammad Sharif . He is the true successor of the late Munshī Qasim Sāhib , also known by the title Sultānu-l-Qalam or King of the Pen.

“Syed Baber Ali Baig, Managing Director, Packages Limited, Lahore, printed and published the first Urdu edition of the Tajwīdī Qur’ān with immense open-heartedness and great interest. Every department of Packages Limited carried out their tasks with interest and responsibility. The inks and paper were produced in their workshops. The borders and their composition were done using one ink and the text of the Qur’ān was done in another ink. [Ed. note: this refers to the original edition and not this edition.]

“This Tajwīdī Edition is the result of long and continuous dedicated work of almost nineteen years. I will be grateful to the *huffadh* and *qurra*’ (memorizers and reciters of Qur’ān) if they inform us if and when they come across any mistakes or have doubts. “*Rabbanā ʾiʿaḍḍib al-munāfiqīn* . . . *ʾinnaka ʾaʿlaḥ-s-samīʿu-l-ʿalīm*.” (2:127)

Signed:
al-ʿUstad Dhaḥr ʿIqbal
Professor of the Knowledge of Precise Vowelization
Fasih Manzil,
Lahore, Pakistan
.2 Rajab, 1391 Hijri or 2 September 1971 C.E.



★ Conclusion of the notes ★

When I completed the first part of this work ten years ago and began publishing small portions of it in the form of Ya Sūnī and the Jūz ‘Amma, and then the Seventh House, many people wrote asking me to append additional information to the charts in order to fill them out and make them more useful. I have tried to do this through these additional notes. Again I refer the reader to the books of *tajwīd* which I mentioned earlier, as there is so much to know and understand about the reading and recitation of the Qur’ān. My work in translation is a humble attempt to aid readers in this process.

I again urge the reader to seek a qualified *qārī* and study with that person on at least a weekly basis. The science (*‘ilm*) of *tajwīd* is pre-eminently an oral science, just as the Qur’ān is itself a sonorous revelation that goes from the lips to the heart by way of the ears. In truth, there is no other way to really learn to read and recite the Qur’ān.

I am forever grateful to my Shaykh, Dr. Ibrahim M. al-Battawi, my guide on the path, and to Shaykh Mahmūd M. al-ʿAzāzi, who taught me to recite both of whom are from al-Azhar ash-Sharīf. May Allāh bless them both as well as Shaykh Abū-l-Muttalib ash-Sharīf, Shaykh Muḥammad a. Jamal, Shaykh ʿUmar Abduḥ, Shaykh ʿAlī Qowmī, Shaykh Gen. Hasan at-Tihāmī, Shaykh Dr. Hasan ʿAbbās Zakī, and Shaykh Dr. Seyed ʿAlī ʿAshraf, who all inspired me and opened so many doors.

My deep love and gratitude to my wife, Hajjah Noura Durkee, who helped from beginning to end on so many levels and in so many ways. ★ *wa ma tawfiqī illa bi-Llah* ★

★ Index of Qur'ānic Topics ★

xxx

Beginning with listings under the Divine Name, Allāh ﷻ, followed by the Attributes of Allāh ﷻ,
and then proceeding alphabetically

ALLĀH

ﷻ

- accepts repentance, 40:3; 42:25
- Allāh sends Blessings on the Prophet, 33:56
- all beings in the heavens and earth declare His Glory, 17:44; 21:20, 79; 24:41, 57:1; 59:1, 24; 61:1; 62:1, 64:1
- all bounties are in His Hand, 3:73
- all faces shall be humbled before Him, 20:111
- all good is from Him, 4:79, 16:30, 53
- all honor is with Him, 4:139, 10:65; 63:8
- all voices shall be hushed before Him, 20:108
- all things are from Him, 4:78, 15:21
- Artistry of Allāh, 27:88
- associate no partners with Him, 3:64, 4:36, 48, 116, 5:72, 6:14, 81, 88, 106, 136-137, 148, 151, 9:31, 10:28, 29, 12:108, 13:16, 33, 36; 16:51-57, 73, 86, 17:22, 39-40, 56-57, 18:12, 110; 22:31, 23:59, 117, 24:55, 25:68, 28:87-88, 29:8, 30:31, 31:13, 35:13-14, 39:64-65, 40:41-43, 66, 41:6, 43:15, 45, 46:4-6, 50:26, 51:51, 60:12, 72:2, 18
- begets not, nor is He begotten, 112:3
- begins and repeats the Creation, 10:4, 34, 17:99; 21:104, 27:64, 29:19-20, 30:11, 27, 85:13
- belief in, 2:62, 177, 256; 3:179, 193, 4:38, 39, 59, 136, 152, 162, 171, 175, 5:62, 7:158, 9:18-19, 44-45, 24:2, 62, 36:25, 40:84, 48:13, 49:15, 57:7-8, 19:58, 4, 22:60-61, 11:61, 11, 64:8, 11; 65:2, 67:29, 72:13, 85:8
- Blessed be He, 7:54, 23:14, 25:1, 10, 61, 40:64, 43:85, 55:78, 67:1
- Book of Allāh, 3:23, 8:75, 9:36, 28:49; 30:56; 35:29; 42:15,
- Bounty of Allāh, 2:105, 251; 3:174; 4:130, 173, 8:29, 9:28, 59:74-76, 10:58, 17:20, 21:30-45, 31:20, 35:30, 35, 38:54; 42:22, 23, 26, 44, 57, 57:21, 29, 62:4; 93:11
- seek of it, 4:32, 16:14; 17:12, 66, 28:73; 30:23, 46, 35:12, 45:12, 62:10, 73:20
- see also Allāh's Grace
- brings to light what is hidden, 27:25, 31:16
- calls to account, 2:284; 13:40-41, 15:92, 16:46-47, 56, 93; 19:94, 21:47, 33:39, 40:21-22; 65:8; 88:26
- call upon Him, 6:52, 63:7-29, 55-56, 180; 13:36; 17:110; 18:28, 40:14, 60:65
- Commands of Allāh, 7:54, 11:76; 16:1-2, 33, 21:73, 22:65; 28:70, 88, 30:25, 46; 33:38-39, 40:15, 78, 49:9, 51:44, 52:48, 57:14; 60:10, 65:8; 68:48, 76:24
- descent of, His Command 65:12
- His Command is like the twinkling of an eye, 54:50
- comes between a man and his heart, 8:24
- Covenant of Allāh, 2:27, 3:77; 6:152, 9:75, 77, 111, 13:20, 25, 16:91, 95, 33:23, 57:8
- with Children of Israel, 2:40, 83-84, 93
- created things in due proportion and Truth (for just ends), 6:73, 14:19, 15:29, 85, 16:3, 25:2; 29:44; 30:8; 32:9, 19:5, 44:38, 39, 45:22, 46:3; 54:49, 64:3, 79:28, 82:2, 87:7, 91:7
- creates what He wills, 3:47, 5:17, 24:45, 28:68, 30:54, 35:1, 42:49, 82:8
- Curse of Allāh, 2:89, 161, 3:61, 87:7, 44:9, 68, 11:18, 24:7, 28:42, 38:78, 47:23, 48:6, 63:4
- Allāh's Decree, 6:96, 33:38, 36:38, 41:12, 52:2, 3
- none can alter, 6:34, 115, 10:64, 48:15
- does what He wills, 2:253; 3:40; 11:107; 14:27, 22:14-18, 85:16
- encompasses all things, 4:126; 17:60; 40:7, 41:54, 65:12; 72:28
- encompasses unbelievers, 2:19, 3:120; 4:108, 8:47; 11:92, 85:20
- enlarges the provisions and restricts it, 2:245, 13:26; 17:30; 28:82, 29:62, 30:37, 34:36, 39, 39:52, 42:12, 27, 89:15, 16
- established (istawa) on the Seat of Authority, 7:54, 10:3; 13:2, 20:5, 25:59; 32:4, 57:4
- exalted above what they ascribe to Him, 6:100; 7:190; 10:18, 16:1, 3; 17:43, 20:114, 21:22; 23:91-92, 23:116, 27:63, 28:68, 30:40, 37:180, 39:67, 43:82, 52:43, 59:23, 72:3
- Face or Presence of Allāh (wajh), 2:115, 272, 6:52, 13:22; 18:28, 30:38-39, 76:9, 92:20
- everything will perish except, 28:88; 55:26-27
- feeds but is not fed, 6:14; 51:57-58
- for all things He has appointed a due proportion, 13:8; 17:30, 65:3
- forgives sins, 2:284, 3:31, 195, 4:48, 116, 5:18, 39-40, 7:16, 8:29, 70:12-92, 13:6, 14:10, 26:82, 28:16, 33:71, 36:27, 39:53, 40:3, 42:25, 42:30, 34, 46:3, 48:14, 57:28, 58:13; 61:12; 64:17, 71:4
- Friendship (to the believers), 2:257, 3:68, 5:55-56; 6:127
- see also Friends of Allāh

- gives life and death. 2:258; 3:156; 7:158;
9:116; 10:56; 15:23; 22:66; 23:80; 26:8.;
40:68; 44:8; 45:26; 50:43; 53:44; 57:2
- gives life to the dead. 1:57; 2:28; 243; 259-
260; 3:27; 6:36; 7:57; 10:3.; 22:6; 30:19;
40:50; 36:12; 79:4.; 39; 42:9; 46:33; 50:1
75:40; 80:22; 86:8
- gives sustenance. 2:57; 126; 172; 212; 3:27
77; 69:5; 14:6; 151:7; 50; 160; 8:26;
10:31; 93; 11:88; 14:37; 16:72; 75; 17:31;
70; 20:81; 32; 24:38; 27:64; 29:60; 30:40;
34:24; 35:3; 40:13; 40:64; 42:19; 45:5; 16
50:11; 65:3; 67:15; 21; 106:4
- gives wealth. 4:130; 24:32; 53:48; 93:5-8
- gives without measure. 2:212; 3:27; 37; 24:38;
40:40
- gives you shape, and makes your shapes
beautiful. 3:6; 7:11; 15:28-29; 38:72; 40:64;
64:3; 82:8
- Glory be to Him. 2:32; 116; 3:191; 4:171;
5:16; 6:100; 7:143; 9:31; 10:18; 68;
12:108; 16:1; 17:43-44; 94; 108; 21:22; 26;
87; 24:16; 36; 25:18; 27:8; 28:68; 30:17; 40;
33:42; 34:41; 36:83; 37:159; 180; 39:4; 67
40:64; 43:13; 82; 56:74; 96; 59:23; 68:28
29; 69:52; 76:26; 87:1; 110:3
- God in heaven and God on earth. 43:84
- God of humankind. 114:3
- Good Pleasure of Allah. 2:207; 3:15; 174;
9:21; 72; 109; 39:7; 47:28; 48:18; 29;
57:20; 27; 58:22; 59:8; 89:28; 98:8
- Grace to humanity. 1:7; 2:231; 3:171; 174;
4:69; 83; 114; 175; 5:7; 11; 20; 8:53; 11:3;
14:11; 34; 16:18; 53; 33:9; 37:3; 93:11
see also Bounty of Allah; Mercy of Allah;
Favor of Allah; Remembrance of Favor and
Grace of Allah
- grants laughter and tears. 53:43
- gratitude for Favors of Allah. 16:114; 121
27:19; 46:15
ingratitude for. 2:243; 10:60; 12:38; 21:80;
23:78; 27:73; 36:35; 73; 40:61
never would you be able to number them;
14:34; 16:18
will you deny? 16:71-72; 83; 40:81; 53:55;
55:13; 16:18
see also Remembrance of Favor and Grace
of Allah; Bounty of Allah; Grace of Allah
- Guidance of Allah. 1:6; 6:71; 84; 88; 90; 125;
7:203; 10:35; 17:97; 19:76; 20:50; 22:37;
54; 27:63; 28:43; 29:69; 31:5; 39:23; 47:17
64:11; 72:10; 76:3; 87:3; 90:10; 92:12; 93:7
- guides to Himself those who turn to Him;
42:13
- guides whom He will. 2:213; 272; 7:155;
10:25; 13:27; 13:31; 14:4; 16:9; 93; 22:16;
24:35; 46; 28:56; 35:8; 39:23; 42:52; 74:31
- has grasp of every creature's forelock. 11:56
96:15-16
- has no partner. 6:163; 7:190-198; 9:31; 10:66;
17:111; 23:91; 25:2; 34:27; 35:40; 42:21;
68:41; 72:3
- has no son. 2:116; 4:171; 6:101; 9:30; 10:68;
17:111; 18:4; 19:35; 88:92; 21:26; 23:91;
25:2; 37:152; 39:4; 43:81-82; 72:3
- has subjected to you all things. 31:20; 45:12-13
- hasten you to Him. 51:50
- hears the arguments from both husband and
wife. 58:1
- Help of Allāh. 2:213; 8:62; 64; 12:110; 22:40;
40:51; 47:13; 61:13; 1:6:1
- helping Him. 57:25; 59:8; 61:14
- His Hand is over their hands. 48:10
- in His Presence are those who celebrate His
Praises. 41:38
- hope in. 33:21; 39:9; 60:6
- is not unjust. 3:108; 117; 182; 4:40; 8:51; 9:70;
10:44; 18:49; 22:10; 41:46; 43:76; 50:29
- is not unmindful of what you do. 2:74; 85;
140; 144; 149; 3:99; 6:132; 11:123; 14:42;
16:91; 22:68; 23:17; 27:93
- is sufficient. 2:137; 3:173; 4:6; 45; 70; 79; 81
132; 166; 171; 8:62; 64; 9:59; 129; 0:29;
13:43; 15:95; 17:17; 65; 96; 25:31; 58;
29:52; 33:3; 25; 39; 48; 39:36; 38; 46:8;
48:28; 65:3
- is the best of planners. 3:54; 8:30; 13:42
- is with you wherever you may be. 57:4; 58:7
- Kingdom of Allāh. 3:26; 189; 5:17; 18.; 120;
9:116; 22:56; 45:27; 48:14; 57:2; 5; 64:1;
67:1; 85:9
- Knowledge of Allāh. 2:30; 33; 232; 235; 255;
284; 3:5; 29; 66; 5:97; 6:3; 59; 80; 7:89
9:78; 11:14; 20:98; 110; 22:76; 24:19; 64
25:6; 27:65; 29:45; 31:34; 40:7; 41:47;
42:25; 43:85; 46:23; 47:19; 30; 48:27;
50:16; 45; 52:37; 65:12; 74:31; 87:7
- Knowledge of Allah. exclusive in relation to
five issues. 31:34
- knowledge of the heavens and the earth. 3:29;
5:97; 6:59; 11:123; 14:38; 16:77; 17:55
18:26; 21:4; 22:70; 25:6; 27:65; 29:52; 34:2;
35:38; 49:16; 18; 57:4; 58:7; 64:4
- knows all you reveal and conceal. 2:77; 284;
3:29; 5:99; 6:2; 11:5; 14:38; 16:19; 23
27:25; 74; 28:69; 33:54; 36:76; 53:32; 60:1;
64:4
- knows best who is guided. 6:117; 16:125;
17:84; 28:56; 53:30; 68:7
- knows the secrets of hearts. 3:29; 119; 154;
5:7; 8:43; 11:5; 28:69; 29:10; 33:51; 35:38;
39:7; 40:19; 42:24; 50:16; 57:6; 64:4; 67:13
14; 84:23
- knows what is hidden (the unseen). 2:33;

- 5:109, 116, 6:59, 73; 9:78, 94, 105; 10:20;
 11:123, 13:9, 10; 16:77, 18:26; 20:7; 21:110
 23:92, 25:6; 27:65; 32:6; 34:3, 48, 49, 18;
 72:26, 84:23, 87:7
 listens to the distressed, 27:62
 listens to those who believe and do deeds of
 righteousness, 42:26
 love for Him, 2:165, 177; 3:31; 5:54; 2:90,
 76:8
 loves the righteous, 9:4, 7; 19:96
 loves those who are kind and do good, 2:195,
 3:134, 48:5, 13, 93
 loves those who are just, 4:42; 49:9-60:8
 loves those who fight in His Cause, 61:4
 loves those who make themselves pure, 2:222;
 9:108
 loves those who put their trust in Him, 3:159
 made everything He created good, 32:7
 magnify Him, 2:185, 17:111; 22:37, 74:3
 manifests His Glory (*tajalla*), 7:143
 meeting with Him, 2:46, 223, 249; 6:154,
 10:11, 15, 45; 13:2; 18:48, 110; 25:21,
 29:5, 23, 30:8, 32:10, 14; 33:44, 41:54, 84:6
 Mercy of Allāh, 2:218, 3:74, 4:17, 83, 96, 113,
 175; 6:12, 54, 133, 147, 157; 7:23, 49, 56,
 63, 72, 151; 9:21, 10:58, 86, 11:94, 119,
 12:56, 87, 15:86; 17:24, 57, 87, 100; 18:10,
 16, 58, 19:2, 21:75, 24:10, 14, 20-21,
 25:48, 27:63, 28:73, 86; 30:50, 33:24, 73,
 36:44, 45, 38:9, 40:9, 42:8, 43:32, 44:6, 42,
 45:30, 48:25, 57:28, 67:28, 76:31
 despair not of it, 39:53
 extends to all things, 7:156, 40:7
 hope for, 39:9
 none can withhold, 33:2
 scattered far and wide, 42:28
 see also Grace of Allāh
 Most Beautiful Names, see Attributes of Allāh
 Names of Allāh, 7:180; 17:110; 20:8; 59:24
 nearness to Him, 2:186; 3:15, 7:206; 11:61,
 34:37, 50; 38:25, 40, 39:3; 50:16, 56:11,
 58, 66:11; 83:21, 28; 96:19
 never breaks His Promise, 3:9, 194, 13:31,
 14:47; 30:6; see also Allāh's Promise
 never wearies, 2:255, 46:33, 50:38
 no change in His Ways, 17:77, 33:62, 35:43;
 48:23
 no god but He, 2:133, 163, 255, 3:2, 6, 18,
 62, 4:87; 5:73; 6:102, 106, 7:59, 65, 85,
 158, 9:31, 129; 11:14, 50, 61, 84; 16:2,
 17:42, 20:8, 14, 98; 21:22, 25, 87, 23:23,
 32, 116-117; 27:26, 60-64, 28:70, 88, 35:3,
 38:65, 39:6, 40:3, 62, 65, 44:8, 47:19,
 52:43, 59:22-23; 64:13
 no just estimate have they made of Him, 6:91,
 22:74, 39:67
 no kind of calamity can occur, except by His
 leave, 64:11
 no power but with Him, 18:39
 no refuge from Him except to Him, 9:118,
 72:22
 obey Him, 3:132, 4:59, 69:8, 20-2, 46,
 9:71, 24:51-54, 33:33, 71, 47:21, 33, 48:16-
 7, 49:14, 58:13, 64:12, 16
 praise be to Him, 1:2, 6:1, 45, 10:10; 14:39,
 15:98, 16:75, 17:111, 18:1, 23:28, 25:58,
 27:15, 59:93, 28:70, 29:63, 30:18, 31:25,
 34:1, 35:1, 34, 37:182, 39:29, 74:75, 40:55,
 65, 45:37, 50:39, 40, 52:48-49, 64:1, 110:3
 prepares a way out and provides from
 unimaginable sources, 65:2, 3
 Promise of Allāh, 3:152; 4:122; 6:134; 10:4,
 55, 14:22, 48, 17:108, 18:21, 98, 18:98;
 20:86, 21:9, 104, 22:47, 23:31, 25:15-16;
 28:13, 61, 30:6, 60; 31:9, 33, 35:5, 36:52;
 39:20, 74, 40:8, 55, 77, 45:32, 46:16, 17,
 48:20, 29:51, 5, 73, 18 see also Allāh never
 breaks His Promise
 prostration is exclusively to Him, 13:15, 15:98,
 16:49; 19:58, 20:70, 22:18, 77, 25:64,
 32:15, 39:9, 41:37, 48:29, 50:40, 53:62,
 55:6, 76:26; 96:19
 purifies whom He pleases, 4:49, 24:21
 raises people to ranks (degrees), 2:253; 3:163,
 4:96, 6:83, 132, 165, 8:4; 12:76; 20:75;
 43:32, 46:19; 58:11
 regulates affairs, 10:3, 31; 13:2; 32:5
 return to Him, 2:46, 156, 3:83, 6:36, 60, 108;
 10:14, 23, 46, 70; 11:4, 34, 13:36, 19:40,
 80, 21:93, 23:60, 26:50, 29:8, 17, 30:15,
 31:23, 39:7, 40:43, 77, 78, 39, 88, 25, 89, 28,
 96:8
 says He and it is, 2:117; 3:47, 59, 6:73, 16:40,
 19:35, 36:82
 Seat of Absolute Authority, 2:255, 7:54, 10:3,
 11:7, 13:2, 20:5, 25:59, 39:75, 40:7, 57:4,
 69:17, see also Allāh's attributes Lord of the
 Seat of Glory Supreme, Throne of Allāh
 seek His Forgiveness, 2:285, 286; 3:16, 135,
 147, 93, 4:64, 5:74; 7:151, 155, 11:3, 52,
 90, 61, 12:29, 98, 14:41, 19:47, 23:109,
 118, 24:62, 26:86, 28:16, 40:55, 41:6,
 47:9, 48:11, 51:18, 60:5, 42, 66:8, 71:10,
 28, 73:20; 110:3
 seek His Help, 1:5, 2:45, 153; 17:80
 seek refuge with Him, 7:200-201, 11:44,
 16:98, 19:18, 23:97, 98, 40:56, 41:36, 113:1,
 114:1
 seek sustenance from Him, 2:83, 5:2, 12:14,
 16:17, 66, 28:73, 29:17, 62:10
 Servants, Slaves, Worshipers of Allāh
 description of, 25:63-76; 37:160, 39:18
 grades of, 35:32, 57:10
 rewarded, 37:40-49, 74:43, 68-73

- over them He casts Truth, 34 48
 turning to Him, 11 75; 11:88; 34:9; 50 8
 serve Him, 1:5; 2:21, 83; 3:51, 4:36, 5:72, 117;
 6:102; 7 59, 65, 73, 85, 9 31, 10 3, 104,
 11 2, 26, 50, 61, 84, 128, 12 40; 13 36,
 15 99; 16 36; 17:23; 19 36, 56, 20:14,
 21 125, 27:91, 29:17, 29 37, 56, 36 22,
 39 11; 41:14, 37; 51 56
 shapes you in the wombs, 3:6; 39:6
 Signs of Allāh, 2:73, 242, 251; 3:103, 108,
 4 155, 5 75, 89, 6 33, 35, 37, 157-158;
 7 26, 40, 175-177, 8 2, 10:71, 16:104-105;
 17 1, 18 9, 17, 57, 105, 19:58, 73, 77
 20 22 23, 42, 126 128, 21:37, 22 52, 23 30,
 58 24 1, 25 73, 27 13 14, 93, 28 87, 29 47,
 49 50 32 22, 24 33 34 34 42, 36 46,
 39 52, 40 4, 13, 34-35, 63, 81, 41 15,
 42 35, 43 69, 45 6-9 31; 46 27, 57-9, 62 2,
 65 41, 68 15, 74:16
 explained, 2:187, 221; 6:46, 55, 65, 97-98,
 105; 7 32 58, 174; 9:11; 10:5, 24; 11:1;
 13 2, 24 58-59, 61, 30:28 41:3, 57:17
 not to be sold for a miserable price, 3:199,
 5:44, 9 9
 not to be treated as a jest or falsehood,
 2:231; 4:140; 6:150, 7:37; 17 59; 18:56, 106,
 23 105; 37:14; 45:9, 35; 46:26, 62:5, 64 10,
 78 28; 88 13
 shown in the furthest regions and in souls,
 41 53; 51 21
 the Greatest, 53:18
 see also Signs in creation
 speaks the Truth, 2:147; 3:60, 95; 4 87, 122;
 6:57, 73; 11:17, 131, 18:29, 32:3, 33 4;
 34 48
 splits and sprouts the seeds, 6 95
 sustains the heavens and the earth, 30 25, 35 4
 takes account of every single thing, 2:284,
 72 28
 takes your souls by night, 6:60
 taught the human, 2:31, 55 2, 4, 96:4-5
 there is none like unto Him, 42:11, 112 4
 Throne of Allāh, see Seat of Absolute Authority
 to Him all questions go back, 2:210; 3:109,
 8 44, 1:123; 22:41, 76, 42:53; 57:5
 to Him applies the highest example, 16 60,
 30 27
 to Him belong all glory and power, 4:139;
 10:65, 35:10; 37:180; 63 8
 to Him belong the East and the West, 2:115,
 142; 26:28, 55:17, 70 40; 73 9
 to Him belong the End and the Beginning,
 53:25; 92:13
 to Him belong the forces of the heavens and
 the earth, 48:4; 48 7
 to Him belong the keys of the heavens and the
 earth, 39:63; 42:12
 to Him belong the Most Beautiful Names,
 7 180; 17:110, 20:8, 59 24
 to Him belong the treasures of the heavens and
 the earth, 63:7
 to Him belongs all in the heavens and on earth,
 2:225, 284 3 09 129; 4:126, 131-132,
 170 171; 6 12, 10:66, 68, 14:2, 16 52, 20 6;
 21 19 22 64, 23 84-85; 24 64; 27 91; 30 26;
 31:26, 34:1, 42:4, 53; 53 3
 to Him belongs the dominion of the heavens
 and the earth 2:107, 116; 3:109, 189, 4 126,
 131, 132, 170-171, 5 17, 18, 40, 120 181
 6 12, 7 158, 9 116; 10:55 11 123, 13 15 16;
 14:2; 16 49, 52 77, 19 65, 20 6, 21 19,
 22 64, 24 42 64, 25 2, 26 24, 30 26, 31 26
 35 13, 36 83 37 5, 38 6, 39 38, 44, 42 4,
 42 49, 43 85 45 27, 48 14, 53 31, 57 2, 5,
 64 1, 4 67 1 78 37 85 9
 to Him belongs the heritage of the heavens and
 the earth, 3:180, 15:23, 57 10
 to Him is the final goal, 2:285, 5:18, 105,
 6 164, 22:48, 24 42, 35 18, 40 3, 42 15,
 50 43, 53 42 60 4, 64 3
 to Him you shall be brought (gathered) back,
 2:28, 46, 156, 281; 3 158; 5:48, 96, 6 12
 36, 38, 60, 164, 8 24, 10 4, 23, 45, 56,
 11 3, 4, 15 25, 19 40; 21 35, 23 79, 115,
 24 64, 28 70, 88, 29 8, 57, 30 11, 31 15,
 32 11, 36 22, 32, 83, 39 44, 43 85, 45 15,
 67 24 96 8
 towards Him you are turned, 7 125; 26 50,
 26:227, 29 21, 43 14
 trust in, 3 159 160, 173; 4 81; 5 11, 23, 7 89,
 8:2, 61, 9 51, 129 10 71 84-85, 11 56, 88,
 123 12:67 13 30, 14 11 12, 16 42, 99,
 17:65, 25 58 26 217, 27 79, 29 59, 33 3,
 48, 39 38, 42 10 36, 58 10 60 4 64 3
 65 3, 67 29
 turn all your attention to Him, 94:8
 watchtower, 89 14
 what is with Him will endure, 16 96, 28 60,
 42 36; 55 27
 will change evil into good, 25 70
 will gather you together, 3:9, 45 26
 will not change the condition of a people until
 they change themselves, 13 11
 will not suffer the reward to be lost, 3:195;
 9 120; 12:56 90; 18 30, 21:94, 52 21
 will prevail, 12:21; 58:21
 with Him is the outcome of all affairs, 31:22
 Words of Allāh, inexhaustible, 18 109; 31:27
 worship Him (alone), 1:5; 3:64 6:56, 102,
 7:59, 65, 85, 206, 11 2 26, 50, 61, 84,
 123, 12 40; 13 36, 17 23, 19 65, 2 25,
 22 77, 23 23 32 24 55 25 60; 26 61,
 39 66 41 37, 46 21, 53 62, 71 3, 98 5
 106 3

ATTRIBUTES OF ALLAH ﷻ

- al-'Adhīm: The Immense, 56:74, 96; 69:52
The Sublime, 2:255
The Tremendous, 42:04
- al-'Afw: The Absolver, Pardoner, 22:60, 58:2
Absolver of S.n, 4:43
Pardoning, 4:99, 149
- ʾAhad: One, Singular, 1:2:1, 18:110
- ʾAhkam al-Hakīm: Most Just of Judges,
1: 45 95 8
- al-'Akḥr: The Last, 57:3
- al-'Akram: The Most Generous, 96:3
- al-'Alīm: The All-Knowing, 3:73; 4:12, 17, 24,
26 147, 12:83, 15:86, 22:59; 24:58, 59,
35:44, 36:81; 42:50; 51:30, 60:10
Aware, 33:40; 35:38; 62:7
Knowing, 2:224, 227, 256; 3:34, 4:148,
170; 6:13, 83, 96, 115, 128 8:7, 42, 53,
61, 71, 9:15, 28, 98, 103, 106; 12:100,
15:25, 2:4, 22:52; 24:18, 21, 24:60; 27:6,
78; 29:5, 60:30 54, 31:34; 33:51; 35:8-
40:2, 43:9, 84, 44:6, 48:4, 49:1, 8, 76:30
Knower, 4:70, 5:76; 8:75, 10:65, 24:35,
26:220; 34:26, 41:12 36, 42:12, 66:2-3
- ʾAlīm: -Ghaybī wa-sh-Shahādātī, Knower of
the Unseen and the Seen, 64:18; 39:46;
32:6, 6:73, 9:94, 105, 13:9, 23:92, 34:30;
35:38, 59:22
Knower of the Concealed and the Revealed,
62:8
- al-'Alīyy: The All High, 2:255
Exalted, 22:62, 34:23, 42:51
Most High, 31:30; 40:12 87-1
Sublime, 42:4, 4:34, 4:12, 42:3, 44:42,
45:2, 46:2, 48:7, 9; 57:25, 58:21, 60:5,
64:18, 67:2
- ʾArḥam al-Raḥīmīn: Most Mercy Full of the
merciful, 7:151; 12:64, 92:21 83
- al-'Awwal: The First, 57:3
- al-'Azīz: The Almighty, 2:209, 220, 228, 240
3:6, 18; 4:56; 5:38, 22:74; 27:9; 31:27; 39:1;
40:42, 42:19, 43:9, 45:37
All-Mighty, 5:118, 54:4257 1, 59:1, 24,
61:1, 62:13, 85:8
Exalted, 4:158, 11:66, 14:47, 16:60, 26:9,
34:6
Exalted in Might, 22:40; 38:66; 40:2
Invincible, 59:23
Mighty, 3:62, 126; 4:165, 6:96; 8:10, 63;
9:40, 71, 26:104, 122, 140, 159, 175, 191,
2:7, 27:78, 29:26, 42:30, 27:31 9, 32:6,
33:25, 34:27, 35:2, 28:36 5 38 9, 39:5, 37,
- al-Badīʿ: The Originator of the heavens and the
earth, 2:117, 6:106
- al-Baṣīr: The All-Seeing, 17:30, 40:20

The Knowing, 58:1

The Seer, 17:17, 96, 34:11; 35:34, 4:40,
48:24; 57:4, 60:3, 67:19The Seeing, 4:58, 134; 17:1, 22:61, 75,
31:28; 35:31; 40:56, 42:11

al-Barʾ: The Shaper from Naught, 59:24

al-Barr: The Benign, Beneficent, 52:28

al-Baṭīn: The Concealed, 57:3

adh-Dhāhir: The Manifest, 57:3

dhī-'Int. qām: Avenger, 39:37

Avenger of Evil, 3:4

Owner of Vengeance, 14:47

dhī-l-Maʿarīj: Master of the Ascending Stairs,
70:3dhū-l-Faḍl: Full of favors, 27:73; 40:61
Generous, 10:60

Magnanimous, 2:251

dhū-l-Faḍl al-'Adhīm: Infinitely Bountiful
57:21

Infinitely Bounteous, 3:74; 57:29

Possessor of Abundant Bounty, 62:4

Possessor of the Highest Bounty, 2:105

Possessor of Great Bounty, 3:174

Possessor of Infinite Bounty, 8:29

dhū-l-Jalāl wal-'Ikram: Full of Majesty and
Glory, 55:27, 78dhū-l-Quwwah: dhū-l-Quwwatī: Matin,
Possessor of Might, 5:58

dhū-r-Raḥmah: Possessor of Mercy, 6:133

Possessor of Limitless Mercy, 6:147

Possessor of Universal Mercy, 18:58

al-Fattāh: The Opener, 34:26

al-Faṭīr: The Creator, 12:101, 14:10; 35:1,
39:46; 42:11al-Ghaffār: The Ever-Forgiving, 39:5; 38:66
Forgiving, 71:10, 20:82

Oft-Forgiving, 40:42

al-Ghāfir: The Ever Forgiving, 2:182, 218,
225, 226, 235; 3:31, 89, 4:25, 96, 100,
106, 110, 129, 152; 5:3, 34, 39, 74, 98,
6:65, 7:153, 167, 9:91, 99, 102, 10:107,
12:98, 15:49, 16:18, 110, 115, 119, 17:25
44, 18:58, 22:60, 24:22, 33:62, 25:6, 70;
27:11, 28:16, 33:5, 24:56, 73, 34:2, 35:28,
30:34, 39:53, 41:32, 42:5, 46:8, 48:4,
49:5, 14, 57:28, 58:2, 60:17, 12, 64:14,
66:1 67:2, 73:20

Forgiving 2:192 3:29, 155, 4:23 5:01

Oft-Forgiving, 6:145, 42:23

al-Ghaniyy: The All-Sufficient, 57:24; 60:6

Entirely Independent, 29:06

Free of all Need, 14:8, 27:40, 31:26, 39:7

Self-Sufficient, 4:131, 6:133; 10:68; 22:64,
31:12, 35:15; 47:38, 64:6

al-Hafīdh: The Guardian, 11:57; 12:55, 34:21

al-Hakīm: The All-Wise, 2:32, 51:30, 57:1,
61:1, 62:1, 3

- Wise, 2:129, 209, 220, 228, 240; 3:62, 126; 4:17, 24, 26, 130, 165, 170; 5:38, 118, 6:18, 73, 83, 128, 8:10, 63, 71, 9:15, 28, 40, 106, 11:1, 12:83, 100; 16:60, 22:52, 24:10, 18, 58-9; 27:6, 9, 29:26, 42, 30:27, 31:9, 27, 34:1, 21, 35:2, 39:1, 41:42, 42:3, 51; 43:84, 45:2, 37, 46:2; 48:4, 7, 19, 59:1, 24, 60:5, 10, 64:18, 66:2, 76:30
- al-Halīm: The Benevolent, 4:12, 22:59
Clement, 2:263; 33:51, 35:41
Forebearing, 2:225, 235; 5:101, 17:44; 64:17
Lenient, 3:155
- al-Hamīd: The Forever Praised, 11:73, 31:12
One Who is Praised, 85:8
Praiseworthy, 4:131; 14:08; 22:64; 64:6
The Praised, 34:06; 35:15; 57:24, 60:06
To Whom a.l praise is due, 14:01; 42:28
Worthy of Praise, 41:42
- al-Haqq: The Truth, 18:44, 22:6, 62; 23:116, 31:30
- al-Haqq-i-Mubīn: The Manifest Truth, 24:25
- al-Ḥasīb: The Reckoner, 4:6, 33:39
Takes account, 4:86
‘Asrafu-l-Ḥasibīn, Swiftest of the Reckoners, 6:62
- al-Hayy: The Ever-Living, 2:225, 3:2
Living One, 25:58; 20:111, 40:65
- al-Jabbar: The Omnipotent, 59:23
- al-Kabīr: The Great, 13:9, 31:30, 34:23
Majestic, 40:12
Vast, 4:34, 22:62
- al-Karīm: The Generous, 82:6
- al-Khabīr: The Aware or Well-Acquainted, 2:234, 2:271, 3:153, 42:27
All-Aware, 6:73, 11:1; 22:63, 67:4
Conscious, 6:103
The Knower, 6:18; 17:117; 17:96, 25:58
Knowing, 31:16, 34:1
Omniscient, 4:35
- al-Khāliq: The Creator, 6:102; 13:16, 15:28, 35:3, 36:81, 38:71, 39:62, 40:62, 59:24
‘Aḥsan al-Khāliqīn, the Best of Creators, 37:125
- Khayru-l-Faṣlīn: Best of Deciders, 6:57
- Khayru-l-Ḡhafīrīn: Best of Forgivers, 7:155
- Khayru-l-Ḥākīmīn: Best of Judges, 7:07, 10:109, 12:80
- Khayru-r-Rahīmīn: Best of those who show mercy, 23:118
Most Mercy Full of the merciful, 23:109
- al-Latīf: The A.l-Subtle, 67:14
Lovingly-Tender, 12:100
The Subtle, 6:103, 33:34
Subtly Tender, 22:63
Tender, 42:19
- al-Majīd: The Glorious, 11:73
- al-Mālik: The Master, 1:4
Sovereign, 20:114, 23:116, 59:23, 62:1
- Mālik: Yowmī-Dīn: Master of the Day of Judgement, 1:4
- Maliku-l-Mālik: King of the Dominion, 3:26
- Malik-m-Muqtadīr Al-: Powerful Sovereign, 54:55
- al-Matīn: The Possessor of Unshakeable Might, 51:58
- al-Mawlā: The Master, 2:286
Protector, 6:62, 8:40, 9:51, 22:78, 47:11; 66:2, 4,
- al-Muḥayyīm: The Protector, 59:23
- al-Mujīb: The Responder, 37:75
Responsive, 11:61
- al-Muqtadīr: The All-Mighty Power, 54:42
- al-Muṣawwīr: The Former of the Image, 59:24
- al-Muta‘ālī: The One above all, 13:9
- al-Mutakabbīr: The Most Great, 59:23
- an-Naṣīr: The Helper, 3:150, 4:45, 8:40, 22:78, 25:31
- an-Nūr: The Light, 24:35
- al-Qaḥḥar: The All-Prevailing, 40:16
The Irresistible Compeller, 14:48
Irresistible Subduer, 12:39
Irresistible, 38:655; 39:4
- al-Qaḥīr: The Irresistible Master, 6:18
- al-Qarīb: The Near, 1:61; 34:50
- al-Qawīyy: The Invincible, 42:19
Powerful, 8:52; 11:66; 22:40, 74, 33:25
Strong, 57:25, 58:21
- al-Qayyūm: The Self-Subsisting, 3:2, 20:111
- al-Quddus: The Holy, 59:23
Most Holy, 62:1
- ar-Rabb: The Lord, 3:51, 6:23, 102:16; 7:54, 58, 69; 10:3, 9, 32, 13:16; 18:38, 42; 21:92; 22:40; 23:52, 26:24, 26, 28, 29:59, 37:126, 39:6, 40:28, 29:59, 37:5, 126, 39:6, 40:28, 41:30, 42:10, 15, 43:64, 44:8, 45:36, 46:13, 51:23, 55:17, 70:40; 96:1; 98:8, 99:5; 100:6, 11, 105:1; 106:3, 108:2, 110:3, 113:1, 114:1
- Rabbi-l-‘Alamīn: Lord of All the Worlds, 1:2, 5:28, 6:45, 162, 7:54, 61, 67, 104, 121, 10:10, 37, 28:30, 37:182, 39:75, 40:64, 66, 81:29
Lord of the Worlds, 2:131, 6:71; 26:16, 23, 47, 77, 98, 109, 127, 145, 164, 180, 192; 27:8, 44; 28:30; 32:2, 37:87, 41:9, 43:46, 45:36, 56:80, 59:16; 69:43, 83:6
- Rabbi-l-‘Arsh: Lord of the Seat of Absolute Authority, 21:22, 27:26
Lord of the Seat of Highest Authority, 9:129, 23:86
Dhū-l-‘Arsh: Possessor of the Seat of Absolute Authority, 17:42; 40:15; 43:82
- Rabbi-l-‘Izzah: Lord of Might, 37:180
Rabbi-l-Mashīq wa-l-Maghrib: Lord of the

- East and the West, 26:28; 73:9
- Rabbi-s-Samāwāt wa-l-'Ard. Lord of the heavens and the earth, 18:14, 19:65; 21:56, 37:5; 38:66; 43:82; 44:7; 78:37
- ar-Rahīm: The Singularly Compassionate, 1:1, 3, 2:160, 163, 192, 2:8, 226; 3:31, 89; 4:25, 29, 96, 100, 106, 110, 129, 152, 5:3, 34, 39, 74, 98, 6:165; 7:153, 167, 9:91, 99, 102, 104, 117-118, 10:107; 11:90; 12:98; 15:49; 16:7, 18, 47, 110, 115, 1:9; 22:65, 24:5, 20, 22, 33, 62, 25:16, 70, 26:9, 104, 122, 140, 159, 175, 191, 217, 27:11, 30, 28:16, 33:5, 24:43, 50, 73, 34:2; 36:5, 58, 39:53, 41:2, 32; 42:5, 44:43, 46:8, 48:14, 49:5, 12; 52:28, 57:9, 28; 58:12, 59:22, 60:7, 12; 66:1; 73:20
- Singularly Merciful, 32:6
- 'Arhamu-r-Rahīmūn. Most Mercy Full of the merciful, 7:151, 12:64, 92; 21:83
- ar-Rahmān: Merciful, 19:18, 26, 45, 58, 61, 69, 75, 78, 85, 87-88, 91, 93, 96, 36:15, 52, 50:33; 78:38
- Mercy Full, 20:108, 109; 36:23
- Universally Merciful, 11, 3, 2:163, 13:30, 17:10, 20:5; 21:26, 36, 42, 112; 25:26, 59, 60; 26:5; 27:30; 41:2; 43:17, 20, 32, 36, 45, 55:1; 59:22; 67:3, 19, 20, 29, 78:37
- Universally Merciful One, 43:33
- ar-Raqīb: The Watcher, 5:117
- ar-Ra'uf: The Gentle, 2:143; 57:9, 59:10
- Kind, 2:207; 9:117; 16:7, 47, 22:65, 24:20
- Most Kind, 3:30
- ar-Rāziq: Best of Providers, 5:114; 23:72, 34:39, 62:11
- ar-Razzaq: The Provider, 51:58
- as-Salam: The Peace, 59:23
- aş-Şamad: The Eternally Self-Sufficient, 112:2
- as-Samī: The All-Hearing, 40:20
- Hearer, 5:76, 10:65, 26:220, 41:36
- Hearer of prayer, 14:39
- Hearing, 2:224, 227, 256; 3:34; 4:58, 134, 148; 6:13, 115, 8:17, 42, 53, 61, 9:103, 17:1, 21:4, 22:61, 75; 24:21, 60; 29:5, 60, 31:28, 34:50; 40:56; 42:11, 44:6; 49:1, 58:1
- Sari'u-l-Hisāb: Quick at Reckoning, 3:199
- Quick to Take Account, 5:4
- Swift at (in) Reckoning, 3:19, 14:51, 24:39, 40:17
- Swift in Settling Accounts, 2:202
- Swift to Take Account, 13:41
- Swiftest of the Reckoners, 6:62
- Sari'u-l-'Iqāb: Swift in Retribution, 6:165, 7:167
- Shāhidu-l-'Adhab: Severe in Retribution or Severe in Punishment, 2:165, 5:2
- Shāhidu-l-'Iqāb: Severe in Retribution, 2:196, 21:1, 3:11, 8:25, 48, 52, 13:6, 40:3, 22, 59:4, 7
- ash-Shahīd: The Witness, 4:33, 79, 166; 5:117, 6:19; 10:46; 13:43, 17:96, 29:52, 33:55, 34:47, 46:8; 48:28, 58:6; 85:9
- ash-Shakūr: The Responsive to Gratitude, 35:30, 34; 42:23, 64:17
- at-Tawwāb: The Accepting of Repentance, 4:64, 9:118, 49:12
- Of Tawmng, 2:37, 54, 160, 24:10
- Relenting, 9:104
- a-Wadūd: The Loving, 85:14; 11:90
- a-Wahhāb: The Bestower, 3:8, 38:9, 35
- a-Wahīd: The One God, 2:133, 163, 5:71, 6:19; 14:52, 51, 18:10; 21:108; 41:6
- One, 12:39, 13:16, 14:48, 37:4, 38:65, 39:4; 40:16
- a-Wakīl: The Guardian, 17:65, 28:28, 39:62, 73:9
- Protector, 4:171; 33:48
- Trustee, 33:3
- Cares for everything, 6:102
- ar-Walī: Protecting Friend, 12:101, 2:257, 3:68
- Protector, 2:07, 4:45; 7:155, 196, 34:41, 42:09, 28, 45:19
- al-Wāntiq: The Inheritor, 15:23
- al-Wāsi': The All Encompassing, 24:32
- Boundless, 3:73
- Infinite, 5:54
- Vast, 2:115, 247, 261, 268, 4:130

A

- Aaron, see Harūn
- 'Abasa, S 80
- Abbreviated letters, see Muqatt'at in notes
- Ablution, see Purification, 4:43, 5:6
- Abraham, see 'Ibrāhīm
- Abrogation, 2:106
- Abortion, 6:151, 17:31
- Abu Lahab, (Father of Flame), S 111
- 'Ad, people, 7:65-72, 74, 9:70; 11:50-60, 89, 14:9; 22:42; 25:38; 26:123, 139; 29:38, 38:12, 40:31, 41:13-16, 46:21-26; 50:13; 51:41-42, 53:50, 54:18-21, 69:4, 69:6-8, 89:6-8
- 'Ādam,
- angels prostrated to him, 2:34, 5:30, 7:11, 17:61; 18:50; 20:116; 38:72-73
- chosen by Allāh, 3:33
- covenant of, 20:115
- creation of, 2:30; 15:26, 15:28-29, 15:33, 38:71, 72
- fall of, 2:36, 7:22-25, 27, 20:120, 123
- repentance of, 2:37; 7:23
- seed of, 7:172, 173; 19:58
- tempted by Shayṭān, 20:120-121
- taught the names of things, 2:31
- two sons of, 5:27-31

'*Ad'iyat*, *al*, S.100

Adjurations, see oaths in the Qur'an

Admonition, 87.9-13, 88.21-26

Adopted sons, 33.4-5, 37

Adultery, see Zina

Agriculture, see Crops; Fruit; Gardens, Grain, Orchards

Ahmad, glad tidings of, given by Jesus, 6.6
see also Muhammad, foretold in Scripture

Ahqāf, *al*, S.46

Ahzāb, *al*, S.33

'*A'lā*, *al*, S.87

'*Alaq*, *al*, S.96

Al 'Imrān, S.53

Alms, see Charity, Sadaqah

"Am I not your Lord?" (*alastu bi-rabbikum*), 7:172

'*Alvasa*', 6.86; 38.48

'*An'am*, *al*, S.6

'*Anbyaa*', *al*, S.21

Aṣṣaf, *al*, S.8

Angels, 2.161, 210, 248, 3.18, 39, 42, 45, 80, 87, 4:166; 6.8-9, 11, 111, 158; 1:12; 13:23; 15.7-8; 16.32-33; 17:40; 17:92, 95; 19:17; 21.103, 22.75, 23.24, 25.7, 21.22, 37.1-3, 41.14, 43.60, 53:26-27, 66.4; 79:1-5 and 'Adam, 2.30, 34; 7:11; 15.28-30; 17:61; 18.50; 38:71-73

appointed over the Fire, 39:71, 43.77; 66.6-7, 67.8; 74.30-31, 96.18

ascent of, 70.4

belief in, 2:177, 285, 4.136

creation of, 35.1; 37:150; 43.19

descent of, 16.2, 19.64-65, 25.25; 41.30-32, 97.4

fighting, 3:124-125, 8.9, 12, 9.26

given female names by pagans, 53:27

guardian, 6.6, 13.11, 50.7, 18, 82.10

implore forgiveness for all beings, 40.7-9; 42.5

on the Day of Judgment, 34.40-41; 39.75; 50.21; 69.17; 78.38; 89.22

recording, 50.17, 18; 82.11-12

send blessings, 33.43

send blessing on the Prophet, 33.56

serve and worship Allah, 2.30; 4.72, 13.13, 16.49-50; 21.19-20; 37.164-166, 39.75, 40.7, 42.5

take the souls of the dying, 4.97, 6.61, 93; 7.37, 8.50; 16.28, 32, 32.11, 47.27, 79.12

see also Jibrīl, M. kāl, Mālik.

Animals, 16.8, 49.50, 80; 22.18, 34, 36, 23.27, 24.45; 31:10; 42:29, 48.25, 81.5

in communities, 6.38

scattered through the earth, 2.164, 45.4

superstitions about, 4:119, 5.103, 6.138, 139, 143, 144,

see also names of animals, e.g. cattle.

'*Ankabūt*, *al*, S.29

Ansar, al, Disciples of Jesus, 3.52, 61.14
of Madinah, 9.117-118, 120; 59.9

Ants, 27:18-19

Apes, transgressors become as, 2.65; 7.166

Apostasy, 47.25

Aqsa, al, Mosque, see Farthest Masjid

Arabs of the desert, 9.90, 97-99, 101-102, 120; 33:20; 48.11-12, 15-16, 49.14

'*Arafat*, Mount, 2:198

'*Arāf*, *al*, S.7

Arim, 34.16

Ark of the Covenant, 2:248

Ashes, parable of, 14:18

'*Asr*, *al*, S.103

Assemblies of Muslims, 62:9

an attribute of Allāh, 22.40

'*Ayāt*, see Signs of Allāh

'*Ayat* al Kursī, 2.255

Aykah, al (see Companions of the Thicket)

'*Ayyub*, see also Job, 4:163, 6.84; 21.83-84, 38.4, 44

was sent revelation, 3.163

'*Aziz* of Egypt, 12.21, 23, 25-30, 51

B

Baal, see Ba'al

Babylon, 2:102

Back-biting, 49.12, 104.1

Badr, 3.13, 123; 8.7-13, 17-19

Bakkah, 3.96; see also Makkah

Ba'al, 37:125

Balad, *al*, S.90

Balance,

in creation, 15-19; 55.7-9, 57.25

in weighing, 17.35; 26.182

on the Day of Judgment, 7.8-9; 21.47,

23.102-103, 42.17, 101.6-8

Banī Isrā'īl, see Children of Isrā'īl, People of the Book

Banu an-Nadīr, reference, 59:2, 6

Banu Qurayzah, reference, 33:26-27

Baptism of Allāh, see Dyed in the Colors.

Baqarah, *al*, S.2

Barrier, see Barzakh

Barzakh, 23:100; 25.53, 55.20

Bara'ah, S.9 see also *Tawbah*, S.9

Bayyinah, *al*, S.98

'BE' and it IS, 2.117, 3.47, 59; 6.73, 16.40; 19.35, 36.82, 40.68

Beast of the Day of Judgment, 27.82

Beauty, 27:60; 37.5, 48.40-64, 50.7, 76.11

Bees and honey, 16.68-69

Benjamin, see Ibn Yamin

Belief, see Faith

Believers,

Allāh has purchased of them, 9:111
 Allāh is with them, 8:19; 47:35
 Allāh listens to them, 42:26
 Allāh puts affection in their hearts, 8:63
 Allāh turns in mercy to them, 33:73
 Allāh will remove their ills and improve their condition, 3:195, 47:2; 48:5; 64:9
 among Egyptians, 7:120-126; 10:83, 20:70-73; 26:46-51, 40:28-45; 66:11
 a single Brotherhood, 49:10
 best of creatures, 98:7
 covenant with Allāh, 33:23
 delivered, 10:103, 26:118-119, 27:53, 41:8-51, 35-36, 52:18, 27:76-11
 description of, 2:285, 8:2-4, 74:9; 1:2, 13:19-22, 27-29; 23:1-11, 24:51, 62:27-3; 32:15-19, 47:3; 48:29; 49:15; 58:22; 66:5, 55:11-12, 70:22-35; 90:17; 103:3
 do not annoy them, 33:58
 do not disrespect one another, 49:11-12
 honor belongs to them, 63:8
 loved by Allāh, 19:96
 make peace between your brothers, 49:9-10
 men and women, 9:71-71; 33:35
 on them is no fear, nor shall they grieve, 2:38, 62:112, 262, 274, 277; 3:170; 5:69; 6:48; 7:35, 10:62, 39:61; 46:13
 overflowing in their love for Allāh, 2:165
 protectors of one another, 8:72; 9:71, 42:39
 rewarded, 2:62, 277, 17:9; 18:2-3, 23:10-11; 32:17, 33:35, 44:47, 34:4, 37, 41:8, 45:30, 48:29; 57:7, 19, 84:25, 95:6
 rewarded with Gardens, 2:25, 9:72, 13:22-24, 14:23, 19:60-63, 20:75-76, 22:23, 32:19, 42:22, 43:68-73, 47:12, 48:5, 57:12, 58:22, 61:12, 64:9, 65:11; 66:8; 70:35; 76:22, 85:11, 98:8
 why do you say what you don't do?, 60:23
 see also Faith; Muslims; Ummah
 Bilqis, 27:23-44
 Bequest, 2:180-182; 2:240, 5:106
 see also Inheritance
 Birds, 2:260, 3:49; 5:31, 110; 6:38; 12:36, 41; 2:79, 22:31, 24:41, 34:10; 38:19; 67:19, 105:3-4
 and Sulaymān, 27:16-17, 20-22
 held aloft by Allāh, 16:79; 67:19
 Blasphemy, to attribute a son to Allāh, 19:88-92
 Blood money, 2:178-179; 4:92; 17:33
 Book, People of the, see People of the Book
 Book, the, see Qur'ān, Scripture
 Booty, 3:152-153, 8:1, 41, 69, 48:15
 Brass, 34:12
 Bribery, 2:188
 Brotherhood, 21:92, 23:52, 33:5-6
 Burdens, Allāh does not burden a soul more

than it can bear, 2:286; 6:152, 7:42, 65:7
 borne on the Day of judgment, 16:25, 20:100, 29:12-13
 no one can bear the burdens of another, 6:164; 7:15, 23:62; 35:18; 39:7, 53:38
 removed by Muhammad, 7:157
 removed from Muhammad, 94:1-6
Burūj, al, 5:85

C

Calf, golden, see Children of Isrā'īl and calf
 Call to prayer, mocked, 5:58
 on Friday, 62:9
 Caller will call out from a place quite near, the, 50:41; 54:6
 Camels, 5:103, 6:144; 7:40, 73, 77; 11:64-65; 12:65, 17:59; 22:27-36-37, 26:155-157, 54:27-29, 59:6; 77:33, 81:4, 88:17, 91:13
 Captives, 2:85, 8:67, 70, 33:26, 76:8
 Cattle, 3:14, 4:119, 6:136, 138-139, 142-144, 7:179, 12:43, 46, 16:5-7, 10, 66; 20:54; 23:21-22, 25:44, 49:26, 133, 32:27, 36:7, 73, 39:6, 40:79-80; 42:11, 43:12-14, 47:12, 79:33, 80:32
 Cave, Companions of the, 18:9-22, 25-26
 Cave of Thāwīr, 9:40
 Certainty, 56:95
 three kinds, 69:51, 102:5,
 Cedar, 34:16
 Chambers, Upper, 34:37
 Charity, see Zakah, Alms, Spending in the Way of Allāh
 Children, 7:189-190; 8:28; 13:38, 16:72, 17:64, 24:31, 25:58-59, 42:49-50, 46:15, 60:3, 63:9, 64:14-15, 71:12, 91:3
 after divorce, 2:233, 65:6
 and inheritance, 4:11
 do not kill, 6:137, 140, 151, 17:31, 60:12
 see also daughters, sons
 Children of Isrā'īl, (Banī Isrā'īl) 2:211, 246-252, 3:49, 93, 5:12, 32; 7:159-171, 10:93, 17:2, 17:101, 19:58, 20:80; 26:17, 22, 32:23-24; 40:53
 and Jesus, 3:49-51, 5:46, 5:72, 110, 61:14
 and the calf, 2:51-54, 93; 4:153, 7:148, 152; 20:87-97
 and the Qur'ān, 26:197, 27:76, 46:10
 deliverance from Pharaoh, 2:48-49; 7:136-141; 10:90; 14:6; 20:77-80; 26:60-67, 44:30-33
 forty years in the wilderness, 5:26
 Jison the Book, 3:78, 5:4, 7:162
 dwellings in Egypt, 10:87, 26:57-59
 granted Prophethood, 45:16
 hearts went wrong, 61:5
 like a donkey carrying books, 62:5

- told to remember Allāh's favor, 2 40, 47, 122; 5:20
warning given to them, 17 4-8, 104
see also Jews, Tribes; People of the Book; Covenant
- Christ, see 'Īsa, Jesus, Messiah
- Christians, see also People of the Book, 2:111, 113, 120, 135, 5 14, 18, 22:17
believers rewarded, 2:62, 5:69, 85; 57:27 29
compassion and mercy in their hearts, 57:27
love for the Believers, 5:82
recognize the truth, 5 83-84
- Cities overthrown, 69:9
- Cleanliness, 4:43; 5:6
- Clothing, 7 22, 31; 16 81; 24 31, 58, 60, 33 59
of Paradise, 18 31; 35 33, 44 53, 76 12, 21
- Clouds, 2:57, 164, 7 57, 160; 13:12; 24 43, 30 48, 35:9, 46 24-25, 52 44; 56:69
- Colors,
of Allāh, 2:138
of animals, 2:69, 35:27
of Gardens of Paradise, 55:64, 76
of honey, 16:69
of mountains, 35 28
of people, 30:22; 35:28
of plants, 35:27, 39 21
- Commerce, see Trade
- Companions of the City, parable of, 36 13-32
- Confederates, Battle of the, 33 9 20, 22, 25 27
- Conflict resolution, 49:9-10
- Consorts, see wives
- Constellations, see Zodiac
- Consultation, mutual, 3:159, 42:38
- Contracts, 2:177, 282 283
- Coral, 55 22, 28
- Covenant,
of the Children of Isrā'īl, 2:40, 83-84, 93;
3 187, 4:154-155, 5:12-13, 70; 7:69, 20 80
of the Prophets, 3:81 33 7-8
- Covetousness, 3:180; 4 32; 57-24
- Cowardice, 3:122
- Creation, 2 164, 3:190-191, 6:1-2, 73; 9 36;
10:6; 13 16, 14:19, 32-33, 15:85, 16:3,
17 70, 18:51, 20 50, 21 30-33, 56; 25:2,
27:64, 29:61; 30 8, 22, 31:10 11, 35:1,
36:8, 39:5, 88, 40:57, 42:29; 43:9; 45 3-4,
22, 46 3 33, 51 47-49, 52:36, 56 22, 64:3;
65:12, 7 14-20, 78:6-16, 79:27-33, 88 17 20
in six days, 7 54, 10 3, 11:7; 25 59,
32 4, 41:9 12, 50 38, 57 4; 58 4
not for idle sport, 21:16; 38 27, 44:38-39
new, 13 5; 14 19; 17 49, 98, 32:10;
34:7, 35:16; 50:16; 53 47, 56:60-61
no flaw therein, 66:3-4
of which you have no knowledge, 16 8
36:36
see also human, creation of; Signs in
creation
- Criterion 3:4 8:29; 21:48 25 1
- Crops, 6 99, 136, 138, 141, 7 57 58; 10 24,
26:148, 27:60; 32 27; 39:21; 44 26; 50:9,
56 63 67; 57 20; 78:15 16
- D
- Dahr, ad. see 'Īnsān, al, 5 76
- Darf, al, bitter bad-smelling fruit, 88:6
- Dates and date-palms, 6:99, 141; 13 4, 116,
11; 16:67; 17:91; 18 32, 19:23-25, 20:71,
23:19, 26:148 41 47; 50 10 55 1, 68
80 29
- Daughters, 16 58-59, 72, 42 49 50; 43 17 18
attributed by pagans to Allāh, 16:57; 17 40;
37:149-153; 43:16-20; 52:39; 53:19-23
- David, see Dāwūd
- Dawūd,
adjudicates, 21 78; 38 21-26
celebrates praises of Allāh, 21:79; 27:15,
34:10; 38:18-19
cursed the Children of Isrā'īl, 5:78
given power and wisdom, 2:251, 27:15
38:20
given Sulayman (Solomon), 38:30
given the Psalms, (Zabūr) 4:163, 17 55
guided by Allāh, 6:84
makes chain mail, 21 80, 34:10-11
man of strength, 38 17
slays Jalut (Goliath), 2 251
- Day and night, see Night and day
- Day of Judgment, 1 4; 2 281; 3:3, 9, 25, 73,
106, 161, 185, 194, 4:87, 109 5:14, 6:12,
16-17, 22-23; 7 53, 59, 167; 10 45, 93,
11:3, 84, 103-108; 14:31, 41-42, 48-51;
16 25, 27-34, 92, 124; 17 13-14, 36, 97;
18 98-101, 105, 19 37-40; 20 100-109;
22:7, 56, 61 23 16 100, 25 17-30, 26 82,
87-102, 30:2 16, 43-44, 55-57; 39 15, 31,
47-48, 67-75, 40 15 20; 42 45 47, 43 65
77, 45 26-35; 55 39-41, 56 1-56; 58 6 7, 18,
60 3, 6; 66 7 8, 67 27, 68:42-43, 69 13 37,
70 1 4, 75 7-15, 77 29-49, 78:17-40, 79 34-
46, 80 33-42, 81 14, 84 15, 85 2, 86 9-
10, 89 21-30, 99 1-8, 100 9 11, 102 8
the Caller will call out from a place quite
near, 50:41; 54 6
a Day of Distress, 25:26, 74 9 10
a Day of mutual loss and gain, 64:9
a Day well-known, 56:50
all humankind will stand before the Lord of
the Worlds, 83 4-6
appointed time of the Hour, 7 187 10:48
51, 11:104, 16 61 16:77, 18 21, 18:36,
20 15, 21 38 40, 27 71 72; 31 34, 32 28 30,
33:63; 34:3; 34:29-30, 36:48-50; 40:59,
41:47; 42:17-18; 43 61, 66, 85; 45:32,

- 47:18 51 12-14; 54:1, 56:1 67 25-26,
70:67, 72:25; 78 17, 79:42-46
awe, dread, horror, and terror, 21:97, 22:1-
2; 27:87; 34:23; 34 51 69:4, 73 17, 75 7,
79:6-9, 101:4
belief in, 2:177; 3:114, 4:38-39, 4:59, 4 136,
4:41, 4:162; 5:69, 9:18 19, 9 44-45, 24 2,
40:27, 42 18, 58 22, 65:2, 70:26
coming closer and closer, 21:1; 40:18;
53:57-58, 54 1, 70:7
Day of Account or Reckoning, 14:41,
38:16, 26, 53, 40:27
Day of Assembly, 42:7; 64:9
Day of Eternal Life, 50 34
Day of Gathering [al Hashr], 50 44
the great, overwhelming Event, 79 34-46;
88:1-16
Day of Noise and Clamor, 101 1-11
Day of Requital, 56 56
Day of Resurrection, 50 42, 75:1, 6
Day of Sorting Out, 37 19-74, 44:40-42;
55:7; 77:13-15, 38; 78:17; 81:7; 99:6
the deafening noise, 80 33
dominion shall be for Allah, 1 4; 25:26;
82 19
no excuses, 66:7; 75:13-15
no one can avail another, 31:33; 34:37,
44 41, 70:10-15, 80 34-37, 82 19
no speaking, 11 105; 77 35-36 78 37-38
single mighty blast, 36:49, 53, 38:15, 50 42,
69:13, 79:13-14
souls will not be unjustly dealt with, 16:11;
17 71; 18:49, 19 60; 21 47; 36 54; 39:69-70;
40 17, 43:76, 45:22; 50 29
the sure reality, 69 1 3, 78:39
the sworn, 39:68; 52:45
tongues, hands, feet, hearing, sight, skins,
will bear witness, 24:24; 36:65, 41:20-22
veil is removed from your sight, 50:22
will surely come to pass, 51:5 6, 52:7 8,
56:1; 69:15; 74:47, 77:7
see also Hereafter; Record of deeds;
Resurrection of the dead; Balance; Trumpet,
Sirat
Days of Allah, 14:5; 45 14
Death, 2:180, 24:3; 3 143-145, 154, 156-158,
4:78, 97, 100, 5 106, 6 61, 162; 7 25, 37,
8:50, 16 28, 32, 70, 23:15, 99, 31 34,
39 30; 45 21 50:19 56 60, 56 83 87, 62:6-
8; 63:10, 67 2; 75:22 30; 80:21, 102 2
every soul shall taste, 3:185; 21:35; 29:57
only happens once, 37 58-60; 44:56
Debt, remission of, 2:280, 9 60
Debts, 2:282-283, 4:1-12
Deities of Pagans, 4 117, 11 10:1, 109, 14:30,
18:15; 25 3, 27:24, 34:22, 36:23, 36 74-75,
37 86, 38:5-6, 40:73-74, 41:47-48, 46 22,
28, 71 23
Despair, 3:139; 146
Desert Arabs, (*al-ʿaʿrāb*, *badw*) 9:90-99,
101:106, 48 11-12, 16; 49 14
Desertion in fight, 4:89-91
Determination, 81 28 29
Dhā l-Kafl, 21 85 86, 38 48
Dhāriyāt, *ad*, S 51
Dhikr, see Remembrance of Allāh
Dhū-l-Qarnayn, 18:83-98
Dhū-, -Nūn, 21:87-88, 68 48 50 also see Jonah
Difficulty, there is relief with every, 94:5-8
Discipline, 3:152, 61 4
Discord, incited by evil, 41:36
Disease in the hearts of hypocrites and
unbelievers, 2 10, 5 52, 8 49, 9 125, 22 53,
24 50; 33:12, 32 60, 47 20, 29; 74 3.
Disputations, 29:46
Distribution of charity, 2:177
Distribution of property taken from the enemy
anfal, if after fighting, 8:41
fay, if without fighting, 59:7-8
Ditch, Battle of the, see Confederates
Divination, 5:90
Divorce, 2:227 233, 236 237; 2 241; 33:4, 37,
49, 58:2-4, 65:1-7; 66 5
Dog, parable of, 7:176
Doom, see Day of Judgment
Dower, 2:229, 236-237, 4 4, 19 21, 5:5, 33 50;
60 10-11 see also *Mahr*
Dreams,
of Egyptian prisoners, 12 36, 41
of Yūsuf (Joseph), 12 4
of Muhammad about Kaʿbah 48 27
of Muhammad at Badr, 8:43
of the King of Egypt, 12:43-49
Duhā, *ad*, S 93
Dukhān, *ad*, S 44
Dwellers on the heights, 7:48
Dyed in the Colors of Allah, 2 138
- E
- Earnings, 2 134, 141, 286, 4:32, 111-112,
6:129, 31:34, 42:23 45 14-15, 22
Earth,
al. that is on it will perish, 5:26
as a resting place, 40 64
becomes green, 22:63
blessings and nourishment, 41 10
creation in four 'days', 41 9 10
given life after its death, 2:164; 7 57; 16 65,
22 5, 25 49, 29 63, 30 19 24, 50 35 9,
36 33-36, 41 39, 43 11, 45 5, 50:11, 57:17
belongs to Allah, 7:128
life and death on, 77:25 26
made manageable for you, 67 15
mischievous (corruption) in, 2:251, 7:56, 74

- 8 73, 11.116, 12.73, 13.25 26.152, 26.183, 27.48; 30.41, 47.22
 noble things of, 26.7; 31.10; 50.7
 on the Day of Judgment, 14.48; 18.47;
 20.105-107; 39.67, 69; 50.44; 52.10; 56.4
 6, 69.14, 70.9; 73.14, 77.10; 78.20; 81.3-6,
 82.3-4, 84.3-5, 89.21, 99.1-5
 sevenfold, 65.12
 split in fragments, 80.26, 86.12
 spread out, 13.3; 15.19; 20.53; 43.10; 5.7;
 51.48; 55.10; 71.9-20; 79.30, 88.20; 91.6
 wide and spacious, 4.97, 100; 9.25, 118;
 29.56, 39.10; 78.6, 91.6
- Eating or enjoyment, 5.66; 77.43-46
- Egypt, 12.21; 12.99, see Believers among
 Egyptians; Yūsuf, Mūsā; Pharaoh; Plagues;
 Sorcerers, Fir'awn
- Elephant, Companions of the, 105.1-5
- Elas, 6.85; 37.123-132
- Elsha, 6.86; 38.48
- Endeavor, see Striving
- Enjoining what is just and forbidding what is
 evil, 9.71, 22.41, 31.17
- Enter My garden, 43.70, 89.30
- Evangel, 3.3, 48, 65, 5.46-47, 66, 110, 9.111,
 48.29; 57.27
 mention of Muḥammad in, 7.157
 see also Ahmad, Injil, Gospel
- Evidence, transactions, 2.282-283
 bequests, 5.106-108
 charges against chaste women, 24.4-10
- Evil, 4.51-55, 123; 10.27-30, 26.221-226,
 42.36-39
 comes from ourselves, but good from
 Allah, 4.79
 makes fools of men, 6.7
 recompensed justly, 6.160
 not external, but a taint of the soul,
 15.15-16
 will destroy Evil, 19.83
 will come to evil end, 30.10
 deceives evil, 59.15-17
 repel evil with good, 13.22, 23.96; 41.34
- Evil One, see Shayṭān
- Evil ones, see also shayṭān 26.210; 26.221-
 223
 companions of those who withdraw from
 the remembrance of Alāh, 43.36-39
 seek refuge with Allah from, 23.97-98
 men and jinn, 6.112
 pursued by flaming fire, 15.17-18, 37.7-10
- Evil spirit, rejected, accursed, 3.36; 15.17;
 16.98
- Exalted Assembly (chiefs on high), 37.8, 38.69
- Excess forbidden, 25.67
 in food, 58.7, 58.87, 20.81
 in religion, 4.171, 5.77.81
- Eye of Needle, 7.40
- Eyes, ears and skulls will bear witness against
 sinners, 41.20-23
- Exile, see Hijr, Munajirin
- Ezekiel, see Dhā-l Kifl, 21.85
- Ezra, see 'Uzayr
- F
- Face of Allah, 2.112-272, 6.52, 13.22, 18.28;
 28.88; 30.39; 60.27
- Faith, 2.177, 285; 4.65; 5.111; 9.23; 10.9,
 99-100; 16.97, 106; 30.30, 44.7; 45.20;
 57.8, 58.4, 58.22, 59.10
 Allah has endeared it to you, and has made it
 beautiful in your hearts, 49.7-8
 and 'Islām, 49.14; 49.17
 families following in, 52.21
 rejecters of, 2.6-7, 165-167, 3.4, 10, 12, 21-
 22, 90-91, 116, 181-184, 4.136, 137-167,
 168
 strengthened, 3.173, 8.2, 9.124; 16.102,
 33.22, 48.4, 58.22; 74.31
 tested, 29.2-3; 29.10; 34.21; 60.10
- Fajr, al. S.89
- Falaq, al. S.113
- False gods, 7.194-198, 16.20-21, 21.22, 24,
 34.22-27; 41.47-48; 46.5-6; 53.19-24
 71.23-24
- Falsehood perishes, 21.18
 deludes, 51.8.11
- Families, see kin, relatives, seed in Paradise,
 52.21
- Famines in Makkah, 23.75, 44.10
- Farthest Place of Prostration, Masjid, 17.1
- Fasting,
 in penance, 5.89, 95; 58.4
 in Ramaḍān, 2.183, 185, 187
 men and women, 33.35
- Fate, man's fate on his own, 17.13
- Fath, al. S.48
- Fathers, following of, 2.133, 170; 7.28, 70-71,
 11.62, 87; 12.38, 14.10; 21.53-54, 26.74
 76, 31.21, 34.43, 37.69-70, 167-170, 43.22
 24
- Fatwah, al. S.1
- Fatr, al. S.35
- Fear or Conscientiousness of Allah, (taqwah) 2.2;
 3.102, 175, 200; 4.77, 131; 5.8.11.96,
 100, 6.69, 72; 7.56, 63.9.13, 18, 16.51;
 22.1, 23.52, 57, 32.16, 33.37, 35.28, 39.10,
 23, 49.12; 58.9, 59.18, 2.1, 60.1.64.16,
 65.1-2, 4.5, 10; 70.27.28, 7.3, 79.26, 40,
 87.10, 92.5, 98.8
 unseen, 35.18.36.11; 50.33; 67.12
- Fear, as motive for reclamation, 2.74, 39.16
 in Signs of Alāh, 17.59
- Fear no evil, 3.175

- Fear, none for the Righteous, 2:38
 or for Believers, 2:62
 or those who submit to Allāh, 2:112
 or who spend for Allāh, 2:262, 274
 or who believe and do good, 2:227, 5 69
 or who believe and amend, 6:48; 7 53
 or for friends of Allāh, 10:62
 or for Allāh's devotees, 43:68
 or for those who remain firm in Allāh, 46:13
- Fear of men, 4 77
- Feeding the poor, 69 34; 74 44, 89 18, 90 14-16; 107:3
 in devotion, 22:28, 36; 36:47; 76:8-9
 in expiation, 2 184, 5 89, 95, 58.4
- Female infanticide, 16:58, 81:8-9
- Fig, 95 1
- Fighting (and striving) in the cause of Allāh,
 2:190-193, 216-218, 244, 246 3; 4:42, 146;
 4:77-79, 84, 95-96, 104, 5 54, 8 72, 9 12-14;
 9 19-20, 24 26, 29, 36, 38-39, 41-47, 73, 81, 86-88, 9:111, 120-123, 16:110,
 22:39 40, 78, 47:4, 20; 48:15 17, 57:10;
 59:6; 61:4, 73:20
 see also Jihad, Warfare, Self-defense
- Fil al, S.105
- Fur'awn, (see Pharaoh), and Musā, 7:103-127;
 10:75-83, 11:97, 17 101 102; 20:49 51, 56-60;
 23 43-48; 26:18-37; 28 36-39, 29 39;
 40:24-27, 37; 43:46-56 51 38-39, 73 15-16;
 79:20-21
 and the Egyptian Believer, 40 28-29, 36-37
 drowned, 2:50; 7:136 8 54; 10:90 92,
 17 103, 20 78-79, 26:66; 28:40; 46:55,
 51 40
 mischief of, 28:4-6, 40 25 26, 69:9-10,
 79:21-24, 85:18 89:10-12
 on the Day of Judgment, 11:89-99; 28:41
 42, 79:25
 people of, 3:11; 7:130-137 141; 8 52, 54,
 14 6, 26 10-12, 38 12, 40:45-50; 43:46-56,
 44:17-29; 50:13, 54 41-42
 wife of, 66:11
- Firdaws, 23 11, 18 107, see also Paradise
- Fire, see Hell, Jahannam
- Fire, gift of Allāh, 36:80; 56:71-73
 parable of, 2:17
- Firmament, see Heavens
- Flood, the, 7:64, 10 73, 11:40-44, 23 27-29,
 29:14, 36:41; 37:76, 82, 54:11 15; 69:11-12
 see also Nuh
- Fly, parable of, 22 73
- Food, 2:61, 168, 172; 5:88-89, 112-114; 6:99,
 141-142, 7 31, 10:24, 11 69, 13 4, 14 32,
 16 5, 14, 66-69, 114; 18:19; 20:54, 21 8,
 22:28, 34, 23:19-21, 25:7, 25 20; 26:33
 37, 79, 32 27, 35:12; 36 72-73 40:79, 50 9
 11; 51:26, 55 11-12
 in Paradise, 2:25, 19:62, 35 57, 37 41-47,
 38 51, 43:73 44 55; 47 15; 52:22; 55:52 54,
 68, 56:20-21, 56:32-33; 69:23-24, 76, 14
 77:42-43 80:24-32
 lawful and forbidden, 2:173; 3:93; 4:160,
 5 1, 3-5; 6 118-119, 121, 146-146, 10:59
 16:115 116, 22:30; 66:1
- Foremost, the (Nearest to Allāh), 56:10-26,
 88 89; 83:21, 28
- Forgiveness, 2:109, 286, 3:135-136, 147, 159,
 193, 4:64; 5:9; 7:199; 8:4; 15 85; 24:22;
 33:35; 36:11 36 27; 41 43; 42:37, 42 40,
 43, 45:48 29 49 3, 51:18, 53 32, 57 20,
 64:14, 74 56
- Formation, see Zina
- Forty year old man, prayer of 46:15
- Fraud 83:1 6
- Free will, to train human will, 4 70-80
 in the Plan of Allāh, 6 107
 no compulsion to believe, 10 99
 Truth offered, to be accepted or rejected,
 18:29
 limited by the Will of Allāh, 74:56, 76:29-31,
 81:28-29
 just bias, 82:7
- Freedmen, see Mawla
- Friday (the day of Assembly), 62:9 10, see
 also Jumu'ah, al
- Friendship, 22 6; 43 67, 60:7
- Friends of Allāh, 10 62
 see also friendship of Allāh
- Fruit, 6:9, 141, 14:3 4, 32 37, 16:11, 67;
 23 19-20, 26 148, 34:16, 36:34-35, 50:10-11,
 55 1; 80:31
 see also Food in Paradise
- Fuṣṣilat S.41 (also *Ha Mim Sajdah*)
- G
- Gabriel, see Jibril
- Gambling, 2 219, 5:90-91
- Gardens, 6:141, 13 4, 23:19, 25 134, 26 57,
 147, 34 15 16; 44 25; 50:9, 71:12, 78:16,
 80:30
- Gardens of Paradise, 3:15 133, 136, 195,
 198, 4:57 122, 5:85, 119, 7 19, 42-43, 49,
 9:21 22, 13:35, 15:45-48, 18 31, 107-108,
 20:76, 22:14, 23, 25:10, 15-16, 24; 29:58,
 30 15 31:8-9, 35:33-35; 26 26, 36:55-58,
 38 49-54 39 72 73, 40 40; 43 70-73, 44 51
 57, 51 15, 52:17-28, 54 54, 56 11-40, 76 5-22,
 77 41-44 78 31 36; 79 41; 89 30
 a Garden on high, 69 22-24, 88:10-16
 a Home that will last, 35 35
 a Realm Magnificent, 76:20
 Assembly of Truth, 54 55
 al. sorrow removed, 35:34
 a position of Security, 44 51, 55

- brought nigh, 50:31-35, 81:13
 carpets, 55:54, 55:76, 88:16
 Companions of, 36:55, 59:20
 drink in, 37:45-47; 38:51; 46:15, 52:23;
 56:18-19; 76:5-6, 15:18, 76:21, 77:43,
 78:34, 83:25-28, 88:14
 see also Food in Paradise
 Firdaws, 18:107, 108, 23:11
 four Gardens, 55:46-47
 Garden of Abode, 53:15
 Gardens of Bliss and Felicity, and Delights
 (*Na'im*), 5:65, 10:9; 22:56; 26:85; 31:8,
 37:43, 49, 56:12, 89, 68:34, 76:20
 Gardens of everlasting bliss (*'Adn*), 9:72;
 13:23; 16:31; 18:31; 19:61; 20:76; 35:33,
 38:50; 40:8; 61:12; 98:8
 Home of Peace, 6:127; 10:25
 in the Presence of Allāh, 10:25; 50:35,
 66:11, 68:34; 73:20
 lofty mansions, 39:20; 61:12; 66:11
 no toil nor weariness, 35:35 parable of,
 47:15
 reclining on Throne of Dignity, 18:31
 36:56, 52:20, 56:15-16, 34; 76:13, 83:23
 35, 88:13
 rest and satisfaction, 56:89
 the eternal Garden, 25:15
 width of the heaven and earth, 57:21
 women companions in see Hur
 youths of, 52:24, 56:17, 76:19
 Gardens, parables of, 2:265-266, 18:32-43,
 68:17-33
 Generations, previous, 2:134, 141, 6:6, 10:13,
 94, 102, 11:100-101, 116; 13:30; 16:63,
 17:17, 19:74, 20:51-52, 128, 21:6, 11:15,
 22:42, 24:34; 28:58, 78:29-8; 30:9, 32:26;
 36:31, 38:3, 39:50; 40:5; 43:6, 8, 46:18, 27
 28; 47:13, 50:12-15, 36; 51:59; 53:50-54,
 54:51, 57:16; 64:5-6, 65:8, 10; 77:16, 19
 see also "Travel through the earth and see..."
Ghashiyah, al. S. 88
 Gog and Magog, see Ya'jūj and Ma'jūj
 Gold, 3:14; 9:34, 18:31, 22:23; 35:33; 43:35,
 53:71
 Goliath, 2:249-251, see Jalut
 Good and evil, 4:79-85
 Good repels Evil, 41:34
 Gospel, 3:4, 48, 65; 5:46-47, 66, 110; 9:111;
 48:29; 57:27
 mention of Muhammad in, 7:157
 see also Ahmad, Evange., Injil
 Grain, 6:99; 12:43, 46-47; 13:4; 16:11, 26:148,
 36:33, 50:9, 55:12, 78:15, 80:27
 parable of, 2:261
 Grapes and grapevines, 2:266; 6:99, 13:4;
 16:11, 67, 17:91, 18:32; 23:19; 36:34,
 78:32, 80:28
 Gratitude, 25:62, 27:19, 40, 28:73, 29:17,
 30:46, 31:12, 35:12, 36:35, 39:7, 66:42, 33
 45:12, 46:15, 54:35, 56:70, 76:3
 Greeting, 4:86, 94, 15:52, 24:27, 61, 25:63,
 33:56, 51:25
 in Paradise, 10:10; 13:24, 14:23; 15:46;
 16:32, 19:62; 21:103; 25:75; 33:44, 36:58,
 39:73, 56:26, 91, 57:12
 crooked, 58:8
-
- Hadid*, al. S. 57
 Hail, 24:43
Hajj, al. S. 22
 Hajj, 2:189, 196, 203,
 3:97, 5:1-2, 95-96, 9:3, 22:30
 instituted by 'Ibrāhīm, 2:125, 22:26-29
 Haman, 28:6, 33, 29:39, 40:24-25, 36
Ha Miim Saydah, S. 41 (also *Fussilat*)
 Handmaidens (those whom right hands
 possess), 4:3, 24-25, 36; 16:71; 23:6;
 24:31, 33, 58; 33:50, 52, 55, 70:30
 Hands and feet will bear witness against
 sinners, 36:65
Haqqah, al. S. 69
 Harūn, see Aaron, 2:248; 4:163; 6:84, 7:122,
 142, 150-151; 10:75, 87, 89, 19:28, 53,
 20:30-35, 20:42, 70, 92, 94, 21:48, 23:45,
 48; 25:35, 36; 26:13, 48; 28:34, 35, 37, 114,
 122
 Harut and Marut, 2:102
Hashr, al. S. 59
 Healing, 9:14; 10:57; 16:69; 17:82, 26:80
 Hearts, a gift of Allāh, 16:78; 23:78; 46:26;
 67:23
 and the remembrance of Allāh, 8:2, 13:28,
 22:35, 39:23, 39:45
 disease in, 2:10; 5:52, 8:49; 9:125, 22:53,
 24:50; 33:12; 33:60; 47:20, 47:29, 74:31
 hardened, like rocks, 2:74, 5:13, 22:53,
 39:22, 57:16
 intention of, 33:5
 open to the truth, 22:54; 39:22
 sound, for approaching Allāh, 26:89, 37:84
 tested for piety, 49:3
 transformed, 24:37
 turned in devotion to Allāh, 50:33
 Heaven, lower, adorned with lights, bedecked
 with stars, 37:6-10; 41:12, 50:6, 67:5
 Heavens,
 a most torn apart by the Glory of Allāh, 42:5
 as a canopy, 2:22, 21:32, 40:64, 52:5, 79:28
 constructed with power and skill, 51:47,
 91:5
 creation in two 'days', 4:12
 (hypothetical) ladder to, 6:35, 52:38
 like smoke (primeval matter), 41:11

no flaws in them, 50:6, 67:3-4
 on the Day of Judgment, 14:48, 21:104, 25:25; 39:67, 52:9; 55:37, 69:16; 70:8, 73:18; 75:8, 9; 77:8, 9; 78:19; 81:1, 2, 11, 82:1-2; 84:1-2
 raised by Allah, 13:2; 55:7; 79:27-28
 returning, 86:11
 seven in number, 2:29; 17:44; 23:17, 86, 41:12; 65:12; 67:3; 71:15, 78:12
 starry, 85:1, 86:1
 with numerous Paths, 51:7
 Heavens and earth, creation of, see Creation
 Heifer, sacrifice of, 2:67-71
 Heights, the, 7:46-49
 Hell, see Jahannam, Fire
 Healers, see Ansar
 Hereafter, 2:94, 200-201, 220, 3:22, 85, 145, 148, 4:77, 134; 6:135, 9:69; 10:64; 12:57, 101, 13:34, 16:107, 122, 17:72, 20:127, 22:1, 15, 24, 4, 19, 23, 27:66, 29:27, 38:46, 39:9, 26, 40:43, 41:16, 31, 59:3, 60:13, 68:33, 75:21
 belief in, 2:4, 6:92, 113, 150; 7:45, 11:19, 16:23, 17:19, 27:3, 31:4, 34:21, 39:45, 41:8
 better than worldly life, 2:86, 2:102, 2:201, 3:77, 3:152; 4:74; 6:32; 6:169, 9:38, 13:26, 14:27; 16:30; 17:21, 18:46, 20:131, 28:80; 29:64; 33:29; 40:39; 42:20; 43:35; 57:20; 87:17, 93:4
 see also Day of Judgment; Gardens of Paradise; Hell; Resurrection of the dead
 Hijab, 33:53, see also Clothing
 Hija, S. 5
 Hija, see Rocky Tract, Companions of the Hija, see Muhajirin
 Homocide, 2:72; 4:92-93; 5:30, 32; 6:151; 25:68
 compensation for, 2:178; 4:92; 17:33
 Homosexuality, 7:81; 11:78-79, 15:67, 24:2, 26:165-166, 27:54-55, 29:28-29
 Honor, depends on righteousness, 49:13
 Hoopoe, 27:20-28
 Hope, 2:128, 4:104, 17:28, 57; 33:21, 60:60
 Horses, 3:14, 8:60, 9:92, 16:8, 38:31, 33; 59:6, 100:1-5
 Hospitality of Ibrahim, 11:69; 51:25-28
 Hour, the, see Day of Judgment, appointed time
 House of Allah, see Ka'bah
 Houses, manners about entering, 24:27-29
 Hud, S. 11
 Hud, 7:65, 72, 11:50-60; 26:123, 140, 46:21-25
 Hudaybiyah, reference to in surah 48 & 60
 Hujurat, al, S.49
 Human, see also Man
 a creature of haste, 17:11; 21:37
 Allah is nearer than his jugular vein, 50:16

created for serving Allah, 51:56
 created in the best of forms, 95:4
 created very impatient, 70:19-21
 created weak, 4:28; 30:54
 creation of, 2:30, 4:1, 6:2, 98, 7:1, 189, 15:26, 28:29, 33, 36:4, 18:37, 19:67, 22:5, 23:12-14, 25:54, 30:20, 54, 32:7-9, 35:11, 36:36, 77-78, 37:11, 38:71-72, 39:6, 40:57, 64, 67, 45:4, 49:13, 50:6, 53:45-46, 55:3-4, 14, 56:57, 59, 67:23, 71:4, 74:11, 75:36, 39, 76:2, 28, 77:20, 23; 78:8; 79:27, 80:8-19; 82:7-8, 86:5-7, 90:4-9; 96:2
 disputatious, 16:4, 18:54, 22:3, 8, 26:49, 36:77
 not made with two hearts, 33:4
 pattern according to which Allah made him, 30:30; 82:8
 stages of growth, 46:15
 time when he was nothing, 76:1
 toil and struggle, 84:6, 90:4
 travel from stage to stage, 84:19
 undertook the Trust, 33:72
 Humankind, 114:1-6
 created of nothing? 52:35
 diversity of, 30:22; 35:28, 49:13
 heed not reckoning, 21:1-3
 nations and tribes, 49:13
 pattern on which they were made, 30:30
 some are unbelievers, some believers, 64:2
 throughout the earth, 23:79, 30:20; 67:24
 ungrateful, 2:243; 7:10; 7:17, 10:60, 14:7, 34, 16:54, 83, 17:67, 69, 84; 22:65, 23:78, 25:50; 27:73, 30:33-34, 51, 32:9; 34:17, 40:61, 42:48, 67:23, 74:15, 76:3, 100:6-7
 unity of, 2:213, 6:98, 10:19, 1:118; 16:93; 39:6; 42:8; 49:1
 you have need of Allah, 35:15; 47:38
 Humazah, al, S.104
 Humility, 4:42-43; 7:161; 57:16
 Hunayn, reference to battle of, 9:25-26
 Hunting, 5:4, 94:96
 forbidden during Pilgrimage, 5:1-2
 Hür (Companions in Paradise), 37:48-49, 38:52, 44:54, 52:20; 55:56-58, 70:76, 56:22-23, 35:38, 78:33
 Hypocrites, 2:8-20, 4:61-64, 88:91, 138-145, 8:49, 9:64-68, 73-80, 24:47-50, 53:29, 10:11; 33:1, 12-20, 25-26, 48, 60-62, 73, 47:16, 25-30; 48:6; 57:13-15, 58:8, 14-19, 59:11-17, 63:18, 66:9

I

Iblis, see also Shaytān, 26:95
 refused to prostrate, 2:34; 7:11-18, 15:31-40; 17:61-65, 18:50; 20:116, 38:74-85
 Ibn Yamin, see also Benjamin, 12:08
 Ibrahim, S. 4

- ʿIbrāhīm, 2:133, 136, 140, 260; 3:33, 84, 4:54, 6:74-84; 12:6, 38; 19:41; 21:51; 29:27, 33-7; 37:83
 and the Kaʿbah, 2:125-127, 3:96-97; 14:37-22:26
 and the messengers, 11:69-76, 15:51-60, 29:31-32, 51:24-34
 angels visit him to announce son, 11:69-73, 15:51-56, 51:24-30
 an excellent example to follow, 60:4-6
 approached his Lord with a sound heart, 37:84
 argues with a skeptic, 2:258
 argues with father against idolatry, 4:74, 19:41-50
 argues with his people against idols, 21:51-71, 26:70-82, 29:16-18, 24:25; 37:83-98
 Book of, 53:37-54, 87:18-19
 chosen by Allāh, 2:130; 16:121, 19:58
 confounds Nimrod, 2:258
 Friend of Allāh, 4:125
 fulfilled Allāh's command, 2:124
 Hanīf, the true in faith, 2:135, 3:67, 95, 4:125; 6:79; 6:161; 16:120, 123
 His example in dealing with unbelievers, 60:4-6
 in the ranks of the Righteous, 2:130; 16:122, 26:83, 29:27
 a model, 16:120-123
 not Jew or Christian, 3:67, not pagan 3:95
 of the company of the Elect and the Good, 38:47
 people of, 3:33, 9:70-14:37; 22:43; 60:4-6
 power and vision, 38:45-46
 prayer of, 2:126-129, 14:35-41, 19:48; 26:83-89, 37:100; 60:4-5
 preaches to his people, 6:80-83
 religion of, 2:130-133; 2:135, 3:65-68, 95, 6:161, 22:78, 42:13
 remonstrates with Azar, 6:74, 9:14, 19:42-48; 21:52, 26:70-82; 37:85-90; 43:26-27
 rejects worship of heavenly bodies, 4:75-79
 sacrificing his son, 37:101-107
 saved from the fire, 21:68-71; 29:24; 37:97-98
 Station of, 2:125; 3:97
 tried by Allāh, 2:124, 37:106
 versus the idols, 6:74; 14:35, 21:52-67, 26:70-77, 29:16-18, 29:25-37:91-96
 was sent revelation, 4:163, 57:26
 watches the heavens, 6:75-78, 37:88-89
 ʿIddah, 2:231-232, 33:49; 65:1-2, 4, 6
 Idols and idolatry, 6:74, 7:138-139, 14:35, 21:52-67, 22:30; 74:5
 Idris, 19:56-57, 21:85-86
 Ignorance (Days of), see Jāhiliyah
 Ihram, 5:1, 95-96
 Ifrit, 27:39
 ʾIkhlās, al, S 112
 ʾIlīyīm, 83:18-21
 Ilyas, see Elias
 ʾImrān, family of, 3:33, 35;
 Industry, of Dāwūd and Sulaymān, 33:10-13
 ʾInfitār, al, S.82
 Inheritance, 4:7-9, 11-12, 19, 33, 176, 89-19
 of the earth, 7:100, 128-129; 10:14; 19:40; 21:105; 24:55-27:62; 33:27, 35:39, 39:74, 44:28, 57:10
 see also Bequest
 ʾInjīl, see Gospel and Evangel
 Inṣān, al, S 76
 Inṣhāq, al, S 84
 Inṣhārāh, al, S 94
 Intercession, 2:254-255, 6:51, 70, 94, 7:53, 10:3, 19:87; 20:109; 26:100; 30:13, 32:4; 34:23, 39:43-44, 40:18-43:86, 53:26, 74:48
 Interest, see Usury
 Intoxicants, see Wine
 Iram, 89:7-8
 Iron, 18:96, 34:10, 57:25
 ʾIsa, see also Jesus
 and the Holy Spirit, 2:87, 253, 3:45-50, 5:110-21:90
 annunciation of, 3:45-51-19:16-21
 a Sign, 21:90, 23:50, 43:57-61
 belief in, 4:159
 covenant with Allāh, 33:7
 curses the Children of Isrāʾīl, 5:78
 disciples of, 3:52-54, 5:11-113, 57:27-61:14
 given the revelation, 2:87, 136, 253, 3:48, 84; 4:163, 5:46, 19:30; 57:27
 gives glad tidings of Ahmad, 61:6
 in the ranks of the Righteous, 6:85
 is not Allāh, 5:17, 72; 9:30-31
 like ʾAdām, 3:59
 messenger to Isrāʾīl, 3:49-51; 5:46, 72; 43:59, 61:6, 14,
 miracles of, 5:110, 113-115
 no more than a messenger, 4:171, 5:75; 43:59
 raised to Allāh, 3:55, 4:158
 religion of, 42:13
 serves Allāh, 4:172, 19:30; 43:64
 spoke in infancy, 3:46; 5:110; 19:29-33
 testifies before Allāh, 5:116-118
 was not killed, 4:157-5:110
 wisdom of, 43:63
 ʾIshāq (Issac), 2:136, 140, 3:84, 4:163, 6:84, 11:7-12:6, 38, 14:39; 19:49-21:72-73, 29:27, 37:112-113, 38:45-47, 51:28
 Ishmael, see Ismāʿīl
 ʾIslām, 2:112; 3:19-20, 84-85, 102, 4:125, 6:14, 71, 125, 9:74, 10:104-105, 11:14,

16:81, 21:108; 22:34, 27:31, 42:44, 81:91;
29:46; 39:12, 22, 54; 40:66; 41:33, 43:69;
109:6
and Faith, 49:14
chosen by Allāh for you, 5:3; 24:55
enter wholeheartedly, 2:208
invitation, 61:7
no difficulties imposed therein, 22:78
religion of Allāh, 1:102
religion of the Prophets, 42:13
religion of Truth, 9:29, 33; 48:28; 61:9
right religion, 12:40; 30:30, 43, 45, 18, 98:5
study and teaching in wartime, 9:6, 22
the favor of Allāh upon you, 49:17
the most trustworthy handhold, 2:256, 31:22
unbelievers will wish for it, 15:2
Ismā'il, 2:136, 40:384, 6:86, 14:39; 19:54-
55; 31:85-86; 38:48
and the Ka'bah, 2:125-127
and the sacrifice, 37:100-107
was sent revelation, 4:163
ʾIsraʾ, al S 17
Isrā'il, see Ya'qub, Jacob,
Israelites, see Children of Isrā'il

J

Jacob, see Ya'qub, Isrā'il
Jahannam, see also Hell, Fire, 2:206, 3:12
103, 131, 51, 191, 192, 197, 4:56, 121;
7:18, 38, 39, 35, 9:81, 14:16, 28-30; 15:43-
44; 16:29, 17:97, 18:29, 21:98-100, 22:19-
22, 23:103-108, 25:65-66, 29:54-55, 32:20,
36:63-64, 38:55-64, 39:16, 60:40, 71-76,
43:74-77, 44:43-50; 45:10, 50:24-26,
42:13, 16; 54:48, 55:43-44; 56:41-56, 94;
57:5, 58:8; 59:3, 69:30-37, 70:15, 18,
72:23, 73:12-13, 74:26-31, 42:48; 76:4;
77:29-33; 82:14-16, 83:16-17, 88:4-7;
90:20, 102:6-7
a place of ambush, 78:21-30
blazing in fury, 25:11-12, 67:7-8, 77:31-33;
81:2, 92:14-16, 101:11, 111:3
breaks to pieces, 104:4-9
filled with jinn and men, 7:18, 179, 11:119,
32:13, 38:85
fuel is men and stones, 2:24; 66:6
inhabitant there is viewed by former
companion in Paradise, 37:51-59
unsatiable, 50:30
neither dying nor living there, 14:17, 20:74,
35:36; 43:77; 74:28, 84:11; 87:13
penalty of eternity, 10:52, 32:14, 41:28
placed in full view, 79:36-39, 89:23
Jāhiliyah, see Ignorance
Jālūt, 2:249-251, see Goliath, Dāwūd
Jāhūyah, *al*, S 45
Jesus, see ʾIsa

Jewish scriptures, see Torah
Jews, 2:111, 113, 120, 135; 4:160; 5:18, 288;
16:118; 22:17
among them some believe, 2:62; 4:162; 5:69
cursed, 2:65, 87, 4:46-47, 5:60, 78,
7:1669-30
enmity of, 5:64, 82
evil works, 5:41-42, 78-81, 59:2-4, 11-17
greedy of life, 2:96; 62:6-8
judged according to the Torah, 5:44
slew prophets, 2:87, 91, 3:21, 181, 4:155,
5:70
took usury, 4:161
unbelief and blasphemy of, 5:41, 59:2, 11
write the Book with their own hands, 2:79
see also Children of Isrā'il; People of the
Book
Jibrīl, see Gabriel, 2:97-98; 66:4
at the Prophet's Mi'raj, 53:13
Mighty in Power, endowed with Wisdom,
53:5-10; 81:19-21, 81:23
see also ʾIsa and the Holy Spirit, Spirit
Jihad, 25:52; 29:15, 69; 60:1, 61:1, 66:9
see also fighting in the cause of Allāh,
striving; warfare

Jinn, al, S 72

Jinn, 6:100, 6:112, 128, 7:30, 177, 11:19,
17:88; 18:50, 32:13; 34:41; 37:158; 38:85
41:25; 46:18, 55:33, 39, 56, 74, 114:6
creation of, 15:27, 38:76, 81:36, 55:15
employed by Sulayman, 21:82, 27:17, 39,
34:12-14, 38:37-38
hear message, 6:130; 46:29-32, 72:1-5
Jizyah, 9:29
Job, see ʾAyyub
John (the Baptist), see Yahyā
Jonah, see Yūnus
Joseph, see Yusuf
Judgment Day, see Day of Judgment
Jūdī, Mount, 11:44
Jumu'ah, al, S 62
Jumu'ah (weekly communal prayer), 62:9
Justice, 4:58, 127, 135, 5:8; 6:151-152, 7:29,
181, 10:4, 47, 11:85, 16:76, 90; 39:75,
40:20, 42:42; 49:9; 51:6, 12, 55:7-9; 57-25,
60:8; 65:2

K

Ka'bah, 2:144, 149-150, 158, 3:96-97, 5:2,
95-97; 9:19; 17:1; 22:29, 33, 48, 27, 52:4,
106:3
and unbelievers, 8:34-35; 9:7, 17, 28;
22:25; 48:25
built by ʾIbrahim and ʾIsmā'il, 2:125-127,
14:37; 22:26
fighting at, 2:191, 217
Kafir, see Unbelievers, Those who cover up

the Truth

Kafirūn, al. S.109*Kafir*, 76:5-6*Kahf*, al. S.18*Kawthar*, al. S.108

Khandaq, battle of, reference to 33.9-20

Khul, see Divorce

Kin, 2.177, 4.36, 135, 8.41, 75, 9.8, 113,
16.90; 17.26; 24.22; 26.214, 33.6, 47.22
59.7; 60.3; 90.15

Kings, despoil countries, 27:34

Knowledge, 3:7, 18-19; 20.114; 21.74, 22-54,
27.15, 16, 40, 29.49, 35.28, 34.9, 49.13,
53.30, 58.11, 102.3-7
see also Allah's Knowledge

L

Lahab, Abu, 111:1-4

Land, see Earth.

Languages, variations in, 30.22

Last Day, see Day of Judgment

Lat, 53:19

Law, the, see Torah.

Law of equality, see Qisas

Layl, al. S.92Left, Companions of the, 41-56, 56.9;
90.19-20Levels, 2:228, 253; 4.95, 6:83, 132, 165; 8.4;
12.76; 20.75, 40.15; 43.32; 46.19; 57.10, 58.11Life, 6.142, 7.10, 8.24, 16.97, 21.30, 34, 22.5,
24.45, 25.54, 35.10; 26.68, 40.67-68, 42.29;
45.21, 46.15, 67.2, 71.17, 77.26, 84.6,
84.19

fleeting, 75.20; 76.27

see also Worldly life

Light, of Allah, 5:15-16; 7.203; 9.32, 24.35-36,
39.22, 61.8, 64.8

of the Believers, 57.12-13, 19, 28; 66.8;

76.11, see also *an-Nūr*, S.24Light and darkness, 2.257, 5.16, 6.122, 13.16,
14.1, 5, 24.40; 33.43; 35.19-21; 36.37, 57.9,
65.11; 75.8, 79.29; 113.1-3

Lightning, 24.43; 69.5

fear and hope, 13.12-13; 30.24

parable of, 2.19-20

Loan, beautiful, to Allah, 2.245

Lot, see Lūt

Lote tree, 34.16; 53.14; 16; 56.28

Love,

of Allāh, 2.165, 177.3.31, 5.54, 2.190, 76.8
of one another, 8.63, 30.21, 59.9.10, 60.7

Luqman, 31.12-19

Lūt, 6.86; 7.80-83, 11.77-81, 15.61, 72.21, 71,
74-75, 26.161, 174; 27.54-57; 29.6, 28-30,
32-35, 37.133-134; 54.36

people of 11.70, 74.89; 15.59-61, 22.43

26.160, 27.54-58; 37.136-138; 38.13; 50.13,

51.32, 54.33-39

wife of, 7.83, 11.77-81, 15.60; 26.171,
27.57, 29.32-33; 37.135; 66.10

M

Ma'drij, al. S.70

Madinah, al. 33.60; 63.7-8

see also Yathrib

Madyan, 7.85-93, 9.70; 11.84-95, 20.40;
22.44, 28.32, 45, 29.36-37

Magians, 22.17

Magic, 2.102; see also Sorcerers

Mahr, see Dower

Ma'ā'idah, al. S.5

Makkah, 27.91; 48.24, 90.1, 2.95, 3

Ibrahim's prayer for, 14.35, 37

Mother of Cities, 6.92; 42.7

see also Bakkah

Malik, the Angel in charge of Hell, 43.77

Man, see Human, Humankind, Mankind

Manat, 53.20

Mankind, see Humankind

Manna and quails, 2.57; 7.160, 20.80-81

Manners,

about entering houses, 24.27-29

in assemblies, 58.11

in the home, 24.58-61

in the Prophet's house, 33.53

in the Prophet's presence, 2.104, 4.46,
24.62, 29.62-63, 49.1-5*Maryam*, S.19Maryam, see also Mary, 4.156, 171, 5.17, 116,
21.91

annunciation of Jesus, 3.42-51, 9.16-21

Sign for all peoples, 21.91, 23.50

woman of truth, 5.75

birth of, 3.35-37

chosen and purified by Allah, 3.42

devout worship of, 3.43; 66.12

gives birth to Jesus, 19.22-26

guarded her chastity, 21.91, 66.12

'sister of Hārūn' 19.27-29

Marriage, 2.221, 4.3-4, 20.21, 24.25, 34-35,
128.130, 7.189, 23.6, 24.3, 26, 32.33,

25.54, 30.21, 60.10

of Muhammad, 53.37-38, 33.50-52

prohibited degrees in, 4.22, 24, 24.31, 33.37

with women of the People of the Book, 5.5

see also Wives.

Martyrdom, 2.154, 3.140, 168.171, 95
9.1.1, 22.58, 47.4-6

Marut, 2.102

Mary, see Maryam

Masad, al. S.111

Masjid, masjid, see mosque(s), 9.17-18, 107-
108; 17.1, 22.40; 24.36, 72.18

see also Ka'ban

- Masjid al 'Aqsa**, 17:1, 7
Masjid al Haram, 2:144, 149-150, 191, 196, 217, 5:2, 86-34; 9:7, 19, 28; 17:1; 22:29; 48-25, 27
Mā'un, al, S 107
Mawlas, 33-5
Measurement & weight, give full, 17:35; 83:1-3
Meat, see Food, lawful & forbidden
Mecca, see Makkah
Medina, see Madinah, al (see also Yathrib)
Men, protectors, maintainers of women, 4:34
Mercy, 3:159, 6:12, 54, 154-155, 7:52, 154, 203-204, 10:21, 57; 11:28, 63, 12:111; 16:64, 89, 17:8, 54, 82; 21:107, 23:109, 118; 24:56, 27-77; 28:43, 30:33, 36; 31:3; 42:48, 45-20, 49:9; 57:13, 90-17
 see also Mercy of Allah
Message (risalah), 5:67; 6:124; 7:62; 68, 79, 93, 144; 33:39; 72:23, 28
Messenger, the, see Muhammad
Messengers, 2:87, 213, 252-253, 3:144, 4:163-165; 5:19; 6:42; 7:53; 9:70, 10:103; 11:120; 12:109-110; 13:38, 14:47, 15:10, 16:43-44, 17-77, 95, 21:7, 9, 25, 22-75, 23-51, 25-20, 28-59; 30:47, 36:52, 41:43, 46:35, 57-25-27, 58-21, 65-8, 11, 72-27-28
 angels, 35-1, 42-51
 see also Messengers to Ibrahim
 assisted by Allah, 37:171-173; 40-5; 59:6
 belief in, 2:177, 285; 3:179; 4:171, 5:12, 57-19, 21
 bringers of glad tidings and warners, 4-65; 5:19; 6:48, 130, 17:15; 18:56; 26:115-34-44
 did not ask rewards from people, 10:72, 1-29, 51, 12-104, 25-57, 26-109, 127, 145, 164, 26-180; 34:47, 36:21
 mocked, 6-10; 13:32; 15:11; 18:100; 21:41; 25-41-42; 36:30
 peace be upon them, 27:59; 37:18;
 preach the Clear Message, 16:35, 29-18; 36-17, 38-46
 rejected by their people, 3-184; 4-150, 5-70; 6-34, 7-101, 10-13, 74, 14-9-13, 16-113, 22-42-44, 23-44, 69; 26:105-191, 30-9, 34-34-35, 45, 35-4, 25, 36-13-19, 38-12-14, 40-22, 83, 4-14, 43-24, 50-12-15, 51-52, 54-9, 18, 23-31-42, 64-6, 67-9, 69-9-10
 sanctify the people, 2:129, 3-164, 62-2
 sent to every nation, 10:47, 13-38, 14-4; 16-36, 35-24
 some of their stories have been related, and some have not been related, 40:78
 to Ibrahim and Lut, 11-69-73; 15:51-68, 29-31-34, 51-24-34
 testifying before Allah, 5-109, 7-6, 39-69, 40-51; 43:45; 77:11
 see also Prophets
Messiah, see Jesus, see also 'Isa
Metallurgy, see Brass, Iron
Metaphor, see Example, Parable, Similitude
Middle Prayer, 2:238
Midian, see Madyan
Mikal, (Michael) Archangel, 2-98
Mina, Valley of, refer to Hajj
Miracles, see Signs of Allah
Miraj, see under Muhammad
Mischief, see Earth, mischief in
Moderation, 17:29, 110, 3-19
Monasticism of Christians, 5:82, 57-27
Months, 2-194, 2-7, 5-97; 9-5-36-37-34-12
Moon, 6-77, 96, 7-54, 10-5, 12-4-13-2, 14-33, 16-12-21-33, 22-18-25-61, 31-29, 35-13; 34:5; 41-37, 55-5, 71-16; 74-32-75-8-9; 76-13; 84-18, 91-2
 mansions of, 36-39-40
 new, 2:189
Moses, see Musa
Mosques, see Masjid
Mother of Cities, see Makkah
Mother of the Book, see Qur'an, al
Mothers, 2:233; 4:1; 16:78-22:2; 24-61; 31-14; 39:6; 46:15; 58-2
 see also Parents, Wombs
Mothers of the Believers, see Wives of the Prophet
Mountains, 13:3, 31, 15-19, 82, 16-15, 81, 17-36; 21-31, 79; 22-18-26-149; 31-10-33-72, 38-18, 50-7, 7-27, 78-7, 79-32, 88-19
 destroyed, made into dust, 7-143-18-47-19-90; 20-105-107, 27-88, 52-10-56-5-6; 59-21, 69-14, 70-9; 73-14-77-10; 78-20, 81-3, 101-5
Mount Sinai, 19:52, 23:20, 28-46, 52-1, 95-2
Muddataththir, al, S 74
Muhajirin, 9-117; 16-41-42, 110, 22:58; 24-22, 29-26-59:8-10
Muhammad, S 47
Muhammad, see also Ahmad
 a beautiful pattern of conduct, 33-21
 belief in, 4-136, 170; 7:158, 13-43-24-62, 46-31; 48-9, 13; 49-15, 57:7, 28, 58-4, 6-11; 64-8
 blessings and peace upon him, 33-56
 and the blind man, 80-1-10
 a bringer of glad tidings and a warner, 5-19, 7-184, 188-11-2, 13-7, 15-84, 17-105, 19-97, 21-45, 22-49-25-56, 27-92, 28-46, 29-50, 32-3, 33-45, 34-28, 46, 35-23-24-36-6, 38-65-70; 46-9, 48-8, 51-50-51, 61-13-67:86; 74:2; 79-45
 brings no new doctrine among the messengers, 46-9
 brought back to the Place of Return, 28-85

closer to the believers than their own selves, 33 6
 confirms the messengers before him, 37:37
 confronts the hypocrites, 33:12-20, 63:1-8, 66:9
 consultation with, 58 12-13
 cry of, 43:88
 devotion to Allāh, 73:7-8
 did not fabricate the Message, 10:37-39; 52:33, 69:41-47
 does not ask rewards of people, 12:104; 25:57; 34:47; 38:86; 42:23, 34:47; 38 86, 42 23, 52 40; 68:46
 does not speak of his own desire, 53:3
 duty to proclaim the message, 5:67, 92, 99 9 33; 13:40; 15:94; 16:82; 24:54, 42 48, 46:35; 64 12; 72:23
 enfolded, wrapped up in garments, 73:1, 74:1
 exalted standard of character, 68:4
 faith of, 2 285; 42 15; 109 6
 family of, purified, 33:33
 favor of Allāh to, 9 117; 48:2; 68:2; 93:3-8, 94 1-6, 108:1
 foretold in Scripture, 3 81, 7:157
 a freeman of Makkah, 90:2
 given the revelation, 8:41; 10:2; 12:3; 13:30, 14 1, 15 87, 16 44, 64, 89, 25 1, 27 6, 29:47, 34:50; 41 6, 42 3, 42 7 52, 47:2, 53 4-11, 57:9, 73 5
 granted victory, 48:1-3, 18, 24, 27: 61.13, 110:1
 grieve not, 15:88; 16 127; 18:6; 26:3; 27:70; 31 23, 35:8; 36:76
 has no power except as Allāh wills, 7 188, 10:49, 72 21-22
 hearken not to the unbelievers, 33 1, 68:8
 honor belongs to him, 63:8; 69:40
 judge, 4 59, 65, 83, 105, 5 48, 24 51, 42 15
 a lamp spreading light, 33:46
 in battle, 7 153
 in eyes of Allāh, 52:48
 in prayer, 26 218-219, 52:48-49; 73 2-4, 20
 invites to Grace, 33:46, 46:31; 57 8
 a man like yourselves, 18 110, 25 7; 41:6
 is mercy, 9:61; 21 107, 28 46
 is not a poet, 21:5; 36:69; 37:36-37; 52 30; 69:41
 is not a soothsayer, 52 29, 69:42
 is not astray, 53:2
 is not mad or possessed, 7 184, 23:70, 34:46, 37:36-37; 52:29; 68 2, 81 22
 is not responsible for arranging your affairs, 6 66 6:107, 10:108, 17:54; 26:216; 39:41; 42 6, 88 21-22
 is not severe or harsh-hearted, 3:159
 Messenger of Allāh, 33 40; 48:28 29; 49:7,

63 1

Messenger to the People of the Book, 5 15
 19, 98 2
 mortal Messenger, a 3 144, 17 93
 most kind and merciful to the believers, 3 159; 9:128; 15:88
 nearest of kin to 'Ibrāhīm, 3 68
 Night-journey and Mi'raj, 17:1, 53 13-18
 no difficulty in duty to Allāh, 33 38
 obey him, 3 32; 4 59 64, 69; 5:92; 8 1, 20 21, 46; 9:71, 24:51-54, 56, 33 33, 36 33 71, 47:33, 48 16-17, 49 14, 58 13, 60 12, 64 12
 on a straight way, 36:4, 43 43, 48 2
 one of the messengers, 36 3
 on the right way of religion, 45:18
 proclaim the praises of your Lord, 52:29
 rewarded, 68 3
 sanctifies the people, 62:2
 Seal of the Prophets, 33 40
 sent by Allāh with Guidance with the Religion of Truth, 61:9
 speak to him with respect, 2 104, 4 46; 24 62, 33 56-57, 49:1-5, 58:8
 take what he assigns to you, 59:7
 the unlettered Prophet, 7 157-158; 29:48; 62:2
 a universal Messenger, 34 28
 wisdom of, 62:2
 a witness, 16 89, 22 78, 25:30, 33 45, 48 8, 73 15
 wives of, see Wives of the Prophet
Mujādilah, al, S 58
Mulk, al, S 67
Mu'min, al, S 40 (see *al-Ghāfir* S.40)
Mu'minūn, al, S 23
Mumtahinah, al, S 60
Munafiqun, al, S 63, see also Hypocrites
 Muqarrabun, see Foremost
 Murder, see Homicide
Mursalāt, al, S 77
 Musa, see also Moses 2 108, 248, 4:153, 5 20 26, 6:84; 14 8, 19 51-53; 22 44; 25:35-36, 28 3, 37 114 122
 and al Khidr, 18 60-82
 and the Burning Bush, 20-9-48, 27 7 12; 28 29 35, 79 15-19
 and water from the rock, 2 60; 7:160
 anger of, 7:150, 154; 20 86, 92 97
 bests Pharaoh's sorcerers, 7 109-126 10 79-82, 20 56 73, 26 38 51
 Book of, 53 36-54, 87 18-19
 covenant with Allāh, 33:7
 crosses the Red Sea, 10:90; 20:77-80 26 52-67, 22:23-24
 given revelation, 2 53, 87, 136, 3 84, 6 91 154, 7 144 145, 10 87; 11:1 10; 14:5, 17 2,

21:48, 23:49, 25:35; 26:52; 28:43-44, 32:23, 40:53 54; 41:45
 in childhood, 20:37-40; 26:18; 28:7-13
 in Madyan, 20:40; 28:22-28
 on the Mount, 2:51; 7:142-145, 20:83-85, 28:46
 opposes idolatry, 7:138-140
 prayer of, 7:151-156; 10:88-89; 20:25 36, 28:16-17
 religion of, 42:13
 sent to Pharaoh, 7:103-127 10:75-78, 11:96-97, 20:24, 42:53, 23:45-48; 26:10 33, 27:12; 28:36-39; 29:39; 40:23 27, 43:46-56 44 17 24 51 38 40; 79:17-20
 slew an Egyptian, 20:40, 26:14, 26:19 20; 28:15-21, 33
 spoken to directly by Allah, 4:164; 19:52
 vexed & insulted, but honorable, 33:69; 61:5
Musk, 83:26
Muslims, 2:128, 132, 136, 3:52, 64, 80, 84, 102, 4:131 5 111, 6 109, 163, 7:126, 8:26, 10:72, 84, 90; 11:14; 12:101 16:89, 102; 22:78; 28:53, 33:35, 41:33; 43:69, 46:15, 66:5, 68:35, 72:4
 see also Believers; Righteous; servants or worshippers of Allah; 'Islām, 'Ummah

N

Naba', al, S 78
Nahl, an, S 16
Najm, al, S 53
Names of Allah, most beautiful, see Attributes of Allah
Naml, an, S.27
Nas, an, S.114
Nasr, an, S 110
Nāẓirāt an, S 79
Neighbors, 4:36
New moon, 2:189
Night and day, alterations of, 2:164; 3:27; 3:190; 7:54; 10:6; 10:67; 13:3; 16:12, 17:12, 22:61, 23:80; 24:44, 25:47; 25:62, 27:86, 28:71 73, 31:29, 35:13, 36:37, 36:40; 39:5, 40:61, 41:37, 45:5, 56:6, 73:20; 74:33-34, 78:10-11, 79:29; 81:17-18; 84:16-17; 89:1-5, 91:4 5; 92:1 2, 93:1 2, 97:5
Night of Power, 44 3-6; 97:1-5
Nisā'ī, an, S 4
Nuh, S.71
Nūh, see Noah, 3:33 6 84, 7 59-64, 10:71-73 11 25-48, 17:3, 17, 19:50; 21:76-77, 23 13 30, 26 106-121, 29:14; 33:7, 37:75-83, 54:9-15; 71:1-28
 people of, 9 70, 11:89; 14:9, 22:42, 23 37, 26:105 38 12, 40 5, 31; 50:12, 51:46; 53 52; 54 9; 71:1-28

prayer of, 54 10
 religion of, 42 13
 son of, 11:42-46
 was sent revelation, 4:163, 57:26
 wife of, 66 10
Nūr, an, S 24, see Light
Noah, see Nuh

O

Oaths, of fealty, 48 10, 18, 60 12
 of unbelief, 6 109; 16 38; 24:53; 27:49; 35:42; 58:16, 18, 63 2; 68 10
 rules regarding, 2 224-226; 5 89; 9 12 13, 16 19-92, 94, 24:22, 66 2
 when giving testimony, 5:106-108 24:6-9
Obedience to Allah and His Messenger, 2 285; 3 32, 132, 4:59, 64, 66, 80-81; 5:92, 8 1, 20, 46, 24 54, 47:33; 58:13, 64 11-12, 16
Obligations to be fulfilled, 5:1
Old age, 16:70, 17:23, 22:3, 28 23; 30 54, 36 68, 40:67
Olive, 6:99, 141, 23:20; 24:35 80:29, 95 1
Oppressors, 2 95, 124, 258 3 57, 86, 140; 5:51, 6 58, 144 7:44, 9 19, 14 27, 28 40; 29 49, 40 18 42 40, 46 10; 61 7, 62 5, 7
Orchards, 27 60, 36 34
Orphans, 2:177, 215, 220; 4:2 6, 8, 36, 127, 8:41; 76:18; 89:7; 90:15, 93 6, 9; 107:2
 property of, 4 2, 6, 10; 6:151; 17 34, 18 92; 59:7

P

Pagans and polytheists, 4 17, 6:121, 9 1 17, 28, 33; 16 35, 100; 22:17, 48:6, 61 9, 98:1
 attribute to Allah what they hate for themselves, 16:57, 62, 17:40 37:149-157; 43:16-20; 52:39, 53 19 23
Companions of Fire, 9 13, 98 6
 enmity to Believers, 5 82, 9 34
Palm tree, 2 266, 6 99, 13:4, 16:11, 67, 17:91, 141, 18:32 19:23, 25, 20 71, 23 19, 26 148, 36 34, 50 10; 54:20 55 11, 68, 69 7, 80:29
Parables, (examples, metaphors) used by Allah, 2:26; 13:17; 14:24-25 45, 16:75-76, 112-113, 22:73, 24 35, 25:34, 29 43, 30:28, 58; 39:27, 29, 47:3; 59:21
Paradise, see Gardens of Paradise
Parents, 90 3
 and inheritance, 2 180; 4 7, 11, 33
 being good to, 2 83, 215, 4:36, 6:151, 17:23-24, 19 14, 32, 29 8, 31 14, 46:15, 71:28
 with wicked children, 18:80-81; 46:17-18
Partition, Isthmus, Divider, see Barzakh
Partners of Allah, a falsehood, 10:34-35, 66, 16 86, 28:62-64, 71-75, 30:40; 42 21
Pasture, 79 31, 80 31, 87:4-5

Patience, 2:45, 153, 177, 3:17, 186, 200, 6:34, 7:87, 126, 128, 137; 8:46; 10:109; 11:11, 49, 115; 12:83, 14:5, 12:16, 42, 110, 126, 127; 19:65, 20:30, 21:85, 25:20, 30:17, 60, 32:24, 38:17, 44, 40:55, 77, 41:35, 42:33, 43, 46:35, 47:3, 49:5, 52:16, 48, 68:48, 70:5; 73:10, 74:7, 90:17, 103:3
 reward for, 16:96; 22:34-35; 23:111; 25:75; 28:54; 29:58-59, 33:35; 39:10, 76:12
Peace, after war, 8:61, 9:10
 greeting in Paradise, 10:10; 13:24, 14:23, 15:46, 16:32; 19:62; 25:75; 33:44; 36:58; 39:73, 56:26, 91
 sent down by Allah, 9:26, 40, 48:4, 12, 26, 97:5
 upon servants and messengers of Allah, 27:59, 37:79-81, 108-111, 119-122, 129, 132, 181
Pearls, 35:33, 52:24, 55:22; 76:19
Pen, the, 68:1; 96:4
Pentateuch, see *Torah*
People of the Book, see also *Bani Isrā'il*, *Jews*, *Christians*, 2:40, 47; 3:20, 98, 110-115, 187; 4:51, 123, 131, 153, 171, 159; 5:65-66, 68, 6:20; 74:31
 among them are those who believe, 2:62, 3:113-115, 199, 4:162; 5:66, 83; 28:53, 29:47, 57:27-29
 among them unbelievers, 59:2, 11; 98:1, 6
 differed among themselves, 2:213, 3:19, 66, 27:76, 32:25; 41:45; 42:14; 43:65, 45:17; 59:14; 98:4
 do not take them for protectors, 5:51, 57
 exceed you not the bounds, 5:77
 relationship to Muslims, 3:64, 80, 99-101, 4:44, 5:5, 15-16, 19, 57-59, 82; 9:29, 29:46
 treachery of, 33:26, 27; 59:2-4
People of the Garden, 68:17-33
Permission, asking before entering, 24:27-29, 58-59
Pharaoh, see *Fir'aawn*
Piety, 9:108-109, 10:31, 105; 22:37; 49:3
Pilgrimage, see *Hajj*
Pilgrim garb, see *'Ihrām*
Pit of fire, makers of, 85:4, 8
Plagues in Egypt, 7:130-135, 17:101-102
Planets, 81:15-16
Plants, 6:95, 99; 13:3, 4, 16:10-11, 18:45, 20:53, 22:5; 31:10; 37:146, 39:21, 50:7, 11, 55:6, 12, 57:20; 79:31, 80:28
 see also *names of plants*
Play, 6:32, 70, 91, 7:51, 9:56; 21:16, 55, 29:64, 43:83; 44:38, 57:20;
Poets, 26:224-227, 36:69
Polytheists, see *Pagans and Polytheists*
Pomegranates, 6:99, 141, 55:68
Poor, feeding the, see *Feeding the poor*

Prayer (*du'a'a*), 13:14, 14:39-40, 17:11, 32:16, 39:8, 49, 41, 51, 46:15, 52:28; 72:19, 20
Prayer (*salah*), 2:3, 43, 153, 77, 238, 239, 4:43, 142-143, 162, 5:12, 55, 91; 6:72, 162; 7:29, 170; 8:3, 9:18, 71, 112, 10:87, 13:22, 14:31, 37, 40, 17:110, 19:31, 55, 59, 20:14, 132, 2:73; 22:26, 35, 4, 77-78, 23:2, 9, 24:37, 56, 27:3, 30:31, 31:4, 17, 33:33, 35:8, 29, 42:38, 58:3, 62:9-10; 70:22-23, 34; 73:20; 87:15
 in travel and warfare, 2:239, 4:101-103 of Muhammad, 26:218-219; 52:48, 49, 73:2-4, 20; 108:2
 on day of *Jumu'ah*, 62:9
 punishment for not praying, 68:43; 74:43; 75:3, 77:48; 107:4-6
 restrains from shameful and unjust deeds, 29:45
 times of, 11:114; 17:78-79, 20:130, 25:69; 30:17, 18; 39:9, 40:55, 50:39-40, 51:18, 52:48-49, 73:2-4; 73:6, 20; 76:25-26
Priests, of the People of the Book, 9:31, 34
Prisoners of war, 8:67-71
Promise, 2:125; 7:134; 20:115; 36:30; 43:49
Property and wealth, 2:188; 3:14, 4:29, 33; 8:28, 72:9, 24, 85, 88, 1:1, 11:87, 17:64, 18:34, 39, 46, 19:77, 23:55, 28:76-79, 34:34-35, 37, 44, 27, 51:19; 58:17, 59:7, 61:1, 63:9; 64:5; 68:14, 69:28; 71:2, 21, 74:12, 89:20, 90:6, 92:11, 18, 100:8, 104:2, 3, 112
 see also *Orphans*, *property of*
Prophet, the, see *Muhammad*
Prophethood, 45:16, 57:26
Prophets, 2:136; 3:79, 80, 84, 146, 4:69, 5:44, 6:83, 87, 89, 90, 7:94; 17:55, 19:49-58, 22:42-44, 25:31; 39:69, 43:6-7
Covenant of, 3:81, 33:7-8
 s.a.n, 2:87, 91; 3:21, 181; 4:155; 5:70
 see also *Messengers*
Prostitution, 24:33
Provision for the morrow, 59:18; 73:20; 89:24
Psalms, see *Zabur*
Punishments at law, 5:33, 38, 17:33, 24:2, 4, 8
 see also *Qisas*
Purification, 2:222, 3:43; 5:6, 8, 11, 74:4
 by Allah, 24:21, 33:33
 of the soul, 2:129, 3:42, 164, 5:41, 9:103, 108; 20:76, 35:18, 62:27, 9:8, 80:3, 7; 87:14, 91:9, 92:18

Q

Qadr, al, S.94
Qaf, S.50
Qalam, al, S.68
Qamar, al, S.54
Qari'ah, al, S.101

Qarun, 28:76-82; 29:39; 40:24-25

Qasas, S 28

Qiblah, 2:142 145, 149-150

Qisas, 2 178 179, 194, 5:45, 16 126, 17:33; 22:60, 42:40

Qiyamah, al, S 75

Qur'ān, 4:82, 9:111, 10:15-16, 11 1, 12:1-3, 13 1, 31, 14:1; 15 1, 91, 17 41, 89, 18 54, 21:106, 25 30, 26 2, 27 1 28 2, 30:58 36:69-70; 39:27 43 44, 47:20, 24; 50 45; 55 2, 69 43-51; 86 13 14 Arabic, 12:2, 13 37, 16 103, 20:113, 26:195, 39 28, 41 3, 44, 42 7; 43:3; 46 12 behef in, 2 177; 5 69, 17 107, 42:15, 72 2, 77 50

a Book of exalted power, no falsehood can approach it, 41:41-42

Book of Wisdom, 10:1, 31 2; 36 2, 43:4

confirms earlier scripture, 5:48, 6:92; 10:37 46:10, 12

full of admonition, 38:1

full of blessings, 38:29

Glorious, 50:1; 85 21

guarded by Allah, 15:9, 85:22

guidance, 2 2, 159; 11 17, 12 11, 16 64, 89, 102; 17 9, 27 2, 76 77; 31 3, 34 6, 41 44, 42:52, 45:20 72 2

heard by jinn, 46:29-32; 72:1-2

immutability of, 17:88

(see also Sūrah, challenge to produce) a Light, 42 52

hasten when it is read, 7 204, 41 26; 46 29 made easy, 44:58, 54:17, 21 32, 40

makes things clear, 43:2; 44:2

meditation upon its signs, 38 29

a message for the heart, 50:37

a message to all the worlds, 38:87, 68 52; 8:26 28

most honorable, 56:75 82; 80:11 16

Mother of the Book, 3:7, 13 39, 43 4

none shall touch but the pure, 56:79

power of, 3:31, 59:21

pure and holy, 98:2-3

recitation of, 10:61, 16:98, 17 45 46, 106, 18 27, 27 92, 29 45, 35 29, 56 80, 73:4, 20, 75:18, 84:21; 96:1, 3

revelation of, 2:176, 185, 213, 231; 3:3, 7; 4:105, 113, 5:48, 101, 6 19, 114, 155-157; 7:2-3, 14:1; 15:87; 16:64, 17 82, 105-106, 18 1, 20:2-4 114, 21 10, 24 1, 25 6, 82, 26:192-199, 29 51, 32 2, 36 5, 38 29, 39

2, 23, 40 2, 41:2-4, 42 17; 44:3 6; 45:2; 46 2, 69:43, 75 16-19, 87:6-7

the Truth, 17:105, 32 3 34 6, 35:31 39 2, 41; 42:17; 46 30; 47:2-3, 51 23, 56:95, 57:16; 69:51

Wisdom, 12 2

Quraysh, S 106

Quraysh, al, 44:34-37; 46:26; 54:43, 106 1

R

Rabbis, 5 44, 63

Ra'd, ar, S 13

Rahmān ar S.55

Ram, sent down by Allah, 2 22, 164, 6 6, 99; 7:57; 8:11; 11:52; 13 17; 14:32, 15 22,

16:10, 65; 18:45; 20:53, 22:5, 63, 65, 23 18, 24 43 25 48-49, 27 60, 29 63, 30 24,

48-49, 31 10, 34, 32:27, 39 21, 41 39,

42 28, 43 11 45 5, 50:9; 56:69; 57 20,

71 11, 72 16, 78 14

Ramādān, 2 185, see also fasting

Rass, Companions of the, 25 38; 50 12

Reconciliation, 2:160, 182, 3:89, 4:16, 146, 5:39; 6:48, 54; 7:35, 16 119

Record, all things are recorded in, 6:59; 10 61, 11:6, 22 70, 27:75, 34 3, 36 12, 50:4, 54 53, 57 22; 78:29

of deeds, 17:13-14, 71, 18 49, 36:12, 45:28-29; 50:17 18, 23, 54 52, 69:19 20, 25-26

81:10; 83:7 9, 18 21; 84:7 10; 99:6-8

Relief after difficulty, 65 7; 94 5-6

Religion, see 'Islam, Dīn

Remembrance of Allah (dhikr), 2:114, 152, 198, 200, 203, 239; 3:41, 135, 191; 4:103, 6 138, 7 205, 8:45, 18 24, 20:14 34 42;

21 60, 22 28, 34-36, 40; 24 36-37 25 62, 26:27 29 65; 33 21, 35 41, 38 12; 57 16, 62 9 10, 73:8, 76 25, 87 15

effect on hearts, 8 2 13 28, 22 35, 39 23, 45 in the Qur'ān, 17:46

is greater, 29:45

lack of, 4 142, 18 28, 101; 2 36, 42, 39 22, 43:36; 53:29; 59 19, 63:9 72:17

Shaytan's hindrance from, 5:91; 12:42; 58:19

Remembrance, Favor and Grace of Allah

commanded 2:231, 3 103; 5 7, 11; 7:69, 74; 33:9, 35:3, 43 13

commanded of the Children of Isra'īl 2:40, 47, 122; 5:20; 14:6

commanded of Jesus, 5 110

Repentance, 2 54, 160, 3 89-90, 4 17-18 5 34, 74, 6 54; 7 153, 9 3, 112, 118, 126; 11:3, 52, 61, 90, 13 27, 16:119; 17:25, 19:60;

24 5; 25:70 71, 28 67; 30:31, 33, 39 8, 17, 54, 40 7, 46:15, 50 32-33, 60:4, 66 4-5, 8, 68 32, 85 10

accepted by Allah, 40:3 42:25

of 'Adam and Hawwā' (Eve), 2:37; 7:23

of Musa, 7 43

Reports, ascertaining the truth of, 49:6

Respite for evil, 3:178, 7 14 15; 10 11; 12:110, 14:42-43, 22:44, 35 45, 38 79-81, 44 29;

68.45; 71.4; 86:17
 Resurrection of the dead, 2 259-260; 6 36;
 7 57, 22:5-7, 30 19, 25, 31, 28, 35 9; 36 12;
 51-53, 43 11, 50:42, 53 47, 54 6-8, 67 15,
 70 43, 71.18, 75.3 4, 80 22
 denied by unbelievers, 6.29, 1, 7, 13 5,
 16 38, 17 49-52, 98, 19:66; 23 35-38 82-
 83, 25.40, 27 67-68, 32 10, 33 7-8, 36.78,
 37 16-17, 53: 44 34 36; 45 24-26, 50 3,
 56.47 48, 64.7, 72.7, 79.10 12
 Great News, 78 1-5
 Retaliation, law of, see Qisas
 Return, Place of, 28 85
 Revelation, 4 163, 6 91 93; 11.14; 16: 101-102;
 20:133, 21.45, 42:51, 57 26; 86:13 14
 abrogated, see Abrogation
 belief in 2 4, 136, 285, 3 119, 199 4-136
 162, 5 66, 7 75, 87, 28 53, 29 46-47, 47.2
 see also Qur'an
 Revile not false gods, 6.108
 Reward, without measure, 3:27, 29:10
 meaning of, 25:15
 better than deed deserves, 27.84, 30:39
 according to best of deeds and more, 24 38,
 29:7; 39 35
 for good, no reward other than good, 55.60
 Righteous, company of the, 4:69
 shall inherit the earth, 21.105
 described, 51:15 19; 76.5-12
 Ribā, 2.275 279, 3.130; 4.161, see Usury.
 Righteous, the, 3:15-17, 4 69; 6 69, 85; 7 35,
 128, 169-170, 13 23 35, 16 30, 97, 122
 21 72, 75, 105, 25.74, 26 83, 27 19, 28 27,
 29 9 27 37 112, 43 35, 67, 44 5-57,
 45 19, 49.7, 50 31 35, 51 15 19, 52 17 28,
 54 34, 66 4, 68 34, 50, 76 5 22, 77 41 44;
 78 31-36, 82 13, 83 18-28 92 17-21
 loved by Allāh, 9.4, 7, 19 96
 Righteousness, 2:177; 3:92, 5 93, 6:153, 155
 158, 7 26, 10:5, 11 11; 23 100; 27.19;
 28 67, 32 12; 34:11, 4, 18, 46, 42.26; 47.2,
 49 13, 57.9; 65 11, 74-56, 96 12, 98 7,
 103.3
 exalted by Allāh, 35:10
 Right, Companions of the, 56:8, 27 40, 90
 91; 74:39-42; 90.18
 Right hands possess, those whom, see Slaves,
 also Handmaidens
 Rite(s), 2.128, 196, 200; 6:162; 22 67, 22 34
 Rivers, 13:3, 17; 14.32; 16 15, 18:33; 19.24;
 27 61; 43:51; 47:15; 71:12
 Rocks, parable of, 2:74, 264
 Rocky Tract, Companions of the, 15:80-84,
 see also Thamud
 Roman Empire, 30:2 6
 Rubies, 55 58
 Rum, ar, S 30

S

Saba?, S.34
 Sabā, 27 22 35; 34.15-21
 Sabbath, transgressed, 2 65; 4:47, 154, 7 163;
 16 124
 Sabrians, 2:62, 5:69; 22:17
 Sacred Mosque, see Ka'bah
 Sacrifice, 2:67-7.; 6 162; 22 28, 22 32 34
 36-37, 48:25; 108 2
 of 'Ibrahim, 37:102-107
Sad S 38
 Sadaqāt, 2:271, 276, 9.58, 60, 79, 103-104;
 51.19; 58:12-13; 75:31; 92 5
 see also A.ms. Charity, Spending in the
 Cause of Allāh
 Safa and Marwah, 2:158
Saff, as, S 61
Saa'iffāt, as, S.37
Sajdah, as, S.32
 Salāh, see Prayer
 Sālīh, 7:73-79; 11 61-66 26 142-158; 27:45
 53, 54 27, 91:13
 Salsabil, 76:18
 Salutation, see Greeting
 Samiri, 20 85, 87-88, 95-97
 Samuel, (King) 2:246-248
 Satan, see Shaytān.
 Saul, see Talut
 Scripture, belief in, 2:285; 4:136; 6:92
 Seat of Absolute Authority, see under 'Allāh'.
 Sea, 6:97, 10:22, 16 14; 17:66-67, 69-70
 18.109; 24:40, 31:27, 45 12; 52.6, 81 6,
 82:3
 Seas, (junction of) the two, 18:60-61; 25:53,
 27 61, 35.12; 55:19-20
 Secret counsels, 58 7-10
 Sects and divisions, disapproved, 30 32;
 42:13-14; 43:64-65
 Seed, growing of, 6:95; 56:63-64
 growing, parable of, 48.29
 see also children, inheritance
 Self-defense, 42 39 43
 Seven Oft-Repeated Verses, 15 87
 Seven Tracts of Firmaments, 2.29; 23.17,
 65 12; 67:3; 71.15
 Sex, mystery of, 51:49; 92 3
 Shadows, 13 15, 16.48, 25.45-46
Shams, ash, S 91
 Shaytān, 2:268, 275; 3:155, 175; 4:38, 60, 83,
 6:68 12.42, 22 52-53; 31.21, 47.25
 cannot harm the believers, 58 10
 do not follow or obey or worship, 2:68,
 208; 6 142, 19.44-45, 22.3-4, 24 21, 36 60
 enemy of man, 12:5, 100; 17:53; 18:50,
 20 117, 25 29, 35 5, 36 60, 43 62
 fails in his promise, 14 22

- fears Allāh, 8:48; 59:16
has no authority over servants of Allāh,
15:42; 16:99-100; 17:65; 34:21
makes sins seem good, 6:43; 8:48 15:39
16:63; 27:24; 29:38
misleads and deceives, 4:117-121; 15:39;
17:62-68; 20:120; 34:20; 36:62; 57:14;
59:16
Party of, will perish, 58:19
seek refuge with Allah from, 7:200-201;
16:98; 41:36
tempted 'Ādam and Hawwā' (Eve), 7:20 22
whisperer of evil, 114:4
see also 'Iblīs
- Shayṭān's handiwork, 5:90-91; 28:15
Shayṭān, see Evil ones
Sheba, see Bīlqīs, Saba'
She-Camel as a symbol to Ṭhamūd, 7:73;
17:59; 26:155 158
Ships and sailing, 2:164; 10:22; 14:32; 17:66
67; 69; 18:71; 79; 22:65; 23:22; 27-29;
29:65; 30:46; 31:31-32; 35:12; 36:41 43;
40:80; 42:32 34; 43:12; 45:12 54:13-14;
55:24
Shu'araa', *ash*, S.26
Shu'ayb, 7:84-93; 11:84-94; 26:177-190;
29:36-37
Shurā, *ash*, S.42
Signs in creation 2:64-3 190; 6:99 10:6; 67;
16:69; 17:12; 20:54; 24:44-46 26:8; 27:86;
29:44; 30:20-25; 46; 31:31; 32:26-27;
34:15; 36:33 44; 41:37; 39; 42:29; 45:3 6;
12-13; 50:7-11; 51:20; 71:14-20; 78:6-16;
79:27-33; 88:17-20
Sijjīn, 83:7-9
Signs of Allah, see under 'Allāh'
Silver, 3:14; 9:34; 43:33-34; 76:15-16; 76:21
Similitudes, see Parables, Examples
Sin, 4:97; 112; 6:43; 120; 7:33 84: 10:13;
34:25; 45:31; 53:32; 68:35; 69:9; 7:18
see also Vice
Sinai, see Mount Sinai
Sincerity, 7:29; 31:32; 37:40; 74: 160; 38:83;
39:2-3; 11; 14; 40:65; 49:15; 17; 57:19;
59:8; 92:6; 98:5
Sirius (the Mighty Star), 53:49
Sky, see Heaven
Slaves, see also Handmaidens; Right hands
Possess
and Qisas, 2:178
freeing of, 2:177; 5:89; 24:33; 58:3; 90:13
Sleep, 3:154; 30:23; 39:42; 51:17; 78:9
Smoke, Day of, 44:10-12
Heaven was like, 41:11
Sodom and Gomorrah, ref. to 53:53-54; 69:9-
10; see also Lot, People of
Solomon, see Sulaymān.
- Sons, 16:72; 24:31; 26:33; 31:33; 33:4; 42:49-
50
examples of worldly life, 3:14; 9:24; 55; 85;
18:39; 19:77; 23:55; 34:35; 37; 58:17;
68:14; 71:12; 74:13
Sorcerers of Pharaoh, 7:112-126; 20:65-73;
26:37 51
Soul, 9:17-10
a protector over it, 86:4
in rest and satisfaction, 89:27 30
prone to evil, 12:53
self reproaching, 75:2
Souls, individual, 3:28
Spending in the cause of Allah, 2:177 195
215; 261 274; 3:34; 4:39; 8:60; 9:34; 53-
54:60; 25:67; 47:38; 92:18 20
see also Charity; Alms, Sadaqa; Zakah
Spider, parable of, 29:41
Spirit, the, 15:29; 16:102; 17:85; 21:90;
26:193; 38:72; 40:15; 58:22 70:4; 78:38;
97:4
see also 'Īsā and the Holy Spirit; Jibrīl
Spoils of war, see Booty
Springs and fountains, 11:40; 23:27 30;
26:57; 134; 147; 36:34; 39:21; 44:25; 52;
51:15; 54:12; 55:50; 66; 77:41; 83:27-28;
88:5; 12; 108:1
Stars, 6:76 7:54; 12:4; 16:12; 22:18; 37:88;
53:49; 77:8-81 2; 82:2; 86:1 3
adjuration by 53:1; 86:1-4
flaming fire to repel evil ones, 37:6-10; 67:5;
72:8 9
for guidance, 6:97; 16:16
retreat of, 52:49
setting of, 6:76 53:1; 56:75-76
see also Zodiac
Straight way (or path), 1:6 7; 2:142 213; 3:51;
101; 4:68 175; 5:16; 6:39; 87; 126; 153;
161; 7:16; 11:56; 15:41; 16:9 16:76; 121;
19:36; 20:135; 22:54; 67; 23:73 74; 24:46;
25:57; 28:22; 36:4; 36:61; 37:1-8; 43:61;
46:30; 48:2 20; 60:1; 67:22
Striving, 17:19; 21:24; 29:5-6; 69; 47:31;
53:39-41; 76:22; 88:9; 92:4
see also Fighting in the cause of Allah;
Jihad
Sulaymān, see Solomon, 2:102; 6:84; 38:30
adjudicates, 21:78-79
and his horses, 38:31-33
and Sabā' (Bīlqīs, Sheba), 27:23 44
death of, 34:14
tried by Allah, 38:34 35
was sent revelation, 4:163; 27:15
wondrous works of, 21:81-82; 27:16-19;
34:12-13; 38:36-40
Sun, 6:78; 96:7 54; 10:5; 12:4; 13:2; 14:33;
16:12; 18:17; 90:21 33; 22:18; 25:45;

27 24, 29.61, 31.29, 35 13, 36.38, 39,
41 37; 55 5; 75-8, 76 13, 81 1; 91-14
a lamp in the heavens, 25 61; 71:16, 78:13
Superstitions, see *Animals*, superstitions about
Sūrah, challenge to produce a, 2:23; 10:38;
11.13, 52.34
Suwāfā (Wadd, Yagūth, Ya'ūq & Naṣr), 71:23

I

Tablet Preserved, 85 22
Tablets of the Law, 7:145, 7:150, 7:154
Tābūt, see *Ark of the Covenant*
Tāghūt (Evil), 2:256-257; 4:51; 4:60, 4, 60;36;
39 17
Ta Ha, S 20
Tahrīm, at, S.66
tajalla, see *Al-lāh* manifests H.s Glory
Takathur at, S.102
Takwīr, at, S. 81
Talāq, at, S.65
Talh, (Acacia tree), 56:29
Tālūt 2:247-249
Tamarisk, (tree), 34 16
Tariq, at, S.86
Tasnim, 83 27 28
Tawaf, see *Pilgrimage*
Tawbah, at, S 9 see also *Bara'ah*, S 9
Tawrah (the Law, Torah), 3:4, 48, 65, 97
5:44, 66, 10, 6.91, 146, 9:111; 11 17;
48 29, 62.5
confirmed by 'Īsā, 61 6
confirmed by the 'Injīl, 5:46
confirmed by the Qur'ān, 46:12
mention of Muhammad in, 7:157
revelation of, 7:144-145
see also *Musa* (Moses)
Tayammum, see *Purification*
Teaching benefits the believers, 51 55
Tests, see *Trials and tests*
Thamūd, 7 73-79; 9 70; 11 61-68, 89 95;
14 9, 17 59, 22.42, 25.38, 26.141-158,
27.45-53, 29:38; 38:13; 40:31, 41 13, 17,
50.12, 51:43 45; 53 51, 54 23 31, 69 4-5,
88.18, 89:9; 91 11-14
Thawr, Cave of, reference to 9:40
Theft, 60 12, punishment for, 5:38, 12:75
Thicket, Companions of, 15:78; 76:176-191
Those who cover up the Truth, (kafirūn) 3 156,
176-178, 196; 4:42, 76, 84, 151; 6:1; 8:30-
40 55 9 73; 16:107, 22 72, 29 68, 32 2,
40:4, 61 8, 66 9 10; 74 43 53, 75 31-35,
78 40; 80 42, 88 23-24; 109 1-6
astray, 1:7, 4:136-137, 6:110; 14:3, 18,
17 48, 72, 23 106, 25 9, 34, 44, 27 4,
42 18, 44; 43:40, 48 23, 46 32; 105:2
babble and play with vanities, 43:83; 52:22
covered with shame, 3 112, 192; 16:27;

59:5, 68 43, 70:44
cursed 2:89, 161, 4 52
cut off, 108:3
deaf, dumb, and blind, 2 18, 171, 6 39,
17:72, 97, 20.124-126, 21:45, 22:46, 27 66,
80-81, 28 66, 30 52-53, 31 7, 41 40; 47 23
deny the Day of Judgment, 18 36, 34 3,
41:50; 42:18; 45:32; 52:11, 64 7, 82 9,
83:10-13, 84, 3-15, 107:1
see also *Resurrection of the dead*, denied by
unbelievers
despair of Mercy, 12:87; 15:56; 4:49
despair of the Hereafter 60 13
do not obey them, 3:149; 33 48, 96 19
do not take for protectors or helpers, 3:28;
4:139, 4:144, 5:57, 9 23, 60 1-2, 60 9, 60 13
doubt Revelation, 6 7-8, 25, 16 101, 25 4 8,
30 58, 34 31; 37:12 17, 35 36, 170 38 5 8,
40:70; 43:31; 45, 1, 48.25, 50:2, 52.30-44;
67:9, 68 15; 74 24 25; 84:20 22
faces turned upside down, 33 6
forbidden Paradise, 7 50 70 38-39
forbid the worshipper to pray, 96:9-10
fuel for the Fire (Companions of the Fire ,
3:10 12, 151; 5:10, 86, 21 98, 22:19, 40:6;
57:19; 64:40, 67:10-11, 72.15
granted respite, 22:44, 68 45
hearts are sealed, 2 7, 7 101, 10 74; 16 108,
30:59; 40:35, 45:23, 47 24, 63 3, 83.14
humiliated, 58 5 6, 20
in delusion, 67 20-21
kind and just dealing with, 60 8
laughing at believers, 83 29-36
led to Hell in crowds, 29 71 72, 41 19
lost their own souls, 6:12, 20; 11:21; 39 15,
42 45
mutual recriminations at judgment, 34:31
33; 37 24-32; 38.59-64; 40:47, 41.29
persecuting the believers, 85 4 8, 10
plotting and planning, 8 30; 13 42, 14.46,
52 42, 71 22, 74 18-20; 86.15-17, 105.2
protectors of one another, 8 73, 45:19
rage of, 48:29
ransom not accepted, 3 91; 5:36 13:18
slander and calumnies, 68 11; 104:1
summoned to bow, 68 42-43, 77.48
takes as his god his own desire, 45 23
their deeds are like a mirage, 24 39
their deeds rendered astray, 47 1; 47.8-9
their hearing and seeing is covered, 2 7,
17.45-46; 18 57, 36 9, 41 5, 45 23
their own deeds seem pleasing, 6.122, 8 48,
9 37, 27 4, 35 8
turn away from them, 51:54, 54 6
unforgiven, 47:34
will never triumph, 8:59; 23.117
wish for 'Islam, 15 2

worst of creatures, 98 6
 yokes on their necks, 34:33; 36:8; 40:71
 Thunder, 13 13, 69:5
 parable of, 2 19
 Time, 7:54; 9:36, 10:5; 17:12; 18:25; 20:103-104, 22:47 23 112-114, 30:55 32 5, 46:35; 54:50; 70:4; 76:1, 79:46, 103 1 2
 see also Months, Hijrah Calendar
 invoked by Unbelievers, 45 24
Tin, at, S 95
 Torah, see Tawrah
 Trade, 2:275, 282 283; 4:29; 9 24; 24 37, 62:9-11; 106:2
 giving full measure in, 11:84-85; 17:35; 26:181 182, 55 9; 83 1 3
 religion described by, 35:29, 61:10-11
 'Travel through the earth, and see', 3:137; 6:11, 12:109, 16 36, 22:46, 27 69, 29 20, 30:9, 42, 35 44, 40 21, 82:47:10
 Treason, 3:33; 8 56-58, 7.
 Treaties, 4:90; 8 56, 72, 9 3-4, 7-8; 48:1
 Trees, 27:60, 3: 27, 36 80; 55:6, 56 28-33 72, 59:5, 69:7, 80:30
 parable of, 14:24-26, see also Cedar (Lote-Tree), Dates and date palms, Olive, Takh (Acacia), etc.; Orchards; Zaqqum.
 Trench, battle of the, see Khandaq
 Trials and tests, 2:49, 124, 155, 214, 249, 3 142, 186; 5 48, 94, 6 53, 165; 7:141, 155, 163, 168, 8:17, 28, 41, 9 49, 126; 11:7, 9 10, 14:6, 16 92, 110, 17:60; 18 7; 21:111, 135; 22 11 23 30 24 63, 25 20, 27 47; 33 11, 34 21, 37 106, 39:49, 44:17, 47:4, 31, 49:3, 57 25, 60 5, 10: 64 15, 67:2; 68 17, 72 17, 74:31 76 2, 89:15 16
 Tribes, the, 2 136, 140; 3 84, 4 163, 7 160
 see also Children of Isra'il
 Trinity, doctrine of, rejected, 4:171; 5:73
 Trumpet of the Day of Judgment, 6:73, 18:99, 20:102 23 101, 27 87; 36 51 52, 39:68, 50:20, 69:13, 74:8, 78:18, 79:7, 80 83
 Trust offered to the heavens, earth, and mountains, undertaken by man, 33:72
 Truth versus falsehood, 10:32; 17:80-81, 21 18; 34:48-49
 Tubba', 44:37, 50:14
Tur, at, S 52, see also Mount Sina.
 Tuwā, the sacred valley, 20:12, 79:16

U

Uhud, Battle of, 3:121-128; 3 152-155, 165-16
 'Ummah, 2:143
 unity and brotherhood of, 21 92; 23:52; 49 10; 59:9-10
 'Umrah, 2:158, 196
 Unbelievers, see Those who cover up the Truth (kafirun)

Understanding, see Hearts.

Unseen, the, see also Attributes of Allah
 belief in, 2:3 52 41
 keys of, 6:59
 Usury, see Riba
 'Uzayr, 9:30
 'Uzzā, 53:19

V

Vice, to be avoided, 2:169, 268, 3:135, 4:15, 19, 22, 25; 6:151; 7:28, 33, 80, 12:24, 16 90; 17:32, 24 19, 21, 29 28, 45, 33 30 42 37, 53 32 65 1
 see also Sin, Evil
 Vicegerent, creation of, 2:30; 6:165; 38 26
 see also Human
 Virtue, see Righteousness
 Voice (of donkey), 31:19

W

Wadd, 71:23
Waq'ah, at, S 56
 Warfare, rules of, 8:15-16, 45-47, 57-58, 60-61, 65, 70-72; 9 5-6; 49 9; 59:5
 see also Fighting in the cause of Allah, Jihad, Peace
 Waste not, 6 141; 7:31 17 26-27
 Water, 13 4, 14, 17; 15:22, 17:91, 18:41, 86, 2 30, 24:39, 45, 25:48-50 53-54 27 44, 35 2, 38 42, 47 15 54 11 12, 28, 55 19 20, 56:31, 68 70; 67:30; 77:27, 79:31; 80 25
 Seat of Allah above the Waters, 11 7
 for purification, 4:43, 5 6
 from the rock, see Musa, Rocks, parable of given to pilgrims, 9 19
 of Hell, 14 16-17; 18 29; 22 19, 37 67, 38 57, 44 46, 48, 47 15, 55 44, 56:42 54, 93, 78 25, 88 5
 see also Rain, Rivers; Springs and fountains; Flood
 Way, the right, 1:6 42 52, 90 10-18
 Wealth, see Property
 Widows, 2 234, 240, 33:53
 Will and testament, last, see Bequest
 Wind, parable of, 3:117
 Winds, 2:164, 3 117, 7 57, 10 22, 15:22, 18 45, 21 81, 22 31 25 48, 27:63; 30:46 48, 51; 33:9, 34 12, 35 9, 38 36, 41 16, 42 33, 45 5, 46 24, 51 1 4, 41 42, 52 27, 54:19-20; 69:6-7, 77:1-6
 Wine, 2:219, 5 90-91, 12 36, 41; 47 15, 76:21, 83 25-27
 Wings, 6 38; 15 88, 17:24, 24 41, 26:215, 35:1; 67:19
 Wisdom, 2 231, 269; 3:48, 79, 81; 4 113, 5 10, 10:1, 12:2, 16 125, 17 39, 19:12; 26 83, 28 14, 33 34; 38 20, 40:67, 43 63.

57:17; 62:2
 Witness, over all peoples, 16:84, 89; 22:78;
 28:75; 39:69; 85:3
 to bequests, 5:106-108
 to contracts, 2:282
 to zina, 24:4, 13
 Wives, 2:187, 223; 4:20-21, 128-130; 13:38;
 23:6; 24:6-9; 33:37; 37:22; 40:8; 43:70;
 60:10-11; 64:14; 66:10-11; 70:30
 abstention from, 2:226; 4:34; 33:4; 58:2-3
 favor of Allāh, 16:72; 25:74
 see also Marriage; Divorce
 Wives of the Prophet, 33:6, 28-34, 50-54, 55,
 59; 66:1, 3-5
 Wombs, 3:6; 4:1; 13:8; 16:78; 22:5; 31:34;
 39:6; 53:32
 Women, see also Mothers, Wombs, Wives,
 2:222-223, 360; 3:14, 195; 4:1, 5, 19-
 25, 32, 34, 124, 127; 9:71; 24:4-5, 11-20,
 31, 60; 33:32, 35, 73; 40:40; 47:19; 48:5,
 25; 65:1-2, 6; 66:5; 71:28
 Companions in Paradise, see Hur
 in pregnancy, 7:189; 31:14; 39:6; 41:47;
 46:15; 65:4, 6
 modesty of, 24:30-31; 33:53; 53:59
 refugees, tested, 60:10-12
 Wood, Companions of the, 13:38; 15:78-79;
 16:80; 26:176-190; 38:13; 50:14
 Wool, 16:80
 Word, 2:37, 124; 3:39, 45, 64; 4:46, 171;
 5:13, 41; 6:34, 115; 7:158; 10:19, 33, 64,
 82; 14:24, 26; 18:27, 109; 31:27; 35:10;
 37:171; 40:6; 41:45; 42:14, 21, 24; 66:12
 Worldly life, 2:86, 200-201, 212, 220; 3:14,
 117; 4:74, 77, 94, 134; 6:32; 7:169; 9:37,
 69; 10:7, 23-24, 64, 88; 11:15; 12:101;
 13:34; 14:27; 16:30, 107, 122; 18:27, 46;
 20:72; 22:11; 24:14, 19, 23; 28:60-61, 77,
 79; 29:27, 64; 30:7; 33:28; 39:10; 40:43;
 41:16, 31; 42:20; 43:32; 53:29; 59:3; 68:33;
 79:38; 87:16; 102:1
 a little enjoyment, 3:197; 10:23, 70, 98;
 13:26; 17:18; 20:131; 26:205; 40:39; 42:36;
 43:35; 46:20; 77:46
 deception of, 2:204; 3:185; 6:70, 130; 7:51;
 31:33; 35:5; 45:35; 47:36; 57:20
 similitude of, 3:117; 18:45; 57:20
 see also Children, Property and wealth,
 Sons, etc. compare Hereafter
 Wrath, 1:7; 2:61, 90; 3:112; 4:93; 5:60; 7:71,
 150, 152, 154; 42:37; 8:16; 16:106; 20:81,
 86; 21:87; 24:9; 42:16 48:6; 58:14; 60:13;

Y

Ya'jūj and Ma'jūj, see Gog and Magog, 18:94;
 21:96
 Yahūdī, 2:113; 2:120; 3:67; 5:18, 51, 64, 82

Ya'qūb, see Jacob, Isrā'īl 2:132-133, 136, 140;
 3:84; 6:84; 11:71; 12:38; 19:6, 49; 21:72-73;
 29:27; 38:45-47
 and Yūsuf (Joseph), 12:4-6, 8, 11, 13, 16-
 18, 63-68, 83-87, 93-100
 was sent revelation, 3:163
 Yagūth, 71:23
 Yaḥyā, see John, 3:39; 6:85; 19:7, 12-15;
 21:90
 Yā Sīn, S.36
 Yathrib 33:13; see also Madinah
 Yaqīn (certainty), 4:157; 15:99; 27:22; 56:95;
 69:51; 74:47; 102:5; 7
 Ya'ūq, 71:23
 Yemen, see Sabā'
 Yūnus, S.10
 Yūnus (Jonah), 6:86; 21:87-88;
 37:139-148; 68:48-50
 people of, 10:98; 37:147-148
 was sent revelation, 3:163
 Yūsuf, S.12
 Yūsuf (Joseph), 6:84; 12:4-101; 40:34
 prayer of, 12:33, 101

Z

Zabūr, see Psalms, 4:163; 17:55; 21:105
 Zahaqa, to vanish, perish, 9:55; 17:81; 21:18
 Zakah, 2:43, 83, 110, 177, 270-274, 277;
 4:77, 162; 5:12, 55; 7:156; 9:71; 19:31, 55;
 21:73; 22:41, 78; 23:4; 23:60; 24:37, 56;
 27:3; 28:54; 30:39; 32:16; 33:33, 35; 35:29;
 36:47; 41:7; 57:7; 57:10; 58:13; 63:10;
 64:16; 70:24-25; 93:10; 98:5
 a beautiful loan to Allāh, 2:245; 5:12; 57:11,
 18; 64:17; 73:20
 also Alms, Charity, Spending in the Way of
 Allāh
 Zakkā, to purify, cleanse 2:129; 2:151; 2:174;
 3:77; 3:174; 4:49; 9:103; 20:76; 24:21;
 35:18; 53:32; 62:2; 79:18; 80:3; 80:7; 87:14;
 91:9; 92:18
 Zakariyā, 3:37; 6:85; 19:2
 prayer of, 3:38-41; 19:2-10; 21:89-90
 Zalzalāh, az, S.99
 Zānī, 24:2-3
 Za'njabil, 76:17
 Zaqqūm, Tree of, 17:60; 37:62-66; 44:43-46;
 56:52-53
 Zihar, 33:4; 58:2-4
 Zina, 4:15-16; 17:32; 24:2-4; 25:68; 60:12
 accusations of, 24:4-9, 11-19, 23
 Zodiac, 15:16; 25:61; 85:1
 zujājah, glass, 24:35
 Zukhruf, az, S.43
 Zukhruf, glitter, ornament, 6:112; 10:24;
 17:93; 43:35;
 Zumar, az, S.39

Notes to the Second Critical Corrected Edition

The publication of the Transliterated Tajwīdī Qur'ān was received with gratitude and delight by many who had been struggling to read with *tajwīd*. Over time, readers sent some helpful notes about certain small errors in transliteration or translation and we found a few more. Then, unexpectedly, there arrived from England the comments of a distinguished scholar at Oxford, who wishes to remain anonymous. He had become interested in the mathematics of the transliteration and created a logarithm that would chart any inconsistencies on three levels. He offered to put the entire electronic manuscript through this process and we gratefully accepted. The result was thirty files of major, minor and questionable 'errors'; that is, short *a* instead of long *ā*, *h* instead of *ḥ*, stop where no stop was indicated, dashes left out of combined words, etc. We went through all of these and incorporated most of them, leaving out the ones that, although mathematically correct, made reading difficult. Transliteration is an inexact science and, since its purpose is to allow the reciter to render the sounds and rhythms of the original Arabic, occasionally 'unscientific' changes are made in order to make this easier and truly useful to the English-speaking reader.

In the mean time the Transliterated Tajwīdī Qur'ān was being used extensively for teaching. It was found to be very helpful and people were learning to read who never thought it possible. It was also very useful for children, who moved easily from the transliteration to the Arabic. However, certain sounds were being slurred or missed altogether, especially the *ayn* and the *hamza*. Also some transliterated words were just too long for English speakers to read easily. Hence in this corrected edition three of us, each with particular proofing skills, have combed through the Qur'ān seven times seeking to improve the transliteration for students and to correct some small mistakes here and there in numbering and placement. We pray that the result of this effort will make the reading even easier. A few anachronisms were removed from the English; the Arabic, approved by the governments of both Egypt and Pakistan, remains unchanged. Since we are not young, and probably will not do this again, we pray that this arduous process has made the Transliterated Tajwīdī Qur'ān even better, *‘in shā’Allāh*.

Many of our original donors have helped again; to our original list we add here *some* of the names of those who, through their contributions small and large, have contributed to making this publication possible: Sh. Abdur-Rashid, Omar Akkough, Asmat Ali, Amina Arthur, Marz Attar, Shazia Awan, Dr. Sh. Ibrahim al Batawi, Dr. Jawad Bhatti, Pervais Bhatti, Harvey Chang, Kathleen Dinning, Guillot family, Leila Gutowski, Dr. Nur Harabco, Mark Hoch, Janet Iwasaki, Amina al Jamal, Halima al Jamal, Sh. Muhammad Jamal, Jawad Jawidi, Kathy Jennings, Salih Kent, Aun Ali Khalfan, Afshan Khan, Kamal & Nura Khan, Dr. Syeed Khan & Somayyah, F. Klemmer, R. Klyberg, Nura & Wadud Laird, Dr. Habib Laman, Bilqis Loelinger, A.R. & Na'ima McCreedy, A'isha McGuffey, Dr. Sayed Maloney, Sr. Mariam, Papa Mboop, Thomas Merrill, Ahmad & Abdul Kadr & Maryam Murtaza, Dr. Naomi Miller, Aminata Ndiaye, Sh. Muhammad Ninowy, Dr. Riaz & Parvine Riaz, Scharief El Samadoni, Patricia Sanderson, Anthony Saratore, Shaduli Sufi Center, Sorenson, Salahaddin Tauhidi, Matthew Thompson, Nur Mubin Tillinghast, D.I. von Briesen, Habib von Briesen, World Community, and many more, spiritually, physically, materially. We ask Allah to bless and reward each one of them.

